

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的“双语音标有声读物”教学方法。这种方法将英语发音与中文拼音相结合，帮助学习者更好地理解和掌握英语发音。他的教学方法受到了广大学习者的欢迎，并取得了显著的教学成果。

叶兴阳先生还创办了“双语音标有声读物”品牌，推出了多套英语有声读物。这些读物涵盖了从基础到高级的各个阶段，满足了不同层次学习者的需求。他的品牌已经成为英语教育领域的知名品牌。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教学资源。他相信，通过不断的努力和创新，一定能够帮助广大学习者提高英语水平，实现自己的梦想。

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”，旨在帮助广大英语学习者提高阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于阅读。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的“注音阅读英语教育”方法。这种方法将英语单词与中文注音相结合，帮助学习者更好地理解和掌握英语单词。

叶兴阳先生还创办了“注音阅读英语教育”品牌，推出了多套英语有声读物。这些读物涵盖了从基础到高级的各个阶段，满足了不同层次学习者的需求。他的品牌已经成为英语教育领域的知名品牌。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，为更多学习者提供优质的教学资源。他相信，通过不断的努力和创新，一定能够帮助广大学习者提高英语水平，实现自己的梦想。

叶兴阳先生还创办了“注音阅读英语教育”品牌，推出了多套英语有声读物。这些读物涵盖了从基础到高级的各个阶段，满足了不同层次学习者的需求。他的品牌已经成为英语教育领域的知名品牌。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 32 个章节

1. 家长助手； (the Parent's Assistant; Or,) 000001

2. 家长助手； (the Parent's Assistant; Or,) 000002

3. 家长助手； (the Parent's Assistant; Or,) 000003

4. 家长助手； (the Parent's Assistant; Or,) 000004

5. 家长助手； (the Parent's Assistant; Or,) 000005

6. 家长助手； (the Parent's Assistant; Or,) 000006

7. 家长助手； (the Parent's Assistant; Or,) 000007

8. 家长助手； (the Parent's Assistant; Or,) 000008

9. 家长助手； (the Parent's Assistant; Or,) 000009

10. 家长助手； (the Parent's Assistant; Or,) 000010

11. 家长助手； (the Parent's Assistant; Or,) 000011

12. 家长助手； (the Parent's Assistant; Or,) 000012

13. 家长助手； (the Parent's Assistant; Or,) 000013

14. 家长助手； (the Parent's Assistant; Or,) 000014

15. 家长助手; (the Parent's Assistant; Or,) 000015

16. 家长助手; (the Parent's Assistant; Or,) 000016

17. 家长助手; (the Parent's Assistant; Or,) 000017

18. 家长助手; (the Parent's Assistant; Or,) 000018

19. 家长助手; (the Parent's Assistant; Or,) 000019

20. 家长助手; (the Parent's Assistant; Or,) 000020

21. 家长助手; (the Parent's Assistant; Or,) 000021

22. 家长助手; (the Parent's Assistant; Or,) 000022

23. 家长助手; (the Parent's Assistant; Or,) 000023

24. 家长助手; (the Parent's Assistant; Or,) 000024

25. 家长助手; (the Parent's Assistant; Or,) 000025

26. 家长助手; (the Parent's Assistant; Or,) 000026

27. 家长助手; (the Parent's Assistant; Or,) 000027

28. 家长助手; (the Parent's Assistant; Or,) 000028

29. 家长助手; (the Parent's Assistant; Or,) 000029

30. 家长助手; (the Parent's Assistant; Or,) 000030

31. 家长助手；(the Parent's Assistant; Or,) 000031

32. 家长助手；(the Parent's Assistant; Or,) 000032

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

家长助手；(The Parent's Assistant; Or,)

第1/32页

[ðɪs] [ˈiːbʊk] [wʌz; wəz] [prəˈduːst] [baɪ] [leɪ] [ˈboʊlər] .
This eBook was produced by Les Bowler .
这 电子书 曾是 生产 经过 莱斯 保龄球手 。

这本电子书由莱斯·鲍勒制作。

[ðə; ði]
THE
这

这

[ˈperənts] [əˈsɪstənt]
PARENT'S ASSISTANT
父母 助手

家长助理

[ɔːr]
OR
或者

或者

[ˈstɔːrɪz] [fɔːr; fər] [ˈtʃɪldrən]
STORIES FOR CHILDREN
故事 为了 孩子们

儿童故事

[baɪ]
BY
经过

经过

[məˈriːə] [ˈedʒwəːθ] “
MARIA EDGEWORTH “
玛丽亚 埃奇沃斯 ”

玛丽亚·埃奇沃思

- [tɪz] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] [fɔːrmz] [ðə; ði] [ˈkɑːmən] [maɪnd] , —
'Tis Education forms the common mind , —
- 的 教育 表格 这 常见的 头脑 , —
教育塑造大众的思维方式，——

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [twɪɡ] [ɪz] [bent] , [ðə; ði] [triːz] [ɪnˈklaɪnd] .
Just as the twig is bent , the tree's inclined .
只是 作为 这 枝条 是 弯曲 , 这 树的 倾斜 .
就像树枝弯曲一样，整棵树也倾斜了。

” [pəʊp] .
” **Pope** .
” 教皇 .

“教皇。

[wɪð; wɪθ] [ˌɪləˈstreɪʃəns] [baɪ][ef] . [ə; eɪ] . [ˈfreɪzər]
WITH ILLUSTRATIONS BY F . A . FRASER
和 插图 经过 F . 一个 . 弗雷泽
由FA Fraser绘制插图

[ˈlʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

[dʒɔːrdʒ] [ˈraʊtlɪdʒ] [ænd; ənd] [sʌnz] , [ˈlɪmɪtɪd]
GEORGE ROUTLEDGE AND SONS , Limited
乔治 劳特利奇 和 儿子们 , 有限的

乔治·劳特利奇父子公司

[ˈbrɔːdweɪ] , [ˈlʌdʒeɪt] [hɪl]
Broadway , Ludgate Hill
百老汇 , 卢德盖特 爬坡道

百老汇，卢德盖特山

[ˈmæntʃestər] , [ˈɡlɑːsgəʊ] , [ænd; ənd] [nuː] YORK1891
MANCHESTER , GLASGOW , AND NEW YORK1891
曼彻斯特 , 格拉斯哥 , 和 新的 YORK1891

曼彻斯特、格拉斯哥和纽约 1891

[ˈprefəs] ,
PREFACE ,
前言 ,

前言，

[əˈdrest] [tuː; tə] [ˈperənts] .
ADDRESSED TO PARENTS .
已解决 到 父母 .

致家长。

[ˈəʊər; ɑːr] [ɡreɪt] [ˌleksɪˈkɑːɡrəfər] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˌjuːˈləʊdʒiəm][ɑːn][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [wɑːts] ,
Our great lexicographer , in his celebrated eulogium on Dr . Watts ,
我们的 伟大的 词典编纂者 , 在 他的 著名 颂词 在 博士 : 瓦特 ,

我们伟大的词典编纂家，在他为沃茨博士所作的著名悼词中，

[ðʌs] [spiːks] [ɪn] [ˌkɑːmenˈdeɪʃn] [ʌv; əv] [ðʊʊz] [prəˈdʌkʃənz] [wɪtʃ] [hiː; hi][soʊ] [səkˈsesfəli] [pend]
thus speaks in commendation of those productions which he so successfully penned
因此 说话 在 表彰 的 那些 作品 哪个 他 所以 成功地 撰写

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpleʒər] [ænd; ənd] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒʊvənəl; ˈdʒuːvənəl][ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
for the pleasure and instruction of the juvenile portion of the
为了 这 乐趣 和 操作说明 的 这 少年 部分 的 这

[kəˈmjuːnəti] .
community .
社区 .

因此，他赞扬了那些为青少年群体带来快乐和教育而成功创作的作品。

“ [fɔːr; fər] [ˈtʃɪldrən] , “ [sez] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈdʒɑːnsən] , “ [hiː; hi] [ˌkɒndrɪˈsendɪd] [tuː; tə] [leɪ] [əˈsaɪd][ðə; ði]
“ **For children ,** “ **says Dr . Johnson ,** “ **he condescended to lay aside the**
“ 为了 孩子们 , “ 说道 博士 : 约翰逊 , “ 他 居高临下的 到 躺 旁边 这

[fəˈlɑːsəfər] ,
philosopher ,
哲学家 ,

约翰逊博士说：“对于孩子们，他纡尊降贵地把哲学家抛在了一边。”

[ðə; ði] [ˈskɑːlər] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɪt] , [tuː; tə] [raɪt] [ˈlɪt(ə)l][ˈpɒʊəmz][ʌv; əv][dɪˈvʊʃ(ə)n] ,
the scholar , and the wit , to write little poems of devotion ,
这 学者 , 和 这 有 , 到 写 小的 诗歌 的 虔诚 ,

学者和才子，写些虔诚的小诗，

[ænd; ənd] [ˈsɪstəmz] [ʌv; əv] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [əˈdæptɪd] [tuː; tə][ðər; ðər] [ˈwɒnts] [ænd; ənd] [kəˈpæsɪtɪz] ,
and systems of instruction adapted to their wants and capacities ,
和 系统 的 操作说明 改编 到 他们的 想要 和 容量 ,

以及适合他们需求和能力的教学体系

[frʌm; frəm][ðə; ði] [dɑ:n] [ʌv; əv] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə][its] [grə'deiʃn] [ʌv; əv] [æd'væns] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][laɪf]
from the dawn of reason to its gradation of advance in the morning of life
从 这 黎明 的 原因 到 它是 层次 的 进步 在 这 早晨 的 生活
.
:
.
从理性萌芽到生命之晨的渐进发展。

[ˈevri] [mæn] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑ:mən] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz][ʌv; əv][ˈhju:mən][ˈækʃ(ə)n] , [wɪl] [lʊk] [wɪð; wɪθ]
Every man acquainted with the common principles of human action , will look with
每一个 男人 熟人 和 这 常见的 原则 的 人类 行动 , 将要 看 和
[ˌvenə'reɪʃn] [ɑ:n][ðə; ði] ['raɪtər] ,
 veneration on the writer ,
崇敬 在 这 作家 ,
凡是了解人类行为基本原则的人，都会对这位作家抱有敬意。

[hu:] [ɪz][æt; ət][wʌn] [taɪm] ['kɒmbətiŋ] ['lɑ:k] ,
who is at one time combating Locke ,
WHO 是 在 一 时间 对抗 洛克 ,
他曾一度与洛克对抗，

[ænd; ənd][æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['kætəkɪzəm] [fɔ:r; fər] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðər; ðər] [fɔ:rθ] [jɪr] .
and at another time making a catechism for children in their fourth year .
和 在 其他 时间 制作 一个 教理问答 为了 孩子们 在 他们的 第四 年 .
还有一次，他为四年级的孩子们编写了教理问答。

[ə; eɪ] [ˈvɔ:ləntəri] [dɪ'sent] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɪɡnəti] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns] [ɪz][pər'hæps][ðə; ði][ˈhɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst]
A voluntary descent from the dignity of science is perhaps the hardest
一个 自愿 下降 从 这 尊严 的 科学 是 也许 这 最难
[ˈles(ə)n] [wɪtʃ] [hju:'mɪləti][kæn; kən] [ti:tʃ] .
lesson which humility can teach .
课 哪个 谦逊 能 教 .
自愿放弃科学的尊严，或许是谦逊所能教会的最难的一课。

" [aɪ 'ti:] [si:mz] , [haʊ'evər] , [noʊ] ['veri] ['i:zi] [tæsk][tu:; tə] [raɪt] [fɔ:r; fər] ['tʃɪldrən] .
" **It seems , however , no very easy task to write for children .**
" 它 似乎 , 然而 , 不 非常 简单的 任务 到 写 为了 孩子们 .
然而，为儿童写作似乎并非易事。

[ðoʊz] ['oʊnli] [hu:] [hæv; həv] [bɪn] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][edʒu'keɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli] ,
Those only who have been interested in the education of a family ,
那些 仅有的 WHO 有 到过 感兴趣的 在 这 教育 的 一个 家庭 ,
只有那些对家庭教育感兴趣的人，

[hu:] [hæv; həv] ['peɪʃntli] ['fɑ:ləʊd] ['tʃɪldrən] [θru:] [ðə; ði][fɜ:rst] ['prɑ:sesɪz] [ʌv; əv] ['ri:zənɪŋ] ,
who have patiently followed children through the first processes of reasoning ,
WHO 有 耐心 随后 孩子们 通过 这 第一的 流程 的 推理 ,
他们耐心地陪伴孩子们经历了最初的推理过程，

[hu:] [hæv; həv] ['deɪli] [wɑ:tʃt] ['oʊvər][ðər; ðər] [θɔ:ts] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋz] — [ðoʊz] ['oʊnli] [hu:] [noʊ]
who have daily watched over their thoughts and feelings — those only who know
WHO 有 日常的 观看 超过 他们的 想法 和 情怀 — 那些 仅有的 WHO 知道
[wɪð; wɪθ] [wʌt] [i:z] [ænd; ənd] [rə'pɪdəti] [ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [ə,səʊs'i'eɪʃn; ə,səʊʃ'i'eɪʃn][ʌv; əv][aɪ'di:əz][ɑ:r; ər] [fɔ:rmd] ,
with what ease and rapidity the early association of ideas are formed ,
和 什么 舒适 和 快速 这 早期的 协会 的 想法 是 形成 ,
那些每日审视自己思想和情感的人——只有他们才知道早期联想是如何轻松迅速地形成的。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈfju:tʃər] [teɪst] , ['kærəktər] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [dɪ'pend] ,
on which the future taste , character and happiness depend ,
在 哪个 这 未来 品尝 , 特点 和 幸福 依赖 ,
未来的品味、性格和幸福都取决于此。

[kæn; kən] [fi:l] [ðə; ði][ˈdeɪndʒəz][ænd; ənd] ['dɪfəkəlɪz] [ʌv; əv] [sʌt] [æən; ən] [ʌndə'teɪkɪŋ] .
can feel the dangers and difficulties of such an undertaking .
能 感觉 这 危险 和 困难 的 这样的 一个 承诺 .
能够感受到这项事业的危险和困难。

[ɪn'di:d] , [ɪn][ɔ:l][ˈsaɪənsəz, 'saɪənsɪz][ðə; ði][grænd] ['dɪfɪkəlɪ] [hæz; həz] [bɪn] [tu:; tə] [æsər'teɪn] [fæktɪs] — [ə; eɪ]
Indeed , in all sciences the grand difficulty has been to ascertain facts — a
的确 , 在 全部 科学 这 盛大 困难 有 到过 到 探明 事实 — 一个
[ˈdɪfɪkəlɪ] [wɪt] ,
difficulty which ,
困难 哪个 ,
事实上, 在所有科学领域, 最大的困难在于确定事实——这是一个难题,

[ɪn][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv][edʒu'keɪ](ə)n] , [pɪ'kju:lɪər] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [kən'spaɪər][tu:; tə] [ɪn'kri:s] .
in the science of education , peculiar circumstances conspire to increase .
在 这 科学 的 教育 , 奇特 情况 合谋 到 增加 .
在教育学领域, 特殊情况共同作用, 导致增长。

[hɪr] [ðə; ði][ˈɑ:bdʒekts][ʌv; əv] ['evri] [ɪk'sperɪmənt] [ɑ:r; ər][soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæt] [wi:; wi] ['kæna:t] [hoʊld]
Here the objects of every experiment are so interesting that we cannot hold
这里 这 对象 的 每一个 实验 是 所以 有趣的 那 我们 不能 抓住
[ˈaʊər; ɑ:r][maɪndz] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
our minds indifferent to the result .
我们的 思想 冷漠 到 这 结果 .
这里每个实验的对象都如此有趣, 以至于我们无法对结果无动于衷。

[nɔ:r][ɪz][aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] ['meni] ['redʒəstɜ:z, 'redʒɪstɜ:z][ʌv; əv]
Nor is it to be expected that many registers of
也不 是 它 到 是 预期的 那 许多 登记簿 的
[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəmənts] , [sək'sesf(ə)l] [ænd; ənd] [ʌnsək'sesfl] ,
experiments , successful and unsuccessful ,
实验 , 成功的 和 不成功 ,
也不能指望会有许多实验记录, 无论成功与否,

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kept] , [mʌt] [les] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['pʌblɪʃt] ,
should be kept , much less should be published ,
应该 是 保留 , 很多 较少的 应该 是 已发布 ,
应该保留, 更不应该发表。

[wen] [wi:; wi] [kən'sɪdər] [ðæt] [ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['paʊɜ:z] [ʌv; əv] [ə'fek](ə)n] [ænd; ənd][ˈvænəti] ,
when we consider that the combined powers of affection and vanity ,
什么时候 我们 考虑 那 这 合并 权力 的 感情 和 虚荣 ,
当我们考虑到情感和虚荣心的结合力量时,

[ʌv; əv][pɑ:rʃɪ'æləti][tu:; tə][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] [ænd; ənd][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['θi:əri] , [wɪl] [ækt][ə'pɑ:n][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv]
of partiality to his child and to his theory , will act upon the mind of
的 偏袒 到 他的 孩子 和 到 他的 理论 , 将要 行为 之上 这 头脑 的
[ə; eɪ] ['perənt] ,
a parent ,
一个 父母 ,
对子女和自身理论的偏袒, 会影响父母的心态。

[ɪn] [ɑ:pə'zɪ](ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][ˈæbstrækt] [lʌv] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] ,
in opposition to the abstract love of justice ,
在 反对 到 这 抽象的 爱 的 正义 ,
与抽象的正义之爱相反,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [ɪn'kri:s] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['hæpɪnəs] [ʌv; əv][mən'kaɪnd] .
and the general desire to increase the wisdom and happiness of mankind .
和 这 一般的 欲望 到 增加 这 智慧 和 幸福 的 人类 .
以及增进人类智慧和幸福的普遍愿望。

[ˌnɔ:twɪθ'stændɪŋ] [ði:z] [ˈdɪfəˌkəltɪz] , [æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] [ki:p] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈredʒɪstər][hæz; həz]
Notwithstanding these difficulties , an attempt to keep such a register has
虽然 这些 困难 , 一个 试图 到 保持 这样的 一个 登记 有
[ˈæktʃuəli] [bɪn] [meɪd] .
actually been made .
实际上 到过 制成 .

尽管存在这些困难，但实际上已经尝试建立这样一个登记册。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [hæz; həz][frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [bɪn] [pər'su:d] .
The design has from time to time been pursued .
这 设计 有 从 时间 到 时间 到过 追击 .

该设计方案曾多次被采用。

[ðoʊ] [mʌtʃ] [hæz; həz][nɔ:t] [bɪn] [kə'lektɪd] ,
Though much has not been collected ,
尽管 很多 有 不是 到过 集 ,

虽然很多东西还没有收集到，

[ˈevri] [ˈsɜ:rkəmstæns] [ænd; ənd][ˌkɔ:nvər'seɪ(ə)n] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [prɪ'zɜ:rv] [ɑ:r; ər] [ˈfeɪθfəli]
every circumstance and conversation that have been preserved are faithfully
每一个 环境 和 对话 那 有 到过 保存完好 是 忠实

[ænd; ənd] [ˈækjərətli] [rɪ'leɪtɪd] ,
and accurately related ,
和 准确 有关的 ,

所有保存下来的情况和对话都得到了忠实、准确的记录。

[ænd; ənd] [ði:z] [nɒts] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈraɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði]
and these notes have been of great advantage to the writer of the
和 这些 笔记 有 到过 的 伟大的 优势 到 这 作家 的 这

[ˈfa:ləʊɪŋ] [ˈsto:riz] .
following stories .
下列的 故事 .

这些笔记对以下故事的作者大有裨益。

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] , [ˈweðər] [sə'saɪəti][kʊd; kəd][ɪg'zɪst] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv][ræŋks] ,
The question , whether society could exist without the distinction of ranks ,
这 问题 , 无论 社会 可以 存在 没有 这 区别 的 排名 ,

社会能否在没有等级区分的情况下存在，这个问题值得探讨。

[ɪz][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ɪn'vɔ:lviŋ] [ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] [ˈkɔ:mpɪkeɪtɪd] [dɪs'kʌʃnz] ,
is a question involving a variety of complicated discussions ,
是 一个 问题 涉及 一个 种类 的 复杂的 讨论 ,

这是一个涉及诸多复杂讨论的问题，

[wɪtʃ] [wi:; wi] [li:v] [tu:; tə][ðə; ði][pə:lə'tɪ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][ˈledʒɪsleɪtər] .
which we leave to the politician and the legislator .
哪个 我们 离开 到 这 政治家 和 这 立法者 .

这便留给政治家和立法者去处理吧。

[æt; ət][ˈprez(ə)nt][aɪ 'ti:][ɪz] [ˈnesəseri] [ðæt] [ðə; ði][edʒu'keɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈdɪfrənt] [ræŋks] [[ʊd; ʃəd] , [ɪn][sʌm; səm]
At present it is necessary that the education of different ranks should , in some
在 展示 它 是 必要的 那 这 教育 的 不同的 排名 应该 , 在 一些

[rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'speks, ri:'speks] , [bi:; bi] [ˈdɪfrənt] .
respects , be different .
尊重 , 是 不同的 .

目前，不同等级人员的教育在某些方面必须有所不同。

[ðeɪ] [hæv; həv] [fju:] [aɪ'di:əz] , [fju:] [ˈhæbɪts][ɪn] [ˈkɑ:mən] ;
They have few ideas , few habits in common ;
他们 有 很少 想法 , 很少 习惯 在 常见的 ;

他们很少有共同的想法和习惯；

[ðer; ðær][pɪ'kju:liər][ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz][ænd; ənd] [ˈvɜ:rtʃʊ] [du:][nɑ:t][ə'raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [ˈkɔ:zɪz] ,
their peculiar vices and virtues do not arise from the same causes ,
他们的奇特恶习和美德做不是出现从这相同的原因 ,
他们各自的恶习和美德并非源于相同的原因。

[ænd; ənd][ðer; ðær][æm'bɪ(ə)n][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [də'rektɪd] [tu:; tə] [ˈdɪfrənt] [ˈɑ:bdʒekts] .
and their ambition is to be directed to different objects .
和他们的志向是到是指导到不同的对象 .
他们的目标是追求不同的目标。

[bʌt; bət][ˈdʒʌstɪs] , [tru:θ] , [ænd; ənd][hju:'mænəti][ɑ:r; ər] [kən'faɪnd] [tu:; tə][noʊ] [pə'tɪkjələr] [ræŋk] ,
But justice , truth , and humanity are confined to no particular rank ,
但正义 , 真相 , 和人类是受限到不特别的秩 ,
但是, 正义、真理和人道并不受任何等级的限制。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ɪn'fɔ:rst] [wɪð; wɪθ][ˈi:kwəl] [ker] [ænd; ənd][ˈenərdʒi][ə'pɑ:n][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv]
and should be enforced with equal care and energy upon the minds of
和应该 是 强制执行 和 平等的 关心 和 活力 之上 这 思想 的
[jʌŋ] [ˈpi:p(ə)] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈsteɪ(ə)n] ;
young people of every station ;
年轻的 人们 的 每一个 车站 ;
应当以同样的重视和力度, 向各个阶层的青年灌输这种思想;

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][ɪz] [hoʊpt] [ðæt] [ði:z] [ˈprɪnsəp(ə)lz][hæv; həv][ˈnevər] [bɪn] [fər'gɑ:tn] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɑ:ləʊɪŋ]
and it is hoped that these principles have never been forgotten in the following
和 它 是 希望 那 这些 原则 有 绝不 到过 被遗忘的 在 这 下列的
[ˈpeɪdʒɪz] .
pages .
页面 .
希望在接下来的篇章中, 这些原则永远不会被遗忘。

[æz; əz][ðə; ði][aɪ'di:əz][ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] [ˈmʌltɪplaɪ] , [ðə; ði] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðær] [bʊks] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm]
As the ideas of children multiply , the language of their books should become
作为 这 想法 的 孩子们 乘 , 这 语言 的 他们的 图书 应该 变得
[les] [ˈsɪmp(ə)] ;
less simple ;
较少的 简单的 ;
随着儿童思想的增多, 他们书籍的语言也应该变得不那么简单;

[els] [ðer; ðær] [teɪst] [wɪl] [ˈkwɪkli] [bi:; bi] [dɪs'gʌstɪd] , [ɔ:r] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ˈsteɪʃənəri] .
else their taste will quickly be disgusted , or will remain stationary .
别的 他们的 品尝 将要 迅速地 是 厌恶 , 或者 将要 保持 静止的 .
否则他们的味觉很快就会变得厌恶, 或者保持不变。

[ˈtʃɪldrən] [ðæt] [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ˈpi:p(ə)] [hu:] [kən'vɜ:rs] [wɪð; wɪθ] [ˈelɪɡəns] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [kən'tentɪd]
Children that live with people who converse with elegance will not be contented
孩子们 那 居住 和 人们 WHO 交谈 和 优雅 将要 不是 是 满足
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɑɪl] [ɪn'fɪriər] [tu:; tə] [wʌt] [ðei] [hɪr] [frʌm; frəm][ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] [nɪr] [ðəm; ðəm] .
with a style inferior to what they hear from everybody near them .
和 一个 风格 下 到 什么 他们 听到 从 大家 靠近 他们 .
生活在谈吐优雅的人身边的孩子, 不会满足于身边所有人的谈吐风格。

[ɔ:l] [poʊ'etɪkl] [əˈlu:ʒnz] , [həʊ'evər] , [hæv; həv] [bɪn] [əˈvɔɪdɪd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] ;
All poetical allusions , however , have been avoided in this book ;
全部 诗意的 暗示 , 然而 , 有 到过 避免 在 这 书 ;
然而, 本书完全避免使用诗歌典故;

[sʌtʃ] [ˌsɪtʃʊ'eɪənz] [ˈoʊnli][ɑ:r; ər] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [ˈtʃɪldrən] [kæn; kən] [ˈi:zəli] [ɪ'mædʒɪn] , [ænd; ənd] [wɪtʃ]
such situations only are described as children can easily imagine , and which
这样的 情况 仅有的 是 描述 作为 孩子们 能 容易地 想象 , 和 哪个
[meɪ] [ˈkɑ:nsɪkwentli] [ˈɪntrəst] [ðer; ðər] [ˈfi:lɪŋz] .
may consequently interest their feelings .
可能 最后 兴趣 他们的 情怀 :
这样的情境只会以儿童容易想象的方式进行描述，因此可能会引起他们的共鸣。

[sʌtʃ] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][ˈvɜ:rtʃu:][ɑ:r; ər] [ˈpeɪntɪd] [æz; əz][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ə'blʌv] [ðer; ðər] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv]
Such examples of virtue are painted as are not above their conception of
这样的 示例 的 美德 是 绘 作为 是 不是 多于 他们的 概念 的
[ˈeksələns] ,
excellence ,
卓越 ,
这些美德典范被描绘得并不高于他们对卓越的理解。

[ɔ:r][ðer; ðər] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd] [ˌemjuˈleɪʃn] .
or their powers of sympathy and emulation .
或者 他们的 权力 的 同情 和 仿真 :
或他们的同情心和模仿能力。

[aɪ ˈti:] [ɪz][nɑ:t] [ˈi:zi] [tu;; tə] [gɪv] [rɪ'wɔ:rdz] [tu;; tə] [ˈtʃɪldrən] [wɪtʃ] [[æɪ; jəl][nɑ:t][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli][du:]
It is not easy to give rewards to children which shall not indirectly do
它 是 不是 简单的 到 给 奖励 到 孩子们 哪个 将 不是 间接 做
[ðem; ðəm][hɑ:rm][baɪ] [ˈfɔ:stərɪŋ] [sʌm; səm] [ˈhɜ:rtfl] [teɪst] [ɔ:r] [ˈpæʃ(ə)n] .
them harm by fostering some hurtful taste or passion .
他们 伤害 经过 寄养 一些 伤人的 品尝 或者 热情 :
给予孩子奖励并不容易，因为奖励不能间接地培养他们一些有害的爱好或欲望。

[ɪn][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv] “ [ˈleɪzi] [ˈb:ɾəns] , ” [wer] [ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][wʌz; wəz][tu;; tə] [ɪk'saɪt] [ə; eɪ] [ˈspɪrɪt]
In the story of “ Lazy Lawrence , ” where the object was to excite a spirit
在 这 故事 的 “ 懒惰的 劳伦斯 , ” 在哪里 这 目的 曾是 到 激发 一个 精神
[ʌv; əv] [ˈɪndəstri] ,
of industry ,
的 行业 ,
在《懒惰的劳伦斯》这个故事中，其目的是激发勤劳精神，

[ker] [hæz; həz] [bɪn] [ˈteɪkən][tu;; tə] [prə'pɔ:ɾ(ə)n] [ðə; ði] [rɪ'wɔ:rd] [tu;; tə][ðə; ði] [ɪg'zɜ:rʃn] ,
care has been taken to proportion the reward to the exertion ,
关心 有 到过 已采取 到 部分 这 报酬 到 这 用力 ,
已注意使奖励与付出成比例。

[ænd; ənd][tu;; tə] [ˈdemənstreɪt] [ðæt] [ˈpi:p(ə)l] [fi:l] [ˈtʃɪɾf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [waɪlst] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]
and to demonstrate that people feel cheerful and happy whilst they are
和 到 证明 那 人们 感觉 快乐 和 快乐的 而 他们 是
[ɪm'plɔɪd] .
employed .
受雇 :
并证明人们在工作时会感到快乐和幸福。

[ðə; ði] [rɪ'wɔ:rd] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ɪnˈdʌstriəs] [bɔɪ] , [ðoʊ] [aɪ ˈti:][bi;; bi] [ˈmʌni] ,
The reward of our industrious boy , though it be money ,
这 报酬 的 我们的 勤劳 男生 , 尽管 它 是 钱 ,
我们勤奋的孩子得到的奖励，即便不是金钱，也是.....
[ɪz][ˈoʊnli] [ˈmʌni] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [ˈgræɪtɪfaɪɪŋ] [ə; eɪ] [bə'nevələnt] [wɪʃ] .
is only money considered as the means of gratifying a benevolent wish .
是 仅有的 钱 经过考虑的 作为 这 方法 的 可喜 一个 仁慈 希望 :
难道只有金钱才被视为实现善意愿望的手段吗？

[ɪn][ə; eɪ] [kə'mɜːrj(ə)l] ['nei(ə)n][,aɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'speʃəli] ['hesəseri] [tuː; tə] ['seprət] , [æz; əz] [mʌt] [æz; əz]
In a commercial nation it is especially necessary to separate , as much as
在 一个 商业的 国家 它 是 尤其 必要的 到 分离 , 作为 很多 作为
[ˈpɑːsəb(ə)l] ,
possible ,
可能的 ,

在一个商业国家，尤其需要尽可能地将.....分开。

[ðə; ði] ['spɪrɪt][ʌv; əv] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] ['ævərɪs] ;
the spirit of industry and avarice ;
这 精神 的 行业 和 贪婪 ;

勤劳和贪婪的精神；

[ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'wer] [lest][wiː; wi] [ɪntrə'duːs] [vaɪs] [ˈʌndər] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ˈvɜːrtʃuː] .
and to beware lest we introduce Vice under the form of Virtue .
和 到 提防 免得 我们 介绍 副 在下面 这 形式 的 美德 .

并且要警惕，不要把恶行伪装成美德。

[ɪn][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] " ['tɑːrltən][ænd; ənd] ['lʌvɪt] " [ɑːr; ər] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ænd; ənd][ðə; ði]
In the story of " Tarlton and Loveit " are represented the danger and the
在 这 故事 的 " 塔尔顿 和 爱它 " 是 代表 这 危险 和 这
[ˈfɑːli] [ʌv; əv] [ðæt] ['wiːknəs] [ʌv; əv][maɪnd] ,
folly of that weakness of mind ,
蠢事 的 那 弱点 的 头脑 ,

《塔尔顿和洛维特》的故事展现了这种精神弱点的危险和愚蠢之处。

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːzɪnəs] [tuː; tə][biː; bi][led] , [wɪtʃ] [tuː] [ˈɔːf(ə)n] [pæs] [fɔːr; fər] [gʊd] ['neɪtʃər] ;
and that easiness to be led , which too often pass for good nature ;
和 那 容易 到 是 引领 , 哪个 也 经常 经过 为了 好的 自然 ;

以及那种容易受人摆布的性格，这种性格常常被误认为是善良的本性；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] " [fɔːls] [kiː] " [ɑːr; ər] ['pɔɪntɪd] [aʊt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈiːvəlz][tuː; tə]
and in the tale of the " False Key " are pointed out some of the evils to
和 在 这 故事 的 这 " 错误的 钥匙 " 是 尖 出去 一些 的 这 罪恶 到
[wɪtʃ] [ə; eɪ] [wel] ['edʒuketɪd] [bɔɪ] ,
which a well educated boy ,
哪个 一个 出色地 受过教育 男生 ,

在《假钥匙》的故事中，也指出了一个受过良好教育的男孩可能会遇到的一些恶习：

[ɑːn][fɜːrst]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['sɜːrvɪs] , [ɪz][ɪk'spəʊzd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɑːflɪgəsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['sɜːrvənt]
on first going to service , is exposed from the profligacy of his fellow servants
在 第一的 去 到 服务 , 是 裸露 从 这 挥霍无度 的 他的 同伴 仆人
.
:
.

初次到仆役岗位时，便被其他仆人的放荡行为所暴露出来。

[ɪn][ðə; ði] " ['bɜːrθdeɪ] ['prez(ə)nt] , " [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [tə'riːsə] ['tæt(ə)] ,
In the " Birthday Present , " and in the character of Mrs . Theresa Tattle ,
在 这 " 生日 展示 , " 和 在 这 特点 的 太太 . 特蕾莎 告密 ,

在《生日礼物》一书中，以及特蕾莎·塔特尔夫人这个角色中，

[ðə; ði] " ['perənts] [ə'sɪstənt] " [hæz; həz] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði][ˈdeɪndʒəz] [wɪtʃ] [meɪ] [ə'raɪz][ɪn][ˌedʒu'keɪ(ə)n]
the " Parent's Assistant " has pointed out the dangers which may arise in education
这 " 父母 助手 " 有 尖 出去 这 危险 哪个 可能 出现 在 教育
[frʌm; frəm][ə; eɪ][bæd] ['sɜːrvənt] ,
from a bad servant ,
从 一个 坏的 仆人 ,

《家长助手》指出，教育领域中如果出现不称职的教师，可能会带来诸多危险。

[ɔːr][ə; eɪ] ['kɑ:mən] [ə'kweɪntəns] .
or a common acquaintance .
或者 一个 常见的 熟人 .

或者一位共同认识的人。

[ɪn][ðə; ði] " ['bɑ:rɪŋ] [aʊt] " [ðə; ði] ['erərz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [haɪ] ['spɪrɪt][ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ˈpɑ:rti]
In the " Barring Out " the errors to which a high spirit and the love of party
在 这 " 禁止 出去 " 这 错误 到 哪个 一个 高的 精神 和 这 爱 的 派对
[ɑːr; ər][æpt][tuː; tə] [li:d] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [kə'rekʃn] ,
are apt to lead have been made the subject of correction ,
是 易于 到 带领 有 到过 制成 这 主题 的 更正 ,

在《禁止》一书中，人们纠正了因热情高涨和党派之争而容易犯下的错误。

[ænd; ənd][,aɪ 'tiː][ɪz] [hoʊpt] [ðæt][ðə; ði] ['kɑ:mən] [fɔːlt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][moʊst] ['mɪstʃɪvəs]
and it is hoped that the common fault of making the most mischievous
和 它 是 希望 那 这 常见的 过错 的 制作 这 最多 恶作剧
['kærəktərz] [ə'pɪr] [ðə; ði][moʊst] ['æktɪv] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ɪn'dʒɪːniəs] ,
characters appear the most active and the most ingenious ,
人物 出现 这 最多 积极的 和 这 最多 巧妙 ,

希望能够克服将最调皮捣蛋的角色塑造成最活跃、最机智的角色这一常见错误。

[hæz; həz] [bɪn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] [ə'vɔɪdɪd] .
has been as much as possible avoided .
有 到过 作为 很多 作为 可能的 避免 .

已尽可能避免这种情况。

[ʌnsək'sesfl] ['kʌnɪŋ] [wɪl] [nɑ:t][biː; bi][əd'maɪəd] , [ænd; ənd] ['kænɑ:t] [ɪn'du:s] [ɪmɪ'teɪʃn] .
Unsuccessful cunning will not be admired , and cannot induce imitation .
不成功 狡猾 将要 不是 是 钦佩 , 和 不能 诱导 模仿 .

不成功的狡诈不会令人钦佩，也不会引发模仿。

[,aɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə'temptɪd] , [ɪn] [ðiːz] ['sto:rɪz] , [tuː; tə] [prə'vaɪd] ['æntɪdəʊts] [ə'genst] [ɪl] -
It has been attempted , in these stories , to provide antidotes against ill -
它 有 到过 尝试过 , 在 这些 故事 , 到 提供 解毒剂 反对 患病的 -
['hju:mər] , [ðə; ði][epɪ'demɪk][reɪdʒ][fɔːr; fər] [dɪsɪ'peɪʃn] ,
humour , the epidemic rage for dissipation ,
幽默 , 这 流行性 愤怒 为了 耗散 ,

这些故事试图提供对抗坏脾气和放荡不羁之风的良方。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfert(ə)] [prə'pensəti] [tuː; tə][əd'maɪər][ænd; ənd] [ɪ'mɪteɪt] [wət'evər] [ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv]
and the fatal propensity to admire and imitate whatever the fashion of
和 这 致命的 倾向 到 钦佩 和 模拟 任何 这 时尚 的
[ðə; ði][ˈmoʊmənt] [meɪ] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] .
the moment may distinguish .
这 片刻 可能 区分 .

以及一种致命的倾向，即欣赏和模仿当下流行的一切事物。

[wɜːr; wər] [jʌŋ] ['pi:p(ə)] , [ˈiːðər] [ɪn] [ˈpʌblɪk] [sku:lz] , [ɔːr][ɪn] [ˈpraɪvət] [ˈfæməlɪz] , [æbsə'luːtli] [friː]
Were young people , either in public schools , or in private families , absolutely free
是 年轻的 人们 , 任何一个 在 民众 学校 , 或者 在 私人的 家庭 , 绝对地 自由的
[frʌm; frəm][bæd][ɪg'zæmpəlz] ,
from bad examples ,
从 坏的 示例 ,

无论是在公立学校还是在私立家庭，年轻人是否完全不受不良榜样的影响？

[,aɪ 'tiː] [wʊd] [nɑ:t][biː; bi][əd'vaɪzəb(ə)][tuː; tə] [ɪntrə'du:s] [dɪ'spɪkəbl̩,despɪkəbl̩][ænd; ənd] [ˈvɪʃəs] ['kærəktərz]
it would not be advisable to introduce despicable and vicious characters
它 会 不是 是 建议 到 介绍 卑鄙 和 恶毒 人物
[ɪn] [bʊks] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ðər; ðər] [ɪm'pruːvmənt] .
in books intended for their improvement .
在 图书 故意的 为了 他们的 改进 .

在旨在改善儿童品格的书籍中引入卑鄙邪恶的角色是不明智的。

[bʌt; bət][ɪn][ˈriːəl][laɪf] [ðeɪ] [mʌst; məst] [siː] [vaɪs] ,
But in real life they must see vice ,
但 在 真实的生活 他们 必须 看 副 ;
但在现实生活中，他们必须面对罪恶。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz][best] [ðæt] [ðeɪ] [[ʊd; ʒəd][biː; bi] [ˈɜːrli] [ˈɑːkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌreprɪzenˈteɪ(ə)n] [ˈʌv; əv]
and it is best that they should be early shocked with the representation of
和 它 是 最好的 那 他们 应该 是 早期的 震惊 和 这 表示 的
[wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][əˈvɔɪd] .
what they are to avoid .
什么 他们 是 到 避免 .
最好让他们尽早通过相关例子来了解他们应该避免的事情，从而获得震撼。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ˈʌv; əv] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ˈɪnəsns] [ænd; ənd] [ˈɪgnərəns] .
There is a great deal of difference between innocence and ignorance .
那里 是 一个 伟大的 交易 的 不同之处 之间 无辜 和 无知 .
天真和无知之间有着巨大的差别。

[tuː; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði] [ˈpriːsɛpts] [ˈʌv; əv] [məˈræləti] [frʌm; frəm][ˈtaɪərɪŋ][ðə; ði] [ɪr] [ænd; ənd][ðə; ði][maɪnd] ,
To prevent the precepts of morality from tiring the ear and the mind ,
到 防止 这 戒律 的 道德 从 令人疲惫 这 耳朵 和 这 头脑 ;
为了防止道德教诲使人耳聋脑乏，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈstɔːrɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪntrəˈduːst] [ɪn][sʌm; səm]
it was necessary to make the stories in which they are introduced in some
它 曾是 必要的 到 制作 这 故事 在 哪个 他们 是 介绍 在 一些
[ˈmezər] [drəˈmætɪk] ;
measure dramatic ;
措施 戏剧性 ;
必须让他们出场具有一定的戏剧性；

[tuː; tə] [kiːp] [əˈlaɪv] [hoʊp][ænd; ənd] [fɪr] [ænd; ənd][kɜːriˈɑːsəti] , [baɪ][sʌm; səm] [dɪˈgriː] [ˈʌv; əv] [ˈɪntrɪkəsi] .
to keep alive hope and fear and curiosity , by some degree of intricacy .
到 保持 活 希望 和 害怕 和 好奇心 , 经过 一些 程度 的 复杂 .
通过某种程度的复杂性，保持希望、恐惧和好奇心的存在。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ker] [hæz; həz] [bɪn] [ˈteɪkən][tuː; tə][əˈvɔɪd] [ɪnˈfleɪmɪŋ] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] ,
At the same time , care has been taken to avoid inflaming the imagination ,
在 这 相同的 时间 , 关心 有 到过 已采取 到 避免 炎症 这 想像力 ,
与此同时，也注意避免激发人们的想象力。

[ɔːr] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈrestləs] [ˈspɪrɪt][ˈʌv; əv] [ədˈventʃər] , [baɪ] [ɪɡˈzɪbɪtɪŋ] [ˈfɔːls] [vjuːz] [ˈʌv; əv][laɪf] ,
or exciting a restless spirit of adventure , by exhibiting false views of life ,
或者 激动人心 一个 不安 精神 的 冒险 , 经过 展出 错误的 浏览 的 生活 ,
或者通过展现错误的生活观点来激发不安分的冒险精神，

[ænd; ənd] [kriˈeɪtɪŋ] [hoʊps] [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri] [kɔːrs] [ˈʌv; əv] [θɪŋz] , [ˈkænɑːt][biː; bi] [ˈriːəlaɪzd] .
and creating hopes which , in the ordinary course of things , cannot be realized .
和 创建 希望 哪个 , 在 这 普通的 课程 的 事物 , 不能 是 已实现 .
并创造出在正常情况下无法实现的希望。

[ˈkɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .
内容。

[ˈpeɪdʒ]
PAGE
页
页

[ðə; ði] Orphans1
The Orphans1
这 Orphans1

孤儿1

[ˈleɪzi] Lawrence19
Lazy Lawrence19
懒惰的 Lawrence19

懒惰的劳伦斯19

[ðə; ði] [fɔːls] Key41
The False Key41
这 错误的 Key41

虚假密钥41

[ˈsɪmp(ə)l] Susan61
Simple Susan61
简单的 Susan61

简单的Susan61

[ðə; ði] [waɪt] Pigeon114
The White Pigeon114
这 白色的 Pigeon114

白鸽114

[ðə; ði] [ˈbɜːrθdeɪ] Present123
The Birthday Present123
这 生日 Present123

生日礼物123

[ˈiːtɪn] Montem135
Eton Montem135
伊顿公学 Montem135

伊顿蒙特姆135

[fərˈɡɪv] [ænd; ənd] Forget173
Forgive and Forget173
原谅 和 Forget173

宽恕与遗忘173

[weɪst] [na:t] , [waːnt][na:t] ; [ɔːr] , [tuː] [strɪŋz] [tuː; tə][jɔːr; jər] Bow185
Waste Not , Want Not ; or , Two Strings to your Bow185
浪费 不是 , 想 不是 ; 或者 , 二 字符串 到 你的 Bow185

节约资源，不致匮乏；或者，一箭双雕185

[oʊld] Poz208
Old Poz208
老的 Poz208

老款 Poz208

[ðə; ði] Mimic219
The Mimic219
这 Mimic219

Mimic219

[ðə; ði] [ˈbɑːrɪŋ] [aʊt] ; [ɔːr] , [ˈpɑːrti] Spirit246
The Barring Out ; or , Party Spirit246
这 禁止 出去 ; 或者 , 派对 Spirit246

禁止入内；或者，派对精神246

[ðə; ði] Bracelets279
The Bracelets279
这 Bracelets279

手镯279

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] Merchants301
The Little Merchants301
这 小的 Merchants301

小商人301

Tarlton349
Tarlton349
Tarlton349

Tarlton349

[ðə; ði] ['bæskɪt] Woman365
The Basket Woman365
这 篮子 Woman365

篮子女人365

[pi:] . [wʌn]
p . 1
p . 1

第1页

[ðə; ði] ['ɔɹfən] .
THE ORPHANS .
这 孤儿 .

孤儿们。

[nɪr] [ðə; ði]['ru:ɪnz][ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv] ['rɑ:smɔɹ] , [ɪn]['aɪərlənd] , [ɪz][ə; eɪ] [smɔ:l] ['kæbɪn] ,
Near the ruins of the castle of Rossmore , in Ireland , is a small cabin ,
靠近 这 废墟 的 这 城堡 的 罗斯摩尔 , 在 爱尔兰 , 是 一个 小的 舱 ,
在爱尔兰罗斯莫尔城堡遗址附近, 有一间小木屋。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌns] [lɪvd] [ə; eɪ] ['wɪdʊʊ] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [fɔ:r] ['tʃɪldrən] .
in which there once lived a widow and her four children .
在 哪个 那里 一次 居住地 一个 寡妇 和 她 四 孩子们 .
从前, 这里住着一位寡妇和她的四个孩子。

[æz; əz] [ɔ:ŋ] [æz; əz][ʃi:; ji][wʌz; wəz]['eɪb(ə)][tu:; tə][wɜ:rk] , [ʃi:; ji][wʌz; wəz] ['veri] [ɪn'dʌstriəs] ,
As long as she was able to work , she was very industrious ,
作为 长的 作为 她 曾是 有能力的 到 工作 , 她 曾是 非常 勤劳 ,
只要能工作, 她就非常勤奋。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'kaʊntɪd] [ðə; ði][best] ['spɪnər] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] ; [bʌt; bət][ʃi:; ji] [ˌoʊvər'wɜ:rkɪt] [hɜ:r'self]
and was accounted the best spinner in the parish ; but she overworked herself
和 曾是 已记录 这 最好的 旋转器 在 这 教区 ; 但 她 过度劳累 她自己
[æt; ət][læst] ,
at last ,
在 最后的 ,
她被认为是教区里最好的纺纱工; 但最终她因过度劳累而去世了。

[ænd; ənd] [fel] [ɪl] , [soʊ] [ðæt] [ʃi:; ji][kʊd; kəd][nɑ:t][sɪt][tu:; tə][hɜ:r; hər] [wi:l] [æz; əz][ʃi:; ji] [ju:st] [tu:; tə][du:] ,
and fell ill , so that she could not sit to her wheel as she used to do ,
和 跌倒 患病的 , 所以 那 她 可以 不是 坐 到 她 车轮 作为 她 用过的 到 做 ,
她生病了, 所以不能像以前那样坐在轮子前工作了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [gɪv] [aɪ 'ti:][ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['eldɪst] ['dɔ:tər] , ['meri] .
and was obliged to give it up to her eldest daughter , Mary .
和 曾是 有义务 到 给 它 向上 到 她 长子 女儿 , 玛丽 .
她不得不将房子让给她的大女儿玛丽。

['meri] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ə'baʊt] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] .
Mary was at this time about twelve years old .
玛丽 曾是 在 这 时间 关于 十二 年 老的 .
当时玛丽大约十二岁。

[wʌŋ] ['i:vniŋ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sitiŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] ['mʌðəz] [bed] ['spiniŋ] ,
One evening she was sitting at the foot of her mother's bed spinning ,
— 晚上 她 曾是 坐着 在 这 脚 的 她 母亲的 床 旋转 ,
一天晚上, 她坐在母亲床脚纺线,

[ænd; ʌnd][hɜ:r; hə][ˈlit(ə)l] ['brʌðəz] [ænd; ʌnd] ['sistə] [wɜ:r; wə] [ˈgæðəd] [raʊnd] [ðə; ði][ˈfaɪə] ['i:tiŋ]
and her little brothers and sisters were gathered round the fire eating
和 她 小的 兄弟 和 姐妹 是 聚集 圆形的 这 火 吃
[ðer; ðə] [pəˈtetoʊz] [ænd; ʌnd] [mɪlk] [fɔ:r; fə] ['sʌpə] .
their potatoes and milk for supper .
他们的 土豆 和 牛奶 为了 晚餐 .
她的弟弟妹妹们围坐在火堆旁, 吃着土豆和牛奶当晚餐。

“ [bles] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [pʊ] [jʌŋ] ['kri:tjəz] !
” **Bless them , the poor young creatures !**
” 保佑 他们 , 这 贫穷的 年轻的 生物 !
“可怜的小家伙们, 真可怜! ”

” [sed] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] , [hu:] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [leɪ] [ɑ:n][hɜ:r; hə][bed] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [nu:] [mʌst; məst][bi:; bi]
” **said the widow , who , as she lay on her bed , which she knew must be**
” 说 这 寡妇 , WHO , 作为 她 躺在 她 床 , 哪个 她 知道 必须 是
[hɜ:r; hə] ['deθbed] ,
her deathbed ,
她 临终 ,
“寡妇说道, 她躺在床上, 知道那一定是她的临终之床。”

[wʌz; wəz] ['θiŋkiŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [wəd] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] [ˈtʃɪldrən] [ˈæftə][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɡɔ:n] .
was thinking of what would become of her children after she was gone .
曾是 思维 的 什么 会 变得 的 她 孩子们 后 她 曾是 已消失 .
她在想自己去世后孩子们会怎么样。

[ˈmeri] [stɔ:pt] [hɜ:r; hə] [wi:l] , [fɔ:r; fə][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ðæt] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [hæd; həd]
Mary stopped her wheel , for she was afraid that the noise of it had
玛丽 停止 她 车轮 , 为了 她 曾是 害怕的 那 这 噪音 的 它 有
[ˈweikənd] [hɜ:r; hə] [ˈmʌðə] ,
wakened her mother ,
醒来 她 母亲 ,
玛丽停下了车轮, 因为她害怕车轮的噪音吵醒了她的母亲。

[ænd; ʌnd] [wəd] [ˈhɪndə][hɜ:r; hə][frʌm; frəm][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [sli:p] [əˈɡen] .
and would hinder her from going to sleep again .
和 会 阻碍 她 从 去 到 睡觉 再次 .
这将使她无法再次入睡。

“ [noʊ] [ni:d] [tu:; tə][stɔ:p][ðə; ði] [wi:l] , [ˈmeri] , [dɪr] , [fɔ:r; fə][em ˈi:] , ” [sed] [hɜ:r; hə] [ˈmʌðə] ,
” **No need to stop the wheel , Mary , dear , for me , ” said her mother** ,
” 不 需要 到 停止 这 车轮 , 玛丽 , 亲爱的 , 为了 我 , ” 说 她 母亲 ,
“玛丽, 亲爱的, 不用为我停下来,”她母亲说。

“ [aɪ][wʌz; wəz][nɔ:t] [əˈsli:p] ; [nɔ:r][ɪz][aɪ ˈti:] [ðæt] [wɪtʃ] [ki:ps] [em ˈi:][frʌm; frəm] [sli:p] .
” **I was not asleep ; nor is it that which keeps me from sleep** .
” 我 曾是 不是 睡着了 ; 也不是 它 那 哪个 保持 我 从 睡觉 .
“我并没有睡着; 也不是什么东西让我无法入睡。”

[bʌt; bət][dəʊnt][ˌoʊvərwɜ:rk] [jɔ:rˈself] , [ˈmeri] . “
But don't overwork yourself , Mary . ”
但 不 过度劳累 你自己 , 玛丽 . ”
但别太累了, 玛丽。

“ [oʊ] , [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ðæt] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmeri] ; “ [aɪm] [strɔ:ŋ] [ænd; ʌnd] [ˈhɑ:rti] . ”
” **Oh , no fear of that , ” replied Mary ; “ I'm strong and hearty** . ”
” 哦 , 不 害怕 的 那 , ” 回复 玛丽 ; ” 我是 强的 和 爽朗 . ”
“哦, 不用担心,”玛丽回答说, “我身体强壮, 精力充沛。”

“ [soʊ][wʌz; wəz][aɪ][wʌns] , ” [sed] [hɜ:r; həɹ] ['mʌðər] .
“ **So was I once , ” said her mother .**
“ 所以 曾是 我 一次 , ” 说 她 母亲 .

“我曾经也是,”她母亲说。

“ [ænd; ənd][soʊ][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ə'gen] , [aɪ][hoʊp] , ” [sed] ['meri] , “ [wen] [ðə; ði] [faɪn] ['weðər]
“ **And so you will be again , I hope , ” said Mary , “ when the fine weather**
“ 和 所以 你 将要 是 再次 , 我 希望 , ” 说 玛丽 , “ 什么时候 这 美好的 天气
[kʌmz] [ə'gen] . ”
comes again . ”
来 再次 . ”

“我希望, 当好天气再次来临的时候, 你也会如此,”玛丽说。

“ [ðə; ði] [faɪn] ['weðər] [wɪl] ['nevər] [kʌm] [ə'gen] [tu:; tə][em 'i:] , ” [sed] [hɜ:r; həɹ] ['mʌðər] . “
“ **The fine weather will never come again to me , ” said her mother . “**
“ 这 美好的 天气 将要 绝不 来 再次 到 我 , ” 说 她 母亲 . ”

“好天气再也不会回到我身边了,”她母亲说。

- [tɪz][ə; eɪ] ['fʌ:li] , ['meri] , [tu:; tə][hoʊp][fɔ:r; fər][ðæt] ; [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][hoʊp][ɪz] ,
‘ **Tis a folly , Mary , to hope for that ; but what I hope is ,**
- 的 一个 蠢事 , 玛丽 , 到 希望 为了 那 ; 但 什么 我 希望 是 ,
玛丽, 抱有那样的希望是愚蠢的; 但我所希望的是,

[ðæt] [ju:l] [faɪnd][sʌm; səm] [frend] — [sʌm; səm][help] — ['ɔrfən] [æz; əz] [ju:l] [su:n] [ɔ:l][ʌv; əv][ju:; jʊ]
that you'll find some friend — some help — orphans as you'll soon all of you
那 你会 寻找 一些 朋友 — 一些 帮助 — 孤儿 作为 你会 很快 全部 的 你
[bi:; bi] .
be :
是 .

你会找到一些朋友——一些帮助——因为你们很快就会成为孤儿。

[ænd; ənd][wʌn] [θɪŋ] ['kʌmfəts] [maɪ] [hɑ:rt] , ['i:v(ə)n][æz; əz][aɪ][eɪ 'em] ['laɪɪŋ] [hɪr] ,
And one thing comforts my heart , even as I am lying here ,
和 一 事物 舒适 我的 心 , 甚至 作为 我 是 说谎 这里 ,
即使我躺在这里, 也有一件事让我感到安慰:

[ðæt] [nɑ:t][ə; eɪ] [soʊl] [ɪn][ðə; ði] [waɪd] [wɜ:rlɪd][aɪ][eɪ 'em] ['li:vɪŋ] [hæz; həz][tu:; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][em 'i:] .
that not a soul in the wide world I am leaving has to complain of me .
那 不是 一个 灵魂 在 这 宽的 世界 我 是 离开 有 到 抱怨 的 我 .
愿我离开的这广阔世界里, 没有一个人会抱怨我。

[ðoʊ] [pʊr] [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] ['ɑ:nɪst] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [brɔ:t] [ju:; jʊ][ʌp][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]
Though poor I have lived honest , and I have brought you up to be the
尽管 贫穷的 我 有 居住地 诚实的 , 和 我 有 带来 你 向上 到 是 这
[seɪm] ,
same ,
相同的 ,

虽然贫穷, 但我为人诚实, 我也把你们培养成了同样的人。

['meri] ; [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [wɪl] [teɪk] ['æftər][ju:; jʊ] ;
Mary ; and I am sure the little ones will take after you ;
玛丽 ; 和 我 是 当然 这 小的 一个 将要 拿 后 你 ;

玛丽; 我相信孩子们会像你一样;

[fɔ:r; fər] [ju:l] [bi:; bi] [gʊd] [tu:; tə][ðəm; ðəm] — [æz; əz] [gʊd] [tu:; tə][ðəm; ðəm][æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] .
for you'll be good to them — as good to them as you can .
为了 你会 是 好的 到 他们 — 作为 好的 到 他们 作为 你 能 .

因为你会善待他们——尽你所能地善待他们。

“ [hɪr] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [hu:] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['i:tɪŋ] [ðer; ðər] ['sʌpəz] , [keɪm] [raʊnd] [ðə; ði][bed] ,
“ **Here the children , who had finished eating their suppers , came round the bed ,**
“ 这里 这 孩子们 , who 有 完成的 吃 他们的 晚餐 , 来了 圆形的 这 床 ,
孩子们吃完晚饭后, 围坐在床边。

[tu:; tə] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [wʌt] [ðer; ðər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .
to listen to what their mother was saying .
到 听 到 什么 他们的 母亲 曾是 说 .
听妈妈说话。

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['spi:kɪŋ] , [fɔ: r; fər] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] ['veri] [wi:k] ; [bʌt; bət] [ʃi:; ʃɪ] [tʊk] [ðer; ðər]
She was tired of speaking , for she was very weak ; but she took their
她 曾是 疲劳的 的 请讲 , 为了 她 曾是 非常 虚弱的 ; 但 她 采取 他们的
[ˈlɪt(ə)] [hændz] ,
little hands ,
小的 双手 ,
她很累, 说不出话来, 因为她很虚弱; 但她还是握住了他们的小手,

[æz; əz] [ðeɪ] [leɪd] [ðem; ðəm] [ɑ:n] [ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] [ˈdʒɔɪnɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [təˈgeðər] , [ʃi:; ʃɪ] [sed] ,
as they laid them on the bed and joining them all together , she said ,
作为 他们 铺设 他们 在 这 床 和 加入 他们 全部 一起 , 她 说 ,
当他们把他们放在床上, 并把他们全部放在一起时, 她说:

“ [bles] [ju:; jʊ] , [dɪrɪz] ; [bles] [ju:; jʊ] ; [ʌv] [ænd; ənd] [help] [wʌn] [əˈnʌðər] [ɔ:l] [ju:; jʊ] [kæn; kən] .
“ **Bless you , dears ; bless you ; love and help one another all you can** .
” 保佑 你 , 亲爱的们 ; 保佑 你 ; 爱 和 帮助 一 其他 全部 你 能 .
“愿上帝保佑你们, 亲爱的们; 愿上帝保佑你们; 愿你们尽己所能地彼此相爱、互相帮助。”

[gʊd] [naɪt] ! — [gʊd] - [baɪ] !
Good night ! — good - bye !
好的 夜晚 ! — 好的 - 再见 !
晚安! ——再见!

“ [ˈmerɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [əˈweɪ] [tu:; tə] [ðer; ðər] [bed] ,
“ **Mary took the children away to their bed** ,
” 玛丽 采取 这 孩子们 离开 到 他们的 床 ,
玛丽把孩子们抱到床上,

[fɔ: r; fər] [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðer; ðər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [tu:] [ɪl] [tu:; tə] [seɪ] [mɔ: r] ;
for she saw that their mother was too ill to say more ;
为了 她 锯 那 他们的 母亲 曾是 也 患病的 到 说 更多的 ;
因为她看出他们的母亲病得太重, 无法再说更多话了;

[bʌt; bət] [ˈmerɪ] [dɪd] [nɔ: t] [hɜ: rˈself] [noʊ] [haʊ] [ɪl] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] .
but Mary did not herself know how ill she was .
但 玛丽 做过 不是 她自己 知道 如何 患病的 她 曾是 .
但玛丽自己却不知道她病得有多重。

[hɜ: r; hər] ['mʌðər] ['nevər] [spʊk] ['raɪtli] ['æftərwərdz] , [bʌt; bət] [tʊ: kt] [ɪn] [ə; eɪ] [kənˈfju: zd] [wei] [əˈbaʊt]
Her mother never spoke rightly afterwards , but talked in a confused way about
她 母亲 绝不 辐 没错 然后 , 但 谈话 在 一个 使困惑 方式 关于
[sʌm; səm] ['dets] ,
some debts ,
一些 债务 ,
她母亲此后一直无法正常说话, 只是语无伦次地谈论一些债务问题。

[ænd; ənd] [wʌn] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [oʊd] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['sku: lmɪstrəs] [fɔ: r; fər] ['merɪ: z] ['sku: lɪŋ]
and one in particular , which she owed to a schoolmistress for Mary's schooling
和 一 在 特别的 , 哪个 她 欠款 到 一个 女教师 为了 玛丽的 学校教育
;
;
;
;
其中一笔特别的钱, 是她欠一位女教师的, 用于支付玛丽的学费;

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃɪ] [tʃɑ: rdʒd] ['merɪ] [tu:; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [peɪ] [aɪ ˈti:] ,
and then she charged Mary to go and pay it ,
和 然后 她 带电 玛丽 到 去 和 支付 它 ,
然后她让玛丽去付钱。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ˈfiː, ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][ɡoʊ][ɪn][wið; wɪθ][aɪ ˈtiː] .

because she was not able to go in with it .

因为 她 曾是 不是 有能力的 到 去 在 和 它 .

因为她没能带着它进去。

[æɪt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] [ˈfiː, ʃi][wʌz; wəz] [ded] [ænd; ənd] [ˈberɪd] ,

At the end of the week she was dead and buried ,

在 这 结尾 的 这 星期 她 曾是 死的 和 埋葬 ,

一周结束时, 她去世并被埋葬了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔrfən] [wɜːr; wər][left] [əˈloʊn][ɪn][ðer; ðər][ˈkæbɪn] .

and the orphans were left alone in their cabin .

和 这 孤儿 是 左边 独自的 在 他们的 舱 .

孤儿们被独自留在了他们的小屋里。

[ðə; ði] [tuː] [ˈjʌŋˈɪst] [ˈgɜːlz] , [ˈpeɡi] [ænd; ənd] [ˈnænsi] , [wɜːr; wər][sɪks][ænd; ənd][ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [oʊld] .

The two youngest girls , Peggy and Nancy , were six and seven years old .

这 二 最小的 女孩们 , 佩吉 和 南希 , 是 六 和 七 年 老的 .

两个最小的女孩, 佩吉和南希, 分别只有六岁和七岁。

[ˈedmənd] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [naɪn] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [staʊt] - [ɡroʊn] , [ˈhelθi] [bɔɪ] ,

Edmund was not yet nine , but he was a stout - grown , healthy boy ,

埃德蒙 曾是 不是 然而 九 , 但 他 曾是 一个 肥硕 - 生长 , 健康 男生 ,

[ænd; ənd] [wel] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə][wɜːrk] .

and well disposed to work .

和 出色地 处置 到 工作 .

埃德蒙还不到九岁, 但他是一个身材健壮、身体健康的男孩, 而且乐于工作。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˈhoʊm] [tɜːrf][frʌm; frəm][ðə; ði][bəːɡ][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

He had been used to bring home turf from the bog on his back ,

他 有 到过 用过的 到 带来 家 草皮 从 这 沼泽 在 他的 后退 ,

他曾被用来背着泥炭从沼泽地里运回家。

[tuː; tə] [liːd] [kɑːrt] - [ˈhɔːrsɪz] , [ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n][tuː; tə][ɡoʊ][ɑːn] [ˈerəndz] [fɔːr; fər][ˈdʒɛntəl,mɛnz, ˈdʒɛnəl,mɛnz]

to lead cart - horses , and often to go on errands for gentlemen's

到 带领 大车 - 马匹 , 和 经常 到 去 在 跑腿 为了 绅士的

[ˈfæməlɪz] ,

families ,

家庭 ,

负责牵车, 并且经常为绅士家庭跑腿办事。

[huː] [peɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈsɪkspəns] [ɔːr][ə; eɪ] [ˈɪlɪŋ] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [wɪtʃ] [hiː; hi]

who paid him a sixpence or a shilling , according to the distance which he

WHO 有薪酬的 他 一个 六便士 或者 一个 先令 , 根据 到 这 距离 哪个 他

[went] ,

went ,

去 ,

根据他走过的路程远近, 他付给他六便士或一先令。

[soʊ] [ðæt] [ˈedmənd] , [baɪ][sʌm; səm][ɔːr] [ˈʌðər] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈlɪt(ə)l] [ɪmˈplɔɪmənt] , [wʌz; wəz] , [æz; əz][hiː; hi]

so that Edmund , by some or other of these little employments , was , as he

所以 那 埃德蒙 , 经过 一些 或者 其他 的 这些 小的 就业 , 曾是 , 作为 他

[sed] ,

said ,

说 ,

因此, 正如埃德蒙所说, 通过这些零工, 他.....

[ˈlaɪkli] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [ˈɜːrni] [ˈhɪz; ɪz] [ˈbred] ; [ænd; ənd][hiː; hi][ˈtuːld] [ˈmeri] [tuː; tə][ˈhæv; həv][ə; eɪ] [ˈɡʊd] [ˈhɑːrt]
likely enough to earn his bread ; and he told Mary to have a good heart
可能 足够的 到 赚 他的 面包 ; 和 他 讲述 玛丽 到 有 一个 好的 心
,
:
,

足以养活自己；他还告诉玛丽要心地善良。

[fɔːr; fər] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈevri] [jɪr] [ˈɡroʊ] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [duː] [ˈmɔːr] [ænd; ənd] [ˈmɔːr] ,
for that he should every year grow able to do more and more ,
为了 那 他 应该 每一个 年 生长 有能力的 到 做 更多的 和 更多的 ,
为此, 他应该每年都能做得越来越多。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [fərˈget] [ˈhɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [ˈwɜːrdz] [wen] [ʃiː; ji] [ˈlæst] [ˈgeɪv] [ˈhɪm; ɪm]
and that he should never forget his mother's words when she last gave him
和 那 他 应该 绝不 忘记 他的 母亲的 字 什么时候 她 最后的 给予 他
[hɜːr; hər] [ˈblesɪŋ] ,
her blessing ,
她 祝福 ,

并且让他永远不要忘记母亲最后一次祝福他时所说的话。

[ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ðer; ðər] [ˈhændz] [ˈɔːl] [təˈɡeðər] .
and joined their hands all together .
和 加入 他们的 双手 全部 一起 .
他们齐心协力, 手拉着手。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ˈpegi] [ænd; ənd] [ˈnænsi] , [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈlɪt(ə)] [ðæt] [ðeɪ] [ˈkʊd; kəd] [duː] ; [bʌt; bət] [ðeɪ]
As for Peggy and Nancy , it was little that they could do ; but they
作为 为了 佩吉 和 南希 , 它 曾是 小的 那 他们 可以 做 ; 但 他们
[wɜːr; wər] [ˈɡʊd] [ˈtʃɪldrən] ,
were good children ,
是 好的 孩子们 ,

至于佩吉和南希, 她们能做的很少; 但她们都是好孩子。

[ænd; ənd] [ˈmeri] , [wen] [ʃiː; ji] [kənˈsɪdərd] [ðæt] [soʊ] [ˈmʌtʃ] [dɪˈpendɪd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] ,
and Mary , when she considered that so much depended upon her ,
和 玛丽 , 什么时候 她 经过考虑的 那 所以 很多 取决于 之上 她 ,
玛丽想到自己肩负着如此重大的使命,

[wʌz; wəz] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [ɪɡˈzɜːrt] [hɜːrˈself] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌtməʊst] .
was resolved to exert herself to the utmost .
曾是 已解决 到 发挥 她自己 到 这 极致 .
她决心竭尽全力。

[hɜːr; hər] [ˈfɜːrst] [ker] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [peɪ] [ðoʊz] [ˈdets] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ˈhæd; həd] [ˈmenʃ(ə)nd]
Her first care was to pay those debts which her mother had mentioned
她 第一的 关心 曾是 到 支付 那些 债务 哪个 她 母亲 有 提及
[tuː; tə] [hɜːr; hər] ,
to her ,
到 她 ,

她首先要做的就是偿还母亲告诉她的债务。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ji] [ˈleft] [ˈmʌni] [ˈdʌn] [ʌp] [ˈkerfəli] [ɪn] [ˈseprət] [ˈpepərz] .
for which she left money done up carefully in separate papers .
为了 哪个 她 左边 钱 完毕 向上 小心 在 分离 文件 .
她为此精心准备了用不同纸张包装好的钱。

[wen] [ˈɔːl] [ðɪːz] [ˈwɜːr; wər] [ˈpeɪd] [əˈweɪ] ,
When all these were paid away ,
什么时候全部 这些 是 有薪酬的 离开 ,
当所有这些费用都付清后,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪ'nʌf] [left][tu:; tə][peɪ] [bəʊθ][ðə; ði][rent][ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['jɪrz]
there was not enough left to pay both the rent of the cabin and a year's
那里 曾是 不是 足够的 左边 到 支付 两个都 这 租 的 这 舱 和 一个 年
['sku:lɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r'self][ænd; ənd] ['sɪstər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [du:] [tu:; tə][ðə; ði] ['sku:lɪmɪstrəs] [ɪn][ə; eɪ]
schooling for herself and sisters which was due to the schoolmistress in a
学校教育 为了 她自己 和 姐妹 哪个 曾是 到期的 到 这 女教师 在 一个
[ˈneɪbərɪŋ] [ˈvɪlɪdʒ] .
neighbouring village .
邻接 村庄 .

剩下的钱不够支付小屋的租金，也不够支付她和姐妹们一年的学费，这笔学费要交给邻村的女教师。

[ˈmeri] [wʌz; wəz][ɪn] [həʊps] [ðæt][ðə; ði][rent] [wəd] [nɑ:t][bi; bi] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] [ɪˈmi:diətli] ,
Mary was in hopes that the rent would not be called for immediately ,
玛丽 曾是 在 希望 那 这 租 会 不是 是 称为 为了 立即地 ,
[ˈmɛəri] [wʌz; wəz] [ɪn] [həʊps] [ðæt] [ðə; ði] [rent] [wəd] [nɑ:t] [bi:] [bi:] [kɔːld] [fɔːr; fə] [ɪˈmiːdiətli] ,
玛丽希望房租不会立即被催缴。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [ʃi; ji][wʌz; wəz] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .
but in this she was disappointed .
但 在 这 她 曾是 失望的 .
[ˈbʌt; bət] [ɪn] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .
但她对此感到失望。

[ˈmɪstər] . [ˈhɑ:rvɪ] , [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ɑ:n] [hu:z] [ɪˈsteɪt] [ʃi; ji] [lɪvd] , [wʌz; wəz][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , [ænd; ənd] ,
Mr . Harvey , the gentleman on whose estate she lived , was in England , and ,
先生 . 哈维 , 这 绅士 在 谁 财产 她 居住地 , 曾是 在 英格兰 , 和 ,
[ˈmɪstər] . [ˈhɑːrvi] , [ðə; ði] [ˈdʒent(ə)lmən] [ɑːn] [huːz] [ɪˈsteɪt] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] , [wʌz; wəz] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , [ænd; ənd] ,
她居住的庄园主人哈维先生当时在英国，

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] , [ɔ:l][wʌz; wəz] [ˈmænɪdʒd] [baɪ][ə; eɪ][ˈmɪstər] . [ˈhɑ:pknz] , [æn; ən][ˈeɪdʒənt] , [hu:] [wʌz; wəz]
in his absence , all was managed by a Mr . Hopkins , an agent , who was
在 他的 缺席 , 全部 曾是 管理 经过 一个 先生 . 霍普金斯 , 一个 代理人 , who 曾是
[ə; eɪ][hɑ:rd][mæn] .
a hard man .
一个 难的 男人 .
[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] , [ɔːl] [wʌz; wəz] [ˈmænɪdʒd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈmɪstər] . [ˈhɑːpkɪnz] , [æn; ən] [ˈeɪdʒənt] , [huː] [wʌz; wəz]
在他不在的时候，所有事情都由一位名叫霍普金斯的代理人管理，他是个铁腕人物。

[[tu:ˈtu:]] [ðə; ði]['draɪvər] [keɪm] [tu:; tə] [ˈmeri] [əˈbaʊt][ə; eɪ] [wi:k] [ˈæftər][hɜ:r; hər] [ˈmʌðɜːz] [deθ] ,
[2] The driver came to Mary about a week after her mother's death ,
[2] 这 司机 来了 到 玛丽 关于 一个 星期 后 她 母亲的 死亡 ,
[2] 司机在玛丽母亲去世大约一周后来到她家，

[ænd; ənd][təʊld][hɜ:r; hər] [ðæt][ðə; ði][rent][mʌst; məst][bi; bi] [brɔ:t] [ɪn][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
and told her that the rent must be brought in the next day ,
和 讲述 她 那 这 租 必须 是 带来 在 这 下一个 天 ,
[ænd; ənd] [təʊld] [hɜːr; hə] [ðæt] [ðə; ði] [rent] [mʌst; məst] [biː; bi] [brɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ,
并告诉她房租必须第二天交上来。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi; ji][mʌst; məst] [li:v] [ðə; ði]['kæbɪn] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [nu:] [ˈtenənt] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntu:]
and that she must leave the cabin , for a new tenant was coming into
和 那 她 必须 离开 这 舱 , 为了 一个 新的 租户 曾是 未来 进入
[ˌaɪˈtiː] ;
it ;
它 ;
[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [liːv] [ðə; ði] [ˈkæbɪn] , [fɔːr; fə] [ə; eɪ] [nuː] [ˈtenənt] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntuː]
她必须离开小屋，因为要有新的房客入住。

[ðæt] [ʃi; ji][wʌz; wəz] [tu:] [jʌŋ] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [haʊs] [tu:; tə][hɜ:r'self] ,
that she was too young to have a house to herself ,
那 她 曾是 也 年轻的 到 有 一个 房子 到 她自己 ,
[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [haʊs] [tuː; tə] [hɜːr'self] ,
她年纪太小，不适合独自拥有一套房子。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə][get][sʌm; səm] [ˈneɪbə]
 and that the only thing she had to do was to get some neighbour
 和 那 这 仅有的 事物 她 有 到 做 曾是 到 得到 一些 邻居
 [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈbrʌðə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈsɪstə] [ɪn][fɔːr; fər] [ˈtʃerətiːz] [seɪk] .
 to take her and her brother and her sisters in for charity's sake .
 到 拿 她 和 她 兄弟 和 她 姐妹 在 为了 慈善机构的 清酒 .
 她唯一需要做的就是请邻居出于慈善目的收留她、她的兄弟姐妹。

[ðə; ði][ˈdraɪvə] [ˈfɪnɪʃt] [baɪ] [ˈhɪntɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][soʊ][ˈhɑːrdli] [juːst] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]
 The driver finished by hinting that she would not be so hardly used if she had
 这 司机 完成的 经过 暗示 那 她 会 不是 是 所以 几乎 用过的 如果 她 有
 [nɑːt] [brɔːt] [əˈpɑːn][hɜːrˈself][ðə; ði] [ɪl] - [wɪl] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈælis] ,
 not brought upon herself the ill - will of Miss Alice ,
 不是 带来 之上 她自己 这 患病的 - 将要 的 错过 爱丽丝 ,
 司机最后暗示说, 如果她没有招致爱丽丝小姐的怨恨, 就不会落得如此下场。

[ðə; ði][ˈeɪdʒənts] [ˈdɔːtə] .
 the agent's daughter .
 这 经纪人 女儿 .
 特工的女儿。

[ˈmeri] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] ,
 Mary , it is true ,
 玛丽 , 它 是 真的 ,
 玛丽, 这是真的。

[hæd; həd][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [ɡɪv] [mɪs] [ˈælis] [ə; eɪ][ɡoʊt] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][set][hɜːr; hər]
 had refused to give Miss Alice a goat upon which she had set her
 有 拒绝 到 给 错过 爱丽丝 一个 山羊 之上 哪个 她 有 放 她
 [ˈfænsɪ] ;
 fancy ;
 想要 ;
 他拒绝把爱丽丝小姐心仪的那只山羊送给她;

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [əˈfens] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪlti] ,
 but this was the only offence of which she had been guilty ,
 但 这 曾是 这 仅有的 罪行 的 哪个 她 有 到过 有罪的 ,
 但这是她唯一犯过的罪行。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][aɪ ˈtiː][hɜːr; hər] [ˈmʌðə] [ˈwɑːntɪd] [ðə; ði] [ˈɡoʊts] [mɪlk] ,
 and at the time she refused it her mother wanted the goat's milk ,
 和 在 这 时间 她 拒绝 它 她 母亲 通缉 这 山羊的 牛奶 ,
 当时她拒绝了, 因为她母亲想要羊奶。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [ðen] [laɪkt] [tuː; tə] [drɪŋk] .
 which was the only thing she then liked to drink .
 哪个 曾是 这 仅有的 事物 她 然后 喜欢 到 喝 .
 那是她当时唯一喜欢喝的饮料。

[ˈmeri] [went] [ɪˈmiːdiətli] [tuː; tə][ˈmɪstə] . [ˈhɑːpkɪnz] , [ðə; ði][ˈeɪdʒənt] , [tuː; tə] [peɪ] [hɜːr; hər] [rent] ;
 Mary went immediately to Mr . Hopkins , the agent , to pay her rent ;
 玛丽 去 立即地 到 先生 : 霍普金斯 , 这 代理人 , 到 支付 她 租 ;
 玛丽立即去找代理人霍普金斯先生交房租;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ˈbɛɡd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə][let][hɜːr; hər] [steɪ] [əˈnʌðə] [jɪr] [ɪn][hɜːr; hər][ˈkæbɪn] ;
 and she begged of him to let her stay another year in her cabin ;
 和 她 乞求 的 他 到 让 她 停留 其他 年 在 她 舱 ;
 她恳求他让她在小屋里再住一年;

[bʌt; bət] [ðɪs] [hiː; hi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] .
 but this he refused .
 但 这 他 拒绝 .
 但他拒绝了。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [naʊ] [sep'tembər] 25th ,
It was now September 25th ,
它 曾是 现在 九月 25th ,

现在是9月25日，

[ænd; ənd][hi:: hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [nu:] ['tenənt] [mʌst; məst] [kʌm] [ɪn][ɑ:n][ðə; ði] 29th ,
and he said that the new tenant must come in on the 29th ,
和 他 说 那 这 新的 租户 必须 来 在 在 这 29th ,
他说新租户必须在29号入住。

[soʊ] [ðæt] [ʃi:: ʃi] [mʌst; məst] [kwɪt] [aɪ 'ti:] [də'rektli; da'rektli] .
so that she must quit it directly .
所以 那 她 必须 辞职 它 直接地 .
所以她必须直接辞职。

['meri] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ber] [ðə; ði] [θɔ:ts] [ʌv; əv] ['begɪŋ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərz] [tu:: tə] [teɪk]
Mary could not bear the thoughts of begging any of the neighbours to take
玛丽 可以 不是 熊 这 想法 的 乞讨 任何 的 这 邻居 到 拿
[hɜ:r; hər][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ɪn][fɔ:r; fər] ['tʃerəti:z] [seɪk] ;
her and her brother and sisters in for charity's sake ;
她 和 她 兄弟 和 姐妹 在 为了 慈善机构的 清酒 ;
玛丽一想到要恳求邻居们出于慈善目的收留她和她的兄弟姐妹，就无法忍受；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['neɪbərz] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [pʊr] [ɪ'hʌf] [ðəm'selvz] .
for the neighbours were all poor enough themselves .
为了 这 邻居 是 全部 贫穷的 足够的 他们自己 .
因为邻居们本身就很穷。

[soʊ][ʃi:: ʃi] [br'θɔ:t] [hɜ:r'self] [ðæt] [ʃi:: ʃi] [maɪt] [faɪnd] ['feltər] [ɪn][ðə; ði]['ru:ɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['kæs(ə)]
So she bethought herself that she might find shelter in the ruins of the old castle
所以 她 思考 她自己 那 她 可能 寻找 庇护所 在 这 废墟 的 这 老的 城堡
[ʌv; əv] ['rɑ:smɔr] [wer] [ʃi:: ʃi][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['brʌðər] ,
of Rossmore where she and her brother ,
的 罗斯摩尔 在哪里 她 和 她 兄弟 ,
于是她想，或许可以在罗斯莫尔古城堡的废墟中找到避难所，她和她的哥哥就住在那里。

[ɪn] ['betər] [taɪmz] , [hæd; həd][ɔ:f(ə)n] [pleɪd] [æt; ət][haɪd][ænd; ənd] [si:k] .
in better times , had often played at hide and seek .
在 更好的 时代 , 有 经常 玩 在 隐藏 和 寻找 .
在以前的日子里，他们经常玩捉迷藏。

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [tu:] [ʌðər] [ru:mz; rʊmz] [nɪr] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [jet] ['kʌvərd] [ɪn] ['tɑ:lərəbli] [wel] ;
The kitchen and two other rooms near it were yet covered in tolerably well ;
这 厨房 和 二 其他 房间 靠近 它 是 然而 涵盖 在 勉强可以接受出色地 ;
厨房和附近的另外两个房间的覆盖情况还算不错；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θætʃ] , [ʃi:: ʃi] [θɔ:t] , [wʊd] [meɪk] [ðəm; ðəm]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] [θru:]
and a little thatch , she thought , would make them comfortable through
和 一个 小的 苫 , 她 想法 , 会 制作 他们 舒服的 通过
[ðə; ði] ['wɪntər] .
the winter .
这 冬天 .

她心想，盖上一点茅草，就能让他们舒舒服服地过冬了。

[ðə; ði]['eɪdʒənt] [kən'sentɪd] [tu:: tə][let][hɜ:r; hər][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ɡoʊ][ɪn]
The agent consented to let her and her brother and sisters go in
这 代理人 同意 到 让 她 和 她 兄弟 和 姐妹 去 在
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,
经纪人同意让她和她的兄弟姐妹进去。

[ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ˈpeɪŋ] [hɪm; ɪm][hæf][ə; eɪ] [ˈɡɪni] [ɪn][hænd] , [ænd; ənd] [ˈpra:mɪsɪŋ] [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] **upon her paying him half a guinea in hand , and promising to pay the**
 之上 她 付费 他 一半 一个 几内亚 在 手 , 和 有前途 到 支付 这
 [seɪm] [ˈjɪrli] . **same yearly** .
 相同的 每年 .

她当场支付给他半个金币，并承诺每年支付相同的金额。

[ˈɪntu:] [ðɪ:z] [ˈlɑ:dʒɪŋz] [ðə; ði] [ˈɔrfən] [naʊ] [rɪ'mu:vɪd] , [ˈteɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] [tu:] [ˈbedstedz] , **Into these lodgings the orphans now removed , taking with them two bedsteads ,**
 进入 这些 住宿 这 孤儿 现在 已移除 , 采取 和 他们 二 床架 ,
 [ə; eɪ] [stu:l] , **a stool** ,
 一个 凳子 ,

孤儿们搬进了这些住处，带走了两张床、一张凳子。

[tʃer] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈteɪbl] , [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [pres] , [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [wʌt] [ˈlɪt(ə)l] [kloʊðz] [ðeɪ] **chair and a table , a sort of press , which contained what little clothes they**
 椅子 和 一个 桌子 , 一个 种类 的 按 , 哪个 包含 什么 小的 衣服 他们
 [hæd; həd] , **had** ,
 有 ,

一张椅子和一张桌子，还有一个类似衣柜的东西，里面装着他们仅有的几件衣服。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃest] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [tu:] [ˈhʌndrəd] [ʌv; əv] [mi:l] . **and a chest in which they had two hundred of meal** .
 和 一个 胸部 在 哪个 他们 有 二 百 的 一顿饭 .

还有一个箱子，里面装着两百份粮食。

[ðə; ði] [tʃest] [wʌz; wəz] [ˈkæɪɪd] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm][baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃærətəbl] [ˈneɪbəɹz] , **The chest was carried for them by some of the charitable neighbours ,**
 这 胸部 曾是 携带 为了 他们 经过 一些 的 这 慈善 邻居 ,
 这只箱子是由一些好心的邻居帮他们抬过来的。

[hu:] [ˈlaɪkwəɪz] [ˈædɪd] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˈskæntɪ] [stɑ:k] [ʌv; əv] [pəˈtetoʊz] [ænd; ənd][tɜ:rf] [wʌt] [wʊd] [meɪk] **who likewise added to their scanty stock of potatoes and turf what would make**
 WHO 同样地 额外 到 他们的 稀少 库存 的 土豆 和 草皮 什么 会 制作
 [aɪˈti:] [læst] [θru:] [ðə; ði] [ˈwɪntər] . **it last through the winter** .
 它 最后的 通过 这 冬天 .

他们还补充了原本就稀少的土豆和泥炭，以备过冬之需。

[ðɪ:z] [ˈtʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [wel] [θɔ:t] [ʌv; əv][ænd; ənd] [ˈpɪtɪd] , **These children were well thought of and pitied** ,
 这些 孩子们 是 出色地 想法 的 和 可怜的 ,

这些孩子备受爱戴和同情，

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ðer; ðər] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [nəʊn] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɔ:l][hɜ:r; həɹ][laɪf] [ˈɑ:nɪst] [ænd; ənd] **because their mother was known to have been all her life honest and**
 因为 他们的 母亲 曾是 已知 到 有 到过 全部 她 生活 诚实的 和
 [ɪnˈdʌstriəs] . **industrious** .
 勤劳 .

因为他们的母亲一生以诚实勤劳著称。

“ [ʃɔr] , ” [sez] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbəɹz] , **“ Sure , ” says one of the neighbours** ,
 “ 当然 , ” 说道 一 的 这 邻居 ,

“当然,”一位邻居说道。

“ [wiː; wi][kæn; kən][duː][noʊ] [les] [ðæn; ðən] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˈhelpɪŋ] [hænd][tuː; tə][ðə; ði] [pɔːr] [ˈɔːrfən] ,
“ **we can do no less than give a helping hand to the poor orphans** ,
“ 我们 能 做 不 较少的 比 给 一个 帮助 手 到 这 贫穷的 孤儿 ,
“ 我们至少应该向这些可怜的孤儿伸出援手。”

[ðæt] [ɑːr; ər][soʊ] [ˈredi] [tuː; tə][help] [ðəmˈselvz] .
that are so ready to help themselves .
那 是 所以 准备好 到 帮助 他们自己 .
他们非常乐于自助。

“ [soʊ][wʌn] [helpɪ] [tuː; tə] [θætʃ] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [sliːp] ,
“ **So one helped to thatch the room in which they were to sleep** ,
“ 所以 一 帮助 到 苦 这 房间 在 哪个 他们 是 到 睡觉 ,
于是，有人帮忙用茅草盖住了他们要睡觉的房间。

[ænd; ænd] [əˈnʌðər] [tʊk] [ðer; ðər] [kaʊ] [tuː; tə] [greɪz] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][bɪt][ʌv; əv][lənd][ɑːn] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
and another took their cow to graze upon his bit of land on condition of
和 其他 采取 他们的 奶牛 到 轻擦 之上 他的 少量 的 土地 在 状况 的
[ˈhævɪŋ] [hæf][ðə; ði] [mɪlk] ;
having half the milk ;
拥有 一半 这 牛奶 ;
另一个人则把他们的牛带到他的一块地上吃草，条件是牛可以分到一半的牛奶；

[ænd; ænd][wʌn][ænd; ænd][ɔːl] [sed] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈwelkəm] [tuː; tə] [teɪk] [ʃer] [ʌv; əv][ðer; ðər]
and one and all said they should be welcome to take share of their
和 一 和 全部 说 他们 应该 是 欢迎 到 拿 分享 的 他们的
[pəˈtetoʊ] [ænd; ænd] [ˈbʌtərˌmɪlk] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ðer; ðər] [oʊn] [ˈevər] [fɔːl] [ʃɔːrt] .
potatoes and buttermilk if they should find their own ever fall short .
土豆 和 酪乳 如果 他们 应该 寻找 他们的 自己的 曾经 落下 短的 .
所有人都表示，如果他们的土豆和酪乳不够用，他们应该很乐意接受其他人的土豆和酪乳。

[ðə; ði][hæf] - [ˈɡɪni] [wɪtʃ] [ˈmɪstər] . [ˈhɑːpkɪnz] , [ðə; ði][ˈeɪdʒənt] , [rɪˈkwaɪərd][fɔːr; fər] [ˈletɪŋ] [ˈmeri] [ˈɪntuː]
The half - guinea which Mr . Hopkins , the agent , required for letting Mary into
这 一半 - 几内亚 哪个 先生 . 霍普金斯 , 这 代理人 , 必需的 为了 出租 玛丽 进入
[ðə; ði][ˈkæʃ(ə)] ,
the castle ,
这 城堡 ,
霍普金斯先生，也就是那位代理人，要求玛丽支付半个几尼作为进入城堡的报酬。

[wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][tuː; tə] [peɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈskuːlmɪstrəs] ,
was part of what she had to pay to the schoolmistress ,
曾是 部分 的 什么 她 有 到 支付 到 这 女教师 ,
这是她必须付给女教师的部分费用，

[tuː; tə] [huːm] [əˈbʌv] [ə; eɪ] [ˈɡɪni] [wʌz; wəz] [duː] .
to whom above a guinea was due .
到 谁 多于 一个 几内亚 曾是 到期的 .
上述人员应得一基尼。

[ˈmeri] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ænd] [tʊk] [hɜːr; hər][ɡoʊt] [əˈbːŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
Mary went to her , and took her goat along with her ,
玛丽 去 到 她 , 和 采取 她 山羊 沿着 和 她 ,
玛丽去了她那里，并带上了她的山羊。

[ænd; ænd] [ˈɔːfərd] [aɪˈtiː][ɪn][pɑːrt][ʌv; əv] [ˈpeɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [det] ,
and offered it in part of payment of the debt ,
和 提供 它 在 部分 的 支付 的 这 债务 ,
并提出用它来部分偿还债务。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈskuːlmɪstrəs] [wʊd] [nɑːt] [rɪˈsiːv] [ðə; ði][ɡoʊt] .
but the schoolmistress would not receive the goat .
但 这 女教师 会 不是 收到 这 山羊 .
但是女教师却不肯收下这只山羊。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['mʌni] [tɪl] ['meri] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)]
She said that she could afford to wait for her money till Mary was able
她说 那 她 可以 买得起 到 等待 为了 她 钱 直到 玛丽 曾是 有能力的
[tuː; tə] [peɪ] [aɪ 'tiː] ;
to pay it ;
到 支付 它 ;

她说她可以等到玛丽有能力支付的时候再收钱；

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] ['ɑːnɪst] , [ɪn'dʌstriəs] ['lɪt(ə)] [gɜːrl] ,
that she knew her to be an honest , industrious little girl ,
那 她 知道 她 到 是 一个 诚实的 , 勤劳 小的 女孩 ,

她知道她是一个诚实勤劳的小女孩。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [trʌst] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['ɡɪni] .
and she would trust her with more than a guinea .
和 她 会 相信 她 和 更多的 比 一个 几内亚 .

会把超过一枚金币的东西托付给她。

['meri] [θæŋkt] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ɡoʊt] [hoʊm] [ə'gen] ,
Mary thanked her ; and she was glad to take the goat home again ,
玛丽 谢谢 她 ; 和 她 曾是 高兴的 到 拿 这 山羊 家 再次 ,

玛丽向她道谢；她很高兴能再次把山羊带回家。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] [faːnd] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] .
as she was very fond of it .
作为 她 曾是 非常 喜爱 的 它 .

因为她非常喜欢它。

['biːɪŋ] [naʊ] ['setld] [ɪn] [ðer; ðər] [haʊs] , [ðeɪ] [went] ['evri] [deɪ] ['regjələrlɪ] [tuː; tə] [wɜːrk] ;
Being now settled in their house , they went every day regularly to work ;
存在 现在 定居 在 他们的 房子 , 他们 去 每一个 天 经常 到 工作 ;

他们安顿下来后，每天都按时去上班；

[mɔːd] [spʌn] [naɪn] [kʌts] [ə; eɪ] [deɪ] , [bɪ'saɪdʒ] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs]
Maud spun nine cuts a day , besides doing all that was to be done in the house
莫德 旋转 九 削减 一个 天 , 除了 正在做 全部 那 曾是 到 是 完毕 在 这 房子
;
;
;
;

除了做家里所有该做的事情之外，莫德每天还要纺纱九次；

[edmənd] [ɡɑːt] ['fɔʊr,pəns] [ə; eɪ] [deɪ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] ;
Edmund got fourpence a day by his work ;
埃德蒙 得到 四便士 一个 天 经过 他的 工作 ;

埃德蒙每天靠劳动挣四便士；

[ænd; ənd] ['peɡi] [ænd; ənd] ['æni] [ɜːrnd] ['tʌpəns] [ə'piːs] [æt; ət] [ðə; ði] ['peɪpər] - [mɪlz] [nɪr] ['nævən] ,
and Peggy and Annie earned twopence apiece at the paper - mills near Navan ,
和 佩吉 和 安妮 获得 两便士 一块 在 这 纸 - 磨坊 靠近 纳文 ,

佩吉和安妮在纳文附近的造纸厂每人挣两便士。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [sɔːrt] [rægz] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [kʌt] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [smɔːl] ['piːsɪz] .
where they were employed to sort rags , and to cut them into small pieces .
在哪里 他们 是 受雇 到 种类 破布 , 和 到 切 他们 进入 小的 件 .

他们受雇于人，负责分拣破布，并将其剪成小块。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [wɜːrk] [wʌn] [deɪ] ,
When they had done work one day ,
什么时候 他们 有 完毕 工作 一 天 ,

有一天，他们工作结束后，

[ˈæni] [went] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpeɪpər] - [mɪl] [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [maɪt]
Annie went to the master of the paper - mill and asked him if she might
安妮 去 到 这 掌握 的 这 纸 - 磨 和 问 他 如果 她 可能
[hæv; həv] [tuː] [ʃiːts] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] [waɪt] [ˈpeɪpər] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈlaɪn] [ɑːn][ðə; ði] [pres] .
have two sheets of large white paper which were lying on the press .
有 二 纸张 的 大的 白色的 纸 哪个 是 说谎 在 这 按 .
安妮去找造纸厂厂长，问他能不能给她两张放在印刷机上的大张白纸。

[ʃiː; ʃi] [ˈɔːfərd] [ə; eɪ] [ˈpeni] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpeɪpər] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ˈmæstər] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [ˈeniθɪŋ]
She offered a penny for the paper ; but the master would not take anything
她 提供 一个 一分钱 为了 这 纸 ; 但 这 掌握 会 不是 拿 任何事物
[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,
from her ,
从 她 ,
她出价一便士买下这张纸，但主人一分钱也不肯收。

[bʌt; bət] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði][ˈpeɪpər] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈwɔːntɪd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
but gave her the paper when he found that she wanted it to make a
但 给予 她 这 纸 什么时候 他 成立 那 她 通缉 它 到 制作 一个
[ˈɡɑːrlənd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈmʌðəz] [greɪv] .
garland for her mother's grave .
花环 为了 她 母亲的 严重 .
但他得知她想用这张纸为母亲的坟墓做花环后，就把纸给了她。

[ˈæni] [ænd; ənd] [ˈpeɡi] [kʌt] [aʊt][ðə; ði][ˈɡɑːrlənd] , [ænd; ənd] [ˈmeri] , [wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] ,
Annie and Peggy cut out the garland , and Mary , when it was finished ,
安妮 和 佩吉 切 出去 这 花环 , 和 玛丽 , 什么时候 它 曾是 完成的 ,
安妮和佩吉剪出了花环，玛丽完成后，
[went] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][ænd; ənd] [ˈedmənd] [tuː; tə] [pʊt] [aɪ ˈtiː] [ʌp] .
went along with them and Edmund to put it up .
去 沿着 和 他们 和 埃德蒙 到 放 它 向上 .
我和他们还有埃德蒙一起把它挂了起来。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [mʌnθ] [ˈæftər][ðər; ðər] [ˈmʌðəz] [deθ] .
It was just a month after their mother's death .
它 曾是 只是 一个 月 后 他们的 母亲的 死亡 .
那是在他们母亲去世一个月后。

[aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [ˈɔːfən] [wɜːr; wər] [ˈpʊtɪŋ] [ʌp] [ðɪs] [ˈɡɑːrlənd] , [ðæt] [tuː]
It happened , at the time the orphans were putting up this garland , that two
它 发生 , 在 这 时间 这 孤儿 是 推杆 向上 这 花环 , 那 二
[jʌŋ] [ˈleɪdɪz] ,
young ladies ,
年轻的 女士们 ,
就在孤儿们挂起花环的时候，碰巧有两位年轻女士.....

[huː] [wɜːr; wər] [rɪˈtɜːrɪŋ] [hoʊm] [ˈæftər][ðər; ðər] [ˈiːvɪŋ] [wɔːk] ,
who were returning home after their evening walk ,
WHO 是 返回 家 后 他们的 晚上 走 ,
他们傍晚散步后正往家走，

[stɔːpt] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɜːrtʃjaːrd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [red] [laɪt] [wɪtʃ] [ðə; ði]
stopped at the gate of the churchyard to look at the red light which the
停止 在 这 门 的 这 墓地 到 看 在 这 红色的 光 哪个 这
[ˈsetɪŋ] [sʌn] [kæst][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɜːrtʃ] .
setting sun cast upon the window of the church .
环境 太阳 投掷 之上 这 窗户 的 这 教会 .
他停在教堂墓地的门口，望着落日余晖洒在教堂窗户上的红光。

[æz; əz][ðə; ði] ['leɪdɪz] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [nɪr] [ðem; ðəm]
As the ladies were standing at the gate , they heard a voice near them
作为 这 女士们 是 常设 在 这 门 , 他们 听到 一个 嗓音 靠近 他们
['kraɪɪŋ] ,
crying ,
哭泣 ,

女士们正站在门口, 突然听到附近传来哭声。

“ [oʊ] , ['mʌðər] ! ['mʌðər] !
“ **O , mother ! mother !**
“ 哦 , 母亲 ! 母亲 !

“哦, 母亲! 母亲!

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [gɔːn] [fɔːr; fər]['evər] ?
are you gone for ever ?
是 你 已消失 为了 曾经 ?

你要永远离开吗?

“ [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ['eniwʌn] , [soʊ] [ðeɪ] ['wɔːkt] ['sɔːftli] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv]
“ **They could not see anyone , so they walked softly round to the other side of**
“ 他们 可以 不是 看 任何人 , 所以 他们 步行 轻轻 圆形的 到 这 其他 边 的
[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
the church ,
这 教会 ,

他们看不到任何人, 于是轻手轻脚地绕到教堂的另一边。

[ænd; ænd][ðer; ðər] [ðeɪ] [sɔː] ['meri] ['niːlɪŋ] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [greɪv] ,
and there they saw Mary kneeling beside a grave ,
和 那里 他们 锯 玛丽 跪着 旁 一个 严重 ,

他们看见玛丽跪在一座坟墓旁。

[ɑːn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['brʌðərz] [ænd; ænd] ['sɪstər] [wɜːr; wər] ['hæŋɪŋ] [ðer; ðər] [waɪt] ['gɑːləndz] .
on which her brothers and sisters were hanging their white garlands .
在 哪个 她 兄弟 和 姐妹 是 绞刑 他们的 白色的 花环 .

她的兄弟姐妹们把白色花环挂在上。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔːl] [stʊd] [stiɪl] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] ['leɪdɪz] ['pæsɪŋ] [nɪr] [ðem; ðəm] ;
The children all stood still when they saw the two ladies passing near them ;
这 孩子们 全部 站立 仍然 什么时候 他们 锯 这 二 女士们 通过 靠近 他们 ;

孩子们看到两位女士从他们身边经过, 都停住了脚步;

[bʌt; bət] ['meri] [dɪd][nɑːt] [noʊ] ['enɪbɑːdi] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][hɪd][ɪn]
but Mary did not know anybody was passing , for her face was hid in
但 玛丽 做过 不是 知道 任何人 曾是 通过 , 为了 她 脸 曾是 隐藏 在
[hɜːr; hər][hændz] .
her hands .
她 双手 .

但玛丽并不知道有人经过, 因为她用双手捂住了脸。

[ɪzə'belə] [ænd; ænd] ['kærəlɪn] ([soʊ] [ðɪːz] ['leɪdɪz] [wɜːr; wər] [kɔːld]) [wʊd] [nɑːt][dɪ'stɜːrb][ðə; ði] [pʊr]
Isabella and Caroline (so these ladies were called) would not disturb the poor
伊莎贝拉 和 卡罗琳 (所以 这些 女士们 是 称为) 会 不是 打扰 这 贫穷的
['tʃɪldrən] ;
children ;
孩子们 ;

伊莎贝拉和卡罗琳(这两位女士的名字)不会打扰这些可怜的孩子;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [stɑːpt] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə][ɪn'kwɪər] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
but they stopped in the village to inquire about them .
但 他们 停止 在 这 村庄 到 查询 关于 他们 .

但他们还是在村子里停下来打听他们的情况。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [æɪ; ət] [ðə; ði] [ˈhaʊs] [ˈʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsku:lmɪstrəs] [ðæt] [ðeɪ] [stɑ:pt] ,
It was at the house of the schoolmistress that they stopped ,
它 曾是 在 这 房子 的 这 女教师 那 他们 停止 ,
他们停在了女教师家门口。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [gʊd] [əˈkaʊnt] [ˈʌv; əv] [ðɪ:z] [ˈɔrfən] .
and she gave them a good account of these orphans .
和 她 给予 他们 一个 好的 帐户 的 这些 孤儿 .
她向他们详细介绍了这些孤儿的情况。

[ʃi:; ʃi] [pərˈtɪkjələrlɪ] [kəˈmendɪd] [ˈmɛrɪ:z] [ˈɑ:nəstɪ] , [ɪn] [ˈhævɪŋ] [ɪˈmɪ:diətli] [peɪd] [ɔ:l] [hɜ:r; həɪ]
She particularly commended Mary's honesty , in having immediately paid all her
她 特别 赞扬 玛丽的 诚实 , 在 拥有 立即地 有薪酬的全部 她
[ˈmʌðə:z] [ˈdets] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈʌtmoʊst] [ˈfa:rðɪŋ] ,
mother's debts to the utmost farthing ,
母亲的 债务 到 这 极致 法辛 ,
她尤其称赞玛丽的诚实, 因为玛丽立即偿还了她母亲的所有债务, 一分不差。

[æz; əz] [fa:r] [æz; əz] [hɜ:r; həɪ] [ˈmʌni] [wʊd] [goʊ] .
as far as her money would go .
作为 远的 作为 她 钱 会 去 .
就她自己的钱而言。

[ʃi:; ʃi] [təʊld] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ˈhaʊ] [ˈmɛrɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tɜ:rnd] [aʊt] [ˈʌv; əv] [hɜ:r; həɪ] [ˈhaʊs] ,
She told the ladies how Mary had been turned out of her house ,
她 讲述 这 女士们 如何 玛丽 有 到过 转向 出去 的 她 房子 ,
她告诉其他女士们玛丽是如何被赶出家门的。

[ænd; ənd] [ˈhaʊ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ˈɔ:fərd] [hɜ:r; həɪ] [goʊt] , [ˈʌv; əv] [wɪt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈveri] [fa:nd] ,
and how she had offered her goat , of which she was very fond ,
和 如何 她 有 提供 她 山羊 , 的 哪个 她 曾是 非常 喜爱 ,
她还献出了她非常喜爱的那只山羊。

[tu:; tə] [dɪsˈtʃɑ:rdʒ] [ə; eɪ] [det] [du:;] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; həɪ] [ˈsku:lɪŋ] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [ɔ:rt] , [ðə; ði]
to discharge a debt due for her schooling ; and , in short , the
到 释放 一个 债务 到期的 为了 她 学校教育 ; 和 , 在 短的 , 这
[ˈsku:lmɪstrəs] ,
schoolmistress ,
女教师 ,
为了偿还她上学期间所欠的债务; 简而言之, 这位女教师

[hu:] [hæd; həd] [noʊn] [ˈmɛrɪ] [fɔ:r; fər] [ˈsevrəl] [ˈjɪrɜz] ,
who had known Mary for several years ,
WHO 有 已知 玛丽 为了 一些 年 ,
认识玛丽好几年了,

[spoʊk] [soʊ] [wel] [ˈʌv; əv] [hɜ:r; həɪ] [ðæt] [ðɪ:z] [ˈleɪdɪz] [rɪˈzɑ:lvd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [oʊld]
spoke so well of her that these ladies resolved that they would go to the old
辐 所以出色地 的 她 那 这些 女士们 已解决 那 他们 会 去 到 这 老的
[ˈkæəs(ə)l] [ˈʌv; əv] [ˈrɑ:smɔr] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; həɪ] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] .
castle of Rossmore to see her the next day .
城堡 的 罗斯摩尔 到 看 她 这 下一个 天 .
这些女士们对她赞不绝口, 决定第二天去罗斯莫尔古堡拜访她。

[wen] [ðeɪ] [went] [ðer; ðər] ,
When they went there ,
什么时候 他们 去 那里 ,
他们去那里的时候,

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [lɪvd] [æz; əz] [kli:n] [ænd; ənd] [ni:t] [æz; əz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
they found the room in which the children lived as clean and neat as such a
他们 成立 这 房间 在 哪个 这 孩子们 居住地 作为 干净的 和 整洁的 作为 这样的 一个
[ˈru:ɪnd] [pleɪs] [kʊd; kəd][bi:; bi] [meɪd] .
ruined place could be made .
毁坏 地方 可以 是 制成 :

他们发现孩子们居住的房间在这样一个破败的地方，已经尽可能地干净整洁了。

[ˈedmənd] [wʌz; wəz] [aʊt] [ˈwɜ:rkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfɑ:rmər] , [ˈmeri] [wʌz; wəz] [ˈspɪnɪŋ] ,
Edmund was out working with a farmer , Mary was spinning ,
埃德蒙 曾是 出去 在职的 和 一个 农民 , 玛丽 曾是 旋转 ,
埃德蒙出去帮农夫干活了，玛丽在纺纱。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstər] [wɜ:r; wər] [ˈmeʒərɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm] [ˈbɒg,beri] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ]
and her little sisters were measuring out some bogberries , of which they
和 她 小的 姐妹 是 测量 出去 一些 沼泽浆果 , 的 哪个 他们
[hæd; həd] [ˈgæðərd] [ə; eɪ] [ˈbæskɪtfʊl] ,
had gathered a basketful ,
有 聚集 一个 满篮 ,
她的小妹妹们正在称量她们采摘的一篮子沼泽浆果。

[fɔ:r; fər] [seɪl] .
for sale .
为了 销售 :
出售。

[ˌɪzəˈbelə] , [ˈæftər] [ˈtelɪŋ] [ˈmeri] [wʌt] [æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈkærəktər] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ,
Isabella , after telling Mary what an excellent character she had heard of her ,
伊莎贝拉 , 后 讲述 玛丽 什么 一个 出色的 特点 她 有 听到 的 她 ,
伊莎贝拉告诉玛丽，她听说玛丽是个多么优秀的人，

[ɪnˈkwaɪəd] [wʌt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi][moʊst] [ˈwɑ:ntɪd] ;
inquired what it was she most wanted ;
询问 什么 它 曾是 她 最多 通缉 ;
询问她最想要的是什么；

[ænd; ənd] [ˈmeri] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [wɜ:rkt] [ʌp] [ɔ:l][hɜ:r; həɹ][flæks] ,
and Mary said that she had just worked up all her flax ,
和 玛丽 说 那 她 有 只是 工作 向上全部 她 亚麻 ,
玛丽说她刚刚把所有的亚麻都收割完了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][moʊst][ɪn][wɑ:nt][ʌv; əv] [mɔ:r] [flæks][fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] [wi:l] .
and she was most in want of more flax for her wheel .
和 她 曾是 最多 在 想 的 更多的 亚麻 为了 她 车轮 .
她最需要的是更多的亚麻来制作纺车。

[ˌɪzəˈbelə] [ˈprɑ:mɪst] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [send] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] [fre] [səˈplaɪ] [ʌv; əv][flæks] ,
Isabella promised that she would send her a fresh supply of flax ,
伊莎贝拉 承诺 那 她 会 发送 她 一个 新鲜的 供应 的 亚麻 ,
伊莎贝拉承诺会给她送来一批新的亚麻。

[ænd; ənd] [ˈkærəlɪn] [bɔ:t] [ðə; ði] [ˈbɒg,beri] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈgɜ:lz] ,
and Caroline bought the bogberries from the little girls ,
和 卡罗琳 买 这 沼泽浆果 从 这 小的 女孩们 ,
卡罗琳从小女孩们那里买下了沼泽浆果。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [ˈmʌni] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˈkɑ:t(ə)n][fɔ:r; fər]
and gave them money enough to buy a pound of coarse cotton for
和 给予 他们 钱 足够的 到 买 一个 磅 的 粗 棉布 为了
[ˈnɪtɪŋ] ,
knitting ,
针织 ,
并给了他们足够的钱去买一磅粗棉布做毛衣。

[æz; əz] ['meri] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ti:tʃ] [ðem; ðəm] [haʊ] [tuː; tə] [nɪt] .
as Mary said that she could teach them how to knit .
作为 玛丽 说 那 她 可以 教 他们 如何 到 针织 ；

正如玛丽所说，她可以教他们织毛衣。

[ðə; ði] [sə'plai] [ʌv; əv][flæks] , [wɪtʃ] [ɪzə'belə] [sent] [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [wʌz; wəz][ʌv; əv] [greɪt] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə]
The supply of flax , which Isabella sent the next day , was of great service to
这 供应 的 亚麻 , 哪个 伊莎贝拉 发送 这 下一个 天 , 曾是 的 伟大的 服务 到
[ˈmeri] ,
Mary ,
玛丽 ,

伊莎贝拉第二天送来的亚麻对玛丽来说帮了大忙。

[æz; əz][aɪ 'tiː] [kept] [hɜːr; hər][ɪn] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔːr; fər] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [mʌnθ] ;
as it kept her in employment for above a month ;
作为 它 保留 她 在 就业 为了 多于 一个 月 ;

因为它让她保住了工作一个多月；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][sould][ðə; ði][dʌːrn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spʌn] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] ,
and when she sold the yarn which she had spun with it ,
和 什么时候 她 卖 这 纱 哪个 她 有 旋转 和 它 ,

当她把用这种材料纺成的线卖掉时，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [baɪ] [sʌm; səm][wɔːrm] ['flænl] [fɔːr; fər] ['wɪntər] [wer] .
she had money enough to buy some warm flannel for winter wear .
她 有 钱 足够的 到 买 一些 温暖的 绒布 为了 冬天 穿 .

她有足够的钱买些保暖的法兰绒衬衫过冬。

[bɪ'saɪdz] ['spɪnɪŋ] [wel] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrɪd] [æt; ət] [skuːl] [tuː; tə][duː] [pleɪn] [wɜːrk] ['tʌːlərəbli] ['niːtli]
Besides spinning well , she had learned at school to do plain work tolerably neatly
除了 旋转 出色地 , 她 有 学习 在 学校 到 做 清楚的 工作 勉强可以接受 整齐地
,
;
,

除了纺纱技艺精湛，她在学校还学会了把简单的家务活做得相当整洁。

[ænd; ənd] [ɪzə'belə] [ænd; ənd] ['kærəlɪn] [ɪm'plɔɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ;
and Isabella and Caroline employed her to work for them ;
和 伊莎贝拉 和 卡罗琳 受雇 她 到 工作 为了 他们 ;

伊莎贝拉和卡罗琳雇佣她为她们工作；

[baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɜːrɪnd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][baɪ] ['spɪnɪŋ] .
by which she earned a great deal more than she could by spinning .
经过 哪个 她 获得 一个 伟大的 交易 更多的 比 她 可以 经过 旋转 .

她靠这种方式赚的钱比纺纱赚的钱多得多。

[æt; ət][hɜːr; hər] ['liːzər] [ˈaʊərz] [ʃiː; ʃi] [tɔːt] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] ; [ænd; ənd]
At her leisure hours she taught her sisters to read and write ; **and**
在 她 闲暇 小时 她 教授 她 姐妹 到 读 和 写 ; 和

[ˈedmənd] ,
Edmund ,
埃德蒙 ,

她利用空闲时间教妹妹们读书写字；而埃德蒙，

[wɪð; wɪθ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɜːrɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz] [wɜːrk] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] ,
with part of the money which he earned by his work out of doors ,
和 部分 的 这 钱 哪个 他 获得 经过 他的 工作 出去 的 门 ,

他用自己户外工作挣来的一部分钱，

[peɪd] [ə; eɪ] ['skuːlmæstər] [fɔːr; fər] ['tiːtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ə'ɪθmətɪk] .
paid a schoolmaster for teaching him a little arithmetic .
有薪酬的 一个 校长 为了 教学 他 一个 小的 算术 .

他付钱请一位老师教他一些算术。

[wen] [ðə; ði] ['wintər] [naɪts] [keɪm] [ɑ:n] ,
When the winter nights came on ,
什么时候 这 冬天 夜晚 来了 在 ,

当冬夜来临,

[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [laɪt] [hɪz; ɪz] [rʌʃ] ['kændlɪz] [fɔ:r; fər] ['meri] [tu:; tə] [wɜ:rk] [baɪ] .
he used to light his rush candles for Mary to work by .
他 用过的 到 光 他的 匆忙 蜡烛 为了 玛丽 到 工作 经过 .
他过去常常点燃灯芯草做的蜡烛, 供玛丽在烛光下工作。

[hi:; hi][hæd; həd] ['gæðərd] [ænd; ənd] [stript] [ə; eɪ] [gʊd] [prə'vɪz(ə)n] [ʌv; əv] ['rʌʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv]
He had gathered and stripped a good provision of rushes in the month of
他 有 聚集 和 脱衣舞 一个 好的 条款 的 冲刺 在 这 月 的
[ˈɔ:gəst] ,
August ,
八月 ,

他在八月份收集并剥取了相当数量的灯芯草。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['neɪbər] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ɡreɪs] [tu:; tə][dɪp][ðəm; ðəm][ɪn] .
and a neighbour gave him grease to dip them in .
和 一个 邻居 给予 他 润滑脂 到 蘸 他们 在 .
邻居给了他一些油脂, 让他蘸着吃。

[wʌn] ['i:vnɪŋ] , [dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['kændlɪz] , [ə; eɪ] ['fɒtmən] [keɪm] [ɪn] ,
One evening , just as he had lighted his candles , a footman came in ,
一 晚上 , 只是 作为 他 有 照明 他的 蜡烛 , 一个 男仆 来了 在 ,
一天晚上, 他刚点燃蜡烛, 一个男仆就进来了。

[hu:] [wʌz; wəz] [sent] [baɪ] [ɪzə'belə] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [pleɪn] [wɜ:rk] [tu:; tə] ['meri] .
who was sent by Isabella with some plain work to Mary .
WHO 曾是 发送 经过 伊莎贝拉 和 一些 清楚的 工作 到 玛丽 .
伊莎贝拉派他去给玛丽送些简单的活儿。

[ðɪs] ['sɜ:rvənt][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət] ['nu:li] [kʌm] ['oʊvər][tu:; tə]
This servant was an Englishman , and he was but newly come over to
这 仆人 曾是 一个 英国人 , 和 他 曾是 但 新 来 超过 到
['aɪərlənd] .
Ireland .
爱尔兰 .

这位仆人是英国人, 他刚到爱尔兰不久。

[ðə; ði] [rʌʃ] ['kændlɪz] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ; [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [si:n] ['eni] [ʌv; əv]
The rush candles caught his attention ; for he had never seen any of
这 匆忙 蜡烛 捕捉 他的 注意力 ; 为了 他 有 绝不 已见 任何 的
[ðəm; ðəm] [bɪ'fɔ:r] ,
them before ,
他们 前 ,

芦苇灯芯草吸引了他的注意; 因为他以前从未见过这种灯芯草。

[æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ju:st] .
as he came from a part of England where they were not used .
作为 他 来了 从 一个 部分 的 英格兰 在哪里 他们 是 不是 用过的 .
因为他来自英格兰的一个地区, 那里并不使用这些东西。

[ˈedmənd] , [hu:] [wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə][ə'blaɪdʒ] ,
Edmund , who was ready to oblige ,
埃德蒙 , WHO 曾是 准备好 到 必须 ,
埃德蒙欣然应允。

[ænd; ənd] [praʊd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kændlɪz] [wɜːr; wər] ['nɒtɪst] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃmən] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
and proud that his candles were noticed showed the Englishman how they were
和 自豪的 那 他的 蜡烛 是 注意到 显示 这 英国人 如何 他们 是
[meɪd] ,
made ,
制成 ,

他为自己的蜡烛受到关注而感到自豪，并向英国人展示了蜡烛的制作方法。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)l][ʌv; əv] ['rʌʃɪz] . [[faɪv]]
and gave him a bundle of rushes . [5]
和 给予 他 一个 捆 的 冲刺 . [5]

并给了他一捆灯芯草。[5]

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gʊd] ['neɪtʃər] [ɪn] [ðɪs] ['traɪflɪŋ] ['ɪnstəns] ,
The servant was pleased with his good nature in this trifling instance ,
这 仆人 曾是 高兴 和 他的 好的 自然 在 这 琐事 实例 ,

仆人对自已在这件小事上的良好品性感到满意。

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [aɪ 'tiː] [ɔːŋ] ['æftər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fər'ɡɑːtn] [baɪ] ['edmənd] .
and remembered it long after it was forgotten by Edmund .
和 记得 它 长的 后 它 曾是 被遗忘的 经过 埃德蒙 .

即使在爱德蒙早已忘记这件事之后，他仍然记得这件事。

[wen'evər] [hɪz; ɪz][ˈmæstər] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][send][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] ['eniwər] ,
Whenever his master wanted to send a messenger anywhere ,
每当 他的 掌握 通缉 到 发送 一个 信使 任何地方 ,

每当他的主人想派使者去任何地方时，

[ˈɡɪlbərt] ([fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɜːrvənts] [neɪm]) [ˈɔːlweɪz] [ɪm'plɔɪd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [frend]
Gilbert (for that was the servant's name) always employed his little friend
吉尔伯特 (为了 那 曾是 这 仆人的 姓名) 总是 受雇 他的 小的 朋友
[ˈedmənd] ,
Edmund ,
埃德蒙 ,

吉尔伯特（那是仆人的名字）总是雇用他的小伙伴埃德蒙。

[huːm] , [ə'pɑːn] ['fɜːrðər] [ə'kweɪntəns] , [hiː; hi] [laɪkt] ['betər] [ænd; ənd] ['betər] .
whom , upon further acquaintance , he liked better and better .
谁 , 之上 更远 熟人 , 他 喜欢 更好的 和 更好的 .

随着接触的深入，他越来越喜欢这个人。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] ['edmənd] [wʌz; wəz][bəʊθ] [kwɪk] [ænd; ənd][ɪg'zækt][ɪn]['eksə'kjuːtɪŋ] [kə'mɪʃənz] .
He found that Edmund was both quick and exact in executing commissions .
他 成立 那 埃德蒙 曾是 两个都 快的 和 精确的 在 执行 佣金 .

他发现埃德蒙在执行任务时既迅速又准确。

[wʌn] [deɪ] ,
One day ,
— 天 ,

一天，

[ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] [æt; ət][ə; eɪ]['dʒɛntəl,mənɪz, 'dʒɛnəl,mənɪz] [haʊs] [fɔːr; fər]
after he had waited a great while at a gentleman's house for
后 他 有 等待 一个 伟大的 尽管 在 一个 绅士的 房子 为了

[æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['letər] ,
an answer to a letter ,
一个 回答 到 一个 信 ,

他在一位绅士家等了很久，希望能得到一封信的回信。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [get] [hoʊm] [ðæt] [hiː; hi][ræn][ɔːf] [wɪ'dəʊt] [aɪ 'tiː] .
he was so impatient to get home that he ran off without it .
他 曾是 所以 不耐烦 到 得到 家 那 他 跑 离开 没有 它 .

他急着回家，竟然丢下东西就跑了。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kwɛstʃənd] [baɪ] ['ɡɪlbərt] [waɪ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [brɪŋ] [æn; ən] ['ænsər] ,
When he was questioned by Gilbert why he did not bring an answer ,
什么时候 他 曾是 被质问 经过 吉尔伯特 为什么 他 做过 不是 带来 一个 回答 ,
当吉尔伯特质问他为什么没有带来答案时,

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ə'tempt] [tu:; tə] [meɪk] ['eni] [ɪk'skju:s] ; [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [seɪ] , “ [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]
he did not attempt to make any excuse ; he did not say , “ There was no
他 做过 不是 试图 到 制作 任何 原谅 ; 他 做过 不是 说 , “ 那里 曾是 不
['ænsər] ,
answer ,
回答 ,
他没有试图找任何借口；他没有说，“没有答案,

[pli:z] [jʊr; jər] ['ɑ:nər] , “ [ɔ:r] , “ [ðeɪ] [bɪd][em 'i:][nɑ:t][tu:; tə] [weɪt] , “ [et 'setərə; ɪt 'setərə] . ;
please your honour , “ or , “ They bid me not to wait , “ etc : ;
请 你的 荣誉 , “ 或者 , “ 他们 出价 我 不是 到 等待 , “ ETC : ;
请大人听见”，或者，“他们命令我不要等待”，等等；

[bʌt; bət][hi:; hi][tu:ld][ɪg'zæktli][ðə; ði] [tru:θ] ;
but he told exactly the truth ;
但 他 讲述 确切地 这 真相 ;
但他说的全是实话；

[ænd; ənd] [ðu:] ['ɡɪlbərt] [skəʊldɪd][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [soʊ] [ɪm'peɪ(ə)nt][æz; əz][nɑ:t][tu:; tə] [weɪt] ,
and though Gilbert scolded him for being so impatient as not to wait ,
和 尽管 吉尔伯特 责骂 他 为了 存在 所以 不耐烦 作为 不是 到 等待 ,
尽管吉尔伯特责备他太过急躁，不肯等待，

[jet] [hɪz; ɪz] ['telɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɔɪz] [əd'væntɪdʒ] [ðæn; ðən] ['eni] [ɪk'skju:s]
yet his telling the truth was more to the boy's advantage than any excuse
然而 他的 讲述 这 真相 曾是 更多的 到 这 男孩们 优势 比 任何 原谅
[hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] .
he could have made .
他 可以 有 制成 .
然而，他坦白真相对男孩来说比他可能做的任何借口都更有利。

[æftər] [ðɪs] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [bɪ'li:vɪd] [wen] [hi:; hi] [sed] , “ [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] ,
After this he was always believed when he said , “ There was no answer ,
后 这 他 曾是 总是 相信 什么时候 他 说 , “ 那里 曾是 不 回答 ,
此后，当他说“没有答案”时，人们总是相信他。

“ [ɔ:r] , “ [ðeɪ] [bɪd][em 'i:][nɑ:t] [weɪt] ” ;
“ or , “ They bid me not wait ” ;
“ 或者 , “ 他们 出价 我 不是 等待 ” ;
或者，“他们让我不要等待”；

[fɔ:r; fər] ['ɡɪlbərt] [nu:] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [tel] [ə; eɪ][laɪ][tu:; tə] [seɪv] [hɪm'self] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ]
for Gilbert knew that he would not tell a lie to save himself from being
为了 吉尔伯特 知道 那 他 会 不是 告诉 一个 说谎 到 节省 他自己 从 存在
[skəʊldɪd] .
scolded .
责骂 .
因为吉尔伯特知道，他不会为了避免被责骂而说谎。

[ðə; ði] ['ɔrfən] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [ə'sɪst] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn][ðer; ðər][wɜ:rk] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər]
The orphans continued to assist one another in their work according to their
这 孤儿 持续 到 协助 一 其他 在 他们的 工作 根据 到 他们的
[streŋθ] [ænd; ənd] [ə'bɪlətɪz] ;
strength and abilities ;
力量 和 能力 ;
孤儿们继续根据各自的力量和能力互相帮助；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɑ:n][ɪn] [ðɪs] ['mænər] [fɔ:r; fər] [θri:] ['jɪrz] .
and they went on in this manner for three years .
和 他们 去 在 在 这 方式 为了 三 年 .

他们就这样持续了三年。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] ['meri] [gɔ:t][baɪ][hɜ:r; həɹ] ['spɪnɪŋ] [ænd; ənd][pleɪn] [wɜ:rk] , [ænd; ənd] ['edmənd] [baɪ]
With what Mary got by her spinning and plain work , and Edmund by
和 什么 玛丽 得到 经过 她 旋转 和 清楚的 工作 , 和 埃德蒙 经过
[ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][ʌv; əv][kɑ:rt] - ['hɔ:rsɪz] ,
leading of cart - horses ,
领导 的 大车 - 马匹 ,

玛丽靠纺纱和简单的体力劳动挣得一些钱，埃德蒙靠赶车挣得一些钱。

[ˈgoʊɪŋ][ɑ:n] [ˈerəndz] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l] ['peɡi] [ænd; ənd] ['ænz] ['ɜ:rnɪŋz] ,
going on errands , etc . , and with little Peggy and Anne's earnings ,
去 在 跑腿 , ETC . , 和 和 小的 佩吉 和 安妮的 收益 ,
[ðə; ðɪ][ˈfæməli] [kənˈtraɪvd] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ˈkʌmfətəbli,'kʌmfərtəbli] .
the family contrived to live comfortably .
这 家庭 人为的 到 居住 舒适地 .

一家人四处奔波办事，再加上佩吉和安妮微薄的收入，一家人勉强过上了舒适的生活。

[ɪzəˈbelə] [ænd; ənd] ['kærəlɪn] [ˈɔ:f(ə)n] [ˈvɪzɪtɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [geɪv] [ðem; ðəm] [kloʊðz] ,
Isabella and Caroline often visited them , and sometimes gave them clothes ,
伊莎贝拉 和 卡罗琳 经常 到访 他们 , 和 有时 给予 他们 衣服 ,
伊莎贝拉和卡罗琳经常去看望她们，有时还会送她们衣服。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [flæks][ɔ:r][ˈkɑ:t(ə)n][fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['spɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['nɪtɪŋ] ; [ænd; ənd] [ði:z]
and sometimes flax or cotton for their spinning and knitting ; and these
和 有时 亚麻 或者 棉布 为了 他们的 旋转 和 针织 ; 和 这些
[ˈtʃɪldrən] [dɪd][nɑ:t][ɪkˈspekt] ,
children did not expect ,
孩子们 做过 不是 预计 ,

有时还会有亚麻或棉花供他们纺纱和编织；而这些孩子并没有预料到，

[ðæt] [br'kəz, br'kɔ:z][ðə; ðɪ] ['leɪdɪz] [dɪd] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][du:] ['evriθɪŋ] .
that because the ladies did something for them , they should do everything .
那 因为 这 女士们 做过 某物 为了 他们 , 他们 应该 做 一切 .
因为女士们为他们做了些什么，所以她们就应该为他们做一切。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [grəʊ] ['aɪd(ə)l][ɔ:r] ['weɪstfl] .
They did not grow idle or wasteful .
他们 做过 不是 生长 闲置的 或者 浪费 .

他们并没有变得懒惰或浪费。

[wen] ['edmənd] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] , [hɪz; ɪz] [frend] ['ɡɪlbərt] [sent] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][wʌn]
When Edmund was about twelve years old , his friend Gilbert sent for him one
什么时候 埃德蒙 曾是 关于 十二 年 老的 , 他的 朋友 吉尔伯特 发送 为了 他 一
[deɪ] ,
day ,
天 ,

埃德蒙大约十二岁的时候，有一天，他的朋友吉尔伯特把他叫了过来。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mæstər][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [li:v] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn]
and told him that his master had given him leave to have a boy in
和 讲述 他 那 他的 掌握 有 给定 他 离开 到 有 一个 男生 在
[ðə; ðɪ] [haʊs] [tu:; tə] [əˈsɪst] [hɪm; ɪm] ,
the house to assist him ,
这 房子 到 协助 他 ,

并告诉他，他的主人已经允许他家里有个男孩来帮忙。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mæstər] [təʊld] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [maɪt] [tʃuːz] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .
and that his master told him he might choose one in the neighbourhood .
和 那 他的 掌握 讲述 他 他 可能 选择 一 在 这 邻里 .

他的主人告诉他， he 可以从附近挑选一个。

[ˈsevrəl] [wɜːr; wər] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [sʌt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [pleɪs] :
Several were anxious to get into such a good place :
一些 是 焦虑的 到 得到 进入 这样的 一个 好的 地方 :

很多人都渴望能进入这么好的地方:

[bʌt; bət] ['ɡɪlbərt] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [prɪfɜːrd] ['edmənd] [brɪfɔːr] [ðem; ðəm] [ɔːl] ,
but Gilbert said that he preferred Edmund before them all ,
但 吉尔伯特 说 那 他 首选 埃德蒙 前 他们 全部 ,

但吉尔伯特说，他最喜欢埃德蒙。

[brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz] [hiː; hi] [nuː] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ɪn'dʌstriəs] , [ˈɑːnɪst] , [ɡʊd] ['neɪtʃəd] [læd] ,
because he knew him to be an industrious , honest , good natured lad ,
因为 他 知道 他 到 是 一个 勤劳 , 诚实的 , 好的 自然 小伙子 ,
[huː] [ˈɔːlweɪz] [təʊld] [ðə; ði] [truːθ] .
who always told the truth .
WHO 总是 讲述 这 真相 :

因为他知道他是一个勤劳、诚实、善良的年轻人，总是说真话。

[soʊ] ['edmənd] [went] ['ɪntuː] ['sɜːrvɪs] [æt; ət] [ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] ;
So Edmund went into service at the vicarage ;
所以 埃德蒙 去 进入 服务 在 这 牧师住宅 ;

于是埃德蒙开始在牧师住宅工作;

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mæstər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [ɪzə'belə] [ænd; ənd] ['kærəlɪn] .
and his master was the father of Isabella and Caroline .
和 他的 掌握 曾是 这 父亲 的 伊莎贝拉 和 卡罗琳 .

他的主人是伊莎贝拉和卡罗琳的父亲。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [nuː] [wei] [ʌv; əv] [laɪf] ['veri] ['plez(ə)nt] ; [fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wel] [fed] ,
He found his new way of life very pleasant ; for he was well fed ,
他 成立 他的 新的 方式 的 生活 非常 令人愉快的 ; 为了 他 曾是 出色地美联储 ;

他觉得新的生活方式非常愉快；因为他吃得很好，

[wel] [kloʊðd] , [ænd; ənd] [wel] ['triːtɪd] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] ['evri] [deɪ] ['lɜːrɪd] [mɔːr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
well clothed , and well treated ; and he every day learned more of his
出色地 穿着衣服 , 和 出色地 治疗 ; 和 他 每一个 天 学习 更多的 的 他的
['bɪznəs] ,
business ,
商业 ,

他衣着体面，待遇优渥；而且他每天都能学到更多关于自己业务的知识。

[ɪn] [wɪtʃ] [æt; ət] [fɜːrst] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ˈɔːkwərd] .
in which at first he was rather awkward .
在 哪个 在 第一的 他 曾是 相当 尴尬的 .

起初他表现得相当笨拙。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['maɪndfʃl] [tuː; tə] [duː] [ɔːl] [ðæt] ['mɪstər] . ['ɡɪlbərt] [rɪ'kwaɪərd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ;
He was mindful to do all that Mr . Gilbert required of him ;
他 曾是 正念 到 做 全部 那 先生 : 吉尔伯特 必需的 的 他 ;

他谨记吉尔伯特先生的要求，尽力完成所有事情；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [ə'blaɪdʒɪŋ] [tuː; tə] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['sɜːrvənt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help]
and he was so obliging to all his fellow - servants that they could not help
和 他 曾是 所以 乐于助人 到 全部 他的 同伴 - 仆人 那 他们 可以 不是 帮助
['laɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] .
liking him :
喜欢 他 :

他对所有同工都非常体贴周到，所以大家都很喜欢他。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [wɪt] [wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] [ˈræðər] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :
But there was one thing which was at first rather disagreeable to him :
但 那里 曾是 一 事物 哪个 曾是 在 第一的 相当 令人不快的 到 他 :
但有一件事起初让他相当不高兴:

[hiː; hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [wer] [ʃuːz] [ænd; ənd] [ˈstɑːkɪŋz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜːrt][hɪz; ɪz] [fi:t] .
he was obliged to wear shoes and stockings , and they hurt his feet .
他 曾是 有义务 到 穿 鞋 和 长筒袜 , 和 他们 伤害 他的 脚 .
他被迫穿鞋袜, 结果磨得脚疼。

[brɪˈsaɪdz] [ðɪs] ,
Besides this ,
除了 这 ,
除此之外,

[wen] [hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [æt; ət] [ˈdɪnər] [hiː; hi] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn] [ˈwɔːkɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] -
when he waited at dinner he made such a noise in walking that his fellow -
什么时候 他 等待 在 晚餐 他 制成 这样的 一个 噪音 在 步行 那 他的 同伴 -
[ˈsɜːrvənt] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
servants laughed at him :
仆人们 笑了 在 他 :
他在晚餐时等候, 走路的声音很大, 以至于他的其他仆人都嘲笑他。

[hiː; hi][tuːld][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [ˈmerɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈstres] , [ænd; ənd][ɪː; ɪ] [meɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
He told his sister Mary of his distress , and she made for him ,
他 讲述 他的 姐姐 玛丽 的 他的 痛苦 , 和 她 制成 为了 他 ,
他把自己的困境告诉了妹妹玛丽, 玛丽便赶来安慰他。

[æftər] [ˈmeni] [ˈtraɪəlz] , [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [klɒːθ] [ʃuːz] , [wɪð; wɪθ] [səʊls] [ʌv; əv] [ˈplæɪtɪd] [hemp] .
after many trials , a pair of cloth shoes , with soles of platted hemp .
后 许多 试验 , 一个 一对 的 布 鞋 , 和 鞋底 的 电镀 麻 .
经过多次尝试, 终于做出了一双布鞋, 鞋底是用编织的麻绳制成的。

[ˈsevən] [ɪn] [ðiːz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɔːk] [wɪˈðəʊt] [ˈmekɪŋ] [ðə; ðɪ] [liːst] [nɔɪz] ;
[7] **In these he could walk without making the least noise** ;
[7] 在 这些 他 可以 走 没有 制作 这 至少 噪音 ;
[7] 他穿着这些衣服走路时不会发出丝毫声音;

[ænd; ənd][æz; əz] [ðiːz] [ʃuːz] [kʊd; kəd][nɔːt][biː; bi][wɔːrɪn] [əʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] ,
and as these shoes could not be worn out of doors ,
和 作为 这些 鞋 可以 不是 是 磨损 出去 的 门 ,
由于这些鞋子不能在户外穿着,

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [went] [əʊt] ;
he was always sure to change them before he went out ;
他 曾是 总是 当然 到 改变 他们 前 他 去 出去 ;
他出门前总是会换好衣服;

[ænd; ənd] [ˈkɑːnsɪkwentli] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [kliːn] [ʃuːz] [tuː; tə] [wer] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] .
and consequently he had always clean shoes to wear in the house .
和 最后 他 有 总是 干净的 鞋 到 穿 在 这 房子 .
因此, 他总能穿着干净的鞋子进屋。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [suːn] [riˈmɑːkt] [baɪ][ðə; ðɪ] [men] - [ˈsɜːrvənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ɔːf] [ˈklʌmpɪŋ] [soʊ]
It was soon remarked by the men - servants that he had left off clumping so
它 曾是 很快 评论 经过 这 男人 - 仆人们 那 他 有 左边 离开 聚集 所以
[ˈheɪvɪli] ,
heavily ,
重度 ,
男仆们很快注意到他不再像以前那样大手大脚地踩踏东西了。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [əbˈʒɜːrvd] [baɪ][ðə; ði] [meɪdz] [ðæt] [hiː; hi] [ˈnevər] [ˈdæːtɪd] [ðə; ði] [ˈsterz] [ɔːr]
and it was observed by the maids that he never dirtied the stairs or
和 它 曾是 观察到 经过 这 女佣 那 他 绝不 脏的 这 楼梯 或者
[ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈuːz] .
passages with his shoes .
段落 和 他的 鞋 .
女佣们注意到，他从不把鞋子弄脏楼梯或走廊。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [preɪzd] [fɔːr; fər] [ðiːz] [θɪŋz] ,
When he was praised for these things ,
什么时候 他 曾是 赞扬 为了 这些 事物 ,
当他因这些事受到表扬时，
[hiː; hi] [sed] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [ˈmeri] [huː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [θæŋkt] , [ænd; ənd][nɑːt][hiː; hi] ;
he said it was his sister Mary who should be thanked , and not he ;
他 说 它 曾是 他的 姐姐 玛丽 WHO 应该 是 谢谢 , 和 不是 他 ;
他说应该感谢的是他的妹妹玛丽，而不是他；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈʃʊd] [ðə; ði] [ˈuːz] [wɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
and he showed the shoes which she had made for him .
和 他 显示 这 鞋 哪个 她 有 制成 为了 他 .
他拿出她为他做的鞋子。

[ɪzəˈbeləz] [meɪd] [bɪˈspəʊk] [ə; eɪ] [per] [ɪˈmiːdiətli] , [ænd; ənd] [sent] [ˈmeri] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈprɪti]
Isabella's maid bespoke a pair immediately , and sent Mary a piece of pretty
伊莎贝拉的 女佣 定制 一个 一对 立即地 , 和 发送 玛丽 一个 片 的 漂亮的
[ˈkælɪkəʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [aʊtˈsaɪd] .
calico for the outside .
印花布 为了 这 外部 .
伊莎贝拉的女仆立即定制了一双鞋，并送给玛丽一块漂亮的印花棉布做鞋面。

[ðə; ði] [læst] - [ˈmeɪkər] [meɪd] [ə; eɪ] [læst] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ˈoʊvər] [ðɪs] [ˈmeri] [ˈsoʊd] [ðə; ði]
The last - maker made a last for her , and over this Mary sewed the
这 最后的 - 制造商 制成 一个 最后的 为了 她 , 和 超过 这 玛丽 缝制的 这
[ˈkælɪkəʊ][væmps] [taɪt] .
calico vamps tight .
印花布 吸血鬼 紧的 .
制鞋匠为她做了一个鞋楦，玛丽用这个鞋楦将印花布鞋面紧紧地缝了起来。

[hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [ədˈvaɪzɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][traɪ] [ˈplætɪd] [ˈpækθred] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [hemp] [fɔːr; fər][ðə; ði]
Her brother advised her to try plated packthread instead of hemp for the
她 兄弟 建议 她 到 尝试 电镀 packthread 反而 的 麻 为了 这
[səʊls] ;
soles ;
鞋底 ;
她哥哥建议她用编织的麻线代替麻布做鞋底；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ðɪs] [lʊkt] [mɔːr] [niːt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [hemp] [səʊls] ,
and she found that this looked more neat than the hemp soles ,
和 她 成立 那 这 看起来 更多的 整洁的 比 这 麻 鞋底 ,
她发现这样看起来比麻布鞋底更整洁。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [læst] [lɔːŋgər] .
and was likely to last longer .
和 曾是 可能 到 最后的 更长 .
而且很可能会持续更长时间。

[ʃiː; ʃi] [ˈplætɪd] [ðə; ði] [ˈpækθred] [təˈgeðər] [ɪn] [ˈstrændz] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [hæf] [æŋ; ən] [ɪntʃ] [θɪk] ,
She plated the packthread together in strands of about half an inch thick ,
她 电镀 这 packthread 一起 在 线 的 关于 一半 一个 英寸 厚的 ,
她将捆扎线编织成约半英寸粗的线束，

[ænd; ənd] [ðɪ:z] [wɜ:r; wər] [sɜ:rvd] [ˈfɜ:rmli] [təˈgeðər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ju:] .
and these were served firmly together at the bottom of the shoe .
和 这些 是 服务 牢牢 一起 在 这 底部 的 这 鞋 .
它们被紧紧地放在鞋底。

[wen] [ðei] [wɜ:r; wər] [ˈfɪnɪt] [ðei] [ˈfɪtɪd] [wel] , [ænd; ənd][ðə; ði] [meɪd] [[oʊd] [ðem; ðəm][tu:; tə]
When they were finished they fitted well , and the maid showed them to
什么时候 他们 是 完成的 他们 适配 出色地 , 和 这 女佣 显示 他们 到
[hɜ:r; hər] [ˈmɪstrəs] .
her mistress .
她 情妇 .
做好之后, 衣服很合身, 女仆把衣服拿给女主人看。

[ˌɪzəˈbelə] [ænd; ənd] [ˈkærəlɪn] [wɜ:r; wər][soʊ] [wel] [pli:zd] [wɪð; wɪθ] [ˈmɛri:z] [ˌɪndʒəˈnu:əti][ænd; ənd] [ˈkaɪndnəs]
Isabella and Caroline were so well pleased with Mary's ingenuity and kindness
伊莎贝拉 和 卡罗琳 是 所以 出色地 高兴 和 玛丽的 独创性 和 仁慈
[tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈbrʌðər] ,
to her brother ,
到 她 兄弟 ,
伊莎贝拉和卡罗琳对玛丽的聪明才智和对她弟弟的善良非常满意。

[ðæt] [ðei] [brɪˈspouk] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [tu:] [ˈdʌz(ə)n][ʌv; əv] [ði:z] [ju:z] ,
that they bespoke from her two dozen of these shoes ,
那 他们 定制 从 她 二 打 的 这些 鞋 ,
他们用她那二十几双鞋定制了这双鞋。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜ:r; hər] [θri:] [ˌjɑ:dz][ʌv; əv] [ˈkʌlərd] [ˈfʌstʃən] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][ʌv; əv] , [ænd; ənd]
and gave her three yards of coloured fustian to make them of , and
和 给予 她 三 码 的 有色 粗麻布 到 制作 他们 的 , 和
[gəˈlʊn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈbaɪndɪŋ] .
galloon for the binding .
加仑 为了 这 结合 .
并给了她三码彩色粗呢布做这些衣服, 以及一束粗呢布做包边。

[wen] [ðə; ði] [ju:z] [wɜ:r; wər] [kəmˈpli:tɪd] , [ˌɪzəˈbelə] [ænd; ənd] [ˈkærəlɪn] [dɪˈspouzd] [ʌv; əv][ðem; ðəm]
When the shoes were completed , Isabella and Caroline disposed of them
什么时候 这 鞋 是 完全的 , 伊莎贝拉 和 卡罗琳 处置 的 他们
[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [əˈmʌŋst] [ðer; ðər] [əˈkweɪntəns] ,
for her amongst their acquaintance ,
为了 她 在 他们的 熟人 ,
鞋子做好后, 伊莎贝拉和卡罗琳帮她把鞋子分发给了她们的熟人。

[ænd; ənd][gɔ:t] [θri:] [ˈɪlɪŋ] [ə; eɪ] [per] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
and got three shillings a pair for them .
和 得到 三 先令 一个 一对 为了 他们 .
他们卖了两双, 每双卖了三先令。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðei] [hæd; həd] [kəˈlektɪd] [ðə; ði] [ˈmʌni] , [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði]
The young ladies , as soon as they had collected the money , walked to the
这 年轻的 女士们 , 作为 很快 作为 他们 有 集 这 钱 , 步行 到 这
[oʊld][ˈkæs(ə)] ,
old castle ,
老的 城堡 ,
年轻的女士们一拿到钱, 就径直走向那座古老的城堡。

[wer] [ðei] [faʊnd] [ˈevriθɪŋ] [ni:t] [ænd; ənd] [kli:n] [æz; əz][ˈju:zuəl] .
where they found everything neat and clean as usual .
在哪里 他们 成立 一切 整洁的 和 干净的 作为 通常 .
他们发现一切都像往常一样整洁干净。

[ðeɪ] [hæd; həd] [greɪt] [ˈpleɪʒər] [ɪn] [ˈɡɪvɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪnˈdʌstriəs] [ɡɜːrl][ðə; ði] [rɪˈwɔːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
They had great pleasure in giving to this industrious girl the reward of her
他们 有 伟大的 乐趣 在 给予 到 这 勤劳 女孩 这 报酬 的 她
[ɪndʒəˈnuːəti] ,
ingenuity ,
独创性 ,

他们非常高兴能将这份奖励授予这位勤劳的女孩，以表彰她的聪明才智。

[wɪtʃ] [ʃiː ʃi] [rɪˈsiːvd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sərˈpraɪz] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈgrætɪtuːd] .
which she received with some surprise and more gratitude .
哪个 她 已收到 和 一些 惊喜 和 更多的 感激 .

她收到后既感到有些意外，又充满感激。

[ðeɪ] [ədˈvaɪzd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ðə; ði] [ˈjuːmeɪkɪŋ] [treɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ʃuːz]
They advised her to continue the shoemaking trade , as they found the shoes
他们 建议 她 到 继续 这 制鞋 贸易 , 作为 他们 成立 这 鞋
[wɜːr; wər] [laɪkt] ,
were liked ,
是 喜欢 ,

他们建议她继续从事制鞋业，因为他们发现人们喜欢她做的鞋子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [seɪl] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [rɪˈpɑːzətɔːrɪ]
and they knew that they could have a sale for them at the Repository
和 他们 知道 那 他们 可以 有 一个 销售 为了 他们 在 这 仓库
[ɪn] [ˈdʌblɪn] .
in Dublin .
在 都柏林 .

他们知道可以在都柏林的 Repository 举办一场特卖会。

[ˈmeri] , [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [baɪ] [ðiːz] [kaɪnd] [frendz] , [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)] [ˌmænjuˈfæktʃər]
Mary , encouraged by these kind friends , went on with her little manufacture
玛丽 , 鼓励 经过 这些 种类 朋友们 , 去 在 和 她 小的 生产
[wɪð; wɪθ] [ɪnˈkriːst] [ækˈtɪvəti] .
with increased activity .
和 增加 活动 .

在这些好心朋友的鼓励下，玛丽更加积极地继续她的小作坊生产。

[ˈpegi] [ænd; ənd] [æn] [ˈplætɪd] [ðə; ði] [ˈpækθred] , [ænd; ənd][ˈbeɪstɪd] [ðə; ði][væmps][ænd; ənd] [ˈlaɪnɪŋz]
Peggy and Anne platted the packthread , and basted the vamps and linings
佩吉 和 安妮 电镀 这 packthread , 和 涂油 这 吸血鬼 和 衬里
[təˈgeðər] [ˈredi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
together ready for her .
一起 准备好 为了 她 .

佩吉和安妮把捆扎线织好，把鞋面和里衬缝在一起，准备给她穿。

[ˈedmənd] [wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈaʊər] [ˈevri] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
Edmund was allowed to come home for an hour every morning ,
埃德蒙 曾是 允许 到 来 家 为了 一个 小时 每一个 早晨 ,
埃德蒙每天早上被允许回家一个小时。

[prəˈvaɪdɪd][hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] [əˈgen] [brɪˈfɔːr] [eɪt] [əˈklɒk, əu-] .
provided he was back again before eight o'clock .
假如 他 曾是 后退 再次 前 八 点钟 .

前提是他能在八点钟之前回来。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌməɪ] [taɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɡɑːt][ʌp] [ˈɜːrli] ,
It was summer time , and he got up early ,
它 曾是 夏天 时间 , 和 他 得到 向上 早期的 ,
当时正值夏天，他早早起床了。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][hiː, hi] [laɪkt] [tuː, tə][gʊʊ] [hoʊm] [tuː, tə] [siː] [hɪz, ɪz] ['sɪstə] ,
because he liked to go home to see his sisters ,
因为 他 喜欢 到 去 家 到 看 他的 姐妹 ,
因为他喜欢回家看望他的姐妹们。

[ænd; ənd][hiː, hi] [tʊk] [hɪz, ɪz] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [ˌmænjə'fæktəri] .
and he took his share in the manufactory .
和 他 采取 他的 分享 在 这 工厂 .
他在工厂里分得了自己的一份股份。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz, ɪz] ['bɪznəs] [tuː, tə] ['hæmə] [ðə; ði] [səʊls] [flæt] :
It was his business to hammer the soles flat :
它 曾是 他的 商业 到 锤 这 鞋底 平坦的 :
他的工作就是把鞋底锤平:

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː, hi] [keɪm] [hoʊm] ['evri] ['mɔːrniŋ] [hiː, hi] [pər'fɔːrmd] [hɪz, ɪz][tæsk][wɪð; wɪθ]
and as soon as he came home every morning he performed his task with
和 作为 很快 作为 他 来了 家 每一个 早晨 他 执行 他的 任务 和
[soʊ] [mʌtʃ] ['tʃɪrflnəs] [ænd; ənd] [sæŋ] [soʊ] ['merəli] [æt; ət][hɪz, ɪz] [wɜːrk] ,
so much cheerfulness and sang so merrily at his work ,
所以 很多 愉悦 和 唱 所以 兴高采烈地 在 他的 工作 ,
他每天早上一回家就兴高采烈地完成工作，一边工作一边欢快地唱歌。

[ðæt] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌ; əv][hɪz, ɪz][ə'raɪv(ə)][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [æ; ən] ['aʊər] [ʌ; əv][dʒɔɪ][tuː, tə][ðə; ði]['fæməli] .
that the hour of his arrival was always an hour of joy to the family .
那 这 小时 的 他的 到达 曾是 总是 一个 小时 的 喜悦 到 这 家庭 .
他回家的那一刻，总是给全家人带来欢乐的时刻。

['meri] [hæd; həd] ['prez(ə)ntli] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪ'nʌf] [ə'pɑːn][hɜːr; hə] [hændz] .
Mary had presently employment enough upon her hands .
玛丽 有 目前 就业 足够的 之上 她 双手 .
玛丽目前手头有不少事要做。

[ˈɔːrdəz] [keɪm] [tuː, tə][hɜːr; hə][fɔːr; fər] [ʃuːz] [frʌm; frəm] ['meni] ['fæməliz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhuːd] ,
Orders came to her for shoes from many families in the neighbourhood ,
订单 来了 到 她 为了 鞋 从 许多 家庭 在 这 邻里 ,
附近很多家庭都向她订购鞋子。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][get][ðem; ðəm] ['fɪnɪʃt] [fæst] [ɪ'nʌf] .
and she could not get them finished fast enough .
和 她 可以 不是 得到 他们 完成的 快速地 足够的 .
她根本来不及完成它们。

[ʃiː, ʃi] , [haʊ'evər] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌ; əv][hɜːr; hə] ['hɜːri] , [faʊnd] [taɪm] [tuː, tə] [merk] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti]
She , however , in the midst of her hurry , found time to make a very pretty
她 , 然而 , 在 这 中间 的 她 匆忙 , 成立 时间 到 制作 一个 非常 漂亮的
[pər] ,
pair ,
一对 ,
然而，即便在匆忙之中，她还是抽出时间做了一双非常漂亮的鞋子。

[wɪð; wɪθ] [niːt] ['rʊʊzɪz] , [æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][fɔːr; fər][hɜːr; hə] ['skuːlmɪstrəs] , [huː] ,
with neat roses , as a present for her schoolmistress , who ,
和 整洁的 玫瑰 , 作为 一个 展示 为了 她 女教师 , WHO ,
她送给女老师一束精致的玫瑰，作为礼物。

[naʊ] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [sɔː] [hɜːr; hə] [ˈpjuːp(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [wei] [ʌ; əv] ['bɪznəs] ,
now that she saw her pupil in a good way of business ,
现在 那 她 锯 她 瞳孔 在 一个 好的 方式 的 商业 ,
既然她看到她的学生在商业上走上了正轨，

[kən'sentɪd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊld] [det] .
consented to receive the amount of her old debt .
同意 到 收到 这 数量 的 她 老的 债务 .

同意接受偿还她之前的债务。

[ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [huː] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sku:l] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Several of the children who went to her school were delighted with the
一些 的 这 孩子们 WHO 去 到 她 学校 是 高兴极了 和 这

[saɪt] [ʌv; əv] [ˈmɛriːz] [ˈprez(ə)nt] ,
sight of Mary's present ,
视线 的 玛丽的 展示 ,

玛丽学校里几个孩子看到玛丽送的礼物都非常高兴。

[ænd; ænd] [went] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˌmænjəfæktəri] [æt; ət] [ˈrɑːsmɔr] [ˈkæs(ə)l] , [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [ðɪːz]
and went to the little manufactory at Rossmore Castle , to find out how these
和 去 到 这 小的 工厂 在 罗斯摩尔 城堡 , 到 寻找 出去 如何 这些

[ʃuːz] [wɜːr; wər] [meɪd] .
shoes were made .
鞋 是 制成 .

于是他前往罗斯莫尔城堡的小型制鞋厂，了解这些鞋子是如何制作的。

[sʌm; səm] [went] [frʌm; frəm][ˌkjəriˈɑːsəti] , [ˈʌðər] [frʌm; frəm] [ˈaɪdlnəs] ;
Some went from curiosity , others from idleness ;
一些 去 从 好奇心 , 其他的 从 懒惰 ;

有些人出于好奇，有些人出于闲散；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [haʊ] [ˈhæpi] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ʃuːmeɪkər] [siːmd] [waɪlst] [ˈbɪzi] [æt; ət][wɜːrk] ,
but when they saw how happy the little shoemakers seemed whilst busy at work ,
但 什么时候 他们 锯 如何 快乐的 这 小的 鞋匠 似乎 而 忙碌的 在 工作 ,

但当他们看到小鞋匠们在忙碌的工作中显得多么快乐时，

[ðeɪ] [lɒŋd] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [ʃer] [ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [ˈfɔːrwəd] .
they longed to take some share in what was going forward .
他们 渴望 到 拿 一些 分享 在 什么 曾是 去 向前 .

他们渴望在未来的发展中占有一席之地。

[wʌn] [ˈbɛgd] [ˈmeri] [tuː; tə][let][hɜːr; hər][plæt][sʌm; səm] [ˈpækθred] [fɔːr; fər][ðə; ði] [səʊls] ;
One begged Mary to let her plat some packthread for the soles ;
一 乞求 玛丽 到 让 她 平台 一些 packthread 为了 这 鞋底 ;

有人恳求玛丽让她织一些驮线做鞋底；

[əˈnʌðər] [helpt] [ˈpegi] [ænd; ænd] [æn] [tuː; tə] [beɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˈlaɪnɪŋz] ;
another helped Peggy and Anne to baste in the linings ;
其他 帮助 佩吉 和 安妮 到 绷 在 这 衬里 ;

另一个人帮助佩吉和安妮将衬里缝好；

[ænd; ænd][ɔːl] [huː] [kʊd; kəd][get] [ɪmˈplɔɪmənt] [wɜːr; wər] [pliːzd] ,
and all who could get employment were pleased ,
和 全部 WHO 可以 得到 就业 是 高兴 ,

所有能找到工作的人都很高兴。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈaɪd(ə)l][wʌnz][wɜːr; wər] [ʃʌvd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] .
for the idle ones were shoved out of the way .
为了 这 闲置的 一个 是 推搡 出去 的 这 方式 .

那些闲着没事干的人都被挤到了一边。

[aɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈkʌstəm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [tuː; tə] [rɪˈzɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld]
It became a custom with the children of the village to resort to the old
它 成为 一个 风俗 和 这 孩子们 的 这 村庄 到 采取 到 这 老的

[ˈkæs(ə)l][æt; ət][ðər; ðər] [pleɪ] [ˈaʊərz] ;
castle at their play hours ;
城堡 在 他们的 玩 小时 ;

村里的孩子们养成了在玩耍时间去古城堡玩耍的习惯；

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [səɪ'praɪzɪŋ] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [mʌt] [wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ] [ten] [ɔ:r] [twelv] [ʌv; əv]
and it was surprising to see how much was done by ten or twelve of
和 它 曾是 奇怪 到 看 如何 很多 曾是 完毕 经过 十 或者 十二 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

令人惊讶的是，这十来个人竟然完成了这么多工作。

[i:tʃ] ['du:ɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][lɪt(ə)l][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
each doing but a little at a time .
每个 正在做 但 一个 小的 在 一个 时间 .

每个人都只做一点点。

[wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] ['edmənd] [ænd; ʌnd][ðə; ði][lɪt(ə)l] [,mænjʊ'fæktʃərəz] [wɜ:r; wər] [ə'sembld] ['veri] ['ɜ:rlɪ] ,
One morning Edmund and the little manufacturers were assembled very early ,
一 早晨 埃德蒙 和 这 小的 制造商 是 组装 非常 早期的 ,
一天早晨，埃德蒙和那些小作坊主们很早就聚集到了一起。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['bɪzi] [æt; ət][ðer; ðər] [wɜ:rk] , [ɔ:l] ['sɪtɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [mi:l] [tʃest] ,
and they were busy at their work , all sitting round the meal chest ,
和 他们 是 忙碌的 在 他们的 工作 , 全部 坐着 圆形的 这 一顿饭 胸部 ,
他们都围坐在餐箱旁，忙着各自的工作。

[wɪtʃ] [sɜ:rvd] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['teɪbl] .
which served them for a table .
哪个 服务 他们 为了 一个 桌子 .

他们为他们安排了一桌客人。

“ [maɪ][hændz][mʌst; məst][bi:; bi] [wɑ:ft] , ” [sed] [dʒɔ:rdʒ] , [ə; eɪ][lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hu:] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ɪn] ;
“ My hands must be washed , ” said George , a little boy who came running in ;

” 我的 双手 必须 是 洗过 , ” 说 乔治 , 一个 小的 男生 WHO 来了 跑步 在 ;
“我得洗手了,”跑进来的小男孩乔治说道;

“ [aɪ][ræn][soʊ][fæst] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [bi:; bi][ɪn] [taɪm] ,
“ I ran so fast that I might be in time ,

” 我 跑 所以 快速地 那 我 可能 是 在 时间 ,

我跑得飞快，或许能及时赶到。

[tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [wɜ:rk] [ə'bi:ŋ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [ɔ:l] , [ðæt] [aɪ] ['tʌmbld] [daʊn] ,
to go to work along with you all , that I tumbled down ,
到 去 到 工作 沿着 和 你 全部 , 那 我 翻滚 向下 ,

和你们一起去上班，结果我却摔倒了。

[ænd; ʌnd] [lʊk] [haʊ] [aɪ][hæv; həv] ['dɑ:tid] [maɪ][hændz] .
and look how I have dirtied my hands .
和 看 如何 我 有 脏的 我的 双手 .

你看我的手都弄脏了。

[moʊst] [heɪst] [wɜ:rst] [spi:d] .
Most haste worst speed .
最多 匆忙 最差 速度 .

欲速则不达。

[maɪ][hændz][mʌst; məst][bi:; bi] [wɑ:ft] [brɪ'fɔ:r] [aɪ][kæn; kən][du:] ['eniθɪŋ] .
My hands must be washed before I can do anything .
我的 双手 必须 是 洗过 前 我 能 做 任何事物 .

我必须先洗手才能做任何事。

” [waɪlst] [dʒɔ:rdʒ] [wɒz; wəz] ['wɑ:ʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] , [tu:] ['lðər] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [hu:] [hæd; həd][dʒʌst]
” **Whilst George was washing his hands , two other little children , who had just**
” 而 乔治 曾是 洗涤 他的 双手 , 二 其他 小的 孩子们 , WHO 有 只是
['fɪnɪʃt] [ðər; ðər] ['mɔ:rnɪŋz] [wɜ:rk] ,
finished their morning's work ,
完成的 他们的 早晨 工作 ,

“乔治洗手的时候，另外两个刚做完上午作业的小孩.....”

[keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə][beg] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [blʊ] [sʌm; səm][soʊp] ['bʌblz] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] ,
came to him to beg that he would blow some soap bubbles for them ,
来了 到 他 到 求 那 他 会 吹 一些 肥皂 气泡 为了 他们 ,
他们来到他面前，恳求他帮他们吹一些肥皂泡。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [θri:] ['i:gərli] ['blʊɪŋ] ['bʌblz] , [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [ðəm; ðəm] [maʊnt]
and they were all three eagerly blowing bubbles , and watching them mount
和 他们 是 全部 三 急切地 吹 气泡 , 和 观看 他们 山
[ɪntu:][ðə; ði] [er] ,
into the air ,
进入 这 空气 ,

他们三个都兴致勃勃地吹着泡泡，看着泡泡越升越高。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['stɑ:rtld] [baɪ][ə; eɪ] [nɔɪz] [æz; əz][laʊd] [æz; əz] ['θʌndər] .
when suddenly they were startled by a noise as loud as thunder .
什么时候 突然 他们 是 惊慌 经过 一个 噪音 作为 大声 作为 雷 .
突然，他们被一声雷鸣般的巨响吓了一跳。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['aʊtər] [kɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)] ,
They were in a sort of outer court of the castle ,
他们 是 在 一个 种类 的 外 法庭 的 这 城堡 ,
他们当时身处城堡的外院里。

[nekst][tu:; tə][ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔ:l][ðər; ðər] [kəm'pænjənz] [wɜ:r; wər][æt; ət] [wɜ:rk] ,
next to the room in which all their companions were at work ,
下一个 到 这 房间 在 哪个 全部 他们的 同伴 是 在 工作 ,
就在他们所有同伴工作房间的隔壁，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn] [prɪ'sɪpɪtətli] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] , [ɪks'kleɪmɪŋ] , “ [dɪd][ju:; jʊ] [hɪr] [ðæt] [nɔɪz] ? ”
and they ran precipitately into the room , exclaiming , “ Did you hear that noise ? ”
和 他们 跑 突然地 进入 这 房间 , 惊呼 , “ 做过 你 听到 那 噪音 ? ”
他们急忙跑进房间，惊喊道：“你们听到那个声音了吗？ ”

” [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ][klæp][ʌv; əv] ['θʌndər] , “ [sed] ['merɪ] ,
” **I thought I heard a clap of thunder , ” said Mary ,**
” 我 想法 我 听到 一个 拍 的 雷 , ” 说 玛丽 ,
“我好像听到了一声雷鸣,”玛丽说。

” [bʌt; bət] [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [lʊk] [soʊ] ['fraɪt(ə)nd] ?
” **but why do you look so frightened ?**
” 但 为什么 做 你 看 所以 害怕 ?
“但是你为什么看起来这么害怕？ ”

” [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['fɪnɪʃt] ['spi:kɪŋ] , [ə'nʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['laʊdər] [nɔɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔ:lz] [raʊnd]
” **As she finished speaking , another and a louder noise , and the walls round**
” 作为 她 完成的 请讲 , 其他 和 一个 更大声 噪音 , 和 这 墙壁 圆形的
[ə'baʊt] [ðəm; ðəm] [ʃʊk] .
about them shook .
关于 他们 摇晃 .
“她说完话后，又传来一声更大更响的声音，他们周围的墙壁都摇晃起来。”

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [tɜːrnd] [peɪl] [ænd; ənd] [stʊd] [ˈmoʊnləs] ; [bʌt; bət] [ˈedmənd] [θruː] [daʊn] [hɪz; ɪz]
The children turned pale and stood motionless ; but Edmund threw down his
这 孩子们 转向 苍白 和 站立 静止不动 ; 但 埃德蒙 扔 向下 他的
[ˈhæməɹ] ,
hammer ,
锤 ,

孩子们脸色苍白，一动不动地站在那里；但埃德蒙扔掉了手中的锤子。

[ænd; ənd][ræn] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmætər] .
and ran out to see what was the matter .
和 跑 出去 到 看 什么 曾是 这 事情 .

然后跑出去看发生了什么事。

[ˈmeri] [ˈfaːləʊd] [hɪm; ɪm] ,
Mary followed him ,
玛丽 随后 他 ,

玛丽跟着他走了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈtʃɪmni] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈruːɪnz][æ; t][ðə; ði] [ˈfaːrðɪst] [saɪd][ʌv; əv]
and they saw that a great chimney of the old ruins at the farthest side of
和 他们 锯 那 一个 伟大的 烟囱 的 这 老的 废墟 在 这 最远 边 的
[ðə; ði][ˈkæ; s(ə)] [hæd; həd] [ˈfɔːlə; n] [daʊn] ,
the castle had fallen down ,
这 城堡 有 倒下 向下 ,

他们看到城堡最远处的古老遗址的一根巨大的烟囱倒塌了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈdɪdʒəs] [nɔɪz] .
and this was the cause of the prodigious noise .
和 这 曾是 这 原因 的 这 惊人 噪音 .

这就是发出巨大噪音的原因。

[ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæ; s(ə)] [ɪn] [wɪt] [ðeɪ] [lɪvd] [siːmd] , [æz; əz] [ˈedmənd] [sed] ,
The part of the castle in which they lived seemed , as Edmund said ,
这 部分 的 这 城堡 在 哪个 他们 居住地 似乎 , 作为 埃德蒙 说 ,

正如埃德蒙所说，他们居住的城堡部分似乎.....

[tuː; tə][biː; bi] [ˈpɜːrfɪktli] [seɪf] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [wɜːr; wər] [ˈterəfaɪd] , [ænd; ənd]
to be perfectly safe ; but the children of the village were terrified , and
到 是 完美 安全的 ; 但 这 孩子们 的 这 村庄 是 恐惧 , 和

完全安全；但村里的孩子们却吓坏了，而且

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhoʊl] [wʊd] [kʌm] [ˈtʌmblɪŋ] [daʊn] [dəˈrektli; daɪˈrektli] ,
thinking that the whole would come tumbling down directly ,
思维 那 这 所有的 会 来 翻滚 向下 直接地 ,

以为整个建筑会直接坍塌，

[ðeɪ] [ræn][tuː; tə][ðer; ðər] [ˈhoʊmz] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
they ran to their homes as fast as they could .
他们 跑 到 他们的 房屋 作为 快速地 作为 他们 可以 .

他们拼命地跑回家。

[ˈedmənd] , [ˈhuː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəˈreɪdʒəs] [læd] , [ænd; ənd] [praʊd] [ʌv; əv] [ˈʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈkɜːrɪdʒ] ,
Edmund , who was a courageous lad , and proud of showing his courage ,
埃德蒙 , WHO 曾是 一个 勇敢 小伙子 , 和 自豪的 的 显示 他的 勇气 ,
[læft] [æ; t][ðer; ðər] [ˈkaʊərdɪs] ;
laughed at their cowardice ;
笑了 在 他们的 怯懦 ;

埃德蒙是个勇敢的年轻人，他以自己的勇气为荣，嘲笑他们的懦弱；

[bʌt; bət] ['meri] , [hu:] [wʌz; wəz] ['veri] ['pru:d(ə)nt] , [pə'sweidid] [hɜ:r; həɹ] ['brʌðər] [tu:; tə][æsk][æn; ən]
but Mary , who was very prudent , persuaded her brother to ask an
但 玛丽 , who 曾是 非常 谨慎 , 被说服 她 兄弟 到 问 一个
[ɪk'spɪriənst] ['meɪs(ə)n] ,
experienced mason ,
经验丰富的 石匠 ,
但非常谨慎的玛丽劝说她的哥哥去请一位经验丰富的石匠帮忙。

[hu:] [wʌz; wəz] ['bɪldɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mæstɜ-z] , [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] ,
who was building at his master's , to come and give his opinion ,
who 曾是 建筑 在 他的 硕士学位 , 到 来 和 给 他的 观点 ,
他当时正在师傅那里做建筑, 过来发表一下意见。
[ˈweðər] [ðer; ðər][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l][wʌz; wəz] [seɪf] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ɔ:r][nɑ:t] .
whether their part of the castle was safe to live in or not .
无论 他们的 部分 的 这 城堡 曾是 安全的 到 居住 在 或者 不是 .
他们所居住的城堡部分是否安全。

[ðə; ði]['meɪs(ə)n] [keɪm] ,
The mason came ,
这 石匠 来了 ,
泥瓦匠来了,
[ænd; ənd] [geɪv] [aɪ 'ti:][æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði][ru:mz; rʊmz] [ðeɪ] [ɪn'hæbɪtɪd] [maɪt] [læst]
and gave it as his opinion that the rooms they inhabited might last
和 给予 它 作为 他的 观点 那 这 房间 他们 有人居住的 可能 最后的
[θru:] [ðə; ði] ['wɪntər] [bʌt; bət] [ðæt] [noʊ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['ru:ɪnz][kʊd; kəd][stænd] [ə'nʌðər] [jɪr] .
through the winter but that no part of the ruins could stand another year .
通过 这 冬天 但 那 不 部分 的 这 废墟 可以 站立 其他 年 .
他认为, 他们居住的房间或许能撑过冬天, 但废墟的任何部分都撑不过一年。

['meri] [wʌz; wəz] ['sa:ri] [tu:; tə] [li:v] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɡroʊn] [fɑ:nd] ,
Mary was sorry to leave a place of which she had grown fond ,
玛丽 曾是 对不起 到 离开 一个 地方 的 哪个 她 有 生长 喜爱 ,
玛丽很不舍得离开这个她已经深深爱上的地方。
[pʊr] [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , ['hævɪŋ] [lɪvd] [ɪn][aɪ 'ti:][ɪn] [pi:s] [ænd; ənd] [kən'tentmənt] ['evər] [sɪns]
poor as it was , having lived in it in peace and contentment ever since
贫穷的 作为 它 曾是 , 拥有 居住地 在 它 在 和平 和 满意 曾经 自从
[hɜ:r; həɹ] ['mʌðɜ-z] [deθ] ,
her mother's death ,
她 母亲的 死亡 ,
虽然房子很穷, 但自从母亲去世后, 她一直平静而满足地生活在里面。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['nɪrli] [fɔ:r] ['jɪrz] ;
which was now nearly four years ;
哪个 曾是 现在 几乎 四 年 ;
到现在已经将近四年了;
[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [lʊk] [aʊt][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ʌðər] [pleɪs] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ;
but she determined to look out for some other place to live in ;
但 她 决定 到 看 出去 为了 一些 其他 地方 到 居住 在 ;
但她决心另找住处;

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [naʊ] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] [rent] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl]
and she had now money enough to pay the rent of a comfortable
和 她 有 现在 钱 足够的 到 支付 这 租 的 一个 舒服的
['kæbɪn] .
cabin .
舱 .
她现在有足够的钱租一间舒适的小木屋了。

[wɪˈðəʊt] ['luːzɪŋ] ['eni] [taɪm] ,
Without losing any time ,
没有 输 任何 时间 ,

毫不耽搁时间，

[ʃiː; ʃɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [ðæt] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ævənuː] ['liːdɪŋ][tuː; tə]
she went to the village that was at the end of the avenue leading to
她 去 到 这 村庄 那 曾是 在 这 结尾 的 这 大街 领导 到
[ðə; ðɪ] ['vɪkərɪdʒ] ,
the vicarage ,
这 牧师住宅 ,

她去了位于通往牧师住宅的大道尽头的那个村庄，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][get][ə; eɪ] ['lɑːdʒɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [nɪr]
for she wished to get a lodging in this village because it was so near
为了 她 希望 到 得到 一个 住宿 在 这 村庄 因为 它 曾是 所以 靠近
[tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər] ,
to her brother ,
到 她 兄弟 ,

因为她想在这个村子里找个住处，这里离她哥哥很近。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['leɪdɪz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ][kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər] .
and to the ladies who had been so kind to her .
和 到 这 女士们 WHO 有 到过 所以 种类 到 她 .

还要感谢那些曾对她如此友善的女士们。

[ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['nuːli] [bɪlt] [haʊs] [ɪn] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] [ʌnˈɑːkjupaɪd] ;
She found that there was one newly built house in this village unoccupied ;
她 成立 那 那里 曾是 一 新 建造 房子 在 这 村庄 空置 ;

她发现村里有一栋新建的房子空着；

[aɪ 'tiː] [brɪˈbɔːnd] [tuː; tə]['mɪstər] . ['hɑːrvi] , [hɜːr; hər]['lændlɔːrd] , [huː] [wʌz; wəz] [stiːl] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] ; [aɪ 'tiː]
it belonged to Mr . Harvey , her landlord , who was still in England ; it
它 属于 到 先生 . 哈维 , 她 房东 , WHO 曾是 仍然 在 英格兰 ; 它
[wʌz; wəz] ['slɛtɪd] ,
was slated ,
曾是 预定 ,

它属于她的房东哈维先生，他当时还在英国；房子是石板砌成的。

[ænd; ənd] ['niːtli] ['fɪtɪd] [ʌp][ɪnˈsaɪd] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [rent] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][sɪks] ['ɡɪni] [ə; eɪ] [jɪr] ,
and neatly fitted up inside ; but the rent of it was six guineas a year ,
和 整齐地 适配 向上 里面 ; 但 这 租 的 它 曾是 六 几内亚 一个 年 ,

内部装修得井井有条；但租金每年要六个基尼。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][fɑːr] [əˈbʌv] [wʌt] ['merɪ] [kʊd; kəd] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [peɪ] .
and this was far above what Mary could afford to pay .
和 这 曾是 远的 多于 什么 玛丽 可以 买得起 到 支付 .

这远远超出了玛丽的支付能力。

[θriː] ['ɡɪni] [ə; eɪ] [jɪr] [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][haɪɪst; 'haɪəst] [rent] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd]
Three guineas a year she thought was the highest rent for which she could
三 几内亚 一个 年 她 想法 曾是 这 最高 租 为了 哪个 她 可以
['ventʃər] [tuː; tə] [ɪnˈɡeɪdʒ] .
venture to engage .
风险投资 到 从事 .

她认为每年三基尼的租金是她能承受的最高租金。

[bɪ'saɪdʒ] , [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [ðæt] ['sevrəl] [prə'pəʊzlz] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['hɑːrvɪ] [fɔːr; fər]
Besides , she heard that several proposals had been made to Mr . Harvey for
除了 , 她 听到 那 一些 提案 有 到过 制成 到 先生 : 哈维 为了
[ðɪs] [haʊs] ,
this house ,
这 房子 ,

此外, 她还听说有人向哈维先生提出了购买这栋房子的方案。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ðæt] ['mɪstər] . ['hɑːpkɪnz] , [ðə; ðɪ] ['eɪdʒənt] , [wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr; hər] [frend] ;
and she knew that Mr . Hopkins , the agent , was not her friend ;
和 她 知道 那 先生 : 霍普金斯 , 这 代理人 , 曾是 不是 她 朋友 ;
她知道, 那位经纪人霍普金斯先生并不是她的朋友;

['ðerfɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [dis'pɛəd] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [aɪ 'tiː] .
therefore she despaired of getting it .
所以 她 绝望的 的 获得 它 :
因此她对得到它感到绝望。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ʌðər] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][ɪn] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] .
There was no other to be had in this village .
那里 曾是 不 其他 到 是 有 在 这 村庄 :
这个村子里没有别的选择。

[hɜːr; hər] [brʌðər] [wʌz; wəz] [stiːl] [mɔːr] [vekst] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ,
Her brother was still more vexed than she was ,
她 兄弟 曾是 仍然 更多的 烦恼 比 她 曾是 ,
她哥哥比她更生气。

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [nɪr] [hɪm; ɪm] .
that she could not find a place near him .
那 她 可以 不是 寻找 一个 地方 靠近 他 :
她找不到离他近的地方。

[hiː; hi] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] ['ɡɪni] ['jɪrli] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [rent] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz] ;
He offered to give a guinea yearly towards the rent out of his wages ;
他 提供 到 给 一个 几内亚 每年 向 这 租 出去 的 他的 工资 ;
他提出每年从自己的工资中拿出1个基尼作为房租;

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['ɡɪlbərt] [spəʊk] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['stuːərd] , [ænd; ənd]
and Mr . Gilbert spoke about it for him to the steward , and
和 先生 : 吉尔伯特 辐 关于 它 为了 他 到 这 管家 , 和
[ɪn'kwaɪəd] ['weðər] ,
inquired whether ,
询问 无论 ,

吉尔伯特先生替他把这件事告诉了管家, 并询问是否:

[ə'mʌŋst] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd]['ɡɪv(ə)n][ɪn] [prə'pəʊzlz] ,
amongst any of those who had given in proposals ,
在 任何 的 那些 WHO 有 给定 在 提案 ,
在所有提交提案的人当中,

[ðer; ðər] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][wʌn] [huː] [wʊd] [biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] ,
there might not be one who would be content with a part of the house ,
那里 可能 不是 是 一 WHO 会 是 内容 和 一个 部分 的 这 房子 ,
可能没有人会满足于只拥有房子的一部分,

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [dʒɔɪn][wɪð; wɪθ] ['merɪ] [ɪn] ['peɪɪŋ] [ðə; ðɪ] [rent] .
and who would join with Mary in paying the rent .
和 WHO 会 加入 和 玛丽 在 付费 这 租 :
谁会和玛丽一起付房租呢?

[nʌn] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [skoʊld] ,
None could be found but a woman , who was a great scold ,
没有任何 可以 是 成立 但 一个 女士 ; WHO 曾是 一个 伟大的 骂 ;
除了一个很爱唠叨的女人之外, 一个人也没找到。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [ˈfeɪməs] [fɔːr; fər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [lɔː] [əˈbaʊt] [ˈevri] [ˈtraɪf(ə)] [wɪð; wɪθ]
and a man who was famous for going to law about every trifle with
和 一个 男人 WHO 曾是 著名的 为了 去 到 法律 关于 每一个 琐事 和
[hɪz; ɪz] [ˈneɪbərz] .
his neighbours .
他的 邻居 .

还有一位因与邻居之间的每件小事都诉诸法律而闻名的人。
[ˈmeri] [dɪd][nɑːt] [tʃuːz] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [ˈpiːp(ə)] .
Mary did not choose to have anything to do with these people .
玛丽 做过 不是 选择 到 有 任何事物 到 做 和 这些 人们 .
玛丽选择不与这些人有任何瓜葛。

[ʃɪ; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [spiːk] [ˈiːðər] [tuː; tə] [mɪs] [ɪzəˈbelə] [ɔːr] [ˈkærəlɪn] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ,
She did not like to speak either to Miss Isabella or Caroline about it ,
她 做过 不是 喜欢 到 说话 任何一个 到 错过 伊莎贝拉 或者 卡罗琳 关于 它 ;
她既不愿意跟伊莎贝拉小姐, 也不愿意跟卡罗琳谈论这件事。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʃɪ; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][æn; ən] [ɪnˈkrəʊtʃɪŋ] [ˈtempər] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd]
because she was not of an encroaching temper ; and when they had
因为 她 曾是 不是 的 一个 侵入 脾气 ; 和 什么时候 他们 有
[dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
done so much for her ,
完毕 所以 很多 为了 她 ;
因为她性情温和, 不喜争吵; 而且当他们为她做了那么多事之后,

[ʃɪ; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [əˈfeɪmd] [tuː; tə][beg][fɔːr; fər] [mɔːr] .
she would have been ashamed to beg for more .
她 会 有 到过 羞愧 到 求 为了 更多的 .
她不好意思开口要更多。

[ʃɪ; ʃɪ] [rɪˈtʃːrnd] [hoʊm] [tuː; tə][ðə; ðɪ][oʊld][ˈkæs(ə)] ,
She returned home to the old castle ,
她 返回 家 到 这 老的 城堡 ;
她回到了古老的城堡。

[ˈmɔːtɪfaɪd] [ðæt] [ʃɪ; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [ɡʊd] [nuːz] [tuː; tə] [tel] [æn] [ænd; ənd] [ˈpeɡɪ] ,
mortified that she had no good news to tell Anne and Peggy ,
羞愧难当 那 她 有 不 好的 消息 到 告诉 安妮 和 佩吉 ;
她懊恼不已, 因为她没有好消息可以告诉安妮和佩吉。

[huː] [ʃɪ; ʃɪ] [nuː] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ʃɪ; ʃɪ][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ][naɪs] [haʊs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm]
who she knew expected to hear that she had found a nice house for them
WHO 她 知道 预期的 到 听到 那 她 有 成立 一个 好的 房子 为了 他们
[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [nɪr] [ðer; ðər] [ˈbrʌðər] .
in the village near their brother .
在 这 村庄 靠近 他们的 兄弟 .

她认识的人都希望听到她在他们哥哥家附近的村子里为他们找到了一栋漂亮的房子。
“ [bæd] [nuːz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ˈpeɡɪ] , ” [kraɪd] [ʃɪ; ʃɪ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃɪ; ʃɪ][ɡɑːt] [hoʊm] .
“ **Bad news for you , Peggy ,** ” **cried she , as soon as she got home .**
“ 坏的 消息 为了 你 , 佩吉 , ” 哭 她 , 作为 很快 作为 她 得到 家 .
“佩吉, 这对你来说是个坏消息!”她一回到家就喊道。

“ [ænd; ənd][bæd] [nu:z] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ˈmeri] , ” [rɪˈplaɪd] [hɜ:r; həɾ] [ˈsɪstəɾ] , [hu:] [lɒkt] [ˈveri]
“ **And bad news for you , Mary , ” replied her sisters , who looked very**
“ 和 坏的 消息 为了 你 , 玛丽 , ” 回复 她 姐妹 , WHO 看起来 非常
[ˈsɑ:roufl] .
sorrowful .
悲伤 .

“玛丽，这对你来说是个坏消息，”她的姐妹们回答道，她们看起来非常悲伤。

“ [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætəɾ] ? ”
“ **What's the matter ?** ”
“ 是什么 这 事情 ? ”

“怎么了? ”

“ [jɔɾ; jəɾ] [pɔɾ] [goʊt][ɪz] [ded] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈpegi] .
“ **Your poor goat is dead , ” replied Peggy .**
“ 你的 贫穷的 山羊 是 死的 , ” 回复 佩吉 .

“你那可怜的山羊死了，”佩吉回答道。

“ [ðer; ðəɾ][fi:; fi][ɪz] , [ˈjɑ:ndəɾ] , [ˈlaɪɪŋ] [ˈʌndəɾ] [ðə; ði] [greɪt] [ˈkɔ:rnəɾ] [stoʊn] ; [ju:; jʊ][kæən; kən][dʒʌst] [si:]
“ **There she is , yonder , lying under the great corner stone ; you can just see**
“ 那里 她 是 , 远处 , 说谎 在下面 这 伟大的 角落 石头 ; 你 能 只是 看
[hɜ:r; həɾ][leg] .
her leg .
她 腿 .

“她就在那里，躺在那块巨大的奠基石下面；你可以看到她的腿。”

[wi:; wi] [ˈkænd:t] [lɪft] [ðə; ði] [stoʊn] [frʌm; frəm] [ɔ:f] [hɜ:r; həɾ] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [soʊ] [ˈhevi] .
We cannot lift the stone from off her , it is so heavy .
我们 不能 举起 这 石头 从 离开 她 , 它 是 所以 重的 .

我们无法从她身上取下石头，它太重了。

[ˈbetsi]
Betsy
贝齐

贝齐

[[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪbəɜ:z] [ˈgɜ:lz]] [sez] [fi:; fi] [rɪˈmembəz] ,
[one of the neighbour's girls] says she remembers ,
[一 的 这 邻居 女孩们] 说道 她 记得 ,

邻居家的一个女孩说她记得，

[wen] [fi:; fi] [keɪm] [tu:; tə][ju: ˈes][tu:; tə] [wɜ:rk] [ˈɜ:rlɪ] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [fi:; fi] [sɔ:] [ðə; ði] [goʊt] [ˈrʌbɪŋ] [ɪtˈself]
when she came to us to work early this morning , she saw the goat rubbing itself
什么时候 她 来了 到 我们 到 工作 早期的 这 早晨 , 她 锯 这 山羊 擦 本身
,
.
.

今天早上她来我们这里上班的时候，看到那只山羊在蹭毛。

[ænd; ənd] [ˈbʌtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [hɔ:rnz] [əˈɡenst] [ðæt] [oʊld] [ˈtɒtəɪŋ] [ˈtʃɪmni] . “
and butting with its horns against that old tottering chimney . ”
和 对冲 和 它是 角 反对 那 老的 颤巍巍 烟囱 . ”

它用角顶撞那根摇摇欲坠的老烟囱。

“ [ˈmeni:z] [ðə; ði] [taɪm] , ” [sed] [ˈmeri] , “ [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈdrɪvŋ] [ðə; ði] [pɔɾ] [θɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]
“ **Many's the time , ” said Mary , “ that I have driven the poor thing away from**
“ 许多人 这 时间 , ” 说 玛丽 , “ 那 我 有 驱动 这 贫穷的 事物 离开 从
[ðæt] [pleɪs] ;
that place ;
那 地方 ;

“我曾多次把那可怜的家伙从那个地方赶走，”玛丽说；

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [əˈfreɪd] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [[eɪk] [ðæt] [greɪt] [ˈʌɡli] [stoʊn] [daʊn] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər][æt; ət][læst]
I was always afraid she would shake that great ugly stone down upon her at last
我 曾是 总是 害怕的 她 会 摇 那 伟大的 丑陋的 石头 向下 之上 她 在 最后的
.
:
.

我一直害怕她最终会把那块又大又丑的石头砸到自己身上。

" [ðə; ðɪ] [ɡoʊt] , [huː] [hæd; həd] [bɔ:n] [bɪn] [ðə; ðɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ʌv; əv] [ˈmeri] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈsɪstə] ,
" **The goat , who had long been the favourite of Mary and her sisters ,**
" 这 山羊 , WHO 有 长的 到过 这 最喜欢的 的 玛丽 和 她 姐妹 ,
" 这只山羊一直是玛丽和她姐妹们最喜欢的动物 ,

[wʌz; wəz] [ləˈmentɪd] [baɪ][ðəm; ðəm][ɔ:l] .
was lamented by them all .
曾是 哀叹 经过 他们 全部 .

令他们所有人都感到惋惜。

[wen] [ˈedmænd] [keɪm] , [hiː; hi] [helpt] [ðəm; ðəm][tuː; tə] [mu:v] [ðə; ðɪ] [greɪt] [stoʊn] [frʌm; frəm][ɔ:f] [ðə; ðɪ]
When Edmund came , he helped them to move the great stone from off the
什么时候 埃德蒙 来了 , 他 帮助 他们 到 移动 这 伟大的 石头 从 离开 这
[pʊr] [ˈænɪm(ə)l] ,
poor animal ,
贫穷的 动物 ,

爱德蒙来了之后，帮他们把压在可怜动物身上的大石头搬开了。

[huː] [wʌz; wəz] [krʌʃt] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [saɪt] .
who was crushed so as to be a terrible sight .
WHO 曾是 碎 所以 作为 到 是 一个 糟糕的 视线 .

他被压得粉碎，景象惨不忍睹。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈmu:vɪŋ] [əˈweɪ] [ðɪs] [stoʊn] [ɪn][ˈɔ:rdər][tuː; tə] [ˈberi] [ðə; ðɪ] [ɡoʊt] ,
As they were moving away this stone in order to bury the goat ,
作为 他们 是 移动 离开 这 石头 在 命令 到 埋葬 这 山羊 ,
当他们搬开这块石头去埋葬山羊时，

[æn] [faʊnd] [æn; ən] [ɑ:d] - [ˈlʊkɪŋ] [pi:s] [ʌv; əv] [ˈmʌni] , [wɪtʃ] [si:md] [ˈni:ðər] [laɪk][ə; eɪ]
Anne found an odd - looking piece of money , which seemed neither like a
安妮 成立 一个 奇怪的 - 寻找 片 的 钱 , 哪个 似乎 两者都不 喜欢 一个
[ˈhæfpenɪ] ,
halfpenny ,
半便士 ,

安妮发现了一张形状奇特的钱，它看起来既不像半便士，也不像其他面值的硬币。

[nɔ:r][ə; eɪ] [ˈʃɪlɪŋ] , [nɔ:r][ə; eɪ] [ˈɡɪni] .
nor a shilling , nor a guinea .
也不 一个 先令 , 也不 一个 几内亚 .

既没有先令，也没有几尼。

" [hɪr] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] , [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , " [kraɪd] [ˈpeɡɪ] ;
" **Here are more , a great many more of them , " cried Peggy ;**
" 这里 是 更多的 , 一个 伟大的 许多 更多的 的 他们 , " 哭 佩吉 ;
" 这里还有更多，多得多，"佩吉喊道；

[ænd; ənd][əˈpɑ:n] [ˈsɜ:rtʃɪŋ] [əˈmʌŋst] [ðə; ðɪ] [ˈrʌbɪʃ] , [ðeɪ] [dɪˈskʌvəd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈaɪərn][pɑ:t] ,
and upon searching amongst the rubbish , they discovered a small iron pot ,
和 之上 搜索 在 这 垃圾 , 他们 发现 一个 小的 铁 锅 ,
他们在垃圾堆里翻找，发现了一个小铁锅。

[wɪtʃ] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈfɪld] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [kɔɪnz] ,
which seemed as if it had been filled with these coins ,
哪个 似乎 作为 如果 它 有 到过 已填 和 这些 硬币 ,
看起来好像里面装满了这些硬币，

[æz; əz][ə; eɪ][væst] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɜːr; wər] [faʊnd] [əˈbaʊt][ðə; ði][spɑːt] [wer] [aɪˈtiː] [fel] .
as a vast number of them were found about the spot where it fell .

作为 一个 广阔的 数字 的 他们 是 成立 关于 这 点 在哪里 它 跌倒 .

因为它坠落的地点附近发现了大量这样的物体。

[ɑːn] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðiːz] [kɔɪnz] , [ˈedmənd] [θɔːt] [ðæt] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [lʊkt] [laɪk][ɡoʊld] ,
On examining these coins , Edmund thought that several of them looked like gold ,

在 检查 这些 硬币 , 埃德蒙 想法 那 一些 的 他们 看起来 喜欢 金子 ,

埃德蒙仔细查看这些硬币后, 觉得其中有几枚看起来像是金币。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][gɜːlz] [ɪkˈskeɪmd] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [dʒɔɪ] — “ [oʊ] , [ˈmeri] !
and the girls exclaimed with great joy — “ Oh , Mary !

和 这 女孩们 惊呼 和 伟大的 喜悦 — “ 哦 , 玛丽 !

女孩们高兴地喊道: “哦, 玛丽! ”

[ˈmeri] !
Mary !
玛丽 !

玛丽!

[ðɪs] [ɪz] [kʌm] [tuː; tə][juːˈes][dʒʌst][ɪn] [raɪt] [taɪm] — [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsleɪtɪd]
this is come to us just in right time — now you can pay for the slated

这 是 来 到 我们 只是 在 正确的 时间 — 现在 你 能 支付 为了 这 预定

[haʊs] .
house .
房子 .

这真是来得正是时候——现在你可以支付那栋预定房屋的费用了。

[ˈnevər] [wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [soʊ] [ˈlʌki] !
Never was anything so lucky !

绝不 曾是 任何事物 所以 幸运的 !

从未有过如此幸运的事!

” [bʌt; bət] [ˈmeri] ,
” But Mary ,
” 但 玛丽 ,

“但是玛丽,

[ðoʊ] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [pliːzd] [hɜːr; hər] [ˈbetər] [ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l]
though nothing could have pleased her better than to have been able

尽管 没有什么 可以 有 高兴 她 更好的 比 到 有 到过 有能力的

[tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] ,
to pay for the house ,
到 支付 为了 这 房子 ,

不过, 如果能付得起房子的钱, 那将让她无比高兴。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

家长助手；(The Parent's Assistant; Or,)

第2/32页

[əb'zɜ:rvd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] ['ɑ:nɪstli] [tʌt] ['eni][ʌv; əv] [ðɪs] ['trezər] ,
observed that they could not honestly touch any of this treasure ,
观察到 那 他们 可以 不是 诚实地 触碰 任何 的 这 宝藏 ,
他们发现, 他们根本无法真正触碰这些宝藏。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] .
as it belonged to the owner of the castle .
作为 它 属于 到 这 所有者 的 这 城堡 .
因为它属于城堡的主人。

[ˈedmənd] [ə'gri:d] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [ðæt] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] ['kæri] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [ɪ'mi:diətli] [tu:; tə]
Edmund agreed with her , that they ought to carry it all immediately to
埃德蒙 同意 和 她 , 那 他们 应该 到 携带 它 全部 立即地 到
[ˈmɪstər] . ['hɑ:pkinz] , [ðə; ði]['eɪdʒənt] .
Mr . Hopkins , the agent .
先生 . 霍普金斯 , 这 代理人 .
埃德蒙同意她的看法, 他们应该立即把所有东西都交给代理人霍普金斯先生。

['pegi] [ænd; ənd] [æn] [wɜ:r; wər] [kən'vɪnst] [baɪ] [wʌt] ['meri] [sed] ,
Peggy and Anne were convinced by what Mary said ,
佩吉 和 安妮 是 确信 经过 什么 玛丽 说 ,
佩吉和安妮被玛丽的话说服了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['bɛgd] [tu:; tə][goʊ] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ænd; ənd][ðer; ðər] ['brʌðər] ,
and they begged to go along with her and their brother ,
和 他们 乞求 到 去 沿着 和 她 和 他们的 兄弟 ,
他们恳求和她以及他们的哥哥一起去,

[tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][kɔɪnz] [tu:; tə]['mɪstər] . ['hɑ:pkinz] .
to take the coins to Mr . Hopkins .
到 拿 这 硬币 到 先生 . 霍普金斯 .
把硬币交给霍普金斯先生。

[ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [ðeɪ] [sta:pt] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] , [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['trezər] [tu:; tə]['mɪstər] .
On their way they stopped at the vicarage , to show the treasure to Mr .
在 他们的 方式 他们 停止 在 这 牧师住宅 , 到 展示 这 宝藏 到 先生 .
[ˈɡɪlbərt] ,
Gilbert ,
吉尔伯特 ,
途中, 他们顺道去了牧师住宅, 向吉尔伯特先生展示了这批宝物。

[hu:] [tʊk] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] , [ɪzə'belə] [ænd; ənd] ['kærəlɪn] ,
who took it to the young ladies , Isabella and Caroline ,
WHO 采取 它 到 这 年轻的 女士们 , 伊莎贝拉 和 卡罗琳 ,
谁把它交给了两位年轻女士, 伊莎贝拉和卡罗琳,

[ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm] [haʊ] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] .
and told them how it had been found .
和 讲述 他们 如何 它 有 到过 成立 .
然后告诉他们是怎么找到的。

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːtɪ][ˈoʊnli][baɪ][ðer; ðər][suːˈpɪəriər][ˈrɪtɪz] , [bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz][jet][mɔːr][baɪ][ðer; ðər][suːˈpɪəriər]
It is not only by their superior riches , but it is yet more by their superior
它是 不是 仅有的 经过 他们的 优越的 财富 , 但 它是 然而 更多的 经过 他们的 优越的
[ˈnɑːlɪdʒ] ,
knowledge ,
知识 ,

他们的优势不仅在于其雄厚的财富，更在于其渊博的知识。

[ðæt][ˈpɜːsənz][ɪn][ðə; ði][ˈhaɪər][ræŋk][ʌv; əv][laɪf][meɪ][əˈsɪst][ðoʊz][ɪn][ə; eɪ][ˈloʊər][kənˈdɪ(ə)n] .
that persons in the higher rank of life may assist those in a lower condition .
那 人 在 这 更高 秩 的 生活 可能 协助 那些 在 一个 降低 状况 .

地位较高的人可以帮助地位较低的人。

[ɪzəˈbelə] , [huː][hæd; həd][sʌm; səm][ˈnɑːlɪdʒ][ʌv; əv][ˈkɛmɪstri] , [dɪˈskʌvəd] , [baɪ][ˈtʌtʃɪŋ][ðə; ði]
Isabella , who had some knowledge of chemistry , discovered , by touching the
伊莎贝拉 , WHO 有 一些 知识 的 化学 , 发现 , 经过 接触 这
[kɔɪnz][wɪð; wɪθ][ˈnaɪtrɪk][ˈæsɪd] ,
coins with nitric acid ,
硬币 和 一氧化氮 酸 ,

伊莎贝拉略懂化学，她用硝酸接触硬币后发现：

[ðæt][ˈsevrəl][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][ʌv; əv][ɡoʊld] , [ænd; ənd][ˈkɑːnsɪkwentli][ʌv; əv][ɡreɪt][ˈvæljuː] .
that several of them were of gold , and consequently of great value .
那 一些 的 他们 是 的 金子 , 和 最后 的 伟大的 价值 .

其中有好几件是黄金做的，因此价值连城。

[ˈkærəlɪn][ˈɔːlsou][faʊnd][aʊt][ðæt][ˈmeni][ʌv; əv][ðə; ði][kɔɪnz][wɜːr; wər][ˈveri][ˈvæljuəb(ə)l][æz; əz][ˈkjʊriˈɑːsəti]
Caroline also found out that many of the coins were very valuable as curiosities
卡罗琳 还 成立 出去 那 许多 的 这 硬币 是 非常 有价值的 作为 奇闻异事
.
:
.

卡罗琳还发现，很多硬币作为珍奇物品都非常有价值。

[ʃiː; ʃi][ˌrekəˈlektɪd][hɜːr; hər][ˈfɑːðɜːz][ˈhævɪŋ][ˈfoʊn][tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði][ˈprɪnts][ʌv; əv][ðə; ði][kɔɪnz][æt; ət]
She recollected her father's having shown to her the prints of the coins at
她 回忆 她 父亲的 拥有 所示 到 她 这 印刷 的 这 硬币 在
[ðə; ði][end][ʌv; əv][iːtʃ][ˈkɪŋz][reɪn] ,
the end of each king's reign ,
这 结尾 的 每个 国王的 在位 ,

她回忆起父亲曾给她看过每位国王统治末期铸造的硬币上的图案。

[ɪn] “ - [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ˈɪŋɡlənd] ;
in “ Rapin's History of England ;
在 “ - 历史 的 英格兰 ;

在《拉宾的英格兰史》中；

” [ænd; ənd][əˈpɑːn][kəmˈpɛrɪŋ][ðɪːz][ɪmˈpreʃəns][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɔɪnz][faʊnd][baɪ][ðə; ði][ˈɔːrfən] ,
” and upon comparing these impressions with the coins found by the orphans ,
” 和 之上 比较 这些 印象 和 这 硬币 成立 经过 这 孤儿 ,
并将这些印记与孤儿们发现的硬币进行比较后，

[ʃiː; ʃi][pərˈsiːvd][ðæt][ˈmeni][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði][reɪn][ʌv; əv][ˈhenri][ðə; ði][ˈsev(ə)nθ] ,
she perceived that many of them were of the reign of Henry the Seventh ,
她 感知 那 许多 的 他们 是 的 这 在位 的 亨利 这 第七 ,

她发现其中许多是亨利七世统治时期的物品。

[wɪtʃ] , [frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈskɜːsəti] , [wɜːr; wər][ˈhaɪli][əˈpriːʃieɪtɪd][baɪ][nuːmɪzˈmætɪk][kəˈlektəz] .
which , from their scarcity , were highly appreciated by numismatic collectors .
哪个 , 从 他们的 缺乏 , 是 高度 感谢 经过 钱币学 收藏家 .

由于其稀缺性，这些钱币深受钱币收藏家的喜爱。

[ɪzəˈbelə] [ænd; ənd] ['kærəlɪn] , ['noʊɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . ['hɑ:pkinz] ,
Isabella and Caroline , knowing something of the character of Mr . Hopkins ,
伊莎贝拉 和 卡罗琳 , 会心 某物 的 这 特点 的 先生 : 霍普金斯 ,
[ðə; ði][ˈeɪdʒənt] ,
the agent ,
这 代理人 ,

伊莎贝拉和卡罗琳对经纪人霍普金斯先生的为人略知一二，

[hæd; həd][ðə; ði] [prɪˈkɔ:ʃn] [tu:; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] [kɔɪnz] , [ænd; ənd][tu:; tə][mɑ:rk] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm]
had the precaution to count the coins , and to mark each of them
有 这 预防 到 数数 这 硬币 , 和 到 标记 每个 的 他们
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [krɔ:s] ,
with a cross ,
和 一个 叉 ,

他事先清点了硬币，并在每枚硬币上画了个十字。

[soʊ] [smɔ:l] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] ['skersli] ['vɪzəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ˈneɪkɪd] [aɪ] ,
so small that it was scarcely visible to the naked eye ,
所以 小的 那 它 曾是 几乎 可见的 到 这 裸 眼睛 ,
非常小，肉眼几乎看不见。

[ðoʊ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] ['i:zəli] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [θru:] [ə; eɪ] ˈmæɡnɪfaɪɪŋ] [ɡlæs] .
though it was easily to be seen through a magnifying glass .
尽管 它 曾是 容易地 到 是 已见 通过 一个 放大 玻璃 :
虽然用放大镜很容易就能看到。

[ðeɪ] [ˈɔ:soʊ] [ˈbɛɡd] [ðæt] [ðer; ðər] ˈfɑ:ðər] , [hu:] [wʌz; wəz] [wel] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ˈmɪstər] . [ˈhɑ:rvi] ,
They also begged that their father , who was well acquainted with Mr . Harvey ,
他们 还 乞求 那 他们的 父亲 , WHO 曾是 出色地 熟人 和 先生 : 哈维 ,
他们还恳求他们的父亲，他与哈维先生很熟，

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][tu:; tə] [hu:m] [ˈrɑ:smɔr] [ˈkæs(ə)l] [bɪˈb:ŋd] , [tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
the gentleman to whom Rossmore Castle belonged , to write to him ,
这 绅士 到 谁 罗斯摩尔 城堡 属于 , 到 写 到 他 ,
写信给罗斯莫尔城堡的主人，

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] [wel] [ði:z] [ˈɔrfən] [hæd; həd] [bɪˈheɪvd] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈtreʒər] [wɪtʃ]
and tell him how well these orphans had behaved about the treasure which
和 告诉 他 如何 出色地 这些 孤儿 有 表现 关于 这 宝藏 哪个
[ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] .
they had found .
他们 有 成立 :

并告诉他这些孤儿在发现宝藏后表现得多么好。

[ðə; ði][ˈvælju:][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔɪnz] [wʌz; wəz] [ˈestɪmeɪtɪd] [æt; ət] [əˈbaʊt] [ˈθɜ:rti] [ɔ:r] [ˈfɔ:rti] [ˈɡɪni] .
The value of the coins was estimated at about thirty or forty guineas .
这 价值 的 这 硬币 曾是 估计的 在 关于 三十 或者 四十 几内亚 :
这些硬币的价值估计在三十到四十几尼左右。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ˈæftər][ðə; ði] [fɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] [æt; ət] [ˈrɑ:smɔr] [ˈkæs(ə)l] ,
A few days after the fall of the chimney at Rossmore Castle ,
一个 很少 天 后 这 落下 的 这 烟囱 在 罗斯摩尔 城堡 ,
罗斯莫尔城堡烟囱倒塌几天后，

[æz; əz] [ˈmeri] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈsɪstər] [wɜ:r; wər] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] [wɜ:rk] , [ðer; ðər] [keɪm] [ˈhɒbəliŋ]
as Mary and her sisters were sitting at their work , there came hobbling
作为 玛丽 和 她 姐妹 是 坐着 在 他们的 工作 , 那里 来了 跛行
[ɪn][æn; ən][oʊld] [ˈwʊmən] ,
in an old woman ,
在 一个 老的 女士 ,

玛丽和她的姐妹们正在工作时，一个老妇人蹒跚地走了进来。

[ˈliːnɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][kræb] [stɪk] , [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈnuːli] [kʌt] .
leaning on a crab stick , that seemed to have been newly cut .
倾斜 在 一个 螃蟹 戳 , 那 似乎 到 有 到过 新 切 .

他倚靠着一根看起来像是新切的蟹肉棒。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈbroʊkən][təˈbækoo] - [paɪp][ɪn][hɜːr; hər] [maʊθ] ;
She had a broken tobacco - pipe in her mouth ;
她 有 一个 破碎的 烟草 - 管道 在 她 嘴 ;

她嘴里叼着一根断了的烟斗；

[hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz] [ræpt] [ʌp][ɪn] [tuː] [lɑːrdʒ] [red] [ænd; ənd] [bluː] [ˈhæŋkətʃəfs, ˈhæŋkətʃiːfs] ,
her head was wrapped up in two large red and blue handkerchiefs ,
她 头 曾是 包装 向上 在 二 大的 红色的 和 蓝色的 手帕 ,

她的头上裹着两条红蓝相间的大手帕。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈkrʊkɪd] [ˈkɔːrnərz] [ˈhæŋɪŋ] [fɑːr] [daʊn] [ˈoʊvər][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nek] ,
with their crooked corners hanging far down over the back of her neck ,
和 他们的 歪 角落 绞刑 远的 向下 超过 这 后退 的 她 脖子 ,

它们的弯角垂到她后颈深处，

[noʊ] [ʃuːz] [ɑːn][hɜːr; hər] [brɔːd] [fiːt] , [nɔːr] [ˈstɔːkɪŋz] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈmeni] - [ˈkʌlərd] [legz] .
no shoes on her broad feet , nor stockings on her many - coloured legs .
不 鞋 在 她 广阔 脚 , 也不 长筒袜 在 她 许多 - 有色 腿 .

她宽阔的脚上没穿鞋，五彩斑斓的双腿上也没穿长袜。

[hɜːr; hər] [ˈpetɪkoʊt] [wʌz; wəz][ˈdʒæɡɪd][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɔːtəm] ,
Her petticoat was jagged at the bottom ,
她 衬裙 曾是 锯齿状 在 这 底部 ,

她的衬裙下摆呈锯齿状。

[ænd; ənd][ðə; ði][skɜːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [gaʊn] [tɜːrnd] [ʌp][ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] , [tuː; tə] [sɜːrv]
and the skirt of her gown turned up over her shoulders , to serve
和 这 裙子 的 她 袍 转向 向上 超过 她 肩膀 , 到 服务

[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kloʊk] ,
instead of a cloak ,
反而 的 一个 披风 ,

她的长袍裙摆撩起盖住肩膀，充当斗篷。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][soʊld][fɔːr; fər] [ˈwɪski] .
which she had sold for whisky .
哪个 她 有 卖 为了 威士忌酒 .

她把那些东西卖了换了威士忌。

[ðɪs] [oʊld] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈpiːp(ə)] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]
This old woman was well known amongst the country people by the name of
这 老的 女士 曾是 出色地 已知 在 这 国家 人们 经过 这 姓名 的

[ˈɡʊdi] [ɡroʊp] :
Goody Grope :
古迪 摸索 :

这位老妇人在乡下人中很有名，大家都叫她古迪·格罗普：

[12a] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] , [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈɪrz] , [bɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈɡroʊpɪŋ] [ɪn][oʊld]
[12a] because she had , for many years , been in the habit of groping in old
[12a] 因为 她 有 , 为了 许多 年 , 到过 在 这 习惯 的 摸索 在 老的

[ˈkaːslz] ,
castles ,
城堡 ,

[12a] 因为她多年来一直有在古城堡里摸索的习惯，

[ænd; ənd][ɪn] [moʊts] , [12b] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [raʊnd] ['təʊər] [12c] [ɪn][ðə; ði]
and in moats , [12b] and at the bottom of a round tower [12c] in the
和 在 护城河 , [12b] 和 在 这 底部 的 一个 圆形的 塔 [12c] 在 这
[ˈneɪbərhʊd] ,
neighbourhood ,
邻里 ,

在护城河里[12b], 以及附近一座圆形塔楼的底部[12c],

[ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['treʒər] .
in search of treasure .
在 搜索 的 宝藏 .

寻找宝藏。

[ɪn][hɜ:r; həʀ] [ju:θ] [ʃi: ʃi][hæd; həd] [hɜ:rd] ['sʌmwʌn] ['tɔ:kɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] , [ʌv; əv][æn; ən][oʊld]
In her youth she had heard someone talking , in a whisper , of an old
在 她 青年 她 有 听到 某人 说 , 在 一个 耳语 , 的 一个 老的
[ˈprɑ:fəsi] ,
prophecy ,
预言 ,

她年轻时曾听人低声谈论过一个古老的预言,

[faʊnd] [ɪn][ə; eɪ][bɑ:g] , [wɪtʃ] [sed] [ðæt] [brɪfɔ:r] ['meni]
found in a bog , which said that before many
成立 在 一个 沼泽 , 哪个 说 那 前 许多

在沼泽中发现的, 据说在许多.....之前

" [es 'ti:] . [ˈpætrɪks] [deɪz] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ə'baʊt] ,
" **St . Patrick's days should come about ,**
" 英石 . 帕特里克的 天 应该 来 关于 ,

“圣帕特里克节应该会到来,

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [faʊnd]
There would be found
那里 会 是 成立

会发现

[ə; eɪ] ['treʒər] [ˈʌndər] [graʊnd] ,
A treasure under ground ,
一个 宝藏 在下面 地面 ,

地下的宝藏

[baɪ][wʌn] [wɪ'ðɪn] ['twenti] [maɪlz] [raʊnd] .
By one within twenty miles round .
经过 一 之内 二十 英里 圆形的 .

方圆二十英里内。

" [ðɪs] ['prɑ:fəsi] [meɪd] [ə; eɪ] [di:p] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həʀ] .
" **This prophecy made a deep impression upon her .**
" 这 预言 制成 一个 深的 印象 之上 她 .

“这个预言给她留下了深刻的印象。”

[ʃi: ʃi][ˈɔ:lsou] [dri:md] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [θri:] [taɪmz] : [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [dri:m] , [ʃi: ʃi] [θɔ:t] ,
She also dreamed of it three times : and as the dream , she thought ,
她 还 梦见 的 它 三 时代 : 和 作为 这 梦 , 她 想法 ,

她还梦见了三次: 在梦中, 她想,

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃʊ] ['tʊʊkən] [ðæt] [ðə; ði] ['prɑ:fəsi] [wʌz; wəz][tu:; tə] [kʌm] [tru:] , [ʃi: ʃi] , [frʌm; frəm] [ðæt]
was a sure token that the prophecy was to come true , she , from that
曾是 一个 当然 令牌 那 这 预言 曾是 到 来 真的 , 她 , 从 那
[taɪm] ['fɔ:rwərdz] ,
time forwards ,
时间 前进 ,

从那时起, 这无疑预言即将成真的一个标志。

[geɪv] [ʌp][hɜːr; həɹ] ['spɪnɪŋ] - [wi:l] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] ['nɪtɪŋ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv]
gave up her spinning - wheel and her knitting , and could think of
给予 向上 她 旋转 - 车轮 和 她 针织 , 和 可以 思考 的
[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈhʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['treʒər] ,
nothing but hunting for the treasure ,
没有什么 但 打猎 为了 这 宝藏 ,
她放弃了纺车和毛衣, 满脑子想的都是寻找宝藏。

[ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [baɪ][wʌn] “ [wɪˈðɪn] ['twenti] [maɪlz] [raʊnd] .
that was to be found by one “ within twenty miles round .
那 曾是 到 是 成立 经过 一 “ 之内 二十 英里 圆形的 .
那东西应该在方圆二十英里内找到。

” [jɪr] ['æftər] [jɪr] [es 'tiː] . ['pætrɪks] [deɪ] [keɪm] [ə'baʊt] ,
” Year after year St . Patrick's day came about ,
” 年 后 年 英石 . 帕特里克的 天 来了 关于 ,
“年复一年, 圣帕特里克节如约而至,

[wɪˈðaʊt] [hɜːr; həɹ][ˈevər] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfɑːrðɪŋ] [baɪ][ɔːl][hɜːr; həɹ] ['ɡroʊpɪŋ] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɪː; fɪ][wʌz; wəz]
without her ever finding a farthing by all her groping ; and as she was
没有 她 曾经 寻找 一个 法辛 经过全部 她 摸索 ; 和 作为 她 曾是
[ɔːlweɪz] ['aɪd(ə)l] ,
always idle ,
总是 闲置的 ,
尽管她四处摸索, 却从未找到过一分钱; 而且她总是游手好闲,

[fɪː; fɪ] [ɡruː] ['puːrə] [ænd; ənd] ['puːrə] .
she grew poorer and poorer .
她 生长 贫穷 和 贫穷 .
她变得越来越穷。

[bɪ'saɪdz] , [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr'self][fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] [dɪsə'pɔɪntmənts] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; həɹ]
Besides , to comfort herself for her disappointments , and to give her
除了 , 到 舒适 她自己 为了 她 失望 , 和 到 给 她
['spɪrɪts][fɔːr; fər] [freɪ] ['sɜːtʃɪz] ,
spirits for fresh searches ,
烈酒 为了 新鲜的 搜索 ,
此外, 为了安慰自己摆脱失望, 并重拾精神继续寻找,

[fɪː; fɪ] [tʊk] [tuː; tə] ['drɪŋkɪŋ] .
she took to drinking .
她 采取 到 喝 .
她开始酗酒。

[fɪː; fɪ][soʊld][ɔːl] [fɪː; fɪ][hæd; həd][baɪ] [dɪ'ɡriːz] ;
She sold all she had by degrees ;
她 卖 全部 她 有 经过 学位 ;
她分阶段变卖了所有家产;

[bʌt; bət] [sti:l] [fɪː; fɪ] ['fænsɪd] [ðæt][ðə; ðɪ] ['lʌki] [deɪ] [wʊd] [kʌm] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] ,
but still she fancied that the lucky day would come sooner or later ,
但 仍然 她 幻想 那 这 幸运的 天 会 来 很快 或者 之后 ,
但她仍然觉得幸运之日迟早会到来。

[ðæt] [wʊd] [peɪ] [fɔːr; fər][ɔːl] .
that would pay for all .
那 会 支付 为了 全部 .
这样就足以支付所有费用了。

['ɡʊdi] [ɡroʊp] , [haʊ'evər] , [riːtʃt] [hɜːr; həɹ] ['sɪkstɪəθ] [jɪr] , [wɪˈðaʊt] ['evər] ['siːɪŋ] [ðɪs] ['lʌki] [deɪ] ;
Goody Grope , however , reached her sixtieth year , without ever seeing this lucky day ;
古迪 摸索 , 然而 , 达到 她 第六十 年 , 没有 曾经 看到 这 幸运的 天 ;
然而, 古迪·格罗普到了六十岁, 却始终没能看到这个幸运的日子;

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn][hɜ:r; həɹ][oʊld][eɪdʒ] , [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['begəɹ] , [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [haʊs] [tu:; tə]
and now , in her old age , she was a beggar , without a house to
和 现在 , 在 她 老的 年龄 , 她 曾是 一个 乞丐 , 没有 一个 房子 到
[ˈfeltəɹ] [hɜ:r; həɹ] ,
shelter her ,
庇护所 她 ,

如今, 年迈的她却成了乞丐, 无家可归。

[ə; eɪ][bed][tu:; tə][laɪ][ɑ:n] , [ɔ:r] [fu:d] [tu:; tə][pʊt][ˈɪntu:][hɜ:r; həɹ] [maʊθ] ,
a bed to lie on , or food to put into her mouth ,
一个 床 到 说谎 在 , 或者 食物 到 放 进入 她 嘴 ,
[bʌt; bət] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ] ['begd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈtʃærəti] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [ˈtrʌstɪd] [mɔ:r]
but what she begged from the charity of those who had trusted more
但 什么 她 乞求 从 这 慈善机构 的 那些 WHO 有 可信 更多的
[ðæn; ðən][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][tu:; tə] [ˈɪndəstri] [ænd; ənd] [les] [tu:; tə] [lʌk] .
than she had to industry and less to luck .
比 她 有 到 行业 和 较少的 到 运气 .

但她向那些比她更相信勤奋而非运气的人乞求施舍。

“ [ɑ:] , ['merɪ] , ['hʌni] !
” **Ah , Mary , honey !**
” 啊 , 玛丽 , 蜂蜜 !
[ɑ:] , ['merɪ] , ['hʌni] !
“啊, 玛丽, 亲爱的! ”

[gɪv] [em 'i:] [ə; eɪ][pə'tetɪtʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] [sʌp] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] , [fɔ:r; fəɹ][ðə; ðɪ] [lʌv] [oʊ] - ['mɜ:rsɪ] ;
give me a potato and a sup of something , for the love o ' mercy ;
给 我 一个 土豆 和 一个 上 的 某物 , 为了 这 爱 o - 怜悯 ;
[fɔ:r; fəɹ][nɑ:t] [ə; eɪ][bɪt][hæv; həv][aɪ][hæd; həd][ɔ:l] [deɪ] ,
for not a bit have I had all day ,
为了 不是 一个 少量 有 我 有 全部 天 ,
[fɔ:r; fəɹ][nɑ:t] [ə; eɪ][bɪt][hæv; həv][aɪ][hæd; həd][ɔ:l] [deɪ] ,
我今天一点时间都没有,

[ɪk'sept] [hæf][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] ['wɪski] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæfpenɪ] [wɜ:rθ] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] !
except half a glass of whisky and a halfpenny worth of tobacco !
除了 一半 一个 玻璃 的 威士忌酒 和 一个 半便士 值得 的 烟草 !
[ɪk'sept] [hæf][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] ['wɪski] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæfpenɪ] [wɜ:rθ] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] !
除了半杯威士忌和价值半便士的烟草!

“ ['merɪ] [ɪ'mɪ:diətli] [set] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; həɹ][sʌm; səm] [mɪlk] ,
” **Mary immediately set before her some milk ,**
” 玛丽 立即地 放 前 她 一些 牛奶 ,
['merɪ] [ɪ'mɪ:diətli] [set] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; həɹ][sʌm; səm] [mɪlk] ,
玛丽立刻在她面前放了一些牛奶,

[ænd; ənd] [pɪkt] [ə; eɪ] [gʊd] [pə'tetɪtʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [boʊl] [fɔ:r; fəɹ][hɜ:r; həɹ] .
and picked a good potato out of the bowl for her .
和 挑选 一个 好的 土豆 出去 的 这 碗 为了 她 .
[ænd; ənd] [pɪkt] [ə; eɪ] [gʊd] [pə'tetɪtʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [boʊl] [fɔ:r; fəɹ][hɜ:r; həɹ] .
然后从碗里挑了一个好土豆给她。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [si:] [sʌtʃ] [æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['retʃɪd] [kən'dɪʃ(ə)n] .
She was sorry to see such an old woman in such a wretched condition .
她 曾是 对不起 到 看 这样的 一个 老的 女士 在 这样的 一个 可怜 状况 .
[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [si:] [sʌtʃ] [æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['retʃɪd] [kən'dɪʃ(ə)n] .
看到这样一位老妇人境况如此糟糕, 她感到很惋惜。

[ˈgʊdi] [ɡroʊp] [sed] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] ['ræðəɹ] [hæv; həv]['spɪrɪts] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][ɔ:r] [ˈʌðəɹ] [ðæn; ðən] [mɪlk]
Goody Grope said she would rather have spirits of some kind or other than milk
古迪 摸索 说 她 会 相当 有 烈酒 的 一些 种类 或者 其他 比 牛奶
[ˈgʊdi] [ɡroʊp] [sed] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] ['ræðəɹ] [hæv; həv]['spɪrɪts] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][ɔ:r] [ˈʌðəɹ] [ðæn; ðən] [mɪlk]
古迪·格罗普说她宁愿喝点烈酒也不要牛奶;

[bʌt; bət] ['meri] [hæd; həd][noʊ] ['spirits] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; həɾ] ; [soʊ][ʃi:; ʃi][sæt][hɜ:r'self] [daʊn] [kloʊz] [tu:; tə]
but Mary had no spirits to give her ; so she sat herself down close to
但 玛丽 有 不 烈酒 到 给 她 ; 所以 她 卫星 她自己 向下 关闭 到
[ðə; ði]['faɪə] ,
the fire ,
这 火 ,
但玛丽没有酒可以给她，于是她便在火堆旁坐了下来。

[ænd; ənd][ʼæftə][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [said] [ænd; ənd] [groʊn] [ænd; ənd] [smoʊkt] [fɔ:r; fəɾ][sʌm; səm] [taɪm] ,
and after she had sighed and groaned and smoked for some time ,
和 后 她 有 叹了口气 和 呻吟 和 熏制 为了 一些 时间 ,
[ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] ['meri] ,
she said to Mary ,
她 说 到 玛丽 ,
她叹了口气，呻吟了一声，抽了一会儿烟后，对玛丽说：

" [wel] , [ænd; ənd] [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['treʒər] [ju:; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [lʌk] [tu:; tə]
" **Well , and what have you done with the treasure you had the luck to**
" 出色地 , 和 什么 有 你 完毕 和 这 宝藏 你 有 这 运气 到
[faɪnd] ?
find ?
寻找 ?
“那么，你把你幸运发现的宝藏怎么处理了呢？”

" ['meri] [toʊld][hɜ:r; həɾ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['kærid] [aɪ 'ti:][tu:; tə]['mɪstər] . ['hʌ:pkɪnz] , [ðə; ði]['eɪdʒənt] .
" **Mary told her that she had carried it to Mr . Hopkins , the agent .**
" 玛丽 讲述 她 那 她 有 携带 它 到 先生 . 霍普金斯 , 这 代理人 .
玛丽告诉她，她已经把东西带给了代理人霍普金斯先生。

" [ðæts] [na:t] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn][jʊɾ; jəɾ] [pleɪs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] .
" **That's not what I would have done in your place ,** " **replied the old woman .**
" 那就是 不是 什么 我 会 有 完毕 在 你的 地方 , " 回复 这 老的 女士 .
“如果我是你，我就不会那样做，”老妇人回答道。

" [wen] [gʊd] [lʌk] [keɪm] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [feɪm] [tu:; tə][tɜ:rn][jʊɾ; jəɾ] [bæk] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] !
" **When good luck came to you , what a shame to turn your back upon it !**
" 什么时候 好的 运气 来了 到 你 , 什么 一个 耻辱 到 转动 你的 后退 之上 它 !
“当好运降临到你身上时，却转身离去，那该是多么可惜啊！”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz]['aɪd(ə)l] ['tɔ:kiŋ] [ʌv; əv] [wɒts] [dʌn] — [ðæts] [pæst] ;
But it is idle talking of what's done — that's past ;
但 它 是 闲置的 说 的 是什么 完毕 — 那就是 过去的 ;
但谈论已经发生的事情是空谈——那都已经是过去的事了；

[bʌt; bət] [aɪl] [traɪ][maɪ] [lʌk] [ɪn] [ðɪs] [hɪɾ] ['kæs(ə)l] [bɪ'fɔ:r] [nekst][es 'ti:] . [pætrɪks] [deɪ] [kʌmz] [ə'baʊt] .
but I'll try my luck in this here castle before next St . Patrick's day comes about .
但 患病的 尝试 我的 运气 在 这 这里 城堡 前 下一个 英石 . 帕特里克的 天 来 关于 .
但在下一个圣帕特里克节到来之前，我会在这座城堡里碰碰运气。

[aɪ][wʌz; wəz][toʊld][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['twenti] [maɪlz] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r][bɔ:ɡ][ɔ:r][aɪ] [wʊd]
I was told it was more than twenty miles from our bog or I would
我 曾是 讲述 它 曾是 更多的 比 二十 英里 从 我们的 沼泽 或者 我 会
[hæv; həv] [bɪn] [hɪɾ] [lɔ:ŋ] [ə'ɡoʊ] ;
have been here long ago ;
有 到过 这里 长的 前 ;
有人告诉我，这里距离我们的沼泽地有二十多英里，否则我早就到了；

[bʌt; bət] ['betər] [leɪt] [ðæn; ðən]['nevər] .
but better late than never .
但 更好的 晚的 比 绝不 .
但亡羊补牢，为时未晚。

” [ˈmeri] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [əˈlɑːrmd] , [ænd; ʌnd][nɑːt] [wɪˈðəʊt] [ˈriːz(ə)n] , [æt; ət] [ðɪs] [spiːtʃ] ;
“ Mary was much alarmed , and not without reason , at this speech ;
 “ 玛丽 曾是 很多 惊慌 , 和 不是 没有 原因 , 在 这 演讲 ;
 “玛丽对这番话感到非常震惊，而且她的震惊并非没有道理；

[fɔːr; fər][jiː; ji] [nuː] [ðæt] [ɪf] [ˈɡʊdi] [ɡroʊp] [wʌns] [set][tuː; tə] [wɜːrk] [æt; ət][ðə; ði] [faʊnˈdeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
for she knew that if Goody Grope once set to work at the foundation of the
 为了 她 知道 那 如果 古迪 摸索 一次 放 到 工作 在 这 基础 的 这
 [oʊld][ˈkæs(ə)] [ʌv; əv] [ˈrɑːsmɔːr] ,
old castle of Rossmore ,
 老的 城堡 的 罗斯摩尔 ,
 因为她知道，如果古迪·格罗普开始着手罗斯莫尔古城堡的地基建设，

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [suːn] [brɪŋ] [aɪ 'tiː][ɔːl] [daʊn] .
she would soon bring it all down .
 她 会 很快 带来 它 全部 向下 .

她很快就会把这一切都毁掉。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ['gʊdi] [groʊp] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['deɪndʒə(r)][ʌv; əv] ['berɪŋ] [hɜːr'self]
It was in vain to talk to Goody Grope of the danger of burying herself
 它 曾是 在 徒劳 到 讲话 到 古迪 摸索 的 这 危险 的 埋葬 她自己

[ʌndər] [ðə; ðɪ]['ruːnz] ,
under the ruins ,
 在下面 这 废墟 ,

试图告诉古迪·格罗普把自己埋在废墟下有多么危险，是徒劳的。

[ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˌprɑːbəˈbɪləti] [ʌv; əv][hɜːr; hær] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [pɑːt][ʌv; əv][gəʊld] [kɔɪnz] .
or of the improbability of her meeting with another pot of gold coins .
 或者 的 这 概率低 的 她 会议 和 其他 锅 的 金子 硬币 .

或者说，她不太可能再遇到另一罐金币。

[ʃiː; ʃi] [set] [hɜːr; hær] ['elboʊ] [ə'pɑːn][hɜːr; hær] [niːz] ,
She set her elbow upon her knees ,
 她 放 她 弯头 之上 她 膝盖 ,

她将手肘撑在膝盖上，

[ænd; ænd] ['stɑːpɪŋ] [hɜːr; hær] [ɪrz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hær][hændz][bɪd] ['meri] [ænd; ænd][hɜːr; hær] ['sɪstər] [nɑːt]
and stopping her ears with her hands bid Mary and her sisters not
 和 停止 她 耳朵 和 她 双手 出价 玛丽 和 她 姐妹 不是

[tuː; tə] [weɪst] [ðer; ðər] [breθ] [əd'vaɪzɪŋ] [ðer; ðər] [ˈeldəz] ;
to waste their breath advising their elders ;
 到 浪费 他们的 气息 建议 他们的 长者 ;
 她用手捂住耳朵，劝玛丽和她的姐妹们不要浪费口舌去劝告长辈；

[fɔːr; fər] [ðæt] , [let] [ðem; ðəm] [seɪ] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fɔːl] [tuː; tə] [wɜːrk] [ðə; ði] [nekst]
for that , let them say what they would , she would fall to work the next
 为了 那 , 让 他们 说 什么 他们 会 , 她 会 落下 到 工作 这 下一个
 ['mɔːrnɪŋ] ,
morning ,
 早晨 ,

为此，随他们怎么说吧，她第二天早上照常去上班。

“ [ˈbɑːrɪŋ] [juːl] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [wɜːrθ] [maɪ] [waɪ] [tuː; tə] [let] [aɪ ˈtiː] [əˈləʊn] . ”
 “ **barring you'll make it worth my while to let it alone** . ”
 “ 禁止 你会 制作 它 值得 我的 尽管 到 让 它 独自的 . ”
 “除非你让我觉得不插手这件事是值得的。”

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [ˈiːðər] [get][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈkwɑːrəl] [ɔːr] [ɡɪv] [ʌp][hɜːr; hər] [ˈhæbrɪteɪʃn] ,
for she saw that she must either get into a quarrel or give up her habitation ,
为了 她 锯 那 她 必须 任何一个 得到 进入 一个 争吵 或者 给 向上 她 居住地 ,
因为她意识到, 她要么必须与人争吵, 要么必须放弃自己的住所。

[ɔːr][kəmˈplaɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [kənˈdɪ](ə)nz] [ʌv; əv] [ðɪs] [prəˈvʊʊkɪŋ] [oʊld] [ˈwʊmən] .
or comply with the conditions of this provoking old woman .
或者 遵守 和 这 状况 的 这 挑衅 老的 女士 .
或者满足这位挑衅老妇人的条件。

[hæf][ə; eɪ] [kraʊn] , [ˈɡʊdi] [ɡroʊp] [sed] , [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [liːst] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][biː; bi][ˈkɑːntent][tuː; tə] [teɪk] .
Half a crown, Goody Grope said, was the least she could be content to take .
一半 一个 王冠 , 古迪 摸索 说 , 曾是 这 至少 她 可以 是 内容 到 拿 .
古迪·格罗普说, 半克朗是她能接受的最低限度。

[ˈmeri] [peɪd] [ðə; ðɪ][hæf] - [kraʊn] ,
Mary paid the half - crown ,
玛丽 有薪酬的 这 一半 - 王冠 ,
玛丽支付了半克朗,

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn] [hoʊps] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ɡɔːt][rɪd][fɔːr; fər][ˈevər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tɔːrˈmentər] ,
and was in hopes that she had got rid for ever of her tormentor ,
和 曾是 在 希望 那 她 有 得到 摆脱 为了 曾经 的 她 折磨者 ,
她当时希望自己能永远摆脱折磨她的人。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [mɪˈsteɪkən] ,
but she was mistaken ,
但 她 曾是 错误 ,
但她错了,

[fɔːr; fər] [ˈskersli] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [wiːk] [æt; ət][æn; ən][end] [brɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ][oʊld] [ˈwʊmən] [əˈpɪrd] [brɪˈfɔːr]
for scarcely was the week at an end before the old woman appeared before
为了 几乎 曾是 这 星期 在 一个 结尾 前 这 老的 女士 出现 前
[hɜːr; hər] [əˈɡen] ,
her again ,
她 再次 ,
一周还没结束, 老妇人又出现在她面前。

[ænd; ənd] [rɪˈpiːtɪd] [hɜːr; hər] [θrets] [ʌv; əv] [ˈfɔːlɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk][ðə; ðɪ][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
and repeated her threats of falling to work the next morning ,
和 重复 她 威胁 的 坠落 到 工作 这 下一个 早晨 ,
她再次威胁说第二天早上会旷工。

[ənˈles] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [baɪ] [təˈbækoʊ] .
unless she had something given to her to buy tobacco .
除非 她 有 某物 给定 到 她 到 买 烟草 .
除非有人给了她东西让她去买烟草。

[ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][nekst] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][nekst] , [ˈɡʊdi] [ɡroʊp] [keɪm] [ɑːn][ðə; ðɪ] [seɪm]
The next day and the next, and the next, Goody Grope came on the same
这 下一个 天 和 这 下一个 , 和 这 下一个 , 古迪 摸索 来了 在 这 相同的
[ˈerənd] ,
errand ,
差事 ,
第二天、第三天、第四天, 古迪·格罗普都来办同样的事。

[ænd; ənd] [pʊr] [ˈmeri] , [huː] [kʊd; kəd] [ɪl] - [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [səˈplaɪ] [hɜːr; hər] [ˈkɑːnstəntli] [wɪð; wɪθ]
and poor Mary, who could ill - afford to supply her constantly with
和 贫穷的 玛丽 , WHO 可以 患病的 - 买得起 到 供应 她 不断地 和
[ˈheɪpəns] , [æt; ət][læst] [ɪkˈskleɪmd] ,
halfpence, at last exclaimed ,
半便士 , 在 最后的 惊呼 ,
可怜的玛丽, 她根本无力不断地给她半便士, 最后惊喊道:

“ [aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['treʒər] [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] ['eni] [gʊd] [lʌk] [tu:; tə][ju: 'es] ,
“ **I am sure the finding of this treasure has not been any good luck to us** ,
“ 我 是 当然 这 寻找 的 这 宝藏 有 不是 到过 任何 好的 运气 到 我们 ,
“我确信，发现这笔宝藏对我们来说并非好运。”

[bʌt; bət] [kwaɪt] [ðə; ði] ['kɑ:ntreɪrɪ] ; [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [wi:; wi] ['nevər] [hæd; həd] [faʊnd] [aɪ 'ti:] .
but quite the contrary ; and I wish we never had found it .
但 相当 这 相反 ; 和 我 希望 我们 绝不 有 成立 它 :
恰恰相反；我真希望我们从未发现过它。

“ [ˈmeri] [dɪd][nɑ:t] [jet] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə] [ˈsʌfər] [ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs]
“ **Mary did not yet know how much she was to suffer on account of this**
“ 玛丽 做过 不是 然而 知道 如何 很多 她 曾是 到 遭受 在 帐户 的 这
[ʌnˈfɔ:rtʃənət] [pɑ:tʃ][ʌv; əv][gəʊld] [kɔɪnz] .
unfortunate pot of gold coins .
不幸 锅 的 金子 硬币 :
“玛丽当时还不知道，这罐不幸的金币会给她带来多大的痛苦。”

[ˈmɪstər] . [ˈhɑ:pkinz] , [ðə; ði] ['eɪdʒənt] ,
Mr . Hopkins , the agent ,
先生 : 霍普金斯 , 这 代理人 ,
霍普金斯先生，这位代理人，

[ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [noʊ][wʌn] [nu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv] [ðɪs] ['treʒər] [bʌt; bət] [hɪm'self] [ænd; ənd]
imagined that no one knew of the discovery of this treasure but himself and
想象 那 不 一 知道 的 这 发现 的 这 宝藏 但 他自己 和
[ði:z] [pʊr] [ˈtʃɪldrən] ;
these poor children ;
这些 贫穷的 孩子们 ;
他以为除了他和这些可怜的孩子之外，没有人知道发现了这笔宝藏；

[soʊ] , [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [æz; əz] ['ɑ:nɪst] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [hi:; hi] [rɪˈzɑ:lvd] [tu:; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
so , not being as honest as they were , he resolved to keep it for his
所以 , 不是 存在 作为 诚实的 作为 他们 是 , 他 已解决 到 保持 它 为了 他的
[oʊn] [ju:z] .
own use .
自己的 使用 :

因此，他不像他们那样诚实，决定把它据为己有。
[hi:; hi][wʌz; wəz] [səp'praɪzd] [sʌm; səm] [wi:ks] ['æftərwərdz] [tu:; tə] [rɪˈsi:v] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
He was surprised some weeks afterwards to receive a letter from his
他 曾是 惊讶 一些 周 然后 到 收到 一个 信 从 他的
[ɪmˈplɔɪər] ,
employer ,
雇主 ,
几周后，他意外地收到了一封来自雇主的信。

[ˈmɪstər] . [ˈhɑ:rvi] , [dɪˈmændɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði] [kɔɪnz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈskʌvəd] [æt; ət]
Mr . Harvey , demanding from him the coins which had been discovered at
先生 : 哈维 , 要求 从 他 这 硬币 哪个 有 到过 发现 在
[ˈrɑ:smɔr] ['kæs(ə)l] .
Rossmore Castle .
罗斯摩尔 城堡 :

哈维先生向他索要罗斯莫尔城堡发现的硬币。
[ˈhɑ:pkinz] [hæd; həd][soʊld][ðə; ði][gəʊld] [kɔɪnz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] ;
Hopkins had sold the gold coins , and some of the others ;
霍普金斯 有 卖 这 金子 硬币 , 和 一些 的 这 其他的 ;
霍普金斯卖掉了那些金币，以及其他一些钱币；

[ænd; ənd][hi:; hi] ['flætərd] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌŋ] ['leɪdɪz] ,
and he flattered himself that the children , and the young ladies ,
和 他 受宠若惊 他自己 那 这 孩子们 , 和 这 年轻的 女士们 ,
他自以为是地认为孩子们和年轻女士们

[tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [naʊ] [faʊnd] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ʃʊn] ,
to whom he now found they had been shown ,
到 谁 他 现在 成立 他们 有 到过 所示 ,
他现在才知道, 他们已经被展示给了谁。

[kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] ['weðər] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [wɜ:r; wər][gəʊld][ɔ:r][nɑ:t] ,
could not tell whether what they had seen were gold or not ,
可以 不是 告诉 无论 什么 他们 有 已见 是 金子 或者 不是 ,
他们无法分辨自己看到的究竟是黄金还是其他东西。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] [æprɪ'hensɪv] [ðæt] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['henri] [ðə; ði] [-]
and he was not in the least apprehensive that those of Henry the Seventh's
和 他 曾是 不是 在 这 至少 忧虑 那 那些 的 亨利 这 第七个
[reɪn] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [rɪ'kleɪmd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt]
reign should be reclaimed from him as he thought they had escaped
在位 应该 是 回收 从 他 作为 他 想法 他们 有 逃脱
[ə'tenʃ(ə)n] .
attention .
注意力 .
他丝毫不担心亨利七世统治时期的那些罪行会被追回, 因为他认为这些罪行已经逃过了人们的注意。

[soʊ][hi:; hi] [sent] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɪlvər] [kɔɪnz] [ænd; ənd] [ʌðər] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['vælju:] ,
So he sent over the silver coins and others of little value ,
所以 他 发送 超过 这 银 硬币 和 其他的 的 小的 价值 ,
于是他把银币和其他一些价值不高的东西送了过去。

[ænd; ənd][ə'pɔ:lədʒaɪzd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][nɑ:t] ['hævɪŋ] ['menʃ(ə)nd] [ðem; ðəm] [brɪ'fɔ:r] ,
and apologized for his not having mentioned them before ,
和 道歉 为了 他的 不是 拥有 提及 他们 前 ,
并为之没有提及他们而道歉。

[baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [kən'sɪdərd] [ðem; ðəm][æz; əz] [mɪr] ['rʌbɪʃ] .
by saying that he considered them as mere rubbish .
经过 说 那 他 经过考虑的 他们 作为 仅仅 垃圾 .
他说他认为这些简直就是垃圾。

[ˈmɪstər] . ['hɑ:rvɪ] , [ɪn][rɪ'plaɪ] ,
Mr . Harvey , in reply ,
先生 . 哈维 , 在 回复 ,
哈维先生回答说:

[əb'zɜ:rvd] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [kən'sɪdə] [æz; əz] ['rʌbɪʃ] [ðə; ði][gəʊld] [kɔɪnz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]
observed that he could not consider as rubbish the gold coins which were
观察到 那 他 可以 不是 考虑 作为 垃圾 这 金子 硬币 哪个 是
[ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dɪ'skʌvəd] ;
amongst them when they were discovered ;
在 他们 什么时候 他们 是 发现 ;
他发现, 不能把他们发现时发现的那些金币当作垃圾;

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪn'kwaiəd] [waɪ] [ðɪ:z] [gəʊld] [kɔɪnz] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['henri]
and he inquired why these gold coins , and those of the reign of Henry
和 他 询问 为什么 这些 金子 硬币 , 和 那些 的 这 在位 的 亨利
[ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ,
the Seventh ,
这 第七 ,
他询问为什么这些金币, 以及亨利七世统治时期的金币,

[wɜːr; wər][nɑːt] [naʊ] [sent][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

were not now sent to him .
是 不是 现在 发送 到 他 .

现在并没有把东西送到他那里。

[ˈmɪstər] . [ˈhɑːpkɪnz] [dɪˈnaɪd] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] [rɪˈsiːvd] [ˈeni] [sʌt]] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]

Mr . Hopkins denied that he had ever received any such ; but he was
先生 . 霍普金斯 否认 那 他 有 曾经 已收到 任何 这样的 ; 但 他 曾是

[ˈθʌndərstrʌk] [wen] [ˈmɪstər] . [ˈhɑːrvi] ,
thunderstruck when Mr . Harvey ,
雷击 什么时候 先生 . 哈维 ,

霍普金斯先生否认他曾收到过任何此类信件；但当哈维先生.....时，他却震惊不已。

[ɪn][rɪˈplaɪ][tuː; tə] [ðɪs] [ˈfɔːlʃʊd] ,

in reply to this falsehood ,
在 回复 到 这 谬误 ,

针对这一谎言，

[sent][hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ðə; ðɪ][kɔɪnz] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [ˈɔːrfən] [hæd; həd] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

sent him a list of the coins which the orphans had deposited with him ,
发送 他 一个 列表 的 这 硬币 哪个 这 孤儿 有 已存 和 他 ,

他寄给他一份孤儿们存放在他那里的硬币清单。

[ænd; ænd][ɪɡˈzækt] [ˈdrɔɪnz] [ʌv; əv] [ðʊʊz] [ðæt][wɜːr; wər] [ˈmɪsɪŋ] .

and exact drawings of those that were missing .
和 精确的 图画 的 那些 那 是 丢失的 .

以及失踪人员的精确画像。

[hiː; hi] [ɪnˈfɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪs] [lɪst][ænd; ænd] [ðɪːz] [ˈdrɔɪnz] [keɪm] [frʌm; frəm] [tuː] [ˈleɪdɪz] [huː]

He informed him that this list and these drawings came from two ladies who
他 知情的 他 那 这 列表 和 这些 图画 来了 从 二 女士们 WHO

[hæd; həd] [siːn] [ðə; ðɪ][kɔɪnz] [ɪn] [ˈkwɛstʃən] .

had seen the coins in question .
有 已见 这 硬币 在 问题 .

他告诉他，这份清单和这些图纸来自两位见过这些硬币的女士。

[ˈmɪstər] . [ˈhɑːpkɪnz] [θɔːt] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [miːnz] [ʌv; əv] [rɪˈskeɪp] [bʌt; bət][baɪ][ˈboʊdli]

Mr . Hopkins thought that he had no means of escape but by boldly
先生 . 霍普金斯 想法 那 他 有 不 方法 的 逃脱 但 经过 大胆地

[pəˈsɪstɪŋ] [ɪn] [ˈfɔːlʃʊd] .

persisting in falsehood .
持续 在 谬误 .

霍普金斯先生认为，除了大胆地坚持说谎之外，他别无选择。

[hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [sʌt] [kɔɪnz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfaʊnd] [æt; ət] [ˈrɔːsmɔːr]

He replied , that it was very likely such coins had been found at Rossmore
他 回复 , 那 它 曾是 非常 可能 这样的 硬币 有 到过 成立 在 罗斯摩尔

[ˈkæs(ə)] ,

Castle ,
城堡 ,

他回答说，这类硬币很可能在罗斯莫尔城堡被发现有。

[ænd; ænd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈleɪdɪz] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə][hæd; həd] [ˈprɑːbəbli] [siːn] [ðəm; ðəm] ;

and that the ladies alluded to had probably seen them ;
和 那 这 女士们 暗示 到 有 大概 已见 他们 ;

而文中提到的女士们很可能已经见过他们；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈpɑːzətɪvli] [dɪˈklɛrd] [ðæt] [ðeɪ] [ˈnevər] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hændz] ;

but he positively declared that they never came to his hands ;
但 他 积极地 声明 那 他们 绝不 来了 到 他的 双手 ;

但他明确表示，这些东西从未落入他手中；

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'stɔːrd] [ɔːl] [ðæt] [wɜːr; wər] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [ðæt] , [æz; əz]
that he had restored all that were deposited with him ; and that , as
那 他 有 恢复 全部 那 是 已存 和 他 ; 和 那 , 作为
[tuː; tə][ðə; ði] [ʌðər] ,
to the others ,
到 这 其他的 ,

他已归还了所有存放在他那里的物品；至于其他物品，

[hiː; hi][sə'pouzd; sə'pouzɪd] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːt][baɪ][ðə; ði] [tʃɪldrən]
he supposed they must have been taken out of the pot by the children
他 据称 他们 必须 有 到过 已采取 出去 的 这 锅 经过 这 孩子们
,
,
,

他猜想一定是孩子们把它们从锅里拿出来了。

[ɔːr][baɪ] ['edmənd] [ɔːr] ['meri] [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['leɪdɪz] - [haʊs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] .
or by Edmund or Mary on their way from the ladies ' house to his .
或者 经过 埃德蒙 或者 玛丽 在 他们的 方式 从 这 女士们 - 房子 到 他的 .

或者埃德蒙或玛丽从女眷家前往他家的路上。

[ðə; ði] ['ɔːfən] [wɜːr; wər] [ʃɑːkt] [ænd; ənd] [ə'stɑːnɪʃt] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] , [frʌm; frəm] [ɪzə'belə]
The orphans were shocked and astonished when they heard , from Isabella
这 孤儿 是 震惊 和 惊讶 什么时候 他们 听到 , 从 伊莎贝拉
[ænd; ənd] ['kærəlɪn] ,
and Caroline ,
和 卡罗琳 ,

孤儿们从伊莎贝拉和卡罗琳口中听到这些话时，都感到震惊和惊讶。

[ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ðæt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ə'genst] [ðem; ðəm] .
the charge that was made against them .
这 收费 那 曾是 制成 反对 他们 .

对他们提出的指控。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn] ['saɪləns] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts] .
They looked at one another in silence for some moments .
他们 看起来 在 一 其他 在 沉默 为了 一些 时刻 .

他们沉默地对视了一会儿。

[ðen] ['pegi] [ɪk'skleɪmd] — “ [ʊr] !
Then Peggy exclaimed — “ Sure !
然后 佩吉 惊呼 — “ 当然 !
然后佩吉惊呼道——“当然！ ”

['mɪstər] . ['hɑːpkɪnz][hæz; həz] [fər'gɑːtn] [hɪm'self] ['streɪndʒli] .
Mr . Hopkins has forgotten himself strangely .
先生 . 霍普金斯 有 被遗忘的 他自己 奇怪的 .

霍普金斯先生似乎突然忘了我是谁。

[dʌz] [nɑːt][hiː; hi] [rɪ'membər] ['edməndz] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə'pɑːn][ðə; ði] [greɪt] ['teɪbl]
Does not he remember Edmund's counting the things to him upon the great table
做 不是 他 记住 埃德蒙的 计数 这 事物 到 他 之上 这 伟大的 桌子
[ɪn][hɪz; ɪz][hɔːl] ,
in his hall ,
在 他的 大厅 ,

他难道不记得爱德蒙曾在他的大厅里，在大桌子上向他清点物品吗？

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] ['stændɪŋ] [baɪ] !
and we all standing by !
和 我们 全部 常设 经过 !

我们随时待命！

[aɪ] [rɪ'membə] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['ɪnstənt] . " **I remember it as well as if it was this instant .** "

我 记住 它 作为 出色地 作为 如果 它 曾是 这 立即的 . "

我至今记忆犹新，仿佛就发生在这一刻。

" [ænd; ənd] [soʊ] [du:] [aɪ] , " [kraɪd] [æn] . **" And so do I , " cried Anne .**

" 和 所以 做 我 , " 哭 安妮 .

“我也是，”安妮喊道。

" [ænd; ənd] [dəʊnt] [ju:; jʊ] [ˌrekə'lekt] , [ˈmeri] , [jʊr; jər] ['pɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ɡoʊld] [wʌnz] , **" And don't you recollect , Mary , your picking out the gold ones ,**

" 和 不 你 追忆 , 玛丽 , 你的 挑选 出去 这 金子 一个 ,

“玛丽，你难道不记得你当时挑的是金的吗？ ”

[ænd; ənd] ['telɪŋ] ['mɪstər] . [ˈhɑ:pkinz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɡoʊld] ; [ænd; ənd] [hi:; hi] [sed] [ju:; jʊ] [nu:] **and telling Mr . Hopkins that they were gold ; and he said you knew** [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mætər] ; **nothing of the matter ;**

和 讲述 先生 : 霍普金斯 那 他们 是 金子 ; 和 他 说 你 知道 没有什么 的 这 事情 ;

然后告诉霍普金斯先生，它们是黄金；霍普金斯先生说你对此事一无所知；

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [mɪs] [ɪzə'belə] [hæd; həd] [traɪd] [ðem; ðəm] , **and I was going to tell him that Miss Isabella had tried them ,**

和 我 曾是 去 到 告诉 他 那 错过 伊莎贝拉 有 尝试 他们 ,

我本来打算告诉他，伊莎贝拉小姐试过那些东西。

[ænd; ənd] [nu:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɡoʊld] ? **and knew that they were gold ?**

和 知道 那 他们 是 金子 ?

并且知道它们是黄金？

[bʌt; bət] [dʒʌst] [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ɪn] [sʌm; səm] ['tenənts] [tu:; tə] [peɪ] [ðer; ðər] [rent] , [ænd; ənd] [hi:; hi] **but just then there came in some tenants to pay their rent , and he** [pʊft] [ju: 'es] [aʊt] , **pushed us out ,**

推动 我们 出去 ,

但就在这时，一些房客进来交房租，他就把我们赶走了。

[ænd; ənd] [twɪtʃt] [frʌm; frəm] [maɪ] [hænd] [ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv] [ɡoʊld] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] [ʌp] [tu:; tə] **and twitched from my hand the piece of gold which I had taken up to** [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [braɪt] [spɔ:t] [wɪtʃ] [mɪs] [ɪzə'belə] [hæd; həd] [kli:nd] [baɪ] [ðə; ði] [stʌf] [ðæt] [ʃi:; ʃi] **show him the bright spot which Miss Isabella had cleaned by the stuff that she**

展示 他 这 明亮的 点 哪个 错过 伊莎贝拉 有 已清洗 经过 这 东西 那 她

[hæd; həd] [pɔ:d] [ɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] ? **had poured on it ?**

有 倾倒 在 它 ?

我拿起一块金子，想给他看伊莎贝拉小姐用倒在上面的东西擦掉的那块金子上的亮点，结果它却从我手中抽走了。

[aɪ] [brɪ'li:v] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sti:l] [ˌaɪ 'ti:] ; **I believe he was afraid I should steal it ;**

我 相信 他 曾是 害怕的 我 应该 偷 它 ;

我相信他是怕我把它偷走；

[hi:; hi] [twɪtʃt] [ˌaɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [maɪ] [hænd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜ:ri] . **he twitched it from my hand in such a hurry .**

他 抽搐 它 从 我的 手 在 这样的 一个 匆忙 .

他匆忙地从我手里抢走了它。

[du:], ['edmənd] ; [du:], ['meri] — [let][ju: 'es][gʊʊ][tu:; tə][him; ɪm] , [ænd; ənd][pʊt][him; ɪm][ɪn][maɪnd][ʌv; əv]
Do , Edmund ; do , Mary — let us go to him , and put him in mind of
做 , 埃德蒙 ; 做 , 玛丽 — 让 我们 去 到 他 , 和 放 他 在 头脑 的
[ɔ:l] [ðɪs] . "
all this . "
全部 这 . "

“埃德蒙，你去吧；玛丽，你去吧——我们去见他，让他记住这一切。”

“ [aɪ] [gʊʊ][tu:; tə][him; ɪm][noʊ] [mɔ:r] , ” [sed] ['edmənd] , ['stɜ:rdɪli] .

“ I'll go to him no more , ” said Edmund , sturdily .
“ 患病的 去 到 他 不 更多 的 , ” 说 埃德蒙 , 坚固地 .

“我再也不去见他了,”埃德蒙坚定地说。

“ [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][bæd][mæn] — [aɪ] ['nevər][gʊʊ][tu:; tə][him; ɪm] [ə'gen] .

“ He is a bad man — I'll never go to him again .
“ 他 是 一个 坏的 男人 — 患病的 绝不 去 到 他 再次 .

“他是个坏人——我再也不会去找他了。”

['meri] , [dəunt][bi:; bi][kæst] [daʊn] — [wi:; wi][hæv; həv][noʊ] [ni:d] [tu:; tə][bi:; bi][kæst] [daʊn] — [wi:; wi][ɑ:r; ər]
Mary , don't be cast down — we have no need to be cast down — we are
玛丽 , 不 是 投掷 向下 — 我们 有 不 需要 到 是 投掷 向下 — 我们 是
['ɑ:nɪst] . "
honest . "
诚实的 . "

玛丽，别灰心丧气——我们没必要灰心丧气——我们是诚实的。

“ [tru:] , ” [sed] ['meri] ; “ [bʌt; bət][ɪz][nɑ:t][aɪ 'ti:][ə; eɪ][hɑ:rd] [keɪs] [ðæt] [wi:; wi] ,
“ True , ” said Mary ; “ but is not it a hard case that we ,
“ 真的 , ” 说 玛丽 ; “ 但 是 不是 它 一个 难的 案件 那 我们 ,
“没错,”玛丽说; “但是，我们难道不是很难.....”

[hu:] [hæv; həv] [lɪvd] , [æz; əz][maɪ] ['mʌðər] [dɪd][ɔ:l][hɜ:r; hər][laɪf] [brɪfɔ:r] [ju: 'es] ,
who have lived , as my mother did all her life before us ,
WHO 有 居住地 , 作为 我的 母亲 做过 全部 她 生活 前 我们 ,
那些像我母亲一样，在我们之前生活过的人，她一生都是如此。

[ɪn] [pi:s] [ænd; ənd] ['ɑ:nəsti] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [hæv; həv]['aʊər; ɑ:r] [gʊd] [neɪm]
in peace and honesty with all the world , should now have our good name
在 和平 和 诚实 和 全部 这 世界 , 应该 现在 有 我们的 好的 姓名
['teɪkən][frʌm; frəm][ju: 'es] ,
taken from us ,
已采取 从 我们 ,
我们本应与全世界和平诚实地相处，如今却要被剥夺我们的好名声。

[wen] — “ ['meri:z] [vɔɪs] ['fɔ:ltəd] [ænd; ənd] [stɔ:pt] .
when — “ Mary's voice faltered and stopped .
什么时候 — “ 玛丽的 嗓音 犹豫不决 和 停止 .

“当——”玛丽的声音颤抖着停了下来。

“ [aɪ 'ti:][kɑ:nt][bi:; bi]['teɪkən][frʌm; frəm][ju: 'es] , ” [kraɪd] ['edmənd] , “ [pʊr] ['ɔrfən] [ðʊʊ] [wi:; wi][ɑ:r; ər]
“ It can't be taken from us , ” cried Edmund , “ poor orphans though we are
“ 它 不能 是 已采取 从 我们 , ” 哭 埃德蒙 , “ 贫穷的 孤儿 尽管 我们 是
,
,
,

“谁也不能把它从我们手里夺走,”埃德蒙喊道，“尽管我们是可怜的孤儿，

[ænd; ənd][hi:; hi][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['dʒent(ə)lmən] , [æz; əz][hi:; hi][kɔ:lz] [hɪm'self] .
and he a rich gentleman , as he calls himself .
和 他 一个 富有的 绅士 , 作为 他 呼叫 他自己 .

他自称是一位富有的绅士。

[let] [him; im] [seɪ] [ænd; ənd][du:] [wʌt] [hi:; hi] [wɪl] , [hi:; hi] [kɑ:nt] [hɜ:rt][ˈaʊər; ɑ:r] [gʊd] [neɪm] .
Let him say and do what he will , he can't hurt our good name .
让 他 说 和 做 什么 他 将要 , 他 不能 伤害 我们的 好的 姓名 .
让他说什么做什么吧, 他伤不了我们的名誉。

" [ˈedmənd] [wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] , [ə'læs] !
" **Edmund was mistaken , alas !**
" 埃德蒙 曾是 错误 , 唉 !
“唉, 埃德蒙错了! ”

[ænd; ənd] [ˈmeri] [hæd; həd][bʌt; bət] [tu:] [mʌtʃ] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [fɪəz] .
and Mary had but too much reason for her fears .
和 玛丽 有 但 也 很多 原因 为了 她 恐惧 .
玛丽的担忧并非毫无道理。

[ðə; ði] [əˈfer] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tɔ:kt] [ʌv; əv] ;
The affair was a great deal talked of ;
这 事务 曾是 一个 伟大的 交易 谈话 的 ;
这件事当时引起了广泛关注;

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈeɪdʒənt] [sperd] [noʊ][peɪnz][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈsto:ri] [təʊld][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] .
and the agent spared no pains to have the story told his own way .
和 这 代理人 幸存 不 疼痛 到 有 这 故事 讲述 他的 自己的 方式 .
这位经纪人不遗余力地按照自己的方式讲述这个故事。

[ðə; ði] [ˈɔrfən] , [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ˈɪnəsns] , [tʊk] [noʊ][peɪnz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmætər] ;
The orphans , conscious of their own innocence , took no pains about the matter ;
这 孤儿 , 有意识的 的 他们的 自己的 无辜 , 采取 不 疼痛 关于 这 事情 ;
孤儿们自知清白, 所以对此事并不在意;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑ:nsɪkwens] [wʌz; wəz] , [ðæt] [ɔ:l] [hu:] [nu:] [ðem; ðəm] [wel] [hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv]
and the consequence was , that all who knew them well had no doubt of
和 这 结果 曾是 , 那 全部 WHO 知道 他们 出色地 有 不 怀疑 的
[ðer; ðər] [ˈɑ:nəsti] ;
their honesty ;
他们的 诚实 ;
结果是, 所有熟悉他们的人都毫不怀疑他们的诚实;

[bʌt; bət] [ˈmeni] , [hu:] [nu:] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
but many , who knew nothing of them ,
但 许多 , WHO 知道 没有什么 的 他们 ,
但许多人对此一无所知,

[kənˈklu:did] [ðæt] [ðə; ði][ˈeɪdʒənt][mʌst; məst][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði]
concluded that the agent must be in the right and the children in the
结束 那 这 代理人 必须 是 在 这 正确的 和 这 孩子们 在 这
[rɔ:ŋ]
wrong .
错误的 .
由此得出结论: 代理人一定是正确的, 而孩子们是错误的。

[ðə; ði] [bʌz] [ʌv; əv][ˈskænd(ə)l] [went] [ɑ:n][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [wɪˈðəʊt] [ˈri:tʃɪŋ] [ðer; ðər] [ɪəz] ,
The buzz of scandal went on for some time without reaching their ears ,
这 嗡嗡声 的 丑闻 去 在 为了 一些 时间 没有 到达 他们的 耳朵 ,
丑闻的传闻持续了一段时间, 却一直没有传到他们耳中。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] [ðeɪ] [lɪvd] [ˈveri] [rɪˈtaɪrdli] .
because they lived very retiredly .
因为 他们 居住地 非常 退休 .
因为他们过着非常隐居的生活。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] , [wen] ['meri] [went] [tu:; tə] [sel] [sʌm; səm] ['stɑ:kɪŋz] [ʌv; əv] ['pɛɡɪz] ['nɪtɪŋ] [æt; ət]
But one day , when Mary went to sell some stockings of Peggy's knitting at
但 一 天 , 什么时候 玛丽 去 到 卖 一些 长筒袜 的 佩吉的 针织 在
[ðə; ði] ['neɪbəɪŋ] [fer] ,
the neighbouring fair ,
这 邻接 公平的 ,

但有一天, 当玛丽去邻近的集市上卖佩吉织的一些袜子时,

[ðə; ði][mæn][tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ʃi][soʊld][ðem; ðəm][bɪd][hɜ:r; həɹ] [raɪt] [hɜ:r; həɹ] [neɪm] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]
the man to whom she sold them bid her write her name on the back of
这 男人 到 谁 她 卖 他们 出价 她 写 她 姓名 在 这 后退 的
[ə; eɪ][noʊt] ,
a note ,
一个 笔记 ,

她把纸条卖给的那个人让她在纸条背面写下自己的名字。

[ænd; ænd] [ɪk'skleɪmd] , [ɑ:n] ['si:ɪŋ] [aɪ 'ti:] — “ [hoʊ] !
and exclaimed , on seeing it — “ Ho !
和 惊呼 , 在 看到 它 — “ 何 !

看到它后, 他惊呼道——“嚯!

[hoʊ] ! ['mɪstrəs] ; [aɪ'd][nɑ:t][hæv; həv][hæd; həd] ['eni] ['di:lɪŋz] [wɪð; wɪθ][ju:; jə] , [hæd; həd][aɪ] [noʊn] [jʊr; jər]
ho ! mistress ; I'd not have had any dealings with you , had I known your
何 ! 情妇 ; ID 不是 有 有 任何 交易 和 你 , 有 我 已知 你的
[neɪm] ['su:nər] .
name sooner .
姓名 很快 .

嚯! 夫人; 如果我早知道你的名字, 我就不会和你有任何瓜葛了。

[ˈwɛrɪz, ˈhwɛrɪz][ðə; ði][ɡoʊld] [ðæt] [ju:; jə] [faʊnd] [æt; ət] ['rɑ:smɔr] ['kæs(ə)l] ?
Where's the gold that you found at Rossmore Castle ?
在哪里? 这 金子 那 你 成立 在 罗斯摩尔 城堡 ?

你在罗斯莫尔城堡发现的黄金在哪里?

” [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [vern] [ðæt] ['meri] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði][fækt] .
” **It was in vain that Mary related the fact .**
” 它 曾是 在 徒劳 那 玛丽 有关的 这 事实 .

玛丽讲述这件事毫无用处。

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [geɪnd] [noʊ] [brɪ'li:f] , [æz; əz][hɜ:r; həɹ] ['kærəktər] [wʌz; wəz][nɑ:t] [noʊn] [tu:; tə] [ðɪs]
She saw that she gained no belief , as her character was not known to this
她 锯 那 她 获得 不 信仰 , 作为 她 特点 曾是 不是 已知 到 这
[mæn] ,
man ,
男人 ,

她发现自己无法赢得任何人的信任, 因为这个人并不了解她的为人。

[ɔ:r][tu:; tə] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər][ˈprez(ə)nt] .
or to any of those who were present .
或者 到 任何 的 那些 WHO 是 展示 .

或对在场的任何一个人。

[ʃi:; ʃi] [left] [ðə; ði] [fer] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ; [ænd; ænd] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] ['strʌɡld] [ə'ɡenst] [aɪ 'ti:]
She left the fair as soon as she could ; and though she struggled against it
她 左边 这 公平的 作为 很快 作为 她 可以 ; 和 尽管 她 挣扎 反对 它
,
:
,

她一有机会就离开了集市; 尽管她极力抗拒,

[ʃiː, ʃɪ] [felt] ['veri] ['melənkə:li] .
she felt very melancholy .
她 毛毡 非常 忧郁 .

她感到非常忧郁。

[stɪl] [ʃiː, ʃɪ] [ig'zə:tɪd] [hɜ:r'self] ['evri] [dei] [æt; ət] [hɜ:r; həɹ] ['lɪt(ə)l] [ˌmænjʊ'fæktʃər] ;
Still she exerted herself every day at her little manufacture ;
仍然 她 施加 她自己 每一个 天 在 她 小的 生产 ;

尽管如此，她每天仍然在她的小作坊里辛勤劳作；

[ænd; ənd] [ʃiː, ʃɪ] [ɪn'devər] [tuː; tə] [kən'soʊl] [hɜ:r'self] [baɪ] [rɪ'flektɪŋ] [ðæt] [ʃiː, ʃɪ] [hæd; həd] [tuː] [frendz]
and she endeavoured to console herself by reflecting that she had two friends
和 她 努力 到 安慰 她自己 经过 反思 那 她 有 二 朋友们

[left] [huː] [wʊd] [nɑ:t] [gɪv] [ʌp] [hɜ:r; həɹ] ['kærəktər] ,
left who would not give up her character ,
左边 WHO 会 不是 给 向上 她 特点 ,

她试图安慰自己，想到自己还有两个朋友不会放弃她的人格，

[ænd; ənd] [huː] [kən'tɪnjuːd] ['stedəli] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɜ:r; həɹ] [ænd; ənd] [hɜ:r; həɹ] ['sɪstər] .
and who continued steadily to protect her and her sisters .
和 WHO 持续 稳步 到 保护 她 和 她 姐妹 .

并始终如一地保护着她和她的姐妹们。

[ɪzə'belə] [ænd; ənd] ['kærəlɪn] ['evriwɛr] [ə'sɜ:rtɪd] [ðer; ðər] [bɪ'li:f] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'tegrəti] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Isabella and Caroline everywhere asserted their belief in the integrity of the
伊莎贝拉 和 卡罗琳 到处 断言 他们的 信仰 在 这 正直 的 这
[ˈɔrfən] ,
orphans ,
孤儿 ,

伊莎贝拉和卡罗琳处处都表明她们相信孤儿们的正直品格。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [pruːv] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['paʊər] .
but to prove it was in this instance out of their power .
但 到 证明 它 曾是 在 这 实例 出去 的 他们的 力量 .

但要证明这一点，他们无能为力。

['mɪstər] . ['hɑ:pkinz] , [ðə; ði] ['eɪdʒənt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] ,
Mr . Hopkins , the agent , and his friends ,
先生 . 霍普金斯 , 这 代理人 , 和 他的 朋友们 ,

霍普金斯先生，这位经纪人，和他的朋友们，

['kɑːnstəntli] [rɪ'pi:tɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ɡoʊld] [kɔɪnz] [wɜ:r; wər] ['teɪkən] [ə'weɪ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ðer; ðər]
constantly repeated that the gold coins were taken away in coming from their
不断地 重复 那 这 金子 硬币 是 已采取 离开 在 未来 从 他们的

[haʊs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ;
house to his ;
房子 到 他的 ;

他反复强调，金币是在从他们家到他家的路上被拿走的；

[ænd; ənd] [ðɪːz] ['leɪdɪz] [wɜ:r; wər] [bleɪmd] [baɪ] ['meni] ['pi:p(ə)l] [fɔːr; fər] [kən'tɪnjuːɪŋ] [tuː; tə] ['kaʊntənəns]
and these ladies were blamed by many people for continuing to countenance
和 这些 女士们 是 被指责 经过 许多 人们 为了 继续 到 面容

[ðoʊz] [ðæt] [wɜ:r; wər] ,
those that were ,
那些 那 是 ,

许多人指责这些女士继续纵容那些人，

[wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] ['riːz(ə)n] , [sə'spektɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [θiːvz] .
with great reason , suspected to be thieves .
和 伟大的 原因 , 怀疑 到 是 窃贼 .

有充分理由怀疑他们是窃贼。

[ðə; ði] ['ɔrfən] [wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ] [wɜ:rs] [kən'di(ə)n] [ðæn; ðən]['evər] [wen] [ðə; ði] ['wɪntər] [keɪm] [ɑ:n] ,
The orphans were in a worse condition than ever when the winter came on ,
这 孤儿 是 在 一个 更糟 状况 比 曾经 什么时候 这 冬天 来了 在 ,
冬天来临时, 孤儿们的处境比以往任何时候都更加糟糕。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['benɪfæktrɪs] [left] [ðə; ði] ['kʌntri] [tu:; tə][spend] [sʌm; səm] [mʌnθs] [ɪn] ['dʌblɪn] .
and their benefactresses left the country to spend some months in Dublin .
和 他们的 慈善家 左边 这 国家 到 花费 一些 几个月 在 都柏林 .
她们的资助人离开该国, 前往都柏林待了几个月。

[ðə; ði][oʊld]['kæs(ə)] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tru:] , [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tu:; tə][læst] [θru:] [ðə; ði] ['wɪntər] ,
The old castle , it was true , was likely to last through the winter ,
这 老的 城堡 , 它 曾是 真的 , 曾是 可能 到 最后的 通过 这 冬天 ,
没错, 那座古老的城堡很可能能够安然度过冬天。

[æz; əz][ðə; ði]['meɪs(ə)n] [sed] ; [bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði][wɑ:nt][ʌv; əv][ə; eɪ]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] [haʊs] [tu:; tə]
as the mason said ; but though the want of a comfortable house to
作为 这 石匠 说 ; 但 尽管 这 想 的 一个 舒服的 房子 到
[lɪv; laɪv][ɪn][wʌz; wəz] ,
live in was ,
居住 在 曾是 ,
正如石匠所说; 但是, 尽管缺乏舒适的住所是.....

[ə; eɪ]['lɪt(ə)] [waɪl] [ə'gəʊ] , [ðə; ði] ['ʌpəmoʊst] [θɪŋ] [ɪn] ['mɛri:z] [θɔ:ts] , [naʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] .
a little while ago , the uppermost thing in Mary's thoughts , now it was not so .
一个 小的 尽管 前 , 这 最上层 事物 在 玛丽的 想法 , 现在 它 曾是 不是 所以 .
不久前, 这件事还占据了玛丽的全部思绪, 但现在却不再如此了。

[wʌn] [naɪt] [æz; əz] ['mɛri] [wʌz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][bed] , [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] ['sʌmwʌn] ['nɒkɪŋ] [hɑ:rd][æt; ət]
One night as Mary was going to bed , she heard someone knocking hard at
一 夜晚 作为 玛丽 曾是 去 到 床 , 她 听到 某人 敲门 难的 在
[ðə; ði] [dɔ:r] .
the door .
这 门 .
一天晚上, 玛丽正准备睡觉时, 听到有人用力敲门。

“ ['mɛri] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʌp] ?
“ Mary , are you up ?
” 玛丽 , 是 你 向上 ?
玛丽, 你醒了吗?

[let][ju: 'es][ɪn] , “ [kraɪd][ə; eɪ] [vɔɪs] , [waɪt] [ʃi:; ʃi] [nu:] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['betsɪ] [gri:n] ,
let us in , ” cried a voice , which she knew to be the voice of Betsy Green ,
让 我们 在 , “ 哭 一个 嗓音 , 哪个 她 知道 到 是 这 嗓音 的 贝齐 绿色的 ,
“让我们进去!” 一个声音喊道, 她认出那是贝齐·格林的声音。

[ðə; ði]['poʊst,mæstərz] ['dɔ:tər] , [hu:] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [nɪr] [ðem; ðəm] .
the postmaster's daughter , who lived in the village near them .
这 邮政局长的 女儿 , WHO 居住地 在 这 村庄 靠近 他们 .
邮政局长的女儿就住在他们附近的村子里。

[ʃi:; ʃi][let] ['betsɪ] [ɪn] , [ænd; ənd] [æskt] [wʌt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][wɑ:nt][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm] [ʌv; əv] [naɪt] .
She let Betsy in , and asked what she could want at such a time of night .
她 让 贝齐 在 , 和 问 什么 她 可以 想 在 这样的 一个 时间 的 夜晚 .
她让贝齐进来, 问她这么晚了想要什么。

“ [gɪv] [em 'i:] ['sɪkspəns] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] , “ [sed] ['betsɪ] ; “ [bʌt; bət]['weɪkən] [æən] [ænd; ənd]
“ Give me sixpence , and I'll tell you , ” said Betsy ; “ but waken Anne and
” 给 我 六便士 , 和 患病的 告诉 你 , “ 说 贝齐 ; “ 但 唤醒 安妮 和
['pegi] .
Peggy .
佩吉 .
“给我六便士, 我就告诉你,”贝齐说; “但要叫醒安妮和佩吉。”

[ˈhiəz] [ə; eɪ] [ˈletər] [dʒʌst] [kʌm] [baɪ][ˈpəʊst][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [stept] [ˈoʊvər][tuː; tə][juː; jʊ]
Here's a letter just come by post for you , and I stepped over to you
这里是 一个 信 只是 来 经过 邮政 为了 你 , 和 我 步 超过 到 你
[wið; wiθ][aɪ ˈtiː] ;
with it ;
和 它 ;
给你寄了一封信, 我拿着信走过去给你看了;

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [gest] [juːd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][aɪ ˈtiː] , [ˈsiːɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɪz][jʊr; jər] [ˈbrʌðə-z]
because I guessed you'd be glad to have it , seeing it is your brother's
因为 我 猜对了 你会 是 高兴的 到 有 它 , 看到 它 是 你的 兄弟
[ˈhændraɪtɪŋ] .
handwriting .
手写 .
因为我猜你会很高兴收到它, 毕竟这是你哥哥的笔迹。

” [ˈpegi] [ænd; ənd] [æn] [wɜːr; wər] [suːn] [raʊzɪd] , [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈletər]
” **Peggy and Anne were soon roused , when they heard that there was a letter**
” 佩吉 和 安妮 是 很快 唤醒 , 什么时候 他们 听到 那 那里 曾是 一个 信
[frʌm; frəm] [ˈedmənd] .
from Edmund .
从 埃德蒙 .
“佩吉和安妮一听说有埃德蒙的来信, 就立刻被吵醒了。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][baɪ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rʌ] [ˈkændlɪz] [ðæt] [ˈmeri] [riːd] [aɪ ˈtiː] ;
It was by one of his rush candles that Mary read it ;
它 曾是 经过 一 的 他的 匆忙 蜡烛 那 玛丽 读 它 ;
玛丽就是在他的一根灯芯草蜡烛旁读到这封信的;
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈletər] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈfaːləʊz] : —
and the letter was as follows : —
和 这 信 曾是 作为 跟随 : —
信的内容如下: ——

” [dɪr] [ˈmeri] , [ˈnænsi] , [ænd; ənd] [ˈlɪt(ə)] [peg] , —
” **Dear Mary , Nancy , and Little Peg , —**
” 亲爱的 玛丽 , 南希 , 和 小的 佩格 , —
亲爱的玛丽、南希和小佩格, ——
” [dʒɔɪ] !
” **Joy !**
” 喜悦 !

“喜悦!
[dʒɔɪ] ! — [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [sed] [ðə; ði] [truːθ] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [æt; ət] [læst] ;
joy ! — I always said the truth would come out at last ;
喜悦 ! — 我 总是 说 这 真相 会 来 出去 在 最后的 ;
太好了! ——我一直都说真相终会水落石出;
[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [gʊd] [neɪm] [frʌm; frəm][juː ˈes] .
and that he could not take our good name from us .
和 那 他 可以 不是 拿 我们的 好的 姓名 从 我们 .
他无法夺走我们的名誉。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [keɪm] [əˈbaʊt] [tɪl] [wiː; wi] [miːt] ,
But I will not tell you how it all came about till we meet ,
但 我 将要 不是 告诉 你 如何 它 全部 来了 关于 直到 我们 见面 ,
但在我们见面之前, 我不会告诉你这一切是如何发生的。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][nekst] [wiːk] , [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] ([aɪ] [miːn] , [ˈmæstər][ænd; ənd] [ˈmɪstrəs] ,
which will be next week , as we are (I mean , master and mistress ,
哪个 将要 是 下一个 星期 , 作为 我们 是 (我 意思是 , 掌握 和 情妇 ,
下周就是了, 因为我们 (我是说, 主人和女主人)

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] — [bles] [ðem; ðəm] !
and the young ladies — bless them !
和 这 年轻的 女士们 — 保佑 他们 ！

还有那些年轻的女士们——愿她们平安！

— [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈɡɪlbərt] [ænd; ənd][aɪ]) ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] [tu:; tə] [ki:p]
and Mr . Gilbert and I) coming down to the vicarage to keep
— 和 先生 . 吉尔伯特 和 我) 未来 向下 到 这 牧师住宅 到 保持
['krɪsməs] ;
Christmas ;
圣诞节 ;

——还有吉尔伯特先生和我) 一起到牧师住宅过圣诞节；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæpi] ['krɪsməs] - [tɪz] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi][fɔ:r; fər] ['ɑ:nɪst] [foʊks] .
and a happy Christmas ' tis likely to be for honest folks .
和 一个 快乐的 圣诞节 - 的 可能 到 是 为了 诚实的 各位 .

一个快乐的圣诞节很可能属于诚实的人。

[æz; əz][fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ðæt] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['ɑ:nɪst] , [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə][ɪk'spekt][tu:; tə][bi:; bi]
As for they that are not honest , it is not for them to expect to be
作为 为了 他们 那 是 不是 诚实的 , 它 是 不是 为了 他们 到 预计 到 是
['hæpi] ,
happy ,
快乐的 ,

至于那些不诚实的人，他们就不应该指望获得幸福。

[æt; ət] ['krɪsməs] , [ɔ:r] ['eni] ['ʌðər] [taɪm] .
at Christmas , or any other time .
在 圣诞节 , 或者 任何 其他 时间 .

圣诞节期间，或者任何其他时候。

[ju:; jʊ][æɪ; jəl] [noʊ] [ɔ:l] [wen] [wi:; wi] [mi:t] .
You shall know all when we meet .
你 将 知道 全部什么时候 我们 见面 .

见面时你就会明白一切。

[soʊ] , [tɪl] [ðen] , [fer] [ji:; ji] [wel] , [dɪr] ['meri] , ['nænsi] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)] [peg] .
So , till then , fare ye well , dear Mary , Nancy , and little Peg .
所以 , 直到 然后 , 票价 是的 出色地 , 亲爱的 玛丽 , 南希 , 和 小的 佩格 .

那么，亲爱的玛丽、南希和小佩格，在此之前，祝你们一切顺利。

" [jɔr; jər] ['dʒɔɪfl] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] ['brʌðər] ,
" Your joyful and affectionate brother ,
" 你的 快乐 和 亲热 兄弟 ,

你快乐而充满爱意的兄弟，

[ˈedmənd] .
Edmund .
埃德蒙 .

埃德蒙。

" [tu:; tə] [kɑ:mprɪ'hend] [waɪ] ['edmənd] [ɪz] ['dʒɔɪfl] ,
" To comprehend why Edmund is joyful ,
" 到 理解 为什么 埃德蒙 是 快乐 ,

“要理解埃德蒙为何感到快乐，

[ˈaʊər; ɑ:r] ['ri:dəz] [məst; məst][bi:; bi] [ɪn'fɔ:rmd] [ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['hæpənd] ['æftər] [ɪzə'belə]
our readers must be informed of certain things which happened after Isabella
我们的 读者 必须 是 知情的 的 肯定 事物 哪个 发生 后 伊莎贝拉

[ænd; ənd] ['kærəlɪn] [went] [tu:; tə] ['dʌblɪn] .
and Caroline went to Dublin .
和 卡罗琳 去 到 都柏林 .

读者们必须了解伊莎贝拉和卡罗琳去都柏林之后发生的一些事情。

[wʌn] [ˈmɔːrniŋ] [ðeɪ] [went] [wið; wiθ][ðer; ðər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][mægˈnɪfɪs(ə)nt]
One morning they went with their father and mother to see the magnificent
— 早晨 他们 去 和 他们的 父亲 和 母亲 到 看 这 壮丽
[ˈlaɪbrəri][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnoʊblmən] ,
library of a nobleman ,
图书馆 的 一个 贵族 ,
一天早晨, 他们和父母一起去参观一位贵族的宏伟图书馆。

[huː] [tʊk] [ˈdʒenərəs] [ænd; ənd] [pəˈlaɪt] [ˈplezər] [ɪn] [ðʌs] [ˈferɪŋ] [ðə; ði][ædˈvæntɪdʒɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
who took generous and polite pleasure in thus sharing the advantages of his
WHO 采取 慷慨的 和 有礼貌的 乐趣 在 因此 分享 这 优势 的 他的
[welθ] [ænd; ənd][ˈsteɪ(ə)n][wɪð; wiθ][ɔːl] [huː] [hæd; həd] [ˈeni] [prɪˈtenʃənz] [tuː; tə] [ˈsaɪəns] [ɔːr]
wealth and station with all who had any pretensions to science or
财富 和 车站 和 全部 WHO 有 任何 虚荣心 到 科学 或者
[ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] .
literature :
文学 :
他慷慨而有礼貌地与所有对科学或文学感兴趣的人分享他的财富和地位带来的好处。

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz][ˈlaɪbrəri][wʌz; wəz] [skɪld]
Knowing that the gentleman who was now come to see his library was skilled
会心 那 这 绅士 WHO 曾是 现在 来 到 看 他的 图书馆 曾是 熟练
[ɪn] [ænˈtɪkwətiːz] ,
in antiquities ,
在 古董 ,
他知道这位前来参观他藏书的先生精通古董,

[ðə; ði] [ˈnoʊblmən] [ˈoʊpənd] [ə; eɪ] [drɔːr] [ʌv; əv] [ˈmedəlz] , [tuː; tə][æsk][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [kənˈsɜːrniŋ] [ðə; ði]
the nobleman opened a drawer of medals , to ask his opinion concerning the
这 贵族 打开 一个 抽屉 的 奖牌 , 到 问 他的 观点 有关 这
[eɪdʒ][ʌv; əv][sʌm; səm] [kɔɪnz] ,
age of some coins ,
年龄 的 一些 硬币 ,
这位贵族打开一个装有奖章的抽屉, 想请教他对一些硬币年代的看法。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈleɪtli] [ˈpəːtʃəst] [æt; ət][ə; eɪ] [haɪ] [praɪs] .
which he had lately purchased at a high price .
哪个 他 有 最近 购买 在 一个 高的 价格 :
那是他最近高价购入的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈveri] [seɪm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɔrfən] [hæd; həd] [faʊnd] [æt; ət] [ˈrɔːsmɔr] [ˈkæs(ə)l] .
They were the very same which the orphans had found at Rossmore Castle .
他们 是 这 非常 相同的 哪个 这 孤儿 有 成立 在 罗斯摩尔 城堡 :
它们和孤儿们在罗斯莫尔城堡找到的那些一模一样。

[ɪzəˈbelə] [ænd; ənd] [ˈkærəlɪn] [nuː] [ðem; ðəm] [əˈgen] [ˈɪnstəntli] ;
Isabella and Caroline knew them again instantly ;
伊莎贝拉 和 卡罗琳 知道 他们 再次 即刻 ;
伊莎贝拉和卡罗琳立刻又认出了他们;

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [krɔːs] [wɪtʃ] [ɪzəˈbelə] [hæd; həd] [meɪd] [ɑːn] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [stɪl]
and as the cross which Isabella had made on each of them was still
和 作为 这 叉 哪个 伊莎贝拉 有 制成 在 每个 的 他们 曾是 仍然
[ˈvɪzəb(ə)l] [θruː] [ə; eɪ] [ˈmæɡnɪfaɪɪŋ] [ɡlæs] ,
visible through a magnifying glass ,
可见的 通过 一个 放大 玻璃 ,
透过放大镜, 仍然可以看到伊莎贝拉在每件物品上画的十字架。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [daʊt] .
there could be no possibility of doubt .
那里 可以 是 不 可能性 的 怀疑 :
这一点毋庸置疑。

[ðə; ði] ['noʊblmən] , [hu:] [wʌz; wəz] [mʌt] ['ɪntrəstɪd] [bəʊθ][baɪ][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ðɪ:z] ['ɔrfən] ,
The nobleman , who was much interested both by the story of these orphans ,
这 贵族 , WHO 曾是 很多 感兴趣的 两个都 经过 这 故事 的 这些 孤儿 ,
这位贵族对这些孤儿的故事非常感兴趣,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ,
and the manner in which it was told to him ,
和 这 方式 在 哪个 它 曾是 讲述 到 他 ,
以及别人告诉他的方式,

[sent] ['ɪmi:diətli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rs(ə)n] [frʌm; frəm] [hu:m] [hi:; hi] [hæd; həd] ['pə:tʃəst] [ðə; ði] [kɔɪnz] .
sent immediately for the person from whom he had purchased the coins .
发送 立即地 为了 这 人 从 谁 他 有 购买 这 硬币 .
他立即派人去请卖给他硬币的人。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dʒu:] ['broʊkər] .
He was a Jew broker .
他 曾是 一个 犹 经纪人 .
他是一名犹太经纪人。

[æt; ət] [fɜ:rst] [hi:; hi] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [hu:m] [hi:; hi] [gə:t] [ðem; ðəm] ,
At first he refused to tell them from whom he got them ,
在 第一的 他 拒绝 到 告诉 他们 从 谁 他 得到 他们 ,
[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɔ:t] [ðem; ðəm] ,
because he had bought them ,
因为 他 有 买 他们 ,
起初他拒绝告诉他们这些东西是从谁那里得到的, 因为这些东西是他买来的。

[hi:; hi] [sed] , [ʌndər] [ə; eɪ] ['prə:mɪs] [ʌv; əv] ['si:krəsi] .
he said , under a promise of secrecy .
他 说 , 在下面 一个 承诺 的 保密 .
他说, 并承诺会保密。

['bi:ɪŋ] ['fɜ:rðər] [prest] ,
Being further pressed ,
存在 更远 按下 ,
在进一步施压下,

[hi:; hi] [ək'naɪlɪdʒd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] [kən'dɪ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bɑ:rgən] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd]
he acknowledged that it was made a condition in his bargain that he should
他 已确认 那 它 曾是 制成 一个 状况 在 他的 便宜货 那 他 应该
[nɔ:t] [sel] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [eniwʌn] [ɪn] ['aɪərlənd] ,
not sell them to anyone in Ireland ,
不是 卖 他们 到 任何人 在 爱尔兰 ,
他承认, 交易中有一项条件, 即他不得将这些物品卖给爱尔兰的任何人。

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['temptɪd] [baɪ][ðə; ði] [haɪ] [praɪs] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['noʊb(ə)l] [pə'zesər]
but that he had been tempted by the high price the present noble possessor
但 那 他 有 到过 受诱惑 经过 这 高的 价格 这 展示 高贵 拥有者
[hæd; həd] ['ɔ:fərd] .
had offered .
有 提供 .
但他被现任贵族主人开出的高价所诱惑。

[æt; ət] [læst] , [wen] [ðə; ði] [dʒu:] [wʌz; wəz] [ɪn'fɔ:rmɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kɔɪnz] [wɜ:r; wər] ['stəʊlən] ,
At last , when the Jew was informed that the coins were stolen ,
在 最后的, 什么时候 这 犹 曾是 知情的 那 这 硬币 是 被盗 ,
最后, 当犹太人得知硬币是被偷的时,

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [prə'si:did] [ə'ɡenst] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'si:vər] [ʌv; əv] ['stəʊlən] [ɡʊdz] ,
and that he would be proceeded against as a receiver of stolen goods ,
和 那 他 会 是 继续 反对 作为 一个 接收者 的 被盗 商品 ,
他将被以窝藏赃物罪起诉。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kənˈfes] [ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] ,
if he did not confess the whole truth ,
如果 他 做过 不是 承认 这 所有的 真相 ,
如果他没有坦白全部真相,

[hiː; hi] [dɪˈklerd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈpəːtʃəst] [ðəm; ðəm][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] ,
he declared that he had purchased them from a gentleman ,
他 声明 那 他 有 购买 他们 从 一个 绅士 ,
他声称这些东西是从一位先生那里买来的。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [bɪˈfɔːr] [ɔːr] [sɪns] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈædɪd] ,
whom he had never seen before or since ; but he added ,
谁 他 有 绝不 已见 前 或者 自从 ; 但 他 额外 ,
他之前从未见过这个人, 之后也再未见过; 但他补充道:

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [swɜː] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈpɜːrs(ə)n] , [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [əˈɡen] .
that he could swear to his person , if he saw him again .
那 他 可以 发誓 到 他的 人 , 如果 他 锯 他 再次 .
他发誓, 如果他再次见到他, 他可以以他本人为证。

[naʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈhɑːpkɪnz] , [ðə; ði][ˈeɪdʒənt] , [wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪn] [ˈdʌblɪn] , [ænd; ənd] [ˈkerəˌleɪnz]
Now , Mr . Hopkins , the agent , was at this time in Dublin , and Caroline's
现在 , 先生 . 霍普金斯 , 这 代理人 , 曾是 在 这 时间 在 都柏林 , 和 卡罗琳的
[ˈfaːðər] [ˈpɒstɪd][ðə; ði][dʒuː] ,
father posted the Jew ,
父亲 发布 这 犹 ,
当时, 特工霍普金斯先生正在都柏林, 卡罗琳的父亲派那个犹太人去那里。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ɪn][ðə; ði] [bæk] - [ˈpɑːrlər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbæŋkəz] [haʊs] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [ˈmɪstər] .
the next day , in the back - parlour of a banker's house , with whom Mr .
这 下一个 天 , 在 这 后退 - 客厅 的 一个 银行家的 房子 , 和 谁 先生 .
[ˈhɑːpkɪnz][hæd; həd] ,
Hopkins had ,
霍普金斯 有 ,
第二天, 在一位银行家的后客厅里, 霍普金斯先生和这位银行家.....

[ɑːn] [ðɪs] [deɪ] , [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ˈset(ə)l][sʌm; səm] [əˈkaʊnts] .
on this day , appointed to settle some accounts .
在 这 天 , 任命 到 定居 一些 账户 .
当天, 被委派处理一些账目。

[ˈmɪstər] . [ˈhɑːpkɪnz] [keɪm] — [ðə; ði][dʒuː] [nuː] [hɪm; ɪm] — [swɔːr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [huː]
Mr . Hopkins came — the Jew knew him — swore that he was the man who
先生 . 霍普金斯 来了 — 这 犹 知道 他 — 发誓 那 他 曾是 这 男人 who
[hæd; həd][sould][ðə; ði] [kɔɪnz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
had sold the coins to him ;
有 卖 这 硬币 到 他 ;
霍普金斯先生来了——犹太人认识他——发誓说他就是把硬币卖给他的人;

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [ɡɪlt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈeɪdʒənt][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪnəsns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːfən]
and thus the guilt of the agent and the innocence of the orphans
和 因此 这 有罪 的 这 代理人 和 这 无辜 的 这 孤儿
[wɜːr; wər] [kəmˈpliːtli] [pruːvd] .
were completely proved .
是 完全地 已证实 .
因此, 特工的罪行和孤儿的清白得到了彻底证明。

[ə; eɪ] [fʊl] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ˈhæpənd] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈhɑːrvi] ,
A full account of all that happened was sent to England to Mr . Harvey ,
一个 满的 帐户 的 全部 那 发生 曾是 发送 到 英格兰 到 先生 . 哈维 ,
所有事件的详细经过都已寄往英国, 寄给了哈维先生。

[ðer; ðər][ˈləndlɔːrd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [pəʊsts] [ˈæftərwərdz] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]
their landlord , and a few posts afterwards there came a letter from him
他们的 房东 , 和 一个 很少 帖子 然后 那里 来了 一个 信 从 他
,
:
,

他们的房东，过了几天后，他寄来了一封信。

[kənˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [dɪsˈmɪs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪsˈɑːnɪst] [ˈeɪdʒənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪˈwɔːrd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]
containing a dismissal of the dishonest agent , and a reward for the
包含 一个 解雇 的 这 不诚实 代理人 , 和 一个 报酬 为了 这
[ˈɑːnɪst] [ænd; ənd] [ɪnˈdʌstriəs] [ˈɔːfən] .
honest and industrious orphans :
诚实的 和 勤劳 孤儿 .
包括解雇不诚实的代理人，以及奖励诚实勤劳的孤儿。

[ˈmɪstər] . [ˈhɑːrvi] [dɪˈzɑɪd] [ðæt] [ˈmeri] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈsɪstər] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ðɪ][ˈsleɪtɪd] [haʊs] ,
Mr . Harvey desired that Mary and her sisters might have the slated house ,
先生 . 哈维 想要的 那 玛丽 和 她 姐妹 可能 有 这 预定 房子 ,
哈维先生希望玛丽和她的姐妹们能拥有那栋石板房子。

[rent] [friː] , [frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ˈfɔːrwərd] , [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [ker] [ʌv; əv] [ˈleɪdɪz] [ˌɪzəˈbelə] [ænd; ənd]
rent free , from this time forward , under the care of ladies Isabella and
租 自由的 , 从 这 时间 向前 , 在下面 这 关心 的 女士们 伊莎贝拉 和
[ˈkærəlɪn] ,
Caroline :
卡罗琳 ,
从今以后，在伊莎贝拉女士和卡罗琳女士的照料下，免收房租。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ˈmeri] [ɔːr][hɜːr; hər] [ˈsɪstər] [ʃʊd; ʃəd] [ˈkæəri] [ɑːn][ɪn][aɪ ˈtiː] [ˈeni] [ˈjuːsf(ə)l] [ˈbɪznəs] .
as long as Mary or her sisters should carry on in it any useful business .
作为 长的 作为 玛丽 或者 她 姐妹 应该 携带 在 在 它 任何 有用 商业 .
只要玛丽或她的姐妹们继续经营任何有用的生意。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈdʒɔɪfl] [nuːz] [wɪt] [ˈedmænd] [hæd; həd][tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] .
This was the joyful news which Edmund had to tell his sisters .
这 曾是 这 快乐 消息 哪个 埃德蒙 有 到 告诉 他的 姐妹 .
这是埃德蒙要告诉他的姐妹们的喜讯。

[ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈneɪbərz] [ʃerɪd] [ɪn][ðer; ðər][dʒɔɪ] ,
All the neighbours shared in their joy ,
全部 这 邻居 共享 在 他们的 喜悦 ,
所有邻居都分享了他们的喜悦。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [deɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər][rɪˈmuːv(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈruːɪnz][ʌv; əv] [ˈrɑːsmɔːr] [ˈkæs(ə)l][tuː; tə]
and the day of their removal from the ruins of Rossmore Castle to
和 这 天 的 他们的 移动 从 这 废墟 的 罗斯摩尔 城堡 到
[ðer; ðər] [nuː] [haʊs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈhæpiːəst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkrɪsməs] [ˈhɑːlədeɪz] .
their new house was the happiest of the Christmas holidays .
他们的 新的 房子 曾是 这 最快乐 的 这 圣诞节 假期 .
他们从罗斯莫尔城堡的废墟搬到新家的那天，是他们整个圣诞假期中最快乐的一天。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈenvɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [praːˈsperəti] ;
They were not envied for their prosperity ;
他们 是 不是 令人羡慕 为了 他们的 繁荣 ;
他们的富裕并没有招致嫉妒；

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] [sɔː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [gʊd] [kən'dʌkt] ；
because everybody saw that it was the reward of their good conduct ；
因为 大家 锯 那 它 曾是 这 报酬 的 他们的 好的 执行 ；
[ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] [ɪk'sept] ['gʊdi] [groʊp] ．
everybody except Goody Grope ．
大家 除了 古迪 摸索 ．
因为大家都认为这是他们良好行为的回报；除了古迪·格罗普。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ， [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rʌŋ] [hɜːr; hər][hændz][wɪð; wɪθ][ˈvaɪələnt] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [ˈsaːroʊ] — “
She exclaimed , as she wrung her hands with violent expressions of sorrow — “
她 惊呼 ， 作为 她 拧干 她 双手 和 暴力 表达式 的 悲哀 — “
[bæd] [lʌk] [tuː; tə][em ˈiː] ！
Bad luck to me !
坏的 运气 到 我 ！
她一边痛苦地搓着手，一边惊呼道：“我真倒霉！”

[bæd] [lʌk] [tuː; tə][em ˈiː] ！ — [waɪ] [ˈdɪdnt] [aɪ][goʊ] [ˈsuːnər] [tuː; tə] [ðæt] [ðer; ðər][ˈkæs(ə)] ？
bad luck to me ! — Why didn't I go sooner to that there castle ?
坏的 运气 到 我 ！ — 为什么 没有 我 去 很快 到 那 那里 城堡 ？
真倒霉！——我为什么不早点去那座城堡呢？

[aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [lʌk] ， [ɔːl] [lʌk] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ； [bʌt; bət][aɪ][ˈnevər][hæd; həd][noʊ] [lʌk] ．
It is all luck , all luck in this world ; but I never had no luck ．
它 是全部 运气 ，全部 运气 在 这 世界 ； 但 我 绝不 有 不 运气 ．
这个世界上全是运气，全是运气；但我从来就没缺少过运气。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌk] [ʌv; əv] [ðiːz] [tʃaɪld] ， [ðæt] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ][pɑːt][ʌv; əv][goʊld] ，
Think of the luck of these childer , that have found a pot of gold ，
思考 的 这 运气 的 这些 奇尔德 ， 那 有 成立 一个 锅 的 金子 ；
想想这些孩子多幸运啊，他们找到了一罐金子！

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [greɪt] ， [grænd] [frendz] ， [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsleɪtɪd] [haʊs] ， [ænd; ənd][ɔːl] ː [ænd; ənd] [hɪr]
and such great , grand friends , and a slated house , and all : and here
和 这样的 伟大的 ， 盛大 朋友们 ， 和 一个 预定 房子 ， 和 全部 ː 和 这里
[eɪ ˈem][aɪ] ，
am I ，
是 我 ，
还有那么多了不起的朋友，还有一栋漂亮的房子，以及所有的一切：而我却在这里，

[wɪð; wɪθ] [skers] [ə; eɪ][ræɡ][tuː; tə] [ˈkʌvər] [em ˈiː] ， [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][pəˈteɪtoʊ][tuː; tə] [pʊt] [ˈɪntuː][maɪ] [maʊθ]
with scarce a rag to cover me , and not a potato to put into my mouth
和 稀少 一个 抹布 到 覆盖 我 ， 和 不是 一个 土豆 到 放 进入 我的 嘴
！
！
！
我身上几乎没有一块破布可以遮身，也没有一个土豆可以放进嘴里！

— [aɪ] ， [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [ˈʌndər] [graʊnd] [ɔːl][maɪ] [deɪz] [fɔːr; fər] [ˈtreʒər] ，
— **I , that have been looking under ground all my days for treasure** ，
— 我 ， 那 有 到过 寻找 在下面 地面 全部 我的 天 为了 宝藏 ，
我，一个终日在地下寻找宝藏的人，

[nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈhæfpenɪ] [æt; ət][ðə; ði] [læst] ， [tuː; tə] [baɪ] [em ˈiː][təˈbækoʊ] ！ “
not to have a halfpenny at the last , to buy me tobacco ! ”
不是 到 有 一个 半便士 在 这 最后的 ， 到 买 我 烟草 ！ “
最后连半便士都没有，没法给我买烟了！

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈveri] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][ə; eɪ] [ˈhæfpenɪ] ， ” [sed] [ˈbetsɪ] ．
“ **That is the very reason that you have not a halfpenny** , ” **said Betsy** ．
” 那 是 这 非常 原因 那 你 有 不是 一个 半便士 ， ” 说 贝齐 ．
“这就是你连半便士都没有的原因，”贝齐说。

“ [hɪr] [ˈmeri] [hæz; həz] [bɪn] [ˈwɜːrkiŋ] [hɑːrd] , [ænd; ənd][soʊ][hæv; həv][hɜːr; hər] [tuː] [ˈlɪt(ə)] [ˈsɪstər]
“ **Here Mary has been working hard , and so have her two little sisters**
“ 这里 玛丽 有 到过 在 职的 难的 , 和 所以 有 她 二 小的 姐妹
[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] ,
and her brother ,
和 她 兄弟 ,
“玛丽一直很努力, 她的两个妹妹和弟弟也很努力。”

[fɔːr; fər] [ðɪːz] [faɪv] [ˈjɪrz] [pæst] ;
for these five years past ;
为了 这些 五 年 过去的 ;
过去这五年 ;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ˈmʌni] [fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] [baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [ˈɪndəstri] — [ænd; ənd]
and they have made money for themselves by their own industry — and
和 他们 有 制成 钱 为了 他们自己 经过 他们的 自己的 行业 — 和
[frendz] [tuː] — [nɑːt][baɪ] [lʌk] , [bʌt; bət]
friends too — not by luck , but
朋友们 也 — 不是 经过 运气 , 但
他们凭借自己的努力——以及朋友的帮助——赚到了钱, 这并非出于运气, 而是.....

[baɪ] — “
by — “
经过 — “
经过-“

“ [fuː] ! [fuː] ! ” [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈɡʊdi] [ɡroʊp] ; “ [dəʊnt][biː; bi] [ˈpreɪtɪŋ] ; [dəʊnt][aɪ] [noʊ] [æz; əz] [wel]
“ **Phoo ! phoo ! “ interrupted Goody Grope ; “ don't be prating ; don't I know as well**
“ phoo ! phoo ! ” 中断 古迪 摸索 ; “ 不 是 吹嘘 ; 不 我 知道 作为 出色地
[æz; əz][juː; jʊ][duː] ,
as you do ,
作为 你 做 ,
“噗! 噗! ”古迪·格罗普打断道; “别废话了; 难道我比你懂得还少吗? ”

[ðæt] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][pɑːt][ʌv; əv][ɡoʊld] , [baɪ] [ɡʊd] [lʌk] ?
that they found a pot of gold , by good luck ?
那 他们 成立 一个 锅 的 金子 , 经过 好的 运气 ?
他们是因为运气好才找到一罐金子吗?

[ænd; ənd][ɪz][nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːz] [waɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][ˈsleɪtɪd] [haʊs] [naʊ] ?
and is not that the cause why they are going to live in a slated house now ?
和 是 不是 那 这 原因 为什么 他们 是 去 到 居住 在 一个 预定 房子 现在 ?
“
“
“
难道这就是他们现在要住进破旧房子的原因吗?

“ [noʊ] , “ [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][ˈpoʊstˌmæstərz] [ˈdɔːtər] ;
“ **No , “ replied the postmaster's daughter ;**
“ 不 , “ 回复 这 邮政局长的 女儿 ;
“不,”邮局局长的女儿回答道;

“ [ðɪs] [haʊs] [ɪz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈwɔːrd] — [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrd][ɪn][ðə; ði]
“ **this house is given to them as a reward — that was the word in the**
“ 这 房子 是 给定 到 他们 作为 一个 报酬 — 那 曾是 这 单词 在 这
[ˈletər] ;
letter ;
信 ;
“这所房子是赐给他们的奖赏——信里是这么说的;

[fɔːr; fər][aɪ] [sɔː] [aɪˈtiː] .
for I saw it .
为了 我 锯 它 .

因为我亲眼所见。

[ˈedmənd] [ʃoʊd] [aɪˈtiː][tuː; tə][emˈiː] , [ænd; ənd] [wɪl] [ʃoʊ] [aɪˈtiː][tuː; tə] [ˈeniwʌn] [ðæt] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [siː]
Edmund showed it to me , and will show it to anyone that wants to see
埃德蒙 显示 它 到 我 , 和 将要 展示 它 到 任何人 那 想要 到 看
.
.
.

埃德蒙给我看过，也愿意给任何想看的人看。

[ðɪs] [haʊs] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] - [æz; əz][ə; ei] [rɪˈwɔːrd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈɑːnəsti] . -
This house was given to them ' as a reward for their honesty . ' -
这 房子 曾是 给定 到 他们 - 作为 一个 报酬 为了 他们的 诚实 . -
这栋房子是“为了奖励他们的诚实”而赠予他们的。

" [piː] . -
" p . 19
" p . -

第19页

[ˈleɪzi] [ˈbːrəns] .
LAZY LAWRENCE .
懒惰的 劳伦斯 .

懒惰的劳伦斯。

[ɪn][ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [ˈvæli] [ʌv; əv] [ˈæftən] [ðer; ðər] [lɪvd] [æn; ən] [ˈeldərli] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]
In the pleasant valley of Ashton there lived an elderly woman of the name of
在 这 令人愉快的 谷 的 阿什顿 那里 居住地 一个 老年 女士 的 这 姓名 的
[ˈprestən] .
Preston .
普雷斯顿 .

在风景秀丽的阿什顿山谷里，住着一位名叫普雷斯顿的老妇人。

[ʃiː; ji][hæd; həd][ə; ei] [smɔːl] [niːt] [ˈkɑːtɪdʒ] ,
She had a small neat cottage ,
她 有 一个 小的 整洁的 小屋 ,

她有一间整洁的小房子，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; ei] [wiːd] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈɡɑːrdn] .
and there was not a weed to be seen in her garden .
和 那里 曾是 不是 一个 杂草 到 是 已见 在 她 花园 .

她的花园里连一根杂草都看不到。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈɡɑːrdn] [ðæt] [ʃiː; ji] [ˈtʃiːfli] [dɪˈpendɪd] [fɔːr; fər] [səˈpɔːrt] ; [aɪˈtiː] [kənˈsɪstɪd]
It was upon her garden that she chiefly depended for support ; it consisted
它 曾是 之上 她 花园 那 她 主要 取决于 为了 支持 ; 它 由.....组成
[ʌv; əv] [ˈstrɔːberi] [bedʒ] ,
of strawberry beds ,
的 草莓 床 ,

她主要依靠自己的花园维持生计；花园里种满了草莓。

[ænd; ənd][wʌn] [smɔːl] [ˈbɔːrdər][fɔːr; fər] [ˈflaʊərz] .
and one small border for flowers .
和 一 小的 边界 为了 花朵 .

还有一小块花坛。

[ðə; ði] [pɪŋks] [ænd; ənd][ˈroʊzɪz][ʃiː; ji] [taɪd] [ʌp] [ɪn] [naɪs] [ˈnoʊzɡeɪ] ,
The pinks and roses she tied up in nice nosegays ,
这 粉色 和 玫瑰 她 系 向上 在 好的 花束 ,

她把粉色和玫瑰扎成漂亮的花束，

[ænd; ənd][sent] ['i:ðər] [tu:; tə] ['klɪftən] [ɔ:r] ['brɪstl] [tu:; tə][bi:; bi][soʊld] .

and sent either to Clifton or Bristol to be sold .
和 发送 任何一个 到 克利夫顿 或者布里斯托尔 到 是 卖 .

然后运往克利夫顿或布里斯托尔出售。

[æz; əz][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['strɔ:berɪz] , [ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [send][ðəm; ðəm][tu:; tə] ['mɑ:rkɪt] ,

As to her strawberries , she did not send them to market ,
作为 到 她 草莓 , 她 做过 不是 发送 他们 到 市场 ,

至于她的草莓, 她没有拿到市场上去卖。

[brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [fɔ:r; fər] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [tu:; tə] [kʌm] [frʌm; frəm]

because it was the custom for numbers of people to come from
因为 它 曾是 这 风俗 为了 数字 的 人们 到 来 从

['klɪftən] ,

Clifton ,
克利夫顿 ,

因为按照习俗, 很多人会从克利夫顿前来。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmə] [taɪm] , [tu:; tə] [i:t] ['strɔ:berɪz] [ænd; ənd] [kri:m] [æt; ət][ðə; ði] ['ga:dnz] [ɪn] ['æftən] .

in the summer time , to eat strawberries and cream at the gardens in Ashton .
在 这 夏天 时间 , 到 吃 草莓 和 奶油 在 这 花园 在 阿什顿 .

夏天的时候, 可以在阿什顿花园里吃草莓奶油。

[naʊ] , [ðə; ði] ['wɪdʊʊ] ['prestən] [wʌz; wəz][soʊ][ə'blaɪdʒɪŋ] , ['æktɪv] [ænd; ənd] [ɡʊd] - ['hju:mər] ,

Now , the widow Preston was so obliging , active and good - humoured ,
现在 , 这 寡妇 普雷斯顿 曾是 所以 乐于助人 , 积极的 和 好的 - 幽默 ,

当时, 普雷斯顿遗孀非常乐于助人、积极乐观、性格开朗。

[ðæt] ['evriwʌn] [hu:] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər][wʌz; wəz] [pli:zd] .

that everyone who came to see her was pleased .
那 每个人 WHO 来了 到 看 她 曾是 高兴 .

所有来看望她的人都很高兴。

[ʃi:; ʃɪ] [lɪvd] ['hæpɪli] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] ; [bʌt; bət] , [ə'læs] !

She lived happily in this manner for several years ; but , alas !
她 居住地 快乐地 在 这 方式 为了 一些 年 ; 但 , 唉 !

她这样幸福地生活了好几年; 但是, 唉!

[wʌn] ['ɔ:təm] [ʃi:; ʃɪ] [fel] [sɪk] , [ænd; ənd] , [ˈdʊrɪŋ] [hɜ:r; hər] [ɪlnəs] , ['evriθɪŋ] [went] [rɔ:ŋ] ; [hɜ:r; hər]

one autumn she fell sick , and , during her illness , everything went wrong ; her
一 秋天 她 跌倒 生病的 , 和 , 期间 她 疾病 , 一切 去 错误的 ; 她

[ˈgɑ:rdn] [wʌz; wəz] [nɪ'glektɪd] ,

garden was neglected ,
花园 曾是 被忽视的 ,

那年秋天她生病了, 生病期间, 一切都不顺利; 她的花园无人照料,

[hɜ:r; hər] [kaʊ] [daɪd] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['mʌni] [wɪt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [seɪvd] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] ['peɪɪŋ]

her cow died , and all the money which she had saved was spent in paying
她 奶牛 死亡 , 和 全部 这 钱 哪个 她 有 已保存 曾是 花费 在 付费

[fɔ:r; fər] ['medsnz] .

for medicines .
为了 药物 .

她的牛死了, 她所有的积蓄都用来买药了。

[ðə; ði] ['wɪntər] [pæst] [ə'weɪ] ,

The winter passed away ,
这 冬天 通过了 离开 ,

冬天过去了,

[waɪl] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][soʊ] [wi:k] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [ɜ:rn] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l][baɪ][hɜ:r; hər] [wɜ:rk] ;

while she was so weak that she could earn but little by her work ;
尽管 她 曾是 所以 虚弱的 那 她 可以 赚 但 小的 经过 她 工作 ;

她身体非常虚弱, 工作收入微薄;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈsʌmər] [keɪm] , [hɜːr; həɹ] [rent] [wʌz; wəz] [kɔːld] [fɔːr; fər] ,
and when the summer came , her rent was called for ,
和 什么时候 这 夏天 来了 , 她 租 曾是 称为 为了 ,
夏天到来时, 她该交房租了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rent] [wʌz; wəz][nɑːt] ['redi] [ɪn][hɜːr; həɹ]['lɪt(ə)l] [pɜːrs] [æz; əz]['juːʒuəl] .
and the rent was not ready in her little purse as usual .
和 这 租 曾是 不是 准备好 在 她 小的 钱包 作为 通常 .
而她的小钱包里, 像往常一样, 并没有准备好房租。

[ʃiː; ʃi] ['bɛgd] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] - [dɪˈleɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ] ['græntɪd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] ;
She begged a few months ' delay , and they were granted to her ;
她 乞求 一个 很少 几个月 - 延迟 , 和 他们 是 的确 到 她 ;
她请求延期几个月, 她的请求得到了批准;

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][noʊ] ['riːsɔːrs] [bʌt; bət][tuː; tə] [sel] [hɜːr; həɹ]
but at the end of that time there was no resource but to sell her
但 在 这 结尾 的 那 时间 那里 曾是 不 资源 但 到 卖 她
[hɔːrs] ['laɪt,fʊt] .
horse Lightfoot .
马 莱特富特 .
但到最后, 她别无选择, 只能卖掉她的马“轻足”。

[naʊ] ['laɪt,fʊt] , [ðoʊ] [pərˈhæps][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] [best] [deɪz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [greɪt]
Now Lightfoot , though perhaps he had seen his best days , was a very great
现在 莱特富特 , 尽管 也许 他 有 已见 他的 最好的 天 , 曾是 一个 非常 伟大的
[ˈfeɪvərɪt] .
favourite .
最喜欢的 .
虽然莱特福特可能已经过了巅峰时期, 但他仍然是非常受欢迎的球员。

[ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] ['kærid] [ðə; ði] [deɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [brɪˈhaɪnd][hɜːr; həɹ]
In his youth he had always carried the dame to the market behind her
在 他的 青年 他 有 总是 携带 这 贵妇人 到 这 市场 在后面 她
[ˈhʌzbənd] ;
husband ;
丈夫 ;
年轻时, 他总是背着那位女士跟在她丈夫身后去集市;

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [hɜːr; həɹ]['lɪt(ə)l] [sʌn] ['dʒɛmz][tɜːrn][tuː; tə][raɪd] [hɪm; ɪm] .
and it was now her little son Jem's turn to ride him .
和 它 曾是 现在 她 小的 儿子 杰姆的 转动 到 骑 他 .
现在轮到她的小儿子杰姆骑他了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['dʒɛmz] ['bɪznəs] [tuː; tə] [fiːd] ['laɪt,fʊt] ,
It was Jem's business to feed Lightfoot ,
它 曾是 杰姆的 商业 到 喂养 莱特富特 ,
给莱特福特提供食物是杰姆的职责。

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['nevər] [nɪˈglektɪd] , [fɔːr; fər] ,
and to take care of him — a charge which he never neglected , for ,
和 到 拿 关心 的 他 — 一个 收费 哪个 他 绝不 被忽视的 , 为了 ,
并照顾他——他从未疏忽过这项责任, 因为,

[brɪˈsɑːdz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['neɪtʃərd] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ɪnˈdʌstriəs] [bɔɪ] .
besides being a very good natured , he was a very industrious boy .
除了 存在 一个 非常 好的 自然 , 他 曾是 一个 非常 勤劳 男生 .
他不仅性格善良, 而且还非常勤奋。

“ [aɪ ˈtiː] [wɪl] [goʊ] [nɪr] [tuː; tə] [breɪk] [maɪ]['dʒɛmz] [hɑːrt] , ” [sed] [deɪm] ['prestən] [tuː; tə][hɜːrˈself] ,
“ **It will go near to break my Jem's heart ,** ” **said Dame Preston to herself ,**
“ 它 将要 去 靠近 到 休息 我的 杰姆的 心 , ” 说 贵妇人 普雷斯顿 到 她自己 ,
“这几乎会让杰姆心碎,”普雷斯顿夫人自言自语道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][wʌn] [iːvniŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][ˈfaɪər] [ˈstɜːrɪŋ] [ðə; ði][ˈembərz] ,
as she sat one evening beside the fire stirring the embers ,
作为 她 卫星 一 晚上 旁 这 火 搅拌 这 余烬 ,
一天晚上, 她坐在火堆旁, 拨弄着余烬。

[ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][best][ˈoʊpən][ðə; ði] [ˈmætər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sʌn] , [huː] [stʊd]
and considering how she had best open the matter to her son , who stood
和 考虑 如何 她 有 最好的 打开 这 事情 到 她 儿子 , who 站立
[ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
opposite to her ,
对面的 到 她 ,
她考虑到最好是把这件事告诉站在她对面的儿子,

[iːtɪŋ] [ə; eɪ][draɪ] [krʌst] [ʌv; əv] [bred] [ˈveri] [ˈhɑːrtɪli] [fɔːr; fər] [ˈsʌpər] .
eating a dry crust of bread very heartily for supper .
吃 一个 干燥 地壳 的 面包 非常 衷心地 为了 晚餐 .
晚餐时, 津津有味地吃了一块干面包皮。

“ [ˈdʒem] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] , “ [wʌt] , - [ˈhʌŋɡri] ? ”
“ **Jem** , ” **said the old woman** , “ **what , ar't hungry ?** ”
“ 杰姆 , ” 说 这 老的 女士 , “ 什么 , - 饥饿的 ? ”
“杰姆,”老妇人说, “怎么, 你不饿吗? ”

“ [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] , [breɪv] [ænd; ənd] [ˈhʌŋɡri] ! ”
“ **That I am , brave and hungry !** ”
“ 那 我 是 , 勇敢的 和 饥饿的 ! ”
“没错, 我就是, 勇敢又渴望成功! ”

“ [eɪ] ! [noʊ] [ˈwʌndər] , [juːv] [bɪn] [breɪv] [hɑːrd][æt; ət][wɜːrk] — [eɪ] ? ”
“ **Ay ! no wonder , you've been brave hard at work — Eh ?** ”
“ 哎 ! 不 想知道 , 你已经 到过 勇敢的 难的 在 工作 — 嗯 ? ”
“哎! 难怪, 你一直都很勇敢努力工作——嗯? ”

“ [breɪv] [hɑːrd] !
“ **Brave hard !**
“ 勇敢的 难的 !
“勇敢坚强! ”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][naɪt][soʊ][dɑːrk] , [ˈmʌðər] ,
I wish it was not so dark , mother ,
我 希望 它 曾是 不是 所以 黑暗的 , 母亲 ,
妈妈, 我希望外面不要这么黑。

[ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [dʒʌst][step] [aʊt][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [ɡreɪt] [bed] [aɪv] [dʌɡ] ;
that you might just step out and see the great bed I've dug ;
那 你 可能 只是 步 出去 和 看 这 伟大的 床 我已经 挖 ;
或许你走出去就能看到我挖的那张大床;

[aɪ] [noʊ] [juːd] [seɪ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][bæd] [ˈdeɪz] [wɜːrk] — [ænd; ənd][oʊ] , [ˈmʌðər] !
I know you'd say it was no bad day's work — and oh , mother !
我 知道 你会 说 它 曾是 不 坏的 天 工作 — 和 哦 , 母亲 !
我知道你会说这不是糟糕的一天工作——哦, 妈妈!

[aɪv] [ɡʊd] [nuːz] : [ˈfɑːrmər] [trʌk] [wɪl] [ɡɪv] [juː 'es][ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [ˈstrɔːberɪz] ,
I've good news : Farmer Truck will give us the giant strawberries ,
我已经 好的 消息 : 农民 卡车 将要 给 我们 这 巨大的 草莓 ,
我有个好消息: Farmer Truck会给我们送来巨型草莓。

[ænd; ənd][aɪm][tuː; tə][gʊʊ][fɔːr; fər] - [ɪm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪ] [biː; bi] [bæk] [ə'fɔːr]
and I'm to go for 'em to - tomorrow morning , and I'll be back afore
和 我是 到 去 为了 - 呃 到 - 明天 早晨 , 和 患病的 是 后退 之前
['brekfəst] . "
breakfast . "
早餐 . "

我明天早上要去那里，早餐前就能回来。”

" [gɑːd] [bles] [ðə; ði] [bɔɪ] !
" **God bless the boy !**
" 上帝 保佑 这 男生 !

上帝保佑这个孩子！

[haʊ] [hiː; hi] [tɔːks] ! — [fɔːr] [maɪ][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [fɔːr] [maɪ] [bæk] [ə'gen] , [ə'fɔːr] ['brekfəst] . "
how he talks ! — Four mile there , and four mile back again , afore breakfast . "
如何 他 会谈 ! — 四 英里 那里 , 和 四 英里 后退 再次 , 之前 早餐 . "

他说话真有意思！——早餐前要走四英里，再走四英里回来。

" [eɪ] , [ə'pɑːn] ['laɪtʃʊt] , [juː; jʊ] [noʊ] , ['mʌðər] , ['veri] ['iːzəli] ; [meɪnt] [aɪ] ? "
" **Ay , upon Lightfoot , you know , mother , very easily ; mayn't I ? "**
" 哎 , 之上 莱特福特 , 你 知道 , 母亲 , 非常 容易地 ; 可能不会 我 ? "

“是啊，母亲，您知道，对莱特福特来说很容易，对吧？”

" [eɪ] , [tʃaɪld] ! "
" **Ay , child ! "**
" 哎 , 孩子 ! "

“哎呀，孩子！”

" [waɪ] [duː][juː; jʊ] [saɪ] , ['mʌðər] ? "
" **Why do you sigh , mother ? "**
" 为什么 做 你 叹 , 母亲 ? "

“母亲，您为什么叹气呢？”

" ['fɪnɪʃ] [ðəɪ] ['sʌpər] , [tʃaɪld] . "
" **Finish thy supper , child . "**
" 结束 你的 晚餐 , 孩子 . "

“孩子，把晚饭吃完。”

" [aɪv] [dʌn] !
" **I've done !**
" 我已经 完毕 !

“我做到了！”

" [kraɪd] ['dʒem] , ['swɒləʊɪŋ] [ðə; ði][ləst] ['maʊθfʊl] ['heɪstɪli] ,
" **cried Jem , swallowing the last mouthful hastily ,**
" 哭 杰姆 , 吞咽 这 最后的 一口气 草草 ,

“杰姆叫了一声，匆匆咽下最后一口食物，”

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [lɔːŋ] [æt; ət] ['sʌpər] — " [ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər]
as if he thought he had been too long at supper — " and now for
作为 如果 他 想法 他 有 到过 也 长的 在 晚餐 — " 和 现在 为了
[ðə; ði] [greɪt] ['niːd(ə)] ;
the great needle ;
这 伟大的 针 ;

仿佛他觉得自己的晚餐时间太长了——“现在该用那根大针了；

[aɪ][mʌst; məst] [siː] [ænd; ənd] [mend] ['laɪtʃʊts] ['braɪd(ə)] [ə'fɔːr] [aɪ][gʊʊ][tuː; tə][bed] .
I must see and mend Lightfoot's bridle afore I go to bed .
我 必须 看 和 修补 莱特福特 轡 之前 我 去 到 床 .

我睡觉前必须把莱特福特的马笼头修好。

“ [tuː; tə][wɜːrk][hiː; hi][set] , [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] ,
“ **To work he set , by the light of the fire ,**
“ 到 工作 他 放 , 经过 这 光 的 这 火 ,
“他借着火光开始工作,

[ænd; ənd][ðə; ði][deɪm] ['hævɪŋ] [wʌns] [mɔːr] [stɜːrd] [aɪˈtiː] , [brɪˈɡæn] [əˈɡen] [wɪð; wɪθ] “ [ˈdʒem] , [dɪr] ,
and the dame having once more stirred it , began again with “ Jem , dear ,
和 这 贵妇人 拥有 一次 更多的 搅拌 它 , 开始 再次 和 “ 杰姆 , 亲爱的 ,
那女人又一次搅拌了一下, 然后再次开口说道: “杰姆, 亲爱的,

[dʌz] [hiː; hi][goʊ] [leɪm] [æt; ət][ɔːl] [naʊ] ? “
does he go lame at all now ? “
做 他 去 瘸 在 全部 现在 ? “
他现在走路还会跛吗?

“ [wʌt] , ['laɪt,fʊt] !
“ **What , Lightfoot !**
“ 什么 , 莱特富特 !
“什么, 莱特福特!

[oʊ] , [lɑː] , [noʊ] , [nɑːt][hiː; hi] — ['nevər][wʌz; wəz][soʊ] [wel] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['leɪmnəs] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .
Oh , la , no , not he — never was so well of his lameness in all his life .
哦 , 拉 , 不 , 不是 他 — 绝不 曾是 所以 出色地 的 他的 跛行 在 全部 他的 生活 .
哦, 不, 不是他——他一生中从未如此自在地忍受过自己的跛脚。

[ˈhiːz] [ɡroʊn] [kwɑɪt] [jʌŋ] [əˈɡen] , [aɪ] [θɪŋk] , [ænd; ənd] [ðen] ['hiːz][soʊ][fæt][hiː; hi][kæn; kən] ['hɑːrdli][wæg]
He's grown quite young again , I think , and then he's so fat he can hardly wag
他是 生长 相当 年轻的 再次 , 我 思考 , 和 然后 他是 所以 胖的 他 能 几乎 摇摆
.
“
.
“
.
“
.

我觉得他好像又年轻了不少, 而且胖得都快摇不动尾巴了。
“ [ɡɑːd] [bles] [hɪm; ɪm] — [ðæts] [raɪt] .
“ **God bless him — that's right .**
“ 上帝 保佑 他 — 那就是 正确的 .

“上帝保佑他——没错。”
[wiː; wi][mʌst; məst] [siː] , ['dʒem] , [ænd; ənd] [kiːp] [hɪm; ɪm][fæt] . “
We must see , Jem , and keep him fat . “
我们 必须 看 , 杰姆 , 和 保持 他 胖的 . “

杰姆, 我们得看着他, 让他保持肥胖。
“ [fɔːr; fər] [wʌt] , ['mʌðər] ? “
“ **For what , mother ? “**
“ 为了 什么 , 母亲 ? “

“为什么, 母亲? “
“ [fɔːr; fər][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] ['fɔːrtnaɪt] [æt; ət][ðə; ði] [fer] . ['hiːz] [tuː; tə][biː; bi] — [soʊld] ! “
“ **For Monday fortnight at the fair . He's to be — sold ! “**
“ 为了 周一 两星期 在 这 公平的 . 他是 到 是 — 卖 ! “

“两周后的星期一, 他会在集市上被卖掉! “
“ ['laɪt,fʊt] ! “ [kraɪd] ['dʒem] , [ænd; ənd][let][ðə; ði][ˈbraɪd(ə)] [fɔːl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] ; “ [ænd; ənd] [wɪl]
“ **Lightfoot ! “ cried Jem , and let the bridle fall from his hand ; “ and will**
“ 莱特富特 ! “ 哭 杰姆 , 和 让 这 辔 落下 从 他的 手 ; “ 和 将要

['mʌðər] [sel] ['laɪt,fʊt] ? “
mother sell Lightfoot ? “
母亲 卖 莱特富特 ? “
“莱特福特! “杰姆喊道, 松开了手中的缰绳; “妈妈会把莱特福特卖掉吗? “

“ [wɪl] ？
“ **Will** ？
“ 将要 ？

“将要？

[noʊ] ：
no ：
不 ：

不：

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] , ['dʒɛm] . “
but I must , Jem . ”
但 我 必须 ， 杰姆 。

但我必须这样做，杰姆。”

“ [mʌst; məst] ！ [hu:] [sez] [ju:; jʊ][mʌst; məst] ？
“ **Must ! who says you must ？**
“ 必须 ！ WHO 说道 你 必须 ？

“必须！ 谁说你必须？”

[waɪ] [mʌst; məst][ju:; jʊ] , ['mʌðər] ？ “
why must you , mother ？ ”
为什么 必须 你 ， 母亲 ？ ”

母亲，您为什么一定要这样做呢？

“ [aɪ][mʌst; məst] , [aɪ] [seɪ] , [tʃaɪld] .
“ **I must , I say , child .**
“ 我 必须 ， 我 说 ， 孩子 。

“我必须说，孩子。”

[waɪ] , [mʌst; məst][nɑ:t][aɪ] [peɪ] [maɪ] ['dets] ['ɑ:nɪstli] ； [ænd; ɐnd][mʌst; məst][nɑ:t][aɪ] [peɪ] [maɪ] [rent] ,
Why , must not I pay my debts honestly ; and must not I pay my rent ,
为什么 ， 必须 不是 我 支付 我的 债务 诚实地 ； 和 必须 不是 我 支付 我的 租 ，

为什么我不能诚实偿还债务？为什么我不能按时交租？

[ænd; ɐnd][wʌz; wəz][nɑ:t][aɪ 'ti:] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] [ænd; ɐnd] [lɔ:ŋ] [ə'gʊʊ] ； [ænd; ɐnd][hæv; həv][nɑ:t][aɪ]
and was not it called for long and long ago ; and have not I
和 曾是 不是 它 称为 为了 长的 和 长的 前 ； 和 有 不是 我

[hæd; həd] [taɪm] ；
had time ;
有 时间 ；

难道不是很久很久以前就应该这样要求了吗？难道我没有时间吗？

[ænd; ɐnd][dɪd][nɑ:t][aɪ] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə] [peɪ] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][sɜ:rt(ə)n]['mʌndər; 'mʌndɪ] ['fɔ:rtnaɪt] ,
and did not I promise to pay it for certain Monday fortnight ,
和 做过 不是 我 承诺 到 支付 它 为了 肯定 周一 两星期 ，

我不是答应过要按两周的星期一付款吗？

[ænd; ɐnd][eɪ 'em][nɑ:t][aɪ] [tu:] ['ɡɪnɪ] [ʃɔ:rt] ； [ænd; ɐnd] [wer] [eɪ 'em][aɪ][tu:; tə][get] [tu:] ['ɡɪnɪ] ？
and am not I two guineas short ; and where am I to get two guineas ？
和 是 不是 我 二 几内亚 短的 ； 和 在哪里 是 我 到 得到 二 几内亚 ？

我岂不是还差两基尼？ 我上哪儿去弄两基尼呢？

[soʊ] [wʌt] ['sɪgnɪfaɪz] ['tɔ:kɪŋ] , [tʃaɪld] ？ “ [sed] [ðə; ðɪ] ['wɪdʊʊ] , ['li:nɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər]
So what signifies talking , child ？ ” said the widow , leaning her head upon her
所以 什么 表示 说 ， 孩子 ？ ” 说 这 寡妇 ， 倾斜 她 头 之上 她

[ɑ:rm] .
arm ；
手臂 ；

“那么，说话的意义是什么，孩子？”寡妇说着，把头靠在胳膊上。

“ [ˈlaɪtˌfʊt] [mʌst; məst][ɡoʊ] .
“ **Lightfoot must go** .
“ 莱特富特 必须 去 .

“莱特福特必须下台。”

“ [ˈdʒem][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] — “ [tuː] [ˈɡɪni] , [ðæts] [ə; eɪ] [ɡreɪt] , [ɡreɪt]
“ **Jem was silent for a few minutes — “ Two guineas , that's a great , great**
“ 杰姆 曾是 沉默的 为了 一个 很少 分钟 — “ 二 几内亚 , 那就是 一个 伟大的 , 伟大的
[diːl] .
deal .
交易 .

杰姆沉默了几分钟——“两基尼，这真是太划算了。”

[ɪf] [aɪ] [wɜːrkt] , [ænd; ənd] [wɜːrkt] , [ænd; ənd] [wɜːrkt] [ˈevər][soʊ][hɑːrd] ,
If I worked , and worked , and worked ever so hard ,
如果 我 工作 , 和 工作 , 和 工作 曾经 所以 难的 ,
如果我一直努力工作, 那么,

[aɪ][kʊd; kəd][noʊ] [weɪz] [ɜːrn] [tuː] [ˈɡɪni] [əˈfɔːr] [ˈmʌndər; ˈmʌndɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] — [kʊd; kəd][aɪ] , [ˈmʌðər] ? “
I could no ways earn two guineas afore Monday fortnight — could I , mother ? “
我 可以 不 方式 赚 二 几内亚 之前 周一 两星期 — 可以 我 , 母亲 ? “
上周一之前我绝对不可能挣到两基尼——对吧, 妈妈?

“ [lɔːrd] [help] [ðiː] , [noʊ] ; [nɔːt][æn; ən] - [wɜːrk] [ðəɪˈself] [tuː; tə] [deθ] . ”
“ **Lord help thee , no ; not an ' work thyself to death . “**
“ 主 帮助 你 , 不 ; 不是 一个 - 工作 你自己 到 死亡 . “
“主啊, 请帮助我, 不要让自己劳累致死。”

“ [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [ɜːrn] [ˈsʌmθɪŋ] , [ðoʊ] , [aɪ] [seɪ] , “ [kraɪd][ˈdʒem] , [ˈpraʊdli] ;
“ **But I could earn something , though , I say , “ cried Jem , proudly ;**
“ 但 我 可以 赚 某物 , 尽管 , 我 说 , “ 哭 杰姆 , 自豪地 ;
“但我可以挣点钱啊,”杰姆骄傲地喊道;

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ɜːrn] [ˈsʌmθɪŋ] — [ɪf] [aɪ ˈtiː][biː; bi][ˈevər][soʊ][ˈlɪt(ə)l] ,
“ **and I will earn something — if it be ever so little ,**
“ 和 我 将要 赚 某物 — 如果 它 是 曾经 所以 小的 ,
“我也会挣到一些东西——哪怕很少,

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] — [ænd; ənd][aɪ][æɪ; əɪ][duː][maɪ] [ˈveri] [best] ; [soʊ][aɪ] [wɪl] . “
it will be something — and I shall do my very best ; so I will . “
它 将要 是 某物 — 和 我 将 做 我的 非常 最好的 ; 所以 我 将要 . “
这将会是一件了不起的事——我会尽我所能; 我一定会做到。”

“ [ðæt] [aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv] , [maɪ] [tʃaɪld] , “ [sed] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [ˈdrɔːɪŋ] [hɪm; ɪm] [tɔːrdz] [hɜːr; hər]
“ **That I'm sure of , my child , “ said his mother , drawing him towards her**
“ 那 我是 当然 的 , 我的 孩子 , “ 说 他的 母亲 , 绘画 他 向 她
[ænd; ənd] [ˈkɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] ;
and kissing him ;
和 接吻 他 ;
“我确信这一点, 我的孩子,”他的母亲说着, 将他拉向自己, 亲吻了他;

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ɡʊd] , [ɪnˈdʌstriəs] [læd] ,
“ **you were always a good , industrious lad ,**
“ 你 是 总是 一个 好的 , 勤劳 小伙子 ,
你一直是个勤奋努力的好孩子,

[ðæt] [aɪ] [wɪl] [seɪ] [əˈfɔːr] [ʃʊr; jər] [feɪs] [ɔːr][bɪˈhaɪnd][jʊr; jər] [bæk] ;
that I will say afore your face or behind your back ;
那 我 将要 说 之前 你的 脸 或者 在后面 你的 后退 ;
我会当着你的面或背后说;

— [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wəʊnt][duː] [naʊ] — [laɪt,fʊt] [mʌst; məst][goʊ] .

— but it won't do now — Lightfoot must go .

— 但 它 惯于 做 现在 — 莱特富特 必须 去 .

但现在不行了——莱特福特必须下台。

" [ˈdʒɛm] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [ˈstrʌɡlɪŋ] [tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz] [terz] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][bed] [wɪˈðəʊt]

" Jem turned away struggling to hide his tears , and went to bed without

" 杰姆 转向 离开 挣扎 到 隐藏 他的 眼泪 , 和 去 到 床 没有

[ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] [mɔːr] .

saying a word more .

说 一个 单词 更多的 .

杰姆转过身去, 努力掩饰自己的眼泪, 一句话也没说就上床睡觉了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˈkraɪɪŋ] [wʊd] [duː][noʊ] [gʊd] ; [soʊ][hiː; hi] [ˈprez(ə)ntli] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

But he knew that crying would do no good ; so he presently wiped his eyes ,

但 他 知道 那 哭泣 会 做 不 好的 ; 所以 他 目前 擦拭 他的 眼睛 ,

但他知道哭泣于事无补, 于是他随即擦了擦眼泪。

[ænd; ənd] [leɪ] [əˈweɪk] , [kənˈsɪdərɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈpɑːsəbli] [duː][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [hɔːrs] .

and lay awake , considering what he could possibly do to save the horse .

和 躺 醒 , 考虑 什么 他 可以 可能 做 到 节省 这 马 .

他躺在床上辗转反侧, 想着自己能做些什么来拯救这匹马。

" [ɪf] [aɪ][get] [ˈevər][soʊ][ˈlɪt(ə)] , " [hiː; hi] [stɪl] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] , " [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] ;

" If I get ever so little , " he still said to himself , " it will be something ;

" 如果 我 得到 曾经 所以 小的 , " 他 仍然 说 到 他自己 , " 它 将要 是 某物 ;

"即使只得到一点点,"他仍然对自己说, "也是有收获的;

[ænd; ənd] [huː] [noʊz] [bʌt; bət][ˈlændlɔːrd] [maɪt] [ðen] [weɪt] [ə; eɪ][bɪt] [lɔːŋɡər] ?

and who knows but landlord might then wait a bit longer ?

和 WHO 知道 但 房东 可能 然后 等待 一个 少量 更长 ?

谁知道呢, 房东或许会再等一段时间?

[ænd; ənd][wiː; wi] [maɪt] [meɪk] [aɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp] [ɪn] [taɪm] ;

and we might make it all up in time ;

和 我们 可能 制作 它 全部向上 在 时间 ;

我们或许能及时弥补这一切;

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpenɪ] [ə; eɪ][deɪ] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə] [tuː] [ˈɡɪni] [ɪn] [taɪm] .

for a penny a day might come to two guineas in time .

为了 一个 一分钱 一个 天 可能 来 到 二 几内亚 在 时间 .

每天一便士, 假以时日也能攒下两基尼。

" [bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə][get][ðə; ði][fɜːrst] [ˈpenɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkwestʃən] .

" But how to get the first penny was the question .

" 但 如何 到 得到 这 第一的 一分钱 曾是 这 问题 .

但问题在于如何获得第一分钱。

[ðen] [hiː; hi] [ˌrekəˈlektɪd] [ðæt] [wʌn] [deɪ] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə] [ˈklɪftən] [tuː; tə] [sel]

Then he recollected that one day , when he had been sent to Clifton to sell

然后 他 回忆 那 一 天 , 什么时候 他 有 到过 发送 到 克利夫顿 到 卖

[sʌm; səm] [ˈflaʊərz] ,

some flowers ,

一些 花朵 ,

然后他想起有一天, 他被派到克利夫顿去卖花,

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [æn; ən][oʊld] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɔːrd] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ]

he had seen an old woman with a board beside her covered with

他 有 已见 一个 老的 女士 和 一个 木板 旁 她 涵盖 和

[ˈveriəs] [ˈspɑːrklɪŋ] [stoʊnz] ,

various sparkling stones ,

各种各样的 闪闪发光 石头 ,

他看到一位老妇人身边放着一块木板, 上面铺满了各种闪闪发光的宝石。

[wɪtʃ] ['pi:p(ə)l] [stɔ:p(t)] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] ,
which people stopped to look at as they passed ,
哪个 人们 停止 到 看 在 作为 他们 通过了 ,
人们路过时都会停下来观看。

[ænd; ænd][hi:; hi] [rɪ'membə] [ðæt] [sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [bɔ:t] [ðə; ði] [stoʊnz] ; [wʌn] [peɪd] ['tʌpəns] ,
and he remembered that some people bought the stones ; one paid twopence ,
和 他 记得 那 一些 人们 买 这 石头 ; 一 有薪酬的 两便士 ,
[ə'nʌðə] ['θrepəns,'θɹʌpəns] ,
another threepence ,
其他 三便士 ,

他记得有些人买了这些石头；一个花了2便士，另一个花了3便士。

[ænd; ænd] [ə'nʌðə] ['sɪkspəns] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ;
and another sixpence for them ;
和 其他 六便士 为了 他们 ;
再给他们六便士；

[ænd; ænd]['dʒem] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [seɪ] [ðæt] [fɪ:; fɪ][gɑ:t][ðem; ðəm] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['neɪbəɪŋ] ['rɑ:ks] :
and Jem heard her say that she got them amongst the neighbouring rocks :
和 杰姆 听到 她 说 那 她 得到 他们 在 这 邻接 岩石 :
杰姆听到她说她是在附近的岩石缝里找到它们的：

[soʊ][hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [traɪd] [hi:; hi] [maɪt] [faɪnd][sʌm; səm] [tu:;] ,
so he thought that if he tried he might find some too ,
所以 他 想法 那 如果 他 尝试 他 可能 寻找 一些 也 ,
所以他认为，如果他尝试一下，或许也能找到一些。

[ænd; ænd] [sel] [ðem; ðəm][æz; əz][fɪ:; fɪ][hæd; həd] [dʌŋ] .
and sell them as she had done .
和 卖 他们 作为 她 有 完毕 .
然后像她以前那样把它们卖掉。

['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi] ['weikənd] [fʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [ski:m] , [dʒʌmpt] [ʌp] , [drest] [hɪm'self] ,
Early in the morning he wakened full of this scheme , jumped up , dressed himself ,
早期的 在 这 早晨 他 醒来 满的 的 这 方案 , 跳了起来 向上 , 穿着 他自己 ,
清晨，他醒来时满脑子都是这个计划，立刻起身，穿好衣服。

[ænd; ænd] , ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][wʌn] [lʊk] [æt; ət] [pʊr] ['laɪt,fʊt] [ɪn][hɪz; ɪz]['steɪb(ə)],
and , having given one look at poor Lightfoot in his stable ,
和 , 拥有 给定 一 看 在 贫穷的 莱特福特 在 他的 稳定的 ,
他只看了一眼马厩里可怜的莱特福特，

[set] [ɔ:f] [tu:; tə] ['klɪftən] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ,
set off to Clifton in search of the old woman ,
放 离开 到 克利夫顿 在 搜索 的 这 老的 女士 ,
出发前往克利夫顿寻找那位老妇人，

[tu:; tə][ɪn'kwɪər] [wer] [fɪ:; fɪ] [faʊnd] [hɜ:r; hər] ['spɑ:rkliŋ] [stoʊnz] .
to inquire where she found her sparkling stones .
到 查询 在哪里 她 成立 她 闪闪发光 石头 .
询问她从哪里找到这些闪闪发光的石头。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][hɜ:r; hər]
But it was too early in the morning , the old woman was not at her seat ;
但 它 曾是 也 早期的 在 这 早晨 , 这 老的 女士 曾是 不是 在 她 座位 ;
但当时时间还早，老妇人还没有坐在座位上；

[soʊ][hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [əˈgen] , [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .
so he turned back again , disappointed .
所以 他 转向 后退 再次 , 失望的 ;

于是他失望地转身离开了。

[hiː; hi][dɪd][nɔːt] [weɪst] [hɪz; ɪz][taɪm] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [ˈsædəld] [ænd; ənd] [ˈbraɪdlɪd]
He did not waste his time waiting for her , but saddled and bridled
他 做过 不是 浪费 他的 时间 等待 为了 她 , 但 鞍 和 勒住
[ˈlaɪt.fʊt] ,
Lightfoot ,
莱特福特 ,

他没有浪费时间等她，而是给莱特福特备好了鞍辔。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ˈfɑːrmər] [ˈtrʌks] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [ˈstrɔːberɪz] .
and went to Farmer Truck's for the giant strawberries .
和 去 到 农民 卡车的 为了 这 巨大的 草莓 ;

然后去了 Farmer Truck's 买巨型草莓。

[ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [spɛnt] [ɪn] [ˈpʊtɪŋ] [ðəm; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] ;
A great part of the morning was spent in putting them into the ground ;
一个 伟大的 部分 的 这 早晨 曾是 花费 在 推杆 他们 进入 这 地面 ;

上午的大部分时间都花在了把它们种到土里；

[ænd; ənd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] , [hiː; hi][set] [aʊt] [əˈgen] [ɪn] [kwɛst] [ʌv; əv][ðə; ði]
and , as soon as that was finished , he set out again in quest of the
和 , 作为 很快 作为 那 曾是 完成的 , 他 放 出去 再次 在 寻求 的 这

[oʊld] [ˈwʊmən] ,
old woman ,
老的 女士 ,

于是，事情一结束，他就再次出发去寻找那位老妇人。

[huːm] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [dʒɔɪ] ,
whom , to his great joy ,
谁 , 到 他的 伟大的 喜悦 ,

令他非常高兴的是，

[hiː; hi][spaɪd] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bɔːrd] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər]
he spied sitting at her corner of the street with her board before her
他 间谍 坐着 在 她 角落 的 这 街道 和 她 木板 前 她
.
:
.

他看见她坐在街角，面前摆着一块木板。

[bʌt; bət] [ðɪs] [oʊld] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [def] [ænd; ənd] [krɔːs] ;
But this old woman was deaf and cross ;
但 这 老的 女士 曾是 聋 和 叉 ;

但这位老妇人又聋又暴躁；

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][læst][ˈdʒɛm] [meɪd] [hɜːr; hər] [hɪr] [hɪz; ɪz] [ˈkwɛstʃənz] , [hiː; hi][kʊd; kəd][get][noʊ]
and when at last jem made her hear his questions , he could get no
和 什么时候 在 最后的 杰姆 制成 她 听到 他的 问题 , 他 可以 得到 不

[ˈænsər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,
answer from her ,
回答 从 她 ,

最后杰姆终于让她听到了他的问题，但她却什么也没回答。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈfɒslz] [wer] [hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər][faɪnd][ˈeni] [mɔːr] .
but that she found the fossils where he would never find any more .
但 那 她 成立 这 化石 在哪里 他 会 绝不 寻找 任何 更多的 ;

但她却在那里找到了他永远也找不到的化石。

“ [bʌt; bət] [kɑ:nt] [aɪ] [lʊk] [wɜr] [ju:; jʊ] [lʊkt] ? ”
“ **But can't I look where you looked ?** ”
“ 但 不能 我 看 在哪里 你 看起来 ? ”
“但我难道不能看看你刚才看的地方吗? ”

“ [lʊk] [ə'weɪ] , [ˈnoʊbə:di] [ˈhɪndəz] [ju:; jʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] ;
“ **Look away , nobody hinders you ,** ” **replied the old woman ;**
“ 看 离开 , 无人 阻碍 你 , ” 回复 这 老的 女士 ;
“别看, 没人拦着你,”老妇人回答说;

[ænd; ənd] [ðɪ:z] [wɜ:r; wɜr][ðə; ði][ˈoʊnli] [wɜ:rdz] [fɪ; fɪ] [wʊd] [seɪ] .
and these were the only words she would say .
和 这些 是 这 仅有的 字 她 会 说 .
她只会说这几个字。

[ˈdʒɛm][wʌz; wəz][nɑ:t] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈi:zəli] [dɪs'kɜ:rdʒd] ; [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði]
Jem was not , however , a boy to be easily discouraged ; he went to the
杰姆 曾是 不是 , 然而 , 一个 男生 到 是 容易地 灰心 ; 他 去 到 这
[ˈrɑ:ks] ,
rocks ,
岩石 ,
然而, 杰姆并不是一个容易气馁的孩子; 他走到岩石边,

[ænd; ənd] [wɜ:kt] [ˈsləʊli] [ə'lo:ŋ] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ɔ:l][ðə; ði] [stoʊnz] [æz; əz][hi:; hi] [pæst] .
and walked slowly along , looking at all the stones as he passed .
和 步行 缓慢地 沿着 , 寻找 在 全部 这 石头 作为 他 通过了 .
他缓缓地走着, 边走边看着路过的所有石头。

[ˈprez(ə)ntli] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wɜr] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [men] [wɜ:r; wɜr][æt; ət] [wɜ:rk]
Presently he came to a place where a number of men were at work
目前 他 来了 到 一个 地方 在哪里 一个 数字 的 男人 是 在 工作
[ˈlu:snɪŋ] [sʌm; səm][ˈɑ:rdʒ] [ˈrɑ:ks] ,
loosening some large rocks ,
松动 一些 大的 岩石 ,
他很快来到一处地方, 那里有几个人正在松动一些大石头。

[ænd; ənd][wʌn] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [ˈwɜ:kmen] [wʌz; wəz] [ˈstu:pɪŋ] [daʊn] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri]
and one amongst the workmen was stooping down looking for something very
和 一 在 这 工人 曾是 弯腰 向下 寻找 为了 某物 非常
[ˈi:ɡərli] ;
eagerly ;
急切地 ;
其中一名工人正弯着腰, 焦急地寻找着什么;

[ˈdʒɛm][ræn] [ʌp] , [ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [help] [hɪm; ɪm] .
Jem ran up , and asked if he could help him .
杰姆 跑 向上 , 和 问 如果 他 可以 帮助 他 .
杰姆跑上前去, 问他是否需要帮忙。

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] , “ [ju:; jʊ][kæn; kən] ; [aɪv] [dʒʌst] [dra:pt] , [ə'mʌŋst] [ðɪs] [hi:p] [ʌv; əv]
“ **Yes ,** ” **said the man ,** “ **you can ; I've just dropped , amongst this heap of**
“ 是的 , ” 说 这 男人 , ” 你 能 ; 我已经 只是 掉落 , 在 这 堆 的
[ˈrʌbɪʃ]
rubbish ,
垃圾 ,
“是的,”那人说, “你可以; 我刚刚把它扔进了这堆垃圾里,

[ə; eɪ] [faɪn] [pi:s] [ʌv; əv][ˈkrɪst(ə)] [ðæt] [aɪ][gɔ:t][tu:; tə] - [deɪ] . “
a fine piece of crystal that I got to - day . ”
一个 美好的 片 的 水晶 那 我 得到 到 - 天 . “
我今天收到了一件很漂亮的水晶制品。

“ [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlʊkɪŋ] [θɪŋ] [ɪz][aɪ ˈti:] ? ” [sed] [ˈdʒɛm] .
“ **What kind of a looking thing is it ?** ” **said** **Jem** .
“ 什么 种类 的 一个 寻找 事物 是 它 ? ” 说 杰姆 .
“那是什么长相的东西？”杰姆问道。

“ [waɪt] , [ænd; ənd][laɪk] [glæs] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] ,
“ **White , and like glass ,** ” **said** **the man** ,
“ 白色的 , 和 喜欢 玻璃 , ” 说 这 男人 ,
“洁白如玻璃,”那人说道。

[ænd; ənd] [went] [ɑ:n] [ˈwɜ:rkɪŋ] [waɪlst] [ˈdʒɛm] [lʊkt] [ˈveri] [ˈkerfəli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hi:p] [ʌv; əv] [ˈrʌbɪʃ]
and went on working whilst Jem looked very carefully over the heap of rubbish
和 去 在 在职的 而 杰姆 看起来 非常 小心 超过 这 堆 的 垃圾
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ɡreɪt] [waɪl] .
for a great while .
为了 一个 伟大的 尽管 .
然后他们继续干活，而杰姆则仔细地观察着那堆垃圾好一会儿。

“ [kʌm] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] , “ [ɪts] [ɡɔ:n] [fɔ:r; fər][ˈevər] ; [dəʊnt] [ˈtrʌb(ə)l] [jɔ:rˈself] [ˈeni] [mɔ:r] , [maɪ]
“ **Come ,** ” **said** **the man** , “ **it's gone for ever ; don't trouble yourself any more , my**
“ 来 , ” 说 这 男人 , “ 它是 已消失 为了 曾经 ; 不 麻烦 你自己 任何 更多的 , 我的
[bɔɪ] . ”
boy . ”
男生 : ”

“来吧,”那人说，“它永远消失了；别再烦恼了，孩子。”

“ [ɪts] [noʊ] [ˈtrʌb(ə)l] ; [aɪl] [lʊk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔ:ŋɡər] ; [wi:l] [nɑ:t] [ɡɪv] [aɪ ˈti:] [ʌp] [soʊ] [su:n] ,
“ **It's no trouble ; I'll look a little longer ; we'll not give it up so soon ,**
“ 它是 不 麻烦 ; 患病的 看 一个 小的 更长 ; 出色地 不是 给 它 向上 所以 很快 ;
“没关系，我再找找，我们不会这么快就放弃的。”

“ [sed] [ˈdʒɛm] ; [ænd; ənd][ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd] [lʊkt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔ:ŋɡər] , [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [pi:s]
“ **said** **Jem** ; **and after he had looked a little longer , he found the piece**
“ 说 杰姆 ; 和 后 他 有 看起来 一个 小的 更长 , 他 成立 这 片
[ʌv; əv][ˈkrɪst(ə)l] .
of crystal .
的 水晶 .

“杰姆说道；他又找了一会儿，就找到了那块水晶。”

“ - , ” [sed] [ðə; ði][mæn] , “ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [faɪn] [ˈlɪt(ə)l] [ɪnˈdʌstriəs] [ˈfeləʊ] .
“ **Thank'e ,** ” **said** **the man** , “ **you are a fine little industrious fellow** .
“ - , ” 说 这 男人 , “ 你 是 一个 美好的 小的 勤劳 同伴 .
“谢谢,”那人说，“你真是个勤劳的小家伙。”

“ [ˈdʒɛm] , [ɪnˈkɜ:rɪdʒd] [baɪ][ðə; ði][toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] [ɪn] [waɪt] [ðə; ði][mæn] [spoʊk] [ðɪs] ,
“ **Jem , encouraged by the tone of voice in which the man spoke this ,**
“ 杰姆 , 鼓励 经过 这 语气 的 嗓音 在 哪个 这 男人 辐 这 ,
杰姆被那人说话的语气所鼓舞，

[ˈventʃəd] [tu:; tə][æsk][hɪm; ɪm][ðə; ði] [seɪm] [ˈkwestʃənz] [waɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [æskt] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən]
ventured to ask him the same questions which he had asked the old woman
冒险 到 问 他 这 相同的 问题 哪个 他 有 问 这 老的 女士
.
:
.

我鼓起勇气问了他一些他之前问过那位老妇人的问题。

“ [wʌn] [gʊd] [tɜːrni] [dɪˈzɜːrvz] [əˈnʌðər] , ” [sed] [ðəː ɪi][mæn] ; “ [wiː; wi][aːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈdɪnər] [dʒʌst]

“ One good turn deserves another , ” said the man ; “ we are going to dinner just

“ — 好的 转动 值得 其他 , ” 说 这 男人 ; “ 我们 是 去 到 晚餐 只是

[naʊ] ,

now ,

现在 ,

“善有善报,”那人说,“我们现在正要去吃晚饭。”

[ænd; ʌnd][jæl; jəl] [li:v] [ɔ:f] [wɜ:rk] — [weɪt] [fɔ:r; fər][em 'i:] [hɪr] , [ænd; ʌnd] [aɪ] [meɪk] [aɪ 'ti:] [wɜ:rθ] [jʊr; jər]
and shall leave off work — wait for me here , and I'll make it worth your
 和 将 离开 离开 工作 — 等待 为了 我 这里 , 和 患病的 制作 它 值得 你的
 [waɪl] .
while .
 尽管 .

我会放下工作——在这里等我，我会让你觉得不虚此行。

" ['dʒɛm] ['weɪtɪd] ; [ænd; ʌnd] , [æz; əz][hi; hi][wʌz; wəz] ['veri] [ə'tentɪvli] [əb'zəvɪŋ, ɔb-] [haʊ] [ðə; ði] ['wɜ:kmen]
" Jem waited ; and , as he was very attentively observing how the workmen
 " 杰姆 等待 ; 和 , 作为 他 曾是 非常 认真地 观察 如何 这 工人
 [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [wɜ:rk] ,
went on with their work ,
 去 在 和 他们的 工作 ,
 杰姆等着；他非常专注地观察着工人们的工作情况，

[hiː; hi] [hɜːrd] ['sʌmbədi] [nɪr] [hɪm; ɪm] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [jɔːn] , [ænd; ənd] , ['tɜːrniŋ] [raʊnd] ,
he heard somebody near him give a great yawn , and , turning round ,
 他 听到 某人 靠近 他 给 一个 伟大的 打哈欠 , 和 , 转弯 圆形的 ,
 他听到附近有人打了个大大的哈欠, 于是转过身去,

[hiː; hi] [sɔː] [stretʃt] [ə'pɑːn][d̩ə; ði] [ɡræs] , [br'saɪd] [d̩ə; ði] ['rɪvər] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ] ,
he saw stretched upon the grass , beside the river , a boy about his own age ,
 他 锯 拉伸 之上 这 草 旁 这 河 , 一个 男生 关于 他的 自己的 年龄 ,

他看到河边草地上躺着一个和他年纪相仿的男孩。

[hu:] , [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['æftən] , [æz; əz][hi; hi] [nu:] ,
who , in the village of Ashton , as he knew ,
WHO , 在 这 村庄 的 阿什顿 , 作为 他 知道 ,

据他所知, 在阿什顿村,

[went] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['leɪzi] ['bɔ:rəns] — [ə; eɪ] [neɪm] [wɪt] [hi; hi][məʊst]['dʒʌstli] [dɪ'zɜ:rɪvd] ,

went by the name of Lazy Lawrence — a name which he most justly deserved ,

去 经过 这 姓名 的 懒惰的 劳伦斯 — 一个 姓名 哪个 他 最多 公正地 应得的 ,

他名叫懒惰的劳伦斯——这个绰号对他来说真是再合适不过了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ˈnevər][dɪd] [ˈeniθɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈmɔːrniŋ] [tuː; tə] [naɪt] .

for he never did anything from morning to night .

为了 他 绝不 做过 任何事物 从 早晨 到 夜晚 .

因为他从早到晚什么都不做

因为他从早到晚什么也不做。

[hiː; hi] ['niːðər] [wɜːrkt] [nɔːr] [pleɪd] , [bʌt; bət] ['sɔːntəd] [ɔːr] [laʊndʒd] [ə'baʊt] ['restləs] [ænd; ənd]
He neither worked nor played , but sauntered or lounged about restless and
他 两者都不 工作 也不 玩 , 但 漫步 或者 休闲 关于 不安 和
[jɔːnɪŋ] .
yawning .
打哈欠 .

他既不工作也不玩耍，只是焦躁不安地闲逛或懒散地打着哈欠。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][æŋ; əŋ] [eɪ] - [haʊs] ['ki:pər] [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] ['dʒen(ə)rəli] [drʌŋk] , [kʊd; kəd]
His father was an ale - house keeper , and being generally drunk , could
他的 父亲 曾是 一个 麦芽酒 - 房子 守门员 , 和 存在 一般来说 醉 , 可以
[teɪk] [noʊ] [keɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] ;
take no care of his son ;
拿 不 关心 的 他的 儿子 ;
他的父亲是酒馆老板, 经常酗酒, 无法照顾儿子;

[soʊ] [ðæt] ['leɪzi] ['lɔ:rəns] [gru:] ['evri] [deɪ] [wɜ:rs] [ænd; ənd] [wɜ:rs] .
so that Lazy Lawrence grew every day worse and worse .
所以 那 懒惰的 劳伦斯 生长 每一个 天 更糟 和 更糟 .
于是, 懒惰的劳伦斯一天比一天糟糕。

[haʊ'evər] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərz] [sed] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['neɪtʃərd] , [pʊr]
However , some of the neighbours said that he was a good natured , poor
然而 , 一些 的 这 邻居 说 那 他 曾是 一个 好的 自然 , 贫穷的
[ˈfeləʊ] [ɪ'nʌf] ,
fellow enough ,
同伴 足够的 ,
然而, 一些邻居说他心地善良, 虽然家境贫寒。

[ænd; ənd] [wʊd] ['nevər][du:] ['eniwʌn] [hɑ:rm][bʌt; bət] [hɪm'self] ; [waɪlst] ['ʌðər] , [hu:] [wɜ:r; wər]['waɪzər] ,
and would never do anyone harm but himself ; whilst others , who were wiser ,
和 会 绝不 做 任何人 伤害 但 他自己 ; 而 其他的 , who 是 更明智 ,
他绝不会伤害任何人, 除了他自己; 而其他更明智的人,

[ɔ:f(ə)n] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] ['aɪdlənəs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ru:t] [ʌv; əv][ɔ:l]
often shook their heads , and told him that idleness was the root of all
经常 摇晃 他们的 头部 , 和 讲述 他 那 懒惰 曾是 这 根 的 全部
[ɪ:v(ə)l] .
evil .
邪恶的 .
他们常常摇头, 告诉他懒惰是万恶之源。

" [wʌt] , ['lɔ:rəns] ! " [kraɪd][ˈdʒem][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ['laɪɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
" **What , Lawrence !** " **cried** **Jem to him , when he saw him lying upon the**
" 什么 , 劳伦斯 ! " 哭 杰姆 到 他 , 什么时候 他 锯 他 说谎 之上 这
[græs] ;
grass ;
草 ;
"劳伦斯, 怎么了! "杰姆看到他躺在草地上, 便喊道;

" [wʌt] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ə'sli:p] ? "
" **what , are you asleep ?** " "
" 什么 , 是 你 睡着了 ? " "
"什么? 你睡着了吗? "

" [nɑ:t] [kwɑ:t] . "
" **Not quite .** " "
" 不是 相当 . " "
"不完全是。"

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ə'weɪk] ? "
" **Are you awake ?** " "
" 是 你 醒 ? " "
你醒着吗?

" [nɑ:t] [kwɑ:t] . "
" **Not quite .** " "
" 不是 相当 . " "
"不完全是。"

“ [wʌt] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] [ˈdu:ɪŋ] [ðer; ðər] ? ”
“ **What are you doing there ?** ”
“ 什么 是 你 正在做 那里 ? ”

“你在那里做什么？ ”

“ [ˈnʌθɪŋ] . ”
“ **Nothing** . ”
“ 没有什么 . ”

“没有什么。”

“ [wʌt] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ? ”
“ **What are you thinking of ?** ”
“ 什么 是 你 思维 的 ? ”

你在想什么？

“ [ˈnʌθɪŋ] . ”
“ **Nothing** . ”
“ 没有什么 . ”

“没有什么。”

“ [wʌt] [meɪks] [ju:; jʊ][laɪ][ðer; ðər] ? ”
“ **What makes you lie there ?** ”
“ 什么 制作 你 说谎 那里 ? ”

“是什么让你躺在那里？ ”

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] — [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][aɪ] [kɑ:nt] [faɪnd] [ˈenɪbɔ:di] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][em ˈi:][tu:; tə] - [deɪ] . ”
“ **I don't know — because I can't find anybody to play with me to - day** . ”
“ 我 不 知道 — 因为 我 不能 寻找 任何人 到 玩 和 我 到 - 天 . ”

“我不知道——因为我今天找不到人跟我一起玩。”

[wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [pleɪ] ? ”
“ **Will you come and play ?** ”
“ 将要 你 来 和 玩 ? ”

你愿意来玩吗？

“ [noʊ] , [aɪ] [kɑ:nt] ; [aɪm] [ˈbɪzi] . ”
“ **No , I can't ; I'm busy** . ”
“ 不 , 我 不能 ; 我是 忙碌的 . ”

“不，我不能去；我很忙。”

“ [ˈbɪzi] , “ [kraɪd] [ˈbɔ:rəns] , [ˈstretʃɪŋ] [hɪmˈself] , “ [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [ˈɔ:lweɪz] [ˈbɪzi] . ”
“ **Busy , “ cried Lawrence , stretching himself , “ you are always busy** . ”
“ 忙碌的 , “ 哭 劳伦斯 , 伸展 他自己 , “ 你 是 总是 忙碌的 . ”

“忙啊,”劳伦斯伸了个懒腰，喊道，“你总是那么忙。”

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][wɜ:rld] , [tu:; tə][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][du:] [ˈɔ:lweɪz] . ”
“ **I would not be you for the world , to have so much to do always** . ”
“ 我 会 不是 是 你 为了 这 世界 , 到 有 所以 很多 到 做 总是 . ”

我宁愿永远做不到你这样，总是有那么多事情要做。

“ [ænd; ənd][aɪ] , “ [sed] [ˈdʒem] , [ˈlæfɪŋ] , “ [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][wɜ:rld] , ”
“ **And I , “ said Jem , laughing , “ would not be you for the world ,** ”
“ 和 我 , “ 说 杰姆 , 笑 , “ 会 不是 是 你 为了 这 世界 , ”

“而我,”杰姆笑着说，“就算给我全世界，我也不想成为你。”

[tu:; tə][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][du:] . ”
“ **to have nothing to do** . ”
“ 到 有 没有什么 到 做 . ”

无所事事。

“ [ðeɪ] [ðen] [ˈpɑ:rtɪd] , [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [ˈwɜ:rkməŋ] [dʒʌst] [ðen] [kɔ:ld] [ˈdʒem][tu:; tə] [ˈfɑ:ləʊ] [hɪm; ɪm] . ”
“ **They then parted , for the workman just then called Jem to follow him** . ”
“ 他们 然后 分手了 , 为了 这 工人 只是 然后 称为 杰姆 到 跟随 他 . ”

“然后他们就分开了，因为那工人这时叫杰姆跟着他走。”

[hi:; hi] [tʊk] [him; ɪm] [hoʊm] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] , [ænd; ənd] [[ʊd] [him; ɪm] [ə; eɪ] [ˈpɑ:rs(ə)] [ʌv; əv]
He took him home to his own house , and showed him a parcel of
他 采取 他 家 到 他的 自己的 房子 , 和 显示 他 一个 包裹 的
[ˈfɒslz] ,
fossils ,
化石 ,

他把他带回家，给他看了一包化石。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈgæðərd] , [hi:; hi] [sed] , [ɑ:n] [ˈpɜ:rpəs] [tu:; tə] [sel] ,
which he had gathered , he said , on purpose to sell ,
哪个 他 有 聚集 , 他 说 , 在 目的 到 卖 ,
他说，这些东西是他特意收集起来准备出售的。

[bʌt; bət] [hæd; həd] [ˈnevər] [hæd; həd] [taɪm] [ɪn] [tu:; tə] [sel] [ðem; ðəm] .
but had never had time enough to sell them .
但 有 绝不 有 时间 足够的 到 卖 他们 .
但一直没有足够的时间去出售它们。

[naʊ] , [haʊˈevər] , [hi:; hi] [set] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [tæsk] ;
Now , however , he set about the task ;
现在 , 然而 , 他 放 关于 这 任务 ;
现在，他开始着手这项任务；

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [pɪkt] [aʊt] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dʒʌdʒd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [best] ,
and having picked out those which he judged to be the best ,
和 拥有 挑选 出去 那些 哪个 他 评判 到 是 这 最好的 ,
他从中挑选出了他认为最好的那些人，

[hi:; hi] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈbæskɪt] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ˈdʒem] [tu:; tə] [sel] ,
he put them in a small basket , and gave them to jem to sell ,
他 放 他们 在 一个 小的 篮子 , 和 给予 他们 到 杰姆 到 卖 ,
他把它们放在一个小篮子里，交给杰姆去卖。

[əˈpɑ:n] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [him; ɪm] [hæf] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] [gɑ:t] .
upon condition that he should bring him half of what he got .
之上 状况 那 他 应该 带来 他 一半 的 什么 他 得到 .
条件是他要把所得的一半还给他。

[ˈdʒem] , [pli:zd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪmˈplɔɪd] , [wʌz; wəz] [ˈredi] [tu:; tə] [əˈgri:] [tu:; tə] [wʌt] [ðə; ði] [mæn]
Jem , pleased to be employed , was ready to agree to what the man
杰姆 , 高兴 到 是 受雇 , 曾是 准备好 到 同意 到 什么 这 男人
[prəˈpouzɪd] ,
proposed ,
建议的 ,

杰姆很高兴找到工作，准备接受那人的提议。

[prəˈvaɪdɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [noʊ] [əbˈdʒekʃ(ə)n] .
provided his mother had no objection .
假如 他的 母亲 有 不 异议 .
前提是他母亲不反对。

[wen] [hi:; hi] [went] [hoʊm] [tu:; tə] [ˈdɪnər] , [hi:; hi] [təʊld] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [hɪz; ɪz] [ski:m] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi]
When he went home to dinner , he told his mother his scheme , and she
什么时候 他 去 家 到 晚餐 , 他 讲述 他的 母亲 他的 方案 , 和 她
[smaɪld] ,
smiled ,
微笑 ,
他回家吃晚饭时，把自己的计划告诉了母亲，母亲笑了。

[ænd; ənd] [sed] [hi:; hi] [maɪt] [du:] [æz; əz] [hi:; hi] [pli:zd] ;
and said he might do as he pleased ;
和 说 他 可能 做 作为 他 高兴 ;
他说他可以随心所欲；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt][əˈfreɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [frʌm; frəm][hoʊm] .

for she was not afraid of his being from home .
为了 她 曾是 不是 害怕的 的 他的 存在 从 家 .

因为她并不害怕他来自家乡。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][æn; ən][ˈaɪd(ə)l] [bɔɪ] , ” [sed] [ʃiː; ʃɪ] ;

“ You are not an idle boy , ” said she ;
“ 你 是 不是 一个 闲置的 男生 , ” 说 她 ;

“你不是个游手好闲的男孩,”她说;

“ [soʊ][ðer; ðər][ɪz][ˈlɪt(ə)l][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][jʊr; jər] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ˈeni] ['mɪstʃɪf] .

“ so there is little danger of your getting into any mischief .
“ 所以 那里 是 小的 危险 的 你的 获得 进入 任何 恶作剧 .

“所以你不太可能惹出什么麻烦。”

“ [əˈkɔːrdɪŋli] ['dʒem][ðæt] ['iːvniŋ] [tʊk] [hɪz; ɪz][stænd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] ['bæskɪt] , [əˈpɑːn][ðə; ði]

“ Accordingly jem that evening took his stand , with his little basket , upon the
“ 因此 杰姆 那 晚上 采取 他的 站立 , 和 他的 小的 篮子 , 之上 这

[bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] ,

bank of the river ,
银行 的 这 河 ,

于是, 那天晚上, 杰姆带着他的小篮子, 站在河岸边。

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wer] ['piːp(ə)l][lænd][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['ferɪ] - [boʊt] , [ænd; ænd][ðə; ði] [wɔːk] [tɜːrnz]

just at the place where people land from a ferry - boat , and the walk turns
只是 在 这 地方 在哪里 人们 土地 从 一个 渡船 - 船 , 和 这 走 转弯

[tuː; tə][ðə; ði] [welz] ,

to the wells ,
到 这 水井 ,

就在人们从渡船上岸的地方, 小路转向通往水井的方向。

[ænd; ænd] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [pəˈpetʃuəli] [pæs] [tuː; tə] [drɪŋk] [ðə; ði][ˈwɔːtərz] .

and numbers of people perpetually pass to drink the waters .
和 数字 的 人们 永恒地 经过 到 喝 这 水 .

络绎不绝的人前来饮水。

[hiː; hi] [tʃoʊz] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [wel] , [ænd; ænd] ['weɪtɪd] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði] ['iːvniŋ] ,

He chose his place well , and waited nearly all the evening ,
他 选择 他的 地方 出色地 , 和 等待 几乎 全部 这 晚上 ,

他选了好地方, 几乎等了一整个晚上。

[ɔːˈfəriŋ] [hɪz; ɪz] ['fɒslz] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [æsɪˈduːəti][tuː; tə] ['evri] ['pæsɪndʒər] ; [bʌt; bət][nɑːt][wʌn][ˈpɜːrs(ə)n]

offering his fossils with great assiduity to every passenger ; but not one person
提供 他的 化石 和 伟大的 勤奋 到 每一个 乘客 ; 但 不是 一 人

[bɔːt] ['eni] .

bought any .
买 任何 .

他非常热情地向每一位乘客兜售他的化石; 但是没有一个人买。

“ [həˈləʊ] ! ” [kraɪd][sʌm; səm] ['seɪləz] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [rəʊd] [ə; eɪ][boʊt][tuː; tə][lænd] ,

“ Hallo ! ” cried some sailors , who had just rowed a boat to land ,
“ 你好 ! ” 哭 一些 水手们 , who 有 只是 划船 一个 船 到 土地 ,

“你好!”几个刚刚划船上岸的水手喊道。

“ [ber] [ə; eɪ][hænd] [hɪr] , [wɪl] [juː; jʊ] , [maɪ][ˈlɪt(ə)l] ['feləʊ] ,

“ bear a hand here , will you , my little fellow ,
“ 熊 一个 手 这里 , 将要 你 , 我的 小的 同伴 ,

“小家伙, 来, 帮个忙。”

[ænd; ænd] ['kæri] [ðɪːz] ['pɑːrslz] [fɔːr; fər][juːˈes][ˈɪntuː][ˈjɑːndər] [haʊs] ?

and carry these parcels for us into yonder house ?
和 携带 这些 包裹 为了 我们 进入 远处 房子 ?

帮我们把这些包裹搬到那边的房子里去?

” [ˈdʒɛm][ræn] [daʊn] [ɪˈmiːdiətli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɑːrslz] , [ænd; ənd][did] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [æskt]
” **Jem ran down immediately for the parcels , and did what he was asked**
” 杰姆 跑 向下 立即地 为了 这 包裹 , 和 做过 什么 他 曾是 问
[tuː; tə][duː][soʊ] [ˈkwɪkli] ,
to do so quickly ,
到 做 所以 迅速地 ,

“杰姆立刻跑下楼去拿包裹，并迅速完成了被要求做的事情。”

[ænd; ənd][wið; wiθ][soʊ] [mʌt] [gʊd] - [wɪl] , [ðæt] [ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] [tʊk] [ˈnoʊtɪs][ʌv; əv]
and with so much good - will , that the master of the boat took notice of
和 和 所以 很多 好的 - 将要 , 那 这 掌握 的 这 船 采取 注意 的
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他如此友善，以至于船长都注意到了他。

[ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [əˈweɪ] ,
and , when he was going away ,
和 , 什么时候 他 曾是 去 离开 ,

当他要离开的时候，

[stɑːpt] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][ɡɑːt][ɪn][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈbæskɪt] ;
stopped to ask him what he had got in his little basket ;
停止 到 问 他 什么 他 有 得到 在 他的 小的 篮子 ;

我停下来问他，他的小篮子里装的是什么；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈfɒslz] , [hiː; hi] [ɪˈmiːdiətli] [təʊld][ˈdʒɛm][tuː; tə] [ˈfɑːləʊ]
and when he saw that they were fossils , he immediately told Jem to follow
和 什么时候 他 锯 那 他们 是 化石 , 他 立即地 讲述 杰姆 到 跟随
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

当他发现那是化石时，立刻让杰姆跟着他走。

[fɔːr; fər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈkæri] [sʌm; səm] [ˈfelz] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [frʌm; frəm]
for that he was going to carry some shells he had brought from
为了 那 他 曾是 去 到 携带 一些 贝壳 他 有 带来 从
[əˈbrɔːd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈleɪdi][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [huː] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈɡrɑːtoʊ] .
abroad to a lady in the neighbourhood who was making a grotto .
国外 到 一个 女士 在 这 邻里 WHO 曾是 制作 一个 石窟 .

为此，他打算把从国外带来的一些贝壳带给附近一位正在建造石窟的女士。

” [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [baɪ] [jɔːr; jər] [stoʊnz] [ɪntuː][ðə; ði] [ˈbɑːrgən] .
” **She will very likely buy your stones into the bargain .**
” 她 将要 非常 可能 买 你的 石头 进入 这 便宜货 .

“她很可能会顺便把你的石头也买下来。”

[kʌm] [əˈlɔːŋ] , [maɪ] [læd] ; [wiː; wi][kæn; kən][bʌt; bət][traɪ] .
Come along , my lad ; we can but try .
来 沿着 , 我的 小伙子 ; 我们 能 但 尝试 .

来吧，孩子；我们不妨一试。

” [ðə; ði][ˈleɪdi] [lɪvd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [wei] [ɔːf] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [æt; ət][hɜːr; hər]
” **The lady lived but a very little way off , so that they were soon at her**
” 这 女士 居住地 但 一个 非常 小的 方式 离开 , 所以 那 他们 是 很快 在 她
[haʊs] .
house .
房子 .

“这位女士住的地方离这里很近，所以他们很快就到了她家。”

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ə'ləʊn][ɪn][hɜːr; hər][ˈpɑːrlər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈsɔːrtɪŋ][ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)l][ʌv; əv][ˈfeðz] [ʌv; əv]
She was alone in her parlour , and was sorting a bundle of feathers of
她 曾是 独自的 在 她 客厅 , 和 曾是 排序 一个 捆 的 羽毛 的
[ˈdɪfrənt] [ˈkʌlərz] ;
different colours ;
不同的 颜色 ;

她独自一人在客厅里，正在整理一捆不同颜色的羽毛；

[ðeɪ][leɪ][ɑːn][ə; eɪ][ʃiːt][ʌv; əv][ˈpeɪstbɔːrd][ə'pɑːn][ə; eɪ][ˈwɪndəʊ][siːt] ,
they lay on a sheet of pasteboard upon a window seat ,
他们 躺 在 一个 床单 的 纸板 之上 一个 窗户 座位 ,

它们平放在窗台上的一张硬纸板上。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][ˈhæpənd][ðæt][æz; əz][ðə; ði][ˈseɪlər][wʌz; wəz][ˈbʌslɪŋ][raʊnd][ðə; ði][ˈteɪbl][tuː; tə][ʃoʊ]
and it happened that as the sailor was bustling round the table to show
和 它 发生 那 作为 这 水手 曾是 繁华 圆形的 这 桌子 到 展示
[ɔːf][hɪz; ɪz][ˈʃelz] ,
off his shells ,
离开 他的 贝壳 ,

当时，水手正围着桌子忙前忙后地炫耀他的贝壳，

[hiː; hi][nɑːkt][daʊn][ðə; ði][ʃiːt][ʌv; əv][ˈpeɪstbɔːrd] , [ænd; ənd][ˈskætərd][ɔːl][ðə; ði][ˈfeðz] .
he knocked down the sheet of pasteboard , and scattered all the feathers .
他 敲门 向下 这 床单 的 纸板 , 和 疏散 全部 这 羽毛 .

他碰倒了纸板，羽毛散落一地。

[ðə; ði][ˈleɪdi][lʊkt][ˈveri][ˈsaːri] , [wɪt][ˈdʒem][əbˈzəvɪŋ, ɔb-] , [hiː; hi][tʊk][ðə; ði][ɑːpərˈtuːnəti] ,
The lady looked very sorry , which jem observing , he took the opportunity ,
这 女士 看起来 非常 对不起 , 哪个 杰姆 观察 , 他 采取 这 机会 ,

那位女士看起来很抱歉，杰姆注意到这一点，便抓住机会说道：

[waɪlst][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ˈbɪzi][ˈlʊkɪŋ][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈseɪlɜːz][bæg][ʌv; əv][ˈʃelz] , [tuː; tə][ˈgæðər][təˈgeðər]
whilst she was busy looking over the sailor's bag of shells , to gather together
而 她 曾是 忙碌的 寻找 超过 这 水手的 包 的 贝壳 , 到 收集 一起
[ɔːl][ðə; ði][ˈfeðz] ,
all the feathers ,
全部 这 羽毛 ,

当她忙着查看水手的贝壳袋，把所有的羽毛都收集起来的时候，

[ænd; ənd][sɔːrt][ðem; ðəm][əˈkɔːrdɪŋ][tuː; tə][ðer; ðər][ˈdɪfrənt][ˈkʌlərz] ,
and sort them according to their different colours ,
和 种类 他们 根据 到 他们的 不同的 颜色 ,

然后按颜色分类。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][siːn][ðem; ðəm][ˈsɔːrtɪd][wen][hiː; hi][fɜːrst][keɪm][ˈɪntuː][ðə; ði][ruːm] .
as he had seen them sorted when he first came into the room .
作为 他 有 已见 他们 已排序 什么时候 他 第一的 来了 进入 这 房间 .

他刚进房间时就看到它们被整理好了。

“ [wer][ɪz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][bɔɪ][juː; jʊ][brɔːt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
“ **Where is the little boy you brought with you ?**
“ 在哪里 是 这 小的 男生 你 带来 和 你 ?

“你带来的小男孩在哪里？ ”

[aɪ][θɔːt][aɪ][sɔː][hɪm; ɪm][hɪr][dʒʌst][naʊ] . “
I thought I saw him here just now . ”
我 想法 我 锯 他 这里 只是 现在 . ”

我刚才好像看到他了。

“ [ænd; ɐnd] [hɪr] [aɪ][eɪ 'em] , [mæm, mɑ:m, məm] , ” [kraɪd][ɪ'dʒem] , [ˈkri:pɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈteɪbl]

“ **And here I am** , **ma'am** , ” **cried** **Jem** , **creeping from under the table**

和 这里 我 是 , 女士 , ” 哭 杰姆 , 爬行 从 在下面 这 桌子 ,

;

;

“夫人，我在这儿呢。”杰姆一边喊着，一边从桌子底下爬了出来。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [fju:] [rɪ'meɪnɪŋ] [ˈfɛðz-z] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [pɪkt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkɑ:rpɪt] ; “

with some few remaining feathers which he had picked from the carpet ; ”

和 一些 很少 其余的 羽毛 哪个 他 有 挑选 从 这 地毯 ; ”

[aɪ] [θɔ:t] ,

I thought ,

我 想法 ,

还有他从地毯上捡起的几根剩下的羽毛；“我想，

” [ˈædɪd] [hi:; hi] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] , “ [aɪ][hæd; həd] [ˈbetər] [bi:; bi] [ˈdu:ɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ]

” added he , pointing to the others , ” I had better be doing something

” 额外 他 , 指向 到 这 其他的 , ” 我 有 更好的 是 正在做 某物

[ðæn; ðən] [ˈstændɪŋ] [ˈaɪd(ə)l] , [mæm, mɑ:m, məm] .

than standing idle , **ma'am** :

比 常设 闲置的 , 女士 :

他指着其他人补充道：“夫人，我最好做点什么，而不是闲着。”

” [ʃi:; ʃi] [smaɪld] , [ænd; ɐnd] , [pli:zd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][æk'tɪvəti][ænd; ɐnd] [sɪm'plɪsəti] , [brɪ'gæən][tu:; tə][æsk]

” She smiled , and , pleased with his activity and simplicity , began to ask

” 她 微笑 , 和 , 高兴 和 他的 活动 和 简单 , 开始 到 问

[hɪm; ɪm] [ˈsevrəl] [ˈkwɛstʃənz] ;

him several questions ;

他 一些 问题 ;

她笑了，对他的积极和单纯感到满意，便开始问他几个问题；

[sʌtʃ] [æz; ɐz] [hu:] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [wer] [hi:; hi] [lɪvd] , [wʌt] [ɪm'plɔɪmənt] [hi:; hi][hæd; həd] ,

such as who he was , where he lived , what employment he had ,

这样的 作为 WHO 他 曾是 , 在哪里 他 居住地 , 什么 就业 他 有 ,

例如他是谁，住在哪里，从事什么工作，

家长助手；(The Parent's Assistant; Or,)

第3/32页

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [hiː; hi] [ɜːrnd] [baɪ] [ˈgæðərɪŋ] [ˈfɒslz] .
and how much a day he earned by gathering fossils .
和 如何 很多 一个 天 他 获得 经过 采集 化石 .

他每天靠收集化石能挣多少钱。

“ [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːrst] [deɪ] [aɪ] [ˈevər] [traɪd] , “ [sed] [ˈdʒem] ; “ [aɪ] [ˈnevər] [soʊld] [ˈeni] [jet] ,
“ **This is the first day I ever tried** , “ **said** **Jem** ; “ **I never sold any yet** ,
“ 这 是 这 第一的 天 我 曾经 尝试 , “ 说 杰姆 ; “ 我 绝不 卖 任何 然而 ,
“这是我第一次尝试,”杰姆说; “我还没卖出去过一个。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [dəʊnt] [baɪ] - [ɪm] [naʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , [aɪm] [əˈfreɪd] [ˈnoʊbəːdi] [els] [wɪl] ;
and if you don't buy 'em now , **ma'am** , **I'm afraid nobody else will** ;
和 如果 你 不 买 - 呃 现在 , 女士 , 我是 害怕的 无人 别的 将要 ;
夫人, 如果您现在不买, 恐怕就没人会买了;

[fɔːr; fər] [aɪv] [æskt] [ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi] [els] . “
for I've asked everybody else . “
为了 我已经 问 大家 别的 : “
因为我已经问过其他人了。

“ [kʌm] , [ðen] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈleɪdi] , [ˈlæfɪŋ] , “ [ɪf] [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [keɪs] ,
“ **Come , then** , “ **said the lady , laughing** , “ **if that is the case** ,
“ 来 , 然后 , “ 说 这 女士 , 笑 , “ 如果 那 是 这 案件 ,
“那么, 来吧,”那位女士笑着说, “如果真是这样的话。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hæd; həd] [ˈbetər] [baɪ] [ðem; ðəm] [ɔːl] .
I think I had better buy them all .
我 思考 我 有 更好的 买 他们 全部 .
我觉得我最好把它们都买下来。

“ [soʊ] , [ˈemptɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈfɒslz] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈbæskɪt] , [ʃiː; ji] [pʊt] [hæf] [ə; eɪ] [kraʊn] [ˈɪntuː] [aɪ ˈtiː] .
“ **So , emptying all the fossils out of his basket , she put half a crown into it** .
“ 所以 , 清空 全部 这 化石 出去 的 他的 篮子 , 她 放 一半 一个 王冠 进入 它 .
于是, 她把篮子里的所有化石都倒了出来, 然后放了半克朗进去。

[ˈdʒemz] [aɪz] [ˈspɑːkld] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] .
Jem's eyes sparkled with joy .
杰姆的 眼睛 闪闪发光 和 喜悦 .
杰姆的眼中闪烁着喜悦的光芒。

“ [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , “ [sed] [hiː; hi] , “ [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd] [brɪŋ] [juː; jʊ]
“ **Oh , thank you** , **ma'am** , “ **said** **he** , “ **I will be sure and bring you**
“ 哦 , 感谢 你 , 女士 , “ 说 他 , “ 我 将要 是 当然 和 带来 你
[æz; əz] [ˈmeni] [mɔːr] ,
as many more ,
作为 许多 更多的 ,
“哦, 谢谢您, 夫人,”他说, “我一定会再给您带很多来。”

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] . “
to - morrow . “
到 - 明天 : “
明天。”

“ [jes] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [ˈprɑːmɪs] [juː; jʊ] , ” [sed] [fiː; fi] , “ [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][hæf][ə; eɪ] [kraʊn] , [tuː; tə] -
“ **Yes , but I don't promise you , ” said she , “ to give you half a crown , to** -
“ 是的 , 但 我 不 承诺 你 , ” 说 她 , “ 到 给 你 一半 一个 王冠 , 到 -
[ˈmɔːroʊ] . ”
morrow . ”
明天 . ”

“是的，但我不能保证，”她说，“明天就给你半克朗。”

“ [bʌt; bət] , [pər'hæps] , [ðəʊ] [juː; jʊ][dəʊnt] [ˈprɑːmɪs] [aɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [wɪl] . ”
“ **But , perhaps , though you don't promise it , you will .** ”
“ 但 , 也许 , 尽管 你 不 承诺 它 , 你 将要 . ”

“但是，或许，虽然你不承诺，但你会的。”

“ [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði][ˈleɪdi] , “ [duː][nɑːt] [dɪ'siːv] [jɔːr'self] ; [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] .
“ **No , ” said the lady , “ do not deceive yourself ; I assure you that I will not .** ”
“ 不 , ” 说 这 女士 , “ 做 不是 欺骗 你自己 ; 我 保证 你 那 我 将要 不是 . ”

“不，”那位女士说，“不要自欺欺人；我向你保证，我不会。”

[ðæt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dʌstriəs] , [wʊd] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi]
That , instead of encouraging you to be industrious , would teach you to be
那 , 反而 的 鼓励 你 到 是 勤劳 , 会 教 你 到 是
[ˈaɪd(ə)l] .
idle .
闲置的 .

那样做非但不会鼓励你勤奋，反而会教你懒惰。

“ [ˈdʒem][dɪd][nɑːt] [kwɪt] [ʌndər'stænd] [wʌt] [fiː; fi] [ment] [baɪ] [ðɪs] , [bʌt; bət] [ˈænsər] ,
“ **Jem did not quite understand what she meant by this , but answered ,**
“ 杰姆 做过 不是 相当 理解 什么 她 意思是 经过 这 , 但 回答 ,

杰姆不太明白她这话的意思，但还是回答道：

“ [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][ˈaɪd(ə)l] ; [wʌt] [aɪ][wɑːnt][ɪz][tuː; tə] [ɜːrɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈevri] [deɪ] ,
“ **I'm sure I don't wish to be idle ; what I want is to earn something every day ,**
“ 我是 当然 我 不 希望 到 是 闲置的 ; 什么 我 想 是 到 赚 某物 每一个 天 ,

“我当然不想游手好闲；我想要的是每天都能挣点钱。”

[ɪf] [aɪ] [noʊ] [haʊ] ; [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][ˈaɪd(ə)l] .
if I know how ; I'm sure I don't wish to be idle .
如果 我 知道 如何 ; 我是 当然 我 不 希望 到 是 闲置的 .

如果我知道该怎么做；我肯定不想无所事事。

[ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [ɔːl] , [juːd] [noʊ] [aɪ][dɪd][nɑːt] . ”
If you knew all , you'd know I did not . ”
如果 你 知道 全部 , 你会 知道 我 做过 不是 . ”

如果你知道所有的事情，你就会知道我并不知情。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [ɪf] [aɪ] [nuː] [ɔːl] ? ”
“ **How do you mean , if I knew all ?** ”
“ 如何 做 你 意思是 , 如果 我 知道 全部 ? ”

“你的意思是，如果我什么都知道呢？”

“ [waɪ] , [aɪ] [miːn] , [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [ə'baʊt] [ˈlaɪtˌfɒt] . ”
“ **Why , I mean , if you knew about Lightfoot .** ”
“ 为什么 , 我 意思是 , 如果 你 知道 关于 莱特福特 . ”

“我的意思是，如果你了解莱特福特的话。”

“ [huːz] [ˈlaɪtˌfɒt] ? ”
“ **Who's Lightfoot ?** ”
“ 谁是 莱特福特 ? ”

“谁是莱特福特？”

“ [waɪ] , [ˈmæmɪz] [hɔːrs] , ” [ˈædɪd] [ˈdʒɛm] , [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ; “ [aɪ][mʌst; məst]
“ **Why , mammy's horse , ” added Jem , looking out of the window ; “ I must**
“ 为什么 , 妈妈的 马 , ” 额外 杰姆 , 寻找 出去的 这 窗户 ; “ 我 必须
[meɪk] [heɪst] [hoʊm] ,
make haste home ,
制作 匆忙 家 ,

“哎呀，妈妈的马，”杰姆望着窗外说，“我得赶紧回家了。”

[ænd; ənd] [fiːd] [hɪm; ɪm] [əˈfɔːr] [aɪ ˈtiː] [ɡets] [dɑːrk] ; [ˈhiːl] [ˈwʌndər] [wʊts] [ɡɔːn] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] . “
and feed him afore it gets dark ; he'll wonder what's gone with me . ”
和 喂养 他 之前 它 获得 黑暗的 ; 地狱 想知道 是什么 已消失 和 我 . ”

天黑前喂饱他，他会纳闷我去哪儿了。

“ [let] [hɪm; ɪm] [ˈwʌndər] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [lɔːŋɡər] , “ [sed] [ðə; ði][ˈleɪdi] ,
“ **Let him wonder a few minutes longer , ” said the lady ,**
“ 让 他 想知道 一个 很少 分钟 更长 , ” 说 这 女士 ,

“让他再琢磨一会儿吧，”那位女士说道。

“ [ænd; ənd] [tel] [em ˈiː][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][jɜː; jər] [ˈstɔːri] . “
“ **and tell me the rest of your story . ”**
“ 和 告诉 我 这 休息 的 你的 故事 . ”

“然后把你的故事剩下的部分告诉我。”

“ [aɪv] [noʊ] [ˈstɔːri] , [mæm, mɑːm, məm] , [tuː; tə] [tel] ,
“ **I've no story , ma'am , to tell ,**
“ 我已经 不 故事 , 女士 , 到 告诉 ,

“夫人，我没有什么故事可讲。”

[bʌt; bət][æz; əz] [haʊ] [ˈmæmi] [sez] [hiː; hi][mʌst; məst][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [fer] [ˈmʌndər; ˈmʌndi] [ˈfɔːrtnaɪt] ,
but as how mammy says he must go to the fair Monday fortnight ,
但 作为 如何 妈咪 说道 他 必须 去 到 这 公平的 周一 两星期 ,

但是妈妈说他必须每两周的星期一去赶集，

[tuː; tə][biː; bi][sould] , [ɪf] [ɪː; ɪ] [kɑːnt] [get] [ðə; ði] [tuː] [ˈɡɪni] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [rent] ;
to be sold , if she can't get the two guineas for her rent ;
到 是 卖 , 如果 她 不能 得到 这 二 几内亚 为了 她 租 ;

如果她拿不出两基尼来支付房租，那就把房子卖掉；

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪn] [ˈsɑːri] [tuː; tə][pɑːrt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] ,
and I should be main sorry to part with him , for I love him ,
和 我 应该 是 主要的 对不起 到 部分 和 他 , 为了 我 爱 他 ,

我应该感到非常遗憾要和他分开，因为我爱他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvz] [em ˈiː] ; [soʊ] [aɪl] [wɜːrk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [aɪ] [wɪl] , [ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] .
and he loves me ; so I'll work for him , I will , all I can .
和 他 爱 我 ; 所以 患病的 工作 为了 他 , 我 将要 , 全部 我 能 .

他爱我；所以我一定会为他工作，尽我所能。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [æz; əz] [ˈmæmi] [sez] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [tʃæns] , [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] [æz; əz][aɪ]
To be sure , as mammy says , I have no chance , such a little fellow as I
到 是 当然 , 作为 妈咪 说道 , 我 有 不 机会 , 这样的 一个 小的 同伴 作为 我

[eɪ ˈem] ,
am ,
是 ,

没错，就像妈妈说的那样，我这么个小家伙，一点机会也没有。

[ʌv; əv] [ˈɜːrniŋ] [tuː] [ˈɡɪni] [əˈfɔːr] [ˈmʌndər; ˈmʌndi] [ˈfɔːrtnaɪt] . “
of earning two guineas afore Monday fortnight . ”
的 收入 二 几内亚 之前 周一 两星期 . ”

两周前的星期一之前赚到两基尼。

“ [bʌt; bət][ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈwɪlɪŋ] [ˈɜːrniːstli] [tuː; tə][wɜːrk] ? ” [sed] [ðə; ði][ˈleɪdi] ;
“ **But are you willing earnestly to work ?** ” **said the lady ;**
“ 但 是 你 愿意的 切实 到 工作 ？ ” 说 这 女士 ；
“但是你真的愿意认真工作吗？”那位女士问道；

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ˈpɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [fjuː] [stoʊnz] ,
“ **you know there is a great deal of difference between picking up a few stones ,**
“ 你 知道 那里 是 一个 伟大的 交易 的 不同之处 之间 挑选 向上 一个 很少 石头 ；
你知道捡起几块石头和.....之间有很大的区别

[ænd; ənd] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈstedəli] [ˈevri] [deɪ] , [ænd; ənd][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] . “
and working steadily every day , and all day long .”
和 在 职 的 稳步 每一个 天 ； 和 全部 天 长的 ； “
并且每天坚持不懈地工作，从早到晚。

“ [bʌt; bət] , “ [sed] [ˈdʒem] , “ [aɪ] [wʊd] [wɜːrk] [ˈevri] [deɪ] , [ænd; ənd][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] . ”
“ **But ,** ” **said** **Jem ,** “ **I would work every day , and all day long .** ”
“ 但 ， ” 说 杰姆 ， “ 我 会 工作 每一个 天 ， 和 全部 天 长的 ； ”
“但是,”杰姆说，“我会每天工作，而且从早到晚工作。”

“ [ðen] , “ [sed] [ðə; ði][ˈleɪdi] , “ [aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][wɜːrk] .
“ **Then ,** ” **said the lady ,** “ **I will give you work .**
“ 然后 ， ” 说 这 女士 ， “ 我 将要 给 你 工作 ；
“那么,”那位女士说，“我会给你一份工作。”

[kʌm] [hɪr] , [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrniŋ] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈɡɑːrdnər] [wɪl] [set][juː; jʊ][tuː; tə] [wiːd] [ðə; ði]
Come here , to - tomorrow morning , and my gardener will set you to weed the
来 这里 ， 到 - 明天 早晨 ， 和 我的 园丁 将要 放 你 到 杂草 这
[ˈʃrʌbəriz] ,
shrubberies ,
灌木丛 ；
明天早上过来，我的园丁会安排你去给灌木丛除草。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [ˈsɪkspəns] [ə; eɪ] [deɪ] .
and I will pay you sixpence a day .
和 我 将要 支付 你 六便士 一个 天 ；
我每天付你六便士。

[rɪˈmembər] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [geɪts] [baɪ][sɪks][əˈklɒk, əu-] .
Remember , you must be at the gates by six o'clock .
记住 ， 你 必须 是 在 这 大门 经过 六 点钟 ；
记住，你必须在六点钟之前到达大门。

“ [ˈdʒem] [boʊd] , [θæŋkt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [went] [əˈweɪ] .
“ **Jem bowed , thanked her , and went away .**
“ 杰姆 鞠躬 ， 谢谢 她 ， 和 去 离开 ；
杰姆鞠躬道谢，然后离开了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] , [ænd; ənd][ˈdʒem][wʌz; wəz][ɪmˈpeɪ(ə)nt][tuː; tə][ɡet] [hoʊm] [tuː; tə]
It was late in the evening , and Jem was impatient to get home to
它 曾是 晚 的 在 这 晚上 ， 和 杰姆 曾是 不耐烦 到 得到 家 到
[fiːd] [ˈlaɪtˌfʊt] ；
feed Lightfoot ;
喂养 莱特福特 ；
夜已深，杰姆迫不及待地想回家喂莱特福特；

[jet] [hiː; hi] [ˌrekəˈlektɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈprɔːmɪst] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [ˈtrʌstɪd] [hɪm; ɪm]
yet he recollected that he had promised the man who had trusted him
然而 他 回忆 那 他 有 承诺 这 男人 WHO 有 可信 他
[tuː; tə] [sel] [ðə; ði] [ˈfɒslz] ,
to sell the fossils ,
到 卖 这 化石 ；
但他想起自己曾答应过那个信任他的人要卖掉化石。

[ðæt][hi:; hi] [wɒd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][hæf][ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][gɑ:t][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ;
that he would bring him half of what he got for them ;
那 他 会 带来 他 一半 的 什么 他 得到 为了 他们 ;
他会把卖给他们所得的一半给他;

[soʊ][hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] ['betər] [goʊ][tu:; tə][hɪm; ɪm][də'rektli; daɪ'rektli] ; [ænd; ənd] [ə'weɪ]
so he thought that he had better go to him directly ; **and away**
所以 他 想法 那 他 有 更好的 去 到 他 直接地 ; 和 离开
[hi:; hi] [went] ,
he went ,
他 去 ,

所以他觉得最好直接去找他；于是他就走了。

[ˈrʌnɪŋ] [ə'bi:ŋ] [baɪ][ðə; ði] ['wɔ:tərsaɪd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] ,
running along by the waterside about a quarter of a mile ,
跑步 沿着 经过 这 水边 关于 一个 四分之一 的 一个 英里 ,
沿着水边跑大约四分之一英里,

[tɪl] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['mænz] [haʊs] .
till he came to the man's house .
直到 他 来了 到 这 男人的 房子 .
直到他来到那人家里。

[hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [kʌm] [hoʊm] [frʌm; frəm] [wɜ:rk] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [sə'praɪzd] [wen] ['dʒem] [[ʊd]
He was just come home from work , and was surprised when jem showed
他 曾是 只是 来 家 从 工作 , 和 曾是 惊讶 什么时候 杰姆 显示
[hɪm; ɪm][ðə; ði][hæf] - [kraʊn] ,
him the half - crown ,
他 这 一半 - 王冠 ,
他刚下班回家，看到杰姆给他看那半克朗硬币时，感到很惊讶。

['seɪɪŋ] , “ [lʊk] [wʌt] [aɪ][gɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði] [stoʊnz] ; [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə][hæv; həv][hæf] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
saying , “ Look what I got for the stones ; you are to have half , you know .
说 , “ 看 什么 我 得到 为了 这 石头 ; 你 是 到 有 一半 , 你 知道 .
”
”
”

他说：“看看我用这些石头换来了什么；你要分到一半，你知道的。”

“ [noʊ] , “ [sed] [ðə; ði][mæn] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] ['sto:ri] ,
” **No , “ said the man , when he had heard his story** ,
” 不 , “ 说 这 男人 , 什么时候 他 有 听到 他的 故事 ,
“不,”那人听完他的讲述后说道。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][nɑ:t] [teɪk] [hæf][ʌv; əv] [ðæt] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][ju:; jʊ] .
” **I shall not take half of that ; it was given to you** .
” 我 将 不是 拿 一半 的 那 ; 它 曾是 给定 到 你 .
“我不会拿走其中的一半；那是给你的。”

[aɪ] [ɪk'spektɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['ɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][moʊst] , [ænd; ənd][ðə; ði][hæf][ʌv; əv] [ðæt] [ɪz][bʌt; bət]
I expected but a shilling at the most , and the half of that is but
我 预期的 但 一个 先令 在 这 最多 , 和 这 一半 的 那 是 但
['sɪkspəns] ,
sixpence ,
六便士 ,

我最多只期望能拿到一先令，而一先令的一半也才六便士。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪl] [teɪk] .
and that I'll take .
和 那 患病的 拿 .

我会接受的。

[waɪf] , [ɡɪv] [ðə; ði] [læd] [tu:] ['fɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðɪs] [hæf] - [kraʊn] .
Wife , give the lad two shillings , and take this half - crown .

妻子 , 给 这 小伙子 二 先令 , 和 拿 这 一半 - 王冠 .

妻子, 给那孩子两先令, 你拿着这半克朗。

" [soʊ][ðə; ði] [waɪf] ['oʊpənd] [æn; ən][oʊld] [ɡlʌv] , [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [tu:] ['fɪlɪŋ] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
" **So the wife opened an old glove , and took out two shillings ; and the**
" 所以 这 妻子 打开 一个 老的 手套 , 和 采取 出去 二 先令 ; 和 这
[mæn] ,
man ,
男人 ,

于是妻子打开一只旧手套, 拿出两个先令; 那男人,

[æz; əz][ʃi; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [ɡlʌv] , [pʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪŋɡərz] , [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɪlvər] ['penɪ]
as she opened the glove , put in his fingers , and took out a little silver penny
作为 她 打开 这 手套 , 放 在 他的 手指 , 和 采取 出去 一个 小的 银 一分钱
.
:
.

她打开手套, 把他的手指数伸进去, 然后掏出一枚小小的银便士。

" [ðer; ðər] ,
" **There ,**
" 那里 ,

“那里,

[hi; hi][æɪ; əɪ][hæv; həv] [ðæt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['bɑːrgən] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ɑːnəsti] — ['ɑːnəsti] [ɪz][ðə; ði] [best]
he shall have that into the bargain for his honesty — honesty is the best
他 将 有 那 进入 这 便宜货 为了 他的 诚实 — 诚实 是 这 最好的
['pɑːləsi] — [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['lʌki] ['penɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
policy — there's a lucky penny for you ,
政策 — 有 一个 幸运的 一分钱 为了 你 ,

他应该因为他的诚实而得到这个奖励——诚实是最好的策略——这是给你的幸运便士。

[ðæt] [aɪv] [kept] ['evər] [sɪns] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] . "
that I've kept ever since I can remember . "
那 我已经 保留 曾经 自从 我 能 记住 . "

我从记事起就一直保存着它。

" [dəʊnt][juː; jʊ] ['evər][goʊ][tuː; tə] [pɑːrt][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] , [duː][jiː; ji] [hɪr] !
" **Don't you ever go to part with it , do ye hear !**
" 不 你 曾经 去 到 部分 和 它 , 做 是的 听到 !

“你们千万别把它卖掉, 听见没! ”

" [kraɪd] [ðə; ði] ['wʊmən] .
" **cried the woman .**
" 哭 这 女士 .

“女人喊道。”

" [let] [hɪm; ɪm][duː] [wʌt] [hi; hi] [wɪl] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] , [waɪf] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .
" **Let him do what he will with it , wife , " said the man .**
" 让 他 做 什么 他 将要 和 它 , 妻子 , " 说 这 男人 .

“随他便吧, 老婆,”男人说。

" [bʌt; bət] , " ['ɑːrgjuːd][ðə; ði] [waɪf] , " [ə'nʌðər] ['penɪ] [wʊd] [duː][dʒʌst][æz; əz] [wel] [tuː; tə] [baɪ]
" **But , " argued the wife , " another penny would do just as well to buy**
" 但 , " 争论 这 妻子 , " 其他 一分钱 会 做 只是 作为 出色地 到 买
[dʒɪndʒərbred] ;
gingerbread ;
姜饼 ;

“但是,”妻子争辩道, “再多一便士也可以用来买姜饼了;

[ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [aɪ 'ti:] [wɪl] [goʊ][fɔ:r; fər] . "

and that's what it will go for . "

和 那就是 什么 它 将要 去 为了 . "

最终成交价就是这个价。”

" [noʊ] , [ðæt] [aɪ 'ti:][æɪ; ʃəl][nɑ:t] , [aɪ] ['prɑ:mɪs] [ju:; jʊ] , " [sed] ['dʒɛm] ; [ænd; ənd][soʊ][hi:; hi][ræn] [ə'weɪ]

" No , that it shall not , I promise you , " said Jem ; and so he ran away

" 不 , 那 它 将 不是 , 我 承诺 你 , " 说 杰姆 ; 和 所以 他 跑 离开

[hoʊm] ,

home ,

家 ,

“不，绝不会，我向你保证，”杰姆说；然后他就跑回家了。

[fed] ['laɪt,fʊt] , [stroʊkt] [hɪm; ɪm] , [went] [tu:; tə][bed] , [dʒʌmpt] [ʌp][æt; ət] [faɪv][ə'klɒk, əu-][ɪn][ðə; ðɪ]

fed Lightfoot , stroked him , went to bed , jumped up at five o'clock in the

美联储 莱特福特 , 抚摸 他 , 去 到 床 , 跳了起来 向上 在 五 点钟 在 这

[ˈmɔ:rnɪŋ] ,

morning ,

早晨 ,

喂了莱特福特，抚摸了他，然后上床睡觉，早上五点就跳了起来。

[ænd; ənd] [went] ['sɪŋɪŋ] [tu:; tə][wɜ:rk][æz; əz] [geɪ] [æz; əz][ə; eɪ][lɑ:rk] .

and went singing to work as gay as a lark .

和 去 歌唱 到 工作 作为 同性恋 作为 一个 云雀 .

然后兴高采烈地唱着歌去上班。

[fɔ:r] [deɪz] [hi:; hi] [wɜ:rkt] " ['evri] [deɪ] [ænd; ənd][ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] " ; [ænd; ənd] ['evri] ['i:vnɪŋ] [ðə; ðɪ]['leɪdi]

Four days he worked " every day and all day long " ; and every evening the lady

四 天 他 工作 " 每一个 天 和 全部 天 长的 " ; 和 每一个 晚上 这 女士

,

,

,

他连续工作了四天，“每天从早到晚”；每天晚上，那位女士，

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [aʊt][tu:; tə] [wɔ:k] [ɪn][hɜ:r; hər] ['ga:dnz] , [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] .

when she came out to walk in her gardens , looked at his work .

什么时候 她 来了 出去 到 走 在 她 花园 , 看起来 在 他的 工作 .

当她出来在花园里散步时，看到了他的作品。

[æt; ət][læst][ʃi:; ʃɪ] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['ga:rdnər] , " [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɜ:rks] ['veri] [hɑ:rd] . "

At last she said to her gardener , " This little boy works very hard . "

在 最后的 她 说 到 她 园丁 , " 这 小的 男生 作品 非常 难的 . "

最后她对园丁说：“这个小男孩干活很勤劳。”

" ['nevər] [hæd; həd][soʊ] [gʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [graʊndz] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['ga:rdnər] ;

" Never had so good a little boy about the grounds , " said the gardener ;

" 绝不 有 所以 好的 一个 小的 男生 关于 这 理由 , " 说 这 园丁 ;

"从来没有哪个小男孩在庄园里这么乖，”园丁说；

" ['hi:z] ['ɔ:lweɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] , [let][em 'i: [kʌm] [baɪ] [wen] [aɪ] [wɪl] ,

" he's always at his work , let me come by when I will ,

" 他是 总是 在 他的 工作 , 让 我 来 经过什么时候 我 将要 ,

"他总是忙于工作，等我有空的时候再过来吧。”

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz][gɑ:t] [twɑɪs] [æz; əz] [mʌt] [dʌn] [æz; əz] [ə'hʌðər] [wʊd] [du:;] ; [jes] ,

and he has got twice as much done as another would do ; yes ,

和 他 有 得到 两次 作为 很多 完毕 作为 其他 会 做 ; 是的 ,

他完成的工作量是其他人的两倍；是的。

[ˈtwɑɪs] [æz; əz] [ˈmʌtʃ] , [ˈmæm, mɑ:m, məm] ; [fɔ:r; fər] [lɒk] [hɪr] — [hi:; hi][bɪˈɡæn][æt; ət] [ðɪs] - [er] [rouz] -
twice as much , ma'am ; for look here — he began at this ' ere rose -
两次 作为 很多 , 女士 ; 为了 看 这里 — 他 开始 在 这 - 埃雷 玫瑰 -
[bʊʃ] ,
bush ,
衬套 ,

是两倍，夫人；你看这里——他从这丛玫瑰开始说起，

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈhi:z] [gɑ:t][tu:; tə] [wer] [ju:; jʊ][stænd] , [ˈmæm, mɑ:m, məm] ;
and now he's got to where you stand , ma'am ;
和 现在 他是 得到 到 在哪里 你 站立 , 女士 ;
现在他已经到了您现在的地步，女士；

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [ˈdeɪz] [wɜ:rk] [ðæt] [ˈtʌðər] [bɔɪ] , [ænd; ənd][ˈhi:z] [θri:] [ˈjɪrz] [ˈoʊldər] [tu:] ,
and here is the day's work that t'other boy , and he's three years older too ,
和 这里 是 这 天 工作 那 另一个 男生 , 和 他是 三 年 老 也 ,
这是另一个男孩今天的工作成果，他比这个男孩大三岁。

[dɪd][tu:; tə] - [deɪ] — [aɪ] [seɪ] , [ˈmeɪzər] [ˈdʒɛmz] [ˈferli] , [ænd; ənd] [ɪts] [ˈtwɑɪs] [æz; əz] [ˈmʌtʃ] , [aɪm] [ʃʊr] . "
did to - day — I say , measure jem's fairly , and it's twice as much , I'm sure . "
做过 到 - 天 — 我 说 , 措施 杰姆的 相当 , 和 它是 两次 作为 很多 , 我是 当然 . "
今天我做了——我说，公平地衡量一下杰姆的，我敢肯定，他的钱是这个的两倍。”

" [wel] , " [sed] [ðə; ði][ˈleɪdi][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈɡɑ:rdnər] ,
" Well , " said the lady to her gardener ,
"出色地 , " 说 这 女士 到 她 园丁 ,
“嗯,”那位女士对她的园丁说，

" [ʃoʊ] [em ˈi:] [haʊ] [ˈmʌtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [fer] [ˈdeɪz] [wɜ:rk][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] . "
" show me how much is a fair day's work for a boy of his age . "
"展示 我 如何 很多 是 一个 公平的 天 工作 为了 一个 男生 的 他的 年龄 . "
“告诉我，对于他这个年纪的男孩来说，一天合理的工作量是多少。”

" [kʌm] [æt; ət][sɪks][əˈklɒk, əu-][ænd; ənd][gou][æt; ət][sɪks] ?
" Come at six o'clock and go at six ?
"来 在 六 点钟 和 去 在 六 ?
“六点钟来，六点钟走？ ”

[waɪ] , [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈmʌtʃ] , [ˈmæm, mɑ:m, məm] , " [sed] [ðə; ði] [ˈɡɑ:rdnər] ,
why , about this much , ma'am , " said the gardener ,
为什么 , 关于 这 很多 , 女士 , " 说 这 园丁 ,
“大概这么多吧，夫人,”园丁说道。

[ˈmɑ:rkɪŋ] [ɔ:f][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɔ:rdər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [speɪd] .
marking off a piece of the border with his spade .
标记 离开 一个 片 的 这 边界 和 他的 铲 .
他用铁锹在边界上划出一块标记。

" [ðen] , [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði][ˈleɪdi] , " [soʊ] [ˈmʌtʃ] [jæl; ʃəl][bi:; bi][jɔ:r; jər][tæsk] [ˈevri] [deɪ] .
" Then , little boy , " said the lady , " so much shall be your task every day .
"然后 , 小的 男生 , " 说 这 女士 , " 所以 很多 将 是 你的 任务 每一个 天 .
“那么，小男孩,”那位女士说，“你每天都要完成这么多任务。”

[ðə; ði] [ˈɡɑ:rdnər] [wɪl] [mɑ:rk][aɪ ˈti:] [ɔ:f][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ; [ænd; ənd] [wen] [ju:v] [dʌn] ,
The gardener will mark it off for you ; and when you've done ,
这 园丁 将要 标记 它 离开 为了 你 ; 和 什么时候 你已经 完毕 ,
园丁会帮你标记好；当你完成之后，

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ju:; jʊ] [meɪ] [du:] [wʌt] [ju:; jʊ] [pli:z] .
the rest of the day you may do what you please .
这 休息 的 这 天 你 可能 做 什么 你 请 .
剩下的时间你可以自由支配。

” [dʒem][wʌz; wəz] [ɪk'stri:mlɪ] [glæd][ʌv; əv] [ðɪs] ；
” **Jem was extremely glad of this** ；
” 杰姆 曾是 极其 高兴的 的 这 ；

杰姆对此非常高兴；

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][tæsk][baɪ] [fɔ:r] [ə'klɒk, əu-] ；
and the next day he had finished his task by four o'clock ；
和 这 下一个 天 他 有 完成的 他的 任务 经过 四 点钟 ；

第二天，他四点就完成了任务；

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] ．
so that he had all the rest of the evening to himself ．
所以 那 他 有 全部 这 休息 的 这 晚上 到 他自己 ；

这样一来，他就可以独自享受剩下的夜晚时光了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz][fa:nd][ʌv; əv] [pleɪ] [æz; əz] [ˈeni] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi] ；
He was as fond of play as any little boy could be ；
他 曾是 作为 喜爱 的 玩 作为 任何 小的 男生 可以 是 ；

他像所有小男孩一样喜欢玩耍；

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][aɪ 'ti:][hi:; hi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ˈi:gərnəs] [ænd; ənd] [ˈgeɪəti]
and when he was at it he played with all the eagerness and gaiety
和 什么时候 他 曾是 在 它 他 玩 和 全部 这 渴望 和 欢乐

[ˈɪmədʒɪnəbl] ；
imaginable ；
可以想象的 ；

而且，当他玩的时候，他表现得无比热情和快乐；

[soʊ][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][tæsk] , [fed] [ˈlaɪt,fʊt] ，
so as soon as he had finished his task , fed Lightfoot ；
所以 作为 很快 作为 他 有 完成的 他的 任务 ， 美联储 莱特福特 ；

所以他一完成任务，就给莱特福特喂食。

[ænd; ənd][pʊt][baɪ][ðə; ði] [ˈsɪkspəns] [hi:; hi][hæd; həd] [ɜ:rnd] [ðæt] [deɪ] ，
and put by the sixpence he had earned that day ；
和 放 经过 这 六便士 他 有 获得 那 天 ；

加上他当天挣的六便士，

[hi:; hi][ræn][tu:; tə][ðə; ði] [ˈpleɪgraʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ， [wer] [hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈpɑ:rtɪ][ʌv; əv] [bɔɪz]
he ran to the playground in the village , where he found a party of boys
他 跑 到 这 操场 在 这 村庄 ， 在哪里 他 成立 一个 派对 的 男孩们
[ˈpleɪɪŋ] ，
playing ；
玩耍 ；

他跑到村里的操场，发现一群男孩正在玩耍。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] [ˈleɪzi] [ˈlɔ:rəns] ， [hu:] [ɪn'di:d] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈpleɪɪŋ] ， [bʌt; bət] [ˈlaʊndʒɪŋ]
and amongst them Lazy Lawrence , who indeed was not playing , but lounging
和 在 他们 懒惰的 劳伦斯 ， WHO 的确 曾是 不是 玩耍 ， 但 休闲

[ə'pɑ:n][ə; eɪ] [geɪt] ，
upon a gate ；
之上 一个 门 ；

其中就包括懒惰的劳伦斯，他确实没有在比赛，而是懒洋洋地躺在门上。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θʌm] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ．
with his thumb in his mouth ．
和 他的 拇指 在 他的 嘴 ；

他把拇指放在嘴里。

[ðə; ði] [rest] [wɜ:r; wər] [ˈpleɪɪŋ] [æt; ət] [ˈkrɪkɪt] ．
The rest were playing at cricket ．
这 休息 是 玩耍 在 蟋蟀 ；

其余的人都在打板球。

[ˈdʒem][dʒɔɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmeriɪst] [ænd; ənd][moʊst] [ˈæktiv] [əˈmʌŋst] [ðem; ðəm]
Jem joined them , and was the merriest and most active amongst them
杰姆 加入 他们 , 和 曾是 这 最快乐的 和 最多 积极的 在 他们
; [tɪl] ,
; **till** ,
; 直到 ,

杰姆加入了他们，他是其中最快乐、最活跃的一个； 直到.....

[æt; ət][ləst] , [wen] [kwɔɪt] [aʊt][ʌv; əv] [breθ] [wɪð; wɪθ] [ˈrʌnɪŋ] ,
at last , when quite out of breath with running ,
在 最后的 , 什么时候 相当 出去 的 气息 和 跑步 ,
最后, 当他跑得气喘吁吁时,

[hi; hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tu; ; tə] [ɡɪv] [ʌp][tu; ; tə][rest] [hɪm'self] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [staɪl] ,
he was obliged to give up to rest himself , and sat down upon the stile ,
他 曾是 有义务 到 给 向上 到 休息 他自己 , 和 卫星 向下 之上 这 风格 ,
他不得不放弃工作休息，便坐在了栅栏上。

[kloʊz][tu; ; tə][ðə; ði] [geɪt] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˈleɪzi] [ˈbːrəns] [wʌz; wəz] [ˈswɪŋɪŋ] .
close to the gate on which Lazy Lawrence was swinging .
关闭 到 这 门 在 哪个 懒惰的 劳伦斯 曾是 摇摆 .
就在懒惰的劳伦斯荡秋千的那扇门附近。

“ [ænd; ənd] [waɪ] [dəʊnt][ju; ; jʊ] [pleɪ] , [ˈbːrəns] ? ” [sed] [hi; ; hi] .
“ **And why don't you play , Lawrence ?** ” **said he** .
“ 和 为什么 不 你 玩 , 劳伦斯 ? ” 说 他 .
“那你为什么不上场呢，劳伦斯？”他问道。

“ [aɪm][ˈtaɪərd] , ” [sed] [ˈbːrəns] .
“ **I'm tired** , ” **said Lawrence** .
“ 我是 疲劳的 , ” 说 劳伦斯 .
“我累了，”劳伦斯说。

“ [ˈtaɪərd][ʌv; əv] [wʌt] ? ”
“ **Tired of what ?** ”
“ 疲劳的 的 什么 ? ”
“厌倦了什么？”

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wel] [wʌt] [ˈtaɪərz][em 'iː] ; [ˈgrænməðər] [sez] [aɪm] [ɪl] ,
“ **I don't know well what tires me ; grandmother says I'm ill** ,
“ 我 不 知道 出色地 什么 轮胎 我 ; 祖母 说道 我是 患病的 ,
“我不太清楚是什么让我感到疲惫；奶奶说我生病了，

[ænd; ənd][aɪ][məst; məst] [teɪk] [ˈsʌmθɪŋ] — [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [eɪlz][em 'iː] . ”
and I must take something — I don't know what ails me . ”
和 我 必须 拿 某物 — 我 不 知道 什么 疾病 我 . ”
我必须吃点药——我不知道自己得了什么病。

“ [oʊ] , [pjʊ] !
“ **Oh , pugh !**
“ 哦 , 普格 !
“哦，呸！

[teɪk] [ə; eɪ] [ɡʊd] [reɪs] — [wʌn] , [tuː] , [θriː] , [ænd; ənd] [əˈweɪ] — [ænd; ənd] [juːɪl] [faɪnd] [jɔːr'self]
take a good race — one , two , three , and away — and you'll find yourself
拿 一个 好的 种族 — 一 , 二 , 三 , 和 离开 — 和 你会 寻找 你自己
[æz; əz] [wel] [æz; əz][ˈevər] .
as well as ever .
作为 出色地 作为 曾经 .
好好跑一跑——一、二、三，然后出发——你会发现自己状态前所未有的好。

[kʌm] , [rʌn] — [wʌn] , [tu:] , [θri:] , [ænd; ənd] [ə'wei] . “
Come , run — one , two , three , and away .”
来 , 跑步 — 一 , 二 , 三 , 和 离开 . ”

来, 跑——一、二、三, 跑!

“ [ɑ:] , [noʊ] , [aɪ] [kɑ:nt] [rʌn] , [ɪn'di:d] , ” [sed] [hi:; hi] , [ˈhæŋɪŋ] [bæk] [ˈhevɪli] ;
“ **Ah , no , I can't run , indeed ,** ” **said he , hanging back heavily ;**
“ 啊 , 不 , 我 不能 跑步 , 的确 , ” 说 他 , 绞刑 后退 重度 ;
“啊, 不, 我真的跑不动了,”他沉重地后退着说道;

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] [kæn; kən] [pleɪ] [ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] [ɪf] [aɪ] [laɪk] [aɪ 'ti:] ,
“ **you know I can play all day long if I like it ,**
“ 你 知道 我 能 玩 全部 天 长的 如果 我 喜欢 它 ,
“你知道, 如果我喜欢, 我可以玩一整天。”

[soʊ] [aɪ] [dəunt] [maɪnd] [pleɪ] [æz; əz] [ju:; jʊ] [du:] , [hu:] [hæv; həv] ['oʊnli] [wʌn] [ˈaʊər] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] . ”
so I don't mind play as you do , who have only one hour for it .”
所以 我 不 头脑 玩 作为 你 做 , WHO 有 仅有的 一 小时 为了 它 . ”
所以, 我不介意像你们那样玩, 即使你们只有一小时的时间。

“ [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] . [kʌm] , [naʊ] , [aɪm] [kwaɪt] [freʃ] [ə'gen] ,
“ **So much the worse for you . Come , now , I'm quite fresh again ,**
“ 所以 很多 这 更糟 为了 你 . 来 , 现在 , 我是 相当 新鲜的 再次 ,
“那对你来说就太糟糕了。好了, 我现在精神焕发了。”

[wɪl] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [wʌn] [geɪm] [æt; ət] [bɔ:l] ?
will you have one game at ball ?
将要 你 有 一 游戏 在 球 ?
你会参加一场球赛吗?

[du:] . ”
do .”
做 . ”
做。”

“ [noʊ] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [aɪ] [kɑ:nt] ;
“ **No , I tell you I can't ;**
“ 不 , 我 告诉 你 我 不能 ;
“不, 我告诉你我不能;

[aɪm] [æz; əz] [ˈtaɪərd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [hɑ:rd] [æz; əz] [ə; eɪ] [hɔ:rs] .
I'm as tired as if I had been working all day long as hard as a horse .
我是 作为 疲劳的 作为 如果 我 有 到过 在职的 全部 天 长的 作为 难的 作为 一个 马 .
”
”
”

我累得就像像匹马一样, 累了一整天似的。

“ [ten] [taɪmz] [mɔ:r] , ” [sed] [ˈdʒem] , “ [fɔ:r; fər] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] ,
“ **Ten times more ,** ” **said Jem ,** “ **for I have been working all day long ,**
“ 十 时代 更多的 , ” 说 杰姆 , ” 为了 我 有 到过 在职的 全部 天 长的 ,
“是原来的十倍,”杰姆说, “因为我已经工作了一整天。”

[æz; əz] [hɑ:rd] [æz; əz] [ə; eɪ] [hɔ:rs] , [ænd; ənd] [jet] [ju:; jʊ] [si:] [aɪm] [nɔ:t] [ə; eɪ] [bɪt] [ˈtaɪərd] ,
as hard as a horse , and yet you see I'm not a bit tired ,
作为 难的 作为 一个 马 , 和 然而 你 看 我是 不是 一个 少量 疲劳的 ,
像匹马一样强壮, 但你看, 我一点也不累。

['oʊnli] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [dʒʌst] [naʊ] . ”
only a little out of breath just now .”
仅有的 一个 小的 出去 的 气息 只是 现在 . ”
刚才只是有点喘不过气来。

“ [ðæts] [ˈveri] [ɑːd] , ” [sed] [ˈlɔːrəns] , [ænd; ənd] [jɔːnd] , [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈbetər]
“ **That's very odd** , ” **said Lawrence** , **and yawned** , **for want of some better**
“ 那就是 非常 奇怪的 , ” 说 劳伦斯 , 和 打哈欠 , 为了 想 的 一些 更好的
[ˈænsər] ;
answer ;
回答 ;

“这很奇怪,”劳伦斯说道, 然后打了个哈欠, 因为他想不出更好的解释;

[ðen] [ˈteɪkɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][ˈhændfʊl][ʌv; əv] [ˈheɪpəns] , — “ [siː] [wʌt] [aɪ][gɑːt][frʌm; frəm] [ˈfɑːðər] [tuː; tə] -
then taking out a handful of halfpence , — “ **See what I got from father to** -
然后 采取 出去 一个 少数 的 半便士 , — “ 看 什么 我 得到 从 父亲 到 -
[deɪ] ,
day ,
天 ,

然后掏出一把半便士硬币——“看看我今天从父亲那里得到了什么,

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [drʌŋk] [ə; eɪ] [glæs]
because I asked him just at the right time , **when he had drunk a glass**
因为 我 问 他 只是 在 这 正确的 时间 , 什么时候 他 有 醉 一个 玻璃
[ɔːr] [tuː] ;
or two ;
或者 二 ;

因为我问他的时机恰到好处, 当时他已经喝了一两杯酒了;

[ðen] [aɪ][kæn; kən][get] [ˈeniθɪŋ] [aɪ][wɑːnt] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [siː] !
then I can get anything I want out of him — see !
然后 我 能 得到 任何事物 我 想 出去 的 他 — 看 !

这样我就可以从他那里得到任何我想要的东西——瞧!

[ə; eɪ] [ˈpeni] , [ˈʌpəns] , [ˈθrepəns; θrʌpəns] , [ˈfɔʊr,pəns] — [ðeəz; ðəz] [ˈeɪtpəns] [ɪn][ɔːl] ; [wʊd] [nɑːt]
a penny , twopence , threepence , fourpence — there's eightpence in all ; would not
一个 一分钱 , 两便士 , 三便士 , 四便士 — 有 八便士 在 全部 ; 会 不是
[juː; jʊ][biː; bi] [ˈhæpi] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈeɪtpəns] ? "
you be happy if you had eightpence ? "

一便士, 两便士, 三便士, 四便士——总共八便士; 如果你有八便士, 你会不会很高兴呢?

“ [waɪ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , ” [sed] [ˈdʒem] , [ˈlæfɪŋ] , “ [fɔːr; fər][juː; jʊ][dəʊnt] [siːm] [ˈhæpi] , [ænd; ənd]
“ **Why , I don't know** , ” **said Jem , laughing** , “ **for you don't seem happy** , **and**
“ 为什么 , 我 不 知道 , ” 说 杰姆 , 笑 , “ 为了 你 不 似乎 快乐的 , 和
[juː; jʊ][hæv; həv] [ˈeɪtpəns] . "
you have eightpence . "

“为什么呢, 我也不知道,”杰姆笑着说, “因为你看起来并不开心, 而且你只有八便士。”

“ [ðæt] [dʌz] [nɑːt][ˈsɪgnɪfaɪ] , [ðoʊ] .
“ **That does not signify** , **though** .
“ 那 做 不是 表示 , 尽管 .

但这并不意味着什么。

[aɪm] [fɜː] [juː; jʊ][ˈoʊnli] [seɪ] [ðæt] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][juː; jʊ] [ˈenvi] [em ˈiː] .
I'm sure you only say that because you envy me .
我是 当然 你 仅有的 说 那 因为 你 嫉妒 我 .

我敢肯定你这么说只是因为你嫉妒我。

[juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][hæv; həv] [ˈeɪtpəns] .
You don't know what it is to have eightpence .
你 不 知道 什么 它 是 到 有 八便士 .

你根本不知道拥有八便士是什么滋味。

[juː; jʊ] [ˈnevər] [hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈtʌpəns] [ɔːr] [ˈθrepəns; ˈθɹʌpəns] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] [ɔːl] [jɔː; jər] [laɪf]
You never had more than twopence or threepence at a time in all your life
你 绝不 有 更多的 比 两便士 或者 三便士 在 一个 时间 在 全部 你的 生活
.
:
.

你一生中从未拥有过超过两便士或三便士的钱。

" [ˈdʒɛm] [smaɪld] .
" **Jem smiled** .
" 杰姆 微笑 .

杰姆笑了。

" [oʊ] , [æz; əz] [tuː; tə] [ðæt] , " [sed] [hiː; hi] , " [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] ,
" **Oh , as to that , " said he , " you are mistaken ,**
" 哦 , 作为 到 那 , " 说 他 , " 你 是 错误 ,
"哦, 关于这一点,"他说, "你弄错了."

[fɔːr; fər] [aɪ] [hæv; həv] [æt; ət] [ðɪs] [ˈveri] [taɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈtʌpəns] , [ˈθrepəns; ˈθɹʌpəns] , [ɔːr]
for I have at this very time more than twopence , threepence , or
为了 我 有 在 这 非常 时间 更多的 比 两便士 , 三便士 , 或者
[ˈeɪtpəns] [iːðər] .
eightpence either .
八便士 任何一个 .

因为我此刻拥有的, 既不止两便士, 也不止三便士, 更不止八便士。

[aɪ] [hæv; həv] — [let] [ˌem ˈiː] — [siː] — [stoʊnz] , [tuː] [ˈfɪlɪŋ] ; [ðen] [faɪv] [deɪz] - [wɜːrk] — [ðæts] [faɪv]
I have — let me — see — stones , two shillings ; then five days ' work — that's five
我 有 — 让 我 — 看 — 石头 , 二 先令 ; 然后 五 天 - 工作 — 那就是 五
[ˈsɪkspəns] , [ðæts] [tuː] [ˈfɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsɪkspəns] ;
sixpences , that's two shillings and sixpence ;
六便士 , 那就是 二 先令 和 六便士 ;

我有——让我看看——几块石头, 两先令; 然后五天的工钱——那就是五先令六便士, 那就是两先令六便士;

[ɪn] [ɔːl] , [meɪks] [fɔːr] [ˈfɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsɪkspəns] ; [ænd; ənd] [maɪ] [ˈsɪlvər] [ˈpeni] , [ɪz] [fɔːr] [ænd; ənd]
in all , makes four shillings and sixpence ; and my silver penny , is four and
在 全部 , 制作 四 先令 和 六便士 ; 和 我的 银 一分钱 , 是 四 和
[ˈsevən,pens] — [fɔːr] [ænd; ənd] [ˈsevən,pens] ! "
sevenpence — four and sevenpence ! "
七便士 — 四 和 七便士 ! "

总共是四先令六便士; 而我的银便士, 是四便士七便士——四便士七便士! "

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɔːt] ! " [sed] [ˈlɔːrəns] , [raʊzd] [soʊ] [æz; əz] [æbsəˈluːtli] [tuː; tə] [stænd] [ˈʌpraɪt] ,
" **You have not ! " said Lawrence , roused so as absolutely to stand upright ,**
" 你 有 不是 ! " 说 劳伦斯 , 唤醒 所以 作为 绝对地 到 站立 直立 ,
"你没有! "劳伦斯说道, 他被激怒了, 笔直地站了起来。

" [fɔːr] [ænd; ənd] [ˈsevən,pens] , [hæv; həv] [juː; jʊ] ? [oʊ] [aɪ ˈtiː] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [bɪˈliːv] [juː; jʊ]
" **four and sevenpence , have you ? Show it me , and then I'll believe you**
" 四 和 七便士 , 有 你 ? 展示 它 我 , 和 然后 患病的 相信 你
.
" "
:
" "
.

"你有四便士七便士吗? 拿出来给我看看, 我才相信你。"

" [ˈfɑːloʊ] [ˌem ˈiː] , [ðen] , " [kraɪd] [ˈdʒɛm] , " [ænd; ənd] [aɪl] [suːn] [meɪk] [juː; jʊ] [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] ; [kʌm] . "
" **Follow me , then , " cried Jem , " and I'll soon make you believe me ; come . "**
" 跟随 我 , 然后 , " 哭 杰姆 , " 和 患病的 很快 制作 你 相信 我 ; 来 . "

"那就跟着我,"杰姆喊道, "我很快就会让你相信我; 来吧。"

“ [ɪz][aɪ 'ti:] [fɑ: r] ? ” [sed] [lɔ: rəns] , [fɑ: ləʊɪŋ] [hæf] - [rʌnɪŋ] , [hæf] - [hɒbəlɪŋ] , [tɪl] [hi:; hi] [keɪm]
“ **Is it far ?** ” **said Lawrence** , **following half - running** , **half - hobbling** , **till he came**
“ 是 它 远的 ? ” 说 劳伦斯 , 下列的 一半 - 跑步 , 一半 - 跛行 , 直到 他 来了
[tu:; tə][ðə; ði] ['steɪb(ə)] ,
to the stable ,
到 这 稳定的 ,

“远吗? ”劳伦斯边走边问, 半跑半走地跟在后面, 直到他来到马厩前。

[wer] ['dʒem] [ʃʊd] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['treʒər] .
where **Jem** **showed** **him** **his** **treasure** .
在哪里 杰姆 显示 他 他的 宝藏 .

杰姆在那里向他展示了他的宝藏。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [baɪ][aɪ 'ti:] — ['ɑ:nɪstli] ? ”
“ **And how did you come by it — honestly ?** ”
“ 和 如何 做过 你 来 经过 它 — 诚实地 ? ”
“老实说, 你是怎么得到它的? ”

“ ['ɑ:nɪstli] ! [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɒr] [aɪ][dɪd] ; [aɪ] [ɜ:rnd] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] . ”
“ **Honestly ! to be sure I did ; I earned it all .** ”
“ 诚实地 ! 到 是 当然 我 做过 ; 我 获得 它 全部 . ”
“说真的! 我当然做到了; 这一切都是我应得的。”

“ [lɔ: rd] [bles] [em 'i:] , [ɜ:rnd] [aɪ 'ti:] ! ”
“ **Lord bless me , earned it !** ”
“ 主 保佑 我 , 获得 它 ! ”

“主啊, 保佑我, 这是我应得的! ”

[wel] , [aɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][tu:; tə][wɜ:rk] ; [bʌt; bət] [ðen] [ɪts] [sʌtʃ] [hɑ:t] ['weðər] ,
well , I've a great mind to work ; but then it's such hot weather ,
出色地 , 我已经 一个 伟大的 头脑 到 工作 ; 但 然后 它是 这样的 热的 天气 ;
嗯, 我很有工作热情; 可是天气太热了。

[bɪ'saɪdʒ] , ['grænmlðər] [sez] [aɪm][nɑ:t] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [jet] [fɔ: r; fər][hɑ:rd][wɜ:rk] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪdʒ] ,
besides , grandmother says I'm not strong enough yet for hard work ; and besides ,
除了 , 祖母 说道 我是 不是 强的 足够的 然而 为了 难的 工作 ; 和 除了 ,
此外, 奶奶说我身体还不够强壮, 干不了重活; 而且,

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə][kəʊks] ['dædi] [aʊt][ʌv; əv] ['mʌni] [wen] [aɪ][wɔ:nt][aɪ 'ti:] ,
I know how to coax daddy out of money when I want it ,
我 知道 如何 到 哄 爸爸 出去 的 钱 什么时候 我 想 它 ,
我知道怎样才能在我想要钱的时候哄骗爸爸给我钱。

[soʊ][aɪ] [ni:d] [nɑ:t][wɜ:rk] .
so I need not work .
所以 我 需要 不是 工作 .

所以我不需要工作。

[bʌt; bət] [fɔ: r] [ænd; ənd] ['sevən,pens] ; [lets] [si:] , [wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ][du:][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] [ɔ:l] ? ”
But four and sevenpence ; let's see , what will you do with it all ? ”
但 四 和 七便士 ; 我们来吧 看 , 什么 将要 你 做 和 它 全部 ? ”
但四便士七便士; 让我想想, 你打算怎么花掉这些钱呢?

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['si:krət] , ” [sed] ['dʒem] , ['ləkɪŋ] [greɪt] .
“ **That's a secret** , ” **said Jem , looking great** .
“ 那就是 一个 秘密 , ” 说 杰姆 , 寻找 伟大的 .

“这是个秘密,”杰姆说, 看起来精神很好。

“ [aɪ][kæn; kən] [ges] ; [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ'd][du:][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [maɪn] .
“ **I can guess ; I know what I'd do with it if it was mine** . ”
“ 我 能 猜测 ; 我 知道 什么 ID 做 和 它 如果 它 曾是 矿 .
“我可以猜到; 我知道如果它是我的, 我会怎么做。”

[fɜːrst] , [aɪ'd] [baɪ] ['pɒkɪtfulz] [ʌv; əv] ['dʒɪndʒəbred] ; [ðen] [aɪ'd] [baɪ] ['evər][soʊ] ['meni] ['æplz] [ænd; ənd]
First , I'd buy pocketfuls of gingerbread ; then I'd buy ever so many apples and
第一的 , ID 买 口袋里装满了 的 姜饼 ; 然后 ID 买 曾经 所以 许多 苹果 和
[nʌts] .
nuts .
坚果 :

首先, 我会买满满几袋姜饼; 然后, 我会买很多苹果和坚果。

[dəʊnt][juː; jʊ] [ʌv] [nʌts] ?
Don't you love nuts ?
不 你 爱 坚果 ?

你不喜欢坚果吗?

[aɪ'd] [baɪ] [nʌts] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ləst][,em 'i:][frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm][tuː; tə] ['krɪsməs] ,
I'd buy nuts enough to last me from this time to Christmas ,
ID 买 坚果 足够的 到 最后的 我 从 这 时间 到 圣诞节 ,
我会买足够我从现在吃到圣诞节的坚果。

[ænd; ənd][aɪ'd] [meɪk] ['lɪt(ə)l] ['nuːtən] [kræk] - [ɪm] [fɔːr; fər][,em 'i:] , [fɔːr; fər] [ðæts] [ðə; ðɪ] [wɜːrst] [ʌv; əv] [nʌts]
and I'd make little Newton crack ' em for me , for that's the worst of nuts
和 ID 制作 小的 牛顿 裂缝 - 呃 为了 我 , 为了 那就是 这 最差 的 坚果
;
;
;
;

我会让小牛顿帮我把它们敲开, 因为那是最糟糕的坚果;

[ðeəz; ðəz][ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['krækɪŋ] - [ɪm] . "
there's the trouble of cracking ' em . "
有 这 麻烦 的 裂纹 - 呃 . "

难点在于如何破解它们。

" [wel] , [juː; jʊ] ['nevər] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [nʌt] . "
" Well , you never deserve to have a nut . "
" 出色地 , 你 绝不 应得 到 有 一个 坚果 . "

“好吧, 你根本不配吃坚果。”

" [bʌt; bət] [juːl] [gɪv] [,em 'i:][sʌm; səm][ʌv; əv] [jɔːrz] , " [sed] ['bɜːrəns] , [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːnɪŋ] [toʊn] ;
" But you'll give me some of yours , " said Lawrence , in a fawning tone ;
" 但 你会 给 我 一些 的 你的 , " 说 劳伦斯 , 在 一个 谄媚 语气 ;
“但你会给你一些你的,”劳伦斯用谄媚的语气说道;

[fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] [aɪ 'tiː] ['ɪziə] [tuː; tə][kʊʊks][ðæn; ðən][tuː; tə] [wɜːrk] — " [juːl] [gɪv] [,em 'i:][sʌm; səm]
for he thought it easier to coax than to work — " you'll give me some
为了 他 想法 它 更轻松 到 哄 比 到 工作 — " 你会 给 我 一些
[ʌv; əv][jɔːr; jər] [gʊd] [θɪŋz] ,
of your good things ,
的 你的 好的 事物 ,

因为他觉得哄骗比劳动容易——“你会把你的好东西给我,

[wəʊnt][juː; jʊ] ? "
won't you ? "
惯于 你 ? "

难道你不想吗?

" [aɪ][æɪ; fəl][nɔːt][hæv; həv] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [gʊd] [θɪŋz] , " [sed] ['dʒem] .
" I shall not have any of those good things , " said Jim .
" 我 将 不是 有 任何 的 那些 好的 事物 , " 说 杰姆 .

“那些好东西我一个也得不到,”杰姆说。

" [ðen] , [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː;][wɪð; wɪθ][ɔːl][jɔːr; jər] ['mʌni] ? "
" Then , what will you do with all your money ? "
" 然后 , 什么 将要 你 做 和 全部 你的 钱 ? "

“那么, 你打算怎么处置你所有的钱呢? "

“ [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [ˈveri] [wel] [wʌt] [tuː; tə][duː][wið; wiθ][aɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] ,
“ **Oh , I know very well what to do with it ; but , as I told you ,**
“ 哦 , 我 知道 非常 出色地 什么 到 做 和 它 ; 但 , 作为 我 讲述 你 ,
“哦, 我很清楚该怎么处理它; 但是, 正如我告诉你的,

[ðæts] [ə; eɪ][ˈsiːkrət] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈfænt] [tel] [aɪ ˈtiː] [ˈenɪbʌːdi] .
that's a secret , and I sha'n't tell it anybody .
那就是 一个 秘密 , 和 我 不会 告诉 它 任何人 .
这是个秘密, 我不会告诉任何人。

[kʌm] [naʊ] , [lets] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [pleɪ] — [ðer; ðər] [ˈgeɪmz] [ʌp] , [aɪ] [ˈdeəˈsei] .
Come now , let's go back and play — their game's up , I daresay .
来 现在 , 我们来吧 去 后退 和 玩 — 他们的 游戏的 向上 , 我 敢说 .
好了, 我们回去继续玩吧——他们的游戏结束了, 我敢说。

“ [ˈlɔːrəns] [went] [bæk] [wið; wiθ][hɪm; ɪm] , [fʊl] [ʌv; əv][ˈkjʊriˈɑːsəti] , [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈhjuːməɹ] [wið; wiθ]
“ **Lawrence went back with him , full of curiosity , and out of humour with**
“ 劳伦斯 去 后退 和 他 , 满的 的 好奇心 , 和 出去 的 幽默 和
[hɪmˈself] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈeɪtpəns] .
himself and his eightpence .
他自己 和 他的 八便士 .
“劳伦斯和他一起回去了, 心中充满好奇, 同时也对自己和那八便士感到十分恼火。

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [fɔːr] [ænd; ənd] [ˈsevn.pəns] , “ [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪmˈself] , “ [aɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ʃʊd; ʃəd]
“ **If I had four and sevenpence , ” said he to himself , “ I certainly should**
“ 如果 我 有 四 和 七便士 , “ 说 他 到 他自己 , “ 我 当然 应该
[biː; bi] [ˈhæpi] !
be happy !
是 快乐的 !

“如果我有四便士七便士,”他自言自语道, “我一定会很高兴的! ”

“ [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [æz; əz][ˈjuːzuəl] , [ˈdʒem] [dʒʌmpt] [ʌp] [brɪfɔːr] [sɪks][əˈklɒk, əu-][ænd; ənd] [went] [tuː; tə]
“ **The next day , as usual , Jim jumped up before six o'clock and went to**
“ 这 下一个 天 , 作为 通常 , 杰姆 跳了起来 向上 前 六 点钟 和 去 到
[hɪz; ɪz][wɜːrk] ,
his work ,
他的 工作 ,

第二天, 杰姆像往常一样, 不到六点就起床去上班了。

[waɪlst] [ˈleɪzi] [ˈlɔːrəns] [ˈsɔːntəd] [əˈbaʊt] [wɪˈðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wið; wiθ] [hɪmˈself] .
whilst Lazy Lawrence sauntered about without knowing what to do with himself .
而 懒惰的 劳伦斯 漫步 关于 没有 会心 什么 到 做 和 他自己 .
懒惰的劳伦斯漫无目的地闲逛着, 不知道该做什么。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [tuː] [deɪz] [hiː; hi][leɪd] [aʊt] [ˈsɪkspəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [ɪn] [ˈæplz] [ænd; ənd]
In the course of two days he laid out sixpence of his money in apples and
在 这 课程 的 二 天 他 铺设 出去 六便士 的 他的 钱 在 苹果 和
[ˈdʒɪndʒərbred] ;
gingerbread ;
姜饼 ;

两天之内, 他花了六便士买了苹果和姜饼;

[ænd; ənd][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðɪːz] [ˈlæstɪd] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [wel] [rɪˈsiːvd] [baɪ][hɪz; ɪz]
and as long as these lasted , he found himself well received by his
和 作为 长的 作为 这些 持续 , 他 成立 他自己 出色地 已收到 经过 他的
[kəmˈpænjənz] ;
companions ;
同伴 ;

在这段时间里, 他很受同伴们的欢迎;

[bʌt; bət] , [æ̃t; ə̃t][lɛŋkθ; lɛŋθ][ðə; ði][θɜ:rd] [deɪ] [hi:; hi] [spɛnt] [hɪz; ɪz][ləst] ['hæfpenɪ] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ'ti:]
but , at length the third day he spent his last halfpenny , and when it
但 , 在 长度 这 第三 天 他 花费 他的 最后的 半便士 , 和 什么时候 它
[wʌz; wəz] [gɔ:n] ,
was gone ,
曾是 已消失 ,

但是, 到了第三天, 他终于花光了最后的半便士, 当钱花光后,

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] [sʌm; səm] [nʌts] ['temptɪd] [hɪm; ɪm] [veri] [mʌt] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][noʊ] ['mʌni]
unfortunately some nuts tempted him very much , but he had no money
很遗憾 一些 坚果 受诱惑 他 非常 很多 , 但 他 有 不 钱
[tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ;
to pay for them ;
到 支付 为了 他们 ;

不幸的是, 一些坚果非常诱人, 但他没有钱购买;

[soʊ][hi:; hi][ræn] [hoʊm] [tu:; tə][koʊks][hɪz; ɪz] ['fa:ðər] , [æz; əz][hi:; hi] [kɔ:ld] [aɪ'ti:] .
so he ran home to coax his father , as he called it .
所以 他 跑 家 到 哄 他的 父亲 , 作为 他 称为 它 .

于是他跑回家去哄他父亲, 就像他称呼父亲那样。

[wen] [hi:; hi][gɔ:t] [hoʊm] [hi:; hi] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] ['fa:ðər] ['tɔ:kɪŋ] [veri] [laʊd] ,
When he got home he heard his father talking very loud ,
什么时候 他 得到 家 他 听到 他的 父亲 说 非常 大声 ,
他到家时听到父亲大声说话,

[ænd; ənd][æ̃t; ə̃t][fɜ:rst][hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz] [drʌŋk] ; [bʌt; bət] [wen] [hi:; hi]['oʊpənd][ðə; ði]
and at first he thought he was drunk ; but when he opened the
和 在 第一的 他 想法 他 曾是 醉 ; 但 什么时候 他 打开 这
['kɪtʃɪn] [dɔ:r] ,
kitchen door ,
厨房 门 ,

起初他以为自己喝醉了; 但当他打开厨房门时,

[hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɔ:t] [drʌŋk] , [bʌt; bət]['æŋgri] .
he saw that he was not drunk , but angry .
他 锯 那 他 曾是 不是 醉 , 但 生气的 .

他发现自己不是醉了, 而是生气了。

" [ju:; jʊ]['leɪzi][dɔ:g] ! " [kraɪd][hi:; hi] , ['tɜ:rnɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑ:n] ['lɔ:rəns] ,
" You lazy dog ! " cried he , turning suddenly upon Lawrence ,
" 你 懒惰的 狗 ! " 哭 他 , 转弯 突然 之上 劳伦斯 ,

"你这懒狗!"他突然转身冲着劳伦斯喊道。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['vaɪələnt][bɔ:ks][ɑ:n][ðə; ði] [ɪr] [æz; əz] [meɪd] [ðə; ði] [laɪt] [flæʃ]
and gave him such a violent box on the ear as made the light flash
和 给予 他 这样的 一个 暴力 盒子 在 这 耳朵 作为 制成 这 光 闪光
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] ;
from his eyes ;
从 他的 眼睛 ;

他狠狠地打了他耳朵一拳, 打得他双眼闪过一道光;

" [ju:; jʊ]['leɪzi][dɔ:g] !
" you lazy dog !
" 你 懒惰的 狗 !

你这只懒狗!

[si:] [wʌt] [ju:v] [dʌn] [fɔ:r; fər][em'i:] — [lʊk] ! — [lʊk] , [lʊk] , [aɪ][seɪ] !
See what you've done for me — look ! — look , look , I say !
看 什么 你已经 完毕 为了 我 — 看 ! — 看 , 看 , 我 说 !

看看你为我做了什么——看! ——看, 看, 我说!

“ [ˈlɔːrəns] [lʊkt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] ,
“ **Lawrence looked as soon as he came to the use of his senses** ,
“ 劳伦斯 看起来 作为 很快 作为 他 来了 到 这 使用 的 他的 感官 ,
劳伦斯一恢复意识就环顾四周。

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ] [fɪr] , [əˈmeɪzmənt] [ænd; ʌnd] [rɪˈmɔːrs] , [bɪˈheld] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈbɒtlz]
and with fear, amazement and remorse, beheld at least a dozen bottles
和 和 害怕 , 惊愕 和 悔恨 , 观看 在 至少 一个 打 瓶子
[bɜːrst] ,
burst ,
爆裂 ,
带着恐惧、惊奇和懊悔，他们目睹了至少十几个瓶子爆裂。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [faɪn] [ˈwʊstəʃɪə] [ˈsaɪdər] [ˈstriːmɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [flɔːr] .
and the fine Worcestershire cider streaming over the floor .
和 这 美好的 伍斯特郡 苹果酒 流媒体 超过 这 地面 .
还有流淌在地板上的上等伍斯特郡苹果酒。

“ [naʊ] , [dɪd][nɑːt][aɪ][ˈɔːrdər][juː; jʊ] [θriː] [deɪz] [əˈɡoʊ][tuː; tə] [ˈkæri] [ðiːz] [ˈbɒtlz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈselər] ,
“ **Now, did not I order you three days ago to carry these bottles to the cellar** ,
“ 现在 , 做过 不是 我 命令 你 三 天 前 到 携带 这些 瓶子 到 这 地窖 ,
“三天前我不是命令你把这些瓶子搬到酒窖去吗？”

[ænd; ʌnd][dɪd][nɑːt][aɪ] [tʃɑːrdʒ] [juː; jʊ][tuː; tə][ˈwaɪər][ðə; ði] [kɔːks] ?
and did not I charge you to wire the corks?
和 做过 不是 我 收费 你 到 金属丝 这 软木塞 ?
我不是收了你固定软木塞的费用吗？

[ˈænsər] [ˌem ˈiː] , [juː; jʊ][ˈleɪzi] [ˈræskl] ; [dɪd][nɑːt][aɪ] ? “
answer me, you lazy rascal; did not I? “
回答 我 , 你 懒惰的 恶棍 ; 做过 不是 我 ? “
回答我，你这懒鬼；难道我没有吗？

“ [jes] , “ [sed] [ˈlɔːrəns] , [ˈskrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **Yes, said Lawrence, scratching his head** .
“ 是的 , “ 说 劳伦斯 , 抓挠 他的 头 .
“是的，”劳伦斯挠了挠头说。

“ [ænd; ʌnd] [waɪ] [wʌz; wəz][nɑːt][aɪ ˈtiː] [dʌn] , [aɪ][æsk][juː; jʊ] ? “ [kraɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ,
“ **And why was not it done, I ask you?** “ **cried his father** ,
“ 和 为什么 曾是 不是 它 完毕 , 我 问 你 ? “ 哭 他的 父亲 ,
“那为什么还没做成呢？”他父亲喊道。

[wɪð; wɪθ] [rɪˈnuːd] [ˈæŋɡər] , [æz; əz] [əˈnʌðər] [ˈbɔːt(ə)][bɜːrst][æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] .
with renewed anger, as another bottle burst at the moment .
和 更新 愤怒 , 作为 其他 瓶子 爆裂 在 这 片刻 .
怒火再次燃起，因为就在这时，又一个瓶子爆裂了。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][stænd][ðər; ðər][fɔːr; fər] , [juː; jʊ][ˈleɪzi][bræt] ?
“ **What do you stand there for, you lazy brat?**
“ 什么 做 你 站立 那里 为了 , 你 懒惰的 小子 ?
“你这懒鬼，站在那里干什么？”

[waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [muːv] , [aɪ] [seɪ] ?
why don't you move, I say?
为什么 不 你 移动 , 我 说 ?
我问你，你为什么不搬走？

[noʊ] , [noʊ] , " ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , " [aɪ] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ][kɑ:nt] [mu:v] ; [bʌt; bət] [aɪl] [meɪk]
No , **no** , "**catching** **hold** **of** **him** , "**I believe you can't move ; but I'll make**
不 , 不 , " 捕捉 抓住 的 他 , " 我 相信 你 不能 移动 ; 但 患病的 制作
[ju:; jʊ] .
you :
你 :

“不，不，”他抓住他，“我相信你动不了了；但我会让你动的。”

" [ænd; ənd][hi:; hi] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] [tɪl] ['lɔ:rəns] [wʌz; wəz][soʊ] [ɡɪdi] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][stænd] .
" **And he shook him till Lawrence was so giddy he could not stand .**
" 和 他 摇晃 他 直到 劳伦斯 曾是 所以 头晕 他 可以 不是 站立 :
“他摇晃着他，直到劳伦斯头晕目眩，站都站不稳了。”

" [wʌt] [hæd; həd][ju:; jʊ][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ?
" **What had you to think of ?**
" 什么 有 你 到 思考 的 ?

你当时是怎么想的？

[wʌt] [hæd; həd][ju:; jʊ][tu:; tə][du:; ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] [ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t] ['kæri] [maɪ]['saɪdər] ,
What had you to do all day long that you could not carry my cider ,
什么 有 你 到 做 全部 天 长的 那 你 可以 不是 携带 我的 苹果酒 ,
你一整天都在忙些什么，以至于连我的苹果酒都拿不动？

[maɪ] ['wʊstəʃɪə] ['saɪdər] , [tu:; tə][ðə; ði] ['selər] [wen] [aɪ][bɪd][ju:; jʊ] ?
my Worcestershire cider , to the cellar when I bid you ?
我的 伍斯特郡 苹果酒 , 到 这 地窖 什么时候 我 出价 你 ?

我的伍斯特郡苹果酒，我吩咐你送到酒窖去？

[bʌt; bət][ɡoʊ] , [ju:l] ['nevər][bi:; bi] [ɡʊd] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] ;
But go , you'll never be good for anything ;
但 去 , 你会 绝不 是 好的 为了 任何事物 ;

但是你走吧，你永远不会有任何用处；

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['leɪzi] ['ræskl] — [ɡet] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [saɪt] !
you are such a lazy rascal — get out of my sight !
你 是 这样的 一个 懒惰的 恶棍 — 得到 出去 的 我的 视线 !

你这个懒鬼——滚出我的视线！

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hi:; hi] [pʊʃt] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [dɔ:r] , [ænd; ənd] ['lɔ:rəns] [sni:kt] [ɔ:f]
" **So saying , he pushed him out of the house door , and Lawrence sneaked off**
" 所以 说 , 他 推动 他 出去 的 这 房子 门 , 和 劳伦斯 偷偷摸摸 离开
,
:
,

说完，他就把劳伦斯推出门外，劳伦斯趁机溜走了。

['si:ɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [pə'tɪ(ə)n] [fɔ:r; fər] ['heɪpəns] .
seeing that this was no time to make his petition for halfpence .
看到 那 这 曾是 不 时间 到 制作 他的 请愿 为了 半便士 :

因为他知道现在不是请求捐半便士的时候。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [nʌts] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
The next day he saw the nuts again , and wishing for them more than
这 下一个 天 他 锯 这 坚果 再次 , 和 祝 为了 他们 更多的 比
['evər] ,
ever ,
曾经 ,

第二天他又看到了那些坚果，比以往任何时候都更加渴望得到它们。

[hi:; hi] [went] [hoʊm] , [ɪn] [hoʊps] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fa:ðər] , [æz; əz][hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
he went home , in hopes that his father , as he said to himself ,
他 去 家 , 在 希望 那 他的 父亲 , 作为 他 说 到 他自己 ,

他回到家，希望他的父亲，正如他对自己说的那样，

[wʊd] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈhjuːmər] .
would be in a better humour .
会 是 在 一个 更好的 幽默 ；

心情会好一些。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈsaɪdər][wʌz; wəz] [stiːl] [freʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌrekəˈleɪk(ə)n] ；
But the cider was still fresh in his recollection ；
但 这 苹果酒 曾是 仍然 新鲜的 在 他的 回忆 ；

但他对那苹果酒的记忆依然鲜明；

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ˈlɔːrəns] [brɪˈɡæn][tuː; tə] [ˈwɪspər] [ðə; ði][wɜːrd] “ [ˈhæfpeni] ” [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] ，
and the moment Lawrence began to whisper the word “ halfpenny ” in his ear ，
和 这 片刻 劳伦斯 开始 到 耳语 这 单词 “ 半便士 ” 在 他的 耳朵 ；

就在劳伦斯开始在他耳边低语“半便士”这个词的那一刻，

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [swɔːr] ， [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [oʊθ] ， “ [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈhæfpeni] ，
his father swore , with a loud oath , “ I will not give you a halfpenny ，
他的 父亲 发誓 ； 和 一个 大声 誓言 ； “ 我 将要 不是 给 你 一个 半便士 ；

他父亲大声发誓说：“我一分钱也不会给你，

[noʊ] , [nɑːt][ə; eɪ] [ˈfɑːrðɪŋ] ， [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [tuː; tə] [kʌm] .
no , not a farthing , for a month to come .
不 ， 不是 一个 法辛 ， 为了 一个 月 到 来 ；

不，接下来一个月一分钱也拿不到。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] [ˈmʌni] ， [ɡoʊ][wɜːrk][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] ； [aɪv] [hæd; həd] [ˈɪnʌf] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [ˈleɪzɪnəs] —
If you want money , go work for it ; I've had enough of your laziness —
如果 你 想 钱 ， 去 工作 为了 它 ； 我已经 有 足够的 的 你的 懒惰 —
[ɡoʊ][wɜːrk] !
go work !
去 工作 ！

想要钱就去工作；我受够了你的懒惰——去工作！

” [æt; ət] [ðiːz] [ˈterəb(ə)l][wɜːrdz] [ˈlɔːrəns] [bɜːrst][ˈɪntuː] [terz] ， [ænd; ænd] ， [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]
” **At these terrible words Lawrence burst into tears , and , going to the side of**
” 在 这些 糟糕的 字 劳伦斯 爆裂 进入 眼泪 ， 和 ， 去 到 这 边 的
[ə; eɪ] [dɪtʃ] ，
a ditch ，
一个 沟 ；

听到这些可怕的话，劳伦斯嚎啕大哭，走到路边的沟渠旁，

[sæt] [daʊn] [ænd; ænd] [kraɪd] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈaʊər] ；
sat down and cried for an hour ；
卫星 向下 和 哭 为了 一个 小时 ；

坐下来哭了一个小时；

[ænd; ænd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kraɪd] [tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][kraɪ][noʊ] [mɔːr] ，
and when he had cried till he could cry no more ，
和 什么时候 他 有 哭 直到 他 可以 哭 不 更多的 ；

当他哭到再也哭不出来的时候，

[hiː; hi][ɪɡˈzɜːtɪd] [hɪmˈself] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [ˈempti] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːkəts] ，
he exerted himself so far as to empty his pockets ，
他 施加 他自己 所以 远的 作为 到 空的 他的 口袋 ；

他竭尽全力，甚至掏空了口袋。

[tuː; tə] [siː] [ˈweðər] [ðer; ðər] [maɪt] [nɑːt] [ˈhæpən] [tuː; tə][biː; bi][wʌn] [ˈhæfpeni] [left] ； [ænd; ænd] ，
to see whether there might not happen to be one halfpenny left ; and ，
到 看 无论 那里 可能 不是 发生 到 是 一 半便士 左边 ； 和 ；

看看能不能碰巧剩下一个半便士；而且，

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [dʒɔɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['fɑːrðɪst] ['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [wʌn] ['hæfpeni] [wʌz; wəz]
to his great joy , in the farthest corner of his pocket one halfpenny was
到 他的 伟大的 喜悦 , 在 这 最远 角落 的 他的 口袋 一 半便士 曾是
[faʊnd] .
found .
成立 .

令他欣喜若狂的是，他在口袋最深处发现了一枚半便士硬币。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hiː; hi] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [fruːt] ['wʊmənz] [stɔːl] .
With this he proceeded to the fruit woman's stall .
和 这 他 继续 到 这 水果 女性的 摊位 .
于是他走向了卖水果的妇人摊位。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['bɪzi] ['weɪɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm] [plʌmz] , [soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [weɪt] ;
She was busy weighing out some plums , so he was obliged to wait ;
她 曾是 忙碌的 称重 出去 一些 李子 , 所以 他 曾是 有义务 到 等待 ;
她正忙着称量一些李子，所以他只好等着。

[ænd; ənd] [waɪlɪst] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [hiː; hi] [hɜːrd] [sʌm; səm] ['piːp(ə)] [nɪr] [hɪm; ɪm] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd]
and whilst he was waiting he heard some people near him talking and
和 而 他 曾是 等待 他 听到 一些 人们 靠近 他 说 和
[ˈlæfɪŋ] ['veri] [laʊd] .
laughing very loud .
笑 非常 大声 .

当他等待的时候，他听到附近有人大声说话和大笑。

[ðə; ði] [fruːt] ['wʊmənz] [stɔːl] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn] [jɑːrd] ;
The fruit woman's stall was at the gate of an inn yard ;
这 水果 女性的 摊位 曾是 在 这 门 的 一个 客栈 院子 ;
卖水果的妇人的摊位在客栈院子的门口；

[ænd; ənd] ['piːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [ɪn] [ðɪs] [jɑːrd] , ['bɜːrəns] [sɔː] [ə; eɪ][pəʊˈstɪljən][ænd; ənd][ə; eɪ]
and peeping through the gate in this yard , Lawrence saw a postilion and a
和 偷窥 通过 这 门 在 这 院子 , 劳伦斯 锯 一个 邮递员 和 一个
[ˈsterb(ə)] [bɔɪ] ,
stable boy ,
稳定的 男生 ,

劳伦斯透过院子里的栅栏门往里看，看到一个邮递员和一个马厩男孩。

[əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [saɪz] , ['pleɪɪŋ] [æt; ət] [pɪtʃ] ['fɑːrðɪŋ] .
about his own size , playing at pitch farthing .
关于 他的 自己的 尺寸 , 玩耍 在 沥青 法辛 .
和他体型差不多，打的是四分之一音符。

[hiː; hi] [stʊd] [baɪ] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
He stood by watching them for a few minutes .
他 站立 经过 观看 他们 为了 一个 很少 分钟 .
他站在一旁看了他们几分钟。

“ [aɪ][brɪˈgæən][bʌt; bət][wɪð; wɪθ][wʌn] ['hæfpeni] , ” [kraɪd][ðə; ði][ˈsterb(ə)] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] ,
“ I began but with one halfpenny , ” cried the stable boy , with an oath ,
“ 我 开始 但 和 一 半便士 , ” 哭 这 稳定的 男生 , 和 一个 誓言 ,
“我最初只有半便士,”马厩男孩发誓道。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [aɪv] [gɔːt] ['tʌpəns] ! ” ['ædɪd] [hiː; hi] , ['dʒɪŋɡlɪŋ][ðə; ði] ['heɪpəns] [ɪn][hɪz; ɪz]
“ and now I've got twopence ! ” added he , jingling the halfpence in his
“ 和 现在 我已经 得到 两便士 ! ” 额外 他 , 叮当 这 半便士 在 他的
[ˈweskət; ˈweɪskoʊt] ['pɑːkɪt] .
waistcoat pocket .
马甲 口袋 .
“现在我有两便士了!”他一边说着，一边晃了晃背心口袋里的半便士硬币。

[ˈlɔːrəns] [wʌz; wəz] [muːvd] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
Lawrence was moved at the sound , and said to himself ,
劳伦斯 曾是 已搬 在 这 声音 , 和 说 到 他自己 ,

劳伦斯被这声音感动了, 自言自语道:

“ [ɪf] [aɪ] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ˈhæfpenɪ] [aɪ] [meɪ] [end] , [laɪk] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ] [ˈhævɪŋ] [ˈtʌpəns] ;
“ **If I begin with one halfpenny I may end , like him , with having twopence ;**
“ 如果 我 开始 和 一 半便士 我 可能 结尾 , 喜欢 他 , 和 拥有 两便士 ;
“如果我从一便士半开始, 我可能最终会像他一样, 只剩下两便士;

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɪziə] [tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] [pɪtʃ] [ˈfɑːrðɪŋ] [ðæn; ðən][tuː; tə][wɜːrk] .
and it is easier to play at pitch farthing than to work .
和 它 是 更轻松 到 玩 在 沥青 法辛 比 到 工作 .

而且, 打零花钱比工作容易得多。

[ˈsoʊ][hiː; hi] [stept] [ˈfɔːrwərd] , [ˈprezəntɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈhæfpenɪ] , [ˈɔːfərɪŋ] [tuː; tə] [tɔːs] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
“ **So he stepped forward , presenting his halfpenny , offering to toss up with the**
“ 所以 他 步 向前 , 呈现 他的 半便士 , 提供 到 折腾 向上 和 这
[ˈsteɪb(ə)l] [bɔɪ] ,
stable boy ,
稳定的 男生 ,

于是他走上前去, 掏出半便士, 表示愿意和马厩男孩掷硬币。

[huː] , [ˈæftər] [ˈlʊkɪŋ] [hɪm; ɪm] [fəʊ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [əkˈseptɪd] [ðə; ði][prəˈpəʊz(ə)] ,
who , after looking him full in the face , accepted the proposal ,
WHO , 后 寻找 他 满的 在 这 脸 , 公认 这 提议 ,
她直视着他的眼睛, 接受了求婚。

[ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈhæfpenɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [er] .
and threw his halfpenny into the air .
和 扔 他的 半便士 进入 这 空气 .

他把半便士硬币扔向空中。

“ [hed] [ɔːr][teɪl] ? ” [kraɪd] [hiː; hi] .
“ **Head or tail ? ” cried he .**
“ 头 或者 尾巴 ? ” 哭 他 .

“正面还是反面?”他喊道。

“ [hed] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈlɔːrəns] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [keɪm] [ʌp] [hed] .
“ **Head , ” replied Lawrence , and it came up head .**
“ 头 , ” 回复 劳伦斯 , 和 它 来了 向上 头 .

“头,”劳伦斯回答道, 结果头朝上。

[hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] [ˈpenɪ] , [səɪˈpraɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [səkˈses] ,
He seized the penny , surprised at his own success ,
他 查获 这 一分钱 , 惊讶 在 他的 自己的 成功 ,

他一把抓住那枚便士, 对自己的成功感到惊讶。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [ɡɔːn] [ˈɪnstəntli] [tuː; tə][hæv; həv][leɪd][aɪ ˈtiː] [aʊt] [ɪn] [nʌts] ;
and would have gone instantly to have laid it out in nuts ;
和 会 有 已消失 即刻 到 有 铺设 它 出去 在 坚果 ;

他会立刻把它铺成坚果;

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l] [bɔɪ] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈtemptɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [θroʊ] [əˈɡen] .
but the stable boy stopped him , and tempted him to throw again .
但 这 稳定的 男生 停止 他 , 和 受诱惑 他 到 扔 再次 .

但马厩男孩阻止了他, 并引诱他再次投掷。

[ðɪs] [taɪm] [ˈlɔːrəns] [lɔːst] ; [hiː; hi] [θruː] [əˈɡen] [ænd; ənd] [wʌn] ; [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [went] [ɑːn] ,
This time Lawrence lost ; he threw again and won ; and so he went on ,
这 时间 劳伦斯 丢失的; 他 扔 再次 和 韩元 ; 和 所以 他 去 在 ,
这次劳伦斯输了; 他又投了一次, 赢了; 就这样, 他继续投下去。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈluːzɪŋ] , [bʌt; bət][ˈmoʊst] [ˈfriːkwəntli] [ˈwɪnɪŋ] , [tɪl] [hæf][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [wʌz; wəz][ˈbɔːst] .
sometimes losing , but most frequently winning , till half the morning was lost .
有时 输 , 但 最多 频繁地 获胜 , 直到 一半 这 早晨 曾是 丢失的 .
有时输, 但大多数时候赢, 直到半个上午都浪费掉了。

[æt; ət][læst] , [haʊˈevər] , [ˈfaɪndɪŋ] [hɪmˈself] [ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv] [θriː] [ˈheɪpəns] , [sed] [hiː; hi] [wʊd]
At last , however , finding himself the master of three halfpence , said he would
在 最后的 , 然而 , 寻找 他自己 这 掌握 的 三 半便士 , 说 他 会
[pleɪ] [noʊ] [mɔːr] .
play no more .
玩 不 更多的 .
然而, 最终, 当他发现自己只剩下三个半便士时, 他说他不会再玩了。

[ðə; ði][ˈsteɪb(ə)] [bɔɪ] , [ˈgrʌmblɪŋ] , [swɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [rɪˈvendʒ] [əˈnʌðər] [taɪm] ,
The stable boy , grumbling , swore he would have his revenge another time ,
这 稳定的 男生 , 抱怨 , 发誓 他 会 有 他的 复仇 其他 时间 ,
马厩男孩一边嘟囔着, 一边发誓下次一定要报仇。

[ænd; ənd] [ˈlɔːrəns] [went] [ænd; ənd] [bɔːt] [hɪz; ɪz] [nʌts] .
and Lawrence went and bought his nuts .
和 劳伦斯 去 和 买 他的 坚果 .
于是劳伦斯去买了坚果。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] , ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪmˈself] , “ [tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] [pɪtʃ] [ˈfɑːrðɪŋ] ;
“ **It is a good thing , ” said he to himself , “ to play at pitch farthing ;**
“ 它 是 一个 好的 事物 , ” 说 他 到 他自己 , “ 到 玩 在 沥青 法辛 ;
“玩四分之一码的比赛是件好事,”他自言自语道;

[ðə; ði][ˈnekst] [taɪm] [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [ˈhæfpenɪ] [aɪl] [nɑːt][æsk][maɪ] [ˈfɑːðər] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] ,
the next time I want a halfpenny I'll not ask my father for it ,
这 下一个 时间 我 想 一个 半便士 患病的 不是 问 我的 父亲 为了 它 ,
下次我想要半便士的时候, 我不会再问我父亲要了。

[nɔːr][ɡoʊ][tuː; tə] [wɜːrk] [ˈniːðər] .
nor go to work neither .
也不 去 到 工作 两者都不 .
也不去上班。

“ [ˈsætɪsfɑɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] , [hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [kræk] [hɪz; ɪz] [nʌts] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈliːʒər] ,
“ **Satisfied with this resolution , he sat down to crack his nuts at his leisure ,**
“ 使满意 和 这 解决 , 他 卫星 向下 到 裂缝 他的 坚果 在 他的 闲暇 ,
“他对这个决定很满意, 便坐下来悠闲地剥坚果了。”

[əˈpɑːn][ðə; ði] [hɔːrs] [blɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ɪn] [jɑːrd] .
upon the horse block in the inn yard .
之上 这 马 堵塞 在 这 客栈 院子 .
在客栈院子里的马厩上。

[hɪr] , [waɪlst] [hiː; hi] [eɪt] , [hiː; hi][ˌoʊvərˈhɜːrd][ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)] [bɔɪz] [ænd; ənd]
Here , whilst he ate , he overheard the conversation of the stable boys and
这里 , 而 他 吃 , 他 无意中听到 这 对话 的 这 稳定的 男孩们 和
[poʊˈstɪljən] .
postilions .
邮差 .
在这里, 他一边吃饭, 一边无意中听到马厩男孩和邮递员的谈话。

[æt; ət][fɜːrst][ðer; ðər] [ˈfɑːkɪŋ] [oʊðz] [ænd; ənd] [laʊd] [ˈræŋɡlɪŋ] [ˈfraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [ˈfɑːkt] [hɪm; ɪm]
At first their shocking oaths and loud wrangling frightened and shocked him
在 第一的 他们的 令人震惊 誓言 和 大声 争吵 害怕 和 震惊 他
; [fɔːr; fər] [ˈlɔːrəns] ,
; **for Lawrence ,**
; 为了 劳伦斯 ,
起初, 他们那些令人震惊的咒骂和喧闹的争吵让他感到害怕和震惊; 因为劳伦斯,

[ðoʊ] [ˈleɪzi] , [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [ˈlɜ:rnɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] [bɔɪ] .
though lazy , had not yet learned to be a wicked boy .

尽管 懒惰的 , 有 不是 然而 学习 到 是 一个 邪恶 男生 :

虽然懒惰,但他还没有学会做一个坏孩子。

[bʌt; bət] , [baɪ] [dɪˈɡri:z] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈswerɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkwɔ:ɾəlɪŋ] ,
But , by degrees , he was accustomed to the swearing and quarrelling ,

但 , 经过 学位 , 他 曾是 习惯 到 这 咒骂 和 争吵 ,

但渐渐地,他习惯了咒骂和争吵。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [dɪˈlaɪt] [ænd; ənd] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðer; ðər] [dɪsˈpju:ts] [ænd; ənd] [ˈbætlz] .
and took a delight and interest in their disputes and battles .

和 采取 一个 喜 和 兴趣 在 他们的 争议 和 战斗 :

并对他们之间的争吵和战斗表现出浓厚的兴趣和喜爱。

[æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [əˈmju:zmənt] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][ɪnˈdʒɔɪ] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [sɔ:rt][ʌv; əv]
As this was an amusement which he could enjoy without any sort of

作为 这 曾是 一个 娱乐 哪个 他 可以 享受 没有 任何 种类 的

[ɪɡˈzɜ:ʃn] ,
exertion ,

用力 ,

因为这是他无需付出任何努力就能享受的娱乐,

[hi:; hi] [su:n] [gru:] [soʊ][fɑ:nd][ʌv; əv][aɪ ˈti:] , [ðæt] [ˈevri] [deɪ][hi:; hi] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ðɪ][ˈsteɪb(ə)l][jɑ:rd] ,
he soon grew so fond of it , that every day he returned to the stable yard ,

他 很快 生长 所以 喜爱 的 它 , 那 每一个 天 他 返回 到 这 稳定的 院子 ,

他很快就喜欢上了那里,每天都会回到马厩。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [hɔ:rs] [blɑ:k] [brˈkeɪm] [hɪz; ɪz][ˈkɑ:nstənt] [si:t] .
and the horse block became his constant seat .

和 这 马 堵塞 成为 他的 持续的 座位 :

马鞍架成了他固定的座位。

[hɪr] [hi:; hi] [faʊnd] [sʌm; səm] [rɪˈli:f] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ɪnsəˈpɔ:rtəbl] [fəˈti:g] [ʌv; əv] [ˈdu:ɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] ,
Here he found some relief from the insupportable fatigue of doing nothing ,

这里 他 成立 一些 宽慰 从 这 站不住脚的 疲劳 的 正在做 没有什么 ,

[ænd; ənd] [hɪr] ,
and here ,

和 这里 ,

在这里,他从无所事事的难以忍受的疲惫中得到了一丝慰藉,并且在这里,

[ˈaʊər] [ˈæftər] [ˈaʊər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈelbəʊz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hændz] ,
hour after hour , with his elbows on his knees , and his head on his hands ,

小时 后 小时 , 和 他的 肘部 在 他的 膝盖 , 和 他的 头 在 他的 双手 ,

他一连几个小时,双肘撑在膝盖上,双手抱头。

[hi:; hi][sæt] , [ðə; ðɪ] [ˈspektətər] [ʌv; əv] [ˈwɪkɪdnəs] .
he sat , the spectator of wickedness .

他 卫星 , 这 旁观者 的 邪恶 :

他坐在那里,旁观着罪恶。

[ˈgeɪmɪŋ] , [ˈtʃɪ:tɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlaɪɪŋ] [su:n] [brˈkeɪm] [fəˈmɪliər] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] , [tu:; tə]
Gaming , cheating and lying soon became familiar to him ; and , to

赌博 , 作弊 和 说谎 很快 成为 熟悉的 到 他 ; 和 , 到

[kəmˈpli:t] [hɪz; ɪz][ˈru:ɪn] ,
complete his ruin ,

完全的 他的 废墟 ,

赌博、作弊和撒谎很快就成了他的家常便饭;而为了彻底毁掉他,

[hi:; hi] [fɔ:rmd] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd] [kloʊz] [ˈɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l] [bɔɪ] ([ə; eɪ] [ˈveri] [bæd] [bɔɪ])
he formed a sudden and close intimacy with the stable boy (a very bad boy)
他 形成 一个 突然 和 关闭 亲密关系 和 这 稳定的 男生 (一个 非常 坏的 男生)
[wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][fɜ:rst] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [geɪm] .
) with whom he had first begun to game .
) 和 谁 他 有 第一的 开始 到 游戏 .

他与最初一起赌博的马厩男孩（一个非常坏的男孩）突然建立了亲密的关系。

[ðə; ði] [ˈkɔ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɪntɪməsi] [wi:; wi][æɪ; ʃəl] [ˈprez(ə)ntli] [si:] .
The consequences of this intimacy we shall presently see .
这 结果 的 这 亲密关系 我们 将 目前 看 .

这种亲密关系的后果，我们很快就会看到。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [taɪm] [tu:; tə][ɪn'kwaɪər] [wʌt] [ˈlɪt(ə)l][ˈdʒem][hæd; həd] [bɪn] [ˈdu:ɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] [waɪl] .
But it is now time to inquire what little Jem had been doing all this while .
但 它 是 现在 时间 到 查询 什么 小的 杰姆 有 到过 正在做 全部 这 尽管 .

但现在是时候问问小杰姆这段时间都在做什么了。

[wʌn] [deɪ] , [ˈæftər][ˈdʒem][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][tæsk] , [ðə; ði] [ˈgɑ:rdnər] [æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [steɪ] One day , after Jem had finished his task , the gardener asked him to stay a little while ,
一 天 , 后 杰姆 有 完成的 他的 任务 , 这 园丁 问 他 到 停留
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] ,
一个 小的 尽管 ,

一天，杰姆完成工作后，园丁请他留下来待一会儿。

[tu:; tə] [help] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ˈkæri] [sʌm; səm][dʒə'reɪniəm] [pɒts] [ˈɪntu:][ðə; ði] [hɔ:l] .
to help him to carry some geranium pots into the hall .
到 帮助 他 到 携带 一些 天竺葵 锅 进入 这 大厅 .
[pɒts] [ˈɪntu:]
帮他把一些天竺葵盆栽搬进大厅。

[ˈdʒem] , [ˈɔ:lweɪz] [ˈæktɪv] [ænd; ənd][ə'blaɪdʒɪŋ] , [ˈredɪli] [steɪd] [frʌm; frəm] [pleɪ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] Jem , always active and obliging , readily stayed from play , and was carrying in a heavy flower pot ,
杰姆 , 总是 积极的 和 乐于助人 , 容易 入住 从 玩 , 和 曾是
[ˈkæriŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈflaʊər] [pɔ:t] ,
carrying in a heavy flower pot ,
携带 在 一个 重的 花 锅 ,
[pɔ:t] [ˈhevi] [ˈflaʊər] [pɔ:t] ,
杰姆一向活泼好动，乐于助人，他欣然停止玩耍，手里提着一个沉重的花盆。

[wen] [hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] [krɒ:st] [ðə; ði] [hɔ:l] .
when his mistress crossed the hall .
什么时候 他的 情妇 交叉 这 大厅 .
[krɒ:st] [ðə; ði] [hɔ:l] .
当他的情妇穿过大厅时。

" [wʌt] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [ˈlɪtər] ! " [sed] [ʃi:; ʃɪ] ,
" What a terrible litter ! " said she ,
" 什么 一个 糟糕的 垃圾 ! " 说 她 ,
[sed] [ʃi:; ʃɪ] ,
“真是一坨糟糕的垃圾！”她说。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪr] — [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] [waɪp] [ʃʊr; jər] [ʃu:z] [ə'pɑ:n][ðə; ði][mæt] ?
" you are making here — why don't you wipe your shoes upon the mat ?
" 你 是 制作 这里 — 为什么 不 你 擦拭 你的 鞋 之上 这 垫 ?
[dəʊnt][ju:; jʊ] [waɪp] [ʃʊr; jər] [ʃu:z] [ə'pɑ:n][ðə; ði][mæt] ?
“你在这里干活——为什么不把鞋子在垫子上擦擦呢？”

" [ˈdʒem] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][ðə; ði][mæt] , [bʌt; bət][hi:; hi] [sɔ:] [nʌn] .
" Jem turned to look for the mat , but he saw none .
" 杰姆 转向 到 看 为了 这 垫 , 但 他 锯 没有任何 .
[tɜ:rnd] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][ðə; ði][mæt] , [bʌt; bət][hi:; hi] [sɔ:] [nʌn] .
杰姆转身寻找垫子，但他什么也没看到。

“ [oʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['leɪdi] [ˌrekəˈlektɪŋ] [hɜːrˈself] , “ [aɪ] [kɑːnt] [bleɪm] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [mæt]
“ **Oh** , ” **said the lady recollecting herself** , “ **I can't blame you** , **for there is no mat**
“ 哦 , ” 说 这 女士 回忆 她自己 , ” 我 不能 责备 你 , 为了 那里 是 不 垫
.
“
:
“
.
“

“哦,”那位女士回过神来说道,“我不能怪你,因为这里没有垫子。”

“ [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈgɑːrdnər] , “ [nɔːr] [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [wen] , [ɪf] [ˈevər] ,
“ **No** , ” **ma'am** , ” **said the gardener** , “ **nor I don't know when** , **if ever** , ”
“ 不 , ” 女士 , ” 说 这 园丁 , ” 也不 我 不 知道 什么时候 , 如果 曾经 ,
“不,夫人,”园丁说,“我也不知道什么时候,或者是否会有那么一天。”

[ðə; ði] [mæn] [wɪl] [brɪŋ] [hoʊm] [ðoʊz] [mæts] [juː; jʊ] [brɪˈspoʊk] , [mæm, mɑːm, məm] . “
the man will bring home those mats you bespoke , ” **ma'am** . “
这 男人 将要 带来 家 那些 垫子 你 定制 , 女士 . “
夫人,那人会把您定制的那些垫子带回家的。”

“ [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈveri] [ˈsɑːri] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] ['leɪdi] ;
“ **I am very sorry to hear that** , ” **said the lady** ;
“ 我 是 非常 对不起 到 听到 那 , ” 说 这 女士 ;
“听到这个消息我感到非常遗憾,”这位女士说;

“ [aɪ] [wɪ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ˈsʌmbəːdi] [huː] [wʊd] [duː] [ðem; ðəm] , [ɪf] [hiː; hi] [kɑːnt] .
“ **I wish we could find somebody who would do them** , **if he can't** .
“ 我 希望 我们 可以 寻找 某人 WHO 会 做 他们 , 如果 他 不能 .
“如果他不能做,我希望我们能找到其他人来做。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ker] [wʌt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [mæts] [ðei] [wɜːr; wər] ,
I should not care what sort of mats they were ,
我 应该 不是 关心 什么 种类 的 垫子 他们 是 ,
我根本不应该在意它们是什么类型的垫子,

[soʊ] [ðæt] [wʌn] [kʊd; kəd] [waɪp] [wʌnz] [fiːt] [ɑːn] [ðem; ðəm] .
so that one could wipe one's feet on them .
所以 那 一 可以 擦拭 一个人的 脚 在 他们 .
这样就可以用它们擦脚了。

“ [ˈdʒem] , [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈswiːpɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈlɪtər] , [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðɪːz] [læst] [wɜːrdz] ,
“ **Jem** , **as he was sweeping away the litter** , **when he heard these last words** , ”
“ 杰姆 , 作为 他 曾是 扫荡 离开 这 垃圾 , 什么时候 他 听到 这些 最后的 字 ,
“杰姆正在清扫垃圾,这时他听到了这些遗言,”

[sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] , “ [pərˈhæps] [aɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [mæt] .
said to himself , “ **Perhaps I could make a mat** . ”
说 到 他自己 , ” 也许 我 可以 制作 一个 垫 .
他自言自语道:“或许我可以做个垫子。”

“ [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [hoʊm] , [æz; əz] [hiː; hi] [ˈtrʌdʒd] [əˈbɔːŋ] [ˈwɪslɪŋ] ,
“ **And all the way home** , **as he trudged along whistling** , ”
“ 和 全部 这 方式 家 , 作为 他 艰难跋涉 沿着 吹口哨 ,
“他一路吹着口哨,拖着沉重的步伐回家,

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈoʊvər] [ə; eɪ] [skiːm] [fɔːr; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [mæts] , [wɪt] , [haʊˈevər] [boʊld] [aɪ ˈtiː]
he was thinking over a scheme for making mats , **which** , **however bold it**
他 曾是 思维 超过 一个 方案 为了 制作 垫子 , 哪个 , 然而 大胆的 它
[meɪ] [əˈpɪr] ,
may appear ,
可能 出现 ,
他正在思考一种制作垫子的方案,尽管这个方案看起来可能很大胆,

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [dr'sper] [ʌv; əv]['eksə'kju:tɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['peɪ(ə)ns] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] .
he did not despair of executng , with patience and industry .
他 做过 不是 绝望 的 执行 , 和 耐心 和 行业 :

他没有放弃, 而是凭借耐心和勤奋完成了任务。

[ˈmeni] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] “ [prə'fetɪk] [aɪ] ” [fɔ:'sɔ:] ;
Many were the difficulties which his “ prophetic eye ” foresaw ;
许多 是 这 困难 哪个 他的 “ 预言 眼睛 ” 预见 ;

他凭借“先知般的眼光”预见了许多困难;

[bʌt; bət][hi:; hi] [felt] [wɪðɪn] [hɪm'self] [ðæt] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [spɜ:rz] [men] [ɑ:n][tu:; tə] [greɪt] ['entəpraɪz] ,
but he felt within himself that spirit which spurs men on to great enterprises ,
但 他 毛毡 之内 他自己 那 精神 哪个 马刺 男人 在 到 伟大的 企业 ,

但他内心深处感受到了那种激励人们去做伟大事业的精神。

[ænd; ənd] [meɪks] [ðem; ðəm] “ ['træmp(ə)l][ɑ:n] [ɪm,pɑ:sə'bɪləti] .
and makes them “ trample on impossibilities .
和 制作 他们 “ 践踏 在 不可能的事 :

并使他们“践踏不可能之事”。

” [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [hi:; hi] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] ['leɪzi] ['lɔ:rəns] ,
” In the first place , he recollected that he had seen Lazy Lawrence ,
” 在 这 第一的 地方 , 他 回忆 那 他 有 已见 懒惰的 劳伦斯 ,

首先, 他想起自己见过懒惰的劳伦斯,

[waɪlst] [hi:; hi] [lɑʊndʒd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [geɪt] , [twɪst] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [hi:θ] ['ɪntu:] ['dɪfrənt] [[eɪps] ;
whilst he lounged upon the gate , twist a bit of heath into different shapes ;
而 他 休闲 之上 这 门 , 捻 一个 少量 的 希思 进入 不同的 形状 ;

他懒洋洋地倚在栅栏上, 把一小块石楠花扭成各种形状;

[ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] , [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd][sʌm; səm] [weɪ] [ʌv; əv] ['pleɪtɪŋ] [hi:θ] ['fɜ:rmlɪ]
and he thought , that if he could find some way of plaiting heath firmly
和 他 想法 , 那 如果 他 可以 寻找 一些 方式 的 编织 希思 牢牢
[tə'geðər] ,
together ,
一起 ,

他心想, 如果他能找到某种方法把石楠花紧紧地编织在一起,

[,aɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [gri:n] [sɔ:ft][mæt] ,
it would make a very pretty green soft mat ,
它 会 制作 一个 非常 漂亮的 绿色的 柔软的 垫 ,

它会成为一块非常漂亮的绿色软垫。

[wɪtʃ] [wʊd] [du:] ['veri] [wel] [fɔ:r; fər][wʌn][tu:; tə][waɪp] [wʌnz] [[u:z] [ɑ:n] .
which would do very well for one to wipe one's shoes on .
哪个 会 做 非常 出色地 为了 一 到 擦拭 一个人的 鞋 在 :

它非常适合用来擦鞋。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [haʊs] ,
About a mile from his mother's house ,
关于 一个 英里 从 他的 母亲的 房子 ,

离他母亲家大约一英里,

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:mən] [wɪtʃ] ['dʒem][roʊd][ˈoʊvər] [wen] [hi:; hi] [went] [tu:; tə]['fɑ:rmər] ['trʌks] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
on the common which jem rode over when he went to Farmer Truck's for the
在 这 常见的 哪个 杰姆 骑 超过 什么时候 他 去 到 农民 卡车的 为了 这

[ˈdʒaɪənt] ['strɔ:berɪz] ,
giant strawberries ,
巨大的 草莓 ,

杰姆骑马经过的那片公共草地, 当时他正要去特拉克农夫家摘巨型草莓。

[bʌt; bət] [stɪl] [hi:; hi] [ˌpə:si'viəd] .
But still he persevered .
但 仍然 他 坚持不懈 .

但他仍然坚持了下来。

[ˈnʌθɪŋ] [ˈtru:li] [greɪt] [kæn; kən][bi:; bi] [əˈkɑ:mplɪʃt] [wɪ'dəʊt] [tɔɪl] [ænd; ənd] [taɪm] .
Nothing truly great can be accomplished without toil and time .
没有什么 真的 伟大的 能 是 完成 没有 辛劳 和 时间 .

没有辛勤付出和时间积累，就不可能成就任何伟大的事情。

[tu:] [ˈaʊərz] [hi:; hi] [wɜ:rkt] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][bed] .
Two hours he worked before he went to bed .
二 小时 他 工作 前 他 去 到 床 .

他工作了两个小时后才去睡觉。

[ɔ:l] [hɪz; ɪz] [pleɪ] [ˈaʊərz] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [hi:; hi] [spent] [æt; ət][hɪz; ɪz][mæt] ; [wɪtʃ] ,
All his play hours the next day he spent at his mat ; which ,
全部 他的 玩 小时 这 下一个 天 他 花费 在 他的 垫 ; 哪个 ,

第二天他所有的玩耍时间都花在了他的垫子上；

[ɪn][ɔ:l] , [meɪd] [faɪv] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ˈfru:tləs] [ə'tempts] .
in all , made five hours of fruitless attempts .
在 全部 , 制成 五 小时 的 徒劳无功 尝试 .

总共尝试了五个小时，但都无功而返。

[ðə; ði][sɪksθ] , [haʊ'evər] , [rɪ'peɪd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [faɪv] .
The sixth , however , repaid him for the labours of the other five .
这 第六 , 然而 , 已偿还 他 为了 这 劳动 的 这 其他 五 .

然而，第六个孩子报答了其他五个孩子的辛勤劳动。

[hi:; hi] [ˈkɒŋkəd] [hɪz; ɪz][grænd] [ˈdɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [ˈfæsnɪŋ] [ðə; ði] [hi:θ] [səb'stænʃəli] [tə'geðər] ,
He conquered his grand difficulty of fastening the heath substantially together ,
他 征服 他的 盛大 困难 的 紧固 这 希思 实质性 一起 ,

他克服了将石楠丛牢固地连接在一起的巨大困难，

[ænd; ənd][æt; ət][lenkθ; lenθ] [kəm'pli:tli] [ˈfɪnɪʃt] [ə; eɪ][mæt] , [wɪtʃ] [fa:r] [sə'pɑ:st] [hɪz; ɪz][moʊst]
and at length completely finished a mat , which far surpassed his most
和 在 长度 完全地 完成的 一个 垫 , 哪个 远的 超越 他的 最多

[ˈsæŋɡwɪn] [ekspek'teɪ](ə)nz] .
sanguine expectations .
乐观 期望 .

最终，他完全完成了一张垫子，这远远超出了他最乐观的预期。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] [ˈhæpi] — [sæŋ] , [dɑ:nst] [raʊnd] [aɪ 'ti:] — [ˈhwɪslɪd] — [lʊkt] [æt; ət][aɪ 'ti:]
He was extremely happy — sang , danced round it — whistled — looked at it
他 曾是 极其 快乐的 — 唱 , 跳舞 圆形的 它 — 吹口哨 — 看起来 在 它

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
again and again ,
再次 和 再次 ,

他非常高兴——唱歌、围着它跳舞、吹口哨、一遍又一遍地看着它。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [ˈhɑ:rdli] [li:v] [ɔ:f] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][aɪ 'ti:] [wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [taɪm] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə]
and could hardly leave off looking at it when it was time to go to
和 可以 几乎 离开 离开 寻找 在 它 什么时候 它 曾是 时间 到 去 到

[bed] .
bed .
床 .

即使到了睡觉时间，也几乎无法停止看着它。

[hi:; hi][leɪd] [aɪ 'ti:][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈbedsaɪd] ,
He laid it by his bedside ,
他 铺设 它 经过 他的 床头 ,

他把它放在床边。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [siː] [aɪ 'tiː][ðə; ði][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [əˈwʊk] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] .
that he might see it the moment he awoke in the morning .
那 他 可能 看 它 这 片刻 他 醒来 在 这 早晨 .

也许他早上醒来就能看到它。

[ænd; ənd] [naʊ] [keɪm] [ðə; ði][grænd] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [ˈkæriŋ] [aɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] .
And now came the grand pleasure of carrying it to his mistress .
和 现在 来了 这 盛大 乐趣 的 携带 它 到 他的 情妇 .

现在，他终于可以尽情享受将它带给情妇的乐趣了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈfʊli] [æz; əz] [mʌtʃ] [səˈpraɪzd] [æz; əz][hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [aɪ 'tiː] ,
She looked fully as much surprised as he expected , when she saw it ,
她 看起来 完全 作为 很多 惊讶 作为 他 预期的 , 什么时候 她 锯 它 ,

当她看到时，脸上露出了他预料中那般惊讶的表情。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [huː] [meɪd] [aɪ 'tiː] .
and when she heard who made it .
和 什么时候 她 听到 WHO 制成 它 .

当她听到是谁做的时。

[ˈæftər] [ˈhæviŋ] [ˈduːli] [ədˈmaɪəd][aɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [æskt] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][mæt] .
After having duly admired it , she asked how much he expected for his mat .
后 拥有 正式地 钦佩 它 , 她 问 如何 很多 他 预期的 为了 他的 垫 .

她欣赏了一番之后，问他这张垫子要多少钱。

“ [ɪkˈspekt] ！ — [ˈnʌθɪŋ] , [mæm, mɑːm, məm] , ” [sed] [ˈdʒem] ; “ [aɪ] [ment] [tuː; tə] [ɡɪv] [aɪ 'tiː][juː; jʊ] , [ɪf]
“ **Expect ! — Nothing , ma'am ,** ” **said** **Jem ;** “ **I meant to give it you , if**
“ 预计 ！ — 没有什么 , 女士 , ” 说 杰姆 ; “ 我 意思是 到 给 它 你 , 如果
[juːd] [hæv; həv][aɪ 'tiː] ;
you'd have it ;
你会 有 它 ;

“别指望！——夫人，什么也没有，”杰姆说；“我本来打算把它给你的，如果你愿意的话；

[aɪ][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [sel] [aɪ 'tiː] .
I did not mean to sell it .
我 做过 不是 意思是 到 卖 它 .

我并非有意出售它。

[aɪ] [meɪd] [aɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [pleɪ] [ˈaʊərz] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈhæpi] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [aɪ 'tiː] ;
I made it in my play hours , I was very happy in making it ;
我 制成 它 在 我的 玩 小时 , 我 曾是 非常 快乐的 在 制作 它 ;

我是在闲暇时间做的，做的时候我非常开心；

[ænd; ənd][aɪm] [ˈveri] [glæd] , [tuː] , [ðæt] [juː; jʊ] [laɪk] [aɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] [tuː; tə] [kiːp] [aɪ 'tiː] ,
and I'm very glad , too , that you like it ; and if you please to keep it ,
和 我是 非常 高兴的 , 也 , 那 你 喜欢 它 ; 和 如果 你 请 到 保持 它 ,

我也很高兴你喜欢它；如果你愿意的话，可以把它留下来。

[mæm, mɑːm, məm] , [ðæts] [ɔːl] . “
ma'am , that's all . ”
女士 , 那就是 全部 . ”

女士，就这些了。

“ [bʌt; bət] [ðæts] [nɑːt][ɔːl] , ” [sed] [ðə; ði][ˈleɪdi] .
“ **But that's not all ,** ” **said** **the lady** .
“ 但 那就是 不是 全部 , ” 说 这 女士 .

“但这还不是全部，”这位女士说道。

“ [spend] [jɔː; jər] [taɪm] [noʊ] [mɔːr] [ɪn] [ˈwiːdɪŋ] [ɪn][maɪ] [ˈɡɑːrdn] , [juː; jʊ][kæn; kən] [ɪmˈplɔɪ] [jɔːrself] [mʌtʃ]
“ **Spend your time no more in weeding in my garden , you can employ yourself much**
“ 花费 你的 时间 不 更多的 在 除草 在 我的 花园 , 你 能 采用 你自己 很多
[ˈbetər] ;
better ;
更好的 ;

“别再浪费时间在在我花园里除草了，你可以去做更有意义的事情；

[juː; jʊ][æɪ; əɪ][hæv; həv][ðə; ðɪ] [rɪˈwɔːrd] [ʌv; əv][jɔːr; jər][ɪndʒəˈnuːəti][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][jɔːr; jər] [ˈɪndəstri] .
you shall have the reward of your ingenuity as well as of your industry .
你 将 有 这 报酬 的 你的 独创性 作为 出色地 作为 的 你的 行业 .

你的聪明才智和勤奋必将得到回报。

[meɪk] [æz; əz] [ˈmeni] [mɔːr] [sʌtʃ] [mæts][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ,
Make as many more such mats as you can ,
制作 作为 许多 更多的 这样的 垫子 作为 你 能 ,

尽可能多地制作这样的垫子。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [ker] [ænd; ənd][dɪˈspəʊz] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][fɔːr; fər][juː; jʊ] . “
and I will take care and dispose of them for you .”
和 我 将要 拿 关心 和 处置 的 他们 为了 你 : “

我会帮你妥善保管并处理它们。

“ - , [mæm, mɑːm, məm] , “ [sed] [ˈdʒem] , [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [baʊ; boʊ] ,
“ **Thank'e , ma'am ,** “ **said Jem , making his best bow ,**
“ - , 女士 , “ 说 杰姆 , 制作 他的 最好的 弓 ,

“谢谢您，夫人，”杰姆说着，鞠了一躬。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈleɪdiːz] [lʊks] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ment] [tuː; tə][duː][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈfeɪvər] ,
for he thought by the lady's looks that she meant to do him a favour ,
为了 他 想法 经过 这 女士的 看起来 那 她 意思是 到 做 他 一个 偏爱 ,

因为他从那位女士的表情上认为她打算帮他一个忙。

[ðooʊ] [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] , “ [dɪˈspəʊz] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [wʌt] [dʌz] [ðæt] [miːn] ?
though he repeated to himself , “ Dispose of them , what does that mean ?
尽管 他 重复 到 他自己 , “ 处置 的 他们 , 什么 做 那 意思是 ?

虽然他反复对自己说：“处理掉它们，那是什么意思？”

“ [ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][wɜːrk][tuː; tə] [meɪk] [mɔːr] [mæts] ,
“ **The next day he went to work to make more mats ,**
“ 这 下一个 天 他 去 到 工作 到 制作 更多的 垫子 ,

第二天他继续去制作更多的垫子，

[ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [ˈlɜːrɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðəm; ðəm][soʊ] [wel] [ænd; ənd] [ˈkwɪkli] ,
and he soon learned to make them so well and quickly ,
和 他 很快 学习 到 制作 他们 所以 出色地 和 迅速地 ,

他很快就学会了如何快速而出色地制作它们。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [sək'ses] .
that he was surprised at his own success .
那 他 曾是 惊讶 在 他的 自己的 成功 :

他对自己取得的成功感到惊讶。

[ɪn] [ˈevri] [wʌn][hiː; hi] [meɪd] [hiː; hi] [faʊnd] [les] [ˈdɪfɪkəlti] , [soʊ] [ðæt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [tuː] ,
In every one he made he found less difficulty , so that , instead of making two ,
在 每一个 一 他 制成 他 成立 较少的 困难 , 所以 那 , 反而 的 制作 二 ,

他做的每一个都比上一个更难，所以，他不再做两个，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [suːn] [meɪk] [fɔːr] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] .
he could soon make four in a day .
他 可以 很快 制作 四 在 一个 天 :

他很快就能一天做四个。

[ɪn][ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] [hi:; hi] [meɪd] [ˈeɪtɪ:n] .
In a fortnight he made eighteen .
在 一个 两星期 他 制成 十八 :

两周内他赚了十八块。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] ['sætərdeɪ] [naɪt] [wen] [hi:; hi] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['kæɪrɪd] , [æt; ət] [θri:] [ˈdʒə:nɪz] .
It was Saturday night when he finished , and he carried , at three journeys .
它 曾是 周六 夜晚 什么时候 他 完成的 , 和 他 携带 , 在 三 旅程 ,
 ,
 ,

他完成工作是在星期六晚上，他一共走了三趟。

[hɪz; ɪz] [ˈeɪtɪ:n] [mæts][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] - [haʊs] ; [paɪld][ðəm; ðəm][ɔ:l] [ʌp][ɪn][ðə; ðɪ][hɔ:l] ,
his eighteen mats to his mistress ' house ; piled them all up in the hall ,
他的 十八 垫子 到 他的 情妇 - 房子 ; 堆积 他们 全部向上 在 这 大厅 ,
 ,
他把十八张垫子都搬到了女主人家，堆放在大厅里。

[ænd; ənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt][ɔ:f] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [praʊd] [hju:'mɪləti] , [br'saɪd] [ðə; ðɪ][paɪl] .
and stood with his hat off , with a look of proud humility , beside the pile
和 站立 和 他的 帽子 离开 , 和 一个 看 的 自豪的 谦逊 , 旁 这 桩 ,
 ,
 ,

他脱帽致敬，带着骄傲而谦逊的神情，站在那堆东西旁边。

['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] - [ə'pɪərəns] .
waiting for his mistress ' appearance .
等待 为了 他的 情妇 - 外貌 :

等待情妇的出现。

[ˈprez(ə)ntli] [ə; eɪ] ['foʊldɪŋ] - [dɔ:r] , [æt; ət][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ðɪ][hɔ:l] , ['oʊpənd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] .
Presently a folding - door , at one end of the hall , opened , and he saw
目前 一个 折叠式的 - 门 , 在 一 结尾 的 这 大厅 , 打开 , 和 他 锯
[hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ,
his mistress ,
他的 情妇 ,

这时，大厅一端的折叠门开了，他看见了他的女主人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ˈdʒent(ə)lmən][ænd; ənd] ['leɪdɪz] , ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm] ['sevrəl] [ˈteɪblz] .
with a great many gentlemen and ladies , rising from several tables .
和 一个 伟大的 许多 先生们 和 女士们 , 上升 从 一些 表格 :

许多男士和女士从几张桌子旁起身。

“ [oʊ] ! [ðer; ðər][ɪz][maɪ][ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][mæts] , ” [kraɪd][ðə; ðɪ]['leɪdɪ] ;
“ **Oh ! there is my little boy and his mats ,** ” **cried the lady ;**
” 哦 ! 那里 是 我的 小的 男生 和 他的 垫子 , ” 哭 这 女士 ;

“哦！那是我的小男孩和他的垫子，”那位女士喊道；

[ænd; ənd] , ['fɑ:lʊd] [baɪ][ɔ:l][ðə; ðɪ][rest][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] , [ʃi:; ʃɪ] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ðɪ][hɔ:l] .
and , followed by all the rest of the company , she came into the hall .
和 , 随后 经过全部 这 休息 的 这 公司 , 她 来了 进入 这 大厅 :

然后，她和其他所有人一起走进了大厅。

['dʒem] ['mɔ:distli] [rɪ'taɪəd] [waɪlst] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz][mæts] ;
Jem modestly retired whilst they looked at his mats ;
杰姆 谦虚地 退休 而 他们 看起来 在 他的 垫子 ;

在他们欣赏他的垫子时，杰姆谦逊地退到了一边；

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ['bekənd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
but in a minute or two his mistress beckoned to him ,
但 在 一个 分钟 或者 二 他的 情妇 招手 到 他 ,

但过了一两分钟，他的女主人向他招了招手。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)l] ,
and when he came into the middle of the circle ,
和 什么时候 他 来了 进入 这 中间 的 这 圆圈 ,
当他走到圆圈中央时,

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz][paɪl][ʌv; əv][mæts][hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
he saw that his pile of mats had disappeared .
他 锯 那 他的 桩 的 垫子 有 消失 .
他发现自己那堆垫子不见了。

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði][ˈleɪdi] , [ˈsmɑɪlɪŋ] , “ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [meɪks] [juː; jʊ] [lʊk] [soʊ] [səˈpraɪzd]
“ **Well , ” said the lady , smiling , “ what do you see that makes you look so surprised**
” 出色地 , ” 说 这 女士 , 微笑 , ” 什么 做 你 看 那 制作 你 看 所以 惊讶
? ”
? ”
? ”
“嗯,”女士笑着说,“你看到了什么,让你这么惊讶呢?”

“ [ðæt] [ɔːl][maɪ][mæts][ɑːr; ər] [gɔːn] , ” [sed] [ˈdʒem] ; “ [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈwelkəm] . ”
“ **That all my mats are gone , ” said** **Jem ; “ but you are very welcome . ”**
” 那 全部 我的 垫子 是 已消失 , ” 说 杰姆 ; ” 但 你 是 非常 欢迎 . ”
“我的垫子全都没了,”杰姆说,“不过非常欢迎你。”

“ [ɑːr; ər][wiː; wi] ? ” [sed] [ðə; ði][ˈleɪdi] , “ [wel] , [teɪk] [ʌp] [jɔː; jər][hæt][ænd; ənd][goʊ] [hoʊm] [ðen] ,
“ **Are we ? ” said the lady , “ well , take up your hat and go home then ,**
” 是 我们 ? ” 说 这 女士 , ” 出色地 , 拿 向上 你的 帽子 和 去 家 然后 ,
“是吗?”那位女士说,“那好吧,收拾你的帽子回家吧。”

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈgetɪŋ] [leɪt] ,
for you see that it is getting late ,
为了 你 看 那 它 是 获得 晚的 ,
你看,时间已经不早了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ˈlaɪtˌfʊt] [wɪl] [ˈwʌndər] [wʊts] [brɪˈkʌm] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
and you know **Lightfoot** will wonder what's become of you .
和 你 知道 莱特福特 将要 想知道 是什么 变得 的 你 .
你知道莱特福特会想知道你现在怎么样了。

“ [ˈdʒem] [tɜːrnd] [raʊnd] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz][hæt] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
” **Jem turned round to take up his hat , which he had left on the floor .**
” 杰姆 转向 圆形的 到 拿 向上 他的 帽子 , 哪个 他 有 左边 在 这 地面 .
杰姆转过身去捡起他落在地上的帽子。

[bʌt; bət] [haʊ] [hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] [tʃeɪndʒd] !
But how his countenance changed !
但 如何 他的 面容 已更改 !
但他脸色却变了!

[ðə; ði][hæt][wʌz; wəz] [ˈhevi] [wɪð; wɪθ] [ˈʃɪlɪŋ] .
the hat was heavy with shillings .
这 帽子 曾是 重的 和 先令 .
帽子上挂满了先令,沉甸甸的。

[ˈevriwʌn] [huː] [hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ][mæt][hæd; həd] [pʊt] [ɪn] [tuː] [ˈʃɪlɪŋ] ;
Everyone **who** **had** **taken** **a** **mat** **had** **put** **in** **two** **shillings** ;
每个人 WHO 有 已采取 一个 垫 有 放 在 二 先令 ;
凡是拿了垫子的人都交了两先令;

[soʊ] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌeɪˈtiːn] [mæts][hiː; hi][hæd; həd][gɔːt] [ˈθɜːrti] - [sɪks] [ˈʃɪlɪŋ] .
so that for the eighteen mats he had got thirty - six shillings .
所以 那 为了 这 十八 垫子 他 有 得到 三十 - 六 先令 .
因此,他卖了十八张垫子,得到了三十六先令。

“ [ˈθɜːrti] - [sɪks] [ˈfɪlɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈleɪdi] ;
“ **Thirty - six shillings** , ” **said the lady** ;
“ 三十 - 六 先令 , ” 说 这 女士 ;

“三十六先令,”那位女士说;

“ [faɪv] [ænd; ənd] [ˈsevn,pens] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [təʊld] [em ˈiː] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ɜːrnd] [ɔːlˈredi] — [haʊ]
“ **five and sevenpence I think you told me you had earned already — how**
“ 五 和 七便士 我 思考 你 讲述 我 你 有 获得 已经 — 如何
[mʌt] [dʌz] [ðæt] [meɪk] ?
much does that make ?
很多 做 那 制作 ?

“五便士七便士, 我想你之前跟我说过你已经挣到了——那一共多少钱? ”

[aɪ] [mʌst; məst] [ˌeɪ diː ˈdiː] , [aɪ] [bɪˈliːv] , [wʌn] [ˈlðər] [ˈsɪkspens] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [jʊr; jər] [tuː] [ˈɡɪni] . “
I must add , I believe , one other sixpence to make out your two guineas .”
我 必须 添加 , 我 相信 , 一 其他 六便士 到 制作 出去 你的 二 几内亚 . “

我还得加上六便士, 这样才凑够你的两基尼。

“ [tuː] [ˈɡɪni] ! ” [ɪkˈskeɪmd] [ˈdʒem] , [naʊ] [kwaɪt] [ˈkɒŋkəɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbæʃf(ə)lnəs] ,
“ **Two guineas !** ” **exclaimed** **Jem , now quite conquering his bashfulness** ,
“ 二 几内亚 ! ” 惊呼 杰姆 , 现在 相当 征服 他的 臊 ,

“两基尼!”杰姆喊道, 他现在已经完全克服了羞涩。

[fɔːr; fər] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [hiː; hi] [fərˈɡɑːt] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [sɔː] [ˈnoʊbəːdi] [ðæt]
for at the moment he forgot where he was , and saw nobody that
为了 在 这 片刻 他 忘了 在哪里 他 曾是 , 和 锯 无人 那
[wʌz; wəz] [baɪ] .
was by .
曾是 经过 .

因为那一刻他忘记了自己身在何处, 而且周围也没有其他人。

“ [tuː] [ˈɡɪni] ! ” [kraɪd] [hiː; hi] , [ˈklæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [təˈgeðər] , — “ [oʊ] , [ˈlaɪtˌfʊt] !
“ **Two guineas !** ” **cried** **he , clapping his hands together , — “ O , Lightfoot !**
“ 二 几内亚 ! ” 哭 他 , 鼓掌 他的 双手 一起 , — “ 哦 , 莱特福特 !

“两基尼!”他拍着手喊道, “哦, 莱特福特!

[oʊ] , [ˈmʌðər] !
O , mother !
哦 , 母亲 !

哦, 母亲!

“ [ðen] , [rekəˈlektɪŋ] [hɪmˈself] , [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] , [huːm] [hiː; hi] [naʊ] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə]
“ **Then , recollecting himself , he saw his mistress , whom he now looked up to**
“ 然后 , 回忆 他自己 , 他 锯 他的 情妇 , 谁 他 现在 看起来 向上 到
[kwaɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] [frend] .
quite as a friend .
相当 作为 一个 朋友 .

“然后, 他回过神来, 看到了他的女主人, 他现在对她就像朋友一样敬重。”

“ [wɪl] [juː; jʊ] [θæŋk] [ðem; ðəm] [ɔːl] ? ” [sed] [hiː; hi] ,
“ **Will you thank them all ?** ” **said he** ,
“ 将要 你 感谢 他们 全部 ? ” 说 他 ,

“你会感谢他们所有人吗?”他问道。

[ˈskersli] [ˈderɪŋ] [tuː; tə] [ɡlæns] [hɪz; ɪz] [aɪz] [raʊnd] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] ; “ [wɪl] [juː; jʊ] [θæŋk] - [ɪm] ,
scarcely daring to glance his eyes round upon the company ; “ **will you thank ' em** ,
几乎 大胆 到 瞥一眼 他的 眼睛 圆形的 之上 这 公司 ; “ 将要 你 感谢 - 呃 ,

[fɔːr; fər] [juː; jʊ] [noʊ]
for you know
为了 你 知道

他几乎不敢环顾四周, 问道: “你会感谢他们的吗? 因为你知道.....”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [θæŋk] - [ɪm] ['raɪtli] .
“ **I don't know how to thank 'em rightly** . ”
“ 我 不 知道 如何 到 感谢 - 呃 没错 . ”

我不知道该如何恰当地感谢他们。

“ [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi] [θɔːt] , [haʊˈevər] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [θæŋkt] ['raɪtli] .
“ **Everybody thought , however , that they had been thanked rightly** . ”
“ 大家 想法 , 然而 , 那 他们 有 到过 谢谢 没错 . ”
“然而，每个人都认为他们已经得到了应有的感谢。”

“ [naʊ] [wiː; wi][wəʊnt] [ki:p] [juː; jʊ] ['eni] [bɔːŋgər] , [ˈoʊnli] , “ [sed] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ,
“ **Now we won't keep you any longer , only , ” said his mistress** , ”
“ 现在 我们 惯于 保持 你 任何 更长 , 仅有的 , ” 说 他的 情妇 ,
“现在我们将不会再留你了,”他的情妇说道。

“ [aɪ][hæv; həv][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] ,
“ **I have one thing to ask you** , ”
“ 我 有 一 事物 到 问 你 ,
我有一个问题想问你，

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi][baɪ] [wen] [juː; jʊ] [ʃoʊ] [jʊr; jər] ['treʒər] [tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] . “
that I may be by when you show your treasure to your mother . ”
“ 那 我 可能 是 经过 什么时候 你 展示 你的 宝藏 到 你的 母亲 . ”
这样，当你向母亲展示你的珍宝时，我就可以在你身边了。

“ [kʌm] , [ðen] , “ [sed] ['dʒɛm] , “ [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'iː] [naʊ] . “
“ **Come , then , ” said Jem , “ come with me now** . ”
“ 来 , 然后 , ” 说 杰姆 , “ 来 和 我 现在 . ”
“那么，跟我走吧,”杰姆说。

“ [nɔːt] [naʊ] , “ [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , ['læfɪŋ] ; “ [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] ['æftən] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ]
“ **Not now , ” said the lady , laughing ; “ but I will come to Ashton to - morrow**
“ 不是 现在 , ” 说 这 女士 , 笑 ; “ 但 我 将要 来 到 阿什顿 到 - 明天
['iːvniŋ] ;
evening ;
晚上 ;
“现在还不行,”那位女士笑着说，“但我明天晚上会去阿什顿；

[pər'hæps][jʊr; jər] ['mʌðər] [kæn; kən][faɪnd][em 'iː][ə; eɪ] [fjuː] ['strɔːberɪz] . “
perhaps your mother can find me a few strawberries . ”
“ 也许 你的 母亲 能 寻找 我 一个 很少 草莓 . ”
或许你妈妈能帮我找到一些草莓。

“ [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] , “ [sed] ['dʒɛm] : “ [aɪl] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [maɪ'self] .
“ **That she will , ” said Jem : “ I'll search the garden myself** . ”
“ 那 她 将要 , ” 说 杰姆 : “ 患病的 搜索 这 花园 我 . ”
“她会的,”杰姆说：“我会亲自去花园里找找。”

“ [hiː; hi] [naʊ] [went] [hoʊm] ,
“ **He now went home** , ”
“ 他 现在 去 家 ,
他现在回家了，

[bʌt; bət] [felt] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'streɪnt] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['iːvniŋ] [brɪ'fɔːr] [hiː; hi][toʊld]
but felt it a great restraint to wait till to - morrow evening before he told
“ 但 毛毡 它 一个 伟大的 克制 到 等待 直到 到 - 明天 晚上 前 他 讲述
[hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
his mother .
他的 母亲 .
但他觉得要等到明天晚上才告诉母亲，这让他感到非常克制。

[tuː; tə] [kən'soʊl] [hɪm'self] [hiː; hi] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] : — “ [ˈlaɪtˌfʊt] , [jʊə(r)] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi]
To console himself he flew to the stable : — “ Lightfoot , you're not to be
到 安慰 他自己 他 飞翔 到 这 稳定的 : — “ 莱特福特 , 你是 不是 到 是
[soʊld][ɑːn]['mʌndər; 'mʌndɪ] ,
sold on Monday ,
卖 在 周一 ,

为了安慰自己, 他飞奔到马厩: “莱特福特, 你星期一不会被卖掉,

[pʊr] ['feləʊ] ! ” [sed] [hiː; hi] , [ˈpætɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm]
poor fellow ! ” said he , patting him , and then could not refrain from
贫穷的 同伴 ! ” 说 他 , 轻拍 他 , 和 然后 可以 不是 避免 从
[kaʊntɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] ['mʌni] .
counting out his money .
计数 出去 他的 钱 .

“可怜的家伙!”他一边说着, 一边拍了拍他, 然后忍不住数起了他的钱。

[waɪlst] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'tent] [ə'pɑːn] [ðɪs] , [ˈdʒem][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ][ə; eɪ] [nɔɪz] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] :
Whilst he was intent upon this , jem was startled by a noise at the door :
而 他 曾是 意图 之上 这 , 杰姆 曾是 惊慌 经过 一个 噪音 在 这 门 :

正当杰姆全神贯注于此时, 门口的响动吓了他一跳:

[ˈsʌmbəːdi] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [ʌp][ðə; ði] [lætʃ] .
somebody was trying to pull up the latch .
某人 曾是 尝试 到 拉 向上 这 门锁 .

有人试图把门闩拉起来。

[aɪ 'tiː][ˈoʊpənd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [ɪn] ['leɪzi] ['lɔːrəns] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ] [red] ['dʒækɪt] ,
It opened , and there came in Lazy Lawrence , with a boy in a red jacket ,
它 打开 , 和 那里 来了 在 懒惰的 劳伦斯 , 和 一个 男生 在 一个 红色的 夹克 ,

门开了, 懒惰的劳伦斯走了进来, 带着一个穿着红色夹克的男孩。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [kɑːk] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
who had a cock under his arm .
WHO 有 一个 公鸡 在下面 他的 手臂 .

他胳膊下夹着一只公鸡。

[ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [wen] [ðeɪ] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sɔː]
They started when they got into the middle of the stable , and when they saw
他们 开始 什么时候 他们 得到 进入 这 中间 的 这 稳定的 , 和 什么时候 他们 锯
[ˈdʒem] ,
Jem ,
杰姆 ,

他们进入马厩中央后, 看到杰姆时, 就开始行动了。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][fɜːrst] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [hɔːrs] .
who had been at first hidden by the horse .
WHO 有 到过 在 第一的 隐 经过 这 马 .

起初他被马藏了起来。

“ [wiː; wi] — [wiː; wi] — [wiː; wi] [keɪm] , ” ['stæməd] ['leɪzi] ['lɔːrəns] — “ [aɪ] [miːn] , [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] —
“ **We — we — we came , ” stammered Lazy Lawrence — “ I mean , I came to —**
“ 我们 — 我们 — 我们 来了 , ” 结结巴巴 懒惰的 劳伦斯 — “ 我 意思是 , 我 来了 到 —
[tuː; tə] — [tuː; tə] — ”
to — to — ”
到 — 到 — ”

“我们——我们——我们来了,”懒惰的劳伦斯结结巴巴地说, “我是说, 我来——来——来——”

“ [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['steɪb(ə)l] - [bɔɪ] , [ɪn][ə; eɪ][boʊld][toʊn] ,
“ **To ask you , ” continued the stable - boy , in a bold tone ,**
“ 到 问 你 , ” 持续 这 稳定的 - 男生 , 在 一个 大胆的 语气 ,

“我想问问你,”马厩男孩继续用大胆的语气说道, “

“ [ˈweðər] [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː ˈes][tuː; tə][ðə; ði] [kɑːk] - [faɪt] [ɑːn][ˈmʌnder; ˈmʌndi] ?
“ **whether you will go with us to the cock - fight on Monday ?**
“ 无论 你 将要 去 和 我们 到 这 公鸡 - 斗争 在 周一 ？”

“你星期一是愿意和我们一起去看斗鸡？”

[siː] , [aɪv] [ə; eɪ][faɪn] [kɑːk] [hɪr] , [ænd; ənd] [ˈlɔːrəns] [toʊld][em ˈiː][juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] [frend]
See , I've a fine cock here , and Lawrence told me you were a great friend
看 , 我已经 一个 美好的 公鸡 这里 , 和 劳伦斯 讲述 我 你 是 一个 伟大的 朋友
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ;
of his ;
的 他的 ;

你看，我这儿有根好鸡巴，劳伦斯告诉我你是他的好朋友；

[soʊ][aɪ] [keɪm] .
so I came .
所以 我 来了 .

所以我来了。

“ [ˈlɔːrəns] [naʊ] [əˈtemptɪd] [tuː; tə][seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈplezərz] [ʌv; əv] [kɑːk] -
“ **Lawrence now attempted to say something in praise of the pleasures of cock -**
“ 劳伦斯 现在 尝试过 到 说 某物 在 称赞 的 这 快乐 的 公鸡 -
[ˈfaɪtɪŋ] [ænd; ənd][ɪn] [ˌrekəmenˈdeɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] [kəmˈpænjən] .
fighting and in recommendation of his new companion .
斗争 和 在 推荐 的 他的 新的 伴侣 .

“劳伦斯现在试图说些什么来赞美斗鸡的乐趣，并推荐他的新伙伴。

[bʌt; bət][ˈdʒem] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)] - [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [dɪsˈlaɪk] , [ænd; ənd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [dred] .
But Gem looked at the stable - boy with dislike , and a sort of dread .
但 杰姆 看起来 在 这 稳定的 - 男生 和 不喜欢 , 和 一个 种类 的 恐惧 .

但杰姆厌恶地看着马厩男孩，眼神中带着一丝恐惧。

[ðen] [ˈtɜːrniŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [kɑːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [kəmˈpæ(ə)n] , [sed] ,
Then turning his eyes upon the cock with a look of compassion , said ,
然后 转弯 他的 眼睛 之上 这 公鸡 和 一个 看 的 同情 , 说 ,
然后他带着怜悯的目光望着那只公鸡，说道：

[ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , [tuː; tə] [ˈlɔːrəns] ,
in a low voice , to Lawrence ,
在 一个 低的 嗓音 , 到 劳伦斯 ,

低声对劳伦斯说：

“ [æɪ; əɪ][juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][stænd][baɪ][ænd; ənd] [siː] [ɪts] [aɪz] [pekt] [aʊt] ? ”
“ **Shall you like to stand by and see its eyes pecked out ?** ”
“ 将 你 喜欢 到 站立 经过 和 看 它是 眼睛 啄食 出去 ？”

“你愿意袖手旁观，眼睁睁地看着它的眼睛被啄瞎吗？”

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , ” [sed] [ˈlɔːrəns] , “ [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [seɪ][ə; eɪ] - [ə; eɪ]
“ **I don't know ,** ” **said Lawrence ,** “ **as to that ; but they say a cockfight's a**
“ 我 不 知道 , ” 说 劳伦斯 , ” 作为 到 那 ; 但 他们 说 一个 - 一个
[faɪn] [saɪt] ,
fine sight ,
美好的 视线 ,

“我不知道，”劳伦斯说，“不过据说斗鸡是一场精彩的表演。”

[ænd; ənd] [ɪts] [noʊ] [mɔːr] [ˈkruːəl][ɪn][em ˈiː][tuː; tə][goʊ][ðæn; ðən] [əˈhʌðər] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni]
and it's no more cruel in me to go than another ; and a great many
和 它是 不 更多的 残忍的 在 我 到 去 比 其他 ; 和 一个 伟大的 许多
[goʊ] ,
go ,
去 ,

对我来说，离开并不比其他人更残忍；而且很多人都会离开。

[ænd; ənd] [aɪv] ['hʌθɪŋ] [els] [tu:; tə][du:] , [soʊ][aɪ][æɪ; ʃəl][goʊ] . "

and I've nothing else to do , so I shall go . "

和 我已经 没有什么 别的 到 做 , 所以 我 将 去 . "

我也没有别的事可做, 所以我就去吧。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [els] [tu:; tə][du:] , " [sed] ['dʒem] , ['læfɪŋ] , " [soʊ][aɪ][æɪ; ʃəl][nɑ:t][goʊ]

" But I have something else to do , " said Jem , laughing , " so I shall not go

" 但 我 有 某物 别的 到 做 , " 说 杰姆 , 笑 , " 所以 我 将 不是 去

"

"

"

“但我还有别的事要做,”杰姆笑着说, “所以我不去了。”

" [bʌt; bət] , " [kən'tɪnju:d] ['bɪ:rəns] , " [ju:; jə] [noʊ] ['mʌnder; 'mʌndi][ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['brɪstl] [fer] ,

" But , " continued Lawrence , " you know Monday is the great Bristol fair ,

" 但 , " 持续 劳伦斯 , " 你 知道 周一 是 这 伟大的 布里斯托尔公平的 ,

"

"

"

“但是,”劳伦斯继续说道, “你知道星期一是布里斯托尔盛大的集市,

[ænd; ənd][wʌn][mʌst; məst][bi:; bi] ['meri] [ðen] , [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] . "

and one must be merry then , of all the days in the year . "

和 一 必须 是 欢乐 然后 , 的 全部 这 天 在 这 年 . "

因此, 一年中的每一天都应该感到快乐。

" [wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] , [ʃʊr] , [ðeəz; ðəz][noʊ][hɑ:rm][ɪn] ['bi:ɪŋ] ['meri] , " [sed] [ðə; ði]['steɪb(ə)] [bɔɪ] .

" One day in the year , sure , there's no harm in being merry , " said the stable boy .

" 一 天 在 这 年 , 当然 , 有 不 伤害 在 存在 欢乐 , " 说 这 稳定的 男生 .

"

“一年中有一天, 当然可以, 开心一下也没什么坏处,”马厩男孩说道。

" [aɪ][hoʊp][nɑ:t] , " [sed] ['dʒem] ; " [fɔ:r; fər][aɪ] [noʊ] [fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] ,

" I hope not , " said Jem ; " for I know for my part ,

" 我 希望 不是 , " 说 杰姆 ; " 为了 我 知道 为了 我的 部分 ,

"

“我希望不会,”杰姆说; “因为就我而言, 我知道.....”

[aɪ][eɪ 'em] ['meri] ['evri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] . "

I am merry every day in the year . "

我 是 欢乐 每一个 天 在 这 年 . "

我一年365天都过得很开心。

" [ðæts] ['veri] [ɑ:d] , " [sed] ['bɪ:rəns] ; " [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] ,

" That's very odd , " said Lawrence ; " but I know for my part ,

" 那就是 非常 奇怪的 , " 说 劳伦斯 ; " 但 我 知道 为了 我的 部分 ,

"

“这很奇怪,”劳伦斯说; “但我知道就我而言,

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t][fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [mɪs] ['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [fer] ,

I would not for all the world miss going to the fair ,

我 会 不是 为了 全部 这 世界 错过 去 到 这 公平的 ,

"

我绝不会错过参观博览会的机会。

[fɔ:r; fər][æt; ət] [li:st] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv][fɔ:r; fər][hæf][ə; eɪ] [jɪr] ['æftər] .

for at least it will be something to talk of for half a year after .

为了 在 至少 它 将要 是 某物 到 讲话 的 为了 一半 一个 年 后 .

"

至少在接下来的半年里, 这都会是人们津津乐道的话题。

[kʌm] , [ju:l] [goʊ] , [wəʊnt][ju:; jə] ? "

Come , you'll go , won't you ? "

来 , 你会 去 , 惯于 你 ? "

来吧, 你会去的, 对吧?

" [noʊ] , " [sed] ['dʒem] ,

" No , " said Jem ,

" 不 , " 说 杰姆 ,

"

“不,”杰姆说。

[sti:l] [ˈlʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][di:d][nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə] [tɔ:k] [brɪʃn] [ðə; ði] [ɪl] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈstreɪndʒər] .
still looking as if he did not like to talk before the ill - looking stranger .
仍然 寻找 作为 如果 他 做过 不是 喜欢 到 讲话 前 这 患病的 - 寻找 陌生人 .

他看起来仍然不太愿意在这个面容憔悴的陌生人面前说话。

“ [ðen] [wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ][du:;][wɪð; wɪθ][ɔ:l][jʊr; jər] [ˈmʌni] ？ ”
“ Then what will you do with all your money ？ ”
“ 然后 什么 将要 你 做 和 全部 你的 钱 ？ ”

“那你打算怎么花掉你的钱呢？ ”

“ [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] [əˈnʌðər] [taɪm] , ” [ˈwɪspəd] [ˈdʒem] ;
“ I'll tell you about that another time , ” whispered Jem ;
“ 患病的 告诉 你 关于 那 其他 时间 , ” 低声说道 杰姆 ;

“我以后再跟你说这件事吧,”杰姆低声说道;

“ [ænd; ənd][dəunt][ju:; jʊ][goʊ][tu:; tə] [si:] [ðæt] [kɑ:ks] [aɪz] [pekt] [aʊt] ; [aɪ ˈti:] [wəʊnt] [meɪk] [ju:; jʊ]
“ and don't you go to see that cock's eyes pecked out ; it won't make you
“ 和 不 你 去 到 看 那 公鸡的 眼睛 啄食 出去 ; 它 惯于 制作 你
[ˈmeri] ,
merry ,
欢乐 ,

“千万别去看那只公鸡的眼睛被啄瞎; 那不会让你开心的。”

[aɪm] [ʃʊr] . ”
I'm sure . ”
我是 当然 . ”

我敢肯定。”

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [els] [tu:; tə][daɪˈvɜ:rt][em ˈi:], ” [sed] [ˈlɔ:rəns] , [ˈhezə,teɪtɪŋ] [ænd; ənd]
“ If I had anything else to divert me , ” said Lawrence , hesitating and
“ 如果 我 有 任何事物 别的 到 转移 我 , ” 说 劳伦斯 , 犹豫不决 和
[jɔ:nɪŋ] .
yawning .
打哈欠 .

“如果我还有别的事可以让我消磨时间的话,”劳伦斯犹豫着打了个哈欠说道。

“ [kʌm] , ” [kraɪd] [ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l] [bɔɪ] , [ˈsi:zɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈstretʃɪŋ] [ɑ:rm] , ” [kʌm] [əˈlɔ:n] , ” [kraɪd]
“ Come , ” cried the stable boy , seizing his stretching arm , “ come along , ” cried
“ 来 , ” 哭 这 稳定的 男生 , 抓住 他的 伸展 手臂 , ” 来 沿着 , ” 哭
[hi:; hi] ;
he ;
他 ;

“来吧,”马厩男孩喊道, 抓住他伸出的胳膊, “跟我来,”他喊道;

[ænd; ənd] , [ˈpʊlɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ˈdʒem] , [əˈpɑ:n] [hu:m] [hi:; hi][kæst][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪkˈstri:m]
and , pulling him away from Jem , upon whom he cast a look of extreme
和 , 拉 他 离开 从 杰姆 , 之上 谁 他 投掷 一个 看 的 极端
[kənˈtempt] ;
contempt ;
鄙视 ;

然后, 他把杰姆从他身边拉开, 用极其轻蔑的眼神看着杰姆;

“ [li:v] [hɪm; ɪm] [əˈloʊn] , [ˈhi:z] [nɑ:t][ðə; ði][sɔ:rt] .
“ leave him alone , he's not the sort .
“ 离开 他 独自的 , 他是 不是 这 种类 .

“别管他, 他不是那种人。”

“ [wʌt] [ə; eɪ] [fu:l] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , ” [sed] [hi:; hi][tu:; tə] [ˈlɔ:rəns] ,
“ What a fool you are , ” said he to Lawrence ,
“ 什么 一个 傻子 你 是 , ” 说 他 到 劳伦斯 ,

“你真是个傻瓜,”他对劳伦斯说。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][hi; hi][gɑ:t][him; im][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsterb(ə)l] ; “ [ju;; jʊ] [maɪ] [hæv; həv] [noʊn] [hi;; hi]
the moment he got him out of the stable ; “ you might have known he
这 片刻 他 得到 他 出去 的 这 稳定的 ; “ 你 可能 有 已知 他
[wʊd] [nɑ:t][gou] ,
would not go ,
会 不是 去 ,

他一把他从马厩里牵出来; “你可能就知道他不会走,

[els] [wi;; wi][ʊd; ʊd] [su:n] [hæv; həv] [trɪmd] [him; im][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔ:r] [ænd; ənd] [ˈsevn,pens] .
else we should soon have trimmed him out of his four and sevenpence .
别的 我们 应该 很快 有 修剪过的 他 出去 的 他的 四 和 七便士 .

否则我们早就该把他那四便士七便士给没了。

[bʌt; bət] [haʊ] [keɪm] [ju;; jʊ][tu;; tə] [tɔ:k][ʌv; əv] [fɔ:r] [ænd; ənd] [ˈsevn,pens] .
But how came you to talk of four and sevenpence .
但 如何 来了 你 到 讲话 的 四 和 七便士 .

你怎么会提到四便士七便士呢?

[aɪ] [sɔ:] [ɪn][ðə; ði][ˈmeɪndʒər][ə; eɪ][hæt] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈsɪlvər] . “
I saw in the manger a hat full of silver . “
我 锯 在 这 马槽 一个 帽子 满的 的 银 . “

我在马槽里看见一顶装满银子的帽子。

“ [ɪnˈdi:d] ! ” [ɪkˈskeɪmd] [ˈlɔ:rəns] .
“ Indeed ! “ exclaimed Lawrence .
“ 的确 ! ” 惊呼 劳伦斯 .

“确实如此!”劳伦斯惊呼道。

“ [jes] , [ɪnˈdi:d] ; [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][ju;; jʊ] [ˈstæməɹ] [soʊ] [wen] [wi;; wi][fɜ:rst][gɑ:t][ɪn] ?
“ Yes , indeed ; but why did you stammer so when we first got in ?
“ 是的 , 的确 ; 但 为什么 做过 你 结巴 所以 什么时候 我们 第一的 得到 在 ?

“是的, 的确如此; 但是, 为什么我们刚进来的时候你说话那么结巴呢? ”

[ju;; jʊ][hæd; həd] [laɪkt] [tu;; tə][hæv; həv] [bloʊn] [ju: ˈes][ɔ:l] [ʌp] . “
You had liked to have blown us all up . “
你 有 喜欢 到 有 吹 我们 全部向上 . “

你原本想把我们都炸死。

“ [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [əˈfeɪmd] , “ [sed] [ˈlɔ:rəns] , [ˈhæŋɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ I was so ashamed , “ said Lawrence , hanging down his head .
“ 我 曾是 所以 羞愧 , “ 说 劳伦斯 , 绞刑 向下 他的 头 .

“我当时感到非常羞愧,”劳伦斯低着头说。

“ [əˈfeɪmd] !
“ Ashamed !
“ 羞愧 !

“羞愧!

[bʌt; bət][ju;; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [tɔ:k] [ʌv; əv] [feɪm] [naʊ] [ju;; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn][fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] ,
but you must not talk of shame now you are in for it ,
但 你 必须 不是 讲话 的 耻辱 现在 你 是 在 为了 它 ,

但是你现在可不能再说羞耻的事了, 你等着瞧吧。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈfænt] [let][ju;; jʊ] [ɔ:f] ; [ju;; jʊ] [oʊ] [ju: ˈes][hæf][ə; eɪ] [kraʊn] , [ˌrekəˈlekt] ,
and I sha'n't let you off ; you owe us half a crown , recollect ,
和 我 不会 让 你 离开 ; 你 欠 我们 一半 一个 王冠 , 追忆 ,

我不会放过你的; 你还欠我们半克朗, 记住!

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [peɪd] [tuː; tə] - [naɪt] , [soʊ] [siː] [ænd; ənd][get][ðə; ði] ['mʌni] ['sʌmhaʊ] [ɔːr]
and I must be paid to - night , so see and get the money somehow or

和 我 必须 是 有薪酬的 到 - 夜晚 , 所以 看 和 得到 这 钱 不知何故 或者

[ˈʌðər] .

other .

其他 .

我今晚必须拿到工资，所以想方设法弄到钱来。

" [ˈæftər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [pɔːz] [hiː; hi] [ˈædɪd] ,
" After a considerable pause he added ,

" 后 一个 大量 暂停 他 额外 ,

沉默良久后，他补充道：

" [aɪ] [ˈænsər] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][ˈhiːd] [ˈnevər] [mɪs] [hæf][ə; eɪ] [kraʊn] [aʊt][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] ['sɪlvər] . "

" I answer for it he'd never miss half a crown out of all that silver . "

" 我 回答 为了 它 他会 绝不 错过 一半 一个 王冠 出去 的 全部 那 银 . "

“我可以作证，他那么多银子，哪怕少半克朗他也不会在意。”

" [bʌt; bət][tuː; tə] [stiːl] , " [sed] ['lɔːrəns] , [ˈdrɔːɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrər] ,
" But to steal , " said Lawrence , drawing back with horror ,

" 但 到 偷 , " 说 劳伦斯 , 绘画 后退 和 恐怖 ,

“但是要偷窃，”劳伦斯说着，惊恐地后退了一步。

" [aɪ] [ˈnevər] [θɔːt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] — [ænd; ənd][frʌm; frəm] [pɔːr] [ˈdʒem] ,
" I never thought I should come to that — and from poor Jem ,

" 我 绝不 想法 我 应该 来 到 那 — 和 从 贫穷的 杰姆 ,

“我从没想过我会落到这步田地——可怜的杰姆，

[tuː] — [ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [wɜːrkt] [soʊ][hɑːrd][fɔːr; fər] , [tuː] . "

too — the money that he has worked so hard for , too . "

也 — 这 钱 那 他 有 工作 所以 难的 为了 , 也 . "

还有——还有他辛辛苦苦挣来的钱。”

" [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][nɔːt] ['stiːlɪŋ] ; [wiː; wi][dəʊnt] [miːn] [tuː; tə] [stiːl] ; ['oʊnli][tuː; tə] ['bɔːroʊ] [aɪ 'tiː] ;
" But it is not stealing ; we don't mean to steal ; only to borrow it ;

" 但 它 是 不是 偷窃 ; 我们 不 意思是 到 偷 ; 仅有的 到 借 它 ;

“但这并不是偷窃；我们无意偷窃；只是想借用而已；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][wɪn] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ʃæl; ʃəl] , [æt; ət][ðə; ði] [kɑːk] - [faɪt] , [peɪ] [aɪ 'tiː] [bæk]
and if we win , which we certainly shall , at the cock - fight , pay it back

和 如果 我们 赢 , 哪个 我们 当然 将 , 在 这 公鸡 - 斗争 , 支付 它 后退

[əˈɡen] ,
again ,

再次 ,

如果我们赢了（我们肯定会赢），在斗鸡比赛中，我们一定会报复回去。

[ænd; ənd] [ˈhiːl] [ˈnevər] [noʊ] ['eniθɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈmætər] , [ænd; ənd] [wɪt] [hɑːrm] [wɪl] [aɪ 'tiː][duː]
and he'll never know anything about the matter , and what harm will it do

和 地狱 绝不 知道 任何事物 关于 这 事情 , 和 什么 伤害 将要 它 做

[hɪm; ɪm] ?
him ?

他 ?

他永远不会知道这件事，这对他有什么害处呢？

[brˈsɑːdz] , [wɪt] [ˈsignifaɪz] [ˈtɔːkɪŋ] , [juː; jʊ] [kɑːnt][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [kɑːk] - [faɪt] , [ɔːr][ðə; ði] [fer] [ˈiːðər]
Besides , what signifies talking , you can't go to the cock - fight , or the fair either

除了 , 什么 表示 说 , 你 不能 去 到 这 公鸡 - 斗争 , 或者 这 公平的任何一个

,
.
,

此外，说话有什么意义呢？你既不能去看斗鸡，也不能去集市。

[ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] ; [ænd; ənd][aɪ] [tel] [jiː; ji][wiː; wi][dəʊnt][miːn] [tuː; tə] [stiːl] [aɪ 'tiː] ;
if you don't ; and I tell ye we don't mean to steal it ;
如果 你 不 ; 和 我 告诉 是的 我们 不 意思是 到 偷 它 ;
如果你不这样做; 我告诉你们, 我们并非有意偷窃;

[wi:l] [peɪ] [aɪ 'tiː][baɪ][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] [naɪt] .
we'll pay it by Monday night .
出色地 支付 它 经过 周一 夜晚 .
我们会在周一晚上之前付款。

" [ˈbːrəns] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈpɑːrtɪd] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˈeni
" **Lawrence made no reply , and they parted without his coming to any**
" 劳伦斯 制成 不 回复 , 和 他们 分手了 没有 他的 未来 到 任何
[dɪtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] .
determination .
决心 .
劳伦斯没有回答, 两人就这样分开了, 他也没有做出任何决定。

[hɪr] [let] [juː 'es] [pɔːz] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈstɔːri] .
Here let us pause in our story .
这里 让 我们 暂停 在 我们的 故事 .
让我们暂时中断一下故事。

[wɪz; wi][ɑːr; ər][ˈɔːlmoʊst] [əˈfreɪd] [tuː; tə][ɡoʊ][ɑːn] .
We are almost afraid to go on .
我们 是 几乎 害怕的 到 去 在 .
我们几乎不敢继续下去了。

[ðə; ðɪ] [rest] [ɪz] [ˈveri] [ˈʃɑːkɪŋ] .
The rest is very shocking .
这 休息 是 非常 令人震惊 .
其余部分令人震惊。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)] [ˈriːdɜːz] [wɪl] [ˈʃʌdə] [æz; əz] [ðeɪ] [riːd] .
Our little readers will shudder as they read .
我们的 小的 读者 将要 不寒而栗 作为 他们 读 .
我们的小读者们在阅读时会感到不寒而栗。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz] [ˈbetər] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðə; ðɪ] [truːθ] ,
But it is better that they should know the truth ,
但 它 是 更好的 那 他们 应该 知道 这 真相 ,
但让他们知道真相总是好的。

[ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ðə; ðɪ][ˈaɪd(ə)] [bɔɪ] [keɪm] [tuː; tə][æt; ət][læst] .
and see what the idle boy came to at last .
和 看 什么 这 闲置的 男生 来了 到 在 最后的 .
看看这个游手好闲的男孩最终落得什么下场。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ded] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] , [ˈbːrəns] [hɜːrd] [ˈsʌmbɑːdi] [tæp][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈwɪndəʊ] .
In the dead of the night , Lawrence heard somebody tap at his window .
在 这 死的 的 这 夜晚 , 劳伦斯 听到 某人 轻敲 在 他的 窗户 .
夜深人静之时, 劳伦斯听到有人敲他的窗户。

[hiː; hi] [nuː] [wel] [huː] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
He knew well who it was ,
他 知道 出色地 WHO 它 曾是 ,
他很清楚那人是谁。

[fɜːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈsɪɡnəl] [əˈɡriːd] [əˈpɑːn] [brɪtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈwɪkɪd] [kəmˈpænjən]
for this was the signal agreed upon between him and his wicked companion
为了 这 曾是 这 信号 同意 之上 之间 他 和 他的 邪恶 伴侣
.
:
.

因为这是他和他的邪恶同伴之间约定的信号。

[hiː; hi] [ˈtremblɪd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd] [leɪ]
He trembled at the thoughts of what he was about to do , and lay
他 颤抖 在 这 想法 的 什么 他 曾是 关于 到 做 , 和 躺
[kwaɪt] [stɪl] ,
quite still ,
相当 仍然 ,

想到自己即将要做的事，他浑身颤抖，一动不动地躺着。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈbedkloʊðz] , [tɪl] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][ˈsekənd] [tæp] .
with his head under the bedclothes , till he heard the second tap .
和 他的 头 在下面 这 床上用品 , 直到 他 听到 这 第二 轻敲 .

他把头埋在被子里，直到听到第二声敲击声。

[ðen] [hiː; hi][ɡɑːt][ʌp] , [drest] [hɪmˈself] , [ænd; ənd][ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [ˈwɪndəʊ] .
Then he got up , dressed himself , and opened his window .
然后 他 得到 向上 , 穿着 他自己 , 和 打开 他的 窗户 .

然后他起身，穿好衣服，打开了窗户。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
It was almost even with the ground .
它 曾是 几乎 甚至 和 这 地面 .

它几乎与地面齐平。

[hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɑːləʊ] [vɔɪs] , “ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈredi] ?
His companion said to him , in a hollow voice , “ Are you ready ?
他的 伴侣 说 到 他 , 在 一个 空洞的 嗓音 , “ 是 你 准备好 ?

他的同伴用空洞的声音对他说：“你准备好了吗？ ”

” [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [ˈænsər] , [bʌt; bət][ɡɑːt][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [ˈfɑːləʊd] .
” He made no answer , but got out of the window and followed .
” 他 制成 不 回答 , 但 得到 出去 的 这 窗户 和 随后 .

他没有回答，而是从窗户爬出来跟了上去。

[wen] [hiː; hi][ɡɑːt][tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)][ə; eɪ] [blæk] [klaʊd] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈpæsɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [muːn] ,
When he got to the stable a black cloud was just passing over the moon ,
什么时候 他 得到 到 这 稳定的 一个 黑色的 云 曾是 只是 通过 超过 这 月亮 ,

当他到达马厩时，一团黑云正飘过月亮上方。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [dɑːrk] .
and it was quite dark .
和 它 曾是 相当 黑暗的 .

天色很暗。

” [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ” [ˈwɪspəd] [ˈlɔːrəns] , [ˈɡroʊpɪŋ] [əˈbaʊt] , “ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
” Where are you ? ” whispered Lawrence , groping about , “ where are you ?
” 在哪里 是 你 ? ” 低声说道 劳伦斯 , 摸索 关于 , “ 在哪里 是 你 ?

“你哪里？”劳伦斯摸索着低声问道，“你哪里？”

[spiːk] [tuː; tə][em ˈiː] . ”
Speak to me . ”
说话 到 我 . ”

跟我说话。

" [aɪ][eɪ 'em] [hɪr] ； [gɪv] [em 'i:][jɔː; jər][hænd] .
" **I am here ; give me your hand .**
" 我 是 这里 ； 给 我 你的 手 ；

“我在这里；把你的手给我。”

" ['lɔːrəns] [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] .
" **Lawrence stretched out his hand .**
" 劳伦斯 拉伸 出去 他的 手 ；

劳伦斯伸出了手。

" [ɪz] [ðæt] [jɔː; jər][hænd] ? " [sed] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [bɔɪ] , [æz; əz] ['lɔːrəns] [leɪd][hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;
" **Is that your hand ? " said the wicked boy , as Lawrence laid hold of him ;**
" 是 那 你的 手 ? " 说 这 邪恶 男生 , 作为 劳伦斯 铺设 抓住 的 他 ；

“那是你的手吗？”邪恶的男孩问道，劳伦斯一把抓住了他；

" [haʊ] [koʊld][aɪ 'ti:] [fiːlz] . "
" **how cold it feels .** "
" 如何 寒冷的 它 感觉 ； "

“感觉好冷。”

" [let] [juː 'es][goʊ] [bæk] , " [sed] ['lɔːrəns] ； " [aɪ 'ti:][ɪz][taɪm] [jet] . "
" **Let us go back , " said Lawrence ; " it is time yet .** "
" 让 我们 去 后退 , " 说 劳伦斯 ； " 它 是 时间 然而 ； "

“我们回去吧，”劳伦斯说，“时机还未成熟。”

" [aɪ 'ti:][ɪz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə][goʊ] [bæk] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ;
" **It is no time to go back , " replied the other , opening the door ;**
" 它 是 不 时间 到 去 后退 , " 回复 这 其他 , 开幕 这 门 ；

“现在还不是回去的时候，”另一个人回答道，同时打开了门；

" [juːv] [ɡɔːn] [tuː] [fɑːr] [naʊ] [tuː; tə][goʊ] [bæk] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊʃt] ['lɔːrəns] ['ɪntuː][ðə; ði]
" **you've gone too far now to go back , " and he pushed Lawrence into the**
" 你已经 已消失 也 远的 现在 到 去 后退 , " 和 他 推动 劳伦斯 进入 这
[ˈsterb(ə)]] .
stable .
稳定的 ；

“你现在已经走得太远，无法回头了，”说着，他把劳伦斯推进了马厩。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] [aɪ 'ti:] ?
" **Have you found it ?**
" 有 你 成立 它 ?

你找到了吗？

[teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] .
Take care of the horse .
拿 关心 的 这 马 ；

照顾好这匹马。

[hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ?
Have you done ?
有 你 完毕 ?

你做完了吗？

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'baʊt] ?
What are you about ?
什么 是 你 关于 ?

你主要负责什么？

[meɪk] [heɪst] , [aɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [nɔɪz] , " [sed] [ðə; ði][ˈsterb(ə)] [bɔɪ] , [huː] [waːtʃt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
Make haste , I hear a noise , " said the stable boy , who watched at the door .
制作 匆忙 , 我 听到 一个 噪音 , " 说 这 稳定的 男生 , WHO 观看 在 这 门 ；

“快点，我听到动静了。”守在门口的马厩男孩说道。

“ [aɪ][eɪ 'em] [ˈfi:lɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][hæf] - [kraʊn] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt][faɪnd][aɪ 'ti:] . ”
“ **I am feeling for the half - crown , but I can't find it .** ”
“ 我 是 感觉 为了 这 一半 - 王冠 , 但 我 不能 寻找 它 . ”
“ 我摸索着想找那半克朗, 但找不到。”

“ [brɪŋ] [ɔ:l] [tə'geðər] .
“ **Bring all together .** ”
“ 带来 全部 一起 . ”
“ 把大家聚集在一起。”
“ [hiː; hi] [brɔ:t] [ˈdʒemz][ˈbroʊkən] [ˈflaʊər] [pɑ:t] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ˈmʌni] [ɪn][aɪ 'ti:] , [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
“ **He brought jem's broken flower pot , with all the money in it , to the door .** ”
“ 他 带来 杰姆的 破碎的 花 锅 , 和 全部 这 钱 在 它 , 到 这 门 . ”
他把杰姆破碎的花盆, 连同里面所有的钱, 一起搬到了门口。

[ðə; ði] [blæk] [klaʊd] [hæd; həd] [naʊ] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði] [mu:n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ʃoʊn] [fʊl] [ə'pɑ:n] [ðem; ðəm] .
The black cloud had now passed over the moon , and the light shone full upon them .
这 黑色的 云 有 现在 通过了 超过 这 月亮 , 和 这 光 闪耀 满的 之上 他们 .
黑云已经飘过月亮, 月光完全照耀着他们。

“ [wʌt] [duː][wiː; wi][stænd] [hɪr] [fɔːr; fər] ? ” [sed] [ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l] [bɔɪ] ,
“ **What do we stand here for ?** ” **said the stable boy ,**
“ 什么 做 我们 站立 这里 为了 ? ” 说 这 稳定的 男生 ,
“我们在这里是为了什么?”马厩男孩问道。

[ˈsnætʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈflaʊər] - [pɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈlɔərənsɪz] [ˈtremblɪŋ] [hændz] , [ænd; ənd] [pʊld] [hɪm; ɪm] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] .
snatching the flower - pot out of Lawrence's trembling hands , and pulled him away from the door .
抢夺 这 花 - 锅 出去 的 劳伦斯的 发抖 双手 , 和 拉 他 离开 从 这 门 .
她一把从劳伦斯颤抖的手中夺过花盆, 把他从门口拉开。

“ [gʊd] [gʊːd] ! ” [kraɪd] [ˈbɔːrəns] , “ [juː; jʊ][wəʊnt] [teɪk] [ɔ:l] .
“ **Good God !** ” **cried Lawrence ,** “ **you won't take all .** ”
“ 好的 上帝 ! ” 哭 劳伦斯 , “ 你 惯于 拿 全部 . ”
“我的天哪!”劳伦斯喊道, “你们不会全部拿走的。”

[juː; jʊ] [sed] [juːd] ['oʊnli] [teɪk] [hæf][ə; eɪ] [kraʊn] , [ænd; ənd] [peɪ][aɪ 'ti:] [bæk] [ɑ:n][ˈmʌndeɪ; 'mʌndi] .
You said you'd only take half a crown , and pay it back on Monday .
你 说 你会 仅有的 拿 一半 一个 王冠 , 和 支付 它 后退 在 周一 .
你说过你只会拿半克朗, 周一就还。

[juː; jʊ] [sed] [juːd] ['oʊnli] [teɪk] [hæf][ə; eɪ] [kraʊn] ! ”
You said you'd only take half a crown ! ”
你 说 你会 仅有的 拿 一半 一个 王冠 ! ”
你说过你只收半克朗!

“ [hoʊld][jɔːr; jər] [tʌŋ] , “ [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈwɔːkɪŋ] [ɑ:n] ,
“ **Hold your tongue ,** ” **replied the other , walking on ,**
“ 抓住 你的 舌头 , ” 回复 这 其他 , 步行 在 ,
“闭嘴,”另一个人一边往前走一边回答道。

[def] [tuː; tə][ɔ:l] [rɪ'mɑːnstrənsɪz] — “ [ɪf] ['evər][aɪ][eɪ 'em][tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] , [aɪ 'ti:] [ˈfænt] [biː; bi] [fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ] [kraʊn] .
deaf to all remonstrances — “ if ever I am to be hanged , it sha'n't be for half a crown . ”
聋 到 全部 抗议 — “ 如果 曾经 我 是 到 是 绞刑 , 它 不会 是 为了 一半 一个 王冠 . ”
对所有劝阻置若罔闻——“如果我注定要被绞死, 那绝不是为了半克朗。”

” [ˈlbrənsɪz] [blʌd] [ræn][koʊld][ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] ,
” **Lawrence's blood ran cold in his veins** ,
” 劳伦斯的 血 跑 寒冷的 在 他的 静脉 ；

劳伦斯感到血液在血管里流淌，一阵寒意袭来。

[ænd; ənd][hi;; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [her] [stʊd] [ɑ:n][end] .
and he felt as if all his hair stood on end .
和 他 毛毡 作为 如果全部 他的 头发 站立 在 结尾 .

他感觉自己浑身汗毛都竖了起来。

[nɑ:t] [ə'nʌðər] [wɜ:rd] [pæst] .
Not another word passed .
不是 其他 单词 通过了 .

两人再也没有说话。

[hɪz; ɪz] [ə'kɑ:mplɪs] ['kæɪɪd] [ɔ:f][ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd] ['lɔ:rəns] [krept] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['hɒrəz]
His accomplice carried off the money , and Lawrence crept , with all the horrors
他的 同案犯 携带 离开 这 钱 , 和 劳伦斯 悄悄地爬 , 和 全部 这 恐怖

[ʌv; əv] [ɡɪlt] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,
of guilt upon him ,
的 有罪 之上 他 ,

他的同伙卷走了钱，劳伦斯则蹑手蹑脚地逃走了，心中充满了罪恶感。

[tu;; tə][hɪz; ɪz] ['restləs] [bed] .
to his restless bed .
到 他的 不安 床 .

他躺在不安的床上。

[ɔ:l] [naɪt] [hi;; hi][wʌz; wəz] ['sta:tɪŋ] [frʌm; frəm] ['fraɪt(ə)l] [dri:mz] ; [ɔ:r] [els] , [brɔ:d] [ə'weɪk] ,
All night he was starting from frightful dreams ; or else , broad awake ,
全部 夜晚 他 曾是 开始 从 可怕 梦境 ; 或者 别的 , 广阔 醒 ,

他整夜都在从可怕的梦境中惊醒；或者，彻夜未眠。

[hi;; hi] [leɪ] ['lɪsnɪŋ] [tu;; tə] ['evrɪ] [smɔ:l] [nɔɪz] , [ʌn'eɪb(ə)l][tu;; tə][stɜ:r] ,
he lay listening to every small noise , unable to stir ,
他 躺 聆听 到 每一个 小的 噪音 , 无法 到 搅拌 ,

他躺着，听着每一个细微的声音，动弹不得。

[ænd; ənd] ['skersli] ['derɪŋ] [tu;; tə] [bri:ð] — ['tɔ:mentɪd] [baɪ] [ðæt] [moʊst] ['dredf(ə)l] [ʌv; əv][ɔ:l][kaɪndz]
and scarcely daring to breathe — tormented by that most dreadful of all kinds
和 几乎 大胆 到 呼吸 — 饱受折磨 经过 那 最多 可怕 的 全部 种类

[ʌv; əv] [fɪr] ,
of fear ,
的 害怕 ,

几乎不敢呼吸——饱受那种最可怕的恐惧折磨，

[ðæt] [fɪr] [wɪt] [ɪz][ðə; ði] ['kɑ:nstənt] [kəm'pænjən] [ʌv; əv][æn; ən]['i:v(ə)l] ['kɑ:nʃəns] .
that fear which is the constant companion of an evil conscience .
那 害怕 哪个 是 这 持续的 伴侣 的 一个 邪恶的 良心 .

那是伴随邪恶良心而来的恐惧。

[hi;; hi] [θɔ:t] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wʊd] ['nevər] [kʌm] ; [bʌt; bət] [wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [deɪ] ,
He thought the morning would never come ; but when it was day ,
他 想法 这 早晨 会 绝不 来 ; 但 什么时候 它 曾是 天 ,

他以为黎明永远不会到来；但当天亮时，

[wen] [hi;; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði][bɜ:rdz] [sɪŋ] , [ænd; ənd] [sɔ:] ['evrɪθɪŋ] [lʊk] ['tʃɪrf(ə)l] [æz; əz]['ju:ʒuəl] ,
when he heard the birds sing , and saw everything look cheerful as usual ,
什么时候 他 听到 这 鸟类 唱歌 , 和 锯 一切 看 快乐 作为 通常 ,

当他听到鸟儿歌唱，看到一切看起来都像往常一样欢快时，

[hiː; hi] [felt] [stiːl] [mɔːr] [ˈmɪzrəb(ə)] .
he felt still more miserable .
他 毛毡 仍然 更多的 悲惨的 .

他感觉更加痛苦了。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] [fɔːr; fər] [tʃɜːrtʃ] .
It was Sunday morning , and the bell rang for church .
它 曾是 星期日 早晨 , 和 这 钟 响铃 为了 教会 .

那是星期天的早晨，教堂的钟声响了。

[ɔːl] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [drest] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈsʌndeɪ] [kloʊðz] , [ˈɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd]
All the children of the village , dressed in their Sunday clothes , innocent and
全部 这 孩子们 的 这 村庄 , 穿着 在 他们的 星期日 衣服 , 清白的 和
[geɪ] ,
gay ,
同性恋 ,

村里所有的孩子们都穿着星期天的衣服，天真快乐。

[ænd; ənd] [ˈlɪt(ə)] [ˈdʒɛm] , [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [ˈgeɪst] [əˈmʌŋst] [ðem; ðəm] , [went] [ˈflɒkɪŋ] [baɪ] [hɪz; ɪz]
and little Jem , the best and gayest amongst them , went flocking by his
和 小的 杰姆 , 这 最好的 和 同性恋 在 他们 , 去 集群 经过 他的
[dɔːr] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] .
door to church .
门 到 教会 .

小杰姆是他们中最优秀、最快乐的一个，他成群结队地从他家门口经过去教堂。

“ [wel] , [ˈlɔːrəns] , ” [sed] [ˈdʒɛm] ,
“ Well , Lawrence , ” said Jem ,
“ 出色地 , 劳伦斯 , ” “ 说 杰姆 ,

“好吧，劳伦斯，”杰姆说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

家长助手；(The Parent's Assistant; Or,)

第4/32页

[ˈpʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [æz; əz] [hiː; hi] [pæst] [ænd; ənd] [sɔː] [ˈbɜːrəns] [ˈliːnɪŋ] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz]
pulling his coat as he passed and saw Lawrence leaning against his father's
拉 他的 外套 作为 他 通过了 和 锯 劳伦斯 倾斜 反对 他的 父亲的
[dɔːr] ,
door ,
门 ,

他经过时拉了拉外套，看到劳伦斯靠在他父亲的门上。

“ [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [lʊk] [soʊ] [blæk] ? ”
“ **what makes you look so black ?** ”
“ 什么 制作 你 看 所以 黑色的 ? ”

“是什么让你看起来这么黑？”

“ [aɪ] ? ” [sed] [ˈbɜːrəns] , [ˈstaːtɪŋ] ; “ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [lʊk] [blæk] ? ”
“ **I ?** ” **said Lawrence , starting ;** “ **why do you say that I look black ?** ”
“ 我 ? ” 说 劳伦斯 , 开始 ; “ 为什么 做 你 说 那 我 看 黑色的 ? ”

“我？”劳伦斯猛地问道，“你为什么说我看起来像黑人？”

“ [nei] , [ðen] , ” [sed] [ˈdʒem] , “ [juː; jʊ] [lʊk] [waɪt] [ˈɪnʌf] [naʊ] , [ɪf] [ðæt] [wɪl] [pliːz] [juː; jʊ] ,
“ **Nay , then ,** ” **said Jem ,** “ **you look white enough now , if that will please you ,**
“ 不 , 然后 , ” 说 杰姆 , “ 你 看 白色的 足够的 现在 , 如果 那 将要 请 你 ,
“不,”杰姆说,“如果你满意的话,你现在看起来够白了。”

[fɔːr; fər] [jʊə(r)] [tɜːrɪnd] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [deθ] . “
for you're turned as pale as death . ”
为了 你是 转向 作为 苍白 作为 死亡 . ”

因为你的脸色变得像死人一样苍白。

“ [peɪl] ? ” [rɪˈplaɪd] [ˈbɜːrəns] , [nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [tɜːrɪnd] [əˈbrʌptli] [əˈweɪ] ,
“ **Pale ?** ” **replied Lawrence , not knowing what he said , and turned abruptly away ,**
“ 苍白 ? ” 回复 劳伦斯 , 不是 会心 什么 他 说 , 和 转向 突然 离开 ,
“苍白？”劳伦斯答道,他自己也不知道说了什么,然后突然转过身去。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [derd] [nɑːt] [stænd] [əˈnʌðər] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈdʒemz] ; [ˈkɔːnʃəs] [ðæt] [ɡɪlt] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n]
for he dared not stand another look of Jem's ; conscious that guilt was written
为了 他 敢于 不是 站立 其他 看 的 杰姆的 ; 有意识的 那 有罪 曾是 书面

[ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
in his face ,
在 他的 脸 ,

因为他不敢再看杰姆一眼；他知道杰姆脸上写满了愧疚。

[hiː; hi] [ʃʌnd] [ˈevri] [aɪ] .
he shunned every eye .
他 被排斥 每一个 眼睛 .

他避开了所有人的目光。

[hiː; hi] [wʊd] [naʊ] [hæv; həv] [ˈɡɪv(ə)n] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [hæv; həv] [θrəʊn] [ɔːf] [ðə; ði] [ləʊd] [ʌv; əv] [ɡɪlt]
He would now have given the world to have thrown off the load of guilt
他 会 现在 有 给定 这 世界 到 有 抛掷 离开 这 加载 的 有罪
[wɪtʃ] [leɪ] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
which lay upon his mind .
哪个 躺 之上 他的 头脑 .

他现在愿意付出一切，只求摆脱压在心头的罪恶感。

[hi:; hi] [lɒŋd] [tu:; tə] [ˈfɑ:ləʊ] [ˈdʒɛm] , [tu:; tə] [fɔ:l] [əˈpɑ:n] [hɪz; ɪz] [ni:z] [ænd; ənd] [kənˈfes] [ɔ:l] .
He longed to follow **Jem** , **to fall upon his knees and confess all** .
他 渴望 到 跟随 杰姆 , 到 落下 之上 他的 膝盖 和 承认 全部 .
他渴望效仿杰姆, 跪下来坦白一切。

[ˈdredɪŋ] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [wen] [ˈdʒɛm] [ʃʊd; ʃəd] [diˈskʌvər] [hɪz; ɪz] [lɔ:s] , [ˈlɔ:rəns] [derd] [nɑ:t] [steɪ]
Dreading the moment when **Jem should discover his loss** , **Lawrence dared not stay**
恐惧 这 片刻 什么时候 杰姆 应该 发现 他的 损失 , 劳伦斯 敢于 不是 停留
[æt; ət] [hoʊm] ,
at home ,
在 家 ,
劳伦斯害怕杰姆发现他丢了东西, 所以不敢待在家里。

[ænd; ənd] [nɑ:t] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [tu:; tə] [du:; , ɔ:r] [wer] [tu:; tə] [goʊ] ,
and not knowing what to do , or where to go ,
和 不是 会心 什么 到 做 , 或者 在哪里 到 去 ,
不知道该怎么办, 也不知道该去哪里,

[hi:; hi] [məˈkænikli] [went] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [oʊld] [hɔ:nt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈsterb(ə)] [jɑ:rd] ,
he mechanically went to his old haunt at the stable yard ,
他 机械地 去 到 他的 老的 出没 在 这 稳定的 院子 ,
他机械地回到了他以前常去的马厩院子里。

[ænd; ənd] [ˈlɜ:kt] [ðərəˈbaʊts] [ɔ:l] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [əˈkɑ:mplɪs] ,
and lurked thereabouts all day with his accomplice ,
和 潜伏 大约 全部 天 和 他的 同案犯 ,
他和同伙整天在附近徘徊。

[hu:] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tu:; tə] [ˈkwaɪət] [hɪz; ɪz] [fɪrʒ] [ænd; ənd] [reɪz] [hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪts] [baɪ] [ˈtɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]
who tried in vain to quiet his fears and raise his spirits by talking of the
WHO 尝试 在 徒劳 到 安静的 他的 恐惧 和 增加 他的 烈酒 经过 说 的 这
[nekst] [ˈdeɪz] [kɑ:k] - [faɪt] .
next day's cock - fight .
下一个 天 公鸡 - 斗争 .
他徒劳地试图通过谈论第二天的斗鸡比赛来平息恐惧、振奋精神。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [əˈɡri:d] [ðæt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðə; ði] [dʌsk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [keɪm] [ɑ:n] ,
It was agreed that as soon as the dusk of the evening came on ,
它 曾是 同意 那 作为 很快 作为 这 黄昏 的 这 晚上 来了 在 ,
双方约定, 一旦夜幕降临,

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [təˈgeðər] [ˈɪntu:;] [ə; eɪ] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈloʊnli] [fi:ld] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [diˈvaɪd] [ðer; ðər] [ˈbu:ti] .
they should go together into a certain lonely field , and there divide their booty .
他们 应该 去 一起 进入 一个 肯定 孤独 场地 , 和 那里 划分 他们的 赃物 .
他们应该一起到某个偏僻的田野里去, 在那里瓜分他们的战利品。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈmi:ntaɪm] , [ˈdʒɛm] , [wen] [hi:; hi] [rɪˈtɜ:rnd] [frʌm; frəm] [tʃɜ:rtʃ] , [wʌz; wəz] [ˈveri] [fʊl] [ʌv; əv]
In the meantime , Jem , when he returned from church , was very full of
在 这 与此同时 , 杰姆 , 什么时候 他 返回 从 教会 , 曾是 非常 满的 的
[ˈbɪznəs] ,
business ,
商业 ,
与此同时, 杰姆从教堂回来后, 就忙得不可开交。

[prɪˈpeərɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] , [ʌv; əv] [hu:z] [ɪnˈtendɪd] [ˈvɪzɪt] [hi:; hi]
preparing for the reception of his mistress , of whose intended visit he
准备 为了 这 接待 的 他的 情妇 , 的 谁 故意的 访问 他
[hæd; həd] [ɪnˈfɔ:rmd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ;
had informed his mother ;
有 知情的 他的 母亲 ;
他正在为迎接情妇的来访做准备, 他已经将情妇的来访告知了他的母亲;

[ænd; ənd] [waɪlst] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ɜː'eɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['pɑːrlər] ,
and whilst she was arranging the kitchen and their little parlour ,
和 而 她 曾是 安排 这 厨房 和 他们的 小的 客厅 ,
当她布置厨房和他们的小客厅时,

[hiː; hi][ræn][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] ['strɔːberi] [bedz] .
he ran to search the strawberry beds .
他 跑 到 搜索 这 草莓 床 .
他跑去寻找草莓地。

“ [waɪ] , [maɪ]['dʒem] , [haʊ] ['meri] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] - [deɪ] ! ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
“ **Why , my Jem , how merry you are to - day !** ” **said his mother** ,
“ 为什么 , 我的 杰姆 , 如何 欢乐 你 是 到 - 天 ! ” 说 他的 母亲 ,
“哎呀, 我的杰姆, 你今天真高兴啊!”他母亲说道。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['strɔːberɪz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['dʒʌmpɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m]
when he came in with the strawberries , and was jumping about the room
什么时候 他 来了 在 和 这 草莓 , 和 曾是 跳 关于 这 房间
[ˈpleɪfəli] .
playfully :
嬉戏地 .

他拿着草莓进来, 在房间里蹦蹦跳跳地玩耍。
“ [naʊ] , [ki:p] [ðoʊz] ['spɪrɪts][ʌv; əv] [jɔːrɪz] , ['dʒem] , [tɪl] [juː; jʊ][waːnt] - [ɪm] ,
“ **Now , keep those spirits of yours , Jem , till you want ' em** ,
“ 现在 , 保持 那些 烈酒 的 你的 , 杰姆 , 直到 你 想 - 呢 ,
“杰姆, 现在, 把你的那些酒留着, 等到你想喝的时候再拿出来。”

[ænd; ənd][dəʊnt][let][aɪ 'tiː] [kʌm] [ə'pɑːn][juː; jʊ][ɔːl][æt; ət][wʌns] .
and don't let it come upon you all at once .
和 不 让 它 来 之上 你 全部 在 一次 .
不要让它一下子全部压垮你。

[hæv; həv][aɪ 'tiː][ɪn][maɪnd] [ðæt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊz] [fer] [deɪ] , [ænd; ənd] ['laɪt,fʊt] [mʌst; məst][goʊ] .
Have it in mind that to - morrow's fair day , and Lightfoot must go .
有 它 在 头脑 那 到 - 明天 公平的 天 , 和 莱特福特 必须 去 .
记住, 明天是集市日, 莱特福特必须去。

[aɪ][bɪd] ['fɑːrmər] [trʌk] [kɔːl][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] - [naɪt] .
I bid Farmer Truck call for him to - night .
我 出价 农民 卡车 称呼 为了 他 到 - 夜晚 .
我吩咐农夫卡车今晚去接他。

[hiː; hi] [sed] ['hiːd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'ɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
He said he'd take him along with his own ,
他 说 他会 拿 他 沿着 和 他的 自己的 ,
他说他会把他和自己人一起带走。

[ænd; ənd] ['hiːl] [biː; bi] [hɪr] [dʒʌst] [naʊ] — [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [noʊ] [haʊ] [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
and he'll be here just now — and then I know how it will be with you ,
和 地狱 是 这里 只是 现在 — 和 然后 我 知道 如何 它 将要 是 和 你 ,
['dʒem] ! “
Jem ! ”
杰姆 ! ”

他现在就到——然后我就知道你以后会怎么样了, 杰姆!
“ [soʊ][duː][aɪ] ! ” [kraɪd] ['dʒem] , ['swɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz]['siːkrət][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] ,
“ **So do I !** ” **cried Jem , swallowing his secret with great difficulty** ,
“ 所以 做 我 ! ” 哭 杰姆 , 吞咽 他的 秘密 和 伟大的 困难 ,
“我也是!”杰姆喊道, 艰难地将秘密咽了下去。

[ænd; ənd] [ðen] ['tʌmblɪŋ] [hed] ['oʊvər] [hi:lz] [fɔ:r] [taɪmz] ['rʌnɪŋ] .
and then tumbling head over heels four times running .
和 然后 翻滚 头 超过 高跟鞋 四 时代 跑步 .

然后一路狂奔，翻滚了四次。

[ə; eɪ] ['kæərɪdʒ] [pæst] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [stɑ:pt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
A carriage passed the window , and stopped at the door .
一个 运输 通过了 这 窗户 , 和 停止 在 这 门 .

一辆马车从窗前驶过，停在了门口。

['dʒem][ræn] [aʊt] ; [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] .
Jem ran out ; it was his mistress .
杰姆 跑 出去 ; 它 曾是 他的 情妇 .

杰姆跑了出去；是他的情妇。

[ʃi; ji] [keɪm] [ɪn] ['smɑɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [su:n] [meɪd] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [smɑɪl] , [tu:] ,
She came in smiling , and soon made the old woman smile , too ,
她 来了 在 微笑 , 和 很快 制成 这 老的 女士 微笑 , 也 ,

她面带微笑地走了进来，很快也逗笑了老太太。

[baɪ] ['preɪzɪŋ] [ðə; ði] ['ni:tənəs] [ʌv; əv] ['evrɪθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
by praising the neatness of everything in the house .
经过 赞扬 这 整洁 的 一切 在 这 房子 .

通过称赞屋内一切整洁有序。

[wi; wi][jæl; jəl] [pæs] ['oʊvər] , [haʊ'evər] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [di:md] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
We shall pass over , however important as they were deemed at the time ,
我们 将 经过 超过 , 然而 重要的 作为 他们 是 被认为 在 这 时间 ,

我们将略过它们，无论它们在当时被认为多么重要。

[ðə; ði] ['preɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strɔ:berɪz] , [ænd; ənd][ʌv; əv] " [maɪ] ['grænd,məðʒ-z] ['tʃaɪnə] [pleɪt] .
the praises of the strawberries , and of " my grandmother's china plate .
这 赞扬 的 这 草莓 , 和 的 " 我的 祖母的 中国 盘子 .

对草莓的赞美，以及对“我祖母的瓷盘”的赞美。

" [ə'hʌðər] [nɑ:k] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
" **Another knock was heard at the door** .
" 其他 敲 曾是 听到 在 这 门 .

“又有人敲门了。”

" [rʌŋ] , ['dʒem] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
" **Run , Jem , " said his mother** .
" 跑步 , 杰姆 , " 说 他的 母亲 .

“快跑，杰姆！”他母亲说道。

" [aɪ] [hoʊp] [ɪts] ['aʊər; ɑ:r] [mɪlk] - ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [kri:m] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['leɪdi] .
" **I hope it's our milk - woman with cream for the lady** .
" 我 希望 它是 我们的 牛奶 - 女士 和 奶油 为了 这 女士 .

“我希望是给我们送奶油的挤奶女工给这位女士送奶。”

" [noʊ] ; [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['fɑ:rmər] [trʌk] [kʌm] [fɔ:r; fər] ['laɪt,fʊt] .
" **No ; it was Farmer Truck come for Lightfoot** .
" 不 ; 它 曾是 农民 卡车 来 为了 莱特福特 .

“不，是农夫卡车来找莱特福特的。”

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] ['kaʊntənəns] [fel] .
The old woman's countenance fell .
这 老的 女性的 面容 跌倒 .

老妇人的脸色沉了下来。

“ [fet] [him; im][aʊt] , [dɪr] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , [ˈtɜːrɪnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɾ] [sʌn] ; [bʌt; bət][ˈdʒem][wʌz; wəz] [gɔːn]

“ **Fetch him out , dear , ” said she , turning to her son ; but Jem was gone**

“ 拿来 他 出去 , 亲爱的 , ” 说 她 , 转弯 到 她 儿子 ; 但 杰姆 曾是 已消失

;

;

;

“亲爱的，把他带出来，”她转过身对儿子说；但杰姆已经不见了；

[hiː; hi] [fluː] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l][ðə; ði][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][flæp][ʌv; əv] [ˈfɑːrmər] [ˈtrʌks]

he flew out to the stable the moment he saw the flap of Farmer Truck's

他 飞翔 出去 到 这 稳定的 这 片刻 他 锯 这 瓣膜 的 农民 卡车的

[greɪt] - [kəʊt] .

great - coat .

伟大的 - 外套 .

他一看到农夫卡车的大衣翻开，就立刻飞奔到马厩。

“ [sɪt] [ʃiː; ʃi] [daʊn] , [ˈfɑːrmər] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] ,

“ **Sit ye down , farmer , ” said the old woman ,**

“ 坐 是的 向下 , 农民 , ” 说 这 老的 女士 ,

“坐下吧，农夫，”老妇人说。

[ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈweɪtɪd] [əˈbaʊt] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ɪn] [ˌekspekˈteɪʃn] [ʌv; əv] [ˈdʒemz] [rɪˈtɜːrɪn] .

after they had waited about five minutes in expectation of Jem's return .

后 他们 有 等待 关于 五 分钟 在 期待 的 杰姆的 返回 .

他们等了大约五分钟，期待杰姆回来。

“ [juːd] [best] [sɪt] [daʊn] , [ɪf] [ðə; ði][ˈleɪdi] [wɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ] [liːv] ;

“ **You'd best sit down , if the lady will give you leave ;**

“ 你会 最好的 坐 向下 , 如果 这 女士 将要 给 你 离开 ;

“如果这位女士允许的话，你最好坐下；

[fɔːr; fər] [ˈhiːl] [nɑːt] [ˈhɜːrɪ] [hɪmˈself] [bæk] [əˈɡen] .

for he'll not hurry himself back again .

为了 地狱 不是 匆忙 他自己 后退 再次 .

因为他不会急着再回去。

[maɪ] [ˈbɔɪz] [ə; eɪ] [fuːl] , [ˈmædəm] , [əˈbaʊt] [ðæt] [ðer; ðər] [hɔːrs] .

My boy's a fool , madam , about that there horse .

我的 男孩们 一个 傻子 , 女士 , 关于 那 那里 马 .

夫人，我儿子真是个傻瓜，居然对那匹马这么着迷。

“ [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [læf] , [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , ” [aɪ] [nuː] [haʊ] [ˈlaɪt,fʊt] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [loʊθ]

“ **Trying to laugh , she added , “ I knew how Lightfoot and he would be loath**

“ 尝试 到 笑 , 她 额外 , ” 我 知道 如何 莱特福特 和 他 会 是 厌恶

[ˈɪnʌf] [tuː; tə][pɑːrt] .

enough to part .

足够的 到 部分 .

她强作笑着补充道：“我知道莱特福特和他会多么不舍得分开。”

[hiː; hi][wəʊnt] [brɪŋ] [hɪm; im][aʊt] [tɪl] [ðə; ði][læst] [ˈmɪnɪt] ; [soʊ][duː][sɪt] [ʃiː; ʃi] [daʊn] , [ˈneɪbər] .

He won't bring him out till the last minute ; so do sit ye down , neighbour .

他 惯于 带来 他 出去 直到 这 最后的 分钟 ; 所以 做 坐 是的 向下 , 邻居 .

他不到最后一刻不会把他带出来；所以邻居，请坐下吧。

“ [ðə; ði][ˈfɑːrmər][hæd; həd] [ˈskersli] [sæt] [daʊn] [wen] [ˈdʒem] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [peɪl] , [waɪld] [ˈkaʊntənəns]

“ **The farmer had scarcely sat down when Jem , with a pale , wild countenance**

“ 这 农民 有 几乎 卫星 向下 什么时候 杰姆 , 和 一个 苍白 , 荒野 面容

[keɪm] [bæk] .

came back .

来了 后退 .

“农夫刚坐下，杰姆就脸色苍白、神情凶狠地回来了。”

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] .
“ **What's the matter ?** ” **said his mistress** .
“ 是什么 这 事情 ? ” 说 他的 情妇 .

“怎么了? ”他的情妇问道。

“ [gɑ:d] [bles] [ðə; ði] [bɔɪ] ! ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ˈlɒkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [kwɑ:t] [ˈfraɪt(ə)nd] ,
“ **God bless the boy !** ” **said his mother , looking at him quite frightened** ,
“ 上帝 保佑 这 男生 ! ” 说 他的 母亲 , 寻找 在 他 相当 害怕 ,
“愿上帝保佑这孩子! ”他的母亲看着他, 惊恐地说。

[waɪlst] [hi;; hi] [traɪd] [tu;; tə] [spi:k] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɔ:t] .
whilst he tried to speak , but could not .
而 他 尝试 到 说话 , 但 可以 不是 .

他试图说话, 但却说不出来。

[fi; ji] [went] [ʌp] [tu;; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈli:nɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈɡenst] [hɜ:r; hər] , [hi;; hi] [kraɪd] ,
She went up to him , and then leaning his head against her , he cried ,
她 去 向上 到 他 , 和 然后 倾斜 他的 头 反对 她 , 他 哭 ,
她走到他跟前, 然后他把头靠在她身上, 哭了起来。

“ [ɪts] [gɔ:n] ! — [ɪts] [ɔ:l] [gɔ:n] !
“ **It's gone ! — it's all gone !**
“ 它是 已消失 ! — 它是 全部 已消失 !

“没了! ——全没了! ”

“ [ænd; ənd] , [ˈbɜ:rstɪŋ] [ˈɪntu:] [terz] , [hi;; hi] [ˈsɒbd] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [hɑ:rt] [wʊd] [breɪk] .
“ **and , bursting into tears , he sobbed as if his little heart would break** .
“ 和 , 爆发 进入 眼泪 , 他 啜泣 作为 如果 他的 小的 心 会 休息 .
“然后, 他突然嚎啕大哭, 哭得好像他的小心脏都要碎了一样。”

“ [wɒts] [gɔ:n] , [lʌv] ? ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
“ **What's gone , love ?** ” **said his mother** .
“ 是什么 已消失 , 爱 ? ” 说 他的 母亲 .

“亲爱的, 你怎么了? ”他母亲问道。

“ [maɪ] [tu:] [ˈɡɪni] — [ˈlaɪt,fʊts] [tu:] [ˈɡɪni] .
“ **My two guineas — Lightfoot's two guineas** .
“ 我的 二 几内亚 — 莱特福特 二 几内亚 .

“我的两基尼——莱特福特的两基尼。”

[aɪ] [went] [tu;; tə] [fetʃ] - [ɪm] [tu;; tə] [ɡɪv] [ju;; jʊ] , [ˈmæmi] ;
I went to fetch 'em to give you , mammy ;
我 去 到 拿来 - 呃 到 给 你 , 妈咪 ;

我去把它们拿来给你, 妈妈;

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈbrʊʊkən] [ˈflaʊər] - [pɔ:t] [ðæt] [aɪ] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn] , [ænd; ənd] [ˈɔ:lz] [gɔ:n] ! — [kwɑ:t] [gɔ:n] !
but the broken flower - pot that I put them in , and all's gone ! — quite gone !
但 这 破碎的 花 - 锅 那 我 放 他们 在 , 和 一切 已消失 ! — 相当 已消失 !
但是我用来放它们的那个破花盆, 还有所有东西, 都没了! ——全都没了!

“ [rɪˈpi:tɪd] [hi;; hi] , [ˈtʃekɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈsɒbz] .
“ **repeated he , checking his sobs** .
“ 重复 他 , 检查 他的 啜泣 .

“他重复道, 努力抑制住自己的抽泣声。”

“ [aɪ] [sɔ:] [ðem; ðəm] [seɪf] [læst] [naɪt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈʃoʊɪŋ] - [ɪm] [tu;; tə] [ˈlaɪt,fʊt] ;
“ **I saw them safe last night , and was showing 'em to Lightfoot ;**
“ 我 锯 他们 安全的最后的 夜晚 , 和 曾是 显示 - 呃 到 莱特福特 ;

“我昨晚看到它们很安全, 并把它们带给了莱特福特;

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][səʊ][glæd][tu;; tə] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] [z:rnd] [ðem; ðəm][ɔ:l][maɪˈself] ;
and I was so glad to think I had earned them all myself ;
和 我 曾是 所以 高兴的 到 思考 我 有 获得 他们 全部 我 ;

我很高兴地想到这些都是我自己努力挣来的;

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [haʊ] [sə'praɪzd] [ju:d] [lʊk] , [ænd; ənd] [haʊ] [glæd] [ju:d] [bi:; bi] , [ænd; ənd] [haʊ]
and I thought how surprised you'd look , and how glad you'd be , and how
和 我 想法 如何 惊讶 你会 看 , 和 如何 高兴的 你会 是 , 和 如何
[ju:d] [kɪs] [em 'i:] ,
you'd kiss me ,
你会 吻 我 ,

我想你会多么惊讶，多么高兴，以及你会如何吻我。

[ænd; ənd][ɔ:l] !
and all !
和 全部 !

一切！

" [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['lɪsnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [sə'praɪz] , [waɪlst] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs]
" His mother listened to him with the greatest surprise , whilst his mistress
" 他的 母亲 听着 到 他 和 这 最 惊喜 , 而 他的 情妇
[stʊd] [ɪn] ['saɪləns] ,
stood in silence ,
站立 在 沉默 ,

“他的母亲听着他的话，惊讶万分，而他的女主人则默默地站在一旁。”

['lʊkɪŋ] [fɜ:rst][æ; tɪ][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [ðen] [æ; tɪ]['dʒem][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['penətreɪtɪŋ] [aɪ] ,
looking first at the old woman , and then at Jem with a penetrating eye ,
寻找 第一的 在 这 老的 女士 , 和 然后 在 杰姆 和 一个 渗透 眼睛 ,
她先是看了看老妇人，然后用锐利的目光打量着杰姆。

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [sə'spektɪd] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] ,
as if she suspected the truth of his story ,
作为 如果 她 怀疑 这 真相 的 他的 故事 ,

仿佛她怀疑他故事的真实性。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ʌ; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði] [du:p] [ʌ; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [kəm'pæʃ(ə)n] .
and was afraid of becoming the dupe of her own compassion .
和 曾是 害怕的 的 成为 这 欺骗 的 她 自己的 同情 .

她害怕自己会成为自己同情心的受害者。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [θɪŋ] ! " [sed] [ʃi:; ʃɪ] , ['ɡreɪvli] .
" This is a very strange thing ! " said she , gravely .
" 这 是 一个 非常 奇怪的 事物 ! " 说 她 , 严重地 .

“这真是件奇怪的事！”她严肃地说。

" [haʊ] [keɪm] [ju:; jʊ][tu:; tə] [li:v] [ɔ:l][jʊr; jər] ['mʌni] [ɪn][ə; eɪ]['broʊkən] ['flaʊər] - [pɔ:t][ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ?
" How came you to leave all your money in a broken flower - pot in the stable ?
" 如何 来了 你 到 离开 全部 你的 钱 在 一个 破碎的 花 - 锅 在 这 稳定的 ?

“你怎么会把所有的钱都放在马厩里一个破花盆里呢？”

[haʊ] [keɪm] [ju:; jʊ][nɔ:t][tu:; tə] [ɡɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌ; əv] ? "
How came you not to give it to your mother to take care of ? "
如何 来了 你 不是 到 给 它 到 你的 母亲 到 拿 关心 的 ? "

你怎么不把它交给你妈妈照顾呢？

" [waɪ] , [dəʊnt][ju:; jʊ] [rɪ'membər] ? " [sed] ['dʒem] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [terz] —
" Why , don't you remember ? " said Jem , looking up , in the midst of his tears —
" 为什么 , 不 你 记住 ? " 说 杰姆 , 寻找 向上 , 在 这 中间 的 他的 眼泪 —
" [waɪ] ,
" why ,
" 为什么 ,

“怎么，你不记得了吗？”杰姆抬起头，泪流满面地说，“怎么，

[dəʊnt][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ju:; jʊ] , [jʊr; jər] [oʊn] [self] ,
don't you remember you , your own self ,
不 你 记住 你 , 你的 自己的 自己 ,

你难道不记得你自己了吗？

[bɪd][em 'i:][nɑ:t] [tel] [hɜ:r; hər] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [tɪl] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [baɪ] ? "
bid me not tell her about it till you were by ? "
出价 我 不是 告诉 她 关于 它 直到 你 是 经过 ? "
让我等你过来之后再告诉她吧？

" [ænd; ənd][dɪd][ju:; jʊ] [nɑ:t] [tel] [hɜ:r; hər] ? "
" **And did you not tell her ? "**
" 和 做过 你 不是 告诉 她 ? "
“你难道没告诉她吗？ ”

" [nei] , [æsk] ['mæmi] , " [sed] ['dʒem] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'fendɪd] ;
" **Nay , ask mammy , "** **said** **Jem , a little offended ;**
" 不 , 问 妈咪 , " 说 杰姆 , 一个 小的 被冒犯了 ;
“不，去问妈妈吧，”杰姆有些生气地说；

[ænd; ənd] [wen] ['æftərwərdz] [ðə; ði] ['leɪdi] [went] [ɑ:n] ['kwestʃənɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['mænər] ,
and when afterwards the lady went on questioning him in a severe manner ,
和 什么时候 然后 这 女士 去 在 提问 他 在 一个 严重 方式 ,
之后，那位女士继续严厉地质问他，

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [dɪd][nɑ:t] [brɪ'li:v] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [æt; ət] [læst] [meɪd] [noʊ] [ʼænsər] .
as if she did not believe him , he at last made no answer .
作为 如果 她 做过 不是 相信 他 , 他 在 最后的 制成 不 回答 .
仿佛她不相信他，他最终没有回答。

" [oʊ] , [dʒem] ! ['dʒem] !
" **Oh , Jem ! Jem !**
" 哦 , 杰姆 ! 杰姆 !
“哦，杰姆！杰姆！ ”

[waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] [spi:k] [tu:; tə] [ðə; ði] ['leɪdi] ? " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
why don't you speak to the lady ? " **said** **his mother .**
为什么 不 你 说话 到 这 女士 ? " 说 他的 母亲 :
“你为什么不和那位女士谈谈呢？”他母亲说。

" [aɪ] [hæv; həv] [spoʊk] , [ænd; ənd] [spoʊk] [ðə; ði] [tru:θ] , " [sed] ['dʒem] , ['praʊdli] ; " [ænd; ənd] [ʃi:; ʃɪ] [dɪd]
" **I have spoke , and spoke the truth , "** **said** **Jem , proudly ; "** **and she did**
" 我 有 辐 , 和 辐 这 真相 , " 说 杰姆 , 自豪地 ; " 和 她 做过
[nɑ:t] [brɪ'li:v] [em 'i:] .
not believe me .
不是 相信 我 :
“我已经说了，而且说的是实话，”杰姆自豪地说；“可是她不相信我。”

" [sti:l] [ðə; ði] ['leɪdi] , [hu:] [hæd; həd] [lɪvd] [tu:] [lɔ:ŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rl'd] [tu:; tə] [bi:; bi] [wɪ'ðəʊt] [sə'spiʃ(ə)n] ,
" **Still the lady , who had lived too long in the world to be without suspicion ,**
" 仍然 这 女士 , WHO 有 居住地 也 长的 在 这 世界 到 是 没有 怀疑 ,
“然而，这位女士，在这个世界上活了太久，不可能毫无疑问，”

[meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] [koʊld] ['mænər] , [ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [weɪt] [ðə; ði] [ɪ'vent] [wɪ'ðəʊt] [ɪntə'fɪrɪŋ]
maintained a cold manner , and determined to wait the event without interfering
维持 一个 寒冷的 方式 , 和 决定 到 等待 这 事件 没有 干扰
, [ˈseɪɪŋ] [ˈoʊnli] ,
, saying only ,
, 说 仅有的 ,

他保持着冷淡的态度，决心静观其变而不加干预，只说了这么一句：

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [hoʊpt] [ðə; ði] ['mʌni] [wʊd] [bi:; bi] [faʊnd] , [ænd; ənd] [əd'vaɪzɪd] ['dʒem] [tu:; tə] [hæv; həv] [dʌn]
that she hoped the money would be found , and advised Jem to have done
那 她 希望 这 钱 会 是 成立 , 和 建议 杰姆 到 有 完毕
[ˈkraɪɪŋ] .
crying .
哭泣 .

她希望这笔钱能被找到，并劝杰姆不要哭了。

“ [aɪ][hæv; həv] [dʌn] , ” [sed] ['dʒɛm] ; “ [aɪ][jæl; jəl][kraɪ][noʊ] [mɔ:r] .
“ **I have done** , ” **said** **Jem** ; “ **I shall cry no more** .
“ 我 有 完毕 , ” 说 杰姆 ; “ 我 将 哭 不 更多 的 .

“我已经哭完了,”杰姆说,“我不再哭了。”

” [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['gretɪst] [kə'mænd] ['oʊvər] [hɪm'self] , [hi:; hi] ['æktʃuəli] [dɪd][nɑ:t]
” **And as he had the greatest command over himself** , **he actually did not**
” 和 作为 他 有 这 最 命令 超过 他自己 , 他 实际上 做过 不是
[fed] [ə'nʌðər] [ter; tɪ(ə)r] ,
shed another tear ,
棚 其他 撕 ,

“而且, 由于他对自己有着极强的自制力, 他竟然再也没有流下眼泪。”

[nɑ:t][i:v(ə)n] [wen] [ðə; ði]['fɑ:rmər][gɑ:t][ʌp][tu:; tə][goʊ] , ['seɪɪŋ] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [weɪt] [noʊ] [lɔ:ŋgər] .
not even when the farmer got up to go , **saying** , **he could wait no longer** .
不是 甚至 什么时候 这 农民 得到 向上 到 去 , 说 , 他 可以 等待 不 更长 .

即使农夫起身要走, 说他再也等不下去了, 也没有人理他。

['dʒɛm]['saɪləntli] [went] [tu:; tə] [brɪŋ] [aʊt] ['laɪtfoʊt] .
Jem silently went to bring out Lightfoot .
杰姆 默默 去 到 带来 出去 莱特福特 .

杰姆默默地去把莱特福特带了出来。

[ðə; ði]['leɪdi] [naʊ] [tʊk] [hɜ:r; hər] [si:t] , [wer] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] [ɔ:l] [ðæt] [pæst] [æt; ət][ðə; ði]['oʊpən]
The lady now took her seat , **where she could see all that passed at the open**
这 女士 现在 采取 她 座位 , 在哪里 她 可以 看 全部 那 通过了 在 这 打开
['pɑ:rlər] - ['wɪndəʊ] .
parlour - window .
客厅 - 窗户 .

这位女士随后坐了下来, 她可以透过敞开的客厅窗户看到来来往往的一切。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['aɪd(ə)]['pi:p(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
The old woman stood at the door , **and several idle people of the village** ,
这 老的 女士 站立 在 这 门 , 和 一些 闲置的 人们 的 这 村庄 ,
老妇人站在门口, 村里几个游手好闲的人也走了过来。

[hu:] [hæd; həd] ['gæðərd] [raʊnd] [ðə; ði]['leɪdi:z] ['kæərɪdʒ] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [aɪ 'ti:] , [tɜ:rnd] [ə'baʊt] [tu:; tə]['lɪs(ə)n]
who had gathered round the lady's carriage examining it , **turned about to listen**
WHO 有 聚集 圆形的 这 女士的 运输 检查 它 , 转向 关于 到 听
.
:
.

围在女士马车旁仔细查看的人们转过身来倾听。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] ['dʒɛm] [ə'pɪrd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stedɪ] ['kaʊntənəns] , ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['laɪtfoʊt]
In a minute or two Jem appeared , **with a steady countenance** , **leading Lightfoot**
在 一个 分钟 或者 二 杰姆 出现 , 和 一个 稳定的 面容 , 领导 莱特福特
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

一两分钟后, 杰姆面色沉稳地出现了, 领着莱特福特,

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [ʌp] , [wɪðəʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd] , [pʊt][ðə; ði]['braɪd(ə)]['ɪntu:]['fɑ:rmər] ['trʌks] [hænd]
when he came up , **without saying a word** , **put the bridle into Farmer Truck's hand**
什么时候 他 来了 向上 , 没有 说 一个 单词 , 放 这 轡 进入 农民 卡车的 手
.
:
.

他走过来, 一言不发, 把缰绳塞到卡车农夫手里。

“ [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [hɔ:rs] , ” [sed] [ðə; ði][ˈfɑ:rmər] .

“ He has been a good horse , ” said the farmer .

“ 他 有 到过 一个 好的 马 , ” 说 这 农民 .

“他一直是一匹好马,”农夫说道。

“ [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [hɔ:rs] ! ” [kraɪd] [ˈdʒɛm] , [ænd; ənd] [θru:] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][ˈoʊvər] [ˈlaɪt,fʊts] [nek] ,

“ He is a good horse ! ” cried Jem , and threw his arm over Lightfoot's neck ,

“ 他 是 一个 好的 马 ! ” 哭 杰姆 , 和 扔 他的 手臂 超过 莱特福特 脖子 ,

“他是一匹好马!”杰姆喊道,并将胳膊搭在莱特福特的脖子上。

[ˈhaɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪs] [æz; əz][hi:; hi] [li:nd] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] .

hiding his own face as he leaned upon him .

隐藏 他的 自己的 脸 作为 他 倾斜 之上 他 .

他靠在他身上,用手遮住了自己的脸。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈɪnstənt] [ə; eɪ][ˈpɑ:rtɪ][ʌv; əv] [mɪlk] - [ˈwɪmɪn] [went] [baɪ] ; [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,

At this instant a party of milk - women went by ; and one of them ,

在 这 立即的 一个 派对 的 牛奶 - 女性 去 经过 ; 和 一 的 他们 ,

这时,一群挤奶妇女路过; 其中一位,

[ˈhævɪŋ] [set] [daʊn] [hɜ:r; həɹ][peɪl] , [keɪm] [brˈhaɪnd][ˈdʒɛm] ,

having set down her pail , came behind Jem ,

拥有 放 向下 她 桶 , 来了 在后面 杰姆 ,

她放下水桶,跟在杰姆身后,

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈprɪti] [sma:rt] [bloʊ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [bæk] .

and gave him a pretty smart blow upon the back .

和 给予 他 一个 漂亮的 聪明的 吹 之上 这 后退 .

然后狠狠地打了他后背一拳。

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] .

He looked up .

他 看起来 向上 .

他抬起头。

“ [ænd; ənd][dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] [em ˈi:] ? ” [sed] [ʃi:; ʃɪ] .

“ And don't you know me ? ” said she .

“ 和 不 你 知道 我 ? ” 说 她 .

“难道你不认识我吗?”她说道。

“ [aɪ] [fərˈget] , ” [sed] [ˈdʒɛm] ; “ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [jʊɹ; jər] [feɪs] [brˈfɔ:r] , [bʌt; bət][aɪ] [fərˈget] . ”

“ I forget , ” said Jem ; “ I think I have seen your face before , but I forget . ”

“ 我 忘记 , ” 说 杰姆 ; “ 我 思考 我 有 已见 你的 脸 前 , 但 我 忘记 . ”

“我忘了,”杰姆说,“我想我以前见过你,但我忘了。”

“ [du:; ju:; jʊ][soʊ] ? ”

“ Do you so ? ”

“ 做 你 所以 ? ”

真是这样吗?

[ænd; ənd] [ju:l] [tel] [em ˈi:][dʒʌst] [naʊ] , “ [sed] [ʃi:; ʃɪ] , [hæf] [ˈoʊpənɪŋ] [hɜ:r; həɹ][hænd] ,

and you'll tell me just now , ” said she , half opening her hand ,

和 你会 告诉 我 只是 现在 , ” 说 她 , 一半 开幕 她 手 ,

“你现在就告诉我,”她说,半张开手掌。

“ [ðæt] [ju:; jʊ] [fərˈget] [hu:] [geɪv] [ju:; jʊ] [ðɪs] , [ænd; ənd] [hu:] [tʃɑ:rdʒd] [ju:; jʊ][na:t][tu:; tə][pɑ:rt][wɪð; wɪθ]

“ that you forget who gave you this , and who charged you not to part with

“ 那 你 忘记 WHO 给予 你 这 , 和 WHO 带电 你 不是 到 部分 和

[aɪ ˈti:] , [tu:] .

it , too .

它 , 也 .

“你竟忘记是谁给了你这一切,又是谁叮嘱你不要把它丢掉。”

” [hɪr] [ʃiː; ʃɪ] [kwaɪt] [ˈoʊpənd] [hɜːr; həɹ] [lɑːrdʒ] [hænd] , [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [pɑːm] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [əˈpɪrd]
” **Here she quite opened her large hand , and on the palm of it appeared**
” 这里 她 相当 打开 她 大的 手 , 和 在 这 棕榈 的 它 出现
[ˈdʒɛmz] [ˈsɪlvər] [ˈpenɪ] .
Jem's silver penny .
杰姆的 银 一分钱 .

“说着，她完全张开了她的大手，在她掌心露出了杰姆的银便士。”

” [wer] ？ ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈdʒɛm] , [ˈsiːzɪŋ] [aɪ ˈtiː] , “ [oʊ] , [wer] [dɪd] [juː; jʊ] [faɪnd] [aɪ ˈtiː] ? [ænd; ənd]
” **Where ? ” exclaimed Jem , seizing it , “ oh , where did you find it ? and**
” 在哪里 ？ ” 惊呼 杰姆 , 抓住 它 , “ 哦 , 在哪里 做过 你 寻找 它 ？ 和
[hæv; həv] [juː; jʊ] — [oʊ] ,
have you — oh ,
有 你 — 哦 ,
“在哪儿？ ”杰姆惊呼道，一把抓住它，“哦，你在哪儿找到的？ 还有，你——哦，

[tel] [em ˈiː] , [hæv; həv] [juː; jʊ] [ɡɑːt] [ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈmʌni] ？ ”
tell me , have you got the rest of my money ? ”
告诉 我 , 有 你 得到 这 休息 的 我的 钱 ？ ”
告诉我，你拿到我剩下的钱了吗？

” [aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈmʌni] — [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [æt; ət] , “ [sed]
” **I know nothing of your money — I don't know what you would be at , “ said**
” 我 知道 没有什么 的 你的 钱 — 我 不 知道 什么 你 会 是 在 , “ 说
[ðə; ðɪ] [mɪlk] - [ˈwʊmən] .
the milk - woman .
这 牛奶 - 女士 .
“我对你的钱一无所知——我不知道你在做什么，”送奶女工说。

” [bʌt; bət] [wer] — [preɪ] [tel] [em ˈiː] [wer] — [dɪd] [juː; jʊ] [faɪnd] [ðɪs] ？ ”
” **But where — pray tell me where — did you find this ? ”**
” 但 在哪里 — 祈祷 告诉 我 在哪里 — 做过 你 寻找 这 ？ ”
“可是，请告诉我，你是从哪里找到这个的？”

” [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ðæt] [juː; jʊ] [geɪv] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] , [aɪ] [səˈpəʊz] , “ [sed] [ðə; ðɪ] [mɪlk] - [ˈwʊmən] ,
” **With them that you gave it to , I suppose , “ said the milk - woman ,**
” 和 他们 那 你 给予 它 到 , 我 认为 , “ 说 这 牛奶 - 女士 ,
“我想应该是送给你那些人的吧，”挤奶女工说道。

[ˈtɜːrniŋ] [əˈweɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [hɜːr; həɹ] [mɪlk] - [peɪl] .
turning away suddenly to take up her milk - pail .
转弯 离开 突然 到 拿 向上 她 牛奶 - 桶 .
她突然转身去拿牛奶桶。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˈdʒɛmz] [ˈmɪstrəs] [kɔːld] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] [θruː] [ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] , [ˈbɛɡɪŋ] [hɜːr; həɹ] [tuː; tə]
But now Jem's mistress called to her through the window , begging her to
但 现在 杰姆的 情妇 称为 到 她 通过 这 窗户 , 乞讨 她 到
[stɔːp] ,
stop ,
停止 ,

但现在杰姆的女主人透过窗户向她喊话，求她住手。

[ænd; ənd] [ˈdʒɔɪniŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [enˈtriːtiːz] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ˈsɪlvər] [ˈpenɪ] .
and joining in his entreaties to know how she came by the silver penny .
和 加入 在 他的 恳求 到 知道 如何 她 来了 经过 这 银 一分钱 .
她也跟着他一起恳求，想知道她是怎么得到那枚银便士的。

” [waɪ] , [ˈmædəm] , “ [sed] [ʃiː; ʃɪ] , [ˈteɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ðɪ] [ˈkɔːrnər] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [ˈeɪprən] ,
” **Why , madam , “ said she , taking up the corner of her apron ,**
” 为什么 , 女士 , “ 说 她 , 采取 向上 这 角落 的 她 围裙 ,
“夫人，”她说着，拿起围裙的一角，

“ [aɪ] [keɪm] [baɪ][aɪ 'ti:] [ɪn] [æn; ən] [ɑ:d] [wei] , [tu:] .
“ **I came by it in an odd way , too** .
“ 我 来了 经过 它 在 一个 奇怪的 方式 , 也 :

“我的获得方式也很奇特。”

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [noʊ] [maɪ] ['beti] [ɪz] [sɪk] , [soʊ] [aɪ] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mɪlk] [maɪ'self] ,
You must know my Betty is sick , so I came with the milk myself ,
你 必须 知道 我的 贝蒂 是生病的 , 所以 我 来了 和 这 牛奶 我 ,
你应该知道我女儿贝蒂生病了, 所以我亲自带牛奶来了。

[ðoʊ] [its] [nɑ:t] [wʌt] [aɪm] [ju:st] [tu:; tə] ; [fɔ:r; fər] [maɪ] ['beti] — [ju:; jʊ] [noʊ] [maɪ] ['beti] ?
though it's not what I'm used to ; for my Betty — you know my Betty ?
尽管 它是 不是 什么 我是 用过的 到 ; 为了 我的 贝蒂 — 你 知道 我的 贝蒂 ?

虽然这不是我习惯的; 为了我的贝蒂——你认识我的贝蒂吗?

“ [sed] [ʃi:; ʃi] , ['tɜ:rnɪŋ] [raʊnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] , “ [maɪ] ['beti] [sə:vz] [ju:; jʊ] ,
“ **said she , turning round to the old woman , “ my Betty serves you** ,
“ 说 她 , 转弯 圆形的 到 这 老的 女士 , “ 我的 贝蒂 服务 你 ,
她转过身对老妇人说: “我的贝蒂为您服务。”

[ænd; ənd] [ʃi:z] [ə; eɪ] [taɪt] [ænd; ənd] ['stɜ:rɪŋ] ['læsi] , [mæm, mɑ:m, məm] , [aɪ] [kæn; kən] [ə'ʃʊr] — “
and she's a tight and stirring lassy , ma'am , I can assure — “
和 她是 一个 紧的 和 搅拌 拉西 , 女士 , 我 能 保证 — “
“而且她是个身材紧致、魅力四射的姑娘, 夫人, 我可以向她保证——”

“ [jes] , [aɪ] [dəʊnt] [daʊt] [aɪ 'ti:] , “ [sed] [ðə; ði] ['leɪdi] , [ɪm'peɪʃntli] ; “ [bʌt; bət] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪlvər] ['peni]
“ **Yes , I don't doubt it , “ said the lady , impatiently ; “ but about the silver penny**
“ 是的 , 我 不 怀疑 它 , “ 说 这 女士 , 不耐烦地 ; “ 但 关于 这 银 一分钱
? “
? “
? “

“是的, 我毫不怀疑, “那位女士不耐烦地说, “但是那枚银便士呢? ”

“ [waɪ] , [ðæts] [tru:] ; [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə'boʊŋ] [ɔ:l] [ə'loʊn] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [rest] [keɪm] [raʊnd] ,
“ **Why , that's true ; as I was coming along all alone , for the rest came round ,**
“ 为什么 , 那就是 真的 ; 作为 我 曾是 未来 沿着 全部 独自的 , 为了 这 休息 来了 圆形的 ,
“没错, 就是这样; 当时我孤身一人, 其他人后来才过来。”

[ænd; ənd] [aɪ] [keɪm] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [kʌt] [ə'krɔ:s] [jɑ:n] [fi:ld] — [noʊ] , [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [si:] [aɪ 'ti:] ,
and I came a short cut across yon field — no , you can't see it ,
和 我 来了 一个 短的 切 穿过 远 场地 — 不 , 你 不能 看 它 ,
我抄近路穿过那片田野——不, 你看不见。

[ˈmædəm] , [wer] [ju:; jʊ] [stænd] — [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [hɪr] — “
madam , where you stand — but if you were here — “
女士 , 在哪里 你 站立 — 但 如果 你 是 这里 — “

夫人, 无论您站在哪里——但如果您在这里——”

“ [aɪ] [si:] [aɪ 'ti:] — [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] , “ [sed] ['dʒem] , [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [wɪð; wɪθ] [æŋ'zaɪəti] .
“ **I see it — I know it , “ said Jem , out of breath with anxiety** .
“ 我 看 它 — 我 知道 它 , “ 说 杰姆 , 出去 的 气息 和 焦虑 .

“我看到了——我知道了, “杰姆焦虑地喘着气说。

“ [wel] — [wel] — [aɪ] ['restɪd] [maɪ] [peɪl] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [stɑɪl] , [ænd; ənd] [sets] [em 'i:] [daʊn] [ə'waɪl] ,
“ **Well — well — I rested my pail upon the stile , and sets me down awhile ,**
“ 出色地 — 出色地 — 我 休息 我的 桶 之上 这 风格 , 和 套 我 向下 一会儿 ,
“嗯——嗯——我把水桶放在栅栏上, 坐了一会儿,

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [kʌmz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hedʒ] — [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [wel] [haʊ] ,
and there comes out of the hedge — I don't know well how ,
和 那里 来 出去 的 这 对冲 — 我 不 知道 出色地 如何 ,
然后它从树篱里走了出来——我不太清楚它是怎么走出来的,

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['stɑːrtld] [ɪm 'iː][soʊ][aɪ'd] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv] [θroʊn] [daʊn] [maɪ][mɪlk] — [tuː] [bɔɪz] ,
for they startled me so I'd liked to have thrown down my milk — two boys ,
为了 他们 惊慌 我 所以 ID 喜欢 到 有 抛掷 向下 我的 牛奶 — 二 男孩们 ,
因为他们吓了我一跳, 我真想把牛奶扔掉——两个男孩,

[wʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði][saɪz] [ʌv; əv][hiː; hi] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][dʒəm] , " [ænd; ənd][wʌn][ə; eɪ] ['mætər]
one about the size of he , " said she pointing to Jem , " and one a matter
— 关于 这 尺寸 的 他 , " 说 她 指向 到 杰姆 , " 和 — 一个 事情
[tɔːləɹ] ,
taller ,
更高 ,
“一个跟他差不多高, ”她指着杰姆说, “还有一个比他高一些。”

[bʌt; bət] [ɪl] - ['lʊkɪŋ] [laɪk] ; [soʊ][aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [tuː; tə][stɜːr][tuː; tə] [meɪk] [wei] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
but ill - looking like ; so I did not think to stir to make way for them ,
但 患病的 - 寻找 喜欢 ; 所以 我 做过 不是 思考 到 搅拌 到 制作 方式 为了 他们 ,
但他们看上去很不好; 所以我没有想到要挪动一下给他们让路。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][laɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['despəɹət] ['hɜːrɪ] : [soʊ] , [wɪ'daʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [staɪl] ,
and they were like in a desperate hurry : so , without waiting for the stile ,
和 他们 是 喜欢 在 一个 绝望的 匆忙 : 所以 , 没有 等待 为了 这 风格 ,
他们当时就像走投无路似的: 所以, 连栅栏都没等, 就走了。

[wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] [pʊld] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ,
one of ' em pulled at the gate ,
— 的 - 呃 拉 在 这 门 ,
其中一人拉了拉大门,

[ænd; ənd] [wen] [aɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt]['oʊpən] ([fɔːr; fər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪti] [staʊt] [kɔːrd]
and when it would not open (for it was tied with a pretty stout cord
和 什么时候 它 会 不是 打开 (为了 它 曾是 系 和 一个 漂亮的 肥硕 绳索
) [wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] [wɪps] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd] [kʌts] [aɪ 'tiː] — [naʊ] ,
) **one of ' em whips out with his knife and cuts it — Now** ,
) — 的 - 呃 鞭子 出去 和 他的 刀 和 削减 它 — 现在 ,
当它打不开时 (因为它是用一根很粗的绳子绑着的), 其中一个人就掏出刀子把它割开了——现在,

[hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] [naɪf] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [sɜːr] ? " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [mɪlk] ['wʊmən] [tuː; tə][ðə; ði]['fɑːrmər] .
have you a knife about you , sir ? " continued the milk woman to the farmer .
有 你 一个 刀 关于 你 , 先生 ? " 持续 这 牛奶 女士 到 这 农民 .
“先生, 您身上有刀吗? ”送奶女继续问农夫。

[hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; həɹ][hɪz; ɪz] [naɪf] .
He gave her his knife .
他 给予 她 他的 刀 .
他把刀给了她。

" [hɪr] , [naʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , [dʒʌst] ['stɪkɪŋ] , [æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər] [hɪr] , [brɪ'twiːn] [ðə; ði]
" **Here , now , ma'am , just sticking , as it were here , between the**
" 这里 , 现在 , 女士 , 只是 粘性 , 作为 它 是 这里 , 之间 这
[bleɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][hæft] ,
blade and the haft ,
刀刃 和 这 半柄 ,
“夫人, 就在这里, 就像粘在这里一样, 夹在刀刃和刀柄之间。”

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɪlvər] ['penɪ] .
was the silver penny .
曾是 这 银 一分钱 .
是一枚银便士。

[ðə; ði] [læd] [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] ; [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [aɪ 'tiː] , [aʊt] [aɪ 'tiː] [fɔːlz] .
The lad took no notice ; but when he opened it , out it falls .
这 小伙子 采取 不 注意 ; 但 什么时候 他 打开 它 , 出去 它 瀑布 .
男孩没有在意; 但当他打开它时, 它却掉了出来。

[stɪl] [hiː; hi] [teɪks] [noʊ] [hiːd] , [bʌt; bət] [kʌts] [ðə; ði][kɔːrd] , [æz; əz][aɪ] [sed] [brɪˈɔːr] ,
Still he takes no heed , but cuts the cord , as I said before ,
仍然 他 需要 不 注意 , 但 削减 这 绳索 , 作为 我 说 前 ,
但他仍然置若罔闻,正如我之前所说,他还是剪断了电线。

[ænd; ɐnd] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [ðeɪ] [went] , [ænd; ɐnd] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ɪn] [hæf] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
and through the gate they went , and out of sight in half a minute .
和 通过 这 门 他们 去 , 和 出去 的 视线 在 一半 一个 分钟 .
他们穿过大门,半分钟后就消失在视线之外。

[aɪ] [ˈpɪks] [ʌp] [ðə; ði] [ˈpenɪ] ,
I picks up the penny ,
我 精选 向上 这 一分钱 ,
我捡起了那枚硬币。

[fɔːr; fər][maɪ] [hɑːrt] [mɪsˈgeɪv] [em ˈiː] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈveri] [wʌn] [ˈhʌzbænd] [hæd; həd][hæd; həd]
for my heart misgave me that it was the very one husband had had
为了 我的 心 错失 我 那 它 曾是 这 非常 一 丈夫 有 有
[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,
a long time ,
一个 长的 时间 ,
因为我的心让我感到不安,因为那正是丈夫很久以来一直拥有的那一个。

[ænd; ɐnd][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [əˈɡenst] [maɪ] [vɔɪs] [tuː; tə][hiː; hi] , " [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ˈdʒem] ;
and had given against my voice to he , " pointing to jem ;
和 有 给定 反对 我的 嗓音 到 他 , " 指向 到 杰姆 ;
并向他表达了我的反对意见,"指着杰姆;

" [ænd; ɐnd][aɪ] [tʃɑːrdʒd] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] ; [ænd; ɐnd] , [mæm, mɑːm, məm] ,
" and I charged him not to part with it ; and , ma'am ,
" 和 我 带电 他 不是 到 部分 和 它 ; 和 , 女士 ,
"我嘱咐他不要把它弄丢;还有,夫人,

[wen] [aɪ] [lʊkt] [aɪ] [nuː] [aɪ ˈtiː][baɪ][ðə; ði][mɑːrk] ,
when I looked I knew it by the mark ,
什么时候 我 看起来 我 知道 它 经过 这 标记 ,
我一看就认出了它,因为它有标记。

[soʊ][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [ʃoʊ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hiː; hi] , " [əˈɡen] [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ˈdʒem] ,
so I thought I would show it to he , " again pointing to jem ,
所以 我 想法 我 会 展示 它 到 他 , " 再次 指向 到 杰姆 ,
所以我想把它拿给他看看,"再次指着杰姆说道。

" [ænd; ɐnd][let][hɪm; ɪm] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː] [bæk] [tuː; tə] [ðoʊz] [aɪ ˈtiː] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə] . "
" and let him give it back to those it belongs to . "
" 和 让 他 给 它 后退 到 那些 它 属于 到 . "
"让他把东西还给它的主人。"

" [aɪ ˈtiː] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə][em ˈiː] , " [sed] [ˈdʒem] , " [aɪ] [ˈnevər] [geɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈenɪbɔːdi] — [bʌt; bət] — "
" It belongs to me , " said jem , " I never gave it to anybody — but — "
" 它 属于 到 我 , " 说 杰姆 , " 我 绝不 给予 它 到 任何人 — 但 — "
"这是我的,"杰姆说,"我从来没把它送给过任何人——但是——"

" [bʌt; bət] , " [kraɪd] [ðə; ði][ˈfɑːrmər] , " [ðoʊz] [bɔɪz] [hæv; həv] [rɒbd] [hɪm; ɪm] ;
" But , " cried the farmer , " those boys have robbed him ;
" 但 , " 哭 这 农民 , " 那些 男孩们 有 被抢劫 他 ;
"但是,"农夫喊道,"那些男孩抢劫了他;

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ðeɪ] [huː] [hæv; həv][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] . "
it is they who have all his money . "
它 是 他们 WHO 有 全部 他的 钱 . "
"他们拿走了他所有的钱。"

“ [oʊ] , [wɪtʃ] [wei] [dɪd] [ðeɪ] [goʊ] ? ” [kraɪd][ˈdʒɛm] , “ [aɪl] [rʌŋ][ˈæftər][ðəm; ðəm] . ”
“ **Oh , which way did they go ? ” cried Jem , “ I’ll run after them** . ”
“ 哦 , 哪个 方式 做过 他们 去 ? ” 哭 杰姆 , “ 患病的 跑步 后 他们 : ”
“ 哦, 他们往哪个方向去了? ”杰姆喊道, “我去追他们。”

“ [noʊ] , [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði][ˈleɪdi] , [ˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈsɜːrvənt] ;
“ **No , no , “ said the lady , calling to her servant ;**
“ 不 , 不 , “ 说 这 女士 , 呼叫 到 她 仆人 ;
“不, 不,”那位女士一边说着, 一边叫来她的女仆;

[ænd; ənd][fɪː; fɪ] [dɪˈzaɪrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd][raɪd][ˈæftər][ðəm; ðəm] .
and she desired him to take his horse and ride after them .
和 她 想要的 他 到 拿 他的 马 和 骑 后 他们 :
她希望他骑马去追他们。

“ [eɪ] , “ [ædɪd] [ˈfɑːrmər] [trʌk] , “ [duː][juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [fiːld] [wei] ,
“ **Ay , “ added Farmer Truck , “ do you take the road , and I’ll take the field way ,**
“ 哎 , “ 额外 农民 卡车 , “ 做 你 拿 这 路 , 和 患病的 拿 这 场地 方式 ,
“哎,”农夫卡车补充道, “你走公路, 我走田间小路。”

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [baʊnd] [wiːl] [hæv; həv] - [ɪm] [ˈprez(ə)ntli] .
and I’ll be bound we’ll have ‘em presently .
和 患病的 是 边界 出色地 有 - 呃 目前 :
我确信我们很快就会拥有它们。

“ [waɪlst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɡɔːn] [ɪn] [pərˈsuːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θiːvz] , [ðə; ði][ˈleɪdi] ,
“ **Whilst they were gone in pursuit of the thieves , the lady ,**
“ 而 他们 是 已消失 在 追逐 的 这 窃贼 , 这 女士 ,
“当他们追赶窃贼时, 那位女士……”

[huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈθɜːrəli] [kənˈvɪnst] [ʌv; əv][ˈdʒɛmz] [truːθ] ,
who was now thoroughly convinced of Jem's truth ,
WHO 曾是 现在 彻底 确信 的 杰姆的 真相 ,
他现在完全相信了杰姆说的话,

[dɪˈzaɪrd] [hɜːr; hər] [ˈkəʊtʃmən] [wʊd] [prəˈduːs] [wʌt] [fɪː; fɪ][hæd; həd] [ˈɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [brɪŋ]
desired her coachman would produce what she had ordered him to bring
想要的 她 马车夫 会 生产 什么 她 有 订购 他 到 带来
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈiːvniŋ] .
with him that evening .
和 他 那 晚上 :
她希望她的马车夫能把她吩咐他当晚带来的东西带来。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [buːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [ðə; ði] [ˈkəʊtʃmən] [ɪˈmiːdiətli] [prəˈduːst] [ə; eɪ] [nuː]
Out of the boot of the carriage the coachman immediately produced a new
出去 的 这 启动 的 这 运输 这 马车夫 立即地 生产 一个 新的
[ˈsæd(ə)l][ænd; ənd][ˈbraɪd(ə)l] .
saddle and bridle .
鞍 和 辮 :
马车夫立即从马车后备箱里拿出新的马鞍和马勒。

[haʊ] [ˈdʒɛmz] [aɪz] [ˈspɑːkld] [wen] [ðə; ði][ˈsæd(ə)l][wʌz; wəz] [θroʊn] [əˈpɑːn] [ˈlaɪtˌfʊts] [bæk] !
How Jem's eyes sparkled when the saddle was thrown upon Lightfoot's back !
如何 杰姆的 眼睛 闪闪发光 什么时候 这 鞍 曾是 抛掷 之上 莱特福特 后退 !
当马鞍套在莱特福特的背上时, 杰姆的眼睛闪闪发光!

“ [pʊt][aɪ ˈtiː][ɑːn][jɔːr; jər] [hɔːrs] [jɔːrˈself] , [ˈdʒɛm] , “ [sed] [ðə; ði][ˈleɪdi] ; “ [aɪ ˈtiː][ɪz] [jɔːrz] .
“ **Put it on your horse yourself , Jem , “ said the lady ; “ it is yours** .
“ 放 它 在 你的 马 你自己 , 杰姆 , “ 说 这 女士 ; “ 它 是 你的 :
“杰姆, 你自己把它放在你的马背上吧,”那位女士说; “它是你的。”

” [kənˈfju:zd] [rɪˈpɔ:rts] [ʌv; əv] [ˈlaɪt,fʊts] [ˈsplendɪd] [əˈku:trəmənts] , [ʌv; əv][ðə; ði] [pərˈsu:t] [ʌv; əv] [θi:vz]
” **Confused reports of Lightfoot's splendid accoutrements , of the pursuit of thieves**
” 使困惑 报告 的 莱特福特 灿烂 配件 , 的 这 追逐 的 窃贼
,
:
:

“关于莱特福特华丽装备和追捕窃贼的报道五花八门，令人困惑。”

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] [ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] [ˈleɪdi] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [æt; ət] [deɪm] [ˈprestənz]
and of the fine and generous lady who was standing at Dame Preston's
和 的 这 美好的 和 慷慨的 女士 WHO 曾是 常设 在 贵妇人 普雷斯顿的
[ˈwɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,

还有那位站在普雷斯顿夫人窗前的优雅慷慨的女士，

[ˈkwɪkli] [spred] [θru:] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [dru:] [ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈhaʊzɪz] .
quickly spread through the village , and drew everybody from their houses .
迅速地 传播 通过 这 村庄 , 和 画 大家 从 他们的 房屋 :

消息迅速传遍全村，吸引了所有人走出家门。

[ðeɪ] [ˈkraʊdɪd] [raʊnd] [ˈdʒem][tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] .
They crowded round Jem to hear the story .
他们 挤 圆形的 杰姆 到 听到 这 故事 :

他们围在杰姆身边，想听他讲故事。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɪˈspeʃəli] , [hu:] [wɜ:r; wər][fa:nd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ɪkˈsprest] [ðə; ði][ˈstrɔ:ŋɪst; ˈstrɔ:ŋgəst]
The children especially , who were fond of him , expressed the strongest
这 孩子们 尤其 , WHO 是 喜爱 的 他 , 表达 这 最强

[ˌɪndɪɡˈneɪ](ə)n] [əˈgenst] [ðə; ði] [θi:vz] .
indignation against the thieves .
愤慨 反对 这 窃贼 :

孩子们尤其喜欢他，对窃贼表达了最强烈的愤慨。

[ˈevri] [aɪ] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [stretʃ] ; [ænd; ənd] [naʊ] [sʌm; səm] , [hu:] [hæd; həd] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn]
Every eye was on the stretch ; and now some , who had run down the lane
每一个 眼睛 曾是 在 这 拉紧 ; 和 现在 一些 , WHO 有 跑步 向下 这 车道
,
:
:

所有人的目光都集中在担架上；现在，一些沿着小路跑下来的人，

[keɪm] [bæk] [ˈʃaʊtɪŋ] , “ [hɪr] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] !
came back shouting , “ Here they are !
来了 后退 喊叫 , “ 这里 他们 是 !

他回来时大喊：“他们在这里！ ”

[ðeɪv] [gɑ:t][ðə; ði] [θi:vz] !
they've got the thieves !
他们有 得到 这 窃贼 !

他们抓到小偷了！

” [ðə; ði] [ˈfʊtmən] [ɑ:n] [ˈhɔ:rsbæk] [ˈkærid] [wʌn] [bɔɪ] [brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfɑ:rmər] , [straɪdɪŋ]
” **The footman on horseback carried one boy before him ; and the farmer , striding**
” 这 男仆 在 马背 携带 一 男生 前 他 ; 和 这 农民 , 大步走
[əˈbɔ:ŋ] , [ˈdrægd] [əˈhʌðər] .
along , dragged another .
沿着 , 拖拽 其他 :

“骑马的侍从带着一个男孩走在前面；农夫大步走着，拖着另一个男孩。

[ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd][ɑ:n][ə; eɪ] [red] ['dʒækɪt] , [wɪtʃ] ['lɪt(ə)l][dʒəm] [ɪ'mi:diətli] [ˌrekə'lektɪd] ,
The latter had on a red jacket , which little Jem immediately recollected ,
这 后者 有 在 一个 红色的 夹克 , 哪个 小的 杰姆 立即地 回忆 ,
后者穿着一件红色外套, 小杰姆立刻就认出了那件外套。

[ænd; ənd] ['skersli] [derd] [lɪft][hɪz; ɪz] [aɪz] [tu;; tə] [lək] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] [ɑ:n] [ˈhɔ:rsbæk] .
and scarcely dared lift his eyes to look at the boy on horseback .
和 几乎 敢于 举起 他的 眼睛 到 看 在 这 男生 在 马背 .
他几乎不敢抬头去看骑马的男孩。

“ [gʊd] [gɑ:d] ! ” [sed] [hi;; hi][tu;; tə] [hɪm'self] , “ [aɪ 'ti:] [mʌst; məst][bi;; bi] — [jet] [ˈfɔrli] [aɪ 'ti:] [kɑ:nt] [bi;; bi]
“ **Good God ! ” said he to himself , “ it must be — yet surely it can't be**
“ 好的 上帝 ! ” 说 他 到 他自己 , “ 它 必须 是 — 然而 一定 它 不能 是
[ˈb:rəns] !
Lawrence !
劳伦斯 !
“我的天哪! ”他自言自语道, “一定是——可是肯定不可能是劳伦斯! ”

“ [ðə; ði] ['fɒtmən] [rouɪd][ɑ:n][æz; əz][fæst][æz; əz][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [wʊd] [let] [hɪm; ɪm] .
“ **The footman rode on as fast as the people would let him .**
“ 这 男仆 骑 在 作为 快速地 作为 这 人们 会 让 他 .
“侍从骑马飞奔, 速度之快, 完全取决于人们的意愿。”

[ðə; ði] [ˈbɔɪz] [hæt][wʌz; wəz] [slaʊtɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [hʌŋ] [daʊn] , [soʊ] [ðæt] [ˈnoʊbə:di][kʊd; kəd]
The boy's hat was slouched , and his head hung down , so that nobody could
这 男孩们 帽子 曾是 懒散地 , 和 他的 头 悬挂 向下 , 所以 那 无人 可以
[si:] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
see his face .
看 他的 脸 .
男孩的帽子耷拉着, 头低垂着, 所以谁也看不到他的脸。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈɪnstənt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'stɜ:rbəns] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .
At this instant there was a disturbance in the crowd .
在 这 立即的 那里 曾是 一个 干扰 在 这 人群 .
这时, 人群中出现了骚动。

[ə; eɪ][mæn] [hu:] [wʌz; wəz][hæf] [drʌŋk] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈfɔ:rwərdz] , [ˈswerɪŋ] [ðæt] [ˈnoʊbə:di][ʃʊd; ʃəd]
A man who was half drunk pushed his way forwards , swearing that nobody should
一个 男人 WHO 曾是 一半 醉 推动 他的 方式 前进 , 咒骂 那 无人 应该
[stɑ:p][hɪm; ɪm] ;
stop him ;
停止 他 ;
一个半醉的男人推搡着向前走去, 发誓谁也别想阻止他;

[ðæt] [hi;; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tu;; tə] [si:] — [ænd; ənd][hi;; hi] [wʊd] [si:] .
that he had a right to see — and he would see .
那 他 有 一个 正确的 到 看 — 和 他 会 看 .
他有权看到——而且他一定会看到。

[ænd; ənd][soʊ][hi;; hi][dɪd] ; [fɔ:r; fər] , [ˈfɔ:rsɪŋ] [θru:] [ɔ:l] [rɪ'zɪstəns] ,
And so he did ; for , forcing through all resistance ,
和 所以 他 做过 ; 为了 , 强制 通过 全部 反抗 ,
于是他做到了; 因为他强行突破了所有阻力,

[hi;; hi] [ˈstæɡərd] [ʌp][tu;; tə][ðə; ði] ['fɒtmən] [dʒʌst][æz; əz][hi;; hi][wʌz; wəz] [ˈlɪftɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [bɔɪ] [hi;; hi]
he staggered up to the footman just as he was lifting down the boy he
他 交错 向上 到 这 男仆 只是 作为 他 曾是 举重 向下 这 男生 他
[hæd; həd] [ˈkæərɪd] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
had carried before him .
有 携带 前 他 .
他踉跄着走到侍从跟前, 侍从正要把前面抱着的男孩放下来。

“ [aɪ] [wɪl] — [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [aɪ] [wɪl] [si:] [ðə; ði] [θi:f] ！
“ **I will — I tell you I will see the thief ！**
“ 我 将要 — 我 告诉 你 我 将要 看 这 贼 ！

“我一定会——我告诉你，我一定会找到那个小偷！”

“ [kraɪd] [ðə; ði] [ˈdrʌŋkən] [mæn] , [ˈpʊʃɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈbɔɪz] [hæt] .
“ **cried the drunken man , pushing up the boy's hat .**
“ 哭 这 醉 男人 , 推动 向上 这 男孩们 帽子 .

“醉汉喊道，一边把男孩的帽子往上推。”

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] .
It was his own son .
它 曾是 他的 自己的 儿子 .

那是他自己的儿子。

“ [ˈb:rəns] ！ ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈretʃɪd] [ˈfɑːðər] .
“ **Lawrence ！ ” exclaimed the wretched father .**
“ 劳伦斯 ！ ” 惊呼 这 可怜 父亲 .

“劳伦斯！”那可怜的父亲喊道。

[ðə; ði] [ʌ:k] [ˈsəʊbəd] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] .
The shock sobered him at once , and he hid his face in his hands .
这 震惊 清醒 他 在 一次 , 和 他 隐藏 他的 脸 在 他的 双手 .

震惊让他瞬间清醒过来，他用双手捂住了脸。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈɔ:f(ə)l] [ˈsaɪləns] .
There was an awful silence .
那里 曾是 一个 可怕 沉默 .

一片令人窒息的寂静。

[ˈb:rəns] [fel] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [niːz] ,
Lawrence fell on his knees ,
劳伦斯 跌倒 在 他的 膝盖 ,

劳伦斯跪倒在地，

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [kʊd; kəd] [ˈskersli] [biː; bi] [hɜ:rd] [meɪd] [ə; eɪ] [fʊl] [kənˈfeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔ:l]
and in a voice that could scarcely be heard made a full confession of all
和 在 一个 嗓音 那 可以 几乎 是 听到 制成 一个 满的 忏悔 的 全部

[ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɡɪlt] .
the circumstances of his guilt .
这 情况 的 他的 有罪 .

他用几乎听不见的声音，彻底坦白了自己的所有罪行。

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈkri:tʃər] [soʊ] [ˈwɪkɪd] ！
“ **Such a young creature so wicked ！**
“ 这样的 一个 年轻的 生物 所以 邪恶 ！

“这么小的家伙，竟然这么邪恶！”

“ [ðə; ði] [ˈbaɪstændəz] [ɪkˈskleɪmd] ； “ [wʌt] [kʊd; kəd] [pʊt] [sʌtʃ] [ˈwɪkɪdnəs] [ɪn] [jɜr; jər] [hed] ？ ”
“ **the bystanders exclaimed ； “ what could put such wickedness in your head ？ ”**
“ 这 旁观者 惊呼 ； “ 什么 可以 放 这样的 邪恶 在 你的 头 ？ ”

旁观者惊喊道：“是什么让你脑子里产生了如此邪恶的想法？”

“ [bæd] [ˈkʌmpəni] , “ [sed] [ˈb:rəns] .
“ **Bad company , “ said Lawrence .**
“ 坏的 公司 , “ 说 劳伦斯 .

“交友不慎，”劳伦斯说。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ] — [wʌt] [brɔ:t] [juː; jʊ] [ˈɪntu:] [bæd] [ˈkʌmpəni] ？ ”
“ **And how came you — what brought you into bad company ？ ”**
“ 和 如何 来了 你 — 什么 带来 你 进入 坏的 公司 ？ ”

“你又是怎样落到这步田地的？是什么让你和这些坏朋友混在一起？”

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [ɪk'sept] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['aɪdlɪnəs] .
“ **I don't know , except it was idleness .**
“ 我 不 知道 , 除了 它 曾是 懒惰 .
“ 我不知道, 或许是因为无所事事吧。”

“ [waɪl] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] ['fɑ:rmər] [wʌz; wəz] ['emptiɪŋ] ['leɪzi] ['brənsɪz] ['pɑ:kəts] ; [ænd; ənd]
“ **While this was saying the farmer was emptying Lazy Lawrence's pockets ; and**
“ 尽管 这 曾是 说 这 农民 曾是 清空 懒惰的 劳伦斯的 口袋 ; 和
[wen] [ðə; ði] ['mʌni] [ə'pɪrd] ,
when the money appeared ,
什么时候 这 钱 出现 ,
“就在这时, 农夫开始掏空懒惰的劳伦斯的口袋; 当钱出现时,

[ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rmər] [kəm'pænjənz] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] [ʌðər] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑ:nɪʃmənt]
all his former companions in the village looked at each other with astonishment
全部 他的 以前的 同伴 在 这 村庄 看起来 在 每个 其他 和 惊讶
[ænd; ənd] ['terər] .
and terror .
和 恐怖 .
村里所有他以前的同伴都面面相觑, 惊恐万分。

[ðer; ðər] ['perənts] [grɑ:spt] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] [hændz] ['kloʊzər] , [ænd; ənd] [kraɪd] , “ [θæŋk] [gɑ:d] !
Their parents grasped their little hands closer , and cried , “ Thank God !
他们的 父母 抓住 他们的 小的 双手 更近 , 和 哭 , “ 感谢 上帝 !
他们的父母紧紧握住他们的小手, 哭着说: “感谢上帝! ”

[hi:; hi] [ɪz] [nɑ:t] [maɪ] [sʌn] .
he is not my son .
他 是 不是 我的 儿子 .
他不是我的儿子。

[haʊ] [ɔ:f(ə)n] [wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] [wi:; wi] [ju:st] , [æz; əz] [hi:; hi] [laʊndʒd] [ə'baʊt] ,
How often when he was little we used , as he lounged about ,
如何 经常 什么时候 他 曾是 小的 我们 用过的 , 作为 他 休闲 关于 ,
他小时候经常这样, 当他懒洋洋地躺着的时候,

[tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['aɪdlɪnəs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ru:t] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['i:v(ə)l] .
to tell him that idleness was the root of all evil .
到 告诉 他 那 懒惰 曾是 这 根 的 全部 邪恶的 .
告诉他, 懒惰是万恶之源。

“ [æz; əz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['hɑrdnd] [retʃ] , [hɪz; ɪz] [ə'kɑ:mplɪs] , ['evrɪwʌn] [wʌz; wəz] [ɪm'peɪ(ə)nt] [tu:; tə]
“ **As for the hardened wretch , his accomplice , everyone was impatient to**
“ 作为 为了 这 硬化 可怜虫 , 他的 同案犯 , 每个人 曾是 不耐烦 到
[hæv; həv] [hɪm; ɪm] [sent] [tu:; tə] [dʒetl] .
have him sent to gaol .
有 他 发送 到 监狱 .
“至于那个顽固不化的恶棍, 他的同伙, 大家都迫不及待地想把他送进监狱。”

[hi:; hi] [pʊt] [ɑ:n] [ə; eɪ] [boʊld] , [ɪnsələnt] ['kaʊntənəns] , [tɪl] [hi:; hi] [hɜ:rd] ['brənsɪz] [kən'feʃ(ə)n] ;
He put on a bold , insolent countenance , till he heard Lawrence's confession ;
他 放 在 一个 大胆的 , 傲慢的 面容 , 直到 他 听到 劳伦斯的 忏悔 ;
他摆出一副大胆傲慢的表情, 直到他听到劳伦斯的供述;

[tɪl] [ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] ;
till the money was found upon him ;
直到 这 钱 曾是 成立 之上 他 ;
直到在他身上搜出那笔钱;

“ [dəʊnt][æsk][ðə; ði][ˈleɪdi][tuː; tə] [spiːk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ” [sed] [ðə; ði][ˈfɑːrmər] ;
“ **Don't ask the lady to speak for him , ” said the farmer ;**
“ 不 问 这 女士 到 说话 为了 他 , ” 说 这 农民 ;
“ 不要让那位女士替他说话 , ” 农夫说 ;

“ [ɪts] [ˈbetər] [hiː; hi][ʃəd; ʒəd][ɡoʊ][tuː; tə] [ˈbraɪdwəl] [naʊ] , [ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡæləʊz] [baɪ] - [ænd; ənd] -
“ **it's better he should go to Bridewell now , than to the gallows by - and -**
“ 它是 更好的 他 应该 去 到 拘留所 现在 , 比 到 这 绞刑架 经过 - 和 -
[baɪ] .
by .
经过 .

“ 他现在去布里德韦尔监狱比以后上绞刑架要好得多。”

“ [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [sed] ; [fɔːr; fər][ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [felt] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːrmɜːz]
“ **Nothing more was said ; for everybody felt the truth of the farmer's**
“ 没有什么 更多的 曾是 说 ; 为了 大家 毛毡 这 真相 的 这 农民的
[spiːtʃ] .
speech .
演讲 .

“ 大家什么也没再说 ; 因为每个人都感受到了农夫话语中的真谛。”

[ˈlɔːrəns] [wʌz; wəz] [ɪˈventʃuəli] [sent][tuː; tə] [ˈbraɪdwəl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)] -
Lawrence was eventually sent to Bridewell for a month , and the stable -
劳伦斯 曾是 最终 发送 到 拘留所 为了 一个 月 , 和 这 稳定的 -
[boɪ] [wʌz; wəz] [sent] [fɔːr; fər][ˈtraɪəl] ,
boy was sent for trial ,
男生 曾是 发送 为了 审判 ,

劳伦斯最终被送往布里德韦尔监狱服刑一个月 , 而那个马厩男孩则被送去受审。

[kənˈvɪktɪd] , [ænd; ənd] [trænsˈpɔːtɪd] [tuː; tə] [ˈbɔːtəni] [beɪ] .
convicted , and transported to Botany Bay .
已定罪 , 和 运输 到 植物学 湾 .

被判有罪 , 并被流放到植物湾。

[ˈdʊərɪŋ] [ˈlɔːrənsɪz] [kənˈfaɪnmənt] , [ˈdʒem][ˈɔːf(ə)n] [ˈvɪzɪtɪd] [hɪm; ɪm] ,
During Lawrence's confinement , Gem often visited him ,
期间 劳伦斯的 监禁 , 杰姆 经常 到访 他 ,

劳伦斯被监禁期间 , 杰姆经常去看望他。

[ænd; ənd] [ˈkæɪrɪd] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ˈlɪt(ə)] [ˈprez(ə)nts][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [ɡɪv] ;
and carried him such little presents as he could afford to give ;
和 携带 他 这样的 小的 礼物 作为 他 可以 买得起 到 给 ;

他带去了自己力所能及的少量礼物 ;

[ænd; ənd][ˈdʒem][kʊd; kəd] [əˈfɔːrd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈdʒenərəs] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈdʌstriəs] .
and Gem could afford to be generous , because he was industrious .
和 杰姆 可以 买得起 到 是 慷慨的 , 因为 他 曾是 勤劳 .

杰姆之所以能够慷慨大方 , 是因为他勤劳肯干。

[ˈlɔːrənsɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈkaɪndnəs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪɡˈzæmp(ə)l] [strʌk] [hɪm; ɪm]
Lawrence's heart was touched by his kindness , and his example struck him
劳伦斯的 心 曾是 感动 经过 他的 仁慈 , 和 他的 例子 击 他
[soʊ][ˈfɔːrsəbli] [ðæt] ,
so forcibly that ,
所以 强制 那 ,

劳伦斯被他的善举深深打动 , 他的榜样也给他留下了深刻的印象 , 以至于

[wen] [hɪz; ɪz] [kən'faɪnmənt] [wʌz; wəz] ['endɪd] , [hiː; hi] [rɪ'zɔːlvd] [tuː; tə][set] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][wɜːrk] ;
when his confinement was ended , he resolved to set immediately to work ;
什么时候 他的 监禁 曾是 结束 , 他 已解决 到 放 立即地 到 工作 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

获释后，他决心立即投入工作；

[tuː; tə][ðə; ði] [ə'stɔːnɪʃmənt] [ʌv; əv][ɔːl] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm] , [suːn] [bɪ'keɪm] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər]
to the astonishment of all who knew him , soon became remarkable for
到 这 惊讶 的 全部 WHO 知道 他 , 很快 成为 卓越 为了
[ˈɪndəstri] .
industry .
行业 .

令所有认识他的人都感到惊讶的是，他很快就以勤奋著称。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [faʊnd] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [leɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrk] , [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] [nuː] ['kærəktər] ,
He was found early and late at his work , established a new character ,
他 曾是 成立 早期的 和 晚的 在 他的 工作 , 已确立的 一个 新的 特点 ,
人们发现他经常早出晚归，这塑造了他的新形象。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ˈevər] [lɔːst][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] “ [ˈleɪzi] [ˈlɔːrəns] .

and for ever lost the name of “ Lazy Lawrence .
和 为了 曾经 丢失的 这 姓名 的 “ 懒惰的 劳伦斯 .

从此失去了“懒惰的劳伦斯”这个名字。

” [piː] . -
” **p . 41**
” p . -

第41页

[ðə; ði] [fɔːls] [kiː] .
THE FALSE KEY .
这 错误的 钥匙 .

错误的钥匙。

[ˈmɪstər] . [ˈspensər] , [ə; eɪ] [ˈveri] [bəˈneɪvələnt] [ænd; ənd][ˈsensəb(ə)l][mæn] , [ˌʌndərˈtʊk] [ðə; ði][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n]
Mr . Spencer , a very benevolent and sensible man , undertook the education
先生 . 斯宾塞 , 一个 非常 仁慈 和 明智的 男人 , 承担 这 教育
[ʌv; əv] [ˈsevrəl] [pʊr] [ˈtʃɪldrən] .
of several poor children .
的 一些 贫穷的 孩子们 .

斯宾塞先生是一位非常仁慈、明智的人，他承担起了几个贫困儿童的教育工作。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [rest] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈfræŋklɪn] ,
Among the rest was a boy of the name of Franklin ,
之中 这 休息 曾是 一个 男生 的 这 姓名 的 富兰克林 ,

其余的人中有一个名叫富兰克林的男孩，

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd][bred] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [faɪv] [ˈjɪrz] [oʊld] .
whom he had bred up from the time he was five years old .
谁 他 有 繁殖 向上 从 这 时间 他 曾是 五 年 老的 .

他从五岁起就把他们抚养长大。

[ˈfræŋklɪn] [hæd; həd][ðə; ði] [mɪsˈfɔːrtʃən] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈɪnfəməs]
Franklin had the misfortune to be the son of a man of infamous
富兰克林 有 这 不幸 到 是 这 儿子 的 一个 男人 的 臭名昭著的
[ˈkærəktər] ;
character ;
特点 ;

富兰克林不幸是位声名狼藉之人的儿子；

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrɪ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪsˈgreɪs] [ænd; ənd] [rɪˈprʊtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] .
and for many years this was a disgrace and reproach to his child .
和 为了 许多 年 这 曾是 一个 耻辱 和 责备 到 他的 孩子 .
多年来, 这对他的孩子来说是一种耻辱和羞辱。

[wen] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈneɪbərz] - [ˈtʃɪldrən] [ˈkwɑːrəld] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
When any of the neighbours ' children quarrelled with him ,
什么时候 任何 的 这 邻居 - 孩子们 争吵 和 他 ,
当邻居家的孩子和他吵架时,

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [tɜːrn] [aʊt] [laɪk] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .
they used to tell him that he would turn out like his father .
他们 用过的 到 告诉 他 那 他 会 转动 出去 喜欢 他的 父亲 .
他们过去常跟他说, 他会变成他父亲那样的人。

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈspensər] [ˈɔːlweɪz] [əˈʃʊəd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [meɪk] [hɪmˈself] [wətˈevər] [hiː; hi]
But Mr . Spencer always assured him that he might make himself whatever he
但 先生 . 斯宾塞 总是 保证 他 那 他 可能 制作 他自己 任何 他
[pliːzd] ;
pleased ;
高兴 ;
但斯宾塞先生总是向他保证, 他可以随心所欲地做任何事;

[ðæt] [baɪ] [bɪˈheɪvɪŋ] [wel] [hiː; hi] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] , [ˈsuːnər] [ɔːr] [ˈleɪtər] ,
that by behaving well he would certainly , sooner or later ,
那 经过 行为 出色地 他 会 当然 , 很快 或者 之后 ,
只要他表现良好, 迟早会得到回报。

[sɪˈkjʊr] [ðə; ðɪ] [ɪˈstiːm] [ænd; ənd] [ʌv] [ʌv; əv][ɔːl] [huː] [nuː] [hɪm; ɪm] ,
secure the esteem and love of all who knew him ,
安全的 这 尊重 和 爱 的 全部 WHO 知道 他 ,
赢得所有认识他的人的尊敬和爱戴。

[ˈiːv(ə)n] [ʌv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd][ðə; ðɪ][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst] [ˈpredʒədɪs] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm][aːn][hɪz; ɪz]
even of those who had the strongest prejudice against him on his
甚至 的 那些 WHO 有 这 最强 偏见 反对 他 在 他的
[ˈfɑːðəz] [əˈkaʊnt] .
father's account .
父亲的 帐户 .
即使是那些因为他父亲的缘故对他抱有最强烈偏见的人, 也对他抱有同样的看法。

[ðɪs] [hoʊp] [wʌz; wəz] [ˈveri] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [tuː; tə] [ˈfræŋklɪn] ,
This hope was very delightful to Franklin ,
这 希望 曾是 非常 愉快 到 富兰克林 ,
富兰克林对此感到非常高兴。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊd] [ðə; ðɪ][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [lɜːrn] [ænd; ənd][tuː; tə][duː] [ˈevriθɪŋ]
and he showed the strongest desire to learn and to do everything
和 他 显示 这 最强 欲望 到 学习 和 到 做 一切
[ðæt] [wʌz; wəz] [raɪt] ;
that was right ;
那 曾是 正确的 ;
他表现出了强烈的学习意愿和做一切正确事情的愿望;

[soʊ] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈspensər] [suːn] [gruː] [fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [tʊk] [ɡreɪt] [peɪnz][tuː; tə]
so that Mr . Spencer soon grew fond of him , and took great pains to
所以 那 先生 . 斯宾塞 很快 生长 喜爱 的 他 , 和 采取 伟大的 疼痛 到
[ɪnˈstrʌkt] [hɪm; ɪm] ,
instruct him ,
指示 他 ,
因此, 斯宾塞先生很快就喜欢上了他, 并尽心尽力地教导他。

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [gʊd] ['hæbɪts][ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [maɪt] [meɪk] [hɪm; ɪm]
and to give him all the good habits and principles which might make him
和 到 给 他 全部 这 好的 习惯 和 原则 哪个 可能 制作 他
[ə; eɪ][ˈjuːsf(ə)l] ,
a useful ,
一个 有用 ,

并让他养成所有良好的习惯和原则，使他成为一个有用的人，

[rɪˈspektəbl] [ænd; ənd] ['hæpi] [mæn] .
respectable and happy man .
可敬 和 快乐的 男人 .

一位受人尊敬且快乐的人。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [θɜːrˈtiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
When he was about thirteen years of age ,
什么时候 他 曾是 关于 十三 年 的 年龄 ,
他大约十三岁的时候，

[ˈmɪstər] . ['spensər] [wʌn] [deɪ] [sent] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['klaːzɪt] ;
Mr . Spencer one day sent for him into his closet ;
先生 . 斯宾塞 一 天 发送 为了 他 进入 他的 壁橱 ;
有一天，斯宾塞先生叫他到壁橱里去；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɒlɪdɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['letər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['raɪtɪŋ] ,
and as he was folding up a letter which he had been writing ,
和 作为 他 曾是 折叠式的 向上 一个 信 哪个 他 有 到过 写作 ,
当他折起他正在写的一封信时，

[sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [kaɪnd] [lʊk] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['greɪvər] [təʊn][ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] ,
said to him , with a very kind look , but in a graver tone than usual ,
说 到 他 , 和 一个 非常 种类 看 , 但 在 一个 刻刀 语气 比 通常 ,
她面带和善的神情，但语气却比平时严肃得多，对他说：

" ['fræŋklɪn] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [em 'iː] . "

" Franklin , you are going to leave me . "

" 富兰克林 , 你 是 去 到 离开 我 . "

"富兰克林，你要离开我了。"

" [sɜːr] ! " [sed] ['fræŋklɪn] .
" Sir ! " said Franklin .
" 先生 ! " 说 富兰克林 .

"先生！"富兰克林说道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [em 'iː] , [ænd; ənd][tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [ðə; ði][wɜːrld] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .
" You are now going to leave me , and to begin the world for yourself .
" 你 是 现在 去 到 离开 我 , 和 到 开始 这 世界 为了 你自己 .
“你现在要离开我，去开始你自己的世界了。”

[juː; jʊ] [wɪl] ['kæri] [ðɪs] ['letər] [tuː; tə][maɪ] ['sɪstər] , ['mɪsɪz] . [ˈtʃɜːtʃɪl] , [ɪn] ['kwiːnz] [skwer] .
You will carry this letter to my sister , Mrs . Churchill , in Queen's Square .
你 将要 携带 这 信 到 我的 姐姐 , 太太 . 丘吉尔 , 在 女王大学 正方形 .
你将把这封信带到女王广场，交给我的姐姐丘吉尔夫人。

[juː; jʊ] [noʊ] ['kwiːnz] [skwer] ?
You know Queen's Square ?
你 知道 女王大学 正方形 ?

你知道皇后广场吗？

" ['fræŋklɪn] [bəʊd] .
" Franklin bowed .
" 富兰克林 鞠躬 .

富兰克林鞠了一躬。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst][ɪk'spekt] , ” [kən'tɪnju:d] ['mɪstər] . ['spensər] , “ [tu:; tə] [mi:t] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl]
“ You must expect , ” continued Mr . Spencer , “ to meet with several
“ 你 必须 预计 , ” 持续 先生 : 斯宾塞 , “ 到 见面 和 一些
[dɪsə'gri:əb(ə)l] [θɪŋz] ,
disagreeable things ,
令人不快的 事物 ,

斯宾塞先生继续说道：“你必须预料到会遇到一些不愉快的事情。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [rʌf] [wɜ:rk] , [æt; ət][jʊr; jər][fɜ:rst] ['setɪŋ] [aʊt] ;
and a great deal of rough work , at your first setting out ;
和 一个 伟大的 交易 的 粗糙的 工作 , 在 你的 第一的 环境 出去 ;
以及在最初阶段所做的大量艰苦工作 ;

[bʌt; bət][bi:; bi] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [ə'bi:diənt] [tu:; tə][jʊr; jər] ['mɪstrəs] , [ænd; ənd][ə'blaɪdʒɪŋ][tu:; tə][jʊr; jər]
but be faithful and obedient to your mistress , and obliging to your
但 是 忠实 和 听话 到 你的 情妇 , 和 乐于助人 到 你的
['feləʊ] - ['sɜ:rvənt] ,
fellow - servants ,
同伴 - 仆人 ,

但要忠心顺服你的女主人，也要乐于助人地对待你的同伴。

[ænd; ənd][ɔ:l] [wɪl] [goʊ] [wel] .
and all will go well .
和 全部 将要 去 出色地 .
一切都会顺利的。

['mɪsɪz] . ['tʃə:tʃɪl] [wɪl] [meɪk] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['mɪstrəs] , [ɪf] [ju:; jʊ] [br'heɪv] ['pra:perli] ;
Mrs . Churchill will make you a very good mistress , if you behave properly ;
太太 : 丘吉尔 将要 制作 你 一个 非常 好的 情妇 , 如果 你 表现 适当地 ;
如果你举止得体，丘吉尔夫人会让你成为一个非常好的女主人；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] . “
and I have no doubt but you will . ”
和 我 有 不 怀疑 但 你 将要 : “
我毫不怀疑你会的。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] . ”
“ Thank you , sir . ”
“ 感谢 你 , 先生 : ”
“谢谢您，先生。”

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [ɔ:lweɪz] — [aɪ] [mi:n] , [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ju:; jʊ] [dɪ'zɜ:rv] [aɪ 'ti:] — [faɪnd][ə; eɪ]
“ And you will always — I mean , as long as you deserve it — find a
“ 和 你 将要 总是 — 我 意思是 , 作为 长的 作为 你 应得 它 — 寻找 一个
[frend] [ɪn][em 'i:] . ”
friend in me . ”
朋友 在 我 : ”

“只要你配得上这份友谊，你永远都会——我的意思是——在我这里找到朋友。”

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] — [aɪ][eɪ'em] [ʃʊr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] — “ [ðer; ðər] ['fræŋklɪn] [stɔ:pt] [ʃɔ:rt] ,
“ Thank you , sir — I am sure you are — ” There Franklin stopped short ,
“ 感谢 你 , 先生 — 我 是 当然 你 是 — ” 那里 富兰克林 停止 短的 ,
“谢谢您，先生——我相信您是——”富兰克林说到这里戛然而止。

[fɜ:r; fər][ðə; ði] [rekə'lek(ə)n] [ʌv; əv][ɔ:l]['mɪstər] . ['spensɜ:z] ['gʊdnəs] [rʌft] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] ,
for the recollection of all Mr . Spencer's goodness rushed upon him at once ,
为了 这 回忆 的 全部 先生 : 斯宾塞的 善良 匆忙 之上 他 在 一次 ,
斯宾塞先生的所有善良品质瞬间涌上心头。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɔ:t] [seɪ] [ə'nʌðər] [wɜ:rd] .
and he could not say another word .
和 他 可以 不是 说 其他 单词 :
他再也说不出话来了。

“ [brɪŋ] [em 'i:] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] [tuː; tə] [si:l] [ðɪs] ['letər] ; “ [sed] [hɪz; ɪz] ['mæstər] ;
“ **Bring me a candle to seal this letter , “ said his master ;**
“ 带来 我 一个 蜡烛 到 海豹 这 信 , “ 说 他的 掌握 ;

“给我拿根蜡烛来封这封信,”他的主人说;

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] [glæd] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ru:m] .
and he was very glad to get out of the room .
和 他 曾是 非常 高兴的 到 得到 出去 的 这 房间 .

他非常高兴能离开房间。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['kænd(ə)l] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [staʊt] [hɑ:rt] ,
He came back with the candle , and , with a stout heart ,
他 来了 后退 和 这 蜡烛 , 和 , 和 一个 肥硕 心 ,

他带着蜡烛回来了, 并且, 怀着一颗坚定的心,

[stəd] [baɪ] [waɪlst] [ðə; ðɪ] ['letər] [wʌz; wəz] ['si:lɪŋ] ; [ænd; ənd] , [wen] [hɪz; ɪz] ['mæstər] [pʊt] [aɪ 'ti:] ['ɪntu:]
stood by whilst the letter was sealing ; and , when his master put it into
站立 经过 而 这 信 曾是 密封 ; 和 , 什么时候 他的 掌握 放 它 进入

[hɪz; ɪz] [hænd] ,
his hand ,
他的 手 ,

他站在一旁, 看着信件被封好; 然后, 当他的主人把信交到他手里时,

[sed] , [ɪn] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [vɔɪs] , “ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [em 'i:] [si:] [juː; jʊ] [ə'gen] , [sɜ:r] , ['sʌmtaɪmz] .
said , in a cheerful voice , “ I hope you will let me see you again , sir , sometimes .
说 , 在 一个 快乐 嗓音 , “ 我 希望 你 将要 让 我 看 你 再次 , 先生 , 有时 .

”
”
”

她用欢快的语气说道: “先生, 我希望您能让我有机会再见到您。”

“ [sɜ:rt(ə)nli] ; [wen'evər] [jʊr; jər] ['mɪstrəs] [kæn; kən] [spər] [juː; jʊ] , [aɪ] [æɪ; əɪ] [biː; bi] ['veri] [glæd] [tuː; tə] [si:]
“ Certainly ; whenever your mistress can spare you , I shall be very glad to see
“ 当然 ; 每当 你的 情妇 能 空闲的 你 , 我 将 是 非常 高兴的 到 看

[juː; jʊ] ;
you ;
你 ;

“当然, 只要你的女主人有空, 我非常乐意见到你;

[ænd; ənd] [rɪ'membər] , [ɪf] ['evər] [juː; jʊ] [get] ['ɪntu:] ['eni] ['dɪfɪkəlti] , [dəʊnt] [biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə] [kʌm]
and remember , if ever you get into any difficulty , don't be afraid to come
和 记住 , 如果 曾经 你 得到 进入 任何 困难 , 不 是 害怕的 到 来

[tuː; tə] [em 'i:] .
to me .
到 我 .

记住, 如果你遇到任何困难, 不要害怕来找我。

[aɪ] [hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] ['spʊʊkən] ['hɑ:rʃli] [tuː; tə] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [mi:t] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
I have sometimes spoken harshly to you ; but you will not meet with a
我 有 有时 说 严厉地 到 你 ; 但 你 将要 不是 见面 和 一个

[mɔ:r] [ɪn'dʌldʒənt] [frend] .
more indulgent friend .
更多的 放纵的 朋友 .

我有时对你说话很严厉, 但你不会遇到比我更宽容的朋友了。

“ [ˈfræŋkɪlɪn] [æt; ət] [ðɪs] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fʊl] [hɑ:rt] ; [ænd; ənd] ,
“ **Franklin at this turned away with a full heart ; and ,**
“ 富兰克林 在 这 转向 离开 和 一个 满的 心 ; 和 ,

“这时, 富兰克林满怀感激地转身离开; 而且,

[ˈæftər] [ˈmeɪkɪŋ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [əˈtɛmpt] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [hɪz; ɪz] [ˈgrætɪtuːd] ,
after making two or three attempts to express his gratitude ,
后 制作 二 或者 三 尝试 到 表达 他的 感激 ,

在尝试了两三次表达谢意之后，

[left] [ðə; ði] [ru:m] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [spi:k] .
left the room without being able to speak .
左边 这 房间 没有 存在 有能力的 到 说话 .

他离开房间时一句话也说不出。

[hiː; hi] [gɑːt] [tuː; tə] [ˈkwiːnz] [ˈskwɜː] [əˈbaʊt] [θriː] [əˈklɒk, əu-] .
He got to Queen's Square about three o'clock .
他 得到 到 女王大学 正方形 关于 三 点钟 .

他大约三点钟到达了皇后广场。

[ðə; ði] [dɔːr] [wɒz; wəz] [ˈoʊpənd] [baɪ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] , [red] - [feɪst] [mæn] , [ɪn] [ə; eɪ] [bluː] [kəʊt] [ænd; ənd] [ˈskaːrlət]
The door was opened by a large , red - faced man , in a blue coat and scarlet
这 门 曾是 打开 经过 一个 大的 , 红色的 - 面对 男人 , 在 一个 蓝色的 外套 和 猩红

[ˈweskət; ˈweɪskəʊt] ,
waistcoat ,
马甲 ,

开门的是一个身材高大、面色通红的男人，他穿着蓝色外套和猩红色背心。

[tuː; tə] [hu:m] [hiː; hi] [felt] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [ˈmesɪdʒ] , [lest] [hiː; hi] [ʊd; ʌd] [nɑːt] [biː; bi] [ə; eɪ]
to whom he felt afraid to give his message , lest he should not be a
到 谁 他 毛毡 害怕的 到 给 他的 信息 , 免得 他 应该 不是 是 一个

[ˈsɜːrvənt] .
servant .
仆人 .

他害怕向他传达信息，唯恐自己无法成为他的仆人。

“ [wel] , [wɒts] [jʊr; jər] [ˈbɪznəs] , [sɜːr] ? ” [sed] [ðə; ði] [ˈbʌtlər] .
“ Well , what's your business , sir ? ” said the butler .
“ 出色地 , 是什么 你的 商业 , 先生 ? ” 说 这 管家 .

“先生，您有何贵干？”管家问道。

“ [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈletər] [fɔːr; fər] [ˈmɪsɪz] . [ˈtʃəːtʃɪl] , [sɜːr] , ” [sed] [ˈfræŋklɪn] ,
“ I have a letter for Mrs . Churchill , sir , ” said Franklin ,
“ 我 有 一个 信 为了 太太 . 丘吉尔 , 先生 , ” 说 富兰克林 ,

“先生，我有一封信要给丘吉尔夫人，”富兰克林说。

[ɪnˈdevər] [tuː; tə] [prəˈnaʊns] [hɪz; ɪz] “ [sɜːr] ” [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [æz; əz] [rɪˈspektfəl] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈbʌtlɜːz]
endeavouring to pronounce his “ sir ” in a tone as respectful as the butler's
努力 到 发音 他的 “ 先生 ” 在 一个 语气 作为 尊重 作为 这 管家

[wɒz; wəz] [ɪnsələnt] .
was insolent .
曾是 傲慢的 .

他试图用像管家一样恭敬的语气称呼自己为“先生”，但这却是一种无礼的行为。

[ðə; ði] [mæn] [ˈhævɪŋ] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [siːl] , [ænd; ənd] [ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz] [ɛv; əv] [ðə; ði] [ˈletər] ,
The man having examined the direction , seal , and edges of the letter ,
这 男人 拥有 检查 这 方向 , 海豹 , 和 边缘 的 这 信 ,

[ˈkærid] [aɪ ˈtiː] [ʌpˈstɜːz] ,
carried it upstairs ,
携带 它 楼上 ,

那人检查了信件的方向、印章和边缘后，便把它带到了楼上。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [rɪ'tɜ:nd] , [ænd; ənd] [ɔ:rdərd] ['fræŋklɪn] [tu;; tə] [rʌb] [hɪz; ɪz] [ju:z] [wel]
and in a few minutes returned , and ordered Franklin to rub his shoes well
和 在 一个 很少 分钟 返回 , 和 订购 富兰克林 到 擦 他的 鞋 出色地
[ænd; ənd] [fɑ:lʊʊ] [hɪm; ɪm] .
and follow him :
和 跟随 他 :
几分钟后, 他回来了, 命令富兰克林好好擦擦他的鞋子, 然后跟着他走。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ðen] [ʊʊn] [ɪntu:] [ə; eɪ] ['hænsəm] [ru:m] , [wer] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] —
He was then shown into a handsome room , where he found his mistress —
他 曾是 然后 所示 进入 一个 英俊的 房间 , 在哪里 他 成立 他的 情妇 —
[æn; ən] ['eldərli] ['leɪdi] .
an elderly lady :
一个 老年 女士 :
然后他被带进一间漂亮的房间, 在那里他找到了他的情妇——一位老妇人。

[ʃi:; ʃɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fju:] ['kwestʃənz] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'tentɪvli] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [spʊʊk] ;
She asked him a few questions , examining him attentively as she spoke ;
她 问 他 一个 很少 问题 , 检查 他 认真地 作为 她 辐 ;
她问了他几个问题, 一边问一边仔细地打量他;

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [sɪ'vɪr] [aɪ] [æt; ət][fɜ:rst] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['greɪʃəs] [smaɪl] [æftərwərdz] ,
and her severe eye at first , and her gracious smile afterwards ,
和 她 严重 眼睛 在 第一的 , 和 她 亲切 微笑 然后 ,
起初她眼神严厉, 后来却露出了和蔼的笑容。

[meɪd] [hɪm; ɪm] [fi:l] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɜ:rs(ə)n][tu;; tə][bi:; bi][bəuθ] [lʌvd] [ænd; ənd] [fɪrd] .
made him feel that she was a person to be both loved and feared .
制成 他 感觉 那 她 曾是 一个 人 到 是 两个都 喜爱 和 害怕 .
这让他觉得她是一个既值得爱戴又令人畏惧的人。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl] [gɪv] [ju:; jʊ][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] , ” [sed] [ʃi:; ʃɪ] , ['rɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [bel] , “ [tu;; tə][maɪ] ['haʊski:pər] ,
” **I shall give you in charge , ” said she , ringing a bell , “ to my housekeeper ,**
” 我 将 给 你 在 收费 , ” 说 她 , 铃声 一个 钟 , ” 到 我的 管家 ,
“我将把管家交给你,”她说, 摇响了铃铛, “

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] ['ri:z(ə)n] [tu;; tə][bi:; bi] [dɪs'pli:zd] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
and I hope she will have no reason to be displeased with you .
和 我 希望 她 将要 有 不 原因 到 是 不高兴 和 你 :
我希望她不会有任何理由对你不满。

” [ðə; ðɪ] ['haʊski:pər] , [wen] [ʃi:; ʃɪ][fɜ:rst] [keɪm] [ɪn] , [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] ['kaʊntənəns] ;
” **The housekeeper , when she first came in , appeared with a smiling countenance ;**
” 这 管家 , 什么时候 她 第一的 来了 在 , 出现 和 一个 微笑 面容 ;
“管家刚进来时, 脸上带着微笑;

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['moʊmənt][ʃi:; ʃɪ][kæst][hɜ:r; hər] [aɪz] [ɑ:n] ['fræŋklɪn] ,
but the moment she cast her eyes on Franklin ,
但 这 片刻 她 投掷 她 眼睛 在 富兰克林 ,
但当她第一眼看到富兰克林时,

[aɪ 'ti:] [tʃeɪndʒd] [tu;; tə][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [sə'spɪʃ(ə)n] .
it changed to a look of surprise and suspicion .
它 已更改 到 一个 看 的 惊喜 和 怀疑 :
他的表情转为惊讶和怀疑。

[hɜ:r; hər] ['mɪstrəs] [rekə'mendɪd] [hɪm; ɪm][tu;; tə][hɜ:r; hər] [prə'tekʃn] , ['seɪɪŋ] , “ [pɑ:mfrɪt] ,
Her mistress recommended him to her protection , saying , “ Pomfret ,
她 情妇 受到推崇的 他 到 她 保护 , 说 , “ 鲳鱼 ,
她的女主人向她推荐了他, 说: “庞弗雷特,

[aɪ] [hʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [ki:p] [ðɪs] [bɔɪ] [ˈʌndər] [jʊr; jər] [oʊn] [aɪ] .
I hope you will keep this boy under your own eye .
我 希望 你 将要 保持 这 男生 在下面 你的 自己的 眼睛 .

我希望能密切关注这个男孩。

[ænd; ənd][jiː; ji] [rɪˈsiːvd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊld] “ [ˈveri] [wel] , [mæm, mɑːm, məm] ,
” **And she received him with a cold “ Very well , ma'am** ,
” 和 她 已收到 他 和 一个 寒冷的 ” 非常 出色地 , 女士 ,
她冷冷地接待了他：“好的，夫人。”

[wɪtʃ] [ˈpleɪnli] [ʃoʊd] [ðæt] [jiː; ji][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪˈspoʊzd] [tuː; tə] [laɪk] [hɪm; ɪm] .
” **which plainly showed that she was not disposed to like him .**
” 哪个 显然 显示 那 她 曾是 不是 处置 到 喜欢 他 .

这清楚地表明她并不喜欢他。

[ɪn][fækt] , [ˈmɪsɪz] . [ˈpɑːmfrit] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] [ˈpaʊər] , [ænd; ənd][soʊ] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv]
In fact , Mrs . Pomfret was a woman so fond of power , and so jealous of
在 事实 , 太太 . 鲑鱼 曾是 一个 女士 所以 喜爱 的 力量 , 和 所以 嫉妒的 的
[ˈfeɪvər] ,
favour ,
偏爱 ,

事实上，庞弗雷特夫人是一个极其渴望权力、又极其在意别人宠爱的女人。

[ðæt] [jiː; ji] [wʊd] [hæv; həv] [ˈkwɑːrəld] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈeɪndʒ] [huː] [hæd; həd][gɑːt][soʊ] [nɪr] [hɜːr; hər]
that she would have quarrelled with an angel who had got so near her
那 她 会 有 争吵 和 一个 天使 WHO 有 得到 所以 靠近 她
[ˈmɪstrəs] [wɪˈðaʊt] [hɜːr; hər] [ɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] .
mistress without her introduction .
情妇 没有 她 介绍 .

她会和未经她介绍就如此接近她女主人的天使发生争执。

[jiː; ji] [ˈsmʌðəd] [hɜːr; hər] [dɪsˈpleʒər] , [haʊˈevər] , [tɪl] [naɪt] ; [wen] , [æz; əz][jiː; ji] [əˈtendɪd] [hɜːr; hər]
She smothered her displeasure , however , till night ; when , as she attended her
她 窒息 她 不满 , 然而 , 直到 夜晚 ; 什么时候 , 作为 她 参加 她
[ˈmɪstrəs] - [twaːˈlet] ,
mistress ' toilette ,
情妇 - 厕所 ,

然而，她一直强忍着不满，直到夜幕降临；当她侍奉女主人梳妆打扮时，

[jiː; ji][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈfreɪn] [frʌm; frəm] [ɪkˈspresɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈsentɪmənts] .
she could not refrain from expressing her sentiments .
她 可以 不是 避免 从 表达 她 情感 .

她忍不住表达了自己的感受。

[jiː; ji] [bɪˈgæən] [ˈkɔːʃəsli] : “ [mæm, mɑːm, məm] ,
She began cautiously : “ Ma'am ,
她 开始 谨慎地 : ” 女士 ,

她小心翼翼地开口道：“女士，

[ɪz][nɑːt] [ðɪs] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈmɪstər] . [ˈspensər] [wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv][wʌn] [deɪ] — [ðæt] [hæz; həz] [bɪn]
is not this the boy Mr . Spencer was talking of one day — that has been
是 不是 这 这 男生 先生 . 斯宾塞 曾是 说 的 一 天 — 那 有 到过
[brɔːt] [ʌp][baɪ][ðə; ði] - [səˈsaɪəti] ,
brought up by the Villaintropic Society ,
带来 向上 经过 这 - 社会 ,

这不就是斯宾塞先生有一天提到的那个男孩吗——就是那个被恶棍协会抚养长大的男孩？

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [kɔːl][aɪˈtiː] ? ”
I think they call it ? ”
我 思考 他们 称呼 它 ? ”

我想他们管它叫什么吧？

“ [fɪlənˈθrɑ:pɪk] [səˈsaɪətɪ] ； [jes] ， ” [sed] [hɜ:r; həɹ] [ˈmɪstrəs] ； “ [ænd; ənd][maɪ] [ˈbrʌðər] [ˈgɪvz] [hɪm; ɪm]
“ **Philanthropic Society** ； **yes** ， ” **said** **her** **mistress** ； “ **and** **my** **brother** **gives** **him**
“ 慈善 社会 ； 是的 ， ” 说 她 情妇 ； “ 和 我的 兄弟 给予 他
[ə; eɪ] [haɪ] [ˈkærəktər] ；
a **high** **character** ；
一个 高的 特点 ；

“慈善协会；是的，”她的女主人说；“我哥哥给了他很高的评价：”

[aɪ][hoʊp][hiː; hi] [wɪl] [duː] [ˈveri] [wel] ． “
I **hope** **he** **will** **do** **very** **well** ． ”
我 希望 他 将要 做 非常 出色地 ． ”

我希望他一切顺利。

“ [aɪm] [ʊr] [aɪ][hoʊp][soʊ] [tuː] ， ” [əbˈzɜ:rvd] [ˈmɪsɪz] ． [ˈpɑ:mfrɪt] ； “ [bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] [seɪ] ；
“ **I'm** **sure** **I** **hope** **so** **too** ， ” **observed** **Mrs** ． **Pomfret** ； “ **but** **I** **can't** **say** ；
“ 我是 当然 我 希望 所以 也 ， ” 观察到 太太 ． 鲳鱼 ； “ 但 我 不能 说 ；

“我当然也希望如此，”庞弗雷特太太说道，“但我不能说；

[fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] ， [aɪv] [noʊ] [greɪt] [ˈnoʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [loʊ] [ˈpi:p(ə)] ．
for **my** **part** ， **I've** **no** **great** **notion** **of** **those** **low** **people** ．
为了 我的 部分 ， 我已经 不 伟大的 概念 的 那些 低的 人们 ．

就我而言，我对那些底层人民并没有什么深刻的了解。

[ðeɪ] [seɪ] [ɔ:l] [ðoʊz] [ˈtʃɪldrən] [ɑ:r; ər][ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈveri] [ˈloʊɪst] [drʌgz] [ænd; ənd][ˈrefju:dʒz]
They **say** **all** **those** **children** **are** **taken** **from** **the** **very** **lowest** **drugs** **and** **refuges**
他们 说 全部 那些 孩子们 是 已采取 从 这 非常 最低 药物 和 避难所

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taʊn] ，
of **the** **town** ；
的 这 镇 ；

他们说，所有这些孩子都是从镇上最底层的毒品泛滥区和收容所里带走的。

[ænd; ənd] [ˈʊrli] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][laɪk] [ɪˈnʌf] ， [mæm, mɑ:m, məm] ， [tuː; tə] [teɪk] [ˈæftər][ðer; ðər] [oʊn] [ˈfɑ:ðəz]
and **surely** **they** **are** **like** **enough** ， **ma'am** ， **to** **take** **after** **their** **own** **fathers**
和 一定 他们 是 喜欢 足够的 ， 女士 ， 到 拿 后 他们的 自己的 父亲们

[ænd; ənd] [ˈmʌðərz] ． “
and **mothers** ． ”
和 母亲们 ． ”

“而且，夫人，他们肯定很像他们的父母。”

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][na:t] [ˈsʌfərd] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈperənts] ， ” [rɪˈdʒɔɪnd] [ðə; ðɪ][ˈleɪdi] ；
“ **But** **they** **are** **not** **suffered** **to** **be** **with** **their** **parents** ， ” **rejoined** **the** **lady** ；
“ 但 他们 是 不是 遭受 到 是 和 他们的 父母 ， ” 重新加入 这 女士 ；

“但是他们却不能和父母在一起，”那位女士回答道；

“ [ænd; ənd] [ˈðerfɔ:r] [ˈkæna:t] [biː; bi][hɜ:rt][baɪ][ðer; ðər][ɪgˈzæmp(ə)] ．
“ **and** **therefore** **cannot** **be** **hurt** **by** **their** **example** ．
“ 和 所以 不能 是 伤害 经过 他们的 例子 ．

“因此，他们不会受到他们榜样的伤害。”

[ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] ， [tuː; tə][biː; bi] [ʊr] ， [wʌz; wəz] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] ，
This **little** **boy** ， **to** **be** **sure** ， **was** **unfortunate** **in** **his** **father** ；
这 小的 男生 ， 到 是 当然 ， 曾是 不幸 在 他的 父亲 ；

这个小男孩确实很不幸，因为他的父亲.....

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][æn; ən] [ˈeksələnt] [edʒuˈkeɪʃ(ə)n] ． “
but **he** **has** **had** **an** **excellent** **education** ． ”
但 他 有 有 一个 出色的 教育 ． ”

但他接受过良好的教育。

“ [oʊ] ， [ɛdəkeɪʃən] ！
“ **Oh** ， **edication** ！
“ 哦 ， 药物 ！

“哦，药物！ ”

[tuː; tə][biː; bi] [ʃɜ] , [mæm, mɑ:m, məm] , [aɪ] [noʊ] .
to be sure , ma'am , I know .
到 是 当然 , 女士 , 我 知道 .

当然，女士，我知道。

[aɪ][dəunt] [seɪ] [bʌt; bət] [wʌt] [ɛdəkeɪʃən] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] .
I don't say but what edication is a great thing .
我 不 说 但 什么 药物 是 一个 伟大的 事物 .

我不说，但药物治疗是一件好事。

[bʌt; bət] [ðen] , [mæm, mɑ:m, məm] , [ɛdəkeɪʃən] [kɑ:nt] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['nætʃə] [ðæts] [ɪn][wʌn] , [ðeɪ] [seɪ] ;
But then , ma'am , edication can't change the natur that's in one , they say ;

但是，女士，他们说，药物治疗无法改变人的本性；

[ænd; ənd] [wʌnz] [ðæt] [bɔ:rn]['nætʃ(ə)rəli][bæd] [ænd; ənd] [loʊ] , [ðeɪ] [seɪ] ,
and one's that born naturally bad and low , they say ,

他们说，有些人天生邪恶低劣。

[ɔ:l][ðə; ði] [ɛdəkeɪʃən] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] [wəʊnt][du:] [noʊ] [gʊd] ; [ænd; ənd] , [fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] ,
all the edication in the world won't do no good ; and , for my part ,

全部 这 药物 在 这 世界 惯于 做 不 好的 ; 和 , 为了 我的 部分 ,

世界上所有的药物都无济于事；就我而言，

[mæm, mɑ:m, məm] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [noʊz] [best] ;
ma'am , I know you knows best ;

女士 , 我 知道 你 知道 最好的 ;

女士，我知道您最了解情况；

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə] [let] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] - [foʊks] [get] ['ɪntuː][maɪ] [haʊs] ;
but I should be afraid to let any of those Villaintropic folks get into my house ;

但 我 应该 是 害怕的 到 让 任何 的 那些 - 各位 得到 进入 我的 房子 ;

但我应该害怕让那些反派组织的人进到我家来；

[fɔ:r; fər]['noʊbə:di] [kæn; kən] [tel] [ðə; ði] ['nætʃə] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ə'fɔ:r; hænd; ə'foʊr; hænd] .
for nobody can tell the natur of them aforehand .

为了 无人 能 告诉 这 自然 的 他们 事先 .

因为没有人能事先知道它们的性质。

[aɪ] [dɪ'kler] [aɪ 'ti:] [fraɪts] [em 'i:] . "
I declare it frights me . "

我 宣布 它 惊吓 我 . "

说实话，这让我感到害怕。

" ['pɑ:mfrɪt] , [aɪ] [θɔ:t] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [sens] : [haʊ] [wʊd] [ðɪs] [pʊr] [bɔɪ] [zɜ:rn] [hɪz; ɪz]
" **Pomfret , I thought you had better sense : how would this poor boy earn his**

bread ?
面包 ?

“庞弗雷特，我还以为你更有见识呢：这个可怜的孩子要怎么挣面包呢？”

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [fɔ:rst] [tuː; tə] [stɑ:rv] [ɔ:r] [sti:l] , [ɪf] ['evrɪbə:di; 'evrɪbʌdi][hæd; həd] [sʌtʃ] ['predʒudɪsɪz] .
he would be forced to starve or steal , if everybody had such prejudices .

他 会 是 强制 到 饿死 或者 偷 , 如果 大家 有 这样的 偏见 .

如果每个人都抱有这样的偏见，他将被迫挨饿或偷窃。

” [ˈpɑ:mfrɪt] , [hu:] [ˈri:əli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈwʊmən] , [wʌz; wəz] [ˈsɒfənd] [æt; ət] [ðɪs] [aɪˈdi:ə] , [ænd; ənd]
” **Pomfret** , **who really was a good woman** , **was softened at this idea** , **and**
” 鲳鱼 , WHO 真的 曾是 一个 好的 女士 , 曾是 软化 在 这 主意 , 和
[sed] ,
said ,
说 ,

“庞弗雷特其实是个好女人，她听了这个想法后心软了，说道：

” [gɑ:d] [fərˈbɪd] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [stɑ:rv] [ɔ:r] [sti:l] ,
” **God forbid he should starve or steal** ,
” 上帝 禁止 他 应该 饿死 或者 偷 ,

“但愿他不会挨饿或偷窃，

[ænd; ənd][gɑ:d] [fərˈbɪd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] ;
and God forbid I should say anything prejudiciary of the boy ;
和 上帝 禁止 我 应该 说 任何事物 有偏见的 的 这 男生 ;

我绝不会说出任何对这个男孩有偏见的話；

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi][noʊ][hɑ:rm][ɪn][hɪm; ɪm] . ”
for there may be no harm in him . ”
为了 那里 可能 是 不 伤害 在 他 . ”

因为他可能并无恶意。

” [wel] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈtʃə:tʃɪl] , [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [hɜ:r; hər] [tu:n] , “ [bʌt; bət] , [ˈpɑ:mfrɪt] ,
” **Well** , ” **said Mrs . Churchill** , **changing her tone** , “ **but** , **Pomfret** ,
” 出色地 , ” 说 太太 . 丘吉尔 , 变化 她 语气 , ” 但 , 鲳鱼 ,

“嗯,”丘吉尔夫人改变了语气说, “但是, 庞弗雷特,

[ɪf] [wi:; wi][dəʊnt] [laɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] , [wi:; wi][hæv; həv] [dʌŋ] [wɪð; wɪθ]
if we don't like the boy at the end of the month , **we have done with**
如果 我们 不 喜欢 这 男生 在 这 结尾 的 这 月 , 我们 有 完毕 和
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

如果月底我们不喜欢这个男孩，我们就和他断绝关系；

[fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli] [ˈpra:mɪst] [ˈmɪstər] . [ˈspensər] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [mʌnθ] [əˈpa:n][ˈtraɪəl] :
for I have only promised Mr . Spencer to keep him a month upon trial :
为了 我 有 仅有的 承诺 先生 . 斯宾塞 到 保持 他 一个 月 之上 审判 :

因为我只答应过斯宾塞先生，审判结束后会把他留下一个月；

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][hɑ:rm] [dʌŋ] . ”
there is no harm done . ”
那里 是 不 伤害 完毕 . ”

没有造成任何伤害。

” [dɪr] , [noʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] ; [ænd; ənd] [kʊk] [mʌst; məst] [pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ]
” **Dear** , **no** , **ma'am** , **to be sure** ; **and cook must put up with**
” 亲爱的 , 不 , 女士 , 到 是 当然 ; 和 厨师 必须 放 向上 和
[hɜ:r; hər] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] , [ðæts] [ɔ:l] . ”
her disappointment , **that's all** . ”
她 失望 , 那就是 全部 . ”

“亲爱的，不，夫人，当然不是；厨娘只能忍受她的失望，仅此而已。”

” [wʌt] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] ? ”
” **What disappointment ?** ”
” 什么 失望 ? ”

“什么失望？ ”

“ [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ] ['nefju:] ; [mæm, mə:m, məm] ; [ðə; ði] [bɔɪ] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə]
“ **About her nephew , ma'am ; the boy she and I was speaking to**
“ 关于 她 侄子 , 女士 ; 这 男生 她 和 我 曾是 请讲 到
[ju:; jʊ][fɔ:r; fər] . “
you for . “
你 为了 : “

“夫人，是关于她侄子的那件事；就是她和我刚才跟您谈的那个男孩。”

“ [wen] ? ”
“ **When ?** ”
“ 什么时候 ? ”

“什么时候? ”

“ [ðə; ði] [deɪ] [ju:; jʊ] [kɔ:ld] [hɜ:r; həɹ][ʌp] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɑ:mənd] ['pʊdɪŋ] , [mæm, mə:m, məm] .
“ **The day you called her up about the almond pudding , ma'am .**
“ 这 天 你 称为 她 向上 关于 这 杏仁 布丁 , 女士 :
“夫人，您打电话问她杏仁布丁的事那天。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [rɪ'membəɹ] , [ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][noʊ] [əb'dʒekʃənz] [tu:; tə][traɪ][ðə; ði] [bɔɪ] ;
If you remember , you said you should have no objections to try the boy ;
如果 你 记住 , 你 说 你 应该 有 不 反对意见 到 尝试 这 男生 ;
如果你还记得的话，你说过你不反对审判这个男孩；

[ænd; ənd][ə'pɑ:n] [ðæt] [kʊk] [bɔ:t] [hɪm; ɪm] [nu:] [ʃɜ:ts] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ][tu:; tə][ðə; ði] [ɡʊd] ,
and upon that cook bought him new shirts ; but they are to the good ,
和 之上 那 厨师 买 他 新的 衬衫 ; 但 他们 是 到 这 好的 ,
于是厨子给他买了新衬衫；但这些衬衫对他来说是好的，

[æz; əz][aɪ] [tel] [hɜ:r; həɹ] . “
as I tell her . “
作为 我 告诉 她 : “

正如我告诉她的那样。

“ [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑ:t] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; həɹ] ['nefju:] . “
“ **But I did not promise to take her nephew .** “
“ 但 我 做过 不是 承诺 到 拿 她 侄子 : “

“但我并没有答应带走她的侄子。”

“ [oʊ] , [noʊ][mæm, mə:m, məm] , [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] ; [ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɑ:t] [θɪŋk] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ,
“ **O , no ma'am , not at all ; she does not think to say that ,**
“ 哦 , 不 女士 , 不是 在 全部 ; 她 做 不是 思考 到 说 那 ,
“哦，不，夫人，完全不会；她不会那样说的。”

[els] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['veri] ['æŋɡri] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [pʊɹ] ['wʊmən] ['nevər] [let] [fɔ:l] [ə; eɪ][wɜ:rd] ,
else I should be very angry ; but the poor woman never let fall a word ,
别的 我 应该 是 非常 生气的 ; 但 这 贫穷的 女士 绝不 让 落下 一个 单词 ;
否则我会非常生气；但可怜的女人一句话也没说。

[eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [frets] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [mɪs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [pleɪs] . “
any more than frets that the boy should miss such a good place . “
任何 更多的 比 琴格 那 这 男生 应该 错过 这样的 一个 好的 地方 : “
与其说是担心孩子会错过这么好的地方，不如说是担心孩子会错过这么好的地方。

“ [wel] , [bʌt; bət] [sɪns] [aɪ][dɪd] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə][traɪ][hɪm; ɪm] ,
“ **Well , but since I did say that I should have no objection to try him ,**
“ 出色地 , 但 自从 我 做过 说 那 我 应该 有 不 异议 到 尝试 他 ,
“好吧，但既然我说过我不反对审判他，

[aɪ][æɪ; ʃəl] [ki:p] [maɪ][wɜ:rd] ; [let][hɪm; ɪm] [kʌm] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
I shall keep my word ; let him come to - morrow .
我 将 保持 我的 单词 ; 让 他 来 到 - 明天 :
我会信守诺言，让他明天来吧。

[let] [ðem; ðəm][bəuθ][hæv; həv][ə; eɪ] [fer] ['traɪəl] ,
Let them both have a fair trial ,
让 他们 两个都 有 一个 公平的 审判 ,

让他们都得到公平审判。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [aɪ][kæn; kən] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [aɪ][laɪk] [best] ,
and at the end of the month I can decide which I like best ,
和 在 这 结尾 的 这 月 我 能 决定 哪个 我 喜欢 最好的 ,
月底我就可以决定我最喜欢哪一个了。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [ki:p] .
and which we had better keep .
和 哪个 我们 有 更好的 保持 .

我们最好还是保留它。

" [dɪs'mɪst] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ˈɔːrdərz] , ['mɪsɪz] . ['pɑːmfɹɪt] ['heɪsnd] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd]
" **Dismissed with these orders** , **Mrs . Pomfret hastened to report all that had**
" 解雇 和 这些 订单 , 太太 . 鲷鱼 加快 到 报告 全部 那 有
[pæst] [tuː; tə][ðə; ði] [kʊk] ,
passed to the cook ,
通过了 到 这 厨师 ,

“接到这些命令后，庞弗雷特太太赶紧把所有情况都告诉了厨师。”

[laɪk] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['mɪnɪstər] , [praʊd] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ðə; ði] [ɪk'stent][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['siːkrət] ['ɪnfluəns] .
like a favourite minister , **proud to display the extent of her secret influence** .
喜欢 一个 最喜欢的 部长 , 自豪的 到 展示 这 程度 的 她 秘密 影响 .

就像一位受宠的大臣，自豪地炫耀着自己秘密的影响力。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['fiːlɪks] , [ðə; ði] ['kʊks] ['neɪfjuː] , [ə'raɪvd] ; [ænd; ənd] , [ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] [keɪm]
In the morning Felix , **the cook's nephew** , **arrived** ; **and** , **the moment he came**
在 这 早晨 菲利克斯 , 这 库克的 侄子 , 到达的 ; 和 , 这 片刻 他 来了
['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
into the kitchen ,
进入 这 厨房 ,

早上，厨师的侄子费利克斯到了；他刚一走进厨房，

['evri] [aɪ] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] - , [wʌz; wəz] [fɪkst] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [æprə'beɪ(ə)n] ,
every eye , **even the scullion's** , **was fixed upon him with approbation** ,
每一个 眼睛 , 甚至 这 - , 曾是 固定的 之上 他 和 赞许 ,

所有人的目光，甚至包括厨房杂工的目光，都带着赞许的神情注视着他。

[ænd; ənd] [æftərwərdz] [glɑːnst] [ə'pɑːn] ['fræŋklɪn] [wɪð; wɪθ] [kən'tempt] — [kən'tempt] [wɪtʃ] ['fræŋklɪn]
and afterwards glanced upon Franklin with contempt — contempt which Franklin
和 然后 瞥了一眼 之上 富兰克林 和 鄙视 — 鄙视 哪个 富兰克林

[kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'dʊr] [wɪ'ðəʊt] [sʌm; səm][kən'fjuːz(ə)n] ,
could not endure without some confusion ,
可以 不是 忍受 没有 一些 困惑 ,

随后，他用轻蔑的目光瞥了富兰克林一眼——富兰克林无法忍受这种轻蔑，心中感到十分困惑。

[ðʊθ] [kwat] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [dɪ'zɜːrvd] [aɪ'tiː] ; [nɔːr] , [ə'pɑːn][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɑːrɪ(ə)l]
though quite unconscious of having deserved it ; nor , upon the most impartial
尽管 相当 无意识 的 拥有 应得的 它 ; 也不 , 之上 这 最多 公正

[ænd; ənd] [kuːl] [self] - [ɪgzæmɪ'neiʃ(ə)n] ,
and cool self - examination ,
和 凉爽的 自己 - 考试 ,

尽管他完全没有意识到自己罪有应得；而且，即便经过最公正冷静的自我审视，他也没有意识到这一点。

[kʊd; kəd][hiː; hi] [kɑːmprɪ'hend] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒʌdʒɪz] .
could he comprehend the justice of his judges .
可以 他 理解 这 正义 的 他的 法官 .

他能否理解法官们的公正？

[hi:; hi] [pəɹ'si:vð] [ɪn'di:d] — [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] [kəm'pærəsnz] [wɜ:r; wəɹ] [maɪ'hu:tlɪ] [meɪd] [ɪn] [ɔ:dəbl] [ænd; ənd]
He perceived indeed — for the comparisons were minutely made in audible and
他 感知 的确 — 为了 这 比较 是 精确到分钟 制成 在 可听见的 和
[ˈskɔ:nf(ə)l] [ˈhwɪspəz] — [ðæt] [ˈfi:lɪks] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈhæns(ə)m] ,
scornful whispers — that Felix was a much handsomer ,
轻蔑的 低语 — 那 菲利克斯 曾是 一个 很多 更英俊 ,
他确实察觉到了——因为人们用清晰可闻且充满轻蔑的低语仔细地进行比较——费利克斯要英俊得多。

[ɔ:r][æz; əz][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [meɪd] [ɪk'sprest] [aɪ 'ti:] ,
or as the kitchen maid expressed it ,
或者 作为 这 厨房 女佣 表达 它 ,
或者正如厨房女佣所说:
[ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [dʒen'ti:l] [ˈdʒentlmənli] [ˈlʊkɪŋ] [laɪk] [sɔ:rt][ʌv; əv][ˈpɜ:rs(ə)n][ðæn; ðən][hi:; hi][wʌz; wəz] ;
a much more genteeler gentlemanly looking like sort of person than he was ;
一个 很多 更多的 绅士 绅士风度 寻找 喜欢 种类 的 人 比 他 曾是 ;
一个比他本人更温文尔雅、更有绅士风度的人;

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] , [ðæt] [hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [ə; eɪ] [frɪl] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ʃɜ:rt] ,
and he was made to understand , that he wanted a frill to his shirt ,
和 他 曾是 制成 到 理解 , 那 他 通缉 一个 褶边 到 他的 衬衫 ,
他被告知, 他想要一件带褶边的衬衫。

[ə; eɪ][krə'væt] , [ə; eɪ] [pəɹ] [ʌv; əv] [θɪn] [ˈju:z] , [ænd; ənd] , [ə'blʌv] [ɔ:l] , [ˈju:] [strɪŋz] , [brɪ'saɪdʒ] [ˈʌðər]
a cravat , a pair of thin shoes , and , above all , shoe strings , besides other
一个 领结 , 一个 一对 的 薄的 鞋 , 和 , 多于 全部 , 鞋 字符串 , 除了 其他
[ˈneɪmləs] [æd'væntɪdʒɪz] ,
nameless advantages ,
无名 优势 ,
领巾、一双薄底鞋, 以及最重要的鞋带, 除此之外还有其他一些难以言喻的好处。

[wɪtʃ] [ˈdʒʌstli] [meɪd] [hɪz; ɪz][ˈraɪv(ə)l][ðə; ði][ædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
which justly made his rival the admiration of the kitchen .
哪个 公正地 制成 他的 竞争对手 这 钦佩 的 这 厨房 .
这使他的对手理所当然地赢得了厨房界的敬佩。

[haʊ'evər] , [ə'pɑ:n] [ˈkɔ:lɪŋ] [tu:; tə][maɪnd][ɔ:l] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [ˈmɪstər] . [ˈspensər] [hæd; həd][ˈevər] [sed]
However , upon calling to mind all that his friend Mr . Spencer had ever said
然而 , 之上 呼叫 到 头脑 全部 那 他的 朋友 先生 : 斯宾塞 有 曾经 说
[tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,
然而, 当他回想起朋友斯宾塞先生曾经对他说过的所有话时,

[hi:; hi][kʊd; kəd][na:t] [ˌrekə'lekt] [hɪz; ɪz] [ˈhævɪŋ] [wɔ:rnd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈju:] [strɪŋz] [wɜ:r; wəɹ]
he could not recollect his having warned him that shoe strings were
他 可以 不是 追忆 他的 拥有 警告 他 那 鞋 字符串 是
[ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [ˈrekwɪzɪts] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [ˈsɜ:rvənt] ;
indispensable requisites to the character of a good servant ;
必不可少 必备条件 到 这 特点 的 一个 好的 仆人 ;
他记不起自己曾警告过他, 鞋带是好仆人必备的品格;

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [ˈkʌmfərt] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [rɪ'zɑ:lɪŋ] , [ɪf] [ˈpɑ:səb(ə)l] , [tu:; tə] [meɪk]
so that he could only comfort himself with resolving , if possible , to make
所以 那 他 可以 仅有的 舒适 他自己 和 解决 , 如果 可能的 , 到 制作
[ə'mendz] [fɔ:r; fəɹ] [ðɪ:z] [dɪ'fɪjənsɪz] ,
amends for these deficiencies ,
修改 为了 这些 缺陷 ,
因此, 他只能安慰自己, 如果可能的话, 决心弥补这些不足之处。

[ænd; ʌnd][tuː; tə] ['disɪpət] [ðə; ði][ˈpredʒudɪsɪz] [wɪt] [hiː; hi] [sɔː] [wɜːr; wə] [fɔːrmd] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] ,
and to dissipate the prejudices which he saw were formed against him ,
和 到 消散 这 偏见 哪个 他 锯 是 形成 反对 他 ,
为了消除他所看到的针对他的偏见,

[baɪ][ðə; ði] [striktɪst] [ədˈhɪərəns] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [hɪz; ɪz][tuːtər][hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]
by the strictest adherence to all that his tutor had taught him to be his
经过 这 最严格的 依从性 到 全部 那 他的 导师 有 教授 他 到 是 他的
[ˈduːti] .
duty .
责任 .
严格遵守导师教导他的一切，并将其视为自己的职责。

[hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [ðə; ði] [æprəˈbeɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [baɪ] ['skruːpjələs] [əˈbiːdiəns]
He hoped to secure the approbation of his mistress by scrupulous obedience
他 希望 到 安全的 这 赞许 的 他的 情妇 经过 一丝不苟的 服从
[tuː; tə][ɔːl][hɜːr; hə] [kəˈmændz] ,
to all her commands ,
到 全部 她 命令 ,
他希望通过一丝不苟地服从女主人的所有命令来赢得她的赞赏。

[ænd; ʌnd] ['feɪθf(ə)] [ker] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [brɪˈbɔːnd] [tuː; tə][hɜːr; hə] .
and faithful care of all that belonged to her .
和 忠实 关心 的 全部 那 属于 到 她 .
她忠实地照料着她所拥有的一切。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] ['flætərd] [hɪmˈself] [hiː; hi][ʊd; jəd] [wɪn][ðə; ði] [ɡʊdˈwɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ]
At the same time he flattered himself he should win the goodwill of his fellow
在 这 相同的 时间 他 受宠若惊 他自己 他 应该 赢 这 善意 的 他的 同伴
['sɜːrvənt] [baɪ] ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ]['kɔːnstənt][dɪˈzəɪər][tuː; tə][əˈblaɪdʒ][ðəm; ðəm] .
servants by showing a constant desire to oblige them .
仆人 经过 显示 一个 持续的 欲望 到 必须 他们 .
与此同时，他自以为是地认为，只要表现出不断取悦其他仆人的意愿，就能赢得他们的好感。

[hiː; hi] [pərˈsuːd] [ðɪs] [plæn][ʌv; əv] [kənˈdʌkt] ['stedəli] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [θriː] [wiːks] ,
He pursued this plan of conduct steadily for nearly three weeks ,
他 追击 这 计划 的 执行 稳步 为了 几乎 三 周 ,
他持续推行这一行为计划近三周，

[ænd; ʌnd] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [brɪˈʤɑːnd] [hɪz; ɪz][ekspekˈteɪ(ə)nz][ɪn] ['pliːzɪŋ] [hɪz; ɪz]
and found that he succeeded beyond his expectations in pleasing his
和 成立 那 他 成功了 超过 他的 期望 在 令人愉悦 他的
['mɪstrəs] ;
mistress ;
情妇 ;
他发现自己比预期更成功地取悦了情妇；

[bʌt; bət] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [hiː; hi] [faʊnd] [aɪˈtiː] [mɔːr] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [pliːz] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['sɜːrvənt] ,
but unfortunately he found it more difficult to please his fellow servants ,
但 很遗憾 他 成立 它 更多的 难的 到 请 他的 同伴 仆人 ,
但不幸的是，他发现取悦其他仆人更加困难。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [əˈfendɪd] [wen] [hiː; hi] [liːst] [ɪkˈspektɪd] [aɪˈtiː] .
and he sometimes offended when he least expected it .
和 他 有时 被冒犯了 什么时候 他 至少 预期的 它 .
他有时会在最意想不到的时候冒犯别人。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɡreɪt] ['prɑːɡres] [ɪn][ðə; ði] [əˈfekʃənz] [ʌv; əv] ['kɔːrkskruː] , [ðə; ði] ['bʌtlər] ,
He had made great progress in the affections of Corkscrew , the butler ,
他 有 制成 伟大的 进步 在 这 情感 的 开瓶器 , 这 管家 ,
他已经大大赢得了管家科克斯克鲁的喜爱。

[baɪ] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɪnˈdiːd] [ˈveri] [hɑːrd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈduːɪŋ] [ˈevri] [deɪ] [æt; ət] [liːst] [hæf][hɪz; ɪz]
by working indeed very hard for him , and doing every day at least half his
经过 在职的 的确 非常 难的 为了 他 , 和 正在做 每一个 天 在 至少 一半 他的
[ˈbɪznəs] .
business .
商业 .

他确实非常努力地为他工作，每天至少完成他一半的业务。

[bʌt; bət][wʌn] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [naɪt] [ðə; ði] [ˈbʌtlər] [wʌz; wəz] [gɔːn] [aʊt] ; [ðə; ði] [bel] [ræŋ] : [hiː; hi] [went]
But one unfortunate night the butler was gone out ; the bell rang : he went
但 一 不幸 夜晚 这 管家 曾是 已消失 出去 ; 这 钟 响铃 : 他 去
[ʌpˈsterz] ;
upstairs ;
楼上 ;

但在一个不巧的夜晚，管家外出了；铃声响了：他上楼去了；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] [ˈæskɪŋ] [wer] [ˈkɔːrkskruː] [wʌz; wəz] , [hiː; hi] [ˈænsər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
and his mistress asking where Corkscrew was , he answered that he was
和 他的 情妇 问 在哪里 开瓶器 曾是 , 他 回答 那 他 曾是
[gɔːn] [aʊt] .
gone out .
已消失 出去 .

他的情妇问他“螺旋”在哪里，他回答说 he 出去了。

“ [wer] [tuː; tə] ! ” [sed] [hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] .
“ **Where to !** ” **said his mistress** .
“ 在哪里 到 ! ” 说 他的 情妇 .

“去哪儿！”他的情妇问道。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , ” [ˈænsər] [ˈfræŋklɪn] .
“ **I don't know ,** ” **answered Franklin** .
“ 我 不 知道 , ” 回答 富兰克林 .

“我不知道，”富兰克林回答道。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][tuʊld][ɪgˈzæktli][ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd] [ment] [tuː; tə][duː][noʊ][hɑːrm] ,
And , as he had told exactly the truth , and meant to do no harm ,
和 , 作为 他 有 讲述 确切地 这 真相 , 和 意思是 到 做 不 伤害 ,
[ənd] [ənt] [duː] [noʊ] [hɑːrm] ,
而且，由于他说的都是实话，并没有恶意，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [səˈpraɪzd] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈbʌtlɜːz] [rɪˈtɜːrn] , [wen] [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wʌt]
he was surprised , at the butler's return , when he repeated to him what
他 曾是 惊讶 , 在 这 管家 返回 , 什么时候 他 重复 到 他 什么
[hæd; həd] [pæst] ,
had passed ,
有 通过了 ,

管家回来后，把刚才发生的事情又重复了一遍，这让他感到很惊讶。

[æt; ət] [rɪˈsiːvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [bɑːks][ɑːn][ðə; ði] [ɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [æpəˈleɪ](ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]
at receiving a sudden box on the ear , and the appellation of a
在 接收 一个 突然 盒子 在 这 耳朵 , 和 这 称谓 的 一个
[ˈmɪstʃɪvəs] , [ɪmˈpɜːrt(ə)nənt] , [miːn] - [ˈspɪrɪtɪd] [bræt] .
mischievous , impertinent , mean - spirited brat .
恶作剧 , 无礼 , 意思是 - 精神抖擞 小子 .

突然挨了一记耳光，还被冠以“顽劣、无礼、卑鄙的熊孩子”之名。

“ [ˈmɪstʃɪvəs] , [ɪmˈpɜːrt(ə)nənt] , [miːn] ! ” [rɪˈpiːtɪd] [ˈfræŋklɪn] [tuː; tə] [hɪmˈself] ; [bʌt; bət] , [ˈlʊkɪŋ] [ɪn]
“ **Mischievous , impertinent , mean !** ” **repeated Franklin to himself ; but , looking in**
“ 恶作剧 , 无礼 , 意思是 ! ” 重复 富兰克林 到 他自己 ; 但 , 寻找 在
[ðə; ði] [ˈbʌtlɜːz] [feɪs] ,
the butler's face ,
这 管家 脸 ,

“淘气、无礼、卑鄙！”富兰克林喃喃自语；但是，当他看着管家的脸时，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [di:pə] ['skɑ:rlət][ðæn; ðən][ju:zuəl] , [hi:; hi] [dʒʌdʒd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][fa:r]
which was a deeper scarlet than usual , he judged that he was far
哪个 曾是 一个 更深 猩红 比 通常 , 他 评判 那 他 曾是 远的
[frʌm; frəm][ˈsoʊbər] ,
from sober ,
从 清醒 ,

他发现自己的脸色比平时更深红，他判断自己远未清醒。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ,
and did not doubt but that the next morning ,
和 做过 不是 怀疑 但 那 这 下一个 早晨 ,
毫不怀疑，第二天早上，

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ri:z(ə)n] , [hi:; hi] [wəd] [bi:; bi][ˈsensəb(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
when he came to the use of his reason , he would be sensible of his
什么时候 他 来了 到 这 使用 的 他的 原因 , 他 会 是 明智的 的 他的
[ɪn'dʒʌstɪs] ,
injustice ,
不公正 ,

当他能够运用理性时，他就会意识到自己遭受的不公。

[ænd; ənd][ə'pɑ:lədʒaɪz][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][bɑ:ks][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪr] .
and apologize for his box of the ear .
和 道歉 为了 他的 盒子 的 这 耳朵 .
并为他耳朵上的伤痕道歉。

[bʌt; bət][noʊ][ə'pɑ:lədʒi] ['klʌmɪŋ] [ɔ:l] [deɪ] , ['fræŋklɪn] [æt; ət][ləst] ['ventʃəd] [tu:; tə] [rɪ'kwɛst] [æn; ən]
But no apology coming all day , Franklin at last ventured to request an
但 不 道歉 未来 全部 天 , 富兰克林 在 最后的 冒险 到 要求 一个
[ˌeksplə'neɪ](ə)n] ,
explanation ,
解释 ,

但一整天都没有人道歉，富兰克林最终鼓起勇气要求解释。

[ɔ:r] ['ræðər] , [tu:; tə][æsk] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [best][du:][ɑ:n][ðə; ði][nekst] [ə'keɪʒn] .
or rather , to ask what he had best do on the next occasion .
或者 相当 , 到 问 什么 他 有 最好的 做 在 这 下一个 场合 .
或者更确切地说，是询问他下次最好怎么做。

" [waɪ] , " [sed] ['kɔ:rkʃkru:] , " [wen] ['mɪstrəs] [æskt] [fɔ:r; fər][em 'i:] ,
" **Why , " said Corkscrew , " when mistress asked for me ,**
" 为什么 , " 说 开瓶器 , " 什么时候 情妇 问 为了 我 ,
"为什么?"螺旋钻说，“当女主人叫我的时候.....”

[haʊ] [keɪm] [ju:; jʊ][tu:; tə] [seɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [gɔ:n] [aʊt] ? "
how came you to say I was gone out ? "
如何 来了 你 到 说 我 曾是 已消失 出去 ? "
你怎么会说我去掉了?

" [br'kæz, br'kɔ:z] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [sɔ:l] [ju:; jʊ][goʊ] [aʊt] . "
" **Because , you know , I saw you go out . "**
" 因为 , 你 知道 , 我 锯 你 去 出去 . "
“因为，你知道，我看到你出去了。”

" [ænd; ənd] [wen] [fi:; fi] [æskt] [ju:; jʊ] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] [gɔ:n] ,
" **And when she asked you where I was gone ,**
" 和 什么时候 她 问 你 在哪里 我 曾是 已消失 ,
“当她问你我去哪里时，

[haʊ] [keɪm] [ju:; jʊ][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] ? "
how came you to say that you did not know ? "
如何 来了 你 到 说 那 你 做过 不是 知道 ? "
你怎么会说你不知道呢?

“ [br'kæz, br'kɔ:z] , [ɪn'di:d] , [aɪ][dɪd][nɑ:t] . ”
“ Because , indeed , I did not . ”
“ 因为 , 的确 , 我 做过 不是 : ”

“因为，事实上，我没有。”

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ]['stu:pɪd] ['blɑ:khed] !
“ You are a stupid blockhead !
“ 你 是 一个 愚蠢的 傻瓜 !

你真是个愚蠢的笨蛋！

[kʊd; kəd][ju:; jʊ][nɑ:t] [seɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] - ? ”
could you not say I was gone to the washerwoman's ? ”
可以 你 不是 说 我 曾是 已消失 到 这 - ? ”

你就不能说我去洗衣妇家了吗？

“ [bʌt; bət][wɜ:r; wər][ju:; jʊ] ? ” [sed] ['fræŋklɪn] .
“ But were you ? ” said Franklin .
“ 但 是 你 ? ” 说 富兰克林 :

“但你真的是吗？”富兰克林问道。

“ [wʌz; wəz][aɪ] ? ” [kraɪd] ['kɔ:rkskru:] , [ænd; ænd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [strʌk] [hɪm; ɪm]
“ Was I ? ” cried Corkscrew , and looked as if he would have struck him
“ 曾是 我 ? ” 哭 开瓶器 , 和 看起来 作为 如果 他 会 有 击 他
[ə'gen] ;
again ;
再次 ;

“是吗？”螺旋桨喊道，看起来好像又要打他一拳；

“ [haʊ] [der] [ju:; jʊ] [gɪv] [em 'i:][ðə; ði][laɪ] , ['mɪstər] . ['hɪpəkɹɪt] ?
“ how dare you give me the lie , Mr . Hypocrite ?
“ 如何 敢 你 给 我 这 说谎 , 先生 : 伪君子 ?

“你竟敢对我撒谎，伪君子先生？”

[ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] ['redi] [ɪ'nʌf] , [aɪl] [bi:; bi] [baʊnd] , [tu:; tə] [meɪk] [ɪks'kju:zɪz][fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] .
You would be ready enough , I'll be bound , to make excuses for yourself .
你 会 是 准备好 足够的 , 患病的 是 边界 , 到 制作 借口 为了 你自己 :

我敢肯定，你肯定会做好充分的准备，为自己找借口。

[waɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['mɪstrəs] - [klɒgz] [kli:nd] ?
Why are not mistress ' clogs cleaned ?
为什么 是 不是 情妇 - 木屐 已清洗 ?

为什么情妇的木屐不清洗？

[goʊ] [ə'ɔ:ŋ] [ænd; ænd] ['blækən] - [ɪm] , [ðɪs] ['mɪnɪt] , [ænd; ænd][send] ['fi:lɪks] [tu:; tə][em 'i:] .
Go along and blacken ' em , this minute , and send Felix to me .
去 沿着 和 黥 - 呃 , 这 分钟 , 和 发送 菲利克斯 到 我 :

立刻去把他们烧黑，然后把菲利克斯派来给我。

“ [frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] ['fɔ:rwərd] ['fi:lɪks] [ə'loʊn][wʌz; wəz] ['prɪvəlɪdʒd] [tu:; tə]['entər][ðə; ði] ['bʌtlɜ:z] ['pæntɹɪ]
“ From this time forward Felix alone was privileged to enter the butler's pantry
“ 从 这 时间 向前 菲利克斯 独自的 曾是 特权 到 进入 这 管家 食品储藏室
.
:
.

“从此以后，只有菲利克斯一人有幸进入管家的餐具室。”

['fi:lɪks] [br'keɪm] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv] ['kɔ:rkskru:] ; [ænd; ænd] ,
Felix became the favourite of Corkscrew ; and ,
菲利克斯 成为 这 最喜欢的 的 开瓶器 ; 和 ,

菲利克斯成了科克斯克鲁最喜欢的人；而且，

[ðoʊ] [ˈfræŋklɪn] [baɪ][noʊ] [mi:nz] [sɔ:t] [tu:; tə][praɪ][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈmɪstərɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈpraɪvət] **though Franklin by no means sought to pry into the mysteries of their private**
尽管 富兰克林 经过 不 方法 寻求 到 撬 进入 这 谜团 的 他们的 私人的
[ˈkɒnfərənsɪs] , **conferences** ,
会议 ,

虽然富兰克林绝没有试图窥探他们私人会谈的秘密，

[nɔ:r] [ˈevər] [ˈentərd] [wɪˈðəʊt] [ˈnɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , **nor ever entered without knocking at the door** ,
也不 曾经 进入 没有 敲门 在 这 门 ,
也从未未经敲门就进入。

[jet] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [feɪt] [wʌnz] [tu:; tə] [bi:; bi] [sent] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [æt; ət] [æn; ən] [ʌnˈlʌki] [taɪm] **yet it was his fate once to be sent of a message at an unlucky time**
然而 它 曾是 他的 命运 一次 到 是 发送 的 一个 信息 在 一个 倒霉 时间
;
;
;

然而，他却有一次命中注定要在不合时宜的时候被派去传递信息；

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [hæf] [ˈoʊpən] , **and , as the door was half open** ,
和 , 作为 这 门 曾是 一半 打开 ,
由于门半开着，

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [əˈvɔɪd] [ˈsi:ɪŋ] [ˈfi:lɪks] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbʌmpər] [ʌv; əv] [red] [ˈlɪkər] , **he could not avoid seeing Felix drinking a bumper of red liquor** ,
他 可以 不是 避免 看到 菲利克斯 喝 一个 保险杠 的 红色的 酒 ,
他无法避免地看到菲利克斯喝了一大杯红酒。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [help] [səˈspektɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [waɪn] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [dɪˈkæntər] , **which he could not help suspecting to be wine ; and , as the decanter** ,
哪个 他 可以 不是 帮助 怀疑 到 是 葡萄酒 ; 和 , 作为 这 醒酒器 ,
他不禁怀疑那是酒；而且，作为醒酒器，

[wɪtʃ] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [went] [ʌpˈsterz] [ˈæftər] [ˈdɪnər] , [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [ˈbʌtlɜ:z] [græsp] **which usually went upstairs after dinner , was at this time in the butler's grasp**
哪个 通常 去 楼上 后 晚餐 , 曾是 在 这 时间 在 这 管家 抓牢
;
;
;

晚餐后通常会被送到楼上的那份餐点，此时却在管家的手中。

[wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈstɔ:pər] [ɪn][aɪˈti:] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪnˌvɔ:lənˈterəli] [fɔ:rst] [tu:; tə] [səˈspekt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] **without any stopper in it , he was involuntarily forced to suspect they were**
没有 任何 塞子 在 它 , 他 曾是 不由自主 强制 到 怀疑 他们 是
[ˈdrɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] - [waɪn] . **drinking his mistress ' wine** .
喝 他的 情妇 - 葡萄酒 .

由于酒瓶没有塞子，他不由自主地怀疑他们在喝他情妇的酒。

[nɔ:r] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [ˈbʌmpərz] [ʌv; əv] [pɔ:rt][ðə; ði] [ˈoʊnli] [ʌnˈlɔ:fl] [rɪˈwɔ:rdz] [wɪtʃ] [ˈfi:lɪks] [rɪˈsi:vɪd] : **Nor were the bumpers of port the only unlawful rewards which Felix received** :
也不 是 这 保险杠 的 港口 这 仅有的 非法的 奖励 哪个 菲利克斯 已收到 :
港口的保险杠并不是菲利克斯获得的唯一非法报酬：

[hɪz; ɪz] [ænt] , [ðə; ði] [kʊk] , [hæd; həd] [əˈkeɪʒn] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [əˈsɪstəns] , **his aunt , the cook , had occasion for his assistance** ,
他的 阿姨 , 这 厨师 , 有 场合 为了 他的 协助 ,
他的姑妈是厨师，需要他帮忙。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['meni] [dɪ'lɪʃəs] [dʊ'sɜːrɪ] [ɪn][hɜːr; hər][ɡɪft] .

and she had many delicious douceurs in her gift .
和 她 有 许多 可口的 温柔的 在 她 礼物 ；

她的礼物里有很多美味的甜点。

['meni] [ə; eɪ]['hændfʊl] [ʌv; əv] ['kʌrənts] , ['meni] [ə; eɪ][hæf] - ['kʌstərd] , ['meni] [ə; eɪ][traɪ'æŋɡjələr] ['remnənt]

Many a handful of currants , many a half - custard , many a triangular remnant .
许多 一个 少数 的 醋栗 , 许多 一个 一半 - 蛋奶冻 , 许多 一个 三角形 剩

[ʌv; əv][paɪ] ,

of pie ,
的 馅饼 ,

一把把葡萄干，半块蛋奶冻，一块三角形的馅饼残渣，

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [mi:l] [æt; ət] ['brekfəst] , ['dɪnər] [ænd; ənd] ['sʌpər] ,

besides the choice of his own meal at breakfast , dinner and supper ,
除了 这 选择 的 他的 自己 一顿饭 在 早餐 , 晚餐 和 晚餐 ,

除了可以自己选择早餐、午餐和晚餐的餐食之外，

[fel] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['fi:lks] ; [waɪlst] ['fræŋklɪn] [wʌz; wəz] [nɪ'ɡlektɪd] ,

fell to the share of the favourite Felix ; whilst Franklin was neglected ,
跌倒 到 这 分享 的 这 最喜欢的 菲利克斯 ; 而 富兰克林 曾是 被忽视的 ,

最终，最受宠的费利克斯分得了一杯羹；而富兰克林则被冷落了。

[ðooʊ] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][ʌtmoʊst][peɪnz][tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] [kʊk] [ɪn][ɔ:l] ['ɑːnərəb(ə)l] ['sɜːrvɪs] ,

though he took the utmost pains to please the cook in all honourable service ,
尽管 他 采取 这 极致 疼痛 到 请 这 厨师 在 全部 光荣的 服务 ,

虽然他竭尽全力以各种体面的服务来取悦厨师，

[ænd; ənd] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ha:t] , ['æŋɡrɪ] , [ɔ:r] ['hɜːrɪd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [æt; ət][hænd][tuː; tə]

and , when she was hot , angry , or hurried , he was always at hand to
和 , 什么时候 她 曾是 热的 , 生气的 , 或者 慌忙 , 他 曾是 总是 在 手 到

[help][hɜːr; hər] ;

help her ;
帮助 她 ;

而且，当她感到燥热、生气或匆忙时，他总是会在她身边帮助她；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] [əd'vɜːrsəti] , [wen] [ðə; ði] [kla:k] [strʌk] [faɪv] , [ænd; ənd][noʊ] ['dɪnər]

and in the hour of adversity , when the clock struck five , and no dinner
和 在 这 小时 的 逆境 , 什么时候 这 钟 击 五 , 和 不 晚餐

[wʌz; wəz] [dɪft] ,

was dished ,
曾是 盘 ,

在危难之际，当时钟敲响五点，晚餐却迟迟没有供应时，

[ænd; ənd][noʊ] ['kɪtʃɪn] [meɪd] [wɪð; wɪθ] ['twenti] [per] [ʌv; əv][hændz][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] ,

and no kitchen maid with twenty pair of hands was to be had ,
和 不 厨房 女佣 和 二十 一对 的 双手 曾是 到 是 有 ,

而且也找不到一个有二十双手的厨房女佣。

['fræŋklɪn] [wʊd] ['ænsər] [tuː; tə][hɜːr; hər][kɔ:l] , [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [tuː; tə] ['ɡɑːrniʃ] [hɜːr; hər] ['dɪʃɪz] ,

Franklin would answer to her call , with flowers to garnish her dishes ,
富兰克林 会 回答 到 她 称呼 , 和 花朵 到 装饰 她 菜肴 ,

富兰克林会回应她的召唤，并送上鲜花来装饰她的菜肴。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd][tuː; tə] [noʊ] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'moʊʃ(ə)n] ,

and presence of mind to know , in the midst of the commotion ,
和 在场 的 头脑 到 知道 , 在 这 中间 的 这 骚动 ,

在混乱之中，保持清醒的头脑，知道.....

[wer] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈwɑːntɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ; [soʊ] [ðæt] , [kwɪk] [æz; əz]
where everything that was wanting was to be found ; so that , quick as
在哪里 一切 那 曾是 想要 曾是 到 是 成立 ; 所以 那 , 快的 作为
[ˈlaɪtnɪŋ] ,
lightning ,
闪电 ,

那里应有尽有；因此，如闪电般迅速，

[ɔːl] [ˈdɪfəˌkəltɪz] [ˈvæniʃt] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
all difficulties vanished before him .
全部 困难 消失了 前 他 .

所有困难在他面前都消失了。

[jet] [wen] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər][wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈaʊər][ʌv; əv] [ədˈvɜːrsəti] [hæd; həd][pæst] ,
Yet when the danger was over , and the hour of adversity had past ,
然而 什么时候 这 危险 曾是 超过 , 和 这 小时 的 逆境 有 过去的 ,
然而，当危险过去，逆境过去之后，

[ðə; ði] [ʌnˈɡreɪtfl] [kʊk] [wʊd] [fərˈɡet] [hɜːr; hər] [ˈbenɪfæktər] , [ænd; ənd] , [wen] [aɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə]
the ungrateful cook would forget her benefactor , and , when it came to
这 忘恩负义 厨师 会 忘记 她 恩人 , 和 , 什么时候 它 来了 到
[hɪz; ɪz] [ˈsʌpər] [taɪm] ,
his supper time ,
他的 晚餐 时间 ,

忘恩负义的厨娘会忘记她的恩人，等到晚餐时间到了，

[wʊd] [θroʊ] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkærləsnəs] [ðæt] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] [ˈsensəbli] ,
would throw him , with a carelessness that touched him sensibly ,
会 扔 他 , 和 一个 疏忽 那 感动 他 明智地 ,

会把他扔出去，那种漫不经心的举动让他感到十分触动。

[ˈeniθɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈsɜːrvənt] [wɜːr; wər] [tuː] [naɪs][tuː; tə] [iːt] .
anything which the other servants were too nice to eat .
任何事物 哪个 这 其他 仆人 是 也 好的 到 吃 .

其他仆人不好意思吃的东西。

[ɔːl] [ðɪs] [ˈfræŋklɪn] [bɔːr] [wɪð; wɪθ] [ˈfɔːrtɪtuːd] ; [nɔːr][dɪd][hiː; hi] [ˈenvi] [ˈfɪːlɪks] [ðə; ði] [ˈdeɪntɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi]
All this Franklin bore with fortitude ; nor did he envy Felix the dainties which he
全部 这 富兰克林 钻孔 和 坚韧 ; 也不 做过 他 嫉妒 菲利克斯 这 精致小点心 哪个 他
[ert] ,
ate ,
吃 ,

富兰克林坚韧地忍受了这一切；他也不羡慕费利克斯享用的美味佳肴。

[ˈsʌmtaɪmz] [klaʊz] [brɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] : “ [fɔːr; fər] , ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪmˈself] , “ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [klɪr]
sometimes close beside him : “ For , ” said he to himself , “ I have a clear
有时 关闭 旁 他 : “ 为了 , ” 说 他 到 他自己 , “ 我 有 一个 清除
[ˈkɑːnʃəns] ,
conscience ,
良心 ,

有时就在他身边：“因为,”他对自己说，“我问心无愧，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈfɪːlɪks] [kæn; kən][hæv; həv] .
and that is more than Felix can have .
和 那 是 更多的 比 菲利克斯 能 有 .

这比菲利克斯所能拥有的还要多。

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi] [wɪnz] [ˈkʊks] [ˈfeɪvər] [tuː] [wel] ,
I know how he wins cook's favour too well ,
我 知道 如何 他 胜利 库克的 偏爱 也 出色地 ,

我知道他是怎么讨好厨师的，我太了解他了。

[ænd; ənd][aɪ][ˈfænsi][aɪ][noʊ][haʊ][aɪ][hæv; həv][əˈfendɪd][hɜːr; hər];
and I fancy I know how I have offended her;
和 我 想要 我 知道 如何 我 有 被冒犯了 她 ;

我感觉我知道我哪里冒犯了她;

[fɔːr; fər][sɪns][ðə; ði][deɪ][aɪ][sɔː][ðə; ði][ˈbæskɪt][,][ʃiː; ʃi][hæz; həz][dʌn][ˈnʌθɪŋ][bʌt; bət][hʌf][,em ˈiː].
for since the day I saw the basket , she has done nothing but huff me .
为了 自从 这 天 我 锯 这 篮子 , 她 有 完毕 没有什么 但 哼 我 .

自从我看到那个篮子那天起, 她就一直对我冷嘲热讽。

” [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbæskɪt][wʌz; wəz][ðɪs] .
” **The history of the basket was this** .
” 这 历史 的 这 篮子 曾是 这 .

“篮子的历史是这样的。”

[ˈmɪsɪz]. [ˈpɑːmfɹɪt][,][ðə; ði][ˈhaʊski:pər][,][hæd; həd][ˈsevrəl][taɪmz][,][dəˈrektli; daɪˈrektli][ænd; ənd]
Mrs . Pomfret , the housekeeper , had several times , directly and
太太 . 鲷鱼 , 这 管家 , 有 一些 时代 , 直接地 和
[ɪndəˈrektli; ɪndaɪˈrektli] ,
indirectly ,
间接 ,

管家庞弗雷特太太曾多次直接或间接地.....

[ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði][wɜːrld][bɪˈlʊʊ][tuː; tə][ʌndərˈstænd][ðæt][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈmɪstrəs][θɔːt][ðer; ðər]
given the world below to understand that she and her mistress thought there
给定 这 世界 以下 到 理解 那 她 和 她 情妇 想法 那里

[wʌz; wəz][ə; eɪ][prəˈdɪdʒəs][ˈkwɑːntəti][ʌv; əv][miːt][ˈiːtɪn][ʌv; əv][leɪt] .
was a prodigious quantity of meat eaten of late .
曾是 一个 惊人 数量 的 肉 吃 的 晚的 .

让世人明白, 她和她的女主人认为最近吃掉了大量的肉。

[naʊ][,][wen][ʃiː; ʃi][spoʊk][,][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][æt; ət][ˈdɪnər][taɪm]; [ʃiː; ʃi][ˈɔːlweɪz][lʊkt] ,
Now , when she spoke , it was usually at dinner time ; she always looked ,
现在 , 什么时候 她 辐 , 它 曾是 通常 在 晚餐 时间 ; 她 总是 看起来 ,

现在, 她说话通常是在晚餐时间; 她总是面带微笑,

[ɔːr][ˈfræŋklɪn][ɪˈmædʒɪnd][ðæt][ʃiː; ʃi][lʊkt][,][səˈspɪʃəsli][æt; ət][hɪm; ɪm] .
or Franklin imagined that she looked , suspiciously at him .
或者 富兰克林 想象 那 她 看起来 , 可疑地 在 他 .

或者富兰克林想象她用怀疑的目光看着他。

[ˈʌðər][ˈpiːp(ə)l][lʊkt][mɔːr][məˈlɪʃəsli]; [bʌt; bət][,][æz; əz][hiː; hi][felt][hɪmˈself][ˈpɜːrfɪktli][ˈɪnəs(ə)nt] ,
Other people looked more maliciously ; but , as he felt himself perfectly innocent ,
其他 人们 看起来 更多的 恶意地 ; 但 , 作为 他 毛毡 他自己 完美 清白的 ,

其他人看他的眼神更加恶毒; 但是, 因为他觉得自己完全无辜,

[hiː; hi][went][ɑːn][ˈiːtɪŋ][hɪz; ɪz][ˈdɪnər][ɪn][ˈsaɪləns] .
he went on eating his dinner in silence .
他 去 在 吃 他的 晚餐 在 沉默 .

他默默地继续吃晚饭。

[bʌt; bət][æt; ət][lenkθ; lenθ][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][taɪm][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] .
But at length it was time to explain .
但 在 长度 它 曾是 时间 到 解释 .

但最终还是到了解释的时候。

[wʌn][ˈsʌndeɪ][ðer; ðər][əˈpɪrd][ə; eɪ][ˈhænsəm][ˈsɜːrlɔɪn][ʌv; əv][biːf] ,
One Sunday there appeared a handsome sirloin of beef ,
一 星期日 那里 出现 一个 英俊的 西冷牛排 的 牛肉 ,

某个星期天, 一块漂亮的牛里脊肉出现在眼前。

[wɪtʃ] [bɪ'fɔːr] [nuːn] [ɑːn][ˈmʌndər; ˈmʌndɪ][hæd; həd] [ˈrʌŋk] [ˈɔːlmʊst][tuː; tə][ðə; ði] [ber] [boʊn] ,
which before noon on Monday had shrunk almost to the bare bone ,
哪个 前 中午 在 周一 有 缩小 几乎 到 这 裸 骨 ,
到周一中午之前，它已经缩减到几乎只剩骨架了。

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'plɔːrəbl̩] [ˈspektək(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] .
and presented such a deplorable spectacle to the opening eyes of Mrs .
和 呈现 这样的 一个 可悲的 奇观 到 这 开幕 眼睛 的 太太 .
[ˈpɑːmfɹɪt] [ðæt] [hɜːr; həɹ] [ɔːŋ] [ˈsmʌðəd] [ˌɪndɪɡ'neɪ(ə)n] [bɜːrst] [fɔːrθ] ,
Pomfret that her long smothered indignation burst forth ,
鲳鱼 那 她 长的 窒息 愤慨 爆裂 前进 ,
庞弗雷特太太睁开眼后，看到了如此令人痛心的景象，她长期以来压抑的愤怒终于爆发了出来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][ˈboʊldɪ] [dɪ'klerd] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈsɜːrt(ə)n][ðər; ðər][hæd; həd] [bɪn] [faʊl] [pleɪ] ,
and she boldly declared she was now certain there had been foul play ,
和 她 大胆地 声明 她 曾是 现在 肯定 那里 有 到过 犯规 玩 ,
她大胆地宣称，她现在确信其中存在谋杀。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [biːf] [faʊnd] , [ɔːr][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [noʊ] [waɪ] .
and she would have the beef found , or she would know why .
和 她 会 有 这 牛肉 成立 , 或者 她 会 知道 为什么 .
她会查出那头牛肉，或者至少会知道原因。

[ʃiː; ʃɪ] [spʊk] , [bʌt; bət][noʊ] [biːf] [ə'pɪəd] , [tɪl] [ˈfræŋklɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈsʌd(ə)n]
She spoke , but no beef appeared , till Franklin , with a look of sudden
她 辐 , 但 不 牛肉 出现 , 直到 富兰克林 , 和 一个 看 的 突然
[ˌrekə'lekʃ(ə)n] ,
recollection ,
回忆 ,
她说了话，但牛肉却没出现，直到富兰克林突然想起什么，脸上露出了恍然大悟的神色。

[kraɪd] , “ [dɪd][nɑːt][aɪ] [siː] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [biːf] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbæskɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈderɪ] ?
cried , “ Did not I see something like a piece of beef in a basket in the dairy ?
哭 , “ 做过 不是 我 看 某物 喜欢 一个 片 的 牛肉 在 一个 篮子 在 这 奶制品 ?
他喊道：“我难道没在奶制品店的篮子里看到一块像牛肉一样的东西吗？”

— [aɪ] [θɪŋk] —
— **I think** —
— 我 思考 —

-我认为-

” [ðə; ði] [kʊk] , [æz; əz] [ɪf] [ˈsʌmbəːdɪ] [hæd; həd] [smoʊt] [hɜːr; həɹ][ə; eɪ] [ˈdedli] [bloʊ] , [ɡruː] [peɪl] ;
” The cook , as if somebody had smote her a deadly blow , grew pale ;
” 这 厨师 , 作为 如果 某人 有 猛击 她 一个 致命 吹 , 生长 苍白 ;
“厨娘仿佛被人重重击中一般，脸色变得苍白；

[bʌt; bət] , [ˈsʌd(ə)nli] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [spiːtʃ] , [tɜːrnd] [ə'pɑːn] [ˈfræŋklɪn] , [ænd; ənd]
but , suddenly recovering the use of her speech , turned upon Franklin , and
但 , 突然 恢复中 这 使用 的 她 演讲 , 转向 之上 富兰克林 , 和
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈθʌndər] ,
, with a voice of thunder ,
, 和 一个 嗓音 的 雷 ,
但她突然恢复了说话能力，转向富兰克林，用雷鸣般的声音说道：

[geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][laɪ][də'rekt] ; [ænd; ənd][fɔːrθ'wɪθ; fɔːrθ'wɪð] , [ˈteɪkɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈpɑːmfɹɪt] [baɪ][ðə; ði] [ˈrʌf(ə)l]
gave him the lie direct ; and forthwith , taking Mrs . Pomfret by the ruffle
给予 他 这 说谎 直接的 ; 和 立即 , 采取 太太 . 鲳鱼 经过 这 褶边
,
.
,
她当面揭穿了他的谎言；然后，她一把揪住庞弗雷特太太的裙摆，

[led][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['deri] , [dɪ'kleɪŋ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][dɪ'faɪ][ðə; ði][wɜ:rlɪd] — “ [ðæt] [soʊ][ʃi:; ʃi]
led the way to the dairy , declaring she could defy the world — “ that so she
引领 这 方式 到 这 奶制品 , 声明 她 可以 违抗 这 世界 — “ 那 所以 她
[kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [wʊd] . “
could , and would . “
可以 , 和 会 : “

她带头走向奶牛场，宣称她可以挑战世界——“她可以，而且会。”

“ [ðer; ðər] , [mæm, mɑ:m, məm] , “ [sed] [ʃi:; ʃi] ['kɪkɪŋ] [æn; ən] ['empti] ['bæskɪt] [wɪtʃ] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r]
“ There , ma'am , “ said she kicking an empty basket which lay on the floor
“ 那里 , 女士 , “ 说 她 踢 一个 空的 篮子 哪个 躺 在 这 地面
— “ [ðeəz; ðəz] ['mæɪlɪs] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
— “ there's malice for you .
— “ 有 恶意 为了 你 .

“夫人，”她说，踢了一脚地上一个空篮子，“这是给你的恶意。”

[æsk][hɪm; ɪm] [waɪ] [hi:; hi][dəʊnt] [ʃoʊ] [ju:; jʊ][ðə; ði] [bi:f] [ɪn][ðə; ði] ['bæskɪt] . “
Ask him why he don't show you the beef in the basket . “
问 他 为什么 他 不 展示 你 这 牛肉 在 这 篮子 : “

问问他为什么不给你看看篮子里的牛肉。

“ [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [sɔ:] — “ [pʊr] ['fræŋklɪn] [brɪ'gæn] .
“ I thought I saw — “ poor Franklin began .
“ 我 想法 我 锯 — “ 贫穷的 富兰克林 开始 .

“我好像看到了——”可怜的富兰克林刚开口。

“ [ju:; jʊ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [sɔ:] ! “ [kraɪd][ðə; ði] [kʊk] , ['kʌmɪŋ] [kloʊz] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
“ You thought you saw ! “ cried the cook , coming close up to him with kimboed
“ 你 想法 你 锯 ! “ 哭 这 厨师 , 未来 关闭 向上 到 他 和 金博德
[ɑ:rmz] ,
arms ,
武器 ,

“你以为你看到了！”厨子喊道，张开双臂凑近他。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['drægən] ; “ [ænd; ənd] [preɪ] , [sɜ:r] ,
and looking like a dragon ; “ and pray , sir ,
和 寻找 喜欢 一个 龙 ; “ 和 祈祷 , 先生 ,

看起来像一条龙；“先生，请您祈祷…….”

[wʌt] ['bɪznəs] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz][ju:; jʊ][tu:; tə] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [si:] ?
what business has such a one as you to think you see ?
什么 商业 有 这样的 一个 — 作为 你 到 思考 你 看 ?

哪家公司会像你这样自以为是？

[ænd; ənd] [preɪ] , [mæm, mɑ:m, məm] , [wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi] [pli:zd] [tu:; tə] [spi:k] — [pər'hæps] ,
And pray , ma'am , will you be pleased to speak — perhaps ,
和 祈祷 , 女士 , 将要 你 是 高兴 到 说话 — 也许 ,
[mæm, mɑ:m, məm] , [hi:l] [kɑ:ndɪ'send] [tu:; tə] [ə'beɪ] [ju:; jʊ] — [mæm, mɑ:m, məm] ,
ma'am , he'll condescend to obey you — ma'am ,
女士 , 地狱 屈尊 到 服从 你 — 女士 ,

夫人，请问您是否愿意开口？或许，夫人，他会屈尊听从您的吩咐。夫人，

[wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi] [pli:zd] [tu:; tə] [fər'bid][hɪm; ɪm][maɪ] ['deri] ?
will you be pleased to forbid him my dairy ?
将要 你 是 高兴 到 禁止 他 我的 奶制品 ?

你愿意禁止他阅读我的日记吗？

[fɔ:r; fər] [hɪr] [hi:; hi] [kʌmz] ['praɪɪŋ] [ænd; ənd] ['spaɪɪŋ] [ə'baʊt] ; [ænd; ənd] [haʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] ,
for here he comes prying and spying about ; and how , ma'am ,
为了 这里 他 来 窥探 和 间谍活动 关于 ; 和 如何 , 女士 ,

因为他在这里四处窥探、打探；夫人，真是的，

[eɪˈem][aɪ][tuː; tə] [ˈænsər] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈbʌtər] [ænd; ənd] [kri:m] , [ɔːr] [ˈeniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ?
am I to answer for my butter and cream , or anything at all ?
是 我 到 回答 为了 我的 黄油 和 奶油 , 或者 任何事物 在 全部 ?
我需要为我的黄油和奶油负责吗? 或者说, 我需要为任何东西负责吗?

[aɪm] [ʃʊr] [ɪts] [wʌt] [aɪ][kɑːnt] [prɪˈtend] [tuː; tə] ,
I'm sure it's what I can't pretend to ,
我是 当然 它是 什么 我 不能 假装 到 ,
我确信这是我无法假装拥有的。

[ənˈles] [juː; jʊ][duː][em ˈiː][ðə; ði][ˈdʒʌstɪs][tuː; tə][fərˈbɪd] [hɪm; ɪm][maɪ][ˈpleɪsɪz] .
unless you do me the justice to forbid him my places .
除非 你 做 我 这 正义 到 禁止 他 我的 地方 .
除非你秉公执法, 禁止他进入我的场所。

[ˈmɪsɪz] . [ˈpɑːmfɹɪt] , [huːz] [aɪz] [wɜːr; wər][ˈblaɪndɪd][baɪ][hɜːr; hər][ˈpredʒudɪsɪz] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈfoʊks][ʌv; əv]
" **Mrs . Pomfret , whose eyes were blinded by her prejudices against the folks of**
" 太太 . 鲳鱼 , 谁 眼睛 是 失明 经过 她 偏见 反对 这 各位 的
[ðə; ði] " - [səˈsaɪəti] ,
the " Villaintropic Society ,
这 " - 社会 ,
“庞弗雷特夫人, 她对‘恶棍协会’成员的偏见蒙蔽了双眼,

[ænd; ənd][ɔːlsʊʊ][baɪ][hɜːr; hər][ˈsiːkrət] [ˈdʒeləsi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [huːm] [ʃiː; ʃi] [diːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
" **and also by her secret jealousy of a boy whom she deemed to be a**
" 和 还 经过 她 秘密 妒忌 的 一个 男生 谁 她 被认为 到 是 一个
[ˈɡroʊɪŋ] [ˈfeɪvərɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmɪstrəs] - ,
growing favourite of her mistress ' ,
生长 最喜欢的 的 她 情妇 - ,
“此外, 她还暗暗嫉妒一个她认为越来越受女主人宠爱的男孩。”

[tʊk] [pɑːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kʊk] , [ænd; ənd] [ˈendɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][brɪˈɡæn] ,
took part with the cook , and ended , as she began ,
采取 部分 和 这 厨师 , 和 结束 , 作为 她 开始 ,
她和厨师一起参与了烹饪, 最后也像开始时那样结束了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜːrm][pərˈsweɪz(ə)n] [ðæt] [ˈfræŋklɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɡɪltɪ] [ˈpɜːrs(ə)n] .
with a firm persuasion that Franklin was the guilty person .
和 一个 公司 劝说 那 富兰克林 曾是 这 有罪的 人 .
坚信富兰克林是罪魁祸首。

" [let] [hɪm; ɪm][əˈloʊn] , [let] [hɪm; ɪm][əˈloʊn] !
" **Let him alone , let him alone !**
" 让 他 独自的 , 让 他 独自的 !
“放过他吧, 放过他吧! ”

" [sed] [ʃiː; ʃi] ; " [hiː; hi][hæz; həz][æz; əz] [ˈmeni] [tɜːrnz][ænd; ənd] [ˈwaɪndɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [her] ;
" **said she ; " he has as many turns and windings as a hare ;**
" 说 她 ; " 他 有 作为 许多 转弯 和 绕组 作为 一个 野兔 ;
她说: “他就像兔子一样, 曲折蜿蜒, 难以捉摸。”

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kætʃ] [hɪm; ɪm] [jet] , [aɪl] [biː; bi] [baʊnd] , [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdʌblɪŋ] .
but we shall catch him yet , I'll be bound , in some of his doublings .
但 我们 将 抓住 他 然而 , 患病的 是 边界 , 在 一些 的 他的 倍增 .
但我敢肯定, 我们终将抓住他, 利用他的某些伪装。

[aɪ] [nuː] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wel] [rɪˈnʌf] ,
I knew the nature of him well enough ,
我 知道 这 自然 的 他 出色地 足够的 ,
我非常了解他的为人。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ][ˈevər][set][maɪ] [aɪz] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ;
from the first time I ever set my eyes upon him ;
从 这 第一的 时间 我 曾经 放 我的 眼睛 之上 他 ;
从我第一眼见到他起;

[bʌt; bət] [ˈmɪstrəs] [jæl; jəl][hæv; həv][hɜːr; hər] [oʊn] [wei] , [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
but mistress shall have her own way , and see the end of it .
但 情妇 将 有 她 自己的 方式 , 和 看 这 结尾 的 它 .
但女主人终将如愿以偿, 并看到最终的结局。

" [ðiːz] [wɜːrdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɪtər] [sens] [ʌv; əv] [ɪnˈdʒʌstɪs] ,
" These words , and the bitter sense of injustice ,
" 这些 字 , 和 这 苦的 感觉 的 不公正 ,
" 这些话, 以及那种痛苦的不公感,

[druː] [terz] [æt; ət][lenkθ; lenθ][fæst] [daʊn] [ðə; ði] [praʊd] [tʃiːk] [ʌv; əv] [ˈfræŋklɪn] ,
drew tears at length fast down the proud cheek of Franklin ,
画 眼泪 在 长度 快速地 向下 这 自豪的 脸颊 的 富兰克林 ,
最终, 泪水顺着富兰克林骄傲的脸颊滑落下来。

[wɪtʃ] [maɪt] [ˈpɑːsəbli] [hæv; həv] [tʌtʃt] [ˈmɪsɪz] . [ˈpɑːmfret] , [ɪf] [ˈfiːlɪks] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sniːr] ,
which might possibly have touched Mrs . Pomfret , if Felix , with a sneer ,
哪个 可能 可能 有 感动 太太 . 鲳鱼 , 如果 菲利克斯 , 和 一个 冷笑 ,
如果菲利克斯带着嘲讽的笑容, 这或许会触动庞弗雷特太太的心。

[hæd; həd][nɑːt] [kɔːld] [ðem; ðəm][ˈkraːkədəɪl] [terz] .
had not called them crocodile tears .
有 不是 称为 他们 鳄鱼 眼泪 .
并没有称它们为鳄鱼的眼泪。

" [ˈfiːlɪks] , [tuː] ! " [θʊːt] [hiː; hi] ; " [ðɪs] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] .
" Felix , too ! " thought he ; " this is too much .
" 菲利克斯 , 也 ! " 想法 他 ; " 这 是 也 很多 .
" 费利克斯也是! "他心想; "这太过分了。"

" [ɪn][fækt] , [ˈfiːlɪks] [hæd; həd] [tɪl] [naʊ] [prəˈfest] [hɪmˈself] [hɪz; ɪz][fɜːrm][ˈælaɪ] ,
" In fact , Felix had till now professed himself his firm ally ,
" 在 事实 , 菲利克斯 有 直到 现在 声称 他自己 他的 公司 盟友 ,
事实上, 费利克斯此前一直自称是他的坚定盟友。

[ænd; ənd][hæd; həd][ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm] [ˈfræŋklɪn] [ʌniˈkwɪvək(ə)l] [pruːfs] [ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp]
and had on his part received from Franklin unequivocal proofs of friendship
和 有 在 他的 部分 已收到 从 富兰克林 明确的 证明 的 友谊
;
;
;
;

而他也从富兰克林那里得到了明确的友谊证明;

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][təʊld] [ðæt] [ˈevri] [ˈʌðər] [ˈmɔːrniŋ] , [wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfiːlɪksɪz] [tɜːrn]
for it must be told that every other morning , when it was Felix's turn
为了 它 必须 是 讲述 那 每一个 其他 早晨 , 什么时候 它 曾是 菲利克斯的 转动
[tuː; tə][get] [ˈbrekfəst] ,
to get breakfast ,
到 得到 早餐 ,

因为必须说明的是, 每隔一天早上, 轮到菲利克斯吃早餐的时候,

[ˈfiːlɪks] [ˈnevər] [wʌz; wəz] [ʌp] [ɪn] [ˈdiːsnt] [taɪm] ,
Felix never was up in decent time ,
菲利克斯 绝不 曾是 向上 在 体面的 时间 ,
菲利克斯总是起不来,

[ænd; ənd][mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] ['pʌblik] [dɪs'greɪs] [ɪf] ['fræŋklɪn] [hæd; həd][nɑ:t][gɑ:t]
and must inevitably have come to public disgrace if Franklin had not got
和 必须 不可避免地 有 来 到 民众 耻辱 如果 富兰克林 有 不是 得到
[ɔ:l][ðə; ði] ['brekfəst] [θɪŋz] ['redi] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
all the breakfast things ready for him ,
全部 这 早餐 事物 准备好 为了 他 ,
如果富兰克林没有为他准备好早餐的一切，他肯定会在公众面前丢脸。

[ðə; ði] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] [sprɛd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:st] ['tu:stɪd] ; [ænd; ənd][hæd; həd][nɑ:t] ,
the bread and butter spread , and the toast toasted ; and had not ,
这 面包 和 黄油 传播 , 和 这 吐司 烤过的 ; 和 有 不是 ,
[mɔ: r'ʊʊvər] ,
moreover ,
而且 ,
面包抹上黄油，吐司烤得金黄酥脆；而且，还没有任何.....

['regjələrli] , [wen] [ðə; ði] [klɔ:k] [strʌk] [eɪt] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . - [fʊt] [wʌz; wəz] [hɜ:rd]
regularly , when the clock struck eight , and Mrs . Pomfret's foot was heard
经常 , 什么时候 这 钟 击 八 , 和 太太 . - 脚 曾是 听到
[ʊʊvər'hed] ,
overhead ,
开销 ,
每当时钟敲响八点，人们就能听到庞弗雷特太太的脚步声从头顶传来。

[rʌn] [tu:; tə] [kɔ:l][ðə; ði] ['sli:pɪŋ] ['fi:lɪks] ,
run to call the sleeping Felix ,
跑步 到 称呼 这 睡眠 菲利克斯 ,
快去叫醒睡着的菲利克斯，
[ænd; ənd] [helpt] [hɪm; ɪm] ['kɑ:nstəntli] [θru:] [ðə; ði] ['hɜ:ri] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [drest] [wʌn] ['ɪnstənt]
and helped him constantly through the hurry of getting dressed one instant
和 帮助 他 不断地 通过 这 匆忙 的 获得 穿着 一 立即的

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['haʊski:pər] [keɪm] [daʊn'sterz] .
before the housekeeper came downstairs .
前 这 管家 来了 楼下 .
在管家下楼前匆忙穿好衣服的过程中，他们不断地帮助他。
[ɔ:l] [ðɪs] [kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət][bi:; bi]['prez(ə)nt][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] ; [bʌt; bət] , ['si:mɪŋ] [tu:; tə]
All this could not but be present to his memory ; but , seeming to
全部 这 可以 不是 但 是 展示 到 他的 记忆 ; 但 , 似乎 到
[rɪ'prʊʊtʃ] [hɪm; ɪm] ,
reproach him ,
责备 他 ,
这一切都必然会浮现在他的记忆中；但是，这些记忆似乎在责备他，

家长助手; (The Parent's Assistant; Or)

第5/32页

[ˈfræŋklɪn] [waɪpt] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz][ˈkrɔːkədəɪl] [terz] , [ænd; ənd] [prɪˈzɜːrv] [ə; eɪ] [mægˈnæɪməs] [ˈsaɪləns] .
Franklin wiped away his crocodile tears , and preserved a magnanimous silence .
富兰克林 擦拭 离开 他的 鳄鱼 眼泪 , 和 保存完好 一个 坦荡 沉默 .

富兰克林擦去鳄鱼的眼泪, 保持了宽宏大量的沉默。

[ðə; ðɪ] [ˈaʊər] [ʌv; əv][ˌretrɪˈbjʊːʃ(ə)n][wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , [nɑːt][soʊ][faːr] [ɔːf] [æz; əz] [ˈfiːlɪks] [ɪˈmædʒɪnd] .
The hour of retribution was , however , not so far off as Felix imagined .
这 小时 的 报应 曾是 , 然而 , 不是 所以 远的 离开 作为 菲利克斯 想象 .

然而, 报应的时刻并没有费利克斯想象的那么遥远。

[ˈkʌnɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] [meɪ] [ɡoʊ][ɑːn] [ˈkleɪvərli] [ɪn][ðer; ðər] [dɪˈvaɪsɪz] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ;
Cunning people may go on cleverly in their devices for some time ;
狡猾 人们 可能 去 在 巧妙地 在 他们的 设备 为了 一些 时间 ;

狡猾的人可能会巧妙地继续他们的诡计一段时间;

[bʌt; bət] [ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [meɪ] [ɪˈskeɪp] [wʌns] , [twɑɪs] , [pərˈhæps] [ˈnaɪnti] - [naɪn] [taɪmz] , [wʌt] [dʌz]
but although they may escape once , twice , perhaps ninety - nine times , what does
但 虽然 他们 可能 逃脱 一次 , 两次 , 也许 九十 - 九 时代 , 什么 做

[ðæt] [ˈsɪɡnɪfaɪ] ?
that signify ?
那 表示 ?

即使他们逃脱一次、两次, 甚至九十九次, 这又意味着什么呢?

— [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈhʌndrədθˌhʌndrətθ] [taɪm] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [jeɪm] , [ænd; ənd] [luːz] [ɔːl][ðer; ðər]
— for the hundredth time they come to shame , and lose all their
— 为了 这 百分之一 时间 他们 来 到 耻辱 , 和 失去 全部 他们的
[ˈkærəktər] .
character .
特点 .

——他们第一百次蒙羞, 丧失了所有品格。

[ɡroʊn] [boʊld][baɪ] [ˈfriːkwənt] [səkˈses] , [ˈfiːlɪks] [bɪˈkeɪm] [mɔːr] [ˈkerləs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːpəˈeɪʃənz] ;
Grown bold by frequent success , Felix became more careless in his operations ;
生长 大胆的 经过 频繁 成功 , 菲利克斯 成为 更多的 粗心 在 他的 运营 ;

由于屡战屡胜, 费利克斯胆子越来越大, 行事也越来越粗心大意;

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [met] [hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] [fʊl] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈpæsɪdʒ] ,
and it happened that one day he met his mistress full in the passage ,
和 它 发生 那 一 天 他 遇见 他的 情妇 满的 在 这 通道 ,

有一天, 他碰巧在走廊里遇到了他的情妇。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkʊks] [ˈsiːkrət] [ˈerəndz] .
as he was going on one of the cook's secret errands .
作为 他 曾是 去 在 一 的 这 库克的 秘密 跑腿 .

当时他正要去执行厨师的秘密任务。

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]ˈɡoʊɪŋ , [ˈfiːlɪks] ? ” [sed] [hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] .
“ Where are you going , Felix ? ” said his mistress .
“ 在哪里 是 你 去 , 菲利克斯 ? ” 说 他的 情妇 .

“费利克斯, 你要去哪里?”他的情妇问道。

“ [tu:; tə][ðə; ði] - , [mæm, mɑ:m, məm] , ” [ˈænsər] [hi:; hi] , [wið; wiθ][hɪz; ɪz][ˈju:zuəl]
“ **To the washerwoman's** , **ma'am** , ” **answered he** , **with his usual**
“ 到 这 - , 女士 , ” 回答 他 , 和 他的 通常
[ɪˈfrʌntəri] .
effrontery .
厚颜无耻 .

“给洗衣妇，夫人，”他用他惯有的厚颜无耻回答道。

“ [ˈveri] [wel] , ” [sed] [fi:; fi] .
“ **Very well** , ” **said she** .
“ 非常 出色地 , ” 说 她 .

“很好，”她说。

“ [kɔ:l] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbʊk,sɛlərz] [ɪn] — [steɪ] , [aɪ][mʌst; məst] [raɪt] [daʊn] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
“ **Call at the bookseller's in — stay** , **I must write down the direction** .
“ 称呼 在 这 书店 在 — 停留 , 我 必须 写 向下 这 方向 .

“去书店门口——待一会儿，我得把路线记下来。”

[ˈpɑ:mfrɪt] , ” [sed] [fi:; fi] , [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [ˈhaʊs,ki:pərz] [ru:m] [dɔ:r] , ” [hæv; həv][ju:; jʊ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]
Pomfret , ” **said she** , **opening the housekeeper's room door** , “ **have you a bit of**
鲳鱼 , ” 说 她 , 开幕 这 管家的 房间 门 , “ 有 你 一个 少量 的
[ˈpeɪpər] ?
paper ?
纸 ?

“庞弗雷特，”她一边说着，一边打开管家房门，“你有纸吗？”

“ [ˈpɑ:mfrɪt] [keɪm] [wið; wiθ][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] - [ˈpeɪpər] ,
“ **Pomfret came with the writing - paper** ,
“ 鲳鱼 来了 和 这 写作 - 纸 ,

“Pomfret 随信纸一起来了，

[ænd; ænd] [lʊkt] [ˈveri] [ˈæŋɡri][tu:; tə] [si:] [ðæt] [ˈfi:lɪks] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [wɪˈðəʊt] [hɜ:r; hər]
and looked very angry to see that Felix was going out without her
和 看起来 非常 生气的 到 看 那 菲利克斯 曾是 去 出去 没有 她
[ˈnɑ:lɪdʒ] ;
knowledge ;
知识 ;

看到菲利克斯瞒着她出去，她显得非常生气；

[soʊ] , [waɪl] [ˈmɪsɪz] . [ˈtʃɛ:tʃɪl] [wʌz; wəz] [ˈraɪtɪŋ] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [fi:; fi] [stʊd] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə]
so , **while Mrs . Churchill was writing the direction** , **she stood talking to**
所以 , 尽管 太太 . 丘吉尔 曾是 写作 这 方向 , 她 站立 说 到
[hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] ;
him about it ;
他 关于 它 ;

所以，当丘吉尔夫人写下剧本时，她就站在他旁边和他谈论剧本；

[waɪlst] [hi:; hi] , [ɪn][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈterər] [ɪˈmædʒɪnəbl] , [lʊkt] [ʌp][ɪn][hɜ:r; hər] [feɪs] [æz; əz][fi:; fi] [spəʊk]
whilst he , **in the greatest terror imaginable** , **looked up in her face as she spoke**
而 他 , 在 这 最 恐怖 可以想象的 , 看起来 向上 在 她 脸 作为 她 辐
;
;
;
;

而当他听到她说话时，他惊恐万分地抬头看着她的脸；

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ɪnˈtent] [ɑ:n] [ˈpæri:ɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ðə; ði] [əˈtæks] [ʌv; əv][ə; eɪ]
but was all the time intent on parrying on the other side the attacks of a
但 曾是 全部 这 时间 意图 在 格挡 在 这 其他 边 这 攻击 的 一个
[ˈlɪt(ə)l] [frentʃ] [dɔ:g][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] - ,
little French dog of his mistress ' , ,
小的 法语 狗 的 他的 情妇 - ,

但他却始终专注于抵挡他女主人那只法国小狗的攻击。

[wɪtʃ] , [ʌn'ʌlɪkɪlɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [hæd; həd] ['fɑːləʊd] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
which , unluckily for him , had followed her into the passage .
哪个 , 不幸的是 为了 他 , 有 随后 她 进入 这 通道 .
不幸的是, 那东西也跟着她进了通道。

[mæntʃən] [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [faːnd][ʌv; əv] ['fiːlɪks] , [huː] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['pliːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ,
Manchon was extremely fond of Felix , who , by way of pleasing his mistress ,
曼琼 曾是 极其 喜爱 的 菲利克斯 , WHO , 经过 方式 的 令人愉悦 他的 情妇 ,
曼琼非常喜欢费利克斯, 而费利克斯为了取悦他的女主人,

[hæd; həd] [peɪd] [moʊst] [ə'sɪdʒuəs] [kɔːrt] [tuː; tə][hɜːr; hər][dɔːg] ; [jet] [naʊ] [hɪz; ɪz] [kə'resɪs] [wɜːr; wər]
had paid most assiduous court to her dog ; yet now his caresses were
有 有薪酬的 最多 刻苦 法庭 到 她 狗 ; 然而 现在 他的 爱抚 是
[ˈræðər] [ˈtrʌb(ə)lsəm] .
rather troublesome .
相当 麻烦的 .
她曾对她的狗百般讨好; 然而现在, 它的爱抚却让她感到有些困扰。

[mæntʃən] [liːpt] [ʌp] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'baʊt] .
Manchon leaped up , and was not to be rebuffed .
曼琼 跳跃 向上 , 和 曾是 不是 到 是 拒绝 .
曼琼跳了起来, 不容拒绝。

“ [pʊr] ['feləʊ] — [pʊr] ['feləʊ] — [daʊn] !
“ **Poor fellow — poor fellow — down !**
“ 贫穷的 同伴 — 贫穷的 同伴 — 向下 !
“可怜的家伙——可怜的家伙——倒下了! ”

[daʊn] !
down !
向下 !
向下!

[pʊr] ['feləʊ] ! “ [kraɪd] ['fiːlɪks] , [ænd; ənd][pʊt][hɪm; ɪm] [ə'wei] .
poor fellow ! “ cried Felix , and put him away .
贫穷的 同伴 ! “ 哭 菲利克斯 , 和 放 他 离开 .
“可怜的家伙! ”费利克斯喊道, 然后把他关了起来。

[bʌt; bət] [mæntʃən] [liːpt] [ʌp] [ə'gen] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] [smelɪŋ] [nɪr] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['pɑːkɪt] [ɪn][ə; eɪ]
But Manchon leaped up again , and began smelling near the fatal pocket in a
但 曼琼 跳跃 向上 再次 , 和 开始 闻起来 靠近 这 致命的 口袋 在 一个
[moʊst] [ə'lɑːrmɪŋ] ['mænər] .
most alarming manner .
最多 令人担忧 方式 .
但曼琼又跳了起来, 开始以极其令人担忧的方式在致命的口袋附近嗅闻。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [baɪ] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][goʊ] , “ [sed] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] .
“ **You will see by this direction where you are to go , “ said his mistress .**
“ 你 将要 看 经过 这 方向 在哪里 你 是 到 去 , “ 说 他的 情妇 .
“你从这个方向就能看到你要去的地方了,”他的女主人说。

“ [mæntʃən] , [kʌm] [hɪr] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə] [brɪŋ] [em 'iː] — [daʊn] !
“ **Manchon , come here — and you will be so good as to bring me — down !**
“ 曼琼 , 来 这里 — 和 你 将要 是 所以 好的 作为 到 带来 我 — 向下 !
“曼琼, 过来——你一定要把我——拉下来! ”

[daʊn] !
down !
向下 !
向下!

[mæntʃən] , [biː bi][ˈkwaɪət] !
Manchon , **be** **quiet** !
曼琼 , 是 安静的 !

曼琼, 安静!

” [bʌt; bət] [mæntʃən] [nu:] [ˈbetər] — [hiː hi][hæd; həd] [naʊ] [gɔ:t][hɪz; ɪz] [hed] [ˈɪntu:] [ˈfi:lɪksɪz] [ˈpɑ:kɪt] ,
” **But** **Manchon** **knew** **better** — **he** **had** **now** **got** **his** **head** **into** **Felix's** **pocket** ,
” 但 曼琼 知道 更好的 — 他 有 现在 得到 他的 头 进入 菲利克斯的 口袋 ,
但曼琼心知肚明——他现在已经完全被费利克斯收买了。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɔ:t][biː bi][ˈkwaɪət] [tɪl] [hiː hi][hæd; həd] [drɔ:n] [frʌm; frəm] [ðens] , [ˈrʌslɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]
and **would** **not** **be** **quiet** **till** **he** **had** **drawn** **from** **thence** , **rustling** **out** **of**
和 会 不是 是 安静的 直到 他 有 绘制 从 因此 , 沙沙声 出去 的
[ɪts] [braʊn] [ˈpeɪpər] ,
its **brown** **paper** ,
它是 棕色的 纸 ,
他不从那里抽出东西, 不从棕色的纸袋里窸窣窣地抽出来, 是不会安静下来的。

[hæf] [ə; eɪ][kəʊld] [ˈtɜ:rki] , [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈmɪsɪŋ] [sɪns] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
half **a** **cold** **turkey** , **which** **had** **been** **missing** **since** **morning** .
一半 一个 寒冷的 火鸡 , 哪个 有 到过 丢失的 自从 早晨 .
半只冷火鸡, 从早上就不见了。

” [maɪ][kəʊld] [ˈtɜ:rki] , [æz; əz][aɪm] [əˈlaɪv] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ðɪ] [ˈhaʊski:pər] , [dɑ:tɪŋ] [əˈpɑ:n][aɪˈti:]
” **My** **cold** **turkey** , **as** **I'm** **alive** ! ” **exclaimed** **the** **housekeeper** , **darting** **upon** **it**
” 我的 寒冷的 火鸡 , 作为 我是 活 ! ” 惊呼 这 管家 , 飞镖 之上 它
[wɪð; wɪθ] [ˈhɔ:rər] [ænd; ənd] [əˈmeɪzmənt] .
with **horror** **and** **amazement** .
和 恐怖 和 惊愕 .
“我的天哪, 我还活着呢! ”管家惊叫道, 惊恐万分地冲了过去。

” [wʌt] [ɪz][ɔ:l] [ðɪs] ? ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈtʃə:tʃɪl] , [ɪn][ə; eɪ] [kəmˈpəʊzd] [vɔɪs] .
” **What** **is** **all** **this** ? ” **said** **Mrs** . **Churchill** , **in** **a** **composed** **voice** .
” 什么 是 全部 这 ? ” 说 太太 : 丘吉尔 , 在 一个 由 嗓音 .
“这到底是怎么回事? ”丘吉尔夫人镇定地问道。

” [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] , ” [ˈænsər] [ˈfi:lɪks] , [soʊ] [kənˈfju:zd] [ðæt] [hiː hi] [nu:] [nɑ:t]
” **I** **don't** **know** , **ma'am** , ” **answered** **Felix** , **so** **confused** **that** **he** **knew** **not**
” 我 不 知道 , 女士 , ” 回答 菲利克斯 , 所以 使困惑 那 他 知道 不是
[wʌt] [tu:; tə] [seɪ] ; ” [bʌt; bət] — ”
what **to** **say** ; ” **but** — ”
什么 到 说 ; ” 但 — ”
“我不知道, 夫人,”费利克斯回答道, 他困惑得不知该说什么, “但是——”

” [bʌt; bət] [wʌt] ? ” [kraɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈpɑ:mfrɪt] , [ˌɪndɪɡˈneɪ](ə)n [ˈflæʃɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [aɪz] .
” **But** **what** ? ” **cried** **Mrs** . **Pomfret** , **indignation** **flashing** **from** **her** **eyes** .
” 但 什么 ? ” 哭 太太 : 鲳鱼 , 愤慨 闪烁 从 她 眼睛 .
“可是什么? ”庞弗雷特太太喊道, 眼中闪过一丝愤慨。

” [bʌt; bət] [wʌt] ? ” [rɪˈpi:tɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][rɪˈplaɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑ:m] [er]
” **But** **what** ? ” **repeated** **his** **mistress** , **waiting** **for** **his** **reply** **with** **a** **calm** **air**
” 但 什么 ? ” 重复 他的 情妇 , 等待 为了 他的 回复 和 一个 冷静的 空气
[ʌv; əv] [əˈtenʃ(ə)n] ,
of **attention** ,
的 注意力 ,
“可是什么? ”他的情妇重复道, 神情平静而专注地等待着他的回答。

[wɪtʃ] [stɪl] [mɔ:r] [ˌdɪskənˈsɜ:rtɪd] [ˈfi:lɪks] ; [fɔ:r; fər] ,
which **still** **more** **disconcerted** **Felix** ; **for** ,
哪个 仍然 更多的 不安 菲利克斯 ; 为了 ,
这让费利克斯更加不安; 因为,

[ðoʊ] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈæŋɡri][ˈpɜ:rs(ə)n][hi:; hi] [maɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] ,
though with an angry person he might have some chance of escape ,
尽管 和 一个 生气的 人 他 可能 有 一些 机会 的 逃脱 ,
不过, 如果对方是愤怒的人, 他或许还有一线逃脱的机会。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪnˈvent] [ˈeni] [ɪkˈskju:s][ɪn] [sʌtʃ] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] ,
he knew that he could not invent any excuse in such circumstances ,
他 知道 那 他 可以 不是 发明 任何 原谅 在 这样的 情况 ,
他知道在这种情况下他无法编造任何借口。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][stænd][ðə; ði][ɪɡ,zæmɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][ɪn][hɜ:r; həɹ][ˈsoʊbər] [ˈsensɪz] .
which could stand the examination of a person in her sober senses .
哪个 可以 站立 这 考试 的 一个 人 在 她 清醒 感官 .
经得起一个头脑清醒的人的审视。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [strʌk] [dʌm] .
He was struck dumb .
他 曾是 击 哑的 .
他顿时哑口无言。

“ [spi:k] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈtʃə:tʃɪl] , [ɪn][ə; eɪ] [sti:l] [ˈloʊər] [toʊn] ;
“ **Speak** , ” **said Mrs . Churchill , in a still lower tone** ;
” 说话 , ” 说 太太 . 丘吉尔 , 在 一个 仍然 降低 语气 ;
“说吧,”丘吉尔夫人用更低的声音说道;

“ [aɪ][eɪˈem] [ˈredi] [tu:; tə] [hɪr] [ɔ:l][ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] .
“ **I am ready to hear all you have to say** .
” 我 是 准备好 到 听到 全部 你 有 到 说 .
“我愿意听听你们要说的一切。”

[ɪn][maɪ] [haʊs] [ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi][fæl; fəl][hæv; həv][ˈdʒʌstɪs] ; [spi:k] — [bʌt; bət] [wʌt] ? “
In my house everybody shall have justice ; speak — but what ? ”
在 我的 房子 大家 将 有 正义 ; 说话 — 但 什么 ? ”
在我家, 人人都要得到公正; 你们可以说话——但说什么呢?

“ [bʌt; bət] , ” [ˈstæməd] [ˈfi:lɪks] ; [ænd; ənd] , [ˈæftər][ɪn] [veɪn] [əˈtemptɪŋ] [tu:; tə] [ɪˈkwɪvəkeɪt] ,
“ **But** , ” **stammered Felix ; and , after in vain attempting to equivocate** ,
” 但 , ” 结结巴巴 菲利克斯 ; 和 , 后 在 徒劳 尝试 到 含糊其辞 ,
“但是,”费利克斯结结巴巴地说; 在徒劳地试图含糊其辞之后,

[kənˈfest] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈtɜ:rki] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈkʌzənz] ;
confessed that he was going to take the turkey to his cousin's ;
坦白 那 他 曾是 去 到 拿 这 火鸡 到 他的 表亲 ;
他坦白说他要把手火鸡带到他表弟家去;

[bʌt; bət][hi:; hi] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði] [bleɪm] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ænt] , [ðə; ði] [kʊk] , [hu:] , [hi:; hi] [sed] ,
but he threw all the blame upon his aunt , the cook , who , he said ,
但 他 扔 全部 这 责备 之上 他的 阿姨 , 这 厨师 , who , 他 说 ,
但他把所有的罪责都推到了他的姑妈, 也就是厨娘身上, 他说:

[hæd; həd] [ˈɔ:rdərd] [hɪm; ɪm][əˈpɑ:n] [ðɪs] [ɪkspəˈdɪʃ(ə)n] .
had ordered him upon this expedition .
有 订购 他 之上 这 远征 .
奉命执行这次远征。

[ðə; ði] [kʊk] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈsʌmənd] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ˈtoʊtəli] [dɪˈnaɪd] [ɔ:l] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfer]
The cook was now summoned ; but she totally denied all knowledge of the affair
这 厨师 曾是 现在 被召唤 ; 但 她 完全 否认 全部 知识 的 这 事务
,
:
,
厨娘被叫了过来; 但她完全否认对此事知情。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˈvaɪələns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈleɪtli] [kənˈfaʊndɪd] [ˈfræŋklɪn] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
with the same violence with which she had lately confounded Franklin about the
和 这 相同的 暴力 和 哪个 她 有 最近 令人困惑 富兰克林 关于 这
[biːf] [ɪn][ðə; ði] [ˈbæskɪt] ;
beef in the basket ;
牛肉 在 这 篮子 ;

她用与前不久用同样激烈的语气，质问富兰克林关于篮子里牛肉的事情；

[nɔːt] [ɪnˈtaɪərli] , [haʊˈevər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [səkˈses] ; [fɔːr; fər] [ˈfiːliks] ,
not entirely , however , with the same success ; for Felix ,
不是 完全 , 然而 , 和 这 相同的 成功 ; 为了 菲利克斯 ,
然而，并非完全如此成功；对于菲利克斯来说，

[pəˈsiːvɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] - [aɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wəz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [dɪˈzaɪərɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
perceiving by his mistress ' eye that she was on the point of desiring him to
感知 经过 他的 情妇 - 眼睛 那 她 曾是 在 这 观点 的 渴望 他 到
[liːv] [ðə; ði] [haʊs] [ɪˈmiːdiətli] ;
leave the house immediately ;
离开 这 房子 立即地 ;

他从情妇的眼神中看出，她似乎想要他立刻离开这所房子；

[ænd; ənd][nɔːt] [ˈbiːɪŋ] [ˈveri] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [soʊ] [wel]
and not being very willing to leave a place in which he had lived so well
和 不是 存在 非常 愿意的 到 离开 一个 地方 在 哪个 他 有 居住地 所以 出色地
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbʌtlər] ,
with the butler ,
和 这 管家 ,

而且他也不太愿意离开他和管家一起生活得如此舒适的地方。

[dɪd][nɔːt] [ˈhezɪteɪt] [tuː; tə] [kənˈfrʌnt] [hɪz; ɪz] [ænt] [wɪð; wɪθ] [əˈʃʊərəns] [ˈiːkwəl][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] .
did not hesitate to confront his aunt with assurance equal to her own .
做过 不是 犹豫 到 面对 他的 阿姨 和 保证 平等的 到 她 自己的 .
他毫不犹豫地以与姑妈同样的自信与她对峙。

[hiː; hi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] [hoʊm] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
He knew how to bring his charge home to her .
他 知道 如何 到 带来 他的 收费 家 到 她 .
他知道如何把他照顾的人带回家见她。

[hiː; hi] [prəˈduːst] [ə; eɪ] [noʊt] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈhændraɪtɪŋ] ,
He produced a note in her own handwriting ,
他 生产 一个 笔记 在 她 自己的 手写 ,
他拿出了一张她亲笔写的纸条，

[ðə; ði] [pərˈpɔːrt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wəz; wəz][tuː; tə] [rɪˈkwɛst] [hɜːr; hər] [ˈkʌzənz] [əkˈseptəns] [ʌv; əv] “ [sʌm; səm]
the purport of which was to request her cousin's acceptance of “ some
这 旨趣 的 哪个 曾是 到 要求 她 表亲 验收 的 “ 一些
[ˈdelɪkət] [koʊld] [ˈtɜːrki] ,
delicate cold turkey ,
精美的 寒冷的 火鸡 ,

其目的是请求她的表妹接受“一些温和的戒断疗法”。

“ [ænd; ənd][tuː; tə][beg][ʃiː; ʃi] [wʊd] [send][hɜːr; hər] , [baɪ][ðə; ði] [rɪˈtɜːrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈberər] ,
“ **and to beg she would send her , by the return of the bearer ,**
“ 和 到 求 她 会 发送 她 , 经过 这 返回 的 这 持有人 ,
“她会派人去乞讨，等送信人回来后，

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈtʃeri] - [ˈbrændɪ] .
a little of her cherry - brandy .
一个 小的 的 她 樱桃 - 白兰地 .
她酿造的樱桃白兰地，她喝了一点。

[gʊd] [ˈpi:p(ə)l] , [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [meɪd] [ˈsensəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈtri:tɪd] [ˈeniwʌn] [wɪð; wɪθ]
Good people , when they are made sensible that they have treated anyone with
好的 人们 , 什么时候 他们 是 制成 明智的 那 他们 有 治疗 任何人 和
[ɪn'dʒʌstɪs] ,
injustice ,
不公正 ,

善良的人, 当意识到自己曾对他人不公时,

[ɑ:r; ər] [ɪmˈpeɪ(ə)nt] [tu:; tə] [hæv; həv] [æn; ən] [ɑ:pərˈtu:nəti] [tu:; tə] [ˈrektɪfaɪ] [ðer; ðər] [misˈteɪk] ;
are impatient to have an opportunity to rectify their mistake ;
是 不耐烦 到 有 一个 机会 到 纠正 他们的 错误 ;
他们急于有机会纠正自己的错误;

[ænd; ænd] [ˈmɪsɪz] . [ˈpɑ:mfrɪt] [wʌz; wəz] [naʊ] [priˈperd] [tu:; tə] [si:] [ˈevriθɪŋ] [wɪt] [ˈfræŋklɪn] [dɪd] [ɪn]
and Mrs . Pomfret was now prepared to see everything which Franklin did in
和 太太 . 鲳鱼 曾是 现在 准备 到 看 一切 哪个 富兰克林 做过 在
[ðə; ðɪ] [moʊst] [ˈfeɪvərəbl] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] ;
the most favourable point of view ;
这 最多 有利 观点 的 看法 ;

庞弗雷特夫人现在愿意以最有利的眼光看待富兰克林所做的一切;

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [nekst] [deɪ] [ʃi:; ʃɪ] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [hi:; hi] [hu:] [ˈevri] [ˈmɔ:rnɪŋ]
especially as the next day she discovered that it was he who every morning
尤其 作为 这 下一个 天 她 发现 那 它 曾是 他 WHO 每一个 早晨
[bɔɪld] [ðə; ðɪ] [ˈwɔ:tər] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [ti:] ,
boiled the water for her tea ,
煮沸 这 水 为了 她 茶 ,

尤其是第二天, 她发现每天早上给她烧水泡茶的人竟然是他。

[ænd; ænd] [ˈbʌtəd] [hɜ:r; hər] [toʊst] — [ˈsɜ:rvisɪz] [fɔ:r; fər] [wɪt] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [θɔ:t] [ʃi:; ʃɪ]
and buttered her toast — services for which she had always thought she
和 涂黄油的 她 吐司 — 服务 为了 哪个 她 有 总是 想法 她
[wʌz; wəz] [ɪnˈdetɪd] [tu:; tə] [ˈfi:lɪks] .
was indebted to Felix .
曾是 负债累累 到 菲利克斯 .

他给她吐司抹上黄油——她一直认为自己应该感谢费利克斯的这份恩情。

[brˈsaɪdɪz] , [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈreɪtɪd] [ˈfi:lɪksɪz] [əˈbɪlətɪz] [ˈveri] [ˈhaɪli] , [brˈkæz, brˈkɔ:z] [hi:; hi] [meɪd] [ʌp] [hɜ:r; hər]
Besides , she had rated Felix's abilities very highly , because he made up her
除了 , 她 有 评级 菲利克斯的 能力 非常 高度 , 因为 他 制成 向上 她
[ˈwi:kli] [əˈkaʊnts] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ;
weekly accounts for her ;
每周 账户 为了 她 ;

此外, 她对菲利克斯的能力评价很高, 因为他帮她做了每周的账目;

[bʌt; bət] [ʌnˈlʌkɪli] [wʌns] , [wen] [ˈfræŋklɪn] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [wei] ,
but unluckily once , when Franklin was out of the way ,
但 不幸的是 一次 , 什么时候 富兰克林 曾是 出去 的 这 方式 ,
但不幸的是, 有一次, 富兰克林不在场的时候,

[ænd; ænd] [ʃi:; ʃɪ] [brɔ:t] [ə; eɪ] [bɪl] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈhɜ:ri] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ˈfeɪvərɪt] [tu:; tə] [kæst] [ʌp] ,
and she brought a bill in a hurry to her favourite to cast up ,
和 她 带来 一个 账单 在 一个 匆忙 到 她 最喜欢的 到 投掷 向上 ,
她匆匆忙忙地拿着账单去找她最喜欢的人, 让他把账单吐出来。

[ʃi:; ʃɪ] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [kæst] [ʌp] [paʊndz] , [ˈfɪlɪŋ] [ænd; ænd] [pens] ,
she discovered that he did not know how to cast up pounds , shillings and pence ,
她 发现 那 他 做过 不是 知道 如何 到 投掷 向上 磅 , 先令 和 便士 ,
她发现他不会算英镑、先令和便士。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [kən'fes] [ðæt] [fi:; ji][mʌst; məst] [weɪt] [tɪl] ['fræŋkliŋ] [keɪm] [hoʊm] .
and he was obliged to confess that she must wait till Franklin came home .
和 他 曾是 有义务 到 承认 那 她 必须 等待 直到 富兰克林 来了 家 .
他不得不承认，她必须等到富兰克林回家才能见到她。

[bʌt; bət] , [ˈpæsiŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [smɔ:ɪ] [ˈɪnsɪdənts] [wɪtʃ] [ˈɡrædʒuəli] [ən'foʊldəd][ðə; ði]
But , passing over a number of small incidents which gradually unfolded the
但 , 通过 超过 一个 数字 的 小的 事件 哪个 逐步地 展开 这
[ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [bɔɪz] ,
character of the two boys ,
特点 的 这 二 男孩们 ,
但是，撇开逐渐展现这两个男孩性格的一些小事件不谈，

[wi:; wi][mʌst; məst] [prəʊ'si:d] [tu:; tə][ə; eɪ] [mɔ:r] [ˈsɪriəs] [ə'fer] .
we must proceed to a more serious affair .
我们 必须 继续 到 一个 更多的 严肃的 事务 .
我们必须着手处理更严肃的事情。

[ˈkɔ:rkʃkru:] [ˈfri:kwəntli] , [ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈteɪkɪŋ] [ə'weɪ] [ˈsʌpər] , [ænd; ənd][ˈæftər][ðə; ði]
Corkscrew frequently , after he had finished taking away supper , and after the
开瓶器 频繁地 , 后 他 有 完成的 采取 离开 晚餐 , 和 后 这
[ˈhaʊski:pər] [wʌz; wəz] [ɡɔ:n] [tu:; tə][bed] ,
housekeeper was gone to bed ,
管家 曾是 已消失 到 床 ,
他经常在收拾完晚饭、管家上床睡觉后，用开瓶器开瓶器。

[ˈsællaɪd] [fɔ:rθ] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈeɪlhaʊs] [tu:; tə] [drɪŋk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frendz] .
sallied forth to a neighbouring alehouse to drink with his friends .
突袭 前进 到 一个 邻接 酒馆 到 喝 和 他的 朋友们 .
他径直前往邻近的酒馆与朋友们喝酒。

[ðə; ði] [ˈeɪlhaʊs] [wʌz; wəz] [kept] [baɪ] [ðæt] [ˈkʌz(ə)n][ʌv; əv] [ˈfi:lɪksɪz] , [hu:] [wʌz; wəz][soʊ][fɑ:nd][ʌv; əv] “
The alehouse was kept by that cousin of Felix's , who was so fond of “
这 酒馆 曾是 保留 经过 那 表哥 的 菲利克斯的 , WHO 曾是 所以 喜爱 的 “
[ˈdelɪkət] [koʊld] [ˈtʃ:rki] ,
delicate cold turkey ,
精美的 寒冷的 火鸡 ,
这家酒馆是菲利克斯的表亲经营的，他非常喜欢“精致的冷火鸡”。

” [ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [sʌtʃ] [tʃɔɪs] [ˈtʃeri] - [ˈbrændi] .
” and who had such choice cherry - brandy .
” 和 WHO 有 这样的 选择 樱桃 - 白兰地 .
“谁能有如此精选的樱桃白兰地呢？”

[ˈkɔ:rkʃkru:] [kept] [ðə; ði] [ki:] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [dɔ:r] ,
Corkscrew kept the key of the house door ,
开瓶器 保留 这 钥匙 的 这 房子 门 ,
开瓶器保管着房子的门钥匙。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [rɪ'tʃ:rn] [hoʊm] [wen'evər] [hi:; hi] [θɔ:t] [ˈprɑ:pər] ; [ænd; ənd] ,
so that he could return home whenever he thought proper ; and ,
所以 那 他 可以 返回 家 每当 他 想法 恰当的 ; 和 ,
这样他就可以随时根据自己的意愿回家；而且，

[ɪf] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [baɪ][ˈæksɪdənt][bi:; bi] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] [ˈæftər] [ˈsʌpər] ,
if he should by accident be called for by his mistress after supper ,
如果 他 应该 经过 事故 是 称为 为了 经过 他的 情妇 后 晚餐 ,
如果他晚饭后不小心被情妇叫走，

[ˈfi:lɪks] [nu:] [wer] [tu:; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] ,
Felix knew where to find him ,
菲利克斯 知道 在哪里 到 寻找 他 ,
菲利克斯知道去哪里能找到他。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:tɪ][ˈskru:p(ə)] [tu:; tə] [meɪk] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðʊʊz] [ɪksˈkju:zɪz] [wɪtʃ] [pʊr] [ˈfræŋklɪn] [hæd; həd]
and did not scruple to make any of those excuses which poor Franklin had
和 做过 不是 顾忌 到 制作 任何 的 那些 借口 哪个 贫穷的 富兰克林 有
[tu:] [mʌtʃ] [ɪnˈtegrəti] [tu:; tə][ju:z] .
too much integrity to use .
也 很多 正直 到 使用 .

他毫不犹豫地编造了那些可怜的富兰克林因为太有操守而不会使用的借口。

[ɔ:l] [ði:z] [priˈkɔ:ʒənz] [ˈteɪkən] , [ðə; ði] [ˈbʌtlər] [wʌz; wəz][æt; ət] [ˈlɪbərti] [tu:; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt]
All these precautions taken , the butler was at liberty to indulge his favourite
全部 这些 防范措施 已采取 , 这 管家 曾是 在 自由 到 放纵 他的 最喜欢的
[ˈpæʃ(ə)n] ,
passion ,
热情 ,

做好这些预防措施后，管家就可以自由地满足他最喜欢的爱好了。

[wɪtʃ] [soʊ] [ɪnˈkri:st] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈdʌldʒəns] ,
which so increased with indulgence ,
哪个 所以 增加 和 放纵 ,
随着放纵而愈演愈烈，

[ðæt] [hɪz; ɪz][ˈweɪdʒɪz][wɜ:r; wər][baɪ][noʊ] [mi:nz] [səˈfɪ(ə)nt] [tu:; tə] [səˈpɔ:rt] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [wei] [ʌv; əv][laɪf]
that his wages were by no means sufficient to support him in this way of life
那 他的 工资 是 经过 不 方法 充足的 到 支持 他 在 这 方式 的 生活
.
:
.

他的工资根本不足以维持这种生活方式。

[ˈevri] [deɪ] [hi:; hi] [felt] [les] [ˌrezəˈlu:ʃ(ə)n][tu:; tə] [breɪk] [θru:] [hɪz; ɪz][bæd][ˈhæbɪts] ;
Every day he felt less resolution to break through his bad habits ;
每一个 天 他 毛毡 较少的 解决 到 休息 通过 他的 坏的 习惯 ;
他每天都感觉自己改掉坏习惯的决心越来越小；

[fɔ:r; fər] [ˈevri] [deɪ] [ˈdrɪŋkɪŋ] [bɪˈkeɪm] [mɔ:r] [ˈnesəseri] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
for every day drinking became more necessary to him .
为了 每一个 天 喝 成为 更多的 必要的 到 他 .
对他来说，每天喝酒都变得越来越必要。

[hɪz; ɪz] [helθ] [wʌz; wəz] [ˈru:ɪnd] .
His health was ruined .
他的 健康 曾是 毁坏 .
他的健康彻底毁了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] , [ˈpɪmpəld] , [ˈbloʊtɪd] [fers] , [ɪˈmeɪsiərtɪd] [legz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sweld] , [dɪˈzi:zd]
With a red , pimpled , bloated face , emaciated legs , and a swelled , diseased
和 一个 红色的 , 长痘痘的 , 腹胀 脸 , 瘦弱 腿 , 和 一个 肿胀 , 患病的
[ˈbɑ:di] ,
body ,
身体 ,
他脸部红肿、长满粉刺，双腿消瘦，身体肿胀且患病。

[hi:; hi] [əˈpɪrd] [ðə; ði] [ˈvɪktɪm] [ʌv; əv][ɪnˌtɑ:ksɪˈkeɪʃ(ə)n] .
he appeared the victim of intoxication .
他 出现 这 受害者 的 中毒 .
他看起来像是喝醉了。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [wen] [hi:; hi][gɔ:tɪ][ʌp] , [hɪz; ɪz][hændz] [ˈtreɪmblɪd] , [hɪz; ɪz][ˈspɪrɪts] [flægd] ,
In the morning , when he got up , his hands trembled , his spirits flagged ,
在 这 早晨 , 什么时候 他 得到 向上 , 他的 双手 颤抖 , 他的 烈酒 已标记 ,
早上他起床时，双手颤抖，精神萎靡。

[hi:; hi][kʊd; kəd][du:] ['nʌθɪŋ] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ][dræm] — [æn; ən][ɹ: pə'reɪ](ə)n] [wɪtʃ] [hi:; hi] **he could do nothing until he had taken a dram — an operation which he**
他 可以 做 没有什么 直到 他 有 已采取 一个 德拉姆 — 一个 手术 哪个 他
[wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [rɪ'pi:t] ['sevrəl] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
was obliged to repeat several times in the course of the day ,
曾是 有义务 到 重复 一些 时代 在 这 课程 的 这 天 ,
他必须喝下一小杯酒才能动弹——而一天之内，他不得不重复这个动作好几次。

[æz; əz][ɔ:l] [ðʊʊz] ['retʃɪd] ['pi:p(ə)l] [mʌst; məst] [hu:] [wʌns] [ə'kwaiər] [ðɪs] [ˈhæbɪt] .
as all those wretched people must who once acquire this habit .
作为 全部 那些 可怜 人们 必须 WHO 一次 获得 这 习惯 .
所有那些不幸的人一旦染上这种恶习，就必然会如此。

[hi:; hi][hæd; həd] [rʌn] [ʌp][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [bɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['eɪlhaʊs] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈfri:kwəntɪd] ;
He had run up a long bill at the alehouse which he frequented ;
他 有 跑步 向上 一个 长的 账单 在 这 酒馆 哪个 他 经常光顾 ;
他在常去的那家酒馆欠下了一大笔账；

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈlændlɔ:rd] , [hu:] [gru:] [ˈɜ:rdʒənt][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] , [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [gɪv]
and the landlord , who grew urgent for his money , refused to give
和 这 房东 , WHO 生长 紧迫的 为了 他的 钱 , 拒绝 到 给
[ˈfɜ:rðər] [ˈkredit] .
further credit .
更远 信用 .
房东急需用钱，拒绝再赊账。

[wʌn] [naɪt] , [wen] [ˈkɔ:rkskru:] [hæd; həd] [drʌŋk] [ɪˈnʌf] [ˈoʊnli][tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ˈfretf(ə)l] ,
One night , when Corkscrew had drunk enough only to make him fretful ,
一 夜晚 , 什么时候 开瓶器 有 醉 足够的 仅有的 到 制作 他 烦躁 ,
一天晚上，当科克斯克鲁喝得酩酊大醉，变得焦躁不安时，

[hi:; hi] [li:nd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] [ˈsə:ləli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [bɪ'gæn][tu:; tə] [ˈkwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
he leaned with his elbow surlily upon the table , began to quarrel with the
他 倾斜 和 他的 弯头 暴躁地 之上 这 桌子 , 开始 到 争吵 和 这
[ˈlændlɔ:rd] ,
landlord ,
房东 ,
他桀骜不驯地将胳膊肘撑在桌子上，开始和房东争吵起来。

[ænd; ænd] [swɔ:r] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][ʌv; əv] [leɪt] [ˈtri:tɪd] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] .
and swore that he had not of late treated him like a gentleman .
和 发誓 那 他 有 不是 的 晚的 治疗 他 喜欢 一个 绅士 .
并发誓说他最近没有像绅士一样对待他。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈlændlɔ:rd] [ˈku:lɪ] [rɪ'plaɪd] , “ [ðæt] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [peɪd] [laɪk]
To which the landlord coolly replied , “ That as long as he had paid like
到 哪个 这 房东 冷静地 回复 , “ 那 作为 长的 作为 他 有 有薪酬的 喜欢
[ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] ,
a gentleman ,
一个 绅士 ,
房东冷冷地回答说：“只要他像个绅士一样付了房租，

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈtri:tɪd] [laɪk] [wʌn] , [ænd; ænd] [ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈeniwʌn] [kʊd; kəd]
he had been treated like one , and that was as much as anyone could
他 有 到过 治疗 喜欢 一 , 和 那 曾是 作为 很多 作为 任何人 可以
[ɪk'spekt] ,
expect ,
预计 ,
他受到了这样的对待，这已经是任何人所能期望的极限了。

[ɔːr] , [æʔ; əʔ] [ˈeni] [reit] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈeniwʌn] [wʊd] [mi:t] [wið; wiθ][ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɔd] .
or , at any rate , as much as anyone would meet with in this world .
或者 , 在 任何 速度 , 作为 很多 作为 任何人 会 见面 和 在 这 世界 :

或者说, 至少是每个人在这个世界上所能遇到的最多的。

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [ðɪs] [əˈsɜ:r(ə)n] [hiː; hi] [əˈpiːld] , [ˈlæfɪŋ] ,
" **For the truth of this assertion he appealed , laughing ,**
" 为了 这 真相 的 这 断言 他 上诉 , 笑 ,
"为了证明这一说法的真实性, 他笑着申诉道:"

[tuː; tə][ə; eɪ][ˈpɑ:rti][ʌv; əv] [men] [huː] [wɜ:r; wər] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] .
to a party of men who were drinking in the room .
到 一个 派对 的 男人 WHO 是 喝 在 这 房间 :

当时房间里正有一群男人在喝酒。

[ðə; ði] [men] , [haʊˈevər] , [tʊk] [pɑ:rt][wið; wiθ] [ˈkɔ:rkʃkruː] , [ænd; ənd] , [ˈdrɔːɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər][tuː; tə]
The men , however , took part with Corkscrew , and , drawing him over to
这 男人 , 然而 , 采取 部分 和 开瓶器 , 和 , 绘画 他 超过 到
[ðer; ðər] [ˈteɪbl] ,
their table ,
他们的 桌子 ,

然而, 男人们却和科克斯克鲁一起参与其中, 并把他拉到他们的桌子旁,

[meɪd] [hɪm; ɪm][sɪt] [daʊn] [wið; wiθ][ðem; ðəm] .
made him sit down with them .
制成 他 坐 向下 和 他们 :

他让他和他们坐下来。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn] [haɪ] [gʊd] - [ˈhju:mər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbʌtlər] [su:n] [gruː] [soʊ] [ˈɪntɪmət] [wið; wiθ]
They were in high good - humour , and the butler soon grew so intimate with
他们 是 在 高的 好的 - 幽默 , 和 这 管家 很快 生长 所以 亲密的 和
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他们心情很好, 管家很快就和他们变得非常亲密。

[ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [ˈoʊpənənəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [hiː; hi] [su:n] [kəˈmju:nikeɪtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
that , in the openness of his heart , he soon communicated to them ,
那 , 在 这 开放性 的 他的 心 , 他 很快 沟通 到 他们 ,
he敞开心扉, 很快就向他们传达了这一点。

[nɑ:tʃ][ˈoʊnli][ɔ:l][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈferz] , [bʌt; bət][ɔ:l] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] ,
not only all his own affairs , but all that he knew ,
不是 仅有的全部 他的 自己的 事务 , 但 全部 那 他 知道 ,

不仅是他自己的所有事务, 还有他所知道的一切,

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔ:l] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] - .
and more than all that he knew , of his mistress ' .
和 更多的 比 全部 那 他 知道 , 的 他的 情妇 - :

他对他的情妇的了解, 远超他所知道的一切。

[hɪz; ɪz] [nuː] [ˈfrendz] [wɜ:r; wər][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ʌnˈɪntrəstɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] ,
His new friends were by no means uninterested by his conversation ,
他的 新的 朋友们 是 经过 不 方法 不感兴趣 经过 他的 对话 ,

他的新朋友们对他的谈话并非毫无兴趣,

[ænd; ənd] [ɪnˈkɜ:ɹɪdʒd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l][tuː; tə] [tɔ:k] ; [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd]
and encouraged him as much as possible to talk ; for they had
和 鼓励 他 作为 很多 作为 可能的 到 讲话 ; 为了 他们 有

[ˈsiːkrət] [vjuːz] ,
secret views ,
秘密 浏览 ,

他们尽可能地鼓励他多说话; 因为他们有一些秘密的想法。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['bʌtlər] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [sə'fɪʃntli] ['soʊbər][tu:; tə] [dɪ'skʌvər] .
which the butler was by no means sufficiently sober to discover .
哪个 这 管家 曾是 经过 不 方法 足够 清醒 到 发现 .
而管家显然不够清醒，所以没能发现这一点。

[ˈmɪsɪz] . [ˈtʃə:tʃɪl] [hæd; həd][sʌm; səm] [faɪn] [oʊld][ˈfæməli] [pleɪt] ; [ænd; ənd] [ði:z] [men] [bɪ'lɒ:ŋd] [tu:; tə]
Mrs . Churchill had some fine old family plate ; and these men belonged to
太太 . 丘吉尔 有 一些 美好的 老的 家庭 盘子 ; 和 这些 男人 属于 到
[ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] ['haʊsbreɪkər] .
a gang of housebreakers .
一个 帮派 的 窃贼 .
丘吉尔夫人有一些精美的老式家传瓷器；而这些人则属于一个入室盗窃团伙。

[bɪ'fɔ:ɹ] [ðeɪ] ['pɑ:rtɪd][wɪð; wɪθ] ['kɔ:ɹkskru:] , [ðeɪ] [ɪn'geɪdʒd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ðə; ði]
Before they parted with Corkscrew , they engaged him to meet them again the
前 他们 分手了 和 开瓶器 , 他们 已订婚的 他 到 见面 他们 再次 这
[nekst] [naɪt] ;
next night ;
下一个 夜晚 ;
在与科克斯克鲁告别之前，他们约定第二天晚上再来与他们见面；

[ðer; ðər] ['ɪntɪməsi] [wʌz; wəz] [sti:l] [mɔ:ɹ] ['kloʊsli] [si'mentɪd] .
their intimacy was still more closely cemented .
他们的 亲密关系 曾是 仍然 更多的 密切 水泥 .
他们的亲密关系更加牢固了。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] ['æktʃuəli] [ɔ:fərd] [tu:; tə] [lend] ['kɔ:ɹkskru:] [θri:] ['ɡɪni] [tɔ:rdz] [ðə; ði]
One of the men actually offered to lend Corkscrew three guineas towards the
一 的 这 男人 实际上 提供 到 借 开瓶器 三 几内亚 向 这
[ˈpeɪmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [det] ,
payment of his debt ,
支付 的 他的 债务 ,
其中一人甚至主动提出借给科克斯克鲁三个几尼来帮他还债。

[ænd; ənd][ˈhɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] [ðæt] , [ɪf] [hi:; hi] [θɔ:t] ['prɑ:pər] , [hi:; hi][kʊd; kəd] ['i:zəli] [get][ðə; ði]
and hinted that , if he thought proper , he could easily get the
和 暗示 那 , 如果 他 想法 恰当的 , 他 可以 容易地 得到 这
[hoʊl] [klɪrd] [ɔ:f] .
whole cleared off .
所有的 已清除 离开 .
并暗示说，如果他认为合适，他可以很容易地把一切都清理干净。

[ə'pɑ:n] [ðɪs] [hɪnt] , ['kɔ:ɹkskru:] [bɪ'keɪm] [ɔ:l] [ə'tenʃ(ə)n] , [tɪl] , ['æftər][sʌm; səm][ˌhezi'teɪʃ(ə)n][ɑ:n][ðer; ðər]
Upon this hint , Corkscrew became all attention , till , after some hesitation on their
之上 这 暗示 , 开瓶器 成为 全部 注意力 , 直到 , 后 一些 犹豫 在 他们的
[pɑ:rt] ,
part ,
部分 ,
听到这个暗示，Corkscrew 立刻吸引了所有人的注意力，直到他们犹豫了一会儿之后，

[ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪd] [ˈprɒmisɪz] [ʌv; əv] ['si:kɹəsi] [ɑ:n][hɪz; ɪz] , [ðeɪ] [æt; ət][lenʃkθ; lenθ] [dɪ'skloʊzd] [ðer; ðər]
and repeated promises of secrecy on his , they at length disclosed their
和 重复 承诺 的 保密 在 他的 , 他们 在 长度 披露 他们的
[plænz][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
plans to him .
计划 到 他 .
他们一再向他保证保密，最终还是向他透露了他们的计划。

[ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʌndər'stænd] , [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [ə'sɪst] [ɪn] ['letɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː;][hɪz; ɪz]
They gave him to understand , that if he would assist in letting them into his
他们 给予 他 到 理解 , 那 如果 他 会 协助 在 出租 他们 进入 他的
['mɪstrəs] - [haʊs] ,
mistress ' house ,
情妇 - 房子 ,

他们让他明白，如果他帮忙让他们进入他情妇的房子，

[ðeɪ] [wʊd] [let][hɪm; ɪm][hæv; həv][æn; ən][æmp(ə)l] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] ['buːti] .
they would let him have an ample share in the booty .
他们 会 让 他 有 一个 充足 分享 在 这 赃物 .

他们会让他分得一大笔战利品。

[ðə; ði] ['bʌtlər] , [huː] [hæd; həd][ðə; ði][ˌrepjuːteɪ(ə)n][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [mæn] ,
The butler , who had the reputation of being an honest man ,
这 管家 , who 有 这 名声 的 存在 一个 诚实的 男人 ,
这位管家素以诚实著称，

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [huːz] [ɪn'tegrəti] [hæd; həd] [hɪðər'tuː] [bɪn] [pruːf] [ə'genst] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz]
and indeed whose integrity had hitherto been proof against everything but his
和 的确 谁 正直 有 迄今为止 到过 证明 反对 一切 但 他的
['mɪstrəs] - [pɔːrt] ,
mistress ' port ,
情妇 - 港口 ,

事实上，他此前的正直品格几乎可以抵御一切，唯独抵挡不住他情妇的诱惑。

[tɜːrnd] [peɪl] , [ænd; ənd] [ˈtremblɪd] [æt; ət] [ðɪs] [prəˈpəʊz(ə)l] ; [dræŋk] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['bʌmpərz] [tuː; tə]
turned pale , and trembled at this proposal ; drank two or three bumpers to
转向 苍白 , 和 颤抖 在 这 提议 ; 喝 二 或者 三 保险杠 到
[draʊn] [θɔːt] ;
drown thought ;
溺水 想法 ;

听到这个提议，他脸色苍白，浑身颤抖；喝了两三杯啤酒来麻痹自己；

[ænd; ənd] ['praːmɪst] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] ['ænsər] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .
and promised to give an answer the next day .
和 承诺 到 给 一个 回答 这 下一个 天 .

并承诺第二天会给出答复。

[hiː; hi] [went] [hoʊm] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] - [ɪn'tɑːksɪkətɪd] .
He went home more than half - intoxicated .
他 去 家 更多的 比 一半 - 酩 酊 .

他回家时已经醉得不省人事。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] , [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['bræɡɪŋ]
His mind was so full of what had passed , that he could not help bragging
他的 头脑 曾是 所以 满的 的 什么 有 通过了 , 那 他 可以 不是 帮助 吹嘘
[tuː; tə] ['fiːlɪks] ,
to Felix ,
到 菲利克斯 ,

他满脑子都是刚才发生的事情，忍不住向费利克斯炫耀。

[huːm] [hiː; hi] [faʊnd] [ə'weɪk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] ,
whom he found awake at his return ,
谁 他 成立 醒 在 他的 返回 ,

他回来时发现他已经醒了。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][hɪz; ɪz] [bɪl] [peɪd] [ɔːf] [æt; ət][ðə; ði] ['eɪlhaʊs] [wen'evər] [hiː; hi] [pliːzd] ;
that he could have his bill paid off at the alehouse whenever he pleased ;
那 他 可以 有 他的 账单 有薪酬的离开 在 这 酒馆 每当 他 高兴 ;
他可以随时在酒馆里结清账单；

[ˈdra:pɪŋ] , [br'saɪdz] , [sʌm; səm][hɪnts] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][lɔ:st][ə'pɑ:n] [ˈfi:lɪks] .
dropping , **besides** , **some** **hints** , **which** **were** **not** **lost** **upon** **Felix** .

下降 , 除了 , 一些 提示 , 哪个 是 不是 丢失的 之上 菲利克斯 .

此外, 他还透露了一些信息, 费利克斯都注意到了。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈfi:lɪks] [rɪ'maɪndɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hi;; hi][hæd; həd] [sed] ;
In **the** **morning** **Felix** **reminded** **him** **of** **the** **things** **which** **he** **had** **said** ;

在 这 早晨 菲利克斯 提醒 他 的 这 事物 哪个 他 有 说 ;

早上, 费利克斯提醒他自己说过的话;

[ænd; ənd] [ˈkɔ:rkʃkru:] , [ə'la:rmɪd] , [ɪn'devər] [tu;; tə] [ɪ'veɪd] [hɪz; ɪz] [ˈkwestʃənz] ,
and **Corkscrew** , **alarmed** , **endeavoured** **to** **evade** **his** **questions** ,

和 开瓶器 , 惊慌 , 努力 到 逃避 他的 问题 ,

而科克斯克鲁则惊慌失措, 试图回避他的问题。

[baɪ] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] [wen] [hi;; hi] [tɔ:kt] [ɪn] [ðæt] [ˈmænər] .
by **saying** **that** **he** **was** **not** **in** **his** **senses** **when** **he** **talked** **in** **that** **manner** .

经过 说 那 他 曾是 不是 在 他的 感官 什么时候 他 谈话 在 那 方式 .

他说他当时神志不清, 才那样说话。

[ˈnʌθɪŋ] , [haʊ'evər] , [ðæt] [hi;; hi][kʊd; kəd][ɜ:rdʒ] [meɪd] [ˈeni] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑ:n] [ˈfi:lɪks] ,
Nothing , **however** , **that** **he** **could** **urge** **made** **any** **impression** **upon** **Felix** ,

没有什么 , 然而 , 那 他 可以 敦促 制成 任何 印象 之上 菲利克斯 ,

然而, 他无论说什么, 都未能打动费利克斯。

[hu:z] [ˌrekə'lek(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][wʌz; wəz] [ˈpɜ:rɪfɪktli] [dɪ'stɪŋkt] , [ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [tu:]
whose **recollection** **on** **the** **subject** **was** **perfectly** **distinct** , **and** **who** **had** **too**

谁 回忆 在 这 主题 曾是 完美 清楚的 , 和 WHO 有 也

[mʌtʃ] [ˈkʌnɪŋ] [hɪm'self] ,
much **cunning** **himself** ,

很多 狡猾 他自己 ,

他对这件事的记忆非常清晰, 而且他本人也十分狡猾。

[ænd; ənd] [tu:] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [tu;; tə][bi;; bi][ðə; ði] [du:p] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and **too** **little** **confidence** **in** **his** **companion** , **to** **be** **the** **dupe** **of** **his**

和 也 小的 信心 在 他的 伴侣 , 到 是 这 欺骗 的 他的

[dɪˌsɪmjʊ'leɪʃn] .
dissimulation .

伪装 .

他对同伴缺乏信心, 不相信自己会被同伴的伪装所蒙蔽。

[ðə; ði] [ˈbʌtlər] [nu:] [nɑ:t] [wʌt] [tu;; tə][du:] [wen] [hi;; hi] [sɔ:] [ðæt] [ˈfi:lɪks] [wʌz; wəz] [æbsə'lu:tli]
The **butler** **knew** **not** **what** **to** **do** **when** **he** **saw** **that** **Felix** **was** **absolutely**

这 管家 知道 不是 什么 到 做 什么时候 他 锯 那 菲利克斯 曾是 绝对地

[dɪ'tɜ:rmɪnd] [ɪ:'ðər] [tu;; tə] [brɪ'treɪ] [ðer; ðər] [ski:m] ,
determined **either** **to** **betray** **their** **scheme** ,

决定 任何一个 到 背叛 他们的 方案 ,

管家见费利克斯铁了心要背叛他们的计划, 不知所措。

[ɔ:r][tu;; tə] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ] [ˈferər] [ɪn][ðə; ði] [ˈbu:tɪ] .
or **to** **become** **a** **sharer** **in** **the** **booty** .

或者 到 变得 一个 分享者 在 这 赃物 .

或者成为战利品的分享者。

[ðə; ði][nekst] [naɪt] [keɪm] , [ænd; ənd][hi;; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [tu;; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ;
The **next** **night** **came** , **and** **he** **was** **now** **to** **make** **a** **final** **decision** ;

这 下一个 夜晚 来了 , 和 他 曾是 现在 到 制作 一个 最终的 决定 ;

第二天晚上, 他必须做出最终决定;

[ɪ:'ðər] [tu;; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] [ɑ:n] [ˈbreɪkɪŋ] [ɔ:f] [ɪn'taɪərli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nu:] [ə'kweɪntəns] ,
either **to** **determine** **on** **breaking** **off** **entirely** **with** **his** **new** **acquaintances** ,

任何一个 到 决定 在 打破 离开 完全 和 他的 新的 熟人 ,

要么决定彻底与新结识的人断绝关系,

[ɔːr] ['teɪŋ] ['fiːlks] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði][plɑːt] .
or taking Felix with him to join in the plot .
或者 采取 菲利克斯 和 他 到 加入 在 这 阴谋 .
或者带上菲利克斯一起参与阴谋。

[hɪz; ɪz] [det] , [hɪz; ɪz] [lʌv] [ʌv; əv] ['drɪŋkɪŋ] , [ðə; ði] [ɪm.pɑː.sə'bɪləti] [ʌv; əv] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [aɪ 'tiː] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ]
His debt , his love of drinking , the impossibility of indulging it without a
他的 债务 , 他的 爱 的 喝 , 这 不可能 的 沉溺于 它 没有 一个
[freʃ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['mʌni] ,
fresh supply of money ,
新鲜的 供应 的 钱 ,
他的债务, 他的嗜酒之瘾, 以及没有新钱就无法满足这种嗜酒欲望,

[ɔːl] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] ['kɒŋkəd] [hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] ['skruː.pəlz] .
all came into his mind at once , and conquered his remaining scruples .
全部 来了 进入 他的 头脑 在 一次 , 和 征服 他的 其余的 顾虑 .
所有这些想法瞬间涌入他的脑海, 战胜了他剩余的顾虑。

[aɪ 'tiː][ɪz] [sed] [baɪ] [ðoʊz] [huːz] ['feɪt(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] [ˈgɪvz] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [bi'liːvd] ,
It is said by those whose fatal experience gives them a right to be believed ,
它 是 说 经过 那些 谁 致命的 经验 给予 他们 一个 正确的 到 是 相信 ,
这是那些亲身经历过惨痛教训、因而有资格被人相信的人所说的话。

[ðæt] [ə; eɪ] ['drʌŋkərd] [wɪl] ['sækrɪfaɪs] ['eniθɪŋ] , ['evriθɪŋ] , ['suːnər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv]
that a drunkard will sacrifice anything , everything , sooner than the pleasure of
那 一个 酒鬼 将要 牺牲 任何事物 , 一切 , 很快 比 这 乐趣 的
[hə'bitʃuəl] [ɪn,təːksɪ'keɪ](ə)n] .
habitual intoxication .
习惯性的 中毒 .
一个酒鬼宁愿牺牲一切, 也不愿享受长期酗酒带来的快感。

[haʊ] [mʌtʃ] ['ɪziə] [ɪz][aɪ 'tiː] ['nevər][tuː; tə] [brɪ'ɡɪn] [ə; eɪ][bəd] ['kʌstəm] [ðæn; ðən][tuː; tə] [breɪk] [θruː]
How much easier is it never to begin a bad custom than to break through
如何 很多 更轻松 是 它 绝不 到 开始 一个 坏的 风俗 比 到 休息 通过
[aɪ 'tiː] [wen] [wʌns] [fɔːrmd] !
it when once formed !
它 什么时候 一次 形成 !
与其养成坏习惯后再去改掉, 不如从一开始就避免养成坏习惯来得容易得多!

[ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] [keɪm] , [ænd; ənd] ['kɔːrkskruː] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['eɪlhaʊs] ,
The hour of rendezvous came , and Corkscrew went to the alehouse ,
这 小时 的 会合 来了 , 和 开瓶器 去 到 这 酒馆 ,
约定的时间到了, 螺旋桨去了酒馆。

[wer] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['haʊsbreɪkər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] ['brændɪ]
where he found the housebreakers waiting for him , and a glass of brandy
在哪里 他 成立 这 窃贼 等待 为了 他 , 和 一个 玻璃 的 白兰地
['redi] [pɔːd] [aʊt] .
ready poured out .
准备好 倾倒 出去 .
他发现窃贼们正等着他, 而且已经倒好了一杯白兰地。

[hiː; hi] [said] — [dræŋk] — ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] — [dræŋk] [ə'gen] — [hɜːrd] [ðə; ði]['lændlɔːrd] [tɔːk] [ʌv; əv]
He sighed — drank — hesitated — drank again — heard the landlord talk of
他 叹了口气 — 喝 — 犹豫了一下 — 喝 再次 — 听到 这 房东 讲话 的
[hɪz; ɪz] [brɪl] ,
his bill ,
他的 账单 ,
他叹了口气——喝了一口——犹豫了一下——又喝了一口——听到房东在谈论他的账单,

[sɔ:] [ðə; ði] ['mʌni] [prə'du:st] [wit] [wəd] [peɪ] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] — [dræŋk] [ə'gen] —
saw the money produced which would pay it in a moment — drank again —
锯 这 钱 生产 哪个 会 支付 它 在 一个 片刻 — 喝 再次 —
[kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] [hɪm'self] ,
cursed himself ,
被诅咒的 他自己 ,
看到筹集到的钱足以立刻偿还债务——他又喝了一杯——暗自咒骂自己。

[ænd; ənd] , [ˈɡɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['vɪlən] [hu:] [wʌz; wəz] ['wɪspərɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪr] ,
and , giving his hand to the villain who was whispering in his ear ,
和 , 给予 他的 手 到 这 恶棍 WHO 曾是 耳语 在 他的 耳朵 ,
然后, 他把手伸向那个在他耳边低语的恶棍,

[swɔ:r] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [help] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [mʌst; məst] [du:] [æz; əz] [ðeɪ] [wəd] [hæv; həv]
swore that he could not help it , and must do as they would have
发誓 那 他 可以 不是 帮助 它 , 和 必须 做 作为 他们 会 有
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :
他发誓说自己别无选择, 只能听从他们的安排。

[ðeɪ] [rɪ'kwaɪərd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ɡɪv] [ʌp] [ðə; ði] [ki:] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [dɔ:r] ,
They required of him to give up the key of the house door ,
他们 必需的 的 他 到 给 向上 这 钥匙 的 这 房子 门 ,
他们要求他交出房门钥匙。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [get] [ə'nʌðər] [meɪd] [baɪ] [aɪ 'ti:] .
that they might get another made by it .
那 他们 可能 得到 其他 制成 经过 它 :
他们或许还能再造一个。

[hi:; hi] [hæd; həd] [left] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] ['fɪ:lɪks] ,
He had left it with Felix ,
他 有 左边 它 和 菲利克斯 ,
他把东西留给了费利克斯。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] [nu:] ['dɪfɪkəlti] [wɪt] [hæd; həd] [ə'rɪzn] .
and was now obliged to explain the new difficulty which had arisen .
和 曾是 现在 有义务 到 解释 这 新的 困难 哪个 有 出现 :
现在他不得不解释新出现的困难。

['fɪ:lɪks] [nu:] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['ru:ɪn] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [mʌst; məst] ['ðerfɔ:r] [bi:; bi] [wʌn] ['oʊvər] .
Felix knew enough to ruin them , and must therefore be won over .
菲利克斯 知道 足够的 到 废墟 他们 , 和 必须 所以 是 韩元 超过 :
费利克斯深谙如何毁掉他们, 因此必须争取他的支持。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [noʊ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tæsk] ; [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [dɪ'zaɪər] [tu:; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm]
This was no very difficult task ; he had a strong desire to have some
这 曾是 不 非常 难的 任务 ; 他 有 一个 强的 欲望 到 有 一些
[wɜ:rkt] [krə'væts] ,
worked cravats ,
工作 领带 ,
这并非难事; 他一直很想拥有一些做工精良的领巾。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bʌtlər] [nu:] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðɪs] [wəd] [bi:; bi] [ə; eɪ]
and the butler knew enough of him to believe that this would be a
和 这 管家 知道 足够的 的 他 到 相信 那 这 会 是 一个
[sə'fɪ(ə)nt] [brʌb] .
sufficient bribe .
充足的 贿赂 :
管家对他足够了解, 认为这笔贿赂足够了。

[ðə; ði][krə'væts][wɜ:r; wər] [bɔ:t] [ænd; ənd] [ʃoʊn] [tu;; tə] ['fi:lɪks] .

The cravats were bought and shown to Felix .
这 领带 是 买 和 所示 到 菲利克斯 .

领巾买好后拿给菲利克斯看。

[hi;; hi] [θɔ:t] [ðem; ðəm][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋz] ['wɑ:ntɪŋ] [tu;; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kəm'pli:t] , [faɪn]

He thought them the only things wanting to make him a complete , fine
他 想法 他们 这 仅有的 事物 想要 到 制作 他 一个 完全的 , 美好的

['dʒent(ə)lmən] ;

gentleman ;
绅士 ;

他认为只有这两样东西才能让他成为一个完美、优秀的绅士；

[ænd; ənd][tu;; tə][goʊ] [wɪ'dəʊt] [ðem; ðəm] ,

and to go without them ,
和 到 去 没有 他们 ,

如果没有它们，

[ɪ'speʃəli] [wen] [hi;; hi][hæd; həd][wʌnz] [si:n] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [glæs] [wɪð; wɪθ][wʌn] [taɪd][ɑ:n][ɪn][ə; eɪ]

especially when he had once seen himself in the glass with one tied on in a
尤其 什么时候 他 有 一次 已见 他自己 在 这 玻璃 和 一 系 在 在 一个

['splendɪd] [baʊ; boʊ] ,

splendid bow ,
灿烂 弓 ,

尤其是当他曾经在镜子里看到自己头上系着一个漂亮的蝴蝶结时，

[ə'pɪəd] [ɪm'pɑ:səb(ə)] .

appeared impossible .
出现 不可能的 .

似乎不可能。

[ɪ:v(ə)n] [ðɪs] ['pɔ:ltrɪ] [temp'teɪ(ə)n] , ['wɜ:rkɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]['vænəti] ,

Even this paltry temptation , working upon his vanity ,
甚至 这 微不足道 诱惑 , 在职的 之上 他的 虚荣 ,

即使是这种微不足道的诱惑，也能激起他的虚荣心。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] [pri'veild] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɔɪ] [hu:z] [ɪn'tegrəti] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [bɪn] [kə'rʌptɪd] [baɪ]

at length prevailed with a boy whose integrity had long been corrupted by
在 长度 最终获胜 和 一个 男生 谁 正直 有 长的 到过 腐败的 经过

[ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv] ['petɪ] ['pɪlfərɪŋ] [ænd; ənd] ['deɪli] ['fɔ:lsʰʊd] .

the habits of petty pilfering and daily falsehood .
这 习惯 的 小气 偷窃 和 日常的 谬误 .

最终，他战胜了一个男孩，这个男孩的正直品格早已被小偷小摸和日常说谎的习惯所腐蚀。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'gri:d] [ðæt] , [ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [sent] [hɪm; ɪm] [aʊt][ɑ:n][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ,

It was agreed that , the first time his mistress sent him out on a message ,
它 曾是 同意 那 , 这 第一的 时间 他的 情妇 发送 他 出去 在 一个 信息 ,

双方约定，第一次他的情妇派他出去传信时，

[hi;; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['kæri] [ðə; ði] [ki:] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [dɔ:r] [tu;; tə][hɪz; ɪz] ['kʌzənz] ,

he should carry the key of the house door to his cousin's ,
他 应该 携带 这 钥匙 的 这 房子 门 到 他的 表亲 ,

他应该把房子的钥匙带到他表弟家去。

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvər] [aɪ 'ti:][ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] ,

and deliver it into the hands of one of the gang ,
和 递送 它 进入 这 双手 的 一 的 这 帮派 ,

然后把它交给团伙中的某个人。

[hu:] [wɜ:r; wər][ðər; ðər][ɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .

who were there in waiting for it .
WHO 是 那里 在 等待 为了 它 .

他们一直在那里等待着。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ski:m] .
Such was the scheme .
这样的 曾是 这 方案 :

这就是他们的计划。

[ˈfi:lɪks] , [ðə; ði] [naɪt] [ˈæftər][ɔ:l] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [plænd] , [went] [tu:; tə][bed] , [ænd; ənd] [fel] [fæst]
Felix , the night after all this had been planned , went to bed , and fell fast
菲利克斯 , 这 夜晚 后 全部 这 有 到过 计划 , 去 到 床 , 和 跌倒 快速地
[əˈsli:p] ;
asleep ;
睡着了 ;

计划好这一切的第二天晚上, 费利克斯上床睡觉, 很快就睡着了;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈbʌtlər] , [hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [ˈstaɪf(ə)ld][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈkɑ:nʃəns] , [felt] ,
but the butler , who had not yet stifled the voice of conscience , felt ,
但 这 管家 , WHO 有 不是 然而 窒息 这 噪音 的 良心 , 毛毡 ,
但是, 管家尚未压抑住良心的声音, 他感到:

[ɪn][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [soʊ] [ɪnsəˈpɔ:təblɪ] [ˈmɪzrəb(ə)l] , [ðæt] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ]
in the silence of the night , so insupportably miserable , that , instead of going
在 这 沉默 的 这 夜晚 , 所以 无法支持 悲惨的 , 那 , 反而 的 去
[tu:; tə][rest] ,
to rest ,
到 休息 ,

在寂静的夜里, 痛苦难耐, 以至于他非但没有休息,

[hi:; hi] [stoʊl] [ˈsɔ:ftli] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈpæntɪrɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈbɔ:t(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] - [waɪn] ,
he stole softly into the pantry for a bottle of his mistress ' wine ,
他 偷窃 轻轻 进入 这 食品储藏室 为了 一个 瓶子 的 他的 情妇 - 葡萄酒 ,
他蹑手蹑脚地溜进食品储藏室, 去拿他情妇的一瓶酒。

[ænd; ənd][ðər; ðər] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ɡlæs] [ˈæftər] [ɡlæs] , [hi:; hi] [steɪd] [tɪl] [hi:; hi] [brˈkeɪm] [soʊ][fa:r][ɪnˈtɑ:ksɪkətɪd]
and there drinking glass after glass , he stayed till he became so far intoxicated
和 那里 喝 玻璃 后 玻璃 , 他 入住 直到 他 成为 所以 远的 酩
,
:
,

他一杯接一杯地喝着, 一直待到酩酊大醉。

[ðæt] , [ðoʊ] [hi:; hi] [kənˈtraɪvd] [tu:; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [wei] [bæk] [tu:; tə][bed] ,
that , though he contrived to find his way back to bed ,
那 , 尽管 他 人为的 到 寻找 他的 方式 后退 到 床 ,
尽管他设法找到了回床上的路,

[hi:; hi][kʊd; kəd][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ʌnˈdres] [hɪmˈself] .
he could by no means undress himself .
他 可以 经过 不 方法 脱衣服 他自己 :

他根本不可能自己脱衣服。

[wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] , [hi:; hi] [flʌŋ] [hɪmˈself] [əˈpa:n][ðə; ði][bed] ,
Without any power of recollection , he flung himself upon the bed ,
没有 任何 力量 的 回忆 , 他 扔 他自己 之上 这 床 ,
他神志不清, 倒在了床上。

[ˈli:vɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈkænd(ə)l][hæf] [ˈhæŋɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkændlstɪk] [brˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
leaving his candle half hanging out of the candlestick beside him .
离开 他的 蜡烛 一半 绞刑 出去 的 这 烛台 旁 他 :
他把蜡烛的一半留在烛台外面, 孤零零地挂在身旁。

[ˈfræŋklɪn] [slept] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ru:m] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [əˈweɪkɪŋ] ,
Franklin slept in the next room to him , and presently awaking ,
富兰克林 睡着了 在 这 下一个 房间 到 他 , 和 目前 觉醒 ,
富兰克林睡在他隔壁的房间, 现在醒了过来。

[θɔ:t] [hi:; hi] [pər'si:vɪ] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [smel] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['bɜ:rnɪŋ] .
thought he perceived a strong smell of something burning .
想法 他 感知 一个 强的 闻 的 某物 燃烧 .

他似乎闻到了一股强烈的烧焦气味。

[hi:; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] , [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bʌtlɜ:z] [dɔ:r] , ['dʒentli] ['oʊpənd] [aɪ 'ti:] ,
He jumped up , and seeing a light under the butler's door , gently opened it ,
他 跳了起来 向上 , 和 看到 一个 光 在下面 这 管家 门 , 轻轻地 打开 它 ,
他猛地跳了起来, 看到管家房门下透出的光亮, 便轻轻地推开了门。

[ænd; ənd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'stɑ:nɪʃmənt] , [bɪ'held] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bed] ['kɜ:tənz] [ɪn] [fleɪmz] .
and to his astonishment , beheld one of the bed curtains in flames .
和 到 他的 惊讶 , 观看 一 的 这 床 窗帘 在 火焰 .

令他惊讶的是, 他看到床幔中的一块着火了。

[hi:; hi] [ɪ'mi:diətli] [ræn][tu:; tə][ðə; ði] ['bʌtlər] , [ænd; ənd] [pʊld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [fɔ:rs] ,
He immediately ran to the butler , and pulled him with all his force ,
他 立即地 跑 到 这 管家 , 和 拉 他 和 全部 他的 力量 ,
他立刻跑到管家面前, 使出浑身力气把他拽了过去。

[tu:; tə] [raʊz] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['leθərdʒi] .
to rouse him from his lethargy .
到 唤醒 他 从 他的 昏睡 .

让他从昏昏欲睡的状态中清醒过来。

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [æt; ət][lenkθ; lenθ] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][soʊ] ['terəfaɪd] , [ænd; ənd][soʊ]
He came to his senses at length , but was so terrified , and so
他 来了 到 他的 感官 在 长度 , 但 曾是 所以 恐惧 , 和 所以
[ˈhelpləs] ,
helpless ,
无助 ,

他最终恢复了意识, 但感到无比恐惧和无助。

[ðæt] , [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər] ['fræŋklɪn] ,
that , if it had not been for Franklin ,
那 , 如果 它 有 不是 到过 为了 富兰克林 ,

如果不是富兰克林,

[ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [wʊd] [su:n] [ɪn'evɪtəbli] [hæv; həv] [bɪn] [ɑ:n]['faɪər] .
the whole house would soon inevitably have been on fire .
这 所有的 房子 会 很快 不可避免地 有 到过 在 火 .

整栋房子很快就会不可避免地燃起熊熊大火。

['fi:lɪks] , ['tremblɪŋ] [ænd; ənd] ['kəʊədli] , [nu:] [nɑ:t] [wʌt] [tu:; tə][du:] ;
Felix , trembling and cowardly , knew not what to do ;
菲利克斯 , 发抖 和 胆小 , 知道 不是 什么 到 做 ;
费利克斯又害怕又胆怯, 不知道该怎么办;

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kjʊəriəs] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [əʊ'beɪŋ] ['fræŋklɪn] , [hu:z] [tɜ:rn][aɪ 'ti:] [naʊ]
and it was curious to see him obeying Franklin , whose turn it now
和 它 曾是 好奇的 到 看 他 服从 富兰克林 , 谁 转动 它 现在
[wʌz; wəz][tu:; tə] [kə'mænd] .
was to command .
曾是 到 命令 .

令人感到奇怪的是, 他竟然服从了富兰克林的命令, 现在轮到富兰克林发号施令了。

['fræŋklɪn] [ræn] [ʌp'sterz] [tu:; tə][ə'weɪkən]['mɪsɪz] . ['pɑ:mfrɪt] ,
Franklin ran upstairs to awaken Mrs . Pomfret ,
富兰克林 跑 楼上 到 觉醒 太太 . 鲳鱼 ,

富兰克林跑上楼去叫醒庞弗雷特太太,

[ˈhuːz] [ˈterər] [ʌv; əv][ˈfaɪər][wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ruːm] [ˈɔːlmoʊst] [aʊt]
whose terror of fire was so great that she came from her room almost out
谁 恐怖 的 火 曾是 所以 伟大的 那 她 来了 从 她 房间 几乎 出去
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈsensɪz] ,
of her senses ,
的 她 感官 ,

她对火的恐惧如此之大，以至于她几乎神志不清地从房间里走了出来。

[waɪlst] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] ,
whilst he , with the greatest presence of mind ,
而 他 , 和 这 最 在场 的 头脑 ,
而他，却保持着极其冷静的头脑，

[ˌrekəˈlektɪd] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [tuː] [lɑːrdʒ] [tʌb] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] ,
recollected where he had seen two large tubs of water ,
回忆 在哪里 他 有 已见 二 大的 浴缸 的 水 ,
他回想起自己在哪里看到过两个大水桶，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [meɪdʒ] [hæd; həd] [prɪˈperd] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈwɔːʃɪŋ] ,
which the maids had prepared the night before for their washing ,
哪个 这 女佣 有 准备 这 夜晚 前 为了 他们的 洗涤 ,
那是女仆们前一天晚上准备好的，用来洗衣服的。

[ænd; ənd] [ˈsiːzɪŋ] [ðə; ði] [wet] [ˈlɪnɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [left] [tuː; tə] [soʊk] , [hiː; hi] [θruː] [ðem; ðəm]
and seizing the wet linen which had been left to soak , he threw them
和 抓住 这 湿的 亚麻布 哪个 有 到过 左边 到 浸泡 , 他 扔 他们
[əˈpɑːn][ðə; ði] [fleɪmz] .
upon the flames .
之上 这 火焰 .

他抓起浸泡过的湿麻布，扔到火上。

[hiː; hi][ɪgˈzəːtɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ɡʊd] [sens] , [ðæt] [ðə; ði][ˈfaɪər][wʌz; wəz] [ˈprez(ə)ntli]
He exerted himself with so much good sense , that the fire was presently
他 施加 他自己 和 所以 很多 好的 感觉 , 那 这 火 曾是 目前
[ɪksˈtɪŋwɪft] .
extinguished .
熄灭 .

他运用了极大的智慧，很快就将火扑灭了。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [naʊ] [wʌns] [mɔːr] [seɪf] [ænd; ənd][ˈkwaɪət] .
Everything was now once more safe and quiet .
一切 曾是 现在 一次 更多的 安全的 和 安静的 .
一切又恢复了平静和安全。

[ˈmɪsɪz] . [ˈpɑːmfɹɪt] , [rɪˈklʌvərɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [fraɪt] , [poʊˈspoʊnd] [ɔːl][ɪnˈkwaɪərɪz] [tɪl] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ]
Mrs . Pomfret , recovering from her fright , postponed all inquiries till the morning
太太 . 鲑鱼 , 恢复中 从 她 惊吓 , 推迟 全部 查询 直到 这 早晨
,
.
,

庞弗雷特太太从惊吓中恢复过来后，将所有调查推迟到第二天早上。

[ænd; ənd] [rɪˈdʒɔɪst] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈmɪstrəs] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [əˈweɪkənd] ,
and rejoiced that her mistress had not been awakened ,
和 欣喜若狂 那 她 情妇 有 不是 到过 觉醒 ,
她欣喜地发现女主人还没有醒来。

[waɪlst] [ˈkɔːrkskruː] [ˈflætərd] [ˈhɪmˈself] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [ðə; ði] [truː]
whilst Corkscrew flattered himself that he should be able to conceal the true
而 开瓶器 受宠若惊 他自己 那 他 应该 是 有能力的 到 隐藏 这 真的
[kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈæksɪdənt] .
cause of the accident .
原因 的 这 事故 .

而科克斯克鲁则自以为能够掩盖事故的真正原因。

“ [dəʊnt] [juː; jʊ] [tel] [ˈmɪsɪz] . [ˈpɑːmfret] [wer] [juː; jʊ] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈkænd(ə)l] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [ˈɪntuː] [ðə; ði]
“ **Don't you tell Mrs . Pomfret where you found the candle when you came into the**
“ 不 你 告诉 太太 . 鲑鱼 在哪里 你 成立 这 蜡烛 什么时候 你 来了 进入 这
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

“你进房间时，千万别告诉庞弗雷特太太你是从哪里找到蜡烛的。”

“ [sed] [hiː; hi] [tuː; tə] [ˈfræŋklɪn] .
“ **said he to Franklin .**
“ 说 他 到 富兰克林 .

他对富兰克林说。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi] [æskz] [em ˈiː] , [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [mʌst; məst] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , “ [rɪˈplaɪd] [hiː; hi] .
“ **If she asks me , you know I must tell the truth , ” replied he .**
“ 如果 她 问 我 , 你 知道 我 必须 告诉 这 真相 , “ 回复 他 .

“如果她问我，你知道我必须说实话，”他回答道。

“ [mʌst; məst] ! “ [rɪˈpiːtɪd] [ˈfɪːlɪks] , [ˈsnɪrɪŋli] ; “ [wʌt] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [tel] - [teɪl] ! “
“ **Must ! ” repeated Felix , sneeringly ; “ what , you must be a tell - tale ! ”**
“ 必须 ! “ 重复 菲利克斯 , 冷笑着 ; “ 什么 , 你 必须 是 一个 告诉 - 故事 ! “

“一定是！”菲利克斯冷笑着重复道，“什么，你一定是告密者！”

“ [noʊ] , [aɪ] [ˈnevər] [təʊld] [ˈeni] [teɪlz; ˈteɪlɪz] [ʌv; əv] [ˈenɪbɑːdi] ,
“ **No , I never told any tales of anybody ,**
“ 不 , 我 绝不 讲述 任何 故事 的 任何人 ,

“不，我从未散播过任何人的谣言。”

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈveri] [ˈsaːri] [tuː; tə] [get] [ˈeniwʌn] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [skreɪp] ;
and I should be very sorry to get anyone into a scrape ;
和 我 应该 是 非常 对不起 到 得到 任何人 进入 一个 刮 ;

我非常抱歉让任何人陷入困境；

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [æɪ; əɪ] [nɔːt] [tel] [ə; eɪ] [laɪ] , [ˈiːðər] [fɔːr; fər] [maɪˈself] [ɔːr] [ˈenɪbɑːdi] [els] ,
but for all that I shall not tell a lie , either for myself or anybody else ,
但 为了 全部 那 我 将 不是 告诉 一个 说谎 , 任何一个 为了 我 或者 任何人 别的 ,

但是即便如此，我也不会说谎，无论是对自己还是对别人。

[let] [juː; jʊ] [kɔːl] [em ˈiː] [wʌt] [neɪmz] [juː; jʊ] [wɪl] . “
let you call me what names you will . ”
让 你 称呼 我 什么 姓名 你 将要 . “

你想怎么称呼我都行。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] ,
“ **But if I were to give you something that you would like ,**
“ 但 如果 我 是 到 给 你 某物 那 你 会 喜欢 ,

“但如果我给你一些你想要的东西，

“ [sed] [ˈkɔːrkskruː] — “ [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] !
“ **said Corkscrew — “ something that I know you would like !**
“ 说 开瓶器 — “ 某物 那 我 知道 你 会 喜欢 !

“螺旋钻说——“我知道你会喜欢的！”

“ [rɪˈpi:tɪd] [ˈfi:lɪks] .
“ **repeated Felix** .
“ 重复 菲利克斯 .

“菲利克斯重复道。”

“ [ˈnʌθɪŋ] [juː; jə][kæn; kən] [ɡɪv] [em ˈiː] [wɪl] [duː] , “ [ˈænsər] [ˈfræŋklɪn] , [ˈstedəli] ,
“ **Nothing you can give me will do** , “ **answered Franklin , steadily** ,
“ 没有什么 你 能 给 我 将要 做 , “ 回答 富兰克林 , 稳步 ,
“你给我的任何东西都无济于事,”富兰克林坚定地回答道。

“ [soʊ][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈjuːsləs] [tuː; tə] [seɪ] [ˈeni] [mɔːr] [ə ˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] — [aɪ] [hoʊp] [aɪ][jæl; əl][naːt][biː; bi] [ˈkwestʃənd]
“ **so it is useless to say any more about it — I hope I shall not be questioned**
“ 所以 它 是 无用 到 说 任何 更多的 关于 它 — 我 希望 我 将 不是 是 被质问
.
.
.

所以再多说什么也没用了——我希望不会有人来盘问我。

“ [ɪn] [ðɪs] [hoʊp] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɪˈsteɪkən] ;
“ **In this hope he was mistaken** ;
“ 在 这 希望 他 曾是 错误 ;

“他怀着这种希望错了；

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈpɑːmfɹɪt] [dɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði]
for the first thing Mrs . Pomfret did in the morning was to come into the
为了 这 第一的 事物 太太 . 鲳鱼 做过 在 这 早晨 曾是 到 来 进入 这
[ruːm] [tuː; tə] [ɪɡˈzæmɪn] [ænd; ənd] [dɪˈplɔːr] [ðə; ði][bɜːrnt] [ˈkɜːtənz] ,
room to examine and deplore the burnt curtains ,
房间 到 检查 和 遗憾 这 烧焦的 窗帘 ,

庞弗雷特太太早上做的第一件事就是走进房间，查看并痛心地看着烧焦的窗帘。

[waɪlst] [ˈkɔːrkskruː] [stəd] [baɪ] , [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [ˈeksɫəpt] [hɪmˈself] [baɪ][ɔːl][ðə; ði][ɪksˈkjuːzɪz][hiː; hi]
whilst Corkscrew stood by , endeavouring to exculpate himself by all the excuses he
而 开瓶器 站立 经过 , 努力 到 免责 他自己 经过全部 这 借口 他
[kʊd; kəd] [ɪnˈvent] .
could invent .
可以 发明 .

而 Corkscrew 则站在一旁，绞尽脑汁地编造各种借口来为自己开脱。

[ˈmɪsɪz] . [ˈpɑːmfɹɪt] , [haʊˈevər] , [ðoʊ] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈblaɪndɪd][baɪ][hɜːr; hər][ˈpredʒudɪsɪz] , [wʌz; wəz][noʊ]
Mrs . Pomfret , however , though sometimes blinded by her prejudices , was no
太太 . 鲳鱼 , 然而 , 尽管 有时 失明 经过 她 偏见 , 曾是 不
[fuːl] ;
fool ;
傻子 ;

然而，庞弗雷特夫人虽然有时会被偏见蒙蔽双眼，但她并不愚蠢；

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [æbsəˈluːtli] [ɪmˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [bɪˈliːv] [ðæt] [ə; eɪ][ˈkænd(ə)] ,
and it was absolutely impossible to make her believe that a candle ,
和 它 曾是 绝对地 不可能的 到 制作 她 相信 那 一个 蜡烛 ,
无论如何都无法让她相信一根蜡烛，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] , [wer] [ˈkɔːrkskruː] [prəʊˈtestɪd] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [aɪ ˈtiː]
which had been left on the hearth , where Corkscrew protested he had left it
哪个 有 到过 左边 在 这 炉 , 在哪里 开瓶器 抗议 他 有 左边 它
.
.
.

那是被遗弃在壁炉上的，科克斯克鲁抗议说那是他留下的。

[kʊd; kəd][hæv; həv][set] ['kɜ:tənz] [ɑ:n][ˈfaɪər] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][æt; ət] [li:st] [sɪks] [fi:t] [ˈdɪstənt] .
could have set curtains on fire which were at least six feet distant .
可以 有 放 窗帘 在 火 哪个 是 在 至少 六 脚 遥远 .
可能会点燃至少六英尺外的窗帘。

[ˈtɜ:rnɪŋ] [ʃɔ:rt] [raʊnd] [tu:; tə] [ˈfræŋklɪn] ,
Turning short round to Franklin ,
转弯 短的 圆形的 到 富兰克林 ,
短回合转向富兰克林,

[ʃi:; ʃɪ] [dɪˈzaɪrɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ʃʊ] [hɜ:r; hər] [wer] [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ðɪ][ˈkænd(ə)l] [wen] [hi:; hi] [keɪm]
she desired that he would show her where he found the candle when he came
她 想要的 那 他 会 展示 她 在哪里 他 成立 这 蜡烛 什么时候 他 来了
[ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [ru:m] .
into the room .
进入 这 房间 .
她希望他进屋后能告诉她蜡烛是在哪里找到的。

[hi:; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ðɪ] [ˈkændlstɪk] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ðɪ] [ˈhaʊski:pər] [kæst][hɜ:r; hər] [aɪ]
He took up the candlestick ; but the moment the housekeeper cast her eye
他 采取 向上 这 烛台 ; 但 这 片刻 这 管家 投掷 她 眼睛
[əˈpɑ:n][aɪ ˈti:] ,
upon it ,
之上 它 ,
他拿起烛台; 但就在管家目光落在它上面的那一刻,

[ʃi:; ʃɪ] [snætʃt] [aɪ ˈti:][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hændz] ; “ [haʊ] [dɪd] [ðɪs] [ˈkændlstɪk] [kʌm] [hɪr] ?
she snatched it from his hands ; “ How did this candlestick come here ?
她 抢夺 它 从 他的 双手 ; “ 如何 做过 这 烛台 来 这里 ?
她一把从他手中夺过烛台; “这烛台怎么会在这里? ”

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɔ:t][ðə; ðɪ] [ˈkændlstɪk] [ju:; jʊ] [faʊnd] [hɪr] [læst] [naɪt] , “ [kraɪd] [ʃi:; ʃɪ] .
This was not the candlestick you found here last night , “ cried she .
这 曾是 不是 这 烛台 你 成立 这里 最后的 夜晚 , “ 哭 她 .
“这不是你昨晚在这里找到的烛台!”她喊道。

“ [jes] , [ɪnˈdi:d] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] , “ [ˈænsər] [ˈfræŋklɪn] .
“ Yes , indeed it was , “ answered Franklin .
“ 是的 , 的确 它 曾是 , “ 回答 富兰克林 .
“是的, 的确如此,”富兰克林回答道。

“ [ðæt] [ɪz][ɪmˈpɑ:səb(ə)l] , “ [rɪˈtɔ:tɪd] [ʃi:; ʃɪ] , [ˈvi:əməntli] ,
“ That is impossible , “ retorted she , vehemently ,
“ 那 是 不可能的 , “ 反驳 她 , 强烈地 ,
“那不可能,”她激烈地反驳道。

“ [fɔ:r; fər][aɪ] [left] [ðɪs] [ˈkændlstɪk] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [hændz] [læst] [naɪt] , [ɪn][ðə; ðɪ] [hɔ:l] ,
“ for I left this candlestick with my own hands last night , in the hall ,
“ 为了 我 左边 这 烛台 和 我的 自己的 双手 最后的 夜晚 , 在 这 大厅 ,
“因为昨晚我亲手把这烛台留在了大厅里,

[ðə; ðɪ] [læst] [θɪŋ] [aɪ] [dɪd] , [ˈæftər][ju:; jʊ] , “ [sed] [ʃi:; ʃɪ] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈbʌtlər] ,
the last thing I did , after you , “ said she , turning to the butler ,
这 最后的 事物 我 做过 , 后 你 , “ 说 她 , 转弯 到 这 管家 ,
“在你之后, 我做的最后一件事,”她说, 转向管家。

“ [wʌz; wəz] [gʊ:n] [tu:; tə] [bed] — [aɪm] [ʃʊ] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] — [neɪ] ,
“ was gone to bed — I'm sure of it — Nay ,
“ 曾是 已消失 到 床 — 我是 当然 的 它 — 不 ,
“已经上床睡觉了——我确信——不,

[dəʊnt][juː; jʊ] [ˈrekəˈlekt] [maɪ] [ˈteɪkɪŋ] [ðɪs] [dʒəˈpænd] [ˈkændlstɪk] [aʊt][ʌv; əv][jɔː; jər][hænd] ,
don't you recollect my taking this japanned candlestick out of your hand ,
不 你 追忆 我的 采取 这 日式漆 烛台 出去 的 你的 手 ,
你难道不记得我曾从你手中拿走这根漆烛台吗?

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][gʊʊ][ʌp][tuː; tə][bed][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bræs] [wʌn] ,
and making you to go up to bed with the brass one ,
和 制作 你 到 去 向上 到 床 和 这 黄铜 一 ,
让你和那个黄铜家伙一起上床睡觉,

[ænd; ənd][aɪ][ˈboʊltɪd][ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [ster] - [hed] [ˈæftər][juː; jʊ] ?
and I bolted the door at the stair - head after you ?
和 我 螺栓连接 这 门 在 这 楼梯 - 头 后 你 ?
你走后, 我把楼梯口的门门上了。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl] [ˈveri] [truː] ;
" **This was all very true** ;
" 这 曾是 全部 非常 真的 ;
"这一切都是真的;

[bʌt; bət] [ˈkɔːrkskruː] [hæd; həd] [ˈæftərwərdz] [gɔːn] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ruːm] [baɪ][ə; eɪ] [bæk] [ˈsterkeɪs]
but Corkscrew had afterwards gone down from his room by a back staircase
但 开瓶器 有 然后 已消失 向下 从 他的 房间 经过 一个 后退 楼梯
,
.
,
但后来, 科克斯克鲁从房间后楼梯下了楼。

[ʌnˈboʊltɪd] [ðæt] [dɔːr] , [ænd; ənd] , [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈtʃːrɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈeɪlhaʊs] ,
unbolted that door , and , upon his return from the alehouse ,
已拆卸 那 门 , 和 , 之上 他的 返回 从 这 酒馆 ,
他打开了那扇门, 从酒馆回来后,

[hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [dʒəˈpænd] [ˈkændlstɪk] [baɪ] [mɪsˈteɪk] [ʌpˈsterz] ,
had taken the japanned candlestick by mistake upstairs ,
有 已采取 这 日式漆 烛台 经过 错误 楼上 ,
他误把那根漆烛台带到了楼上。

[ænd; ənd][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [bræs] [wʌn][ɪn][ɪts] [sted] [əˈpɑːn][ðə; ði] [hɔːl] [ˈteɪbl] .
and had left the brass one in its stead upon the hall table .
和 有 左边 这 黄铜 一 在 它是 坚定 之上 这 大厅 桌子 .
然后把黄铜的那个留在了大厅的桌子上。

" [oʊ] , [mæm, mɑːm, məm]
" **Oh , ma'am**
" 哦 , 女士
"哦, 女士

, " [sed] [ˈfiːlɪks] , " [ɪnˈdiːd] [juː; jʊ] [fərˈget] ;
, " **said Felix** , " **indeed you forget** ;
, " 说 菲利克斯 , " 的确 你 忘记 ;
"你确实忘记了,"费利克斯说;

[fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [ˈkɔːrkskruː] [keɪm] [ɪntuː][maɪ] [ruːm] [tuː; tə][dɪˈzaɪər][em ˈiː][tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm] [brɪˈtaɪmz] [ɪn]
for Mr . Corkscrew came into my room to desire me to call him betimes in
为了 先生 : 开瓶器 来了 进入 我的 房间 到 欲望 我 到 称呼 他 早点 在
[ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
the morning ,
这 早晨 ,
科克斯克鲁先生走进我的房间, 希望我早上早点给他打电话。

[ænd; ənd][aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [teɪk] [pə'tɪkjələɹ] ['nootɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [dʒə'pænd]
and I happened to take particular notice , and he had the japanned
和 我 发生 到 拿 特别的 注意 , 和 他 有 这 日式漆
['kændlstɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
candlestick in his hand ,
烛台 在 他的 手 ,
我碰巧特别注意到他, 他手里拿着一个漆烛台。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] , ['boʊltɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] .
and that was just as I heard you , bolting the door .
和 那 曾是 只是 作为 我 听到 你 , 螺栓连接 这 门 .
就在这时, 我听到你砰地一声关上了门。
[ɪn'diːd] , [mæm, mɑːm, məm][juː; jʊ] [fər'get] . "
Indeed , ma'am you forget . "
的确 , 女士 你 忘记 . "
的确, 女士, 您忘记了。

" [ɪn'diːd] , [sɜːr] , " [rɪ'tɔːtɪd] ['mɪsɪz] . ['pɑːmfɹɪt] , ['raɪzɪŋ] [ɪn]['æŋɡər] , " [aɪ][duː][nɑːt] [fər'get] ;
" **Indeed , sir , " retorted Mrs . Pomfret , rising in anger , " I do not forget ;**
" 的确 , 先生 , " 反驳 太太 : 鲳鱼 , 上升 在 愤怒 , " 我 做 不是 忘记 ;
"的确, 先生,"庞弗雷特太太愤怒地站起身来反驳道, "我没有忘记;
[aɪm][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] - [jet] , [aɪ][hoʊp] .
I'm not come to be supperannuated yet , I hope .
我是 不是 来 到 是 - 然而 , 我 希望 .
我希望我还没到退休的年纪。

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][aɪ] [fər'get] ? "
How do you dare to tell me I forget ? "
如何 做 你 敢 到 告诉 我 我 忘记 ? "
你竟敢说 I 忘记了?
" [oʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , " [kraɪd] ['fiːlɪks] , " [aɪ][beg][jɔːr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] ,
" **Oh , ma'am , " cried Felix , " I beg your pardon ,**
" 哦 , 女士 , " 哭 菲利克斯 , " 我 求 你的 赦免 ,
"哦, 夫人,"费利克斯喊道, "请您原谅。"

[aɪ][dɪd][nɑːt] — [aɪ][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ][fər'ɡɑːt] , [bʌt; bət][ˈoʊnli][aɪ] [θɔːt] ,
I did not — I did not mean to say you forgot , but only I thought ,
我 做过 不是 — 我 做过 不是 意思是 到 说 你 忘了 , 但 仅有的 我 想法 ,
我没有——我不是想说你忘记了, 只是我以为,
[pər'hæps] , [juː; jʊ] [maɪt] [nɑːt] [pə'tɪkjələɹli] [rɪ'membəɹ] ; [fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] [tuː; tə] [ˌrekə'lekt] — "
perhaps , you might not particularly remember ; for if you please to recollect — "
也许 , 你 可能 不是 特别 记住 ; 为了 如果 你 请 到 追忆 — "
或许, 你可能不太记得了; 如果你愿意回忆一下——"

" [aɪ][wəʊnt] [pliːz] [tuː; tə] [ˌrekə'lekt] [dʒʌst] [wət'evər] [juː; jʊ] [pliːz] , [sɜːr] ! [hoʊld][jɔːr; jər] [tʌŋ] ;
" **I won't please to recollect just whatever you please , sir ! Hold your tongue ;**
" 我 惯于 请 到 追忆 只是 任何 你 请 , 先生 ! 抓住 你的 舌头 ;
"先生, 我不会随心所欲地回忆! 闭嘴;
[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [poʊk] [jɔːr'self] [ˈɪntuː] [ðɪs] [skreɪp] ; [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] ,
why should you poke yourself into this scrape ; what have you to do with it ,
为什么 应该 你 戳 你自己 进入 这 刮 ; 什么 有 你 到 做 和 它 ,
你为什么还要自找麻烦? 这跟你有什么关系?

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɡlæd][tuː; tə] [noʊ] ? "
I should be glad to know ? "
我 应该 是 高兴的 到 知道 ? "
我应该为此感到高兴吗?

“ [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ; [oʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ; [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] ,
“ **Nothing in the world , oh nothing in the world ; I'm sure I beg your pardon ,**
“ 没有什么 在 这 世界 ; 哦 没有什么 在 这 世界 ; 我是 当然 我 求 你的 赦免 ;
“世上没有什么，哦，世上没有什么；我确定，请原谅，

[mæm, mɑːm, məm] , “ [ˈænsər] [ˈfiːlɪks] , [ɪn][ə; eɪ][sɔːft] [toʊn] ; [ænd; ənd] , [ˈsniːkɪŋ] [ɔːf] ,
ma'am , “ answered Felix , in a soft tone ; and , sneaking off ,
女士 , “ 回答 菲利克斯 , 在 一个 柔软的 语气 ; 和 , 鬼鬼祟祟 离开 ;
“夫人,”费利克斯轻声回答道; 然后, 他悄悄溜走了。

[left] [hɪz; ɪz] [frend] [ˈkɔːrkskruː] [tuː; tə] [faɪt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈbæt(ə)l] , [ˈsiːkrətli] [rɪˈzɑːlvɪŋ] [tuː; tə] [ˈdezərt] [ɪn]
left his friend Corkscrew to fight his own battle , secretly resolving to desert in
左边 他的 朋友 开瓶器 到 斗争 他的 自己的 战斗 , 偷偷 解决 到 沙漠 在
[gʊd] [taɪm] ,
good time ,
好的 时间 ;

他留下好友科克斯克鲁独自战斗，暗自决定择机逃离。
[ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [ˈeni] [ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪlhaʊs] [trænˈzækʃənz] [ˈklʌmɪŋ] [tuː; tə] [laɪt] .
if he saw any danger of the alehouse transactions coming to light .
如果 他 锯 任何 危险 的 这 酒馆 交易 未来 到 光 .
如果他察觉到酒馆交易有任何曝光的危险。

[ˈkɔːrkskruː] [kʊd; kəd] [meɪk] [bʌt; bət] [ˈveri] [ˈblʌndərɪŋ] [ɪksˈkjuːzɪz][fɔːr; fər] [hɪmˈself] [ænd; ənd] , [ˈkɑːnʃəs]
Corkscrew could make but very blundering excuses for himself and , conscious
开瓶器 可以 制作 但 非常 笨拙 借口 为了 他自己 和 , 有意识的
[ʌv; əv] [ɡɪlt] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [peɪl] ,
of guilt , he turned pale ,
的 有罪 , 他 转向 苍白 ;

螺旋钻只能为自己找一些非常笨拙的借口，他意识到自己的罪过，脸色变得苍白。
[ænd; ənd] [əˈpɪrd] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈterəfaɪd] [ðæn; ðən] [ˈbʌtləz] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [əˈpɪr] [wen]
and appeared so much more terrified than butlers usually appear when
和 出现 所以 很多 更多的 恐惧 比 管家 通常 出现 什么时候
[dɪˈtektɪd] [ɪn][ə; eɪ][laɪ] ,
detected in a lie ,
检测到 在 一个 说谎 ;

他看起来比一般管家被揭穿谎言时要惊恐得多。
[ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈpɑːmfret] [rɪˈzɑːlvd] , [æz; əz][ʃiː; ji] [sed] , [tuː; tə][sɪft][ðə; ði] [ˈmætər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] .
that Mrs . Pomfret resolved , as she said , to sift the matter to the bottom .
那 太太 . 鲳鱼 已解决 , 作为 她 说 , 到 筛 这 事情 到 这 底部 .
正如她所说，庞弗雷特夫人决心要彻底查清此事。

[ɪmˈpeɪʃntli] [dɪd][ʃiː; ji] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [kloʊk] [strʌk] [naɪn] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈmɪstrəs] - [bel] [ræŋ] ,
Impatiently did she wait till the clock struck nine , and her mistress ' bell rang ,
不耐烦地 做过 她 等待 直到 这 钟 击 九 , 和 她 情妇 - 钟 响铃 ;
她焦急地等待着，直到时钟敲响九点，女主人的铃铛响起。

[ðə; ði] [ˈsɪɡnəl] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [əˈtendəns] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈlevi] .
the signal for her attendance at her levee .
这 信号 为了 她 出席 在 她 堤坝 .
这是她出席堤坝会议的信号。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ][faɪnd] [jɔːrˈself] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] , [mæm, mɑːm, məm] ? “ [sed] [ʃiː; ji] , [ʌnˈdrɔːɪŋ] [ðə; ði]
“ **How do you find yourself this morning , ma'am ? “ said she , undrawing the**
“ 如何 做 你 寻找 你自己 这 早晨 , 女士 ? “ 说 她 , 取消绘制 这
[ˈkɜːtənz] .
curtains .
窗帘 .

“夫人，您今天早上感觉如何？”她一边说着，一边拉开了窗帘。

“ [ˈveri] [ˈsli:pi] , [ɪnˈdi:d] , ” [ˈænsər] [hɜ:r; həɹ] [ˈmɪstrəs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdraʊzi] [ˈvɔɪs] ;
“ **Very sleepy , indeed , ” answered her mistress in a drowsy voice ;**
“ 非常 困 , 的确 , ” 回答 她 情妇 在 一个 昏昏欲睡 嗓音 ;
“ 确实很困 , ” 女主人用睡意朦胧的声音回答道 ;

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst] [sli:p] [hæf][æn; ən] [ˈaʊər] [bɔ:ŋgər] — [ʌt] [ðə; ði] [ˈkɜ:tənz] . ”
“ **I think I must sleep half an hour longer — shut the curtains . ”**
“ 我 思考 我 必须 睡觉 一半 一个 小时 更长 — 关闭 这 窗帘 . ”
“ 我想我还得再睡半个小时——把窗帘拉上。”

“ [æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] , [mæm, mɑ:m, məm] ; [bʌt; bət][aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ][hæd; həd] [ˈbetər] [ˈoʊpən][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
“ **As you please , ma'am ; but I suppose I had better open a little**
“ 作为 你 请 , 女士 ; 但 我 认为 我 有 更好的 打开 一个 小的
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈʌtər] ,
of the window shutter ,
的 这 窗户 快门 ,
“ 遵命, 夫人; 不过我想我最好还是把百叶窗稍微打开一点。”

[fɔ:r; fər] [ɪts] [pæst][naɪn] . ”
for it's past nine . ”
为了 它是 过去的 九 . ”
“ 因为现在已经过了九点了。”

“ [bʌt; bət][dʒʌst] [strʌk] . ”
“ **But just struck . ”**
“ 但 只是 击 . ”
“ 但就是突然袭击了。”

“ [oʊ] [dɪr] , [mæm, mɑ:m, məm] , [aɪ ˈti:] [strʌk] [brɪˈfɔ:r] [aɪ] [keɪm] [ˌʌpˈsterz] ,
“ **Oh dear , ma'am , it struck before I came upstairs ,**
“ 哦 亲爱的 , 女士 , 它 击 前 我 来了 楼上 ,
“ 哦, 夫人, 在我上楼之前它就发作了。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [wi:; wi][ɑ:r; əɹ] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [sləʊ] — [lɔ:rd] [bles] [ju: ˈes] !
and you know we are twenty minutes slow — Lord bless us !
和 你 知道 我们 是 二十 分钟 慢的 — 主 保佑 我们 !
“ 你知道我们慢了二十分钟——上帝保佑我们!”

“ [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪsɪz] . [ˈpɑ:mfrɪt] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [let] [fɔ:l] [ðə; ði][ba:r][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [wɪtʃ] [raʊzd]
“ **exclaimed Mrs . Pomfret , as she let fall the bar of the window , which roused**
“ 惊呼 太太 . 鲳鱼 , 作为 她 让 落下 这 酒吧 的 这 窗户 , 哪个 唤醒
[hɜ:r; həɹ] [ˈmɪstrəs] .
her mistress .
她 情妇 .
“ 庞弗雷特太太惊叫道, 同时松开了窗户的栏杆, 惊醒了她的女主人。”

“ [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][beg][ʃʊr; jər][ˈpɑ:rd(ə)n][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] — [ɪts] [ˈoʊnli][ðə; ði][ba:r] — [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][aɪ]
“ **I'm sure I beg your pardon a thousand times — it's only the bar — because I**
“ 我是 当然 我 求 你的 赦免 一个 千 时代 — 它是 仅有的 这 酒吧 — 因为 我
[hæd; həd] [ðɪs] [greɪt] [ki:] [ɪn][maɪ][hænd] . ”
had this great key in my hand . ”
有 这 伟大的 钥匙 在 我的 手 . ”
“ 我肯定已经向你道歉一千次了——只是酒吧而已——因为我手里拿着这把很棒的钥匙。”

“ [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [ki:] , [ðen] , [ɔ:r] [ju:l] [na:k] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [daʊn] ;
“ **Put down the key , then , or you'll knock something else down ;**
“ 放 向下 这 钥匙 , 然后 , 或者 你会 敲 某物 别的 向下 ;
“ 那就把钥匙放下, 否则你会碰倒其他东西;

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [ˈoʊpən][ðə; ði] [ˈʌtər] [naʊ] ; [fɔ:r; fər][aɪm] [kwaɪt] [əˈweɪk] . ”
and you may open the shutters now ; for I'm quite awake . ”
和 你 可能 打开 这 百叶窗 现在 ; 为了 我是 相当 醒 . ”
“ 你现在可以打开百叶窗了, 因为我已经完全醒了。”

“ [daɪ] [em 'i:] !
“ **Dear me** !
“ 亲爱的 我 !

“我的天哪！ ”

[aɪm][soʊ] ['sa:ri] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] [ju:; jə] , " [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['pɑ:mfrɪt] ,
I'm so sorry to think of disturbing you , " cried Mrs . Pomfret ,
我是 所以 对不起 到 思考 的 令人不安 你 , " 哭 太太 . 鲳鱼 ,
“真抱歉打扰您了,”庞弗雷特太太喊道。

[æɪt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] ['ʌtər] [waɪd] ['oʊpən] ; " [bʌt; bət] , [tu:; tə][bi:; bi] [fʊr] ,
at the same time throwing the shutters wide open ; " but , to be sure ,
在 这 相同的 时间 投掷 这 百叶窗 宽的 打开 ; " 但 , 到 是 当然 ,
与此同时, 百叶窗也完全敞开; “但是, 可以肯定的是,

[mæm, mɑ:m, məm] , [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ju:; jə] , [wɪt] [wəʊnt] [let] [ju:; jə] [sli:p] [ə'gen] [ɪn]
ma'am , I have something to tell you , which won't let you sleep again in
女士 , 我 有 某物 到 告诉 你 , 哪个 惯于 让 你 睡觉 再次 在
[ə; eɪ] ['hɜ:ri] .
a hurry .
一个 匆忙 .

女士, 我有件事要告诉您, 这件事可能会让您一时半会儿睡不着觉。

[aɪ] [brɔ:t] [ʌp] [ðɪs] [hɪr] [ki:] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [dɔ:r] [fɔ:r; fər] ['ri:z(ə)nɪz] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ,
I brought up this here key of the house door for reasons of my own ,
我 带来 向上 这 这里 钥匙 的 这 房子 门 为了 原因 的 我的 自己的 ,
我拿出这把房门钥匙是有我自己的原因的。

[wɪt] [aɪm] [fʊr] [ju:l] [ə'pru:v] [ʌv; əv] ; [bʌt; bət][aɪm][nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][maɪ] ['stɔ:ri] [jet]
which I'm sure you'll approve of ; but I'm not come to that part of my story yet
哪个 我是 当然 你会 批准 的 ; 但 我是 不是 来 到 那 部分 的 我的 故事 然而
.
:
.

我相信你会赞同的; 但我的故事还没有讲到那部分。

[aɪ][hoʊp] [ju:; jə][wɜ:r; wər][nɑ:t] [dɪ'stɜ:rbɪd] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [læst] [naɪt] ,
I hope you were not disturbed by the noise in the house last night ,
我 希望 你 是 不是 不安 经过 这 噪音 在 这 房子 最后的 夜晚 ,
[mæm, mɑ:m, məm] . "
ma'am : "
女士 . "

夫人, 希望您昨晚没有被屋里的噪音打扰到。

" [aɪ] [hɜ:rd] [noʊ] [nɔɪz] . "
“ **I heard no noise . "**
“ 我 听到 不 噪音 . "

“我没听到任何声音。”

" [aɪ][eɪ 'em] [sər'praɪzd] [æɪt; ət] [ðæt] , [ðoʊ] , " [kən'tɪnju:d] ['mɪsɪz] . ['pɑ:mfrɪt] ,
“ **I am surprised at that , though , " continued Mrs . Pomfret ,**
“ 我 是 惊讶 在 那 , 尽管 , " 持续 太太 . 鲳鱼 ,
“不过, 我对此感到很惊讶,”庞弗雷特夫人继续说道。

[ænd; ænd] [prə'si:dɪd] [tu:; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ][moʊst][ˈæmp(ə)l] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] , [ʌv; əv][hɜ:r; həɪ] [fɪrɪz]
and proceeded to give a most ample account of the fire , of her fears
和 继续 到 给 一个 最多 充足 帐户 的 这 火 , 的 她 恐惧
, [ænd; ænd][hɜ:r; həɪ] [səs'pɪjənz] .
and her suspicions .
, 和 她 怀疑 .

然后她详细地描述了火灾经过、她的恐惧和怀疑。

“ [tuː; tə][biː; bi] [ʃər] , [mæm, mɑːm, məm] , [wʌt] [aɪ] [seɪ] [ɪz] , [ðæt] , [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv]
“ To be sure , ma'am , what I say is , that , without the spirit of
“ 到 是 当然 , 女士 , 什么 我 说 是 , 那 , 没有 这 精神 的
[ˈprɑːfəsi] ,
prophecy ,
预言 ,

“夫人，我当然要说，如果没有预言之灵，
[wʌn][kæn; kən] [ˈnaʊədeɪz] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər] [wʌt] [hæz; həz] [pæst] .
one can nowadays account for what has passed .
一 能 如今 帐户 为了 什么 有 通过了 .

如今人们可以对已经发生的事情做出解释。
[aɪm][kwaɪt] [klɪr] [ɪn][maɪ] [oʊn] [ˈdʒʌdʒmənt] ,
I'm quite clear in my own judgment ,
我是 相当 清除 在 我的 自己的 判断 ,
我对自己判断非常清楚。

[ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈkɔːrkskruː] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [aʊt] [læst] [naɪt] [ˈæftər][aɪ] [went] [tuː; tə][bed] ;
that Mr . Corkscrew must have been out last night after I went to bed ;
那 先生 : 开瓶器 必须 有 到过 出去 最后的 夜晚 后 我 去 到 床 ;
看来科克斯克鲁先生昨晚肯定是在我睡觉后出去的；

[fɔːr; fər] , [brˈsaɪdz] [ðə; ði] [dʒəˈpænd] [ˈkændlstɪk] , [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ɪtˈself] [aɪm] [ʃər] [ɪz] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf]
for , besides the japanned candlestick , which of itself I'm sure is strong enough
为了 , 除了 这 日式漆 烛台 , 哪个 的 本身 我是 当然 是 强的 足够的
[tuː; tə] [hæn] [ə; eɪ] [mæn] ,
to hang a man ,
到 悬挂 一个 男人 ,

除了那根漆烛台之外，我相信它本身就足够坚固，可以吊死一个人。
[ðeəz; ðəz] [əˈnʌðər] [ˈsɜːrkəmstæns] , [mæm, mɑːm, məm] , [ðæt] [ˈsəːtɪfaɪz] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][em ˈiː] — [ðoʊ] [aɪ]
there's another circumstance , ma'am , that certifies it to me — though I
有 其他 环境 , 女士 , 那 认证 它 到 我 — 尽管 我
[hæv; həv][nɑːt] [ˈmenʃ(ə)nd] [aɪ ˈtiː] ,
have not mentioned it ,
有 不是 提及 它 ,

夫人，还有另一种情况可以证明这一点——虽然我没有提到过。
[mæm, mɑːm, məm] , [tuː; tə][noʊ][wʌn] [jet] , “ [ˈlɑʊərɪŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] — “ [ˈfræŋklɪn] , [wen] [aɪ]
ma'am , to no one yet , “ lowering her voice — “ Franklin , when I
女士 , 到 不 — 然而 , “ 降低 她 嗓音 — “ 富兰克林 , 什么时候 我
[ˈkwɛstʃənd] [hɪm; ɪm] ,
questioned him ,
被质问 他 ,

“夫人，目前还没有人知道，”她压低声音说，“富兰克林，当我问他的时候，
[təʊld][em ˈiː] , [ðæt] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ˈlæntərn] [ɪn][ðə; ði] [aʊtˈsaɪd] [pɔːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [læst] [naɪt] ,
told me , that he left the lantern in the outside porch in the court last night ,
讲述 我 , 那 他 左边 这 灯笼 在 这 外部 门廊 在 这 法庭 最后的 夜晚 ,
他告诉我，他昨晚把灯笼留在了法院外面的门廊里。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈteɪbl] .
and this morning it was on the kitchen table .
和 这 早晨 它 曾是 在 这 厨房 桌子 .
今天早上它还在厨房的桌子上。

[naʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] , [ðæt] ['læntərn][kʊd; kəd][nɑ:t] [kʌm] [wɪ'dəʊt] [hændz] ; [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd]
Now , ma'am , that lantern could not come without hands ; and I could
现在 , 女士 , 那 灯笼 可以 不是 来 没有 双手 ; 和 我 可以
[nɑ:t] [fər'get] [ə'baʊt] [ðæt] ,
not forget about that ,
不是 忘记 关于 那 ,

夫人, 那盏灯笼不可能没有手就拿过来; 我可忘不了这一点。

[ju:; jʊ] [noʊ] ; [fɔ:r; fər] ['fræŋklɪn] [sez] , [hi:z] [ʊr] [hi:; hi] [left] [ðə; ðɪ] ['læntərn] [aʊt] . "
you know ; for Franklin says , he's sure he left the lantern out . "
你 知道 ; 为了 富兰克林 说道 , 他是 当然 他 左边 这 灯笼 出去 . "

你知道, 富兰克林说, 他肯定自己把灯笼落在外面了。

" [ænd; ənd][du:][ju:; jʊ] [brɪ'li:v] [hɪm; ɪm] ? " [ɪn'kwaiəd] [hɜ:r; hər] ['mɪstrəs] .
" And do you believe him ? " inquired her mistress .
" 和 做 你 相信 他 ? " 询问 她 情妇 .

"你相信他吗?"女主人问道。

" [tu:; tə][bi:; bi] [ʊr] , [mæm, mɑ:m, məm] — [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [help] [brɪ'li:vɪŋ] [hɪm; ɪm] ?
" To be sure , ma'am — how can I help believing him ?
" 到 是 当然 , 女士 — 如何 能 我 帮助 相信 他 ?

"当然, 夫人——我怎么可能不相信他呢?"

[aɪ] ['nevər] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [li:st] ['sɪmptəm] [ʌ; əv][ə; eɪ] [laɪ] [sɪns] ['evər][hi:; hi] [keɪm] ['ɪntu:]
I never found him out in the least symptom of a lie since ever he came into
我 绝不 成立 他 出去 在 这 至少 症状 的 一个 说谎 自从 曾经 他 来了 进入
[ðə; ðɪ] [haʊs] ;
the house ;
这 房子 ;

自从他进到这所房子里以来, 我从未发现他流露出丝毫说谎的迹象;

[soʊ][wʌn] [kɑ:nt] [help] [brɪ'li:vɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm] , [laɪk] [hɪm; ɪm][ɔ:r][nɑ:t] . "
so one can't help believing in him , like him or not . "
所以 — 不能 帮助 相信 在 他 , 喜欢 他 或者 不是 . "

所以, 不管你喜不喜欢他, 都无法不相信他。

" [wɪ'dəʊt] ['mi:nɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ə; eɪ] ['fɔ:lshʊd] , [haʊ'evər] , " [sed] [ðə; ðɪ] ['leɪdɪ] , " [hi:; hi] [maɪt]
" Without meaning to tell a falsehood , however , " said the lady , " he might
" 没有 意义 到 告诉 一个 谬误 , 然而 , " 说 这 女士 , " 他 可能
[meɪk] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] . "
make a mistake . "
制作 一个 错误 . "

"然而,"那位女士说, "他并非有意说谎, 但可能会犯错。"

" [noʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] , [hi:; hi] ['nevər] [meɪks] [mɪ'steɪks] ; [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [goʊ]
" No , ma'am , he never makes mistakes ; it is not his way to go
" 不 , 女士 , 他 绝不 制作 错误 ; 它 是 不是 他的 方式 到 去
['gɒsɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['tætəlɪŋ] ;
gossiping and tattling ;
八卦 和 告密 ;

"不, 夫人, 他从不犯错; 他也不是那种爱嚼舌根、爱搬弄是非的人;

[hi:; hi] ['nevər] [telz] ['eniθɪŋ] [tɪl] [hi:z] [æskt] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪts] [fɪt] [hi:; hi] [ʊd; jəd] .
he never tells anything till he's asked , and then it's fit he should .
他 绝不 讲述 任何事物 直到 他是 问 , 和 然后 它是 合身 他 应该 .

他从不主动透露任何信息, 除非有人问他, 但一旦被问到, 他就应该说出来。

[ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['sɜ:rlɒɪn][ʌ; əv] [bi:f] , [ænd; ənd][ɔ:l] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [end] ,
About the sirloin of beef , and all , he was right in the end ,
关于 这 西冷牛排 的 牛肉 , 和 全部 , 他 曾是 正确的 在 这 结尾 ,

关于牛里脊肉之类的东西, 他最终是对的。

[aɪ] [faʊnd] , [tuː; tə][duː][hɪm; ɪm] ['dʒʌstɪs] ; [ænd; ənd][aɪm] [ʃɒr] ['hiːz] [raɪt] [naʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['læntərn] —
I found , to do him justice ; and I'm sure he's right now about the lantern —
我 成立 , 到 做 他 正义 ; 和 我是 当然 他是 正确的 现在 关于 这 灯笼 —
['hiːz] [ˈɔːlweɪz] [raɪt] .
he's alway's right .
他是 总是 正确的 .

我觉得，公平地说，他现在对灯笼的看法是对的——他总是对的。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈtʃɜːtʃɪl] [kəd; kəd][nɑːt] [help] [ˈsmɑɪlɪŋ] .
” **Mrs . Churchill could not help smiling .**
” 太太 . 丘吉尔 可以 不是 帮助 微笑 .

丘吉尔夫人忍不住笑了。

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] , [mæm, mɑːm, məm] ,
” **If you had seen him , ma'am ,**
” 如果 你 有 已见 他 , 女士 ,

“如果您见过他，夫人，

[læst] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪər] — [aɪm] [ʃɒr] [wiː; wi] [meɪ] [θæŋk] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wiː; wi]
last night in the midst of the fire — I'm sure we may thank him that we
最后的 夜晚 在 这 中间 的 这 火 — 我是 当然 我们 可能 感谢 他 那 我们
[wɜːr; wər][nɑːt] [bəːnd] [ə'laɪv] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [bedz] — [ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ]
were not burned alive in our beds — and I shall never forget his coming
是 不是 烧伤 活 在 我们的 床 — 和 我 将 绝不 忘记 他的 未来

[tuː; tə][kɔːl][em 'iː] .
to call me .
到 称呼 我 .

昨晚在大火之中——我相信我们应该感谢他，因为我们没有被活活烧死在床上——我永远不会忘记他来给我打电话。

[pʊr] ['feləʊ] !
Poor fellow !
贫穷的 同伴 !

可怜的家伙！

[hiː; hi] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] ['skoʊldɪŋ] [ænd; ənd] ['skoʊldɪŋ] , [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [heɪt] [em 'iː]
he that I was always scolding and scolding , enough to make him hate me
他 那 我 曾是 总是 责骂 和 责骂 , 足够的 到 制作 他 恨 我
.
:
.

他说我总是责骂他，责骂得他恨我。

[bʌt; bət] ['hiːz] [tuː] [gʊd] [tuː; tə] [heɪt] ['enɪbəːdɪ] ;
But he's too good to hate anybody ;
但 他是 也 好的 到 恨 任何人 ;

但他心地善良，不可能恨任何人；

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [baʊnd] [aɪl] [meɪk] [aɪ 'tiː][ʌp] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] . “
and I'll be bound I'll make it up to him now . ”
和 患病的 是 边界 患病的 制作 它 向上 到 他 现在 . ”

我一定会好好补偿他的。

“ [teɪk] [ker] [ðæt] [juː; jʊ][dəʊnt][gəʊ][frʌm; frəm][wʌn] [ɪk'striːm] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] , [ˈpɑːmfɹɪt] ; [dəʊnt] [spɔɪl]
” **Take care that you don't go from one extreme into another , Pomfret ; don't spoil**
” 拿 关心 那 你 不 去 从 一 极端 进入 其他 , 鲳鱼 ; 不 剧透
[ðə; ði] [bɔɪ] . “
the boy . ”
这 男生 . ”

“庞弗雷特，你可别走极端，别把孩子宠坏了。”

“ [noʊ] , [mæm, mə:m, məm] , [ðeəz; ðəz][noʊ][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ðæt] ;
“ **No** , **ma'am** , **there's no danger of that** ;
“ 不 , 女士 , 有 不 危险 的 那 ;
“不, 女士, 没有那种危险;

[bʌt; bət][aɪm] [fɔr] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [si:n] [hɪm; ɪm][læst] [naɪt] [pɜːr'self] ,
but I'm sure if you had seen him last night yourself ,
但 我是 当然 如果 你 有 已见 他 最后的 夜晚 你自己 ,
但我相信, 如果你昨晚亲眼见到他,

[juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvd] [tuː; tə][biː; bi] [ri'wɔːdid] . “
you would think he deserved to be rewarded . ”
你 会 思考 他 应得的 到 是 奖励 . “
你会觉得他应该得到奖励。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][æɪ; ʃəl][biː; bi] [ri'wɔːdid] , “ [sed] ['mɪsɪz] . [ˈtʃəːtʃɪl] ;
“ **And so he shall be rewarded** , “ **said Mrs . Churchill** ;
“ 和 所以 他 将 是 奖励 , “ 说 太太 . 丘吉尔 ;
“他必将得到奖赏,”丘吉尔夫人说道;

“ [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [traɪ][hɪm; ɪm] [mɔːr] [ˈfʊli] [jet] . “
“ **but I will try him more fully yet** . ”
“ 但 我 将要 尝试 他 更多的 完全 然而 . ”
但我会对他进行更全面的测试。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] [əˈkeɪʒn] , [aɪ] [θɪŋk] , [fɔːr; fər] [ˈtraɪɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈeni] [mɔːr] , [mæm, mə:m, məm] , “ [sed]
“ **There's no occasion** , **I think** , **for trying him any more** , **ma'am** , “ **said**
“ 有 不 场合 , 我 思考 , 为了 尝试 他 任何 更多的 , 女士 , “ 说
[ˈmɪsɪz] . [ˈpɑːmfɹɪt] ,
Mrs . Pomfret ,
太太 . 鲳鱼 ,
“我想, 夫人, 没有必要再对他进行审判了。”庞弗雷特太太说道。

[huː] [wʌz; wəz][æz; əz][ˈvaɪələnt][ɪn][hɜːr; hər] [ˈlaɪkɪŋz] [æz; əz][ɪn][hɜːr; hər][dɪsˈlaɪks] .
who was as violent in her likings as in her dislikes .
WHO 曾是 作为 暴力 在 她 喜好 作为 在 她 不喜欢 .
她的喜好和厌恶一样强烈。

“ [preɪ] [dɪˈzaɪər] , “ [kənˈtɪnjuːd] [hɜːr; hər] [ˈmɪstrəs] , “ [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [brɪŋ] [ʌp] [ˈbrekfəst] [ðɪs]
“ **Pray desire** , “ **continued her mistress** , “ **that he will bring up breakfast this**
“ 祈祷 欲望 , “ 持续 她 情妇 , “ 那 他 将要 带来 向上 早餐 这
[ˈmɔːrnɪŋ] ;
morning ;
早晨 ;
“祈祷吧,”女主人继续说道, “他今天早上能带来早餐;

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] - [dɔːr] , [ˈpɑːmfɹɪt] , [wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
and leave the key of the house - door , **Pomfret** , **with me** .
和 离开 这 钥匙 的 这 房子 - 门 , 鲳鱼 , 和 我 .
庞弗雷特, 把房子的钥匙留给我。

“ [wen] [ˈfræŋklɪn] [brɔːt] [ðə; ði][ɜːrɪn][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbrekfəst] - [ˈpɑːrlər] ,
“ **When Franklin brought the urn into the breakfast - parlour** ,
“ 什么时候 富兰克林 带来 这 瓮 进入 这 早餐 - 客厅 ,
“当富兰克林把骨灰瓮带进早餐室时,

[hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kiː] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .
his mistress was standing by the fire with the key in her hand .
他的 情妇 曾是 常设 经过 这 火 和 这 钥匙 在 她 手 .
他的情妇手里拿着钥匙, 站在火堆旁。

[ʃiː, jɪ] [spoʊk] [tuː, tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ləst] ['naɪts] [ɪg'zɜːʃənz] [ɪn][tɜːrmz][ʌv; əv] [mʌtʃ] [æprə'beɪʃ(ə)n] .
She spoke to him of his last night's exertions in terms of much approbation .
她 辐 到 他 的 他的 最后的 夜晚 努力 在 条款 的 很多 赞许 .
她对他昨晚的努力表示高度赞赏。

“ [haʊ] [ɒːŋ] [hæv; həv][juː, jʊ] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][em 'iː] ? ” [sed] [ʃiː, jɪ] , [ˈpɔːzɪŋ] ; “ [θriː] [wiːks] , [aɪ] [θɪŋk]
“ **How long have you lived with me ?** ” **said she , pausing ;** “ **three weeks , I think**
“ 如何 长的 有 你 居住地 和 我 ? ” 说 她 , 暂停 ; “ 三 周 , 我 思考
? ”
? ”
? ”
“你和我一起生活多久了?”她顿了顿, 问道, “我想大概三个星期吧?”

“ [θriː] [wiːks] [ænd; ənd] [fɔːr] [deɪz] , [ˈmædəm] . ”
“ **Three weeks and four days , madam .** ”
“ 三 周 和 四 天 , 女士 . ”
“三周零四天, 夫人。”

“ [ðæt] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ;
“ **That is but a short time ;**
“ 那 是 但 一个 短的 时间 ;
“那只是很短的时间;

[jet] [juː, jʊ][hæv; həv] [kən'dʌktɪd] [jɔːr'self] [soʊ][æz; əz][tuː, tə] [merk] [em 'iː] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɑːn]
yet you have conducted yourself so as to make me think I may depend upon
然而 你 有 实施 你自己 所以 作为 到 制作 我 思考 我 可能 依赖 之上
[juː, jʊ] .
you :
你 .
然而, 你的言行举止却让我觉得我可以依赖你。

[juː, jʊ] [noʊ] [ðɪs] [kiː] ? “
You know this key ? ”
你 知道 这 钥匙 ? ”
你知道这把钥匙吗?

“ [aɪ] [bɪ'liːv] , [ˈmædəm] , [aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] - [dɔːr] . ”
“ **I believe , madam , it is the key of the house - door .** ”
“ 我 相信 , 女士 , 它 是 这 钥匙 的 这 房子 - 门 . ”
“夫人, 我相信这是房门的钥匙。”

“ [aɪ 'tiː][ɪz] ; [aɪ][jæl; jəl] [trʌst] [aɪ 'tiː][ɪn][jɔːr; jər] [ker] .
“ **It is ; I shall trust it in your care .**
“ 它 是 ; 我 将 相信 它 在 你的 关心 .
“是的, 我会把它托付给你保管。”

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [trʌst] [fɔːr; fər][soʊ] [jʌŋ] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][æz; əz][juː, jʊ][ɑːr; ər] .
It is a great trust for so young a person as you are .
它 是 一个 伟大的 相信 为了 所以 年轻的 一个 人 作为 你 是 .
对于你这样年轻的人来说, 这是一份莫大的信任。

“ [ˈfræŋklɪn] [stəd] [ˈsaɪlənt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜːrm][bʌt; bət] [ˈmɑːdist] [lʊk] .
“ **Franklin stood silent , with a firm but modest look .**
“ 富兰克林 站立 沉默的 , 和 一个 公司 但 谦虚的 看 .
富兰克林沉默不语, 神情坚定而谦逊。

“ [ɪf] [juː, jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kiː] , “ [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] ,
“ **If you take the charge of this key ,** ” **continued his mistress ,**
“ 如果 你 拿 这 收费 的 这 钥匙 , ” 持续 他的 情妇 ,
“如果你保管好这把钥匙,”他的情妇继续说道,

“ [rɪ'membər] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə'pɑ:n] [kən'dɪ(ə)n] [ðæt] [ju:; jʊ] ['hevər] [gɪv] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv] [jɔr; jər] [oʊn] [hændz] .
“ **remember it is upon condition that you never give it out of your own hands** .
“ 记住 它 是 之上 状况 那 你 绝不 给 它 出去 的 你的 自己的 双手 .
“记住，前提是你永远不能亲手把它送出去。”

[ɪn] [ðə; ði] ['deɪtaɪm] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [nɑ:t] [bi:; bi] [left] [ɪn] [ðə; ði] [dɔ:r] .
In the daytime it must not be left in the door .
在 这 白天 它 必须 不是 是 左边 在 这 门 .
白天绝对不能把它留在门上。

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [nɑ:t] [tel] ['eni bɑ: di] [wer] [ju:; jʊ] [ki:p] [aɪ 'ti:] [æt; ət] [naɪt] ;
You must not tell anybody where you keep it at night ;
你 必须 不是 告诉 任何人 在哪里 你 保持 它 在 夜晚 ;
你绝对不能告诉任何人你晚上把它放在哪里；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [haʊs] - [dɔ:r] [mʌst; məst] [nɑ:t] [bi:; bi] [ʌn'la:kt] ['æftər] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɒk, əu-] [æt; ət] [naɪt] ,
and the house - door must not be unlocked after eleven o'clock at night ,
和 这 房子 - 门 必须 不是 是 已解锁 后 十一 点钟 在 夜晚 ,
[ən'les] [baɪ] [maɪ] ['ɔ:rdərz] .
unless by my orders .
除非 经过 我的 订单 .
晚上十一点以后，除非得到我的命令，否则房门不得上锁。

[wɪl] [ju:; jʊ] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ki:] [ə'pɑ:n] [ði:z] [kən'dɪ(ə)nz] ? "
Will you take charge of the key upon these conditions ? "
将要 你 拿 收费 的 这 钥匙 之上 这些 状况 ? "
在这些条件下，你愿意保管这把钥匙吗？

" [aɪ] [wɪl] , [ˈmædəm] , [du:] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ] ['ɔ:rdər] [em 'i:] , " [sed] [ˈfræŋklɪn] ,
“ **I will , madam , do anything you order me ,** ” **said Franklin** ,
“ 我 将要 , 女士 , 做 任何事物 你 命令 我 , ” 说 富兰克林 ,
“夫人，您吩咐我做什么，我都愿意做。”富兰克林说道。

[ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [ki:] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [hændz] .
and received the key from her hands .
和 已收到 这 钥匙 从 她 双手 .
并从她手中接过钥匙。

[wen] ['mɪsɪz] . [ˈtʃɜ:tʃɪlz, ˈtʃɜ:tʃhɪlz] ['ɔ:rdərz] [wɜ:r; wər] [meɪd] [noʊn] , [ðeɪ] [kɔ:zd] ['meni] ['si:krət]
When Mrs . Churchill's orders were made known , they caused many secret
什么时候 太太 . 丘吉尔的 订单 是 制成 已知 , 他们 导致 许多 秘密
[ænd; ənd] ['mɜ:rmərɪŋz] .
marvellings and murmurings .
奇观 和 低语 .
丘吉尔夫人的命令公布后，引起了许多人私下里的惊叹和议论。

[ˈkɔ:rkʃkru:] [ænd; ənd] [ˈfi:lɪks] [wɜ:r; wər] [dɪskən'sɜ:rtɪd] , [ænd; ənd] [derd] [nɑ:t] [ˈoʊpənli] [ə'vaʊ] [ðer; ðər]
Corkscrew and Felix were disconcerted , and dared not openly avow their
开瓶器 和 菲利克斯 是 不安 , 和 敢于 不是 公然 承认 他们的
[dɪskən'tent] ;
discontent ;
不满 ;
科克斯克鲁和菲利克斯感到不安，不敢公开表达他们的不满；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['tri:tɪd] [ˈfræŋklɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gretɪst] ['si:mɪŋ] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [kɔ:rdʒi'æləti] .
and they treated Franklin with the greatest seeming kindness and cordiality .
和 他们 治疗 富兰克林 和 这 最 似乎 仁慈 和 亲切 .
他们对待富兰克林表现出极大的友善和热情。

[ˈevriθɪŋ] [went] [ɑ:n] ['smu:ðli] [fɔ:r; fər] [θri:] [deɪz] .
Everything went on smoothly for three days .
一切 去 在 顺利 为了 三 天 .
一切都很顺利，持续了三天。

[ðə; ði] ['bʌtlər] ['nevər] [ə'temptɪd] [hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl] ['mɪdnaɪt] ['vɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði] ['eɪlhaʊs] ,
The butler never attempted his usual midnight visits to the alehouse ,
这 管家 绝不 尝试过 他的 通常 午夜 访问 到 这 酒馆 ,
管家没有像往常一样在午夜前往酒馆。

[bʌt; bət] [went] [tuː; tə][bed][ɪn][ˈprɑ:pər] [taɪm] , [ænd; ənd] [peɪd] [pər'tɪkjələr] [kɔ:rt] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈpɑ:mfrɪt] ,
but went to bed in proper time , and paid particular court to Mrs . Pomfret ,
但 去 到 床 在 恰当的 时间 , 和 有薪酬的 特别的 法庭 到 太太 : 鲳鱼 ,
但他按时上床睡觉, 并且对庞弗雷太太格外殷勤。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tuː; tə][dɪ'spel][hɜ:r; hər] [səs'pɪənz] .
in order to dispel her suspicions .
在 命令 到 打消 她 怀疑 .
为了消除她的疑虑。

[ʃi; ʃɪ][hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:əl] [fækt] ,
She had never had any idea of the real fact ,
她 有 绝不 有 任何 主意 的 这 真实的 事实 ,
她对真相一无所知。

[ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] ['fi:lɪks] [wɜ:r; wər] [dʒɔɪnd][ɪn][ə; eɪ][plɑ:t][wɪð; wɪθ] [haʊs] - ['breikəz] [tuː; tə][rɑ:b][ðə; ði]
that he and Felix were joined in a plot with house - breakers to rob the
那 他 和 菲利克斯 是 加入 在 一个 阴谋 和 房子 - 断路器 到 抢 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,
他和费利克斯与入室盗窃犯合谋抢劫这所房子。

[bʌt; bət] [θɔ:t] [hiː; hi][ˈoʊnli] [went] [aʊt] [æt; ət] [r'regjələr] [ˈaʊərz] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz]
but thought he only went out at irregular hours to indulge himself in his
但 想法 他 仅有的 去 出去 在 不规律的 小时 到 放纵 他自己 在 他的
[ˈpæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] ['drɪŋkɪŋ] .
passion for drinking .
热情 为了 喝 .
但人们认为他只是在不规则的时间外出, 以满足自己对喝酒的嗜好。

[ðʌs] [stʊd] [ə'ferz] [ðə; ði] [naɪt] [brɪ'fɔ:r] ['mɪsɪz] . [ˈtʃɜ:tʃɪlz, ˈtʃɜ:tʃhɪlz] ['bɜ:rθdeɪ] . [ˈkɔ:rkskru:] , [baɪ][ðə; ði]
Thus stood affairs the night before Mrs . Churchill's birthday . Corkscrew , by the
因此 站立 事务 这 夜晚 前 太太 : 丘吉尔的 生日 : 开瓶器 , 经过 这
[ˈhaʊs,ki:pərz] [mi:nz] ,
housekeeper's means ,
管家的 方法 ,
这就是丘吉尔夫人生日前夜的情况。管家设法打开了开瓶器,

['ventʃəd] [tuː; tə][ˈprez(ə)nt][ə; eɪ] [pə'tɪ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪ] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
ventured to present a petition that he might go to the play the next day ,
冒险 到 展示 一个 请愿 那 他 可能 去 到 这 玩 这 下一个 天 ,
他冒险递交了一份请愿书, 希望能第二天去看戏。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] [wʌz; wəz] ['græntɪd] .
and his request was granted .
和 他的 要求 曾是 的确 .
他的请求获得了批准。

[ˈfræŋklɪn] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dʒʌst] [wen] [ɔ:l][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [hæd; həd] ['gæðərd] [raʊnd] [ðə; ði]
Franklin came into the kitchen just when all the servants had gathered round the
富兰克林 来了 进入 这 厨房 只是 什么时候全部 这 仆人们 有 聚集 圆形的 这
[ˈbʌtlər] ,
butler ,
管家 ,
富兰克林走进厨房时, 所有的仆人都正围在管家身边。

[hu:] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] , [wʌz; wəz] [ˈri:dɪŋ] [əˈlaʊd] [ðə; ði] [pleɪ] - [bɪl] .
who , with great importance , was reading aloud the play - bill .
WHO , 和 伟大的 重要性 , 曾是 阅读 大声 这 玩 - 账单 .

他神情严肃地大声朗读着节目单。

[ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi][ˈprez(ə)nt] [su:n] [bɪˈgæn] [tu:; tə] [spi:k] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [greɪt]
Everybody present soon began to speak at once , and with great
大家 展示 很快 开始 到 说话 在 一次 , 和 和 伟大的
[ɪnˈθu:ziæzəm] [tɔ:kt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpleɪhəʊs] ,
enthusiasm talked of the playhouse ,
热情 谈话 的 这 过家家 ,

在场的所有人都立刻开始发言, 热情洋溢地谈论着剧院。

[ðə; ði] [ˈæktər] , [ænd; ənd] [ˈæktɹəsɪz] ; [ænd; ənd] [ðen] [ˈfi:lɪks] , [ɪn] [ðə; ði] [fɜ:rst] [pɔ:z] , [tɜ:rnd] [tu:; tə]
the actors , and actresses ; and then Felix , in the first pause , turned to
这 演员 , 和 女演员 ; 和 然后 菲利克斯 , 在 这 第一的 暂停 , 转向 到
[ˈfræŋklɪn] ,
Franklin ,
富兰克林 ,

男演员们, 还有女演员们; 然后, 菲利克斯在第一次停顿中转向富兰克林,

[ænd; ənd] [sed] , “ [ɔ:rd] , [ju:; jʊ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðɪs] !
and said , “ Lord , you know nothing of all this !
和 说 , “ 主 , 你 知道 没有什么 的 全部 这 !

他说: “主啊, 这一切你都不知道! ”

[ju:; jʊ] [ˈnevər] [went] [tu:; tə] [ə; eɪ] [pleɪ] , [dɪd] [ju:; jʊ] ? “
you never went to a play , did you ? “
你 绝不 去 到 一个 玩 , 做过 你 ? “

你从来没看过话剧, 对吧?

“ [ˈnevər] , “ [sed] [ˈfræŋklɪn] , [ænd; ənd] [felt] , [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [waɪ] , [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [əˈfeɪmd] ;
“ Never , “ said Franklin , and felt , he did not know why , a little ashamed ;
“ 绝不 , “ 说 富兰克林 , 和 毛毡 , 他 做过 不是 知道 为什么 , 一个 小的 羞愧 ;

“绝不,”富兰克林说, 他感到有些羞愧, 但他不知道为什么;

[ænd; ənd] [hi:; hi] [lɒŋd] [ɪkˈstri:mli] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [wʌn] .
and he longed extremely to go to one .
和 他 渴望 极其 到 去 到 一 .

他非常渴望去那里。

“ [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [em ˈi:][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] ? “ [sed]
“ How should you like to go to the play with me to - morrow ? “ said
“ 如何 应该 你 喜欢 到 去 到 这 玩 和 我 到 - 明天 ? “ 说
[ˈkɔ:rkʃkru:] .
Corkscrew .
开瓶器 .

“你明天想不想跟我一起去看戏?”螺旋钻问道。

“ [oʊ] , “ [ɪkˈskeɪmd] [ˈfræŋklɪn] , “ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [aɪ ˈti:] [ɪkˈsi:dɪŋli] . “
“ Oh , “ exclaimed Franklin , “ I should like it exceedingly . “
“ 哦 , “ 惊呼 富兰克林 , “ 我 应该 喜欢 它 非常 . “

“哦,”富兰克林惊呼道, “我一定会非常喜欢的。”

“ [ænd; ənd] [du:; jʊ] [θɪŋk] [ˈmɪstrəs] [wʊd] [let] [ju:; jʊ] [ɪf] [aɪ] [æskt] ? “
“ And do you think mistress would let you if I asked ? “
“ 和 做 你 思考 情妇 会 让 你 如果 我 问 ? “

“你觉得如果我开口, 女主人会允许你吗? ”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˈmeɪbi] [ʃi:; ji] [wʊd] , [ɪf] [ˈmɪsɪz] . [ˈpɑ:mfrɪt] [æskt] [hɜ:r; hər] . “
“ I think maybe she would , if Mrs . Pomfret asked her . “
“ 我 思考 或许 她 会 , 如果 太太 . 鲷鱼 问 她 . “

“我想如果庞弗雷特太太问她的话, 她或许会答应。”

“ [bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['mʌni] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? ”

“ **But then you have no money , have you ?** ”
“ 但 然后 你 有 不 钱 , 有 你 ? ”

“但那样的话，你就没钱了，对吧？ ”

“ [noʊ] , ” [sed] ['fræŋklɪn] , ['saɪn] .

“ **No , ” said Franklin , sighing .**
“ 不 , ” 说 富兰克林 , 叹息 .

“不,”富兰克林叹了口气说。

“ [bʌt; bət] [steɪ] , ” [sed] ['kɔːrkskruː] , “ [wʌt] [aɪ][eɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ɪz] ,

“ **But stay , ” said Corkscrew , “ what I am thinking of is ,**
“ 但 停留 , ” 说 开瓶器 , “ 什么 我 是 思维 的 是 ,

“但是你留下来,”螺旋钻说,“我正在想的是,

[ðæt] [ɪf] ['mɪstrəs] [wɪl] [let][juː; jʊ][goʊ] , [aɪl] [tri:t] [juː; jʊ][maɪ'self] ,

that if mistress will let you go , I'll treat you myself ,
那 如果 情妇 将要 让 你 去 , 患病的 对待 你 我 ,

如果女主人放你走, 我会亲自款待你。

[ˈræðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [juː; jʊ][ʊd; ʃəd][hiː; hi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

rather than that you should he disappointed .
相当 比 那 你 应该 他 失望的 .

而不是让你感到失望。

“ [dɪ'laɪt] , [sər'praɪz] [ænd; ənd] ['grætɪtuːd] [ə'pɪrd] [ɪn] ['fræŋklənz] [feɪs] [æt; ət] [ðɪːz] [wɜːrdz] .

“ **Delight , surprise and gratitude appeared in Franklin's face at these words .**
“ 喜 , 惊喜 和 感激 出现 在 富兰克林的 脸 在 这些 字 .

听到这些话, 富兰克林的脸上露出了喜悦、惊讶和感激的神情。

['kɔːrkskruː] [rɪ'dʒɔɪst] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [naʊ] , [æt; ət] [liːst] , [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ][moʊst] ['paʊərf(ə)l]

Corkscrew rejoiced to see that now , at least , he had found a most powerful
开瓶器 欣喜若狂 到 看 那 现在 , 在 至少 , 他 有 成立 一个 最多 强大的

[temp'teɪʃ(ə)n] .

temptation .
诱惑 .

螺旋钻欣喜地看到, 至少现在他找到了一个最强大的诱惑。

“ [wel] [ðen] , [aɪl] [goʊ][dʒʌst] [naʊ] [ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər] .

“ **Well then , I'll go just now and ask her .**
“ 出色地 然后 , 患病的 去 只是 现在 和 问 她 .

“那好, 我现在就去问问她。”

[ɪn][ðə; ðɪ] ['miːntaɪm] , [lend][em 'iː][ðə; ðɪ] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [dɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] . ”

In the meantime , lend me the key of the house door for a minute or two . ”
在 这 与此同时 , 借 我 这 钥匙 的 这 房子 门 为了 一个 分钟 或者 二 . ”

在此期间, 请借我一下房门钥匙, 一两分钟时间。

“ [ðə; ðɪ] [kiː] ! ” ['ænsər] ['fræŋklɪn] , ['staːtɪŋ] ; “ [aɪm] ['sɔːrɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [duː] [ðæt] ,

“ **The key ! ” answered Franklin , starting ; “ I'm sorry , but I can't do that ,**
“ 这 钥匙 ! ” 回答 富兰克林 , 开始 ; “ 我是 对不起 , 但 我 不能 做 那 ,

“钥匙! ”富兰克林回答道,“对不起, 但我做不到。”

[fɔːr; fər] [aɪv] ['praɪ'mɪst] [maɪ] ['mɪstrəs] ['nevər] [tuː; tə] [let][aɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [hændz] . ”

for I've promised my mistress never to let it out of my own hands . ”
为了 我已经 承诺 我的 情妇 绝不 到 让 它 出去 的 我的 自己的 双手 . ”

因为我向我的女主人承诺过, 绝不会让它脱离我的掌控。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [wɪl] [ʃiː; ʃɪ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mætər] ?

“ **But how will she know anything of the matter ?**
“ 但 如何 将要 她 知道 任何事物 的 这 事情 ? ”

“但她怎么会知道这件事呢? ”

[rʌŋ] , [rʌŋ] , [ænd; ənd][get][aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər][ju: 'es] . ”
Run , run , and get it for us .
跑步 , 跑步 , 和 得到 它 为了 我们 . ”

快跑, 快跑, 帮我们把它拿来。

“ [noʊ] , [aɪ] ['kænɔ:t] , ” [rɪ'plɑɪd] ['fræŋklɪn] , [rɪ'zɪstɪŋ] [ðə; ði] [pʊʃ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bʌtlər] [geɪv] [hɪz; ɪz]
” **No , I cannot ,** ” **replied Franklin , resisting the push which the butler gave his**
” 不 , 我 不能 , ” 回复 富兰克林 , 抵抗 这 推 哪个 这 管家 给予 他的
['ʃoʊldər] .
shoulder .
肩膀 .

“不, 我不能,”富兰克林回答道, 同时抵挡住管家用肩膀推他的力道。

“ [ju:; jʊ] [kɑ:nt] ? ” [kraɪd] ['kɔ:rkʃkru:] , [tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [toʊn] ; “ [ðen] , [sɜ:r] , [aɪ] [kɑ:nt] [teɪk] [ju:; jʊ]
” **You can't ?** ” **cried Corkscrew , changing his tone ;** ” **then , sir , I can't take you**
” 你 不能 ? ” 哭 开瓶器 , 变化 他的 语气 ; ” 然后 , 先生 , 我 不能 拿 你
[tu:; tə][ðə; ði] [pleɪ] . ”
to the play . ”
到 这 玩 . ”

“你不能?”螺旋钻喊道, 语气也变了, “那么, 先生, 我不能带您去看戏了。”

“ [veri] [wel] , [sɜ:r] , ” [sed] ['fræŋklɪn] , ['sa:roufəli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['stedɪnəs] .
” **Very well , sir ,** ” **said Franklin , sorrowfully , but with steadiness .**
” 非常 出色地 , 先生 , ” 说 富兰克林 , 悲伤地 , 但 和 稳定性 .

“好的, 先生,”富兰克林悲伤但坚定地说。

“ [veri] [wel] , [sɜ:r] , ” [sed] ['fi:lɪks] , ['mɪmɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] , “ [ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] [lʊk] [soʊ][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ,
” **Very well , sir ,** ” **said Felix , mimicking him ,** ” **you need not look so important ,**
” 非常 出色地 , 先生 , ” 说 菲利克斯 , 模仿 他 , ” 你 需要 不是 看 所以 重要的 ,

“好的, 先生,”费利克斯模仿着他说道, “您不必显得那么重要。”

[nɔ:r] ['fænsɪ] [jɔ:r'self] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z] [jʊə(r)] ['mæstər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ki:] . ”
nor fancy yourself such a great man , because you're master of a key . ”
也不 想要 你自己 这样的 一个 伟大的 男人 , 因为 你是 掌握 的 一个 钥匙 . ”

不要因为掌握了一把钥匙就自以为是。

“ [seɪ] [noʊ] [mɔ:r] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , ” [ɪntə'rʌptɪd] ['kɔ:rkʃkru:] : “ [let][hɪm; ɪm][ə'loʊn][tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]
” **Say no more to him ,** ” **interrupted Corkscrew :** ” **let him alone to take his**
” 说 不 更多的 到 他 , ” 中断 开瓶器 : ” 让 他 独自的 到 拿 他的
[oʊn] [wei] .
own way .
自己的 方式 .

“别再跟他说了,”螺旋钻打断道: “让他自己走吧。”

['fi:lɪks] , [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][noʊ][əb'dʒek(ə)n] , [aɪ] [sə'pouz] , [tu:; tə] ['gouɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪ] [wɪð; wɪθ]
Felix , you would have no objection , I suppose , to going to the play with
菲利克斯 , 你 会 有 不 异议 , 我 认为 , 到 去 到 这 玩 和
[em 'i:] ? ”
me ? ”
我 ? ”

费利克斯, 我想你不会反对和我一起去看戏吧?

“ [oʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʒəd] [laɪk] [aɪ 'ti:] [ʌv; əv] [ɔ:l] [θɪŋz] , [ɪf] [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [kʌm] [brɪ'twi:n] ['enɪbə:di] [els] .
” **Oh , I should like it of all things , if I did not come between anybody else .**
” 哦 , 我 应该 喜欢 它 的 全部 事物 , 如果 我 做过 不是 来 之间 任何人 别的 .

“哦, 如果我不干涉其他人, 我倒是很乐意这么做。”

[bʌt; bət] [kʌm] , [kʌm] !
But come , come !
但 来 , 来 !

来吧, 来吧!

“ [ˈædɪd] [ðə; ði] [ˈhɪpəkɹɪt] , [əˈsuːmɪŋ] [ə; eɪ][toʊn] [ʌv; əv] [ˈfrendli] [pərˈswerɪʒ(ə)n] , “ [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi]
“ **added the hypocrite , assuming a tone of friendly persuasion , “ you won't be**
“ 额外 这 伪君子 , 假设 一个 语气 的 友好的 劝说 , “ 你 惯于 是
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈblɑːkhed] ,
such a blockhead ,
这样的 一个 傻瓜 ,

“你不会再那么愚蠢了,”伪君子装出一副友好劝说的语气补充道。

[ˈfræŋklɪn] , [æz; əz][tuː; tə] [luːz] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪ] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] ; [ɪts] [ˈoʊnli][dʒʌst] [ˈɑːbstɪnəsi] .
Franklin , as to lose going to the play for nothing ; it's only just obstinacy .
富兰克林 , 作为 到 失去 去 到 这 玩 为了 没有什么 ; 它是 仅有的 只是 固执 .
富兰克林, 至于白跑一趟去看戏, 那纯粹是固执。

[wʌt] [hɑːrm][kæn; kən][aɪ ˈtiː][duː] , [tuː; tə] [lend] [ˈmɪstər] . [ˈkɔːrkskruː] [ðə; ði] [kiː] [fɔːr; fər] [faɪv] [ˈmɪnɪts] ?
What harm can it do , to lend Mr . Corkscrew the key for five minutes ?
什么 伤害 能 它 做 , 到 借 先生 . 开瓶器 这 钥匙 为了 五 分钟 ?
把钥匙借给开瓶器先生五分钟, 能有什么害处呢?

[ˈhiːl] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] [bæk] [əˈɡen] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] . “
he'll give it to you back again safe and sound . “
地狱 给 它 到 你 后退 再次 安全的 和 声音 . “
他会把它完好无损地还给你。

“ [aɪ][dəʊnt] [daʊt] [ðæt] , “ [ˈænsər] [ˈfræŋklɪn] .
“ **I don't doubt that , “ answered Franklin .**
“ 我 不 怀疑 那 , “ 回答 富兰克林 .
“我对此毫不怀疑,”富兰克林回答道。

“ [ðen] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ɔːl][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][juː; jʊ][dəʊnt] [wɪ] [tuː; tə][əˈblaɪdʒ][ˈmɪstər] . [ˈkɔːrkskruː] . “
“ **Then it must be all because you don't wish to oblige Mr . Corkscrew . “**
“ 然后 它 必须 是 全部 因为 你 不 希望 到 必须 先生 . 开瓶器 . “
“那一定是因为你不想满足科克斯克鲁先生的要求。”

“ [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [əˈblaɪdʒ][hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] ; [fɔːr; fər] , [æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] [brɪˈfɔːr] ,
“ **No , but I can't oblige him in this ; for , as I told you before ,**
“ 不 , 但 我 不能 必须 他 在 这 ; 为了 , 作为 我 讲述 你 前 ,
“不, 但我不能答应他这件事; 因为, 正如我之前告诉你的,

[maɪ] [ˈmɪstrəs] [ˈtrʌstɪd] [em ˈiː] .
my mistress trusted me .
我的 情妇 可信 我 .

我的女主人信任我。

[aɪ] [ˈprɑːmɪst] [ˈnevər][tuː; tə] [let] [ðə; ði] [kiː] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [hændz] ,
I promised never to let the key out of my own hands ,
我 承诺 绝不 到 让 这 钥匙 出去 的 我的 自己的 双手 ,
我发誓绝不让钥匙离开我的手中。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wəd] [nɑːt][hæv; həv][em ˈiː] [breɪk] [maɪ] [trʌst] .
and you would not have me break my trust .
和 你 会 不是 有 我 休息 我的 相信 .
你不会希望我辜负你的信任。

[ˈmɪstər] . [ˈspensər] [toʊld][em ˈiː] [ðæt] [wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ˈrɒbɪŋ] .
Mr . Spencer told me that was worse than robbing .
先生 . 斯宾塞 讲述 我 那 曾是 更糟 比 抢劫 .
斯宾塞先生告诉我, 这比抢劫还糟糕。

” [æ̣t; ət][ðə; ði][wɜːrd] [ˈrɒbiŋ] [bəuθ] [ˈkɔːrkskruː] [ænd; ənd] [ˈfiːlɪks] [ɪn,vɑːləntərəli] [kæst] [daʊn] [ðer; ðər] [aɪz]
” **At the word robbing both Corkscrew and Felix involuntarily cast down their eyes**
” 在 这 单词 抢劫 两个都 开瓶器 和 菲利克斯 不由自主 投掷 向下 他们的 眼睛
,
!
,

听到“抢劫”这个词，科克斯克鲁和菲利克斯都不由自主地垂下了眼帘。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði][kɑːnvərseɪ(ə)n] [ˈmiːdiətlɪ] , [ˈseɪɪŋ] , [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [ˈveri] [raɪt] ;
and turned the conversation immediately , saying , that he did very right ;
和 转向 这 对话 立即地 , 说 , 那 他 做过 非常 正确的 ;
然后立即转换话题，说他做得非常好；

[ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ˈriːəli] [wɑːnt][ðə; ði] [kiː] ,
that they did not really want the key ,
那 他们 做过 不是 真的 想 这 钥匙 ,
他们其实并不想要那把钥匙。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈoʊnli] [æskt] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][dʒʌst][tuː; tə][traɪ] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [kiːp] [hɪz; ɪz][wɜːrd] .
and had only asked for it just to try if he would keep his word .
和 有 仅有的 问 为了 它 只是 到 尝试 如果 他 会 保持 他的 单词 .
他提出这个要求只是为了试探他是否会信守承诺。

” [jeɪk] [hændz] , ” [sed] [ˈkɔːrkskruː] , ” [aɪ][eɪ ˈem][glæd][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]
” **Shake hands , ” said Corkscrew , “ I am glad to find you out to be an**
” 摇 双手 , ” 说 开瓶器 , ” 我 是 高兴的 到 寻找 你 出去 到 是 一个
[ˈɑːnɪst] [ˈfeləʊ] ! ”
honest fellow ! ”
诚实的 同伴 ! ”

“握手吧,”螺旋钻说道,“我很高兴发现你是个诚实的人!”

” [aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɑːri] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [em ˈiː][æn; ən] [ˈɑːnɪst] [ˈfeləʊ] [bɪˈfɔːr] , [ˈmɪstər] . [ˈkɔːrkskruː] ,
” **I am sorry you did not think me an honest fellow before , Mr . Corkscrew ,**
” 我 是 对不起 你 做过 不是 思考 我 一个 诚实的 同伴 前 , 先生 . 开瓶器 ,
“科克斯克鲁先生,很抱歉您之前认为我不是一个诚实的人。”

” [sed] [ˈfræŋklɪn] , [ˈgɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [ˈræðər] [ˈpraʊdli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɔːkt] [əˈweɪ] .
” **said Franklin , giving his hand rather proudly , and he walked away .**
” 说 富兰克林 , 给予 他的 手 相当 自豪地 , 和 他 步行 离开 .
“富兰克林说着,颇为自豪地伸出手,然后走开了。”

” [wiː; wi][æɪ; jəl] [meɪk] [noʊ][hænd][ʌv; əv] [ðɪs] [prɪɡ] , ” [sed] [ˈkɔːrkskruː] .
” **We shall make no hand of this prig , ” said Corkscrew .**
” 我们 将 制作 不 手 的 这 伪君子 , ” 说 开瓶器 .
“我们绝不会利用这个伪君子,”螺旋钻说道。

” [bʌt; bət] [wiːl] [hæv; həv][ðə; ði] [kiː] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈɑːbstɪnəsi] ,
” **But we'll have the key from him in spite of all his obstinacy ,**
” 但 出色地 有 这 钥匙 从 他 在 尽管如此 的 全部 他的 固执 ,
“但即便他再怎么固执,我们也能从他那里拿到钥匙。”

” [sed] [ˈfiːlɪks] ; ” [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˈstoːri] [ɡʊd] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] [ˈæftərwərdz] .
” **said Felix ; “ and let him make his story good as he can afterwards .**
” 说 菲利克斯 ; ” 和 让 他 制作 他的 故事 好的 作为 他 能 然后 .
菲利克斯说:“然后让他以后尽他所能地把他的故事写好。”

[hiː; hi][æɪ; jəl] [rɪˈpent] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈɛrz] .
He shall repent of these airs .
他 将 悔改 的 这些 播出 .
他必将为这些虚伪的行为感到后悔。

[tuː; tə] - [naɪt] [aɪl] [wɑ:tʃ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [wer] [hiː; hi][ˈhaɪdʒ][ðə; ði] [kiː] ;
To - night I'll watch him , and find out where he hides the key ;
到 - 夜晚 患病的 手表 他 , 和 寻找 出去 在哪里 他 隐藏 这 钥匙 ;
今晚我要监视他, 找出他把钥匙藏在哪里;

[ænd; ənd] [wen] [ˈhiːz] [əˈsli:p] [wi:l] [get][,aɪ ˈtiː] [wɪˈðəʊt] [ˈθæŋkɪŋ] [hɪm; ɪm] .
and when he's asleep we'll get it without thanking him .
和 什么时候 他是 睡着了 出色地 得到 它 没有 谢谢 他 .
等他睡着了, 我们就能拿到东西, 不用谢他。

” [ðɪs] [plæn] [ˈfiːlɪks] [pʊt][ˈɪntuː][,eksɪˈkjuːʃ(ə)n] .
” This plan Felix put into execution .
” 这 计划 菲利克斯 放 进入 执行 .
“费利克斯执行了这项计划。”

[ðeɪ] [dɪˈskʌvəd] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ˈfræŋklɪn] [kept][ðə; ði] [kiː] [æt; ət] [naɪt] , [stoʊl][,aɪ ˈtiː] [waɪlst] [hiː; hi]
They discovered the place where Franklin kept the key at night , stole it whilst he
他们 发现 这 地方 在哪里 富兰克林 保留 这 钥匙 在 夜晚 , 偷窃 它 而 他
[slept] ,
slept ,
睡着了 ,
他们发现了富兰克林晚上存放钥匙的地方, 趁他睡觉时偷走了钥匙。

[tʊk] [ɔːf][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɪn][wæks] , [ænd; ənd] [ˈkerfəli] [rɪˈpleɪst] [,aɪ ˈtiː][ɪn] [ˈfræŋklənʒ] [trʌŋk] ,
took off the impression in wax , and carefully replaced it in Franklin's trunk ,
采取 离开 这 印象 在 蜡 , 和 小心 替换 它 在 富兰克林的 树干 ,
他取下蜡模, 小心翼翼地将其放回富兰克林的行李箱中。

[ɪgˈzæktli] [wer] [ðeɪ] [faʊnd][,aɪ ˈtiː] .
exactly where they found it .
确切地 在哪里 他们 成立 它 .
他们正是在那个地方发现的。

[ˈpraːbəbli] [ˈaʊər; ɑːr] [jʌŋ] [ˈriːdɜːz] [ˈkænɑ:t] [ges] [wʌt] [juːz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [miːn] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv]
Probably our young readers cannot guess what use they could mean to make of
大概 我们的 年轻的 读者 不能 猜测 什么 使用 他们 可以 意思是 到 制作 的
[ðɪs] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kiː] [ɪn][wæks] .
this impression of the key in wax .
这 印象 的 这 钥匙 在 蜡 .
我们的年轻读者可能猜不到他们打算如何使用这枚蜡制钥匙印模。

[ˈnoʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə][duː] [ˈmɪʃɪf] [ɪz] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə][duː][,aɪ ˈtiː] :
Knowing how to do mischief is very different from wishing to do it :
会心 如何 到 做 恶作剧 是 非常 不同的 从 祝 到 做 它 :
知道如何作恶和想要作恶是两码事:

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈpɜːsənz] [ɑːr; ər][ˈdʒen(ə)rəli][ðə; ði] [liːst] [ˈɪgnərənt] .
and the most innocent persons are generally the least ignorant .
和 这 最多 清白的 人 是 一般来说 这 至少 无知 .
而最天真的人往往也是最不无知的。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðʌs] [əbˈteɪnd] ,
By means of the impression , which they had thus obtained ,
经过 方法 的 这 印象 , 哪个 他们 有 因此 获得 ,
通过他们由此获得的印象,

[ˈkɔːrkskruː] [ænd; ənd] [ˈfiːlɪks] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [fɔːls] [kiː] [meɪd] [baɪ] [ˈpɪkˌlɔːk] ,
Corkscrew and Felix proposed to get a false key made by Picklock ,
开瓶器 和 菲利克斯 建议的 到 得到 一个 错误的 钥匙 制成 经过 开锁 ,
Corkscrew 和 Felix 提议让 Picklock 配一把假钥匙。

[ə; eɪ] [smɪθ] [hu:] [bɪ'ɒ:ŋd] [tu:; tə][ðer; ðər] [gæŋ] [ʌv; əv] [haʊs] - ['breɪkəz] ；
a smith who belonged to their gang of house - breakers ；
一个 史密斯 who 属于 到 他们的 帮派 的 房子 - 断路器 ；
一名属于他们入室盗窃团伙的铁匠；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [fɔ:ls] [ki:] [nu:] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] [wen'evər] [ðeɪ] [pli:zd] .
and with this false key knew they could open the door whenever they pleased .
和 和 这 错误的 钥匙 知道 他们 可以 打开 这 门 每当 他们 高兴 .
他们知道，有了这把假钥匙，他们就可以随时打开门。

['lɪt(ə)l] [sə'spektɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ， ['fræŋklɪn] ， [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [went] [tu:; tə] [ʌn'lɑ:k]
Little suspecting what had happened , Franklin , the next morning went to unlock
小的 怀疑 什么 有 发生 ， 富兰克林 ， 这 下一个 早晨 去 到 开锁
[ðə; ði] [haʊs] [dɔ:r] ，
the house door ,
这 房子 门 ，

第二天早上，富兰克林丝毫没有察觉发生了什么事，便去开门。

[æz; əz]['ju:ʒuəl] ； [bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [ki:] [ɪn'tæŋɡld] [ɪn][ðə; ði] [lɑ:k] ， [hi:; hi] [tʊk] [aɪ 'ti:] [aʊt] [tu:; tə]
as usual ； but finding the key entangled in the lock , he took it out to
作为 通常 ； 但 寻找 这 钥匙 纠缠 在 这 锁 ， 他 采取 它 出去 到
[ɪɡ'zæmɪn] [aɪ 'ti:] ，
examine it ,
检查 它 ，

和往常一样；但他发现钥匙缠在锁里，便把它取出来查看。

[ænd; ənd] [pər'si:vd] [ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv][wæks] ['stɪkɪŋ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:rdz] .
and perceived a lump of wax sticking in one of the wards .
和 感知 一个 块 的 蜡 粘性 在 一 的 这 病房 .
他发现其中一个病房里粘着一块蜡块。

[strʌk] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['sɜ:rkəmstæns] ， [aɪ 'ti:] [brɔ:t] [tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [pæst]
Struck with this circumstance , it brought to his mind all that had passed
击中 和 这 环境 ， 它 带来 到 他的 头脑 全部 那 有 通过了
[ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] ['i:vɪŋ] ，
the preceding evening ,
这 前 晚上 ，

这件事让他想到了前一天晚上发生的一切。

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ][wæks] [nɪr] [ðə; ði] [ki:] ，
and being sure that he had no wax near the key ,
和 存在 当然 那 他 有 不 蜡 靠近 这 钥匙 ，
并且确信钥匙附近没有蜡，

[hi:; hi][bɪ'gæən][tu:; tə] [sə'spekt] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ；
he began to suspect what had happened ；
他 开始 到 怀疑 什么 有 发生 ；
他开始怀疑发生了什么事；

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [rekə'lektɪŋ] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd][wʌns] [hɜ:rd] ['fi:lɪks] [seɪ] ，
and he could not help recollecting what he had once heard Felix say ,
和 他 可以 不是 帮助 回忆 什么 他 有 一次 听到 菲利克斯 说 ，
他不禁回想起曾经听费利克斯说过的话：

[ðæt] “ [ɡɪv] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][ə; eɪ] ['hæfpenɪ] [wɜ:rθ] [ʌv; əv][wæks] ，
that “ give him but a halfpenny worth of wax ,
那 “ 给 他 但 一个 半便士 值得 的 蜡 ，
“只给他价值半便士的蜡，

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd]['oʊpən][ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋɡəst] [lɑ:k] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][hændz] .
and he could open the strongest lock that ever was made by hands .
和 他 可以 打开 这 最强 锁 那 曾经 曾是 制成 经过 双手 .
他能打开人类制造的最坚固的锁。

“ [ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [kən'sɪdərd] , [ˈfræŋklɪn] [rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ki:] [dʒʌst][æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
“ **All these things considered , Franklin resolved to take the key just as it was**
“ 全部 这些 事物 经过考虑的 , 富兰克林 已解决 到 拿 这 钥匙 只是 作为 它 曾是
,
.
.
.

“综合考虑所有因素，富兰克林决定照样接受这把钥匙。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][wæks] ['stɪkɪŋ] [tu:; tə][aɪ 'ti:] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] .
“ **with the wax sticking to it , to his mistress .**
“ 和 这 蜡 粘性 到 它 , 到 他的 情妇 .

蜡粘在上面，送给了他的情妇。

“ [aɪ][wʌz; wəz][nɔ:t] [mɪ'steɪkən] [wen] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [maɪt] [trʌst] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ki:] ,
“ **I was not mistaken when I thought I might trust you with this key ,**
“ 我 曾是 不是 错误 什么时候 我 想法 我 可能 相信 你 和 这 钥匙 ,
“我当初认为我可以信任你，把这把钥匙交给你，我的判断没有错。”

“ [sed] ['mɪsɪz] . ['tʃə:tʃɪl] , [ˈæftər][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] ['sto:ri] .
“ **said Mrs . Churchill , after she had heard his story .**
“ 说 太太 . 丘吉尔 , 后 她 有 听到 他的 故事 .

丘吉尔夫人听完他的故事后说道。

“ [maɪ] [ˈbrʌðər] [wɪl] [bi:; bi] [hɪr] [tu:; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][aɪ][[æɪ; ʃəl] [kən'sʌlt] [hɪm; ɪm] .
“ **My brother will be here to - day , and I shall consult him .**
“ 我的 兄弟 将要 是 这里 到 - 天 , 和 我 将 咨询 他 .

“我哥哥今天会来，我会向他请教。”

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] [pæst] .
In the meantime , say nothing of what has passed .
在 这 与此同时 , 说 没有什么 的 什么 有 通过了 .

与此同时，对于已经发生的事情，我们还是不要多说了。

“ [i:vnɪŋ] [keɪm] , [ænd; ənd][ˈæftər] [ti:] ['mɪstər] . ['spensər] [sent][fɔ:r; fər] [ˈfræŋklɪn] [ʌp'sterz] .
“ **Evening came , and after tea Mr . Spencer sent for Franklin upstairs .**
“ 晚上 来了 , 和 后 茶 先生 . 斯宾塞 发送 为了 富兰克林 楼上 .

“夜幕降临，喝完茶后，斯宾塞先生叫富兰克林上楼去。

“ [soʊ] , ['mɪstər] . [ˈfræŋklɪn] , “ [sed] [hi:; hi] ,
“ **So , Mr . Franklin , “ said he ,**
“ 所以 , 先生 . 富兰克林 , “ 说 他 ,

“那么，富兰克林先生，”他说，

“ [aɪm][glæd][tu:; tə][faɪnd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn] [sʌtʃ] [haɪ] [trʌst] [ɪn] [ðɪs] ['fæməli] .
“ **I'm glad to find you are in such high trust in this family .**
“ 我是 高兴的 到 寻找 你 是 在 这样的 高的 相信 在 这 家庭 .

“我很高兴看到你对这个家庭如此信任。”

“ [ˈfræŋklɪn] [bəʊd] .
“ **Franklin bowed .**
“ 富兰克林 鞠躬 .

富兰克林鞠了一躬。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ][hæv; həv] [lɔ:st] , [aɪ] [ʌndər'stænd] , [ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv][ˈgʊʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪ] [tu:; tə] -
“ **But you have lost , I understand , the pleasure of going to the play to -**
“ 但 你 有 丢失的 , 我 理解 , 这 乐趣 的 去 到 这 玩 到 -
[naɪt] . “
night . “
夜晚 . “

“但我听说，你失去了今晚去看戏的乐趣。”

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ˈeniθɪŋ] — [mʌtʃ] , [aɪ] [miːn] , [ʌv; əv] [ðæt] , [sɜːr] , ” [ˈænsər] [ˈfræŋklɪn] , [ˈsmailɪŋ]
“ **I don't think anything — much , I mean , of that , sir , ” answered Franklin , smiling**
“ 我 不 思考 任何事物 — 很多 ; 我 意思是 , 的 那 , 先生 , ” 回答 富兰克林 , 微笑
.
:
.

“我并不认为——我是说，我不太认为——先生，”富兰克林笑着回答道。

“ [ɑːr; ər] [ˈkɔːrkskruː] [ænd; ənd] [ˈfiːlɪks] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪ] ? ”
“ **Are Corkscrew and Felix gone to the play ?** ”
“ 是 开瓶器 和 菲利克斯 已消失 到 这 玩 ? ”

“科克斯克鲁和菲利克斯去看戏了吗? ”

“ [jes] ; [hæf][æn; ən] [ˈaʊər] [əˈgoʊ] , [sɜːr] . ”
“ **Yes ; half an hour ago , sir .** ”
“ 是的 ; 一半 一个 小时 前 , 先生 . ”

“是的，半小时前，先生。”

“ [ðen] [aɪ][æɪ; ʃəl] [lʊk] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] ,
“ **Then I shall look into his room ,**
“ 然后 我 将 看 进入 他的 房间 ,

“然后我将查看他的房间，

[ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði] [ˈpæntri] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪt] [ðæt] [ɪz] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ker] .
and examine the pantry and the plate that is under his care .
和 检查 这 食品储藏室 和 这 盘子 那 是 在下面 他的 关心 .

检查一下食品储藏室和他负责的餐具。

“ [wen] [ˈmɪstər] . [ˈspensər] [keɪm] [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði] [ˈpæntri] ,
“ **When Mr . Spencer came to examine the pantry ,**
“ 什么时候 先生 . 斯宾塞 来了 到 检查 这 食品储藏室 ,

“当斯宾塞先生来检查食品储藏室时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [ˈsælvər] [ænd; ənd] [kʌps] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbæskɪt] [brˈhaɪnd][ðə; ði] [dɔːr] ,
he found the large salvers and cups in a basket behind the door ,
他 成立 这 大的 托盘 和 杯子 在 一个 篮子 在后面 这 门 ,

他在门后的一个篮子里发现了那些大托盘和杯子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [θɪŋz] [pleɪst] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ˈiːzəli] [ˈkæərɪd] [ɔːf] .
and the other things placed so as to be easily carried off .
和 这 其他 事物 放置 所以 作为 到 是 容易地 携带 离开 .

以及其他物品，都放置得便于搬走。

[ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][fɜːrst] [əˈpɪrd] [ɪn] [ˈkɔrkskruːz] [ˈbedtʃeɪmbər] , [tuː; tə][ˈstreŋ(k)θ(ə)n][ðər; ðər] [səsˈpɪʃənz]
Nothing at first appeared in Corkscrew's bedchamber , to strengthen their suspicions
没有什么 在 第一的 出现 在 开瓶器的 卧室 , 到 加强 他们的 怀疑
, [tɪl] ,
, **till** ,
, 直到 ,

起初，在科克斯克鲁的卧室里什么也没有发现，这更加深了他们的怀疑，直到.....

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] , [ˈmɪsɪz] . [ˈpɑːmfɹɪt] [ɪkˈskeɪɪmd] , “ [waɪ] ,
just as they were going to leave the room , Mrs . Pomfret exclaimed , “ Why ,
只是 作为 他们 是 去 到 离开 这 房间 , 太太 . 鲳鱼 惊呼 , “ 为什么 ,

正当他们要离开房间时，庞弗雷特太太惊喊道：“为什么，

[ɪf] [ðər; ðər][ɪz][nɑːt][ˈmɪstər] . [ˈkɔrkskruːz] [dres] [koʊt] [ˈhæŋɪŋ] [ʌp][ðər; ðər] !
if there is not Mr . Corkscrew's dress coat hanging up there !
如果 那里 是 不是 先生 . 开瓶器的 裙子 外套 绞刑 向上 那里 !

如果挂在那里的不是科克斯克鲁先生的礼服外套的话！

[ænd; ʌnd] [ɪf] [hɪr] ['ɪznt] ['fɪ:lɪksɪz] [faɪn] [krə'væt] [ðæt] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜ:ri] [tu:; tə] [goʊ]
and if here isn't Felix's fine cravat that he wanted in such a hurry to go
和 如果 这里 不是 菲利克斯的美好的 领结 那 他 通缉 在 这样的 一个 匆忙 到 去
[tu:; tə][ðə; ði] [pleɪ] !
to the play !
到 这 玩 !

瞧瞧，这不是菲利克斯急着去看戏时想要的那条漂亮的领巾吗！

[waɪ] , [sɜ:r] , [ðeɪ] [kɑ:nt] [bi:; bi] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪ] .
Why , sir , they can't be gone to the play .
为什么 , 先生 , 他们 不能 是 已消失 到 这 玩 .

先生，他们不能去看戏。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði][krə'væt] .
Look at the cravat .
看 在 这 领结 .

看看这条领巾。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊！

[ə'pɑ:n][maɪ][wɜ:rd][aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][æt; ət][ðə; ði] [pleɪ] .
upon my word I am afraid they are not at the play .
之上 我的 单词 我 是 害怕的 他们 是 不是 在 这 玩 .

据我所知，他们恐怕不会来看戏。

[noʊ] , [sɜ:r] , [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃɜr] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['plɑ:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['bɑ:rbərəs] [gæŋ] [æt; ət]
No , sir , you may be sure that they are plotting with their barbarous gang at
不 , 先生 , 你 可能 是 当然 那 他们 是 绘制 和 他们的 野蛮 帮派 在
[ðə; ði] ['eɪlhaʊs] ;
the alehouse ;
这 酒馆 ;

不，先生，您可以肯定，他们正在酒馆里和他们的野蛮团伙密谋；

[ænd; ʌnd] [ðeɪl] ['sɜ:rt(ə)nli] [breɪk] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə] - [naɪt] .
and they'll certainly break into the house to - night .
和 他们会 当然 休息 进入 这 房子 到 - 夜晚 .

他们今晚肯定会闯入房子。

[wɪz; wi][jæl; jəl][ɔ:l][bi:; bi] ['mə:dəd] [ɪn]['ʌʊər; ɑ:r] [bedz] , [æz; əz] [ʃɜr] [æz; əz][aɪm][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['wʊmən] ,
We shall all be murdered in our beds , as sure as I'm a living woman ,
我们 将 全部 是 被谋杀 在 我们的 床 , 作为 当然 作为 我是 一个 活的 女士 ,
我们都会在睡梦中被谋杀，我敢肯定，我还是个活生生的女人。

[sɜ:r] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ju:l] ['oʊnli] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] — "
sir ; but if you'll only take my advice — "
先生 ; 但 如果 你会 仅有的 拿 我的 建议 — "

先生；但如果您肯听我的劝告——”

" [preɪ] , [gʊd] ['mɪsɪz] . ['pɑ:mfrɪt] , " ['mɪstər] . ['spensər] [əb'zɜ:rvd] , " [dəʊnt][bi:; bi] [ə'lɑ:rmd] . "
" Pray , good Mrs . Pomfret , " Mr . Spencer observed , " don't be alarmed . "
" 祈祷 , 好的 太太 . 鲳鱼 , " 先生 . 斯宾塞 观察到 , " 不 是 惊慌 . "

“请您放心，庞弗雷特夫人，”斯宾塞先生说道，“不要惊慌。”

" [neɪ] , [sɜ:r] , [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [prɪ'tend] [tu:; tə] [sli:p] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
" Nay , sir , but I won't pretend to sleep in the house ,
" 不 , 先生 , 但 我 惯于 假装 到 睡觉 在 这 房子 ,

“不，先生，但我不会假装睡在房子里。”

[ɪf] ['fræŋklɪn] ['ɪznt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['blʌndərbʌs] , [ænd; ənd][aɪ][ə; eɪ] . " **if Franklin isn't to have a blunderbuss , and I a baggonet . "** 如果 富兰克林 不是 到 有 一个 铳 , 和 我 一个 巴戈内特 . " 如果富兰克林没有短管火枪, 而我只有短管猎枪。" [juː; jʊ][æɪ; əɪ][hæv; həv][bəʊθ] , [ɪn'diːd] , ['mɪsɪz] . [ˈpɑːmfɹɪt] ; [bʌt; bət][dəʊnt] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] , " **You shall have both , indeed , Mrs . Pomfret ; but don't make such a noise ,** 你 将 有 两个都 , 的确 , 太太 . 鲳鱼 ; 但 不 制作 这样的 一个 噪音 , " "庞弗雷特夫人, 您的确会两者兼得; 但请不要发出这么大的噪音。"

[fɔːr; fər][evrɪbʌːdi; 'evrɪbʌdi] [wɪl] [hɪr] [juː; jʊ] . **for everybody will hear you .** 为了 大家 将要 听到 你 . 因为所有人都会听到你的话。 [ðə; ði] [lʌv] [lʌ; əv] ['mɪstəri] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['kɒŋkəd] ['mɪsɪz] . " **The love of mystery was the only thing which could have conquered Mrs .** 这 爱 的 神秘 曾是 这 仅有的 事物 哪个 可以 有 征服 太太 . - [lʌv] [lʌ; əv] ['tɔːkɪŋ] . **Pomfret's love of talking .** - 爱 的 说 . "只有对神秘事物的热爱才能战胜庞弗雷特太太对说话的热爱。"

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]['saɪlənt] , [ænd; ənd] [kən'tentɪd] [hɜːr'self][ðə; ði][rest][lʌ; əv][ðə; ði] ['iːvniŋ] [wɪð; wɪθ] ['meɪkɪŋ] **She was silent , and contented herself the rest of the evening with making** 她 曾是 沉默的 , 和 满足 她自己 这 休息 的 这 晚上 和 制作 [saɪnz] , **signs ,** 标志 , 她沉默不语, 整个晚上只是打着手势, 以此来消磨时间。

['lʊkɪŋ] ['ɑːmɪnəs] , [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] [laɪk] [wʌn] [pə'zest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['siːkrət] . **looking ominous , and stalking about the house like one possessed with a secret .** 寻找 不祥的 , 和 跟踪 关于 这 房子 喜欢 一 拥有 和 一个 秘密 . 神情阴森, 像被某种秘密缠身的人一样在房子里徘徊。

[ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . - [fɪrɪz] [ænd; ənd][əd'vaɪs] , **Escaped from Mrs . Pomfret's fears and advice ,** 逃脱 从 太太 . - 恐惧 和 建议 , 逃离了庞弗雷特太太的恐惧和劝告,

['mɪstər] . ['spensər] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [ɹɑːp] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [dɔːz] [lʌ; əv][ðə; ði] ['eɪlhaʊs] , **Mr . Spencer went to a shop within a few doors of the alehouse ,** 先生 . 斯宾塞 去 到 一个 店铺 之内 一个 很少 门 的 这 酒馆 , 斯宾塞先生去了离酒馆不远的一家商店,

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hɜːrd] ['kɔːrkskruː] ['friːkwəntɪd] , [ænd; ənd][sent][tuː; tə][beg][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] **which he heard Corkscrew frequented , and sent to beg to speak to the** 哪个 他 听到 开瓶器 经常光顾 , 和 发送 到 求 到 说话 到 这 ['lændlɔːrd] . **landlord .** 房东 . 他听说Corkscrew经常光顾那里, 于是派人去恳求与店主谈谈。

[hiː; hi] [keɪm] ; [ænd; ənd] , [wen] ['mɪstər] . ['spensər] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm] , **He came ; and , when Mr . Spencer questioned him ,** 他 来了 ; 和 , 什么时候 先生 . 斯宾塞 被质问 他 , 他来了; 当斯宾塞先生询问他时,

[kən'fest] [ðæt] ['kɔ:rkʃkru:] [ænd; ənd] ['fi:lɪks] [wɜ:r; wə] ['æktʃuəli] ['drɪŋkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [tu:]
confessed that Corkscrew and Felix were actually drinking in his house with two
坦白 那 开瓶器 和 菲利克斯 是 实际上 喝 在 他的 房子 和 二
[men] [ʌv; əv] [sə'spɪʃəs] [ə'pɪrəns] ;
men of suspicious appearance ;
男人 的 可疑的 外貌 ;

他承认，Corkscrew 和 Felix 实际上和两个形迹可疑的男人在他家喝酒；

[ðæt] , [æz; əz][hi:: hi] [pæst] [θru:] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [hi:: hi] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] [dis'pju:tiŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]
that , as he passed through the passage , he heard them disputing about a
那 , 作为 他 通过了 通过 这 通道 , 他 听到 他们 争议 关于 一个
[ki:] ;
key ;
钥匙 ;

当他经过通道时，他听到他们在争论一把钥匙；

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] , “ [sɪns] [wi:v] [gɑ:t][ðə; ði] [ki:] , [wi:l] [goʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:]
and that one of them said , “ Since we've got the key , we'll go about it
和 那 一 的 他们 说 , “ 自从 我们已经 得到 这 钥匙 , 出色地 去 关于 它
[tu:: tə] - [naɪt] .
to - night .
到 - 夜晚 .

其中一人说：“既然我们有了钥匙，我们今晚就动手吧。”

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [sə'fɪ(ə)nt] [ɪnfər'meɪ(ə)n] .
” This was sufficient information .
” 这 曾是 充足的 信息 .

“这些信息已经足够了。”

[mɪstər] . ['spensər] , [lest][ðə; ði][lændlɔ:rd] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ðem; ðəm] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]
Mr . Spencer , lest the landlord should give them information of what was
先生 . 斯宾塞 , 免得 这 房东 应该 给 他们 信息 的 什么 曾是
[ˈgoʊɪŋ] [ˈfɔ:rwərdz] ,
going forwards ,
去 前进 ,

斯宾塞先生，以免房东向他们透露接下来的计划。

[tʊk] [hɪm; ɪm] [ə'ɔ:b:ŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:: tə][baʊ; boʊ] [stri:t] .
took him along with him to Bow Street .
采取 他 沿着 和 他 到 弓 街道 .

他带着他一起去了鲍街。

[ə; eɪ] ['kɑ:nstəbl] [ænd; ənd][ˈpra:ɪpər] [ə'sɪstəns] [wʌz; wəz] [sent] [tu:: tə][ˈmɪsɪz] . [ˈtʃɜ:tʃɪlz, ˈtʃɜ:tʃhɪlz] .
A constable and proper assistance was sent to Mrs . Churchill's .
一个 警官 和 恰当的 协助 曾是 发送 到 太太 . 丘吉尔的 .

已派一名警员和适当的援助人员前往丘吉尔夫人处。

[ðeɪ] ['steɪjənd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [bæk] ['pɑ:rlər] [wɪtʃ] ['oʊpənd] [ɑ:n][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]
They stationed themselves in a back parlour which opened on a passage leading
他们 驻 他们自己 在 一个 后退 客厅 哪个 打开 在 一个 通道 领导
[tu:: tə][ðə; ði] ['bʌtlɜ:z] ['pæntri] ,
to the butler's pantry ,
到 这 管家 食品储藏室 ,

他们占据了后面的客厅，客厅通向一条通往管家餐具室的通道。

[wer] [ðə; ði] [pleɪt] [wʌz; wəz] [kept] .
where the plate was kept .
在哪里 这 盘子 曾是 保留 .

盘子放在哪里？

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈæftər] [ˈmɪdnɑɪt] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][hɔːl] [dɔːr] [ˈoʊpən] .

A little after midnight they heard the hall door open .

一个 小的 后 午夜 他们 听到 这 大厅 门 打开 .

午夜刚过，他们就听到大厅的门开了。

[ˈkɔːrkskruː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈkɒmplɪsɪz] [went] [dəˈrektli; daɪˈrektli][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæntri] ;

Corkscrew and his accomplices went directly to the pantry ;

开瓶器 和 他的 同谋 去 直接地 到 这 食品储藏室 ;

开瓶器和他的同伙直接去了食品储藏室；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˈmɪstər] . [ˈspensər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑːnstəbl] [ɪˈmiːdiətli] [sɪˈkjʊrd] [ðem; ðəm] , [æz; əz]

and there Mr . Spencer and the constable immediately secured them , as

和 那里 先生 . 斯宾塞 和 这 警官 立即地 安全 他们 , 作为

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkæriɪŋ] [ɔːf][ðer; ðər] [ˈbuːti] .

they were carrying off their booty .

他们 是 携带 离开 他们的 赃物 .

斯宾塞先生和警员立即制服了他们，当时他们正在搬运赃物。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

家长助手；(The Parent's Assistant; Or,)

第6/32页

[ˈmɪsɪz] . [ˈtʃɜːtʃɪl] [ænd; ənd] [ˈpɑːmfɹɪt] [hæd; həd] [spɛnt] [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [æn; ən]
Mrs . Churchill and Pomfret had spent the night at the house of an
太太 . 丘吉尔 和 鲳鱼 有 花费 这 夜晚 在 这 房子 的 一个
[əˈkweɪntəns] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [striːt] .
acquaintance in the same street .
熟人 在 这 相同的 街道 .

丘吉尔夫人和庞弗雷特当晚在同一条街上一位熟人的家中过夜。

“ [wel] , [mæm, mɑːm, məm] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈpɑːmfɹɪt] , [huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [ɔːl] [ðə; ði] [nuːz] [ɪn] [ðə; ði]
“ **Well , ma'am ,** ” **said Mrs . Pomfret , who had heard all the news in the**
“ 出色地 , 女士 , ” 说 太太 . 鲳鱼 , WHO 有 听到 全部 这 消息 在 这
[ˈmɔːrnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

“哦，夫人，”庞弗雷特太太说道，她早上已经听到了所有的消息。

“ [ðə; ði] [ˈvɪlənz] [ɑːr; ər] [ɔːl] [seɪf] , [θæŋk] [gɑːd] .
“ **the villains are all safe , thank God .**
“ 这 反派 是 全部安全的 , 感谢 上帝 .

“感谢上帝，那些坏蛋都安全了。”

[aɪ] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [gou] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ;
I was afraid to go to the window this morning ;
我 曾是 害怕的 到 去 到 这 窗户 这 早晨 ;

今天早上我都不敢走到窗边去；

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [maɪ] [lʌk] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ɔːl] [gou] [baɪ] [tuː; tə] [dʒeɪl] .
but it was my luck to see them all go by to gaol .
但 它 曾是 我的 运气 到 看 他们 全部 去 经过 到 监狱 .

但我很不幸地亲眼目睹他们全都进了监狱。

[ðeɪ] [lʊkt] [soʊ] [ˈʃɑːkɪŋ] !
They looked so shocking !
他们 看起来 所以 令人震惊 !

他们看起来太惊艳了！

[aɪ] [eɪ ˈem] [ʃʊr] [aɪ] [ˈnevər] [ʃæl; ʃəl] [fərˈget] [ˈfɪːlɪksɪz] [lʊk] [tuː; tə] [maɪ] [ˈdaɪŋ] [deɪ] !
I am sure I never shall forget Felix's look to my dying day !
我 是 当然 我 绝不 将 忘记 菲利克斯的 看 到 我的 垂死 天 !

我发誓，我这辈子都不会忘记菲利克斯的眼神！

[bʌt; bət] [pʊr] [ˈfræŋklɪn] !
But poor Franklin !
但 贫穷的 富兰克林 !

可怜的富兰克林！

[mæm, mɑːm, məm] ; [ðæt] [bɔɪ] [hæz; həz] [ðə; ði] [best] [hɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .
ma'am ; that boy has the best heart in the world .
女士 ; 那 男生 有 这 最好的 心 在 这 世界 .

女士，那个男孩有一颗世界上最善良的心。

[aɪ] [kʊd; kəd] [naːt] [get] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] .
I could not get him to give a second look at them as they passed .
我 可以 不是 得到 他 到 给 一个 第二 看 在 他们 作为 他们 通过了 .

当他们经过时，我怎么也让他不肯多看一眼。

[pɒr] ['feləʊ] !
Poor fellow !
贫穷的 同伴 !

可怜的家伙！

[aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dra:pt] ; [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['ma:dɪst] , [mæm, ma:m, məm]
I thought he would have dropped ; and he was so modest , ma'am
我 想法 他 会 有 掉落 ; 和 他 曾是 所以 谦虚的 , 女士
,
!
,

我以为他会摔倒；而且他非常谦虚，女士。

[wen] ['mɪstər] . ['spensər] [spəʊk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][təʊld][hɪm; ɪm][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz]
when Mr . Spencer spoke to him , and told him he had done his
什么时候 先生 . 斯宾塞 辐 到 他 , 和 讲述 他 他 有 完毕 他的
[ˈdu:ti] . "
duty . "
责任 . "

斯宾塞先生和他谈话时告诉他，他已经尽到了自己的职责。

" [ænd; ənd][dɪd][maɪ] ['brʌðər] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [rɪ'wɔ:rd] [aɪ] [ɪn'tend] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ? "
"**And did my brother tell him what reward I intend for him ?**"
" 和 做过 我的 兄弟 告诉 他 什么 报酬 我 打算 为了 他 ? "

“我哥哥有没有告诉他我打算给他什么奖赏？”

" [noʊ] , [mæm, ma:m, məm] , [ænd; ənd][aɪm] [ʃɒr] ['fræŋklɪn] [θɪŋks] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv] [rɪ'wɔ:rd] [ðæn; ðən][aɪ]
"**No , ma'am , and I'm sure Franklin thinks no more of reward than I**
" 不 , 女士 , 和 我是 当然 富兰克林 思考 不 更多的 的 报酬 比 我
[du:] . "
do . "
做 . "

“不，夫人，而且我相信富兰克林和我一样，对奖励并不看重。”

" [aɪ] [ɪn'tend] , " [kən'tɪnju:d] ['mɪsɪz] . ['tʃə:tʃɪl] , " [tu:; tə] [sel] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ][oʊld] ['ju:sləs] [pleɪt] ,
"**I intend , continued Mrs . Churchill , to sell some of my old useless plate ,**
" 我 打算 , " 持续 太太 . 丘吉尔 , " 到 卖 一些 的 我的 老的 无用 盘子 ,
"我打算,"丘吉尔夫人继续说道，“卖掉一些我以前没用的旧盘子。”

[ænd; ənd][tu:; tə] [leɪ] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ɪn][æn; ən] [ə'nu:əti] [fɔ:r; fər] ['fræŋklənz] [laɪf] . "
and to lay it out in an annuity for Franklin's life . "
和 到 躺 它 出去 在 一个 年金 为了 富兰克林的 生活 . "
并将这笔钱以年金的形式支付给富兰克林，直至他去世。

" [lɑ:] , [mæm, ma:m, məm] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['pɑ:mfrɪt] , [wɪð; wɪθ] [ʌn'feɪnd] [dʒɔɪ] , " [aɪm] [ʃɒr] [ju:; jʊ]
"**La , ma'am ! exclaimed Mrs . Pomfret , with unfeigned joy , I'm sure you**
" 拉 , 女士 ! " 惊呼 太太 . 鲷鱼 , 和 慥 喜悦 , " 我是 当然 你
[ɑ:r; ər] ['veri] [gʊd] ;
are very good ;
是 非常 好的 ;

“哇，夫人！”庞弗雷特太太由衷地高兴地说，“我相信您一定很优秀；

[ænd; ənd][aɪm] ['veri] [glæd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] . "
and I'm very glad of it . "
和 我是 非常 高兴的 的 它 . "
我对此感到非常高兴。

“ [ænd; ənd] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ˈmɪsɪz] . [ˈtʃə:tʃɪl] , ” [hɪr] [ɑ:r; ər] [sʌm; səm] [ˈtɪkɪts] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [pleɪ] ,
“ **And** , ” **continued Mrs . Churchill** , “ **here are some tickets for the play** ,
” 和 , ” 持续 太太 : 丘吉尔 , ” 这里 是 一些 门票 为了 这 玩 ,
[wɪtʃ] [aɪ] [æɪ; jəɪ] [beg] [ju:; jʊ] ,
which I shall beg you ,
哪个 我 将 求 你 ,

“还有,”丘吉尔夫人继续说道,“这里有一些话剧票,我恳请您买下它们。”

[pɑ:mfrɪt] , [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] . “
Pomfret , to give him , and to take him with you .”
鲷鱼 , 到 给 他 , 和 到 拿 他 和 你 : “
把鲷鱼送给他,然后带他一起走。”

“ [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , [ɪnˈdi:d] , [mæm, mə:m, məm] ;
“ **I am very much obliged to you , indeed , ma'am** ;
” 我 是 非常 很多 有义务 到 你 , 的确 , 女士 ;
“我真的非常感谢您,夫人;

[ænd; ənd] [aɪl] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [maɪ] [hɑ:rt] ,
and I'll go with him with all my heart ,
和 患病的 去 和 他 和 全部 我的 心 ,
我会全心全意地跟他一起去。

[ænd; ənd] [tʃu:z] [sʌtʃ] [pleɪz] [æz; əz] [wəʊnt] [du:; [noʊ] [ˈpredʒədɪs] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [məˈræləti] .
and choose such plays as won't do no prejudice to his morality .
和 选择 这样的 演出 作为 惯于 做 不 偏见 到 他的 道德 .
并选择不会损害他道德观念的剧目。

[ænd; ənd] , [mæm, mə:m, məm] , “ [kənˈtɪnjuːd] [ˈmɪsɪz] . [pɑ:mfrɪt] ,
And , **ma'am** , ” **continued Mrs . Pomfret** ,
和 , 女士 , ” 持续 太太 : 鲷鱼 ,
“还有,夫人,”庞弗雷特夫人继续说道。

[ðə; ði] [naɪt] [ˈæftər] [ðə; ði] [ˈfaɪər] [aɪ] [left] [hɪm; ɪm] [maɪ] [greɪt] [ˈbaɪb(ə)] [ænd; ənd] [maɪ] [wɑ:tʃ] , [ɪn] [maɪ] [wɪl] ;
“ **the night after the fire I left him my great Bible and my watch , in my will ;**
” 这 夜晚 后 这 火 我 左边 他 我的 伟大的 圣经 和 我的 手表 , 在 我的 将要 ;
“火灾后的那个晚上,我在遗嘱中把我的大圣经和我的手表留给了他;

[fɔ:r; fər] [aɪ] [ˈnevər] [wʌz; wəz] [mɔ:ɪr] [mɪˈsteɪkən] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ɪn] [ˈeni] [bɔɪ] [ɪn] [maɪ] [bɔ:rn] [deɪz] ;
for I never was more mistaken at the first in any boy in my born days ;
为了 我 绝不 曾是 更多的 错误 在 这 第一的 在 任何 男生 在 我的 出生 天 ;
因为我出生的岁月里,我从未在任何一个男孩身上犯过如此严重的错误;

[bʌt; bət] [hi:; hi] [hæz; həz] [wʌn] [em ˈi:] [baɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪˈzɜ:rts] ,
but he has won me by his own deserts ,
但 他 有 韩元 我 经过 他的 自己的 沙漠 ,
但他凭借自己的实力赢得了我的心。

[ænd; ənd] [aɪ] [æɪ; jəɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [fɔ:rθ] [lʌv] [ɔ:l] [ðə; ði] - [foʊks] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [seɪk] .
and I shall from this time forth love all the Villaintropic folks for his sake .
和 我 将 从 这 时间 前进 爱 全部 这 - 各位 为了 他的 清酒 .
从今以后,我将为了他而爱所有反派世界的人。

” [pi:] . -
” **p . 61**
” p . -

[ˈsɪmp(ə)] [ˈsu:zn] .
SIMPLE SUSAN .
简单的 苏珊 .
简单的苏珊。

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 :

第一章

[weɪkt] [æz; əz][hɜːr; həər] [ˈkʌstəm] [wʌz; wəz] , [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [deɪ] ,
Waked as her custom was , before the day ,
醒来 作为 她 风俗 曾是 , 前 这 天 ,
她像往常一样在天亮前醒来。

[tuː; tə][duː][ðə; ði] [əbˈzɜːrvəns] [duː] [tuː; tə] [ˈsprɪtli] [meɪ] .
To do the observance due to sprightly May .
到 做 这 观察 到期的 到 轻快的 可能 :
庆祝五月的美好时光。

[ˈdraɪdən] .
Dryden .
德莱顿 :

德莱顿。

[ɪn][ə; eɪ][rɪˈtaɪərd][ˈhæmlət][ɑːn][ðə; ði][ˈbɔːrdərz][ʌv; əv] [weɪlz] , [bɪˈtwiːn] [ˈɒz,wɛstriː] [ænd; ənd] [ˈfrozbəri] ,
In a retired hamlet on the borders of Wales , between Oswestry and Shrewsbury ,
在 一个 退休 村庄 在 这 边界 的 威尔士 , 之间 奥斯威斯特里 和 什鲁斯伯里 ,
在威尔士边境一个僻静的小村庄, 位于奥斯威斯特里和什鲁斯伯里之间,

[aɪ ˈtiː][ɪz] [stɪl] [ðə; ði] [ˈkʌstəm] [tuː; tə] [ˈselɪbreɪt] [ðə; ði] 1st [ʌv; əv] [meɪ] .
it is still the custom to celebrate the 1st of May .
它 是 仍然 这 风俗 到 庆祝 这 1st 的 可能 :
庆祝五月一日的习俗依然存在。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [huː] [lʊk] [ˈfɔːrwəd][tuː; tə] [ðɪs] [ˈrʊərəl][ˈfestɪvl; ˈfestəvəl][wɪð; wɪθ]
The children of the village , who look forward to this rural festival with
这 孩子们 的 这 村庄 , WHO 看 向前 到 这 乡村的 节日 和
[ˈdʒɔɪfl] [ˈiːgərnəs] ,
joyful eagerness ,
快乐 渴望 ,
村里的孩子们满怀喜悦和热情地期盼着这个乡村节日。

[ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [miːt] [ɑːn][ðə; ði][ləst] [deɪ] [ʌv; əv][ˈeɪprəl][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ðər; ðər] [ˈnoʊzgeɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
usually meet on the last day of April to make up their nosegays for the
通常 见面 在 这 最后的 天 的 四月 到 制作 向上 他们的 花束 为了 这
[ˈmɔːrniŋ] [ænd; ənd][tuː; tə] [tʃuːz] [ðər; ðər] [kwiːn] .
morning and to choose their queen .
早晨 和 到 选择 他们的 女王 :
她们通常在四月的最后一天聚会, 制作早上要佩戴的花束, 并选出自己的女王。

[ðər; ðər] [ˈkʌstəməri] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [ɪz][æt; ət][ə; eɪ] [ˈhɔːθɔːrn] , [wɪtʃ] [stændz][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
Their customary place of meeting is at a hawthorn , which stands in a little
他们的 习惯 地方 的 会议 是 在 一个 山楂 , 哪个 站立 在 一个 小的
[ɡriːn] [nʊk] ,
green nook ,
绿色的 角落 ,
他们通常会面地点是一棵山楂树旁, 这棵山楂树生长在一个绿色的小角落里。

[ˈoʊpən][ɑːn][wʌn] [saɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈʃeɪdi] [leɪn] ,
open on one side to a shady lane ,
打开 在 一 边 到 一个 阴凉 车道 ,
一侧通向一条阴凉的小巷,

[ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['lðə] [saɪd][baɪ][ə; eɪ] [θɪk] [swi:t] - ['braɪə] [ænd; ənd] ['hɔ:θɔ:rn] [hedʒ]
and separated on the other side by a thick sweet - brier and hawthorn hedge
和 分开 在 这 其他 边 经过 一个 厚的 甜的 - 荆棘 和 山楂 对冲
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'tɜ:ni] .
from the garden of an attorney .
从 这 花园 的 一个 律师 .

另一边与律师的花园之间隔着一道茂密的野蔷薇和山楂树篱。

[ðɪs] [ə'tɜ:ni] [br'gæn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] ,
This attorney began the world with nothing ,
这 律师 开始 这 世界 和 没有什么 ,
[bʌt; bət][hi:; hi] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [skreɪp] [tə'geðə] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] ['mʌni] , ['evrɪbʌ:di; 'evrɪbʌdi]
but he contrived to scrape together a good deal of money , everybody
但 他 人为的 到 刮 一起 一个 好的 交易 的 钱 , 大家
[nu:] [haʊ] .
knew how .
知道 如何 .

但他设法凑了一大笔钱，大家都知道他是怎么做到的。

[hi:; hi] [bɪlt] [ə; eɪ] [nu:] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]
He built a new house at the entrance of the village , and had a large
他 建造 一个 新的 房子 在 这 入口 的 这 村庄 , 和 有 一个 大的
,
,
,
[hɪ; hi] [bɪlt] [ə; eɪ] [nu:] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]
他在村口盖了一座新房子，而且房子很大，

[wel] [fenst] ['gɑ:rdn] , [jet] , [nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [fensɪz] , [hi:; hi] ['nevə] [felt] [hɪm'self] [sɪ'kjʊə] .
well fenced garden , yet , notwithstanding his fences , he never felt himself secure .
出色地 围栏 花园 , 然而 , 虽然 他的 栅栏 , 他 绝不 毛毡 他自己 安全的 .
[sʌtʃ] [wɜ:r; wə] [hɪz; ɪz] [lɪ'tɪdʒəs] ['hæbɪts] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sə'spɪʃəs] ['tempə] ,
Such were his litigious habits , and his suspicious temper ,
这样的 是 他的 好诉讼的 习惯 , 和 他的 可疑的 脾气 ,
[wɜ:l; wə] [hɪz; ɪz] [lɪ'tɪdʒəs] ['hæbɪts] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sə'spɪʃəs] ['tempə] ,
他的花园被围了起来，然而，尽管有围墙，他仍然感到不安全。

[sʌtʃ] [wɜ:r; wə] [hɪz; ɪz] [lɪ'tɪdʒəs] ['hæbɪts] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sə'spɪʃəs] ['tempə] ,
Such were his litigious habits , and his suspicious temper ,
这样的 是 他的 好诉讼的 习惯 , 和 他的 可疑的 脾气 ,
[wɜ:l; wə] [hɪz; ɪz] [lɪ'tɪdʒəs] ['hæbɪts] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sə'spɪʃəs] ['tempə] ,
他素来好诉讼，性情多疑。

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kɑ:nstəntli] [æt; ət] ['veriəns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['pi:səbl]
that he was constantly at variance with his simple and peaceable
那 他 曾是 不断地 在 方差 和 他的 简单的 和 和平的
[ˈneɪbəz] .
neighbours .
邻居 .
[wɜ:l; wə] [hɪz; ɪz] [lɪ'tɪdʒəs] ['hæbɪts] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sə'spɪʃəs] ['tempə] ,
他总是与淳朴和平的邻居发生冲突。

[sʌm; səm][pɪɡ] , [ɔ:r][dɔ:g] , [ɔ:r] [ɡoʊt] , [ɔ:r] [ɡu:s] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər]['evə] ['trespæɪŋ] .
Some pig , or dog , or goat , or goose was for ever trespassing .
一些 猪 , 或者 狗 , 或者 山羊 , 或者 鹅 曾是 为了 曾经 擅闯私人领地 .
[wɜ:l; wə] [hɪz; ɪz] [lɪ'tɪdʒəs] ['hæbɪts] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sə'spɪʃəs] ['tempə] ,
总是有猪、狗、山羊或鹅擅闯民宅。

[hɪz; ɪz] [kəm'pleɪnts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪk'stɔ:rj(ə)n] ['wɪrɪd] [ænd; ənd] [ə'lɑ:rmɪd] [ðə; ði] [hoʊl] ['hæmlət] .
His complaints and his extortions wearied and alarmed the whole hamlet .
他的 投诉 和 他的 勒索 疲惫 和 惊慌 这 所有的 村庄 .
[hɪz; ɪz] [kəm'pleɪnts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪk'stɔ:rj(ə)n] ['wɪrɪd] [ænd; ənd] [ə'lɑ:rmɪd] [ðə; ði] [hoʊl] ['hæmlət] .
他的抱怨和勒索行为令整个村庄感到厌倦和恐慌。

[ðə; ði] [pæðz] [ɪn][hɪz; ɪz] [fi:ldz] [wɜ:r; wə] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [ʌnfri'kwentɪd] ,
The paths in his fields were at length unfrequented ,
这 路径 在 他的 字段 是 在 长度 冷落 ,
[wɜ:l; wə] [hɪz; ɪz] [lɪ'tɪdʒəs] ['hæbɪts] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sə'spɪʃəs] ['tempə] ,
他田间的道路最终变得人迹罕至。

[hɪz; ɪz] [staɪlz] [wɜːr; wər] [blɑːkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [stoʊnz] [ɔːr] [stʌft] [wɪð; wɪθ] [b'ræmblz] [ænd; ənd] ['braɪər] ,
his stiles were blocked up with stones or stuffed with brambles and briers ,
他的 栅栏 是 已屏蔽 向上 和 石头 或者 填充 和 荆棘 和 荆棘 ,
他的栅栏门要么用石头堵住, 要么塞满了荆棘和蒺藜。

[soʊ] [ðæt] [nɑːt][ə; eɪ] ['gɑːzlɪŋ] [kʊd; kəd] [kriːp] [ʌndər] , [ɔːr][ə; eɪ] ['dʒaɪənt][get] ['oʊvər][ðem; ðəm] .
so that not a gosling could creep under , or a giant get over them .
所以 那 不是 一个 小鹅 可以 潜行者 在下面 , 或者 一个 巨大的 得到 超过 他们 .
这样一来, 小鹅都爬不过去, 巨人也过不去。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,
的确,

[soʊ] ['kerf(ə)l] [wɜːr; wər][ɪːv(ə)n][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ə'fens] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɪrɪtəb(ə)l] [mæn]
so careful were even the village children of giving offence to this irritable man
所以 小心 是 甚至 这 村庄 孩子们 的 给予 罪行 到 这 易怒的 男人
[ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
of the law ,
的 这 法律 ,
就连村里的孩子都小心翼翼, 生怕得罪这位脾气暴躁的执法人员。

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] ['ventʃər] [tuː; tə][flaɪ][ə; eɪ] [kaɪt] [nɪr] [hɪz; ɪz] [fiːldz] [lest] [aɪ 'tiː] [ʊd; jəd] [ɪn'tæŋg(ə)l][ɪn]
that they would not venture to fly a kite near his fields lest it should entangle in
那 他们 会 不是 风险投资 到 飞 一个 风筝 靠近 他的 字段 免得 它 应该 绞 在
[hɪz; ɪz] [triːz] ,
his trees ,
他的 树木 ,
他们不敢在他田地附近放风筝, 以免风筝缠在他的树上。

[ɔːr] [fɔːl] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['medoʊ] .
or fall upon his meadow .
或者 落下 之上 他的 草地 .
或者倒在他的草地上。

['mɪstər] . [keɪs] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [ə'tɜːrni] , [hæd; həd][ə; eɪ] [sʌn]
Mr . Case , for this was the name of our attorney , had a son
先生 . 案件 , 为了 这 曾是 这 姓名 的 我们的 律师 , 有 一个 儿子
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɔːtər] ,
and a daughter ,
和 一个 女儿 ,
我们的律师名叫凯斯先生, 他有一个儿子和一个女儿。

[tuː; tə] [huːz] [edʒu'keɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [taɪm] [tuː; tə] [ə'tend] ,
to whose education he had not time to attend ,
到 谁 教育 他 有 不是 时间 到 出席 ,
他没有时间接受他的教育。
[æz; əz][hɪz; ɪz] [hoʊl] [soʊl] [wʌz; wəz] [ɪn'tent] [ə'pɑːn] [ə'kjuːmjuleɪt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] .
as his whole soul was intent upon accumulating for them a fortune .
作为 他的 所有的 灵魂 曾是 意图 之上 累积 为了 他们 一个 财富 .
他一心只想为他们积累财富。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrɪz] [hiː; hi] ['sʌfərd] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [rʌn] [waɪld][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ;
For several years he suffered his children to run wild in the village ;
为了 一些 年 他 遭受 他的 孩子们 到 跑步 荒野 在 这 村庄 ;
有好几年, 他都任由孩子们在村子里胡闹;

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] , [ɑːn][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['eɪdʒənsɪ] ,
but suddenly , on his being appointed to a considerable agency ,
但 突然 , 在 他的 存在 任命 到 一个 大量 机构 ,
但突然间, 在他被任命到一个重要机构后,

[hi:; hi][br'gæən][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dʒen'ti:l] .
he began to think of making his children a little genteel .
他 开始 到 思考 的 制作 他的 孩子们 一个 小的 文雅的 .
他开始考虑如何让自己的孩子更有教养。

[hi:; hi][sent] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tu:; tə] [lɜ:rn] ['lætn] ; [hi:; hi][haɪrd] [ə; eɪ][meɪd] [tu:; tə] [weɪt] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər]
He sent his son to learn Latin ; he hired a maid to wait upon his daughter
他 发送 他的 儿子 到 学习 拉丁 ; 他 雇用 一个 女佣 到 等待 之上 他的 女儿
[bə:rbrə] ;
Barbara ;
芭芭拉 ;

他送儿子去学习拉丁语；他雇了一名女佣来服侍女儿芭芭拉；

[ænd; ænd][hi:; hi] ['striktli] [fər'bæd,fər'beɪd][hɜ:r; hær] [ðens'fɔ:rwərd] [tu:; tə] [ki:p] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] ['eni]
and he strictly forbade her thenceforward to keep company with any
和 他 严格 禁止 她 此后 到 保持 公司 和 任何
[ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['tʃɪldrən] ,
of the poor children ,
的 这 贫穷的 孩子们 ,

他严令禁止她从此以后与任何贫困儿童来往。

[hu:] [hæd; həd] [hɪðər'tu:] [bɪn] [hɜ:r; hær] ['pleɪ,felouz] .
who had hitherto been her playfellows .
WHO 有 迄今为止 到过 她 玩伴们 .

那些曾经是她玩伴的人。

[ðeɪ] [wɜ:r; wær][nɑ:t] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˌprəʊɪ'bɪ(ə)n] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər]['taɪrənt]
They were not sorry for this prohibition , because she had been their tyrant
他们 是 不是 对不起 为了 这 禁令 , 因为 她 有 到过 他们的 暴君
[ræðər] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [kəm'pænjən] .
rather than their companion .
相当 比 他们的 伴侣 .

他们并不后悔这项禁令，因为她与其说是他们的伴侣，不如说是他们的暴君。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [vekst] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ðæt] [hɜ:r; hær] ['æbsəns] [wʌz; wəz][nɑ:t] [rɪg'retɪd] ,
She was vexed to observe that her absence was not regretted ,
她 曾是 烦恼 到 观察 那 她 缺席 曾是 不是 后悔 ,
她恼火地发现，没有人对她的缺席感到惋惜。

[ænd; ænd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['mɔ:tɪfaɪd] [tu:; tə] [pər'si:v] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['hʌmb(ə)l][ðem; ðəm][baɪ] ['eni]
and she was mortified to perceive that she could not humble them by any
和 她 曾是 羞愧难当 到 感知 那 她 可以 不是 谦逊的 他们 经过 任何
[dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['ɛrz] [ænd; ænd]['faɪnəri] .
display of airs and finery .
展示 的 播出 和 服饰 .

她羞愧地发现，无论她如何摆架子、如何打扮，都无法让他们感到屈辱。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [pʊr] [gɜ:rl] , [ə'mʌŋst] [hɜ:r; hær]['fɔ:rmər][ə'soʊsierts; ə'soʊʃieɪts] , [tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ʃi]
There was one poor girl , amongst her former associates , to whom she
那里 曾是 一 贫穷的 女孩 , 在 她 以前的 同事 , 到 谁 她
[hæd; həd][ə; eɪ][pɪ'kju:liər] [dɪs'laɪk] ,
had a peculiar dislike ,
有 一个 奇特 不喜欢 ,

在她以前的同事中，有一个可怜的女孩，她对她有着莫名的厌恶。

— ['su:zn] [praɪs] , [ə; eɪ] [swi:t] ['tempərd] , ['mɑ:dist] , ['spraitli] , [ɪn'dʌstriəs] [læs] ,
— **Susan Price , a sweet tempered , modest , sprightly , industrious lass** ,
— 苏珊 价格 , 一个 甜的 淬火 , 谦虚的 , 轻快的 , 勤劳 小姐 ,
——苏珊·普莱斯，一个性情温和、谦逊、活泼、勤劳的姑娘，

[hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [praɪd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

who was the pride and delight of the village .

WHO 曾是这自豪和喜的这村庄 .

他是全村的骄傲和喜悦。

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ['rentɪd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [fɑ:rm] , [ænd; ənd] , [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [lɪvd]
Her father rented a small farm , and , unfortunately for him , he lived
她 父亲 租来的 一个 小的 农场 , 和 , 很遗憾 为了 他 , 他 居住地

[nɪr] [ə'tɜ:ni] [keɪs] .
near Attorney Case .

靠近 律师 案件 .

她的父亲租了一座小农场，不幸的是，他住在凯斯律师家附近。

['bɑ:rbrə] [ju:st] ['ɔ:f(ə)n][tu:; tə][sɪt][æt; ət][hɜ:r; hər] ['wɪndəʊ] , ['wɒtʃɪŋ] ['su:zn] [æt; ət][wɜ:rk] .
Barbara used often to sit at her window , watching Susan at work .

芭芭拉 用过的 经常 到 坐 在 她 窗户 , 观看 苏珊 在 工作 .

芭芭拉过去常常坐在窗边，看着苏珊工作。

['sʌmtaɪmz] [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [ni:t] ['gɑ:rdn] ['reɪkɪŋ] [ðə; ði][bedz] , [ɔ:r] ['wi:dɪŋ] [ðə; ði]['bɔ:rdərz]
Sometimes she saw her in the neat garden raking the beds , or weeding the borders
有时 她 锯 她 在 这 整洁的 花园 耙草 这 床 , 或者 除草 这 边界
;
;
;
;

有时她会看到她在整洁的花园里耙花坛，或者除草；

['sʌmtaɪmz] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['ni:lɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['bi:haɪv] [wɪð; wɪθ] [freʃ] ['flaʊərz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]
sometimes she was kneeling at her beehive with fresh flowers for her
有时 她 曾是 跪着 在 她 蜂窝 和 新鲜的 花朵 为了 她
[bi:z] ;
bees ;
蜜蜂 ;

有时她会跪在蜂箱旁，手捧鲜花喂蜜蜂；

['sʌmtaɪmz] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['pəʊltri] [jɑ:rd] , ['skætərɪŋ] [kɔ:rn][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [sɪv] [ə'mʌŋst]
sometimes she was in the poultry yard , scattering corn from her sieve amongst
有时 她 曾是 在 这 家禽 院子 , 散射 玉米 从 她 筛 在
[ðə; ði] ['i:gər] ['tʃɪkɪnz] ;
the eager chickens ;
这 渴望的 鸡 ;

有时她会在鸡舍里，用筛子把玉米撒到饥肠辘辘的鸡群中；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['i:vɪŋ] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz]['ɔ:f(ə)n] ['si:tɪd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['hʌnɪsʌkl] ['ɑ:rbər] ,
and in the evening she was often seated in a little honeysuckle arbour ,
和 在 这 晚上 她 曾是 经常 坐着 在 一个 小的 金银花 乔木 ,
晚上，她常常坐在一个金银花小亭子里。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kli:n] , [laɪt] , [θri:] - [legd] [di:l] ['teɪbl] [brɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] , [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [pʊt]
with a clean , light , three - legged deal table before her , upon which she put
和 一个 干净的 , 光 , 三 - 腿 交易 桌子 前 她 , 之上 哪个 她 放
[hɜ:r; hər] [pleɪn] [wɜ:rk] .
her plain work .
她 清楚的 工作 .

她面前摆着一张干净、轻便的三脚交易桌，上面放着她朴素的工作成果。

['su:zn] [hæd; həd] [bɪn] [tɔ:t] [tu:; tə][wɜ:rk] ['ni:tli] [baɪ][hɜ:r; hər] [gʊd] ['mʌðər] , [hu:] [wʌz; wəz] ['veri]
Susan had been taught to work neatly by her good mother , who was very
苏珊 有 到过 教授 到 工作 整齐地 经过 她 好的 母亲 , WHO 曾是 非常
[fɑ:nd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,
fond of her ,
喜爱 的 她 ,

苏珊从小就受到慈母的教导，做事一丝不苟。她的母亲非常疼爱她。

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][moʊst] ['greɪtəfəli] [ə'tætʃt] .
and to whom she was most gratefully attached .

和 到 谁 她 曾是 最多 感激不尽 随附的 .

她对他怀有深深的感激之情。

[ˈmɪsɪz] . [praɪs][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] , ['æktɪv] , [də'mestɪk] ['wʊmən] ; [bʌt; bət][hɜːr; hər] [helθ]
Mrs . Price was an intelligent , active , domestic woman ; but her health

太太 . 价格 曾是 一个 聪明的 , 积极的 , 国内的 女士 ; 但 她 健康

[wʌz; wəz][nɔːt][rɒʊ'bst]

was not robust .

曾是 不是 强壮的 .

普莱斯太太是一位聪明能干、热爱家庭的女性；但她的身体状况不太好。

[ʃiː; ʃi] [ɜːrnd] ['mʌni] , [haʊ'evər] , [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ɪn][pleɪn] [wɜːrk] ;
She earned money , however , by taking in plain work ;

她 获得 钱 , 然而 , 经过 采取 在 清楚 工作 ;

然而，她靠做些简单的工作来挣钱；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['feɪməs] [fɔːr; fər] ['beɪkɪŋ] ['eksələnt] [bred] [ænd; ənd] ['brekfəst] [keɪks] .
and she was famous for baking excellent bread and breakfast cakes .

和 她 曾是 著名的 为了 烘烤 出色的 面包 和 早餐 蛋糕 .

她以烘焙美味的面包和早餐蛋糕而闻名。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'spektɪd] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [kən'dʌkt] [æz; əz][ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd][æz; əz]
She was respected in the village , for her conduct as a wife and as

她 曾是 受人尊敬 在 这 村庄 , 为了 她 执行 作为 一个 妻子 和 作为

[ə; eɪ] ['mʌðər] ,

a mother ,

一个 母亲 ,

她在村里很受尊敬，因为她是一位贤妻良母。

[ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər] ['iːgər] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [ə'ten(ə)n] .
and all were eager to show her attention .

和 全部 是 渴望的 到 展示 她 注意力 .

所有人都渴望引起她的注意。

[æt; ət][hɜːr; hər] [dɔːr] [ðə; ði][fɜːrst] [bræntʃ] [ʌv; əv] ['hɔːθɔːrn] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [pleɪst] [ɑːn] [meɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,
At her door the first branch of hawthorn was always placed on May morning ,

在 她 门 这 第一的 分支 的 山楂 曾是 总是 放置 在 可能 早晨 ,

每年五月的清晨，她家门口总会摆放着第一枝山楂树枝。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['suːzn] [wʌz; wəz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪ] .
and her Susan was usually Queen of the May .

和 她 苏珊 曾是 通常 女王 的 这 可能 .

而她的苏珊通常是五月女王。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [taɪm] [tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði] [kwiːn] .
It was now time to choose the Queen .

它 曾是 现在 时间 到 选择 这 女王 .

现在到了选举女王的时候了。

[ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [ʃoʊn] [fʊl] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pɪŋk] ['blɒsəməz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːθɔːrn] ,
The setting sun shone full upon the pink blossoms of the hawthorn ,

这 环境 太阳 闪耀 满的 之上 这 粉色的 花朵 的 这 山楂 ,

夕阳的余晖洒在山楂树粉红色的花朵上。

[wen] [ðə; ði] ['merɪ] [gruːp] [ə'sembld] [ə'pɑːn][ðər; ðər]['lɪt(ə)l] [griːn] .
when the merry group assembled upon their little green .

什么时候 这 欢乐 团体 组装 之上 他们的 小的 绿色的 .

当这群快乐的人们聚集在他们的小绿地上时。

[ˈbɑːrbrə] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈwɔːkɪŋ] [ɪn] [ˈslən] [steɪt] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz] [ˈgɑːrdn] .

Barbara was now walking in sullen state in her father's garden .
芭芭拉 曾是 现在 步行 在 忧郁 状态 在 她 父亲的 花园 .

芭芭拉此刻正闷闷不乐地在她父亲的花园里踱步。

[ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈbɪzi] [ˈvɔɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [leɪn] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [kənˈsiːld] [hɜːrˈself] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [haɪ] **She heard the busy voices in the lane , and she concealed herself behind the high hedge ,**
她 听到 这 忙碌的 声音 在 这 车道 , 和 她 暗 她自己 在后面 这 高的 对冲 ,

她听到巷子里熙熙攘攘的人声，便躲到了高高的树篱后面。

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðer; ðər] [kɑːnvərˈseɪ(ə)n] .

that she might listen to their conversation .
那 她 可能 听 到 他们的 对话 .

她可能会偷听他们的谈话。

“ [ˈwɜːr; hʊɜːr] [ˈsuːzn] ? ” [wɜːr; wər] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʌnˈwelkəm] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [ˌoʊvərˈhɜːrd] .

“ Where's Susan ? ” were the first unwelcome words which she overheard .
“ 在哪里? 苏珊 ? ” 是 这 第一的 不受欢迎 字 哪个 她 无意中听到 .

“苏珊在哪儿?”这是她无意中听到的第一句不愉快的话。

“ [eɪ] , [ˈwɜːr; hʊɜːr] [ˈsuːzn] ? ” [rɪˈpiːtɪd] [ˈfɪlɪp] ,

“ Ay , where's Susan ? ” repeated Philip ,
“ 哎 , 在哪里? 苏珊 ? ” 重复 菲利普 ,

“哎，苏珊在哪儿?”菲利普重复道，

[ˈstaːpɪŋ] [ʃɔːrt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nuː] [tuːn] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [paɪp] .

stopping short in the middle of a new tune that he was playing on his pipe .
停止 短的 在 这 中间 的 一个 新的 调 那 他 曾是 玩耍 在 他的 管道 .

他正用笛子吹奏一首新曲子，却突然停了下来。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ˈsuːzn] [wʊd] [kʌm] !

“ I wish Susan would come !
“ 我 希望 苏珊 会 来 !

“我希望苏珊能来!”

[aɪ] [wɑːnt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [sɪŋ] [ˌem ˈiː] [ðɪs] [seɪm] [tuːn] [ˌoʊvər] [əˈgen] ; [aɪ] [hæv; həv] [nɔːt] [aɪ ˈtiː] [jet] . ”

I want her to sing me this same tune over again ; I have not it yet . ”
我 想 她 到 唱歌 我 这 相同的 调 超过 再次 ; 我 有 不是 它 然而 . ”

我想让她再给我唱一遍这首歌；我还没听过呢。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [wɪʃ] [ˈsuːzn] [wʊd] [kʌm] , [aɪm] [ʃʊr] , ” [kraɪd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːrl] ,

“ And I wish Susan would come , I'm sure , ” cried a little girl ,
“ 和 我 希望 苏珊 会 来 , 我是 当然 , ” 哭 一个 小的 女孩 ,

“我真希望苏珊能来,”一个小女孩哭着说。

[huːz] [læp] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈprɪmərəʊz] .

whose lap was full of primroses .
谁 膝 曾是 满的 的 报春花 .

她的膝上放满了报春花。

“ [ˈsuːzn] [wɪl] [ɡɪv] [ˌem ˈiː] [sʌm; səm] [θred] [tuː; tə] [taɪ] [ʌp] [maɪ] [ˈnoʊzgeɪ] ,

“ Susan will give me some thread to tie up my nosegays ,
“ 苏珊 将要 给 我 一些 线 到 领带向上 我的 花束 ,

“苏珊会给我一些线来绑我的花束，

[ænd; ənd] [ʃiːl] [ʃoʊ] [ˌem ˈiː] [wer] [ðə; ði] [freʃ] [ˈvaɪələts] [ɡroʊ] ;

and she'll show me where the fresh violets grow ;
和 壳 展示 我 在哪里 这 新鲜的 紫罗兰 生长 ;

她会带我去看哪里长着新鲜的紫罗兰；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [ɡɪv] [em ˈiː][ə; eɪ] [ɡreɪt] [bəntʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈdʌb(ə)l] [ˈkɑʊslɪp]
and she has promised to give me a great bunch of her double cowslips
和 她 有 承诺 到 给 我 一个 伟大的 束 的 她 双倍的 报春花
[tuː; tə] [wer] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
to wear to - tomorrow .
到 穿 到 - 明天 .

她答应给我一大束她自己种的报春花，让我明天戴。

[aɪ] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] . "
I wish she would come . "
我 希望 她 会 来 . "

我希望她能来。

" [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [wɪðəʊt] [ˈsuːzn] !
" Nothing can be done without Susan !
" 没有什么 能 是 完毕 没有 苏珊 !

“没有苏珊，什么都做不了！ ”

[ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [ʃoʊz] [juː ˈes] [wer] [ðə; ði][ˈnaɪsɪst] [ˈflaʊərz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [leɪnz]
She always shows us where the nicest flowers are to be found in the lanes
她 总是 演出 我们 在哪里 这 最友善的 花朵 是 到 是 成立 在 这 车道

[ænd; ənd] [medəʊz] ,
and meadows ,
和 草地 ,

她总是告诉我们小路和草地上哪里有最美的花朵。

" [sed] [ðeɪ] .
" said they .
" 说 他们 .

他们说。

" [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] [ˈɡɑːləndz] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][æɪ; ʃəl][biː; bi] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪ] !
" She must make up the garlands ; and she shall be Queen of the May !
" 她 必须 制作 向上 这 花环 ; 和 她 将 是 女王 的 这 可能 !

“她必须制作花环；她将成为五月女王！”

" [ɪkˈskleɪmd] [ə; eɪ] [ˈmʌltɪtuːd] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ˈvɔɪsɪz] .
" exclaimed a multitude of little voices .
" 惊呼 一个 民众 的 小的 声音 .

“！ ”无数稚嫩的声音齐声喊道。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [kʌm] ! " [sed] [ˈfɪlɪp] .
" But she does not come ! " said Philip .
" 但 她 做 不是 来 ! " 说 菲利普 .

“可是她不来！”菲利普说。

[roʊz] , [huː] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [pərˈtɪkjələr] [frend] , [naʊ] [keɪm] [ˈfɔːrwəd][tuː; tə] [əˈʃʊr] [ðə; ði][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt]
Rose , who was her particular friend , now came forward to assure the impatient
玫瑰 , WHO 曾是 她 特别的 朋友 , 现在 来了 向前 到 保证 这 不耐烦
[əˈsembli] ,
assembly ,
集会 ,

罗斯是她的挚友，此时她站出来安抚焦急的众人。

" [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈænsər] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [ˈsuːzn] [wʊd] [kʌm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈpɑːsəbli]
" that she would answer for it Susan would come as soon as she possibly
" 那 她 会 回答 为了 它 苏珊 会 来 作为 很快 作为 她 可能

[kʊd; kəd] ,
could ,
可以 ,

“她会对此作出解释的，苏珊会尽快过来。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈpraːbəbli] [wʌz; wəz] [diˈteɪnd] [baɪ] [ˈbɪznəs] [æt; ət] [hoʊm] .
and that she probably was detained by business at home .
和 那 她 大概 曾是 被拘留 经过 商业 在 家 ；

她很可能是因为家里的事情耽搁了。

" [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ɪˈlektəz] [θɔːt] [ðæt] [ɔːl] [ˈbɪznəs] [ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [wei] [tuː; tə] [ðərz] ,
" **The little electors thought that all business should give way to theirs** ,
" 这 小的 选举人 想法 那 全部 商业 应该 给 方式 到 他们的 ,
" 这些 小选民 认为 所有 生意 都应该 为他们 让路 ,

[ænd; ənd] [roʊz] [wʌz; wəz] [diˈspætʃt] [tuː; tə] [ˈsʌmən] [hɜːr; hər] [frend] [ɪˈmiːdiətli] .
and Rose was dispatched to summon her friend immediately .
和 玫瑰 曾是 已派出 到 召唤 她 朋友 立即地 ；

于是 罗斯 被派去 立即 召集 她的 朋友 。

" [tel] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [meɪk] [heɪst] , " [kraɪd] [ˈfɪlɪp] .
" **Tell her to make haste** , " **cried Philip** .
" 告诉 她 到 制作 匆忙 , " 哭 菲利普 ；

“告诉她快点！”菲利普喊道。

" [əˈtɜːrni] [keɪs] [daɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈæbi] [tuː; tə] - [deɪ] — [ˈlʌkɪli] [fɔːr; fər] [juː ˈes] .
" **Attorney Case dined at the Abbey to - day — luckily for us** .
" 律师 案件 用餐 在 这 修道院 到 - 天 — 幸运的是 为了 我们 ；

“凯斯律师今天在修道院餐厅用餐——这对我们来说真是幸运。”

[ɪf] [hiː; hi] [kʌmz] [hoʊm] [ænd; ənd] [faɪndz] [juː ˈes] [hɪr] , [ˈmeɪbi] [ˈhiːl] [draɪv] [juː ˈes] [əˈweɪ] ;
If he comes home and finds us here , maybe he'll drive us away ;
如果 他 来 家 和 发现 我们 这里 , 或许 地狱 驾驶 我们 离开 ;

如果他回家发现我们在这里，也许会把我们赶走；

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [sez] [ðɪs] [bɪt] [ʌv; əv] [graʊnd] [biˈlɒŋz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈɡɑːrdn] : [ðʊʊ] [ðæt] [ɪz] [nɑːt] [truː] ,
for he says this bit of ground belongs to his garden : though that is not true ,
为了 他 说道 这 少量 的 地面 属于 到 他的 花园 : 尽管 那 是 不是 真的 ,

因为他说这块地属于他的花园：虽然事实并非如此，

[aɪm] [ʃʊr] ; [fɔːr; fər] [ˈfɑːrmər] [praɪs] [noʊz] , [ænd; ənd] [sez] , [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈoʊpən] [tuː; tə] [ðə; ði]
I'm sure ; for Farmer Price knows , and says , it was always open to the
我是 当然 ; 为了 农民 价格 知道 , 和 说道 , 它 曾是 总是 打开 到 这
[roʊd] .
road .
路 ；

我确信；因为 Farmer Price 知道，而且他说，这条路一直都是敞开的。

[ðə; ði] [əˈtɜːrni] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [get] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpleɪgraʊnd] , [soʊ] [hiː; hi] [dʌz] .
The Attorney wants to get our playground , so he does .
这 律师 想要 到 得到 我们的 操场 , 所以 他 做 ；

律师想要得到我们的游乐场，于是他就得到了。

[aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [bəb] , [ɔːr] [mɪs] [ˈbɑːrbrə] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi]
I wish he and his daughter Bab , or Miss Barbara , as she must now be
我 希望 他 和 他的 女儿 巴布 , 或者 错过 芭芭拉 , 作为 她 必须 现在 是
[kɔːld] ,
called ,
称为 ,

我希望他和他的女儿巴布，或者现在应该叫她芭芭拉小姐，

[wɜːr; wər] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [ɔːf] , [aʊt] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [wei] , [aɪ] [noʊ] .
were a hundred miles off , out of our way , I know .
是 一个 百 英里 离开 , 出去 的 我们的 方式 , 我 知道 ；

我知道，我们当时在一百英里之外，不在我们的路线上。

[nɒʊ][ˈleɪtər][ðæn; ðən] [ˈjestərdeɪ] [ʃiː; ʃɪ] [θruː] [daʊn] [maɪ][naɪn] - [pɪnz][ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ɪl] -
No later than yesterday she threw down my nine - pins in one of her ill -
不 之后 比 昨天 她 扔 向下 我的 九 - 别针 在 一 的 她 患病的 -
[ˈhjuːməɹ] ,
humours ,
体液 ,

就在昨天，她又一次因为生气把我的九柱戏台摔倒了。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [baɪ][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [gaʊn] [ɔːl] [ˈtreɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] . " "
as she was walking by with her gown all trailing in the dust . "
作为 她 曾是 步行 经过 和 她 袍 全部 尾随 在 这 灰尘 . " "
她走过时，长袍拖曳在尘土中。

" [jes] , " [kraɪd] [ˈmeri] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈprɪmrəʊz] - [gɜːrl] , " [hɜːr; həɹ] [gaʊn] [ɪz][ˈɔːlweɪz] [ˈtreɪlɪŋ] .
" **Yes , " cried Mary , the little primrose - girl , " her gown is always trailing .**
" 是的 , " 哭 玛丽 , 这 小的 报春花 - 女孩 , " 她 袍 是 总是 尾随 .
"是的,"小玫瑰女孩玛丽喊道，“她的裙子总是拖在地上。”

[ʃiː; ʃɪ] [dʌz] [nɑːt][hoʊld][aɪ ˈtiː][ʌp] [ˈnaɪsli] , [laɪk] [ˈsuːzn] ;
She does not hold it up nicely , like Susan ;
她 做 不是 抓住 它 向上 很好 , 喜欢 苏珊 ;
她不像苏珊那样能把东西举得那么漂亮；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; həɹ] [faɪn] [kloʊðz] [ʃiː; ʃɪ] [ˈnevər] [lʊks] [hæf][soʊ] [niːt] .
and with all her fine clothes she never looks half so neat .
和 和 全部 她 美好的 衣服 她 绝不 看起来 一半 所以 整洁的 .
即使她穿着华丽的衣服，看起来也从未如此整洁过。

[ˈmæmə] [sez] [ʃiː; ʃɪ] [wɪʃɪz] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [laɪk] [ˈsuːzn] ,
Mamma says she wishes I may be like Susan ,
妈妈 说道 她 愿望 我 可能 是 喜欢 苏珊 ,
妈妈说她希望我能像苏珊一样。

[wen] [aɪ] [groʊ] [ʌp][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [gɜːrl] ,
when I grow up to be a great girl ,
什么时候 我 生长 向上 到 是 一个 伟大的 女孩 ,
当我长大后成为一个很棒的女孩时，

[ænd; ənd][soʊ][duː][aɪ] . [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [lʊk] [kənˈsiːtɪd] [æz; əz] [ˈbɑːrbrə] [dʌz] ,
and so do I . I should not like to look conceited as Barbara does ,
和 所以 做 我 . 我 应该 不是 喜欢 到 看 自负 作为 芭芭拉 做 ,
我也是。我不喜欢像芭芭拉那样显得自负。

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ˈevər][soʊ] [rɪtʃ] . " "
if I was ever so rich . "
如果 我 曾是 曾经 所以 富有的 . " "
如果我能如此富有的话。”

" [rɪtʃ] [ɔːr] [pɔːr] , " [sed] [ˈfɪlɪp] , " [aɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][gɜːrl][tuː; tə] [lʊk] [kənˈsiːtɪd] ,
" **Rich or poor , " said Philip , " it does not become a girl to look conceited ,**
" 富有的或者 贫穷的 , " 说 菲利普 , " 它 做 不是 变得 一个 女孩 到 看 自负 ,
菲利普说：“无论贫穷还是富有，女孩子都不应该显得自负。”

[mʌtʃ] [les] [boʊld] , [æz; əz] [ˈbɑːrbrə] [dɪd][ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] ,
much less bold , as Barbara did the other day ,
很多 较少的 大胆的 , 作为 芭芭拉 做过 这 其他 天 ,
远没有芭芭拉前几天那么大胆。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][æt; ət][hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðɜːz] [dɔːr] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][hæt][əˈpɑːn][hɜːr; həɹ] [hed] ,
when she was at her father's door without a hat upon her head ,
什么时候 她 曾是 在 她 父亲的 门 没有 一个 帽子 之上 她 头 ,
当她站在父亲家门口时，头上没戴帽子。

[ˈsterɪŋ] [æ̃t; ə̃t][ðə̃; ðĩ] [streɪndʒ] [ˈdʒent(ə)lmən] [hu:] [stɑ:pt] [ˌhɪrəˈbaʊt] [tu:; tə][let][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [drɪŋk] .
staring at the strange gentleman who stopped hereabout to let his horse drink .
凝视 在 这 奇怪的 绅士 WHO 停止 附近 到 让 他的 马 喝 ；

盯着那位停下来让他的马喝水的奇怪绅士。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][bæb][baɪ][hɪz; ɪz] [lʊks] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈsu:zn] ,
I know what he thought of Bab by his looks , and of Susan ,
我 知道 什么 他 想法 的 巴布 经过 他的 看起来 , 和 的 苏珊 ,
从他的表情我就知道他对巴布和苏珊的看法。

[tu:] ; [fɔ:r; fər] [ˈsu:zn] [wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hər] [ˈgɑ:rdn] , [ˈbendɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ləˈbɜ:rnəm]
too ; for Susan was in her garden , bending down a branch of the laburnum
也 ; 为了 苏珊 曾是 在 她 花园 , 弯曲 向下 一个 分支 的 这 金链花
- [tri:] ,
- **tree** ,
- 树 ,

而且，苏珊当时正在花园里，弯腰摘下一根金链花树枝。

[ˈlʊkɪŋ] [æ̃t; ə̃t][ɪts] [ˈjeləʊ] [ˈflaʊərz] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][dʒʌst] [kʌm] [aʊt] ;
looking at its yellow flowers , which were just come out ;
寻找 在 它是 黄色的 花朵 , 哪个 是 只是 来 出去 ;
看着它刚刚盛开的黄色花朵；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [æskt] [hɜ:r; hər] [haʊ] [ˈmeni] [maɪlz] [aɪˈti:] [wʌz; wəz][frʌm; frəm]
and when the gentleman asked her how many miles it was from
和 什么时候 这 绅士 问 她 如何 许多 英里 它 曾是 从
[ˈʃrɔzbəri] ,
Shrewsbury ,
什鲁斯伯里 ,

当那位先生问她这里距离什鲁斯伯里有多少英里时，

[ʃi:; ʃɪ] [ˈænsər] [hɪm; ɪm][soʊ] [ˈmɔ:dist] ！ — [nɑ:t] [ˈbæʃfl] ,
she answered him so modest ! — not bashful ,
她 回答 他 所以 谦虚的 ！ — 不是 害羞的 ,
她回答他时非常谦虚！ ——一点也不害羞。

[laɪk] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [si:n] [ˈnoʊbə:di] [brɪˈfɔ:r] — [bʌt; bət][dʒʌst] [raɪt] ;
like as if she had never seen nobody before — but just right ;
喜欢 作为 如果 她 有 绝不 已见 无人 前 — 但 只是 正确的 ;
仿佛她以前从未见过任何人——但又恰到好处；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃɪ] [pʊld] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [strɔ:] [hæt] ,
and then she pulled on her straw hat ,
和 然后 她 拉 在 她 稻草 帽子 ,
然后她戴上了草帽。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈfɔ:lən] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][æ̃t; ə̃t][ðə̃; ðĩ] [ləˈbɜ:rnəm] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [went]
which was fallen back with her looking up at the laburnum , and she went
哪个 曾是 倒下 后退 和 她 寻找 向上 在 这 金链花 , 和 她 去
[hɜ:r; hər] [weɪz] [hoʊm] ;
her ways home ;
她 方式 家 ;

她仰望着金链花，然后便回家了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [sez] [tu:; tə][emˈi:] , [ˈæftər][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [gɔ:n] , - [preɪ] , [hu:] [ɪz] [ðæt] [ni:t]
and the gentleman says to me , after she was gone , ' Pray , who is that neat
和 这 绅士 说道 到 我 , 后 她 曾是 已消失 , - 祈祷 , WHO 是 那 整洁的
,
,
,

她走后，那位先生对我说：“请问，那位打扮得这么漂亮的人是谁？”

[ˈmɑːdɪst] [gɜːrl] — ？
modest girl — ？
谦虚的 女孩 — ？

谦逊的女孩——？

- [bʌt; bət] [aɪ] [wɪ] [ˈsuːzn] [wəd] [kʌm] ， " [kraɪd] [ˈfɪlɪp] ， [ɪntəˈrʌptɪŋ] [hɪmˈself] .
But I wish Susan would come , " cried Philip , interrupting himself .
- 但 我 希望 苏珊 会 来 ， " 哭 菲利普 ， 打断 他自己 ；
“但我希望苏珊能来，”菲利普突然打断自己，喊道。

[ˈsuːzn] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ， [æz; əz] [hɜːr; hər] [frend] [roʊz] [ˈraɪtli] [gest] ， [ˈbɪzi] [æt; ət] [hoʊm] .
Susan was all this time , as her friend Rose rightly guessed , busy at home .
苏珊 曾是 全部 这 时间 ， 作为 她 朋友 玫瑰 没错 猜对了 ， 忙碌的 在 家 ；
正如她的朋友罗斯猜到的那样，苏珊这段时间一直忙于家务。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [dɪˈteɪnd] [baɪ] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðəːz] [rɪˈtɜːrniŋ] [ˈleɪtər] [ðæn; ðən] [ˈjuːʒuəl] .
She was detained by her father's returning later than usual .
她 曾是 被拘留 经过 她 父亲的 返回 之后 比 通常 ；
她因为父亲比平时晚归而被耽搁了。

[hɪz; ɪz] [ˈsʌpər] [wʌz; wəz] [ˈredi] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ˈnɪrli] [æn; ən] [ˈaʊər] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] ；
His supper was ready for him nearly an hour before he came home ;
他的 晚餐 曾是 准备好 为了 他 几乎 一个 小时 前 他 来了 家 ；
他回家前近一个小时，晚餐就已经准备好了；

[ænd; ənd] [ˈsuːzn] [swept] [ʌp] [ðə; ðɪ] [ˈæʃɪz] [twɑɪs] ，
and Susan swept up the ashes twice ,
和 苏珊 扫荡 向上 这 灰烬 两次 ；
苏珊扫了两次灰烬，

[ænd; ənd] [twɑɪs] [pʊt] [ɑːn] [wəd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [bleɪz] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ； [bʌt; bət] [æt; ət] [læst] ，
and twice put on wood to make a cheerful blaze for him ; but at last ,
和 两次 放 在 木头 到 制作 一个 快乐 火焰 为了 他 ； 但 在 最后的 ，
他们两次添柴，想为他生起一堆欢快的篝火；但最终，

[wen] [hiː; hi] [dɪd] [kʌm] [ɪn] ， [hiː; hi] [tʊk] [noʊ] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [bleɪz] [ɔːr] [ʌv; əv] [ˈsuːzn] ；
when he did come in , he took no notice of the blaze or of Susan ;
什么时候 他 做过 来 在 ， 他 采取 不 注意 的 这 火焰 或者 的 苏珊 ；
他进来后，对火灾和苏珊都毫不在意；

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [waɪf] [æskt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [hiː; hi] [dɪd] ， [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [ˈænsər] ，
and when his wife asked him how he did , he made no answer ,
和 什么时候 他的 妻子 问 他 如何 他 做过 ， 他 制成 不 回答 ，
当妻子问他过得怎么样时，他没有回答。

[bʌt; bət] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈfaɪər] ， [ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [ˈgluːmi] .
but stood with his back to the fire , looking very gloomy .
但 站立 和 他的 后退 到 这 火 ， 寻找 非常 阴沉 ；
但他背对着火堆站着，神情十分阴郁。

[ˈsuːzn] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ˈsʌpər] [əˈpɑːn] [ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] ， [ænd; ənd] [set] [hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃer] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ；
Susan put his supper upon the table , and set his own chair for him ;
苏珊 放 他的 晚餐 之上 这 桌子 ， 和 放 他的 自己的 椅子 为了 他 ；
苏珊把他的晚餐摆在桌子上，并为他摆好椅子；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [pʊʃt] [əˈwei] [ðə; ðɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] ， [ˈseɪɪŋ] — “ [aɪ]
but he pushed away the chair and turned from the table , saying — “ I
但 他 推动 离开 这 椅子 和 转向 从 这 桌子 ， 说 — “ 我
[ʃæl; ʃəl] [iːt] [ˈnʌθɪŋ] ， [tʃaɪld] ！
shall eat nothing , child !
将 吃 没有什么 ， 孩子 ！
但他推开椅子，转身离开桌子，说道：“孩子，我什么也不吃！”

[waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈfaɪər][tuː; tə] [roʊst] [em ˈiː][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ？ ”
Why have you such a fire to roast me at this time of the year ? ”
为什么 有 你 这样的 一个 火 到 烤 我 在 这 时间 的 这 年 ？ ”
你为何在这个时候对我如此充满敌意？

“ [juː; jʊ] [sed] [ˈjestərdeɪ] , [ˈfaːðər] , [aɪ] [θɔːt] , [ðæt] [juː; jʊ] [laɪkt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪrf(ə)l] [wʊd] [ˈfaɪər][ɪn]
“ **You said yesterday , father , I thought , that you liked a little cheerful wood fire in**
“ 你 说 昨天 , 父亲 , 我 想法 , 那 你 喜欢 一个 小的 快乐 木头 火 在
[ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] ；
the evening ;
这 晚上 ；

“我记得昨天您说过，父亲，您喜欢晚上生一小堆温暖的柴火；
[ænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv][heɪl] ； [jɔːr; jər][koʊt] [ɪz] [kwaɪt] [wet] , [wiː; wi]
and there was a great shower of hail ; your coat is quite wet , we
和 那里 曾是 一个 伟大的 淋浴 的 冰雹 ； 你的 外套 是 相当 湿的 , 我们
[mʌst; məst][draɪ][aɪ ˈtiː] . “
must dry it . ”
必须 干燥 它 ； ”

还下了一阵冰雹；你的外套都湿透了，我们得把它烘干。”
“ [teɪk] [aɪ ˈtiː] , [ðen] , [tʃaɪld] , “ [sed] [hiː; hi] ,
“ **Take it , then , child , ” said he ,**
“ 拿 它 , 然后 , 孩子 , ” 说 他 ,
“那就拿着吧，孩子，”他说。

[ˈpʊlɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ɔːf] — “ [aɪ][æɪ; ʃəl] [suːn] [hæv; həv][noʊ][koʊt] [tuː; tə][draɪ] — [ænd; ænd] [teɪk] [maɪ][hæt] ,
pulling it off — “ I shall soon have no coat to dry — and take my hat ,
拉 它 离开 — “ 我 将 很快 有 不 外套 到 干燥 — 和 拿 我的 帽子 ,
脱口而出——“我很快就不用晾外套了——然后戴上我的帽子，
[tuː] , “ [sed] [hiː; hi] , [ˈθroʊɪŋ] [aɪ ˈtiː][əˈpɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
too , ” said he , throwing it upon the ground .
也 , ” 说 他 , 投掷 它 之上 这 地面 ；

“也是，”他边说边把它扔到地上。
[ˈsuːzn] [hʌŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][hæt] , [pʊt][hɪz; ɪz][koʊt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] [tuː; tə][draɪ] ,
Susan hung up his hat , put his coat over the back of a chair to dry ,
苏珊 悬挂 向上 他的 帽子 , 放 他的 外套 超过 这 后退 的 一个 椅子 到 干燥 ,
苏珊帮他把帽子挂起来，把他的外套搭在椅背上晾干。

[ænd; ænd] [ðen] [stʊd] [ˈæŋkʃəsli] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , [huː] [wʌz; wəz][nɔːt] [wel] ；
and then stood anxiously looking at her mother , who was not well ;
和 然后 站立 焦虑地 寻找 在 她 母亲 , WHO 曾是 不是 出色地 ；
然后她焦急地站在那里，看着身体不舒服的母亲；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðɪs] [deɪ] [fəˈtiːɡd] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ] [ˈbeɪkɪŋ] ； [ænd; ænd] [naʊ] , [əˈlɑːrmd] [baɪ][hɜːr; hər]
she had this day fatigued herself with baking ; and now , alarmed by her
她 有 这 天 疲劳 她自己 和 烘烤 ； 和 现在 , 惊慌 经过 她
[ˈhʌzbəndz] [ˈmuːdi] [bɪˈheɪvjər] ,
husband's moody behaviour ,
丈夫的 情绪化 行为 ,
她今天忙着烘焙，累得筋疲力尽；现在，又被丈夫阴晴不定的情绪所困扰，

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [peɪl] [ænd; ænd] [ˈtreɪblɪŋ] .
she sat down pale and trembling .
她 卫星 向下 苍白 和 发抖 .
她脸色苍白，浑身颤抖地坐了下来。

[hi:; hi] [θru:] [hɪm'self] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [tʃer] , ['fəʊldɪd] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] , [ænd; ənd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑ:n] [ðə; ði]
He threw himself into a chair , folded his arms , and fixed his eyes upon the
他 扔 他自己 进入 一个 椅子 , 折叠 他的 武器 , 和 固定的 他的 眼睛 之上 这
[ˈfaɪər] .
fire :
火 :

他一屁股坐在椅子上，双臂抱胸，目光紧紧盯着火堆。

[ˈsu:zn] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:rst] [hu:] ['ventʃəd] [tu:; tə] [breɪk] ['saɪləns] .
Susan was the first who ventured to break silence .
苏珊 曾是 这 第一的 WHO 冒险 到 休息 沉默 :

苏珊是第一个打破沉默的人。

[ˈhæpi] [ðə; ði] [ˈfa:ðər] [hu:] [hæz; hæz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɔ:tər] [æz; əz] [ˈsu:zn] ! — [hɜ:r; hər] [ʌn'vɔ:ltəd]
Happy the father who has such a daughter as Susan ! — her unaltered
快乐的 这 父亲 WHO 有 这样的 一个 女儿 作为 苏珊 ! — 她 未改变的
[ˈswi:tnəs] [ʌv; əv] ['tempər] ,
sweetness of temper ,
甜味 的 脾气 ,

拥有苏珊这样一位女儿的父亲真是太幸福了！——她始终保持着温柔善良的性情。

[ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['pleɪf(ə)l] , [ə'fekʃənət] [kə'reɪsɪz] , [æt; ət] [læst] ['sʌmwʌt] ['dɪsɪpeɪtɪd] [hɜ:r; hər]
and her playful , affectionate caresses , at last somewhat dissipated her
和 她 顽皮的 , 亲热 爱抚 , 在 最后的 有些 消散 她
[ˈfa:ðə-z] ['melənkə:li] .
father's melancholy .
父亲的 忧郁 :

她顽皮而充满爱意的抚摸，最终多少驱散了父亲的忧郁。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [na:t] [bi:; bi] [pri'veɪld] [ə'pɑ:n] [tu:; tə] [i:t] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌpər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]
He could not be prevailed upon to eat any of the supper which had been
他 可以 不是 是 最终获胜 之上 到 吃 任何 的 这 晚餐 哪个 有 到过
[pri'pəd] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] ;
prepared for him ;
准备 为了 他 ;

他无论如何也劝不动他吃任何为他准备的晚餐；

[haʊ'evər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] ,
however , with a faint smile ,
然而 , 和 一个 头晕的 微笑 ,

然而，他脸上却带着一丝淡淡的微笑，

[hi:; hi] [tuʊld] ['su:zn] [ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [i:t] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['ɡɪni] - ['henz] [egz] .
he told Susan that he thought he could eat one of her guinea - hen's eggs .
他 讲述 苏珊 那 他 想法 他 可以 吃 一 的 她 几内亚 - 母鸡的 鸡蛋 :

他告诉苏珊，他觉得他可以吃掉她家珍珠鸡下的一枚蛋。

[ʃi:; ʃi] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['nɪmb(ə)] [ə'lækrəti] [wɪtʃ] [ˈmɑ:ks] [ðə; ði] [dɪ'zaɪər] [tu:; tə]
She thanked him , and with that nimble alacrity which marks the desire to
她 谢谢 他 , 和 和 那 灵活 敏捷 哪个 标记 这 欲望 到
[pli:z] ,
please ,
请 ,

她向他道谢，并以那种急切取悦他人的敏捷姿态说道：

[ʃi:; ʃi] [ræn] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ni:t] ['tʃɪkɪn] - [jɑ:rd] ; [bʌt; bət] , [ə'læs] !
she ran to her neat chicken - yard ; but , alas !
她 跑 到 她 整洁的 鸡 - 院子 ; 但 , 唉 !

她跑到她整洁的鸡舍；但是，唉！

and plaguing us , and my father says it is a trespasser ;

和 困扰 我们 , 和 我的 父亲 说道 它 是 一个 擅闯者 ;

它一直困扰着我们, 我父亲说它是入侵者;

[ænd; ənd][hi:; hi][tu:ld][em 'i:][aɪ] [maɪ] [kætʃ] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [ki:p] [aɪ 'ti:][ðə; ði][nekst][taɪm][aɪ 'ti:][gɔ:t][ɪn] ,
and he told me I might catch it and keep it the next time it got in ,
和 他 讲述 我 我 可能 抓住 它 和 保持 它 这 下一个 时间 它 得到 在 ,
他告诉我,下次它再进来的时候,我或许能把它抓住并保存下来。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][ɪn] [naʊ] .
and it is in now .
和 它 是 在 现在 .

现在已经到位了。

" [ðen] ['bɑ:rbrə] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɜ:r; hər][meɪd] , ['beti] , [ænd; ənd][bɪd][hɜ:r; hər] [kætʃ] [ðə; ði]
" Then Barbara called to her maid , Betty , and bid her catch the
" 然后 芭芭拉 称为 到 她 女佣 , 贝蒂 , 和 出价 她 抓住 这
[mɪstʃɪvəs] [hen] .
mischievous hen .
恶作剧 母鸡 .

“然后芭芭拉叫来她的女仆贝蒂,让她去抓住那只淘气的母鸡。”

" [oʊ] , [maɪ] ['ɡɪni] - [hen] !
" Oh , my guinea - hen !
" 哦 , 我的 几内亚 - 母鸡 !

“哦,我的珍珠鸡!”

[maɪ] ['prɪti] ['ɡɪni] - [hen] ! " [kraɪd] ['su:zn] , [æz; əz] [ðeɪ] ['hʌntɪd] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] , ['skri:mɪŋ]
my pretty guinea - hen ! " cried Susan , as they hunted the frightened , screaming
我的 漂亮的 几内亚 - 母鸡 ! " 哭 苏珊 , 作为 他们 猎杀 这 害怕 , 尖叫
[kri:tʃər] [frʌm; frəm][kɔ:rnər][tu:; tə][kɔ:rnər] .
creature from corner to corner .
生物 从 角落 到 角落 .

“我的漂亮珍珠鸡!”苏珊喊道,她们从角落到角落追赶着那只受惊尖叫的小家伙。

" [hɪr] [wi:; wi][hæv; həv][gɔ:t][aɪ 'ti:] ! " [sed] ['beti] , ['hoʊldɪŋ] [aɪ 'ti:][fæst][baɪ][ðə; ði][legz] .
" Here we have got it ! " said Betty , holding it fast by the legs .
" 这里 我们 有 得到 它 ! " 说 贝蒂 , 保持 它 快速地 经过 这 腿 .

“找到了!”贝蒂说着,紧紧抓住它的腿。

" [naʊ] [peɪ] ['dæmɪdʒɪz] , [kwi:n] ['su:zn] , [ɔ:r] [ɡʊd] - [baɪ] [tu:; tə][jʊr; jər] ['prɪti] ['ɡɪni] - [hen] , " [sed]
" Now pay damages , Queen Susan , or good - bye to your pretty guinea - hen , " said
" 现在 支付 损害 , 女王 苏珊 , 或者 好的 - 再见 到 你的 漂亮的 几内亚 - 母鸡 , " 说
['bɑ:rbrə] ,
Barbara ,
芭芭拉 ,

“现在就赔偿损失吧,苏珊女王,否则就别想再见到你那只漂亮的珍珠鸡了,”芭芭拉说道。

[ɪn][æn; ən] [ɪn'sʌltɪŋ] [tuʊn] .
in an insulting tone .
在 一个 侮辱 语气 .

用侮辱的语气。

" ['dæmɪdʒɪz] !
" Damages !
" 损害 !

“损失!”

[wʌt] ['dæmɪdʒɪz] ? " [sed] ['su:zn] ; " [tel] [em 'i:] [wʌt] [aɪ][mʌst; məst] [peɪ] . "
what damages ? " said Susan ; " tell me what I must pay . "
什么 损害 ? " 说 苏珊 ; " 告诉 我 什么 我 必须 支付 . "

“损失是什么?”苏珊说,“告诉我我必须赔偿多少。”

" [ə; eɪ] ['ɪlɪŋ] , " [sed] ['bɑ:rbrə] .
" A shilling , " said Barbara .
" 一个 先令 , " 说 芭芭拉 .

“一先令,”芭芭拉说。

“ [oʊ] , [ɪf] ['sɪkspəns] [wʊd] [du:] ! ” [sed] ['su:zn] ;
“ **Oh , if sixpence would do !** ” **said Susan** ;
“ 哦 , 如果 六便士 会 做 ! ” 说 苏珊 ;

“哦，要是六便士就好了！”苏珊说；

“ [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət] ['sɪkspəns] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] , [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ 'ti:] [ɪz] . ”
“ **I have but sixpence of my own in the world , and here it is .** ”
“ 我 有 但 六便士 的 我的 自己的 在 这 世界 , 和 这里 它 是 . ”

“我在这世上只有六便士，这就是我的全部身家。”

“ [aɪ 'ti:][wəʊnt] [du:] , ” [sed] ['bɑ:rbrə] , ['tɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər] [bæk] .
“ **It won't do ,** ” **said Barbara , turning her back .**
“ 它 惯于 做 , ” 说 芭芭拉 , 转弯 她 后退 .

“不行，”芭芭拉说着，转身背对着他们。

“ [neɪ] , [bʌt; bət] [hɪr] [em 'i:] , ” [kraɪd] ['su:zn] ;
“ **Nay , but hear me ,** ” **cried Susan** ;
“ 不 , 但 听到 我 , ” 哭 苏珊 ;

“不，请听我说，”苏珊喊道；

“ [let][em 'i:][æt; ət] [li:st] [kʌm] [ɪn][tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][ɪts] [egz] .
“ **let me at least come in to look for its eggs .**
“ 让 我 在 至少 来 在 到 看 为了 它是 鸡蛋 .

“至少让我进去看看它的蛋吧。”

[aɪ]['oʊnli][wɑ:nt][wʌn][fɔ:r; fər][maɪ] ['fɑ:ðəz] ['sʌpər] ; [ju:; jʊ][æɪ; əɪ][hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði] [rest] . ”
I only want one for my father's supper ; you shall have all the rest . ”
我 仅有的 想 一 为了 我的 父亲的 晚餐 ; 你 将 有 全部 这 休息 . ”

我只需要一块给我父亲做晚饭，剩下的都给你。

“ [wɒts] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] , [ɔ:r][hɪz; ɪz] ['sʌpər] [tu:; tə][ju: 'es] ?
“ **What's your father , or his supper to us ?**
“ 是什么 你的 父亲 , 或者 他的 晚餐 到 我们 ?

“你的父亲，或者他的晚餐，与我们有什么关系？”

[ɪz][hi:; hi][soʊ][naɪs] [ðæt] [hi:; hi][kæən; kən] [i:t] [nʌn] [bʌt; bət] ['ɡɪni] - [hɛnz] [egz] ? ” [sed] ['bɑ:rbrə] .
is he so nice that he can eat none but guinea - hen's eggs ? ” **said Barbara .**
是 他 所以 好的 那 他 能 吃 没有任何 但 几内亚 - 母鸡的 鸡蛋 ? ” 说 芭芭拉 .

“他这么乖，只吃珍珠鸡的蛋吗？”芭芭拉问道。

“ [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][jʊr; jər][hen][ænd; ənd][jʊr; jər] [egz] , [peɪ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ju:l] [hæv; həv]
“ **If you want your hen and your eggs , pay for them , and you'll have**
“ 如果 你 想 你的 母鸡 和 你的 鸡蛋 , 支付 为了 他们 , 和 你会 有
[ðem; ðəm] . ”
them : ”
他们 : ”

“如果你想要母鸡和鸡蛋，那就付钱，你就能得到它们。”

“ [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət] ['sɪkspəns] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [seɪ] [ðæt] [wəʊnt] [du:] , ” [sed] ['su:zn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
“ **I have but sixpence , and you say that won't do ,** ” **said Susan with a**
“ 我 有 但 六便士 , 和 你 说 那 惯于 做 , ” 说 苏珊 和 一个
[saɪ] ,
sigh ,
叹 ,

“我只有六便士，你说这不够，”苏珊叹了口气说。

[æz; əz][ɪi; ɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['feɪvərɪt] , [wɪθ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['meɪdz] ['græspɪŋ] [hændz] ,
as she looked at her favourite , which was in the maid's grasping hands ,
作为 她 看起来 在 她 最喜欢的 , 哪个 曾是 在 这 女佣 抓握 双手 ,

她看着自己最喜欢的东西，那东西正被女仆紧紧地攥在手里。

[ˈstrʌɡlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈskriːmɪŋ] [ɪn] [veɪn] .
struggling and screaming in vain .
挣扎 和 尖叫 在 徒劳 .

徒劳地挣扎和尖叫。

[ˈsuːzn] [rɪˈtaɪərd] [dɪsˈkɑːnsələt] .
Susan retired disconsolate .
苏珊 退休 沮丧的 .

苏珊沮丧地退休了。

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [ˈkɑːtɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] [frend] [roʊz] ,
At the door of her father's cottage she saw her friend Rose ,
在 这 门 的 她 父亲的 小屋 她 锯 她 朋友 玫瑰 ,
在她父亲的小屋门口, 她看到了她的朋友罗斯。

[huː] [wʌz; wəz][dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə] [ˈsʌmən] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɔːθɔːrn] [bʊʃ] .
who was just come to summon her to the hawthorn bush .
WHO 曾是 只是 来 到 召唤 她 到 这 山楂 衬套 .
谁正要召唤她到山楂树丛边去呢?

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][æt; ət][ðə; ði] [ˈhɔːθɔːrn] , [ænd; ənd][aɪ][eɪˈem] [kʌm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
“ **They are all at the hawthorn , and I am come for you** .
” 他们 是 全部 在 这 山楂 , 和 我 是 来 为了 你 .
“他们都在山楂树下, 我是来接你们的。”

[wiː; wi][kæn; kən][duː] [ˈnʌθɪŋ] [wɪˈðəʊt] [juː; jʊ] , [dɪr] [ˈsuːzn] , “ [kraɪd] [roʊz] , [ˈrʌnɪŋ] [tuː; tə] [miːt]
We can do nothing without you , dear Susan , “ cried Rose , running to meet
我们 能 做 没有什么 没有 你 , 亲爱的 苏珊 , “ 哭 玫瑰 , 跑步 到 见面
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

“没有你, 我们什么都做不了, 亲爱的苏珊,”罗斯一边喊着, 一边跑过去迎接她。

[æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] .
at the moment she saw her .
在 这 片刻 她 锯 她 .

在她见到她的那一刻。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈtʃoʊzn] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪ] — [kʌm] , [meɪk] [heɪst] .
“ **You are chosen Queen of the May — come , make haste** .
” 你 是 选定 女王 的 这 可能 — 来 , 制作 匆忙 .
“你被选为五月女王——来吧, 快点。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] ?
But what is the matter ?
但 什么 是 这 事情 ?

到底出了什么事?

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [lʊk] [soʊ][sæd] ? “
why do you look so sad ? ”
为什么 做 你 看 所以 伤心 ? “

你为什么看起来这么难过?

“ [ɑː] ! ” [sed] [ˈsuːzn] , “ [dəʊnt] [weɪt] [fɔːr; fər][emˈiː] ; [aɪ] [kɑːnt] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
“ **Ah ! “ said Susan , “ don't wait for me ; I can't come to you** ,
” 啊 ! ” 说 苏珊 , “ 不 等待 为了 我 ; 我 不能 来 到 你 ,
“啊! ”苏珊说, “别等我了; 我不能过去找你。”

[bʌt; bət] , “ [ˈædɪd] [ʃiː; ʃi] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʌft] [ʌv; əv] [ˈdʌb(ə)l] [ˈkɑʊslɪp] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] ,
but , “ added she , pointing to the tuft of double cowslips in the garden ,
但 , “ 额外 她 , 指向 到 这 簇 的 双倍的 报春花 在 这 花园 ,
“但是,”她指着花园里那簇重瓣报春花补充道, “

“ [ˈgæðər] [ðooz] [fɔːr; fər] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmeri] ； [aɪ] [ˈprɑːmɪst] [ðəm; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
“ **gather those for poor little Mary ; I promised them to her** ,
“ 收集 那些 为了 贫穷的 小的 玛丽 ； 我 承诺 他们 到 她 ,
“把那些东西收集起来, 给可怜的小玛丽; 我答应过要把它们给她。”

[ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər][ðə; ði] [ˈvaɪələts] [ɑːr; ər] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [hedʒ] [dʒʌst] [ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði] [ˈtɜːrnstaɪl] ,
and tell her the violets are under a hedge just opposite the turnstile ,
和 告诉 她 这 紫罗兰 是 在下面 一个 对冲 只是 对面的 这 旋转闸门 ,
告诉她紫罗兰就在旋转门对面树篱下。

[ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [æz; əz][wiː; wi][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] .
on the right as we go to church .
在 这 正确的 作为 我们 去 到 教会 .
在我们去教堂的路上, 右边就是。

[gʊd] - [baɪ] !
Good - bye !
好的 - 再见 !
再见!

[ˈnevər] [maɪnd][em ˈiː] ; [aɪ][kɑːnt] [kʌm] — [aɪ][kɑːnt] [steɪ] , [fɔːr; fər][maɪ] [ˈfɑːðər] [ˈwɒnts] [em ˈiː] . “
never mind me ; I can't come — I can't stay , for my father wants me . ”
绝不 头脑 我 ； 我 不能 来 — 我 不能 停留 , 为了 我的 父亲 想要 我 . ”
别管我了; 我不能去——也不能留下, 因为我父亲需要我。

“ [bʌt; bət][dəʊnt][tɜːrn] [əˈwei] [jɜːr; jər] [feɪs] ； [aɪ][wəʊnt] [kiːp] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ;
“ **But don't turn away your face ; I won't keep you a moment** ;
“ 但 不 转动 离开 你的 脸 ； 我 惯于 保持 你 一个 片刻 ；
“但请不要转过脸去; 我不会耽误你片刻;

[ˈoʊnli] [tel] [em ˈiː] [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] , “ [sed] [hɜːr; hər] [frend] , [ˈfɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər][ˈɪntuː][ðə; ði]
only tell me what's the matter , ” said her friend , following her into the
仅有的 告诉 我 是什么 这 事情 , “ 说 她 朋友 , 下列的 她 进入 这
[ˈkɑːtɪdʒ] .
cottage :
小屋 .
“告诉我到底发生了什么事吧,”她的朋友说着, 跟着她进了小屋。

“ [oʊ] , [ˈnʌθɪŋ] , [nɑːt] [mʌtʃ] , “ [sed] [ˈsuːzn] ;
“ **Oh , nothing , not much , ” said Susan** ;
“ 哦 , 没有什么 , 不是 很多 , “ 说 苏珊 ;
“哦, 没什么, 没什么,”苏珊说;

“ [ˈoʊnli] [ðæt] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [ðə; ði] [eg] [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈhɜːri] [fɔːr; fər] [ˈfɑːðər] ,
“ **only that I wanted the egg in a great hurry for father** ,
“ 仅有的 那 我 通缉 这 蛋 在 一个 伟大的 匆忙 为了 父亲 ,
“只是我急着要给父亲拿那个鸡蛋而已。”

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [vekst] [em ˈiː] — [tuː; tə][biː; bi] [ʃɜːr] [aɪ] [ʃəd; jəd] [hæv; həv] [klipt] [maɪ] [ˈɡɪni] -
it would not have vexed me — to be sure I should have clipped my guinea -
它 会 不是 有 烦恼 我 — 到 是 当然 我 应该 有 剪辑 我的 几内亚 -
[ˈhenz] [wɪŋz] ,
hen's wings ,
母鸡的 翅膀 ,
这不会让我生气——当然, 我应该剪掉我的珍珠鸡的翅膀。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [floʊn] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hedʒ] ;
and then she could not have flown over the hedge ;
和 然后 她 可以 不是 有 飞行 超过 这 对冲 ;
那么她就不可能飞过篱笆了;

[bʌt; bət][let][ju: 'es] [θɪŋk] [noʊ] [mɔ: r] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [naʊ] , " ['ædɪd] [ʃi: ʃi] , ['twɪŋklɪŋ] [ə'wei] [ə; ei][ter; tɪ(ə)r]

but let us think no more about it , now , " added she , twinkling away a tear
但 让 我们 思考 不 更多的 关于 它 , 现在 , " 额外 她 , 闪烁 离开 一个 撕

·
:
·

“但是我们现在就不要再想这件事了，”她说着，眨了眨眼，忍住了眼泪。

[wen] [roʊz] , [haʊ'evər] , [lɜ:rnt] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['frɛndz] ['gɪni] - [hen][wʌz; wəz] [di'teɪnd] ['prɪz(ə)nər]

When Rose , however , learnt that her friend's guinea - hen was detained prisoner
什么时候 玫瑰 , 然而 , 学会了 那 她 朋友们 几内亚 - 母鸡 曾是 被拘留 囚犯

[baɪ][ðə; ði] [ə'tɜ:nɪ:z] ['dɔ:tər] ,
by the attorney's daughter ,
经过 这 律师 女儿 ,

然而，当罗斯得知她朋友的珍珠鸡被律师的女儿囚禁起来时，

[ʃi: ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['ɑ:nɪst] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv][ɪndɪg'nei(ə)n] ,
she exclaimed , with all the honest warmth of indignation ,
她 惊呼 , 和 全部 这 诚实的 温暖 的 愤慨 ,

她义愤填膺地喊道，语气中充满了真挚的热情。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ræn] [bæk] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [kəm'pænjənz] .
and instantly ran back to tell the story to her companions .
和 即刻 跑 后退 到 告诉 这 故事 到 她 同伴 .

她立刻跑回去把这件事告诉了她的同伴们。

" ['bɑ:rbrə] ! [ei] ; [laɪk] ['fɑ:ðər] , [laɪk] ['dɔ:tər] , " [kraɪd] ['fɑ:rmər] [praɪs] ,
" **Barbara ! ay ; like father , like daughter , " cried Farmer Price ,**
" 芭芭拉 ! 哎 ; 喜欢 父亲 , 喜欢 女儿 , " 哭 农民 价格 ,

“芭芭拉！哎呀；真是虎父无犬女啊！”普莱斯农夫喊道。

['sta:tɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['θɔ:tf(ə)l] ['ætɪtu:d] [ɪn] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɪkst] ,
starting from the thoughtful attitude in which he had been fixed ,
开始 从 这 周到 态度 在 哪个 他 有 到过 固定的 ,

从他一直以来所秉持的深思熟虑的态度出发，

[ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃer] ['kloʊzər][tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .
and drawing his chair closer to his wife .
和 绘画 他的 椅子 更近 到 他的 妻子 .

然后他把椅子拉近妻子身边。

" [ju:; jʊ] [si:] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [ə'mɪs] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , [waɪf] — [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ɪz] .
" **You see something is amiss with me , wife — I'll tell you what it is .**
" 你 看 某物 是 错误 和 我 , 妻子 — 患病的 告诉 你 什么 它 是 .

“妻子，你看我有点不对劲——我这就告诉你是什么事。”

" [æz; əz][hi:; hi] ['loʊzəd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , ['su:zn] ,
" **As he lowered his voice , Susan ,**
" 作为 他 降低 他的 嗓音 , 苏珊 ,

“他压低声音，苏珊，

[hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ʃər] [ðæt] [hi:; hi] [wɪft] [ʃi: ʃi][ʃəd; ʃəd] [hɪr] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] ,
who was not sure that he wished she should hear what he was going to say ,
WHO 曾是 不是 当然 那 他 希望 她 应该 听到 什么 他 曾是 去 到 说 ,

他并不确定自己是否希望她听到他接下来要说的话。

[rɪ'taɪərd][frʌm; frəm][bɪ'hænd][hɪz; ɪz] [tʃer] .
retired from behind his chair .
退休 从 在后面 他的 椅子 .

他从椅子后面退了下来。

“ [ˈsuːzn] , [dəʊnt][ɡoo] ; [sɪt][juː; jʊ] [daʊn] [hɪr] , [maɪ] [swiːt] [ˈsuːzn] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ **Susan** , **don't go** ; **sit you down here** , **my sweet Susan** , ” **said he** ,
“ 苏珊 , 不 去 ; 坐 你 向下 这里 , 我的 甜的 苏珊 , ” 说 他 ,
“苏珊, 别走; 坐这儿, 我亲爱的苏珊,”他说。

[ˈmeɪkɪŋ] [ruːm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [tʃer] ;
making room for her upon his chair ;
制作 房间 为了 她 之上 他的 椅子 ;
在椅子上给她腾出个位置;

“ [aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [krɔːs] [wen] [aɪ] [keɪm] [ɪn][fɜːrst] [təˈnaɪt] ;
“ **I believe I was a little cross when I came in first tonight** ;
“ 我 相信 我 曾是 一个 小的 叉 什么时候 我 来了 在 第一的 今晚 ;
“我相信我今晚获得第一名时有点生气;

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][veks][em ˈiː] , [æz; əz][juː; jʊ][æɪ; ʃəl] [hɪr] .
but I had something to vex me , as you shall hear .
但 我 有 某物 到 烦恼 我 , 作为 你 将 听到 .
但我有件烦心事, 你很快就会听到。

“ [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] [əˈɡoo] , [juː; jʊ] [noʊ] , [waɪf] , ” [kənˈtɪnjuːd] [hiː; hi] ,
“ **About a fortnight ago , you know , wife ,** ” **continued he** ,
“ 关于 一个 两星期 前 , 你 知道 , 妻子 , ” 持续 他 ,
“大概两周前, 你知道, 老婆,”他继续说道,

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbælətɪŋ] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [taʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [məˈlɪʃə] ;
“ **there was a balloting in our town for the militia** ;
“ 那里 曾是 一个 投票 在 我们的 镇 为了 这 民兵 ;
“我们镇上举行了民兵选举;

[naʊ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [bʌt; bət] [ten] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈfɔːrti] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] ;
now at that time I wanted but ten days of forty years of age ;
现在 在 那 时间 我 通缉 但 十 天 的 四十 年 的 年龄 ;
那时我只想要十天四十岁的年纪;

[ænd; ænd][ðə; ði] [əˈtɜːrni] [toʊld][em ˈiː][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] [fɔːr; fər][nɑːt] [ˈkɔːlɪŋ] [maɪˈself] [plʌmp] [ˈfɔːrti] .
and the attorney told me I was a fool for not calling myself plump forty .
和 这 律师 讲述 我 我 曾是 一个 傻子 为了 不是 呼叫 我 丰满 四十 .
律师告诉我, 我没自称四十多岁、身材丰腴, 真是个傻瓜。

[bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] ,
But the truth is the truth ,
但 这 真相 是 这 真相 ,
但事实就是事实。

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː][ɪz] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [fɪtɪst] [tuː; tə][biː; bi][ˈspɒʊkən][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [kʌm] [wʌt] [wɪl] [ʌv; əv]
and it is what I think fittest to be spoken at all times come what will of
和 它 是 什么 我 思考 最强 到 是 说 在 全部 时代 来 什么 将要 的
[aɪ ˈtiː] .
it :
它 :

我认为无论何时何地, 这都是最应该被说出口的话。

[soʊ][aɪ][wʌz; wəz] [drɔːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [məˈlɪʃəmən] ; [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [θɔːt] [haʊ] [loʊθ][juː; jʊ]
So I was drawn for a militiaman ; but when I thought how loth you
所以 我 曾是 绘制 为了 一个 民兵 ; 但 什么时候 我 想法 如何 洛斯 你
所以我被选中成为一名民兵; 但当我想到你多么令人厌恶时

[ænd; ænd][aɪ] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][pɑːrt] ,
and I would be to part ,
和 我 会 是 到 部分 ,
而我, 将会离开,

[aɪ][wʌz; wəz][meɪn][glæd][tuː; tə][hɪr][ðæt][aɪ][kʊd; kəd][get][ɔːf][baɪ][ˈpeɪɪŋ][eɪt][ɔːr][naɪn][ˈɡɪniː]
I was main glad to hear that I could get off by paying eight or nine guineas
我 曾是 主要的 高兴的 到 听到 那 我 可以 得到 离开 经过 付费 八 或者 九 几内亚
[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsʌbstɪtuːt]—[ˈoʊnli][aɪ][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði][naɪn][ˈɡɪniː]—[fɔːr; fər],
for a substitute — only I had not the nine guineas — for ,
为了 一个 代替 — 仅有的 我 有 不是 这 九 几内亚 — 为了 ,

听说我可以花八九个几尼找个替代品脱身，我真是太高兴了——可惜我没有那九个几尼——因为

[juː; jʊ][noʊ][wiː; wi][hæd; həd][bæd][lʌk][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr][ʃiːp][ðɪs][jɪr],
you know , we had bad luck with our sheep this year ,
你 知道 , 我们 有 坏的 运气 和 我们的 羊 这 年 ,

你知道吗，我们今年的羊运气不太好。

[ænd; ænd][ðeɪ][daɪd][əˈweɪ][wʌn][ˈæftər][əˈnʌðər]—[bʌt; bət][ðæt][wʌz; wəz][noʊ][ɪkˈskjuːs], [soʊ][aɪ][went]
and they died away one after another — but that was no excuse , so I went
和 他们 死亡 离开 — 后 其他 — 但 那 曾是 不 原谅 , 所以 我 去
[tuː; tə][əˈtɜːrni][keɪs],
to Attorney Case ,
到 律师 案件 ,

他们一个接一个地去世了——但这并非借口，所以我去找了凯斯律师。

[ænd; ænd], [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpaʊər][ʌv; əv][ˈdɪfɪkəlti], [aɪ][ɡɑːt][hɪm; ɪm][tuː; tə][lend][em ˈiː][ðə; ði][ˈmʌni];
and , with a power of difficulty , I got him to lend me the money ;
和 , 和 一个 力量 的 困难 , 我 得到 他 到 借 我 这 钱 ;

我费尽周折才让他借给我钱；

[fɔːr; fər][wɪtʃ], [tuː; tə][biː; bi][ʃʊr], [aɪ][geɪv][hɪm; ɪm][ˈsʌmθɪŋ],
for which , to be sure , I gave him something ,
为了 哪个 , 到 是 当然 , 我 给予 他 某物 ,

为此，我确实给了他一些东西。

[ænd; ænd][left][maɪ][liːs][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][faːrm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm], [æz; əz][hiː; hi][ɪnˈsɪstɪd][əˈpɑːn][aɪ ˈtiː],
and left my lease of our farm with him , as he insisted upon it ,
和 左边 我的 租 的 我们的 农场 和 他 , 作为 他 坚持 之上 它 ,

我按照他的坚持，把我们农场的租赁权留给了他。

[baɪ][wei][ʌv; əv][sɪˈkjʊrəti][fɔːr; fər][ðə; ði][loʊn].
by way of security for the loan .
经过 方式 的 安全 为了 这 贷款 .

作为贷款的担保。

[əˈtɜːrni][keɪs][ɪz][tuː][ˈmeni][fɔːr; fər][em ˈiː].
Attorney Case is too many for me .
律师 案件 是 也 许多 为了 我 .

律师案件太多了，我应付不过来。

[hiː; hi][hæz; həz][faʊnd][wʌt][hiː; hi][kɔːlz][ə; eɪ][flɔː][ɪn][maɪ][liːs]; [ænd; ænd][ðə; ði][liːs],
He has found what he calls a flaw in my lease ; and the lease ,
他 有 成立 什么 他 呼叫 一个 缺陷 在 我的 租 ; 和 这 租 ,

他发现我的租赁合同中存在他所谓的漏洞；而这份租赁合同，

[hiː; hi][telz][em ˈiː], [ɪz][nɑːt][wɜːrθ][ə; eɪ][ˈfɑːrðɪŋ],
he tells me , is not worth a farthing ,
他 讲述 我 , 是 不是 值得 一个 法辛 ,

他告诉我，这东西一文不值。

[ænd; ænd][ðæt][hiː; hi][kæn; kən][tɜːrn][juː ˈes][ɔːl][aʊt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][faːrm][tuː; tə]- [ˈmɔːroʊ][ɪf][hiː; hi]
and that he can turn us all out of our farm to - morrow if he
和 那 他 能 转动 我们 全部 出去 的 我们的 农场 到 - 明天 如果 他
[pliːzɪz];
pleases ;
请 ;

他如果愿意，明天就可以把我们全部赶出农场；

[ænd; ənd] [fɔr] [ɪ'nʌf] [hi:; hi] [wɪl] [pli:z] , [fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv] [ˈθwɔ:rtɪd] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [deɪ] ,
and sure enough he will please , for I have thwarted him this day ,
和 当然 足够的 他 将要 请 , 为了 我 有 受挫 他 这 天 ,
果然不出所料, 他会如我所愿, 因为我今天挫败了他的阴谋。

[ænd; ənd][hi:; hi] [swɛəz] [ˈhi:l] [bi:; bi] [rɪ'vendʒd] [ʌv; əv][em 'i:] .
and he swears he'll be revenged of me .
和 他 发誓 地狱 是 复仇 的 我 :
他发誓要报复我。

[ɪn'di:d] , [hi:; hi][hæz; həz] [bɪ'ɡʌn] [wɪð; wɪθ][em 'i:][ˈbædli] [ɪ'nʌf] [ɔ:l'redi] .
Indeed , he has begun with me badly enough already .
的确 , 他 有 开始 和 我 糟糕 足够的 已经 :
事实上, 他一开始就对我态度恶劣。

[aɪm][nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:rst] [pɑ:rt][ʌv; əv][maɪ] [ˈstɔ:ri] [jet] —
I'm not come to the worst part of my story yet —
我是 不是 来 到 这 最差 部分 的 我的 故事 然而 —
我的故事还没讲到最糟糕的部分——

" [hɪr] [ˈfɑ:rmər] [praɪs] [meɪd] [ə; eɪ] [ded] [stɑ:p] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈsu:zn] [lʊkt] [ʌp][ɪn]
" **Here Farmer Price made a dead stop ; and his wife and Susan looked up in**
" 这里 农民 价格 制成 一个 死的 停止 ; 和 他的 妻子 和 苏珊 看起来 向上 在
[hɪz; ɪz] [feɪs] ,
his face ,
他的 脸 ,
“普莱斯农夫突然停住了脚步; 他的妻子和苏珊抬头看着他的脸,

[ˈbreθləs] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti] .
breathless with anxiety .
喘不过气 和 焦虑 :
焦虑得喘不过气来。

" [aɪ 'ti:][mʌst; məst] [kʌm] [aʊt] , " [sed] [hi:; hi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɔ:rt] [saɪ] ;
" **It must come out ,** " **said he , with a short sigh ;**
" 它 必须 来 出去 , " 说 他 , 和 一个 短的 叹 ;
“必须说出来,”他叹了口气说道;

" [aɪ][mʌst; məst] [li:v] [ju:; jʊ][ɪn] [θri:] [deɪz] , [waɪf] . "
" **I must leave you in three days , wife .** " "
" 我 必须 离开 你 在 三 天 , 妻子 : " "
妻子, 我三天后就要离开你了。

" [mʌst; məst][ju:; jʊ] ? " [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] , [rɪ'zaɪnd] [vɔɪs] .
" **Must you ?** " **said his wife , in a faint , resigned voice .**
" 必须 你 ? " 说 他的 妻子 , 在 一个 头晕的 , 辞职 嗓音 :
“你非得这样吗?”他的妻子用微弱而无奈的声音说道。

" [ˈsu:zn] , [lʌv] , [ˈoʊpən][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
" **Susan , love , open the window .**
" 苏珊 , 爱 , 打开 这 窗户 :
“苏珊, 亲爱的, 打开窗户。”

" [ˈsu:zn] [ræn][tu:; tə][ˈoʊpən][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [hɜ:r; hər]
" **Susan ran to open the window , and then returned to support her**
" 苏珊 跑 到 打开 这 窗户 , 和 然后 返回 到 支持 她
[ˈmʌðəz] [hed] .
mother's head .
母亲的 头 :
苏珊跑去打开窗户, 然后回来扶住母亲的头。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [tuː; tə] [hɜːr'self] [ʃiː; ʃɪ] [sæt] [ʌp] , [ˈbɛɡd] [ðæt] [hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbænd] [wʊd] [ɡoʊ]
When she came a little to herself she sat up , begged that her husband would go
什么时候 她 来了 一个 小的 到 她自己 她 卫星 向上 , 乞求 那 她 丈夫 会 去
[ɑːn] ,
on ,
在 ,

她稍微恢复意识后坐了起来，恳求丈夫继续下去。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [maɪt] [biː; bi] [kən'siːld] [frʌm; frəm] [hɜːr; həɹ] .
and that nothing might be concealed from her .
和 那 没有什么 可能 是 暗 从 她 .

没有什么能瞒过她。

[hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbænd] [hæd; həd] [noʊ] [wɪ] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [kən'siːl] [ˈeniθɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [waɪf] [hiː; hi] **Her husband had no wish indeed to conceal anything from a wife he**
她 丈夫 有 不 希望 的确 到 隐藏 任何事物 从 一个 妻子 他
[lʌvd] [soʊ] [wel] ;
loved so well ;
喜爱 所以 出色地 ;

她的丈夫当然不想对深爱的妻子隐瞒任何事情；

[bʌt; bət] , [fɜːrm] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ˈstedi] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈmæksɪm] ,
but , firm as he was , and steady to his maxim ,
但 , 公司 作为 他 曾是 , 和 稳定的 到 他的 格言 ,

但是，尽管他意志坚定，始终恪守自己的格言，

[ðæt] [ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðə; ði] [fɪtɪst] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈspoʊkən] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] , [hɪz; ɪz]
that the truth was the thing the fittest to be spoken at all times , his
那 这 真相 曾是 这 事物 这 最强 到 是 说 在 全部 时代 , 他的
[vɔɪs] [ˈfɔːltəd] ,
voice faltered ,
嗓音 犹豫不决 ,

他说，真理永远是最应该被说出口的，话音未落，他的声音就颤抖了。

[ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈdɪfɪkəlti] [ðæt] [hiː; hi] [brɔːt] [hɪm'self] [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði]
and it was with great difficulty that he brought himself to speak the
和 它 曾是 和 伟大的 困难 那 他 带来 他自己 到 说话 这
[hoʊl] [truːθ] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] .
whole truth at this moment .
所有的 真相 在 这 片刻 .

他费了好大劲才鼓起勇气，在这个时候说出全部真相。

[ðə; ði] [fækt] [wʌz; wəz] [ðɪs] .
The fact was this .
这 事实 曾是 这 .

事实是这样的。

[keɪs] [met] [ˈfɑːrmər] [praɪs] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈklʌmɪŋ] [hoʊm] , [ˈwɪslɪŋ] , [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [nuː]
Case met Farmer Price as he was coming home , whistling , from a new
案件 遇见 农民 价格 作为 他 曾是 未来 家 , 吹口哨 , 从 一个 新的
[ˈplaʊd] [fiːld] .
ploughed field .
耕作 场地 .

凯斯遇到了普莱斯农夫，当时他正吹着口哨，从新耕过的田地里回家。

[ðə; ði] [əˈtɜːrni] [hæd; həd] [dʒʌst] [daɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈæbi] .
The attorney had just dined at The Abbey .
这 律师 有 只是 用餐 在 这 修道院 .

这位律师刚刚在阿比餐厅用餐完毕。

[ðə; ði] [ˈæbi] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈfæməli] [si:t] [ʌv; əv][æn; ən][ˈɑ:pjələnt][ˈbærənət][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] ,
The Abbey was the family seat of an opulent baronet in the neighbourhood ,
这 修道院 曾是 这 家庭 座位 的 一个 奢华 男爵 在 这 邻里 ,
这座修道院是附近一位富裕男爵的家族府邸。

[tu:; tə] [hu:m] [ˈmɪstər] . [keɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪdʒənt] .
to whom Mr . Case had been agent .
到 谁 先生 . 案件 有 到过 代理人 .
凯斯先生曾是他的代理人。

[ðə; ði][ˈbærənət] [daɪd] [ˈsʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪˈstert] [ænd; ənd][ˈtaɪt(ə)l] [dɪˈvɑ:lvd] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈjʌŋgər]
The baronet died suddenly , and his estate and title devolved to a younger
这 男爵 死亡 突然 , 和 他的 财产 和 标题 下放 到 一个 年轻
[ˈbrʌðər] ,
brother ,
兄弟 ,
男爵突然去世，他的遗产和爵位传给了他的弟弟。

[hu:] [wʌz; wəz] [naʊ] [dʒʌst] [əˈraɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,
who was now just arrived in the country ,
WHO 曾是 现在 只是 到达的 在 这 国家 ,
他刚刚抵达这个国家，

[ænd; ənd][tu:; tə] [hu:m] [ˈmɪstər] . [keɪs] [wʌz; wəz] [ɪˈgər] [tu:; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [kɔ:rt] , [ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv]
and to whom Mr . Case was eager to pay his court , in hopes of
和 到 谁 先生 . 案件 曾是 渴望的 到 支付 他的 法庭 , 在 希望 的
[əbˈteɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvər] .
obtaining his favour .
获得 他的 偏爱 .
凯斯先生急于向他行贿，希望得到他的恩惠。

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈeɪdʒənsi][hi:; hi] [ˈflætərd] [hɪmˈself] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈprɪti] [sɪˈkjər] ;
Of the agency he flattered himself that he was pretty secure ;
的 这 机构 他 受宠若惊 他自己 那 他 曾是 漂亮的 安全的 ;
他自认为对自己的机构相当有把握；

[ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [əˈsu:m] [ðə; ði][toʊn] [ʌv; əv] [kəˈmænd] [tɔ:rdz] [ðə; ði]
and he thought that he might assume the tone of command towards the
和 他 想法 那 他 可能 认为 这 语气 的 命令 向 这
[ˈtenənts] ,
tenants ,
租户 ,
他认为自己或许可以对房客们摆出一副命令的姿态。

[ɪˈspeʃəli] [tɔ:rdz] [wʌn] [hu:] [wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˈɡɪni] [ɪn] [det] , [ænd; ənd][ɪn] [hu:z] [li:s] [ðer; ðər]
especially towards one who was some guineas in debt , and in whose lease there
尤其 向 一 WHO 曾是 一些 几内亚 在 债务 , 和 在 谁 租 那里
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [flɔ:] .
was a flaw .
曾是 一个 缺陷 .
尤其是对于一个欠了几基尼债，而且租约还有瑕疵的人来说。

[əˈkɒst] [ðə; ði][ˈfɑ:rmər][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɔ:ti] [ˈmænər] , [ðə; ði] [əˈtɜ:rni] [brɪˈɡæn][wɪð; wɪθ] , “ [soʊ] , [ˈfɑ:rmər]
Accosting the farmer in a haughty manner , the attorney began with , “ So , Farmer
骚扰 这 农民 在 一个 傲慢 方式 , 这 律师 开始 和 , “ 所以 , 农民
[praɪs] ,
Price ,
价格 ,
律师傲慢地走到农夫面前，开口说道：“那么，普莱斯农夫，

[ə; eɪ][wɜ:rd][wið; wiθ][ju:; jʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] .
a word with you , if you please .
一个 单词 和 你 , 如果 你 请 :

我能跟你说几句话吗？

[wɔ:k] [ɑ:n] [hɪr] , [mæn] , [br'saɪd] [maɪ] [hɔ:rs] , [ænd; ənd] [ju:l] [hɪr] [em 'i:] .
Walk on here , man , beside my horse , and you'll hear me .
走 在 这里 , 男人 , 旁 我的 马 , 和 你会 听到 我 :

过来, 伙计, 到我马旁边来, 你就能听到我说话了。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [jɔr; jər] [ə'pɪnjən] , [aɪ][hoʊp] ,
You have changed your opinion , I hope ,
你 有 已更改 你的 观点 , 我 希望 ,

我希望你已经改变了看法。

[ə'baʊt] [ðæt] [bɪt][ʌv; əv][lənd] — [ðæt] ['kɔ:rnər][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ] ['gɑ:rdn] ? "
about that bit of land — that corner at the end of my garden ? "
关于 那 少量 的 土地 — 那 角落 在 这 结尾 的 我的 花园 ? "

关于那块地——我家花园尽头的那个角落？

" [æz; əz] [haʊ] , [ˈmɪstər] . [keɪs] ? " [sed] [ðə; ði][ˈfɑ:rmər] .
" As how , Mr . Case ? " said the farmer .
" 作为 如何 , 先生 : 案件 ? " 说 这 农民 :

“怎么说呢, 凯斯先生? ”农夫问道。

" [æz; əz] [haʊ] , [mæn] ! [waɪ] , [ju:; jʊ] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ɪts][nɑ:t] [brɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] ,
" As how , man ! Why , you said something about its not belonging to me ,
" 作为 如何 , 男人 ! 为什么 , 你 说 某物 关于 它是 不是 属于 到 我 ,

“怎么可能! 你不是说过这东西不属于我吗? ”

[wen] [ju:; jʊ] [hɜ:rd] [em 'i:] [tɔ:k] [ʌv; əv] [ɪn'kəʊsɪŋ] [aɪ 'ti:] [ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] . "
when you heard me talk of inclosing it the other day . "
什么时候 你 听到 我 讲话 的 封闭 它 这 其他 天 : "

那天你听我说过要把它封闭起来的时候吧。

" [soʊ][aɪ][dɪd] , " [sed] [praɪs] , " [ænd; ənd][soʊ][aɪ][du:] .
" So I did , " said Price , " and so I do .
" 所以 我 做过 , " 说 价格 , " 和 所以 我 做 :

“所以我这么做了,”普莱斯说, “所以我现在也这么做。”

" [prə'vəʊkt] [ænd; ənd] [ə'stɔ:nɪft] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rm] [təʊn] [ɪn] [wɪt] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] [wɜ:r; wər]
" Provoked and astonished at the firm tone in which these words were
" 挑衅 和 惊讶 在 这 公司 语气 在 哪个 这些 字 是

[prə'haʊnst] ,
pronounced ,
发音 ,

“这些话语语气坚定, 令我既感到愤怒又感到惊讶,

[ðə; ði] [ə'tɜ:rnɪ] [wʌz; wəz][ə'pɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['swerɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ]
the attorney was upon the point of swearing that he would have his revenge
这 律师 曾是 之上 这 观点 的 咒骂 那 他 会 有 他的 复仇
;
;
;
;

律师几乎就要发誓要报复了；

[bʌt; bət] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['pæʃnz] [wɜ:r; wər] [hə'bɪtʃuəli] [ə'tentɪv] [tu:; tə][ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] ,
but , as his passions were habitually attentive to the letter of the law ,
但 , 作为 他的 激情 是 习惯性地 细心 到 这 信 的 这 法律 ,

但是, 由于他的热情总是体现在对法律条文的关注上,

[hi:; hi] [ri'freind] [frʌm; frəm] ['eni] ['heisti] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [wɪt] [maɪt] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] , [ɪn][ə; eɪ]
he refrained from any hasty expression , which might , he was aware , in a
他 克制 从 任何 仓促 表达 , 哪个 可能 , 他 曾是 意识到的 , 在 一个
[kɔ:rt] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] ,
court of justice ,
法庭 的 正义 ,
他克制住自己, 没有贸然表态, 因为他知道在法庭上, 任何草率的言论都可能产生不利影响。

[bi:; bi] [hɪr'æftər] [brɔ:t] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
be hereafter brought against him .
是 此后 带来 反对 他 .
此后将对他提起诉讼。

" [maɪ] [gʊd] [frend] , ['mɪstər] . [praɪs] , " [sed] [hi:; hi] , [ɪn][ə; eɪ][sɔ:ft] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [peɪl] [wɪð; wɪθ]
" **My good friend , Mr . Price , " said he , in a soft voice , and pale with**
" 我的 好的 朋友 , 先生 . 价格 , " 说 他 , 在 一个 柔软的 嗓音 , 和 苍白 和
[sə'prest] [reɪdʒ] .
suppressed rage .
被抑制 愤怒 .
“我的好朋友普莱斯先生,”他轻声说道, 脸色苍白, 强忍着怒火。

[hi:; hi] [fɔ:rst] [ə; eɪ] [smaɪl] .
He forced a smile .
他 强制 一个 微笑 .
他强颜欢笑。

" [aɪm] [ʌndər] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['kɔ:liŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mʌni] [aɪ] [lent] [ju:; jʊ][sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ] ,
" **I'm under the necessity of calling in the money I lent you some time ago ,**
" 我是 在下面 这 必要性 的 呼叫 在 这 钱 我 借出的 你 一些 时间 前 ,
“我不得不收回之前借给你的钱,

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [pli:z] [tu:; tə] [teɪk] ['nɒʊtɪs] , [ðæt] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [peɪd] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ]
and you will please to take notice , that it must be paid to - tomorrow
和 你 将要 请 到 拿 注意 , 那 它 必须 是 有薪酬的 到 - 明天
['mɔ:rnɪŋ] .
morning .
早晨 .
请注意, 这笔款项必须在明天上午之前支付。

[aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] ['i:vnɪŋ] .
I wish you a good evening .
我 希望 你 一个 好的 晚上 .
祝你晚安。

[ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] ['redi] [fɔ:r; fər][em 'i:] , [aɪ] ['deə'sei] . "
You have the money ready for me , I daresay . "
你 有 这 钱 准备好 为了 我 , 我 敢说 . "
我敢说你已经准备好给我钱了。

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði]['fɑ:rmər] , " [nɑ:t][ə; eɪ] ['ɡɪni] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ; [bʌt; bət][dʒɑ:n] ['sɪmpsən] ,
" **No , " said the farmer , " not a guinea of it ; but John Simpson ,**
" 不 , " 说 这 农民 , " 不是 一个 几内亚 的 它 ; 但 约翰 辛普森 ,
“不,”农夫说, “一分钱也没有; 但是约翰·辛普森,

[hu:] [wʌz; wəz][maɪ] ['sʌbstɪtu:t] , [hæz; həz][nɑ:t] [left] ['aʊər; ɑ:r] ['vɪlɪdʒ] [jet] .
who was my substitute , has not left our village yet .
WHO 曾是 我的 代替 , 有 不是 左边 我们的 村庄 然而 .
我的替补演员还没有离开我们村。

[aɪ] [get][ðə; ði] ['mʌni] [bæk] [frʌm; frəm][him; ɪm] , [ænd; ənd][goʊ][maɪ'self] , [ɪf] [soʊ][bi:; bi][aɪ 'ti:][mʌst; məst]
I'll get the money back from him , and go myself , if so be it must
患病的 得到 这 钱 后退 从 他 , 和 去 我 , 如果 所以 是 它 必须
[bi:; bi][soʊ] ,
be so ,
是 所以 ,

我会从他那里要回钱, 然后自己去, 如果非要如此, 那就只能如此了。

[ˈɪntu:][ðə; ði] [mə'li]ə — [soʊ][aɪ] [wɪl] .
into the militia — so I will .
进入 这 民兵 — 所以 我 将要 .

加入民兵组织——我也会这么做。

" [ðə; ði] [ə'tɜ:ɹni] [dɪd][nɑ:t][ɪk'spekt] [sʌt] [ə; eɪ] [dɪ,tɜ:ɹmɪ'neɪ](ə)n] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ˌreprɪ'zentɪd] , [ɪn][ə; eɪ]
" The attorney did not expect such a determination , and he represented , in a
" 这 律师 做过 不是 预计 这样的 一个 决心 , 和 他 代表 , 在 一个
[ˈfrendli] ,
friendly ,
友好的 ,

律师没想到会得到这样的裁决, 他友好地表示,

[hɪpə'krɪtɪk(ə)l] [toʊn] [tu:; tə] [praɪs] , [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [wɪ] [tu:; tə] [draɪv] [him; ɪm][tu:; tə] [sʌt]
hypocritical tone to Price , that he had no wish to drive him to such
虚伪 语气 到 价格 , 那 他 有 不 希望 到 驾驶 他 到 这样的
[æn; ən] [ɪk'streməti] ;
an extremity ;
一个 末端 ;

对普莱斯虚伪地表示, 他并不想把他逼到这种极端境地;

[ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [haɪt] [ʌ; əv] ['fa:li] [ɪn][him; ɪm][tu:; tə] [rʌn] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ə; eɪ] [wɔ:l]
that it would be the height of folly in him to run his head against a wall
那 它 会 是 这 高度 的 蠢事 在 他 到 跑步 他的 头 反对 一个 墙
[fɔ:r; fər][noʊ] ['pɜ:rpəs] .
for no purpose .
为了 不 目的 .

他要是毫无意义地用头撞墙, 那简直是愚蠢至极。

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [mi:n] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði]['kɔ:ɹnər][ˈɪntu:][jʊɹ; jər] [oʊn] ['gɑ:rdn] , [du:][ju:; jʊ] , [praɪs] ? "
" You don't mean to take the corner into your own garden , do you , Price ? " said
" 你 不 意思是 到 拿 这 角落 进入 你的 自己的 花园 , 做 你 , 价格 ? " 说
[hi:; hi] .
he ;
他 .

"你不会是想把拐角处延伸到你自己的花园里吧, 普莱斯?"他说道。

" [aɪ] ? " [sed] [ðə; ði]['fa:ɹmər] , " [gɑ:d][fər'bɪd] !
" I ? " said the farmer , " God forbid !
" 我 ? " 说 这 农民 , " 上帝 禁止 !

"我?"农夫说, "天哪, 千万别! "

[ɪts] [nʌn] [ʌ; əv] [maɪn] , [aɪ] ['nevər] [teɪk] [wʌt] [dʌz] [nɑ:t] [brɪ'ɔ:n] [tu:; tə][em 'i:] . "
it's none of mine , I never take what does not belong to me . "
它是 没有任何 的 矿 , 我 绝不 拿 什么 做 不是 属于 到 我 . "

那不是我的东西, 我从不拿不属于我的东西。

" [tru:] , [raɪt] , ['veri] ['prɑ:pər] , [ʌ; əv] [kɔ:rs] , " [sed] ['mɪstər] . [keɪs] ;
" True , right , very proper , of course , " said Mr . Case ;
" 真的 , 正确的 , 非常 恰当的 , 的 课程 , " 说 先生 . 案件 ;

"没错, 非常合适,"凯斯先生说;

“ [bʌt; bət] [ðen] [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] [ˈɪnrəst] [ɪn][laɪf][ɪn][ðə; ði][lənd][ɪn] [ˈkwɛstʃən] ？ ”
“ but then you have no interest in life in the land in question ？ ”
“ 但 然后 你 有 不 兴趣 在 生活 在 这 土地 在 问题 ？ ”
“ 但这样一来，你对那片土地上的生活就毫无兴趣了吗？ ”

“ [nʌn] . ”
“ None . ”
“ 没有任何 . ”

“没有任何。”

“ [ðen] [waɪ] [soʊ] [stɪf] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] , [praɪs] ？
“ Then why so stiff about it , Price ？
“ 然后 为什么 所以 僵硬的 关于 它 ， 价格 ？

“那你为什么这么固执呢，普莱斯？ ”

[ɔ:l] [aɪ][wɑ:nt][ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [seɪ] — “
All I want of you to say — ”
全部 我 想 的 你 到 说 — ”

我只想让你说——”

“ [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [blæk] [ɪz] [waɪt] , [wɪtʃ] [aɪ][wəʊnt][du:] , [ˈmɪstər] . [keɪs] .
“ To say that black is white , which I won't do , Mr . Case .
“ 到 说 那 黑色的 是 白色的 ， 哪个 我 惯于 做 ， 先生 . 案件 .

“我不会把黑色说成白色，凯斯先生。”

[ðə; ði] [graʊnd] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [nɔ:t] [wɜ:rθ] [ˈtɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] ; [bʌt; bət] [ɪts] [ˈni:ðər] [jɔ:rz] [nɔ:r] [maɪn] .
The ground is a thing not worth talking of ; but it's neither yours nor mine .
这 地面 是 一个 事物 不是 值得 说 的 ； 但 它是 两者都不 你的 也不 矿 .

地面不值一提；但它既不属于你，也不属于我。

[ɪn][maɪ] [ˈmeməri] , [saɪns] [ðə; ði] [nu:] [leɪn] [wʌz; wəz] [meɪd] , [aɪ ˈti:][hæz; həz] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [ˈoʊpən][tu:; tə]
In my memory , since the new lane was made , it has always been open to
在 我的 记忆 ， 自从 这 新的 车道 曾是 制成 ， 它 有 总是 到过 打开 到
[ðə; ði] [ˈpærɪʃ] ；
the parish ；
这 教区 ；

在我的记忆中，自从这条新巷建成以来，它一直对教区开放；

[ænd; ənd][noʊ][mæn][[æɪ; əɪ] [ɪnˈkloʊz] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][maɪ] [gʊd] - [wɪl] .
and no man shall inclose it with my good - will .
和 不 男人 将 附寄 它 和 我的 好的 - 将要 .

任何人不得以我的善意将其圈占。

[tru:θ] [ɪz] [tru:θ] , [ænd; ənd][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈspəʊkən] ; [ˈdʒʌstɪs] [ɪz] [ˈdʒʌstɪs] , [ænd; ənd] [[ʊd; ʃəd] [bi:; bi]
Truth is truth , and must be spoken ; justice is justice , and should be
真相 是 真相 ， 和 必须 是 说 ； 正义 是 正义 ， 和 应该 是
[dʌn] , [ˈmɪstər] . [əˈtɜ:rni] . “
done , Mr . Attorney . ”
完毕 ， 先生 . 律师 . ”

真相就是真相，必须说出来；正义就是正义，必须伸张，律师先生。

“ [ænd; ənd] [lɔ:] [ɪz] [lɔ:] , [ˈmɪstər] . [ˈfɑ:rmər] , [ænd; ənd] [[æɪ; əɪ][hæv; həv] [ɪts] [kɔ:rs] , [tu:; tə][jʊr; jər] [kɔ:st] ,
“ And law is law , Mr . Farmer , and shall have its course , to your cost ,
“ 和 法律 是 法律 ， 先生 . 农民 ， 和 将 有 它是 课程 ， 到 你的 成本 ，
“法明先生，法律就是法律，它必将执行，至于后果，由您承担。”

“ [kraɪd] [ðə; ði] [əˈtɜ:rni] , [ɪgˈzæspəreɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈdɑ:ntləs] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈhæmpdən] .
“ cried the attorney , exasperated by the dauntless spirit of this village Hampden .
“ 哭 这 律师 ， 恼怒 经过 这 无畏 精神 的 这 村庄 汉普顿 .

“律师喊道，他被汉普顿这个村庄无畏的精神激怒了。”

[hɪr] [ðeɪ] [ˈpɑ:rtɪd] .
Here they parted .
这里 他们 分手了 .

他们在这里分别了。

[ðə; ði] [ɡlɒʊ] [ʌv; əv] [ɪnˈθu:ziæzəm] , [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] [ˈvɜ:rtʃu:] , [wɪtʃ] [meɪd] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhɪroʊ] [breɪv] ,
The glow of enthusiasm , the pride of virtue , which made our hero brave ,
这 辉光 的 热情 , 这 自豪 的 美德 , 哪个 制成 我们的 英雄 勇敢的 ,
那份热情和美德带来的自豪感, 使我们的英雄变得勇敢。

[kʊd; kəd] [nɑ:t] [ˈrendər] [hɪm; ɪm] [ɪnˈsensəb(ə)l] .
could not render him insensible .
可以 不是 使成为 他 麻木不仁 .

无法让他失去知觉。

[æz; əz] [hi; hi] [dru:] [ˈnɪrər] [hoʊm] , [ˈmeni] [ˈmelənkɑ:li] [θɔ:ts] [prest] [əˈpɑ:n] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
As he drew nearer home , many melancholy thoughts pressed upon his heart .
作为 他 画 更近 家 , 许多 忧郁 想法 按下 之上 他的 心 .
随着离家越来越近, 许多忧伤的情绪涌上心头。

[hi; hi] [pæst] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkɑ:tɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ˈrezəlu:t] [steps] , [haʊˈevər] ,
He passed the door of his own cottage with resolute steps , however ,
他 通过了 这 门 的 他的 自己的 小屋 和 坚决 步骤 , 然而 ,
然而, 他迈着坚定的步伐经过了自己小屋的门口。

[ænd; ənd] [went] [θru:] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [ɪnˈgeɪdʒd] [tu;; tə]
and went through the village in search of the man who had engaged to
和 去 通过 这 村庄 在 搜索 的 这 男人 WHO 有 已订婚的 到
[bi;; bi] [hɪz; ɪz] [ˈsʌbstɪtu:t] .
be his substitute .
是 他的 代替 .
他穿过村庄, 寻找那个受雇做他替身的人。

[hi; hi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] , [tu:ld] [hɪm; ɪm] [haʊ] [ðə; ði] [ˈmætər] [stʊd] ; [ænd; ənd] [ˈlʌkɪli] [ðə; ði] [mæn] ,
He found him , told him how the matter stood ; and luckily the man ,
他 成立 他 , 讲述 他 如何 这 事情 站立 ; 和 幸运的是 这 男人 ,
他找到了他, 告诉他事情的经过; 幸运的是, 那个人

[hu:] [hæd; həd] [nɑ:t] [jet] [spent] [ðə; ði] [ˈmʌni] , [wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tu;; tə] [rɪˈtʃ:rn] [aɪ ˈti:] ;
who had not yet spent the money , was willing to return it ;
WHO 有 不是 然而 花费 这 钱 , 曾是 愿意的 到 返回 它 ;
尚未花掉这笔钱的人愿意退还;

[æz; əz] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [ˈmeni] [ˈlðər] [drɔ:n] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [məˈlɪʃə] , [hu:] , [hi; hi] [əbˈzɜ:rvd] ,
as there were many others drawn for the militia , who , he observed ,
作为 那里 是 许多 其他的 绘制 为了 这 民兵 , WHO , 他 观察到 ,
他还观察到, 还有许多其他人被征召入伍,

[wʊd] [bi;; bi] [ɡlæd] [tu;; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [seɪm] [praɪs] , [ɔ:r] [mɔ:r] , [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [ˈsɜ:rvisɪz] .
would be glad to give him the same price , or more , for his services .
会 是 高兴的 到 给 他 这 相同的 价格 , 或者 更多的 , 为了 他的 服务 .
我很乐意为他的服务支付相同的价格, 甚至更高的价格。

[ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [praɪs] [ɡɔ:t] [ðə; ði] [ˈmʌni] , [hi; hi] [ˈheɪsnd] [tu;; tə] [ˈmɪstər] . [ˈkeɪsɪz] [haʊs] ,
The moment Price got the money , he hastened to Mr . Case's house ,
这 片刻 价格 得到 这 钱 , 他 加快 到 先生 . 案件的 房子 ,
普莱斯一拿到钱, 就赶紧赶往凯斯先生家。

[wɔ:kt] [streɪt] [ˈfɔ:rwəd] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ru:m] , [ænd; ənd] [ˈleɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈmʌni] [daʊn] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [desk]
walked straight forward into his room , and laying the money down upon his desk
步行 直的 向前 进入 他的 房间 , 和 躺下 这 钱 向下 之上 他的 桌子
 ,
 ,
 ,

他径直走进房间，把钱放在桌子上。

“ [ðer; ðər] , [ˈmɪstər] . [əˈtɜ:ɹni] , [ɑ:r; ər][jɜr; jər][naɪn] [ˈɡɪni] ; [kaʊnt] [ðem; ðəm] ; [naʊ] [aɪ][hæv; həv]
“ **There , Mr . Attorney , are your nine guineas ; count them ; now I have**
“ 那里 , 先生 : 律师 , 是 你的 九 几内亚 ; 数数 他们 ; 现在 我 有
[dʌn] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . ”
done with you . ”
完毕 和 你 : ”

“律师先生，这是您的九个金币；数数看；现在我跟你没完事了。”

“ [nɑ:t] [jet] , “ [sed] [ðə; ði] [əˈtɜ:ɹni] , [ˈdʒɪŋɡlɪŋ][ðə; ði] [ˈmʌni] [traɪˈʌmfəntli] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
“ **Not yet , ” said the attorney , jingling the money triumphantly in his hand .**
“ 不是 然而 , ” 说 这 律师 , 叮当 这 钱 凯旋而归 在 他的 手 : ”

“还没呢，”律师说着，得意地晃了晃手里的钱。

“ [wi:l] [ɡɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] , [maɪ] [ɡʊd] [sɜ:r] , [ɔ:r][aɪm] [mɪˈsteɪkən] .
“ **We'll give you a taste of the law , my good sir , or I'm mistaken .**
“ 出色地 给 你 一个 品尝 的 这 法律 , 我的 好的 先生 , 或者 我是 错误 : ”

“先生，我们会让你尝尝法律的滋味，否则我就错了。”

[ju:; jʊ][fərˈɡɑ:t][ðə; ði] [flɔ:] [ɪn][jɜr; jər] [li:s] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [seɪf] [ɪn] [ðɪs] [desk] . “
You forgot the flaw in your lease , which I have safe in this desk . ”
你 忘了 这 缺陷 在 你的 租 , 哪个 我 有 安全的 在 这 桌子 : ”

你忘了租约里的漏洞，那份租约我妥善地放在这张桌子里。

“ [ɑ:] , [maɪ] [li:s] , “ [sed] [ðə; ði][ˈfɑ:rmər] ,
“ **Ah , my lease , ” said the farmer ,**
“ 啊 , 我的 租 , ” 说 这 农民 , ”

“啊，我的租约，”农夫说道。

[hu:] [hæd; həd][ˈɔ:lmoʊst][fərˈɡɑ:t][tu:; tə][æsk][fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] [tɪl] [hi; hi][wʌz; wəz] [ðʌs] [pʊt] [ɪn][maɪnd][ʌv; əv]
who had almost forgot to ask for it till he was thus put in mind of
WHO 有 几乎 忘了 到 问 为了 它 直到 他 曾是 因此 放 在 头脑 的
[aɪ ˈti:][baɪ][ðə; ði] [əˈtɜ:ni:z] [ɪmˈpru:d(ə)nt] [θret] .
it by the attorney's imprudent threat .
它 经过 这 律师 轻率的 威胁 : ”

他几乎忘了要提出这个要求，直到律师轻率的威胁才让他想起这件事。

“ [ɡɪv] [em ˈi:][maɪ] [li:s] , [ˈmɪstər] . [keɪs] .
“ **Give me my lease , Mr . Case .**
“ 给 我 我的 租 , 先生 : 案件 : ”

“凯斯先生，把我的租约还给我。”

[aɪv] [peɪd] [maɪ] [ˈmʌni] ; [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [li:s] [ˈeni] [lɔ:ŋɡər] ,
I've paid my money ; you have no right to keep the lease any longer ,
我已经有薪酬的 我的 钱 ; 你 有 不 正确的 到 保持 这 租 任何 更长 , ”

我已经付清了租金；你无权继续续租。

[ˈweðər] [aɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ][bæd][wʌn][ɔ:r][ə; eɪ] [ɡʊd] [wʌn] . “
whether it is a bad one or a good one . ”
无论 它 是 一个 坏的 一 或者 一个 好的 一 : ”

不管是好是坏。

“ [ˈpɑːrd(ə)n][ˌem ˈiː] , ” [sed] [ðə; ði] [əˈtɜːrni] , [ˈlɑːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [desk] , [ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði] [kiː] [ˈɪntuː]
“ **Pardon me** , ” **said the attorney** , **locking his desk** , **and putting the key into**
赦免 我 , 说 这 律师 , 锁定 他的 桌子 , 和 推杆 这 钥匙 进入
[hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] ,
his pocket ,
他的 口袋 ,

“对不起,”律师说着, 锁上办公桌, 把钥匙放进口袋里。

“ [pəˈzeɪn] , [maɪ] [ˈɑːnɪst] [frend] , ” [kraɪd] [hiː; hi] , [ˈstraɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][əˈpɑːn][ðə; ði] [desk] ,
“ **possession** , **my honest friend** , ” **cried he** , **striking his hand upon the desk** ,
拥有 , 我的 诚实的 朋友 , ” 哭 他 , 引人注目 他的 手 之上 这 桌子 ,
“占有, 我诚实的朋友!”他喊道, 同时一拳砸在桌子上。

“ [ɪz] [naɪn] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] .
“ **is nine points of the law** .
” 是 九 积分 的 这 法律 .

“是该法律的九个要点。

[gʊd] [naɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Good night to you .
好的 夜晚 到 你 .

晚安。

[aɪ] [ˈkænɑːt] [ɪn] [ˈkɑːnʃəns] [rɪˈtɜːrn] [ə; eɪ] [liːs] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈtenənt] [ɪn] [wɪt] [aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]
I cannot in conscience return a lease to a tenant in which I know there is a
我 不能 在 良心 返回 一个 租 到 一个 租户 在 哪个 我 知道 那里 是 一个
[ˈkæpɪt(ə)l] [flɔː] .
capital flaw .
首都 缺陷 .

我良心上过不去, 不能把存在资本缺陷的租约还给租户。

[aɪ ˈtiː][ɪz][maɪ][ˈduːti][tuː; tə] [ʃoʊ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][maɪ] [ɪmˈplɔɪər] ; [ɔːr] , [ɪn] [ˈʌðər] [wɜːrdz] ,
It is my duty to show it to my employer ; or , in other words ,
它 是 我的 责任 到 展示 它 到 我的 雇主 ; 或者 , 在 其他 字 ,
我有责任将它出示给我的雇主; 或者换句话说,

[tuː; tə][jɔːr; jər] [nuː] [ˈlændlɔːrd] , [huːz] [ˈeɪdʒənt][aɪ][hæv; həv] [gʊd] [ˈriːz(ə)nɪz] [tuː; tə][ɪkˈspekt][aɪ][fæl; fəl][biː; bi]
to your new landlord , whose agent I have good reasons to expect I shall be
到 你的 新的 房东 , 谁 代理人 我 有 好的 原因 到 预计 我 将 是
;
;
;
;

致我的新房东, 我有充分的理由相信我将是他的代理人;

[juː; jʊ] [wɪl] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [rɪˈpent] [jɔːr; jər] [ˈɑːbstɪnəsi] , [ˈmɪstər] . [praɪs] .
you will live to repent your obstinacy , Mr . Price .
你 将要 居住 到 悔改 你的 固执 , 先生 . 价格 .

普莱斯先生, 你终将为你的固执感到后悔。

[jɔːr; jər] [ˈsɜːrvənt] , [sɜːr] .
Your servant , sir .
你的 仆人 , 先生 .

您的仆人, 先生。

“ [praɪs] [rɪˈtaɪərd][wɪð; wɪθ] [ˈmelənkaːli] [ˈfiːlɪŋz] , [bʌt; bət][naːt] [ɪnˈtɪmɪdeɪtɪd] .
“ **Price retired with melancholy feelings** , **but not intimidated** .
” 价格 退休 和 忧郁 情怀 , 但 不是 受到恐吓 .

“普莱斯带着伤感的心情退役了, 但他并没有气馁。”

[ˈmeni] [ə; eɪ][mæn] [rɪˈtɜːrn] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈgluːmi] [ˈkaʊntənəns] ,
Many a man returns home with a gloomy countenance ,
许多 一个 男人 返回 家 和 一个 阴沉 面容 ,

许多男人回家时都愁眉苦脸的。

[hu:] [hæz; həz][nɑ:t] [kwai] [soʊ] [mʌt] [kɔ:z] [fɔ:r; fər] [vek'sei]n] .
who has not quite so much cause for vexation .
WHO 有 不是 相当 所以 很多 原因 为了 烦恼 .

他倒没有那么多理由感到恼火。

[wen] ['su:zn] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [fɑ:ðɜ:z] ['stɔ:ri] , [ji; jɪ] [kwai] [fər'gɑ:t][hɜ:r; hər] ['gɪni] - [hen] ,
When Susan heard her father's story , she quite forgot her guinea - hen ,
什么时候 苏珊 听到 她 父亲的 故事 , 她 相当 忘了 她 几内亚 - 母鸡 ,

苏珊听了父亲的故事后, 完全忘记了她的珍珠鸡。

[ænd; ʌnd][hɜ:r; hər] [hoʊl] [soʊl] [wʌz; wəz] [ɪn'tent] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [pʊr] ['mʌðər] , [hu:] , [nɑ:twɪθ'stændɪŋ]
and her whole soul was intent upon her poor mother , who , notwithstanding
和 她 所有的 灵魂 曾是 意图 之上 她 贫穷的 母亲 , WHO , 虽然

[hɜ:r; hər]['ʌtmoʊst] [ɪg'zɜ:r]n] ,
her utmost exertion ,
她 极致 用力 ,

她的全部心思都放在了可怜的母亲身上, 母亲尽管竭尽全力,

[kʊd; kəd][nɑ:t] [sə'pɔ:rt] [hɜ:r'self] ['ʌndər] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [stroʊk] [ʌv; əv] [mɪs'fɔ:rtʃən] .
could not support herself under this sudden stroke of misfortune .
可以 不是 支持 她自己 在下面 这 突然 中风 的 不幸 .

她无法承受这场突如其来的不幸。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ['su:zn] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ʌp] ;
In the middle of the night Susan was called up ;
在 这 中间 的 这 夜晚 苏珊 曾是 称为 向上 ;

半夜, 苏珊被叫了起来;

[hɜ:r; hər] ['mʌðɜ:z] ['fi:vər][ræn] [haɪ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [aʊərz] ; [bʌt; bət] [tɔ:rdz] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ 'ti:] [ə'beɪt] ,
her mother's fever ran high for some hours ; but towards morning it abated ,
她 母亲的 发烧 跑 高的 为了 一些 小时 ; 但 向 早晨 它 减弱 ,

她母亲高烧持续了几个小时; 但到了早上, 烧就退了。

[ænd; ʌnd][ji; jɪ] [fel] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [so:ft] [sli:p] [wɪð; wɪθ] ['su:zənz] [hænd] [ɒkt] [fæst][ɪn][hɜ:rz] .
and she fell into a soft sleep with Susan's hand locked fast in hers .
和 她 跌倒 进入 一个 柔软的 睡觉 和 苏珊的 手 已锁定 快速地 在 她的 .

她和苏珊的手紧紧地握在一起, 渐渐进入了梦乡。

['su:zn] [sæt] ['moʊnləs] , [ænd; ʌnd] [bri:ðd] ['so:ftli] , [lest] [ji; jɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'stɜ:rb][hɜ:r; hər] .
Susan sat motionless , and breathed softly , lest she should disturb her .
苏珊 卫星 静止不动 , 和 呼吸 轻轻 , 免得 她 应该 打扰 她 .

苏珊一动不动地坐着, 轻轻地呼吸, 生怕吵醒她。

[ðə; ði] ['rʌʃlaɪt] , [wɪt] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [bed] , [wʌz; wəz] [naʊ] [bɜ:rnt] [loʊ] ;
The rushlight , which stood beside the bed , was now burnt low ;
这 拉什莱特 , 哪个 站立 旁 这 床 , 曾是 现在 烧焦的 低的 ;

床边的灯芯草灯现在亮度很低;

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['jædʊʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɔ:l] ['wɪkər] [tʃer] [flɪɪd] , [f'eɪdɪd] , [ə'pɪəd] , [ænd; ʌnd] ['vænɪʃt] ,
the long shadow of the tall wicker chair flitted , faded , appeared , and vanished ,
这 长的 阴影 的 这 高的 柳条 椅子 飞掠 , 褪色 , 出现 , 和 消失了 ,

高大的藤椅投下的长长影子忽隐忽现, 时而出现, 时而消失。

[æz; əz][ðə; ði] [fleɪm] [roʊz] [ænd; ʌnd] [sʌŋk] [ɪn][ðə; ði] ['sɔ:kɪt] .
as the flame rose and sunk in the socket .
作为 这 火焰 玫瑰 和 沉没 在 这 插座 .

火焰在插座中升腾又沉入。

[ˈsu:zn] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌdɪsəˈɡri:əb(ə)l] [smel] [maɪt] [ˈweɪkən][hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðər] ; [ænd; ənd] ,
Susan was afraid that the disagreeable smell might waken her mother ; and ,
苏珊 曾是 害怕的 那 这 令人不快的 闻 可能 唤醒 她 母亲 ; 和 ,
[ˈdʒentli] [ˈdɪsɪnˈgeɪdʒɪŋ] [hɜ:r; həɹ][hænd] ,
gently disengaging her hand ,
轻轻地 脱离 她 手 ,
苏珊担心这股难闻的气味会吵醒她的母亲，于是轻轻地抽回了她的手。

[ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] [ˈtɪptʊʊ] [tu:; tə] [ɪkˈstɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði][ˈkænd(ə)l] .
she went on tiptoe to extinguish the candle .
她 去 在 脚尖 到 熄灭 这 蜡烛 .
她踮起脚尖去熄灭蜡烛。

[ɔ:l] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] : [ðə; ði] [greɪ] [laɪt] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈspredɪŋ] [ˈoʊvər] [ˈevri]
All was silent : the grey light of the morning was now spreading over every
全部 曾是 沉默的 : 这 灰色的 光 的 这 早晨 曾是 现在 传播 超过 每一个
[ˈɑ:bdʒekt] ;
object ;
目的 ;
四周一片寂静：清晨的灰蒙蒙的光线笼罩着万物；

[ðə; ði] [sʌn] [roʊz] [ˈsləʊli] , [ænd; ənd] [ˈsu:zn] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlætɪs] [ˈwɪndəʊ] , [ˈlʊkɪŋ] [θru:] [ðə; ði]
the sun rose slowly , and Susan stood at the lattice window , looking through the
这 太阳 玫瑰 缓慢地 , 和 苏珊 站立 在 这 格子 窗户 , 寻找 通过 这
[smɔ:l] [ˈledɪd] ,
small leaded ,
小的 铅 ,
太阳缓缓升起，苏珊站在格子窗前，透过小小的铅框玻璃向外望去。

[krɔ:s] - [bɑ:rd] [peɪnz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsplendɪd] [ˈspektək(ə)l] .
cross - barred panes at the splendid spectacle .
叉 - 禁止 窗格 在 这 灿烂 奇观 .
壮观景象中横梁玻璃窗。

[ə; eɪ] [fju:] [bɜ:rdz][brɪˈɡæən][tu:; tə] [tʃɜ:rp] ; [bʌt; bət] , [æz; əz] [ˈsu:zn] [wʌz; wəz] [ˈlɪsənɪŋ] [tu:; tə][ðəm; ðəm] ,
A few birds began to chirp ; but , as Susan was listening to them ,
一个 很少 鸟类 开始 到 啁啾 ; 但 , 作为 苏珊 曾是 聆听 到 他们 ,
几只鸟开始鸣叫；但当苏珊倾听它们的声音时，

[hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðər] [ˈstɑ:rtɪd] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [sli:p] , [ænd; ənd] [spoʊk] [ʌnɪnˈtelɪdʒəbli] .
her mother started in her sleep , and spoke unintelligibly .
她 母亲 开始 在 她 睡觉 , 和 辐 难以理解 .
她母亲在睡梦中惊醒，喃喃自语，语无伦次。

[ˈsu:zn] [hʌŋ] [ʌp][ə; eɪ] [waɪt] [ˈeɪprən] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [tu:; tə] [ki:p] [aʊt][ðə; ði] [laɪt] ,
Susan hung up a white apron before the window to keep out the light ,
苏珊 悬挂 向上 一个 白色的 围裙 前 这 窗户 到 保持 出去 这 光 ,
苏珊在窗前挂了一块白色围裙，以遮挡光线。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌ; əv][ˈmju:zɪk][æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
and just then she heard the sound of music at a distance in the village .
和 只是 然后 她 听到 这 声音 的 音乐 在 一个 距离 在 这 村庄 .
就在这时，她听到远处村庄里传来音乐声。

[æz; əz][aɪ ˈti:] [əˈprəʊtʃt] [ˈnɪrər] , [ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈfɪlɪp] [ˈpleɪɪŋ] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz][paɪp]
As it approached nearer , she knew that it was Philip playing upon his pipe
作为 它 接近 更近 , 她 知道 那 它 曾是 菲利普 玩耍 之上 他的 管道
[ænd; ənd][ˈteɪbər] .
and tabor .
和 塔博尔 .
随着声音越来越近，她知道那是菲利普在吹奏他的笛子和鼓。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'stɪŋgwɪft] [ðə; ði] ['meri] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] “ ['kærəlɪŋ] [ɪn] [ɑːnər] [ʌv; əv]
She distinguished the merry voices of her companions “ carolling in honour of
她 杰出的 这 欢乐 声音 的 她 同伴 “ 颂歌 在 荣誉 的
[ðə; ði] [meɪ] ,
the May ,
这 可能 ,

她辨认出同伴们欢快的歌声，他们正在“为五月节而歌唱”。

“ [ænd; ənd] [suːn] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ['faːðəz] ['kɑːtɪdʒ] ,
“ and soon she saw them coming towards her father's cottage ,
” 和 很快 她 锯 他们 未来 向 她 父亲的 小屋 ,
很快，她就看到他们朝她父亲的小屋走来。

[wɪð; wɪθ] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd] ['gɑːləndz] [ɪn][ðer; ðər][hændz] .
with branches and garlands in their hands .
和 分支 和 花环 在 他们的 双手 .
他们手中拿着树枝和花环。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [kwɪk] , [bʌt; bət]['dʒentli] , [ðə; ði] [læt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][ræn] [aʊt] [tuː; tə] [miːt]
She opened quick , but gently , the latch of the door , and ran out to meet
她 打开 快的 , 但 轻轻地 , 这 门锁 的 这 门 , 和 跑 出去 到 见面
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

她迅速而轻柔地打开门闩，跑出去迎接他们。

“ [hɪr] [ʃiː; ʃi][ɪz] ! — [hɪəz] ['suːzn] !
“ Here she is ! — here's Susan !
” 这里 她 是 ! — 这里是 苏珊 !
“她来了！ ——苏珊来了！ ”

“ [ðeɪ] [ɪk'skleɪmd] , ['dʒɔɪfəli] .
“ they exclaimed , joyfully .
” 他们 惊呼 , 欣喜地 .
他们高兴地惊呼道。

“ [hɪəz] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪ] . “
“ Here's the Queen of the May . “
” 这里是 这 女王 的 这 可能 . ”
“这就是五月女王。”

“ [ænd; ənd] [hɪəz] [hɜːr; hər] [kraʊn] !
“ And here's her crown !
” 和 这里是 她 王冠 !
“这就是她的王冠！ ”

“ [kraɪd] [roʊz] , ['presɪŋ] ['fɔːrwəd] ; [bʌt; bət] ['suːzn] [pʊt] [hɜːr; hər] ['fɪŋɡər] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [lɪps] ,
“ cried Rose , pressing forward ; but Susan put her finger upon her lips ,
” 哭 玫瑰 , 紧迫 向前 ; 但 苏珊 放 她 手指 之上 她 嘴唇 ,
“罗斯喊道，同时向前逼近；但苏珊把手指放在嘴唇上，阻止她继续说下去。”

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðəz] ['wɪndəʊ] .
and pointed to her mother's window .
和 尖 到 她 母亲的 窗户 .
她指着她母亲的窗户。

[ˈfɪləps, 'fɪlɪps][paɪp] [stɔːpt] ['ɪnstəntli] .
Philip's pipe stopped instantly .
菲利普的 管道 停止 即刻 .
菲利普的烟斗突然停了下来。

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , ” [sed] [ˈsu:zn] , “ [maɪ] [ˈmʌðər] [ɪz] [ɪl] ; [aɪ] [kɑ:nt] [li:v] [hɜ:r; həɹ] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
“ Thank you , ” said Susan , “ my mother is ill ; I can't leave her , you know . ”
“ 感谢 你 , ” 说 苏珊 , “ 我的 母亲 是 患病的 ; 我 不能 离开 她 , 你 知道 . ”
“谢谢你,”苏珊说,“我妈妈病了; 你知道, 我不能离开她。”

“ [ðen] [ˈdʒentli] [ˈpʊtɪŋ] [əˈsaɪd][ðə; ði] [kraʊn] , [hɜ:r; həɹ] [kəmˈpænjənz] [bɪd][hɜ:r; həɹ] [seɪ] [hu:] [ʃʊd; ʃəd]
“ Then gently putting aside the crown , her companions bid her say who should
“ 然后 轻轻地 推杆 旁边 这 王冠 , 她 同伴 出价 她 说 WHO 应该
[wer] [aɪˈti:][fɔ:r; fəɹ][hɜ:r; həɹ] .
wear it for her .
“ 穿 它 为了 她 . ”

然后, 她轻轻地将王冠放在一边, 她的同伴们让她说出应该由谁来替她戴上它。

“ [wɪl] [ju:; jʊ] , [daɪr] [roʊz] ? ” [sed] [ʃi:; ʃi] , [ˈpleɪsɪŋ] [ðə; ði][ˈgɑ:rlənd][əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ˈfrɛndz] [hed] .
“ Will you , dear Rose ? ” said she , placing the garland upon her friend's head . ”
“ 将要 你 , 亲爱的 玫瑰 ? ” 说 她 , 放置 这 花环 之上 她 朋友们 头 . ”
“你愿意吗, 亲爱的罗斯? ”她说, 将花环戴在了朋友的头上。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [meɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] , ” [ˈædɪd] [ʃi:; ʃi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ; “ [gʊd] - [baɪ] .
“ It's a charming May morning , ” added she , with a smile ; “ good - bye . ”
“ 它是 一个 迷人 可能 早晨 , ” 额外 她 , 和 一个 微笑 ; “ 好的 - 再见 . ”
“这是一个迷人的五月早晨,”她笑着补充道,“再见。”

[wi:; wi] [ˈfænt] [hɪr] [jʊr; jər] [ˈvoɪsɪz] [ɔ:r][ðə; ði][paɪp] [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [tɜ:rnd] [ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ˈɪntu:]
We sha'n't hear your voices or the pipe when you have turned the corner into
“ 我们 不会 听到 你的 声音 或者 这 管道 什么时候 你 有 转向 这 角落 进入
[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ;
the village ;
“ 这 村庄 ; ”

当你们转过街角进入村庄时, 我们将听不到你们的声音, 也听不到烟斗的声音;

[soʊ][ju:; jʊ] [ni:d] [ˈoʊnli][stɑ:p] [tɪl] [ðen] , [ˈfɪlɪp] . “
so you need only stop till then , Philip . ”
“ 所以 你 需要 仅有的 停止 直到 然后 , 菲利普 . ”
“所以你只需要到那时就行了, 菲利普。”

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][stɑ:p][fɔ:r; fəɹ][ɔ:l] [deɪ] , ” [sed] [ˈfɪlɪp] : “ [aɪv] [noʊ][maɪnd][tu:; tə] [pleɪ] [ˈeni] [mɔ:r] . ”
“ I shall stop for all day , ” said Philip : “ I've no mind to play any more . ”
“ 我 将 停止 为了 全部 天 , ” 说 菲利普 : “ 我已经 不 头脑 到 玩 任何 更多的 . ”
“我今天就到此为止吧,”菲利普说,“我不想再玩了。”

“ [gʊd] - [baɪ] , [pʊr] [ˈsu:zn] .
“ Good - bye , poor Susan . ”
“ 好的 - 再见 , 贫穷的 苏珊 . ”
“再见了, 可怜的苏珊。”

[aɪˈti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɪti] [ju:; jʊ][kɑ:nt] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ju:ˈes] , “ [sed] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ;
It is a pity you can't come with us , ” said all the children ;
“ 它 是 一个 遗憾 你 不能 来 和 我们 , ” 说 全部 这 孩子们 ; ”
“真可惜你不能和我们一起, ”孩子们齐声说道;

[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] [ˈmeri] [ræn][ˈæftər] [ˈsu:zn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɑ:tɪdʒ] [dɔ:r] .
and little Mary ran after Susan to the cottage door .
“ 和 小的 玛丽 跑 后 苏珊 到 这 小屋 门 . ”
“小玛丽跟着苏珊跑到了小屋门口。”

“ [aɪ][fərˈgɑ:t][tu:; tə] [θæŋk] [ju:; jʊ] , ” [sed] [ʃi:; ʃi] , “ [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] [ˈdʌb(ə)] [ˈkaʊslɪp] ; [lʊk] [haʊ] [ˈprɪti]
“ I forgot to thank you , ” said she , “ for the double cowslips ; look how pretty
“ 我 忘了 到 感谢 你 , ” 说 她 , “ 为了 这 双倍的 报春花 ; 看 如何 漂亮的
[ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] ,
they are ,
“ 他们 是 , ”

“我忘了谢谢你,”她说,“谢谢你送我的双瓣报春花; 你看它们多漂亮啊! ”

[ænd; ənd] [smel] [haʊ] [swi:t] [ðə; ði] ['vaɪələts] [ɑ:r; ər][ɪn][maɪ] ['bɒzəm] , [ænd; ənd] [kɪs] [ˌem 'i:] [kwɪk] ,
and smell how sweet the violets are in my bosom , and kiss me quick ,
和 闻 如何 甜的 这 紫罗兰 是 在 我的 怀 , 和 吻 我 快的 ,
闻闻我胸前紫罗兰的甜香, 然后快点吻我。

[fɔ:r; fər][aɪ][jæl; jəl][bi:; bi] [left] [br'haɪnd] .
for I shall be left behind .
为了 我 将 是 左边 在后面 .
因为我将被留下。

” [ˈsu:zn] [kɪst] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['breθləs] [gɜ:rl] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] ['sɔ:ftli] [tu:; tə][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv]
” **Susan kissed the little breathless girl , and returned softly to the side of**
” 苏珊 亲吻 这 小的 喘不过气 女孩 , 和 返回 轻轻 到 这 边 的
[hɜ:r; hər] ['mʌðəz] [bed] .
her mother's bed .
她 母亲的 床 .
苏珊亲吻了气喘吁吁的小女孩, 然后轻轻地回到母亲的床边。

” [haʊ] ['ɡreɪt(ə)l] [ðæt] [tʃaɪld] [ɪz][tu:; tə][ˌem 'i:] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kɔʊslɪp] ['oʊnli] !
” **How grateful that child is to me , for a cowslip only !**
” 如何 感激的 那 孩子 是 到 我 , 为了 一个 报春花 仅有的 !
“这孩子对我的感激之情溢于言表, 仅仅因为我给了他一朵报春花! ”

[haʊ] [kæn; kən][aɪ][bi:; bi] ['ɡreɪt(ə)l] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mʌðər] [æz; əz] [ðɪs] ? ” [sed] ['su:zn] [tu:; tə]
How can I be grateful enough to such a mother as this ? ” said Susan to
如何 能 我 是 感激的 足够的 到 这样的 一个 母亲 作为 这 ? ” 说 苏珊 到
[hɜ:r'self] ,
herself ,
她自己 ,
“我该如何表达对这样一位母亲的感激之情呢?”苏珊自言自语道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [bent] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ['sli:pɪŋ] ['mʌðəz] [peɪl] ['kɔʊntənəns] .
as she bent over her sleeping mother's pale countenance .
作为 她 弯曲 超过 她 睡眠 母亲的 苍白 面容 .
她俯身看着熟睡母亲苍白的脸庞。

[hɜ:r; hər] ['mʌðəz] [ʌn'fɪnɪʃt] ['nɪtɪŋ] [leɪ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['teɪbl] [nɪr] [ðə; ði] [bed] ,
Her mother's unfinished knitting lay upon a table near the bed ,
她 母亲的 未完成 针织 躺 之上 一个 桌子 靠近 这 床 ,
她母亲未完成的毛衣放在床边的桌子上。

[ænd; ənd] ['su:zn] [sæt] [daʊn] [ɪn][hɜ:r; hər] ['wɪkər] [ɑ:rm] - [tʃer] , [ænd; ənd] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [roʊ] ,
and Susan sat down in her wicker arm - chair , and went on with the row ,
和 苏珊 卫星 向下 在 她 柳条 手臂 - 椅子 , 和 去 在 和 这 排 ,
苏珊在她的藤椅上坐下, 继续争吵。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər][hænd] [stɔ:pt] [ðə; ði] [prɪ'sɪ:dɪŋ] ['i:vniŋ] .
in the middle of which her hand stopped the preceding evening .
在 这 中间 的 哪个 她 手 停止 这 前 晚上 .
就在这时, 她的手在前一天晚上停了下来。

” [ʃi:; ʃi] [tɔ:t] [ˌem 'i:][tu:; tə] [nɪt] , [ʃi:; ʃi] [tɔ:t] [ˌem 'i:] ['evriθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] , ” [θɔ:t] ['su:zn] ,
” **She taught me to knit , she taught me everything that I know , ” thought Susan ,**
” 她 教授 我 到 针织 , 她 教授 我 一切 那 我 知道 , ” 想法 苏珊 ,
“她教我织毛衣, 她教了我所有我懂得的东西,”苏珊心想。

” [ænd; ənd][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ɔ:l] , [ʃi:; ʃi] [tɔ:t] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ʌv] [hɜ:r; hər] , [tu:; tə] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi]
” **and the best of all , she taught me to love her , to wish to be**
” 和 这 最好的 的 全部 , 她 教授 我 到 爱 她 , 到 希望 到 是
[laɪk] [hɜ:r; hər] .
like her .
喜欢 她 .
“最重要的是, 她教会了我爱她, 让我渴望成为像她一样的人。”

” [hɜːr; hær] [ˈmʌðər] , [wen] [ʃiː; ʃi] [əˈweɪkənd] , [felt] [mʌtʃ] [rɪˈfrefʃt] [baɪ][hɜːr; hær][ˈtrænkwɪl] [sliːp] ,
” Her mother , when she awakened , felt much refreshed by her tranquil sleep ,
” 她 母亲 , 什么时候 她 觉醒 , 毛毡 很多 焕然一新 经过 她 宁静 睡觉 ,
“她的母亲醒来后, 觉得睡得安稳, 精神焕发。”

[ænd; ənd][əbˈzəvɪŋ, ɔb-] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈlaɪtʃ(ə)] [ˈmɔːrnɪŋ] , [sed] , “ [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
and observing that it was a delightful morning , said , “ that she had
和 观察 那 它 曾是 一个 愉快 早晨 , 说 , “ 那 她 有
[bɪn] [ˈdriːmɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ˈmjuːzɪk] ;
been dreaming she heard music ;
到过 做梦 她 听到 音乐 ;
她注意到这是一个令人愉快的早晨, 说道: “我梦见我听到了音乐;

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [drʌm] [ˈfraɪt(ə)nd] [hɜːr; hær] ,
but that the drum frightened her ,
但 那 这 鼓 害怕 她 ,
但鼓声吓到了她。

[bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsɪgnəl] [fɔːr; fər][hɜːr; hær] [ˈhʌzbənd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkæərɪd]
because she thought it was the signal for her husband to be carried
因为 她 想法 它 曾是 这 信号 为了 她 丈夫 到 是 携带
[əˈweɪ] [baɪ][ə; eɪ] [hoʊl] [ˈredʒɪmənt][ʌv; əv][ˈsoʊldʒərz] ,
away by a whole regiment of soldiers ,
离开 经过 一个 所有的 团 的 士兵 ,
因为她以为这是要让一整个团的士兵把她丈夫抬走的信号。

[huː] [hæd; həd] [ˈpɔɪntɪd] [ðer; ðər] [ˈbeɪənɪts] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
who had pointed their bayonets at him .
WHO 有 尖 他们的 刺刀 在 他 .
他们曾用刺刀指着他。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [driːm] , [ˈsuːzn] ; [aɪ] [əˈwʊk] , [ænd; ənd] [nuː] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]
But that was but a dream , Susan ; I awoke , and knew it was a
但 那 曾是 但 一个 梦 , 苏珊 ; 我 醒来 , 和 知道 它 曾是 一个
[driːm] ,
dream ,
梦 ,
但那只是一场梦, 苏珊; 我醒来后就知道那是一场梦。

[ænd; ənd][aɪ] [ðen] [fel] [əˈsliːp] , [ænd; ənd][hæv; həv] [slept] [ˈsaʊndli] [ˈevər] [sɪns] .
and I then fell asleep , and have slept soundly ever since .
和 我 然后 跌倒 睡着了 , 和 有 睡着了 稳固地 曾经 自从 .
然后我就睡着了, 之后一直睡得很香。

” [haʊ] [ˈpeɪnf(ə)] [aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [əˈweɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] .
” How painful it is to awake to the remembrance of misfortune .
” 如何 痛苦 它 是 到 醒 到 这 纪念 的 不幸 .
“醒来后想起不幸, 是多么痛苦啊。”

[ˈgrædʒuəli] [æz; əz] [ðɪs] [pʊr] [ˈwʊmən] [kəˈlektɪd] [hɜːr; hær] [ˈskætərd] [θɔːts] , [ʃiː; ʃi] [rɪˈkɔːld] [ðə; ði]
Gradually as this poor woman collected her scattered thoughts , she recalled the
逐步地 作为 这 贫穷的 女士 集 她 疏散 想法 , 她 召回 这
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [ˈiːvɪnɪŋ] .
circumstances of the preceding evening .
情况 的 这 前 晚上 .
随着这位可怜的妇人渐渐整理起她纷乱的思绪, 她回忆起了前一天晚上发生的事情。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [oʊn] [lɪps][ðə; ði]
She was too certain that she had heard from her husband's own lips the
她 曾是 也 肯定 那 她 有 听到 从 她 丈夫的 自己的 嘴唇 这
[wɜːrdz] ,
words ,
字 ,

她非常确定自己是从丈夫口中亲耳听到的那些话：

“ [aɪ][mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ][ɪn] [θriː] [deɪz] ” ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [sliːp] [əˈgen] ,
“ I must leave you in three days ” ; and she wished that she could sleep again ,
“ 我 必须 离开 你 在 三 天 ” ; 和 她 希望 那 她 可以 睡觉 再次 ,
“三天后我就要离开你们了”; 她多么希望自己能再次睡着。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [aɪˈtiː][ɔːl][ə; eɪ] [driːm] .
and think it all a dream .
和 思考 它 全部 一个 梦 .

并认为这一切都是一场梦。

“ [bʌt; bət] [ˈhiːl] [wɑːnt] , [ˈhiːl] [wɑːnt][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [θɪŋz] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , [ˈstaːtɪŋ] [ʌp] .
“ But he'll want , he'll want a hundred things , ” said she , starting up .
“ 但 地狱 想 , 地狱 想 一个 百 事物 , ” 说 她 , 开始 向上 .

“但他会想要，他会想要一百样东西，”她开口说道。

“ [aɪ][mʌst; məst][get][hɪz; ɪz] [ˈlɪnɪn] [ˈredi] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
“ I must get his linen ready for him .
“ 我 必须 得到 他的 亚麻布 准备好 为了 他 .

我必须为他准备好床单。

[aɪm][əˈfreɪd] [ɪts] [ˈveri] [leɪt] .
I'm afraid it's very late .
我是 害怕的 它是 非常 晚的 .

恐怕时间太晚了。

[ˈsuːzn] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][let][emˈiː][laɪ][soʊ] [lɔːŋ] ? “
Susan , why did you let me lie so long ? ”
苏珊 , 为什么 做过 你 让 我 说谎 所以 长的 ? ”

苏珊，你为什么让我躺了那么久？

“ [ˈevriθɪŋ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈredi] , [dɪr] [ˈmʌðər] ; [ˈoʊnli][dəʊnt] [ˈhɜːri] [jɔːrˈself] , ” [sed] [ˈsuːzn] .
“ Everything shall be ready , dear mother ; only don't hurry yourself , ” said Susan .
“ 一切 将 是 准备好 , 亲爱的 母亲 ; 仅有的 不 匆忙 你自己 , ” 说 苏珊 .

“一切都准备好了，亲爱的妈妈；只是您不必着急，”苏珊说。

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ɪl] [ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [ber] [ˈeni] [ˈhɜːri] ,
And indeed her mother was ill able to bear any hurry ,
和 的确 她 母亲 曾是 患病的有能力的 到 熊 任何 匆忙 ,

事实上，她的母亲根本无法忍受任何匆忙。

[ɔːr][tuː; tə][duː][ˈeni] [wɜːrk] [ðɪs] [deɪ] .
or to do any work this day .
或者 到 做 任何 工作 这 天 .

或者今天做任何工作。

[ˈsuːzənz] [əˈfekʃənət] , [ˈdekst(ə)rəs] , [ˈsensəb(ə)][ækˈtɪvəti][wʌz; wəz] [ˈnevər] [mɔːr] [ˈwɑːntɪd] , [ɔːr] [mɔːr]
Susan's affectionate , dexterous , sensible activity was never more wanted , or more
苏珊的 亲热 , 轻巧 , 明智的 活动 曾是 绝不 更多的 通缉 , 或者 更多的
[ɪˈfektʃuəl] .
effectual .
有效的 .

苏珊充满爱心、灵巧、明智的举动从未像现在这样受欢迎，也从未像现在这样有效。

[ʃiː; ʃɪ] [ˌʌndəˈstʊd] [soʊ] [ˈredɪli] , [ʃiː; ʃɪ] [əuˈbeɪd] [soʊ][ɪgˈzæktli] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [left] [tuː; tə]
She understood so readily , she obeyed so exactly ; and when she was left to
她 理解 所以 容易 , 她 服从 所以 确切地 ; 和 什么时候 她 曾是 左边 到
[hɜːr; həɹ] [oʊn] [dɪˈskreɪ(ə)n] ,
her own discretion ,
她 自己的 审慎 ,
她理解得如此透彻, 服从得如此一丝不苟; 而当她被允许自行决定时,

[dʒʌdʒd] [soʊ] [ˈpruːdntli] , [ðæt] [hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] [hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] [ˈtrʌb(ə)l] [ænd; ənd][noʊ][æŋˈzaɪəti][ɪn]
judged so prudently , that her mother had little trouble and no anxiety in
评判 所以 谨慎地 , 那 她 母亲 有 小的 麻烦 和 不 焦虑 在
[dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ][hɜːr; həɹ] .
directing her :
导演 她 :
她判断力如此谨慎, 以至于她的母亲在指导她时几乎没有任何困难和焦虑。

[ʃiː; ʃɪ] [sed] [ðæt] [ˈsuːzn] [ˈnevər] [dɪd] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] , [ɔːr] [tuː] [mʌtʃ] .
She said that Susan never did too little , or too much .
她 说 那 苏珊 绝不 做过 也 小的 , 或者 也 很多 :
她说苏珊从来不会做得太少, 也不会做得太多。

[ˈsuːzn] [wʌz; wəz] [ˈmendɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðəːz] [ˈlɪnɪn] , [wen] [roʊz] [tæpt] [ˈsɔːftli] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] ,
Susan was mending her father's linen , when Rose tapped softly at the window ,
苏珊 曾是 修补 她 父亲的 亚麻布 , 什么时候 玫瑰 轻敲 轻轻 在 这 窗户 ,
苏珊正在缝补父亲的亚麻布, 这时罗斯轻轻敲了敲窗户。

[ænd; ənd] [ˈbekənd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] .
and beckoned to her to come out .
和 招手 到 她 到 来 出去 :
他向她招手示意她出来。

[ʃiː; ʃɪ] [went] [aʊt] .
She went out .
她 去 出去 :
她出去了。

“ [haʊ] [dʌz] [jɔː; jər] [ˈmʌðər] [duː] , [ɪn][ðə; ðɪ][fɜːrst] [pleɪs] ? ” [sed] [roʊz] .
“ **How does your mother do , in the first place ?** ” **said Rose .**
“ 如何 做 你的 母亲 做 , 在 这 第一的 地方 ? ” 说 玫瑰 :
“你母亲的状况如何?”罗斯问道。

“ [ˈbetər] , [θæŋk] [juː; jʊ] . ”
“ **Better , thank you .** ”
“ 更好的 , 感谢 你 . ”
“好多了, 谢谢。”

“ [ðæts] [wel] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɪt][ʌv; əv] [gʊd] [nuːz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [bɪˈsaɪdz] — [hɪr] ,
“ **That's well , and I have a little bit of good news for you besides — here ,**
“ 那就是 出色地 , 和 我 有 一个 小的 少量 的 好的 消息 为了 你 除了 — 这里 ,
“那很好, 除此之外, 我还有个好消息要告诉你——就是这个,

“ [sed] [ʃiː; ʃɪ] , [ˈpʊlɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [glʌv] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈmʌni] ,
“ **said she , pulling out a glove , in which there was money ,**
“ 说 她 , 拉 出去 一个 手套 , 在 哪个 那里 曾是 钱 ,
“她说着, 掏出一只手套, 里面装着钱。”

“ [wiːl] [get][ðə; ðɪ] [ˈɡɪni] - [hen] [bæk] [əˈgen] — [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [əˈɡriːd] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] .
“ **we'll get the guinea - hen back again — we have all agreed about it .**
“ 出色地 得到 这 几内亚 - 母鸡 后退 再次 — 我们 有 全部 同意 关于 它 :
“我们会把珍珠鸡再弄回来的——我们都同意了。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][ju: 'es][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðɪs] [meɪ] ['mɔ:rnɪŋ] .
This is the money that has been given to us in the village this May morning .
这 是 这 钱 那 有 到过 给定 到 我们 在 这 村庄 这 可能 早晨 .
这是今年五月的一个早晨，村里人给我们的钱。

[æt; ət] ['evri] [dɔ:r] [ðeɪ] [geɪv] ['sɪlvə] .
At every door they gave silver .
在 每一个 门 他们 给予 银 .
他们挨家挨户地给银子。

[si:] [haʊ] ['dʒenərəs] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] — [twelv] ['ɪlɪŋ] , [aɪ] [ə'fɔr] [ju:; jʊ] .
See how generous they have been — twelve shillings , I assure you .
看 如何 慷慨的 他们 有 到过 — 十二 先令 , 我 保证 你 .
你看他们多慷慨——我向你保证，足足十二先令。

[naʊ] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔ:r; fər] [mɪs] ['bɑ:rbərə] .
Now we are a match for Miss Barbara .
现在 我们 是 一个 匹配 为了 错过 芭芭拉 .
现在我们和芭芭拉小姐势均力敌了。

[ju:; jʊ][wəʊnt] [laɪk][tu:; tə] [li:v] [hoʊm] ; [aɪl] [goʊ][tu:; tə] ['bɑ:rbərə] ,
You won't like to leave home ; I'll go to Barbara ,
你 惯于 喜欢 到 离开 家 ; 患病的 去 到 芭芭拉 ,
你不会想离开家的；我会去找芭芭拉。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] [si:] [jʊr; jər] ['gɪni] - [hen][ɪn][ten] ['mɪnɪts] .
and you shall see your guinea - hen in ten minutes .
和 你 将 看 你的 几内亚 - 母鸡 在 十 分钟 .
十分钟后你就能看到你的珍珠鸡了。

" [roʊz] ['hɜ:rid] [ə'wei] , [pli:zd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [kə'mɪ(ə)n] , [ænd; ənd][tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] [hɜ:r; hər]
" **Rose hurried away , pleased with her commission , and to accomplish her**
" 玫瑰 慌忙 离开 , 高兴 和 她 委员会 , 和 到 完成 她
['bɪznəs] .
business .
商业 .
“罗斯匆匆离开，对她的委托感到满意，并决心完成她的工作。”

[mɪs] ['bɑ:rbɜ:z] [meɪd] ['betɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][pɜ:rs(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)][æt; ət][ðə; ði]
Miss Barbara's maid Betty was the first person that was visible at the
错过 芭芭拉的 女佣 贝蒂 曾是 这 第一的 人 那 曾是 可见的 在 这
[ə'tɜ:nɪ:z] [haʊs] .
attorney's house .
律师 房子 .
芭芭拉小姐的女佣贝蒂是第一个出现在律师家门口的人。

[roʊz] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n] ['si:ɪŋ] [mɪs] ['bɑ:rbərə] [hɜ:r'self] ,
Rose insisted upon seeing Miss Barbara herself ,
玫瑰 坚持 之上 看到 错过 芭芭拉 她自己 ,
罗斯坚持要亲自见芭芭拉小姐。

[ænd; ənd][fɪ:; fɪ][wʌz; wəz] [ʃoʊn] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['pɑ:rlər] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪ] , [hu:] [wʌz; wəz] ['ri:dɪŋ]
and she was shown into a parlour to the young lady , who was reading
和 她 曾是 所示 进入 一个 客厅 到 这 年轻的 女士 , WHO 曾是 阅读
[ə; eɪ]['dɜ:rtɪ]['nɑ:v(ə)] ,
a dirty novel ,
一个 肮脏的 小说 ,
她被领进客厅，见到了那位正在读色情小说的年轻女子。

[wɪtʃ] [fɪ:; fɪ][pʊt] ['ʌndər] [ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] [bɔ:] ['pepərz][æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] .
which she put under a heap of law papers as they entered .
哪个 她 放 在下面 一个 堆 的 法律 文件 作为 他们 进入 .
他们进来时，她把文件放在一堆法律文件下面。

“ [dɪr] , [haʊ] [juː; jʊ] ['stɑːrtɪd] [em 'iː] ! [ɪz][aɪ 'tiː][ʻoʊnli][juː; jʊ] ? ” [sed] [ʃiː; ji][tuː; tə][hɜːr; hər][meɪd] ;
“ **Dear , how you startled me ! Is it only you ? ” said she to her maid ;**
“ 亲爱的 , 如何 你 惊慌 我 ! 是 它 仅有的 你 ? ” 说 她 到 她 女佣 ;
“ 亲爱的 , 你吓了我一跳 ! 只有你一个人吗 ? ”她对女仆说 ;

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ji] [sɔː] [roʊz] [br'haɪnd][ðə; ði][meɪd] , [ʃiː; ji][pʊt][ɑːn][ə; eɪ][ʻskɔːnf(ə)l] [er] .
but as soon as she saw Rose behind the maid , she put on a scornful air .
但 作为 很快 作为 她 锯 玫瑰 在后面 这 女佣 , 她 放 在 一个 轻蔑的 空气 .
但当她看到女仆身后的罗斯时 , 她立刻摆出一副轻蔑的表情。

“ [kʊd; kəd][nɑːt][jiː; ji] [seɪ] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət] [hoʊm] , [ˈbeti] ?
“ **Could not ye say I was not at home , Betty ?**
“ 可以 不是 是的 说 我 曾是 不是 在 家 , 贝蒂 ?
“ 贝蒂 , 你难道不能说我不在家吗 ? ”

[wel] , [maɪ] [gʊd] [gɜːrɪ] , [wʌt] [brɪŋz] [juː; jʊ] [hɪr] ?
Well , my good girl , what brings you here ?
出色地 , 我的 好的 女孩 , 什么 带来 你 这里 ?
我的乖女孩 , 是什么风把你吹来了 ?

[ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ˈbɔːroʊ] [ɔːr][beg] , [aɪ] [səˈpoʊz] .
Something to borrow or beg , I suppose .
某物 到 借 或者 求 , 我 认为 .
我想 , 大概是借来或者求来的吧。

“ [meɪ] [ˈevrɪ] [æmˈbæsədər] — [ˈevrɪ] [æmˈbæsədər] [ɪn][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [kɔːz] — [ˈænsər] [wɪð; wɪθ]
“ **May every ambassador — every ambassador in as good a cause — answer with**
“ 可能 每一个 大使 — 每一个 大使 在 作为 好的 一个 原因 — 回答 和
[æz; əz] [mʌtʃ] [ˈdɪgnəti] [ænd; ənd][,mɑːdəˈreɪ(ə)n][æz; əz] [roʊz] [rɪˈplaɪd] [tuː; tə] [ˈbɑːrbrə] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt]
as much dignity and moderation as Rose replied to Barbara upon the present
作为 很多 尊严 和 适度 作为 玫瑰 回复 到 芭芭拉 之上 这 展示
[əˈkeɪʒn] .
occasion .
场合 .
“愿每一位大使——每一位为正义事业而来的大使——都能像罗斯在这次场合回答芭芭拉那样 , 以同样的尊严和克制来回答问题。”

[ʃiː; ji] [əˈʃʊrd] [hɜːr; hər] ,
She assured her ,
她 保证 她 ,
她向她保证 ,
[ðæt] [ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][frʌm; frəm] [huːm] [ʃiː; ji] [keɪm] [dɪd][nɑːt] [send] [hɜːr; hər] [ˈiːðər] [tuː; tə][beg][ɔːr] [ˈbɔːroʊ]
that the person from whom she came did not send her either to beg or borrow
那 这 人 从 谁 她 来了 做过 不是 发送 她 任何一个 到 求 或者 借
;
;
;
;

她所来自的人并没有派她去乞讨或借钱 ;
[ðæt] [ʃiː; ji][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [fʊl] [ˈvæljuː][ʌv; əv] [ðæt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ji] [keɪm] [tuː; tə][æsk]
that she was able to pay the full value of that for which she came to ask
那 她 曾是 有能力的 到 支付 这 满的 价值 的 那 为了 哪个 她 来了 到 问
;
;
;
;

她能够支付她所要求的全部款项 ;

[juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] [bæk] , [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [soʊ] .
You may go back , and tell her so .
 你 可能 去 后退 , 和 告诉 她 所以 .
 你可以回去告诉她这件事。

” [ðə; ði] [ə'tɜ:ni:z] [ˈdɔ:tər] [hæd; həd] , [waɪlst] [roʊz] [ˈoʊpənd] [hɜ:r; həɹ][nɪˌɡooʃi'eɪ(ə)n] ,
” **The attorney's daughter had , whilst Rose opened her negotiation ,**
” 这 律师 女儿 有 , 而 玫瑰 打开 她 谈判 ,
“ 律师的女儿在罗斯开始谈判时.....”

[ˈmezərd] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [pɜ:rs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ki:n] [aɪ] ;
measured the depth of her purse with a keen eye ;
测量 这 深度 的 她 钱包 和 一个 敏锐的 眼睛 ;
她用敏锐的目光测量了她钱包的深度;

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ][ˌpenə'treɪ(ə)n] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [kən'teɪnd] [æt; ət] [li:st] [ten] [ˈɪlɪŋ] .
and her penetration discovered that it contained at least ten shillings .
和 她 渗透 发现 那 它 包含 在 至少 十 先令 .
她检查后发现里面至少有十先令。

[wɪð; wɪθ][ˈpra:pər] [ˈmænɪdʒmənt] [fɪ; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm] [hoʊps] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɡɪni] - [hen] [maɪt] [bi:; bi]
With proper management she had some hopes that the guinea - hen might be
和 恰当的 管理 她 有 一些 希望 那 这 几内亚 - 母鸡 可能 是
[meɪd] [tu:; tə] [brɪŋ] [ɪn][æt; ət] [li:st] [hæf][ðə; ði] [ˈmʌni] .
made to bring in at least half the money .
制成 到 带来 在 在 至少 一半 这 钱 .
她希望, 如果管理得当, 这只珍珠鸡至少能带来一半的收入。

[roʊz] , [hu:] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ][wɔ:rm] [ˈtempər] ,
Rose , who was of a warm temper ,
玫瑰 , WHO 曾是 的 一个 温暖的 脾气 ,
罗斯性格热情,

[nɔ:t] [kwaɪt] [soʊ] [fɪt] [ə; eɪ] [mæt] [æz; əz][fɪ; ʃi][hæd; həd] [θɔ:t] [hɜ:'self][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈwaɪli] [ˈbɑ:rbrə] ,
not quite so fit a match as she had thought herself for the wily Barbara ,
不是 相当 所以 合身 一个 匹配 作为 她 有 想法 她自己 为了 这 狡猾的 芭芭拉 ,
她觉得自己和狡猾的芭芭拉并不像她想象中那么般配。

[ɪn'kɔ:ʃəsli] [ɪk'skleɪmd] , “ [wət'evər] [aɪ 'ti:][kɔ:sts][ju: 'es] , [wi; wi][ɑ:r; ər] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu; tə][hæv; həv]
incautiously exclaimed , “ Whatever it costs us , we are determined to have
不谨慎地 惊呼 , “ 任何 它 成本 我们 , 我们 是 决定 到 有
[ˈsu:zənz] [ˈfeɪvərɪt] [hen] ;
Susan's favourite hen ;
苏珊的 最喜欢的 母鸡 ;
不假思索地喊道: “无论付出什么代价, 我们都要得到苏珊最喜欢的母鸡;

[soʊ] , [ɪf] [wʌn] [ˈɪlɪŋ] [wəʊnt][du:] , [teɪk] [tu:] ; [ænd; ənd] [ɪf] [tu:] [wəʊnt][du:] , [waɪ] , [teɪk] [θri:] .
so , if one shilling won't do , take two ; and if two won't do , why , take three .
所以 , 如果 一 先令 惯于 做 , 拿 二 ; 和 如果 二 惯于 做 , 为什么 , 拿 三 .
所以, 如果一先令不够, 那就拿两先令; 如果两先令不够, 那就拿三先令。

” [ðə; ði] [ˈɪlɪŋ] [ˈsaʊndɪd] [prəˈvoʊkɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [æz; əz][fɪ; ʃi] [θru:] [ðəm; ðəm] [daʊn] [wʌn]
” **The shillings sounded provoking upon the table , as she threw them down one**
” 这 先令 听起来 挑衅 之上 这 桌子 , 作为 她 扔 他们 向下 一
[ˈæftər] [ə'nʌðər] ,
after another ,
后 其他 ,
她把先令一个接一个地扔在桌上, 硬币在桌面上发出刺耳的声音。

[ænd; ənd] [ˈbɑ:rbrə] [ˈku:lɪ] [rɪˈplaɪd] , “ [θri:] [wəʊnt][du:] . ”
and Barbara coolly replied , “ Three won't do . ”
和 芭芭拉 冷静地 回复 , “ 三 惯于 做 . ”
芭芭拉冷冷地回答说: “三个不够。”

” [hæv; həv][ju; jʊ][noʊ] [ˈkɑ:nʃəns] , [mɪs] [ˈbɑ:rbrə] ?
” **Have you no conscience , Miss Barbara ?**
” 有 你 不 良心 , 错过 芭芭拉 ?
“芭芭拉小姐, 你难道没有良心吗? ”

[ðen] [teɪk] [fɔːr] .
Then take four .
然后 拿 四 .

然后拿四块。

" [ˈbɑːrbrə] [ʃʊk] [hɜːr; həɹ] [hed] .
" **Barbara shook her head** .
" 芭芭拉 摇晃 她 头 .

芭芭拉摇了摇头。

[ə; eɪ] [fɪfθ] [ˈɪlɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈɪnstəntli] [ˈprɒfəd] ; [bʌt; bət][bæb] ,
A fifth shilling was instantly proffered ; but Bab ,
一个 第五 先令 曾是 即刻 提供的 ; 但 巴布 ,

第五先令立刻被递了出来；但是巴布，

[huː] [naʊ] [sɔː] [ˈpleɪnli] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ] [geɪm] [ɪn][hɜːr; həɹ] [oʊn] [hændz] ,
who now saw plainly that she had the game in her own hands ,
WHO 现在 锯 显然 那 她 有 这 游戏 在 她 自己的 双手 ,

她现在清楚地意识到，比赛的胜负掌握在自己手中。

[prɪˈzɜːrv] [ə; eɪ][kəʊld] , [ˈkruːəl] [ˈsaɪləns] .
preserved a cold , cruel silence .
保存完好 一个 寒冷的 , 残忍的 沉默 .

一片冰冷、残酷的沉默。

[roʊz] [went] [ɑːn] [ˈræpɪdli] , [ˈbɪdɪŋ] [ˈɪlɪŋ] [ˈæftər] [ˈɪlɪŋ] , [tɪl] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kəmˈpliːtli] [ˈemptɪd]
Rose went on rapidly , bidding shilling after shilling , till she had completely emptied
玫瑰 去 在 快速 , 投标 先令 后 先令 , 直到 她 有 完全地 清空

[hɜːr; həɹ] [pɜːrs] .
her purse .
她 钱包 .

罗斯继续快速出价，一先令接一先令地出价，直到她把钱包里的钱全部花光。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

家长助手；(The Parent's Assistant; Or,)

第7/32页

[ðə; ði] [twelv] [ˈɪlɪŋ] [wɜːr; wər] [sprɛd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
The twelve shillings were spread upon the table .
这 十二 先令 是 传播 之上 这 桌子 .

十二先令摊在了桌子上。

[ˈbɑːrbɜːz] [ævərɪs] [wʌz; wəz] [muːvd] , [ʃiː; ji] [kənˈsentɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈrænsəm][tuː; tə] [ˈlɪbəreɪt] [hɜːr; hər]
Barbara's avarice was moved , she consented for this ransom to liberate her
芭芭拉的 贪婪 曾是 已搬 , 她 同意 为了 这 赎金 到 解放 她
[ˈprɪz(ə)nər] .
prisoner .
囚犯 .

芭芭拉的贪婪心被触动了，她同意接受这笔赎金来释放她的囚犯。

[roʊz] [pʊʃt] [ðə; ði] [ˈmʌni] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ; [bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] ,
Rose pushed the money towards her ; but just then ,
玫瑰 推动 这 钱 向 她 ; 但 只是 然后 ,

罗斯把钱推向她；但就在这时，

[rɛkəˈlektɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [æktɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈʌðər] [mɔːr] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][hɜːrˈself] ,
recollecting that she was acting for others more than for herself ,
回忆 那 她 曾是 表演 为了 其他的 更多的 比 为了 她自己 ,
她回想起自己当时更多的是为了别人而不是为了自己而行动，

[ænd; ɛnd] [ˈdaʊtɪŋ] [ˈweðər] [ʃiː; ji][hæd; həd] [fʊl] [ˈpaʊəz] [tuː; tə] [kənˈkluːd] [sʌt] [æn; ən] [ɪkˈstrævəɡənt]
and doubting whether she had full powers to conclude such an extravagant
和 怀疑 无论 她 有 满的 权力 到 结束 这样的 一个 靡
[ˈbɑːrgən] ,
bargain ,
便宜货 ,

他怀疑她是否有足够的权力达成如此巨额的交易。

[ʃiː; ji] [ˈɡæðərd] [ʌp][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈtreʒər] ,
she gathered up the public treasure ,
她 聚集 向上 这 民众 宝藏 ,

她聚敛了公款，

[ænd; ɛnd][wɪð; wɪθ] [ˈnuːli] - [rɪˈkʌvərd] [ˈpruːd(ə)ns] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [ʃiː; ji][mʌst; məst][ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə]
and with newly - recovered prudence observed that she must go back to
和 和 新 - 恢复 谨慎 观察到 那 她 必须 去 后退 到
[kənˈsʌlt] [hɜːr; hər] [frendz] .
consult her friends .
咨询 她 朋友们 .

她恢复了谨慎，意识到自己必须回去咨询朋友们的意见。

[hɜːr; hər] [ˈdʒenərəs] [ˈlɪt(ə)l] [frendz] [wɜːr; wər] [əˈmeɪzd] [æt; ət] [ˈbɑːrbɜːz] [ˈmiːnnəs] ,
Her generous little friends were amazed at Barbara's meanness ,
她 慷慨的 小的 朋友们 是 惊叹 在 芭芭拉的 卑鄙 ,

她那些慷慨的小伙伴们对芭芭拉的刻薄感到震惊。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][wʌn] [əˈkoːrd] [dɪˈklerd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][moʊst] [ˈwɪlɪŋ] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][pɑːrts] ,
but with one accord declared that they were most willing , for their parts ,
但 和 一 符合 声明 那 他们 是 最多 愿意的 , 为了 他们的 部分 ,
但他们一致表示，他们非常愿意这样做。

[tu:; tə] [gɪv] [ʌp] ['evri] ['fa:rðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] .
to give up every farthing of the money .
到 给 向上 每一个 法辛 的 这 钱 .
把钱一分不剩。

[ðeɪ] [ɔ:l] [went] [tu:; tə] ['su:zn] [ɪn][ə; eɪ]['bɑ:di] , [ænd; ənd][tu:ld][hɜ:r; həɹ][soʊ] .
They all went to Susan in a body , and told her so .
他们 全部 去 到 苏珊 在 一个 身体 , 和 讲述 她 所以 .
他们全都一起去找苏珊, 并把这件事告诉了她。

“ [ðeəz; ðəz]['aʊər; ɑ:r] [pɜ:rs] , ” [sed] [ðeɪ] ; “ [du:] [wʌt] [ju:; jʊ] [pli:z] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
“ **There's our purse ,** ” **said they ;** “ **do what you please with it** .
” 有 我们的 钱包 , ” 说 他们 ; ” 做 什么 你 请 和 它 .
“那是我们的钱包,”他们说, “你们随便怎么处理吧。”

” [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] [weɪt] [fɔ:r; fər][wʌn] [wɜ:rd][ʌv; əv] [θæŋks] , [bʌt; bət][ræn] [ə'weɪ] ,
“ **They would not wait for one word of thanks , but ran away** ,
” 他们 会 不是 等待 为了 一 单词 的 谢谢 , 但 跑 离开 ,
他们连一句感谢的话都没等, 就跑了。

['li:vɪŋ] ['oʊnli] [roʊz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][tu:; tə]['set(ə)][ðə; ði] ['tri:ti] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɡɪni] - [hen] .
leaving only Rose with her to settle the treaty for the guinea - hen .
离开 仅有的 玫瑰 和 她 到 定居 这 条约 为了 这 几内亚 - 母鸡 .
她只留下罗斯和她一起去处理珍珠鸡的条约。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['mænər] [ʌv; əv] [ək'septɪŋ] [ə; eɪ] ['feɪvər] , [wɪtʃ] [ʃoʊz] [tru:] [dʒenə'ra:səti][ʌv; əv]
There is a certain manner of accepting a favour , which shows true generosity of
那里 是 一个 肯定 方式 的 接受 一个 偏爱 , 哪个 演出 真的 慷慨 的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

接受恩惠时, 应该遵循一定的礼仪, 这才能真正体现慷慨大方的品格。

['meni] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [gɪv] , [bʌt; bət] [fju:] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə][ək'sept] [ə; eɪ] [ɡɪft] ['pra:pərli] .
Many know how to give , but few know how to accept a gift properly .
许多 知道 如何 到 给 , 但 很少 知道 如何 到 接受 一个 礼物 适当地 .
很多人懂得如何送礼, 但很少有人懂得如何得体地接受礼物。

['su:zn] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] , [bʌt; bət][nɑ:t] [ə'sta:nɪʃt] , [baɪ][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [jʌŋ]
Susan was touched , but not astonished , by the kindness of her young
苏珊 曾是 感动 , 但 不是 惊讶 , 经过 这 仁慈 的 她 年轻的
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

苏珊对年轻朋友们的善意感到感动, 但并不惊讶。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [rɪ'si:vɪd] [ðə; ði] [pɜ:rs] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [sɪm'plɪsəti] [æz; əz][ʃi:; ji] [wʊd] [hæv; həv]
and she received the purse with as much simplicity as she would have
和 她 已收到 这 钱包 和 作为 很多 简单 作为 她 会 有
[gɪv(ə)n][aɪ 'ti:] .
given it .
给定 它 .

她收下钱包时, 态度和送出钱包时一样平静。

“ [wel] , ” [sed] [roʊz] , “ [ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ] [bæk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɡɪni] - [hen] ? ”
“ **Well ,** ” **said Rose ,** “ **shall I go back for the guinea - hen ?** ”
” 出色地 , ” 说 玫瑰 , ” 将 我 去 后退 为了 这 几内亚 - 母鸡 ? ”
“好吧,”罗斯说, “我该回去把珍珠鸡牵回来吗? ”

“ [ðə; ði] [ˈɡɪni] - [hen] ! ” [sed] [ˈsu:zn] , [ˈsta:tiŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈrevəri] [ˈɪntu:] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]
“ **The guinea - hen ! ” said Susan , starting from a reverie into which she had**
“ 这 几内亚 - 母鸡 ! ” 说 苏珊 , 开始 从 一个 遐想 进入 哪个 她 有
[ˈfɔ:lən] ,
fallen ,
倒下 ,

“珍珠鸡!”苏珊说道,她刚才陷入了沉思。

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [ˈkɑ:ntəm,pleɪtɪd] [ðə; ði] [pɜ:rs] .
as she contemplated the purse .
作为 她 思考 这 钱包 .

她凝视着那个钱包。

“ [ˈsɜ:rt(ə)nli] [aɪ][du:] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [si:] [maɪ] [ˈprɪti] [ˈɡɪni] - [hen] [wʌns] [mɔ:r] ;
“ **Certainly I do long to see my pretty guinea - hen once more ;**
“ 当然 我 做 长的 到 看 我的 漂亮的 几内亚 - 母鸡 一次 更多的 ;

“我当然很想再见见我那只漂亮的珍珠鸡;

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][dʒʌst] [ðen] — [aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfɑ:ðər]
but I was not thinking of her just then — I was thinking of my father
但 我 曾是 不是 思维 的 她 只是 然后 — 我 曾是 思维 的 我的 父亲
.
:
.

但我当时并没有想到她,而是想到了我的父亲。

“ [naʊ] [ˈsu:zn] [hæd; həd] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [ˈɔ:f(ə)n] , [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ðɪs] [deɪ] ,
“ **Now Susan had heard her mother often , in the course of this day ,**
“ 现在 苏珊 有 听到 她 母亲 经常 , 在 这 课程 的 这 天 ,

“今天一整天,苏珊已经多次听到她母亲这么说了。”

[wɪʃ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][bʌt; bət] [ˈmʌni] [ɪˈnʌf] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][tu:; tə] [peɪ] [dʒɑ:n] [ˈsɪmpsɪn] [fɔ:r; fər]
wish that she had but money enough in the world to pay John Simpson for
希望 那 她 有 但 钱 足够的 在 这 世界 到 支付 约翰 辛普森 为了
[ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [sɜ:rv] [ɪn][ðə; ði] [məˈlɪə] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] .
going to serve in the militia instead of her husband .
去 到 服务 在 这 民兵 反而 的 她 丈夫 .

她多么希望自己有足够的钱,可以付钱让约翰·辛普森代替她的丈夫去服兵役。

“ [ðɪs] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɒr] , [wɪl] [ɡoʊ][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wei] , “ [θɔ:t] [ˈsu:zn] ;
“ **This , to be sure , will go but a little way , ” thought Susan ;**
“ 这 , 到 是 当然 , 将要 去 但 一个 小的 方式 , “ 想法 苏珊 ;

“这当然只能起到很小的作用,”苏珊心想;

“ [bʌt; bət] [stɪl] [aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi][ʌv; əv][sʌm; səm][ju:z][tu:; tə][maɪ] [ˈfɑ:ðər] .
“ **but still it may be of some use to my father .**
“ 但 仍然 它 可能 是 的 一些 使用 到 我的 父亲 .

“但或许对我父亲还是有点用处的。”

“ [ʃi:; ʃɪ][təʊld][hɜ:r; hər][maɪnd][tu:; tə] [roʊz] , [ænd; ənd] [kənˈklu:did] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] , [drˈsaɪdɪdli] ,
“ **She told her mind to Rose , and concluded by saying , decidedly ,**
“ 她 讲述 她 头脑 到 玫瑰 , 和 结束 经过 说 , 绝对地 ,

她把自己的想法告诉了罗斯,最后斩钉截铁地说:

[ðæt] “ [ɪf] [ðə; ði] [ˈmʌni] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; hər][tu:; tə] [drˈspoʊz] [ʌv; əv][æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [pli:zd] ,
that “ if the money was given to her to dispose of as she pleased ,
那 “ 如果 这 钱 曾是 给定 到 她 到 处置 的 作为 她 高兴 ,

“如果这笔钱是给她让她随意支配的,

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [ɡɪv] [aɪ ˈti:][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] . “
she would give it to her father . ”
她 会 给 它 到 她 父亲 . “

她会把它送给她父亲。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [jɔːrɪz] , [maɪ] [dɪr] , [gʊd] [ˈsuːzən] , ” [kraɪd] [roʊz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][wɔːrm]
“ **It is all yours , my dear , good Susan ,** ” **cried Rose , with a look of warm**
“ 它 是全部 你的 , 我的 亲爱的 , 好的 苏珊 , ” 哭 玫瑰 , 和 一个 看 的 温暖的
[æprəˈbeɪ(ə)n] .
approbation .
赞许 .

“这都是你的了, 我亲爱的、善良的苏珊,”罗斯喊道, 脸上带着温暖的赞许表情。

“ [ðɪs] [ɪz][soʊ] [laɪk] [juː; jʊ] — [bʌt; bət][aɪm] [ˈsaːrɪ] [ðæt] [mɪs] [bəb][məst; məst] [kiːp] [jʊr; jər] [ˈɡɪni] - [hen] .
“ **This is so like you — but I'm sorry that Miss Bab must keep your guinea - hen .**
“ 这 是 所以 喜欢 你 — 但 我是 对不起 那 错过 巴布 必须 保持 你的 几内亚 - 母鸡 .
“这很像你——但我很遗憾巴布小姐必须留下你的珍珠鸡。”

[aɪ] [wʊd] [naːt][biː; bi][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [ˈɡɪni] - [henz] , [ɔːr] [ˈɡɪni] [ˈiːðər] , [ɪn][ðə; ði] [hoʊl]
I would not be her for all the guinea - hens , or guineas either , in the whole
我 会 不是 是 她 为了 全部 这 几内亚 - 母鸡 , 或者 几内亚 任何一个 , 在 这 所有的
[wɜːrld] .
world .
世界 .

就算给我全世界所有的珍珠鸡, 我也不会做她。

[waɪ] , [aɪ] [ˈænsər] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] , [ðə; ði] [ˈɡɪni] - [hen] [wəʊnt] [meɪk] [hɜːr; hər] [ˈhæpi] , [ænd; ænd]
Why , I'll answer for it , the guinea - hen won't make her happy , and
为什么 , 患病的 回答 为了 它 , 这 几内亚 - 母鸡 惯于 制作 她 快乐的 , 和
[juːl] [biː; bi] [ˈhæpi] [ˈiːv(ə)n] [wɪˈðəʊt] ;
you'll be happy even without ;
你会 是 快乐的 甚至 没有 ;

我来解释一下, 珍珠鸡不会让她开心, 而即使没有珍珠鸡你也会开心;

[bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [gʊd] .
because you are good .
因为 你 是 好的 .

因为你很优秀。

[let] [ˌem ˈiː] [kʌm] [ænd; ænd][help] [juː; jʊ][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ʃiː; ʃɪ] , [ˈlʊkɪŋ] [æɪ; ət][ˈsuːzən]
Let me come and help you to - morrow , ” **continued she , looking at Susan's**
让 我 来 和 帮助 你 到 - 明天 , ” 持续 她 , 寻找 在 苏珊的
[wɜːrk] ,
work ,
工作 ,

“我明天来帮你吧,”她一边看着苏珊的工作一边继续说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈeni] [mɔːr] [ˈmɛndɪŋ] [wɜːrk] [tuː; tə][duː] — [aɪ] [ˈnevər] [laɪkt] [wɜːrk] [tɪl] [aɪ] [wɜːrkt]
“ **if you have any more mending work to do — I never liked work till I worked**
“ 如果 你 有 任何 更多的 修补 工作 到 做 — 我 绝不 喜欢 工作 直到 我 工作
[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
with you .
和 你 .

“如果你还有修补工作要做——我以前从来不喜欢工作, 直到和你一起工作。”

[aɪ][wəʊnt] [fərˈɡet] [maɪ] [ˈθɪmbl] [ɔːr][maɪ] [ˈsɪzərz] , ” [ˈædɪd] [ʃiː; ʃɪ] , [ˈlæfɪŋ] — “ [ðəʊ]
I won't forget my thimble or my scissors , ” **added she , laughing — “ though**
我 惯于 忘记 我的 顶针 或者 我的 剪刀 , ” 额外 她 , 笑 — “ 尽管

“我不会忘记带顶针和剪刀的,”她笑着补充道, “虽然

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [fərˈɡet] [ðem; ðəm] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɡɪdi] [ɡɜːrl] .
I used to forget them when I was a giddy girl .
我 用过的 到 忘记 他们 什么时候 我 曾是 一个 头晕 女孩 .

我小时候是个轻浮的女孩, 经常把它们忘得一干二净。

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [greɪt] [hænd][æt; ət][maɪ] ['ni:d(ə)] , [naʊ] — [traɪ][em 'iː] .
I assure you I am a great hand at my needle , now — try me .
我 保证 你 我 是 一个 伟大的 手 在 我的 针 , 现在 — 尝试 我 :

我向你保证, 我现在针线活做得非常好——不信你试试。

" [ˈsuːzn] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] [frend] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [daʊt] [ðə; ðɪ] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ni:d(ə)] ,
" **Susan assured her friend that she did not doubt the powers of her needle ,**
" 苏珊 保证 她 朋友 那 她 做过 不是 怀疑 这 权力 的 她 针 ,

苏珊向她的朋友保证, 她对针的威力毫不怀疑。

[ænd; ænd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [moʊst] ['wɪlɪŋli] [ək'sept] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɜːrvɪsɪz] ,
and that she would most willingly accept of her services ,
和 那 她 会 最多 心甘情愿 接受 的 她 服务 ,

她非常乐意接受她的服务。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʌn'lʌkɪli] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['ni:d(ə)] [wɜːrk] [ɪ'miːdiətli] ['wɑːntɪd] .
but that unluckily she had finished all the needle work immediately wanted .
但 那 不幸的是 她 有 完成的 全部 这 针 工作 立即地 通缉 .

但不幸的是, 她立刻就完成了所有她想做的针线活。

" [bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [noʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃɪ] , " [aɪ][jæl; jəl][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [tuː; tə] -
" **But do you know , " said she , " I shall have a great deal of business to -**
" 但 做 你 知道 , " 说 她 , " 我 将 有 一个 伟大的 交易 的 商业 到 -
[ˈmɔːroʊ] ;
morrow ;
明天 ;

“但是你知道吗,”她说, “我明天会有很多事情要做;

[bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][duː] ,
but I won't tell you what it is that I have to do ,
但 我 惯于 告诉 你 什么 它 是 那 我 有 到 做 ,

但我不会告诉你我必须做什么。

[fɔːr; fər][aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] [aɪ][jæl; jəl][nɑːt] [sək'siːd] ; [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][duː] [sək'siːd] ,
for I am afraid I shall not succeed ; but if I do succeed ,
为了 我 是 害怕的 我 将 不是 成功 ; 但 如果 我 做 成功 ,

因为我恐怕不会成功; 但如果我成功了,

[aɪl] [kʌm] [ænd; ænd] [tel] [juː; jʊ][də'rektli; daɪ'rektli] , [brɪkəz, brɪ'kɔːz][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][soʊ][glæd][ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
I'll come and tell you directly , because you will be so glad of it .
患病的 来 和 告诉 你 直接地 , 因为 你 将要 是 所以 高兴的 的 它 .

我会亲自告诉你, 因为你一定会很高兴的。

" [ˈsuːzn] , [huː] [hæd; həd] [ɔːlweɪz] [bɪn] [ə'tentɪv] [tuː; tə] [wʌt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [tɔːt] [hɜːr; hər] ,
" **Susan , who had always been attentive to what her mother taught her ,**
" 苏珊 , WHO 有 总是 到过 细心 到 什么 她 母亲 教授 她 ,

苏珊一直很认真地听母亲教她的话,

[ænd; ænd] [huː] [hæd; həd][ɔːf(ə)n] [ə'sɪstɪd] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['beɪkɪŋ] [bred] [ænd; ænd] [keɪks]
and who had often assisted her when she was baking bread and cakes
和 WHO 有 经常 协助 她 什么时候 她 曾是 烘烤 面包 和 蛋糕

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['fæməli][æt; ət][ðə; ðɪ] ['æbi] ,
for the family at the Abbey ,
为了 这 家庭 在 这 修道院 ,

而且, 当她在修道院为家人烤面包和蛋糕时, 经常有人帮她。

[hæd; həd] [naʊ] [fɔːrmd] [ðə; ðɪ] [kə'reɪdʒəs] , [bʌt; bət][nɑːt] [prɪ'zʌmptʃuəs] [aɪ'diːə] ,
had now formed the courageous , but not presumptuous idea ,
有 现在 形成 这 勇敢 , 但 不是 放肆 主意 ,

现在, 他心中形成了一个勇敢但不狂妄的想法:

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hɜːr'self] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə] [beɪk] [ə; eɪ] [bæt] [ʌv; əv] [bred] .
that she could herself undertake to bake a batch of bread .
那 她 可以 她自己 承担 到 烤 一个 批 的 面包 :
她可以自己动手烤一批面包。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['æbi] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn]
One of the servants from the Abbey had been sent all round the village in
— 的 这 仆人 从 这 修道院 有 到过 发送 全部 圆形的 这 村庄 在
[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [bred] ,
the morning in search of bread ,
这 早晨 在 搜索 的 面包 ;
修道院派了一名仆人早上到村子里四处寻找面包。

[ænd; ænd][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [prə'kjʊr] ['eni] [ðæt] [wʌz; wəz]['tɔːlərəb(ə)] .
and had not been able to procure any that was tolerable .
和 有 不是 到过 有能力的 到 采购 任何 那 曾是 可容忍的 :
而且一直没能买到任何可以接受的。

['mɪsɪz] . ['praɪsɪz] [læst] ['beɪkɪŋ] [feɪld] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [gʊd] [bɑːrm] .
Mrs . Price's last baking failed for want of good barm .
太太 : 价格 最后的 烘烤 失败的 为了 想 的 好的 酵母 :
普莱斯太太上次烘焙失败了，原因是缺少好的酵母。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [naʊ] [strɔːŋ] [ɪ'hʌf] [tuː; tə] [ə'tempt] [ə'hʌðər] [hɜːr'self] ;
She was not now strong enough to attempt another herself ;
她 曾是 不是 现在 强的 足够的 到 试图 其他 她自己 ;
她现在身体状况不足以独自尝试再次尝试；

[ænd; ænd] [wen] [ðə; ði] ['bruːəz] [bɔɪ] [keɪm] [wɪð; wɪθ] ['iːgərnəs] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi]
and when the brewer's boy came with eagerness to tell her that he
和 什么时候 这 酿酒师的 男生 来了 和 渴望 到 告诉 她 那 他
[hæd; həd][sʌm; səm] [faɪn] [fre] [ʃiːst] ,
had some fine fresh yeast ,
有 一些 美好的 新鲜的 酵母 ;
酿酒师的儿子兴高采烈地跑来告诉她，他有一些上好的新鲜酵母。

[ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [saɪd] , [ænd; ænd] [sed] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə]
she thanked him , but sighed , and said it would be of no use to
她 谢谢 他 , 但 叹了口气 , 和 说 它 会 是 的 不 使用 到
[hɜːr; hər] .
her :
她 :

她向他道谢，但叹了口气，说这对她来说毫无用处。
[ə'kɔːrdɪŋli] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['pruːd(ə)nt] [ker] ,
Accordingly she went to work with much prudent care ,
因此 她 去 到 工作 和 很多 谨慎 关心 ;
因此，她谨慎小心地去上班了。

[ænd; ænd] [wen] [hɜːr; hər] [bred] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ʌv(ə)n] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]
and when her bread the next morning came out of the oven , it was
和 什么时候 她 面包 这 下一个 早晨 来了 出去 的 这 烤箱 , 它 曾是
['eksələnt] ;
excellent ;
出色的 ;
第二天早上她烤的面包出炉时，味道好极了；

[æt; ət] [liːst] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [sed] [soʊ] , [ænd; ænd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [dʒʌdʒ] .
at least her mother said so , and she was a good judge .
在 至少 她 母亲 说 所以 , 和 她 曾是 一个 好的 法官 :
至少她母亲是这么说的，而且她母亲的判断很准。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈæbi] ；
It was sent to the Abbey ；
它 曾是 发送 到 这 修道院 ；

它被送往了修道院；

[ænd; ʌnd][æz; əz][ðə; ði][ˈfæməli][ðer; ðər][hæd; həd][nɑːt] [ˈteɪstɪd] [ˈeni] [gʊd] [bred] [sɪns] [ðer; ðər][əˈraɪv(ə)] [ɪn]
and as the family there had not tasted any good bread since their arrival in
和 作为 这 家庭 那里 有 不是 尝过 任何 好的 面包 自从 他们的 到达 在
[ðə; ði] [ˈkʌntri] ，
the country ，
这 国家 ；

由于这家人自从来到这个国家后就没尝过好吃的面包，

[ðeɪ] [ˈɔːlsʊʊ][wɜːr; wər] [ˈɜːrɪnɪst] [ænd; ʌnd][wɔːrm] [ɪn][ɪts] [preɪz] ．
they also were earnest and warm in its praise ．
他们 还 是 认真 和 温暖的 在 它是 称赞 ．

他们对它的赞扬也十分真挚热情。

[ɪnˈkwaɪəɪrɪz][wɜːr; wər] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhaʊskiːpər] ， [ænd; ʌnd] [ðeɪ] [hɜːrd] ， [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
Inquiries were made from the housekeeper , and they heard , with some
查询 是 制成 从 这 管家 ， 和 他们 听到 ， 和 一些
[səɪˈpraɪz] ，
surprise ；
惊喜 ；

他们向管家询问，得到的回答令他们有些惊讶：

[ðæt] [ðɪs] [ˈeksələnt] [bred] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrli][ˈoʊnli] [twelv] [ˈjɪrz] [oʊld] ．
that this excellent bread was made by a young girl only twelve years old ．
那 这 出色的 面包 曾是 制成 经过 一个 年轻的 女孩 仅有的 十二 年 老的 ．

这美味的面包竟然是一位年仅十二岁的小女孩做的。

[ðə; ði] [ˈhaʊskiːpər] ， [huː] [hæd; həd] [noʊn] [ˈsuːzn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [tʃaɪld] ，
The housekeeper , who had known Susan from a child ；
这 管家 ， who 有 已知 苏珊 从 一个 孩子 ；

管家从小就认识苏珊，

[wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [ɪn] [ˈspiːkɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈfeɪvər] ．
was pleased to have an opportunity in speaking in her favour ．
曾是 高兴 到 有 一个 机会 在 请讲 在 她 偏爱 ．

很高兴有机会为她作证。

“ [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ðə; ði][moʊst] [ɪnˈdʌstriəs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːtʃər] ， [mæm, məːm, məm] ， [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ， ” [sed] [ʃiː; ʃɪ]
“ **She is the most industrious little creature , ma'am , in the world , ” said she**
“ 她 是 这 最多 勤劳 小的 生物 ， 女士 ， 在 这 世界 ， ” 说 她
[tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmɪstrəs] ．
to her mistress ．
到 她 情妇 ．

“夫人，她是世界上最勤劳的小家伙，”她对女主人说。

“ [ˈlɪt(ə)l] [aɪ][kɑːnt] [soʊ] [wel] [kɔːl] [hɜːr; hər] [naʊ] ， [sɪns] [ʃiːz] [groʊn] [tɔːl] [ænd; ʌnd] [ˈslendər] [tuː; tə] [lʊk]
“ **Little I can't so well call her now , since she's grown tall and slender to look**
“ 小的 我 不能 所以 出色地 称呼 她 现在 ， 自从 她是 生长 高的 和 苗条 到 看
[æt; ət] ；
at ；
在 ；

“我现在不能再叫她小姑娘了，因为她长得又高又瘦了；

[ænd; ʌnd][glæd][aɪ][eɪˈem][ʃiː; ʃɪ][ɪz] [groʊn] [ʌp] [ˈlʌkli] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ；
and glad I am she is grown up likely to look at ；
和 高兴的 我 是 她 是 生长 向上 可能 到 看 在 ；

我很高兴她已经长大成人，可能会去看；

[fɔːr; fər] ['hænsəm] [ɪz] [ðæt] ['hænsəm] [dʌz] ;
for handsome is that handsome does ;
为了 英俊的 是 那 英俊的 做 ;
帅气在于他所做的事情；

[ʃiː; ʃɪ] [θɪŋks] [nʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] ['hænsəm] [ðæn; ðən][aɪ][duː][maɪ'self] ;
she thinks no more of her being handsome than I do myself ;
她 思考 不 更多的 的 她 存在 英俊的 比 我 做 我 ;
她并不认为自己比我更漂亮；

[jet] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][æz; əz]['prɑːpər][ə; eɪ] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][hɜːr'self] , [mæm, mɑːm, məm] , [æz; əz][juː; jʊ]
yet she has as proper a respect for herself , ma'am , as you
然而 她 有 作为 恰当的 一个 尊重 为了 她自己 , 女士 , 作为 你
[hæv; həv] ;
have ;
有 ;
但她和您一样，对自己有着应有的尊重，夫人；

[ænd; ənd][aɪ] ['ɔːlweɪz] [siː] [hɜːr; hər] [niːt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [mæm, mɑːm, məm] , [ɔːr]
and I always see her neat , and with her mother , ma'am , or
和 我 总是 看 她 整洁的 , 和 和 她 母亲 , 女士 , 或者
[fɪt] ['piːp(ə)l] ,
fit people ;
合身 人们 ,
我总是看到她衣着整洁，而且总是和她的母亲、夫人或者其他身材健壮的人在一起。

[æz; əz][ə; eɪ][gɜːr] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .
as a girl should be .
作为 一个 女孩 应该 是 .
就像一个女孩应该有的样子。

[æz; əz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ʃiː; ʃɪ] [dʊts] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] , [æz; əz] [wel] [ʃiː; ʃɪ] [meɪ] ;
As for her mother , she dotes upon her , as well she may ;
作为 为了 她 母亲 , 她 点 之上 她 , 作为 出色地 她 可能 ;
至于她的母亲，她非常疼爱她，这当然无可厚非；

[fɔːr; fər][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [maɪ'self] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][hæf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɔːtər] ;
for I should myself if I had half such a daughter ;
为了 我 应该 我 如果 我 有 一半 这样的 一个 女儿 ;
如果我有一半这样的女儿，我也会如此。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['brʌðərz] ; [ænd; ənd] [ʃiːz] [æz; əz] [gʊd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
and then she has two little brothers ; and she's as good to them ,
和 然后 她 有 二 小的 兄弟 ; 和 她是 作为 好的 到 他们 ,
她还有两个弟弟；她对他们也一样好。

[ænd; ənd] , [maɪ] [bɔɪ] ['fɪlɪp] [sez] , [tɔːt] - [ɪm] [tuː; tə] [riːd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [skuːl] - ['mɪstrəs] ,
and , my boy Philip says , taught ' em to read more than the school - mistress ,
和 , 我的 男生 菲利普 说道 , 教授 - 呃 到 读 更多的 比 这 学校 - 情妇 ,
而且，我儿子菲利普说，他教他们的读书比女老师教的还多。

[ɔːl][wɪð; wɪθ] ['tendərnəs] [ænd; ənd] [gʊd] ['neɪtʃər] ; [bʌt; bət] , [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [mæm, mɑːm, məm]
all with tenderness and good nature ; but , I beg your pardon , ma'am
全部 和 压痛 和 好的 自然 ; 但 , 我 求 你的 赦免 , 女士
,
,
,
一切都带着温柔和善意；但是，请您原谅，女士。

[aɪ] ['kænəːt] [stɑːp][maɪ'self] [wen] [aɪ] [wʌns] [brɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] ['suːzn] . "
I cannot stop myself when I once begin to talk of Susan . "
我 不能 停止 我 什么时候 我 一次 开始 到 讲话 的 苏珊 . "
一旦开始谈论苏珊，我就控制不住自己。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] ['ri:əli] [sed] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [ɪk'saɪt] [maɪ][kɪjəri'ɑ:səti] , ” [sed] [hɜ:r; hər] ['mɪstrəs] ;
“ **You have really said enough to excite my curiosity , ” said her mistress ;**
你 有 真的 说 足够的 到 激发 我的 好奇心 , ” 说 她 情妇 ;
“你说的这些话真的激起了我的好奇心,”她的女主人说道;

“ [preɪ] [send][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ɪ'mɪ:diətli] ; [wi:; wi][kæn; kən] [si:] [hɜ:r; hər] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][gʊʊ] [aʊt]
“ **pray send for her immediately ; we can see her before we go out**
“ 祈祷 发送 为了 她 立即地 ; 我们 能 看 她 前 我们 去 出去
[tu:; tə] [wɔ:k] .
to walk .
到 走 .

“请立即派人去接她; 我们可以在出去散步之前见她一面。”
“ [ðə; ði] [bə'nevələnt] [ˈhaʊski:pər] [dɪ'spætʃ] [hɜ:r; hər] [bɔɪ] ['fɪlɪp] [fɔ:r; fər] ['su:zn] ,
“ **The benevolent housekeeper despatched her boy Philip for Susan ,**
“ 这 仁慈 管家 已派送 她 男生 菲利普 为了 苏珊 ,
“善良的管家派她的儿子菲利普去见苏珊,

[hu:] ['nevər] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən][ʌn'taɪdi] [steɪt] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə]
who never happened to be in such an untidy state as to be unable to
WHO 绝不 发生 到 是 在 这样的 一个 凌乱 状态 作为 到 是 无法 到
[ə'beɪ] [ə; eɪ] ['sʌmənz] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .
obey a summons without a long preparation .
服从 一个 传票 没有 一个 长的 准备 .
他从未处于如此狼狈的状态, 以至于无法在不做长时间准备的情况下服从传唤。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] , [bɪn] ['veri] ['bɪzi] ;
She had , it is true , been very busy ;
她 有 , 它 是 真的 , 到过 非常 忙碌的 ;
她确实一直很忙;

[bʌt; bət] [ˈɔ:rdərli] ['pi:p(ə)l] [kæn; kən][bi:; bi] ['bɪzi] [ænd; ənd] [ni:t] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
but orderly people can be busy and neat at the same time .
但 秩序 人们 能 是 忙碌的 和 整洁的 在 这 相同的时间 .
但有条理的人既可以很忙, 也可以很整洁。

[ʃi:; ʃɪ] [pʊt] [ɑ:n][hɜ:r; hər][ɪ'ju:zuəl] [strɔ:] [hæt] , [ænd; ənd] [ə'kʌmpənɪd] ['roʊzɪz] ['mʌðər] ,
She put on her usual straw hat , and accompanied Rose's mother ,
她 放 在 她 通常 稻草 帽子 , 和 伴随 玫瑰的 母亲 ,
她戴上常戴的那顶草帽, 陪着罗斯的母亲。

[hu:] [wʌz; wəz] ['gʊʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [klɪrd] ['mʌzlɪn] [tu:; tə][ðə; ði] ['æbi] .
who was going with a basket of cleared muslin to the Abbey .
WHO 曾是 去 和 一个 篮子 的 已清除 细棉布 到 这 修道院 .
他当时正带着一篮干净的细棉布去修道院。

[ðə; ði] ['mɔ:dɪst] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] ['su:zənz] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑ:rtləs] [prə'praɪəti] [ʌv; əv][ðə; ði]
The modest simplicity of Susan's appearance and the artless propriety of the
这 谦虚的 简单 的 苏珊的 外貌 和 这 不矫揉造作 礼 的 这
[ænsər] [ʃi:; ʃɪ] [geɪv] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [æskt] [hɜ:r; hər] ,
answers she gave to all the questions that were asked her ,
答案 她 给予 到 全部 这 问题 那 是 问 她 ,
苏珊朴素的外表和她对所有问题的自然得体的回答,

[pli:zd] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['æbi] , [hu:] [wɜ:r; wər] [gʊd] ['dʒʌdʒɪz][ʌv; əv] ['kærəktər] [ænd; ənd]
pleased the ladies at the Abbey , who were good judges of character and
高兴 这 女士们 在 这 修道院 , WHO 是 好的 法官 的 特点 和
[ˈmænərz] .
manners .
礼仪 .
这让威斯敏斯特教堂的女士们很满意, 她们很会识人, 懂得欣赏人的品格和举止。

[sɜːr] [ˈɑːrθər] [ˈsʌmɜːz] [hæd; həd] [tuː] [ˈsɪstər] , [ˈsensəb(ə)l] , [bəˈnevələnt] [ˈwɪmɪn] .
Sir Arthur Somers had two sisters , sensible , benevolent women .
先生 亚瑟 萨默斯 有 二 姐妹 , 明智的 , 仁慈 女性 .

亚瑟·萨默斯爵士有两个姐妹，她们都是明事理、心地善良的女性。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ʌv; əv] [ðæt] [reɪs] [ʌv; əv] [faɪn] [ˈleɪdɪz] [huː] [ɑːr; ər] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ðeɪ]
They were not of that race of fine ladies who are miserable the moment they
他们 是 不是 的 那 种族 的 美好的 女士们 WHO 是 悲惨的 这 片刻 他们
[kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌntri] ;
come to the country ;
来 到 这 国家 ;

她们并非那种一到乡下就郁郁寡欢的娇贵淑女；

[nɔːr] [jet] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈbʌslɪŋ] [sɔːrt] , [huː] [kwæk] [ænd; ænd][dəˈrekt][ɔːl][ðer; ðər] [pʊr]
nor yet were they of that bustling sort , who quack and direct all their poor
也不 然而 是 他们 的 那 繁华 种类 , WHO 嘎嘎 和 直接的 全部 他们的 贫穷的
[ˈneɪbərz] ,
neighbours ,
邻居 ,

他们也不是那种喧闹的、对周围穷苦邻居指手画脚的人。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [mɪr] [ʌv] [ʌv; əv] [ˈmænɪdʒɪŋ] , [ɔːr][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] .
for the mere love of managing , or the want of something to do .
为了 这 仅仅 爱 的 管理 , 或者 这 想 的 某物 到 做 .

仅仅是出于对管理的热爱，或者只是想找点事做。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dʒuːdɪʃəsli] [ˈdʒenərəs] ; [ænd; ænd] [waɪlst] [ðeɪ] [wɪft] [tuː; tə] [dɪˈfjuːz] [ˈhæpɪnəs] ,
They were judiciously generous ; and whilst they wished to diffuse happiness ,
他们 是 谨慎地 慷慨的 ; 和 而 他们 希望 到 扩散 幸福 ,
[ˈhæpɪnəs] ,
他们慷慨得体；虽然他们希望传播幸福，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [pəˈremptəri] [ɪn] [rɪˈkwaɪərɪŋ] [ðæt] [ˈpiːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈhæpi] [prɪˈsaɪsli] [ðer; ðər]
they were not peremptory in requiring that people should be happy precisely their
他们 是 不是 蛮横 在 需要 那 人们 应该 是 快乐的 恰恰 他们的
[oʊn] [wei] .
own way .
自己的 方式 .

他们并没有武断地要求人们必须按照自己的方式获得幸福。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [dɪspəˈzɪʃnz] , [ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wel] [ɪnˈfɔːrmd] [ˈbrʌðər] , [huː] , [ðʊʊ] [hiː; hi]
With these dispositions , and with a well informed brother , who , though he
和 这些 性情 , 和 和 一个 出色地 知情的 兄弟 , WHO , 尽管 他
[ˈnevər] [wɪft] [tuː; tə][dəˈrekt] ,
never wished to direct ,
绝不 希望 到 直接的 ,

凭借这些性格，再加上一位见多识广的哥哥（尽管他从未想过要指导别人），

[wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [əˈsɪst] [ɪn][ðer; ðər] [ˈefərts] [tuː; tə][duː] [ɡʊd] ,
was always willing to assist in their efforts to do good ,
曾是 总是 愿意的 到 协助 在 他们的 努力 到 做 好的 ,

他总是乐于帮助他们行善，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [hoʊps] [ðæt] [ðiːz] [ˈleɪdɪz] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr]
there were reasonable hopes that these ladies would be a blessing to the poor
那里 是 合理的 希望 那 这些 女士们 会 是 一个 祝福 到 这 贫穷的
[ˈvɪlɪdʒɜːz] [əˈmʌŋst] [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ˈsetld] .
villagers amongst whom they were now settled .
村民们 在 谁 他们 是 现在 定居 .

人们有理由相信，这些女士会给她们现在定居的贫困村民带来福祉。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [mɪs] ['sʌmɜ:z] [hæd; həd][ˈspʊkən][tu:; tə] ['su:zn] , [ʃi:; ʃi] [ɪn'kwaɪəd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] **As soon as Miss Somers had spoken to Susan , she inquired for her** 作为 很快 作为 错过 萨默斯 有 说 到 苏珊 , 她 询问 为了 她
[ˈbrʌðər] ; **brother** ; 兄弟 ;

索默斯小姐和苏珊说完话后，立刻询问了她哥哥的下落；

[bʌt; bət][sɜ:r] [ˈɑ:rθər] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑ:n] **but Sir Arthur was in his study , and a gentleman was with him on** 但 先生 亚瑟 曾是 在 他的 学习 , 和 一个 绅士 曾是 和 他 在
[ˈbɪznəs] . **business** . 商业 .

但亚瑟爵士当时正在书房里，一位绅士陪同他处理公事。

['su:zn] [wʌz; wəz][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdɪz] ['ðerfɔ:r] **Susan was desirous of returning to her mother , and the ladies therefore** 苏珊 曾是 渴望 的 返回 到 她 母亲 , 和 这 女士们 所以
[wʊd] [nɑ:t] [dɪ'teɪn] [hɜ:r; hər] . **would not detain her** . 会 不是 扣留 她 .

苏珊一心想回到母亲身边，因此女士们不愿耽搁她。

[mɪs] ['sʌmɜ:z] [tu:ld][hɜ:r; hər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɑɪl] , [wen] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [li:v] , **Miss Somers told her , with a smile , when she took leave ,** 错过 萨默斯 讲述 她 , 和 一个 微笑 , 什么时候 她 采取 离开 ,

索默斯小姐临走时笑着告诉她：

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [kɔ:l][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] [æt; ət][sɪks][ə'klɒk, əu-] . **that she would call upon her in the evening at six o'clock** . 那 她 会 称呼 之上 她 在 这 晚上 在 六 点钟 .

她会在晚上六点钟去拜访她。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][grænd] [ɪ'vent] [æz; əz] ['su:zənz] ['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] ['æbi] **It was impossible that such a grand event as Susan's visit to the Abbey** 它 曾是 不可能的 那 这样的 一个 盛大 事件 作为 苏珊的 访问 到 这 修道院
[kʊd; kəd] [lɔ:ŋ] [rɪ'meɪn] [ʌn'noʊn] [tu:; tə] ['bɑ:rbrə] [keɪs] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['gɒsɪpɪŋ] [meɪd] . **could long remain unknown to Barbara Case and her gossiping maid** . 可以 长的 保持 未知 到 芭芭拉 案件 和 她 八卦 女佣 .

苏珊访问修道院这样一件大事，不可能瞒过芭芭拉·凯斯和她爱嚼舌根的女仆那么久。

[ðeɪ] [wɑ:tʃt] ['i:gərli] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [rɪ'tɜ:rn] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] ['sætɪsfɑɪ] **They watched eagerly for the moment of her return , that they might satisfy** 他们 观看 急切地 为了 这 片刻 的 她 返回 , 那 他们 可能 满足
[ðer; ðər][ˌkjəri'ɑ:səti] . **their curiosity** . 他们的 好奇心 .

他们热切地盼望着她回来的那一刻，以便满足他们的好奇心。

“ [ðer; ðər][ʃi:; ʃi][ɪz] , [aɪ] [dɪ'kler] , [dʒʌst] [kʌm] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər] [ˈgɑ:rdn] , ” [kraɪd] [bæb] ; **“ There she is , I declare , just come into her garden , ” cried Bab ;** “ 那里 她 是 , 我 宣布 , 只是 来 进入 她 花园 , ” 哭 巴布 ;

“我敢肯定，她就在那里，走进她的花园，”巴布喊道；

“ [aɪ] [rʌn] [ɪn][ænd; ənd][get][aɪ 'ti:][ɔ:l] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] . **“ I'll run in and get it all out of her in a minute** . ” 患病的 跑步 在 和 得到 它 全部 出去 的 她 在 一个 分钟 .

“我马上冲进去，把她的话都问出来。”

“ [bæb][kʊd; kəd] [dɪ'send] , [wɪ'ðəʊt] [fɛɪm] , [wen'evər] [,aɪ 'ti:] ['su:tɪd] [hɜ:r; hər][pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] ,
“ **Bab could descend , without shame , whenever it suited her purposes** ,
“ 巴布 可以 下降 , 没有 耻辱 , 每当 它 适合 她 目的 ,
“巴亨可以毫无羞耻地随时降临, 只要这对她有利。”

[frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [ɪnsələnt] [praɪd][tu:; tə][ðə; ði] [lɒʊɪst] [ˈmi:nəs] [ʌv; əv] [ˈfɔ:nɪŋ]
from the height of insolent pride to the lowest meanness of fawning
从 这 高度 的 傲慢的 自豪 到 这 最低 卑鄙 的 谄媚
[fə,mɪli'ærəti] .
familiarity .
熟悉 .

从傲慢自大的极致到谄媚奉承的卑劣下流。

['su:zn] [wʌz; wəz] [ˈgæðərɪŋ] [sʌm; səm][ˈmæɪrɪɡoʊld][ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈpɑ:rsli] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ˈmʌðɜ:z]
Susan was gathering some marigolds and some parsley for her mother's
苏珊 曾是 采集 一些 万寿菊 和 一些 香菜 为了 她 母亲的
[brɔ:θ] .
broth .
肉汤 .

苏珊正在采摘万寿菊和欧芹, 准备给妈妈熬汤。

“ [soʊ] , ['su:zn] , “ [sed] [bæb] , [hu:] [keɪm] [kloʊz] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər] [brɪ'fɔ:r] [fɪ:; fɪ] [pər'si:vɪ] [,aɪ 'ti:] ,
“ **So , Susan , “ said Bab , who came close up to her before she perceived it** ,
“ 所以 , 苏珊 , “ 说 巴布 , WHO 来了 关闭 向上 到 她 前 她 感知 它 ,
“所以, 苏珊,”巴布说道, 他走近她时, 苏珊还没反应过来。

“ [haʊ] [goʊz][ðə; ði][wɜ:rld][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][tu:; tə] - [deɪ] ? “
“ **how goes the world with you to - day ? “**
“ 如何 去 这 世界 和 你 到 - 天 ? “
“你今天过得怎么样? ”

“ [maɪ] [ˈmʌðər] [ɪz][ˈræðər] [ˈbetər] [tu:; tə] - [deɪ] , [fɪ:; fɪ] [sez] , [mæm, mɑ:m, məm] — [θæŋk] [ju:; jʊ] , “
“ **My mother is rather better to - day , she says , ma'am — thank you , “**
“ 我的 母亲 是 相当 更好的 到 - 天 , 她 说道 , 女士 — 感谢 你 , “
[rɪ'plaɪz, rɪ:'plaɪz] ['su:zn] , [ˈkoʊldli][bʌt; bət] [ˈsɪvəli] .
replies Susan , coldly but civilly .
回复 苏珊 , 冷冷地 但 文明地 .

“夫人, 我母亲今天好多了, 她说——谢谢您,”苏珊冷冷但礼貌地回答道。

“ [mæm, mɑ:m, məm] !
“ **Ma'am** !
“ 女士 !

“女士! ”

[dɪr] , [haʊ] [pə'laɪt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [groʊn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] !
dear , how polite we are grown of a sudden !
亲爱的 , 如何 有礼貌的 我们 是 生长 的 一个 突然 !
亲爱的, 我们突然变得多么有礼貌啊!

“ [kraɪd][bæb] , [ˈwɪŋkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər][meɪd] .
“ **cried Bab , winking at her maid** .
“ 哭 巴布 , 眨眼 在 她 女佣 .
“巴布喊道, 同时朝她的女仆眨了眨眼。”

“ [wʌn] [meɪ] [si:] [ju:v] [bɪn] [ɪn] [ɡʊd] [ˈkʌmpəni] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] — [heɪ] , ['su:zn] ?
“ **One may see you've been in good company this morning — hey , Susan ?**
“ — 可能 看 你已经 到过 在 好的 公司 这 早晨 — 嘿 , 苏珊 ?
“看来你今天早上和一些好朋友在一起——嘿, 苏珊?”

[kʌm] , [lets] [hɪr] [ə'baʊt] [,aɪ 'ti:] . “
Come , let's hear about it . “
来 , 我们来吧 听到 关于 它 : “

来, 让我听听。”

“ [dɪd][juː; jʊ] [si:] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ðəmˈselvz] , [ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈhaʊski:pər] [sent] [fɔːr; fər]
“ **Did you see the ladies themselves , or was it only the housekeeper sent for**
“ 做过 你 看 这 女士们 他们自己 , 或者 曾是 它 仅有的 这 管家 发送 为了
[juː; jʊ] ?
you ?
你 ?

“你亲眼见到那几位女士了吗？ 还是只有管家来叫你？ ”

“ [sed] [ðə; ði] [meɪd] .
“ **said the maid .**
“ 说 这 女佣 .

“女佣说道。”

“ [wʌt] [ru:m] [dɪd][juː; jʊ][gəʊ][ˈɪntuː] ? ” [kənˈtɪnjuːd] [bæb] . “ [dɪd][juː; jʊ] [si:] [mɪs] [ˈsʌmɜːz] ,
“ **What room did you go into ?** ” **continued Bab .** “ **Did you see Miss Somers ,**
“ 什么 房间 做过 你 去 进入 ? ” 持续 巴布 . ” 做过 你 看 错过 萨默斯 ,

“你进了哪个房间？ ”巴布继续问道，“你见到萨默斯小姐了吗？ ”

[ɔːr][sɜːr] [ˈɑːrθər] ? ”
or Sir Arthur ? ”
或者 先生 亚瑟 ? ”

还是亚瑟爵士？

“ [mɪs] [ˈsʌmɜːz] . ”
“ **Miss Somers .** ”
“ 错过 萨默斯 . ”

“萨默斯小姐。”

“ [lɑː] ! [ʃiː; ʃi] [sɔː] [mɪs] [ˈsʌmɜːz] !
“ **La ! she saw Miss Somers !**
“ 拉 ! 她 锯 错过 萨默斯 !

“啦！ 她看见萨默斯小姐了！ ”

[ˈbeti] , [aɪ][mʌst; məst] [hɪr] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
Betty , I must hear about it .
贝蒂 , 我 必须 听到 关于 它 .

贝蒂，我一定要听听这件事。

[kɑːnt] [juː; jʊ][stɔːp] [ˈgæðərɪŋ] [ðəʊz] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ænd; ənd] [tʃæt] [ə; eɪ][bɪt] [wɪð; wɪθ]
Can't you stop gathering those things for a minute , and chat a bit with
不能 你 停止 采集 那些 事物 为了 一个 分钟 , 和 聊天 一个 少量 和

[juː ˈes] , [ˈsuːzn] ? ”
us , Susan ? ”
我们 , 苏珊 ? ”

苏珊，你能不能先放下手里的东西，跟我们聊一会儿？

“ [aɪ] [kɑːnt] [steɪ] , [ɪnˈdiːd] , [mɪs] [ˈbɑːrbrə] ; [fɔːr; fər][maɪ] [ˈmʌðɜːz] [brɔːθ] [ɪz] [dʒʌst] [ˈwɑːntɪd] ,
“ **I can't stay , indeed , Miss Barbara ; for my mother's broth is just wanted ,**
“ 我 不能 停留 , 的确 , 错过 芭芭拉 ; 为了 我的 母亲的 肉汤 是 只是 通缉 ,

“芭芭拉小姐，我真的不能留下来；因为我太想喝我母亲的肉汤了。”

[ænd; ənd][aɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːri] .
and I'm in a hurry .
和 我是 在 一个 匆忙 .

我很赶时间。

“ [ˈsuːzn] [ræn] [hoʊm] .
“ **Susan ran home .**
“ 苏珊 跑 家 .

苏珊跑回家了。

“ [lɔ:rd] , [hɜ:r; hər] [hed] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [brɔ:θ] [naʊ] , ” [sed] [bæb][tu:; tə][hɜ:r; hər] [meɪd] ;
“ **Lord , her head is full of broth now , ” said Bab to her maid ;**
“ 主 , 她 头 是 满的 的 肉汤 现在 , ” 说 巴布 到 她 女佣 ;
“ 主啊 , 她现在满脑子都是肉汤 , ”巴布对她的女仆说 ;
“ [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][na:tɪ][ə; eɪ][wɜ:rd][fɔ:r; fər][hɜ:r'self] , [ðʊʊ] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [bɪn] [ə'brɔ:d] .
“ **and she has not a word for herself , though she has been abroad .**
“ 和 她 有 不是 一个 单词 为了 她自己 , 尽管 她 有 到过 国外 .
“ 尽管她曾出国旅行 , 但她却没有一个词来表达自己的 . ”

[maɪ][pɑ:pə] [meɪ] [wel] [kɔ:l] [hɜ:r; hər] ['sɪmp(ə)lɪ] ['su:zn] ; [fɔ:r; fər] ['sɪmp(ə)lɪ][ʃi:; ʃɪ] [ɪz] , [ænd; ənd] ['sɪmp(ə)lɪ][ʃi:; ʃɪ]
My papa may well call her Simple Susan ; for simple she is , and simple she
我的 爸爸 可能 出色地 称呼 她 简单的 苏珊 ; 为了 简单的 她 是 , 和 简单的 她
[wɪl] [bi:; bi] ,
will be ,
将要 是 ,
我爸爸很可能会叫她“傻苏珊” ; 因为她现在很单纯 , 将来也会很单纯。

[ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ['ʊʊvər] .
all the world over .
全部 这 世界 超过 .
全世界。
[fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] , [aɪ] [θɪŋk] [ʃi:z] ['lɪt(ə)lɪ] ['betər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['daʊnraɪt] ['sɪmptən] .
For my part , I think she's little better than a downright simpleton .
为了 我的 部分 , 我 思考 她是 小的 更好的 比 一个 彻头彻尾 傻瓜 .
依我看 , 她简直就是个十足的傻瓜。

[bʌt; bət] , [haʊ'evər] , ['sɪmp(ə)lɪ][ɔ:r][na:tɪ] , [aɪl] [get] [wʌt] [aɪ][wɑ:nt] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
But , however , simple or not , I'll get what I want out of her .
但 , 然而 , 简单的 或者 不是 , 患病的 得到 什么 我 想 出去 的 她 .
但是 , 不管方法多么简单 , 我都会从她那里得到我想要的。

[ʃi:l] [bi:; bi] ['eɪb(ə)lɪ][tu:; tə] [spi:k] , ['merbi] , [wen] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] ['setld] [ðə; ði][grænd] ['mætər] [ʌv; əv]
She'll be able to speak , maybe , when she has settled the grand matter of
壳 是 有能力的 到 说话 , 或许 , 什么时候 她 有 定居 这 盛大 事情 的
[ðə; ði] [brɔ:θ] .
the broth .
这 肉汤 .
或许等她解决了肉汤这件大事之后 , 就能开口说话了。

[aɪl] [step] [ɪn][ænd; ənd][æsk][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] ,
I'll step in and ask to see her mother ,
患病的 步 在 和 问 到 看 她 母亲 ,
我会介入并要求见她母亲。
[ðæt] [wɪl] [pʊt] [hɜ:r; hər] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['hju:mər] [ɪn][ə; eɪ] [traɪs] .
that will put her in a good humour in a trice .
那 将要 放 她 在 一个 好的 幽默 在 一个 瞬间 .
那会让她立刻心情愉悦。

“ [bɑ:rbrə] ['fɑ:lʊʊd] ['su:zn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜ:r; hər] ['ɑ:kjupɑɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
“ **Barbara followed Susan into the cottage , and found her occupied with the**
“ 芭芭拉 随后 苏珊 进入 这 小屋 , 和 成立 她 占领 和 这
[grænd] [ə'fer] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɔ:θ] .
grand affair of the broth .
盛大 事务 的 这 肉汤 .
芭芭拉跟着苏珊进了小屋 , 发现她正在忙着熬肉汤这件大事。

“ [ɪz][aɪ'ti:] ['redi] ? ” [sed] [bæb] , ['pi:pɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][pɑ:tɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ʊʊvər][ðə; ði] ['faɪər] .
“ **Is it ready ? ” said Bab , peeping into the pot that was over the fire .**
“ 是 它 准备好 ? ” 说 巴布 , 偷窥 进入 这 锅 那 曾是 超过 这 火 .
“ 好了吗 ? ”巴布说着 , 往火上的锅里看了看。

“ [dɪr] , [haʊ] ['seɪvəri] [aɪ 'ti:] [smelz] !
“ **Dear , how savoury it smells !**
“ 亲爱的 , 如何 咸味的 它 气味 !

“亲爱的，闻起来真香啊！ ”

[aɪl] [weɪt] [tɪl] [ju:; jə][gʊð][ɪn][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][tu:; tə][jər; jər] ['mʌðər] ;
I'll wait till you go in with it to your mother ;
患病的 等待 直到 你 去 在 和 它 到 你的 母亲 ;

我会等你进去跟你妈妈说；

[fɔ:r; fər][aɪ][mʌst; məst][æsk][hɜ:r; hər] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [maɪ'self] . “
for I must ask her how she does myself .”
为了 我 必须 问 她 如何 她 做 我 . “

因为我必须问问她自己过得怎么样。”

“ [wɪl] [ju:; jə] [pli:z] [tu:; tə][sɪt] [daʊn] [ðen] , [mɪs] , “ [sed] ['sɪmp(ə)l] ['su:zn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɑɪl] ;
“ **Will you please to sit down then , miss ,**” **said Simple Susan , with a smile ;**
“ 将要 你 请 到 坐 向下 然后 , 错过 , “ 说 简单的 苏珊 , 和 一个 微笑 ;

“小姐，请您坐下好。” 苏珊微笑着说。

[fɔ:r; fər][æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [ʃi:; ʃi][fər'gɑ:t][ðə; ði] ['ɡɪni] - [hen] ;
for at this instant she forgot the guinea - hen ;
为了 在 这 立即的 她 忘了 这 几内亚 - 母鸡 ;

就在这时，她忘记了珍珠鸡；

“ [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][dʒʌst] [pʊt][ðə; ði] ['pɑ:rsli] ['ɪntu:][ðə; ði] [brɔ:θ] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [su:n] [wɪl] [bi:; bi] ['redi]
“ **I have but just put the parsley into the broth ; but it soon will be ready**
“ 我 有 但 只是 放 这 香菜 进入 这 肉汤 ; 但 它 很快 将要 是 准备好
.
:
.

“我刚把欧芹放进肉汤里；但很快就能做好了。”

“ ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['ɪntərv(ə)l][bæb] [ɪm'plɔɪd] [hɜ:r'self] , [mʌtʃ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] [sætɪs'fækʃ(ə)n] , [ɪn] [krɔ:s] -
“ **During this interval Bab employed herself , much to her own satisfaction , in cross -**
“ 期间 这 间隔 巴布 受雇 她自己 , 很多 到 她 自己的 满意 , 在 叉 -
['kwɛstʃənɪŋ] ['su:zn] .
questioning Susan .
提问 苏珊 .

“在此期间，巴布对苏珊进行了盘问，这让她非常满意。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ræðər] [prə'vəukt] [ɪn'di:d] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɔ:t] [lɜ:rn] [ɪg'zæktli] [haʊ] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
She was rather provoked indeed that she could not learn exactly how each of the
她 曾是 相当 挑衅 的确 那 她 可以 不是 学习 确切地 如何 每个 的 这
['leɪdɪz] [wʌz; wəz] [drest] ,
ladies was dressed ,
女士们 曾是 穿着 ,

她确实很恼火，因为她无法确切地了解每位女士的穿着。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][fɔ:r; fər] ['dɪnər] [æt; ət][ðə; ði] ['æbi] ;
and what there was to be for dinner at the Abbey ;
和 什么 那里 曾是 到 是 为了 晚餐 在 这 修道院 ;

以及修道院晚餐准备了什么；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['kʊəriəs] [brɪ'ʤɑ:nd] ['meɪzər] [tu:; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [mɪs] ['sʌmɜ:z] [ment] ,
and she was curious beyond measure to find out what Miss Somers meant ,
和 她 曾是 好奇的 超过 措施 到 寻找 出去 什么 错过 萨默斯 意思是 ,

她无比好奇，想知道索默斯小姐这话是什么意思。

[baɪ] ['seɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kɔːl][æt; ət]['mɪstər] . ['praɪsɪz] ['kɑːtɪdʒ] [æt; ət][sɪks][ə'klɒk, əu-][ɪn][ðə; ðɪ]
by saying that she would call at Mr . Price's cottage at six o'clock in the
经过 说 那 她 会 称呼 在 先生 : 价格 小屋 在 六 点钟 在 这
[iːvniŋ] .
evening .
晚上 :

她说她会在晚上六点钟去普莱斯先生的小屋拜访。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [miːn] ? ”
“ **What do you think she could mean ?** ”
“ 什么 做 你 思考 她 可以 意思是 ? ”

你觉得她这话是什么意思？

“ [aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [ment] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] , ” [rɪ'plaɪd] ['suːzn] ,
“ **I thought she meant what she said ,** ” **replied Susan ,**
“ 我 想法 她 意思是 什么 她 说 , ” 回复 苏珊 ,

“我以为她说的是真心话,”苏珊回答道。

“ [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [hɪr] [æt; ət][sɪks][ə'klɒk, əu-] . ”
“ **that she would come here at six o'clock .** ”
“ 那 她 会 来 这里 在 六 点钟 : ”

“她会在六点钟到这里。”

“ [eɪ] , [ðæts] [æz; əz][pleɪn] [æz; əz][ə; eɪ] [paɪk] - [stɑːf] , ” [sed] ['bɑːrbrə] ; “ [bʌt; bət] [wʌt] [els] [dɪd][ʃiː; ʃi]
“ **Ay , that's as plain as a pike - staff ,** ” **said Barbara ;** “ **but what else did she**
“ 哎 , 那就是 作为 清楚的 作为 一个 梭鱼 - 职员 , ” 说 芭芭拉 ; “ 但 什么 别的 做过 她
[miːn] ,
mean .
意思是 ,

“哎, 这意思显而易见,”芭芭拉说; “但她还有什么别的意思呢? ”

[θɪŋk] [juː; jʊ] ?
think you ?
思考 你 ?

你觉得呢?

[ˈpiːp(ə)l] , [juː; jʊ] [noʊ] , [dəʊnt] ['ɔːlweɪz] [miːn] [ɪg'zæktli] , ['daʊnrart] , ['niːðər] [mɔːr] [nɔːr] [les] [ðæn; ðən]
People , you know , don't always mean exactly , downright , neither more nor less than
人们 , 你 知道 , 不 总是 意思是 确切地 , 彻头彻尾 , 两者都不 更多的 也不 较少的 比
[wʌt] [ðeɪ] [seɪ] . “
what they say . ”
什么 他们 说 : ”

你知道, 人们说话并不总是那么直白, 也不总是多此一举。

“ [nɑːt] ['ɔːlweɪz] , ” [sed] ['suːzn] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑːrtʃ] [smaɪl] ,
“ **Not always ,** ” **said Susan , with an arch smile ,**
“ 不是 总是 , ” 说 苏珊 , 和 一个 拱 微笑 ,

“不总是这样,”苏珊说着, 脸上带着一丝狡黠的微笑。

[wɪtʃ] [kən'vɪnst] ['bɑːrbrə] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [kwat] [ə; eɪ] ['sɪmptən] .
which convinced Barbara that she was not quite a simpleton .
哪个 确信 芭芭拉 那 她 曾是 不是 相当 一个 傻瓜 :

这让芭芭拉确信自己并不傻。

“ [nɑːt] ['ɔːlweɪz] , ” [rɪ'piːtɪd] ['bɑːrbrə] ['kʌlərɪŋ] , — “ [oʊ] ,
“ **Not Always ,** ” **repeated Barbara colouring , — “ oh ,**
“ 不是 总是 , ” 重复 芭芭拉 染色 , — “ 哦 ,

“不总是这样,”芭芭拉重复道, 一边说着, 一边着色, “哦,

[ðen] [aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] [ges] [æt; ət] [wʌt] [mɪs] ['sʌmɜːz] [ment] . “
then I suppose you have some guess at what Miss Somers meant . ”
然后 我 认为 你 有 一些 猜测 在 什么 错过 萨默斯 意思是 : ”

那么我想你应该能猜到索默斯小姐的意思了吧。”

“ [noʊ] , ” [sed] ['su:zn] , “ [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [mɪs] ['sʌmɜ:z] , [wen] [aɪ] [sed] [nɑ:t] ['ɔ:lweɪz]
“ **No** , ” **said Susan** , “ **I was not thinking about Miss Somers** , **when I said not always**
“ 不 , ” 说 苏珊 , “ 我 曾是 不是 思维 关于 错过 萨默斯 , 什么时候 我 说 不是 总是
.
“
:
”
.

“不,”苏珊说,“我说‘并非总是如此’的时候,并没有想到索默斯小姐。”

“ [haʊ] [naɪs] [ðæt] [brɔ:θ] [dʌz] [lʊk] , ” [ri'zju:md] ['bɑ:rbrə] , [æftər][ə; eɪ] [pɔ:z] .
“ **How nice that broth does look** , ” **resumed Barbara** , **after a pause** .
“ 如何 好的 那 肉汤 做 看 , ” 恢复 芭芭拉 , 后 一个 暂停 .

“这汤看起来真不错,”芭芭拉停顿了一下, 然后继续说道。

['su:zn] [hæd; həd] [naʊ] [pɔ:d] [ðə; ðɪ] [brɔ:θ] ['ɪntu:][ə; eɪ]['beɪs(ə)n] ,
Susan had now poured the broth into a basin ,
苏珊 有 现在 倾倒 这 肉汤 进入 一个 盆地 ,

苏珊这时已经把肉汤倒进了盆里。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [stru:d] ['oʊvər][,aɪ 'ti:][ðə; ðɪ] [braɪt] ['brɪndʒ] ['mæɪrɪɡəʊld] , [,aɪ 'ti:] [lʊkt] ['veri]
and as she strewed over it the bright orange marigolds , **it looked very**
和 作为 她 散落的 超过 它 这 明亮的 橙子 万寿菊 , 它 看起来 非常
['temptɪŋ] .
tempting .
诱人的 .

当她把鲜亮的橙色万寿菊撒在上面时, 看起来非常诱人。

[ʃi:; ʃɪ] ['teɪstɪd] [,aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['ædɪd] [naʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)][sɔ:lt] , [ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [mɔ:ɹ] ,
She tasted it , **and added now a little salt** , **and now a little more** ,
她 尝过 它 , 和 额外 现在 一个 小的 盐 , 和 现在 一个 小的 更多的 ,

她尝了尝, 先加了一点盐, 然后又加了一点。

[tɪl] [ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['mʌðɜ:z] [teɪst] .
till she thought it was just to her mother's taste .
直到 她 想法 它 曾是 只是 到 她 母亲的 品尝 .

直到她觉得这正合她母亲的口味。

“ [oʊ] ! [aɪ][mʌst; məst] [teɪst] [,aɪ 'ti:] , ” [sed] [bæb] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ]['beɪs(ə)n] [ʌp] ['ɡri:dɪli] .
“ **Oh ! I must taste it** , ” **said Bab** , **taking the basin up greedily** .
“ 哦 ! 我 必须 品尝 它 , ” 说 巴布 , 采取 这 盆地 向上 贪婪地 .

“哦! 我一定要尝尝,”巴布说着, 贪婪地端起盆子。

“ [wəʊnt] [ju:; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [spu:n] ? ” [sed] ['su:zn] ,
“ **Won't you take a spoon ?** ” **said Susan** ,
“ 惯于 你 拿 一个 勺子 ? ” 说 苏珊 ,

“你不拿把勺子吗?”苏珊说。

['tremblɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][lɑ:rdʒ] ['maʊθfʊlz] [wɪt] ['bɑ:rbrə] [sʌkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['terəb(ə)] [nɔɪz] .
trembling at the large mouthfuls which Barbara sucked up with a terrible noise .
发抖 在 这 大的 一口一口 哪个 芭芭拉 真烂 向上 和 一个 糟糕的 噪音 .

芭芭拉发出可怕的声音, 一口一口地吸吮着, 浑身颤抖。

“ [teɪk] [ə; eɪ] ['spu:nfʊl] , [ɪn'di:d] !
“ **Take a spoonful** , **indeed !**
“ 拿 一个 一勺 , 的确 !

“来一勺吧! ”

“ [ɪk'skleɪmd] ['bɑ:rbrə] , ['setɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ]['beɪs(ə)n] [ɪn] [haɪ] ['æŋɡər] .
“ **exclaimed Barbara** , **setting down the basin in high anger** .
“ 惊呼 芭芭拉 , 环境 向下 这 盆地 在 高的 愤怒 .

“芭芭拉怒吼道, 愤怒地放下水盆。”

“ [ðə; ði][nekst][taɪm][aɪ][teɪst][jʊr; jər][brɔ:θ][ju:; jʊ][æɪ; əɪ][ə'frʌnt][em 'i:] , [ɪf][ju:; jʊ][der] !
“ **The next time I taste your broth you shall affront me , if you dare !**
“ 这 下一个 时间 我 品尝 你的 肉汤 你 将 冒犯 我 , 如果 你 敢 !
“下次我再尝到你的汤, 你若胆敢, 就等着瞧吧! ”

[ðə; ði][nekst][taɪm][aɪ][set][maɪ][fʊt][ɪn][ðɪs][haʊs] ,
The next time I set my foot in this house ,
这 下一个 时间 我 放 我的 脚 在 这 房子 ,
下次我再踏进这栋房子时,

[ju:; jʊ][æɪ; əɪ][bi:; bi][æz; əz][sɔ:si][tu:; tə][em 'i:][æz; əz][ju:; jʊ][pli:z] .
you shall be as saucy to me as you please .
你 将 是 作为 风骚的 到 我 作为 你 请 .
你可以随意对我无礼。

“ [ænd; ənd][fi:; fi][flaʊnst][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][haʊs] , [rɪ'pi:tɪŋ] “ [teɪk][ə; eɪ][spu:n] , [pɪɡ] ,
“ **And she flounced out of the house , repeating “ Take a spoon , pig ,**
“ 和 她 踱步 出去 的 这 房子 , 重复 “ 拿 一个 勺子 , 猪 ,
“然后她气冲冲地走出房子, 嘴里不停地念叨着‘拿勺子, 猪! ”

[wʌz; wəz][wʌt][ju:; jʊ][ment][tu:; tə][seɪ] .
was what you meant to say .
曾是 什么 你 意思是 到 说 .
这正是你想说的。

“ [su:zn][stʊd][ɪn][ə'meɪzmənt][æt; ət][ðə; ði][brɪ'ɡɪnɪŋ][ʌv; əv][ðɪs][spi:tʃ] ;
“ **Susan stood in amazement at the beginning of this speech ;**
“ 苏珊 站立 在 惊愕 在 这 开始 的 这 演讲 ;
苏珊在演讲开始时惊叹不已;

[bʌt; bət][ðə; ði][kən'klu:ɪŋ][wɜ:rdz][ɪk'spleɪnd][tu:; tə][hɜ:r; hər][ðə; ði][mɪ'stəri] .
but the concluding words explained to her the mystery .
但 这 总结 字 解释 到 她 这 神秘 .
但最后那句话解开了她的疑惑。

[sʌm; səm]['jɪrɪz][brɪ'fɔ:r][ðɪs][taɪm] , [wen][su:zn][wʌz; wəz][ə; eɪ][veri][lɪt(ə)l][gɜ:rl] , [ænd; ənd][kʊd; kəd]
Some years before this time , when Susan was a very little girl , and could
一些 年 前 这 时间 , 什么时候 苏珊 曾是 一个 非常 小的 女孩 , 和 可以
[ˈskersli][spi:k][pleɪn] ,
scarcely speak plain ,
几乎 说话 清楚的 ,
在此之前的几年, 苏珊还是个很小的小女孩, 几乎不会说话的时候,

[æz; əz][fi:; fi][wʌz; wəz][i:tɪŋ][ə; eɪ][beɪs(ə)n][ʌv; əv][bred][ænd; ənd][mɪlk][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ˈsʌpər][æt; ət]
as she was eating a basin of bread and milk for her supper at
作为 她 曾是 吃 一个 盆地 的 面包 和 牛奶 为了 她 晚餐 在
[ðə; ði][ˈkɑ:tɪdʒ][dɔ:r] ,
the cottage door ,
这 小屋 门 ,
她当时正在小屋门口吃一盆面包和牛奶当晚餐,

[ə; eɪ][greɪt][pɪɡ][keɪm][ʌp] , [ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][noʊz][ɪn'tu:][ðə; ði][beɪs(ə)n] .
a great pig came up , and put his nose into the basin .
一个 伟大的 猪 来了 向上 , 和 放 他的 鼻子 进入 这 盆地 .
一头大猪走了过来, 把鼻子伸进了盆里。

[su:zn][wʌz; wəz][ˈwɪlɪŋ][ðæt][ðə; ði][pɪɡ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][sʌm; səm][fer][ʌv; əv][ðə; ði][bred][ænd; ənd]
Susan was willing that the pig should have some share of the bread and
苏珊 曾是 愿意的 那 这 猪 应该 有 一些 分享 的 这 面包 和
[mɪlk] ;
milk ;
牛奶 ;
苏珊愿意让猪分到一些面包和牛奶;

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [eɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spuːn] [ænd; ənd][hiː; hi][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] [maʊθ] ,
but as she ate with a spoon and he with his large mouth ,
但 作为 她 吃 和 一个 勺子 和 他 和 他的 大的 嘴 ,
但她用勺子吃, 而他用大嘴巴吃,

[ʃiː; ʃɪ] ['prez(ə)ntli] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hiː; hi][wɹ̩z; wəz] [l'aɪkli] [tuː; tə][hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ʃer] ;
she presently discovered that he was likely to have more than his share ;
她 目前 发现 那 他 曾是 可能 到 有 更多的 比 他的 分享 ;
她随后发现他很可能得到了比他应得的更多的份额;

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [tuːn] [ʌv; əv] [ɪkspaːstʃu'leɪʃn] [ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , “ [teɪk] [ə; eɪ] [puːn] , [pɪɡ]
and in a simple tone of expostulation she said to him , “ Take a poon , pig
和 在 一个 简单的 语气 的 解释 她 说 到 他 , “ 拿 一个 胡桐 , 猪
.
.
.

她用一种简单的责备的语气对他说：“去吃屎吧, 猪。”
“ [-] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] [bɪ'kʌm] [prə'vɜːrbiəl] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
“ [77] The saying become proverbial in the village .
“ [-] 这 说 变得 谚语 在 这 村庄 .
“[77] 这句谚语在村里成了俗语。

[ˈsuːzənz] [lɪt(ə)l] [kəm'pænjənz] [rɪ'piːtɪd] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [aɪ 'tiː][ə'pɑːn] ['meni] [ə'keɪzənz] ,
Susan's little companions repeated it , and applied it upon many occasions ,
苏珊的 小的 同伴 重复 它 , 和 应用 它 之上 许多 场合 ,
苏珊的小伙伴们重复了这句话, 并在许多场合运用了它。

[wen'evər] ['eniwʌn] [kleɪmd] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ɡʊd] .
whenever anyone claimed more than his share of anything good .
每当 任何人 声称 更多的 比 他的 分享 的 任何事物 好的 .
每当有人索要超过他应得份额的好东西时。

['bɑːrbrə] , [huː] [wɹ̩z; wəz] [ðen] [nɑːt] [mɪs] ['bɑːrbrə] , [bʌt; bət][pleɪn][bæb] ,
Barbara , who was then not Miss Barbara , but plain Bab ,
芭芭拉 , WHO 曾是 然后 不是 错过 芭芭拉 , 但 清楚的 巴布 ,
当时的芭芭拉还不是芭芭拉小姐, 而是普通的芭芭拉。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [pɔːr] [tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,
and who had played with all the poor children in the neighbourhood ,
和 WHO 有 玩 和 全部 这 贫穷的 孩子们 在 这 邻里 ,
他曾和附近所有贫困的孩子们一起玩耍,

[wɹ̩z; wəz][ɔːf(ə)n] [rɪ'pruːvd] [ɪn][hɜːr; hər][ʌn'dʒʌst] ['meθədz] [ʌv; əv][dɪ'vɪz(ə)n][baɪ] ['suːzənz] ['prɑːvɜːrb] .
was often reproved in her unjust methods of division by Susan's proverb .
曾是 经常 责备 在 她 不公正 方法 的 分配 经过 苏珊的 谚语 .
她经常用苏珊的谚语来斥责她不公平的分裂方式。

['suːzn] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [gruː] [ʌp] , [fər'gɑːt][ðə; ði] [tʃaɪldɪʃ] ['seɪɪŋ] ;
Susan , as she grew up , forgot the childish saying ;
苏珊 , 作为 她 生长 向上 , 忘了 这 幼稚 说 ;
苏珊长大后, 忘记了那句童言稚语;

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][aɪ 'tiː]['ræŋkəld] [ɪn] ['bɑːrbɜːz] [maɪnd] ,
but the remembrance of it rankled in Barbara's mind ,
但 这 纪念 的 它 恼怒 在 芭芭拉的 头脑 ,
但这件事的回忆却让芭芭拉耿耿于怀。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wɹ̩z; wəz][tuː; tə] [ðɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [sə'spektɪd] ['suːzn] [hæd; həd] [ə'l(j)uːd] ,
and it was to this that she suspected Susan had alluded ,
和 它 曾是 到 这 那 她 怀疑 苏珊 有 暗示 ,
她怀疑苏珊指的就是这件事。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [ˌrekəˈmendɪd] [ə; eɪ] [spuːn] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] , [waɪlst] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈswɒləʊɪŋ] [ðə; ðɪ]
when she recommended a spoon to her , whilst she was swallowing the
什么时候 她 受到推崇的 一个 勺子 到 她 , 而 她 曾是 吞咽 这
[ˈbeɪs(ə)n][ʌv; əv] [brɔːθ] .
basin of broth .
盆地 的 肉汤 .

当她喝下一大碗肉汤时，她建议她用勺子舀一勺。

“ [lɑː] , [mɪs] , ” [sed] [ˈbɑːrbɜːz] [meɪd] ,
“ **La , miss , ” said Barbara's maid ,**
“ 拉 , 错过 , ” 说 芭芭拉的 女佣 ,
“小姐,”芭芭拉的女佣说道。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [hɜːr; həɹ] [ˈmɪstrəs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [əˈpɑːn][hɜːr; həɹ] [rɪˈtʃːrɪn] [frʌm; frəm] [ˈsuːzənz] ,
when she found her mistress in a passion upon her return from Susan's ,
什么时候 她 成立 她 情妇 在 一个 热情 之上 她 返回 从 苏珊的 ,
当她从苏珊家回来后，发现她的女主人正沉浸在激情之中时，

“ [aɪ][ˈoʊnli] [ˈwʌndɜːd] [juː; jʊ][dɪd][hɜːr; həɹ][ðə; ðɪ] [ˈɑːnər] [tuː; tə][set][jʊr; jər] [fʊt] [wɪˈðɪn] [hɜːr; həɹ] [dɔːz] .
“ **I only wondered you did her the honour to set your foot within her doors .**
“ 我 仅有的 想知道 你 做过 她 这 荣誉 到 放 你的 脚 之内 她 门 .
“我只是想知道，您能踏入她的家门，是给她的荣幸。”

[wʌt] [niːd] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [ˈtrʌb(ə)] [hɜːr; həɹ][fɔːr; fər] [nuːz] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ˈæbi] [ˈfʊks] ,
What need have you to trouble her for news about the Abbey folks ,
什么 需要 有 你 到 麻烦 她 为了 消息 关于 这 修道院 各位 ,
你为何要麻烦她打听修道院那边的消息？

[wen] [jʊr; jər] [oʊn] [ˈpɑːpə][hæz; həz] [bɪn] [ðer; ðər][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈmɔːrɪŋ] , [ænd; ənd][ɪz][dʒʌst] [kʌm] [ɪn] ,
when your own papa has been there all the morning , and is just come in ,
什么时候 你的 自己的 爸爸 有 到过 那里 全部 这 早晨 , 和 是 只是 来 在 ,
当你的爸爸一上午都在家，刚刚进来的时候，

[ænd; ənd][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ˈevriθɪŋ] ?
and can tell you everything ?
和 能 告诉 你 一切 ?
能告诉你一切吗？

“ [ˈbɑːrbərə] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [hɜːr; həɹ] [ˈfaːðər] [ment] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈæbi] [ðæt] [ˈmɔːrɪŋ]
“ **Barbara did not know that her father meant to go to the Abbey that morning**
“ 芭芭拉 做过 不是 知道 那 她 父亲 意思是 到 去 到 这 修道院 那 早晨
,
.
,

芭芭拉并不知道她父亲那天早上打算去修道院。

[fɔːr; fər] [əˈtʃːrɪni] [keɪs] [wʌz; wəz] [mɪˈstɪriəs] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfæməli] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ˈmɔːrɪŋ]
for Attorney Case was mysterious even to his own family about his morning
为了 律师 案件 曾是 神秘 甚至 到 他的 自己的 家庭 关于 他的 早晨
[raɪdʒ] .
rides .
骑行 .

凯斯律师的早晨骑行路线甚至连他的家人都对他感到神秘。

[hiː; hi][ˈnevər] [tʃoʊz] [tuː; tə][biː; bi] [æskt] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] , [ɔːr] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]
He never chose to be asked where he was going , or where he had been
他 绝不 选择 到 是 问 在哪里 他 曾是 去 , 或者 在哪里 他 有 到过
;
.
.
;

他从不愿被问及他要去哪里，或者他从哪里来；

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvənt] [mɔːr] [ðæən; ðən] [ˈkɑːmənli] [ɪnˈkwɪzətɪv] [tuː; tə] [treɪs] [hɪm; ɪm] .
and this made his servants more than commonly inquisitive to trace him .
和 这 制成 他的 仆人们 更多的 比 通常 好奇 到 痕迹 他 .

这使得他的仆人们格外好奇地想要找到他。

[ˈbɑːrbrə] , [əˈɡenst] [huːz] [əˈpærənt] [ˈtʃaɪldɪʃnəs] [ænd; ənd][ˈriːəl] [ˈkʌnɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]
Barbara , against whose apparent childishness and real cunning he was not
芭芭拉 , 反对 谁 明显 童心 和 真实的 狡猾 他 曾是 不是
[səˈfɪʃntli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ɡɑːrd] ,
sufficiently on his guard ,
足够 在 他的 警卫 ,

芭芭拉表面上的幼稚和真正的狡猾，他并没有充分警惕。

[hæd; həd][ˈɔːf(ə)n][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [ˈdrɔːɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ˌkɑːnvərˈseɪ(ə)n] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][ˈvɪzɪts] .
had often the art of drawing him into conversation about his visits .
有 经常 这 艺术 的 绘画 他 进入 对话 关于 他的 访问 .

他常常能巧妙地引导他谈论他的来访经历。

[ʃiː; ʃi][ræn][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [ˈpɑːrlər] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] , [ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
She ran into her father's parlour ; but she knew , the moment she saw his face ,
她 跑 进入 她 父亲的 客厅 ; 但 她 知道 , 这 片刻 她 锯 他的 脸 ,
[ˈhɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [ˈpɑːrlər] [bʌt; bət] [ˈnuː] [ˈðə; ði] [ˈmoʊmənt] [ˈfɑːðəz] [ˈpɑːrlər] [sɔː] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
她跑进父亲的客厅；但当她看到他的脸时，她就知道，

[ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə][æsk] [ˈkwɛstʃənz] ; [hɪz; ɪz][pen][wʌz; wəz] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
that it was no time to ask questions ; his pen was across his mouth ,
那 它 曾是 不 时间 到 问 问题 ; 他的 笔 曾是 穿过 他的 嘴 ,
[ˈhɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [ˈpɑːrlər] [bʌt; bət] [ˈnuː] [ˈðə; ði] [ˈmoʊmənt] [ˈfɑːðəz] [ˈpɑːrlər] [sɔː] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
现在不是提问的时候；他的笔放在嘴上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braʊn] [wɪɡ] [pʊʃt] [əˈbliːk] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [kənˈtræktɪd] [ˈfɔːrhed] .
and his brown wig pushed oblique upon his contracted forehead .
和 他的 棕色的 假发 推动 斜 之上 他的 合同 前额 .

他棕色的假发斜斜地戴在他紧绷的额头上。

[ðə; ði][wɪɡ][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [pʊʃt] [ˈkrʊkɪd] [wenˈevər] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [braʊn] [ɔːr] [ˈræðər] ,
The wig was always pushed crooked whenever he was in a brown or rather ,
这 假发 曾是 总是 推动 歪 每当 他 曾是 在 一个 棕色的 或者 相当 ,
[ə; eɪ] [blæk] [ˈstʌdi] .
a black study .
一个 黑色的 学习 .

每当他穿着棕色或黑色衣服时，他的假发总是歪歪扭扭的。

[ˈbɑːrbrə] , [huː] [dɪd][nɑːt] , [laɪk] [ˈsuːzn] ,
Barbara , who did not , like Susan ,
芭芭拉 , WHO 做过 不是 , 喜欢 苏珊 ,
[ˈbɑːrbrə] [huː] [dɪd][nɑːt] , [laɪk] [ˈsuːzn] ,
芭芭拉和苏珊一样，没有这样做。

[ber] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [ˈtestɪ] [ˈhjuːmər] [frʌm; frəm] [əˈfek(ə)n] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lənəs][ʌv; əv]
bear with her father's testy humour from affection and gentleness of
熊 和 她 父亲的 暴躁的 幽默 从 感情 和 温柔的 的
[ˈdɪspəˈzɪ(ə)n] ,
disposition ,
处置 ,

出于对父亲的爱和温柔的性情，她忍受了父亲的暴躁脾气。

[bʌt; bət] [huː] [ˈɔːlweɪz] [ˈhjuːmər] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈɑːrtɪfɪs] , [traɪd] [ɔːl][hɜːr; hər] [skɪl] [tuː; tə] [ˈfæðəm]
but who always humoured him from artifice , tried all her skill to fathom
但 WHO 总是 幽默 他 从 技巧 , 尝试 全部 她 技能 到 捉摸
[hɪz; ɪz] [θɔːts] ,
his thoughts ,
他的 想法 ,

但她总是用计谋哄着他，使尽浑身解数去揣摩他的心思。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][duː] , [ʃiː; ʃɪ] [went] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hə] [meɪd] [soʊ] ,
and when she found that it would not do , she went to tell her maid so ,
和 什么时候 她 成立 那 它 会 不是 做 , 她 去 到 告诉 她 女佣 所以 ,
当她发现这样做行不通时, 她就去告诉了她的女仆。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ðæt] [hɜːr; hə] ['fɑːðər] [wɹ; wəz][soʊ] [krɔːs] [ðer; ðər][wɹ; wəz][noʊ] ['berɪŋ]
and to complain that her father was so cross there was no bearing
和 到 抱怨 那 她 父亲 曾是 所以 叉 那里 曾是 不 轴承
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

她抱怨说父亲脾气太暴躁, 她根本无法忍受。
[aɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ə'tɜːrni] [keɪs] [wɹ; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['hæpiːəst] [muːd] ['pɑːsəb(ə)] ;
It is true that Attorney Case was not in the happiest mood possible ;
它 是 真的 那 律师 案件 曾是 不是 在 这 最快乐 情绪 可能的 ;
律师凯斯当时的心情确实不太好;

[fɔːr; fər][hiː; hi][wɹ; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] ['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mɔːnɪŋz] [wɜːrk][æt; ət][ðə; ði] ['æbi] .
for he was by no means satisfied with his morning's work at the Abbey .
为了 他 曾是 经过 不 方法 使满意 和 他的 早晨 工作 在 这 修道院 .
因为他对自己上午在修道院的工作一点也不满意。

[sɜːr] ['ɑːrθər] ['sʌmɜːz] , [ðə; ði] [nuː] [mæn] , [dɪd][nɑːt][suːt][hɪm; ɪm] ,
Sir Arthur Somers , the new man , did not suit him ,
先生 亚瑟 萨默斯 , 这 新的 男人 , 做过 不是 套装 他 ,
新来的亚瑟·萨默斯爵士并不适合他。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['ræðər] [æprɪ'hensɪv] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][suːt][sɜːr] ['ɑːrθər] .
and he began to be rather apprehensive that he should not suit Sir Arthur .
和 他 开始 到 是 相当 忧虑 那 他 应该 不是 套装 先生 亚瑟 .
他开始有些担心自己可能不合亚瑟爵士的心意。

[hiː; hi][hæd; həd] [saʊnd] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [daʊts] .
He had sound reasons for his doubts .
他 有 声音 原因 为了 他的 疑虑 .
他的疑虑不无道理。

[sɜːr] ['ɑːrθər] ['sʌmɜːz] [wɹ; wəz][æn; ən] ['eksələnt] ['bɪər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['ɑːnɪst] [mæn] .
Sir Arthur Somers was an excellent lawyer , and a perfectly honest man .
先生 亚瑟 萨默斯 曾是 一个 出色的 律师 , 和 一个 完美 诚实的 男人 .
阿瑟·萨默斯爵士是一位杰出的律师, 也是一位非常诚实的人。

[ðɪs] [siːmd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ə'tɜːrni] [ə; eɪ] [kɔːntrə'dɪkʃn] [ɪn][tɜːrmz] ;
This seemed to our attorney a contradiction in terms ;
这 似乎 到 我们的 律师 一个 矛盾 在 条款 ;
我们的律师认为这本身就是自相矛盾的;

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['præktɪs] [ðə; ði] [keɪs] [hæd; həd][nɑːt] [ə'kɜːrd] ;
in the course of his practice the case had not occurred ;
在 这 课程 的 他的 实践 这 案件 有 不是 发生 ;
在他的执业过程中, 从未遇到过这种情况;

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][noʊ]['presədənts, 'prəsə,dents] ['redi] [tuː; tə][də'rekt][hɪz; ɪz] [prə'siːdɪŋz] .
and he had no precedents ready to direct his proceedings .
和 他 有 不 先例 准备好 到 直接的 他的 诉讼程序 .
他没有任何先例可以借鉴, 指导他的诉讼程序。

[sɜːr] [ˈɑːrθər] [wʌz; wəz][ˈɔːlsʊʊ][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][wɪt][ænd; ənd] [ˈeləkwəns] , [jet] [ʌv; əv][pleɪn] [ˈdiːlɪŋ]
Sir Arthur was also a man of wit and eloquence , yet of plain dealing
先生 亚瑟 曾是 还 一个 男人 的 有 和 口才 , 然而 的 清楚的 处理
[ænd; ənd][hjuːˈmænəti] .
and humanity :
和 人类 :

亚瑟爵士不仅是一位机智雄辩的人，更是一位为人坦诚、富有人道主义精神的人。

[ðə; ði] [əˈtɜːrni] [kʊd; kəd][nɑːt] [pərˈsweɪd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bəˈnevələns] [wʌz; wəz]
The attorney could not persuade himself to believe that his benevolence was
这 律师 可以 不是 说服 他自己 到 相信 那 他的 仁 曾是
[ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [ˈkʌnɪŋ] ,
anything but enlightened cunning ,
任何事物 但 开明 狡猾 ,

这位律师始终无法说服自己，他的善意并非是高明的狡诈。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][pleɪn] [ˈdiːlɪŋ] [hiː; hi][wʌn] [ˈmɪnɪt] [ˈdredɪd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈmæstərpiːs] [ʌv; əv][ɑːrt] ,
and his plain dealing he one minute dreaded as the masterpiece of art ,
和 他的 清楚的 处理 他 一 分钟 令人恐惧的 作为 这 杰作 的 艺术 ,
他坦率的处事方式，前一刻还被她视为艺术杰作而感到畏惧，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [dɪˈspaɪzd] [æz; əz][ðə; ði] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv] [ˈfɑːli] .
and the next despised as the characteristic of folly .
和 这 下一个 被鄙视的 作为 这 特征 的 蠢事 :
而下一个则被鄙视为愚蠢的特征。

[ɪn] [ɔːrt] , [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [dɪˈsaɪdɪd] [ˈweðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɑːnɪst] [mæn][ɔːr][ə; eɪ]
In short , he had not yet decided whether he was an honest man or a
在 短的 , 他 有 不是 然而 决定 无论 他 曾是 一个 诚实的 男人 或者 一个
[nɛɪv] .
knave .
恶棍 :

简而言之，他还没有决定自己是诚实的人还是无赖。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈsetld] [əˈkaʊnts] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [leɪt] [ˈeɪdʒənsɪ] ,
He had settled accounts with him for his late agency ,
他 有 定居 账户 和 他 为了 他的 晚的 机构 ,
他已经就他之前代理机构的账目与他结清了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [ˈsʌndrɪ] [ˈmætərz] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] .
and had talked about sundry matters of business .
和 有 谈话 关于 杂项 事情 的 商业 :
他们还谈论了各种各样的商业事务。

[hiː; hi] [ˈkɑːnstəntli] [pərˈsiːvd] , [haʊˈevər] , [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪmˈpəʊz] [əˈpɑːn][sɜːr] [ˈɑːrθər] ;
He constantly perceived , however , that he could not impose upon Sir Arthur ;
他 不断地 感知 , 然而 , 那 他 可以 不是 强加 之上 先生 亚瑟 ;
但他始终明白，他无法欺骗亚瑟爵士；

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪˈdiːə] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [noʊ] [ɔːl][ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
but the idea that he could know all the mazes of the law ,
但 这 主意 那 他 可以 知道 全部 这 迷宫 的 这 法律 ,
但他却认为自己能够洞悉法律的所有迷宫。

[ænd; ənd] [jet] [prɪˈfɜːr][ðə; ði] [streɪt] [roʊd] , [wʌz; wəz][ɪnˌkɑːmprɪˈhensəb(ə)] .
and yet prefer the straight road , was incomprehensible .
和 然而 更喜欢 这 直的 路 , 曾是 难以理解 :
然而，他却更喜欢笔直的道路，这令人费解。

[ˈmɪstər] . [keɪs] , [ˈhævɪŋ] [peɪd] [sɜːr] [ˈɑːrθər] [sʌm; səm] [ˈkɑːmpləmənts] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [ˈliːɡ(ə)l] [əˈbɪlətɪz] ,
Mr . Case , having paid Sir Arthur some compliments on his great legal abilities ,
先生 : 案件 , 拥有 有薪酬的 先生 亚瑟 一些 赞美 在 他的 伟大的 合法的 能力 ,
凯斯先生对亚瑟爵士卓越的法律才能表示了赞赏之后，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haɪ] [ˌrepjuˈteɪ](ə)n[æɪt; ət][ðə; ði][bɑːr] , [hiː; hi] [ˈkuːlli] [rɪˈplaɪd] , “ [aɪ][hæv; həv] [left] [ðə; ði] **and his high reputation at the bar , he coolly replied , “ I have left the** 和 他的 高的 名声 在 这 酒吧 , 他 冷静地 回复 , “ 我 有 左边 这 [bɑːr] . **bar** . 酒吧 :

鉴于他在酒吧的盛名，他冷静地回答说：“我已经离开酒吧了。”

” [ðə; ði] [əˈtɜːrni] [lʊkt] [ɪn] [ʌnˈfeɪnd] [əˈstɑːnɪʃmənt] , [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] **” The attorney looked in unfeigned astonishment , that a man who was actually** ” 这 律师 看起来 在 慥 惊讶 , 那 一个 男人 WHO 曾是 实际上 [ˈmeɪkɪŋ] [θriː] , **making 3** , 制作 3 ,

律师脸上露出毫不掩饰的惊讶表情，一个竟然能赚到3美元的人

- [paʊndz] [pər] [ˈænəm] [æɪt; ət][ðə; ði][bɑːr] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [aɪˈtiː] . **000 pounds per annum at the bar should leave it** . - 磅 每 年 在 这 酒吧 应该 离开 它 :

酒吧每年 000 英镑的收入应该就此结束。

“ [aɪ][eɪˈem] [kʌm] , “ [sed] [sɜːr] [ˈɑːrθər] , **“ I am come , “ said Sir Arthur** , “ 我 是 来 , “ 说 先生 亚瑟 ,

“我来了,”亚瑟爵士说道。

“ [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [dəˈmestɪk] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [wɪt] [aɪ] [prɪˈfɜːr] [tuː; tə] [ɔːl] [ˈʌðər] , **“ to enjoy that kind of domestic life in the country which I prefer to all others** , “ 到 享受 那 种类 的 国内的 生活 在 这 国家 哪个 我 更喜欢 到 全部 其他的 ,

“我更喜欢在乡村享受那种家庭生活，胜过其他一切生活，”

[ænd; ənd] [əˈmʌŋst] [ˈpiːp(ə)l] [huːz] [ˈhæpɪnəs] [aɪ][hoʊp] [tuː; tə] [ɪnˈkriːs] . **and amongst people whose happiness I hope to increase** . 和 在 人们 谁 幸福 我 希望 到 增加 :

以及在那些我希望能够提升幸福感的人们中间。

” [æɪt; ət] [ðɪs] [spiːtʃ] [ðə; ði] [əˈtɜːrni] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [graʊnd] , **“ At this speech the attorney changed his ground** , “ 在 这 演讲 这 律师 已更改 他的 地面 ,

“在这次演讲中，律师改变了立场，

[ˈflætərɪŋ] [hɪmˈself] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][hɪz; ɪz][mæn] [əˈvɜːrs] [tuː; tə] [ˈbɪznəs] , [ænd; ənd] [ɪɡnərənt] **flattering himself that he should find his man averse to business , and ignorant** 奉承 他自己 那 他 应该 寻找 他的 男人 反 到 商业 , 和 无知 [ʌv; əv] [ˈkʌntri] [əˈferz] . **of country affairs** . 的 国家 事务 :

他自以为是地认为，他要找的人会厌恶经商，对国家事务一无所知。

[hiː; hi] [tɔːkt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvæljuː][ʌv; əv][lænd] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [nuː] [ˈliːsɪz] . **He talked of the value of land , and of new leases** . 他 谈话 的 这 价值 的 土地 , 和 的 新的 租赁 :

他谈到了土地的价值和新的租赁合同。

[sɜːr] [ˈɑːrθər] [wɪft] [tuː; tə] [ɪnˈlɑːrdʒ] [hɪz; ɪz][doʊˈmeɪn] , [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][raɪd] [raʊnd] [aɪˈtiː] . **Sir Arthur wished to enlarge his domain , and to make a ride round it** . 先生 亚瑟 希望 到 放大 他的 领域 , 和 到 制作 一个 骑 圆形的 它 :

亚瑟爵士希望扩大他的领地，并修建一条环绕领地的环路。

[ə; eɪ][mæp][ʌv; əv][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] , **A map of it was lying upon the table** , 一个 地图 的 它 曾是 说谎 之上 这 桌子 ,

桌子上放着一张地图。

[ænd; ənd][ˈfɑ:rmər] [ˈpraɪsɪz] [ˈgɑ:rdn] [keɪm] [ɪgˈzæktli] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [nu:] [roʊd][fɔ:r; fər][ðə; ði][raɪd] .
and Farmer Price's garden came exactly across the new road for the ride .

和 农民 价格 花园 来了 确切地 穿过 这 新的 路 为了 这 骑 .

而普莱斯农夫的菜园正好位于新路的对面。
[sɜ:r] [ˈɑ:rθər] [lʊkt] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] ;
Sir Arthur looked disappointed ;
先生 亚瑟 看起来 失望的 ;
亚瑟爵士看起来很失望；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ki:n] [əˈtɜ:rneɪ] [si:zd] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][tu:; tə][ɪnˈfɔ:rm][hɪm; ɪm] [ðæt] “ [ˈpraɪsɪz] [hoʊl]
and the keen attorney seized the moment to inform him that “ Price's whole
和 这 敏锐的 律师 查获 这 片刻 到 通知 他 那 ” 价格 所有的
[lənd][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][dɪˈspəʊz(ə)l] . ”
land was at his disposal . ”
土地 曾是 在 他的 处理 . ”

这位精明的律师抓住机会告诉他，“普莱斯的全部土地都归他支配”。
“ [æt; ət][maɪ][dɪˈspəʊz(ə)l] !
“ At my disposal ! ”
“ 在 我的 处理 !
“听候我的差遣！ ”

[haʊ] [soʊ] ? ” [kraɪd] [sɜ:r] [ˈɑ:rθər] , [ˈi:gərli] ; “ [aɪ ˈti:] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [li:s] ,
how so ? ” cried Sir Arthur , eagerly ; “ it will not be out of lease , ”
如何 所以 ? ” 哭 先生 亚瑟 , 急切地 ; “ 它 将要 不是 是 出去 的 租 ,
“怎么会这样？”亚瑟爵士急切地喊道，“它不会过期的。”

[aɪ] [brˈli:v] , [ði:z] [ten] [ˈjɪrz] .
I believe , these ten years .
我 相信 , 这些 十 年 .
我相信，这十年。

[aɪl] [lʊk] [ˈɪntu:][ðə; ði] [rent] [roʊl] [əˈgen] ; [pərˈhæps][aɪ][eɪ ˈem] [mɪˈsteɪkən] . ”
I'll look into the rent roll again ; perhaps I am mistaken . ”
患病的 看 进入 这 租 卷 再次 ; 也许 我 是 错误 . ”
我会再查阅一下租金清单；或许我弄错了。

“ [ju:; jʊ] [ɑ:r; ə] [mɪˈsteɪkən] , [maɪ] [gʊd] [sɜ:r] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ɑ:r; ə] [nɑ:t] [mɪˈsteɪkən] , ” [sed] [ˈmɪstər] .
“ You are mistaken , my good sir , and you are not mistaken , ” said Mr .
“ 你 是 错误 , 我的 好的 先生 , 和 你 是 不是 错误 , ” 说 先生 .
[keɪs] ,
Case ,
案件 ,

“先生，您既错了，又没错，”凯斯先生说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfru:d] [smaɪl] .
with a shrewd smile .
和 一个 精明 微笑 .
带着一丝狡黠的微笑。

“ [ɪn] [wʌn] [sens] , [ðə; ði][lənd] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [li:s] [ði:z] [ten] [ˈjɪrz] ,
“ In one sense , the land will not be out of lease these ten years , ”
“ 在 一 感觉 , 这 土地 将要 不是 是 出去 的 租 这些 十 年 ,
“从某种意义上说，这块土地在这十年里不会处于租赁期满状态。”

[ænd; ənd][ɪn] [əˈnʌðər] [aɪ ˈti:][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [li:s] [æt; ət] [ðɪs] [ˈprez(ə)nt] [taɪm] .
and in another it is out of lease at this present time .
和 在 其他 它 是 出去 的 租 在 这 展示 时间 .
另一处房产目前已到期出租。

[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət][wʌns] , [ðə; ði] [li:s] [ɪz] , [ˈeɪbi][ɔːrɪˈdʒi:n] , [nʌl] [ænd; ənd] [vɔɪd] .
To come to the point at once , the lease is , ab origine , null and void .
到 来 到 这 观点 在 一次 , 这 租 是 , ab 起源 , 无效的 和 空白 .
直截了当地说, 该租赁合同自始无效。

[aɪ][hæv; həv] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)] [flɔː] [ɪn][ðə; ði][ˈbɔːdi][ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
I have detected a capital flaw in the body of it .
我 有 检测到 一个 首都 缺陷 在 这 身体 的 它 .
我发现正文存在一个重大缺陷。

[aɪ] [pledʒ] [maɪ][ˈkredɪt][əˈpɑːn][aɪ 'tiː] , [sɜːr] , [aɪ 'tiː][kɑːnt] [stænd][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [tɜːrm][ɪn] [lɔː] [ɔːr] [ˈekwəti] .
I pledge my credit upon it , sir , it can't stand a single term in law or equity .
我 保证 我的 信用 之上 它 , 先生 , 它 不能 站立 一个 单身的 学期 在 法律 或者 公平 .
先生, 我以我的信用担保, 但它在法律或衡平法上都经不起任何考验。

” [ðə; ði] [əˈtɜːrni] [əbˈzɜːrvd] ,
” **The attorney observed** ,
” 这 律师 观察到 ,
律师评论道:

[ðæt] [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz][sɜːr] [ˈɑːrθɜːz] [aɪ] [wʌz; wəz] [fɪkst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈɜːrniʃt] [əˈtenʃ(ə)n]
that at these words Sir Arthur's eye was fixed with a look of earnest attention
那 在 这些 字 先生 亚瑟的 眼睛 曾是 固定的 和 一个 看 的 认真 注意力
.
.
.
听到这些话, 亚瑟爵士的目光立刻变得专注起来。

” [naʊ] [aɪ][hæv; həv][hɪm; ɪm] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkʌnɪŋ] [ˈtemptər] [tuː; tə] [hɪm'self] .
” **Now I have him , said the cunning tempter to himself .**
” 现在 我 有 他 , ” 说 这 狡猾 诱惑者 到 他自己 .
“现在我把他拿下了,”狡猾的诱惑者自言自语道。

” [ˈniːðər] [ɪn] [lɔː] [nɔːr] [ˈekwəti] , ” [rɪˈpiːtɪd] [sɜːr] [ˈɑːrθər] , [wɪð; wɪθ] [əˈpærənt] [ɪnkrəˈduːləti] .
” **Neither in law nor equity , repeated Sir Arthur , with apparent incredulity .**
” 两者都不 在 法律 也不 公平 , ” 重复 先生 亚瑟 , 和 明显 怀疑 .
“无论从法律还是衡平法上来说, 都不是,”亚瑟爵士重复道, 语气中明显带着难以置信。

” [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃɒr] [ʌv; əv] [ðæt] , [ˈmɪstər] . [keɪs] ? ”
” **Are you sure of that , Mr . Case ?** ”
” 是 你 当然 的 那 , 先生 . 案件 ? ”
“凯斯先生, 您确定吗? ”

” [ʃɒr] ! [æz; əz][aɪ][təʊld][juː; jʊ] [bɪˈfɔːr] , [sɜːr] ,
” **Sure ! As I told you before , sir ,**
” 当然 ! 作为 我 讲述 你 前 , 先生 ,
“当然! 正如我之前告诉您的, 先生,

[aɪˈd] [pledʒ] [maɪ] [hʊʊl] [ˈkredɪt][əˈpɑːn][ðə; ði] [θɪŋ] — [aɪˈd] [steɪk] [maɪ] [ɪɡˈzɪstəns] . ”
I'd pledge my whole credit upon the thing — I'd stake my existence . ”
ID 保证 我的 所有的 信用 之上 这 事物 — ID 赌注 我的 存在 . ”
我愿意用我全部的信誉担保——我愿意用我的生命作担保。

” [ðæts] [ˈsʌmθɪŋ] , ” [sed] [sɜːr] [ˈɑːrθər] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpɒndərɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈmætər] .
” **That's something , said Sir Arthur , as if he was pondering upon the matter .**
” 那就是 某物 , ” 说 先生 亚瑟 , 作为 如果 他 曾是 沉思 之上 这 事情 .
“这可真是件了不起的事,”亚瑟爵士说道, 仿佛在思考这件事。

[ðə; ði] [əˈtɜːrni] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈiːɡərnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kiːn] [mæn] ,
The attorney went on with all the eagerness of a keen man ,
这 律师 去 在 和 全部 这 渴望 的 一个 敏锐的 男人 ,
律师继续说道, 语气中充满了渴望。

[hu:] [si:z] [ə; eɪ] [tjæns] [æt; ət][wʌn] [stroʊk] [ʌv; əv] [ˈwɪnɪŋ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [frend] ,
who sees a chance at one stroke of winning a rich friend ,
WHO 看到 一个 机会 在 一 中风 的 获胜 一个 富有的 朋友 ,
谁看到了一举赢得富有朋友的机会？

[ænd; ænd][ʌv; əv] [ˈruɪnɪŋ] [ə; eɪ] [pʊr] [ˈenəmi] .
and of ruining a poor enemy .
和 的 毁坏 一个 贫穷的 敌人 .
并摧毁一个可怜敌人。

[hi:; hi] [ɪkˈspleɪnd] , [wɪð; wɪθ][ˈli:g(ə)l] [vɑ:ljʊˈbɪlɪtɪ] [ænd; ænd] [ˈteknɪk(ə)l] [ˌæmplɪfɪˈkeɪʃn] , [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv]
He explained , with legal volubility and technical amplification , the nature of
他 解释 , 和 合法的 流动性 和 技术的 放大 , 这 自然 的
[ðə; ði] [misˈteɪk] [ɪn][ˈmɪstər] . [ˈpraɪsɪz] [li:s] .
the mistake in Mr . Price's lease .
这 错误 在 先生 : 价格 租 .
他用法律术语和技术术语详细解释了普莱斯先生租赁合同中的错误性质。

“ [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] , [sɜ:r] , ” [sed] [hi:; hi] , “ [ə; eɪ] [li:s] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ˈpi:tər] [praɪs] ,
“ **It was , sir , ” said he , “ a lease for the life of Peter Price ,**
“ 它 曾是 , 先生 , ” 说 他 , “ 一个 租 为了 这 生活 的 彼得 价格 ,
“先生,”他说,“那是一份以彼得·普莱斯的生命为代价的租赁合同。”

[su:ˈzænə] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ænd][tu:; tə][ðə; ði] [sərˈvaɪvər] [ɔ:r] [səˈvaɪvəz] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] ,
Susanna his wife , and to the survivor or survivors of them ,
苏珊娜 他的 妻子 , 和 到 这 幸存者 或者 幸存者 的 他们 ,
苏珊娜是他的妻子, 以及他们的幸存者,

[ɔ:r] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fʊl] [taɪm] [ænd; ænd][tɜ:rm] [ʌv; əv] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] ,
or for the full time and term of twenty years ,
或者 为了 这 满的 时间 和 学期 的 二十 年 ,
或者, 在二十年的完整期限内,

[tu:; tə][bi:; bi] [kəmˈpjʊ:tɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɜ:rst] [deɪ] [ʌv; əv] [meɪ] [ðen] [nekst] [ɪnˈsu:ɪŋ] .
to be computed from the first day of May then next ensuing .
到 是 计算 从 这 第一的 天 的 可能 然后 下一个 随后 .
从五月的第一天起计算, 然后逐年计算。

[naʊ] , [sɜ:r] , [ðɪs] , [ju:; jʊ] [si:] , [ɪz][ə; eɪ] [li:s] [ɪn] [rɪˈvɜ:ɹʒ(ə)n] ,
Now , sir , this , you see , is a lease in reversion ,
现在 , 先生 , 这 , 你 看 , 是 一个 租 在 反转 ,
先生, 您看, 这是一份归复租赁协议。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [leɪt] [sɜ:r] [ˈbendʒəmin] [ˈsʌmɜ:z] [hæd; həd] [nɔ:t] , [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈset(ə)lmənt] , [ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə]
which the late Sir Benjamin Somers had not , by his settlement , a right to
哪个 这 晚的 先生 本杰明 萨默斯 有 不是 , 经过 他的 沉降 , 一个 正确的 到
[meɪk] .
make .
制作 .
根据已故的本杰明·萨默斯爵士的遗嘱, 他无权做出这样的决定。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈkjəriəs] [misˈteɪk] , [ju:; jʊ] [si:] , [sɜ:r] [ˈɑ:rθər] ;
This is a curious mistake , you see , Sir Arthur ;
这 是 一个 好奇的 错误 , 你 看 , 先生 亚瑟 ;
您瞧, 这是一个奇怪的错误, 亚瑟爵士;

[ænd; ænd][ɪn] [ˈfɪlɪŋ] [ʌp] [ðoʊz] [ˈprɪntɪd] [ˈli:sɪz] [ðeəz; ðəz] [ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [tjæns] [ʌv; əv] [sʌm; səm]
and in filling up those printed leases there's always a good chance of some
和 在 填充 向上 那些 打印 租赁 有 总是 一个 好的 机会 的 一些
[flɔ:] .
flaw .
缺陷 .
填写这些打印好的租赁合同时, 总有可能出现一些瑕疵。

[aɪ][faɪnd][aɪ'ti:] [pə'petʃuəli] ；
I find it perpetually ；
我 寻找 它 永恒地 ；

我发现它一直存在；

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [faʊnd] [ə; ei] ['betər] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [kɔ:rs] [ʌv; əv][maɪ] ['præktɪs] .
but I never found a better than this in the whole course of my practice .
但 我 绝不 成立 一个 更好的 比 这 在 这 所有的 课程 的 我的 实践 ；

但在我的整个执业生涯中，我从未找到比这更好的。

" [sɜ:r] ['ɑ:rθər] [stʊd] [ɪn] ['saɪləns] .
Sir Arthur stood in silence .
" 先生 亚瑟 站立 在 沉默 ；

亚瑟爵士沉默地站在那里。

" [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] , " [sed] [ðə; ði] [ə'tɜ:ni] , [teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['bʌt(ə)n] ,
My dear sir , " said the attorney , taking him by the button ,
" 我的 亲爱的 先生 , " 说 这 律师 , 采取 他 经过 这 按钮 ,

“我亲爱的先生,”律师说着，一把抓住他的纽扣。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ][ˈskru:p(ə)][ʌv; əv] ['stɜ:rɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] ? "
you have no scruple of stirring in this business ? "
" 你 有 不 顾忌 的 搅拌 在 这 商业 ? "

“你在这行里搅浑水就毫无顾忌吗? ”

" [ə; ei] ['lɪt(ə)] , " [sed] [sɜ:r] ['ɑ:rθər] .
A little , " said Sir Arthur .
" 一个 小的 , " 说 先生 亚瑟 ；

“一点点,”亚瑟爵士说。

" [waɪ] , [ðen] , [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] [ə'veɪ] [ɪn][ə; ei] ['moʊmənt] .
Why , then , that can be done away in a moment .
" 为什么 , 然后 , 那 能 是 完毕 离开 在 一个 片刻 ；

“那么，为什么这个问题可以瞬间解决呢? ”

[jɔ:; jər] [neɪm] [ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [ə'pɪr] [ɪn][aɪ'ti:][æt; ət][ɔ:l] .
Your name shall not appear in it at all .
你的 姓名 将 不是 出现 在 它 在 全部 ；

你的名字绝对不会出现在其中。

[ju:; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][bʌt; bət][tu:; tə] [meɪk] ['oʊvər][ðə; ði] [li:s] [tu:; tə][em'i:] .
You have nothing to do but to make over the lease to me .
你 有 没有什么 到 做 但 到 制作 超过 这 租 到 我 ；

你只需要把租约转让给我就行了。

[aɪ] [meɪk] [ɔ:l] [seɪf] [tu:; tə][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][maɪ][bə:nd] .
I make all safe to you with my bond .
我 制作 全部安全的 到 你 和 我的 纽带 ；

我用我的担保保证你的安全。

[naʊ] , ['bi:ɪŋ] [ɪn] [pə'zeʃn] , [aɪ] [kʌm] ['fɔ:rwəd] [ɪn][maɪ] [oʊn] ['pra:pər] ['pɜ:rs(ə)n] .
Now , being in possession , I come forward in my own proper person .
现在 , 存在 在 拥有 , 我 来 向前 在 我的 自己的 恰当的 人 ；

现在，我已拥有了所有权，我以本人的身份站出来。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [proʊ'si:d] ? "
Shall I proceed ? "
将 我 继续 ? "

我该继续吗?

" [noʊ] — [ju:; jʊ][hæv; həv] [sed] [rɪ'nʌf] , " [rɪ'plaɪd] [sɜ:r] ['ɑ:rθər] .
No — you have said enough , " replied Sir Arthur .
" 不 — 你 有 说 足够的 , " 回复 先生 亚瑟 ；

“不——您说得够多了,”亚瑟爵士回答道。

“ [ðə; ði] [keɪs] , [ɪn'di:d] , [laɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['nʌtʃəl] , ” [sed] [ðə; ði] [ə'tɜ:rnɪ] ,
“ **The case , indeed , lies in a nutshell , ” said the attorney ,**
“ 这 案件 , 的确 , 谎言 在 一个 简而言之 , ” 说 这 律师 ,
“ 这起案件其实很简单, ” 律师说道。

[hu:] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wɜ:rkt] [hɪm'self] [ʌp][tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɪtʃ] [ʌv; əv] [prə'feʃən(ə)l]
who had by this time worked himself up to such a pitch of professional
WHO 有 经过 这 时间 工作 他自己 向上 到 这样的 一个 沥青 的 专业的
[ɪn'θu:ziæzəm] ,
enthusiasm ,
热情 ,

此时, 他已经将自己的职业热情推向了如此高的水平。
[ðæt] , [ɪn'tent] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɔ:su:t] ,
that , intent upon his vision of a lawsuit ,
那 , 意图 之上 他的 想象 的 一个 诉讼 ,
他一心想提起诉讼,

[hi:; hi] ['təʊtəli] [fər'gɑ:t][tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz] [meɪd] [ə'pɑ:n][sɜ:r] ['ɑ:rθər] .
he totally forgot to observe the impression his words made upon Sir Arthur .
他 完全 忘了 到 观察 这 印象 他的 字 制成 之上 先生 亚瑟 .
他完全忘记了自己的话给亚瑟爵士留下了怎样的印象。

“ [ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [wi:; wi][hæv; həv] [fər'gɑ:tn] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] , ” [sed] [sɜ:r] ['ɑ:rθər] .
“ **There's only one thing we have forgotten all this time , ” said Sir Arthur .**
“ 有 仅有的 一 事物 我们 有 被遗忘的 全部 这 时间 , ” 说 先生 亚瑟 .
“ 这么长时间以来, 我们只忘记了一件事, ” 亚瑟爵士说道。

“ [wʌt] [kæn; kən] [ðæt] [bi:; bi] , [sɜ:r] ? ”
“ **What can that be , sir ? ”**
“ 什么 能 那 是 , 先生 ? ”
“ 先生, 那会是什么呢? ”

“ [ðæt] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl]['ru:ɪn] [ðɪs] [pʊr] [mæn] .
“ **That we shall ruin this poor man .**
“ 那 我们 将 废墟 这 贫穷的 男人 .
“ 我们将毁了这个可怜的人。”

“ [keɪs] [wʌz; wəz] ['θʌndərstrʌk] [æt; ət] [ði:z] [wɜ:rdz] , [ɔ:r] ['ræðər] , [baɪ][ðə; ði] [lʊk] [wɪtʃ]
“ **Case was thunderstruck at these words , or rather , by the look which**
“ 案件 曾是 雷击 在 这些 字 , 或者 相当 , 经过 这 看 哪个
[ə'kʌmpənɪd] [ðem; ðəm] .
accompanied them .
伴随 他们 .

“ 凯斯听到这些话, 或者更确切地说, 是听到这些话时脸上的表情, 感到震惊不已。”

[hi:; hi] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][leɪd] [hɪm'self] ['oʊpən] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz] [fʊr] [ʌv; əv][sɜ:r]
He recollected that he had laid himself open before he was sure of Sir
他 回忆 那 他 有 铺设 他自己 打开 前 他 曾是 当然 的 先生
['ɑ:rθəz] ['ri:əl] ['kærəktər] .
Arthur's real character .
亚瑟的 真实的 特点 .

他回忆起, 在确信亚瑟爵士的真实品格之前, 他曾敞开了自己的心扉。

[hi:; hi] ['sɒfənd] ,
He softened ,
他 软化 ,
他语气缓和了下来。

[ænd; ənd] [sed] [hi:; hi] [ʃʊd; ʒəd] [hæv; həv][hæd; həd] ['sɜ:rt(ə)nli] [mɔ:ɾ] [kən,sɪdə'reɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]
and said he should have had certainly more consideration in the case of
和 说 他 应该 有 有 当然 更多的 考虑 在 这 案件 的
[eni] [bʌt; bət][ə; eɪ] [lɪ'tɪdʒəs] ,
any but a litigious ,
任何 但 一个 好诉讼的 ,
并表示, 对于除好诉讼者以外的任何情况, 他都应该给予更多考虑。

[pɪɡ] - ['hedɪd] ['feləʊ] , [æz; əz][hi:; hi] [nu:] [praɪs] [tu:; tə][bi:; bi] .
pig - headed fellow , as he knew Price to be .
猪 - 标题 同伴 , 作为 他 知道 价格 到 是 .
他知道普莱斯是个固执己见的人。

" [ɪf] [hi:; hi][bi:; bi] [lɪ'tɪdʒəs] , " [sed] [sɜ:r] ['ɑ:rθər] ,
" If he be litigious , " said Sir Arthur ,
" 如果 他 是 好诉讼的 , " 说 先生 亚瑟 ,
"如果他喜欢打官司,"亚瑟爵士说,

" [aɪ][æɪ; ʒəl] ['sɜ:rt(ə)nli] [bi:; bi][glæd][tu:; tə][get][hɪm; ɪm] ['ferli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]
" I shall certainly be glad to get him fairly out of the parish as soon as
" 我 将 当然 是 高兴的 到 得到 他 相当 出去 的 这 教区 作为 很快 作为
[ˈpɑ:səb(ə)l] .
possible .
可能的 .

"我当然乐意尽快让他体面地离开这个教区。"
[wen] [ju:; jʊ][goʊ] [hoʊm] , [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][soʊ] [ɡʊd] , [sɜ:r] , [æz; əz][tu:; tə][send][em 'i:][hɪz; ɪz] [li:s] ,
When you go home , you will be so good , sir , as to send me his lease ,
什么时候 你 去 家 , 你 将要 是 所以 好的 , 先生 , 作为 到 发送 我 他的 租 ,
先生, 您回家后请务必把他的租约寄给我。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] ['sætɪsfai][maɪ'self] [brɪ'fɔ:r] [wi:; wi][stɜ:r][ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] .
that I may satisfy myself before we stir in this business .
那 我 可能 满足 我 前 我们 搅拌 在 这 商业 .
这样我才能在着手处理这件事之前先安心下来。

" [ðə; ði] [ə'tɜ:ɾni] , ['braɪtɾniŋ] [ʌp] , [prɪ'perd] [tu:; tə] [teɪk] [li:v] ;
" The attorney , brightening up , prepared to take leave ;
" 这 律师 , 提亮 向上 , 准备 到 拿 离开 ;
律师精神一振, 准备离开;

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [pər'sweɪd] [hɪm'self] [tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:ɾtʃər] [wɪ'ðəʊt] ['meɪkɪŋ] [wʌn]
but he could not persuade himself to take his departure without making one
但 他 可以 不是 说服 他自己 到 拿 他的 离开 没有 制作 一
[pʊʃ] [æt; ət][sɜ:r] ['ɑ:rθər] [ə'baʊt] [ðə; ði]['eɪdʒənsɪ] .
push at Sir Arthur about the agency .
推 在 先生 亚瑟 关于 这 机构 .
但他始终无法说服自己离开, 总想就代理事宜向亚瑟爵士施压一番。

" [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] ['trʌb(ə)l] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] ['ɑ:rθər] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [li:s] [ʌv; əv]['praɪsɪz] , " [sed] [keɪs] ;
" I will not trouble you , Sir Arthur , with this lease of Price's , " said Case ;
" 我 将要 不是 麻烦 你 , 先生 亚瑟 , 和 这 租 的 价格 , " 说 案件 ;
"我不会为普莱斯的这份租赁合同打扰您, 亚瑟爵士,"凯斯说道;

" [aɪl] [li:v] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][jʊɾ; ʒər]['eɪdʒənt] .
" I'll leave it with your agent .
" 患病的 离开 它 和 你的 代理人 .
"我会把这件事交给你的经纪人。"

[hu:m] [ʒæl; ʒəl][aɪ] [ə'plai] [tu:; tə] ? "
Whom shall I apply to ? "
谁 将 我 申请 到 ? "
我应该向谁申请呢?

“ [tuː; tə][maɪ'self] , [sɜːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , ” [rɪ'plaɪd] [sɜːr] ['ɑːrθər] .
“ To myself , sir , if you please , ” replied Sir Arthur .
“ 到 我 , 先生 , 如果 你 请 , ” 回复 先生 亚瑟 .

“先生, 请允许我独自享用。”亚瑟爵士回答道。

[ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [ʌv; əv] ['luːɪs] [ðə; ði] [fɔːr'tiːnθ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [lʊkt] [mɔːr] [ə'staʊndɪd]
The courtiers of Louis the Fourteenth could not have looked more astounded
这 朝臣 的 路易斯 这 第十四 可以 不是 有 看起来 更多的 震惊

[ðæn; ðən][ˈaʊər; ɑːr] [ə'tɜːrni] ,
than our attorney ,
比 我们的 律师 ,

路易十四的朝臣们恐怕也比我们的律师更加震惊不已。

[wen] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['mɔːnərk] [ə; eɪ][ˈsɪmələr] ['ænsər] .
when they received from their monarch a similar answer .
什么时候 他们 已收到 从 他们的 君主 一个 相似的 回答 .

当他们从君主那里得到类似的答复时。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [ʌnɪk'spektɪd] [rɪ'plaɪ][ʌv; əv][sɜːr] ['ɑːrθɜːz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪ'reɪndʒd] [ðə; ði] ['tempər]
It was this unexpected reply of Sir Arthur's which had deranged the temper
它 曾是 这 意外 回复 的 先生 亚瑟的 哪个 有 精神错乱 这 脾气

[ʌv; əv][ˈmɪstər] . [keɪs] ,
of Mr Case ,
的 先生 : 案件 ,

正是亚瑟爵士这番出乎意料的答案, 激怒了凯斯先生。

[ænd; ænd] [kɔːzd] [hɪz; ɪz][wɪɡ][tuː; tə][stænd][soʊ] ['krʊkɪd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ,
and caused his wig to stand so crooked upon his forehead ,
和 导致 他的 假发 到 站立 所以 歪 之上 他的 前额 ,

结果, 他的假发歪歪地立在额头上。

[ænd; ænd] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['rendərd] [hɪm; ɪm] [ɪm'penɪtrəbli] ['saɪlənt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'kwɪzətɪv] ['dɔːtər]
and which had rendered him impenetrably silent to his inquisitive daughter
和 哪个 有 渲染 他 密不透风 沉默的 到 他的 好奇 女儿

[ˈbɑːrbrə] .
Barbara .
芭芭拉 .

这使得他对于好奇的女儿芭芭拉变得沉默寡言, 难以接近。

[ˈæftər] ['hævɪŋ] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ænd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ruːm] , [kən'vəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] , [fɔːr; fər]
After having walked up and down his room , conversing with himself , for
后 拥有 步行 向上 和 向下 他的 房间 , 对话 和 他自己 , 为了

[sʌm; səm] [taɪm] ,
some time ,
一些 时间 ,

他在房间里来回踱步, 自言自语了好一会儿之后,

[ðə; ði] [ə'tɜːrni] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ðə; ði]['eɪdʒənsɪ][məst; məst][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] ['sʌmbɑːdi] [wen] [sɜːr]
the attorney concluded that the agency must be given to somebody when Sir
这 律师 结束 那 这 机构 必须 是 给定 到 某人 什么时候 先生

['ɑːrθər] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə] [ə'tend] [hɪz; ɪz]['duːti][ɪn] ['pɑːrləmənt] ;
Arthur should have to attend his duty in Parliament ;
亚瑟 应该 有 到 出席 他的 责任 在 议会 ;

律师总结说, 当亚瑟爵士需要履行议会职责时, 必须将代理权交给某人;

[ðæt] [ðə; ði]['eɪdʒənsɪ] , ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntər] ['siːz(ə)n] , [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]
that the agency , even for the winter season , was not a thing to be
那 这 机构 , 甚至 为了 这 冬天 季节 , 曾是 不是 一个 事物 到 是

[nɪ'ɡlektɪd] ;
neglected ;
被忽视的 ;

即使在冬季, 这个机构也不容忽视;

[ænd; ʌnd] [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [wel] , [hiː; hi] [maɪt] [jet] [sɪˈkjər] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [hɪmˈself] .
and that , if he managed well , he might yet secure it for himself .
和 那 , 如果 他 管理 出色地 , 他 可能 然而 安全的 它 为了 他自己 .
如果他运作得当, 或许还能将其据为己有。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [faʊnd] [ðæt] [smɔːl] [ˈtaɪmli] [ˈprez(ə)nts] [wɜːrkt] [ˈwʌndərfəli] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] ,
He had often found that small timely presents worked wonderfully upon his own mind ,
他 有 经常 成立 那 小的 及时 礼物 工作 太棒了 之上 他的 自己的 头脑 ,
他常常发现, 适时的小礼物对他的心情有着奇效。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [dʒʌdʒd] [ʌv; əv] [ˈlðər] [baɪ] [hɪmˈself] .
and he judged of others by himself .
和 他 评判 的 其他的 经过 他自己 .
他凭自己的判断来评判他人。

[ðə; ði] [ˈtenənts] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈlʌktənt] [bʌt; bət] [ˈkɑːnstənt] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm]
The tenants had been in the reluctant but constant practice of making him
这 租户 有 到过 在 这 不情愿的 但 持续的 实践 的 制作 他
[kənˈtɪnjuəl] [ˈpeti] [ˈɔfə-ɪŋz, ˈɔfrɪŋz] ;
continual petty offerings ;
持续的 小气 供品 ;
佃户们虽然不愿意, 但一直坚持不断地向他献上一些微不足道的供品;

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] [seɪm] [kɔːrs] [wɪð; wɪθ][sɜːr] [ˈɑːrθər] ,
and he resolved to try the same course with Sir Arthur ,
和 他 已解决 到 尝试 这 相同的 课程 和 先生 亚瑟 ,
于是他决定对亚瑟爵士也采取同样的做法。

[huːz] [ˌrezəˈluː](ə)n[tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈeɪdʒənt] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ˈɑːrgjuːd][ə; eɪ] [kloʊz] , [ˈseɪvɪŋ] ,
whose resolution to be his own agent , he thought , argued a close , saving ,
谁 解决 到 是 他的 自己的 代理人 , 他 想法 , 争论 一个 关闭 , 保存 ,
[ævəˈrɪʃəs] [ˌdɪspəˈzɪ](ə)n] .
avaricious disposition .
贪婪 处置 .
他认为, 这种决心要成为自己代理人的行为, 体现了一种吝啬、节俭、贪婪的性格。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈhaʊskiːpər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈæbi] [ɪnˈkwærɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [pæst]
He had heard the housekeeper at the Abbey inquiring , as he passed
他 有 听到 这 管家 在 这 修道院 查询 , 作为 他 通过了
[θruː] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] ,
through the servants ,
通过 这 仆人 ,
他经过仆人时, 听到修道院的管家在打听:

[ˈweðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeni] [læm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈgɑːtn] ?
whether there was any lamb to be gotten ?
无论 那里 曾是 任何 羊肉 到 是 获得 ?
是否有羊羔可以买到?

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [sɜːr] [ˈɑːrθər] [wʌz; wəz] [rɪˈmaːrkəbli] [faːnd][ʌv; əv] [læm] ,
She said that Sir Arthur was remarkably fond of lamb ,
她 说 那 先生 亚瑟 曾是 非常 喜爱的 的 羊肉 ,
她说亚瑟爵士非常喜欢吃羊肉。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪft] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [ˈkwɔːrtər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
and that she wished she could get a quarter for him .
和 那 她 希望 她 可以 得到 一个 四分之一 为了 他 .
她希望能够为他弄到25美分。

[ɪ'miːdiətli] [hiː; hi][ˈsællaɪd][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] ['kɪtʃɪn] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][aɪ'diːə] [straɪk] [hɪm; ɪm] ,
Immediately he sallied into his kitchen , as soon as the idea struck him ,
立即地 他 突袭 进入 他的 厨房 , 作为 很快 作为 这 主意 击 他 ,
他一想到这个主意, 就立刻冲进了厨房。

[ænd; ənd] [æskt] [ə; eɪ] ['ʃepərd] , [huː] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ðer; ðər] ,
and asked a shepherd , who was waiting there ,
和 问 一个 牧羊人 , WHO 曾是 等待 那里 ,
于是他问了问在那里等候的一位牧羊人。

[ˈweðər] [hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv][ə; eɪ][naɪs][fæt] [læm] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] ['eniwer] [ɪn][ðə; ði]
whether he knew of a nice fat lamb to be had anywhere in the
无论 他 知道 的 一个 好的 胖的 羊肉 到 是 有 任何地方 在 这
[ˈneɪbərhʊd] .
neighbourhood .
邻里 .

他是否知道附近哪里有肥美的羔羊。

" [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][wʌn] , " [kraɪd] ['bɑːrbrə] .
" **I know of one , " cried Barbara .**
" 我 知道 的 一 , " 哭 芭芭拉 .
"我知道一个,"芭芭拉喊道。

" ['suːzn] [praɪs] [hæz; həz][ə; eɪ][pet] [læm] [ðæts] [æz; əz][fæt][æz; əz][fæt][kɒd; kəd][biː; bi] .
" **Susan Price has a pet lamb that's as fat as fat could be .**
" 苏珊 价格 有 一个 宠物 羊肉 那就是 作为 胖的 作为 胖的 可以 是 .
"苏珊·普莱斯养了一只宠物羊, 它胖得不能再胖了。"

" [ðə; ði] [ə'tɜːrni] ['iːzəli] [kɔːt] [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] ,
" **The attorney easily caught at these words ,**
" 这 律师 容易地 捕捉 在 这些 字 ,
律师轻易地就被这些话抓住了把柄。

[ænd; ənd] ['spiːdəli] [drɪvaɪzd] [ə; eɪ] [skiːm] [fɔːr; fər] [əb'teɪnɪŋ] ['suːzənz] [læm] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .
and speedily devised a scheme for obtaining Susan's lamb for nothing .
和 迅速地 设计 一个 方案 为了 获得 苏珊的 羊肉 为了 没有什么 .
于是迅速想出了一个办法, 可以不费吹灰之力得到苏珊的羊羔。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [streɪndʒ] [ɪf] [æn; ən] [ə'tɜːrni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈtælənts][ænd; ənd] ['stændɪŋ]
It would be something strange if an attorney of his talents and standing
它 会 是 某物 奇怪的 如果 一个 律师 的 他的 天赋 和 常设

[wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən]['oʊvər] - [mætʃ] [fɔːr; fər][ˈsɪmp(ə)l] ['suːzn] .
was not an over - match for Simple Susan .
曾是 不是 一个 超过 - 匹配 为了 简单的 苏珊 .
如果像他这样才华横溢、地位显赫的律师都无法与单纯的苏珊匹敌, 那才奇怪呢。

[hiː; hi] [praʊld] [fɔːrθ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [preɪ] .
He prowled forth in search of his prey .
他 潜行 前进 在 搜索 的 他的 猎物 .
他四处游荡, 寻找猎物。

[hiː; hi] [faʊnd] ['suːzn] ['pækɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər] ['fɑːðəz] ['lɪt(ə)l] ['wɔːrdrəʊb] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ʌp]
He found Susan packing up her father's little wardrobe ; and when she looked up
他 成立 苏珊 包装 向上 她 父亲的 小的 衣柜 ; 和 什么时候 她 看起来 向上
[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [nelt] ,
as she knelt ,
作为 她 跪下 ,
他发现苏珊正在收拾她父亲的小衣柜; 当她跪着抬起头时,

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [terz] .
he saw that she had been in tears .
他 锯 那 她 有 到过 在 眼泪 .
他看到她哭过。

“ [haʊ] [ɪz][jɔː; jə] [ˈmʌðər] [tuː; tə] - [deɪ] , [ˈsuːzn] ? ” [ɪnˈkwaɪəd][ðə; ðɪ] [əˈtɜːrni] .
“ **How is your mother to - day , Susan ?** ” **inquired the attorney .**
“ 如何 是 你的 母亲 到 - 天 , 苏珊 ? ” 询问 这 律师 .
“ 苏珊, 你母亲今天感觉怎么样? ”律师问道。

“ [wɜːrs] , [sɜːr] .
“ **Worse , sir .**
“ 更糟 , 先生 :
“ 更糟, 先生。”

[maɪ] [ˈfɑːðər] [goʊz][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] . “
My father goes to - tomorrow .”
我的 父亲 去 到 - 明天 : “
我父亲明天就走了。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [ˈpɪti] . “
“ **That's a pity .**”
“ 那就是 一个 遗憾 : “
“真可惜。”

“ [aɪ ˈtiː][kɑːnt][biː; bi] [helpt] , “ [sed] [ˈsuːzn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
“ **It can't be helped ,** ” **said Susan , with a sigh .**
“ 它 不能 是 帮助 , ” 说 苏珊 , 和 一个 叹 :
“没办法,”苏珊叹了口气说。

“ [aɪ ˈtiː][kɑːnt][biː; bi] [helpt] — [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ? ” [sed] [keɪs] .
“ **It can't be helped — how do you know that ?** ” **said Case .**
“ 它 不能 是 帮助 — 如何 做 你 知道 那 ? ” 说 案件 :
“没办法——你怎么知道的? ”凯斯说道。

“ [sɜːr] , [daɪr] [sɜːr] ! ” [kraɪd] [ʃiː; ʃɪ] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] ,
“ **Sir , dear sir !** ” **cried she , looking up at him ,**
“ 先生 , 亲爱的 先生 ! ” 哭 她 , 寻找 向上 在 他 ,
“先生, 亲爱的先生!”她抬头望着他, 喊道。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [reɪ] [ʌv; əv] [hoʊp] [biːmd] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ɪnˈdʒenjuəs] [ˈkaʊntənəns] .
and a sudden ray of hope beamed in her ingenuous countenance .
和 一个 突然 射线 的 希望 光束 在 她 天真无邪 面容 :
她纯真的脸上突然闪过一丝希望。

“ [ænd; ænd] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [help][aɪ ˈtiː] , [ˈsuːzn] ? ” [sed] [hiː; hi] .
“ **And if you could help it , Susan ?** ” **said he .**
“ 和 如果 你 可以 帮助 它 , 苏珊 ? ” 说 他 :
“苏珊, 如果你能帮忙的话? ”他说道。

[ˈsuːzn] [kɫɑːspt] [hɜːr; həɹ][hændz][ɪn] [ˈsaɪləns] , [mɔːr] [ɪkˈspresɪv] [ðæn; ðən][wɜːrdz] .
Susan clasped her hands in silence , more expressive than words .
苏珊 紧握 她 双手 在 沉默 , 更多的 富有表现力的 比 字 :
苏珊双手紧握, 默默无语, 这比任何言语都更能表达她的感受。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [help][aɪ ˈtiː] , [ˈsuːzn] .
“ **You can help it , Susan .**
“ 你 能 帮助 它 , 苏珊 :
“苏珊, 你尽力了。”

“ [ʃiː; ʃɪ] [ˈstɑːrtɪd] [ʌp][ɪn][æŋ; ən] [ˈekstəsi] .
“ **She started up in an ecstasy .**
“ 她 开始 向上 在 一个 狂喜 :
她欣喜若狂地开始了。

“ [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [gɪv] [naʊ] [tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [æt; ət] [hoʊm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [wiːk]
“ **What would you give now to have your father at home for a whole week**
“ 什么 会 你 给 现在 到 有 你的 父亲 在 家 为了 一个 所有的 星期
[bːŋgər] ? ”
longer ? ”
更长 ? ”

“你现在愿意付出什么，只求父亲能在家多待整整一周？”

“ [ˈeniθɪŋ] ！ — [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] . ”
“ **Anything ! — but I have nothing . ”**
“ 任何事物 ！ — 但 我 有 没有什么 . ”

“什么都行！——但我什么都没有。”

“ [jes] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] , [ə; eɪ] [læm] , ” [sed] [ðə; ði][hɑːrd] - [ˈhɑrtɪd] [əˈtɜːrni] .
“ **Yes , but you have , a lamb , ” said the hard - hearted attorney .**
“ 是的 , 但 你 有 , 一个 羊肉 , ” 说 这 难的 - 心地 律师 .

“是的，但你拥有的是一只羔羊，”这位铁石心肠的律师说道。

“ [maɪ] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [læm] ！ ” [sed] [ˈsuːzn] ; “ [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən] [ðæt] [duː] ? ”
“ **My poor little lamb ! ” said Susan ; “ but what can that do ? ”**
“ 我的 贫穷的 小的 羊肉 ！ ” 说 苏珊 ; “ 但 什么 能 那 做 ? ”

“我可怜的小羊羔！”苏珊说，“可是这又能怎么样呢？”

“ [wʌt] [gʊd] [kæn; kən] [ˈeni] [læm] [duː] ?
“ **What good can any lamb do ?**
“ 什么 好的 能 任何 羊肉 做 ?

一只羔羊能做什么呢？

[ɪz][naːt] [læm] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] ?
Is not lamb good to eat ?
是 不是 羊肉 好的 到 吃 ?

羊肉不好吃吗？

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [lʊk] [soʊ] [peɪl] , [gɜːrɪ] ?
Why do you look so pale , girl ?
为什么 做 你 看 所以 苍白 , 女孩 ?

你脸色怎么这么苍白，姑娘？

[ɑːr; ər][naːt] [ʃiːp] [kɪld] [ˈevri] [deɪ] , [ænd; ænd][dəʊnt][juː; jʊ] [iːt] [ˈmʌt(ə)n] ?
Are not sheep killed every day , and don't you eat mutton ?
是 不是 羊 被杀 每一个 天 , 和 不 你 吃 羊肉 ?

羊不是每天都被宰杀吗？你们不是也吃羊肉吗？

[ɪz][jʊr; jər] [læm] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈenibɑːdi] [ˈelsɪz] , [θɪŋk] [juː; jʊ] ? ”
Is your lamb better than anybody else's , think you ? ”
是 你的 羊肉 更好的 比 任何人 其他人的 , 思考 你 ? ”

你觉得你的羊肉比其他人的都好吗？

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , ” [sed] [ˈsuːzn] , “ [bʌt; bət][aɪ] [lʌv] [aɪˈtiː] [ˈbetər] . ”
“ **I don't know , ” said Susan , “ but I love it better . ”**
“ 我 不 知道 , ” 说 苏珊 , “ 但 我 爱 它 更好的 . ”

“我不知道，”苏珊说，“但我更喜欢这个。”

“ [mɔːr] [fuːl] [juː; jʊ] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ **More fool you , ” said he .**
“ 更多的 傻子 你 , ” 说 他 .

“你真是个傻瓜，”他说。

“ [aɪ 'ti:] ['fi:dz] [aʊt] [ʌv; əv][hænd] , [aɪ 'ti:] ['fɑ:louz] [ɪm 'i:] [ə'baʊt] ; [aɪ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv]
“ It feeds out of hand , it follows me about ; I have always taken care of
“ 它 饲料 出去 的 手 , 它 跟随 我 关于 ; 我 有 总是 已采取 关心 的
[aɪ 'ti:] ;
it ;
它 ;

“它不怎么吃东西，总是跟着我；我一直都在照顾它；

[maɪ] ['mʌðər] [geɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ɪm 'i:] . “
my mother gave it to me .”
我的 母亲 给予 它 到 我 . ”

是我妈妈给我的。

“ [wel] , [seɪ] [noʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [ðen] , “ [hi:; hi] ['sɪnɪkli] [əb'zɜ:rvd] ;
“ Well , say no more about it , then , he cynically observed ;
“ 出色地 , 说 不 更多的 关于 它 , 然后 , ” 他 愤世嫉俗地 观察到 ;

“那你就别再说了,”他冷嘲热讽地说道；

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [lʌv] [jʊr; jər] [læm] ['betər] [ðæn; ðən][bəuθ][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['mʌðər] ,
“ if you love your lamb better than both your father and your mother ,
“ 如果 你 爱 你的 羊肉 更好的 比 两个都 你的 父亲 和 你的 母亲 ,

“如果你爱你的羊羔胜过爱你的父母，

[ki:p] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] . “
keep it , and good morning to you .”
保持 它 , 和 好的 早晨 到 你 . ”

收下吧，祝你早安。

“ [steɪ] , [oʊ] [steɪ] ! ” [kraɪd] ['su:zn] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði][skɜ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [koʊt] [wɪð; wɪθ][æŋ; ən] ['i:gər] ,
“ Stay , oh stay ! ” cried Susan , catching the skirt of his coat with an eager ,
“ 停留 , 哦 停留 ! ” 哭 苏珊 , 捕捉 这 裙子 的 他的 外套 和 一个 渴望的 ,
“留下来，哦，留下来!”苏珊喊道，急切地抓住他的外套下摆。

['tremblɪŋ] [hænd] ; — “ [ə; eɪ] [hoʊl] [wi:k] , [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] ?
trembling hand ; — “ a whole week , did you say ?
发抖 手 ; — “ 一个 所有的 星期 , 做过 你 说 ?

颤抖的手；——“你说整整一周？

[maɪ] ['mʌðər] [meɪ] [get] ['betər] [ɪn] [ðæt] [taɪm] .
My mother may get better in that time .
我的 母亲 可能 得到 更好的 在 那 时间 .

那段时间我母亲的病情可能会好转。

[noʊ] , [aɪ][du:][nɑ:t] [lʌv] [maɪ] [læm] [hæf][soʊ] [wel] .
No , I do not love my lamb half so well .
不 , 我 做 不是 爱 我的 羊肉 一半 所以 出色地 .

不，我并没有那么喜欢我的那半只羊。

“ [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][maɪnd] ['si:st] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['plæsið] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd]
“ The struggle of her mind ceased , and with a placid countenance and
“ 这 斗争 的 她 头脑 停止 , 和 和 一个 平静 面容 和

[ka:m] [vɔɪs] ,
calm voice ,
冷静的 嗓音 ,

“她内心的挣扎停止了，面色平静，声音也十分平和，

“ [teɪk] [ðə; ði] [læm] , “ [sed] [ɪ:; ɪ] .
“ take the lamb , ” said she .
“ 拿 这 羊肉 , ” 说 她 .

“带走那只羔羊,”她说。

“ [wer] [ɪz][aɪ 'ti:] ? ” [sed] [ðə; ði] [ə'tɜ:ni] .
“ Where is it ? ” said the attorney .
“ 在哪里 是 它 ? ” 说 这 律师 .

“它在哪儿？”律师问道。

“ [greɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] , [baɪ][ðə; ði]['rɪvər] [saɪd] . ”
“ Grazing in the meadow , by the river side . ”
“ 放牧 在 这 草地 , 经过 这 河 边 . ”

“在河边的草地上吃草。”

“ [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [brɔ:t] [ʌp] [brɪ'fɔ:r] [naɪt] - [fɔ:l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bʊtʃər] , [rɪ'membər] . ”
“ It must be brought up before night - fall for the butcher , remember . ”
“ 它 必须 是 带来 向上 前 夜晚 - 落下 为了 这 屠夫 , 记住 . ”

“记住，必须在天黑前送到屠夫那里。”

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][nɑ:t] [fər'get] [aɪ 'ti:] , ” [sed] ['su:zn] , ['stedəli] .
“ I shall not forget it , ” said Susan , steadily .
“ 我 将 不是 忘记 它 , ” 说 苏珊 , 稳步 .

“我不会忘记的,”苏珊平静地说。

[æz; əz] [su:n] , [haʊ'evər] , [æz; əz][hɜ:r; hər]['pɜ:rsɪkju:tər] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] ['kwɪtɪd] [ðə; ði]
As soon , however , as her persecutor turned his back and quitted the
作为 很快 , 然而 , 作为 她 迫害者 转向 他的 后退 和 辞职 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

然而，就在迫害者转身离开房子后，

['su:zn] [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd][hɪd][hɜ:r; hər] [feɪs] [ɪn][hɜ:r; hər][hændz] .
Susan sat down , and hid her face in her hands .
苏珊 卫星 向下 , 和 隐藏 她 脸 在 她 双手 .

苏珊坐了下来，双手捂住了脸。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [su:n] [ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mʌðəz] ['fi:b(ə)l] [vɔɪs] ,
She was soon aroused by the sound of her mother's feeble voice ,
她 曾是 很快 被唤醒 经过 这 声音 的 她 母亲的 微弱 嗓音 ,

她很快就被母亲微弱的声音惊醒了。

[hu:] [wʌz; wəz] ['kɔ:lɪŋ] ['su:zn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnər] [ru:m] [wer] [ʃi:; ʃi] [leɪ] .
who was calling Susan from the inner room where she lay .
WHO 曾是 呼叫 苏珊 从 这 内 房间 在哪里 她 躺 .

是谁从苏珊躺着的内室里给她打电话？

['su:zn] [went] [ɪn] ; [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] [ʌn'drɔ:] [ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n][æz; əz][ʃi:; ʃi] [stʊd] [brɪ'saɪd] [ðə; ði][bed] .
Susan went in ; but did not undraw the curtain as she stood beside the bed .
苏珊 去 在 ; 但 做过 不是 拉开 这 窗帘 作为 她 站立 旁 这 床 .

苏珊走了进去，但站在床边时并没有拉开窗帘。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ðer; ðər] , [ʌv] ?
“ Are you there , love ?
“ 是 你 那里 , 爱 ?

“亲爱的，你在吗？”

[ʌn'drɔ:] [ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [si:] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [tel] [em 'i:] ;
Undraw the curtain , that I may see you , and tell me ;
拉开 这 窗帘 , 那 我 可能 看 你 , 和 告诉 我 ;

拉开窗帘，让我看看你，告诉我吧；

— [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [hɜ:rd] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [vɔɪs] [dʒʌst] [naʊ] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][maɪ] [tʃaɪld] .
— I thought I heard some strange voice just now talking to my child .
— 我 想法 我 听到 一些 奇怪的 嗓音 只是 现在 说 到 我的 孩子 .

—我刚才好像听到有个奇怪的声音在跟我孩子说话。

[ˈsʌmθɪŋz] [əˈmɪs] , [ˈsuːzn] , " [sed] [hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] ,
Something's amiss , Susan , " said her mother ,
某样东西 错误 , 苏珊 , " 说 她 母亲 ,
"苏珊, 出事了,"她母亲说。

[ˈreɪzɪŋ] [hɜːrˈself] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈeɪb(ə)] [ɪn] [ðə; ðɪ] [bed] , [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [hɜːr; həɹ]
raising herself as well as she was able in the bed , to examine her
提高 她自己 作为 出色地 作为 她 曾是 有能力的 在 这 床 , 到 检查 她
[ˈdɒtəz] [ˈkaʊntənəns] .
daughter's countenance .
女儿的 面容 .

她尽力从床上坐起来, 仔细端详女儿的脸色。

" [wʊd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪˈtiː] [əˈmɪs] , [ðen] , [maɪ] [dɪr] [ˈmʌðər] , " [sed] [ˈsuːzn] ,
" **Would you think it amiss , then , my dear mother , " said Susan ,**
" 会 你 思考 它 错误 , 然后 , 我的 亲爱的 母亲 , " 说 苏珊 ,
"那么, 我亲爱的母亲, 您觉得这样做不妥吗?"苏珊问道。

[ˈstuːpɪŋ] [tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; həɹ] — " [wʊd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪˈtiː] [əˈmɪs] ,
stooping to kiss her — " would you think it amiss ,
弯腰 到 吻 她 — " 会 你 思考 它 错误 ,
他俯身吻她——“你觉得这样做不对吗?"

[ɪf] [maɪ] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [juːˈes] [ə; eɪ] [wiːk] [ˌbɜːŋɡər] ? "
if my father was to stay with us a week longer ? "
如果 我的 父亲 曾是 到 停留 和 我们 一个 星期 更长 ? "
如果我父亲再和我们待一个星期呢?

" [ˈsuːzn] !
" **Susan !**
" 苏珊 !

"苏珊!"

[juː; jʊ] [dəʊnt] [seɪ] [soʊ] ? "
you don't say so ? "
你 不 说 所以 ? "

真的吗?

" [hiː; hi] [ɪz] , [ɪnˈdiːd] , [ə; eɪ] [hoʊl] [wiːk] ; — [bʌt; bət] [haʊ] [ˈbɜːrniŋ] [hɑːt] [jʊɹ; jər] [hænd] [ɪz] [stɪl] . "
" **He is , indeed , a whole week ; — but how burning hot your hand is still . "**
" 他 是 , 的确 , 一个 所有的 星期 ; — 但 如何 燃烧 热的 你的 手 是 仍然 . "
"他确实已经整整一周了; ——但你的手仍然滚烫。"

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ʃʊr] [hiː; hi] [wɪl] [steɪ] ? " [ɪnˈkwaɪəd] [hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] .
" **Are you sure he will stay ? " inquired her mother .**
" 是 你 当然 他 将要 停留 ? " 询问 她 母亲 .
"你确定他会留下来吗?"她母亲问道。

" [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] ?
" **How do you know ?**
" 如何 做 你 知道 ?

"你怎么知道?

[huː] [təʊld] [juː; jʊ] [soʊ] ?
Who told you so ?
WHO 讲述 你 所以 ?

谁告诉你的?

[tel] [ˌemˈiː] [ɔːl] [kwɪk] . "
Tell me all quick . "
告诉 我 全部 快的 . "

快点告诉我。

“ [əˈtɜːrni] [keɪs] [təʊld][em ˈiː][soʊ] ; [hiː; hi][kæn; kən][get][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈwiːks] [lɔːŋgər] [liːv] [ʌv; əv]
“ **Attorney Case told me so ; he can get him a week's longer leave of**
“ 律师 案件 讲述 我 所以 ; 他 能 得到 他 一个 本周 更长 离开 的
[ˈæbsəns] ,
absence ,
缺席 ,

“凯斯律师告诉我，他可以帮他争取到一周的额外休假。”

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [ˈpraːmɪst] [hiː; hi] [wɪl] . “
and he has promised he will .”
和 他 有 承诺 他 将要 . ”

他已经承诺会这样做。

“ [gɑːd] [bles] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] , [fɔːr; fər][ˈevər][ænd; ənd][ˈevər] ! ” [sed] [ðə; ði] [pʊr] [ˈwʊmən] , [ˈdʒɔɪnɪŋ]
“ **God bless him for it , for ever and ever !**” **said the poor woman , joining**
“ 上帝 保佑 他 为了 它 , 为了 曾经 和 曾经 ! ” 说 这 贫穷的 女士 , 加入
[hɜːr; hər][hændz] .
her hands .
她 双手 .

“愿上帝永远保佑他！”可怜的女人双手合十说道。

“ [meɪ] [ðə; ði] [ˈblesɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !
“ **May the blessing of heaven be with him !**
“ 可能 这 祝福 的 天堂 是 和 他 !

愿上天保佑他！

“ [ˈsuːzn] [kloʊzd] [ðə; ði] [ˈkɜːtənz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
“ **Susan closed the curtains , and was silent .**
“ 苏珊 关闭 这 窗帘 , 和 曾是 沉默的 .

苏珊拉上窗帘，沉默不语。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] [eɪˈmen,ɑːˈmen] .
She could not say Amen .
她 可以 不是 说 阿门 .

她无法说“阿门”。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kɔːld] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] ,
She was called out of the room at this moment ,
她 曾是 称为 出去 的 这 房间 在 这 片刻 ,

这时她被叫出了房间。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] [wʌz; wəz] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈæbi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bred] - [bɪlz] .
for a messenger was come from the Abbey for the bread - bills .
为了 一个 信使 曾是 来 从 这 修道院 为了 这 面包 - 账单 .

修道院派人来送面包账单。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [ˈɔːlweɪz] [meɪd] [aʊt] [ðə; ði] [bɪlz] ,
It was she who always made out the bills ,
它 曾是 她 WHO 总是 制成 出去 这 账单 ,

总是她负责开账单。

[fɔːr; fər] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] [greɪt] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈlesnz; ˈlesənz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] -
for though she had not a great number of lessons from the writing -
为了 尽管 她 有 不是 一个 伟大的 数字 的 课程 从 这 写作 -
[ˈmæstər] ,
master ,
掌握 ,

虽然她从写作老师那里学的课并不多，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈteɪkən][soʊ] [mʌt] [peɪnz][tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [raɪt] [ə; eɪ] [ˈveri] [niːt] ,
she had taken so much pains to learn that she could write a very neat ,
她 有 已采取 所以 很多 疼痛 到 学习 那 她 可以 写 一个 非常 整洁的 ,
她费了很大力气才学会写字，所以她能写出非常工整的字。

[ˈledʒəb(ə)][hænd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðɪs] [ˈveri] [ˈjuːsf(ə)] .

legible hand , and she found this very useful .
清晰易读 手 , 和 她 成立 这 非常 有用 .

她字迹清晰，觉得这非常有用。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] , [tuː; tə][biː; bi] [fɔr] , [pərˈtɪkjələli] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [drɔː] [aʊt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [bɪl] [æt; ət]
She was not , to be sure , particularly inclined to draw out a long bill at
她 曾是 不是 , 到 是 当然 , 特别 倾斜 到 画 出去 一个 长的 账单 在
[ðɪs] [ˈɪnstənt] ,
this instant ,
这 立即的 ,

当然，她此刻并不特别想拿出一张长账单。

[bʌt; bət] [ˈbɪznəs] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] .

but business must be done .
但 商业 必须 是 完毕 .

但生意总得做。

[ʃiː; ʃi][set][tuː; tə] [wɜːrk] , [ruːld] [hɜːr; hær] [laɪnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [paʊndz] , [ˈfɪlɪŋ] [ænd; ənd] [pens] ,
She set to work , ruled her lines for the pounds , shillings and pence ,
她 放 到 工作 , 裁决 她 线条 为了 这 磅 , 先令 和 便士 ,
[ˈmeɪd] [aʊt] [ðə; ði] [bɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈæbi] , [ænd; ənd] [dɪˈspæt] [ðə; ði] [ɪmˈpeɪ(ə)nt] [ˈmesɪndʒər] .
made out the bill for the Abbey , and despatched the impatient messenger .
制成 出去 这 账单 为了 这 修道院 , 和 已派送 这 不耐烦 信使 .

她列好了修道院的账单，然后派出了那位不耐烦的信使。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [bɪlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈneɪbərz] ,
She then resolved to make out all the bills for the neighbours ,
她 然后 已解决 到 制作 出去 全部 这 账单 为了 这 邻居 ,
[ˈhuː] [hæd; həd] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ˈteɪkən][ə; eɪ] [fjuː] [lɒvz] [ænd; ənd][rɒʊlz][ʌv; əv][hɜːr; hær] [ˈbeɪkɪŋ] .
who had many of them taken a few loaves and rolls of her baking .
WHO 有 许多 的 他们 已采取 一个 很少 面包 和 卷 的 她 烘烤 .

于是她决定替邻居们把所有账单都付清。

[ˈhuː] [hæd; həd] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ˈteɪkən][ə; eɪ] [fjuː] [lɒvz] [ænd; ənd][rɒʊlz][ʌv; əv][hɜːr; hær] [ˈbeɪkɪŋ] .
who had many of them taken a few loaves and rolls of her baking .
WHO 有 许多 的 他们 已采取 一个 很少 面包 和 卷 的 她 烘烤 .

许多人拿走了她烘焙的一些面包和卷饼。

“ [aɪ][hæd; həd] [ˈbetər] [get] [ɔːl][maɪ] [ˈbɪznəs] [ˈfɪnɪʃt] , ” [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][hɜːrˈself] ,
“ I had better get all my business finished , ” said she to herself ,
“ 我 有 更好的 得到 全部 我的 商业 完成的 , ” 说 她 到 她自己 ,
[ˈaɪ] [hæd; həd] [ˈbetər] [get] [ɔːl][maɪ] [ˈbɪznəs] [ˈfɪnɪʃt] , [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][hɜːrˈself] ,
“ I had better get all my business finished , ” said she to herself ,
“ 我 有 更好的 得到 全部 我的 商业 完成的 , ” 说 她 到 她自己 ,

她自言自语道：“我最好把所有事情都处理完。”

“ [bɪˈfɔːr] [aɪ][ɡoʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmedoʊ] [tuː; tə] [teɪk] [liːv] [ʌv; əv][maɪ] [pɔr] [læm] .
“ before I go down to the meadow to take leave of my poor lamb .
“ 前 我 去 向下 到 这 草地 到 拿 离开 的 我的 贫穷的 羊肉 .
[ˈbɪfɔːr] [aɪ][ɡoʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmedoʊ] [tuː; tə] [teɪk] [liːv] [ʌv; əv][maɪ] [pɔr] [læm] .
“ before I go down to the meadow to take leave of my poor lamb .
“ 前 我 去 向下 到 这 草地 到 拿 离开 的 我的 贫穷的 羊肉 .

“在我下到草地上告别我可怜的小羊羔之前。”

“ [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈsuːnər] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] ,
“ This was sooner said than done ,
“ 这 曾是 很快 说 比 完毕 ,
[ˈðɪs] [wʌz; wəz] [ˈsuːnər] [sed] [ðæn; ðən] [dʌn] ,
“ This was sooner said than done ,
“ 这 曾是 很快 说 比 完毕 ,

“说起来容易做起来难。”

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [bɪlz] [tuː; tə] [raɪt] ,
for she found that she had a great number of bills to write ,
为了 她 成立 那 她 有 一个 伟大的 数字 的 账单 到 写 ,
[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [bɪlz] [tuː; tə] [raɪt] ,
for she found that she had a great number of bills to write ,
为了 她 成立 那 她 有 一个 伟大的 数字 的 账单 到 写 ,

因为她发现自己有很多账单要写。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [slɛɪt] [ɑ:n] [wɪt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [wɒz; wəz][nɑ:t] [ɪ'mi:diətli]
and the slate on which she had entered the account was not immediately
和 这 石板 在 哪个 她 有 进入 这 帐户 曾是 不是 立即地
[tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] ;
to be found ;
到 是 成立 ;

她记账用的石板一时找不到了；

[ænd; ʌnd] [wen] [aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [faʊnd] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [wɜ:r; wər]['ɔ:lmʊst] [rʌbd] [aʊt] .
and when it was found the figures were almost rubbed out .
和 什么时候 它 曾是 成立 这 数据 是 几乎 摩擦 出去 .
[ba:rbərə] [hæd; həd][sæt] [daʊn] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] .
Barbara had sat down upon it .
芭芭拉 有 卫星 向下 之上 它 .

芭芭拉坐在了上面。

[ˈsu:zn] [pɔ:d] ['oʊvər][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [loʊvz] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜ:sənz] [hu:]
Susan pored over the number of loaves , and the names of the persons who
苏珊 倾倒 超过 这 数字 的 面包 , 和 这 姓名 的 这 人 WHO
[tʊk] [ðem; ðəm] ;
took them ;
采取 他们 ;

苏珊仔细核对了面包的数量和领取面包的人的姓名；

[ænd; ʌnd][ʃi:; ʃi] [roʊt] [ænd; ʌnd][kæst][ʌp] [sʌmz] , [ænd; ʌnd] [kə'rektɪd] [ænd; ʌnd][ɑ:r 'i:] - [kə'rektɪd]
and she wrote and cast up sums , and corrected and re - corrected
和 她 写道 和 投掷 向上 总和 , 和 已更正 和 关于 - 已更正
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

她写算题，然后反复修改题干。

[tɪl] [hɜ:r; hər] [hed] [gru:] [kwɑɪt] ['pʌz(ə)ld] .
till her head grew quite puzzled .
直到 她 头 生长 相当 困惑 .
[tɪl] [hɜ:r; hər] [hed] [gru:] [kwɑɪt] ['pʌz(ə)ld] .
直到她感到非常困惑。

[ðə; ði] ['teɪbl] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [skwer] ['bɪts][ʌv; əv]['peɪpər] ,
The table was covered with little square bits of paper ,
这 桌子 曾是 涵盖 和 小的 正方形 比特的 纸 ,
[ðə; ði] ['teɪbl] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [skwer] ['bɪts][ʌv; əv]['peɪpər] ,
桌子上铺满了小方块纸片。

[ɑ:n] [wɪt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['raɪtɪŋ] [bɪlz] ['oʊvər][ænd; ʌnd]['oʊvər] [ə'gen] ,
on which she had been writing bills over and over again ,
在 哪个 她 有 到过 写作 账单 超过 和 超过 再次 ,
[ɑ:n] [wɪt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['raɪtɪŋ] [bɪlz] ['oʊvər][ænd; ʌnd]['oʊvər] [ə'gen] ,
她一直在上面反复写账单，

[wen] [hɜ:r; hər] ['fa:ðər] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
when her father came in with a bill in his hand .
什么时候 她 父亲 来了 在 和 一个 账单 在 他的 手 .
[wen] [hɜ:r; hər] ['fa:ðər] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
她父亲手里拿着账单走了进来。

" ['haʊz] [ðɪs] , ['su:zn] ? " [sed] [hi:; hi] .
" How's this , Susan ? " said he .
" 怎么样 这 , 苏珊 ? " 说 他 .
[sed] [hi:; hi] .
“这样可以吗，苏珊？”他问道。

" [haʊ] [kæn; kən][ʃi:; ʃi][bi:; bi][soʊ] ['kerləs] , [tʃaɪld] ?
" How can ye be so careless , child ?
" 如何 能 是的 是 所以 粗心 , 孩子 ?
[tʃaɪld] ?
“孩子，你怎么能如此粗心大意呢？”

[wʌt] [ɪz][jɔː; jə] [hed] [ˈrʌnɪŋ] [əˈpɑːn] ?
What is your head running upon ?
什么 是 你的 头 跑步 之上 ?

你脑子里在想些什么？

[hɪr] , [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [bɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wə] [ˈsendɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈæbi] ?
Here , look at the bill you were sending up to the Abbey ?
这里 , 看 在 这 账单 你 是 发送 向上 到 这 修道院 ?

瞧，这是你寄给威斯敏斯特教堂的账单？

[aɪ][met][ðə; ði] [ˈmesɪndʒər] , [ænd; ənd] [ˈlʌkɪli] [æskt] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
I met the messenger , and luckily asked to see how much it was .
我 遇见 这 信使 , 和 幸运的是 问 到 看 如何 很多 它 曾是 .

我遇到了送信人，幸运的是，我问了一下价格。

[lʊk] [æt; ət][aɪ ˈtiː] .
Look at it .
看 在 它 .

看看它。

“ [ˈsuːzn] [lʊkt] [ænd; ənd] [blʌʃt] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] , “ [sɜːr] [ˈɑːrθər] [ˈsʌmɜːz] , [tuː; tə][dʒɑːn]
” **Susan looked and blushed ; it was written , “ Sir Arthur Somers , to John**
” 苏珊 看起来 和 脸红了 ; 它 曾是 书面 , “ 先生 亚瑟 萨默斯 , 到 约翰

[praɪs] ,
Price ,
价格 ,

苏珊看了一眼，脸红了；上面写着：“亚瑟·萨默斯爵士致约翰·普莱斯”，

[ˈdetər] , [sɪks][ˈdʌz(ə)n] [læmz] , [soʊ] [mʌtʃ] .
debtor , six dozen lambs , so much .
债务人 , 六 打 羔羊 , 所以 很多 .

债务人，六十只羊羔，这么多。

“ [ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːltərd] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [rɪˈtʃːrnd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] ;
” **She altered it , and returned it to her father ;**
” 她 已修改 它 , 和 返回 它 到 她 父亲 ;

她修改了它，然后把它还给了她父亲；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən] [ʌp][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpepərz] [wɪtʃ] [leɪ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
but he had taken up some of the papers which lay upon the table .
但 他 有 已采取 向上 一些 的 这 文件 哪个 躺 之上 这 桌子 .

但他拿起了桌上的一些文件。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][ɔːl] [ðɪːz] , [tʃaɪld] ? ”
” **What are all these , child ?** ”
” 什么 是 全部 这些 , 孩子 ? ”

“孩子，这些都是什么？ ”

“ [sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɑːr; ər] [rɔːŋ] , [ænd; ənd] [aɪv] [ˈrɪt(ə)n] [ðəm; ðəm] [aʊt] [əˈgen] , “ [sed] [ˈsuːzn]
” **Some of them are wrong , and I've written them out again , “ said Susan**
” 一些 的 他们 是 错误的 , 和 我已经 书面 他们 出去 再次 , “ 说 苏珊
.
:
.

“有些是错的，我已经重新写一遍了，”苏珊说。

“ [sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] !
” **Some of them !**
” 一些 的 他们 !

“他们中的一些人！ ”

[ɔ:l] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [aɪ] [θɪŋk] , [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [rɔ:ŋ] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [ri:d] ,
All of them , I think , seem to be wrong , if I can read ,
全部的 他们 , 我 思考 , 似乎 到 是 错误的 , 如果 我 能 读 ,
我认为, 如果我没理解错的话, 他们的说法似乎都是错的。

" [sed] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] , ['ræðər] ['æŋgrəli] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['sʌndri] [streɪndʒ]
" said her father , rather angrily , and he pointed out to her sundry strange
" 说 她 父亲 , 相当 愤怒地 , 和 他 尖 出去 到 她 杂项 奇怪的
[mɪ'steɪks] .
mistakes .
错误 .

“她父亲有些生气地说, ”他指出了她犯的各种奇怪的错误。
[hɜ:r; hər] [hed] , [ɪn'di:d] , [hæd; həd] [bɪn] ['rʌŋɪŋ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [pʊr] [læm] .
Her head , indeed , had been running upon her poor lamb .
她 头 , 的确 , 有 到过 跑步 之上 她 贫穷的 羊肉 .
她确实一直心系她那可怜的小羊羔。

[fɪ; ji] [kə'rektɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [mɪ'steɪks] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['peɪ(ə)ns] ,
She corrected all the mistakes with so much patience ,
她 已更正 全部 这 错误 和 所以 很多 耐心 ,
她非常有耐心地纠正了所有错误。

[ænd; ənd] [bɔ:ɪ] [tu:; tə][bi:; bi] [bleɪmd] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ɡʊd] ['hju:mər] , [ðæt] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [æt; ət]
and bore to be blamed with so much good humour , that her father at
和 钻孔 到 是 被指责 和 所以 很多 好的 幽默 , 那 她 父亲 在
[læst] [sed] ,
last said ,
最后的 说 ,

她非常有幽默感, 不怕被责怪, 以至于她父亲最后说:
[ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɔ:səb(ə)l]['evər][tu:; tə][skəʊld] ['su:zn] , [wɪ'ðəʊt] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [æt; ət]
that it was impossible ever to scold Susan , without being in the wrong at
那 它 曾是 不可能的 曾经 到 骂 苏珊 , 没有 存在 在 这 错误的 在
[ðə; ði][læst] .
the last .
这 最后的 .

永远不可能责骂苏珊而不让自己最终发现自己错了。
[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ɔ:l][wʌz; wəz][set] [raɪt] , [praɪs] [tʊk] [ðə; ði] [bɪlz] ,
As soon as all was set right , Price took the bills ,
作为 很快 作为 全部 曾是 放 正确的 , 价格 采取 这 账单 ,
一切安排妥当后, 普莱斯收下了账单。

[ænd; ənd] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [ɡoʊ] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['neɪbəɪz] , [ænd; ənd] [kə'lekt] [ðə; ði] ['mʌni]
and said he would go round to the neighbours , and collect the money
和 说 他 会 去 圆形的 到 这 邻居 , 和 收集 这 钱
[hɪm'self] ;
himself ;
他自己 ;

他说他会挨家挨户去邻居那里收钱;
[fɔ:r; fər] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['veri] [praʊd] [tu:; tə][hæv; həv][aɪ 'ti:][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ðəm; ðəm] ,
for that he should be very proud to have it to say to them ,
为了 那 他 应该 是 非常 自豪的 到 有 它 到 说 到 他们 ,
为此他应该感到非常自豪, 并能对他们说:

[ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [ɜ:rnd] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪt(ə)l] ['dɔ:tər] .
that it was all earned by his own little daughter .
那 它 曾是 全部 获得 经过 他的 自己的 小的 女儿 .
这一切都是他自己的小女儿挣来的。

[ˈsuːzn] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ˈpleɪzər] [ʌv; əv] [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwiːks] [rɪˈpriːv] [tɪl]
Susan resolved to keep the pleasure of telling him of his week's reprieve till
苏珊 已解决 到 保持 这 乐趣 的 讲述 他 的 他的 本周 缓刑 直到
[hiː; hi][fʊd; ʃəd] [kʌm] [hoʊm][tuː; tə][sʌp] ,
he should come home to sup ,
他 应该 来 家 到 上 ,
苏珊决定等到他回家吃晚饭时再告诉他他可以缓刑一周的消息。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈpraːmɪst] [tuː; tə][duː] , [ɪn][hɜːr; hər] [ˈmʌðəz] [ruːm] .
as he had promised to do , in her mother's room .
作为 他 有 承诺 到 做 , 在 她 母亲的 房间 .
正如他承诺的那样，在她母亲的房间里。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][naːt] [ˈsaːri] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [saɪ] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] [ˈnæpsæk] ,
She was not sorry to hear him sigh as he passed the knapsack ,
她 曾是 不是 对不起 到 听到 他 叹 作为 他 通过了 这 背包 ,
听到他递过背包时叹了口气，她并不觉得遗憾。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈpækɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni] .
which she had been packing up for his journey .
哪个 她 有 到过 包装 向上 为了 他的 旅行 .
她一直在为他的旅程打包行李。

“ [haʊ] [dɪˈlaɪtɪd] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [wen] [hiː; hi] [ˈhiːrɪz] [ðə; ði] [gʊd] [nuːz] !
” **How delighted he will be when he hears the good news !**
” 如何 高兴极了 他 将要 是 什么时候 他 听到 这 好的 消息 !
“他听到这个好消息时该有多么高兴啊！ ”

“ [sed] [ʃiː; ʃi] , [tuː; tə][hɜːrˈself] ;
” **said she , to herself ;**
” 说 她 , 到 她自己 ;
她自言自语道；

“ [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsaːri] [tuː;][fɔːr; fər][maɪ] [pʊr] [læm] .
” **but I know he will be a little sorry too for my poor lamb .**
” 但 我 知道 他 将要 是 一个 小的 对不起 也 为了 我的 贫穷的 羊肉 .
但我知道他也会为我可怜的小羊羔感到一丝怜悯。

“ [æz; əz] [ˈsuːzn] [hæd; həd] [naʊ] [ˈsetld] [ɔːl][hɜːr; hər] [ˈbɪznəs] ,
” **As Susan had now settled all her business ,**
” 作为 苏珊 有 现在 定居 全部 她 商业 ,
“苏珊现在已经处理好了所有的事情，

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmedəʊ] [baɪ][ðə; ði][ˈrɪvər] [saɪd]
she thought she could have time to go down to the meadow by the river side
她 想法 她 可以 有 时间 到 去 向下 到 这 草地 经过 这 河 边
[tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ˈfeɪvərɪt] ;
to see her favourite ;
到 看 她 最喜欢的 ;
她想她或许有时间去河边的草地上看看她最喜欢的人；

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [taɪd][ɑːn][hɜːr; hər] [strɔː] [hæt][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [klɑːk] [strʌk] [fɔːr] ,
but just as she had tied on her straw hat the village clock struck four ,
但 只是 作为 她 有 系 在 她 稻草 帽子 这 村庄 钟 击 四 ,
就在她系好草帽的时候，村里的钟敲了四下。

[ænd; ænd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈaʊər][æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [went] [tuː; tə] [fetʃ] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l]
and this was the hour at which she always went to fetch her little
和 这 曾是 这 小时 在 哪个 她 总是 去 到 拿来 她 小的
[ˈbrʌðərz] [hoʊm][frʌm; frəm][ə; eɪ] [deɪm] - [skuːl] [nɪr] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
brothers home from a dame - school near the village .
兄弟 家 从 一个 贵妇人 - 学校 靠近 这 村庄 .
而这正是她每年都会去村子附近的女子学校接弟弟们回家的时间。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈleɪtər][ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] ,
She knew that they would be disappointed , if she was later than usual ,
她 知道 那 他们 会 是 失望的 ; 如果 她 曾是 之后 比 通常 ;
她知道, 如果她比平时迟到, 他们会失望的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɔːt] [laɪk] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [ˈweɪtɪŋ] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈpeɪʃ(ə)nəl]
and she did not like to keep them waiting , because they were very patient
和 她 做过 不是 喜欢 到 保持 他们 等待 ; 因为 他们 是 非常 病人
,
.
.

她不喜欢让他们久等, 因为他们都很有耐心。

[gʊd] [bɔɪz] ; [soʊ][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɔːf] [ðə; ði][ˈvɪzɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [læm] , [ænd; ənd] [went] [ɪˈmiːdiətli] [fɔːr; fər]
good boys ; so she put off the visit to her lamb , and went immediately for
好的 男孩们 ; 所以 她 放 离开 这 访问 到 她 羊肉 ; 和 去 立即地 为了
[hɜːr; hər] [ˈbrʌðərz] .
her brothers .
她 兄弟 .

好孩子; 于是她推迟了去看望她的小羊羔, 立刻去找她的兄弟们。

[ˈtʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ɛvn] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpleɪtʌɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,
Ev'n in the spring and playtime of the year ,
甚至 在 这 春天 和 游戏时间 的 这 年 ;
即使在春季和一年中最美好的玩耍季节,

[ðæt] [kɔːlɪz] [tiːˈleɪtʃ] - [ʌnˈwʊntɪd] [ˈvɪlɪdʒər] [əˈbrɔːd] ,
That calls th ' unwonted villager abroad ,
那 呼叫 th - 不寻常的 村民 国外 ;
那把不寻常的村民叫到了国外,

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)] [wʌnz] , [ə; eɪ] [ˈspɔːrtɪv] [treɪn] ,
With all her little ones , a sportive train ,
和 全部 她 小的 一个 ; 一个 运动型 火车 ;
她带着所有的孩子, 乘坐一辆运动火车,

[tuː; tə] [ˈgæðər] [kɪŋ] - [kʌps] [ɪn][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [miːd] ,
To gather king - cups in the yellow mead ,
到 收集 国王 - 杯子 在 这 黄色的 蜂蜜酒 ;
在黄蜜酒中采摘金杯花,

[ænd; ənd] [prɪŋk] [ðer; ðər] [ˈhedz] [wɪð; wɪθ] [ˈdeɪzɪz] .
And prink their heads with daisies .
和 普林克 他们的 头部 和 雏菊 .
并在他们头上点缀雏菊。

[ˈkuːpə] .
Cowper .
考珀 .
考珀。

[ðə; ði] [deɪm] - [skuːl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈhæmleɪt] , [wʌz; wəz][nɔːt][ə; eɪ]
The dame - school , which was about a mile from the hamlet , was not a
这 贵妇人 - 学校 ; 哪个 曾是 关于 一个 英里 从 这 村庄 ; 曾是 不是 一个
[ˈʃoʊ] [ˈedɪfɪs] ;
showy edifice ;
炫耀 大厦 ;
这所女子学校距离村庄大约一英里, 建筑并不华丽;

[bʌt; bət][ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈrevərənst] [æz; əz] [mʌtʃ] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [reɪs] [ʌv; əv] [ˈvɪlɪdʒ] [sˈkɒləz] [æz; əz]
but it was reverenced as much by the young race of village scholars as
但 它 曾是 受人尊敬的 作为 很多 经过 这 年轻的 种族 的 村庄 学者们 作为
[ɪf] [ˌaɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][moʊst] [ˈstɛrtli] [ˈmænʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][lənd] ;
if it had been the most stately mansion in the land ;
如果 它 有 到过 这 最多 庄严 大厦 在 这 土地 ;
但是，对于村里的年轻学者来说，它就像是全国最宏伟的宅邸一样令人敬畏；

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [loʊ] [ruːft] , [lɔːŋ] , [θætʃt] [ˈtenəmənt] , [ˈfɛltərd] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [ˈrevərənd]
it was a low roofed , long , thatched tenement , sheltered by a few reverend
它 曾是 一个 低的 有顶棚 , 长的 , 茅草屋顶 廉租公寓 , 避难所 经过 一个 很少 牧师
[oʊks] ,
oaks ,
橡树 ,
那是一栋低矮的、长长的茅草屋，被几棵古老的橡树遮蔽着。

[ˈʌndər] [wɪtʃ] [ˈmeni] [dʒɛnəˈeɪʃənz] [ʌv; əv][ˈhoʊpf(ə)] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [ˈɡæmbəld] [ɪn][ðer; ðər][tʒɜːrn] .
under which many generations of hopeful children had gambolled in their turn .
在下面 哪个 许多 几代人 的 充满希望 孩子们 有 嬉戏 在 他们的 转动 .
一代又一代充满希望的孩子们曾在这片土地上嬉戏玩耍。

[ðə; ði] [kloʊz] [ˈfeɪv] [ɡriːn] , [wɪtʃ] [sloʊpt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hætʃ] - [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]
The close shaven green , which sloped down from the hatch - door of the
这 关闭 剃光 绿色的 , 哪个 倾斜的 向下 从 这 孵化 - 门 的 这
[ˈskuːlruːmˈskuːlrəm] ,
schoolroom ,
教室 ,
从教室舱门向下倾斜的、修剪得很短的绿色草坪，

[wʌz; wəz] [peɪld] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ruːd] [ˈpeɪlɪŋ] , [wɪtʃ] , [ðoʊ] [dɪˈkeɪd] [ɪn][sʌm; səm][pɑːrts][baɪ]
was paled round with a rude paling , which , though decayed in some parts by
曾是 苍白 圆形的 和 一个 粗鲁的 苍白 , 哪个 , 尽管 腐烂的 在 一些 部分 经过
[taɪm] ,
time ,
时间 ,
四周用简陋的栅栏围了起来，虽然有些地方因时间的流逝而腐朽，

[wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [ˈeni] [pleɪs] [ˈbroʊkən][baɪ] [ˈvaɪələns] .
was not in any place broken by violence .
曾是 不是 在 任何 地方 破碎的 经过 暴力 .
没有身处任何遭受暴力破坏的地方。
[ðə; ði] [pleɪs] [brɪˈspəʊk] [ˈɔːrdər][ænd; ənd] [piːs] .
The place bespoke order and peace .
这 地方 定制 命令 和 和平 .
这里秩序井然，宁静祥和。

[ðə; ði] [deɪm] [huː] [ˈɡʌvənd] [wʌz; wəz] [wel] [əʊˈbeɪd] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][fɪː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst][ænd; ənd] [wel]
The dame who governed was well obeyed , because she was just and well
这 贵妇人 WHO 受统治 曾是 出色地 服从 , 因为 她 曾是 只是 和 出色地
[brɪˈlʌvɪd] ,
beloved ,
心爱 ,
那位女统治者深受人民拥戴，因为她公正无私，深受爱戴。

[ænd; ənd][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][fɪː; ʃi][wʌz; wəz][ˈevər][ɡlæd][tuː; tə] [ɡɪv] [wel] [ɜːrnd] [preɪz] [ænd; ənd] [ˈpleʒər]
and because she was ever glad to give well earned praise and pleasure
和 因为 她 曾是 曾经 高兴的 到 给 出色地 获得 称赞 和 乐趣
[tuː; tə][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l][ˈsʌbdʒekts] .
to her little subjects .
到 她 小的 主题 .
因为她总是乐于给予她的小臣民们应得的赞扬和快乐。

[ˈsuːzn] [hæd; həd] [wʌnz] [bɪn] [ˈʌndər] [hɜːr; hər][ˈdʒent(ə)l] [dəˈmɪnjən] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈzɜːrɪdli]
Susan had once been under her gentle dominion , and had been deservedly
苏珊 有 一次 到过 在下面 她 温和的 统治权 , 和 有 到过 理所当然
[hɜːr; hər] [ˈfeɪvərɪt] [ˈskɑːlər] .
her favourite scholar .
她 最喜欢的 学者 .

苏珊曾是她温柔的统治对象，也是她最喜爱的学生，这当之无愧。

[ðə; ði] [deɪm] [ˈɔːf(ə)n][ˈsaɪtɪd][hɜːr; hər][æz; əz][ðə; ði] [best] [ɪgˈzæmp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [səkˈsiːdɪŋ] [traɪb] [ʌv; əv]
The dame often cited her as the best example to the succeeding tribe of
这 贵妇人 经常 引用 她 作为 这 最好的 例子 到 这 成功 部落 的
[emjələs] [ˈjʌŋstəz] .
emulous youngsters .
模仿 年轻人 .

这位女士经常以她为榜样，激励后来的那些渴望成功的年轻人。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈskersli] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [ˈwɪkɪt] [wɪtʃ] [ˈsepəreɪtɪd] [ðə; ði] [ɡriːn] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði]
She had scarcely opened the wicket which separated the green before the
她 有 几乎 打开 这 便门 哪个 分开 这 绿色的 前 这
[ˈskuːlruːm; ˈskuːlrəm] [dɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪn] ,
schoolroom door from the lane ,
教室 门 从 这 车道 ,

她刚打开那扇将教室门前的草坪与小路隔开的小门，

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈmerɪ] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,
when she heard the merry voices of the children ,
什么时候 她 听到 这 欢乐 声音 的 这 孩子们 ,
[ˈwɛn] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈmerɪ] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,
当她听到孩子们欢快的笑声时，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈtruːp] [ˈɪsjuːɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhætʃweɪ] , [ænd; ənd] [ˈspredɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði]
and saw the little troup issuing from the hatchway , and spreading over the
和 锯 这 小的 剧团 发行 从 这 舱口 , 和 传播 超过 这
[ɡriːn] .
green .
绿色的 .

只见一小群动物从舱口涌出，散落在绿地上。

“ [oʊ] , [ðeəz; ðəz] [ˈsuːzn] !
“ **Oh , there's Susan !**
“ 哦 , 有 苏珊 !
[ˈoʊ] [ðeəz; ðəz] [ˈsuːzn] !
“ 哦 , 那是苏珊 ! ”

“ [kraɪd] [hɜːr; hər] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbrʌðərz] , [ˈrʌnɪŋ] , [ˈliːpɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈbaʊndɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] ;
” **cried her two little brothers , running , leaping , and bounding up to her ;**
” 哭 她 二 小的 兄弟 , 跑步 , 跳跃 , 和 边界 向上 到 她 ;
[ˈtʃiː] [ðə; ði] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbrʌðərz] [ˈrʌnɪŋ] [ˈliːpɪŋ] [ˈbaʊndɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] ;
“她两个弟弟喊着，跑过来，跳过来，蹦蹦跳跳地朝她跑去；

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈroʊzi][ˈɡɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] [ˈkraʊdɪd] [raʊnd] [hɜːr; hər] , [tuː; tə] [tɔːk]
and many of the other rosy girls and boys crowded round her , to talk
和 许多 的 这 其他 红润 女孩们 和 男孩们 挤 圆形的 她 , 到 讲话
[ʌv; əv][ðər; ðər] [pleɪz] ;
of their plays ;
的 他们的 演出 ;

许多其他面色红润的男孩女孩都围在她身边，谈论着他们的戏剧；

[fɔːr; fər] [ˈsuːzn] [wʌz; wəz] [ˈiːzəli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [meɪd] [ˈʌðər] [ˈhæpi] ;
for Susan was easily interested in all that made others happy ;
为了 苏珊 曾是 容易地 感兴趣的 在 全部 那 制成 其他的 快乐的 ;
[ˈfɔːr; fər] [ˈsuːzn] [wʌz; wəz] [ˈiːzəli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [meɪd] [ˈʌðər] [ˈhæpi] ;
苏珊很容易对能让别人快乐的事情感兴趣；

家长助手；(The Parent's Assistant; Or,)

第8/32页

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ðem; ðəm] [kɑːmprɪ'hend] , [ðæt] ,
but she could not make them comprehend , that ,

但 她 可以 不是 制作 他们 理解 , 那 ,

但她无法让他们理解，

[ɪf] [ðeɪ] [ɔːl] [spoʊk] [æt; ət][wʌns][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [wʌt] [wʌz; wəz]
if they all spoke at once it was not possible that she could hear what was

如果 他们 全部 辐 在 一次 它 曾是 不是 可能的 那 她 可以 听到 什么 曾是

[sed] .

said .

说 .

如果他们同时说话，她不可能听到他们在说什么。

[ðə; ðɪ] [ˈvɔɪsɪz] [wɜːr; wər] [stiːl] [reɪzɪd] [wʌn] [əˈbʌv] [əˈhʌðər] , [ɔːl] [ˈiːgər] [tuː; tə] [ɪˈstæblɪʃ] [sʌm; səm]
The voices were still raised one above another , all eager to establish some

这 声音 是 仍然 提高 一 多于 其他 , 全部 渴望的 到 建立 一些

[ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ɑːbzərˈveɪ(ə)n] [əˈbaʊt] [ˈnaɪnpɪnz] ,

important observation about ninepins ,

重要的 观察 关于 九柱戏 ,

人们的声音依然此起彼伏，每个人都急于对九柱戏发表一些重要的见解。

[ɔːr] [ˈmɑːrblz] , [ɔːr][tɑːps] , [ɔːr][ˈbaʊz, 'boʊz][ænd; ənd][ˈærəʊs] ,
or marbles , or tops , or bows and arrows ,

或者 弹珠 , 或者 最高额 , 或者 弓 和 箭头 ,

或者弹珠、陀螺、弓箭，

[wen] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈmjuːzɪk][wʌz; wəz] [hɜːrd] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kraʊd] [wʌz; wəz] [ˈsaɪlənst] .
when suddenly music was heard and the crowd was silenced .

什么时候 突然 音乐 曾是 听到 和 这 人群 曾是 沉默 .

突然间，音乐响起，人群顿时安静下来。

[ðə; ðɪ][ˈmjuːzɪk] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [ðə; ðɪ][spɑːt] [wer] [ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] ,
The music seemed to be near the spot where the children were standing ,

这 音乐 似乎 到 是 靠近 这 点 在哪里 这 孩子们 是 常设 ,

音乐声似乎来自孩子们站立的地方附近。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [wens] [aɪ 'tiː][kʊd; kəd] [kʌm] .
and they looked round to see whence it could come .

和 他们 看起来 圆形的 到 看 何处 它 可以 来 .

他们四处张望，想看看它究竟是从哪里来的。

[ˈsuːzn] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [greɪt] [oʊk] - [triː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [brɪ'held] , [ˈsiːtɪd] [ˈʌndər] [ɪts] [ʃeɪd] ,
Susan pointed to the great oak - tree , and they beheld , seated under its shade ,

苏珊 尖 到 这 伟大的 橡木 - 树 , 和 他们 观看 , 坐着 在下面 它是 阴影 ,

苏珊指着那棵大橡树，他们看见，他们正坐在树荫下，

[æn; ən][oʊld][mæn] [ˈpleɪɪŋ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][hɑːrp] .
an old man playing upon his harp .

一个 老的 男人 玩耍 之上 他的 竖琴 .

一位老人正在弹奏竖琴。

[ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] [ɔːl] [əˈprəʊtʃt] — [æt; ət][fɜːrst] [ˈtɪmɪdli] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [saʊndz] [wɜːr; wər] [ˈsɑːləm] ;
The children all approached — at first timidly , for the sounds were solemn ;

这 孩子们 全部 接近 — 在 第一的 胆怯地 , 为了 这 声音 是 庄严 ;

孩子们都走了过来——起初有些胆怯，因为声音很庄严；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][ˈhɑ:rpər] [hɜ:rd] [ðer; ðər][ˈlɪt(ə)] [ˈfʊtstɛps] [ˈkʌmɪŋ] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] ,
but as the harper heard their little footsteps coming towards him ,
但 作为 这 哈珀 听到 他们的 小的 脚步声 未来 向 他 ,
但当竖琴师听到他们细小的脚步声向他走来时,

[hi:; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [pleɪd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst] [ˈlaɪvli] [tju:nz] .
he changed his hand and played one of his most lively tunes .
他 已更改 他的 手 和 玩 一 的 他的 最多 热闹 曲调 .
他换了只手，弹奏了他最欢快的曲子之一。

[ðə; ði][ˈsɜ:rk(ə)] [kloʊzd] , [ænd; ənd] [prest] [ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈnɪrər] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ;
The circle closed , and pressed nearer and nearer to him ;
这 圆圈 关闭 , 和 按下 更近 和 更近 到 他 ;
圆圈逐渐缩小，越来越靠近他；

[sʌm; səm] [hu:] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði][ˈfɔ:rməʊst] [roʊ] [ˈwɪspəd] [tu:; tə] [i:tʃ] [ˈlðər] , “ [hi:; hi][ɪz][blaɪnd] ! ”
some who were in the foremost row whispered to each other , “ He is blind ! ”
一些 WHO 是 在 这 首先 排 低声说道 到 每个 其他 , “ 他 是 瞎的 ! ”
前排的一些观众窃窃私语道：“他是瞎子！ ”

“ [wʌt] [ə; eɪ][ˈpɪti] !
“ What a pity !
“ 什么 一个 遗憾 !
“真可惜！

“ [ænd; ənd] “ [hi:; hi] [lʊks] [ˈveri] [pʊr] , — [wʌt] [ə; eɪ][ˈræɡɪd] [koʊt][hi:; hi] [wɛrz] ! ” [sed] [ˈlðər] .
“ and “ He looks very poor , — what a ragged coat he wears ! ” said others .
“ 和 “ 他 看起来 非常 贫穷的 , — 什么 一个 破烂不堪 外套 他 穿着 ! ” 说 其他的 .
“他看起来很穷，——他穿的外套真破烂！”其他人说道。

“ [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈveri] [oʊld] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][hɪz; ɪz] [her] [ɪz] [waɪt] ;
“ He must be very old , for all his hair is white ;
“ 他 必须 是 非常 老的 , 为了 全部 他的 头发 是 白色的 ;
“他一定年纪很大了，因为他的头发都白了；

[ænd; ənd][hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈtrævlɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [wei] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ʃu:z] [ɑ:r; ər] [kwaɪt] [wɔ:rn]
and he must have travelled a great way , for his shoes are quite worn
和 他 必须 有 旅行 一个 伟大的 方式 , 为了 他的 鞋 是 相当 磨损
[aʊt] ,
out ,
出去 ,
他一定走了很远的路，因为他的鞋子已经磨损得很厉害了。

“ [əbˈzɜ:rvd] [əˈnʌðər] .
“ observed another .
“ 观察到 其他 .
另一位观察者说道。

[ɔ:l] [ðɪ:z] [riˈmɑ:ks] [wɜ:r; wər] [meɪd] [waɪlst] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈtju:nɪŋ] [hɪz; ɪz][hɑ:rp] ,
All these remarks were made whilst he was tuning his harp ,
全部 这些 评论 是 制成 而 他 曾是 调谐 他的 竖琴 ,
所有这些话都是他在调音的时候说的。

[fɔ:r; fər] [wen] [hi:; hi][wʌns] [mɔ:r] [bɪˈɡæn][tu:; tə] [pleɪ] , [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][wʌz; wəz] [ˈʌtəd] .
for when he once more began to play , not a word was uttered .
为了 什么时候 他 一次 更多的 开始 到 玩 , 不是 一个 单词 曾是 说出 .
当他再次开始演奏时，周围一片寂静。

[hi:; hi] [si:md] [pli:zd] [baɪ][ðer; ðər][ˈsɪmp(ə)l] [ˌɛkskləˈmeɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈwʌndər] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] , [ænd; ənd]
He seemed pleased by their simple exclamations of wonder and delight , and
他 似乎 高兴 经过 他们的 简单的 感叹词 的 想知道 和 喜 , 和
,
:
,

他似乎对他们单纯的惊叹和喜悦之情感到高兴，而且，

[ˈi:ɡər] [tu:; tə] [əˈmju:z] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈɔ:diəns] , [hi:; hi] [pleɪd] [naʊ] [ə; eɪ] [geɪ] [ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ]
eager to amuse his young audience , he played now a gay and now a
渴望的 到 娱乐 他的 年轻的 观众 , 他 玩 现在 一个 同性恋 和 现在 一个
[pəˈθetɪk] [er] ,
pathetic air ,
可怜的 空气 ,

为了逗乐年轻的观众，他一会儿表现得欢快，一会儿又表现得可怜兮兮。

[tu:; tə] [su:t] [ðer; ðər] [ˈsevrəl] [ˈhju:mər] .
to suit their several humours .
到 套装 他们的 一些 体液 .

为了迎合他们不同的幽默感。

[ˈsu:zənz] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sɔ:ft] [ænd; ənd] [swi:t] , [ɪkˈspresɪv] [ʌv; əv] [ˈdʒent(ə)lnəs] [ænd; ənd] [ɡʊd]
Susan's voice , which was soft and sweet , expressive of gentleness and good
苏珊的 嗓音 , 哪个 曾是 柔软的 和 甜的 , 富有表现力的 的 温柔 和 好的
[ˈneɪtʃər] ,
nature ,
自然 ,

苏珊的声音柔和甜美，流露出温柔善良的本性。

[kɔ:t] [hɪz; ɪz] [ɪr] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [ʃi:; ʃɪ] [spoʊk] .
caught his ear the moment she spoke .
捕捉 他的 耳朵 这 片刻 她 辐 .

她一开口，就吸引了他的注意。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈi:ɡərli] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ʃi:; ʃɪ] [stʊd] ; [ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz]
He turned his face eagerly to the place where she stood ; and it was
他 转向 他的 脸 急切地 到 这 地方 在哪里 她 站立 ; 和 它 曾是
[əbˈzɜ:rvd] ,
observed ,
观察到 ,

他急切地转过脸，看向她站立的地方；人们注意到，

[ðæt] [wenˈevər] [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [laɪkt] [ˈeni] [tu:n] [pərˈtɪkjələrli] [hi:; hi] [pleɪd] [aɪ ˈti:] [ˈoʊvər] [əˈɡen] .
that whenever she said that she liked any tune particularly he played it over again .
那 每当 她 说 那 她 喜欢 任何 调 特别 他 玩 它 超过 再次 .

每当她说她特别喜欢某首曲子时，他就会再演奏一遍。

“ [aɪ] [eɪ ˈem] [blaɪnd] , ” [sed] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] , “ [ænd; ənd] [ˈkænɑ:t] [si:] [jʊr; jər] [ˈfeɪsɪz] ;
“ I am blind , ” said the old man , ” and cannot see your faces ;

“ 我 是 瞎的 , ” 说 这 老的 男人 , ” 和 不能 看 你的 面孔 ;

“我双目失明,”老人说,“看不见你们的脸;

[bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [əˈsʌndər] [baɪ] [jʊr; jər] [ˈvɔɪsɪz] ,
but I know you all asunder by your voices ,

但 我 知道 你 全部 分离 经过 你的 声音 ,

但我从你们的声音中就能听出你们彼此疏远了。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [ges] ['prɪtɪ] [wel] [æt; ət][ɔ:l][jɔr; jər] ['hju:mər] [ænd; ənd] ['kærəktəz] [baɪ][jɔr; jər]
and I can guess pretty well at all your humours and characters by your
和 我 能 猜测 漂亮的 出色地 在 全部 你的 体液 和 人物 经过 你的
[ˈvɔɪsɪz] . "
voices . "
声音 : "

我几乎可以从你们的声音中猜出你们所有的幽默感和性格。”

" [kæn; kən][ju:; jʊ][soʊ] , [ɪn'di:d] ? " [kraɪd] ['su:zənz] ['lɪt(ə)] ['brʌðər] ['wɪljəm] ,
" **Can you so , indeed ?** " **cried Susan's little brother William** ,
" 能 你 所以 , 的确 ? " 哭 苏珊的 小的 兄弟 威廉 ,

“真的可以吗？”苏珊的弟弟威廉喊道。

[hu:] [hæd; həd] ['steɪənd] [hɪm'self] [brɪ'twi:n] [ðə; ði][oʊld]['mænz] [ni:] .
who had stationed himself between the old man's knees .
WHO 有 驻 他自己 之间 这 老的 男人的 膝盖 .

他把自己安置在老人的两膝之间。

" [ðen] [ju:; jʊ] [hɜ:rd] [maɪ]['sɪstər] ['su:zn] [spi:k] [dʒʌst] [naʊ] .
" **Then you heard my sister Susan speak just now** .
" 然后 你 听到 我的 姐姐 苏珊 说话 只是 现在 .

“那么，你们刚才也听到了我姐姐苏珊的讲话。”

[kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] [ju: 'es] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv]['pɜ:rs(ə)n][fi:; fi] [ɪz] ? "
Can you tell us what sort of person she is ? "
能 你 告诉 我们 什么 种类 的 人 她 是 ? "

你能告诉我们她是怎样一个人吗？

" [ðæt] [aɪ][kæn; kən] , [aɪ] [θɪŋk] , [wɪ'ðəʊt] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['kʌndʒərə] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,
" **That I can , I think , without being a conjurer ,** " **said the old man** ,
" 那 我 能 , 我 思考 , 没有 存在 一个 魔术师 , " 说 这 老的 男人 ,

“我想我可以做到，即使我不是魔术师，”老人说道。

['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [ʌp][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:] ; " [jɔr; jər] ['sɪstər] ['su:zn] [ɪz] [gʊd] - ['neɪtʃəd] .
lifting the boy up on his knee ; " **your sister Susan is good - natured** .
举重 这 男生 向上 在 他的 膝盖 ; " 你的 姐姐 苏珊 是 好的 - 自然 .

他把男孩抱到膝盖上；“你姐姐苏珊性格很好。”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz] .
" **The boy clapped his hands** .
" 这 男生 鼓掌 他的 双手 .

男孩拍了拍手。

" [ænd; ənd] [gʊd] - ['tempərd] . "
" **And good - tempered** . "
" 和 好的 - 淬火 . "

“而且脾气很好。”

" [raɪt] , " [sed] ['lɪt(ə)] ['wɪljəm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['laʊdə] [klæp][ʌv; əv] [ə'plɔ:z] .
" **Right ,** " **said little William , with a louder clap of applause** .
" 正确的 , " 说 小的 威廉 , 和 一个 更大声 拍 的 掌声 .

“对，”小威廉说道，同时报以更热烈的掌声。

" [ænd; ənd] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)] [bɔɪ] [hu:] [sɪts][ə'pɑ:n][maɪ] [ni:] . "
" **And very fond of the little boy who sits upon my knee** . "
" 和 非常 喜爱 的 这 小的 男生 WHO 坐着 之上 我的 膝盖 . "

“而且我非常喜欢坐在我膝上的小男孩。”

" [oʊ] [raɪt] !
" **O right !**
" 哦 正确的 !

“哦，对！

[raɪt] ！
right ！
正确的 ！

正确的！

[kwaɪt] [raɪt] ！
quite right ！
相当 正确的 ！

完全正确！

“ [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] “ [kwaɪt] [raɪt] ” [ˈekəʊd] [ɑːn] [ɔːl] [saɪdz] .
” **exclaimed the child , and “ quite right “ echoed on all sides .**
” 惊呼 这 孩子 , 和 ” 相当 正确的 ” 回声 在 全部 侧面 :
“孩子喊道,”周围回荡着“说得对”。

[bʌt; bət] [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ] [tuː; tə] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] , [wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [blaɪnd] ? ” [sed] [ˈwɪljəm] ,
” **But how came you to know so much , when you are blind ? “ said William ,**
” 但 如何 来了 你 到 知道 所以 很多 , 什么时候 你 是 瞎的 ? ” 说 威廉 ,
“可是你双目失明,怎么会知道这么多呢?”威廉问道。

[ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [əˈtentɪvli] .
examining the old man attentively .
检查 这 老的 男人 认真地 .
仔细地打量着这位老人。

“ [hʌʃ] , ” [sed] [dʒɑːn] , [huː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [jɪr] [ˈoʊldər] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] , [ænd; ənd] [ˈveri]
” **Hush , “ said John , who was a year older than his brother , and very**
” 嘘 , ” 说 约翰 , WHO 曾是 一个 年 老 比 他的 兄弟 , 和 非常
[seɪdʒ] ,
sage ,
圣人 ,
“嘘,”约翰说道,他比弟弟大一岁,而且非常睿智。

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [maɪnd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [blaɪnd] . ”
” **you should not put him in mind of his being blind . “**
” 你 应该 不是 放 他 在 头脑 的 他的 存在 瞎的 : ”
“你不应该让他想起自己是盲人。”

“ [ðooʊ] [aɪ] [eɪˈem] [blaɪnd] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈhɑːrpər] , “ [aɪ] [kæn; kən] [hɪr] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
” **Though I am blind , “ said the harper , “ I can hear , you know ,**
” 尽管 我 是 瞎的 , ” 说 这 哈珀 , “ 我 能 听到 , 你 知道 ,
“虽然我双目失明,”竖琴师说,“但我能听见,你知道的。”

[ænd; ənd] [aɪ] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [ˈsɪstər] [hɜːrˈself] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ,
and I heard from your sister herself all that I told you of her ,
和 我 听到 从 你的 姐姐 她自己 全部 那 我 讲述 你 的 她 ,
我从你姐姐那里听到了我跟你说的关于她的一切事。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɡʊd] - [ˈtempərd] [ænd; ənd] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃərd] [ænd; ənd] [faːnd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] . ”
that she was good - tempered and good - natured and fond of you . “
那 她 曾是 好的 - 淬火 和 好的 - 自然 和 喜爱 的 你 : ”
她性情温和,心地善良,而且很喜欢你。

“ [oʊ] , [ðæts] [rɔːŋ] — [juː; jʊ] [dɪd] [nɑːt] [hɪr] [ɔːl] [ðæt] [frʌm; frəm] [hɜːrˈself] , [aɪm] [ʃʊr] , ” [sed] [dʒɑːn] ,
” **Oh , that's wrong — you did not hear all that from herself , I'm sure , “ said John ,**
” 哦 , 那就是 错误的 — 你 做过 不是 听到 全部 那 从 她自己 , 我是 当然 , ” 说 约翰 ,
“哦,那不对——我敢肯定,你不可能从她那里听到所有这些话,”约翰说。

“ [fɔːr; fər] [ˈnoʊbəːdi] [ˈevər] [ˈhiːrɪz] [hɜːr; hər] [ˈpreɪzɪŋ] [hɜːrˈself] . ”
” **for nobody ever hears her praising herself . “**
” 为了 无人 曾经 听到 她 赞扬 她自己 : ”
“因为从来没有人听过她自夸。”

“ [dɪd][nɑ:t][aɪ] [hɪr] [hɜ:r; hər] [tɛl] [ju:; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði][ˈhɑ:rpər] , “ [wen] [ju:; jʊ][fɜ:rst] [keɪm] [raʊnd]
“ **Did not I hear her tell you** , ” **said the harper** , “ **when you first came round**
“ 做过 不是 我 听到 她 告诉 你 , ” 说 这 哈珀 , ” 什么时候 你 第一的 来了 圆形的
[em 'i:] ,
me ,
我 ,

“我不是听见她跟你说过吗？”竖琴师说，“你第一次来我家的时候，

[ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ˈhɜ:ri] [tu:; tə][ɡoʊ] [hoʊm] ,
that she was in a great hurry to go home ,
那 她 曾是 在 一个 伟大的 匆忙 到 去 家 ,

她急着回家。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [steɪ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl] , [sɪns] [ju:; jʊ] [wɪft] [aɪ 'ti:][soʊ] [mʌtʃ] ?
but that she would stay a little while , **since you wished it so much** ?
但 那 她 会 停留 一个 小的 尽管 , 自从 你 希望 它 所以 很多 ?

但既然你这么希望她多待一会儿，她会答应的吗？

[wʌz; wəz][nɑ:t] [ðæt] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃəd] ?
Was not that good - natured ?
曾是 不是 那 好的 - 自然 ?

那不是出于好意吗？

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t][laɪk][ðə; ði] [tu:n] [ʃi:; ʃi] [laɪkt] [best] ,
And when you said you did not like the tune she liked best ,
和 什么时候 你 说 你 做过 不是 喜欢 这 调 她 喜欢 最好的 ,

当你说你不喜欢她最喜欢的那首曲子时，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈæŋɡri][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [bʌt; bət] [sed] , - [ðen] [pleɪ] [ˈwɪljəmz] [fɜ:rst] , [ɪf] [ju:; jʊ]
she was not angry with you , **but said** , ' **Then play William's first** , **if you**
她 曾是 不是 生气的 和 你 , 但 说 , - 然后 玩 威廉的 第一的 , 如果 你
[pli:z] ,
please ,
请 ,

她并没有生你的气，而是说：“如果你愿意的话，请先演奏威廉的曲子。”

- — [wʌz; wəz][nɑ:t] [ðæt] [ɡʊd] - [ˈtempəd] ? “
' — **was not that good - tempered** ? “
- — 曾是 不是 那 好的 - 淬火 ? ”

“——他脾气不是很好吗？”

“ [oʊ] , ” [ɪntə'rʌptɪd] [ˈwɪljəm] , “ [ɪts] [ɔ:l] [tru:] ;
“ **Oh** , ” **interrupted William** , “ **it's all true** ;
“ 哦 , ” 中断 威廉 , ” 它是 全部 真的 ;

“哦，”威廉打断道，“这一切都是真的；

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ][faɪnd][aʊt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][fɑ:nd][ʌv; əv][em 'i:] ? “
but how did you find out that she was fond of me ? ”
但 如何 做过 你 寻找 出去 那 她 曾是 喜爱 的 我 ? ”

但你是怎么知道她喜欢我的呢？

“ [ðæt] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈkwɛstʃən] , ” [sed] [ðə; ði][ˈhɑ:rpər] , “ [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [taɪm] [tu:; tə]
“ **That is such a difficult question** , ” **said the harper** , “ **that I must take time to**
“ 那 是 这样的 一个 难的 问题 , ” 说 这 哈珀 , ” 那 我 必须 拿 时间 到
[kən'sɪdər] .
consider .
考虑 .

“这是一个非常棘手的问题，”竖琴演奏家说，“我需要时间好好考虑一下。”

” [ðə; ði][ˈhɑ:rpər] [tjʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈɪnstɹəmənt] , [æz; əz][hi:; hi] [ˈpɒndəd] , [ɔ:r] [si:md] [tu:; tə][ˈpɑ:ndər] :
“ **The harper tuned his instrument , as he pondered , or seemed to ponder :**
” 这 哈珀 调谐 他的 乐器 , 作为 他 沉思 , 或者 似乎 到 思考 :
[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [ˈɪnstənt] ,
and at this instant ,
和 在 这 立即的 ,

“竖琴师一边调音，一边沉思，或者说看似沉思：就在这时，

[tu:] [bɔɪz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][bɜ:rdz] - [ˈneɪts] [ɪn][ðə; ði] [hedʒz] ,
two boys who had been searching for birds ' nests in the hedges ,
二 男孩们 WHO 有 到过 搜索 为了 鸟类 - 巢穴 在 这 对冲 ,
两个男孩在树篱里寻找鸟巢，

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɑ:rp] , [keɪm] [ˈblʌstərɪŋ] [ʌp] ,
and who had heard the sound of the harp , came blustering up ,
和 WHO 有 听到 这 声音 的 这 竖琴 , 来了 虚张声势 向上 ,
听到竖琴声的人，都气势汹汹地走了过来。

[ænd; ənd] [ˈpʊʃɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [θru:] [ðə; ði][ˈsɜ:rk(ə)] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪkˈskeɪmd] , “ [wɒts]
and pushing their way through the circle , one of them exclaimed , “ What's
和 推动 他们的 方式 通过 这 圆圈 , 一 的 他们 惊呼 , “ 是什么
[ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n] [hɪr] ?
going on here ?
去 在 这里 ?

他们挤过人群，其中一人惊呼：“这里发生了什么事？”

[hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] , [maɪ][oʊld] [ˈfeləʊ] ?
Who are you , my old fellow ?
WHO 是 你 , 我的 老的 同伴 ?
老兄，你是谁？

[ə; eɪ][blaɪnd][ˈhɑ:rpər] !
A blind harper !
一个 瞎的 哈珀 !
一位盲人竖琴演奏家！

[wel] , [pleɪ] [ju: ˈes][ə; eɪ] [tu:n] , [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [pleɪ] [ˈevər][ə; eɪ] [ɡʊd] [wʌn] — [pleɪ] [ˌem ˈi:] — [lets]
Well , play us a tune , if you can play ever a good one — play me — let's
出色地 , 玩 我们 一个 调 , 如果你 能 玩 曾经 一个 好的 — — 玩 我 — 我们来吧
[si:] ,
see ,
看 ,

好，给我们弹首曲子吧，如果你会弹的话——弹给我听听——让我看看，

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][hi:; hi] [pleɪ] , [bɑ:b] ? ” [ˈædɪd] [hi:; hi] [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] .
what shall he play , Bob ? ” added he turning to his companion .
什么 将 他 玩 , 鲍勃 ? ” 额外 他 转弯 到 他的 伴侣 .
“他要演奏什么曲子，鲍勃？”他转向同伴问道。

” [ˈbʌmpər] [ˈskwaɪər][dʒəʊnz] .
“ **Bumper Squire Jones .**
” 保险杠 乡绅 琼斯 .
“邦珀·斯奎尔·琼斯。”

” [ðə; ði][oʊld][məɪn] , [ðoʊ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [si:m] [kwat] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pəˈremptəri] [ˈmæənər]
“ **The old man , though he did not seem quite pleased with the peremptory manner**
” 这 老的 男人 , 尽管 他 做过 不是 似乎 相当 高兴 和 这 蛮横 方式
[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈkwest] ,
of the request ,
的 这 要求 ,

“老人虽然对这种专断的要求方式似乎不太满意，

[pleɪd] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈzaɪd] , “ [ˈbʌmpər] [ˈskwaɪər][dʒəʊnz] ” ;
played , **as** **he** **was** **desired** , “ **Bumper Squire Jones** ” ;

玩 , 作为 他 曾是 想要的 , “ 保险杠 乡绅 琼斯 ” ;

他如愿扮演了“邦珀·斯奎尔·琼斯”;

[ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ˈʌðər] [tjuːnz] [wɜːr; wər] [ˈæftərwərdz] [bɪˈspəʊk] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [rʌf] [ænd; ənd]
and **several** **other** **tunes** **were** **afterwards** **bespoke** **by** **the** **same** **rough** **and**

和 一些 其他 曲调 是 然后 定制 经过 这 相同的 粗糙的 和

[təˈræni(ə)l] [vɔɪs] .
tyrannical **voice** .

强横 嗓音 .

随后，又有几首曲子由同一个粗犷专横的声音演唱。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [ˈrʌŋk] [bæk] [ɪn][ˈtɪmɪd] [ˈsaɪləns] , [ænd; ənd] [aɪd] [ðə; ði][ˈbruːt(ə)l] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ]
The little children shrunk back in timid silence , **and** **eyed** **the** **brutal boy** **with**

这 小的 孩子们 缩小 后退 在 胆小 沉默 , 和 眼睛 这 野蛮 男生 和

[dɪsˈlaɪk] .

dislike .

不喜欢 .

孩子们怯生生地退后几步，默默地，厌恶地看着那个残暴的男孩。

[ðɪs] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [əˈtɜːrni] [keɪs] ;
This boy was the son of Attorney Case ;

这 男生 曾是 这 儿子 的 律师 案件 ;

这个男孩是凯斯律师的儿子;

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [nɪˈɡlektɪd] [tuː; tə] [kəˈrekt] [hɪz; ɪz] [ˈtempər] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]
and **as** **his** **father** **had** **neglected** **to** **correct** **his** **temper** **when** **he** **was**

和 作为 他的 父亲 有 被忽视的 到 正确的 他的 脾气 什么时候 他 曾是

[ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

a **child** ,

一个 孩子 ,

由于他父亲在他小时候疏于纠正他的坏脾气，

[æz; əz][hiː; hi] [gruː] [ʌp] [aɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ɪnˈsʌfrəbl] .
as **he** **grew up** **it** **became** **insufferable** .

作为 他 生长 向上 它 成为 令人难以忍受的 .

随着他长大，这件事变得令人难以忍受。

[ɔːl] [huː] [wɜːr; wər] [ˈjʌŋɡər] [ænd; ənd] [ˈwɪkər] [ðæn; ðən] [hɪmˈself] , [ˈdredɪd] [hɪz; ɪz] [əˈprəʊtʃ] , [ænd; ənd]
All who were younger and weaker than himself , dreaded his approach , and

全部 WHO 是 年轻 和 较弱 比 他自己 , 令人恐惧的 他的 方法 , 和

[dɪˈtestɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][ˈtaɪrənt] .

detested **him** **as** **a** **tyrant** .

令人厌恶的 他 作为 一个 暴君 .

所有比他年轻、比他弱小的人都害怕他的靠近，并憎恨他，视他为暴君。

[wen] [ðə; ði][oʊld] [ˈhɑːrpər][wʌz; wəz] [soʊ][ˈtaɪərd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pleɪ] [noʊ] [mɔːr] ,
When the old harper was so tired that he could play no more ,

什么时候 这 老的 哈珀 曾是 所以 疲劳的 那 他 可以 玩 不 更多的 ,

当老竖琴师累得再也弹不动的时候，

[ə; eɪ] [læd] , [huː] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈkæərɪd] [hɪz; ɪz][hɑːrp][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [wɪˈðɪn]
a **lad** , **who** **usually** **carried** **his** **harp** **for** **him** , **and** **who** **was** **within**

一个 小伙子 , WHO 通常 携带 他的 竖琴 为了 他 , 和 WHO 曾是 之内

[kɔːl] ,

call ,

称呼 ,

一个通常帮他拿着竖琴的男孩，而且就在他附近，

[keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz] ['mæstəz] [hæt][tu:; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] , ['seɪɪŋ] ,
came up , and held his master's hat to the company , saying ,
来了 向上 , 和 握住 他的 硕士学位 帽子 到 这 公司 , 说 ,
他走上前, 把主人的帽子递给众人, 说道:

“ [wɪl] [ju:; jə] [bi:; bi] [pli:zd] [tu:; tə] [rɪ'membə] [ju: 'es] ?
“ **Will you be pleased to remember us ?**
“ 将要 你 是 高兴 到 记住 我们 ?
“你们会很高兴还记得我们吗? ”

“ [ðə; ði] [tʃɪldrən] ['redɪli] [prə'du:st] [ðer; ðər] ['heɪpəns] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [ðer; ðər] [welθ] [wel]
“ **The children readily produced their halfpence , and thought their wealth well**
“ 这 孩子们 容易 生产 他们的 半便士 , 和 想法 他们的 财富 出色地
[bɪ'stəu] [ə'pa:n] [ðɪs] [pʊr] ,
bestowed upon this poor ,
授予 之上 这 贫穷的 ,
孩子们欣然掏出半便士, 认为把这些钱分给这个穷人很合适。

[gʊd] - ['neɪtəd] [mæn] , [hu:] [hæd; həd] ['teɪkən] [soʊ] [mʌt] [peɪnz] [tu:; tə] [entər'teɪn] [ðem; ðəm] ,
good - natured man , who had taken so much pains to entertain them ,
好的 - 自然 男人 , WHO 有 已采取 所以 很多 疼痛 到 招待 他们 ,
这位性情温和的人, 费尽心思款待他们,

['betər] ['i:v(ə)n] [ðæn; ðən] [ə'pa:n] [ðə; ði] ['dʒɪndʒərbred] ['wʊmən] , [hu:z] [stɔ:l] [ðeɪ] [lʌvd] [tu:; tə] ['fri:kwənt] .
better even than upon the gingerbread woman , whose stall they loved to frequent .
更好的 甚至 比 之上 这 姜饼 女士 , 谁 摊位 他们 喜爱 到 频繁 .
甚至比卖给他们最爱光顾的姜饼摊的姜饼女人还要好。

[ðə; ði] [hæt] [wʌz; wəz] [held] [sʌm; səm] [taɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'tɜ:ni:z] [sʌn] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [tʃʊʊz] [tu:; tə] [si:]
The hat was held some time to the attorney's son before he chose to see
这 帽子 曾是 握住 一些 时间 到 这 律师 儿子 前 他 选择 到 看
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .
律师的儿子在决定去看这顶帽子之前, 已经把它放在他面前一段时间了。

[æt; ət] [læst] [hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] ['sə:ləli] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['weskət; 'weɪskoʊt] ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd] [pʊld] [aʊt]
At last he put his hand surlily into his waistcoat pocket and pulled out
在 最后的 他 放 他的 手 暴躁地 进入 他的 马甲 口袋 和 拉 出去
[ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] .
a shilling .
一个 先令 .
最后, 他不耐烦地把手伸进马甲口袋, 掏出一枚先令。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['sɪkspəniwɜ:rθ] [ʌv; əv] ['heɪpəns] [ɪn] [ðə; ði] [hæt] .
There were sixpennyworth of halfpence in the hat .
那里 是 六便士 的 半便士 在 这 帽子 .
帽子里有价值六便士的半便士硬币。

“ [aɪl] [teɪk] [ðɪ:z] ['heɪpəns] , “ [sed] [hi:; hi] , “ [ænd; ənd] [hɪəz] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [fɔ:r; fər] [ju:; jə] . “
“ **I'll take these halfpence , ” said he , “ and here's a shilling for you . ”**
“ 患病的 拿 这些 半便士 , “ 说 他 , “ 和 这里是 一个 先令 为了 你 . “
“我要这些半便士,”他说, “这是给你的一先令。”

“ [gɑ:d] [bles] [ju:; jə] , [sɜ:r] , “ [sed] [ðə; ði] [læd] ;
“ **God bless you , sir , ” said the lad ;**
“ 上帝 保佑 你 , 先生 , “ 说 这 小伙子 ;
“愿上帝保佑您, 先生,”男孩说道;

[bʌt; bət][æz; əz][hi;; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈfɪlɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən][hæd; həd][ˈslaɪli][pʊt][ˈɪntu:]
but as he took the shilling which the young gentleman had slily put into
但 作为 他 采取 这 先令 哪个 这 年轻的 绅士 有 狡猾地 放 进入
[ðə; ði][blaɪnd][ˈmænz][hænd] ,
the blind man's hand ,
这 瞎的 男人的 手 ,

但他接过那位年轻绅士偷偷塞到盲人手里的先令时，

[hi;; hi] [sɔ:] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [wɜ:rθ] [wʌn] [ˈfɑ:rðɪŋ] .
he saw that it was not worth one farthing .
他 锯 那 它 曾是 不是 值得 一 法辛 .

他发现它连一便士都不值。

“ [aɪ][eɪ ˈem][əˈfreɪd][aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t] [gʊd] , [sɜ:r] , ” [sed] [ðə; ði] [læd] ,
“ I am afraid it is not good , sir , ” said the lad ,
“ 我 是 害怕的 它 是 不是 好的 , 先生 , ” 说 这 小伙子 ,
“恐怕不太好，先生，”年轻人说。

[hu:z] [ˈbɪznəs] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [ɪɡˈzæmɪn] [ðə; ði] [ˈmʌni] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈmæstər] .
whose business it was to examine the money for his master .
谁 商业 它 曾是 到 检查 这 钱 为了 他的 掌握 .
他的职责是替主人检查钱款。

“ [aɪ][eɪ ˈem][əˈfreɪd] , [ðen] , [ju:l] [get][noʊ] [ˈʌðər] , ” [sed] [jʌŋ] [keɪs] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈsʌltɪŋ]
“ I am afraid , then , you'll get no other , ” said young Case , with an insulting
“ 我 是 害怕的 , 然后 , 你会 得到 不 其他 , ” 说 年轻的 案件 , 和 一个 侮辱
[læf] .
laugh .
笑 .

“恐怕你别无选择，”年轻的凯斯带着侮辱性的笑声说道。

“ [aɪ ˈti:][ˈnevər] [wɪl] [du:] , [sɜ:r] , ” [pəˈsɪstɪd] [ðə; ði] [læd] ; “ [lʊk] [æt; ət][aɪ ˈti:] [jɔ:rˈself] ;
“ It never will do , sir , ” persisted the lad ; “ look at it yourself ;
“ 它 绝不 将要 做 , 先生 , ” 持续 这 小伙子 ; “ 看 在 它 你自己 ;
“先生，这绝对不行，”年轻人坚持说；“你自己看看吧；

[ðə; ði][ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz][ɑ:r; ər][ɔ:l] [ˈjeləʊ] !
the edges are all yellow !
这 边缘 是 全部 黄色的 !

边缘全是黄色的！

[ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [ðə; ði] [ˈkɑ:pər] [θru:] [aɪ ˈti:] [kwaɪt] [pleɪn] .
you can see the copper through it quite plain .
你 能 看 这 铜 通过 它 相当 清楚的 .
你可以很清楚地看到里面的铜。

[sɜ:r] , [ˈnoʊbə:di] [wɪl] [teɪk] [aɪ ˈti:][frʌm; frəm][ju: ˈes] . “
Sir , nobody will take it from us . ”
先生 , 无人 将要 拿 它 从 我们 . “

先生，没人能把它从我们这里夺走。

“ [ðæts] [jɔr; jər] [əˈfer] , ” [sed] [ðə; ði][ˈbru:t(ə)l] [bɔɪ] , [ˈpʊʃɪŋ] [əˈwei] [hɪz; ɪz][hænd] .
“ That's your affair , ” said the brutal boy , pushing away his hand .
“ 那就是 你的 事务 , ” 说 这 野蛮 男生 , 推动 离开 他的 手 .
“那是你的事，”粗暴的男孩说着，推开了他的手。

“ [ju:; jʊ] [meɪ] [pæs] [aɪ ˈti:] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][du:] , [ɪf] [ju:; jʊ] [lʊk] [[ɑ:rp] .
“ You may pass it , you know , as well as I do , if you look sharp .
“ 你 可能 经过 它 , 你 知道 , 作为 出色地 作为 我 做 , 如果 你 看 锋利的 .
“你知道，如果你反应敏捷，你就能通过，就像我一样。”

[juː; jʊ][hæv; həv][ˈteɪkən][aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][em ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈʃænt] [teɪk] [aɪ ˈtiː] [bæk] [əˈɡen] , [aɪ] [ˈprəːmɪs]
You have taken it from me , and I shan't take it back again , I promise
你 有 已采取 它 从 我 , 和 我 不会 拿 它 后退 再次 , 我 承诺
[juː; jʊ] .
you :
你 :

你把它从我这里夺走了，我保证，我不会再把它拿回来了。

" [ə; eɪ] [ˈwɪspər] [ʌv; əv] " [ðæts] [ˈveri] [ʌnˈdʒʌst] , " [wʌz; wəz] [hɜːrd] .
" A whisper of " that's very unjust , " was heard .
" 一个 耳语 的 " 那就是 非常 不公正 , " 曾是 听到 .

“有人低声说：‘这太不公平了。’”

[ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈsembli] , [ðʊʊ] [ˈʌndər] [eɪvɪdənt] [kənˈstreɪnt] , [kʊd; kəd][noʊ][ˌɒːŋɡər] [səˈpres] [ðer; ðər]
The little assembly , though under evident constraint , could no longer suppress their
这 小的 集会 , 尽管 在下面 明显 约束 , 可以 不 更长 压制 他们的
[ɪndɪɡˈneɪ](ə)n] .
indignation :
愤慨 :

虽然这个小团体明显受到限制，但他们再也无法抑制心中的愤慨。

" [huː] [sez] [ɪts] [ʌnˈdʒʌst] ? " [kraɪd][ðə; ðɪ][ˈtaɪrənt] , [ˈstɜːrnlɪ] , [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][ˈdʒʌdʒɪz] .
" Who says it's unjust ? " cried the tyrant , sternly , looking down upon his judges .
" WHO 说道 它是 不公正 ? " 哭 这 暴君 , 严厉地 , 寻找 向下 之上 他的 法官 .

“谁说这不公正？”暴君厉声喝道，居高临下地看着他的法官们。

[ˈsuːzənz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbrʌðərz] [hæd; həd][held][hɜːr; hər] [ɡaʊn] [fæst] ,
Susan's little brothers had held her gown fast ,
苏珊的 小的 兄弟 有 握住 她 袍 快速地 ,

苏珊的弟弟们紧紧地抓着她的裙子。

[tuː; tə] [prɪˈvent] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ˈmuːvɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkɑːntest] ,
to prevent her from moving at the beginning of this contest ,
到 防止 她 从 移动 在 这 开始 的 这 竞赛 ,

为了防止她在比赛开始时移动，

[ænd; ənd][fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈɪntrəstɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
and she was now so much interested to see the end of it ,
和 她 曾是 现在 所以 很多 感兴趣的 到 看 这 结尾 的 它 ,

她现在非常想看到结局。

[ðæt] [fɪː; fɪ] [stʊd] [stɪl] , [wɪˈðəʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈeni] [rɪˈzɪstəns] .
that she stood still , without making any resistance .
那 她 站立 仍然 , 没有 制作 任何 反抗 .

她一动不动地站在那里，没有做出任何抵抗。

" [ɪz] [ˈeniwʌn] [hɪr] [əˈmʌŋst] [jɔːrˈselvz] [ə; eɪ][dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ˈsɪlvər] ? " [sed] [ðə; ðɪ][oʊld][mæn] .
" Is anyone here amongst yourselves a judge of silver ? " said the old man .
" 是 任何人 这里 在 你们自己 一个 法官 的 银 ? " 说 这 老的 男人 .

“你们当中有人会评判银子吗？”老人问道。

" [jes] , [hɪəz] [ðə; ðɪ] [ˈbʊtʃɜːz] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ðɪ] [əˈtɜːniːz] [sʌn] ; " [ʃoʊ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" Yes , here's the butcher's boy , " said the attorney's son ; " show it to him .
" 是的 , 这里是 这 肉铺 男生 , " 说 这 律师 儿子 ; " 展示 它 到 他 .

“是的，这是屠夫的儿子，”律师的儿子说；“给他看看。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɪkli] - [ˈlʊkɪŋ] [bɔɪ] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˈmɑːrkəbli] [ˈpiːsf(ə)l] [ˌdɪspəˈzi](ə)n] .
" He was a sickly - looking boy , and of a remarkably peaceful disposition .
" 他 曾是 一个 病弱的 - 寻找 男生 , 和 的 一个 非常 和平 处置 .

“他看起来体弱多病，但性格却异常平和。”

[jʌŋ] [keɪs] [ˈfænsɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˈdʒʌdʒmənt] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] .
Young Case fancied that he would be afraid to give judgment against him .
年轻的 案件 幻想 那 他 会 是 害怕的 到 给 判断 反对 他 .

年轻的凯斯认为他会害怕对他做出不利的判决。

[haʊˈevər] , [ˈæftər] [sʌm; səm] [ˈmoʊmənts] - [ˌhezɪˈteɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈæftər] [ˈtɜːrniŋ] [ðə; ði] [ˈfɪlɪŋ] [raʊnd]
However , after some moments ' hesitation , and after turning the shilling round
然而 , 后 一些 时刻 - 犹豫 , 和 后 转弯 这 先令 圆形的
[ˈsevrəl] [taɪmz] ,
several times ,
一些 时代 ,

然而，在犹豫片刻，并将那枚先令翻来覆去地转了好几圈之后，

[hiː; hi] [prəˈnaʊnst] , “ [ðæt] , [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ˈdʒʌdʒmənt] [went] ,
he pronounced , “ that , as far as his judgment went ,
他 发音 , “ 那 , 作为 远的 作为 他的 判断 去 ,
他宣称，“就他的判断而言，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [prɪˈtend] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈdaʊnraɪt] [ˈsɜːrt(ə)n] [ʃʊr] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] ,
but he did not pretend to be a downright certain sure of it ,
但 他 做过 不是 假装 到 是 一个 彻头彻尾 肯定 当然 的 它 ,
但他并没有假装对此百分之百确信。

[ðə; ði] [ˈfɪlɪŋ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈoʊvər] [ænd; ənd] [əˈbʌv] [ɡʊd] .
the shilling was not over and above good .
这 先令 曾是 不是 超过 和 多于 好的 .

这枚先令并不算特别好。

“ [ðen] [tuː; tə] [ˈsuːzn] , [tuː; tə] [skriːn] [hɪmˈself] [frʌm; frəm] [ˈmænɪfɪst] [ˈdeɪndʒər] ,
“ Then to Susan , to screen himself from manifest danger ,
“ 然后 到 苏珊 , 到 屏幕 他自己 从 显现 危险 ,
然后，为了躲避显而易见的危险，他转向苏珊。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [əˈtɜːniːz] [sʌn] [lʊkt] [əˈpɑːn] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈvendʒf(ə)l] [miːn] , “ [bʌt; bət] [hɪəz]
for the attorney's son looked upon him with a vengeful mien , “ But here's
为了 这 律师 儿子 看起来 之上 他 和 一个 复仇的 面容 , “ 但 这里是
[ˈsuːzn] [hɪr] ,
Susan here ,
苏珊 这里 ,

因为律师的儿子用充满复仇意味的眼神看着他，“但是苏珊在这里，

[huː] [ʌndəˈstændz] [ˈsɪlvər] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [aɪ] [duː] ;
who understands silver a great deal better than I do ;
WHO 明白 银 一个 伟大的 交易 更好的 比 我 做 ;
他比我更了解银器；

[ʃiː; ʃi] [teɪks] [ə; eɪ] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [fɔːr; fər] [bred] , [juː; jʊ] [noʊ] . “
she takes a power of it for bread , you know . “
她 需要 一个 力量 的 它 为了 面包 , 你 知道 . “
她把那玩意儿当面包吃，你知道的。

“ [aɪl] [liːv] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , “ [sed] [ðə; ði] [oʊld] [ˈhɑːrpər] ; “ [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sez] [ðə; ði] [ˈfɪlɪŋ] [ɪz] [ɡʊd]
“ I'll leave it to her , “ said the old harper ; “ if she says the shilling is good
“ 患病的 离开 它 到 她 , “ 说 这 老的 哈珀 ; “ 如果 她 说道 这 先令 是 好的
,
:
,

“我把决定权交给她了，”老竖琴师说，“如果她说这先令值钱，

[kiːp] [aɪ ˈtiː] , [dʒæk] .
keep it , Jack .
保持 它 , 杰克 .

杰克，留着它吧。

“ [ðə; ði] [ˈɪlɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈhændɪd] [tuː; tə] [ˈsuːzn] , [huː] , [ðoo] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [wɪð; wɪθ] [brɪˈkʌmɪŋ]
“ **The shilling was handed to Susan , who , though she had with becoming**
“ 这 先令 曾是 递交 到 苏珊 , WHO , 尽管 她 有 和 成为
[ˈmaːdəsti] [fɔːrˈbɔːrn] [ɔːl] [ɪntərˈfɪərəns] ,
modesty forborne all interference ,
谦逊 忍受 全部 干涉 ,
“那枚先令递给了苏珊, 苏珊虽然谦逊地没有插手, 但

[dɪd] [nɑːt] [ˈhezɪteɪt] , [wen] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [kɔːld] [əˈpɑːn] , [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] :
did not hesitate , when she was called upon , to speak the truth :
做过 不是 犹豫 , 什么时候 她 曾是 称为 之上 , 到 说话 这 真相 :
当被要求说出真相时, 她毫不犹豫:
“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [ˈɪlɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] [bæd] [wʌn] , “ [sed] [ʃiː; ʃɪ] ;
“ **I think that this shilling is a bad one , ” said she ;**
“ 我 思考 那 这 先令 是 一个 坏的 一 , “ 说 她 ;
“我觉得这枚先令很差劲,”她说;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdʒent(ə)l] [bʌt; bət] [fɜːrm] [təʊn] [ɪn] [wɪt] [ʃiː; ʃɪ] [prəˈnaʊnst] [ðə; ði] [wɜːrdz] ,
and the gentle but firm tone in which she pronounced the words ,
和 这 温和的 但 公司 语气 在 哪个 她 发音 这 字 ,
她说话的语气温柔而坚定。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ɔːd] [ænd; ənd] [ˈsaɪlənst] [ðə; ði] [ˈæŋɡri] [ænd; ənd] [ˈbruːt(ə)l] [bɔɪ] .
for a moment awed and silenced the angry and brutal boy .
为了 一个 片刻 敬畏 和 沉默 这 生气的 和 野蛮 男生 .
那一刻, 这让愤怒而残暴的男孩肃然起敬, 哑口无言。

“ [ðeəz; ðəz] [əˈnʌðər] , [ðen] , “ [kraɪd] [hiː; hi] ; “ [aɪ] [hæv; həv] [ˈsɪkspəns] [ænd; ənd] [ˈɪlɪŋ] [tuː] [ɪn]
“ **There's another , then , ” cried he ; “ I have sixpences and shillings too in**
“ 有 其他 , 然后 , “ 哭 他 ; “ 我 有 六便士 和 先令 也 在
[ˈplenti] , [θæŋk] [maɪ] [stɑːrz] .
plenty , thank my stars :
很多 , 感谢 我的 明星 :
“那还有一个,”他喊道; “谢天谢地, 我还有很多六便士和先令。”

“ [ˈsuːzn] [nʌʊ] [wɔːkt] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbrʌðərz] ,
“ **Susan now walked away with her two little brothers ,**
“ 苏珊 现在 步行 离开 和 她 二 小的 兄弟 ,
“苏珊带着她的两个弟弟离开了。”

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈtʃɪldrən] [ˈsepəreɪtɪd] [tuː; tə] [ɡoʊ] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˈsevrəl] [ˈhoʊmz] .
and all the other children separated to go to their several homes .
和 全部 这 其他 孩子们 分开 到 去 到 他们的 一些 房屋 .
其他所有孩子都被分散送回各自的家。

[ðə; ði] [oʊld] [ˈhɑːrpər] [kɔːld] [tuː; tə] [ˈsuːzn] , [ænd; ənd] [ˈbɛɡd] , [ðæt] , [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tɔːrdz]
The old harper called to Susan , and begged , that , if she was going towards
这 老的 哈珀 称为 到 苏珊 , 和 乞求 , 那 , 如果 她 曾是 去 向
[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
the village ,
这 村庄 ,
老竖琴师呼唤苏珊, 恳求道, 如果她要去村子那边,

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [biː; bi] [soʊ] [kaɪnd] [æz; əz] [tuː; tə] [ʃoo] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [weɪ] .
she would be so kind as to show him the way .
她 会 是 所以 种类 作为 到 展示 他 这 方式 :
她会非常友善地为他指路。

[hɪz; ɪz] [læd] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hɑːrp] , [ænd; ənd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪljəm] [tʊk] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] .
His lad took up his harp , and little William took the old man by the hand .
他的 小伙子 采取 向上 他的 竖琴 , 和 小的 威廉 采取 这 老的 男人 经过 这 手 .
他的儿子拿起竖琴, 小威廉拉着老人的手。

“ [aɪ] [li:d] [hɪm; ɪm] , [aɪ][kæn; kən] [li:d] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [hi:; hi] ; [ænd; ənd][dʒɑ:n][ræn][ɑ:n] [brɔ:r]
“ **I'll lead him , I can lead him , ” said he ; and John ran on before**
“ 患病的 带领 他 , 我 能 带领 他 , ” 说 他 ; 和 约翰 跑 在 前
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

“我来带他，我能带他，”他说；然后约翰跑在了他们前面。

[tu:; tə] [gæðər] [kɪŋ] - [kʌps] [ɪn][ðə; ði] ['medəʊ] .
to gather king - cups in the meadow .
到 收集 国王 - 杯子 在 这 草地 .

去草地上采摘金杯花。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] ['rɪvjələt] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [krɔ:s] ,
There was a small rivulet , which they had to cross ,
那里 曾是 一个 小的 溪流 , 哪个 他们 有 到 叉 ,

那里有一条小溪，他们必须过河。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][plæŋk] [wɪtʃ] [sɜ:rvd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [brɪdʒ] ['oʊvər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ræðər] ['hæroʊ] ,
and as a plank which served for a bridge over it was rather narrow ,
和 作为 一个 板 哪个 服务 为了 一个 桥 超过 它 曾是 相当 狭窄的 ,

而作为桥梁的木板则相当窄。

[su:zn] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tu:; tə] [trʌst] [ðə; ði][oʊld][blaɪnd][mæn][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [kən'dʌktər] ;
Susan was afraid to trust the old blind man to his little conductor ;
苏珊 曾是 害怕的 到 相信 这 老的 瞎的 男人 到 他的 小的 导体 ;

苏珊不敢把那位失明的老头交给他的指挥家；

[ʃi:; ʃi] ['ðerfɔ:r] [went] [ɑ:n][ðə; ði] ['tɒtəriŋ] [plæŋk][fɜ:rst][hɜ:r'self] , [ænd; ənd] [ðen] [led][ðə; ði][oʊld] ['hɑ:rpər]
she therefore went on the tottering plank first herself , and then led the old harper
她 所以 去 在 这 颤巍巍 板 第一的 她自己 , 和 然后 引领 这 老的 哈珀
['kɜ:fəli] ['oʊvər] .
carefully over .
小心 超过 .

因此，她先自己走上摇摇晃晃的木板，然后小心翼翼地领着老竖琴师走了过去。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [naʊ] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] [geɪt] , [wɪtʃ] ['oʊpənd][ə'pɑ:n][ðə; ði] [haɪ] [roʊd][tu:; tə][ðə; ði]
They were now come to a gate , which opened upon the high road to the
他们 是 现在 来 到 一个 门 , 哪个 打开 之上 这 高的 路 到 这

['vɪlɪdʒ] .
village .
村庄 .

他们现在来到了一扇门前，这扇门通向通往村庄的大路。

“ [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [haɪ] [roʊd] [streɪt] [brɔ:r] [ju:; jʊ] , ” [sed] ['su:zn] [tu:; tə][ðə; ði] [læd] ,
“ **There is the high road straight before you , ” said Susan to the lad ,**
“ 那里 是 这 高的 路 直的 前 你 , ” 说 苏珊 到 这 小伙子 ,

“前面就是大路，”苏珊对男孩说。

[hu:] [wʌz; wəz] ['kæriŋ] [hɪz; ɪz] ['mæstə-z] [hɑ:rp] ; “ [ju:; jʊ][kɑ:nt] [mɪs] [aɪ 'ti:] .
who was carrying his master's harp ; ” you can't miss it .
WHO 曾是 携带 他的 硕士学位 竖琴 ; “ 你 不能 错过 它 .

他手里拿着主人的竖琴；“你肯定不会错过它。”

[naʊ] [aɪ][mʌst; məst][bɪd][ju:; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] ['i:vniŋ] ; [fɔ:r; fər][aɪm][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hɜ:ri] [tu:; tə][get] [hoʊm]
Now I must bid you a good evening ; for I'm in a great hurry to get home
现在 我 必须 出价 你 一个 好的 晚上 ; 为了 我是 在 一个 伟大的 匆忙 到 得到 家
,
.
,

现在我必须祝你晚安了；因为我急着回家。

[ænd; ənd][mʌst; məst][gʊʊ][ðə; ði] [ʃɔ:rt] [wei] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [fi:ldz] [hɪr] ,
and must go the short way across the fields here ,
和 必须 去 这 短的 方式 穿过 这 字段 这里 ,
必须抄近路穿过这片田野。

[wɪtʃ] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][soʊ] ['plez(ə)nt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [br'kæz, br'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [stɑɪlz] .
which would not be so pleasant for you , because of the stiles .
哪个 会 不是 是 所以 令人愉快的 为了 你 , 因为 的 这 栅栏 .
因为有栅栏, 所以对你来说可能不太愉快。

[gʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 .
再见。

" [ðə; ði][oʊld][hɑ:rpər] [θæŋkt] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [went] [ə'lo:ŋ] [ðə; ði] [haɪ] [roʊd] ,
" **The old harper thanked her , and went along the high road** ,
" 这 老的 哈珀 谢谢 她 , 和 去 沿着 这 高的 路 ,
老竖琴师向她道谢, 然后沿着大路走了。

[waɪlst] [fi:; ji][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [brʌðərz] [trɪpt] [ɑ:n][æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][baɪ][ðə; ði] [ʃɔ:rt]
whilst she and her brothers tripped on as fast as they could by the short
而 她 和 她 兄弟 绊倒了 在 作为 快速地 作为 他们 可以 经过 这 短的
[wei] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [fi:ldz] .
way across the fields .
方式 穿过 这 字段 .
她和她的兄弟们则争先恐后地沿着穿过田野的捷径飞奔而去。

" [mɪs] ['sʌmɜ:z] , [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] , [wɪl] [bi:; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ju: 'es] , " [sed] ['su:zn] .
" **Miss Somers , I am afraid , will be waiting for us , " said Susan** .
" 错过 萨默斯 , 我 是 害怕的 , 将要 是 等待 为了 我们 , " 说 苏珊 .
"恐怕索默斯小姐会等着我们呢,"苏珊说。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [fi:; ji] [sed] [fi:; ji] [wʊd] [kɔ:l][æt; ət][sɪks] ;
" **You know she said she would call at six** ;
" 你 知道 她 说 她 会 称呼 在 六 ;
"你知道她说她会在六点打电话;

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][lenkθ; lenθ][ʌv; əv]['ʌʊər; ɑ:r] ['fæ,douz] [aɪm] [ʃʊr] [aɪ 'ti:] [ɪz] [leɪt] .
and by the length of our shadows I'm sure it is late .
和 经过 这 长度 的 我们的 阴影 我是 当然 它 是 晚的 .
从我们影子的长度来看, 我确信现在已经很晚了。

" [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['kɑ:tɪdʒ] - [dɔ:r] , [ðeɪ] [hɜ:rd] ['meni] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
" **When they came to their own cottage - door , they heard many voices , and they**
" 什么时候 他们 来了 到 他们的 自己的 小屋 - 门 , 他们 听到 许多 声音 , 和 他们
[sɔ:] ,
saw ,
锯 ,
"当他们走到自家小屋门口时, 他们听到了许多声音, 他们看到,

[wen] [ðeɪ] ['entərd] , ['sevrəl] ['leɪdɪz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
when they entered , several ladies standing in the kitchen .
什么时候 他们 进入 , 一些 女士们 常设 在 这 厨房 .
她们进去时, 看到几个女人站在厨房里。

" [kʌm] [ɪn] , ['su:zn] ; [wi:; wi] [θɔ:t] [ju:; jʊ][hæd; həd] [kwɑɪt] [fər'seɪkən] [ju: 'es] , " [sed] [mɪs] ['sʌmɜ:z]
" **Come in , Susan ; we thought you had quite forsaken us , " said Miss Somers**
" 来 在 , 苏珊 ; 我们 想法 你 有 相当 被遗弃的 我们 , " 说 错过 萨默斯
[tu:; tə] ['su:zn] ,
to Susan ,
到 苏珊 ,
"进来吧, 苏珊; 我们还以为你已经彻底抛弃我们了呢,"萨默斯小姐对苏珊说。

[hu:] [əd'vænst] ['tɪmɪdli] .
who advanced timidly .
WHO 先进的 胆怯地 .

他们怯懦地向前迈进。

“ [aɪ] ['fænsi] [ju:; jʊ] [fər'gɑ:t] [ðæt] [wi:; wi] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [peɪ] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [ðɪs] ['i:vniŋ] ,
“ **I fancy you forgot that we promised to pay you a visit this evening** ,
” 我 想要 你 忘了 那 我们 承诺 到 支付 你 一个 访问 这 晚上 ,
“我猜你忘了我们答应过今晚要来看你吧？”

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] [blʌʃ] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] ; [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [greɪt] [hɑ:rm] [dʌn] ;
but you need not blush so much about the matter ; there is no great harm done ;
但 你 需要 不是 脸红 所以 很多 关于 这 事情 ; 那里 是 不 伟大的 伤害 完毕 ;
但你不必为此感到太尴尬；并没有造成什么大的伤害；

[wi:; wi] [hæv; həv] ['oʊnli] [bɪn] [hɪr] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] ;
we have only been here about five minutes ;
我们 有 仅有的 到过 这里 关于 五 分钟 ;
我们才来这里五分钟左右；

[ænd; ænd] [wi:; wi] [hæv; həv] [bɪn] [wel] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [əd'maɪərɪŋ] [jʊr; jər] [ni:t] ['gɑ:rdn] , [ænd; ænd] [jʊr; jər]
and we have been well employed in admiring your neat garden , and your
和 我们 有 到过 出色地 受雇 在 钦佩 你的 整洁的 花园 , 和 你的
[ɔ:rdərli] [ʃelvz] .
orderly shelves .
秩序 货架 .

我们一直很享受欣赏你整洁的花园和井然有序的架子。

[ɪz] [aɪ 'ti:] [ju:; jʊ] , ['su:zn] , [hu:] [ki:ps] [ði:z] [θɪŋz] [ɪn] [sʌtʃ] [naɪs] [ɔ:rdər] ? “ [kən'tɪnju:d] [mɪs] ['sʌmɜ:z]
Is it you , Susan , who keeps these things in such nice order ? ” continued Miss Somers
是 它 你 , 苏珊 , WHO 保持 这些 事物 在 这样的 好的 命令 ? ” 持续 错过 萨默斯
,
.
,

“苏珊，是你把这些东西整理得这么整齐吗？”索默斯小姐继续说道。

['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
looking round the kitchen .
寻找 圆形的 这 厨房 .

环顾厨房。

[brɪ'fɔ:r] ['su:zn] [kʊd; kəd] [rɪ'plaɪ] , ['lɪt(ə)l] ['wɪljəm] [pʊʃt] ['fɔ:rwərd] , [ænd; ænd] ['ænsər] , “ [jes] ,
Before Susan could reply , little William pushed forward , and answered , “ Yes ,
前 苏珊 可以 回复 , 小的 威廉 推动 向前 , 和 回答 , “ 是的 ,
[mæm, mɑ:m, məm] ,
ma'am ,
女士 ,

苏珊还没来得及回答，小威廉就上前一步，回答说：“是的，夫人。”

[aɪ 'ti:] [ɪz] [maɪ] ['sɪstər] ['su:zn] [ðæt] [ki:ps] ['evriθɪŋ] [ni:t] ; [ænd; ænd] [ʃi:; ʃi] [ɔ:lweɪz] [kʌmz] [tu:; tə] [sku:l]
it is my sister Susan that keeps everything neat ; and she always comes to school
它 是 我的 姐姐 苏珊 那 保持 一切 整洁的 ; 和 她 总是 来 到 学校
[fɔ:r; fər] [ju: 'es] ,
for us ,
为了 我们 ,

我妹妹苏珊把一切都收拾得井井有条；而且她总是替我们来学校。

[tu:] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wʌt] [kɔ:zd] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [bi:; bi] [soʊ] [leɪt] . “
too , which was what caused her to be so late . ”
也 , 哪个 曾是 什么 导致 她 到 是 所以 晚的 . “
也正因如此，她才迟到了。

“ [br'kæz, br'kɔ:z][æz; əz] [haʊ] , ” [kən'tɪnju:d] [dʒɑ:n] ,
“ Because as how , ” continued John ,
“ 因为 作为 如何 , ” 持续 约翰 ,
“ 因为如何才能.....”约翰继续说道,
“ [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ləʊθ][tu:; tə] [rɪ'fju:z] [ju: 'es][ðə; ði] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ][blaɪnd][mæn] [pleɪ] [ɑ:n][ðə; ði][hɑ:rp] .
“ she was loth to refuse us the hearing a blind man play on the harp .
“ 她 曾是 洛斯 到 拒绝 我们 这 听力 一个 瞎的 男人 玩 在 这 竖琴 .
“她不愿拒绝我们去听盲人弹奏竖琴。”

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][wi:; wi] [kept] [hɜ:r; hær] , [ænd; ənd][wi:; wi] [hoʊps] , [mæm, mɑ:m, məm] , [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] —
It was we kept her , and we hopes , ma'am , as you are —
它 曾是 我们 保留 她 , 和 我们 希望 , 女士 , 作为 你 是 —
[æz; əz][ju:; jʊ] [si:m] [soʊ] [gʊd] ,
as you seem so good ,
作为 你 似乎 所以 好的 ,
我们留下了她, 我们也希望, 夫人, 就像您一样——就像您看起来那么好一样,
[ju:; jʊ][wəʊnt] [teɪk] [aɪ 'ti:] [ə'mɪs] .
you won't take it amiss .
你 惯于 拿 它 错误 .
你不会后悔的。

“ [mɪs] ['sʌmɜ:z] [ænd; ənd][hɜ:r; hær] ['sɪstər] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [ə'fekʃənət] [sɪm'plɪsəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
“ Miss Somers and her sister smiled at the affectionate simplicity with which
“ 错过 萨默斯 和 她 姐姐 微笑 在 这 亲热 简单 和 哪个
[su:zənz] ['lɪt(ə)l] ['brʌðərz] [ʌndər'tɒk] [hɜ:r; hær] [dɪ'fens] ,
Susan's little brothers undertook her defence ,
苏珊的 小的 兄弟 承担 她 防御 ,
索默斯小姐和她的妹妹微笑着看着苏珊的弟弟们用如此充满爱意的纯真方式为她辩护。
[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [frʌm; frəm] [ðɪs] [slaɪt] ['sɜ:rkəmstæns] ,
and they were , from this slight circumstance ,
和 他们 是 , 从 这 轻微 环境 ,
而正是由于这一小小的巧合, 他们.....

[dɪ'spoʊzd] [tu:; tə] [θɪŋk] [jet] [mɔ:r] ['feɪvərəbli] [ʌv; əv][ə; eɪ][fæməli] [wɪtʃ] [si:md] [soʊ] [wel] [ju'haɪtɪd] .
disposed to think yet more favourably of a family which seemed so well united .
处置 到 思考 然而 更多的 有利 的 一个 家庭 哪个 似乎 所以 出色地 团结的 .
人们往往会更加倾向于对一个看起来如此和睦的家庭抱有好感。
[ðeɪ] [tʊk] ['su:zn] [ə'lə:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [θru:] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
They took Susan along with them through the village .
他们 采取 苏珊 沿着 和 他们 通过 这 村庄 .
他们带着苏珊一起穿过村庄。

[ˈmeni] [ˈneɪbərz] [keɪm] [tu:; tə][ðer; ðər] [dɔ:z] , [ænd; ənd][fɑ:r][frʌm; frəm] [ˈenvɪŋ] ,
Many neighbours came to their doors , and far from envying ,
许多 邻居 来了 到 他们的 门 , 和 远的 从 羡慕 ,
许多邻居都来到他们家门口, 非但没有羡慕,
[ðeɪ] [ɔ:l] ['si:kɹətli] [wɪft] ['su:zn] [wel] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [pæst] .
they all secretly wished Susan well as she passed .
他们 全部 偷偷 希望 苏珊 出色地 作为 她 通过了 .
苏珊去世时, 他们都暗自祝愿她安息。
“ [aɪ] [ˈfænsi] [wi:; wi][jæl; ʒəl][faɪnd] [wʌt] [wi:; wi][wɑ:nt] [hɪr] , ” [sed] [mɪs] ['sʌmɜ:z] ,
“ I fancy we shall find what we want here , ” said Miss Somers ,
“ 我 想要 我们 将 寻找 什么 我们 想 这里 , ” 说 错过 萨默斯 ,
“我想我们在这里会找到我们想要的东西,”萨默斯小姐说。

[ˈstɑ:pɪŋ] [brɪfɔ:r] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] , [wer] [ənˈfoʊldəd] [ʃi:ts] [ʌv; əv][pɪnz][ænd; ənd] [glæs] [ˈbʌtnz] [ˈɡlɪsənd]
stopping before a shop , where unfolded sheets of pins and glass buttons glistened
停止 前 一个 店铺 , 在哪里 展开 纸张 的 别针 和 玻璃 按钮 闪闪发光
[ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
in the window ,
在 这 窗户 ,

她在一家商店前停了下来，橱窗里摆放着一排排展开的别针和玻璃纽扣，闪闪发光。

[ænd; ənd] [wer] [roʊlz][ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈkʌlərd] [ˈrɪbənz] [əˈpɪrd] [reɪndʒd][ɪn] [ˈtemptɪŋ] [ˈɔ:rdər] .
and where rolls of many coloured ribbons appeared ranged in tempting order .
和 在哪里 卷 的 许多 有色 丝带 出现 范围 在 诱人的 命令 .

那里摆放着一卷卷五彩缤纷的丝带，排列得十分诱人。

[ʃi:; ʃi] [went] [ɪn] ,
She went in ,
她 去 在 ,

她进去了，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [riˈdʒɔɪst] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ʃelvz] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊntər] [wel] -
and was rejoiced to see the shelves at the back of the counter well -
和 曾是 欣喜若狂 到 看 这 货架 在 这 后退 的 这 柜台 出色地 -
[ˈfɜ:rnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈɡlɑ:si] [tɪəz] [ʌv; əv] [stʌfs] ,
furnished with glossy tiers of stuffs ,
提供 和 光滑 层级 的 东西 ,

看到柜台后面的货架上摆满了光鲜亮丽的商品，她欣喜不已。

[ænd; ənd] [geɪ] , [ni:t] [ˈprɪntɪd] [ˈlɪnɪnz] [ænd; ənd][ˈkælikəʊz] .
and gay , neat printed linens and calicoes .
和 同性恋 , 整洁的 打印 亚麻布 和 花布 .

还有色彩明快、整洁的印花亚麻布和印花棉布。

“ [naʊ] , [ˈsu:zn] , [tʃu:z] [jɔ:rself] [ə; eɪ] [gaʊn] , ” [sed] [mɪs] [ˈsʌmᶞz] ;
“ **Now , Susan , choose yourself a gown ,** ” **said Miss Somers ;**
“ 现在 , 苏珊 , 选择 你自己 一个 袍 , ” 说 错过 萨默斯 ;

“苏珊，现在去挑选一件礼服吧，”萨默斯小姐说；

“ [ju:; jʊ] [set] [æn; ən][ɪgˈzæmp(ə)][ʌv; əv] [ˈɪndəstri] [ænd; ənd] [ɡʊd] [kənˈdʌkt] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi] [wɪʃ]
“ **you set an example of industry and good conduct , of which we wish**
“ 你 放 一个 例子 的 行业 和 好的 执行 , 的 哪个 我们 希望
[tu:; tə] [teɪk] [ˈpʌblɪk] [ˈnoʊtɪs] ,
to take public notice ,
到 拿 民众 注意 ,

“你树立了勤奋和良好品行的榜样，我们希望公众对此予以表彰。”

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv] [ˈʌðər] .
for the benefit of others .
为了 这 益处 的 其他的 .

为了他人的利益。

“ [ðə; ði] [ˈʃɑ:pki:pər] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈfɑ:ðər] [tu:; tə] [ˈsu:zənz] [frend] [roʊz] , [lʊkt] [mʌtʃ] [ˈsætɪsfɑɪd] [baɪ]
“ **The shopkeeper , who was father to Susan's friend Rose , looked much satisfied by**
“ 这 店主 , WHO 曾是 父亲 到 苏珊的 朋友 玫瑰 , 看起来 很多 使满意 经过
[ðɪs] [spi:tʃ] ,
this speech ,
这 演讲 ,

“店主是苏珊的朋友罗斯的父亲，他对这番话显得非常满意。”

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈkɑ:mplɪmənt] [hæd; həd] [bɪn] [peɪd] [tu:; tə] [hɪm'self] , [boʊd] [loʊ] [tu:; tə] [mɪs]
and as if a compliment had been paid to himself , bowed low to Miss
和 作为 如果 一个 赞扬 有 到过 有薪酬的 到 他自己 , 鞠躬 低的 到 错过
[ˈsʌmɜːz] ,
Somers ,
萨默斯 ,

仿佛受到了某种赞扬，他向萨默斯小姐深深鞠了一躬。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] [əˈlɜ:rtnəs] , [wɪt] [ə; eɪ] [ˈlʌndən] [ˈlɪnɪn] - [ˈdreɪpər] [maɪt] [hæv; həv] [ədˈmaɪəd] ,
and then with alertness , which a London linen - draper might have admired ,
和 然后 和 警觉 , 哪个 一个 伦敦 亚麻布 - 德雷珀 可能 有 钦佩 ,
然后，他展现出一种敏锐的洞察力，这种洞察力或许连伦敦的亚麻布料商都会赞赏。

[prəˈdu:st] [pi:s] [ˈæftər] [pi:s] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][best] [gʊdz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈkʌstəmə] — [ʌnˈrəʊld] ,
produced piece after piece of his best goods to his young customer — unrolled ,
生产 片 后 片 的 他的 最好的 商品 到 他的 年轻的 顾客 — 展开 ,
[ənˈfoʊldəd] ,
unfolded ,
展开 ,

他一件接一件地将自己最好的商品展示给年轻的顾客——展开、铺开，

[held][ðə; ði] [braɪt] [stʌfs] [ænd; ənd] [ˈkæləndəd] [ˈkælikəʊz][ɪn] [ˈveriəs] [laɪts] .
held the bright stuffs and calendered calicoes in various lights .
握住 这 明亮的 东西 和 日历 花布 在 各种各样的 灯 .
在各种光线下，摆弄着色彩鲜艳的布料和压光印花棉布。

[naʊ] [stretʃt] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][tu:; tə][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [ˈelvz] ,
Now stretched his arm to the highest shelves ,
现在 拉伸 他的 手臂 到 这 最高 货架 ,
他伸出手臂去够最高的架子，

[ænd; ənd] [brɔ:t] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [traɪs] [wʌt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [bɪˈjɑ:nd] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ʌv; əv] [ˈeni]
and brought down in a trice what seemed to be beyond the reach of any
和 带来 向下 在 一个 瞬间 什么 似乎 到 是 超过 这 抵达 的 任何
[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈdʒaɪənts][ɑ:rm] ;
but a giant's arm ;
但 一个 巨人的 手臂 ;

瞬间便将看似只有巨人才能触及的东西取了下来；

[naʊ] [daɪvd] [ˈɪntu:][sʌm; səm] [ˈhɪd(ə)n] [ˈri:ses] [bɪˈni:θ] [ðə; ði] [ˈkaʊntər] ,
now dived into some hidden recess beneath the counter ,
现在 潜水 进入 一些 隐 凹陷处 下面 这 柜台 ,
现在钻进了柜台下面某个隐蔽的角落，

[ænd; ənd] [brɔ:t] [tu:; tə] [laɪt] [freʃ] [ˈbju:ti:z] [ænd; ənd] [freʃ] [tempˈteɪjənz] .
and brought to light fresh beauties and fresh temptations .
和 带来 到 光 新鲜的 美女 和 新鲜的 诱惑 .
并展现了新的美和新的诱惑。

[ˈsu:zn] [lʊkt] [ɑ:n][wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ɪnˈdɪfrəns] [ðæn; ðən][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspekˈteɪtəs] .
Susan looked on with more indifference than most of the spectators .
苏珊 看起来 在 和 更多的 漠不关心 比 最多的 的 这 观众 .
苏珊的眼神比大多数旁观者都更加冷漠。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] [læm] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] [ˈfa:ðər] .
She was thinking much of her lamb , and more of her father .
她 曾是 思维 很多 的 她 羊肉 , 和 更多的 的 她 父亲 .
她心里想着她的小羊羔，更多的是想着她的父亲。

[mɪs] [ˈsʌmɜːz] [hæd; həd][pʊt] [ə; eɪ] [braɪt] [ˈɡɪni] [ˈɪntu:][hɜ:r; hə] [hænd] ,
Miss Somers had put a bright guinea into her hand ,
错过 萨默斯 有 放 一个 明亮的 几内亚 进入 她 手 ,
萨默斯小姐把一枚鲜艳的几尼硬币放在了手里，

[ænd; ænd][hæd; həd][bɪd][hɜ:r; hər] [peɪ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [oʊn] [gaʊn] ; [bʌt; bət] ['su:zn] , [æz; əz][fɪ; ji] [lʊkt]
and had bid her pay for her own gown ; but Susan , as she looked
和 有 出价 她 支付 为了 她 自己的 袍 ; 但 苏珊 , 作为 她 看起来
[æt; ət][ðə; ði] ['ɡɪni] ,
at the guinea ,
在 这 几内亚 ,

她曾让她自己付礼服的钱；但苏珊看着那枚金币时，
[θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['mʌni] [tu:; tə] [leɪ] [aʊt] [ə'pɑ:n] [hɜ:r'self] ,
thought it was a great deal of money to lay out upon herself ,
想法 它 曾是 一个 伟大的 交易 的 钱 到 躺 出去 之上 她自己 ,
她觉得花这么多钱在自己身上太不值了。

[ænd; ænd][fɪ; ji] [wɪft] , [bʌt; bət][dɪd] [noʊ] [laɪk] [tu:; tə][æsk] ,
and she wished , but did know like to ask ,
和 她 希望 , 但 做过 知道 喜欢 到 问 ,
她很愿问，但又不知道该怎么开口。

[ðæt] [fɪ; ji] [maɪt] [ki:p] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['betər] ['pɜ:rpəs] .
that she might keep it for a better purpose .
那 她 可能 保持 它 为了 一个 更好的 目的 :
或许她会把它留作更好的用途。

[sʌm; səm] ['pi:p(ə)] [ɑ:r; ər] ['hoʊli] [ɪnə'tentɪv] [tu:; tə][ðə; ði] ['lesər] ['fi:lɪŋz] ,
Some people are wholly inattentive to the lesser feelings ,
一些 人们 是 完全 注意力不集中 到 这 较少 情怀 ,
有些人完全忽略了次要的情感，

[ænd; ænd] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] ['kaʊntənənsɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɑ:n] [hu:m] [ðeɪ] [brɪ'stoʊ] [ðer; ðər]
and incapable of reading the countenances of those on whom they bestow their
和 无法 的 阅读 这 面容 的 那些 在 谁 他们 赐给 他们的
[bʌʊntɪ] .
bounty .
赏金 :

他们无法看透那些接受他们恩惠的人的表情。
[mɪs] ['sʌmɜ:z] [ænd; ænd][hɜ:r; hər] ['sɪstər][wɜ:r; wər][nɑ:t][ʌv; əv] [ðɪs] ['rʌfli] ['tʃærətəbl] [klæs] .
Miss Somers and her sister were not of this roughly charitable class .
错过 萨默斯 和 她 姐姐 是 不是 的 这 大致 慈善 班级 :
索默斯小姐和她的妹妹并不属于这种粗犷的慈善阶层。

" [fɪ; ji] [dʌz] [nɑ:t] [laɪk] ['eni] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [θɪŋz] , " ['wɪspəd] [mɪs] ['sʌmɜ:z] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['sɪstər] .
" **She does not like any of these things ,** " **whispered Miss Somers to her sister .**
" 她 做 不是 喜欢 任何 的 这些 事物 , " 低声说道 错过 萨默斯 到 她 姐姐 :
“她一点也不喜欢这些东西，”索默斯小姐悄声对妹妹说。

[hɜ:r; hər] ['sɪstər] [əb'zɜ:rvd] , [ðæt] ['su:zn] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər][fɑ:r] ['dɪstənt]
Her sister observed , that Susan looked as if her thoughts were far distant
她 姐姐 观察到 , 那 苏珊 看起来 作为 如果 她 想法 是 远的 遥远
[frʌm; frəm] [gaʊnz] .
from gowns .
从 礼服 :

她妹妹注意到，苏珊看起来心不在焉，似乎对礼服不感兴趣。
" [ɪf] [ju:; jʊ][dʌʊnt] ['fænsɪ] ['eni] [ʌv; əv] [ðɪ:z] , " [sed] [ðə; ði]['sɪv(ə)] ['fɑ:pki:pər] [tu:; tə] ['su:zn] ,
" **If you don't fancy any of these ,** " **said the civil shopkeeper to Susan ,**
" 如果 你 不 想要 任何 的 这些 , " 说 这 民用 店主 到 苏珊 ,
“如果你对这些都不感兴趣的话，”那位和蔼的店主对苏珊说，

“ [wiː; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] [əˈsɔːrtmənt] [ʌv; əv][ˈkælikəʊz][fɔːr; fər][ðə; ði] [sprɪŋ] [ˈsiːz(ə)n] , [suːn]
“ we shall have a new assortment of calicoes for the spring season , soon
“ 我们 将 有 一个 新的 品种 的 花布 为了 这 春天 季节 , 很快
[frʌm; frəm] [taʊn] . ”
from town . ”
从 镇 : ”

“我们很快就会从镇上运来一批适合春季销售的新款式印花棉布。”

“ [oʊ] , ” [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈsuːzn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [blʌʃ] ; “ [ðɪːz] [ɑːr; ər][ɔːl] [ˈprɪti] ,
“ Oh , interrupted Susan , with a smile and a blush ; these are all pretty ,
“ 哦 , ” 中断 苏珊 , 和 一个 微笑 和 一个 脸红 ; ” 这些 是 全部 漂亮的 ,
“ 哦 , ” 苏珊打断道, 脸上带着微笑和红晕; “这些都很漂亮。”

[ænd; ənd] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər][em ˈiː] , [bʌt; bət] — “
and too good for me , but — ”
和 也 好的 为了 我 , 但 — ”

对我来说太好了, 但是——”

“ [bʌt; bət] [wʌt] , [ˈsuːzn] ? ” [sed] [mɪs] [ˈsʌmɜːz] .
“ But what , Susan ? ” said Miss Somers .
“ 但 什么 , 苏珊 ? ” 说 错过 萨默斯 .

“可是, 苏珊, 什么事呢?” 索默斯小姐问道。

“ [tel] [juː ˈes] [wʌt] [ɪz] [ˈpæsɪŋ] [ɪn][jɜː; jər][ˈlɪt(ə)][maɪnd] .
“ Tell us what is passing in your little mind .
“ 告诉 我们 什么 是 通过 在 你的 小的 头脑 .

“告诉我们你小小的脑袋瓜里在想些什么。”

“ [ˈsuːzn] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .
“ Susan hesitated .
“ 苏珊 犹豫了一下 .

苏珊犹豫了一下。

“ [wel] [ðen] , [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [pres] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈskersli] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] [jet] ;
“ Well then , we will not press you , you are scarcely acquainted with us yet ;
“ 出色地 然后 , 我们 将要 不是 按 你 , 你 是 几乎 熟人 和 我们 然而 ;

“那么, 我们就不勉强你了, 你对我们还不太熟悉;

[wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [əˈfreɪd] , [aɪ] [hoʊp] , [tuː; tə] [spiːk] [jɜː; jər][maɪnd] .
when you are , you will not be afraid , I hope , to speak your mind .
什么时候 你 是 , 你 将要 不是 是 害怕的 , 我 希望 , 到 说话 你的 头脑 .

我希望, 当你真正拥有这种能力时, 就不会害怕表达自己的想法了。

[pʊt] [ðɪs] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈjeləʊ] [ˈkaʊntər] , “ [kənˈtɪnjuːd] [ʃiː; ʃɪ] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈɡɪni] , “ [ɪn][jɜː; jər]
Put this shining yellow counter , continued she , pointing to the guinea , in your
放 这 灼灼 黄色的 柜台 , ” 持续 她 , 指向 到 这 几内亚 , ” 在 你的
[ˈpɑːkɪt] ,
pocket ,
口袋 ,

“把这枚闪亮的黄色硬币,”她指着金币继续说道, “放进口袋里。”

[ænd; ənd] [meɪk] [wʌt] [juːz][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][juː; jʊ] [pliːz] .
and make what use of it you please .
和 制作 什么 使用 的 它 你 请 .

你可以随意使用它。

[frʌm; frəm] [wʌt] [wiː; wi] [noʊ] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
From what we know , and from what we have heard of you ,
从 什么 我们 知道 , 和 从 什么 我们 有 听到 的 你 ,

据我们所知, 也据我们所知,

[wiː; wi][ɑːr; ər] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [juːz][ʌv; əv][aɪ'tiː] . “
we are persuaded that you will make a good use of it . ”
我们 是 被说服 那 你 将要 制作 一个 好的 使用 的 它 . ”

我们相信你会好好利用它。

“ [aɪ] [θɪŋk] , [ˈmædəm] , ” [sed] [ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [[ɑːp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [[ruːd] ,
“ **I think , madam , ” said the master of the shop , with a shrewd** , ”
“ 我 思考 , 女士 , ” 说 这 掌握 的 这 店铺 , 和 一个 精明 ,
“我想, 夫人,”店主精明地说,

[gʊd] [ˈneɪtʃərd] [lʊk] , “ [aɪ][kʊd; kəd] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [gʊd] [ges] [maɪ'self]
good natured look , “ I could give a pretty good guess myself
好的 自然 看 , ” 我 可以 给 一个 漂亮的 好的 猜测 我
他露出和蔼的表情, 说道: “我自己也能猜得挺准的。”

[wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈɡɪni] ; [bʌt; bət][aɪ] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] . “
what will become of that guinea ; but I say nothing . ”
什么 将要 变得 的 那 几内亚 ; 但 我 说 没有什么 . ”
那枚金币最终会怎么样? 但我什么也不说。

“ [noʊ] , [ðæt] [ɪz] [raɪt] , ” [sed] [mɪs] [ˈsʌmɜːz] ; “ [wiː; wi] [liːv] [ˈsuːzn] [ɪn'taɪərli] [æt; ət] [ˈlɪbərti] ;
“ **No , that is right , ” said Miss Somers ; “ we leave Susan entirely at liberty** ; ”
“ 不 , 那 是 正确的 , ” 说 错过 萨默斯 ; “ 我们 离开 苏珊 完全 在 自由 ; ”
“不, 没错,”索默斯小姐说; “我们完全放任苏珊自由;

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [dɪ'teɪn] [hɜːr; hər] [ˈeni] [lɔːŋɡər] .
and now we will not detain her any longer .
和 现在 我们 将要 不是 扣留 她 任何 更长 .
现在我们将不再拘留她。

[gʊd] [naɪt] , [ˈsuːzn] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [kʌm] [ə'gen] [tuː; tə][jʊr; jər] [niːt] [ˈkɑːtɪdʒ] .
Good night , Susan , we shall soon come again to your neat cottage .
好的 夜晚 , 苏珊 , 我们 将 很快 来 再次 到 你的 整洁的 小屋 .
晚安, 苏珊, 我们很快就会再来你那整洁的小屋。

“ [ˈsuːzn] [ˈkɜːrtsi] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spresɪv] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈgrætɪtʊːd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɑːdɪst]
“ **Susan curtsied , with an expressive look of gratitude , and with a modest**
“ 苏珊 屈膝礼 , 和 一个 富有表现力的 看 的 感激 , 和 和 一个 谦虚的
[ˈfræŋknəs] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈkɑʊntənəns] ,
frankness in her countenance ,
坦率 在 她 面容 ,
苏珊屈膝行礼, 脸上带着真挚的感激之情, 以及谦逊坦率的神情。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] , “ [aɪ] [wʊd] [tel] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ˈwelkəm] ,
which seemed to say , “ I would tell you , and welcome , ”
哪个 似乎 到 说 , “ 我 会 告诉 你 , 和 欢迎 ,
这似乎在说: “我会告诉你, 并且欢迎你,

[wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡɪni] ;
what I want to do with the guinea ;
什么 我 想 到 做 和 这 几内亚 ;
我想用几内亚做什么;

[bʌt; bət][aɪ][eɪ'ɛm][nɑːt] [juːst] [tuː; tə] [spiːk] [bɪ'fɔːr] [soʊ] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] .
but I am not used to speak before so many people .
但 我 是 不是 用过的 到 说话 前 所以 许多 人们 .
但我不习惯在这么多人面前讲话。

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɑːtɪdʒ] [ə'gen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ɔːl] .
When you come to our cottage again you shall know all .
什么时候 你 来 到 我们的 小屋 再次 你 将 知道 全部 .
当你再次来到我们的小屋时, 你就会知道一切了。

“ [wen] [ˈsu:zn] [hæd; həd] [dɪˈpɑ:rtɪd] , [mɪs] [ˈsʌmɜ:z] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][əˈblaɪdʒɪŋ] [ˈfɑ:pki:pər] ,
“ **When Susan had departed , Miss Somers turned to the obliging shopkeeper ,**
“ 什么时候 苏珊 有 已离开 , 错过 萨默斯 转向 到 这 乐于助人 店主 ,
苏珊离开后, 索默斯小姐转向那位乐于助人的店主,

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈfɔʊldɪŋ] [ʌp] [ɔ:l][ðə; ði] [θɪŋz] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈoʊpənd] .
who was folding up all the things he had opened .
WHO 曾是 折叠式的 向上全部 这 事物 他 有 打开 .
他正在把所有打开过的东西都叠起来。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] , [sɜ:r] , “ [sed] [ʃi:; ʃi] ;
“ **You have had a great deal of trouble with us , sir ,** “ **said she ;**
“ 你 有 有 一个 伟大的 交易 的 麻烦 和 我们 , 先生 , “ 说 她 ;
“先生, 您给我们带来了很大麻烦,”她说;

[ænd; ənd] [sɪns] [ˈsu:zn] [wɪl] [nɑ:t] [tʃu:z] [ə; eɪ] [gaʊn] [fɔ:r; fər][hɜ:r'self] , [aɪ][mʌst; məst] .
“ **and since Susan will not choose a gown for herself , I must .**
“ 和 自从 苏珊 将要 不是 选择 一个 袍 为了 她自己 , 我 必须 .
“既然苏珊不肯自己挑选礼服, 那我就得自己选了。”

“ [ʃi:; ʃi][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ðə; ði] [pɹɪtɪst] ; [ænd; ənd] [waɪlst] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ˈroʊlɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɪn][ˈpeɪpər] ,
“ **She selected the prettiest ; and whilst the man was rolling it in paper ,**
“ 她 已选 这 最漂亮的 ; 和 而 这 男人 曾是 滚动 它 在 纸 ,
她挑选了最漂亮的一个; 当那男人用纸把它卷起来的时候,

[ʃi:; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] [ˈsevrəl] [ˈkwɛstʃənz] [əˈbaʊt] [ˈsu:zn] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][ˈfæməli] , [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz]
she asked him several questions about Susan and her family , which he was
她 问 他 一些 问题 关于 苏珊 和 她 家庭 , 哪个 他 曾是
[dɪˈlaɪtɪd] [tu:; tə] [ˈænsər] ,
delighted to answer ,
高兴极了 到 回答 ,

她问了他几个关于苏珊和她家人的问题, 他很乐意回答。
[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][hi:; hi][hæd; həd] [naʊ] [ɔ:l] [ˌɑ:pərˈtu:nəti] [ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi] [wɪʃt] [ɪn]
because he had now all opportunity of saying as much as he wished in
因为 他 有 现在 全部 机会 的 说 作为 很多 作为 他 希望 在
[hɜ:r; hər] [preɪz] .
her praise .
她 称赞 .

因为他现在有充分的机会尽情赞美她。
“ [noʊ][ˈleɪtər] [bæk] , [mæm, mɑ:m, məm] , [ðæn; ðən][læst] [meɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] , “ [sed] [hi:; hi] ,
“ **No later back , ma'am , than last May morning ,** “ **said he ,**
“ 不 之后 后退 , 女士 , 比 最后的 可能 早晨 , “ 说 他 ,
“最迟不会晚于去年五月的早上, 夫人,”他说。
“ [æz; əz][maɪ] [ˈdɔ:tər] [roʊz] [wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [ju: 'es] , [ˈsu:zn] [dɪd][ə; eɪ][tɜ:rn] , [ɪn][hɜ:r; hər][ˈkwaɪət] [wei] ,
“ **as my daughter Rose was telling us , Susan did a turn , in her quiet way ,**
“ 作为 我的 女儿 玫瑰 曾是 讲述 我们 , 苏珊 做过 一个 转动 , 在 她 安静的 方式 ,
正如我女儿罗斯告诉我们的那样, 苏珊以她安静的方式转身离开。

[baɪ][hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] , [ðæt] [wʊd] [nɑ:t] [dɪsˈpli:z] [ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][tu:; tə] [hɪr] [aɪ 'ti:] .
by her mother , that would not displease you if you were to hear it .
经过 她 母亲 , 那 会 不是 得罪 你 如果 你 是 到 听到 它 .
她母亲说的, 如果你听到这话, 应该不会不高兴吧。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [kwi:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪ] , [wɪtʃ] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][ˈlɪt(ə)] [ˈvɪlɪdʒ] ,
She was to have been Queen of the May , which in our little village ,
她 曾是 到 有 到过 女王 的 这 可能 , 哪个 在 我们的 小的 村庄 ,
她原本应该是五月女王, 在我们这个小村庄里,

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] [ˈjʌŋgə] [traɪb] , [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt][ɪz] [θɔ:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ;
amongst the younger tribe , is a thing that is thought of a good deal ;
在 这 年轻 部落 , 是 一个 事物 那 是 想法 的 一个 好的 交易 ;
在年轻一代中, 这是一件备受推崇的事情;

[bʌt; bət] ['su:zənz] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ɪl] , [ænd; ənd] ['su:zn] , [ˈæftər] ['sɪtɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɔ:l] [naɪt]
but Susan's mother was ill , and Susan , after sitting up with her all night
但 苏珊的 母亲 曾是 患病的 , 和 苏珊 , 后 坐着 向上 和 她 全部 夜晚
,
,
,

但是苏珊的母亲生病了, 苏珊整夜陪着她,
[wʊd] [nɑ:t] [li:v] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ˈi:v(ə)n] [wen] [ðeɪ] [brɔ:t] [ðə; ði] [kraʊn] [tu:; tə]
would not leave her in the morning , even when they brought the crown to
会 不是 离开 她 在 这 早晨 , 甚至 什么时候 他们 带来 这 王冠 到
[hɜ:r; hər] .
her :
她 :

即使早上有人把王冠带给她, 她也不肯离开。
[fɪ:; ji] [pʊt] [ðə; ði] [kraʊn] [əˈpɑ:n][maɪ] [ˈdɔ:tər] [ˈroʊzɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [oʊn] [hændz] ;
She put the crown upon my daughter Rose's head with her own hands ;
她 放 这 王冠 之上 我的 女儿 玫瑰的 头 和 她 自己的 双手 ;

她亲手将王冠戴在我女儿罗斯的头上;
[ænd; ənd] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊ] , [roʊz] [lʌvz] [hɜ:r; hər][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [fɪ:; ji][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [oʊn]
and , to be sure , Rose loves her as well as if she was her own
和 , 到 是 当然 , 玫瑰 爱 她 作为 出色地 作为 如果 她 曾是 她 自己的
[ˈsɪstər] .
sister :
姐姐 :

而且, 罗斯对她的爱, 就像对待亲姐妹一样。
[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [spi:k] [frʌm; frəm][ˌpɑ:rʃi'æləti] ; [fɔ:r; fər][aɪ][eɪ'em][noʊ] [rɪ'leɪŋ] [wət'evər] [tu:; tə][ðə; ði]
But I don't speak from partiality ; for I am no relation whatever to the
但 我 不 说话 从 偏袒 ; 为了 我 是 不 关系 任何 到 这

[ˈpraɪsɪz] — [ˈoʊnli][ə; eɪ] [wel] - [ɪl'wɪʃər] ,
Prices — only a well - wisher ,
价格 — 仅有的 一个 出色地 - 许愿者 ,
但我并非出于偏袒而发言; 因为我与普莱斯家族没有任何关系——我只是一个好心人。

[æz; əz] ['evriwʌn] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [hu:] [noʊz] [ðem; ðəm][ɪz] .
as everyone , I believe , who knows them is .
作为 每个人 , 我 相信 , WHO 知道 他们 是 :
我相信, 所有认识他们的人都会这么认为。

[aɪl] [send][ðə; ði][ˌpɑ:rs(ə)] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['æbi] , [ʃæl; ʃəl][aɪ] , [mæm, mɑ:m, məm] ? "
I'll send the parcel up to the Abbey , shall I , ma'am ? "
患病的 发送 这 包裹 向上 到 这 修道院 , 将 我 , 女士 ? "
我这就把包裹送到修道院去, 好吗, 夫人?

" [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , " [sed] [mɪs] ['sʌmɜ:z] , " [ænd; ənd] ,
" If you please , " said Miss Somers , " and ,
" 如果 你 请 , " 说 错过 萨默斯 , " 和 ,
“如果可以的话,”索默斯小姐说, “还有,

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ] [rɪ'si:v] [jʊr; jər] [nu:] [θɪŋz] [frʌm; frəm] [taʊn] , [let][ju: 'es] [noʊ] .
as soon as you receive your new things from town , let us know .
作为 很快 作为 你 收到 你的 新的 事物 从 镇 , 让 我们 知道 :
您从镇上收到新东西后, 请立即通知我们。

[jʊː; jʊ] [wɪl] , [aɪ] [hoʊp] , [faɪnd][jʊː 'es] [gʊd] ['kʌstəmərz] [ænd; ənd] [wel] - ['ɪl'wɪʃər] , " ['ædɪd] [ʃiː; ʃi] ,
You will , I hope , find us good customers and well - wishers , " added she ,
你 将要 , 我 希望 , 寻找 我们 好的 顾客 和 出色地 - 许愿者 , " 额外 她 ,
“我希望你们会发现我们有很多好客户和支持者,”她补充道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ; " [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [wɪ] [wel] [tuː; tə][ðər; ðər] ['neɪbərz] ['fɔrli] [dɪ'zɜːrv]
with a smile ; " for those who wish well to their neighbours surely deserve
和 一个 微笑 ; " 为了 那些 WHO 希望 出色地 到 他们的 邻居 一定 应得
[tuː; tə][hæv; həv] [wel] - ['ɪl'wɪʃər] [ðəm'selvz] .
to have well - wishers themselves .
到 有 出色地 - 许愿者 他们自己 .
他面带微笑地说：“那些真心希望邻居好的人，也理应得到邻居的祝福。”

" [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [meɪ] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðə; ði] [bə'nevələnt] ['pæʃnz] ,
" A few words may encourage the benevolent passions ,
" 一个 很少 字 可能 鼓励 这 仁慈 激情 ,
寥寥数语，或许就能激发人们的善意。

[ænd; ənd] [meɪ] [dɪ'spoʊz] ['piːp(ə)] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [piːs] [ænd; ənd] ['hæpɪnəs] ;
and may dispose people to live in peace and happiness ;
和 可能 处置 人们 到 居住 在 和平 和 幸福 ;
并能使人们安居乐业，幸福快乐；

[ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [meɪ] [set][ðəm; ðəm][æt; ət] ['veriəns] , [ænd; ənd] [meɪ] [liːd] [tuː; tə] ['mɪzəri] [ænd; ənd]
a few words may set them at variance , and may lead to misery and
一个 很少 字 可能 放 他们 在 方差 , 和 可能 带领 到 苦难 和
['lɔːsuːts] .
lawsuits .
诉讼 .
几句话就可能让他们产生分歧，甚至导致痛苦和诉讼。

[ə'tɜːrni] [keɪs] [ænd; ənd] [mɪs] ['sʌmɜːz] [wɜːr; wər][bəʊθ] ['iːkwəli] [kən'vɪnst] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
Attorney Case and Miss Somers were both equally convinced of this ,
律师 案件 和 错过 萨默斯 是 两个都 同样地 确信 的 这 ,
凯斯律师和萨默斯小姐都对此深信不疑。

[ænd; ənd][ðər; ðər] ['præktɪs] [wʌz; wəz][ˈjuːnɪfɔːrmlɪ] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər]['prɪnsəp(ə)lz] .
and their practice was uniformly consistent with their principles .
和 他们的 实践 曾是 均匀地 持续的 和 他们的 原则 .
他们的实践与他们的原则始终保持一致。

[bʌt; bət] [naʊ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['suːzn] .
But now to return to Susan .
但 现在 到 返回 到 苏珊 .
但现在让我们回到苏珊身上。

[ʃiː; ʃi] [pʊt][ðə; ði] [braɪt] ['ɡɪni] ['kɜrfəli] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɡlʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [twelv] ['ʃɪlɪŋ] ,
She put the bright guinea carefully into the glove with the twelve shillings ,
她 放 这 明亮的 几内亚 小心 进入 这 手套 和 这 十二 先令 ,
她小心翼翼地把那枚鲜艳的几尼金币和十二先令一起放进手套里。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [ɑːn] [meɪ] [deɪ] .
which she had received from her companions on May day .
哪个 她 有 已收到 从 她 同伴 在 可能 天 .
这是她在五一劳动节那天从同伴那里得到的。

[br'saɪdz] [ðɪs] ['trezər] ,
Besides this treasure ,
除了 这 宝藏 ,
除了这件宝物之外，

[ʃiː ʃi] [ˈkælkjuleɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪlz] [fɔːr; fər] [bred] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [les] [ðæn; ðən]
she calculated that the amount of the bills for bread could not be less than
她 计算 那 这 数量 的 这 账单 为了 面包 可以 不是 是 较少的 比
[eɪt] [ɔːr] [naɪn] [ænd; ənd] [ˈθɜːrti] [ˈʃɪlɪŋ] ；
eight or nine and thirty shillings ；
八 或者 九 和 三十 先令 ；

她计算了一下，买面包的账单金额不会少于八九先令三十先令；

[ænd; ənd] [æz; əz] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [naʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈwiːks] [rɪˈpriːv] , [ʃiː ʃi] [hæd; həd] [ɡreɪt]
and as her father was now sure of a week's reprieve , she had great
和 作为 她 父亲 曾是 现在 当然 的 一个 本周 缓刑 , 她 有 伟大的
[ˈhəʊps] [ðæt] ,
hopes that ,
希望 那 ,

由于她父亲现在确信能获得一周的宽限期，她也满怀希望：

[baɪ] [sʌm; səm] [miːnz] [ɔːr] [ˈʌðər] ,
by some means or other ,
经过 一些 方法 或者 其他 ,

通过某种方式，

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈpɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ðə; ði] [hoʊl] [sʌm; səm] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]
it would be possible to make up the whole sum necessary to pay for a
它 会 是 可能的 到 制作 向上 这 所有的 和 必要的 到 支付 为了 一个
[ˈsʌbstɪtʊt] .
substitute .
代替 .

有可能凑齐支付替补所需的全部费用。

“ [ɪf] [ðæt] [kʊd; kəd] [bʌt; bət] [biː; bi] [dʌŋ] , ” [sed] [ʃiː ʃi] [tuː; tə] [hɜːrˈself] , “ [haʊ] [ˈhæpi] [wʊd] [maɪ]
“ **If that could but be done ,** ” **said she to herself ,** “ **how happy would my**
“ 如果 那 可以 但 是 完毕 , ” 说 她 到 她自己 , ” 如何 快乐的 会 我的
[ˈmʌðər] [biː; bi] .
mother be .
母亲 是 .

“如果那件事能够实现，”她心想，“我的母亲该有多高兴啊。”

[ʃiː ʃi] [wʊd] [biː; bi] [kwat] [staʊt] [əˈɡen] , [fɔːr; fər] [ʃiː ʃi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ɪz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ˈbetər] ,
She would be quite stout again , for she certainly is a great deal better ,
她 会 是 相当 肥硕 再次 , 为了 她 当然 是 一个 伟大的 交易 更好的 ,
她现在肯定又会变得很壮实了，因为她的身体状况确实好多了。

[sɪns] [aɪ] [təʊld] [hɜːr; hər] [ðæt] [ˈfɑːðər] [wʊd] [steɪ] [ə; eɪ] [wiːk] [lɔːŋɡər] .
since I told her that father would stay a week longer .
自从 我 讲述 她 那 父亲 会 停留 一个 星期 更长 .

因为我告诉她，父亲会多待一周。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[bʌt; bət] [ʃiː ʃi] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [ˈblesɪd; blest] [əˈtɜːrni] [keɪs] , [ðʊʊ] , [ɪf] [ʃiː ʃi] [hæd; həd] [nəʊn]
but she would not have blessed Attorney Case , though , if she had known
但 她 会 不是 有 蒙福 律师 案件 , 尽管 , 如果 她 有 已知
[əˈbaʊt] [maɪ] [pʊr] [ˈdeɪzi] .
about my poor Daisy .
关于 我的 贫穷的 雏菊 .

但是，如果她知道我可怜的黛西的遭遇，她肯定不会祝福凯斯律师的。

“ [ˈsuːzn] [tʊk] [ðə; ði] [pæθ] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmedoʊ] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɔːtərsaid] , [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə][goʊ]
” **Susan took the path that led to the meadow by the waterside , resolved to go**
” 苏珊 采取 这 小路 那 引领 到 这 草地 经过 这 水边 , 已解决 到 去
[baɪ][hɜːrˈself] ,
by herself ,
经过 她自己 ,

苏珊沿着通往水边草地的路走去，决定独自前往。

[ænd; ənd] [teɪk] [liːv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈfeɪvərɪt] .
and take leave of her innocent favourite .
和 拿 离开 的 她 清白的 最喜欢的 .

然后告别她天真无邪的爱人。

[bʌt; bət][fɪː; fɪ][dɪd][nɑːt] [pæs] [baɪ] [ʌnpərˈsɪvd] .
But she did not pass by unperceived .
但 她 做过 不是 经过 经过 未被察觉的 .

但她并没有悄无声息地经过。

[hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [ˈbrʌðərz] [wɜːr; wər] [ˈwɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [rɪˈtʃːrn] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz]
Her little brothers were watching for her return , and , as soon as
她 小的 兄弟 是 观看 为了 她 返回 , 和 , 作为 很快 作为
[ðeɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] ,
they saw her ,
他们 锯 她 ,

她的弟弟们一直在等她回来，一看到她，

[ðeɪ] [ræn][ˈæftər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [oʊvərˈtʊk] [hɜːr; hər][æz; əz][fɪː; fɪ] [rɪˈtʃt] [ðə; ði] [ˈmedoʊ] .
they ran after her , and overtook her as she reached the meadow .
他们 跑 后 她 , 和 超越 她 作为 她 达到 这 草地 .

他们追着她跑，在她到达草地时追上了她。

“ [wʌt] [dɪd] [ðæt] [ɡʊd] [ˈleɪdi][wɑːnt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? ” [kraɪd] [ˈwɪljəm] ; [bʌt; bət] ,
” **What did that good lady want with you ? ” cried William ; but ,**
” 什么 做过 那 好的 女士 想 和 你 ? ” 哭 威廉 ; 但 ,

“那位女士找你有什么事？”威廉喊道；但是，

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsɪstəːz] [feɪs] , [hiː; hi] [sɔː] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]
looking up in his sister's face , he saw tears in her eyes , and he was
寻找 向上 在 他的 姐妹 脸 , 他 锯 眼泪 在 她 眼睛 , 和 他 曾是
[ˈsaɪlənt] ,
silent ,
沉默的 ,

他抬头看着妹妹的脸，看到她眼里噙着泪水，顿时沉默不语。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ɑːn][ˈkwaɪətli] .
and walked on quietly .
和 步行 在 悄悄 .

然后静静地继续往前走。

[ˈsuːzn] [sɔː] [hɜːr; hər] [læm] [baɪ][ðə; ði][ˈwɔːtər] - [said] .
Susan saw her lamb by the water - side .
苏珊 锯 她 羊肉 经过 这 水 - 边 .

苏珊在水边看到了她的小羊羔。

“ [huː] [ɑːr; ər] [ðooz] [tuː] [men] ? ” [sed] [ˈwɪljəm] .
” **Who are those two men ? ” said William .**
” WHO 是 那些 二 男人 ? ” 说 威廉 .

“那两个人是谁？”威廉问道。

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ˈdeɪzi] ?
” **What are they going to do with Daisy ?**
” 什么 是 他们 去 到 做 和 雏菊 ?

“他们打算怎么处置黛西？”

" [ðə; ði] [tu:] [men] [wɜ:r; wər] [ə'tɜ:ni] [keɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bʊtʃər] .
" **The two men were Attorney Case and the butcher** .
" 这 二 男人 是 律师 案件 和 这 屠夫 .
"这两个人分别是律师凯斯和屠夫。"

[ðə; ði] ['bʊtʃər] [wʌz; wəz] ['fi:lɪŋ] ['weðər] [ðə; ði] [læm] [wʌz; wəz] [fæt] .
The butcher was feeling whether the lamb was fat .
这 屠夫 曾是 感觉 无论 这 羊肉 曾是 胖的 .
屠夫正在摸羊肉是否肥瘦相间。

[ˈsu:zn] [sæt] [daʊn] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [bæŋk] [ɪn] [ˈsaɪlənt] [ˈsɑ:roʊ] ; [hɜ:r; hər] ['lɪt(ə)l] ['brʌðərz] [ræn] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði]
Susan sat down upon the bank in silent sorrow ; her little brothers ran up to the
苏珊 卫星 向下 之上 这 银行 在 沉默的 悲哀 ; 她 小的 兄弟 跑 向上 到 这
[ˈbʊtʃər] ,
butcher ,
屠夫 ,
苏珊默默地坐在河岸上, 悲伤不已; 她的弟弟们跑向了屠夫。

[ænd; ənd] [di'mɑ:ndɪd] ['weðər] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [du:] ['eni] [hɑ:rm] [tu:; tə] [ðə; ði] [læm] .
and demanded whether he was going to do any harm to the lamb .
和 要求 无论 他 曾是 去 到 做 任何 伤害 到 这 羊肉 .
他质问对方是否要伤害这只羔羊。

[ðə; ði] ['bʊtʃər] [dɪd] [nɑ:t] ['ænsər] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ə'tɜ:ni] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [jər; jər] ['sɪstəz]
The butcher did not answer , but the attorney replied , " It is not your sister's
这 屠夫 做过 不是 回答 , 但 这 律师 回复 , " 它 是 不是 你的 姐妹
[læm] ['eni] [b:ŋgər] ;
lamb any longer ;
羊肉 任何 更长 ;
屠夫没有回答, 但律师回答说: "这已经不是你姐姐的羊羔了;

[ɪts] [maɪn] — [maɪn] [tu:; tə] [ɔ:l] [ɪn'tents] [ænd; ənd] ['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] . "
it's mine — mine to all intents and purposes : "
它是 矿 — 矿 到 全部 意图 和 目的 : "
它就是我的——从各方面来说都是我的。

" [jɔ:rz] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [wɪð; wɪθ] ['terər] ; " [ænd; ənd] [wɪl] [ju:; jʊ] [kɪl] [aɪ 'ti:] ? "
" **Yours ! " cried the children , with terror ; " and will you kill it ? "**
" 此致 ! " 哭 这 孩子们 , 和 恐怖 ; " 和 将要 你 杀 它 ? "
"是你的! "孩子们惊恐地喊道, "你要杀了它吗? "

" [ðæts] [ðə; ði] ['bʊtʃəz] ['bɪznəs] .
" **That's the butcher's business** .
" 那就是 这 肉铺 商业 .
"那是屠夫的事。"

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [naʊ] [bɜ:rst] ['ɪntu:] ['pɪrsɪŋ] [læmen'teɪjənz] .
" **The little boys now burst into piercing lamentations** .
" 这 小的 男孩们 现在 爆裂 进入 冲孔 哀歌 .
"小男孩们突然发出凄厉的哀嚎。

[ðeɪ] [pʊʃt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['bʊtʃəz] [hænd] ; [ðeɪ] [θru:] [ðer; ðər] [ɑ:rmz] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv]
They pushed away the butcher's hand ; they threw their arms round the neck of
他们 推动 离开 这 肉铺 手 ; 他们 扔 他们的 武器 圆形的 这 脖子 的
[ðə; ði] [læm] ;
the lamb ;
这 羊肉 ;
他们推开屠夫的手; 他们搂住羔羊的脖子;

[ðeɪ] [kɪst] [ɪts] [ˈfɔ:rhed] — [aɪ 'ti:] [bli:tɪd] .
they kissed its forehead — it bleated .
他们 亲吻 它是 前额 — 它 咩咩叫 .
他们亲吻了它的额头——它咩咩叫了一声。

“ [aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t] [bli:t] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] ！ ” [sed] [ˈwɪljəm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wept] [ˈbɪtərli] .
“ **It will not bleat to - tomorrow ! ” said William , and he wept bitterly .**
“ 它 将要 不是 咩咩叫 到 - 明天 ！ ” 说 威廉 , 和 他 哭泣 苦涩地 .
“它明天就不会叫了！”威廉说着，痛哭流涕。

[ðə; ði] [ˈbʊtʃər] [lʊkt] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] [ˈheɪstɪli] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
The butcher looked aside , and hastily rubbed his eyes with the corner of his
这 屠夫 看起来 旁边 , 和 草草 摩擦 他的 眼睛 和 这 角落 的 他的
[blu:] [ˈeɪprən] .
blue apron .
蓝色的 围裙 .

屠夫侧过头，用蓝色围裙的角匆忙揉了揉眼睛。
[ðə; ði] [əˈtɜ:rnɪ] [stʊd] [ʌn'mu:vɪd] ; [hi:; hi] [pʊld] [ʌp][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [læm] ,
The attorney stood unmoved ; he pulled up the head of the lamb ,
这 律师 站立 不动 ; 他 拉 向上 这 头 的 这 羊肉 ,
律师纹丝不动，一把揪起羔羊的头。

[wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [stu:pt] [tu:; tə][kra:p][ə; eɪ] [ˈmaʊθfʊl] [ʌv; əv][ˈkloʊvər] .
which had just stooped to crop a mouthful of clover .
哪个 有 只是 弯腰 到 庄稼 一个 一口气 的 三叶草 .
它刚刚弯下腰，摘了一口三叶草。

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [weɪst] , ” [sed] [hi:; hi] ; “ [ˈbʊtʃər] , [ju:l] [əˈkaʊnt] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
“ **I have no time to waste , ” said he ; “ butcher , you'll account with me .**
“ 我 有 不 时间 到 浪费 , ” 说 他 ; “ 屠夫 , 你会 帐户 和 我 .
“我没有时间浪费了,”他说;“屠夫，你得向我交代清楚。”

[ɪf] [ɪts] [fæt] — [ðə; ði] [ˈsu:nər] [ðə; ði] [ˈbetər] .
If it's fat — the sooner the better .
如果 它是 胖的 — 这 很快 这 更好的 .
如果是脂肪——越快越好。

[aɪv] [noʊ] [mɔ:r] [tu:; tə] [seɪ] .
I've no more to say .
我已经 不 更多的 到 说 .
我没什么要说的了。

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [wɔ:kt] [ɔ:f] , [def] [tu:; tə][ðə; ði] [prɛrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔr] [ˈtʃɪldrən] .
“ **And he walked off , deaf to the prayers of the poor children .**
“ 和 他 步行 离开 , 聋 到 这 祈祷 的 这 贫穷的 孩子们 .
“然后他径直走开了，对可怜孩子们的祈祷充耳不闻。”

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [əˈtɜ:rnɪ] [wʌz; wəz][aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,
As soon as the attorney was out of sight ,
作为 很快 作为 这 律师 曾是 出去 的 视线 ,
律师一离开视线，

[ˈsu:zn] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk] [wer] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈsi:tɪd] , [keɪm] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər] [læm] ,
Susan rose from the bank where she was seated , came up to her lamb ,
苏珊 玫瑰 从 这 银行 在哪里 她 曾是 坐着 , 来了 向上 到 她 羊肉 ,
苏珊从她坐着的河岸边站起来，走到她的小羊羔跟前。

[ænd; ənd] [stu:pt] [tu:; tə] [ˈɡæðər] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [freʃ] [ˈdu:i] [ˈtrefʊl,ˈtri:fʊl] ,
and stooped to gather some of the fresh dewy trefoil ,
和 弯腰 到 收集 一些 的 这 新鲜的 露水 三叶草 ,
于是弯下腰去摘了一些沾满露水的新鲜三叶草。

[tu:; tə] [let] [aɪ 'ti:] [i:t] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hænd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [læst] [taɪm] .
to let it eat out of her hand for the last time .
到 让 它 吃 出去 的 她 手 为了 这 最后的 时间 .
让它最后一次从她手中吃掉。

[pʊr] ['deizi] [likt] [hɜ:r; hər] [wel] [noʊn] [hænd] .
Poor Daisy licked her well known hand .
贫穷的 雏菊 舔过 她 出色地 已知 手 .

可怜的黛西舔了舔她那只著名的手。

" [naʊ] , [let] [ju: 'es][goʊ] , " [sed] ['su:zn] .
" Now , let us go , " said Susan .
" 现在 , 让 我们 去 , " 说 苏珊 .

“现在，我们走吧。”苏珊说。

" [aɪl] [weit] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] , " [sed] [ðə; ði] ['bʊtʃər] .
" I'll wait as long as you please , " said the butcher .
" 患病的 等待 作为 长的 作为 你 请 , " 说 这 屠夫 .

“你想等多久我就等多久，”屠夫说。

['su:zn] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [wɔ:kt] [ə'wei] ['kwikli] , [wɪ'dəʊt] ['lʊkɪŋ] [ə'gen] [æt; ət][hɜ:r; hər]
Susan thanked him , but walked away quickly , without looking again at her
苏珊 谢谢 他 , 但 步行 离开 迅速地 , 没有 寻找 再次 在 她
[læm] .
lamb .
羊肉 .

苏珊向他道谢，但很快走开了，没有再看她的小羊羔一眼。

[hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)l] ['brʌðərz] ['bɛgd] [ðə; ði][mæn][tu:; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ,
Her little brothers begged the man to stay a few minutes ,
她 小的 兄弟 乞求 这 男人 到 停留 一个 很少 分钟 ,

她的弟弟们恳求那人多待几分钟。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['gæðərd] [ə; eɪ][ˈhændfʊl][ʌv; əv] [blu:] ['spi:dwel] [ænd; ænd] ['jeləʊ] ,
for they had gathered a handful of blue speedwell and yellow crowsfoot ,
为了 他们 有 聚集 一个 少数 的 蓝色的 速生草 和 黄色的 乌鸦脚 ,

因为他们采摘了一把蓝婆婆纳和黄花野胡萝卜。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['dekɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] ['ænɪm(ə)l] .
and they were decking the poor animal .
和 他们 是 甲板 这 贫穷的 动物 .

他们正在殴打那可怜的动物。

[æz; əz][aɪ 'ti:] ['fɑ:ləʊd] [ðə; ði] [bɔɪz] [θru:] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kə'lektɪd] [æz; əz] [ðeɪ]
As it followed the boys through the village , the children collected as they
作为 它 随后 这 男孩们 通过 这 村庄 , 这 孩子们 集 作为 他们
[pæst] ,
passed ,
通过了 ,

当它跟着男孩们穿过村庄时，孩子们沿途收集着它。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['bʊtʃɜ:z] [oʊn] [sʌn] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['nʌmbər] .
and the butcher's own son was amongst the number .
和 这 肉铺 自己的 儿子 曾是 在 这 数字 .

屠夫的儿子也在其中。

['su:zənz] ['stedɪnəs] [ə'baʊt][ðə; ði][bəd] ['fɪlɪŋ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ɪn] [ðɪs] ['bɔɪz] ['meməri] ;
Susan's steadiness about the bad shilling was full in this boy's memory ;
苏珊的 稳定性 关于 这 坏的 先令 曾是 满的 在 这 男孩们 记忆 ;

苏珊对那枚劣质先令的沉着冷静深深地印在了这个男孩的记忆中；

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [seɪvd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['bi:tɪŋ] .
it had saved him a beating .
它 有 已保存 他 一个 殴打 .

这让他免于一顿毒打。

[hi:; hi] [went] [də'rektli; da'rektli][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [tu:; tə][beg][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['su:zənz] [læm] .
He went directly to his father to beg the life of Susan's lamb .
他 去 直接地 到 他的 父亲 到 求 这 生活 的 苏珊的 羊肉 .
他直接去找他父亲，恳求他饶恕苏珊的小羊羔。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [bɔɪ] , [maɪ'self] , " [sed] [ðə; ði] ['bʊtʃər] ;
" **I was thinking about it , boy , myself ,** " **said the butcher ;**
" 我 曾是 思维 关于 它 , 男生 , 我 , " 说 这 屠夫 ;
"我当时也在考虑这件事，孩子，"屠夫说；

" [ɪts] [ə; eɪ][sɪn][tu:; tə] [kɪl] [ə; eɪ][pet] [læm] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] — ['eni] [wei] , [ɪts] [wʌt] [aɪm][nɑ:t] [ju:st]
" **it's a sin to kill a pet lamb , I'm thinking — any way , it's what I'm not used**
" 它是 一个 罪 到 杀 一个 宠物 羊肉 , 我是 思维 — 任何 方式 , 它是 什么 我是 不是 用过的
[tu:; tə] ,
to ,
到 ,
"我觉得杀死宠物羊羔是一种罪过——总之，我不太习惯这样做。"

[ænd; ənd][dəʊnt] ['fænsi] ['du:ɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪl] [gʊʊ][ænd; ənd] [seɪ] [æz; əz] [mʌt] [tu:; tə] [ə'tɜ:ni] [keɪs] ;
and don't fancy doing , and I'll go and say as much to Attorney Case ;
和 不 想要 正在做 , 和 患病的 去 和 说 作为 很多 到 律师 案件 ;
我也不想这么做，我会把这话告诉凯斯律师；

[bʌt; bət] ['hi:z] [ə; eɪ][hɑ:rd][mæn] ; [ðeəz; ðəz][bʌt; bət][wʌn] [wei] [tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
but he's a hard man ; there's but one way to deal with him ,
但 他是 一个 难的 男人 ; 有 但 一 方式 到 交易 和 他 ,
但他是个难缠的人；对付他只有一种方法。

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] , [ðʊʊ] [soʊ][bi:; bi][aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi][ðə; ði]['lu:zər]
and that's the way I must take , though so be I shall be the loser
和 那就是 这 方式 我 必须 拿 , 尽管 所以 是 我 将 是 这 失败者
[ðer'baɪ] ;
thereby ;
从而 ;
我只能走这条路，尽管这样做我会遭受损失；

[bʌt; bət] [wi:l] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪz] , [fɔ:r; fər] [fɪr] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði] [θɪŋ] [wʊd] [nɑ:t]
but we'll say nothing to the boys , for fear it might be the thing would not
但 出色地 说 没有什么 到 这 男孩们 , 为了 害怕 它 可能 是 这 事物 会 不是
[teɪk] ;
take ;
拿 ;
但我们什么也不会告诉孩子们，因为担心这样做行不通；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [wɜ:rs] [ə'gen] [tu:; tə] [pʊr] ['su:zn] , [hu:] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [gɜ:rl] ,
and then it would be worse again to poor Susan , who is a good girl ,
和 然后 它 会 是 更糟 再次 到 贫穷的 苏珊 , WHO 是 一个 好的 女孩 ,
那么，可怜的苏珊，她是个好女孩，她的处境会更加糟糕。

[ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [wʌz; wəz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [meɪ] , ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [bri:d] ,
and always was , as well as she may , being of a good breed ,
和 总是 曾是 , 作为 出色地 作为 她 可能 , 存在 的 一个 好的 品种 ,
而且她一直都是这样，尽管她出身名门，但表现得也相当不错。

[ænd; ənd] [wel] [riəd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] . "
and well reared from the first . "
和 出色地 饲养 从 这 第一的 . "
从小就受到良好的教育。

“ [kʌm] , [lædz] , [dəʊnt] [ki:p] [ə; eɪ] [kraʊd] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈskænd(ə)l] [əˈbaʊt] [maɪ] [dɔ:r] , ” [kənˈtɪnju:d]
“ **Come** , **lads** , **don't keep a crowd and a scandal about my door** , ” **continued**
“ 来 , 小伙子们 , 不 保持 一个 人群 和 一个 丑闻 关于 我的 门 , ” 持续
[hi:; hi] ,
he ,
他 ,

“伙计们，别在我家门口闹事，弄得人山人海，”他继续说道。

[əˈlaʊd] , [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ; “ [tɜ:rn][ðə; ði] [læm] [ɪn] [hɪr] , [dʒɑ:n] , [ɪn][ðə; ði] [ˈpædək] ,
aloud , **to the children** ; ” **turn the lamb in here** , **John** , **in the paddock** ,
大声 , 到 这 孩子们 ; ” 转动 这 羊肉 在 这里 , 约翰 , 在 这 围场 ,
大声对孩子们说：“约翰，把小羊羔牵到围场里来。”

[fɔ:r; fər][tu:; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd][gəʊ][jɔ:r; jər] [weɪz] [hoʊm] .
for to - night , **and go your ways home** .
为了 到 - 夜晚 , 和 去 你的 方式 家 .

今晚就到此为止吧，然后各自回家。

“ [ðə; ði] [kraʊd] [dɪˈspɜ:rst] , [bʌt; bət] [ˈmɜ:mɜ:d] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbʊtʃər] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [əˈtɜ:rni]
“ **The crowd dispersed** , **but murmured** , **and the butcher went to the attorney**
“ 这 人群 分散的 , 但 低声说道 , 和 这 屠夫 去 到 这 律师
.
:
.

人群散去，但仍窃窃私语，屠夫去找了律师。

“ [ˈsi:rɪŋ] [ðæt] [ɔ:l][ju:; jʊ][wa:nt][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] , [fæt] , [ˈtendər] [læm] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][fɔ:r; fər][sɜ:r]
“ **Seeing that all you want is a good** , **fat** , **tender lamb** , **for a present for Sir**
“ 看到 那 全部 你 想 是 一个 好的 , 胖的 , 投标 羊肉 , 为了 一个 展示 为了 先生
[ˈɑ:rθər] ,
Arthur ,
亚瑟 ,

“既然你想要的只是一只肥美鲜嫩的羔羊，作为送给亚瑟爵士的礼物，

[æz; əz][ju:; jʊ][təʊld][em ˈi:] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈbʊtʃər] ,
as you told me , ” **said the butcher** ,
作为 你 讲述 我 , ” 说 这 屠夫 ,

“正如你告诉我的那样，”屠夫说道。

“ [aɪ][kʊd; kəd][let][ju:; jʊ][hæv; həv] [wʌts] [æz; əz] [gʊd] [ɔ:r] [ˈbetər] [fɔ:r; fər][jɔ:r; jər] [ˈpɜ:rpəs] . ”
“ **I could let you have what's as good or better for your purpose** . ”
“ 我 可以 让 你 有 是什么 作为 好的 或者 更好的 为了 你的 目的 . ”

“我可以提供同样好甚至更好的东西，以满足您的需求。”

“ [ˈbetər] — [ɪf] [ɪts] [ˈbetər] , [aɪm] [ˈredi] [tu:; tə] [hɪr] [ˈri:z(ə)n] .
“ **Better — if it's better** , **I'm ready to hear reason** .
“ 更好的 — 如果 它是 更好的 , 我是 准备好 到 听到 原因 .

“如果情况好转，我愿意听取理由。”

“ [ðə; ði] [ˈbʊtʃər] [hæd; həd] [tʃɔɪs] , [ˈtendər] [læm] , [hi:; hi] [sed] , [fɪt][tu:; tə] [ɪ:t] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ;
“ **The butcher had choice** , **tender lamb** , **he said** , **fit to eat the next day** ;
“ 这 屠夫 有 选择 , 投标 羊肉 , 他 说 , 合身 到 吃 这 下一个 天 ;
“屠夫说，他有上好的、鲜嫩的羊肉，第二天就可以吃了；

[ænd; ənd][æz; əz][ˈmɪstər] . [keɪs] [wʌz; wəz][ɪmˈpeɪ(ə)nt][tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˈɔ:fərɪŋ] [tu:; tə][sɜ:r] [ˈɑ:rθər] ,
and as Mr . Case was impatient to make his offering to Sir Arthur ,
和 作为 先生 . 案件 曾是 不耐烦 到 制作 他的 提供 到 先生 亚瑟 ,
凯斯先生急于向亚瑟爵士献上他的贡品，

[hi:; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['bʊtʃəz] [prə'pəʊz(ə)l] , [ðʊz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['si:mɪŋ] [rɪ'lʌktəns] , [ðæt] [hi:; hi]
he accepted the butcher's proposal , though with such seeming reluctance , that he
他 公认 这 肉铺 提议 , 尽管 和 这样的 似乎 不情愿 , 那 他
[ˈæktʃuəli] [skwi:zd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
actually squeezed out of him ,
实际上 挤压 出去 的 他 ,
他接受了屠夫的提议, 虽然表面上很不情愿, 但实际上却被他挤出了体外。

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [wʊd] [kəm'pli:t] [ðə; ði] ['bɑ:rgən] , [ə; eɪ] [braɪb] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] ['swi:tbred] .
before he would complete the bargain , a bribe of a fine sweetbread .
前 他 会 完全的 这 便宜货 , 一个 贿赂 的 一个 美好的 甜面包 .
在他完成交易之前, 他用一块上好的甜面包作为贿赂。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] ['su:zənz] ['brʌðərz] [ræn][hoʊm][tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] [ðæt] [hɜ:r; hər] [læm] [wʌz; wəz]
In the meantime Susan's brothers ran home to tell her that her lamb was
在 这 与此同时 苏珊的 兄弟 跑 家 到 告诉 她 那 她 羊肉 曾是
[pʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['pædək] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] ;
put into the paddock for the night ;
放 进入 这 围场 为了 这 夜晚 ;
与此同时, 苏珊的兄弟们跑回家告诉她, 她的小羊羔被放进围场里过夜了;

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ðeɪ] [nu:] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ðɪs] [wʌz; wəz][sʌm; səm] ['kʌmfərt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
this was all they knew , and even this was some comfort to her .
这 曾是 全部 他们 知道 , 和 甚至 这 曾是 一些 舒适 到 她 .
这就是他们所知道的一切, 而即便如此, 也让她感到些许安慰。

[rouz] , [hɜ:r; hər] [gʊd] [frend] , [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
Rose , her good friend , was with her ,
玫瑰 , 她 好的 朋友 , 曾是 和 她 ,
她的好友罗斯当时也在她身边。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər][ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and she had before her the pleasure of telling her father of his
和 她 有 前 她 这 乐趣 的 讲述 她 父亲 的 他的
[ˈwi:ks] [rɪ'pri:v] .
week's reprieve .
本周 缓刑 .
她面前摆着一个令人高兴的场景: 她要告诉父亲他可以缓刑一周了。

[hɜ:r; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['betər] ,
Her mother was better ,
她 母亲 曾是 更好的 ,
她母亲的情况好转了。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [sed] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][sɪt] [ʌp][tu:; tə] ['sʌpər] [ɪn][hɜ:r; hər] ['wɪkər]
and even said she was determined to sit up to supper in her wicker
和 甚至 说 她 曾是 决定 到 坐 向上 到 晚餐 在 她 柳条
[ˈɑ:rmtʃer] .
armchair .
扶手椅 .
她甚至表示, 她决心要坐在她的藤椅上吃晚饭。

['su:zn] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ðɪs] ['redi] [fɔ:r; fər] ['sʌpər] , [wen] ['lɪt(ə)l] ['wɪljəm] , [hu:] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ]
Susan was getting this ready for supper , when little William , who was standing
苏珊 曾是 获得 这 准备好 为了 晚餐 , 什么时候 小的 威廉 , WHO 曾是 常设
[æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [dɔ:r] ,
at the house door ,
在 这 房子 门 ,
苏珊正在准备晚餐, 这时小威廉站在家门口。

[ˈwɒtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [rɪˈtɜːrn] , [ˈsʌd(ə)nli] [ɪkˈskleɪmd] , “ [ˈsuːzn] !
watching in the dusk for his father's return , suddenly exclaimed , “ Susan !
观看 在 这 黄昏 为了 他的 父亲的 返回 , 突然 惊呼 , “ 苏珊 !
在暮色中等待父亲归来时, 他突然喊道: “苏珊! ”

[ɪf] [hɪr] [ɪz][nɑːtɪ][ˈaʊər; ɑːr][oʊld][mæn] ! “
if here is not our old man ! ”
如果 这里 是 不是 我们的 老的 男人 ! ”

这不是我们的老爸吗!

“ [jes] , “ [sed] [ðə; ði][oʊld][ˈhɑːrpər] , “ [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [maɪ] [wei] [tuː; tə][juː; jə] .
“ Yes , “ said the old harper , “ I have found my way to you .
“ 是的 , “ 说 这 老的 哈珀 , “ 我 有 成立 我的 方式 到 你 .
“是的,”老竖琴师说, “我找到你了。”

[ðə; ði] [ˈneɪbərz] [wɜːr; wər][kaɪnd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [em ˈiː] [ˈwerəbaʊts] [juː; jə] [lɪvd] ; [fɔːr; fər] ,
The neighbours were kind enough to show me whereabouts you lived ; for ,
这 邻居 是 种类 足够的 到 展示 我 下落 你 居住地 ; 为了 ,
邻居们很热心地告诉我你住在哪里; 因为,

[ðoo] [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [jər; jər] [neɪm] ,
though I didn't know your name ,
尽管 我 没有 知道 你的 姓名 ,
虽然我不知道你的名字,

[ðeɪ] [gest] [huː] [aɪ] [ment] [baɪ] [wʌt] [aɪ] [sed] [ʌv; əv][juː; jə] [ɔːl] .
they guessed who I meant by what I said of you all .
他们 猜对了 WHO 我 意思是 经过 什么 我 说 的 你 全部 .
他们猜到了我刚才说的那些话指的是谁。

“ [ˈsuːzn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər]
“ Susan came to the door , and the old man was delighted to hear her
“ 苏珊 来了 到 这 门 , 和 这 老的 男人 曾是 高兴极了 到 听到 她
[spiːk] [əˈgen] .
speak again .
说话 再次 .
苏珊来到门口, 老人很高兴再次听到她说话。

“ [ɪf] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːtɪ][biː; bi] [tuː] [boʊld] , “ [sed] [hiː; hi] ,
“ If it would not be too bold , “ said he ,
“ 如果 它 会 不是 是 也 大胆的 , “ 说 他 ,
“如果这不太冒昧的话,”他说,

“ [aɪm][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [ænd; ənd] [kʌm] [frʌm; frəm][əˈfaːr] [ɔːf] .
“ I'm a stranger in this part of the country , and come from afar off .
“ 我是 一个 陌生人 在 这 部分 的 这 国家 , 和 来 从 远方 离开 .
“我来自遥远的地方, 对这个地区来说是个陌生人。”

[maɪ] [bɔɪ] [hæz; həz][gɑːtɪ][ə; eɪ][bed][fɔːr; fər] [hɪmˈself] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ]
My boy has got a bed for himself here in the village ; but I have no
我的 男生 有 得到 一个 床 为了 他自己 这里 在 这 村庄 ; 但 我 有 不
[pleɪs] .
place .
地方 .
我儿子在村里有了自己的床位; 但我却没有地方住。

[kʊd; kəd][juː; jə][biː; bi][soʊ] [ˈtʃærətəbl̩] [æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [æn; ən][oʊld][blaɪnd][mæn][ə; eɪ] [ˈnaɪts] [ˈlɑːdʒɪŋ] ?
Could you be so charitable as to give an old blind man a night's lodging ?
可以 你 是 所以 慈善 作为 到 给 一个 老的 瞎的 男人 一个 夜晚 住宿 ?
您能否慷慨地为一位年迈的盲人提供一晚的住宿?

“ [ˈsuːzn] [sed] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [step] [ɪn] [ænd; ənd] [æsk] [hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [suːn] [rɪˈtɜːrnd]
” **Susan said she would step in and ask her mother ; and she soon returned**
” 苏珊 说 她 会 步 在 和 问 她 母亲 ; 和 她 很快 返回
[wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˈænsər] ,
with an answer ,
和 一个 回答 ,

苏珊说她会去问问她妈妈；很快她就带着答案回来了。

[ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈhɑːrtɪli] [ˈwelkəm] , [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [sliːp] [əˈpɑːn] [ðə; ðɪ] [tʃɪldrənz] [bed] , [wɪtʃ]
that he was heartily welcome , if he could sleep upon the children's bed , which
那 他 曾是 衷心地 欢迎 , 如果 他 可以 睡觉 之上 这 孩子们的 床 , 哪个
[wʌz; wəz] [bʌt; bət] [smɔːl] .
was but small .
曾是 但 小的 .

如果他能睡在孩子们的小床上，他们会非常欢迎他。

[ðə; ðɪ] [oʊld] [mæn] [ˈθæŋkfəli] [ˈentərd] [ðə; ðɪ] [ˈhɑːspɪtəb(ə)l] [ˈkɑːtrɪdʒ] .
The old man thankfully entered the hospitable cottage .
这 老的 男人 谢天谢地 进入 这 好客 小屋 .

老人感激地走进了这间热情好客的小屋。

[hiː; hi] [strʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈgenst] [ðə; ðɪ] [loʊ] [ruːf] , [æz; əz] [hiː; hi] [stept] [ˈoʊvər] [ðə; ðɪ] [ˈdoʊr, sɪl] .
He struck his head against the low roof , as he stepped over the doorsill .
他 击 他的 头 反对 这 低的 屋顶 , 作为 他 步 超过 这 门槛 .

他跨过门槛时，头撞到了低矮的屋顶上。

“ [ˈmeni] [ruːfs] [ðæt] [ɑːr; ər] [twɑɪs] [æz; əz] [haɪ] [ɑːr; ər] [naːt] [hæf] [soʊ] [gʊd] , ” [sed] [hiː; hi] .
” **Many roofs that are twice as high are not half so good , ” said he .**
” 许多 屋顶 那 是 两次 作为 高的 是 不是 一半 所以 好的 , ” 说 他 .

“很多高度是它两倍的屋顶，质量却远不如它一半好，”他说。

[ʌv; əv] [ðɪs] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [hæd; həd] [ɪkˈspɪəriəns] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [əˈtɜːrni] [keɪs] ,
Of this he had just had experience at the house of the Attorney Case ,
的 这 他 有 只是 有 经验 在 这 房子 的 这 律师 案件 ,
他刚刚在律师凯斯的家中体验过这种感觉。

[waɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [æskt] , [bʌt; bət] [hæd; həd] [bɪn] [ˈrʌfli] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [ɔːl] [əˈsɪstəns] [baɪ] [mɪs]
while he had asked , but had been roughly refused all assistance by Miss
尽管 他 有 问 , 但 有 到过 大致 拒绝 全部 协助 经过 错过
[ˈbɑːrbrə] ,
Barbara ,
芭芭拉 ,

虽然他曾请求芭芭拉小姐的帮助，但却遭到了她粗暴的拒绝。

[huː] [wʌz; wəz] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] [ˈjuːʒuəl] [ˈkʌstəm] , [ˈstændɪŋ] [ˈsterɪŋ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [hɔːl] [dɔːr] .
who was , according to her usual custom , standing staring at the hall door .
WHO 曾是 , 根据 到 她 通常 风俗 , 常设 凝视 在 这 大厅 门 .

她像往常一样，站在那里盯着大厅的门。

[ðə; ðɪ] [oʊld] [ˈmænz] [hɑːrp] [wʌz; wəz] [set] [daʊn] [ɪn] [ˈfɑːrmər] [ˈpraɪsɪz] [ˈkɪtʃɪn] ,
The old man's harp was set down in Farmer Price's kitchen ,
这 老的 男人的 竖琴 曾是 放 向下 在 农民 价格 厨房 ,

老人的竖琴被放在了普莱斯农夫的厨房里。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [tuːn] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [bed] ;
and he promised to play a tune for the boys before they went to bed ;
和 他 承诺 到 玩 一个 调 为了 这 男孩们 前 他们 去 到 床 ;
他答应在孩子们睡觉前为他们演奏一曲；

[ðer; ðər] [ˈmʌðər] [ˈɡɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [liːv] [tuː; tə] [sɪt] [ʌp] [tuː; tə] [ˈsʌpər] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ˈfɑːðər] .
their mother giving them leave to sit up to supper with their father .
他们的 母亲 给予 他们 离开 到 坐 向上 到 晚餐 和 他们的 父亲 .

他们的母亲允许他们和父亲一起吃晚饭。

[hi:; hi] [keɪm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɑ:roʊfl] ['kaʊntənəns] ; [bʌt; bət] [haʊ] [su:n] [dɪd][aɪ 'ti:] ['braɪt(ə)n] ,
He came home with a sorrowful countenance ; but how soon did it brighten ,
他 来了 家 和 一个 悲伤 面容 ; 但 如何 很快 做过 它 提亮 ,
他回家时面带愁容; 但很快, 他的笑容就消失了。

[wen] ['su:zn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , " ['fɑ:ðər] , [wi:v] [gʊd] [nu:z] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ]
when Susan , with a smile , said to him , " Father , we've good news for you
什么时候 苏珊 , 和 一个 微笑 , 说 到 他 , " 父亲 , 我们已经 好的 消息 为了 你
!
!
!

苏珊笑着对他说: “父亲, 我们有好消息要告诉你! ”
[gʊd] [nu:z] [fɔ:r; fər][ju: 'es][ɔ:l] ! — [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [hoʊl] [wi:k] [ɔ:n̩gər][tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ju: 'es]
good news for us all ! — You have a whole week longer to stay with us
好的 消息 为了 我们 全部 ! — 你 有 一个 所有的 星期 更长 到 停留 和 我们
;
;
;

对我们所有人来说都是好消息! ——你还可以和我们多待一周;
[ænd; ʌnd][pər'hæps] , " [kən'tɪnju:d] [ʃi:; ʃi] , ['pʊtɪŋ] [hɜ:r; həɹ]['lɪt(ə)l] [pɜ:rs] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][hændz] , — “
and perhaps , " continued she , putting her little purse into his hands , — “
和 也许 , “ 持续 她 , 推杆 她 小的 钱包 进入 他的 双手 , — “
[pər'hæps][wɪð; wɪθ] [wɒts] [hɪr] ,
perhaps with what's here ,
也许 和 是什么 这里 ,
“或许,”她一边说着, 一边把小钱包塞到他手里, “或许可以用这里的東西。”

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [bred] [bɪlz] , [ænd; ʌnd] [wʌt] [meɪ] ['sʌmhaʊ] [bi:; bi][gɑ:t] [tə'geðər] [brɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] ['wi:ks]
and the bread bills , and what may somehow be got together before a week's
和 这 面包 账单 , 和 什么 可能 不知何故 是 得到 一起 前 一个 本周
[æt; ət][æn; ən][end] ,
at an end ,
在 一个 结尾 ,

还有面包账单, 以及一周结束前可能勉强凑齐的那些东西,
[wi:; wi] [meɪ] [meɪk] [ʌp][ðə; ði][naɪn] ['ɡɪni] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sʌbstɪtu:t] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:l][hɪm; ɪm] .
we may make up the nine guineas for the substitute , as they call him .
我们 可能 制作 向上 这 九 几内亚 为了 这 代替 , 作为 他们 称呼 他 .

我们可以凑齐九基尼给这位替补, 他们就是这么称呼他的。
[hu:] [noʊz] , ['dɪrɪst] ['mʌðər] , [bʌt; bət][wi:; wi] [meɪ] [ki:p] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ju: 'es][fɔ:r; fər]['evər] !
Who knows , dearest mother , but we may keep him with us for ever !
WHO 知道 , 亲爱的 母亲 , 但 我们 可能 保持 他 和 我们 为了 曾经 !
谁知道呢, 亲爱的母亲, 也许我们会永远把他留在我们身边!

" [æz; əz][ʃi:; ʃi] [spəʊk] , [ʃi:; ʃi] [θru:ɪ] [hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz] [raʊnd] [hɜ:r; həɹ] ['fɑ:ðər] ,
" As she spoke , she threw her arms round her father ,
" 作为 她 辐 , 她 扔 她 武器 圆形的 她 父亲 ,
说话间, 她一把抱住了父亲。

[hu:] [prest] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [wɪ'ðəʊt] ['spi:kɪŋ] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [fʊl] .
who pressed her to his bosom without speaking , for his heart was full .
WHO 按下 她 到 他的 怀 没有 请讲 , 为了 他的 心 曾是 满的 .
他一言不发地将她紧紧拥入怀中, 因为他心中充满了喜悦。

[hi:; hi][wʌz; wəz][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [brɪʃɔ: r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈpɜ:rfɪktli] [brɪˈli:v] [ðæt] [wʌt] [hi:; hi] [hɜ:rd]

He	was	some	little	time	before	he	could	perfectly	believe	that	what	he	heard
他	曾是	一些	小的	时间	前	他	可以	完美	相信	那	什么	他	听到

[wʌz; wəz] [tru:] ；

was	true	；
曾是	真的	；

他过了好一会儿才完全相信自己听到的都是真的；

[bʌt; bət][ðə; ði][riˈvaɪvd] [smɑɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] ， [ðə; ði] [ˈnɔɪzi] [dʒɔɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] ，

but	the	revived	smiles	of	his	wife	,	the	noisy	joy	of	his	little	boys	,
但	这	复活	微笑	的	他的	妻子	，	这	嘈杂	喜悦	的	他的	小的	男孩们	，

但他妻子重拾的笑容，他小儿儿子们的欢声笑语，

[ænd; ʌnd][ðə; ði][sætɪsˈfæk(ə)n] [ðæt] [ˈʊn] [ɪn][ˈsu:zənz] [ˈkʌntənəns] ， [kənˈvɪnst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi]

and	the	satisfaction	that	shone	in	Susan's	countenance	,	convinced	him	that	he
和	这	满意	那	闪耀	在	苏珊的	面容	，	确信	他	那	他

[wʌz; wəz][nɑ:tɪ][ɪn][ə; eɪ] [dri:m] 。

was	not	in	a	dream	。
曾是	不是	在	一个	梦	。

苏珊脸上流露出的满足感，让他确信自己不是在做梦。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tu:; tə] [ˈsʌpər] ，

As	they	sat	down	to	supper	，
作为	他们	卫星	向下	到	晚餐	，

他们坐下来吃晚饭时，

[ðə; ði][oʊld][ˈhɑ:rpər][wʌz; wəz] [meɪd] [ˈwelkəm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ðoʊ] [ˈfru:g(ə)l]

the	old	harper	was	made	welcome	to	his	share	of	the	cheerful	though	frugal
这	老的	哈珀	曾是	制成	欢迎	到	他的	分享	的	这	快乐	尽管	节俭

[mi:l] 。

meal	。
一顿饭	。

这位老竖琴师也享用了这顿虽然简朴但令人愉悦的饭菜。

[ˈsu:zənz] [ˈfɑ:ðər] ， [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ˈsʌpər] [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] ，

Susan's	father	,	as	soon	as	supper	was	finished	,
苏珊的	父亲	，	作为	很快	作为	晚餐	曾是	完成的	，

晚饭一结束，苏珊的父亲就.....

[ˈi:v(ə)n] [brɪʃɔ: r] [hi:; hi] [wʊd] [let][ðə; ði][ˈhɑ:rpər] [pleɪ] [ə; eɪ] [tu:n] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [bɔɪz] ，

even	before	he	would	let	the	harper	play	a	tune	for	his	boys	,
甚至	前	他	会	让	这	哈珀	玩	一个	调	为了	他的	男孩们	，

甚至在他允许竖琴师为他的孩子们演奏一曲之前，

[ˈoʊpənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [pɜ:rs] ， [wɪt] [ˈsu:zn] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɪm; ɪm] 。

opened	the	little	purse	,	which	Susan	had	given	him	。
打开	这	小的	钱包	，	哪个	苏珊	有	给定	他	。

打开苏珊送给他的钱包。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [twelv] [ˈfɪlɪŋ] ， [ænd; ʌnd] [sti:l] [mɔ: r] ，

He	was	surprised	at	the	sight	of	the	twelve	shillings	,	and	still	more	,
他	曾是	惊讶	在	这	视线	的	这	十二	先令	，	和	仍然	更多的	，

他看到那十二先令时感到惊讶，而且数量还不止。

[wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɜ:rs] ， [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [braɪt] [ˈɡoʊldən] [ˈɡɪni] 。

when	he	came	to	the	bottom	of	the	purse	,	to	see	the	bright	golden	guinea	。
什么时候	他	来了	到	这	底部	的	这	钱包	，	到	看	这	明亮的	金的	几内亚	。

当他翻到钱包底部时，看到了那枚闪亮的金币。

“ [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [baɪ]ɔ:l] [ðɪs] [ˈmʌni] ， [ˈsu:zn] ？ ” [sed] [hi:; hi] 。

“	How	did	you	come	by	all	this	money	,	Susan	？”	said	he	。
”	如何	做过	你	来	经过	全部	这	钱	，	苏珊	？”	说	他	。

“苏珊，你是怎么弄到这么多钱的？”他问道。

“ [ˈɑːnɪstli] [ænd; ənd] [ˈhænsəməli] , [ðæt] [aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv] [bɪˈfɔːrhænd] , ” [sed] [hɜːr; hər] [praʊd]
“ **Honestly and handsomely , that I'm sure of beforehand , ” said her proud**
“ 诚实地 和 英俊地 , 那 我是 当然 的 预先 , ” 说 她 自豪的
[ˈmʌðər] ;
mother ;
母亲 ;

“老实点，而且长得漂亮，这一点我事先就确信无疑，”她骄傲的母亲说道；

“ [bʌt; bət] [haʊ] [aɪ] [kɑːnt] [meɪk] [aʊt] , [ɪkˈsept] [baɪ][ðə; ði] [ˈbeɪkɪŋ] .
“ **but how I can't make out , except by the baking .**
“ 但 如何 我 不能 制作 出去 , 除了 经过 这 烘烤 .

“但我除了通过烘焙之外，无法分辨出原因。”

[heɪ] , [ˈsuːzn] [ɪz] [ðɪs] [jʊr; jər][fɜːrst] [ˈbeɪkɪŋ] ? “
Hey , Susan is this your first baking ? ”
嘿 , 苏珊 是 这 你的 第一的 烘烤 ? ”

嘿，苏珊，这是你第一次烘焙吗？

“ [oʊ] , [noʊ] , [noʊ] , ” [sed] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] , “ [aɪ][hæv; həv][hɜːr; hər][fɜːrst] [ˈbeɪkɪŋ] [snʌɡ] [hɪr] ,
“ **Oh , no , no , ” said her father , “ I have her first baking snug here ,**
“ 哦 , 不 , 不 , ” 说 她 父亲 , “ 我 有 她 第一的 烘烤 舒适 这里 ,
“哦，不，不，”她父亲说，“这是我给她准备的第一个烘焙小窝。”

[bɪˈsaɪdz] , [ɪn][maɪ] [ˈpɔːkɪt] .
besides , in my pocket .
除了 , 在 我的 口袋 .

此外，它还在我的口袋里。

[aɪ] [kept] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [sərˈpraɪz] , [tuː; tə][duː][jʊr; jər] [ˈmʌðəz] [hɑːrt] [ɡʊd] , [ˈsuːzn] .
I kept it for a surprise , to do your mother's heart good , Susan .
我 保留 它 为了 一个 惊喜 , 到 做 你的 母亲的 心 好的 , 苏珊 .

苏珊，我把它留着是为了给你妈妈一个惊喜，让她开心。

[hɪəz] [ˈtwenti] - [naɪn] [ˈɪlɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈæbi] [bɪl] , [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [peɪd] [jet] , [kʌmz]
Here's twenty - nine shillings , and the Abbey bill , which is not paid yet , comes
这里是 二十 - 九 先令 , 和 这 修道院 账单 , 哪个 是 不是 有薪酬的 然而 , 来
[tuː; tə][ten] [mɔːr] .
to ten more .
到 十 更多的 .

这里有二十九先令，还有十先令是还没付的修道院账单。

[wʌt] [θɪŋk] [juː; jʊ][ʌv; əv] [ðɪs] , [waɪf] ?
What think you of this , wife ?
什么 思考 你 的 这 , 妻子 ?

老婆，你觉得怎么样？

[hæv; həv][wiː; wi][nɑːt][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsuːzn] ? [waɪ] , “ [kənˈtɪnjuːd] [hiː; hi] ,
Have we not a right to be proud of our Susan ? Why , ” continued he ,
有 我们 不是 一个 正确的 到 是 自豪的 的 我们的 苏珊 ? 为什么 , “ 持续 他 ,
难道我们没有权利为我们的苏珊感到骄傲吗？为什么？”他继续说道。

[ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhɑːrpər] ,
turning to the harper ,
转弯 到 这 哈珀 ,

转向竖琴师，

“ [aɪ][æsk][jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n][fɔːr; fər] [ˈspiːkɪŋ] [aʊt] [soʊ] [friː] [bɪˈfɔːr] [stˈreɪndʒəz][ɪn] [preɪz] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn]
“ **I ask your pardon for speaking out so free before strangers in praise of my own**
“ 我 问 你的 赦免 为了 请讲 出去 所以 自由的 前 陌生人 在 称赞 的 我的 自己的
,
,
,
,

“请原谅我在陌生人面前如此自由地赞美自己，

[wɪtʃ] [aɪ] [nəʊ] [ɪz][nɑ:t] [ˈmænəli] ； [bʌt; bət][ðə; ði] [tru:θ] [ɪz][ðə; ði] [fɪtɪst] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ˈspəʊkən] ,
which I know is not mannerly ; but the truth is the fittest thing to be spoken ,
哪个 我 知道 是 不是 有礼貌地 ； 但 这 真相 是 这 最强 事物 到 是 说 ，

我知道这样说不合礼仪，但实话实说才是最恰当的。

[æz; əz][aɪ] [θɪŋk] , [æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] ； [ˈðerfɔ:r] , [hɪəz] [jɔr; jər] [gʊd] [helθ] , [ˈsu:zn] ； [waɪ] ,
as I think , at all times ; therefore , here's your good health , Susan ; why ,
作为 我 思考 ， 在 全部 时代 ； 所以 ， 这里是 你的 好的 健康 ， 苏珊 ； 为什么 ，
我一直都这么认为；因此，祝你身体健康，苏珊；为什么，

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [fɪ:l] [bi:; bi] [wɜ:rθ] [hɜ:r; hər] [weɪt] [ɪn][gəʊld] — [ɪn][ˈsɪlvər][æt; ət] [li:st] .
by - and - by she'll be worth her weight in gold — in silver at least .
经过 - 和 - 经过 壳 是 值得 她 重量 在 金子 — 在 银 在 至少 ；

不久之后，她就会变得价值连城——至少会变成价值连城。

[bʌt; bət] [tel] [ju: 'es] , [tʃaɪld] , [haʊ] [keɪm] [ju:; jʊ][baɪ][ɔ:l] [ðɪs] [ˈrɪtʃɪz] ?
But tell us , child , how came you by all this riches ?
但 告诉 我们 ， 孩子 ， 如何 来了 你 经过全部 这 财富 ？

孩子，请告诉我们，你是如何获得这一切财富的？

[ænd; ənd] [haʊ] [kʌmz] [aɪ 'ti:] [ðæt] [aɪ][dəʊnt][gəʊ][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] ?
and how comes it that I don't go to - tomorrow ?
和 如何 来 它 那 我 不 去 到 - 明天 ？

为什么我明天不能去呢？

[ɔ:l] [ðɪs] [ˈhæpi] [nu:z] [meɪks] [em 'i:] [soʊ] [geɪ] [ɪn][maɪ'self] ,
All this happy news makes me so gay in myself ,
全部 这 快乐的 消息 制作 我 所以 同性恋 在 我 ，

所有这些好消息让我感觉自己都变得很开心。

[aɪm][ə'freɪd] [aɪ][jæl; ʃəl] [ˈhɑ:rdli] [ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:] [ˈraɪtli] .
I'm afraid I shall hardly understand it rightly .
我是 害怕的 我 将 几乎 理解 它 没错 ；

恐怕我很难正确理解它。

[bʌt; bət] [spi:k] [ɑ:n] ,
But speak on ,
但 说话 在 ，

但请继续说下去，

[tʃaɪld] — [fɜ:rst] [ˈbrɪŋɪŋ] [ju: 'es][ə; eɪ][ˈbɑ:t(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [mi:d] [ju:; jʊ] [meɪd] [læst] [jɪr] [frʌm; frəm]
child — first bringing us a bottle of the good mead you made last year from
孩子 — 第一的 带来 我们 一个 瓶子 的 这 好的 蜂蜜酒 你 制成 最后的 年 从

[jɔr; jər] [oʊn] [ˈhʌni] .
your own honey .
你的 自己的 蜂蜜 ；

孩子——先给我们带来了一瓶你去年用自家蜂蜜酿造的好蜂蜜酒。

” [ˈsu:zn] [dɪd][nɑ:t] [mʌtʃ] [laɪk] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈɡɪni] - [hen] — [ʌv; əv][ðə; ði]
” **Susan did not much like to tell the history of her guinea - hen — of the**
” 苏珊 做过 不是 很多 喜欢 到 告诉 这 历史 的 她 几内亚 - 母鸡 — 的 这

[gaʊn] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [pʊr] [læm] .
gown and of her poor lamb .
袍 和 的 她 贫穷的 羊肉 ；

苏珊不太喜欢讲述她的珍珠鸡的故事——关于那件礼服和她可怜的小羊羔的故事。

[pɑ:rt][ʌv; əv] [ðɪs] [wʊd] [si:m] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈvɑ:ntɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [dʒenə'ra:səti] ,
Part of this would seem as if she was vaunting of her own generosity ,
部分 的 这 会 似乎 作为 如果 她 曾是 吹嘘 的 她 自己的 慷慨 ，

这其中一部分似乎表明她是在炫耀自己的慷慨，

[ænd; ənd][pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ 'ti:][fɪ; jɪ][dɪd][nɑ:t][laɪk][tu:; tə] [ˌrekə'lekt] .
and part of it she did not like to recollect .
和 部分 的 它 她 做过 不是 喜欢 到 追忆 .

其中一部分她不愿回忆。

[bʌt; bət][hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðər] [prest] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] [hoʊl] , [ænd; ənd][fɪ; jɪ] [rɪ'leɪtɪd] [aɪ 'ti:][æz; əz] [ˈsɪmpli] [æz; əz][fɪ; jɪ][kʊd; kəd] .
But her mother pressed to know the whole , and she related it as simply as she could .
但 她 母亲 按下 到 知道 这 所有的 , 和 她 有关的 它 作为 简单地 作为 她 可以 .

但她母亲坚持要知道全部真相，于是她尽可能简单地讲述了这件事。

[wen] [fɪ; jɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [læm] , [hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] [ˈfɔ:ltəd] , [ænd; ənd] [ˈevrɪbɔ:di; 'evrɪbɒdi][ˈprez(ə)nt][wʌz; wəz] [tʌtʃt] .
When she came to the story of her lamb , her voice faltered , and everybody present was touched .
什么时候 她 来了 到 这 故事 的 她 羊肉 , 她 嗓音 犹豫不决 , 和 大家 展示 曾是 感动 .

当她讲到她的小羊羔的故事时，她的声音哽咽了，在场的所有人都被感动了。

[ðə; ði][oʊld][ˈhɑ:rpər] [saɪd] [wʌns] , [ænd; ənd] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ˈsevrəl] [taɪmz] .
The old harper sighed once , and cleared his throat several times .
这 老的 哈珀 叹了口气 一次 , 和 已清除 他的 喉 一些 时代 .

老竖琴师叹了口气，又清了清嗓子。

[hi; hi] [ðen] [æskt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][hɑ:rp] , [ænd; ənd] , [æftər] [ˈtjʊnɪŋ] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] ,
He then asked for his harp , and , after tuning it for a considerable time
他 然后 问 为了 他的 竖琴 , 和 , 后 调谐 它 为了 一个 大量 时间

然后他要来了他的竖琴，并花了相当长的时间调音，

[hi; hi] [ˌrekə'lektɪd] — [fɔ:r; fər][hi; hi][hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n] [fɪts] [ʌv; əv] [ˈæbsəns] — [ðæt] [hi; hi] [sent] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [tu:n] [hi; hi][hæd; həd] [ˈpra:mɪst] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪz] .
he recollected — for he had often fits of absence — that he sent for it to play the tune he had promised to the boys .
他 回忆 — 为了 他 有 经常 适合 的 缺席 — 那 他 发送 为了 它 到 玩 这 调 他 有 承诺 到 这 男孩们 .

他回忆起——因为他经常缺席——他派人去取回它，是为了演奏他答应给孩子们演奏的曲子。

[ðɪs] [ˈhɑ:rpər] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈdɪstəns] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [ʌv; əv] [weɪlz] ,
This harper came from a great distance , from the mountains of Wales ,
这 哈珀 来了 从 一个 伟大的 距离 , 从 这 山脉 的 威尔士 ,
这位竖琴演奏家来自很远的地方，来自威尔士的山区。

[tu:; tə] [kən'tend] [wɪð; wɪθ] [ˈsevrəl] [ˈʌðər] [kəm'petətərz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [praɪz] ,
to contend with several other competitors for a prize ,
到 抗衡 和 一些 其他 竞争对手 为了 一个 奖 ,

与众多其他竞争者争夺奖项，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈædvərtaɪzd] [baɪ][ə; eɪ][ˈmju:zɪk(ə)l][sə'saɪəti] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪr] [brɪ'fɔ:r] [ðɪs] [taɪm] .
which had been advertised by a musical society about a year before this time .
哪个 有 到过 广告 经过 一个 音乐 社会 关于 一个 年 前 这 时间 .
大约一年前，一家音乐协会曾刊登过该活动的广告。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [bɔ:ɪl][ˈɡɪv(ə)n][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [æt; ət] [ˈfrozbəri] ,
There was to be a splendid ball given upon the occasion at Shrewsbury ,
那里 曾是 到 是 一个 灿烂 球 给定 之上 这 场合 在 什鲁斯伯里 ,

届时将在什鲁斯伯里举办一场盛大的舞会。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [ˈvɪlɪdʒ] .

which was about five miles from our village .
哪个 曾是 关于 五 英里 从 我们的 村庄 :

离我们村大约五英里远。

[ðə; ði] [praɪz] [wʌz; wəz] [ten] ['ɡɪnɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [best] [pər'fɔːrmər] [ɑːn][ðə; ði][hɑːrp] ,

The prize was ten guineas for the best performer on the harp ,
这 奖 曾是 十 几内亚 为了 这 最好的 演员 在 这 竖琴 ,

竖琴演奏最佳者可获得十几尼的奖金。

[ænd; ænd][ðə; ði] [praɪz] [wʌz; wəz] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'saɪdɪd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

and the prize was now to be decided in a few days .
和 这 奖 曾是 现在 到 是 决定 在 一个 很少 天 :

奖项将在几天内揭晓。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪn'telɪdʒəns] [ˈbɑːrbrə] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [geɪnd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [meɪd] ,

All this intelligence Barbara had long since gained from her maid ,
全部 这 智力 芭芭拉 有 长的 自从 获得 从 她 女佣 ,

芭芭拉很久以前就从她的女仆那里得到了所有这些情报。

[huː] [ˈɔːf(ə)n] [peɪd] [ˈvɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [ˈrɒzbəri] ,

who often paid visits to the town of Shrewsbury ,
WHO 经常 有薪酬的 访问 到 这 镇 的 什鲁斯伯里 ,

他经常到访什鲁斯伯里镇，

[ænd; ænd][fɪː; fɪ][hæd; həd] [lɔːŋ] [hæd; həd][hɜːr; hər][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] [ɪn'fleɪmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ðɪs]

and she had long had her imagination inflamed with the idea of this
和 她 有 长的 有 她 想像力 发炎的 和 这 主意 的 这

[ˈsplendɪd] [ˈmjuːzɪk] - [ˈmiːtɪŋ] [ænd; ænd] [bɔːl] .

splendid music - meeting and ball .
灿烂 音乐 - 会议 和 球 :

她早就对这场盛大的音乐聚会和舞会充满了憧憬。

[ˈɔːf(ə)n][hæd; həd][fɪː; fɪ] [saɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðər; ðər] ,

Often had she sighed to be there ,
经常 有 她 叹了口气 到 是 那里 ,

她常常叹息着，多么希望自己能待在那里。

[ænd; ænd][ˈɔːf(ə)n][hæd; həd][fɪː; fɪ] [rɪ'vɒlvd] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] [skiːmz] [fɔːr; fər] [ɪntrəˈdusɪŋ] [hɜːr'self]

and often had she revolved in her mind schemes for introducing herself
和 经常 有 她 旋转 在 她 头脑 方案 为了 介绍 她自己

[tuː; tə][sʌm; səm] [dʒen'tiːl] ['neɪbərz] ,

to some genteel neighbours ,
到 一些 文雅的 邻居 ,

她常常在脑海中盘算着如何结识一些有教养的邻居。

[huː] [maɪt] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][bɔːl] [ɪn][ðər; ðər] ['kæɪɪdʒ] .

who might take her to the ball in their carriage .
WHO 可能 拿 她 到 这 球 在 他们的 运输 :

谁会用马车送她去参加舞会呢？

[haʊ] [rɪ'dʒɔɪst] , [haʊ] [traɪˈʌmfənt] [wʌz; wəz][fɪː; fɪ] , [wen] [ðɪs] [ˈveri] [ˈiːvnɪŋ] ,

How rejoiced , how triumphant was she , when this very evening ,
如何 欣喜若狂 , 如何 凯 曾是 她 , 什么时候 这 非常 晚上 ,

就在今晚，她是多么高兴，多么得意！

[dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['bʊtʃər] [wʌz; wəz] [ˈbɑːrgənɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ə'baʊt]

just about the time when the butcher was bargaining with her father about
只是 关于 这 时间 什么时候 这 屠夫 曾是 讨价还价 和 她 父亲 关于

[ˈsuːzənz] [læm] ,

Susan's lamb ,
苏珊的 羊肉 ,

就在屠夫和她父亲讨价还价买苏珊的羊羔的时候，

[ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈæbi] [ræpt] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] ,
a servant from the Abbey rapped at the door ,
一个 仆人 从 这 修道院 说唱 在 这 门 ,
修道院的一名仆人敲了敲门。

[ænd; ænd] [left] [ə; eɪ] [kɑːrd] [fɔːr; fər] [ˈmɪstər] . [ænd; ænd] [mɪs] [ˈbɑːrbrə] [keɪs] .
and left a card for Mr . and Miss Barbara Case .
和 左边 一个 卡片 为了 先生 . 和 错过 芭芭拉 案件 .
并给芭芭拉·凯斯先生和小姐留了一张卡片。

“ [ðer; ðər] , ” [kraɪd] [bæb] , “ [aɪ] [ænd; ænd] [ˈpɑːpə] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [daɪn] [ænd; ænd] [drɪŋk] [tiː] [æt; ət] [ðə; ði]
“ There , ” cried Bab , “ I and papa are to dine and drink tea at the
” 那里 , ” 哭 巴布 , ” 我 和 爸爸 是 到 用餐 和 喝 茶 在 这
[ˈæbi] [tuː; tə] - [ˈmɔːrɒv] .
Abbey to - morrow .
修道院 到 - 明天 .
“好了,”巴布喊道,“明天我和爸爸要去修道院吃饭喝茶。”

[huː] [noʊz] ?
Who knows ?
WHO 知道 ?

谁知道呢?

[aɪ] [ˈdeəˈsei] , [wen] [ðeɪ] [siː] [ðæt] [aɪm] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈvʌlgər] [ˈpɜːrs(ə)n] , [ænd; ænd] [ɔːl] [ðæt] ;
I daresay , when they see that I'm not a vulgar person , and all that ;
我 敢说 , 什么时候 他们 看 那 我是 不是 一个 庸俗 人 , 和 全部 那 ;
我敢说,当他们看到我并不是个粗俗的人,等等等等;

[ænd; ænd] [ɪf] [aɪ] [ɡoʊ] [ˈkʌnɪŋli] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈsʌmɜːz] , [æz; əz] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ,
and if I go cunningly to work with Miss Somers , as I shall ,
和 如果 我 去 狡猾地 到 工作 和 错过 萨默斯 , 作为 我 将 ,
如果我像我即将做的那样,狡猾地去和萨默斯小姐一起工作,

[tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] , [aɪ] [ˈdeəˈsei] , [ʃiːl] [teɪk] [em ˈiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔːl] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] . “
to be sure , I daresay , she'll take me to the ball with her . ”
到 是 当然 , 我 敢说 , 壳 拿 我 到 这 球 和 她 . “
我敢肯定,她会带我去参加舞会。

“ [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] , ” [sed] [ðə; ði] [meɪd] ;
“ To be sure , ” said the maid ;
” 到 是 当然 , ” 说 这 女佣 ;

“当然,”女仆说;

“ [ɪts] [ðə; ði] [liːst] [wʌn] [meɪ] [ɪkˈspekt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈleɪdi] [huː] [dɪˈmiːnz] [hɜːrˈself] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [ˈsuːzn]
“ it's the least one may expect from a lady who demeans herself to visit Susan
” 它是 这 至少 一 可能 预计 从 一个 女士 WHO 贬低 她自己 到 访问 苏珊
[praɪs] ,
Price ,
价格 ,
“一位女士既然屈尊拜访苏珊·普莱斯,这至少是人们所能期待的。”

[ænd; ænd] [ɡoʊz] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] - [ˈʃɑːpɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .
and goes about a - shopping for her .
和 去 关于 一个 - 购物 为了 她 .
然后开始为她购物。

[ðə; ði] [liːst] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [duː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ɪz] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈkæərɪdʒ] ,
The least she can do for you is to take you in her carriage ,
这 至少 她 能 做 为了 你 是 到 拿 你 在 她 运输 ,
她至少可以为你做点什么,那就是用她的马车接你。

[wɪtʃ] [kɔːsts] [ˈnʌθɪŋ] , [bʌt; bət][ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [səˈvɪləti] , [tuː; tə][ə; eɪ][bɔːl] . “
which costs nothing , but is just a common civility , to a ball .”
哪个 成本 没有什么 , 但 是 只是 一个 常见的 礼貌 , 到 一个 球 . “
这不需要任何成本, 只是参加舞会时的一种基本礼貌。”

“ [ðen] [preɪ] , [ˈbetɪ] , ” [kənˈtɪnjuːd] [mɪs] [ˈbɑːrbrə] , “ [dəʊnt][fərˈget][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [ðə; ðɪ][fɜːrst]
“ **Then pray , Betty ,** “ **continued Miss Barbara ,** “ **don't forget to - morrow , the first**
” 然后 祈祷 , 贝蒂 , ” 持续 错过 芭芭拉 , ” 不 忘记 到 - 明天 , 这 第一的
[θɪŋ] [juː; jʊ][duː] ,
thing you do ,
事物 你 做 ,
“那么, 贝蒂,”芭芭拉小姐继续说道,“祈祷吧, 别忘了明天, 你做的第一件事就是祈祷。”

[tuː; tə][send] [ɔːf][tuː; tə] [ˈfrozbəri] [fɔːr; fər][maɪ] [nuː] [ˈbɑːnɪt] .
to send off to Shrewsbury for my new bonnet .
到 发送 离开 到 什鲁斯伯里 为了 我的 新的 引擎盖 .
我要把新帽子寄到什鲁斯伯里去买。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][aɪˈtiː][tuː; tə][daɪn][ɪn] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈæbi] ,
I must have it to dine in , at the Abbey ,
我 必须 有 它 到 用餐 在 , 在 这 修道院 ,
我一定要带上它去威斯敏斯特教堂用餐。

[ɔːr][ðə; ðɪ] [ˈleɪdɪz] [wɪl] [θɪŋk] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][emˈiː] ; [ænd; ænd] [ˈbetɪ] , [rɪˈmembər] [ðə; ðɪ][ˈmæntjuəː] -
or the ladies will think nothing of me ; and Betty , remember the mantua -
或者 这 女士们 将要 思考 没有什么 的 我 ; 和 贝蒂 , 记住 这 曼图亚 -
[ˈmeɪkər] [tuː] .
maker too .
制造商 也 .

否则女士们会瞧不起我; 还有贝蒂, 也别忘了裁缝。

[aɪ][mʌst; məst] [siː] [ænd; ænd][koʊks][ˈpɑːpə][tuː; tə] [baɪ] [emˈiː][ə; eɪ] [nuː] [gaʊn] [əˈɡenst] [ðə; ðɪ][bɔːl] .
I must see and coax papa to buy me a new gown against the ball .
我 必须 看 和 哄 爸爸 到 买 我 一个 新的 袍 反对 这 球 .
我一定要去见爸爸, 哄他给我买件新礼服去参加舞会。

[aɪ][kæn; kən] [siː] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈfæʃənz] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈæbi]
I can see , you know , something of the fashions to - morrow at the Abbey
我 能 看 , 你 知道 , 某物 的 这 时尚 到 - 明天 在 这 修道院
.
.
.

你知道, 我仿佛已经看到了明天威斯敏斯特教堂的流行趋势。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [lʊk] [ðə; ðɪ] [ˈleɪdɪz] [wel] [ˈoʊvər] , [aɪ] [ˈprɑːmɪs] [juː; jʊ] .
I shall look the ladies well over , I promise you .
我 将 看 这 女士们 出色地 超过 , 我 承诺 你 .

我保证会好好打量这些女士们。

[ænd; ænd] , [ˈbetɪ] , [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] [ˈtʃɑːrɪŋ] [ˈprez(ə)nt][fɔːr; fər] [mɪs] [ˈsʌmɜːz] ,
And , Betty , I have thought of the most charming present for Miss Somers ,
和 , 贝蒂 , 我 有 想法 的 这 最多 迷人 展示 为了 错过 萨默斯 ,
贝蒂, 我想到了一份送给萨默斯小姐最迷人的礼物。

[æz; əz][ˈpɑːpə] [sez] [ɪts] [ɡʊd] [ˈnevər][tuː; tə][goʊ] [ˈempti] - [ˈhændɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈhaʊs] ,
as papa says it's good never to go empty - handed to a great house ,
作为 爸爸 说道 它是 好的 绝不 到 去 空的 - 递交 到 一个 伟大的 房子 ,
正如爸爸所说, 去豪宅拜访最好不要空手而归。

[aɪl] [meɪk] [mɪs] [ˈsʌmɜːz] , [huː] [ɪz][faːnd] , [æz; əz][hɜːr; hər] [meɪd][ˈtoʊld][juː; jʊ] ,
I'll make Miss Somers , who is fond , as her maid told you ,
患病的 制作 错过 萨默斯 , WHO 是 喜爱 , 作为 她 女佣 讲述 你 ,
我会让索默斯小姐——她很喜欢索默斯小姐, 就像她的女仆告诉你的那样——

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] — [aɪl] [meɪk] [mɪs] [ˈsʌmʒ-z] [ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][ʌv; əv] [ðæt] [ˈɡɪni] - [hen][ʌv; əv]
of such things — I'll make Miss Somers a present of that guinea - hen of
的 这样的 事物 — 患病的 制作 错过 萨默斯 一个 展示 的 那 几内亚 - 母鸡 的
[ˈsuːzənz] ;
Susan's ;
苏珊的 ;

至于这类东西——我会把苏珊的那只珍珠鸡送给萨默斯小姐；

[ɪts] [ʌv; əv][nʊʊ][juːz][tuː; tə][em ˈiː] ,
it's of no use to me ,
它是 的 不 使用 到 我 ,

对我没用。

[soʊ][duː][juː; jʊ] [ˈkæri] [aɪ ˈtiː][ʌp] [ˈɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈæbi] , [wɪð; wɪθ][maɪ]
so do you carry it up early in the morning to the Abbey , with my
所以 做 你 携带 它 向上 早期的 在 这 早晨 到 这 修道院 , 和 我的
[ˈkɑːmpləments] .
compliments .
赞美 .

所以，请你清晨将它带到修道院，并代我致意。

[ðæts] [ðə; ði] [θɪŋ] .
That's the thing .
那就是 这 事物 .

就是这样。

" [ɪn] [fʊl] [ˈkɑːnfɪdəns] [ðæt] [hɜːr; hær][ˈprez(ə)nt][ænd; ənd][hɜːr; hær] [ˈbɑːnɪt] [wʊd] [ˈɑːpəreɪt] [ɪˈfektʃuəli] [ɪn]
" **In full confidence that her present and her bonnet would operate effectually in**
" 在 满的 信心 那 她 展示 和 她 引擎盖 会 操作 有效地 在
[hɜːr; hær] [ˈfeɪvər] ,
her favour ,
她 偏爱 ,

“她完全相信，她的礼物和帽子会有效地对她有利，”

[mɪs] [ˈbɑːrbrə] [peɪd] [hɜːr; hær][fɜːrst][ˈvɪzɪt][æt; ət][ðə; ði] [ˈæbi] .
Miss Barbara paid her first visit at the Abbey .
错过 芭芭拉 有薪酬的 她 第一的 访问 在 这 修道院 .

芭芭拉小姐第一次来访了修道院。

[ʃiː; ji] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [siː] [ˈwʌndʒ-z] .
She expected to see wonders .
她 预期的 到 看 奇迹 .

她期待看到奇迹。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][ˈfaɪnəri] [wɪtʃ] [ʃiː; ji][hæd; həd] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɜːr; hær] [meɪd] ,
She was dressed in all the finery which she had heard from her maid ,
她 曾是 穿着 在 全部 这 服饰 哪个 她 有 听到 从 她 女佣 ,

她穿上了女仆告诉她的所有华丽服饰。

[huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [ˈprentɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfrozbəri] [ˈmɪlɪnər] , [wʌz; wəz][ðə; ði]
who had heard from the ' prentice of a Shrewsbury milliner , was the
WHO 有 听到 从 这 - 学徒 的 一个 什鲁斯伯里 女帽商 , 曾是 这
[θɪŋ] [ɪn] [ˈlʌndən] ;
thing in London ;
事物 在 伦敦 ;

从什鲁斯伯里一位女帽商的学徒那里听说，这在伦敦引起了轰动；

[ænd; ənd][ʃiː; ji][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [səˈpraɪzd] [ænd; ənd] [dɪsəˈpɔɪntɪd] ,
and she was much surprised and disappointed ,
和 她 曾是 很多 惊讶 和 失望的 ,

她感到非常惊讶和失望。

[wen] [ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [ʊʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ru:m] [wer] [ðə; ði] [mɪs] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈleɪdɪz]
when she was shown into the room where the Miss Somerses and the ladies
什么时候 她 曾是 所示 进入 这 房间 在哪里 这 错过 - 和 这 女士们
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæbi] [wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ] ,
of the Abbey were sitting ,
的 这 修道院 是 坐着 ,

当她被领进房间时，萨默斯小姐们和威斯敏斯特修道院的女士们正坐在那里。

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðei] [dɪd][nɑ:t] , [ɪn] [ˈeni] [wʌn][pɑ:rt][ʌv; əv][ðer; ðər] [dres] ,
to see that they did not , in any one part of their dress ,
到 看 那 他们 做过 不是 , 在 任何 一 部分 的 他们的 裙子 ,
要确保她们的衣着上没有出现这种情况，

[əˈgriː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [hɜːr; hər][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n][hæd; həd] [fɔːrmd] [ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˈleɪdɪz] .
agree with the picture her imagination had formed of fashionable ladies .
同意 和 这 图片 她 想像力 有 形成 的 时髦 女士们 .

我同意她想象中时尚女性的形象。

[ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [ɪmˈbærəst] [wen] [ʃiː ʃi] [sɔː] [bʊks] [ænd; ənd][wɜːrk][ænd; ənd] [ˈdrɔɪŋz] [əˈpɑ:n][ðə; ði]
She was embarrassed when she saw books and work and drawings upon the
她 曾是 尴尬的 什么时候 她 锯 图书 和 工作 和 图画 之上 这
[ˈteɪbl] ,
table ,
桌子 ,

当她看到桌上的书籍、作品和图画时，她感到很尴尬。

[ænd; ənd][ʃiː ʃi][brɪˈgæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [sʌm; səm] [əˈfrʌnt] [wʌz; wəz] [ment] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
and she began to think that some affront was meant to her ,
和 她 开始 到 思考 那 一些 冒犯 曾是 意思是 到 她 ,

她开始觉得有人在冒犯她。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [dɪd][nɑ:t][sɪt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz] [brɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] .
because the company did not sit with their hands before them .
因为 这 公司 做过 不是 坐 和 他们的 双手 前 他们 .

因为公司并没有袖手旁观。

[wen] [mɪs] [ˈsʌmɜːz] [ɪnˈdevər] [tuː; tə][faɪnd][aʊt][kɑːnvərˈseɪ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [ˈɪntrəst] [hɜːr; hər] ,
When Miss Somers endeavoured to find out conversation that would interest her ,
什么时候 错过 萨默斯 努力 到 寻找 出去 对话 那 会 兴趣 她 ,

当萨默斯小姐努力寻找她感兴趣的谈话内容时，

[ænd; ənd] [spʊʊk] [ʌv; əv] [wɔːks] [ænd; ənd] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [ˈgɑːrdnɪŋ] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː ʃi][wʌz; wəz]
and spoke of walks and flowers and gardening , of which she was
和 辐 的 散步 和 花朵 和 园艺 , 的 哪个 她 曾是
[hɜːrˈself][faːnd] ,
herself fond ,
她自己 喜爱 ,

她谈到散步、鲜花和园艺，而她自己也很喜欢这些。

[mɪs] [ˈbɑːrbrə] [stɪl] [θɔːt] [hɜːrˈself] [ˌʌndərˈvæljʊ] , [ænd; ənd] [suːn] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə][ɪkˈspʊʊz][hɜːr; hər]
Miss Barbara still thought herself undervalued , and soon contrived to expose her
错过 芭芭拉 仍然 想法 她自己 被低估 , 和 很快 人为的 到 暴露 她
[ˈɪgnərəns] [moʊst] [kəmˈpliːtli] ,
ignorance most completely ,
无知 最多 完全地 ,

芭芭拉小姐仍然觉得自己被低估了，很快她就想方设法彻底暴露了自己的无知。

[baɪ] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ʃiː ʃi][dɪd][nɑ:t] [ˌʌndərˈstænd] .
by talking of things which she did not understand .
经过 说 的 事物 哪个 她 做过 不是 理解 .

她谈论着自己不理解的事情。

[ðoʊz] [hu:] ['nevər] [ə'tempt] [tu:; tə] [ə'pɪr] [wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] — [ðoʊz] [hu:] [du:][nɑ:t][ɪn][ðer; ðər]
Those who never attempt to appear what they are not — those who do not in their
那些 WHO 绝不 试图 到 出现 什么 他们 是 不是 — 那些 WHO 做 不是 在 他们的
[ˈmænərz] [prɪ'tend] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] [ʌn'su:tɪd] [tu:; tə][ðer; ðər] ['hæbɪts][ænd; ənd][,sɪtʃu'eɪ(ə)n][ɪn][laɪf] ,
manners pretend to anything unsuited to their habits and situation in life ,
礼仪 假装 到 任何事物 不合适 到 他们的 习惯 和 情况 在 生活 ,
那些从不试图伪装成自己不是的人——那些在举止上从不假装任何与自身习惯和生活境遇不符的人，

['nevər] [ɑ:r; ər][ɪn][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [læft] [æt; ət][baɪ] ['sensəb(ə)] , [wel] [bred] [ˈpi:p(ə)] [ʌv; əv] ['eni]
never are in danger of being laughed at by sensible , well bred people of any
绝不 是 在 危险 的 存在 笑了 在 经过 明智的 , 出色地 繁殖 人们 的 任何
[ræŋk] ;
rank ;
秩 ;
绝不会有被任何阶层、有教养、懂礼貌的人嘲笑的危险；

[bʌt; bət] [ˌæfek'teɪ(ə)n] [ɪz][ðə; ði] ['kɑ:nstənt] [ænd; ənd][dʒʌst] ['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] ['rɪdɪkju:l] .
but affectation is the constant and just object of ridicule .
但 做作 是 这 持续的 和 只是 目的 的 嘲笑 .
但矫揉造作总是理所当然地成为嘲笑的对象。

[mɪs] ['bɑ:rbrə] [keɪs] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɪ] [mɪ'steɪkən] ['ɛrz] [ʌv; əv][dʒen'tɪləti] , ['eɪmɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [θɔ:t]
Miss Barbara Case , with her mistaken airs of gentility , aiming to be thought
错过 芭芭拉 案件 , 和 她 错误 播出 的 绅士风度 , 瞄准 到 是 想法
[ə; eɪ] ['wʊmən] ,
a woman ,
一个 女士 ,
芭芭拉·凯斯小姐，一副装腔作势的淑女模样，一心想让人觉得她是个女人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] ['leɪdi] , [waɪlst] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] , [ɪn] [ri'æləti] , [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['vʌlgər]
and a fine lady , whilst she was , in reality , a child and a vulgar
和 一个 美好的 女士 , 而 她 曾是 , 在 现实 , 一个 孩子 和 一个 庸俗
[ə'tɜ:ni:z] ['dɔ:tər] ,
attorney's daughter ,
律师 女儿 ,
她表面上是一位优雅的女士，但实际上她只是个孩子，而且是一位庸俗律师的女儿。

['rendəd] [hɜ:r'self][soʊ] ['θɜ:rəli] [rɪ'dɪkjələs] , [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] ['neɪtʃəd] ,
rendered herself so thoroughly ridiculous , that the good natured ,
渲染 她自己 所以 彻底 荒谬的 , 那 这 好的 自然 ,
她把自己弄得如此荒唐可笑，以至于善良的，
[jet] [dɪ'sɜ:rnɪŋ] [spek'teɪtəs] [wɜ:r; wər] ['peɪnfəli] [dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twi:n] [ðer; ðər] [sens] [ʌv; əv]['kɑ:mɪk]
yet discerning spectators were painfully divided between their sense of comic
然而 有洞察力 观众 是 痛苦地 分割 之间 他们的 感觉 的 漫画

[əb'sɜ:rdəti] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ˌeɪm] [fɔ:r; fər][wʌn] [hu:] [kɒd; kəd] [fi:l] ['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r'self]
absurdity and a feeling of shame for one who could feel nothing for herself
荒谬 和 一个 感觉 的 耻辱 为了 一 WHO 可以 感觉 没有什么 为了 她自己
.
:
.
然而，有洞察力的观众却痛苦地纠结于其中的滑稽荒诞感和对一个无法对自己产生任何感觉的人的羞耻感之间。

[wʌn] [baɪ][wʌn][ðə; ði] ['leɪdɪz] [dra:pt] [ɔ:f] .
One by one the ladies dropped off .
— 经过 — 这 女士们 掉落 离开 .
女士们一个接一个地离开了。

[mɪs] ['sʌmɜ:z] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [tu:; tə][ɔ:ltər][hɜ:r; həɪ] [dres] ,
Miss Somers went out of the room for a few minutes to alter her dress ,
错过 萨默斯 去 出去 的 这 房间 为了 一个 很少 分钟 到 改变 她 裙子 ,
索默斯小姐走出房间几分钟去改一下裙子。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [bɪ'fɔ:r] ['dɪnər] .
as it was the custom of the family , before dinner .
作为 它 曾是 这 风俗 的 这 家庭 , 前 晚餐 .

这是家里的习俗, 在晚餐前。

[ʃiː; ʃi] [left] [ə; eɪ][pɔ:rt'foʊliou] [ʌv; əv] ['prɪti] ['drɔɪŋz] [ænd; ənd] [gʊd] [prints] , [fɔ:r; fər] [mɪs] ['bɑ:rbə-əz]
She left a portfolio of pretty drawings and good prints , for Miss Barbara's
她 左边 一个 文件夹 的 漂亮的 图画 和 好的 印刷 , 为了 错过 芭芭拉的
[ə'mju:zmənt] ;
amusement ;
娱乐 ;

她留下了一本画着漂亮素描和精美版画的作品集, 供芭芭拉小姐消遣;

[bʌt; bət] [mɪs] ['bɑ:rbə-əz] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər][soʊ] [ɪn'tent] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['hɑ:rpərz] - [bɔ:l] ,
but Miss Barbara's thoughts were so intent upon the harpers ' ball ,
但 错过 芭芭拉的 想法 是 所以 意图 之上 这 哈珀斯 - 球 ,

但是芭芭拉小姐满脑子想的都是竖琴手舞会的事。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][biː; bi] [entər'teɪnd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['traɪfəlz] .
that she could not be entertained with such trifles .
那 她 可以 不是 是 娱乐 和 这样的 琐事 .

她对这种琐事不感兴趣。

[haʊ] [ʌn'hæpi] [ɑ:r; ər] [ðoʊz] [hu:] [spend] [ðer; ðər][taɪm] [ɪn] [ekspek'teɪŋ] !
How unhappy are those who spend their time in expectation !
如何 不开心 是 那些 WHO 花费 他们的 时间 在 期待 !

那些终日空想的人是多么不快乐啊!

[ðeɪ] [kæn; kən]['nevər] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt] .
They can never enjoy the present moment .
他们 能 绝不 享受 这 展示 片刻 .

他们永远无法享受当下。

[waɪlst] ['bɑ:rbərə] [wʌz; wəz] [kən'traɪvɪŋ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] [mɪs] ['sʌmɜːz] [ɪn][hɜ:r; hər] ['feɪvər] , [ʃiː; ʃi]
Whilst Barbara was contriving means of interesting Miss Somers in her favour , she
而 芭芭拉 曾是 精心策划 方法 的 有趣的 错过 萨默斯 在 她 偏爱 , 她
[ˌrekə'lektɪd] ,
recollected ,
回忆 ,

当芭芭拉绞尽脑汁想办法博得萨默斯小姐的好感时, 她回忆起:

[wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] , [ðæt] [nɑ:t][wʌn] [wɜ:rd][hæd; həd] [jet] [bɪn] [sed] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['prez(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði]
with surprise , that not one word had yet been said of her present of the
和 惊喜 , 那 不是 一 单词 有 然而 到过 说 的 她 展示 的 这
[ˈɡɪni] - [hen] .
guinea - hen .
几内亚 - 母鸡 .

令她惊讶的是, 竟然没有人提起她送的珍珠鸡。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbetɪ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈhɜ:ri] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈdresɪŋ] [hɜ:r; hər] [jʌŋ] [ˈleɪdi][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
Mrs . Betty , in the hurry of her dressing her young lady in the morning ,
太太 . 贝蒂 , 在 这 匆忙 的 她 敷料 她 年轻的 女士 在 这 早晨 ,

贝蒂太太早上匆忙地给她的小女儿穿衣服时,

[hæd; həd] [fər'ɡɑ:tn] [aɪ 'ti:] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [keɪm] [dʒʌst] [waɪlst] [mɪs] ['sʌmɜːz] [wʌz; wəz] [ˈdresɪŋ] ;
had forgotten it ; but it came just whilst Miss Somers was dressing ;
有 被遗忘的 它 ; 但 它 来了 只是 而 错过 萨默斯 曾是 敷料 ;

我都忘了这件事了; 但就在萨默斯小姐穿衣服的时候, 它来了;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɑʊski:pər] [keɪm] [ˈɪntuː][hɜ:r; hər] [ˈmɪstrəs] - [ru:m] [tuː; tə] [əˈnaʊns] [ɪts][əˈraɪv(ə)] .
and the housekeeper came into her mistress ' room to announce its arrival .
和 这 管家 来了 进入 她 情妇 - 房间 到 宣布 它是 到达 .

管家走进女主人的房间, 宣布它来了。

“ [mæm, mə:m, məm] , ” [sed] [fi:; ji] , “ [hiəz] [ə; ei] ['bju:tɪf(ə)l] ['gɪni] - [hen][dʒʌst] [kʌm] , [wið; wiθ] [mis]
“ Ma'am , ” said she , “ here's a beautiful guinea - hen just come , with Miss
“ 女士 , ” 说 她 , “ 这里是 一个 美丽的 几内亚 - 母鸡 只是 来 , 和 错过
[ˈba:rbərə] ['keɪsɪz] ['kɑ:mpləments] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
Barbara Case's compliments to you .
芭芭拉 案件的 赞美 到 你 .
“夫人,”她说, “这是一只漂亮的珍珠鸡, 是芭芭拉·凯斯小姐送给您的礼物。”

“ [mis] ['sʌmɜ:z] [nu:] , [baɪ][ðə; ði][tu:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['haʊski:pər] [dɪ'li:vəd] [ðɪs] ['mesɪdʒ] ,
“ Miss Somers knew , by the tone which the housekeeper delivered this message ,
“ 错过 萨默斯 知道 , 经过 这 语气 哪个 这 管家 发表 这 信息 ,
“萨默斯小姐从管家传达这个消息的语气中就知道,
[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [dɪd][nɑ:t] ['pɜ:rɪktli] [pli:z] [hɜ:r; həɹ] .
that there was something in the business which did not perfectly please her .
那 那里 曾是 某物 在 这 商业 哪个 做过 不是 完美 请 她 .
生意中有些事情让她不太满意。

[fi:; ji] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] , [ɪn] [ekspek'teɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['haʊski:pər] ,
She made no answer , in expectation that the housekeeper ,
她 制成 不 回答 , 在 期待 那 这 管家 ,
她没有回答, 因为她预料到管家会.....

[hu:] [wʌz; wəz][ə; ei] ['wʊmən] [ʌ; əv][ə; ei] ['veri] ['oʊpən] ['tempər] , [wʊd] [ɪk'spleɪn][hɜ:r; həɹ] [kɔ:z] [ʌ; əv]
who was a woman of a very open temper , would explain her cause of
WHO 曾是 一个 女士 的 一个 非常 打开 脾气 , 会 解释 她 原因 的
[ˌdɪs,sætɪs'fækʃn] .
dissatisfaction .
不满 .
她性格非常直率, 会解释她不满的原因。

[ɪn] [ðɪs] [fi:; ji][wʌz; wəz][nɑ:t] [mɪ'steɪkən] .
In this she was not mistaken .
在 这 她 曾是 不是 错误 .
在这一点上, 她的判断并没有错。

家长助手；(The Parent's Assistant; Or)

第9/32页

[ðə; ði] ['haʊski:pər] [keɪm] [kloʊz] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['dresɪŋ] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] ,
The housekeeper came close up to the dressing table , and continued ,
这 管家 来了 关闭 向上 到 这 敷料 桌子 , 和 持续 ,
管家走到梳妆台前，继续说道：

“ [aɪ] ['nevər] [laɪk] [tu:; tə] [spi:k] [tɪl] [aɪm] [fɔr] , [mæm, mɑ:m, məm] , [ænd; ənd][aɪm][nɑ:t] [kwɑ:t] [fɔr] ,
“ I never like to speak till I'm sure , ma'am , and I'm not quite sure ,
” 我 绝不 喜欢 到 说话 直到 我是 当然 , 女士 , 和 我是 不是 相当 当然 ,
“女士，我一般不喜欢在没把握之前开口，但我现在还不太确定。”

[tu:; tə] [seɪ] ['sɜ:rt(ə)n] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [mæm, mɑ:m, məm] , [bʌt; bət] [sti:l] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [raɪt] [tu:; tə] [tel]
to say certain , in this case , ma'am , but still I think it right to tell
到 说 肯定 , 在 这 案件 , 女士 , 但 仍然 我 思考 它 正确的 到 告诉
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,
在这种情况下，我不敢妄下断言，女士，但我仍然认为应该告诉您。

[wɪtʃ] [kɑ:nt] [rɔ:ŋ] ['enɪbɑ:di] , [wʌt] [keɪm] [ə'krɔ:s] [maɪ][maɪnd] [ə'baʊt] [ðɪs] [seɪm] ['ɡɪni] - [hen] ,
which can't wrong anybody , what came across my mind about this same guinea - hen ,
哪个 不能 错误的 任何人 , 什么 来了 穿过 我的 头脑 关于 这 相同的 几内亚 - 母鸡 ,
这不会错，我当时想到的就是这只珍珠鸡。

[mæm, mɑ:m, məm] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən][ɪn'kwɪər] ['ɪntu:][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][du:][æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z]
ma'am ; and you can inquire into it , and do as you please
女士 ; 和 你 能 查询 进入 它 , 和 做 作为 你 请
[æftərwərdz] , [mæm, mɑ:m, məm] .
afterwards , ma'am :
然后 , 女士 :
女士；您可以调查此事，之后您可以随意处置，女士。

[sʌm; səm] [taɪm] [ə'ɡoʊ][wi:; wi][hæd; həd] [faɪn] ['ɡɪni] - [faʊlz] [ʌv; əv][aʊər; ɑ:r] [oʊn] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪd]
Some time ago we had fine guinea - fowls of our own , and I made
一些 时间 前 我们 有 美好的 几内亚 - 家禽 的 我们的 自己的 , 和 我 制成
[boʊld] ,
bold ,
大胆的 ,
前段时间我们自己养过一些很棒的珍珠鸡，我大胆地.....

[nɑ:t] ['θɪŋkɪŋ] , [tu:; tə][bi:; bi] [fɔr] , [ðæt] [ɔ:l][aʊər; ɑ:r] [oʊn] [wʊd] [daɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ju: 'es] ,
not thinking , to be sure , that all our own would die away from us ,
不是 思维 , 到 是 当然 , 那 全部 我们的 自己的 会 死 离开 从 我们 ,
当然，我们并没有想到我们所有的人都会离我们而去。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] , [tu:; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [faɪn] ['kʌp(ə)l] [læst] ['krɪsməs] [tu:; tə] ['su:zn] [praɪs] ,
as they have done , to give a fine couple last Christmas to Susan Price ,
作为 他们 有 完毕 , 到 给 一个 美好的 夫妻 最后的 圣诞节 到 苏珊 价格 ,
就像他们去年圣诞节送给苏珊·普莱斯的那对精美情侣一样，

[ænd; ənd] ['veri] [fa:nd][ænd; ənd] [pli:zd] [fi:; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
and very fond and pleased she was at the time ,
和 非常 喜爱 和 高兴 她 曾是 在 这 时间 ,
她当时非常高兴，也很开心。

[ænd; ənd][aɪm] [ʃɒr] [wʊd] [ˈnevər][hæv; həv][ˈpɑ:rtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hen][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [gʊd] - [wɪl] ;
and I'm sure would never have parted with the hen with her good - will ;
和 我是 当然 会 绝不 有 分手了 和 这 母鸡 和 她 好的 - 将要 ;

我相信，以她的善意，她绝不会把那只母鸡送人；

[bʌt; bət] [ɪf] [maɪ] [aɪz] [dəʊnt] [ˈstreɪndʒli] [mɪsˈteɪk] , [ðɪs] [hen] , [ðæt] [kʌmz] [frʌm; frəm] [mɪs] [ˈbɑ:rbrə] ,
but if my eyes don't strangely mistake , this hen , that comes from Miss Barbara ,
但 如果 我的 眼睛 不 奇怪的 错误 , 这 母鸡 , 那 来 从 错过 芭芭拉 ,
但如果我的眼睛没有出现奇怪的错误，这只母鸡，是芭芭拉小姐送的，

[ɪz][ðə; ði] [ˈselfseɪm] [aɪˈdentɪk(ə)l] [ˈɡɪni] - [hen] [ðæt] [aɪ] [ɡeɪv] [tu:; tə] [ˈsu:zn] .
is the selfsame identical guinea - hen that I gave to Susan .
是 这 自身 完全相同的 几内亚 - 母鸡 那 我 给予 到 苏珊 .
就是我送给苏珊的那只一模一样的珍珠鸡。

[ænd; ənd] [haʊ] [mɪs] [bæb] [keɪm] [baɪ][aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ˈpʌzlz] [em ˈi:] .
And how Miss Bab came by it is the thing that puzzles me .
和 如何 错过 巴布 来了 经过 它 是 这 事物 那 谜题 我 .
巴布小姐是怎么得到它的，这让我百思不得其解。

[ɪf] [maɪ] [bɔɪ] [ˈfɪlɪp] [wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] , [ˈmeɪbi] ,
If my boy Philip was at home , maybe ,
如果 我的 男生 菲利普 曾是 在 家 , 或许 ,
如果我儿子菲利普在家，也许.....

[æz; əz] [ˈhi:z] [ˈɔ:f(ə)n][æt; ət][ˈmɪsɪz] . [ˈpraɪsɪz] ([wɪtʃ] [aɪ][dəʊnt] [dɪsəˈpru:v]) ,
as he's often at Mrs . Price's (which I don't disapprove) ,
作为 他是 经常 在 太太 . 价格 (哪个 我 不 不赞成) ,
因为他经常去普莱斯太太家（我并不反对），

[hi:; hi] [maɪt] [noʊ] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡɪni] - [hen] .
he might know the history of the guinea - hen .
他 可能 知道 这 历史 的 这 几内亚 - 母鸡 .
他或许了解珍珠鸡的历史。

[aɪ][ɪkˈspekt][hɪm; ɪm] [hoʊm] [ðɪs] [naɪt] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ][əbˈdʒek(ə)n] , [aɪ] [wɪl] [sɪft] [ðə; ði]
I expect him home this night , and if you have no objection , I will sift the
我 预计 他 家 这 夜晚 , 和 如果 你 有 不 异议 , 我 将要 筛 这
[əˈfer] . " **affair .** "
事务 . "

我希望他今晚回家，如果你不反对，我会把这件事弄清楚。”

“ [ðə; ði] [ˈʃɔ:rtɪst] [wei] , [aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] [ˈhenriˈetə] , “ [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][æsk] [mɪs] [keɪs] [hɜ:rˈself]
“ The shortest way , I think , ” said Henrietta , “ would be to ask Miss Case herself
“ 这 最短 方式 , 我 思考 , ” 说 亨丽埃塔 , ” 会 是 到 问 错过 案件 她自己
[əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] ,
about it ,
关于 它 ,
“我认为最快捷的办法，”亨丽埃塔说，“就是直接问凯斯小姐本人。”

[wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [du:] [ðɪs] [ˈi:vnɪŋ] . " **which I will do this evening .** "
哪个 我 将要 做 这 晚上 . "

我今晚就会去做。”

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [mæm, mɑ:m, məm] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈhaʊski:pər] , [ˈkəʊldli] ;
“ If you please , ma'am , ” said the housekeeper , coldly ;
“ 如果 你 请 , 女士 , ” 说 这 管家 , 冷冷地 ;
“如果您愿意的话，夫人，”管家冷冷地说；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [mɪs] [ˈbɑːrbrə] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈfeɪməs] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [fɔːr; fər] [ˈspiːkɪŋ] [truːθ]
for she knew that Miss Barbara was not famous in the village for speaking truth
为了 她 知道 那 错过 芭芭拉 曾是 不是 著名的 在 这 村庄 为了 请讲 真相
.
:
.

因为她知道芭芭拉小姐在村里并不以说真话而闻名。

[ˈdɪnər] [wʌz; wəz] [naʊ] [sɜːrvd] .
Dinner was now served .
晚餐 曾是 现在 服务 .

晚餐已经开始供应了。

[əˈtɜːrni] [keɪs] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [smel] [mɪnt] [sɔːs] , [ænd; ænd] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈkʌvəz] [wɜːr; wər][ˈteɪkən]
Attorney Case expected to smell mint sauce , and , as the covers were taken
律师 案件 预期的 到 闻 薄荷 酱 , 和 , 作为 这 封面 是 已采取
[frʌm; frəm][ɔːf][ðə; ði] [ˈdɪʃɪz] ,
from off the dishes ,
从 离开 这 菜肴 ,

凯斯律师原本以为会闻到薄荷酱的味道，于是，当餐具上的盖子被揭开时，

[lʊkt] [əˈraʊnd] [fɔːr; fər] [læm] ; [bʌt; bət][noʊ] [læm] [əˈpɪrd] .
looked around for lamb ; but no lamb appeared .
看起来 大约 为了 羊肉 ; 但 不 羊肉 出现 .

四处寻找小羊羔；但没有发现小羊羔。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈdekst(ə)rəs] [næk] [ʌv; əv] [ˈtwɪstɪŋ] [ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ](ə)n[tuː; tə][hɪz; ɪz] [pɔɪnt] .
He had a dexterous knack of twisting the conversation to his point .
他 有 一个 轻巧 诀窍 的 扭曲 这 对话 到 他的 观点 .

他很擅长巧妙地引导谈话，从而达到自己的目的。

[sɜːr] [ˈɑːrθər] [wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] , [wen] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [ˈdɪnər] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [ˈkɑːrɪŋ]
Sir Arthur was speaking , when they sat down to dinner , of a new carving
先生 亚瑟 曾是 请讲 , 什么时候 他们 卫星 向下 到 晚餐 , 的 一个 新的 雕刻
[naɪf] ,
knife ,
刀 ,

他们坐下来吃晚饭时，亚瑟爵士正在谈论一把新的雕刻刀。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈleɪtli] [hæd; həd][hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] .
which he lately had had made for his sister .
哪个 他 最近 有 有 制成 为了 他的 姐姐 .

这是他最近为妹妹做的。

[ðə; ði] [əˈtɜːrni] [ɪˈmiːdiətli] [went] [frʌm; frəm] [ˈkɑːrɪŋ] - [naɪvz] [tuː; tə] [ˈpəʊltrɪ] ; [ðəns] [tuː; tə]
The attorney immediately went from carving - knives to poultry ; thence to
这 律师 立即地 去 从 雕刻 - 刀具 到 家禽 ; 因此 到
[ˈbʊtʃəz] [miːt] .
butcher's meat .
肉铺 肉 .

这位律师立刻从切肉刀转向家禽；然后又转向屠宰肉类。

[sʌm; səm][dʒɔɪnts] , [hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] , [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kɑːrv] [ðæn; ðən] [ˈʌðər] .
Some joints , he observed , were much more difficult to carve than others .
一些 关节 , 他 观察到 , 是 很多 更多的 难的 到 雕刻 比 其他的 .

他观察到，有些关节比其他关节更难雕刻。

[hiː; hi][ˈnevər] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] [kɑːrv] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [ˈɑːpəzɪt] [hɪm; ɪm] ,
He never saw a man carve better than the gentleman opposite him ,
他 绝不 锯 一个 男人 雕刻 更好的 比 这 绅士 对面的 他 ,
他从未见过比对面这位先生雕刻技艺更精湛的人。

[hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kjʊrət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪ]

who was the curate of the parish .
WHO 曾是这策展的这教区 .

他是该教区的助理牧师。

“ [bʌt; bət] , [sɜ:r] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈvʌlgər] [əˈtɜ:rnɪ] ,
“ But , sir , ” said the vulgar attorney ,
“ 但 , 先生 , ” 说这庸俗律师 ,

“但是，先生，”那位粗俗的律师说道，

“ [aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [boʊld][tu:; tə] [ˈdɪfər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ɪn][wʌn] [pɔɪnt] ,
“ I must make bold to differ with you in one point ,
“ 我 必须 制作 大胆的 到 不同 和 你 在 一 观点 ,

“我必须大胆地在一点上与你持不同意见，

[ænd; ənd] [aɪ] [əˈpi:l] [tu:; tə][sɜ:r] [ˈɑ:rθər] . [sɜ:r] [ˈɑ:rθər] , [preɪ] [meɪ] [aɪ][æsk] ,
and I'll appeal to Sir Arthur . Sir Arthur , pray may I ask ,
和 患病的 上诉 到 先生 亚瑟 . 先生 亚瑟 , 祈祷 可能 我 问 ,

我将向亚瑟爵士申诉。亚瑟爵士，请允许我请求您.....

[wen] [ju:; jʊ] [kɑ:rv] [ə; eɪ][ˈfɔ:r,kwɔ:rtər; ˈfoʊr,kwɔ:rtər][ʌv; əv] [læm] , [du:] [ju:; jʊ] , [wen] [ju:; jʊ] [reɪz] [ðə; ði]
when you carve a forequarter of lamb , do you , when you raise the
什么时候 你 雕刻 一个 前部 的 羊肉 , 做 你 , 什么时候 你 增加 这
[ˈʊldər] ,
shoulder ,
肩膀 ,

当你切羊前腿肉时，当你抬起羊肩时，你会怎么做？

[θrɒʊ] [ɪn][sɔ:lt] , [ɔ:r][nɑ:t] ?
throw in salt , or not ?
扔 在 盐 , 或者 不是 ?

加盐吗？

“ [ðɪs] [wel] [prɪˈperd] [ˈkwestʃən] [wʌz; wəz][nɑ:t][b:st][əˈpɑ:n][sɜ:r] [ˈɑ:rθər] .
“ This well prepared question was not lost upon Sir Arthur .
“ 这 出色地 准备 问题 曾是 不是 丢失的 之上 先生 亚瑟 .

“亚瑟爵士并没有错过这个准备充分的问题。”

[ðə; ði] [əˈtɜ:rnɪ] [wʌz; wəz] [θæŋkt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ɪnˈtendɪd] [ˈprez(ə)nt] ;
The attorney was thanked for his intended present ;
这 律师 曾是 谢谢 为了 他的 故意的 展示 ;

律师因准备赠送礼物而受到感谢；

[bʌt; bət] [ˈmɔ:tɪfaɪd] [ænd; ənd] [sərˈpraɪzd] [tu:; tə] [hɪr] [sɜ:r] [ˈɑ:rθər] [seɪ] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈkɑ:nstənt]
but mortified and surprised to hear Sir Arthur say that it was a constant
但 羞愧难当 和 惊讶 到 听到 先生 亚瑟 说 那 它 曾是 一个 持续的
[ru:l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈnevər] [tu:; tə] [əkˈsept] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈprez(ə)nts][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈneɪbərz] .
rule of his never to accept of any presents from his neighbours .
规则 的 他的 绝不 到 接受 的 任何 礼物 从 他的 邻居 .

但令他感到羞愧和惊讶的是，亚瑟爵士说，他一直以来的原则是绝不接受邻居的任何礼物。

“ [ɪf] [wi:; wi][wɜ:z; wər][tu:; tə] [əkˈsept] [ə; eɪ] [læm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˈneɪbər] [ɑ:n][maɪ] [ɪˈsteɪt] ,
“ If we were to accept a lamb from a rich neighbour on my estate ,
“ 如果 我们 是 到 接受 一个 羊肉 从 一个 富有的 邻居 在 我的 财产 ,

“如果我们接受我庄园里一位富裕邻居送来的一只羔羊，

“ [sed] [hi:; hi] , “ [aɪ][eɪ ˈem] [əˈfreɪd] [wi:; wi] [ʊd; əd] [ˈmɔ:rtɪfaɪ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [pʊr] [ˈtenənts] ,
“ said he , “ I am afraid we should mortify many of our poor tenants ,
“ 说 他 , “ 我 是 害怕的 我们 应该 羞辱 许多 的 我们的 贫穷的 租户 ,

他说：“恐怕我们会让许多贫困的租户感到羞愧。”

[hu:] [kæn; kən][hæv; həv][ˈlɪt(ə)] [tu;; tə] [ˈɔ:fər] , [ðoo] , [pər'hæps] , [ðeɪ] [meɪ] [ber] [ju:'es] [ˈθɜ:roʊ]
who can have little to offer , though , perhaps , they may bear us thorough
WHO 能 有 小的 到 提供 , 尽管 , 也许 , 他们 可能 熊 我们 彻底
[gʊd] - [wɪl] [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] .
good - will notwithstanding .
好的 - 将要 虽然 .

他们或许没有什么可以贡献的，尽管如此，他们或许仍然会对我们抱有诚意。

" [ˈæftər][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [left] [ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈwɔ:kɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]
" **After the ladies left the dining - room , as they were walking up and down**
" 后 这 女士们 左边 这 用餐 - 房间 , 作为 他们 是 步行 向上 和 向下
[ðə; ði][ˌɑ:rdʒ] [hɔ:l] ,
the large hall ,
这 大的 大厅 ,

“女士们离开餐厅后，在大厅里来回踱步时，

[mɪs] [ˈbɑ:rbərə] [hæd; həd][ə; eɪ] [fer] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] [ˈɪmɪteɪɪŋ] [hɜ:r; hər] [ki:n] [ˈfɑ:ðɜ:z] [ˈmeθəd] [ʌv; əv]
Miss Barbara had a fair opportunity of imitating her keen father's method of
错过 芭芭拉 有 一个 公平的 机会 的 模仿 她 敏锐的 父亲的 方法 的
[kən'və:sɪŋ] .
conversing .
对话 .

芭芭拉小姐有充分的机会模仿她敏锐的父亲的谈话方式。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [əb'zɜ:rvd] , [ðæt] [ðɪs] [hɔ:l] [wʊd] [bi;; bi][ə; eɪ] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ˈmju:zɪk]
One of the ladies observed , that this hall would be a charming place for music
— 的 这 女士们 观察到 , 那 这 大厅 会 是 一个 迷人 地方 为了 音乐
.
:
.

其中一位女士评论说，这个大厅会是一个举办音乐会的绝佳场所。

[bæb] [brɔ:t] [ɪn] [hɑ:ps] [ænd; ənd][ˈhɑ:rpərz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈhɑ:rpərz] - [bɔ:l] , [ɪn][ə; eɪ] [breθ] .
Bab brought in harps and harpers , and the harpers ' ball , in a breath .
巴布 带来 在 竖琴 和 哈珀斯 , 和 这 哈珀斯 - 球 , 在 一个 气息 .

巴布一口气带来了竖琴、竖琴演奏家，以及竖琴演奏家的舞会。

" [aɪ] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , — [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɔ:l] [aɪ] [mi:n] , " [sed] [ʃi;; ʃi] ,
" **I know so much about it , — about the ball I mean , " said she ,**
" 我 知道 所以 很多 关于 它 , — 关于 这 球 我 意思是 , " 说 她 ,
"我对它了解很多——我是说，我对这个球了解很多,"她说。

" [br'kəz, br'kɔ:z][ə; eɪ][ˈleɪdi] [ɪn] [ˈʃrozbəri] , [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ˈpɑ:pɑ:z] , [ˈɔ:fərd] [tu;; tə] [teɪk] [em 'i:]
" **because a lady in Shrewsbury , a friend of papa's , offered to take me**
" 因为 一个 女士 在 什鲁斯伯里 , 一个 朋友 的 爸爸的 , 提供 到 拿 我
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ;
with her ;
和 她 ;

“因为什鲁斯伯里的一位女士，是爸爸的朋友，提出要带我一起去；

[bʌt; bət][ˈpɑ:pə] [dɪd] [nɑ:t] [laɪk] [tu;; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [ʌv; əv] [ˈsendɪŋ] [soʊ][fɑ:r][fɔ:r; fər][em 'i:] ,
but papa did not like to give her the trouble of sending so far for me ,
但 爸爸 做过 不是 喜欢 到 给 她 这 麻烦 的 发送 所以 远的 为了 我 ,
但是爸爸不愿意让她费劲派人来那么远的地方接我。

[ðoo] [ʃi;; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [koʊtʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] .
though she has a coach of her own .
尽管 她 有 一个 教练 的 她 自己的 .
虽然她有自己的教练。

” [ˈbɑːrbrə] [fɪkst] [hɜːr; hər] [aɪz] [əˈpɑːn] [mɪs] [ˈsʌmɜːz] [æz; əz][fɪː; fɪ] [spoʊk] ；
” **Barbara fixed her eyes upon Miss Somers as she spoke** ；
” 芭芭拉 固定的 她 眼睛 之上 错过 萨默斯 作为 她 辐 ；

“芭芭拉说话时一直盯着萨默斯小姐；

[bʌt; bət][fɪː; fɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [riːd] [hɜːr; hər] [ˈkaʊntənəns] [æz; əz] [dɪˈstɪŋktli] [æz; əz][fɪː; fɪ] [wɪft] ，
but she could not read her countenance as distinctly as she wished ；
但 她 可以 不是 读 她 面容 作为 明显地 作为 她 希望 ；
但她却无法像自己希望的那样清晰地解读她的表情。

[bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz] [mɪs] [ˈsʌmɜːz] [wʌz; wəz][æɪ; əɪ] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [ˈletɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hæt] .
because Miss Somers was at this moment letting down the veil of her hat .
因为 错过 萨默斯 曾是 在 这 片刻 出租 向下 这 面纱 的 她 帽子 .
因为此时索默斯小姐正在放下她的帽子面纱。

” [æɪ; jəl][wiː; wi] [wɔːk] [aʊt] [bɪˈfɔːr] [tiː] ？ ” [sed] [mɪs] [ˈsʌmɜːz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kəmˈpænjənz] ；
” **Shall we walk out before tea ? ” said Miss Somers to her companions** ；
” 将 我们 走 出去 前 茶 ？ ” 说 错过 萨默斯 到 她 同伴 ；
“我们下午茶前出去走走好吗？”萨默斯小姐对她的同伴们说；

” [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈɡɪni] - [hen][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .
” **I have a pretty guinea - hen to show you** .
” 我 有 一个 漂亮的 几内亚 - 母鸡 到 展示 你 .
“我有一只漂亮的珍珠鸡要给你看看。”

” [ˈbɑːrbrə] ， [ˈsiːkrətli] [ˈdrɔːɪŋ] [prəˈpiːjəs] [ˈəʊmənz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɡɪni] - [hen] ， [ˈfaːloʊd] [wɪð; wɪθ]
” **Barbara , secretly drawing propitious omens from the guinea - hen , followed with**
” 芭芭拉 ， 偷偷 绘画 吉祥 预兆 从 这 几内亚 - 母鸡 ， 随后 和
[ə; eɪ][ˌkɑːnfɪˈdenʃ(ə)] [step] .
a confidential step .
一个 机密的 步 .
“芭芭拉偷偷地从珍珠鸡身上抽取吉兆，然后悄悄地迈出了一步。”

[ðə; ði] [ˈfezəntri] [wʌz; wəz] [wel] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈfezənts] ， [ˈpiːkɔks] ， [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . ， [ænd; ənd]
The pheasantry was well filled with pheasants , peacocks , etc : , and
这 鸡舍 曾是 出色地 已填 和 野鸡 ， 孔雀 ， ETC . ， 和
[ˈsuːzənz] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)] [ˈɡɪni] - [hen] [əˈpɪrd] [wel] ，
Susan's pretty little guinea - hen appeared well ，
苏珊的 漂亮的 小的 几内亚 - 母鸡 出现 出色地 ，
鸡舍里养满了野鸡、孔雀等家禽，苏珊那只漂亮的小珍珠鸡看起来也很健康。

[ˈiːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] [haɪ] [ˈkʌmpəni] .
even in this high company .
甚至 在 这 高的 公司 .
即使在这样优秀的群体中。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ədˈmaɪəd] .
It was much admired .
它 曾是 很多 钦佩 .
它备受赞誉。

[ˈbɑːrbrə] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈɡlɔːri] ； [bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈɡlɔːri] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ʃɔːrt] [duˈreɪʃn] .
Barbara was in glory ; but her glory was of short duration .
芭芭拉 曾是 在 荣耀 ； 但 她 荣耀 曾是 的 短的 期间 .
芭芭拉曾风光无限，但她的辉煌却转瞬即逝。

[dʒʌst][æz; əz] [mɪs] [ˈsʌmɜːz] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ɪnˈkwɪər][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɡɪni] - [ˈhenz] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ，
Just as Miss Somers was going to inquire into the guinea - hen's history ；
只是 作为 错过 萨默斯 曾是 去 到 查询 进入 这 几内亚 - 母鸡的 历史 ；
[ˈfɪlɪp] [keɪm] [ʌp] ，
Philip came up ，
菲利普 来了 向上 ，
正当萨默斯小姐准备询问珍珠鸡的来历时，菲利普走了过来。

[tu:; tə][æsk] [pə'rmi:(ə)n] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['sɪkəmə:r] , [tu:; tə][tɜ:rn][ə; eɪ] ['nʌtmeg] [bɑ:ks]
to ask permission to have a bit of sycamore , to turn a nutmeg box
到 问 允许 到 有 一个 少量 的 梧桐树 , 到 转动 一个 肉豆蔻 盒子
[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
for his mother .
为了 他的 母亲 :

请求允许取一小块梧桐木，为他的母亲做一个肉豆蔻盒。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'dʒi:niəs] [læd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['tɜ:rnər][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .
He was an ingenious lad , and a good turner for his age .
他 曾是 一个 巧妙 小伙子 , 和 一个 好的 车工 为了 他的 年龄 :

他是个很有才华的年轻人，而且就他这个年纪来说，车工技术也相当不错。

[sɜ:r] ['ɑ:rθər] [hæd; həd][pʊt][baɪ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['sɪkəmə:r] , [ɑ:n] ['pɜ:rpəs] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ;
Sir Arthur had put by a bit of sycamore , on purpose for him ;
先生 亚瑟 有 放 经过 一个 少量 的 梧桐树 , 在 目的 为了 他 ;

亚瑟爵士特意为他种了一小段梧桐树；

[ænd; ənd] [mɪs] ['sʌmɜ:z] [təʊld][hɪm; ɪm] [wer] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] .
and Miss Somers told him where it was to be found .
和 错过 萨默斯 讲述 他 在哪里 它 曾是 到 是 成立 :

萨默斯小姐告诉他在哪里可以找到它。

[hi:; hi] [θæŋkt] [hɜ:r; hər] :
He thanked her :
他 谢谢 她 :

他向她道谢：

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bəʊ; boʊ][ʌv; əv] [θæŋks] [hɪz; ɪz] [aɪ] [wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [saɪt]
but in the midst of his bow of thanks his eye was struck by the sight
但 在 这 中间 的 他的 弓 的 谢谢 他的 眼睛 曾是 击 经过 这 视线
[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡɪni] - [hen] ,
of the guinea - hen ,
的 这 几内亚 - 母鸡 ,

但就在他鞠躬致谢之际，他的目光却被那只珍珠鸡吸引住了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ɪnˌvɑ:lən'terəli] [ɪk'skleɪmd] , " ['su:zənz] ['ɡɪni] - [hen] , [aɪ] [dɪ'kler] ! "
and he involuntarily exclaimed , " Susan's guinea - hen , I declare ! "
和 他 不由自主 惊呼 , " 苏珊的 几内亚 - 母鸡 , 我 宣布 ! "

他不由自主地惊呼道：“我敢说，那是苏珊的珍珠鸡！”

" [noʊ] , [ɪts] [nɑ:t] ['su:zənz] ['ɡɪni] - [hen] , " [sed] [mɪs] ['bɑ:rbrə] , ['kʌlərɪŋ] ['fjʊriəsli] ; " [aɪ 'ti:][ɪz]
" No , it's not Susan's guinea - hen , " said Miss Barbara , colouring furiously ; " it is
" 不 , 它是 不是 苏珊的 几内亚 - 母鸡 , " 说 错过 芭芭拉 , 染色 愤怒地 ; " 它 是
[maɪn] ,
mine ,
矿 ,

“不，这不是苏珊的珍珠鸡，”芭芭拉小姐说着，脸涨得通红；“这是我的。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv][aɪ 'ti:][tu:; tə] [mɪs] ['sʌmɜ:z] .
and I have made a present of it to Miss Somers .
和 我 有 制成 一个 展示 的 它 到 错过 萨默斯 :

我已将它作为礼物送给了萨默斯小姐。

" [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][bæbz] [vɔɪs] , ['fɪlɪp] [tɜ:rnd] — [sɔ:] [hɜ:r; hər] — [ænd; ənd][ɪndɪɡ'neɪf(ə)n] ,
" At the sound of Bab's voice , Philip turned — saw her — and indignation ,
" 在 这 声音 的 宝贝的 嗓音 , 菲利普 转向 — 锯 她 — 和 愤慨 ,
听到巴亨的声音，菲利普转过身——看到了她——心中充满愤慨。

[ʌnrɪ'streɪnd] [baɪ][ðə; ði] [prez(ə)ns] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ə'meɪzɪd] [spek'teɪtəs] , [flæʃt] [ɪn][hɪz; ɪz]
unrestrained by the presence of all the amazed spectators , flashed in his
不受约束的 经过 这 在场 的 全部 这 惊叹 观众 , 闪光灯 在 他的
[ˈkaʊntənəns] .
countenance .
面容 .

他脸上闪过一丝不受周围惊奇观众影响的神情。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] , [ˈfɪlɪp] ? ” [sed] [mɪs] [ˈsʌmɜːz] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈpæsɪfaɪ] [təʊn] ;
“ **What is the matter , Philip ?** ” **said Miss Somers , in a pacifying tone ;**
“ 什么 是 这 事情 , 菲利普 ? ” 说 错过 萨默斯 , 在 一个 安抚 语气 ;

“菲利普，你怎么了？”萨默斯小姐用安抚的语气问道；

[bʌt; bət] [ˈfɪlɪp] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpæsɪfaɪ] .
but Philip was not inclined to be pacified .
但 菲利普 曾是 不是 倾斜 到 是 安抚 .

但菲利普并不打算就此罢休。

“ [waɪ] , [mæm, mɑ:m, məm] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [meɪ] [aɪ] [spi:k] [aʊt] ? ” [ænd; ənd] , [wɪˈðəʊt] [ˈweɪtɪŋ]
“ **Why , ma'am ,** ” **said he ,** “ **may I speak out ?** ” **and , without waiting**
“ 为什么 , 女士 , ” 说 他 , “ 可能 我 说话 出去 ? ” 和 , 没有 等待

[fɔ:r; fər] [pər'mɪ(ə)n] ,
for permission ,
为了 允许 ,

“夫人,”他说,“我可以发言吗?”然后,不等得到允许,

[hiː; hi] [spəʊk] [aʊt] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [fʊl] , [truː] , [ænd; ənd][wɔ:rm] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ˈroʊzɪz] [ˈembəsi]
he spoke out , and gave a full , true , and warm account of Rose's embassy
他 辐 出去 , 和 给予 一个 满的 , 真的 , 和 温暖的 帐户 的 玫瑰的 大使馆

,
,
,

他畅所欲言,全面、真实、热情地讲述了罗斯的使馆经历。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [mɪs] [ˈbɑ:rbɜːz] [ˈkru:əl][ænd; ənd] [ævə'ɾɪʃəs] [prə'si:dɪŋz] .
and of Miss Barbara's cruel and avaricious proceedings .
和 的 错过 芭芭拉的 残忍的 和 贪婪 诉讼程序 .

以及芭芭拉小姐残酷贪婪的行为。

[ˈbɑ:rbərə] [dɪˈnaɪd] , [prɪˈvæɾɪkeɪtɪd] , [ˈstæməd] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈkʌm] [wɪð; wɪθ]
Barbara denied , prevaricated , stammered , and at last was overcome with
芭芭拉 否认 , 含糊其辞 , 结结巴巴 , 和 在 最后的 曾是 克服 和

[kənˈfju:ʒ(ə)n] ;
confusion ;
困惑 ;

芭芭拉否认、含糊其辞、结结巴巴,最后彻底慌了神;

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ˈi:v(ə)n][ðə; ði][moʊst] [ɪnˈdʌldʒənt] [spek'teɪtəs] [kʊd; kəd] [ˈskersli] [ˈpɪti] [hɜ:r; hər] .
for which even the most indulgent spectators could scarcely pity her .
为了 哪个 甚至 这 最多 放纵的 观众 可以 几乎 遗憾 她 .

即使是最宽容的旁观者,也很难对她产生怜悯之心。

[mɪs] [ˈsʌmɜːz] , [haʊˈevər] , [ˈmaɪndfʌl] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][hɜ:r; hər] [gest] ,
Miss Somers , however , mindful of what was due to her guest ,
错过 萨默斯 , 然而 , 正念 的 什么 曾是 到期的 到 她 客人 ,

然而,索默斯小姐谨记自己对客人应有的礼遇,

[wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [dɪˈspætʃ] [ˈfɪlɪp] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [pi:s] [ʌv; əv] [ˈsɪkəməɔ:r] .
was anxious to dispatch Philip for his piece of sycamore .
曾是 焦虑的 到 派遣 菲利普 为了 他的 片 的 梧桐树 .

急于派菲利普去取回他的那块梧桐木。

[bæb] [rɪ'klʌvəd] [hɜ:ɹ'self][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ；
Bab recovered herself as soon as he was out of sight ；
巴布 恢复 她自己 作为 很快 作为 他 曾是 出去 的 视线 ；
他一离开巴布的视线，巴布就恢复了过来；

[bʌt; bət][fɪ:; fɪ] ['fɜ:rðər] [ɪk'spoʊzd] [hɜ:ɹ'self][baɪ] [ɪks'kleɪmɪŋ] ，
but she further exposed herself by exclaiming ，
但 她 更远 裸露 她自己 经过 惊呼 ，
但她却进一步暴露了自己的真实意图，惊呼道：

“ [aɪm] [ʊr] [aɪ] [wɪ] [ðɪs] ['pɪtɪf(ə)l] ['ɡɪni] - [hen][hæd; həd] ['nevər] [kʌm] ['ɪntu:] [maɪ] [pə'zeɪn] ．
“ **I'm sure I wish this pitiful guinea - hen had never come into my possession** ．
” 我是 当然 我 希望 这 可怜 几内亚 - 母鸡 有 绝不 来 进入 我的 拥有 ．
“我真希望这只可怜的珍珠鸡从未落入我的手中。”

[aɪ] [wɪ] ['su:zn] [hæd; həd] [kept] [aɪ 'ti:][æt; ət] [hoʊm] ， [æz; əz][fɪ:; fɪ][ʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] ！ “
I wish Susan had kept it at home , as she should have done ! ”
我 希望 苏珊 有 保留 它 在 家 ， 作为 她 应该 有 完毕 ！ ”
我真希望苏珊能把它留在家里，她本来就应该这么做！

“ [pər'hæps][fɪ:; fɪ] [wɪl] [bi:; bi] [mɔ:ɹ] ['kerf(ə)l] [naʊ] [ðæt] [fɪ:; fɪ][hæz; həz] [rɪ'si:v] [soʊ] [strɔ:ŋ] [ə; eɪ] ['les(ə)n] ，
“ **Perhaps she will be more careful now that she has received so strong a lesson** ，
” 也许 她 将要 是 更多的 小心 现在 那 她 有 已收到 所以 强的 一个 课 ，
“或许她吸取了如此深刻的教训后会更加谨慎吧。”

“ [sed] [mɪs] ['sʌmɜ:z] ．
“ **said Miss Somers** ．
” 说 错过 萨默斯 ．
索默斯小姐说道。

“ [æɪ; ʃəl][wi:; wi][traɪ][hɜ:ɹ; həɹ] ？ ” [kən'tɪnju:d] [fɪ:; fɪ] ．
“ **Shall we try her ? ” continued she** ．
” 将 我们 尝试 她 ？ ” 持续 她 ．
“我们试试她吧？”她继续说道。

“ ['fɪlɪp] [wɪl] ， [aɪ] ['deə'sei] ， [teɪk] [ðə; ðɪ] ['ɡɪni] - [hen] [bæk] [tu:; tə] ['su:zn] ， [ɪf] [wi:; wi][dɪ'zaɪər][aɪ 'ti:] ． ”
“ **Philip will , I daresay , take the guinea - hen back to Susan , if we desire it** ． ”
” 菲利普 将要 ， 我 敢说 ， 拿 这 几内亚 - 母鸡 后退 到 苏珊 ， 如果 我们 欲望 它 ． ”
“我敢说，如果我们愿意，菲利普会把那只珍珠鸡送还给苏珊。”

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] ， [mæm, mɑ:m, məm] ， “ [sed] ['bɑ:rbrə] ， ['sʌlənli] ； “ [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔ:ɹ]
“ **If you please , ma'am , said Barbara , sullenly ; I have nothing more**
” 如果 你 请 ， 女士 ， “ 说 芭芭拉 ， 闷闷不乐地 ； “ 我 有 没有什么 更多的
[tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ．
to do with it ．
到 做 和 它 ．
“夫人，如果您不同意的话，”芭芭拉闷闷不乐地说，“这件事我再也无能为力了。”

“ [soʊ][ðə; ðɪ] ['ɡɪni] - [hen][wʌz; wəz] [dɪ'lvərd] [tu:; tə] ['fɪlɪp] ， [hu:] [set] [ɔ:f] ['dʒɔɪfəli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
“ **So the guinea - hen was delivered to Philip , who set off joyfully with his**
” 所以 这 几内亚 - 母鸡 曾是 发表 到 菲利普 ， WHO 放 离开 欣喜地 和 他的
[praɪz] ，
prize ．
奖 ，
于是，那只珍珠鸡被送到了腓力那里，腓力高兴地带着他的战利品出发了。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [su:n] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] ['fɑ:ɹmər] ['praɪsɪz] ['kɑ:tɪdʒ] ．
and was soon in sight of Farmer Price's cottage ．
和 曾是 很快 在 视线 的 农民 价格 小屋 ．
很快，他们就看到了普莱斯农夫的小屋。

[hi:; hi] [sta:pt] [wen] [hi:; hi] [kɛɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .
He stopped when he came to the door .
他 停止 什么时候 他 来了 到 这 门 .

他走到门口时停了下来。

[hi:; hi] [ˌrekəˈlektɪd] [roʊz] [ænd; ənd][hɜ:r; hɜr] [ˈdʒenərəs] [ˈfrendʃɪp] [fɔ:r; fər] [ˈsu:zn] .
He recollected Rose and her generous friendship for Susan .
他 回忆 玫瑰 和 她 慷慨的 友谊 为了 苏珊 .

他回忆起罗斯以及她对苏珊的慷慨友谊。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [rɪˈstɔ:rɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡɪni] -
He was determined that she should have the pleasure of restoring the guinea -
他 曾是 决定 那 她 应该 有 这 乐趣 的 恢复 这 几内亚 -
[hen] .
hen .
母鸡 .

他决心要让她享受修复珍珠鸡的乐趣。

[hi:; hi][ræn][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
He ran into the village .
他 跑 进入 这 村庄 .

他跑进了村子。

[ɔ:l] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hu:] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] [ðer; ðər][ˈlɪt(ə)] [pɜ:rs] [ɑ:n] [meɪ] [deɪ] [wɜ:r; wər] [əˈseɪmblɪd]
All the children who had given up their little purse on May day were assembled
全部 这 孩子们 WHO 有 给定 向上 他们的 小的 钱包 在 可能 天 是 组装
[ɑ:n][ðə; ði] [pleɪ] - [ɡri:n] .
on the play - green .
在 这 玩 - 绿色的 .

五一劳动节那天交出小钱包的所有孩子都聚集在操场上。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dɪˈlaɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈɡɪni] - [hen] [wʌns] [mɔ:r] .
They were delighted to see the guinea - hen once more .
他们 是 高兴极了 到 看 这 几内亚 - 母鸡 一次 更多的 .

他们很高兴再次见到那只珍珠鸡。

[ˈfɪlɪp] [tʊk] [hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd][ˈteɪbər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈmɑ:tʃt] [ɪn] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈtraɪʌmf] [tɔ:rdz]
Philip took his pipe and tabor , and they marched in innocent triumph towards
菲利普 采取 他的 管道 和 塔博尔 , 和 他们 行军 在 清白的 胜利 向
[ðə; ði] [ˈhwaɪtʃwɔʃt] [ˈkɑ:tɪdʒ] .
the whitewashed cottage .
这 粉刷过的 小屋 .

菲利普拿起烟斗和鼓，他们带着天真无邪的胜利感，向着那间粉刷成白色的农舍走去。

“ [let] [em ˈi:] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] — [let] [em ˈi:] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈbʊtʃɜ:z] [bɔɪ]
“ **Let me come with you — let me come with you , ” said the butcher's boy**
” 让 我 来 和 你 — 让 我 来 和 你 , ” 说 这 肉铺 男生
[tu:; tə] [ˈfɪlɪp] .
to Philip .
到 菲利普 .

“让我跟你一起去——让我跟你一起去，”屠夫的儿子对菲利普说。

“ [sta:p][wʌn] [ˈmɪnɪt] !
“ **Stop one minute !**
” 停止 — 分钟 !

“停一分钟！ ”

[maɪ] [ˈfɑ:ðər] [hæz; həz] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
my father has something to say to you .
我的 父亲 有 某物 到 说 到 你 .

我父亲有话要对你说。

“ [hi:; hi][ˈdɑ:rtɪd][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəz] [haʊs] .

“ **He darted into his father's house** .

“ 他 飞镖 进入 他的 父亲的 房子 .

他冲进了父亲的房子。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [prəˈseʃ(ə)n] [stɔ:pt] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fju:] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði] [bli:tɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [læm]

The little procession stopped , and in a few minutes the bleating of a lamb

这 小的 游行 停止 , 和 在 一个 很少 分钟 这 咩咩叫 的 一个 羊肉

[wʌz; wəz] [hɜ:rd] .

was heard .

曾是 听到 .

小队伍停了下来，几分钟后，传来羔羊的咩咩声。

[θru:] [ə; eɪ][bæk] [ˈpæsɪdʒ] , [wɪt] [led][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈpædək] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [haʊs] ,

Through a back passage , which led into the paddock behind the house ,

通过 一个 后退 通道 , 哪个 引领 进入 这 围场 在后面 这 房子 ,

穿过一条通往房子后面围场的后通道，

[ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈbʊtʃər] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][ə; eɪ] [læm] .

they saw the butcher leading a lamb .

他们 锯 这 屠夫 领导 一个 羊肉 .

他们看到屠夫牵着一只羔羊。

“ [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈdeɪzi] !

“ **It is Daisy !**

“ 它 是 雏菊 !

“是黛西！ ”

“ [ɪkˈskleɪmd] [roʊz] — “ [ɪts] [ˈdeɪzi] !

“ **exclaimed Rose — “ It's Daisy !**

“ 惊呼 玫瑰 — “ 它是 雏菊 !

“是黛西！ ”罗斯惊呼道。

“ [rɪˈpi:tɪd] [ɔ:][hɜ:r; həɹ] [kəmˈpænjənz] .

“ **repeated all her companions** .

“ 重复 全部 她 同伴 .

“她的所有同伴都重复道。”

“ [ˈsu:zənz] [læm] !

“ **Susan's lamb !**

“ 苏珊的 羊肉 !

“苏珊的羊羔！ ”

[ˈsu:zənz] [læm] !

Susan's lamb !

苏珊的 羊肉 !

苏珊的小羊羔！

“ [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ju:nɪˈvɜ:rs(ə)l] [ʃaʊt] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .

“ **and there was a universal shout of joy** .

“ 和 那里 曾是 一个 普遍的 喊 的 喜悦 .

“然后，全场爆发出一阵欢呼声。”

“ [wel] , [fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] , “ [sed] [ðə; ði] [gʊd] [ˈbʊtʃər] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi]

“ **Well , for my part , “ said the good butcher , as soon as he could be**

“ 出色地 , 为了 我的 部分 , “ 说 这 好的 屠夫 , 作为 很快 作为 他 可以 是

[hɜ:rd] ,

heard ,

听到 ,

“嗯，就我而言，”那位和善的屠夫一开口，声音就传了过来。

— “ [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt][biː bi][soʊ][ˈkruːəl][æz; əz] [əˈtɜːrni] [keɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl]
— “ **for my part , I would not be so cruel as Attorney Case for the whole**
— “ 为了 我的 部分 , 我 会 不是 是 所以 残忍的 作为 律师 案件 为了 这 所有的
[wɜːrld] .
world .
世界 ;

“就我而言，我不会像凯斯律师那样对全世界都如此残忍。”
[ðiːz] [pʊr] [bruːt] [biːsts] [dəʊnt] [noʊ] [əˈfɔːr,hænd; əˈfoʊrhænd] [wʊts] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈhæpən] [tuː; tə]
These poor brute beasts don't know **aforehand** **what's going to happen to**
这些 贫穷的 蛮力 野兽 不 知道 事先 是什么 去 到 发生 到
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

这些可怜的畜生事先并不知道自已将会发生什么；
[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] [ˈdaɪɪŋ] , [ɪts] [wʌt] [wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl][duː][sʌm; səm] [taɪm] [ɔːr] [əˈnʌðər] ;
and as for dying , it's what we must all do some time or another ;
和 作为 为了 垂死 , 它是 什么 我们 必须 全部 做 一些 时间 或者 其他 ;
至于死亡，这是我们每个人迟早都要面对的。

[bʌt; bət][tuː; tə] [kiːp] [ˈrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] , [ðæt] [hæv; həv][æz; əz] [mʌt] [sens]
but to keep wringing the hearts of the living , that have as much sense
但 到 保持 拧干 这 心 的 这 活的 , 那 有 作为 很多 感觉
[æz; əz] [wʌnz] [self] ,
as one's self ,
作为 一个人的 自己 ,
但要不断地折磨那些和自己一样有知觉的活生生的人的心，

[ɪz] [wʌt] [aɪ][kɔːl][ˈkruːəl] ;
is what I call cruel ;
是 什么 我 称呼 残忍的 ;
这在我看来就是残忍；
[ænd; ənd][ɪz][nɑːt] [ðɪs] [wʌt] [əˈtɜːrni] [keɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ˈduːɪŋ] [baɪ] [pʊr] [ˈsuːzn] [ænd; ənd][hɜːr; hər]
and is not this what Attorney Case has been doing by poor Susan and her
和 是 不是 这 什么 律师 案件 有 到过 正在做 经过 贫穷的 苏珊 和 她
[hoʊl] [ˈfæməli] ,
whole family ,
所有的 家庭 ,

难道这不是凯斯律师一直在对可怜的苏珊和她的全家做的事情吗？
[ˈevər] [sɪns] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [spaɪt] [əˈɡenst] [ðem; ðəm] ?
ever since he took a spite against them ?
曾经 自从 他 采取 一个 尽管如此 反对 他们 ?
自从他对他们怀恨在心以来？

[bʌt; bət] , [æt; ət] [ɛniːreɪt] , [hɪəz] [ˈsuːzənz] [læm] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] .
But , at anyrate , here's Susan's lamb safe and sound .
但 , 在 总之 , 这里是 苏珊的 羊肉 安全的 和 声音 .
但无论如何，苏珊的小羊羔平安无事。

[aɪˈd][hæv; həv][ˈteɪkən][aɪˈtiː] [bæk] [ˈsuːnər] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ɔːf] [bɪˈfɔːr] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [fer] ,
I'd have taken it back sooner , but I was off before day to the fair ,
ID 有 已采取 它 后退 很快 , 但 我 曾是 离开 前 天 到 这 公平的 ,
我本来应该早点把它还回去的，但我天还没亮就得去赶集了。

[ænd; ənd][eɪˈem][bʌt; bət][dʒʌst] [kʌm] [bæk] .
and am but just come back .
和 是 但 只是 来 后退 .
我只是回来而已。

[ˈdeɪzi] , [haʊˈevər] ,
Daisy , however ,
雏菊 , 然而 ,

然而，黛西

[hæz; həz] [bɪn] [æz; əz] [wel] [ɔːf] [ɪn] [maɪ] [ˈpædək] [æz; əz] [hiː; hi] [wəd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] [baɪ]
has been as well off in my paddock as he would have been in the field by
有 到过 作为 出色地 离开 在 我的 围场 作为 他 会 有 到过 在 这 场地 经过
[ðə; ði] [ˈwɔːtərsaɪd] .
the waterside .
这 水边 .

它在我的围场里过得很好，和它在水边的田野里一样好。

” [ðə; ði] [əˈblaɪdʒɪŋ] [ˈfɑːpkiːpər] , [huː] [ˈoʊd] [ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈkælikəʊz] [tuː; tə] [ˈsuːzn] , [wʌz; wəz] [naʊ]
” **The obliging shopkeeper , who showed the pretty calicoes to Susan , was now**
” 这 乐于助人 店主 , WHO 显示 这 漂亮的 花布 到 苏珊 , 曾是 现在
[æt; ət] [hɪz; ɪz] [dɔːr] ,
at his door ,
在 他的 门 ,

“那位热情好客的店主，就是之前向苏珊展示漂亮印花布的那位，现在正站在他家门口。”

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [læm] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈsuːzənz] , [ænd; ənd]
and when he saw the lamb , and heard that it was Susan's , and
和 什么时候 他 锯 这 羊肉 , 和 听到 那 它 曾是 苏珊的 , 和
[ˈlɜːrɪd] [ɪts] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
learned its history ,
学习 它是 历史 ,

当他看到那只小羊羔，听说它是苏珊的，并了解了它的来历之后，

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wəd] [eɪ diː ˈdiː] [hɪz; ɪz] [maɪt] ;
he said that he would add his mite ;
他 说 那 他 会 添加 他的 螨虫 ;

他说他会尽自己的一份力；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [sʌm; səm] [ˈɛndz] [ʌv; əv] [ˈnæroʊ] [ˈrɪbənd] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [roʊz]
and he gave the children some ends of narrow riband , with which Rose
和 他 给予 这 孩子们 一些 结束 的 狭窄的 丝带 , 和 哪个 玫瑰
[ˈdekəreɪtɪd] [hɜːr; hər] [ˈfrendz] [læm] .
decorated her friend's lamb .
装饰 她 朋友们 羊肉 .

他给了孩子们一些窄丝带的末端，罗斯用这些丝带装饰了她朋友的小羊羔。

[ðə; ði] [paɪp] [ænd; ənd] [ˈteɪbər] [naʊ] [wʌns] [mɔːr] [brɪˈɡæŋ] [tuː; tə] [pleɪ] ,
The pipe and tabor now once more began to play ,
这 管道 和 塔博尔 现在 一次 更多的 开始 到 玩 ,

笛子和鼓声再次响起。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] [muːvd] [ɑːn] [ɪn] [ˈdʒɔɪfl] [ˈɔːrdər] , [ˈæftər] [ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [hjuːˈmeɪn] [ˈbʊtʃər] [θriː]
and the procession moved on in joyful order , after giving the humane butcher three
和 这 游行 已搬 在 在 快乐 命令 , 后 给予 这 人道 屠夫 三
[tʃɪrz] ;
cheers ;
干杯 ;

游行队伍欢呼着向这位仁慈的屠夫致以三声喝彩，随后按着欢快的秩序继续前进；

[θriː] [tʃɪrz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈbetər] [dɪˈzɜːrvd] [ðæn; ðən] “ [laʊd] [həˈzɑː] ” [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ɑːr; ər] .
three cheers which were better deserved than “ loud huzzas “ usually are .
三 干杯 哪个 是 更好的 应得的 比 “ 大声 太棒了! “ 通常 是 .

三声欢呼，比通常的“大声欢呼”更配得上。

[ˈsu:zn] [wʌz; wəz] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈɑ:rbəɹ] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][ˈlɪt(ə)l] [di:l] [ˈteɪbl] [brɪfɔ:r] [hɜ:r; həɹ] .
Susan was working in her arbour , with her little deal table before her .
苏珊 曾是 在 职的 在 她 乔木 , 和 她 小的 交易 桌子 前 她 .

苏珊在她的凉亭里工作，面前摆着她的小交易桌。

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [hɜ:rd] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈmju:zɪk] , [ʃi:; ʃɪ][pʊt] [daʊn] [hɜ:r; həɹ][wɜ:rk][ænd; ənd] [ˈlɪsnd]
When she heard the sound of the music , she put down her work and listened
什么时候 她 听到 这 声音 的 这 音乐 , 她 放 向下 她 工作 和 听着
.
.
.

听到音乐声，她放下手中的工作，静静聆听。

[ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [ðə; ðɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] [ˈkʌmɪŋ] [ˈnɪrəɹ] [ænd; ənd] [ˈnɪrəɹ] .
She saw the crowd of children coming nearer and nearer .
她 锯 这 人群 的 孩子们 未来 更近 和 更近 .

她看到一群孩子越来越近。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kloʊzd] [raʊnd] [ˈdeɪzi] , [soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [si:] [aɪˈti:] ;
They had closed round Daisy , so that she did not see it ;
他们 有 关闭 圆形的 雏菊 , 所以 那 她 做过 不是 看 它 ;

他们把黛西团团围住，让她看不见。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈgɑ:rdn] [geɪt] [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [ðæt] [roʊz] [ˈbekənd] [tu:; tə]
but as they came up to the garden gate she saw that Rose beckoned to
但 作为 他们 来了 向上 到 这 花园 门 她 锯 那 玫瑰 招手 到
[hɜ:r; həɹ] .
her :
她 .

但当她们走到花园门口时，她看到罗斯向她招手。

[ˈfɪlɪp] [pleɪd] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] , [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [nɑ:t] [hɪɹ] , [tɪl] [ðə; ðɪ][ˈpra:pəɹ]
Philip played as loud as he could , that she might not hear , till the proper
菲利普 玩 作为 大声 作为 他 可以 , 那 她 可能 不是 听到 , 直到 这 恰当的
[ˈmoʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

菲利普尽可能大声地弹奏，以免被她听到，直到合适的时机到来。

[ðə; ðɪ] [bli:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [læm] .
the bleating of the lamb .
这 咩咩叫 的 这 羊肉 .

小羊的咩叫声。

[ˈsu:zn] [ˈoʊpənd] [ðə; ðɪ] [ˈgɑ:rdn] - [ˈwɪkɪt] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [ˈsɪgnəl][ðə; ðɪ] [kraʊd] [dɪˈvaɪdɪd] ,
Susan opened the garden - wicket , and at this signal the crowd divided ,
苏珊 打开 这 花园 - 便门 , 和 在 这 信号 这 人群 分割 ,

苏珊打开了花园的小门，随着这个信号，人群散开了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [θɪŋ] [ðæt] [ˈsu:zn] [sɔ:] , [ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈtɔ:ləɹ] [ˈfrendz] ,
and the first thing that Susan saw , in the midst of her taller friends ,
和 这 第一的 事物 那 苏珊 锯 , 在 这 中间 的 她 更高 朋友们 ,

苏珊在她那些个子更高的朋友中间，首先看到的是：

[wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈmerɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈɡɪni] - [hen][ɪn][hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz] .
was little smiling Mary , with the guinea - hen in her arms .
曾是 小的 微笑 玛丽 , 和 这 几内亚 - 母鸡 在 她 武器 .

是面带微笑的小玛丽，她怀里抱着珍珠鸡。

“ [kʌm] [ɑ:n] !
“ **Come on !**
” 来 在 !

“快点！

[kʌm] [ɑ:n] !
Come on !
来 在 !

快点!

" [kraɪd] ['meri] , [æz; əz] ['su:zn] ['stɑ:rtɪd] [wɪð; wɪθ] ['dʒɔɪfl] [sər'praɪz] ; " [ju:; jə][hæv; həv] [mɔ:ɪ] [tu:; tə] [si:] .
" **cried Mary , as Susan started with joyful surprise ; " you have more to see .**
" 哭 玛丽 , 作为 苏珊 开始 和 快乐 惊喜 ; " 你 有 更多的 到 看 .
"玛丽喊道, 苏珊惊喜地抬起头; "你还有更多东西要看。"

" [æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [ðə; ði]'mju:zɪk] [pɔ:zd] , ['su:zn] [hɜ:rd] [ðə; ði] [bli:tɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [læm] ,
" **At this instant the music paused , Susan heard the bleating of a lamb ,**
" 在 这 立即的 这 音乐 暂停 , 苏珊 听到 这 咩咩叫 的 一个 羊肉 ,
"就在这时, 音乐戛然而止, 苏珊听到了羔羊的咩咩叫声。"

[ænd; ənd] ['skersli] ['derɪŋ] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [hɜ:r; hər] ['sensɪz] , [ʃi:; ʃɪ] [prest] ['i:gərli] ['fɔ:rwəd] , [ænd; ənd]
and scarcely daring to believe her senses , she pressed eagerly forward , and
和 几乎 大胆 到 相信 她 感官 , 她 按下 急切地 向前 , 和
[bɪ'held] [pʊə]
beheld poor
观看 贫穷的

她几乎不敢相信自己的感觉, 急切地向前走去, 看到了可怜的

[deɪzi] ! — [ʃi:; ʃɪ][bɜ:rst]['ɪntu:] [terz] .
Daisy ! — she burst into tears .
雏菊 ! — 她 爆裂 进入 眼泪 .

黛西! ——她突然哭了起来。

" [aɪ][dɪd][nɑ:t] [ʃed] [wʌn][ter; tɪ(ə)r] [wen] [aɪ]['pɑ:rtɪd] [wɪð; wɪθ][ju:; jə] , [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)] ['deɪzi] !
" **I did not shed one tear when I parted with you , my dear little Daisy !**
" 我 做过 不是 棚 一 撕 什么时候 我 分手了 和 你 , 我的 亲爱的 小的 雏菊 !
"我亲爱的小黛西, 和你分别的时候, 我一滴眼泪都没掉! "

" [sed] [ʃi:; ʃɪ] .
" **said she .**
" 说 她 .

“她说。”

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][maɪ] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] .
" **It was for my father and mother .**
" 它 曾是 为了 我的 父亲 和 母亲 .

“这是献给我的父母的。”

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] ['pɑ:rtɪd] [wɪð; wɪθ][ju:; jə][fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] .
I would not have parted with you for anything else in the whole world .
我 会 不是 有 分手了 和 你 为了 任何事物 别的 在 这 所有的 世界 .

我宁愿付出全世界任何东西, 也不会与你分离。

[θæŋk] [ju:; jə] , [θæŋk] [ju:; jə][ɔ:l] , " ['ædɪd] [ʃi:; ʃɪ] , [tu:; tə][hɜ:r; hər] [kəm'pænjənz] , [hu:] ['sɪmpəθaɪzd] [ɪn]
Thank you , thank you all , " added she , to her companions , who sympathized in
感谢 你 , 感谢 你 全部 , " 额外 她 , 到 她 同伴 , who 同情 在
[hɜ:r; hər][dʒɔɪ] ,
her joy ,
她 喜悦 ,

“谢谢, 谢谢大家,”她对同伴们补充道, 同伴们也和她一样感到高兴。

['i:v(ə)n] [mɔ:ɪ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sɪmpəθaɪzd] [ɪn][hɜ:r; hər] ['sɑ:rou] .
even more than they had sympathized in her sorrow .
甚至 更多的 比 他们 有 同情 在 她 悲哀 .

他们甚至比之前对她的悲伤更加同情。

“ [naʊ] , [ɪf] [maɪ] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][na:tɪ][tuː; tə][goʊ] [əˈwei] [frʌm; frəm][juː ˈes][nekst] [wi:k] ,
“ **Now , if my father was not to go away from us next week ,**
“ 现在 , 如果 我的 父亲 曾是 不是 到 去 离开 从 我们 下一个 星期 ,
“如果我父亲下周不离开我们的话,

[ænd; ənd] [ɪf] [maɪ] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [staʊt] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði] [ˈhæpiːəst] [ˈpɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði]
and if my mother was quite stout , I should be the happiest person in the
和 如果 我的 母亲 曾是 相当 肥硕 , 我 应该 是 这 最快乐 人 在 这
[wɜːrld] !
world !
世界 !

如果我妈妈身材比较丰满, 那我就是世界上最幸福的人了!

“ [æz; əz] [ˈsuːzn] [prəˈnaʊnst] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [brˈhaɪnd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈlɪsnɪŋ] [kraʊd] [kraɪd] ,
“ **As Susan pronounced these words , a voice behind the little listening crowd cried ,**
“ 作为 苏珊 发音 这些 字 , 一个 嗓音 在后面 这 小的 聆听 人群 哭 ,
“苏珊说出这些话的时候, 在场的几位听众身后传来一声哭喊:”

[ɪn][ə; eɪ][ˈbruːt(ə)l][toʊn] , “ [let] [juː ˈes] [pæs] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ;
in a brutal tone , “ Let us pass , if you please ;
在 一个 野蛮 语气 , “ 让 我们 经过 , 如果 你 请 ;
语气生硬地说: “请让我们通过;

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][stɔːp][ʌp][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [roʊd] !
you have no right to stop up the public road !
你 有 不 正确的 到 停止 向上 这 民众 路 !
你没有权利堵塞公共道路!

“ [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [əˈtɜːrni] [keɪs] ,
“ **This was the voice of Attorney Case ,**
“ 这 曾是 这 嗓音 的 律师 案件 ,
这是凯斯律师的声音,

[huː] [wʌz; wəz] [rɪˈtɜːrniŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [ˈbɑːrbrə] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈæbi] .
who was returning with his daughter Barbara from his visit to the Abbey .
WHO 曾是 返回 和 他的 女儿 芭芭拉 从 他的 访问 到 这 修道院 .
他当时正带着女儿芭芭拉从威斯敏斯特教堂参观回来。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [læm] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ˈwɪs(ə)l] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ɔːn] .
He saw the lamb , and tried to whistle as he went on .
他 锯 这 羊肉 , 和 尝试 到 哨 作为 他 去 在 .
他看到了小羊羔, 一边走一边试着吹口哨。

[ˈbɑːrbrə] [ˈɔːlsəʊ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈɡɪni] - [hen] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [əˈnʌðər] [wei] , [ðæt] [ʃiː; ʃɪ]
Barbara also saw the guinea - hen , and turned her head another way , that she
芭芭拉 还 锯 这 几内亚 - 母鸡 , 和 转向 她 头 其他 方式 , 那 她
[maɪt] [əˈvɔɪd][ðə; ði] [kənˈtemptʃuəs] ,
might avoid the contemptuous ,
可能 避免 这 轻蔑的 ,
芭芭拉也看到了那只珍珠鸡, 于是把头扭向另一边, 以免受到轻蔑的目光。

[rɪˈprəʊtʃfl] [lʊks] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huːm] [ʃiː; ʃɪ][ˈoʊnli] [əˈfektɪd] [tuː; tə] [drɪˈspaɪz] .
reproachful looks of those whom she only affected to despise .
责备的 看起来 的 那些 谁 她 仅有的 做作的 到 鄙视 .
她用责备的眼神看着那些她假装鄙视的人。

[ˈiːv(ə)n][hɜːr; hər] [nuː] [ˈbɑːnɪt] , [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] [ədˈmaɪəd] ,
Even her new bonnet , in which she had expected to be so much admired ,
甚至 她 新的 引擎盖 , 在 哪个 她 有 预期的 到 是 所以 很多 钦佩 ,
就连她那顶原本以为会让她备受赞赏的新帽子,

[wʌz; wəz] [naʊ] ['oʊnli] ['sɜ:rvɪsəb(ə)l] [tu:; tə] [haɪd] [hɜ:r; hə] [feɪs] [ænd; ənd] [kən'si:l] [hɜ:r; hə] [mɔ:rtɪfɪ'keɪ](ə)n] .
was now only serviceable to hide her face and conceal her mortification .
曾是 现在 仅有的 可用 到 隐藏 她 脸 和 隐藏 她 屈辱 .

现在她唯一的用处就是遮住脸，掩饰自己的羞愧。

" [aɪ][eɪ 'em][glæd][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] ['ɡɪni] - [hen] , " [kraɪd] [roʊz] , [hu:] [naʊ] [held][aɪ 'ti:] [ɪn][hɜ:r; hə] .
" I am glad she saw the guinea - hen , " cried Rose , who now held it in her hands .
" 我 是 高兴的 她 锯 这 几内亚 - 母鸡 , " 哭 玫瑰 , WHO 现在 握住 它 在 她 [hændz] .
hands .
双手 .

“我很高兴她看到了那只珍珠鸡，”罗斯喊道，她现在正把它抱在手里。

" [jes] , " [sed] ['filip] , " [ʃi:l] [nɑ:t] [fər'get] [meɪ] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] . "
" Yes , " said Philip , " she'll not forget May day in a hurry . "
" 是的 , " 说 菲利普 , " 壳 不是 忘记 可能 天 在 一个 匆忙 . "
"是的,"菲利普说, "她不会很快忘记五一劳动节的。"

" [nɔ:r] [aɪ] ['ni:ðər] , [aɪ] [hoʊp] , " [sed] ['su:zn] ,
" Nor I neither , I hope , " said Susan ,
" 也不 我 两者都不 , 我 希望 , " 说 苏珊 ,
"我也希望如此,"苏珊说。

['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hə] [kəm'pænjənz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [moʊst] [ə'fekʃənət] [smaɪl] : " [aɪ] [hoʊp] ,
looking round upon her companions with a most affectionate smile : " I hope ,
寻找 圆形的 之上 她 同伴 和 一个 最多 亲热 微笑 : " 我 希望 ,
[waiɪst] [aɪ] [lɪv; laɪv] ,
whilst I live ,
而 我 居住 ,

她环顾四周，脸上带着无比深情的微笑，看着她的同伴们：“我希望，在我有生之年，

[aɪ][æɪ; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [jʊr; jər] ['ɡʊdnəs] [tu:; tə] [em 'i:] [læst] [meɪ] [deɪ] .
I shall never forget your goodness to me last May day .
我 将 绝不 忘记 你的 善良 到 我 最后的 可能 天 .
我永远不会忘记去年五月一日你对我的好意。

[naʊ] [aɪv] [maɪ] ['prɪti] ['ɡɪni] - [hen] [seɪf] [wʌns] [mɔ:r] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [jʊr; jər]
Now I've my pretty guinea - hen safe once more , I should think of returning your
现在 我已经 我的 漂亮的 几内亚 - 母鸡 安全的 一次 更多的 , 我 应该 思考 的 返回 你的
['mʌni] . "
money . "
钱 . "

现在我的漂亮珍珠鸡又安全了，我应该考虑把你的钱还给你了。

" [noʊ] ! [noʊ] ! [noʊ] ! " [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [kraɪ] .
" No ! no ! no ! " was the general cry .
" 不 ! 不 ! 不 ! " 曾是 这 一般的 哭 .
"不! 不! 不!"人们齐声喊道。

" [wi:; wi] [dəʊnt] [wɑ:nt] [ðə; ði] ['mʌni] — [ki:p] [aɪ 'ti:] , [ki:p] [aɪ 'ti:] — [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [jʊr; jər]
" We don't want the money — keep it , keep it — you want it for your
" 我们 不 想 这 钱 — 保持 它 , 保持 它 — 你 想 它 为了 你的
['fa:ðər] . "
father . "
父亲 . "

“我们不要这笔钱——留着吧，留着吧——你想把它留给你父亲。”

" [wel] , " [sed] ['su:zn] , " [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [tu:] [praʊd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'blaɪdʒd] .
" Well , " said Susan , " I am not too proud to be obliged .
" 出色地 , " 说 苏珊 , " 我 是 不是 也 自豪的 到 是 有义务 .
"嗯,"苏珊说, "我不会因为骄傲而拒绝帮忙。"

[aɪ] [wɪl] [ki:p] [jɔː; jə] ['mʌni] [fɔːr; fər][maɪ] ['fɑːðər] .
I will keep your money for my father .
我 将要 保持 你的 钱 为了 我的 父亲 .

我会替我父亲保管你的钱。

[pər'hæps][sʌm; səm] [taɪm] [ɔːr] [ʌðər] [aɪ] [meɪ] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ɜːrni] — “
Perhaps some time or other I may be able to earn — ”
也许 一些 时间 或者 其他 我 可能 是 有能力的 到 赚 — ”

或许在某个时候，我能挣到——”

“ [oʊ] , ” [ɪntə'rʌptɪd] [ˈfɪlɪp] , “ [dəʊnt][let][juː 'es] [tɔːk] [ʌv; əv] [ˈɜːrniŋ] ;
“ Oh , ” interrupted Philip , “ don't let us talk of earning ;
” 哦 ; , ” 中断 菲利普 ; , ” 不 让 我们 讲话 的 收入 ;

“哦,”菲利普打断道,“我们还是别谈赚钱了;

[dəʊnt][let][juː 'es] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʌv; əv] ['mʌni] [naʊ] ;
don't let us talk to her of money now ;
不 让 我们 讲话 到 她 的 钱 现在 ;

现在别让我们跟她谈钱;

[fiː; ji][hæz; həz][nɑːt][hæd; həd] [taɪm] ['hɑːrdli] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [pʊr] [ˈdeɪzi] [ænd; ænd][hɜːr; hər] [ˈɡɪni] -
she has not had time hardly to look at poor Daisy and her guinea -
她 有 不是 有 时间 几乎 到 看 在 贫穷的 雏菊 和 她 几内亚 -

[hen] .
hen .
母鸡 .

她几乎没有时间去看望可怜的黛西和她的珍珠鸡。

[kʌm] , [wiː; wi][mʌst; məst][ɡoʊ] [ə'baʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbɪznəs] , [ænd; ænd][let][hɜːr; hər][hæv; həv][ðem; ðəm][ɔːl]
Come , we must go about our business , and let her have them all
来 , 我们 必须 去 关于 我们的 商业 , 和 让 她 有 他们 全部

[tuː; tə][hɜːr'self] .
to herself .
到 她自己 .

好了,我们得忙自己的事了,让她一个人享受这一切吧。

“ [ðə; ði] [kraʊd] [muːvɪd] [ə'weɪ] [ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ˈfɪləps, 'fɪlɪps] [kən'sɪdərət] [əd'vaɪs] :
“ The crowd moved away in consequence of Philip's considerate advice :
” 这 人群 已搬 离开 在 结果 的 菲利普的 周到 建议 :

“人群听从了菲利普的体贴建议,散开了:

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [əb'zɜːrɪvd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈveri] [læst][tuː; tə][stɜːr][frʌm; frəm][ðə; ði]
but it was observed that he was the very last to stir from the
但 它 曾是 观察到 那 他 曾是 这 非常 最后的 到 搅拌 从 这

[ˈɡɑːrɪdn] - [ˈwɪkɪt] [hɪm'self] .
garden - wicket himself .
花园 - 便门 他自己 .

但人们注意到,他自己却是最后一个从花园小门离开的人。

[hiː; hi] [steɪd] , [fɜːrst] , [tuː; tə][ɪn'fɔːrm] ['suːzn] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [roʊz] [huː] [taɪd][ðə; ði] [ˈrɪbənd] [ɑːn]
He stayed , first , to inform Susan that it was Rose who tied the ribands on
他 入住 , 第一的 , 到 通知 苏珊 那 它 曾是 玫瑰 WHO 系 这 丝带 在

[ˈdeɪziːz] [hed] .
Daisy's head .
雏菊的 头 .

他留下来,首先是为了告诉苏珊,是罗斯把丝带系在了黛西的头上。

[ðen] [hiː; hi] [stɛɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɒːŋgəɹ] [tuː; tə] [let] [hɜːr; həɹ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡɪni] -
Then he stayed a little longer to let her into the history of the guinea -
然后 他 入住 一个 小的 更长 到 让 她 进入 这 历史 的 这 几内亚 -
[hen] ,
hen ,
母鸡 ,

然后他又待了一会儿，给她讲了珍珠鸡的历史。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [hɜːr; həɹ] [huː] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [brɔːt] [ðə; ði] [hen] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and to tell her who it was that brought the hen home from the
和 到 告诉 她 WHO 它 曾是 那 带来 这 母鸡 家 从 这
[ˈæbi] .
Abbey .
修道院 .

并告诉她是谁把母鸡从修道院带回家的。

[roʊz] [held] [ðə; ði] [sɪv] , [ænd; ənd] [ˈsuːzn] [wʌz; wəz] [ˈfiːdɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ɒːŋ] [ɒːst] [ˈfeɪvərɪt] ,
Rose held the sieve , and Susan was feeding her long lost favourite ,
玫瑰 握住 这 筛 , 和 苏珊 曾是 喂养 她 长的 丢失的 最喜欢的 ,
罗斯拿着筛子，苏珊正在喂她失散多年的最爱。

[waɪlst] [ˈfɪlɪp] [liːnd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈwɪkɪt] , [prəˈlɔŋɪŋ] [hɪz; ɪz][nəˈreɪʃn,nəˈreɪʃn] .
whilst Philip leaned over the wicket , prolonging his narration .
而 菲利普 倾斜 超过 这 便门 , 延长 他的 旁白 .
菲利普俯身越过球门柱，继续讲述着他的故事。

“ [naʊ] , [maɪ] [ˈprɪti] [ˈɡɪni] - [hen] , ” [sed] [ˈsuːzn] — “ [maɪ] [ˈnɔːti] [ˈɡɪni] - [hen] , [ðæt] [fluː]
“ **Now , my pretty guinea - hen ,** ” **said Susan — “ my naughty guinea - hen , that flew**
“ 现在 , 我的 漂亮的 几内亚 - 母鸡 , ” 说 苏珊 — “ 我的 淘气 几内亚 - 母鸡 , 那 飞翔
[əˈweɪ] [frʌm; frəm][em ˈiː] ,
away from me ,
离开 从 我 ,
“现在，我漂亮的珍珠鸡，”苏珊说，“我淘气的珍珠鸡，它从我身边飞走了，

[juː; jʊ][æɪ; əɪ] [ˈnevər] [sɜːrv] [em ˈiː][soʊ] [əˈɡen] .
you shall never serve me so again .
你 将 绝不 服务 我 所以 再次 .
你以后再也无法这样服侍我了。

[aɪ][mʌst; məst] [kʌt] [jʊɹ; jər] [naɪs] [wɪŋz] ; [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [hɜːrt][juː; jʊ] . “
I must cut your nice wings ; but I won't hurt you . ”
我 必须 切 你的 好的 翅膀 ; 但 我 惯于 伤害 你 . ”
我必须剪掉你美丽的翅膀，但我不会伤害你。

“ [teɪk] [ker] , ” [kraɪd] [ˈfɪlɪp] ; “ [juːd] [ˈbetər] ,
“ **Take care ,** ” **cried Philip ; “ you'd better** ,
“ 拿 关心 , ” 哭 菲利普 ; “ 你会 更好的 ,
“保重，”菲利普喊道；“你最好.....”

[ɪnˈdiːd] [juːd] [ˈbetər] [let][em ˈiː][hoʊld][hɜːr; həɹ] [waɪlst] [juː; jʊ] [kʌt] [hɜːr; həɹ] [wɪŋz] .
indeed you'd better let me hold her whilst you cut her wings .
的确 你会 更好的 让 我 抓住 她 而 你 切 她 翅膀 .
你最好让我抱着她，然后你再剪掉她的翅膀。

“ [wen] [ðɪs] [ɑːpəˈreɪ(ə)n][wʌz; wəz] [səkˈsesfəli] [pərˈfɔːrmd] ,
“ **When this operation was successfully performed** ,
“ 什么时候 这 手术 曾是 成功地 执行 ,
“当这项手术成功完成时，

[wɪθ] [aɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] [kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] [ɪf] ['fɪlɪp] [hæd; həd][nɑ:t] [held] [ðə; ði] [hen] [fɔ:r; fər]
which it certainly could never have been if Philip had not held the hen for
哪个 它 当然 可以 绝不 有 到过 如果 菲利普 有 不是 握住 这 母鸡 为了
[ˈsu:zn] ,
Susan ,
苏珊 ,

如果不是菲利普帮苏珊拿着那只母鸡，这件事肯定不会发生。

[hi:; hi] [rekə'lektɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tu:; tə] ['mɪsɪz] .
he recollected that his mother had sent him with a message to Mrs .
他 回忆 那 他的 母亲 有 发送 他 和 一个 信息 到 太太 .
[praɪs] .
Price .
价格 .

他想起母亲曾派他去给普莱斯太太带个口信。

[ðɪs] ['mesɪdʒ] [led] [tu:; tə] [ə'nʌðər] ['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊə-z] [dɪ'leɪ] ;
This message led to another quarter of an hour's delay ;
这 信息 引领 到 其他 四分之一 的 一个 小时 延迟 ;
这条消息导致又延误了十五分钟；

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [hoʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡɪni] - [hen] [tu:; tə] [tel] ['oʊvər] [ə'gen]
for he had the whole history of the guinea - hen to tell over again
为了 他 有 这 所有的 历史 的 这 几内亚 - 母鸡 到 告诉 超过 再次
[tu:; tə] ['mɪsɪz] . [praɪs] ,
to Mrs : Price ,
到 太太 : 价格 ,

因为他还要把珍珠鸡的整个历史再讲一遍给普莱斯太太听。

[ænd; ænd][ðə; ði]['fɑ:rmər] [hɪm'self] ['lʌkɪli] [keɪm] [ɪn] [waɪlst] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][ɑ:n] ,
and the farmer himself luckily came in whilst it was going on ,
和 这 农民 他自己 幸运的是 来了 在 而 它 曾是 去 在 ,
幸好农夫本人在事发时正好进来。

[soʊ][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][bʌt; bət]['sɪv(ə)] [tu:; tə] [bɪ'ɡɪn] [aɪ 'ti:] [ə'fre] ;
so it was but civil to begin it afresh ;
所以 它 曾是 但 民用 到 开始 它 重新 ;
所以，重新开始也是人之常情；

[ænd; ænd] [ðen] [ðə; ði]['fɑ:rmər][wʌz; wəz][soʊ] [rɪ'dʒɔɪst] [tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] ['su:zn] [soʊ] ['hæpi] [ə'gen] [wɪð; wɪθ]
and then the farmer was so rejoiced to see his Susan so happy again with
和 然后 这 农民 曾是 所以 欣喜若狂 到 看 他的 苏珊 所以 快乐的 再次 和
[hɜ:r; hər] [tu:] ['lɪt(ə)] ['feɪvərɪts] [ðæt] [hi:; hi] [dɪ'klerd] [hi:; hi][mʌst; məst] [si:] ['deɪzi] [fed] [hɪm'self] ;
her two little favourites that he declared he must see Daisy fed himself ;
她 二 小的 收藏夹 那 他 声明 他 必须 看 雏菊 美联储 他自己 ;
看到苏珊和她最喜欢的两个小家伙又这么开心，农夫高兴极了，他宣布一定要让黛西自己吃饱饭；

[ænd; ænd] ['fɪlɪp] [faʊnd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][hoʊld][ðə; ði][dʒʌŋ] [fʊl] [ʌv; əv] [mɪlk] ,
and Philip found that he was wanted to hold the jug full of milk ,
和 菲利普 成立 那 他 曾是 通缉 到 抓住 这 水壶 满的 的 牛奶 ,
菲利普发现，他被要求拿着那罐装满牛奶的罐子。

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪθ] ['fɑ:rmər] [praɪs] [fɪld] [ðə; ði][pæn][fɔ:r; fər] ['deɪzi] ?
out of which Farmer Price filled the pan for Daisy ?
出去 的 哪个 农民 价格 已填 这 平底锅 为了 雏菊 ?
Farmer Price 从哪些产品中挑选了产品来装满 Daisy 的平底锅？

['hæpi] ['deɪzi] !
Happy Daisy !
快乐的 雏菊 !
快乐的黛西！

[hu:] [læpt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [i:z] , [waɪlst] ['su:zn] [kə'rest] [hɪm; ɪm] ,
who lapped at his ease , whilst Susan caressed him ,
WHO 圈速 在 他的 舒适 , 而 苏珊 被爱抚 他 ,
他悠闲地舔舐着, 苏珊则在一旁抚摸着他。

[ænd; ənd] [θæŋkt] [hɜ:; hə;][fɑ:nd] ['fɑ:ðər][ænd; ənd][hɜ:; hə;] [pli:zd] ['mʌðər] .
and thanked her fond father and her pleased mother .
和 谢谢 她 喜爱 父亲 和 她 高兴 母亲 .
她感谢了慈爱的父亲和欣慰的母亲。

“ [bʌt; bət] , ['filip] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [praɪs] ,
“ But , Philip , ” said Mrs . Price ,
“ 但 , 菲利普 , ” 说 太太 : 价格 ,
“但是, 菲利普,”普莱斯太太说,

“ [aɪ] [hoʊld][ðə; ði][dʒʌg] — [ju:l] [bi:; bi] [leɪt] [waɪð; waɪθ][jʊ; jər] ['mesɪdʒ] [tu:; tə][jʊ; jər] ['mʌðər] ;
“ I'll hold the jug — you'll be late with your message to your mother ;
“ 患病的 抓住 这 水壶 — 你会 是 晚的 和 你的 信息 到 你的 母亲 ;
“我来拿着水壶——你给妈妈捎信就来不及了;

[wi:l] [nɑ:t] [dɪ'teɪn] [ju:; jʊ] ['eni] [b:ŋgər] .
we'll not detain you any longer .
出色地 不是 扣留 你 任何 更长 .

我们不会再拘留你了。

“ ['filip] [dɪ'pɑ:rtɪd] , [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdn] - ['wɪkɪt] , [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp]
“ Philip departed , and as he went out of the garden - wicket , he looked up
“ 菲利普 已离开 , 和 作为 他 去 出去 的 这 花园 - 便门 , 他 看起来 向上
,
.
,
菲利普离开了, 当他走出花园小门时, 他抬头望去,

[ænd; ənd] [sɔ:] [bæb][ænd; ənd][hɜ:; hə;][meɪd] ['betɪ] ['sterɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [æz; əz]['ju:ʒuəl] .
and saw Bab and her maid Betty staring out of the window , as usual .
和 锯 巴布 和 她 女佣 贝蒂 凝视 出去 的 这 窗户 , 作为 通常 .
看到芭芭拉和她的女仆贝蒂像往常一样望着窗外。

[ɑ:n] [ðɪs] , [hi:; hi] [ɪ'mi:diətli] [tɜ:rnd] [bæk] [tu:; tə][traɪ] ['weðər] [hi:; hi][hæd; həd] [ʃʌt] [ðə; ði] [geɪt] [fæst]
On this , he immediately turned back to try whether he had shut the gate fast
在 这 , 他 立即地 转向 后退 到 尝试 无论 他 有 关闭 这 门 快速地
,
.
,
于是, 他立刻转身查看自己是否已经把大门关紧了。

[lest] [ðə; ði] ['ɡɪni] - [hen] [maɪt] [streɪ] [aʊt] , [ænd; ənd] [fɔ:l] [ə'gen] ['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]
lest the guinea - hen might stray out , and fall again into the hands of the
免得 这 几内亚 - 母鸡 可能 流浪 出去 , 和 落下 再次 进入 这 双手 的 这
[enəmi] .
enemy .
敌人 .

以免珍珠鸡走失, 再次落入敌人手中。

[mɪs] ['bɑ:rbrə] , [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ðɪs] [deɪ] , [felt] [kən'sɪdərəb(ə)] [mɔ:rtɪfɪ'keɪ(ə)n] , [bʌt; bət][noʊ]
Miss Barbara , in the course of this day , felt considerable mortification , but no
错过 芭芭拉 , 在 这 课程 的 这 天 , 毛毡 大量 屈辱 , 但 不
[kən'tɪɪ(ə)n] .
contrition .
忏悔 .

在这一天里, 芭芭拉小姐感到十分羞愧, 但没有丝毫悔意。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [vekst] [ðæt][hɜːr; hər] [ˈmiːnnəs] [wʌz; wəz] [dɪˈskʌvəd] ,
She was vexed that her meanness was discovered ,
她 曾是 烦恼 那 她 卑鄙 曾是 发现 ,
她很懊恼自己的卑鄙行为被发现了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][felt] [noʊ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [kjər] [hɜːrˈself][ʌv; əv] [ˈeni][ʌv; əv][hɜːr; hər] [fɔːlts] .
but she felt no desire to cure herself of any of her faults .
但 她 毛毡 不 欲望 到 治愈 她自己 的 任何 的 她 故障 .
但她丝毫没有想要改正自己任何缺点的意愿。

[ðə; ði][bɔːl][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈʌpərmoʊst] [ɪn][hɜːr; hər][veɪn] , [ˈselfɪ] [səʊl] .
The ball was still uppermost in her vain , selfish soul .
这 球 曾是 仍然 最上层 在 她 徒劳 , 自私 灵魂 .
在她虚荣自私的灵魂深处, 舞会依然占据着最重要的位置。

“ [wel] , ” [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][hɜːr; hər][kɑːnfrɪˈdænt; ,kɑːnfrɪˈdaːnt; ˈkɑːnfrɪdænt; ˈkɑːnfrɪdaːnt] , [ˈbetɪ] , “ [juː; jʊ]
“ **Well , ” said she to her confidante** , **Betty** , “ **you**
”出色地 , ” 说 她 到 她 知己 , 贝蒂 , “ 你
[hɪr] [haʊ] [θɪŋz] [hæv; həv] [tɜːrnd] [aʊt] ;
hear how things have turned out ;
听到 如何 事物 有 转向 出去 ;
“嗯,”她对她的知己贝蒂说, “你听听事情的最终结果吧;

[bʌt; bət] [ɪf] [mɪs] [ˈsʌmɜːz] [wəʊnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈæskɪŋ] [ˌem ˈiː][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
but if Miss Somers won't think of asking me to go out with her ,
但 如果 错过 萨默斯 惯于 思考 的 问 我 到 去 出去 和 她 ,
但如果索默斯小姐连邀请我出去都不愿意,

[aɪv] [ə; eɪ][ˈnoʊʃ(ə)n][aɪ] [noʊ] [huː] [wɪl] .
I've a notion I know who will .
我已经 一个 概念 我 知道 WHO 将要 .
我隐约觉得我知道谁会这么做。

[æz; əz][ˈpɑːpə] [sez] , [ɪts] [ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [tuː] [strɪŋz] [tuː; tə] [wʌnz] [baʊ; boʊ] .
As papa says , it's a good thing to have two strings to one's bow .
作为 爸爸 说道 , 它是 一个 好的 事物 到 有 二 字符串 到 一个人的 弓 .
正如爸爸所说, 身怀两项技能是件好事。

“ [naʊ] , [sʌm; səm][ˈɑːfəsərz] , [huː] [wɜːr; wər] [ˈkwɔːrtərd] [æt; ət] [ˈfrozbəri] , [hæd; həd] [brɪˈkʌm]
“ **Now , some officers , who were quartered at Shrewsbury , had become**
” 现在 , 一些 警官 , WHO 是 四分 在 什鲁斯伯里 , 有 变得
[əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [keɪs] .
acquainted with Mr . Case .
熟人 和 先生 . 案件 .
“当时, 一些驻扎在什鲁斯伯里的军官已经认识了凯斯先生。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈɡɑːtn] [ˈɪntuː][sʌm; səm] [ˈkwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtreɪdzmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
They had gotten into some quarrel with a tradesman of the town ,
他们 有 获得 进入 一些 争吵 和 一个 零售商 的 这 镇 ,
他们和镇上的一个商人发生了争执。

[ænd; ənd] [əˈtɜːrni] [keɪs] [hæd; həd] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðəm; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [əˈfer] ,
and Attorney Case had promised to bring them through the affair ,
和 律师 案件 有 承诺 到 带来 他们 通过 这 事务 ,
凯斯律师曾承诺会帮助他们渡过难关。

[æz; əz][ðə; ði][mæn] [ˈθreɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
as the man threatened to take the law of them .
作为 这 男人 威胁 到 拿 这 法律 的 他们 .
那人威胁要依法处置他们。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prɑ:mɪs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][veɪn] [hoʊp] [ðæt] , [baɪ][sə'vɪləti] ,
Upon the faith of this promise , and with the vain hope that , by civility ,
之上 这 信仰 的 这 承诺 , 和 和 这 徒劳 希望 那 , 经过 礼貌 ,
基于对这一承诺的信任, 并怀着徒劳的希望, 即通过文明礼仪,

[ðeɪ] [maɪt] [dɪ'spoʊz][hɪm; ɪm][tu:; tə] [brɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['ri:z(ə)nəb(ə)l] [bɪl] [ʌv; əv][kɔ:sts] ,
they might dispose him to bring in a reasonable bill of costs ,
他们 可能 处置 他 到 带来 在 一个 合理的 账单 的 成本 ,
他们可能会责令他提交一份合理的费用清单。

[ðɪ:z] ['ɑ:fəsərz] ['sʌmtaɪmz] [ɪn'vaɪtɪd]['mɪstər] . [keɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [mes] ; [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
these officers sometimes invited Mr . Case to the mess ; and one of them ,
这些 警官 有时 受邀 先生 : 案件 到 这 混乱 ; 和 一 的 他们 ,
这些军官有时会邀请凯斯先生去食堂; 其中一位,

[hu:] [hæd; həd] ['leɪtli] [bɪn] ['mæɪɪd] ,
who had lately been married ,
WHO 有 最近 到过 已婚 ,
他最近刚结婚,

[pri'veɪld] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][braɪd] ['sʌmtaɪmz] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['noʊtɪs][ʌv; əv] [mɪs] ['bɑ:rbrə] .
prevailed upon his bride sometimes to take a little notice of Miss Barbara .
最终获胜 之上 他的 新娘 有时 到 拿 一个 小的 注意 的 错过 芭芭拉 .
他有时会劝说他的新娘稍微关注一下芭芭拉小姐。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['leɪdi] [ðæt] [mɪs] ['bɑ:rbrə] [naʊ] [hoʊpt] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði]['hɑ:rpərz] -
It was with this lady that Miss Barbara now hoped to go to the harpers ' -
它 曾是 和 这 女士 那 错过 芭芭拉 现在 希望 到 去 到 这 哈珀斯 ' -
[bɔ:l] .
ball .
球 .

芭芭拉小姐现在希望和这位女士一起去参加竖琴手舞会。

" [ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [stræθ'speɪ] , [ɔ:r] , [mɔ:r] ['prɑ:pərli] , ['mɪsɪz] . [stræθ'speɪ] [ænd; ənd]
" **The officers and Mrs . Strathspey , or , more properly , Mrs . Strathspey and**
" 这 警官 和 太太 : 斯特拉斯佩 , 或者, 更多的 适当地 , 太太 : 斯特拉斯佩 和
[ðə; ði]['ɑ:fəsərz] ,
the officers ,
这 警官 ,

“军官们和斯特拉斯佩夫人, 或者更准确地说, 是斯特拉斯佩夫人和军官们,
[ɑ:r; ər][tu:; tə] ['brekfəst] [hɪr] , [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [du:][ju:; jə] [noʊ] , " [sed] [bæb][tu:; tə] ['betɪ] .
are to breakfast here , to - morrow , do you know , " said Bab to Betty .
是 到 早餐 这里 , 到 - 明天 , 做 你 知道 , " 说 巴布 到 贝蒂 .
“明天在这里吃早餐, 你知道吗? ”巴布对贝蒂说。

" [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [daɪnd] [æt; ət][ðə; ði] ['æbi] , [tu:; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][toʊld]['pɑ:pə] [ðæt] [ðeɪd]
" **One of them dined at the Abbey , to - day , and told papa that they'd**
" 一 的 他们 用餐 在 这 修道院 , 到 - 天 , 和 讲述 爸爸 那 他们会
[ɔ:l] [kʌm] .
all come .
全部 来 .

“他们中的一人今天在修道院用餐, 并告诉爸爸他们都会来。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər]['goʊɪŋ] [aʊt] [ɑ:n][ə; eɪ]['pɑ:rtɪ] , ['sʌmwɛr] [ɪntu:][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd] ['brekfəst] [hɪr]
They are going out on a party , somewhere into the country , and breakfast here
他们 是 去 出去 在 一个 派对 , 某处 进入 这 国家 , 和 早餐 这里
[ɑ:n][ðer; ðər] [wei] .
on their way .
在 他们的 方式 .

他们要去参加一个聚会, 地点在乡下某个地方, 途中会在这里吃早餐。

[preɪ] , [ˈbetɪ] , [dəʊnt] [fərˈget] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [stræθˈspeɪ] [kɑːnt] [ˈbrekfəst] [wɪˈðəʊt] [ˈhʌni] .
Pray , Betty , don't forget that Mrs . Strathspey can't breakfast without honey .
祈祷 , 贝蒂 , 不 忘记 那 太太 : 斯特拉斯佩 不能 早餐 没有 蜂蜜 :
贝蒂, 拜托, 别忘了斯特拉斯佩太太早餐不吃蜂蜜就吃不下。

[aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; həɹ] [seɪ] [soʊ][maɪˈself] . "
I heard her say so myself ."
我 听到 她 说 所以 我 : "
我亲耳听到她说过。

" [ðen] , [ɪnˈdiːd] , " [sed] [ˈbetɪ] ,
" **Then , indeed , " said Betty ,**
" 然后 , 的确 , " 说 贝蒂 ,
"那么, 的确如此,"贝蒂说道。

" [aɪm] [əˈfreɪd] [ˈmɪsɪz] . [stræθˈspeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][goʊ] [wɪˈðəʊt] [hɜːr; həɹ] [ˈbrekfəst] [hɪr] ;
" **I'm afraid Mrs . Strathspey will be likely to go without her breakfast here ;**
" 我是 害怕的 太太 : 斯特拉斯佩 将要 是 可能 到 去 没有 她 早餐 这里 ;
"恐怕斯特拉斯佩夫人今天没法吃早餐了;

[fɔːr; fər][nɑːt][ə; eɪ] [ˈspuːnfʊl] [ʌv; əv] [ˈhʌni] [hæv; həv][wiː; wi] , [let][hɜːr; həɹ] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ˈevər][soʊ]
for not a spoonful of honey have we , let her long for it ever so
为了 不是 一个 一勺 的 蜂蜜 有 我们 , 让 她 长的 为了 它 曾经 所以
[mʌt]] . "
much . "
很多 : "
我们连一勺蜂蜜都没有, 就让她永远渴望吧。

" [bʌt; bət] , [ˈfʊrli] , " [sed] [bæb] , " [wiː; wi][kæn; kən] [kənˈtraɪv] [tuː; tə][get][sʌm; səm] [ˈhʌni] [ɪn][ðə; ði]
" **But , surely , " said Bab , " we can contrive to get some honey in the**
" 但 , 一定 , " 说 巴布 , " 我们 能 精心策划 到 得到 一些 蜂蜜 在 这
[ˈneɪbərhʊd] . "
neighbourhood . "
邻里 : "
"但是,"巴布说, "我们肯定能想办法在附近弄到一些蜂蜜。"

" [ðeəz; ðəz] [nʌn] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːt] , [æz; əz][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] , " [sed] [ˈbetɪ] .
" **There's none to be bought , as I know of , " said Betty .**
" 有 没有任何 到 是 买 , 作为 我 知道 的 , " 说 贝蒂 :
"据我所知, 没有可以买到的,"贝蒂说。

" [bʌt; bət][ɪz][ðer; ðər] [nʌn] [tuː; tə][biː; bi] [ˈbɛgd] [ɔːr] [ˈbɔːroʊd] ? " [sed] [bæb] , [ˈlæfɪŋ] .
" **But is there none to be begged or borrowed ? " said Bab , laughing .**
" 但 是 那里 没有任何 到 是 乞求 或者 借来的 ? " 说 巴布 , 笑 :
"可是难道就没有可以乞讨或借用的吗?"巴布笑着说。

" [duː][juː; jʊ] [fərˈget] [ˈsuːzənz] [ˈbiːhaɪv] ?
" **Do you forget Susan's beehive ?**
" 做 你 忘记 苏珊的 蜂窝 ?
你忘了苏珊的蜂箱吗?

[step] [ˈoʊvər][tuː; tə][hɜːr; həɹ][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈkɑːmpləments] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [juː; jʊ]
Step over to her in the morning with my compliments , and see what you
步 超过 到 她 在 这 早晨 和 我的 赞美 , 和 看 什么 你
[kæn; kən][duː] .
can do .
能 做 :
早上带着我的赞美之词走到她面前, 看看你能做些什么。

[tel] [hɜːr; həɹ] [ɪts] [fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . [stræθˈspeɪ] .
Tell her it's for Mrs . Strathspey .
告诉 她 它是 为了 太太 : 斯特拉斯佩 :
告诉她这是给斯特拉斯佩太太的。

” [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈbeti] [went] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˈbɑ:rbəʊz] [ˈkɑ:mpləments] [tu:; tə] [ˈsu:zn] ,
“ **In the morning Betty went with Miss Barbara's compliments to Susan** ,
” 在 这 早晨 贝蒂 去 和 错过 芭芭拉的 赞美 到 苏珊 ,
“早上, 贝蒂带着芭芭拉小姐的问候去拜访了苏珊。”

[tu:; tə][beg][sʌm; səm] [ˈhʌni] [fɔ:r; fər][ˈmɪsɪz] . [stræθ'speɪ] , [hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈbrekfəst] [wɪ'dəʊt] [aɪ 'ti:] .
to beg some honey for Mrs . Strathspey , who could not breakfast without it .
到 求 一些 蜂蜜 为了 太太 . 斯特拉斯佩 , WHO 可以 不是 早餐 没有 它 .
去讨些蜂蜜给斯特拉斯佩太太, 没有蜂蜜她就吃不下早餐。

[ˈsu:zn] [dɪd][nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə][pɑ:rt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈhʌni] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [lʌvd] [aɪ 'ti:] ,
Susan did not like to part with her honey , because her mother loved it ,
苏珊 做过 不是 喜欢 到 部分 和 她 蜂蜜 , 因为 她 母亲 喜爱 它 ,
苏珊舍不得她的蜂蜜, 因为她妈妈很喜欢吃。

[ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [ˈðerfɔ:r] [geɪv] [ˈbeti] [bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈkwɑ:ntəti] .
and she therefore gave Betty but a small quantity .
和 她 所以 给予 贝蒂 但 一个 小的 数量 .
因此, 她只给了贝蒂少量的东西。

[wen] [ˈbɑ:rbrə] [sɔ:] [həʊ] [ˈlɪt(ə)] [ˈsu:zn] [sent] , [fɪ:; fɪ] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər][ə; eɪ][ˈmaɪzər] ,
When Barbara saw how little Susan sent , she called her a miser ,
什么时候 芭芭拉 锯 如何 小的 苏珊 发送 , 她 称为 她 一个 吝啬鬼 ,
芭芭拉看到苏珊寄来的钱那么少, 就骂她是守财奴。

[ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [sed] [fɪ:; fɪ][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][ˈmɪsɪz] . [stræθ'speɪ] .
and she said she must have some more for Mrs . Strathspey .
和 她 说 她 必须 有 一些 更多的 为了 太太 . 斯特拉斯佩 .
她说她还得再给斯特拉斯佩太太准备一些。

” [aɪ] [goʊ][maɪ'self][ænd; ənd] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
“ **I'll go myself and speak to her** .
” 患病的 去 我 和 说话 到 她 .
“我会亲自去和她谈谈。”

[kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , [ˈbeti] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] ,
Come with me , Betty , ” said the young lady ,
来 和 我 , 贝蒂 , ” 说 这 年轻的 女士 ,
“跟我来, 贝蒂,”年轻女子说道。

[hu:] [fəʊnd] [aɪ 'ti:][æ; ət][ˈprez(ə)nt] [kən'vi:nɪənt] [tu:; tə] [fər'get] [hɜ:r; hər] [ˈhævɪŋ] [dɪ'klerd] ,
who found it at present convenient to forget her having declared ,
WHO 成立 它 在 展示 方便的 到 忘记 她 拥有 声明 ,
他觉得现在方便的话, 就忘记了她曾经说过的话。

[ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [fɪ:; fɪ] [sʌkt] [ʌp][ðə; ði] [brɔ:θ] , [ðæt] [fɪ:; fɪ] [ˈnevər] [wʊd] [ˈɑ:nər] [ˈsu:zn] [wɪð; wɪθ]
the day that she sucked up the broth , that she never would honour Susan with
这 天 那 她 真烂 向上 这 肉汤 , 那 她 绝不 会 荣誉 苏珊 和
[əˈnʌðər] [ˈvɪzɪt] .
another visit .
其他 访问 .

在她喝光汤的那天, 她就决定再也不会去拜访苏珊了。

” [ˈsu:zn] , ” [sed] [fɪ:; fɪ] , [əˈkɒst] [ðə; ði] [pʊr] [gɜ:rl] ,
“ **Susan , ” said she , accosting the poor girl** ,
” 苏珊 , ” 说 她 , 骚扰 这 贫穷的 女孩 ,
“苏珊,”她一边说着, 一边拦住那个可怜的女孩。

[hu:m] [fɪ:; fɪ][hæd; həd] [dʌŋ] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈpaʊər] [tu:; tə][ˈɪndʒər] ,
whom she had done everything in her power to injure ,
谁 她 有 完毕 一切 在 她 力量 到 损伤 ,
她曾竭尽全力伤害过他,

“ [aɪ][mʌst; məst][beg][ə; eɪ][ˈli(tə)] [mɔːr] [ˈhʌni] [frʌm; frəm][juː; jə][fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . - [ˈbrekfəst] .
“ **I must beg a little more honey from you for Mrs . Strathspey's breakfast .**
“ 我 必须 求 一个 小的 更多的 蜂蜜 从 你 为了 太太 . - 早餐 .

“我得再向你求点蜂蜜，好给斯特拉斯佩太太做早餐。”

[juː; jə] [noʊ] , [ɑːn][ə; eɪ][pərˈtɪkjələr] [əˈkeɪʒn] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] , [ˈneɪbərz] [mʌst; məst][help] [wʌn]
You know , on a particular occasion such as this , neighbours must help one
你 知道 , 在 一个 特别的 场合 这样的 作为 这 , 邻居 必须 帮助 一
[əˈnʌðər] . “
another .”
其他 . ”

你知道，在这样的特殊情况下，邻里之间更应该互相帮助。

“ [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] , ” [ˈædɪd] [ˈbetɪ] .
“ **To be sure they should ,** ” **added Betty .**
“ 到 是 当然 他们 应该 , ” 额外 贝蒂 .

“当然应该,”贝蒂补充道。

[ˈsuːzn] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈdʒenərəs] , [wʌz; wəz][nɑːt] [wiːk] ; [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv]
Susan , though she was generous , was not weak ; she was willing to give
苏珊 , 尽管 她 曾是 慷慨的 , 曾是 不是 虚弱的 ; 她 曾是 愿意的 到 给
[tuː; tə] [ðoʊz] [ʃiː; ʃɪ] [lʌvd] ,
to those she loved ,
到 那些 她 喜爱 ,

苏珊虽然慷慨大方，但并不软弱；她愿意为自己所爱的人付出。

[bʌt; bət][nɑːt] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə][let] [ˈeniθɪŋ] [biː; bi][ˈteɪkən][frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [ɔːr] [kəʊkst] [aʊt] [ʌv; əv]
but not disposed to let anything be taken from her , or coaxed out of
但 不是 处置 到 让 任何事物 是 已采取 从 她 , 或者 哄骗 出去 的
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

但她并不愿意让任何人从她那里夺走任何东西，或者哄骗她说出任何东西。

[baɪ] [ðoʊz] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [dɪˈspaɪz] .
by those she had reason to despise .
经过 那些 她 有 原因 到 鄙视 .

被那些她有理由鄙视的人所鄙视。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈsɪvəli] [ˈænsər] , [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈsɔːrɪ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [ˈhʌni] [tuː; tə] [sper] .
She civilly answered , that she was sorry she had no more honey to spare .
她 文明地 回答 , 那 她 曾是 对不起 她 有 不 更多的 蜂蜜 到 空闲的 .

她礼貌地回答说，很抱歉她没有多余的蜂蜜了。

[ˈbɑːrbrə] [ɡruː] [ˈæŋɡrɪ] , [ænd; ənd][lɔːst] [ɔːl] [kəˈmænd] [ʌv; əv][hɜːrˈself] , [wen] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðæt] [ˈsuːzn] ,
Barbara grew angry , and lost all command of herself , when she saw that Susan ,
芭芭拉 生长 生气的 , 和 丢失的全部 命令 的 她自己 , 什么时候 她 锯 那 苏珊 ,
芭芭拉看到苏珊时，勃然大怒，完全失去了理智。

[wɪˈðəʊt] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər] [rɪˈprəʊtʃɪz] , [went] [ɑːn] [ˈlʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ɡlæs] [peɪn] [ɪn][ðə; ði]
without regarding her reproaches , went on looking through the glass pane in the
没有 关于 她 责备 , 去 在 寻找 通过 这 玻璃 窗格 在 这
[ˈbiːhaɪv] .
beehive .
蜂窝 .

他不顾她的责备，继续透过蜂巢的玻璃窗向外看去。

“ [aɪl] [tel] [juː; jə] [wʌt] , [ˈsuːzn] [praɪs] , ” [sed] [ʃiː; ʃɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [toʊn] ,
“ **I'll tell you what , Susan Price ,** ” **said she , in a high tone ,**
“ 患病的 告诉 你 什么 , 苏珊 价格 , ” 说 她 , 在 一个 高的 语气 ,

“我告诉你，苏珊·普莱斯,”她用高亢的语气说道，

“ [ðə; ði] ['hʌni] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] , [soʊ][ju:; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [gɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:][baɪ] [fer] [mi:nz] .
“ **the honey I will have , so you may as well give it to me by fair means .** ”
“ 这 蜂蜜 我 将要 有 , 所以 你 可能 作为 出色地 给 它 到 我 经过 公平的 方法 ”
“蜂蜜我肯定会得到, 所以你最好用公平的方式给我。”

[jes] [ɔ:r][noʊ] ! [spi:k] !
Yes or no ! Speak !
是的 或者 不 ! 说话 !

是或否! 请说!

[wɪl] [ju:; jʊ] [gɪv] [aɪ 'ti:][em 'i:][ɔ:r][nɑ:t] ?
Will you give it me or not ?
将要 你 给 它 我 或者 不是 ?

你到底给我还是不给?

[wɪl] [ju:; jʊ] [gɪv] [em 'i:][ðæt] [pi:s] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌni] - [koʊm] [ðæt] [laɪz][ðer; ðər] ? “
Will you give me that piece of the honey - comb that lies there ? ”
将要 你 给 我 那 片 的 这 蜂蜜 - 梳子 那 谎言 那里 ? ”

你能把那块散落在地上的蜂巢碎片给我吗?

“ [ðæt] [bɪt][ʌv; əv] ['hʌni] - [koʊm] [ɪz][fɔ:r; fər][maɪ] ['mʌðəz] ['brekfəst] , “ [sed] ['su:zn] ; “ [aɪ] ['kænɑ:t]
“ **That bit of honey - comb is for my mother's breakfast ,** ” **said Susan ;** “ **I cannot**
“ 那 少量 的 蜂蜜 - 梳子 是 为了 我的 母亲的 早餐 , ” 说 苏珊 ; “ 我 不能
[gɪv] [aɪ 'ti:][ju:; jʊ] . “
give it you . ”
给 它 你 . ”

“那块蜂巢是留给我妈妈做早餐的,”苏珊说, “我不能给你。”

“ [kɑ:nt] [ju:; jʊ] ? “ [sed] [bæb] , “ [ðen] [si:] [ɪf] [aɪ][dəʊnt] [teɪk] [aɪ 'ti:] !
“ **Can't you ?** ” **said Bab ,** “ **then see if I don't take it !**
“ 不能 你 ? ” 说 巴布 , “ 然后 看 如果 我 不 拿 它 !

“你做不到吗? ”巴布说, “那就看看我敢不敢拿走它! ”

“ [ʃi:; ʃi] [stretʃt] [ə'krɔ:s] ['su:zn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hʌni] - [koʊm] ,
“ **She stretched across Susan for the honey - comb ,**
“ 她 拉伸 穿过 苏珊 为了 这 蜂蜜 - 梳子 ,

她跨过苏珊去够蜂巢,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [baɪ][sʌm; səm] ['rozmeəri] [li:vz] [ðæt] ['su:zn] [hæd; həd] ['freʃli] ['gæðərd] [fɔ:r; fər]
which was lying by some rosemary leaves that Susan had freshly gathered for
哪个 曾是 说谎 经过 一些 迷迭香 树叶 那 苏珊 有 新鲜的 聚集 为了
[hɜ:r; hər] ['mʌðəz] [ti:] .
her mother's tea .
她 母亲的 茶 .

它就放在苏珊刚为母亲泡茶而采摘的一些迷迭香叶子旁边。

[bæb] [grɑ:spt] , [bʌt; bət][æt; ət][hɜ:r; hər][fɜ:rst] ['efərt] [ʃi:; ʃi]['oʊnli] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['rozmeəri] .
Bab grasped , but at her first effort she only reached the rosemary .
巴布 抓住 , 但 在 她 第一的 努力 她 仅有的 达到 这 迷迭香 .

巴布伸手去抓, 但第一次尝试只够到了迷迭香。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['sekənd] [dɑ:rt][æt; ət][ðə; ði] ['hʌni] - [koʊm] , [ænd; ənd] , [ɪn][hɜ:r; hər] ['strʌg(ə)l] [tu:; tə]
She made a second dart at the honey - comb , and , in her struggle to
她 制成 一个 第二 镖 在 这 蜂蜜 - 梳子 , 和 , 在 她 斗争 到
[əb'teɪn] [aɪ 'ti:] ,
obtain it ,
获得 它 ,

她再次向蜂巢投掷飞镖, 在努力获取蜂巢的过程中,

[ʃi:; ʃi][oʊvə'set][ðə; ði] ['bi:haɪv] .
she overset the beehive .
她 翻倒 这 蜂窝 .

她弄翻了蜂巢。

[ðə; ði] [bi:z] [swɔ:md] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] .

The bees swarmed about her .
这 蜜蜂 蜂拥而至 关于 她 .

蜜蜂在她周围嗡嗡乱飞。

[hɜ:r; hər][meɪd] ['beti] [skri:md] [ænd; ənd][ræn] [ə'wei] .

Her maid Betty screamed and ran away .
她 女佣 贝蒂 尖叫 和 跑 离开 .

她的女仆贝蒂尖叫着跑开了。

[ˈsu:zn] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈfeltəd] [baɪ][ə; eɪ] [lə'bɜ:rnəm] [tri:] , [kɔ:ld] [tu:; tə] [ˈbɑ:rbrə] ,
Susan , who was sheltered by a laburnum tree , called to Barbara ,
苏珊 , WHO 曾是 避难所 经过 一个 金链花 树 , 称为 到 芭芭拉 ,

躲在金链花树下的苏珊呼唤芭芭拉:

[ə'pɑ:n] [hu:m] [ðə; ði] [blæk] ['klʌstərz] [ʌv; əv] [bi:z] [wɜ:r; wər] [naʊ] ['setlɪŋ] , [ænd; ənd] ['bɛgd] [hɜ:r; hər]
upon whom the black clusters of bees were now settling , and begged her
之上 谁 这 黑色的 集群 的 蜜蜂 是 现在 安顿 , 和 乞求 她

[tu:; tə][stænd] [stɪl] ,
to stand still ,
到 站立 仍然 ,

黑色的蜂群正落在她身上, 她恳求她站住别动。

[ænd; ənd][nɔ:t][tu:; tə] [bi:t] [ðem; ðəm] [ə'wei] .

and not to beat them away .
和 不是 到 打 他们 离开 .

而不是把他们赶走。

“ [ɪf] [ju:; jʊ][stænd] ['kwaiətli][ju:; jʊ][wəʊnt][bi:; bi] [stʌŋ] , [pər'hæps] .

“ If you stand quietly you won't be stung , perhaps .
” 如果 你 站立 悄悄 你 惯于 是 被蜇了 , 也许 .

“如果你保持沉默, 或许就不会被蜇伤。”

” [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['stændɪŋ] ['kwaiətli] , [bæb] ['bʌfɪtɪd] [ænd; ənd] [stæmpt] [ænd; ənd] [rɔ:rd] ,
“ But instead of standing quietly , Bab buffeted and stamped and roared ,
” 但 反而 的 常设 悄悄 , 巴布 颠簸 和 盖章 和 咆哮 ,

[ænd; ənd][ðə; ði] [bi:z] [stʌŋ] [hɜ:r; hər] ['terəbli] .
and the bees stung her terribly .
和 这 蜜蜂 被蜇了 她 可怕 .

“但是, 巴布并没有安静地站着, 而是猛烈地拍打、跺脚、咆哮, 蜜蜂狠狠地蜇了她。”

[hɜ:r; hər][ɑ:rmz][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [feɪs] [sweld] [ɪn][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)l] ['mænər] .

Her arms and her face swelled in a frightful manner .
她 武器 和 她 脸 肿胀 在 一个 可怕 方式 .

她的手臂和脸肿得非常可怕。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [helpt] [hoʊm][baɪ] [pʊr] [ˈsu:zn] [ænd; ənd] ['tretʃərəs] ['mɪsɪz] . ['beti] , [hu:] , [naʊ] [ðə; ði]
She was helped home by poor Susan and treacherous Mrs . Betty , who , now the
她 曾是 帮助 家 经过 贫穷的 苏珊 和 奸诈 太太 . 贝蒂 , WHO , 现在 这

['mɪstʃɪf] [wʌz; wəz] [dʌŋ] ,
mischief was done ,
恶作剧 曾是 完毕 ,

她被可怜的苏珊和奸诈的贝蒂太太送回了家, 现在恶作剧已经结束了。

[θɔ:t] ['oʊnli][ʌv; əv] ['ekskəlpeɪtɪŋ] [hɜ:r'self][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mæstər] .
thought only of exculpating herself to her master .
想法 仅有的 的 免责 她自己 到 她 掌握 .

一心只想向主人证明自己的清白。

“ [ɪn'di:d] , [mɪs] [ˈbɑ:rbrə] , ” [sed] [ʃi:; ʃi] ,

“ Indeed , Miss Barbara , ” said she ,
” 的确 , 错过 芭芭拉 , ” 说 她 ,

“的确如此, 芭芭拉小姐,”她说。

“ [ðɪs] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [rɔ:ŋ] [ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə][gʊʊ][ænd; ənd][get] [jɔ:r'self] ['ɪntu:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skreɪp] .
“ **this was quite wrong of you to go and get yourself into such a scrape** .
“ 这 曾是 相当 错误的 的 你 到 去 和 得到 你自己 进入 这样的 一个 刮 .
“你这样做非常不妥，不应该让自己陷入这样的困境。”

[aɪ][æɪ; əɪ][bi:; bi] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , [ju:l] [si:] . “
I shall be turned away for it , you'll see . ”
我 将 是 转向 离开 为了 它 , 你会 看 . ”
你会看到的，我会因此被拒之门外。

“ [aɪ][dəʊnt] [ker] ['weðər] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [ɔ:r][nɑ:t] , “ [sed] ['bɑ:rbrə] ;
“ **I don't care whether you are turned away or not ,** ” **said Barbara ;**
“ 我 不 关心 无论 你 是 转向 离开 或者 不是 , ” 说 芭芭拉 ;
“我不在乎你是否被拒之门外，”芭芭拉说；

“ [aɪ] ['nevər] [felt] [sʌtʃ] [peɪn] [ɪn][maɪ] [laɪf] .
“ **I never felt such pain in my life** .
“ 我 绝不 毛毡 这样的 疼痛 在 我的 生活 .
“我这辈子从未感受过如此的痛苦。”

[kɑ:nt] [ju:; jʊ][du:] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:] ?
Can't you do something for me ?
不能 你 做 某物 为了 我 ?
你能帮我个忙吗？

[aɪ][dəʊnt][maɪnd][ðə; ði][peɪn] ['i:ðər] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fraɪt] .
I don't mind the pain either so much as being such a fright .
我 不 头脑 这 疼痛 任何一个 所以 很多 作为 存在 这样的 一个 惊吓 .
我倒不太在意疼痛，只是觉得太可怕了。

[preɪ] , [haʊ] [eɪ 'em][aɪ][tu:; tə][bi:; bi][fɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [æt; ət] ['brekfəst] [baɪ]['mɪsɪz] . [stræθ'speɪ] ;
Pray , how am I to be fit to be seen at breakfast by Mrs . Strathspey ;
祈祷 , 如何 是 我 到 是 合身 到 是 已见 在 早餐 经过 太太 : 斯特拉斯佩 ;
请问，我该如何打扮才能在早餐时见到斯特拉斯佩夫人？

[ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [kɑ:nt] [gʊʊ][tu:; tə][ðə; ði][bɔ:l] ['i:ðər] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , ['æftər][ɔ:l] ! “
and I suppose I can't go to the ball either to - tomorrow , after all ! ”
和 我 认为 我 不能 去 到 这 球 任何一个 到 - 明天 , 后 全部 ! ”
看来我明天也去不了舞会了！

“ [noʊ] , [ðæt] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [ɪk'spekt] [tu:; tə][du:] , [ɪn'di:d] , “ [sed] ['betɪ] , [ðə; ði] ['kʌmfərtər] .
“ **No , that you can't expect to do , indeed ,** ” **said Betty , the comforter** .
“ 不 , 那 你 不能 预计 到 做 , 的确 , ” 说 贝蒂 , 这 棉被 .
“不，你确实不能指望做到这一点，”安慰者贝蒂说道。

“ [ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] [bɔ:lz] ;
“ **You need not think of balls ;**
“ 你 需要 不是 思考 的 球 ;
“你不必考虑球；

[fɔ:r; fər] [ðəʊz] [lʌmps] [ænd; ənd] ['swelɪŋz] [wəʊnt][gʊʊ][ɔ:f] [jʊr; jər] [feɪs] [ðɪs] [wi:k] .
for those lumps and swellings won't go off your face this week .
为了 那些 肿块 和 肿胀 惯于 去 离开 你的 脸 这 星期 .
因为这周脸上的肿块和肿胀不会消退。

[ðæts] [nɑ:t] [wʌt] [peɪnz] [em 'i:] ;
That's not what pains me ;
那就是 不是 什么 疼痛 我 ;
那并不是让我感到痛苦的原因；

[bʌt; bət][aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [jʊr; jər] ['pɑ:pə] [wɪl] [seɪ] [tu:; tə][em 'i:] [wen] [hi:; hi] [si:z] [ju:; jʊ] , [mɪs] .
but I'm thinking of what your papa will say to me when he sees you , miss .
但 我是 思维 的 什么 你的 爸爸 将要 说 到 我 什么时候 他 看到 你 , 错过 .
但我一直在想，小姐，你爸爸见到你会跟我说些什么。

” [waɪlst] [ðɪs] [ˈeɪmiəb(ə)] [ˈmɪstrəs] [ænd; ənd] [meɪd] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðər; ðər] [ədˈvɜːrsəti] [rɪˈvaɪlɪŋ] [wʌn]
” **Whilst this amiable mistress and maid were in their adversity reviling one**
” 而 这 可亲 情妇 和 女佣 是 在 他们的 逆境 辱骂 一
[əˈnʌðər] ,
another ,
其他 ,

“当这对和蔼可亲的女主人和女仆在逆境中互相辱骂时，
[ˈsuːzn] , [wen] [jiː; jɪ] [sɔː] [ðæt] [jiː; jɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ʌv; əv] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [juːz] , [wʌz; wəz] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə]
Susan , when she saw that she could be of no further use , was preparing to
苏珊 , 什么时候 她 锯 那 她 可以 是 的 不 更远 使用 , 曾是 准备 到
[dɪˈpɑːrt] ,
depart ,
离开 ,

苏珊见自己再也帮不上忙，便准备离开。
[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] - [dɔːr] , [jiː; jɪ] [wʌz; wəz] [met] [baɪ] [ˈmɪstər] . [keɪs] .
but at the house - door , she was met by Mr . Case .
但 在 这 房子 - 门 , 她 曾是 遇见 经过 先生 . 案件 .
但在家门口，她遇到了凯斯先生。

[ˈmɪstər] . [keɪs] [hæd; həd] [rɪˈvɒlvd] [θɪŋz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ;
Mr . Case had revolved things in his mind ;
先生 . 案件 有 旋转 事物 在 他的 头脑 ;
凯斯先生一直在反复思考这件事；

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈsekənd] [ˈvɪzɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈæbi] [pliːzd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ˈlɪt(ə)] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] ,
for his second visit at the Abbey pleased him as little as his first ,
为了 他的 第二 访问 在 这 修道院 高兴 他 作为 小的 作为 他的 第一的 ,
第二次造访威斯敏斯特教堂，他并没有像第一次那样感到满意。

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [sɜːr] [ˈɑːrθər] [ænd; ənd] [mɪs] [ˈsʌmɜːz] [drɔːpt] [ɪn] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv]
owing to a few words which Sir Arthur and Miss Somers dropped in speaking of
欠款 到 一个 很少 字 哪个 先生 亚瑟 和 错过 萨默斯 掉落 在 请讲 的
[ˈsuːzn] [ænd; ənd] [ˈfɑːrmər] [praɪs] .
Susan and Farmer Price .
苏珊 和 农民 价格 .

由于亚瑟爵士和萨默斯小姐在谈论苏珊和普莱斯农夫时无意间说了几句话。
[ˈmɪstər] . [keɪs] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [mɪˈsteɪkən] [hɪz; ɪz] [ɡeɪm] [ɪn] [ˈkwɔːrəlɪŋ] [wɪð; wɪθ]
Mr . Case began to fear that he had mistaken his game in quarrelling with
先生 . 案件 开始 到 害怕 那 他 有 错误 他的 游戏 在 争吵 和
[ðɪs] [ˈfæməli] .
this family .
这 家庭 .

凯斯先生开始担心，自己和这个家庭发生争执是不是弄巧成拙了。
[ðə; ði] [rɪˈfjuːz(ə)] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)nt] [dwelt] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [əˈtɜːniːz] [maɪnd] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz]
The refusal of his present dwelt upon the attorney's mind ; and he was
这 拒绝 的 他的 展示 居住 之上 这 律师 头脑 ; 和 他 曾是
[əˈwer] [ðæt] ,
aware that ,
意识到的 那 ,

律师一直惦记着他拒绝接受提议一事；而且他很清楚，
[ɪf] [ðə; ði] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ʌv; əv] [ˈsuːzənz] [læm] [ˈevər] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈæbi] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌnˈdʌn] .
if the history of Susan's lamb ever reached the Abbey , he was undone .
如果 这 历史 的 苏珊的 羊肉 曾经 达到 这 修道院 , 他 曾是 未完成 .
如果苏珊的羔羊的故事传到修道院，他就完了。

[hi:; hi] [naʊ] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] [moʊst] [ˈpru:d(ə)nt] [kɔ:rs] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [ˈpa:səbli] [ˈfa:lʊ] [wʊd] [bi:; bi]
He now thought that the most prudent course he could possibly follow would be
他 现在 想法 那 这 最多 谨慎 课程 他 可以 可能 跟随 会 是
[tu:; tə] [hʌʃ] [ʌp] [ˈmætərz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈpraɪsɪz] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [kənˈvi:niənt] [spi:d] .
to hush up matters with the Prices with all convenient speed .
到 嘘 向上 事情 和 这 价格 和 全部 方便的 速度 .
他现在认为，最明智的做法就是尽快与普莱斯家族私下解决此事。

[ˈkɑ:nsɪkwentli] , [wen] [hi:; hi] [met] [ˈsu:zn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [dɔ:r] , [hi:; hi] [fɔ:rst] [ə; eɪ] [ˈgreɪʃəs] [smaɪl] .
Consequently , when he met Susan at his door , he forced a gracious smile .
最后 , 什么时候 他 遇见 苏珊 在 他的 门 , 他 强制 一个 亲切 微笑 .
因此，当他在门口遇到苏珊时，他强颜欢笑。

“ [haʊ] [ɪz] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] , [ˈsu:zn] ? ” [sed] [hi:; hi] .
“ **How is your mother , Susan ?** ” **said he .**
” 如何 是 你的 母亲 , 苏珊 ? ” 说 他 .
“苏珊，你母亲好吗？”他问道。

“ [ɪz] [ðer; ðər] [ˈeniθɪŋ] [ɪn] [ˈaʊər; ɑ:r] [haʊs] [kæn; kən] [bi:; bi] [ʌv; əv] [ˈsɜ:rvis] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ?
“ **Is there anything in our house can be of service to her ?**
” 是 那里 任何事物 在 我们的 房子 能 是 的 服务 到 她 ?
“我们家里有什么东西能帮到她吗？”

“ [ɑ:n] [ˈhɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɔ:tər] [hi:; hi] [kraɪd] [aʊt] , “ [ˈbɑ:rbrə] , [ˈbɑ:rbrə] — [bæb] ! [kʌm] [ˌdaʊnˈsterz] ,
” **On hearing his daughter he cried out , “ Barbara , Barbara — Bab ! come downstairs ,**
” 在 听力 他的 女儿 他 哭 出去 , “ 芭芭拉 , 芭芭拉 — 巴布 ! 来 楼下 ,
[tʃaɪld] , [ænd; ənd] [spi:k] [tu:; tə] [ˈsu:zn] [praɪs] .
child , and speak to Susan Price .
孩子 , 和 说话 到 苏珊 价格 .
听到女儿的声音，他喊道：“芭芭拉，芭芭拉——巴布！孩子，下楼来，和苏珊·普莱斯说话。”

“ [bʌt; bət] [æz; əz] [noʊ] [ˈbɑ:rbrə] [ˈænsər] , [hɜ:r; hər] [ˈfa:ðər] [stɔ:kt] [ʌpˈsterz] [dəˈrektli; daɪˈrektli] , [ˈoʊpənd]
” **But as no Barbara answered , her father stalked upstairs directly , opened**
[ðə; ði] [dɔ:r] ,
the door ,
这 门 ,
“但芭芭拉没有回应，她的父亲径直上楼，打开了门，

[ænd; ənd] [stʊd] [əˈmeɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈspektək(ə)] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [sweld] [ˈvɪzɪdʒ] .
and stood amazed at the spectacle of her swelled visage .
和 站立 惊叹 在 这 奇观 的 她 肿胀 面容 .
她站在那里，惊叹于自己肿胀的面容。

[ˈbeti] [ˈɪnstəntli] [brɪˈgæn] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv] [ˈbɑ:rbɜ:z] [ˈmɪʃhæp] [hɜ:r; hər] [oʊn] [wei] .
Betty instantly began to tell the story of Barbara's mishap her own way .
贝蒂 即刻 开始 到 告诉 这 故事 的 芭芭拉的 意外 她 自己的 方式 .
贝蒂立刻用她自己的方式开始讲述芭芭拉遭遇不幸的故事。

[bæb] [ˌkɒntrəˈdɪktɪd] [hɜ:r; hər] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [fɪ:; fɪ] [spʊk] .
Bab contradicted her as fast as she spoke .
巴布 矛盾 她 作为 快速地 作为 她 辐 .
巴布反驳她的速度和她说话的速度一样快。

[ðə; ði] [əˈtɜ:rni] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [meɪd] [əˈweɪ] [ɑ:n] [ðə; ði] [spɑ:t] ; [ænd; ənd] [ˈpɑ:rtli] [wɪð; wɪθ] [ˈri:əl] [ˈæŋgər] ,
The attorney turned the maid away on the spot ; and partly with real anger ,
这 律师 转向 这 女佣 离开 在 这 点 ; 和 部分 和 真实的 愤怒 ,
律师当场把女佣赶走了；而且，部分原因是出于真正的愤怒，

[ænd; ənd] [ˈpɑ:rtli] [wɪð; wɪθ] [feɪnd] [ˌæfektɪv(ə)n] [ʌv; əv] [ˈæŋgər] ,
and partly with feigned affectation of anger ,
和 部分 和 假装 做作 的 愤怒 ,
并且部分地表现出假装愤怒的样子，

[hi:; hi] [di'mɑ:ndɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [həʊ] [ʃi:; ji] [derd] [tu:; tə] [tri:t] ['su:zn] [praɪs][soʊ] [ɪl] ,
he demanded from his daughter how she dared to treat Susan Price so ill ,
他 要求 从 他的 女儿 如何 她 敢于 到 对待 苏珊 价格 所以 患病的 ,
他质问女儿, 她怎敢如此对待苏珊·普莱斯,

“ [wen] , ” [æz; əz][hi:; hi] [sed] ,
“ **when** , ” **as** **he said** , ”
“ 什么时候 , ” 作为 他 说 ,
正如他所说, “当.....”

“ [ʃi:; ji][wʌz; wəz][soʊ] ['neɪbərlɪ] [ænd; ənd][ə'blaɪdʒɪŋ][æz; əz][tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
“ **she was so neighbourly and obliging as to give you some of her**
” 她 曾是 所以 邻里 和 乐于助人 作为 到 给 你 一些 的 她
[ˈhʌni] ?
honey ?
蜂蜜 ?
“她真是个好邻居, 乐于助人, 还给了你一些蜂蜜?”

[ˈkʊdn̩t] [ju:; jʊ][bi:; bi][ˈkɑ:ntent] , [wɪðəʊt] ['si:zɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˈhʌni] - [koo̯m][baɪ] [fɔ:rs] ?
Couldn't you be content , without seizing upon the honey - comb by force ?
不能 你 是 内容 , 没有 抓住 之上 这 蜂蜜 - 梳子 经过 力量 ?
难道你就不能心甘情愿地接受现状, 而不去强取豪夺蜂巢吗?

[ðɪs] [ɪz] ['skændələs] [bɪ'heɪvjər] , [ænd; ənd] [wʌt] , [aɪ] [ə'ʃɔr] [ju:; jʊ] , [aɪ][kɑ:nt] ['kaʊntənəns] .
This is scandalous behaviour , and what , I assure you , I can't countenance .
这 是 丑闻 行为 , 和 什么 , 我 保证 你 , 我 不能 面容 .
这是令人发指的行为, 我向你保证, 我绝对无法容忍。

“ ['su:zn] [naʊ] [ɪntə'si:did] [fɔ:r; fər] ['bɑ:rbrə] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tɜ:rnɪ] , ['sɔ:fnɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
“ **Susan now interceded for Barbara ; and the attorney , softening his voice** , ”
” 苏珊 现在 介入 为了 芭芭拉 ; 和 这 律师 , 软化 他的 嗓音 ,
“苏珊现在为芭芭拉求情; 律师也放低了声音,

[sed] [ðæt] “ ['su:zn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:] [gʊd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ; [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ,
said that “ Susan was a great deal too good to her ; as you are , ”
说 那 “ 苏珊 曾是 一个 伟大的 交易 也 好的 到 她 ; 作为 你 是 ,
他说: “苏珊对她太好了; 就像你一样,

[ɪn'di:d] , “ [ˈædɪd] [hɪz; hi] , “ [tu:; tə][ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi] .
indeed , “ added he , “ to everybody . ”
的确 , “ 额外 他 , “ 到 大家 .
“确实如此,”他补充道, “对每个人来说都是如此。”

[aɪ] [fər'gɪv] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [seɪk] .
I forgive her for your sake .
我 原谅 她 为了 你的 清酒 .
为了你, 我原谅她。

“ ['su:zn] ['kɜ:rtsɪ] , [ɪn] [greɪt] [sər'praɪz] ; [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [ləm] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [fər'gɑ:tn] ,
“ **Susan curtsied , in great surprise ; but her lamb could not be forgotten** , ”
” 苏珊 屈膝礼 , 在 伟大的 惊喜 ; 但 她 羊肉 可以 不是 是 被遗忘的 ,
苏珊惊讶地屈膝行礼; 但她无法忘记她的小羊羔。

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [left] [ðə; ði] [ə'tɜ:ni:z] [haʊs] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ji][kʊd; kəd] ,
and she left the attorney's house as soon as she could ,
和 她 左边 这 律师 房子 作为 很快 作为 她 可以 ,
她一有机会就离开了律师家。

[tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] ['mʌðəz] ['rɒzmeəri] [ti:] ['brekfəst] .
to make her mother's rosemary tea breakfast .
到 制作 她 母亲的 迷迭香 茶 早餐 .
为她母亲做迷迭香茶早餐。

[ˈmɪstər] . [keɪs] [sɔ:] [ðæt] [ˈsu:zn] [wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ][ˈsɪmp(ə)l][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi][ˈteɪkən][ɪn][baɪ][ə; eɪ] [fju:]
Mr . Case saw that Susan was not so simple as to be taken in by a few
先生 . 案件 锯 那 苏珊 曾是 不是 所以 简单的 作为 到 是 已采取 在 经过 一个 很少
[fer] [wɜ:rdz] .
fair words .
公平的 字 .

凯斯先生看出苏珊并不傻，不会被几句甜言蜜语就蒙蔽。

[hɪz; ɪz][nekst] [ə'tempt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [kən'sɪliet] ['fɑ:rmər] [praɪs] .
His next attempt was to conciliate Farmer Price .
他的 下一个 试图 曾是 到 和解 农民 价格 .

他的下一个尝试是安抚普莱斯农夫。

[ðə; ði]['fɑ:rmər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [blʌnt] , ['ɑ:nɪst] [mæn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [rɪ'meɪnd] [ɪn'fleksəbli]
The farmer was a blunt , honest man , and his countenance remained inflexibly
这 农民 曾是 一个 钝 , 诚实的 男人 , 和 他的 面容 剩余 僵硬
[kən'temptʃuəs] ,
contemptuous ,
轻蔑的 ,

这位农夫为人直率诚实，脸上始终带着毫不妥协的轻蔑表情。

[wen] [ðə; ði] [ə'tɜ:ni] [ə'drest] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['sɔftəst] [tuʊn] .
when the attorney addressed him in his softest tone .
什么时候 这 律师 已解决 他 在 他的 最柔软 语气 .

律师用最温柔的语气和他说话。

[soʊ] [stʊd] ['mætərz] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:ŋ] [ɪk'spektɪd] ['hɑ:rpərz] - [bɔ:l] .
So stood matters the day of the long expected harpers ' ball .
所以 站立 事情 这 天 的 这 长的 预期的 哈珀斯 - 球 .

期待已久的竖琴手舞会当天，事情就是这样发生的。

[mɪs] ['bɑ:rbərə] [keɪs] , [stʌŋ] [baɪ] [ˈsu:zənz] [bi:z] , [kʊd; kəd][nɑ:t] , [ˈæftər][ɔ:l][hɜ:r; hər] ,
Miss Barbara Case , stung by Susan's bees , could not , after all her manœuvres ,
错过 芭芭拉 案件 , 被蜇了 经过 苏珊的 蜜蜂 , 可以 不是 , 后 全部 她 机动 ,

芭芭拉·凯斯小姐被苏珊的蜜蜂蜇伤后，尽管使尽浑身解数，仍然无法脱身。

[goʊ][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [stræθ'speɪ] [tu:; tə][ðə; ði][bɔ:l] .
go with Mrs . Strathspey to the ball .
去 和 太太 . 斯特拉斯佩 到 这 球 .

和斯特拉斯佩夫人一起去参加舞会。

[ðə; ði]['bɔ:lru:m,'bɔ:lrʊm][wʌz; wəz] [fɪld] ['ɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] .
The ballroom was filled early in the evening .
这 舞厅 曾是 已填 早期的 在 这 晚上 .

傍晚时分，舞厅里就坐满了人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['nu:mərəs] [ə'sembli] .
There was a numerous assembly .
那里 曾是 一个 很多的 集会 .

当时聚集了很多入。

[ðə; ði]['hɑ:rpərz] , [hu:] [kən'tendɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [praɪz] ,
The harpers , who contended for the prize ,
这 哈珀斯 , WHO 有争议 为了 这 奖 ,

参与奖项角逐的竖琴演奏家们，

[wɜ:r; wər] [pleɪst] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈmju:zɪk] - ['gæləri] [æt; ət][ðə; ði] ['loʊər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
were placed under the music - gallery at the lower end of the room .
是 放置 在下面 这 音乐 - 画廊 在 这 降低 结尾 的 这 房间 .

放置在房间下端的音乐廊下方。

[ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ʼʌʊər; ɑ:r][oʊld][blaɪnd] [frend] , [hu:] ,
Amongst them was our old blind friend , who ,
在 他们 曾是 我们的 老的 瞎的 朋友 , WHO ,
其中就包括我们那位失明的老朋友，他

[æz; əz][hi; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [wel] [klæd][æz; əz][hɪz; ɪz] [kəm'petətərz] ,
as he was not so well clad as his competitors ,
作为 他 曾是 不是 所以 出色地 覆膜 作为 他的 竞争对手 ,
因为他的衣着不如竞争对手们那么体面。

[si:md] [tu; tə][bi; bi] [dis'deɪnd] [baɪ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [spek'teɪtəs] .
seemed to be disdained by many of the spectators .
似乎 到 是 轻蔑 经过 许多 的 这 观众 .
似乎受到了很多观众的鄙视。

[sɪks] ['leɪdɪz] [ænd; ənd][sɪks][dʒent(ə)lmən][wɜ:r; wər] [naʊ] [ə'pɔɪntɪd] [tu; tə][bi; bi][dʒʌdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]
Six ladies and six gentlemen were now appointed to be judges of the
六 女士们 和 六 先生们 是 现在 任命 到 是 法官 的 这
[pər'fɔ:rməns] .
performance .
表现 .
现在任命了六位女士和六位男士担任演出评委。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['si:tɪd] [ɪn][ə; eɪ]['semɪsɜ:rk(ə)] , [ˈɑ:pəzɪt] [tu; tə][ðə; ði]['hɑ:rpərz] .
They were seated in a semicircle , opposite to the harpers .
他们 是 坐着 在 一个 半圆 , 对面的 到 这 哈珀斯 .
他们围坐成半圆形，与竖琴演奏者们相对而坐。

[ðə; ði] [mɪs] - , [hu:] [wɜ:r; wər][fɑ:nd][ʌv; əv]['mju:zɪk] , [wɜ:r; wər] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɪn][ðə; ði]
The Miss Somerses , who were fond of music , were amongst the ladies in the
这 错过 - , WHO 是 喜爱 的 音乐 , 是 在 这 女士们 在 这
['semɪsɜ:rk(ə)] ;
semicircle ;
半圆 ;
喜爱音乐的萨默斯小姐们也在半圆形的女士们之中；

[ænd; ənd][ðə; ði] [praɪz] [wʌz; wəz] [lɑ:dʒd] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][sɜ:r] ['ɑ:rθər] .
and the prize was lodged in the hands of Sir Arthur .
和 这 奖 曾是 已提交 在 这 双手 的 先生 亚瑟 .
奖金交到了亚瑟爵士手中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] ['saɪləns] .
There was now silence .
那里 曾是 现在 沉默 .
一片寂静。

[ðə; ði][fɜ:rst][hɑ:rp] ['saʊndɪd] , [ænd; ənd][æz; əz] [i:tɪ] [mju'zɪ(ə)n] [traɪd] [hɪz; ɪz] [skɪl] ,
The first harp sounded , and as each musician tried his skill ,
这 第一的 竖琴 听起来 , 和 作为 每个 音乐家 尝试 他的 技能 ,
第一架竖琴响起，每位乐手都尝试着自己的技艺，

[ðə; ði] ['ɔ:diəns] [si:md] [tu; tə] [θɪŋk] [ðæt] [i:tɪ] [dɪ'zɜ:rvd] [ðə; ði] [praɪz] .
the audience seemed to think that each deserved the prize .
这 观众 似乎 到 思考 那 每个 应得的 这 奖 .
观众似乎认为他们每个人都配得上这个奖项。

[ðə; ði][oʊld][blaɪnd][mæn][wʌz; wəz][ðə; ði] [læst] .
The old blind man was the last .
这 老的 瞎的 男人 曾是 这 最后的 .
最后一位是那位年老的盲人。

[hi:; hi] [tʃʊnd] [hɪz; ɪz] ['ɪnstɹəmənt] ; [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] , [pə'θetɪk] [streɪn] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [æz; əz]
He tuned his instrument ; and such a simple , pathetic strain was heard as
他 调谐 他的 乐器 ; 和 这样的 一个 简单的 , 可怜的 拉紧 曾是 听到 作为
[tʌtʃt] ['evrɪ] [hɑ:rt] .
touched every heart .
感动 每一个 心 .

他调好乐器；于是奏出一段简单而又感人的旋律，触动了每个人的心。

[ɔ:l] [wɜ:r; wər] [fɪkst] [ɪn] [dɪ'lɑɪtɪd] [ə'tenʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['mju:zɪk] ['si:st] , [ðə; ði] ['saɪləns]
All were fixed in delighted attention ; and when the music ceased , the silence
全部 是 固定的 在 高兴极了 注意力 ; 和 什么时候 这 音乐 停止 , 这 沉默
[fɔ:r; fər][sʌm; səm]['mʊmənts] [kən'tɪnju:d] .
for some moments continued .
为了 一些 时刻 持续 .

所有人都兴致勃勃地注视着；音乐停止后，寂静持续了片刻。

[ðə; ði] ['saɪləns] [wʌz; wəz] ['fɑ:lʊd] [bɑɪ][ə; eɪ][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [bʌz] [ʌv; əv] [ə'plɔ:z] .
The silence was followed by a universal buzz of applause .
这 沉默 曾是 随后 经过 一个 普遍的 嗡嗡声 的 掌声 .

短暂的沉默之后，响起了一片热烈的掌声。

[ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][wɜ:r; wər] [ju'nænɪməs] [ɪn][ðer; ðər] [ə'pɪnjənz] , [ænd; ənd][aɪ'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði]
The judges were unanimous in their opinions , and it was declared that the
这 法官 是 一致 在 他们的 意见 , 和 它 曾是 声明 那 这
[oʊld][blaɪnd]['hɑ:rpər] ,
old blind harper ,
老的 瞎的 哈珀 ,

法官们意见一致，宣布那位年迈的盲人竖琴师.....

[hu:] [pleɪd] [ðə; ði][ləst] , [dɪ'zɜ:rvd] [ðə; ði][praɪz] .
who played the last , deserved the prize .
WHO 玩 这 最后的 , 应得的 这 奖 .

最后出场的选手实至名归。

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] , [pə'θetɪk] [er] [wɪtʃ] [wʌn] [ðə; ði] ['sʌ.frɪdʒ.ɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ə'sembli] , [wʌz; wəz]
The simple , pathetic air which won the suffrages of the whole assembly , was
这 简单的 , 可怜的 空气 哪个 韩元 这 选举权 的 这 所有的 集会 , 曾是
[hɪz; ɪz] [oʊn] [kɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] .
his own composition .
他的 自己的 作品 .

他创作的这首朴素而又感人的歌曲赢得了全体议员的喜爱。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [prest] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði][wɜ:rdz] [bɪ'ɒ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['mju:zɪk] ;
He was pressed to give the words belonging to the music ;
他 曾是 按下 到 给 这 字 属于 到 这 音乐 ;

他被追问要这首歌的歌词；

[ænd; ənd][æt; ət][ləst][hi:; hi] ['mɑ:dɪstli] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] [rɪ'pi:t] [ðem; ðəm] , [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:]
and at last he modestly offered to repeat them , as he could not see
和 在 最后的 他 谦虚地 提供 到 重复 他们 , 作为 他 可以 不是 看
[tu:; tə] [raɪt] .
to write .
到 写 .

最后，他谦虚地表示愿意重复一遍，因为他看不见，无法写字。

[mɪs] ['sʌmɜ:z] - ['redi] ['pens(ə)l][wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [prə'du:st] ; [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['hɑ:rpər] [dɪk'teɪtɪd]
Miss Somers ' ready pencil was instantly produced ; and the old harper dictated
错过 萨默斯 - 准备好 铅笔 曾是 即刻 生产 ; 和 这 老的 哈珀 口述
[ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bæləd] ,
the words of his ballad ,
这 字 的 他的 民谣 ,

萨默斯小姐立刻拿出了她那支现成的铅笔；老竖琴手开始口述他的民谣歌词。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːld] — “ [ˈsuːzənz] [læməntɪʃn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [læm] .
which he called — “ Susan's Lamentation for her Lamb .
哪个 他 称为 — “ 苏珊的 哀叹 为了 她 羊肉 .

他称之为——“苏珊为她的羔羊所作的哀歌”。

” [mɪs] [ˈsʌməz] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [roʊt] ;
” **Miss Somers looked at her brother from time to time , as she wrote ;**
” 错过 萨默斯 看起来 在 她 兄弟 从 时间 到 时间 , 作为 她 写道 ;

“索默斯小姐一边写字，一边不时地看向她的哥哥；

[ænd; ənd][sɜːr] [ˈɑːrθər] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] , [tʊk] [hɪm; ɪm][əˈsaɪd] ,
and Sir Arthur , as soon as the old man had finished , took him aside ,
和 先生 亚瑟 , 作为 很快 作为 这 老的 男人 有 完成的 , 采取 他 旁边 ,

老人说完后，亚瑟爵士立刻把他拉到一边。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [ˈkwestʃənz] ,
and asked him some questions ,
和 问 他 一些 问题 ,

然后问了他一些问题。

[wɪtʃ] [brɔːt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ˈsuːzənz] [læm] [ænd; ənd][ʌv; əv] [əˈtɜːrni] [ˈkeɪsɪz]
which brought the whole history of Susan's lamb and of Attorney Case's
哪个 带来 这 所有的 历史 的 苏珊的 羊肉 和 的 律师 案件的

[ˈkruːəlti] [tuː; tə] [laɪt] .
cruelty to light .
残酷 到 光 .

这使得苏珊的羔羊的整个故事以及凯斯律师的残忍行径都公之于众。

[ðə; ði] [əˈtɜːrni] [hɪmˈself] [wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt] [wen] [ðə; ði][ˈhɑːrpər][bɪˈɡæn][tuː; tə] [ˈdɪkteɪt] [hɪz; ɪz][ˈbæləd] .
The attorney himself was present when the harper began to dictate his ballad .
这 律师 他自己 曾是 展示 什么时候 这 哈珀 开始 到 听写 他的 民谣 .

当竖琴师开始口述他的民谣时，律师本人就在场。

[hɪz; ɪz] [ˈkʌlər] , [æz; əz][sɜːr] [ˈɑːrθər] [ˈstedəli] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ˈverɪd] [kənˈtɪnjuəli] ; [tɪl] [æt; ət]
His colour , as Sir Arthur steadily looked at him , varied continually ; till at
他的 颜色 , 作为 先生 亚瑟 稳步 看起来 在 他 , 多种多样 持续 ; 直到 在

[lenkθ; lenθ] ,
length ,
长度 ,

亚瑟爵士持续地注视着他，他的脸色不断变化；直到最后，

[wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][wɜːrdz] “ [ˈsuːzənz] [læməntɪʃn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [læm] , ” [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli]
when he heard the words “ Susan's Lamentation for her Lamb , “ he suddenly
什么时候 他 听到 这 字 “ 苏珊的 哀叹 为了 她 羊肉 , “ 他 突然

[ˈrʌŋk] [bæk] ,
shrunk back ,
缩小 后退 ,

当他听到“苏珊为她的羔羊哀悼”这几个字时，他突然畏缩了一下。

[skʌlkt] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] .
skulked through the crowd , and disappeared .
潜行 通过 这 人群 , 和 消失 .

他鬼鬼祟祟地穿过人群，消失不见了。

[wiː; wi][æɪ; fəl][nɑːt] [ˈfɑːloʊ] [hɪm; ɪm] ; [wiː; wi][hæd; həd] [ˈræðər] [ˈfɑːloʊ] [ˈaʊər; ɑːr][oʊld] [frend] , [ðə; ði]
We shall not follow him ; we had rather follow our old friend , the
我们 将 不是 跟随 他 ; 我们 有 相当 跟随 我们的 老的 朋友 , 这

[vɪkˈtɔːriəs] [ˈhɑːrpər] .
victorious harper .
胜利者 哈珀 .

我们不会追随他；我们宁愿追随我们的老朋友，那位凯旋的竖琴手。

[nʊʊ] [ˈsu:nər] [hæd; həd][hi:; hi] [rɪˈsi:vð] [ðə; ði][ten] [ˈɡɪnɪ] , [hɪz; ɪz] [wel] [ˈmerɪtɪd] [praɪz] ,
No sooner had he received the ten guineas , his well merited prize ,
不 很快 有 他 已收到 这 十 几内亚 , 他的 出色地 值得 奖 ,
他刚领到那十几尼——他应得的奖金——

[ðæn; ðən][hi:; hi][rɪˈtaɪərd][tu:; tə][ə; eɪ] [smɔ:l] [ru:m] [bɪˈlɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
than he retired to a small room belonging to the people of the house ,
比 他 退休 到 一个 小的 房间 属于 到 这 人们 的 这 房子 ,
然后他退到一间属于这户人家的小房间里去住。

[æskt] [fɔ:r; fər][pen] , [ɪŋk][ænd; ənd][ˈpeɪpər] , [ænd; ənd] [dɪkˈteɪtɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [bɔɪ]
asked for pen , ink and paper , and dictated , in a low voice , to his boy
问 为了 笔 , 墨水 和 纸 , 和 口述 , 在 一个 低的 嗓音 , 到 他的 男生
,
,
,
他要了笔、墨水和纸, 然后低声口述给儿子听。

[hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtɑ:lərəbli] [ɡʊd] [skraɪb] , [ə; eɪ] [ˈletər] ,
who was a tolerably good scribe , a letter ,
WHO 曾是 一个 勉强可以接受 好的 隶 , 一个 信 ,
他是一位还算不错的抄写员, 写了一封信,

[wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈɔ:rdərd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][pʊt][dəˈrektli; daɪˈrektli][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈfrozbəri] [pəʊst] - [ˈɑ:fɪs] .
which he ordered him to put directly into the Shrewsbury post - office .
哪个 他 订购 他 到 放 直接地 进入 这 什鲁斯伯里 邮政 - 办公室 .
他命令他直接把信送到什鲁斯伯里邮局。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ræn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈletər] [tu:; tə][ðə; ði][pəʊst] - [ˈɑ:fɪs] .
The boy ran with the letter to the post - office .
这 男生 跑 和 这 信 到 这 邮政 - 办公室 .
男孩拿着信跑到邮局去。

[hi:; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət][dʒʌst][ɪn] [taɪm] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpəʊstmənz] [hɔ:rn][wʌz; wəz] [ˈsaʊndɪŋ] .
He was but just in time , for the postman's horn was sounding .
他 曾是 但 只是 在 时间 , 为了 这 邮递员的 喇叭 曾是 听起来 .
他来得正是时候, 因为邮递员的喇叭声响了。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [wen] [ˈfɑ:rmər] [praɪs] , [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] [ˈsu:zn] , [wɜ:r; wər] [ˈsɪtɪŋ]
The next morning , when Farmer Price , his wife , and Susan , were sitting
这 下一个 早晨 , 什么时候 农民 价格 , 他的 妻子 , 和 苏珊 , 是 坐着
[təˈgeðər] ,
together ,
一起 ,
第二天早上, 普莱斯农夫、他的妻子和苏珊坐在一起时,

[rɪˈflektɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈwi:ks] [li:v] [ʌv; əv] [ˈæbsəns] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [æt; ət][æn; ən][end] ,
reflecting that his week's leave of absence was nearly at an end ,
反思 那 他的 本周 离开 的 缺席 曾是 几乎 在 一个 结尾 ,
他意识到自己一周的休假即将结束。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmʌni] [wʌz; wəz][nɑ:t] [jet] [meɪd] [ʌp][fɔ:r; fər][dʒɑ:n] [ˈsɪmpsn] , [ðə; ði] [ˈsʌbstɪtu:t] ,
and that the money was not yet made up for John Simpson , the substitute ,
和 那 这 钱 曾是 不是 然而 制成 向上 为了 约翰 辛普森 , 这 代替 ,
而且, 支付给替补约翰·辛普森的钱还没有到位。

[ə; eɪ] [nɑ:k] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ,
a knock was heard at the door ,
一个 敲 曾是 听到 在 这 门 ,
门上传来敲门声。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [hu:] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [dɪˈlɪvəd] [ðə; ði] [ˈletəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [pʊt][ə; eɪ] [ˈletər]
and the person who usually delivered the letters in the village put a letter
和 这 人 WHO 通常 发表 这 信件 在 这 村庄 放 一个 信
[ˈɪntuː] [ˈsuːzənz] [hænd] ,
into Susan's hand ,
进入 苏珊的 手 ,

村里平时负责送信的人把一封信放在了苏珊手里。

[ˈseɪɪŋ] , “ [ə; eɪ] [ˈpeni] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] — [hɪəz] [ə; eɪ] [ˈletər] [fɔːr; fər][jər; jər] [ˈfɑːðər] . ”
saying , “ A penny , if you please — here's a letter for your father . ”
说 , “ 一个 一分钱 , 如果 你 请 — 这里是 一个 信 为了 你的 父亲 . ”
他说: “请给我一便士——这是给你父亲的一封信。”

“ [fɔːr; fər][em ˈiː] ! ” [sed] [ˈfɑːrmər] [praɪs] ; “ [hɪəz] [ðə; ði] [ˈpeni] [ðen] , [bʌt; bət] [hu:] [kæn; kən][aɪ ˈtiː]
“ For me ! ” said Farmer Price ; “ here's the penny then , but who can it
“ 为了 我 ! ” 说 农民 价格 ; “ 这里是 这 一分钱 然后 , 但 WHO 能 它
[biː; bi][frʌm; frəm] ,
be from ,
是 从 ,

“给我!”普莱斯农夫说,“这枚便士就在这里,但会是谁给的呢?”

[aɪ] [ˈwʌndər] ?
I wonder ?
我 想知道 ?

我想知道?

[hu:] [kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː] , [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ?
Who can think of writing to me , in this world ?
WHO 能 思考 的 写作 到 我 , 在 这 世界 ?
在这个世界上,谁会想到要给我写信呢?

“ [hiː; hi] [tɔːr] [ˈoʊpən][ðə; ði] [ˈletər] ;
“ He tore open the letter ;
“ 他 撕裂 打开 这 信 ;

他撕开了信;

[bʌt; bət][ðə; ði][hɑːrd] [neɪm] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][peɪdʒ] [ˈpʌz(ə)ld] [hɪm; ɪm] — “ [jər; jər][əˈblaɪdʒd]
but the hard name at the bottom of the page puzzled him — “ your obliged
但 这 难的 姓名 在 这 底部 的 这 页 困惑 他 — “ 你的 有义务
[frend] , [lu(:)ˈwelɪn] . ”
friend , Llewellyn . ”
朋友 , 卢埃林 . ”

但页面底部的那个拗口的名字让他感到困惑——“你忠实的朋友, 卢埃林”。

“ [ænd; ənd] [wɒts] [ðɪs] ? ” [sed] [hiː; hi] , [ˈoʊpənɪŋ] [ə; eɪ][ˈpeɪpər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪnˈkloʊzd] [ɪn][ðə; ði] [ˈletər]
“ And what's this ? ” said he , opening a paper that was inclosed in the letter
“ 和 是什么 这 ? ” 说 他 , 开幕 一个 纸 那 曾是 封闭 在 这 信
.
:
.

“这是什么?”他一边说着,一边打开信里附带的一张纸。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [sɔːŋ] , [ˈsiːmɪŋli] ;
“ It's a song , seemingly ;
“ 它是 一个 歌曲 , 似乎 ;

“这是一首歌,表面上是这样;

[aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmbəːdi] [ðæt][hæz; həz][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][ˈeɪprəl] [fʊːl] [ʌv; əv]
it must be somebody that has a mind to make an April fool of
它 必须 是 某人 那 有 一个 头脑 到 制作 一个 四月 傻子 的
[emˈiː] . "
me . "
我 . "

一定是有人想在四月愚人节捉弄我。

" [bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][ˈeɪprəl] , [aɪˈtiː][ɪz] [meɪ] , [ˈfɑːðər] , " [sed] ['suːzn] .
" But it is not April , it is May , father , " said Susan .
" 但 它 是 不是 四月 , 它 是 可能 , 父亲 , " 说 苏珊 .

"可是现在不是四月，是五月，父亲，"苏珊说。

" [wel] , [let][juːˈes] [riːd] [ðə; ði] [ˈletər] , [ænd; ənd][wiː; wi][æɪ; jəl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [ɔːl][ɪn] [gʊd]
" Well , let us read the letter , and we shall come to the truth all in good
" 出色地 , 让 我们 读 这 信 , 和 我们 将 来 到 这 真相 全部 在 好的
[taɪm] .
time .
时间 .

"好吧，让我们读读这封信，真相总会水落石出的。"

" [ˈfɑːrmər] [praɪs][sæt] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃer] ,
" Farmer Price sat down in his own chair ,
" 农民 价格 卫星 向下 在 他的 自己的 椅子 ,

"普莱斯农夫在自己的椅子上坐了下来，

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [riːd] [ɪnˈtaɪərli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sætɪsˈfæk(jə)n][ɪn] [ˈeni] [ˈʌðər] , [ænd; ənd] [riːd]
for he could not read entirely to his satisfaction in any other , and read
为了 他 可以 不是 读 完全 到 他的 满意 在 任何 其他 , 和 读
[æz; əz] [ˈfɑːləʊz] : —
as follows : —
作为 跟随 : —

因为他无法用其他任何语言完全满意地阅读，于是他读了以下内容：——

" [maɪ] [ˈwɜːrði] [frend] ,
" My Worthy Friend ,
" 我的 值得 朋友 ,

"我亲爱的朋友，

— [aɪ][eɪˈem] [ʃɒr] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ðæt][aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [gʊd] [səkˈses] [ðɪs]
— I am sure you will be glad to hear that I have had good success this
— 我 是 当然 你 将要 是 高兴的 到 听到 那 我 有 有 好的 成功 这
[naɪt] .
night .
夜晚 .

—我相信你会很高兴听到我今晚取得了不错的成绩。

[aɪ][hæv; həv] [wʌn] [ðə; ði][ten] ['ɡɪni] [praɪz] ,
I have won the ten guinea prize ,
我 有 韩元 这 十 几内亚 奖 ,

我赢得了十几尼的奖金，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt][aɪ][eɪˈem][ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['meɪzər] [ɪnˈdetɪd] [tuː; tə][jʊr; jər] [swiːt] [ˈdɔːtər]
and for that I am in a great measure indebted to your sweet daughter
和 为了 那 我 是 在 一个 伟大的 措施 负债累累 到 你的 甜的 女儿
['suːzn] ;
Susan ;
苏珊 ;

为此，我很大程度上要感谢你可爱的女儿苏珊；

[æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [si:] [baɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbæləd][aɪ] [ɪnˈkloʊz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

as you will see by a little ballad I inclose for her .

作为 你 将要 看 经过 一个 小的 民谣 我 附寄 为了 她 .

从我附上给她的这首小歌谣中，你就能体会到这一点。

[jɔːr; jər][ˈhɑːsprɪˈtæləti][tuː; tə][em ˈiː][hæz; həz] [əˈfɔːd] [tuː; tə][em ˈiː][æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈlɜːrnɪŋ]

Your hospitality to me has afforded to me an opportunity of learning

你的 热情好客 到 我 有 提供 到 我 一个 机会 的 学习

[sʌm; səm][ʌv; əv][jɔːr; jər][ˈfæməli][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .

some of your family history .

一些 的 你的 家庭 历史 .

您的热情款待让我有机会了解您家族的一些历史。

[juː; jʊ][duː][nɑːt] , [aɪ][hoʊp] ,

You do not , I hope ,

你 做 不是 , 我 希望 ,

我希望你不会。

[fərˈget] [ðæt][aɪ][wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [kɑʊntɪŋ] [ðə; ði] [ˈtrezər] [ɪn] [ˈsuːzənz] [ˈlɪt(ə)l]

forget that I was present when you were counting the treasure in Susan's little

忘记 那 我 曾是 展示 什么时候 你 是 计数 这 宝藏 在 苏珊的 小的

[pɜːrs] ,

purse ,

钱包 ,

忘了我当时也在场，看着你数苏珊小钱包里的宝贝。

[ænd; ənd] [ðæt][aɪ] [hɜːrd] [fɔːr; fər] [wʌt] [ˈpɜːrpəs] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ˈdestɪnd] .

and that I heard for what purpose it was all destined .

和 那 我 听到 为了 什么 目的 它 曾是 全部 注定 .

我还听说了这一切注定要发生的目的。

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] , [aɪ] [noʊ] , [jet] [meɪd] [ʌp][ðə; ði] [fʊl] [sʌm; səm][fɔːr; fər][jɔːr; jər] [ˈsʌbstɪtuːt] , [dʒɑːn]

You have not , I know , yet made up the full sum for your substitute , John

你 有 不是 , 我 知道 , 然而 制成 向上 这 满的 和 为了 你的 代替 , 约翰

[ˈsɪmpsn] ;

Simpson ;

辛普森 ;

我知道，你还没有把替补约翰·辛普森的薪水全部补齐；

[ˈðerfɔːr] [duː][em ˈiː][ðə; ði] [ˈfeɪvər] [tuː; tə][juːz][ðə; ði][faɪv] [ˈɡɪni] [bæŋk][noʊt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd]

therefore do me the favour to use the five guinea bank note which you will find

所以 做 我 这 偏爱 到 使用 这 五 几内亚 银行 笔记 哪个 你 将要 寻找

[wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈbæləd] .

within the ballad .

之内 这 民谣 .

因此，请你使用这首民谣里附赠的五几尼纸币。

[juː; jʊ][æl; əl][nɑːt][faɪnd][em ˈiː][æz; əz][hɑːrd][ə; eɪ] [ˈkredɪtər] [æz; əz] [əˈtɜːrni] [keɪs] .

You shall not find me as hard a creditor as Attorney Case .

你 将 不是 寻找 我 作为 难的 一个 债权人 作为 律师 案件 .

你不会发现我像凯斯律师那样苛刻。

[peɪ] [em ˈiː][ðə; ði] [ˈmʌni] [æt; ət][jɔːr; jər] [oʊn] [kənˈviːniəns] .

Pay me the money at your own convenience .

支付 我 这 钱 在 你的 自己的 方便 .

您方便的时候再付钱给我。

[ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnevər] [kənˈviːniənt] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [peɪ] [aɪ ˈtiː] , [aɪ][æl; əl] [ˈnevər] [æsk][aɪ ˈtiː] .

If it is never convenient to you to pay it , I shall never ask it .

如果 它 是 绝不 方便的 到 你 到 支付 它 , 我 将 绝不 问 它 .

如果你觉得支付这笔钱不方便，我就不会向你索要。

[aɪ][[æɪ; ʃəl][gʊʊ][maɪ] [raʊndz] [ə'ven] [θru:] [ðɪs] ['kʌntri] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm][nekst] [jɪr] ,
I shall go my rounds again through this country , I believe , about this time next year ,
我 将 去 我的 回合 再次 通过 这 国家 , 我 相信 , 关于 这 时间 下一个 年 ,
我相信, 明年这个时候, 我还会再次巡视这个国家。

[ænd; ənd] [wɪl] [kɔ:l][tu:; tə] [si:] [haʊ] [ju:; jʊ][du:] ,
and will call to see how you do ,
和 将要 称呼 到 看 如何 你 做 ,
我会打电话问候你。

[ænd; ənd][tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [nu:] [tu:n] [fɔ:r; fər] ['su:zn] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] .
and to play the new tune for Susan and the dear little boys .
和 到 玩 这 新的 调 为了 苏珊 和 这 亲爱的 小的 男孩们 .
并为苏珊和可爱的小男孩们演奏这首新曲子。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dʒʌst][,eɪ di: 'di:] , [tu:; tə] [set] [jɔr; jər] [hɑ:rt] [æt; ət] [rest] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mʌni] ,
“ **I should just add , to set your heart at rest about the money ,**
“ 我 应该 只是 添加 , 到 放 你的 心 在 休息 关于 这 钱 ,
“我还要补充一点, 为了让您安心, 关于钱的问题,

[ðæt] [,aɪ 'ti:] [dʌz] [nɔ:t] [dɪ'stɪs] [,em 'i:][æt; ət] [ɔ:l][tu:; tə] [lend] [,aɪ 'ti:][tu:; tə] [ju:; jʊ] .
that it does not distress me at all to lend it to you .
那 它 做 不是 痛苦 我 在 全部 到 借 它 到 你 .
借给你我一点也不觉得麻烦。

[aɪ][,eɪ 'em][nɔ:t] [kwɔt] [soʊ] [pʊr] [æz; əz][aɪ] [ə'pɪr] [tu:; tə] [bi:; bi] .
I am not quite so poor as I appear to be .
我 是 不是 相当 所以 贫穷的 作为 我 出现 到 是 .
我其实并没有看起来那么穷。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][ɪz][maɪ] ['hju:mər] [tu:; tə] [gʊʊ] [ə'baʊt] [æz; əz][aɪ] [du:] .
But it is my humour to go about as I do .
但 它 是 我的 幽默 到 去 关于 作为 我 做 .
但我就是这样行事的, 这就是我的幽默风格。

[aɪ] [si:] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] [ʌndər] [maɪ] ['tætərd] [gɑ:rb][ðæn; ðən] , [pər'hæps] ,
I see more of the world under my tattered garb than , perhaps ,
我 看 更多的 的 这 世界 在下面 我的 破烂 外衣 比 , 也许 ,
透过我这身破烂的衣衫, 我看到了比别人更多更广阔的世界。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [si:] [ɪn][ə; eɪ] ['betər] [dres] .
I should ever see in a better dress .
我 应该 曾经 看 在 一个 更好的 裙子 .
我这辈子都没见过比这更美的裙子了。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] [ʌv; əv][maɪ] [prə'fe(ə)n] [hu:] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [maɪnd][æz; əz][maɪ'self][ɪn] [ðɪs]
There are many of my profession who are of the same mind as myself in this
那里 是 许多 的 我的 职业 WHO 是 的 这 相同的 头脑 作为 我 在 这
[rɪ'spekt] ;
respect ;
尊重 ;
在这方面, 我的同行中有很多和我想法相同的人;

[ænd; ənd][wɪ:; wɪ][ɑ:r; ər][glæd] , [wen] [aɪ 'ti:][laɪz] [ɪn][ə'ʊər; ɑ:r] [wei] ,
and we are glad , when it lies in our way ,
和 我们 是 高兴的 , 什么时候 它 谎言 在 我们的 方式 ,
如果它挡在我们的路上, 我们会很高兴。

[tu:; tə] [du:] ['eni] ['kaɪndnəs] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɜ:rði] ['fæməli][æz; əz] [jɔ:rz] . — [soʊ] , [fer] [ji:; ji] [wel] .
to do any kindness to such a worthy family as yours . — So , fare ye well .
到 做 任何 仁慈 到 这样的 一个 值得 家庭 作为 你的 . — 所以 , 票价 是的 出色地 .
能对像你们这样值得尊敬的家庭伸出援手, 我感到无比荣幸。——所以, 祝你们一切顺利。

“ [jɒr; jər][ə'blaɪdʒd] [frend] ,
“ **Your obliged Friend** ,
“ 你的 有义务 朋友 ,

“您忠实的朋友，

“ [lu(:)'welɪn] .
“ **Llewellyn** .
“ 卢埃林 .

“卢埃林。

“ ['su:zn] [naʊ] , [baɪ][hɜ:r; həɹ] ['fɑ:ðɜ:z] [dɪ'zaɪər] , ['oʊpənd][ðə; ði]['bæləd] .
“ **Susan now , by her father's desire , opened the ballad** .
“ 苏珊 现在 , 经过 她 父亲的 欲望 , 打开 这 民谣 .

“苏珊现在按照她父亲的意愿，开始演唱这首民谣。”

[hi; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][faɪv] ['ɡɪni] [bæŋk][noʊt] , [waɪlst] [ʃi; ʃɪ] [ri:d] , [wɪð; wɪθ] [səɹ'praɪz] ,
He picked up the five guinea bank note , whilst she read , with surprise ,
他 挑选 向上 这 五 几内亚 银行 笔记 , 而 她 读 , 和 惊喜 ,
她还在读书的时候，他惊讶地捡起了那张五几尼的钞票。

“ ['su:zənz] [læmə'n'teɪn] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] [læm] .
“ **Susan's Lamentation for her Lamb** .
“ 苏珊的 哀叹 为了 她 羊肉 .

“苏珊为她的羔羊哀悼。”

“ [hɜ:r; həɹ] ['mʌðər] [li:nd] ['oʊvər][hɜ:r; həɹ] ['ʊʊldər] [tu; tə] [ri:d] [ðə; ði][wɜ:rdz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
“ **Her mother leaned over her shoulder to read the words ; but they were**
“ 她 母亲 倾斜 超过 她 肩膀 到 读 这 字 ; 但 他们 是
[ɪntə'rʌptɪd] ,
interrupted ,
中断 ,

她母亲俯身越过她的肩膀去读上面的字；但她们被打断了。

[bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði][fɜ:rst]['stænzə] , [baɪ] [ə'hʌðər] [nɑ:k] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
before they had finished the first stanza , by another knock at the door .
前 他们 有 完成的 这 第一的 诗节 , 经过 其他 敲 在 这 门 .

他们还没唱完第一节，就又有人敲门了。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t][ðə; ði]['poustmə'n][wɪð; wɪθ] [ə'hʌðər] ['letər] .
It was not the postman with another letter .
它 曾是 不是 这 邮差 和 其他 信 .

不是邮递员送来另一封信。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [sɜ:r] ['ɑ:rθər] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] .
It was Sir Arthur and his sisters .
它 曾是 先生 亚瑟 和 他的 姐妹 .

那是亚瑟爵士和他的姐妹们。

[ðeɪ] [keɪm] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,
They came with an intention ,
他们 来了 和 一个 意图 ,

他们带着明确的目的而来，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][ˈhɑːrpər][hæd; həd] ['rendəd]
which they were much disappointed to find that the old harper had rendered
哪个 他们 是 很多 失望的 到 寻找 那 这 老的 哈珀 有 渲染
[veɪn] — [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][lend] [ðə; ði][ˈfɑːrmər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gʊd] ['fæməli][ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə][peɪ]
vain — they came to lend the farmer and his good family the money to pay
徒劳 — 他们 来了 到 借 这 农民 和 他的 好的 家庭 这 钱 到 支付
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sʌbstɪtuːt] .
for his substitute .
为了 他的 代替 .

他们非常失望地发现，那位老竖琴师白费了心思——于是他们借钱给这位农夫和他的好心家人，让他们为老竖琴师请一位替代者。

“ [bʌt; bət] , [sɪns] [wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] , ” [sed] [sɜːr] ['ɑːrθər] , ” [let][em 'iː][duː][maɪ] [oʊn] ['bɪznəs] ,
“ **But , since we are here , ” said Sir Arthur , “ let me do my own business ,**
” 但 , 自从 我们 是 这里 , ” 说 先生 亚瑟 , ” 让 我 做 我的 自己的 商业 ,
“不过，既然我们来了，”亚瑟爵士说，“那就让我处理我自己的事情吧。”

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [fər'gɑːtn] .
which I had like to have forgotten .
哪个 我 有 喜欢 到 有 被遗忘的 .
我本想忘记这件事。

[ˈmɪstər] . [praɪs] , [waɪ] [juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][em 'iː] ,
Mr . Price , will you come out with me ,
先生 . 价格 , 将要 你 来 出去 和 我 ,
普莱斯先生，您愿意跟我出去吗？

[ænd; ənd][let][em 'iː] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][jɔr; jər][lənd] ,
and let me show you a piece of your land ,
和 让 我 展示 你 一个 片 的 你的 土地 ,
让我带你看看你的一块土地，

[θruː] [wɪtʃ] [aɪ][waːnt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][roʊd] .
through which I want to make a road .
通过 哪个 我 想 到 制作 一个 路 .
我想通过它修建一条路。

[lʊk] [ðer; ðər] , ” [sed] [sɜːr] ['ɑːrθər] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] ,
Look there , ” said Sir Arthur , pointing to the spot ,
看 那里 , ” 说 先生 亚瑟 , 指向 到 这 点 ,
“看那里，”亚瑟爵士指着那个地方说。

“ [aɪ][eɪ 'em] ['leɪɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][raɪd] [raʊnd] [maɪ] ['ɪsteɪt] ,
“ **I am laying out a ride round my estate ,**
” 我 是 躺下 出去 一个 骑 圆形的 我的 财产 ,
“我正在规划一条环绕我家庄园的骑行路线，

[ænd; ənd] [ðæt] [bɪt][ʌv; əv][lənd][ʌv; əv] [jɔːrɪz] ['stɑːps][em 'iː] . ”
and that bit of land of yours stops me . ”
和 那 少量 的 土地 的 你的 停止 我 . ”
“你那块地让我望而却步。”

“ [waɪ] , [sɜːr] , ” [sed] [praɪs] , ” [ðə; ði][ləndz] [maɪn] , [tuː; tə][biː; bi] [jɔr] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] ;
“ **Why , sir , ” said Price , “ the land's mine , to be sure , for that matter ;**
” 为什么 , 先生 , ” 说 价格 , ” 这 土地的 矿 , 到 是 当然 , 为了 那 事情 ;
“先生，”普莱斯说，“这块地当然是我的；

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp][juː; jʊ][dəʊnt] [lʊk] [ə'pɑːn][,em 'iː][tuː; tə][biː; bi][ðæt] [sɔːrt][,ʌv; əv][ˈpɜːrs(ə)n] [ðæt] [wʊd]
but I hope you don't look upon me to be that sort of person that would
但 我 希望 你 不 看 之上 我 到 是 那 种类 的 人 那 会
[biː; bi] [stɪf] [ə'baʊt] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l][ɔːr][soʊ] . "
be stiff about a trifle or so . "
是 僵硬的 关于 一个 琐事 或者 所以 . "

但我希望你不要认为我是那种会因为一点小事就斤斤计较的人。

" [ðə; ðɪ][fækt][ɪz] , " [sed] [sɜːr] [ˈɑːrθər] , " [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [lɪ'tɪdʒəs] ,
" **The fact is , " said Sir Arthur , " I had heard you were a litigious ,**
" 这 事实 是 , " 说 先生 亚瑟 , " 我 有 听到 你 是 一个 好诉讼的 ,
"事实上,"亚瑟爵士说, "我听说你是个爱打官司的人,

[pɪɡ] - ['hedɪd] ['feləʊ] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][duː;][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [dɪ'zɜːrv] [ðɪs] ['kærəktər] . "
pig - headed fellow ; but you do not seem to deserve this character . "
猪 - 标题 同伴 ; 但 你 做 不是 似乎 到 应得 这 特点 . "

你真是固执的家伙; 不过, 你似乎并不配得上这个评价。

" [hoʊp] [nɑːt] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ðɪ][ˈfɑːrmər] ; " [bʌt; bət] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['mætər] [,ʌv; əv][ðə; ðɪ][lænd] ,
" **Hope not , sir , " said the farmer ; " but about the matter of the land ,**
" 希望 不是 , 先生 , " 说 这 农民 ; " 但 关于 这 事情 的 这 土地 ,
"但愿不会, 先生,"农夫说; "但关于土地的事,

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] ['eni] [əd'væntɪdʒ] [,ʌv; əv][jʊər; jər] ['wɪʃɪŋ] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .
I don't want to take any advantage of your wishing for it .
我 不 想 到 拿 任何 优势 的 你的 祝 为了 它 .
我不想利用你的愿望。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['welkəm] [tuː; tə][aɪ 'tiː] ;
You are welcome to it ;
你 是 欢迎 到 它 ;
欢迎您前来;

[ænd; ænd][aɪ] [liːv] [aɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][faɪnd][,em 'iː][aʊt] [ə'hʌðər] [bɪt][,ʌv; əv][lænd] [kən'viːniənt] [tuː; tə]
and I leave it to you to find me out another bit of land convenient to
和 我 离开 它 到 你 到 寻找 我 出去 其他 少量 的 土地 方便的 到
[,em 'iː] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [wɜːrθ] ['niːðər] [mɔːr] [nɔːr] [les] ;
me that will be worth neither more nor less ;
我 那 将要 是 值得 两者都不 更多的 也不 较少的 ;

至于另一块位置便利、价值不高不低的土地, 就交给你来帮我找了。

[ɔːr] [els] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ðɪ][ˈvæljuː][tuː; tə][,em 'iː][sʌm; səm] [wei] [ɔːr] [ˈʌðər] .
or else to make up the value to me some way or other .
或者 别的 到 制作 向上 这 价值 到 我 一些 方式 或者 其他 .
或者以某种方式弥补对我的价值。

[aɪ] [niːd] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] . "
I need say no more about it . "
我 需要 说 不 更多的 关于 它 . "
我无需再多说什么了。

" [aɪ] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] , " [kən'tɪnjuːd] [sɜːr] [ˈɑːrθər] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈɔːrt] ['saɪləns] — " [aɪ] [hɪr] ['sʌmθɪŋ]
" **I hear something , " continued Sir Arthur , after a short silence — " I hear something**
" 我 听到 某物 , " 持续 先生 亚瑟 , 后 一个 短的 沉默 — " 我 听到 某物
,
:
,

"我听到了一些声音,"亚瑟爵士沉默片刻后继续说道, "我听到了一些声音,

['mɪstər] . [praɪs] , [,ʌv; əv][ə; eɪ] [flɔː] [ɪn][jʊər; jər] [liːs] .
Mr . Price , of a flaw in your lease .
先生 . 价格 , 的 一个 缺陷 在 你的 租 .
普莱斯先生, 您的租赁合同存在缺陷。

[aɪ] [wɒd] [nɑ:t] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jə] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [waɪlst] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['bɑ:rgənɪŋ] [ə'baʊt] [jər; jər][lænd] ,
I would not speak to you about it whilst we were bargaining about your land ,
我 会 不是 说话 到 你 关于 它 而 我们 是 讨价还价 关于 你的 土地 ,
在我们商谈你的土地时, 我不会跟你谈论这件事。

[lest] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['oʊvər] - [ɔ:] [ju:; jə] ; [bʌt; bət] , [tel] [em 'i:] , [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [flɔ:] ? "
lest I should over - awe you ; but , tell me , what is this flaw ? "
免得 我 应该 超过 - 敬畏 你 ; 但 , 告诉 我 , 什么 是 这 缺陷 ? "
恐怕我太过夸张了; 不过, 请告诉我, 这究竟是什么缺陷呢?

" [ɪn] [tru:θ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tru:θ] [ɪz][ðə; ði] [fitɪst] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]['spəʊkən][æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] ,
" **In truth , and the truth is the fittest thing to be spoken at all times** ,
" 在 真相 , 和 这 真相 是 这 最强 事物 到 是 说 在 全部 时代 ,
"事实上, 真理在任何时候都是最应该说的话,

" [sed] [ðə; ði]['fɑ:rmər] , " [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [maɪ'self] [wʌt] [ə; eɪ] [flɔ:] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:l][aɪ 'ti:] ,
" **said the farmer , " I didn't know myself what a flaw , as they call it** ,
" 说 这 农民 , " 我 没有 知道 我 什么 一个 缺陷 , 作为 他们 称呼 它 ,
"我以前不知道这算不算是一种缺陷,"农夫说, "

[ment] , [tɪl] [aɪ] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd][frʌm; frəm] [ə'tɜ:rni] [keɪs] ; [ænd; ənd] , [aɪ] [teɪk] [aɪ 'ti:] ,
meant , till I heard of the word from Attorney Case ; and , I take it ,
意思是 , 直到 我 听到 的 这 单词 从 律师 案件 ; 和 , 我 拿 它 ,
直到我从凯斯律师那里听到这个词, 我才明白; 而且, 我想,

[ə; eɪ] [flɔ:] [ɪz] ['ni:ðər] [mɔ:ɹ] [nɔ:ɹ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mis'teɪk] , [æz; əz][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .
a flaw is neither more nor less than a mistake , as one should say .
一个 缺陷 是 两者都不 更多的 也不 较少的 比 一个 错误 , 作为 一 应该 说 .
缺陷与错误并无本质区别, 正如人们常说的那样。

[naʊ] , [baɪ] ['ri:z(ə)n] [ə; eɪ][mæn] [dʌz] [nɑ:t] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teɪk] [ɑ:n] ['pɜ:rpəs] ,
Now , by reason a man does not make a mistake on purpose ,
现在 , 经过 原因 一个 男人 做 不是 制作 一个 错误 在 目的 ,
按理说, 人不会故意犯错。

[aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [fer] [θɪŋ] , [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][faɪndz] [aʊt] [hɪz; ɪz] [mis'teɪk]
it seems to me to be the fair thing , that if a man finds out his mistake
它 似乎 到 我 到 是 这 公平的 事物 , 那 如果 一个 男人 发现 出去 他的 错误
,
!
,

在我看来, 这才是公平的做法, 如果一个人发现自己犯了错误,
[hi:; hi] [maɪt] [set][aɪ 'ti:] [raɪt] ; [bʌt; bət] [ə'tɜ:rni] [keɪs] [sez] [ðɪs] [ɪz][nɑ:t] [lɔ:] ;
he might set it right ; but Attorney Case says this is not law ;
他 可能 放 它 正确的 ; 但 律师 案件 说道 这 是 不是 法律 ;
他或许能纠正这件事; 但凯斯律师说这不是法律;

[ænd; ənd] [aɪv] [noʊ] [mɔ:ɹ] [tu:; tə] [seɪ] .
and I've no more to say .
和 我已经 不 更多的 到 说 .
我没什么要说的了。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [dru:] [ʌp][maɪ] [li:s] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teɪk] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][mʌst; məst] ['sʌfər] [fɔ:r; fər]
The man who drew up my lease made a mistake ; and if I must suffer for
这 男人 WHO 画 向上 我的 租 制成 一个 错误 ; 和 如果 我 必须 遭受 为了
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,
起草我租约的那个人犯了个错误; 如果我必须为此承担后果,

[aɪ][mʌst; məst] , " [sed] [ðə; ði][ˈfɑ:rmər] .
I must , " said the farmer .
我 必须 , " 说 这 农民 .

“我必须这么做,”农夫说道。

" [haʊ'evər] , [aɪ][kæn; kən] [ʃuː] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] [ˈɑ:rθər] , [dʒʌst][fɔ:r; fər][maɪ] [oʊn] [sætɪs'fækʃ(ə)n][ænd; ənd]
" However , I can show you , Sir Arthur , just for my own satisfaction and
" 然而 , 我 能 展示 你 , 先生 亚瑟 , 只是 为了 我的 自己的 满意 和
[jɔ:rz] ,
yours ,
你的 ,

“不过, 亚瑟爵士, 我可以向您展示一下, 这既是为了满足我自己的愿望, 也是为了满足您的愿望。”

[ə; eɪ] [fju:] [laɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [memə'rændəm] [ɑ:n][ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv][ˈpeɪpər] ,
a few lines of a memorandum on a slip of paper ,
一个 很少 线条 的 一个 备忘录 在 一个 滑 的 纸 ,
一张纸条上寥寥几行备忘录内容

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][em 'i:][baɪ][jɔ:r; jər] [rɪ'leɪʃn] , [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [hu:] [lɪvd] [hɪr] [br'fɔ:r] ,
which was given me by your relation , the gentleman who lived here before ,
哪个 曾是 给定 我 经过 你的 关系 , 这 绅士 WHO 居住地 这里 前 ,
这是你的亲戚, 也就是之前住在这里那位先生给我的。

[ænd; ənd][let][em 'i:][maɪ][ˈfɑ:rm] .
and let me my farm .
和 让 我 我的 农场 .

把我的农场还给我。

[ju:l] [si:] , [baɪ] [ðæt] [bɪt][ʌv; əv][ˈpeɪpər] , [wʌt] [wʌz; wəz] [ment] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ə'tɜ:rnɪ] [sez] ,
You'll see , by that bit of paper , what was meant ; but the attorney says ,
你会 看 , 经过 那 少量 的 纸 , 什么 曾是 意思是 ; 但 这 律师 说道 ,
从那张纸上你就能明白他的意思了; 但律师说,

[ðə; ði] [ˈpeɪpəz] [nɑ:t] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] [ˈbʌt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [kɔ:rt] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [ʌndər'stænd]
the paper's not worth a button in a court of justice , and I don't understand
这 文件 不是 值得 一个 按钮 在 一个 法庭 的 正义 , 和 我 不 理解
[ði:z] [θɪŋz] .
these things .
这些 事物 .

这张纸在法庭上毫无价值, 我不懂这些事。

[ɔ:l] [aɪ] [ʌndər'stænd] [ɪz][ðə; ði] [ˈkɑ:mən] [ˈɑ:nəsti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] .
All I understand is the common honesty of the matter .
全部 我 理解 是 这 常见的 诚实 的 这 事情 .

我只明白这件事的本质是诚实的。

[aɪv] [noʊ] [mɔ:r] [tu:; tə] [seɪ] . "
I've no more to say . "
我已经 不 更多的 到 说 . "

我没什么要说的了。

" [ðɪs] [ə'tɜ:rnɪ] , [hu:m] [ju:; jʊ] [spi:k] [ʌv; əv][soʊ][ˈɔ:f(ə)n] , " [sed] [sɜ:r] [ˈɑ:rθər] ,
" This attorney , whom you speak of so often , " said Sir Arthur ,
" 这 律师 , 谁 你 说话 的 所以 经常 , " 说 先生 亚瑟 ,
“你经常提到的那位律师,”亚瑟爵士说道,

" [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈkwa:rəl] [wɪð; wɪθ] .
" you seem to have some quarrel with .
" 你 似乎 到 有 一些 争吵 和 .

“你似乎和某人有些争执。”

[naʊ] , [wʊd] [juː; jʊ] [tel] [em 'i:] ['fræŋkli] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [bɪ'twi:n] — ? ”
Now , would you tell me frankly what is the matter between — ? ”
现在 , 会 你 告诉 我 坦率地说 什么 是 这 事情 之间 — ? ”

现在, 你能坦诚地告诉我, 你们之间到底出了什么问题吗?

“ [ðə; ði] ['mætər] [bɪ'twi:n] [ju: 'es] , [ðen] , ” [sed] [prais] , “ [ɪz][ə; ei]['lɪt(ə)l] [bɪt][ʌv; əv] [graʊnd] ,
“ **The matter between us , then , ” said Price , “ is a little bit of ground ,**
” 这 事情 之间 我们 , 然后 , ” 说 价格 , ” 是 一个 小的 少量 的 地面 ,
“那么,”普莱斯说, “我们之间的问题只是一点点分歧。”

[nɑ:t] [wɜ:rθ] [mʌt] , [ðæt] [ɪz][ðer; ðər]['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [leɪn] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]['mɪstər] . ['keɪsɪz]
not worth much , that is there open to the lane at the end of Mr . Case's
不是 值得 很多 , 那 是 那里 打开 到 这 车道 在 这 结尾 的 先生 . 案件的
[ˈgɑ:rdn] ,
garden ,
花园 ,

不值多少钱, 就在凯斯先生花园尽头的小路上。

[sɜ:r] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɑ:ntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [aɪ 'tiː][ɪn] .
sir , and he wanted to take it in .
先生 , 和 他 通缉 到 拿 它 在 .

先生, 他想把它带进去。

[naʊ] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][maɪ][maɪnd] , [ðæt] [aɪ 'tiː] [bɪ'ɒ:ŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pærɪʃ] ,
Now I told him my mind , that it belonged to the parish ,
现在 我 讲述 他 我的 头脑 , 那 它 属于 到 这 教区 ,

现在我告诉他我的想法, 那就是它属于教区。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [ɡɪv] [maɪ] [kən'sent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['krɪbɪŋ] [aɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [wei]
and that I never would willingly give my consent to his cribbing it in that way
和 那 我 绝不 会 心甘情愿 给 我的 同意 到 他的 抄袭 它 在 那 方式
.
:
.

我绝不会心甘情愿地同意他那样抄袭。

[sɜ:r] , [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔ:r] [loʊθ] [tuː; tə] [siː] [aɪ 'tiː] [ʌt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['gɑ:rdn] ,
Sir , I was the more loath to see it shut into his garden ,
先生 , 我 曾是 这 更多的 厌恶 到 看 它 关闭 进入 他的 花园 ,

先生, 我更不愿看到它被关在他的花园里。

[wɪtʃ] , [mɔ:r'oʊvər] , [ɪz][lɑ:rdʒ] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ɔ:l] ['kɔ:nʃəns] [wɪ'daʊt] [aɪ 'tiː] , [bɪ'keɪz, bɪ'kɔ:z][juː; jʊ]
which , moreover , is large enough of all conscience without it , because you
哪个 , 而且 , 是 大的 足够的 的 全部 良心 没有 它 , 因为 你
[mʌst; məst] [noʊ] ,
must know ,
必须 知道 ,

此外, 良知本身就足够宽广, 无需其他因素, 因为你必须明白。

[sɜ:r] ['ɑ:rθər] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['vɪlɪdʒ] [ɑ:r; ər][fɑ:nd][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; ei]['lɪt(ə)l] [pleɪ] - [ɡri:n]
Sir Arthur , the children in our village are fond of making a little play - green
先生 亚瑟 , 这 孩子们 在 我们的 村庄 是 喜爱 的 制作 一个 小的 玩 - 绿色的
[ʌv; əv][aɪ 'tiː] ;
of it ;
的 它 ;

亚瑟爵士, 我们村的孩子们喜欢把它变成一个小小的游乐场;

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv] [ˈmi:tɪŋ] [ɑ:n] [meɪ] [deɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈhɔ:θɔ:n] [ðæt] [stændz]
and they have a custom of meeting on May day at a hawthorn that stands
和 他们 有 一个 风俗 的 会议 在 可能 天 在 一个 山楂 那 站立
[ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ,
in the middle of it ,
在 这 中间 的 它 ,
他们有个习俗,就是在五朔节这天,在广场中央的一棵山楂树下聚会。

[ænd; ʌnd] [ɔ:ltəˈgeðər] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [loʊθ] [tu:; tə] [si:] - [ɪm] [tɜ:rnd] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][baɪ] [ðoʊz] [hu:]
and altogether I was very loath to see 'em turned out of it by those who
和 共 我 曾是 非常 厌恶 到 看 - 呃 转向 出去 的 它 经过 那些 WHO
[hæv; həv][noʊ] [raɪt] . "
have no right . "
有 不 正确的 : "
我非常不愿看到他们被那些无权这样做的人赶出去。

" [let] [ju: ˈes][goʊ][ænd; ʌnd] [si:] [ðɪs] [nʊk] , " [sed] [sɜ:r] [ˈɑ:rθər] .
" Let us go and see this nook , " said Sir Arthur .
" 让 我们 去 和 看 这 角落 , " 说 先生 亚瑟 :
“我们去看看这个角落吧,”亚瑟爵士说道。

" [aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t][fɑ:r][ɔ:f] , [ɪz][aɪ ˈti:] ? "
" It is not far off , is it ? "
" 它 是 不是 远的 离开 , 是 它 ? "
“应该不远了,对吧? ”

" [oʊ] , [noʊ] , [sɜ:r] , [dʒʌst][hɑ:rd][baɪ] [hɪr] .
" Oh , no , sir , just hard by here .
" 哦 , 不 , 先生 , 只是 难的 经过 这里 :
“哦,不,先生,就在这附近。”

" [wen] [ðeɪ] [gɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ˈmɪstər] . [keɪs] , [hu:] [sɔ:] [ðem; ðəm] [ˈwɔ:kɪŋ] [təˈgeðər] ,
" When they got to the ground , Mr . Case , who saw them walking together ,
" 什么时候 他们 得到 到 这 地面 , 先生 : 案件 , WHO 锯 他们 步行 一起 ,
“当他们到达地面时,凯斯先生看到他们并肩走着,

[wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜ:ri] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] , [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [pʊt][ə; eɪ][stɑ:p][tu:; tə] [ˈeni]
was in a hurry to join them , that he might put a stop to any
曾是 在 一个 匆忙 到 加入 他们 , 那 他 可能 放 一个 停止 到 任何
[ˌekspləˈneɪʃənz] .
explanations .
解释 :
他急于加入他们,好阻止他们进行任何解释。

[ˌekspləˈneɪʃənz] [wɜ:r; wər] [θɪŋz] [ʌv; əv] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [dred] ; [bʌt; bət] , [ˈfɔ:rtʃənətli] ,
Explanations were things of which he had a great dread ; but , fortunately ,
解释 是 事物 的 哪个 他 有 一个 伟大的 恐惧 ; 但 , 幸运的是 ,
他非常害怕解释;但幸运的是,

[hi:; hi][wʌz; wəz][əˈpɑ:n] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tu:] [leɪt] .
he was upon this occasion a little too late .
他 曾是 之上 这 场合 一个 小的 也 晚的 :
这一次他来晚了一点。

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [nʊk] [ɪn] [dɪˈspju:t] ? " [sed] [sɜ:r] [ˈɑ:rθər] .
" Is this the nook in dispute ? " said Sir Arthur .
" 是 这 这 角落 在 争议 ? " 说 先生 亚瑟 :
“这就是争议的那个角落吗?”亚瑟爵士问道。

" [jes] ; [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] , " [sed] [praɪs] .
" Yes ; this is the whole thing , " said Price .
" 是的 ; 这 是 这 所有的 事物 , " 说 价格 :
“是的,这就是全部,”普莱斯说。

©叶兴阳双语音标有声读物,本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

家长助手；(The Parent's Assistant; Or,)

第10/32页

“ [waɪ] , [sɜːr] [ˈɑːrθər] , ” [ˌɪntərˈpouzɪd] [ðə; ði] [ˈpɑːlətɪk] [əˈtɜːrni] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [əˈsuːmd] [er] [ʌv; əv]
“ **Why** , **Sir Arthur** , ” **interposed the politic attorney** , **with an assumed air of**
“ 为什么 , 先生 亚瑟 , ” 插入 这 政治 律师 , 和 一个 假定 空气 的
[dʒenəˈrɑːsəti] ,
generosity ,
慷慨 ,

“为什么呢，亚瑟爵士？”那位政治律师插话道，装出一副慷慨大方的样子。

“ [dəʊnt] [let] [juː ˈes] [tɔːk] [ˈeni] [mɔːr] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
“ **don't let us talk any more about it** .
“ 不 让 我们 讲话 任何 更多的 关于 它 .

“我们不要再谈论这件事了。”

[let] [aɪ ˈtiː] [brɪˈɒːŋ] [tuː; tə] [huːm] [aɪ ˈtiː] [wɪl] , [aɪ] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː] [ʌp] [tuː; tə] [juː; jʊ] . ”
Let it belong to whom it will , I give it up to you . ”
让 它 属于 到 谁 它 将要 , 我 给 它 向上 到 你 . ”

随它去吧，我把它送给你。

“ [soʊ] [ɡreɪt] [ə; eɪ] [ˈbiər] , [ˈmɪstər] . [keɪs] , [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , ” [rɪˈplaɪd] [sɜːr] [ˈɑːrθər] ,
“ **So great a lawyer , Mr . Case , as you are ,** ” **replied Sir Arthur** ,
“ 所以 伟大的 一个 律师 , 先生 . 案件 , 作为 你 是 , ” 回复 先生 亚瑟 ,
“凯斯先生，您是一位非常优秀的律师，”亚瑟爵士回答道。

“ [mʌst; məst] [noʊ] , [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [ˈkændɑːt] [ɡɪv] [ʌp] [ðæt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæz; həz] [noʊ] [ˈliːɡ(ə)]
“ **must know , that a man cannot give up that to which he has no legal**
“ 必须 知道 , 那 一个 男人 不能 给 向上 那 到 哪个 他 有 不 合法的
[ˈtaɪt(ə)] ;
title ;
标题 ;

“必须知道，一个人不能放弃他没有合法所有权的東西；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] ,
and in this case it is impossible that ,
和 在 这 案件 它 是 不可能的 那 ,

在这种情况下，不可能是：

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [best] [ɪnˈtenʃən] [tuː; tə] [əˈblaɪdʒ] [em ˈiː] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
with the best intentions to oblige me in the world ,
和 这 最好的 意图 到 必须 我 在 这 世界 ,

出于好意，想要尽一切努力满足我的需求，

[juː; jʊ] [kæn; kən] [ɡɪv] [ʌp] [ðɪs] [bɪt] [ʌv; əv] [lænd] [tuː; tə] [em ˈiː] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [maɪn] [ɔːlˈredi] ,
you can give up this bit of land to me , because it is mine already ,
你 能 给 向上 这 少量 的 土地 到 我 , 因为 它 是 矿 已经 ,

你可以把这块地让给我，因为它本来就是我的。

[æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [kənˈvɪns] [juː; jʊ] [ɪˈfektʃuəli] [baɪ] [ə; eɪ] [mæp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [lænd] ,
as I can convince you effectually by a map of the adjoining land ,
作为 我 能 说服 你 有效地 经过 一个 地图 的 这 相邻的 土地 ,

我可以通过邻近土地的地图有效地说服你，

[wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [ˈfɔːrtʃənətli] [seɪf] [əˈmʌŋst] [maɪ] [ˈpepərz] .
which I have fortunately safe amongst my papers .
哪个 我 有 幸运的是 安全的 在 我的 文件 .

幸好我把它安全地保存在我的文件中。

[ðɪs] [pi:s] [ʌv; əv] [graʊnd] [bɪ'ɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði][fɑ:rm][ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][round] ,
This piece of ground belonged to the farm on the opposite side of the road ,
这 片 的 地面 属于 到 这 农场 在 这 对面的 边 的 这 路 ,
这块地属于马路对面农场的。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kʌt] [ɔ:f] [wen] [ðə; ði] [leɪn] [wʌz; wəz] [meɪd] . "
and it was cut off when the lane was made ."
和 它 曾是 切 离开 什么时候 这 车道 曾是 制成 . "
修建车道时，它就被切断了。

" ['veri] ['pɑ:səbli] .
" Very possibly .
" 非常 可能 .
很有可能。

[aɪ] ['deə'seɪ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kwɑɪt] [kə'rekt] ; [ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [best] , " [sed] [ðə; ði] [ə'tɜ:rni] ,
I daresay you are quite correct ; you must know best , " said the attorney ,
我 敢说 你 是 相当 正确的 ; 你 必须 知道 最好的 , " 说 这 律师 ,
“我敢说你的说法完全正确；你肯定最清楚,”律师说道。

['tremblɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['eɪdʒənsɪ] .
trembling for the agency .
发抖 为了 这 机构 .
为该机构感到担忧。

" [ðen] , " [sed] [sɜ:r] ['ɑ:rθər] , " ['mɪstər] . [praɪs] ,
" Then , " said Sir Arthur , " Mr . Price ,
" 然后 , " 说 先生 亚瑟 , " 先生 . 价格 ,
“那么,”亚瑟爵士说，“普莱斯先生，

[ju:; jʊ] [wɪl] [əb'zɜ:rɪv] [ðæt] [aɪ] [naʊ] ['prɑ:mɪs] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [gri:n] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [pleɪ] -
you will observe that I now promise this little green to the children for a play -
你 将要 观察 那 我 现在 承诺 这 小的 绿色的 到 这 孩子们 为了 一个 玩 -
[graʊnd] ;
ground ;
地面 ;

你会注意到，我现在承诺将这片小绿地留给孩子们作为游乐场；

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [meɪ] [gæðər] ['hɔ:θɔ:rn] ['meni] [ə; eɪ] [meɪ] [deɪ] [æt; ət] [ðɪs] [ðer; ðər] ['feɪvərɪt]
and I hope they may gather hawthorn many a May day at this their favourite
和 我 希望 他们 可能 收集 山楂 许多 一个 可能 天 在 这 他们的 最喜欢的
[bʊʃ] .
bush .
衬套 .

我希望他们能在五月的许多个日子里，在这棵他们最喜欢的灌木丛中采摘山楂。

" ['mɪstər] . [praɪs] [boʊd] [loʊ] , [wɪtʃ] [hi:; hi] ['seldəm] [dɪd] , ['i:v(ə)n] [wen] [hi:; hi] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ] ['feɪvər]
" Mr . Price bowed low , which he seldom did , even when he received a favour
" 先生 . 价格 鞠躬 低的 , 哪个 他 很少 做过 , 甚至 什么时候 他 已收到 一个 偏爱
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

“普莱斯先生深深鞠了一躬，这在他身上很少发生，即使他自己受到恩惠时也是如此。”

" [ænd; ənd] [naʊ] , ['mɪstər] . [keɪs] , " [sed] [sɜ:r] ['ɑ:rθər] , ['tɜ:rniŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'tɜ:rni] ,
" And now , Mr . Case , " said Sir Arthur , turning to the attorney ,
" 和 现在 , 先生 . 案件 , " 说 先生 亚瑟 , 转弯 到 这 律师 ,
“现在，凯斯先生,”亚瑟爵士说着，转向了律师。

[hu:] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wɪtʃ] [wei] [tu:; tə] [lʊk] , " [ju:; jʊ] [sent] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [li:s] [tu:; tə] [lʊk] ['oʊvər] . "
who did not know which way to look , " you sent me a lease to look over . "
WHO 做过 不是 知道 哪个 方式 到 看 , " 你 发送 我 一个 租 到 看 超过 . "
不知所措的人说：“你寄给我一份租赁合同让我看看。”

“ [ji:; ji] - [ji:; ji] - [jes] , ” [ˈstæməd] [ˈmɪstər] . [keɪs] .
“ **Ye - ye - yes** , ” **stammered Mr . Case** :
“ 叶 - 是的 - 是的 , ” “ 结结巴巴 先生 : 案件 :
“是.....是.....是的,”凯斯先生结结巴巴地说。

“ [aɪ] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [maɪ] [ˈdu:ti] [tu:; tə] [du:] [soʊ] ;
“ **I thought it my duty to do so** ;
“ 我 想法 它 我的 责任 到 做 所以 ;
“我认为这是我的职责;

[nɔ:t] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈmæɪs] [ɔ:r] [ɪl] - [wɪl] [tu:; tə] [ðɪs] [gʊd] [mæn] . “
not out of any malice or ill - will to this good man .”
不是 出去 的 任何 恶意 或者患病的 - 将要 到 这 好的 男人 : “
并非出于对这位好人的任何恶意或不快。

“ [ju:; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [hɪm; ɪm] [noʊ] [ˈɪndʒəri] , ” [sed] [sɜ:r] [ˈɑ:rθər] , [ˈku:lɪ] .
“ **You have done him no injury** , ” **said Sir Arthur , coolly** :
“ 你 有 完毕 他 不 受伤 , ” 说 先生 亚瑟 , 冷静地 :
“你并没有伤害他,”亚瑟爵士冷静地说。

“ [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈredi] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [nu:] [li:s] , [wen ˈevər] [hi:; hi] [pli:zɪz] , [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fɑ:rm]
“ **I am ready to make him a new lease , whenever he pleases , of his farm**
“ 我 是 准备好 到 制作 他 一个 新的 租 , 每当 他 请 , 的 他的 农场
,
.
.
“只要他愿意,我随时准备与他续签农场租赁合同。”

[ænd; ænd] [aɪ] [æɪ; ʃəl] [bi:; bi] [ˈgaɪdɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˌmemə ˈrændəm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ə ˈrɪdʒən(ə)] [ˈbɑ:rgən] ,
and I shall be guided by a memorandum of the original bargain ,
和 我 将 是 引导 经过 一个 备忘录 的 这 原来的 便宜货 ,
我将以最初协议的备忘录为指导。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [hæz; həz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pə ˈzeɪn] .
which he has in his possession .
哪个 他 有 在 他的 拥有 :
他拥有这些物品。

[aɪ] [hoʊp] [aɪ] [ˈnevər] [æɪ; ʃəl] [teɪk] [æn; ən] [ʌn ˈfer] [əd ˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈeniwʌn] . “
I hope I never shall take an unfair advantage of anyone .”
我 希望 我 绝不 将 拿 一个 不公平 优势 的 任何人 : “
我希望我永远不会占任何人的便宜。

“ [ˈhev(ə)n] [fər ˈbɪd] , [sɜ:r] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [ə ˈtɜ:rni] , [ˈsæŋktə ˌfaɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
“ **Heaven forbid , sir , said the attorney , sanctifying his face** ,
“ 天堂 禁止 , 先生 , ” 说 这 律师 , 神圣化 他的 脸 ,
“天哪,先生,”律师说着,脸上露出肃穆的神情。

“ [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sə ˈdʒest] [ðə; ðɪ] [ˈteɪkɪŋ] [æn; ən] [ʌn ˈfer] [əd ˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈeni] [mæn] , [rɪtʃ] [ɔ:r] [pʊr] ;
“ **that I should suggest the taking an unfair advantage of any man , rich or poor** ;
“ 那 我 应该 建议 这 采取 一个 不公平 优势 的 任何 男人 , 富有的或者 贫穷的 ;
“我怎么会建议去占任何人的便宜,无论贫富呢?”

[bʌt; bət] [tu:; tə] [breɪk] [ə; eɪ] [bæd] [li:s] [ɪz] [nɔ:t] [ˈteɪkɪŋ] [æn; ən] [ʌn ˈfer] [əd ˈvæntɪdʒ] . “
but to break a bad lease is not taking an unfair advantage .”
但 到 休息 一个 坏的 租 是 不是 采取 一个 不公平 优势 : “
但解除一份不公平的租约并不等同于占便宜。”

“ [ju:; jʊ] [ˈri:əli] [θɪŋk] [soʊ] ? ” [sed] [sɜ:r] [ˈɑ:rθər] .
“ **You really think so ?** ” **said Sir Arthur** :
“ 你 真的 思考 所以 ? ” 说 先生 亚瑟 :
“你真这么认为吗?”亚瑟爵士问道。

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] [aɪ][duː] ,
“ **Certainly I do** ,
“ 当然 我 做 ,

当然，我的确如此。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [ˈhæzədɪd] [jʊr; jər] [ɡʊd] [əˈpɪnjən] [baɪ] [ˈspiːkɪŋ] [maɪ][maɪnd]
and I hope I have not hazarded your good opinion by speaking my mind
和 我 希望 我 有 不是 危险的 你的 好的 观点 经过 请讲 我的 头脑
[kənˈsɜːrniŋ] [ðə; ði] [flɔː] [soʊ] [ˈpleɪnli] .
concerning the flaw so plainly .
有关 这 缺陷 所以 显然 .

我希望我如此直言不讳地表达我对这个缺陷的看法，不会损害您对我的好感。

[aɪ][ˈɔːlweɪz] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt][ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [ˌʌnˈdʒɛntlɪˌmænlaɪk] , [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv]
I always understood that there could be nothing ungentlemanlike , in the way of
我 总是 理解 那 那里 可以 是 没有什么 不绅士 , 在 这 方式 的
[ˈbɪznəs] ,
business ,
商业 ,

我一直认为，在商业活动中，任何行为都不能有失绅士风度。

[ɪn] [ˈteɪkɪŋ] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [flɔː] [ɪn][ə; eɪ] [liːs] . “
in taking advantage of a flaw in a lease .”
在 采取 优势 的 一个 缺陷 在 一个 租 . “

利用租赁合同中的漏洞。”

“ [naʊ] , “ [sed] [sɜːr] [ˈɑːrθər] , “ [juː; jʊ][hæv; həv] [prəˈhaʊnst] [ˈdʒʌdʒmənt] [ˌʌndɪˈzaɪndli] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn]
“ **Now ,” said Sir Arthur , “ you have pronounced judgment undesignedly in your own**
“ 现在 , “ 说 先生 亚瑟 , “ 你 有 发音 判断 非故意地 在 你的 自己的
[kers] .
case .
案件 .

“现在，”亚瑟爵士说，“你无意中对自己的案件做出了判决。”

[juː; jʊ] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [send][em ˈiː] [ðɪs] [pʊr] [ˈmænz] [liːs] ; [bʌt; bət][jʊr; jər] [sʌn] , [baɪ][sʌm; səm]
You intended to send me this poor man's lease ; but your son , by some
你 故意的 到 发送 我 这 贫穷的 男人的 租 ; 但 你的 儿子 , 经过 一些
[misˈteɪk] ,
mistake ,
错误 ,

你本打算把这份穷人的租约寄给我；但你的儿子不知何故弄错了，

[brɔːt] [em ˈiː][jʊr; jər] [oʊn] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [dɪˈskʌvəd] [ə; eɪ][ˈfeɪt(ə)] [ˈerər] [ɪn][aɪ ˈtiː] . “
brought me your own , and I have discovered a fatal error in it .”
带来 我 你的 自己的 , 和 我 有 发现 一个 致命的 错误 在 它 . “

你把你的那份拿给我，但我发现里面有个致命的错误。

“ [ə; eɪ][ˈfeɪt(ə)] [ˈerər] ！ “ [sed] [ðə; ði] [əˈlɑːrmd] [əˈtɜːrni] .
“ **A fatal error !” said the alarmed attorney** .
“ 一个 致命的 错误 ！ “ 说 这 惊慌 律师 .

“致命错误！”惊恐的律师说道。

“ [jes] , [sɜːr] , “ [sed] [sɜːr] [ˈɑːrθər] , [ˈpʊlɪŋ] [ðə; ði] [liːs] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] .
“ **Yes , sir ,” said Sir Arthur , pulling the lease out of his pocket** .
“ 是的 , 先生 , “ 说 先生 亚瑟 , 拉 这 租 出去 的 他的 口袋 .

“是的，先生，”亚瑟爵士说着，从口袋里掏出租赁合同。

“ [hɪr] [aɪ ˈtiː][ɪz] .
“ **Here it is** .
“ 这里 它 是 .

“这里是。

[juː; jʊ] [wɪl] [əb'ʌzɜːrv] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz] ['niːðə] [saɪnd] [nɔːr] [siːld] [baɪ][ðə; ði] ['græntər] . “
You will observe that it is neither signed nor sealed by the grantor .”
你 将要 观察 那 它 是 两者都不 签名 也不 密封 经过 这 授予人 . ”

你会发现，这份文件既没有出让人的签名，也没有出让人的印章。

“ [bʌt; bət] , [juː; jʊ][wəʊnt] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][em 'iː] , [ˈʊrli] , [sɜːr] ['ɑːrθər] ? ” [sed] ['mɪstər] . [keɪs] ,
“ **But , you won't take advantage of me , surely , Sir Arthur ?** ” **said Mr . Case ,**
“ 但 , 你 惯于 拿 优势 的 我 , 一定 , 先生 亚瑟 ? ” 说 先生 . 案件 ,
“但是，您不会占我便宜吧，亚瑟爵士？”凯斯先生说道。

[fə'getɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['prɪnsəp(ə)lz] .
forgetting his own principles .
遗忘 他的 自己的 原则 .

他忘记了自己的原则。

[aɪ][æɪ; ʃəl][nɑːt] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɑːnɪst]
“ **I shall not take advantage of you , as you would have taken of this honest**
“ 我 将 不是 拿 优势 的 你 , 作为 你 会 有 已采取 的 这 诚实的
[mæn] .
man .
男人 .

“我不会占你的便宜，就像你会占这个老实人的便宜一样。”

[ɪn][bəʊθ] ['keɪsɪz][aɪ][[æɪ; ʃəl][biː; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ] [memə'rændə] [wɪt] [aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪ] [pə'zeʃn] .
In both cases I shall be guided by memoranda which I have in my possession .
在 两个都 案例 我 将 是 引导 经过 备忘录 哪个 我 有 在 我的 拥有 .

无论哪种情况，我都将以我所掌握的备忘录为指导。

[aɪ][[æɪ; ʃəl][nɑːt] , ['mɪstər] . [keɪs] , [dɪ'frɔːd] [juː; jʊ][ʌv; əv][wʌn] [ˈɪlɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['prɑːpərti] .
I shall not , Mr . Case , defraud you of one shilling of your property .
我 将 不是 , 先生 . 案件 , 骗取 你 的 一 先令 的 你的 财产 .

凯斯先生，我绝不会骗走您一分钱的财产。

[aɪ][eɪ 'em] ['redi] , [æt; ət][ə; eɪ] [fer] [vælju'eɪʃn] , [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði][ɪg'zækt][ˈvæljuː][ʌv; əv][jʊr; jər] [haʊs]
I am ready , at a fair valuation , to pay the exact value of your house
我 是 准备好 , 在 一个 公平的 估值 , 到 支付 这 精确的 价值 的 你的 房子
[ænd; ənd][lænd] ;
and land ;
和 土地 ;

我愿意按照合理的估价，支付您房屋和土地的确切价值；

[bʌt; bət][ə'pɑːn] [ðɪs] [kən'dɪ(ə)n] — [ðæt] [juː; jʊ][kwɪt][ðə; ði] ['pærɪ] [wɪ'ðɪn] [wʌn] [mʌnθ] !
but upon this condition — that you quit the parish within one month !
但 之上 这 状况 — 那 你 辞职 这 教区 之内 一 月 !

但前提是——你必须在一个月内离开教区！

“ [ə'tɜːrni] [keɪs] [wʌz; wəz] [ðʌs] [kəm'peld] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][ðə; ði][hɑːrd] [nə'sesəti] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **Attorney Case was thus compelled to submit to the hard necessity of the**
“ 律师 案件 曾是 因此 被迫 到 提交 到 这 难的 必要性 的 这
[keɪs] ,
case ,
案件 ,

“因此，凯斯律师不得不屈服于案件的迫切需要。”

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['liːgəli] [rɪ'zɪst] .
for he knew that he could not legally resist .
为了 他 知道 那 他 可以 不是 合法地 抵抗 .

因为他知道自己不能合法地进行抵抗。

[ɪn'di:d] [hi:; hi][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə][bi:; bi][let] [ɔ:f] [soʊ] ['i:zəli] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [boʊd] [ænd; ənd]
Indeed he was glad to be let off so easily ; and he bowed and
的确 他 曾是 高兴的 到 是 让 离开 所以 容易地 ; 和 他 鞠躬 和
[sni:kt] [ə'wei] ,
sneaked away ,
偷偷摸摸 离开 ;

他很高兴自己能如此轻易地被放过；于是他鞠了一躬，偷偷溜走了。

[si:krətli] ['kʌmfərtɪŋ] [hɪm'self] [wið; wiθ][ðə; ði][hoʊp] ,
secretly comforting himself with the hope ,
偷偷 令人感到安慰 他自己 和 这 希望 ;

他暗自安慰自己，抱有这样的希望：

[ðæt] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [vælju'eɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][lənd][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]
that when they came to the valuation of the house and land he should be
那 什么时候 他们 来了 到 这 估值 的 这 房子 和 土地 他 应该 是
[ðə; ði] ['geɪnər] ,
the gainer ,
这 增重者 ;

当他们评估房屋和土地的价值时，他应该是获利者。

[pər'hæps][ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['ɡɪni] .
perhaps of a few guineas .
也许 的 一个 很少 几内亚 .

或许只有几几尼。

[hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪ(ə)n][hi:; hi][ˈdʒʌstli][held] ['veri] [tʃi:p] .
His reputation he justly held very cheap .
他的 名声 他 公正地 握住 非常 便宜的 .

他毫不掩饰地轻视了自己的名誉。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['skɑ:lər] ; [ju:; jʊ] [raɪt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [hænd] ; [ju:; jʊ][kæn; kən] [ki:p] [ə'kaʊnts] ,
“ **You are a scholar ; you write a good hand ; you can keep accounts ,**
“ 你 是 一个 学者 ; 你 写 一个 好的 手 ; 你 能 保持 账户 ,
“你学识渊博；你的字迹工整；你会记账，

[ˈkænɑ:t] [ju:; jʊ] ? “ [sed] [sɜ:r] ['ɑ:rθər] [tu:; tə] ['mɪstər] . [praɪs] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [hoʊm] [tə:rdz] [ðə; ði]
cannot you ? ” said Sir Arthur to Mr . Price , as they walked home towards the
不能 你 ? ” 说 先生 亚瑟 到 先生 . 价格 , 作为 他们 步行 家 向 这
[ˈka:tɪdʒ] .
cottage .
小屋 .

“你不能吗？”亚瑟爵士一边和普莱斯先生往小屋走，一边问道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [bɪl] [ʌv; əv][jɔr; jər] ['lɪt(ə)l] ['dɒtɜ:z] ['drɔ:ɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,
“ **I think I saw a bill of your little daughter's drawing out the other day ,**
“ 我 思考 我 锯 一个 账单 的 你的 小的 女儿的 绘画 出去 这 其他 天 ,
“我前几天好像看到你小女儿的画作账单了。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] ['ni:tli] ['rɪt(ə)n] .
which was very neatly written .
哪个 曾是 非常 整齐地 书面 .

写得非常工整。

[dɪd][ju:; jʊ] [ti:tʃ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [raɪt] ? “
Did you teach her to write ? ”
做过 你 教 她 到 写 ? ”

你教她写字了吗？

“ [noʊ] , [sɜ:r] , “ [sed] [praɪs] , “ [aɪ][kɑ:nt] [seɪ] [aɪ][dɪd] [ðæt] ; [fɔ:r; fər][ji:; jɪ] ['moʊstli] [tɔ:t] [aɪ 'ti:] [hɜ:r'self] ,
“ **No , sir , ” said Price , “ I can't say I did that ; for she mostly taught it herself ,**
“ 不 , 先生 , ” 说 价格 , “ 我 不能 说 我 做过 那 ; 为了 她 大多 教授 它 她自己 ,
“不，先生，”普莱斯说，“我不能说是我教的；因为她主要是自学的。”

[bʌt; bət][aɪ] [tɔ:t] [hɜ:r; hər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈrɪθmətɪk] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ] [nu:] , [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈwɪntər]
but I taught her a little arithmetic , as far as I knew , on our winter
但 我 教授 她 一个 小的 算术 , 作为 远的 作为 我 知道 , 在 我们的 冬天
[naɪts] ,
nights ,
夜晚 ,

但据我所知，在那些冬夜里，我教了她一些算术。

[wen] [aɪ][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetər] [tu:; tə][du:] . "
when I had nothing better to do . "
什么时候 我 有 没有什么 更好的 到 做 . "

当我无事可做的时候。”

" [jɔː; jər] [ˈdɔ:tər] [ˌoʊz] [ðæt] [fi:; ji][hæz; həz] [bɪn] [wel] [tɔ:t] , " [sed] [sɜ:r] [ˈɑ:rθər] ;
" Your daughter shows that she has been well taught , " said Sir Arthur ;
" 你的 女儿 演出 那 她 有 到过 出色地 教授 , " 说 先生 亚瑟 ;

“你女儿的表现表明她受过良好的教育，”亚瑟爵士说道；

" [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [gʊd] [kənˈdʌkt] [ænd; ənd] [gʊd] [ˈkærəktər] [spi:k] [ˈstrɔ:ŋli] [ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv]
" and her good conduct and good character speak strongly in favour of
" 和 她 好的 执行 和 好的 特点 说话 强烈 在 偏爱 的

[hɜ:r; hər] [ˈperənts] . "
her parents . "
她 父母 . "

“她的良好品行和良好品格也充分证明了她父母的良好品德。”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈveri] [gʊd] , [ˈveri] [gʊd] [ɪnˈdi:d] , [sɜ:r] , [tu:; tə] [spi:k] [ɪn] [ðɪs] [sɔ:rt][ʌv; əv] [wei] ,
" You are very good , very good indeed , sir , to speak in this sort of way ,
" 你 是 非常 好的 , 非常 好的 的确 , 先生 , 到 说话 在 这 种类 的 方式 ,

“先生，您能这样说话，真是太好了，太好了。”

" [sed] [ðə; ði] [dɪˈlaɪtɪd] [ˈfɑ:ðər] .
" said the delighted father .
" 说 这 高兴极了 父亲 .

“这位欣喜的父亲说道。”

" [bʌt; bət][aɪ] [mi:n] [tu:; tə][du:] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [peɪ] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][wɜ:rdz] , " [sed] [sɜ:r] [ˈɑ:rθər] .
" But I mean to do more than pay you with words , " said Sir Arthur .
" 但 我 意思是 到 做 更多的 比 支付 你 和 字 , " 说 先生 亚瑟 .

“但我可不只是想用言语来回报你，”亚瑟爵士说道。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [əˈtætʃt] [tu:; tə][jɔː; jər] [oʊn] [ˈfæməli] , [pərˈhæps][ju:; jʊ] [meɪ] [bɪˈkʌm] [əˈtætʃt] [tu:; tə]
" You are attached to your own family , perhaps you may become attached to
" 你 是 随附的 到 你的 自己的 家庭 , 也许 你 可能 变得 随附的 到

[em ˈi:] ,
me ,
我 ,

“你对自己的家人有感情，或许你也会对我产生感情。”

[wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [noʊ] [em ˈi:] , [ænd; ənd][wi:; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv] [ˈfri:kwənt] [ɑ:pərˈtu:nətiz] [ʌv; əv]
when you come to know me , and we shall have frequent opportunities of
什么时候 你 来 到 知道 我 , 和 我们 将 有 频繁 机会 的

[dʒʌdʒɪŋ] [ʌv; əv][wʌn] [əˈnʌðər] .
judging of one another .
评判 的 一 其他 .

当你了解我之后，我们将有很多机会互相评判。

[aɪ][wɑ:nt][noʊ][ˈeɪdʒənt][tu:; tə] [skwi:z] [maɪ] [ˈtenənts] , [ɔ:r][du:][maɪ][ˈdɜ:rti] [wɜ:rk] .
I want no agent to squeeze my tenants , or do my dirty work .
我 想 不 代理人 到 挤 我的 租户 , 或者 做 我的 肮脏的 工作 .

我不想让任何中介来压榨我的租户，或者替我做脏活累活。

[aɪ][ˈoʊnli][wɑːnt][ə; eɪ] ˈstedi] , [ɪnˈtelɪdʒənt] , [ˈɑːnist] [mæn] , [laɪk][juː; jɒ] , [tuː; tə] [kəˈlekt] [maɪ] [rents] ,
I only want a steady , intelligent , honest man , like you , to collect my rents ,
我 仅有的 想 一个 稳定的 , 聪明的 , 诚实的 男人 , 喜欢 你 , 到 收集 我的 租金 ,
我只想找个像你这样稳重、聪明、诚实的男人来帮我收房租。

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp] , [ˈmɪstər] . [praɪs] , [juː; jɒ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ][əbˈdʒek](ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ɪmˈploɪmənt] . "
and I hope , Mr . Price , you will have no objection to the employment . "
和 我 希望 , 先生 : 价格 , 你 将要 有 不 异议 到 这 就业 : "
我希望普莱斯先生, 您不会反对这项聘用。"

" [aɪ][hoʊp] , [sɜːr] , " [sed] [praɪs] , [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd] [ˈgrætɪtuːd] ˈgloʊɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɑːnist]
" I hope , sir , " said Price , with joy and gratitude glowing in his honest
" 我 希望 , 先生 , **"** 说 价格 , , 和 喜悦 和 感激 发光 在 他的 诚实的
[ˈkaʊntənəns] ,
countenance ,
面容 ,
"我希望如此, 先生,"普莱斯说道, 他真诚的脸上洋溢着喜悦和感激之情。

" [ðæt] [juːl] ˈnevər][hæv; həv] [kɔːz] [tuː; tə] [rɪˈpent] [jɔː; jər] ˈgʊdnəs] . "
" that you'll never have cause to repent your goodness . "
" 那 你会 绝不 有 原因 到 悔改 你的 善良 : **"**
"你永远不会后悔你的善良。"

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][maɪ] [ˈsɪstər] [əˈbaʊt] [hɪr] ? " [sed] [sɜːr] [ɑːrθər] , [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] ,
" And what are my sisters about here ? " said Sir Arthur , entering the cottage ,
" 和 什么 是 我的 姐妹 关于 这里 ? **"** 说 先生 亚瑟 , 进入 这 小屋 ,
"我的姐妹们怎么也在这里?"亚瑟爵士一边说着, 一边走进小屋。

[ænd; ənd][ˈgoʊɪŋ][bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] , [huː] [wɜːr; wər] [ˈbɪzɪli] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] ˈmeɪʒərɪŋ] [æn; ən]
and going behind his sisters , who were busily engaged in measuring an
和 去 在后面 他的 姐妹 , WHO 是 忙碌地 已订婚的 在 测量 一个
[ɪkˈstriːmli] [ˈprɪti] [ˈkʌlərd] [ˈkæləkoʊ] .
extremely pretty coloured calico .
极其 漂亮的 有色 印花布 :
他跟在姐姐们身后, 姐姐们正忙着量一块非常漂亮的彩色印花布。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][fɔːr; fər] [ˈsuːzn] , [maɪ] [dɪr] [ˈbrʌðər] , " [sed] [ðeɪ] .
" It is for Susan , my dear brother , " said they .
" 它 是 为了 苏珊 , 我的 亲爱的 兄弟 , **"** 说 他们 :
"这是献给我亲爱的弟弟苏珊的,"他们说。

" [aɪ] [noʊ] [ɪː; jɪ][dɪd][nɑːt] [kiːp] [ðæt] [ˈɡɪni] [fɔːr; fər][hɜːrˈself] , " [sed] [mɪs] [ˈsʌmɜːz] .
" I know she did not keep that guinea for herself , " said Miss Somers .
" 我 知道 她 做过 不是 保持 那 几内亚 为了 她自己 , **"** 说 错过 萨默斯 :
"我知道她没有把那枚金币留给自己,"索默斯小姐说。

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [priˈveɪld] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [bɪˈkeɪm] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
" I have just prevailed upon her mother to tell me what became of it .
" 我 有 只是 最终获胜 之上 她 母亲 到 告诉 我 什么 成为 的 它 :
"我刚刚说服了她的母亲, 让她告诉我这件事的后续发展。"

[ˈsuːzn] [geɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] ;
Susan gave it to her father ;
苏珊 给予 它 到 她 父亲 ;
苏珊把它送给了她父亲;

[bʌt; bət][ɪː; jɪ][mʌst; məst][nɑːt] [rɪˈfjuːz] [ə; eɪ] [gaʊn] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈtʃuːzɪŋ] [ðɪs] [taɪm] ;
but she must not refuse a gown of our choosing this time ;
但 她 必须 不是 拒绝 一个 袍 的 我们的 选择 这 时间 ;
但她这次一定不能拒绝我们挑选的礼服;

[ænd; ənd][aɪ][ei 'em] [ʃɒr] [ji: ʃi] [wɪl] [nɑ:t] , [br'kæz, br'kɔ:z][hɜ:r; həɹ] ['mʌðə] , [aɪ] [si:] , [laɪks] [aɪ 'ti:] .
and I am sure she will not , because her mother , I see , likes it .
和 我 是 当然 她 将要 不是 , 因为 她 母亲 , 我 看 , 点赞 它 .

而且我确信她不会, 因为我看到她妈妈很喜欢这样。

[ænd; ənd] , ['su:zn] , [aɪ] [hɪr] [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [br'kʌmɪŋ] [kwi:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪ] [ðɪs] [jɪr] ,
And , Susan , I hear that instead of becoming Queen of the May this year ,
和 , 苏珊 , 我 听到 那 反而 的 成为 女王 的 这 可能 这 年 ,
苏珊, 我听说你今年没能当选五月女王,

[ju:; jʊ][wɜ:r; wəɹ] ['sɪtɪŋ] [ɪn][jʊɹ; jəɹ] [sɪk] ['mʌðə-z] [ru:m] .
you were sitting in your sick mother's room .
你 是 坐着 在 你的 生病的 母亲的 房间 .

你当时坐在生病的母亲的房间里。

[jʊɹ; jəɹ] ['mʌðə] [hæz; həz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌləɹ] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [tʃi:ks] [naʊ] . "
Your mother has a little colour in her cheeks now . "
你的 母亲 有 一个 小的 颜色 在 她 脸颊 现在 . "

你母亲的脸颊现在泛起了一丝红晕。

" [oʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] , " [ɪntə'rʌptɪd] ['mɪsɪz] . [praɪs] , " [aɪm][kwaɪt] [wel] .
" **Oh , ma'am , " interrupted Mrs . Price , " I'm quite well .**
" 哦 , 女士 , " 中断 太太 . 价格 , " 我是 相当 出色地 .

“哦, 夫人,”普莱斯太太打断道, “我很好。”

[dʒɔɪ] , [aɪ] [θɪŋk] , [hæz; həz] [meɪd] [em 'i:] [kwaɪt] [wel] . "
Joy , I think , has made me quite well . "
喜悦 , 我 思考 , 有 制成 我 相当 出色地 . "

我想, 快乐让我变得很好。

" [ðen] , " [sed] [mɪs] ['sʌmɜ-z] ,
" **Then , " said Miss Somers ,**
" 然后 , " 说 错过 萨默斯 ,

“然后,”索默斯小姐说,

" [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [kʌm] [aʊt][ɑ:n][jʊɹ; jəɹ] ['dɒtɜ-z] ['bɜ:rθdeɪ] ,
" **I hope you will be able to come out on your daughter's birthday ,**
" 我 希望 你 将要 是 有能力的 到 来 出去 在 你的 女儿的 生日 ,

“我希望你能来参加你女儿的生日派对。”

[wɪtʃ] , [aɪ] [hɪr] , [ɪz][ðə; ði] 25th [ʌv; əv] [ðɪs] [mʌnθ] .
which , I hear , is the 25th of this month .
哪个 , 我 听到 , 是 这 25th 的 这 月 .

我听说, 就是这个月的25号。

[meɪk] [heɪst] [ænd; ənd][get] [kwaɪt] [wel] [br'fɔ:r] [ðæt] [deɪ] ;
Make haste and get quite well before that day ;
制作 匆忙 和 得到 相当 出色地 前 那 天 ;

抓紧时间, 在那一天之前好好康复;

[fɔ:r; fəɹ][maɪ] ['brʌðə] [ɪn'tendz] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [lædz] [ænd; ənd] ['læsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʃæl; ʃəl]
for my brother intends that all the lads and lassies of the village shall
为了 我的 兄弟 意图 那 全部 这 小伙子们 和 姑娘们 的 这 村庄 将
[hæv; həv][ə; eɪ] [dæns] [ɑ:n]['su:zənz] ['bɜ:rθdeɪ] . "
have a dance on Susan's birthday . "
有 一个 舞蹈 在 苏珊的 生日 . "

我哥哥打算让全村的男男女女在苏珊的生日那天跳舞庆祝。

" [jes] , " [sed] [sɜ:r] ['ɑ:rθəɹ] , " [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][ɑ:n] [ðæt] [deɪ] , ['su:zn] ,
" **Yes , " said Sir Arthur , " and I hope on that day , Susan ,**
" 是的 , " 说 先生 亚瑟 , " 和 我 希望 在 那 天 , 苏珊 ,

“是的,”亚瑟爵士说, “我希望在那一天, 苏珊,

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈveri] [ˈhæpi] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ˈlɪt(ə)l] [ˈfrendz] [əˈpɑːn][ðer; ðər] [pleɪ] - [ɡriːn] .
you will be very happy with your little friends upon their play - green .
你 将要 是 非常 快乐的 和 你的 小的 朋友们 之上 他们的 玩 - 绿色的 .

你的小伙伴们在游乐场上玩耍时，你会非常开心。

[aɪ][æɪ; əɪ] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][jʊr; jər] [ɡʊd] [kənˈdʌkt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [əbˈteɪnd] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər]
I shall tell them that it is your good conduct which has obtained it for
我 将 告诉 他们 那 它 是 你的 好的 执行 哪个 有 获得 它 为了
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

我会告诉他们，是你们的良好行为为他们赢得了这一切；

[ænd; ʌnd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][æsk] , [ˈeni] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeɪvər] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ʌv; əv][jʊr; jər]
and if you have anything to ask , any little favour for any of your
和 如果 你 有 任何事物 到 问 , 任何 小的 偏爱 为了 任何 的 你的
[kəmˈpænjənz] ,
companions ,
同伴 ,

如果你有什么吩咐，哪怕是帮你的同伴做点小事，

[wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən][ɡrænt] , [naʊ] [æsk] , [ˈsuːzn] .
which we can grant , now ask , Susan .
哪个 我们 能 授予 , 现在 问 , 苏珊 .

我们可以答应你，现在问吧，苏珊。

[ðiːz] [ˈleɪdɪz] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [naːt] [rɪˈfjuːz] [juː; jʊ] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ɪz][ˈriːz(ə)nəb(ə)l] ;
These ladies look as if they would not refuse you anything that is reasonable ;
这些 女士们 看 作为 如果 他们 会 不是 拒绝 你 任何事物 那 是 合理的 ;

这些女士看起来好像不会拒绝你任何合理的要求；

[ænd; ʌnd] , [aɪ] [θɪŋk] , [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [naːt][æsk] [ˈeniθɪŋ] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)l] . "
and , I think , you look as if you would not ask anything unreasonable . "
和 , 我 思考 , 你 看 作为 如果 你 会 不是 问 任何事物 不合理 . "

而且，我觉得，你看上去不像会提出任何不合理要求的人。

" [sɜːr] , " [sed] [ˈsuːzn] , [ˈæftər] [kənˈsʌltɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈmʌðəːz] [aɪz] , " [ðer; ðər][ɪz] , [tuː; tə][biː; bi] [fʊr] ,
" Sir , " said Susan , after consulting her mother's eyes , " there is , to be sure ,
" 先生 , " 说 苏珊 , 后 咨询 她 母亲的 眼睛 , " 那里 是 , 到 是 当然 ,

"先生,"苏珊看了看母亲的眼睛后说道，"的确有，

[ə; eɪ] [ˈfeɪvər] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][æsk] ; [aɪ ˈtiː][ɪz][fɔːr; fər] [roʊz] . "
a favour I should like to ask ; it is for Rose . "
一个 偏爱 我 应该 喜欢 到 问 ; 它 是 为了 玫瑰 . "

我想请你们帮个忙，是为了罗斯。

" [wel] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [huː] [roʊz] [ɪz] , " [sed] [sɜːr] [ˈɑːrθər] , [ˈsmɑɪlɪŋ] ; " [bʌt; bət] , [ɡoʊ][ɑːn] . "
" Well , I don't know who Rose is , " said Sir Arthur , smiling ; " but , go on . "
" 出色地 , 我 不 知道 WHO 玫瑰 是 , " 说 先生 亚瑟 , 微笑 ; " 但 , 去 在 . "

"嗯，我不知道罗斯是谁，"亚瑟爵士笑着说，"不过，继续吧。"

" [mæm, mɑːm, məm] , [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] , [aɪ] [bɪˈliːv] ; [fɪː; fɪ][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ɡʊd] [ɡɜːrl] ,
" Ma'am , you have seen her , I believe ; she is a very good girl ,
" 女士 , 你 有 已见 她 , 我 相信 ; 她 是 一个 非常 好的 女孩 ,

"夫人，我相信您见过她；她是个非常好的女孩。"

[ɪnˈdiːd] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [praɪs] .
indeed , " said Mrs . Price .
的确 , " 说 太太 . 价格 .

"确实如此，"普莱斯夫人说道。

“ [ænd; ənd] [wɜ:rkʌs] [ˈveri] [ˈni:tli] , [ɪnˈdi:d] , ” [kənˈtɪnju:d] [ˈsu:zn] , [ˈi:gərli] , [tu:; tə] [mɪs] [ˈsʌmɜ:z] ;
“ And works very neatly , indeed , ” continued Susan , eagerly , to Miss Somers ;
“ 和 作品 非常 整齐地 , 的确 , ” 持续 苏珊 , 急切地 , 到 错过 萨默斯 ;
“而且效果确实非常好,”苏珊急切地继续对萨默斯小姐说;

“ [ænd; ənd][fi:; ji][ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðər] [hɜ:rd] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt] [fɔ:r; fər] [ˈsʌmwʌn] [tu:; tə]
“ and she and her mother heard you were looking out for someone to
“ 和 她 和 她 母亲 听到 你 是 寻找 出去 为了 某人 到
[weɪt] [əˈpɑ:n] [ju:; jʊ] . ”
wait upon you . ”
等待 之上 你 . ”
“她和她母亲听说你在找人伺候你。”

“ [seɪ] [noʊ] [mɔ:r] , ” [sed] [mɪs] [ˈsʌmɜ:z] ; “ [jʊɹ; jər] [wɪʃ] [ɪz] [ˈgræntɪd] .
“ Say no more , ” said Miss Somers ; “ your wish is granted .
“ 说 不 更多的 , ” 说 错过 萨默斯 ; “ 你的 希望 是 的确 .
“不用再说了,”索默斯小姐说,“你的愿望实现了。”

[tel] [roʊz] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈæbi] , [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ɔ:r] , [ˈræðər] , [kʌm] [wɪð; wɪθ]
Tell Rose to come to the Abbey , to - morrow morning , or , rather , come with
告诉 玫瑰 到 来 到 这 修道院 , 到 - 明天 早晨 , 或者 , 相当 , 来 和
[hɜ:r; həɹ] [jɔ:r'self] ;
her yourself ;
她 你自己 ;
告诉罗斯明天早上到修道院来, 或者, 你自己陪她一起来;

[fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhaʊski:pər] , [aɪ] [noʊ] , [ˈwɒnts] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [keɪk] .
for our housekeeper , I know , wants to talk to you about a certain cake .
为了 我们的 管家 , 我 知道 , 想要 到 讲话 到 你 关于 一个 肯定 蛋糕 .
我知道, 我们的管家想和你谈谈一款蛋糕。

[fi:; ji] [wɪʃɪz] , [ˈsu:zn] , [ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ðə; ði][ˈmeɪkər] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dæns] ;
She wishes , Susan , that you should be the maker of the cake for the dance ;
她 愿望 , 苏珊 , 那 你 应该 是 这 制造商 的 这 蛋糕 为了 这 舞蹈 ;
苏珊, 她希望你能为舞会做蛋糕;

[ænd; ənd][fi:; ji][hæz; həz] [gʊd] [θɪŋz] [ˈredi] [lʊkt] [aʊt] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] [ɔ:ˈredi] , [aɪ] [noʊ] .
and she has good things ready looked out for it already , I know .
和 她 有 好的 事物 准备好 看起来 出去 为了 它 已经 , 我 知道 .
而且她已经准备好了好东西, 我知道。

[aɪ ˈti:][mʌst; məst][bi:; bi][lɑ:rdʒ] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər][ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [slɑ:ɪs] ,
It must be large enough for everybody to have a slice ,
它 必须 是 大的 足够的 为了 大家 到 有 一个 片 ,
它必须足够大, 让每个人都能分到一块。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhaʊski:pər] [wɪl] [aɪs][aɪ ˈti:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
and the housekeeper will ice it for you .
和 这 管家 将要 冰 它 为了 你 .
管家会帮你把它冰镇好。

[aɪ][ˈoʊnli] [hoʊp] [jʊɹ; jər] [keɪk] [wɪl] [bi:; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][jʊɹ; jər] [bred] .
I only hope your cake will be as good as your bread .
我 仅有的 希望 你的 蛋糕 将要 是 作为 好的 作为 你的 面包 .
我只希望你的蛋糕能和你的面包一样好吃。

[fer] [ji:; ji] [wel] .
Fare ye well .
票价 是的 出色地 .
一路顺风。

” [haʊ] [ˈhæpi] [ɑːr; ər] [ðooz] [hu:] [bɪd] [ˈferˈwel] [tuː; tə][ə; eɪ] [hoʊl] [ˈfæməli] , [ˈsaɪlənt][wɪð; wɪθ] [ˈgrætɪtuːd] ,
” **How happy are those who bid farewell to a whole family , silent with gratitude ,**
” 如何 快乐的 是 那些 WHO 出价 告别 到 一个 所有的 家庭 , 沉默的 和 感激 ,
“那些默默地、充满感激地与整个家庭告别的人，是多么幸福啊！ ”

[hu:] [wɪl] [bles] [ðem; ðəm][əˈlaʊd] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][fɑːr][aʊt][ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] !
who will bless them aloud when they are far out of hearing !
WHO 将要 保佑 他们 大声 什么时候 他们 是 远的 出去 的 听力 !
当他们远在听不见的时候，谁会大声祝福他们呢！

“ [haʊ] [duː][aɪ] [wɪʃ] , [naʊ] , ” [sed] [ˈfɑːrmər] [praɪs] ,
” **How do I wish , now , ” said Farmer Price ,**
” 如何 做 我 希望 , 现在 , ” 说 农民 价格 ,
“我现在该如何表达我的愿望呢？ ”普莱斯农夫说道。

[ˈænd; ænd] [ɪts] [ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ][sɪn][fɔːr; fər][wʌn] [ðæt] [hæz; həz][hæd; həd] [saʊtʃ] [ə; eɪ] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈfeɪvəz]
” **and it's almost a sin for one that has had such a power of favours**
” 和 它是 几乎 一个 罪 为了 一 那 有 有 这样的 一个 力量 的 恩惠
[dʌn] [hɪm; ɪm] ,
done him ,
完毕 他 ,
“对于一个享有如此巨大恩惠的人来说，这几乎是一种罪过。”

[tuː; tə] [wɪʃ] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] ; [bʌt; bət] [haʊ] [aɪ][duː] [wɪʃ] , [waɪf] , [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [gʊd] [ˈfrend] ,
to wish for anything more ; but how I do wish , wife , that our good friend ,
到 希望 为了 任何事物 更多的 ; 但 如何 我 做 希望 , 妻子 , 那 我们的 好的 朋友 ,
我别无所求；但我多么希望，妻子，我们的好朋友，

[ðə; ðɪ][ˈhɑːrpər][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [hɪr] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
the harper was only here at this time .
这 哈珀 曾是 仅有的 这里 在 这 时间 .
竖琴师当时只是在这里。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [duː][hɪz; ɪz][oʊld] , [wɔːrm] [hɑːrt] [gʊd] .
It would do his old , warm heart good .
它 会 做 他的 老的 , 温暖的 心 好的 .
这会让他那颗温暖的老心得到慰藉。

[wel] , [ðə; ðɪ] [best] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɪz] , [wiː; wi][jæl; ʃəl][biː; bi][ˈeɪb(ə)][ˈnekst] [jɪr] , [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [hɪz; ɪz]
Well , the best of it is , we shall be able next year , when he comes his
出色地 , 这 最好的 的 它 是 , 我们 将 是 有能力的 下一个 年 , 什么时候 他 来 他的
[raʊndz] ,
rounds ,
回合 ,
最棒的是，明年他巡诊的时候，我们就能见到他了。

[tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [wɪð; wɪθ] [θæŋks] , [ˈbiːɪŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] , [ænd; ænd][fɔːr; fər][ˈevər] ,
to pay him his money with thanks , being all the time , and for ever ,
到 支付 他 他的 钱 和 谢谢 , 存在 全部 这 时间 , 和 为了 曾经 ,
要带着感激之情把钱还给他，永远如此，永远如此。

[æz; əz] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [kept] [aɪ ˈtiː] .
as much obliged to him as if we kept it .
作为 很多 有义务 到 他 作为 如果 我们 保留 它 .
我们对他感激不尽，就好像我们保留了它一样。

[aɪ] [lɔːŋ] , [soʊ][aɪ][duː] , [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [haʊs] [əˈgen] , [ˈdrɪŋkɪŋ] ,
I long , so I do , to see him in this house again , drinking ,
我 长的 , 所以 我 做 , 到 看 他 在 这 房子 再次 , 喝 ,
我多么渴望再次见到他在这栋房子里喝酒。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd] , [dʒʌst][ɪn] [ðɪs] [spɑ:t] , [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] ['su:zənz] [mi:d] , [tuː; tə][hɜ:r; hə] ['veri] [gʊd]
as he did , just in this spot , a glass of Susan's mead , to her very good
作为 他 做过 , 只是 在 这 点 , 一个 玻璃 的 苏珊的 蜂蜜酒 , 到 她 非常 好的
[helθ] . "
health . "

健康 . "
他照做了, 就在这里, 递上一杯苏珊的蜂蜜酒, 祝她身体健康。
" [jes] , " [sed] ['su:zn] , " [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [taɪm] [hiː; hi] [kʌmz] ,
" **Yes , " said Susan , " and the next time he comes ,**
" 是的 , " 说 苏珊 , " 和 这 下一个 时间 他 来 ,
" 是的, " 苏珊说, " 下次他来的时候,

[aɪ][kæn; kən] [gɪv] [hɪm; ɪm][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['gɪni] - ['henz] [egz] , [ænd; ənd][aɪ][jæl; jəl] [ʃoʊ] [maɪ] [læm] ,
I can give him one of my guinea - hen's eggs , and I shall show my lamb ,
我 能 给 他 一 的 我的 几内亚 - 母鸡的 鸡蛋 , 和 我 将 展示 我的 羊肉 ,
[ˈdeɪzi] . "
Daisy . "
雏菊 . "

我可以给他一个我珍珠鸡下的蛋, 我还会带他去看我的小羊羔黛西。
" [truː] , [ʌv] , " [sed] [hɜ:r; hə] ['mʌðər] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [pleɪ] [ðæt] [tu:n] [ænd; ənd] [sɪŋ] [ðæt]
" **True , love , " said her mother , " and he will play that tune and sing that**
" 真的 , 爱 , " 说 她 母亲 , " 和 他 将要 玩 那 调 和 唱歌 那
[ˈprɪti] [ˈbæləd] .
pretty ballad .
漂亮的 民谣 .

" 真的, 亲爱的, " 她母亲说, " 他会演奏那首曲子, 唱那首动听的民谣。"
[wer] [ɪz][aɪ 'tiː] ?
Where is it ?
在哪里 是 它 ?
它在哪里?

[fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv][nɑ:t] ['fɪnɪʃt] [aɪ 'tiː] . "
for I have not finished it . "
为了 我 有 不是 完成的 它 . "
因为我还没有完成它。

" [rouz] [ræn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] , ['mʌðər] , [bʌt; bət] [aɪl] [step] ['æftər][hɜ:r; hə] ,
" **Rose ran away with it , mother , but I'll step after her ,**
" 玫瑰 跑 离开 和 它 , 母亲 , 但 患病的 步 后 她 ,
" 罗斯带着它跑了, 妈妈, 但我会追上去的。"

[ænd; ənd] [brɪŋ] [aɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðɪs] ['mɪnɪt] , " [sed] ['su:zn] .
and bring it back to you this minute , " said Susan .
和 带来 它 后退 到 你 这 分钟 , " 说 苏珊 .
" 马上把它带回来给你, " 苏珊说。

['su:zn] [faʊnd] [hɜ:r; hə] [frend] [rouz] [æt; ət][ðə; ði] ['hɔ:θɔ:rn] ,
Susan found her friend Rose at the hawthorn ,
苏珊 成立 她 朋友 玫瑰 在 这 山楂 ,
苏珊在山楂树下找到了她的朋友罗斯。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kraʊdɪd] ['sɜ:rk(ə)][ʌv; əv][hɜ:r; hə] [kəm'pænjənz] ,
in the midst of a crowded circle of her companions ,
在 这 中间 的 一个 挤 圆圈 的 她 同伴 ,
在一群同伴的簇拥下,

[tuː; tə] [hu:m] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['ri:dɪŋ] " ['su:zənz] [læmən'teɪʃn] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hə] [læm] . "
to whom she was reading " Susan's Lamentation for her Lamb . "
到 谁 她 曾是 阅读 " 苏珊的 哀叹 为了 她 羊肉 . "
她当时正在给某人朗读《苏珊为她的羔羊所作的哀歌》。

“ [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ɑ:r; ər] ['slʌmθɪŋ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [tu:n] — [ðə; ði] [tu:n] — [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ðə; ði]
“ **The words are something , but the tune — the tune — I must have the**
“ 这 字 是 某物 , 但 这 调 — 这 调 — 我 必须 有 这
[tu:n] , ” [kraɪd] ['fɪlɪp] .
tune , ” cried Philip .
调 , ” 哭 菲利普 .

“歌词固然重要，但曲调——曲调——我必须要有曲调，”菲利普喊道。

“ [aɪ] [æsk] [maɪ] ['mʌðər] [tu:; tə] [æsk] [sɜ:r] ['ɑ:rθər] [tu:; tə] [traɪ] [ænd; ʌnd] [faɪnd] [aʊt] [wɪtʃ] [wei] [ðæt] [gʊd]
“ **I'll ask my mother to ask Sir Arthur to try and find out which way that good**
“ 患病的 问 我的 母亲 到 问 先生 亚瑟 到 尝试 和 寻找 出去 哪个 方式 那 好的
[oʊld] [mæn] [went] ['æftər] [ðə; ði] [bɔ:l] ;
old man went after the ball ;
老的 男人 去 后 这 球 ;

“我会请我母亲去问问亚瑟爵士，看看那位好心的老人追着球去了哪个方向；

[ænd; ʌnd] [ɪf] ['hi:z] [ə'bʌv] [graʊnd] , [wi:l] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [bæk] [baɪ] ['su:zənz] ['bɜ:rθdeɪ] ,
and if he's above ground , we'll have him back by Susan's birthday ,
和 如果 他是 多于 地面 , 出色地 有 他 后退 经过 苏珊的 生日 ,
如果他已经脱离危险，我们会在苏珊生日之前把他接回来。

[ænd; ʌnd] [hi:; hi] [ʌel; ʃəl] [sɪt] [hɪr] — [dʒʌst] [ɪg'zæktli] [hɪr] [baɪ] [ðɪs] , ['aʊər; ɑ:r] [bʊʃ] , [ænd; ʌnd] [hi:; hi] [ʌel; ʃəl]
and he shall sit here — just exactly here by this , our bush , and he shall
和 他 将 坐 这里 — 只是 确切地 这里 经过 这 , 我们的 衬套 , 和 他 将
[pleɪ] — [aɪ] [mi:n] ,
play — I mean ,
玩 — 我 意思是 ,

他将坐在这里——就在这里，就在这个灌木丛旁边，他将演奏——我的意思是，

[ɪf] [hi:; hi] [pli:zɪz] — [ðæt] [seɪm] [tu:n] [fɔ:r; fər] [ju: 'es] , [ænd; ʌnd] [aɪ] [ʌel; ʃəl] [lɜ:rn] [aɪ 'ti: — [aɪ] [mi:n] ,
if he pleases — that same tune for us , and I shall learn it — I mean ,
如果 他 请 — 那 相同的 调 为了 我们 , 和 我 将 学习 它 — 我 意思是 ,
如果他愿意的话——就用同样的曲子，我会学会的——我的意思是，

[ɪf] [aɪ] [kæn; kən] — [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
if I can — in a minute .
如果 我 能 — 在 一个 分钟 .

如果可以的话——马上就来。

“ [ðə; ði] [gʊd] [nu:z] [ðæt] ['fɑ:rmər] [praɪs] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪm'plɔɪd] [tu:; tə] [kə'lekt] [ðə; ði] [rents] ,
“ **The good news that Farmer Price was to be employed to collect the rents ,**
“ 这 好的 消息 那 农民 价格 曾是 到 是 受雇 到 收集 这 租金 ,
“好消息是，普莱斯农夫将受雇收取租金。”

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ə'tɜ:rni] [keɪs] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [su:n] [spred]
and that Attorney Case was to leave the parish in a month , soon spread
和 那 律师 案件 曾是 到 离开 这 教区 在 一个 月 , 很快 传播
['oʊvər] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
over the village .
超过 这 村庄 .

而那个律师凯斯将在一个月后离开教区，消息很快传遍了整个村庄。

['meni] [keɪm] [aʊt] [ʌv; ʌv] [ðer; ðər] ['hʌʊzɪz] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['plezər] [ʌv; ʌv] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɔɪfl]
Many came out of their houses to have the pleasure of hearing the joyful
许多 来了 出去 的 他们的 房屋 到 有 这 乐趣 的 听力 这 快乐
['tʌɪdɪŋz] [kən'fɜ:rmɪd] [baɪ] ['su:zn] [hɜ:r'self] .
tidings confirmed by Susan herself .
消息 确认的 经过 苏珊 她自己 .

许多人走出家门，兴致勃勃地聆听苏珊亲自证实的喜讯。

[ðə; ði] [kraʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [pleɪ] - [gri:n] [ɪn'kri:st] ['evri] ['mɪnɪt] .
The crowd on the play - green increased every minute .
这 人群 在 这 玩 - 绿色的 增加 每一个 分钟 .

球场上的观众人数每分钟都在增加。

“ [jes] , ” [kraɪd][ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] ['fɪlɪp] , ” [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ɪts] [ɔ:l] [tru:] , ['evri] [wɜ:rd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
“ Yes , ” cried the triumphant Philip , “ I tell you it's all true , every word of it .
“ 是的 , ” 哭 这 凯 菲利普 , ” 我 告诉 你 它是全部 真的 , 每一个 单词 的 它 .
“是的,”得意洋洋的菲利普喊道,“我告诉你,这一切都是真的,每一个字都是真的。”

[su:zənz] [tu:] ['mɔ:dɪst] [tu:; tə] [seɪ] [aɪ 'ti:][hɜ:r'self] ; [bʌt; bət][aɪ] [tel] [ji:; jɪ][ɔ:l] ,
Susan's too modest to say it herself ; but I tell ye all ,
苏珊的 也 谦虚的 到 说 它 她自己 ; 但 我 告诉 是的 全部 ,
苏珊太谦虚了, 自己不肯说; 但我告诉你们所有人,

[sɜ:r] ['ɑ:rθər] [geɪv] [ju: 'es] [ðɪs] [pleɪ] - [gri:n] [fɔ:r; fər]['evər] , [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['bi:ɪŋ] [soʊ]
Sir Arthur gave us this play - green for ever , on account of her being so
先生 亚瑟 给予 我们 这 玩 - 绿色的 为了 曾经 , 在 帐户 的 她 存在 所以
[gʊd] .
good .
好的 .

因为她(指草坪)非常好, 亚瑟爵士把这片草坪永远送给了我们。

“ [ju:; jʊ] [si:] , [æt; ət][ləst] [ə'tɜ:rnɪ] [keɪs] ,
“ You see , at last Attorney Case ,
“ 你 看 , 在 最后的 律师 案件 ,

“你看, 最后, 律师案,

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['kʌnɪŋ] [hæz; həz][nɑ:t] [pru:vd] [ə; eɪ] [mætʃ] [fɔ:r; fər] “ ['sɪmp(ə)l] ['su:zn] .
with all his cunning has not proved a match for “ Simple Susan .
和 全部 他的 狡猾 有 不是 已证实 一个 匹配 为了 ” 简单的 苏珊 .
尽管他诡计多端, 但还是敌不过“单纯的苏珊”。

“ [pi:] . -
“ p . 114
“ p . -

[ðə; ði] [waɪt] ['pɪdʒɪn] .
THE WHITE PIGEON .
这 白色的 鸽子 .

白鸽。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv] ['sʌməvɪl] , [ɪn]['aɪərlənd] , [hæz; həz] , [wɪ'ðɪn] [ðɪ:z] [fju:] ['jɪrz] ,
The little town of Somerville , in Ireland , has , within these few years ,
这 小的 镇 的 萨默维尔 , 在 爱尔兰 , 有 , 之内 这些 很少 年 ,
爱尔兰的小镇萨默维尔, 在短短几年内,

[ə'su:md] [ðə; ði] [ni:t] [ænd; ænd] ['tʃɪrf(ə)l] [ə'pɪərəns] [ʌv; əv][æən; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['vɪlɪdʒ] .
assumed the neat and cheerful appearance of an English village .
假定 这 整洁的 和 快乐 外貌 的 一个 英语 村庄 .
呈现出英国乡村整洁明快的景象。

['mɪstər] . ['sʌməvɪl] , [tu:; tə] [hu:m] [ðɪs] [taʊn] [bɪ'lɒŋz] ,
Mr . Somerville , to whom this town belongs ,
先生 . 萨默维尔 , 到 谁 这 镇 属于 ,
这座城镇属于萨默维尔先生,

[wɪʃt] [tuː; tə][ɪnˈspaɪər][hɪz; ɪz] [ˈtenəntɹi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər][ˈɔːrdər][ænd; ənd] [dəˈmestɪk]
wished to inspire his tenantry with a taste for order and domestic
希望 到 启发 他的 承租人 和 一个 品尝 为了 命令 和 国内的
[ˈhæpɪnəs] ,
happiness ,
幸福 ,

他希望激发佃户们对秩序和家庭幸福的追求。

[ænd; ənd] [tʊk] [ˈevri] [miːnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [ɪnˈdʌstriəs] ,
and took every means in his power to encourage industrious ,
和 采取 每一个 方法 在 他的 力量 到 鼓励 勤劳 ,
他竭尽所能鼓励勤劳 ,

[wel] [brˈheɪvd] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə][ˈset(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈneɪbərˌhʊd] .
well behaved people to settle in his neighbourhood .
出色地 表现 人们 到 定居 在 他的 邻里 .

一些品行端正的人会在他的社区定居。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈbɪldɪŋ] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌ; əv] [ɡʊd] [ˈsleɪtɪd] [ˈhaʊzɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtaʊn] ,
When he had finished building a row of good slated houses in his town ,
什么时候 他 有 完成的 建筑 一个 排 的 好的 预定 房屋 在 他的 镇 ,
当他在他的镇上建好一排结实的石板房后 ,

[hiː; hi] [dɪˈkleɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [let][ðəm; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [best] [ˈtenənts] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈfaɪnd] ,
he declared that he would let them to the best tenants he could find ,
他 声明 那 他 会 让 他们 到 这 最好的 租户 他 可以 寻找 ,
他宣称会把房子租给能找到的最好的租客。

[ænd; ənd] [prəˈpəʊzɪz] [wɜːr; wər] [ˈpʌblɪkli] [sent] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ˈfrʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts][ʌ; əv][ðə; ði] [ˈkʌntɹi] .
and proposals were publicly sent to him from all parts of the country .
和 提案 是 公开 发送 到 他 从 全部 部分 的 这 国家 .
全国各地都向他公开递交了求婚信。

[baɪ][ðə; ði] [best] [ˈtenənts] , [ˈmɪstər] . [ˈsʌməvɪl] [dɪd][nɑːt] , [ˈhəʊˈevər] , [miːn] [ðə; ði] [best] [ˈbɪdəz] ;
By the best tenants , Mr . Somerville did not , however , mean the best bidders ;
经过 这 最好的 租户 , 先生 : 萨默维尔 做过 不是 , 然而 , 意思是 这 最好的 竞标者 ;
然而, 萨默维尔先生所说的最好的租户, 并不是指出价最高的竞标者;

[ænd; ənd] [ˈmeni] , [huː] [hæd; həd] [ˈɔːfərd] [æn; ən] [ɪkˈstrævəɡənt] [praɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] ,
and many , who had offered an extravagant price for the houses ,
和 许多 , WHO 有 提供 一个 靡 价格 为了 这 房屋 ,
还有许多人曾为这些房子开出天价 ,

[wɜːr; wər] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə][ˈfaɪnd][ðər; ðər] [prəˈpəʊzɪz] [rɪˈdʒektɪd] .
were surprised to find their proposals rejected .
是 惊讶 到 寻找 他们的 提案 拒绝 .
他们惊讶地发现自己的提案被拒绝了。

[əˈmʌŋst] [ðiːz] [wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [kɑːks] , [æn; ən] [ˈeɪlˌhaʊs] [ˈkiːpər] , [huː] [dɪd][nɑːt] [ber] [ə; eɪ] [ˈveri]
Amongst these was Mr . Cox , an alehouse keeper , who did not bear a very
在 这些 曾是 先生 : 考克斯 , 一个 酒馆 守门员 , WHO 做过 不是 熊 一个 非常
[ɡʊd] [ˈkærəktər] .
good character .
好的 特点 .

这些人中包括酒馆老板考克斯先生, 他的品行不太好。

“ [pliːz] [jɔːr; jər] [ˈɑːnər] , [sɜːr] , ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈsʌməvɪl] , “ [aɪ] [ɪkˈspektɪd] ,
“ **Please your honour , sir ,** ” **said he to Mr . Somerville ,** “ **I expected** ,
“ 请 你的 荣誉 , 先生 , ” 说 他 到 先生 : 萨默维尔 , ” 我 预期的 ,
“尊敬的法官大人,”他对萨默维尔先生说, “我原本以为.....”

[sɪns] [aɪ][bɪd][æz; əz] [fɜː] [ænd; ənd] [ˈfɜːr] [fɔːr; fər][aɪˈtiː][ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈlðər] ,
since I bid as fair and fairer for it than any other ,
自从 我 出价 作为 公平的 和 更公平 为了 它 比 任何 其他 ,
因为我的出价公平合理，比其他任何出价都更公平。

[ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][let][emˈiː][ðə; ði] [haʊs] [nekst][ðə; ði] [ˈæpəθɛkɪrɪz] .
that you would have let me the house next the apothecary's .
那 你 会 有 让 我 这 房子 下一个 这 药剂师的 .
你本可以把药剂师隔壁的房子租给我。

[wʌz; wəz][nɑːt][aɪˈtiː] [ˈfɪftiːn] [ˈɡɪni] [aɪ] [ˈmenʃ(ə)nd] [ɪn][maɪ][prəˈpəʊz(ə)l] ?
Was not it fifteen guineas I mentioned in my proposal ?
曾是 不是 它 十五 几内亚 我 提及 在 我的 提议 ?
我的提案里不是提到了十五几尼吗?

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][jʊr; jər] [ˈɑːnər] [ɡɪv] [aɪˈtiː] [əˈɡenst] [emˈiː][fɔːr; fər] [θɜːrˈtiːn] ? " "
and did not your honour give it against me for thirteen ? " "
和 做过 不是 你的 荣誉 给 它 反对 我 为了 十三 ? " "
难道阁下没有判我十三年之久吗?

" [maɪ] [ˈɑːnər] [dɪd][dʒʌst][soʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [ˈsʌməvɪl] , [ˈkɑːmli] .
" **My honour did just so ,** " **replied Mr . Somerville , calmly** .
" 我的 荣誉 做过 只是 所以 , " 回复 先生 : 萨默维尔 , 平静地 .
“大人，我照做了。”萨默维尔先生平静地回答道。

" [ænd; ənd] [pliːz] [jʊr; jər] [ˈɑːnər] ,
" **And please your honour** ,
" 和 请 你的 荣誉 ,
“请法官大人知晓，

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪˈtiː][ɪz][aɪ][ɔːr] [maɪn] [hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə] [əˈfend] [juː; jʊ] .
but I don't know what it is I or mine have done to offend you .
但 我 不 知道 什么 它 是 我 或者 矿 有 完毕 到 得罪 你 .
但我不知道我和我的家人做错了什么，冒犯了您。

[aɪm] [ʃʊr] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ɪn][ɔːl][ˈaɪərlənd][aɪˈd][ɡoʊ] [ˈfɜːrðər] [tuː; tə] .
I'm sure there is not a gentleman in all Ireland I'd go further to sarve .
我是 当然 那里 是 不是 一个 绅士 在 全部 爱尔兰 ID 去 更远 到 服务 .
我敢肯定，在整个爱尔兰，我都不会比侍奉他更愿意付出更多。

[wʊd] [nɑːt][aɪ][ɡoʊ][tuː; tə][kɔːrk][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [liːst] [wɜːrd][frʌm; frəm][jʊr; jər] [ˈɑːnər] ?
Would not I go to Cork to - morrow for the least word from your honour ?
会 不是 我 去 到 软木 到 - 明天 为了 这 至少 单词 从 你的 荣誉 ?
"
"
"

我明天难道不想去科克，只求您能给我一个答复吗?

" [aɪ][eɪˈem] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [kɑːks] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈbɪznəs] [æt; ət][kɔːrk]
" **I am much obliged to you , Mr . Cox , but I have no business at Cork**
" 我 是 很多 有义务 到 你 , 先生 : 考克斯 , 但 我 有 不 商业 在 软木
[æt; ət][ˈprez(ə)nt] ,
at present ,
在 展示 ,

“考克斯先生，我非常感谢您，但我现在在科克没有事要办。”

" [ˈænsər] [ˈmɪstər] . [ˈsʌməvɪl] , [ˈdraɪli] .
" **answered Mr . Somerville , drily** .
" 回答 先生 : 萨默维尔 , 干巴巴地 .

“萨默维尔先生冷冷地回答道。”

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] [aɪ] [wɪʃ] , ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . [kɑ:ks] ,
“ It is all I wish , ” exclaimed Mr . Cox ,
“ 它 是 全部 我 希望 , ” 惊呼 先生 : 考克斯 ,

“这正是我所希望的,”考克斯先生惊呼道。

“ [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd] [aʊt] [ænd; ənd] [laɪt] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [mæn] [ðæt] [hæz; həz] [br'laid] [em 'i:] [tu:; tə] [jɔr; jər]
“ that I could find out and light upon the man that has belied me to your
“ 那 我 可以 寻找 出去 和 光 之上 这 男人 那 有 谎言 我 到 你的
[ɑ:nər] . ”
honour . ”
荣誉 : ”

“我希望能查明真相,找出那个背叛我、损害您名誉的人。”

“ [noʊ] [mæn] [hæz; həz] [br'laid] [ju:; jʊ] , ['mɪstər] . [kɑ:ks] , [bʌt; bət] [jɔr; jər] [noʊz] [br'laɪz] [ju:; jʊ] [mʌtʃ] ,
“ No man has belied you , Mr . Cox , but your nose belies you much ,
“ 不 男人 有 谎言 你 , 先生 : 考克斯 , 但 你的 鼻子 谎言 你 很多 ,
“没有人说谎,考克斯先生,但你的鼻子却出卖了你很多。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [du:] [nɑ:t] [lʌv] ['drɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ,
if you do not love drinking a little ,
如果 你 做 不是 爱 喝 一个 小的 ,
如果你不喜欢小酌几杯,

[ænd; ənd] [jɔr; jər] [blæk] [aɪ] [ænd; ənd] [kʌt] [tʃɪn] [br'laɪ] [ju:; jʊ] [mʌtʃ] [ɪf] [ju:; jʊ] [du:] [nɑ:t] [lʌv] ['kwɔ:rəlɪŋ]
and your black eye and cut chin belie you much if you do not love quarrelling
和 你的 黑色的 眼睛 和 切 下巴 掩饰 你 很多 如果 你 做 不是 爱 争吵
[ə; eɪ] ['lɪt(ə)] . ”
a little . ”
一个 小的 : ”

如果你不喜欢和人争吵,那么你眼角的淤青和下巴上的伤口就足以说明问题了。

“ ['kwɔ:rəl] !
“ Quarrel !
“ 争吵 !

“争吵!

[aɪ] ['kwɔ:rəl] , [pli:z] [jɔr; jər] ['ɑ:nər] !
I quarrel , please your honour !
我 争吵 , 请 你的 荣誉 !

我有异议,请法官大人知晓!

[aɪ] [dɪ'faɪ] ['eni] [mæn] , [ɔ:r] [set] [ʌv; əv] [men] , [ten] [maɪl] [raʊnd] , [tu:; tə] [pru:v] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
I defy any man , or set of men , ten mile round , to prove such a thing ,
我 违抗 任何 男人 , 或者 放 的 男人 , 十 英里 圆形的 , 到 证明 这样的 一个 事物 ,
我敢说,方圆十英里内的任何一个人或任何一群人,都无法证明这件事。

[ænd; ənd] [aɪ] [eɪ 'em] ['redi] [tu:; tə] [faɪt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [dʒəz] [tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [em 'i:] .
and I am ready to fight him that dares to say the like of me .
和 我 是 准备好 到 斗争 他 那 敢于 到 说 这 喜欢 的 我 :
谁敢说像我这样的人,我就跟他拼命。

[aɪ'd] [faɪt] [hɪm; ɪm] [hɪr] [ɪn] [jɔr; jər] ['ɑ:nəz] ['prez(ə)ns] , [ɪf] ['hi:d] ['oʊnli] [kʌm] [aʊt] [ðɪs] ['mɪnɪt] ,
I'd fight him here in your honour's presence , if he'd only come out this minute ,
ID 斗争 他 这里 在 你的 荣誉的 在场 , 如果 他会 仅有的 来 出去 这 分钟 ,
如果他现在就出来,我愿当着您的面和他决斗。

[ænd; ənd] [mi:t] [em 'i:] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] .
and meet me like a man .
和 见面 我 喜欢 一个 男人 :

像个男人一样来见我。

” [hɪr] [ˈmɪstər] . [kɑːks] [pʊt] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈbɑːksɪŋ] [ˈætɪtuːd] ,
” **Here Mr . Cox put himself into a boxing attitude ,**
” 这里 先生 . 考克斯 放 他自己 进入 一个 拳击 态度 ,

“这时，考克斯先生摆出了拳击手的姿态，

[bʌt; bət] [əbˈzəvɪŋ, ɔb-] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈsʌməvɪl] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈθretnɪŋ] [ˈdʒestʃər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
but observing that Mr . Somerville looked at his threatening gesture with a
但 观察 那 先生 . 萨默维尔 看起来 在 他的 威胁 手势 和 一个
[smaɪl] ,
smile ,
微笑 ,

但注意到萨默维尔先生对他的威胁性举动露出了微笑，

[ænd; ænd] [ðæt] [ˈsevrəl] [ˈpiːp(ə)] , [huː] [hæd; həd] [ˈgæðərd] [raʊnd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði]
and that several people , who had gathered round him as he stood in the
和 那 一些 人们 , WHO 有 聚集 圆形的 他 作为 他 站立 在 这
[striːt] ,
street ,
街道 ,

当他站在街上时，有几个人围拢在他周围，

[læft] [æt; ət] [ðə; ði] [pruːf] [hiː; hi] [geɪv] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈpiːsəbl] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz]
laughed at the proof he gave of his peaceable disposition , he changed his
笑了 在 这 证明 他 给予 的 他的 和平的 处置 , 他 已更改 他的
[ˈætɪtuːd] ,
attitude ,
态度 ,

他嘲笑他所展现的爱好和平的性格，改变了态度。

[ænd; ænd] [went] [ɑːn] [tuː; tə] [ˈvɪndɪkeɪt] [hɪmˈself] [əˈgenst] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ˈdrɪŋkɪŋ] .
and went on to vindicate himself against the charge of drinking .
和 去 在 到 表白 他自己 反对 这 收费 的 喝 .

他随后为自己洗清了酗酒的指控。

” [ænd; ænd] [æz; əz] [tuː; tə] [drɪŋk] , [pliːz] [jʊr; jər] [ˈɑːnər] , [ðeəz; ðəz] [noʊ] [truːθ] [ɪn] [aɪ ˈtiː] .
” **And as to drink , please your honour , there's no truth in it .**
” 和 作为 到 喝 , 请 你的 荣誉 , 有 不 真相 在 它 .

“至于喝酒的事，大人，那完全是无稽之谈。”

[nɑːt] [ə; eɪ] [draːp] [ʌv; əv] [ˈwɪski] , [gʊd] [ɔːr] [bæd] , [hæv; həv] [aɪ] [tʌt] [t] [ðiːz] [sɪks] [mʌnθs] ,
Not a drop of whisky , good or bad , have I touched these six months ,
不是 一个 降低 的 威士忌酒 , 好的 或者 坏的 , 有 我 感动 这些 六 几个月 ,
这六个月来，我一滴威士忌都没碰过，不管是好酒还是劣质酒。

[ɪkˈsept] [wʌt] [aɪ] [tʊk] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒemi] - [ðə; ði] [naɪt] [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌmɪsˈfɜːrtʃən] [tuː; tə]
except what I took with Jemmy M'Doole the night I had the misfortune to
除了 什么 我 采取 和 杰米 - 这 夜晚 我 有 这 不幸 到
[miːt] [jʊr; jər] [ˈɑːnər] [ˈklʌmɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fer] [ʌv; əv] - .
meet your honour coming home from the fair of Ballynagrish .
见面 你的 荣誉 未来 家 从 这 公平的 的 - .

除了那天晚上我和杰米·麦杜尔一起带回来的东西，那天晚上我不幸地遇到了您，阁下正从巴利纳格里什集市回家。

” [tuː; tə] [ðɪs] [spiːtʃ] [ˈmɪstər] . [ˈsʌməvɪl] [meɪd] [noʊ] [ˈænsər] ,
” **To this speech Mr . Somerville made no answer ,**
” 到 这 演讲 先生 . 萨默维尔 制成 不 回答 ,

对于这番话，萨默维尔先生没有作任何回应。

[bʌt; bət] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [nuː] [ɪn] ,
but turned away to look at the bow window of a handsome new inn ,
但 转向 离开 到 看 在 这 弓 窗户 的 一个 英俊的 新的 客栈 ,
但他转过身去，看向一家漂亮的新旅馆的凸窗。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['glæzər] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] ['gleɪzɪŋ] .
which the glazier was at this instant glazing .
哪个 这 玻璃工 曾是 在 这 立即的 玻璃 .

当时，玻璃工匠正在上釉。

“ [pli:z] [jʊr; jər] ['ɑ:nər] , [ðæt] [nu:] [ɪn] [ɪz][nɑ:t][let] , [aɪ] [hɪr] , [æz; əz] [jet] ,
“ **Please your honour , that new inn is not let , I hear , as yet ,**
“ 请 你的 荣誉 , 那 新的 客栈 是 不是 让 , 我 听到 , 作为 然而 ,
“尊敬的法官大人，我听说那家新旅馆还没有出租。”

“ [ri'zju:md] ['mɪstər] . [kɑ:ks] ; “ [ɪf] [jʊr; jər] ['ɑ:nər] [ˌrekəˈlektz] ,
“ **resumed Mr . Cox ; “ if your honour recollects ,**
“ 恢复 先生 : 考克斯 ; “ 如果 你的 荣誉 回忆 ,

“考克斯先生继续说道；“如果您还记得的话，

[ju:; jʊ] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [meɪk] [em 'i:] [ə; eɪ] ['kɑ:mplɪmənt] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [læst] [ˈserəˌtaɪd] [wʌz; wəz]
you promised to make me a compliment of it last Seraphtide was
你 承诺 到 制作 我 一个 赞扬 的 它 最后的 塞拉菲肽 曾是
[ˈtwelvənθ] . “
twelvemonth . “
十二个月 . “

你答应过要给我一个赞美，Seraphtide已经过去一年了。

“ [ɪmˈpɑ:səb(ə)l] ! “ [kraɪd] ['mɪstər] . [ˈsʌməvɪl] , “ [fɔ:r; fər] [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [θɔ:ts] [ʌv; əv] [ˈbɪldɪŋ]
“ **Impossible ! “ cried Mr . Somerville , “ for I had no thoughts of building**
“ 不可能的 ! “ 哭 先生 : 萨默维尔 , “ 为了 我 有 不 想法 的 建筑
[æn; ən] [ɪn] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] . “
an inn at that time . “
一个 客栈 在 那 时间 . “

“不可能！”萨默维尔先生喊道，“因为我当时根本没有想过要建一家旅馆。”

“ [oʊ] , [aɪ] [beg] [jʊr; jər] ['ɑ:nəz] ['pɑ:rd(ə)n] [bʌt; bət] [ɪf] [ju:d] [bi:; bi] [dʒʌst] [pli:zd] [tu:; tə] [ˌrekəˈlekt] ,
“ **Oh , I beg your honour's pardon but if you'd be just pleased to recollect ,**
“ 哦 , 我 求 你的 荣誉的 赦免 但 如果 你会 是 只是 高兴 到 追忆 ,
“哦，恕我冒昧，如果您能回忆一下的话，

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [gæp] [ɪn] [ðə; ði] [bə:g] [medəʊz] , [ˈfɔ:rˈnɛnt] [ˈθeɪdi] [oʊˈkɑ:nə] ,
it was coming through the gap in the bog meadows , forenent Thady O'Connor ,
它 曾是 未来 通过 这 差距 在 这 沼泽 草地 , 前任 萨迪 奥康纳 ,
它正从沼泽草甸的缺口处传来，萨迪·奥康纳说道。

[ju:; jʊ] [meɪd] [em 'i:] [ðə; ði] ['prɑ:mɪs] — [aɪ] [li:v] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , [soʊ] [aɪ] [wɪl] . “
you made me the promise — I'll leave it to him , so I will . “
你 制成 我 这 承诺 — 患病的 离开 它 到 他 , 所以 我 将要 . “

你答应过我——我会把这件事交给他，所以我照办。”

“ [bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [li:v] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [əˈʃʊr] [ju:; jʊ] , “ [kraɪd] ['mɪstər] . [ˈsʌməvɪl] ;
“ **But I will not leave it to him , I assure you , “ cried Mr . Somerville ;**
“ 但 我 将要 不是 离开 它 到 他 , 我 保证 你 , “ 哭 先生 : 萨默维尔 ;
“但我不会把这件事交给他，我向你保证，”萨默维尔先生喊道；

“ [aɪ] [ˈnevər] [meɪd] [ˈeni] [sʌtʃ] ['prɑ:mɪs] .
“ **I never made any such promise .**
“ 我 绝不 制成 任何 这样的 承诺 .

我从未做出过这样的承诺。

[aɪ] [ˈnevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈletɪŋ] [ðɪs] [ɪn] [tu:; tə] [ju:; jʊ] . “
I never thought of letting this inn to you . “
我 绝不 想法 的 出租 这 客栈 到 你 . “

我从未想过把这家旅店租给你。

“ [ðen] [jɔː; jə] [ˈɑːnər] [wəʊnt] [let] [em ˈiː] [hæv; həv] [aɪ ˈtiː] ? ”
“ **Then your honour won't let me have it ?** ”
“ 然后 你的 荣誉 惯于 让 我 有 它 ? ”

“那么，法官大人，您不让我得到它吗？”

“ [noʊ] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [toʊld] [em ˈiː] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [ˈfɔːls,hʊdz] .
“ **No , you have told me a dozen falsehoods .**
“ 不 , 你 有 讲述 我 一个 打 谎言 .

“不，你跟我说了十几个谎言。”

[aɪ] [duː] [nɑːt] [wi] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈtenənt] . “
I do not wish to have you for a tenant .”
我 做 不是 希望 到 有 你 为了 一个 租户 . ”

我不想让你当我的房客。

“ [wel] , [gɑːd] [bles] [jɔː; jə] [ˈɑːnər] ; [aɪv] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] , [bʌt; bət] [gɑːd] [bles] [jɔː; jə] [ˈɑːnər] ,
“ **Well , God bless your honour ; I've no more to say , but God bless your honour ,**
“ 出色地 , 上帝 保佑 你的 荣誉 ; 我已经 不 更多的 到 说 , 但 上帝 保佑 你的 荣誉 ,

“好吧，愿上帝保佑您；我没什么好说的了，愿上帝保佑您。”

“ [sed] [ˈmɪstər] . [kɑːks] ; [ænd; ɐnd] [hiː; hi] [wɔːkt] [əˈweɪ] , [ˈmʌtərɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
“ **said Mr . Cox ; and he walked away , muttering to himself ,**
“ 说 先生 . 考克斯 ; 和 他 步行 离开 , 喃喃自语 到 他自己 ,

“考克斯先生说完，一边嘟囔着一边走开了。”

[æz; əz] [hiː; hi] [slaʊt] [hɪz; ɪz] [hæt] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [feɪs] , “ [aɪ] [hoʊp] [aɪ] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [biː; bi] [riˈvendʒd]
as he slouched his hat over his face , “ I hope I'll live to be revenged
作为 他 懒散地 他的 帽子 超过 他的 脸 , “ 我 希望 患病的 居住 到 是 复仇

[ɑːn] [hɪm; ɪm] !
on him !
在 他 !

他把帽子拉下来遮住脸，说道：“我希望我能活着向他复仇！”

“ [ˈmɪstər] . [ˈsʌməvɪl] [ðə; ði] [nekst] [ˈmɔːrniŋ] [went] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈfæməli] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [nuː]
“ **Mr . Somerville the next morning went with his family to look at the new**
“ 先生 . 萨默维尔 这 下一个 早晨 去 和 他的 家庭 到 看 在 这 新的

[ɪn] ,
inn ,
客栈 ,

第二天早上，萨默维尔先生带着家人去看了那家新旅馆。

[wɪt] [hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [siː] [ˈpɜːrɪktli] [ˈfɪnɪʃt] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [met] [baɪ] [ðə; ði]
which he expected to see perfectly finished ; but he was met by the
哪个 他 预期的 到 看 完美 完成的 ; 但 他 曾是 遇见 经过 这

[ˈkɑːrpəntər] ,
carpenter ,
木匠 ,

他原本以为会看到完美完工的成品；但他遇到的却是木匠，

[huː] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈruːf(ə)l] [feɪs] ,
who , with a rueful face ,
WHO , 和 一个 懊悔的 脸 ,

他脸上带着懊悔的神情，

[ɪnˈfɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [sɪks] [peɪnz] [ʌv; əv] [glæs] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [baʊ; boʊ] - [ˈwɪndəʊ] [hæd; həd] [bɪn]
informed him that six panes of glass in the large bow - window had been
知情的 他 那 六 窗格 的 玻璃 在 这 大的 弓 - 窗户 有 到过

[ˈbrʊkən] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .
broken during the night .
破碎的 期间 这 夜晚 .

有人告诉他，大凸窗上的六块玻璃在夜里被打破了。

“ [hɑ:] ! [pə'hæps][ˈmɪstər] : [kɑ:ks][hæz; həz][ˈbrʊkən][maɪ] ['wɪndəʊz] ,
“ **Ha ! perhaps Mr . Cox has broken my windows** ,
“ 哈 ！ 也许 先生 ； 考克斯 有 破碎的 我的 视窗 ；
“哈！或许考克斯先生打破了我的窗户。”

[ɪn] [rɪ'vendʒ] [fɔ:r; fər][maɪ] [rɪ'fju:zɪŋ] [tu:; tə][let][hɪm; ɪm][maɪ] [haʊs] , " [sed] ['mɪstər] . ['sʌməvɪl] ;
in revenge for my refusing to let him my house , " **said Mr . Somerville** ;
在 复仇 为了 我的 拒绝 到 让 他 我的 房子 , " 说 先生 : 萨默维尔 ;
“这是因为 我拒绝让他住进我的房子而对他进行报复，”萨默维尔先生说；

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['neɪbəz] , [hu:] [nu:] [ðə; ðɪ] [mə'ɪljəs] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɪstər] .
and many of the neighbours , who knew the malicious character of this Mr .
和 许多 的 这 邻居 , WHO 知道 这 恶意 特点 的 这 先生 :
[kɑ:ks] ,
Cox ,
考克斯 ,

还有许多邻居，他们都知道考克斯先生的恶劣品性，

[əb'zɜ:rvd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][laɪk] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [trɪks] .
observed that this was like one of his tricks .
观察到 那 这 曾是 喜欢 一 的 他的 技巧 :

有人指出，这像是他的惯用伎俩之一。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] , [haʊ'evər] , [stept] ['fɔ:rwərd][ænd; ənd] [sed] , " [aɪ][dəʊnt]
A boy of about twelve years old , however , stepped forward and said , " I don't
一个 男生 的 关于 十二 年 老的 , 然而 , 步 向前 和 说 , " 我 不
[laɪk] ['mɪstər] . [kɑ:ks] ,
like Mr . Cox ,
喜欢 先生 : 考克斯 ,

然而，一个大约十二岁的男孩站出来说：“我不喜欢考克斯先生，

[aɪm] [ʃʊr] ; [fɔ:r; fər][wʌns][hi:; hi] [bi:t] [em 'i:] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [drʌŋk] ; [bʌt; bət] , [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] ,
I'm sure ; for once he beat me when he was drunk ; but , for all that ,
我是 当然 ; 为了 一次 他 打 我 什么时候 他 曾是 醉 ; 但 , 为了 全部 那 ,
[wəz] [drʌŋk] [bʌt; bət] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] ,
我确信；他曾经在醉酒的时候打过我；但是，尽管如此，

[noʊ][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə'kju:zd] ['rɔ:ŋfəli] .
no one should be accused wrongfully .
不 一 应该 是 被告 错误地 :

任何人都 不应该被冤枉。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][ðə; ðɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] [ðæt] [brʊk] [ði:z] ['wɪndəʊz] [læst] [naɪt] ,
He could not be the person that broke these windows last night ,
他 可以 不是 是 这 人 那 打破 这些 视窗 最后的 夜晚 ,
[brʊk] [ði:z] ['wɪndəʊz] [læst] [naɪt] ,
他不可能就是昨晚打破这些窗户的人。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][sɪks] [maɪlz] [ɔ:f] .
for he was six miles off .
为了 他 曾是 六 英里 离开 :

因为他当时距离目的地还有六英里。

[hi:; hi] [slept] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kʌzənz] [læst] [naɪt] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t] [rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm] [jet] .
He slept at his cousin's last night , and he has not returned home yet .
他 睡着了 在 他的 表亲 最后的 夜晚 , 和 他 有 不是 返回 家 然而 :
[rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm] [jet] .
他昨晚睡在他表哥家，至今还没回家。

[soʊ][aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mætər] .
So I think he knows nothing of the matter .
所以 我 思考 他 知道 没有什么 的 这 事情 :

所以我认为他对这件事一无所知。

“ [ˈmɪstər] . [ˈsʌməvɪl] [wʌz; wəz] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɑ:nɪst] [sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɔɪ] ,
“ **Mr . Somerville was pleased with the honest simplicity of this boy** ,
“ 先生 : 萨默维尔 曾是 高兴 和 这 诚实的 简单 的 这 男生 ;
萨默维尔先生对这个男孩的诚实和纯朴感到很满意。

[ænd; ənd][əbˈzəvɪŋ, ɔb-] [ðæt] [hi:; hi] [lʊkt] [ɪn] [ˈi:gərli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsterkeɪs] , [wen] [ðə; ði] [ˈhaʊs] [dɔ:r]
and observing that he looked in eagerly at the staircase , when the house door
和 观察 那 他 看起来 在 急切地 在 这 楼梯 , 什么时候 这 房子 门
[wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] ,
was opened ,
曾是 打开 ,
注意到当房门打开时, 他急切地望着楼梯,

[hi:; hi] [æskt] [hɪm; ɪm] [ˈweðər] [hi:; hi] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][goʊ][ɪn][ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] [nu:] [ˈhaʊs] .
he asked him whether he would like to go in and see the new house .
他 问 他 无论 他 会 喜欢 到 去 在 和 看 这 新的 房子 :
他问他是否愿意进去看看新房子。

“ [jes] , [sɜ:r] , “ [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , “ [aɪ][ʊd; ʃəd] [laɪk][tu:; tə][goʊ][ʌp] [ðoʊz] [sterz] ,
“ **Yes , sir , “ said the boy , “ I should like to go up those stairs** ,
“ 是的 , 先生 , “ 说 这 男生 , “ 我 应该 喜欢 到 去 向上 那些 楼梯 ,
“是的, 先生,”男孩说, “我想上去看看那些楼梯。”

[ænd; ənd][tu:; tə] [si:] [wʌt] [aɪ][ʊd; ʃəd] [kʌm] [tu:; tə] . “
and to see what I should come to . ”
和 到 看 什么 我 应该 来 到 : “
看看我最终会走到哪一步。

“ [ʌp] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ðen] ! “ [sed] [ˈmɪstər] . [ˈsʌməvɪl] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [ræn][ʌp][ðə; ði] [sterz] .
“ **Up with you , then ! “ said Mr . Somerville ; and the boy ran up the stairs** .
“ 向上 和 你 , 然后 ! ” 说 先生 : 萨默维尔 ; 和 这 男生 跑 向上 这 楼梯 :
“那就上去吧!”萨默维尔先生说; 男孩便跑上了楼梯。

[hi:; hi] [went] [frʌm; frəm] [ru:m] [tu:; tə] [ru:m] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪkˈspreʃənz] [ʌv; əv][ædməˈreɪ](ə)n][ænd; ənd]
He went from room to room with great expressions of admiration and
他 去 从 房间 到 房间 和 伟大的 表达式 的 钦佩 和
[dɪˈlaɪt] .
delight .
喜 :
他从一个房间走到另一个房间, 脸上满是钦佩和喜悦的表情。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgærɪts] ,
At length , as he was examining one of the garrets ,
在 长度 , 作为 他 曾是 检查 一 的 这 阁楼 ,
最后, 当他检查其中一个阁楼时,

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈstɑ:rtld] [baɪ][ə; eɪ] [ˈflʌtərɪŋ] [nɔɪz] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ; [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] ,
he was startled by a fluttering noise over his head ; and looking up ,
他 曾是 惊慌 经过 一个 飘动 噪音 超过 他的 头 ; 和 寻找 向上 ,
他被头顶上方一阵扑腾的声音吓了一跳; 抬头一看,

[hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [waɪt] [ˈpɪdʒɪn] , [hu:] , [ˈfraɪ(ə)nd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] ,
he saw a white pigeon , who , frightened at his appearance ,
他 锯 一个 白色的 鸽子 , who , 害怕 在 他的 外貌 ,
他看到一只白鸽, 白鸽被他的出现吓坏了。

[brɪˈgæən][tu:; tə][flaɪ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] , [tɪl] [aɪ ˈti:] [faʊnd] [ɪts] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r]
began to fly round and round the room , till it found its way out of the door
开始 到 飞 圆形的 和 圆形的 这 房间 , 直到 它 成立 它是 方式 出去 的 这 门
,
,
,
它开始在房间里盘旋, 直到找到出路飞出房门。

[ænd; ənd] [flu:] ['ntu:][ðə; ði] ['sterkers] .
and flew into the staircase .
和 飞翔 进入 这 楼梯 .

然后飞进了楼梯间。

[ðə; ði] ['kɑ:rpəntər] [wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] [tu;; tə] ['mɪstər] . ['sʌməvɪl] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['lændɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv]
The carpenter was speaking to Mr . Somerville upon the landing - place of
这 木匠 曾是 请讲 到 先生 . 萨默维尔 之上 这 降落 - 地方 的
[ðə; ði] [sterz] ;
the stairs ;
这 楼梯 ;

木匠在楼梯平台上和萨默维尔先生说话；

[bʌt; bət] , [ðə; ði] ['moʊmənt][hi;; hi] [spaɪd][ðə; ði] [waɪt] ['pɪdʒɪn] ,
but , the moment he spied the white pigeon ,
但 , 这 片刻 他 间谍 这 白色的 鸽子 ,

但是，就在他发现那只白鸽的那一刻，

[hi;; hi] [broʊk] [ɔ:f] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spi:tʃ] [ə'baʊt][ðə; ði] [noʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] ,
he broke off in the midst of a speech about the nose of the stairs ,
他 打破 离开 在 这 中间 的 一个 演讲 关于 这 鼻子 的 这 楼梯 ,

他正滔滔不绝地谈论着楼梯的“鼻梁”，突然停了下来。

[ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , “ [ðer; ðər][hi;; hi] [ɪz] , [pli:z] [jər; jər] [ˈɑ:nər] !
and exclaimed , “ There he is , please your honour !
和 惊呼 , “ 那里 他 是 , 请 你的 荣誉 !

他惊呼道：“大人，他就在那里！”

[ðeəz; ðəz][hi;; hi] [ðæt] [hæz; həz] [dʌn] [ɔ:l][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [tu;; tə] ['aʊər; ɑ:r][baʊ; boʊ] - ['wɪndəʊ] — [ðæts]
There's he that has done all the damage to our bow - window — that's
有 他 那 有 完毕 全部 这 损害 到 我们的 弓 - 窗户 — 那就是
[ðə; ði] ['veri] [seɪm] ['wɪkɪd] [waɪt] ['pɪdʒɪn] [ðæt] [broʊk] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ['wɪndəʊz] [læst] ['sʌndeɪ] [wʌz; wəz]
the very same wicked white pigeon that broke the church windows last Sunday was
这 非常 相同的 邪恶 白色的 鸽子 那 打破 这 教会 视窗 最后的 星期日 曾是
['se,nait] ;
se'nnight ;
今晚 ;

就是它把我们的凸窗弄坏了——就是上周日打破教堂窗户的那只可恶的白鸽子；

[bʌt; bət] ['hi:z] [daʊn] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [naʊ] ; [wi;; wi][hæv; həv][hɪm; ɪm] [seɪf] , [ænd; ənd] [aɪ] [tʃɑ:p] [hɪz; ɪz] [hed]
but he's down for it now ; we have him safe , and I'll chop his head
但 他是 向下 为了 它 现在 ; 我们 有 他 安全的 , 和 患病的 劈 他的 头
[ɔ:f] ,
off ,
离开 ,

但他现在愿意了；我们把他控制住了，我会砍下他的头。

[æz; əz][hi;; hi] [dɪ'zɜ:rvz] , [ðɪs] ['mɪnɪt] . “
as he deserves , this minute . ”
作为 他 值得 , 这 分钟 . “

这是他应得的，就在此刻。

“ [steɪ] ! [oʊ] [steɪ] !
“ Stay ! O stay !
” 停留 ! 哦 停留 !

“留下！哦，留下来！”

[dəʊnt] [tʃɑ:p] [hɪz; ɪz] [hed] [ɔ:f] : [hi;; hi] [dʌz] [nɑ:t] [dɪ'zɜ:rv] [aɪ 'ti:] , “ [kraɪd][ðə; ði] [bɔɪ] ,
don't chop his head off : he does not deserve it , “ cried the boy ,
不 劈 他的 头 离开 : 他 做 不是 应得 它 , “ 哭 这 男生 ,

“别砍他的头，他不该遭受这样的对待！”男孩喊道。

[hu:] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gærət] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɡretɪst] ['i:gərnəs] — “ [aɪ] [broʊk] [jʊr; jər]
who came running out of the garret with the greatest eagerness — “ I broke your
WHO 来了 跑步 出去 的 这 阁楼 和 这 最 渴望 — “ 我 打破 你的
[ˈwɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,

一个男人从阁楼里急切地跑出来——“我打破了你的窗户，

[sɜ:r] , “ [sed] [hi:; hi][tu:; tə][ˈmɪstər] . [ˈsʌməvɪl] .
sir , “ said he to Mr . Somerville .
先生 , “ 说 他 到 先生 : 萨默维尔 :

“先生,”他对萨默维尔先生说。

“ [aɪ] [broʊk] [jʊr; jər] [ˈwɪndəʊ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [bɔ:l] ; [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɔ:t] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] [aɪˈti:]
“ I broke your window with this ball ; but I did not know that I had done it
“ 我 打破 你的 窗户 和 这 球 ; 但 我 做过 不是 知道 那 我 有 完毕 它
,
:
,

“我用这个球打破了你的窗户；但我不知道是我做的。”

[tɪl] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] , [aɪ] [əʃʊr] [ju:; jʊ] , [ɔ:r][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ] [brɪfɔ:r] .
till this moment , I assure you , or I should have told you before .
直到 这 片刻 , 我 保证 你 , 或者 我 应该 有 讲述 你 前 :

直到此刻,我向你保证,否则我早就应该告诉你了。

[dəʊnt] [tʃɑ:p] [hɪz; ɪz] [hed] [ɔ:f] , “ [ædɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɑ:rpəntər] ,
Don't chop his head off , “ added the boy to the carpenter ,
不 劈 他的 头 离开 , “ 额外 这 男生 到 这 木匠 ,

“别砍掉他的头,”男孩对木匠说。

[hu:] [hæd; həd] [naʊ] [ðə; ði] [waɪt] [ˈpɪdʒɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
who had now the white pigeon in his hands .
WHO 有 现在 这 白色的 鸽子 在 他的 双手 :

他手中拿着那只白鸽。

“ [noʊ] , “ [sed] [ˈmɪstər] . [ˈsʌməvɪl] , “ [ðə; ði] [ˈpɪdʒənz] [hed] [ʃæl; ʃəl][nɔ:t][bi:; bi] [tʃɑ:pt] [ɔ:f] ,
“ No , “ said Mr . Somerville , “ the pigeon's head shall not be chopped off ,
“ 不 , “ 说 先生 : 萨默维尔 , “ 这 鸽子的 头 将 不是 是 切碎 离开 ,

“不,”萨默维尔先生说,“鸽子的头不能砍掉。”

[nɔ:r] [jɔ:rz] [i:ðər] , [maɪ] [ɡʊd] [bɔɪ] , [fɔ:r; fər] [ˈbreɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] .
nor yours either , my good boy , for breaking a window .
也不 你的 任何一个 , 我的 好的 男生 , 为了 打破 一个 窗户 :

我的好孩子,你也别怪我打碎窗户。

[aɪ][eɪˈem] [pəˈsweɪdɪd] [baɪ][jʊr; jər][ˈoʊpən] , [ˈɑ:nɪst] [ˈkaʊntənəns] , [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈspi:kɪŋ] [ðə; ði]
I am persuaded by your open , honest countenance , that you are speaking the
我 是 被说服 经过 你的 打开 , 诚实的 面容 , 那 你 是 请讲 这
[tru:θ] ;
truth ;
真相 ;

你坦诚的表情让我相信你说的是真话；

[bʌt; bət] [preɪ] [ɪkˈspleɪn] [ðɪs] [ˈmætər] [tu:; tə][ju:ˈes] ; [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][hæv; həv][nɔ:t] [meɪd] [aɪˈti:] [kwart] [klɪr] .
but pray explain this matter to us ; for you have not made it quite clear .
但 祈祷 解释 这 事情 到 我们 ; 为了 你 有 不是 制成 它 相当 清除 :

但请你向我们解释一下这件事,因为你还没有解释清楚。

[haʊ] [ˈhæpənd] [aɪˈti:] [ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [breɪk] [maɪ] [ˈwɪndəʊz] [wɪˈðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [aɪˈti:] ?
How happened it that you could break my windows without knowing it ?
如何 发生 它 那 你 可以 休息 我的 视窗 没有 会心 它 ?

你怎么能在不知情的情况下打破我的窗户？

[ænd; ənd] [haʊ] [keɪm] [juː; jə] [tuː; tə] [faɪnd] [aɪ 'ti:] [aʊt] [æt; ət] [læst] ? "
 and how came you to find it out at last ? "
 和 如何 来了 你 到 寻找 它 出去 在 最后的 ? "

那你最终是怎么发现的呢？

" [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , " [ɪf] [juːl] [kʌm] [ʌp] [hɪr] , [aɪl] [ʃʊ] [juː; jə] [ɔːl] [aɪ] [noʊ] ,
 " Sir , " said the boy , " if you'll come up here , I'll show you all I know , "
 " 先生 , " 说 这 男生 , " 如果 你会 来 向上 这里 , 患病的 展示 你 全部 我 知道 ,
 男孩说：“先生，如果您上来，我会把我所知道的一切都告诉您。”

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [aɪ 'ti:] .
 and how I came to know it .
 和 如何 我 来了 到 知道 它 .
 以及我是如何知道这件事的。

" [ˈmɪstər] . [ˈsʌməvɪl] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈgærət] ,
 " Mr . Somerville followed the boy into the garret , "
 " 先生 . 萨默维尔 随后 这 男生 进入 这 阁楼 ,
 萨默维尔先生跟着男孩进了阁楼，

[huː] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [peɪn] [ʌv; əv] [glæs] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈbrʊʊkən] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈwɪndəʊ] [ðæt]
 who pointed to a pane of glass that was broken in a small window that
 WHO 尖 到 一个 窗格 的 玻璃 那 曾是 破碎的 在 一个 小的 窗户 那
 [lʊkt] [aʊt] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [weɪst] [graʊnd] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [haʊs] .
 looked out upon a piece of waste ground behind the house .
 看起来 出去 之上 一个 片 的 浪费 地面 在后面 这 房子 .
 他指着一扇小窗户上破碎的玻璃，那扇窗户正对着房子后面的一片荒地。

[əˈpɑːn] [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv] [weɪst] [graʊnd] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈɔːf(ə)n] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] .
 Upon this piece of waste ground the children of the village often used to play .
 之上 这 片 的 浪费 地面 这 孩子们 的 这 村庄 经常 用过的 到 玩 .
 村里的孩子们以前经常在这片荒地上玩耍。

" [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈpleɪɪŋ] [ðer; ðər] [æt; ət] [bɔːl] [ˈjestərdeɪ] [ˈiːvɪŋ] , " [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
 " We were playing there at ball yesterday evening , " continued the boy , "
 " 我们 是 玩耍 那里 在 球 昨天 晚上 , " 持续 这 男生 ,
 [əˈdresɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ˈmɪstər] . [ˈsʌməvɪl] ,
 addressing himself to Mr . Somerville ,
 解决 他自己 到 先生 . 萨默维尔 ,
 “我们昨天晚上在那里打球，”男孩继续说道，目光转向萨默维尔先生。

" [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lædz] [ˈtʃælɪndʒd] [em ˈiː] [tuː; tə] [hɪt] [ə; eɪ] [mɑːrk] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] ,
 " and one of the lads challenged me to hit a mark in the wall , "
 " 和 一 的 这 小伙子们 挑战 我 到 打 一个 标记 在 这 墙 ,
 “其中一个小伙子挑战我，让我击中墙上的一个标记，

[wɪtʃ] [aɪ] [dɪd] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [sed] [aɪ] [dɪd] [nɔːt] [hɪt] [aɪ 'ti:] ,
 which I did ; but he said I did not hit it ,
 哪个 我 做过 ; 但 他 说 我 做过 不是 打 它 ,
 我确实这么做了；但他却说我没打中。

[ænd; ənd] [beɪd] [em ˈiː] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ʌp] [maɪ] [bɔːl] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪt] .
 and bade me give him up my ball as the forfeit .
 和 巴德 我 给 他 向上 我的 球 作为 这 丧失 .
 他命令我把球交给他作为惩罚。

[ðɪs] [aɪ] [wʊd] [nɔːt] [duː] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ˈres(ə)] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] [fɔːr; fər] [aɪ 'ti:] ,
 This I would not do ; and when he began to wrestle with me for it ,
 这 我 会 不是 做 ; 和 什么时候 他 开始 到 搏斗 和 我 为了 它 ,
 我不会这么做；当他开始为此与我争执时，

[aɪ] [θru:] [ðə; ði][bɔ:l] , [æz; əz][aɪ] [θɔ:t] , ['ʊʊvər][ðə; ði] [haʊs] .
I threw the ball , as I thought , over the house .
我 扔 这 球 , 作为 我 想法 , 超过 这 房子 .

我心想,我把球扔过了房子。

[hi:; hi][ræn][tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [stri:t] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd][aɪ 'ti:] ,
He ran to look for it in the street , but could not find it ,
他 跑 到 看 为了 它 在 这 街道 , 但 可以 不是 寻找 它 ,

他跑到街上寻找,但没找到。

[wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [glæd][ʌv; əv] ;
which I was very glad of ;
哪个 我 曾是 非常 高兴的 的 ;

我对此非常高兴;

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['sɑ:ri] [dʒʌst] [nəʊ] [tu:; tə][faɪnd][aɪ 'ti:][maɪ'self] ['laɪɪŋ] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [hi:p] [ʌv; əv]
but I was very sorry just now to find it myself lying upon this heap of
但 我 曾是 非常 对不起 只是 现在 到 寻找 它 我 说谎 之上 这 堆 的

['feɪvɪŋz] ,
shavings ,
刨花 ,

但我刚才很遗憾地发现它躺在这堆刨花上。

[sɜ:r] , [ˈʌndər] [ðɪs] ['brʊʊkən] ['wɪndʊʊ] ; [fɔ:r; fər] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ] [sɔ:ɪ] [aɪ 'ti:] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] ,
sir , under this broken window ; for , as soon as I saw it lying there ,
先生 , 在下面 这 破碎的 窗户 ; 为了 , 作为 很快 作为 我 锯 它 说谎 那里 ,

先生,就在这扇破窗户下面;因为我一看到它躺在那里,

[aɪ] [nu:] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] [ðæt] [brʊʊk] [ðə; ði] ['wɪndʊʊ] ;
I knew I must have been the person that broke the window ;
我 知道 我 必须 有 到过 这 人 那 打破 这 窗户 ;

我知道一定是我打破了窗户;

[ænd; ʌnd] [θru:] [ðɪs] ['wɪndʊʊ] [keɪm] [ðə; ði] [waɪt] ['pɪdʒɪn] .
and through this window came the white pigeon .
和 通过 这 窗户 来了 这 白色的 鸽子 .

白鸽从这扇窗户飞了进来。

[hɪəz] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪt] ['feðz-z] ['stɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][gæp] . "
Here's one of his white feathers sticking in the gap . "
这里是 一 的 他的 白色的 羽毛 粘性 在 这 差距 . "

这是他的一根白羽毛,插在缝隙里了。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði]['kɑ:rpəntər] ,
" Yes , " said the carpenter ,
" 是的 , " 说 这 木匠 ,

“是的,”木匠说道。

" [ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði][bəʊ; boʊ] - ['wɪndʊʊ] [ru:m] [brɪ'loʊ] [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feðz-z] [tu:; tə]
" and in the bow - window room below there's plenty of his feathers to
" 和 在 这 弓 - 窗户 房间 以下 有 很多 的 他的 羽毛 到

[bi:; bi] [si:n] ;
be seen ;
是 已见 ;

“在楼下的凸窗房间里,可以看到他留下的很多羽毛;

[fɔ:r; fər] [aɪv] [dʒʌst] [bɪn] [daʊn] [tu:; tə] [lʊk] .
for I've just been down to look .
为了 我已经 只是 到过 向下 到 看 .

因为我刚才下去看过了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈpɪdʒɪn][brʊʊk][ðəm; ðəm][ˈwɪndəʊz] , [ʃʊr] [ɪˈnʌf] . ”
It was the pigeon broke them windows , sure enough . ”
它 曾是 这 鸽子 打破 他们 视窗 , 当然 足够的 . ”

果然是鸽子打破了窗户。

“ [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][gɔːt][ɪn][hæd; həd][aɪ][nɑːt][brʊʊk] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪndəʊ] ,
“ But he could not have got in had I not broke this little window ,
” 但 他 可以 不是 有 得到 在 有 我 不是 打破 这 小的 窗户 ,
“但如果我没有打破这扇小窗户，他就进不来。”

” [sed] [ðə; ði][bɔɪ] , [ɪˈgɜːli] ; “ [ænd; ənd][aɪ][eɪˈem][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ɜːrɪn] [ˈsɪkspəns] [ə; eɪ] [deɪ] ,
” said the boy , eagerly ; “ and I am able to earn sixpence a day ,
” 说 这 男生 , 急切地 ; “ 和 我 是 有能力的 到 赚 六便士 一个 天 ,
男孩急切地说：“我一天能挣六便士。”

[ænd; ənd] [aɪ] [peɪ] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [ˈmɪstʃɪf] , [ænd; ənd] [ˈwelkəm] .
and I'll pay for all the mischief , and welcome .
和 患病的 支付 为了 全部 这 恶作剧 , 和 欢迎 .

我会为所有的恶作剧付出代价，欢迎光临。

[ðə; ði] [waɪt] [ˈpɪdʒɪn] [biˈlɒŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] [pʊr] [ˈneɪbər] , [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ˈaʊərz] ,
The white pigeon belongs to a poor neighbour , a friend of ours ,
这 白色的 鸽子 属于 到 一个 贫穷的 邻居 , 一个 朋友 的 我们的 ,

这只白鸽属于我们一位贫穷的邻居，也是我们的朋友。

[huː] [ɪz] [ˈveri] [faːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
who is very fond of him ,
WHO 是 非常 喜爱 的 他 ,

谁非常喜欢他？

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][hɪm; ɪm] [kɪld] [fɔːr; fər] [twɑɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˈmʌni] . ”
and I would not have him killed for twice as much money . ”
和 我 会 不是 有 他 被杀 为了 两次 作为 很多 钱 . ”

即使给双倍的价钱，我也不会杀了他。

“ [teɪk] [ðə; ði][ˈpɪdʒɪn] , [maɪ] [ˈɑːnɪst] , [ˈdʒenərəs] [læd] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈsʌməvɪl] ,
“ Take the pigeon , my honest , generous lad , ” said Mr . Somerville ,
” 拿 这 鸽子 , 我的 诚实的 , 慷慨的 小伙子 , ” 说 先生 . 萨默维尔 ,

“收下这只鸽子吧，我诚实慷慨的小伙子，”萨默维尔先生说道。

“ [ænd; ənd] [ˈkæri] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ʃʊr; jər] [ˈneɪbər] .
“ and carry him back to your neighbour .
” 和 携带 他 后退 到 你的 邻居 .

“把他带回你邻居家。”

[aɪ] [fərˈɡɪv] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] [ˈmɪstʃɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ˌemˈiː] , [tel] [ʃʊr; jər] [frend] , [fɔːr; fər][ʃʊr; jər]
I forgive him all the mischief he has done me , tell your friend , for your
我 原谅 他 全部 这 恶作剧 他 有 完毕 我 , 告诉 你的 朋友 , 为了 你的
[seɪk] .
sake .
清酒 .

我原谅他曾经对我做的一切坏事，为了你，请告诉你的朋友。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][rest] , [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði][ˈwɪndəʊz] [ˈmended] ;
As to the rest , we can have the windows mended ;
作为 到 这 休息 , 我们 能 有 这 视窗 已修复 ;

至于其他部分，我们可以找人把窗户修好；

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [kiːp] [ɔːl][ðə; ði] [ˈsɪkspəns] [juː; jʊ] [ɜːrɪn] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] . ”
and do you keep all the sixpences you earn for yourself . ”
和 做 你 保持 全部 这 六便士 你 赚 为了 你自己 . ”

你把挣到的六便士全都留给自己了吗？

“ [ðæts] [wʌt] [hiː; hi] [ˈnevər] [dɪd] [jet] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkɑːrpəntər] .
“ **That's what he never did yet , ” said the carpenter .**

“ 那就是 什么 他 绝不 做过 然而 , ” 说 这 木匠 .
“那是他还没做过的事,”木匠说。

“ [ˈmeniːz] [ðə; ði] [ˈsɪkspəns] [hiː; hi] [əːnz] , [bʌt; bət] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈhæfpeni] [goʊz] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpɑːkɪt] :
“ **Many's the sixpence he earns , but not a halfpenny goes into his own pocket :**
“ 许多人 这 六便士 他 收入 , 但 不是 一个 半便士 去 进入 他的 自己的 口袋 :
“他挣了很多六便士, 但一分半钟都没进到自己口袋里:

[aɪ ˈtiː] [goʊz] [ˈevri] [ˈfɑːrðɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [pʊr] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] .
it goes every farthing to his poor father and mother .

它 去 每一个 法辛 到 他的 贫穷的 父亲 和 母亲 .
全部都给了他可怜的父母。

[ˈhæpi] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌt] [ə; eɪ] [sʌn] ! ”
Happy for them to have such a son ! ”

快乐的 为了 他们 到 有 这样的 一个 儿子 ! ”
真为他们有这么好的儿子感到高兴!

“ [mɔːr] [ˈhæpi] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] , ” [ɪkˈskeɪmd]
“ **More happy for him to have such a father and mother , ” exclaimed**

“ 更多的 快乐的 为了 他 到 有 这样的 一个 父亲 和 母亲 , ” 惊呼
[ðə; ði] [bɔɪ] .

the boy .

这 男生 .

“他能有这样的父母真是太好了,”男孩说道。

“ [ðer; ðər] [gʊd] [deɪz] [ðeɪ] [tʊk] [ɔːl] [ðə; ði] [best] [ker] [ʌv; əv] [em ˈiː] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [hæd; həd]
“ **Their good days they took all the best care of me that was to be had**

“ 他们的 好的 天 他们 采取 全部 这 最好的 关心 的 我 那 曾是 到 是 有
[fɔːr; fər] [lʌv] [ɔːr] [ˈmʌni] ,
for love or money ,

为了 爱 或者 钱 ,

“在他们身体健康的时候, 他们尽其所能地照顾我, 无论用爱还是金钱来衡量,

[ænd; ənd] [wʊd] , [ɪf] [aɪ] [wʊd] [let] [ðem; ðəm] , [goʊ] [ɑːn] [ˈpeɪɪŋ] [fɔːr; fər] [maɪ] [ˈskuːlɪŋ] [naʊ] ,
and would , if I would let them , go on paying for my schooling now ,

和 会 , 如果 我 会 让 他们 , 去 在 付费 为了 我的 学校教育 现在 ,

如果我允许的话, 他们会继续支付我的学费。

[ˈfɔːlɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ; [bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [lɜːrn] [tuː; tə] [maɪnd] [ðə; ði] [ʃɑːp] [naʊ] .
falling as they be in the world ; but I must learn to mind the shop now .

坠落 作为 他们 是 在 这 世界 ; 但 我 必须 学习 到 头脑 这 店铺 现在 .

世事难料, 但我现在必须学会看好这家店。

[gʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [sɜːr] ; [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] [ˈkaɪndli] , ” [sed] [hiː; hi] [tuː; tə] [ˈmɪstər] .
Good morning to you , sir ; and thank you kindly , ” said he to Mr .

好的 早晨 到 你 , 先生 ; 和 感谢 你 亲切地 , ” 说 他 到 先生 .

[ˈsʌməvɪl] .

Somerville .

萨默维尔 .

“早上好, 先生; 非常感谢,”他对萨默维尔先生说道。

“ [ænd; ənd] [wer] [dʌz] [ðɪs] [bɔɪ] [lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] ?
“ **And where does this boy live , and who are his father and mother ?**

“ 和 在哪里 做 这 男生 居住 , 和 WHO 是 他的 父亲 和 母亲 ?

“这个男孩住在哪里? 他的父母是谁? ”

[ðeɪ] ['kænɑ:t][lɪv; laɪv][ɪn] [taʊn] , " [sed] ['mɪstə] . ['sʌməvɪl] , " [ɔ:r][aɪ][ʊd; ʃəd][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv]
They cannot live in town , " said Mr . Somerville , " or I should have heard of
他们 不能 居住 在 镇 , " 说 先生 : 萨默维尔 , " 或者 我 应该 有 听到 的
[ðem; ðəm] . "
them : "
他们 : "

“他们不可能住在城里，”萨默维尔先生说，“否则我应该早就听说过他们了。”

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər][bʌt; bət][dʒʌst] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] [taʊn] , [pli:z] [jʊr; jər] ['ɑ:nər] , " [sed] [ðə; ði] ['kɑ:rpəntər]
" They are but just come into the town , please your honour , " said the carpenter
" 他们 是 但 只是 来 进入 这 镇 , 请 你的 荣誉 , " 说 这 木匠
:
:
:

“他们刚进城，大人，”木匠说道。

" [ðeɪ] [lɪvd] ['fɔ:rmərli] [ə'pɑ:n] ['kaʊnsələ] [oʊdɑ:nəlz] [ɪ'stɜt] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ru:ɪnd] , [pli:z]
" They lived formerly upon Counsellor O'Donnel's estate ; but they were ruined , please
" 他们 居住地 以前 之上 顾问 奥唐奈尔 财产 ; 但 他们 是 毁坏 , 请
[jʊr; jər] ['ɑ:nər] ,
your honour ,
你的 荣誉 ,

“他们以前住在奥唐奈尔议员的庄园里；但是他们已经破产了，法官大人，

[baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][dʒɔɪnt] [li:s] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] , [hu:] [fel] ['æftərwərdz] ['ɪntu:][bæd] ['kʌmpəni] ,
by taking a joint lease with a man , who fell afterwards into bad company ,
经过 采取 一个 联合的 租 和 一个 男人 , WHO 跌倒 然后 进入 坏的 公司 ,
通过与一个后来结交不良朋友的人合租，

[ræn] [aʊt] [ɔ:l][hi:; hi][hæd; həd] , [soʊ][kʊd; kəd][nɑ:t] [peɪ] [ðə; ði] ['lændlɔ:rd] ;
ran out all he had , so could not pay the landlord ;
跑 出去 全部 他 有 , 所以 可以 不是 支付 这 房东 ;
他花光了所有的钱，所以付不起房租；

[ænd; ənd] [ði:z] [pʊr] ['pi:p(ə)] [wɜ:r; wər] [fɔ:rst] [tu:; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ænd; ənd][ðer; ðər] [oʊn] [tu:] ,
and these poor people were forced to pay his share and their own too ,
和 这些 贫穷的 人们 是 强制 到 支付 他的 分享 和 他们的 自己的 也 ,
这些可怜的人被迫支付他应承担的那部分，以及他们自己应承担的那部分。

[wɪtʃ] ['ɔ:lmoʊst] ['ru:ɪnd] [ðem; ðəm] .
which almost ruined them .
哪个 几乎 毁坏 他们 :
这几乎毁了他们。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði][lænd] ;
They were obliged to give up the land ;
他们 是 有义务 到 给 向上 这 土地 ;
他们被迫放弃了土地；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['fɜ:rnɪft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ʃɑ:p] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [gʊdz] [ðeɪ]
and now they have furnished a little shop in this town with what goods they
和 现在 他们 有 提供 一个 小的 店铺 在 这 镇 和 什么 商品 他们
[kʊd; kəd] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [baɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] [ðeɪ] [gɑ:t][baɪ][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][ðer; ðər]['kæt(ə)]
could afford to buy with the money they got by the sale of their cattle
可以 买得起 到 买 和 这 钱 他们 得到 经过 这 销售 的 他们的 牛
[ænd; ənd] [stɑ:k] .
and stock .
和 库存 :
现在，他们用卖掉牲畜所得的钱，在这个镇上开了一家小商店，摆满了他们能够买得起的商品。

[ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [gʊd] - [wɪl] [ʌv; əv][ɔ:l] [hu:] [noʊ] [ðem; ðəm] ;
They have the good - will of all who know them ;
他们 有 这 好的 - 将要 的 全部 WHO 知道 他们 ;
他们赢得了所有认识他们的人的好感；

[ænd; ənd][aɪ][eɪ'em] [ʃɒr] [aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [wɪl] [du:] [wel] .
and I am sure I hope they will do well .
和 我 是 当然 我 希望 他们 将要 做 出色地 .
我相信他们一定会做得很好。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] [ˈveri] [ˈredi] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑ:p] ,
The boy is very ready in the shop ,
这 男生 是 非常 准备好 在 这 店铺 ,
男孩在店里已经做好了充分的准备。
[ðoʊ] [hi:; hi] [sed] [ˈoʊnli] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ɜ:rɪ] [ˈsɪkspəns] [ə; eɪ] [deɪ] .
though he said only that he could earn sixpence a day .
尽管 他 说 仅有的 那 他 可以 赚 六便士 一个 天 .
但他只说自己一天能挣六便士。

[hi:; hi] [raɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [hænd] , [ænd; ənd][ɪz] [kwɪk] [æt; ət] [ˈkæstɪŋ] [ʌp] [əˈkaʊnts] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .
He writes a good hand , and is quick at casting up accounts , for his age .
他 写 一个 好的 手 , 和 是 快的 在 铸件 向上 账户 , 为了 他的 年龄 .
以他的年龄来说，他的字迹工整，记账速度也很快。

[brˈsaɪdʒ] , [hi:; hi][ɪz] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][du:] [wel] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] , [brˈkæz, brˈkɔ:z][hi:; hi][ɪz] [ˈnevər] [ɪn][ˈaɪd(ə)]
Besides , he is likely to do well in the world , because he is never in idle
除了 , 他 是 可能 到 做 出色地 在 这 世界 , 因为 他 是 绝不 在 闲置的
[ˈkʌmpəni] ,
company ,
公司 ,
此外，他很可能在世上有所成就，因为他从不与无所事事的人为伍。

[ænd; ənd] [aɪv] [noʊn] [hɪm; ɪm] [sɪns] [hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [fɒt] [haɪ] ,
and I've known him since he was two foot high ,
和 我已经 已知 他 自从 他 曾是 二 脚 高的 ,
我认识他的时候他才两英尺高。

[ænd; ənd] [ˈnevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtelɪŋ] [ə; eɪ][laɪ] . "
and never heard of his telling a lie . "
和 绝不 听到 的 他的 讲述 一个 说谎 . "
我从未听说他撒谎。

" [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] , [ɪnˈdi:d] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈsʌməvil] ,
"**This is an excellent character of the boy , indeed , " said Mr . Somerville ,**
" 这 是 一个 出色的 特点 的 这 男生 , 的确 , " 说 先生 . 萨默维尔 ,
"这的确是这孩子非常优秀的品质，"萨默维尔先生说道。

" [ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [brˈheɪvjər] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] [aɪ][eɪ'em] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hi:; hi]
"**and from his behaviour this morning I am inclined to think that he**
" 和 从 他的 行为 这 早晨 我 是 倾斜 到 思考 那 他
[dɪˈzɜ:rvz] [ɔ:l][jɜr; jər] [ˈpreɪzɪz] .
deserves all your praises .
值得 全部 你的 赞扬 .
"从他今天早上的表现来看，我认为他值得你们所有的赞扬。"

" [ˈmɪstər] . [ˈsʌməvil] [rɪˈzɔ:lvd] [tu:; tə][ɪnˈkwəɪər] [mɔ:r] [ˈfɒli] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [ðɪs] [pɜr] [ˈfæməli] ,
"**Mr . Somerville resolved to inquire more fully concerning this poor family ,**
" 先生 . 萨默维尔 已解决 到 查询 更多的 完全 有关 这 贫穷的 家庭 ,
萨默维尔先生决定更全面地了解这个贫困家庭的情况。

[ænd; ænd][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ðer; ðər] [kən'dʌkt] [hɪm'self] ,
and to attend to their conduct himself ,
和 到 出席 到 他们的 执行 他自己 ,
并亲自监督他们的行为,
[ˈfɒli] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðem; ðəm] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ðem; ðəm] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]
fully determined to assist them if he should find them such as they had
完全 决定 到 协助 他们 如果 他 应该 寻找 他们 这样的 作为 他们 有
[bɪn] [reprɪ'zentɪd] .
been represented .
到过 代表 .

如果他发现他们的情况与所描述的一样，他决心帮助他们。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ðɪs] [bɔɪ] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz][ˈbraɪən] [oʊ'niːl] ,
In the meantime, this boy, whose name was Brian O'Neill ,
在 这 与此同时 , 这 男生 , 谁 姓名 曾是 布莱恩 奥尼尔 ,
与此同时，这个名叫布莱恩·奥尼尔的男孩

[went] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] [waɪt] ['pɪdʒɪn] [tuː; tə][ɪts] ['oʊnər] .
went to return the white pigeon to its owner .
去 到 返回 这 白色的 鸽子 到 它是 所有者 .
去把白鸽还给主人。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [ɪts] [laɪf] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] [tuː; tə] [huːm] [aɪ 'tiː] [brɪ'bɔːnd] ,
" **You have saved its life** , " **said the woman to whom it belonged** ,
" 你 有 已保存 它是 生活 , " 说 这 女士 到 谁 它 属于 ,
“你救了它的命，”狗的主人说道。

" [ænd; ænd] [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
" **and I'll make you a present of it** .
" 和 患病的 制作 你 一个 展示 的 它 .
“我会把它作为礼物送给你。”

[ˈbraɪən] [θæŋkt] [hɜːr; hər] ; [ænd; ænd][hiː; hi][frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [brɪ'gæən] [tuː; tə] [grəʊ] [fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði]
" **Brian thanked her ; and he from that day began to grow fond of the**
" 布莱恩 谢谢 她 ; 和 他 从 那 天 开始 到 生长 喜爱 的 这
[ˈpɪdʒɪn] .
pigeon :
鸽子 .

布莱恩向她道谢；从那天起，他开始喜欢上了这只鸽子。

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [tʊk] [ker] [tuː; tə] [ˈskætər] [sʌm; səm] [oʊts] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [jɑːrd] ;
He always took care to scatter some oats for it in his father's yard ;
他 总是 采取 关心 到 分散 一些 燕麦 为了 它 在 他的 父亲的 院子 ;
他总是会在父亲的院子里撒些燕麦给它吃；

[ænd; ænd][ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [gruː] [soʊ] [teɪm] [æt; ət][læst] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [hɑːp] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
and the pigeon grew so tame at last that it would hop about the kitchen ,
和 这 鸽子 生长 所以 驯服 在 最后的 那 它 会 跳 关于 这 厨房 ,
最后，鸽子变得非常温顺，会在厨房里蹦来蹦去。

[ænd; ænd] [iːt] [ɔːf] [ðə; ði] [seɪm] ['trentʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɔːg] .
and eat off the same trencher with the dog .
和 吃 离开 这 相同的 挖沟机 和 这 狗 .
和狗一起用同一个餐盘吃饭。

[ˈbraɪən] , [æftər][ðə; ði] [ɑːp] [wʌz; wəz] [ʌt] [ʌp][æt; ət] [naɪt] ,
Brian , after the shop was shut up at night ,
布莱恩 , 后 这 店铺 曾是 关闭 向上 在 夜晚 ,
布莱恩，在商店晚上关门后，

[ju:st] [tu:; tə] [ə'mju:z] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['ri:dɪŋ] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [bʊks] [wɪt] [ðə; ði] ['sku:lmaɪstər] [hu:]
used to amuse himself with reading some little books which the schoolmaster who
用过的 到 娱乐 他自己 和 阅读 一些 小的 图书 哪个 这 校长 WHO
[fɔ:rmərli] [tɔ:t] [hɪm; ɪm] [ə'riθmətɪk] [wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tu:; tə] [lend] [hɪm; ɪm] .
formerly taught him arithmetic was so good as to lend him .
以前 教授 他 算术 曾是 所以 好的 作为 到 借 他 .

他过去常常靠阅读一些小册子来消磨时间，这些小册子是他以前的算术老师好心借给他的。

[ə'mʌŋst] [ðɪ:z] [hi:; hi] [wʌn] ['i:vniŋ] [met] [wɪð; wɪθ][ə; ei] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]
Amongst these he one evening met with a little book full of the history of
在 这些 他 一 晚上 遇见 和 一个 小的 书 满的 的 这 历史 的
[bɜ:rdz][ænd; ənd] [bi:sts] ;
birds and beasts ;
鸟类 和 野兽 ;

一天晚上，他偶然发现了一本小册子，里面记载着鸟兽的历史；

[hi:; hi] [lʊkt] [ɪ'mi:diətli] [tu:; tə] [si:] ['weðər] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [wʌz; wəz] ['men](ə)nd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]
he looked immediately to see whether the pigeon was mentioned amongst the
他 看起来 立即地 到 看 无论 这 鸽子 曾是 提及 在 这
[bɜ:rdz] ,
birds ,
鸟类 ,

他立即查看鸟类名单中是否提到了鸽子。

[ænd; ənd] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [dʒɔɪ] , [hi:; hi] [faʊnd] [ə; ei] [fʊl] [dɪ'skrɪpʃn] [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]
and , to his great joy , he found a full description and history of
和 , 到 他的 伟大的 喜悦 , 他 成立 一个 满的 描述 和 历史 的
[hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [bɜ:rd] .
his favourite bird .
他的 最喜欢的 鸟 .

令他欣喜的是，他找到了关于他最喜欢的鸟的完整描述和历史。

[soʊ] , ['braɪən] , [aɪ] [si:] [jʊr; jər] ['sku:lɪŋ] [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [θroʊn] [ə'weɪ] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ] ;
“ **So , Brian , I see your schooling has not been thrown away upon you ;**
” 所以 , 布莱恩 , 我 看 你的 学校教育 有 不是 到过 抛掷 离开 之上 你 ;
“所以，布莱恩，我看你的学业并没有白费；

[ju:; jʊ] [laɪk] [jʊr; jər] [bʊk] , [aɪ] [si:] , [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['maɪstər] ['oʊvər][ju:; jʊ][tu:; tə] [bɪd] [ju:; jʊ]
you like your book , I see , when you have no master over you to bid you
你 喜欢 你的 书 , 我 看 , 什么时候 你 有 不 掌握 超过 你 到 出价 你
[ri:d] ,
read ,
读 ,

看来你喜欢看书，尤其是在没有主人强迫你读书的时候。

[sed] [hɪz; ɪz] ['fa:ðər] , [wen] [hi:; hi] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [sɔ:] ['braɪən] ['ri:dɪŋ] [hɪz; ɪz] [bʊk] ['veri]
“ **said his father , when he came in and saw Brian reading his book very**
” 说 他的 父亲 , 什么时候 他 来了 在 和 锯 布莱恩 阅读 他的 书 非常
[ə'tentɪvli] .
attentively .
认真地 .

“他父亲进来时，看到布莱恩正全神贯注地读书，便说道。”

[θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [em 'i:] [tɔ:t] [tu:; tə] [ri:d] , ['fa:ðər] , [sed] ['braɪən] .
“ **Thank you for having me taught to read , father , ” said Brian .**
” 感谢 你 为了 拥有 我 教授 到 读 , 父亲 , ” 说 布莱恩 .
“谢谢您教我读书识字，父亲，”布莱恩说。

[hɪr] [aɪv] [meɪd] [ə; ei] [greɪt] [dɪ'skʌvəri] : [aɪv] [faʊnd] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] , ['lɪt(ə)l][æz; əz][aɪ 'ti:] [lʊks] ,
“ **Here I've made a great discovery : I've found out in this book , little as it looks ,**
” 这里 我已经 制成 一个 伟大的 发现 : 我已经 成立 出去 在 这 书 , 小的 作为 它 看起来 ,
“我在这里有了重大发现：我在这本书里发现，尽管它看起来很小，

[ˈfɑːðər] , [ə; eɪ][moʊst] [ˈkjəriəs] [wei] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] ; [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][aɪˈtiː] [wɪl] [meɪk]
father , a most curious way of making a fortune ; and I hope it will make
父亲 , 一个 最多 好奇的 方式 的 制作 一个 财富 ; 和 我 希望 它 将要 制作
[jɔːr; jər] [ˈfɔːrtʃən] ,
your fortune ,
你的 财富 ,

父亲, 这真是一种奇特的致富之道; 我希望它也能让你发财。

[ˈfɑːðər] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juːl] [sɪt] [daʊn] , [aɪl] [tel] [aɪˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
father ; and if you'll sit down , I'll tell it to you .
父亲 ; 和 如果 你会 坐 向下 , 患病的 告诉 它 到 你 .

父亲; 如果您愿意坐下, 我就告诉您。

" [ˈmɪstər] . [oʊˈniːl] ,
" **Mr . O'Neill ,**
" 先生 . 奥尼尔 ,

奥尼尔先生,

[ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv] [ˈpliːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ˈræðər] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [ekspekˈteɪʃn] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [hɪz; ɪz]
in hopes of pleasing his son rather than in the expectation of having his
在 希望 的 令人愉悦 他的 儿子 相当 比 在 这 期待 的 拥有 他的
[ˈfɔːrtʃən] [meɪd] ,
fortune made ,
财富 制成 ,

他这样做并非为了发家致富, 而是为了取悦儿子。

[ɪˈmiːdiətli] [sæt] [daʊn] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
immediately sat down to listen ; and his son explained to him ,
立即地 卫星 向下 到 听 ; 和 他的 儿子 解释 到 他 ,

他立刻坐下来听; 他的儿子向他解释道:

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] [æŋ; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ˈpɪdʒɪns] [huː] [ˈkæɪrɪd] [ˈnoʊts]
that he had found in his book an account of pigeons who carried notes
那 他 有 成立 在 他的 书 一个 帐户 的 鸽子 WHO 携带 笔记
[ænd; ənd] [ˈletərz] :
and letters :
和 信件 :

他在书中发现了一篇关于鸽子传递纸条和信件的记载:

" [ænd; ənd] , [ˈfɑːðər] , " [kənˈtɪnjuːd] [ˈbraɪən] , " [aɪ][faɪnd][maɪ] [ˈpɪdʒɪn] [ɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] ;
" **and , father ,** " **continued Brian ,** " **I find my pigeon is of this sort ;**
" 和 , 父亲 , " 持续 布莱恩 , " 我 寻找 我的 鸽子 是 的 这 种类 ;

"父亲,"布莱恩继续说道, "我发现我的鸽子是这种类型的;

[ænd; ənd][aɪ] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [ˈpɪdʒɪn] [ˈkæɪrɪ] [ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz] .
and I intend to make my pigeon carry messages .
和 我 打算 到 制作 我的 鸽子 携带 消息 .

我打算让我的鸽子传递信息。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hiː; hi] ?
Why should not he ?
为什么 应该 不是 他 ?

他为什么不应该这样做?

[ɪf] [ˈʌðər] [ˈpɪdʒɪns] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][æz; əz] [ɡʊd] ,
If other pigeons have done so before him , I think he is as good ,
如果 其他 鸽子 有 完毕 所以 前 他 , 我 思考 他 是 作为 好的 ,

如果其他鸽子之前已经做到了, 我认为他同样出色。

[ænd; ənd] , [aɪ] [ˈdeəˈseɪ] , [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [tiːtʃ] [æz; əz] [ˈeni] [ˈpɪdʒɪn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
and , I daresay , will be as easy to teach as any pigeon in the world .
和 , 我 敢说 , 将要 是 作为 简单的 到 教 作为 任何 鸽子 在 这 世界 .

而且, 我敢说, 它和世界上任何一只鸽子一样容易训练。

[aɪ][jæl; ʒəl] [bɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [ti:tʃ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ˈmɔ:rnɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ˈfɑ:ðər] ,
I shall begin to teach him to - tomorrow morning ; and then , father ,
我 将 开始 到 教 他 到 - 明天 早晨 ; 和 然后 , 父亲 ,
我明天早上就开始教他；然后，父亲，

[ju:; jʊ] [noʊ] [ˈpi:p(ə)l] [ˈɔ:f(ə)n] [peɪ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [fɔ:r; fər] [ˈsendɪŋ] [ˈmesɪndʒəz] ; [ænd; ənd][noʊ] [bɔɪ]
you know people often pay a great deal for sending messengers ; and no boy
你 知道 人们 经常 支付 一个 伟大的 交易 为了 发送 信使 ; 和 不 男生
[kæn; kən] [rʌn] ,
can run ,
能 跑步 ,

你知道人们常常花很多钱雇人送信；而且没有哪个男孩能跑得动。
[noʊ] [hɔ:rs] [kæn; kən] [ˈɡæləp] , [soʊ][fæst][æz; əz][ə; eɪ][bɜ:rd][kæn; kən][flaɪ] ;
no horse can gallop , so fast as a bird can fly ;
不 马 能 驰骋 , 所以 快速地 作为 一个 鸟 能 飞 ;
没有哪匹马能像鸟儿飞翔那样快地奔跑；

[ðerfɔ:r] [ðə; ði][bɜ:rd][mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] [best] [ˈmesɪndʒər] , [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [peɪd]
therefore the bird must be the best messenger , and I should be paid
所以 这 鸟 必须 是 这 最好的 信使 , 和 我 应该 是 有薪酬的
[ðə; ði] [best] [praɪs] .
the best price .
这 最好的 价格 .

因此，这只鸟一定是最好的信使，而我应该得到最高的报酬。

[heɪ] , [ˈfɑ:ðər] ? "
Hey , father ? "
嘿 , 父亲 ? "
嘿，父亲？

" [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] , [ˈlæfɪŋ] ;
" To be sure , to be sure , my boy , " said his father , laughing ;
" 到 是 当然 , 到 是 当然 , 我的 男生 , " 说 他的 父亲 , 笑 ;
"当然，当然，我的孩子，"他父亲笑着说；

" [aɪ] [waɪ] [ju:; jʊ] [meɪ] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ˈmesɪndʒər] [ɪn][ˈaɪərlənd][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈpɪdʒɪn] ;
" I wish you may make the best messenger in Ireland of your pigeon ;
" 我 希望 你 可能 制作 这 最好的 信使 在 爱尔兰 的 你的 鸽子 ;
"我希望你的信鸽能成为爱尔兰最好的信使；

[bʌt; bət][ɔ:l][aɪ][beg] , [maɪ] [daɪr] [bɔɪ] , [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ][wəʊnt] [nɪ'ɡlekt] [ˈaʊər; ɑ:r] [[ɑ:p] [fɔ:r; fər][jʊr; jər]
but all I beg , my dear boy , is that you won't neglect our shop for your
但 全部 我 求 , 我的 亲爱的 男生 , 是 那 你 惯于 忽视 我们的 店铺 为了 你的
[ˈpɪdʒɪn] ;
pigeon ;
鸽子 ;

但我只求你，我亲爱的孩子，不要因为你的鸽子而忽略了我们的店铺；

[fɔ:r; fər] [aɪv] [ə; eɪ][ˈnoʊʃ(ə)n][wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈbetər] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rtʃən] [baɪ][ðə; ði]
for I've a notion we have a better chance of making a fortune by the
为了 我已经 一个 概念 我们 有 一个 更好的 机会 的 制作 一个 财富 经过 这
[[ɑ:p] [ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði] [waɪt] [ˈpɪdʒɪn] .
shop than by the white pigeon .
店铺 比 经过 这 白色的 鸽子 .

因为我感觉我们开店发财的机会比养白鸽发财的机会更大。

” [ˈbraɪən] [ˈnevər] [nɪˈgлектɪd] [ðə; ði] [ʌ:p] ; [bʌt; bət] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈli:zər] [ˈaʊərz] [hi; hi] [əˈmju:zd] [hɪmˈself]
” **Brian never neglected the shop ; but in his leisure hours he amused himself**
” 布莱恩 绝不 被忽视的 这 店铺 ; 但 在 他的 闲暇 小时 他 觉得好笑 他自己
[wɪð; wɪθ] [ˈtreɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpɪdʒɪn] ;
with training his pigeon ;
和 训练 他的 鸽子 ;

“布莱恩从未怠慢过店铺；但在闲暇时间，他喜欢训练他的鸽子；

[ænd; ənd] [ˈæftər] [mʌtʃ] [ˈpeɪ(ə)ns] [hi; hi] [æt; ət] [læst] [səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd] [soʊ] [wel] ,
and after much patience he at last succeeded so well ,
和 后 很多 耐心 他 在 最后的 成功了 所以 出色地 ,
经过长时间的耐心等待，他最终取得了巨大的成功。

[ðæt] [wʌn] [deɪ] [hi; hi] [went] [tu; tə] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [ˈɔ:fərd] [tu; tə] [send] [hɪm; ɪm] [wɜ:rd] [baɪ] [hɪz; ɪz]
that one day he went to his father and offered to send him word by his
那 一 天 他 去 到 他的 父亲 和 提供 到 发送 他 单词 经过 他的
[ˈpɪdʒɪn] [wʌt] [bi:f] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [paʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɑ:rkɪt] [ʌv; əv] - ,
pigeon what beef was a pound in the market of Ballynagrish ,
鸽子 什么 牛肉 曾是 一个 磅 在 这 市场 的 - ,

有一天，他去找他父亲，提出用他的鸽子告诉他巴利纳格里什市场上的牛肉一磅多少钱。

[wer] [hi; hi] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] .
where he was going .
在哪里 他 曾是 去 .

他要去的方地方。

” [ðə; ði] [ˈpɪdʒɪn] [wɪl] [bi; bi] [hoʊm] [lɔ:ŋ] [bɪˈfɔ:r] [em ˈi:] , [ˈfɑ:ðər] ;
” **The pigeon will be home long before me , father ;**
” 这 鸽子 将要 是 家 长的 前 我 , 父亲 ;

“父亲，鸽子会比我早得多回到家；

[ænd; ənd] [hi; hi] [wɪl] [kʌm] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd] [laɪt] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [ˈdresər] ;
and he will come in at the kitchen window , and light upon the dresser ;
和 他 将要 来 在 在 这 厨房 窗户 , 和 光 之上 这 梳妆台 ;
他会从厨房的窗户进来，看到梳妆台；

[ðen] [ju; jʊ] [mʌst; məst] [ʌnˈtaɪ] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [noʊt] [wɪtʃ] [aɪ] [æɪ; jəl] [hæv; həv] [taɪd] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [left] [wɪŋ] ,
then you must untie the little note which I shall have tied under his left wing ,
然后 你 必须 解开 这 小的 笔记 哪个 我 将 有 系 在下面 他的 左边 翼 ,
那么你必须解开我系在他左翼下的那张小纸条。

[ænd; ənd] [ju:l] [noʊ] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [bi:f] [dəˈrektli; daɪˈrektli] .
and you'll know the price of beef directly .
和 你会 知道 这 价格 的 牛肉 直接地 .
这样你就能直接知道牛肉的价格了。

” [ðə; ði] [ˈpɪdʒɪn] [ˈkæɪɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmesɪdʒ] [wel] ; [ænd; ənd] [ˈbraɪən] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ]
” **The pigeon carried his message well ; and Brian was much delighted with**
” 这 鸽子 携带 他的 信息 出色地 ; 和 布莱恩 曾是 很多 高兴极了 和
[hɪz; ɪz] [səkˈses] .
his success .
他的 成功 .

“鸽子很好地传递了他的信息；布莱恩对自己的成功感到非常高兴。”

[hi; hi] [su:n] [wʌz; wəz] [ɪmˈplɔɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈneɪbərz] , [hu:] [wɜ:r; wər] [əˈraʊzd] [baɪ] [ˈbraɪənz] [ˈfɑ:ndnəs]
He soon was employed by the neighbours , who were aroused by Brian's fondness
他 很快 曾是 受雇 经过 这 邻居 , WHO 是 被唤醒 经过 布莱恩的 喜爱
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [swɪft] [ˈmesɪndʒər] ;
of his swift messenger ;
的 他的 迅速 信使 ;

不久，邻居们就雇佣了他，因为布莱恩非常喜欢他的快速信使；

[ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['pɪdʒɪn] [wʌz; wəz] [sprɛd] [ə'mʌŋst] [ɔ:l] [hu:] ['fri:kwəntɪd]
and soon the fame of the white pigeon was spread amongst all who frequented
和 很快 这 名声 的 这 白色的 鸽子 曾是 传播 在 全部 WHO 经常光顾
[ðə; ði]['mɑ:rkəts, 'mɑ:rkɪts][ænd; ənd] ['ferz] [ʌv; əv] ['sʌməvɪl] .
the markets and fairs of Somerville .
这 市场 和 集市 的 萨默维尔 .
很快, 白鸽的名声就传遍了萨默维尔所有经常出入集市的人们。

[æt; ət][wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] ['ferz] [ə; eɪ][set] [ʌv; əv] [men] [ʌv; əv] ['despəɾət] ['fɔ:tʃənz] [met] [tu:; tə] [drɪŋk] ,
At one of these fairs a set of men of desperate fortunes met to drink ,
在 一 的 这些 集市 一个 放 的 男人 的 绝望的 财富 遇见 到 喝 ,
在其中一个集市上, 一群落魄潦倒的人聚在一起喝酒。
[ænd; ənd][tu:; tə]['kɑ:nsərt][plænz][ʌv; əv] ['rɒbəri:z] .
and to concert plans of robberies .
和 到 音乐会 计划 的 抢劫 .
并策划抢劫。

[ðer; ðər] [pleɪs] [ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [eɪl] - [haʊs] [ʌv; əv]['mɪstər] . [kɑ:ks] , [ðə; ði][mæn]
Their place of meeting was at the ale - house of Mr . Cox , the man
他们的 地方 的 会议 曾是 在 这 麦芽酒 - 房子 的 先生 . 考克斯 , 这 男人
[hu:] ,
who ,
WHO ,
他们的会面地点是考克斯先生的酒馆, 考克斯先生就是那个.....

[æz; əz]['aʊər; ɑ:r] ['ri:dəz] [meɪ] [rɪ'membər] ,
as our readers may remember ,
作为 我们的 读者 可能 记住 ,
我们的读者可能还记得,

[wʌz; wəz] [ə'fendɪd] [baɪ]['mɪstər] . ['sʌmərvɪlz] ['hɪntɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][fa:nd][ʌv; əv] ['drɪŋkɪŋ]
was offended by Mr . Somerville's hinting that he was fond of drinking
曾是 被冒犯了 经过 先生 . 萨默维尔的 暗示 那 他 曾是 喜爱 的 喝
[ænd; ənd][ʌv; əv] ['kwɔ:rəlɪŋ] ,
and of quarrelling ,
和 的 争吵 ,
萨默维尔先生暗示他喜欢喝酒和争吵, 这让他感到很生气。

[ænd; ənd] [hu:] ['θreɪnd] ['vendʒəns] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [bɪn] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][ðə; ði] [nu:] [ɪn] .
and who threatened vengeance for having been refused the new inn .
和 WHO 威胁 复仇 为了 拥有 到过 拒绝 这 新的 客栈 .
他们还威胁说, 如果新旅馆被拒绝, 他们将进行报复。

[waɪlst] [ði:z] [men] [wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] [ski:m] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [əb'zɜ:rvd] ,
Whilst these men were talking over their scheme , one of them observed ,
而 这些 男人 是 说 超过 他们的 方案 , 一 的 他们 观察到 ,
当这些人正在商议他们的计划时, 其中一人说道:

[ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [kəm'pænjənz] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'raɪvd] .
that one of their companions was not arrived .
那 一 的 他们的 同伴 曾是 不是 到达的 .
他们的一名同伴没有到达。

[ə'nʌðər] [sed] , " [noʊ] . "
Another said , " No . "
其他 说 , " 不 . "
另一个人说: “不。”

" ['hi:z] [sɪks] [maɪlz] [ɔ:f] , " [sed] [ə'nʌðər] ;
" He's six miles off , " said another ;
" 他是 六 英里 离开 , " 说 其他 ;
“他离目的地还有六英里,”另一个人说;

[ænd; ənd][ə; eɪ][θɜːrd] [wɪft] [ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [hɪr] [æt; ət][ðæt] ['dɪstəns] .
and a third wished that he could make him hear at that distance .
和 一个 第三 希望 那 他 可以 制作 他 听到 在 那 距离 .

第三个人则希望他能让他从那么远的地方听到声音。

[ðɪs] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['dɪskʊːrs] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] ['mesədʒəz, 'mesɪdʒɪz] ['siːkrətli]
This turned the discourse upon the difficulties of sending messages secretly
这 转向 这 话语 之上 这 困难 的 发送 消息 偷偷

[ænd; ənd] ['kwɪkli] .
and quickly .
和 迅速地 .

这使得讨论的焦点转移到了秘密快速发送信息的困难上。

['kɔːksɪz][sʌn] , [ə; eɪ][læd] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ˌnaɪn'tiːn] , [huː] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðɪs] [gæŋ] , ['men](ə)nd]
Cox's son , a lad of about nineteen , who was one of this gang , mentioned
考克斯 儿子 , 一个 小伙子 的 关于 十九 , WHO 曾是 一 的 这 帮派 , 提及

[ðə; ði] [waɪt] ['kæriər] - ['pɪdʒɪn] ,
the white carrier - pigeon ,
这 白色的 载体 - 鸽子 ,

考克斯的儿子, 一个大约十九岁的年轻人, 也是这伙人中的一员, 提到了那只白色的信鸽。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'zʌɪrd] [tuː; tə][traɪ][ɔːl] [miːnz] [tuː; tə][get][aɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] .
and he was desired to try all means to get it into his possession .
和 他 曾是 想要的 到 尝试 全部 方法 到 得到 它 进入 他的 拥有 .

他被要求想尽一切办法得到它。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [ðə; ði][nekst][deɪ] [jʌŋ] [kɔːks] [went] [tuː; tə]['braɪən] [oʊ'niːl] , [ænd; ənd] [traɪd] ,
Accordingly , the next day young Cox went to Brian O'Neill , and tried ,
因此 , 这 下一个 天 年轻的 考克斯 去 到 布莱恩 奥尼尔 , 和 尝试 ,

于是, 第二天, 年轻的考克斯去找了布莱恩·奥尼尔, 并尝试了以下方法:

[æt; ət][fɜːrst][baɪ][pər'sweɪz(ə)n][ænd; ənd] ['æftərwərdz] [baɪ] [θrets] , [tuː; tə] [prɪ'veɪl] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə]
at first by persuasion and afterwards by threats , to prevail upon him to
在 第一的 经过 劝说 和 然后 经过 威胁 , 到 占上风 之上 他 到

[ɡɪv] [ʌp][ðə; ði] ['pɪdʒɪn] .
give up the pigeon .
给 向上 这 鸽子 .

起初用劝说, 后来用威胁, 才迫使他放弃那只鸽子。

['braɪən][wʌz; wəz] ['rezəluːt] [ɪn][hɪz; ɪz][rɪ'fjuːz(ə)l] , [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði] [pə'tɪʃənər] [brɪ'gæŋ][tuː; tə]
Brian was resolute in his refusal , more especially when the petitioner began to
布莱恩 曾是 坚决 在 他的 拒绝 , 更多的 尤其 什么时候 这 请愿人 开始 到

['bʊli] [hɪm; ɪm] .
bully him .
欺负 他 .

布莱恩坚决拒绝, 尤其是在请愿人开始欺凌他之后。

“ [ɪf] [wiː; wi] [kɑːnt][hæv; həv][aɪ 'tiː][baɪ] [fer] [miːnz] , [wiː; wi] [wɪl] [baɪ] [faʊl] , ” [sed] [kɔːks] ;
“ **If we can't have it by fair means , we will by foul ,** ” **said Cox ;**
“ 如果 我们 不能 有 它 经过 公平的 方法 , 我们 将要 经过 犯规 , ” 说 考克斯 ;

“如果我们不能通过公平的手段得到它, 我们就用不正当的手段,”考克斯说;

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftərwərdz] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] .
and a few days afterwards the pigeon was gone .
和 一个 很少 天 然后 这 鸽子 曾是 已消失 .

几天后, 那只鸽子不见了。

[ˈbraɪən] [sə:tʃt] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɪn] [veɪn] — [ɪnˈkwaɪəd] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [ˈneɪbərz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]
Brian searched for it in vain — inquired from all the neighbours if they had
布莱恩 搜索 为了 它 在 徒劳 — 询问 从 全部 这 邻居 如果 他们 有
[siːn] [aɪ ˈtiː] ,
seen it ,
已见 它 ,

布莱恩徒劳地寻找着——他询问了所有邻居是否见过它，

[ænd; ənd] [əˈplaɪd] , [bʌt; bət][tuː; tə][noʊ] [ˈpɜːrpəs] , [tuː; tə][kɑːks] .
and applied , but to no purpose , to Cox .
和 应用 , 但 到 不 目的 , 到 考克斯 .

并尝试将其应用于考克斯，但毫无效果。

[hiː; hi] [swɔːr] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈmætər] .
He swore that he knew nothing about the matter .
他 发誓 那 他 知道 没有什么 关于 这 事情 .

他发誓说他对这件事一无所知。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] [fɔːls] , [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] - [taɪm] [hæd; həd]
But this was false , for it was he who during the night - time had
但 这 曾是 错误的 , 为了 它 曾是 他 WHO 期间 这 夜晚 - 时间 有
[ˈstəʊlən][ðə; ði] [waɪt] [ˈpɪdʒɪn] .
stolen the white pigeon .
被盗 这 白色的 鸽子 .

但事实并非如此，因为他夜间偷走了那只白鸽。

[hiː; hi] [kənˈveɪd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hiːz; ɪz] [ɪmpˈlɔɪəz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪˈdʒɔɪst] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈgɑːtn]
He conveyed it to his employers , and they rejoiced that they had gotten
他 传递 它 到 他的 雇主 , 和 他们 欣喜若狂 那 他们 有 获得
[aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðər; ðər] [pəˈzeʃn] ,
it into their possession ,
它 进入 他们的 拥有 ,

他把东西转交给了他的雇主，他们很高兴终于得到了它。

[æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [sɜːrv] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈjuːsf(ə)l] [ˈmesɪndʒər] .
as they thought it would serve them for a useful messenger .
作为 他们 想法 它 会 服务 他们 为了 一个 有用 信使 .

他们认为它可以作为有用的信使。

[ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [mɔːr] [ʃɔːrtˈsaɪtɪd] [ðæn; ðən] [ˈkʌnɪŋ] .
Nothing can be more shortsighted than cunning .
没有什么 能 是 更多的 短视的 比 狡猾 .

世上最短视的事莫过于狡诈。

[ðə; ði] [ˈveri] [miːnz] [wɪtʃ] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] [tʊk] [tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [ˈsiːkrəsi] [wɜːr; wər][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv]
The very means which these people took to secure secrecy were the means of
这 非常 方法 哪个 这些 人们 采取 到 安全的 保密 是 这 方法 的
[ˈbrɪŋɪŋ] [ðər; ðər][plɑːts][tuː; tə] [laɪt] .
bringing their plots to light .
带来 他们的 图表 到 光 .

这些人为了确保秘密而采取的手段，恰恰使他们的阴谋败露了。

[ðeɪ] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] [ˈpɪdʒɪn] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈstəʊlən] ,
They endeavoured to teach the pigeon , which they had stolen ,
他们 努力 到 教 这 鸽子 , 哪个 他们 有 被盗 ,

他们试图教会他们偷来的那只鸽子.....

[tuː; tə] ['kæri] ['mesədʒəz, 'mesɪdʒɪz][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [æt; ət][sʌm; səm]
to carry messages for them in a part of the country at some
到 携带 消息 为了 他们 在 一个 部分 的 这 国家 在 一些
[ˈdɪstəns] [frʌm; frəm] ['sʌməvɪl] ;
distance from Somerville ;
距离 从 萨默维尔 ;
为他们传递信息，地点在距离萨默维尔较远的某个地方；

[ænd; ænd] [wen] [ðeɪ] ['fænsɪd] [ðæt] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [fər'ɡɑːtn] [ɪts] ['fɔːrmər][ˈhæbɪts] , [ænd; ænd][ɪts][oʊld]
and when they fancied that it had forgotten its former habits , and its old
和 什么时候 他们 幻想 那 它 有 被遗忘的 它是 以前的 习惯 , 和 它是 老的
[ˈmæstər] ,
master ,
掌握 ,
当他们以为它已经忘记了以前的习惯和主人时，

[ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] ['ventʃər] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [hɪm; ɪm] ['hɪrər] [hoʊm] .
they thought that they might venture to employ him nearer home .
他们 想法 那 他们 可能 风险投资 到 采用 他 更近 家 .
他们认为或许可以冒险雇用他到离家更近的地方工作。

[ðə; ði] ['pɪdʒɪn] , [haʊ'evər] , [hæd; həd][ə; eɪ] ['betər] ['meməri] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɪ'mædʒɪnd] .
The pigeon , however , had a better memory than they imagined .
这 鸽子 , 然而 , 有 一个 更好的 记忆 比 他们 想象 .
然而，这只鸽子的记忆力比他们想象的要好得多。

[ðeɪ] [luːst] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ][bæg] [nɪr] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] - [ɪn] [hoʊps] [ðæt] [hiː; hi]
They loosed him from a bag near the town of Ballynagrish in hopes that he
他们 松开 他 从 一个 包 靠近 这 镇 的 - 在 希望 那 他
[wʊd] [stɑːp][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['kɑːksɪz]['kʌz(ə)n] ,
would stop at the house of Cox's cousin ,
会 停止 在 这 房子 的 考克斯 表哥 ,
他们在巴利纳格里什镇附近把他从一个袋子里放了出来，希望他会在考克斯表弟家停下来。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɑːn][ɪts][roʊd] [brɪ'twiːn] - [ænd; ænd] ['sʌməvɪl] .
which was on its road between Ballynagrish and Somerville .
哪个 曾是 在 它是 路 之间 - 和 萨默维尔 .
它位于巴利纳格里什和萨默维尔之间的道路上。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pɪdʒɪn] ,
But the pigeon ,
但 这 鸽子 ,
但是鸽子，

[ðoo] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['pɜːrpəsli] [fed] [æt; ət] [ðɪs] [haʊs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [brɪ'fɔːr] [ðɪs] ['traɪəl]
though he had been purposely fed at this house for a week before this trial
尽管 他 有 到过 故意 美联储 在 这 房子 为了 一个 星期 前 这 审判
,
.
,
虽然在审判前一周，他一直在特意安排在这所房子里接受喂养，

[dɪd][nɑːt][stɑːp][ðer; ðər] , [bʌt; bət] [fluː] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] ['mæstəz] [haʊs] [ɪn] ['sʌməvɪl] ,
did not stop there , but flew on to his old master's house in Somerville ,
做过 不是 停止 那里 , 但 飞翔 在 到 他的 老的 硕士学位 房子 在 萨默维尔 ,
他并没有就此停下，而是继续飞往他在萨默维尔的老主人家。

[ænd; ənd] [pekt] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['wɪndəʊ] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːrmərli] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə]
and pecked at the kitchen window , as he had formerly been taught to

和啄食在厨房窗户，作为他有以前到过教授到
[duː] .
do .
做：

然后他像以前被教导的那样，啄了啄厨房的窗户。

[hɪz; ɪz] ['faːðər] , ['fɔːrtənətli] , [wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] ['hɪrɪŋ] ,
His father , fortunately , was within hearing ,

他的父亲，幸运的是，曾是之内听力，

幸好他父亲当时就在附近，能听到这一切。

[ænd; ənd] [pʊr] ['braɪən][ræn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [dʒɔɪ][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd][tuː; tə]
and poor Brian ran with the greatest joy to open the window and to

和贫穷的布莱恩跑和这最喜悦到打开这窗户和到
[let][hɪm; ɪm][ɪn] .
let him in .
让他他在：

可怜的布莱恩高兴极了，跑去打开窗户让他进来。

" [oʊ] , ['faːðər] , [hɪəz] [maɪ] [waɪt] ['prɪdʒɪn] [kʌm] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kɔːrd] , " [ɪk'skleɪmd] ['braɪən]
“ O , father , here's my white pigeon come back of his own accord , ” exclaimed Brian
” 哦 ， 父亲 ， 这里是 我的 白色的 鸽子 来 后退 的 他的 自己的 符合 ， ” 惊呼 布莱恩
;
:
;

“哦，父亲，我的白鸽自己回来了！”布莱恩惊呼道；

" [aɪ][məst; məst] [rʌn] [ænd; ənd] [foʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] .
“ I must run and show him to my mother .
” 我 必须 跑步 和 展示 他 到 我的 母亲 ：
“我必须赶紧把他带给我妈妈。”

" [æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['prɪdʒɪn] [sprɛd] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] ,
“ At this instant the pigeon spread his wings ,
” 在 这 立即的 这 鸽子 传播 他的 翅膀 ，
就在这时，鸽子展开了翅膀。

[ænd; ənd][ˈbraɪən] [dɪ'skʌvəd] [ˈʌndər] [wʌn][ʌv; əv][ɪts] [wɪŋz] [ə; eɪ] [smɔːl] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈdɜːrti] [ˈlʊkɪŋ]
and Brian discovered under one of its wings a small and very dirty looking

和布莱恩发现下面一只的它是翅膀一个小的和非常肮脏的寻找
['bɪlət] .
billet .
坏料：

布莱恩在其中一只翅膀下发现了一个很小而且看起来很脏的纸条。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [aɪ'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['faːðəz] ['prez(ə)ns] .
He opened it in his father's presence .
他 打开 它 在 他的 父亲的 在场：

他当着父亲的面打开了它。

[ðə; ði] [skrɔːl] [wʌz; wəz] ['skɜːsli] ['ledʒəb(ə)] ; [bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːrdz][wɜːr; wər][æt; ət][lenkθ; lenθ] [dɪ'saɪfəd]
The scrawl was scarcely legible ; but these words were at length deciphered

这乱涂曾是几乎清晰易读；但这些字是在长度已破译
：
—
:
—
:
—

字迹潦草得几乎难以辨认；但最终还是辨认出了这些字：——

“ [θeər] [ɑ:r; əɾ] [eɪt] [ʌv; əv][ʊz] [swɔ:rn] ; [aɪ][send][jʊʊ][æt; ət][ˈboʊtəm] [θeər] [neɪmz] .
“ **Thare are eight of uz sworn ; I send yo at botom thare names .**
“ 塔雷 是 八 的 乌兹 宣誓 ； 我 发送 哟 在 底部 那里 姓名 ；
“我们有八个人宣誓效忠；我把他们的名字写在下面。”

[wɪː; wɪ] [mi:t] [æt; ət][tɪn] [ðɪs] [naɪt][æt; ət][maɪ] [ˈfeɪdər] ,
We meat at tin this nite at my faders ,
我们 肉 在 锡 这 夜 在 我的 推杆 ,
今晚我们在我家门口碰面，

[ænd; ənd][hæv; həv][ˈhɑ:rmz][ænd; ənd][ɔ:l][ɪn] - [tuː; tə][bræk][ˈɪntuː][ðə; ði] [greɪt] - [uːz] .
and have harms and all in radiness to brak into the grate ' ouse .
和 有 危害 和 全部 在 - 到 布拉克 进入 这 格特 - 房子 .
并且有各种伤害和辐射，可以闯入格栅房子。

[ˈmɪstər] . - [ɪz][tuː; tə] [laɪ] [aʊt][tuː; tə] [naɪt] — [kɪp][ðə; ði] [ˈpɪdʒɪn] [ʌnˈtɪl] [tuː; tə] - [ˈmɔ:roʊ] .
Mr . Summervill is to lye out to nite — kip the pigeon untill to - morrow .
先生 . - 是 到 碱液 出去 到 夜 — 基普 这 鸽子 直到 到 - 明天 .
萨默维尔先生今晚要彻夜不眠——让鸽子睡到明天。

[fɔ:r; fər][ˈevər] [jɔ:rz] ,
For ever yours ,
为了 曾经 你的 ,
永远属于你，

[ˈmɜ:təg] [kɑ:ks] , [dʒʌn] .
Murtagh Cox , Jun .
默塔格 考克斯 , 俊 .
Murtagh Cox, Jun.

“ [ˈskersli] [hæd; həd] [ðeɪ] [ˈfɪnɪft] [ˈri:dɪŋ] [ðɪs] [noʊt] , [ðæn; ðən][bəʊθ] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [sʌn]
“ **Scarcely had they finished reading this note , than both father and son**
“ 几乎 有 他们 完成的 阅读 这 笔记 , 比 两个都 父亲 和 儿子
[ɪkˈskeɪɪmd] ,
exclaimed ,
惊呼 ,
“他们刚读完这张纸条，父子俩就异口同声地惊呼起来：

“ [let] [juː ˈes][goʊ][ænd; ənd] [joʊ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈsʌməvɪl] .
“ **Let us go and show it to Mr . Somerville .**
“ 让 我们 去 和 展示 它 到 先生 . 萨默维尔 .
“我们去把它拿给萨默维尔先生看看吧。”

“ [bɪˈfɔ:r] [ðeɪ] [set] [aʊt] , [ðeɪ] [hæd; həd] , [haʊˈevər] , [ðə; ði][ˈpru:d(ə)ns][tuː; tə] [sɪˈkjər] [ðə; ði] [ˈpɪdʒɪn] ,
“ **Before they set out , they had , however , the prudence to secure the pigeon ,**
“ 前 他们 放 出去 , 他们 有 , 然而 , 这 谨慎 到 安全的 这 鸽子 ,
“然而，在出发之前，他们谨慎地将鸽子固定好。”

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][biː; bi] [si:n] [baɪ] [ˈeniwʌn] [bʌt; bət] [ðəmˈselvz] .
so that he should not be seen by anyone but themselves .
所以 那 他 应该 不是 是 已见 经过 任何人 但 他们自己 .
这样，除了他们自己，就不会有人看到他。

[ˈmɪstər] . [ˈsʌməvɪl] , [ɪn] [ˈkɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈfɔ:rtʰənət] [dɪˈskʌvəri] ,
Mr . Somerville , in consequence of this fortunate discovery ,
先生 . 萨默维尔 , 在 结果 的 这 幸运 发现 ,
由于这一幸运地发现，索默维尔先生

[tʊk] [ˈprɑːpər] [ˈmeɪzərz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌæprɪˈhenʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪt] [men] [huː] [hæd; həd][swɔːrn]
took proper measures for the apprehension of the eight men who had sworn
采取 恰当的 措施 为了 这 忧虑 的 这 八 男人 WHO 有 宣誓
[tuː; tə][rɑːb][hɪz; ɪz] [haʊs] .
to rob his house .
到 抢 他的 房子 .

采取适当措施，抓捕了八名扬言要抢劫他家的男子。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈseɪfli] [lɑːdʒd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [dʒeɪl] ,
When they were all safely lodged in the county gaol ,
什么时候 他们 是 全部 安全 已提交 在 这 县 监狱 ,
[hiː; hi][sent][fɔːr; fər][ˈbraɪən] [oʊˈniːl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ;
he sent for Brian O'Neill and his father ;
他 发送 为了 布莱恩 奥尼尔 和 他的 父亲 ;

他派人去请布莱恩·奥尼尔和他的父亲；

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈθæŋkɪŋ] [ðəm; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [hɪm; ɪm] ,
and after thanking them for the service they had done him ,
和 后 谢谢 他们 为了 这 服务 他们 有 完毕 他 ,
[hiː; hi] [ˈkaʊntɪd] [aʊt] [ten] [braɪt] [ˈɡɪni] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðəm; ðəm] [təːrdz]
he counted out ten bright guineas upon a table , **and pushed them towards**
他 计数 出去 十 明亮的 几内亚 之上 一个 桌子 , 和 推动 他们 向
[ˈbraɪən] , [ˈseɪɪŋ] ,
Brian , **saying** ,
布莱恩 , 说 ,

他数出十枚鲜艳的几尼金币放在桌子上，推到布莱恩面前，说道：

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪˈwɔːrd] [ʌv; əv][ten] [ˈɡɪni] [wʌz; wəz] [ˈɔːfərd] [sʌm; səm] [wiːks]
“ **I suppose you know that a reward of ten guineas was offered some weeks**
“ 我 认为 你 知道 那 一个 报酬 的 十 几内亚 曾是 提供 一些 周
[əˈɡəʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][dʒɑːn][mæk][ˈdɜːrmɑːd] ,
ago for the discovery of John Mac Dermod ,
前 为了 这 发现 的 约翰 苹果 德莫德 ,
“我想你应该知道，几周前有人悬赏十几尼寻找约翰·麦克德莫德。”

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [eɪt] [men] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst][ˈteɪkən] [ʌp] ? “
one of the eight men whom we have just taken up ? ”
一 的 这 八 男人 谁 我们 有 只是 已采取 向上 ? “
是我们刚刚抓获的八个人中的一个吗？

“ [noʊ] , [sɜːr] , “ [sed] [ˈbraɪən] ; “ [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [aɪ ˈtiː] ,
“ **No** , **sir** , “ **said Brian** ; “ **I did not know it** ,
“ 不 , 先生 , “ 说 布莱恩 ; “ 我 做过 不是 知道 它 ,
“不，先生，”布莱恩说，“我不知道。”

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] [brɪŋ] [ðæt] [noʊt] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][get] [ten] [ˈɡɪni] ,
and I did not bring that note to you to get ten guineas ,
和 我 做过 不是 带来 那 笔记 到 你 到 得到 十 几内亚 ,
我带那张纸条给你不是为了换十个金币。

[bʌt; bət][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [raɪt] .
but because I thought it was right .
但 因为 我 想法 它 曾是 正确的 .
但因为我认为这是对的。

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [fɔːr; fər] [ˈduːɪŋ] [aɪ ˈtiː] . “
I don't want to be paid for doing it . ”
我 不 想 到 是 有薪酬的 为了 正在做 它 : “
我不想因为做这件事而获得报酬。

“ [ðæts] [maɪ] [oʊn] [bɔɪ] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .
“ **That's my own boy , ” said his father .**
“ 那就是 我的 自己的 男生 , ” 说 他的 父亲 .

“那是我亲儿子,”他父亲说。

“ [wiː; wi] [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] ; [bʌt; bət] [wi:l] [nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] [ˈmʌni] ;
“ **We thank you , sir ; but we'll not take the money ;**
“ 我们 感谢 你 , 先生 ; 但 出色地 不是 拿 这 钱 ;
“先生,我们感谢您;但我们不会接受这笔钱;

[aɪ][dəʊnt] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [blʌd] . “
I don't like to take the price of blood . ”
我 不 喜欢 到 拿 这 价格 的 血 . ”

我不愿付出鲜血的代价。

“ [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] , [maɪ] [ɡʊd] [frendz] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈsʌməvɪl] , “ [brɪtwiːn] [vaɪl]
“ **I know the difference , my good friends , ” said Mr . Somerville , “ between vile**
“ 我 知道 这 不同之处 , 我的 好的 朋友们 , ” 说 先生 : 萨默维尔 , “ 之间 卑鄙的
[ɪnˈfɔːməz] [ænd; ənd] [kəˈreɪdʒəs] ,
informers and courageous ,
告密者 和 勇敢 ,

“我的好朋友们,我知道卑鄙的告密者和勇敢的告密者之间的区别,”萨默维尔先生说, “

[ˈɑːnɪst] [men] . “
honest men . ”
诚实的 男人 . ”

诚实的人。

“ [waɪ] , [æz; əz] [tuː; tə] [ðæt] , [pliːz] [jʊr; jər] [ˈɑːnər] , [ðoʊ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [pʊr] , [aɪ] [hoʊp] [wiː; wi]
“ **Why , as to that , please your honour , though we are poor , I hope we**
“ 为什么 , 作为 到 那 , 请 你的 荣誉 , 尽管 我们 是 贫穷的 , 我 希望 我们
[ɑːr; ər] [ˈɑːnɪst] . “
are honest . ”
是 诚实的 . ”

“至于这个问题,大人,虽然我们贫穷,但我希望我们是诚实的。”

“ [ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz] [mɔːr] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈsʌməvɪl] ,
“ **And , what is more , ” said Mr . Somerville ,**
“ 和 , 什么 是 更多的 , ” 说 先生 : 萨默维尔 ,

“而且,还有什么呢?”萨默维尔先生说道。

“ [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈnoʊʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [kənˈtɪnjuː] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈɑːnɪst] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər]
“ **I have a notion that you would continue to be honest , even if you were**
“ 我 有 一个 概念 那 你 会 继续 到 是 诚实的 , 甚至 如果 你 是
[rɪtʃ] .
rich .
富有的 .

“我感觉即使你很富有,你也会继续保持诚实。”

[wɪl] [juː; jʊ] , [maɪ] [ɡʊd] [læd] , “ [kənˈtɪnjuːd] [ˈmɪstər] . [ˈsʌməvɪl] ,
Will you , my good lad , ” continued Mr . Somerville ,
将要 你 , 我的 好的 小伙子 , ” 持续 先生 : 萨默维尔 ,

“你愿意吗,我的好孩子?”萨默维尔先生继续说道。

[ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [pɔːz] — “ [wɪl] [juː; jʊ] [trʌst] [em ˈiː] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [ˈpɪdʒɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ? ”
after a moment's pause — “ will you trust me with your pigeon a few days ? ”
后 一个 瞬间 暂停 — “ 将要 你 相信 我 和 你的 鸽子 一个 很少 天 ? ”

停顿片刻后,他问道:“您能把您的鸽子交给我照顾几天吗?”

“ [oʊ] , [ænd; ənd] [ˈwelkəm] , [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] ;
“ **O , and welcome , sir , ” said the boy , with a smile ;**
“ 哦 , 和 欢迎 , 先生 , ” 说 这 男生 , 和 一个 微笑 ;

“哦,欢迎您,先生,”男孩笑着说;

[ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] [ˈpɪdʒɪn] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈsʌməvɪl] [wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dɑːrk] ,
and he brought the pigeon to Mr . Somerville when it was dark ,
和 他 带来 这 鸽子 到 先生 . 萨默维尔 什么时候 它 曾是 黑暗的 ,
[ænd; ənd][ˈnoʊbəːdi] [sɔː] [hɪm; ɪm] .
and nobody saw him .
和 无人 锯 他 .

天黑后，他把鸽子带给了萨默维尔先生，没有人看见他。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈæftərwərdz] , [ˈmɪstər] . [ˈsʌməvɪl] [kɔːld] [æt; ət] [oʊˈniːlz] [haʊs] ,
A few days afterwards , Mr . Somerville called at O'Neill's house ,
一个 很少 天 然后 , 先生 . 萨默维尔 称为 在 奥尼尔的 房子 ,
[ænd; ənd][ˈpɪdʒɪn] [sɔː] [hɪm; ɪm] .
and his son followed him .
和 他的 儿子 跟随 他 .

几天后，萨默维尔先生拜访了奥尼尔家。

[ænd; ənd][bɪd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [ˈfɑːləʊ] [hɪm; ɪm] .
and bid him and his son follow him .
和 出价 他 和 他的 儿子 跟随 他 .
[ðeɪ] [ˈfɑːləʊd] [tɪl] [hiː; hi] [stɔːpt] [ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə][ðə; ði][baʊ; boʊ] - [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ɪn] .
They followed till he stopped opposite to the bow - window of the new inn .
他们 随后 直到 他 停止 对面的 到 这 弓 - 窗户 的 这 新的 客栈 .

他们一路跟着他，直到他停在新旅馆的凸窗对面。

[ðə; ði] [ˈkɑːrpəntər] [hæd; həd] [dʒʌst] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [saɪn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪt]
The carpenter had just put up a sign , which was covered over with a bit
这 木匠 有 只是 放 向上 一个 符号 , 哪个 曾是 涵盖 超过 和 一个 少量
[ʌv; əv] [ˈkɑːrpɪtɪŋ] .
of carpeting .
的 地毯 .

木匠刚挂好一块牌子，上面盖着一块地毯。

“ [goʊ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈlædə] , [wɪl] [juː; jʊ] ? ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈsʌməvɪl] [tuː; tə][ˈbraɪən] , “ [ænd; ənd] [pʊl] [ðæt]
“ Go up the ladder , will you ? ” said Mr . Somerville to Brian , “ and pull that
“ 去 向上 这 梯子 , 将要 你 ? ” 说 先生 . 萨默维尔 到 布莱恩 , “ 和 拉 那
[saɪn] [streɪt] ,
sign straight ,
符号 直的 ,

“你爬上梯子去，好吗？”萨默维尔先生对布莱恩说，“把那块牌子拉直。”

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [hæŋz] [kwaɪt] [ˈkrʊkɪd] .
for it hangs quite crooked .
为了 它 悬挂 相当 歪 .
[ðə; ðər] , [naʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz] [streɪt] .
There , now it is straight .
那里 , 现在 它 是 直的 .

因为它挂得歪歪扭扭的。

[ðə; ðər] , [naʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz] [streɪt] .
There , now it is straight .
那里 , 现在 它 是 直的 .
[naʊ] [pʊl] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈkɑːrpɪt] , [ænd; ənd] [let] [juː ˈes] [siː] [ðə; ði] [nuː] [saɪn] .
Now pull off the carpet , and let us see the new sign .
现在 拉 离开 这 地毯 , 和 让 我们 看 这 新的 符号 .

现在把地毯掀开，让我们看看新的招牌。

“ [ðə; ði] [bɔɪ] [pʊld] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈkʌvər] , [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [waɪt] [ˈpɪdʒɪn] [ˈpeɪntɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [saɪn] ,
“ The boy pulled off the cover , and saw a white pigeon painted upon the sign ,
“ 这 男生 拉 离开 这 覆盖 , 和 锯 一个 白色的 鸽子 绘 之上 这 符号 ,
[ænd; ənd][ˈpɪdʒɪn] [sɔː] [hɪm; ɪm] .
and the name of O'Neill in large letters underneath .
和 这 姓名 的 奥尼尔 在 大的 信件 下 .

下面用大字写着奥尼尔的名字。

“ [teɪk] [kə] [juː; jʊ][duː][nɑːtɪ][ˈtʌmb(ə)l] [daʊn] [ænd; ənd] [breɪk] [jʊr; jər] [nek] [əˈpɑːn] [ðɪs] [ˈdʒɔɪfl] [əˈkeɪʒn] ,
“ **Take care you do not tumble down and break your neck upon this joyful occasion** ,
“ 拿 关心 你 做 不是 翻滚 向下 和 休息 你的 脖子 之上 这 快乐 场合 ,
“ 在这喜庆的时刻, 小心别摔倒摔断了脖子。”

“ [sed] [ˈmɪstər] . [ˈsʌməvɪl] , [huː] [sɔː] [ðæt] [ˈbraɪənz] [sərˈpraɪz] [wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
“ **said Mr . Somerville , who saw that Brian's surprise was too great for his**
“ 说 先生 . 萨默维尔 , WHO 锯 那 布莱恩的 惊喜 曾是 也 伟大的 为了 他的
[sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
situation .
情况 .

萨默维尔先生说, 他看出布莱恩的惊讶之情与他目前的处境不符。
“ [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈlædə] ,
“ **Come down from the ladder** ,
“ 来 向下 从 这 梯子 ,
“ 从梯子上下来吧,

[ænd; ənd] [wɪʃ] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [dʒɔɪ][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nuː] [ɪn] [kɔːld] [ðə; ðɪ] - [waɪt]
and wish your father joy of being master of the new inn called the ' White
和 希望 你的 父亲 喜悦 的 存在 掌握 的 这 新的 客栈 称为 这 - 白色的
[ˈpɪdʒɪn] .
Pigeon .
鸽子 .

并祝愿您的父亲在经营名为“白鸽”的新旅店时感到快乐。
- [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [hɪm; ɪm][dʒɔɪ][ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sʌn] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] .
- **And I wish him joy of having such a son as you are** .
- 和 我 希望 他 喜悦 的 拥有 这样的 一个 儿子 作为 你 是 .
“我祝愿他拥有你这样一位儿子而感到幸福。”

[ðoʊz] [huː] [brɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] [wel] , [wɪl] [ˈsɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [riˈwɔːdɪd] [fɔːr; fər][aɪˈtiː] ,
Those who bring up their children well , will certainly be rewarded for it ,
那些 WHO 带来 向上 他们的 孩子们 出色地 , 将要 当然 是 奖励 为了 它 ,
那些悉心教育子女的人, 一定会得到回报。

[biː; bi] [ðeɪ] [pʊr] [ɔːr] [rɪtʃ] .
be they poor or rich .
是 他们 贫穷的 或者富有的 .
无论贫穷还是富有。

“ [piː] . -
“ **p . 123**
“ p . -
第123页

[ðə; ðɪ] [ˈbɜːrθdeɪ] [ˈprez(ə)nt] .
THE BIRTHDAY PRESENT .
这 生日 展示 .
生日礼物。

“ [ˈmæmə] , “ [sed] [ˈroʊzəmənd] , [ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈsaɪləns] ,
“ **Mamma , said Rosamond , after a long silence** ,
“ 妈妈 , “ 说 罗莎蒙德 , 后 一个 长的 沉默 ,
“妈妈,”罗莎蒙德沉默良久后开口说道。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ? “
“ **do you know what I have been thinking of all this time ?** “
“ 做 你 知道 什么 我 有 到过 思维 的 全部 这 时间 ? “
“你知道我一直在想什么吗? ”

“ [noʊ] , [maɪ] [daɪ] . — [wʌt] ? ”
“ **No , my dear . — What ?** ”
“ 不 , 我的 亲爱的 . — 什么 ? ”

“不，亲爱的。——什么？”

“ [waɪ] , [ˈmæmə] , [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈkʌz(ə)n] [ˈbeɪz] [ˈbɜːrθdeɪ] ; [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [deɪ] [aɪ ˈtiː] [ɪz] ? ”
“ **Why , mamma , about my cousin Bell's birthday ; do you know what day it is ?** ”
“ 为什么 , 妈妈 , 关于 我的 表哥 贝尔的 生日 ; 做 你 知道 什么 天 它 是 ? ”
“妈妈，你知道我表妹贝尔的生日是哪一天吗？”

“ [noʊ] , [aɪ] [dəʊnt] [rɪˈmembər] . ”
“ **No , I don't remember .** ”
“ 不 , 我 不 记住 . ”

“不，我不记得了。”

“ [daɪ] [ˈmʌðər] ! ”
“ **Dear mother !** ”
“ 亲爱的 母亲 ! ”

“亲爱的母亲！”

[dəʊnt] [juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ɪts] [ðə; ði] 22nd [ʌ; əv] [dɪˈsembər] ; [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈbɜːrθdeɪ] [ɪz] [ðə; ði] [deɪ]
don't you remember it's the 22nd of December ; and her birthday is the day
不 你 记住 它是 这 22nd 的 十二月 ; 和 她 生日 是 这 天
[æftər] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ?
after to - morrow ?
后 到 - 明天 ?

你难道不记得今天是12月22日吗？ 她的生日是后天！

[dəʊnt] [juː; jʊ] [ˌrekəˈlekt] [naʊ] ?
Don't you recollect now ?
不 你 追忆 现在 ?

你现在不记得了吗？

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ˈnevər] [rɪˈmembər] [əˈbaʊt] [ˈbəːθdeɪz] , [ˈmæmə] .
But you never remember about birthdays , mamma .
但 你 绝不 记住 关于 生日 , 妈妈 .

妈妈，你总是记不住生日。

[ðæt] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌ; əv] , [ðæt] [juː; jʊ] [ˈnevər] [rɪˈmembər] [maɪ] [ˈsɪstər]
That was just what I was thinking of , that you never remember my sister
那 曾是 只是 什么 我 曾是 思维 的 , 那 你 绝不 记住 我的 姐姐
[ˈləreɪz] [ˈbɜːrθdeɪ] ,
Laura's birthday ,
劳拉的 生日 ,

我正想说这个呢，你总是记不住我妹妹劳拉的生日。

[ɔːr] — [ɔːr] — [ɔːr] [maɪn] , [ˈmæmə] . “
or — or — or mine , mamma .”
或者 — 或者 — 或者 矿 , 妈妈 . ”

或者——或者——或者我的，妈妈。”

“ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] [maɪ] [daɪ] ? ”
“ **What do you mean my dear ?** ”
“ 什么 做 你 意思是 我的 亲爱的 ? ”

“亲爱的，你这话是什么意思？”

[aɪ] [rɪˈmembər] [jʊr; jər] [ˈbɜːrθdeɪ] [ˈpɜːrfɪktli] [wel] . “
I remember your birthday perfectly well .”
我 记住 你的 生日 完美 出色地 . ”

我清楚地记得你的生日。

“ [ɪn'di:d] ！
“ **Indeed** ！
“ 的确 ！

“的确！

[bʌt; bət][ju:; jʊ] ['nevər] [ki:p] [aɪ 'ti:] , [ðoo] . “
but you never keep it , though .”
但 你 绝不 保持 它 , 尽管 . “

但你从来不会留着它。

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] ['ki:pɪŋ] [jʊr; jər] ['bɜ:rθdeɪ] ? “
“ **What do you mean by keeping your birthday ?** ”
“ 什么 做 你 意思是 经过 保持 你的 生日 ? ”

“你说的保留生日是什么意思？”

[oʊ] , ['mæmə] , [ju:; jʊ] [noʊ] ['veri] [wel] — [æz; əz] ['bɛlz] ['bɜ:rθdeɪ] [ɪz] [kept] .
“ **Oh , mamma , you know very well — as Bell's birthday is kept .**
“ 哦 , 妈妈 , 你 知道 非常 出色地 — 作为 贝尔的 生日 是 保留 .

“哦，妈妈，您很清楚——贝尔的生日是怎么过的。”

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪnər] . “
In the first place , there is a great dinner .”
在 这 第一的 地方 , 那里 是 一个 伟大的 晚餐 . “

首先，晚餐很棒。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

家长助手; (The Parent's Assistant; Or)

第11/32页

“ [ænd; ɐnd][kæn; kən] [bel] [i:t] [mɔ:r] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['bɜ:rθdeɪ] [ðæn; ðən][ə'pɑ:n] ['eni] [ˈlðər] [deɪ] ? ”
“ And can Bell eat more upon her birthday than upon any other day ? ”
“ 和 能 钟 吃 更多的 之上 她 生日 比 之上 任何 其他 天 ? ”

“贝尔生日那天能比其他日子吃得更多吗?”

“ [noʊ] ; [nɔ:r][aɪ] [ʊd; ʊd] [nɑ:t][maɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɪnər] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [mɪns] - [paɪz] .
“ No ; nor I should not mind about the dinner , except the mince - pies .
“ 不 ; 也不 我 应该 不是 头脑 关于 这 晚餐 , 除了 这 剁碎 - 馅饼 . ”

“不，我对晚餐也没什么意见，除了肉馅饼。”

[bʌt; bət] [bel] [hæz; həz][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['meni] [naɪs] [θɪŋz] — [aɪ][dəʊnt] [mi:n] [naɪs] ['i:təbl] [θɪŋz] ,
But Bell has a great many nice things — I don't mean nice eatable things ,
但 钟 有 一个 伟大的 许多 好的 事物 — 我 不 意思是 好的 可食用 事物 ,

但贝尔有很多好东西——我指的不是好吃的东西，

[bʌt; bət] [naɪs] [nu:] ['pleɪθɪŋz] , [ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈɔ:lweɪz] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['bɜ:rθdeɪ] ; [ænd; ɐnd]
but nice new playthings , given to her always on her birthday ; and
但 好的 新的 玩具 , 给定 到 她 总是 在 她 生日 ; 和

[ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbədi] [drɪŋks] [hɜ:r; hər] [helθ] ,
everybody drinks her health ,
大家 饮料 她 健康 ,

但她生日时总会收到漂亮的新玩具；每个人都祝她健康。

[ænd; ɐnd] [ʃi:z] [soʊ] ['hæpi] . “
and she's so happy . ”
和 她是 所以 快乐的 : ”

她非常高兴。

“ [bʌt; bət] [steɪ] , [ˈroʊzəmənd] , [haʊ] [ju:; jʊ] [ˈdʒʌmb(ə)l] [θɪŋz] [tə'geðər] !
“ But stay , Rosamond , how you jumble things together !
“ 但 停留 , 罗莎蒙德 , 如何 你 杂乱 事物 一起 ! ”

“但是，罗莎蒙德，你真是把事情搞得一团糟！”

[ɪz][aɪ 'ti:] [ˈevri:bɑ:di:z] ['drɪŋkɪŋ] [hɜ:r; hər] [helθ] [ðæt] [meɪks] [hɜ:r; hər][soʊ] ['hæpi] ?
Is it everybody's drinking her health that makes her so happy ?
是 它 每个人的 喝 她 健康 那 制作 她 所以 快乐的 ?

是不是大家都在祝她健康，才让她这么开心？

[ɔ:r][ðə; ði] [nu:] ['pleɪθɪŋz] , [ɔ:r][ðə; ði] [naɪs] [mɪns] [paɪz] ?
or the new playthings , or the nice mince pies ?
或者 这 新的 玩具 , 或者 这 好的 剁碎 馅饼 ?

还是新玩具，还是美味的肉馅饼？

[aɪ][kæn; kən] ['i:zəli] [br'li:v] [ðæt] [ʃi: ʃi][ɪz] ['hæpi] [waɪlst] [ʃi: ʃi][ɪz] ['i:tɪŋ] [ə; eɪ] [mɪns] [paɪ] ,
I can easily believe that she is happy whilst she is eating a mince pie ,
我 能 容易地 相信 那 她 是 快乐的 而 她 是 吃 一个 剁碎 馅饼 ,

我很容易相信她吃肉馅饼时会感到快乐。

[ɔ:r] [waɪlst] [ʃi: ʃi][ɪz] ['pleɪɪŋ] ; [bʌt; bət] [haʊ] [dʌz] [ˈevri:bɑ:di:z] ['drɪŋkɪŋ] [hɜ:r; hər] [helθ] [æt; ət] ['dɪnər]
or whilst she is playing ; but how does everybody's drinking her health at dinner
或者 而 她 是 玩耍 ; 但 如何 做 每个人的 喝 她 健康 在 晚餐

[meɪk] [hɜ:r; hər] ['hæpi] ?
make her happy ?
制作 她 快乐的 ?

或者当她玩耍的时候；但是大家在晚餐时都祝她健康，这怎么能让她开心呢？

” [ˈroʊzəmənd] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] [ʃiː; ʃi][dɪd][na:t] [noʊ] .
” **Rosamond paused , and then said she did not know .**
” 罗莎蒙德 暂停 , 和 然后 说 她 做过 不是 知道 .

罗莎蒙德停顿了一下，然后说她不知道。

” [bʌt; bət] , ” [ˈædɪd] [ʃiː; ʃi] , ” [ðə; ði][naɪs] [nu:] [ˈpleɪθɪŋz] , [ˈmʌðər] ! ”
” **But , ” added she , “ the nice new playthings , mother ! ”**
” 但 , ” 额外 她 , ” 这 好的 新的 玩具 , 母亲 ! ”

“但是，”她补充道，“妈妈，那些新玩具真漂亮！”

” [bʌt; bət] [waɪ] [ðə; ði][naɪs] [nu:] [ˈpleɪθɪŋz] ?
” **But why the nice new playthings ?**
” 但 为什么 这 好的 新的 玩具 ?

“但是为什么是漂亮的新玩具呢？”

[duː][juː; jʊ] [laɪk] [ðem; ðəm][ˈoʊnli][brɪkəz, brɪkɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nu:] ? ”
Do you like them only because they are new ? ”
做 你 喜欢 他们 仅有的 因为 他们 是 新的 ? ”

你喜欢它们仅仅是因为它们是新的吗？

” [na:t][ˈoʊnli] — [aɪ][duː][na:t] [laɪk] [ˈpleɪθɪŋz] [ˈoʊnli][brɪkəz, brɪkɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nu:] ; [bʌt; bət] [bel] [dʌz] ,
” **Not only — I do not like playthings only because they are new ; but Bell does ,**
” 不是 仅有的 — 我 做 不是 喜欢 玩具 仅有的 因为 他们 是 新的 ; 但 钟 做 ,

“不仅如此——我不喜欢玩具仅仅是因为它们是新的；但贝尔却喜欢，

[aɪ] [brɪˈli:v] — [fɔːr; fər] [ðæt] [pʊts] [em ˈiː][ɪn][maɪnd] — [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [ˈmʌðər] ,
I believe — for that puts me in mind — Do you know , mother ,
我 相信 — 为了 那 放置 我 在 头脑 — 做 你 知道 , 母亲 ,

我相信——因为这让我想起了——你知道吗，妈妈，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡreɪt] [drɔːr] [fʊl] [ʌv; əv][oʊld] [ˈpleɪθɪŋz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [juːst] ,
she had a great drawer full of old playthings that she never used ,
她 有 一个 伟大的 抽屉 满的 的 老的 玩具 那 她 绝不 用过的 ,

她有一个大抽屉，里面装满了她从来不用的旧玩具。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɡʊd] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] , [brɪkəz, brɪkɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][oʊld] ;
and she said that they were good for nothing , because they were old ;
和 她 说 那 他们 是 好的 为了 没有什么 , 因为 他们 是 老的 ;

她说它们没用了，因为它们老了；

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [ɡʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən]
but I thought many of them were good for a great deal more than
但 我 想法 许多 的 他们 是 好的 为了 一个 伟大的 交易 更多的 比

[ðə; ði] [nu:] [wʌnz] .
the new ones .
这 新的 一个 .

但我认为它们中的很多都比新款的好用得多了。

[naʊ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʒʌdʒ] , [ˈmæmə] ; [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [drɔːr] . ”
Now you shall be judge , mamma ; I'll tell you all that was in the drawer . ”
现在 你 将 是 法官 , 妈妈 ; 患病的 告诉 你 全部 那 曾是 在 这 抽屉 . ”

现在由您来评判吧，妈妈；我会把抽屉里的东西都告诉您。”

” [neɪ] , [ˈroʊzəmənd] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [na:t][dʒʌst] [naʊ] ; [aɪ][hæv; həv][na:t] [taɪm] [tuː; tə] [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [juː; jʊ]
” **Nay , Rosamond , thank you , not just now ; I have not time to listen to you**
” 不 , 罗莎蒙德 , 感谢 你 , 不是 只是 现在 ; 我 有 不是 时间 到 听 到 你
.”
.”
.”

“不，罗莎蒙德，谢谢你，但现在不行；我没时间听你说话。”

“ [wel] [ðen] , [ˈmæmə] , [ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər] [tuː; tə] - [ˈmɔːrɒ] [aɪ] [kæn; kən] [[oʊ] [juː; jʊ] [ðə; ði] [drɔːr] .
“ **Well then , mamma , the day after to - morrow I can show you the drawer .**
“ 出色地 然后 , 妈妈 , 这 天 后 到 - 明天 我 能 展示 你 这 抽屉 .
“那么, 妈妈, 后天我可以带你去看抽屉。”

[aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ˈveri] [mʌt] , [brɪkəz, brɪkɔːz] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [[ɔr] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] .
I want you to judge very much , because I am sure I was in the right .
我 想 你 到 法官 非常 很多 , 因为 我 是 当然 我 曾是 在 这 正确的 .
我希望你们能慎重评判, 因为我确信自己是对的。

[ænd; ənd] , [ˈmʌðər] , “ [ædɪd] [ˈrouzəmənd] , [ˈstɑːpɪŋ] [hɜːr; hər] [æz; əz] [fɪː; jɪ] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,
And , mother , “ added Rosamond , stopping her as she was going out of
和 , 母亲 , “ 额外 罗莎蒙德 , 停止 她 作为 她 曾是 去 出去 的
the room ,
这 房间 ,
“还有, 妈妈,”罗莎蒙德说着, 拦住了正要走出房间的她。

“ [wɪl] [juː; jʊ] — [nɑːt] [naʊ] ,
“ **will you — not now ,**
“ 将要 你 — 不是 现在 ,
“你会——现在不行,

[bʌt; bət] [wen] [juːv] [taɪm] — [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [waɪ] [juː; jʊ] [ˈnevər] [kiːp] [maɪ] [ˈbɜːrθdeɪ] — [waɪ]
but when you've time — will you tell me why you never keep my birthday — why
但 什么时候 你已经 时间 — 将要 你 告诉 我 为什么 你 绝不 保持 我的 生日 — 为什么
[juː; jʊ] [ˈnevər] [meɪk] [ˈeni] [ˈdɪfrəns] [brɪˈtwiːn] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] [ˈeni] [ˈʌðər] [deɪ] ? “
you never make any difference between that day and any other day ? ”
你 绝不 制作 任何 不同之处 之间 那 天 和 任何 其他 天 ? ”

但是, 如果你有时间的话——你能告诉我为什么你从来不庆祝我的生日吗? 为什么你从来不把这一天和其他任何一天区别对待?

“ [ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] , [ˈrouzəmənd] — [nɑːt] [naʊ] ,
“ **And will you , Rosamond — not now ,**
“ 和 将要 你 , 罗莎蒙德 — 不是 现在 ,
“还有你, 罗莎蒙德——现在不行,

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] — [tel] [ˌem ˈiː] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ˈeni] [ˈdɪfrəns] [brɪˈtwiːn] [jʊr; jər] [ˈbɜːrθdeɪ] [ænd; ənd] [ˈeni] [ˈʌðər] [deɪ] ?
but when you have time to think about it — tell me why I should make any
但 什么时候 你 有 时间 到 思考 关于 它 — 告诉 我 为什么 我 应该 制作 任何
[ˈdɪfrəns] [brɪˈtwiːn] [jʊr; jər] [ˈbɜːrθdeɪ] [ænd; ənd] [ˈeni] [ˈʌðər] [deɪ] ?
difference between your birthday and any other day ?
不同之处 之间 你的 生日 和 任何 其他 天 ?

但是, 当你抽出时间仔细想想——告诉我, 我为什么要区别对待你的生日和其他任何一天?

“ [ˈrouzəmənd] [θɔːt] , [bʌt; bət] [fɪː; jɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [faɪnd] [aʊt] [ˈeni] [ˈriːz(ə)n] ; [brɪˈsaɪdʒ] ,
“ **Rosamond thought , but she could not find out any reason ; besides ,**
“ 罗莎蒙德 想法 , 但 她 可以 不是 寻找 出去 任何 原因 ; 除了 ,
罗莎蒙德心想, 但她想不出任何原因; 此外,

[fɪː; jɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [ˌrekəˈlektɪd] [ðæt] [fɪː; jɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˈeni] [lɔːŋgər] ;
she suddenly recollected that she had not time to think any longer ;
她 突然 回忆 那 她 有 不是 时间 到 思考 任何 更长 ;
她突然想起自己没有时间再想下去了;

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [wɜːrk] - [ˈbæskɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈfɪnɪʃt] , [wɪt] [fɪː; jɪ] [wʌz; wəz]
for there was a certain work - basket to be finished , which she was
为了 那里 曾是 一个 肯定 工作 - 篮子 到 是 完成的 , 哪个 她 曾是
[ˈmeɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ˈkʌz(ə)n] [bel] ,
making for her cousin Bell ,
制作 为了 她 表哥 钟 ,
因为她还有一件工作篮需要完成, 那是她为表妹贝尔做的。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ˈbɜ:rθdeɪ] .
as a present upon her birthday .
作为 一个 展示 之上 她 生日 :

作为她生日礼物。

[ðə; ði][wɜ:rk][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ][stænd][fɔ:r; fəɹ][wɑ:nt][ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈfɪlɪɡri:] - [ˈpeɪpə] , [ænd; ənd] ,
The work was at a stand for want of some filigree - paper , and ,
这 工作 曾是 在 一个 站立 为了 想 的 一些 丝细工 - 纸 , 和 ,
由于缺少一些装饰纸, 这件作品暂时搁置了。

[æz; əz][hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðəɹ] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] , [ʃi:; ʃi] [æskt] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ]
as her mother was going out , she asked her to take her with her
作为 她 母亲 曾是 去 出去 , 她 问 她 到 拿 她 和 她
,
,
,

她母亲要出门时, 她请求母亲带她一起去。

[ðæt][ʃi:; ʃi] [maɪt] [baɪ] [sʌm; səm] .
that she might buy some .
那 她 可能 买 一些 :

她可能会买一些。

[hɜ:r; həɹ][ˈsɪstəɹ] [ˈlɔ:rə] [went] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
Her sister Laura went with them .
她 姐姐 劳拉 去 和 他们 :

她的妹妹劳拉也和她们一起去了。

“ [ˈsɪstəɹ] , ” [sed] [ˈroʊzəmənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] [ˈwɔ:kɪŋ] [əˈb:ŋ] , “ [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [dʌn]
“ Sister , ” said Rosamond , as they were walking along , “ what have you done
” 姐姐 , ” 说 罗莎蒙德 , 作为 他们 是 步行 沿着 , ” 什么 有 你 完毕
[wɪð; wɪθ][jʊɹ; jəɹ][hæf] - [ˈɡɪni] ? “
with your half - guinea ? ”
和 你的 一半 - 几内亚 ? ”

“姐姐,”罗莎蒙德边走边说, “你的半个金币放哪儿了? ”

“ [aɪ][hæv; həv][aɪ ˈti:] [ɪn][maɪ] [ˈpɑ:kɪt] . ”
“ I have it in my pocket . ”
” 我 有 它 在 我的 口袋 : ”

“我把它放在口袋里了。”

“ [dɪr] !
“ Dear !
” 亲爱的 !
“ [ju:; jʊ] [wɪl] [ki:p] [aɪ ˈti:][fɔ:r; fəɹ][ˈevəɹ] [ɪn][jʊɹ; jəɹ] [ˈpɑ:kɪt] .
you will keep it for ever in your pocket .
你 将要 保持 它 为了 曾经 在 你的 口袋 :

你会永远把它放在口袋里。

[ju:; jʊ] [noʊ] , [maɪ] [ˈɡɑ:dmʌðəɹ] [wen] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [aɪ ˈti:][tu:; tə][ju:; jʊ] ,
You know , my godmother when she gave it to you ,
你 知道 , 我的 教母 什么时候 她 给予 它 到 你 ,

你知道, 我教母把它送给你的时候,

[sed] [ju:; jʊ] [wʊd] [ki:p] [aɪ ˈti:][lɔ:ŋɡəɹ][ðæn; ðən][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ki:p] [maɪn] ;
said you would keep it longer than I should keep mine ;
说 你 会 保持 它 更长 比 我 应该 保持 矿 ;

你说你会比我应该保留的时间更久;

[ænd; ʌnd][aɪ] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [baɪ][hɜːr; həɹ][lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
and I know what she thought by her look at the time .
和 我 知道 什么 她 想法 经过 她 看 在 这 时间 .

从她当时的表情，我就知道她在想什么。

[aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; həɹ][seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [ˈmʌðər] . "
I heard her say something to my mother . "
我 听到 她 说 某物 到 我的 母亲 . "

我听到她跟我妈妈说了些什么。

" [jes] , " [sed] [ˈbɜːrə] , [ˈsmɑɪlɪŋ] ; " [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] [soʊ][laʊd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ˈhɪrɪŋ]
" Yes , " said Laura , smiling ; " she whispered so loud that I could not help hearing
" 是的 , " 说 劳拉 , 微笑 ; " 她 低声说道 所以 大声 那 我 可以 不是 帮助 听力

[hɜːr; həɹ] [tuː] .
her too .
她 也 .

“是的,”劳拉笑着说; “她低声说话的声音太大了, 我忍不住也听到了。”

[ʃiː; ʃi] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmaɪzər] . "
She said I was a little miser . "
她 说 我 曾是 一个 小的 吝啬鬼 . "

她说我有点吝啬。

" [bʌt; bət][dɪd][nɑːt][juː; jʊ] [hɪr] [hɜːr; həɹ] [seɪ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈdʒenərəs] ?
" But did not you hear her say that I was very generous ?
" 但 做过 不是 你 听到 她 说 那 我 曾是 非常 慷慨的 ?

“可是你没听到她说我非常慷慨吗? ”

[ænd; ʌnd] [ʃiːl] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [mɪˈsteɪkən] .
and she'll see that she was not mistaken .
和 壳 看 那 她 曾是 不是 错误 .

她会发现自己并没有看错。

[aɪ][hoʊp] [ʃiːl] [biː; bi][baɪ] [wen] [aɪ] [ɡɪv] [maɪ] [ˈbæskɪt] [tuː; tə] [bel] — [wəʊnt][aɪ ˈtiː][biː; bi] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ?
I hope she'll be by when I give my basket to Bell — won't it be beautiful ?
我 希望 壳 是 经过 什么时候 我 给 我的 篮子 到 钟 — 惯于 它 是 美丽的 ?

我希望当我把篮子交给贝尔时, 她会在场——那该多美啊!

[ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [riːθ] [ʌv; əv] [ˈmɜːrtl] , [juː; jʊ] [noʊ] , [raʊnd] [ðə; ði][ˈhænd(ə)l] ,
There is to be a wreath of myrtle , you know , round the handle ,
那里 是 到 是 一个 花圈 的 桃金娘 , 你 知道 , 圆形的 这 处理 ,

你知道, 把手周围要戴上一圈桃金娘花环。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][frɔːst] [ɡraʊnd] , [ænd; ʌnd] [ðen] [ðə; ði] [mɪˈdæljənz] — "
and a frost ground , and then the medallions — "
和 一个 霜 地面 , 和 然后 这 奖章 — "

还有霜冻的地面, 然后是圆形饰章——"

" [steɪ] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [hɜːr; həɹ][ˈsɪstər] , [fɔːr; fər][ˈroʊzəmənd] , [ænˈtɪsɪpeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡlɔːrɪz] [ʌv; əv]
" Stay , " interrupted her sister , for Rosamond , anticipating the glories of
" 停留 , " 中断 她 姐姐 , 为了 罗莎蒙德 , 预期 这 荣耀 的

[hɜːr; həɹ][wɜːrk] - [ˈbæskɪt] ,
her work - basket ,
她 工作 - 篮子 ,

“留下来,”她妹妹打断了她的话, 因为罗莎蒙德正期待着她工作篮里的美好事物。

[tɔːkt] [ænd; ʌnd] [wɔːkt] [soʊ][fæst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pæst] , [wɪˈðəʊt] [pəˈsiːvɪŋ] [aɪ ˈtiː] ,
talked and walked so fast that she had passed , without perceiving it ,
谈话 和 步行 所以 快速地 那 她 有 通过了 , 没有 感知 它 ,

她边走边说, 速度太快, 以至于不知不觉就过去了。

[ðə; ði] [ʌ:p] [wer] [ðə; ði] ['fɪlɪɡri:] - ['peɪpər][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [bɔ:t] .
the shop where the filigree - paper was to be bought .
这 店铺 在哪里 这 丝细工 - 纸 曾是 到 是 买 .

购买金银丝纸的商店。

[ðeɪ] [tɜ:rnd] [bæk] .
They turned back .
他们 转向 后退 .

他们转身回去了。

[naʊ] [aɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [ʌ:p] [wʌz; wəz][ðə; ði]['kɔ:rnər] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stri:t] ,
Now it happened that the shop was the corner house of a street ,
现在 它 发生 那 这 店铺 曾是 这 角落 房子 的 一个 街道 ,

碰巧的是, 这家店位于街角的一栋房子里。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['windoʊz] [lʊkt] [aʊt]['ɪntu:][ə; eɪ] ['nærəʊ] [leɪn] .
and one of the windows looked out into a narrow lane .
和 一 的 这 视窗 看起来 出去 进入 一个 狭窄的 车道 .

其中一扇窗户正对着一一条狭窄的小巷。

[ə; eɪ] [koʊtʃ] [fʊl] [ʌv; əv] ['leɪdɪz] [stɔ:pt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [went] [ɪn] ,
A coach full of ladies stopped at the door , just before they went in ,
一个 教练 满的 的 女士们 停止 在 这 门 , 只是 前 他们 去 在 ,

一辆满载女士的巴士在门口停了下来, 正准备进去。

[soʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn][hæd; həd] [taɪm] ['ɪmi:diətli] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['roʊzəmənd] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]
so that no one had time immediately to think of Rosamond and her

所以 那 不 一 有 时间 立即地 到 思考 的 罗莎蒙德 和 她
['fɪlɪɡri:] - ['peɪpər] ,
filigree - paper ,
丝细工 - 纸 ,

所以, 没有人有时间立刻想到罗莎蒙德和她的金银丝纸。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['windoʊ] [wer] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ['sɪstər] ['lɔ:rə] ['lʊkɪŋ] ['ɜ:rnɪstli]
and she went to the window where she saw her sister Laura looking earnestly

和 她 去 到 这 窗户 在哪里 她 锯 她 姐姐 劳拉 寻找 切实
[æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [leɪn] .
at something that was passing in the lane .
在 某物 那 曾是 通过 在 这 车道 .

她走到窗边, 看到妹妹劳拉正专注地看着小巷里经过的东西。

['ɔ:pəzɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['windoʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pʊr] - ['lʊkɪŋ] [haʊs] ,
Opposite to the window , at the door of a poor - looking house ,
对面的 到 这 窗户 , 在 这 门 的 一个 贫穷的 - 寻找 房子 ,

在窗户对面, 一栋看起来破旧的房子门口,

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)][gɜ:rl] ['wi:vɪŋ] [leɪs] .
there was sitting a little girl weaving lace .
那里 曾是 坐着 一个 小的 女孩 编织 蕾丝 .

有个小女孩坐在那里织蕾丝。

[hɜ:r; hər] ['bɒbɪnz] [mu:vɪd] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['nevər] [wʌns] [lʊkt] [ʌp]
Her bobbins moved as quick as lightning , and she never once looked up

她 线轴 已搬 作为 快的 作为 闪电 , 和 她 绝不 一次 看起来 向上
[frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [wɜ:rk] .
from her work .
从 她 工作 .

她的线轴转动得像闪电一样快, 她一刻也没有抬头看一眼。

“ [ɪz][nɑ:t][ʃi:; ʃi] ['veri] [ɪn'dʌstriəs] ? ” [sed] ['lɔ:rə] ; “ [ænd; ənd] ['veri] ['ɑ:nɪst] , [tu:] ?
“ **Is not she very industrious ?** ” **said Laura ;** “ **and very honest , too ?**
” 是 不是 她 非常 勤劳 ? ” 说 劳拉 ; ” 和 非常 诚实的 , 也 ?

“她是不是非常勤奋?” 劳拉说, “而且也很诚实?” ”

” [ˈædɪd] [ʃiː; ʃɪ][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈæftərwərdz] ；
” **added she in a minute afterwards** ；
” 额外 她 在 一个 分钟 然后 ；

“她过了一会儿又补充道；

[fɔːr; fər][dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ][ˈbeɪkər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbæskɪt] [ʌv; əv][roʊlz][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [pæst] ，
for just then a baker with a basket of rolls on his head passed ，
为了 只是 然后 一个 面包师 和 一个 篮子 的 卷 在 他的 头 通过了 ；
就在这时，一个头顶着一篮面包卷的面包师走了过来。

[ænd; ænd][baɪ][ˈæksɪdənt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][roʊlz] [fel] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gɜːrɪ] 。
and by accident one of the rolls fell close to the little girl 。
和 经过 事故 一 的 这 卷 跌倒 关闭 到 这 小的 女孩 。

不小心，其中一个面包卷掉在了小女孩附近。

[ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [aɪˈtiː][ʌp] [ˈiːgərli] ， [lʊkt] [æt; ət][aɪˈtiː][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈhʌŋɡri] ，
She took it up eagerly, looked at it as if she was very hungry ，
她 采取 它 向上 急切地 ， 看起来 在 它 作为 如果 她 曾是 非常 饥饿的 ，
她迫不及待地拿起来，看着它，好像很饿似的。

[ðen] [pʊt] [əˈsaɪd][hɜːr; hər][wɜːrk] ， [ænd; ænd][ræn][ˈæftər][ðə; ði][ˈbeɪkər][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [aɪˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] 。
then put aside her work, and ran after the baker to return it to him 。
然后 放 旁边 她 工作 ， 和 跑 后 这 面包师 到 返回 它 到 他 。

然后她放下手中的工作，追着面包师把面包还给了他。

[waɪlst] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɡɔːn] ， [ə; eɪ] [ˈfʊtmən] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlɪvəri] ， [leɪst] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪlvər] ，
Whilst she was gone, a footman in a livery, laced with silver ，
而 她 曾是 已消失 ， 一个 男仆 在 一个 涂装 ， 系带 和 银 ；

她离开期间，一名身穿镶有银饰的制服的男仆

[huː] [brɪˈbɔːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kəʊtʃ] [ðæt] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɑːp] [dɔːr] ，
who belonged to the coach that stood at the shop door ，
WHO 属于 到 这 教练 那 站立 在 这 店铺 门 ；

谁属于停在商店门口的那辆马车？

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlaʊndʒɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] ， [ˈtʃænst] [tuː; tə][spaɪ][ðə; ði]
as he was lounging with one of his companions, chanced to spy the
作为 他 曾是 休闲 和 一 的 他的 同伴 ， 偶然 到 间谍 这
[ˈwiːvɪŋ] [ˈpɪləʊ] ，
weaving pillow ，
编织 枕头 ；

他和一位同伴闲坐时，偶然瞥见了正在编织的枕头。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [left] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] [brɪfɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] 。
which she had left upon a stone before the door 。
哪个 她 有 左边 之上 一个 石头 前 这 门 。

她把它放在门前的一块石头上。

[tuː; tə][daɪˈvɜːrt] [hɪmˈself] ([fɔːr; fər][ˈaɪd(ə)] [ˈpiːp(ə)] [duː] [ˈmɪstɪfɪ] [ˈɔːf(ə)n][tuː; tə][daɪˈvɜːrt] [ðəmˈselvz]) [hiː; hi]
To divert himself (for idle people do mischief often to divert themselves) he
到 转移 他自己 (为了 闲置的 人们 做 恶作剧 经常 到 转移 他们自己) 他
[tʊk] [ʌp][ðə; ði] [ˈpɪləʊ] ，
took up the pillow ，
采取 向上 这 枕头 ；

为了消遣（因为闲散的人常常为了消遣而作恶），他拿起枕头。

[ænd; ænd] [ɪnˈtæŋɡld] [ɔːl][ðə; ði] [ˈbɒbɪnz] 。
and entangled all the bobbins 。
和 纠缠 全部 这 线轴 。

结果把所有的线轴都缠在了一起。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] [keɪm] [bæk] [aʊt][ʌv; əv] [breθ] [tu;; tə][hɜ:r; həɹ][wɜ:rk] ;
The little girl came back out of breath to her work ;
这 小的 女孩 来了 后退 出去 的 气息 到 她 工作 ;

小女孩子气喘吁吁地回到工作岗位；

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][hɜ:r; həɹ] [səɹˈpraɪz] [ænd; ənd] [ˈsɑ:roʊ] [tu;; tə][faɪnd][aɪ ˈti:] [spɔɪld] .
but what was her surprise and sorrow to find it spoiled .
但 什么 曾是 她 惊喜 和 悲哀 到 寻找 它 被宠坏了 .

但令她惊讶和悲伤的是，她发现食物被糟蹋了。

[ʃi;; ji] [ˈtwɪstɪd] [ænd; ənd] [ˈʌnˈtwɪstɪd] , [pleɪst] [ænd; ənd] [rɪˈpleɪst] , [ðə; ði] [ˈbɒbinz] , [waɪl] [ðə; ði]
She twisted and untwisted , placed and replaced , the bobbins , while the
她 扭曲 和 未扭曲 , 放置 和 替换 , 这 线轴 , 尽管 这
[ˈfʊtmən] [stʊd] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [dɪˈstres] .
footman stood laughing at her distress .
男仆 站立 笑 在 她 痛苦 .

她一会儿拧紧，一会儿解开，一会儿放回，把线轴放回原位，而男仆站在一旁，看着她狼狈的样子哈哈大笑。

[ʃi;; ji][gɑ:t][ʌp] [ˈdʒentli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][rɪˈtaɪərɪŋ][ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] , [wen] [ðə; ði][ˈsɪlvə] [leɪst]
She got up gently , and was retiring into the house , when the silver laced
她 得到 向上 轻轻地 , 和 曾是 退休 进入 这 房子 , 什么时候 这 银 系带
[ˈfʊtmən] [stɑ:pt] [hɜ:r; həɹ] ,
footman stopped her ,
男仆 停止 她 ,

她轻轻起身，正要回屋去时，那位身穿银边衣的男仆拦住了她。

[ˈseɪɪŋ] , [ˈɪnsələntli] , “ [sɪt] [sti] , [tʃaɪld] . ”
saying , insolently , “ Sit still , child . ”
说 , 傲慢地 , “ 坐 仍然 , 孩子 . ”

傲慢地说：“孩子，坐好。”

“ [aɪ][mʌst; məst][gəʊ][tu;; tə][maɪ] [ˈmʌðər] , [sɜ:r] , “ [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] ; “ [brˈsaɪdz] ,
“ I must go to my mother , sir , “ said the child ; “ besides ,
“ 我 必须 去 到 我的 母亲 , 先生 , “ 说 这 孩子 ; “ 除了 ,
“先生，我必须去找我妈妈,”孩子说；“此外，

[ju;; jʊ][hæv; həv] [spɔɪld] [ɔ:l][maɪ] [leɪs] .
you have spoiled all my lace .
你 有 被宠坏了 全部 我的 蕾丝 .

你把我的蕾丝都弄坏了。

[aɪ][kɑ:nt] [steɪ] . “
I can't stay . ”
我 不能 停留 . ”

我不能留下来。

“ [kɑ:nt] [ju;; jʊ] ? ” [sed] [ðə; ði][ˈbru:t(ə)l] [ˈfʊtmən] , [ˈsnætɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ˈwi:vɪŋ] - [ˈpɪləʊ] [əˈgen] ,
“ Can't you ? ” said the brutal footman , snatching her weaving - pillow again ,
“ 不能 你 ? ” 说 这 野蛮 男仆 , 抢夺 她 编织 - 枕头 再次 ,
“你难道不能吗？”粗暴的男仆说着，又一把抢走了她的织布枕头。

“ [aɪl] [ti:tʃ] [ju;; jʊ][tu;; tə] [kəmˈpleɪn] [ʌv; əv][em ˈi:] .
“ I'll teach you to complain of me .
“ 患病的 教 你 到 抱怨 的 我 .

“我会让你知道抱怨我的下场。”

“ [ænd; ənd][hi;; hi] [broʊk] [ɔ:f] , [wʌn][ˈæftər] [əˈhʌðər] , [ɔ:l][ðə; ði] [ˈbɒbinz] , [pʊt][ðəm; ðəm][ˈɪntu:][hɪz; ɪz]
“ And he broke off , one after another , all the bobbins , put them into his
“ 和 他 打破 离开 , 一 后 其他 , 全部 这 线轴 , 放 他们 进入 他的
[ˈpɑ:kɪt] ,
pocket ,
口袋 ,

于是他一个接一个地把所有的线轴都扯下来，放进口袋里。

[roʊld] [hɜ:r; hɜr] ['wi:vɪŋ] - ['pɪləʊ] [daʊn] [ðə; ði][ˈdɜ:rti] [leɪn] , [ðen] [dʒʌmpt] [ʌp][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs]
rolled her weaving - pillow down the dirty lane , then jumped up behind his mistress
滚动 她 编织 - 枕头 向下 这 肮脏的 车道 , 然后 跳了起来 向上 在后面 他的 情妇
- [kooʃ] ,
' **coach** ,
- 教练 ,

她把织布枕头滚下肮脏的小路，然后跳到他情妇的马车后面。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .
and was out of sight in an instant .
和 曾是 出去 的 视线 在 一个 立即的 .

瞬间就消失在了视线之外。

" [pʊr] [gɜ:rl] ! " [ɪk'skleɪmd] ['rouzəmənd] , [noʊ][lɔ:ŋgər][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'streɪn] [hɜ:r; hɜr][ɪndɪg'neɪʃ(ə)n]
" **Poor girl !** " **exclaimed Rosamond , no longer able to restrain her indignation**
" 贫穷的 女孩 ! " 惊呼 罗莎蒙德 , 不 更长 有能力的 到 抑制 她 愤慨
[æt; ət] [ðɪs] [ɪn'dʒʌstɪs] ;
at this injustice ;
在 这 不公正 ;

“可怜的女孩！”罗莎蒙德惊呼道，她再也无法抑制对这种不公正待遇的愤慨；

" [pʊr] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] !
" **poor little girl !**
" 贫穷的 小的 女孩 !

“可怜的小女孩！”

" [æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [hɜ:r; hɜr] ['mʌðər] [sed] [tu:; tə]['rouzəmənd] — " [kʌm] , [naʊ] , [maɪ] [dɪr] , [ɪf]
" **At this instant her mother said to Rosamond — " Come , now , my dear , if**
" 在 这 立即的 她 母亲 说 到 罗莎蒙德 — " 来 , 现在 , 我的 亲爱的 , 如果
[ju:; jʊ][wɑ:nt] [ðɪs] ['fɪlɪgri:] ['peɪpər] ,
you want this filigree paper ,
你 想 这 丝细工 纸 ,

就在这时，她母亲对罗莎蒙德说：“来吧，亲爱的，如果你想要这张金银丝纸，

[baɪ] [aɪ 'ti:] . "
buy it . "
买 它 . "

买吧。”

" [jes] , ['mædəm] , " [sed] ['rouzəmənd] ;
" **Yes , madam ,** " **said Rosamond ;**
" 是的 , 女士 , " 说 罗莎蒙德 ;

“是的，夫人，”罗莎蒙德说；

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [wʌt] [hɜ:r; hɜr] ['gɑ:dmʌðər] [ænd; ənd][hɜ:r; hɜr]['kʌz(ə)n] [bel] [wʊd] [θɪŋk]
and the idea of what her godmother and her cousin Bell would think
和 这 主意 的 什么 她 教母 和 她 表哥 钟 会 思考
[ʌv; əv][hɜ:r; hɜr][ˌdʒenə'rɑ:səti] [rʌʃt] [ə'gen] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hɜr][ɪmədʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
of her generosity rushed again upon her imagination .
的 她 慷慨 匆忙 再次 之上 她 想像力 .

她再次想到教母和表妹贝尔会如何看待她的慷慨之举。

[ɔ:l] [hɜ:r; hɜr] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv] ['pɪti] [wɜ:r; wɜr] [ɪ'mi:diətli] [sə'prest] .
All her feelings of pity were immediately suppressed .
全部 她 情怀 的 遗憾 是 立即地 被抑制 .

她所有的怜悯之情立刻被压制了下去。

['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ] [bi'stəuɪŋ] [ə'nʌðər] [eksklə'meɪʃn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] " [pʊr] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] !
Satisfied with bestowing another exclamation upon the " Poor little girl !
使满意 和 授予 其他 感叹 之上 这 " 贫穷的 小的 女孩 !

心满意足地又对这位“可怜的小女孩！”发出了一声惊叹。

” [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [spend] [hɜːr; həʀ] [hæf] - [ˈɡɪni] [əˈpɑːn][hɜːr; həʀ] [ˈfɪlɡriː] [ˈbæskɪt] .
” **she went to spend her half - guinea upon her filigree basket** .
” 她 去 到 花费 她 一半 - 几内亚 之上 她 丝细工 篮子 .

她拿着半个金币去买了她的金银丝编织篮。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] , [ʃiː; ʃi] [ðæt] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] “ [ˈlɪt(ə)] [ˈmaɪzər] ” [ˈbekənd] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːr]
In the meantime, she that was called the “ little miser ” beckoned to the poor
在 这 与此同时 , 她 那 曾是 称为 这 “ 小的 吝啬鬼 ” 招手 到 这 贫穷的
[ɡɜːrl] ,
girl ,
女孩 ,

与此同时，那个被称为“小吝啬鬼”的女人向那个可怜的女孩招了招手。

[ænd; ənd] , [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [sed] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʊʃ(ə)n] , “ [ɪz][aɪ ˈtiː] [kwɑɪt] [spɔɪld]
and , opening the window , said , pointing to the cushion , “ Is it quite spoiled
和 , 开幕 这 窗户 , 说 , 指向 到 这 软垫 , “ 是 它 相当 被宠坏了
? ”
? ”
? ”

然后，他打开窗户，指着靠垫说：“它是不是已经完全坏掉了？”

” [kwɑɪt] ! [kwɑɪt] [spɔɪld] !
” **Quite ! quite spoiled !**
” 相当 ! 相当 被宠坏了 !

“真是！真是太娇惯了！”

[ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] , [nɔːr] [ˈmʌðər] [ˈniːðər] , [baɪ] [əˈnʌðər] ; [ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [duː] [ˈeniθɪŋ] [els]
and I can't , nor mother neither , buy another ; and I can't do anything else
和 我 不能 , 也不 母亲 两者都不 , 买 其他 ; 和 我 不能 做 任何事物 别的
[fɔːr; fər][maɪ] [bred] .
for my bread .
为了 我的 面包 .

我买不起，我母亲也买不起；为了面包，我什么也做不了。

” [ə; eɪ] [fjuː] , [bʌt; bət] [ˈveri] [fjuː] , [terz] [fel] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] .
” **A few , but very few , tears fell as she said this** .
” 一个 很少 , 但 非常 很少 , 眼泪 跌倒 作为 她 说 这 .

“她说这话时，有几滴眼泪掉了下来，但真的只有几滴。”

” [haʊ] [mʌtʃ] [wʊd] [əˈnʌðər] [kɔːst] ? ” [sed] [ˈlɔːrə] .
” **How much would another cost ? ” said Laura** .
” 如何 很多 会 其他 成本 ? ” 说 劳拉 .

“再买一个要多少钱？”劳拉问道。

” [oʊ] , [ə; eɪ] [ɡreɪt] — [ɡreɪt] [diːl] . ”
” **Oh , a great — great deal . ”**
” 哦 , 一个 伟大的 — 伟大的 交易 . ”

“哦，真是太好了——太好了。”

” [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] ? ” [sed] [ˈlɔːrə] , [ˈhoʊldɪŋ] [ʌp][hɜːr; həʀ] [hæf] - [ˈɡɪni] .
” **More than that ? ” said Laura , holding up her half - guinea** .
” 更多的 比 那 ? ” 说 劳拉 , 保持 向上 她 一半 - 几内亚 .

“还有更多吗？”劳拉说着，举起了她的半枚金币。

” [oʊ] , [noʊ] . ”
” **Oh , no . ”**
” 哦 , 不 . ”

“哦，不。”

“ [ðen] [ju:; jʊ][kæn; kən] [baɪ] [ə'nləðər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] , ” [sed] ['b:ɹə] , [ˈdrɑ:pɪŋ] [ðə; ði][hæf] - ['ɡɪni] **“ Then you can buy another with that , ” said Laura , dropping the half - guinea** 然后 你 能 买 其他 和 那 , ” 说 劳拉 , 下降 这 一半 - 几内亚 [ˈɪntu:][hɜ:r; hər][hænd] ; **into her hand ;** 进入 她 手 ;

“那你就又可以再买一个了,”劳拉说着,把半个金币放到手里;

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [ʌt] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [bɪfɔ:ɹ] [ðə; ði][tʃaɪld] [kʊd; kəd][faɪnd][wɜ:rdz][tu:; tə] [θæŋk] [hɜ:r; hər] , **and she shut the window before the child could find words to thank her ,** 和 她 关闭 这 窗户 前 这 孩子 可以 寻找 字 到 感谢 她 , 还没等孩子找到合适的词语表达谢意,她就关上了窗户。

[bʌt; bət][nɑ:t] [bɪfɔ:ɹ] [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌ; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [ˈɡrætɪtu:d] , **but not before she saw a look of joy and gratitude ,** 但 不是 前 她 锯 一个 看 的 喜悦 和 感激 , 但在此之前,她看到了对方脸上洋溢的喜悦和感激之情。

[wɪtʃ] [geɪv] ['b:ɹə] [mɔ:ɹ] [ˈplezər] [ˈprɑ:bəbli] [ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði] [preɪz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biŋ] **which gave Laura more pleasure probably than all the praise which could have been** 哪个 给予 劳拉 更多的 乐趣 大概 比 全部 这 称赞 哪个 可以 有 到过 [bi'stəʊ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][dʒenə'ra:səti] . **bestowed upon her generosity .** 授予 之上 她 慷慨 .

这或许比任何人对她慷慨大方的赞扬都更能让劳拉感到快乐。

[leɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ʌ; əv][hɜ:r; hər] [ˈkʌzənz] [ˈbɜ:rθdeɪ] , [ˈrɒʊzəmənd] [ˈfɪnɪft] [hɜ:r; hər][wɜ:rk] - **Late on the morning of her cousin's birthday , Rosamond finished her work -** 晚的 在 这 早晨 的 她 表亲 生日 , 罗莎蒙德 完成的 她 工作 - [ˈbæskɪt] . **basket .** 篮子 .

在表妹生日那天上午早些时候,罗莎蒙德完成了她的工作篮。

[ðə; ði] [ˈkæɪɪdz] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:ɹ] — ['b:ɹə] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [tu:; tə][kɔ:l][hɜ:r; hər] ; **The carriage was at the door — Laura came running to call her ;** 这 运输 曾是 在 这 门 — 劳拉 来了 跑步 到 称呼 她 ; 马车停在门口——劳拉跑过来叫她;

[hɜ:r; hər] [ˈfa:ðə-z] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstənt] ; **her father's voice was heard at the same instant ;** 她 父亲的 嗓音 曾是 听到 在 这 相同的 立即的 ; 就在同一时刻,她听到了父亲的声音;

[soʊ][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][əˈblaɪdzd][tu:; tə][ɡoʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈbæskɪt] [bʌt; bət][hæf] [ræpt] [ʌp][ɪn] **so she was obliged to go down with her basket but half wrapped up in** 所以 她 曾是 有义务 到 去 向下 和 她 篮子 但 一半 包装 向上 在 [ˈsɪlvər][ˈpeɪpər] — [ə; eɪ] [ˈsɜ:rkəmstæns] [æt; ət] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] [ˌdɪskənˈsɜ:rtɪd] ; **silver paper — a circumstance at which she was a good deal disconcerted ;** 银 纸 — 一个 环境 在 哪个 她 曾是 一个 好的 交易 不安 ;

因此,她不得不带着篮子下去,但篮子却用银纸包了一半——这种情况让她非常不安;

[fɔ:ɹ; fər][ðə; ði] [ˈplezər] [ʌ; əv] [səɹˈpraɪzɪŋ] [bel] [wʊd] [bi:; bi] [ˈʌtərli] [lɔ:st] [ɪf] [wʌn][bɪt][ʌ; əv][ðə; ði] **for the pleasure of surprising Bell would be utterly lost if one bit of the** 为了 这 乐趣 的 奇怪 钟 会 是 完全地 丢失的如果 一 少量 的 这 [ˈfɪlɪɡri:] [ʃʊd; ʃəd] [pi:p] [aʊt] [bɪfɔ:ɹ] [ðə; ði][ˈprɑ:pər] [taɪm] . **filigree should peep out before the proper time .** 丝细工 应该 窥视 出去 前 这 恰当的 时间 .

如果装饰图案中的一小块在适当的时候露出来,贝尔就会彻底失去惊喜的乐趣。

[æz; əz][ðə; ði] ['kæriɪdʒ] [went][ɑ:n] , ['rouzəmənd] [pʊld] [ðə; ði]['peɪpər][tu:; tə][wʌn][saɪd][ænd; ənd][tu:; tə]
As the carriage went on , Rosamond pulled the paper to one side and to
作为 这 运输 去 在 , 罗莎蒙德 拉 这 纸 到 一 边 和 到
[ðə; ði] ['ʌðər] ,
the other ,
这 其他 ,

马车继续前行，罗莎蒙德一会儿把报纸拉到一边，一会儿又拉到另一边。

[ænd; ənd][baɪ] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] ['kɔ:rnərz] .
and by each of the four corners .
和 经过 每个 的 这 四 角落 .

以及四个角上的每一个角。

“ [aɪ 'ti:] [wɪl] ['nevər] [du:] , [maɪ] [dɪr] , ” [sed] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['wɒtʃɪŋ] [hɜ:r; hər]
“ It will never do , my dear , ” said her father , who had been watching her
“ 它 将要 绝不 做 , 我的 亲爱的 , ” 说 她 父亲 , who 有 到过 观看 她
[ɑ:pə'eɪʃənz] .
operations .
运营 .

“这绝对不行，亲爱的，”她的父亲说道，他一直在关注着她的手术。

“ [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd][ju:; jʊ] [wɪl] ['nevər] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv]['peɪpər] ['kʌvər] [ə; eɪ][bɑ:ks] [wɪtʃ] [ɪz] [twɑɪs]
“ I am afraid you will never make a sheet of paper cover a box which is twice
“ 我 是 害怕的 你 将要 绝不 制作 一个 床单 的 纸 覆盖 一个 盒子 哪个 是 两次
[æz; əz][lɑ:rdʒ][æz; əz][ɪt'self] . ”
as large as itself . ”
作为 大的 作为 本身 . ”

“恐怕你永远无法用一张纸盖住一个比它自身大两倍的盒子。”

“ [aɪ 'ti:] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][bɑ:ks] , ['fɑ:ðər] , ” [sed] ['rouzəmənd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pi:vɪlɪ] ; “ [ɪts] [ə; eɪ] ['bæskɪt] . ”
“ It is not a box , father , ” said Rosamond , a little peevishly ; “ it's a basket . ”
“ 它 是 不是 一个 盒子 , 父亲 , ” 说 罗莎蒙德 , 一个 小的 恼怒地 ; “ 它是 一个 篮子 . ”

“这不是盒子，爸爸，”罗莎蒙德有些不高兴地说，“这是个篮子。”

“ [let] [ju: 'es] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['bæskɪt] , ” [sed] [hi:; hi] , ['teɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ʌn'wɪlɪŋ]
“ Let us look at this basket , ” said he , taking it out of her unwilling
“ 让 我们 看 在 这 篮子 , ” 说 他 , 采取 它 出去 的 她 不情愿
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

“我们来看看这个篮子，”他一边说着，一边从她不情愿的手中接过篮子。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [nu:] [ʌv; əv] [wʌt] [freɪl] [mə'tɪriəlz] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [meɪd] ,
for she knew of what frail materials it was made ,
为了 她 知道 的 什么 脆弱 材料 它 曾是 制成 ,

因为她知道它是用多么脆弱的材料制成的。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['dredɪd] [ɪts] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] ['pi:sɪz] [ʌndər] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðəz] [ɪg.zæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
and she dreaded its coming to pieces under her father's examination .
和 她 令人恐惧的 它是 未来 到 件 在下面 她 父亲的 考试 .

她害怕在父亲的审视下，这本书会彻底崩溃。

[hi:; hi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['hænd(ə)l] ['ræðər] ['rʌfli] ; [wen] , ['sta:tɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði] [kʊʊtʃ] [si:t] ,
He took hold of the handle rather roughly ; when , starting off the coach seat ,
他 采取 抓住 的 这 处理 相当 大致 ; 什么时候 , 开始 离开 这 教练 座位 ,

他粗暴地抓住了车把；然后，他从马车座位上起身，

[ʃi:; ʃi] [kraɪd] , “ [ʊʊ] , [sɜ:r] ! ['fɑ:ðər] !
she cried , “ Oh , sir ! father !
她 哭 , “ 哦 , 先生 ! 父亲 !

她哭着说：“哦，先生！父亲！”

[sɜ:r] !
sir !
先生 !

先生！

[ju:; jʊ] [wɪl] [spɔɪl] [aɪ 'ti:] [ɪn'di:d] !
you will spoil it indeed !
你 将要 剧透 它 的确 ！

你肯定会把它搞砸的！

" [sed] [fi:; fi] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'kri:st] [vi:əməns] , [wen] , [æftər] ['drɔ:ɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] ['sɪlvər]
" said she , with increased vehemence , when , after drawing aside the veil of silver
" 说 她 , 和 增加 激烈 , 什么时候 , 后 绘画 旁边 这 面纱 的 银
[ˈpeɪpər] ,
paper ,
纸 ,

“她说着，语气更加激动，然后掀开了银纸面纱，”

[fi:; fi] [sɔ:ɪ] [hɪm; ɪm][græsp][ðə; ði] ['mɜ:rtl] [ri:ðd] ['hænd(ə)l] .
she saw him grasp the myrtle wreathed handle .
她 锯 他 抓牢 这 桃金娘 花环 处理 。

她看见他握住了用桃金娘枝条缠绕的把手。

" [ɪn'di:d] , [sɜ:r] , [ju:; jʊ] [wɪl] [spɔɪl] [ðə; ði] [pʊr] ['hænd(ə)l] . "
" Indeed , sir , you will spoil the poor handle . "
" 的确 , 先生 , 你 将要 剧透 这 贫穷的 处理 。

“先生，您这样做会损坏这个可怜的把手。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['hænd(ə)l] , " [sed] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ,
" But what is the use of the poor handle , " said her father ,
" 但 什么 是 这 使用 的 这 贫穷的 处理 , " 说 她 父亲 ,

“可是，这个可怜的把手有什么用呢？”她父亲说。

" [ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t][tu:; tə] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ?
" if we are not to take hold of it ?
" 如果 我们 是 不是 到 拿 抓住 的 它 ?

“如果我们不去掌控它呢？ ”

[ænd; ənd] [preɪ] , " [kən'tɪnju:d] [hi:; hi] , ['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['bæskɪt] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [ænd; ənd]
And pray , " continued he , turning the basket round with his finger and
和 祈祷 , " 持续 他 , 转弯 这 篮子 圆形的 和 他的 手指 和
[θʌm] ,
thumb ,
拇指 ,

“然后祈祷，”他一边说着，一边用拇指和食指转动着篮子。

[ˈræðər] [ɪn][ə; eɪ] [dɪsrɪ'spektf(ə)l] [ˈmænər] , " [preɪ] , [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [θɪŋ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə'baʊt] [ɔ:l]
rather in a disrespectful manner , " pray , is this the thing you have been about all
相当 在 一个 不尊重 方式 , " 祈祷 , 是 这 这 事物 你 有 到过 关于 全部
[ðɪs] [wi:k] ?
this week ?
这 星期 ?

更确切地说，是以不尊重的态度，“请问，这就是你这周一直在做的事情吗？ ”

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [ju:; jʊ][ɔ:l] [ðɪs] [wi:k] ['dæblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [peɪst] [ænd; ənd][rægz] ;
I have seen you all this week dabbling with paste and rags ;
我 有 已见 你 全部 这 星期 浅尝辄止 和 粘贴 和 破布 ;

这周我看到你们都在摆弄浆糊和破布；

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [kən'si:v] [wʌt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ə'baʊt] .
I could not conceive what you were about .
我 可以 不是 构想 什么 你 是 关于 。

我无法理解你的意图。

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [θɪŋ] ? ”
Is this the thing ? ”
是 这 这 事物 ? ”

是这个吗？

“ [jes] , [sɜ:r] . [ju:; jʊ] [θɪŋk] , [ðen] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['weɪstɪd] [maɪ] [taɪm] ,
“ **Yes , sir . You think , then , that I have wasted my time ,**
” 是的 , 先生 : 你 思考 , 然后 , 那 我 有 浪费 我的 时间 ,
“是的, 先生。那么, 您认为我浪费了时间吗? ”

[brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['bæskɪt] [ɪz][ʌv; əv][noʊ][ju:z] ; [bʌt; bət] [ðen] [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][fɔ:r; fər][maɪ] ['kʌz(ə)n]
because the basket is of no use ; but then it is a present for my Cousin
因为 这 篮子 是 的 不 使用 ; 但 然后 它 是 一个 展示 为了 我的 表哥
[bel] . “
Bell . ”
钟 . ”

因为这个篮子没什么用；不过, 这是送给我表妹贝尔的礼物。”

“ [jɔr; jər] ['kʌz(ə)n] [bel] [wɪl] [bi:; bi] ['veri] [mʌt] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['prez(ə)nt] [ðæt] [ɪz][ʌv; əv]
“ **Your Cousin Bell will be very much obliged to you for a present that is of**
” 你的 表哥 钟 将要 是 非常 很多 有义务 到 你 为了 一个 展示 那 是 的
[noʊ][ju:z] .
no use .
不 使用 .

“你表妹贝尔会非常感谢你送的这份毫无用处的礼物。”

[ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜ:r; hər][ðə; ði]['pɜ:rp(ə)l][dʒɑ:r] . “
You had better have given her the purple jar . ”
你 有 更好的 有 给定 她 这 紫色的 罐 . ”
你最好把那个紫色罐子给她。

“ [oʊ] , ['fɑ:ðər] !
“ **Oh , father !**
” 哦 , 父亲 !

“哦, 父亲!

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [ðæt] — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] ['jɪrz] [ə'gəʊ] ; [aɪm][nɑ:t][soʊ] ['sɪli]
I thought you had forgotten that — it was two years ago ; I'm not so silly
我 想法 你 有 被遗忘的 那 — 它 曾是 二 年 前 ; 我是 不是 所以 愚蠢的
[naʊ] .
now .
现在 .

我以为你已经忘了这件事——那是两年前的事了；我现在可没那么傻了。

[bʌt; bət] [bel] [wɪl] [laɪk][ðə; ði] ['bæskɪt] , [aɪ] [noʊ] , [ðoʊ] [aɪ 'ti:][ɪz][ʌv; əv][noʊ][ju:z] . “
But Bell will like the basket , I know , though it is of no use . ”
但 钟 将要 喜欢 这 篮子 , 我 知道 , 尽管 它 是 的 不 使用 . ”
但我知道贝尔会喜欢这个篮子, 尽管它没什么用处。

“ [ðen] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [bel] [ɪz] ['sɪli:ʒ] [naʊ] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [tu:] ['jɪrz] [ə'gəʊ] ,
“ **Then you think Bell is sillier now than you were two years ago ,**
” 然后 你 思考 钟 是 更愚蠢 现在 比 你 是 二 年 前 ,
“那么你觉得贝尔现在比两年前的你更傻了,

— [wel] , [pər'hæps] [ðæt] [ɪz] [tru:] ; [bʌt; bət] [haʊ] [kʌmz] [aɪ 'ti: , ['rouzəmənd] , [naʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]
— **well , perhaps that is true ; but how comes it , Rosamond , now that you are**
— 出色地 , 也许 那 是 真的 ; 但 如何 来 它 , 罗莎蒙德 , 现在 那 你 是
[soʊ][waɪz] ,
so wise ,
所以 明智的 ,
——嗯, 也许是这样；但是, 罗莎蒙德, 既然你如此睿智, 为什么会这样呢？

[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][fɑːnd][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪli] ['pɜːrs(ə)n] ? ”

that you are fond of such a silly person ? ”
那 你 是 喜爱 的 这样的 一个 愚蠢的 人 ？ ”

你竟然喜欢这样一个傻瓜？

“ [aɪ] , [ˈfɑːðər] ? ” [sed] [ˈrouzəmənd] , [ˈhezəˌteɪtɪŋ] , “ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][eɪˈem] [ˈveri] [fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər]
“ **I , father ? ” said Rosamond , hesitating , “ I don't think I am very fond of her**
“ 我 , 父亲 ？ ” 说 罗莎蒙德 , 犹豫不决 , “ 我 不 思考 我 是 非常 喜爱 的 她
.
.”
.
.”

“我，父亲？”罗莎蒙德犹豫着说，“我觉得我不太喜欢她。”

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [seɪ] [ˈveri] [fɑːnd] . ”
“ **I did not say very fond . ”**
“ 我 做过 不是 说 非常 喜爱 . ”

“我并没有说非常喜欢。”

“ [wel] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][eɪˈem][æt; ət][ɔːl][fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] . ”
“ **Well , but I don't think I am at all fond of her . ”**
“ 出色地 , 但 我 不 思考 我 是 在 全部 喜爱 的 她 . ”

“嗯，但我一点也不喜欢她。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [spɛnt] [ə; eɪ] [hoʊl] [wiːk] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ðɪs] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] . ”
“ **But you have spent a whole week in making this thing for her . ”**
“ 但 你 有 花费 一个 所有的 星期 在 制作 这 事物 为了 她 . ”

“但你花了一整周时间为她做了这个东西。”

“ [jes] , [ænd; ɛnd][ɔːl][maɪ][hæf] [ˈɡɪni] [brɪˈsaɪdz] . ”
“ **Yes , and all my half guinea besides . ”**
“ 是的 , 和 全部 我的 一半 几内亚 除了 . ”

“是的，还有我那半个几尼。”

“ [jet] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hɜːr; hər] ['sɪli] , [ænd; ɛnd][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər][æt; ət][ɔːl] ;
“ **Yet you think her silly , and you are not fond of her at all ;**
“ 然而 你 思考 她 愚蠢的 , 和 你 是 不是 喜爱 的 她 在 全部 ;

“然而你却认为她很愚蠢，你一点也不喜欢她；

[ænd; ɛnd][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] [θɪŋ] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə][hɜːr; hər] . ”
and you say you know this thing will be of no use to her . ”
和 你 说 你 知道 这 事物 将要 是 的 不 使用 到 她 . ”

你说你知道这东西对她没用。

“ [bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz][hɜːr; hər] [ˈbɜːrθdeɪ] , [sɜːr] ; [ænd; ɛnd][aɪ][eɪˈem] [ʃɒr] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [ɪkˈspekt] [ˈsʌmθɪŋ] ,
“ **But it is her birthday , sir ; and I am sure she will expect something ,**
“ 但 它 是 她 生日 , 先生 ; 和 我 是 当然 她 将要 预计 某物 ,

“但是今天是她的生日，先生；我相信她会期待一些礼物。”

[ænd; ɛnd][ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi] [els] [wɪl] [ɡɪv] [hɜːr; hər] [ˈsʌmθɪŋ] . ”
and everybody else will give her something . ”
和 大家 别的 将要 给 她 某物 . ”

其他人都会给她一些东西。

“ [ðen] [ʃɒr; jər] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈɡɪvɪŋ] [ɪz][brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃɪ] [ɪksˈpekts] [juː; jʊ][tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; hər]
“ **Then your reason for giving is because she expects you to give her**
“ 然后 你的 原因 为了 给予 是 因为 她 预期 你 到 给 她
[ˈsʌmθɪŋ] .
something .
某物 .

“那么你给她东西的理由是因为她期望你给她一些东西。”

[ænd; ʌnd] [wɪl] [juː; jʊ] , [ɔːr][kæən; kən][juː; jʊ] , [ɔːr][ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] , [ɔːlweɪz] [ɡɪv] , [ˈmɪrli] [brɪkəz, brɪkɔːz]
And will you , or can you , or should you , always give , merely because
和 将要 你 , 或者 能 你 , 或者 应该 你 , 总是 给 , 仅仅 因为
[ˈʌðər] [ɪkˈspekt] ,
others expect ,
其他的 预计 ,

你会、能够、或者应该仅仅因为别人期望就总是付出吗？

[ɔːr][brɪkəz, brɪkɔːz] [ˈsʌmbɑːdi] [els] [ˈɡɪvz] ? "
or because somebody else gives ? "
或者 因为 某人 别的 给予 ? "

还是因为别人捐的？

" [ɔːlweɪz] ? — [noʊ] , [nɑːt] [ɔːlweɪz] . "
"Always ? — no , not always . "
" 总是 ? — 不 , 不是 总是 . "

“总是吗？——不，并非总是如此。”

" [oʊ] , [ˈoʊnli][ɑːn] [ˈbɜːθdeɪz] .
"Oh , only on birthdays .
" 哦 , 仅有的 在 生日 .

“哦，只有在生日那天。”

" [ˈrouzəmənd] , [ˈlæfɪŋ] : " [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][dʒʊək][ʌv; əv][em ˈiː] , [ˈpɑːpə] , [aɪ] [siː] ;
"Rosamond , laughing : " Now you are making a joke of me , papa , I see ;
" 罗莎蒙德 , 笑 : " 现在 你 是 制作 一个 开玩笑 的 我 , 爸爸 , 我 看 ;

罗莎蒙德笑着说：“爸爸，你现在是在拿我开玩笑吧；

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [laɪkt] [ðæt] [ˈpiːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈdʒenərəs] , — [maɪ] [ˈɡɑːdmʌðər] [sed] [ðæt]
but I thought you liked that people should be generous , — my godmother said that
但 我 想法 你 喜欢 那 人们 应该 是 慷慨的 , — 我的 教母 说 那
[ʃiː; ji][did] . "
she did . "
她 做过 . "

但我以为你喜欢人们慷慨大方——我的教母也这么说。

" [soʊ][duː][aɪ] , [fʊl] [æz; əz] [wel] [æz; əz][jʊr; jər] [ˈɡɑːdmʌðər] ;
"So do I , full as well as your godmother ;
" 所以 做 我 , 满的 作为 出色地 作为 你的 教母 ;

“我也是，就像你的教母一样；

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [jet] [kwɪt] [ˈsetld] [wʌt] [aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˈdʒenərəs] . "
but we have not yet quite settled what it is to be generous . "
但 我们 有 不是 然而 相当 定居 什么 它 是 到 是 慷慨的 . "

但我们还没有完全明确慷慨的含义。

" [waɪ] [ɪz][aɪ ˈtiː][nɑːt] [ˈdʒenərəs] [tuː; tə] [meɪk] [ˈprez(ə)nts] ? " [sed] [ˈrouzəmənd] .
"Why is it not generous to make presents ? " said Rosamond .
" 为什么 是 它 不是 慷慨的 到 制作 礼物 ? " 说 罗莎蒙德 .

“为什么送礼物就不算慷慨呢？”罗莎蒙德问道。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [ʌp][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv][taɪm][tuː; tə] [ˈænsər] .
"That is the question which it would take up a great deal of time to answer .
" 那 是 这 问题 哪个 它 会 拿 向上 一个 伟大的 交易 的 时间 到 回答 .

“这个问题需要花费大量时间才能回答。”

[bʌt; bət] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] ,
But , for instance ,
但 , 为了 实例 ,

但例如，

[tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt][ju:; jʊ] [noʊ] [kæn; kən][bi:; bi][ʌv; əv][noʊ][ju:z][tu:; tə]
to make a present of a thing that you know can be of no use to
到 制作 一个 展示 的 一个 事物 那 你 知道 能 是 的 不 使用 到
[ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][ju:; jʊ] [ˈni:ðər] [lʌv] [nɔ:ɹ] [ɪˈsti:m] ,
a person you neither love nor esteem ,
一个 人 你 两者都不 爱 也不 尊重 ,
把一件明知对你既不爱也不尊重的人毫无用处的东西送给他们,

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][aɪ ˈti:][ɪz][hɜ:ɹ; hər] [ˈbɜ:rθdeɪ] , [ænd; ənd][bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi] [ˈɡɪvz] [hɜ:ɹ; hər]
because it is her birthday , and because everybody gives her
因为 它 是 她 生日 , 和 因为 大家 给予 她
[ˈsʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ɪ:; ʃɪ] [ɪksˈpekts] [ˈsʌmθɪŋ] ,
something , and because she expects something ,
某物 , 和 因为 她 预期 某物 ,
因为今天是她的生日, 因为每个人都送她礼物, 也因为她期待收到礼物。

[ænd; ənd][bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][jʊɹ; jər] [ˈɡɑ:dmʌðər] [sez] [ʃi:; ʃɪ] [laɪks] [ðæt] [ˈpi:p(ə)l] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˈdʒenərəs] ,
and because your godmother says she likes that people should be generous ,
和 因为 你的 教母 说道 她 点赞 那 人们 应该 是 慷慨的 ,
[si:mz] [tu:; tə][em ˈi:] ,
seems to me ,
似乎 到 我 ,
而且因为你的教母说她喜欢人们慷慨大方, 在我看来,

[maɪ] [dɪr] [ˈroʊzəmənd] , [tu:; tə][bi:; bi] , [sɪns] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ][aɪ ˈti:] , [ˈræðər] [mɔ:ɹ] [laɪk] [ˈfɑ:li] [ðæn; ðən]
my dear Rosamond , to be , since I must say it , rather more like folly than
我的 亲爱的 罗莎蒙德 , 到 是 , 自从 我 必须 说 它 , 相当 更多的 喜欢 蠢事 比
[dʒenəˈrɑ:səti] .
generosity .
慷慨 .
我亲爱的罗莎蒙德, 恕我直言, 这与其说是慷慨, 不如说是愚蠢。

" [ˈroʊzəmənd] [lʊkt] [daʊn] [əˈpɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈbæskɪt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
" Rosamond looked down upon the basket , and was silent .
" 罗莎蒙德 看起来 向下 之上 这 篮子 , 和 曾是 沉默的 .
罗莎蒙德低头看着篮子, 沉默不语。

" [ðen] [aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [fu:l] , [eɪ ˈem][aɪ] ? " [sed] [ʃi:; ʃɪ] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][æɪt; ət][læst] .
" Then I am a fool , am I ? " said she looking up at last .
" 然后 我 是 一个 傻子 , 是 我 ? " 说 她 寻找 向上 在 最后的 .
"那我真是个傻瓜, 对吧? "她终于抬起头说道。

" [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [wʌn] [mɪsˈteɪk] ?
" Because you have made one mistake ?
" 因为 你 有 制成 一 错误 ?
"因为你犯了一个错误? "

[noʊ] .
No .
不 .
不。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] [sens] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [si:] [jʊɹ; jər] [oʊn] [mɪˈsteɪks] , [ænd; ənd][kæn; kən] [ˈæftərwəɹdz]
If you have sense enough to see your own mistakes , and can afterwards
如果 你 有 感觉 足够的 到 看 你的 自己的 错误 , 和 能 然后
[əˈvɔɪd][ðem; ðəm] ,
avoid them ,
避免 他们 ,
如果你有足够的智慧看到自己的错误, 并且事后能够避免重蹈覆辙,

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] .
you will never be a fool .
你 将要 绝不 是 一个 傻子 .

你永远不会是个傻瓜。

” [hɪr] [ðə; ði] ['kæriɪdʒ] [stɔːpt] , [ænd; ənd][ˈrouzəmənd] [ˌrekəˈlektɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['bæskɪt] [wɹ; wəz]
” Here the carriage stopped , and Rosamond recollected that the basket was
” 这里 这 运输 停止 , 和 罗莎蒙德 回忆 那 这 篮子 曾是
[ʌnˈkʌvəd] .
uncovered .
裸露 .

“马车停了下来，罗莎蒙德这才想起篮子是敞开的。”

[naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst] [əbˈzɜːrv] ,
Now we must observe ,
现在 我们 必须 观察 ,

现在我们必须观察，

[ðæt] - [ˈfɑːðər] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [tuː] [sɪˈvɪr] [əˈpɑːn] [bel] [wen] [hiː; hi] [kɔːld] [hɜːr; hər]
that Rosamond's father had not been too severe upon Bell when he called her
那 - 父亲 有 不是 到过 也 严重 之上 钟 什么时候 他 称为 她
[ə; eɪ] [ˈsɪli] [gɜːrl] .
a silly girl .
一个 愚蠢的 女孩 .

罗莎蒙德的父亲并没有对贝尔过于严厉，当时他称贝尔为傻女孩。

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈɪnfənsi] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈhjuːmə] ;
From her infancy she had been humoured ;
从 她 婴儿期 她 有 到过 幽默 ;

她从小就受人宠爱；

[ænd; ənd][æt; ət] [eɪt] [ˈɪrz] [oʊld][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [spɔɪld] [tʃaɪld] .
and at eight years old she had the misfortune to be a spoiled child .
和 在 八 年 老的 她 有 这 不幸 到 是 一个 被宠坏了 孩子 .

八岁时，她不幸成了个被宠坏的孩子。

[ʃiː; ʃɪ][wɹ; wəz][ˈaɪd(ə)l] , [ˈfretf(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈselfɪ] ; [soʊ] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɜːr; hər] [ˈhæpi] .
She was idle , fretful , and selfish ; so that nothing could make her happy .
她 曾是 闲置的 , 烦躁 , 和 自私 ; 所以 那 没有什么 可以 制作 她 快乐的 .

她游手好闲、烦躁不安、自私自利，所以没有什么能让她开心。

[ɑːn][hɜːr; hər] [ˈbɜːrθdeɪ] [ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈspektɪd] , [haʊˈevər] , [tuː; tə][biː; bi] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈhæpi] .
On her birthday she expected , however , to be perfectly happy .
在 她 生日 她 预期的 , 然而 , 到 是 完美 快乐的 .

然而，在她生日那天，她却期望自己会非常开心。

[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [traɪd][tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][soʊ]
Everybody in the house tried to please her , and they succeeded so
大家 在 这 房子 尝试 到 请 她 , 和 他们 成功了 所以

[wel] ,
well ,
出色地 ,

家里每个人都想讨她欢心，而且他们做得非常成功。

[ðæt] [bɪˈtwiːn] [ˈbrekfəst] [ænd; ənd] [ˈdɪnər] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈoʊnli][sɪks][fɪts][ʌv; əv] [ˈkraɪɪŋ] .
that between breakfast and dinner she had only six fits of crying .
那 之间 早餐 和 晚餐 她 有 仅有的 六 适合的 的 哭泣 .

从早餐到晚餐，她只哭了六次。

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [faɪv] [ʌv; əv] [ðɪːz] [fɪts][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [dɪˈskʌvər] : [bʌt; bət][ðə; ði][ləst] ,
The cause of five of these fits no one could discover : but the last ,
这 原因 的 五 的 这些 适合 不 一 可以 发现 : 但 这 最后的 ,

其中五起病例的原因无人能查明：但最后一起病例，

[ænd; ənd][moʊst][lə'mentəb(ə)] , [wʌz; wəz] [ɔ'keɪzənd] [baɪ][ə; eɪ] [dɪsə'pɔɪntmənt] [ə'baʊt][ə; eɪ] [wɜ:rkt]
and most lamentable , was occasioned by a disappointment about a worked
和 最多 令人惋惜的 , 曾是 引发 经过 一个 失望 关于 一个 工作
[ˈmʌzɪn] [frɑ:k] ;
muslin frock ;
细棉布 连衣裙 ;

最令人惋惜的是，这件事的起因是对一件做工精细的棉布连衣裙感到失望；

[ænd; ənd] [ə'kɔ:rdɪŋli] , [æt; ət] [ˈdresɪŋ] [taɪm] , [hɜ:r; həɹ][meɪd] [brɔ:t] [aɪ'ti:][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ,
and accordingly , at dressing time , her maid brought it to her ,
和 因此 , 在 敷料 时间 , 她 女佣 带来 它 到 她 ,
[ɪks'kleɪmɪŋ] , " [si:] [hɪr] ,
exclaiming , " See here ,
惊呼 , " 看 这里 ,

因此，到了梳妆打扮的时候，她的女仆把它拿给她，惊呼道：“看，就在这里，

[mɪs] , [wʌt] [jʊr; jər] [ˈmæmə] [hæz; həz] [sent] [ju:; jʊ][ɑ:n][jʊr; jər] [ˈbɜ:rθdeɪ] .
miss , what your mamma has sent you on your birthday .
错过 , 什么 你的 妈妈 有 发送 你 在 你的 生日 .

小姐，你妈妈送你的生日礼物是什么？

[hɪəz] [ə; eɪ] [frɑ:k] [fɪt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kwi:n] — [ɪf] [aɪ'ti:][hæd; həd][bʌt; bət] [leɪs] [raʊnd] [ðə; ði] [kʌfs] . "
Here's a frock fit for a queen — if it had but lace round the cuffs . "
这里是 一个 连衣裙 合身 为了 一个 女王 — 如果 它 有 但 蕾丝 圆形的 这 袖口 . "

这是一件女王才会穿的裙子——如果袖口加上蕾丝就更好了。

" [ænd; ənd] [waɪ] [hæz; həz][nɑ:t][aɪ'ti:] [leɪs] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kʌfs] ?
" **And why has not it lace around the cuffs ?**
" 和 为什么 有 不是 它 蕾丝 大约 这 袖口 ?

“为什么袖口没有系带呢？ ”

[ˈmæmə] [sed] [aɪ'ti:][ʊd; jəd] . "
mamma said it should . "
妈妈 说 它 应该 . "

妈妈说应该这么做。

" [jes] , [bʌt; bət] [ˈmɪstrəs] [wʌz; wəz] [dɪsə'pɔɪntɪd] [ə'baʊt][ðə; ði] [leɪs] ; [aɪ'ti:][ɪz][nɑ:t] [kʌm] [hoʊm] . "
" **Yes , but mistress was disappointed about the lace ; it is not come home . "**
" 是的 , 但 情妇 曾是 失望的 关于 这 蕾丝 ; 它 是 不是 来 家 . "

“是的，但是女主人对那件蕾丝很失望；它没能带回家。”

" [nɑ:t] [kʌm] [hoʊm] , [ɪn'di:d] !
" **Not come home , indeed !**
" 不是 来 家 , 的确 !

“真的回不了家了！ ”

[ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [ðeɪ] [noʊ] [aɪ'ti:][wʌz; wəz][maɪ] [ˈbɜ:rθdeɪ] ?
and didn't they know it was my birthday ?
和 没有 他们 知道 它 曾是 我的 生日 ?

难道他们不知道今天是我的生日吗？

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [seɪ] [aɪ][wəʊnt] [wer] [aɪ'ti:] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [leɪs] — [aɪ][kɑ:nt] [wer] [aɪ'ti:] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði]
But then I say I won't wear it without the lace — I can't wear it without the
但 然后 我 说 我 惯于 穿 它 没有 这 蕾丝 — 我 不能 穿 它 没有 这
[leɪs] ,
lace ,
蕾丝 ,

但后来我又说，没有蕾丝我就不穿——没有蕾丝我穿不了。

[ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] .
and I won't .
和 我 惯于 .

我不会。

“ [ðə; ði] [leɪs] , [haʊ'evər] , [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][hæd; həd] ;
“ **The lace , however , could not be had ;**
“ 这 蕾丝 , 然而 , 可以 不是 是 有 ;

然而，蕾丝却买不到；

[ænd; ənd] [bel] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə][let][ðə; ði] [frɑ:k] [bi:; bi][pʊt][ɑ:n] .
and Bell at length submitted to let the frock be put on .
和 钟 在 长度 提交 到 让 这 连衣裙 是 放 在 .

贝尔最终同意让别人穿上那件连衣裙。

“ [kʌm] , [mɪs] [bel] , [draɪ][jʊr; jər] [aɪz] , “ [sed] [ðə; ði][meɪd] [hu:] ['edzʊkertɪd][hɜ:r; hər] ;
“ **Come , Miss Bell , dry your eyes , “ said the maid who educated her ;**
“ 来 , 错过 钟 , 干燥 你的 眼睛 , “ 说 这 女佣 WHO 受过教育 她 ;

“贝尔小姐，来，擦干眼泪吧，”教导她的女仆说道；

[draɪ][jʊr; jər] [aɪz] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [pli:z] [ju:; jʊ] . “
“ **dry your eyes , and I'll tell you something that will please you . “**
“ 干燥 你的 眼睛 , 和 患病的 告诉 你 某物 那 将要 请 你 . “

“擦干眼泪，我告诉你一件你会高兴的事。”

“ [wʌt] , [ðen] ? “ [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] , ['paʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['sɒbɪŋ] .
“ **What , then ? “ said the child , pouting and sobbing .**
“ 什么 , 然后 ? “ 说 这 孩子 , 撅嘴 和 啜泣 .

“那怎么办？”孩子撅着嘴，抽泣着说。

“ [waɪ] — [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [tel] [ðæt] [aɪ][təʊld][ju:; jʊ] . “
“ **Why — but you must not tell that I told you . “**
“ 为什么 — 但 你 必须 不是 告诉 那 我 讲述 你 . “

“为什么——但是你千万不能说是我告诉你的。”

“ [noʊ] , — [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][eɪ 'em] [æskt] ? “
“ **No , — but if I am asked ? “**
“ 不 , — 但 如果 我 是 问 ? “

“不，——但如果有人问我呢？”

“ [waɪ] , [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [æskt] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] .
“ **Why , if you are asked , you must tell the truth , to be sure .**
“ 为什么 , 如果 你 是 问 , 你 必须 告诉 这 真相 , 到 是 当然 .

“如果有人问起，你一定要说实话，这是肯定的。”

[soʊ] [aɪl] [hoʊld][maɪ] [tʌŋ] , [mɪs] . “
So I'll hold my tongue , miss . “
所以 患病的 抓住 我的 舌头 , 错过 . “

那我就不说话了，小姐。

“ [neɪ] , [tel] [em 'i:] , [ðoʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] ['nevər] [tel] — [ɪf] [aɪ][eɪ 'em] [æskt] . “
“ **Nay , tell me , though , and I'll never tell — if I am asked . “**
“ 不 , 告诉 我 , 尽管 , 和 患病的 绝不 告诉 — 如果 我 是 问 . “

“不，你告诉我，但我永远不会说——如果有人问起的话。”

“ [wel] , [ðen] , “ [sed] [ðə; ði][meɪd] , “ [jʊr; jər] ['kʌz(ə)n] ['rɒʊzəmənd] [ɪz] [kʌm] ,
“ **Well , then , “ said the maid , “ your cousin Rosamond is come ,**
“ 出色地 , 然后 , “ 说 这 女佣 , “ 你的 表哥 罗莎蒙德 是 来 ,

“那么，”女仆说，“你的表妹罗莎蒙德来了。”

[ænd; ənd][hæz; həz] [brɔ:t] [ju:; jʊ][ðə; ði][moʊst] ['bjʊ:tɪfl] [θɪŋ] [ju:; jʊ] ['evər] [sɔ:] [ɪn][jʊr; jər][laɪf] ;
and has brought you the most beautifullest thing you ever saw in your life ;
和 有 带来 你 这 最多 最美丽的 事物 你 曾经 锯 在 你的 生活 ;

并为你带来了你一生中见过的最美丽的事物；

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][tu:; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [tɪl] ['æftər] ['dɪnər] ,
but you are not to know anything about it till after dinner ,
但 你 是 不是 到 知道 任何事物 关于 它 直到 后 晚餐 ,

但晚饭后你才能知道这件事。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][fɪ:; ʃi] ['wɒnts] [tu:; tə] [sə'praɪz] [ju:; jʊ] ; [ænd; ənd] ['mɪstrəs] [hæz; həz][pʊt][,aɪ 'ti:][,ɪntu:][hɜ:r; hər]
because she wants to surprise you ; and mistress has put it into her
因为 她 想要 到 惊喜 你 ; 和 情妇 有 放 它 进入 她
['wɔ:rdroʊb] [tɪl] ['æftər] ['dɪnər] . "
wardrobe till after dinner . "
衣柜 直到 后 晚餐 . "

因为她想给你一个惊喜；女主人把它收进衣柜里，留到晚饭后再拿出来。

" [tɪl] ['æftər] ['dɪnər] ! " [rɪ'pi:tɪd] [bel] , [ɪm'peɪʃntli] ; " [aɪ][kɑ:nt] [weɪt] [tɪl] [ðen] ;
" **Till after dinner ! " repeated Bell , impatiently ; " I can't wait till then ;**
" 直到 后 晚餐 ! " 重复 钟 , 不耐烦地 ; " 我 不能 等待 直到 然后 ;
"等到晚饭后！"贝尔不耐烦地重复道，“我等不及了；

[aɪ][mʌst; məst] [si:] [,aɪ 'ti:] [ðɪs] ['mɪnɪt] .
I must see it this minute .
我 必须 看 它 这 分钟 .

我必须马上看到它。

" [ðə; ði] [meɪd] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][hɜ:r; hər] ['sevrəl] [taɪmz] , [tɪl] [bel] [bɜ:rst][,ɪntu:] [ə'hʌðər] [fɪt][,ʌv; əv] ['kraɪɪŋ] ,
" **The maid refused her several times , till Bell burst into another fit of crying ,**
" 这 女佣 拒绝 她 一些 时代 , 直到 钟 爆裂 进入 其他 合身 的 哭泣 ,
“女仆多次拒绝她，直到贝尔再次嚎啕大哭起来。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [meɪd] , [fɪərɪŋ] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['mɪstrəs] [wʊd] [bi:; bi] ['æŋɡri][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
and the maid , fearing that her mistress would be angry with her ,
和 这 女佣 , 害怕 那 她 情妇 会 是 生气的 和 她 ,
女仆害怕女主人会生她的气，

[ɪf] ['belz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [red] [æt; ət] ['dɪnər] [taɪm] , [kən'sentɪd] [tu:; tə] [fʊʊ] [hɜ:r; hər][ðə; ði] ['bæskɪt] .
if Bell's eyes were red at dinner time , consented to show her the basket .
如果 贝尔的 眼睛 是 红色的 在 晚餐 时间 , 同意 到 展示 她 这 篮子 .
如果贝尔在晚餐时眼睛发红，就同意带她去看篮子。

" [haʊ] ['prɪti] ! — [bʌt; bət][let][,em 'i:][hæv; həv][,aɪ 'ti:][ɪn][maɪ] [oʊn] [hændz] , " [sed] [bel] ,
" **How pretty ! — but let me have it in my own hands , " said Bell ,**
" 如何 漂亮的 ! — 但 让 我 有 它 在 我的 自己的 双手 , " 说 钟 ,
“真漂亮！——不过，让我亲手把它拿在手里吧。”贝尔说道。

[æz; əz][ðə; ði] [meɪd] [held] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [rɪ:tʃ] .
as the maid held the basket up out of her reach .
作为 这 女佣 握住 这 篮子 向上 出去 的 她 抵达 .

女仆把篮子举到她够不着的地方。

" [oʊ] , [noʊ] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [tʌtʃ] [,aɪ 'ti:] ; [fɔ:r; fər] [ɪf] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [spɔɪl] [,aɪ 'ti:] ,
" **Oh , no , you must not touch it ; for if you should spoil it ,**
" 哦 , 不 , 你 必须 不是 触碰 它 ; 为了 如果 你 应该 剧透 它 ,
“哦，不，你千万不能碰它；因为如果你把它弄坏了，

[wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][,em 'i:] ? "
what would become of me ? "
什么 会 变得 的 我 ? "

我将会变成什么样？

" [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [ɪn'di:d] ! " [ɪkskleɪmd] [ðə; ði] [spɔɪld] [tʃaɪld] ,
" **Become of you , indeed ! " exclaimed the spoiled child ,**
" 变得 的 你 , 的确 ! " 惊呼 这 被宠坏了 孩子 ,
“真像你啊！”被宠坏的孩子惊呼道。

[hu:] ['nevər] [kən'sɪdərd] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][hɜ:r; hə] [oʊn] [ɪ'mi:diət] [ˌgrætɪfɪ'keɪ(ə)n] — “ [bɪ'kʌm] [ʌv; əv]
who never considered anything but her own immediate gratification — “ Become of
WHO 绝不 经过考虑的 任何事物 但 她 自己的 即时 满足感 — “ 变得 的
[ju:; jʊ] , [ɪn'di:d] !
you , indeed !
你 , 的确 !

她从未考虑过除自己眼前的满足之外的任何事情——“真是像你一样！ ”

[wʌt] ['signifaɪz] [ðæt] — [aɪ] [ˈfænt] [spɔɪl] [aɪ 'ti:] ; [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][aɪ 'ti:][ɪn][maɪ] [oʊn] [hændz] .
what signifies that — I sha'n't spoil it ; and I will have it in my own hands .
什么 表示 那 — 我 不会 剧透 它 ; 和 我 将要 有 它 在 我的 自己的 双手 .
这意味着——我不会搞砸它；我会亲手把它掌握在自己手中。

[ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt][hoʊld][aɪ 'ti:] [daʊn] [fɔ:r; fər][em 'i:][də'rektli; daɪ'rektli] , [aɪl] [tel] [ðæt] [ju:; jʊ] [ˈʃoʊd] [aɪ 'ti:]
If you don't hold it down for me directly , I'll tell that you showed it
如果 你 不 抓住 它 向下 为了 我 直接地 , 患病的 告诉 那 你 显示 它
[tu:; tə][em 'i:] . “
to me . ”
到 我 . ”

如果你不直接帮我保管，我就说是你给我看的。

“ [ðen] [ju:; jʊ][wəʊnt] [snætʃ] [aɪ 'ti:] ? ”
“ Then you won't snatch it ? ”
“ 然后 你 惯于 抢夺 它 ? ”

“那你就不会把它抢走吗？ ”

“ [noʊ] , [noʊ] , [aɪ][wəʊnt] [ɪn'di:d] , ” [sed] [bel] ;
“ No , no , I won't indeed , ” said Bell ;
“ 不 , 不 , 我 惯于 的确 , ” 说 钟 ;

“不，不，我绝对不会，”贝尔说；

[bʌt; bət][ʃi:; ji][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hə] [meɪd] [ə; eɪ][ˈtoʊt(ə)l] [dɪsrɪ'gɑ:rd] [ʌv; əv] [tru:θ] .
but she had learned from her maid a total disregard of truth .
但 她 有 学习 从 她 女佣 一个 全部的 漠视 的 真相 .

但她从女仆那里学到了完全无视真相的观念。

[ʃi:; ji] [snætʃt] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wɪ'dɪn] [hɜ:r; hə] [ri:tʃ] .
She snatched the basket the moment it was within her reach .
她 抢夺 这 篮子 这 片刻 它 曾是 之内 她 抵达 .

她一伸手就把篮子抓了过去。

[ə; eɪ] [ˈstrʌɡ(ə)l] [ɪn'sju:d] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈhænd(ə)l][ænd; ənd][lɪd][wɜ:r; wər][tɔ:rn] [ɔ:f] ,
A struggle ensued , in which the handle and lid were torn off ,
一个 斗争 随后 , 在 哪个 这 处理 和 盖 是 撕裂 离开 ,
双方发生争执，把手和盖子都被扯了下来。

[ænd; ənd][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'dæljənz] [krʌʃt] [ɪnwərdz] , [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfjʊəri] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə]
and one of the medallions crushed inwards , before the little fury returned to
和 一 的 这 奖章 碎 向内 , 前 这 小的 愤怒 返回 到
[hɜ:r; hə] ['sensɪz] .
her senses .
她 感官 .

其中一枚奖章向内凹陷，之后小恶魔才恢复了理智。

[kɑ:md] [æt; ət] [ðɪs] [saɪt] , [ðə; ði][nekst] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] ,
Calmed at this sight , the next question was ,
平静下来 在 这 视线 , 这 下一个 问题 曾是 ,

看到这一幕，他平静下来，接下来的问题是：

[haʊ] [ʃi:; ji] [ʃʊd; ʃəd] [kən'si:l] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [wɪtʃ] [ʃi:; ji][hæd; həd] [dʌn] .
how she should conceal the mischief which she had done .
如何 她 应该 隐藏 这 恶作剧 哪个 她 有 完毕 .

她该如何掩盖自己所犯下的罪行呢？

[ˈæftər] [ˈmeni] [əˈtempts] , [ðə; ði][ˈhænd(ə)][ænd; ənd][lɪd][wɜːr; wər] [rɪˈpleɪst] ;
After many attempts , the handle and lid were replaced ;
后 许多 尝试 , 这 处理 和 盖 是 替换 ;

经过多次尝试，把手和盖子终于更换完毕；

[ðə; ði] [ˈbæskɪt] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɪɡˈzæktli][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [spɑːt][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [stʊd] [brɪˈfɔːr] ,
the basket was put exactly in the same spot in which it had stood before ,
这 篮子 曾是 放 确切地 在 这 相同的 点 在 哪个 它 有 站立 前 ,
篮子被放回了之前所在的位置。

[ænd; ənd][ðə; ði] [meɪd] [tʃɑːrdʒd] [ðə; ði] [tʃaɪld] , “ [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmætər] .
and the maid charged the child , “ to look as if nothing was the matter .
和 这 女佣 带电 这 孩子 , “ 到 看 作为 如果 没有什么 曾是 这 事情 .
女佣吩咐孩子“装作什么事都没发生”。

” [wiː; wi] [hoʊp] [ðæt] [bəʊθ] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [ˈperənts] [wɪl] [hɪr] [pɔːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə]
” We hope that both children and parents will here pause for a moment to
” 我们 希望 那 两个都 孩子们 和 父母 将要 这里 暂停 为了 一个 片刻 到
[rɪˈflekt] .
reflect .
反映 .

“我们希望孩子们和家长们都能在这里停下来片刻，思考片刻。”

[ðə; ði] [ˈhæbɪts][ʌv; əv] [ˈtɪrəni] , [ˈmiːnnəs] , [ænd; ənd] [ˈfɔːlshʊd] , [wɪtʃ] [ˈtʃɪldrən] [əˈkwaɪər] [frʌm; frəm]
The habits of tyranny , meanness , and falsehood , which children acquire from
这 习惯 的 暴政 , 卑鄙 , 和 谬误 , 哪个 孩子们 获得 从
[ˈlɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][bæd] [ˈsɜːrvənt] ,
living with bad servants ,
活的 和 坏的 仆人 ,

孩子们从与恶仆共同生活中习得的暴虐、卑鄙和虚伪的习惯，

[ɑːr; ər] [ˈskersli] [ˈevər] [ˈkɒŋkəd] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈfjuːtʃər][laɪvz; lɪvz] .
are scarcely ever conquered in the whole course of their future lives .
是 几乎 曾经 征服 在 这 所有的 课程 的 他们的 未来 生活 .

在他们未来的整个人生中，几乎从未被征服过。

[ˈæftər] [ˈʌtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈbæskɪt] [ðeɪ] [left][ðə; ði] [ruːm] ,
After shutting up the basket they left the room ,
后 关闭 向上 这 篮子 他们 左边 这 房间 ,

他们关上篮子后离开了房间。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ˈpæsɪdʒ] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [pʊr] [gɜːrl] [ˈweɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl]
and in the adjoining passage they found a poor girl waiting with a small
和 在 这 相邻的 通道 他们 成立 一个 贫穷的 女孩 等待 和 一个 小的
[ˈpɑːrs(ə)][ɪn][hɜːr; hər][hænd] .
parcel in her hand .
包裹 在 她 手 .

在隔壁的走廊里，他们发现一个可怜的女孩手里拿着一个小包裹在等着。

” [wɒts] [jʊr; jər] [ˈbɪznəs] ? ” [sed] [ðə; ði] [meɪd] .
” What's your business ? ” said the maid .
” 是什么 你的 商业 ? ” 说 这 女佣 .

“你来这里做什么？”女佣问道。

” [aɪ] [hæv; həv] [brɔːt] [hoʊm] [ðə; ði] [leɪs] , [ˈmædəm] , [ðæt] [wʌz; wəz] [brɪˈspəʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi]
” I have brought home the lace , madam , that was bespoke for the young lady
” 我 有 带来 家 这 蕾丝 , 女士 , 那 曾是 定制 为了 这 年轻的 女士
.
”
:
”
.

“夫人，我把那件专门为那位年轻女士定制的蕾丝带回来了。”

“ [ʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv] , [hæv; həv][juː; jʊ] , [æt; ət][ləst] ? ” [sed] [bel] ;
“ **Oh , you have , have you , at last ?** ” **said Bell ;**
“ 哦 , 你 有 , 有 你 , 在 最后 的 ? ” 说 钟 ;
“ 哦 , 你 终于 有了 , 是 吗 ? ” 贝尔 说道 ;

“ [ænd; ænd] [prei] [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [brɪŋ] [aɪ 'ti:] ['suːnər] ?
“ **and pray why didn't you bring it sooner ?**
“ 和 祈祷 为什么 没有 你 带来 它 很快 ?
“ 还有 , 你们 为什么 不 早点 带来 呢 ? ”

“ [ðə; ði][gɜːrɪ][wʌz; wəz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['ænsər] , [bʌt; bət][ðə; ði][meɪd] [ɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər] , ['seɪɪŋ] — “
“ **The girl was going to answer , but the maid interrupted her , saying —** “
“ 这 女孩 曾是 去 到 回答 , 但 这 女佣 中断 她 , 说 — “
[kʌm] , [kʌm] ,
Come , come ,
来 , 来 ,
“ 女孩 正要 回答 , 女仆 却 打断 了她 , 说道 —— “ 来 , 来 ,

[nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər][ɪks'kjuːzɪz] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['aɪd(ə)l] , [gʊd] - [fɔːr; fər] - ['nʌθɪŋ] [θɪŋ] ,
none of your excuses ; you are a little idle , good - for - nothing thing ,
没有 任何 的 你的 借口 ; 你 是 一个 小的 闲置 的 , 好 的 - 为了 - 没有 什么 事物 ,
别 找 借口 了 ; 你 就是 个 游手好闲 、 一无是处 的 小东西 。

[tuː; tə] [dɪsə'pɔɪnt] [mɪs] [bel] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['bɜːrθdeɪ] .
to disappoint Miss Bell upon her birthday .
到 辜负 错过 钟 之上 她 生日 .
让 贝尔 小姐 在 生日 当天 失望 。

[bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [aɪ 'ti:] , [let] [juː 'es] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'ti:] !
But now you have brought it , let us look at it !
但 现在 你 有 带来 它 , 让 我们 看 在 它 !
既然 你们 带来 了 , 我们 就 一起 看看 吧 !

“ [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrɪ] [geɪv] [ðə; ði] [leɪs] [wɪ'ðəʊt] [rɪ'plai] ,
“ **The little girl gave the lace without reply ,**
“ 这 小的 女孩 给予 这 蕾丝 没有 回复 ,
小女孩 默默 地 把 蕾丝 递 了 出去 。

[ænd; ænd][ðə; ði][meɪd] [dɪ'zʌɪrɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][gʊ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['bɪznəs] , [ænd; ænd][nɑːt][tuː; tə]
and the maid desired her to go about her business , and not to
和 这 女佣 想要 的 她 到 去 关于 她 商业 , 和 不是 到
[ɪks'pekt][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] ;
expect to be paid ;
预计 到 是 有 薪酬 的 ;
女仆 希望 她 继续 做 自己 的 事 , 不要 指望 得到 报酬 ;

[fɔːr; fər] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ['enɪbɑːdɪ] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][fɪː; fɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ruːm]
for that her mistress could not see anybody , because she was in a room
为了 那 她 情妇 可以 不是 看 任何 人 , 因为 她 曾是 在 一个 房间
[fʊl] [ʌv; əv] ['kʌmpəni] .
full of company .
满 的 公司 .
因此 , 她 的 女主人 看 不 到 任何 人 , 因为 她 身处 一个 挤满 了 人 的 房间 里 。

“ [meɪ] [aɪ][kɔːl] [ə'gen] , ['mædəm] , [ðɪs] [æftər'nuːn] ? ” [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] , ['tɪmɪdli] .
“ **May I call again , madam , this afternoon ?** ” **said the child , timidly .**
“ 可能 我 称呼 再次 , 女士 , 这 下午 ? ” 说 这 孩子 , 胆怯 地 .
“ 夫人 , 我 今天 下午 可以 再 打 个 电话 吗 ? ” 孩子 怯生生 地 问道 .
“ [lɔːrd] [bles] [maɪ][stɑːrɜːz] ! ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][meɪd] , “ [wʌt] [meɪks] ['piːp(ə)l][soʊ] [pʊr] , [aɪ] ['wʌndəz] !
“ **Lord bless my stars !** ” **replied the maid , “ what makes people so poor , I wonders !**
“ 主 保佑 我 的 明星 ! ” 回复 这 女佣 , “ 什么 制作 人们 所以 贫穷 的 , 我 奇迹 !
“ 上帝 保佑 我 的 星星 ! ” 女仆 回答 说 , “ 我真 想 知道 是 什么 让 人们 如此 贫穷 ! ”

[aɪ] [wɪʃ] ['mɪstrəs] [wʊd] [baɪ] [hɜːr; hər] [leɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['werhaʊs] , [æz; əz][aɪ][təʊld][hɜːr; hər] ,
I wish mistress would buy her lace at the warehouse , as I told her ,
我 希望 情妇 会 买 她 蕾丝 在 这 仓库 , 作为 我 讲述 她 ,
我希望女主人能像我告诉她的那样, 去仓库买蕾丝。

[ænd; ænd][nɑːt][ʌv; əv] [ðiːz] [fɒks] .
and not of these folks .
和 不是 的 这些 各位 .
而不是这些人。

[kɔːl] [ə'gen] !
Call again !
称呼 再次 !
再打一次!

[jes] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .
yes , to be sure .
是的 , 到 是 当然 .
是的, 的确如此。

[aɪ] [bɪ'liːv] [juːd] [kɔːl] , [kɔːl] , [kɔːl] ['twenti] [taɪmz] [fɔːr; fər] ['tʌpəns] .
I believe you'd call , call , call twenty times for twopence .
我 相信 你会 称呼 , 称呼 , 称呼 二十 时代 为了 两便士 .
我相信你会为了两便士打二十次电话。

” [haʊ'evər] [ʌn'greɪjəsli] [ðə; ði] [pər'mɪ(ə)n] [tuː; tə][kɔːl] [ə'gen] [wʌz; wəz] ['græntɪd] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]
” **However ungraciously the permission to call again was granted , it was**
” 然而 不礼貌地 这 允许 到 称呼 再次 曾是 的确 , 它 曾是
[rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] ['grættɪtuːd] .
received with gratitude .
已收到 和 感激 .
“尽管允许再次通话的条件很不友好, 但我们还是心存感激。”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrɪ] [dr'pɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['kaʊntənəns] ;
The little girl departed with a cheerful countenance ;
这 小的 女孩 已离开 和 一个 快乐 面容 ;
小女孩面带笑容地离开了;

[ænd; ænd] [bel] [hɜːr; hər] [meɪd] [tɪl] [ɪː; ʃɪ][gɑːt][hɜːr; hər][tuː; tə] [soʊ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [wɪt] - [fɔːr; fər]
and Bell teased her maid till she got her to sew the long wished - for
和 钟 戏弄 她 女佣 直到 她 得到 她 到 缝 这 长的 希望 - 为了
[leɪs] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [kʌfs] .
lace upon her cuffs .
蕾丝 之上 她 袖口 .
贝尔戏弄她的女仆, 直到她让女仆把她一直想要的蕾丝缝到她的袖口上。

[ʌn'fɔːrtʃənət] [bel] ! — [ɔːl] ['dɪnər] [taɪm] [pæst] , [ænd; ænd] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər][soʊ] ['hʌŋɡrɪ] , [soʊ] ['bɪzi] ,
Unfortunate Bell ! — All dinner time passed , and people were so hungry , so busy ,
不幸 钟 ! — 全部 晚餐 时间 通过了 , 和 人们 是 所以 饥饿的 , 所以 忙碌的 ,
真倒霉的贝尔! ——晚餐时间都过去了, 人们又饿又忙,

[ɔːr][soʊ]['stʊːpɪd] , [ðæt] [nɑːt][æn; ən] [aɪ] [əb'zɜːrvd] [hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [piːs] [ʌv; əv]['faɪnəri] .
or so stupid , that not an eye observed her favourite piece of finery .
或者 所以 愚蠢的 , 那 不是 一个 眼睛 观察到 她 最喜欢的 片 的 服饰 .
或者愚蠢到连一个人都没注意到她最喜欢的那件华丽服饰。

[tɪl] [æt; ət][lenkθ; lenθ][ɪː; ʃɪ][wʌz; wəz][noʊ] [lɔːŋɡər] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'siːl] [hɜːr; hər] [ɪm'peɪ(ə)ns] , [ænd; ænd]
Till at length she was no longer able to conceal her impatience , and
直到 在 长度 她 曾是 不 更长 有能力的 到 隐藏 她 不耐烦 , 和
['tɜːrniŋ] [tuː; tə] ['lɔːrə] ,
turning to Laura ,
转弯 到 劳拉 ,
直到最后她再也无法掩饰自己的不耐烦, 于是转向劳拉,

[hu:] [sæt][nekst][tu; tə][hɜ:r; həɹ] , [ʃi; ʃɪ] [sed] , “ [ju; jʊ][hæv; həv][noʊ] [leɪs] [ə'pɑ:n][jʊr; jər] [kʌfs] .
who sat next to her , she said , “ You have no lace upon your cuffs .
WHO 卫星 下一个 到 她 , 她 说 , “ 你 有 不 蕾丝 之上 你的 袖口 .
她对坐在她旁边的人说: “你的袖口上没有蕾丝。”

[lʊk] [haʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [maɪn] [ɪz] ! — [ɪz][nɑ:t][aɪ 'ti:] ?
Look how beautiful mine is ! — is not it ?
看 如何 美丽的 矿 是 ! — 是 不是 它 ?
你看我的多漂亮啊! ——是不是?

[dəʊnt][ju; jʊ] [wɪʃ] [jʊr; jər] ['mæmə] [kʊd; kəd] [ə'fɔ:rd] [tu; tə] [gɪv] [sʌm; səm] [laɪk] [aɪ 'ti:] ?
Don't you wish your mamma could afford to give some like it ?
不 你 希望 你的 妈妈 可以 买得起 到 给 一些 喜欢 它 ?
你难道不希望你的妈妈也能负担得起送一些这样的礼物吗?

[bʌt; bət][ju; jʊ] [kɑ:nt] [get] ['eni] [ɪf] [ʃi; ʃɪ] [wʊd] ,
But you can't get any if she would ,
但 你 不能 得到 任何 如果 她 会 ,
但就算她愿意, 你也得不到。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɑ:n] ['pɜ:rpəs] [fɔ:r; fər][em 'i:][ɑ:n][maɪ] ['bɜ:rθdeɪ] ,
for this was made on purpose for me on my birthday ,
为了 这 曾是 制成 在 目的 为了 我 在 我的 生日 ,
这是特意为我生日制作的,

[ænd; ʌnd]['noʊbə:di][kæn; kən][get] [ə; eɪ][bɪt] [mɔ:r] ['eniwɪə] , [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] [fɔ:r; fər]
and nobody can get a bit more anywhere , if they would give the world for
和 无人 能 得到 一个 少量 更多的 任何地方 , 如果 他们 会 给 这 世界 为了
[aɪ 'ti:] . “
it : “
它 : “

即使付出全世界, 也得不到比这更多的回报。”

“ [bʌt; bət] ['kænɑ:t] [ðə; ði] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [meɪd] [aɪ 'ti:] , “ [sed] ['lɔ:rə] , “ [meɪk] ['eni] [mɔ:r] [laɪk] [aɪ 'ti:] ? “
“ **But cannot the person who made it , “ said Laura , “ make any more like it ? “**
“ 但 不能 这 人 WHO 制成 它 , “ 说 劳拉 , “ 制作 任何 更多的 喜欢 它 ? “
“但是制作它的人,”劳拉说, “难道不能再制作一些类似的吗? ”

“ [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] ! “ [kraɪd] [bel] ; [fɔ:r; fər][ʃi; ʃɪ][hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['lɜ:rnɪd] ,
“ **No , no , no ! “ cried Bell ; for she had already learned ,**
“ 不 , 不 , 不 ! “ 哭 钟 ; 为了 她 有 已经 学习 ,
“不, 不, 不!”贝尔喊道; 因为她已经知道了,

['i:ðər] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ][meɪd] [ɔ:r][hɜ:r; həɹ] ['mʌðər] ,
either from her maid or her mother ,
任何一个 从 她 女佣 或者 她 母亲 ,
可能是从她的女佣或她母亲那里得到的。

[ðə; ði] [mi:n] [praɪd] [wɪtʃ] ['vælju:z] [θɪŋz] [nɑ:t][fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] ['ri:əli] ['prɪti] [ɔ:r]['ju:sf(ə)l] ,
the mean pride which values things not for being really pretty or useful ,
这 意思是 自豪 哪个 值 事物 不是 为了 存在 真的 漂亮的 或者 有用 ,
卑劣的骄傲, 它看重的不是事物真正的美观或实用价值。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz]['noʊbə:di] [els] [kæn; kən] [prə'kjʊr] .
but for being such as nobody else can procure .
但 为了 存在 这样的 作为 无人 别的 能 采购 .
但却是别人无法获得的。

“ ['noʊbə:di][kæn; kən][get] ['eni] [laɪk] [aɪ 'ti:] , [aɪ] [seɪ] , “ [rɪ'pi:tɪd] [bel] ;
“ **Nobody can get any like it , I say , “ repeated Bell ;**
“ 无人 能 得到 任何 喜欢 它 , 我 说 , “ 重复 钟 ;
“我说, 没有人能得到这样的,”贝尔重复道;

“ [ˈnoʊbəːdi][ɪn][ɔːl] [ˈlʌndən] [kæən; kən] [meɪk] [aɪ ˈtiː][bʌt; bət][wʌn][ˈpɜːrs(ə)n] ,
“ **nobody in all London can make it but one person** ,
“ 无人 在 全部 伦敦 能 制作 它 但 一 人 ,
“整个伦敦只有一个人能做到,

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈpɜːrs(ə)n] [wɪl] [ˈnevər] [meɪk] [ə; eɪ][bɪt][fɔːr; fər] [ˈenibəːdi] [bʌt; bət][em ˈiː] , [aɪ][eɪ ˈem] [fɔr] .
and that person will never make a bit for anybody but me , I am sure .
和 那 人 将要 绝不 制作 一个 少量 为了 任何人 但 我 , 我 是 当然 :
我敢肯定, 那个人除了我以外, 绝不会为任何人做点什么。

[ˈmæmə] [wəʊnt] [let][hɜːr; hər] , [ɪf] [aɪ][æsk][hɜːr; hər][nɑːt] . “
Mamma won't let her , if I ask her not .”
妈妈 惯于 让 她 , 如果 我 问 她 不是 : “
如果我不让妈妈去, 她也不会让她去。

“ [ˈveri] [wel] , “ [sed] [ˈbːrə] , [ˈkuːlɪ] , “ [aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt] [ˈeni] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ;
“ **Very well , “ said Laura , coolly , “ I do not want any of it ;**
“ 非常 出色地 , “ 说 劳拉 , 冷静地 , “ 我 做 不是 想 任何 的 它 ;
“好吧,”劳拉冷冷地说, “我一个也不要;

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][biː; bi][soʊ][ˈvaɪələnt] : [aɪ] [əʼfɔr] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][dəʊnt][wɑːnt] [ˈeni] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] . “
you need not be so violent : I assure you that I don't want any of it .”
你 需要 不是 是 所以 暴力 : 我 保证 你 那 我 不 想 任何 的 它 : “
你不必如此暴力: 我向你保证, 我一点也不想这样。

“ [jes] , [bʌt; bət][juː; jʊ][duː] , [ðoʊ] , “ [sed] [bel] , [mɔːr] [ˈæŋgrəli] .
“ **Yes , but you do , though , “ said Bell , more angrily .**
“ 是的 , 但 你 做 , 尽管 , “ 说 钟 , 更多的 愤怒地 :
“没错, 但你确实有,”贝尔更加生气地说。

“ [noʊ] , [ɪnˈdiːd] , “ [sed] [ˈbːrə] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
“ **No , indeed , “ said Laura , smiling .**
“ 不 , 的确 , “ 说 劳拉 , 微笑 :
“不, 的确如此,”劳拉笑着说。

“ [juː; jʊ][duː] , [ɪn][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [hɑːrt] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][dəʊnt][tuː; tə] [ˈpleɪg]
“ **You do , in the bottom of your heart ; but you say you don't to plague**
“ 你 做 , 在 这 底部 的 你的 心 ; 但 你 说 你 不 到 瘟疫
[em ˈiː] ,
me ,
我 ,
“你内心深处确实如此; 但你却说你没有, 只是为了让我难堪。”

[aɪ] [noʊ] , “ [kraɪd] [bel] , [ˈswelɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ˈvænəti] .
I know , “ cried Bell , swelling with disappointed vanity .
我 知道 , “ 哭 钟 , 肿胀 和 失望的 虚荣 :
“我知道,”贝尔喊道, 失望的虚荣心溢于言表。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈprɪti] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][kɔːst][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [tuː] ,
“ **It is pretty for all that , and it cost a great deal of money too ,**
“ 它 是 漂亮的 为了 全部 那 , 和 它 成本 一个 伟大的 交易 的 钱 也 ,
“尽管如此, 它的确很漂亮, 而且也花费了不少钱。”

[ænd; ənd][ˈnoʊbəːdi][æɪ; əl][hæv; həv] [ˈeni] [laɪk] [aɪ ˈtiː] , [ɪf] [ðeɪ] [kraɪd] [ðer; ðər] [aɪz] [aʊt] .
and nobody shall have any like it , if they cried their eyes out .
和 无人 将 有 任何 喜欢 它 , 如果 他们 哭 他们的 眼睛 出去 :
即使他们哭到眼睛都睁不开, 也不会有这样的事发生。

“ [ˈbːrə] [rɪˈsiːvd] [ðɪs] [ˌdekləˈreɪʃn] [ɪn] [ˈsaɪləns] — [ˈroʊzəmənd] [ˈsmɑɪld] ;
“ **Laura received this declaration in silence — Rosamond smiled ;**
“ 劳拉 已收到 这 宣言 在 沉默 — 罗莎蒙德 微笑 ;
劳拉默默地接受了这个声明——罗莎蒙德笑了;

[ænd; ənd][æt; ət][hɜ:r; hər] [smaɪl] [ðə; ði] [ɪl] - [sə'prest] [reɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [spɔɪld] [tʃaɪld] [bɜ:rst] [fɔ:rθ]
and at her smile the ill - suppressed rage of the spoiled child burst forth
和 在 她 微笑 这 患病的 - 被抑制 愤怒 的 这 被宠坏了 孩子 爆裂 前进
[ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ] [ænd; ənd] [ˈlaʊdəst] [fɪt][ʌv; əv] [ˈkraɪɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [jet] [bɪn] [hɜ:rd] [ɑ:n][hɜ:r; hər]
into the seventh and loudest fit of crying which had yet been heard on her
进入 这 第七 和 最响亮 合身 的 哭泣 哪个 有 然而 到过 听到 在 她
[ˈbɜ:rθdeɪ] .
birthday .
生日 .

看到她的笑容，这个被宠坏的孩子压抑已久的怒火爆发了，这是她生日当天听到的第七次，也是最响亮的一次哭声。
“ [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] , [maɪ][pet] ? ” [kraɪd][hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] ; “ [kʌm] [tu:; tə][em ˈi:] ,
“ **What's the matter , my pet ?** ” **cried her mother ;** “ **come to me ,**
“ 是什么 这 事情 , 我的 宠物 ? ” 哭 她 母亲 ; “ 来 到 我 ,
“我的宝贝，你怎么了？”她妈妈喊道，“到我这儿来，

[ænd; ənd] [tel] [em ˈi:] [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] .
and tell me what's the matter .
和 告诉 我 是什么 这 事情 .
告诉我到底出了什么事。
“ [bel] [ræn] [ˈrɔ:ɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] ;
“ **Bell ran roaring to her mother ;**
“ 钟 跑 咆哮 到 她 母亲 ;
贝尔大声跑向她的母亲；

[bʌt; bət][noʊ] [ˈʌðərwaɪz] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈsɑ:roʊ] [ðæn; ðən][baɪ] [ˈterɪŋ] [ðə; ði] [faɪn]
but no otherwise explained the cause of her sorrow than by tearing the fine
但 不 否则 解释 这 原因 的 她 悲哀 比 经过 撕裂 这 美好的
[leɪs] [wɪð; wɪθ][ˈfræntɪk] [ˈdʒestʃərz] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [kʌfs] ,
lace with frantic gestures from her cuffs ,
蕾丝 和 疯狂的 手势 从 她 袖口 ,
但除此之外，她没有其他解释悲伤的原因，只是疯狂地撕扯着袖口上的精美蕾丝。

[ænd; ənd] [ˈθroʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈfrægmənts] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər] [ˈmʌðəz] [læp] . “ [oʊ] ! [ðə; ði] [leɪs] , [tʃaɪld] ! —
and throwing the fragments into her mother's lap . “ **Oh ! the lace , child ! —**
和 投掷 这 片段 进入 她 母亲的 膝 . “ 哦 ! 这 蕾丝 , 孩子 ! —
[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][mæd] ?
are you mad ?
是 你 疯狂的 ?
然后把碎片扔到她母亲的腿上。“哦！ 蕾丝，孩子！ ——你疯了吗？”

“ [sed] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] , [ˈkætfɪŋ; ˈketʃɪŋ][hoʊld][ʌv; əv][bəʊθ][hɜ:r; hər][hændz] .
“ **said her mother , catching hold of both her hands .**
“ 说 她 母亲 , 捕捉 抓住 的 两个都 她 双手 .
“她妈妈说着，抓住了她的双手。”
“ [jɔ:r; jər] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [leɪs] , [maɪ] [dɪr] [lʌv] — [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ ˈti:][kɔ:st] ? ”
“ **Your beautiful lace , my dear love — do you know how much it cost ?** ”
“ 你的 美丽的 蕾丝 , 我的 亲爱的 爱 — 做 你 知道 如何 很多 它 成本 ? ”
“亲爱的，你这条漂亮的蕾丝裙——你知道它值多少钱吗？”

“ [aɪ][dəʊnt] [ker] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ ˈti:][kɔ:st] — [aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv] [nʌn]
“ **I don't care how much it cost — it is not beautiful , and I'll have none**
“ 我 不 关心 如何 很多 它 成本 — 它 是 不是 美丽的 , 和 患病的 有 没有任何
[ʌv; əv][aɪ ˈti:] ,
of it ,
的 它 ,
“我不在乎它值多少钱——它一点也不漂亮，我一个也不要。”

” [rɪˈplaɪd] [bel] , [ˈsɒbɪŋ] ; “ [fɔːr; fər][aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈbjʊːtɪf(ə)] . ”
” **replied Bell , sobbing ; “ for it is not beautiful . ”**
” 回复 钟 , 啜泣 ; “ 为了 它 是 不是 美丽的 . ”
贝尔抽泣着回答说：“因为它并不美。”

” [bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz] [ˈbjʊːtɪf(ə)] , “ [rɪˈtɔːtɪd] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] ; “ [aɪ] [tʃoʊz] [ðə; ði] [ˈpætərn] [maɪˈself] .
” **But it is beautiful , “ retorted her mother ; “ I chose the pattern myself .**
” 但 它 是 美丽的 , “ 反驳 她 母亲 ; “ 我 选择 这 图案 我 .
“但是它很漂亮,”她母亲反驳道;“图案是我自己选的。”

[huː] [hæz; həz][pʊt][aɪˈtiː][ˈɪntuː][jər; jər] [hed] , [tʃaɪld] , [tuː; tə] [dɪsˈlaɪk] [aɪˈtiː] ?
Who has put it into your head , child , to dislike it ?
WHO 有 放 它 进入 你的 头 , 孩子 , 到 不喜欢 它 ?
孩子, 是谁让你讨厌它的?

[wʌz; wəz][aɪˈtiː] [ˈnænsi] ? “
Was it Nancy ? “
曾是 它 南希 ? “
是南希吗?

” [noʊ] , [nɑːt] [ˈnænsi] , [bʌt; bət][ðəm; ðəm] , [ˈmæmə] , “ [sed] [bel] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ˈlɔːrə] [ænd; ənd]
” **No , not Nancy , but them , mamma , “ said Bell , pointing to Laura and**
” 不 , 不是 南希 , 但 他们 , 妈妈 , “ 说 钟 , 指向 到 劳拉 和
[ˈrouzəmənd] .
Rosamond .
罗莎蒙德 .

“不, 不是南希, 而是她们, 妈妈,”贝尔指着劳拉和罗莎蒙德说。
” [oʊ] , [faɪ] ! [dəʊnt] [pɔɪnt] , “ [sed] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , [ˈpʊtɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [ˈstʌbərn] [ˈfɪŋɡər] ;
” **Oh , fie ! don't point , “ said her mother , putting down her stubborn finger ;**
” 哦 , 菲 ! 不 观点 , “ 说 她 母亲 , 推杆 向下 她 固执的 手指 ;
“哎呀! 别指着我,”她母亲说着, 放下了她固执的手指;

” [nɔːr] [seɪ] [ðəm; ðəm] , [laɪk] [ˈnænsi] ; [aɪ][eɪˈem] [jər] [juː; jʊ] [ˈmɪsʌndərˈstʊd] .
” **nor say them , like Nancy ; I am sure you misunderstood .**
” 也不 说 他们 , 喜欢 南希 ; 我 是 当然 你 被误解 .
“也别像南希那样说; 我相信你误会了。”

[mɪs] [ˈlɔːrə] , [aɪ][eɪˈem] [jər] , [dɪd][nɑːt] [miːn] [ˈeni] [sʌt] [θɪŋ] . “
Miss Laura , I am sure , did not mean any such thing . “
错过 劳拉 , 我 是 当然 , 做过 不是 意思是 任何 这样的 事物 . “
我相信劳拉小姐绝无此意。

” [noʊ] , [ˈmædəm] ; [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] [seɪ] [ˈeni] [sʌt] [θɪŋ] , [ðæt] [aɪ] [ˈrekəˈlekt] , “ [sed] [ˈlɔːrə] ,
” **No , madam ; and I did not say any such thing , that I recollect , “ said Laura ,**
” 不 , 女士 ; 和 我 做过 不是 说 任何 这样的 事物 , 那 我 追忆 , “ 说 劳拉 ,
[ˈdʒɛntli] .
gently .
轻轻地 .

“不, 夫人; 我不记得我说过那样的话,”劳拉轻声说道。
” [oʊ] , [noʊ] , [ɪnˈdiːd] ! “ [kraɪd] [ˈrouzəmənd] , [ˈwɔːrmlɪ] , [ˈraɪzɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈsɪstəːz] [dɪˈfens] .
” **Oh , no , indeed ! “ cried Rosamond , warmly , rising in her sister's defence .**
” 哦 , 不 , 的确 ! “ 哭 罗莎蒙德 , 热情地 , 上升 在 她 姐妹 防御 .
“哦, 不, 确实如此! ”罗莎蒙德激动地喊道, 站起来维护她的妹妹。

[noʊ] [dɪˈfens] [ɔːr][ˈɛkspləˈneɪ(ə)n] , [həʊˈevər] , [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] , [fɔːr; fər][ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi]
No defence or explanation , however , was to be heard , for everybody
不 防御 或者 解释 , 然而 , 曾是 到 是 听到 , 为了 大家
[hæd; həd] [naʊ] [ˈgæðərd] [raʊnd] [bel] ,
had now gathered round Bell ,
有 现在 聚集 圆形的 钟 ,
然而, 任何辩解或解释都无人理会, 因为所有人都围在了贝尔身边。

[tu:; tə][draɪ][hɜ:r; hər] [terz] ,
to dry her tears ,
到 干燥 她 眼泪 ,
擦干她的眼泪，
[ænd; ənd][tu:; tə] ['kʌmfərt] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] [kʌfs]
and to comfort her for the mischief she had done to her own cuffs
和 到 舒适 她 为了 这 恶作剧 她 有 完毕 到 她 自己的 袖口
.
:
.

并安慰她，因为她弄坏了自己的袖口。
[ðeɪ] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][soʊ] [wel] , [ðæt] [ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər][ðə; ði] [jʌŋ]
They succeeded so well , that in about a quarter of an hour the young
他们 成功了 所以 出色地 , 那 在 关于 一个 四分之一 的 一个 小时 这 年轻的
['leɪdi:z] [aɪz] ,
lady's eyes ,
女士的 眼睛 ,

他们做得非常成功，大约过了十五分钟，那位年轻女士的眼睛就.....
[ænd; ənd][ðə; ði] ['rednd] ['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz]['oʊvər][hɜ:r; hər] ['aɪ,braʊz] [keɪm] [tu:; tə][ðər; ðər]['nætʃ(ə)rəl] ['kʌlər]
and the reddened arches over her eyebrows came to their natural colour
和 这 发红 拱门 超过 她 眉毛 来了 到 他们的 自然的 颜色
;
:
;

她眉毛上泛红的弧度也恢复了自然的颜色；
[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪznəs] ['bi:ɪŋ] [ðʌs] ['hæpɪli] [hʌft] [ʌp] , [ðə; ði] ['mʌðər] ,
and the business being thus happily hushed up , the mother ,
和 这 商业 存在 因此 快乐地 静静地 向上 , 这 母亲 ,
事情就这样被圆满地掩盖了下来， 母亲

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔ:rd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [gʊd] ['hju:mər] ,
as a reward to her daughter for her good humour ,
作为 一个 报酬 到 她 女儿 为了 她 好的 幽默 ,
为了奖励女儿的好脾气，

['bɛgd] [ðæt] ['rouzəmənd] [wʊd] [naʊ] [bi:; bi][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tu:; tə] [prə'du:s] [hɜ:r; hər] “ ['tʃɑ:rmɪŋ]
begged that Rosamond would now be so good as to produce her “ charming
乞求 那 罗莎蒙德 会 现在 是 所以 好的 作为 到 生产 她 “ 迷人
['prez(ə)nt] .
present .
展示 .

恳求罗莎蒙德现在就拿出她那份“迷人的礼物”。
["rouzəmənd] , ['fɑ:lʊd] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ə'mʌŋst] [hu:m] , [tu:; tə][hɜ:r; hər] [greɪt] [dʒɔɪ] ,
“ Rosamond , followed by all the company , amongst whom , to her great joy ,
” 罗莎蒙德 , 随后 经过全部 这 公司 , 在 谁 , 到 她 伟大的 喜悦 ,
[wʌz; wəz][hɜ:r; hər] ['gɑ:dmʌðər] ,
was her godmother ,
曾是 她 教母 ,

罗莎蒙德随后跟在所有宾客后面，令她非常高兴的是，她的教母也在其中。
[prə'si:dɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['dresɪŋ] [ru:m] .
proceeded to the dressing room .
继续 到 这 敷料 房间 .
随后前往更衣室。

“ [naʊ] [aɪ][eɪ 'em] [ʃər] , ” [θɔ:t] [fi:; ji] , “ [bel] [wɪl] [bi:; bi] [sər'praɪzd] ,
“ **Now I am sure** , ” **thought she** , “ **Bell will be surprised** ,
“ 现在 我 是 当然 , ” 想法 她 , ” 钟 将要 是 惊讶 ,
“现在我确信,”她心想,“贝尔一定会感到惊讶。”

[ænd; ənd][maɪ] ['gɑ:dmʌðər] [wɪl] [si:] [fi:; ji][wʌz; wəz] [raɪt] [ə'baʊt] [maɪ][dʒenə'rɑ:səti] .
and my godmother will see she was right about my generosity .
和 我的 教母 将要 看 她 曾是 正确的 关于 我的 慷慨 .
我的教母会发现她对我的慷慨大方的判断是正确的。

“ [ðə; ði] [dɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔ:rdroʊb] [wɜ:r; wər] ['oʊpənd] [wɪð; wɪθ] [du:] ['serəmoʊni] ,
“ **The doors of the wardrobe were opened with due ceremony** ,
“ 这 门 的 这 衣柜 是 打开 和 到期的 仪式 ,
“衣橱的门被隆重地打开了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪlɪgri:] ['bæskɪt] [ə'pɪrd] [ɪn][ɔ:l] [ɪts] ['glɔ:ri] .
and the filigree basket appeared in all its glory .
和 这 丝细工 篮子 出现 在 全部它是 荣耀 .
那只精美的金银丝篮子赫然出现在眼前。

“ [wel] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [tʃɑ:rmɪŋ] ['prez(ə)nt] , [ɪn'di:d] ! ” [sed] [ðə; ði] ['gɑ:dmʌðər] , [hu:] [wʌz; wəz][wʌn]
“ **Well , this is a charming present , indeed !** ” **said the godmother , who was one**
“ 出色地 , 这 是 一个 迷人 展示 , 的确 ! ” 说 这 教母 , WHO 曾是 一
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ;
of the company ;
的 这 公司 ;
“嗯, 这真是一份令人惊喜的礼物!”教母说道, 她也是公司的一员;

“ [maɪ] ['rouzəmənd] [noʊz] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] ['prez(ə)nts] .
“ **my Rosamond knows how to make presents** .
“ 我的 罗莎蒙德 知道 如何 到 制作 礼物 .
“我的罗莎蒙德很会做礼物。”

“ [ænd; ənd][æz; əz][fi:; ji] [spəʊk] , [fi:; ji] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['bæskɪt] ,
“ **And as she spoke , she took hold of the basket** ,
“ 和 作为 她 辐 , 她 采取 抓住 的 这 篮子 ,
“她一边说着, 一边拿起篮子,

[tu:; tə] [lɪft] [aɪ 'ti:] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][əd'maɪərɪŋ] ['ɔ:diəns] .
to lift it down to the admiring audience .
到 举起 它 向下 到 这 钦佩 观众 .
把它举下来, 献给欣赏的观众。

['skersli] [hæd; həd][fi:; ji] [tʌtʃt] [aɪ 'ti:] , [wen] , [loʊ] !
Scarcely had she touched it , when , lo !
几乎 有 她 感动 它 , 什么时候 , 洛 !
她刚一碰它, 瞧!

[ðə; ði] ['bæskɪt] [fel] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði]['hænd(ə)l] [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɜ:r; hər][hænd] .
the basket fell to the ground , and only the handle remained in her hand .
这 篮子 跌倒 到 这 地面 , 和 仅有的 这 处理 剩余 在 她 手 .
篮子掉在地上, 她手里只剩下提手了。

[ɔ:l] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fɪkst] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [rek] .
All eyes were fixed upon the wreck .
全部 眼睛 是 固定的 之上 这 破坏 .
所有人的目光都集中在残骸上。

[ˌɛkskləˈmeɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈsɑːroʊ] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ɪn] [ˈveriəs] [ˈtoʊnz] ; [ænd; ənd] “ [huː] [kæn; kən][hæv; həv]

Exclamations of sorrow were heard in various tones ; and “ Who can have

感叹词 的 悲哀 是 听到 在 各种各样的 音调 ; 和 “ WHO 能 有

[dʌn] [ðɪs] ?

done this ?

完毕 这 ?

人们发出各种悲痛的感叹声；“是谁干的？”

” [wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [ˈrouzəmənd] [kʊd; kəd] [seɪ] .

” was all that Rosamond could say .

” 曾是 全部 那 罗莎蒙德 可以 说 .

“.....”罗莎蒙德只能说出这句话。

[bel] [stʊd] [ɪn] [ˈsʌlən] [ˈsaɪləns] ,

Bell stood in sullen silence ,

钟 站立 在 忧郁 沉默 ,

贝尔沉默地站在那里，神情阴郁。

[wɪtʃ] [ʃiː; ji] [ˈɑːbstɪnətli] [prɪˈzɜːrv] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈkwaɪəriz] [ðæt] [wɜːr; wər] [meɪd] [əˈbaʊt]

which she obstinately preserved in the midst of the inquiries that were made about

哪个 她 顽固地 保存完好 在 这 中间 的 这 查询 那 是 制成 关于

[ðə; ði][drɪˈzæstər] .

the disaster .

这 灾难 .

在人们对这场灾难进行调查的过程中，她始终坚持保留着这些资料。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [wɜːr; wər] [ˈsʌmənd] , [ænd; ənd] [əˈmʌŋst] [ðəm; ðəm] , [ˈnænsi] , [mɪs]

At length the servants were summoned , and amongst them , Nancy , Miss

在 长度 这 仆人 是 被召唤 , 和 在 他们 , 南希 , 错过

[ˈbelz] [meɪd][ænd; ənd] [ˈgʌvərnəs] .

Bell's maid and governess .

贝尔的 女佣 和 家庭教师 .

最后，仆人们被叫了过来，其中有贝尔小姐的女仆兼家庭教师南希。

[ʃiː; ji] [əˈfektɪd] [mʌtʃ] [səˈpraɪz] [wen] [ʃiː; ji] [sɔː] [wʌt] [hæd; həd] [bɪˈfɔːlən] [ðə; ði] [ˈbæskɪt] ,

She affected much surprise when she saw what had befallen the basket ,

她 做作的 很多 惊喜 什么时候 她 锯 什么 有 发生 这 篮子 ,

当她看到篮子遭遇的情景时，她装出一副非常惊讶的样子。

[ænd; ənd] [dɪˈklerd] [ðæt] [ʃiː; ji] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmætər] ,

and declared that she knew nothing of the matter ,

和 声明 那 她 知道 没有什么 的 这 事情 ,

她声称自己对此事一无所知。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ji][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] [ˈmɪstrəs] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [pʊt] [aɪ ˈtiː] [kwaɪt] [seɪf] [ˈɪntuː]

but that she had seen her mistress in the morning put it quite safe into

但 那 她 有 已见 她 情妇 在 这 早晨 放 它 相当 安全的 进入

[ðə; ði] [ˈwɔːrdroʊb] ;

the wardrobe ;

这 衣柜 ;

但她早上看到女主人把它很安全地放进了衣柜里；

[ænd; ənd] [ðæt] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər][pɑːrt] , [ʃiː; ji][hæd; həd] [ˈnevər] [tʌtʃt] [aɪ ˈtiː] , [ɔːr] [θɔːt] [ʌv; əv]

and that , for her part , she had never touched it , or thought of

和 那 , 为了 她 部分 , 她 有 绝不 感动 它 , 或者 想法 的

[ˈtʌtʃɪŋ] [aɪ ˈtiː] ,

touching it ,

接触 它 ,

而她自己则表示，她从未碰过它，也从未想过要碰它。

[ɪn][hɜ:r; hər][bɔ:rn] [deɪz] .
in her born days .
在 她 出生 天 :

在她出生的年代。

“ [nɔ:r] [mɪs] [bel] , [ˈni:ðər] , [mæm, mɑ:m, məm] , — [aɪ][kæn; kən] [ˈænsər] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ;
“ **Nor Miss Bell , neither , ma'am , — I can answer for her ;**
“ 也不 错过 钟 , 两者都不 , 女士 , — 我 能 回答 为了 她 ;
“贝尔小姐也不是, 夫人, ——我可以替她回答;

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ] [ˈnevər] [nu:] [ʌv; əv][ɪts] [ˈbi:ɪŋ] [ðer; ðər] ,
for she never knew of its being there ,
为了 她 绝不 知道 的 它是 存在 那里 ;
因为她根本不知道它的存在。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][aɪ] [ˈnevər] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈmenʃ(ə)nd] [aɪ ˈti:][tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
because I never so much as mentioned it to her ,
因为 我 绝不 所以 很多 作为 提及 它 到 她 ;
因为我从未向她提起过这件事。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
that there was such a thing in the house ,
那 那里 曾是 这样的 一个 事物 在 这 房子 ,
家里竟然有这样的东西,

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][aɪ] [nu:] [mɪs] [ˈrouzəmənd] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [sərˈpraɪz] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈsi:kɹət] ;
because I knew Miss Rosamond wanted to surprise her with the secret ;
因为 我 知道 错过 罗莎蒙德 通缉 到 惊喜 她 和 这 秘密 ;
因为我知道罗莎蒙德小姐想给她一个惊喜;

[soʊ][aɪ] [ˈnevər] [ˈmenʃ(ə)nd] [ə; eɪ] [ˈsentəns] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] — [dɪd][aɪ] , [mɪs] [bel] ?
so I never mentioned a sentence of it — did I , Miss Bell ?
所以 我 绝不 提及 一个 句子 的 它 — 做过 我 , 错过 钟 ?
所以我一句也没提过——对吧, 贝尔小姐?

“ [bel] , [ˈpʊtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [dɪˈsi:tf(ə)] [lʊk] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər][meɪd] [hæd; həd] [tɔ:t] [hɜ:r; hər] ,
“ **Bell , putting on the deceitful look which her maid had taught her ,**
“ 钟 , 推杆 在 这 欺骗性的 看 哪个 她 女佣 有 教授 她 ,
[ˈænsər] [ˈboʊldli] ,
answered boldly ,
回答 大胆地 ,
贝尔摆出女仆教她的那种虚伪的表情, 大胆地回答道:

“ [noʊ] ; “ [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][hoʊld][ʌv; əv] - [hænd] ,
“ **No ; “ but she had hold of Rosamond's hand ,**
“ 不 ; “ 但 她 有 抓住 的 - 手 ,
“不;”但她却紧紧握着罗莎蒙德的手。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ʃi:; ʃɪ] [ˈʌtəd] [ðɪs] [ˈfɔ:lshʊd] [ʃi:; ʃɪ] [skwi:zd] [aɪ ˈti:] [ˈterəbli] .
and at the instant she uttered this falsehood she squeezed it terribly .
和 在 这 立即的 她 说出 这 谬误 她 挤压 它 可怕 .
她话音刚落, 就狠狠地掐紧了脖子。

“ [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [skwi:z] [maɪ][hænd][soʊ] ? “ [sed] [ˈrouzəmənd] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ;
“ **Why do you squeeze my hand so ? “ said Rosamond , in a low voice ;**
“ 为什么 做 你 挤 我的 手 所以 ? “ 说 罗莎蒙德 , 在 一个 低的 嗓音 ;
“你为什么这么用力握我的手? ”罗莎蒙德低声问道;

“ [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] ? “
“ **what are you afraid of ? “**
“ 什么 是 你 害怕的 的 ? “
你害怕什么?

“ [ə'freɪd] [ʌv; əv] ! ” [kraɪd] [bel] , [tɜːrniŋ] [ˈæŋɡrəli] ; “ [aɪm][nɑ:t][ə'freɪd] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] ,
“ **Afraid of !** ” **cried Bell , turning angrily ;** “ **I'm not afraid of anything ,**
“ 害怕的 的 ！ ” 哭 钟 , 转弯 愤怒地 ; “ 我是 不是 害怕的 的 任何事物 ,
“怕什么！ ”贝尔生气地转过身喊道，“我什么都不怕！ ”

— [aɪv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd] [ə'baʊt] . “
— **I've nothing to be afraid about .** ”
— 我已经 没有什么 到 是 害怕的 关于 . ”

“我没什么好怕的。”

“ [nei] , [aɪ][dɪd][nɑ:t] [seɪ] [juː; jʊ][hæd; həd] , “ [ˈwɪspəd] [ˈrouzəmənd] ;
“ **Nay , I did not say you had ,** ” **whispered Rosamond ;**
“ 不 , 我 做过 不是 说 你 有 , ” 低声说道 罗莎蒙德 ;
“不，我没说你有，”罗莎蒙德低声说道；

[bʌt; bət][ˈoʊnli] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd][baɪ][ˈæksɪdənt] — [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] — [aɪ] [ʃəd; ʃəd][nɑ:t][biː; bi]
“ **but only if you did by accident — you know what I mean — I should not be**
“ 但 仅有的如果 你 做过 经过 事故 — 你 知道 什么 我 意思是 — 我 应该 不是 是
[ˈæŋɡri] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] — [ˈoʊnli] [seɪ] [soʊ] . “
angry if you did — only say so . ”
生气的 如果 你 做过 — 仅有的 说 所以 . ”

“但前提是你不是无意中做的——你知道我的意思——如果你是无意中做的，我不应该生气——只要你这么说就行了。”

“ [aɪ] [seɪ] [aɪ][dɪd][nɑ:t] ! ” [kraɪd] [bel] , [ˈfjʊriəsli] ;
“ **I say I did not !** ” **cried Bell , furiously ;**
“ 我 说 我 做过 不是 ! ” 哭 钟 , 愤怒地 ;

“我说我没有！ ”贝尔愤怒地喊道；

“ [ˈmæmə] , [ˈmæmə] ! [ˈnænsi] !
“ **Mamma , mamma ! Nancy !**
“ 妈妈 , 妈妈 ! 南希 !

“妈妈，妈妈！ 南希！ ”

[maɪ][ˈkʌz(ə)n] [ˈrouzəmənd] [wəʊnt] [brɪˈliːv] [em ˈiː] !
my cousin Rosamond won't believe me !
我的 表哥 罗莎蒙德 惯于 相信 我 !

我的表妹罗莎蒙德不相信我！

[ðæts] [ˈveri] [hɑːrd] .
That's very hard .
那就是 非常 难的 .

那太难了。

[ɪts] [ˈveri] [ruːd] , [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [ber] [aɪ ˈtiː] — [aɪ][wəʊnt] . “
It's very rude , and I won't bear it — I won't . ”
它是 非常 粗鲁的 , 和 我 惯于 熊 它 — 我 惯于 . ”

这太没礼貌了，我不能容忍——绝对不能容忍。

“ [dəʊnt][biː; bi][ˈæŋɡri] , [lʌv] .
“ **Don't be angry , love .**
“ 不 是 生气的 , 爱 .

“别生气，亲爱的。”

[dəʊnt] , “ [sed] [ðə; ði][meɪd] .
Don't , ” **said the maid .**
不 , ” 说 这 女佣 .

“别这样，”女佣说。

“ [ˈnoʊbə:di][səˈspekts; ˈsʌspekts][ju:; jʊ] , [ˈdɑ:rlɪŋ] , ” [sed] [hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðər] ; “ [bʌt; bət][fi:; fi][hæz; həz] [tu:]
“ **Nobody suspects you , darling , ” said her mother ; “ but she has too**
“ 无人 嫌疑人 你 , 亲爱的 , ” 说 她 母亲 ; “ 但 她 有 也
[mʌt] [ˌsensəˈbɪləti] .
much sensibility .
很多 感性 .

“没有人怀疑你，亲爱的，”她母亲说；“但她太敏感了。”

[dəʊnt][kraɪ] , [lʌv] ; [ˈnoʊbə:di] [səˈspektɪd] [ju:; jʊ] .
Don't cry , love ; nobody suspected you .
不 哭 , 爱 ; 无人 怀疑 你 .

别哭了，亲爱的；没人怀疑你。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [noʊ] , “ [kənˈtɪnju:d] [fi:; fi] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][meɪd] , “ [ˈsʌmbə:di] [mʌst; məst]
But you know , “ continued she , turning to the maid , “ somebody must
但 你 知道 , “ 持续 她 , 转弯 到 这 女佣 , “ 某人 必须
[hæv; həv] [dʌŋ] [ðɪs] ,
have done this ,
有 完毕 这 ,

“但是你知道，”她转过身对女佣说，“肯定是有人干的。”

[ænd; ʌnd][aɪ][mʌst; məst] [noʊ] [həʊ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [dʌŋ] .
and I must know how it was done .
和 我 必须 知道 如何 它 曾是 完毕 .

我必须知道这是怎么做到的。

[mɪs] - [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ˈprez(ə)nt][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] [spɔɪld] [ɪn] [ðɪs] [wei] , [ɪn][maɪ] [haʊs] ,
Miss Rosamond's charming present must not be spoiled in this way , in my house ,
错过 - 迷人 展示 必须 不是 是 被宠坏了 在 这 方式 , 在 我的 房子 ,
[wɪˈðəʊt] [maɪ] [ˈteɪkɪŋ] [ˈprɒ:pər][ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
without my taking proper notice of it .
没有 我的 采取 恰当的 注意 的 它 .

在我家，绝不能这样糟蹋罗莎蒙德小姐这份珍贵的礼物。

[wɪˈðəʊt] [maɪ] [ˈteɪkɪŋ] [ˈprɒ:pər][ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
without my taking proper notice of it .
没有 我的 采取 恰当的 注意 的 它 .

我没有好好注意它。

[aɪ] [əˈʃʊr] [ju:; jʊ][aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [ˈæŋɡri] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] , [ˈrouzəmənd] .
I assure you I am very angry about it , Rosamond .
我 保证 你 我 是 非常 生气的 关于 它 , 罗莎蒙德 .

罗莎蒙德，我向你保证，我对此非常生气。

“ [ˈrouzəmənd] [dɪd][nɑ:t] [rɪˈdʒɔɪs] [ɪn][hɜ:r; həɹ][ˈæŋɡər] ,
“ **Rosamond did not rejoice in her anger** ,
“ 罗莎蒙德 做过 不是 麾 在 她 愤怒 ,

罗莎蒙德并没有因愤怒而感到高兴，

[ænd; ʌnd][hæd; həd] [ˈnɪrli] [meɪd] [ə; eɪ][sæd] [mɪsˈteɪk] [baɪ] [ˈspi:kɪŋ] [əˈlaʊd] [hɜ:r; həɹ] [θɔ:ts] — “ [aɪ]
and had nearly made a sad mistake by speaking aloud her thoughts — “ I
和 有 几乎 制成 一个 伤心 错误 经过 请讲 大声 她 想法 — “ 我
[wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈfu:lɪ] — “ [fi:; fi][bɪˈɡæŋ][ænd; ʌnd] [stɔ:pt] .
was very foolish — “ she began and stopped .
曾是 非常 愚蠢 — “ 她 开始 和 停止 .

她差点犯了一个可悲的错误，把自己的想法说了出来——“我真是太愚蠢了——”她开口说道，然后又停了下来。

“ [mæm, mɑ:m, məm] , “ [kraɪd][ðə; ði][meɪd] , [ˈsʌd(ə)nli] , “ [aɪl] [ˈventʃər] [tu:; tə][seɪ] [aɪ] [noʊ] [hu:] [dɪd]
“ **Ma'am , “ cried the maid , suddenly , “ I'll venture to say I know who did**
“ 女士 , “ 哭 这 女佣 , 突然 , “ 患病的 风险投资 到 说 我 知道 WHO 做过
[aɪ ˈti:] . “
it : “
它 : “

“夫人，”女仆突然喊道，“我敢说我知道是谁干的。”

“ [hu:] ? ” [sed] [ˈevriwʌn] , [ˈi:gərli] .
“ **Who ?** ” **said everyone , eagerly** .
“ WHO ? ” 说 每个人 , 急切地 .

“谁？”大家急切地问道。

“ [hu:] ? ” [sed] [bel] , [ˈtremblɪŋ] .
“ **Who ?** ” **said Bell , trembling** .
“ WHO ? ” 说 钟 , 发抖 .

“谁？”贝尔颤抖着问道。

“ [waɪ] , [mɪs] , [dəʊnt][ju:; jʊ] [rekəˈlekt] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [leɪs] ,
“ **Why , miss , don't you recollect that little girl with the lace** ,
“ 为什么 , 错过 , 不 你 追忆 那 小的 女孩 和 这 蕾丝 ,
“小姐，您难道不记得那个穿蕾丝的小女孩了吗？”

[ðæt] [wi:; wi] [sɔ:] [ˈpi:pɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] ?
that we saw peeping about in the passage ?
那 我们 锯 偷窥 关于 在 这 通道 ?

我们在走廊里看到有人在偷窥吗？

[aɪm] [ʃʊr] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] [aɪ ˈti:] ;
I'm sure she must have done it ;
我是 当然 她 必须 有 完毕 它 ;

我确信一定是她做的；

[fɔ:r; fər] [hɪr] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][baɪ][hɜ:rˈself] [hæf][æn; ən] [ˈaʊər][ɔ:r] [mɔ:r] ,
for here she was by herself half an hour or more ,
为了 这里 她 曾是 经过 她自己 一半 一个 小时 或者 更多的 ,

她独自一人在这里待了半个小时或更久，

[ænd; ənd][nɑ:t] [əˈnʌðər] [ˈkri:tʃər] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [ˈmɪstrəs] - [ˈdresɪŋ] - [ru:m] , [tu:; tə][maɪ][ˈsɜ:rt(ə)n]
and not another creature has been in mistress ' dressing - room , to my certain
和 不是 其他 生物 有 到过 在 情妇 - 敷料 - 房间 , 到 我的 肯定
[ˈnɑ:lɪdʒ] , [sɪns] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
knowledge , since morning .
知识 , 自从 早晨 .

据我所知，从早上到现在，没有其他生物进入过女主人的更衣室。

[ðoʊz] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)l] [hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [kɜ:riˈɑ:səti] .
Those sort of people have so much curiosity .
那些 种类 的 人们 有 所以 很多 好奇心 .

这类人好奇心非常强。

[aɪm] [ʃʊr] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈmedlɪŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] , “ [ˈædɪd] [ðə; ði][meɪd] .
I'm sure she must have been meddling with it , “ added the maid .
我是 当然 她 必须 有 到过 干预 和 它 , “ 额外 这 女佣 .

“我敢肯定她一定动过手脚，”女佣补充道。

“ [oʊ] , [jes] , [ðæts] [ðə; ði] [θɪŋ] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈmɪstrəs] , [dɪˈsaɪdɪdli] .
“ **Oh , yes , that's the thing , “ said the mistress , decidedly** .
“ 哦 , 是的 , 那就是 这 事物 , “ 说 这 情妇 , 绝对地 .

“哦，是的，就是那个问题，”女主人斩钉截铁地说。

“ [wel] , [mɪs] [ˈrouzəmənd] , [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ˈkʌmfərt] [ʃi:; ʃi][æɪ; əɪ][ˈnevər] [kʌm] [ˈɪntu:] [maɪ] [haʊs] [əˈgen] .
“ **Well , Miss Rosamond , for your comfort she shall never come into my house again** .
“ 出色地 , 错过 罗莎蒙德 , 为了 你的 舒适 她 将 绝不 来 进入 我的 房子 再次 .
“
“

“好吧，罗莎蒙德小姐，为了您的安心，她以后永远不会再踏进我家门了。”

“ [oʊ] , [ðæt] [wʊd] [nɑ:t] [ˈkʌmfərt] [em ˈi:] [æt; ət] [ɔ:l] , ” [sed] [ˈroʊzəmænd] ; ” [brˈsaɪdʒ] ,
“ **Oh , that would not comfort me at all , ” said Rosamond ; “ besides ,**
“ 哦 , 那 会 不是 舒适 我 在 全部 , ” 说 罗莎蒙德 ; ” 除了 ,
“ 哦 , 那一点也安慰不了我 , ” 罗莎蒙德说 ; “ 此外 ,

[wi:; wi] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [fɔr] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [aɪ ˈti:] ,
we are not sure that she did it ,
我们 是 不是 当然 那 她 做过 它 ,
我们并不确定是否是她做的。

[ænd; ənd] [ɪf] — ” [ə; eɪ] [ˈsɪŋɡ(ə)l] [nɑ:k] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [æt; ət] [ðɪs] [ˈɪnstənt] .
and if — “ A single knock at the door was heard at this instant .
和 如果 — ” 一个 单身的 敲 在 这 门 曾是 听到 在 这 立即的 .
“ 如果—— ” 就在这时 , 传来一声敲门声。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [gɜ:rl] , [hu:] [keɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] [peɪd] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [leɪs] .
It was the little girl , who came to be paid for her lace .
它 曾是 这 小的 女孩 , WHO 来了 到 是 有薪酬的 为了 她 蕾丝 .
是那个小女孩 , 她来收蕾丝的钱。

“ [kɔ:l] [hɜ:r; hər] [ɪn] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ; ” [let] [ˌju: ˈes] [si:] [hɜ:r; hər] [dəˈrektli; daɪˈrektli] .
“ **Call her in , ” said the lady of the house ; “ let us see her directly .**
“ 称呼 她 在 , ” 说 这 女士 的 这 房子 ; ” 让 我们 看 她 直接地 .
“ 叫她进来 , ” 女主人说 , “ 让我们直接见见她。 ”

“ [ðə; ði] [meɪd] , [hu:] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈgɜ:lz] [ˈɪnəsns] [wʊd] [əˈpɪr] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɜ:r; wər]
“ **The maid , who was afraid that the girl's innocence would appear if she were**
“ 这 女佣 , WHO 曾是 害怕的 那 这 女孩们 无辜 会 出现 如果 她 是
[prəˈdu:st] ,
produced ,
生产 ,

“ 女仆害怕女孩的清纯之身一旦被带出来就会显露出来 ,

[ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] ; [bʌt; bət] [əˈpɑ:n] [hɜ:r; hər] [ˈmɪstrəs] [rɪˈpi:tɪŋ] [hɜ:r; hər] [kəˈmændz] , [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz]
hesitated ; but upon her mistress repeating her commands , she was
犹豫了一下 ; 但 之上 她 情妇 重复 她 命令 , 她 曾是
[fɔ:rst] [tu:; tə] [əˈbeɪ] .
forced to obey .
强制 到 服从 .

她犹豫了一下 ; 但当女主人再次下令时 , 她只好服从。

[ðə; ði] [gɜ:rl] [keɪm] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [sɪmˈplɪsəti] ;
The girl came in with a look of simplicity ;
这 女孩 来了 在 和 一个 看 的 简单 ;
女孩走了进来 , 神情纯朴 ;

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:l] [ə; eɪ] [ru:m] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈkʌmpəni] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [əˈbæft] .
but when she saw a room full of company she was a little abashed .
但 什么时候 她 锯 一个 房间 满的 的 公司 她 曾是 一个 小的 羞愧 .
但当她看到房间里挤满了人时 , 她有点不好意思了。

[ˈroʊzəmænd] [ænd; ənd] [ˈlɔ:rə] [lʊkt] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] [wʌn] [əˈnʌðər] [wɪð; wɪθ] [səɪˈpraɪz] ,
Rosamond and Laura looked at her and one another with surprise ,
罗莎蒙德 和 劳拉 看起来 在 她 和 一 其他 和 惊喜 ,
罗莎蒙德和劳拉惊讶地看着她 , 又互相看了看。

[fɔ:r; fər] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [ˈlɪt(ə)l] [gɜ:rl] [hu:m] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [ˈwi:vɪŋ] [leɪs] .
for it was the same little girl whom they had seen weaving lace .
为了 它 曾是 这 相同的 小的 女孩 谁 他们 有 已见 编织 蕾丝 .
因为这正是他们之前看到织蕾丝的那个小女孩。

“ [ɪz][nɑ:t][aɪ 'ti:] [ʃi:; ʃi] ? ” [ˈwɪspəd] [ˈrəʊzəmənd][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈsɪstər] .
“ **Is not it she ?** ” **whispered Rosamond to her sister** .
“ 是 不是 它 她 ? ” 低声说道 罗莎蒙德 到 她 姐姐 .

“是不是她？”罗莎蒙德低声问她妹妹。

“ [jes] , [aɪ 'ti:][ɪz] ; [bʌt; bət] [hʌʃ] , ” [sed] [ˈb:rə] , “ [ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [ju: 'es] .
“ **Yes , it is ; but hush ,** ” **said Laura , “ she does not know us** .
“ 是的 , 它 是 ; 但 嘘 , ” 说 劳拉 , “ 她 做 不是 知道 我们 .

“是的，没错；但是嘘，”劳拉说，“她不认识我们。”

[dəʊnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd] , [let][ju: 'es] [hɪr] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [seɪ] .
Don't say a word , let us hear what she will say .
不 说 一个 单词 , 让 我们 听到 什么 她 将要 说 .

别说话，让我们听听她会说什么。

“ [ˈb:rə] [gɑ:t][br'haɪnd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [spu:k] ,
“ **Laura got behind the rest of the company as she spoke** ,
“ 劳拉 得到 在后面 这 休息 的 这 公司 作为 她 辐 ,

劳拉说话时走到了公司其他员工身后。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gɜ:rl][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [hɜ:r; həɹ] .
so that the little girl could not see her .
所以 那 这 小的 女孩 可以 不是 看 她 .

这样小女孩就看不到她了。

“ [ˈvæstli] [wel] ! ” [sed] [ˈbelz] [ˈmʌðər] ;
“ **Vastly well !** ” **said Bell's mother** ;
“ 非常 出色地 ! ” 说 贝尔的 母亲 ;

“非常好！”贝尔的母亲说道；

“ [aɪ][eɪ 'em] [ˈwertɪŋ] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [lɔ:ŋ] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [tu:; tə][stænd][ðer; ðər]
“ **I am waiting to see how long you will have the assurance to stand there**
“ 我 是 等待 到 看 如何 长的 你 将要 有 这 保证 到 站立 那里

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈɪnəs(ə)nt] [lʊk] .
with that innocent look .
和 那 清白的 看 .

“我倒要看看，你还能保持那副无辜的表情站在那里多久。”

[dɪd][ju:; jʊ][ˈevər] [si:] [ðæt] [ˈbæskɪt] [brɪ'fɔ:r] ? “
Did you ever see that basket before ? ”
做过 你 曾经 看 那 篮子 前 ? ”

你以前见过那个篮子吗？

“ [jes] , [mæm, mɑ:m, məm] , ” [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] .
“ **Yes , ma'am** , ” **said the girl** .
“ 是的 , 女士 , ” 说 这 女孩 .

“是的，夫人，”女孩说。

“ [jes] , [mæm, mɑ:m, məm] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [meɪd] ; “ [ænd; ənd] [wʌt] [els] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:]
“ **Yes , Ma'am !** ” **cried the maid ; “ and what else do you know about it**
“ 是的 , 女士 ! ” 哭 这 女佣 ; “ 和 什么 别的 做 你 知道 关于 它
?
?
?

“是的，夫人！”女仆喊道，“您还知道些什么呢？”

[ju:; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [kən'fes] [aɪ 'ti:][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [ˈmɪstrəs] , [pər'hæps] , [wɪl] [seɪ] [noʊ] [mɔ:r]
You had better confess it at once , and mistress , perhaps , will say no more
你 有 更好的 承认 它 在 一次 , 和 情妇 , 也许 , 将要 说 不 更多的
[ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . “
about it . ”
关于 它 . ”

你最好立刻坦白，这样女主人或许就不会再提起这件事了。

“ [jes] , [du:] [kən'fes] [,ai 'ti:] , ” ['ædid] [bel] , ['ʒ:rni:stli] .
“ **Yes , do confess it ,** ” **added Bell , earnestly** .
“ 是的 , 做 承认 它 , ” 额外 钟 , 切实 .

“是的，一定要承认，”贝尔认真地补充道。

“ [kən'fes] [wʌt] , ['mædəm] ? ” [sed] [ðə; ði]['lit(ə)] [gɜ:rl] ; “ [ai] ['nevər] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['bæskɪt] , ['mædəm] .
“ **Confess what , madam ?** ” **said the little girl ;** “ **I never touched the basket , madam** .
“ 承认 什么 , 女士 ? ” 说 这 小的 女孩 ; “ 我 绝不 感动 这 篮子 , 女士 .
“
“
“

“夫人，您让我承认什么？”小女孩说，“夫人，我根本没碰过那个篮子。”

“ [ju:; jʊ] ['nevər] [tʌtʃt] [,ai 'ti:] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ] [kən'fes] , ” [,ɪntə'rʌptɪd] ['belz] ['mʌðər] , “ [ðæt] [ju:; jʊ]
“ **You never touched it ; but you confess ,** ” **interrupted Bell's mother ,** “ **that you**
“ 你 绝不 感动 它 ; 但 你 承认 , ” 中断 贝尔的 母亲 , “ 那 你
[dɪd] [si:] [,ai 'ti:] [bɪ'fɔ:r] .
did see it before .
做过 看 它 前 .

“你从未碰过它；但你承认，”贝尔的母亲打断道，“你以前确实见过它。”

[ænd; ənd] , [preɪ] , [haʊ] [keɪm] [ju:; jʊ][tu:; tə] [si:] [,ai 'ti:] ?
And , pray , how came you to see it ?
和 , 祈祷 , 如何 来了 你 到 看 它 ?

请问，你是如何看到它的？

[ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['oʊpənd] [maɪ] ['wɔ:rdroʊb] . “
You must have opened my wardrobe . ”
你 必须 有 打开 我的 衣柜 . “

你一定是打开了我的衣柜。

“ [noʊ] , [ɪn'di:d] , [mæm, mɑ:m, məm] , ” [sed] [ðə; ði]['lit(ə)] [gɜ:rl] ; “ [bʌt; bət][ai][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
“ **No , indeed , ma'am ,** ” **said the little girl ;** “ **but I was waiting in the**
“ 不 , 的确 , 女士 , ” 说 这 小的 女孩 ; “ 但 我 曾是 等待 在 这
['pæsɪdʒ] ,
passage ,
通道 ,

“不，夫人，”小女孩说，“但我一直在走廊里等着。”

[mæm, mɑ:m, məm] , [ænd; ənd] [ðɪs] [dɔ:r] [wʌz; wəz] ['pɑ:rtli] ['oʊpən] ; [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æɪ; ət][ðə; ði] [meɪd] ,
ma'am , and this door was partly open ; and looking at the maid ,
女士 , 和 这 门 曾是 部分 打开 ; 和 寻找 在 这 女佣 ,
[ju:; jʊ] [noʊ] ,
you know ,
你 知道 ,

夫人，这扇门半开着；看着女佣，你知道的，

[ai][kʊd; kəd][na:t] [help] ['si:ɪŋ] [,ai 'ti:] . “
I could not help seeing it . ”
我 可以 不是 帮助 看到 它 . “

我忍不住看到了它。

“ [waɪ] , [haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ] [si:] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:z] [,ʌv; əv][maɪ] ['wɔ:rdroʊb] ? ” [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['leɪdi]
“ **Why , how could you see through the doors of my wardrobe ?** ” **rejoined the lady**
“ 为什么 , 如何 可以 你 看 通过 这 门 的 我的 衣柜 ? ” 重新加入 这 女士
.
:
.

“为什么？你怎么能看到我衣柜门后面的东西？”那位女士反问道。

[ðə; ði] [meɪd] , [ˈfraɪ(ə)nd] , [pʊld] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [gɜːrɪ] [baɪ] [ðə; ði] [sliːv] .

The maid , frightened , pulled the little girl by the sleeve .
这 女佣 , 害怕 , 拉 这 小的 女孩 经过 这 袖子 .

女仆吓坏了，一把抓住小女孩的袖子。

“ [ˈænsə] [ˌem ˈiː] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈleɪdi] , “ [wer] [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ðɪs] [ˈbæskɪt] ?

“ Answer me , ” said the lady , “ where did you see this basket ? ”
“ 回答 我 , ” 说 这 女士 , “ 在哪里 做过 你 看 这 篮子 ? ”

“回答我，”那位女士说，“你是在哪里看到这个篮子的？”

“ [əˈnʌðər] [strɔːŋɡər] [pʊl] .

“ Another stronger pull . ”
“ 其他 更强 拉 . ”

“又一次更强烈的拉力。”

“ [aɪ] [sɔː] [aɪ ˈtiː] , [ˈmædəm] , [ɪn] [hɜːr; hə] [hændz] , ” [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [meɪd] ; “ [ænd; ænd] — ”

“ I saw it , madam , in her hands , ” looking at the maid ; “ and — ”
“ 我 锯 它 , 女士 , 在 她 双手 , ” 寻找 在 这 女佣 ; “ 和 — ”

“夫人，我看到了，在她手里，”他看着女仆说；“而且——”

“ [wel] , [ænd; ænd] [wʌt] [brˈkeɪm] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] [ˈæftərwərdz] ? ”

“ Well , and what became of it afterwards ? ”
“ 出色地 , 和 什么 成为 的 它 然后 ? ”

“那么，后来它怎么样了昵？”

“ [mæm, mɑːm, məm] ” — [ˈhezəˌteɪtɪŋ] — “ [mɪs] [pʊld] , [ænd; ænd] [baɪ] [ˈæksɪdənt] — [aɪ] [brˈliːv] , [aɪ] [sɔː]

“ Ma'am ” — hesitating — “ miss pulled , and by accident — I believe , I saw ”
“ 女士 ” — 犹豫不决 — “ 错过 拉 , 和 经过 事故 — 我 相信 , 我 锯

, [mæm, mɑːm, məm] — [mɪs] , [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [sɔː] . ”

, ma'am — miss , you know what I saw . ”
“ 女士 — 错过 , 你 知道 什么 我 锯 . ”

“夫人，”他犹豫了一下，“小姐拉了一下，我不小心——我想，我看到了，夫人——小姐，你知道我看到了什么。”

“ [aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] — [aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] ; [ænd; ænd] [ɪf] [aɪ] [dɪd] , [juː; jʊ] [hæd; həd] [noʊ] [ˈbɪznəs] [ðer; ðər]

“ I do not know — I do not know ; and if I did , you had no business there ”
“ 我 做 不是 知道 — 我 做 不是 知道 ; 和 如果 我 做过 , 你 有 不 商业 那里

;
;
;
;

我不知道——我真的不知道；即使我知道，你也不该出现在那里；

[ænd; ænd] [ˈmæmə] [wəʊnt] [brˈliːv] [juː; jʊ] , [aɪ] [eɪ ˈem] [ʃər] .

and mamma won't believe you , I am sure .
和 妈妈 惯于 相信 你 , 我 是 当然 .

我敢肯定，妈妈不会相信你的。

“ [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi] [els] , [həʊˈevər] , [dɪd] [brˈliːv] ;

“ Everybody else , however , did believe ; ”
“ 大家 别的 , 然而 , 做过 相信 ; ”

“然而，其他人都相信了；

[ænd; ænd] [ðer; ðər] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [əˈpɑːn] [bel] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmænər] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hə] [fiːl] [ˈræðər]

and their eyes were fixed upon Bell in a manner which made her feel rather

和 他们的 眼睛 是 固定的 之上 钟 在 一个 方式 哪个 制成 她 感觉 相当

[əˈʃeɪmd] .
ashamed .

羞愧 .

他们的目光都集中在贝尔身上，这让贝尔感到有些羞愧。

“ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [ɔːl] [lʊk] [æt; ət] [ˌem ˈiː] [soʊ] [fɔːr; fər] ?

“ What do you all look at me so for ? ”
“ 什么 做 你 全部 看 在 我 所以 为了 ? ”

你们都为什么这么看着我？

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [ɔːl] [lʊk] [soʊ] ?
Why do you all look so ?
为什么 做 你 全部 看 所以 ?

你们为什么看起来都这样？

[ænd; ənd][eɪ 'em][aɪ][tuː; tə][biː; bi][pʊt][tuː; tə] [jeɪm] [ɑːn][maɪ] ['bɜːrθdeɪ] ? " [kraɪd][fiː; ji] ,
And am I to be put to shame on my birthday ? " cried she ,
和 是 我 到 是 放 到 耻辱 在 我的 生日 ? " 哭 她 ,
“难道我要在生日这天蒙羞吗？”她喊道。

['bɜːrstɪŋ] [ɪntuː][ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] ; " [ænd; ənd][ɔːl][fɔːr; fər] [ðɪs] ['næsti] [θɪŋ] !
bursting into a roar of passion ; " and all for this nasty thing !
爆发 进入 一个 吼 的 热情 ; " 和 全部 为了 这 可恶的 事物 !
他爆发出一声充满激情的咆哮：“就为了这件讨厌的事！”

" ['ædɪd] [fiː; ji] , [pʊʃɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæskɪt] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['æŋgrəli][æt; ət]
" added she , pushing away the remains of the basket , and looking angrily at
" 额外 她 , 推动 离开 这 遗迹 的 这 篮子 , 和 寻找 愤怒地 在
[ˈroʊzəmənd] .
Rosamond .
罗莎蒙德 .

“她一边说着，一边推开篮子的残骸，怒视着罗莎蒙德。”

" [bel] ! [bel] !
" Bell ! Bell !
" 钟 ! 钟 !

“铃！铃！

[oʊ] , [faɪ] !
O , fie !
哦 , 菲 !

哦，呸！

[faɪ] ! — [naʊ]
fie ! — Now
菲 ! — 现在

呸！——现在

[aɪ][eɪ 'em] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][juː; jʊ] ; [ðæts] [kwɑɪt] [ruːd] [tuː; tə][jɔːr; jər] ['kʌz(ə)n] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,
I am ashamed of you ; that's quite rude to your cousin , " said her mother ,
我 是 羞愧 的 你 ; 那就是 相当 粗鲁的 到 你的 表哥 , " 说 她 母亲 ,
“我为你感到羞耻；你这样对你表妹太无礼了，”她母亲说。

[huː] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ʃɑːkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['dɒtə-z] [wɑːnt][ʌv; əv] [pə'lɑɪtnəs] [ðæn; ðən][æt; ət]
who was more shocked at her daughter's want of politeness than at
WHO 曾是 更多的 震惊 在 她 女儿的 想 的 礼貌 比 在
[hɜːr; hər] ['fɔːlshʊd] .
her falsehood .
她 谬误 .

母亲对女儿缺乏礼貌感到震惊，而不是对女儿的谎言感到震惊。

" [teɪk] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] , ['nænsɪ] , [tɪl] [fiː; ji][hæz; həz] [dʌŋ] ['kraɪɪŋ] , " ['ædɪd] [fiː; ji][tuː; tə][ðə; ði][meɪd] ,
" Take her away , Nancy , till she has done crying , " added she to the maid ,
" 拿 她 离开 , 南希 , 直到 她 有 完毕 哭泣 , " 额外 她 到 这 女佣 ,
“南希，把她带走，等她哭完再走，”她对女佣说。

[huː] [ə'kɔːrdɪŋli] ['kæɪɪd] [ɔːf] [hɜːr; hər][ˈpjuːp(ə)] .
who accordingly carried off her pupil .
WHO 因此 携带 离开 她 瞳孔 .

于是她掳走了她的学生。

[ˈroʊzəmənd] , [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [si:n] , [ɪˈspeʃəli] [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] [hɜ:r; həɹ][ˈprez(ə)nt][wʌz; wəz]
Rosamond , during this scene , especially at the moment when her present was
罗莎蒙德 , 期间 这 场景 , 尤其 在 这 片刻 什么时候 她 展示 曾是
[pʊʃt] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [sʌt] [dɪsˈdeɪn] ,
pushed away with such disdain ,
推动 离开 和 这样的 蔑视 ,
罗莎蒙德在这一幕中, 尤其是在她收到的礼物被如此轻蔑地推开的那一刻,

[hæd; həd] [bɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [rɪˈflekʃnz] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [tru:] [ˌdʒenəˈrɑ:səti] .
had been making reflections upon the nature of true generosity .
有 到过 制作 反思 之上 这 自然 的 真的 慷慨 .
一直在思考真正慷慨的本质。

[ə; eɪ] [smaɪl] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ][ˈfa:ðər] , [hu:] [stʊd] [baɪ] ,
A smile from her father , who stood by ,
一个 微笑 从 她 父亲 , WHO 站立 经过 ,
她父亲站在一旁, 脸上露出了微笑。

[ə; eɪ][ˈsaɪlənt] [ˈspektətər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈtæstrəfi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪlɪɡri:] [ˈbæskɪt] , [geɪv] [raɪz][tu:; tə] [ðɪ:z]
a silent spectator of the catastrophe of the filigree basket , gave rise to these
一个 沉默的 旁观者 的 这 灾难 的 这 丝细工 篮子 , 给予 上升 到 这些
[rɪˈflekʃnz] ;
reflections ;
反思 ;
目睹了金银丝篮子的灾难, 我这个沉默的旁观者引发了这些思考;

[nɔ:r][wɜ:r; wər] [ðeɪ] [ɪnˈtaɪərli] [ˈdɪsɪpətɪd] [baɪ][ðə; ði] [kənˈdʊʃləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni]
nor were they entirely dissipated by the condolence of the rest of the company
也不 是 他们 完全 消散 经过 这 慰问 的 这 休息 的 这 公司
,
/
,
公司其他同事的慰问也未能完全消除他们的悲伤。

[nɔ:r][ˈi:v(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ˈpreɪzɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈɡɑ:dmʌðər] , [hu:] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv]
nor even by the praises of her godmother , who , for the purpose of
也不 甚至 经过 这 赞扬 的 她 教母 , WHO , 为了 这 目的 的
[kənˈdʊʃlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ,
condoling with her ,
表示慰问 和 她 ,
甚至连她教母的赞扬也未能弥补这一点, 教母只是为了安慰她而表达了不满。

[sed] , “ [wel] , [maɪ] [dɪr] [ˈroʊzəmənd] , [aɪ][ədˈmaɪər][jɔr; jər] [ˈdʒenərəs] [ˈspɪrɪt] .
said , “ Well , my dear Rosamond , I admire your generous spirit .
说 , “ 出色地 , 我的 亲爱的 罗莎蒙德 , 我 钦佩 你的 慷慨的 精神 .
他说: “亲爱的罗莎蒙德, 我钦佩你慷慨的精神。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] [ˈprɒfɪsaɪd] [ðæt] [jɔr; jər][hæf] - [ˈɡɪni] [wʊd] [bi:; bi] [ɡɔ:n] [ðə; ði] [su:nɪst] .
You know I prophesied that your half - guinea would be gone the soonest .
你 知道 我 预言 那 你的 一半 - 几内亚 会 是 已消失 这 最快 .
你知道我曾预言过, 你的那半个金币会最快消失。

[dɪd][aɪ][nɔ:t] , [ˈlɔ:rə] ? “ [sed] [ʃi:; ʃɪ] , [əˈpi:lɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ][sɑ:rˈkæstɪk] [tʊn] ,
Did I not , Laura ? “ said she , appealing , in a sarcastic tone ,
做过 我 不是 , 劳拉 ? “ 说 她 , 上诉 , 在 一个 讽刺的 语气 ,
难道我没有吗, 劳拉? “她用讽刺的语气说道。

[tu:; tə] [wer] [ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [ˈlɔ:rə] [wʌz; wəz] .
to where she thought Laura was .
到 在哪里 她 想法 劳拉 曾是 .
她去了她认为劳拉所在的地方。

“ [wer] [ɪz] [ˈlɔːrə] ?

“ **Where is Laura ?**

“ 在哪里 是 劳拉 ?

劳拉在哪里？

[aɪ][dəʊnt] [siː] [hɜːr; hər] .

I don't see her .

我 不 看 她 .

我没看到她。

“ [ˈlɔːrə] [keɪm] [ˈfɔːrwəd] .

“ **Laura came forward .**

“ 劳拉 来了 向前 .

“劳拉站了出来。”

[ˌjuː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [ˈpruːd(ə)nt][tuː; tə] [θroʊ] [əˈweɪ] [jɜː; jər] [ˈmʌni] [laɪk] [jɜː; jər] [ˈsɪstər] .

“ **You are too prudent to throw away your money like your sister .**

“ 你 是 也 谨慎 到 扔 离开 你的 钱 喜欢 你的 姐姐 .

“你太谨慎了，不会像你姐姐那样乱花钱。”

[jɜː; jər] [hæf] - [ˈɡɪni] , [aɪl] [ˈænsər] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] , [ɪz] [snʌɡ] [ɪn][jɜː; jər] [ˈpɑːkɪt] — [ɪz][aɪ ˈtiː][nɑːt] ? “

Your half - guinea , I'll answer for it , is snug in your pocket — Is it not ? “

你的 一半 - 几内亚 , 患病的 回答 为了 它 , 是 舒适 在 你的 口袋 — 是 它 不是 ? “

我敢肯定，你口袋里的那半个几尼（金币）很安稳——对吧？

“ [noʊ] , [ˈmædəm] , “ [ˈænsər] [ʃiː; ʃɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [voɪs] .

“ **No , madam , “ answered she , in a low voice .**

“ 不 , 女士 , “ 回答 她 , 在 一个 低的 嗓音 .

“不，夫人，”她低声回答道。

[bʌt; bət] [loʊ] [æz; əz][ðə; ði] [voɪs] [ʌv; əv] [ˈlɔːrə] [wʌz; wəz] , [ðə; ði] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [leɪs] - [ɡɜːrɪ] [hɜːrd] [aɪ ˈtiː] ;

But low as the voice of Laura was , the poor little lace - girl heard it ;

但 低的 作为 这 嗓音 的 劳拉 曾是 , 这 贫穷的 小的 蕾丝 - 女孩 听到 它 ;

尽管劳拉的声音很轻，但可怜的小蕾丝女孩还是听到了；

[ænd; ænd] [naʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [ˈfɪksɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [əˈpɑːn] [ˈlɔːrə] , [ˌrekəˈlektɪd] [hɜːr; hər]

and now , for the first time , fixing her eyes upon Laura , recollected her

和 现在 , 为了 这 第一的 时间 , 定影 她 眼睛 之上 劳拉 , 回忆 她

[ˈbenɪfæktɪs] .

benefactress .

慈善家 .

现在，她第一次将目光锁定在劳拉身上，想起了她的恩人。

“ [oʊ] , [ðæts] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] !

“ **Oh , that's the young lady !**

“ 哦 , 那就是 这 年轻的 女士 !

“哦，原来是那位小姐！”

“ [ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈskleɪmd] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ˈdʒɔːrɪf] [ˈɡrætɪtuːd] , “ [ðə; ði] [ɡʊd] , [ɡʊd] [jʌŋ] [ˈleɪdi] ,

“ **she exclaimed , in a tone of joyful gratitude , “ the good , good young lady ,**

“ 她 惊呼 , 在 一个 语气 的 快乐 感激 , “ 这 好的 , 好的 年轻的 女士 ,

她用充满喜悦和感激的语气惊呼道：“这位善良的好姑娘！”

[huː] [geɪv] [em ˈiː][ðə; ði] [hæf] - [ˈɡɪni] , [ænd; ænd] [wʊd] [nɑːt] [steɪ] [tuː; tə][biː; bi] [θæŋkt] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] ;

who gave me the half - guinea , and would not stay to be thanked for it ;

WHO 给予 我 这 一半 - 几内亚 , 和 会 不是 停留 到 是 谢谢 为了 它 ;

给了我半个金币的人，却不愿留下来接受我的感谢；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [θæŋk] [hɜːr; hər] [naʊ] . “

but I will thank her now . “

但 我 将要 感谢 她 现在 . “

但我现在要感谢她。

“ [ðə; ði][hæf] - [ˈɡɪni] , [ˈlɔːrə] ! ” [sed][hɜːr; həɾ] [ˈɡɑːdmʌðər] .

“ The half - guinea , Laura ! ” said her godmother .

“ 这 一半 - 几内亚 , 劳拉 ! ” 说 她 教母 .

“劳拉，半个几尼！”她的教母说道。

“ [wʌt] [ɪz][ɔːl] [ðɪs] ? ”

“ What is all this ? ”

“ 什么 是全部 这 ? ”

“这到底是怎么回事？”

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , [ˈmædəm] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , ” [sed][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] .

“ I'll tell you , madam , if you please , ” said the little girl .

“ 患病的 告诉 你 , 女士 , 如果 你 请 , ” 说 这 小的 女孩 .

“夫人，如果您愿意，我就告诉您。”小女孩说道。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [ekspekˈteɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [preɪzd] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] , [ðæt] [ˈlɔːrə] [hæd; həd] [bɪn]

It was not in expectation of being praised for it , that Laura had been

它 曾是 不是 在 期待 的 存在 赞扬 为了 它 , 那 劳拉 有 到过

[ˈdʒenərəs] ,

generous ,

慷慨的 ,

劳拉慷慨解囊并非为了博取赞扬，

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]

and therefore everybody was really touched with the history of the

和 所以 大家 曾是 真的 感动 和 这 历史 的 这

[ˈwiːvɪŋ] - [ˈpɪləʊ] ; [ænd; ənd] [waɪlst] [ðeɪ] [preɪzd] ,

weaving - pillow ; and whilst they praised ,

编织 - 枕头 ; 和 而 他们 赞扬 ,

因此，每个人都被织枕的历史深深打动；在他们赞扬的同时，

[felt][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv] [rɪˈspekt] , [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][ˈɔːlweɪz] [felt][baɪ] [ðəʊz] [huː] [pɔːr] [fɔːrθ]

felt a certain degree of respect , which is not always felt by those who pour forth

毛毡 一个 肯定 程度 的 尊重 , 哪个 是 不是 总是 毛毡 经过 那些 WHO 倒 前进

[juːˈləʊdʒɪəmz] .

eulogiums .

颂词 .

感受到了一种尊重，而那些大肆赞扬的人却不一定能感受到这种尊重。

[rɪˈspekt] [ɪz][nɑːt][æn; ən][ɪmˈprɑːpər][wɜːrd] , [ˈiːv(ə)n] [əˈplaɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv] [ˈbrɜːz] [eɪdʒ] ;

Respect is not an improper word , even applied to a child of Laura's age ;

尊重 是 不是 一个 不当 单词 , 甚至 应用 到 一个 孩子 的 劳拉的 年龄 ;

即使用来形容像劳拉这样年纪的孩子，“尊重”这个词也并不失礼；

[fɔːr; fər][let][ðə; ði][eɪdʒ][ɔːr][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][biː; bi] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [meɪ] ,

for let the age or situation of the person be what it may ,

为了 让 这 年龄 或者 情况 的 这 人 是 什么 它 可能 ,

无论此人的年龄或处境如何，

[ðeɪ] [kəˈmænd] [rɪˈspekt] [huː] [dɪˈzɜːrv] [aɪ ˈtiː] .

they command respect who deserve it .

他们 命令 尊重 WHO 应得 它 .

值得尊敬的人才能赢得尊敬。

“ [ɑː] , [ˈmædəm] ! ” [sed] [ˈrəʊzəmənd][tuː; tə][hɜːr; həɾ] [ˈɡɑːdmʌðər] ,

“ Ah , madam ! ” said Rosamond to her godmother ,

“ 啊 , 女士 ! ” 说 罗莎蒙德 到 她 教母 ,

“啊，夫人！”罗莎蒙德对她的教母说道。

“ [naʊ] [juː; jʊ] [siː] — [juː; jʊ] [siː] [fiː; fɪ][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈmaɪzər] .

“ now you see — you see she is not a little miser .

“ 现在 你 看 — 你 看 她 是 不是 一个 小的 吝啬鬼 .

“现在你明白了吧——你明白她可不是个小吝啬鬼。”

[aɪm] [ʃʊr] [ðæts] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈweɪstɪŋ] [hæf][ə; eɪ] [ˈɡɪni] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [ˈfɪlɪɡri:] [ˈbæskɪt] ;
I'm sure that's better than wasting half a guinea upon a filigree basket ;
我是 当然 那就是 更好的 比 浪费 一半 一个 几内亚 之上 一个 丝细工 篮子 ;
我确信这比浪费半个几尼买一个花哨的篮子要好得多;

[ɪz][aɪ ˈti:][nɑ:t] , [mæm, mɑ:m, məm] ? " [sed] [ʃi:; ʃɪ] ,
is it not , ma'am ? " said she ,
是 它 不是 , 女士 ? " 说 她 ,
“难道不是吗，夫人？”她问道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈi:ɡərnəs] [wɪtʃ] [ʃʊd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [fərˈɡɑ:tn] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [oʊn]
with an eagerness which showed that she had forgotten all her own
和 一个 渴望 哪个 显示 那 她 有 被遗忘的 全部 她 自己的
[mɪsˈfʊ:tʃənz] [ɪn] [ˈsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈsɪstər] .
misfortunes in sympathy with her sister .
不幸 在 同情 和 她 姐姐 .
她满怀热情地安慰妹妹，仿佛忘记了自己的所有不幸。

" [ðɪs] [ɪz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈri:əli] [ˈdʒenərəs] , [ˈfɑ:ðər] , [ɪz][aɪ ˈti:][nɑ:t] ? "
" This is being really generous , father , is it not ? "
" 这 是 存在 真的 慷慨的 , 父亲 , 是 它 不是 ? "
“父亲，您真是太慷慨了，不是吗？”

" [jes] , [ˈrouzəmənd] , " [sed] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] , [ænd; ənd][hi:; hi] [kɪst] [hɜ:r; hər] ; " [ðɪs] [ɪz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈri:əli]
" Yes , Rosamond , " said her father , and he kissed her ; " this is being really
" 是的 , 罗莎蒙德 , " 说 她 父亲 , 和 他 亲吻 她 ; " 这 是 存在 真的
[ˈdʒenərəs] .
generous .
慷慨的 .

“是的，罗莎蒙德，”她父亲说着，吻了她一下；“这真是太慷慨了。”

[aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t][ˈoʊnli][baɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [əˈweɪ] [ˈmʌni] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən] [ʃʊ] [ˈdʒenəˈra:səti] ;
It is not only by giving away money that we can show generosity ;
它 是 不是 仅有的 经过 给予 离开 钱 那 我们 能 展示 慷慨 ;
慷慨不仅仅体现在捐赠金钱上;

[aɪ ˈti:][ɪz][baɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [ʌp][tu:; tə] [ˈlðər] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [wi:; wi][laɪk] [ɑ:rˈselvz] : [ænd; ənd] [ˈðerfɔ:r] ,
it is by giving up to others anything that we like ourselves : and therefore ,
它 是 经过 给予 向上 到 其他的 任何事物 那 我们 喜欢 我们自己 : 和 所以 ,
正是通过放弃我们自己喜欢的一切来回报他人：因此，

" [ædɪd] [hi:; hi] , [ˈsmɑɪlɪŋ] ,
" added he , smiling ,
" 额外 他 , 微笑 ,
他笑着补充道：“

" [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈri:əli] [ˈdʒenərəs] [ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [ɡɪv] [ʃʊr; jər] [ˈsɪstər][ðə; ði] [θɪŋ] [ju:; jʊ][laɪk] [best] [ʌv; əv][ɔ:l]
" it is really generous of you to give your sister the thing you like best of all
" 它 是 真的 慷慨的 的 你 到 给 你的 姐姐 这 事物 你 喜欢 最好的 的 全部
[ˈlðər] . "
others . "
其他的 . "

“你真慷慨，竟然把最喜欢的东西送给妹妹。”

" [ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ][laɪk][ðə; ði][best] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˈlðər] , [ˈfɑ:ðər] , " [sed] [ˈrouzəmənd] , [hæf] [pli:zd] , [hæf]
" The thing I like the best of all others , father , " said Rosamond , half pleased , half
" 这 事物 我 喜欢 这 最好的 的 全部 其他的 , 父亲 , " 说 罗莎蒙德 , 一半 高兴 , 一半
[vekst] .
vexed .
烦恼 .

“父亲，我最喜欢的就是这个，”罗莎蒙德半是高兴半是恼火地说。

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] , [aɪ] [ˈwʌndər] ?
“ **What is that , I wonder ?**
“ 什么 是 那 , 我 想知道 ?

“那是什么呢？ ”

[juː; jʊ][dəunt] [miːn] [preɪz] , [duː][juː; jʊ] , [sɜːr] ? “
You don't mean praise , do you , sir ? ”
你 不 意思是 称赞 , 做 你 , 先生 ? ”

先生，您指的不是赞扬吧？

“ [nei] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [dɪ'saɪd] [ðæt] [jɔːr'self] , [ˈrouzəmənd] . “
“ **Nay , you must decide that yourself , Rosamond .** ”
“ 不 , 你 必须 决定 那 你自己 , 罗莎蒙德 . ”

“不，罗莎蒙德，这必须由你自己决定。”

“ [waɪ] , [sɜːr] , “ [sed] [ɪː; ʃɪ] , [ɪn'dʒenjuəsli] , “ [pər'hæps][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wʌns] [ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ] [laɪkt] [best]
“ **Why , sir , “ said she , ingenuously , “ perhaps it was ONCE the thing I liked best**
“ 为什么 , 先生 , “ 说 她 , 巧妙地 , “ 也许 它 曾是 一次 这 事物 我 喜欢 最好的
;
;
;
;

“先生，”她天真地说，“也许它曾经是我最喜欢的东西；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈplezər] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [felt] [meɪks] [em 'iː] [laɪk] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [mʌtʃ] [ˈbetər] .
but the pleasure I have just felt makes me like something else much better .
但 这 乐趣 我 有 只是 毛毡 制作 我 喜欢 某物 别的 很多 更好的 .

但我刚才感受到的快乐让我更喜欢其他东西。

“ [piː] . -
“ **p . 135**
“ p . -

第135页

[ˈiːtn] [ˈmɔːntəm] .
ETON MONTEM .
伊顿 蒙特姆 .

伊顿蒙特。

[[ɪk'stræktɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] “ [ˈkəriər] ” [ʌv; əv] [meɪ] , - .]
[Extracted from the “ Courier ” of May , 1799 .]
[提取 从 这 “ 导游 ” 的 可能 , - .]

[摘自1799年5月《信使报》]

“ [ˈjestərdeɪ] [ðɪs] [traɪˈeniəl] [ˈserəmoʊni] [tʊk] [pleɪs] ,
“ **Yesterday this triennial ceremony took place ,**
“ 昨天 这 三年 仪式 采取 地方 ,

“昨天举行了三年一度的颁奖典礼，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ɑːr; ər] [tuː] [wel] [əˈkweɪntɪd] [tuː; tə][rɪˈkwaɪər][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr] [dɪˈskrɪpʃn] .
with which the public are too well acquainted to require a particular description .
和 哪个 这 民众 是 也 出色地 熟人 到 要求 一个 特别的 描述 .

公众对此早已非常熟悉，无需特别描述。

[ə; eɪ] [kəˈlekʃ(ə)n] , [kɔːld] [sɔːlt] , [ɪz][ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] , [wɪtʃ] [fɔːrmz][ə; eɪ] [pɜːrs] ,
A collection , called Salt , is taken from the public , which forms a purse ,
一个 收藏 , 称为 盐 , 是 已采取 从 这 民众 , 哪个 表格 一个 钱包 ,

向公众募集一种名为“盐”的资金，这些资金构成了一个金库。

[tuː; tə] [səˈpɔːrt] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstʌdɪz] [æt; ət] [ˈkeɪmbrɪdʒ] .
to support the Captain of the School in his studies at Cambridge .
到 支持 这 队长 的 这 学校 在 他的 研究 在 剑桥 .

支持学校队长在剑桥大学的学业。

[ðɪs] [kəˈlekʃ(ə)n] [ɪz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [sˈkɒləz] , [drest] [ɪn][ˈfænsi] [ˈdresɪz] , [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈkʌntri] .
This collection is made by the Scholars , dressed in fancy dresses , all round the country .
这 收藏 是 制成 经过 这 学者们 , 穿着 在 想要 连衣裙 , 全部 圆形的 这 国家 .

这个系列是由全国各地的学者们身着盛装制作的。

“ [æt; ət][ɪˈlev(ə)n][əˈklɒk, əu-] , [ðə; ði] [jʊθs] [ˈbiːɪŋ] [əˈseɪmblɪd] [ɪn][ðer; ðər] [həbrɪˈlɪmənts] [æt; ət][ðə; ði]
“ **At eleven o'clock , the youths being assembled in their habiliments at the**
“ 在 十一 点钟 , 这 青年 存在 组装 在 他们的 服装 在 这
[ˈkɑːlɪdʒ] ,
College ,
大学 ,

“上午十一点，青年们身着校服在学院集合，

[ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈfæməli] [set] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkæs(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , [ˈæftər] [ˈwɔːkɪŋ]
the Royal Family set off from the Castle to see them , and , after walking
这 皇家 家庭 放 离开 从 这 城堡 到 看 他们 , 和 , 后 步行
[raʊnd] [ðə; ði] [ˈkɔːrtjɑːrd] ,
round the Courtyard ,
圆形的 这 庭院 ,

王室成员从城堡出发去看望他们，并在庭院里走了一圈后，

[ðeɪ] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə][sɔːlt] [hɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈɔːrdər] : —
they proceeded to Salt Hill in the following order : —
他们 继续 到 盐 爬坡道 在 这 下列的 命令 : —
他们按以下顺序前往盐山：——

“ [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] , [hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl] [ˈhaɪnəs] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrɪ] [ʌv; əv]
“ **His Majesty , his Royal Highness the Prince of Wales , and the Earl of**
“ 他的 威严 , 他的 皇家 高度 这 王子 的 威尔士 , 和 这 伯爵 的
[ˈʌks.bɪdʒ] .
Uxbridge .
阿克斯布里奇 .

“陛下，威尔士亲王殿下，以及阿克斯布里奇伯爵。

“ [ðer; ðər] [ˈrɔɪəl] [ˈhaɪnəs] [ðə; ði][djuːks] [ʌv; əv] [kent] [ænd; ənd] [ˈkʌmbərland] , [ɜːrɪ] [ˈmɔːrtən] ,
“ **Their Royal Highnesses the Dukes of Kent and Cumberland , Earl Morton ,**
“ 他们的 皇家 殿下们 这 公爵 的 肯特 和 坎伯兰 , 伯爵 莫顿 ,
[ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈɡwɪn] ,
and General Gwynne ,
和 一般的 格温妮 ,

“肯特公爵和坎伯兰公爵殿下、莫顿伯爵殿下和格温将军殿下，

[ɔːl][ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] , [drest] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪnzər] [ˈjuːnɪfɔːrm] , [ɪkˈsept] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] ,
all on horseback , dressed in the Windsor uniform , except the Prince of Wales ,
全部 在 马背 , 穿着 在 这 温莎 制服 , 除了 这 王子 的 威尔士 ,
除了威尔士亲王之外，所有人都骑着马，身着温莎王朝的制服。

[huː] [wɔːr] [ə; eɪ][suːt] [ʌv; əv][dɑːrk] [bluː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [braʊn] [sɟʊəˈtɔ] [ˈoʊvər] .
who wore a suit of dark blue , and a brown surtout over .
WHO 穿着 一个 套装 的 黑暗的 蓝色的 , 和 一个 棕色的 苏尔特 超过 .
他身穿深蓝色西装，外罩一件棕色罩衫。

“ [ðen] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði] [sˈkɒləz] , [ˌpriˈsiːdɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmerəʃæl] [ˈsɑːrdʒənt] , [ðə; ði] [mjuːzɪˈfənz] [ʌv; əv]
“ **Then followed the Scholars , preceded by the Marechal Serjeant , the Musicians of**
“ 然后 随后 这 学者们 , 之前 经过 这 马雷夏尔 中士 , 这 音乐家 的
[ðə; ði] [ˈstæfədʃɪə(r)] [bænd] ,
the Staffordshire Band ,
这 斯塔福德郡 乐队 ,

“随后是学者们，走在他们前面的是元帅军士长，以及斯塔福德郡乐队的乐手们，

家长助手；(The Parent's Assistant; Or)

第12/32页

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈfɔːrd] , [ˈkæptɪn] [ˈɹ; əv][ðə; ði] [ˈseɪnɪəri] , [ðə; ði][ˈsɑːrdʒənt][ˈmeɪdʒər] , [ˈsɑːrdʒənt] ,
and Mr . Ford , Captain of the Seminary , the Serjeant Major , Serjeants ,
和 先生 . 福特 , 队长 的 这 神学院 , 这 中士 主要的 , 警官 ,
[ˈkəːnlz] , [ˈkɔːrpərəl] ,
Colonels , Corporals ,
上校 , 下士 ,

还有福特先生，神学院院长，军士长，军士，上校，下士，

[mjuˈzɪʃənz] , [ˈensən] , [luːˈtenənt] , [ˈstuːərd] , [sɔːlt] [ˈberərz] , [ˈpəʊl,mæn] , [ænd; ənd] [ˈɹɪnəːz] .
Musicians , Ensign , Lieutenant , Steward , Salt Bearers , Polemen , and Runners .
音乐家 , 军旗 , 中尉 , 管家 , 盐 承运人 , 杆工 , 和 跑步者 .
乐手、少尉、中尉、司事、盐工、撑杆兵和跑腿兵。

“ [ðə; ði][kævlˈkeɪdˈkævlkeɪd][wɹz; wəz] [brɔːt] [ɹp][baɪ][hɜːr; hər][ˈmædʒəsti][ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈeɪmiəb(ə)]
“ **The cavalcade was brought up by her Majesty and her amiable**
“ 这 车队 曾是 带来 向上 经过 她 威严 和 她 可亲
[ˈdɒtəːz] [ɪn] [tuː] [ˈkæɪdʒɪz] ,
daughters in two carriages ,
女儿们 在 二 马车 ,

“女王陛下和她和蔼可亲的女儿们乘坐两辆马车，护送着车队前来。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈnuːməɹəs] [ˈkɹmpəni] [ˈɹ; əv] [ˈɹkwɛstriən] [ænd; ənd] [pəˈdestriən] , [ɔːl] [ˈiːgər] [tuː; tə]
and a numerous company of equestrians and pedestrians , all eager to
和 一个 很多的 公司 的 马术运动员 和 行人 , 全部 渴望的 到
[brˈhoʊld][ðer; ðər] [ˈsɑːvrɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfæməli] .
behold their Sovereign and his family .
看哪 他们的 主权 和 他的 家庭 .

还有一大群骑马者和行人，他们都渴望一睹君主及其家人的风采。

[əˈmɹŋ] [ðə; ði][ˈfɔːrmər] , [ˈleɪdi] [leɪd] [wɹz; wəz] [ˈfɔːrmoust][ɪn][ðə; ði] [θɔːŋ] ;
Among the former , Lady Lade was foremost in the throng ;
之中 这 以前的 , 女士 莱德 曾是 首先 在 这 人群 ;
在这些人中，莱德夫人位列人群之首；

[ˈoʊnli] [tuː] [ˈɹðər] [derd] [ˈventʃər] [ðer; ðər] [pɜːˈsənz][ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] [ɪn] [sɹtʃ] [ə; eɪ] [ˈmɹltɪtuːd] .
only two others dared venture their persons on horseback in such a multitude .
仅有的 二 其他的 敢于 风险投资 他们的 人 在 马背 在 这样的 一个 民众 .
在如此众多的人中，只有另外两个人敢骑马冒险。

“ [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ˈrɔɪəl] [ˈfæməli][wɜːr; wər] [stɔːpt] [ɑːn] [ˈiːtn] [brɪdʒ] [baɪ][ˈmesərz] . [jʌŋ]
“ **The King and Royal Family were stopped on Eton Bridge by Messrs . Young**
“ 这 国王 和 皇家 家庭 是 停止 在 伊顿公学 桥 经过 先生们 . 年轻的
[ænd; ənd][ˈmænsfiːld] ,
and Mansfield ,
和 曼斯菲尔德 ,

“国王和王室成员在伊顿桥上被杨先生和曼斯菲尔德先生拦下，

[ðə; ði][sɔːlt] [ˈberərz] , [tuː; tə] [huːm] [ðer; ðər] [ˈmædʒɪstɪz] [drˈlɪvərd] [ðer; ðər] [ˈkɹstəməri] [douˈnei(ə)n][ˈɹ; əv]
the Salt Bearers , to whom their Majesties delivered their customary donation of
这 盐 承运人 , 到 谁 他们的 陛下 发表 他们的 习惯 捐款 的
[ˈfɪfti] [ˈɡɪni] [iːtʃ] .
fifty guineas each .
五十 几内亚 每个 .

国王和国王陛下向盐卫队每人捐赠了五十几尼，这是他们惯例的捐赠。

“ [æ̣t; ət][sɔːlt] [hɪl] , [hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl] [æfəˈbɪləti] ,
“ At Salt Hill , his Majesty , with his usual affability ,
“ 在 盐 爬坡道 , 他的 威严 , 和 他的 通常 亲切 ,
“ 在盐山 , 陛下以他一贯的和蔼可亲 ,

[tʊk] [əˈpɑːn] [hɪmˈself] [tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈkæərɪdʒɪz] ;
took upon himself to arrange the procession round the Royal carriages ;
采取 之上 他自己 到 安排 这 游行 圆形的 这 皇家 马车 ;
他主动承担起安排皇家马车周围游行队伍的任务 ;

[ænd; ænd][ˈiːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [wɜːr; wər][ˈteɪkən] [ɔːf] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk]
and even when the horses were taken off , with the assistance of the Duke
和 甚至 什么时候 这 马匹 是 已采取 离开 , 和 这 协助 的 这 公爵
[ʌv; əv] [kent] ,
of Kent ,
的 肯特 ,

即使马匹被带走后 , 在肯特公爵的帮助下 ,
[ˈfɑːsənd] [ðə; ði] [ˈtreɪsɪz] [raʊnd] [ðə; ði] [pəʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkəʊtʃɪz] , [tuː; tə] [prɪˈvent] [ˈeni] [ɪnkənˈviːniəns] .
fastened the traces round the pole of the coaches , to prevent any inconvenience .
系紧 这 痕迹 圆形的 这 极 的 这 教练 , 到 防止 任何 不便 .
将缆绳固定在车厢的杆子上 , 以防止造成任何不便 .

“ [æn; ən] [ɪkˈsiːdɪŋ] [ˈhevi] [ˈʃaʊə] [ʌv; əv][reɪn] [ˈkʌmɪŋ] [ɑːn] , [ðə; ði] [prɪns] [tʊk] [liːv] ,
“ An exceeding heavy shower of rain coming on , the Prince took leave ,
“ 一个 超过 重的 淋浴 的 雨 未来 在 , 这 王子 采取 离开 ,
“ 眼看暴雨倾盆而下 , 王子告辞了。”

[ænd; ænd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] - [ˈwɪndmɪl] [ɪn] , - [tɪl] [aɪ ˈtiː] [səbˈsaɪdɪd] .
and went to the ' Windmill Inn , ' till it subsided .
和 去 到 这 - 风车 客栈 , - 直到 它 平静下来 .
然后去了“风车客栈” , 直到风势平息。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [əˈtendənts] [ˈweðəd] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [ɪn][ðər; ðər] [ɡreɪt] - [kəʊts] .
The King and his attendants weathered it out in their great - coats .
这 国王 和 他的 服务员 风化的 它 出去 在 他们的 伟大的 - 外套 .
国王和他的侍从们穿着厚重的外套 , 经受住了考验。

“ [ˈæftər][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] [wɔːkt] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] ,
“ After the young gentlemen walked round the carriage ,
“ 后 这 年轻的 先生们 步行 圆形的 这 运输 ,
“ 两位年轻绅士绕着马车走了一圈后 ,

[ˈensən] [vɪns] [ænd; ænd][ðə; ði][sɔːlt] [ˈberərz] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ;
Ensign Vince and the Salt Bearers proceeded to the summit of the hill ;
军旗 文斯 和 这 盐 承运人 继续 到 这 首脑 的 这 爬坡道 ;
文斯少尉和盐兵们继续向山顶进发 ;

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɪnd] [ˈbiːɪŋ] [ˈbɔɪstərəs] , [hɪ; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪɡˈzɪbɪt] [hɪz; ɪz][dekˈsterəti] [ɪn] [dɪˈspleɪŋ]
but the wind being boisterous , he could not exhibit his dexterity in displaying
但 这 风 存在 喧闹的 , 他 可以 不是 展览 他的 灵巧 在 显示
[hɪz; ɪz][flæg] ,
his flag ,
他的 旗帜 ,

但由于风势强劲 , 他无法展现自己展示旗帜的娴熟技巧。
[ænd; ænd][ðə; ði] [speɪs] [ˈbiːɪŋ] [tuː] [smɔːl] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈkæərɪdʒɪz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɑːnkɔːrs] [ʌv; əv]
and the space being too small before the carriages , from the concourse of
和 这 空间 存在 也 小的 前 这 马车 , 从 这 大厅 的
[spekˈteɪtəs] ,
spectators ,
观众 ,

而且从观众席望去 , 马车前的空间太小了。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['kaɪndli] [ˌækwiːs] [ɪn][nɑ:t] ['hævɪŋ] [aɪ'ti:] [dɪ'spleɪd] ['ʌndə] [sʌtʃ] [ɪnkən'vi:niəns] .
the King kindly acquiesced in not having it displayed under such inconvenience .
这 国王 亲切地 默许 在 不是 拥有 它 显示 在下面 这样的 不便 .

国王仁慈地同意不让它在这种情况下展出。

“ [ðer; ðər] ['mædʒɪstɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] [ðen] [rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm] ,
“ Their Majesties and the Princesses then returned home ,
“ 他们的 陛下 和 这 公主们 然后 返回 家 ,
“随后，陛下和公主们返回了家。”

[ðə; ði] [kɪŋ] [ə'keɪz(ə)nəli] ['stɑ:pɪŋ] [tu:; tə] [kən'vɜ:rs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [di:n] [ʌv; əv] ['wɪnzər] , [ðə; ði] [ɜ:r]l
the King occasionally stopping to converse with the Dean of Windsor , the Earl
这 国王 偶尔 停止 到 交谈 和 这 院长 的 温莎 , 这 伯爵
[ʌv; əv] ['hɛrɪŋtən] ,
of Harrington ,
的 哈灵顿 ,

国王偶尔会停下来与温莎教长哈灵顿伯爵交谈。

[ænd; ənd] [ʌðər] ['nəʊblmən] .
and other noblemen .
和 其他 贵族 .

以及其他贵族。

“ [ðə; ði] [s'kɒləz] [pɑ:r'tʊk] [ʌv; əv][æn; ən] ['elɪɡənt] ['dɪnər] [æt; ət][ðə; ði] - ['wɪndmɪl] [ɪn] ,
“ The Scholars partook of an elegant dinner at the ' Windmill Inn ,
“ 这 学者们 参与 的 一个 优雅的 晚餐 在 这 - 风车 客栈 ,
“学者们在‘风车客栈’享用了一顿精致的晚餐，

- [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['i:vɪŋ] [wɔ:kt] [ɑ:n] ['wɪnzər] ['terəs] .
' and in the evening walked on Windsor Terrace .
- 和 在 这 晚上 步行 在 温莎 阳台 .
晚上，我在温莎露台上散步。

“ [ðer; ðər] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] [ænd; ənd] [du:k] [ʌv; əv] ['kʌmbərlənd] , ['æftər]
“ Their Royal Highnesses the Prince of Wales and Duke of Cumberland , after
“ 他们的 皇家 殿下们 这 王子 的 威尔士 和 公爵 的 坎伯兰 , 后
['teɪkɪŋ] [li:v] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mædʒɪstɪz] ,
taking leave of their Majesties ,
采取 离开 的 他们的 陛下 ,
“威尔士亲王殿下和坎伯兰公爵殿下在向陛下告别后，

[set] [ɔ:f] [fɔ:r; fər] [taʊn] , [ænd; ənd] ['ɑ:nə-d] [ðə; ði] ['ɑ:prə] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði]
set off for town , and honoured the Opera House with their presence in the
放 离开 为了 镇 , 和 荣幸 这 歌剧 房子 和 他们的 在场 在 这
['i:vɪŋ] .
evening .
晚上 .

他们启程前往市区，并在当晚出席了歌剧院的演出，以此表达他们的敬意。

“ [ðə; ði]['prɔ:fɪt] [ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][sɔ:lt] [kə'lektɪd] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] , [ə'maʊnt] [tu:; tə]
“ The profit arising from the Salt collected , according to account , amounted to
“ 这 利润 产生 从 这 盐 集 , 根据 到 帐户 , 金额 到
- [paʊndz] .
800 pounds .
- 磅 .

“据账目显示，收集盐所得利润为 800 英镑。

“ [ðə; ði][ˈstæt,həʊldər; ˈstæd,həʊldər] , [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [ˈgɔ:rdn] , [lɔ:rd][ænd; ənd] [ˈleɪdi] [ˈmelbərn] ,
“ **The Stadtholder** , **the Duke of Gordon** , **Lord and Lady Melbourne** ,
“ 这 执政 , 这 公爵 的 戈登 , 主 和 女士 墨尔本 ,
[ˈvaɪkəʊnt] [ˈbrʊm] ,
Viscount Brome ,
子爵 布罗姆 ,

“执政、戈登公爵、墨尔本勋爵和夫人、布罗姆子爵，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈnu:mərəs] [treɪn] [ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [noʊˈbɪləti] , [wɜ:r; wər][ˈprez(ə)nt] .
and a numerous train of fashionable nobility , **were present** .
和 一个 很多的 火车 的 时髦 贵族 , 是 展示 .

还有一大批时髦的贵族人士也出席了活动。

“ [ðə; ði] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [ɪz][æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈdresɪz] , [meɪd] [æz; əz][ˈju:zuəl] , [ˈveri] [ˈhænsəməli]
“ **The following is an account of their dresses** , **made as usual** , **very handsomely**
“ 这 下列的 是 一个 帐户 的 他们的 连衣裙 , 制成 作为 通常 , 非常 英俊地
,
.
.
.

“以下是对她们服装的描述，一如既往，制作得非常精美。”

[baɪ][ˈmɪsɪz] . [snoʊ] , [ˈmɪlɪnər] , [ʌv; əv] [ˈwɪnzər] : —
by Mrs Snow , **milliner** , **of Windsor** : —
经过 太太 : 雪 , 女帽商 , 的 温莎 : —

温莎的女帽商斯诺夫人写道：——

“ [ˈmɪstər] . [fɔ:rd] , [ˈkæptɪn] , [wɪð; wɪθ] [eɪt] [ˈdʒent(ə)lmən][tu:; tə] [əˈtend] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈsɜ:rviətərz] .
“ **Mr Ford** , **Captain** , **with eight Gentlemen to attend him as servitors** .
“ 先生 : 福特 , 队长 , 和 八 先生们 到 出席 他 作为 仆人 .

“福特先生，船长，带着八位绅士侍奉他。

“ [ˈmɪstər] . [ˈsɑ:rdʒənt] , [ˈmərəʃæl] .
“ **Mr Sarjeant** , **Marechal** .
“ 先生 : 萨金特 , 马雷夏尔 .

“萨金特先生，马雷夏尔。”

“ [ˈmɪstər] . - , [ˈkɜ:rn(ə)l] .
“ **Mr Bradith** , **Colonel** .
“ 先生 : - , 上校 .

“布拉迪斯先生，上校。”

“ [ˈmɪstər] . [ˈplʌm,tri:] , [lu:ˈtenənt] .
“ **Mr Plumtree** , **Lieutenant** .
“ 先生 : 李子树 , 中尉 .

“普拉姆特里先生，中尉。

“ [ˈmɪstər] . [vɪns] , [ˈensən] .
“ **Mr Vince** , **Ensign** .
“ 先生 : 文斯 , 军旗 .

“文斯先生，少尉。”

“ [ˈmɪstər] . [jʌŋ] , [ˈkɑ:lɪdʒ] [sɔ:lt] [ˈberər] ; [waɪt] [ænd; ənd][ɡoʊld] [dres] , [rɪtʃ] [ˈsætn][bæg] , [ˈkʌvəd]
“ **Mr Young** , **College Salt Bearer** ; **white** **and gold dress** , **rich satin bag** , **covered**
“ 先生 : 年轻的 , 大学 盐 持有人 ; 白色的 和 金子 裙子 , 富有的 缎 包 , 涵盖

[wɪð; wɪθ][ɡoʊld] [ˈnetɪŋ] .
with gold netting .
和 金子 网 .

“杨先生，学院盐瓶；身穿白色和金色的礼服，手提华丽的缎子包，包上覆盖着金网。

“ Mr . Mansfield , Oppidan , white , purple , and orange dress , trimmed with .

先生 : 曼斯菲尔德 , 奥皮丹 , 白色的 , 紫色的 , 和 橙子 裙子 , 修剪过的 和

[ˈsɪlvər] ; [rɪtʃ] [ˈsætn][bəg] ,

silver ; rich satin bag ,

银 ; 富有的 缎 包 ,

“曼斯菲尔德先生, 奥皮丹, 白色、紫色和橙色连衣裙, 饰有银边; 华丽的缎面手提包,

[ˈpɜːrp(ə)l][ænd; ənd][ˈsɪlvər] : [iːtʃ] [ˈkæriɪŋ] [ˈelɪɡənt] [pəʊlz] , [wɪð; wɪθ][ɡoʊld][ænd; ənd][ˈsɪlvər] [kɔːrd] .

purple and silver : each carrying elegant poles , with gold and silver cord .

紫色的 和 银 : 每个 携带 优雅的 杆子 , 和 金子 和 银 绳索 .

紫色和银色: 每根杆子都配有优雅的杆子, 杆子上系着金银绳。

“ [ˈmɪstər] . [kiːti] , [ˈjeləʊ] [ænd; ənd] [blæk] [ˈvelvɪt] ; [ˈhelmt] [trɪmd] [wɪð; wɪθ][ˈsɪlvər] .

“ Mr . Keity , yellow and black velvet ; helmet trimmed with silver .

“ 先生 : 凯蒂 , 黄色的 和 黑色的 天鹅绒 ; 头盔 修剪过的 和 银 .

“凯蒂先生, 黄黑相间的丝绒; 头盔饰有银边。”

“ [ˈmɪstər] . - , [pleɪn] [ˈmænt(ə)l][ænd; ənd][ˈsænd(ə)lz] , [skaːtʃ] [ˈbɑːnɪt] , [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdʌɡləs] .

“ Mr . Bartelot , plain mantle and sandals , Scotch bonnet , a very Douglas .

“ 先生 : - , 清楚的 地幔 和 凉鞋 , 苏格兰威士忌 引擎盖 , 一个 非常 道格拉斯 .

“巴特洛特先生, 身穿朴素的斗篷和凉鞋, 头戴苏格兰帽, 很有道格拉斯风格。”

“ [ˈmɪstər] . [ˈnæp] , [fleʃ] - [ˈkʌlər] [ænd; ənd] [bluː] ; [ˈspæniʃ] [hæt][ænd; ənd] [ˈfeðz-z] .

“ Mr . Knapp , flesh - colour and blue ; Spanish hat and feathers .

“ 先生 : 克纳普 , 肉 - 颜色 和 蓝色的 ; 西班牙语 帽子 和 羽毛 .

“克纳普先生, 肤色和蓝色; 西班牙帽子和羽毛。

“ [ˈmɪstər] . [ˈrɪpli] , [roʊz] - [ˈkʌlər] ; [ˈhelmt] .

“ Mr . Ripley , rose - colour ; helmet .

“ 先生 : 里普利 , 玫瑰 - 颜色 ; 头盔 .

“里普利先生, 玫瑰色; 头盔。

“ [ˈmɪstər] . [ˈaɪslɪp] ([ˈbiːɪŋ] [ɪn] [ˈmɔːrniŋ]) , [ə; eɪ][skaːrf] ; [ˈhelmt] , [blæk] [ˈvelvɪt] ; [ænd; ənd] [waɪt]

“ Mr . Islip (being in mourning) , a scarf ; helmet , black velvet ; and white .

“ 先生 : 伊斯利普 (存在 在 丧) , 一个 围巾 ; 头盔 , 黑色的 天鹅绒 ; 和 白色的

[ˈsætn] .

satin .

缎 .

“伊斯利普先生 (身着丧服), 围巾; 头盔, 黑色天鹅绒; 以及白色缎子。

“ [ˈmɪstər] . [ˈtɔːmkɪnz] , [ˈvaɪələt][ænd; ənd][ˈsɪlvər] ; [ˈhelmt] .

“ Mr . Tomkins , violet and silver ; helmet .

“ 先生 : 汤普金斯 , 紫色 和 银 ; 头盔 .

“汤姆金斯先生, 紫罗兰色和银色; 头盔。

“ [ˈmɪstər] . [ˈθækəri] , [ˈlaɪlək][ænd; ənd][ˈsɪlvər] ; [ˈroʊmən][kæp] .

“ Mr . Thackery , lilac and silver ; Roman Cap .

“ 先生 : 萨克雷 , 紫丁香 和 银 ; 罗马 帽 .

“萨克雷先生, 淡紫色和银色; 罗马帽。

“ [ˈmɪstər] . [ˈdrjəri] , [ˈmæzə,rɪn] [bluː] ; [ˈfænsi][kæp] .

“ Mr . Drury , mazarin blue ; fancy cap .

“ 先生 : 德鲁里 , 马扎林 蓝色的 ; 想要 帽 .

“德鲁里先生, 马扎林蓝; 漂亮的帽子。”

“ [ˈmɪstər] . [ˈdeɪvɪs] , [sleɪt] - [ˈkʌlər] [ænd; ənd] [ˈstrɔː] .

“ Mr . Davis , slate - colour and straw .

“ 先生 : 戴维斯 , 石板 - 颜色 和 稻草 .

“戴维斯先生, 石板灰和稻草色。

“ [ˈmɪstər] . [ˈraʊθ] , [ˈpɪŋk][ænd; ənd][ˈsɪlvər] , [ˈspæni] [hæt] .
“ Mr Routh , pink and silver , Spanish hat .
“ 先生 : 鲁斯 , 粉色的 和 银 , 西班牙语 帽子 :
“鲁斯先生, 粉色和银色, 西班牙式帽子。”

“ [ˈmɪstər] . [ˈkɜ:rtɪs] , [ˈpɜ:rp(ə)l] , [ˈfænsi] [kæp] .
“ Mr Curtis , purple , fancy cap .
“ 先生 : 柯蒂斯 , 紫色的 , 想要 帽 :
“柯蒂斯先生, 紫色, 花哨的帽子。”

“ [ˈmɪstər] . [ˈlɔɪd] , [ˈblu:] ; [ˈdɪtoʊ] .
“ Mr Lloyd , blue ; ditto .
“ 先生 : 劳埃德 , 蓝色的 ; 同上 :
“劳埃德先生, 蓝色; 同上。”

[ˈæt; ət][ðə; ði][kənˈklu:ʒ(ə)n][ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈserəmoʊni][ðə; ði][ˈrɔɪəl] [ˈfæməli] [rɪˈtɜ:rnd] [tu;; tə] [ˈwɪnzər] ,
“ At the conclusion of the ceremony the Royal Family returned to Windsor ,
“ 在 这 结论 的 这 仪式 这 皇家 家庭 返回 到 温莎 ,
“ 仪式结束后, 王室成员返回了温莎。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [wɜ:ɹ; wər][ɔ:l] [ˈsʌmptʃuəsli] [entərˈteɪnd] [æt; ət][ðə; ði][ˈtævərən][æt; ət][ˈsɔ:lt] [hɪl] .
and the boys were all sumptuously entertained at the tavern at Salt Hill .
和 这 男孩们 是 全部 奢华地 娱乐 在 这 酒馆 在 盐 爬坡道 .
“ 男孩们都在盐山酒馆里受到了盛情款待。

[əˈbaʊt] [sɪks][ɪn][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [rɪˈtɜ:rnd] [ɪn][ðə; ði][ˈɔ:rdər][ˈʌv; əv] [prəˈseʃ(ə)n] ,
About six in the evening all the boys returned in the order of procession ,
关于 六 在 这 晚上 全部 这 男孩们 返回 在 这 命令 的 游行 ,
“ 傍晚六点左右, 所有男孩都按队伍顺序返回了。

[ænd; ənd] , [ˈmɑ:tʃɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [greɪt] [ˈskweɹ] [ˈʌv; əv] [ˈi:tn] , [wɜ:ɹ; wər] [dɪsˈmɪst] .
and , marching round the great square of Eton , were dismissed .
和 , 行军 圆形的 这 伟大的 正方形 的 伊顿公学 , 是 解雇 .
“ 然后, 他们绕着伊顿大广场列队行进, 然后解散了。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ðen] [peɪd] [hɪz; ɪz][rɪˈspekts, riˈspekts, rəˈspeks, riˈspeks][tu;; tə][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈfæməli] , [æt; ət]
The captain then paid his respects to the Royal Family , at
这 队长 然后 有薪酬的 他的 尊重 到 这 皇家 家庭 , 在
[ðə; ði] [ˈkwɪ:nz] [ˈlɑ:dʒ] ,
the Queen's Lodge ,
这 女王大学 小屋 ,

“ 随后, 船长前往女王官邸向王室成员致敬。
[ˈwɪnzər] , [ˈpri:vɪəsli] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [dɪˈpɑ:rtʃər] [fɔ:ɹ; fər] [ˈkɪŋz] [ˈkɑ:lɪdʒ] , [ˈkeɪmbrɪdʒ] ,
Windsor , previously to his departure for King's College , Cambridge ,
温莎 , 之前 到 他的 离开 为了 国王学院 大学 , 剑桥 ,
“ 温莎在前往剑桥大学国王学院之前,

[tu;; tə] [dɪˈfreɪ] [wɪtʃ] [ɪkˈspens] [ðə; ði] [prəˈdu:s] [ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈmɔ:ntəm][wɒz; wəz] [prɪˈzentɪd] [tu;; tə][hɪm; ɪm]
to defray which expense the produce of the Montem was presented to him
到 支付 哪个 费用 这 生产 的 这 蒙特姆 曾是 呈现 到 他
“
:
“

“ 为了支付这笔费用, 蒙特姆的农产品被赠予了他。
[ˈðə; ði] [deɪ] [kənˈklu:did] [baɪ][ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [ˈprɑ:məˈneɪd] [ˈʌv; əv] [ˈbju:ti] , [ˈræŋk] , [ænd; ənd] [ˈfæʃ(ə)n] , [ɑ:n]
“ The day concluded by a brilliant promenade of beauty , rank , and fashion , on
“ 这 天 结束 经过 一个 杰出的 长廊 的 美丽 , 秩 , 和 时尚 , 在
[ˈwɪnzər] [ˈterəs] ,
Windsor Terrace ,
温莎 阳台 ,

“ 当天活动以温莎露台上一场精彩纷呈、美艳动人、地位显赫的时尚盛宴落下帷幕。”
[ˈðə; ði] [deɪ] [kənˈklu:did] [baɪ][ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [ˈprɑ:məˈneɪd] [ˈʌv; əv] [ˈbju:ti] , [ˈræŋk] , [ænd; ənd] [ˈfæʃ(ə)n] , [ɑ:n]
“ The day concluded by a brilliant promenade of beauty , rank , and fashion , on
“ 这 天 结束 经过 一个 杰出的 长廊 的 美丽 , 秩 , 和 时尚 , 在
[ˈwɪnzər] [ˈterəs] ,
Windsor Terrace ,
温莎 阳台 ,

“ 当天活动以温莎露台上一场精彩纷呈、美艳动人、地位显赫的时尚盛宴落下帷幕。”
[ˈðə; ði] [deɪ] [kənˈklu:did] [baɪ][ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [ˈprɑ:məˈneɪd] [ˈʌv; əv] [ˈbju:ti] , [ˈræŋk] , [ænd; ənd] [ˈfæʃ(ə)n] , [ɑ:n]
“ The day concluded by a brilliant promenade of beauty , rank , and fashion , on
“ 这 天 结束 经过 一个 杰出的 长廊 的 美丽 , 秩 , 和 时尚 , 在
[ˈwɪnzər] [ˈterəs] ,
Windsor Terrace ,
温莎 阳台 ,

[enˈlaɪvənd] [baɪ][ðə; ði] [pərˈfɔːrməns] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ˈbændz][ʌv; əv][ˈmjuːzɪk] .
enlivened by the performance of several bands of music .
活跃 经过 这 表现 的 一些 乐队 的 音乐 ；

几支乐队的精彩演出让现场气氛活跃起来。

“ [ðə; ði][ˈɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] [ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈmænər][wʌz; wəz]
“ **The origin of the procession is from the custom by which the Manor was**
“ 这 起源 的 这 游行 是 从 这 风俗 经过 哪个 这 庄园 曾是
[held] .
held .
握住 ；

“游行的起源可以追溯到庄园的习俗。”

“ [ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv] [ˈhʌntɪŋ] [ðə; ði][ræm] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə] [ˈiːtn] [ˈkɑːlɪdʒ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]
“ **The custom of hunting the Ram belonged to Eton College , as well as the**
“ 这 风俗 的 打猎 这 内存 属于 到 伊顿公学 大学 ， 作为 出色地 作为 这
[ˈkʌstəm] [ʌv; əv][sɔːlt] ;
custom of Salt ;
风俗 的 盐 ；

“猎杀公羊的习俗属于伊顿公学，就像猎杀盐的习俗一样；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪskənˈtɪnjuːd] [baɪ][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [kʊk] , [leɪt] [diːn] [ʌv; əv][ˈiːli] .
but it was discontinued by Dr . Cook , late Dean of Ely .
但 它 曾是 已停产 经过 博士 ； 厨师 ， 晚的 院长 的 伊利 ；

但后来被伊利学院已故院长库克博士叫停了。

[naʊ] [ðɪs] [ˈkʌstəm] [wiː; wi] [noʊ] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈentərd] [ɑːn][ðə; ði][ˈredʒɪstər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl]
Now this custom we know to have been entered on the register of the Royal
现在 这 风俗 我们 知道 到 有 到过 进入 在 这 登记 的 这 皇家
[ˈæbi] [ʌv; əv][bek] ,
Abbey of Bec ,
修道院 的 贝克 ；

我们知道，这一习俗已被记录在贝克皇家修道院的登记册上。

[ɪn] [ˈnɔːrməndi] , [æz; əz][wʌn] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈmænər][ʌv; əv] [iːst] [ɔːr] [greɪt] [ˈroʊθəm] ,
in Normandy , as one belonging to the Manor of East or Great Wrotham ,
在 诺曼底 ， 作为 一 属于 到 这 庄园 的 东方 或者 伟大的 沃瑟姆 ，

在诺曼底，作为属于东沃瑟姆庄园或大沃瑟姆庄园的一部分，

[ɪn] [ˈnɔːrfək] , [ˈɡɪv(ə)n][baɪ][rælf; reɪf][diː][ˈtəʊni][tuː; tə][ðə; ði] [ˈæbi] [ʌv; əv][bek] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz]
in Norfolk , given by Ralph de Toni to the Abbey of Bec , and was as
在 诺福克 ， 给定 经过 拉尔夫 德 托尼 到 这 修道院 的 贝克 ， 和 曾是 作为
[ˈfɑːləʊz] :
follows :
跟随 ；

在诺福克郡，拉尔夫·德·托尼将这块地赠予贝克修道院，具体内容如下：

— [wen] [ðə; ði] [ˈhɑːrvɪst] [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪft] [ðə; ði] [ˈtenənts] [wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv][hæf][æn; ən][ˈeɪkər]
— **When the harvest was finished the tenants were to have half an acre**
— 什么时候 这 收成 曾是 完成的 这 租户 是 到 有 一半 一个 英亩
[ʌv; əv] [ˈbɑːrli] ,
of barley ,
的 大麦 ；

—收割结束后，佃农们将分得半英亩大麦。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ræm][let] [luːs] ;
and a ram let loose ;
和 一个 内存 让 松动的 ；

—一只被放出的公羊；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kɔ:t] [hɪm; ɪm][hi:; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] [oʊn] [tu:; tə] [meɪk] ['meri] [wɪð; wɪθ] ;
and if they caught him he was their own to make merry with ;
和 如果 他们 捕捉 他 他 曾是 他们的 自己的 到 制作 欢乐 和 ;

如果他们抓住了他，就可以随意戏弄他；

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][lɔ:(r)dz] .
but if he escaped from them he was the Lord's .
但 如果 他 逃脱 从 他们 他 曾是 这 主场 .

但如果他能从他们手中逃脱，他就是主的子民。

[ðə; ði] [i'toʊniən] , [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði][ræm] , [hɔk] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['aɪrɪ] ['fæ(ə)n] ,
The Etonians , in order to secure the ram , houghed him in the Irish fashion ,
这 伊顿人 , 在 命令 到 安全的 这 内存 , 霍夫 他 在 这 爱尔兰 时尚 ,

为了得到这只公羊，伊顿公学的学生们用爱尔兰人的方式把它砍倒了。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'tækt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [greɪt] [klʌbz] .
and then attacked him with great clubs .
和 然后 遭到攻击 他 和 伟大的 俱乐部 .

然后他们用大棒攻击他。

[ðə; ði] ['kru:əlti] [ʌv; əv] [ðɪs] [prə'si:dɪŋ] [brɔ:t] [aɪ 'ti:][ɪntu:] [dɪs'ju:s] ,
The cruelty of this proceeding brought it into disuse ,
这 残酷 的 这 进行中 带来 它 进入 废弃 ,

这种诉讼程序的残酷性导致它不再被使用。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ 'ti:][ɪg'zɪsts][noʊ] [b:ŋgər] . — [si:] ['redʒɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['æbi] [ʌv; əv][bek] ,
and now it exists no longer . — See Register of the Royal Abbey of Bec ,
和 现在 它 存在 不 更长 . — 看 登记 的 这 皇家 修道院 的 贝克 ,
[ˈfoʊliou] - .
folio 58 .
对开本 - .

而现在它已不复存在了。——参见《贝克皇家修道院登记册》第 58 页。

“ [ˈæftər][ðə; ði] [dɪsə'lu:ʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪliən] ['praɪəɪrɪz] , [ɪn] - , [baɪ][ðə; ði] ['pɑ:rləmənt] [ʌv; əv]
“ **After the dissolution of the alien priories , in 1414 , by the Parliament of**
” 后 这 溶解 的 这 外星人 普里耶斯 , 在 - , 经过 这 议会 的
[ˈlestər] ,
Leicester ,
莱斯特 ,

“1414年，莱斯特议会解散了外来修道院之后，

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] [kraʊn] [tɪl] ['henri] ['vaɪ, 'vi:] . , [hu:] [geɪv] ['roʊθəm] ['mænər][tu:; tə] ['i:tn]
they remained in the Crown till Henry VI . , who gave Wrotham Manor to Eton
他们 剩余 在 这 王冠 直到 亨利 六年级 . , WHO 给予 沃瑟姆 庄园 到 伊顿公学
[ˈkɑ:lɪdʒ] ;
College ;
大学 ;

它们一直属于王室，直到亨利六世时期，亨利六世将沃瑟姆庄园赠予伊顿公学；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['i:tn] ['felouz] [wʊd] [sɜ:rtʃ] , [ðeɪ] [wʊd] [pər'hæps][faɪnd][ðə; ði]['mænər][ɪn]
and if the Eton Fellows would search , they would perhaps find the Manor in
和 如果 这 伊顿公学 研究员 会 搜索 , 他们 会 也许 寻找 这 庄园 在
[ðer; ðər] [pə'zeʃn] ,
their possession ,
他们的 拥有 ,

如果伊顿公学的学者们愿意寻找，他们或许会发现庄园就在他们手中。

[ðæt] [wʌz; wəz] [held] [baɪ][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][sɔ:lt] .
that was held by the custom of Salt .
那 曾是 握住 经过 这 风俗 的 盐 .

那是盐业的习俗。

” [men] .
” **MEN** .
” 男士 .

男人们。

[ˈɔːldərmən] [ˈbɜːrsl] , [ˈfɑːðər] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈbɜːrsl] .
Alderman Bursal , Father of young Bursal .
市议员 骨囊 , 父亲 的 年轻的 骨囊 .

市议员伯萨尔，小伯萨尔的父亲。

[lɔːrd] [dʒɑːn] , [ˈtɔːlbət; ˈtælbət] , [ˈhwilər] , [ˈbɜːrsl] , [ˈrɔːri; ˈrəjri] [oʊˈraɪən] } [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] [ʌv; əv] [ˈiːtn] ,
Lord John , Talbot , Wheeler , Bursal , Rory O’Ryan } Young Gentlemen of Eton ,
主 约翰 , 塔尔博特 , 惠勒 , 骨囊 , 罗里 奥瑞安 } 年轻的 先生们 的 伊顿公学 ,
约翰勋爵、塔尔博特、惠勒、伯萨尔、罗里·奥莱恩 } 伊顿公学的年轻绅士们

[frʌm; frəm] - [tuː; tə] - [ˈjɪrɜ] [ʌv; əv] [eɪdʒ] .
from 17 to 19 years of age .
从 - 到 - 年 的 年龄 .

年龄在17至19岁之间。

[ˈmɪstər] . [ˈnuː;ɪŋtən] , [ˈlændlɔːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn] [æt; ət] [sɔːlt] [hɪl] .
Mr . Newington , Landlord of the Inn at Salt Hill .
先生 . 纽因顿 , 房东 的 这 客栈 在 盐 爬坡道 .

纽因顿先生，盐山旅馆的老板。

[ˈfɑːrmər] [ˈhɑːrti] .
Farmer Hearty .
农民 爽朗 .

农夫哈蒂。

[ə; eɪ] [ˈweɪtər] [ænd; ænd] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈiːtn] [lædʒ] .
A Waiter and crowd of Eton Lads .
一个 服务员 和 人群 的 伊顿公学小伙子们 .

一位服务员和一群伊顿公学的男生。

[ˈwɪmɪn] .
WOMEN .
女性 .

女性。

[ðə; ði] [ˌmɑːrʃəˈnes] [ʌv; əv] [ˈpɪrs;fiːld] , [ˈmʌðər] [ʌv; əv] [lɔːrd] [dʒɑːn] .
The Marchioness of Piercefield , Mother of Lord John .
这 侯爵夫人 的 皮尔斯菲尔德 , 母亲 的 主 约翰 .

皮尔斯菲尔德侯爵夫人，约翰勋爵之母。

[ˈleɪdi] [ˌvaɪəˈletə] — [hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] , [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [sɪks] [ɔːr] [ˈsev(ə)n] [ˈjɪrɜ] [oʊld] .
Lady Violetta — her Daughter , a Child of six or seven years old .
女士 维奥莱塔 — 她 女儿 , 一个 孩子 的 六 或者 七 年 老的 .

薇奥莱塔夫人——她的女儿，一个六七岁的孩子。

[ˈmɪsɪz] . [ˈtɔːlbət; ˈtælbət] .
Mrs . Talbot .
太太 . 塔尔博特 .

塔尔博特夫人。

[luːziːə] [ˈtɔːlbət; ˈtælbət] , [hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] .
Lousia Talbot , her Daughter .
路易西亚 塔尔博特 , 她 女儿 .

她的女儿路易莎·塔尔博特。

[mɪs] [ˈbɜːrsl] , [ˈdɔːtər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɔːldərmən] .
Miss Bursal , Daughter to the Alderman .
错过 骨囊 , 女儿 到 这 市议员 .

伯萨尔小姐，市议员的女儿。

[ˈmɪsɪz] . [ˈnuːɪŋtən] , [ˈlændleɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] [æt; ət][sɔːlt] [hɪl] .
Mr . **Newington** , **Landlady** **of** **the** **Inn** **at** **Salt Hill** .
太太 . 纽因顿 , 房东 的 这 客栈 在 盐 爬坡道 .
纽因顿夫人, 盐山旅馆的女老板。

[ˈsæli] , [ə; eɪ] [ˈtʃeɪmbərmeɪd] .
Sally , **a** **Chambermaid** .
莎莉 , 一个 女佣 .
萨莉, 一名女佣。

[ˈpæti] , [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [gɜːrl] .
Patty , **a** **Country Girl** .
帕蒂 , 一个 国家 女孩 .
帕蒂, 一个乡村女孩。

[paɪp][ænd; ənd][ˈteɪbər] , [ænd; ənd] [dæns] [ʌv; əv] [ˈpesnts] .
Pipe **and** **Tabor** , **and** **Dance** **of** **Peasants** .
管道 和 塔博尔 , 和 舞蹈 的 农民 .
笛子与鼓, 以及农民之舞。

[ækt][ðə; ði] [fɜːrst] .
ACT **THE** **FIRST** .
行为 这 第一的 .
先行动。

[siːn] [aɪ] .
SCENE **I** .
场景 我 .
第一幕

[ðə; ði][bɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˈwɪndmɪl] [ɪn] ” [æt; ət][sɔːlt] [hɪl] .
The Bar **of** **the** “ **Windmill Inn** ” **at** **Salt Hill** .
这 酒吧 的 这 “ 风车 客栈 ” 在 盐 爬坡道 .
盐山“风车客栈”酒吧。

[ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈnuːɪŋtən] , [ðə; ði][ˈlændlɔːrd][ænd; ənd] [ˈlændleɪdi] .
Mr . **and** **Mrs** . **Newington** , **the** **Landlord** **and** **Landlady** .
先生 . 和 太太 . 纽因顿 , 这 房东 和 房东 .
房东纽因顿先生和夫人。

[ˈlændleɪdi] . - [tɪz][æn; ən] [ʌnpɔːsəˈbɪlɪti] , [ˈmɪstər] . [ˈnuːɪŋtən] ; [ænd; ənd] [ðæts] [ɪˈnʌf] .
Landlady . ' **Tis** **an** **impossibility** , **Mr** . **Newington** ; **and** **that's** **enough** .
房东 . - 的 一个 不可能 , 先生 . 纽因顿 ; 和 那就是 足够的 .
房东太太: “这不可能, 纽因顿先生; 这就够了。”

[seɪ] [noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ; - [tɪz][æn; ən] [ʌnpɔːsəˈbɪlɪti] [ɪn][ðə; ði] [ˈnætʃə] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
Say **no** **more** **about** **it** ; ' **tis** **an** **impossibility** **in** **the** **natur** **of** **things** .
说 不 更多的 关于 它 ; - 的 一个 不可能 在 这 自然 的 事物 .
无需再多说, 这在本质上是是不可能的。

([ʃiː; ʃɪ][ˈreɪndʒɪz][ˈdʒelɪz] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [ɪn][ðə; ði][bɑːr] .)
(**She** **ranges** **jellies** , **etc** . , **in** **the** **Bar** .)
(她 范围 果冻 , ETC . , 在 这 酒吧 .)
(她在酒吧里卖果冻之类的东西。)

[ænd; ənd] [preɪ] , [duː][juː; jʊ] [teɪk] [jɔːr; jər] [greɪt] [oʊld] [ˈfæɪnd] [ˈtæŋkərd] , [ˈmɪstər] . [ˈnuːɪŋtən] ,
And **pray** , **do** **you** **take** **your** **great** **old** **fashioned** **tankard** , **Mr** . **Newington** ,
和 祈祷 , 做 你 拿 你的 伟大的 老的 造型 酒杯 , 先生 . 纽因顿 ,
纽因顿先生, 请您拿起您那只老式的大酒杯好吗?

[frʌm; frəm] [əˈmʌŋ] [maɪ][ˈdʒelɪz][ænd; ənd] [kənˈfekʃənɪrɪz] .
from **among** **my** **jellies** **and** **confectioneries** .
从 之中 我的 果冻 和 糖果 .
从我的果冻和糖果中挑选。

[ˈlændlɔːrd] ([ˈteɪks] [hɪz; ɪz] [ˈtæŋkərd] [ænd; ənd] [drɪŋks]) .
Landlord (takes his tankard and drinks) .
房东 (需要 他的 酒杯 和 饮料) .

房东 (拿起酒杯喝了一口)。

[ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈkwaɪət] [laɪf] .
Anything for a quiet life .
任何事物 为了 一个 安静的 生活 .

为了平静的生活，什么都愿意做。

[ɪf] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [æn; ən] [ɪm.pɑːsəˈbɪləti] , [aɪv] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] ; [ˈoʊnli] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [em ˈiː] ,
If it is an impossibility , I've no more to say ; only , for the soul of me ,
如果 它 是 一个 不可能 , 我已经 不 更多的 到 说 ; 仅有的 , 为了 这 灵魂 的 我 ,

如果这是不可能的，我无话可说；只为了我的灵魂，

[aɪ] [kɑːnt] [siː] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˌʌnpɑːsəˈbɪləti] , [waɪf] .
I can't see the great impossibility , wife .
我 不能 看 这 伟大的 不可能 , 妻子 .

妻子，我看不出有什么大不可能的事。

[ˈlændleɪdi] .
Landlady .
房东 .

房东。

[waɪf] , [ɪnˈdiːd] ! — [waɪf] ! — [waɪf] !
Wife , indeed ! — wife ! — wife !
妻子 , 的确 ! — 妻子 ! — 妻子 !

真是妻子啊！——妻子！——妻子！

[waɪf] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] .
wife every minute .
妻子 每一个 分钟 .

每时每刻都和妻子在一起。

[ˈlændlɔːrd] .
Landlord .
房东 .

房东。

[ˈheɪdeɪ] !
Heyday !
鼎盛时期 !

嘿！

[waɪ] , [wʌt] [ə; eɪ] [pleɪŋ] [wʊd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [em ˈiː] [kɔːl] [juː; jʊ] ?
Why , what a plague would you have me call you ?
为什么 , 什么 一个 瘟疫 会 你 有 我 称呼 你 ?

为什么？你想让我叫你什么瘟疫？

[ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] [juː; jʊ] [ˈkwaːrəld] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] [fɔːr; fər] [ˈkɔːlɪŋ] [juː; jʊ] [ˈmɪsɪz] . [ˈlændleɪdi] .
The other day you quarrelled with me for calling you Mrs . Landlady .
这 其他 天 你 争吵 和 我 为了 呼叫 你 太太 . 房东 .

前几天你因为我叫你房东太太而跟我吵架了。

[ˈlændleɪdi] .
Landlady .
房东 .

房东。

[tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] [aɪ] [dɪd] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈprɑːpər] [ɪn] [em ˈiː] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] .
To be sure I did , and very proper in me I should .
到 是 当然 我 做过 , 和 非常 恰当的 在 我 我 应该 .

我当然这么做了，而且这完全符合我的本性。

[aɪv] [tʰɜ:rnd] [ɔ:f] [θɹi:] [ˈweɪtəz] [ænd; ənd] [faɪv] [ˈtʃeɪmbə,meɪdz] [ɔ:l'redɪ] , [fɔ:r; fər] [ˈskri:mɪŋ] [ˈæftər]
I've turned off three waiters and five chambermaids already , for screaming after
我已经 转向 离开 三 服务员 和 五 女佣 已经 , 为了 尖叫 后
[em 'i:][ˈmɪsɪz] . [ˈlændleɪdi] !
me Mrs . Landlady !
我 太太 . 房东 !

我已经因为三个服务员和五个女佣冲着我喊“房东太太”而把他们赶走了！

[ˈmɪsɪz] . [ˈlændleɪdi] !
Mrs . Landlady !
太太 . 房东 !

房东太太！

[bʌt; bət] - [tɪz] [ɔ:l] [jɔr; jər] [ɪl] [ˈmænərz] .
But ' tis all your ill manners .
但 - 的 全部 你的 患病的 礼仪 .

但这都是你没礼貌的表现。

[ˈlændlɔ:rd] .
Landlord .
房东 .

房东。

[ɪl] [ˈmænərz] !
Ill manners !
患病的 礼仪 !

没礼貌！

[waɪ] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [bi; bi] [soʊ] [boʊld] , [ɪf] [ju; jʊ] [ɑ:r; ər] [na:t] [ˈmɪsɪz] . [ˈlændleɪdi] ,
Why , if I may be so bold , if you are not Mrs . Landlady ,
为什么 , 如果 我 可能 是 所以 大胆的 , 如果 你 是 不是 太太 . 房东 ,
恕我冒昧, 如果您不是房东太太的话.....

[ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈwʌndər] [wʌt] [ɑ:r; ər] [ju; jʊ] ?
in the name of wonder what are you ?
在 这 姓名 的 想知道 什么 是 你 ?

以好奇之名，你是什么？

[ˈlændleɪdi] .
Landlady .
房东 .

房东。

[ˈmɪsɪz] . [ˈnu:ɪŋtən] , [ˈmɪstər] . [ˈnu:ɪŋtən] .
Mrs . Newington , Mr . Newington .
太太 . 纽因顿 , 先生 . 纽因顿 .

纽因顿夫人，纽因顿先生。

[ˈlændlɔ:rd] ([drɪŋks]) .
Landlord (drinks) .
房东 (饮料) .

房东（喝酒）。

[ˈmɪsɪz] . [ˈnu:ɪŋtən] , [ˈmɪstər] . [ˈnu:ɪŋtən] [drɪŋks] [jɔr; jər] [helθ] ;
Mrs . Newington , Mr . Newington drinks your health ;
太太 . 纽因顿 , 先生 . 纽因顿 饮料 你的 健康 ;

纽因顿夫人，纽因顿先生，祝您身体健康；

[fɔ:r; fər] [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [mʌst; məst] [na:t] [bi; bi] [ˈlændlɔ:rd] [ˈeni] [mɔ:r] [ɪn] [maɪ] [oʊn] [haʊs] ([ˈrʌgz]) .
for I suppose I must not be landlord any more in my own house (shrugs) .
为了 我 认为 我 必须 不是 是 房东 任何 更多的 在 我的 自己的 房子 (耸肩) .

我想我可能不再是自己房子的房东了（耸肩）。

[ˈlændleɪdɪ] .
Landlady .
房东 .

房东。

[oʊ] , [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [əbˈdʒɛkʃənz] [nɔːr] [ɪmˈpɛdɪmənts] [tuː; tə][jɔːr; jər] [ˈbiːɪŋ] [kɔːld]
Oh , as to that , I have no objections nor impediments to your being called
哦 , 作为 到 那 , 我 有 不 反对意见 也不 障碍 到 你的 存在 称为
[ˈlændlɔːrd] .
Landlord .
房东 .

哦，至于这件事，我并不反对或妨碍你被称为房东。

[juː; jʊ] [lʊk] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd] [brɪˈkʌm] [aɪˈtiː] [ˈveri] [ˈprɔːpər] .
You look it , and become it very proper .
你 看 它 , 和 变得 它 非常 恰当的 .

你看起来很得体，而且举止非常得体。

[ˈlændlɔːrd] .
Landlord .
房东 .

房东。

[waɪ] , [jes] , [ɪnˈdiːd] , [θæŋk] [maɪ][ˈtæŋkərd] , [aɪ][duː] [lʊk] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd] [brɪˈkʌm] [aɪˈtiː] ,
Why , yes , indeed , thank my tankard , I do look it , and become it ,
为什么 , 是的 , 的确 , 感谢 我的 酒杯 , 我 做 看 它 , 和 变得 它 ,
[ænd; ənd] [aɪˈtiː] [ˈevriwʌŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][maɪnd] , [æz; əz][juː; jʊ]
and am nowise ashamed of it ; but everyone to their mind , as you
和 是 现在 羞愧 的 它 ; 但 每个人 到 他们的 头脑 , 作为 你
,
!
,

我对此毫不羞愧；但每个人心里都像你一样，

[waɪf] , [dəʊnt] [ˈfænsɪ][ðə; ði] [ˈbiːɪŋ] [kɔːld] [ˈmɪsɪz] . [ˈlændleɪdɪ] .
wife , don't fancy the being called Mrs . Landlady .
妻子 , 不 想要 这 存在 称为 太太 . 房东 .

妻子，我不喜欢别人叫我房东太太。

[ˈlændleɪdɪ] .
Landlady .
房东 .

房东。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [aɪ][dəʊnt] .
To be sure I don't .
到 是 当然 我 不 .

我当然不会。

[waɪ] , [wen] [fʊɒks] [hɪr] [ðə; ði][oʊld] [ˈfæʃnd] [kraɪ][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈlændleɪdɪ] !
Why , when folks hear the old fashioned cry of Mrs . Landlady !
为什么 , 什么时候 各位 听到 这 老的 造型 哭 的 太太 . 房东 !

为什么人们会听到房东太太那老式的叫喊声呢！

[ˈmɪsɪz] . [ˈlændleɪdɪ] !
Mrs . Landlady !
太太 . 房东 !

房东太太！

[hu:] [du:] [ðei] [ɪk'spekt] , [θɪŋk] [ju:; jə] , [tu:; tə] [si:] , [bʌt; bət][æn; ən][oʊvər'groʊn] , [fæt] , ['feðər,bed]
who do they expect , think you , to see , but an overgrown , fat , featherbed
WHO 做 他们 预计 , 思考 你 , 到 看 , 但 一个 长得太茂盛了 , 胖的 , 羽绒床
[ʌv; əv][ə; ei] ['wʊmən] ,
of a woman ,
的 一个 女士 ,

他们以为你会看到谁？不过是一个臃肿肥胖、像羽毛床一样的女人罢了。

[ˈkʌmɪŋ] ['wɒdlɪŋ] [ə'lbɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [θʌmz] ['stɪkɪŋ] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]['eɪprən] , [oʊ]
coming waddling along with her thumbs sticking on each side of her apron , o
未来 摇摇摆摆 沿着 和 她 拇指 粘性 在 每个 边 的 她 围裙 , o
- [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] ?
' this fashion ?
- 这 时尚 ?

她摇摇摆摆地走过来，大拇指插在围裙的两边，是这种打扮吗？

[naʊ] , [tu:; tə] [si:] [em 'i:] ['kʌmɪŋ] , [ˈnoʊbə:di] [wʊd] [teɪk] [em 'i:][tu:; tə][bi:; bi][ə; ei]['lændleɪdi] .
Now , to see me coming , nobody would take me to be a landlady .
现在 , 到 看 我 未来 , 无人 会 拿 我 到 是 一个 房东 .
现在, 没人会把我当成房东太太。

['lændlɔ:rd] .
Landlord .
房东 .
房东。

[ˈveri] [tru:] , [ɪn'di:d] , [waɪf] — ['mɪsɪz] . ['nu:;ɪŋtən] , [aɪ] [mi:n] — [aɪ][æsk]['pɑ:rd(ə)n] ;
Very true , indeed , wife — Mrs . Newington , I mean — I ask pardon ;
非常 真的 , 的确 , 妻子 — 太太 : 纽因顿 , 我 意思是 — 我 问 赦免 ;
确实如此，夫人——我是说纽因顿夫人——请原谅；

[bʌt; bət] [naʊ] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ] [wʌt] [wi:; wi][wɜ:r; wəɹ] ['seɪɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌɪmpɔ:sə'bɪlɪti] [ʌv; əv]
but now to go on with what we were saying about the impossibility of
但 现在 到 去 在 和 什么 我们 是 说 关于 这 不可能 的
['letɪŋ] [ðæt] [oʊld]['leɪdi] ,
letting that old lady ,
出租 那 老的 女士 ,

但现在让我们继续讨论我们刚才说的关于不可能让那位老太太.....

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪv(ə)l] - ['spoukən] [jʌŋ] ['leɪdi][ðer; ðər] [ə'blʌv] , [hæv; həv][ðem; ðəm][ðer; ðər][ru:mz; rʊmz]
and the civil - spoken young lady there above , have them there rooms
和 这 民用 - 说 年轻的 女士 那里 多于 , 有 他们 那里 房间
[fɔ:r; fər] [ə'hʌðər] [deɪ] .
for another day .
为了 其他 天 .

还有楼上那位说话文雅的年轻女士，让他们再在房间里待一天吧。

['lændleɪdi] .
Landlady .
房东 .
房东。

[naʊ] , ['mɪstər] . ['nu:;ɪŋtən] , [let][em 'i:] [hɪr] [noʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ðæt] [oʊld] ['dʒentlɪwʊmən] , [ænd; ənd]
Now , Mr . Newington , let me hear no more about that old gentlewoman , and
现在 , 先生 : 纽因顿 , 让 我 听到 不 更多的 关于 那 老的 淑女 , 和
[ðæt] ['sɪv(ə)l] - ['spoukən] [jʌŋ] ['leɪdi] .
that civil - spoken young lady .
那 民用 - 说 年轻的 女士 .
纽因顿先生，请不要再跟我提起那位老太太和那位说话文雅的年轻女士了。

[ˈfer] [wɜ:rdz] [kɔ:st] [ˈnʌθɪŋ] ；
Fair words cost nothing ；
公平的 字 成本 没有什么 ；

真诚的言辞无需成本；

[ænd; ənd] [aɪv] [ə; eɪ][ˈnoʊʃ(ə)n] [ðæts] [ðə; ði] [kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][soʊ] [ˈplenti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] .
and I've a notion that's the cause they are so plenty with the young lady .
和 我已经 一个 概念 那就是 这 原因 他们 是 所以 很多 和 这 年轻的 女士 ；

我感觉这就是她们和这位年轻女士在一起人数如此之多的原因。

[ˈni:ðər] [oʊ] - [ðem; ðəm] , [aɪ] [teɪk] [aɪ ˈti:] , [baɪ] [wʌt] [ðeɪv] [ˈɔ:rdərd] [sɪns] [ðer; ðər] [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntu:]
Neither o ' them , I take it , by what they've ordered since their coming into
两者都不 o - 他们 ， 我 拿 它 ， 经过 什么 他们有 订购 自从 他们的 未来 进入
[ðə; ði] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ；

从他们进屋后点的菜来看，我想他们俩都不是。

[ɑ:r; ər] [sʌtʃ] [grænd][ˈfoʊk] , [ðæt] [wʌn] [ni:d] [bi:; bi][soʊ] - [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .
are such grand folk , that one need be so petticular about them .
是 这样的 盛大 民间 ， 那 一 需要 是 所以 - 关于 他们 ；

他们是如此高尚的人，以至于人们需要对他们格外讲究。

[ˈləndlɔ:rd] .
Landlord .
房东 ；

房东。

[waɪ] , [ðeɪ] [keɪm] [ˈoʊnli][ɪn][ə; eɪ] [feɪz] [ænd; ənd] [per] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʊr] ； [aɪ] [kɑ:nt] [dɪˈnaɪ] [ðæt] .
Why , they came only in a chaise and pair , to be sure ; I can't deny that .
为什么 ， 他们 来了 仅有的 在 一个 躺椅 和 一对 ， 到 是 当然 ； 我 不能 否定 那 ；

当然，他们只乘坐双人躺椅前来，这一点我无法否认。

[ˈləndleɪdi] .
Landlady .
房东 ；

房东。

[bʌt; bət] , [bles] [maɪ][stɑ:rz] !
But , bless my stars !
但 ， 保佑 我的 明星 ！

但是，我的天哪！

[wʌt] [ˈsignifaɪz] [ˈtɔ:kɪŋ] ?
what signifies talking ?
什么 表示 说 ？

说话的意义是什么？

[dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][du:] , [ˈmɪstər] . [ˈnu:ɪŋtən] , [ðæt] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ɪz] [ˈi:tn]
Don't you know , as well as I do , Mr . Newington , that to - morrow is Eton
不 你 知道 ， 作为 出色地 作为 我 做 ， 先生 ； 纽因顿 ， 那 到 - 明天 是 伊顿公学
[ˈmɔ:ntəm] ,
Montem ,
蒙特姆 ，

纽因顿先生，难道您和我一样清楚，明天就是伊顿蒙特姆节吗？

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd] [ˈtwenti] [taɪmz] [æz; əz] [ˈmeni] [ru:mz; rɒmz][ænd; ənd][æz; əz] [ˈmeni]
and that if we had twenty times as many rooms and as many
和 那 如果 我们 有 二十 时代 作为 许多 房间 和 作为 许多
[mɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
more to the back of them ,
更多的 到 这 后退 的 他们 ；

如果有二十倍的房间，而且房间后面还有同样多的房间，

[aɪˈti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][wʌn] [tu:] ['meni] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wi:v] [ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][ɪk'spekt] ,
it would not be one too many for all the company we've a right to expect ,
它 会 不是 是 一 也 许多 为了 全部 这 公司 我们已经 一个 正确的 到 预计 ,
对于我们理应期待的所有客人来说, 这不算多余。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['kwɑ:ləti][ʌv; əv][ðə; ði][lənd] ?
and those the highest quality of the land ?
和 那些 这 最高 质量 的 这 土地 ?
那些是最高品质的土地吗?

[nei] , [wʌt] [du:] [aɪ] [tɔ:k] [ʌv; əv][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ? ['ɪznt] [maɪ] ['leɪdi] ['pɪrs,fi:ld] [ænd; ənd] [swi:t]
Nay , what do I talk of to - morrow ? isn't my Lady Piercefield and suite
不 , 什么 做 我 讲话 的 到 - 明天 ? 不是 我的 女士 皮尔斯菲尔德 和 套房
[ɪk'spektɪd] ?
expected ?
预期的 ?
哎, 明天我该聊什么呢? 我的皮尔斯菲尔德夫人和随从不是应该会来吗?

[ænd; ənd] , [mɔ:r'ʊʊvər] , ['mɪstər] . [ænd; ənd] [mɪs] -
and , moreover , Mr : and Miss Bursal's
和 , 而且 , 先生 : 和 错过 -
此外, 还有伯萨尔夫妇的

[tu:; tə][bi:; bi] [hɪr] ,
to be here ,
到 是 这里 ,
能来到这里,

[ænd; ənd] [wɪl] [kɔ:l] [fɔ:r; fər][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][æn; ən] ['aʊər][æz; əz][jʊr; jər]['sɪv(ə)l] - ['spəʊkən] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪn]
and will call for as much in an hour as your civil - spoken young lady in
和 将要 称呼 为了 作为 很多 在 一个 小时 作为 你的 民用 - 说 年轻的 女士 在
[ə; eɪ] ['twelvəmʌnθ] ,
a twelvemonth ,
一个 十二个月 ,
一小时内的索取量, 就相当于你那位举止文雅的年轻女士一年的索取量。

[aɪ] ['rekən] .
I reckon .
我 估计 :
我想是的。

[soʊ] , ['mɪstər] . ['nu:ɪŋtən] , [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] ['prɑ:pər][tu:; tə][goʊ][ʌp][ænd; ənd][ɪn'fɔ:rm][ðə; ði]
So , Mr : Newington , if you don't think proper to go up and inform the
所以 , 先生 : 纽因顿 , 如果 你 不 思考 恰当的 到 去 向上 和 通知 这
['leɪdɪz] [ə'bʌv] ,
ladies above ,
女士们 多于 ,
所以, 纽因顿先生, 如果您觉得上去告诉楼上的女士们不太合适,

[ðæt] [ðə; ði] ['dɑ:lfɪn] [ru:mz; rʊmz][ɑ:r; ər][nɑ:t][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [aɪ][mʌst; məst] [spi:k] [maɪ'self] ,
that the Dolphin rooms are not for them , I must speak myself ,
那 这 海豚 房间 是 不是 为了 他们 , 我 必须 说话 我 ,
我必须亲自说明, 海豚房并不适合他们。

[ðoʊ] - [tɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ]['nevər][du:] [wen] [aɪ][kæn; kən][help][aɪˈti:] .
though ' tis a thing I never do when I can help it .
尽管 - 的 一个 事物 我 绝不 做 什么时候 我 能 帮助 它 :
虽然只要能避免, 我从来不会做这件事。

['ləndlɔ:rd] ([ə'saɪd]) .
Landlord (aside) .
房东 (旁边) .
房东 (旁白)。

[ʃiː; ʃi][nɑːt][laɪk][tuː; tə][spiːk] ！
She not like to speak !
她 不是 喜欢 到 说话 ！

她不喜欢说话！

([əˈlaʊd] .)
(Aloud .)
(大声 .)

(大声说。)

[maɪ][dɪr] , [juː; jʊ][kæn; kən][spiːk][ə; eɪ][ˈpaʊər][ˈbetər][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] ; [soʊ][teɪk][aɪˈtiː][ɔːl][əˈpɑːn]
My dear , you can speak a power better than I can ; so take it all upon
我的 亲爱的 , 你 能 说话 一个 力量 更好的 比 我 能 ; 所以 拿 它 全部 之上
[jɔːrˈself] ,
yourself ,
你自己 ,

亲爱的, 你比我更擅长运用力量; 所以, 一切都由你自己来承担吧。

[ɪf][juː; jʊ][pliːz] ; [fɔːr; fər][, ɒʊld] - [ˈfæʃnd][æz; əz][aɪ][ænd; ənd][maɪ][ˈtæŋkərd][hɪr][biː; bi] ,
if you please ; for , old - fashioned as I and my tankard here be ,
如果 你 请 ; 为了 , 老的 - 造型 作为 我 和 我的 酒杯 这里 是 ,
[ɪf][juː; jʊ][pliːz] ; [fɔːr; fər][, ɒʊld] - [ˈfæʃnd][æz; əz][aɪ][ænd; ənd][maɪ][ˈtæŋkərd][hɪr][biː; bi] ,
如果您愿意的话; 因为, 尽管我和我的酒杯都很老式,

[aɪ][kɑːnt][meɪk][ə; eɪ][spiːtʃ][ðæt][ˈbɔːrdərz][ɑːn][ðə; ði][ˈʌnˈsɪvl][ˈɔːrdər][, tuː; tə][ə; eɪ][ˈleɪdi][laɪk] ,
I can't make a speech that borders on the uncivil order , to a lady like ,
我 不能 制作 一个 演讲 那 边界 在 这 不文明 命令 , 到 一个 女士 喜欢 ,
[aɪ][kɑːnt][meɪk][ə; eɪ][spiːtʃ][ðæt][ˈbɔːrdərz][ɑːn][ðə; ði][ˈʌnˈsɪvl][ˈɔːrdər][, tuː; tə][ə; eɪ][ˈleɪdi][laɪk] ,
我不能对一位女士发表近乎失礼的言论,

[fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd][ˈlʌŋz][ˈʌv; əv][emˈiː] .
for the life and lungs of me .
为了 这 生活 和 肺 的 我 .
[fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd][ˈlʌŋz][ˈʌv; əv][emˈiː] .
为了我的生命和肺。

[soʊ][, ɪn][ðə; ði][neɪm][ˈʌv; əv][ˈɡʊdnəs] , [duː][juː; jʊ][ɡoʊ][ˈʌp] , [ˈmɪsɪz] . [ˈnuː,ɪŋtən] .
So , in the name of goodness , do you go up , Mrs . Newington .
所以 , 在 这 姓名 的 善良 , 做 你 去 向上 , 太太 . 纽因顿 .
[soʊ][, ɪn][ðə; ði][neɪm][ˈʌv; əv][ˈɡʊdnəs] , [duː][juː; jʊ][ɡoʊ][ˈʌp] , [ˈmɪsɪz] . [ˈnuː,ɪŋtən] .
所以, 看在上帝的份上, 纽因顿夫人, 你上去吧。

[ˈlændleɪdi] .
Landlady .
房东 .

房东。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][wɪl] , [ˈmɪstər] . [ˈnuː,ɪŋtən] .
And so I will , Mr . Newington .
和 所以 我 将要 , 先生 . 纽因顿 .

我会的, 纽因顿先生。

[help][jiː; ji] ！
Help ye !
帮助 是的 ！

救命啊！

[sɪˈvɪlɪtiːz][ænd; ənd][ˈreərɪtiːz][ɑːr; ər][aʊt][oʊ] - [ˈsiːz(ə)n][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ðæt][kɑːnt][peɪ][fɔːr; fər][ðem; ðəm]
Civilities and rarities are out o ' season for them that can't pay for them
礼貌 和 稀有物品 是 出去 o - 季节 为了 他们 那 不能 支付 为了 他们
[ɪn][ðɪs][wɜːrld] ;
in this world ;
在 这 世界 ;
[ɪn][ðɪs][wɜːrld] ;
在这个世界上, 对于那些无力承担礼仪和珍稀物品的人来说, 这些礼仪和珍稀物品都是不合时宜的;

[ænd; ənd] ['veri] ['prɑ:pər] .
and very proper .
和 非常 恰当的 .

非常得体。

[['eksɪt] ['lændleɪdi] .]
[Exit Landlady .]
[出口 房东 .]

[房东太太下车。]

['lændlɔ:rd] .
Landlord .
房东 .

房东。

[ænd; ənd] ['veri] ['prɑ:pər] !
And very proper !
和 非常 恰当的 !

非常得体！

[hɑ:] ! [hu:] [kʌmz] ['jɑ:ndər] ?
Ha ! who comes yonder ?
哈 ! WHO 来 远处 ?

哈！那边是谁？

[ðə; ði] ['i:tn] [tʃæp] [hu:] ['hwi:dld] [em 'i:] ['Intu:] ['lendiŋ] [him; ɪm][maɪ][best] ['hʌntər] [læst] [jɪr] ,
The Eton chap who wheedled me into lending him my best hunter last year ,
这 伊顿公学 小伙子 WHO 哄骗 我 进入 贷款 他 我的 最好的 猎人 最后的 年 ,
去年那个伊顿公学的家伙哄骗我把我的最好的猎枪借给了他。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði] [ru:ɪ'neiʃn] [ʌv; əv][him; ɪm] ; [bʌt; bət] [ðæt] [mʌst; məst][bi:; bi] [peɪd] [fɔ:r; fər] ,
and was the ruination of him ; but that must be paid for ,
和 曾是 这 毁灭 的 他 ; 但 那 必须 是 有薪酬的 为了 ,
['wi:d(ə)l] [ɔ:r][noʊ] ['wi:d(ə)l] ;
wheedle or no wheedle ;
哄骗 或者 不 哄骗 ;

这最终导致了他的毁灭；但无论如何，都必须为此付出代价；

[ænd; ənd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['hwi:dlɪŋ] , [aɪ'd] [steɪk] [ðɪs] [hɪr] ['mɪstər] . ['hwɪlər] ,
and , for the matter of wheedling , I'd stake this here Mr . Wheeler ,
和 , 为了 这 事情 的 哄骗 , ID 赌注 这 这里 先生 . 惠勒 ,
至于哄骗这方面，我敢打赌，惠勒先生。

[ðæt] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ʌp][tu:; tə][em 'i:] , [du:][ju:; jʊ] [si:] , [ə'genst] [ɛə] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,
that is making up to me , do you see , against e'er a boy ,
那 是 制作 向上 到 我 , 做 你 看 , 反对 曾经 一个 男生 ,
你明白吗，这对我来说是一种补偿，针对的是一个男孩。

[ɔ:r] [,hɒbldɪ'hɔɪ] , [ɪn][ɔ:l] ['i:tn] , ['lʌndən] , [ɔ:r] ['krɪsndəm] , [let][ðə; ði] ['ʌðər] [bi:; bi] [hu:] [hi:; hi] [wɪl]
or hobbledehoy , in all Eton , London , or Christendom , let the other be who he will
或者 青少年 , 在 全部伊顿公学 , 伦敦 , 或者 基督教世界 , 让 这 其他 是 WHO 他 将要
.
:
.

或者，无论在伊顿公学、伦敦还是整个基督教世界，都让对方做他想做的人吧。

['entər] ['hwɪlər] .
Enter Wheeler .
进入 惠勒 .

惠勒登场。

[ˈhwɪləɹ] .
Wheeler .
惠勒 .

惠勒。

[ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] , [ˈmɪstəɹ] . [ˈnuːɪŋtən] .
A fine day , Mr Newington .
一个 美好的 天 , 先生 . 纽因顿 .

纽因顿先生，今天天气真好。

[ˈlændlɔːrd] .
Landlord .
房东 .

房东。

[ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] , [ˈmɪstəɹ] . [ˈhwɪləɹ] .
A fine day , Mr Wheeler .
一个 美好的 天 , 先生 . 惠勒 .

惠勒先生，今天天气真好。

[wi:l] .
Wheel .
车轮 .

车轮。

[ænd; ʌnd][aɪ] [hoʊp] , [fɔːr; fər][jʊɹ; jər] [seɪk] , [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
And I hope , for your sake , we may have as fine a day for the
和 我 希望 , 为了 你的 清酒 , 我们 可能 有 作为 美好的 一个 天 为了 这
[ˈmɔːntəm] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
Montem to - morrow .
蒙特姆 到 - 明天 .

我希望，为了你们，明天蒙特姆节也能迎来一个好天气。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈpenɪ] [ɪn][jʊɹ; jər] [ˈpɑːkɪt] !
It will be a pretty penny in your pocket !
它 将要 是 一个 漂亮的 一分钱 在 你的 口袋 !

这会给你带来一笔不小的收入！

[waɪ] , [ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] [wɪl] [biː; bi] [hɪɹ] ; [ænd; ʌnd] ([ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] [æɹ; ət][ðə; ði][ˈdʒelɪz] ,
Why , all the world will be here ; and (looking round at the jellies ,
为什么 , 全部 这 世界 将要 是 这里 ; 和 (寻找 圆形的 在 这 果冻 ,
[et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .)
etc .)
ETC .)

为什么呢，全世界的人都会来这里；（环顾四周，看着水母等等）

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [ˈbetəɹ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ; [fɔːr; fər] [hɪɹ] [ɑːr; ər] [ɡʊd] [θɪŋz] [ɪˈnʌf] , [ænd; ʌnd]
so much the better for them ; for here are good things enough , and
所以 很多 这 更好的 为了 他们 ; 为了 这里 是 好的 事物 足够的 , 和
[ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
enough for them .
足够的 为了 他们 .

这对他们来说真是太好了；因为这里有足够多的好东西，足够他们享用了。

[ænd; ʌnd] [hɪəz] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ɔːl] , [ðə; ði] [ɡʊd] [oʊld] [ˈtæŋkəɹd] [stɪl] ; [nɑːt] [ˈemptɪ] , [aɪ] [hoʊp] .
And here's the best thing of all , the good old tankard still ; not empty , I hope .
和 这里是 这 最好的 事物 的 全部 , 这 好的 老的 酒杯 仍然 ; 不是 空的 , 我 希望 .
最棒的是，这只老式啤酒杯依然完好无损；希望它还没空。

[ˈlændlɔːrd] .
Landlord .
房东 .

房东。

[nɑ:t] ['empti] , [aɪ] [hoʊp] .
Not empty , I hope .
不是 空的 , 我 希望 .

希望不是空的。

[hɪəz] [tu:; tə] [ju:; jə] , ['mɪstər] . ['hwɪləɹ] .
Here's to you , Mr . Wheeler .
这里是 到 你 , 先生 . 惠勒 .

敬您一杯，惠勒先生。

[wi:l] .
Wheel .
车轮 .

车轮。

['mɪstər] . ['hwɪləɹ] ! — ['kæptɪn] ['hwɪləɹ] , [ɪf] [ju:; jə] [pli:z] .
Mr . Wheeler ! — Captain Wheeler , if you please .
先生 . 惠勒 ! — 队长 惠勒 , 如果 你 请 .

惠勒先生！——请叫我惠勒船长。

['lændlɔ:rd] .
Landlord .
房东 .

房东。

[ju:; jə] , ['kæptɪn] ['hwɪləɹ] !
You , Captain Wheeler !
你 , 队长 惠勒 !

你，惠勒上尉！

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[aɪ] [θɔ:t] [ɪn] ['fɔ:rmər] [taɪmz] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] ['oʊldɪst] ['skɑ:lər] [æt; ət] ['i:tn] [ðæt] [wʌz; wəz]
I thought in former times it was always the oldest scholar at Eton that was
我 想法 在 以前的 时代 它 曾是 总是 这 最老 学者 在 伊顿公学 那 曾是
['kæptɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ;
Captain at the Montems ;
队长 在 这 蒙特姆斯 ;

我记得以前伊顿公学里年纪最大的学生总是蒙特姆斯队的队长；

[ænd; ənd] ['dɪdnt] ['mɪstər] . ['tɔ:lbət; 'tælbət] [kʌm] [ə'fɔ:r] [ju:; jə] ?
and didn't Mr . Talbot come afore you ?
和 没有 先生 . 塔尔博特 来 之前 你 ?

塔尔博特先生不是比你先到吗？

[wi:l] .
Wheel .
车轮 .

车轮。

[nɑ:t] [æt; ət] [ɔ:l] ; [wi:; wi] [keɪm] [ɑ:n] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] .
Not at all ; we came on the same day .
不是 在 全部 ; 我们 来了 在 这 相同的 天 .

完全不是；我们是同一天到的。

[sʌm; səm] [seɪ] [aɪ] [keɪm] [fɜ:rst] ; [sʌm; səm] [seɪ] ['tɔ:lbət; 'tælbət] .
Some say I came first ; some say Talbot .
一些 说 我 来了 第一的 ; 一些 说 塔尔博特 .

有人说我先来的；有人说是塔尔博特。

[soʊ][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ju: 'es][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['kæptɪn] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [pʊt][tu:; tə][ðə; ði]
So the choice of which of us is to be captain is to be put to the
所以 这 选择 的 哪个 的 我们 是 到 是 队长 是 到 是 放 到 这
[voʊt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [lædz] — [moʊst] [voʊts] ['kæri] [aɪ 'ti:] ;
vote amongst the lads — most votes carry it ;
投票 在 这 小伙子们 — 最多 投票 携带 它 ;
因此，由我们当中谁来当队长，将由队员们投票决定——得票最多的人当选；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][moʊst] [voʊts] , [aɪ]['fænsi] ; [soʊ][aɪ][jæl; jəl][bi:; bi] ['kæptɪn] , [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ,
and I have most votes , I fancy ; so I shall be captain , to - morrow ,
和 我 有 最多 投票 , 我 想要 ; 所以 我 将 是 队长 , 到 - 明天 ,
我估计我的票数最多，所以明天我就会当队长了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] [di:l] [ʌv; əv][sɔ:lt]
and a pretty deal of salt
和 一个 漂亮的 交易 的 盐
以及相当多的盐

[-] [aɪ] ['rekən] [aɪ][jæl; jəl] ['pɔ:kɪt] .
[139] I reckon I shall pocket .
[-] 我 估计 我 将 口袋 .
[139] 我想我会把钱装进口袋。

[waɪ] , [ðə; ði] [kə'lek(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][læst] ['mɔ:ntəm] , [ðei] [seɪ] , [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [plʌmp] ['θaʊz(ə)nd] !
Why , the collection at the last Montem , they say , came to a plump thousand !
为什么 , 这 收藏 在 这 最后的 蒙特姆 , 他们 说 , 来了 到 一个 丰满 千 !
据说，上次蒙特姆的募捐活动筹集了整整一千英镑！

[noʊ][bæd] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ] [tu:; tə][set] [aʊt] [wɪð; wɪθ][fɔ:r; fər]['ɑ:ksfərd][ɔ:r] ['keɪmbrɪdʒ] —
No bad thing for a young fellow to set out with for Oxford or Cambridge —
不 坏的 事物 为了 一个 年轻的 同伴 到 放 出去 和 为了 牛津 或者 剑桥 —
[heɪ] ?
hey ?
嘿 ?
对于一个想去牛津或剑桥读书的年轻人来说，这绝对不是什么坏事——对吧？

['lændlɔ:rd] .
Landlord .
房东 .
房东。

[ænd; ənd][noʊ][bæd] [θɪŋ] , [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi][sets] [aʊt] [fɔ:r; fər] ['keɪmbrɪdʒ] [ɔ:r]['ɑ:ksfərd] ,
And no bad thing , before he sets out for Cambridge or Oxford ,
和 不 坏的 事物 , 前 他 套 出去 为了 剑桥 或者 牛津 ,
而且，在他前往剑桥或牛津之前，这也不是一件坏事。

- [twʊd] [bi:; bi][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][tu:; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] ['dets] .
' twould be for a young gentleman to pay his debts .
- 特沃德 是 为了 一个 年轻的 绅士 到 支付 他的 债务 .
那是年轻绅士偿还债务的方式。

[wi:l] .
Wheel .
车轮 .
车轮。

['dets] !
Debts !
债务 !
债务！

[oʊ] , [taɪm] [ɪˈnaɪf] [fɔːr; fər] [ðæt] .
Oh , time enough for that .
哦 , 时间 足够的 为了 那 .

哦，时间足够了。

[aɪv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [əˈkaʊnt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn] [ˈhɔːrsɪz] , [aɪ] [noʊ] ; [bʌt; bət] [ðæts] [brɪtwiːn] [juː; jʊ]
I've a little account with you in horses , I know ; but that's between you
我已经 一个 小的 帐户 和 你 在 马匹 , 我 知道 ; 但 那就是 之间 你
[ænd; ənd][em ˈiː] ,
and me ,
和 我 ,

我知道我跟你之间有点关于马匹的小交易；但这只是你我之间的事。

[juː; jʊ] [noʊ] — [mʌm] .
you know — mum .
你 知道 — 妈妈 .

你知道——妈妈。

[ˈlændlɔːrd] .
Landlord .
房东 .

房东。

[mʌm] [em ˈiː][noʊ] [mʌmz] , [ˈmɪstər] . [ˈhwɪlər] .
Mum me no mums , Mr . Wheeler .
妈妈 我 不 妈妈们 , 先生 . 惠勒 .

妈妈，我不需要妈妈，惠勒先生。

[brɪtwiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][em ˈiː] , [maɪ] [best] [ˈhʌntər] [hæz; həz] [bɪn] - ; [ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt]
Between you and me , my best hunter has been ruinationed ; and I can't
之间 你 和 我 , 我的 最好的 猎人 有 到过 - ; 和 我 不能
[əˈfɔːrd] [tuː; tə][biː; bi] [mʌm] .
afford to be mum .
买得起 到 是 妈妈 .

说实话，我最得力的猎手已经阵亡了；我不能保持沉默。

[soʊ] [juːl] [teɪk] [noʊ] [əˈfens] [ɪf] [aɪ] [spiːk] ; [ænd; ənd][æz; əz] [juːl] [set] [ɔːf][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ,
So you'll take no offence if I speak ; and as you'll set off to - morrow ,
所以 你会 拿 不 罪行 如果 我 说话 ; 和 作为 你会 放 离开 到 - 明天 ,

所以如果我说话，你不会介意的；而且你明天就要出发了，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ðɪ] - [ˈoʊvər] ,
as soon as the Montem's over ,
作为 很快 作为 这 - 超过 ,

蒙特姆结束后，

[juːl] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [ˈset(ə)l] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][sʌm; səm] [wei] [ɔːr] [ˈʌðər] [tuː; tə] - [deɪ] , [æz; əz] [wiːv]
you'll be pleased to settle with me some way or other to - day , as we've
你会 是 高兴 到 定居 和 我 一些 方式 或者 其他 到 - 天 , 作为 我们已经
[noʊ] [ˈʌðər] [taɪm] .
no other time .
不 其他 时间 .

今天你最好想办法跟我把事情解决好，因为我们没有其他时间了。

[wiːl] .
Wheel .
车轮 .

车轮。

[noʊ] [taɪm] [soʊ] [ˈpraːpər] , [ˈsɜːrt(ə)nli] .
No time so proper , certainly .
不 时间 所以 恰当的 , 当然 .

当然，没有比这更合适的时机了。

[ˈwɛrɪz, ˈhʷɛrɪz][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [əˈkaʊnt] ？ — [aɪ][hæv; həv] [ˈmʌni] [sent][em ˈi:][fɔ:r; fər][maɪ][ˈmɔ:ntəm] [dres] ,
Where's the little account ? — I have money sent me for my Montem dress ,
在哪里？ 这 小的 帐户 ？ — 我 有 钱 发送 我 为了 我的 蒙特姆 裙子 ,
小额账户在哪儿？ —— 有人寄钱给我买蒙特姆连衣裙。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [skwi:z] [ðæt] [mʌt] [aʊt][ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
and I can squeeze that much out of it .
和 我 能 挤 那 很多 出去 的 它 .
我可以从中榨取这么多。

[aɪ][keɪm] [hoʊm][frʌm; frəm] [ˈi:tn] [ɑ:n] [ˈpɜ:rpəs] [tu:; tə][ˈset(ə)l][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
I came home from Eton on purpose to settle with you .
我 来了 家 从 伊顿公学 在 目的 到 定居 和 你 .
我特意从伊顿公学回来，就是为了和你安定下来。

[bʌt; bət][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈhʌntər] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][kɔ:l] [əˈpɑ:n][ˈtɔ:lbət; ˈtælbət] — [du:][ju:; jʊ]
But as to the hunter , you must call upon Talbot — do you
但 作为 到 这 猎人 , 你 必须 称呼 之上 塔尔博特 — 做 你
[ʌndərˈstænd] ？
understand ?
理解 ？
至于猎人，你必须求助于塔尔博特——你明白吗？

[tu:; tə][peɪ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ; [fɔ:r; fər] [ðʊ] [ˈtɔ:lbət; ˈtælbət][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][hɪm; ɪm][ðə; ði] [seɪm]
to pay for him ; for though Talbot and I had him the same
到 支付 为了 他 ; 为了 尽管 塔尔博特 和 我 有 他 这 相同的
[deɪ] ,
day ,
天 ,
付钱给他；因为虽然塔尔博特和我同一天拥有了他，

- [twʌz] [ˈtɔ:lbət; ˈtælbət][dɪd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ˈtɔ:lbət; ˈtælbət][mʌst; məst] [peɪ] .
'twas Talbot did for him , and Talbot must pay .
- 那是 塔尔博特 做过 为了 他 , 和 塔尔博特 必须 支付 .
是塔尔博特害他害的，塔尔博特必须付出代价。

[aɪ] [spəʊk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [tʃɑ:rdʒd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪˈmembər] [ju:; jʊ] ;
I spoke to him about it , and charged him to remember you ;
我 辐 到 他 关于 它 , 和 带电 他 到 记住 你 ;
我跟他谈过这件事，并嘱咐他记住你；

[fɔ:r; fər][aɪ] [ˈnevər] [fərˈget] [tu:; tə] [spi:k] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜ:rd][fɔ:r; fər][maɪ] [ˈfrendz] .
for I never forget to speak a good word for my friends .
为了 我 绝不 忘记 到 说话 一个 好的 单词 为了 我的 朋友们 .
因为我从不忘记为我的朋友说好话。

[ˈlændlɔ:rd] .
Landlord .
房东 .
房东。

[soʊ][aɪ] [pərˈsi:v] .
So I perceive .
所以 我 感知 .
我是这样认为的。

[wi:l] .
Wheel .
车轮 .
车轮。

[aɪ] [meɪk] [bəʊld][dʒʌst][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [ðiːz] ['dʒelɪz] [waɪlst] [juː; jʊ][ɑːr; ər]
I'll make bold just to give you my opinion of these jellies whilst you are
患病的 制作 大胆的 只是 到 给 你 我的 观点 的 这些 果冻 而 你 是
[ˈgetɪŋ] [maɪ] [əˈkaʊnt] ,
getting my account ,
获得 我的 帐户 ,

趁你查看我的账号，我就大胆地跟你说说我对这些果冻的看法吧。

[ˈmɪstər] . [ˈnuːɪŋtən] .
Mr . Newington .
先生 . 纽因顿 .

纽因顿先生。

([hiː; hi] ['swɒləʊz] [daʊn] [ə; eɪ][ˈdʒeli][ɔːr] [tuː] — ['lændlɔːrd][ɪz][ˈɡoʊɪŋ] .)
(He swallows down a jelly or two — Landlord is going .)
(他 燕子 向下 一个 果冻 或者 二 — 房东 是 去 .)

(他吞下一两颗果冻——房东要走了。)

[ˈentər][ˈtɔːlbət; ˈtælbət] .
Enter Talbot .
进入 塔尔博特 .

塔尔博特登场。

[ˈtɔːlbət; ˈtælbət] .
Talbot .
塔尔博特 .

塔尔博特。

[həˈləʊ] , ['lændlɔːrd] !
Hallo , Landlord !
你好 , 房东 !

你好，房东！

[wer] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ɔːf][soʊ][fæst] ?
where are making off so fast ?
在哪里 是 制作 离开 所以 快速地 ?

你们去哪儿了，跑得这么快？

[hɪr] , [jɔːr; jər]['dʒelɪz][ɑːr; ər][ɔːl] ['ɡoʊɪŋ][æz; əz][fæst][æz; əz] [jɔːr'self] .
Here , your jellies are all going as fast as yourself .
这里 , 你的 果冻 是 全部 去 作为 快速地 作为 你自己 .

在这里，你的果冻们都和你一样飞速前进。

[wiːl] .
Wheel .
车轮 .

车轮。

([əˈsaɪd]) .
(aside) .
(旁边) .

(旁白)

[ˈtɔːlbət; ˈtælbət] ! — [aɪ] [wɪ] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [ɔːf] .
Talbot ! — I wish I was a hundred miles off .
塔尔博特 ! — 我 希望 我 曾是 一个 百 英里 离开 .

塔尔博特！——我真希望我离他一百英里远。

[ˈlændlɔːrd] .
Landlord .
房东 .

房东。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hɑːrtɪlɪ] ['welkəm] , ['mɪstər] . ['tɔːlbət; 'tælbət] .

You are heartily welcome , Mr Talbot .
你 是 衷心地 欢迎 , 先生 : 塔尔博特 :

热烈欢迎您, 塔尔博特先生。

[ə; eɪ] [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜːr] ; [aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] — ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,
A good morning to you , sir ; I'm glad to see you — very glad to see you ,
一个 好的 早晨 到 你 , 先生 ; 我是 高兴的 到 看 你 — 非常 高兴的 到 看 你 ,

['mɪstər] . ['tɔːlbət; 'tælbət] .

Mr Talbot .
先生 : 塔尔博特 :

早上好, 先生; 很高兴见到您——非常高兴见到您, 塔尔博特先生。

[tælb] .

Talb .
塔尔布 :

塔尔布。

[ðen] ['feɪk] [hændz] , [maɪ] ['ɑːnɪst] ['lændlɔːrd] .

Then shake hands , my honest landlord .
然后 摇 双手 , 我的 诚实的 房东 :

那么, 握手吧, 我诚实的房东。

(['tɔːlbət; 'tælbət] , [ɪn] ['feɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [pʊts] [ə; eɪ] [pɜːrs] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['lændlɔːrdz] [hændz] .
(**Talbot , in shaking hands with him , puts a purse into the landlord's hands** .
(塔尔博特 , 在 摇晃 双手 和 他 , 放置 一个 钱包 进入 这 房东的 双手 :
)
)
)
)

(塔尔博特与他握手时, 将一个钱包塞到房东手里。)

['lændlɔːrd] .

Landlord .
房东 :

房东。

[wɒts] [hɪr] ? ['ɡɪni] ?

What's here ? Guineas ?
是什么 这里 ? 几内亚 ?

这是什么? 几尼尼吗?

[tælb] .

Talb .
塔尔布 :

塔尔布。

[ðə; ðɪ] ['hʌntər] , [juː; jʊ] [noʊ] ; [sɪns] ['hwɪləɹ] [wəʊnt] [peɪ] , [aɪ][mʌst; məst] — [ðæts] [ɔːl] .

The hunter , you know ; since Wheeler won't pay , I must — that's all .
这 猎人 , 你 知道 ; 自从 惠勒 惯于 支付 , 我 必须 — 那就是 全部 :

你知道, 猎人就是猎人; 既然惠勒不肯付钱, 那我就得付了——就这些。

[gʊd] ['mɔːrnɪŋ] .

Good morning .
好的 早晨 :

早上好。

[wi:l] .

Wheel .
车轮 :

车轮。

([ə'saɪd]) .
(**aside**) .
(旁边) .

(旁白)

[wʌt] [ə; eɪ] [fu:l] !
What a fool !
什么 一个 傻子 !

真是个傻瓜!

([ˈlændlɔːrd] , [æz; əz][ˈtɔːlbət; ˈtælbət][ɪz][ˈɡoʊɪŋ] , [ˈketʃɪz; ˈkætʃɪz][hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt] .)
(**Landlord , as Talbot is going , catches hold of his coat .**)
(房东 , 作为 塔尔博特 是 去 , 捕获物 抓住 的 他的 外套 .)

(房东见塔尔博特要走, 便一把抓住他的外套。)

[ˈlændlɔːrd] .
Landlord .
房东 .

房东。

[hoʊld] , [ˈmɪstər] . [ˈtɔːlbət; ˈtælbət] , [ðɪs] [wəʊnt][duː] !
Hold , Mr . Talbot , this won't do !
抓住 , 先生 . 塔尔博特 , 这 惯于 做 !

等等, 塔尔博特先生, 这样不行!

[tælb] .
Talb .
塔尔布 .

塔尔布。

[wəʊnt][,aɪ ˈtiː] ?
Won't it ?
惯于 它 ?

难道不是吗?

[wel] , [ðen] , [maɪ] [wɑːtʃ] [mʌst; məst][ɡoʊ] .
Well , then , my watch must go .
出色地 , 然后 , 我的 手表 必须 去 .

那好吧, 我的手表就得扔掉了。

[ˈlændlɔːrd] .
Landlord .
房东 .

房东。

[neɪ] , [neɪ] !
Nay , nay !
不 , 不 !

不, 不!

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhɜːrɪ] [tuː; tə] [peɪ] — [juː; jʊ][wəʊnt] [hɪr] [ə; eɪ][mæn] .
but you are in such a hurry to pay — you won't hear a man .
但 你 是 在 这样的 一个 匆忙 到 支付 — 你 惯于 听到 一个 男人 .

但你急着付钱——你根本不听人说话。

[hæf] [ðɪs] [ɪz] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ʃer] [oʊ] - [ðə; ði] [ˈmɪstʃɪf] , [ɪn][ɔːl] [ˈkɑːnʃəns] .
Half this is enough for your share o ' the mischief , in all conscience .
一半 这 是 足够的 为了 你的 分享 o - 这 恶作剧 , 在 全部 良心 .

凭良心说, 这笔钱的一半就足够你承担你应得的那份恶作剧了。

[ˈmɪstər] . [ˈhwɪlər] , [ðer; ðər] , [hæd; həd][ðə; ði] [hɔːrs] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] .
Mr . Wheeler , there , had the horse on the same day .
先生 . 惠勒 , 那里 , 有 这 马 在 这 相同的 天 .

惠勒先生当天就拥有了那匹马。

[wi:l] .
Wheel .
车轮 .

车轮。

[bʌt; bət] - [maɪ] ['wɪtnəs] —
But Bursal's my witness —
但 - 我的 证人 —

但伯萨尔可以作证——

[tælb] .
Talb .
塔尔布 .

塔尔布。

[oʊ] , [seɪ] [noʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt] ['wɪtnɪsɪz] ; [ə; eɪ] ['mænz] ['kɑ:nʃəns] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [hɪz; ɪz] [best] ['wɪtnəs] , [ɔ:r]
Oh , say no more about witnesses ; a man's conscience is always his best witness , or
哦 , 说 不 更多的 关于 证人 ; 一个 男人的 良心 是 总是 他的 最好的 证人 , 或者
[hɪz; ɪz] [wɜ:rst] .
his worst .
他的 最差 .

哦，关于证人就别说了；一个人的良心永远是他最好的证人，或者最坏的证人。

['lændlɔ:rd] , [teɪk] [jɔ:r; jər] ['mʌni] , [ænd; ənd] [noʊ] [mɔ:r] [wɜ:rdz] .
Landlord , take your money , and no more words .
房东 , 拿 你的 钱 , 和 不 更多的 字 .

房东，拿走你的钱，别再说了。

[wi:l] .
Wheel .
车轮 .

车轮。

[ðɪs] [ɪz] ['veri] [dʒen'ti:l] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] , ['tɔ:lbət; 'tælbət] .
This is very genteel of you , Talbot .
这 是 非常 文雅的 的 你 , 塔尔博特 .

塔尔博特，你真是太有风度了。

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wʊd] [du:][ðə; ði] [dʒen'ti:l] [θɪŋ] [æz; əz] [aɪ] [nu:] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [bi:; bi] [soʊ]
I always thought you would do the genteel thing as I knew you to be so
我 总是 想法 你 会 做 这 文雅的 事物 作为 我 知道 你 到 是 所以
[dʒenərəs] [ænd; ənd] [kən'sɪdərət] .
generous and considerate .
慷慨的 和 周到 .

我一直以为你会做出绅士风度的举动，因为我知道你为人慷慨体贴。

[tælb] .
Talb .
塔尔布 .

塔尔布。

[dəʊnt] [weɪst] [jɔ:r; jər] [faɪn] ['spi:tʃɪz] , ['hwɪlər] , [aɪ] [əd'vaɪz] [ju:; jʊ] , [ðɪs] [ɪ'lekʃ(ə)n] [taɪm] .
Don't waste your fine speeches , Wheeler , I advise you , this election time .
不 浪费 你的 美好的 演讲 , 惠勒 , 我 建议 你 , 这 选举 时间 .

惠勒，我劝你，这次选举别浪费你那些精彩的演讲。

[ki:p] [ðem; ðəm] [fɔ:r; fər] ['bɜ:rsɪ] [ɔ:r] [lɔ:rd] [dʒɑ:n] , [ɔ:r] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [laɪk] [ðem; ðəm] .
Keep them for Bursal or Lord John , or some of those who like them .
保持 他们 为了 骨囊 或者 主 约翰 , 或者 一些 的 那些 WHO 喜欢 他们 .

把它们留给伯萨尔或约翰勋爵，或者其他喜欢它们的人。

[ðeɪ] [wəʊnt][gʊʊ] [daʊn] [wið; wiθ][em 'i:] .
They won't go down with me .
他们 惯于 去 向下 和 我 ；

他们不会跟我一起沉沦。

[gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][ju:; jə] .
Good morning to you .
好的 早晨 到 你 ；

早上好。

[aɪ] [gɪv] [ju:; jə] ['nɒʊtɪs] , [aɪm][ˈgʊʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə] ['i:tn] [æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][kæn; kən][ˈgæləp] ;
I give you notice , I'm going back to Eton as fast as I can gallop ;
我 给 你 注意 , 我是 去 后退 到 伊顿公学 作为 快速地 作为 我 能 驰骋 ；

我在此通知你们，我要以最快的速度赶回伊顿公学；

[ænd; ənd] [hu:] [nʊʊz] [wʌt] [pleɪn] ['spi:kɪŋ] [meɪ] [du:][wið; wiθ][ðə; ði] ['i:tn] [lædz] ?
and who knows what plain speaking may do with the Eton lads ?
和 WHO 知道 什么 清楚的 请讲 可能 做 和 这 伊顿公学小伙子们 ？

谁知道直言不讳会对伊顿公学的孩子们产生什么影响呢？

[aɪ] [meɪ] [bi:; bi] ['kæptɪn] [jet] , ['hwɪlə] .
I may be captain yet , Wheeler .
我 可能 是 队长 然而 , 惠勒 ；

惠勒，我或许还有机会当上船长。

[hæv; həv][ə; eɪ] [kə] !
Have a care !
有 一个 关心 ！

小心点！

[ɪz][maɪ] [hɔ:rs] ['redi] [ðer; ðər] ?
Is my horse ready there ?
是 我的 马 准备好 那里 ？

我的马在那边准备好了吗？

[ˈlændlɔ:rd] .
Landlord .
房东 ；

房东。

[ˈmɪstər] . ['tælbəts] [hɔ:rs] , [ðer; ðər] !
Mr . Talbot's horse , there !
先生 ； 塔尔博特 马 , 那里 ！

那是塔尔博特先生的马！

[ˈmɪstər] . ['tælbəts] [hɔ:rs] , [aɪ] [seɪ] .
Mr . Talbot's horse , I say .
先生 ； 塔尔博特 马 , 我 说 ；

我说，那是塔尔博特先生的马。

[ˈtɔ:lbət; ˈtælbət] [sɪŋz] .
Talbot sings .
塔尔博特 唱歌 ；

塔尔博特唱歌。

“ [hi:; hi] ['kæriz] [weɪt] — [hi:; hi][raɪdz][ə; eɪ] [reɪs] —
“ **He carries weight — he rides a race —**
“ 他 携带 重量 — 他 骑行 一个 种族 —

“他肩负重任——他参加比赛——”

- [tɪz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊnd] !
' Tis for a thousand pound !
- 的 为了 一个 千 磅 ！

一千英镑！

" (['eksɪt][ˈtɔːlbət; ˈtælbət] .)
" (**Exit** **Talbot** .)
" (出口 塔尔博特 .)

(塔尔博特下车。)

[wi:l] .
Wheel .
车轮 .

车轮。

[ænd; ənd] , [daɪ] [em ˈiː] !
And , **dear** **me** !
和 , 亲爱的 我 !

天哪!

[aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [left] [brˈhaɪnd] .
I shall be left behind .
我 将 是 左边 在后面 .

我将被留下。

[ə; eɪ] [hɔːrs] [fɔːr; fər][em ˈiː] , [preɪ] ; [ə; eɪ] [hɔːrs] [fɔːr; fər][ˈmɪstər] . ['hwɪlər] !
A horse for me , pray ; a horse for Mr . Wheeler !
一个 马 为了 我 , 祈祷 ; 一个 马 为了 先生 . 惠勒 !

请给我一匹马; 请给惠勒先生一匹马!

(['eksɪt] ['hwɪlər] .)
(**Exit Wheeler** .)
(出口 惠勒 .)

(惠勒出口)

[ˈləndlɔːrd] ([kɔːlz] [ˈveri] [laʊd]) .
Landlord (calls very loud) .
房东 (呼叫 非常 大声) .

房东 (大声喊叫)。

[ˈmɪstər] . [ˈtælbəts] [hɔːrs] ! [hæŋ] [ðə; ði] [ˈhɑːslər] !
Mr . Talbot's horse ! Hang the hostler !
先生 . 塔尔博特 马 ! 悬挂 这 房东 !

塔尔博特先生的马! 绞死马夫!

[aɪ] [ˈsæd(ə)] [hɪm; ɪm] [maɪˈself] .
I'll saddle him myself .
患病的 鞍 他 我 .

我亲自给他套上马鞍。

(['eksɪt][ˈləndlɔːrd] .)
(**Exit Landlord** .)
(出口 房东 .)

(房东退出。)

[siːn] [iː] .
SCENE II .
场景 二 .

第二幕。

[ə; eɪ] [ˈdaɪnɪŋ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [ɪn] [æt; ət][sɔːlt] [hɪl] .
A Dining room in the Inn at Salt Hill .
一个 用餐 房间 在 这 客栈 在 盐 爬坡道 .

盐山旅馆的餐厅。

[ˈmɪsɪz] . [ˈtɔːlbət; ˈtælbət][ænd; ənd][lu(:)ˈiːzə] .
Mrs . Talbot and Louisa .
太太 . 塔尔博特 和 路易莎 .

塔尔博特夫人和路易莎。

[lu(:)'i:zə] ([læfɪŋ]) .
Louisa (laughing) .
路易莎 (笑) .

路易莎 (笑着说)。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [æn; ən] [er] ['mɪsɪz] . ['lændleɪdɪ] [meɪd] [hɜ:r; hər]['eksɪt] !
With what an air Mrs . Landlady made her exit !
和 什么 一个 空气 太太 . 房东 制成 她 出口 !
房东太太离开时那副趾高气扬的样子！

['mɪsɪz] . ['tɔ:lbət; 'tælbət] .
Mrs . Talbot .
太太 . 塔尔博特 .

塔尔博特夫人。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] , [ðeɪ] [seɪ] , [aɪ][wʌz; wəz] [praʊd] ; [bʌt; bət][aɪ][er 'em]['hʌmb(ə)l] [ɪ'hʌlf] [naʊ] :
When I was young , they say , I was proud ; but I am humble enough now :
什么时候 我 曾是 年轻的 , 他们 说 , 我 曾是 自豪的 ; 但 我 是 谦逊的 足够的 现在 :
他们说 我 年轻的时候很骄傲, 但我现在很谦逊:

[ðɪ:z] ['petɪ] [mɔ:rtɪfɪ'keɪʃənz] [du:][nɔ:t]['veks][em 'i:] .
these petty mortifications do not vex me .
这些 小气 苦行 做 不是 烦恼 我 .

这些琐碎的羞辱并不会让我烦恼。

[lu(:)'i:zə] .
Louisa .
路易莎 .

路易莎。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [wel] [maɪ] ['brʌðər] [wʌz; wəz] [gɔ:n] [brɪ'fɔ:r] ['mɪsɪz] . ['lændleɪdɪ] [meɪd] [hɜ:r; hər]['ɑ:ntreɪ] ;
It is well my brother was gone before Mrs . Landlady made her entree ;
它 是 出色地 我的 兄弟 曾是 已消失 前 太太 . 房东 制成 她 主菜 ;
幸好我哥哥在女房东进门前就走了；

[fɔ:r; fər] [ɪf] [hi; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [ru:d] [spi:tʃ] ,
for if he had heard her rude speech ,
为了 如果 他 有 听到 她 粗鲁的 演讲 ,
如果他听到了她那粗鲁的言辞，

[hi; hi] [wʊd] [æt; ət] [li:st] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜ:r; hər][ðə; ðɪ] [rɪ'tɔ:rt] ['kɜ:rtiəs] .
he would at least have given her the retort courteous .
他 会 在 至少 有 给定 她 这 反驳 有礼貌 .
他至少会礼貌地回击她。

['mɪsɪz] . [tælb] .
Mrs . Talb .
太太 . 塔尔布 .

塔尔布夫人

[naʊ] [tel] [em 'i:] ['ɑ:nɪstli] , [maɪ][lu(:)'i:zə] — [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] , [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ə'gɔʊ] , [æt; ət] ['bɜ:rsəl]
Now tell me honestly , my Louisa — You were , a few days ago , at Bursal
现在 告诉 我 诚实地 , 我的 路易莎 — 你 是 , 一个 很少 天 前 , 在 骨囊
[haʊs] .
House .
房子 .

现在老实告诉我，我的路易莎——几天前，你还在伯萨尔之家。

[sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [left] [aɪ 'tiː][ænd; ənd][hæv; həv] [felt] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ðæt] [ɪz]
Since you have left it and have felt something of the difference that is
自从 你 有 左边 它 和 有 毛毡 某物 的 这 不同之处 那 是
[meɪd] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [brɪtwiːn] ['splendər] [ænd; ənd][noʊ] ['splendər] ,
made in this world between splendour and no splendour ,
制成 在 这 世界 之间 辉煌 和 不 辉煌 ,

既然你已经离开那里，并且体会到了这个世界上辉煌与平庸之间的区别，

[juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [rɪg'retɪd] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [steɪ] [ðer; ðər] ,
you have never regretted that you did not stay there ,
你 有 绝不 后悔 那 你 做过 不是 停留 那里 ,
你从未后悔过没有留在那里。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [ber] [mɔːr] ['peɪʃntli] [wɪð; wɪθ] [mɪs] - ['lɪt(ə)] ['ɛrz] ?
and that you did not bear more patiently with Miss Bursal's little airs ?
和 那 你 做过 不是 熊 更多的 耐心 和 错过 - 小的 播出 ?
难道你对伯萨尔小姐的小脾气就不能多一些耐心吗？

[lu(:)'iːzə] .
Louisa .
路易莎 .

路易莎。

['nevər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
Never for a moment .
绝不 为了 一个 片刻 .

一刻也没有。

[æt; ət][fɜːrst] [mɪs] ['bɜːrsɪ] [peɪd] [em 'iː][ə; eɪ][væst] [diːl] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] ,
At first Miss Bursal paid me a vast deal of attention ; but ,
在 第一的 错过 骨囊 有薪酬的 我 一个 广阔的 交易 的 注意力 ; 但 ,
起初，伯萨尔小姐对我非常关注；但是，

[fɔːr; fər] [wʌt] ['riːz(ə)n] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] , [ʃiː; ji] ['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] ['mænər] , [gruː] [fɜːrst]
for what reason I know not , she suddenly changed her manner , grew first
为了 什么 原因 我 知道 不是 , 她 突然 已更改 她 方式 , 生长 第一的
[streɪndʒli] [kuʊld] ,
strangely cold ,
奇怪的 寒冷的 ,

不知何故，她突然改变了态度，先是变得异常冷漠。

[ðen] [kɑːndɪ'sendɪŋli] [fə'mɪliər] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] ['daʊnrɑɪt] [ruːd] .
then condescendingly familiar , and at last downright rude .
然后 居高临下地 熟悉的 , 和 在 最后的 彻头彻尾 粗鲁的 .
然后变得居高临下、亲昵无礼，最后变得粗鲁无礼。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ges] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðiːz] [,veəri:'eɪfənz] .
I could not guess the cause of these variations .
我 可以 不是 猜测 这 原因 的 这些 变体 .
我无法猜测造成这些差异的原因。

['mɪsɪz] . [tælb] .
Mrs . Talb .
太太 . 塔尔布 .

塔尔布夫人

([ə'saɪd]) [aɪ] [ges] [ðə; ði] [kɔːz] [tuː] [wel] .
(aside) I guess the cause too well .
(旁边) 我 猜测 这 原因 也 出色地 .
(旁白) 我猜对了原因。

[lu(:)'i:zə] .
Louisa .
路易莎 .

路易莎。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [pər'si:vɪ] [ðə; ði][ˈleɪdi][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] [tu:n] , [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [heɪst] [tu:; tə] [li:v]
But as I perceived the lady was out of tune , I was in haste to leave
但 作为 我 感知 这 女士 曾是 出去 的 调 , 我 曾是 在 匆忙 到 离开

[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

但我察觉到这位女士的歌声走调了，便急忙离开她。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈveri] [bæd] , [ænd; ʌnd] , [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊr] , [ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)] [tʊəd] [ˈi:tər] .
I should make a very bad , and , I am sure , a miserable toad eater .
我 应该 制作 一个 非常 坏的 , 和 , 我 是 当然 , 一个 悲惨的 蟾蜍 食客 .

我应该不会成为一个合格的，而且我确信，会是一个很糟糕的吃蟾蜍的人。

[aɪ][hæd; həd] [mʌtʃ] [ˈræðər] , [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [tʃu:z] , [ɜ:rn] [maɪ] [oʊn] [bred] ,
I had much rather , if I were obliged to choose , earn my own bread ,
我 有 很多 相当 , 如果 我 是 有义务 到 选择 , 赚 我的 自己的 面包 ,
如果非要二选一，我宁愿自己挣面包。

[ðæn; ðən][ɪv; laɪv][æz; əz] [tʊəd] [ˈi:tər] [wɪð; wɪθ] [ˈenɪbʌ:di] .
than live as toad eater with anybody .
比 居住 作为 蟾蜍 食客 和 任何人 .

宁愿和任何人一起过着吃蟾蜍的生活。

[ˈmɪsɪz] . [tælb] .
Mrs . Talb .
太太 . 塔尔布 .

塔尔布夫人

[faɪn] [ˈtɔ:kɪŋ] , [daɪr] [lu(:)'i:zə] !
Fine talking , dear Louisa !
美好的 说 , 亲爱的 路易莎 !

露易莎，你说话真棒！

[lu(:)'i:zə] .
Louisa .
路易莎 .

路易莎。

[dəʊnt][ju:; jʊ] [biˈli:v] [em 'i:][tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [ˈɜ:rnɪst] , [ˈmʌðər] !
Don't you believe me to be in earnest , mother !
不 你 相信 我 到 是 在 认真 , 母亲 !

妈妈，你不相信我是认真的吗？

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [ju:; jʊ] [ˈkænɔ:t] [nʊʊ] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [du:] , [ən'les] [aɪ][wɜ:r; wər][pʊt][tu:; tə][ðə; ði]
To be sure , you cannot know what I would do , unless I were put to the
到 是 当然 , 你 不能 知道 什么 我 会 做 , 除非 我 是 放 到 这

[ˈtraɪəl] .
trial .
审判 .

当然，除非让我接受审判，否则你不可能知道我会怎么做。

[ˈmɪsɪz] . [tælb] .
Mrs . Talb .
太太 . 塔尔布 .

塔尔布夫人

[nɔːr][juː; jʊ] ['iːðər] , [maɪ] [dɪr] .
Nor you either , my dear .
也不 你 任何一个 , 我的 亲爱的 .

亲爱的, 你也一样。

([ʃiː; ʃi] [saɪz] , [ænd; ənd][ɪz]['saɪlənt] .)
(She sighs , and is silent .)
(她 叹息 , 和 是 沉默的 .)

(她叹了口气, 沉默不语。)

[lu(:)'iːzə] ([teɪks] [hɜːr; hər] ['mʌðəz] [hænd]) .
Louisa (takes her mother's hand) .
路易莎 (需要 她 母亲的 手) .

路易莎 (握住母亲的手)。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , [dɪr] ['mʌðər] ?
What is the matter , dear mother ?
什么 是 这 事情 , 亲爱的 母亲 ?

亲爱的母亲, 您怎么了?

[juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] ['siːɪŋ] [maɪ] ['brʌðər] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [juː; jʊ] [fiːl] [ten] ['jɪrz] ['jʌŋgər] ;
You used to say , that seeing my brother always made you feel ten years younger ;
你 用过的 到 说 , 那 看到 我的 兄弟 总是 制成 你 感觉 十 年 年轻 ;

你以前常说, 每次见到我哥哥, 你都会感觉自己年轻了十岁;

[jet] ['iːv(ə)n] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] , [juː; jʊ][hæd; həd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][jɔːr; jər] ['efərts] [tuː; tə]
yet even while he was here , you had , in spite of all your efforts to
然而 甚至 尽管 他 曾是 这里 , 你 有 , 在 尽管如此 的 全部 你的 努力 到
[kən'siːl] [ðəm; ðəm] ,
conceal them ,
隐藏 他们 ,

然而, 即便在他在这里的时候, 尽管你竭力掩饰, 你还是.....

[ðəʊz] ['sʌd(ə)n] [fɪts][ʌv; əv] ['sædnəs] .
those sudden fits of sadness .
那些 突然 适合 的 悲伤 .

那些突如其来的悲伤。

['mɪsɪz] . [tælb] .
Mrs . Talb .
太太 . 塔尔布 .

塔尔布夫人

[ðə; ði] ['mɔːntəm] — [ɪz][nɑːt][aɪ 'tiː][tuː; tə] - ['mɔːrəʊ] ?
The Montem — is not it to - morrow ?
这 蒙特姆 — 是 不是 它 到 - 明天 ?

蒙特姆节——不是明天吗?

[eɪ] , [bʌt; bət][maɪ] [bɔɪ] [ɪz][nɑːt] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['kæptɪn] .
Ay , but my boy is not sure of being captain .
哎 , 但 我的 男生 是 不是 当然 的 存在 队长 .

哎, 但我儿子还没想好要不要当队长。

[lu(:)'iːzə] .
Louisa .
路易莎 .

路易莎。

[nʊʊ] ; [ðer; ðær][ɪz][wʌn] ['hwɪləɹ] , [hu:] , [æz; əz][hi;; hi] [sez] , [ɪz][moʊst] ['laɪkli] [tu;; tə][bi;; bi] ['tʃʊʊzn]
No ; there is one Wheeler , who , as he says , is most likely to be chosen
不 ; 那里 是 一 惠勒 ; WHO , 作为 他 说道 ; 是 最多 可能 到 是 选定
['kæptɪn] .
captain .
队长 .

不，惠勒只有一个人，正如他自己所说，他最有可能被选为队长。

[hi;; hi][hæz; həz]['teɪkən] [prə'dɪdʒəs] [peɪnz][tu;; tə] ['flætər] [ænd; ənd][wɪn]['oʊvər] ['meni] [tu;; tə][hɪz; ɪz]
He has taken prodigious pains to flatter and win over many to his
他 有 已采取 惊人 疼痛 到 奉承 和 赢 超过 许多 到 他的
['ɪntrəst] .
interest .
兴趣 .

他煞费苦心地奉承和拉拢许多人，以博取他们的好感。

[maɪ] ['brʌðər] [dʌz] [nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [ker] [ə'baʊt][aɪ 'ti:] ; [hi;; hi][ɪz][nɑ:t] [ævə'ɹɪʃəs] .
My brother does not so much care about it ; he is not avaricious .
我的 兄弟 做 不是 所以 很多 关心 关于 它 ; 他 是 不是 贪婪 .
我哥哥不太在意这个；他并不贪婪。

['mɪsɪz] . [tælb] .
Mrs . Talb .
太太 . 塔尔布 .
塔尔布夫人

[aɪ] [lʌv] [jʊɹ; jər] ['dʒenərəs] ['spɪrɪt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] !
I love your generous spirit and his !
我 爱 你的 慷慨的 精神 和 他的 !
我喜欢你和他的慷慨精神！

[bʌt; bət] , [ə'læs] !
but , alas !
但 , 唉 !
但是，唉！

[maɪ] [dɪr] , ['pi:p(ə)l] [meɪ] [lɪv; laɪv][tu;; tə][wɑ:nt] , [ænd; ənd] [wɪʃ] [fɔ:r; fər] ['mʌni] , [wɪ'ðʌʊt] ['bi:ɪŋ]
my dear , people may live to want , and wish for money , without being
我的 亲爱的 , 人们 可能 居住 到 想 , 和 希望 为了 钱 , 没有 存在
[ævə'ɹɪʃəs] .
avaricious .
贪婪 .
亲爱的，人们可能会渴望金钱，但这并不代表他们就是贪婪的。

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd][tu;; tə]['tɔ:lbət; 'tælbət] ; [fʊl] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] [æz; əz][hi;; hi][wʌz; wəz] [ðɪs]
I would not say a word to Talbot ; full of spirits as he was this
我 会 不是 说 一个 单词 到 塔尔博特 ; 满的 的 烈酒 作为 他 曾是 这
['mɔ:rnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,
我一句话也没跟塔尔博特说；他今天早上精神很好。

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd][tu;; tə][hɪm; ɪm] , [tɪl] ['æftər][ðə; ðɪ] ['mɔ:ntəm] , [ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz]
I would not say a word to him , till after the Montem , of what has
我 会 不是 说 一个 单词 到 他 , 直到 后 这 蒙特姆 , 的 什么 有
['hæpənd] .
happened .
发生 .
在蒙特姆节之后，我才向他透露了发生的事情。

[lu(:)'i:zə] .

Louisa .
路易莎 .

路易莎。

[ænd; ənd] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] , [dɪr] ['mʌðər] ?

And what has happened , dear mother ?
和 什么 有 发生 , 亲爱的 母亲 ?

亲爱的母亲，究竟发生了什么事？

[sɪt] [daʊn] , — [ju:; jʊ]['tremb(ə)] .

Sit down , — you tremble .
坐 向下 , — 你 颤抖 .

坐下，——你颤抖着。

['mɪsɪz] . [tælb] .

Mrs . Talb .
太太 . 塔尔布 .

塔尔布夫人

([sɪts] [daʊn] [ænd; ənd] [pʊts] [ə; eɪ] ['letər] ['ɪntu:] [lu:'i:zəz] [hænd] .)

(sits down and puts a letter into Louisa's hand .)
(坐着 向下 和 放置 一个 信 进入 路易莎的 手 .)

(坐下，把一封信放在路易莎手里。)

[ri:d] [ðæt] , [lʌv] .

Read that , love .
读 那 , 爱 .

读读吧，亲爱的。

[ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [brɔ:t] [em 'i:] [ðæt] [frʌm; frəm] [taʊn] [ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] [ə'gəʊ] .

A messenger brought me that from town a few hours ago .
一个 信使 带来 我 那 从 镇 一个 很少 小时 前 .

几个小时前，一个信使从镇上给我送来了这个。

[lu(:)'i:zə] ([ri:dz]) .

Louisa (reads) .
路易莎 (阅读) .

路易莎（读）。

“ [baɪ][æn; ən] [ɪk'spres] [frʌm; frəm] ['pɔ:rtsməθ] , [wɪz; wi] [hɪr] [ðə; ði] [bɑ:m'beɪ] ['kæs(ə)] [i:st] ['ɪndiəmən] [ɪz]

“ By an express from Portsmouth , we hear the Bombay Castle East Indiaman is

” 经过 一个 表达 从 朴茨茅斯 , 我们 听到 这 孟买 城堡 东方 印度人 是

[ɔ:st] ,

lost ,

丢失的 ,

“据朴茨茅斯发来的快讯，我们得知孟买城堡号东印度公司货轮已经失踪了。”

[wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [jʊr; jər] ['fɔ:rtʃən] [ɑ:n] [bɔ:rd] .

with all your fortune on board .
和 全部 你的 财富 在 木板 .

你把所有积蓄都投入了船上。

” [ɔ:l] !

” All !

” 全部 !

“全部！

[aɪ] [hoʊp] [ðer; ðər] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [left] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ə'pɑ:n] .

I hope there is something left for you to live upon .
我 希望 那里 是 某物 左边 为了 你 到 居住 之上 .

我希望你还能剩下些东西维持生计。

[ˈmɪsɪz] . [tælb] .
Mrs . Talb .
太太 . 塔尔布 .

塔尔布夫人

[əˈbaʊt] - [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] [fɔːr; fər][juː ˈes][ɔːl] .
About 150 pounds a year for us all .
关于 - 磅 一个 年 为了 我们 全部 .

我们每个人每年大约要花150英镑。

[lu(:)ˈiːzə] .
Louisa .
路易莎 .

路易莎。

[ðæt] [ɪz] [ɪˈnʌf] , [ɪz][aɪ ˈtiː][nʌt] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
That is enough , is it not , for you ?
那 是 足够的 , 是 它 不是 , 为了 你 ?

对你来说, 这还不够吗?

[ˈmɪsɪz] . [tælb] .
Mrs . Talb .
太太 . 塔尔布 .

塔尔布夫人

[fɔːr; fər][em ˈiː] , [lʌv] ?
For me , love ?
为了 我 , 爱 ?

对我而言, 爱?

[aɪ][eɪ ˈem][æn; ən][oʊld] [ˈwʊmən] , [ænd; ænd][waːnt][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ,
I am an old woman , and want but little in this world ,
我 是 一个 老的 女士 , 和 想 但 小的 在 这 世界 ,

我是一位老妇人, 对这世间事物并不多求。

[ænd; ænd][jæl; jəl][biː; bi] [suːn] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
and shall be soon out of it .
和 将 是 很快 出去 的 它 .

很快就能脱离困境。

[lu(:)ˈiːzə] ([niːl] [daʊn] [brˈsaɪd] [hɜːr; hər]) .
Louisa (kneels down beside her) .
路易莎 (跪着 向下 旁 她) .

路易莎 (跪在她身边)。

[duː][nʌt] [spiːk] [soʊ] , [ˈdɪrɪst] [ˈmʌðər] .
Do not speak so , dearest mother .
做 不是 说话 所以 , 亲爱的 母亲 .

亲爱的母亲, 请不要这样说。

[ˈmɪsɪz] . [tælb] .
Mrs . Talb .
太太 . 塔尔布 .

塔尔布夫人

[ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][em ˈiː] , [lʌv] !
Enough for me , love !
足够的 为了 我 , 爱 !

对我来说足够了, 亲爱的!

[jes] , [ɪˈnʌf] , [ænd; ænd] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][em ˈiː] .
Yes , enough , and too much for me .
是的 , 足够的 , 和 也 很多 为了 我 .

是的, 够了, 对我来说太多了。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈnɑːt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈʌv; əv][ˈmɑːself] .
I am not thinking of myself .
我 是 不是 思维 的 我 。

我没有考虑自己。

[lu(:)ˈiːzə] .
Louisa .
路易莎 。

路易莎。

[ðən] , [æz; əz][tuː; tə][maɪ] [ˈbrʌðər] , [hiː; hi][hæz; həz] [sʌtʃ] [əˈbɪlətɪz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˈɪndəstri] ,
Then , as to my brother , he has such abilities , and such industry ,
然后 , 作为 到 我的 兄弟 , 他 有 这样的 能力 , 和 这样的 行业 ,
至于我的哥哥, 他拥有这样的能力和勤奋精神,

[hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] [æt; ət][ðə; ði][bɑːr][fɔːr; fər] [hɪm'self] , [moʊst] [ˈsɜːrt(ə)nli] .
he will make a fortune at the bar for himself , most certainly .
他 将要 制作 一个 财富 在 这 酒吧 为了 他自己 , 最多 当然 .
他肯定会在酒吧里大赚一笔。

[ˈmɪsɪz] . [tælb] .
Mrs . Talb .
太太 。

塔尔布夫人

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ɪz][ˈnɑːt] [kəmˈpliːtɪd] .
But his education is not completed .
但 他的 教育 是 不是 完全的 。

但他的学业尚未完成。

[haʊ] [[æɪ; əɪ][wiː; wi] [prəˈvaɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈmʌni] [æt; ət] [ˈkeɪmbɪdʒ] ?
How shall we provide him with money at Cambridge ?
如何 将 我们 提供 他 和 钱 在 剑桥 ?
我们该如何为他在剑桥的学习提供资金?

[lu(:)ˈiːzə] .
Louisa .
路易莎 。

路易莎。

[ðɪs] [ˈmɔːntəm] .
This Montem .
这 蒙特姆 。

这是蒙特姆。

[ðə; ði][læst] [taɪm] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [hæd; həd] [eɪt] [ˈhʌndrəd] , [ðə; ði][taɪm] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] ,
The last time the captain had eight hundred , the time before a thousand ,
这 最后的时间 这 队长 有 八 百 , 这 时间 前 一个 千 ,
[paʊndz] .
pounds .
磅 。

上一次船长拥有八百英镑, 再上一次拥有一千英镑。

[oʊ] , [aɪ][hoʊp] — [aɪ] [fɪr] !
Oh , I hope — I fear !
哦 , 我 希望 — 我 害怕 !
哦, 我希望——我害怕!

[naʊ] , [ɪn'di:d] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] , [wɪ'ðəʊt] ['bi:ɪŋ] [ævə'riʃəs] , [wi:; wi] [meɪ] [wɑ:nt] , [ænd; ənd] [wɪʃ]
Now , indeed , I know that , without being avaricious , we may want , and wish
现在 , 的确 , 我 知道 那 , 没有 存在 贪婪 , 我们 可能 想 , 和 希望
[fɔ:r; fər] ['mʌni] .
for money .
为了 钱 .

诚然，我知道，即使不贪婪，我们也可能想要、渴望金钱。

([ˈlænd,leɪ.dɪz] [vɔɪs] [hɜ:rd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [si:nz] .)
(Landlady's voice heard behind the scenes .)
(房东太太的 嗓音 听到 在后面 这 场景 .)

(房东太太的声音从幕后传来。)

[ˈlændleɪdɪ] .
Landlady .
房东 .

房东。

[ˈweɪtər] ! — [mɪs] - ['kɜ:ɹɪkl] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . - [vɪs] - - - [vɪs] .
Waiter ! — Miss Bursal's curricl , and Mr . Bursal's vis - à - vis .
服务员 ! — 错过 - 库里克 , 和 先生 . - 视觉 - - - 视觉 .

服务员！——伯萨尔小姐的马车，以及伯萨尔先生的.....

[rʌn] ! [si:] [ðæt] [ðə; ði] ['dɑ:lfɪnz] ['empti] .
Run ! see that the Dolphin's empty .
跑步 ! 看 那 这 海豚的 空的 .

快跑！看看海豚号是空的。

[aɪ] [seɪ] [rʌn] ! — [rʌn] !
I say run ! — run !
我 说 跑步 ! — 跑步 !

我说快跑！——快跑！

[ˈmɪsɪz] . [tælb] .
Mrs . Talb .
太太 . 塔尔布 .

塔尔布夫人

[aɪ] [wɪl] [rest] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][ə'pɑ:n][ðə; ði][ˈsoʊfə] , [ɪn] [ðɪs] [ˈbedtʃeɪmbər] , [brɪ'fɔ:r] [wi:; wi][set]
I will rest for a few moments upon the sofa , in this bedchamber , before we set
我 将要 休息 为了 一个 很少 时刻 之上 这 沙发 , 在 这 卧室 , 前 我们 放
[ɔ:f] .
off .
离开 .

出发前，我将在这间卧室的沙发上休息片刻。

[lu(:)'i:zə] ([goʊz] [tu:; tə][ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔ:r]) .
Louisa (goes to open the door) .
路易莎 (去 到 打开 这 门) .

路易莎（去开门）。

[ðeɪ] [hæv; həv][ˈboʊltɪd][ɔ:r] [lɒkt] [aɪ 'ti:] .
They have bolted or locked it .
他们 有 螺栓连接 或者 已锁定 它 .

他们把它用螺栓或锁锁上了。

[haʊ] [ʌn'lʌki] !
How unlucky !
如何 倒霉 !

真倒霉！

([ʃiː; ʃi] [tɜːrnz] [ðə; ði] [kiː] , [ænd; ənd] [traɪz] [tuː; tə] [ʌn'la:k] [ðə; ði] [dɔːr] .)
(**She turns the key , and tries to unlock the door .**)
(她 转弯 这 钥匙 , 和 尝试 到 开锁 这 门 .)
(她转动钥匙, 试图打开门。)

[ˈentər] [ˈweɪtər] .
Enter Waiter .
进入 服务员 .

服务员进来。

[ˈweɪtər] . [ˈleɪdɪz] , [aɪm] [ˈsaːri] — [mɪs] [ˈbɜːrsl] [ænd; ənd] [ˈmɪstər] . [ˈbɜːrsl] [ɑːr; ər] [kʌm] — [dʒʌst] [ˈkʌmɪŋ]
Waiter . Ladies , I'm sorry — Miss Bursal and Mr . Bursal are come — just coming
服务员 . 女士们 , 我是 对不起 — 错过 骨囊 和 先生 . 骨囊 是 来 — 只是 未来
[ʌp'sterz] .
upstairs .
楼上 .

服务员：女士们，不好意思——伯萨尔小姐和伯萨尔先生来了——马上就上楼。

[ˈmɪsɪz] . [tælb] .
Mrs . Talb .
太太 . 塔尔布 .

塔尔布夫人

[ðen] , [wɪl] [juː; jʊ] [biː; bi] [soʊ] [gʊd] , [sɜːr] , [æz; əz] [tuː; tə] [ʌn'la:k] [ðɪs] [dɔːr] ?
Then , will you be so good , sir , as to unlock this door ?
然后 , 将要 你 是 所以 好的 , 先生 , 作为 到 开锁 这 门 ?
那么, 先生, 您能否好心帮我打开这扇门呢?

([ˈweɪtər] [traɪz] [tuː; tə] [ʌn'la:k] [ðə; ði] [dɔːr] .)
(**Waiter tries to unlock the door .**)
(服务员 尝试 到 开锁 这 门 .)
(服务员试图打开门。)

[ˈweɪtər] .
Waiter .
服务员 .

服务员。

[aɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈboʊltɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [ɪn'saɪd] .
It must be bolted on the inside .
它 必须 是 螺栓连接 在 这 里面 .

必须从内部用螺栓固定。

[ˈtʃeɪmbərmeɪd] ! [ˈsæli] ! [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [wɪðɪn] [ðer; ðər] ? [ʌn'boʊlt] [ðɪs] [dɔːr] .
Chambermaid ! Sally ! Are you within there ? Unbolt this door .
女佣 ! 莎莉 ! 是 你 之内 那里 ? 拧开螺栓 这 门 .
女仆! 莎莉! 你在里面吗? 把门打开。

[ˈmɪstər] . - [vɔɪs] [br'haɪnd] [ðə; ði] [siːnz] .
Mr . Bursal's voice behind the scenes .
先生 . - 嗓音 在后面 这 场景 .

伯萨尔先生在幕后的声音。

[let] [em 'iː] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈbeɪs(ə)n] [ʌv; əv] [gʊd] [suːp] [də'rektli; da'rektli] .
Let me have a basin of good soup directly .
让 我 有 一个 盆地 的 好的 汤 直接地 .
给我来一碗热汤吧。

[ˈweɪtər] .
Waiter .
服务员 .

服务员。

[aɪ] [goʊ] [raʊnd] [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [dɔːr] [ʌn'boʊltɪd] [ɪ'miːdiətli] , [ˈleɪdɪz] .
I'll go round and have the door unbolted immediately , ladies .
患病的 去 圆形的 和 有 这 门 已拆卸 立即地 , 女士们 .
女士们, 我这就去让人把门门打开。

([ˈeksɪt] [ˈweɪtər] .)
(Exit Waiter .)
(出口 服务员 .)

(服务员离开)

[ˈentər] [mɪs] [ˈbɜːrsl] , [ɪn][ə; eɪ][ˈraɪdɪŋ] [dres] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɪp] .
Enter Miss Bursal , in a riding dress , and with a long whip .
进入 错过 骨囊 , 在 一个 骑术 裙子 , 和 和 一个 长的 鞭 .
伯萨尔小姐身着骑装, 手持长鞭, 登场了。

[mɪs] [ˈbɜːrsl] .
Miss Bursal .
错过 骨囊 .

伯萨尔小姐。

[ðoʊz] [ˈkriːtʃərz] , [ðə; ði][ˈpəʊnɪz] , [hæv; həv] - [pʊld] [maɪ] - [ænd; ənd][ɔːf] .
Those creatures , the ponies , have a'most pulled my ' and off .
那些 生物 , 这 小马 , 有 - 拉 我的 - 和 离开 .
那些小马驹几乎把我拽倒了。

[huː] - [ˈɑːveɪ][wiː; wi] - [er] ?
Who ' ave we ' ere ?
WHO - 大道 我们 - 埃雷 ?

这是谁?

[haː] !
Ha !
哈 !

哈!

[ˈmɪsɪz] . [ˈtɔːlbət; ˈtælbət] ! [lu(:)ˈiːzə] , - [aʊ] [ɑːr; ər][jiː; ji] ?
Mrs . Talbot ! Louisa , ' ow are ye ?
太太 . 塔尔博特 ! 路易莎 , - 现在 是 是的 ?

塔尔博特太太! 路易莎, 你好吗?

[aɪm][soʊ] [ˈvæstli] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ;
I'm so vastly glad to see you ;
我是 所以 非常 高兴的 到 看 你 ;

见到你我真是太高兴了;

[bʌt; bət][aɪm][soʊ] [ˈfɑːkt] [tuː; tə] - [ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɑːmˈbeɪ] [ˈkæs(ə)l] .
but I'm so shocked to ' ear of the loss of the Bombay Castle .
但 我是 所以 震惊 到 - 耳朵 的 这 损失 的 这 孟买 城堡 .

听到孟买城堡被毁的消息, 我感到非常震惊。

[ˈmɪsɪz] . [ˈtɔːlbət; ˈtælbət] , [juː; jʊ] [lʊk] [bʌt; bət][ˈpɔːrli; ˈpɔːrli] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ˈmɔːntəm] [wɪl] [pʊt] [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi]
Mrs . Talbot , you look but poorly ; but this Montem will put everybody
太太 . 塔尔博特 , 你 看 但 差 ; 但 这 蒙特姆 将要 放 大家

[ɪn][ˈspɪrɪts] .
in spirits .
在 烈酒 .

塔尔博特夫人, 您看上去身体不太好; 但这瓶蒙特姆酒会让大家都精神振奋。

[aɪ] - [ɪr] [ˈevriːbɑːdiːz] [tuː; tə][biː; bi] - [er] ; [ænd; ənd][maɪ] [ˈbrʌðər] [telz] [em ˈiː] ,
I ' ear everybody's to be ' ere ; and my brother tells me ,
我 - 耳朵 每个人的 到 是 - 埃雷 ; 和 我的 兄弟 讲述 我 ,

我听说大家都要来这里; 我哥哥告诉我,

- [twɪl] [biː; bi][ðə; ði][ˈfaɪnɪst][ˈevər] [siːn] [æt; ət] .
- **' twill be the finest ever seen at H Eton .**
- 斜纹布 是 这 最好的 曾经 已见 在 - .

这将是希顿学院有史以来最精彩的演出。

[lu(:)ˈiːzə] , [maɪ] [dɪr] , [aɪm] [ˈsɑːri] [aɪv] [nɑːt][ə; eɪ] [siːt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn][maɪ] [ˈkɜːrɪkl] [fɔːr; fər][tuː; tə] -
Louisa , my dear , I'm sorry I've not a seat for you in my curricl for to -
路易莎 , 我的 亲爱的 , 我是 对不起 我已经 不是 一个 座位 为了 你 在 我的 库里克 为了 到 -
[ˈmɔːrʊθ] ;
morrow ;
明天 ;

亲爱的路易莎, 很抱歉, 明天我的双轮马车里没有你的座位了;

[bʌt; bət] [aɪv] [ˈprɔːmɪst] [ˈleɪdi] [ˈbetɪ] ; [soʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] , - [tɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)][fɔːr; fər][em ˈiː] .
but I've promised Lady Betty ; so , you know , ' tis impossible for me .
但 我已经 承诺 女士 贝蒂 ; 所以 , 你 知道 , - 的 不可能的 为了 我 .

但我已经答应了贝蒂夫人; 所以, 你知道, 我不可能做到。

[lu(:)ˈiːzə] .
Louisa .
路易莎 .

路易莎。

[ˈsɜːrt(ə)nli] ; [ænd; ɛnd][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɪmˈpɑːsəb(ə)][fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [liːv] [maɪ] [ˈmʌðər] [æt; ət]
Certainly ; and it would be impossible for me to leave my mother at
当然 ; 和 它 会 是 不可能的 为了 我 到 离开 我的 母亲 在
[ˈprez(ə)nt] .
present .
展示 .

当然; 我现在不可能离开我的母亲。

[ˈtʃeɪmbərmeɪd] ([ˈəʊpənz][ðə; ði] [ˈbedtʃeɪmbər] [dɔːr]) .
Chambermaid (opens the bedchamber door) .
女佣 (打开 这 卧室 门) .

女仆 (打开卧室门)。

[ðə; ði] [ˈruːmz] [ˈredi] [naʊ] , [ˈleɪdɪz] .
The room's ready now , ladies .
这 房间的 准备好 现在 , 女士们 .

女士们, 房间已经准备好了。

[ˈmɪsɪz] . [tælb] .
Mrs . Talb .
太太 . 塔尔布 .

塔尔布夫人

[mɪs] [ˈbɜːrsl] , [wiː; wi] [ɪnˈtruːd] [əˈpɑːn][juː; jʊ][noʊ][lɔːŋgər] .
Miss Bursal , we intrude upon you no longer .
错过 骨囊 , 我们 侵入 之上 你 不 更长 .

伯萨尔小姐, 我们不再打扰您了。

[mɪs] [bɜːr] .
Miss Burs .
错过 伯尔斯 .

伯斯小姐。

[neɪ] , [waɪ] [duː][juː; jʊ][dɪˈkæmp] , [ˈmɪsɪz] . [ˈtɔːlbət; ˈtælbət] ?
Nay , why do you decamp , Mrs . Talbot ?
不 , 为什么 做 你 撤离 , 太太 . 塔尔博特 ?

不, 塔尔博特夫人, 你为什么要离开?

[aɪ] - [æd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θɪŋz] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jə] , [lu(:)'iːzə] ; [bʌt; bət][eɪ 'em][soʊ][ˈtaɪərd][ænd; ɐnd]
I ' ad a thousand things to say to you , Louisa ; but am so tired and
我 - 广告 一个 千 事物 到 说 到 你 , 路易莎 ; 但 是 所以 疲劳的 和
[soʊ] [ə'noɪd] —
so annoyed —
所以 恼怒 —

路易莎，我有很多话想对你说；但我现在太累太烦躁了——

([siːts] [hɜːr'self]) .
(Seats herself) .
(座位 她自己) .

(她自己坐下。)

[ˈeksɪənt] ['mɪsɪz] . [ˈtɔːlbət; ˈtælbət] , [lu(:)'iːzə][ænd; ɐnd] [ˈtʃeɪmbərmeɪd] .)
Exeunt Mrs Talbot , Louisa and Chambermaid .)
退场 太太 : 塔尔博特 , 路易莎 和 女佣 :)

塔尔博特夫人、路易莎和女服务员下。)

[ˈentər] ['mɪstər] . [ˈbɜːrsl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbeɪs(ə)n][ʌv; əv] [suːp] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
Enter Mr Bursal , with a basin of soup in his hand .
进入 先生 : 骨囊 , 和 一个 盆地 的 汤 在 他的 手 :

伯萨尔先生端着一盆汤走了进来。

[ˈmɪstər] . [bɜːr] .
Mr Burs .
先生 : 伯尔斯 :

伯斯先生。

[wel] , [θæŋk] [maɪ][stɑːrz][ðə; ði] [ɛrli] [ˈkæs(ə)l][ɪz] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] [daʊnz] .
Well , thank my stars the Airly Castle is safe in the Downs .
出色地 , 感谢 我的 明星 这 艾尔利 城堡 是 安全的 在 这 唐斯 :

谢天谢地，艾尔利城堡在丘陵地带安然无恙。

[mɪs] [bɜːr] .
Miss Burs .
错过 伯尔斯 :

伯斯小姐。

[ˈmɪstər] . [ˈbɜːrsl] , [kæn; kən][juː; jə][ɪn'fɔːrm][em 'iː] [waɪ] [dʒoʊ] , [maɪ] [gruːm] , [dʌz] [nɑːt] [meɪk] [hɪz; ɪz]
Mr Bursal , can you inform me why Joe , my groom , does not make his
先生 : 骨囊 , 能 你 通知 我 为什么 乔 , 我的 新郎 , 做 不是 制作 他的
[ə'pɪərəns] ?
appearance ?
外貌 ?

伯萨尔先生，请问我的新郎乔为什么没有出现？

[ˈmɪstər] . [bɜːr] .
Mr Burs .
先生 : 伯尔斯 :

伯斯先生。

([ɪːtɪŋ] [ænd; ɐnd] [ˈspiːkɪŋ]) .
(eating and speaking) .
(吃 和 请讲) .

(边吃边说。)

[jes] , [ðæt] [aɪ][kæn; kən] , [tʃaɪld] ; [br'kəz, br'kɔːz][hiː; hi][ɪz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] - [ɔrsəz] , [wer] [hiː; hi] [ɔːt]
Yes , that I can , child ; because he is with his ' orses , where he ought
是的 , 那 我 能 , 孩子 ; 因为 他 是 和 他的 - 奥尔斯 , 在哪里 他 应该

[tuː; tə][biː; bi] .
to be .
到 是 :

是的，孩子，我可以；因为他和他的马在一起，那才是他应该在的地方。

- [tɪz] [fɪt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [lʊkt] [ˈæftər] [wel] ；
- **Tis fit they should be looked after well** ；
- 的 合身 他们 应该 是 看起来 后 出色地 ；
他们理应得到妥善照顾；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [kɔːst][em ˈiː][ə; ei] [ˈprɪti] [ˈpenɪ] — [mɔːr] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [ˈhedz] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] , [ænd; ənd]
for they cost me a pretty penny — more than their heads are worth , and
为了 他们 成本 我 一个 漂亮的 一分钱 — 更多的 比 他们的 头部 是 值得 , 和
[jɔːrɪz] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈbɑːrgən] ；
yours into the bargain ；
你的 进入 这 便宜货 ；
因为它们花了我不少钱——比它们的脑袋值钱多了，而且还加了你的钱；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [rɪˈzɔːlvd] , [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈmɔːntəm] , [tuː; tə] [kʌm]
but I was resolved , as we were to come to this Montem , to come
但 我 曾是 已解决 , 作为 我们 是 到 来 到 这 蒙特姆 , 到 来
[ɪn] [staɪl] .
in style .
在 风格 ；
但我下定决心，既然我们要来蒙特姆，就要以体面的方式来。

[mɪs] [bɜːr] .
Miss Burs .
错过 伯尔斯 .
伯斯小姐。

[ɪn] [staɪl] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ； [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈwɜːldz] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] — [ðə; ðɪ] [kɪŋ] ,
In style , to be sure ; for all the world's to be here — the King ,
在 风格 , 到 是 当然 ; 为了 全部 这 世界的 到 是 这里 — 这 国王 ,
当然，气派非凡；全世界的人都来到这里——国王，

[ðə; ðɪ] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlɪz] , [ænd; ənd] [duːk] [oʊ] - [jɔːk] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ][fɜːrst] [ˈpiːp(ə)l] ；
the Prince of Whales , and Duke o ' York , and all the first people ;
这 王子 的 鲸鱼 , 和 公爵 o - 约克 , 和 全部 这 第一的 人们 ；
威尔士亲王、约克公爵以及所有原住民；

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kʌt] [ə; ei] [dæʃ] ！ [dæʃ] ！ [dæʃ] ！ [wɪl] [biː; bi][ðə; ðɪ][wɜːrd][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ！ — (
and we shall cut a dash ! Dash ! dash ! will be the word to - morrow ! — (
和 我们 将 切 一个 短跑 ！ 短跑 ！ 短跑 ！ 将要 是 这 单词 到 - 明天 ！ — (
[ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wɪp])) .
playing with her whip) .
玩耍 和 她 鞭) .
我们将勇往直前！勇往直前！勇往直前！这将是明天的关键词！——（玩弄着她的鞭子）。

[ˈmɪstər] . [bɜːr] .
Mr . Burs .
先生 . 伯尔斯 .
伯斯先生。

([əˈsaɪd]) .
(**aside**) .
(旁边) .
(旁白)

[dæʃ] ！ [dæʃ] ！
Dash ! dash !
短跑 ！ 短跑 ！
冲啊！冲啊！

[ei] , [dʒʌst] [laɪk] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] .
ay , just like her brother .
哎 , 只是 喜欢 她 兄弟 ；
哎，跟她哥哥一样。

[ˈhi:l] [peɪ] [əˈweɪ] [ˈfaɪnli] , [aɪ] [ˈwɔːrənt] , [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ˈhiːz] [hɜːr; həɹ][eɪdʒ] .

He'll pay away finely , I warrant , by the time he's her age .
地狱 支付 离开 精细地 , 我 保证 , 经过 这 时间 他是 她 年龄 .

我敢保证, 等他到了她那个年纪, 他肯定会付出惨痛的代价。

[wel] , [wel] , [hiː; hi][kæn; kən] [əˈfɔːrd] [aɪ ˈtiː] ;

Well , well , he can afford it ;
出色地 , 出色地 , 他 能 买得起 它 ;

嗯, 嗯, 他买得起;

[ænd; ənd][aɪ][duː] [lʌv] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [ˈtʃɪldrən] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈfɪgjər] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈmʌni] .

and I do love to see my children make a figure for their money .
和 我 做 爱 到 看 我的 孩子们 制作 一个 数字 为了 他们的 钱 .

我确实很喜欢看到我的孩子们用他们的零花钱做出一番成就。

[æz; əz][dʒæk] [ˈbɜːrsl] [sez] , [wɒts] [ˈmʌni] [fɔːr; fər] , [ɪf] [aɪ ˈtiː] - [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈfɪgjər] .

As Jack Bursal says , what's money for , if it e'nt to make a figure .
作为 杰克 骨囊 说道 , 是什么 钱 为了 , 如果 它 - 到 制作 一个 数字 .

正如杰克·伯萨尔所说, 如果金钱的目的是为了创造数字, 那它存在的意义是什么?

([əˈlaʊd]) .

(Aloud) .
(大声) .

(大声说)

[ðeəz; ðəz][jʊr; jər] [ˈbrʌðər] [dʒæk] , [naʊ] .

There's your brother Jack , now .
有 你的 兄弟 杰克 , 现在 .

你哥哥杰克在那儿呢。

[ðə; ði] [ɪkˈstrævəɡənt] [dɔːɡ] !

The extravagant dog !
这 靡 狗 !

这只狗太奢侈了!

[ˈhi:l] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dres] [æz; əz] [ˈnevər] [wəz; wəz] [siːn] , [aɪ] [səˈpəʊz] , [æt; ət] [ðɪs] [hɪr] [ˈmɔːntəm]

he'll have such a dress as never was seen , I suppose , at this here Montem
地狱 有 这样的 一个 裙子 作为 绝不 曾是 已见 , 我 认为 , 在 这 这里 蒙特姆

.
:
.

我想, 他在蒙特姆这里会穿一件前所未见的礼服。

[waɪ] , [naʊ] , [dʒæk] [ˈbɜːrsl] [sˈpendz] [mɔːr] [ˈmʌni] [æt; ət] [ˈiːtn] , [ænd; ənd][hæz; həz] [mɔːr] [tuː; tə]

Why , now , Jack Bursal spends more money at Eton , and has more to
为什么 , 现在 , 杰克 骨囊 花费 更多的 钱 在 伊顿公学 , 和 有 更多的 到

[spend] ,

spend ,
花费 ,

为什么杰克·伯萨尔现在在伊顿公学花的钱更多, 而且有更多钱可以花?

[ðæn; ðən][maɪ] [lɔːrd] [dʒɑːn] , [ðʊʊ] [maɪ] [lɔːrd] [ˈdʒɑːnz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌmɑːrfəˈnes] .

than my Lord John , though my Lord John's the son of a marchioness .
比 我的 主 约翰 , 尽管 我的 主 约翰的 这 儿子 的 一个 侯爵夫人 .

比我的约翰大人还不如, 尽管我的约翰大人是侯爵夫人的儿子。

[mɪs] [bɜːr] .

Miss Burs .
错过 伯尔斯 .

伯斯小姐。

[oʊ] , [ðæt] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] ['naʊədeɪz] .
Oh , that makes no difference nowadays .
哦 , 那 制作 不 不同之处 如今 :

哦, 现在这已经没什么区别了。

[aɪ] ['wʌndər] ['weðər] [hɜːr; həɹ] ['leɪdɪʃɪp] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [ðɪs] ['mɔːntəm] .
I wonder whether her ladyship is to be at this Montem .
我 想知道 无论 她 夫人 是 到 是 在 这 蒙特姆 :

我想知道夫人是否会出席这次蒙特姆会议。

[ðə; ðɪ][ˈoʊnli] [gʊd] [aɪ][ˈevər][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['stuːpɪd][ˈtɔːlbət; ˈtælbət][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪntrəˈdʌkʃ(ə)n]
The only good I ever got out of these stupid Talbots was an introduction
这 仅有的 好的 我 曾经 得到 出去 的 这些 愚蠢的 塔尔博特 曾是 一个 介绍

[tuː; tə][ðer; ðər] [frend] ['leɪdɪ] ['pɪrʃfiːld] .
to their friend Lady Piercefield .
到 他们的 朋友 女士 皮尔斯菲尔德 :

我从这些愚蠢的塔尔博特一家身上得到的唯一好处就是认识了他们的朋友皮尔斯菲尔德夫人。

[wʌt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][faɪnd][tuː; tə] [laɪk] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈtɔːlbət; ˈtælbət] , ['hev(ə)n] [noʊz] .
What she could find to like in the Talbots , heaven knows .
什么 她 可以 寻找 到 喜欢 在 这 塔尔博特 , 天堂 知道 :

天知道她到底喜欢塔尔博特家的什么地方。

[aɪv] [ə; eɪ][ˈnoʊʃ(ə)n] [ʃiːl] [drɑːp][ðem; ðəm] , [wen] [ʃiː; ʃɪ] ['hiːrz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɔːs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bəˈmbeɪ]
I've a notion she'll drop them , when she hears of the loss of the Bombay
我已经 一个 概念 壳 降低 他们 , 什么时候 她 听到 的 这 损失 的 这 孟买
[ˈkæs(ə)] .
Castle .
城堡 :

我感觉她一旦听说孟买城堡失落的消息, 就会放弃它们。

[ˈentər][ə; eɪ] ['weɪtər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊt] .
Enter a Waiter , with a note .
进入 一个 服务员 , 和 一个 笔记 :

服务员拿着一张纸条走了进来。

['weɪtər] .
Waiter .
服务员 :

服务员。

[ə; eɪ] [noʊt] [frʌm; frəm][maɪ] ['leɪdɪ] ['pɪrʃfiːld] , [sɜːr] .
A note from my Lady Piercefield , sir .
一个 笔记 从 我的 女士 皮尔斯菲尔德 , 先生 :

先生, 这是我夫人皮尔斯菲尔德的来信。

[mɪs] [biː] . ['tʃɑːrmiŋ] ['wʊmən] !
Miss B . Charming woman !
错过 B . 迷人 女士 !

B小姐, 真是个迷人的女人!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

家长助手；(The Parent's Assistant; Or,)

第13/32页

[ɪz][ʃiːʃɪ] [hɪr] , [preɪ] , [sɜːr] ?
Is she here , pray , sir ?
是 她 这里 , 祈祷 , 先生 ?

先生，请问她在这儿吗？

[ˈweɪtər] .
Waiter .
服务员 .

服务员。

[dʒʌst] [kʌm] .
Just come .
只是 来 .

过来就好。

[jes] , [mæm, mɑːm, məm] .
Yes , ma'am .
是的 , 女士 .

是的，女士。

([ˈeksɪt] [ˈweɪtər] .)
(Exit Waiter .)
(出口 服务员 .)

(服务员离开)

[mɪs] [biː] . [wel] , [ˈmɪstər] . [ˈbɜːrsl] , [wʌt] [ɪz][aɪˈtiː] ?
Miss B . Well , Mr . Bursal , what is it ?
错过 B . 出色地 , 先生 . 骨囊 , 什么 是 它 ?

B小姐：嗯，伯萨尔先生，什么事？

[ˈmɪstər] . [biː] . ([rɪˈdʒ]) .
Mr . B . (reads) .
先生 . B . (阅读) .

B先生（读）。

“ [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkeɪt] — ” [hʌm] !
“ Business of importance to communicate — ” Hum !
“ 商业 的 重要性 到 交流 — ” 哼 !

“需要沟通的重要业务——” 嗯！

[wʌt] [kæn; kən][aɪˈtiː][biː; bi] ? — ([ˈɡoʊɪŋ]) .
what can it be ? — (going) .
什么 能 它 是 ? — (去) .

那会是什么呢？——（走）

[mɪs] [biː] . ([əˈsaɪd]) .
Miss B . (aside) .
错过 B . (旁边) .

B小姐（旁白）。

[pərˈhæps][sʌm; səm] [mætʃ] [tuː; tə] [prəˈpəʊz] [fɔːr; fər][emˈiː] ! ([əˈlaʊd]) .
Perhaps some match to propose for me ! (Aloud) .
也许 一些 匹配 到 提出 为了 我 ! (大声) .

或许有人会向我求婚！（大声说）

[ˈmɪstər] . [ˈbɜ:rsɪ] , [preɪ] [bɪˈfɔ:ɹ] [ju:; jɔ̃][gʊʊ][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈleɪdɪʃɪp] ,
Mr . Bursal , pray before you go to her ladyship .
先生 . 骨囊 , 祈祷 前 你 去 到 她 夫人 ,
伯萨尔先生, 请先祈祷再去见夫人。

[du:][send][maɪ] [u:mən] [tu:; tə][em ˈi:][tu:; tə] [meɪk] [em ˈi:] [prɪˈzentəbl] .
do send my ooman to me to make me presentable .
做 发送 我的 奥曼 到 我 到 制作 我 像样 .
请把我的妻子送到我身边, 让我打扮得体些。

([ˈeksɪt] [mɪs] [ˈbɜ:rsɪ] [æt; ət][wʌn] [dɔ:ɹ] .)
(Exit Miss Bursal at one door .)
(出口 错过 骨囊 在 一 门 .)
(伯萨尔小姐从其中一扇门出去。)

[ˈmɪstər] . [bi:] . ([æt; ət][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [dɔ:ɹ]) .
Mr . B . (at the opposite door) .
先生 . B . (在 这 对面的 门) .
B先生 (在对面的门)。

“ [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] !
” **Business of importance !**
“ 商业 的 重要性 !
“重要的业务! ”

“ [hʌm] !
” **Hum !**
“ 哼 !
“哼!

[aɪm][glæd][aɪm] [prɪˈperd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [ˈbeɪs(ə)n][ʌv; əv] [su:p] .
I'm glad I'm prepared with a good basin of soup .
我是 高兴的 我是 准备 和 一个 好的 盆地 的 汤 .
我很庆幸自己准备了一盆好汤。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈdu:ɪŋ] [ˈbɪznəs] [wel] [əˈpɑ:n][æn; ən] [ˈemptɪ] [ˈstʌmək] .
There's no doing business well upon an empty stomach .
有 不 正在做 商业 出色地 之上 一个 空的 胃 .
饿着肚子做生意是做不好的。

[pərˈhæps][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ɪz][tu:; tə][lend] [kæʃ] ; [ænd; ʌnd] [aɪv] [noʊ] [ɡreɪt] [ˈstʌmək] [fɔ:r; fər] [ðæt] .
Perhaps the business is to lend cash ; and I've no great stomach for that .
也许 这 商业 是 到 借 现金 ; 和 我已经 不 伟大的 胃 为了 那 .
也许这家公司是做放贷业务的; 但我对这种业务没什么好感。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi][æn; ən] [ˈɑ:nər] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊɹ] .
But it will be an honour , to be sure .
但 它 将要 是 一个 荣誉 , 到 是 当然 .
但这无疑是我的荣幸。

([ˈeksɪt] .)
(Exit .)
(出口 .)
(出口。)

[si:n] [aɪˈɑ:ɹaɪ] .
SCENE III .
场景 三、 .
第三幕。

[ˈlændˌleɪ.dɪz] [ˈpɑ:rlər] .
Landlady's Parlour .
房东太太的 客厅 .
女房东的客厅。

[ˈlændleɪdɪ] — [ˈmɪstər] . [ˈfɪnzbəɪ] , [ə; eɪ][ˈmæn] - [ˈmɪlɪnər] , [wɪð; wɪθ] [ˈbəendˌbɑːks] — [ə; eɪ][ˈfænsi] [kæp] , [ɔːr]
Landlady — Mr . Finsbury , a man - milliner , with bandboxes — a fancy cap , or
房东 — 先生 : 芬斯伯里 , 一个 男人 - 女帽商 , 和 乐队盒子 — 一个 想要 帽 , 或者
[ˈhelmit] , [wɪð; wɪθ] [ˈfeðz-z] ,
helmet , with feathers ,
头盔 , 和 羽毛 ,
房东太太——芬斯伯里先生, 一位男帽匠, 带着他的帽盒——一种装饰华丽的帽子或头盔, 上面有羽毛。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈlændˌleɪ.dɪz] [hænd] — [ə; eɪ][ˈsætɪn][ˌbæg] , [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ˌɡoʊld] [ˈnetɪŋ] ,
in the Landlady's hand — a satin bag , covered with gold netting ,
在 这 房东太太的 手 — 一个 缎 包 , 涵盖 和 金子 网 ,
房东太太手里拿着一个缎子袋, 上面覆盖着金丝网。

[ɪn][ðə; ðɪ][ˈmæn] - [ˈmɪlɪnərz] [hænd] — [ə; eɪ][ˈmənt(ə)] [ˈhæŋɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
in the man - milliner's hand — a mantle hanging over his arm .
在 这 男人 - 制帽商 手 — 一个 地幔 绞刑 超过 他的 手臂 .
在男帽匠的手中——一件斗篷搭在他的手臂上。

[ə; eɪ] [ˌrʌf] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɑːrmər][ɪz] [ˈsɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌbæk] [ˌtɔːrdz] [ðem; ðəm] , [ˈiːtɪŋ] [ˌbred]
A rough looking Farmer is sitting with his back towards them , eating bread
一个 粗糙的 寻找 农民 是 坐着 和 他的 后退 向 他们 , 吃 面包
[ænd; ənd] [ˌtʃiːz] ,
and cheese ,
和 奶酪 ,
一个面容粗犷的农夫背对着他们坐着, 正在吃面包和奶酪。

[ænd; ənd] [ˈriːdɪŋ] [ə; eɪ] [ˈnuːzpeɪpər] .
and reading a newspaper .
和 阅读 一个 报纸 .
以及阅读报纸。

[ˈlændleɪdɪ] .
Landlady .
房东 .
房东。
[wel] , [ðɪs] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [wɪl] [biː; bi][ðə; ðɪ][best] [drest] [ˈmɔːntəm] [ðæt] [ˈevər][wɒz; wəz] [siːn]
Well , this , to be sure , will be the best dressed Montem that ever was seen
出色地 , 这 , 到 是 当然 , 将要 是 这 最好的 穿着 蒙特姆 那 曾经 曾是 已见
[æt; ət] [ˈiːtɪn] ;
at Eton ;
在 伊顿公学 ;
可以肯定的是, 这将是伊顿公学有史以来穿着最得体的蒙特姆学生 ;

[ænd; ənd][juː; jʊ] - [ˈdʒent(ə)lmən][hæv; həv][ðə; ðɪ][moʊst] - [ˈnəʊnɪz] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]
and you Lon'on gentlemen have the most fashionable notions ; and this is
和 你 - 先生们 有 这 最多 - 概念 ; 和 这 是
[ðə; ðɪ][moʊst] - [ˈfænsi] [kæp] —
the most elegantest fancy cap —
这 最多 - 想要 帽 —
伦敦的绅士们, 你们的品味最时尚; 而这顶帽子, 是最优雅的——

[ˈfɪnzbəɪ] .
Finsbury .
芬斯伯里 .
芬斯伯里。

[waɪ] , [æz; əz][juː; jʊ] [əbˈzɜːrv] , [mæm] , [ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ][moʊst] [ˈelɪɡənt] [ˈfænsi] [kæp][ˌʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .
Why , as you observe , ma'm , that is the most elegant fancy cap of them all .
为什么 , 作为 你 观察 , 女士 , 那 是 这 最多 优雅的 想要 帽 的 他们 全部 .
如您所见, 女士, 这是所有帽子中最优雅的一款。

[ðæt] [ɪz] ['mɪstər] . [ˈhektər] - [ˈfænsi] [kæp] , [mæm] ; [ænd; ənd] [hɪr] , [mæm] , [ɪz] ['mɪstər] .
That is Mr . Hector Hogmorton's fancy cap , ma'm ; and here , ma'm , is Mr .
那 是 先生 . 赫克托 - 想要 帽 , 女士 ; 和 这里 , 女士 , 是 先生 .
[sɔ:lz] [rɪtʃ] ['sætn] [bæg] ,
Saul's rich satin bag ,
扫罗的 富有的 缎 包 ,

夫人, 那是赫克托·霍格莫顿先生的漂亮帽子; 夫人, 这是索尔先生的高档缎子包。

[ˈklʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ɡoʊld] [net] .
covered with gold net .
涵盖 和 金子 网 .

覆盖着金网。

[hiː; hi] [ɪz] ['kɑ:lɪdʒ] [sɔ:lt] ['berər] , [aɪ] [ʌndər'stænd] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [su:'pɜ:rb] [waɪt]
He is college salt bearer , I understand , and has a prodigious superb white
他 是 大学 盐 持有人 , 我 理解 , 和 有 一个 惊人 高超 白色的
[ænd; ənd] [ɡoʊld] [dres] .
and gold dress .
和 金子 裙子 .

据我所知, 他是学院的领队, 而且有一件非常华丽的白色和金色礼服。

[bʌt; bət] , [ɪn] [maɪ] ['hʌmb(ə)] [ə'pɪnjən] , [mæm] , [ðə; ði] ['mɑ:rʃəlz] [waɪt] [ænd; ənd] ['pɜ:rp(ə)] [ænd; ənd]
But , in my humble opinion , ma'm , the marshal's white and purple and
但 , 在 我的 谦逊的 观点 , 女士 , 这 马歇尔的 白色的 和 紫色的 和
[ˈɔrɪndʒ] [ˈfænsi] [dres] ,
orange fancy dress ,
橙子 想要 裙子 ,

但是, 恕我直言, 夫人, 警长的白色、紫色和橙色相间的华丽服装,

[trɪmɪd] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] , [wɪl] [ber] [ðə; ði] [bel] ; [ðoʊ] , [ɪn'di:d] , [aɪ] ['ʃʊdənt] [seɪ] [ðæt] ,
trimmed with silver , will bear the bell ; though , indeed , I shouldn't say that ,
修剪过的 和 银 , 将要 熊 这 钟 ; 尽管 , 的确 , 我 不应该 说 那 ,
[ɪn] [wɪθ] [sɪlvər] [wɪl] [ber] [ðə; ði] [bel] ; [ðoʊ] , [ɪn'di:d] , [aɪ] ['ʃʊdənt] [seɪ] [ðæt] ,
镶银边, 将承载铃铛; 不过, 的确, 我不应该这么说。

— [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['kɜ:nəlz] [ænd; ənd] [lu:'tenənts] , [ænd; ənd] ['ɛnsəɪnz] , [ɑ:r; ər] ['bjʊ:tɪf(ə)] [ɪn] [ðə; ði]
— **for the colonel's and lieutenant's , and ensign's , are beautiful in the**
— 为了 这 上校的 和 中尉的 , 和 少尉的 , 是 美丽的 在 这
[ɪk'stri:m] .
extreme .
极端 .

——因为上校、中尉和少尉的军服都非常漂亮。

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] , [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['betər] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæn; ðən] ['mɪstər] .
And , to be sure , nothing could be better imagined than Mr .
和 , 到 是 当然 , 没有什么 可以 是 更好的 想象 比 先生 .
[ˈmɑ:rlbɜ:roʊz] [ˈlaɪlək] [ænd; ənd] ['sɪlvər] ,
Marlborough's lilac and silver ,
马尔伯勒的 紫丁香 和 银 ,

当然, 没有什么比马尔伯勒先生的淡紫色和银色更能让人联想到美好的事物了。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['roʊmən] [kæp] .
with a Roman cap .
和 一个 罗马 帽 .

戴着罗马帽。

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə'laʊd] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] ['neɪtʃər] [kæn; kən] [hævn; həv] [ə; eɪ] ['betər]
And it must be allowed that nothing in nature can have a better
和 它 必须 是 允许 那 没有什么 在 自然 能 有 一个 更好的
[ɪ'fekt] [ðæn; ðən] ['mɪstər] . [dreɪks] [fleɪ] - ['kʌlər] [ænd; ənd] [blu:] ,
effect than Mr . Drake's flesh - colour and blue ,
影响 比 先生 . 德雷克的 肉 - 颜色 和 蓝色的 ,

必须承认, 自然界中没有任何事物能比德雷克先生的肤色和蓝色更能产生如此美妙的效果。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['spæniʃ] [hæt] , [mæm] , [juː; jʊ] [siː] .
with this Spanish hat , ma'm , you see .
和 这 西班牙语 帽子 , 女士 , 你 看 .

您看，夫人，戴上这顶西班牙帽子就行了。

([ðə; ði][ˈfɑːrmər] [ləks] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [spiːtʃ] ,
(**The farmer looks over his shoulder from time to time during this speech ,**
(这 农民 看起来 超过 他的 肩膀 从 时间 到 时间 期间 这 演讲 ,
[wɪð; wɪθ] [kən'tempt] .)
with contempt .)
和 鄙视 .)

(农夫在演讲过程中不时回头，带着轻蔑的神情。)

[ˈfɑːrmər] ([riːdz] [ðə; ði] [ˈnuːzpeɪpər]) .
Farmer (reads the newspaper) .
农民 (阅读 这 报纸) .

农夫（正在读报纸）。

[frentʃ] [fliːt] [æt; ət] [siː] — [hʌm] !
French fleet at sea — Hum !
法语 舰队 在 海 — 哼 !

法国舰队在海上——哼！

[ˈlændleɪdɪ] .
Landlady .
房东 .

房东。

[oʊ][ˈdʒemɪnaɪˈdʒemɪni] : [ˈmɪstər] . [dreɪks] ['spæniʃ] [hæt][ɪz][ðə; ði] [swiːtəst] , ['teɪstɪst] [θɪŋ] !
O gemini : Mr . Drake's Spanish hat is the sweetest , tastiest thing !
哦 双子座 : 先生 . 德雷克的 西班牙语 帽子 是 这 最甜美的 , 最美味的 事物 !
双子座啊：德雷克先生的西班牙帽子是最可爱、最美味的东西！

[ˈmɪstər] . [ˈfɪnzbəɪ] , [aɪ][ˈprəʊtest] —
Mr . Finsbury , I protest —
先生 . 芬斯伯里 , 我 反对 —

芬斯伯里先生，我抗议——

- .
Finsb .
- .

Finsb。

[waɪ] , [mæm] , [aɪ] [nuː] [ə; eɪ][ˈleɪdɪ][ʌv; əv][jɔː; jər] [teɪst] ['kudnt] [bʌt; bət] [əˈpruːv] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
Why , ma'm , I knew a lady of your taste couldn't but approve of it .
为什么 , 女士 , 我 知道 一个 女士 的 你的 品尝 不能 但 批准 的 它 .
夫人，我就知道像您这样有品位的女士一定会喜欢的。

[maɪ] [oʊn] [ɪnˈven](ə)n [ɪnˈtaɪərli] , [mæm] .
My own invention entirely , ma'm .
我的 自己的 发明 完全 , 女士 .

完全是我自己发明的，女士。

[bʌt; bət] [ɪts] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptənz] [kæp] , [mæm] .
But it's nothing to the captain's cap , ma'm .
但 它是 没有什么 到 这 船长的 帽 , 女士 .

但这跟船长帽比起来算不了什么，女士。

[ɪn'di:d] , [mæm] , [ˈmɪstər] : [ˈhwɪlər] , [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] , [hæz; həz][ðə; ði] [pˈrɪtɪst]
Indeed , ma'm , Mr . Wheeler , the captain that is to be , has the prettiest
的确 , 女士 , 先生 : 惠勒 , 这 队长 那 是 到 是 , 有 这 最漂亮的
[teɪst] [ɪn] [dres] .
taste in dress .
品尝 在 裙子 :

的确, 夫人, 即将上任的惠勒先生, 他的着装品味非常漂亮。

[tuː; tə][biː; bi] [[ʃər] , [hɪz; ɪz][ˈsænd(ə)lɪz][wɜːr; wər][maɪ][səˈdʒestʃən; səg'dʒestʃən] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ˈmænt(ə)l][hiː; hi]
To be sure , his sandals were my suggestion ; but the mantle he
到 是 当然 , 他的 凉鞋 是 我的 建议 ; 但 这 地幔 他
[hæz; həz][ðə; ði][ɪn'taɪər][ˈkredɪt] [ʌv; əv] ,
has the entire credit of ,
有 这 全部的 信用 的 ,
当然, 他的凉鞋是我建议的; 但披风完全是他自己的功劳。

[tuː; tə][duː][hɪm; ɪm][ˈdʒʌstɪs] ; [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [siː] [aɪ 'tiː] , [mæm] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈriːəli]
to do him justice ; and when you see it , ma'm , you will be really
到 做 他 正义 ; 和 什么时候 你 看 它 , 女士 , 你 将要 是 真的
[səp'praɪzd] ;
surprised ;
惊讶 ;
为了公正地评价他; 夫人, 您看到之后一定会非常惊讶;

[fɔːr; fər] ([fɔːr; fər][ˈkɔːntræst] , [ænd; ənd] [ˈelɪɡəns] , [ænd; ənd] [ˈrɪtʃnəs] , [ænd; ənd] [ˈlaɪtnəs] , [ænd; ənd]
for (for contrast , and elegance , and richness , and lightness , and
为了 (为了 对比 , 和 优雅 , 和 丰富 , 和 亮度 , 和
[prə'praɪəti] , [ænd; ənd] [ɪ'fekt] ,
propriety , and effect ,
礼 , 和 影响 ,
为了 (为了对比、优雅、丰富、轻盈、得体 and 效果,

[ænd; ənd] [ˈkɔːstʊm]) [juːv] [ˈnevər] [jet] [siːn] [ˈeniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə][biː; bi] [kəm'perd] [tuː; tə]
and costume) you've never yet seen anything at all to be compared to
和 戏服) 你已经 绝不 然而 已见 任何事物 在 全部 到 是 比较的 到
[ˈkæptɪn] [ˈwiːlɜːz, 'hwiːlɜːz][ˈmænt(ə)l] , [mæm] .
Captain Wheeler's mantle , ma'm .
队长 惠勒的 地幔 , 女士 :

夫人, 即便加上服装, 您也从未见过任何能与惠勒船长的披风相提并论的东西。

[ˈfɑːrmər] ([tuː; tə][ðə; ði] [ˈlændleɪdi]) .
Farmer (to the Landlady) .
农民 (到 这 房东) :

农夫 (对房东太太说)。

[waɪ] , [naʊ] , [preɪ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈlændleɪdi] ,
Why , now , pray , Mrs . Landlady ,
为什么 , 现在 , 祈祷 , 太太 : 房东 ,

那么, 请问, 房东太太?

[haʊ] [lɔːŋ] [meɪ] [aɪ 'tiː][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈmɪlɪnər] [tuː; tə][goʊ] [ə'baʊt] [ɪn][menz]
how long may it have been the fashion for milliners to go about in men's
如何 长的 可能 它 有 到过 这 时尚 为了 女帽商 到 去 关于 在 男士
[kloʊðz] ?
clothes ?
衣服 ?

女帽设计师穿着男装的风尚可能持续了多久?

[ˈlændleɪdi] ([ə'saɪd][tuː; tə][ˈfɑːrmər]) .
Landlady (aside to Farmer) .
房东 (旁边 到 农民) :

女房东 (对农夫说)。

[lɔːrd] , [ˈmɪstər] . [ˈhɑːrti] , [hʌ] !
Lord , Mr . Hearty , hush !
主 , 先生 . 爽朗 , 嘘 !

老天爷，哈蒂先生，嘘！

[ðɪs] [ɪz][ˈmɪstər] . [ˈfɪnzbəɪ] , [ðə; ði] [greɪt] [mæn] - [ˈmɪlɪnər] .
This is Mr . Finsbury , the great man - milliner .
这 是 先生 . 芬斯伯里 , 这 伟大的 男人 - 女帽商 .

这位是芬斯伯里先生，伟大的男帽匠。

[fɑːrm] .
Farm .
农场 .

农场。

[ðə; ði] [greɪt] [mæn] - [ˈmɪlɪnər] !
The great man - milliner !
这 伟大的 男人 - 女帽商 !

伟大的男制帽师！

[ðɪs] [ɪz][ə; ei] [saɪt] [aɪ][ˈnevər] [θɔːt] [tuː; tə] [siː] [ɪn][oʊld] [ˈɪŋɡlənd] .
This is a sight I never thought to see in Old England .
这 是 一个 视线 我 绝不 想法 到 看 在 老的 英格兰 .

这是我从未想过会在古老的英格兰看到的景象。

- .
Finsb .
- .

Finsb。

([ˈpækɪŋ] [ʌp][bənd][bɑːksɪz]) .
(packing up band boxes) .
(包装 向上 乐队 盒子) .

(打包乐队演出用箱)

[wel] , [mæm] , [aɪm][glæd][aɪ][hæv; həv][jʊr; jər] [æprəˈbeɪ(ə)n] .
Well , ma'm , I'm glad I have your approbation .
出色地 , 女士 , 我是 高兴的 我 有 你的 赞许 .

夫人，很高兴得到您的认可。

[aɪ ˈtiː][hæz; həz][ˈevər] [bɪn] [maɪ] [ˈstʌdi] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] .
It has ever been my study to please the ladies .
它 有 曾经 到过 我的 学习 到 请 这 女士们 .

取悦女士一直是我学习的课题。

[fɑːrm] .
Farm .
农场 .

农场。

([θrəʊz] [ə; ei] [ˈfænsɪ][ˈmənt(ə)][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [friːz] [koʊt]) .
(throws a fancy mantle over his frieze coat) .
(投掷 一个 想要 地幔 超过 他的 饰带 外套) .

(将一件华丽的披肩披在了他的粗呢大衣上)。

[ænd; ænd][ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] , [ˈmɪsɪz] . [ˈlændleɪdi] , [ˈnəʊədeɪz] ?
And is this the way to please the ladies , Mrs . Landlady , nowadays ?
和 是 这 这 方式 到 请 这 女士们 , 太太 . 房东 , 如今 ?

房东太太，现在这就是讨好女士们的方式吗？

- .
Finsb .
- .

Finsb。

(['teɪkɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] ['mænt(ə)l]) .
(taking off the mantle) .
(采取 离开 这 地幔) .

(脱去地幔)

[sɜːr] , [wɪð; wɪθ] [jɜː; jər] [liːv] — [aɪ] [æsk] ['pɑːrd(ə)n] — [bʌt; bət] [ðə; ði] [liːst] [θɪŋ] ['detrɪmənts] [ðiːz]
Sir , with your leave — I ask pardon — but the least thing detriments these
先生 , 和 你的 离开 — 我 问 赦免 — 但 这 至少 事物 不利因素 这些
[ˈtendər] ['kʌlərz] ;
tender colours ;
投标 颜色 ;

先生，恕我冒昧——请原谅——但哪怕最轻微的瑕疵都会损害这些柔和的色彩；

[ænd; ʌnd] [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʒʌst] [bɪn] ['iːtɪŋ] [tʃiːz] [wɪð; wɪθ] [jɜː; jər] [hændz] —
and as you have just been eating cheese with your hands —
和 作为 你 有 只是 到过 吃 奶酪 和 你的 双手 —

而你刚才一直用手吃奶酪——

[fɑːrm] . - [tɪz] [maɪ] [wei] [tuː; tə] [iːt] [tʃiːz] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [maʊθ] , [mæn] .
Farm . ' Tis my way to eat cheese with my mouth , man .
农场 . - 的 我的 方式 到 吃 奶酪 和 我的 嘴 , 男人 .

农场。这是我用嘴吃奶酪的方式，伙计。

- .
Finsb .
- .

Finsb。

[mæn] !
Man !
男人 !

男人！

[fɑːrm] .
Farm .
农场 .

农场。

[aɪ] [æsk] ['pɑːrd(ə)n] — [mæn] - ['mɪlɪnər] , [aɪ] [miːn] .
I ask pardon — man - milliner , I mean .
我 问 赦免 — 男人 - 女帽商 , 我 意思是 .

请原谅——我是说，请男帽匠原谅。

[ˈentər] ['lændlɔːrd] .
Enter Landlord .
进入 房东 .

房东登场。

[ˈlændlɔːrd] .
Landlord .
房东 .

房东。

[waɪ] , [waɪf] !
Why , wife !
为什么 , 妻子 !

老婆，你这是干嘛！

[ˈlændleɪdɪ] .
Landlady .
房东 .

房东。

[waɪf] ！
Wife ！
妻子 ！

妻子！

[ˈlændlɔːrd] ．
Landlord ．
房东 ．

房东。

[aɪ][æsk][ˈpɑːrd(ə)n] — [ˈmɪsɪz] ． [ˈnuːɪŋtən] ， [aɪ] [miːn] ．
I ask pardon — Mrs ． Newington , I mean ．
我 问 赦免 — 太太 ； 纽因顿 ， 我 意思是 ；

请原谅——我是说，纽因顿夫人。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [huː] [ðem; ðəm] [ˈleɪdɪz] [ɑːr; ər] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [aʊt] [ʌv; əv]
Do you know who them ladies are that you have been and turned out of
做 你 知道 WHO 他们 女士们 是 那 你 有 到过 和 转向 出去 的
[ðə; ðɪ] [ˈdɑːlfɪn] ？
the Dolphin ？
这 海豚 ？

你知道那些被你赶出海豚酒吧的女士是谁吗？

[ˈlændleɪdɪ] ([əˈlɑːrmd]) ．
Landlady (alarmed) ．
房东 (惊慌) ．

女房东（惊恐地）

[nɑːt][aɪ] , [ɪnˈdiːd] ．
Not I , indeed ．
不是 我 ， 的确 ．

确实不是我。

[huː] [ɑːr; ər] [ðeɪ] , [preɪ] ？
Who are they , pray ？
WHO 是 他们 ， 祈祷 ？

请问他们是谁？

[waɪ] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈkwaːləti] [ɪts] [noʊ] [fɔːlt] [ʌv; əv][maɪn] ．
Why , if they are quality it's no fault of mine ．
为什么 ， 如果 他们 是 质量 它是 不 过错 的 矿 ．

为什么？ 如果它们质量好，那不是我的错。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðer; ðər] [oʊn] [fɔːlt] [fɔːr; fər] [ˈkʌmɪŋ] , [laɪk] [skrʌbz] , [wɪˈðaʊt] [fɔːr] [ˈhɔːrsɪz] ．
It is their own fault for coming , like scrubs , without four horses ．
它 是 他们的 自己的 过错 为了 未来 ， 喜欢 磨砂膏 ， 没有 四 马匹 ．

他们自己作死，像一群乌合之众一样，连四匹马都没带就来了。

[waɪ] , [ɪf] [ˈkwaːləti] [wɪl] [ˈtræv(ə)] [ðə; ðɪ] [roʊd] [ðɪs] [wei] , [ɪnkaːɡniːtoʊ] ,
Why , if quality will travel the road this way , incognito ,
为什么 ， 如果 质量 将要 旅行 这 路 这 方式 ， 隐姓埋名 ，

为什么呢？ 如果品质要以这种方式低调前行，

[haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [ɪkˈspekt] [tuː; tə] [biː; bi] [noʊn] [ænd; ənd] [ˈtriːtɪd] [æz; əz][ˈkwaːləti] ？
how can they expect to be known and treated as quality ？
如何 能 他们 预计 到 是 已知 和 治疗 作为 质量 ？

他们如何才能期望被认可和视为优质企业？

- [tɪz] [noʊ] [fɔːlt] [ʌv; əv] [maɪn] ．
'Tis no fault of mine ．
- 的 不 过错 的 矿 ．

这并非我的错。

[waɪ] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ][faɪnd] [aʊt] [ˈsuːnər] [huː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ˈmɪstər] . [ˈnuːɪŋtən] ?
Why didn't you find out sooner who they were , Mr . Newington ?
为什么 没有 你 寻找 出去 很快 WHO 他们 是 , 先生 : 纽因顿 ?
纽因顿先生, 你为什么不早点查出他们是谁?

[wʌt] [els] , [ɪn][ðə; ði] - [ˈvəːsəl] [wɜːrld] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə][duː] ,
What else , in the ' versal world have you to do ,
什么 别的 , 在 这 - 通用 世界 有 你 到 做 ,
在这个宇宙世界里, 你还能做什么呢?

[bʌt; bət][tuː; tə][goʊ] [bəskɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði][jaːdz] [ænd; ənd][ˈpleɪsɪz] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈtæŋkərd] [ɪn][jʊr; jər]
but to go basking about in the yards and places with your tankard in your
但 到 去 晒太阳 关于 在 这 码 和 地方 和 你的 酒杯 在 你的
[hænd] ,
hand ,
手 ,
但是, 拿着酒杯在院子里或广场上闲逛,

[frʌm; frəm] [ˈmɔːrnɪŋ] [tɪl] [naɪt] ?
from morning till night ?
从 早晨 直到 夜晚 ?
从早到晚?

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [els] [tuː; tə] [ˈruːmɪnɪt] , [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] , [bʌt; bət][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [huːz] [huː] , [aɪ]
What have you else to ruminate , all day long , but to find out who's who , I
什么 有 你 别的 到 寻味 , 全部 天 长的 , 但 到 寻找 出去 谁是 WHO , 我
[seɪ] ?
say ?
说 ?
我说, 你除了整天琢磨谁是谁之外, 还能想些什么呢?

[fɑːrm] .
Farm .
农场 :
农场。

[ˈklæpər] ! [ˈklæpər] ! [ˈklæpər] !
Clapper ! clapper ! clapper !
拍板 ! 拍板 ! 拍板 !
拍手! 拍手! 拍手!

[laɪk] [maɪ] [mɪl] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [wɪnd] , [ˈlændlɔːrd] .
like my mill in a high wind , landlord .
喜欢 我的 磨 在 一个 高的 风 , 房东 :
就像我的磨坊在大风中摇摇欲坠一样, 房东。

[ˈklæpər] ! [ˈklæpər] !
Clapper ! clapper !
拍板 ! 拍板 !
拍手! 拍手!

[ˈklæpər] ! — [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [stʌn] [ə; eɪ][ˈbɑːdɪ] .
clapper ! — enough to stun a body .
拍板 ! — 足够的 到 眩晕 一个 身体 :
啪啪啪! ——足以震晕人体。

[ˈlændlɔːrd] .
Landlord .
房东 :
房东。

[ðæt] [ɪz][nɑ:t] [ju:st] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ; [bʌt; bət][ju:z][ɪz][ɔ:l] , [ðeɪ] [seɪ] .

That is not used to it ; but use is all , they say .
那 是 不是 用过的 到 它 ; 但 使用 是 全部 , 他们 说 .

他们不习惯; 但他们说, 习惯就是一切。

[ˈlændleɪdi] .

Landlady .
房东 .

房东。

[wɪl] [ju:; jʊ] [ˈænsər] [em 'i:] , [ˈmɪstər] . [ˈnu:ɪŋtən] ?

Will you answer me , Mr . Newington ?
将要 你 回答 我 , 先生 . 纽因顿 ?

纽因顿先生, 您能回答我的问题吗?

[hu:] [ɑ:r; əɹ][ðə; ði] [græn'di:] [ðæt] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:lfin] ? — [ænd; ənd] [wɒts] [br'kʌm] [ɑ:n]

Who are the grantees that were in the Dolphin ? — and what's become on
WHO 是 这 贵族 那 是 在 这 海豚 ? — 和 是什么 变得 在

[ðem; ðəm] ?

them ?
他们 ?

当年海豚酒店里的那些大佬们都是谁? ——他们现在怎么样了?

[ˈlændlɔ:rd] .

Landlord .
房东 .

房东。

[græn'di:] [wʌz; wəz][jʊə; jər] [oʊn] [wɜ:rd] , [waɪf] .

Grantees was your own word , wife .
贵族 曾是 你的 自己的 单词 , 妻子 .

“Grantees”是你自己造的词, 老婆。

[ðeɪ] [bi:; bi][nɑ:t][tu:; tə][kɔ:l] [græn'di:] ; [bʌt; bət][aɪ] [ˈrekən] [ju:d] [bi:; bi] [ˈsa:ri] [nɑ:t][tu:; tə] [tri:t] - [ɪm]

They be not to call grantees ; but I reckon you'd be sorry not to treat ' em
他们 是 不是 到 称呼 贵族 ; 但 我 估计 你会 是 对不起 不是 到 对待 - 呃

[ˈsɪv(ə)l] ,

civil .
民用 ,

他们算不上什么达官显贵; 但我认为, 如果你不礼貌地对待他们, 你会后悔的。

[wen] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][ðer; ðər] [neɪm] [ɪz][ˈtɔ:lbət; ˈtælbət] , [ˈmʌðər] [ænd; ənd][ˈsɪstər][tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [jʌŋ]

when I tell you their name is Talbot , mother and sister to our young
什么时候 我 告诉 你 他们的 姓名 是 塔尔博特 , 母亲 和 姐姐 到 我们的 年轻的

[ˈtɔ:lbət; ˈtælbət] ,

Talbot .
塔尔博特 ,

当我告诉你她们的名字叫塔尔博特, 是我们小塔尔博特的母亲和姐姐时,

[ʌv; əv] [ˈi:tn] ; [hi:; hi] [ðæt] [peɪd] [em 'i:][soʊ] [ˈhænsəm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈhʌntər] [ðɪs] [ˈveri] [ˈmɔ:rnɪŋ] .

of Eton ; he that paid me so handsome for the hunter this very morning .
的 伊顿公学 ; 他 那 有薪酬的 我 所以 英俊的 为了 这 猎人 这 非常 早晨 .

伊顿公学的; 就是他, 今天早上给了我一大笔赏金, 让我去猎杀那个猎人。

[ˈlændleɪdi] .

Landlady .
房东 .

房东。

[ˈmɜ:rsi] ! [ɪz] [ðæt] [ɔ:l] ?

Mercy ! is that all ?
怜悯 ! 是 那 全部 ?

天哪! 就这些吗?

[wʌt] [ə; eɪ] [kəm'bəstʃən] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [ɪn][laɪf] !
What a combustion for nothing in life !
什么 一个 燃烧 为了 没有什么 在 生活 !

人生真是一场毫无意义的燃烧！

Finsb .

Finsb。

[fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] [ɪn][laɪf] , [æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] , [mæm] ; [ðæt] [ɪz] , ['nʌθɪŋ] [ɪn] [haɪ] [laɪf] ,
For nothing in life , as you say , ma'm ; that is , nothing in high life ,
为了 没有什么 在 生活 , 作为 你 说 , 女士 ; 那 是 , 没有什么 在 高的 生活 ,

正如您所说, 夫人, 人生中没有什么值得追求的; 也就是说, 上流社会中没有什么值得追求的。

[aɪm] [ʃʊr] , [mæm] ; [neɪ] , [aɪ] [der] - ['ventʃər] [tu:; tə] [swer] .
I'm sure , ma'm ; nay , I dare a'most venture to swear .
我是 当然 , 女士 ; 不 , 我 敢 - 风险投资 到 发誓 .

我敢肯定, 夫人; 不, 我几乎要发誓了。

[wʊd] [ju:; jʊ] [br'li:v] [aɪ 'ti:] ,
Would you believe it ,
会 你 相信 它 ,

你相信吗?

[ˈmɪstər] . [ˈtɔ:lbət; ˈtælbət][ɪz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [fju:] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [ˈi:tn] [ðæt] [hæz; həz][nɑ:t]
Mr . Talbot is one of the few young gentlemen of Eton that has not
先生 . 塔尔博特 是 一 的 这 很少 年轻的 先生们 的 伊顿公学 那 有 不是

[brɪˈspʊk] [frʌm; frəm][em 'i:] [ə; eɪ] [ˈfænsi] [dres] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [grænd] [ˈmɔ:ntəm] ?
bespoke from me a fancy dress for this grand Montem ?
定制 从 我 一个 想要 裙子 为了 这 盛大 蒙特姆 ?

塔尔博特先生是伊顿公学为数不多的几个没有向我定制参加这场盛大蒙特姆节的奇装异服的年轻绅士之一吗?

[ˈlændleɪdi] .
Landlady .
房东 .

房东。

[ðer; ðər] , [ˈmɪstər] . ['nu:,ɪŋtən] ; [ðeəz; ðəz][jʊr; jər][ˈtɔ:lbət; ˈtælbət][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] !
There , Mr . Newington ; there's your Talbot for you !
那里 , 先生 . 纽因顿 ; 有 你的 塔尔博特 为了 你 !

纽因顿先生, 这就是您的塔尔博特!

[ænd; ænd][ðeəz; ðəz][jʊr; jər] [græn'di:] !
and there's your grandees !
和 有 你的 贵族 !

这就是你们的孙辈们!

[oʊ] [trʌst] [em 'i:] , [aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] [skrʌbz] [æt; ət][fɜ:rst] [saɪt] .
O trust me , I know your scrubs at first sight .
哦 相信 我 , 我 知道 你的 磨砂膏 在 第一的 视线 .

相信我, 我一眼就能认出你的工作服。

[ˈlændlɔ:rd] .
Landlord .
房东 .

房东。

[skrʌbz] , [aɪ][dəʊnt] , [nɔ:r] [kɑ:nt] , [nɔ:r][wəʊnt] [kɔ:l] [ðem; ðəm] [ðæt] [peɪ] [ðer; ðər] ['dets] ['ɑ:nɪstli] .
Scrubs , I don't , nor can't , nor won't call them that pay their debts honestly .
磨砂膏 , 我 不 , 也不 不能 , 也不 惯于 称呼 他们 那 支付 他们的 债务 诚实地 .

那些诚实还债的人, 我既不会, 也不能, 更不会称他们为“庸医”。

[ˈskrʌbz] , [aɪ][dəʊnt] , [nɔːr][wəʊnt] , [nɔːr][kɑːnt] ,
Scrubs , I don't , nor won't , nor can't ,
磨砂膏 , 我 不 , 也不 惯于 , 也不 不能 ,

实习医生格蕾，我不，也不会，也不能。

[kɔːl][ðem; ðəm][ðæt] [bɪ'heɪv] [æz; əz] ['hænsəm] [æz; əz] [jʌŋ] ['mɪstər] . [ˈtɔːlbət; ˈtælbət][dɪd] [hɪr] [tuː; tə]
call them that behave as handsome as young Mr . Talbot did here to
称呼 他们 那 表现 作为 英俊的 作为 年轻的 先生 . 塔尔博特 做过 这里 到
[em 'iː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['hʌntər] .
me this morning about the hunter .
我 这 早晨 关于 这 猎人 .

把那些举止像塔尔博特先生今天早上跟我谈起猎人时那样英俊的人称为“英俊的人”。

[ə; eɪ] [skrʌb] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] , [waɪf] .
A scrub he is not , wife .
一个 擦洗 他 是 不是 , 妻子 .

他可不是个窝囊废，老婆。

[ˈfænsɪ] - [dres] [ɔːr][noʊ][ˈfænsɪ] - [dres] , ['mɪstər] . [ˈfɪnzbəɪ] , [ðɪs] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][ɪz][noʊ] [skrʌb] .
Fancy - dress or no fancy - dress , Mr . Finsbury , this young gentleman is no scrub .
想要 - 裙子 或者 不 想要 - 裙子 , 先生 . 芬斯伯里 , 这 年轻的 绅士 是 不 擦洗 .
不管穿不穿奇装异服，芬斯伯里先生，这位年轻绅士可不是个窝囊废。

- .
Finsb .
- .

Finsb。

[dɪr] [em 'iː] !
Dear me !
亲爱的 我 !

天哪！

- [twɒz] [nɑːt][aɪ] [sed] [skrʌb] .
' Twas not I said scrub .
- 那是 不是 我 说 擦洗 .

我说的不是“擦洗”。

[dɪd][aɪ] [seɪ] [skrʌb] ?
Did I say scrub ?
做过 我 说 擦洗 ?

我说过要擦洗吗？

[fɑːrm] .
Farm .
农场 .

农场。

[noʊ] ['mætər] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] .
No matter if you did .
不 事情 如果 你 做过 .

无论你是否真的这么做了。

- .
Finsb .
- .

Finsb。

[noʊ] ['mætər] , ['sɜːrt(ə)nli] ; [ænd; ænd] [jet] [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] ;
No matter , certainly ; and yet it is a matter ;
不 事情 , 当然 ; 和 然而 它 是 一个 事情 ;

当然，这无关紧要；然而，这却是一件重要的事情；

[fɔːr; fər][aɪm][ˈkɔːnfɪdənt][aɪ] ˈ[wʊdnt] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] [liːv] [aɪ ˈtiː][ɪn] [ˈeniːwənz] [ˈpaʊər] [tuː; tə][seɪ]
for I'm confident I wouldn't for the world leave it in anyone's power to say
为了 我是 自信的 我 不会 为了 这 世界 离开 它 在 任何人的 力量 到 说
[ðæt][aɪ] [sed] — [ðæt][aɪ] [kɔːld] — ˈ[eni] [jʌŋ] ˈ[dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] ˈ[iːtn] [ə; eɪ] [skrʌb] !
that I said — that I called — any young gentleman of Eton a scrub !
那 我 说 — 那 我 称为 — 任何 年轻的 绅士 的 伊顿公学 一个 擦洗 !
因为我确信，我绝不会允许任何人说我曾说过——我曾称——伊顿公学的任何一位年轻绅士为废物！

[waɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [sɜːr] , [aɪ ˈtiː] [maɪt] [briːd] [ə; eɪ][ˈraɪət] !
Why , you know , sir , it might breed a riot !
为什么 , 你 知道 , 先生 , 它 可能 品种 一个 暴动 !
先生，您知道，这可能会引发骚乱！

[fɑːrm] .
Farm .
农场 .
农场。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] ˈ[prɪti] ˈ[fɪɡjər] [juːd] [meɪk] [ɪn][ə; eɪ][ˈraɪət] !
And a pretty figure you'd make in a riot !
和 一个 漂亮的 数字 你会 制作 在 一个 暴动 !
你肯定会成为暴乱中的一道亮眼风景！

[ˈlændleɪdi] .
Landlady .
房东 .
房东。

[preɪ] [let][em ˈiː] [hɪr] ˈ[nʌθɪŋ] [əˈbaʊt] ˈ[raɪəts][ɪn][maɪ] [haʊs] .
Pray let me hear nothing about riots in my house .
祈祷 让 我 听到 没有什么 关于 骚乱 在 我的 房子 .
祈祷我家别发生任何骚乱。

[fɑːrm] .
Farm .
农场 .
农场。

[nɔːr] [əˈbaʊt] [skrʌbz] .
Nor about scrubs .
也不 关于 磨砂膏 .
也不是关于手术服。

- .
Finsb .
- .
Finsb。

[bʌt; bət][aɪ][beg] [liːv] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] , ˈ[dʒent(ə)lmən] .
But I beg leave to explain , gentlemen .
但 我 求 离开 到 解释 , 先生们 .
但请允许我解释一下，先生们。

[ɔːl][aɪ] ˈ[ventʃərd] [tuː; tə] [rɪˈmɑːrk] [ɔːr] [səˈdʒest] [wʌz; wəz] ,
All I ventured to remark or suggest was ,
全部 我 冒险 到 评论 或者 建议 曾是 ,
我唯一想说的或建议是：

[ðæt] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [tɔːk] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . ˈ[tælbəts] ˈ[biːɪŋ] ˈ[kæptɪn] [tuː; tə] - ˈ[mɔːroʊ] ,
that as there was some talk of Mr . Talbot's being captain to - morrow ,
那 作为 那里 曾是 一些 讲话 的 先生 . 塔尔博特 存在 队长 到 - 明天 ,
据说塔尔博特先生明天将担任船长，

[aɪ] ['dɪdnt] [kən'si:v] [haʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [wel] [ə'pɪr] [wɪ'dəʊt] ['eni] [dres] .
I didn't conceive how he could well appear without any dress .
我 没有 构想 如何 他 可以 出色地 出现 没有 任何 裙子 .
我完全无法想象他竟然会一丝不挂地出现。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] , [ə'pɑ:n][maɪ][wɜ:rd][ænd; ənd] ['ɑ:nər] .
That was all , upon my word and honour .
那 曾是 全部 , 之上 我的 单词 和 荣誉 .
我以我的言行和荣誉担保，事情就是这样了。

[ə; eɪ] [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ˈdʒent(ə)lmən] ; [aɪ 'ti:] [ɪz] [taɪm] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə][bi:; bi] [ɔ:f] .
A good morning to you , gentlemen ; it is time for me to be off .
一个 好的 早晨 到 你 , 先生们 ; 它 是 时间 为了 我 到 是 离开 .
各位先生，早上好；我该走了。

[ˈmɪsɪz] . ['nu:ɪŋtən] ,
Mrs . Newington .
太太 . 纽因顿 ,
纽因顿夫人

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər][soʊ][ə'blaɪdʒɪŋ][æz; əz][tu:; tə] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə] [ə'kɑ:mədert] [em 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'tɜ:rn]
you were so obliging as to promise to accommodate me with a return
你 是 所以 乐于助人 作为 到 承诺 到 容纳 我 和 一个 返回
[eɪz] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] ['i:tn] .
chaise as far as Eton .
躺椅 作为 远的 作为 伊顿公学 .
您真是太好了，答应为我安排一辆马车送我回伊顿。

(['fɪnzbəɪ] ['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd]['eksɪt] .)
(Finsbury bows and exit .)
(芬斯伯里 弓 和 出口 .)
(芬斯伯里鞠躬退场。)

[fɑ:rm] .
Farm .
农场 .
农场。

[ə; eɪ] [gʊd] [deɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ][ænd; ənd][jɔ:; jər] ['bænd,bɑ:ks] .
A good day to you and your bandboxes .
一个 好的 天 到 你 和 你的 乐队盒子 .
祝您和您的乐队演奏者们今天愉快。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['feləʊ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [naʊ] !
There's a fellow for you now !
有 一个 同伴 为了 你 现在 !
现在有个小伙子等着你了！

[hɑ:] ! [hɑ:] !
Ha ! ha !
哈 ! 哈 !
哈哈！

[hɑ:] ! — [ə; eɪ][mæn] - ['mɪlɪnər] , [fər'su:θ] !
ha ! — A man - milliner , forsooth !
哈 ! — 一个 男人 - 女帽商 , 真的 !
哈！——居然是个男帽设计师！

['lændlɔ:rd] .
Landlord .
房东 .
房东。

[ˈmɪsɪz] . [ˈtælbəts] [ˈkʌmɪŋ] — [stænd] [bæk] .
Mrs . Talbot's coming — stand back .
太太 . 塔尔博特 未来 — 站立 后退 .

塔尔博特太太来了——都退后。

[ˈlændleɪdi] .
Landlady .
房东 .

房东。

[bɔːrd] !
Lord !
主 !

主！

[waɪ] [dʌz] [bəːb] [ʃʊ] [ðem; ðəm] [θruː] [ðɪs] [wei] ?
why does Bob show them through this way ?
为什么 做 鲍勃 展示 他们 通过 这 方式 ?

鲍勃为什么要用这种方式向他们展示？

[ˈentər][ˈmɪsɪz] . [ˈtɔːlbət; ˈtælbət] , [ˈliːnɪŋ] [ɑːn][lu(:)iːzə] ; [ˈweɪtər] [ˈʃʊɪŋ] [ðə; ði] [wei] .
Enter Mrs . Talbot , leaning on Louisa ; Waiter showing the way .
进入 太太 . 塔尔博特 , 倾斜 在 路易莎 ; 服务员 显示 这 方式 .

塔尔博特太太靠在路易莎身上走了进来；服务员在一旁引路。

[ˈlændleɪdi] .
Landlady .
房东 .

房东。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈɡʊʊɪŋ][ɑːn] , [aɪ] [səˈpəʊz] , [mæm, mɑːm, məm] ?
You are going on , I suppose , ma'am ?
你 是 去 在 , 我 认为 , 女士 ?

我想您要继续赶路了吧，女士？

[ˈweɪtər] ([əˈsaɪd][tuː; tə][ˈlændlɔːrd]) .
Waiter (aside to Landlord) .
服务员 (旁边 到 房东) .

服务员（对房东说）。

[nɑːt] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [help] [aɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ][bedz] , [sɪns] [ˈmɪstər] . [ˈbɜːrsl] [ænd; ənd] [mɪs]
Not if she could help it ; but there's no beds , since Mr . Bursal and Miss
不是 如果 她 可以 帮助 它 ; 但 有 不 床 , 自从 先生 . 骨囊 和 错过
- [kʌm] .
Bursal's come .
- 来 .

如果可以的话，她绝不会那样做；但是自从伯萨尔先生和伯萨尔小姐来了之后，就没有床了。

[ˈlændlɔːrd] .
Landlord .
房东 .

房东。

[aɪ] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] , [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɪz][veɪn][tuː; tə] [seɪ] [mɔːr] .
I say nothing , for it is vain to say more .
我 说 没有什么 , 为了 它 是 徒劳 到 说 更多的 .

我什么也不说，因为再说下去也是徒劳。

[bʌt; bət] [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈpɪti] [ʃiː; ʃɪ] [kɑːnt] [steɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɔːntəm] , [pʊr] [oʊld][ˈleɪdi] !
But isn't it a pity she can't stay for the Montem , poor old lady !
但 不是 它 一个 遗憾 她 不能 停留 为了 这 蒙特姆 , 贫穷的 老的 女士 !

但可怜的老太太，她不能留下来参加蒙特姆节，真是太可惜了！

[hɜːr; hər] [sʌn] — [æz; əz] [gʊd] [ænd; ənd] [faɪn] [ə; eɪ] [læd] [æz; əz] ['evər] [juː; jʊ] [sɔː] — [ðeɪ] [seɪ] , [hæz; həz]
Her son — as good and fine a lad as ever you saw — they say , has
她 儿子 — 作为 好的 和 美好的 一个 小伙子 作为 曾经 你 锯 — 他们 说 , 有
[ə; eɪ] [tʃæns] ,
a chance ,
一个 机会 ,
他们说, 她的儿子——一个你见过的最优秀、最聪明的年轻人——有机会。

[tuː] , [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['kæptɪn] .
too , of being captain .
也 , 的 存在 队长 .

而且, 还有当队长的这份工作。
[ʃiː; ʃɪ] [meɪ] ['nevər] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [siː] [ə'hʌðər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] .

She may never live to see another such a sight .
她 可能 绝不 居住 到 看 其他 这样的 一个 视线 .

她或许再也见不到这样的景象了。

([æz; əz] ['mɪsɪz] . ['tɔːlbət; 'tælbət] [wɔːks] ['sləʊli] [ɑːn] , [ðə; ðɪ] ['fɑːrmər] [pʊts] [hɪm'self] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [wei] ,
(As Mrs . Talbot walks slowly on , the Farmer puts himself across her way ,
(作为 太太 : 塔尔博特 散步 缓慢地 在 , 这 农民 放置 他自己 穿过 她 方式 ,
(塔尔博特太太缓缓向前走去, 农夫挡在了她的前面,

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][stɔːp][hɜːr; hər] [ʃɔːrt] .)
so as to stop her short .)
所以 作为 到 停止 她 短的 .)

好让她立刻停下来。)

[fɑːrm] .
Farm .
农场 .

农场。

[noʊ] [ə'fens] , ['mædəm] , [aɪ] [hoʊp] ; [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [snʌg] [fɑːrm] [haʊs] ,
No offence , madam , I hope ; but I have a good snug farm house ,
不 罪行 , 女士 , 我 希望 ; 但 我 有 一个 好的 舒适 农场 房子 ,
夫人, 希望您不要介意; 但我有一间舒适温馨的农舍。

[nɔːt] [fɑːr] [ɔːf] [hænd] ; [ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] [biː; bi] [juːd] [biː; bi] [soʊ] [gʊd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['naɪts] ['lɑːdʒɪŋ] ,
not far off hand ; and if so be you'd be so good to take a night's lodging ,
不是 远的 离开 手 ; 和 如果 所以 是 你会 是 所以 好的 到 拿 一个 夜晚 住宿 ,
不远了; 如果真是这样, 您能否借宿一晚呢?

[juː; jʊ] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [juːd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['hɑːrti] ['welkəm] .
you and the young lady with you , you'd have a hearty welcome .
你 和 这 年轻的 女士 和 你 , 你会 有 一个 爽朗 欢迎 .

你和你同行的那位年轻女士将会受到热烈欢迎。

[ðæts] [ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] [seɪ] [ænd; ənd] [juːd] [meɪk] [maɪ] [waɪf] ['veri] ['hæpi] ; [fɔːr; fər] [ʃiːz] [ə; eɪ] [gʊd]
That's all I can say and you'd make my wife very happy ; for she's a good
那就是 全部 我 能 说 和 你会 制作 我的 妻子 非常 快乐的 ; 为了 她是 一个 好的
[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ,
我只能说这些了, 你会让我妻子非常高兴的; 因为她是个好女人。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [maɪ'self] .
to say nothing of myself .
到 说 没有什么 的 我 .

更别提我自己了。

[ˈləndlɔːrd] .
Landlord .
房东 .

房东。

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [biː; bi][soʊ][boʊld][tuː; tə][pʊt] [ɪn][maɪ][wɜːrd] , [ˈmædəm] , [juːd] [hæv; həv][æz; əz] [ɡʊd] [bedz] ,
If I may be so bold to put in my word , madam , you'd have as good beds ,
如果 我 可能 是 所以 大胆的 到 放 在 我的 单词 , 女士 , 你会 有 作为 好的 床 ,
恕我冒昧, 夫人, 您也能拥有同样舒适的床铺。

[ænd; ʌnd][biː; bi][æz; əz] [wel] [lɑːdʒd] , [wɪð; wɪθ][ˈfɑːrmər] [ˈhɑːrti] , [æz; əz][ɪn][ɛə] [ə; eɪ] [haʊs] [æt; ət][sɔːlt]
and be as well lodged , with Farmer Hearty , as in e'er a house at Salt
和 是 作为 出色地 已提交 , 和 农民 爽朗 , 作为 在 曾经 一个 房子 在 盐
[hɪl] .
Hill .
爬坡道 .

住在哈蒂农夫家, 就像住在盐山上的房子里一样舒适。

[ˈmɪsɪz] . [tælb] .
Mrs . Talb .
太太 . 塔尔布 .

塔尔布夫人

[aɪ][,eɪ 'em] [ˈveri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] —
I am very much obliged —
我 是 非常 很多 有义务 —

我非常感激——

[fɑːrm] .
Farm .
农场 .

农场。

[oʊ] , [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [oʊ] - [ðæt] , [ˈmædəm] .
O , say nothing o ' that , madam .
哦 , 说 没有什么 o - 那 , 女士 .

哦, 夫人, 您不必说这个。

[aɪ][,eɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][,jæl; jəl][biː; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [ɪf] [juː; jʊ][duː] [kʌm] .
I am sure I shall be as much obliged if you do come .
我 是 当然 我 将 是 作为 很多 有义务 如果 你 做 来 .

如果您能来, 我一定也会感激不尽。

[duː] , [mɪs] , [spiːk] [fɔːr; fər][,em 'iː] .
Do , miss , speak for me .
做 , 错过 , 说话 为了 我 .

小姐, 请替我说话。

[lu(:)'iːzə] .
Louisa .
路易莎 .

路易莎。

[preɪ] , [dɪr] [ˈmʌðər] —
Pray , dear mother —
祈祷 , 亲爱的 母亲 —

亲爱的母亲, 请祈祷——

[fɑːrm] .
Farm .
农场 .

农场。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] .
She will .
她 将要 .

她会的。

([kɔːlz] [br'hɑɪnd][ðə; ði] [si:nz] .)
(**Calls behind the scenes** .)
(呼叫 在后面 这 场景 .)

(幕后通话。)

[hɪr] , ['weɪtər] ! ['haːslər] !
Here , waiter ! hostler !
这里 , 服务员 ! 房东 !

服务员! 领位员!

['draɪvər] !
driver !
司机 !

司机!

[wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ?
what's your name ?
是什么 你的 姓名 ?

你叫什么名字?

[draɪv] [ðə; ði] [feɪz] [ʌp] [hɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [smɑːrt] , [kloʊz] .
drive the chaise up here to the door , smart , close .
驾驶 这 躺椅 向上 这里 到 这 门 , 聪明的 , 关闭 .

把轿子开到门口, 快点, 关好。

[liːn] [ɑːn][maɪ][ɑːrm] , ['mædəm] , [ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv][juː; jʊ][ɪn][ænd; ənd] [hoʊm] [ɪn][ə; eɪ] [wɪf] .
Lean on my arm , madam , and we'll have you in and home in a whiff .
倾斜 在 我的 手臂 , 女士 , 和 出色地 有 你 在 和 家 在 一个 闻 .

夫人, 靠在我胳膊上, 我们马上就能送您回家。

(['eksɪənt] ['mɪsɪz] . ['tɔːlbət; 'tælbət] , [lu(:)'iːzə] , ['fɑːrmər] , ['lændlɔːrd][ænd; ənd] ['weɪtər] .)
(**Exeunt Mrs Talbot , Louisa , Farmer , Landlord and Waiter** .)
(退场 太太 . 塔尔博特 , 路易莎 , 农民 , 房东 和 服务员 .)

(塔尔博特夫人、路易莎、农夫、房东和侍者下场。)

['lændleɪdi] (['sɒlə]) .
Landlady (sola) .
房东 (太阳) .

房东 (sola)。

[wʌt] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [raʊt] [ðɪs] ['fɑːrmər][mæn] [meɪks] !
What a noise and a rout this farmer man makes !
什么 一个 噪音 和 一个 路线 这 农民 男人 制作 !

这位农夫制造的噪音和破坏力真是惊人!

[ænd; ənd][maɪ] ['hʌzbənd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪt] [brɔːd] [feɪs] , ['bəʊɪŋ] , [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] ['nɪŋkəmpuːp]
and my husband , with his great broad face , bowing , as great a nincompoop
和 我的 丈夫 , 和 他的 伟大的 广阔 脸 , 鞠躬 , 作为 伟大的 一个 笨蛋

[æz; əz] ['tʌðər] .
as t'other .
作为 另一个 .

还有我的丈夫, 他那张宽阔的大脸, 鞠躬着, 和其他人一样是个十足的笨蛋。

[ðə; ði][fəʊks][ɑːr; ər][ɔːl] [br'wɪtɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , [aɪ] ['verɪli] [br'liːv] .
The folks are all bewitched with the old woman , I verily believe .
这 各位 是 全部 着迷 和 这 老的 女士 , 我 确实 相信 .

我深信, 所有人都被那个老妇人迷住了。

([ə'laʊd] .)
(**Aloud** .)
(大声 .)

(大声说。)

[ə; eɪ] [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][juː; jɒ] , ['leɪdɪz] .
A good morning to you , ladies .
一个 好的 早晨 到 你 , 女士们 .

女士们，早上好。

[end] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɜːrst] [ækt] .
END OF THE FIRST ACT .
结尾 的 这 第一的 行为 .

第一幕结束。

[ækt][ðə; ði] ['sekənd] .
ACT THE SECOND .
行为 这 第二 .

第二幕。

[siːn] [aɪ] .
SCENE I .
场景 我 .

第一幕

[ə; eɪ] [fiːld] [nɪr] ['iːtn] ['kɑːlɪdʒ] ; — ['sevrəl] [bɔɪz] ['krɔːsɪŋ] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔːrwərdz] [ɪn][ðə; ði]
A field near Eton College ; — several boys crossing backwards and forwards in the
一个 场地 靠近 伊顿公学 大学 ; — 一些 男孩们 过境 向后 和 前进 在 这
[bæk] - [graʊnd] .
back - ground .
后退 - 地面 .

伊顿公学附近的一片田野；——背景中几个男孩来回穿过田野。

[ɪn] [frʌnt] , ['tɔːlbət; 'tælbət] , ['hwɪlər] , [lɔːrd][dʒɑːn][ænd; ənd] ['bɜːrsɪl] .
In front , Talbot , Wheeler , Lord John and Bursal .
在 正面 , 塔尔博特 , 惠勒 , 主 约翰 和 骨囊 .

前排：塔尔博特、惠勒、约翰勋爵和伯萨尔。

['tɔːlbət; 'tælbət] .
Talbot .
塔尔博特 .

塔尔博特。

[fer] [pleɪ] , ['hwɪlər] !
Fair play , Wheeler !
公平的 玩 , 惠勒 !

干得漂亮，惠勒！

[hæv; həv][æt; ət] - [ɪm] , [maɪ] [bɔɪ] !
Have at 'em , my boy !
有 在 - 呃 , 我的 男生 !

放马过来，小子！

[ðer; ðər] [ðeɪ] [stænd] , [fer] [geɪm] !
There they stand , fair game !
那里 他们 站立 , 公平的 游戏 !

它们就站在那里，公平竞争！

[ðeəz; ðəz] ['bɜːrsɪl] [ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ded] ['fɔːrti] - [faɪv] [voʊts] [æt; ət] [kə'mænd] ;
There's Bursal there , with his dead forty - five votes at command ;
有 骨囊 那里 , 和 他的 死的 四十 - 五 投票 在 命令 ;

伯萨尔就在那里，他手握着那45张死票；

[ænd; ʌnd] [lɔ:rd] [dʒɑ:n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] — [haʊ] ['meni] [lɪv; laɪv] [frendz] ?
and Lord John with his — how many live friends ?

和 主 约翰 和 他的 — 如何 许多 居住 朋友们 ?
约翰勋爵和他的——还有多少活着的朋友？

[lɔ:rd] [dʒɑ:n] (['ku:lɪ]) .
Lord John (coolly) .
主 约翰 (冷静地) .

约翰勋爵（冷静地）。

[sɜ:r] , [aɪ][hæv; həv] ['fɪftɪ] - [sɪks] [frendz] , [aɪ] [br'li:v] .
Sir , I have fifty - six friends , I believe .
先生 , 我 有 五十 - 六 朋友们 , 我 相信 .

先生，我想我有56个朋友。

[tælb] .
Talb .
塔尔布 .

塔尔布。

['fɪftɪ] - [sɪks] [frendz] , [hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] [br'li:vz] — ['hwɪlər] [ɪn'klu:sɪv] , [noʊ] [daʊt] .
Fifty - six friends , his lordship believes — Wheeler inclusive , no doubt .
五十 - 六 朋友们 , 他的 领主 相信 — 惠勒 包容性 , 不 怀疑 .

阁下认为有五十六位朋友——毫无疑问，惠勒也在其中。

[lɔ:rd] [dʒeɪ] . [ðæts] [æz; əz] [ˌhɪr'æftər] [meɪ] [bi:; bi] .
Lord J . That's as hereafter may be .
主 J : 那就是 作为 此后 可能 是 .

J勋爵：以后或许如此。

['hwɪlər] .
Wheeler .
惠勒 .

惠勒。

[ˌhɪr'æftər] !
Hereafter !
此后 ！

此后！

[oʊ] , [faɪ] , [maɪ] [lʌd] !
Oh , fie , my lud !
哦 , 菲 , 我的 路德 ！

哦，我的天哪！

[ju:; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər] [oʊn] ['hwɪlər] [hæz; həz] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][fɜ:rst] ['mɪnɪt] [hi:; hi]['evər] [sɔ:] [ju:; jʊ] ,
You know your own Wheeler has , from the first minute he ever saw you ,

你 知道 你的 自己的 惠勒 有 , 从 这 第一的 分钟 他 曾经 锯 你 ,

你知道你自己的惠勒从见到你的第一分钟起，就已经对你了如指掌了。

[bɪn] [jʊr; jər][fæst] [frend] .
been your fast friend .
到过 你的 快速地 朋友 .

一直是你的好朋友。

[tælb] .
Talb .
塔尔布 .

塔尔布。

[jʊr; jər][fæst] [frend] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][fɜ:rst] ['mɪnɪt] [hi:; hi]['evər] [sɔ:] [ju:; jʊ] , [maɪ][lɔ:rd] !
Your fast friend from the first minute he ever saw you , my lord !
你的 快速地 朋友 从 这 第一的 分钟 他 曾经 锯 你 , 我的 主 ！

我的大人，从见到您的第一分钟起，他就成了您的挚友！

[ðæts] [wel] [hɪt] , [ˈhwɪləɹ] ; [stɪk] [tuː; tə] [ðæt] ; [stɪk] [fæst] .

That's well hit , Wheeler ; stick to that ; stick fast .
那就是 出色地 打 , 惠勒 ; 戳 到 那 ; 戳 快速地 .

惠勒, 这招很奏效; 坚持下去; 牢牢把握住。

[ˈfɪftɪ] - [sɪks] [frendz] , [ˈhwɪləɹ] [ɪnˈkluːsɪv] , [heɪ] , [maɪ][bɔːrd] !

Fifty - six friends , Wheeler inclusive , hey , my lord !
五十 - 六 朋友们 , 惠勒 包容性 , 嘿 , 我的 主 !

包括惠勒在内, 共有 56 位朋友, 我的天哪!

[heɪ] , [maɪ] [lʌd] !

hey , my lud !
嘿 , 我的 路德 !

嘿, 我的老兄!

[bɔːrd] [dʒeɪ] . [ˈtɔːlbət; ˈtælbət] [ɪkˈskluːsɪv] , [aɪ][faɪnd] , [ˈkɑːntrəri] [tuː; tə][maɪ][ˌekspekˈteɪʃ(ə)nz] .

Lord J . Talbot exclusive , I find , contrary to my expectations .
主 J : 塔尔博特 独家的 , 我 寻找 , 相反 到 我的 期望 .

与我的预期相反, 我发现这是 J. Talbot 勋爵的独家报道。

[ˈtælb] .

Talb .
塔尔布 .

塔尔布。

[eɪ] , [ˈkɑːntrəri] [tuː; tə][jɔː; jər][ˌekspekˈteɪʃ(ə)nz] ,

Ay , contrary to your expectations ,
哎 , 相反 到 你的 期望 ,

哎, 与你的预期相反,

[juː; jɔː][faɪnd] [ðæt] [ˈtɔːlbət; ˈtælbət][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][dɔːg] [ðæt] [wɪl] [lɪk] [ðə; ði] [dʌst] :

you find that Talbot is not a dog that will lick the dust :
你 寻找 那 塔尔博特 是 不是 一个 狗 那 将要 舔 这 灰尘 :

你会发现塔尔博特不是那种会舔灰尘的狗:

[bʌt; bət] [ðen] [ðeəz; ðəz] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [truː] [ˈspænjəl] [briːd] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][fɔːr; fər]

but then there's enough of the true spaniel breed to be had for
但 然后 有 足够的 的 这 真的 西班牙猎犬 品种 到 是 有 为了

[ˈwɪslɪŋ] [fɔːr; fər] ; [heɪ] , [ˈhwɪləɹ] ?

whistling for ; hey , Wheeler ?
吹口哨 为了 ; 嘿 , 惠勒 ?

但是, 还是有很多真正的西班牙猎犬品种可供人们吹口哨; 嘿, 惠勒?

[ˈbɜːrsl] ([əˈsaɪd][tuː; tə] [ˈhwɪləɹ]) .

Bursal (aside to Wheeler) .
骨囊 (旁边 到 惠勒) .

伯萨尔 (对惠勒说)。

[ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˌelɪkʃəˈnɪrər] .

A pretty electioneerer .
一个 漂亮的 选举人 .

一位漂亮的选举人。

[soʊ] [mʌt] [ðə; ði] [ˈbetər] [fɔːr; fər][juː; jɔː] , [ˈhwɪləɹ] .

So much the better for you , Wheeler .
所以 很多 这 更好的 为了 你 , 惠勒 .

那对你来说真是太好了, 惠勒。

[waɪ] , [ənˈles] [hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ] [voʊt] , [ˈhiːd] [ˈnevər] [wɪn] [wʌn] ,

Why , unless he bought a vote , he'd never win one ,
为什么 , 除非 他 买 一个 投票 , 他会 绝不 赢 一 ,

为什么? 除非他花钱买票, 否则他永远不可能赢得任何选票。

[ɪf] [hiː; hi] [tɔːkt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ˈdʒʌdʒmənt] .
if he talked from this to the day of judgment .
如果 他 谈话 从 这 到 这 天 的 判断 .
如果他从今天一直讲到审判日。

[ˈhwɪləɹ] ([əˈsaɪd][tuː; tə] [ˈbɜːrsl]) .
Wheeler (aside to Bursal) .
惠勒 (旁边 到 骨囊) .

惠勒（旁白给伯萨尔）。

[ænd; ʌnd][æz; əz][hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [ˈmʌni] [tuː; tə] [baɪ] [voʊts] — [hiː; hi] !
And as he has no money to buy votes — he !
和 作为 他 有 不 钱 到 买 投票 — 他 !
而他又没有钱去买票——他！

[hiː; hi] !
he !
他 !

他！

[hiː; hi] ! — [wiː; wi][ɑːr; ər] [seɪf] [ɪˈnʌf] .
he ! — we are safe enough .
他 ! — 我们 是 安全的 足够的 .

嘿！——我们很安全。

[tælb] .
Talb .
塔尔布 .

塔尔布。

[ðæts] [wel] [dʌn] , [ˈhwɪləɹ] ; [faɪt] [ðə; ði][baɪ] - [ˈbæt(ə)l][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [ˈbɜːrsl] .
That's well done , Wheeler ; fight the by - battle there with Bursal .
那就是 出色地 完毕 , 惠勒 ; 斗争 这 经过 - 战斗 那里 和 骨囊 .
干得好，惠勒；和伯萨尔在那里打一场小仗。

[naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] [wɪð; wɪθ] [lɔːrd] [dʒɑːn] .
Now you are sure of the main with Lord John .
现在 你 是 当然 的 这 主要的 和 主 约翰 .
现在你确信约翰勋爵是主要人物了。

[lɔːrd] [dʒeɪ] . [ʃʊɹ] !
Lord J . Sure !
主 J . 当然 !

J勋爵，当然！

[aɪ] [ˈnevər] [meɪd] [ˈmɪstər] . [ˈhwɪləɹ] [ˈeni] [ˈprɑːmɪs] [jet] .
I never made Mr . Wheeler any promise yet .
我 绝不 制成 先生 . 惠勒 任何 承诺 然而 .
我还没向惠勒先生做出任何承诺。

[wiːl] .
Wheel .
车轮 .

车轮。

[oʊ] ; [aɪ][æsk][noʊ] [ˈprɑːmɪs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪp] ; [wiː; wi][ɑːr; ər][əˈpɑːn] [ˈɑːnər] :
O ; I ask no promise from his lordship ; we are upon honour :
哦 ; 我 问 不 承诺 从 他的 领主 ; 我们 是 之上 荣誉 :
哦，我并不向大人索取任何承诺；我们恪守荣誉。

[aɪ] [trʌst] [ɪnˈtaɪərli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪps] [gʊd] [ˈneɪtʃər] [ænd; ʌnd][dʒenəˈrɑːsəti] ,
I trust entirely to his lordship's good nature and generosity ,
我 相信 完全 到 他的 领主的 好的 自然 和 慷慨 ,
我完全信任大人的善良和慷慨。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz][rɪ'ɡɑːrd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][oʊn] ['fæməli] ; [aɪ] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːnər] , [ðoʊ]
and to his regard for his own family ; I having the honour , though
和 到 他的 看待 为了 他的 自己的 家庭 ; 我 拥有 这 荣誉 ; 尽管
['dɪstəntli] , [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'leɪtɪd] .
distantly , to be related .
遥远地 , 到 是 有关的 .

以及他对家人的尊重；我有幸，虽然是远亲，却与他有亲戚关系。

[lɔːrd] [dʒeɪ] . [rɪ'leɪtɪd] !
Lord J . Related !
主 J . 有关的 !

J勋爵相关！

[haʊ] , ['hwɪlər] ?
How , Wheeler ?
如何 , 惠勒 ?

怎么回事，惠勒？

[wi:l] .
Wheel .
车轮 .

车轮。

[kə'nektɪd] , [aɪ] [miːn] , [wɪtʃ] [ɪz][nekst] [dɔːr] , [æz; əz][aɪ] [meɪ] [seɪ] , [tuː; tə] ['biːɪŋ] [rɪ'leɪtɪd] .
Connected , I mean , which is next door , as I may say , to being related .
连接 , 我 意思是 , 哪个 是 下一个 门 , 作为 我 可能 说 , 到 存在 有关的 .

我的意思是，有联系，这就像有亲缘关系一样。

[rɪ'leɪtɪd] [slɪpt] [aʊt][baɪ] [mɪs'teɪk] ; [aɪ][beg][ˈpɑːrd(ə)n] , [maɪ] [lɔːrd] [dʒɑːn] .
Related slipped out by mistake ; I beg pardon , my Lord John .
有关的 滑倒了 出去 经过 错误 ; 我 求 赦免 , 我的 主 约翰 .

我不小心说漏了嘴，请您原谅，约翰大人。

[lɔːrd] [dʒeɪ] . [rɪ'leɪtɪd] ! — [ə; eɪ] [streɪndʒ] [mɪs'teɪk] , ['hwɪlər] .
Lord J . Related ! — a strange mistake , Wheeler .
主 J . 有关的 ! — 一个 奇怪的 错误 , 惠勒 .

J. 勋爵相关！——惠勒，你犯了个奇怪的错误。

[tælb] .
Talb .
塔尔布 .

塔尔布。

[oʊvər'ɑːt] [jɔːr'self] , ['hwɪlər] ; [oʊvər'ɑːt] [jɔːr'self] , [baɪ][ɔːl] [ðæts] ['ɔːkwərd] .
Overshot yourself , Wheeler ; overshot yourself , by all that's awkward .
过冲 你自己 , 惠勒 ; 过冲 你自己 , 经过全部 那就是 尴尬的 .

惠勒，你做得太过火了；你做得太过火了，所有尴尬的事情都让你感到不自在。

[ænd; ənd] [jet] , [tɪl] [naʊ] , [aɪ] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] “ [ə; eɪ] [ded] - [ɑːt] [æt; ət][ə; eɪ] ['jeləʊ] -
And yet , till now , I always took you for “ a dead - shot at a yellow -
和 然而 , 直到 现在 , 我 总是 采取 你 为了 “ 一个 死的 - 射击 在 一个 黄色的 -
['hæməɹ] . ” [-]
hammer . ” [151]
锤 . ” [-]

然而，直到现在，我一直认为你“枪法精准，能百发百中”。[151]

[wi:l] .
Wheel .
车轮 .

车轮。

([ˈteɪkɪŋ] [ˈbɜːrsl̩] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm]) .
(taking Bursal by the arm) .
(采取 骨囊 经过 这 手臂) .

（抓住伯萨尔的胳膊）。

[ˈbɜːrsl̩] , [ə; eɪ][wɜːrd̩][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
Bursal , a word with you .
骨囊 , 一个 单词 和 你 .

伯萨尔，跟你说句话。

([əˈsaɪd̩][tuː; tə] [ˈbɜːrsl̩] .)
(Aside to Bursal .)
(旁边 到 骨囊 .)

（旁白给伯萨尔。）

[wʌt̩] [ə; eɪ] [lʌmp̩] [ʌv; əv][ˈfæməli] [praɪd̩] [ðæt̩] [bɜːrd̩][dʒɑːn̩][ɪz] .
What a lump of family pride that Lord John is .
什么 一个 块 的 家庭 自豪 那 主 约翰 是 .

约翰勋爵真是家族的骄傲啊！

[tælb̩] . [kiːp̩] [aʊt̩][ʌv; əv][maɪ] [ˈhɪrɪŋ] , [ˈhwɪlə] , [lest̩][aɪ][ʃʊd; ʃəd̩] [spɔɪl̩] [spɔːrt̩] .
Talb . Keep out of my hearing , Wheeler , lest I should spoil sport .
塔尔布 . 保持 出去 的 我的 听力 , 惠勒 , 免得 我 应该 剧透 运动 .

塔尔布：别让我听到，惠勒，免得我扫兴。

[bʌt; bət̩] [ˈnevər] [fɪr] : [juːl̩] [pliːz] [ˈbɜːrsl̩] [ˈsuːnər] [ðæn; ðən̩][aɪ][æɪ; ʃəl] .
But never fear : you'll please Bursal sooner than I shall .
但 绝不 害怕 : 你会 请 骨囊 很快 比 我 将 .

但别担心：你会比我更快地让伯萨尔满意。

[aɪ] [kɑːnt̩] , [fɔːr; fər][ðə; ði][soʊl̩] [ʌv; əv][em ˈiː] , [brɪŋ] [maɪˈself][tuː; tə] [seɪ] [ðæt̩] - [nɑːt̩] [pɜːrs] - [praʊd̩]
I can't , for the soul of me , bring myself to say that Bursal's not purse - proud
我 不能 , 为了 这 灵魂 的 我 , 带来 我 到 说 那 - 不是 钱包 - 自豪的
,
,
,

我实在无法昧着良心说伯萨尔不爱炫耀自己的钱包。

[ænd; ənd̩][juː; jʊ][kæn; kən] .
and you can .
和 你 能 .

你可以。

[gɪv̩] [juː; jʊ][dʒɔɪ] .
Give you joy .
给 你 喜悦 .

给你带来快乐。

[bɜːr] .
Burs .
伯尔斯 .

毛刺。

[ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ɛlɪkʃəˈnɪrər] ! — [hɑː] !
A choice electioneerer ! — ha !
一个 选择 选举人 ! — 哈 !

一位优秀的选举官员！——哈！

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈！

[hɑ:] !
ha !
哈 ！

哈！

[wi:l] .
Wheel .
车轮 。

车轮。

([ˈfeɪntli]) .
(faintly) .
(淡淡的) 。

(微弱地)

[hi:; hi] !
He !
他 ！

他！

[hi:; hi] !
he !
他 ！

他！

[hi:; hi] ! — [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ˌɛlɪkəˈnɪrər] , [æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] .
he ! — **a choice electioneerer** , **as you say** .
他 ！ — 一个 选择 选举人 , 作为 你 说 。

他！——正如你所说，是一位优秀的竞选者。

([ˈɛksɪənt] [ˈhwɪlər] [ænd; ənd] [ˈbɜ:rsɪ] ; [ˈmɑ:nent] [lɔ:rd] [dʒeɪ] . [ænd; ənd][ˈtɔ:lbət; ˈtælbət] .)
(Exeunt Wheeler and Bursal ; manent Lord J . and Talbot .)
(退场 惠勒 和 骨囊 ； 永久 主 J ； 和 塔尔博特 。

(惠勒和伯萨尔下场；J勋爵和塔尔博特留场。)

[lɔ:rd] [dʒeɪ] . [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] , [ˈtɔ:lbət; ˈtælbət] —
Lord J . There was a time , Talbot —
主 J ； 那里 曾是 一个 时间 , 塔尔博特 —

J勋爵：曾几何时，塔尔博特——

[tælb] .
Talb .
塔尔布 。

塔尔布。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] ,
There was a time ,
那里 曾是 一个 时间 ；

曾几何时，

[maɪ][lɔ:rd] — [tu:; tə] [seɪv] [ˈtrʌb(ə)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˌɛkspləˈneɪʃ(ə)n] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm]
my lord — to save trouble and a long explanation — there was a time
我的 主 — 到 节省 麻烦 和 一个 长的 解释 — 那里 曾是 一个 时间

[wen] [ju:; jʊ] [laɪkt] [ˈtɔ:lbət; ˈtælbət] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈspænɪəl] ;
when you liked Talbots better than spaniels ;
什么时候 你 喜欢 塔尔博特 更好的 比 西班牙猎犬 ；

大人——为了避免麻烦和冗长的解释——曾经有一段时间，您更喜欢塔尔博特而不是西班牙猎犬；

[ju:; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] [ˌem ˈi:] ?
you understand me ?
你 理解 我 ？

你明白我的意思？

[ˈbɔːrd] [dʒeɪ] . [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [aɪ 'ti:] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ʌndə'stænd] [juː; jʊ][ʌv; əv] [leɪt] , [ˈmɪstər] .
Lord J . I have found it very difficult to understand you of late , Mr .
主 爵 我 有 成立 它 非常 难的 到 理解 你 的 晚的 , 先生 .
[ˈtɔːlbət; ˈtælbət] .
Talbot .
塔尔博特 .

J勋爵： 塔尔博特先生，最近我发现很难理解您的话。

[tælb] .
Talb .
塔尔布 .

塔尔布。

[jes] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv] [juːst] [ˈʌðər] [ˈpiːpəlz] [ʌndəs'tændɪŋz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] .
Yes , because you have used other people's understandings instead of your own .
是的 , 因为 你 有 用过的 其他 人们的 理解 反而 的 你的 自己的 .
是的，因为你使用了别人的理解而不是自己的理解。

[biː; bi] [jɔːr'self] , [maɪ][ˈbɔːrd] .
Be yourself , my lord .
是 你自己 , 我的 主 .

做你自己，我的大人。

[siː] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] [aɪz] , [ænd; ənd] [hɪr] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] [ɪrz] , [ænd; ənd] [ðen] [juːl] [faɪnd]
See with your own eyes , and hear with your own ears , and then you'll find
看 和 你的 自己的 眼睛 , 和 听到 和 你的 自己的 耳朵 , 和 然后 你会 寻找
[em 'iː] [stiːl] ,
me still ,
我 仍然 ,

亲眼看看，亲耳听听，你就会发现我依然在那里。

[wʌt] [aɪv] [bɪn] [ðɪːz] [ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] ; [nɑːt][jʊr; jər] [ʌndə'stræpər] , [jʊr; jər] [ˈhæŋər] - [ɑːn] , [jʊr; jər]
what I've been these seven years ; not your understrapper , your hanger - on , your
什么 我已经 到过 这些 七 年 ; 不是 你的 束带 , 你的 衣架 - 在 , 你的
[ˈflætərər] , [bʌt; bət][jʊr; jər] [frend] !
flatterer , but your friend !
奉承者 , 但 你的 朋友 !

这七年来，我一直是你的朋友，不是你的跟班，不是你的跟班，也不是你的奉承者！

[ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə][hæv; həv][em 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [frend] , [hɪəz] [maɪ][hænd] .
If you choose to have me for a friend , here's my hand .
如果 你 选择 到 有 我 为了 一个 朋友 , 这里是 我的 手 .

如果你选择和我做朋友，这是我的手。

[aɪ][eɪ 'em][jʊr; jər] [frend] , [ænd; ənd] [juːl] [nɑːt][faɪnd][ə; eɪ] [ˈbetər] .
I am your friend , and you'll not find a better .
我 是 你的 朋友 , 和 你会 不是 寻找 一个 更好的 .

我是你的朋友，你找不到比我更好的朋友了。

[ˈbɔːrd] [dʒeɪ] . ([ˈɡɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]) .
Lord J . (giving his hand) .
主 爵 : (给予 他的 手) .

J勋爵（伸出手）。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈfeləʊ] , [ˈtɔːlbət; ˈtælbət] ;
You are a strange fellow , Talbot ;
你 是 一个 奇怪的 同伴 , 塔尔博特 ;

塔尔博特，你真是个怪人；

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ˈnevər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [fə'ɡɪvŋ] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] [læst] [naɪt] .
I thought I never could have forgiven you for what you said last night .
我 想法 我 绝不 可以 有 已原谅 你 为了 什么 你 说 最后的 夜晚 .

我以为我永远也无法原谅你昨晚说的话。

[tælb] .
Talb .
塔尔布 .

塔尔布。

[wʌt] ?
What ?
什么 ?

什么？

[fɔːr; fər][aɪ][dəunt] [ki:p] [ə; eɪ][ˈredʒɪstər][ʌv; əv][maɪ] [ˈseɪɪŋz] .
for I don't keep a register of my sayings .
为了 我 不 保持 一个 登记 的 我的 谚语 .

因为我没有记录自己说过的话。

[oʊ] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈgeɪmɪŋ] — [ˈhwɪlər] [wʌz; wəz] [ˈflætərɪŋ] [jɜːr; jər] [teɪst] [fɔːr; fər]
Oh , it was something about gaming — Wheeler was flattering your taste for
哦 , 它 曾是 某物 关于 赌博 — 惠勒 曾是 奉承 你的 品尝 为了
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

哦，好像是关于游戏的事——惠勒是在恭维你喜欢玩游戏。

[ænd; ənd][hiː; hi][pʊt][em ˈiː][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] — [aɪ] [fərˈget] [wʌt] [aɪ] [sed] .
and he put me into a passion — I forget what I said .
和 他 放 我 进入 一个 热情 — 我 忘记 什么 我 说 .

他激起了我的激情——我忘了我当时说了什么。

[bʌt; bət] , [wətˈevər] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [aɪm] [ʃʊr] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wel] [ment] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː]
But , whatever it was , I'm sure it was well meant , and I believe it
但 , 任何 它 曾是 , 我是 当然 它 曾是 出色地 意思是 , 和 我 相信 它
[wʌz; wəz] [wel] [sed] .
was well said .
曾是 出色地 说 .

但是，不管是什么，我相信他的出发点是好的，而且我认为他说得也很好。

[lɔːrd] [dʒeɪ] .
Lord J .
主 J .

J勋爵

[bʌt; bət][juː; jʊ] [læf] [æt; ət][em ˈiː] [ˈsʌmtaɪmz] [tuː; tə][maɪ] [feɪs] .
But you laugh at me sometimes to my face .
但 你 笑 在 我 有时 到 我的 脸 .

但你有时当面会嘲笑我。

[tælb] .
Talb .
塔尔布 .

塔尔布。

[wʊd] [juː; jʊ] [ˈræðər] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [læf] [æt; ət][juː; jʊ][bɪˈhaɪnd][jɜːr; jər] [bæk] ?
Would you rather I should laugh at you behind your back ?
会 你 相当 我 应该 笑 在 你 在后面 你的 后退 ?

你宁愿我背后嘲笑你吗？

[lɔːrd] [dʒeɪ] .
Lord J .
主 J .

J勋爵

[bʌt; bət][ʌv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][aɪ] [heɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [læft] [æt; ət] .

But of all things in the world I hate to be laughed at .
但 的 全部 事物 在 这 世界 我 恨 到 是 笑了 在 .

但我最讨厌的就是被人嘲笑。

[ˈlɪs(ə)n] [tu:; tə][em 'i:] , [ænd; ənd][dəʊnt][ˈfʌmb(ə)] [ɪn][jɜ; jər] [ˈpɔ:kəts] [waɪl] [aɪm] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

Listen to me , and don't fumble in your pockets while I'm talking to you .
听 到 我 , 和 不 摸索 在 你的 口袋 尽管 我是 说 到 你 .

听我说，别在我说话的时候摸口袋。

[tælb] .

Talb .
塔尔布 .

塔尔布。

[aɪm] [ˈfʌmbliŋ] [fɔ:r; fər] — [oʊ] , [hɪr] [aɪ 'ti:][ɪz] .

I'm fumbling for — oh , here it is .
我是 笨拙 为了 — 哦 , 这里 它 是 .

我摸索着找——哦，找到了。

[naʊ] , [lɔ:rd] [dʒɑ:n] , [aɪ][wʌnz] [dɪd] [læf] [æt; ət][ju:; jʊ][br'haɪnd][jɜ; jər] [bæk] , [ænd; ənd] [wɒts] [droul]

Now , Lord John , I once did laugh at you behind your back , and what's droll
现在 , 主 约翰 , 我 一次 做过 笑 在 你 在后面 你的 后退 , 和 是什么 滑稽

[ɪ'nʌf] ,
enough ,
足够的 ,

约翰勋爵，我曾经在背后嘲笑过你，而最滑稽的是，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət][jɜ; jər] [bæk] [aɪ] [læft] .

it was at your back I laughed .
它 曾是 在 你的 后退 我 笑了 .

我是在你背后笑的。

[hɪəz] [ə; eɪ] [ˈkærɪkətʃər] [aɪ] [dru:] [ʌv; əv][ju:; jʊ] — [aɪ] [ˈri:əli] [eɪ 'em] [ˈsɔ:ri] [aɪ][dɪd][aɪ 'ti:] ;

Here's a caricature I drew of you — I really am sorry I did it ;
这里是 一个 漫画 我 画 的 你 — 我 真的 是 对不起 我 做过 它 ;

这是我画的你的漫画——我真的很后悔这么做；

[bʌt; bət] - [tɪz] [best] [tu:; tə] [[oʊ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ][maɪ'self] .

but ' tis best to show it to you myself .
但 - 的 最好的 到 展示 它 到 你 我 .

但最好还是亲自给你看。

[lɔ:rd] [dʒeɪ] . ([ə'saɪd]) .

Lord J . (aside) .
主 爵 . (旁边) .

J勋爵（旁白）。

[aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l][aɪ][kæn; kən][du:][tu:; tə] [fər'gɪv] [ðɪs] .

It is all I can do to forgive this .
它 是 全部 我 能 做 到 原谅 这 .

我只能尽力原谅这件事。

([ˈæftər][ə; eɪ] [pɔ:z] , [hi:; hi] [terz] [ðə; ði][ˈpeɪpər] .)

(After a pause , he tears the paper .)
(后 一个 暂停 , 他 眼泪 这 纸 .)

（停顿片刻后，他撕开了纸张。）

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkærɪkətʃər] [br'fɔ:r] ; [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɔ:t][ɪk'spekt] , [ˈtɔ:lbət; 'tælbət] ,

I have heard of this caricature before ; but I did not expect , Talbot ,
我 有 听到 的 这 漫画 前 ; 但 我 做过 不是 预计 , 塔尔博特 ,

我以前听说过这种讽刺漫画；但我没想到，塔尔博特，

[ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [fʊʊ] [aɪ 'tiː][tuː; tə][em 'iː] , [jɔːr'self] , [ˈtɔːlbət; ˈtælbət] , [soʊ]
that you would come and show it to me , yourself , Talbot , so
那 你 会 来 和 展示 它 到 我 , 你自己 , 塔尔博特 , 所以
[ˈhænsəmli] ,
handsomely ,
英俊地 ,

你会亲自来给我看，塔尔博特，而且穿得这么帅气。

[ɪ'speʃəli] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz] [ðɪs] .
especially at such a time as this .
尤其 在 这样的 一个 时间 作为 这 .

尤其是在这样的时刻。

[ˈhwɪlər] [maɪt] [wel] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][bæd] [ˌelɪkʃəˈnɪrər] .
Wheeler might well say you are a bad electioneer .
惠勒 可能 出色地 说 你 是 一个 坏的 选举人 .

惠勒很可能会说你是个糟糕的竞选者。

[tælb] .
Talb .
塔尔布 .

塔尔布。

[oʊ] , [hæŋ] [aɪ 'tiː] !
Oh , hang it !
哦 , 悬挂 它 !

哦，挂起来！

[aɪ][fər'gɔːt][maɪ] [ɪ'lekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][jɔːr; jər] ['fɪftɪ] - [sɪks] [frendz] .
I forgot my election , and your fifty - six friends .
我 忘了 我的 选举 , 和 你的 五十 - 六 朋友们 .

我忘了我的选举，还有你的五十六位朋友。

[ˈentər][ˈrɔːri,'rəjri][oo'raɪən] .
Enter Rory O'Ryan .
进入 罗里 奥瑞安 .

罗里·奥瑞安登场。

[ˈrɔːri,'rəjri] ([klæps][ˈtɔːlbət; ˈtælbət][ɑːn][ðə; ðɪ] [bæk]) .
Rory (claps Talbot on the back) .
罗里 (鼓掌 塔尔博特 在 这 后退) .

罗里（拍了拍塔尔博特的背）。

['fɪftɪ] - [sɪks] [frendz] , [hæv; həv][juː; jʊ] , [ˈtɔːlbət; ˈtælbət] ?
Fifty - six friends , have you , Talbot ?
五十 - 六 朋友们 , 有 你 , 塔尔博特 ?

塔尔博特，你有五十六个朋友吗？

[seɪ] ['sev(ə)n] — ['fɪftɪ] - ['sev(ə)n] , [aɪ] [miːn] ; [fɔːr; fər] [aɪl] [leɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['weɪdʒər] , [juːv] [fər'get] [em 'iː] ;
Say seven — fifty - seven , I mean ; for I'll lay you a wager , you've forget me ;
说 七 — 五十 - 七 , 我 意思是 ; 为了 患病的 躺 你 一个 赌注 , 你已经 忘记 我 ;

说七——我是说五十七；因为我敢打赌，你肯定忘了我；

[ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] [jeɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [tuː] ; [fɔːr; fər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hoʊl] ['pɑːsi] - [kɒmə'teɪtəs]
and that's a shame for you , too ; for out of the whole posse - comitatus
和 那就是 一个 耻辱 为了 你 , 也 ; 为了 出去 的 这 所有的 民兵 - 伯爵

[ɪn'taɪərli] [naʊ] ,
entirely now ,
完全 现在 ,

对你来说也是个遗憾；因为你现在已经完全被排除在整个民兵组织之外了。

[ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t][ə; eɪ] [stɔ:ntʃə] [frend] [ðæn; ðən] [pʊr] ['lɪt(ə)l][ˈrɔ:ri,rəjri][oʊˈraɪən] .
you have not a stauncher friend than Poor little Rory O’Ryan .
你 有 不是 一个 止血剂 朋友 比 贫穷的 小的 罗里 奥瑞安 .
你绝对找不到比可怜的小罗里·奥莱恩更忠诚的朋友了。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [gʊd] [raɪt] [hi; hi][hæz; həz][tu:; tə] [bɪˈfrend] [ju:; jʊ] ;
And a good right he has to befriend you ;
和 一个 好的 正确的 他 有 到 交朋友 你 ;
他有充分的权利与你交朋友；

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [stʊd] [baɪ][hɪm; ɪm] [wen] ['meni] [hu:] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [noʊn] ['betər] [wɜ:r; wər]
for you stood by him when many who ought to have known better were
为了 你 站立 经过 他 什么时候 许多 WHO 应该 到 有 已知 更好的 是
[ˈhʌntɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][waɪld] ['aɪrɪʃmən] .
hunting him down for a wild Irishman .
打猎 他 向下 为了 一个 荒野 爱尔兰人 .
当许多本应更明智的人把他当作一个野蛮的爱尔兰人追捕时，你却始终站在他身边。

[naʊ] [ðæt] [seɪm] [waɪld] ['aɪrɪʃmən] [hæz; həz][æz; əz] [mʌt] ['grætɪtu:d] [ɪn][hɪm; ɪm][æz; əz] ['eni] [teɪm]
Now that same wild Irishman has as much gratitude in him as any tame
现在 那 相同的 荒野 爱尔兰人 有 作为 很多 感激 在 他 作为 任何 驯服
[ˈɪŋɡlɪʃmən] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] .
Englishman of them all .
英国人 的 他们 全部 .
如今，这位桀骜不驯的爱尔兰人，心中却充满了和所有温顺的英国人一样的感恩之情。

[bʌt; bət][dəʊnt] [lets] [bi:; bi] ['tɔ:kɪŋ] - ; [fɔ:r; fər] ,
But don't let's be talking sintimint ; for ,
但 不 我们来吧 是 说 - ; 为了 ,
但我们别谈情说爱；因为，

[fɔ:r; fər][maɪ] [ʃer] [aɪˈd][nɑ:t] [ɡɪv] [ə; eɪ] ['bɒɡ,beri] [ə; eɪ] ['bʊʃl] [fɔ:r; fər] - ,
for my share I'd not give a bogberry a bushel for sintimint ,
为了 我的 分享 ID 不是 给 一个 沼泽莓 一个 蒲式耳 为了 - ,
就我而言，我连一蒲式耳的薄荷糖都不愿意给沼泽莓。

[wen] [aɪ][kʊd; kəd][get] ['eniθɪŋ] ['betər] .
when I could get anything better .
什么时候 我 可以 得到 任何事物 更好的 .
我明明可以得到更好的东西。

[bɔ:rd][dʒeɪ] . [ænd; ʌnd] [preɪ] , [sɜ:r] , [wʌt] [meɪ] [ə; eɪ] ['bɒɡ,beri] [bi:; bi] ?
Lord J . And pray , sir , what may a bogberry be ?
主 J . 和 祈祷 , 先生 , 什么 可能 一个 沼泽莓 是 ?
J勋爵：请问，先生，沼泽莓是什么？

[ˈrɔ:ri,rəjri] .
Rory .
罗里 .
罗里。

[fu:] ! [dəʊnt][bi:; bi] ['pleɪɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ɪnəs(ə)nt] , [naʊ] .
Phoo ! don't be playing the innocent , now .
phoo ! 不 是 玩耍 这 清白的 , 现在 .
呸！别装无辜了。

[wer] [hæv; həv][ju:; jʊ] [lɪvd] [ɔ:l][jʊr; jər][laɪf] ([aɪ][æsk][ˈpɑ:rd(ə)n] ,
Where have you lived all your life (I ask pardon ,
在哪里 有 你 居住地 全部 你的 生活 (我 问 赦免 ,
你一生都住在哪里？（请原谅，）

[maɪ][lɑːrd]) [nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ] ['bɒg,beri] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ɔːr] [hɪr] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ?
my lard) not to know a bogberry when you see or hear of it ?
我的 猪油) 不是 到 知道 一个 沼泽莓 什么时候 你 看 或者 听到 的 它 ?

我的猪油) 竟然不知道沼泽莓是什么?

([tɜːrnz][tuː; tə][ˈtɔːlbət; ˈtælbət] .)
(Turns to Talbot .)
(转弯 到 塔尔博特 .)

(转向塔尔博特。)

[bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər][jiː; ji] ['stændɪŋ] ['aɪdlɪŋ] [hɪr] [fɔːr; fər] ?
But what are ye standing idling here for ?
但 什么 是 是的 常设 急速 这里 为了 ?

你们为何在此闲站?

[ʃʊr] , [ðeəz; ðəz] ['hwɪlər] , [ænd; ɐnd] ['bɜːrsl] [ə'ɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['kænvəsɪŋ] [aʊt] ['jɑːndər][æɪ; ət]
Sure , there's Wheeler , and Bursal along with him , canvassing out yonder at
当然 , 有 惠勒 , 和 骨囊 沿着 和 他 , 拉票 出去 远处 在
[ə; eɪ][ˈterəb(ə)][faɪn] [reɪt] .
a terrible fine rate .
一个 糟糕的 美好的 速度 .

当然, 惠勒和伯萨尔跟在他身边, 在那儿挨家挨户地拉票, 收费高得吓人。

[ænd; ɐnd] ['hævnt] [aɪ] [bɪn] [hə'zɑː] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ðer; ðər] [tɪl] [aɪm] [hɔːrs] ?
And haven't I been huzzaing for you there till I'm hoarse ?
和 还没有 我 到过 欢呼 为了 你 那里 直到 我是 嘶哑 ?

难道我不是一直在为你欢呼呐喊, 直到嗓子都哑了吗?

[soʊ][aɪ][,eɪ 'em] , [ænd; ɐnd][dʒʌst] [stept] [ə'weɪ] [tuː; tə] [sʌk] [æn; ən] ['ɔːrɪndʒ] [fɔːr; fər][maɪ] [vɔɪs] — (
So I am , and just stepped away to suck an orange for my voice — (
所以 我 是 , 和 只是 步 离开 到 吸 一个 橙子 为了 我的 嗓音 — (
[sʌks] [æn; ən] ['ɔːrɪndʒ] .)
sucks an orange .)
真糟糕 一个 橙子 .)

所以, 我刚才走开去吸了个橙子润润嗓子——(吸了个橙子。)

[aɪ][,eɪ 'em][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ['goʊɪŋ] [frend] , [æɪ; ət] [eniːreɪt] .
I am a thorough going friend , at anyrate .
我 是 一个 彻底 去 朋友 , 在 总之 .

无论如何, 我是一个非常忠诚的朋友。

[tælb] .
Talb .
塔尔布 .

塔尔布。

[naʊ] , ['rɔːri,'rəjri] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [best] ['feləʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] , [ænd; ɐnd][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] ['goʊɪŋ]
Now , Rory , you are the best fellow in the world , and a thorough going
现在 , 罗里 , 你 是 这 最好的 同伴 在 这 世界 , 和 一个 彻底 去
[frend] ;
friend ;
朋友 ;

罗里, 你是世界上最好的人, 也是我最忠实的朋友;

[bʌt; bət][hæv; həv][ə; eɪ] [ker] , [ɔːr] [juːɪ] [get] [jɔːr'self] [ænd; ɐnd][em 'iː][ɪntuː][sʌm; səm] [skreɪp] ,
but have a care , or you'll get yourself and me into some scrape ,
但 有 一个 关心 , 或者 你会 得到 你自己 和 我 进入 一些 刮 ,

但你要小心, 否则你会让我和你都陷入麻烦。

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['vaɪələnt] ['θɜːroʊ] ['goʊɪŋ] [wɜːrk] .
before you have done with this violent thorough going work .
前 你 有 完毕 和 这 暴力 彻底 去 工作 .

在你完成这项彻底而激烈的工作之前。

[ˈrɔ:ri,ˈrəjri] .

Rory .
罗里 .

罗里。

[ˈnevər] [fɪr] !

Never fear !
绝不 害怕 !

别担心!

[ˈnevər] [fɪr] , [mæn] ! — [ə; eɪ][wɔ:rm] [frɪnd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbɪtər] [ˈenəmi] , [ðæts] [maɪ][ˈmæksɪm] .

never fear , man ! — a warm frind and a bitter enemy , that's my maxim .
绝不 害怕 , 男人 ! — 一个 温暖的 朋友 和 一个 苦的 敌人 , 那就是 我的 格言 .

别害怕, 伙计! ——既是热情的朋友, 也是痛恨的敌人, 这是我的座右铭。

[tælb] .

Talb .
塔尔布 .

塔尔布。

[jes] , [bʌt; bət] [tu:] [wɔ:rm][ə; eɪ] [frend] [ɪz][æz; əz][bæd][æz; əz][ə; eɪ] [ˈbɪtər] [ˈenəmi] .

Yes , but too warm a friend is as bad as a bitter enemy .
是的 , 但 也 温暖的 一个 朋友 是 作为 坏的 作为 一个 苦的 敌人 .

没错, 但是过分热情的朋友和死敌一样糟糕。

[ˈrɔ:ri,ˈrəjri] .

Rory .
罗里 .

罗里。

[oʊ] , [ˈnevər] [fɪr] [em ˈi:] !

Oh , never fear me !
哦 , 绝不 害怕 我 !

哦, 别怕我!

[aɪm][æz; əz] [ku:l] [æz; əz][ə; eɪ][ˈkju:kʌmbər] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ;

I'm as cool as a cucumber all the time ;
我是 作为 凉爽的 作为 一个 黄瓜 全部 这 时间 ;

我一直都冷静沉着;

[ænd; ənd] [waɪlst] [ðeɪ] [tɪŋk][aɪm] [tɪŋk] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][laɪf][bʌt; bət] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [nɔɪz] ,

and whilst they tink I'm tinkng of nothing in life but making a noise ,
和 而 他们 叮当 我是 修补 的 没有什么 在 生活 但 制作 一个 噪音 ,

当他们还在喋喋不休的时候, 我脑子里除了制造噪音什么也没想。

[aɪ] [meɪk] [maɪ] [oʊn] [snʌŋ] [ˈlɪt(ə)l] [riˈma:ks] [ɪn] [proʊz][ænd; ənd] [vɜ:rs] ,

I make my own snug little remarks in prose and verse ,
我 制作 我的 自己的 舒适 小的 评论 在 散文 和 诗 ,

我用散文和诗歌写下一些自己觉得舒服的小评论,

[æz; əz] — [naʊ] [maɪ] [vɔɪs] [ɪz][ˈæftər] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [tu:; tə][em ˈi:] , [ju:; jə][fæl; fəl] [hɪr] , [ɪf] [ju:; jə] [pleɪz] .

as — now my voice is after coming back to me , you shall hear , if you plase .
作为 — 现在 我的 嗓音 是 后 未来 后退 到 我 , 你 将 听到 , 如果 你 请 .

现在, 我的声音已经恢复了, 如果你愿意, 你将会听到。

[tælb] .

Talb .
塔尔布 .

塔尔布。

[aɪ][du:] [pli:z] .

I do please .
我 做 请 .

好的, 谢谢。

[ˈrɔːri,ˈrəjri] .

Rory .
罗里 .

罗里。

[aɪ][kɔːl][aɪˈtiː] [ˈrɔːriz] [sɔːŋ] .

I call it Rory's song .
我 称呼 它 罗里的 歌曲 .

我称它为罗里的歌。

[naʊ] , [maɪnd] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [vɜːrs] [fɔːr; fər][ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] — [oʊ] - [ðə; ði][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [lædz] , [aɪ]
Now , mind , I have a verse for everybody — o ' the leading lads , I
现在 , 头脑 , 我 有 一个 诗 为了 大家 — o - 这 领导 小伙子们 , 我
[miːn] ;
mean ;
意思是 ;

现在，请注意，我有一首诗要献给所有人——我是指那些领头的小伙子们；

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl][pʊt] - [ɪm] [ɪn][ɔːr] [leɪv] - [ɪm] [aʊt] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˌɪnkləˈneɪʃənz] [ænd; ənd]
and I shall put ' em in or lave ' em out , according to their inclinations and
和 我 将 放 - 呃 在 或者 澡 - 呃 出去 , 根据 到 他们的 倾向 和
[dɪˈzɜːrts] ,
deserts ,
沙漠 ,

我将根据他们的意愿和应得的，将他们放逐或接纳。

[waɪz] - [ə; eɪ] - [wiː] [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ][ˈlɪt(ə)] [frɪnd] .
wise - a - wee to you , my little frind .
明智的 - 一个 - 哇 到 你 , 我的 小的 朋友 .

我的小朋友，你真是个聪明人。

[soʊ][juː; jʊ] [kɑːmpriˈhend] [aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈrɔːriz] [sɔːŋ] , [wɪð; wɪθ][ˌveəriˈeɪʃənz] .
So you comprehend it will be Rory's song , with variations .
所以 你 理解 它 将要 是 罗里的 歌曲 , 和 变体 .

所以你应该明白这将是罗里的歌，只是会有一些变化。

[ˈtɔːlbət; ˈtælbət][ænd; ənd] [lɔːrd] [dʒɑːn] .
Talbot and Lord John .
塔尔博特 和 主 约翰 .

塔尔博特和约翰勋爵。

[lets] [hæv; həv][aɪˈtiː] ; [lets] [hæv; həv][aɪˈtiː] [wɪˈðəʊt] [ˈfɜːrðər] [ˈprefəs] .
Let's have it ; let's have it without further preface .
我们来吧 有 它 ; 我们来吧 有 它 没有 更远 前言 .

那就开始吧；无需赘言，直接开始。

[ˈrɔːri,ˈrəjri] [sɪŋz] .
Rory sings .
罗里 唱歌 .

罗里唱歌。

“ [aɪm] [truː] [geɪm] [tuː; tə][ðə; ði][læst] , [ænd; ənd][noʊ] [ˈhwɪlər] [fɔːr; fər][em ˈiː] .
“ **I'm true game to the last , and no Wheeler for me** .
“ 我是 真的 游戏 到 这 最后的 , 和 不 惠勒 为了 我 .

“我会战斗到最后一刻，我可不想成为惠勒。”

“ [ˈrɔːri,ˈrəjri] .
“ **Rory** .
“ 罗里 .

罗里。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [stroʊk] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [fɔːr; fər] ['hwɪləɹ] , — [juː; jʊ] [teɪk] [aɪ 'tiː] ?
There's a stroke , in the first place , for Wheeler , — you take it ?
有 一个 中风 , 在 这 第一的 地方 , 为了 惠勒 , — 你 拿 它 ?
首先, 惠勒中风了——你明白我的意思吗?

[tælb] .
Talb .
塔尔布 .

塔尔布。

[oʊ] [jes] , [jes] , [wiː; wi] [teɪk] [aɪ 'tiː] ; [goʊ][ɑːn] .
O yes , yes , we take it ; go on .
哦 是的 , 是的 , 我们 拿 它 ; 去 在 .
哦, 好的, 好的, 我们接受; 请继续。

[ˈrɔːri,'rəjri] [sɪŋz] .
Rory sings .
罗里 唱歌 .

罗里唱歌。

“ [aɪm] [truː] [geɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ləst] , [ænd; ənd][noʊ] ['hwɪləɹ] [fɔːr; fər][em 'iː] .
“ I'm true game to the last , and no Wheeler for me .
” 我是 真的 游戏 到 这 最后的 , 和 不 惠勒 为了 我 .
“我会战斗到最后一刻, 我可不想成为惠勒。”

[ʌv; əv][ɔːl][bɜːrdz] , [biːsts] , [ɔːr] ['fɪʃz] , [ðæt] [swɪm] [ɪn][ðə; ði] [siː] ,
Of all birds , beasts , or fishes , that swim in the sea ,
的 全部 鸟类 , 野兽 , 或者 鱼 , 那 游泳 在 这 海 ,
在所有生活在海洋中的鸟类、野兽或鱼类中,

- [ɔːr] - , [blæk] [ɔːr] [waɪt] , [mæn][ɔːr][tʃaɪld] , [wɪɡ] [ɔːr][ˈtɔːri] ,
Webb'd or finn'd , black or white , man or child , Whig or Tory ,
- 或者 - , 黑色的 或者 白色的 , 男人 或者 孩子 , 辉格党 或者 保守党 ,
织网的还是鳍状的, 黑色的还是白色的, 男人的还是孩子的, 辉格党的还是托利党的

[nʌn] [bʌt; bət][ˈtɔːlbət; ˈtælbət] , [oʊ] , [ˈtælbəts] [ðə; ði][dɔːɡ][fɔːr; fər][ˈrɔːri,'rəjri] .
None but Talbot , O , Talbot's the dog for Rory .
没有任何 但 塔尔博特 , 哦 , 塔尔博特 这 狗 为了 罗里 .
除了塔尔博特, 没有别的了, 塔尔博特是罗里的狗。

“ [tælb] .
“ Talb .
” 塔尔布 .

“塔尔布。

“ [ˈtɔːlbət; ˈtælbət][ðə; ði][dɔːɡ] ” [ɪz] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] .
“ Talbot the dog ” is much obliged to you .
” 塔尔博特 这 狗 ” 是 很多 有义务 到 你 .
“狗狗塔尔博特”非常感谢您。

[lɔːrd] [dʒeɪ] .
Lord J .
主 J .

J勋爵

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [ˈeni] [ɪr] , [wʌn][ʌv; əv][jɔːr; jər] [laɪnz] [ɪz][ə; eɪ] [fʊt] [tuː] [lɔːŋ] , [ˈmɪstər] . [oʊˈraɪən] .
But if I have any ear , one of your lines is a foot too long , Mr . O'Ryan .
但 如果 我 有 任何 耳朵 , 一 的 你的 线条 是 一个 脚 也 长的 , 先生 . 奥瑞安 .
但如果我没听错的话, 奥莱恩先生, 您有一句台词太长了。

[ˈrɔːri,'rəjri] . [fuː] , [pʊt][ðə; ði][best] [fʊt] ['fɔːrməʊst] [fɔːr; fər][ə; eɪ][frɪnd] .
Rory . Phoo , put the best foot foremost for a frind .
罗里 . phoo , 放 这 最好的 脚 首先 为了 一个 朋友 .
罗里: 呸, 对朋友要先做好事。

[slɜːrɪ][aɪˈtiːɪn][ðəːði] [ˈsɪŋɪŋ] , [ænd;ənd][dəʊnt][biːbi] [ˈkwɔːrəlɪŋ] , [ˈenihaʊ] , [fɔːr;fər][ə;eɪ] [fʊt] [mɔːr]
Slur it in the singing , and don't be quarrelling , anyhow , for a foot more
污点 它 在 这 歌唱 , 和 不 是 争吵 , 无论如何 , 为了 一个 脚 更多的
[ɔːr] [les] .
or less .
或者较少的 .

唱歌的时候含糊不清, 总之不要为了多一英尺或少一英尺而争吵。

[ðəːði] [mɔːr] [fi:t] [ðəːði] [ˈbetər] [aɪˈtiː] [wɪl] [stænd] , [juː;jʊ] [noʊ] .
The more feet the better it will stand , you know .
这 更多的 脚 这 更好的 它 将要 站立 , 你 知道 .

你知道, 支脚越多, 它站得就越稳。

[ˈoʊnli][let][emˈiː][goʊ][ɑːn] , [ænd;ənd] [juːl] [kʌm] [tuː;tə] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [pleɪz] [juː;jʊ] .
Only let me go on , and you'll come to something that will plase you .
仅有的 让 我 去 在 , 和 你会 来 到 某物 那 将要 请 你 .

让我继续说下去, 你就会找到让你满意的东西。

[ˈrɔːri,'rəjri] [sɪŋz] .
Rory sings .
罗里 唱歌 .

罗里唱歌。

" [ðen] [ðeəz; ðəz][hiː;hi][wɪð;wɪθ][ðəːði] [pɜːrs] [ðæts] [æz;əz] [lɔːŋ] [æz;əz][maɪ][ɑːrm] .
" **Then there's he with the purse that's as long as my arm** .
" 然后 有 他 和 这 钱包 那就是 作为 长的 作为 我的 手臂 .

“然后还有他, 拎着一个跟我胳膊一样长的钱包。”

" [ˈrɔːri,'rəjri] .
" **Rory** .
" 罗里 .

罗里。

[ðæts] [ˈbɜːrsɪ] , [maɪnd] [naʊ] , [huːm] [aɪ] [miːn] [tuː;tə] [əˈluːd] [tuː;tə][ɪn] [ðɪs] [vɜːrs] .
That's Bursal , mind now , whom I mean to allude to in this verse .
那就是 骨囊 , 头脑 现在 , 谁 我 意思是 到 暗示 到 在 这 诗 .

请注意, 我在这首诗中指的是伯萨尔。

[lɔːrd] [dʒeɪ] . [ɪf] [ðəːði] [əˈluːzənz] [gʊd] , [wiː;wi][æɫ;ʃəl] [ˈpraːbəbli] [faɪnd] [aʊt] [jʊr; jər] [ˈmiːnɪŋ] .
Lord J . If the allusion's good , we shall probably find out your meaning .
主 J . 如果 这 暗示的 好的 , 我们 将 大概 寻找 出去 你的 意义 .

J勋爵: 如果这个典故说得通, 我们或许就能明白你的意思了。

[tælb] .
Talb .
塔尔布 .

塔尔布。

[ɑːn][wɪð;wɪθ][juː;jʊ] , [ˈrɔːri,'rəjri] , [ænd;ənd][dəʊnt] [riːd] [juːˈes] [noʊts] [ɑːn][ə;eɪ] [sɔːŋ] .
On with you , Rory , and don't read us notes on a song .
在 和 你 , 罗里 , 和 不 读 我们 笔记 在 一个 歌曲 .

罗里, 继续你的表演, 别给我们念乐谱。

[lɔːrd] [dʒeɪ] . [goʊ][ɑːn] , [ænd;ənd][let][juːˈes] [hɪr] [wʌt] [juː;jʊ] [seɪ] [ʌv;əv] [ˈbɜːrsɪ] .
Lord J . Go on , and let us hear what you say of Bursal .
主 J . 去 在 , 和 让 我们 听到 什么 你 说 的 骨囊 .

J勋爵, 请继续, 让我们听听您对伯萨尔的看法。

[ˈrɔːri,'rəjri] [sɪŋz] .
Rory sings .
罗里 唱歌 .

罗里唱歌。

“ [ðen] [ðeəz; ðəz][hiː; hi][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [pɜːrs] [ðæts] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][maɪ][ɑːrm] ;
“ Then there's he with the purse that's as long as my arm ;

“ 然后 有 他 和 这 钱包 那就是 作为 长的 作为 我的 手臂 ;

“然后还有他，拎着一个跟我胳膊一样长的钱包；

[hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] [ə; eɪ] ['tænər] , — [bʌt; bət] [ðen] ['wɜːz, 'hwɜːz][ðə; ðɪ][hɑːrm] ?
His father's a tanner , — but then where's the harm ?

他的 父亲的 一个 皮匠 , — 但 然后 在哪里? 这 伤害 ?

他父亲是制革工人，——但这又有什么害处呢？

[er] [tuː; tə] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] ['hʌntərz] , [ænd; ənd] ['hɔːspɒnd] [ɪn] [fiː] ,
Heir to houses , and hunters , and horseponds in fee ,

继承人 到 房屋 , 和 猎人 , 和 马塘 在 费用 ,

房屋、猎人和马场的继承人，

[wəʊnt][hɪz; ɪz] [skɪnz] [ʃʊr] [suːn] [baɪ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['pedɪɡriː] ?
Won't his skins sure soon buy him a pedigree ?

惯于 他的 皮肤 当然 很快 买 他 一个 谱系 ?

他的皮毛很快就能为他换来血统证书了吧？

“ [lɔːrd][dʒeɪ] . ['ɑːnkɔːr] ! ['ɑːnkɔːr] !
“ Lord J . Encore ! encore !

“ 主 J : 安可 ! 安可 !

“勋爵，再来一次！ 再来一次！ ”

[waɪ] , ['rɔːri,'rəjri] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [soʊ] [ɡʊd] [ə; eɪ] [sɔːŋ] .
Why , Rory , I did not think you could make so good a song .

为什么 , 罗里 , 我 做过 不是 思考 你 可以 制作 所以 好的 一个 歌曲 .

罗里，我真没想到你能创作出这么好听的歌曲。

['rɔːri,'rəjri] .
Rory :
罗里 :

罗里。

[ʃʊr] - [twʌz] [nʌn] [ʌv; əv][aɪ] [meɪd] [aɪ 'tiː] — - [twʌz] ['tɔːlbət; 'tælbət] [hɪr] .
Sure ' twas none of I made it — ' twas Talbot here .

当然 - 那是 没有任何 的 我 制成 它 — - 那是 塔尔博特 这里 .

当然，这肯定不是我干的——是塔尔博特干的。

[tælb] .
Talb .
塔尔布 :

塔尔布。

[aɪ] !
I !
我 !

我！

['rɔːri,'rəjri] ([ə'saɪd]) .
Rory (aside) .
罗里 (旁边) :

罗里（旁白）。

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] : [aɪ] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv][aɪ 'tiː] : [ʃʊr] , [ðen] , [ɪts] [jʊr; jər] [oʊn] .
Not a word : I'll make you a present of it : sure , then , it's your own .

不是 一个 单词 : 患病的 制作 你 一个 展示 的 它 : 当然 , 然后 , 它是 你的 自己的 .

一句话也不说：我会把它送给你：当然，那它就是你的了。

[tælb] .
Talb .
塔尔布 :

塔尔布。

[aɪ][ˈnevər] [rʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv][aɪˈti:] .
I never wrote a word of it .

我 绝不 写道 一个 单词 的 它 .

我一个字都没写过。

[ˈrɔ:ri,ˈrəjri] ([tu:; tə] [bɜ:rd] [dʒeɪ] .) .
Rory (to Lord J .) .

罗里 (到 主 J .) .

罗里 (致J勋爵)。

[fu:] , [fu:] !
Phoo , Phoo !

phoo , phoo !

噗，噗！

[ˈhi:z][ˈoʊnli] [dɪˈnaɪɪŋ] [aɪˈti:][aʊt][ʌv; əv] [fɔ:ls] [ˈmɑ:dəsti] .
he's only denying it out of false modesty .

他是 仅有的 否认 它 出去 的 错误的 谦逊 .

他否认只是出于虚伪的谦虚。

[bɜ:rd] .
Lord .

主 .

主。

[dʒeɪ] . [wel] , [noʊ] [ˈmætər] [hu:] [rʊt] [aɪˈti:] , — [sɪŋ] [aɪˈti:] [əˈgen] .
J . Well , no matter who wrote it , — sing it again .

J . 出色地 , 不 事情 WHO 写道 它 , — 唱歌 它 再次 .

J. 好吧，不管是谁写的，——再唱一遍。

[ˈrɔ:ri,ˈrəjri] . [bi:; bi] [ˈi:zi] ; [soʊ][aɪ] [wɪl] ,
Rory . Be easy ; so I will ,

罗里 . 是 简单的 ; 所以 我 将要 ,

罗里，别担心，我会的。

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈmeni] [mɔ:r] [və:sɪz] [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] [tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][aɪˈti:] .
and as many more verses as you will to the back of it .

和 作为 许多 更多的 诗句 作为 你 将要 到 这 后退 的 它 .

你可以在书的背面写上你想写的任何诗句。

([ˈwɪŋkɪŋ] [æt; ət][ˈtɔ:lbət; ˈtælbət][əˈsaɪd] .)
(Winking at Talbot aside .)

(眨眼 在 塔尔博特 旁边 .)

(向塔尔博特眨眨眼。)

[ju:; jʊ][æɪ; fəl][hæv; həv][ðə; ði] [ˈkredit] [ʌv; əv][ɔ:l] .
You shall have the credit of all .

你 将 有 这 信用 的 全部 .

你将赢得所有人的赞誉。

([əˈlaʊd] .)
(Aloud .)

(大声 .)

(大声说。)

[pʊt][emˈi:] [ɪn] [wen] [aɪm] [aʊt] , [ˈtɔ:lbət; ˈtælbət] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] ([tu:; tə] [bɜ:rd] [dʒɑ:n]) [dʒɔɪn] — [dʒɔɪn] .
Put me in when I'm out , Talbot , and you (to Lord John) join — join .

放 我 在 什么时候 我是 出去 , 塔尔博特 , 和 你 (到 主 约翰) 加入 — 加入 .

塔尔博特，等我下场的时候让我上场，你（对约翰勋爵）也上场——上场。

[ˈrɔ:ri,ˈrəjri] [sɪŋz] , [ænd; ənd] [bɜ:rd] [dʒɑ:n] [sɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Rory sings , and Lord John sings with him .

罗里 唱歌 , 和 主 约翰 唱歌 和 他 .

罗里唱歌，约翰勋爵和他一起唱歌。

“ [ðen] [ðeəz; ðəz][hi;; hi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɜ:rs] [ðæts] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][maɪ][ɑ:rm] ;
“ Then there's he with the purse that's as long as my arm ;
“ 然后 有 他 和 这 钱包 那就是 作为 长的 作为 我的 手臂 ;
“然后还有他，拎着一个跟我胳膊一样长的钱包；

[hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəz] [ə; eɪ] [ˈtænər] , — [bʌt; bət] [ðen] [ˈwɜ:z, ˈhwɜ:z][ðə; ði][hɑ:rm] ?
His father's a tanner , — but then where's the harm ?
他的 父亲的 一个 皮匠 , — 但 然后 在哪里? 这 伤害 ?
他父亲是制革工人，——但这又有什么害处呢？

[er] [tu:; tə] [ˈhaʊzɪz] , [ænd; ənd] [ˈhʌntərz] , [ænd; ənd] [ˈhɔ:spɒnd] [ɪn] [fi:] ,
Heir to houses , and hunters , and horseponds in fee ,
继承人 到 房屋 , 和 猎人 , 和 马塘 在 费用 ,
房屋、猎人和马场的继承人，

[wəʊnt][hɪz; ɪz] [skɪnz] [ʃʊr] [su:n] [baɪ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈpedɪɡri:] ?
Won't his skins sure soon buy him a pedigree ?
惯于 他的 皮肤 当然 很快 买 他 一个 谱系 ?
他的皮毛很快就能为他换来血统证书了吧？

[ðeəz; ðəz][maɪ][lɔ:rd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bæk] [ðæt] [ˈnevər][wʌz; wəz] [bent] —
There's my lord with the back that never was bent —
有 我的 主 和 这 后退 那 绝不 曾是 弯曲 —
瞧瞧我的老爷，他的背从未弯曲过——

“ ([lɔ:rd] [dʒɑ:n][ˈstɑ:ps] [ˈsɪŋɪŋ] ; [ˈtɔ:lbət; ˈtælbət] [merks] [saɪnz] [tu:; tə][ˈrɔ:ri,ˈrəjri][tu:; tə][stɑ:p] ; [bʌt; bət]
“ (Lord John stops singing ; Talbot makes signs to Rory to stop ; but
“ (主 约翰 停止 歌唱 ; 塔尔博特 制作 标志 到 罗里 到 停止 ; 但
[ˈrɔ:ri,ˈrəjri] [dʌz] [nɑ:t] [si:] [hɪm; ɪm] ,
Rory does not see him ,
罗里 做 不是 看 他 ,
(约翰勋爵停止了歌唱；塔尔博特向罗里示意停下来；但罗里没有看到他，

[ænd; ənd] [sɪŋz] [ɑ:n] . .)
and sings on .)
和 唱歌 在 .)
(然后继续唱歌。)

“ [ðeəz; ðəz][maɪ][lɔ:rd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bæk] [ðæt] [ˈnevər][wʌz; wəz] [bent] ;
“ There's my lord with the back that never was bent ;
“ 有 我的 主 和 这 后退 那 绝不 曾是 弯曲 ;
“瞧瞧我的老爷，他的背从未弯曲过；

[let] [hɪm; ɪm][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈænsɛstərz] , [aɪ][eɪ ˈem][ˈkɑ:ntent] .
Let him live with his ancestors , I am content .
让 他 居住 和 他的 祖先 , 我 是 内容 .
让他和他的祖先一起生活吧，我心满意足了。

“ ([ˈrɔ:ri,ˈrəjri] [pʊʃɪz] [lɔ:rd] [dʒeɪ] . [ænd; ənd][ˈtɔ:lbət; ˈtælbət][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈelbəʊz] . .)
“ (Rory pushes Lord J . and Talbot with his elbows .)
“ (罗里 推动 主 J . 和 塔尔博特 和 他的 肘部 .)
(罗里用手肘推了推勋爵和塔尔博特。)

[ˈrɔ:ri,ˈrəjri] . [dʒɔɪn] , [dʒɔɪn] , [bəʊθ][ʌv; əv][ji:; ji] — [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ][dʒɔɪn] ?
Rory . Join , join , both of ye — why don't you join ?
罗里 . 加入 , 加入 , 两个都 的 是的 — 为什么 不 你 加入 ?
罗里：加入，加入，你们两个——你们为什么不加入呢？

([sɪŋz] . .)
(Sings . .)
(唱歌 . .)
(唱)

“ [hu:l] [bai] [maɪ] [ɒ:rd] [dʒɑ:n] ?
“ Who'll buy my Lord John ?
“ 谁会 买 我的 主 约翰 ?

谁愿意买下我的约翰大人？

[ðə; ði] [ɑ:rtʃ] [ˈfɪʃ,wɪmən] [kraɪd] ,
the arch fishwoman cried ,
这 拱 鱼女 哭 ,

鱼女高声喊道：

[ə; eɪ] [naɪs] [ˈɒstər] [ʌt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ʃel] [ʌv; əv] [praɪd] .
A nice oyster shut up in a choice shell of pride .
一个 好的 牡蛎 关闭 向上 在 一个 选择 壳 的 自豪 .

一只漂亮的牡蛎，骄傲地藏 在精美的贝壳里。

“ [ˈrɔ:ri,ˈrəjri] .
“ Rory .
“ 罗里 .

罗里。

[bʌt; bət] [dʒɔɪn] [ɔ:r] [ji:; ji] [spɔɪl] [ɔ:l] .
But join or ye spoil all .
但 加入 或者 是的 剧透 全部 .

但要么加入，要么你们毁了一切。

[tælb] .
Talb .
塔尔布 .

塔尔布。

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [spɔɪld] [ɔ:l] , [ɪnˈdi:d] .
You have spoiled all , indeed .
你 有 被宠坏了 全部 , 的确 .

你真是把一切都搞砸了。

[ɒ:rd] [dʒeɪ] . ([ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rm(ə)] [loʊ] [baʊ; boʊ]) .
Lord J . (making a formal low bow) .
主 J : (制作 一个 正式的 低的 弓) .

J勋爵（行了一个正式的低礼）。

[ˈmɪstər] . [ˈtɔ:lbət; ˈtælbət] , [ɒ:rd] [dʒɑ:n] [θæŋks] [ju:; jʊ] .
Mr . Talbot , Lord John thanks you .
先生 . 塔尔博特 , 主 约翰 谢谢 你 .

塔尔博特先生，约翰勋爵感谢您。

[ˈrɔ:ri,ˈrəjri] .
Rory .
罗里 .

罗里。

[ɒ:rd] [dʒɑ:n] ! [blʌd] [ænd; ænd] [ˈθʌndər] !
Lord John ! blood and thunder !
主 约翰 ! 血 和 雷 !

约翰大人！血与雷霆！

[aɪ] [fərˈɡɔ:t] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [baɪ] — [kwaɪt] [ænd; ænd] [kli:n] .
I forgot you were by — quite and clean .
我 忘了 你 是 经过 — 相当 和 干净的 .

我忘了你就在附近——安静又干净。

[ɒ:rd] [dʒeɪ] . ([pʊts] [hɪm; ɪm] [əˈsaɪd] [ænd; ænd] [kənˈtɪnju:z] [ˈspi:kɪŋ] [tu:; tə] [ˈtɔ:lbət; ˈtælbət]) .
Lord J . (puts him aside and continues speaking to Talbot) .
主 J : (放置 他 旁边 和 继续 请讲 到 塔尔博特) .

J勋爵（把他放到一边，继续和塔尔博特说话）。

[lɔːrd] [dʒɑːn] [θæŋks] [juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈtɔːlbət; ˈtælbət] : [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈsekənd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkærɪkətʃər]
Lord John thanks you , Mr Talbot : this is the second part of the caricature
主 约翰 谢谢 你 , 先生 : 塔尔博特 : 这是这 第二 部分的 这 漫画
.
:
.

约翰勋爵感谢你，塔尔博特先生：这是漫画的第二部分。

[lɔːrd] [dʒɑːn] [θæŋks] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðiːz] [pruːfs] [ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] — [lɔːrd] [dʒɑːn][hæz; həz] [ˈriːz(ə)n]
Lord John thanks you for these proofs of friendship — Lord John has reason
主 约翰 谢谢 你 为了 这些 证明 的 友谊 — 主 约翰 有 原因
[tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈtɔːlbət; ˈtælbət] .
to thank you , Mr Talbot :
到 感谢 你 , 先生 : 塔尔博特 :

约翰勋爵感谢你以这些方式证明友谊——塔尔博特先生，约翰勋爵有理由感谢你。

[ˈrɔːri,ˈrəjri] .
Rory :
罗里 :

罗里。

[noʊ] [ˈriːz(ə)n] [ɪn][laɪf] [naʊ] .
No reason in life now .
不 原因 在 生活 现在 :

现在人生没有理由了。

[dəʊnt] [biː; bi] [ˈθæŋkɪŋ] [soʊ] [mʌt] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][laɪf] ; [ɔːr] [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] [biː; bi] [ˈθæŋkɪŋ]
Don't be thanking so much for nothing in life ; or if you must be thanking
不 是 谢谢 所以 很多 为了 没有什么 在 生活 ; 或者如果 你 必须 是 谢谢
[ʌv; əv] [ˈsʌmbəːdi] ,
of somebody ,
的 某人 ,

不要为生活中无缘无故的事情过度感谢；或者如果你一定要感谢某人，

[ɪts] [ˌem ˈiː][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [θæŋk] .
it's me you ought to thank .
它是 我 你 应该 到 感谢 :

你应该感谢我。

[lɔːrd] [dʒeɪ] . [aɪ] [ɔːt] [ænd; ənd][duː] , [sɜːr] , [fɔːr; fər] [ʌnˈmɑːskɪŋ] [wʌn] [huː] —
Lord J . I ought and do , sir , for unmasking one who —
主 J : 我 应该 和 做 , 先生 , 为了 揭露真相 — WHO —
J勋爵：先生，我理应如此，也确实如此，因为我揭露了——

[tælb] .
Talb .
塔尔布 :

塔尔布。

([ˈwɔːrmlɪ]) .
(warmly) .
(热情地) :

(热情地)

[ʌnˈmɑːskɪŋ] , [maɪ][lɔːrd] —
Unmasking , my lord —
揭露真相 , 我的 主 —

揭开面纱，大人——

[ˈrɔːri,ˈrəjri] ([ˈhoʊldɪŋ] [ðem; ðəm] [əˈsʌndər]) .
Rory (holding them asunder) .
罗里 (保持 他们 分离) :

罗里（将它们分开）。

[fu:] ！ [fu:] ！ [fu:] ！
Phoo ！ phoo ！ phoo ！
phoo ！ phoo ！ phoo ！

噗！ 噗！ 噗！

[bi:; bi] ['i:zi] ， [kɑ:nt] [ji:; ji] ？ — [ðeəz; ðəz][noʊ] [ʌn'mɑ:skɪŋ] [æt; ət][ɔ:l][ɪn][ðə; ði] [keɪs] ．
be easy , can't ye ？ — there's no unmasking at all in the case ．
是 简单的 ， 不能 是的 ？ — 有 不 揭露真相 在 全部 在 这 案件 ．

别那么较真，对吧？——这案子根本没有揭露真相的余地。

[maɪ] [lɔ:rd] [dʒɑ:n] ， ['tælbəts] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [wʌz; wəz][ɔ:l][ə; eɪ] [mis'teɪk] ．
My Lord John , Talbot's writing the song was all a mistake ．
我的 主 约翰 ， 塔尔博特 写作 这 歌曲 曾是 全部 一个 错误 ．

约翰大人，塔尔博特写这首歌完全是个错误。

[lɔ:rd] [dʒeɪ] ．
Lord J ．
主 J ．

J勋爵

[æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [mis'teɪk] [æz; əz][jɔ:; jə] ['sɪŋɪŋ] [aɪ 'ti:] , [sɜ:r] , [aɪ] [prɪ'zu:m] —
As much a mistake as your singing it , sir , I presume —
作为 很多 一个 错误 作为 你的 歌唱 它 ， 先生 ， 我 估 —

我想，您演唱这首歌也是个错误，先生——

['rɔ:ri,'rəjri] ．
Rory ．
罗里 ．

罗里。

[dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] ．
Just as much ．
只是 作为 很多 ．

完全一样。

- [twʌz] [ɔ:l][ə; eɪ] [mis'teɪk] ．
' Twas all a mistake ．
- 那是 全部 一个 错误 ．

这一切都是个错误。

[soʊ] [naʊ] [dəʊnt][ju:; jʊ][gou][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teɪk] ['ɪntu:][ə; eɪ] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] ．
So now don't you go and make a mistake into a misunderstanding ．
所以 现在 不 你 去 和 制作 一个 错误 进入 一个 误解 ．

所以，你可别把错误变成误会。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][aɪ] [meɪd] ['evri] [wɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:ŋ] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] [feɪs]
It was I made every word of the song out o ' the face
它 曾是 我 制成 每一个 单词 的 这 歌曲 出去 o - 这 脸

我用脸唱出了这首歌的每一个字。

[-] — [ðæt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bæk] [ðæt] ['nevər] [wʌz; wəz] [bent] ， [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈænsesetərz] [ʌv; əv][ðə; ði]
[155] — that about the back that never was bent , and the ancestors of the
[-] — 那 关于 这 后退 那 绝不 曾是 弯曲 ， 和 这 祖先 的 这
[ˈɔ:stər] ， [ænd; ənd][ɔ:l] ．
oyster , and all ．
牡蛎 ， 和 全部 ．

[155]——关于从未弯曲的背部，牡蛎的祖先等等。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [weɪst] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ; [ə'pɑ:n][maɪ] ['kɑ:nʃəns] ，
He did not waste a word of it ; upon my conscience ,
他 做过 不是 浪费 一个 单词 的 它 ； 之上 我的 良心 ，

他一个字也没浪费；我凭良心说，

[aɪ] [roʊt] [aɪ 'ti:] [ɔ:] — [ðoʊ] [aɪ] [ɪn'geɪdʒ] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [raɪt] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] .
I wrote it all — though I'll engage you didn't think I could write a good thing .
我 写道 它 全部 — 尽管 患病的 从事 你 没有 思考 我 可以 写 一个 好的 事物 .
全部都是我写的——虽然我承认你认为我写不出好东西。

([lɔ:rd] [dʒɑ:n] [tɜ:rnz] [ə'weɪ] .)
(Lord John turns away .)
(主 约翰 转弯 离开 .)
(约翰勋爵转身离开。)

[aɪm] ['teɪŋ] [ju:; jʊ][ðə; ði] [tru:θ] , [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv][ə; eɪ][laɪ] ,
I'm telling you the truth , and not a word of a lie ,
我是 讲述 你 这 真相 , 和 不是 一个 单词 的 一个 说谎 ,
我说的都是实话，没有一句谎话。

[ænd; ənd] [jet] [ju:; jʊ][wəʊnt] [bɪ'li:v] [em 'i:] .
and yet you won't believe me .
和 然而 你 惯于 相信 我 .
但你不会相信我的。

[lɔ:rd] [dʒeɪ] . [ju:; jʊ] [wɪl] [ɪk'skju:s][em 'i:] , [sɜ:r] , [ɪf] [aɪ] ['kænɑ:t] [bɪ'li:v] [tu:] [kɑ:ntrə'dɪktəri] [ə'sɜ:ʃnz]
Lord J . You will excuse me , sir , if I cannot believe two contradictory assertions
主 J . 你 将要 原谅 我 , 先生 , 如果 我 不能 相信 二 矛盾的 断言
[wɪ'ðɪn] [tu:] ['mɪnɪts] .
within two minutes .
之内 二 分钟 .
J勋爵：先生，恕我无法相信两分钟内两个相互矛盾的说法，请您原谅。

[ˈmɪstər] . [ˈtɔ:lbət; ˈtælbət] , [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] (['goʊɪŋ]) .
Mr . Talbot , I thank you (going) .
先生 . 塔尔博特 , 我 感谢 你 (去) .
塔尔博特先生，谢谢您（离开）。

(['rɔ:ri,'rɛjri] [traɪz] [tu:; tə][stɑ:p] [lɔ:rd] [dʒɑ:n][frʌm; frəm]['goʊɪŋ] , [bʌt; bət] ['kænɑ:t] . — ['eksɪt] [lɔ:rd] [dʒɑ:n] .)
(Rory tries to stop Lord John from going , but cannot . — Exit Lord John .)
(罗里 尝试 到 停止 主 约翰 从 去 , 但 不能 . — 出口 主 约翰 .)
(罗里试图阻止约翰勋爵离开，但未能成功。——约翰勋爵下场。)

[ˈrɔ:ri,'rɛjri] .
Rory .
罗里 .
罗里。

家长助手；(The Parent's Assistant; Or,)

第14/32页

[wel] , [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [goʊ] , [let] [hɪm; ɪm] [goʊ] [ðen] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɡʊd] [meɪ] [aɪ 'tiː] [duː] [hɪm; ɪm] .
Well , if he will go , let him go then , and much good may it do him .
出色地 , 如果 他 将要 去 , 让 他 去 然后 , 和 很多 好的 可能 它 做 他 .

好吧, 如果他要走, 那就让他走吧, 这对他来说或许是个好兆头。

[neɪ] , [bʌt; bət] [dəʊnt] [juː; jʊ] [goʊ] [tuː] .
Nay , but don't you go too .
不 , 但 不 你 去 也 .

不, 但你也别去。

[tælb] .
Talb .
塔尔布 .

塔尔布。

[oʊ] [ˈrɔːri, ˈrəjri] , [wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [dʌn] ? — ([ˈtɔːlbət; ˈtælbət] [rʌnz] [ˈæftər] [lɔːrd] [dʒeɪ] .)
O Rory , what have you done ? — (Talbot runs after Lord J .)
哦 罗里 , 什么 有 你 完毕 ? — (塔尔博特 跑步 后 主 J .)

罗里, 你都做了些什么? —— (塔尔博特追着J勋爵跑去)

[hɪr] [em 'iː] , [maɪ] [lɔːrd] .
Hear me , my lord .
听到 我 , 我的 主 .

请听我说, 大人。

([ˈeksɪt] [ˈtɔːlbət; ˈtælbət] .)
(Exit Talbot .)
(出口 塔尔博特 .)

(塔尔博特下车。)

[ˈrɔːri, ˈrəjri] . [hɪr] [hɪm; ɪm] !
Rory . Hear him !
罗里 . 听到 他 !

罗里。听他说!

[hɪr] [hɪm; ɪm] !
hear him !
听到 他 !

听他说!

[hɪr] [hɪm; ɪm] ! — [wel] , [aɪm] [pɔɪnt] [blæŋk] [mæd] [wɪð; wɪθ] [maɪ'self] [fɔːr; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [ðɪs] [ˈblʌndər] ;
hear him ! — Well , I'm point blank mad with myself for making this blunder ;
听到 他 ! — 出色地 , 我是 观点 空白的 疯狂的 和 我 为了 制作 这 错误 ;

听他说! ——唉, 我对自己犯下这个错误真是气得要死;

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [aɪ] [help] [aɪ 'tiː] ?
but how could I help it ?
但 如何 可以 我 帮助 它 ?

但我又能怎么办呢?

[æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] [ˈevər] [aɪ] [aɪ 'em] [ˈmiːnɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ɑːn] [zɜːrθ] ,
As sure as ever I am meaning to do the best thing on earth ,
作为 当然 作为 曾经 我 是 意义 到 做 这 最好的 事物 在 地球 ,

我一如既往地确信, 我一定会做世上最好的事。

[aɪˈti:] [tɜ:rnz] [aʊt] [ðə; ði] [wɜ:rst] .
it turns out the worst .
它 转弯 出去 这 最差 .

结果最糟糕。

[ˈentər] [ə; eɪ] [ˈpɑ:rti] [ʌv; əv] [lædz] , [həˈzɑ:] .
Enter a party of lads , huzzaing .
进入 一个 派对 的 小伙子们 , 欢呼 .

一群小伙子进来，欢呼雀跃。

[ˈrɔ:ri,ˈrəjri] ([dʒɔɪnz] . .)
Rory (joins .)
罗里 (加入 .)

罗里（加入。）

[həˈzɑ:] !
Huzza !
好耶 ！

好耶！

[həˈzɑ:] ！ — [hu:] , [preɪ] , [ɑ:r; ər][ji:; ji] [həˈzɑ:] [fɔ:r; fər] ?
huzza ! — Who , pray , are ye huzzaing for ?
好耶 ！ — WHO , 祈祷 , 是 是的 欢呼 为了 ?

万岁！——请问，你们在为谁欢呼？

1st [bɔɪ] . [ˈhwɪlər] !
1st Boy . Wheeler !
1st 男生 . 惠勒 ！

第一名男孩。惠勒！

[ˈhwɪlər] [fɔ:r; fər][ˈevər] !
Wheeler for ever !
惠勒 为了 曾经 ！

永远支持惠勒！

[həˈzɑ:] !
huzza !
好耶 ！

万岁！

[ˈrɔ:ri,ˈrəjri] . [ˈtɔ:lbət; ˈtælbət] ! [ˈtɔ:lbət; ˈtælbət][fɔ:r; fər][ˈevər] !
Rory . Talbot ! Talbot for ever !
罗里 . 塔尔博特 ！ 塔尔博特 为了 曾经 ！

罗里·塔尔博特！ 塔尔博特万岁！

[həˈzɑ:] !
huzza !
好耶 ！

万岁！

[ˈkæptɪn] [ˈtɔ:lbət; ˈtælbət][fɔ:r; fər][ˈevər] !
Captain Talbot for ever !
队长 塔尔博特 为了 曾经 ！

永远的塔尔伯特船长！

[həˈzɑ:] !
huzza !
好耶 ！

万岁！

2nd [bɔɪ] .
2nd Boy .
2nd 男生 .

第二个男孩。

[ˈkæptɪn] [ˈhi:l] [ˈnevər][biː; bi] , — [æt; ət] [liːst] [nɑ:t][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ; [fɔːr; fər] [lɔːrd] [dʒɑ:n][hæz; həz][dʒʌst]
Captain he'll never be , — at least not to - morrow ; for Lord John has just
队长 地狱 绝不 是 , — 在 至少 不是 到 - 明天 ; 为了 主 约翰 有 只是
[dɪˈklerd] [fɔːr; fər] [ˈhwilər] .
declared for Wheeler .
声明 为了 惠勒 .

他永远也当不上船长了，——至少明天不会；因为约翰勋爵刚刚宣布支持惠勒。

1st [bɔɪ] .
1st Boy .
1st 男生 .

第一名男生。

[ænd; ænd] [ðæt] [tɜːrnz][ðə; ði] [skeɪl] .
And that turns the scale .
和 那 转弯 这 规模 .

这扭转了局势。

[ˈrɔːri,ˈrəjri] .
Rory .
罗里 .

罗里。

[oʊ] , [ðə; ði] [skeɪl] [meɪ] [tɜːrn] [bæk] [əˈgen] .
Oh , the scale may turn back again .
哦 , 这 规模 可能 转动 后退 再次 .

哦，情况可能还会再次逆转。

3rd [bɔɪ] .
3rd Boy .
3rd 男生 .

第三个男孩。

[ɪmˈpɑːsəb(ə)] !
Impossible !
不可能的 !

不可能的！

[lɔːrd] [dʒɑ:n][hæz; həz][dʒʌst][ˈɡɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə] [ˈhwilər] .
Lord John has just given his promise to Wheeler .
主 约翰 有 只是 给定 他的 承诺 到 惠勒 .

约翰勋爵刚刚向惠勒做出了承诺。

[aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [ɪrz] .
I heard him with my own ears .
我 听到 他 和 我的 自己的 耳朵 .

我亲耳听到了他的话。

([ˈsevrəl] [spi:k] [æt; ət][wʌns] .)
(Several speak at once .)
(一些 说话 在 一次 .)

(几个人同时说话。)

[ænd; ænd][aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ænd][aɪ] !
And I heard him ; and I !
和 我 听到 他 ; 和 我 !

我听见了他；而且我！

[ænd; ænd][aɪ] !
and I !
和 我 !

还有我！

[ænd; ɐnd]	<u>and</u> 和	
		和
[aɪ] ！ — [hə'zɑ:] ！ [ˈhwɪləɹ] [fɔ:r; fər][ˈevəɹ] ！ <u>I ！ — Huzza ！ Wheeler for ever ！</u> 我 ！ — 好耶 ！ 惠勒 为了 曾经 ！		我！——万岁！惠勒万岁！
[ˈrɔ:ri,ˈrəjri] . <u>Rory</u> . 罗里 .		罗里。
[oʊ] , [ˈmɜ:rdəɹ] ！ <u>Oh , murder ！</u> 哦 , 谋杀 ！		哦，谋杀！
[ˈmɜ:rdəɹ] ！ <u>murder ！</u> 谋杀 ！		谋杀！
[ˈmɜ:rdəɹ] ！ <u>murder ！</u> 谋杀 ！		谋杀！
([ə'saɪd] .) <u>(Aside .)</u> (旁边 .)		(旁白。)
[ðɪs] [goʊz][tu:; tə][maɪ] [hɑ:rt] ！ <u>This goes to my heart ！</u> 这 去 到 我的 心 ！		这让我非常感动！
[ɪts] [ɔ:l][maɪ] [ˈdu:ɪŋ] . <u>it's all my doing .</u> 它是 全部 我的 正在做 .		都是我干的。
[oʊ] , [maɪ] [pʊɹ] [ˈtɔ:lbət; ˈtælbət] ！ — [ˈmɜ:rdəɹ] ！ <u>O , my poor Talbot ！ — murder ！</u> 哦 , 我的 贫穷的 塔尔博特 ！ — 谋杀 ！		哦，我可怜的塔尔博特！——谋杀！
[ˈmɜ:rdəɹ] ！ <u>murder ！</u> 谋杀 ！		谋杀！
[ˈmɜ:rdəɹ] ！ <u>murder ！</u> 谋杀 ！		谋杀！
[bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [let][ðəm; ðəm] [si:] [ˌem ˈi:][kæst] [daʊn] , <u>But I won't let them see me cast down ,</u> 但 我 惯于 让 他们 看 我 投掷 向下 ,		但我不会让他们看到我意志消沉。

[ænd; ənd][,aɪˈtiː][ɪz] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [həˈzɑː] [æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] .
and it is good to be huzzaing at all events .

和 它 是 好的 到 是 欢呼 在 全部 活动 ；
在所有活动中都保持欢呼雀跃的态度是件好事。

[həˈzɑː] [fɔːr; fər][ˈtɔːlbət; ˈtælbət] ! [ˈtɔːlbət; ˈtælbət][fɔːr; fər][ˈevər] !
Huzza for Talbot ! Talbot for ever !

好耶 为了 塔尔博特 ！ 塔尔博特 为了 曾经 ！
为塔尔博特欢呼！ 塔尔博特万岁！

[həˈzɑː] !
huzza !

好耶 ！
万岁！

([ˈeksɪt] . .)
(Exit . .)
(出口 . .)

(出口。)

[ˈentər] [ˈhwɪlər] [ænd; ənd] [ˈbɜːrsl] .
Enter Wheeler and Bursal .

进入 惠勒 和 骨囊 ；
惠勒和伯萨尔登场。

[wiːl] .
Wheel .

车轮 ；
车轮。

[huː] [wʌz; wəz] [ðæt] [həˈzɑː] [fɔːr; fər][ˈtɔːlbət; ˈtælbət] ?
Who was that huzzaing for Talbot ?

WHO 曾是 那 欢呼 为了 塔尔博特 ？
谁在为塔尔博特欢呼？

([ˈrɔːri,ˈrəjri][brˈhaɪnd][ðə; ði] [siːnz] , “ [həˈzɑː] [fɔːr; fər][ˈtɔːlbət; ˈtælbət] ! [ˈtɔːlbət; ˈtælbət][fɔːr; fər][ˈevər] !
(Rory behind the scenes , “ Huzza for Talbot ! Talbot for ever !)
(罗里 在后面 这 场景 , “ 好耶 为了 塔尔博特 ！ 塔尔博特 为了 曾经 ！)
(Rory在幕后说道：“为塔尔博特欢呼！ 塔尔博特永远！ ”

[həˈzɑː] ! “)
huzza ! “)
好耶 ！ “)

好耶！ “)

[bɜːr] .
Burs .

伯尔斯 ；
毛刺。

[puː] , [,aɪˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][ˈrɔːri,ˈrəjri][oʊˈraɪən] , [ɔːr][ðə; ði] [ˈrɔːrɪŋ] [ˈlaɪən][æz; əz][aɪ] [kɔːl] [hɪm; ɪm] .
Pooh , it is only Rory O’Ryan , or the roaring lion as I call him .

呸 , 它 是 仅有的 罗里 奥瑞安 , 或者 这 咆哮 狮子 作为 我 称呼 他 ；
噢，那只是罗里·奥莱恩，或者像我叫他的那样，咆哮的狮子。

[hɑː] ! [hɑː] !
Ha ! ha !

哈 ！ 哈 ！
哈哈！

[hɑː] !
ha !

哈 ！
哈！

[ˈrɔːri,ˈrɛjri][oʊˈraɪən] , [ˈeɪliəs][oʊˈraɪən] , [ðə; ði] ˈrɔːrɪŋ] ˈlaɪən] ; [ðæts] [ə; eɪ] [ɡʊd] [wʌn] ; [pʊt][aɪ ˈtiː] [əˈbaʊt] —
Rory O’Ryan , **alias O’Ryan** , **the roaring lion** ; **that’s a good one** ; **put it about** —
罗里 奥瑞安 , 别名 奥瑞安 , 这 咆哮 狮子 ; 那就是 一个 好的 一 ; 放 它 关于 —
[ˈrɔːri,ˈrɛjri][oʊˈraɪən] ,
Rory O’Ryan ,
罗里 奥瑞安 ,
罗里·奥莱恩, 又名奥莱恩, 咆哮的狮子; 这绰号不错; 广为流传——罗里·奥莱恩,

[ðə; ði] ˈrɔːrɪŋ] ˈlaɪən] , [hɑː] !
the roaring lion , **ha** !
这 咆哮 狮子 , 哈 !
咆哮的狮子, 哈!

[hɑː] !
ha !
哈 !
哈!

[hɑː] !
ha !
哈 !
哈!

[bʌt; bət][juː; jʊ][dəʊnt] [teɪk] [aɪ ˈtiː] — [juː; jʊ][dəʊnt] [læf] , [ˈhwɪləɹ] .
but you don’t take it — **you don’t laugh** , **Wheeler** .
但 你 不 拿 它 — 你 不 笑 , 惠勒 .
但你不能接受——你不能笑, 惠勒。

[ˈhwɪləɹ] .
Wheeler .
惠勒 .
惠勒。

[hɑː] ! [hɑː] !
Ha ! **ha** !
哈 ! 哈 !
哈哈!

[hɑː] !
ha !
哈 !
哈!

[oʊ] , [əˈpɑːn][maɪ] ˈɑːnəɹ] [aɪ][duː] [læf] ; [hɑː] !
O , **upon my honour I do laugh** ; **ha** !
哦 , 之上 我的 荣誉 我 做 笑 ; 哈 !
哦, 我以我的荣誉发誓, 我笑了; 哈!

[hɑː] !
ha !
哈 !
哈!

[hɑː] !
ha !
哈 !
哈!

([əˈsaɪd]) .
(**Aside**) .
(旁边) .
(旁白)

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈhɑːrdɪst; ˈhɑːrdəst][wɜːrk][tuː; tə] [læf] [æt; ət][hɪz; ɪz][wɪt] .
It is the hardest work to laugh at his wit .
它 是 这 最难 工作 到 笑 在 他的 有 .
要笑出他的幽默是最难的事。

([əˈlaʊd]) .
(Aloud)
(大声) .
(大声说。)

[ˈrɔːri,ˈrəjri][oʊˈraɪən] , [ðə; ði] [ˈrɔːrɪŋ] [ˈlaɪən] — [hɑː] !
Rory O’Ryan , the roaring lion — ha !
罗里 奥瑞安 , 这 咆哮 狮子 — 哈 !
罗里·奥莱恩，咆哮的狮子——哈！

[hɑː] !
ha !
哈 !
哈！

[hɑː] !
ha !
哈 !
哈！

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [læf] , [ˈbɜːrsl] , [æt; ət][jɔː; jər][dʒoʊks] — [hiː; hi] !
You know I always laugh , Bursal , at your jokes — he !
你 知道 我 总是 笑 , 骨囊 , 在 你的 笑话 — 他 !
你知道我总是会被你的笑话逗笑，伯萨尔——嘿！

[hiː; hi] !
he !
他 !
他！

[hiː; hi] ! — [ˈredi] [tuː; tə] [kɪl] [maɪˈself] .
he ! — ready to kill myself .
他 ! — 准备好 到 杀 我 .
他！——准备自杀。

[bɜːr] .
Burs .
伯尔斯 .
毛刺。

([ˈsʌlənlɪ]) .
(sullenly) .
(闷闷不乐地) .
(闷闷不乐地)

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈiːzəli] [kɪld] , [ðen] , [ɪf] [ðæt] [mʌt] [ˈlæfɪŋ] [wɪl] [duː][ðə; ði] [ˈbɪznəs] .
You are easily killed , then , if that much laughing will do the business .
你 是 容易地 被杀 , 然后 , 如果 那 很多 笑 将要 做 这 商业 .
如果笑声这么大就能要人命，那你也太容易死了。

[wiːl] .
Wheel .
车轮 .
车轮。

([ˈkɔːfɪŋ]) .
(coughing) .
(咳嗽) .
(咳嗽)

[dʒʌst] [ðen] — ['sʌmθɪŋ] [stʌk] [ɪn][maɪ] [θroʊt] ；[aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] .
Just then — something stuck in my throat ; I beg your pardon .
只是 然后 — 某物 卡住 在 我的 喉 ；我 求 你的 赦免 ；
就在这时——我喉咙里好像卡了什么东西；请原谅。

[bɜ:r] .
Burs .
伯尔斯 .
毛刺。

([stɪl] ['sʌlən]) .
(still sullen) .
(仍然 忧郁) .
(依然闷闷不乐)

[oʊ] , [ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t][beg][maɪ][ˈpɑ:rd(ə)n] [əˈbʌʊt] [ðə; ði] ['mætər] .
Oh , you need not beg my pardon about the matter .
哦 , 你 需要 不是 求 我的 赦免 关于 这 事情 .
哦，这件事你不必向我道歉。

[aɪ][dəʊnt] [ker] ['weðər] [ju:; jʊ] [læf] [ɔ:r][noʊ] — [nɑ:t][aɪ] . [naʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv][gɑ:t] [lɔ:rd] [dʒɑ:n][tu:; tə]
I don't care whether you laugh or no — not I . Now you have got Lord John to
我 不 关心 无论 你 笑 或者 不 — 不是 我 . 现在 你 有 得到 主 约翰 到
[dɪˈkler] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
declare for you ,
宣布 为了 你 ,
我不在乎你笑不笑——反正我不在乎。现在约翰勋爵会替你宣判了。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [əˈbʌv] ['læfɪŋ] [æt; ət][maɪ][dʒʊks] , [aɪ] [səˈpoʊz] .
you are above laughing at my jokes , I suppose .
你 是 多于 笑 在 我的 笑话 , 我 认为 .
我想你大概不会觉得我的笑话好笑吧。

[wi:l] .
Wheel .
车轮 .
车轮。

[noʊ] , [əˈpɑ:n][maɪ][wɜ:rd][ænd; ænd] ['ɑ:nər] , [aɪ][dɪd] [læf] .
No , upon my word and honour , I did laugh .
不 , 之上 我的 单词 和 荣誉 , 我 做过 笑 .
不，我以我的名誉和诚实发誓，我的确笑了。

[bɜ:r] .
Burs .
伯尔斯 .
毛刺。

([əˈsaɪd]) .
(aside) .
(旁边) .
(旁白)

[ə; eɪ][fɪg][fɔ:r; fər][jʊr; jər][wɜ:rd][ænd; ænd] ['ɑ:nər] .
A fig for your word and honour .
一个 如图 为了 你的 单词 和 荣誉 .
以无花果来回报你的诺言和荣誉。

([əˈlaʊd]) .
(Aloud) .
(大声) .
(大声说。)

[aɪ] [noʊ] [aɪm][ʌv; əv][noʊ] ['kɑ:nsɪkwens] [naʊ] ; [bʌt; bət] [ju:l] [rɪ'membər] ,
I know I'm of no consequence now ; but you'll remember ,
我 知道 我是 的 不 结果 现在 ; 但 你会 记住 ;
我知道我现在无关紧要；但你会记住的。

[ðæt] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪp] [hæz; həz][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ju:; jʊ] ['kæptɪn] ,
that if his lordship has the honour of making you captain ,
那 如果 他的 领主 有 这 荣誉 的 制作 你 队长 ,
如果大人有幸任命你为队长，

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑ:nər] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['kæptənz] [ə'ku:trəmənts] ; [fɔ:r; fər]
he must have the honour to pay for your captain's accoutrements ; for
他 必须 有 这 荣誉 到 支付 为了 你的 船长的 配件 ; 为了
[aɪ] ['ʃænt] [peɪ] [ðə; ði]['paɪpər] ,
I sha'n't pay the piper ,
我 不会 支付 这 派珀 ,
他理应承担你船长的所有装备费用；因为我可不会付这笔钱。

[aɪ] ['prɑ:mɪs] [ju:; jʊ] , [sɪns] [aɪm][ʌv; əv][noʊ] ['kɑ:nsɪkwens] .
I promise you , since I'm of no consequence .
我 承诺 你 , 自从 我是 的 不 结果 .
我向你保证，因为我无关紧要。

[wi:l] .
Wheel .
车轮 .
车轮。

[ʌv; əv][noʊ] ['kɑ:nsɪkwens] !
Of no consequence !
的 不 结果 !
无关紧要！

[bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] ['bɜ:rsɪ] , [wʌt] [kʊd; kəd][pʊt] [ðæt] ['ɪntu:][jʊr; jər] [hed] ?
But , my dear Bursal , what could put that into your head ?
但 , 我的 亲爱的 骨囊 , 什么 可以 放 那 进入 你的 头 ?
但是，我亲爱的伯萨尔，是什么让你产生了这种想法呢？

[ðæts] [ðə; ði]['streɪndʒɪst] , ['ɑ:dɪst] ['fænsɪ] .
that's the strangest , oddest fancy .
那就是 这 最奇怪的 , 最奇怪的 想要 .
这是最奇怪、最古怪的癖好。

[ʌv; əv][noʊ] ['kɑ:nsɪkwens] !
Of no consequence !
的 不 结果 !
无关紧要！

['bɜ:rsɪ] , [ʌv; əv][noʊ] ['kɑ:nsɪkwens] !
Bursal , of no consequence !
骨囊 , 的 不 结果 !
伯萨尔，无关紧要！

[waɪ] , ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] [ðæt] [noʊz] ['eniθɪŋ] — ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] [ðæt] [hæz; həz] [si:n] ['bɜ:rsɪ] [haʊs]
Why , everybody that knows anything — everybody that has seen Bursal House
为什么 , 大家 那 知道 任何事物 — 大家 那 有 已见 骨囊 房子
— [noʊz] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['kɑ:nsɪkwens] ,
— knows that you are of the greatest consequence ;
— 知道 那 你 是 的 这 最 结果 ,
为什么呢？凡是懂行的人——凡是见过伯萨尔大厦的人——都知道你举足轻重。

[maɪ] [daɪ] ['bɜ:rsɪ] .
my dear Bursal .
我的 亲爱的 骨囊 .

我亲爱的布尔萨尔。

[bɜ:ɹ] .
Burs .
伯尔斯 .

毛刺。

([ˈteɪkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] , [ænd; ənd] [ˈoʊpənɪŋ] [aɪ ˈti:] , [lʊks] [æt; ət] [aɪ ˈti:]) .
(taking out his watch , and opening it , looks at it) .
(采取 出去 他的 手表 , 和 开幕 它 , 看起来 在 它) .

(他拿出手表，打开看了看)。

[noʊ] , [aɪm] [ʌv; əv] [noʊ] [ˈkɑ:nsɪkwens] .
No , I'm of no consequence .
不 , 我是 的 不 结果 .

不，我无关紧要。

[aɪ] [ˈwʌndəɹ] [ðæt] [ˈræskl] [ˈfɪnzbəɹɪ] [ɪz] [nɑ:t] [kʌm] [jet] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈdresɪz] ([stɪl] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz])
I wonder that rascal Finsbury is not come yet with the dresses (still looking at his
我 想知道 那 恶棍 芬斯伯里 是 不是 来 然而 和 这 连衣裙 (仍然 寻找 在 他的
[wɑ:tʃ]) .
watch) .
手表) .

我纳闷芬斯伯里那家伙怎么还没带着裙子来（他还在看表）。

[wi:l] .
Wheel .
车轮 .

车轮。

([əˈsaɪd]) .
(aside) .
(旁边) .

(旁白)

[ɪf] ['bɜ:rsɪ] [teɪks] [aɪ ˈti:] [ˈɪntu:ɪ] [hɪz; ɪz] [hed] [nɑ:t] [tu:; tə] [lend] [ˌem ˈi:] [ðə; ði] [ˈmʌni] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər] [maɪ]
If Bursal takes it into his head not to lend me the money to pay for my
如果 骨囊 需要 它 进入 他的 头 不是 到 借 我 这 钱 到 支付 为了 我的
[ˈkæptənz] [dres] ,
captain's dress ,
船长的 裙子 ,

如果伯萨尔执意不借钱给我买船长服，

[wʌt] [wɪl] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv] [ˌem ˈi:] ?
what will become of me ?
什么 将要 变得 的 我 ?

我将会怎样？

[fɔ:r; fər] [aɪ] [hæv; həv] [nɑ:t] [ə; eɪ] [ˈɪlɪŋ] — [ænd; ənd] [bɜ:rd] [dʒɑ:n] [wəʊnt] [peɪ] [fɔ:r; fər] [ˌem ˈi:] — [ænd; ənd]
for I have not a shilling — and Lord John won't pay for me — and
为了 我 有 不是 一个 先令 — 和 主 约翰 惯于 支付 为了 我 — 和
[ˈfɪnzbəɹɪ] [hæz; həz] [ˈɔ:rdəɹz] [nɑ:t] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [haʊs] [tɪl] [hi:; hi] [ɪz] [peɪd] [baɪ] [ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] .
Finsbury has orders not to leave the house till he is paid by everybody .
芬斯伯里 有 订单 不是 到 离开 这 房子 直到 他 是有薪酬的 经过 大家 .

因为我一分钱也没有——约翰勋爵也不肯替我付钱——芬斯伯里奉命在所有人付清他的钱之前不准离开房子。

[wʌt] [wɪl] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv] [ˌem ˈi:] ? — ([bɑ:ts] [hɪz; ɪz] [neɪlz]) .
What will become of me ? — (bites his nails) .
什么 将要 变得 的 我 ? — (咬 他的 指甲) .

我以后会怎么样呢？——（咬指甲）

[bɜːr] .
Burs .
伯尔斯 .

毛刺。

([ə'saɪd]) .
(**aside**) .
(旁边) .

(旁白)

[haʊ] [aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][baɪt] [hɪz; ɪz] [neɪlz] !
How I love to make him bite his nails !
如何 我 爱 到 制作 他 咬 他的 指甲 ！

我最喜欢看他咬指甲了！

([ə'laʊd] .)
(**Aloud** .)
(大声 .)

(大声说。)

[aɪ] [noʊ] [aɪm][lʌv; əv][noʊ] ['kɔːnsɪkwens] .
I know I'm of no consequence .
我 知道 我是 的 不 结果 .

我知道我无关紧要。

([straɪks] [hɪz; ɪz] [rɪ'piːtər] .)
(**Strikes his repeater** .)
(罢工 他的 中继器 .)

(敲击连发步枪。)

[wiːl] .
Wheel .
车轮 .

车轮。

[wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] [rɪ'piːtər] [ðæt] [ɪz][lʌv; əv] [jɔːrɪz] , ['bɜːrsl] !
What a fine repeater that is of yours , Bursal !
什么 一个 美好的 中继器 那 是 的 你的 , 骨囊 ！

伯萨尔，你这支连发枪真漂亮！

[aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ] [best] [aɪ] ['evər] [hɜːrd] .
It is the best I ever heard .
它 是 这 最好的 我 曾经 听到 .

这是我听过的最好的。

[bɜːr] .
Burs .
伯尔斯 .

毛刺。

[soʊ][aɪ 'tiː] [wel] [meɪ] [biː; bi] ; [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][kɔːst][ə; eɪ] [mɪnt] [lʌv; əv] ['mʌni] .
So it well may be ; for it cost a mint of money .
所以 它 出色地 可能 是 ; 为了 它 成本 一个 薄荷 的 钱 .

很有可能如此；因为它花费了一大笔钱。

[wiːl] .
Wheel .
车轮 .

车轮。

[noʊ] ['mætər] [tuː; tə][juː; jʊ] [wʌt] ['eniθɪŋ] [kɔːsts] .
No matter to you what anything costs .
不 事情 到 你 什么 任何事物 成本 .

无论你觉得什么东西值多少钱。

[ˈhæpi] [dɔːg][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] !
Happy dog as you are !
快乐的 狗 作为 你 是 ！

你真是只快乐的狗狗！

[juː; jʊ][roʊl][ɪn] [ˈmʌni] ; [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [tɔːk] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ʌv; əv][noʊ] [ˈkɑːnsɪkwens] .
You roll in money ; and yet you talk of being of no consequence .
你 卷 在 钱 ； 和 然而 你 讲话 的 存在 的 不 结果 。

你腰缠万贯，却还说自己无关紧要。

[bɜːr] .
Burs .
伯尔斯 。

毛刺。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][nɑːt][ʌv; əv] [hæf] [soʊ] [mʌt] [ˈkɑːnsɪkwens] [æz; əz] [bɜːrd] [dʒɑːn] — [eɪ 'em][aɪ] ?
But I am not of half so much consequence as Lord John — am I ?
但 我 是 不是 的 一半 所以 很多 结果 作为 主 约翰 — 是 我 ？

但我远不及约翰勋爵那么重要，不是吗？

[wiːl] . [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
Wheel . Are you ?
车轮 ； 是 你 ？

轮子。你是吗？

[waɪ] , [ɑːnt] [juː; jʊ] [twais] [æz; əz] [ritʃ] [æz; əz][hiː; hi] !
Why , aren't you twice as rich as he !
为什么 ， 不是 你 两次 作为 富有的 作为 他 ！

为什么？你的财富不是他的两倍吗！

[bɜːr] .
Burs .
伯尔斯 。

毛刺。

[ˈveri] [truː] , [bʌt; bət][aɪm][nɑːt] [pɜːrs] - [praʊd] .
Very true , but I'm not purse - proud .
非常 真的 ， 但 我是 不是 钱包 - 自豪的 。

确实如此，但我并不以自己的包为荣。

[wiːl] .
Wheel .
车轮 。

车轮。

[juː; jʊ] [pɜːrs] - [praʊd] !
You purse - proud !
你 钱包 - 自豪的 ！

你真爱你的包包！

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
I should never have thought of such a thing .
我 应该 绝不 有 想法 的 这样的 一个 事物 。

我真不该想到这种事。

[bɜːr] .
Burs .
伯尔斯 。

毛刺。

[nɔːr][aɪ] , [ɪf] [ˈtɔːlbət; ˈtælbət][hæd; həd][nɑːt] [juːst] [ðə; ði][wɜːrd] .
Nor I , if Talbot had not used the word .
也不 我 ，如果 塔尔博特 有 不是 用过的 这 单词 。

如果塔尔博特没有使用这个词，我也不会这么想。

[wi:l] .
Wheel .
车轮 .

车轮。

[bʌt; bət] ['tɔ:l bət; 'tæl bət] [θɪŋks] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [pɜ:rs] - [praʊd] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ] [pɜ:rs] .
But Talbot thinks everybody purse - proud that has a purse .
但 塔尔博特 思考 大家 钱包 - 自豪的 那 有 一个 钱包 .

但塔尔博特认为，每个拥有手提包的人都会为自己的手提包感到自豪。

[bɜ:r] .
Burs .
伯尔斯 .

毛刺。

([ə'saɪd]) .
(aside) .
(旁边) .

(旁白)

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ðɪs] ['hwɪləɹ] [dʌz] [pʊt] [wʌn]['ɪntu:][ə; eɪ] [gʊd] ['hju:məɹ] [wɪð; wɪθ] [wʌnz] [self][ɪn] [spart] [ʌv; əv] [wʌnz]
this Wheeler does put one into a good humour with one's self in spite of one's
这 惠勒 做 放 一 进入 一个 好的 幽默 和 一个人的 自己 在 尽管如此 的 一个人的
[ti:θ] .
teeth .
牙齿 .

尽管牙齿不好，但这辆惠勒车确实能让人心情愉悦。

([ə'laʊd]) .
(Aloud) .
(大声) .

(大声说。)

['tɔ:l bət; 'tæl bət] [sez] [blʌnt] [θɪŋz] ; [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['hi:z] [wʌt] [ju:; jʊ][kæn; kən][kɔ:l] ['klevəɹ] —
Talbot says blunt things ; but I don't think he's what you can call clever —
塔尔博特 说道 钝 事物 ; 但 我 不 思考 他是 什么 你 能 称呼 聪明的 —
[heɪ] , ['hwɪləɹ] ?
hey , Wheeler ?
嘿 , 惠勒 ?

塔尔博特说话直率；但我认为他算不上聪明——嘿，惠勒？

[wi:l] .
Wheel .
车轮 .

车轮。

['klevəɹ] ?
Clever ?
聪明的 ?

聪明的？

[oʊ] , [nɑ:t][hi:; hi] .
Oh , not he .
哦 , 不是 他 .

哦，不是他。

[bɜ:ɹ] .
Burs .
伯尔斯 .

毛刺。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [wɔ:k] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .
I think I could walk round him .
我 思考 我 可以 走 圆形的 他 .

我觉得我可以绕过他。

[wi:l] .
Wheel .
车轮 .

车轮。

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊɹ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] .
To be sure you could .
到 是 当然 你 可以 .

当然可以。

[waɪ] , [du:][ju:; jʊ] [noʊ] , [aɪv] ['kwɪzɪd] [hɪm; ɪm] ['feɪməsli] [maɪ'self] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən]
Why , do you know , I've quizzed him famously myself within this quarter of an
为什么 , 做 你 知道 , 我已经 提问 他 众所周知 我 之内 这 四分之一 的 一个
[aʊər] !
hour !
小时 !

你知道吗，就在这短短的十五分钟里，我亲自对他进行了一番著名的盘问！

[bɜ:ɹ] .
Burs .
伯尔斯 .

毛刺。

[ɪn'di:d] !
Indeed !
的确 !

的确！

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [baɪ] .
I wish I had been by .
我 希望 我 有 到过 经过 .

我真希望当时我在旁边。

[wi:l] .
Wheel .
车轮 .

车轮。

[soʊ][du:][aɪ] , - [feɪθ] !
So do I , ' faith !
所以 做 我 , - 信仰 !

我也是，‘信仰！’

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [best] [θɪŋ] .
It was the best thing .
它 曾是 这 最好的 事物 .

这是最好的事。

[aɪ] ['wɔ:ntɪd] , [ju:; jʊ] [si:] , [tu:; tə][get][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [wei] ,
I wanted , you see , to get him out of my way ,
我 通缉 , 你 看 , 到 得到 他 出去 的 我的 方式 ,

你看，我当时就是想让他别碍我的事。

[ðæt][aɪ] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] [fi:ld] [klɪr] [fɔ:r; fər] [ɪlekʃə'haɪɪŋ] [tu:; tə] - [deɪ] .
that I might have the field clear for electioneering to - day .
那 我 可能 有 这 场地 清除 为了 竞选活动 到 - 天 .

希望今天能清理出竞选活动所需的场地。

[soʊ][aɪ] [boʊlz] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [b:ŋ] [feɪs] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz] [ðɪs] .
So I bowls up to him with a long face — such a face as this .
所以 我 碗 向上 到 他 和 一个 长的 脸 — 这样的 一个 脸 作为 这 .

于是我垂头丧气地走到他面前——就是这种表情。

[ˈmɪstər] . [ˈtɔ:lbət; ˈtælbət] , [du:][ju:; jə] [noʊ] — [aɪm] [ˈsɔ:ri] [tu:; tə] [tel] [ju:; jə] ,
Mr . Talbot , do you know — I'm sorry to tell you ,
先生 . 塔尔博特 , 做 你 知道 — 我是 对不起 到 告诉 你 ,

塔尔博特先生, 您知道吗——很遗憾地告诉您,

[hɪəz] [dʒæk] [smɪθ] [hæz; həz][dʒʌst] [brɔ:t] [ðə; ði] [nu:z] [frʌm; frəm][sɔ:lt] [hɪl] .
here's Jack Smith has just brought the news from Salt Hill .
这里是 杰克 史密斯 有 只是 带来 这 消息 从 盐 爬坡道 .

杰克·史密斯刚刚从盐山带来了消息。

[jʊr; jər] [ˈmʌðər] , [ɪn] [ˈgetɪŋ] [ɪntu:][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] , [slɪpt] , [ænd; ənd][hæz; həz] [broʊk] [hɜ:r; hər][leg] ,
Your mother , in getting into the carriage , slipped , and has broke her leg ,
你的 母亲 , 在 获得 进入 这 运输 , 滑倒了 , 和 有 打破 她 腿 ,

你母亲上马车时滑倒了, 摔断了腿。

[ænd; ənd][ðər; ðər] [ʃi:z] [ˈlaɪɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈfɑ:rmhaʊs] , [tu:] [maɪlz] [ɔ:f] .
and there she's lying at a farmhouse , two miles off .
和 那里 她是 说谎 在 一个 农家 , 二 英里 离开 .

她躺在两英里外的一处农舍里。

[ɪz][nɔ:t][aɪ ˈti:] [tru:] , [dʒæk] ?
Is not it true , Jack ?
是 不是 它 真的 , 杰克 ?

杰克, 难道不是这样吗?

[sed] [aɪ] . [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði][ˈfɑ:rmər] [ˈhelpɪŋ] [hɜ:r; hər][ɪn][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [aɪz] , [kraɪz][dʒæk] .
said I . I saw the farmer helping her in with my own eyes , cries Jack .
说 我 . 我 锯 这 农民 帮助 她 在 和 我的 自己的 眼睛 , 哭泣 杰克 .

“我说。我亲眼看见农夫扶她进去的,”杰克喊道。

[ɔ:f] [goʊz][ˈtɔ:lbət; ˈtælbət] [laɪk][æŋ; ən] [ˈæroʊ] .
Off goes Talbot like an arrow .
离开 去 塔尔博特 喜欢 一个 箭 .

塔尔博特像箭一样飞驰而去。

[ˈkwɪzd] [hɪm; ɪm] , [ˈkwɪzd] [hɪm; ɪm] !
Quizzed him , quizzed him !
提问 他 , 提问 他 !

盘问了他, 盘问了他!

[sed] [aɪ] .
said I .
说 我 .

我说。

[bɜ:r] .
Burs .
伯尔斯 .

毛刺。

[ha:] ! [ha:] !
Ha ! ha !
哈 ! 哈 !

哈哈!

[hɑ:] ! [ˈkwɪzd] [hɪm; ɪm] [ɪnˈdi:d] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈkleɪvərnəs] ; [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈfeɪməsli] [dʌn] .
ha ! quizzed him indeed , with all his cleverness ; that was famously done .
哈 ! 提问 他 的确 , 和 全部 他的 聪明才智 ; 那 曾是 众所周知 完毕 .
哈！他果然凭借自己的聪明才智盘问了他；这可是出了名的事。

[wi:l] .
Wheel .
车轮 .
车轮。

[hɑ:] ! [hɑ:] !
Ha ! ha !
哈 ! 哈 !
哈哈！

[hɑ:] !
ha !
哈 !
哈！

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈkleɪvərnəs] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [ˈhʌntɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈfɑ:rmhaʊs]
With all his cleverness he will be all the evening hunting for the farmhouse
和 全部 他的 聪明才智 他 将要 是 全部 这 晚上 打猎 为了 这 农家
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌðər] [ðæt] [hæz; həz] [brʊk] [hɜ:r; hər][leg] ;
and the mother that has broke her leg ;
和 这 母亲 那 有 打破 她 腿 ;
他凭借自己的聪明才智，整个晚上都会寻找那座农舍和那位摔断腿的母亲；

[soʊ][hi:; hi][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [wei] .
so he is out of our way .
所以 他 是 出去 的 我们的 方式 .
这样他就不会碍事了。

[bɜ:r] .
Burs .
伯尔斯 .
毛刺。

[bʌt; bət] [wʌt] [ni:d] [hæv; həv][ju:; jʊ][tu:; tə][wʌ:nt][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][jɔr; jər] [wei] ,
But what need have you to want him out of your way ,
但 什么 需要 有 你 到 想 他 出去 的 你的 方式 ,
但你为什么一定要让他离开呢？

[naʊ] [lɔ:rd] [dʒɔ:n][hæz; həz] [kʌm] [ˈoʊvər][tu:; tə][jɔr; jər] [saɪd] ?
now Lord John has come over to your side ?
现在 主 约翰 有 来 超过 到 你的 边 ?
现在约翰勋爵已经投靠你了？

[ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [θɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ded] [bi:t] .
You have the thing at a dead beat .
你 有 这 事物 在 一个 死的 打 .
你把那东西弄得一团糟。

[wi:l] .
Wheel .
车轮 .
车轮。

[nɑ:t][soʊ] [ded] [ˈi:ðər] ; [fɔ:r; fər][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˌɪndɪˈpendənt] [ˈpɑ:rtɪ] , [ju:; jʊ] [noʊ] ;
Not so dead either ; for there's a great independent party , you know ;
不是 所以 死的 任何一个 ; 为了 有 一个 伟大的 独立的 派对 , 你 知道 ;
也并非完全消亡；因为你知道，还有一个很棒的独立政党；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [help] [em 'iː] , ['bɜːrsl] , [tuː; tə] ['kænvəs] [ðem; ðəm] , [aɪ][æɪ; jəl][biː; bi][noʊ]
and if you don't help me , Bursal , to canvass them , I shall be no
和 如果 你 不 帮助 我 , 骨囊 , 到 帆布 他们 , 我 将 是 不
['kæptɪn] .
captain .
队长 .

伯萨尔, 如果你不帮我去争取他们的支持, 我就当不上队长。

[aɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ][aɪ] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][æftər][ɔːl] .
It is you I depend upon after all .
它 是 你 我 依赖 之上 后 全部 .

毕竟, 我依靠的是你。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] ['kænvəs] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][em 'iː] ?
Will you come and canvass them with me ?
将要 你 来 和 帆布 他们 和 我 ?

你愿意和我一起去拜访他们吗?

[dɪr] ['bɜːrsl] , [preɪ] — [ɔːl] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][juː; jʊ] .
Dear Bursal , pray — all depends upon you .
亲爱的 骨囊 , 祈祷 — 全部 取决于 之上 你 .

亲爱的布尔萨尔, 祈祷吧——一切都取决于你。

([pulz] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] — ['bɜːrsl] ['fɑːləʊz] .)
(Pulls him by the arm — Bursal follows .)
(拉 他 经过 这 手臂 — 骨囊 跟随 .)

(她拉住他的胳膊——伯萨尔也跟着拉了过去。)

[bɜːr] .
Burs .
伯尔斯 .

毛刺。

[wel] , [ɪf] [ɔːl] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][em 'iː] , [aɪ] [siː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
Well , if all depends upon me , I'll see what I can do for you .
出色地 , 如果全部 取决于 之上 我 , 患病的 看 什么 我 能 做 为了 你 .

如果一切都取决于我, 我会尽力为你做些什么。

([ə'saɪd] .)
(Aside .)
(旁边 .)

(旁白。)

[ðen] [aɪ][eɪ 'em][ʌv; əv][sʌm; səm] ['kɑːnsɪkwens] !
Then I am of some consequence !
然后 我 是 的 一些 结果 !

看来我还有点分量!

['mʌni] [meɪks] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][sʌm; səm] ['kɑːnsɪkwens] , [aɪ] [siː] ; [æt; ət] [liːst] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][fəʊks]
Money makes a man of some consequence , I see ; at least with some folks
钱 制作 一个 男人 的 一些 结果 , 我 看 ; 在 至少 和 一些 各位
.
:
.

看来金钱确实能让一个人变得举足轻重; 至少对某些人来说是这样。

[siːn] [iː] .
SCENE II .
场景 二 .

第二幕。

[ɪn][ðə; ði] [bæk] [si:n] [ə; eɪ] [flɑ:k] [ʌv; əv] [ʃi:p] [ɑ:r; ər] [si:n] [pend] .
In the back scene a flock of sheep are seen penned .
在 这 后退 场景 一个 群 的 羊 是 已见 撰写 .
背景画面中可以看到一群羊被圈养着。

[ɪn] [frʌnt] , [ə; eɪ][ˈpɑ:rti][ʌv; əv] [ˈkʌntri] [lædz] [ænd; ənd] [læsɪz] , [ˈgeɪli] [drest] , [æz; əz][ɪn] [ʃi:p] -
In front , a party of country lads and lasses , gaily dressed , as in sheep -
在 正面 , 一个 派对 的 国家 小伙子们 和 姑娘们 , 兴高采烈地 穿着 , 作为 在 羊 -
[ˈʃɪrɪŋ] [taɪm] ,
shearing time ,
剪切 时间 ,
前面是一群穿着鲜艳服装的乡村小伙子和姑娘, 就像赶着剪羊毛一样。

[wɪð; wɪθ] [ˈrɪbənd] [ænd; ənd] [ˈgɑ:ləndz] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] , [et 'setərə; ,ɪt 'setərə] . , [ɑ:r; ər] [ˈdænsɪŋ] [ænd; ənd]
with ribands and garlands of flowers , etc . , are dancing and
和 丝带 和 花环 的 花朵 , ETC . , 是 跳舞 和
[ˈsɪŋɪŋ] .
singing .
歌唱 .
她们佩戴着彩带、花环等饰品, 载歌载舞。

[ˈentər] [ˈpæti] , [drest] [æz; əz][ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfestɪvl; 'festəvəl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læm] [ɪn][hɜ:r; hər]
Enter Patty , dressed as the Queen of the Festival , with a lamb in her
进入 帕蒂 , 穿着 作为 这 女王 的 这 节日 , 和 一个 羊肉 在 她
[ɑ:rmz] .
arms .
武器 .
帕蒂身着节日女王的装束, 怀里抱着一只小羊羔出场了。

[ðə; ði] [ˈdɑ:nsəz] [breɪk] [ɔ:f] [wen] [ʃi:; ʃi] [kʌmz] [ɪn] , [ænd; ənd][də'rekt][ðer; ðər] [ə'ten(ə)n] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər]
The dancers break off when she comes in , and direct their attention towards her
这 舞者 休息 离开 什么时候 她 来 在 , 和 直接的 他们的 注意力 向 她
.
:
.
当她进来时, 舞者们都停止了表演, 并将注意力转向她。

1st [ˈpez(ə)nt] .
1st Peasant .
1st 农民 .
第一位农民。

[oʊ] , [hɪr] [kʌmz] [ˈpæti] !
Oh , here comes Patty !
哦 , 这里 来 帕蒂 !
哦, 帕蒂来了!

[hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] [kwi:n] [oʊ] - [ðə; ði] [deɪ] .
Here comes the Queen o ' the day .
这里 来 这 女王 o - 这 天 .
今天的女王驾到!

[wʌt] [hæz; həz] [kept] [ju:; jʊ][frʌm; frəm][ju: 'es][soʊ] [b:ŋ] , [ˈpæti] ?
What has kept you from us so long , Patty ?
什么 有 保留 你 从 我们 所以 长的 , 帕蒂 ?
帕蒂, 是什么让你这么久没来找我们?

2nd [ˈpez(ə)nt] .
2nd Peasant .
2nd 农民 .
第二农民。

“ [pli:z] [jʊr; jər][ˈmædʒəsti] , ” [ju:; jʊ][ʊd; ʃəd] [seɪ] .
“ Please your Majesty , ” you should say .
“ 请 你的 威严 , ” 你 应该 说 :

你应该说:“陛下, 请您保佑。”

[ˈpæti] .
Patty .
帕蒂 :

帕蒂。

[ðɪs] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [læm] [ʌv; əv][maɪn] [wʌz; wəz] [wʌt] [kept] [ˌem ˈi:][soʊ] [lɔ:ŋ] .
This poor little lamb of mine was what kept me so long .
这 贫穷的 小的 羊肉 的 矿 曾是 什么 保留 我 所以 长的 :

我这可怜的小羊羔让我耽搁了这么久。

[aɪ ˈti:] [streɪd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] ; [ænd; ənd][aɪ][ʊd; ʃəd][hæv; həv] [lɔ:st] [hɪm; ɪm] , [soʊ][aɪ][ʊd; ʃəd]
It strayed away from the rest ; and I should have lost him , so I should
它 迷路了 离开 从 这 休息 ; 和 我 应该 有 丢失的 他 , 所以 我 应该
,
:
,

它与其他人走散了; 我本该失去它, 所以我本该失去它。

[fɔ:r; fər][ˈevər] , [ɪf] [aɪ ˈti:][hæd; həd][nɔ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] .
for ever , if it had not been for a good young gentleman .
为了 曾经 , 如果 它 有 不是 到过 为了 一个 好的 年轻的 绅士 :

如果不是遇到一位善良的年轻绅士, 这一切可能永远都不会改变。

[ˈjɑ:ndər][hi:; hi][ɪz] , [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ˈfɑ:rmər] [ˈhɑ:rti] .
Yonder he is , talking to Farmer Hearty .
远处 他 是 , 说 到 农民 爽朗 :

他就在那边, 正在和哈蒂农夫说话。

[ðæts] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] [hu:] [pʊld] [maɪ] [læm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪtʃ] [fɔ:r; fər][ˌem ˈi:] ,
That's the young gentleman who pulled my lamb out of the ditch for me ,
那就是 这 年轻的 绅士 WHO 拉 我的 羊肉 出去 的 这 沟 为了 我 ,

那位年轻先生帮我把羊羔从沟里拉了出来。

[ˈɪntu:] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈfɔ:lən] — [ˈprɪti] [ˈkri:tʃər] !
into which he had fallen — pretty creature !
进入 哪个 他 有 倒下 — 漂亮的 生物 !

他墮落到的境地——真是个漂亮的小家伙!

1st [ˈpez(ə)nt] .
1st Peasant .
1st 农民 :

第一位农民。

[ˈprɪti] [ˈkri:tʃər] — [ɔ:r] , [jʊr; jər][ˈmædʒəsti] , [wɪtʃˈevər] [ju:; jʊ] [tʃu:z] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] — [kʌm]
Pretty creature — or , your Majesty , whichever you choose to be called — come
漂亮的 生物 — 或者 , 你的 威严 , 任何 你 选择 到 是 称为 — 来

[ænd; ənd] [dæns] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ,
and dance with them ,
和 舞蹈 和 他们 ,

美丽的小精灵——或者, 陛下, 无论您选择如何称呼——来和他们一起跳舞吧。

[ænd; ənd] [aɪl] [ˈkæri] [jʊr; jər] [læm] .
and I'll carry your lamb .
和 患病的 携带 你的 羊肉 :

我会帮你背着你的羊羔。

([ˈɛksɪənt] , [ˈsɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdænsɪŋ] .)
(**Exeunt** , **singing** **and** **dancing** .)
(退场 , 歌唱 和 跳舞 .)

(众人载歌载舞地退场。)

[ˈentər] [ˈfɑːrmər] [ˈhɑːrti] [ænd; ənd][ˈtɔːlbət; ˈtælbət] .
Enter Farmer Hearty and Talbot .
进入 农民 爽朗 和 塔尔博特 .

哈蒂农夫和塔尔博特登场了。

[ˈfɑːrmər] .
Farmer .
农民 .

农民。

[waɪ] , [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] , [aɪm][glæd][aɪ] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [laɪt] [əˈpɑːn][juː; jʊ] [hɪr] ,
Why , **young** **gentleman** , **I'm glad I happened to light upon you here** ,
为什么 , 年轻的 绅士 , 我是 高兴的 我 发生 到 光 之上 你 这里 ,
哎呀, 小伙子, 真高兴我在这里碰巧遇到你。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][ˈhɪndər][juː; jʊ][frʌm; frəm][ˈgoʊɪŋ] [ˈfɑːrðər] [əˈstreɪ] , [ænd; ənd][set][jʊr; jər] [hɑːrt] [æt; ət]
and so to hinder you from going farther astray , **and set your heart at**
和 所以 到 阻碍 你 从 去 更远 误入歧途 , 和 放 你的 心 在
[iːz] [laɪk] .
ease like .
舒适 喜欢 .

因此, 为了阻止你继续误入歧途, 并让你安心。

[tælb] .
Talb .
塔尔布 .

塔尔布。

[θæŋks] , [gʊd] [ˈfɑːrmər] , [juː; jʊ][hæv; həv][set][maɪ] [hɑːrt] [æt; ət] [iːz] , [ɪnˈdiːd] .
Thanks , **good farmer** , **you have set my heart at ease** , **indeed** .
谢谢 , 好的 农民 , 你 有 放 我的 心 在 舒适 , 的确 .

谢谢你, 善良的农夫, 你真是让我安心多了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [ðeɪ] [dɪd] [ˈfraɪt(ə)n] [ˌem ˈiː] [kənˈfaundɪdli] — [mɔːr] [fuːl] [aɪ] .
But the truth is , **they did frighten me confoundedly** — **more fool I** .
但 这 真相 是 , 他们 做过 吓唬 我 要命 — 更多的 傻子 我 .

但事实是, 他们确实把我吓得魂飞魄散——我真是个傻瓜。

[ˈfɑːrm] .
Farm .
农场 .

农场。

[noʊ] [fuːl] [æt; ət][ɔːl] , [tuː; tə][maɪ][ˈnoʊ(ə)n] .
No fool at all , **to my notion** .
不 傻子 在 全部 , 到 我的 概念 .

依我看, 他一点也不傻。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] , [æt; ət][jʊr; jər][eɪdʒ] , [eɪ] , [ɔːr][æt; ət][maɪ][eɪdʒ] ,
I should , **at your age** , **ay** , **or at my age** ,
我 应该 , 在 你的 年龄 , 哎 , 或者 在 我的 年龄 ,

我应该, 在你这个年纪, 或者在我这个年纪,

[dʒʌst][ðə; ði][self] - [seɪm] [wei] [hæv; həv] [bɪn] [ˈfraɪt(ə)nd] [maɪˈself] ,
just the self - **same way have been frightened myself** ,
只是 这 自己 - 相同的 方式 有 到过 害怕 我 ,

我自己也曾以同样的方式感到害怕。

[ɪf] [soʊ] [biː; bi] [ðæt] ['men](ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [em 'iː] , [ðæt] [wei] ,
if so be that mention had been made to me , that way ,
如果 所以 是 那 提到 有 到过 制成 到 我 , 那 方式 ,
如果有人向我提及此事, 那么,

[ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] ['mʌðə-z] ['hævɪŋ] [broʊk] [hɜːr; hər] [leg] [ɔːr] [soʊ] .
of my own mother's having broke her leg or so .
的 我的 自己的 母亲的 拥有 打破 她 腿 或者 所以 :
我自己的母亲摔断了腿之类的。

[ænd; ənd] ['greɪtər] , [baɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [ðə; ði] [feɪm] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ðæt] [fraɪt] [juː; jʊ] ,
And greater , by a great deal , the shame for them that frightened you ,
和 更大的 , 经过 一个 伟大的 交易 , 这 耻辱 为了 他们 那 害怕 你 ,
而且, 那些吓唬你的人, 他们的耻辱感要强烈得多。

[ðæn; ðən] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [fraɪt] .
than for you to be frightened .
比 为了 你 到 是 害怕 :
与其让你感到害怕, 不如.....

[haʊ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , [naʊ] , [kæn; kən] [brɪŋ] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər] [tuː; tə] [tel] [sʌtʃ] [laɪz] , [ɪz] [tuː; tə]
How young gentlemen , now , can bring themselves for to tell such lies , is to
如何 年轻的 先生们 , 现在 , 能 带来 他们自己 为了 到 告诉 这样的 谎言 , 是 到
[em 'iː] ,
me ,
我 ,
我实在不明白, 现在的年轻绅士们怎么能说出这样的谎言。

[naʊ] , [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ə'meɪzmənt] , [laɪk] , [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] ['noʊweɪz] [get] ['oʊvər] .
now , a matter of amazement , like , that I can't nowadays get over .
现在 , 一个 事情 的 惊愕 , 喜欢 , 那 我 不能 不 得到 超过 :
现在, 有一件令我惊叹不已的事情, 我至今仍无法释怀。

[tælb] .
Talb .
塔尔布 :

塔尔布。

[oʊ] , [ˈfɑːrmər] , [sʌtʃ] [laɪz] [ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈwɪti] , [ðoʊ] [juː; jʊ]
Oh , farmer , such lies are very witty , though you
哦 , 农民 , 这样的 谎言 是 非常 机智 , 尽管 你
哦, 农夫, 这样的谎言真是妙趣横生, 虽然你

[ænd; ənd] [aɪ] [dəʊnt] [dʒʌst] [naʊ] [laɪk] [ðə; ði] [wɪt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
and I don't just now like the wit of them .
和 我 不 只是 现在 喜欢 这 有 的 他们 :
而且我现在也不喜欢他们的幽默感。

[ðɪs] [ɪz] [fʌŋ] , [ðɪs] [ɪz] ['kwɪzɪŋ] ; [bʌt; bət] [juː; jʊ] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [miːn]
This is fun , this is quizzing ; but you don't know what we young gentlemen mean
这 是 乐趣 , 这 是 测验 ; 但 你 不 知道 什么 我们 年轻的 先生们 意思是
[baɪ] ['kwɪzɪŋ] .
by quizzing .
经过 测验 :

这很有趣, 这就是问答游戏; 但你不知道我们这些年轻绅士所说的问答游戏是什么意思。

[fɑːrm] .
Farm .
农场 :

农场。

[eɪ] ,
Ay ,
哎 ,

哎,

[bʌt; bət][aɪ][du:] [ðoo] , [tu:; tə][maɪ][kɔ:st] , [ˈevər] [sɪns] [ləst] [jɪr] .
but I do though , to my cost , ever since last year .
但 我 做 尽管 , 到 我的 成本 , 曾经 自从 最后的 年 .

但自从去年以来,我一直都在这样做,而且为此付出了代价。

[lʊk] [ju:; jʊ] , [naʊ] , [æt; ət][jɑ:n] [faɪn] [fi:ld] [ʌv; əv] [wi:t] .
Look you , now , at yon fine field of wheat .
看 你 , 现在 , 在 远 美好的 场地 的 小麦 .

瞧瞧那片美丽的麦田。

[wel] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [faɪn] , [ænd; ənd][ˈfaɪnər] , [ləst] [jɪr] , [tɪl] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈi:tn] [ˈdʒækəneɪps]
Well , it was just as fine , and finer , last year , till a young Eton jackanapes —
出色地 , 它 曾是 只是 作为 美好的 , 和 更精细 , 最后的 年 , 直到 一个 年轻的 伊顿公学 杰克纳佩斯 —
jackanapes —
杰克纳佩斯 —

嗯,去年也一样好,甚至更好,直到一个伊顿公学的毛头小子胡闹——

[tælb] . [teɪk] [ker] [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] , [ˈfɑ:rmər] ; [fɔ:r; fər][aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈi:tn] [ˈdʒækəneɪps] .
Talb . Take care what you say , farmer ; for I am a young Eton jackanapes .
塔尔布 . 拿 关心 什么 你 说 , 农民 ; 为了 我 是 一个 年轻的 伊顿公学 杰克纳佩斯 .

塔尔布:农夫,说话小心点;因为我可是个年轻的伊顿公学出身的笨蛋。

[fɑ:rm] .
Farm .
农场 .

农场。

[noʊ] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ][bi:; bi][na:t][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈi:tn] [ˈdʒækəneɪps] [ðæt] [aɪm][ə; eɪ] - [ˈθɪŋkɪŋ] [ɑ:n] .
No ; but you be not the young Eton jackanapes that I'm a - thinking on .
不 ; 但 你 是 不是 这 年轻的 伊顿公学 杰克纳佩斯 那 我是 一个 - 思维 在 .

不;但你肯定不是我心目中的那些伊顿公学的蠢货。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ðɪs] [taɪm] [ləst] [jɪr] , [mæn] ; [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [ˈhɔ:rsbæk] ,
I tell you it was this time last year , man ; he was a - horseback ,
我 告诉 你 它 曾是 这 时间 最后的 年 , 男人 ; 他 曾是 一个 - 马背 ,

我跟你说话,就在去年这个时候,他骑在马上。

[aɪ] [tel] [ji:; ji] , [ˈmaʊntɪd] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [faɪn] [beɪ] [ˈhʌntər] , [aʊt][ə; eɪ] - [ˈhʌntɪŋ] , [laɪk] .
I tell ye , mounted upon a fine bay hunter , out a - hunting , like .
我 告诉 是的 , 安装 之上 一个 美好的 湾 猎人 , 出去 一个 - 打猎 , 喜欢 .

我告诉你,骑着一匹漂亮的枣红色猎马,出去打猎,就像。

[tælb] .
Talb .
塔尔布 .

塔尔布。

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ðɪs] [taɪm] [ləst] [jɪr] , [mæn] ,
I tell you it was this time last year , man ,
我 告诉 你 它 曾是 这 时间 最后的 年 , 男人 ,

我跟你说话,去年这个时候就是这样,伙计。

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈmaʊntɪd] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [faɪn] [beɪ] [ˈhʌntər] , [aʊt][ə; eɪ] - [ˈhʌntɪŋ] .
that I was mounted upon a fine bay hunter , out a - hunting .
那 我 曾是 安装 之上 一个 美好的 湾 猎人 , 出去 一个 - 打猎 .

我骑着一匹漂亮的马,出去打猎。

[fɑ:rm] . [zu:ks] ！
Farm . Zooks ！
农场 ； 祖克斯 ！

农场。祖克斯！

[wʊd] [ju:; jʊ]['ɑ:gjuːfai] [ə; eɪ][mæn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪts] ？
would you argufy a man out of his wits ？
会 你 争论 一个 男人 出去 的 他的 智慧 ？

你会和一个神志不清的人争论吗？

[ju:; jʊ][wəʊnt][goʊ][fɔ:r; fər][tu:; tə] [tel] [ˌem 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ðæt] [ɪm'pɜ:rt(ə)nənt]['lɪt(ə)l] ['dʒækənəɪps] ！
You won't go for to tell me that you are that impertinent little jackanapes ！
你 惯于 去 为了 到 告诉 我 那 你 是 那 无礼 小的 杰克纳佩斯 ！

你休想告诉我你就是那种无礼的小蠢货！

[tælb] .
Talb .
塔尔布 ；

塔尔布。

[noʊ] ！ [noʊ] ！
No ！ no ！
不 ！ 不 ！

不！不！

[aɪ] [nɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][æn; ən][ɪm'pɜ:rt(ə)nənt]['lɪt(ə)l] ['dʒækənəɪps] ！
I'll not tell you that I am an impertinent little jackanapes ！
患病的 不是 告诉 你 那 我 是 一个 无礼 小的 杰克纳佩斯 ！

我不会告诉你我是个无礼的小笨蛋！

[fɑ:rm] .
Farm .
农场 ；

农场。

(['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed]) .
(wiping his forehead) .
(擦拭 他的 前额) 。

（擦了擦额头）

[wel] , [dəʊnt] [ðen] , [fɔ:r; fər][aɪ] [kɑ:nt] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ][pʊt] [ˌem 'i:] [aʊt] .
Well , don't then , for I can't believe it ; and you put me out .
出色地 ， 不 然后 ， 为了 我 不能 相信 它 ； 和 你 放 我 出去 。

那你就别这样了，因为我无法相信；你把我赶出去了。

[wer] [wʌz; wəz][aɪ] ？
Where was I ？
在哪里 曾是 我 ？

我刚才说到哪儿了？

[tælb] . ['maʊntɪd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [faɪn] [beɪ] ['hʌntər] .
Talb . Mounted upon a fine bay hunter .
塔尔布 ； 安装 之上 一个 美好的 湾 猎人 ；

塔尔布。装在一匹漂亮的海湾猎马上。

[fɑ:rm] .
Farm .
农场 ；

农场。

[eɪ] , [soʊ][hi:; hi][wʌz; wəz] .
Ay , so he was .
哎 ， 所以 他 曾是 ；

没错，他就是这样。

“ [hɪr] , [juː; jʊ] , ” [sez] [hiː; hi] , [ˈmiːnɪŋ] [em ˈiː] — ” [ˈoʊpən] [ðɪs] [geɪt] [fɔːr; fər][em ˈiː] .
“ **Here** , **you** , ” **says he** , **meaning me** — “ **open this gate for me** .
“ 这里 , 你 , ” 说道 他 , 意义 我 — ” 打开 这 门 为了 我 .
“来, 你,”他指着我说, “帮我打开这扇门。”

“ [naʊ] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] - [spʊk] [em ˈiː] [fer] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [geɪnˈsed]
“ **Now** , **if he had but a - spoke me fair** , **I would not have gainsaid**
“ 现在 , 如果 他 有 但 一个 - 辐 我 公平的 , 我 会 不是 有 盖赛德
[hɪm; ɪm] :
him :
他 :

“如果他当初能公平地跟我说话, 我就不会反驳他了。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [fɔːlɪz] [tuː; tə] [ˈswerɪŋ] , [soʊ][aɪ][bɪd][hɪm; ɪm][ˈoʊpən][ðə; ði] [geɪt] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] .
but he falls to swearing , so I bid him open the gate for himself .
但 他 瀑布 到 咒骂 , 所以 我 出价 他 打开 这 门 为了 他自己 .
但他开始咒骂, 所以我让他自己去开门。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [bʊl] [brˈhaɪnd][juː; jʊ] , [ˈfɑːrmər] , ” [sez] [hiː; hi] .
“ **There's a bull behind you , farmer ,** ” **says he** :
“ 有 一个 公牛 在后面 你 , 农民 , ” 说道 他 :
“农夫, 你身后有一头公牛,”他说。

[aɪ][tɜːrnz] .
I turns .
我 转弯 .

我转过身。

“ [ˈkwɪzd] [hɪm; ɪm] !
“ **Quizzed him** !
“ 提问 他 !
“盘问他了! ”

“ [kraɪz] [maɪ] [ˈdʒækəneɪps] , [ænd; ənd] [ɔːf] [hiː; hi] [ˈgæləps] [hɪm; ɪm] , [θruː] [ðə; ði] [ˈveri] [θɪk] [ʌv; əv][maɪ]
“ **cries my jackanapes , and off he gallops him , through the very thick of my**
“ 哭泣 我的 杰克纳佩斯 , 和 离开 他 疾驰 他 , 通过 这 非常 厚的 的 我的
[kɔːrn] ;
corn ;
玉米 ;
“我的小猴子叫着, 策马飞奔, 穿过我最茂密的玉米地;

[bʌt; bət][hiː; hi][gɔːt][ə; eɪ] [fɔːl] , [ˈliːpɪŋ] [ðə; ði] [dɪtʃ] [aʊt] [ˈjɑːndər] , [wɪtʃ] [ˈpæsɪfaɪ] [em ˈiː] , [laɪk] , [æt; ət]
but he got a fall , leaping the ditch out yonder , which pacified me , like , at
但 他 得到 一个 落下 , 跳跃 这 沟 出去 远处 , 哪个 安抚 我 , 喜欢 , 在
[ðə; ði] [ˈmɪnɪt] .
the minute .
这 分钟 .
但他跳进那边的沟里摔了一跤, 这让我当时安心了不少。

[soʊ][aɪ][goʊz] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [ˈweðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪld] ;
So I goes up to see whether he was killed ;
所以 我 去 向上 到 看 无论 他 曾是 被杀 ;
于是我上前去看他是否被杀了;

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈtʌmb(ə)l] .
but he was not a whit the worse for his tumble .
但 他 曾是 不是 一个 白色 这 更糟 为了 他的 翻滚 .
但他摔了一跤, 却毫发无损。

[soʊ][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hɑː] - [fel] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðen] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,
So I should ha ' fell into a passion with him then , to be sure ,
所以 我 应该 哈 - 跌倒 进入 一个 热情 和 他 然后 , 到 是 当然 ,
所以, 我当时肯定对他产生了爱慕之情。

[ə'baʊt] [maɪ][kɔːrn] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [hæd; həd][gɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [spreɪn] ,
about my corn ; but his horse had got such a terrible sprain ,
关于 我的 玉米 ; 但 他的 马 有 得到 这样的 一个 糟糕的 扭伤 ;
关于我的玉米；但是他的马扭伤了脚踝，情况非常糟糕。

[aɪ] ['kʊdn̩t] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['pɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [pɔːr] ['ænɪm(ə)l] .
I couldn't say anything to him ; for I was a - pitying the poor animal .
我 不能 说 任何事物 到 他 ; 为了 我 曾是 一个 - 怜悯 这 贫穷的 动物 .
我没法对他说什么，因为我同情这只可怜的动物。

[æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ] ['hʌntər] [æz; əz]['evər][juː; jʊ] [sɔː] !
As fine a hunter as ever you saw !
作为 美好的 一个 猎人 作为 曾经 你 锯 !
他是我见过的最优秀的猎人之一！

[aɪ][eɪ'em][sɑːr'teɪn] [ʃɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd]['hevər] [kʌm] [tuː; tə] [gʊd] ['æftər] .
I am sertain sure he could never come to good after .
我 是 萨尔坦 当然 他 可以 绝不 来 到 好的 后 .
我确信他以后永远不可能改过自新。

[tælb] .
Talb .
塔尔布 .
塔尔布。

([ə'saɪd]) .
(aside) .
(旁边) .
(旁白)

[aɪ][duː] [θɪŋk] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [dɪ'skrɪpʃn] , [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['hwɪlər] ;
I do think , from the description , that this was Wheeler ;
我 做 思考 , 从 这 描述 , 那 这 曾是 惠勒 ;
根据描述，我认为这个人就是惠勒；

[ænd; ænd][aɪ][hæv; həv] [peɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [hɔːrs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spɔɪld] !
and I have paid for the horse which he spoiled !
和 我 有 有薪酬的 为了 这 马 哪个 他 被宠坏了 !
我已经赔偿了他弄坏的那匹马！

([ə'laʊd] .)
(Aloud .)
(大声 .)
(大声说。)

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [noʊ] ['iːðər] [ðə; ðɪ][mæn][ɔːr][ðə; ðɪ] [hɔːrs] [ə'gen] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [siː]
Should you know either the man or the horse again , if you were to see
应该 你 知道 任何一个 这 男人 或者 这 马 再次 , 如果 你 是 到 看
[ðem; ðəm] ?
them ?
他们 ?
如果你再次见到这个人或这匹马，你是否认识他们？

[fɑːrm] .
Farm .
农场 .
农场。

[eɪ] , [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [tuː; tə][maɪ] ['daɪɪŋ] [deɪ] .
Ay , that I should , to my dying day .
哎 , 那 我 应该 , 到 我的 垂死 天 .
是的，我至死都应如此。

[tælb] .
Talb .
塔尔布 .

塔尔布。

[wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , [ðen] , [ænd; ənd] [ju:l] [du:][em 'i:][sʌm; səm] ['ɡɪnɪ] - [wɜ:rθ] [ʌv; əv]
Will you come with me , then , and you'll do me some guineas ' worth of
将要 你 来 和 我 , 然后 , 和 你会 做 我 一些 几内亚 - 值得 的
[ˈsɜ:rvis] ?
service ?
服务 ?

那么，你愿意跟我一起去，帮我做些价值几尼的事吗？

[fɑ:rm] .
Farm .
农场 .

农场。

[eɪ] , [ðæt] [aɪ] [wɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [di:l] [ʌv; əv] ['plezər] ; [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][bi:; bi][ə; eɪ]['sɪv(ə)l]['spəʊkən] [jʌŋ]
Ay , that I will , with a deal of pleasure ; for you be a civil spoken young
哎 , 那 我 将要 , 和 一个 交易 的 乐趣 ; 为了 你 是 一个 民用 说 年轻的
[ˈdʒent(ə)lmən] ;
gentleman ;
绅士 ;

是的，我非常乐意这样做；因为你是一位举止文雅的年轻绅士；

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdʒ] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði] [wɜ:rs] [ɑ:n][ju:; jʊ][fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [fraɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt]
and , besides , I don't think the worse on you for being frightened a little about
和 , 除了 , 我 不 思考 这 更糟 在 你 为了 存在 害怕 一个 小的 关于
[jʊr; jər] ['mʌðər] ;
your mother ;
你的 母亲 ;

而且，我觉得你有点害怕你母亲这件事并没有什么错；

['bi:ɪŋ] [wʌt] [aɪ] [maɪt] [hɑ:] - [bɪn] , [æt; ət][jʊr; jər][eɪdʒ] , [maɪ'self] ; [fɔ:r; fər][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['mʌðər]
being what I might ha ' been , at your age , myself ; for I had a mother
存在 什么 我 可能 哈 - 到过 , 在 你的 年龄 , 我 ; 为了 我 有 一个 母亲
[maɪ'self] [wʌns] .
myself once .
我 一次 .

如果我在你这个年纪，我可能会成为那样的人；因为我也曾有过母亲。

[soʊ] [li:d] [ɑ:n] , ['mæstər] .
So lead on , master :
所以 带领 在 , 掌握 .

那就请您引领吧，主人。

(['eksɪənt] .)
(Exeunt .)
(退场 .)

(众人退场)

[end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [ækt] .
END OF THE SECOND ACT .
结尾 的 这 第二 行为 .

第二幕结束。

[ækt] [ðə; ði] [θɜ:rd] .
ACT THE THIRD .
行为 这 第三 .

第三幕。

[si:n] [aɪ] .
SCENE I .
场景 我 :

第一幕

[ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˈwindmɪl] [ɪn] , ” [æt; ət][sɔ:lt] [hɪl] .
The garden of the “ Windmill Inn , ” at Salt Hill .
这 花园 的 这 “ 风车 客栈 , ” 在 盐 爬坡道 .
盐山“风车客栈”的花园。

[mɪs] [ˈbɜ:rsɪ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈnu:ɪŋtən] , [ˈsæli] , [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbərmeɪd] .
Miss Bursal , Mrs . Newington , Sally , the Chambermaid .
错过 骨囊 , 太太 : 纽因顿 , 莎莉 , 这 女佣 .
伯萨尔小姐、纽因顿夫人、女仆萨莉。

([mɪs] [ˈbɜ:rsɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈfeɪntɪŋ] [steɪt] , [ɪz] [ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈgɑ:rdn] [stu:l] ,
(**Miss Bursal , in a fainting state , is sitting on a garden stool ,**
(错过 骨囊 , 在 一个 昏厥 状态 , 是 坐着 在 一个 花园 凳子 ,
(伯萨尔小姐昏倒在地, 坐在花园凳子上,)

[ænd; ənd] [ˈli:nɪŋ] [hɜ:r; hær] [hed] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈlændleɪdi] .
and leaning her head against the Landlady .
和 倾斜 她 头 反对 这 房东 .
她把头靠在房东太太身上。

[ˈsæli] [ɪz] [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər][ænd; ənd][ə; eɪ] [smelɪŋ] [ˈbɑ:t(ə)l] .)
Sally is holding a glass of water and a smelling bottle .)
莎莉 是 保持 一个 玻璃 的 水 和 一个 闻起来 瓶子 .)
莎莉手里拿着一杯水和一个香水瓶。)

[mɪs] [ˈbɜ:rsɪ] .
Miss Bursal .
错过 骨囊 :

伯萨尔小姐。

[wer] [eɪ ˈem][aɪ] ?
Where am I ?
在哪里 是 我 ?

这是哪里？

[wer] [eɪ ˈem][aɪ] ?
Where am I ?
在哪里 是 我 ?

这是哪里？

[ˈlændleɪdi] .
Landlady .
房东 :

房东。

[æt; ət][ðə; ði] “ [ˈwindmɪl] , ” [æt; ət][sɔ:lt] [hɪl] , [jʌŋ] [ˈleɪdi] ; [ænd; ənd] [ɪl] [ɔ:r] [wel] , [ju:; jʊ][kɑ:nt]
At the “ Windmill , ” at Salt Hill , young lady ; and ill or well , you can't
在 这 “ 风车 , ” 在 盐 爬坡道 , 年轻的 女士 ; 和 患病的或者出色地 , 你 不能
[bi:; bi] [ˈbetər] .
be better .
是 更好的 :

小姐, 在盐山的“风车”那里, 无论生病还是健康, 你都不能更好了。

[ˈsæli] .
Sally .
莎莉 :

莎莉。

[du:][ju:; jʊ][faɪnd] [jɔ: r'self] ['betər] [sɪns] ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] , [mɪs] ?
Do you find yourself better since coming into the air , miss ?
做 你 寻找 你自己 更好的 自从 未来 进入 这 空气 , 错过 ?
小姐, 自从升空后, 您感觉好些了吗?

[mɪs] [bi:] . ['betər] !
Miss B . Better !
错过 B . 更好的 !
B小姐更好!

[oʊ] , [aɪ][jæl; jəl] ['nevər] [bi:; bi] ['betər] !
Oh , I shall never be better !
哦 , 我 将 绝不 是 更好的 !
哦, 我永远也无法变得更好!
([li:nz] [hɜ:r; hər] [hed] [ɑ:n][hænd] , [ænd; ənd] ['rɑ:ks] [hɜ:r'self] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔ:rwərdz] .)
(Leans her head on hand , and rocks herself backwards and forwards .)
(倾斜 她 头 在 手 , 和 岩石 她自己 向后 和 前进 .)
(她用手托着头, 前后摇晃身体。)

['lændleɪdi] .
Landlady .
房东 .
房东。

[maɪ] [daɪr] [jʌŋ] ['leɪdi] , [dəʊnt] [teɪk] [ɑ:n][soʊ] .
My dear young lady , don't take on so .
我的 亲爱的 年轻的 女士 , 不 拿 在 所以 .
我亲爱的年轻女士, 不要这样想。

([ə'saɪd] .)
(Aside .)
(旁边 .)
(旁白。)

[naʊ] [wʊd] [aɪ] [gɪv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ] ['leɪdi] ['pɪrs,fi:ld] [sed] [tu:; tə]
Now would I give something to know what it was my Lady Piercefield said to
现在 会 我 给 某物 到 知道 什么 它 曾是 我的 女士 皮尔斯菲尔德 说 到
[ðə; ði] ['fɑ:ðər] ,
the father ,
这 父亲 ,
我多么想知道皮尔斯菲尔德夫人对父亲说了些什么。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [sed] [tu:; tə] [ðɪs] [wʌn] , [ænd; ənd] [wʊts] [ðə; ði] ['mætər] [æt; ət][ðə; ði]
and what the father said to this one , and what's the matter at the
和 什么 这 父亲 说 到 这 一 , 和 是什么 这 事情 在 这
['bɑ:təm] [ʌv; əv] [ə'ferz] .
bottom of affairs .
底部 的 事务 .
父亲对他说了什么, 事情的根本原因是什么。

['sæli] , [dɪd][ju:; jʊ] [hɪr] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:z] ?
Sally , did you hear anything at the doors ?
莎莉 , 做过 你 听到 任何事物 在 这 门 ?
莎莉, 你有没有听到门口有什么动静?

['sæli] ([ə'saɪd]) .
Sally (aside) .
莎莉 (旁边) .
莎莉 (旁白)。

[nɒʊ] , [ɪn'di:d] , [mæm, mɑ:m, məm] ; [aɪ] ['hevər] ['bi:z] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:z] .
No , indeed , ma'am ; I never be's at the doors .
不 , 的确 , 女士 ; 我 绝不 是的 在 这 门 .
不, 夫人; 我从未在门口。

[ˈlændleɪdi] ([ə'saɪd]) .
Landlady (aside) .
房东 (旁边) .

女房东 (旁白)。

[ˈsɪmpltən] !
Simpleton !
傻瓜 !

傻瓜!

([ə'laʊd] .)
(Aloud .)
(大声 .)

(大声说。)

[bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] [mɪs] ['bɜ:rsɪ] ,
But , my dear Miss Bursal ,
但 , 我的 亲爱的 错过 骨囊 ,

但是, 我亲爱的伯萨尔小姐,

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi][soʊ][boʊld] — [ɪf] [ju:d] ['oʊnli] [dɪsəm'boʊzəm] [jɔr; jər][maɪnd][ʌv; əv] [wɒts] [ɑ:n][aɪ 'ti:] —
if I may be so bold — if you'd only disembosom your mind of what's on it —
如果 我 可能 是 所以 大胆的 — 如果 你会 仅有的 吐露 你的 头脑 的 是什么 在 它 —
恕我冒昧——如果您能抛开脑海中的想法——

[mɪs] [bi:] . [dɪsəm'boʊzəm] [maɪ][maɪnd] !
Miss B . Disembosom my mind !
错过 B . 吐露 我的 头脑 !

B小姐, 你让我神魂颠倒!

[ˈnɑ:nsens] !
Nonsense !
废话 !

废话!

[aɪv] ['nʌθɪŋ] [ɑ:n][maɪ][maɪnd] .
I've nothing on my mind .
我已经 没有什么 在 我的 头脑 .

我什么也没想。

[preɪ] [li:v] [em 'i:] , ['mædəm] .
Pray leave me , madam .
祈祷 离开 我 , 女士 .

请你离开我, 夫人。

[ˈlændleɪdi] ([ə'saɪd]) .
Landlady (aside) .
房东 (旁边) .

女房东 (旁白)。

[ˈmædəm] , [ɪn'di:d] !
Madam , indeed !
女士 , 的确 !

夫人, 确实如此!

[ˈmædəm] , [fər'su:θ] !
madam , forsooth !
女士 , 真的 !

夫人, 真的吗!

[oʊ] , [aɪ] [meɪk] [hɜ:r; həɹ] [peɪ] [fɔ:r; fər] [ðæt] !
Oh , I'll make her pay for that !
哦 , 患病的 制作 她 支付 为了 那 !

哦, 我一定要让她付出代价!

[ðæt] ['mædəm][jæl; jəl][goʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [bɪl] , [æz; əz] [ʃɒr] [æz; əz][maɪ] ['neɪmz] ['nu:ɪŋtən] .
That madam shall go down in the bill , as sure as my name's Newington .
那 女士 将 去 向下 在 这 账单 , 作为 当然 作为 我的 名字 纽因顿 .
那位夫人必将名誉扫地, 就像我的名字叫纽因顿一样确定无疑。

(['lændleɪdi] , [ɪn][ə; eɪ] ['haɪər] [toʊn] .)
(Landlady , in a higher tone .)
(房东 , 在 一个 更高 语气 .)

(房东太太, 语气提高。)

[wel] , [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] ['betər] , [mæm, mɑ:m, məm] .
Well , I wish you better , ma'am .
出色地 , 我 希望 你 更好的 , 女士 .

祝您早日康复, 女士。

[aɪ] [sə'pouz] [aɪ'd][best] [send] [jɒr; jər] [oʊn] ['sɜ:rvənt] ?
I suppose I'd best send your own servant ?
我 认为 ID 最好的 发送 你的 自己的 仆人 ?

我想我最好还是派你们自己的仆人去吧?

[mɪs] [bi:] . (['sʌlənli]) .
Miss B . (sullenly) .
错过 B . (闷闷不乐地) .

B小姐 (闷闷不乐地)。

[jes] , [aɪ] [sə'pouz] [soʊ] .
Yes , I suppose so .
是的 , 我 认为 所以 .

是的, 我想也是。

([tu:; tə] ['sæli] .)
(To Sally .)
(到 莎莉 .)

(对莎莉说。)

[ju:; jʊ] [ni:d] [nɔ:t] [weɪt] , [tʃaɪld] , [nɔ:r] [lʊk] [soʊ] ['kjʊəriəs] .
You need not wait , child , nor look so curious .
你 需要 不是 等待 , 孩子 , 也不 看 所以 好奇的 .

孩子, 你不必等待, 也不用露出好奇的表情。

['sæli] . - !
Sally . Cur'ous !
莎莉 . - !

莎莉。好奇!

[ɪn'di:d] , [mɪs] , [ɪf] [aɪ] [lʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] - , [ɔ:r][soʊ] (['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [dres]) ,
Indeed , miss , if I look a little cur'ous , or so (looking at her dress) ,
的确 , 错过 , 如果 我 看 一个 小的 - , 或者 所以 (寻找 在 她 裙子) ,
小姐, 确实, 如果我看起来有点好奇, 或者说有点好奇 (看着她的裙子),

- [tɪz]['oʊnli][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ][wʌz; wəz] [fraɪt] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [teɪk] [ɑ:n] ,
' tis only because I was frightened to see you take on ,
- 的 仅有的 因为 我 曾是 害怕 到 看 你 拿 在 ,

那只是因为我害怕看到你接受挑战,

[wɪtʃ] [meɪd] [em 'i:] [fər'get] [maɪ] [kli:n] ['eɪprən] , [wen] [aɪ] [keɪm] [aʊt] ; [ænd; ænd] [ðɪs] ['eɪprən] —
which made me forget my clean apron , when I came out ; and this apron —
哪个 制成 我 忘记 我的 干净的 围裙 , 什么时候 我 来了 出去 ; 和 这 围裙 —
这让我出门时忘记带干净的围裙; 而这条围裙——

[mɪs] [bi:] . [hʌ] ! [hʌ] ! [tʃaɪld] .
Miss B . Hush ! Hush ! child .
错过 B . 嘘 ! 嘘 ! 孩子 .

B小姐：嘘！嘘！孩子。

[dəʊnt] [tel] [em 'i:] [ə'baʊt] [kli:n] ['eɪprənz] , [nɔ: r] [rʌn] [ɑ:n] [wɪð; wɪθ] [jɜ; jər] [ˈvʌlgər] [tɔ:k] .
Don't tell me about clean aprons , nor run on with your vulgar talk .
不 告诉 我 关于 干净的 围裙 , 也不 跑步 在 和 你的 庸俗 讲话 .
别跟我说什么干净的围裙，也别再说那些粗俗的话了。

[ɪz] [ðer; ðər] ['evər] [ə; eɪ] [si:t] [wʌn] [kæn; kən] [set] [ɑ:n] [ɪn] [ðæt] ['hɑ:rbər] ['jɑ:ndər] ?
Is there ever a seat one can set on in that Harbour yonder ?
是 那里 曾经 一个 座位 一 能 放 在 在 那 港口 远处 ?
在那片海港里，有没有可以坐下来休息的座位？

['sæli] .
Sally .
莎莉 .
莎莉。

[oo] [dɪr] - [ɑ:rt] , [jes] , [mɪs] ; - [tɪz] [ðə; ði] ['plezəntɪst] ['hɑ:rbər] [ɑ:n] [hɑ:rθ] .
O dear ' art , yes , miss ; ' tis the pleasantest Harbour on Hearth .
哦 亲爱的 - 艺术 , 是的 , 错过 ; - 的 这 最令人愉悦的 港口 在 炉 .
哦，亲爱的艺术，是的，小姐；这是炉边最宜人的港湾。

[bi; bi] [pli:zd] [tu; tə] [li:n] [ɑ:n] [maɪ] [hɑ:rm] , [ænd; ənd] [ju:l] [su:n] [bi; bi] [ðer; ðər] .
Be pleased to lean on my Harm , and you'll soon be there .
是 高兴 到 倾斜 在 我的 伤害 , 和 你会 很快 是 那里 .
乐于依靠我的伤害，你很快就能到达那里。

[mɪs] [bi:] . (['goʊɪŋ]) .
Miss B . (going) .
错过 B . (去) .

B小姐（即将离开）。

[ðen] [tel] [maɪ] ['wʊmən] [ʃi; ʃi] [ni:d] [nɑ:t] [kʌm] [tu; tə] [em 'i:] ,
Then tell my woman she need not come to me ,
然后 告诉 我的 女士 她 需要 不是 来 到 我 ,
然后告诉我的女人，她不必来找我。

[ænd; ənd] [let] ['noʊbə:di] - [ɑ:n] [em 'i:] — [du:] [ju; jʊ] - [ɪr] ?
and let nobody interude on me — do you ' ear ?
和 让 无人 - 在 我 — 做 你 - 耳朵 ?
任何人都都不允许干涉我——你听见了吗？

([ə'saɪd] .)
(Aside .)
(旁边 .)

（旁白。）

[oo] , [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [em 'i:] ?
Oh , what will become of me ?
哦 , 什么 将要 变得 的 我 ?
我将会怎样呢？

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tɔ:lbət; 'tælbət] [wɪl] [su:n] [noʊ] [aɪ 'ti:] !
and the Talbots will soon know it !
和 这 塔尔博特 将要 很快 知道 它 !
塔尔博特一家很快就会知道了！

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pəʊnɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜːrɪkl] , [ænd; ənd][ðə; ði][vɪs] - - - [vɪs] — [wʌt] [wɪl] [brɪ'kʌm]
And the ponies , and the curricl , and the vis - à - vis — what will become
和 这 小马 , 和 这 库里克 , 和 这 视觉 - - - 视觉 — 什么 将要 变得
[ʌv; əv][ðəm; ðəm] ?
of them ?
的 他们 ?

还有那些小马、双轮马车和马车——它们将会怎样呢？

[ænd; ənd] [haʊ] [jæl; jəl][aɪ] [meɪk] [maɪ] [ə'pɪərəns] [æt; ət][ðə; ði] ['mɔːntəm] , [ɔːr] ['eni] [wer] [els] ?
and how shall I make my appearance at the Montem , or any ware else ?
和 如何 将 我 制作 我的 外貌 在 这 蒙特姆 , 或者 任何 仓库 别的 ?
我该如何出现在蒙特姆，或者其他任何地方？

[siːn] [iː] .
SCENE II .
场景 二 .

第二幕。

[bɔːrd] [dʒɑːn] — ['hwɪləɹ] — ['bɜːrsɪ] .
Lord John — Wheeler — Bursal .
主 约翰 — 惠勒 — 骨囊 .

约翰勋爵—惠勒—伯萨尔。

['hwɪləɹ] .
Wheeler .
惠勒 .

惠勒。

[wel] , [bʌt; bət][maɪ][bɔːrd] — [wel] , [bʌt; bət] ['bɜːrsɪ] — [ðoʊ] [maɪ] ['leɪdi] ['pɪrs,fiːld] — [ðoʊ] [mɪs]
Well , but my lord — Well , but Bursal — though my Lady Piercefield — though Miss
出色地 , 但 我的 主 — 出色地 , 但 骨囊 — 尽管 我的 女士 皮尔斯菲尔德 — 尽管 错过
['bɜːrsɪ] [ɪz] [kʌm] [tuː; tə][sɔːlt] [hɪl] ,
Bursal is come to Salt Hill ,
骨囊 是 来 到 盐 爬坡道 ,
好吧，但是我的大人——好吧，但是伯萨尔——虽然皮尔斯菲尔德夫人——虽然伯萨尔小姐已经来到了盐山，

[juː; jʊ][wəʊnt] [liːv] [juː 'es][ɔːl][æt; ət] [sɪks] [ænd; ənd] ['sevnz] .
you won't leave us all at sixes and sevens .
你 惯于 离开 我们 全部 在 六 和 七 .

你不会让我们都手足无措的。

[wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː] [wɪ'ðəʊt] [juː; jʊ] ?
What can we do without you ?
什么 能 我们 做 没有 你 ?

没有你我该怎么办？

[bɔːrd] [dʒeɪ] . [juː; jʊ][kæn; kən][duː] ['veri] [wel] [wɪ'ðəʊt] [em 'iː] .
Lord J . You can do very well without me .
主 丁 . 你 能 做 非常 出色地 没有 我 .

J勋爵，没有我您也能做得很好。

['bɜːrsɪ] .
Bursal .
骨囊 .

保险库。

[juː; jʊ][kæn; kən][duː] ['veri] [wel] [wɪ'ðəʊt] [em 'iː] .
You can do very well without me .
你 能 做 非常 出色地 没有 我 .

没有我，你也能做得很好。

[wi:l] .
Wheel .
车轮 .

车轮。

([tu:; tə] [bɜ:r] .) .
(to Burs .) .
(到 伯尔斯 .) .

(致伯斯)

[ɪm'pɑ:səb(ə)l] ! — [ɪm'pɑ:səb(ə)l] !
Impossible ! — impossible !
不可能的 ! — 不可能的 !

不可能! ——不可能!

[ju:; jʊ] [noʊ] ['mɪstər] . ['fɪnzbəri] [wɪl] [bi; bi] [hɪr] [dʒʌst] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dresɪz] ;
You know Mr . Finsbury will be here just now , with the dresses ;
你 知道 先生 . 芬斯伯里 将要 是 这里 只是 现在 , 和 这 连衣裙 ;
你知道芬斯伯里先生现在应该已经带着礼服来了;

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][traɪ][ðem; ðəm][ɑ:n] .
and we have to try them on .
和 我们 有 到 尝试 他们 在 .

我们必须试穿一下。

[bɜ:r] .
Burs .
伯尔斯 .

毛刺。

[ænd; ənd][tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
And to pay for them .
和 到 支付 为了 他们 .

还要支付这些费用。

[wi:l] .
Wheel .
车轮 .

车轮。

[ænd; ənd][tu:; tə] ['set(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [prə'seɪ(ə)n] .
And to settle about the procession .
和 到 定居 关于 这 游行 .

并商定游行队伍的安排。

[ænd; ənd] [ðen] , [maɪ][bɜ:rd] , [ðə; ði] [ɪ'lek(ə)n] [ɪz][tu:; tə] [kʌm] [ɑ:n] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] .
And then , my lord , the election is to come on this evening .
和 然后 , 我的 主 , 这 选举 是 到 来 在 这 晚上 .

大人, 今晚就要举行选举了。

[ju:; jʊ][wəʊnt][goʊ] [tɪl] [ðæts] ['oʊvər] , [æz; əz][jɔr; jər] ['bɜ:rdʃɪp] [hæz; həz] ['prɑ:mɪst] [em 'i:][jɔr; jər] ['bɜ:rdʃɪps]
You won't go till that's over , as your lordship has promised me your lordship's
你 惯于 去 直到 那就是 超过 , 作为 你的 领主 有 承诺 我 你的 领主的
[voʊt][ænd; ənd] ['ɪntrəst] .
vote and interest .
投票 和 兴趣 .

在那件事结束之前, 您不会离开, 因为阁下已经承诺会投票支持我, 并会给予我关注。

[bɜ:rd][dʒeɪ] . [maɪ] [voʊt] [aɪ] ['prɑ:mɪst] [ju:; jʊ] , ['mɪstər] . ['hwɪlər] ;
Lord J . My vote I promised you , Mr . Wheeler ;
主 爵 . 我的 投票 我 承诺 你 , 先生 . 惠勒 ;

J勋爵: 我答应过你, 惠勒先生, 我会投你一票;

[bʌt; bət][aɪ] [sed] [nɑ:t][ə; eɪ] [ˈsɪləb(ə)l] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈɪntrəst] .
but I said not a syllable about my interest .
但 我 说 不是 一个 音节 关于 我的 兴趣 .

但我只字未提我的兴趣。

[maɪ] [frendz] , [pərˈhæps] , [hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [əˈfendɪd] , [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] , [baɪ][ˈmɪstər] .
My friends , perhaps , have not been offended , though I have , by Mr .
我的 朋友们 , 也许 , 有 不是 到过 被冒犯了 , 尽管 我 有 , 经过 先生 .

[ˈtɔ:lbət; ˈtælbət] .
Talbot .
塔尔博特 .

塔尔博特先生或许并没有冒犯到我的朋友们，但我却感到被冒犯了。

[aɪ][[æɪ; ʃəl] [li:v] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] [ˌɪŋkləˈneɪʃənz] .
I shall leave them to their own inclinations .
我 将 离开 他们 到 他们的 自己的 倾向 .

我将让他们随心所欲。

[bɜ:r] .
Burs .
伯尔斯 .

毛刺。

([ˈwɪslɪŋ]) .
(whistling) .
(吹口哨) .

(吹口哨)

！
Wheugh ！
呼 ！

呼！

！
wheugh ！
呼 ！

呼！

！
wheugh ！
呼 ！

呼！

[ˈhwɪləɹ] , [ðə; ði] [ˈprɪnsəpəlz] [ˈnʌθɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈɪntrəst] .
Wheeler , the principal's nothing without the interest .
惠勒 , 这 校长 没有什么 没有 这 兴趣 .

惠勒说，没有利息，本金什么都不是。

[wi:l] .
Wheel .
车轮 .

车轮。

[oʊ] , [ðə; ði] [ˈɪntrəst] [wɪl] [goʊ] [əˈbɜ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ; [fɔ:r; fər][aɪm] [pəˈsweɪdɪd]
Oh , the interest will go along with the principal , of course ; for I'm persuaded
哦 , 这 兴趣 将要 去 沿着 和 这 主要的 , 的 课程 ; 为了 我是 被说服
，
，
，

哦，利息当然会和本金一起偿还；因为我确信，

[ɪf] [maɪ][bɔ:rd] [li:vz] [hɪz; ɪz] [frendz] [tu:; tə][ðər; ðər] [ɪnklə'neɪʃənz] ,
if my lord leaves his friends to their inclinations ,

如果 我的 主 树叶 他的 朋友们 到 他们的 倾向 ,

如果我的主人任由他的朋友们随心所欲，

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði][ɪnklɪ'neɪ(ə)n][ʌv; əv][maɪ][bɔ:(r)dz] [frendz] [tu:; tə][vɒt] [æz; əz][hi:; hi] [dʌz] ,
it will be the inclination of my lord's friends to vote as he does ,

它 将要 是 这 倾角 的 我的 领主的 朋友们 到 投票 作为 他 做 ,

我的朋友们很可能会和他一样投票。

[ɪf] [hi:; hi] [sez] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] .
if he says nothing to them to the contrary .

如果 他 说道 没有什么 到 他们 到 这 相反 .

如果他没有向他们说出相反的话。

[bɔ:rd] [dʒeɪ] . [aɪ][təʊld][ju:; jʊ] , ['mɪstər] . ['hwɪləɹ] , [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [li:v] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ðəm'selvz] .
Lord J . I told you , Mr . Wheeler , that I should leave them to themselves .

主 J : 我 讲述 你 , 先生 : 惠勒 , 那 我 应该 离开 他们 到 他们自己 .

J勋爵：惠勒先生，我告诉过你，我应该让他们自己去处理。

[bɜ:r] .
Burs .

伯尔斯 .

毛刺。

([stɪl] ['wɪslɪŋ]) .
(still whistling) .

(仍然 吹口哨) .

(仍在吹口哨)

[wel] , [aɪ] [du:] [maɪ][best][tu:; tə] [meɪk] [ðæt] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv] [maɪn] [send] [em 'i:] [ɔ:f] [tu:; tə]['ɑ:ksfərd] .
Well , I'll do my best to make that father of mine send me off to Oxford .

出色地 , 患病的 做 我的 最好的 到 制作 那 父亲 的 矿 发送 我 离开 到 牛津 .

我会尽我所能让我父亲送我去牛津大学读书。

[aɪm] [ʃʊɹ] [aɪm][fɪt][tu:; tə][gʊʊ] — [ə'bi:ŋ] [wɪð; wɪθ] ['hwɪləɹ] .
I'm sure I'm fit to go — along with Wheeler .

我是 当然 我是 合身 到 去 — 沿着 和 惠勒 .

我确信我身体状况良好，可以和惠勒一起去。

[waɪ] , [ju:d] [best][bi:; bi][maɪ]['tu:tər] , ['hwɪləɹ] ! — [ə; eɪ] ['devəlɪʃ] [gʊd] [θɔ:t] .
Why , you'd best be my tutor , Wheeler ! — a devilish good thought .

为什么 , 你会 最好的 是 我的 导师 , 惠勒 ! — 一个 恶魔般的 好的 想法 .

惠勒，你最好做我的家庭教师！——真是个绝妙的主意。

[wi:l] .
Wheel .

车轮 .

车轮。

[æn; ən] ['eksələnt] [θɔ:t] .
An excellent thought .

一个 出色的 想法 .

一个极好的想法。

[bɜ:r] .
Burs .

伯尔斯 .

毛刺。

[ænd; ənd][ə; eɪ][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][faɪn] [dʌst][wiː; wi][ʊd; ʒəd] [kɪk] [ʌp][æt; ət]['ɑːksfərd] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['mɔːntəm]
And a cursed fine dust we should kick up at Oxford , with your Montem
和 一个 被诅咒的 美好的 灰尘 我们 应该 踢 向上 在 牛津 , 和 你的 蒙特姆
[ˈmʌni] [ænd; ənd][ɔːl] !
money and all !
钱 和 全部 !

还有，我们应该用你们的蒙特姆钱，在牛津扬起一团该死的细尘！

— [ˈmʌniːz] [ðə; ði][ɡoʊ]['æftər][ɔːl] .
— Money's the go after all .
— 钱的 这 去 后 全部 .

——归根结底，金钱才是关键。

[aɪ] [wɪʃ] [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ][maɪ][ləst][baʊ; boʊ] , “ [jiː; ji] ['dɪstənt] [spaɪəz] ,
I wish it was come to my making you my last bow , “ ye distant spires ,
我 希望 它 曾是 来 到 我的 制作 你 我的 最后的 弓 , “ 是的 遥远 尖塔 ,
我希望这是我向你致以的最后谢幕，“遥远的尖塔们”，

[jiː; ji]['æntɪk] ['taʊərz] !
ye antic towers !
是的 滑稽 塔楼 !

你们这些古塔！

” [wiːl] .
” Wheel .
” 车轮 .

“车轮。

([ə'saɪd][tuː; tə][lɔːrd][dʒeɪ] .) .
(aside to Lord J .) .
(旁边 到 主 J .) .

（私下对J勋爵说）

[jiː; ji]['æntɪk] ['taʊərz] ! — [fɪt][fɔːr; fər]['ɑːksfərd] , [maɪ][lɔːrd] !
Ye antic towers ! — fit for Oxford , my lord !
叶 滑稽 塔楼 ! — 合身 为了 牛津 , 我的 主 !

你们这些古塔！——大人，它们配得上牛津！

[lɔːrd][dʒeɪ] . [æn'tiːk] ['taʊərz]
Lord J . Antique towers
主 J . 古董 塔楼

J勋爵古董塔

, [aɪ] [sə'poʊz] ['mɪstər] . ['bɜːrsl] [miːnz] .
, I suppose Mr . Bursal means .
, 我 认为 先生 . 骨囊 方法 .

我想，伯萨尔先生的意思是.....

[bɜːr] . [æn'tiːk] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃɒr] ! — [aɪ] [sed] [æn'tiːk] , [dɪd][nɑːt][aɪ] , ['hwɪlər] ?
Burs . Antique , to be sure ! — I said antique , did not I , Wheeler ?
伯尔斯 . 古董 , 到 是 当然 ! — 我 说 古董 , 做过 不是 我 , 惠勒 ?

伯尔斯。确实是古董！——我说的是古董，对吧，惠勒？

[wiːl] .
Wheel .
车轮 .

车轮。

[oʊ] , [jes] .
O , yes .
哦 , 是的 .

哦，是的。

[lɔ:rd] [dʒeɪ] . ([ə'saɪd]) .
Lord J . (aside) .
主 J : (旁边) :

J勋爵（旁白）。

[wʌt] [ə; eɪ] [mi:n] ['ænɪm(ə)] [ɪz] [ðɪs] !
What a mean animal is this !
什么 一个 意思是 动物 是 这 !

这畜生真坏！

['entər] ['rɔ:ri,'rəjri][oʊ'raɪən] .
Enter Rory O'Ryan .
进入 罗里 奥瑞安 :

罗里·奥瑞安登场。

['rɔ:ri,'rəjri] .
Rory :
罗里 :

罗里。

[waɪ] , [naʊ] , [wɒts] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][tɔ:lbət; 'tælbət] , [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] ?
Why , now , what's become of Talbot , I want to know ?
为什么 , 现在 , 是什么 变得 的 塔尔博特 , 我 想 到 知道 ?

为什么？我想知道塔尔博特现在怎么样了？

[ðer; ðər][hi:; hi][ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] ['eniwer] [ɪn][ðə; ði] [waɪd] [wɜ:rld] ;
There he is not to be found anywhere in the wide world ;
那里 他 是 不是 到 是 成立 任何地方 在 这 宽的 世界 ;

在广阔的世界中，你根本找不到他的踪迹；

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˌhʌləbəʻlu:] [ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz] [frendz] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
and there's a hullabaloo amongst his friends for him .
和 有 一个 喧闹 在 他的 朋友们 为了 他 :

他的朋友们都为他欢呼雀跃。

(['hwɪlər] [ænd; ənd] ['bɜ:rsɪ] [wɪŋk] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] .)
(Wheeler and Bursal wink at one another .)
(惠勒 和 骨囊 眨眼 在 一 其他 .)

（惠勒和伯萨尔互相眨了眨眼。）

[wi:l] .
Wheel .
车轮 :

车轮。

[wi:; wi] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
We know nothing of him .
我们 知道 没有什么 的 他 :

我们对他一无所知。

[lɔ:rd] [dʒeɪ] . [aɪ][hæv; həv][nɑ:t][ðə; ði] ['ɑ:nər] , [sɜ:r] , [tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv]['mɪstər] . ['tælbəts] [frendz] .
Lord J . I have not the honour , sir , to be one of Mr . Talbot's friends .
主 J : 我 有 不是 这 荣誉 , 先生 , 到 是 一 的 先生 : 塔尔博特 朋友们 :

J勋爵：先生，我无缘成为塔尔博特先生的朋友。

[aɪ 'ti:][ɪz][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔ:lt] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] ['sɔ:ri] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .

It is his own fault , and I am sorry for it .
它 是 他的 自己的 过错 , 和 我 是 对不起 为了 它 :

这是他咎由自取，我为此感到遗憾。

['rɔ:ri,'rəjri] . - [feɪθ] , [soʊ][eɪ 'em][aɪ] , [ɪ'speʃəli] [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] [maɪn] — [fɔ:lt] [aɪ] [mi:n] ;
Rory . ' Faith , so am I , especially as it is mine — fault I mean ;
罗里 : - 信仰 , 所以 是 我 , 尤其 作为 它 是 矿 — 过错 我 意思是 ;

罗里：“信仰，我也是，尤其是因为这是我的错——我是指我的错；

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ɪz][dʒʌst][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [kʌm] [ɑːn] .

and especially as the election is just going to come on .
和 尤其 作为 这 选举 是 只是 去 到 来 在 .

尤其是现在选举即将到来。

[ˈentər][ə; ei][ˈpɑːrti][ʌv; əv] [bɔɪz] , [huː] [kraɪ] , - [kʌm] ! — - [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Enter a party of boys , who cry , Finsbury's come ! — Finsbury's come with the
进入 一个 派对 的 男孩们 , WHO 哭 , - 来 ! — - 来 和 这

[ˈdresɪz] !

dresses !

连衣裙 !

一群男孩走了进来，他们喊道：“芬斯伯里来了！——芬斯伯里带着裙子来了！”

[wi:l] .

Wheel .

车轮 .

车轮。

- [kʌm] ?

Finsbury's come ?

- 来 ?

芬斯伯里超市来了？

[oʊ] , [let][juː 'es] [siː] [ðə; ði] [ˈdresɪz] , [ænd; ənd][let][juː 'es][traɪ] - [ɪm] [ɑːn][tuː; tə] - [naɪt] .

Oh , let us see the dresses , and let us try ' em on to - night .
哦 , 让 我们 看 这 连衣裙 , 和 让 我们 尝试 - 呢 在 到 - 夜晚 .

哦，让我们看看那些裙子，让我们今晚试穿一下。

[bɜːr] .

Burs .

伯尔斯 .

毛刺。

([ˈpʊʃɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd]) .

(pushing the crowd) .

(推动 这 人群) .

(推搡人群)。

[ɑːn][wɪð; wɪθ][jiː; ji] — [ɑːn][wɪð; wɪθ][jiː; ji] , [ðer; ðər] ! — [lets] [traɪ] - [ɪm] [ɑːn] ! — [traɪ] - [ɪm] [ɑːn] — [aɪm]

On with ye — on with ye , there ! — Let's try ' em on ! — Try ' em on — I'm
在 和 是的 — 在 和 是的 , 那里 ! — 我们来吧 尝试 - 呢 在 ! — 尝试 - 呢 在 — 我是

[tuː; tə][biː; bi][ˈkɜːrən(ə)l] .

to be colonel .

到 是 上校 .

继续——继续，就在那里！——让我们试穿一下！——试穿一下——我要当上校了。

1st [bɔɪ] .

1st Boy .

1st 男生 .

第一名男生。

[ænd; ənd][aɪ] [luː'tenənt] .

And I lieutenant .

和 我 中尉 .

还有我，中尉。

2nd [bɔɪ] .

2nd Boy .

2nd 男生 .

第二个男孩。

[ænd; ənd][aɪ] ['ensən] .
And I ensign .
和 我 军旗 .

我是少尉。

3rd [bɔɪ] .
3rd Boy .
3rd 男生 .

第三个男孩。

[ænd; ənd][aɪ] ['kɑ:lɪdʒ] [sɔ:lt] - ['berər] .
And I college salt - bearer .
和 我 大学 盐 - 持有人 .

而我，大学里的盐罐。

4th [bɔɪ] .
4th Boy .
4th 男生 .

第四个男孩。

[ænd; ənd][aɪ] ['ɑ:pɪdən] .
And I oppidan .
和 我 奥皮丹 .

而我 oppidan。

5th [bɔɪ] .
5th Boy .
5th 男生 .

第五个男孩。

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [aɪm][ɪn] ['mɔ:rnɪŋ] .
Oh , what a pity I'm in mourning .
哦 , 什么 一个 遗憾 我是 在 丧 .

唉，真可惜，我正在服丧。

['sevrəl] [spi:k] [æt; ət][wʌns] .
Several speak at once .
一些 说话 在 一次 .

几个人同时说话。

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; əɹ] ['sɜ:rvɪtərz] .
And we are servitors .
和 我们 是 仆人 .

我们都是仆人。

[wi:; wi][ɑ:r; əɹ][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [eɪt] ['sɜ:rvɪtərz] .
We are to be the eight servitors .
我们 是 到 是 这 八 仆人 .

我们要做八位仆人。

[wi:l] .
Wheel .
车轮 .

车轮。

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][tu:; tə][bi:; bi][jər; jər] ['kæptɪn] , [aɪ][hoʊp] .
And I am to be your Captain , I hope .
和 我 是 到 是 你的 队长 , 我 希望 .

我希望我能成为你们的船长。

[kʌm] [ɑ:n] , [maɪ] ['kɜ:rn(ə)] .
Come on , my Colonel .
来 在 , 我的 上校 .

来吧，上校。

([tu:; tə] ['bɜ:rsɪ]) .
(To Bursal) .
(到 骨囊) .

(致财务处)

[maɪ][bɜ:rd] , [ju:; jə][ɑ:r; əɹ] ['kʌmɪŋ] ?
My lord , you are coming ?
我的 主 , 你 是 未来 ?

大人，您要来吗？

[ˈrɔ:ri,'rəjri] .
Rory .
罗里 .

罗里。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] — [aɪv] [ə; eɪ][wɜ:rd][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] , [baɪ][jɔr; jər] [leɪv] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] .
By - and - by — I've a word in his ear , by your lave and his .
经过 - 和 - 经过 — 我已经 一个 单词 在 他的 耳朵 , 经过 你的 澡 和 他的 .

过段时间——我会在他耳边说句话，通过你和他的关系。

[bɜ:ɹ] .
Burs .
伯尔斯 .

毛刺。

[waɪ] , [wʌt] [ðə; ði]['dev(ə)l][ˈstɑ:ps][ðə; ði] [wei] , [ðer; ðər] ? — [pʊʃ] [ɑ:n] — [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
Why , what the devil stops the way , there ? — Push on — on with them .
为什么 , 什么 这 魔鬼 停止 这 方式 , 那里 ? — 推 在 — 在 和 他们 .

为什么，不管是什么阻挡了他们的去路？——继续前进——和他们一起前进。

6th [bɔɪ] .
6th Boy .
6th 男生 .

第六名男生。

[aɪm] ['mɑ:ɹʃ(ə)] .
I'm marshal .
我是 元帅 .

我是元帅。

[bɜ:ɹ] .
Burs .
伯尔斯 .

毛刺。

[ɑ:n][wɪð; wɪθ][ju:; jə] — [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ju:; jə] — [hu:] ['kɛɹz] [wʌt] [ju:; jə][ɑ:r; əɹ] ?
On with you — on with you — who cares what you are ?
在 和 你 — 在 和 你 — WHO 关心 什么 你 是 ?

继续你——继续你——谁在乎你是什么？

[wi:l] .
Wheel .
车轮 .

车轮。

([tu:; tə] ['bɜ:rsɪ] , [ə'saɪd]) .
(to Bursal , aside) .
(到 骨囊 , 旁边) .

(对伯萨尔说，旁白)

[ju:l] [peɪ] ['fɪnzbəɪ] [fɔ:ɹ; fər][em 'i:] , [ju:; jə] [rɪtʃ] [dʒu:] ?
You'll pay Finsbury for me , you rich Jew ?
你会 支付 芬斯伯里 为了 我 , 你 富有的 犹 ?

你这个有钱的犹太人，会替我付芬斯伯里钱吗？

([tu:; tə] [lɔ:rd] [dʒɑ:n] .)
(To Lord John .)
(到 主 约翰 .)

(致约翰勋爵。)

[jɔr; jər] ['lɔ:rdʃɪp] [wɪl] [rɪ'membər] [jɔr; jər] ['lɔ:rdʃɪps] ['prɑ:mɪs] .
Your lordship will remember your lordship's promise .
你的 领主 将要 记住 你的 领主的 承诺 .

阁下会记住阁下的承诺。

[lɔ:rd] [dʒeɪ] . [aɪ] [du:] [nɑ:t] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [fər'get] [maɪ] ['prɒmɪsɪz] , [sɜ:r] ;
Lord J . I do not usually forget my promises , sir ;
主 J . 我 做 不是 通常 忘记 我的 承诺 , 先生 ;

J勋爵：我通常不会忘记我的承诺，先生；

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [ni:d] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [rɪ'maɪndɪd] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] .
and therefore need not to be reminded of them .
和 所以 需要 不是 到 是 提醒 的 他们 .

因此无需提醒。

[wi:l] .
Wheel .
车轮 .

车轮。

[aɪ] [beg] ['pɑ:rd(ə)n] — [aɪ] [beg] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['pɑ:rd(ə)n] , [maɪ] [lɔ:rd] .
I beg pardon — I beg ten thousand pardons , my lord .
我 求 赦免 — 我 求 十 千 赦免 , 我的 主 .

我恳求原谅——我恳求您万分原谅，大人。

[bɜ:r] .
Burs .
伯尔斯 .

毛刺。

([ˈteɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [ɑ:rm]) .
(taking him by the arm) .
(采取 他 经过 这 手臂) .

(抓住他的胳膊)。

[kʌm] [ɑ:n] , [mæn] , [ænd; ənd] [dəʊnt] [stænd] ['bɛɡɪŋ] ['pɑ:rd(ə)n] [ðər; ðər] , [ɔ:r] [aɪ] [li:v] [ju:; jʊ] .
Come on , man , and don't stand begging pardon there , or I'll leave you .
来 在 , 男人 , 和 不 站立 乞讨 赦免 那里 , 或者患病的 离开 你 .

拜托，别在那儿乞求原谅，否则我就走人。

[wi:l] .
Wheel .
车轮 .

车轮。

([tu:; tə] [bɜ:r] .)
(to Burs .)
(到 伯尔斯 .)

(致伯斯)

[aɪ] [beg] ['pɑ:rd(ə)n] , [ˈbɜ:rsɪ] — [aɪ] [beg] ['pɑ:rd(ə)n] , [ten] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] .
I beg pardon , Bursal — I beg pardon , ten thousand times .
我 求 赦免 , 骨囊 — 我 求 赦免 , 十 千 时代 .

对不起，伯萨尔——我对不起你，一万遍。

([ˈeksɪʌnt] .)
(Exeunt .)
(退场 .)

(众人退场)

[ˈmɑːnənt] [lɔːrd] [dʒɑːn][ænd; ənd][ˈrɔːri,rəjri][oʊˈraɪən] .

Manent Lord John and Rory O’Ryan .

永久 主 约翰 和 罗里 奥瑞安 .

马南特·约翰勋爵和罗里·奥莱恩。

[ˈrɔːri,rəjri] .

Rory .

罗里 .

罗里。

！ — [naʊ] [pʊt][ðə; ði] [keɪs] .

Wheugh ！ — Now put the case .

呼 ！ — 现在 放 这 案件 .

呼！——现在把案子摆出来。

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] ,

If I was going to be hanged ,

如果 我 曾是 去 到 是 绞刑 ,

如果我注定要被绞死，

[fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][em ˈiː][aɪ] [ˈkʊdnt] [biː; bi][ˈæftər] [ˈbɛɡɪŋ] [soʊ] [ˈmeni] [ˈpɑːrd(ə)n][fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ]

for the life of me I couldn't be after begging so many pardons for nothing

为了 这 生活 的 我 我 不能 是 后 乞讨 所以 许多 赦免 为了 没有什么

[æt; ət][ɔːl] .

at all .

在 全部 .

我无论如何也无法接受，我明明什么都没做错，却已经乞求了那么多原谅。

[bʌt; bət] [ˈmeni] [men] , [ˈmeni] [maɪndz] — ([hʌmz] .)

But many men , many minds — (Hums .)

但 许多 男人 , 许多 思想 — (哼唱 .)

但是人各有志——（哼唱）

[truː] [geɪm] [tuː; tə][ðə; ði][læst] !

True game to the last !

真的 游戏 到 这 最后的！

直到最后一刻都是真正的比赛！

[noʊ] [ˈhwɪləɹ] [fɔːr; fər][em ˈiː] .

No Wheeler for me .

不 惠勒 为了 我 .

我不会选择惠勒。

[oʊ] , [ˈmɜːrdər] !

Oh , murder !

哦 , 谋杀 ！

哦，谋杀！

[aɪ][fərˈɡɑːt] , [aɪ][wʌz; wəz] [naɪ] [ˈletɪŋ] [ðə; ði][kæt] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði][bæg] [əˈɡen] .

I forgot , I was nigh letting the cat out o ' the bag again .

我 忘了 , 我 曾是 夜 出租 这 猫 出去 o - 这 包 再次 .

我忘了，我差点又把秘密说漏嘴了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

家长助手；(The Parent's Assistant; Or,)

第15/32页

[lɔːrd] [dʒeɪ] . [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][em 'iː] , [sɜːr] ?
Lord J . You had something to say to me , sir ?
主 爵 : 你 有 某物 到 说 到 我 , 先生 ?

J勋爵：您有什么话要跟我说吗，先生？

[aɪ] [weɪt] [tɪl] [jʊr; jər] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [rɪˈtʃːrns] .
I wait till your recollection returns .
我 等待 直到 你的 回忆 返回 :

我等你恢复记忆。

[ˈrɔːri;ˈrəjri] . - [feɪθ] , [ænd; ənd] [ðæts] [ˈveri] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz]
Rory . ' Faith , and that's very kind of you ; and if you had always
罗里 : 信仰 , 和 那就是 非常 种类 的 你 ; 和 如果 你 有 总是
[dʌn] [soʊ] ,
done so ,
完毕 所以 ,

罗里：“费丝，你真是太好了；如果你一直都这样做的话，

[juː; jʊ] [wʊd] [ˈnevər][hæv; həv] [bɪn] [əˈfendɪd] [wɪð; wɪθ][em 'iː] , [maɪ][lɔːrd] .
you would never have been offended with me , my lord .
你 会 绝不 有 到过 被冒犯了 和 我 , 我的 主 :

大人，您绝不会生我的气。

[lɔːrd] [dʒeɪ] . [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪˈsteɪkən] , [ˈmɪstər] . [oʊˈraɪən] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][ɔːr][kʊd; kəd]
Lord J . You are mistaken , Mr . O'Ryan , if you think that you did or could
主 爵 : 你 是 错误 , 先生 : 奥瑞安 , 如果 你 思考 那 你 做过 或者 可以
[əˈfend] [em 'iː] .
offend me .
得罪 我 :

J勋爵：奥莱恩先生，如果你认为你已经或可能会冒犯到我，那就大错特错了。

[ˈrɔːri;ˈrəjri] .
Rory :
罗里 :

罗里。

[mɪˈsteɪkən] [wʌz; wəz][aɪ] , [ðen] , [ʃʊr] [ɪˈnʌf] ; [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][ˈlaɪəb(ə)l][tuː; tə] [mɪˈsteɪks] ,
Mistaken was I , then , sure enough ; but we are all liable to mistakes ,
错误 曾是 我 , 然后 , 当然 足够的 ; 但 我们 是 全部 容易 到 错误 ,
[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [fərˈget] [ænd; ənd] [fərˈɡɪv] [wʌn] [əˈnʌðər] ; [ðæts] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ɡoʊ] [θruː] .
and should forget and forgive one another ; that's the way to go through .
和 应该 忘记 和 原谅 一 其他 ; 那就是 这 方式 到 去 通过 :

当时我确实犯了错误；但我们每个人都可能犯错。

[lɔːrd] [dʒeɪ] . [juː; jʊ] [wɪl] [ɡoʊ] [θruː] [ðə; ði][wɜːrld][jʊr; jər] [oʊn] [wei] , [ˈmɪstər] . [oʊˈraɪən] ,
Lord J . You will go through the world your own way , Mr . O'Ryan ,
主 爵 : 你 将要 去 通过 这 世界 你的 自己的 方式 , 先生 : 奥瑞安 ,
[ænd; ənd] [əˈlaʊ] [em 'iː][tuː; tə][ɡoʊ] [θruː] [aɪˈtiː][maɪ] [wei] .
and allow me to go through it my way .
和 允许 我 到 去 通过 它 我的 方式 :

应该彼此遗忘，互相原谅；这才是正确的相处之道。

[lɔːrd] [dʒeɪ] . [juː; jʊ] [wɪl] [ɡoʊ] [θruː] [ðə; ði][wɜːrld][jʊr; jər] [oʊn] [wei] , [ˈmɪstər] . [oʊˈraɪən] ,
Lord J . You will go through the world your own way , Mr . O'Ryan ,
主 爵 : 你 将要 去 通过 这 世界 你的 自己的 方式 , 先生 : 奥瑞安 ,
[ænd; ənd] [əˈlaʊ] [em 'iː][tuː; tə][ɡoʊ] [θruː] [aɪˈtiː][maɪ] [wei] .
and allow me to go through it my way .
和 允许 我 到 去 通过 它 我的 方式 :

J勋爵：奥莱恩先生，您将按照自己的方式走完人生路。

[ænd; ənd] [əˈlaʊ] [em 'iː][tuː; tə][ɡoʊ] [θruː] [aɪˈtiː][maɪ] [wei] .
and allow me to go through it my way .
和 允许 我 到 去 通过 它 我的 方式 :
[əˈlaʊ] [em 'iː][tuː; tə][ɡoʊ] [θruː] [aɪˈtiː][maɪ] [wei] .
请允许我按自己的方式去做。

[ˈrɔːri,ˈrəjri] .

Rory :
罗里 :

罗里。

[ˈveri] [fer] — [fer] [iˈnʌf] — [ðen] [wiː, wi] [fænt] [krɔːs] .

Very fair — fair enough — then we shan't cross .
非常 公平的 — 公平的 足够的 — 然后 我们 不会 又 .

非常公平——这很公平——那我们就不过境了。

[bʌt; bət] [naʊ] , [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .

But now , to come to the point .
但 现在 , 到 来 到 这 观点 .

但现在，让我们言归正传。

[aɪ][dəʊnt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] [ˈreɪtrəspekts] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈeni] [wei] [əˈvɔɪd] [aɪˈtiː] ;

I don't like to be making disagreeable retrospects , if I could any way avoid it ;
我 不 喜欢 到 是 制作 令人不快的 回顾 , 如果 我 可以 任何 方式 避免 它 ;

如果可以避免，我不想做令人不快的回顾；

[nɔːr][tuː; tə][biː; bi][ˈɡoʊɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [bʊʃ] , [ɪˈspeʃəli] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [oʊ] - [deɪ] ;

nor to be going about the bush , especially at this time o ' day ;
也不 到 是 去 关于 这 衬套 , 尤其 在 这 时间 o - 天 ;

也不宜在灌木丛中走动，尤其是在这个时间；

[wen] , [æz; əz][ˈmɪstər] . - [kʌm] , [wiːv] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] [æz; əz][wiː, wi]

when , as Mr . Finsbury's come , we've not so much time to lose as we
什么时候 , 作为 先生 : - 来 , 我们已经 不是 所以 很多 时间 到 失去 作为 我们

[hæd; həd] .

had :
有 :

芬斯伯里先生到来之后，我们就没有那么多时间可以浪费了。

[ɪz][ðer; ðər] [ˈeni] [truːθ] , [ðen] , [maɪ][lɔːrd] , [ɪn][ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [ðæt] [ɪz] [ˈɡoʊɪŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈaʊər] [pæst] ,

Is there any truth , then , my lord , in the report that is going about this hour past ,
是 那里 任何 真相 , 然后 , 我的 主 , 在 这 报告 那 是 去 关于 这 小时 过去的 ,

那么，大人，刚才流传下来的这些传言是否属实呢？

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɡɔːn] [ɪn][ə; eɪ] [hʌf] ,

that you have gone in a huff ,
那 你 有 已消失 在 一个 哼 ,

你一气之下离开了，

[ænd; ænd][ˈɡɪv(ə)n][jʊr; jər] [ˈpraːmɪs] [ðer; ðər][tuː; tə] [ðæt] [ˈsniːkɪŋ] [ˈhwɪlər] [tuː; tə] [voʊt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

and given your promise there to that sneaking Wheeler to vote for him
和 给定 你的 承诺 那里 到 那 鬼鬼祟祟 惠勒 到 投票 为了 他

[naʊ] ?

now ?
现在 ?

鉴于你之前向那个偷偷摸摸的惠勒承诺过要投票给他，那你现在又是怎么做的呢？

[lɔːrd] [dʒeɪ] .

Lord J :
主 J :

J勋爵

[ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈkwestʃən] , [sɜːr] ,

In answer to your question , sir ,
在 回答 到 你的 问题 , 先生 ,

先生，关于您的问题，

[bʌt; bət] [fu:] ！
But phoo ！
但 phoo ！

但是，呸！

[aɪ][laɪk][ju:; jʊ][ðə; ði] ['betər] [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [mæd] .
I like you the better for being mad .
我 喜欢 你 这 更好的 为了 存在 疯狂的 。

你生气的时候我反而更喜欢你了。

[aɪm] ['veri] ['ɔ:f(ə)n][mæd][maɪ'self] ,
I'm very often mad myself ,
我是 非常 经常 疯狂的 我 ，

我本人也经常生气。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [gɪv] [ə; eɪ][pə'tetɪtʊʊ][fɔ:r; fər][wʌn] [ðæt] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [mæd][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf]
and I would not give a potato for one that had never been mad in his life
和 我 会 不是 给 一个 土豆 为了 一 那 有 绝不 到过 疯狂的 在 他的 生活
。
：
。

我宁愿用一个土豆去换一个一辈子都没生气过的土豆。

[bɔ:rd] [dʒeɪ] . ([ə'saɪd]) .
Lord J . (aside) .
主 J . (旁边) 。

J勋爵（旁白）。

['hi:l] [nɑ:t][bi:; bi]['kwaɪət] , [tɪl] [hi:; hi] [meɪks] [em 'i:] [nɑ:k] [hɪm; ɪm] [daʊn] .
He'll not be quiet , till he makes me knock him down .
地狱 不是 是 安静的 ，直到 他 制作 我 敲 他 向下 。

他非得让我把他打倒才肯罢休。

['rɔ:ri,'rəjri] .
Rory :
罗里 。

罗里。

[ɑ:] ！ [ɑ:] ！
Agh ！ agh ！
啊 ！ 啊 ！

啊！ 啊！

[ɑ:] ！ — [aɪ] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [ges] ['werəbaʊts] [aɪ][eɪ 'em][æt; ət][læst] .
agh ！ — I begin to guess whereabouts I am at last .
啊 ！ — 我 开始 到 猜测 下落 我 是 在 最后的 。

啊！ ——我终于开始猜到自己身在何处了。

[mæd] , [ɪn][jɔr; jər] ['kʌntri] , [aɪ] [teɪk] [aɪ 'ti:] , [mi:nz] [fɪt] [fɔ:r; fər] ['bedləm] ; [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ju: 'es][ɪn]
Mad , in your country , I take it , means fit for Bedlam ; but with us in
疯狂的 ， 在 你的 国家 ， 我 拿 它 ， 方法 合身 为了 疯人院 ； 但 和 我们 在
['aɪərlənd] ,
Ireland ,
爱尔兰 ，

我猜，在你们国家，“疯了”指的是该被送进疯人院；但在我们爱尔兰，

[naʊ] , - [tɪz][noʊ] [sʌt] [θɪŋ] ; [aɪ 'ti:] [mi:nz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][laɪf][bʌt; bət][ðə; ði] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] .
now , ' tis no such thing ; it mean's nothing in life but the being in a passion .
现在 ， - 的 不 这样的 事物 ； 它 方法 没有什么 在 生活 但 这 存在 在 一个 热情 。

现在，这根本不是一回事；它在生活中除了充满激情之外，什么也意味着不了。

[wel] , [wʌn] ['kʌmfərt] [ɪz] , [maɪ][bɔ:rd] , [æz; əz] [jʊə(r)] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['skɑ:lər] ,
Well , one comfort is , my lord , as you're a bit of a scholar ,
出色地 , 一 舒适 是 , 我的 主 , 作为 你是 一个 少量 的 一个 学者 ,
嗯 , 令人欣慰的是 , 大人 , 您是一位颇有学问的学者 ,

[wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['lætn] ['prɑ:vɜ:rb][ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['feɪvər] — “ [aɪ ɑ:r 'eɪ]['fjʊərər] ['bri:vɪs][i: es 'ti:] ” (['æŋgər]
we have the Latin proverb in our favour — “ Ira furor brevis est ” (Anger
我们 有 这 拉丁 谚语 在 我们的 偏爱 — “ 艾拉 轰动 短篇 est ” (愤怒
[ɪz] [jɔ:rt] ['mædnəs]) .
is short madness) .
是 短的 疯狂) .

我们有一句拉丁谚语对我们有利——“Ira furor brevis est”(愤怒是短暂的疯狂)。

[ðə; ði] ['jɔ:rtər] [ðə; ði] ['betər] , [aɪ] [θɪŋk] .
The shorter the better , I think .
这 较短 这 更好的 , 我 思考 .

我认为越短越好。

[soʊ] , [maɪ][bɔ:rd] ,
So , my lord ,
所以 , 我的 主 ,

所以 , 大人 ,

[tu:; tə][pʊt][æn; ən][end][tu:; tə] [wət'evər] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [felt] [ə'genst] [pʊr]
to put an end to whatever of the kind you may have felt against poor
到 放 一个 结尾 到 任何 的 这 种类 你 可能 有 毛毡 反对 贫穷的
[tɔ:lbət; 'tælbət] ,
Talbot ,
塔尔博特 ,

为了彻底消除你可能对可怜的塔尔博特产生的任何负面情绪 ,

[aɪl] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] ['hi:z] [æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [oʊ] - [ðæt] [ʌn'fɔ:rtʌnət] [sɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði] [beɪb] [ʌn'bɔ:rn] .
I'll assure you he's as innocent o ' that unfortunate song as the babe unborn .
患病的 保证 你 他是 作为 清白的 o - 那 不幸 歌曲 作为 这 宝贝 未出生的 .

我向你保证 , 他对那首不幸的歌一点也不知情 , 就像歌里未出生的婴儿一样。

[bɔ:rd] [dʒeɪ] . [aɪ 'ti:][ɪz] ['ræðər] [leɪt] [fɔ:r; fər]['mɪstər] . [tɔ:lbət; 'tælbət][tu:; tə] [meɪk] [ə'pɑ:lə,dʒi:z][tu:; tə][em 'i:] .
Lord J . It is rather late for Mr . Talbot to make apologies to me .
主 J . 它 是 相当 晚的 为了 先生 . 塔尔博特 到 制作 致歉 到 我 .
J勋爵 : 塔尔博特先生现在向我道歉有点晚了。

[rɔ:ri,'rɔjri] .
Rory .
罗里 .

罗里。

[hi:; hi] [meɪk] [ə'pɑ:lə,dʒi:z] !
He make apologies !
他 制作 致歉 !

他道歉了 !

[nɑ:t][hi:; hi] , - [feɪθ] ; ['hi:d] [send][em 'i:][tu:; tə] ['kɒvəntri] , [ɔ:r] , ['meɪbi] , [tu:; tə][ə; eɪ] [wɜ:rs] [pleɪs] , [dɪd]
Not he , ' faith ; he'd send me to Coventry , or , maybe , to a worse place , did
不是 他 , - 信仰 ; 他会 发送 我 到 考文垂 , 或者 , 或许 , 到 一个 更糟 地方 , 做过
[hi:; hi]
he
他

不是他 , 真的 ; 他会把我送到考文垂 , 或者 , 也许会送到更糟糕的地方 , 对吧 ?

[bʌt; bət] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈkɑːndɪ'sendɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [bɪt][ʌv; əv][ˌeksplə'heɪ](ə)n] , [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə]
but know I was condescending to make this bit of explanation , unknown to
但 知道 我 曾是 居高临下的 到 制作 这 少量 的 解释 , 未知 到
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

但我知道我这样解释有点居高临下，他并不知道。

[bʌt; bət] , [ə'pɑːn][maɪ] [ˈkɑːnʃəns] , [aɪv] [ə; eɪ][rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][juː; jʊ][bəuθ] ,
But , upon my conscience , I've a regard for you both ,
但 , 之上 我的 良心 , 我已经 一个 看待 为了 你 两个都 ,
[ænd; ænd][dəunt][laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][goʊ] [tə'geðər] [baɪ][ðə; ði] [ɪrz] .
and don't like to see you go together by the ears .
和 不 喜欢 到 看 你 去 一起 经过 这 耳朵 .
[naʊ] , [lʊk] [juː; jʊ] , [maɪ][bɔːrd] .
Now , look you , my lord .
现在 , 看 你 , 我的 主 .

但是，凭我的良心，我对你们俩都心存敬意。

我不忍心看到你们被揪着耳朵一起走。

[baɪ] [ðɪs] [bʊk] , [ænd; ænd][ɔːl][ðə; ði] [bʊks] [ðæt] [wɜːr; wər] ['evər] [ʌt] [ænd; ænd] ['oʊpənd] ,
By this book , and all the books that were ever shut and opened ,
经过 这 书 , 和 全部 这 图书 那 是 曾经 关闭 和 打开 ,
[hiː; hi] ['nevər] [sɔː] [ɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌʌn'ʌki] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [maɪn] [tɪl] [aɪ] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]
he never saw or heard of that unlucky song of mine till I came out with it
他 绝不 锯 或者 听到 的 那 倒霉 歌曲 的 矿 直到 我 来了 出去 和 它
[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
this morning .
这 早晨 :

瞧瞧您，大人。

通过这本书，以及所有曾经合上和打开过的书籍，

[hiː; hi] ['nevər] [sɔː] [ɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌʌn'ʌki] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [maɪn] [tɪl] [aɪ] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]
he never saw or heard of that unlucky song of mine till I came out with it
他 绝不 锯 或者 听到 的 那 倒霉 歌曲 的 矿 直到 我 来了 出去 和 它
[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
this morning .
这 早晨 :

直到今天早上我发布那首不幸的歌之前，他从未见过或听说过它。

[bɔːrd] [dʒeɪ] .
Lord J .
主 J :

J勋爵

[bʌt; bət][juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
But you told me this morning that it was he who wrote it .
但 你 讲述 我 这 早晨 那 它 曾是 他 WHO 写道 它 :

但你今天早上告诉我，是他写的。

[ˈrɔːri, 'rɔjri] .
Rory .
罗里 :

罗里。

[fɔːr; fər] [ðæt] [aɪ] [teɪk] [ˌfeɪm] [tuː; tə][maɪ'self] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] ;
For that I take shame to myself , as it turned out ;
为了 那 我 拿 耻辱 到 我 , 作为 它 转向 出去 ;
[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [waɪt] [laɪ][tuː; tə] [ə; eɪ] [frend] ,
but it was only a white lie to sarve a friend ,
但 它 曾是 仅有的 一个 白色的 说谎 到 服务 一个 朋友 ,
[ˈrɔːri, 'rɔjri] .
Rory .
罗里 :

结果证明，这件事让我感到羞愧；

但那只是为了应付朋友而撒的善意谎言。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [kʌt] [ə; eɪ] [dæʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:] [sɔ:ŋ] [æt; ət] [ɪ'lekʃ(ə)n] [taɪm] .

and make him cut a dash with a new song at election time .
和 制作 他 切 一个 短跑 和 一个 新的 歌曲 在 选举 时间 .

让他用一首新歌在选举时惊艳全场。

[bʌt; bət] [aɪv] [dʌn] [fɔ:r; fər][ˈevər][wɪð; wɪθ] [waɪt] [laɪz] .

But I've done for ever with white lies .
但 我已经 完毕 为了 曾经 和 白色的 谎言 .

但我永远都不会再说谎了。

[bɔ:rd] [dʒeɪ] . ([ˈwɔ:kiŋ] [ə'baʊt] [æz; əz] [ɪf] [ˈædʒɪteɪtɪd]) .

Lord J . (walking about as if agitated) .
主 J : (步行 关于 作为 如果 激动) .

J勋爵（焦躁不安地来回踱步）。

[aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][hæd; həd] [ˈnevər] [brɪ'gʌn] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] , [ˈmɪstər] . [oʊ'raɪən] .

I wish you had never begun with them , Mr . O'Ryan .
我 希望 你 有 绝不 开始 和 他们 , 先生 : 奥瑞安 .

奥莱恩先生，我真希望你当初没有和他们接触过。

[ðɪs] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [dʒʊʊk][tu:; tə][ju:; jʊ] ; [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz] [nʌn] [tu:; tə][em 'i:] [ɔ:r][ˈtɔ:lbət; 'tælbət] .

This may be a good joke to you ; but it is none to me or Talbot .
这 可能 是 一个 好的 开玩笑 到 你 ; 但 它 是 没有任何 到 我 或者 塔尔博特 .

这或许对你来说是个好笑的笑话；但对我或塔尔博特来说，这根本不算笑话。

[soʊ][ˈtɔ:lbət; 'tælbət] [ˈnevər] [raʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sɔ:ŋ] ?

So Talbot never wrote a word of the song ?
所以 塔尔博特 绝不 写道 一个 单词 的 这 歌曲 ?

所以塔尔博特一个字都没写过这首歌？

[ˈrɔ:ri,'rɔjri] .

Rory :
罗里 .

罗里。

[nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][ɔ:r] [ˈsɪləb(ə)l] , [gʊd] [ɔ:r][bæd] .

Not a word or syllable , good or bad .
不是 一个 单词 或者 音节 , 好的 或者 坏的 .

不是字，也不是音节，无论是好是坏。

[bɔ:rd] [dʒeɪ] .

Lord J :
主 J .

J勋爵

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][maɪ] [ˈprɑ:mɪs] [tu:; tə] [voʊt] [ə'ɡenst] [hɪm; ɪm] .

And I have given my promise to vote against him .
和 我 有 给定 我的 承诺 到 投票 反对 他 .

我已经承诺会投票反对他。

[ˈhi:l] [lu:z] [hɪz; ɪz] [ɪ'lekʃ(ə)n] .

He'll lose his election .
地狱 失去 他的 选举 .

他会输掉选举。

[ˈrɔ:ri,'rɔjri] .

Rory :
罗里 .

罗里。

[nɑ:t] [ɪf] [ju:l] [ɡɪv] [em 'i:] [li:v] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][jɜr; jər] [frendz] [ɪn][jɜr; jər] [neɪm] .

Not if you'll give me leave to speak to your friends in your name .
不是 如果 你会 给 我 离开 到 说话 到 你的 朋友们 在 你的 姓名 .

如果你允许我以你的名义与你的朋友们交谈，那就不会有问题。

[lɔːrd] [dʒeɪ] . [aɪ][hæv; həv] [prəːmɪst] [tuː; tə] [liːv] [ðəm; ðəm][tuː; tə] [ðəm'selvz] ; [ænd; ənd] ['hwɪləɹ] , [aɪ]
Lord J . I have promised to leave them to themselves ; and Wheeler , I
主 爵 我 有 承诺 到 离开 他们 到 他们自己 ； 和 惠勒 ， 我
[eɪ'rem] [ʃɒr] ,
am sure ,
是 当然 ，

J勋爵：我已经答应过不去干涉他们；而且我相信，惠勒

[hæz; həz] [ɪn'geɪdʒd] [ðəm; ðəm][baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
has engaged them by this time .
有 已订婚的 他们 经过 这 时间 。

到目前为止，他们已经与他们接洽了。

[ˈrɔːrɪ,'rəjɪ] . [bles] [maɪ]['bɑːdɪ] !
Rory . Bless my body !
罗里 ！ 保佑 我的 身体 ！

罗里。我的天哪！

[aɪ] [nɑːt] [steɪ] ['preɪtɪŋ] [hɪr] [ðen] .
I'll not stay prating here then .
患病的 不是 停留 吹嘘 这里 然后 。

那我就不在这里喋喋不休了。

(['eksɪt][ˈrɔːrɪ,'rəjɪ] .)
(Exit Rory .)
(出口 罗里 .)

(罗里下车。)

[lɔːrd] [dʒeɪ] . (['fɑːləʊz]) .
Lord J . (follows) .
主 爵 。（ 跟随 ）。

J勋爵（随后）。

[bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˈtɔːlbət; 'tælbət] ?
But what can have become of Talbot ?
但 什么 能 有 变得 的 塔尔博特 ？

塔尔博特后来怎么样了昵？

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː] ['heɪstɪ] [fɔːr; fər] [wʌnz] [ɪn][maɪ][laɪf] .
I have been too hasty for once in my life .
我 有 到过 也 仓促 为了 一次 在 我的 生活 。

我这辈子第一次做事太草率了。

[wel] , [aɪ][ʔæl; ʃəl] ['sʌfəɹ] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['enɪbɑːdɪ] [els] ; [fɔːr; fər][aɪ] [ʌv] ['tɔːlbət; 'tælbət] ,
Well , I shall suffer for it more than anybody else ; for I love Talbot ,
出色地 ， 我 将 遭受 为了 它 更多的 比 任何人 别的 ； 为了 我 爱 塔尔博特 ，

唉，我恐怕会比任何人都更受牵连；因为我爱塔尔博特。

[sɪnz] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [meɪk] [ðə; ðɪ] [sɔːŋ] , [ʌv; əv] [wɪt] [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] .
since he did not make the song , of which I hate to think .
自从 他 做过 不是 制作 这 歌曲 ， 的 哪个 我 恨 到 思考 。

因为他并没有创作这首歌，这让我很不愿意去想。

(['eksɪt] .)
(Exit .)
(出口 .)

(出口。)

[siːn] [aɪ'aɪ'aɪ] .
SCENE III .
场景 三、 。

第三幕。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ][hɔ:l][ɪn] ['i:tn] ['kɑ:lɪdʒ] — [ə; eɪ] ['sterkeɪs][æt; ət][ðə; ði][end] — ['i:tn] [lædz] ,
A large hall in Eton College — A staircase at the end — Eton lads ,
一个 大的 大厅 在 伊顿公学 大学 — 一个 楼梯 在 这 结尾 — 伊顿公学小伙子们 ,
伊顿公学的一个大厅——尽头是楼梯——伊顿的学子们 ,

[drest] [ɪn][ðer; ðər]['mɔ:ntəm] [ˈdresɪz] [ɪn][ðə; ði] [si:n] — [ɪn] [frʌnt] , [ˈhwɪləɹ] ([drest] [æz; əz]
dressed in their Montem Dresses in the Scene — In front , Wheeler (dressed as
穿着 在 他们的 蒙特姆 连衣裙 在 这 场景 — 在 正面 , 惠勒 (穿着 作为
[ˈkæptɪn]) , [ˈbɜ:rsɪ] [ænd; ənd] [ˈfɪnzbəri] .
Captain) , Bursal and Finsbury .
队长) , 骨囊 和 芬斯伯里 .
场景中, 他们身着蒙特姆礼服——前排是惠勒 (装扮成船长)、伯萨尔和芬斯伯里 .

[fɪnz] .
Fins .
鳍 .
鳍。

[aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ] ['ɪnfɪnət] ['kredit] , [ˈmɪstər] . [ˈhwɪləɹ] , [fɔ:r; fər] [ðɪs] [dres] .
I give you infinite credit , Mr . Wheeler , for this dress .
我 给 你 无限 信用 , 先生 . 惠勒 , 为了 这 裙子 .
惠勒先生, 这条裙子真是太漂亮了, 我由衷地佩服您。

[bɜ:r] .
Burs .
伯尔斯 .
毛刺。

[ˈɪnfɪnət] ['kredit] !
Infinite credit !
无限 信用 !
无限信用!

[waɪ] , [ˈhi:l] [hæv; həv][noʊ][əb'dʒek(ə)n][tu:; tə] [ðæt] — [heɪ] , [ˈhwɪləɹ] ?
Why , he'll have no objection to that — hey , Wheeler ?
为什么 , 地狱 有 不 异议 到 那 — 嘿 , 惠勒 ?
他肯定不会反对的——嘿, 惠勒?

[bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [ˈfɪnzbəri] [nu:] [ju:; jʊ] [tu:] [wel] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] ['kredit] [fɔ:r; fər] [ˈeniθɪŋ] .
But I thought Finsbury knew you too well to give you credit for anything .
但 我 想法 芬斯伯里 知道 你 也 出色地 到 给 你 信用 为了 任何事物 .
但我认为芬斯伯里太了解你了, 所以不会轻易承认你的任何功劳。

[fɪnz] .
Fins .
鳍 .
鳍。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [pli:zd] [tu:; tə][bi:; bi] ['plez(ə)nt] , [sɜ:r] .
You are pleased to be pleasant , sir .
你 是 高兴 到 是 令人愉快的 , 先生 .
先生, 您很乐意表现得和蔼可亲。

[ˈmɪstər] . [ˈhwɪləɹ] [noʊz] , [ɪn] [ðæt] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] ,
Mr . Wheeler knows , in that sense of the word ,
先生 . 惠勒 知道 , 在 那 感觉 的 这 单词 ,
从这个意义上讲, 惠勒先生知道。

[aɪ ˈti:][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈpaʊəɹ] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['kredit] ,
it is out of my power to give him credit ,
它 是 出去 的 我的 力量 到 给 他 信用 ,
我无权给予他应有的荣誉。

[ænd; ənd][aɪm] [ʃɜr] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][æsk][aɪ 'tiː] .

and I'm sure he would not ask it .
和 我是 当然 他 会 不是 问 它 .

我相信他不会问这个问题。

[wi:l] .

Wheel .
车轮 .

车轮。

([ə'saɪd]) .

(aside) .
(旁边) .

(旁白)

[oʊ] , ['bɜːrsl] , [peɪ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [aɪl] [peɪ] [juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

O , Bursal , pay him , and I'll pay you to - morrow .
哦 , 骨囊 , 支付 他 , 和 患病的 支付 你 到 - 明天 .

哦，伯萨尔，你先付钱给他，我明天就付给你。

[bɜːr] .

Burs .
伯尔斯 .

毛刺。

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][wəːnt, weənt][tuː; tə][biː; bi] ['kæptɪn] ['æftər][ɔːl] , ['hwɪlər] , [wʌt] [ə; eɪ] ['prɪti] ['fɪgjər]

Now , if you weren't to be captain after all , Wheeler , what a pretty figure
现在 , 如果 你 不是 到 是 队长 后 全部 , 惠勒 , 什么 一个 漂亮的 数字

[juːd] [kʌt] .

you'd cut .
你会 切 .

惠勒，如果你最终没能当上队长，那你可真是个漂亮的小姑娘啊。

[haː] ! [haː] !

Ha ! ha !
哈 ! 哈 !

哈哈！

[haː] ! — [heɪ] ?

ha ! — Hey ?
哈 ! — 嘿 ?

哈！——嘿？

[wi:l] .

Wheel .
车轮 .

车轮。

[oʊ] , [aɪ][eɪ 'em][æz; əz] [ʃɜr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['kæptɪn] [æz; əz][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'laɪv] .

Oh , I am as sure of being captain as of being alive .
哦 , 我 是 作为 当然 的 存在 队长 作为 的 存在 活 .

哦，我确信自己是船长，就像确信自己还活着一样。

([ə'saɪd]) .

(Aside) .
(旁边) .

(旁白。)

[du:] [pei] [fɔ:r; fər][em 'i:] , [naʊ] , [ðeəz; ðəz][ə; ei] [gʊd] , [daɪ] ['feləʊ] , [brɪfɔ:r] [ðei] (['lʊkɪŋ] [bæk])
Do pay for me , now , there's a good , dear fellow , before they (looking back)
做 支付 为了 我 , 现在 , 有 一个 好的 , 亲爱的 同伴 , 前 他们 (寻找 后退)
[kʌm] [ʌp] .
come up .
来 向上 :

现在就帮我付钱吧, 好心人, 趁他们(回头看) 还没来得及。

[bɜ:r] .
Burs .
伯尔斯 :

毛刺。

([ə'saɪd]) .
(aside) .
(旁边) :

(旁白)

[aɪ] [ʌv] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [lɪk] [ðə; ði] [dʌst] .
I love to make him lick the dust .
我 爱 到 制作 他 舔 这 灰尘 :

我喜欢让他舔干净灰尘。

([ə'laʊd] .)
(Aloud .)
(大声 .)

(大声说。)

[ˈhɑ:ləʊ; hə'ləʊ] !
Hollo !
你好 !

你好!

[hɪəz] ['fɪnzbəɪ] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [peɪd] , [lædz] .
here's Finsbury waiting to be paid , lads .
这里是 芬斯伯里 等待 到 是 有薪酬的, 小伙子们 :

伙计们, 芬斯伯里在等着领工资呢。

([tu:; tə][ðə; ði] [lædz] [hu:] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] [bæk] [si:n] .)
(To the lads who are in the back scene .)
(到 这 小伙子们 WHO 是 在 这 后退 场景 .)

(致在后排的小伙子们。)

[hu:] [hæz; həz] [peɪd] , [ænd; ænd] [hu:] [hæz; həz][nɑ:t] [peɪd] , [aɪ] [sei] ?
Who has paid , and who has not paid , I say ?
WHO 有 有薪酬的, 和 WHO 有 不是 有薪酬的, 我 说 ?

我问, 谁付了钱, 谁没付钱?

([ðə; ði] [lædz] [kʌm] ['fɔ:rwəd] , [ænd; ænd] ['sevrəl] [ɪk'skleɪm][æt; ət][wʌns] ,) [aɪv] [peɪd] !
(The lads come forward , and several exclaim at once ,) I've paid !
(这 小伙子们 来 向前 , 和 一些 惊叹 在 一次 ,) 我已经有薪酬的 !

(几个小伙子走上前, 其中几个同时喊道:) 我付钱了!

[aɪv] [peɪd] !
I've paid !
我已经有薪酬的 !

我已经付过钱了!

[ˈentər] [bɔ:rd] [dʒɑ:n][ænd; ænd][ˈrɔ:ri,'rəjri][oʊ'raɪən] .
Enter Lord John and Rory O'Ryan .
进入 主 约翰 和 罗里 奥瑞安 :

约翰勋爵和罗里·奥莱恩登场。

[ˈrɔ:ri,ˈrəjri] .
Rory .
罗里 .

罗里。

[oʊ] , [kiŋ] [ʌv; əv] [ˈfæ(ə)n] , [haʊ] [faɪn] [wi:; wi][ɑ:r; ər] !
Oh , King of Fashion , how fine we are !
哦 , 国王 的 时尚 , 如何 美好的 我们 是 !

时尚之王，我们真是太棒了！

[waɪ] , [naʊ] , [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ji:; ji][ɔ:l] [wʌn] [maɪt] [ˈfænsi] [wʌnz] [self][æt; ət][ðə; ði] [ˈpleɪhaʊs] [æt; ət]
Why , now , to look at ye all one might fancy one's self at the playhouse at
为什么 , 现在 , 到 看 在 是的 全部 一 可能 想要 一个人的 自己 在 这 过家家 在
[wʌns] ,
once ,
一次 ,

瞧瞧你们，现在看起来好像一下子置身于剧院里一样。

[ɔ:r][æt; ət][ə; eɪ] [ˈfænsi] [bɔ:l] [ɪn] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdʌblɪn] .
or at a fancy ball in dear little Dublin .
或者 在 一个 想要 球 在 亲爱的 小的 都柏林 .

或者在美丽的都柏林举办的盛大舞会上。

[kʌm] , [straɪk] [ʌp][ə; eɪ] [dæns] .
Come , strike up a dance .
来 , 罢工 向上 一个 舞蹈 .

来吧，跳支舞吧。

[bɜ:ɹ] .
Burs .
伯尔斯 .

毛刺。

[ɔ:] !
Pshaw !
呸 !

呸！

[werˈevər] [ju:; jʊ] [kʌm] , [ˈrɔ:ri,ˈrəjri][oʊˈraɪən] , [noʊ][wʌn] [els] [kæn; kən][bi:; bi] [hɜ:rd] .
Wherever you come , Rory O'Ryan , no one else can be heard .
无论 你 来 , 罗里 奥瑞安 , 不 一 别的 能 是 听到 .

罗里·奥莱恩，无论你走到哪里，都听不到其他人的声音。

[hu:] [hæz; həz] [peɪd] , [ænd; ənd] [hu:] [hæz; həz][nɑ:t] [peɪd] , [aɪ] [seɪ] ?
Who has paid , and who has not paid , I say ?
WHO 有 有薪酬的 , 和 WHO 有 不是 有薪酬的 , 我 说 ?

我问，谁付了钱，谁没付钱？

[ˈsevrəl] [bɔɪz] [ɪkˈskeɪm] .
Several Boys exclaim .
一些 男孩们 惊叹 .

几个男孩惊呼道。

[wi:v] [ɔ:l] [peɪd] .
We've all paid .
我们已经全部有薪酬的 .

我们都付出了代价。

1st [bɔɪ] .
1st Boy .
1st 男生 .

第一名男生。

[aɪv] [nɑ:t] [peɪd] , [bʌt; bət] [hɪəz] [maɪ] ['mʌni] .

I've not paid , but here's my money .
我已经 不是 有薪酬的 , 但 这里是 我的 钱 .

我还没付款, 但这是我的钱。

[ˈsevrəl] [bɔɪz] .

Several Boys .
一些 男孩们 .

几个男孩。

[wiː; wi][hæv; həv][nɑ:t] [peɪd] , [bʌt; bət] [hɪəz] ['aʊər; ɑ:r] ['mʌni] .

We have not paid , but here's our money .
我们 有 不是 有薪酬的 , 但 这里是 我们的 钱 .

我们还没付款, 但这是我们的钱。

6th [bɔɪ] . [ˈɔ:rdər][ðər; ðər] , [aɪ][eɪ 'em] ['mɑ:ɹj(ə)] .

6th Boy . Order there , I am marshal .
6th 男生 . 命令 那里 , 我 是 元帅 .

第六个男孩。肃静! 我是指挥官。

[ɔ:l] [ðæt] [hæv; həv] [peɪd] [mɑ:ɹtʃ] [ɔ:f] [tuː; tə][ðə; ði] ['sterkeɪs] , [ænd; ənd] [teɪk] [jʊr; jər] [si:ts] [ðər; ðər] ,
All that have paid march off to the staircase , and take your seats there ,
全部 那 有 有薪酬的 行进 离开 到 这 楼梯 , 和 拿 你的 座位 那里 ,
[wʌn][baɪ][wʌn] .

one by one .
一 经过 一 .

所有已缴纳费用的人都请到楼梯上去, 一个接一个地坐下。

[mɑ:ɹtʃ] !

March !
行进 !

行进!

([æz; əz] [ðeɪ] [mɑ:ɹtʃ] [baɪ] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ðər; ðər] ['dresɪz] ,
(**As they march by , one by one , so as to display their dresses ,**
(作为 他们 行进 经过 , 一 经过 一 , 所以 作为 到 展示 他们的 连衣裙 ,
(她们列队走过, 一个接一个地展示她们的裙子,

[ˈmɪstər] . [ˈfɪnzbəɪ] ['baʊz, 'boʊz] , [ænd; ənd] [sez] ,)

Mr . Finsbury bows , and says ,)
先生 . 芬斯伯里 弓 , 和 说道 ,)

芬斯伯里先生鞠躬说道:)

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θæŋks] , ['dʒent(ə)lmən] .

A thousand thanks , gentlemen .
一个 千 谢谢 , 先生们 .

万分感谢, 各位先生。

[θæŋk] [juː; jʊ] , ['dʒent(ə)lmən] .

Thank you , gentlemen .
感谢 你 , 先生们 .

谢谢各位先生。

[θæŋks] , ['dʒent(ə)lmən] .

Thanks , gentlemen .
谢谢 , 先生们 .

谢谢各位先生。

[ðə; ði]['faɪnɪst] [saɪt] ['evər][aɪ] [sɔ:ɪ] [aʊt] [ʌv; əv] - .

The finest sight ever I saw out of Lon'on .
这 最好的 视线 曾经 我 锯 出去 的 - .

这是我在伦敦见过的最美的景色。

[ˈrɔːri,ˈrəjri] , [æz; əz] [i:tʃ] [læd] [ˈpaːsɪz] , [ˈkætʃɪz; ˈkæʔʃɪz][hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] - [ɔːr][ə; eɪ]
Rory , as each lad passes , catches his arm , Are you a Talbotite or a
罗里 , 作为 每个 小伙子 通过 , 捕获物 他的 手臂 , 是 你 一个 - 或者 一个
[ˈwiːlə,raɪt] ?
Wheelerite ?
惠勒派 ?
每当一个男孩经过时, 罗里都会抓住他的胳膊, 问道: “你是塔尔博特派还是惠勒派? ”

[tuː; tə] [i:tʃ] [huː] [ˈænsər] “ [ə; eɪ] [ˈwiːlə,raɪt] , ” [ˈrɔːri,ˈrəjri][rɪˈplaɪz, rɪˈplaɪz] , “ [fuː] ! [dæns] [ɔːf] , [ðen]
To each who answers “ A Wheelerite , ” Rory replies , “ Phoo ! dance off , then
到 每个 WHO 答案 “ 一个 惠勒派 , ” 罗里 回复 , ” phoo ! 舞蹈 离开 , 然后
.
:
.
对于每一个回答“惠勒主义者”的人, 罗里都会回答: “呸! 那就来跳舞比拼吧。”

[ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈdev(ə)l][ænd; ənd] [feɪk] [ɔːrˈself] .
Go to the devil and shake yourself .
去 到 这 魔鬼 和 摇 你自己 .
去见魔鬼, 好好反省一下自己。

” [-] [i:tʃ] [huː] [ˈænsər] “ [ə; eɪ] - , ” [ˈrɔːri,ˈrəjri] [ˈfeɪks] [baɪ][ðə; ði][hænd] [ˈvaɪələntli] ,
” [**167**] **Each who answers “ A Talbotite , ” Rory shakes by the hand violently ,**
” [-] 每个 WHO 答案 “ 一个 - , ” 罗里 奶昔 经过 这 手 暴力 ,
[ˈsɪŋɪŋ] ,
singing ,
歌唱 ,
[167] 凡回答“塔尔博特人”的, 罗里都会用力摇晃他们的手, 唱着歌,

” [ˈtɔːlbət; ˈtælbət] , [oʊ] , [ˈtælbəts] [ðə; ði][dɔːg][fɔːr; fər][ˈrɔːri,ˈrəjri] .
” **Talbot , oh , Talbot's the dog for Rory .**
” 塔尔博特 , 哦 , 塔尔博特 这 狗 为了 罗里 .
“塔尔博特, 哦, 塔尔博特是罗里的狗。”

” [wen] [ðei] [hæv; həv][ˈɔːlmoʊst][ɔːl] [pæst] , [lɔːrd][dʒɑːn] [sez] ,
” **When they have almost all passed , Lord John says ,**
” 什么时候 他们 有 几乎 全部 通过了 , 主 约翰 说道 ,
“当他们几乎都去世后,”约翰勋爵说, “

[bʌt; bət] [wer] [kæn; kən][ˈmɪstər] . [ˈtɔːlbət; ˈtælbət][biː; bi][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ?
But where can Mr . Talbot be all this time ?
但 在哪里 能 先生 . 塔尔博特 是 全部 这 时间 ?
但塔尔博特先生这段时间究竟去了哪里?

[bɜːr] .
Burs .
伯尔斯 .
毛刺。

[huː] [noʊz] ?
Who knows ?
WHO 知道 ?
谁知道呢?

[huː] [ˈkerz] ?
Who cares ?
WHO 关心 ?
谁在乎?

[wiːl] .
Wheel .
车轮 .
车轮。

[ə; eɪ] ['prɪtɪ] [ɛlɪkʃə'ɪrər] !
A pretty electioneerer !
一个 漂亮的 选举人 ！

一位漂亮的竞选者！

([ə'saɪd][tuː; tə] ['bɜːrsɪ] .)
(Aside to Bursal .)
(旁边 到 骨囊 .)

(旁白给伯萨尔。)

- ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] .
Finsbury's waiting to be paid .
- 等待 到 是 有薪酬的 .

芬斯伯里超市正在等待付款。

[ɒːrd][dʒeɪ] . [juː; jʊ][dəʊnt] [weɪt] [fɔːr; fər][em 'iː] , ['mɪstər] . ['fɪnzbəri] .
Lord J . You don't wait for me , Mr . Finsbury .
主 J . 你 不 等待 为了 我 , 先生 . 芬斯伯里 .

J勋爵：芬斯伯里先生，您不用等我了。

[juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ][hæv; həv] ['setld] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
You know , I have settled with you .
你 知道 , 我 有 定居 和 你 .

你知道，我已经和你和解了。

[fɪnz] .
Fins .
鳍 .

鳍。

[jes] , [maɪ][ɒːrd] — [jes] .
Yes , my lord — yes .
是的 , 我的 主 — 是的 .

是的，大人——是的。

[ˈmeni] [θæŋks] : [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [left] [jʊr; jər] ['ɒːrdʃɪps] [dres] [hɪr] , [ænd; ənd] ['evriːbɔːdiːz] [dres]
Many thanks : and I have left your lordship's dress here , and everybody's dress
许多 谢谢 : 和 我 有 左边 你的 领主的 裙子 这里 , 和 每个人的 裙子
, [aɪ] [bɪ'liːv] , [æz; əz] [bɪ'spəʊk] .
, I believe , as bespoke .
, 我 相信 , 作为 定制 .

非常感谢：我把阁下的礼服留在这里了，我相信大家的礼服也都是定制的。

[bɜːr] .
Burs .
伯尔斯 .

毛刺。

[hɪr] , ['fɪnzbəri] , [ɪz][ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər] ['hwɪlər] , [huː] , [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][em 'iː] ,
Here , Finsbury , is the money for Wheeler , who , between you and me ,
这里 , 芬斯伯里 , 是 这 钱 为了 惠勒 , WHO , 之间 你 和 我 ,

芬斯伯里，这是给惠勒的钱，你我之间，

[ɪz][æz; əz] [pʊr] [æz; əz][ə; eɪ][ræt] .
is as poor as a rat .
是 作为 贫穷的 作为 一个 鼠 .

穷得跟老鼠一样。

['hwɪlər] ([ə'fektɪŋ] [tuː; tə] [læf]) .
Wheeler (affecting to laugh) .
惠勒 (影响 到 笑) .

惠勒（假装大笑）。

[wel] , [aɪ][hoʊp][aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][æz; əz] [rɪt] [æz; əz][ə; eɪ][dʒuː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
Well , I hope I shall be as rich as a Jew to - morrow .
出色地 , 我 希望 我 将 是 作为 富有的 作为 一个 犹 到 - 明天 .

我希望明天就能像犹太人一样富有。

(['bɜːrsl] [kaʊnts] ['mʌni] , [ɪn][æn; ən] [ɑːsten'teɪʃəs] ['mænər] , ['ɪntuː] - [hænd] .)
(Bursal counts money , in an ostentatious manner , into Finsbury's hand .)
(骨囊 计数 钱 , 在 一个 炫耀的 方式 , 进入 - 手 .)
(伯萨尔炫耀地数着钱, 把钱放到芬斯伯里手里。)

[fɪnz] .
Fins .
鳍 .

鳍。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θæŋks] [fɔːr; fər][ɔːl] ['feivəz] .
A thousand thanks for all favours .
一个 千 谢谢 为了 全部 恩惠 .

万分感谢各位的帮助。

['rɔːri,'rəjri] .
Rory .
罗里 .

罗里。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [leɪv] ['mɪstər] . ['tælbəts] [dres] [wɪð; wɪθ][em 'iː] , ['mɪstər] . ['fɪnzbəɪ]
You will be kind enough to lave Mr . Talbot's dress with me , Mr . Finsbury
你 将要 是 种类 足够的 到 澡 先生 . 塔尔博特 裙子 和 我 , 先生 . 芬斯伯里
,
!
,

芬斯伯里先生, 您能否好心把塔尔博特先生的裙子留给我?

[fɔːr; fər][aɪm][ə; eɪ] [frend] .
for I'm a friend .
为了 我是 一个 朋友 .

因为我是你的朋友。

[fɪnz] .
Fins .
鳍 .

鳍。

[ɪn'duːbɪtəbli] , [sɜːr] : [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [mɪs'fɔːrtʃən] [ɪz] — [hiː; hi] !
Indubitably , sir : but the misfortune is — he !
无疑 , 先生 : 但 这 不幸 是 — 他 !

毫无疑问, 先生: 但不幸的是——是他!

[hiː; hi] !
he !
他 !

他!

[hiː; hi] ! — ['mɪstər] .
he ! — Mr .
他 ! — 先生 .

他! ——先生

['tɔːlbət; 'tælbət] , [sɜːr] , [hæz; həz] [bɪ'spəʊk] [noʊ] [dres] .
Talbot , sir , has bespoke no dress .
塔尔博特 , 先生 , 有 定制 不 裙子 .

塔尔博特先生没有定制礼服。

[jʊr; jər] ['sɜ:rvənt] , ['dʒent(ə)lmən] .

Your servant , gentlemen .
你的 仆人 , 先生们 .

各位先生，你们的仆人。

([ˈeksɪt] [ˈfɪnzbəɪ] .)

(Exit Finsbury .)
(出口 芬斯伯里 .)

(芬斯伯里出口。)

[bɜ:ɹ] .

Burs .
伯尔斯 .

毛刺。

[soʊ][jʊr; jər] [frend] [ˈmɪstər] . [ˈtɔ:lbət; ˈtælbət][kʊd; kəd][nɑ:t] [əˈfɔ:rd] [tu:; tə] [bɪˈspi:k] [ə; eɪ] [dres] — ([ˈbɜ:ɹsl]

So your friend Mr . Talbot could not afford to bespeak a dress — (Bursal
所以 你的 朋友 先生 : 塔尔博特 可以 不是 买得起 到 表明 一个 裙子 — (骨囊

[ænd; ənd] [ˈhwɪlər] [læf] [ˈɪnsələntli] .)

and Wheeler laugh insolently .)
和 惠勒 笑 傲慢地 .)

所以你的朋友塔尔博特先生买不起一件礼服——（伯萨尔和惠勒幸灾乐祸地大笑。）

[haʊ] [kʌmz] [ðæt] , [aɪ] [ˈwʌndər] ?

How comes that , I wonder ?
如何 来 那 , 我 想知道 ?

我想知道这是怎么回事？

[lɔ:rd] [dʒeɪ] . [ɪf] [aɪm][nɑ:t] [mɪˈsteɪkən] , [hɪr] [kʌmz] [ˈtɔ:lbət; ˈtælbət][tu:; tə] [ˈænsər] [fɔ:ɹ; fər] [hɪmˈself] .

Lord J . If I'm not mistaken , here comes Talbot to answer for himself .
主 J : 如果 我是 不是 错误 , 这里 来 塔尔博特 到 回答 为了 他自己 .

J勋爵：如果我没记错的话，塔尔博特要亲自来解释一下了。

[ˈrɔ:ɹɪˈrəjɹɪ] .

Rory .
罗里 .

罗里。

[bʌt; bət] [hu:] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][es ˈti:] . [ˈpætrɪk] , [hæz; həz][hi:; hi] [əˈlɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?

But who , in the name of St . Patrick , has he along with him ?
但 WHO , 在 这 姓名 的 英石 : 帕特里克 , 有 他 沿着 和 他 ?

但是，看在圣帕特里克的份上，他身边又有谁呢？

[ˈentər][ˈtɔ:lbət; ˈtælbət][ænd; ənd][ˈlændlɔ:rd] .

Enter Talbot and Landlord .
进入 塔尔博特 和 房东 .

塔尔博特和房东登场。

[tælb] . [kʌm] [ɪn] [əˈlɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ju: ˈes] , [ˈfɑ:rmər] [ˈhɑ:rtɪ] — [kʌm] [ɪn] .

Talb . Come in along with us , Farmer Hearty — come in .
塔尔布 : 来 在 沿着 和 我们 , 农民 爽朗 — 来 在 .

塔尔布。跟我们一起进来吧，哈蒂农夫——进来吧。

([waɪlst] [ðə; ði] [ˈfɑ:rmər] [kʌmz] [ɪn] , [ðə; ði] [bɔɪz] [hu:] [wɜ:ɹ; wər] [ˈsɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [sterz] , [raɪz][ænd; ənd]

(Whilst the Farmer comes in , the boys who were sitting on the stairs , rise and
(而 这 农民 来 在 , 这 男孩们 WHO 是 坐着 在 这 楼梯 , 上升 和

[ɪkˈskleɪm] ,)

exclaim ,)
惊叹 ,)

(农夫进来时，坐在楼梯上的男孩们站起来，惊呼道：)

[hu:m] [hæv; həv][wi;; wi] [hɪr] ?
Whom have we here ?
谁 有 我们 这里 ?

我们这里都是谁？

[wʌt] [naʊ] ?
What now ?
什么 现在 ?

接下来怎么办？

[kʌm] [daʊn] , [lædz] ; [hɪəz] [mɔ:r] [fʌn] .
Come down , lads ; here's more fun .
来 向下 , 小伙子们 ; 这里是 更多的 乐趣 .

下来吧，伙计们；这里更有趣。

[ˈrɔ:ri,'rɔjri] .
Rory :
罗里 .

罗里。

[wɒts] [hɪr] , [ˈtɔ:lbət; ˈtælbət] ?
What's here , Talbot ?
是什么 这里 , 塔尔博特 ?

塔尔博特，这是什么？

[tælb] .
Talb .
塔尔布 .

塔尔布。

[æn; ən] [ˈɑ:nɪst] [ˈfɑ:rmər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [ˈneɪtʃərd] [ˈlændlɔ:rd] , [hu:] [wʊd] [kʌm] [hɪr] [əˈlɔ:ŋ]
An honest farmer , and a good natured landlord , who would come here along
一个 诚实的 农民 , 和 一个 好的 自然 房东 , WHO 会 来 这里 沿着
[wɪð; wɪθ][em ˈi:][tu;; tə] [spi:k] —
with me to speak —
和 我 到 说话 —

一位诚实的农民，一位和蔼可亲的地主，他会和我一起来这里谈谈——

[fɑ:rm] .
Farm .
农场 .

农场。

([ɪntə'rʌptɪŋ]) .
(interrupting) .
(打断) .

（打断）

[tu;; tə] [spi:k] [ðə; ði] [tru:θ] — ([straɪks] [hɪz; ɪz] [stɪk] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd]) .
To speak the truth — (strikes his stick on the ground) .
到 说话 这 真相 — (罢工 他的 戳 在 这 地面) .

说出真相——（用棍子敲击地面）。

[ˈlændlɔ:rd] ([ʌnˈbʌtnɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈweskət; ˈweɪskoʊt]) .
Landlord (unbuttoning his waistcoat) .
房东 (解开纽扣 他的 马甲) .

房东（解开马甲扣子）。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][soʊ][hɑ:t] — [soʊ] [ʃɔ:rt] - [ˈwɪndɪd] , [ðæt] ([ˈpæntɪŋ] [ænd; ənd] [ˈpʌfɪŋ]) — [ðæt]
But I am so hot — so short - winded , that (panting and puffing) — that
但 我 是 所以 热的 — 所以 短的 - 喘息 , 那 (喘息 和 抽气) — 那
[fɔ:r; fər][ðə; ði][soʊl] [ænd; ənd][ˈbɑ:di][ʌv; əv][em 'i:] ,
for the soul and body of me ,
为了 这 灵魂 和 身体 的 我 ,
但我太热了——太喘不过气了，以至于（气喘吁吁）——我的身心都快要崩溃了，

[aɪ][ˈkænɑ:t] [seɪ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][gɔ:t][fɔ:r; fər][tu:; tə] [seɪ] .
I cannot say what I have got for to say .
我 不能 说 什么 我 有 得到 为了 到 说 .
我无法说出我想说的话。
[ˈrɔ:ri,'rəjri] . - [feɪθ] , [naʊ] , [ðə; ði] [mɔ:r] [ʃɔ:rt] [ˈwɪndɪd] [ə; eɪ] [ˈstɔ:ri] , [ðə; ði] [ˈbetər] , [tu:; tə][maɪ][ˈfænsi] .
Rory . ' Faith , now , the more short winded a story , the better , to my fancy .
罗里 . - 信仰 , 现在 , 这 更多的 短的 喘息 一个 故事 , 这 更好的 , 到 我的 想要 .
罗里：“费丝，依我之见，故事越短小精悍越好。”

[bɜ:r] .
Burs .
伯尔斯 .
毛刺。
[ˈhwɪlər] , [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] , [mæn] ?
Wheeler , what's the matter , man ?
惠勒 , 是什么 这 事情 , 男人 ?

惠勒，你怎么了？
[ju:; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [jʊr; jər] [ˈʌndər] [dʒɔ:][wʌz; wəz] [brʊk] .
you look as if your under jaw was broke .
你 看 作为 如果 你的 在下面 颞 曾是 打破 .
你的下巴看起来好像断了一样。

[fɑ:rm] .
Farm .
农场 .
农场。

[ðə; ði] [ˈmætər] [ɪz] , [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [wʌns][əˈpɑ:n][ə; eɪ] [taɪm] [ə; eɪ] [faɪn] , [beɪ]
The matter is , young gentlemen , that there was once upon a time a fine , bay
这 事情 是 , 年轻的 先生们 , 那 那里 曾是 一次 之上 一个 时间 一个 美好的 , 湾
[ˈhʌntər] .
hunter .
猎人 .
事情是这样的，各位年轻人，从前有一位优秀的海湾猎人。

[wi:l] .
Wheel .
车轮 .
车轮。

([ˈskwi:zɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ˈtɔ:lbət; ˈtælbət] , [əˈsaɪd]) .
(squeezing up to Talbot , aside) .
(挤压 向上 到 塔尔博特 , 旁边) .
(挤到塔尔博特身边，旁观者注)

[dəʊnt][ɪkˈspəʊz][em 'i:] , [dəʊnt] [let][hɪm; ɪm] [tel] .
Don't expose me , don't let him tell .
不 暴露 我 , 不 让 他 告诉 .
不要揭发我，不要让他说出去。

([tu:; tə][ðə; ði][ˈfɑ:rmər] .)
(To the Farmer .)
(到 这 农民 .)

(致农夫。)

[aɪ] [peɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][kɔ:rn][aɪ] [spɔɪld] .
I'll pay for the corn I spoiled .
患病的 支付 为了 这 玉米 我 被宠坏了 .

我会赔偿我弄坏的玉米。

([tu:; tə][ðə; ði][ˈlændlɔ:rd] .)
(To the Landlord .)
(到 这 房东 .)

(致房东。)

[aɪ] [peɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hɔ:rs] .
I'll pay for the horse .
患病的 支付 为了 这 马 .

我来付马的钱。

[fɑ:rm] .
Farm .
农场 .

农场。

[aɪ] [dʌz] [nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [peɪd] [fɔ:r; fər][maɪ][kɔ:rn] .
I does not want to be paid for my corn .
我 做 不是 想 到 是 有薪酬的 为了 我的 玉米 .

我不想为我的玉米收钱。

[ðə; ði] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:][ɪz] , [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] , [ðɪs] - [ən] [hɪr] , [ɪn][ðə; ði][faɪn] [θɪŋ] - [ɪm] -
The short of it is , young gentlemen , this ' un here , in the fine thing - em -
这 短的 的 它 是 , 年轻的 先生们 , 这 - 联合国 这里 , 在 这 美好的 事物 - 呃 -
[bɑ:bz] (['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə] ['hwɪlə]) ,
bobs (pointing to Wheeler) ,
鲍勃 (指向 到 惠勒) ,

简而言之，各位小伙子，这位穿着漂亮衣服的家伙（指着惠勒）

[ɪz][ə; eɪ] ['ʃæbi] ['feləʊ] ; [hi:; hi] [went] [ænd; ænd] [spɔɪld] ['mæstər] [nu:ɪŋtənz] [best] ['hʌntər] .
is a shabby fellow ; he went and spoiled Master Newington's best hunter .
是 一个 破旧 同伴 ; 他 去 和 被宠坏了 掌握 纽因顿 最好的 猎人 .

他是个卑鄙小人；他竟然去毁了纽因顿少爷最好的猎人。

[lənd] .
Land .
土地 .

土地。

(['pæntɪŋ]) .
(panting) .
(喘息) .

(喘息)

- [hɪm; ɪm] !
Ruinationed him !
- 他 !

毁了他！

- [hɪm; ɪm] !
ruinationed him !
- 他 !

毁了他！

[ˈrɔːri,ˈrəjri] .

Rory .
罗里 .

罗里。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈjæbinəs] ?

But was that all the shabbiness ?
但 曾是 那 全部 这 破旧 ？

但破败之处就只有这些吗？

[naʊ] [aɪ] [maɪt] , [ɔːr] [ˈeni] [ʌv; əv][juː ˈes] [maɪt] , [hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən][ˈæksɪdənt][æz; əz] [ðæt] .

Now I might , or any of us might , have had such an accident as that .
现在 我 可能 , 或者 任何 的 我们 可能 , 有 有 这样的 一个 事故 作为 那 .

现在，我或者我们中的任何一个人都可能遭遇过这样的意外。

[aɪ] [səˈpəʊz] [hiː; hi] [peɪd] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][fɔːr; fər][ðə; ði] [hɔːrs] , [ɔːr] [wɪl] [duː][soʊ] , [ɪn] [gʊd] [taɪm] .

I suppose he paid the gentleman for the horse , or will do so , in good time .
我 认为 他 有薪酬的 这 绅士 为了 这 马 , 或者 将要 做 所以 , 在 好的 时间 .

我想他应该已经付钱给那位先生买马了，或者迟早会付的。

[lænd] .

Land .
土地 .

土地。

([ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [saɪdz]) .

(holding his sides) .
(保持 他的 侧面) .

(捂着腰部)

[oʊ] , [ðæt] [aɪ][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [breθ] [ɪn] [ðɪs] [ˈbɑːdi][oʊ] - [maɪn] [tuː; tə] [spiːk] [ɔːl] — [spiːk]

Oh , that I had but a little breath in this body o ' mine to speak all — speak
哦 , 那 我 有 但 一个 小的 气息 在 这 身体 o - 矿 到 说话 全部 — 说话

[ɑːn] ,

on ,
在 ,

哦，但愿我这副躯体里还有一丝气息，让我能把一切都说完——继续说下去。

[ˈfɑːrmər] .

Farmer .
农民 .

农民。

[fɑːrm] .

Farm .
农场 .

农场。

([ˈstraɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɪk] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr]) .

(striking his stick on the floor) .
(引人注目 他的 戳 在 这 地面) .

(用棍子敲击地面)。

[uːnz] , [sɜːr] , [wen] [ə; eɪ][ˈmænz] [pʊt] [aʊt] , [hiː; hi] [kɑːnt] [ɡoʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] .

Oons , sir , when a man's put out , he can't go on with his story .
月亮 , 先生 , 什么时候 一个 男人的 放 出去 , 他 不能 去 在 和 他的 故事 .

先生，当一个人情绪低落时，他就无法继续讲他的故事了。

[ˈɑːmniːz] . [biː; bi][ˈkwaɪət] , [ˈrɔːri,ˈrəjri] — [hʌ] !

Omnes . Be quiet , Rory — hush !
所有人 . 是 安静的 , 罗里 — 嘘 !

奥姆尼斯。安静点，罗里——嘘！

(['rɔ:ri,rəjri][pʊts][hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡər][ɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps] .)
(Rory puts his finger on his lips .)
(罗里 放置 他的 手指 在 他的 嘴唇 .)

(罗里把手指放在嘴唇上。)

[fɑ:rm] .
Farm .
农场 .

农场。

[waɪ] , [sɜ:r] , [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['æbɪnəs] — [waɪ] , [sɜ:r] , [hi:; hi][dɪd]
Why , sir , I was a - going to tell you the shabbiness — why , sir , he did
为什么 , 先生 , 我 曾是 一个 - 去 到 告诉 你 这 破旧 — 为什么 , 先生 , 他 做过
[nɑ:t][peɪ][ðə; ði][ˈlændlɔ:rd] ,
not pay the landlord ,
不是 支付 这 房东 ,

先生, 我本来想告诉您那地方有多破败——先生, 他竟然没付房租!

[hɪr] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][hɔ:rs] ; [bʌt; bət][hi:; hi][ɡoʊz][ænd; ənd] [sez] [tu:; tə][ðə; ði][ˈlændlɔ:rd] , [hɪr] — “
here , for the horse ; but he goes and says to the landlord , here — “
这里 , 为了 这 马 ; 但 他 去 和 说道 到 这 房东 , 这里 — “
[ˈmɪstər] .
Mr :
先生 .

这里, 为了马; 但他却去对房东说, 这里——“先生。

[ˈtɔ:lbət; ˈtælbət][hæd; həd][jʊr; jər] [hɔ:rs] [ɑ:n][ðə; ði][self] - [seɪm] [deɪ] ; - [twʌz] [hi:; hi][dɪd][ðə; ði][ˈdæmɪdʒ] ;
Talbot had your horse on the self - same day ; ' twas he did the damage ;
塔尔博特 有 你的 马 在 这 自己 - 相同的 天 ; - 那是 他 做过 这 损害 ;

塔尔博特当天就骑着你的马; 是他造成了伤害;

- [tɪz][frʌm; frəm][hi:; hi][ju:; jʊ][mʌst; məst][get][jʊr; jər] ['mʌni] .
' tis from he you must get your money .
- 的 从 他 你 必须 得到 你的 钱 .

你必须从他那里拿到你的钱。

” [soʊ][ˈmɪstər] . [ˈtɔ:lbət; ˈtælbət] , [hɪr] ,
” So Mr : Talbot , here ,
” 所以 先生 : 塔尔博特 , 这里 ,

“所以, 塔尔博特先生, 您好,

[hu:] [ɪz] [əˈnʌðər] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] ([ðoʊ] [hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t][soʊ] [faɪn][ə; eɪ][koʊt])
who is another sort of a gentleman (though he has not so fine a coat)
WHO 是 其他 种类 的 一个 绅士 (尽管 他 有 不是 所以 美好的 一个 外套)
[wʊd] [nɑ:t] [si:] [ə; eɪ][mæn][æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:s] ,
would not see a man at a loss ,
会 不是 看 一个 男人 在 一个 损失 ,

另一位绅士(虽然他的外套没那么考究)不会看到一个落魄的人。

[ðæt] [kʊd; kəd][nɑ:t] [əˈfɔ:rd] [aɪ ˈti:] ; [ænd; ənd][nɑ:t] ['noʊɪŋ] [wɪtʃ] [ʌv; əv] - [ɪm] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ðæt]
that could not afford it ; and not knowing which of ' em it was that
那 可以 不是 买得起 它 ; 和 不是 会心 哪个 的 - 呃 它 曾是 那
[spɔɪld] [ðə; ði][hɔ:rs] ,
spoiled the horse ,
被宠坏了 这 马 ,

他们买不起; 而且也不知道是谁弄坏了那匹马。

[ɡoʊz] , [wen] [hi:; hi][faɪndz][ðə; ði] [ˈʌðər] [wʊd] [nɑ:t][peɪ][ə; eɪ] [ˈfɑ:rðɪŋ] , [ænd; ənd] [peɪz] [ɔ:l] .
goes , when he finds the other would not pay a farthing , and pays all .
去 , 什么时候 他 发现 这 其他 会 不是 支付 一个 法辛 , 和 支付 全部 .

当他发现对方一分钱都不肯付时, 他便把所有钱都付了。

[ˈrɔ:ri,rəjri] ([ˈrʌbiŋ] [hɪz; ɪz][hændz]) .
Rory (rubbing his hands) .
罗里 (擦 他的 双手) .

罗里（搓着手）。

[ðeəz; ðəz][ˈtɔ:lbət; ˈtælbət][fɔ:r; fər][ji:; ji] .
There's Talbot for ye .
有 塔尔博特 为了 是的 .

这就是塔尔博特。

[ænd; ənd] , [naʊ] , [ˈdʒent(ə)lmən] ([tu:; tə] [ˈhwɪlər] [ænd; ənd] [ˈbɜ:rsɪ]) , [ju:; jʊ] [ges] [ðə; ði][ˈrɑ:sɔ:n,ræsn] ,
And , now , gentlemen (to Wheeler and Bursal) , you guess the rason ,
和 , 现在 , 先生们 (到 惠勒 和 骨囊) , 你 猜测 这 拉森 ,
[æz; əz][aɪ][du:] ,
as I do ,
作为 我 做 ,

现在，先生们（对惠勒和伯萨尔说），你们猜猜原因，就像我一样。

[aɪ] [səˈpəʊz] , [waɪ] [hi:; hi] [brɪˈspəʊk] [noʊ] [dres] ; [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ˈmʌni] [ˈɪnʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [faɪn]
I suppose , why he bespoke no dress ; he had not money enough to be fine
我 认为 , 为什么 他 定制 不 裙子 ; 他 有 不是 钱 足够的 到 是 美好的
— [ænd; ənd] [ˈɑ:nɪst] , [tu:] .
— and honest , too .
— 和 诚实的 , 也 .

我想，这就是他为什么没有定制服装的原因；他没有足够的钱去穿得体面——而且他也很诚实。

[ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ] [ˈveri] [faɪn] , [ˈmɪstər] . [ˈhwɪlər] , [tu:; tə][du:][ju:; jʊ] [ˈdʒʌstɪs] .
You are very fine , Mr . Wheeler , to do you justice .
你 是 非常 美好的 , 先生 . 惠勒 , 到 做 你 正义 .

惠勒先生，您真是太好了，我真心为您高兴。

[lɔ:rd] [dʒeɪ] . [preɪ] , [ˈmɪstər] . [oʊˈraɪən] , [let] [ðə; ði][ˈfɑ:rmər][gəʊ][ɑ:n] ; [hi:; hi][hæz; həz] [mɔ:r] [tu:; tə] [seɪ] .
Lord J . Pray , Mr . O'Ryan , let the farmer go on ; he has more to say .
主 J . 祈祷 , 先生 . 奥瑞安 , 让 这 农民 去 在 ; 他 有 更多的 到 说 .
J·普雷勋爵，奥莱恩先生，请让这位农夫继续说下去；他还有话要说。

[haʊ] [dɪd][ju:; jʊ][faɪnd] [aʊt] , [preɪ] , [maɪ] [gʊd] [frend] ,
How did you find out , pray , my good friend ,
如何 做过 你 寻找 出去 , 祈祷 , 我的 好的 朋友 ,

我的好朋友，请问你是怎么知道的？

[ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈtɔ:lbət; ˈtælbət] [hu:] [spɔɪld] [ðə; ði] [hɔ:rs] !
that it was not Talbot who spoiled the horse !
那 它 曾是 不是 塔尔博特 WHO 被宠坏了 这 马 !

不是塔尔博特毁了那匹马！

[spi:k] [laʊd] [ˈɪnʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:rd] [baɪ][ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi] .
Speak loud enough to be heard by everybody .
说话 大声 足够的 到 是 听到 经过 大家 .

说话要大声，让每个人都能听到。

[ˈfɑ:rm] .
Farm .
农场 .

农场。

[eɪ] , [ðæt] [aɪ] [wɪl] — [aɪ] [seɪ] ([ˈveri] [ˈlaʊdli])
Ay , that I will — I say (very loudly)
哎 , 那 我 将要 — 我 说 (非常 高声)

是的，我会的——我大声说道。

[aɪ] [seɪ] [aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] ([ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə] [ˈhwɪləɹ]) [teɪk] [ðə; ði][dʒʌmp] [wɪt] [streɪnd] [ðə; ði]
I say I saw him there (pointing to Wheeler) take the jump which strained the
我 说 我 锯 他 那里 (指向 到 惠勒) 拿 这 跳 哪个 紧张 这
[hɔ:rs] ;
horse ;
马 ;

我说我看到他（指着惠勒）跳了过去，这让马匹很吃力；

[ænd; ənd][aɪm] [ˈredi] [tu:; tə] [swer] [tu:; tə][aɪ ˈti:] .
and I'm ready to swear to it .
和 我是 准备好 到 发誓 到 它 .

我愿意为此发誓。

[jet] [hi:; hi][let] [əˈnʌðər] [peɪ] ; [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [ˈʃæbɪnəs] .
Yet he let another pay ; there's the shabbiness .
然而 他 让 其他 支付 ; 有 这 破旧 .

但他却让别人付了钱；这就是问题的症结所在。

([ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [groʊn] [frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði] [lædz] .
(A general groan from all the lads .
(一个 一般的 呻吟 从 全部 这 小伙子们 .

（所有小伙子都发出了一声呻吟。）

“ [oʊ] , [ˈʃæbɪ] [ˈhwɪləɹ] , [ˈʃæbɪ] !
“ **Oh , shabby Wheeler , shabby !**
“ 哦 , 破旧 惠勒 , 破旧 !

“哦，破旧的惠勒，破旧！

[aɪ] [nɑ:t] [voʊt] [fɔ:r; fər] [ˈʃæbɪ] [ˈhwɪləɹ] ! “)
I'll not vote for shabby Wheeler ! “)
患病的 不是 投票 为了 破旧 惠勒 ! “)

我绝不会投票给那个卑鄙的惠勒！

[lɔ:rd] [dʒeɪ] . ([əˈsaɪd]) .
Lord J . (aside) .
主 J . (旁边) .

J勋爵（旁白）。

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !

唉!

[aɪ][mʌst; məst] [voʊt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
I must vote for him .
我 必须 投票 为了 他 .

我必须投他一票。

[ˈrɔ:ri,'rəjri] [sɪŋz] .
Rory sings .
罗里 唱歌 .

罗里唱歌。

“ [tru:] [geɪm] [tu:; tə][ðə; ði][ləst] ; [noʊ] [ˈhwɪləɹ] [fɔ:r; fər][em ˈi:] ;
“ **True game to the last ; no Wheeler for me ;**
“ 真的 游戏 到 这 最后的 ; 不 惠勒 为了 我 ;

“直到最后一刻都是真正的比赛；我可不喜欢惠勒；

[ˈtɔ:lɒt; ˈtælbət] , [oʊ] , [ˈtælbəts] [ðə; ði][dɔ:g][fɔ:r; fər][em ˈi:] .
Talbot , oh , Talbot's the dog for me .
塔尔博特 , 哦 , 塔尔博特 这 狗 为了 我 .

塔尔博特，哦，塔尔博特就是我的狗。

" ([ˈsevrəl] [ˈvɔɪsɪz] [dʒɔɪn][ðə; ði] [ˈkɔːrəs] .)
" (Several voices join the chorus .)
" (一些 声音 加入 这 合唱 .)

(几个人加入合唱。)

[bɜːr] .
Burs .
伯尔斯 .

毛刺。

[ˈhwɪləɹ] , [ɪf] [juː; jʊ][aːr; ər][nɑːt] [ˈtʃoʊzn] [ˈkæptɪn] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [ænd; ənd] [peɪ] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər]
Wheeler , if you are not chosen Captain , you must see and pay me for
惠勒 , 如果 你 是 不是 选定 队长 , 你 必须 看 和 支付 我 为了

[ðə; ði] [dres] .
the dress .
这 裙子 .

惠勒，如果你没被选为队长，你必须来找我，并付我礼服的费用。

[wiːl] .
Wheel .
车轮 .

车轮。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][æz; əz] [pʊɹ] [æz; əz][ə; eɪ][ræt] .
I am as poor as a rat .
我 是 作为 贫穷的 作为 一个 鼠 .

我穷得像只老鼠。

[ˈrɔːri, ˈrɔjri] .
Rory .
罗里 .

罗里。

[oʊ] , [jes] !
Oh , yes !
哦 , 是的 !

哦是的！

[oʊ] [jes] !
oh yes !
哦 是的 !

哦是的！

[hɪr] [jiː; ji] !
hear ye !
听到 是的 !

听着！

[hɪr] [jiː; ji] , [ɔːl] [ˈmænər] [ʌv; əv][men] — [ðə; ði] [ɪˈlek(ə)n] [ɪz] [naʊ] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð][ɪn]
hear ye , all manner of men — the election is now going to begin forthwith in
听到 是的 , 全部 方式 的 男人 — 这 选举 是 现在 去 到 开始 立即 在

[ðə; ði][bɪɡ] [fiːld] ,
the big field ,
这 大的 场地 ,

各位男士们，请注意——大田里的选举现在马上就要开始了！

[ænd; ənd][ˈrɔːri, ˈrɔjri][oʊˈraɪən][hoʊldz][ðə; ði][poʊl][fɔːr; fər][ˈtɔːlbət; ˈtælbət] .
and Rory O’Ryan holds the poll for Talbot .
和 罗里 奥瑞安 持有 这 轮询 为了 塔尔博特 .

罗里·奥莱恩 (Rory O’Ryan) 代表塔尔博特 (Talbot) 投票。

[ˈtɔːlbət; ˈtælbət][fɔːr; fər][ˈevər] ！ — [həˈzɑː] ！
Talbot for ever ！ — huzza ！
塔尔博特 为了 曾经 ！ — 好耶 ！

塔尔博特万岁！——好耶！

([ˈeksɪt][ˈrɔːri; ˈrəjri] , [ˈfɑːləʊd] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] , [huː] [ɪkˈskeɪm] “ [ˈtɔːlbət; ˈtælbət][fɔːr; fər][ˈevər] ！ — [həˈzɑː] ！
(Exit Rory , followed by the Boys , who exclaim “ Talbot for ever ！ — huzza ！

(出口 罗里 , 随后 经过 这 男孩们 , WHO 惊叹 “ 塔尔博特 为了 曾经 ！ — 好耶 ！

(罗里下场，男孩们紧随其后，高喊“塔尔博特万岁！——万岁！”

” [ðə; ði] [ˈlændlɔːrd] [ænd; ʌnd] [ˈfɑːrmər] [dʒɔɪn] [ðəm; ðəm] .)
” The Landlord and Farmer join them .)
” 这 房东 和 农民 加入 他们 .)
(地主和农夫也加入了他们。)

[lɔːrd] [dʒeɪ] . [ˈtɔːlbət; ˈtælbət] ,
Lord J : Talbot ,
主 J : 塔尔博特 ,
J·塔尔博特勋爵

[aɪ][ˌeɪ ˈem][glæd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [wʌt] [aɪ][ˈɔːlweɪz] [θɔːt] [juː; jʊ] — [aɪm][glæd][juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [raɪt] [ðæt]
I am glad you are what I always thought you — I'm glad you did not write that
我 是 高兴的 你 是 什么 我 总是 想法 你 — 我是 高兴的 你 做过 不是 写 那
[ˈoʊdiəs] [sɔːŋ] .
odious song .
令人厌恶的 歌曲 .
我很高兴你果然像我一直以来认为的那样——我很高兴你没有写那首令人厌恶的歌。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [luːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [frend] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [ˈsɔŋz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
I would not lose such a friend for all the songs in the world .
我 会 不是 失去 这样的 一个 朋友 为了 全部 这 歌曲 在 这 世界 .
即使给我全世界所有的歌，我也不会失去这样的朋友。

[fərˈɡɪv] [em ˈiː][fɔːr; fər][maɪ] [ˈheɪstɪnəs] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] .
Forgive me for my hastiness this morning .
原谅 我 为了 我的 匆忙 这 早晨 .
请原谅我今天早上的仓促。

[aɪv] [ˈpʌnɪʃt] [maɪˈself] — [aɪv] [ˈprɔːmɪst] [tuː; tə] [voʊt] [fɔːr; fər] [ˈhwɪlər] .
I've punished myself — I've promised to vote for Wheeler .
我已经 受到惩罚 我 — 我已经 承诺 到 投票 为了 惠勒 .
我惩罚了自己——我承诺投票给惠勒。

[tælb] .
Talb .
塔尔布 .
塔尔布。

[oʊ] , [noʊ] [ˈmætər] [huːm] [juː; jʊ] [voʊt] [fɔːr; fər] , [maɪ][lɔːrd] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [stɪl] [maɪ] [frend] ,
Oh , no matter whom you vote for , my lord , if you are still my friend ,
哦 , 不 事情 谁 你 投票 为了 , 我的 主 , 如果 你 是 仍然 我的 朋友 ,
哦，大人，无论您投票给谁，只要您仍然是我的朋友，

[ænd; ʌnd] [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [em ˈiː][tuː; tə][biː; bi] [jɔːrɪz] .
and if you know me to be yours .
和 如果 你 知道 我 到 是 你的 .
如果你知道我是你的。

([ðeɪ] [ˌjeɪk] [hændz] .)
(They shake hands .)
(他们 摇 双手 .)
(他们握手。)

[lɔːrd] [dʒeɪ] . [aɪ] [mʌst; məst] [nɑːt] [seɪ] , “ [həˈzɑː] [fɔːr; fər] [ˈtɔːlbət; ˈtælbət] !
Lord J. I. must not say , “ Huzza for Talbot !
主 爵 我 必须 不是 说 , “ 好耶 为了 塔尔博特 !
J勋爵，我不能说：“为塔尔博特欢呼！”

” ([ˈeksɪənt]) .
” (**Exeunt**) .
” (退场) .

(众人退场。)

[siːn] [aɪ ˈviː] .
SCENE IV .
场景 第四 .

第四幕

[ˈwɪnzər] [ˈterəs] .
Windsor Terrace .
温莎 阳台 .

温莎露台。

[ˈleɪdi] [ˈpɪrs,fiːld] , [ˈmɪsɪz] . [ˈtɔːlbət; ˈtælbət] , [lu(:)ˈiːzə] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːrɪ][ʌv; əv][sɪks] [ˈjɪrɪz] [oʊld] ,
Lady Piercefield , Mrs . Talbot , Louisa , and a little girl of six years old ,
女士 皮尔斯菲尔德 , 太太 . 塔尔博特 , 路易莎 , 和 一个 小的 女孩 的 六 年 老的 ,
皮尔斯菲尔德夫人、塔尔博特夫人、路易莎和一个六岁的小女孩，

[ˈleɪdi] [ˌvaɪəˈletə] , [ˈdɔːtər] [tuː; tə] [ˈleɪdi] [ˈpɪrs,fiːld] .
Lady Violetta , daughter to Lady Piercefield .
女士 维奥莱塔 , 女儿 到 女士 皮尔斯菲尔德 .

维奥莱塔夫人，皮尔斯菲尔德夫人的女儿。

[ˌvaɪəˈletə] ([ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][ˈpeɪpər] [wɪt] [lu(:)ˈiːzə][hoʊldz]) .
Violetta (looking at a paper which Louisa holds) .
维奥莱塔 (寻找 在 一个 纸 哪个 路易莎 持有) .

薇奥莱塔（看着路易莎手里拿着的文件）。

[aɪ] [laɪk] [aɪ ˈtiː] [ˈveri] [mʌt] .
I like it very much .
我 喜欢 它 非常 很多 .

我非常喜欢。

[ˈleɪdi] [piː] .
Lady P .
女士 P .

P夫人

[wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] [ðæt] [juː; jʊ] [laɪk] [ˈveri] [mʌt] , [ˌvaɪəˈletə] ?
What is it that you like very much , Violetta ?
什么 是 它 那 你 喜欢 非常 很多 , 维奥莱塔 ?

薇奥莱塔，你最喜欢什么？

[ˈvaɪələt] .
Violet .
紫色 .

紫色。

[juː; jʊ][aːr; ər][nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [jet] , [ˈmæmə] ;
You are not to know yet , mamma ;
你 是 不是 到 知道 然而 , 妈妈 ;

妈妈，你现在还不知道；

[aɪˈtiː][ɪz] — [aɪ] [meɪ] [tel] [hɜːr; həɹ] [ðæt] — [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdrɔːɪŋ] [ðæt] [lu(:)ˈiːzə][ɪz] [ˈduːɪŋ] [fɔːr; fər]
it is — I may tell her that — it is a little drawing that Louisa is doing for
它 是 — 我 可能 告诉 她 那 — 它 是 一个 小的 绘画 那 路易莎 是 正在做 为了
[emˈiː].
me .
我 .

我可能会告诉她，这是路易莎为我画的一幅小画。

[lu(:)ˈiːzə] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [let][emˈiː] [ʃʊ] [aɪˈtiː][tuː; tə] [ˈmæmə] .
Louisa , I wish you would let me show it to mamma .
路易莎 , 我 希望 你 会 让 我 展示 它 到 妈妈 .

路易莎，我希望你能让我把它拿给妈妈看。

[lu(:)ˈiːzə] .
Louisa .
路易莎 .

路易莎。

[ænd; ænd] [ˈwelkəm] , [maɪ] [dɪr] ; [aɪˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmɜːtʃənts] ,
And welcome , my dear ; it is only a sketch of “ The Little Merchants ,
和 欢迎 , 我的 亲爱的 ; 它 是 仅有的 一个 草图 的 “ 这 小的 商人 ,
欢迎，亲爱的；这只是《小商人》的一个草图，

” [ə; eɪ] [ˈstoːri] [wɪtʃ] [ˌvaɪəˈletə] [wʌz; wəz] [ˈriːdɪŋ] ,
” **a story which Violetta was reading** ,
” 一个 故事 哪个 维奥莱塔 曾是 阅读 ,
“薇奥莱塔正在读的一个故事，”

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [æskt] [emˈiː][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈmɜːtʃənts] [fɔːr; fər]
and she asked me to try to draw the pictures of the little merchants for
和 她 问 我 到 尝试 到 画 这 图片 的 这 小的 商人 为了
[hɜːr; həɹ] .
her .
她 .

她让我试着为她画出那些小商贩的画像。

([waɪlst] [ˈleɪdi] [piː] . [lʊks] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] , [ˌvaɪəˈletə] [sez] [tuː; tə][lu(:)ˈiːzə] .)
(**Whilst Lady P . looks at the drawing , Violetta says to Louisa .**)
(而 女士 P . 看起来 在 这 绘画 , 维奥莱塔 说道 到 路易莎 .)
(P夫人看着画的时候，薇奥莱塔对路易莎说。)

[bʌt; bət][ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn] [ˈɜːrniʃt] , [lu(:)ˈiːzə] , [əˈbaʊt] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə][emˈiː][dʒʌst] [naʊ]
But are you in earnest , Louisa , about what you were saying to me just now
但 是 你 在 认真 , 路易莎 , 关于 什么 你 是 说 到 我 只是 现在
,
.
.

路易莎，你刚才跟我说的话是认真的吗？

— [kwɔɪt] [ɪn] [ˈɜːrniʃt] ?
— **quite in earnest ?**
— 相当 在 认真 ?

——真的这么认真吗？

[lu(:)ˈiːzə] .
Louisa .
路易莎 .

路易莎。

[jes] , [ɪn] [ˈɜːrniʃt] , — [kwɔɪt] [ɪn] [ˈɜːrniʃt] , [maɪ] [dɪr] .
Yes , in earnest , — quite in earnest , my dear .
是的 , 在 认真 , — 相当 在 认真 , 我的 亲爱的 .

是的，我是认真的，——非常认真，亲爱的。

[ˈvaɪələt] .
Violet .
紫色 .

紫色。

[ænd; ənd] [meɪ] [aɪ][æsk] ['mæmə] , [naʊ] ?
And may I ask mamma , now ?
和 可能 我 问 妈妈 , 现在 ?

我现在可以问妈妈吗？

[lu(:)ˈi:zə] .
Louisa .
路易莎 .

路易莎。

[ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [maɪ] [dɪr] .
If you please , my dear .
如果 你 请 , 我的 亲爱的 .

亲爱的，请您答应我。

[ˈvaɪələt] .
Violet .
紫色 .

紫色。

([rʌnz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mʌðər]) .
(runs to her mother) .
(跑步 到 她 母亲) .

(跑向她的母亲)。

[stu:p] [daʊn] [tu:; tə][em ˈi:] , ['mæmə] ; [aɪv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] ['wɪspər] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
Stoop down to me , mamma ; I've something to whisper to you .
哈腰 向下 到 我 , 妈妈 ; 我已经 某物 到 耳语 到 你 .

妈妈，蹲下来，我有话要悄悄告诉你。

(['leɪdi] ['pɪrs,fi:ld] [stu:ps] [daʊn] ; [ˌvaɪəˈletə] [θrəʊz] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [raʊnd] [hɜ:r; hər] ['mʌðəz] [nek] .)
(Lady Piercefield stoops down ; Violetta throws her arms round her mother's neck .)
(女士 皮尔斯菲尔德 门廊 向下 ; 维奥莱塔 投掷 她 武器 圆形的 她 母亲的 脖子 .)

(皮尔斯菲尔德夫人弯下腰；薇奥莱塔搂住母亲的脖子。)

[ˈvaɪələt] .
Violet .
紫色 .

紫色。

([əˈsaɪd][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mʌðər]) .
(aside to her mother) .
(旁边 到 她 母亲) .

(对她母亲说)

['mæmə] , [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] — [ju:; jʊ] [noʊ] [ju:; jʊ][wɑ:nt][ə; eɪ] ['gʌvərnəs] [fɔ:r; fər][em ˈi:] .
Mamma , do you know — you know you want a governess for me .
妈妈 , 做 你 知道 — 你 知道 你 想 一个 家庭教师 为了 我 .

妈妈，你知道吗——你知道你想给我找个家庭教师。

[ˈleɪdi] [pi:] .
Lady P .
女士 P .

P夫人

[jes] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .
Yes , if I could find a good one .
是的 , 如果 我 可以 寻找 一个 好的 — .

是的，如果我能找到合适的的话。

[ˈvaɪələt] .
Violet .
紫色 .

紫色。

([əˈlaʊd]) .
(**aloud**) .
(大声) .

(大声)

[ˈstuːp] [əˈɡen] , [ˈmæmə] , [aɪv] [mɔːr] [tuː; tə] [ˈwɪspər] .
Stoop again , mamma , I've more to whisper .
哈腰 再次 , 妈妈 , 我已经 更多的 到 耳语 .

妈妈，请再弯下腰，我还有些话要悄悄告诉你。

([əˈsaɪd] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər]) .
(**Aside to her mother**) .
(旁边 到 她 母亲) .

(对她母亲说)

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [maɪ] [ˈɡʌvərnəs] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
She says she will be my governess , if you please .
她 说道 她 将要 是 我的 家庭教师 , 如果 你 请 .

她说她愿意做我的家庭教师，如果您愿意的话。

[ˈleɪdi] [piː] . [ʃiː; ʃi] ! — [huː] [ɪz] [ʃiː; ʃi] ?
Lady P . She ! — who is she ?
女士 P . 她 ! — WHO 是 她 ?

P女士！——她是谁？

[ˈvaɪələt] . [lu(:)ˈiːzə] .
Violet . Louisa .
紫色 . 路易莎 .

维奥莱特。路易莎。

[ˈleɪdi] [piː] . ([ˈpætɪŋ] [viːoʊlətəz] [tʃiːk]) .
Lady P . (patting Violetta's cheek) .
女士 P . (轻拍 维奥莱塔的 脸颊) .

P夫人（轻拍维奥莱塔的脸颊）。

[juː; jʊ] [ɑːr; əɹ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [fuːl] .
You are a little fool .
你 是 一个 小的 傻子 .

你真是个小傻瓜。

[mɪs] [ˈtɔːlbət; ˈtælbət] [ɪz] [ˈoʊnli] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .
Miss Talbot is only playing with you .
错过 塔尔博特 是 仅有的 玩耍 和 你 .

塔尔博特小姐只是在和你开玩笑。

[ˈvaɪələt] .
Violet .
紫色 .

紫色。

[noʊ] , [ɪnˈdiːd] , [ˈmæmə] ; [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɪn] [ˈɜːrniːst] ; [ɑːr; əɹ] [nɑːt] [juː; jʊ] , [lu(:)ˈiːzə] ? — [oʊ] , [seɪ] [jes] !
No , indeed , mamma ; she is in earnest ; are not you , Louisa ? — Oh , say yes !
不 , 的确 , 妈妈 ; 她 是 在 认真 ; 是 不是 你 , 路易莎 ? — 哦 , 说 是的 !

不，妈妈，她确实是认真的；你不是吗，路易莎？——哦，快说“是”！

[lu(:)ˈiːzə] .
Louisa .
路易莎 .

路易莎。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ˈvaɪələt] .
Violet .
紫色 .

紫色。

([klæps][hɜːr; həɹ][hændz]) .
(claps her hands) .
(鼓掌 她 双手) .

(拍手)

[jes] , [ˈmæmə] ; [duː][juː; jʊ] [hɪr] [jes] ?
Yes , mamma ; do you hear yes ?
是的 , 妈妈 ; 做 你 听到 是的 ?

是的, 妈妈; 你听到“是”了吗?

[lu(:)ˈiːzə] .
Louisa .
路易莎 .

路易莎。

[ɪf] [ˈleɪdɪ] [ˈpɪrsfiːld] [wɪl] [trʌst] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪ] [ker] ,
If Lady Piercefield will trust you to my care ,
如果 女士 皮尔斯菲尔德 将要 相信 你 到 我的 关心 ,

如果皮尔斯菲尔德夫人愿意把你托付给我照顾,

[aɪ][eɪ ˈem] [pəˈsweɪdɪd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [mʌtʃ] [ˈhæpiːɜː] [æz; əz][jɔː; jəɹ] [ˈɡʌvərnəs] , [maɪ] [ɡʊd] [ˈlɪt(ə)l]
I am persuaded that I should be much happier as your governess , my good little
我 是 被说服 那 我 应该 是 很多 更快乐 作为 你的 家庭教师 , 我的 好的 小的

[ˌvaɪəˈletə] ,
Violetta ,
维奥莱塔 ,

我确信, 做你的家庭教师我会更快乐, 我善良的小薇奥莱塔。

[ðæn; ðən][æz; əz][æn; ən][ˈhʌmb(ə)] [dɪˈpendənt] [ʌv; əv] [mɪs] - .
than as an humble dependent of Miss Bursal's .
比 作为 一个 谦逊的 依赖 的 错过 - .

而不是像伯萨尔小姐那样卑微地依附于她。

([əˈsaɪd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈmʌðəɹ] .)
(Aside to her mother .)
(旁边 到 她 母亲 .)

(对她母亲低声说。)

[juː; jʊ] [siː] [ðæt] , [naʊ] [aɪ][eɪ ˈem] [pʊt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈtraɪəl] , [aɪ] [kiːp] [tuː; tə][maɪ][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] , [dɪr]
You see that , now I am put to the trial , I keep to my resolution , dear
你 看 那 , 现在 我 是 放 到 这 审判 , 我 保持 到 我的 解决 , 亲爱的
[ˈmʌðəɹ] .
mother .
母亲 .

您看, 现在我面临审判, 但我依然坚持我的决心, 亲爱的母亲。

[ˈmɪsɪz] . [tiː] . [jɔː; jəɹ] [ˈleɪdɪʃɪp] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [səɹˈpraɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [ˈɔːfəɹ] [ʌv; əv][maɪ][lu(:)ˈiːzə] ,
Mrs . T . Your ladyship would not be surprised at this offer of my Louisa ,
太太 . T . 你的 夫人 会 不是 是 惊讶 在 这 提供 的 我的 路易莎 ,

T夫人, 您不会对我的路易莎的这个提议感到惊讶的。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [hɜːrd] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [wɪ'ðɪn] [ðɪːz] [fjuː] ['aʊəz] ,
if you had heard , as we have done within these few hours ,
如果你 有 听到 , 作为 我们 有 完毕 之内 这些 很少 小时 ,
如果你听到了消息, 就像我们这几个小时以来听到的那样,
[ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] ['ɪndiə] [ʃɪp] [ɪn] [wɪt] [ˈɔːlmoʊst]['aʊə; ɑːr] [hoʊl] ['prɑːpərti] [wʌz; wəz]
of the loss of the East India ship in which almost our whole property was
的 这 损失 的 这 东方 印度 船 在 哪个 几乎 我们的 所有的 财产 曾是
[ɪm'baːkt] .
embarked .
启航 .
东印度公司的货船沉没了, 我们几乎所有的财产都装在那艘船上。
[lu(:)'iːzə] .
Louisa .
路易莎 .
路易莎。
[ðə; ði] [baːm'beɪ] ['kæs(ə)] [ɪz] [rekt] .
The Bombay Castle is wrecked .
这 孟买 城堡 是 损毁 .
孟买城堡已成废墟。
[ˈleɪdi] [piː] . [ðə; ði] [baːm'beɪ] ['kæs(ə)] !
Lady P . The Bombay Castle !
女士 P . 这 孟买 城堡 !
P夫人, 孟买城堡!
[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['plezər] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˌmɪsɪn'fɔːmd] — [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]
I have the pleasure to tell you that you are misinformed — it was the
我 有 这 乐趣 到 告诉 你 那 你 是 被误导 — 它 曾是 这
[ɛrli] ['kæs(ə)] [ðæt] [wʌz; wəz] [rekt] .
Airly Castle that was wrecked .
艾尔利 城堡 那 曾是 损毁 .
我很高兴地告诉你, 你得到的消息有误——被摧毁的是艾尔利城堡。
[lu(:)'iːzə][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [tiː] . [ɪn'diːd] !
Louisa and Mrs . T . Indeed !
路易莎 和 太太 . T . 的确 !
路易莎和T夫人。确实如此!
[ˈleɪdi] [piː] .
Lady P .
女士 P .
P夫人
[jes] ; [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɑːn][aɪ 'tiː] — [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɛrli] ['kæs(ə)] [ðæt] [wʌz; wəz] [lɔːst] .
Yes ; you may depend upon it — it was the Airly Castle that was lost .
是的 ; 你 可能 依赖 之上 它 — 它 曾是 这 艾尔利 城堡 那 曾是 丢失的 .
是的, 你可以相信——失落的是艾尔利城堡。
[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][eɪ 'em][dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm] ['pɔːrtsməθ] , [wer] [aɪ] [went] [tuː; tə] [miːt] [maɪ] ['brʌðər]
You know I am just come from Portsmouth , where I went to meet my brother
你 知道 我 是 只是 来 从 朴茨茅斯 , 在哪里 我 去 到 见面 我的 兄弟
,
.
,
你知道我刚从朴茨茅斯回来, 我去那里见了我的哥哥。

[gʌvərnər] [ˈmɔːrtən] , [huː] [keɪm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ləst] [ˈɪndiə] [fliːt] , [ænd; ənd][frəm; frəm] [huːm] [aɪ]
Governor Morton , who came home with the last India fleet , and from whom I
州长 莫顿 , WHO 来了 家 和 这 最后的 印度 舰队 , 和 从 谁 我
[hæd; həd][ðə; ðɪ] [ɪnˈtelɪdʒəns] .
had the intelligence .
有 这 智力 .

莫顿总督是最后一支从印度返回的舰队的指挥官，我从他那里得到了情报。

([hɪr] [ˌvaɪəˈletə] [ɪntəˈrʌpts] , [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈnoʊzgeɪ] — [ˈleɪdi] [piː] .
(**Here Violetta interrupts , to ask her mother for her nosegay — Lady P .**
(这里 维奥莱塔 中断 , 到 问 她 母亲 为了 她 花束 — 女士 P .
[ˈgɪvz] [aɪˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
gives it to her ,
给予 它 到 她 ,
(这时薇奥莱塔打断母亲，向她要花束——P夫人给了她，

[ðen] [goʊz][ɑːn] [ˈspiːkɪŋ] .)
then goes on speaking .)
然后 去 在 请讲 .)
然后继续说下去。)

[ˈleɪdi] [piː] .
Lady P .
女士 P .
P夫人

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [sʌtʃ] [heɪst] , [ˈfuːlɪʃ] [ˈpiːp(ə)l] !
They were in such haste , foolish people !
他们 是 在 这样的 匆忙 , 愚蠢 人们 !
他们太着急了，真是愚蠢的人！

[tuː; tə] [ˈkæri] [ðer; ðər] [nuːz] [tuː; tə] [ˈlʌndən] , [ðæt] [ðeɪ] [mɪˈstʊk] [wʌn][ˈkæs(ə)l][fɔːr; fər] [əˈnʌðər] .
to carry their news to London , that they mistook one castle for another .
到 携带 他们的 消息 到 伦敦 , 那 他们 误 — 城堡 为了 其他 .
他们把消息带回伦敦，说他们把一座城堡错认成了另一座城堡。

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈbɜːrsl] [ˈluːzɪz] [ˈfɪftɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [paʊndz] , [aɪˈtiː][ɪz] [sed] ,
But do you know that Mr . Bursal loses fifty thousand pounds , it is said ,
但 做 你 知道 那 先生 . 骨囊 失败 五十 千 磅 , 它 是 说 ,
但你知道吗，据说伯萨尔先生损失了五万英镑？

[baɪ][ðə; ðɪ] [ɛrli] [ˈkæs(ə)l] !
by the Airly Castle !
经过 这 艾尔利 城堡 !
在艾尔利城堡附近！

[wen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][fɪː; fɪ][wʌz; wəz][lɔːst] , [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [drɔːpt] [daʊn] .
When I told him she was lost , I thought he would have dropped down .
什么时候 我 讲述 他 她 曾是 丢失的 , 我 想法 他 会 有 掉落 向下 .
当我告诉他她迷路了时，我以为他会崩溃的。

[haʊˈevər] , [aɪ] [faʊnd] [hiː; hi] [ˈkʌmfətɪd] [hɪmˈself] [ˈæftərwərdz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)l][ʌv; əv] [ˈbɜːrgændɪ] :
However , I found he comforted himself afterwards with a bottle of Burgundy .
然而 , 我 成立 他 安慰 他自己 然后 和 一个 瓶子 的 勃艮第 :
然而，我发现他事后用一瓶勃艮第葡萄酒来安慰自己：

[bʌt; bət] [pʊr] [mɪs] [ˈbɜːrsl] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [hɪˈsterɪks] [ˈevər] [sɪns] .
but poor Miss Bursal has been in hysterics ever since .
但 贫穷的 错过 骨囊 有 到过 在 癔症 曾经 自从 .
但可怜的伯萨尔小姐从此就一直歇斯底里。

[ˈmɪsɪz] . [ti:] . [pʊr] [gɜ:rl] !
Mrs . **T** . **Poor girl** !
太太 . T . 贫穷的 女孩 !

T夫人：可怜的女孩！

[maɪ][lu(:)'i:zə] , [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [fɔ:l] [ˈɪntu:] [hɪ'sterɪks] ,
My Louisa , **you did not fall into hysterics** ,
我的 路易莎 , 你 做过 不是 落下 进入 癔症 ,

我的路易莎，你没有歇斯底里地发作。

[wen] [aɪ][təʊld][ju:; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [hoʊl] [ˈfɔ:rtʃən] .
when I told you of the loss of our whole fortune .
什么时候 我 讲述 你 的 这 损失 的 我们的 所有的 财富 .

当我告诉你我们损失了全部财产的时候。

([ˌvaɪə'letə] , ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['daɪəlɔ:g] , [hæz; həz] [bɪn] ['si:tɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ['meɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]
(**Violetta** , **during this dialogue** , **has been seated on the ground making up a**
(维奥莱塔 , 期间 这 对话 , 有 到过 坐着 在 这 地面 制作 向上 一个
['noʊzgeɪ] .)
nosegay .)
花束 .)

(对话期间，薇奥莱塔一直坐在地上扎着花束。)

[ˈvaɪələt] .
Violet .
紫色 .

紫色。

([ə'saɪd]) .
(**aside**) .
(旁边) .

(旁白)

[fɔ:l] [ˈɪntu:] [hɪ'sterɪks] !
Fall into hysterics !
落下 进入 癔症 !

歇斯底里地大笑起来！

[wʌt] [ɑ:r; ər] [hɪ'sterɪks] , [aɪ] [ˈwʌndər] .
What are hysterics , **I wonder** .
什么 是 癔症 , 我 想知道 .

我想知道，什么是歇斯底里症。

[lu(:)'i:zə] .
Louisa .
路易莎 .

路易莎。

[mɪs] [ˈbɜ:rsəl] [ɪz] [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈpɪtɪd] ;
Miss Bursal is much to be pitied ;
错过 骨囊 是 很多 到 是 可怜的 ;

伯萨尔小姐真是太可怜了；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv] [welθ] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
for the loss of wealth will be the loss of happiness to her .
为了 这 损失 的 财富 将要 是 这 损失 的 幸福 到 她 .

对她而言，失去财富就等于失去幸福。

[ˈleɪdi] [pi:] .
Lady P .
女士 P .

P夫人

[aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [hʊʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [bɔ:s] [meɪ] [æt; ət] [li:st] [tʃek] [ðə; ði] ['fu:li] [praɪd] [ænd; ənd]
It is to be hoped that the loss may at least check the foolish pride and
它 是 到 是 希望 那 这 损失 可能 在 至少 查看 这 愚蠢 自豪 和
[ɪk'strævəgəns] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['bɜ:rsəl] ,
extravagance of young Bursal ,
奢侈 的 年轻的 骨囊 ,
希望这场损失至少能遏制年轻的伯萨尔的愚蠢骄傲和挥霍无度。

[hu:] , [æz; əz][maɪ] [sʌn] [telz] [em 'i:] —
who , as my son tells me —
WHO , 作为 我的 儿子 讲述 我 —
正如我儿子告诉我的那样——

([ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] “ [hə'zɑ:] ! [hə'zɑ:] !
(A cry of “ Huzza ! huzza !
(一个 哭 的 “ 好耶 ! 好耶 !
(一声“万岁! 万岁!”的欢呼声)

” [br'haɪnd][ðə; ði] [si:nz] .)
” behind the scenes .)
” 在后面 这 场景 .)
(幕后)

[ˈentər] [bɔ:rd] [dʒɑ:n] .
Enter Lord John .
进入 主 约翰 .
约翰勋爵登场。

[bɔ:rd] [dʒeɪ] . (['heɪstɪli]) .
Lord J . (hastily) .
主 J . (草草) .
J勋爵 (匆匆地)。

[haʊ] [-] [du:] , ['mʌðər] !
How d'ye do , mother !
如何 染料 做 , 母亲 !
妈妈，您好！

[mɪs] ['tɔ:lbət; 'tælbət] , [aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ] [dʒɔɪ] .
Miss Talbot , I give you joy .
错过 塔尔博特 , 我 给 你 喜悦 .
塔尔博特小姐，我给你带来快乐。

[ˈleɪdi] [pi:] . [teɪk] [breθ] — [teɪk] [breθ] .
Lady P . Take breath — take breath .
女士 P . 拿 气息 — 拿 气息 .
P女士：深呼吸——深呼吸。

[lu(:)'i:zə] .
Louisa .
路易莎 .
路易莎。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [maɪ] ['brʌðər] .
It is my brother .
它 是 我的 兄弟 .
那是我哥哥。

[ˈmɪsɪz] . [ti:] . [hɪr] [hi:; hi] [ɪz] ! — [hɑ:rk] ! [hɑ:rk] !
Mrs . T . Here he is ! — Hark ! hark !
太太 . T . 这里 他 是 ! — 听着 ! 听着 !
T太太：他来了！——听！听！

([ə; eɪ][kraɪ][br'haɪnd][ðə; ði] [si:nz] [ʌv; əv] “ [ˈtɔːlbət; ˈtælbət][ænd; ənd] [truːθ] [fɔːr; fər][ˈevər] ！
(A cry behind the scenes of “ Talbot and truth for ever ！
(一个 哭 在后面 这 场景 的 “ 塔尔博特 和 真相 为了 曾经 ！
（幕后传来“塔尔博特和真理永存！”的呐喊！）

[həˈzɑː] ！ ”)
Huzza ！ ”)
好耶 ！ ”)
好耶！ ”)

[lu(:)ˈiːzə] .
Louisa .
路易莎 .
路易莎。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈtʃeɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] .
They are chairing him .
他们 是 主持 他 .
他们正在主持他的会议。

[lɔːrd] [dʒeɪ] .
Lord J .
主 J .
J勋爵

[jes] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈtʃeɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈtʃoʊzn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈɑːnərəb(ə)l]
Yes , they are chairing him ; and he has been chosen for his honourable
是的 , 他们 是 主持 他 ; 和 他 有 到过 选定 为了 他的 光荣的
[kənˈdʌkt] ,
conduct ,
执行 ,
是的，他们推选他担任主席；他因其正直的品行而被选中。

[nɑːt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪˌlekʃəˈnɪrɪŋ] [skɪl] ; [fɔːr; fər] , [tuː; tə][duː][hɪm; ɪm][ˈdʒʌstɪs] , [kɔːriəˈleɪnəs] [hɪmˈself]
not for his electioneering skill ; for , to do him justice , Coriolanus himself
不是 为了 他的 竞选活动 技能 ; 为了 , 到 做 他 正义 , 科里奥兰纳斯 他自己
[wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [wɜːrs] [ɛlɪkʃəˈnɪrər] .
was not a worse electioneer .
曾是 不是 一个 更糟 选举人 .
并非因为他的竞选技巧；因为，公平地说，科里奥兰纳斯本人也并非一个更糟糕的竞选者。

[ˈentər][ˈrɔːri;ˈrəjri][oʊˈraɪən][ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ˈiːtn] [læd] , [ˈkæriɪŋ] [ˈtɔːlbət; ˈtælbət][ɪn][ə; eɪ] [tʃer] ,
Enter Rory O'ryan and another Eton lad , carrying Talbot in a chair ,
进入 罗里 奥瑞安 和 其他 伊顿公学小伙子 , 携带 塔尔博特 在 一个 椅子 ,
罗里·奥瑞安和另一位伊顿公学的学生抬着塔尔博特坐在椅子上走了进来。

[ˈfɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈiːtn] [lædz] .
followed by a crowd of Eton lads .
随后 经过 一个 人群 的 伊顿公学小伙子们 .
后面跟着一群伊顿公学的男生。

[ˈrɔːri;ˈrəjri] .
Rory .
罗里 .
罗里。

[baɪ][jʊr; jər] [leɪv] , [maɪ][lɔːrd] — [baɪ][jʊr; jər] [leɪv] , [ˈleɪdɪz] .
By your lave , my lord — by your lave , ladies .
经过 你的 澡 , 我的 主 — 经过 你的 澡 , 女士们 .
以您的名义发誓，大人——以您的名义发誓，女士们。

[ˈɑːmniːz] .
Omnes .
所有人 .

奥姆内斯。

[həˈzɑː] ! [ˈtɔːlbət; ˈtælbət][ænd; ənd] [truːθ] [fɔːr; fər][ˈevər] !
Huzza ! Talbot and truth for ever !
好耶 ! 塔尔博特 和 真相 为了 曾经 !

太棒了！塔尔博特和真理永存！

[həˈzɑː] !
Huzza !
好耶 !

好耶！

[tælb] . [set][,em ˈiː] [daʊn] !
Talb . Set me down !
塔尔布 . 放 我 向下 !

塔尔布。放我下来！

[ðeəz; ðəz][maɪ] [ˈmʌðər] !
There's my mother !
有 我的 母亲 !

那是我妈妈！

[ðeəz; ðəz][maɪ] [ˈsɪstər] !
There's my sister !
有 我的 姐姐 !

那是我妹妹！

[ˈrɔːri;ˈrəjri] .
Rory .
罗里 .

罗里。

[ˈiːzi] , [ˈiːzi] . [set][hɪm; ɪm] [daʊn] ?
Easy , easy . Set him down ?
简单的 , 简单的 . 放 他 向下 ?

别急，别急。把他放下来？

[noʊ] [sʌt] [tɪŋ] !
No such ting !
不 这样的 ting !

根本没有这回事！

[gɪv] [hɪm; ɪm] [ˈtʌðər] [həˈzɑː] !
give him t'other huzza !
给 他 另一个 好耶 !

再给他一个欢呼！

[ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] [laʊd] [həˈzɑː] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .
There's nothing like a good loud huzza in this world .
有 没有什么 喜欢 一个 好的 大声 好耶 在 这 世界 .

世界上没有什么比一声响亮的欢呼更让人兴奋的了。

[jes] , [ðer; ðər][ɪz] !
Yes , there is !
是的 , 那里 是 !

是的，有！

[fɔːr; fər] , [æz; əz][maɪ] [ˈbɔːrd] [dʒɑːn] [sed] [dʒʌst] [naʊ] , [aʊt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [bʊk] ,
for , as my Lord John said just now , out of some book ,
为了 , 作为 我的 主 约翰 说 只是 现在 , 出去 的 一些 书 ,

正如约翰大人刚才所说，出自某本书，

[ɔːr] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [hed] , —
or out of his own head , —
或者 出去 的 他的 自己的 头 , —

或者完全是凭空想象出来的——

“ [wʌn] [self] - [ə'pruːvɪŋ] ['ʌðər] [hoʊl] ['jɪrz] [aʊt'weɪz] ,
“ **One self - approving hour whole years outweighs** ,
” — 自己 - 批准 小时 所有的 年 胜过 ,

“一小时的自我陶醉胜过整整一年，

[ʌv; əv]['stuːpɪd] ['sterərz] [ænd; ənd][ʌv; əv] [laʊd] [hə'zɑː] .
Of stupid starers and of loud huzzas .
的 愚蠢的 凝视者 和 的 大声 太棒了！ .

愚蠢的凝视和喧闹的欢呼声。

” ['kɜːrt(ə)n] [fɔːlz] .
” **CURTAIN FALLS** .
” 窗帘 瀑布 .

“帷幕落下。”

[piː] . -
p . 173
p . -

第173页

[fər'ɡɪv] [ænd; ənd] [fər'get] .
FORGIVE AND FORGET .
原谅 和 忘记 .

宽恕并遗忘。

[ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['siːpɔːrt] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] [west] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] , [ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ]
In the neighbourhood of a seaport town in the west of England , there lived a
在 这 邻里 的 一个 海港 镇 在 这 西方 的 英格兰 , 那里 居住地 一个
[ˈɡɑːrdnər] ,
gardener ,
园丁 ,

在英格兰西部一座海港小镇附近，住着一位园丁。

[huː] [hæd; həd][wʌn] [sʌn] , [kɔːld] ['mɔːrɪs] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['pɑːr(ə)l] .
who had one son , called Maurice , to whom he was very partial .
WHO 有 一 儿子 , 称为 莫里斯 , 到 谁 他 曾是 非常 部分的 .

他有一个儿子，名叫莫里斯，他非常疼爱儿子。

[wʌn] [deɪ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbəɪŋ] [taʊn] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [sʌm; səm]
One day his father sent him to the neighbouring town to purchase some
— 天 他的 父亲 发送 他 到 这 邻接 镇 到 购买 一些
[ˈɡɑːrdn] [siːdz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
garden seeds for him .
花园 种子 为了 他 .

有一天，他父亲派他去邻镇买些园艺种子。

[wen] ['mɔːrɪs] [ɡɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [siːd] - [ʃɑːp] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ,
When Maurice got to the seed - shop , it was full of people ,
什么时候 莫里斯 得到 到 这 种子 - 店铺 , 它 曾是 满的 的 人们 ,

莫里斯到达种子店时，店里挤满了人。

[huː] [wɜːr; wər][ɔːl] [ɪm'peɪj(ə)nt][tuː; tə][biː; bi] [sɜːrvd] : [fɜːrst][ə; eɪ] [ɡreɪt] [tɔːl] [mæn] ,
who were all impatient to be served : first a great tall man ,
WHO 是 全部 不耐烦 到 是 服务 : 第一的 一个 伟大的 高的 男人 ,

他们都迫不及待地想要接受服务：首先是一位身材高大的男人，

[ænd; ənd][nekst][ə; eɪ] [greɪt] [fæt] [ˈwʊmən] [pʊʃt] [brɪʃɔːr] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [ˈkwaɪətli]
and next a great fat woman pushed before him ; and he stood quietly
和 下一个 一个 伟大的 胖的 女士 推动 前 他 ; 和 他 站立 悄悄
[brɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈkaʊntər] ,
beside the counter ,
旁 这 柜台 ,
接着, 一个体态丰腴的女人挤到他前面; 他便静静地站在柜台旁。

[ˈweɪtɪŋ] [tɪl] [ˈsʌmbədi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æt; ət] [ˈliːʒər] [tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
waiting till somebody should be at leisure to attend to him .
等待 直到 某人 应该 是 在 闲暇 到 出席 到 他 .
等到有人有空的时候再去照顾他。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [wen] [ɔːl][ðə; ði] [ˈlʌðər] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ˈɑːp] [hæd; həd][gɑːt] [wʌt]
At length , when all the other people who were in the shop had got what
在 长度 , 什么时候全部 这 其他 人们 WHO 是 在 这 店铺 有 得到 什么
[ðeɪ] [ˈwaːntɪd] ,
they wanted ,
他们 通缉 ,
最后, 当店里其他所有人都买到自己想要的东西后,

[ðə; ði] [ˈʃɑːpmən] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈmɔːrɪs] — “ [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ][waːnt] , [maɪ][ˈpeɪ(ə)nt][ˈlɪt(ə)l]
the shopman turned to Maurice — “ And what do you want , my patient little
这 店员 转向 到 莫里斯 — “ 和 什么 做 你 想 , 我的 病人 小的
[ˈfeləʊ] ? ” [sed] [hiː; hi] .
fellow ? ” said he .
同伴 ? ” 说 他 .
店主转向莫里斯说: “你想要什么, 我耐心的小家伙? ”

“ [aɪ][waːnt][ɔːl] [ðɪːz] [siːdz] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈfɑːðər] , ” [sed] [ˈmɔːrɪs] ,
“ I want all these seeds for my father , ” said Maurice ,
“ 我 想 全部 这些 种子 为了 我的 父亲 , ” 说 莫里斯 ,
“我想把这些种子都送给我父亲,”莫里斯说。
[ˈpʊtɪŋ] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] [siːdz] [ˈɪntuː][ðə; ði] - [hænd] ;
putting a list of seeds into the shopman's hand ;
推杆 一个 列表 的 种子 进入 这 - 手 ;
将种子清单交到店主手中;

“ [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [ˈmʌni] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm][ɔːl] .
“ and I have brought money to pay for them all .
“ 和 我 有 带来 钱 到 支付 为了 他们 全部 .
“而且我已经带了钱来支付所有这些费用。”

“ [ðə; ði] [ˈsiːdzmən] [lʊkt] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [siːdz] [ðæt] [ˈmɔːrɪs] [ˈwaːntɪd] , [ænd; ənd] [pækt] [ðəm; ðəm]
“ The seedsman looked out all the seeds that Maurice wanted , and packed them
“ 这 种子商 看起来 出去 全部 这 种子 那 莫里斯 通缉 , 和 包装 他们
[ʌp][ɪn][ˈpeɪpər] :
up in paper :
向上 在 纸 :
“种子商仔细查看了莫里斯想要的所有种子, 然后用纸把它们包装起来:

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfoʊldɪŋ] [ʌp][sʌm; səm] [ˈpeɪntɪd] [ˈleɪdi] - [ˈpiːz] , [wen] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði]
he was folding up some painted lady - peas , when , from a door at the
他 曾是 折叠式的 向上 一些 绘 女士 - 豌豆 , 什么时候 , 从 一个 门 在 这
[bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːp] ,
back of the shop ,
后退 的 这 店铺 ,
他正在折叠一些彩绘豇豆, 这时, 从商店后面的一扇门里传来声音:

[ðer; ðər] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [skwer] , [ˈrʌf] - [feɪst] [mæn] , [hu:] [ɪkˈskleɪmd] , [ðə; ði][ˈmoʊmənt][hi;; hi] [keɪm]
there came in a square , rough - faced man , who exclaimed , the moment he came
那里 来了 在 一个 正方形 ; 粗糙的 - 面对 男人 ; WHO 惊呼 ; 这 片刻 他 来了
[ɪn] ,
in ,
在 ;

一个方脸粗犷的男人走了进来，他一进门就大喊道：

“ [ɑːr; ər][ðə; ði] [siːdz] [aɪ] [ˈɔːrdəd] [ˈredi] ? — [ðə; ði] [ˈwɪndz] [fer] — [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn]
“ Are the seeds I ordered ready ? — The wind's fair — they ought to have been
“ 是 这 种子 我 订购 准备好 ? — 这 风的 公平的 — 他们 应该 到 有 到过
[əˈbɔːrd] [ˈjestərdeɪ] .
aboard yesterday .
船上 昨天 .

“我订购的种子准备好了吗？——风向很好——它们昨天就应该装船了。”

[ænd; ænd][maɪ][ˈtʃaɪnə][dʒɑːr] , [ɪz][aɪ ˈti:] [pækt] [ʌp][ænd; ænd] [dəˈrektɪd] ?
And my china jar , is it packed up and directed ?
和 我的 中国 罐 , 是 它 包装 向上 和 指导 ?

我的瓷罐，包装好了吗？

[wer] [ɪz][aɪ ˈti:] ? “
where is it ? ”
在哪里 是 它 ? ”

它在哪里？ ”

“ [aɪ ˈti:] [ɪz] [ʌp][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [[elf] [ˈoʊvər][jɔːr; jər] [hed] , [sɜːr] , “ [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈsiːdzmən] .
“ It is up there on the shelf over your head , sir , ” answered the seedsman .
“ 它 是 向上 那里 在 这 架子 超过 你的 头 , 先生 , ” 回答 这 种子商 .

“先生，它就在您头顶的架子上，”卖种子的人回答道。

“ [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈveri] [seɪf] , [juː; jʊ] [siː] ; [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [pæk] [aɪ ˈti:] [jet] .
“ It is very safe , you see ; but we have not had time to pack it yet .
“ 它 是 非常 安全的 , 你 看 ; 但 我们 有 不是 有 时间 到 盒 它 然而 .

“它非常安全，你看；但是我们还没有时间打包。”

[aɪ ˈti:] [æɪ; ʃəl][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] - [deɪ] ; [ænd; ænd][wiː; wi] [wɪl] [get][ðə; ði] [siːdz] [ˈredi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [sɜːr]
It shall be done to - day ; and we will get the seeds ready for you , sir
它 将 是 完毕 到 - 天 ; 和 我们 将要 得到 这 种子 准备好 为了 你 , 先生
, [ɪˈmiːdiətli] . “
, immediately . ”
, 立即地 . “

这件事今天就办好；我们会马上为您准备好种子，先生。”

“ [ɪˈmiːdiətli] ! [ðen] [stɜːr] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
“ Immediately ! then stir about it .
“ 立即地 ! 然后 搅拌 关于 它 .

“立刻！然后就此展开讨论。”

[ðə; ði] [siːdz] [wɪl] [nɑːt] [pæk] [ðəmˈselvz] [ʌp] .
The seeds will not pack themselves up .
这 种子 将要 不是 盒 他们自己 向上 .

种子不会自行结块。

[meɪk] [heɪst] , [preɪ] . “
Make haste , pray . ”
制作 匆忙 , 祈祷 . “

快点，求主了。

“ [ɪˈmiːdiətli] , [sɜːr] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ʌp][ðə; ði][ˈpɑːrs(ə)][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [bɔɪ]
“ **Immediately** , **sir** , **as soon as I have done up the parcel for this little boy**
“ 立即地 , 先生 , 作为 很快 作为 我 有 完毕 向上 这 包裹 为了 这 小的 男生
.
“
:
“
.

“先生，我马上去，等我把给这个小男孩的包裹收拾好。”

“ [wʌt] [ˈsignifaɪz] [ðə; ði][ˈpɑːrs(ə)][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] ?
“ **What signifies the parcel for this little boy ?**
“ 什么 表示 这 包裹 为了 这 小的 男生 ?

“这个包裹对这个小男孩来说意味着什么？”

[hiː; hi][kæn; kən] [weɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈkænɑːt] — [waɪnd] [ænd; ənd] [taɪd] [weɪt] [fɔːr; fər][noʊ][mæn] .
He can wait , and I cannot — wind and tide wait for no man .
他 能 等待 , 和 我 不能 — 风 和 潮 等待 为了 不 男人 .

他可以等，而我不能——风和潮汐可不会等人。

[hɪr] , [maɪ] [ɡʊd] [læd] , [teɪk] [jʊr; jər][ˈpɑːrs(ə)] , [ænd; ənd] [ɪr] [ɔːf] , “ [sed] [ðə; ði][ɪmˈpeɪ(ə)nt][mæn] ;
Here , my good lad , take your parcel , and sheer off , ” said the impatient man ;
这里 , 我的 好的 小伙子 , 拿 你的 包裹 , 和 透明 离开 , “ 说 这 不耐烦 男人 ;

“好孩子，拿着你的包裹，赶紧走吧。”不耐烦的男人说道；

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [spʊk] , [hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][ˈpɑːrs(ə)][ʌv; əv] [siːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkaʊntər] ,
and , as he spoke , he took up the parcel of seeds from the counter ,
和 , 作为 他 辐 , 他 采取 向上 这 包裹 的 种子 从 这 柜台 ,

说话间，他从柜台上拿起那包种子。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈʃɑːpmən] [stuːpt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] [θɪk] [braʊn] [ˈpeɪpər][ænd; ənd]
as the shopman stooped to look for a sheet of thick brown paper and
作为 这 店员 弯腰 到 看 为了 一个 床单 的 厚的 棕色的 纸 和
[ˈpækθred] [tuː; tə][taɪ][aɪ ˈtiː][ʌp] .
packthread to tie it up .
packthread 到 领带 它 向上 .

店主弯下腰，去找一张厚厚的棕色纸和包装线来把它捆起来。

[ðə; ði][ˈpɑːrs(ə)][wʌz; wəz][bʌt; bət] [ˈluːsli] [ˈfoʊldɪd][ʌp] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][ɪmˈpeɪ(ə)nt][mæn] [ˈlɪftɪd] [aɪ ˈtiː]
The parcel was but loosely folded up , and as the impatient man lifted it
这 包裹 曾是 但 松散地 折叠 向上 , 和 作为 这 不耐烦 男人 抬起 它
,
:
,

包裹只是随意地折叠起来，不耐烦的男人拿起它时，

[ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [wɪˈðɪnsaɪd] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][bɜːrst][ðə; ði][ˈpeɪpər] ,
the weight of the peas which were withinside of it burst the paper ,
这 重量 的 这 豌豆 哪个 是 内部 的 它 爆裂 这 纸 ,

里面豌豆的重量把纸撑破了。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [siːdz] [fel] [ʌʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
and all the seeds fell out upon the floor ,
和 全部 这 种子 跌倒 出去 之上 这 地面 ,

所有的种子都掉在了地上。

[waɪlst] [ˈmɔːrɪs] [ɪn][veɪn] [held] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə] [kætʃ] [ðəm; ðəm] .
whilst Maurice in vain held his hands to catch them .
而 莫里斯 在 徒劳 握住 他的 双手 到 抓住 他们 .

莫里斯徒劳地伸出手去想抓住它们。

[ðə; ði] [ˈpiːz] [roʊld] [tuː; tə][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃɑːp] ; [ðə; ði][ɪmˈpeɪ(ə)nt][mæn] [swɔːr] [æt; ət][ðəm; ðəm] ,
The peas rolled to all parts of the shop ; the impatient man swore at them ,
这 豌豆 滚动 到 全部 部分 的 这 店铺 ; 这 不耐烦 男人 发誓 在 他们 ,

豌豆滚落到商店的各个角落；不耐烦的男人对着它们破口大骂。

[bʌt; bət] [ˈmɔːrɪs] , [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈhjuːmə] , [set] [əˈbəʊt] [kəˈlektɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][fæst]
but Maurice , without being out of humour , set about collecting them as fast
但 莫里斯 , 没有 存在 出去 的 幽默 , 放 关于 收集 他们 作为 快速地
[æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] .
as possible .
作为 可能的 .

但莫里斯并没有失去幽默感，而是尽快地开始收集它们。

[waɪlst] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ˈbizɪd] [ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] , [ðə; ði][mæn][gɑːt] [wʌt] [siːdz] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] ;
Whilst the boy was busied in this manner , the man got what seeds he wanted ;
而 这 男生 曾是 忙碌 在 这 方式 , 这 男人 得到 什么 种子 他 通缉 ;
男孩忙于此事时，男人得到了他想要的种子；

[ænd; ænd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbəʊt] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [ˈseɪlə] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ʃɑːp] ,
and as he was talking about them , a sailor came into the shop ,
和 作为 他 曾是 说 关于 他们 , 一个 水手 来了 进入 这 店铺 ,
他正谈论着这些事的时候，一个水手走进了店里。

[ænd; ænd] [sed] , “ [ˈkæptɪn] , [ðə; ði] [wɪnd] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [wɪðɪn] [ðiːz] [faɪv] [ˈmɪnɪts] ,
and said , “ Captain , the wind has changed within these five minutes ,
和 说 , “ 队长 , 这 风 有 已更改 之内 这些 五 分钟 ,
他说：“船长，这五分钟内风向变了。”

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː] [ləks] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈʌɡli] [ˈweðər] . “
and it looks as if we should have ugly weather . ”
和 它 看起来 作为 如果 我们 应该 有 丑陋的 天气 . “
看来我们这里要迎来恶劣天气了。

“ [wel] , [aɪm][glæd][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , “ [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [rʌf] [feɪst] [mæn] ,
“ Well , I'm glad of it , ” replied the rough faced man ,
“ 出色地 , 我是 高兴的 的 它 , “ 回复 这 粗糙的 面对 男人 ,
“那我就放心了,”那个面容粗犷的男人回答道。

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] .
who was the captain of a ship .
WHO 曾是 这 队长 的 一个 船 .
他曾是一艘船的船长。

“ [aɪ][eɪ ˈem][glæd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [deɪ] [lɔːŋɡər] [tuː; tə] [steɪ] [əˈʃɔːr] ,
“ I am glad to have a day longer to stay ashore ,
“ 我 是 高兴的 到 有 一个 天 更长 到 停留 岸上 ,
“我很高兴能在岸上多待一天。”

[ænd; ænd] [aɪv] [ˈbɪznəs] [ɪˈnʌf] [ɑːn][maɪ][hændz] .
and I've business enough on my hands .
和 我已经 商业 足够的 在 我的 双手 .
我手头的事情已经够多了。

“ [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [pʊʃt] [ˈfɔːrwəd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ʃɑːp] [dɔːr] .
“ The captain pushed forward towards the shop door .
“ 这 队长 推动 向前 向 这 店铺 门 .
船长推着船头朝商店门口走去。

[ˈmɔːrɪs] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈniːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ˈpɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [siːdz] ,
Maurice , who was kneeling on the floor , picking up his seeds ,
莫里斯 , WHO 曾是 跪着 在 这 地面 , 挑选 向上 他的 种子 ,
莫里斯跪在地上，捡起他的种子。

[sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptənz] [fʊt] [wʌz; wəz] [ɪn'tæŋɡld] [ɪn][sʌm; səm] ['pækθred] [wɪtʃ] [hʌŋ] [daʊn]
saw that the captain's foot was entangled in some packthread which hung down
锯 那 这 船长的 脚 曾是 纠缠 在 一些 packthread 哪个 悬挂 向下
[frʌm; frəm][ðə; ði] [elf] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði]['tʃaɪnə][dʒɑ:r] [stʊd] .
from the shelf on which the china jar stood .
从 这 架子 在 哪个 这 中国 罐 站立 .

只见船长的脚被从瓷罐所在的架子上垂下来的捆扎线缠住了。

[ˈmɔ:ris] [sɔ:] [ðæt] , [ɪf] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tʊk] [wʌn] [mɔ:r] [step] ['fɔ:rwəd] , [hi:; hi][mʌst; məst] [pʊl] [ðə; ði]
Maurice saw that , if the captain took one more step forward , he must pull the
莫里斯 锯 那 , 如果 这 队长 采取 一 更多的 步 向前 , 他 必须 拉 这
[strɪŋ] ,
string ,
细绳 ,

莫里斯看出, 如果船长再往前走一步, 他就必须拉动绳子。

[soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [θroʊ] [daʊn] [ðə; ði][dʒɑ:r] , [raʊnd] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pækθred]
so that it would throw down the jar , round the bottom of which the packthread
所以 那 它 会 扔 向下 这 罐 , 圆形的 这 底部 的 哪个 这 packthread
[wʌz; wəz] [ɪn'tæŋɡld] .
was entangled .
曾是 纠缠 .

这样一来, 它就会把罐子扔下去, 而包装线就缠绕在罐子的底部。

[hi:; hi] [ɪ'mi:diətli] [kɔ:t] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptənz] [leg] , [ænd; ənd] [stɔ:pt] [hɪm; ɪm] .
He immediately caught hold of the captain's leg , and stopped him .
他 立即地 捕捉 抓住 的 这 船长的 腿 , 和 停止 他 .

他立即抓住船长的腿, 阻止了他。

“ [steɪ] !
“ **Stay !**
“ 停留 !

“停留!

[stænd] [stɪl] , [sɜ:r] ! “ [sed] [hi:; hi] , “ [ɔ:r][ju:; jʊ] [wɪl] [breɪk] [jʊr; jər]['tʃaɪnə][dʒɑ:r] .
Stand still , sir ! “ said he , “ or you will break your china jar .
站立 仍然 , 先生 ! “ 说 他 , “ 或者 你 将要 休息 你的 中国 罐 .

“站住, 先生!”他说, “否则你会摔碎你的瓷罐。”

“ [ðə; ði][mæn] [stʊd] [stɪl] , [lʊkt] , [ænd; ənd] [sɔ:] [haʊ] [ðə; ði] ['pækθred] [hæd; həd] [kɔ:t] [ɪn][hɪz; ɪz]
“ **The man stood still , looked , and saw how the packthread had caught in his**
“ 这 男人 站立 仍然 , 看起来 , 和 锯 如何 这 packthread 有 捕捉 在 他的
[ʃu:] ['bʌk(ə)l] ,
shoe buckle ,
鞋 扣上 ,

“那人站在那里, 看了看, 发现背包的线缠在了他的鞋扣上。”

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [nɪr] ['dræŋɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['tʃaɪnə][dʒɑ:r] .
and how it was near dragging down his beautiful china jar .
和 如何 它 曾是 靠近 拖拽 向下 他的 美丽的 中国 罐 .

而且差点就把他那漂亮的瓷罐拽倒了。

“ [aɪ][eɪ 'em] ['ri:əli] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ju:; jʊ] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , “ [sed] [hi:; hi] .
“ **I am really very much obliged to you , my little fellow , “ said he .**
“ 我 是 真的 非常 很多 有义务 到 你 , 我的 小的 同伴 , “ 说 他 .

“我真的非常感谢你, 我的小家伙,”他说。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [maɪ][dʒɑ:r] , [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv]['broʊkən][fɔ:r; fər][ten] ['ɡɪni] ,
“ **You have saved my jar , which I would not have broken for ten guineas ,**
“ 你 有 已保存 我的 罐 , 哪个 我 会 不是 有 破碎的 为了 十 几内亚 ,

“你救了我的罐子, 就算给我十个金币我也不会把它打碎。”

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɪz][fɔːr; fər][maɪ][waɪf] , [ænd; ənd] [aɪv] [brɔːt] [aɪ ˈtiː] [seɪf] [frʌm; frəm] [əˈbrɔːd] [ˈmeni] [ə; eɪ]
for it is for my wife , and I've brought it safe from abroad many a
为了 它 是 为了 我的 妻子 , 和 我已经 带来 它 安全的 从 国外 许多 一个
[li:g] .
league .
联盟 .

这是给我妻子的，我从国外跋涉千里把它平安带回来了。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈpɪti] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ˈbrʊkən][aɪ ˈtiː][dʒʌst] [wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [seɪf]
It would have been a pity if I had broken it just when it was safe
它 会 有 到过 一个 遗憾 如果 我 有 破碎的 它 只是 什么时候 它 曾是 安全的
[ˈlændɪd] .
landed .
登陆 .

如果飞机安全着陆后我却把它弄坏了，那就太可惜了。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈriːəli] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfeləʊ] , [ðɪs] [wʌz; wəz] [rɪˈtʃːrɪŋ] [ɡʊd]
I am really much obliged to you , my little fellow , this was returning good
我 是 真的 很多 有义务 到 你 , 我的 小的 同伴 , 这 曾是 返回 好的
[fɔːr; fər][ˈiːv(ə)] .
for evil .
为了 邪恶的 .

我真是太感谢你了，我的小家伙，这算是以德报怨吧。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɔːri] [aɪ] [θruː] [daʊn] [jɔː; jər] [siːdz] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈneɪtʃəd] ,
I am sorry I threw down your seeds , as you are such a good natured ,
我 是 对不起 我 扔 向下 你的 种子 , 作为 你 是 这样的 一个 好的 自然 ,
[fərˈɡɪvɪŋ] [bɔɪ] .
forgiving boy .
宽恕 男生 .

我很抱歉把你的种子扔掉了，因为你是一个心地善良、宽容大度的孩子。

[biː; bi][soʊ][kaɪnd] , " [kənˈtɪnjuːd] [hiː; hi] , [ˈtʃːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʃɑːpmən] ,
Be so kind , " continued he , turning to the shopman ,
是 所以 种类 , " 持续 他 , 转弯 到 这 店员 ,
"请您好一点,"他一边说着，一边转向店主。

" [æz; əz][tuː; tə] [riːtʃ] [daʊn] [ðæt] [ˈtʃaɪnə][dʒɑːr][fɔːr; fər][em ˈiː] .
" **as to reach down that china jar for me** .
" 作为 到 抵达 向下 那 中国 罐 为了 我 .
"仿佛要从瓷罐里帮我拿东西。"

" [ðə; ði] [ˈʃɑːpmən] [ˈlɪftɪd] [daʊn] [ðə; ði][dʒɑːr] [ˈveri] [ˈkerfəli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [tʊk] [ɔːf][ðə; ði]
" **The shopman lifted down the jar very carefully , and the captain took off the**
" 这 店员 抬起 向下 这 罐 非常 小心 , 和 这 队长 采取 离开 这
[ˈkʌvər] ,
cover ,
覆盖 ,

店员小心翼翼地拿起罐子，船长揭开了盖子。

[ænd; ənd] [pʊld] [aʊt][sʌm; səm][ˈtuːlɪp] [ruːts] .
and pulled out some tulip roots .
和 拉 出去 一些 郁金香 根 .
还拔出了一些郁金香的根。

" [juː; jʊ] [siːm] , [baɪ][ðə; ði][ˈkwɑːntəti][ʌv; əv] [siːdz] [juː; jʊ][hæv; həv][ɡɑːt] , [tuː; tə] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]
" **You seem , by the quantity of seeds you have got , to belong to a**
" 你 似乎 , 经过 这 数量 的 种子 你 有 得到 , 到 属于 到 一个
[ˈɡɑːrdnər] .
gardener .
园丁 .

"从你拥有的种子数量来看，你似乎是个园丁。"

[ɑːr; ər][juː; jʊ][fɑːnd][ʌv; əv] ['gɑːrdnɪŋ] ? " [sed] [hiː; hi][tuː; tə] ['mɔːris] .

Are you fond of gardening ? " said he to Maurice .
是 你 喜爱 的 园艺 ? " 说 他 到 莫里斯 .

“你喜欢园艺吗？”他问莫里斯。

" [jes] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] ['mɔːris] , " ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][aɪ 'tiː] ; [fɔːr; fər][maɪ] ['fɑːðər] [ɪz][ə; eɪ] ['gɑːrdnər] ,
" **Yes , sir , " replied Maurice , " very fond of it ; for my father is a gardener ,**
" 是的 , 先生 , " 回复 莫里斯 , " 非常 喜爱 的 它 ; 为了 我的 父亲 是 一个 园丁 ,

“是的，先生，”莫里斯回答说，“我非常喜欢它；因为我父亲是一名园丁。”

[ænd; ænd][hiː; hi] [lets] [em 'iː] [help] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːrk] ,
and he lets me help him at his work ,
和 他 让我们 我 帮助 他 在 他的 工作 ,

他允许我帮他做工作，

[ænd; ænd][hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][em 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] . "
and he has given me a little garden of my own . "
和 他 有 给定 我 一个 小的 花园 的 我的 自己的 . "

他还给了我一个属于我自己的小花园。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

家长助手; (The Parent's Assistant; Or)

第16/32页

“ [ðen] [hɪr] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv][ˈtu:lɪp] - [ru:ts] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [teɪk] [ker]
“ **Then here are a couple of tulip - roots for you ; and if you take care**
“ 然后 这里 是 一个 夫妻 的 郁金香 - 根 为了 你 ; 和 如果 你 拿 关心
[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
of them ,
的 他们 ,

“那么，这里有几株郁金香根茎送给你；如果你好好照料它们，

[aɪl] ['prɑ:mɪs] [ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['faɪnɪst][t'ju:lɪps][ɪn] ['ɪŋɡlənd] [ɪn][jʊr; jər]['lɪt(ə)] ['gɑ:rdn]
I'll promise you that you will have the finest tulips in England in your little garden
患病的 承诺 你 那 你 将要 有 这 最好的 郁金香 在 英格兰 在 你的 小的 花园
.
:
.

我向你保证，你的小花园里将会拥有全英格兰最美的郁金香。

[ði:z] [t'ju:lɪps][wɜ:r; wər][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][em 'i:][baɪ][ə; eɪ] [dʌtʃ] ['mɜ:rtʃənt] ,
These tulips were given to me by a Dutch merchant ,
这些 郁金香 是 给定 到 我 经过 一个 荷兰语 商人 ,

这些郁金香是一位荷兰商人送给我的。

[hu:] [təʊld][em 'i:][ðæt] [ðei] [wɜ:r; wər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɛrəst] [ænd; ənd]['faɪnɪst][ɪn] ['hɑ:lənd] .
who told me that they were some of the rarest and finest in Holland .
WHO 讲述 我 那 他们 是 一些 的 这 最稀有 和 最好的 在 荷兰 .

他们告诉我，这些是荷兰最稀有、最优质的葡萄酒之一。

[ðei] [wɪl] ['prɑ:spər][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [aɪm] [ʃʊr] , [wɪnd] [ænd; ənd] ['weðər] [pə'mɪtɪŋ] .
They will prosper with you , I'm sure , wind and weather permitting .
他们 将要 繁荣 和 你 , 我是 当然 , 风 和 天气 允许 .

我相信，只要风雨允许，他们和你在一起一定会兴旺发达。

“ ['mɔ:ris] [θæŋkt] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm] , ['i:gər] [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz]
“ **Maurice thanked the gentleman , and returned home , eager to show his**
“ 莫里斯 谢谢 这 绅士 , 和 返回 家 , 渴望的 到 展示 他的
[ˈpreʃəs] [ˈtu:lɪp] - [ru:ts] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fa:ðər] ,
precious tulip - roots to his father ,
宝贵的 郁金香 - 根 到 他的 父亲 ,

莫里斯向这位先生道谢后便回家了，迫不及待地想把珍贵的郁金香根茎展示给父亲看。

[ænd; ənd][tu:; tə][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɜ:rsərɪmən] , [hu:] [lɪvd] [nɪr]
and to a companion of his , the son of a nurseryman , who lived near
和 到 一个 伴侣 的 他的 , 这 儿子 的 一个 苗圃工人 , WHO 居住地 靠近
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .

以及他的一位同伴，一位住在附近的苗圃主的儿子。

['ɑ:rθər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] - [sʌn] .
Arthur was the name of the nurseryman's son .
亚瑟 曾是 这 姓名 的 这 - 儿子 .

亚瑟是保姆儿子的名字。

[ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] ['mɔ:ris] [dɪd] , [æftər] [ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈtu:lɪp] - [ru:ts] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fa:ðər] ,
The first thing Maurice did , after showing his tulip - roots to his father ,
这 第一的 事物 莫里斯 做过 , 后 显示 他的 郁金香 - 根 到 他的 父亲 ,

莫里斯向父亲展示了他郁金香的根之后，做的第一件事就是

[wʌz; wəz][tu:; tə] [rʌn] [tu:; tə] ['ɑ:rθəz] ['gɑ:rdn] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

was to run to Arthur's garden in search of him .
曾是 到 跑步 到 亚瑟的 花园 在 搜索 的 他 .

他的任务是跑到亚瑟的花园里去找他。

[ðer; ðər] ['ga:dnz] [wɜ:r; wər] ['sepəreɪtɪd] ['oʊnli][baɪ][ə; eɪ] [ləʊ] [wɔ:l] [ʌv; əv] [lu:s] [stoʊnz] : “ ['ɑ:rθər] !
Their gardens were separated only by a low wall of loose stones : “ Arthur !
他们的 花园 是 分开 仅有的 经过 一个 低的 墙 的 松动的 石头 : “ 亚瑟 !
['ɑ:rθər] !
Arthur !
亚瑟 !

他们的花园之间只隔着一道由松散石头砌成的矮墙：“亚瑟！ 亚瑟！

[wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ɪn][jɔr; jər] ['gɑ:rdn] !
where are you ? Are you in your garden !
在哪里 是 你 ? 是 你 在 你的 花园 !
你在哪里？ 你在花园里吗？

[aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ] .
I want you .
我 想 你 .

我想要你。

“ [bʌt; bət] ['ɑ:rθər] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] , [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] , [æz; əz][ju:zuəl] , [kʌm] ['rʌnɪŋ] [tu:; tə] [mi:t]
” But Arthur made no answer , and did not , as usual , come running to meet
” 但 亚瑟 制成 不 回答 , 和 做过 不是 , 作为 通常 , 来 跑步 到 见面
[hɪz; ɪz] [frend] .
his friend .
他的 朋友 .

但亚瑟没有回答，也没有像往常一样跑过来迎接他的朋友。

“ [aɪ] [noʊ] [wer] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , “ [kən'tɪnju:d] ['mɔ:ris] ,
” I know where you are , “ continued Maurice ,
” 我 知道 在哪里 你 是 , “ 持续 莫里斯 ,
“我知道你在哪里,”莫里斯继续说道。

“ [ænd; ənd][aɪm] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ][æz; əz][fæst][æz; əz][ðə; ði] ['ræzberi] - [bʊʃɪz] [wɪl] [let][em 'i:] .
” and I'm coming to you as fast as the raspberry - bushes will let me .
” 和 我是 未来 到 你 作为 快速地 作为 这 覆盆子 - 灌木丛 将要 让 我 .
“我会以最快的速度，穿过覆盆子丛，向你走来。”

[aɪ][hæv; həv] [gʊd] [nu:z] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] — ['sʌmθɪŋ] [ju:l] [bi:; bi] [dɪ'lʌɪtɪd] [tu:; tə] [si:] ,
I have good news for you — something you'll be delighted to see ,
我 有 好的 消息 为了 你 — 某物 你会 是 高兴极了 到 看 ,
我有个好消息要告诉你——你一定会很高兴看到这个消息。

['ɑ:rθər] ! — [hɑ:] ! — [bʌt; bət] [hɪr] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [dɪ'lʌɪtɪd] [tu:; tə] [si:] ,
Arthur ! — Ha ! — but here is something that I am not delighted to see ,
亚瑟 ! — 哈 ! — 但 这里 是 某物 那 我 是 不是 高兴极了 到 看 ,
亚瑟！ ——哈！ ——但接下来我要说的话让我很不高兴。

[aɪ][eɪ 'em] [jɔr] , “ [sed] [pɔr] ['mɔ:ris] , [hu:] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd][gɑ:t] [θru:] [ðə; ði] ['ræzberi] -
I am sure , “ said poor Maurice , who , when he had got through the raspberry -
我 是 当然 , “ 说 贫穷的 莫里斯 , WHO , 什么时候 他 有 得到 通过 这 覆盆子 -
[bʊʃɪz] ,
bushes ,
灌木丛 ,
“我确信,”可怜的莫里斯说道，当他穿过覆盆子丛时，

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['gɑ:rdn] , [br'held] [hɪz; ɪz] [bel] - [glæs] — [hɪz; ɪz]
and had come in sight of his own garden , beheld his bell - glass — his
和 有 来 在 视线 的 他的 自己的 花园 , 观看 他的 钟 - 玻璃 — 他的
[br'lʌvɪd] [bel] - [glæs] ,
beloved bell - glass ,
心爱 钟 - 玻璃 ,

当他看到自己的花园时，看到了他的钟形镜——他心爱的钟形镜，

[ʌndər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['kju:kʌmbərz][wɜ:r; wər] [groʊn] [soʊ] ['faɪnli] — [hɪz; ɪz][oʊnli] [bel] - [glæs] , ['broʊkən]
under which his cucumbers were grown so finely — his only bell - glass , broken
在下面 哪个 他的 黄瓜 是 生长 所以 精细地 — 他的 仅有的 钟 - 玻璃 , 破碎的
[tu:; tə] ['pi:sɪz] !
to pieces !
到 件 !

他种黄瓜的那座玻璃罩——他唯一的玻璃罩——已经碎成了碎片！

“ [aɪ][eɪ 'em] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , ” [sed] ['ɑ:rθər] ,
“ **I am sorry for it ,** ” **said Arthur ,**
“ 我 是 对不起 为了 它 , ” 说 亚瑟 ,

“我很抱歉,”亚瑟说道。

[hu:] [stʊd] ['li:nɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [speɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['gɑ:rdn] ;
who stood leaning upon his spade in his own garden ;
WHO 站立 倾斜 之上 他的 铲 在 他的 自己的 花园 ;

他倚着铁锹站在自家花园里；

“ [aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['veri] ['æŋɡri][wɪð; wɪθ][em 'i:] . ”
“ **I am afraid you will be very angry with me .** ”
“ 我 是 害怕的 你 将要 是 非常 生气的 和 我 . ”

“恐怕你会非常生我的气。”

“ [waɪ] , [wʌz; wəz][aɪ 'ti:][ju:; jʊ] , ['ɑ:rθər] , [broʊk] [maɪ] [bel] - [glæs] !
“ **Why , was it you , Arthur , broke my bell - glass !**
“ 为什么 , 曾是 它 你 , 亚瑟 , 打破 我的 钟 - 玻璃 !

“怎么，是你，亚瑟，打碎了我的玻璃钟！ ”

[oʊ] , [haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ][du:][soʊ] ? “
Oh , how could you do so ? ”
哦 , 如何 可以 你 做 所以 ? ”

哦，你怎么能这样做？

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['θroʊɪŋ] [wi:dz] [ænd; ənd] ['rʌbɪʃ] [oʊvər][ðə; ði] [wɔ:l] , [ænd; ənd][baɪ] ['æksɪdənt][ə; eɪ]
“ **I was throwing weeds and rubbish over the wall , and by accident a**
“ 我 曾是 投掷 杂草 和 垃圾 超过 这 墙 , 和 经过 事故 一个
[ɡreɪt] [lʌmp] [ʌv; əv] [kaʊtʃ] - [ɡræs] ,
great lump of couch - grass ,
伟大的 块 的 长椅 - 草 ,

“我当时正往墙外扔杂草和垃圾，不小心扔了一大块狗牙根草，

[wɪð; wɪθ] [stoʊnz] ['hæŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:ts] , [fel] [ə'pɑ:n][jʊr; jər] [bel] - [glæs] , [ænd; ənd] [broʊk] [aɪ 'ti:] ,
with stones hanging to the roots , fell upon your bell - glass , and broke it ,
和 石头 绞刑 到 这 根 , 跌倒 之上 你的 钟 - 玻璃 , 和 打破 它 ,
[æz; əz][ju:; jʊ] [si:] .
as you see .
作为 你 看 .

石头挂在树根上，掉下来砸碎了你的玻璃钟，你看。

“ [ˈmɔːrɪs] [ˈlɪftɪd] [ʌp] [ðə; ði] [lʌmp] [ʌv; əv] [kaʊt] - [græs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [θruː] [ðə; ði]
“ **Maurice lifted up the lump of couch - grass , which had fallen through the**
“ 莫里斯 抬起 向上 这 块 的 长椅 - 草 , 哪个 有 倒下 通过 这
[ˈbroʊkən] [glæs] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈkjuːkʌmbərz] ,
broken glass upon his cucumbers ,
破碎的 玻璃 之上 他的 黄瓜 ,
莫里斯捡起那团从碎玻璃缝隙里掉到黄瓜上的狗牙根草。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈkjuːkʌmbərz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ɪn] [ˈsaɪləns] — “ [oʊ] , [maɪ] [pʊr]
and he looked at his cucumbers for a moment in silence — “ Oh , my poor
和 他 看起来 在 他的 黄瓜 为了 一个 片刻 在 沉默 — “ 哦 , 我的 贫穷的
[ˈkjuːkʌmbərz] !
cucumbers !
黄瓜 !
他默默地看了看他的黄瓜, 过了一会儿——“哦, 我可怜的黄瓜们! ”

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [ɔːl] [daɪ] [naʊ] .
you must all die now .
你 必须 全部 死 现在 .
你们都必须立刻死去。
[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ɔːl] [jʊr; jər] [ˈjeləʊ] [ˈflaʊərz] [ˈwɪðərd] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ; [bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [dʌn] ,
I shall see all your yellow flowers withered to - morrow ; but it is done ,
我 将 看 全部 你的 黄色的 花朵 干枯 到 - 明天 ; 但 它 是 完毕 ,
明天我将看到你所有的黄花凋零; 但一切都已成定局。

[ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [ˈkænəːt] [biː; bi] [helpt] ; [soʊ] , [ˈɑːrθər] , [let] [juː ˈes] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] . “
and it cannot be helped ; so , Arthur , let us say no more about it . ”
和 它 不能 是 帮助 ; 所以 , 亚瑟 , 让 我们 说 不 更多的 关于 它 . “
没办法, 亚瑟, 我们还是别再谈这件事了。
“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈveri] [gʊd] ; [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈæŋɡri] .
“ **You are very good ; I thought you would have been angry .**
“ 你 是 非常 好的 ; 我 想法 你 会 有 到过 生气的 .
“你真棒; 我还以为你会生气呢。”

[aɪ] [eɪ ˈem] [ʃʊr] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈæŋɡri] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ˈbroʊkən] [ðə; ði] [glæs] ,
I am sure I should have been exceedingly angry if you had broken the glass ,
我 是 当然 我 应该 有 到过 非常 生气的 如果 你 有 破碎的 这 玻璃 ,
如果你打碎了玻璃, 我肯定会非常生气。
[ɪf] [aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bɪn] [maɪn] . “
if it had been mine . ”
如果 它 有 到过 矿 . “
如果那是我的就好了。”

“ [oʊ] , [fərˈɡɪv] [ænd; ənd] [fərˈɡet] , [æz; əz] [maɪ] [ˈfɑːðər] [ˈɔːlweɪz] [sez] ; [ðæts] [ðə; ði] [best] [wei] .
“ **Oh , forgive and forget , as my father always says ; that's the best way .**
“ 哦 , 原谅 和 忘记 , 作为 我的 父亲 总是 说道 ; 那就是 这 最好的 方式 .
“哦, 正如我父亲常说的, 宽恕和遗忘是最好的办法。”
[lʊk] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [ɡɔːt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
Look what I have got for you .
看 什么 我 有 得到 为了 你 .
看看我给你准备了什么。

“ [ðen] [hiː; hi] [toʊld] [ˈɑːrθər] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtʃaɪnə]
“ **Then he told Arthur the story of the captain of the ship , and the china**
“ 然后 他 讲述 亚瑟 这 故事 的 这 队长 的 这 船 , 和 这 中国
[dʒɑːr] ;
jar ;
罐 ;
然后他给亚瑟讲了船长和瓷罐的故事;

[ðə; ði] [si:dz] [ˈhæviŋ] [biŋ] [θroʊn] [daʊn] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] [ˈtu:lɪp] - [ru:ts] [wɪtʃ] [hæd; həd]
the seeds having been thrown down , and of the fine tulip - roots which had
这 种子 拥有 到过 抛掷 向下 , 和 的 这 美好的 郁金香 - 根 哪个 有
[biŋ] [ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm] ;
been given to him ;
到过 给定 到 他 ;

种子被撒下，还有别人送给他的那些漂亮的郁金香根；

[ænd; ənd] [ˈmɔ:ris] [kənˈklu:did] [baɪ] [ˈɔ:fəriŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpreʃəs] [ru:ts] [tu:; tə] [ˈɑ:rθər] ,
and Maurice concluded by offering one of the precious roots to Arthur ,
和 莫里斯 结束 经过 提供 一 的 这 宝贵的 根 到 亚瑟 ,
最后，莫里斯将一根珍贵的树根赠予了亚瑟。

[hu:] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [rɪˈpi:tɪdli] [sed] ,
who thanked him with great joy , and repeatedly said ,
WHO 谢谢 他 和 伟大的 喜悦 , 和 反复 说 ,
他欣喜万分地感谢他，并反复说道：

“ [haʊ] [ɡʊd] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][ˈæŋɡri][wɪð; wɪθ][em ˈi:][fɔ:r; fər] [ˈbreɪkɪŋ] [jʊr; jər] [bel] -
“ **How good you were not to be angry with me for breaking your bell -**
” 如何 好的 你 是 不是 到 是 生气的 和 我 为了 打破 你的 钟 -
[glæs] !
glass !
玻璃 !

“你真好，因为我打碎了你的玻璃钟，你却沒有生我的气！”

[aɪ][eɪ ˈem] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ˈsɔ:ri] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][ðæn; ðən] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [biŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]
I am much more sorry for it than if you had been in a passion with
我 是 很多 更多的 对不起 为了 它 比 如果 你 有 到过 在 一个 热情 和
[em ˈi:] !
me !
我 !

我对此感到更加遗憾，远胜于你曾与我有过一段激情！

“ [ˈɑ:rθər] [naʊ] [went] [tu:; tə][plænt][hɪz; ɪz][ˈtu:lɪp] - [ru:t] :
“ **Arthur now went to plant his tulip - root :**
” 亚瑟 现在 去 到 植物 他的 郁金香 - 根 :
“亚瑟现在去种他的郁金香根了：

[ænd; ənd] [ˈmɔ:ris] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][bedz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [hæd; həd] [biŋ] [ˈdɪɡɪŋ] ,
and Maurice looked at the beds which his companion had been digging ,
和 莫里斯 看起来 在 这 床 哪个 他的 伴侣 有 到过 挖掘 ,
莫里斯看着他的同伴挖好的苗床，

[ænd; ənd][æt; ət][ɔ:l][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɡɑ:rdn] .
and at all the things which were coming up in his garden .
和 在 全部 这 事物 哪个 是 未来 向上 在 他的 花园 .
以及他花园里生长的一切。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [aɪ ˈti:][ɪz] , “ [sed] [ˈɑ:rθər] ,
“ **I don't know how it is , “ said Arthur ,**
” 我 不 知道 如何 它 是 , “ 说 亚瑟 ,
“我不知道情况如何，”亚瑟说。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ][ˈɔ:lweɪz] [si:m] [æz; əz][ɡlæd][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn][maɪ] [ˈɡɑ:rdn] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] ,
“ **but you always seem as glad to see the things in my garden coming up ,**
” 但 你 总是 似乎 作为 高兴的 到 看 这 事物 在 我的 花园 未来 向上 ,
“但你似乎总是很高兴看到我花园里的植物发芽生长，”

[ænd; ənd] [ˈdu:ɪŋ] [wel] , [æz; əz] [ɪf] [ðei] [wɜ:r; wər][ɔ:l][jʊr; jər] [oʊn] .
and doing well , as if they were all your own .
和 正在做 出色地 , 作为 如果 他们 是 全部 你的 自己的 .
而且都照顾得很好，就好像它们都是你自己的一样。

[aɪ][eɪ 'em] [mʌtʃ] ['hæpi:ə] [sɪns] [maɪ] ['fɑ:ðər] [keɪm] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] ,
I am much happier since my father came to live here ,
我 是 很多 更快乐 自从 我的 父亲 来了 到 居住 这里 ;
自从父亲搬来这里居住后, 我快乐多了。

[ænd; ənd] [sɪns] [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'laʊd] [tu:; tə][wɜ:rk][ænd; ənd][tu:; tə] [pleɪ] [tə'geðər]
and since you and I have been allowed to work and to play together
和 自从 你 和 我 有 到过 允许 到 工作 和 到 玩 一起
,
,
,

既然你我被允许一起工作和玩耍,
[ðæn; ðən][aɪ]['evər][wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] ; [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə][lɪv; laɪv]
than I ever was before ; for you must know , before we came to live
比 我 曾经 曾是 前 ; 为了 你 必须 知道 , 前 我们 来了 到 居住
[hɪr] ,
here ,
这里 ;
比我以前任何时候都更甚; 因为你必须知道, 在我们搬到这里居住之前,

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , [hu:] [ju:st] [tu:; tə] [pleɪg] [em 'i:] .
I had a cousin in the house with me , who used to plague me .
我 有 一个 表哥 在 这 房子 和 我 , WHO 用过的 到 瘟疫 我 .
我当时家里住着一个表亲, 他总是给我添麻烦。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['nɪrli] [soʊ] [gʊd] - ['neɪtʃəd] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .
He was not nearly so good - natured as you are .
他 曾是 不是 几乎 所以 好的 - 自然 作为 你 是 .
他远没有你那么善良。

[hi:; hi]['nevər] [tʊk] ['pleʒər] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][maɪ] ['gɑ:rdn] ,
He never took pleasure in looking at my garden ,
他 绝不 采取 乐趣 在 寻找 在 我的 花园 ;
他从来不喜欢看我的花园。

[ɔ:r][æt; ət] ['eniθɪŋ] [ðæt] [aɪ][dɪd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wel] [dʌn] ;
or at anything that I did that was well done ;
或者 在 任何事物 那 我 做过 那 曾是 出色地 完毕 ;
或者任何我做得好的事情;

[ænd; ənd][hi:; hi]['nevər] [geɪv] [em 'i:][ə; eɪ] [jər] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ;
and he never gave me a share of anything that he had ;
和 他 绝不 给予 我 一个 分享 的 任何事物 那 他 有 ;
他从来没有分给我任何东西;

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][dɪd][nɑ:t] [laɪk] [hɪm; ɪm] ; [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] ?
and so I did not like him ; how could I ?
和 所以 我 做过 不是 喜欢 他 ; 如何 可以 我 ?
所以, 我不喜欢他; 我怎么会喜欢他呢?

[bʌt; bət] , [aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] ['heɪtɪŋ] ['pi:p(ə)l] [meɪks] [ju: 'es] [ʌn'hæpi] ;
But , I believe that hating people makes us unhappy ;
但 , 我 相信 那 憎恨 人们 制作 我们 不开心 ;
但我认为, 憎恨他人会让我们不快乐;

[fɔ:r; fər][aɪ] [noʊ] [aɪ]['nevər][wʌz; wəz] ['hæpi] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['kwɔ:rəlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
for I know I never was happy when I was quarrelling with him ;
为了 我 知道 我 绝不 曾是 快乐的 什么时候 我 曾是 争吵 和 他 ;
因为我知道, 当我跟他争吵时, 我从来没有快乐过;

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ˈɔ:lweɪz] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][ju:; jə] , ['mɔ:ris] .
and I am always happy with you , Maurice .
和 我 是 总是 快乐的 和 你 , 莫里斯 .

莫里斯，我一直都很喜欢你。

[ju:; jə] [noʊ] [wi; wi] ['nevər] ['kwɑ:rəl] .
You know we never quarrel .
你 知道 我们 绝不 争吵 .

你知道我们从不吵架。

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi; bi] [wel] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rld] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi; bi] [kən'vɪnst] ,
" **It would be well for all the world if they could be convinced ,**
" 它 会 是 出色地 为了 全部 这 世界 如果 他们 可以 是 确信 ,
"如果他们都能被说服，那对全世界都将是件好事。"

[laɪk] ['ɑ:rθər] , [ðæt] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['frendʃɪp] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][tu:; tə] ['kwɑ:rəl] .
like Arthur , that to live in friendship is better than to quarrel .
喜欢 亚瑟 , 那 到 居住 在 友谊 是 更好的 比 到 争吵 .

就像亚瑟王一样，和平相处胜过争吵。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi; bi] [wel] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rld] [ɪf] [ðeɪ] ['fɑ:lʊəd] ['mɔrəsəz, mɔ'ri:səz][ˈmæksɪm][ʌv; əv] "
It would be well for all the world if they followed Maurice's maxim of "
它 会 是 出色地 为了 全部 这 世界 如果 他们 随后 莫里斯的 格言 的 "
[fər'gɪv] [ænd; ənd] [fər'get] ,
Forgive and Forget ,
原谅 和 忘记 ,

如果他们都能遵循莫里斯的格言“宽恕并遗忘”，那对全世界都将是是一件好事。

" [wen] [ðeɪ] [rɪ'si:v] , [ɔ:r] [wen] [ðeɪ] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'si:v] , [æn; ən]['ɪndʒəri] .
" **when they receive , or when they imagine that they receive , an injury .**
" 什么时候 他们 收到 , 或者什么时候 他们 想象 那 他们 收到 , 一个 受伤 .

当他们受到伤害，或者想象自己受到伤害时。

['ɑ:rθɜ:z] ['fɑ:ðər] , ['mɪstər] . [oʊkli] , [ðə; ði] ['nɜ:rsərɪmən] , [wʌz; wəz][æpt][tu:; tə] [teɪk] [ə'fens] [æt; ət]
Arthur's father , Mr . Oakly , the nurseryman , was apt to take offence at
亚瑟的 父亲 , 先生 . 奥克利 , 这 苗圃工人 , 曾是 易于 到 拿 罪行 在
['traɪfəlz] ;
trifles ;
琐事 ;

亚瑟的父亲奥克利先生是位苗圃主，他很容易因为一些小事而生气；

[ænd; ənd] [wen] [hi; hi] [θɔ:t] [ðæt] ['eni][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbərz] [dɪsə'blaɪdʒ] [hɪm; ɪm] ,
and when he thought that any of his neighbours disoblged him ,
和 什么时候 他 想法 那 任何 的 他的 邻居 不情愿 他 ,

当他觉得哪个邻居对他不敬时，

[hi; hi][wʌz; wəz] [tu:] [praʊd] [tu:; tə][æsk][ðəm; ðəm][tu:; tə] [ɪk'spleɪn][ðer; ðər] [kən'dʌkt] ;
he was too proud to ask them to explain their conduct ;
他 曾是 也 自豪的 到 问 他们 到 解释 他们的 执行 ;

他太骄傲了，不肯要求他们解释自己的行为；

['ðerfɔ:r] [hi; hi][wʌz; wəz][ˈɔ:f(ə)n] [mɪ'steɪkən] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
therefore he was often mistaken in his judgment of them .
所以 他 曾是 经常 错误 在 他的 判断 的 他们 .

因此，他对他们的判断常常出错。

[hi; hi] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ʃʊd] ['spɪrɪt] , [tu:; tə] [rɪ'membər] [ænd; ənd][tu:; tə] [rɪ'zent] [æn; ən]['ɪndʒəri] ;
He thought that it showed spirit , to remember and to resent an injury ;
他 想法 那 它 显示 精神 , 到 记住 和 到 怨恨 一个 受伤 ;

他认为，铭记并怨恨所受的伤害，这体现了一种精神；

[ænd; ənd] , [ˈðerfɔːr] , [ðooʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æən; ən] [ɪl] - [ˈneɪtʃərd] [mæn] , [hiː; hi][wʌz; wəz]
and , therefore , though he was not an ill - natured man , he was
和 , 所以 , 尽管 他 曾是 不是 一个 患病的 - 自然 男人 , 他 曾是
[ˈsʌmtaɪmz] [led] ,
sometimes led ,
有时 引领 ,

因此，虽然他并非心怀恶意，但有时也会受到他人的影响。

[baɪ] [ðɪs] [mɪˈsteɪkən] [aɪˈdiːə][ʌv; əv][ˈspɪrɪt] , [tuː; tə][duː] [ɪl] - [ˈneɪtʃərd] [θɪŋz] : “ [ə; eɪ][wɔːrm] [frend]
by this mistaken idea of spirit , to do ill - natured things : “ A warm friend
经过 这 错误 主意 的 精神 , 到 做 患病的 - 自然 事物 : “ 一个 温暖的 朋友
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbɪtər] [ˈenəmi] ,
and a bitter enemy ,
和 一个 苦的 敌人 ,

受这种对精神的错误理解的影响，会做出恶意的事情：“热情的朋友和痛苦的敌人，

” [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmæksəmz] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ˈmeni] [mɔːr] [ˈenəmi] [ðæn; ðən]
” was one of his maxims , and he had many more enemies than
” 曾是 一 的 他的 格言 , 和 他 有 许多 更多的 敌人 比
[frendz] .
friends .
朋友们 :

“这是他的一句格言，他的敌人比朋友多得多。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈveri] [rɪtʃ] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [praʊd] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ˈpraːvɜːrb]
He was not very rich , but he was proud ; and his favourite proverb
他 曾是 不是 非常 富有的 , 但 他 曾是 自豪的 ; 和 他的 最喜欢的 谚语
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

他并不富有，但他很骄傲；他最喜欢的一句谚语是：

“ [ˈbetər] [lɪv; laɪv][ɪn] [spaɪt] [ðæn; ðən][ɪn] [ˈpɪti] .
” Better live in spite than in pity .
” 更好的 居住 在 尽管如此 比 在 遗憾 :

与其活在怜悯中，不如活在怨恨中。

” [wen] [fɜːrst][hiː; hi] [ˈsetld] [nɪr] [ˈmɪstər] . [grænt] , [ðə; ði] [ˈgɑːrdnər] , [hiː; hi] [felt] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə]
” When first he settled near Mr . Grant , the gardener , he felt inclined to
” 什么时候第一的 他 定居 靠近 先生 : 授予 , 这 园丁 , 他 毛毡 倾斜 到
[dɪsˈlaɪk] [hɪm; ɪm] ,
dislike him ,
不喜欢 他 ,

“他刚搬到园丁格兰特先生附近时，就对他产生了厌恶之情。”

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][tuːld] [ðæt] [ˈmɪstər] . [grænt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈskɒtʃmən] , [ænd; ənd][hiː; hi]
because he was told that Mr . Grant was a Scotchman , and he
因为 他 曾是 讲述 那 先生 : 授予 曾是 一个 苏格兰人 , 和 他
[hæd; həd][ə; eɪ] [ˈpredʒədɪs] [əˈgenst] [ˈskɒtʃmən] ;
had a prejudice against Scotchmen ;
有 一个 偏见 反对 苏格兰人 ;

因为他听说格兰特先生是苏格兰人，而他对苏格兰人有偏见；

[ɔːl][ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi] [bɪˈliːvd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈkʌnɪŋ] [ænd; ənd] [ævəˈrɪʃəs] ,
all of whom he believed to be cunning and avaricious ,
全部 的 谁 他 相信 到 是 狡猾 和 贪婪 ,

他认为这些人全都狡猾贪婪。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [wʌnz] [bɪn] [ˈsoʊvər] - [rɪːtʃt] [baɪ][ə; eɪ] [skaːtʃ] [ˈpedlər] .
because he had once been over - reached by a Scotch peddler .
因为 他 有 一次 到过 超过 - 达到 经过 一个 苏格兰威士忌 小贩 :

因为他曾经被一个苏格兰威士忌小贩骗过。

[ˈgrænts] [ˈfrendli] [ˈmænərz] [ɪn][sʌm; səm] [dɪˈgri:] [ˈkɒŋkəd] [ðɪs] [ˌpripeɪseʃən] [bʌt; bət] [sti:l] [hi:; hi]
Grant's friendly manners in some degree conquered this prepossession but still he
格兰特 友好的 礼仪 在 一些 程度 征服 这 预感 但 仍然 他
[ˈsi:kɹətli] [səˈspektɪd] [ðæt] [ðɪs] [səˈvɪləti] ,
secretly suspected that this civility ,
偷偷 怀疑 那 这 礼貌 ,

格兰特友善的举止在某种程度上消除了他的这种疑虑，但他仍然暗自怀疑这种礼貌，

[æz; əz][hi:; hi] [sed] , “ [wʌz; wəz][ɔ:ɪ] [fʊs] , [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] , [nɔ:r][kʊd; kəd][nɑ:t] ,
as he said , “ was all show , and that he was not , nor could not ,
作为 他 说 , “ 曾是 全部 展示 , 和 那 他 曾是 不是 , 也不 可以 不是 ,
正如他所说，“这一切都是作秀，他既不是，也不能是.....”

[ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈskɒtʃmən] , [bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhɑ:rti] [frend] [æz; əz][ə; eɪ] [tru:] - [bɔ:rn] [ˈɪŋɡlɪʃmən] .
being a Scotchman , be such a hearty friend as a true - born Englishman .
存在 一个 苏格兰人 , 是 这样的 一个 爽朗 朋友 作为 一个 真的 - 出生 英国人 .
身为苏格兰人，也要像真正的英国人那样热情友好。

“ [grænt][hæd; həd][sʌm; səm] [rɪˈmɑ:rkəbli] [faɪn] [ˈræzberi:z] .
“ Grant had some remarkably fine raspberries .
” 授予 有 一些 非常 美好的 覆盆子 .
格兰特有一些品质极佳的覆盆子。

[ðə; ði] [fru:t] [wʌz; wəz][soʊ][lɑ:rdʒ] , [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [kwɔ:t] [ə; eɪ][kʃəriˈɑ:səti] .
The fruit was so large , as to be quite a curiosity .
这 水果 曾是 所以 大的 , 作为 到 是 相当 一个 好奇心 .
这果实个头非常大，令人惊叹。

[wen] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪn] [ˈsi:z(ə)n] , [ˈmeni] [stˈreɪndʒəz] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈneɪbəɪŋ] [ˈtaʊn] ,
When it was in season , many strangers came from the neighbouring town ,
什么时候 它 曾是 在 季节 , 许多 陌生人 来了 从 这 邻接 镇 ,
[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [si:] - [ˈbeɪðɪŋ] [ˈpleɪs] ,
which was a sea - bathing place ,
哪个 曾是 一个 海 - 洗澡 地方 ,
旺季时节，许多陌生人从邻近的小镇前来，那里是海水浴场。

[tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðɪ:z] [ˈræzberi:z] , [wɪtʃ] [əbˈteɪnd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈbrɒbdɪŋnæg] [ˈræzberi:z]
to look at these raspberries , which obtained the name of Brobdingnag raspberries
到 看 在 这些 覆盆子 , 哪个 获得 这 姓名 的 布罗卜丁奈格 覆盆子
.
:
.
看看这些覆盆子，它们因此得名“布罗卜丁奈格覆盆子”。

“ [haʊ] [keɪm] [ju:; jʊ] , [preɪ] , [ˈneɪbəɪ] [grænt] , [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [æsk] , [baɪ] [ðɪ:z] [ˈwʌndərf(ə)l] [faɪn]
“ How came you , pray , neighbour Grant , if a man may ask , by these wonderful fine
” 如何 来了 你 , 祈祷 , 邻居 授予 , 如果 一个 男人 可能 问 , 经过 这些 精彩的 美好的
[ˈræzberi:z] ?
raspberries ?
覆盆子 ?

“请问，格兰特邻居，您是如何找到这些美味可口的覆盆子的呢？”

“ [sed] [ˈmɪstər] . [oʊkli] , [wʌn] [ˈi:vniŋ] , [tu:; tə][ðə; ði] [ˈgɑ:rdnər] .
“ said Mr . Oakly , one evening , to the gardener .
” 说 先生 . 奥克利 , 一 晚上 , 到 这 园丁 .
一天晚上，奥克利先生对园丁说。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [ˈsi:kɹət] , “ [rɪˈplaɪd] [grænt] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑ:rtɪ] [ˈsmaɪl] .
“ That's a secret , “ replied Grant , with an arch smile .
” 那就是 一个 秘密 , “ 回复 授予 , 和 一个 拱 微笑 .
“这是个秘密，”格兰特咧嘴一笑，回答道。

“ [oʊ] , [ɪn] [keɪs] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] , [aɪv] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] ;
“ **Oh , in case it's a secret , I've no more to say ;**
“ 哦 , 在 案件 它是 一个 秘密 , 我已经 不 更多的 到 说 ;
“哦, 如果这是个秘密, 那我没什么可说的了;

[fɔːr; fər][aɪ] [ˈnevər] [ˈmed(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈmænz] [ˈsiːkrɪts] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [tʃuːz] [tuː; tə] [trʌst]
for I never meddle with any man's secrets that he does not choose to trust
为了 我 绝不 插手 和 任何 男人的 秘密 那 他 做 不是 选择 到 相信
[em ˈiː][wɪð; wɪθ] .
me with .
我 和 .

因为我从不窥探任何男人不愿告诉我的秘密。
[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] , [ˈneɪbər] [grænt] , [juː; jʊ] [wʊd] [pʊt] [daʊn] [ðæt] [bʊk] .
But I wish , neighbour Grant , you would put down that book .
但 我 希望 , 邻居 授予 , 你 会 放 向下 那 书 .

但我希望, 格兰特邻居, 你能放下那本书。
[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [ˈpɔːrɪŋ] [ˈoʊvər] [sʌm; səm] [bʊk] [ɔːr] [əˈhʌðər] [wen] [ə; eɪ][mæn] [kʌmz] [tuː; tə] [siː]
You are always poring over some book or another when a man comes to see
你 是 总是 泡 超过 一些 书 或者 其他 什么时候 一个 男人 来 到 看
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

你总是埋头读书, 这时总会有男人来找你。
[wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [ˈnəʊnɪz] ([ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][pleɪn] , - [ˈɪŋɡlɪʃmən] [bred]
which is not , according to my notions (being a plain , unlearned Englishman bred
哪个 是 不是 , 根据 到 我的 概念 (存在 一个 清楚的 , - 英国人 繁殖
[ænd; ænd][bɔːrn]) ,
and born) ,
和 出生) ,

在我看来 (作为一个土生土长的英国普通人), 情况并非如此。
[soʊ][ˈsɪv(ə)l][ænd; ænd] [ˈneɪbərli] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] .
so civil and neighbourly as might be .
所以 民用 和 邻里 作为 可能 是 .

尽可能地保持礼貌和睦。
“ [ˈmɪstər] . [grænt] [ˈheɪstɪli] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [bʊk] , [bʌt; bət] [rɪˈmɑːkt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfruːd] [ɡlæns] [æt; ət]
“ **Mr . Grant hastily shut his book , but remarked , with a shrewd glance at**
“ 先生 . 授予 草草 关闭 他的 书 , 但 评论 , 和 一个 精明 瞥一眼 在
[hɪz; ɪz] [sʌn] ,
his son ,
他的 儿子 ,

格兰特先生匆匆合上书, 但目光锐利地瞥了儿子一眼, 说道:
[ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [bʊk] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈbrɒbdɪŋnæg] [ˈræzberiːz] .
that it was in that book he found his Brobdingnag raspberries .
那 它 曾是 在 那 书 他 成立 他的 布罗卜丁奈格 覆盆子 .

原来他就是在那本书里找到了他的布罗卜丁奈格覆盆子。
“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [pliːzd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈplez(ə)nt] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] [ðæt] [hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [lʌk] [tuː; tə]
“ **You are pleased to be pleasant upon them that have not the luck to**
“ 你 是 高兴 到 是 令人愉快的 之上 他们 那 有 不是 这 运气 到
[biː; bi][æz; əz] [bʊk] - [lɑːrn] [æz; əz] [jɔːrˈself] ,
be as book - larned as yourself ,
是 作为 书 - 学习 作为 你自己 ,
“你乐于对那些不如你博学的人和蔼可亲,

[ˈmɪstər] . [grænt] ; [bʌt; bət][aɪ] [teɪk] [aɪ ˈti:] , [ˈbi:ɪŋ] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [pleɪn] [ˈspʊkən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] , [æz; əz][aɪ]
Mr . Grant ; but I take it , being only a plain spoken Englishman , as I
先生 . 授予 ; 但 我 拿 它 , 存在 仅有的 一个 清楚的 说 英国人 , 作为 我
[əbˈzɜ:rvd] [əˈfɔ:r] ,
observed afore ,
观察到 之前 ,

格兰特先生；但我认为，正如我之前所说，他只是一个说话直率的英国人，

[ðæt] [wʌn][ɪz][tu:; tə][ðə; ði] [fʊl] [æz; əz] [laɪk] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ˈræzberi] [ɪn] [wʌnz] [ˈgɑ:rdn] [æz; əz][ɪn]
that one is to the full as like to find a raspberry in one's garden as in
那 一 是 到 这 满的 作为 喜欢 到 寻找 一个 覆盆子 在 一个人的 花园 作为 在
[wʌnz] [bʊk] ,
one's book ,
一个人的 书 ,

那感觉就像在自家花园里找到覆盆子，就像在书里找到覆盆子一样。

[ˈmɪstər] . [grænt] .
Mr . Grant .
先生 . 授予 .

格兰特先生。

" [grænt] , [əbˈzəvɪŋ, ɔb-] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈneɪbər] [spʊk] [ˈræðər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɜ:rlɪ] [toʊn] , [dɪd][nɑ:t]
" **Grant , observing that his neighbour spoke rather in a surly tone , did not**
" 授予 , 观察 那 他的 邻居 辐 相当 在 一个 粗鲁 语气 , 做过 不是
[kɑ:ntrəˈdɪkt][hɪm; ɪm] ;
contradict him ;
顶撞 他 ;

格兰特注意到邻居说话的语气有些粗鲁，但并没有反驳他；

[ˈbi:ɪŋ] [wel] [vɜ:rst] [ɪn][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] , [hi:; hi] [nu:] [ðæt] " [ə; eɪ][sɔ:ft] [wɜ:rd] [ˈtɜ:rnɪθ] [əˈweɪ] [ræθ] ,
being well versed in the Bible , he knew that " A soft word turneth away wrath ,
存在 出色地 精通 在 这 圣经 , 他 知道 那 " 一个 柔软的 单词 转身 离开 愤怒 ,
他精通圣经，知道“柔和的话语能平息怒气，

" [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈænsər] , [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [ˈhju:mər] [vɔɪs] , " [aɪ] [hɪr] , [ˈneɪbər] [oʊkli] ,
" **and he answered , in a good humoured voice , " I hear , neighbour Oakly ,**
" 和 他 回答 , 在 一个 好的 幽默 嗓音 , " 我 听到 , 邻居 奥克利 ,
他用幽默的语气回答说：“我听说了，奥克利邻居。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈlɑ:kli] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [ʌv; əv][jɔ:; jər] [ˈnɜ:rsəri] [ðɪs] [jɪr] .
you are likely to make a great deal of money of your nursery this year .
你 是 可能 到 制作 一个 伟大的 交易 的 钱 的 你的 苗圃 这 年 .
今年你的苗圃很可能会赚很多钱。

[hɪəz] [tu:; tə][ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ænd; ənd] [jɔ:rz] , [nɑ:t] [fəˈɡetɪŋ] [ðə; ði] [ˈsi:dlɪŋ] [ˈlɑ:tʃɪz] ,
Here's to the health of you and yours , not forgetting the seedling larches ,
这里是 到 这 健康 的 你 和 你的 , 不是 遗忘 这 幼苗 落叶松 ,
祝您和您的家人身体健康，也别忘了那些落叶松幼苗。

[wɪtʃ] [aɪ] [si:] [ɑ:r; ər] [ˈkʌmɪŋ] [ɑ:n] [ˈfaɪnli] . "
which I see are coming on finely . "
哪个 我 看 是 未来 在 精细地 . "

我认为进展顺利。”

" [θæŋk] [ji:; ji] , [ˈneɪbər] , [ˈkaɪndli] ; [ðə; ði] [ˈlɑ:tʃɪz] [ɑ:r; ər] [ˈkʌmɪŋ] [ɑ:n] [ˈtɑ:lərəbli] [wel] , [ðæts]
" **Thank ye , neighbour , kindly ; the larches are coming on tolerably well , that's**
" 感谢 是的 , 邻居 , 亲切地 ; 这 落叶松 是 未来 在 勉强可以接受出色地 , 那就是
[ˈsɜ:rt(ə)n] ;
certain ;
肯定 ;

“谢谢你，好心的邻居；落叶松长势还不错，这一点毋庸置疑；

[ænd; ənd] [hɪəz] [tuː; tə][jɔː; jər] [gʊd] [helθ] , [ˈmɪstər] : [grænt] — [juː; jʊ][ænd; ənd] [jɔːrz] , [nɑːt]
and here's to your good health , Mr . Grant — you and yours , not
和 这里是 到 你的 好的 健康 , 先生 : 授予 — 你 和 你的 , 不是
[fə'getɪŋ] [jɔː; jər] ,
forgetting your ,
遗忘 你的 ,
祝格兰特先生身体健康——也祝您和您的家人身体健康，当然还有您的家人。

[wʌt] [daɪ] [kɔːl] - [ɪm] [ˈræz,beriːz] " — ([drɪŋks]) — [ænd; ənd] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] , [ˈrezəmeɪz] , " [aɪm]
what dye call ' em raspberries " — (drinks) — and , after a pause , resumes , " I'm
什么 染料 称呼 - 呃 覆盆子 " — (饮料) — 和 , 后 一个 暂停 , 简历 , " 我是
[nɑːt][æpt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈbegər] ,
not apt to be a beggar ,
不是 易于 到 是 一个 乞丐 ,
“什么染料叫它们覆盆子”——（喝了一口）——停顿片刻后，又继续说道：“我不太想当乞丐，

[ˈneɪbər] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [gɪv] [em 'iː] —
neighbour , but if you could give me —
邻居 , 但 如果 你 可以 给 我 —
邻居，但如果你能给我——

" [hɪr] [ˈmɪstər] . [oʊkli] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][sʌm; səm][st'reɪndʒəz] ,
" **Here Mr . Oakly was interrupted by the entrance of some strangers ,**
" 这里 先生 : 奥克利 曾是 中断 经过 这 入口 的 一些 陌生人 ,
“这时，奥克利先生的话被几个陌生人的到来打断了。”

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [ˈfɪnɪʃ] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwɛst] — [ˈmɪstər] . [oʊkli] [wʌz; wəz][nɑːt] , [æz; əz][hiː; hi] [sed]
and he did finish making his request — Mr . Oakly was not , as he said
和 他 做过 结束 制作 他的 要求 — 先生 : 奥克利 曾是 不是 , 作为 他 说
[ʌv; əv] [hɪm'self] ,
of himself ,
的 他自己 ,
他确实完成了他的请求——奥克利先生并没有像他自己所说的那样，

[æpt][tuː; tə][æsk] [ˈfeɪvəz] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ]
apt to ask favours , and nothing
易于 到 问 恩惠 , 和 没有什么
喜欢求人帮忙，而且什么也不做。

[bʌt; bət] [ˈgrænts] [ˌkɔːrdʒi'æləti][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈkɒŋkəd] [hɪz; ɪz][ˈpredʒudɪsɪz] ,
but Grant's cordiality could have conquered his prejudices ,
但 格兰特 亲切 可以 有 征服 他的 偏见 ,
但格兰特的友善或许能够克服他的偏见。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [tempt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][æsk][ə; eɪ] [ˈfeɪvər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈskɒtʃmən] .
so far as to tempt him to ask a favour from a Scotchman .
所以 远的 作为 到 诱惑 他 到 问 一个 偏爱 从 一个 苏格兰人 :
甚至诱使他向一位苏格兰人求助。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [æskt] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɒbdɪŋnæg] [ˈræzberi] -
He was going to have asked for some of the Brobdingnag raspberry -
他 曾是 去 到 有 问 为了 一些 的 这 布罗卜丁奈格 覆盆子 -
[plænts] .
plants .
植物 :
他原本打算要一些布罗卜丁奈格树莓苗。

[ðə; ði][nekst][deɪ][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ræzberi] - [plænts] [ri'kə:d] [tu;; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] ,
The next day the thought of the raspberry - plants recurred to his memory ,
这 下一个 天 这 想法 的 这 覆盆子 - 植物 复发 到 他的 记忆 ,
[bʌt; bət] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['bæʃfl] [mæn] ,
but being a bashful man ,
但 存在 一个 害羞的 男人 ,

第二天，覆盆子植株的景象再次浮现在他的脑海中，但他生性腼腆，

[hi;; hi][dɪd][nɑ:t] [laɪk] [tu;; tə][goʊ] [hɪm'self] [ɑ:n] ['pɜ:rpəs] [tu;; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] ,
he did not like to go himself on purpose to make his request ,
他 做过 不是 喜欢 到 去 他自己 在 目的 到 制作 他的 要求 ,
他故意不愿亲自去提出请求。

[ænd; ənd][hi;; hi] [dɪ'zaird] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [hu:] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['setɪŋ] [aʊt] [tu;; tə] ['mɑ:rkɪt] , [tu;; tə][kɔ:l]
and he desired his wife , who was just setting out to market , to call
和 他 想要的 他的 妻子 , WHO 曾是 只是 环境 出去 到 市场 , 到 称呼
[æt; ət] ['grænts] [geɪt] ,
at Grant's gate ,
在 格兰特 门 ,

他希望正要出门去赶集的妻子到格兰特家门口去一趟。

[ænd; ənd] , [ɪf] [hi;; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [wɜ:rk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gɑ:rdn] ,
and , if he was at work in his garden ,
和 , 如果 他 曾是 在 工作 在 他的 花园 ,
如果他当时正在花园里干活，

[tu;; tə][æsk][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [plænts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ræzberi:z] .
to ask him for a few plants of his raspberries .
到 问 他 为了 一个 很少 植物 的 他的 覆盆子 .
向他要几株他种的覆盆子苗。

[ðə; ði] ['ænsər] [wɪtʃ] - [waɪf] [brɔ:t] [tu;; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ðæt] ['mɪstər] . [grænt][hæd; həd][nɑ:t]
The answer which Oakly's wife brought to him was that Mr . Grant had not
这 回答 哪个 - 妻子 带来 到 他 曾是 那 先生 . 授予 有 不是
[ə; eɪ] ['ræzberi] - [plænt][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][tu;; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ,
a raspberry - plant in the world to give him ,
一个 覆盆子 - 植物 在 这 世界 到 给 他 ,

奥克利的妻子给他带来的答复是，格兰特先生世界上连一棵覆盆子苗都没有，无法送给他。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [hi;; hi][hæd; həd]['evər][soʊ] ['meni] , [hi;; hi] [wʊd] [nɑ:t] [gɪv] [wʌn] [ə'weɪ] ,
and that if he had ever so many , he would not give one away ,
和 那 如果 他 有 曾经 所以 许多 , 他 会 不是 给 一 离开 ,
即使他有很多钱，他也不会送人一个。

[ɪk'sept] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] .
except to his own son .
除了 到 他的 自己的 儿子 .
除了他自己的儿子。

[oʊkli] [flu:] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [wen] [hi;; hi] [rɪ'si:vd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ,
Oakly flew into a passion when he received such a message ,
奥克利 飞翔 进入 一个 热情 什么时候 他 已收到 这样的 一个 信息 ,
奥克利收到这样的消息后勃然大怒。

[dɪ'klerd] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mi:n] ,
declared it was just such a mean ,
声明 它 曾是 只是 这样的 一个 意思是 ,
声称这简直太卑鄙了，

[ˈʃæbi] [ˈtrɪk] [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪkˈspektɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈskɒtʃmən] — [kɔːld] [hɪm'self]
shabby trick as might have been expected from a Scotchman — called himself
破旧 诡计 作为 可能 有 到过 预期的 从 一个 苏格兰人 — 称为 他自己
[ə; eɪ] [ˈbuːbi] ,
a booby ,
一个 鳐鱼 ,

不出所料，这是个苏格兰人惯用的拙劣伎俩——他自嘲是个笨蛋。

[ə; eɪ] [duːp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈblɑːkhed] ,
a dupe , and a blockhead ,
一个 欺骗 , 和 一个 傻瓜 ,
一个傻瓜，一个笨蛋

[fɔːr; fər][ˈevər] [ˈhævɪŋ] [ˈtrʌstɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsɪv(ə)l] [ˈspiːtʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈskɒtʃmən] — [swɔːr] [ðæt]
for ever having trusted to the civil speeches of a Scotchman — swore that
为了 曾经 拥有 可信 到 这 民用 演讲 的 一个 苏格兰人 — 发誓 那
[hiː; hi] [wʊd] [daɪ][ɪn][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [ˈwɜːrkhaʊs] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [ˈevər][æsk] [əˈnʌðər] [ˈfeɪvər] ,
he would die in the parish workhouse before he would ever ask another favour ,
他 会 死 在 这 教区 济贫 前 他 会 曾经 问 其他 偏爱 ,
他曾一度轻信苏格兰人的花言巧语——发誓宁愿死在教区济贫院也绝不再向他求助。

[biː; bi][aɪ ˈtiː][ˈevər][soʊ] [smɔːl] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈskɒtʃmən] ; [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] , [fɔːr; fər][ðə; ði]
be it ever so small , from a Scotchman ; related to his wife , for the
是 它 曾经 所以 小的 , 从 一个 苏格兰人 ; 有关的 到 他的 妻子 , 为了 这
[ˈhʌndrədθ;ˈhʌndrətθ] [taɪm] ,
hundredth time ,
百分之一 时间 ,
哪怕再小，来自一位苏格兰人；与他的妻子有关，这已经是第一百次了。

[ðə; ði] [wei] [ɪn] [waɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən][ɪn][baɪ][ðə; ði] [skɑːtʃ] [ˈpedlər] [ten] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ,
the way in which he had been taken in by the Scotch peddler ten years ago ,
这 方式 在 哪个 他 有 到过 已采取 在 经过 这 苏格兰威士忌 小贩 十 年 前 ,
十年前他被那个苏格兰威士忌小贩骗走的经过

[ænd; ənd] [kənˈkluːdɪd] [baɪ] [fɔːˈsweərɪŋ] [ɔːl] [ˈfɜːrðər] [ˈɪntərkoːrs] [wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ɡrænt] , [ænd; ənd][ɔːl]
and concluded by forswearing all further intercourse with Mr . Grant , and all
和 结束 经过 发誓 全部 更远 交往 和 先生 . 授予 , 和 全部
[brɪˈbɜːŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
belonging to him .
属于 到 他 :
最后，他发誓不再与格兰特先生有任何往来，并放弃所有属于他的东西。

“ [sʌn] [ˈɑːrθər] , ” [sed] [hiː; hi] , [əˈdresɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] ,
“ **Son Arthur** , ” **said he , addressing himself to the boy** ,
“ 儿子 亚瑟 , ” 说 他 , 解决 他自己 到 这 男生 ,
“儿子亚瑟,”他对着男孩说道。

[huː] [dʒʌst] [ðen] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm] [wɜːrk] — “ [sʌn] [ˈɑːrθər] , [duː][juː; jə] [hɪr] [em ˈiː] ?
who just then came in from work — “ Son Arthur , do you hear me ?
WHO 只是 然后 来了 在 从 工作 — “ 儿子 亚瑟 , 做 你 听到 我 ?
这时，刚下班回来的人——“儿子亚瑟，你听到我说话了吗？”

[let][em ˈiː][ˈnevər] [əˈɡen] [siː] [juː; jə][wɪð; wɪθ] [ˈɡrænts] [sʌn] . “
let me never again see you with Grant's son . ”
让 我 绝不 再次 看 你 和 格兰特 儿子 : “
“我发誓以后永远不要再看你和格兰特的儿子在一起。”

“ [wɪð; wɪθ] [ˈmɔːrɪs] , [ˈfɑːðər] ? ”
“ **With Maurice , father ?** ”
“ 和 莫里斯 , 父亲 ? ”
“和莫里斯在一起，父亲？”

“ [wɪð; wɪθ] ['mɔ:ris] [grænt] , [aɪ] [seɪ] ;
“ With Maurice Grant , I say ;
“ 和 莫里斯 授予 , 我 说 ;

“我同意莫里斯·格兰特的说法;

[aɪ] [fə'bid] [ju:; jʊ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪ] [ænd; ənd] ['aʊər] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [du:]
I forbid you from this day and hour forward to have anything to do
我 禁止 你 从 这 天 和 小时 向前 到 有 任何事物 到 做
[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] . “
with him .”
和 他 . ”

从今天起, 我禁止你与他有任何瓜葛。

“ [oʊ] , [waɪ] , [dɪr] ['fɑ:ðər] ? ”
“ Oh , why , dear father ? ”
“ 哦 , 为什么 , 亲爱的 父亲 ? ”

“哦, 为什么呢, 亲爱的父亲? ”

“ [æsk] [noʊ] ['kwɛstʃənz] [bʌt; bət] [du:] [æz; əz] [aɪ] [bɪd] [ju:; jʊ] .
“ Ask no questions but do as I bid you .
“ 问 不 问题 但 做 作为 我 出价 你 .

“不要问任何问题, 只管照我说的做。”

“ [ɑ:rθər] [bɜ:rst] [aʊt] [ə; eɪ] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['oʊnli] [sed] , “ [jes] , ['fɑ:ðər] , [aɪ] [du:] [æz; əz] [ju:; jʊ] [bɪd]
“ Arthur burst out a crying , and only said , “ Yes , father , I'll do as you bid
“ 亚瑟 爆裂 出去 一个 哭泣 , 和 仅有的 说 , “ 是的 , 父亲 , 患病的 做 作为 你 出价
[em 'i:] ,
me .
我 ,

亚瑟嚎啕大哭起来, 只说了句: “是的, 父亲, 我会照您吩咐的做。”

[tu:; tə] [bi:; bi] [ʃʊr] . “
to be sure .”
到 是 当然 . ”

的确如此。

“ [waɪ] [naʊ] , [wʌt] [dʌz] [ðə; ði] [bɔɪ] [kraɪ] [fɔ:r; fər] ?
“ Why now , what does the boy cry for ?
“ 为什么 现在 , 什么 做 这 男生 哭 为了 ?

“为什么是现在? 这孩子为什么哭? ”

[ɪz] [ðer; ðər] [noʊ] [ʌðər] [bɔɪ] , ['sɪmptən] , [θɪŋk] [ju:; jʊ] , [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] , [bʌt; bət] [ðɪs]
Is there no other boy , simpleton , think you , to play with , but this
是 那里 不 其他 男生 , 傻瓜 , 思考 你 , 到 玩 和 , 但 这
- [sʌŋ] !
Scotchman's son !
- 儿子 !

你这个傻瓜, 难道除了这个苏格兰人的儿子, 就没有别的男孩可以一起玩了吗?

[aɪ] [faɪnd] [aʊt] [ə'ʌðər] [pleɪ] - ['feləʊ] [fɔ:r; fər] [ji:; ji] , [tʃaɪld] , [ɪf] [ðæt] [bi:; bi] [ɔ:l] . “
I'll find out another play - fellow for ye , child , if that be all .”
患病的 寻找 出去 其他 玩 - 同伴 为了 是的 , 孩子 , 如果 那 是 全部 . ”

孩子, 如果仅此而已, 我会给你找另一个玩伴。

“ [ðæts] [nɑ:t] [ɔ:l] , ['fɑ:ðər] , “ [sed] ['ɑ:rθər] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [stɑ:p] [hɪm'self] [frʌm; frəm] ['sɒbɪŋ] ;
“ That's not all , father , “ said Arthur , trying to stop himself from sobbing ;
“ 那就是 不是 全部 , 父亲 , “ 说 亚瑟 , 尝试 到 停止 他自己 从 啜泣 ;

“父亲, 事情还没完,”亚瑟说着, 努力克制住自己的啜泣。

“ [bʌt; bət] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə'ʌðər] [pleɪ] - ['feləʊ] ,
“ but the thing is , I shall never have such another play - fellow ,
“ 但 这 事物 是 , 我 将 绝不 有 这样的 其他 玩 - 同伴 ,

但问题是, 我再也不会有这样的玩伴了。

— [aɪ][[æɪ; ʃəl] ['nevər] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə'hʌðər] [frend] [æz; əz] ['mɔːrɪs] [grænt] . ”
— **I shall never have such another friend as Maurice Grant . ”**
— 我 将 绝不 有 这样的 其他 朋友 作为 莫里斯 授予 . ”
“我再也不会有像莫里斯·格兰特这样的朋友了。”

“ [laɪk] [ˈfɑːðər] [laɪk] [sʌn] — [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [jɔːr'self] [wel] [ɔːf] [tuː; tə] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
” **Like father like son — you may think yourself well off to have done with him .**
” 喜欢 父亲 喜欢 儿子 — 你 可能 思考 你自己 出色地 离开 到 有 完毕 和 他 .
”
”
”

“有其父必有其子——你或许会觉得摆脱他是一件好事。”
“ [dʌn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] !
” **Done with him !**
” 完毕 和 他 !

“和他断绝关系了! ”
[oʊ] , [ˈfɑːðər] , [ænd; ənd][[æɪ; ʃəl] [aɪ] ['nevər] [goʊ] [ə'gen] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈgɑːrdn] ,
Oh , father , and shall I never go again to work in his garden ,
哦 , 父亲 , 和 将 我 绝不 去 再次 到 工作 在 他的 花园 ,
哦, 父亲, 我以后还能再去他的花园里干活吗?

[ænd; ənd] [meɪ] [nɑːt] [hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə] [maɪn] ? ”
and may not he come to mine ? ”
和 可能 不是 他 来 到 矿 ? ”
他难道不能来我家吗?

“ [noʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [oʊkli] , [ˈstɜːrdɪli] ; “ [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [hæz; həz] [juːst] [ˌem ˈiː] [ʌnˈsɪvl] ,
” **No , ” replied Oakly , sturdily ; “ his father has used me uncivil ,**
” 不 , ” 回复 奥克利 , 坚固地 ; ” 他的 父亲 有 用过的 我 不文明 ,
“不,”奥克利坚定地回答道,“他父亲曾对我无礼。”

[ænd; ənd] [noʊ] [mæn][[æɪ; ʃəl] [juːz] [ˌem ˈiː] [ʌnˈsɪvl] [twɑɪs] .
and no man shall use me uncivil twice .
和 不 男人 将 使用 我 不文明 两次 .
任何人不得两次对我使用不文明的语言。

[aɪ] [seɪ] [noʊ] .
I say no .
我 说 不 .
我说不。

[waɪf] , [swiːp] [ʌp] [ðɪs] [hɑːrθ] .
Wife , sweep up this hearth .
妻子 , 扫 向上 这 炉 .
妻子, 把壁炉里的地扫干净。

[bɔɪ] , [dəʊnt] [teɪk] [ɑːn] [laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] ; [bʌt; bət] [iːt] [ðəɪ] [ˈbeɪkən] [ænd; ənd] [ɡriːnz] ,
Boy , don't take on like a fool ; but eat thy bacon and greens ,
男生 , 不 拿 在 喜欢 一个 傻子 ; 但 吃 你的 熏肉 和 青菜 ,
孩子, 别像个傻瓜一样冒险; 吃你的培根和蔬菜吧。

[ænd; ənd] [lets] [hɪr] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] ['mɔːrɪs] [grænt] .
and let's hear no more of Maurice Grant .
和 我们来吧 听到 不 更多的 的 莫里斯 授予 .
我们还是别再提莫里斯·格兰特了。

” [ˈɑːrθər] [ˈpraːmɪst] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .
” **Arthur promised to obey his father .**
” 亚瑟 承诺 到 服从 他的 父亲 .
亚瑟答应服从他的父亲。

[hi:; hi][ˈoʊnli] [ˈbɛgd] [ðæt][hi:; hi] [maɪt] [wʌns] [mɔ:ɾ] [spi:k] [tu:; tə] [ˈmɔ:ris] ,
He only begged that he might once more speak to Maurice ,
他 仅有的 乞求 那 他 可能 一次 更多的 说话 到 莫里斯 ,
他只恳求能再和莫里斯说一次话。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðɜ:z] [ˈɔ:rdərz][hi:; hi][ˈæktɪd] .
and tell him that it was by his father's orders he acted .
和 告诉 他 那 它 曾是 经过 他的 父亲的 订单 他 行动 .
告诉他，他是奉父亲的命令行事的。

[ðɪs] [rɪˈkwest] [wʌz; wəz] [ˈgræntɪd] ;
This request was granted ;
这 要求 曾是 的确 ;
该请求已获批准；

[bʌt; bət] [wen] [ˈɑ:rθər] [ˈfɜ:rðər] [ˈbɛgd] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [ˈri:z(ə)n][hi:; hi] [maɪt] [ɡɪv] [fɔ:r; fər] [ðɪs]
but when Arthur further begged to know what reason he might give for this
但 什么时候 亚瑟 更远 乞求 到 知道 什么 原因 他 可能 给 为了 这
[ˌsepəˈreɪʃn] ,
separation ,
分离 ,
但当亚瑟进一步恳求知道他能给出什么理由来解释这次分离时，

[hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [ˈri:z(ə)nz] .
his father refused to tell his reasons .
他的 父亲 拒绝 到 告诉 他的 原因 .
他父亲拒绝透露原因。

[ðə; ði] [tu:] [frendz] [tʊk] [li:v] [ʌv; əv][wʌn] [əˈnʌðər] [ˈveri] [ˈsɑ:roʊfəli] .
The two friends took leave of one another very sorrowfully .
这 二 朋友们 采取 离开 的 一 其他 非常 悲伤地 .
两位朋友依依惜别。

[ˈmɪstər] . [grænt] , [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] , [ɪnˈdevər] [tu:; tə] [dɪˈskʌvər] [wʌt] [kʊd; kəd]
Mr . Grant , when he heard of all this , endeavoured to discover what could
先生 . 授予 , 什么时候 他 听到 的 全部 这 , 努力 到 发现 什么 可以
[hæv; həv] [əˈfendɪd] [hɪz; ɪz] [ˈneɪbər] ;
have offended his neighbour ;
有 被冒犯了 他的 邻居 ;
格兰特先生听到这一切后，努力想弄清楚究竟是什么冒犯了他的邻居；

[bʌt; bət][ɔ:l][ˌekspləˈneɪ(ə)n][wʌz; wəz] [priˈventɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈɑ:bstɪnət] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv] [oʊkli] .
but all explanation was prevented by the obstinate silence of Oakly .
但 全部 解释 曾是 阻止 经过 这 顽固 沉默 的 奥克利 .
但奥克利的顽固沉默阻碍了一切解释。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,
现在，

[ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [wɪt] [grænt] [ˈri:əli] [sent] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈbrɒbdɪŋnæg] [ˈræzˌberi:z] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt]
the message which Grant really sent about the Brobdingnag raspberries was somewhat
这 信息 哪个 授予 真的 发送 关于 这 布罗卜丁奈格 覆盆子 曾是 有些
[ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [wɪt] [ˈmɪstər] . [oʊkli] [rɪˈsi:vɪd] .
different from that which Mr . Oakly received .
不同的 从 那 哪个 先生 . 奥克利 已收到 .
格兰特先生真正发出的关于布罗卜丁奈格覆盆子的消息与奥克利先生收到的消息略有不同。

[ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [wʌz; wəz] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈræzˌberi:z] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ˈmɪstər] . [ˈgrænts] ;
The message was , that the raspberries were not Mr . Grant's ;
这 信息 曾是 , 那 这 覆盆子 是 不是 先生 . 格兰特 ;
意思是说，这些覆盆子不是格兰特先生的；

[ðæt] [ðɜ:fɔ:r] [hi: hi][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ; [ðæt] [ðeɪ] [br'ɔ:ŋd] [tu:; tə]
that therefore he had no right to give them away ; that they belonged to
那 所以 他 有 不 正确的 到 给 他们 离开 ; 那 他们 属于 到
[hɪz; ɪz][sʌn] ['mɔ:ris] ,
his son Maurice ,
他的 儿子 莫里斯 ,

因此，他无权将它们赠予他人；这些物品属于他的儿子莫里斯。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [raɪt] [taɪm][ʌv; əv] [jɪr] [fɔ:r; fər] [plæntɪŋ] [ðem; ðəm] .
and that this was not the right time of year for planting them .
和 那 这 曾是 不是 这 正确的 时间 的 年 为了 种植 他们 .
而且现在并不是种植它们的合适时节。

[ðɪs] ['mesɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'lʌkɪli] [mɪsʌndər'stʊd] .
This message had been unluckily misunderstood .
这 信息 有 到过 不幸的是 被误解 .
这条信息不幸被误解了。

[grænt] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['ænsər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ; [ʃi: ʃi][tu:; tə][ə; eɪ] [welʃ] ['sɜ:rvənt] - [gɜ:rl] ,
Grant gave his answer to his wife ; she to a Welsh servant - girl ,
授予 给予 他的 回答 到 他的 妻子 ; 她 到 一个 威尔士语 仆人 - 女孩 ;
格兰特把答复告诉了妻子；妻子又把答复告诉了一个威尔士女仆。

[hu:] [dɪd][nɑ:t] ['pɜ:rfɪktli] [kɑ:mpri'hend] [hɜ:r; hər] ['mɪstrəs] - [brɔ:d] [skɑ:tʃ] ;
who did not perfectly comprehend her mistress ' broad Scotch ;
WHO 做过 不是 完美 理解 她 情妇 - 广阔 苏格兰威士忌 ;
她并不完全理解女主人浓重的苏格兰口音；

[ænd; ənd][ʃi: ʃi][ɪn][hɜ:r; hər][tɜ:rn][kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [hɜ:'rself][ɪn'telɪdʒəb(ə)l][tu:; tə]['mɪsɪz] . [oʊkli] ,
and she in her turn could not make herself intelligible to Mrs . Oakly ,
和 她 在 她 转动 可以 不是 制作 她自己 可理解的 到 太太 . 奥克利 ,
而她自己也无法让奥克利太太听懂她的话。

[hu:] [heɪtɪd] [ðə; ði] [welʃ] ['æksənt] , [ænd; ənd] [hu:z] [ə'ten(ə)n] , [wen] [ðə; ði]['sɜ:rvənt] - [gɜ:rl]
who hated the Welsh accent , and whose attention , when the servant - girl
WHO 憎恨 这 威尔士语 口音 , 和 谁 注意力 , 什么时候 这 仆人 - 女孩
[dɪ'lɪvəd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] ,
delivered the message ,
发表 这 信息 ,
他讨厌威尔士口音，当女仆传达消息时，他的注意力.....

[wʌz; wəz] ['prɪnsəpli] [ɪn'groʊst] [baɪ][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [hɔ:rs] .
was principally engrossed by the management of her own horse .
曾是 主要 全神贯注 经过 这 管理 的 她 自己的 马 .
她主要精力都放在了照料自己的马匹上。

[ðə; ði] [hɔ:rs] , [ɑ:n] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . [oʊkli] [roʊd] [ðɪs] [deɪ] ['bi:ɪŋ] [ɪl] - ['brʊkən] ,
The horse , on which Mrs . Oakly rode this day being ill - broken ,
这 马 , 在 哪个 太太 . 奥克利 骑 这 天 存在 患病的 - 破碎的 ,
奥克利夫人今天骑的那匹马未经驯服。

[wʊd] [nɑ:t][stænd] [stɪl] ['kwaɪətli][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd][ʃi: ʃi][wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] [ɪm'peɪ(ə)nt][tu:; tə]
would not stand still quietly at the gate , and she was extremely impatient to
会 不是 站立 仍然 悄悄 在 这 门 , 和 她 曾是 极其 不耐烦 到
[rɪ'si:v] [hɜ:r; hər] ['ænsər] ,
receive her answer ,
收到 她 回答 ,
她不会安静地站在门口，她非常急切地想要得到答复。

[ænd; ənd][tu:; tə] [raɪd][ɑ:n][tu:; tə] ['mɑ:rkɪt] .
and to ride on to market .
和 到 骑 在 到 市场 .
然后继续前往市场。

[ˈoʊkli] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə][dɪsˈlaɪk][hɪz; ɪz] [ˈneɪbər] [grænt] ,
Oakly , when he had once resolved to dislike his neighbour Grant ,
奥克利 , 什么时候 他 有 一次 已解决 到 不喜欢 他的 邻居 授予 ,
奥克利曾一度决心讨厌他的邻居格兰特,

[kʊd; kəd][nɑːt] [lɔːŋ] [rɪˈmeɪn] [wɪˈðəʊt] [ˈfaɪndɪŋ] [aʊt] [freɪ] [ˈkɔːzɪz] [ʌv; əv] [kəmˈpleɪnt] .
could not long remain without finding out fresh causes of complaint .
可以 不是 长的 保持 没有 寻找 出去 新鲜的 原因 的 抱怨 .
无法长时间不去寻找新的投诉原因。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn] [ˈgrænts] [ˈgɑːrdn] [ə; eɪ] [plʌm] - [triː] ,
There was in Grant's garden a plum - tree ,
那里 曾是 在 格兰特 花园 一个 李子 - 树 ,
格兰特的花园里有一棵李子树,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈplɑːntɪd] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [luːs] [stoʊn] [wɔːl] [ðæt] [dɪˈvaɪdɪd][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [frʌm; frəm]
which was planted close to the loose stone wall that divided the garden from
哪个 曾是 已种植 关闭 到 这 松动的 石头 墙 那 分割 这 花园 从
[ðə; ði] [ˈnɜːrsəri] .
the nursery .
这 苗圃 .
它被种植在花园与苗圃之间那道松散的石墙附近。

[ðə; ði][sɔɪl][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [plʌm] [triː] [wʌz; wəz][ˈplɑːntɪd] [ˈhæpənd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kwɑɪt] [soʊ] [gʊd]
The soil in which the plum tree was planted happened not to be quite so good
这 土壤 在 哪个 这 李子 树 曾是 已种植 发生 不是 到 是 相当 所以 好的
[æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] ,
as that which was on the opposite side of the wall ,
作为 那 哪个 曾是 在 这 对面的 边 的 这 墙 ,
这棵李子树种植的土壤恰好不如墙另一侧的土壤肥沃。

[ænd; ənd][ðə; ði] [plʌm] - [triː] [hæd; həd] [fɔːrst] [ɪts] [wei] [θruː] [ðə; ði] [wɔːl] ,
and the plum - tree had forced its way through the wall ,
和 这 李子 - 树 有 强制 它是 方式 通过 这 墙 ,
那棵李子树硬生生地穿过了墙壁。

[ænd; ənd] [ˈgrædʒuəli] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [wɪtʃ] [aɪˈtiː] [laɪkt] [best] .
and gradually had taken possession of the ground which it liked best .
和 逐步地 有 已采取 拥有 的 这 地面 哪个 它 喜欢 最好的 .
并逐渐占据了它最喜欢的那片土地。

[ˈoʊkli] [θɔːt] [ðə; ði] [plʌm] - [triː] , [æz; əz][aɪˈtiː] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [grænt] ,
Oakly thought the plum - tree , as it belonged to Mr . Grant ,
奥克利 想法 这 李子 - 树 , 作为 它 属于 到 先生 : 授予 ,
奥克利认为这棵李子树是格兰特先生的,

[hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ɪts] [əˈpɪrəns] [ɑːn][hɪz; ɪz] [graʊnd] :
had no right to make its appearance on his ground :
有 不 正确的 到 制作 它是 外貌 在 他的 地面 :
他无权在他的土地上出现:

[æn; ən] [əˈtɜːrni] [təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [əˈblaɪdʒ][grænt][tuː; tə] [kʌt] [aɪˈtiː] [daʊn] ;
an attorney told him that he might oblige Grant to cut it down ;
一个 律师 讲述 他 那 他 可能 必须 授予 到 切 它 向下 ;
一位律师告诉他, 他可能会迫使格兰特将其砍伐;

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [grænt][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [kʌt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [plʌm] - [triː] [æt; ət][ðə; ði] [əˈtɜːniːz]
but Mr . Grant refused to cut down his plum - tree at the attorney's
但 先生 : 授予 拒绝 到 切 向下 他的 李子 - 树 在 这 律师
[dɪˈzaɪər] ,
desire ,
欲望 ,
但格兰特先生拒绝了律师的要求, 砍掉了他的李子树。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ə'tɜ:ni] [pə'sweɪdɪd] [oʊkli] [tu;; tə][gʊʊ][tu;; tə] [lɔ:] [ə'baʊt][ðə; ði] [ˈbɪznəs] ,
and the attorney persuaded Oakly to go to law about the business ,
和 这 律师 被说服 奥克利 到 去 到 法律 关于 这 商业 ,
律师说服奥克利就此事诉诸法律。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈlɔ:su:t] [went] [ɑ:n][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [mʌnθs] .
and the lawsuit went on for some months .
和 这 诉讼 去 在 为了 一些 几个月 .
这场诉讼持续了几个月。

[ðə; ði] [ə'tɜ:ni] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [taɪm] ,
The attorney , at the end of this time ,
这 律师 , 在 这 结尾 的 这 时间 ,
律师在这段时间结束时

[kɛɪm] [tu;; tə] [oʊkli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'mænd] [fɔ:r; fər] [ˈmʌni] [tu;; tə] [ˈkæɪ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][su:t] ,
came to Oakly with a demand for money to carry on his suit ,
来了 到 奥克利 和 一个 要求 为了 钱 到 携带 在 他的 套装 ,
他来到奥克利面前, 要求他支付诉讼费用。

[ə'ʃʊrɪŋ] [hɪm; ɪm][ðæt] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi;; bi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvər] .
assuring him that , in a short time , it would be determined in his favour .
保证 他 那 , 在 一个 短的 时间 , 它 会 是 决定 在 他的 偏爱 .
向他保证, 不久之后, 结果就会对他有利。

[oʊkli] [peɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tɜ:ni] [ten][ˈɡoʊldən] [ˈɡɪni] ,
Oakly paid his attorney ten golden guineas ,
奥克利 有薪酬的 他的 律师 十 金的 几内亚 ,
奥克利付给他的律师十枚金几尼,

[rɪ'mɑ:kt] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [sʌm; səm][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu;; tə] [peɪ] ,
remarked that it was a great sum for him to pay ,
评论 那 它 曾是 一个 伟大的 和 为了 他 到 支付 ,
他说, 对他来说这是一笔巨款。

[ænd; ʌnd][ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [pɜ:rsə'veɪr] [ɪn] [ðɪs]
and that nothing but the love of justice could make him persevere in this
和 那 没有什么 但 这 爱 的 正义 可以 制作 他 坚持不懈 在 这
[ˈlɔ:su:t] [ə'baʊt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ɡraʊnd] ,
lawsuit about a bit of ground ,
诉讼 关于 一个 少量 的 地面 ,
只有对正义的热爱才能让他坚持打这场关于一块土地的官司。

“ [wɪtʃ] , [æftər][ɔ:l] , ” [sed] [hi;; hi] , “ [ɪz][nɑ:t] [wɜ:rθ] [ˈtʌpəns] .
“ **which , after all ,** ” **said he ,** “ **is not worth twopence .**
” 哪个 , 后 全部 , ” 说 他 , ” 是 不是 值得 两便士 .
“说到底,”他说, “它连两便士都不值。”

[ðə; ði] [plʌm] - [tri:] [dʌz] [em 'i:][ˈlɪt(ə)l][ɔ:r][noʊ] [ˈdæmɪdʒ] ,
The plum - tree does me little or no damage ,
这 李子 - 树 做 我 小的 或者 不 损害 ,
这棵李子树对我几乎没有任何损害。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [laɪk] [tu;; tə][bi;; bi] [ɪm'pouzɪd] [ə'pɑ:n][baɪ][ə; eɪ] [ˈskɒtʃmən] .
but I don't like to be imposed upon by a Scotchman .
但 我 不 喜欢 到 是 强加 之上 经过 一个 苏格兰人 .
但我并不喜欢被苏格兰人摆布。

” [ðə; ði] [ə'tɜ:ɹni] [sɔ:] [ænd; ənd] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] - ['predʒədɪs] [ə'genst] [ðə; ði] ['neɪtɪvz]
” The attorney saw and took advantage of Oakly's prejudice against the natives
” 这 律师 锯 和 采取 优势 的 - 偏见 反对 这 本地人
[ʌv; əv] ['ska:tlənd] ;
of Scotland ;
的 苏格兰 ;

“律师看穿了奥克利对苏格兰本地人的偏见，并加以利用；

[ænd; ənd][hi:; hi] [pə'sweɪdɪd] [hɪm; ɪm] , [ðæt] [tu:; tə] [ʃʊə] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tru:] - [bɔ:ɹn]
and he persuaded him , that to show the spirit of a true - born
和 他 被说服 他 , 那 到 展示 这 精神 的 一个 真的 - 出生
[ˈɪŋɡlɪʃmən] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['nesəseri] ,
Englishman it was necessary ,
英国人 它 曾是 必要的 ,
他劝说他，要展现一个真正英国人的精神，这是必要的。

[wət'evər] [aɪ 'ti:] [maɪt] [kɔ:st][hɪm; ɪm] , [tu:; tə] [pə'sɪst] [ɪn] [ðɪs] [lɔ:] [su:t] .
whatever it might cost him , to persist in this law suit .
任何 它 可能 成本 他 , 到 坚持 在 这 法律 套装 .
无论付出多大的代价，他都要坚持打这场官司。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [su:n] ['æftər] [ðɪs] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'tɜ:ɹni] [ðæt] ['mɪstər] . [oʊkli] [wɔ:kt] ,
It was soon after this conversation with the attorney that Mr . Oakly walked ,
它 曾是 很快 后 这 对话 和 这 律师 那 先生 . 奥克利 步行 ,
与律师谈话后不久，奥克利先生就离开了。

[wɪð; wɪθ] ['rezəlu:t] [steps] , [tɔ:rdz] [ðə; ði] [plʌm] - [tri:] , ['seɪɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
with resolute steps , towards the plum - tree , saying to himself ,
和 坚决 步骤 , 向 这 李子 - 树 , 说 到 他自己 ,
他迈着坚定的步伐，走向那棵李子树，心里想着：

” [ɪf] [aɪ 'ti:] [kɔ:st] [em 'i:] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [paʊndz] [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [let] [ðɪs] ['kʌnɪŋ] ['skɒtʃmən] [get] [ðə; ði]
” If it cost me a hundred pounds I will not let this cunning Scotchman get the
” 如果 它 成本 我 一个 百 磅 我 将要 不是 让 这 狡猾 苏格兰人 得到 这
['betər] [ʌv; əv] [em 'i:] .
better of me .
更好的 的 我 .
“就算要我花一百英镑，我也绝不会让这个狡猾的苏格兰人占我便宜。”

” [ɑ:ɹθər] [ɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə-z] ['revəri] ,
” Arthur interrupted his father's reverie ,
” 亚瑟 中断 他的 父亲的 遐想 ,
亚瑟打断了父亲的沉思，

[baɪ] ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [bʊk] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [jʌŋ] [plænts] [wɪtʃ] [leɪ] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [wɔ:l] .
by pointing to a book and some young plants which lay upon the wall .
经过 指向 到 一个 书 和 一些 年轻的 植物 哪个 躺 之上 这 墙 .
他指着墙上的一本书和一些幼苗。

” [aɪ] ['fænsɪ] , ['fɑ:ðər] , ” [sed] [hi:; hi] , ” [ðʊəz] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] ,
” I fancy , father , ” said he , “ those things are for you ,
” 我 想要 , 父亲 , ” 说 他 , ” 那些 事物 是 为了 你 ,
“我想，父亲，”他说，“这些东西是给您的。”

[fɔ:r; fər] [ðər; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [noʊt] [də'rektɪd] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , [ɪn] ['mɔrəsəz, mɔ'ri:səz] ['hændraɪtɪŋ] .
for there is a little note directed to you , in Maurice's handwriting .
为了 那里 是 一个 小的 笔记 指导 到 你 , 在 莫里斯的 手写 .
因为有一张莫里斯亲笔写给你的小纸条。

[ʃæl; ʃəl] [aɪ] [brɪŋ] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ? ”
Shall I bring it to you ? ”
将 我 带来 它 到 你 ? ”
我把它带给你吗？

“ [jes] , [let][em 'i:] [ri:d] [ai 'ti:] , [tʃaɪld] , [sɪns] [aɪ][mʌst; məst] .

“ **Yes , let me read it , child , since I must** .

“ 是的 , 让 我 读 它 , 孩子 , 自从 我 必须 .

“是的, 孩子, 让我读吧, 既然我必须读。”

“ [ai 'ti:] [kən'teɪnd] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] :

“ **It contained these words** :

“ 它 包含 这些 字 :

其中包含以下文字:

“ [dɪr] ['mɪstər] . [oʊkli] , — [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['kwɑ:rəld] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] ;

“ **Dear Mr . Oakly , — I don't know why you have quarrelled with us** ;

“ 亲爱的 先生 : 奥克利 , — 我 不 知道 为什么 你 有 争吵 和 我们 ;

“亲爱的奥克利先生, ——我不知道您为什么和我们吵架了;

[aɪ][ei 'em] ['veri] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][ai 'ti:] .

I am very sorry for it :

我 是 非常 对不起 为了 它 :

对此我深感抱歉。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['æŋgri][wɪð; wɪθ][em 'i:] , [aɪ][ei 'em][nɑ:t] ['æŋgri][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .

But though you are angry with me , I am not angry with you .

但 尽管 你 是 生气的 和 我 , 我 是 不是 生气的 和 你 .

虽然你生我的气, 但我并不生你的气。

[aɪ][hoʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] [rɪ'fju:z] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['brɒbdɪŋnæg] ['ræzberi] - [plænts] ,

I hope you will not refuse some of my Brobdingnag raspberry - plants ,

我 希望 你 将要 不是 拒绝 一些 的 我的 布罗卜丁奈格 覆盆子 - 植物 ,

希望您不会拒绝我种的一些大树莓苗。

[wɪtʃ] [ju:; jʊ] [æskt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ɡreɪt] [waɪl] [ə'ɡoʊ] , [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l] [ɡʊd] [frendz] .

which you asked for a great while ago , when we were all good friends .

哪个 你 问 为了 一个 伟大的 尽管 前 , 什么时候 我们 是 全部 好的 朋友们 .

这是你很久以前就提过的要求, 那时候我们还是好朋友。

[ai 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [tu:; tə][plænt][ðem; ðəm] ,

It was not the right time of the year to plant them ,

它 曾是 不是 这 正确的 时间 的 这 年 到 植物 他们 ,

现在还不是种植它们的合适时节。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [sent] [tu:; tə][ju:; jʊ] ;

which was the reason they were not sent to you ;

哪个 曾是 这 原因 他们 是 不是 发送 到 你 ;

这就是它们没有寄给你的原因;

[bʌt; bət][ai 'ti:][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] [tu:; tə][plænt][ðem; ðəm] [naʊ] ; [ænd; ənd][aɪ] [send] [ju:; jʊ][ðə; ði]

but it is just the right time to plant them now ; and I send you the

但 它 是 只是 这 正确的 时间 到 植物 他们 现在 ; 和 我 发送 你 这

[bʊk] ,

book ,

书 ,

但现在正是种植它们的最佳时机; 我把书寄给你。

[ɪn] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [wi:; wi] ['ɔ:lweɪz] [pʊt] ['si:wi:d] ['æfɪz] [ə'baʊt] [ðer; ðər]

in which you will find the reason why we always put seaweed ashes about their

在 哪个 你 将要 寻找 这 原因 为什么 我们 总是 放 海藻 灰烬 关于 他们的

[ru:ts] ;

roots ;

根 ;

其中你会找到我们总是在它们的根部涂抹海藻灰的原因;

[ænd; ʌnd][aɪ][hæv; həv][gɑ:t][sʌm; səm] ['si:wi:d] ['æfɪz] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

and I have got some seaweed ashes for you .

和 我 有 得到 一些 海藻 灰烬 为了 你 .

我这里有一些海藻灰给你。

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] ['æfɪz] [ɪn][ðə; ði] ['flaʊər] - [pɑ:t][ə'pɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] .

You will find the ashes in the flower - pot upon the wall .

你 将要 寻找 这 灰烬 在 这 花 - 锅 之上 这 墙 .

你会发现骨灰装在墙上的花盆里。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] ['spʊʊkən][tu:; tə] ['ɑ:rθər] , [nɔ:r][hi:; hi][tu:; tə][em 'i:] , [sɪns] [ju:; jʊ][bɪd][ju: 'es][nɑ:t] .

I have never spoken to Arthur , nor he to me , since you bid us not .

我 有 绝不 说 到 亚瑟 , 也不 他 到 我 , 自从 你 出价 我们 不是 .

自从你没有吩咐我们这样做之后, 我就再也没有和亚瑟说过话, 亚瑟也没有和我说过话。

[soʊ] , ['wɪfɪŋ] [jʊr; jər] ['brɒbdiŋnæg] ['ræzberi:z] [meɪ] [tɜ:rn] [aʊt][æz; əz] [wel] [æz; əz]['aʊərz] ,

So , wishing your Brobdingnag raspberries may turn out as well as ours ,

所以 , 祝 你的 布罗卜丁奈格 覆盆子 可能 转动 出去 作为 出色地 作为 我们的 ,

所以, 祝愿你们的布罗卜丁奈格覆盆子也能像我们的一样丰收。

[ænd; ʌnd] ['lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ɔ:l] [frendz] [ə'gen] , [aɪ][ei 'em] , [wɪð; wɪθ] [lʌv] [tu:; tə] [dɪr] ['ɑ:rθər]

and longing to be all friends again , I am , with love to dear Arthur

和 渴望 到 是 全部 朋友们 再次 , 我 是 , 和 爱 到 亲爱的 亚瑟

[ænd; ʌnd][self] ,

and self ,

和 自己 ,

我渴望与大家重归于好, 带着对亲爱的亚瑟和我自己的爱,

“ [jʊr; jər] [ə'fekʃənət] ['neɪbəz] [sʌn] ,

“ Your affectionate neighbour's son ,

” 你的 亲热 邻居 儿子 ,

“你亲爱的邻居的儿子,

” ['mɔ:ris] [grænt] .

“ Maurice Grant .

” 莫里斯 授予 .

“莫里斯·格兰特。”

“ [pi:] . [es] . — [aɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [ə'baʊt] [fɔ:r] [mʌnθs] [sɪns] [ðə; ði] ['kwɑ:rəl] [brɪ'gæn] , [ænd; ʌnd] [ðæt] [ɪz][ə; ei]

“ P . S . — It is now about four months since the quarrel began , and that is a

” P . S . — 它 是 现在 关于 四 几个月 自从 这 争吵 开始 , 和 那 是 一个

[veri] [lɔ:ŋ] [waɪl] .

very long while .

非常 长的 尽管 .

PS——这场争吵至今已经过去了大约四个月, 这可是很长一段时间了。

“ [ə; ei] [greɪt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['letər] [wʌz; wəz][lɔ:st][ə'pɑ:n] [oʊkli] ,

“ A great part of the effect of this letter was lost upon Oakly ,

” 一个 伟大的 部分 的 这 影响 的 这 信 曾是 丢失的 之上 奥克利 ,

“奥克利并没有领会这封信的大部分意义。”

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['veri] ['ekspɜ:rt][ɪn] ['ri:dɪŋ] ['raɪtɪŋ] ,

because he was not very expert in reading writing ,

因为 他 曾是 不是 非常 专家 在 阅读 写作 ,

因为他不太擅长读写。

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:][kɔ:st][hɪm; ɪm] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)] [tu:; tə] [spel] [aɪ 'ti:][ænd; ʌnd] [pʊt] [aɪ 'ti:] [tə'geðər] .

and it cost him much trouble to spell it and put it together .

和 它 成本 他 很多 麻烦 到 拼写 它 和 放 它 一起 .

他费了好大劲才拼写出来并把它组合起来。

[haʊ'evər] , [hi:; hi] [si:mɪd] [ə'fektɪd] [baɪ][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [sed] , “ [aɪ] [brɪ'li:v] [ðɪs] ['mɔ:ris] [lʌvz]
However , **he seemed affected by it** , **and said** , “ **I believe this Maurice loves**
然而 , 他 似乎 做作的 经过 它 , 和 说 , “ 我 相信 这 莫里斯 爱
[ju:; jʊ] [wel] [ɪ'hʌf] ,
you well enough ,
你 出色地 足够的 ,

然而, 他似乎受到了影响, 说道: “我相信这个莫里斯很爱你,

[ɑ:rθər] , [ænd; ənd][hi:; hi] [si:mz] [ə; eɪ] [gʊd] [sɔ:rt][ʌv; əv] [bɔɪ] ; [bʌt; bət][æz; əz][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['ræz,beri:z] ,
Arthur , **and he seems a good sort of boy ; but as to the raspberries** ,
亚瑟 , 和 他 似乎 一个 好的 种类 的 男生 ; 但 作为 到 这 覆盆子 ,
亚瑟看起来是个好孩子; 但至于覆盆子,

[aɪ] [brɪ'li:v] [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [sez] [ə'baʊt] [ðəm; ðəm][ɪz][bʌt; bət][æn; ən][ɪk'skju:s] ; [ænd; ənd] ,
I believe all that he says about them is but an excuse ; and ,
我 相信 全部 那 他 说道 关于 他们 是 但 一个 原谅 ; 和 ,
我认为他所说的一切都只是借口; 而且,

[æt; ət] [eni:reit] , [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t][get] - [ɪm] [wen] [aɪ] [æskt] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] ,
at anyrate , as I could not get ' em when I asked for them ,
在 总之 , 作为 我 可以 不是 得到 - 呃 什么时候 我 问 为了 他们 ,
总之, 因为我问他们要的时候没能拿到。

[aɪl] [nɔ:t][hæv; həv] - [ɪm] [naʊ] .
I'll not have ' em now .
患病的 不是 有 - 呃 现在 .

我现在不会要它们了。

[du:][ju:; jʊ] [hɪr] [em 'i:] , [aɪ] [sei] , ['ɑ:rθər] ?
Do you hear me , I say , Arthur ?
做 你 听到 我 , 我 说 , 亚瑟 ?
“亚瑟, 你听见我说话了吗? ”

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['ri:dɪŋ] [ðer; ðər] ?
What are you reading there ?
什么 是 你 阅读 那里 ?
你在那里读什么书?

” ['ɑ:rθər] [wʌz; wəz] ['ri:dɪŋ] [ðə; ðɪ][peɪdʒ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['dʌblɪd] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] [bʊk] ,
” **Arthur was reading the page that was doubled down in the book** ,
” 亚瑟 曾是 阅读 这 页 那 曾是 双倍 向下 在 这 书 ,
亚瑟正在读书中被压下来的那一页,

[wɪtʃ] ['mɔ:ris] [hæd; həd] [left] [ə'ɒ:n] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['ræzberi] - [plænts][ə'pa:n][ðə; ðɪ] [wɔ:l] .
which Maurice had left along with the raspberry - plants upon the wall .
哪个 莫里斯 有 左边 沿着 和 这 覆盆子 - 植物 之上 这 墙 .
莫里斯把这些东西连同墙上的覆盆子植株一起留下了。

['ɑ:rθər] [ri:d] [ə'laʊd][æz; əz] ['fɑ:lʊz] : —
Arthur read aloud as follows : —
亚瑟 读 大声 作为 跟随 : —
亚瑟大声朗读道: ——

(['mʌnθli] ['mægəzi:n] , ['dek] . - - , [pi:] . - .)
(**Monthly Magazine** , **Dec . ' 98** , **p . 421 .**)
(月度 杂志 , 12月 . - - , p . - . .)
(《月刊》, 1998年12月, 第421页。)

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['strɔ:beri] ['kʌltɪveɪtɪd] [æt; ət]['dʒɜ:rzi] ,
” **There is a sort of strawberry cultivated at Jersey** ,
” 那里 是 一个 种类 的 草莓 栽培 在 球衣 ,
“泽西岛种植着一种草莓,

[wɪtʃ] [ɪz][ˈɔːlmoʊst] ['kʌvəd] [wið; wiθ] ['siːwiːd] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] ,
which is almost covered with seaweed in the winter ,
哪个 是 几乎 涵盖 和 海藻 在 这 冬天 ;
冬天几乎完全被海藻覆盖，

[ɪn] [laɪk] ['mænər] [æz; əz] ['meni] [plænts][ɪn] ['ɪŋɡlənd] [ɑːr; ər][wið; wiθ] ['lɪtər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪb(ə)] .
in like manner as many plants in England are with litter from the stable .
在 喜欢 方式 作为 许多 植物 在 英格兰 是 和 垃圾 从 这 稳定的 .
就像英国的许多植物都沾染了马厩里的粪便一样。

[ðiːz] ['strɔːberɪz] [ɑːr; ər][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɑːrdʒnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪd(ə)] - [saɪzd]
These strawberries are usually of the largeness of a middle - sized
这些 草莓 是 通常 的 这 大 的 一个 中间 - 尺寸
[ˈæprɪkɑːt; ˈeɪprɪkɑːt] , [ænd; ænd][ðə; ði] ['fleɪvər] [ɪz] [pərˈtɪkjələrli] ['ɡreɪtʃ(ə)] .
apricot , and the flavour is particularly grateful .
杏 , 和 这 味道 是 特别 感激的 .
这些草莓通常有中等大小的杏子那么大，味道也特别好。

[ɪn][ˈdʒɜːrzi][ænd; ænd] ['gɜːrnzi] , ['sɪtʃuət] ['skersli] [wʌn] [dɪ'ɡriː] ['fɑːrðər] [saʊθ] [ðæn; ðən] ['kɔːrnwaːl] , [ɔːl]
In Jersey and Guernsey , situate scarcely one degree farther south than Cornwall , all
在 球衣 和 格恩西岛 , 位于 几乎 一 程度 更远 南 比 康沃尔郡 , 全部
[kaɪndz][ʌv; əv] [fruːt] ,
kinds of fruit ,
种类 的 水果 ,
泽西岛和格恩西岛位于康沃尔郡以南仅一度之遥，盛产各种水果。

[pʌls] , [ænd; ænd] ['vedʒtəb(ə)lɪz] [ɑːr; ər] [prəˈduːst] [ɪn][ðər; ðər] ['siːznz] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [ɔːr] [θriː] [wiːks]
pulse , and vegetables are produced in their seasons a fortnight or three weeks
脉冲 , 和 蔬菜 是 生产 在 他们的 季节 一个 两星期 或者 三 周
[ˈsuːnər] [ðæn; ðən][ɪn] ['ɪŋɡlənd] ,
sooner than in England ,
很快 比 在 英格兰 ,
豆类和蔬菜的产季比英国早两周到三周。

['iːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði] ['sʌðərn] [ɔːz] ; [ænd; ænd] [snəʊ] [wɪl] ['skersli] [rɪˈmeɪn] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [ɑːn]
even on the southern shores ; and snow will scarcely remain twenty - four hours on
甚至 在 这 南部 海岸 ; 和 雪 将要 几乎 保持 二十 - 四 小时 在
[ðə; ði] [ɜːrθ] .
the earth .
这 地球 .
即使在南部海岸，积雪也几乎不会在地球上停留二十四小时。

[ɔːlˈðoo] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [əˈtrɪbjʊːtɪd] [tuː; tə] [ðiːz] ['aɪləndz] ['biːɪŋ] [səˈraʊndɪd] [wið; wiθ][ə; eɪ][sɔːlt] ,
Although this may be attributed to these islands being surrounded with a salt ,
虽然 这 可能 是 归因于 到 这些 岛屿 存在 包围 和 一个 盐 ,
虽然这可能归因于这些岛屿被盐层包围，

[ænd; ænd] ['kɑːnsɪkwentli] [ə; eɪ] [moɪst] ['ætməsfɪr] , [jet] [ðə; ði] ['æfɪz] (['siːwiːd] ['æfɪz]) [meɪd] [juːz]
and consequently a moist atmosphere , yet the ashes (seaweed ashes) made use
和 最后 一个 潮湿 气氛 , 然而 这 灰烬 (海藻 灰烬) 制成 使用
[ʌv; əv][æz; əz] [məˈnʊr] ,
of as manure ,
的 作为 肥料 ,
因此空气潮湿，而灰烬（海藻灰）则被用作肥料。

[meɪ] [ˈɔːlsoʊ][hæv; həv][ðər; ðər]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɪnfluəns] . " [-]
may also have their portion of influence . " [181]
可能 还 有 他们的 部分 的 影响 . " [-]
他们也可能发挥一定的影响作用。"[181]

“ [ænd; ənd] [hɪr] , ” [kən'tɪnju:d] ['ɑ:rθər] , “ [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pens(ə)l] , [ɑ:n][ə; eɪ]
“ **And here , “ continued Arthur , “ is something written with a pencil , on a**
“ 和 这里 , “ 持续 亚瑟 , “ 是 某物 书面 和 一个 铅笔 , 在 一个
[slɪp][ʌv; əv]['peɪpər] ,
slip of paper ,
滑 的 纸 ,

“这里,”亚瑟继续说道,“有一张纸条上用铅笔写着一些东西。”

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz]['mɒrəsəz, mɒ'ri:səz] ['raɪtɪŋ] .
and it is Maurice's writing .
和 它 是 莫里斯的 写作 .

这是莫里斯写的。

[aɪ] [wɪl] [ri:d] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jɔ] . “
I will read it to you . “
我 将要 读 它 到 你 . “

我来读给你听。

- [wen] [aɪ] [ri:d] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [wʌt] [ɪz] [sed] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] ['strɔ:berɪz] ['grʊʊɪŋ] [æz; əz][lɑ:rdʒ][æz; əz]
' When I read in this book what is said about the strawberries growing as large as
- 什么时候 我 读 在 这 书 什么 是 说 关于 这 草莓 生长 作为 大的 作为
['eɪprɪkɒts] ,
apricots ,
杏子 ,

“当我读到这本书里说草莓能长得像杏子一样大时,

[ʼæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['kʌvəd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['si:wi:d] ,
after they had been covered over with seaweed ,
后 他们 有 到过 涵盖 超过 和 海藻 ,

在它们被海藻覆盖之后,

[aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [pər'hæps] ['si:wi:d] [ʼæfɪz] [maɪt] [bi:; bi] [gʊd] [fɔ:r; fər][maɪ] ['fɑ:ðə-z] ['ræz,beri:z] ;
I thought that perhaps seaweed ashes might be good for my father's raspberries ;
我 想法 那 也许 海藻 灰烬 可能 是 好的 为了 我的 父亲的 覆盆子 ;

我想, 海藻灰或许对父亲的覆盆子有好处;

[ænd; ənd][aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [gɪv] [em 'i:] [li:v] [tu:; tə][traɪ][ðəm; ðəm] .
and I asked him if he would give me leave to try them .
和 我 问 他 如果 他 会 给 我 离开 到 尝试 他们 .

我问他是否允许我去尝试一下。

[hi:; hi] [geɪv] [em 'i:] [li:v] ,
He gave me leave ,
他 给予 我 离开 ,

他准许我离开。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [də'rektli; daɪ'rektli][ænd; ənd] ['gæðərd] [tə'geðər] [sʌm; səm] ['si:wi:d] [ðæt] [hæd; həd]
and I went directly and gathered together some seaweed that had
和 我 去 直接地 和 聚集 一起 一些 海藻 那 有
[bɪn] [kæst][ɑ:n] [ʃɔ:r] ;
been cast on shore ;
到过 投掷 在 支撑 ;

于是我直接去收集了一些被冲到岸上的海藻;

[ænd; ənd][aɪ] [draɪd] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [bə:nd] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [mə'njʊə] [ðə; ðɪ] ['ræz,beri:z]
and I dried it , and burned it , and then I manured the raspberries
和 我 干燥 它 , 和 烧伤 它 , 和 然后 我 施肥 这 覆盆子
[wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ,
with it ,
和 它 ,

我把它晒干, 烧掉, 然后用它给覆盆子施肥。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jɪr] [ˈæftərwərdz] [ðə; ði] [ˈræz,beri:z] [gru:] [tu:; tə][ðə; ði][saɪz] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] .
and the year afterwards the raspberries grew to the size that you have seen .
和 这 年 然后 这 覆盆子 生长 到 这 尺寸 那 你 有 已见 .

第二年，覆盆子就长到了你所看到的那么大。

[naʊ] , [ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðɪs] [ɪz] , [fɜ:rst] ,
Now , the reason I tell you this is , first ,
现在 , 这 原因 我 告诉 你 这 是 , 第一的 ,

我之所以告诉你这些，首先是：

[ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [ˈmænɪdʒ] [jʊr; jər] [ˈræz,beri:z] , [ænd; ənd][nekst] ,
that you may know how to manage your raspberries , and next ,
那 你 可能 知道 如何 到 管理 你的 覆盆子 , 和 下一个 ,

您可能知道如何管理您的覆盆子，接下来，

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][aɪ] [rɪˈmembər] [ju:; jʊ] [lʊkt] [ˈveri] [greɪv] , [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t] [pli:zd] [wɪð; wɪθ]
because I remember you looked very grave , as if you were not pleased with
因为 我 记住 你 看起来 非常 严重 , 作为 如果 你 是 不是 高兴 和
[maɪ] [ˈfɑ:ðər] ,
my father ,
我的 父亲 ,

因为我记得你当时神情很严肃，好像对我父亲很不满意。

[ˈmɪstər] . [grænt] ,
Mr . Grant ,
先生 . 授予 ,

格兰特先生，

[wen] [hi:; hi][təʊld][ju:; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [keɪm] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈbrɒbdɪŋnæg] [ˈræz,beri:z]
when he told you that the way by which he came by his Brobdingnag raspberries
什么时候 他 讲述 你 那 这 方式 经过 哪个 他 来了 经过 他的 布罗卜丁奈格 覆盆子
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsi:krət] .
was a secret .
曾是 一个 秘密 .

当他告诉你他获得布罗卜丁奈格覆盆子的方法是秘密的时候。

[pərˈhæps] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [ju:; jʊ][soʊ] [ˈæŋɡri] [wɪð; wɪθ][ju: ˈes] [ɔ:l] ;
Perhaps this was the thing that has made you so angry with us all ;
也许 这 曾是 这 事物 那 有 制成 你 所以 生气的 和 我们 全部 ;

也许这就是让你对我们所有人如此生气的原因；

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [ˈnevər] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ˈfɑ:ðər] [sɪns] [ðæt] [ˈi:vnɪŋ] .
for you never have come to see father since that evening .
为了 你 绝不 有 来 到 看 父亲 自从 那 晚上 .

从那天晚上之后，你就再也没有来看望过父亲。

[naʊ] [aɪ][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ] [ɔ:l] [aɪ] [noʊ] ;
Now I have told you all I know ;
现在 我 有 讲述 你 全部 我 知道 ;

现在我已经把我所知道的一切都告诉你们了；

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [ˈæŋɡri] [wɪð; wɪθ][ju: ˈes] [ˈeni] [lɔ:ŋɡər] . -
and so I hope you will not be angry with us any longer . '
和 所以 我 希望 你 将要 不是 是 生气的 和 我们 任何 更长 . -

所以，我希望你们不要再生我们的气了。

" [ˈmɪstər] . [oʊkli] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [pli:zd] [baɪ] [ðɪs] [ˈoʊpənənəs] , [ænd; ənd] [sed] , " [waɪ] [naʊ] , [ˈɑ:rθər]
" **Mr . Oakly was much pleased by this openness , and said , " Why now , Arthur**
" 先生 . 奥克利 曾是 很多 高兴 经过 这 开放性 , 和 说 , " 为什么 现在 , 亚瑟
,
,
,

奥克利先生对这种坦诚感到非常高兴，说道：“为什么现在，亚瑟，

[ðɪs] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] , [ðɪs] [ɪz] [ˈtelɪŋ] [wʌn][ðə; ði] [θɪŋ] [wʌn] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [noʊ] , [wɪˈðəʊt] [faɪn]
this is something like , this is telling one the thing one wants to know , without fine
这 是 某物 喜欢 , 这 是 讲述 一 这 事物 一 想要 到 知道 , 没有 美好的
[ˈspi:tʃɪz] .
speeches .
演讲 .

这就像是，用简洁明了的方式告诉人们他们想知道的事情。

[ðɪs] [ɪz] [laɪk] [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃmən] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈskɒtʃmən] .
This is like an Englishman more than a Scotchman .
这 是 喜欢 一个 英国人 更多的 比 一个 苏格兰人 .

这更像个英国人，而不是苏格兰人。

[preɪ] , [ˈɑːrθər] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ˈweðər] [jʊr; jər] [frend] [ˈmɔːrɪs] [wʌz; wəz][bɔːrɪn][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ɔːr][ɪn]
Pray , Arthur , do you know whether your friend Maurice was born in England or in
祈祷 , 亚瑟 , 做 你 知道 无论 你的 朋友 莫里斯 曾是 出生 在 英格兰 或者 在
[ˈskɑːtlənd] ? " **Scotland ?** "
苏格兰 ? "

亚瑟，请问你知道你的朋友莫里斯出生在英格兰还是苏格兰吗？

" [noʊ] , [ɪnˈdiːd] , [sɜːr] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] — [aɪ] [ˈnevər] [æskt] — [aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [ˈsɪɡnɪfaɪd] .
" **No , indeed , sir , I don't know — I never asked — I did not think it signified** .
" 不 , 的确 , 先生 , 我 不 知道 — 我 绝不 问 — 我 做过 不是 思考 它 表示 .
"不，先生，我真的不知道——我从来没问过——我不认为这有什么意义。"

[ɔːl][aɪ] [noʊ] [ɪz] , [ðæt] [werˈevər] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrɪn] , [hiː; hi][ɪz] [ˈveri] [ɡʊd] .
All I know is , that wherever he was born , he is very good .
全部 我 知道 是 , 那 无论 他 曾是 出生 , 他 是 非常 好的 .

我只知道，无论他出生在哪里，他都非常优秀。

[lʊk] , [ˈpɑːpə] , [maɪ][ˈtuːlɪp][ɪz] [ˈbloʊɪŋ] . " **Look , papa , my tulip is blowing** . "
看 , 爸爸 , 我的 郁金香 是 吹 . "

爸爸，你看，我的郁金香开了。

" [əˈpɑːn][maɪ][wɜːrd] , " [sed] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , " [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈtuːlɪp] ! " **Upon my word , said his father , this will be a beautiful tulip !** "
" 之上 我的 单词 , " 说 他的 父亲 , " 这 将要 是 一个 美丽的 郁金香 ! "

“我敢保证,”他父亲说，“这将是一朵美丽的郁金香！”

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][em ˈiː][baɪ] [ˈmɔːrɪs] . " **It was given to me by Maurice** . "
" 它 曾是 给定 到 我 经过 莫里斯 . "

“这是莫里斯送给我的。”

" [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ˈnʌθɪŋ] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] ? " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfɑːðəz] [ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwaɪəri] .
" **And did you give him nothing for it ?** " **was the father's inquiry** .
" 和 做过 你 给 他 没有什么 为了 它 ? " 曾是 这 父亲的 询问 .

“那你没给他任何报酬吗？”父亲问道。

" [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ; **Nothing in the world** ;
" 没有什么 在 这 世界 ;

“世界上没有什么；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɡeɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][em ˈiː][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ɡʊd] [kɔːz]
and he gave it to me just at the time when he had good cause
和 他 给予 它 到 我 只是 在 这 时间 什么时候 他 有 好的 原因
[tuː; tə][biː; bi][ˈæŋɡrɪ] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , **to be angry with me** ,
到 是 生气的 和 我 ,

他偏偏在有充分理由生我气的时候把它给了我。

[dʒʌst] [wen] [aɪ][hæd; həd][ˈbrʊkən][hɪz; ɪz] [bel] - [glæs] . “
just when I had broken his bell - glass . ”
只是 什么时候 我 有 破碎的 他的 钟 - 玻璃 . ”

就在我打碎他的玻璃钟的时候。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][tuː; tə][let][juː; jʊ] [pleɪ] [tə'geðər] [ə'gen] , ” [sed] [ˈɑːrθəz] [ˈfɑːðər] .
“ **I have a great mind to let you play together again , ” said Arthur's father .**
“ 我 有 一个 伟大的 头脑 到 让 你 玩 一起 再次 , ” 说 亚瑟的 父亲 .
“我非常乐意让你们再次一起玩耍,”亚瑟的父亲说道。

“ [oʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] , ” [kraɪd] [ˈɑːrθər] , [ˈklæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] , “ [haʊ] [ˈhæpi] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]
“ **Oh , if you would , ” cried Arthur , clapping his hands , “ how happy we should**
“ 哦 , 如果 你 会 , ” 哭 亚瑟 , 鼓掌 他的 双手 , ” 如何 快乐的 我们 应该
[biː; bi] !
be !
是 !

“哦，如果你愿意的话,”亚瑟拍着手喊道，“我们该有多高兴啊！ ”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , [ˈfɑːðər] ,
Do you know , father ,
做 你 知道 , 父亲 ,

父亲，您知道吗？

[aɪ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n][sæt][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈaʊər] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [ʌp][ɪn] [ðæt] [kræb] - [triː] ,
I have often sat for an hour at a time up in that crab - tree ,
我 有 经常 卫星 为了 一个 小时 在 一个 时间 向上 在 那 螃蟹 - 树 ,
我经常一连一个小时坐在那棵海棠树上，

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ˈmɔːrɪs] [æt; ət][wɜːrk][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɡɑːrdn] , [ænd; ænd] [ˈwiʃɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət]
looking at Maurice at work in his garden , and wishing that I was at
寻找 在 莫里斯 在 工作 在 他的 花园 , 和 祝 那 我 曾是 在
[wɜːrk][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
work with him .
工作 和 他 .

看着莫里斯在花园里劳作，我多么希望我自己也能和他一起干活。

“ [hɪr] [ˈɑːrθər] [wʌz; wəz] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'tɜːrni] ,
“ **Here Arthur was interrupted by the attorney ,**
“ 这里 亚瑟 曾是 中断 经过 这 律师 ,
“这时，亚瑟的话被律师打断了。”

[huː] [keɪm] [tuː; tə][æsk][ˈmɪstər] . [oʊkli] [sʌm; səm] [ˈkwestʃən] [ə'baʊt][ðə; ði] [ˈlɔːsuːt] [kən'sɜːrniŋ] [ðə; ði]
who came to ask Mr . Oakly some question about the lawsuit concerning the
WHO 来了 到 问 先生 . 奥克利 一些 问题 关于 这 诉讼 有关 这
[plʌm] - [triː] .
plum - tree .
李子 - 树 .

有人来询问奥克利先生有关那棵李子树的诉讼案的一些问题。

[oʊkli] [ʃʊd] [hɪm; ɪm][ˈmɔərəsəz, mɔˈriːsəz] [ˈletər] ; [ænd; ænd][tuː; tə] [ˈɑːrθəz] [ɪk'striːm] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,
Oakly showed him Maurice's letter ; and to Arthur's extreme astonishment ,
奥克利 显示 他 莫里斯的 信 ; 和 到 亚瑟的 极端 惊讶 ,
[ðə; ði] [ə'tɜːrni] [hæd; həd][noʊ] [ˈsuːnər] [riːd] [aɪ 'tiː] ,
the attorney had no sooner read it ,
这 律师 有 不 很快 读 它 ,

奥克利把莫里斯的信给他看；令亚瑟极其惊讶的是，这位律师刚读完信，

[ðæn; ðən][hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [wʌt] [æn; ən][ˈɑːrtf(ə)] [ˈlɪt(ə)] [ˈdʒent(ə)lmən] [ðɪs] [ɪz] !
than he exclaimed , “ What an artful little gentleman this is !
比 他 惊呼 , ” 什么 一个 巧 小的 绅士 这 是 !
然后他惊呼道：“这位小绅士真是太机灵了！ ”

[aɪ][ˈnevər] , [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ɔ:l][maɪ] [ˈpræktɪs] , [met][wɪð; wɪθ] [ˈeniθɪŋ] [ˈbetər] .
I never , in the course of all my practice , met with anything better .
我 绝不 , 在 这 课程 的 全部 我的 实践 , 遇见 和 任何事物 更好的 .
在我所有的行医生涯中, 我从未遇到过比这更好的东西。

[waɪ] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [ˈkʌnɪŋ] [ˈletər] [aɪ][ˈevər] [ri:d] . "
Why , this is the most cunning letter I ever read . "
为什么 , 这 是 这 最多 狡猾 信 我 曾经 读 . "
“这真是我读过的最狡猾的一封信。”

" [ˈwɛrz, ˈhɛwɛrz][ðə; ði] [ˈkʌnɪŋ] ? " [sed] [oʊkli] , [ænd; ænd][hi:; hi][pʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈspektəklz] .
" Where's the cunning ? " said Oakly , and he put on his spectacles .
" 在哪里? 这 狡猾 ? " 说 奥克利 , 和 他 放 在 他的 眼镜 .
“狡猾哪去了?”奥克利说着, 戴上了眼镜。

" [maɪ] [gʊd] [sɜ:r] , [dəʊnt][ju:; jʊ] [si:] ,
" My good sir , don't you see ,
" 我的 好的 先生 , 不 你 看 ,
“我的好先生, 难道您看不出来吗? ”

[ðæt] [ɔ:l] [ðɪs] [stʌf] [əˈbaʊt] [ˈbrɒbdɪŋnæg] [ˈræz,beri:z] [ɪz][tu:; tə][wɔ:rd][ɔ:f][jɔr; jər][su:t] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
that all this stuff about Brobdingnag raspberries is to ward off your suit about the
那 全部 这 东西 关于 布罗卜丁奈格 覆盆子 是 到 病房 离开 你的 套装 关于 这
[plʌm] - [tri:] ?
plum - tree ?
李子 - 树 ?
难道所有这些关于布罗卜丁奈格覆盆子的事都是为了阻止你起诉我关于李子树的事吗?

[ðeɪ] [noʊ] — [ðæt] [ɪz] , [ˈmɪstər] . [grænt] , [hu:] [ɪz] [fɑ:rp] [ˈɪnʌf] , [noʊz] — [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi]
They know — that is , Mr . Grant , who is sharp enough , knows — that he will be
他们 知道 — 那 是 , 先生 . 授予 , WHO 是 锋利的 足够的 , 知道 — 那 他 将要 是
[ˈwɔstrɪdˈwɜ:rstrɪd][ɪn] [ðæt] [su:t] ;
worsted in that suit ;
最差 在 那 套装 ;
他们知道——也就是说, 足够精明的格兰特先生知道——他在这场诉讼中会败诉;

[ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] , [ɪn] [ɔ:rt] , [peɪ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [raʊnd] [sʌm; səm][fɔ:r; fər][ˈdæmɪdʒɪz] , [ɪf] [aɪ ˈti:]
that he must , in short , pay you a good round sum for damages , if it
那 他 必须 , 在 短的 , 支付 你 一个 好的 圆形的 和 为了 损害 , 如果 它
[goʊz][ɑ:n] — "
goes on — "
去 在 — "
简而言之, 如果事情继续下去, 他必须赔偿你一大笔钱作为损失——"

" [ˈdæmɪdʒɪz] ! " [sed] [oʊkli] , [ˈsterɪŋ] [raʊnd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [plʌm] - [tri:] ; " [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt]
" Damages ! " said Oakly , staring round him at the plum - tree ; " but I don't
" 损害 ! " 说 奥克利 , 凝视 圆形的 他 在 这 李子 - 树 ; " 但 我 不
[noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] .
know what you mean .
知道 什么 你 意思是 .
“损失!”奥克利环顾四周, 看着那棵李子树说道, “但我不知道你的意思。”

[aɪ] [mi:n] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wʊts] [ˈɑ:nɪst] .
I mean nothing but what's honest .
我 意思是 没有什么 但 是什么 诚实的 .
我的意思是, 只有诚实的事情。

[aɪ][dəʊnt] [mi:n] [tu:; tə][æsk][fɔ:r; fər] [ˈeni] [gʊd] [raʊnd] [sʌm; səm] ;
I don't mean to ask for any good round sum ;
我 不 意思是 到 问 为了 任何 好的 圆形的 和 ;
我并不是想问一个整数;

[fɔːr; fər][ðə; ði][plʌm] - [triː][hæz; həz][dʌn][,em 'iː][noʊ][greɪt][hɑːrm][baɪ][ˈkʌmɪŋ][ˈɪntuː][maɪ][ˈgɑːrdn] ;
for the plum - tree has done me no great harm by coming into my garden ;
为了 这 李子 - 树 有 完毕 我 不 伟大的 伤害 经过 未来 进入 我的 花园 ;

李子树长进我的花园并没有给我造成什么大的伤害；

[bʌt; bət][ˈoʊnli][aɪ][dəʊnt] [tʃuːz] [aɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ðer; ðər] [wɪ'dəʊt] [maɪ] [liːv] . "
but only I don't choose it should come there without my leave . "
但 仅有的 我 不 选择 它 应该 来 那里 没有 我的 离开 . "

但只有我不允许它未经我允许就到那里去。”

“ [wel] , [wel] , “ [sed][ðə; ði] [ə'tɜːrni] , “ [aɪ][ˌʌndər'stænd][ɔːl] [ðæt] ; [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə]
“ Well , well , “ said the attorney , “ I understand all that ; but what I want to
“ 出色地 , 出色地 , “ 说 这 律师 , “ 我 理解 全部 那 ; 但 什么 我 想 到
[meɪk] [juː; jʊ] ,
make you ,
制作 你 ,

“嗯，嗯，”律师说，“我都明白；但我想要让你……”

[ˈmɪstər] . [oʊkli] , [ˌʌndər'stænd] , [ɪz] ,
Mr . Oakly , understand , is ,
先生 . 奥克利 , 理解 , 是 ,

奥克利先生，请理解，是……

[ðæt] [ðɪs] [grænt][ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn][ˈoʊnli][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ˈmæɾərz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
that this Grant and his son only want to make up matters with you ,
那 这 授予 和 他的 儿子 仅有的 想 到 制作 向上 事情 和 你 ,

格兰特父子只是想和你和解而已。

[ænd; ənd] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ˈθɪŋz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [fer] [ˈtraɪəl] , [baɪ] [ˈsendɪŋ] [ɑːn] ,
and prevent the thing's coming to a fair trial , by sending on ,
和 防止 这 事物 未来 到 一个 公平的 审判 , 经过 发送 在 ,
并通过将案件继续送往法院，阻止案件得到公正审判。

[ɪn] [ðɪs] [ˌʌndər'hænd][sɔːrt][ʌv; əv] [wei] , [ə; eɪ][braɪb][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ˈræz,beriːz] . "
in this underhand sort of way , a bribe of a few raspberries . "
在 这 暗中 种类 的 方式 , 一个 贿赂 的 一个 很少 覆盆子 . "

用这种不正当的手段，用几颗覆盆子贿赂对方。

“ [ə; eɪ][braɪb] ! “ [ɪk'skleɪmd] [oʊkli] , “ [aɪ][ˈnevər] [tʊk] [ə; eɪ][braɪb] , [ænd; ənd][aɪ][ˈnevər] [wɪl] “ ;
“ A bribe ! “ exclaimed Oakly , “ I never took a bribe , and I never will ” ;
“ 一个 贿赂 ! “ 惊呼 奥克利 , “ 我 绝不 采取 一个 贿赂 , 和 我 绝不 将要 ” ;

“贿赂！”奥克利惊呼道，“我从来没有收受过贿赂，也永远不会收受贿赂。”

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [ɪndɪgˈneiʃ(ə)n] ,
and , with sudden indignation ,
和 , 和 突然 愤慨 ,

于是，他突然义愤填膺地说道：

[hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði] [ˈræzberi] [plænts][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈɑːrθər] [wʌz; wəz] [ˈplæntɪŋ]
he pulled the raspberry plants from the ground in which Arthur was planting
他 拉 这 覆盆子 植物 从 这 地面 在 哪个 亚瑟 曾是 种植
[ðəm; ðəm] ;
them ;
他们 ;

他把亚瑟正在种植的覆盆子苗从地里拔了出来；

[ænd; ənd][hiː; hi] [θruː] [ðəm; ðəm][ˈoʊvər][ðə; ði] [wɔːl] [ˈɪntuː] [ˈgrænts] [ˈgɑːrdn] .
and he threw them over the wall into Grant's garden .
和 他 扔 他们 超过 这 墙 进入 格兰特 花园 .

他把它们扔过围墙，扔进了格兰特的花园里。

[ˈmɔːrɪs] [hæd; həd][pɒt][hɪz; ɪz][ˈtuːlɪp] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [blɒʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈflaʊər] - [pɑːt] ,
Maurice had put his tulip , which was beginning to blow , in a flower - pot ,
莫里斯 有 放 他的 郁金香 , 哪个 曾是 开始 到 吹 , 在 一个 花 - 锅 ,
莫里斯把那株开始盛开的郁金香插在了花盆里。

[ɑːn][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɔːl] ,
on the top of the wall ,
在 这 顶部 的 这 墙 ,
在墙顶上,

[ɪn] [həʊps] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [ˈɑːrθər] [wʊd] [siː] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] .
in hopes that his friend Arthur would see it from day to day .
在 希望 那 他的 朋友 亚瑟 会 看 它 从 天 到 天 .
他希望他的朋友亚瑟能够每天都看到它。

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !
唉!

[hiː; hi] [nuː] [nɔːt][ɪn] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [sɪtʃuːlɪ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [aɪ ˈtiː] .
he knew not in what a dangerous situation he had placed it .
他 知道 不是 在 什么 一个 危险的 情况 他 有 放置 它 .
他并不知道自己把它置于多么危险的境地。

[wʌŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈbrɒbdɪŋnæg] [ˈræzberi] - [plænts] , [swʌŋ] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈæŋɡrɪ] [ɑːrm][ʌv; əv] [oʊkli]
One of his own Brobdingnag raspberry - plants , swung by the angry arm of Oakly
一 的 他的 自己的 布罗卜丁奈格 覆盆子 - 植物 , 摇摆 经过 这 生气的 手臂 的 奥克利
,
:
,
他自己种的一棵巨型覆盆子树苗, 被奥克利愤怒的手臂挥舞着。

[strʌk] [ɔːf][ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprefəs] [ˈtuːlɪp] !
struck off the head of his precious tulip !
击 离开 这 头 的 他的 宝贵的 郁金香 !
打掉了他珍贵郁金香的花头!

[ˈɑːrθər] ,
Arthur ,
亚瑟 ,
亚瑟

[huː] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [kənˈvɪnsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ðæt] [ðə; ðɪ] [əˈtɜːrni] [wʌz; wəz]
who was full of the thought of convincing his father that the attorney was
WHO 曾是 满的 的 这 想法 的 令人信服的 他的 父亲 那 这 律师 曾是
[mɪˈsteɪkən] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈdʒʌdʒmənt][ʌv; əv] [pʊr] [ˈmɔːrɪs] ,
mistaken in his judgment of poor Maurice ,
错误 在 他的 判断 的 贫穷的 莫里斯 ,
他一心想着要说服父亲, 律师对可怜的莫里斯的判断是错误的。

[dɪd][nɔːt] [əbˈzɜːrv] [ðə; ðɪ][fɔːl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈtuːlɪp] .
did not observe the fall of the tulip .
做过 不是 观察 这 落下 的 这 郁金香 .
没有观察到郁金香的凋落。

[ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] , [wen] [ˈmɔːrɪs] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ˈræzberi] - [plænts] [ˈskætərd] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [ɡraʊnd] ,
The next day , when Maurice saw his raspberry - plants scattered upon the ground ,
这 下一个 天 , 什么时候 莫里斯 锯 他的 覆盆子 - 植物 疏散 之上 这 地面 ,
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ˈtuːlɪp][ˈbrʊkən] ,
and his favourite tulip broken ,
和 他的 最喜欢的 郁金香 破碎的 ,
第二天, 当莫里斯看到他的覆盆子苗散落在地上, 他最喜欢的郁金香也被折断时,

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [mʌtʃ] [ə'stɑ:nɪʃmənt] , [ænd; ənd] , [fɔ:r; fər][sʌm; səm]['moʊmənts] , ['æŋɡri] ; [bʌt; bət]
he was in much astonishment , and , for some moments , angry ; but
他 曾是 在 很多 惊讶 , 和 , 为了 一些 时刻 , 生气的 ; 但
[ˈæŋɡər] , [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['nevər] ['læstɪd] [lɔ:ŋ] .
anger , with him , never lasted long .
愤怒 , 和 他 , 绝不 持续 长的 .
他非常惊讶, 并且有那么一瞬间感到愤怒; 但是, 他的愤怒从来不会持续很久。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ɔ:l] [ðɪs] [mʌst; məst][bi:; bi] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][sʌm; səm]['æksɪdənt][ɔ:r] [mis'teɪk]
He was convinced that all this must be owing to some accident or mistake
他 曾是 确信 那 全部 这 必须 是 欠款 到 一些 事故 或者 错误
.
.
.
他坚信这一切一定是由于某种意外或错误造成的。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ðæt] ['eniwʌn] [kʊd; kəd][bi:; bi][soʊ] [mə'lɪʃəs] [æz; əz][tu:; tə]['ɪndʒər][hɪm; ɪm]
He could not believe that anyone could be so malicious as to injure him
他 可以 不是 相信 那 任何人 可以 是 所以 恶意 作为 到 损伤 他
[ɑ:n] ['pɜ:rpəs] — “ [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][ɔ:l] [ðɪs] [ɑ:n] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə][veks][,em 'i:] ,
on purpose — “ And even if they did all this on purpose to vex me ,
在 目的 — “ 和 甚至 如果 他们 做过 全部 这 在 目的 到 烦恼 我 ,
他无法相信会有人如此恶毒, 故意伤害他——“即使他们做这一切都是为了故意惹我生气,
” [sed] [hi:; hi][tu:; tə] [hɪm'self] , “ [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [aɪ][kæn; kən][du: , [ɪz] ,
” said he to himself , “ the best thing I can do , is ,
” 说 他 到 他自己 , “ 这 最好的 事物 我 能 做 , 是 ,
他对自己说: “我能做的最好的事情就是.....”

[nɑ:t][tu:; tə] [let] [aɪ 'ti:][veks][,em 'i:] .
not to let it vex me .
不是 到 让 它 烦恼 我 .
不要让它困扰我。

[fər'ɡɪv] [ænd; ənd] [fər'get] .
Forgive and forget .
原谅 和 忘记 .
宽恕并遗忘。

” [ðɪs] ['tempər] [ʌv; əv][maɪnd] ['mɔ:ris] [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['hæpi] [ɪn] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðæn; ðən][hi:; hi][kʊd; kəd]
” This temper of mind Maurice was more happy in enjoying than he could
” 这 脾气 的 头脑 莫里斯 曾是 更多的 快乐的 在 享受 比 他 可以
[hæv; həv] [bɪn] [meɪd] ,
have been made ,
有 到过 制成 ,
“莫里斯更乐于享受这种心态, 而不是被迫接受。”

[wɪ'daʊt] [aɪ 'ti: , [baɪ][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][t'ju:lɪps][ɪn] ['hɑ:lənd] .
without it , by the possession of all the tulips in Holland .
没有 它 , 经过 这 拥有 的 全部 这 郁金香 在 荷兰 .
如果没有它, 就拥有荷兰所有的郁金香。

[t'ju:lɪps][wɜ:r; wər] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,
Tulips were , at this time ,
郁金香 是 , 在 这 时间 ,
当时的郁金香是.....

[θɪŋz] [ʌv; əv] [greɪt] ['kɑ:nsɪkwens] [ɪn][ðə; ði] [estɪ'meɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['sevrəl] [maɪlz] [raʊnd]
things of great consequence in the estimation of the country several miles round
事物 的 伟大的 结果 在 这 估算 的 这 国家 一些 英里 圆形的
[wer] ['mɔ:ris] [ænd; ənd] ['ɑ:rθər] [lɪvd] .
where Maurice and Arthur lived .
在哪里 莫里斯 和 亚瑟 居住地 .

在莫里斯和亚瑟居住地周围几英里范围内，这都是举国上下极为重视的事情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['flɔ:rɪsts] [fi:st] [tu:; tə][bi:; bi] [held] [æt; ət][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [taʊn] ,
There was a florist's feast to be held at the neighbouring town ,
那里 曾是 一个 花店 盛宴 到 是 握住 在 这 邻接 镇 ,
邻镇将举办一场花商盛宴。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [praɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hænsəm] [set] [ʌv; əv] ['gɑ:rdnɪŋ] - [tu:lz] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]
at which a prize of a handsome set of gardening - tools was to be
在 哪个 一个 奖 的 一个 英俊的 放 的 园艺 - 工具 曾是 到 是
['grɪ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [kʊd; kəd] [prəˈdu:s] [ðə; ði][ˈfaɪnɪst] ['flaʊər] [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] .
given to the person who could produce the finest flower of its kind .
给定 到 这 人 WHO 可以 生产 这 最好的 花 的 它是 种类 .
届时，能够培育出同类花卉中最美作品的人将获得一套精美的园艺工具作为奖品。

[ə; eɪ][ˈtu:lɪp][wʌz; wəz][ðə; ði] ['flaʊər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [θɔ:t] [ðə; ði][ˈfaɪnɪst][ðə; ði] [prɪˈsi:dɪŋ] [jɪr] ,
A tulip was the flower which was thought the finest the preceding year ,
一个 郁金香 曾是 这 花 哪个 曾是 想法 这 最好的 这 前 年 ,
郁金香是前一年被认为最美的花。

[ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [ˈæftərwərdz] [ɪn'devər] [tu:; tə] [prəˈkjʊr] [ˈtu:lɪp] -
and consequently numbers of people afterwards endeavoured to procure tulip -
和 最后 数字 的 人们 然后 努力 到 采购 郁金香 -
[ru:ts] ,
roots ,
根 ,
因此，之后许多人试图获取郁金香根茎。

[ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [praɪz] [ðɪs] [jɪr] .
in hopes of obtaining the prize this year .
在 希望 的 获得 这 奖 这 年 .
希望今年能获得该奖项。

['ɑ:rθə-z] [ˈtu:lɪp][wʌz; wəz] ['bjʊ:tɪf(ə)l] .
Arthur's tulip was beautiful .
亚瑟的 郁金香 曾是 美丽的 .
亚瑟的郁金香真漂亮。

[æz; əz][hi:; hi] [ɪg'zæmɪnd] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm] [deɪ] [tu:; tə] [deɪ] , [ænd; ənd] ['evrɪ] [deɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:]
As he examined it from day to day , and every day thought it
作为 他 检查 它 从 天 到 天 , 和 每一个 天 想法 它
[ɪm'pru:vɪŋ] ,
improving ,
改善 ,
他每天都观察它，并且每天都觉得它有所改善，

[hi:; hi] [lɔŋd] [tu:; tə] [θæŋk] [hɪz; ɪz] [frend] ['mɔ:ris] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:]; [ænd; ənd][hi:; hi][ˈɔ:f(ə)n] ['maʊntɪd] ['ɪntu:]
he longed to thank his friend Maurice for it ; and he often mounted into
他 渴望 到 感谢 他的 朋友 莫里斯 为了 它 ; 和 他 经常 安装 进入
[hɪz; ɪz][kræb] - [tri:] ,
his crab - tree ,
他的 螃蟹 - 树 ,
他很想为此感谢他的朋友莫里斯；他经常爬上他的螃蟹树，

[tuː; tə] [lʊk] [ˈɪntuː][ˈmɔrəsəz, mɔˈri:səz] [ˈgɑːrdn] , [ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈtuːlɪp][ˈɔːlsəʊ][ɪn] [fʊl] [bluːm]
to look into Maurice's garden , in hopes of seeing his tulip also in full bloom
到 看 进入 莫里斯的 花园 , 在 希望 的 看到 他的 郁金香 还 在 满的 盛开
[ænd; ənd] [ˈbjuːti] .
and beauty .
和 美丽 .

去看看莫里斯的花园，希望能看到他种的郁金香也盛开着，美丽动人。

[hiː; hi] [ˈnevər] [kʊd; kəd] [siː] [aɪ ˈtiː] .
He never could see it .
他 绝不 可以 看 它 .

他始终没能看到它。

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflɔːrɪsts] [fiːst] [əˈraɪvd] ,
The day of the florist's feast arrived ,
这 天 的 这 花店 盛宴 到达的 ,

花商宴的日子到了，

[ænd; ənd] [oʊkli] [went] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [faɪn] [ˈtuːlɪp][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ]
and Oakly went with his son and the fine tulip to the place of meeting
和 奥克利 去 和 他的 儿子 和 这 美好的 郁金香 到 这 地方 的 会议
.
:
.

于是奥克利带着儿子和那朵美丽的郁金香去了会面地点。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] [ˈspeɪʃəs] [ˈboʊlɪŋ] - [ɡriːn] .
It was on a spacious bowling - green .
它 曾是 在 一个 宽敞 保龄球 - 绿色的 .

那是在一片宽阔的保龄球场上。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ʌv; əv] [ˈveriəs] [ˈsɔːrts][wɜːr; wər][reɪndʒd][əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈterəs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌpər] [end]
All the flowers of various sorts were ranged upon a terrace at the upper end
全部 这 花朵 的 各种各样的 排序 是 范围 之上 一个 阳台 在 这 上 结尾
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈboʊlɪŋ] - [ɡriːn] ;
of the bowling - green ;
的 这 保龄球 - 绿色的 ;

各种各样的鲜花都排列在保龄球场上端的露台上；

[ænd; ənd] , [əˈmʌŋst] [ɔːl] [ðɪs] [geɪ] [vəˈraɪəti] , [ðə; ði][ˈtuːlɪp] [wɪtʃ] [ˈmɔːrɪs] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə]
and , amongst all this gay variety , the tulip which Maurice had given to
和 , 在 全部 这 同性恋 种类 , 这 郁金香 哪个 莫里斯 有 给定 到
[ˈɑːrθər] [əˈpɪrd] [kənˈspɪkjʊəsli] [ˈbjuːtɪf(ə)] .
Arthur appeared conspicuously beautiful .
亚瑟 出现 显眼地 美丽的 .

在所有这些绚丽多彩的花朵中，莫里斯送给亚瑟的郁金香显得格外美丽。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈtuːlɪp][ðə; ði] [praɪz] [wʌz; wəz] [əˈdʒʌdʒd] ; [ænd; ənd] ,
To the owner of this tulip the prize was adjudged ; and ,
到 这 所有者 的 这 郁金香 这 奖 曾是 判决 ; 和 ,

奖项颁给了这株郁金香的拥有者；

[æz; əz][ðə; ði] [ˈhænsəm] [ˈgɑːrdn] - [tuːlɪz] [wɜːr; wər] [dɪˈlɪvərd] [tuː; tə] [ˈɑːrθər] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [wel]
as the handsome garden - tools were delivered to Arthur , he heard a well
作为 这 英俊的 花园 - 工具 是 发表 到 亚瑟 , 他 听到 一个 出色地
[noʊn] [vɔɪs] [wɪʃ] [hɪm; ɪm][dʒɔɪ] .
known voice wish him joy .
已知 嗓音 希望 他 喜悦 .

当精美的园艺工具送到亚瑟手中时，他听到一个熟悉的声音祝他快乐。

[hiː; hi] [tɜːrɪnd] , [lʊkt] [əˈbaʊt][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sɔː] [hɪz; ɪz] [frend] [ˈmɔːrɪs] .
He turned , looked about him , and saw his friend Maurice .
他 转向 , 看起来 关于 他 , 和 锯 他的 朋友 莫里斯 :
他转过身, 环顾四周, 看到了他的朋友莫里斯。

“ [bʌt; bət] , [ˈmɔːrɪs] , [wer] [ɪz][jɔː; jər] [oʊn] [ˈtuːlɪp] ? ” [sed] [ˈmɪstər] . [oʊkli] ; “ [aɪ] [θɔːt] ,
“ But , Maurice , where is your own tulip ? ” said Mr . Oakly ; “ I thought ,
“ 但 , 莫里斯 , 在哪里 是 你的 自己的 郁金香 ? ” 说 先生 : 奥克利 ; “ 我 想法 ,
“但是, 莫里斯, 你自己的郁金香在哪里呢?”奥克利先生说;“我想,

[ˈɑːrθər] , [juː; jʊ][təʊld][em ˈiː] [ðæt] [hiː; hi] [kept] [wʌn][fɔːr; fər] [hɪmˈself] . “
Arthur , you told me that he kept one for himself . ”
亚瑟 , 你 讲述 我 那 他 保留 一 为了 他自己 : “
亚瑟, 你跟我说过他给自己留了一个。

[soʊ][aɪ][dɪd] , “ [sed] [ˈmɔːrɪs] ; “ [bʌt; bət] [ˈsʌmbəːdi] ([aɪ] [səˈpouz] [baɪ][ˈæksɪdənt]) [broʊk] [aɪˈtiː] . ”
“ So I did , ” said Maurice ; “ but somebody (I suppose by accident) broke it . ”
“ 所以 我 做过 , ” 说 莫里斯 ; “ 但 某人 (我 认为 经过 事故) 打破 它 : ”
“所以我照做了,”莫里斯说,“但是有人(我想是意外地)把它弄坏了。”

“ [ˈsʌmbəːdi] ! [huː] ? ” [kraɪd] [ˈɑːrθər] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [oʊkli] [æt; ət][wʌns] .
“ Somebody ! who ? ” cried Arthur and Mr . Oakly at once .
“ 某人 ! WHO ? ” 哭 亚瑟 和 先生 : 奥克利 在 一次 :
“有人! 是谁?”亚瑟和奥克利先生同时喊道。

“ [ˈsʌmbəːdi] [huː] [θruː] [ðə; ði] [ˈræzberi] - [plænts] [bæk] [əˈgen] [ˈoʊvər][ðə; ði] [wɔːl] , “ [rɪˈplaɪd]
“ Somebody who threw the raspberry - plants back again over the wall , ” replied
“ 某人 WHO 扔 这 覆盆子 - 植物 后退 再次 超过 这 墙 , ” 回复
[ˈmɔːrɪs] .
Maurice .
莫里斯 :

“有人把覆盆子苗又扔过墙去了,”莫里斯回答说。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][em ˈiː] — [ðæt] [ˈsʌmbəːdi] [wʌz; wəz][em ˈiː] , “ [sed] [oʊkli] .
“ That was me — that somebody was me , ” said Oakly .
“ 那 曾是 我 — 那 某人 曾是 我 , ” 说 奥克利 :
“那就是我——那个人就是我,”奥克利说道。

“ [aɪ][skɔːrn][tuː; tə][dɪˈnaɪ][aɪˈtiː] ; [bʌt; bət][aɪ][dɪd][naːt] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [breɪk] [jɔː; jər][ˈtuːlɪp] , [ˈmɔːrɪs] . ”
“ I scorn to deny it ; but I did not intend to break your tulip , Maurice . ”
“ 我 轻蔑 到 否定 它 ; 但 我 做过 不是 打算 到 休息 你的 郁金香 , 莫里斯 : ”
“我不愿否认; 但我并非有意要打碎你的郁金香, 莫里斯。”

“ [dɪr] [ˈmɔːrɪs] , “ [sed] [ˈɑːrθər] — “ [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [meɪ] [kɔːl][hɪm; ɪm] [dɪr] [ˈmɔːrɪs] — [naʊ] [juː; jʊ]
“ Dear Maurice , ” said Arthur — “ you know I may call him dear Maurice — now you
“ 亲爱的 莫里斯 , ” 说 亚瑟 — “ 你 知道 我 可能 称呼 他 亲爱的 莫里斯 — 现在 你
[ɑːr; ər][baɪ] ,
are by ,
是 经过 ,

“亲爱的莫里斯,”亚瑟说,“你知道我可以叫他亲爱的莫里斯——现在你就在旁边了,
[ˈpɑːpə] ; [hɪr] [ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði] [ˈgɑːrɪn] - [tuːlz] ; [teɪk] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈwelkəm] . ”
papa ; here are all the garden - tools ; take them , and welcome . ”
爸爸 ; 这里 是 全部 这 花园 - 工具 ; 拿 他们 , 和 欢迎 : “
爸爸, 园艺工具都在这里, 拿去吧, 欢迎光临。

“ [naːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , “ [sed] [ˈmɔːrɪs] , [ˈdrɔːɪŋ] [bæk] .
“ Not one of them , ” said Maurice , drawing back .
“ 不是 一 的 他们 , ” 说 莫里斯 , 绘画 后退 :
“一个也没有,”莫里斯说着, 向后退了一步。

“ [ˈɔːfər] [ðəm; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɑːðər] — [ˈɔːfər] [ðəm; ðəm][tuː; tə][ˈmɪstər] . [grænt] , ” [ˈwɪspəd] [oʊkli] ;
“ Offer them to the father — offer them to Mr . Grant , ” whispered Oakly ;
“ 提供 他们 到 这 父亲 — 提供 他们 到 先生 : 授予 , ” 低声说道 奥克利 ;
“ [ˈhiːl] [teɪk] [ðəm; ðəm] ,
“ he'll take them ,
“ 地狱 拿 他们 ,
“把它们献给孩子的父亲——献给格兰特先生,”奥克利低声说;“他会收下的。”

[aɪl] [ˈænsər] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
I'll answer for it .
患病的 回答 为了 它 :
我会为此负责。

“ [ˈmɪstər] . [oʊkli] [wʌz; wəz] [mɪˈsteɪkən] : [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [wʊd] [nɑːt] [əkˈsept] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːlz] .
“ Mr . Oakly was mistaken : the father would not accept of the tools .
“ 先生 : 奥克利 曾是 错误 : 这 父亲 会 不是 接受 的 这 工具 :
“奥克利先生错了: 父亲不会接受这些工具。”

[ˈmɪstər] . [oʊkli] [stəd] [sərˈpraɪzd] — “ [ˈsɜːrt(ə)nli] , ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪmˈself] ,
Mr . Oakly stood surprised — “ Certainly , ” said he to himself ,
先生 : 奥克利 站立 惊讶 — “ 当然 , ” 说 他 到 他自己 ,
奥克利先生惊讶地站在那里——“当然,”他自言自语道。

“ [ðɪs] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈmaɪzər][æz; əz][aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ” ;
“ this cannot be such a miser as I took him for ” ;
“ 这 不能 是 这样的 一个 吝啬鬼 作为 我 采取 他 为了 ” ;
“他不可能像我想象中那么吝啬”;

[ænd; ænd][hiː; hi] [wɔːkt] [ɪˈmiːdiətli] [ʌp][tuː; tə][grænt] , [ænd; ænd] [ˈblʌntli] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , “
and he walked immediately up to Grant , and bluntly said to him , ”
和 他 步行 立即地 向上 到 授予 , 和 直截了当地 说 到 他 , “
[ˈmɪstər] . [grænt] ,
Mr . Grant ,
先生 : 授予 ,

他立刻走到格兰特面前, 直截了当地对他说:“格兰特先生,
[jʊr; jər] [sʌn] [hæz; həz] [brˈheɪvd] [ˈveri] [ˈhænsəmli] [tuː; tə][maɪ] [sʌn] ; [ænd; ænd][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]
your son has behaved very handsomely to my son ; and you seem to be
你的 儿子 有 表现 非常 英俊地 到 我的 儿子 ; 和 你 似乎 到 是
[glæd][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] . “
glad of it . ”
高兴的 的 它 : “

你儿子对我儿子表现得非常好, 你似乎也为此感到高兴。
“ [tuː; tə][biː; bi] [jʊr] [aɪ][eɪ ˈem] , ” [sed] [grænt]
“ To be sure I am , ” said Grant
“ 到 是 当然 我 是 , ” 说 授予

“我当然是,”格兰特说道。
“ [wɪtʃ] , ” [kənˈtɪnjuːd] [oʊkli] , “ [ˈɡɪvz] [em ˈiː][ə; eɪ] [ˈbetər] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][juː; jʊ][ðæn; ðən][ˈevər][aɪ]
“ Which , ” continued Oakly , ” gives me a better opinion of you than ever I
“ 哪个 , ” 持续 奥克利 , ” 给予 我 一个 更好的 观点 的 你 比 曾经 我
[hæd; həd] [brɪfɔːr] — [aɪ] [miːn] ,
had before — I mean ,
有 前 — 我 意思是 ,
“这,”奥克利继续说道,“让我对你的看法比以往任何时候都好——我的意思是,

[ðæn; ðən][ˈevər][aɪ][hæd; həd] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [juː; jʊ] [sent] [em ˈiː][ðə; ði] [ˈjæbi] [ˈænsər] [əˈbaʊt] [ðoʊz]
than ever I had since the day you sent me the shabby answer about those
比 曾经 我 有 自从 这 天 你 发送 我 这 破旧 回答 关于 那些
[ˈfuːliʃ] ,
foolish ,
愚蠢 ,

自从你那天给我发来关于那些愚蠢事情的糟糕答复以来，我比以往任何时候都更加.....

[wʌt] [-] [kɔːl] - [ɪm] , [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd] [ˈræz,beriːz] . "
what d'ye call 'em , cursed raspberries . "
什么 染料 称呼 - 呃 , 被诅咒的 覆盆子 : "

你们管它们叫什么来着，该死的覆盆子。”

" [wʌt] [ˈjæbi] [ˈænsər] ? " [sed] [grænt] , [wɪð; wɪθ] [sərˈpraɪz] ; [ænd; ənd] [oʊkli] [rɪˈpiːtɪd] [ɪgˈzæktli]
" **What shabby answer ?** " **said Grant , with surprise ; and Oakly repeated exactly**
" 什么 破旧 回答 ? " 说 授予 , 和 惊喜 ; 和 奥克利 重复 确切地
[ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] ;
the message which he received ;
这 信息 哪个 他 已收到 ;

“什么蹩脚的回答？”格兰特惊讶地说；奥克利一字不差地复述了他收到的信息；

[ænd; ənd][grænt] [dɪˈklerd] [ðæt] [hiː; hi] [ˈnevər] [sent] [ˈeni] [sʌtʃ] [ˈmesɪdʒ] .
and Grant declared that he never sent any such message .
和 授予 声明 那 他 绝不 发送 任何 这样的 信息 :

格兰特宣称他从未发送过任何此类信息。

[hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [ɪgˈzæktli][ðə; ði] [ˈænsər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪˈəli] [sent] ,
He repeated exactly the answer which he really sent ,
他 重复 确切地 这 回答 哪个 他 真的 发送 ,

他完全重复了他实际发送的答案。

[ænd; ənd] [oʊkli] [ɪˈmiːdiətli] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ˈseɪɪŋ] " [aɪ] [bɪˈliːv] [juː; jʊ] :
and Oakly immediately stretched out his hand to him , saying " I believe you :
和 奥克利 立即地 拉伸 出去 他的 手 到 他 , 说 " 我 相信 你 :

奥克利立刻向他伸出手，说道：“我相信你:”

[noʊ] [mɔːr] [niːd] [biː; bi] [sed] .
no more need be said .
不 更多的 需要 是 说 :

无需再多说了。

[aɪm][ˈoʊnli] [ˈsɔːri] [aɪ][dɪd][nɔːt][æsk][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [fɔːr] [mʌnθs] [əˈɡoʊ] ;
I'm only sorry I did not ask you about this four months ago ;
我是 仅有的 对不起 我 做过 不是 问 你 关于 这 四 几个月 前 ;

我只后悔四个月前没有问你这件事；

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌŋ] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɔːt] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈskɒtʃmən] .
and so I should have done if you had not been a Scotchman .
和 所以 我 应该 有 完毕 如果 你 有 不是 到过 一个 苏格兰人 :

如果你不是苏格兰人，我也应该那样做。

[tɪl] [naʊ] , [aɪ][ˈnevər] [ˈraɪtli] [laɪkt] [ə; eɪ] [ˈskɒtʃmən] .
Till now , I never rightly liked a Scotchman .
直到 现在 , 我 绝不 没错 喜欢 一个 苏格兰人 :

直到现在，我才真正喜欢上一个苏格兰人。

[wiː; wi] [meɪ] [θæŋk] [ðɪs] [ɡʊd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] , " [kənˈtɪnjuːd] [hiː; hi] , [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə] [ˈmɔːrɪs] ,
We may thank this good little fellow , " continued he , turning to Maurice ,
我们 可能 感谢 这 好的 小的 同伴 , " 持续 他 , 转弯 到 莫里斯 ,

“我们应该感谢这个好小家伙,”他一边说着，一边转向莫里斯。

“ [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌmɪŋ] [æt; ət][læst][tuː; tə][ə; eɪ] [raɪt] [ˌʌndərˈstændɪŋ] .
“ for our coming at last to a right understanding .

为了 我们的 未来 在 最后的 到 一个 正确的 理解 .

“ 因为我们最终达成了正确的理解。”
[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [ɡʊd] [ˈneɪtʃər] .
There was no holding out against his good nature .
那里 曾是 不 保持 出去 反对 他的 好的 自然 .

谁也无法违背他的善良本性。
[aɪm] [ʃʊr] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈbɔːtəm] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] , [aɪm] [ˈsɔːrɪ] [aɪ] [broʊk] [hɪz; ɪz][ˈtuːlɪp] .
I'm sure , from the bottom of my heart , I'm sorry I broke his tulip .
我是 当然 , 从 这 底部 的 我的 心 , 我是 对不起 我 打破 他的 郁金香 .

我发自内心地感到抱歉，我弄碎了他的郁金香。
[ʃeɪk] [hændz] , [bɔɪz] ; [aɪm][ɡlæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ˈɑːrθər] , [lʊk] [soʊ] [ˈhæpi] [əˈgen] ,
Shake hands , boys ; I'm glad to see you , Arthur , look so happy again ,
摇 双手 , 男孩们 ; 我是 高兴的 到 看 你 , 亚瑟 , 看 所以 快乐的 再次 ,

孩子们，握手吧；亚瑟，我很高兴看到你又这么开心了。
[ænd; ænd][hoʊp][ˈmɪstər] . [grænt] [wɪl] [fərˈɡɪv] — “
and hope Mr . Grant will forgive — ”
和 希望 先生 . 授予 将要 原谅 — ”

希望格兰特先生能够原谅我——”
“ [oʊ] , [fərˈɡɪv] [ænd; ænd] [fərˈɡet] , “ [sed] [grænt][ænd; ænd][hɪz; ɪz] [sʌn] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈmoʊmənt] .
“ Oh , forgive and forget , ” said Grant and his son at the same moment .
“ 哦 , 原谅 和 忘记 , ” 说 授予 和 他的 儿子 在 这 相同的 片刻 .

“哦，原谅并忘记吧。”格兰特和他的儿子同时说道。
[ænd; ænd][frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ˈfɔːrwəd][ðə; ðɪ] [tuː] [ˈfæməlɪz] [lɪvd] [ɪn] [ˈfrendʃɪp] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
And from this time forward the two families lived in friendship with each other .
和 从 这 时间 向前 这 二 家庭 居住地 在 友谊 和 每个 其他 .

从此以后，两家人一直友好相处。
[oʊkli] [læft] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfɑːli] , [ɪn] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [pəˈsweɪdɪd] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] [lɔː] [əˈbaʊt]
Oakly laughed at his own folly , in having been persuaded to go to law about
奥克利 笑了 在 他的 自己的 蠢事 , 在 拥有 到过 被说服 到 去 到 法律 关于

[ðə; ðɪ] [plʌm] - [triː] ;
the plum - tree ;
这 李子 - 树 ;
奥克利嘲笑自己的愚蠢，竟然被说服去就那棵李子树的事打官司；

[ænd; ænd][hiː; hi] , [ɪn] [ˈprɑːses] [ʌv; əv] [taɪm] , [soʊ] [kəmˈpliːtli] [ˈkɒŋkəd] [hɪz; ɪz] [ˈɜːrli] [ˈpredʒədɪs] [əˈgenst]
and he , in process of time , so completely conquered his early prejudice against
和 他 , 在 过程 的 时间 , 所以 完全地 征服 他的 早期的 偏见 反对

[ˈskɒtʃmən] ,
Scotchmen ,
苏格兰人 ,
随着时间的推移，他彻底克服了早年对苏格兰人的偏见。

[ðæt] [hiː; hi][ænd; ænd][grænt] [brˈkeɪm] [ˈpɑːrtnərz][ɪn] [ˈbɪznəs] .
that he and Grant became partners in business .
那 他 和 授予 成为 合作伙伴 在 商业 .

他和格兰特成为了商业伙伴。
[ˈmɪstər] . [ˈgrænts] [bʊk] - [lɑːn] [ænd; ænd] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [əˈrɪθmətɪk] [hiː; hi] [faʊnd] [ˈhaɪli] [ˈjuːsf(ə)]
Mr . Grant's book - larning and knowledge of arithmetic he found highly useful
先生 . 格兰特 书 - 学习 和 知识 的 算术 他 成立 高度 有用

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ;
to him ;
到 他 ;
格兰特先生的书本知识和算术知识对他来说非常有用；

[ˈmɪstər] . [ˈgrɛʃəm] , [haʊˈevər] , [dɪd][nɑ:t][ɪˈmædʒɪn] [ðæt][ə; eɪ] [nu:] [haʊs] [əˈloʊn][kʊd; kəd] [meɪk]
Mr . Gresham , however , did not imagine that a new house alone could make
先生 . 格雷沙姆 , 然而 , 做过 不是 想象 那 一个 新的 房子 独自的 可以 制作
[hɪm; ɪm] [ˈhæpi] .
him happy .
他 快乐的 .

然而，格雷沙姆先生并不认为仅仅拥有一栋新房子就能让他感到幸福。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [prəˈpəʊz] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ˈaɪdlnəs] [ænd; ənd] [ɪkˈstrævəgəns] ;
He did not propose to live in idleness and extravagance ;
他 做过 不是 提出 到 居住 在 懒惰 和 奢侈 ;
他并不打算过着游手好闲、奢靡的生活；

[fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪˈkwəli] [ɪnkəmˈpætəb(ə)] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈhæbɪts][ænd; ənd]
for such a life would have been equally incompatible with his habits and
为了 这样的 一个 生活 会 有 到过 同样地 不相容 和 他的 习惯 和
[hɪz; ɪz][ˈprɪnsəp(ə)lz] .
his principles .
他的 原则 .

因为这样的生活方式与他的习惯和原则同样不相符。

[hi:; hi][wʌz; wəz][fa:nd][ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] ; [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [sʌnz] ,
He was fond of children ; and as he had no sons ,
他 曾是 喜爱 的 孩子们 ; 和 作为 他 有 不 儿子们 ,
他很喜欢孩子；由于他没有儿子，

[hi:; hi] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu:; tə][əˈdɑ:pt][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈleɪʃnz] .
he determined to adopt one of his relations .
他 决定 到 采纳 一 的 他的 关系 .
他决定收养一位亲戚。

[hi:; hi][hæd; həd] [tu:] [ˈnefju:z] , [ænd; ənd][hi:; hi][ɪnˈvaɪtɪd][bəʊθ][ʌv; əv][ðəm; ðəm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
He had two nephews , and he invited both of them to his house ,
他 有 二 侄子们 , 和 他 受邀 两个都 的 他们 到 他的 房子 ,
他有两个侄子，他邀请他们俩到他家来。

[ðæt][hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv][æn; ən] [ɑ:pərˈtu:nəti] [ʌv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] [ʌv; əv][ðər; ðər] [dɪspəˈziʃnz] ,
that he might have an opportunity of judging of their dispositions ,
那 他 可能 有 一个 机会 的 评判 的 他们的 性情 ,
以便他有机会判断他们的性情。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhæbɪts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈkwaɪrd] .
and of the habits which they had acquired .
和 的 这 习惯 哪个 他们 有 获得 .
以及他们养成的习惯。

[hæl; heɪl][ænd; ənd][ˈbendʒəməɪn] , [ˈmɪstər] . [ˈgrɛʃəmz] [ˈnefju:z] , [wɜ:r; wər] [əˈbaʊt] [ten] [ˈjɪrz] [oʊld] .
Hal and Benjamin , Mr . Gresham's nephews , were about ten years old .
哈尔 和 本杰明 , 先生 . 格雷沙姆的 侄子们 , 是 关于 十 年 老的 .
格雷沙姆先生的侄子哈尔和本杰明大约十岁。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈedʒukeɪtɪd] [ˈveri] [ˈdɪfrəntli] .
They had been educated very differently .
他们 有 到过 受过教育 非常 不同 .
他们接受的教育截然不同。

[hæl; heɪl][wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈeldər] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] .
Hal was the son of the elder branch of the family .
哈尔 曾是 这 儿子 的 这 长老 分支 的 这 家庭 .
哈尔是家族中老一辈的儿子。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [hu:] [spɛnt] ['ræðər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hi:; hi][kʊd; kəd] [ə'fɔ:rd] ;
His father was a gentleman , who spent rather more than he could afford ;
他的 父亲 曾是 一个 绅士 , WHO 花费 相当 更多的 比 他 可以 买得起 ;
他的父亲是一位绅士，但花钱大手大脚，远超他的经济能力；

[ænd; ənd][hæɪ; heɪ] , [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɜ:z] ['fæməli] ,
and Hal , from the example of the servants in his father's family ,
和 哈尔 , 从 这 例子 的 这 仆人 在 他的 父亲的 家庭 ,
哈尔则以他父亲家中的仆人为榜样，

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði][fɜ:rst] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] ,
with whom he had passed the first years of his childhood ,
和 谁 他 有 通过了 这 第一的 年 的 他的 童年 ,
他童年最初几年是和谁一起度过的，

['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [weɪst] [mɔ:r] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæn; ðən][hi:; hi] [ju:st] .
learned to waste more of everything than he used .
学习 到 浪费 更多的 的 一切 比 他 用过的 .
他学会了浪费比使用更多的东西。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [tʊʊld] [ðæt] “ ['dʒent(ə)lmən][ʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə'bʌv] ['bi:ɪŋ] ['kerf(ə)l] [ænd; ənd] ['seɪvɪŋ] ”
He had been told that “ gentlemen should be above being careful and saving ”
他 有 到过 讲述 那 “ 先生们 应该 是 多于 存在 小心 和 保存 ”
:
:
:
:
他曾被告知“君子不应谨慎节俭”:

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [ɪm'baɪbd][ə; eɪ]['nɒʃ(ə)n] [ðæt] [ɪk'strævəgəns] [wʌz; wəz][ðə; ði] [saɪn]
and he had unfortunately imbibed a notion that extravagance was the sign
和 他 有 很遗憾 吸收 一个 概念 那 奢侈 曾是 这 符号
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [dɪspə'zɪ](ə)n] ,
of a generous disposition ,
的 一个 慷慨的 处置 ,
不幸的是，他错误地认为铺张浪费是慷慨大方的标志。

[ænd; ənd] [ɪ'kɑ:nəmi] [ʌv; əv][æn; ən] [ævə'rɪʃəs] [wʌn] .
and economy of an avaricious one .
和 经济 的 一个 贪婪 一 .
以及贪婪者的节俭。

['bendʒəməɪn] , [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntrəri] , [hæd; həd] [bɪn] [tɔ:t] ['hæbɪts][ʌv; əv] [ker] [ænd; ənd] ['fɔ:rsaɪt] .
Benjamin , on the contrary , had been taught habits of care and foresight .
本杰明 , 在 这 相反 , 有 到过 教授 习惯 的 关心 和 远见 .
与此相反，本杰明从小就被培养了谨慎和有远见的习惯。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] ['fɔ:rtʃən] ,
His father had but a very small fortune ,
他的 父亲 有 但 一个 非常 小的 财富 ,
他父亲只有一笔很小的财产，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['ɜ:rlɪ] [lɜ:rn] [ðæt] [ɪ'kɑ:nəmi] [ɪn'fuəz]
and was anxious that his son should early learn that economy ensures
和 曾是 焦虑的 那 他的 儿子 应该 早期的 学习 那 经济 确保
[ɪndɪ'pendəns] ,
independence ,
独立 ,
他很希望儿子从小就明白，节俭才能带来独立。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [pʊts] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] ['veri] [rɪt] [tu:; tə] [bi:; bi]
and sometimes puts it in the power of those who are not very rich to be
和 有时 放置 它 在 这 力量 的 那些 WHO 是 不是 非常 富有的 到 是
['veri] ['dʒenərəs] .
very generous .
非常 慷慨的 .

有时，它赋予那些并不富裕的人以慷慨大方的能力。

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['æftər] [ði:z] [tu:] [bɔɪz] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðer; ðər] ['ʌŋkəlz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['i:gər] [tu:; tə] [si:]
The morning after these two boys arrived at their uncle's they were eager to see
这 早晨 后 这些 二 男孩们 到达的 在 他们的 叔叔的 他们 是 渴望的 到 看
[ɔ:l] [ðə; ði] [ru:mz; rɒmz] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .
all the rooms in the house .
全部 这 房间 在 这 房子 .

这两个男孩到达叔叔家后的第二天早上，就迫不及待地想看看房子里的所有房间。

['mɪstər] . ['grɛʃəm] [ə'kʌmpənɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ə'tendɪd] [tu:; tə] [ðer; ðər] [ri'ma:ks] [ænd; ənd]
Mr . Gresham accompanied them , and attended to their remarks and
先生 . 格雷沙姆 伴随 他们 , 和 参加 到 他们的 评论 和
[eksklə'meɪʃənz] .
exclamations .
感叹词 .

格雷沙姆先生陪同他们，并认真倾听他们的发言和感叹。

" [oʊ] ! [wʌt] [æn; ən] ['eksələnt] ['mɑ:toʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ben] , [wen] [hi:; hi] [ri:d] [ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] [wɜ:rdz]
" Oh ! what an excellent motto ! " exclaimed Ben , when he read the following words
" 哦 ! 什么 一个 出色的 座右铭 ! " 惊呼 本 , 什么时候 他 读 这 下列的 字
,
,
,

“哦！多么棒的座右铭啊！”本读到下面这些话时惊叹道。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [lɑ:rdʒ] ['kærəktərz] ['oʊvər] [ðə; ði] [tʃɪmni] - [pi:s] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz]
which were written in large characters over the chimney - piece , in his uncle's
哪个 是 书面 在 大的 人物 超过 这 烟囱 - 片 , 在 他的 叔叔的
['speɪʃəs] ['kɪtʃɪn] —
spacious kitchen —
宽敞 厨房 —

那些字用大字写在他叔叔宽敞的厨房壁炉上方——

" [weɪst] [nɑ:t] , [wa:nt] [nɑ:t] . " "
" WASTE NOT , WANT NOT . " "
" 浪费 不是 , 想 不是 . " "

“节约不浪费，就不会匮乏。”

- [weɪst] [nɑ:t] , [wa:nt] [nɑ:t] ! -
! Waste not , want not ! !
- 浪费 不是 , 想 不是 ! -

“节约不浪费，就不会匮乏！”

" [rɪ'pi:tɪd] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] [hæɪ; heɪ] , [ɪn] ['ræðər] [ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [toʊn] ;
" repeated his cousin Hal , in rather a contemptuous tone ;
" 重复 他的 表哥 哈尔 , 在 相当 一个 轻蔑的 语气 ;

“他的表弟哈尔重复道，语气相当轻蔑；

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [lʊks] ['stɪndʒɪ] [tu:; tə] ['sɜ:rvənt] ; [ænd; ənd] [noʊ] ['dʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz] ['sɜ:rvənt] ,
" I think it looks stingy to servants ; and no gentleman's servants ,
" 我 思考 它 看起来 小气 到 仆人 ; 和 不 绅士的 仆人 ,
[kʊks] ['ɪspeʃəli] ,
cooks especially ,
厨师 尤其 ,

“我觉得这样对仆人来说很吝啬；尤其是对绅士的仆人，特别是厨师来说。”

[wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mi:n] ['mɑ:tʊ] ['ɔ:lweɪz] ['sterɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] .
would like to have such a mean motto always staring them in the face .
会 喜欢 到 有 这样的 一个 意思是 座右铭 总是 凝视 他们 在 这 脸 .
真希望这样一句刻薄的格言能一直映入他们的眼帘。

" [ben] , [hu:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [soʊ] [kən'vɜ:rs(ə)nt] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [kʊks] [ænd; ənd]
" Ben , who was not so conversant as his cousin in the ways of cooks and
" 本 , WHO 曾是 不是 所以 熟人 作为 他的 表哥 在 这 方式 的 厨师 和
[dʒɛntəl,mɛnz, 'dʒɛnəl,mɛnz] ['sɜ:rʋənt] ,
gentlemen's servants ,
绅士的 仆人 ,
“本不像他的表兄那样精通厨师和绅士仆人的行事方式，

[meɪd] [noʊ] [rɪ'plaɪ] [tu:; tə] [ði:z] [ɑ:bzɜ'veɪʃənz] .
made no reply to these observations .
制成 不 回复 到 这些 观察 .
对这些意见未作回应。

['mɪstər] . ['grɛʃəm] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ə'weɪ] [waɪlst] [hɪz; ɪz] ['nefju:z] [wɜ:r; wər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər]
Mr . Gresham was called away whilst his nephews were looking at the other
先生 . 格雷沙姆 曾是 称为 离开 而 他的 侄子们 是 寻找 在 这 其他
[ru:mz; rʊmz] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .
rooms in the house .
房间 在 这 房子 .
格雷沙姆先生的侄子们正在参观房子里的其他房间时，他被叫走了。

[sʌm; səm] [taɪm] ['æftəwərdz] , [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [hɔ:l] .
Some time afterwards , he heard their voices in the hall .
一些 时间 然后 , 他 听到 他们的 声音 在 这 大厅 .
过了一段时间，他听到他们在走廊里说话。

" [bɔɪz] , " [sed] [hi:; hi] , " [wʌt] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [ðer; ðər] ? "
" Boys , " said he , " what are you doing there ? "
" 男孩们 , " 说 他 , " 什么 是 你 正在做 那里 ? "
“孩子们,”他说,“你们在那儿干什么? ”
" ['nʌθɪŋ] , [sɜ:r] , " [sed] [hæɪ; heɪ] ;
" Nothing , sir , " said Hal ;
" 没有什么 , 先生 , " 说 哈尔 ;
“没什么，先生,”哈尔说；

" [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [kɔ:ld] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ju: 'es] [ænd; ənd] [wi:; wi] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [wɪtʃ] [weɪ] [tu:; tə] [goʊ]
" you were called away from us and we did not know which way to go
" 你 是 称为 离开 从 我们 和 我们 做过 不是 知道 哪个 方式 到 去
.
"
.
"
.
"
.
“你被召唤离开我们，我们不知所措。”

" [ænd; ənd] [hæv; həv] [ju:; jʊ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [du:] ? " [sed] ['mɪstər] . ['grɛʃəm] .
" And have you nothing to do ? " said Mr . Gresham .
" 和 有 你 没有什么 到 做 ? " 说 先生 . 格雷沙姆 .
“你难道没事可做吗？”格雷沙姆先生问道。

" [noʊ] , [sɜ:r] , ['nʌθɪŋ] , " ['ænsər] [hæɪ; heɪ] , [ɪn] [ə; eɪ] ['kerləs] [tʊn] ,
" No , sir , nothing , " answered Hal , in a careless tone ,
" 不 , 先生 , 没有什么 , " 回答 哈尔 , 在 一个 粗心 语气 ,
“不，先生，没什么，”哈尔漫不经心地回答道。

[laɪk] [wʌn] [hu:] [wʌz; wəz] [wel] ['kɑ:ntent] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [hə'bɪtʃuəl] ['aɪdlnəs] .
like one who was well content with the state of habitual idleness .
喜欢 一 WHO 曾是 出色地 内容 和 这 状态 的 习惯性的 懒惰 .
就像一个安于现状、无所事事的人一样。

“ [nʊʊ] , [sɜ:r] , [ˈnʌθɪŋ] ！ ” [rɪˈplaɪd] [ben] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [læməˈneɪʃn] 。

“ **No** , **sir** , **nothing** ! ” **replied Ben** , **in a voice of lamentation** 。

“ 不 , 先生 , 没有什么 ! ” 回复 本 , 在 一个 嗓音 的 哀叹 。

“不, 先生, 什么也没有!”本叹了口气回答道。

“ [kʌm] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈgreʃəm] , “ [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][du:] , [lædz] , ” **Come** , ” **said Mr** : **Gresham** , “ **if you have nothing to do** , **lads** , ”

“ 来 , ” 说 先生 : 格雷沙姆 , “ 如果 你 有 没有什么 到 做 , 小伙子们 ,

“来吧,”格雷沙姆先生说,“如果你们没事做的话, 伙计们,

[wɪl] [ju:; jʊ] [ʌnˈpæk] [ðʊʊz] [tu:] [ˈpɑ:rsɪz] [fɔ:r; fər][em ˈi:] ?

will you unpack those two parcels for me ?

将要 你 解包 那些 二 包裹 为了 我 ?

你能帮我把那两个包裹拆开吗?

“ [ðə; ði] [tu:] [ˈpɑ:rsɪz] [wɜ:r; wər][ɪgˈzæktli] [əˈlaɪk] , [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wel] [taɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ] [gʊd] [wɪp]

“ **The two parcels were exactly alike** , **both of them well tied up with good whip** ”

“ 这 二 包裹 是 确切地 同样 , 两个都 的 他们 出色地 系 向上 和 好的 鞭

[kɔ:rd] 。

cord 。

绳索 。

“这两个包裹一模一样, 都用结实的鞭绳捆得严严实实。”

[ben] [tʊk] [hɪz; ɪz][ˈpɑ:rs(ə)][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd] , [ˈæftər] [ˈbreɪkɪŋ] [ɔ:f] [ðə; ði] [ˈsi:lɪŋ] [wæks] ,

Ben took his parcel to a table , and , after breaking off the sealing wax ,

本 采取 他的 包裹 到 一个 桌子 , 和 , 后 打破 离开 这 密封 蜡 ,

本拿着包裹走到桌子旁, 掰开封蜡后,

[bɪˈgæn] [ˈkɜ:fəli] [tu:; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði] [nɑ:t] , [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [ʌnˈtaɪ] [aɪ ˈti:] 。

began carefully to examine the knot , and then to untie it 。

开始 小心 到 检查 这 结 , 和 然后 到 解开 它 。

开始仔细检查绳结, 然后将其解开。

[hæl; heɪl] [stʊd] [stɪl] , [ɪgˈzæktli][ɪn][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ðə; ði][ˈpɑ:rs(ə)][wɒz; wəz] [pʊt] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz][hændz] ,

Hal stood still , exactly in the spot where the parcel was put into his hands ,

哈尔 站立 仍然 , 确切地 在 这 点 在哪里 这 包裹 曾是 放 进入 他的 双手 ,

哈尔一动不动地站在包裹被放到他手里的那个位置。

[ænd; ənd] [traɪd] [fɜ:rst][æt; ət][wʌn] [ˈkɔ:rnər] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [əˈnʌðər] , [tu:; tə] [pʊl] [ðə; ði] [strɪŋ] [ɔ:f]

and tried first at one corner , and then at another , to pull the string off

和 尝试 第一的 在 一 角落 , 和 然后 在 其他 , 到 拉 这 细绳 离开

[baɪ] [fɔ:rs] 。

by force 。

经过 力量 。

他们先从一个角开始尝试, 然后又从另一个角开始尝试, 用力把绳子扯下来。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ði:z] [ˈpi:p(ə)] [ˈwʊdnt] [taɪ] [ʌp][ðər; ðər] [ˈpɑ:rsɪz] [soʊ] [taɪt] , ”

“ **I wish these people wouldn't tie up their parcels so tight** , ”

“ 我 希望 这些 人们 不会 领带向上 他们的 包裹 所以 紧的 ,

“我希望这些人不要把包裹绑得那么紧。”

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈnevər] [tu:; tə][bi:; bi] [ʌnˈdʌn] , “ [kraɪd] [hi:; hi] , [æz; əz][hi:; hi] [tʌgd] [æt; ət][ðə; ði]

as if they were never to be undone , ” cried he , as he tugged at the

作为 如果 他们 是 绝不 到 是 未完成 , “ 哭 他 , 作为 他 拉扯 在 这

[kɔ:rd] ;

cord ;

绳索 ;

“仿佛它们永远不会被解开似的,”他一边拉扯着绳子一边喊道;

[ænd; ənd][hi:; hi] [pʊld] [ðə; ði] [nɑ:t] [ˈkloʊzər] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈlu:snɪŋ] [aɪ ˈti:] 。

and he pulled the knot closer instead of loosening it 。

和 他 拉 这 结 更近 反而 的 松动 它 。

他非但没有解开绳结, 反而把绳结拉得更紧了。

“ [ben] ! [waɪ] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [jɔːrɪz] [ʌn'dʌn] , [mæn] ?
“ Ben ! why , how did you get yours undone , man ?
“ 本 ! 为什么 , 如何 做过 你 得到 你的 未完成 , 男人 ?
“本! 怎么, 你的扣子怎么解开了? ”
[wɒts] [ɪn][jɔː; jər][ˈpɑːrs(ə)] ? — [aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [ɪz][ɪn] [maɪn] !
what's in your parcel ? — I wonder what is in mine !
是什么 在 你的 包裹 ? — 我 想知道 什么 是 在 矿 !
你的包裹里是什么? ——我想知道我的包裹里是什么!
[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][get] [ðɪs] [strɪŋ] [ɔːf] — [aɪ][mʌst; məst] [kʌt] [aɪ 'tiː] . “
I wish I could get this string off — I must cut it .”
我 希望 我 可以 得到 这 细绳 离开 — 我 必须 切 它 . “
我真希望我能把这根绳子解开——我必须把它剪掉。
[oʊ] , [noʊ] , “ [sed] [ben] , [huː] [naʊ] [hæd; həd] [ʌn'dʌn] [ðə; ði][ləst] [nɑːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɑːrs(ə)] ,
“ Oh , no , “ said Ben , who now had undone the last knot of his parcel ,
“ 哦 , 不 , “ 说 本 , WHO 现在 有 未完成 这 最后的 结 的 他的 包裹 ,
“哦, 不,”本说道, 他这时已经解开了包裹上的最后一个结。
[ænd; ənd] [huː] [druː] [aʊt][ðə; ði][lɛŋkθ; lɛŋθ][ʌv; əv] [strɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌegzəl'teɪʃn] , “ [dəʊnt] [kʌt] [aɪ 'tiː] ,
and who drew out the length of string with exultation , “ don't cut it ,
和 WHO 画 出去 这 长度 的 细绳 和 大喜 , “ 不 切 它 ,
他兴高采烈地拉出绳子, “别剪断它,
[hæl; heɪ] , — [lʊk] [wʌt] [ə; eɪ][naɪs][kɔːrd] [ðɪs] [ɪz] , [ænd; ənd] [jɔːrɪz] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] :
Hal , — look what a nice cord this is , and yours is the same :
哈尔 , — 看 什么 一个 好的 绳索 这 是 , 和 你的 是 这 相同的 :
哈尔, ——你看这条绳子多漂亮啊, 你的也是一样:
[ɪts] [ə; eɪ] [ˈpɪtɪ] [tuː; tə] [kʌt] [aɪ 'tiː] ; - [weɪst] [nɑːt] , [wɑːnt][nɑːt] !
it's a pity to cut it ; ' Waste not , want not !
它是 一个 遗憾 到 切 它 ; - 浪费 不是 , 想 不是 !
砍掉它太可惜了; “节约粮食, 就不会匮乏! ”
- [juː; jʊ] [noʊ] . “
' you know .”
- 你 知道 . “
“你知道。”
[puː] ! “ [sed] [hæl; heɪ] , “ [wʌt] [ˈsɪnɪfaɪz] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˈpækθred] ? “
“ Pooh ! “ said Hal , “ what signifies a bit of packthread ? “
“ 呸 ! “ 说 哈尔 , “ 什么 表示 一个 少量 的 packthread ? “
“噗! ”哈尔说, “一小段背包线是什么意思? ”
[aɪ 'tiː][ɪz] [wɪp] [kɔːrd] , “ [sed] [ben] .
“ It is whip cord , “ said Ben .
“ 它 是 鞭 绳索 , “ 说 本 :
“这是鞭绳,”本说道。
[wel] , [wɪp] [kɔːrd] !
“ Well , whip cord !
“ 出色地 , 鞭 绳索 !
“哎呀, 鞭绳! ”
[wʌt] [ˈsɪnɪfaɪz] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [wɪp] [kɔːrd] !
what signifies a bit of whip cord !
什么 表示 一个 少量 的 鞭 绳索 !
这代表一小段鞭绳!
[juː; jʊ][kæn; kən][get][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [wɪp] [kɔːrd] [twɪs] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðæt] [fɔːr; fər] [ˈtʌpəns] ;
you can get a bit of whip cord twice as long as that for twopence ;
你 能 得到 一个 少量 的 鞭 绳索 两次 作为 长的 作为 那 为了 两便士 ;
花两便士就能买到一根长度是它两倍的鞭绳;

[ænd; ənd] [hu:] ['kɜ:z] [fɔ:r; fər] ['ʌpəns] ！
and who cares for twopence ！
和 WHO 关心 为了 两便士 ！

谁会在乎两便士！

[nɔ:t][aɪ] , [fɔ:r; fər][wʌn] ！
Not I , for one ！
不是 我 , 为了 一 ！

反正我是不会的！

[soʊ] [hɪr] [aɪ 'ti:] [gouz] , " [kraɪd] [hæl; heɪl] , ['drɔ:ɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [naɪf] ; [ænd; ənd][hi; hi] [kʌt] [ðə; ði][kɔ:rd] ,
so here it goes , "cried Hal , drawing out his knife ; and he cut the cord ,
所以 这里 它 去 , " 哭 哈尔 , 绘画 出去 他的 刀 ; 和 他 切 这 绳索 ;
"开始了！"哈尔喊道，拔出刀子，割断了绳子。

[prɪ'sɪpɪtətli] , [ɪn] ['sʌndri] ['pleɪsɪz] .
precipitately , in sundry places .
突然地 , 在 杂项 地方 .

突然地，在各处。

" [lædz] ！ [hæv; həv][ju; jʊ] [ʌn'dʌn] [ðə; ði] ['pɑ:rsɪz] [fɔ:r; fər][em 'i: ? " [sed] ['mɪstər] . ['grɛʃəm] ,
"Lads ！ have you undone the parcels for me ? "said Mr . Gresham ,
"小伙子们！ 有 你 未完成 这 包裹 为了 我 ? " 说 先生 . 格雷沙姆 ,
"伙计们！你们帮我把包裹拆开了吗？"格雷沙姆先生问道。

[ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['pɑ:rlər] [dɔ:r] [æz; əz][hi; hi] [spəʊk] .
opening the parlour door as he spoke .
开幕 这 客厅 门 作为 他 辐 .

他一边说话一边打开了客厅的门。

" [jes] , [sɜ:r] , " [kraɪd] [hæl; heɪl] ; [ænd; ənd][hi; hi] ['drægd] [ɔ:f] [hɪz; ɪz][hæf] [kʌt] , [hæf] [ɪn'tæŋɡld] [strɪŋ]
"Yes , sir , "cried Hal ; and he dragged off his half cut , half entangled string
" 是的 , 先生 , " 哭 哈尔 ; 和 他 拖拽 离开 他的 一半 切 , 一半 纠缠 细绳
— " [hɪəz] [ðə; ði]['pɑ:rs(ə)] . "
— "here's the parcel . "
— " 这里是 这 包裹 . "
"是的，先生，"哈尔喊道；然后他扯下他那根一半断了、一半缠在一起的绳子——“包裹在这里。”

" [ænd; ənd] [hɪəz] [maɪ]['pɑ:rs(ə)] , [ˈʌŋk(ə)] ; [ænd; ənd] [hɪəz] [ðə; ði] [strɪŋ] , " [sed] [ben] .
"And here's my parcel , uncle ; and here's the string , "said Ben .
" 和 这里是 我的 包裹 , 叔叔 ; 和 这里是 这 细绳 , " 说 本 .
"叔叔，这是我的包裹；这是绳子，"本说道。

" [ju; jʊ] [meɪ] [ki:p] [ðə; ði] [strɪŋ] [fɔ:r; fər][jʊr; jər][peɪnz] , " [sed] ['mɪstər] . ['grɛʃəm] .
"You may keep the string for your pains , "said Mr . Gresham .
" 你 可能 保持 这 细绳 为了 你的 疼痛 , " 说 先生 . 格雷沙姆 .
"你可以把这根绳子留着作为你辛苦的报酬，"格雷沙姆先生说。

" [θæŋk] [ju; jʊ] , [sɜ:r] , " [sed] [ben] : " [wʌt] [æn; ən] ['eksələnt] [wɪp] [kɔ:rd][aɪ 'ti:][ɪz] ！ " "
"Thank you , sir , "said Ben : "what an excellent whip cord it is ！ "
" 感谢 你 , 先生 , " 说 本 : " 什么 一个 出色的 鞭 绳索 它 是 ！ "
"谢谢您，先生，"本说道，“这真是一条非常好的鞭绳！”

" [ænd; ənd][ju; jʊ] , [hæl; heɪl] , " [kən'tɪnju:d] ['mɪstər] . ['grɛʃəm] , " [ju; jʊ] [meɪ] [ki:p] [jʊr; jər] [strɪŋ] [tu:] ,
"And you , Hal , "continued Mr . Gresham , "you may keep your string too ,
" 和 你 , 哈尔 , " 持续 先生 . 格雷沙姆 , " 你 可能 保持 你的 细绳 也 ,
"还有你，哈尔，"格雷沙姆先生继续说道，“你也可以保留你的绳子。”

[ɪf] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi; bi][ʌv; əv] ['eni] [ju:z][tu; tə][ju; jʊ] . "
if it will be of any use to you . "
如果 它 将要 是 的 任何 使用 到 你 . "

如果这对你有帮助的话。”

“ [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ʌv; əv][noʊ][ju:z][tu:; tə][em 'i:] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] , ” [sed] [hæɪ; heɪ] .
“ It will be of no use to me , thank you , sir , ” said Hal .
“ 它 将要 是 的 不 使用 到 我 , 感谢 你 , 先生 , ” 说 哈尔 :
“这对我没用, 谢谢您, 先生。”哈尔说道。

“ [noʊ] , [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd][nɑ:t] , [ɪf] [ðɪs] [bi:; bi][aɪ 'ti:] , ” [sed] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)] ,
“ No , I am afraid not , if this be it , ” said his uncle ,
“ 不 , 我 是 害怕的 不是 , 如果 这 是 它 , ” 说 他的 叔叔 ,
“不, 恐怕不行, 如果这就是全部的话,”他的叔叔说。

[ˈteɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈdʒæɡɪd] [ˈnɑ:tɪd] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv]['hæɪz][kɔ:rd] .
taking up the jagged knotted remains of Hal's cord .
采取 向上 这 锯齿状 打结的 遗迹 的 哈尔的 绳索 .
捡起哈尔那根断断续续、打结的绳子残骸。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ˈæftər] [ðɪs] , [ˈmɪstər] . [ˈɡrɛʃəm] [geɪv] [tu:; tə] [i:tʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈnefju:z] [ə; eɪ] [nu:] [tɑ:p]
A few days after this , Mr . Gresham gave to each of his nephews a new top
一个 很少 天 后 这 , 先生 . 格雷沙姆 给予 到 每个 的 他的 侄子们 一个 新的 顶部
.
:
.

几天后, 格雷沙姆先生给他的每个侄子都送了一件新上衣。
“ [bʌt; bət] [ˈhaʊz] [ðɪs] ? ” [sed] [hæɪ; heɪ] ; “ [ði:z] [tɑ:ps][hæv; həv][noʊ] [strɪŋz] ; [wʌt] [jæl; jəl][wi:; wi][du:]
“ But how's this ? ” said Hal ; “ these tops have no strings ; what shall we do
“ 但 怎么样 这 ? ” 说 哈尔 ; “ 这些 最高额 有 不 字符串 ; 什么 将 我们 做
[fɔ:r; fər] [strɪŋz] ? ”
for strings ? ”
为了 字符串 ? ”

“可是这样呢?”哈尔说, “这些陀螺没有弦; 我们该怎么代替弦呢?”
“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [strɪŋ] [ðæt] [wɪl] [du:][ˈveri] [wel] [fɔ:r; fər][maɪn] , ” [sed] [ben] ;
“ I have a string that will do very well for mine , ” said Ben ;
“ 我 有 一个 细绳 那 将要 做 非常 出色地 为了 矿 , ” 说 本 ;
“我有一根很适合我的琴弦,”本说道;

[ænd; ənd][hi:; hi] [pʊld] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] [ðə; ði][faɪn] , [lɔ:ŋ] , [smu:ð] [strɪŋ] ,
and he pulled out of his pocket the fine , long , smooth string ,
和 他 拉 出去 的 他的 口袋 这 美好的, 长的 , 光滑的 细绳 ,
他从口袋里掏出一根细长光滑的绳子,

[wɪtʃ] [hæd; həd][taɪd] [ʌp][ðə; ði][ˈpɑ:rs(ə)] .
which had tied up the parcel .
哪个 有 系 向上 这 包裹 .
包裹被捆住了。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hi:; hi] [su:n] [set] [ʌp][hɪz; ɪz][tɑ:p] , [wɪtʃ] [spʌn] [ˈædmərəbli] [wel] .
With this he soon set up his top , which spun admirably well .
和 这 他 很快 放 向上 他的 顶部 , 哪个 旋转 令人钦佩地 出色地 .
他很快就架好了陀螺, 陀螺旋转得非常好。

“ [oʊ] , [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] [strɪŋ] , ” [sed] [hæɪ; heɪ] .
“ Oh , how I wish I had but a string , ” said Hal .
“ 哦 , 如何 我 希望 我 有 但 一个 细绳 , ” 说 哈尔 .
“哦, 我多么希望我能有一根绳子啊,”哈尔说。

家长助手; (The Parent's Assistant; Or)

第17/32页

“ [wʌt] [jæl; jəl][aɪ][duː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [strɪŋ] ?
“ **What shall I do for a string ?**
“ 什么 将 我 做 为了 一个 细绳 ?

“我该如何获得一根绳子呢?”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , [aɪ][kæn; kən][juːz][ðə; ði] [strɪŋ] [ðæt] [ɡoʊz] [raʊnd] [maɪ][hæt] ! “
I'll tell you what , I can use the string that goes round my hat !”
患病的 告诉 你 什么 , 我 能 使用 这 细绳 那 去 圆形的 我的 帽子 ! ”

我告诉你, 我可以用帽子上的绳子!

“ [bʌt; bət] [ðen] , “ [sed] [ben] , “ [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː][fɔːr; fər][ə; eɪ][hæt] - [bənd] ? ”
“ **But then ,** “ **said Ben ,** “ **what will you do for a hat - band ?** ”
“ 但 然后 , “ 说 本 , “ 什么 将要 你 做 为了 一个 帽子 - 乐队 ? ”

“但是,”本说, “你为了个帽带能做什么呢?”

“ [aɪ] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə][duː] [wɪˈðəʊt] [wʌn] , “ [sed] [hæl; heɪl] ,
“ **I'll manage to do without one ,** “ **said Hal ,**
“ 患病的 管理 到 做 没有 一 , “ 说 哈尔 ,

“没有它我也能应付,”哈尔说。

[ænd; ænd][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [strɪŋ] [ʌ; əv][hɪz; ɪz][hæt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][tɑːp] .
and he took the string of his hat for his top .
和 他 采取 这 细绳 的 他的 帽子 为了 他的 顶部 .

他把帽子的带子当成了上衣。

[aɪ ˈtiː] [suːn] [wʌz; wəz][wɔːrɪn] [θruː] ,
It soon was worn through ,
它 很快 曾是 磨损 通过 ,

它很快就磨损了。

[ænd; ænd][hiː; hi] [splɪt] [hɪz; ɪz][tɑːp][baɪ] [ˈdraɪvɪŋ] [ðə; ði] [piː] [tuː] [ˈtaɪtli] [ˈɪntuː][aɪ ˈtiː] .
and he split his top by driving the pea too tightly into it .
和 他 分裂 他的 顶部 经过 驾驶 这 豌豆 也 紧紧 进入 它 .

他把豌豆塞得太紧, 把上衣弄裂了。

[hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] [ben] [let] [hɪm; ɪm][set] [ʌp] [hɪz; ɪz][ðə; ði][nekst] [deɪ] ;
His cousin Ben let him set up his the next day ;
他的 表哥 本 让 他 放 向上 他的 这 下一个 天 ;

他的表弟本让他第二天就把摊位搭了起来;

[bʌt; bət][hæl; heɪl][wʌz; wəz][naːt] [mɔːr] [ˈfɔːrtʃənət] [ɔːr] [mɔːr] [ˈkerf(ə)l] [wen] [hiː; hi] [ˈmedld] [wɪð; wɪθ]
but Hal was not more fortunate or more careful when he meddled with
但 哈尔 曾是 不是 更多的 幸运 或者 更多的 小心 什么时候 他 干预 和

[ˈʌðər] [ˈpiːpəlz] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
other people's things than when he managed his own .
其他 人们的 事物 比 什么时候 他 管理 他的 自己的 .

但是, 哈尔在处理别人的事情时, 并没有比管理自己的事情时更幸运或更谨慎。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈskersli] [pleɪd] [hæf][æn; ən][ˈaʊər] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [splɪt] [aɪ ˈtiː] , [baɪ] [ˈdraɪvɪŋ] [ðə; ði][peg]
He had scarcely played half an hour before he split it , by driving the peg
他 有 几乎 玩 一半 一个 小时 前 他 分裂 它 , 经过 驾驶 这 钉子

[tuː] [ˈvaɪələntli] .
too violently .
也 暴力 .

他玩了不到半个小时就把球杆打断了, 因为他用力过猛, 把球杆打裂了。

[ben] [bɔ:r] [ðɪs] [ˌmɪsˈfɔ:rtʃən] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [ˈhju:mər] .
Ben bore this misfortune with good humour .
本 钻孔 这 不幸 和 好的 幽默 .

本以乐观的态度面对了这场不幸。

“ [kʌm] , ” [sed] [hi:; hi] , “ [aɪ ˈti:] [kɑ:nt] [bi:; bi] [helpɪ] ;
“ **Come** , ” **said he** , “ **it can't be helped** ;
“ 来 , ” 说 他 , “ 它 不能 是 帮助 ;
“ 来吧 , ” 他说 , “ 没办法了 ;

[bʌt; bət] [gɪv] [em ˈi:] [ðə; ði] [strɪŋ] [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] [ðæt] [meɪ] [stɪl] [bi:; bi] [ʌv; əv] [ju:z] [fɔ:r; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [els] .
but give me the string because that may still be of use for something else .
但 给 我 这 细绳 因为 那 可能 仍然 是 的 使用 为了 某物 别的 .

但请把字符串给我，因为它可能对其他用途还有用。

“ [aɪ ˈti:] [ˈhæpənd] [sʌm; səm] [taɪm] [ˈæftərwərdz] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈleɪdi] ,
“ **It happened some time afterwards that a lady** ,
“ 它 发生 一些 时间 然后 那 一个 女士 ;
“ 后来过了一段时间，一位女士……”

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɪntɪmətli] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈhælz] [ˈmʌðər] [æt; ət] [bæθ] — [ðæt] [ɪz] [tu:; tə] [seɪ]
who had been intimately acquainted with Hal's mother at Bath — that is to say
WHO 有 到过 亲密 熟人 和 哈尔的 母亲 在 洗澡 — 那 是 到 说
,
.
,

在巴斯与哈尔的母亲关系密切的人——也就是说，

[hu:] [hæd; həd] [ˈfri:kwəntli] [met] [hɜ:r; həɹ] [æt; ət] [ðə; ði] [kɑ:rd] - [ˈteɪbl] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪntər] — [naʊ]
who had frequently met her at the card - table during the winter — now
WHO 有 频繁地 遇见 她 在 这 卡片 - 桌子 期间 这 冬天 — 现在
[əˈraɪvd] [æt; ət] [ˈklɪftən] .
arrived at Clifton .
到达的 在 克利夫顿 .

冬天经常在牌桌上与她相遇的人——现在来到了克利夫顿。

[fi:; ji] [wʌz; wəz] [ɪnˈfɔ:rmd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ðæt] [hæl; heɪl] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ˈmɪstər] . [ˈɡreʃəmz] , [ænd; ænd]
She was informed by his mother that Hal was at Mr . Gresham's , and
她 曾是 知情的 经过 他的 母亲 那 哈尔 曾是 在 先生 . 格雷沙姆的 , 和
[hɜ:r; həɹ] [sʌnz] ,
her sons ,
她 儿子们 ,

她从他母亲那里得知，哈尔在格雷沙姆先生家，而她的儿子们……

[hu:] [wɜ:r; wər] [ˈfrendz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] , [keɪm] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] ,
who were friends of his , came to see him ,
WHO 是 朋友们 的 他的 , 来了 到 看 他 ,
他的朋友都来看望他了。

[ænd; ænd] [ɪnˈvaɪtɪd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [ˈnekst] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .
and invited him to spend the next day with them .
和 受邀 他 到 花费 这 下一个 天 和 他们 .

并邀请他第二天和他们一起度过。

[hæl; heɪl] [ˈdʒɔɪfəli] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n] .
Hal joyfully accepted the invitation .
哈尔 欣喜地 公认 这 邀请 .

哈尔欣然接受了邀请。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [glæd][tu:; tə][gʊʊ] [aʊt] [tu:; tə] [daɪn] , [br'kəz, br'kɔ:z][,aɪ 'ti:] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ]
He was always glad to go out to dine , because it gave him something
他 曾是 总是 高兴的 到 去 出去 到 用餐 , 因为 它 给予 他 某物
[tu:; tə][du:;] ,
to do ,
到 做 ,

他总是很乐意外出就餐，因为这让他有事可做。

['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] , [ɔ:r][æ:t; ət] [li:st] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] .
something to think of , or at least something to say .
某物 到 思考 的 , 或者 在 至少 某物 到 说 .

值得思考，或者至少可以发表一些看法。

[br'saɪdz] [ðɪs] , [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['edʒuketɪd][tu:; tə] [θɪŋk] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [tu:; tə] ['vɪzɪt]
Besides this , he had been educated to think it was a fine thing to visit
除了 这 , 他 有 到过 受过教育 到 思考 它 曾是 一个 美好的 事物 到 访问
[faɪn] [pi:p(ə)] ;
fine people ;
美好的 人们 ;

除此之外，他还从小就被教育要拜访上流人士是一件好事；

[ænd; ənd] ['leɪdi] [daɪ'ænə] ['swi:psteɪks] ([fɔ:r; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðə:z]
and Lady Diana Sweepstakes (for that was the name of his mother's
和 女士 戴安娜 抽奖 (为了 那 曾是 这 姓名 的 他的 母亲的
[ə'kweɪntəns]) [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['leɪdi] ,
acquaintance) was a very fine lady ,
熟人) 曾是 一个 非常 美好的 女士 ,

而戴安娜小姐（这是他母亲一位熟人的名字）是一位非常优秀的女士。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [tu:;] [sʌnz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [greɪt] ['dʒent(ə)lmən] .
and her two sons intended to be very great gentlemen .
和 她 二 儿子们 故意的 到 是 非常 伟大的 先生们 .

她的两个儿子立志成为非常优秀的绅士。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] ['hɜ:ri] [wen] [ðɪ:z] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [nɑ:kt] [æt; ət][hɪz; ɪz]
He was in a prodigious hurry when these young gentlemen knocked at his
他 曾是 在 一个 惊人 匆忙 什么时候 这些 年轻的 先生们 敲门 在 他的
['ʌŋkəlz] [dɔ:r] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ;
uncle's door the next day ;
叔叔的 门 这 下一个 天 ;

第二天，当这些年轻绅士敲响他叔叔的家门时，他非常着急；

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][gɑ:t][tu:; tə][ðə; ði][hɔ:l] [dɔ:r] ,
but just as he got to the hall door ,
但 只是 作为 他 得到 到 这 大厅 门 ,

但他刚走到大厅门口，

['lɪt(ə)] ['pæti] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] ,
little Patty called to him from the top of the stairs ,
小的 帕蒂 称为 到 他 从 这 顶部 的 这 楼梯 ,

小帕蒂从楼梯顶上喊他，

[ænd; ənd][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [dra:pt] [hɪz; ɪz] ['pa:kɪt] - ['hæŋkətʃɪf] .
and told him that he had dropped his pocket - handkerchief .
和 讲述 他 那 他 有 掉落 他的 口袋 - 手帕 .

然后告诉他，他的口袋手帕掉了。

“ [pɪk] [,aɪ 'ti:][ʌp] , [ðen] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [,aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:] , [kwɪk] , [kɑ:nt][ju:; jʊ] , [tʃaɪld] ,
“ **Pick it up , then , and bring it to me , quick , can't you , child ,**
“ 挑选 它 向上 , 然后 , 和 带来 它 到 我 , 快的 , 不能 你 , 孩子 ,

“那就把它捡起来，快点给我拿来，好吗，孩子？”

” [kraɪd] [hæɪ; heɪ] , “ [fɔːr; fər] [ˈleɪdi] [ˈdaɪz] [sʌnz] [ɑːr; ər] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [em ˈiː] ?
” **cried** **Hal** , “ **for** **Lady Di's sons are waiting for me ?**
” 哭 哈尔 , “ 为了 女士 迪的 儿子们 是 等待 为了 我 ?
“哈尔喊道, ‘戴安娜王妃的儿子们在等我呢!’ ”

” [ˈlɪt(ə)l] [ˈpæti] [dɪd] [nɔːt] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈleɪdi] [ˈdaɪz] [sʌnz] ; [bʌt; bət] [æz; əz] [fɪː; fɪ] [wʌz; wəz] [ˈveri]
” **Little Patty did not know anything about Lady Di's sons ; but as she was very**
” 小的 帕蒂 做过 不是 知道 任何事物 关于 女士 迪的 儿子们 ; 但 作为 她 曾是 非常
[gʊd] - [ˈneɪtʃəd] ,
good - natured ,
好的 - 自然 ,

“小帕蒂对戴安娜王妃的儿子们一无所知; 但她心地善良,
[ænd; ænd] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈkʌz(ə)n] [hæɪ; heɪ] [wʌz; wəz] , [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] [ɔːr] [ˈlðər] , [ɪn] [ə; eɪ]
and saw that her cousin Hal was , for some reason or other , in a
和 锯 那 她 表哥 哈尔 曾是 , 为了 一些 原因 或者 其他 , 在 一个
[ˈdespərət] [ˈhɜːrɪ] ,
desperate hurry ,
绝望的 匆忙 ,

她看到她的表弟哈尔不知何故显得非常着急,
[fɪː; fɪ] [ræn] [ˌdaʊnˈsterz] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [fɪː; fɪ] [ˈpɑːsəbli] [kʊd; kəd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈlændɪŋ] - [pleɪs] ,
she ran downstairs as fast as she possibly could towards the landing - place ,
她 跑 楼下 作为 快速地 作为 她 可能 可以 向 这 降落 - 地方 ,
[wer] [ðə; ði] [ˈhæŋkətʃɪf] [leɪ] ;
where the handkerchief lay ;
在哪里 这 手帕 躺 ;

她以最快的速度跑下楼, 来到楼梯平台, 手帕就放在那里;

[bʌt; bət] , [əˈlæs] !
but , alas !
但 , 唉 !

但是, 唉!

[bɪˈfɔːr] [fɪː; fɪ] [rɪːtʃt] [ðə; ði] [ˈhæŋkətʃɪf] , [fɪː; fɪ] [fel] , [ˈroʊlɪŋ] [ˌdaʊn] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈflaɪt] [ˈʌv; əv] [sterz] ,
before she reached the handkerchief , she fell , rolling down a whole flight of stairs ,
前 她 达到 这 手帕 , 她 跌倒 , 滚动 向下 一个 所有的 航班 的 楼梯 ,
她还没来得及拿到手帕, 就摔倒了, 从楼梯上滚了下来。

[ænd; ænd] [wen] [hɜːr; hər] [fɔːl] [wʌz; wəz] [æt; ət] [læst] [stɔːpt] [baɪ] [ðə; ði] [ˈlændɪŋ] - [pleɪs] , [fɪː; fɪ] [dɪd] [nɔːt]
and when her fall was at last stopped by the landing - place , she did not
和 什么时候 她 落下 曾是 在 最后的 停止 经过 这 降落 - 地方 , 她 做过 不是
[kraɪ] [aʊt] ,
cry out ,
哭 出去 ,

当她的下落最终被落点止住时, 她没有喊叫。

[fɪː; fɪ] [raɪðd] , [æz; əz] [ɪf] [fɪː; fɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [greɪt] [peɪn] .
she writhed , as if she was in great pain .
她 扭动 , 作为 如果 她 曾是 在 伟大的 疼痛 .

她扭动着身体, 仿佛承受着巨大的痛苦。

“ [wer] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [hɜːrt] , [maɪ] [ˈʌv] ? ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈgrɛʃəm] , [huː] [keɪm] [ˈɪnstəntli] ,
” **Where are you hurt , my love ?** ” **said Mr . Gresham , who came instantly** ,
” 在哪里 是 你 伤害 , 我的 爱 ? ” 说 先生 : 格雷沙姆 , WHO 来了 即刻 ,

“亲爱的, 你哪里受伤了?” 格雷沙姆先生立刻赶来问道。

[ɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [nɔɪz] [ˈʌv; əv] [ˈsʌmwʌn] [ˈfɔːlɪŋ] [ˌdaʊnˈsterz] .
on hearing the noise of someone falling downstairs .
在 听力 这 噪音 的 某人 坠落 楼下 .

听到有人从楼梯上摔下来的声音。

“ [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jə][hɜ:rt] , [maɪ] [dɪr] ？ ”
“ Where are you hurt , my dear ? ”
“ 在哪里 是 你 伤害 ， 我的 亲爱的 ？ ”
“亲爱的，你哪里受伤了？ ”

“ [hɪr] , [ˈpɑ:pə] , ” [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] , [ˈtʌtʃɪŋ] [hɜ:r; hər][ˈæŋk(ə)l] ,
“ Here , papa , ” said the little girl , touching her ankle ,
“ 这里 ， 爸爸 ， ” 说 这 小的 女孩 ， 接触 她 踝 ，
“爸爸，给你，”小女孩说着，摸了摸自己的脚踝。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈdi:sntli] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [gaʊn] .
which she had decently covered with her gown .
哪个 她 有 体面地 涵盖 和 她 袍 .
她用长袍遮住了大部分地方。

[aɪ] [brˈli:v] [aɪ][eɪ ˈem][hɜ:rt] [hɪr] , [bʌt; bət][nɑ:t] [mʌtʃ] , ” [ædɪd] [ʃi:; ʃi] , [ˈtraɪŋ] [tu:; tə][raɪz] ;
“ I believe I am hurt here , but not much , ” added she , trying to rise ;
“ 我 相信 我 是 伤害 这里 ， 但 不是 很多 ， ” 额外 她 ， 尝试 到 上升 ；
“我觉得我这里受伤了，但不是很严重，”她一边说着，一边试图站起来；

“ [ˈoʊnli][aɪ ˈti:][hɜ:rts][em ˈi:] [wen] [aɪ] [mu:v] . ”
“ only it hurts me when I move . ”
“ 仅有的 它 疼痛 我 什么时候 我 移动 . ”
“只是我一动就会疼。”

“ [aɪl] [ˈkæri] [ju:; jə] ; [dəunt] [mu:v] [ðen] , ” [sed] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] ,
“ I'll carry you ; don't move then , ” said her father ,
“ 患病的 携带 你 ； 不 移动 然后 ， ” 说 她 父亲 ，
“我抱你，别动，”她父亲说。

[ænd; ænd][hi:; hi] [tʊk] [hɜ:r; hər][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .
and he took her up in his arms .
和 他 采取 她 向上 在 他的 武器 .
他把她抱了起来。

“ [maɪ] [ʃu:] ！
“ My shoe !
“ 我的 鞋 ！
“我的鞋子！ ”

[aɪv] [lɔ:st] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ʃu:z] , ” [sed] [ʃi:; ʃi] .
I've lost one of my shoes , ” said she .
我已经丢失的 一 的 我的 鞋 ， ” 说 她 .
“我的一只鞋丢了，”她说。

[ben] [lʊkt] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][əˈpɑ:n][ðə; ði] [sterz] ,
Ben looked for it upon the stairs ,
本 看起来 为了 它 之上 这 楼梯 ，
本在楼梯上找它，

[ænd; ænd][hi:; hi] [faʊnd] [aɪ ˈti:] [ˈstɪkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [lu:p] [ʌv; əv] [wɪp] [kɔ:rd] ,
and he found it sticking in a loop of whip cord ,
和 他 成立 它 粘性 在 一个 环形 的 鞭 绳索 ，
他发现它卡在鞭绳的一圈里。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪnˈtæŋɡld] [raʊnd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbænɪstə] .
which was entangled round one of the bannisters .
哪个 曾是 纠缠 圆形的 一 的 这 栏杆 .
它缠在了其中一个栏杆上。

[wen] [ðɪs] [kɔ:rd][wʌz; wəz] [drɔ:n] [fɔ:rθ] , [aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['veri] [seɪm]
When this cord was drawn forth , it appeared that it was the very same
什么时候 这 绳索 曾是 绘制 前进 , 它 出现 那 它 曾是 这 非常 相同的
[ˈdʒæɡɪd] ,
jagged ,
锯齿状 ,

当这根绳子被拉出来时, 它看起来和之前一样锯齿状。

[ɪn'tæŋɡld] [pi:s] [wɪt] [hæɪ; heɪ][hæd; həd] [pɔld] [ɔ:f] [hɪz; ɪz]['pɑ:rs(ə)] .
entangled piece which Hal had pulled off his parcel .
纠缠 片 哪个 哈尔 有 拉 离开 他的 包裹 .

哈尔从包裹上扯下来的那块缠在一起的线。

[hi:; hi][hæd; həd][daɪ'vɜ:rtɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [ˌdaʊn'sterz] , ['wɪpɪŋ] [ðə; ðɪ]
He had diverted himself with running up and downstairs , whipping the
他 有 改道 他自己 和 跑步 向上 和 楼下 , 鞭打 这
['bænɪstə] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] ,
bannisters with it ,
栏杆 和 它 ,

他打发时间, 在楼梯上跑来跑去, 用它抽打楼梯扶手。

[æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][kʊd; kəd] [kən'vɜ:rt] [aɪ 'ti:][tu:; tə][noʊ] ['betər] [ju:z] ; [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
as he thought he could convert it to no better use ; and , with his
作为 他 想法 他 可以 转变 它 到 不 更好的 使用 ; 和 , 和 他的
['ju:ʒuəl] ['kerləsnəs] ,
usual carelessness ,
通常 疏忽 ,

因为他认为这东西再也找不到更好的用途了; 而且, 他一如既往地粗心大意,

[hi:; hi][æt; ət][læst] [left] [aɪ 'ti:] ['hæŋɪŋ] [dʒʌst] [wer] [hi:; hi] ['hæpənd] [tu:; tə] [θroʊ] [aɪ 'ti:] [wen] [ðə; ðɪ]
he at last left it hanging just where he happened to throw it when the
他 在 最后的 左边 它 绞刑 只是 在哪里 他 发生 到 扔 它 什么时候 这
['dɪnər] [bel] [ræŋ] .
dinner bell rang .
晚餐 钟 响铃 .

最后, 他随手把东西扔在了饭铃响时碰巧扔的地方, 就那样把它挂在那里。

[pʊr] ['lɪt(ə)] [ˈpæti:z] [ˈæŋk(ə)] [wʌz; wəz] [ˈterəbli] [streɪnd] , [ænd; ənd][hæɪ; heɪ] [rɪ'prəʊtɪt] [hɪm'self] [fɔ:r; fər]
Poor little Patty's ankle was terribly strained , and Hal reproached himself for
贫穷的 小的 帕蒂的 踝 曾是 可怕 紧张 , 和 哈尔 受责备 他自己 为了
[hɪz; ɪz] [ˈfɑ:li] ,
his folly ,
他的 蠢事 ,

可怜的小帕蒂的脚踝严重扭伤, 哈尔为自己的愚蠢行为感到懊恼不已。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'prəʊtɪt] [hɪm'self] [lɔ:ŋɡər] , [pər'hæps] , [ɪf] ['leɪdɪ] [di: 'aɪ] ['swi:psteɪks] -
and would have reproached himself longer , perhaps , if Lady Di Sweepstakes ' -
[sʌnz] [hæd; həd][nɑ:t] ['hɜ:rid] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .
sons had not hurried him away .
儿子们 有 不是 慌忙 他 离开 .

如果不是戴安娜王妃的儿子们催促他离开, 他或许会更长时间地自责。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['i:vnɪŋ] , [ˈpæti] [kʊd; kəd][nɑ:t] [rʌn] [ə'baʊt] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [ju:st] [tu:; tə][du:] ;
In the evening , Patty could not run about as she used to do ;
在 这 晚上 , 帕蒂 可以 不是 跑步 关于 作为 她 用过的 到 做 ;

到了晚上, 帕蒂再也不能像以前那样到处跑来跑去了;

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][sæt][ə'pɑ:n][ðə; ðɪ]['soʊfə] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [sed] ,
but she sat upon the sofa , and she said ,
但 她 卫星 之上 这 沙发 , 和 她 说 ,

但她坐在沙发上, 说道:

[ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ðə; ði][peɪn][ʌv; əv][hɜːr; həɪ][ˈæŋk(ə)l][soʊ] [mʌt] ,
that she did not feel the pain of her ankle so much ,
那 她 做过 不是 感觉 这 疼痛 的 她 踝 所以 很多 ,
她感觉脚踝的疼痛并不明显。

[waɪlst] [ben][wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət][dʒæk] [strɔːz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɪ] .
whilst Ben was so good as to play at jack straws with her .
而 本 曾是 所以 好的 作为 到 玩 在 杰克 吸管 和 她 :
本非常友善，甚至还陪她玩了抓稻草的游戏。

“ [ðæts] [raɪt] , [ben] ;
“ **That's right , Ben** ;
” 那就是 正确的 , 本 ;

“没错，本；

[ˈnevər][biː; bi] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ˈjʌŋgər] [ænd; ænd]
never be ashamed of being good - natured to those who are younger and
绝不 是 羞愧 的 存在 好的 - 自然 到 那些 WHO 是 年轻 和
[ˈwɪkər] [ðæn; ðən] [jɔːrˈself] ,
weaker than yourself ,
较弱 比 你自己 ,

永远不要因为善待比自己年轻、比自己弱小的人而感到羞耻。

“ [sed] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [æt; ət] [ˈsiːɪŋ] [hɪm; ɪm] [prəˈduːs] [hɪz; ɪz] [wɪp] [kɔːrd] ,
” **said his uncle , smiling at seeing him produce his whip cord** ,
” 说 他的 叔叔 , 微笑 在 看到 他 生产 他的 鞭 绳索 ,
“他叔叔笑着说，看着他拿出鞭绳。”

[tuː; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][ˈkʌz(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [geɪm] [æt; ət][hɜːr; həɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ˈkæts][ˈkreɪd(ə)l] .
to indulge his little cousin with a game at her favourite cat's cradle .
到 放纵 他的 小的 表哥 和 一个 游戏 在 她 最喜欢的 猫的 摇篮 :
陪他的小表妹在她最喜欢的猫爬架上玩游戏。

“ [aɪ][æɪ; fəɪ][nɑːt] [θɪŋk] [juː; jʊ][wʌn][bɪt] [les] [ˈmænli] ,
” **I shall not think you one bit less manly** ,
” 我 将 不是 思考 你 一 少量较少的男子气概 ,
“我不会因此而轻视你的男子气概。”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [siː] [juː; jʊ] [ˈpleɪɪŋ] [æt; ət][ˈkæts][ˈkreɪd(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld][ʌv; əv][sɪks] [ˈjɪrz] [oʊld]
because I see you playing at cat's cradle with a little child of six years old
因为 我 看 你 玩耍 在 猫的 摇篮 和 一个 小的 孩子 的 六 年 老的
:
:
:

因为我看到你和一个六岁的小孩在玩翻绳游戏。

“ [hæɪ; heɪl] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][nɑːt] [prɪˈsaɪsli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz] [əˈpɪnjən] : [fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi]
” **Hal , however , was not precisely of his uncle's opinion : for when he**
” 哈尔 , 然而 , 曾是 不是 恰恰 的 他的 叔叔的 观点 : 为了 什么时候 他
[rɪˈtɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪŋ]
returned in the evening ,
返回 在 这 晚上 ,

然而，哈尔并不完全赞同他叔叔的观点：因为当他晚上回来时，

[ænd; ænd] [sɔː] [ben] [ˈpleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][ˈkʌz(ə)n] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ˈsmɑɪlɪŋ]
and saw Ben playing with his little cousin , he could not help smiling
和 锯 本 玩耍 和 他的 小的 表哥 , 他 可以 不是 帮助 微笑
[kənˈtemptʃuəsli] ,
contemptuously ,
轻蔑地 ,

看到本和他的小表弟玩耍，他不禁露出轻蔑的笑容。

[ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈpleɪŋ] [æt; ət][ˈkæts][ˈkreɪd(ə)][ɔːl] [naɪt] .
and asked if he had been playing at cat's cradle all night .
和 问 如果 他 有 到过 玩耍 在 猫的 摇篮 全部 夜晚 .
然后问他是不是整晚都在玩翻绳游戏。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈhiːdləs] [ˈmænər] [hiː; hi] [meɪd] [sʌm; səm][ɪnˈkwaɪəɪz][ˈæftər] [ˈpætiːz] [spreɪnd] [ˈæŋk(ə)l] ,
In a heedless manner he made some inquiries after Patty's sprained ankle ,
在 一个 鲁莽 方式 他 制成 一些 查询 后 帕蒂的 扭伤 踝 ,
帕蒂扭伤脚踝后，他漫不经心地打听了一下情况。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ræn][ɑːn][tuː; tə] [tel] [ɔːl][ðə; ði] [nuːz] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [æt; ət] [ˈleɪdi] [daɪˈænə]
and then he ran on to tell all the news he had heard at Lady Diana
和 然后 他 跑 在 到 告诉 全部 这 消息 他 有 听到 在 女士 戴安娜
[ˈswiːpsteɪks] - — [nuːz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [əˈpɪr] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv]
Sweepstakes — news which he thought would make him appear a person of
抽奖 - — 消息 哪个 他 想法 会 制作 他 出现 一个 人 的
[væst] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .
vast importance .
广阔的 重要性 .

然后他滔滔不绝地讲述他在戴安娜王妃抽奖活动中听到的所有消息——他认为这些消息会让他显得自己是一位举足轻重的人物。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [ˈŋk(ə)l] — [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [ben] ,
“ **Do you know , uncle — do you know , Ben** ,
“ 做 你 知道 , 叔叔 — 做 你 知道 , 本 ,
“你知道吗，叔叔——你知道吗，本，

“ [sed] [hiː; hi] — “ [ðeəz; ðəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst] [ˈfeɪməs] [ˈduːɪŋz] [ðæt] [ˈevər][wɜːr; wər] [hɜːrd] [ʌv; əv]
“ **said he — “ there's to be the most famous doings that ever were heard of**
“ 说 他 — “ 有 到 是 这 最多 著名的 行为 那 曾经 是 听到 的
[əˈpɑːn][ðə; ði] [daʊnz] [hɪr] ,
upon the Downs here ,
之上 这 唐斯 这里 ,
他说：“这里将发生唐斯丘陵地区有史以来最著名的事件。”

[ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][nekst] [mʌnθ] , [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] , [θæŋk] [maɪ][stɑːrz] !
the first day of next month , which will be in a fortnight , thank my stars !
这 第一的 天 的 下一个 月 , 哪个 将要 是 在 一个 两星期 , 感谢 我的 明星 !
下个月的第一天，还有两周就到了，谢天谢地！

[aɪ] [wɪl] [ðə; ði] [ˈfɔːrtnaɪt] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] ; [aɪ][æɪ; əɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [els] , [aɪ] [noʊ] ,
I wish the fortnight was over ; I shall think of nothing else , I know ,
我 希望 这 两星期 曾是 超过 ; 我 将 思考 的 没有什么 别的 , 我 知道 ,
我希望这两周赶紧过去；我知道，我会一直想着这件事。

[tɪl] [ðæt] [ˈhæpi] [deɪ] [kʌmz] !
till that happy day comes !
直到 那 快乐的 天 来 !
直到那幸福的一天到来！

“ [ˈmɪstər] . [ˈɡreʃəm] [ɪnˈkwaɪəd] [waɪ] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [sepˈtembər] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [mʌtʃ]
“ **Mr . Gresham inquired why the first of September was to be so much**
“ 先生 . 格雷沙姆 询问 为什么 这 第一的 的 九月 曾是 到 是 所以 很多
[ˈhæpiːɜː] [ðæn; ðən][ˈeni] [ˈʌðər] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] .
happier than any other day in the year .
更快乐 比 任何 其他 天 在 这 年 .
格雷沙姆先生问道：“为什么九月一日会比一年中的任何一天都快乐得多？”

“ [waɪ] , “ [rɪˈplaɪd] [hæɪ; heɪ] , “ [ˈleɪdi] [daɪˈænə] [ˈswiːpsteɪks] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪz][ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [ˈraɪdər] ,
“ **Why , “ replied Hal , “ Lady Diana Sweepstakes , you know , is a famous rider** ,
“ 为什么 , “ 回复 哈尔 , “ 女士 戴安娜 抽奖 , 你 知道 , 是 一个 著名的 骑士 ,
“为什么？”哈尔回答说，“你知道，戴安娜王妃抽奖活动是一位著名的骑手。”

[ænd; ənd] ['ɑ:rtʃər] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðæt] — “
and archer , and all that — ”
和 射手 , 和 全部 那 — ”

还有弓箭手，以及所有那些——”

“ [ˈveri] [ˈlaɪkli] , “ [sed] [ˈmɪstər] . [ˈgrɛʃəm] , [ˈsoʊbərlɪ] ; “ [bʌt; bət] [wʌt] [ðen] ? ”
“ **Very likely , ” said Mr . Gresham , soberly ; “ but what then ? ”**
“ 非常 可能 , “ 说 先生 : 格雷沙姆 , 清醒地 ; “ 但 什么 然后 ? ”
“很有可能,”格雷沙姆先生严肃地说,“但之后呢? ”

“ [dɪr] [ˈʌŋk(ə)] ! “ [kraɪd] [hæɪ; heɪl] , “ [bʌt; bət][ju:; jə][jæl; jəl] [hɪr] .
“ **Dear uncle ! ” cried Hal , “ but you shall hear .**
“ 亲爱的 叔叔 ! “ 哭 哈尔 , “ 但 你 将 听到 :

“亲爱的叔叔!”哈尔喊道,“但您一定会听到的。”

[ðeəz; ðəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [reɪs] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [daʊnz] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] [sepˈtembər] ,
There's to be a race upon the Downs on the first of September ,
有 到 是 一个 种族 之上 这 唐斯 在 这 第一的 的 九月 ,
9月1日,唐斯赛马场将举行一场比赛。

[ænd; ənd][ˈæftər][ðə; ði] [reɪs] , [ðeəz; ðəz][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] ['ɑ:rtʃəri] ['mi:tɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['leɪdɪz] ,
and after the race , there's to be an archery meeting for the ladies ,
和 后 这 种族 , 有 到 是 一个 射箭 会议 为了 这 女士们 ,
比赛结束后,还将举行女子射箭比赛。

[ænd; ənd] ['leɪdi] [daɪˈænə] ['swi:psterks] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
and Lady Diana Sweepstakes is to be one of them .
和 女士 戴安娜 抽奖 是 到 是 一 的 他们 :

“戴安娜王妃抽奖活动”就是其中之一。

[ænd; ənd][ˈæftər][ðə; ði] ['leɪdɪz] [hæv; həv] [dʌn] ['ju:tɪŋ] — [naʊ] , [ben] , [kʌmz] [ðə; ði] [best] [pɑ:rt][ʌv; əv]
And after the ladies have done shooting — now , Ben , comes the best part of
和 后 这 女士们 有 完毕 射击 — 现在 , 本 , 来 这 最好的 部分 的
[aɪˈti:] !
it !
它 !

女士们射击完毕后——本,现在,最精彩的部分来了!

[wi:; wi] [bɔɪz] [ɑ:r; ər][tu:; tə][hæv; həv][ˈaʊər; ɑ:r] [tɜ:rn] ,
we boys are to have our turn ,
我们 男孩们 是 到 有 我们的 转动 ,

我们男生也该轮到我们的了。

[ænd; ənd] ['leɪdi] [di:ˈaɪ][ɪz][tu:; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [praɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [best] ['mɑ:rksmən] [əˈmʌŋst] [ju:ˈes] ,
and Lady Di is to give a prize to the best marksman amongst us ,
和 女士 迪 是 到 给 一个 奖 到 这 最好的 神射手 在 我们 ,
戴安娜王妃将为我们当中最优秀的射手颁奖。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [bəʊ; boʊ][ænd; ənd] ['æroʊ] !
of a very handsome bow and arrow !
的 一个 非常 英俊的 弓 和 箭 !

非常漂亮的弓箭!

[du:][ju:; jə] [noʊ] , [aɪv] [bɪn] ['præktɪsɪŋ] [ɔ:ˈredi] , [ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [ju:; jə] , [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ,
Do you know , I've been practising already , and I'll show you , to - morrow ,
做 你 知道 , 我已经 到过 练习 已经 , 和 患病的 展示 你 , 到 - 明天 ,
你知道吗,我已经练习过了,明天我就给你展示一下。

“ [oʊ] , [sɜ:r] , ” [ɪntəˈrʌptɪd] [hæɪ; heɪ] , “ [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] [ben] [ʊd; ʒəd] [pʊt] [ɪn] [fɔ:r; fər]
“ **Oh** , **sir** , ” **interrupted** **Hal** , “ **but** **if** **you** **mean** **that** **Ben** **should** **put** **in** **for**
“ 哦 , 先生 , ” 中断 哈尔 , “ 但 如果 你 意思是 那 本 应该 放 在 为了
[ðə; ðɪ] [praɪz] ,
the **prize** ,
这 奖 ,

“哦，先生，”哈尔打断道，“但如果您是指数本应该申请这个奖项，

[hi:; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈju:nɪfɔ:rm] . ”

he **must** **have** **a** **uniform** . ”
他 必须 有 一个 制服 . ”

他肯定有一套制服。

“ [waɪ] [mʌst; məst] [hi:; hi] ? ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈɡrɛʃəm] .

“ **Why** **must** **he** ? ” **said** **Mr** . **Gresham** .
“ 为什么 必须 他 ? ” 说 先生 . 格雷沙姆 .

“他为什么一定要这样做呢？”格雷沙姆先生问道。

“ [waɪ] , [sɜ:r] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] [hæz; həz] — [aɪ] [mi:n] [ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] [ðæts] [ˈenɪbɑ:di] ;

“ **Why** , **sir** , **because** **everybody** **has** — **I** **mean** **everybody** **that's** **anybody** ;
“ 为什么 , 先生 , 因为 大家 有 — 我 意思是 大家 那就是 任何人 ;

“为什么，先生，因为每个人都有——我的意思是，每个有点名气的人都有；

[ænd; ænd] [ˈleɪdi] [daɪˈæənə] [wʌz; wəz] [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ˈju:nɪfɔ:rm] [ɔ:l] [ˈdɪnər] [taɪm] , [ænd; ænd] [ɪts]

and **Lady** **Diana** **was** **talking** **about** **the** **uniform** **all** **dinner** **time** , **and** **it's**
和 女士 戴安娜 曾是 说 关于 这 制服 全部 晚餐 时间 , 和 它是

[ˈsetld] ,
settled ,
定居 ,

戴安娜王妃在整个晚餐期间都在谈论制服的事，现在这件事就定下来了。

[ɔ:l] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] , [ɪkˈsept] [ðə; ðɪ] [ˈbʌtnz] :

all **about** **it** , **except** **the** **buttons** :
全部 关于 它 , 除了 这 按钮 :

除了按钮以外，其他一切都好：

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈswi:psteɪks] [ɑ:r; ər] [tu:; tə] [get] [ðerz] [meɪd] [fɜ:rst] [fɔ:r; fər] [ˈpætərn] — [ðeɪ] [ɑ:r; ər]

the **young** **Sweepstakes** **are** **to** **get** **theirs** **made** **first** **for** **patterns** — **they** **are**
这 年轻的 抽奖 是 到 得到 他们的 制成 第一的 为了 图案 — 他们 是

[tu:; tə] [bi:; bi] [waɪt] ,

to **be** **white** ,
到 是 白色的 ,

年轻的抽奖者们将首先制作他们的图案——它们将是白色的，

[feɪst] [wɪð; wɪθ] [ɡri:n] , [ænd; ænd] [ðeɪl] [lʊk] [ˈveri] [ˈhænsəm] , [aɪm] [ʃɒr] ; [ænd; ænd] [aɪ] [jæl; ʒəl] [raɪt]

faced **with** **green** , **and** **they'll** **look** **very** **handsome** , **I'm** **sure** ; **and** **I** **shall** **write**
面对 和 绿色的 , 和 他们会 看 非常 英俊的 , 我是 当然 ; 和 我 将 写

[tu:; tə] [ˈmæmə] [tu:; tə] - [naɪt] ,

to **mamma** **to** - **night** ,
到 妈妈 到 - 夜晚 ,

面对绿色，它们一定会显得非常英俊，我确信；我今晚要给妈妈写信。

[æz; ɛz] [ˈleɪdi] [daɪˈæənə] [bɪd] [em ˈi:] , [əˈbaʊt] [maɪn] ;

as **Lady** **Diana** **bid** **me** , **about** **mine** ;
作为 女士 戴安娜 出价 我 , 关于 矿 ;

按照戴安娜夫人的吩咐，关于我的事；

[ænd; ænd] [aɪ] [jæl; ʒəl] [tel] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʃɒr] [tu:; tə] [ˈænsər] [maɪ] [ˈletər] , [wɪˈðəʊt] [feɪl] ,

and **I** **shall** **tell** **her** **to** **be** **sure** **to** **answer** **my** **letter** , **without** **fail** ,
和 我 将 告诉 她 到 是 当然 到 回答 我的 信 , 没有 失败 ,

我会叮嘱她务必回复我的信，千万不要爽约。

[baɪ] [rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv][pəʊst] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] ['mæmə] [meɪks] [noʊ][əb'dʒek(ə)n] , [wɪtʃ] [aɪ] [noʊ] [fiː; ji] **by return of post ; and then , if mamma makes no objection , which I know she** 经过 返回 的 邮政 ; 和 然后 , 如果 妈妈 制作 不 异议 , 哪个 我 知道 她 [wəʊnt] , **won't ,** 惯于 ,

通过邮件退回; 然后, 如果妈妈不反对 (我知道她不会反对),

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][fiː; ji] ['nevə] [θɪŋks] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ɪkˈspens] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] — [ðen] [aɪ][æel; əl] [bɪˈspiːk] **because she never thinks much about expense , and all that — then I shall bespeak** 因为 她 绝不 思考 很多 关于 费用 , 和 全部 那 — 然后 我 将 表明 [maɪ][ˈjuːnɪfɔːrm] , **my uniform ,** 我的 制服 ,

因为她从不考虑花费之类的——那么我就来预定我的制服吧。

[ænd; ənd][get][aɪˈtiː] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['teɪlə] [ðæt] [meɪks] [fɔːr; fər] ['leɪdi] [daɪˈænə][ænd; ənd][ðə; ði] **and get it made by the same tailor that makes for Lady Diana and the** 和 得到 它 制成 经过 这 相同的 裁缝 那 制作 为了 女士 戴安娜 和 这 [jʌŋ] ['swiːpstɜːks] . " **young Sweepstakes .** " 年轻的 抽奖 . "

“而且要找给戴安娜王妃和年轻一代定制衣服的同一个人裁缝来做。”

" ['mɜːrsi] [əˈpɑːn][juːˈes] ! " [sed] ['mɪstər] . ['grɛjəm] , **" Mercy upon us ! " said Mr . Gresham ,** " 怜悯 之上 我们 ! " 说 先生 : 格雷沙姆 ,

“上帝保佑我们!”格雷沙姆先生说道。

[huː] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [stʌnd] [baɪ][ðə; ði][ˈræpɪd] [voʊsɪfəˈreɪʃn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðɪs] [lɔːŋ] [spiːtʃ] **who was almost stunned by the rapid vociferation with which this long speech** WHO 曾是 几乎 目瞪口呆 经过 这 迅速的 发声 和 哪个 这 长的 演讲 [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈjuːnɪfɔːrm][wʌz; wəz] [prəˈnaʊnst] . **about a uniform was pronounced .** 关于 一个 制服 曾是 发音 .

他几乎被这番关于制服的长篇演讲的快速语速惊呆了。

" [aɪ][dəʊnt] [prɪˈtend] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ðiːz] [θɪŋz] , " ['ædɪd] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][æen; ən] [er] [ʌv; əv] **" I don't pretend to understand these things , " added he , with an air of** " 我 不 假装 到 理解 这些 事物 , " 额外 他 , 和 一个 空气 的 [sɪmˈplɪsəti] ; **simplicity ;** 简单 ;

“我并不假装理解这些事情,”他装作一副单纯的样子补充道;

" [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [ɪnˈkwaɪər] , [ben] , [ˈɪntuː][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪˈtiː][ɪz] **" but we will inquire , Ben , into the necessity of the case ; and if it is** " 但 我们 将要 查询 , 本 , 进入 这 必要性 的 这 案件 ; 和 如果 它 是 [ˈnesəsəri] — [ɔːr] , **necessary — or ,** 必要的 — 或者 ,

“但是, 本, 我们会调查一下这件事的必要性; 如果有必要——或者,

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪˈtiː] [ˈnesəsəri] , [ðæt] [juː; jʊ][æel; əl][hæv; həv][ə; eɪ][ˈjuːnɪfɔːrm] — [waɪ] , [aɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ] **if you think it necessary , that you shall have a uniform — why , I'll give you** 如果 你 思考 它 必要的 , 那 你 将 有 一个 制服 — 为什么 , 患病的 给 你 [wʌŋ] . " **one .** " — . "

如果你觉得有必要, 需要一套制服——那我就给你一套。”

“ [ju:; jʊ] , [ˈʌŋk(ə)] ?
“ You , uncle ?
“ 你 , 叔叔 ?

“叔叔，是你吗？ ”

[wɪl] [ju:; jʊ] , [ɪnˈdi:d] ? “ [ɪkˈskeɪmd] [hæ; heɪ] , [wɪð; wɪθ] [əˈmeɪzmənt] [ˈpeɪntɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] .
Will you , indeed ? “ exclaimed Hal , with amazement painted in his countenance .
将要 你 , 的确 ? ” 惊呼 哈尔 , 和 惊愕 绘 在 他的 面容 .

“你真的会吗？ ”哈尔惊呼道，脸上满是惊讶。

“ [wel] , [ðæts] [ðə; ði][ləst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪkˈspektɪd] !
“ Well , that's the last thing in the world I should have expected !
“ 出色地 , 那就是 这 最后的 事物 在 这 世界 我 应该 有 预期的 !

“哎呀，这真是我做梦都想不到的事！ ”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ə; r][na:t][æt; ət][ɔ:l][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv][ˈpɜ:rs(ə)n][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔ:t] [wʊd] [ker] [əˈbaʊt]
You are not at all the sort of person I should have thought would care about
你 是 不是 在 全部 这 种类 的 人 我 应该 有 想法 会 关心 关于
[ə; eɪ][ˈju:nɪfɔ:rm] ;
a uniform ;
一个 制服 ;

我完全没想到你会是那种会在意制服的人；

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ju:d] [hæv; həv] [θɔ:t] [aɪˈti:] [ɪkˈstrævəgənt] [tu:; tə]
and now I should have supposed you'd have thought it extravagant to
和 现在 我 应该 有 据称 你会 有 想法 它 靡 到
[hæv; həv][ə; eɪ][kəʊt][ɑ:n] [ˈpɜ:rpəs] [ˈoʊnli][fɔ:r; fər][wʌn] [deɪ] ;
have a coat on purpose only for one day ;
有 一个 外套 在 目的 仅有的 为了 一 天 ;

而我原本以为你会觉得特意只穿一天就买一件外套太奢侈了；

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [ˈleɪdi] [daɪˈænə] [ˈswi:psteɪks] [θɔ:t] [æz; əz][aɪ][du:] ;
and I'm sure Lady Diana Sweepstakes thought as I do ;
和 我是 当然 女士 戴安娜 抽奖 想法 作为 我 做 ;

我相信戴安娜王妃抽奖活动组织者也和我一样这么想；

[fɔ:r; fər] [wen] [aɪ][təʊld][hɜ:r; hər][ʌv; əv] [ðæt] [ˈmɑ:təʊ][ˈoʊvər][jʊr; jər] [ˈkɪtɪn] [ˈtʃɪmni] , - [weɪst] [na:t] ,
for when I told her of that motto over your kitchen chimney , ' WASTE NOT ,
为了 什么时候 我 讲述 她 的 那 座右铭 超过 你的 厨房 烟囱 , - 浪费 不是 ,

当我告诉她你厨房烟囱上的那句格言“不要浪费”时，

[wa:nt] [na:t] , - [ʃi:; ji] [ləft] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ˈbetər] [na:t] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] [əˈbaʊt]
WANT NOT , ' she laughed , and said that I had better not talk to you about
想 不是 , - 她 笑了 , 和 说 那 我 有 更好的 不是 讲话 到 你 关于
[ˈju:nɪfɔ:rmz] ,
uniforms ,
制服 ,

“我可不想，”她笑着说，“我最好别跟你谈制服的事。”

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈprɔ:pər][ˈpɜ:rs(ə)n][tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə] [əˈbaʊt] [maɪ][ˈju:nɪfɔ:rm] :
and that my mother was the proper person to write to about my uniform :
和 那 我的 母亲 曾是 这 恰当的 人 到 写 到 关于 我的 制服 :

而我母亲才是应该就我的制服问题写信的人：

[bʌt; bət] [aɪ] [tel] [ˈleɪdi] [daɪˈænə] , [ˈʌŋk(ə)] , [həʊ] [gʊd] [ju:; jʊ][ɑ:r; ə; r] , [ænd; ənd] [həʊ] [mʌt] [ʃi:; ji][wʌz; wəz]
but I'll tell Lady Diana , uncle , how good you are , and how much she was
但 患病的 告诉 女士 戴安娜 , 叔叔 , 如何 好的 你 是 , 和 如何 很多 她 曾是
[mɪˈsteɪkən] . “
mistaken . ”
错误 . “

但我会告诉戴安娜王妃，叔叔，您有多好，以及她错得有多离谱。”

“ [teɪk] [kə] [həʊ] [juː; jʊ] [duː] [ðæt] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈɡrɛʃəm] : “ [fɔːr; fər] [pərˈhæps] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [wʌz; wəz] ” **Take care how you do that , ” said Mr . Gresham : “ for perhaps the lady was** 拿 关心 如何 你 做 那 , ” 说 先生 : 格雷沙姆 : “ 为了 也许 这 女士 曾是 [nɑːt] [mɪˈsteɪkən] . ” **not mistaken . ”** 不是 错误 . ”

格雷沙姆先生说：“你这样做要小心，因为那位女士或许并没有看错。”

“ [neɪ] , [dɪd] [nɑːt] [juː; jʊ] [seɪ] , [dʒʌst] [nɑʊ] , [juː; jʊ] [wʊd] [ɡɪv] [pʊr] [ben] [ə; eɪ] [ˈjuːnɪfɔːrm] ? ” ” **Nay , did not you say , just now , you would give poor Ben a uniform ? ”** 不 , 做过 不是 你 说 , 只是 现在 , 你 会 给 贫穷的 本 一个 制服 ? ” “不，你刚才不是说要给可怜的本一套制服吗？”

“ [aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] , [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [hæv; həv] [wʌn] . ” ” **I said I would , if he thought it necessary to have one . ”** 我 说 我 会 , 如果 他 想法 它 必要的 到 有 一 . ” “我说过，如果他认为有必要的话，我会的。”

“ [oʊ] , [aɪ] [ˈænsər] [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] , [ˈhiː] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [ˈnesəseri] , ” [sed] [hæl; heɪl] , [ˈlæfɪŋ] , ” ” **Oh , I'll answer for it , he'll think it necessary , ” said Hal , laughing , “** 哦 , 患病的 回答 为了 它 , 地狱 思考 它 必要的 , ” 说 哈尔 , 笑 , ” [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈnesəseri] . ” **because it is necessary . ”** 因为 它 是 必要的 . ”

“哦，我会负责的，他会认为这是必要的，”哈尔笑着说，“因为这确实是必要的。”

“ [əˈlaʊ] [hɪm; ɪm] , [æɪ; ət] [liːst] , [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈɡrɛʃəm] . ” **Allow him , at least , to judge for himself , ” said Mr . Gresham .** 允许 他 , 在 至少 , 到 法官 为了 他自己 , ” 说 先生 : 格雷沙姆 : “至少应该让他自己做出判断，”格雷沙姆先生说。

“ [maɪ] [dɪr] [ˈʌŋk(ə)] , [bʌt; bət] [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] , ” [sed] [hæl; heɪl] , [ˈɜːrniːstli] , “ [ðeəz; ðəz] [noʊ] [dʒʌdʒɪŋ] ” **My dear uncle , but I assure you , ” said Hal , earnestly , “ there's no judging** 我的 亲爱的 叔叔 , 但 我 保证 你 , ” 说 哈尔 , 切实 , ” 有 不 评判 [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmætər] , **about the matter ,** 关于 这 事情 ,

“我亲爱的叔叔，但我向您保证，”哈尔认真地说，“这件事上没有评判的余地。”

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ˈriːəli] , [əˈpɑːn] [maɪ] [wɜːrd] , [ˈleɪdi] [daɪˈæni] [sed] [dɪˈstɪŋktli] , [ðæt] [hɜːr; hər] [sʌnz] [wɜːr; wər] **because really , upon my word , Lady Diana said distinctly , that her sons were** 因为 真的 , 之上 我的 单词 , 女士 戴安娜 说 明显地 , 那 她 儿子们 是 [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈjuːnɪfɔːrmz] , **to have uniforms ,** 到 有 制服 ,

因为说真的，据我所知，戴安娜王妃明确表示，她的儿子们必须穿制服。

[waɪt] [feɪst] [wɪð; wɪθ] [ɡriːn] , [ænd; ænd] [ə; eɪ] [ɡriːn] [ænd; ænd] [waɪt] [kɑːˈkeɪd] [ɪn] [ðer; ðər] [hæts] . ” **white faced with green , and a green and white cockade in their hats . ”** 白色的 面对 和 绿色的 , 和 一个 绿色的 和 白色的 帽徽 在 他们的 帽子 . ” 他们身穿白底绿纹的制服，帽子上戴着绿白相间的帽徽。

“ [meɪ] [biː; bi] [soʊ] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈɡrɛʃəm] , [stiɪl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] [lʊk] [ʌv; əv] [kɑːm] [sɪmˈplɪsəti] ; ” **May be so , ” said Mr . Gresham , still with the same look of calm simplicity ;** 可能 是 所以 , ” 说 先生 : 格雷沙姆 , 仍然 和 这 相同的 看 的 冷静的 简单 ; “也许是这样，”格雷沙姆先生说道，脸上依然带着平静而朴实的神情；

“ [pʊt] [ɑːn] [jʊr; jər] [hæts] , [bɔɪz] , [ænd; ænd] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] . ” **put on your hats , boys , and come with me .** 放 在 你的 帽子 , 男孩们 , 和 来 和 我 . “孩子们，戴上帽子，跟我来。”

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [huːz] [sʌnz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [ðɪs] [ˈɑːrtʃəri] [ˈmiːtɪŋ] ,
I know a gentleman whose sons are to be at this archery meeting ,
我 知道 一个 绅士 谁 儿子们 是 到 是 在 这 射箭 会议 ,
我认识一位先生, 他的儿子们将参加这次射箭比赛。

[ænd; ænd][wiː; wi] [wɪl] [ɪnˈkwaɪər][ˈɪntuː; ɪːl][ðə; ði] [pəˈtɪkuːləz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
and we will inquire into all the particulars from him .
和 我们 将要 查询 进入 全部 这 细节 从 他 .
我们会向他询问所有细节。

[ðen] , [ˈæftər][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] ([aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ɪˈlev(ə)n][əˈklɒk, əu-] [jet])
Then , after we have seen him (it is not eleven o'clock yet)
然后 , 后 我们 有 已见 他 (它 是 不是 十一 点钟 然而)
然后, 在我们见到他之后 (现在还没到十一点)。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [taɪm] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [wɔːk] [ɑːn][tuː; tə] [ˈbrɪstl] , [ænd; ænd] [tʃuːz] [ðə; ði] [klɒθ]
we shall have time enough to walk on to Bristol , and choose the cloth
我们 将 有 时间 足够的 到 走 在 到 布里斯托尔 , 和 选择 这 布
[fɔːr; fər] [ˈbenz] [ˈjuːnɪfɔːrm] ,
for Ben's uniform ,
为了 本的 制服 ,
我们将有足够的时间步行前往布里斯托尔, 并为本挑选制作制服的布料。

[ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnesəseri] . "
if it is necessary . "
如果 它 是 必要的 . "
如有必要的话。

" [aɪ] [ˈkænɑːt] [tel] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv]ɪːl][hiː; hi] [sez] , " [ˈwɪspəd] [hæl; heɪl] ,
" I cannot tell what to make of all he says , " whispered Hal ,
" 我 不能 告诉 什么 到 制作 的 全部 他 说道 , " 低声说道 哈尔 ,
"我完全搞不懂他说的那些话是什么意思,"哈尔低声说道。

[æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [daʊn] [hɪz; ɪz][hæt] ; " [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [ben] , [hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ]
as he reached down his hat ; " do you think , Ben , he means to give you
作为 他 达到 向下 他的 帽子 ; " 做 你 思考 , 本 , 他 方法 到 给 你
[ðɪs] [ˈjuːnɪfɔːrm] ,
this uniform ,
这 制服 ,
他一边说着, 一边把手伸到帽子下面摸索; "本, 你觉得他会把这套制服给你吗? "

ɪːr][nɑːt] ? "
or not ? "
或者 不是 ? "
或不? "

" [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [ben] , " [ðæt] [hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə] [gɪv] [em ˈiː][wʌn] , [ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnesəseri] ;
" I think , " said Ben , " that he means to give me one , if it is necessary ;
" 我 思考 , " 说 本 , " 那 他 方法 到 给 我 一 , 如果 它 是 必要的 ;
"我想,"本说, "如果需要的话, 他会给我一个;

ɪːr] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] , [ɪf] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnesəseri] . "
or , as he said , if I think it is necessary . "
或者 , 作为 他 说 , 如果 我 思考 它 是 必要的 . "
或者, 正如他所说, 如果我认为有必要的话。"

" [ænd; ænd] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɒr] [juː; jʊ] [wɪl] ; [wəʊnt][juː; jʊ] ?
" And that to be sure you will ; won't you ?
" 和 那 到 是 当然 你 将要 ; 惯于 你 ?
"你肯定会这么做, 对吧? "

[ɔːr] [els] [ju:l] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [fu:l] , [aɪ] [noʊ] , [ˈæftər][ɔːl] [aɪv] [toʊld][juː; jɔ] .
or else you'll be a great fool , I know , after all I've told you .
或者 别的 你会 是 一个 伟大的 傻子 ; 我 知道 , 后 全部我已经 讲述 你 :

否则, 你就会变成一个大傻瓜, 我知道, 在我跟你说了这么多之后。

[haʊ] [kæn; kən] [ˈeniwʌn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [noʊ] [soʊ] [mætʃ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈmætər] [æz; əz][aɪ] ,
How can anyone in the world know so much about the matter as I ,
如何 能 任何人 在 这 世界 知道 所以 很多 关于 这 事情 作为 我 ,
世界上怎么会有人比我更了解这件事呢?

[huː] [hæv; həv] [daɪnd] [wɪð; wɪθ] [ˈleɪdi] [daɪˈænə] [ˈswiːpstərks] [bʌt; bət] [ˈjestərdeɪ] ,
who have dined with Lady Diana Sweepstakes but yesterday ,
WHO 有 用餐 和 女士 戴安娜 抽奖 但 昨天 ,

昨天, 曾与戴安娜王妃共进晚餐的人,

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][end] ?
and heard all about it from beginning to end ?
和 听到 全部 关于 它 从 开始 到 结尾 ?

你从头到尾都听说了吗?

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] , [aɪm] [ʃʊr] ,
And as for this gentleman that we are going to , I'm sure ,
和 作为 为了 这 绅士 那 我们 是 去 到 , 我是 当然 ,

至于我们即将拜访的这位先生, 我确信,

[ɪf] [hiː; hi] [noʊz] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈmætər] , [ˈhiːl] [seɪ] [ɪɡˈzæktli][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][aɪ][duː] . "
if he knows anything about the matter , he'll say exactly the same as I do . "
如果 他 知道 任何事物 关于 这 事情 , 地狱 说 确切地 这 相同的 作为 我 做 : "

如果他了解这件事, 他的说法就会和我完全一样。

" [wiː; wi][æɪ; ʃəl] [hɪr] , " [sed] [ben] ,
" **We shall hear , " said Ben ,**
" 我们 将 听到 , " 说 本 ,

"我们会听到结果的,"本说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈɡriː] [ʌv; əv] [kəmˈpoʊʒər] [wɪtʃ] [hæɪ; heɪl][kʊd; kəd][baɪ][noʊ] [miːnz] [kɑːmprɪˈhend] [wen]
with a degree of composure which Hal could by no means comprehend when
和 一个 程度 的 镇定 哪个 哈尔 可以 经过 不 方法 理解 什么时候

[ə; eɪ][ˈjuːnɪfɔːrm][wʌz; wəz][ɪn] [ˈkwestʃən] .
a uniform was in question .
一个 制服 曾是 在 问题 :

当涉及到制服时, 她表现出的那种沉着冷静是哈尔无论如何也无法理解的。

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][əˈpɑːn] [huːm] [ˈmɪstər] . [ˈɡrɛʃəm] [kɔːld] [hæd; həd] [θriː] [sʌnz] ,
The gentleman upon whom Mr . Gresham called had three sons ,
这 绅士 之上 谁 先生 : 格雷沙姆 称为 有 三 儿子们 ,

格雷沙姆先生拜访的那位先生有三个儿子,

[huː] [wɜːr; wər][ɔːl][tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [ðɪs] [ˈɑːrtʃəri] [ˈmiːtɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [juˈnænɪməsli] [əˈʃʊrd]
who were all to be at this archery meeting ; and they unanimously assured
WHO 是 全部 到 是 在 这 射箭 会议 ; 和 他们 一致 保证

[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

所有将要参加这次射箭聚会的人都向他保证:

[ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][hæɪ; heɪl][ænd; ənd][ben] ,
in the presence of Hal and Ben ,
在 这 在场 的 哈尔 和 本 ,

在哈尔和本的见证下,

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['baɪɪŋ] ['ju:nɪfɔ:rmz][fɔ:r; fər] [ðɪs] [grænd] [ə'keɪʒn] , [ænd; ənd]
that they had never thought of buying uniforms for this grand occasion , and
那 他们 有 绝不 想法 的 购买 制服 为了 这 盛大 场合 , 和
[ðæt] ,
that ,
那 ,

他们从未想过要为此这个盛大的场合购买制服，而且，

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ə'kweɪntəns] ,
amongst the number of their acquaintance ,
在 这 数字 的 他们的 熟人 ,
在他们的熟人中，

[ðeɪ] [nu:] [ʌv; əv][bʌt; bət] [θri:] [bɔɪz] [hu:z] [frendz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən]
they knew of but three boys whose friends intended to be at such an
他们 知道 的 但 三 男孩们 谁 朋友们 故意的 到 是 在 这样的 一个
[ʌn'nesəsəri] [ɪk'spens] .
unnecessary expense .
不必要 费用 .
他们只知道有三个男孩，他们的朋友打算以这种不必要的代价来参加活动。

[hæl; heɪl] [stʊd] [ə'meɪzd] .
Hal stood amazed .
哈尔 站立 惊叹 .

哈尔惊愕地站在那里。

" [sʌtʃ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [və'raɪətɪz] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ə'pɑ:n][ɔ:l][ðə; ði][grænd] [ə'ferz] [ʌv; əv][laɪf] ,
" **Such are the varieties of opinion upon all the grand affairs of life** ,
" 这样的 是 这 品种 的 观点 之上 全部 这 盛大 事务 的 生活 ,
“人生中所有重大事件都存在着各种各样的意见，情况就是如此。”

" [sed] ['mɪstər] . ['greʃəm] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['nefju:z] .
" **said Mr . Gresham , looking at his nephews** .
" 说 先生 . 格雷沙姆 , 寻找 在 他的 侄子们 .
格雷沙姆先生看着他的侄子们说道。

" [wʌt] [ə'mʌŋst] [wʌn][set][ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [ju:; jʊ] [hɪr] [ə'sɜ:rtɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [æbsə'lu:tli] ['nesəsəri] ,
" **What amongst one set of people you hear asserted to be absolutely necessary** ,
" 什么 在 一 放 的 人们 你 听到 断言 到 是 绝对地 必要的 ,
“在某些人眼中，某些东西被认为是绝对必要的，

[ju:; jʊ] [wɪl] [hɪr] [frʌm; frəm] [ə'hʌðər] [set][ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [ɪz] [kwɔɪt] [ʌn'nesəsəri] .
you will hear from another set of people is quite unnecessary .
你 将要 听到 从 其他 放 的 人们 是 相当 不必要 .
你从另一群人那里听到的消息完全没有必要。

[ɔ:l] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [dʌn] , [maɪ] [daɪr] [bɔɪz] , [ɪn] [ði:z] ['dɪfɪkəlt] ['keɪsɪz] , [ɪz][tu:; tə] [dʒʌdʒ] [fɔ:r; fər]
All that can be done , my dear boys , in these difficult cases , is to judge for
全部 那 能 是 完毕 , 我的 亲爱的 男孩们 , 在 这些 难的 案例 , 是 到 法官 为了
[jɔ:r'selvz] ,
yourselves ,
你们自己 ,
亲爱的孩子们，面对这些棘手的案件，你们所能做的就是自己做出判断。

[wɪtʃ] [ə'pɪnjənz] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['pi:p(ə)l] , [ɑ:r; ər][ðə; ði][moʊst][ˈri:z(ə)nəb(ə)l] .
which opinions , and which people , are the most reasonable .
哪个 意见 , 和 哪个 人们 , 是 这 最多 合理的 .
哪些观点和哪些人最合理？

” [hæɪ; heɪ] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [mɔ:r] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['fæ(ə)nəb(ə)l] ,
” Hal , who had been more accustomed to think of what was fashionable ,
” 哈尔 , WHO 有 到过 更多的 习惯 到 思考 的 什么 曾是 时髦 ,
[ðæn; ðən][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]['ri:z(ə)nəb(ə)l] ,
than of what was reasonable ,
比 的 什么 曾是 合理的 ,

哈尔一直以来更习惯于考虑时尚，而不是理性，

[wɪ'dʌʊt] [æt; ət][ɔ:l] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [sens] [ʌv; əv] [wʌt] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
without at all considering the good sense of what his uncle said to him ,
没有 在 全部 考虑 这 好的 感觉 的 什么 他的 叔叔 说 到 他 ,
他完全没有考虑他叔叔跟他说的话的道理，

[rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ] [tʃaɪldɪʃ] ['petʃələns] , “ [ɪn'di:d] , [sɜ:r] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] [θɪŋk] ;
replied , with childish petulance , “ Indeed , sir , I don't know what other people think ;
回复 , 和 幼稚 性急 , “ 的确 , 先生 , 我 不 知道 什么 其他 人们 思考 ;
他带着孩子气的任性回答说：“先生，我确实不知道别人怎么想；

[bʌt; bət][aɪ]['oʊnli] [noʊ] [wʌt] ['leɪdi] [daɪ'ænə] ['swi:psteɪks] [sed] .
but I only know what Lady Diana Sweepstakes said .
但 我 仅有的 知道 什么 女士 戴安娜 抽奖 说 .

但我只知道戴安娜王妃抽奖活动是怎么说的。

” [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['leɪdi] [daɪ'ænə] ['swi:psteɪks] , [hæɪ; heɪ] [θɔ:t] , [mʌst; məst] [ɪm'pres] [ɔ:l]
” The name of Lady Diana Sweepstakes , Hal thought , must impress all
” 这 姓名 的 女士 戴安娜 抽奖 , 哈尔 想法 , 必须 令人印象深刻全部
[ˈprez(ə)nt][wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] ;
present with respect ;
展示 和 尊重 ;

“戴安娜王妃抽奖活动这个名字，”哈尔心想，“一定会给在场的所有人留下深刻的印象，让他们肃然起敬；

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['hæɪli] [ə'stɔ:nɪft] , [wen] , [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [raʊnd] ,
he was highly astonished , when , as he looked round ,
他 曾是 高度 惊讶 , 什么时候 , 作为 他 看起来 圆形的 ,
他环顾四周，惊讶万分。

[hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [kən'tempt] [ə'pɑ:n] ['evri:wənz] ['kaʊntənəns] : [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [jet]
he saw a smile of contempt upon everyone's countenance : and he was yet
他 锯 一个 微笑 的 鄙视 之上 每个人的 面容 : 和 他 曾是 然而
[ˈfɜ:rðər] [br'wɪldərd] ,
further bewildered ,
更远 困惑 ,

他看到每个人脸上都带着轻蔑的笑容，这让他更加困惑了。

[wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [hɜ:r; hær]['spʊʊkən][ʌv; əv][æz; əz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪli] , [ɪk'strævəɡənt] , [rɪ'dɪkjələs] ['wʊmən]
when he heard her spoken of as a very silly , extravagant , ridiculous woman
什么时候 他 听到 她 说 的 作为 一个 非常 愚蠢的 , 靡 , 荒谬的 女士
,
,
,

当他听到别人说她是个非常愚蠢、铺张浪费、荒唐可笑的女人时，

[hu:z] [ə'pɪnjən] [noʊ]['pru:d(ə)nt]['pɜ:rs(ə)n] [wʊd] [æsk][ə'pɑ:n] ['eni] ['sʌbdʒekt] , [ænd; ənd] [hu:z] [ɪɡ'zæmp(ə)l]
whose opinion no prudent person would ask upon any subject , and whose example
谁 观点 不 谨慎 人 会 问 之上 任何 主题 , 和 谁 例子
[wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ʌnd] ,
was to be shunned ,
曾是 到 是 被排斥 ,

任何明智的人都不会就任何问题征求他的意见，他的榜样也应该被避而远之。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ˈɪmɪteɪtɪd] .
instead of being imitated .
反而 的 存在 模仿 .

而不是被模仿。

“ [eɪ] , [maɪ] [daɪ] [hæɪ; heɪ] , ” [sed] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [lʊk] [ʌv; əv] [əˈmeɪzmənt] ,
“ **Ay , my dear Hal** , ” **said his uncle , smiling at his look of amazement** ,
“ 哎 , 我的 亲爱的 哈尔 , ” “ 说 他的 叔叔 , 微笑 在 他的 看 的 惊愕 ,
“ 哎呀, 我亲爱的哈尔, ”他叔叔笑着说, 看着他惊讶的表情。

“ [ði:z] [ɑ:r; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)] [məst; məst] [lɜ:rn] [frʌm; frəm]
“ **these are some of the things that young people must learn from**
“ 这些 是 一些 的 这 事物 那 年轻的 人们 必须 学习 从
[ɪkˈspɪəriəns] .
experience .
经验 .

“这些都是年轻人必须从经验中学习的东西。”

[ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [du:] [nɑ:t] [əˈgri:] [ɪn] [əˈpɪnjən] [əˈbaʊt] [ˈkærəktərz] :
All the world do not agree in opinion about characters :
全部 这 世界 做 不是 同意 在 观点 关于 人物 :
全世界对人物的看法并不完全一致:

[ju:; jʊ] [wɪl] [hɪr] [ðə; ði] [seɪm] [ˈpɜ:rs(ə)n] [ədˈmaɪəd] [ɪn] [wʌn] [ˈkʌmpəni] , [ænd; ənd] [bleɪmd] [ɪn] [əˈhʌðər] ;
you will hear the same person admired in one company , and blamed in another ;
你 将要 听到 这 相同的 人 钦佩 在 一 公司 , 和 被指责 在 其他 ;
你会发现同一个人在一家公司受到赞扬, 而在另一家公司却受到指责;

[soʊ] [ðæt] [wi:; wi] [məst; məst] [sti:l] [kʌm] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [pɔɪnt] , - [dʒʌdʒ] [fɔ:r; fər] [jɔ:rˈself] . -
so that we must still come round to the same point , ' Judge for yourself . '
所以 那 我们 必须 仍然 来 圆形的 到 这 相同的 观点 , - 法官 为了 你自己 . -
所以, 我们最终还是要回到同一个问题上来: “自己判断吧。”

“ [ˈhæɪz] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] , [haʊˈevər] ,
“ **Hal's thoughts were , however** ,
“ 哈尔的 想法 是 , 然而 ,
然而, 哈尔当时的想法却是:

[æt; ət][ˈprez(ə)nt] [tu:] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][ju:nɪfɔ:rm][tu:; tə] [əˈlʌʊ] [hɪz; ɪz][ˈdʒʌdʒmənt][tu:; tə][ækt][wɪð; wɪθ]
at present too full of the uniform to allow his judgment to act with
在 展示 也 满的 的 这 制服 到 允许 他的 判断 到 行为 和
[ˈpɜ:rfɪkt] [ɪmˌpɑ:rʃiˈæləti] .
perfect impartiality .
完美的 公正性 .

目前他身陷军装之中, 无法做出完全公正的判断。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðer; ðər][ˈvɪzɪt][wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,
As soon as their visit was over ,
作为 很快 作为 他们的 访问 曾是 超过 ,
他们的访问一结束,

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [wɔ:kt] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [frʌm; frəm] [ˈprɪnsɪz] [ˈbɪldɪŋz] [tɔ:rdz]
and all the time they walked down the hill from Prince's Building's towards
和 全部 这 时间 他们 步行 向下 这 爬坡道 从 王子的 建筑物的 向
[ˈbrɪstl] ,
Bristol ,
布里斯托尔 ,
他们一路从王子大厦沿着山坡往布里斯托尔方向走去。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [rɪ'pi:t] ['hɪrli] [ðə; ði] [seɪm] ['ɑːrgju:mənts] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːrmərlɪ]
he continued to repeat nearly the same arguments , which he had formerly
他 持续 到 重复 几乎 这 相同的 论点 , 哪个 他 有 以前
[juːst] ,
used ,
用过的 ,

他继续重复着几乎相同的论点，这些论点他以前也用过。

[rɪ'spektɪŋ] [nə'sesəti] , [ðə; ði][juːnɪfɔːrm] , [ænd; ənd] ['leɪdi] [daɪ'æənə] ['swiːpsteks] .
respecting necessity , the uniform , and Lady Diana Sweepstakes .
尊重 必要性 , 这 制服 , 和 女士 戴安娜 抽奖 .

尊重必要性、制服和戴安娜王妃抽奖活动。

[tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] ['mɪstər] . ['greʃəm] [meɪd] [noʊ][rɪ'plai] ,
To all this Mr . Gresham made no reply ,
到 全部 这 先生 . 格雷沙姆 制成 不 回复 ,

格雷沙姆先生对这一切没有作任何回应。

[ænd; ənd] [lɔːŋgər] [hæd; həd][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [eks'peɪfɪeɪtɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði][sʌbdʒekt] ,
and longer had the young gentleman expatiated upon the subject ,
和 更长 有 这 年轻的 绅士 加长 之上 这 主题 ,

那位年轻先生继续就此话题滔滔不绝地讲了很久。

[wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] ['strɔːŋli] [siːzd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
which had so strongly seized upon his imagination ,
哪个 有 所以 强烈 查获 之上 他的 想像力 ,

它深深地吸引了他的想象力，

[hæd; həd][nɑːt][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [bɪn] ['fɔːrsəbli] [ə'seɪld] [æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['əʊdəz]
had not his senses been forcibly assailed at this instant by the delicious odours
有 不是 他的 感官 到过 强制 遭受攻击 在 这 立即的 经过 这 可口的 气味

[ænd; ənd] ['temptɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] [keɪks] [ænd; ənd]['dʒelɪz] [ɪn][ə; eɪ] - [ɑːp] .
and tempting sight of certain cakes and jellies in a pastrycook's shop .
和 诱人的 视线 的 肯定 蛋糕 和 果冻 在 一个 - 店铺 .

如果不是此刻他的感官被糕点店里某些蛋糕和果冻的美味香气和诱人景象所强烈冲击。

“ [oʊ] , [ʌŋk(ə)] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ **Oh , uncle ,** ” **said he** ,
“ 哦 , 叔叔 , ” 说 他 ,

“哦，叔叔，”他说。

[æz; əz][hɪz; ɪz][ʌŋk(ə)][wəz; wəz] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði][ˈkɔːrnər][tuː; tə] [pər'suː] [ðə; ði][roʊd] [tuː; tə] ['brɪstl]
as his uncle was going to turn the corner to pursue the road to Bristol
作为 他的 叔叔 曾是 去 到 转动 这 角落 到 追求 这 路 到 布里斯托尔
 ,
 ,
 ,

因为他叔叔正要转弯继续前往布里斯托尔的路，

“ [lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] ['dʒelɪz] !
“ **look at those jellies !**
“ 看 在 那些 果冻 !

“看看这些果冻！ ”

“ ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kən'fekʃənərz] [ɑːp] .
“ **pointing to a confectioner's shop .**
“ 指向 到 一个 糖果商 店铺 .

（指着一家糖果店）

“ [aɪ][mʌst; məst] [baɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðʊz] [gʊd] [θɪŋz] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][gɔːt][sʌm; səm] ['heɪpəns]
“ **I must buy some of those good things , for I have got some halfpence**
“ 我 必须 买 一些 的 那些 好的 事物 , 为了 我 有 得到 一些 半便士
[ɪn][maɪ] ['pɔːkɪt] . “
in my pocket . “
在 我的 口袋 : “
“我得买些好东西，因为我口袋里还有半便士。”

“ [jɔːr; jər] ['hævɪŋ] ['heɪpəns] [ɪn][jɔːr; jər] ['pɔːkɪt] [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] ['rɪːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['iːtɪŋ] , “ [sed]
“ **Your having halfpence in your pocket is an excellent reason for eating ,** “ **said**
“ 你的 拥有 半便士 在 你的 口袋 是 一个 出色的 原因 为了 吃 , “ 说
[ˈmɪstər] . ['grɛʃəm] , ['smɑɪlɪŋ] .
Mr . Gresham , smiling .
先生 : 格雷沙姆 , 微笑 :
“你口袋里有半便士，这可是吃饭的好理由啊，”格雷沙姆先生笑着说。

“ [bʌt; bət][aɪ] ['riːəli] [eɪ 'em] ['hʌŋɡri] , “ [sed] [hæɪ; heɪ] ; “ [juː; jʊ] [noʊ] , ['ʌŋk(ə)l] ,
“ **But I really am hungry ,** “ **said Hal ;** “ **you know , uncle ,**
“ 但 我 真的 是 饥饿的 , “ 说 哈尔 ; “ 你 知道 , 叔叔 ,
“但我真的饿了，”哈尔说；“你知道，叔叔，

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [sɪns] ['brekfəst] .
it is a good while since breakfast .
它 是 一个 好的 尽管 自从 早餐 :
距离早餐已经过去很久了。

“ [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , [huː] [wʌz; wəz][dɪ'zɑɪərəs][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['nefjuːz] [ækt] [wɪ'ðəʊt] [rɪ'streɪnt] ,
“ **His uncle , who was desirous to see his nephews act without restraint ,**
“ 他的 叔叔 , WHO 曾是 渴望 到 看 他的 侄子们 行为 没有 克制 ,
“他的叔叔很想看到他的侄子们毫无顾忌地行事，

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [dʒʌdʒ] [ðer; ðər] ['kærəktərz] , [bɪd] [ðem; ðəm][duː][æz; əz] [ðeɪ] [pliːzd] .
that he might judge their characters , bid them do as they pleased .
那 他 可能 法官 他们的 人物 , 出价 他们 做 作为 他们 高兴 :
以便他能评判他们的品格，让他们随心所欲。

“ [kʌm] , [ðen] , [ben] , [ɪf] [juːv] ['eni] ['heɪpəns] [ɪn][jɔːr; jər] ['pɔːkɪt] . “
“ **Come , then , Ben , if you've any halfpence in your pocket .** “
“ 来 , 然后 , 本 , 如果 你已经 任何 半便士 在 你的 口袋 : “
“来吧，本，如果你口袋里有半便士的话。”

“ [aɪm][nɔːt] ['hʌŋɡri] , “ [sed] [ben] .
“ **I'm not hungry ,** “ **said Ben .**
“ 我是 不是 饥饿的 , “ 说 本 :
“我不饿，”本说。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] [miːnz] [ðæt] [juːv] [noʊ] ['heɪpəns] , “ [sed] [hæɪ; heɪ] , ['læfɪŋ] ,
“ **I suppose that means that you've no halfpence ,** “ **said Hal , laughing ,**
“ 我 认为 那 方法 那 你已经 不 半便士 , “ 说 哈尔 , 笑 ,
“我猜那意思是说你连半便士都没有吧？”哈尔笑着说。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [suːpɪrɪ'bːrəti] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [rɪtʃ]
with the look of superiority which he had been taught to think the rich
和 这 看 的 优势 哪个 他 有 到过 教授 到 思考 这 富有的
[maɪt] [ə'suːm] [tɔːrdz] [ðʊz] [huː] [wɜːr; wər] [kən'vɪktɪd] ['iːðər] [ʌv; əv] ['pɔːvərti] [ɔːr] [ɪ'kɑːnəmi] .
might assume towards those who were convicted either of poverty or economy .
可能 认为 向 那些 WHO 是 已定罪 任何一个 的 贫困 或者 经济 :
他脸上带着一种优越感，这种优越感是他从小被灌输的观念，即富人可能会对那些贫穷或节俭的人表现出的那种态度。

“ [weɪst] [nɔːt] , [waːnt][nɔːt] , “ [sed] [ben][tuː; tə] [hɪm'self] .
“ **Waste not , want not ,** “ **said Ben to himself .**
“ 浪费 不是 , 想 不是 , “ 说 本 到 他自己 :
“节约不浪费，就不会匮乏。”本自言自语道。

[ˈkɑ:ntreɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈkʌzənz] [səɪˈmaɪz] , [hi:; hi] [ˈhæpənd] [tu:; tə][hæv; həv] [tu:] [ˈpenɪwɜ:rθ] [ʌv; əv]
Contrary to his cousin's surmise , he happened to have two pennyworth of
相反 到 他的 表亲 推测 , 他 发生 到 有 二 潘尼沃斯 的
[ˈheɪpəns] [ˈæktʃuəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] .
halfpence actually in his pocket .
半便士 实际上 在 他的 口袋 .
与他表弟的猜测相反, 他口袋里碰巧真的有两便士的半便士。

[æɪ; ət][ðə; ðɪ] [ˈveri] [ˈmoʊmənt][hæɪ; heɪ] [stept] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ] - [ɑ:p] , [ə; eɪ] [pɔr] ,
At the very moment Hal stepped into the pastrycook's shop , a poor ,
在 这 非常 片刻 哈尔 步 进入 这 - 店铺 , 一个 贫穷的 ,
[ɪnˈdʌstriəs] [mæn] ,
industrious man ,
勤劳 男人 ,
就在哈尔走进糕点店的那一刻, 一个贫穷而勤劳的男人.....

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwɒd(ə)n] [leg] ,
with a wooden leg ,
和 一个 木制的 腿 ,
木腿的

[hu:] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [swi:ps] [ðə; ðɪ][ˈdɜ:rtɪ][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɔ:k] [wɪt] [tɜ:rnz][æɪ; ət] [ðɪs] [spa:t][tu:; tə]
who usually sweeps the dirty corner of the walk which turns at this spot to
WHO 通常 扫荡 这 肮脏的 角落 的 这 走 哪个 转弯 在 这 点 到
[ðə; ðɪ] [welz] ,
the Wells ,
这 威尔斯 ,
通常负责清扫人行道拐角处脏兮兮的角落的人, 这条路从这里拐弯通往水井。

[held] [hɪz; ɪz][hæt][tu:; tə][ben] , [hu:] , [ˈæftər] [ˈglænsɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [æɪ; ət][ðə; ðɪ] [pəˈtɪʃənərz] [wel] [wɔ:rn]
held his hat to Ben , who , after glancing his eye at the petitioner's well worn
握住 他的 帽子 到 本 , WHO , 后 瞥了一眼 他的 眼睛 在 这 请愿人的 出色地 磨损
[bru:m] ,
broom ,
扫帚 ,
他把帽子递给本, 本瞥了一眼请愿者那把磨损严重的扫帚后,

[ˈɪnstəntli] [prəˈdu:st] [hɪz; ɪz] [ˈtʌpəns] .
instantly produced his twopence .
即刻 生产 他的 两便士 .
立即掏出他的两便士硬币。

“ [aɪ] [wɪ] [aɪ][hæd; həd] [mɔ:r] [ˈheɪpəns] [fɔ:r; fər][ju:; jɔ] , [maɪ] [gʊd] [mæn] , ” [sed] [hi:; hi] ;
“ **I wish I had more halfpence for you , my good man , ” said he ;**
“ 我 希望 我 有 更多的 半便士 为了 你 , 我的 好的 男人 , ” 说 他 ;
“我真希望我能多给你一些半便士, 我的好心人,”他说;

“ [bʌt; bət] [aɪv] [ˈoʊnli] [ˈtʌpəns] .
“ **but I've only twopence .**
“ 但 我已经 仅有的 两便士 .
但我只有两便士。

“ [hæɪ; heɪ] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈmɪlərz] , [ðə; ðɪ] [kənˈfekʃənərz] [ɑ:p] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈhætʃʊl][ʌv; əv]
“ **Hal came out of Mr . Millar's , the confectioner's shop , with a hatful of**
“ 哈尔 来了 出去 的 先生 . 米勒的 , 这 糖果商 店铺 , 和 一个 满 的
[kerks] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
cakes in his hand .
蛋糕 在 他的 手 .
“哈尔从米勒先生的糖果店里出来, 手里捧着满满一帽子的蛋糕。”

[ˈmɪstər] . [ˈmɪlərz] [dɔːg][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][flægz] [brɪʃːr] [ðə; ði] [dɔːr] ,
Mr . **Millar's dog was sitting on the flags before the door** ,
先生 . 米勒的 狗 曾是 坐着 在 这 旗帜 前 这 门 ,
米勒先生的狗正坐在门前的旗杆上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈwɪstf(ə)] , [ˈbɛɡɪŋ] [aɪ] [æt; ət][hæɪ; heɪl] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈiːtɪŋ]
and he looked up with a wistful , begging eye at Hal , who was eating
和 他 看起来 向上 和 一个 怅惘 , 乞讨 眼睛 在 哈尔 , who 曾是 吃
[ə; eɪ] [kwɪːn] [keɪk] .
a queen cake .
一个 女王 蛋糕 .

他抬起头，用渴望、恳求的眼神望着正在吃皇后蛋糕的哈尔。
[hæɪ; heɪl] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈweɪstfl] [ˈiːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [gʊd] - [ˈneɪtʃər] , [θruː] [ə; eɪ] [hoʊl] [kwɪːn] [keɪk]
Hal , who was wasteful even in his good - nature , threw a whole queen cake
哈尔 , who 曾是 浪费 甚至 在 他的 好的 - 自然 , 扔 一个 所有的 女王 蛋糕
[tuː; tə][ðə; ði][dɔːg] ,
to the dog ,
到 这 狗 ,

哈尔虽然心地善良，但也很浪费，他把一整个皇后蛋糕扔给了狗。
[huː] [ˈswɑːləʊd] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)] [ˈmaʊθfʊl] .
who swallowed it for a single mouthful .
who 吞咽 它 为了 一个 单身的 一口气 .
他只吞了一口就咽下去了。

“ [ðər; ðər][gəʊz] [ˈʌpəns] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] [kwɪːn] [keɪk] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈgrɛʃəm] .
“ **There goes twopence in the form of a queen cake , ” said Mr . Gresham** .
” 那里 去 两便士 在 这 形式 的 一个 女王 蛋糕 , ” 说 先生 . 格雷沙姆 .
“两便士变成了一个女王蛋糕,”格雷沙姆先生说。

[hæɪ; heɪl][nekst] [ˈɔːfərd] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [keɪks] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l][ænd; ənd][ˈkʌz(ə)n] ; [bʌt; bət] [ðeɪ]
Hal next offered some of his cakes to his uncle and cousin ; but they
哈尔 下一个 提供 一些 的 他的 蛋糕 到 他的 叔叔 和 表哥 ; 但 他们
[θæŋkt] [hɪm; ɪm] ,
thanked him ,
谢谢 他 ,

哈尔接着把一些蛋糕分给他的叔叔和表弟；但他们都谢绝了他。
[ænd; ənd][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [iːt] [ˈeni] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] , [ðeɪ] [sed] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈhʌŋɡri] ;
and refused to eat any , because , they said , they were not hungry ;
和 拒绝 到 吃 任何 , 因为 , 他们 说 , 他们 是 不是 饥饿的 ;
他们拒绝吃任何东西，因为他们说他们不饿；

[soʊ][hiː; hi] [eɪt] [ænd; ənd] [eɪt] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ] , [tɪl] [æt; ət][læst][hiː; hi] [stɔːpt] ,
so he ate and ate as he walked along , till at last he stopped ,
所以 他 吃 和 吃 作为 他 步行 沿着 , 直到 在 最后的 他 停止 ,
于是他边走边吃，直到最后停了下来。

[ænd; ənd] [sed] , “ [ðɪs] [bʌn] [teɪsts] [soʊ][bæd][ˈæftər][ðə; ði] [kwɪːn] [keɪks] , [aɪ][kɑːnt] [ber] [aɪ ˈtiː] !
and said , “ This bun tastes so bad after the queen cakes , I can't bear it !
和 说 , ” 这 包子 口味 所以 坏的 后 这 女王 蛋糕 , 我 不能 熊 它 !
他说：“吃了皇后蛋糕之后，这个面包的味道太难吃了，我受不了了！ ”

“ [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [flɪŋ] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈrɪvər] .
” **and he was going to fling it from him into the river** .
” 和 他 曾是 去 到 一扔 它 从 他 进入 这 河 .
“他正要把它从身上扔进河里。”

“ [oʊ] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɪti] [tuː; tə] [weɪst] [ðæt] [gʊd] [bʌn] ; [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][glæd][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [jet] ,
” **Oh , it is a pity to waste that good bun ; we may be glad of it yet** ,
” 哦 , 它 是 一个 遗憾 到 浪费 那 好的 包子 ; 我们 可能 是 高兴的 的 它 然而 ,
“哦，浪费这么好的面包真是太可惜了；不过我们以后或许会用得上它。”

“ [sed] [ben] ； “ [gɪv] [ˈaɪ ˈtiː][ˌem ˈiː] [ˈræðər] [ðæn; ðən] [θroʊ] [ˈaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] . ”
“ **said Ben ； “ give it me rather than throw it away . ”**
“ 说 本 ； “ 给 它 我 相当 比 扔 它 离开 . ”

“本说：‘把它给我，别扔掉。’”

“ [waɪ] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [ˈhʌŋɡri] , “ [sed] [hæɪ; heɪ] .
“ **Why , I thought you said you were not hungry , “ said Hal .**
“ 为什么 , 我 想法 你 说 你 是 不是 饥饿的 , “ 说 哈尔 .

“哎呀，我以为你说过你不饿呢。”哈尔说。

“ [truː] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [ˈhʌŋɡri] [nəʊ] ；
“ **True , I am not hungry now ；**
“ 真的 , 我 是 不是 饥饿的 现在 ；

“没错，我现在不饿；

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [ʊd; əd] [ˈnevər] [biː; bi] [ˈhʌŋɡri] [əˈɡen] . ”
but that is no reason why I should never be hungry again . ”
但 那 是 不 原因 为什么 我 应该 绝不 是 饥饿的 再次 . ”

但这并不意味着我以后就再也不会挨饿了。

“ [wel] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [keɪk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
“ **Well , there is the cake for you .**
“ 出色地 , 那里 是 这 蛋糕 为了 你 .

“好了，这是给你的蛋糕。”

[teɪk] [ˈaɪ ˈtiː] ； [fɔːr; fər][ˈaɪ ˈtiː][hæz; hæz] [meɪd] [ˌem ˈiː] [sɪk] , [ænd; ʌnd][aɪ][dəʊnt] [ker] [wʌt] [bɪˈkʌmz] [ʌv; əv]
Take it ； for it has made me sick , and I don't care what becomes of
拿 它 ； 为了 它 有 制成 我 生病的 , 和 我 不 关心 什么 变成 的
[ˈaɪ ˈtiː] .
it ；
它 .

拿去吧；因为它让我恶心，我不在乎它会变成什么样。

“ [ben] [ˈfoʊldɪd][ðə; ði] [rɪˈfjuːz] [bɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌzənz] [bʌn] [ɪn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] ,
“ **Ben folded the refuse bit of his cousin's bun in a piece of paper ,**
“ 本 折叠 这 拒绝 少量 的 他的 表亲 包子 在 一个 片 的 纸 ,

“本把表弟吃剩的面包屑用一张纸包了起来，

[ænd; ʌnd] [pʊt] [ˈaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] .
and put it into his pocket .
和 放 它 进入 他的 口袋 .

然后把它放进口袋里。

“ [aɪm] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈsiːdɪŋ] [ˈtaɪərd][ɔːr] [sɪk] [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] , “ [sed] [hæɪ; heɪ] ；
“ **I'm beginning to be exceeding tired or sick or something , “ said Hal ；**
“ 我是 开始 到 是 超过 疲劳的 或者生病的或者 某物 , “ 说 哈尔 ；

“我开始感到非常疲惫，或者生病了，或者其他什么原因，”哈尔说；

“ [ænd; ʌnd][æz; əz][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][stænd][ʌv; əv] [ˈkoʊtʃɪz] [ˈsʌmwər] [ˈhɪrəˈbaʊts] , [hæd; həd][nɑːt]
“ **and as there is a stand of coaches somewhere hereabouts , had not**
“ 和 作为 那里 是 一个 站立 的 教练 某处 附近 , 有 不是
[wiː; wi] [ˈbetər] [teɪk] [ə; eɪ] [koʊtʃ] ,
we better take a coach ,
我们 更好的 拿 一个 教练 ,

“既然这附近某个地方有长途汽车站，我们何不搭乘长途汽车呢？”

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈwɔːkɪŋ] [ɔːt][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [ˈbrɪstl] ？ “
instead of walking all the way to Bristol ? ”
反而 的 步行 全部 这 方式 到 布里斯托尔 ？ ”

而不是一路走到布里斯托尔？

“ [fɔːr; fər][ə; eɪ] [staʊt] [ˈɑːrtjər] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈɡrɛʃəm] ,
“ **For a stout archer , ” said Mr . Gresham ,**
“ 为了 一个 肥硕 射手 , ” 说 先生 : 格雷沙姆 ,
格雷沙姆先生说: “对于一个强壮的弓箭手来说.....”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɔːr] [ˈiːzəli] [ˈtaɪərd][ðæn; ðən][wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [ɪkˈspektɪd] .
“ **you are more easily tired than one might have expected .**
“ 你 是 更多的 容易地 疲劳的 比 一 可能 有 预期的 .
你比人们预想的更容易疲倦。

[haʊˈevər] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] , [let][juː ˈes] [teɪk] [ə; eɪ] [koʊtʃ] ,
However , with all my heart , let us take a coach ,
然而 , 和 全部 我的 心 , 让 我们 拿 一个 教练 ,
然而, 我真心希望我们能坐长途汽车。

[fɔːr; fər][ben] [æskt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] [ˈjestərdeɪ] ;
for Ben asked me to show him the cathedral yesterday ;
为了 本 问 我 到 展示 他 这 大教堂 昨天 ;
昨天本让我带他去参观大教堂;

[ænd; ænd][aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][aɪ ˈtiː] [ˈræðər] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] [wɔːk] [soʊ][faːr] ,
and I believe I should find it rather too much for me to walk so far ,
和 我 相信 我 应该 寻找 它 相当 也 很多 为了 我 到 走 所以 远的 ,
我觉得走这么远的路对我来说有点吃力。

[ðoʊ] [aɪ][eɪ ˈem][nɔːt] [sɪk] [wɪð; wɪθ] [ˈiːtɪŋ] [ɡʊd] [θɪŋz] . “
though I am not sick with eating good things . ”
尽管 我 是 不是 生病的 和 吃 好的 事物 : “
虽然我吃好吃的并没有生病。

“ [ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] ! ” [sed] [hæl; heɪl] ,
“ **The cathedral ! ” said Hal ,**
“ 这 大教堂 ! ” 说 哈尔 ,
“大教堂! ”哈尔说道。

[ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈsiːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [koʊtʃ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] ,
after he had been seated in the coach about a quarter of an hour ,
后 他 有 到过 坐着 在 这 教练 关于 一个 四分之一 的 一个 小时 ,
他在车厢里坐了大约一刻钟后,

[ænd; ænd][hæd; həd] [ˈsʌmwʌt] [rɪˈkʌvərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈsɪknəs] — “ [ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] !
and had somewhat recovered from his sickness — “ the cathedral !
和 有 有些 恢复 从 他的 疾病 — “ 这 大教堂 !
他的病情有所好转——“大教堂!

[waɪ] , [ɑːr; ər][wiː; wi][ˈoʊnli][ˈɡooɪŋ][tuː; tə] [ˈbrɪstl] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] ?
Why , are we only going to Bristol to see the cathedral ?
为什么 , 是 我们 仅有的 去 到 布里斯托尔 到 看 这 大教堂 ?
为什么? 我们去布里斯托尔只是为了参观大教堂吗?

[aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [keɪm] [aʊt][tuː; tə] [siː] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈjuːnɪfɔːrm] .
I thought we came out to see about a uniform .
我 想法 我们 来了 出去 到 看 关于 一个 制服 .
我以为我们是出来咨询制服的事。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌlnɪs] [ænd; ænd] [ˈmelənkəːli] [kaɪnd][ʌv; əv][stuːˈpɪdəti] [ɪn][ˈhælz] [ˈkaʊntənəns]
“ **There was a dulness and melancholy kind of stupidity in Hal's countenance**
“ 那里 曾是 一个 沉闷 和 忧郁 种类 的 愚蠢 在 哈尔的 面容
[æz; əz][hiː; hi] [prəˈnaʊnst] [ðɪːz] [wɜːrdz] ,
as he pronounced these words ,
作为 他 发音 这些 字 ,
“哈尔说出这些话时, 脸上带着一种迟钝、忧郁的愚钝感。”

[laɪk] [wʌŋ] ['weɪkənɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dri:m] , [wɪtʃ] [meɪd] [bəʊθ][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n]
like one waking from a dream , which made both his uncle and his cousin
喜欢 一 觉醒 从 一个 梦 , 哪个 制成 两个都 他的 叔叔 和 他的 表哥
[bɜ:rst] [aʊt] [ə; eɪ] - ['læfɪŋ] .
burst out a - laughing .
爆裂 出去 一个 - 笑 .

就像从梦中醒来一样，这让他的叔叔和堂兄都哈哈大笑起来。

" [waɪ] , " [sed] [hæɪ; heɪl] , [hu:] [wʌz; wəz] [naʊ] [pi:kt] , " [aɪm] [ʃʊr] [ju:; jʊ][dɪd] [seɪ] ,
" **Why , " said Hal , who was now piqued , " I'm sure you did say ,**
" 为什么 , " 说 哈尔 , WHO 曾是 现在 激怒 , " 我是 当然 你 做过 说 ,
" 为什么 ? "哈尔被激怒了，"我确定你确实说过....."

[ˈʌŋk(ə)l] , [ju:; jʊ] [wʊd] [goʊ][tu:; tə]['mɪstər] . ['hɒlz] [tu:; tə] [tʃu:z] [ðə; ðɪ] [klɔ:θ] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]['ju:nɪfɔ:rm] . "
uncle , you would go to Mr . Hall's to choose the cloth for the uniform . "
叔叔 , 你 会 去 到 先生 : 大厅 到 选择 这 布 为了 这 制服 . "
叔叔，您得去霍尔先生那里挑选做制服的布料。

" ['veri] [tru:] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [wɪl] , " [sed] ['mɪstər] . ['grɛʃəm] ;
" **Very true , and so I will , " said Mr . Gresham ;**
" 非常 真的 , 和 所以 我 将要 , " 说 先生 : 格雷沙姆 ;
"的确如此，我也会这么做，"格雷沙姆先生说；

" [bʌt; bət][wi:; wi] [ni:d] [nɔ:t] [meɪk] [ə; eɪ] [hoʊl] ['mɔ:rnɪŋz] [wɜ:rk] , [ni:d] [wi:; wi] ,
" **but we need not make a whole morning's work , need we ,**
" 但 我们 需要 不是 制作 一个 所有的 早晨 工作 , 需要 我们 ,
但我们不必花一整个上午的时间，对吧？

[ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [klɔ:θ] ?
of looking at a piece of cloth ?
的 寻找 在 一个 片 的 布 ?
观察一块布料？

['kænɔ:t] [wi:; wi] [si:] [ə; eɪ]['ju:nɪfɔ:rm][ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'θi:drəl] [bəʊθ][ɪn][wʌŋ] ['mɔ:rnɪŋ] ?
Cannot we see a uniform and a cathedral both in one morning ?
不能 我们 看 一个 制服 和 一个 大教堂 两个都 在 一 早晨 ?
难道我们不能在一个上午同时看到制服和教堂吗？

" [ðeɪ] [went] [fɜ:rst][tu:; tə][ðə; ðɪ] [kə'θi:drəl] .
" **They went first to the cathedral .**
" 他们 去 第一的 到 这 大教堂 .
他们先去了大教堂。

['hæɪlz] [hed] [wʌz; wəz] [tu:] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ju:nɪfɔ:rm][tu:; tə] [teɪk] ['eni] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['peɪntɪd]
Hal's head was too full of the uniform to take any notice of the painted
哈尔的 头 曾是 也 满的 的 这 制服 到 拿 任何 注意 的 这 绘
[ˈwɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,
哈尔满脑子都是制服，根本没注意到那扇彩绘窗户。

[wɪtʃ] [ɪ'mɪ:diətli] [kɔ:t] ['benz] [ɪm'bærəst] [ə'tenʃ(ə)n] .
which immediately caught Ben's embarrassed attention .
哪个 立即地 捕捉 本的 尴尬的 注意力 .
这立刻引起了本的尴尬和注意。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ][lɑ:rdʒ] [steɪnd] ['fɪgjərz] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['gɑ:θɪk] [ˈwɪndəʊ] ,
He looked at the large stained figures on the Gothic window ,
他 看起来 在 这 大的 染色 数据 在 这 哥特 窗户 ,
他望着哥特式窗户上巨大的彩色玻璃人像，

[ænd; ənd][hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] [ðer; ðər] ['kʌlərd] ['ʃæ,douz] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd] [wɔ:lz].

and he observed their coloured shadows on the floor and walls .
和 他 观察到 他们的 有色 阴影 在 这 地面 和 墙壁 .

他观察着它们在地板和墙壁上投射出的彩色影子。

[ˈmɪstər] . [ˈɡreʃəm] , [hu:] [pər'si:vð] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈi:gər] [ɑ:n][ɔ:l][ˈsʌbdʒekts][tu:; tə][geɪn]

Mr . Gresham , who perceived that he was eager on all subjects to gain
先生 . 格雷沙姆 , WHO 感知 那 他 曾是 渴望的 在 全部 主题 到 获得

[ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n] ,

information ,
信息 ,

格雷沙姆先生察觉到他渴望了解所有方面的信息，

[tʊk] [ðɪs] [ɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈsevrəl] [θɪŋz] [əˈbaʊt][ðə; ði][lɔ:st][ɑ:rt][ʌv; əv] [ˈpeɪntɪŋ]

took this opportunity of telling him several things about the lost art of painting
采取 这 机会 的 讲述 他 一些 事物 关于 这 丢失的 艺术 的 绘画

[ɑ:n] [glæs] ,

on glass ,
在 玻璃 ,

我借此机会向他讲述了一些关于失传的玻璃绘画艺术的事情。

[ˈɡɑ:θɪk] [ˈɑ:rtfəz, ˈɑ:rtfɪz] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [wɪtʃ] [hæɪ; heɪl] [θɔ:t] [ɪkˈstri:mli] [ˈtaɪərsəm] .

Gothic arches , etc : , which Hal thought extremely tiresome .
哥特 拱门 , ETC . , 哪个 哈尔 想法 极其 令人厌烦 .

哥特式拱门等等，哈尔觉得非常令人厌烦。

“ [kʌm] !

“ Come !
“ 来 !

“来!

[kʌm] !

come !
来 !

来!

[wi:; wi][æɪ; fəl][bi:; bi] [leɪt] [ɪn'di:d] , “ [sed] [hæɪ; heɪl] ; “ [ˈfɔrli] [ju:v] [lʊkt] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] ,

we shall be late indeed , “ said Hal ; “ surely you've looked long enough ,
我们 将 是 晚的 的确 , “ 说 哈尔 ; “ 一定 你已经 看起来 长的 足够的 ,

“我们肯定要迟到了,”哈尔说,“你们肯定已经找了够久了。”

[ben] , [æt; ət] [ðɪs] [blu:] [ænd; ənd] [red] [ˈwɪndəʊ] . “

Ben , at this blue and red window . “
本 , 在 这 蓝色的 和 红色的 窗户 : “

本，就在那扇蓝红色的窗户前。”

“ [aɪm][ˈoʊnli] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [ði:z] ['kʌlərd] ['ʃæ,douz] , “ [sed] [ben] .

“ I'm only thinking about these coloured shadows , “ said Ben .
“ 我是 仅有的 思维 关于 这些 有色 阴影 , “ 说 本 .

“我满脑子都是这些彩色的影子,”本说道。

“ [aɪ][kæən; kən] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [wen] [wi:; wi][goʊ][ˈhoʊm] , [ben] , “ [sed] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] ,

“ I can show you when we go home , Ben , “ said his uncle ,
“ 我 能 展示 你 什么时候 我们 去 家 , 本 , “ 说 他的 叔叔 ,

“等我们回家后我可以给你看，本,”他叔叔说。

“ [æən; ən] [ˌentərˈteɪnɪŋ] [ˈpeɪpər][əˈpɑ:n] [sʌtʃ] ['ʃæ,douz] . “ [-]

“ an entertaining paper upon such shadows . “ [194]
“ 一个 娱乐 纸 之上 这样的 阴影 . “ [-]

“一篇关于此类阴影的有趣论文。”[194]

“ [hɑ:rk] ！ ” [kraɪd] [ben] ， “ [dɪd][ju:; jʊ] [hɪr] [ðæt] [nɔɪz] ？
“ **Hark ！** ” **cried Ben** ， “ **did you hear that noise ？** ”
“ 听着 ！ ” 哭 本 ， “ 做过 你 听到 那 噪音 ？ ”

“听！”本喊道，“你听到那个声音了吗？”

“ [ðeɪ] [ɔ:l] [ˈlɪsnd] ； [ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ][bɜ:rd] [ˈsɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kəˈθi:drəl] ．
“ **They all listened ； and they heard a bird singing in the cathedral ．** ”
“ 他们 全部 听着 ； 和 他们 听到 一个 鸟 歌唱 在 这 大教堂 ． ”

“他们都侧耳倾听；他们听到教堂里有一只鸟在歌唱。”

“ [ɪts] [ˈaʊər; ɑ:r][oʊld][ˈrɑ:bɪn] ， [sɜ:r] ， “ [sed] [ðə; ði] [læd] [hu:] [hæd; həd] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [kəˈθi:drəl] [dɔ:r]
“ **It's our old robin , sir ,** ” **said the lad who had opened the cathedral door** ”
“ 它是 我们的 老的 罗宾 ； 先生 ； ” 说 这 小伙子 WHO 有 打开 这 大教堂 门
[fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ．
for them ；
为了 他们 ；

“先生，这是我们那只老知更鸟，”为他们打开教堂大门的年轻人说道。

“ [jes] ， “ [sed] [ˈmɪstər] ． [ˈɡreʃəm] ， “ [ðer; ðər][hi:; hi][ɪz] ， [bɔɪz] — [lʊk] — [pɜ:rtʃt] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈɔ:rgən]
“ **Yes ,** ” **said Mr . Gresham ,** “ **there he is , boys — look — perched upon the organ** ”
“ 是的 ， ” 说 先生 ． 格雷沙姆 ， “ 那里 他 是 ， 男孩们 — 看 — 栖息 之上 这 器官
； [hi:; hi][ˈɔ:f(ə)n] [sɪts][ðer; ðər] ，
； **he often sits there ；**
； 他 经常 坐着 那里 ；

“是的，”格雷沙姆先生说，“孩子们，看，他就在那儿——他坐在管风琴上；他经常坐在那里。”

[ænd; ənd] [sɪŋz] ， [waɪlst] [ðə; ði][ˈɔ:rgən][ɪz] [ˈpleɪŋ] ． “
and sings , whilst the organ is playing ． ”
和 唱歌 ， 而 这 器官 是 玩耍 ． ”

她一边唱歌，一边听着管风琴演奏。

“ [ænd; ənd] ， “ [kənˈtɪnju:d] [ðə; ði] [læd] [hu:] [ˈʊɒd] [ðə; ði] [kəˈθi:drəl] ， “ [hi:; hi][hæz; həz] [lɪvd] [hɪr]
“ **And ,** ” **continued the lad who showed the cathedral ,** “ **he has lived here** ”
“ 和 ， ” 持续 这 小伙子 WHO 显示 这 大教堂 ， “ 他 有 居住地 这里
[ði:z] [ˈmeni] ， [ˈmeni] [ˈwɪntɜ:z] ．
these many , many winters ．
这些 许多 ， 许多 冬天 ．

“而且，”带我们参观大教堂的男孩继续说道，“他在这里度过了许多许多个冬天。”

[ðeɪ] [seɪ] [hi:; hi][ɪz] [ˈfɪfti:n] [ˈjɪrz] [oʊld] ； [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][soʊ] [teɪm] ， [pɔr] [ˈfeləʊ] ！
They say he is fifteen years old ； and he is so tame , poor fellow ！
他们 说 他 是 十五 年 老的 ； 和 他 是 所以 驯服 ， 贫穷的 同伴 ！

他们说 他十五岁了；可怜的孩子，他真是太温顺了！

[ðæt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [bred] [ˈhi:d] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [fi:d] [ɪn][maɪ][hænd] ． “
that if I had a bit of bread he'd come down and feed in my hand ． ”
“ 那 如果 我 有 一个 少量 的 面包 他会 来 向下 和 喂养 在 我的 手 ． ”

他说，如果我身上带了点面包，他就会下来喂我吃。

“ [aɪv] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [bʌn] [hɪr] ， “ [kraɪd] [ben] ， [ˈdʒɔɪfəli] ，
“ **I've a bit of bun here ,** ” **cried Ben , joyfully ；**
“ 我已经 一个 少量 的 包子 这里 ， ” 哭 本 ， 欣喜地 ，

“我这儿有一小块面包！”本高兴地喊道。

[prəˈdjʊsɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌn] [wɪtʃ] [hæl; heɪl][bʌt; bət][æn; ən] [ˈaʊər] [brɪˈfɔ:r] [wʊd]
producing the remains of the bun which Hal but an hour before would
生产 这 遗迹 的 这 包子 哪个 哈尔 但 一个 小时 前 会
[hæv; həv] [θroʊn] [əˈweɪ] ．
have thrown away ．
有 抛掷 离开 ．

剩下的面包屑，正是哈尔一个小时前会扔掉的。

“ [preɪ] , [let][ju: 'es] [si:] [ðə; ði] [pɔr] ['rɑ:bin] [i:t] [aʊt][ʌv; əv][jɔr; jər][hænd] .
“ **Pray , let us see the poor robin eat out of your hand .**
“ 祈祷 , 让 我们 看 这 贫穷的 罗宾 吃 出去 的 你的 手 .
“请让我们看看可怜的知更鸟是如何从你手中吃东西的。”

[ðə; ði] [læd] ['krʌmbld] [ðə; ði] [bʌn] , [ænd; ənd] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði]['rɑ:bin] , [hu:] ['flʌtəd] [ænd; ənd]
“ **The lad crumbled the bun , and called to the robin , who fluttered and**
“ 这 小伙子 崩溃了 这 包子 , 和 称为 到 这 罗宾 , WHO 飘动 和
[tʃɜ:pt] ,
chirped ,
啁啾 ,
“男孩把面包捏碎, 呼唤知更鸟, 知更鸟扑腾着翅膀, 叽叽喳喳地叫着,

[ænd; ənd] [si:md] [ri'dʒɔɪst] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bred] ;
and seemed rejoiced at the sight of the bread ;
和 似乎 欣喜若狂 在 这 视线 的 这 面包 ;
看到面包, 他们似乎很高兴;

[bʌt; bət] [jet] [hi:; hi][did][nɑ:t] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɪnək(ə)l] [ɑ:n][ðə; ði]['ɔ:rgən] .
but yet he did not come down from his pinnacle on the organ .
但 然而 他 做过 不是 来 向下 从 他的 巅峰 在 这 器官 .
但他并没有从管风琴演奏的巅峰状态跌落下来。

“ [hi:; hi][ɪz][ə'freɪd] [ʌv; əv][ju: 'es] , “ [sed] [ben] ; “ [hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [ju:st] [tu:; tə] [i:t] [bɪ'fɔ:r] [st'reɪndʒəz] ,
“ **He is afraid of us , “ said Ben ; “ he is not used to eat before strangers ,**
“ 他 是 害怕的 的 我们 , “ 说 本 ; “ 他 是 不是 用过的 到 吃 前 陌生人 ,
“他害怕我们,”本说; “他不习惯在陌生人面前吃饭。”

[aɪ] [sə'pəʊz] . “
I suppose . “
我 认为 : “
我想。”

“ [ɑ:] , [noʊ] , [sɜ:r] , “ [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [di:p] [saɪ] , “ [ðæt] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [θɪŋ] .
“ **Ah , no , sir , “ said the young man , with a deep sigh , “ that is not the thing .**
“ 啊 , 不 , 先生 , “ 说 这 年轻的 男人 , 和 一个 深的 叹 , “ 那 是 不是 这 事物 .
“啊, 不, 先生,”年轻人深深叹了口气说, “事情不是这样的。”

[hi:; hi][ɪz] [ju:st] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [i:t] [ə'fɔ:r] ['kʌmpəni] .
He is used enough to eat afore company .
他 是 用过的 足够的 到 吃 之前 公司 .
他已经习惯了在客人到来之前先吃东西。

[taɪm] [wʌz; wəz]['hi:d][hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [fɔ:r; fər][em 'i:] [bɪ'fɔ:r] ['evər][soʊ] ['meni] [faɪn] [foʊks] ,
Time was he'd have come down for me before ever so many fine folks ,
时间 曾是 他会 有 来 向下 为了 我 前 曾经 所以 许多 美好的 各位 ,
以前, 他肯定会比很多好心人更早下来帮我。

[ænd; ənd][hæv; həv] [i:t] [hɪz; ɪz] [krʌmz] [aʊt][ʌv; əv][maɪ][hænd] , [æt; ət][maɪ][fɜ:rst][kɔ:l] ; [bʌt; bət] , [pɔr]
and have eat his crumbs out of my hand , at my first call ; but , poor
和 有 吃 他的 面包屑 出去 的 我的 手 , 在 我的 第一的 称呼 ; 但 , 贫穷的
[feləʊ] !
fellow !
同伴 !
一听到我的召唤, 他就从我手里吃掉了他手里的面包屑; 可怜的家伙!

[ɪts] [nɑ:t][hɪz; ɪz] [fɔ:lt] [naʊ] .
it's not his fault now .
它是 不是 他的 过错 现在 .
现在这不是他的错。

[hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [em 'i:] [naʊ] , [sɜ:r] , [sɪns] [maɪ]['æksɪdənt] , [br'kæz, br'kɔ:z][ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [blæk]
He does not know me now , sir , since my accident , because of this great black
他 做 不是 知道 我 现在 , 先生 , 自从 我的 事故 , 因为 的 这 伟大的 黑色的
[pætʃ] .
patch .
修补 .

先生, 自从我出事后, 因为他脸上这块大黑斑, 他现在都不认识我了。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] [aɪ] ,
" **The young man put his hand to his right eye ,**
" 这 年轻的 男人 放 他的 手 到 他的 正确的 眼睛 ,
" 年轻人用手捂住右眼,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hju:dʒ] [blæk] [pætʃ] .
which was covered with a huge black patch .
哪个 曾是 涵盖 和 一个 巨大的 黑色的 修补 .

上面覆盖着一大块黑色斑块。

[ben] [æskt] [wʌt] ['æksɪdənt][hi:; hi] [ment] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [læd] [təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:]
Ben asked what accident he meant ; and the lad told him that , but a few
本 问 什么 事故 他 意思是 ; 和 这 小伙子 讲述 他 那 , 但 一个 很少
[wi:ks] [ə'ɡəʊ] ,
weeks ago ,
周 前 ,

本问他指的是什么事故; 那孩子告诉他, 那是几周前发生的。

[hi:; hi][hæd; həd][bɔ:st][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] [baɪ][ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stoʊn] ,
he had lost the sight of his eye by the stroke of a stone ,
他 有 丢失的 这 视线 的 他的 眼睛 经过 这 中风 的 一个 石头 ;
他被石头击中, 失去了一只眼睛的视力。

[wɪtʃ] [ri:tʃt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['rɑ:ks] [æt; ət] ['klɪftən] [ʌn'ʌklɪli]
which reached him as he was passing under the rocks at Clifton unluckily
哪个 达到 他 作为 他 曾是 通过 在下面 这 岩石 在 克利夫顿 不幸的是
[wen] [ðə; ði] ['wɜkmən] [wɜ:r; wər] ['blæstɪŋ] .
when the workmen were blasting .
什么时候 这 工人 是 爆破 .

当他不幸地从克利夫顿的岩石下经过时, 工人们正在爆破, 这时他收到了这封信。

" [aɪ][dəʊnt][maɪnd][soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][maɪ'self] , [sɜ:r] , " [sed] [ðə; ði] [læd] ;
" **I don't mind so much for myself , sir , " said the lad ;**
" 我 不 头脑 所以 很多 为了 我 , 先生 , " 说 这 小伙子 ;
"我倒不太在意自己, 先生,"年轻人说;

" [bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [wɜ:rk] [soʊ] [wel] [naʊ] , [æz; əz][aɪ] [ju:st] [tu:; tə][du:] [br'fɔ:r] [maɪ]['æksɪdənt] ,
" **but I can't work so well now , as I used to do before my accident ,**
" 但 我 不能 工作 所以 出色地 现在 , 作为 我 用过的 到 做 前 我的 事故 ,
"但我现在无法像受伤前那样高效工作了。”

[fɔ:r; fər][maɪ][oʊld] ['mʌðər] , [hu:] [hæz; həz][hæd; həd][ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔ:lzi] ;
for my old mother , who has had a stroke of the palsy ;
为了 我的 老的 母亲 , WHO 有 有 一个 中风 的 这 麻痹 ;
献给我患有中风性麻痹症的老母亲;

[ænd; ənd] [aɪv] [ə; eɪ] ['meni] ['lɪt(ə)l] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [nɑ:t] [wel] ['eɪb(ə)l] [jet] [tu:; tə][get][ðer; ðər]
and I've a many little brothers and sisters not well able yet to get their
和 我已经 一个 许多 小的 兄弟 和 姐妹 不是 出色地有能力的 然而 到 得到 他们的
[oʊn] ['laɪvlihʊd] ,
own livelihood ,
自己的 生计 ,

我还有很多弟弟妹妹, 他们还没有能力自食其力。

[ðoʊ] [ðeɪ] [biː; bi][æz; əz] [ˈwɪlɪŋ] [æz; əz] [ˈwɪlɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] . ”
though they be as willing as willing can be . ”
尽管 他们 是 作为 愿意的 作为 愿意的 能 是 . ”

即使他们已经尽力做到最愿意了。

“ [wer] [dʌz] [jɔː; jər] [ˈmʌðər] [lɪv; laɪv] ? ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈgrɛʃəm] .
“ **Where does your mother live ? ” said Mr . Gresham .**
“ 在哪里 做 你的 母亲 居住 ? ” 说 先生 . 格雷沙姆 .

格雷沙姆先生问：“你母亲住在哪里？”

“ [hɑːrd][baɪ] , [sɜːr] , [dʒʌst] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [hɪr] :
“ **Hard by , sir , just close to the church here :**
“ 难的 经过 , 先生 , 只是 关闭 到 这 教会 这里 :

“先生，就在旁边，离教堂很近：

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ðæt] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈʃoʊɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][tuː; tə][stˈreɪndʒəz] ,
it was her that always had the showing of it to strangers ,
它 曾是 她 那 总是 有 这 显示 的 它 到 陌生人 ,

总是她向陌生人展示它。

[tɪl] [fiː; fi] [bɔːst] [ðə; ði] [juːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [pʊr] [lɪmz] . ”
till she lost the use of her poor limbs . ”
直到 她 丢失的 这 使用 的 她 贫穷的 四肢 . ”

直到她四肢瘫痪，最终失去知觉。

“ [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] , [meɪ] [wiː; wi] , [ˈʌŋk(ə)l] , [ɡoʊ] [ðæt] [wei] ?
“ **Shall we , may we , uncle , go that way ?**
“ 将 我们 , 可能 我们 , 叔叔 , 去 那 方式 ?

“叔叔，我们，我们可以走那条路吗？”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [haʊs] ; [ɪz][nɑːt][aɪ ˈtiː] ? ” [sed] [ben] , [wen] [ðeɪ] [went] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈθiːdrəl] .
This is the house ; is not it ? ” said Ben , when they went out of the cathedral .
这 是 这 房子 ; 是 不是 它 ? ” 说 本 , 什么时候 他们 去 出去 的 这 大教堂 .

“这就是那栋房子，对吧？”本说着，和他们一起走出了教堂。

[ðeɪ] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈhʌvl] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [haʊs] ;
They went into the house ; it was rather a hovel than a house ;
他们 去 进入 这 房子 ; 它 曾是 相当 一个 茅屋 比 一个 房子 ;

他们走进房子；与其说是房子，不如说是棚屋；

[bʌt; bət] , [pʊr] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [niːt] [æz; əz] [ˈmɪzəri] [kʊd; kəd] [meɪk] [aɪ ˈtiː] .
but , poor as it was , it was as neat as misery could make it .
但 , 贫穷的 作为 它 曾是 , 它 曾是 作为 整洁的 作为 苦难 可以 制作 它 .

但是，尽管它很穷，却也算是苦难所能造就的最整洁了。

[ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈretʃɪd] [bed] , [ˈwaɪndɪŋ] [ˈwʊstɪdˌwɜːrstɪd] ; [fɔːr]
The old woman was sitting up in her wretched bed , winding worsted ; four
这 老的 女士 曾是 坐着 向上 在 她 可怜 床 , 绕线 最差 ; 四

[ˈmiːgər] ,
meagre ,
微薄 ,

老妇人坐在她那张破旧的床上，身上缠着毛线；四个瘦弱的，

[ɪl] - [kloʊðd] , [peɪl] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər][ɔːl] [ˈbɪzi] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [ˈstɪkɪŋ] [pɪnz][ɪn][ˈpeɪpər]
ill - clothed , pale children were all busy , some of them sticking pins in paper
患病的 - 穿着衣服 , 苍白 孩子们 是 全部 忙碌的 , 一些 的 他们 粘性 别针 在 纸

[fɔːr; fər][ðə; ði][pɪn] - [ˈmeɪkər] ,
for the pin - maker ,
为了 这 别针 - 制造商 ,

衣衫褴褛、面色苍白的孩子们都在忙着，有的在帮制针人把大头针插在纸上。

[ænd; ʌnd] ['ʌðər] ['sɔ:rtɪŋ] [rægz][fɔ:r; fər][ðə; ði]['peɪpər] - ['meɪkər] .

and others sorting rags for the paper - maker .
和 其他的 排序 破布 为了 这 纸 - 制造商 .

还有一些人则在为造纸厂整理破布。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['hɔ:riɪd] [pleɪs] [aɪ 'ti:] [ɪz] ! ” [sed] [hæɪ; heɪɪ] , ['saɪn] ;

“ What a horrid place it is ! ” said Hal , sighing ;

“ 什么 一个 可怕的 地方 它 是 ! ” 说 哈尔 , 叹息 ;

“这地方真可怕!”哈尔叹了口气说;

“ [aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [sʌt] ['ɑ:kɪŋ] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rɪd] .

“ I did not know there were such shocking places in the world .

“ 我 做过 不是 知道 那里 是 这样的 令人震惊 地方 在 这 世界 .

“我以前不知道世界上还有如此令人震惊的地方。”

[aɪv] ['ɔ:f(ə)n] [si:n] ['terəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] , ['tʌmb(ə)l] - [daʊn] ['pleɪsɪz] , [æz; əz][wi:; wi] [droʊv] [θru:] [ðə; ði]

I've often seen terrible - looking , tumble - down places , as we drove through the

我已经 经常 已见 糟糕的 - 寻找 , 翻滚 - 向下 地方 , 作为 我们 驾驶 通过 这

[taʊn] [ɪn] ['mɑ:məz] ['kæɪɪdʒ] ;

town in mamma's carriage ;

镇 在 妈妈的 运输 ;

我经常看到一些破败不堪、看起来很糟糕的地方，那是我们坐着妈妈的婴儿车穿过城镇的时候看到的；

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [hu:] [lɪvd] [ɪn][ðem; ðəm] ;

but then I did not know who lived in them ;

但 然后 我 做过 不是 知道 WHO 居住地 在 他们 ;

但当时我不知道里面住的是谁；

[ænd; ʌnd][aɪ] ['nevər] [sɔ:] [ðə; ði][ɪn'saɪd][ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and I never saw the inside of any of them .

和 我 绝不 锯 这 里面 的 任何 的 他们 .

我从未见过它们的内部。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] ['dredf(ə)l] , [ɪn'di:d] , [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər] [fɔ:rst] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] [wei] .

It is very dreadful , indeed , to think that people are forced to live in this way .

它 是 非常 可怕 , 的确 , 到 思考 那 人们 是 强制 到 居住 在 这 方式 .

想到有人被迫过着这样的生活，真是令人感到无比可怕。

[aɪ] [wɪʃ] ['mæmə] [wʊd] [send][em 'i:][sʌm; səm] [mɔ:ɪ] ['pɑ:kɪt] - ['mʌni] , [ðæt] [aɪ] [maɪt] [du:]

I wish mamma would send me some more pocket - money , that I might do

我 希望 妈妈 会 发送 我 一些 更多的 口袋 - 钱 , 那 我 可能 做

['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

something for them .

某物 为了 他们 .

我希望妈妈能多给我一些零花钱，这样我就可以为他们做点什么了。

[aɪ][hæd; həd][hæf][ə; eɪ] [kraʊn] ; [bʌt; bət] , “ [kən'tɪnju:d] [hi:; hi] , ['fi:lɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] ,

I had half a crown ; but , “ continued he , feeling in his pockets ,

我 有 一半 一个 王冠 ; 但 , “ 持续 他 , 感觉 在 他的 口袋 ,

我身上只有半克朗；但是,“他一边说着，一边摸了摸口袋,“

“ [aɪm][ə'freɪd][aɪ] [spent] [ðə; ði][læst] ['ɪlɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ə'pɑ:n] [ðoʊz] [keɪks] [ðæt] [meɪd]

“ I'm afraid I spent the last shilling of it this morning upon those cakes that made

“ 我是 害怕的 我 花费 这 最后的 先令 的 它 这 早晨 之上 那些 蛋糕 那 制成

[em 'i:] [sɪk] .

me sick .

我 生病的 .

“恐怕我今天早上把最后一先令都花在了那些让我生病的蛋糕上了。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][maɪ] ['ɪlɪŋ] [naʊ] , [aɪ'd] [gɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [ði:z] [pʊr] ['pi:p(ə)l] .

I wish I had my shilling now , I'd give it to these poor people .

我 希望 我 有 我的 先令 现在 , ID 给 它 到 这些 贫穷的 人们 .

我真希望现在就有那一先令，我会把它捐给这些穷人。

” [ben] , [ðʊʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɔ:l] [ðis] [taɪm] [ˈsaɪlənt] ,
” Ben , though he was all this time silent ,
” 本 , 尽管 他 曾是 全部 这 时间 沉默的 ,
“本, 虽然他一直沉默不语,

[wʌz; wəz][æz; əz] [ˈsɑ:ri] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈtɔ:kətiʋ] [ˈkʌz(ə)n][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ði:z] [pʊr] [ˈpi:p(ə)] .
was as sorry as his talkative cousin for all these poor people .
曾是 作为 对不起 作为 他的 健谈 表哥 为了 全部 这些 贫穷的 人们 .
他和他那爱说话的表弟一样, 对这些可怜的人深感同情。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [ˈsɑ:roʊ] [ʌv; əv] [ði:z] [tu:] [bɔɪz] .
But there was some difference between the sorrow of these two boys .
但 那里 曾是 一些 不同之处 之间 这 悲哀 的 这些 二 男孩们 .
但这两个男孩的悲伤却有所不同。

[hæl; heɪ] , [ˈæftər][hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈgen] [ˈsi:tɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈhækni] - [koʊt] ,
Hal , after he was again seated in the hackney - coach ,
哈尔 , 后 他 曾是 再次 坐着 在 这 哈克尼 - 教练 ,
哈尔再次坐进出租车后,

[ænd; ænd][hæd; həd] [ˈrætlɪd] [θru:] [ðə; ði] [ˈbɪzi] [stri:ts] [ʌv; əv] [ˈbrɪstl] ,
and had rattled through the busy streets of Bristol ,
和 有 摇晃 通过 这 忙碌的 街道 的 布里斯托尔 ,
它曾轰隆隆地穿过布里斯托尔熙熙攘攘的街道,

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [kwɑɪt] [fərˈɡɑ:t][ðə; ði][ˈspektək(ə)][ʌv; əv] [ˈmɪzəri] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] ;
for a few minutes quite forgot the spectacle of misery which he had seen ;
为了 一个 很少 分钟 相当 忘了 这 奇观 的 苦难 哪个 他 有 已见 ;
他有好一会儿完全忘记了自己刚才看到的悲惨景象;

[ænd; ænd][ðə; ði] [geɪ] [ˈɑ:ps] [ɪn] [waɪn] [stri:t] [ænd; ænd][ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡri:n] [ænd; ænd] [waɪt]
and the gay shops in Wine Street and the idea of his green and white
和 这 同性恋 商店 在 葡萄酒 街道 和 这 主意 的 他的 绿色的 和 白色的
[ˈju:nɪfɔ:rm] [ˈhoʊli] [ˈɑ:kjupaɪd] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] .
uniform wholly occupied his imagination .
制服 完全 占领 他的 想像力 .
葡萄酒街上的同性恋商店以及他那身绿白相间的制服完全占据了他的想象力。

” [naʊ] [fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r][ˈju:nɪfɔ:rmz] ! ” [kraɪd] [hi:; hi] , [æz; əz][hi:; hi] [dʒʌmpt] [ˈi:ɡərli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
” Now for our uniforms ! ” cried he , as he jumped eagerly out of the
” 现在 为了 我们的 制服 ! ” 哭 他 , 作为 他 跳了起来 急切地 出去 的 这
[koʊt] ,
coach ,
教练 ,
“现在轮到我们的制服啦! ”他喊着, 兴奋地从马车里跳了出来。

[wen] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] [stɑ:pt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwʊlən] - [ˈdreɪpərz] [dɔ:r] .
when his uncle stopped at the woollen - draper's door .
什么时候 他的 叔叔 停止 在 这 羊毛 - 德雷珀的 门 .
当他叔叔在羊毛布料店门口停下时。

” [ˈʌŋk(ə)] , ” [sed] [ben] , [ˈstɑ:pɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈɡreʃəm] [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi][ɡɑ:t][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] ,
” Uncle , ” said Ben , stopping Mr . Gresham before he got out of the carriage ,
” 叔叔 , ” 说 本 , 停止 先生 . 格雷沙姆 前 他 得到 出去 的 这 运输 ,
“叔叔,”本说着, 拦住了正要下马车的格雷沙姆先生。

” [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ə; eɪ][ˈju:nɪfɔ:rm][ɪz][æt; ət][ɔ:l] [ˈnesəseri] [fɔ:r; fər][em ˈi:] .
” I don't think a uniform is at all necessary for me .
” 我 不 思考 一个 制服 是 在 全部 必要的 为了 我 .
“我觉得我完全没必要穿制服。”

[aɪm] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] ; [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [nɑːt][hæv; həv][wʌn] .
I'm very much obliged to you ; but I would rather not have one .
我是 非常 很多 有义务 到 你 ; 但 我 会 相当 不是 有 一 .

非常感谢您的好意；但我宁愿不要。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [koʊt] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [weɪst] . "
I have a very good coat , and I think it would be waste . "
我 有 一个 非常 好的 外套 , 和 我 思考 它 会 是 浪费 . "

我有一件很好的外套，我觉得扔掉它太浪费了。

" [wel] , [let][em ˈiː][get] [aʊt] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [siː] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ,
" **Well , let me get out of the carriage , and we will see about it ,**
" 出色地 , 让 我 得到 出去 的 这 运输 , 和 我们 将要 看 关于 它 ,
"好吧，让我下车，我们再看看情况。"

" [sed] [ˈmɪstər] . [ˈɡrɛʃəm] ; " [pərˈhæps][ðə; ði] [saɪt] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈɡriːn] [ænd; ənd] [waɪt] [klɔːθ]
" **said Mr . Gresham ; " perhaps the sight of the beautiful green and white cloth**
" 说 先生 : 格雷沙姆 ; " 也许 这 视线 的 这 美丽的 绿色的 和 白色的 布
,
,
,

格雷沙姆先生说：“也许是那美丽的绿白相间的布料的景象吧。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [epəˈlets] ([hæv; həv][juː; jʊ] [ˈevər] [kənˈsɪdərɪd] [ðə; ði] [epəˈlets] ?) [meɪ] [tempt] [juː; jʊ]
and the epaulettes (have you ever considered the epaulettes ?) may tempt you
和 这 肩章 (有 你 曾经 经过考虑的 这 肩章 ?) 可能 诱惑 你
[tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [jɔːr; jər][maɪnd] . "
to change your mind . "
到 改变 你的 头脑 : "

肩章（你有没有考虑过肩章？）或许会让你改变主意。”

" [oʊ] , [noʊ] , " [sed] [ben] , [ˈlæfɪŋ] ; " [aɪ][æ; jəl][nɑːt] [tʃeɪndʒ] [maɪ][maɪnd] ,
" **Oh , no , " said Ben , laughing ; " I shall not change my mind ,**
" 哦 , 不 , " 说 本 , 笑 ; " 我 将 不是 改变 我的 头脑 ,
"哦，不，”本笑着说，“我不会改变主意的。”

" [ðə; ði] [ˈɡriːn] [klɔːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [klɔːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [epəˈlets] [wɜːr; wər] [prəˈduːst] ,
" **The green cloth , and the white cloth , and the epaulettes were produced ,**
" 这 绿色的 布 , 和 这 白色的 布 , 和 这 肩章 是 生产 ,
[tuː; tə] [ˈhæɪz] [ˈɪnfɪnət] [sætɪsˈfæk(ə)n] .
to Hal's infinite satisfaction .
到 哈尔的 无限 满意 :

“绿色布料、白色布料和肩章都已制作完成，哈尔对此非常满意。”

[hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ][pen] , [ænd; ənd][ˈkælkjuleɪtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] ; [ðen] ,
His uncle took up a pen , and calculated for a few minutes ; then ,
他的 叔叔 采取 向上 一个 笔 , 和 计算 为了 一个 很少 分钟 ; 然后 ,
他的叔叔拿起笔，算了几分钟；然后，

[ˈʃʊɪŋ] [ðə; ði] [bæk] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈletər] , [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈraɪtɪŋ] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈnefjuːz]
showing the back of the letter , upon which he was writing , to his nephews
显示 这 后退 的 这 信 , 之上 哪个 他 曾是 写作 , 到 他的 侄子们
,
,
,

他展示了正在写给侄子的信的背面。

" [kæst] [ʌp] [ðɪːz] [sʌmz] , [boɪz] , " [sed] [hiː; hi] , " [ænd; ənd] [tel] [em ˈiː] [ˈweðər] [aɪ][eɪ ˈem] [raɪt] . "
" **Cast up these sums , boys , " said he , " and tell me whether I am right . "**
" 投掷 向上 这些 总和 , 男孩们 , " 说 他 , " 和 告诉 我 无论 我 是 正确的 : "
"孩子们，把这些算式算出来，”他说，“告诉我我算得对不对。”

“ [ben] , [du:] [ju:; jʊ] [du:] [aɪ 'ti:] , ” [sed] [hæɪ; heɪ] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪm'bærəst] ; “ [aɪ] [eɪ 'em] [nɑ:t] [kwɪk] [æt; ət] ” **Ben , do you do it , ” said Hal , a little embarrassed ; “ I am not quick at figures .**
“ 本 , 做 你 做 它 , ” 说 哈尔 , 一个 小的 尴尬的 ; “ 我 是 不是 快的 在 数据 .

“ 本 , 你会做吗? ”哈尔有些尴尬地说, “我算数不太快。”
“ [ben] [wʌz; wəz] , [ænd; ænd] [hi; hi] [went] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [kælkju'leɪ(ə)n] ['veri] [ekspə'dɪfəsli] . ” **Ben was , and he went over his uncle's calculation very expeditiously .**
“ 本 曾是 , 和 他 去 超过 他的 叔叔的 计算 非常 迅速地 .

“ 本确实如此, 他很快就仔细核对了 他叔叔的计算结果。”
“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [raɪt] , [ɪz] [aɪ 'ti:] ? ” [sed] ['mɪstər] . ['grɛʃəm] . ” **It is right , is it ? “ said Mr . Gresham .**
“ 它 是 正确的 , 是 它 ? ” 说 先生 . 格雷沙姆 .

“ 没错吧? ”格雷沙姆先生说道。
“ [jes] , [sɜ:r] , [kwɑɪt] [raɪt] . ” **Yes , sir , quite right . ”**
“ 是的 , 先生 , 相当 正确的 . ”

“ 是的, 先生, 完全正确。”
“ [ðen] , [baɪ] [ðɪs] [kælkju'leɪ(ə)n] , [aɪ] [faɪnd] [aɪ] [kʊd; kəd] , ” **Then , by this calculation , I find I could ,**
“ 然后 , 经过 这 计算 , 我 寻找 我 可以 ,

“那么, 根据这个计算, 我发现我可以,
[fɔ:r; fər] [les] [ðæn; ðən] [hæf] [ðə; ði] ['mʌni] [jʊr; jər] ['ju:nɪfɔ:rmz] [wʊd] [kɔ:st] , **for less than half the money your uniforms would cost ,**
为了 较少的 比 一半 这 钱 你的 制服 会 成本 ,

只需不到你制服价格一半的钱,
['pɜ:rtʃəs] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [bɔɪz] [ə; eɪ] [wɔ:rm] [greɪt] - [koʊt] , [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [wɪl] [wa:nt] , **purchase for each of you boys a warm great - coat , which you will want ,**
购买 为了 每个 的 你 男孩们 一个 温暖的 伟大的 - 外套 , 哪个 你 将要 想 ,

给你们每个男孩买一件保暖的大衣, 你们肯定会喜欢的。
[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['noʊ(ə)n] , [ðɪs] ['wɪntər] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [daʊnz] . ” **I have a notion , this winter upon the Downs . ”**
我 有 一个 概念 , 这 冬天 之上 这 唐斯 . ”

“ 哦 , [oʊ] , [sɜ:r] , ” [sed] [hæɪ; heɪ] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'lɑ:rmɪd] [lʊk] ; “ [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] ['wɪntər] [jet] ; ” **Oh , sir , “ said Hal , with an alarmed look ; “ but it is not winter yet ;**
“ 哦 , 先生 , ” 说 哈尔 , 和 一个 惊慌 看 ; “ 但 它 是 不是 冬天 然而 ;

“哦, 先生, ”哈尔惊恐地说, “但现在还不是冬天呢;
[aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [koʊld] ['weðər] [jet] . **it is not cold weather yet .**
它 是 不是 寒冷的 天气 然而 .

“ 现在天气还不冷。”
[wi:; wi] ['fænt] [wa:nt] ['greɪtkoʊt] [jet] . ” **We sha'n't want greatcoats yet . ”**
我们 不会 想 大衣 然而 . ”

“ 我们现在还不需要大衣。”

“ [dəʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membə] [haʊ] [kəʊld][wiː; wi][wɜːr; wər] , [hæɪ; heɪ] , [ðə; ði] [deɪ] [brɪʃr] [ˈjestərdeɪ] , [ɪn]
“ Don't you remember how cold we were , Hal , the day before yesterday , in
“ 不 你 记住 如何 寒冷的 我们 是 , 哈尔 , 这 天 前 昨天 , 在
[ðæt] [ʃɑːrp] [wind] ,
that sharp wind ,
那 锋利的 风 ,

“哈尔，你难道不记得前天我们有多冷吗？那天寒风刺骨？”

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈflaɪɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [kɑɪt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [daʊnz] ?
when we were flying our kite upon the Downs ?
什么时候 我们 是 飞行 我们的 风筝 之上 这 唐斯 ?

当我们在丘陵地带放风筝的时候？

[ænd; ʌnd] [ˈwɪntər] [wɪl] [kʌm] , [ðʊʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz][naːt] [kʌm] [jet] — [aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] ,
and winter will come , though it is not come yet — I am sure ,
和 冬天 将要 来 , 尽管 它 是 不是 来 然而 — 我 是 当然 ,
冬天终会到来，虽然现在还没有到——我确信如此。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrm] [greɪt] - [kəʊt] [ˈveri] [mʌt] .
I should like to have a good warm great - coat very much .
我 应该 喜欢 到 有 一个 好的 温暖的 伟大的 - 外套 非常 很多 .

我非常想要一件保暖的大衣。

“ [ˈmɪstər] . [ˈgreʃəm] [tʊk] [sɪks] [ˈɡɪnɪ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɜːrs] [ænd; ʌnd][hiː; hi] [pleɪst] [θriː] [ʌv; əv]
“ Mr . Gresham took six guineas out of his purse and he placed three of
“ 先生 . 格雷沙姆 采取 六 几内亚 出去 的 他的 钱包 和 他 放置 三 的
[ðem; ðəm] [brɪʃr] [hæɪ; heɪ] ,
them before Hal ,
他们 前 哈尔 ,

格雷沙姆先生从钱包里掏出六个金币，把其中三个放在哈尔面前。

[ænd; ʌnd] [θriː] [brɪʃr] [ben] . “ [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] , “ [sed] [hiː; hi] ,
and three before Ben . “ Young gentlemen , “ said he ,
和 三 前 本 . “ 年轻的 先生们 , “ 说 他 ,

还有三个在本之前。“年轻的先生们,”他说。

“ [aɪ] [brɪˈliːv] [jʊr; jər][ˈjuːnɪfɔːrmz] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][əˈbaʊt] [θriː] [ˈɡɪnɪ] [ə; eɪ] [piːs] .
“ I believe your uniforms would come to about three guineas a piece .
“ 我 相信 你的 制服 会 来 到 关于 三 几内亚 一个 片 .
“我相信你们的制服每套大约要三几尼。”

[naʊ] [aɪ] [wɪl] [leɪ] [aʊt] [ðɪs] [ˈmʌni] [fɔːr; fər][juː; jʊ][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] .
Now I will lay out this money for you just as you please .
现在 我 将要 躺 出去 这 钱 为了 你 只是 作为 你 请 .

现在我会按照你的意愿把这些钱给你。

[hæɪ; heɪ] , [wʌt] [seɪ] [juː; jʊ] ? “
Hal , what say you ? “
哈尔 , 什么 说 你 ? “

哈尔，你觉得呢？

“ [waɪ] , [sɜːr] , “ [sed] [hæɪ; heɪ] , “ [ə; eɪ] [greɪt] - [kəʊt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ;
“ Why , sir , “ said Hal , “ a great - coat is a good thing , to be sure ;
“ 为什么 , 先生 , “ 说 哈尔 , “ 一个 伟大的 - 外套 是 一个 好的 事物 , 到 是 当然 ;
“先生,”哈尔说, “一件大衣当然是件好东西；

[ænd; ʌnd] [ðen] , [ˈæftər][ðə; ði] [greɪt] - [kəʊt] ,
and then , after the great - coat ,
和 然后 , 后 这 伟大的 - 外套 ,

然后，在大衣之后，

[æz; əz][juː; jʊ] [sed] [aɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊnli][kɔːst][hæf][æz; əz] [mʌt] [æz; əz][ðə; ði][ˈjuːnɪfɔːrm] ,
as you said it would only cost half as much as the uniform ,
作为 你 说 它 会 仅有的 成本 一半 作为 很多 作为 这 制服 ,
正如你所说, 它只需要制服价格的一半。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm] ['mʌni] [tuː; tə] [spə] , [wʊd] [nɑːt][ðer; ðər] ? "
there would be some money to spare , would not there ? "
那里 会 是 一些 钱 到 空闲的 , 会 不是 那里 ? "
应该还有一些剩余资金吧?

" [jes] , [maɪ] [daɪ] , [ə'baʊt] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['fɪlɪŋ] . "
" Yes , my dear , about five - and - twenty shillings . "
" 是的 , 我的 亲爱的 , 关于 五 - 和 - 二十 先令 . "
"是的, 亲爱的, 大约二十五先令。"

" [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['fɪlɪŋ] ? — [aɪ][kʊd; kəd] [baɪ] [ænd; ənd][duː][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] ,
" Five - and - twenty shillings ? — I could buy and do a great many things ,
" 五 - 和 - 二十 先令 ? — 我 可以 买 和 做 一个 伟大的 许多 事物 ,
[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊ] ,
to be sure ,
到 是 当然 ,
"二十五先令? ——我当然可以买很多东西, 做很多事。"

[wið; wiθ] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['fɪlɪŋ] ; [bʌt; bət] [ðen] , [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] , [aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ]
with five - and - twenty shillings ; but then , the thing is , I must go
和 五 - 和 - 二十 先令 ; 但 然后 , 这 事物 是 , 我 必须 去
[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][ˈjuːnɪfɔːrm] ,
without the uniform ,
没有 这 制服 ,
我带着二十五先令; 但是, 问题是, 我不能穿制服。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [greɪt] - [koʊt] . "
if I have the great - coat . "
如果 我 有 这 伟大的 - 外套 . "
如果我有那件大衣的话。"

" ['sɜːrt(ə)nli] , " [sed] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)] .
" Certainly , " said his uncle .
" 当然 , " 说 他的 叔叔 .
"当然,"他叔叔说。

" [ɑː] ! " [sed] [hæɪ; heɪ] , ['saɪɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [epə'lets] , " ['ʌŋk(ə)] ,
" Ah ! " said Hal , sighing , as he looked at the epaulettes , " uncle ,
" 啊 ! " 说 哈尔 , 叹息 , 作为 他 看起来 在 这 肩章 , " 叔叔 ,
"啊! "哈尔叹了口气, 看着肩章说道, "叔叔,

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [dɪs'pliːzd] , [ɪf] [aɪ] [tʃuːz] [ðə; ði][ˈjuːnɪfɔːrm] — "
if you would not be displeased , if I choose the uniform — "
如果 你 会 不是 是 不高兴 , 如果 我 选择 这 制服 — "
如果您不介意的话, 如果我选择穿制服——"

" [aɪ][æɪ; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [dɪs'pliːzd] [æt; ət][jʊər; jər] ['tʃuːzɪŋ] [wət'eɪvər] [juː; jʊ] [laɪk] [best] , " [sed] ['mɪstər] .
" I shall not be displeased at your choosing whatever you like best , " said Mr .
" 我 将 不是 是 不高兴 在 你的 选择 任何 你 喜欢 最好的 , " 说 先生 .
[ˈɡreʃəm] .
Gresham .
格雷沙姆 .
格雷沙姆先生说: "你选择你最喜欢的东西, 我不会不高兴的。"

“ [wel] , [ðen] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] , ” [sed] [hæl; heɪ] ; “ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [hæv; həv][ðə; ði]
“ **Well** , **then** , **thank you** , **sir** , ” **said Hal** ; “ **I think I had better have the**
“ 出色地 , 然后 , 感谢 你 , 先生 , ” 说 哈尔 ; “ 我 思考 我 有 更好的 有 这
[ˈju:nɪfɔ:rm] ,
uniform ,
制服 ,

“那么, 谢谢您, 先生,”哈尔说; “我想我最好还是把制服拿来。”

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t][ðə; ði][ˈju:nɪfɔ:rm] , [naʊ] , [də'rektli; daɪ'rektli] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ʌv; əv][noʊ]
because , **if I have not the uniform** , **now** , **directly** , **it will be of no**
因为 , 如果 我 有 不是 这 制服 , 现在 , 直接地 , 它 将要 是 的 不
[ju:z][tu:; tə][em 'i:] ,
use to me ,
使用 到 我 ,

因为如果我现在没有制服, 那对我来说就没有任何用处。

[æz; əz][ðə; ði] ['ɑ:rtʃəri] ['mi:tɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [wi:k] ['æftər][nekst] , [ju:; jʊ] [noʊ] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][tu:; tə]
as the archery meeting is the week after next , **you know** ; **and** , **as to**
作为 这 射箭 会议 是 这 星期 后 下一个 , 你 知道 ; 和 , 作为 到
[ðə; ði] [greɪt] - [kəʊt] ,
the great - coat ,
这 伟大的 - 外套 ,

你知道, 射箭比赛是在下下周; 至于那件大衣,

[pər'hæps] [bɪ'twi:n] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [kəʊld] ['weðər] , [wɪtʃ] , [pər'hæps] , [wəʊnt][bi:; bi]
perhaps between this time and the very cold weather , **which** , **perhaps** , **won't be**
也许 之间 这 时间 和 这 非常 寒冷的 天气 , 哪个 , 也许 , 惯于 是
[tɪl] ['krɪsməs] ,
till Christmas ,
直到 圣诞节 ,

或许就在这段时间到严寒天气到来之间, 而严寒天气或许要等到圣诞节才会到来。

['pɑ:pə] [wɪl] [baɪ] [ə; eɪ] [greɪt] - [kəʊt] [fɔ:r; fər][em 'i:] ;
papa will buy a great - coat for me ;
爸爸 将要 买 一个 伟大的 - 外套 为了 我 ;
爸爸会给我买一件大衣;

[ænd; ənd] [aɪl] [æsk] ['mæmə] [tu:; tə] [ɡɪv] [em 'i:][sʌm; səm] ['pɑ:kɪt] ['mʌni] [tu:; tə] [ɡɪv] [ə'wei] , [ænd; ənd]
and I'll ask mamma to give me some pocket money to give away , **and**
和 患病的 问 妈妈 到 给 我 一些 口袋 钱 到 给 离开 , 和
[ʃi:; ʃɪ] [wɪl] , [pər'hæps] .
she will , **perhaps** ;
她 将要 , 也许 .

我会问妈妈要些零花钱让我捐出去, 她也许会答应。

“ [tu:; tə][ɔ:l] [ðɪs] [kən'klu:sɪv] , [kən'dɪʃən(ə)l] ['ri:zənɪŋ] , [wɪtʃ] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði][wɜ:rd][pər'hæps]
“ **To all this conclusive** , **conditional reasoning** , **which depended upon the word perhaps**
“ 到 全部 这 确凿 , 条件 推理 , 哪个 取决于 之上 这 单词 也许
[θɪ:ɪ] [taɪmz] [rɪ'pi:tɪd] ,
three times repeated ,
三 时代 重复 ,

“所有这些基于“或许”一词重复三次的结论性、条件性推理,

['mɪstər] . ['grɛʃəm] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [ɪ'mi:diətli] [bɔ:t] [ðə; ði][ˈju:nɪfɔ:rm][fɔ:r; fər]
Mr . Gresham made no reply ; **but he immediately bought the uniform for**
先生 . 格雷沙姆 制成 不 回复 ; 但 他 立即地 买 这 制服 为了
[hæl; heɪ] ,
Hal ,
哈尔 ,

格雷沙姆先生没有回答, 但他立刻给哈尔买了那套制服。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [fʊd; ʃəd] [bi:: bi] [sent] [tu:: tə] ['leɪdɪ] [daɪ'ænə] ['swi:psteɪks] - ['sʌnz] ['teɪlə] ,
and desired that it should be sent to Lady Diana Sweepstakes ' son's tailor ,
和 想要的 那 它 应该 是 发送 到 女士 戴安娜 抽奖 - 儿子的 裁缝 ,
[tu:: tə][bi:: bi] [meɪd] [ʌp] .
to be made up .
到 是 制成 向上 .

并希望将它送到戴安娜王妃儿子的裁缝那里进行缝制。

[ðə; ði] ['meɪzər] [ʌv; əv] ['hælz] ['hæpɪnəs] [wʌz; wəz] [naʊ] [kəm'pli:t] .
The measure of Hal's happiness was now complete .
这 措施 的 哈尔的 幸福 曾是 现在 完全的 .

哈尔的幸福程度到此已完全显现。

" [ænd; ənd] [haʊ] [eɪ 'em][aɪ][tu:: tə] [leɪ] [aʊt] [ðə; ði] [θri:] ['ɡɪnɪ] [fɔ:r; fər][ju:: jʊ] , [ben] ?
" **And how am I to lay out the three guineas for you , Ben ?**
" 和 如何 是 我 到 躺 出去 这 三 几内亚 为了 你 , 本 ?

“那么，本，我该如何向你摆放这三枚金币呢？”

" [sed] ['mɪstər] . ['ɡrɛʃəm] ; " [spi:k] , [wʌt] [du:][ju:: jʊ] [wɪ] [fɔ:r; fər][fɜ:rst] ? "
" **said Mr . Gresham ; " speak , what do you wish for first ? "**
" 说 先生 : 格雷沙姆 ; " 说话 , 什么 做 你 希望 为了 第一的 ? "

格雷沙姆先生说：“说吧，你第一个想要什么？”

" [ə; eɪ] [ɡreɪt] - [koʊt] , [ˈʌŋk(ə)], [ɪf] [ju:: jʊ] [pli:z] .
" **A great - coat , uncle , if you please .**
" 一个 伟大的 - 外套 , 叔叔 , 如果 你 请 .

“叔叔，请给我一件大衣。”

" ['ɡrɛʃəm] [bɔ:t] [ðə; ði][koʊt] ; [ænd; ənd] , [ˈæftər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [peɪd] [fɔ:r; fər] , [faɪv] - [ænd; ənd] -
" **Gresham bought the coat ; and , after it was paid for , five - and -**
" 格雷沙姆 买 这 外套 ; 和 , 后 它 曾是 有薪酬的 为了 , 五 - 和 -
[ˈtwenti] ['fɪlɪŋ] [ʌv; əv] ['benz] [θri:] ['ɡɪnɪ] [rɪ'meɪnd] .
twenty shillings of Ben's three guineas remained .
二十 先令 的 本的 三 几内亚 剩余 .

“格雷沙姆买下了那件外套；付完款后，本的三基尼中还剩下二十五先令。”

" [wʌt] [nekst] , [maɪ] [bɔɪ] ? " [sed] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)] .
" **What next , my boy ? " said his uncle .**
" 什么 下一个 , 我的 男生 ? " 说 他的 叔叔 .

“接下来呢，孩子？”他的叔叔问道。

" [ˈæərəʊs] , [ˈʌŋk(ə)], [ɪf] [ju:: jʊ] [pli:z] ; [θri:] [ˈæərəʊs] . "
" **Arrows , uncle , if you please ; three arrows . "**
" 箭头 , 叔叔 , 如果 你 请 ; 三 箭头 . "

“叔叔，请给我三支箭。”

" [maɪ] [daɪ] , [aɪ] [ˈpra:mɪst] [ju:: jʊ][ə; eɪ][baʊ; boʊ][ænd; ənd][ˈæərəʊs] . "
" **My dear , I promised you a bow and arrows . "**
" 我的 亲爱的 , 我 承诺 你 一个 弓 和 箭头 . "

“亲爱的，我答应过你要送你弓箭。”

" [noʊ] , [ˈʌŋk(ə)], [ju:: jʊ][ˈoʊnli] [sed] [ə; eɪ][baʊ; boʊ] . "
" **No , uncle , you only said a bow . "**
" 不 , 叔叔 , 你 仅有的 说 一个 弓 . "

“不，叔叔，您只说了鞠躬。”

" [wel] , [aɪ] [ment] [ə; eɪ][baʊ; boʊ][ænd; ənd][ˈæərəʊs] .
" **Well , I meant a bow and arrows .**
" 出色地 , 我 意思是 一个 弓 和 箭头 .

“嗯，我指的是弓箭。”

[aɪm][glæd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ][ɪg'zækt] , [haʊ'evər] .
I'm glad you are so exact , however .
我是 高兴的 你 是 所以 精确的 , 然而 .

不过,我很高兴你如此严谨。

[aɪ'ti:][ɪz] ['betər] [tu:; tə][kleɪm] [les] [ðæn; ðən] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌt] [ɪz] ['prɑ:mɪst] .
It is better to claim less than more than what is promised .
它 是 更好的 到 宣称 较少的 比 更多的 比 什么 是 承诺 .

宁可少要一些,也不要多要一些。

[ðə; ðɪ] [θri:] ['æərəʊs][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] .
The three arrows you shall have .
这 三 箭头 你 将 有 .

你将拥有三支箭。

[bʌt; bət][goʊ][ɑ:n] ; [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][dɪ'spoʊz][ʌv; əv] [ði:z] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['fɪlɪŋ] [fɔ:r; fər]
But go on ; how shall I dispose of these five - and - twenty shillings for
但 去 在 ; 如何 将 我 处置 的 这些 五 - 和 - 二十 先令 为了
[ju:; jʊ] ? "
you ? "
你 ? "

“不过,你继续说,我该怎么处理这二十五先令呢?”

" [ɪn] [kloʊðz] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][soʊ] [gʊd] , [ʌŋk(ə)] ,
" In clothes , if you will be so good , uncle ,
" 在 衣服 , 如果 你 将要 是 所以 好的 , 叔叔 ,

“如果你愿意在衣着方面表现得这么好,叔叔,

[fɔ:r; fər] [ðæt] [pʊr] [bɔɪ] [hu:] [hæz; həz][ðə; ðɪ] [greɪt] [blæk] [pætʃ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [aɪ] . "
for that poor boy who has the great black patch on his eye . "
为了 那 贫穷的 男生 WHO 有 这 伟大的 黑色的 修补 在 他的 眼睛 . "

“为了那个眼睛上有一大块黑眼圈的可怜男孩。”

" [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [bɪ'li:vɪd] , " [sed] ['mɪstər] . ['ɡreʃəm] , ['feɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ][ben] ,
" I always believed , " said Mr . Gresham , shaking hands with Ben ,
" 我 总是 相信 , " 说 先生 . 格雷沙姆 , 摇晃 双手 和 本 ,

“我一直都相信,”格雷沙姆先生一边说着,一边和本握手。

" [ðæt] [ɪ'kɑ:nəmi] [ænd; ənd][dʒenə'ra:səti][wɜ:r; wər][ðə; ðɪ] [best] [frendz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['enəmi] ,
" that economy and generosity were the best friends , instead of being enemies ,
" 那 经济 和 慷慨 是 这 最好的 朋友们 , 反而 的 存在 敌人 ,

[æz; əz][sʌm; səm] ['sɪli] ,
as some silly ,
作为 一些 愚蠢的 ,

“节约和慷慨是最好的朋友,而不是像某些愚蠢的人认为的那样是敌人,

[ɪk'strævəɡənt] ['pi:p(ə)] [wʊd] [hæv; həv][ju: 'es] [θɪŋk] [ðem; ðəm] .
extravagant people would have us think them .
靡 人们 会 有 我们 思考 他们 .

铺张浪费的人会让咱们这么认为。

[tʃu:z] [ðə; ðɪ] [pʊr] , [blaɪnd] ['bɔɪz] [koʊt] , [maɪ] [dɪr] ['nefju:] , [ænd; ənd] [peɪ] [fɔ:r; fər][aɪ'ti:] .
Choose the poor , blind boy's coat , my dear nephew , and pay for it .
选择 这 贫穷的 , 瞎的 男孩们 外套 , 我的 亲爱的 侄子 , 和 支付 为了 它 .

亲爱的侄子,选那位可怜的盲童的外套,然后付钱吧。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [ə'keɪzŋ] [fɔ:r; fər][maɪ] ['preɪzɪŋ] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['mætər] .
There's no occasion for my praising you about the matter .
有 不 场合 为了 我的 赞扬 你 关于 这 事情 .

这件事上我无需表扬你。

[jʊr; jər] [best] [rɪ'wɔːrd] [ɪz] [ɪn] [jʊr; jər] [oʊn] [maɪnd] , [tʃaɪld] ; [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɑːnt] [noʊ] [ˈlðər] , [ɔːr] [aɪm]
Your best reward is in your own mind , child ; and you want no other , or I'm
你的 最好的 报酬 是 在 你的 自己的 头脑 , 孩子 ; 和 你 想 不 其他 , 或者 我是
[mɪ'steɪkən] .
mistaken .
错误 .

孩子，你最好的奖励就在你自己的内心；你别无所求，否则我就错了。

[naʊ] , [dʒʌmp] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [koʊtʃ] , [bɔɪz] , [ænd; ənd] [lets] [biː; bi] [ɔːf] .
Now , jump into the coach , boys , and let's be off .
现在 , 跳 进入 这 教练 , 男孩们 , 和 我们来吧 是 离开 .

好了，孩子们，上车吧，我们出发！

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [leɪt] , [aɪm] [ə'freɪd] , " [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , [æz; əz] [ðə; ði] [koʊtʃ] [droʊv] [ɑːn] :
We shall be late , I'm afraid , " continued he , as the coach drove on :
我们 将 是 晚的 , 我是 害怕的 , " 持续 他 , 作为 这 教练 驾驶 在 :
“恐怕我们要迟到了,”他继续说道，此时马车已继续行驶。

" [bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [let] [juː; jʊ] [staːp] , [ben] , [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [gʊdʒ] , [æt; ət] [ðə; ði] [pʊr] [ˈbɔɪz] [dɔːr] .
" but I must let you stop , Ben , with your goods , at the poor boy's door .
" 但 我 必须 让 你 停止 , 本 , 和 你的 商品 , 在 这 贫穷的 男孩们 门 .
“但是本，我必须让你带着你的货物停在那个穷孩子的家门口。”

" [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] , [ˈmɪstər] . [ˈgrɛʃəm] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [koʊtʃ] [dɔːr] ,
" When they came to the house , Mr . Gresham opened the coach door ,
" 什么时候 他们 来了 到 这 房子 , 先生 . 格雷沙姆 打开 这 教练 门 ,
“他们来到房子前，格雷沙姆先生打开了马车门，

[ænd; ənd] [ben] [dʒʌmpt] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːrs(ə)] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] .
and Ben jumped out with his parcel under his arm .
和 本 跳了起来 出去 和 他的 包裹 在下面 他的 手臂 .
本抱着包裹跳了出来。

" [steɪ] , [steɪ] !
" Stay , stay !
" 停留 , 停留 !

“留下来，留下来！ ”

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [teɪk] [ˌem ˈiː] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , " [sed] [hɪz; ɪz] [pliːzd] [ˈʌŋk(ə)] ;
you must take me with you , " said his pleased uncle ;
你 必须 拿 我 和 你 , " 说 他的 高兴 叔叔 ;
“你一定要带我一起走,”他高兴的叔叔说;

" [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˈpiːp(ə)] [meɪd] [ˈhæpi] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [juː; jʊ] [duː] . "
" I like to see people made happy , as well as you do . "
" 我 喜欢 到 看 人们 制成 快乐的 , 作为 出色地 作为 你 做 . "
“我喜欢看到人们快乐，就像你一样。”

" [ænd; ənd] [soʊ] [duː] [aɪ] , [tuː] , " [sed] [hæɪ; heɪ] ; " [let] [ˌem ˈiː] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .
" And so do I , too , " said Hal ; " let me come with you .
" 和 所以 做 我 , 也 , " 说 哈尔 ; " 让 我 来 和 你 .
“我也是,”哈尔说；“让我和你一起去吧。”

[aɪ] [ˈɔːlmoʊst] [waɪ] [maɪ] [ˈjuːnɪfɔːrm] [wʌz; wəz] [nɑːt] [gɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈteɪlərz] , [soʊ] [aɪ] [duː] .
I almost wish my uniform was not gone to the tailor's , so I do .
我 几乎 希望 我的 制服 曾是 不是 已消失 到 这 裁缝 , 所以 我 做 .
我真希望我的制服没有被送到裁缝店去改。

” [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [drɪlaɪt] [ænd; ənd] [ˈgrætituːd] [wið; wiθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pʊr]
” **And when he saw the look of delight and gratitude with which the poor**
” 和 什么时候 他 锯 这 看 的 喜 和 感激 和 哪个 这 贫穷的
[bɔɪ] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [kloʊðz] [wɪtʃ] [ben] [geɪv] [hɪm; ɪm] ;
boy received the clothes which Ben gave him ;
男生 已收到 这 衣服 哪个 本 给予 他 ;

“当他看到可怜的男孩收到本送给他的衣服时，脸上露出了欣喜和感激的神情；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [θæŋk] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [saɪd] ,
and when he heard the mother and children thank him , he sighed ,
和 什么时候 他 听到 这 母亲 和 孩子们 感谢 他 , 他 叹了口气 ,
[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,

当他听到母亲和孩子们向他道谢时，他叹了口气，说道：

” [wel] , [aɪ] [hoʊp] [ˈmæmə] [wɪl] [ɡɪv] [ˌem ˈiː] [sʌm; səm] [mɔːr] [ˈpɑːkɪt] [ˈmʌni] [suːn] .
” **Well , I hope mamma will give me some more pocket money soon .**
” 出色地 , 我 希望 妈妈 将要 给 我 一些 更多的 口袋 钱 很快 .
“我希望妈妈能尽快再给我一些零花钱。”

” [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] [hoʊm] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [baʊ; boʊ] [ænd; ənd] [ˈæroʊ] ,
” **Upon his return home , however , the sight of the famous bow and arrow ,**
” 之上 他的 返回 家 , 然而 , 这 视线 的 这 著名的 弓 和 箭 ,
然而，当他回到家时，看到了那著名的弓箭，

[wɪtʃ] [ˈleɪdi] [daɪˈænə] [ˈswiːpstɛɪks] [hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm] ,
which Lady Diana Sweepstakes had sent him ,
哪个 女士 戴安娜 抽奖 有 发送 他 ,
这是戴安娜王妃抽奖活动寄给他的，

[rɪˈkɔːld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [ɔːl] [ðə; ði] [dʒɔɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɡriːn] [ænd; ənd] [waɪt] [ˈjuːnɪfɔːrm] ;
recalled to his imagination all the joys of his green and white uniform ;
召回 到 他的 想像力 全部 这 喜悦 的 他的 绿色的 和 白色的 制服 ;
这让他回想起身穿绿白制服时的种种快乐；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [noʊ] [lɔːŋɡər] [wɪft] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈteɪlərz] .
and he no longer wished that it had not been sent to the tailor's .
和 他 不 更长 希望 那 它 有 不是 到过 发送 到 这 裁缝 .
他不再后悔当初没有把那件衣服送到裁缝店。

” [bʌt; bət] [aɪ] [dəʊnt] [ʌndərˈstænd] , [ˈkʌz(ə)n] [hæɪ; heɪ] , ” [sed] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpæti] ,
” **But I don't understand , Cousin Hal , ” said little Patty ,**
” 但 我 不 理解 , 表哥 哈尔 , ” 说 小的 帕蒂 ,
“可是我不明白，哈尔表哥，”小帕蒂说。

” [waɪ] [juː; jʊ] [kɔːl] [ðɪs] [baʊ; boʊ] [ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [baʊ; boʊ] .
” **why you call this bow a famous bow .**
” 为什么 你 称呼 这 弓 一个 著名的 弓 .
“你为什么称这把弓为名弓？ ”

[juː; jʊ] [seɪ] [ˈfeɪməs] [ˈveri] [ˈɔːf(ə)n] ; [ænd; ənd] [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [ɪɡˈzæktli] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [miːnz] ; [ə; eɪ] [ˈfeɪməs]
You say famous very often ; and I don't know exactly what it means ; a famous
你 说 著名的 非常 经常 ; 和 我 不 知道 确切地 什么 它 方法 ; 一个 著名的
[ˈjuːnɪfɔːrm] — [ˈfeɪməs] [ˈduːɪŋz] .
uniform — famous doings .
制服 — 著名的 行为 .
你经常说“出名”这个词；但我不太明白它的意思；一件出名的制服——出名的事迹。

[aɪ] [rɪ'membə] [juː; jʊ] [sed] [ðer; ðə] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] ['feɪməs] ['duːɪŋz] , [ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] [sep'tembər] ,
I remember you said there are to be famous doings , the first of September ,
我 记住 你 说 那里 是 到 是 著名 的 行为 , 这 第一 的 的 九月 ,
[ə'pɑːn] [ðə; ði] [daʊnz] .
upon the Downs .
之上 这 唐斯 .

我记得你说过，9月1日，唐斯丘陵上将会发生一些轰动一时的事情。

[wʌt] [dʌz] ['feɪməs] [miːn] ? "
What does famous mean ? "
什么 做 著名 的 意思是 ? "

“出名”是什么意思？

" [oʊ] , [waɪ] , ['feɪməs] [miːnz] — [naʊ] , [dəʊnt] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['feɪməs] [miːnz] ?
" Oh , why , famous means — now , don't you know what famous means ?
" 哦 , 为什么 , 著名 的 方法 — 现在 , 不 你 知道 什么 著名 的 方法 ?

“哦，为什么，出名意味着——现在，你不知道出名意味着什么吗？”

[aɪ 'tiː] [miːnz] — [aɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ðæt] ['piːp(ə)l] [seɪ] — [aɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ 'tiː] —
It means — it is a word that people say — it is the fashion to say it —
它 方法 — 它 是 一个 单词 那 人们 说 — 它 是 这 时尚 到 说 它 —
[aɪ 'tiː] [miːnz] — [aɪ 'tiː] [miːnz] ['feɪməs] .
it means — it means famous .
它 方法 — 它 方法 著名 的 .

它的意思是——这是一个人们常说的词——说这个词很时髦——它的意思是——它的意思是出名。

" ['pæti] [læft] , [ænd; ɐnd] [sed] , " [ðɪs] [dʌz] [nɑːt] [ɪk'spleɪn] [aɪ 'tiː] [tuː; tə] [em 'iː] . "
" Patty laughed , and said , " This does not explain it to me . "
" 帕蒂 笑了 , 和 说 , " 这 做 不是 解释 它 到 我 . "

帕蒂笑了，说道：“这并不能解释这件事。”

" [noʊ] , " [sed] [hæl; heɪl] , " [nɔːr] [kæn; kən] [aɪ 'tiː] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] : [ɪf] [juː; jʊ] [dəʊnt] [ʌndə'stænd] [aɪ 'tiː] ,
" No , " said Hal , " nor can it be explained : if you don't understand it ,
" 不 , " 说 哈尔 , " 也 不 能 它 是 解释 : 如果 你 不 理解 它 ,
" 不,"哈尔说，“也无法解释：如果你不理解它，

[ðæts] [nɑːt] [maɪ] [fɔːlt] .
that's not my fault .
那就是 不是 我的 过错 .

那不是我的错。

[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [bʌt; bət] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] , [aɪ] [səˈpouz] , [ʌndə'stændz] [aɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [noʊ]
Everybody but little children , I suppose , understands it ; but there's no
大家 但 小的 孩子们 , 我 认为 , 明白 它 ; 但 有 不
[ɪk'spleɪnɪŋ] [ðoʊz] [sɔːrt] [ʌv; əv] [wɜːrdz] ,
explaining those sort of words ,
解释 那些 种类 的 字 ,

我想，除了小孩子以外，大家都能听懂；但是那种话是解释不了的。

[ɪf] [juː; jʊ] [dəʊnt] [teɪk] [ðem; ðəm] [æt; ət] [wʌns] .
if you don't take them at once .
如果 你 不 拿 他们 在 一次 .

如果你不一次性服用的话。

[ðeəz; ðəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['feɪməs] ['duːɪŋz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [daʊnz] , [ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] [sep'tembər] ; [ðæt] [ɪz]
There's to be famous doings upon the Downs , the first of September ; that is
有 到 是 著名 的 行为 之上 这 唐斯 , 这 第一 的 的 九月 ; 那 是
[grænd] , [faɪn] .
grand , fine .
盛大 , 美好的 .

9月1日，唐斯丘陵地带将发生一些轰动一时的事情；那真是太棒了。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [wʌt] [dʌz] [aɪ 'ti:] ['sɪgnɪfaɪ] ['tɔ:kiŋ] ['eni] [lɔ:ŋgər] , ['pæti] , [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] ?
In short , what does it signify talking any longer , Patty , about the matter ?
在 短的 , 什么 做 它 表示 说 任何 更长 , 帕蒂 , 关于 这 事情 ?
总之, 帕蒂, 继续谈论这件事又有什么意义呢?

[gɪv] [em 'i:] [maɪ] [baʊ; boʊ] , [fɔ:r; fər] [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [aʊt] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [daʊnz] [ænd; ənd] ['præktɪs] .
Give me my bow , for I must go out upon the Downs and practise .
给 我 我的 弓 , 为了 我 必须 去 出去 之上 这 唐斯 和 实践 .
把我的弓给我, 我要到丘陵地带去练习。

" [ben] [ə'kʌmpənɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θri:] ['æərəʊs] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l]
" **Ben accompanied him with the bow and the three arrows which his uncle**
" 本 伴随 他 和 这 弓 和 这 三 箭头 哪个 他的 叔叔
[hæd; həd] [naʊ] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ;
had now given to him ;
有 现在 给定 到 他 ;
“本带着他叔叔送给他的弓和三支箭陪着他;

[ænd; ənd] , ['evri] [deɪ] , [ðɪ:z] [tu:] [bɔɪz] [went] [aʊt] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [daʊnz] [ænd; ənd] ['præktɪst] ['ʃu:tɪŋ]
and , every day , these two boys went out upon the Downs and practised shooting
和 , 每一个 天 , 这些 二 男孩们 去 出去 之上 这 唐斯 和 已实践 射击
[wɪð; wɪθ] [ɪndɪ'fætɪgəbl] [pɜ:rsə'vɪrəns] .
with indefatigable perseverance .
和 不懈 毅力 .
每天, 这两个男孩都会到丘陵地带练习射击, 他们孜孜不倦, 坚持不懈。

[wer] ['i:kwəl] [peɪnz] [ɑ:r; ər] ['teɪkən] , [sək'ses] [ɪz] ['ju:zuəli; 'ju:zəli] [faʊnd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['prɪti] ['nɪrli] ['i:kwəl]
Where equal pains are taken , success is usually found to be pretty nearly equal
在哪里 平等的 疼痛 是 已采取 , 成功 是 通常 成立 到 是 漂亮的 几乎 平等的
.
:
.
如果付出同样的努力, 通常会发现成功也几乎相同。

['aʊər; ɑ:r] [tu:] ['ɑ:rtʃərz] , [baɪ] ['kɑ:nstənt] ['præktɪs] , [brɪ'keɪm] ['ekspɜ:rt] ['mɑ:ksmən] ; [ænd; ənd] [brɪ'fɔ:r]
Our two archers , by constant practice , became expert marksmen ; and before
我们的 二 弓箭手 , 经过 持续的 实践 , 成为 专家 神射手 ; 和 前
[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['traɪəl] ,
the day of trial ,
这 天 的 审判 ,
我们的两名弓箭手通过不断练习, 成为了神射手; 在审判日之前,

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [soʊ] [ɪg'zæktli] [mætʃt] [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [dek'sterəti] ,
they were so exactly matched in point of dexterity ,
他们 是 所以 确切地 匹配 在 观点 的 灵巧 ,
他们的灵巧度完全不相上下。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['skɜ:rsli] ['pɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [drɪ'saɪd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [su:'pɪriər] .
that it was scarcely possible to decide which was superior .
那 它 曾是 几乎 可能的 到 决定 哪个 曾是 优越的 .
几乎无法判断哪一个更胜一筹。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ɪk'spektɪd] ['el,ɛstɪ:] [ʌv; əv] [sep'tembər] [æt; ət] [lenkθ; lenθ] [ə'raɪvd] .
The long expected list of September at length arrived .
这 长的 预期的 列表 的 九月 在 长度 到达的 .
人们期盼已久的九月一日终于到来了。

" [wʌt] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪz] [aɪ 'ti:] ?
" **What sort of a day is it ?**
" 什么 种类 的 一个 天 是 它 ?
今天天气如何?

“ [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [ˈkwestʃən] [ðæt] [wʌz; wəz] [æskt] [baɪ][hæl; heɪ][ænd; ənd][ben][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ðæt]
“ **was the first question that was asked by Hal and Ben the moment that**
“ 曾是 这 第一的 问题 那 曾是 问 经过 哈尔 和 本 这 片刻 那
[ðeɪ] [ˈweikənd] .
they wakened .
他们 醒来 .

“这是哈尔和本醒来后问的第一个问题。”

[ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [braɪt] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɑːrp] [ænd; ənd] [haɪ] [wɪnd] .
The sun shone bright , but there was a sharp and high wind .
这 太阳 闪耀 明亮的 , 但 那里 曾是 一个 锋利的 和 高的 风 .
阳光灿烂, 但风力强劲。

“ [hɑː] ! ” [sed] [ben] , “ [aɪ][jæl; jəl][biː; bi][glæd][ʌv; əv][maɪ] [gʊd] [greɪt] - [koʊt][tuː; tə] - [deɪ] ;
“ **Ha ! ” said Ben , “ I shall be glad of my good great - coat to - day ;**
“ 哈 ! ” 说 本 , “ 我 将 是 高兴的 的 我的 好的 伟大的 - 外套 到 - 天 ;
“哈! ”本说道, “今天我真庆幸自己穿了这件好大衣;

[fɔːr; fər] [aɪv] [ə; eɪ][ˈnoʊʃ(ə)n][aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈræðər] [koʊld][əˈpɑːn][ðə; ði] [daʊnz] ,
for I've a notion it will be rather cold upon the Downs ,
为了 我已经 一个 概念 它 将要 是 相当 寒冷的 之上 这 唐斯 ,
因为我感觉丘陵地带会相当冷。

[ɪˈspeʃəli] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈstændɪŋ] [stiːl] , [æz; əz][wiː; wi][mʌst; məst] , [waɪlst] [ɔːl][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)]
especially when we are standing still , as we must , whilst all the people
尤其 什么时候 我们 是 常设 仍然 , 作为 我们 必须 , 而 全部 这 人们
[ɑːr; ər] [ˈʃuːtɪŋ] . “
are shooting . ”
是 射击 . “
尤其是当我们像必须做的那样, 站着不动, 而所有人都在开枪的时候。”

“ [oʊ] , [ˈnevər] [maɪnd] !
“ **Oh , never mind !**
“ 哦 , 绝不 头脑 !
“哦, 没关系! ”

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][jæl; jəl] [fiːl] [aɪ ˈtiː][koʊld][æt; ət][ɔːl] , “ [sed] [hæl; heɪ] ,
I don't think I shall feel it cold at all , ” said Hal ,
我 不 思考 我 将 感觉 它 寒冷的 在 全部 , “ 说 哈尔 ,
“我想我一点也不会觉得冷,”哈尔说。

[æz; əz][hiː; hi] [drest] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] [griːn] [ænd; ənd] [waɪt] [ˈjuːnɪfɔːrm] ;
as he dressed himself in his new green and white uniform ;
作为 他 穿着 他自己 在 他的 新的 绿色的 和 白色的 制服 ;
他穿上崭新的绿白相间的制服;

[ænd; ənd][hiː; hi] [vjuːd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [mʌt] [kəmˈpleɪs(ə)nsɪ] .
and he viewed himself with much complacency .
和 他 已查看 他自己 和 很多 自满 .
他对自己非常自满。

“ [gʊd] [ˈmɔːrniŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ˈʌŋk(ə)] ; [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] ? ” [sed] [hiː; hi] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈvɔɪs] [ʌv; əv]
“ **Good morning to you , uncle ; how do you do ? ” said he , in a voice of**
“ 好的 早晨 到 你 , 叔叔 ; 如何 做 你 做 ? ” 说 他 , 在 一个 嗓音 的
[egzʌlˈteɪʃn] ,
exultation ,
大喜 ,
“叔叔, 早上好! 您好吗?”他兴奋地说道。

[wen] [hiː; hi] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈbrekfəst] - [ruːm] .
when he entered the breakfast - room .
什么时候 他 进入 这 早餐 - 房间 .
当他走进早餐室时。

[haʊ][du:][ju:; jʊ][du:] ?
How do you do ?
如何 做 你 做 ?

你好吗？

[si:md] [ræðər][tu:; tə] [mi:n] , “ [haʊ][du:][ju:; jʊ][laɪk][em 'i:][ɪn][maɪ]['ju:nɪfɔ:rm] ?
seemed rather to mean , “ How do you like me in my uniform ?
似乎 相当 到 意思是 , “ 如何 做 你 喜欢 我 在 我的 制服 ?
似乎意思是：“你觉得我穿制服怎么样？ ”

“ [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʼʌŋkəlz] [ku:l] , “ [ˈveri] [wel] , [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] , [hæl; heɪl] , “ [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [hɪm; ɪm] ,
“ And his uncle's cool , “ Very well , I thank you , Hal , “ disappointed him ,
“ 和 他的 叔叔的 凉爽的 , “ 非常 出色地 , 我 感谢 你 , 哈尔 , “ 失望的 他 ,
“他叔叔很冷淡, ‘好吧, 谢谢你, 哈尔’, 这让他很失望。”

[æz; əz][aɪ 'ti:] [si:md] [ˈoʊnli][tu:; tə] [seɪ] , “ [jʊr; jər]['ju:nɪfɔ:rm] [meɪks] [noʊ] [ˈdɪfrəns] [ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən]
as it seemed only to say , “ Your uniform makes no difference in my opinion
作为 它 似乎 仅有的 到 说 , “ 你的 制服 制作 不 不同之处 在 我的 观点
[ʌv; əv][ju:; jʊ] .
of you :
的 你 :

仿佛在说：“你的制服不会影响我对你的看法。”

“ [ˈi:v(ə)n][ˈlɪt(ə)l] [ˈpæti] [went][ɑ:n] [ˈi:tn] [hɜ:r; hər] [ˈbrekfəst] [mʌtʃ] [æz; əz]['ju:zuəl] ,
“ Even little Patty went on eating her breakfast much as usual ,
“ 甚至 小的 帕蒂 去 在 吃 她 早餐 很多 作为 通常 ,
“就连小帕蒂也像往常一样吃着早餐。”

[ænd; ənd] [tɔ:kt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈplezər] [ʌv; əv] [ˈwɔ:kiŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər][tu:; tə][ðə; ði] [daʊnz] ,
and talked of the pleasure of walking with her father to the Downs ,
和 谈话 的 这 乐趣 的 步行 和 她 父亲 到 这 唐斯 ,
她还谈到了和父亲一起去唐斯丘陵散步的乐趣。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ˈɪntrəstɪd] [hɜ:r; hər] ;
and of all the little things which interested her ;
和 的 全部 这 小的 事物 哪个 感兴趣的 她 ;
以及所有令她感兴趣的小事；

[soʊ] [ðæt] [ˈhælz] [epəˈlets] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)][ˈɑ:bdʒekt][ɪn] [ˈeni:wənz] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][bʌt; bət]
so that Hal's epaulettes were not the principal object in anyone's imagination but
所以 那 哈尔的 肩章 是 不是 这 主要的 目的 在 任何人的 想像力 但
[hɪz; ɪz] [oʊn] .
his own .
他的 自己的 .

因此, 除了哈尔自己之外, 其他人的注意力都集中在他的肩章上。

“ [ˈpɑ:pə] , “ [sed] [ˈpæti] , “ [æz; əz][wi:; wi][goʊ][ʌp][ðə; ði] [hɪl] [wer] [ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [red] [mʌd] ,
“ Papa , “ said Patty , “ as we go up the hill where there is so much red mud ,
“ 爸爸 , “ 说 帕蒂 , “ 作为 我们 去 向上 这 爬坡道 在哪里 那里 是 所以 很多 红色的 泥 ,
“爸爸,”帕蒂说, “当我们爬上山坡, 那里有很多红色的泥巴时,

[aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [ker] [tu:; tə] [pɪk] [maɪ] [wei] [ˈhaɪsli] ; [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][hoʊld][ʌp][maɪ] [frɑ:k] ,
I must take care to pick my way nicely ; and I must hold up my frock ,
我 必须 拿 关心 到 挑选 我的 方式 很好 ; 和 我 必须 抓住 向上 我的 连衣裙 ,
我必须小心翼翼地行走; 我必须提好我的裙子。

[æz; əz][ju:; jʊ] [drˈzɑɪrd] [em 'i:] , [ænd; ənd] , [pərˈhæps] , [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][soʊ] [gʊd] , [ɪf] [aɪ][er 'em][nɑ:t]
as you desired me , and , perhaps , you will be so good , if I am not
作为 你 想要的 我 , 和 , 也许 , 你 将要 是 所以 好的 , 如果 我 是 不是
[ˈtrʌb(ə)lsəm] ,
troublesome ,
麻烦的 ,

如你所愿, 或许, 如果我不给你添麻烦, 你会对我很好。

[tuː; tə] [lɪft] [ˌem ˈiː] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈveri] [bæd] [pleɪs] [wer] [ɑːr; ər] [noʊ] [ˈstepɪŋ] - [stoʊnz] .
to lift me over the very bad place where are no stepping - stones .
到 举起 我 超过 这 非常 坏的 地方 在哪里 是 不 步进 - 石头 .

把我从那没有垫脚石的绝境中拉出来。

[maɪ] [ˈæŋk(ə)l] [ɪz] [ɪnˈtaɪərli] [wel] , [ænd; ænd] [aɪm] [ɡlæd] [ʌv; əv] [ðæt] ,
My ankle is entirely well , and I'm glad of that ,
我的 踝 是 完全 出色地 , 和 我是 高兴的 的 那 ,

我的脚踝完全康复了, 我为此感到高兴。

[ɔːr] [els] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [ˈerɪb(ə)l] [tuː; tə] [wɔːk] [soʊ] [faːr] [æz; əz] [ðə; ði] [daʊnz] .
or else I should not be able to walk so far as the Downs .
或者 别的 我 应该 不是 是 有能力的 到 走 所以 远的 作为 这 唐斯 .

否则我就无法走到唐斯丘陵那么远的地方了。

[haʊ] [ɡʊd] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , [ben] ,
How good you were to me , Ben ,
如何 好的 你 是 到 我 , 本 ,

本, 你对我真好。

[wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [peɪn] [ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [spreɪnd] [maɪ] [ˈæŋk(ə)l] !
when I was in pain the day I sprained my ankle !
什么时候 我 曾是 在 疼痛 这 天 我 扭伤 我的 踝 !

我扭伤脚踝那天疼得厉害!

[juː; jʊ] [pleɪd] [æt; ət] [dʒæk] [strɔːz] [ænd; ænd] [æt; ət] [ˈkæts] - [ˈkreɪd(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] .
You played at jack straws and at cat's - cradle with me .
你 玩 在 杰克 吸管 和 在 猫的 - 摇篮 和 我 .

你和我一起玩过抓稻草人和翻绳游戏。

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦,

[ðæt] [pʊts] [ˌem ˈiː] [ɪn] [maɪnd] — [hɪr] [ɑːr; ər] [jʊr; jər] [ɡlʌvz] [wɪtʃ] [aɪ] [æskt] [juː; jʊ] [ðæt] [naɪt] [tuː; tə] [let]
that puts me in mind — here are your gloves which I asked you that night to let
那 放置 我 在 头脑 — 这里 是 你的 手套 哪个 我 问 你 那 夜晚 到 让

[ˌem ˈiː] [mend] .
me mend .
我 修补 .

这让我想起了——这是你的手套, 那天晚上我请你让我帮你修补一下。

[aɪv] [bɪn] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [waɪl] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ðeɪ] [nɑːt] [ˈveri] [ˈniːtli] [ˈmended] ,
I've been a great while about them ; but are not they not very neatly mended ,
我已经 到过 一个 伟大的 尽管 关于 他们 ; 但 是 不是 他们 不是 非常 整齐地 已修复 ,
[ˈpɑːpə] ?
papa ?
爸爸 ?

我一直很关注它们; 但是爸爸, 它们是不是修补得不太整齐呢?

[lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈsoʊɪŋ] . "
Look at the sewing . "
看 在 这 缝纫 . "

看看这缝纫工艺。”

" [aɪ] [eɪ ˈem] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɡʊd] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ˈsoʊɪŋ] , [maɪ] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [ɡɜːrl] ,
" I am not a very good judge of sewing , my dear little girl ,
" 我 是 不是 一个 非常 好的 法官 的 缝纫 , 我的 亲爱的 小的 女孩 ,

“我不太擅长缝纫, 我亲爱的小姑娘,

” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈgrɛʃəm] , [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kloʊz] [ænd; ənd] [ˈskruːpjələs] [aɪ] ;
” **said Mr . Gresham , examining the work with a close and scrupulous eye ;**
” 说 先生 : 格雷沙姆 , 检查 这 工作 和 一个 关闭 和 一丝不苟的 眼睛 ;
格雷沙姆先生仔细地、一丝不苟地检查着作品, 说道;

” [bʌt; bət] , [ɪn] [maɪ] [əˈpɪnjən] , [hɪr] [ɪz] [wʌn] [stɪtʃ] [ðæt] [ɪz] [ˈræðər] [tuː] [lɔːŋ] .
” **but , in my opinion , here is one stitch that is rather too long .**
” 但 , 在 我的 观点 , 这里 是 一 缝 那 是 相当 也 长的 .
“但是, 依我之见, 这里有一针太长了。”

[ðə; ði] [waɪt] [tiːθ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [kwɪt] [ˈiːv(ə)n] . ”
The white teeth are not quite even . ”
这 白色的 牙齿 是 不是 相当 甚至 : ”
牙齿洁白度不太均匀。

[oʊ] , [ˈpɑːpə] , [aɪl] [teɪk] [aʊt] [ðæt] [lɔːŋ] [tuːθ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , ” [sed] [ˈpæti] ,
” **Oh , papa , I'll take out that long tooth in a minute , ” said Patty ,**
” 哦 , 爸爸 , 患病的 拿 出去 那 长的 齿 在 一个 分钟 , ” 说 帕蒂 ,
“哦, 爸爸, 我马上就把那颗长牙拔掉,”帕蒂说。

[ˈlæfɪŋ] ; ” [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [əbˈzɜːrv] [aɪ ˈtiː] [soʊ] [suːn] . ”
laughing ; “ I did not think that you would observe it so soon . ”
笑 ; ” 我 做过 不是 思考 那 你 会 观察 它 所以 很快 : ”
笑着说: “我没想到你会这么快就注意到。”

” [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [trʌst] [tuː; tə] [maɪ] [ˈblaɪndnəs] , ” [sed] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] ,
” **I would not have you trust to my blindness , ” said her father ,**
” 我 会 不是 有 你 相信 到 我的 失明 , ” 说 她 父亲 ,
“我可不想让你相信我的盲目,”她父亲说。

[ˈstroʊkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] , [ˈfɑːndli] ; ” [aɪ] [əbˈzɜːrv] [ˈevriθɪŋ] .
stroking her head , fondly ; “ I observe everything .
抚摸 她 头 , 深情地 ; ” 我 观察 一切 :
她温柔地抚摸着自己的头; “我观察着一切。”

[aɪ] [əbˈzɜːrv] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [ˈɡreɪt(ə)] [ˈlɪt(ə)] [ɡɜːrl] ,
I observe , for instance , that you are a grateful little girl ,
我 观察 , 为了 实例 , 那 你 是 一个 感激的 小的 女孩 ,
例如, 我注意到你是一个懂得感恩的小女孩。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɡlæd] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌv; əv] [juːz] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [kaɪnd] [tuː; tə]
and that you are glad to be of use to those who have been kind to
和 那 你 是 高兴的 到 是 的 使用 到 那些 WHO 有 到过 种类 到
[juː; jʊ] ;
you ;
你 ;

并且你很高兴能对那些善待你的人有所帮助;

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [aɪ] [fərˈɡɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [stɪtʃ] . ”
and for this I forgive you the long stitch . ”
和 为了 这 我 原谅 你 这 长的 缝 : ”
为此, 我原谅你那冗长的针脚。

” [bʌt; bət] [ɪts] [aʊt] , [ɪts] [aʊt] , [ˈpɑːpə] , ” [sed] [ˈpæti] ; ” [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [taɪm] [jər; jər] [ɡlʌvz]
” **But it's out , it's out , papa , ” said Patty ; “ and the next time your gloves**
” 但 它是 出去 , 它是 出去 , 爸爸 , ” 说 帕蒂 ; ” 和 这 下一个 时间 你的 手套

[waːnt] [ˈmendɪŋ] ,
want mending ,
想 修补 ,
“但是它出来了, 出来了, 爸爸,”帕蒂说; “下次你的手套需要修补的时候,

[ben] , [aɪl] [mend] [ðem; ðəm] ['betər] . "

Ben	,	I'll	mend	them	better	.	"
本	,	患病的	修补	他们	更好的	.	"

本，我会把它们修得更好。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

家长助手；(The Parent's Assistant; Or,)

第18/32页

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈveri] [naɪs] , [aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] [ben] , [ˈdrɔːɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn] ;
“ **They are very nice , I think , ” said Ben , drawing them on ;**
“ 他们 是 非常 好的 , 我 思考 , ” 说 本 , 绘画 他们 在 ;
“我觉得它们很漂亮,”本一边画着一边说;

“ [ænd; ʌnd][aɪ][eɪ 'em] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] .
“ **and I am much obliged to you .**
“ 和 我 是 很多 有义务 到 你 .
“我非常感谢你。”

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈwiʃɪŋ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [glʌvz] [tuː; tə] [ki:p] [maɪ] [ˈfɪŋgərz] [wɔːrm][tuː; tə] -
I was just wishing I had a pair of gloves to keep my fingers warm to -
我 曾是 只是 祝 我 有 一个 一对 的 手套 到 保持 我的 手指 温暖的 到 -
[deɪ] ,
day ,
天 ,
我今天真希望自己有一副手套来保暖手指。

[fɔːr; fər][aɪ] [ˈnevər] [kæn; kən] [juːt] [wel] [wen] [maɪ][hændz][ɑːr; ər] [bɪˈnʌmd] .
for I never can shoot well when my hands are benumbed .
为了 我 绝不 能 射击 出色地什么时候 我的 双手 是 麻木 .
因为我的手麻木时,我总是无法打好枪。

[lʊk] , [hæl; heɪ] ; [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˈræɡɪd] [ðiːz] [glʌvz] [wɜːr; wər] ;
Look , Hal ; you know how ragged these gloves were ;
看 , 哈尔 ; 你 知道 如何 破烂不堪 这些 手套 是 ;
哈尔,你看,你知道这副手套有多破旧吗?

[juː; jʊ] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɡʊd] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][tuː; tə] [θroʊ] [əˈweɪ] ; [naʊ] [lʊk] ,
you said they were good for nothing but to throw away ; now look ,
你 说 他们 是 好的 为了 没有什么 但 到 扔 离开 ; 现在 看 ,
你说它们除了扔掉一无是处;现在你看,

[ðeəz; ðəz][naːt][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðem; ðəm] , ” [sed] [hiː; hi] , [ˈspredɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] .
there's not a hole in them , ” said he , spreading his fingers .
有 不是 一个 洞 在 他们 , ” 说 他 , 传播 他的 手指 .
“它们上面没有洞,”他张开手指说道。

“ [naʊ] , [ɪz][aɪ 'tiː][naːt] [ˈveri] [ɪkˈstrɔːrdənəri] , ” [sed] [hæl; heɪ][tuː; tə] [hɪm'self] ,
“ **Now , is it not very extraordinary , ” said Hal to himself ,**
“ 现在 , 是 它 不是 非常 非凡的 , ” 说 哈尔 到 他自己 ,
“这难道不是一件非常不寻常的事吗?”哈尔自言自语道。

“ [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][ɡoʊ][ɑːn][soʊ] [lɔːŋ] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbəʊt] [æŋ; ən][oʊld] [per] [ʌv; əv] [glʌvz] ,
“ **that they should go on so long talking about an old pair of gloves ,**
“ 那 他们 应该 去 在 所以 长的 说 关于 一个 老的 一对 的 手套 ,
“他们竟然花了这么长时间讨论一副旧手套,

[wɪˈðəʊt] [ˈseɪɪŋ] [ˈskersli] [ə; eɪ][wɜːrd] [əˈbəʊt] [maɪ] [nuː] [ˈjuːnɪfɔːrm] ?
without saying scarcely a word about my new uniform ?
没有 说 几乎 一个 单词 关于 我的 新的 制服 ?
对我的新制服只字未提?

[wel] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['swi:psterks] [ænd; ənd] ['leɪdi] [daɪ'ænə] [wɪl] [tɔ:k] [ɪ'hʌf] [ə'baʊt] [aɪ'ti:] ; [ðæts] [wʌn]
Well , the young Sweepstakes and Lady Diana will talk enough about it ; that's one
出色地 , 这 年轻的 抽奖 和 女士 戴安娜 将要 讲话 足够的 关于 它 ; 那就是 一
['kʌmfərt] .
comfort .
舒适 .

嗯，年轻的“抽奖者”和戴安娜王妃会谈论这件事的；这多少让人感到欣慰。

[ɪz][nɑ:t][aɪ'ti:] [taɪm] [tu;; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['setɪŋ] [aʊt] , [sɜ:r] ? " [sed] [hæl; heɪl][tu;; tə][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .
Is not it time to think of setting out , sir ? " said Hal to his uncle .
是 不是 它 时间 到 思考 的 环境 出去 , 先生 ? " 说 哈尔 到 他的 叔叔 .

“先生，是不是该考虑出发了？”哈尔问他的叔叔。

" [ðə; ði] ['kʌmpəni] , [ju;; jʊ] [noʊ] , [ɑ:r; ər][tu;; tə] [mi:t] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:stɪtʃ] [æt; ət] [twelv] ,
" **The company , you know , are to meet at the Ostrich at twelve ,**
" 这 公司 , 你 知道 , 是 到 见面 在 这 鸵鸟 在 十二 ,
“你知道，公司约好中午十二点在鸵鸟酒吧开会，

[ænd; ənd][ðə; ði] [reɪs] [tu;; tə] [brɪ'ɡɪn] [æt; ət][wʌn] , [ænd; ənd] ['leɪdi] [daɪ'ænəz] ['hɔ:rsɪz] ,
and the race to begin at one , and Lady Diana's horses ,
和 这 种族 到 开始 在 一 , 和 女士 戴安娜的 马匹 ,
比赛将于一点钟开始，还有戴安娜王妃的马匹。

[aɪ] [noʊ] [wɜ:r; wər] [ɔ:rdərd] [tu;; tə][bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [æt; ət][ten] .
I know were ordered to be at the door at ten .
我 知道 是 订购 到 是 在 这 门 在 十 .

我知道他们接到命令，十点钟到门口集合。

" ['mɪstər] . ['sti:vən] , [ðə; ði] ['bʌtlər] , [hɪr] [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['hʌrɪŋ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][ɪn][hɪz; ɪz]
" **Mr . Stephen , the butler , here interrupted the hurrying young gentleman in his**
" 先生 . 史蒂芬 , 这 管家 , 这里 中断 这 匆忙 年轻的 绅士 在 他的
[kælkjə'leɪʒənz] .
calculations .
计算 .

“管家斯蒂芬先生打断了这位匆匆忙忙的年轻绅士的计算。”

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [pʊr] [læd] , [sɜ:r] , [brɪ'loʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [blæk] [pætʃ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [raɪt] [aɪ] ,
" **There's a poor lad , sir , below , with a great black patch on his right eye ,**
" 有 一个 贫穷的小伙子 , 先生 , 以下 , 和 一个 伟大的 黑色的 修补 在 他的 正确的 眼睛 ,
“先生，下面有个可怜的孩子，他的右眼上有一大块黑色的眼罩。”

[hu:] [ɪz] [kʌm] [frʌm; frəm] ['brɪstl] , [ænd; ənd] ['wɒnts] [tu;; tə] [spi:k] [ə; eɪ][wɜ:rd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ]
who is come from Bristol , and wants to speak a word with the young
WHO 是 来 从 布里斯托尔 , 和 想要 到 说话 一个 单词 和 这 年轻的
['dʒent(ə)lmən] ,
gentlemen ,
先生们 ,

他来自布里斯托尔，想和这两位年轻先生说几句话。

[ɪf] [ju;; jʊ] [pli:z] .
if you please .
如果 你 请 .

请便。

[aɪ][tu:ld][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][dʒʌst]['ɡoʊɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ju;; jʊ] ;
I told him they were just going out with you ;
我 讲述 他 他们 是 只是 去 出去 和 你 ;

我告诉他，他们只是和你出去玩而已；

[bʌt; bət][hi;; hi] [sez] [hi;; hi][wəʊnt] [dɪ'teɪn] [ðem; ðəm] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] . "
but he says he won't detain them more than half a minute . "
但 他 说道 他 惯于 扣留 他们 更多的 比 一半 一个 分钟 . "

但他表示不会扣留他们超过半分钟。

“ [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ʌp] , [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ʌp] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈɡrɛʃəm] .
“ **Show him up , show him up , ” said Mr . Gresham .**
“ 展示 他 向上 , 展示 他 向上 , ” 说 先生 : 格雷沙姆 :

“让他出丑, 让他出丑,”格雷沙姆先生说道。

“ [bʌt; bət] , [aɪ] [səˈpoʊz] , ” [sed] [hæɪ; heɪl] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] , “ [ðæt] [ˈsti:vən] [mɪˈstɒk] ,
“ **But , I suppose , ” said Hal , with a sigh , “ that Stephen mistook ,**
“ 但 , 我 认为 , ” 说 哈尔 , 和 一个 叹 , ” 那 史蒂芬 误 ,
“但是, 我想,”哈尔叹了口气说, “斯蒂芬误会了,

[wen] [hi:; hi] [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] ; [hi:; hi] [ˈoʊnli] [ˈwɒnts] [tu:; tə] [si:] [ben] , [aɪ] [ˈdeəˈseɪ] ;
when he said the young gentlemen ; he only wants to see Ben , I daresay ;
什么时候 他 说 这 年轻的 先生们 ; 他 仅有的 想要 到 看 本 , 我 敢说 ;
他说那几个年轻先生; 我敢说, 他只是想见本。

[aɪm] [ʃʊr] [hi:; hi] [hæz; hæz] [noʊ] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə] [wɑ:nt] [tu:; tə] [si:] [em ˈi:] . “
I'm sure he has no reason to want to see me . ”
我是 当然 他 有 不 原因 到 想 到 看 我 : ”

我相信他没有理由想见我。

“ [hɪr] [hi:; hi] [kʌmz] — [oʊ] , [ben] , [hi:; hi] [ɪz] [drest] [ɪn] [ðə; ði] [nu:] [koʊt] [ju:; jʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm] ,
“ **Here he comes — Oh , Ben , he is dressed in the new coat you gave him ,**
“ 这里 他 来 — 哦 , 本 , 他 是 穿着 在 这 新的 外套 你 给予 他 ,
“他来了——哦, 本, 他穿着你送他的那件新外套,

“ [ˈwɪspəd] [hæɪ; heɪl] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈri:əli] [ə; eɪ] [ɡʊd] - [ˈneɪtjərd] [bɔɪ] , [ðoʊ] [ɪkˈstrævəɡənt] .
“ **whispered Hal , who was really a good - natured boy , though extravagant .**
“ 低声说道 哈尔 , WHO 曾是 真的 一个 好的 - 自然 男生 , 尽管 靡 .
“哈尔低声说道, 他其实是个心地善良的男孩, 虽然有点挥霍无度。”

“ [haʊ] [mʌtʃ] [ˈbetər] [hi:; hi] [lʊks] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [dɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈræɡɪd] [koʊt] !
“ **How much better he looks than he did in the ragged coat !**
“ 如何 很多 更好的 他 看起来 比 他 做过 在 这 破烂不堪 外套 !
“他现在的样子比穿那件破烂外套的时候好多了! ”

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[hi:; hi] [lʊkt] [æɪ; ət] [ju:; jʊ] [fɜ:rst] , [ben] — [ænd; ænd] [wel] [hi:; hi] [meɪ] !
he looked at you first , Ben — and well he may !
他 看起来 在 你 第一的 , 本 — 和 出色地 他 可能 !
本, 他首先看向了你——这完全有可能!

“ [ðə; ði] [bɔɪ] [boʊd] , [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈkrɪndʒɪŋ] [sɜ:rˈvɪləti] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [æɪn; ən] [ˈoʊpən] , [ˈdi:snt]
“ **The boy bowed , without any cringing servility , but with an open , decent**
“ 这 男生 鞠躬 , 没有 任何 令人作呕 奴性 , 但 和 一个 打开 , 体面的
[ˈfri:dəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈmænər] ,
freedom in his manner ,
自由 在 他的 方式 ,

男孩鞠躬, 姿态自然, 没有丝毫卑躬屈膝之态, 而是带着一种坦然、得体的自由感。

[wɪtʃ] [ɪkˈsprest] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [əˈblaɪdʒd] ,
which expressed that he had been obliged ,
哪个 表达 那 他 有 到过 有义务 ,
这表明他对此深表感激。

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi] [nu:] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈbenɪfæktər] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑ:blɪˈgeɪʃn] .
but that he knew his young benefactor was not thinking of the obligation .
但 那 他 知道 他的 年轻的 恩人 曾是 不是 思维 的 这 义务 .
但他知道这位年轻的恩人并没有考虑到自己的义务。

[hiː; hi] [meɪd] [æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [dɪˈstɪŋkʃn] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz][ˈbəʊz, ˈboʊz][tuː; tə][ðə; ði] [tuː]
He made as little distinction as possible between his bows to the two
他 制成 作为 小的 区别 作为 可能的 之间 他的 弓 到 这 二
[ˈkʌznz] .
cousins .
表兄弟姐妹 .

他对两位堂兄弟的鞠躬几乎没有区别。

“ [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [sent] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] , [baɪ][ðə; ði][klɜːrk][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpærɪʃ] ,
“ **As I was sent with a message , by the clerk of our parish ,**
” 作为 我 曾是 发送 和 一个 信息 , 经过 这 职员 的 我们的 教区 ,
“我奉我们教区书记之命前来传达信息,

[tuː; tə] [ˈrɛdlənd] [ˈtʃæp(ə)l] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [daʊnz] , [tuː; tə] - [deɪ] , [sɜːr] , “ [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ˈmɪstər] .
to Redland chapel out on the Downs , to - day , sir ,” said he to Mr .
到 红地 教堂 出去 在 这 唐斯 , 到 - 天 , 先生 , ” 说 他 到 先生 .
[ˈɡrɛʃəm] ,
Gresham ,
格雷沙姆 ,

“今天去唐斯丘陵上的雷德兰教堂, 先生,”他对格雷沙姆先生说。

“ [ˈnoʊɪŋ] [jʊr; jər] [haʊs] [leɪ] [ɪn][maɪ] [wei] , [maɪ] [ˈmʌðər] , [sɜːr] , [bɪd][em ˈiː][kɔːl] ,
“ **knowing your house lay in my way , my mother , sir , bid me call ,**
” 会心 你的 房子 躺在 我的 方式 , 我的 母亲 , 先生 , 出价 我 称呼 ,
“我知道您的房子挡着我的路, 我母亲, 先生, 让我去拜访您,

[ænd; ənd] [meɪk] [boʊld][tuː; tə] [ˈɔːfər] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] [tuː] [ˈlɪt(ə)l][ˈwʊstɪdˌwɜːrstɪd] [bɔːlz] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
and make bold to offer the young gentlemen two little worsted balls that she
和 制作 大胆的 到 提供 这 年轻的 先生们 二 小的 最差 球 那 她
[hæz; həz] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] ,
has worked for them ,
有 工作 为了 他们 ,

她大胆地将自己亲手制作的两颗毛线球献给这两位年轻绅士。

“ [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [læd] ,
“ **continued the lad ,**
” 持续 这 小伙子 ,
“那小伙子继续说道,”

[ˈpʊlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [tuː] [ˈwʊstɪdˌwɜːrstɪd] [bɔːlz] [wɜːrkt] [ɪn] [ɡriːn] [ænd; ənd] [ˈbrɪndʒ] -
pulling out of his pocket two worsted balls worked in green and orange -
拉 出去 的 他的 口袋 二 最差 球 工作 在 绿色的 和 橙子 -
[ˈkʌlərd] [ˈstraɪps] .
coloured stripes .
有色 条纹 .

他从口袋里掏出两个绿色和橙色条纹的毛线球。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][bʌt; bət] [pʊr] [θɪŋz] , [sɜːr] , [ʃiː; ʃi][bɪd][em ˈiː] [seɪ] , [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ;
“ **They are but poor things , sir , she bid me say , to look at ;**
” 他们 是 但 贫穷的 事物 , 先生 , 她 出价 我 说 , 到 看 在 ;
“先生, 它们不过是些可怜的东西,”她吩咐我这样说, “看看吧。”

[bʌt; bət] , [kənˈsɪdəɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][bʌt; bət][wʌn][hænd][tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər]
but , considering she has but one hand to work with , and that her
但 , 考虑 她 有 但 一 手 到 工作 和 , 和 那 她
[left] [hænd] ,
left hand ,
左边 手 ,

但是, 考虑到她只有一只手能用, 而且是左手,

[ju:l] [nɑ:t] [dɪ'spaɪz] - [ɪm] , [wi:; wi] [hoʊps] .
you'll not despise 'em , we hopes .
你会 不是 鄙视 - 呃 , 我们 希望 :

希望您不会鄙视他们。

" [hi:; hi] [held] [ðə; ði] [bɔ:lz] [tu:; tə] [ben] [ænd; ənd] [hæl; heɪ] .
" He held the balls to Ben and Hal .
" 他 握住 这 球 到 本 和 哈尔 :

“他把球交给了本和哈尔。”

" [ðeɪ] [ɑ:r; ə] [bəuθ] [ə'laɪk] , ['dʒent(ə)lmən] , " [sed] [hi:; hi] .
" They are both alike , gentlemen , " said he .
" 他们 是 两个都 同样 , 先生们 , " 说 他 :

“他们俩很像，先生们，”他说。

" [ɪf] [ju:l] [bi:; bi] [pli:zd] [tu:; tə] [teɪk] - [ɪm] [ðeə(r)] ['betər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [lʊk] ,
" If you'll be pleased to take 'em they're better than they look ,
" 如果 你会 是 高兴 到 拿 - 呃 它们是 更好的 比 他们 看 ,

“如果你愿意收下它们，它们比看起来要好得多。”

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [baʊnd] ['haɪər] [ðæn; ðən] [jʊr; jər] [hed] .
for they bound higher than your head .
为了 他们 边界 更高 比 你的 头 :

因为它们跳得比你的头还高。

[aɪ] [kʌt] [ðə; ði] [kɔ:rk] [raʊnd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ɪn'saɪd] [maɪ'self] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [aɪ] [kʊd; kəd] [du:] . "
I cut the cork round for the inside myself , which was all I could do . "
我 切 这 软木 圆形的 为了 这 里面 我 , 哪个 曾是 全部 我 可以 做 :

我自己把软木塞切成圆形，这是我唯一能做的。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ə] [naɪs] [bɔ:lz] , [ɪn'di:d] : [wi:; wi] [ɑ:r; ə] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ,
" They are nice balls , indeed : we are much obliged to you ,
" 他们 是 好的 球 , 的确 : 我们 是 很多 有义务 到 你 ,

“这些球确实很漂亮：我们非常感谢您。”

" [sed] [ðə; ði] [bɔɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'si:vɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pru:vɪd] [ðem; ðəm] [ɪ'mi:diətli] .
" said the boys as they received them , and they proved them immediately .
" 说 这 男孩们 作为 他们 已收到 他们 , 和 他们 已证实 他们 立即地 :

男孩们接过东西后说道，并立即进行了验证。

[ðə; ði] [bɔ:lz] [strʌk] [ðə; ði] [flɔ:r] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] [saʊnd] , [ænd; ənd] [rɪ:'baʊndɪd] ['haɪər] [ðæn; ðən]
The balls struck the floor with a delightful sound , and rebounded higher than
这 球 击 这 地面 和 一个 愉快 声音 , 和 反弹 更高 比

[ˈmɪstər] . ['grɛʃəmz] [hed] .
Mr . Gresham's head .
先生 : 格雷沙姆的 头 :

球击中地板发出悦耳的声音，反弹的高度超过了格雷沙姆先生的头顶。

[ˈlɪt(ə)l] ['pæti] [klæpt] [hɜ:r; hər] [hændz] ['dʒɔɪfəli] .
Little Patty clapped her hands joyfully .
小的 帕蒂 鼓掌 她 双手 欣喜地 :

小帕蒂高兴地拍着手。

[bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] ['θʌndərɪŋ] ['dʌb(ə)l] [ræp] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] .
But now a thundering double rap at the door was heard .
但 现在 一个 雷鸣 双倍的 说唱 在 这 门 曾是 听到 :

但这时，门上传来两声雷鸣般的敲门声。

" [ðə; ði] ['mæstər] ['swi:psteɪks] , [sɜ:r] , " [sed] ['sti:vən] , " [ɑ:r; ə] [kʌm] [fɔ:r; fər] ['mæstər] [hæl; heɪ] .
" The Master Sweepstakes , sir , " said Stephen , " are come for Master Hal .
" 这 掌握 抽奖 , 先生 , " 说 史蒂芬 , " 是 来 为了 掌握 哈尔 :

“先生，”斯蒂芬说，“大师抽奖活动是为哈尔大师举办的。”

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [hu:] [hæv; həv] [ˈɑ:rtʃəri] [ˈju:nɪfɔ:rmz][ɑ:r; ər][tu:; tə] [wɔ:k]
They say that all the young gentlemen who have archery uniforms are to walk
他们 说 那 全部 这 年轻的 先生们 WHO 有 射箭 制服 是 到 走
[tə'geðər] ,
together ,
一起 ,

他们说所有穿着射箭服的年轻绅士都要一起走。

[ɪn][ə; eɪ][ˈba:di] , [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [seɪ] , [sɜ:r] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][tu:; tə] [pə'reɪd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [wel] [wɔ:k]
in a body , I think they say , sir ; and they are to parade along the Well Walk
在 一个 身体 , 我 思考 他们 说 , 先生 ; 和 他们 是 到 游行 沿着 这 出色地 走
,
,
,

我想他们是说集体游行, 先生; 他们将沿着井边步道列队行进。

[ðeɪ] [dɪ'zaɪrd] [em 'i:][tu:; tə] [seɪ] , [sɜ:r] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [drʌm] [ænd; ənd] [faɪf] ,
they desired me to say , sir , with a drum and fife ,
他们 想要的 我 到 说 , 先生 , 和 一个 鼓 和 法夫郡 ,
他们要我伴着鼓笛说, 先生,

[ænd; ənd][soʊ][ʌp][ðə; ði] [hɪl] [baɪ] ['prɪnsɪz] [pleɪs] , [ænd; ənd][ɔ:l][tu:; tə][goʊ][ə'pɑ:n][ðə; ði] [daʊnz]
and so up the hill by Prince's Place , and all to go upon the Downs
和 所以 向上 这 爬坡道 经过 王子的 地方 , 和 全部 到 去 之上 这 唐斯
[tə'geðər] ,
together ,
一起 ,

于是, 大家沿着王子广场旁的小山坡向上走, 然后一起前往丘陵地带。

[tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] .
to the place of meeting .
到 这 地方 的 会议 .

前往会面地点。

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ʃʊr] [aɪm] [raɪt] , [sɜ:r] ; [fɔ:r; fər][bəʊθ][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [spəʊk] [æt; ət][wʌnz] ,
I am not sure I'm right , sir ; for both the young gentlemen spoke at once ,
我 是 不是 当然 我是 正确的 , 先生 ; 为了 两个都 这 年轻的 先生们 辐 在 一次 ,
先生, 我不确定我的判断是否正确; 因为两位年轻先生同时开口说话了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] ['veri] [haɪ] [æt; ət][ðə; ði] [stri:t] [dɔ:r] ;
and the wind is very high at the street door ;
和 这 风 是 非常 高的 在 这 街道 门 ;
街边门口风很大;

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [wel] [meɪk] [aʊt] [ɔ:l] [ðeɪ] [sed] ;
so that I could not well make out all they said ;
所以 那 我 可以 不是 出色地 制作 出去 全部 他们 说 ;
所以我没能完全听清他们说的话;

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'li:v] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] . "
but I believe this is the sense of it . "
但 我 相信 这 是 这 感觉 的 它 . "
但我相信这就是它的含义。"

" [jes] , [jes] , " [sed] [hæɪ; heɪl] , ['i:gərli] , " [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] .
" Yes , yes , " said Hal , eagerly , " it's all right .
" 是的 , 是的 , " 说 哈尔 , 急切地 , " 它是全部 正确的 .
"是的, 是的,"哈尔急切地说, "没关系。"

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [wʌt] [wʌz; wəz] ['setld] [ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [daɪnd] [æt; ət] ['leɪdi] [daɪ'æənəz] ;
I know that is just what was settled the day I dined at Lady Diana's ;
我 知道 那 是 只是 什么 曾是 定居 这 天 我 用餐 在 女士 戴安娜的 ;
我知道, 就在我与戴安娜王妃共进晚餐的那天, 这件事就已经定下了。

[ænd; ənd] ['leɪdi] [daɪ'ænə][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['pɑ:rtɪ][ʌv; əv] ['dʒent(ə)lmən][ɑ:r; ər][tu:; tə][raɪd] — “
and Lady Diana and a great party of gentlemen are to ride — ”
和 女士 戴安娜 和 一个 伟大的 派对 的 先生们 是 到 骑 — ”
戴安娜王妃和一大群绅士将骑马——”

“ [wel] , [ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] , ” [ɪntə'rʌptɪd] ['mɪstər] . ['greʃəm] .
“ Well , that is nothing to the purpose , ” interrupted Mr . Gresham .
” 出色地 , 那 是 没有什么 到 这 目的 , ” 中断 先生 : 格雷沙姆 :
“嗯, 那与目的无关,”格雷沙姆先生打断道。

“ [dəunt] [ki:p] [ði:z] ['mæstər] ['swɪ:psterks] ['weɪtɪŋ] .
“ Don't keep these Master Sweepstakes waiting .
” 不 保持 这些 掌握 抽奖 等待 :
“别让这些大奖赛的参与者久等了。”

[dɪ'saɪd] — [du:][ju:; jʊ] [tʃu:z] [tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɔ:r][wɪð; wɪθ][ju: 'es] ? “
Decide — do you choose to go with them or with us ? ”
决定 — 做 你 选择 到 去 和 他们 或者 和 我们 ? ”
做个决定——你是选择跟他们走, 还是跟我们走?

“ [sɜ:r] — ['ʌŋk(ə)l] — [sɜ:r] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [sɪns] [ɔ:l][ðə; ði] ['ju:nɪfɔ:rmz] [ə'gri:d] [tu:; tə][goʊ] [tə'geðər] — “
“ Sir — uncle — sir , you know , since all the uniforms agreed to go together — ”
” 先生 — 叔叔 — 先生 , 你 知道 , 自从 全部 这 制服 同意 到 去 一起 — ”
“先生——叔叔——先生, 您知道, 既然所有制服都同意一起穿——”

“ [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ðen] , ['mɪstər] . ['ju:nɪfɔ:rm] , [ɪf] [ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə][goʊ] , ” [sed] ['mɪstər] .
“ Off with you , then , Mr . Uniform , if you mean to go , ” said Mr .
” 离开 和 你 , 然后 , 先生 : 制服 , 如果 你 意思是 到 去 , ” 说 先生 :
['greʃəm] .
Gresham .
格雷沙姆 :

“那么, 制服先生, 如果你真想走的话, 那就走吧。”格雷沙姆先生说道。

[hæl; heɪl][ræn] [daʊn'sterz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜ:ri] [ðæt] [hi:; hi][fər'gɑ:t][hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][ænd; ənd]['æərəʊs] .
Hal ran downstairs in such a hurry that he forgot his bow and arrows .
哈尔 跑 楼下 在 这样的 一个 匆忙 那 他 忘了 他的 弓 和 箭头 .
哈尔匆匆忙忙地跑下楼, 结果忘记带弓箭了。

[ben] [dɪ'skʌvəd] [ðɪs] [wen] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [fetʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [læd] [frʌm; frəm]
Ben discovered this when he went to fetch his own ; and the lad from
本 发现 这 什么时候 他 去 到 拿来 他的 自己的 ; 和 这 小伙子 从
['brɪstl] ,
Bristol ,
布里斯托尔 ,

本去取自己的东西时发现了这一点; 而这位来自布里斯托尔的小伙子,

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔ:rdərd] [baɪ]['mɪstər] . ['greʃəm] [tu:; tə] [i:t] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi]
who had been ordered by Mr . Gresham to eat his breakfast before he
WHO 有 到过 订购 经过 先生 : 格雷沙姆 到 吃 他的 早餐 前 他
[prə'si:dɪd] [tu:; tə] ['redlənd] ['tʃæp(ə)l] ,
proceeded to Redland Chapel ,
继续 到 红地 教堂 ,

格雷沙姆先生命令他先吃早餐, 然后再去雷德兰教堂。

[hɜ:rd] [ben] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['kʌzənz] [baʊ; boʊ][ænd; ənd]['æərəʊs] .
heard Ben talking about his cousin's bow and arrows .
听到 本 说 关于 他的 表亲 弓 和 箭头 :
听到本在谈论他表弟的弓箭。

“ [aɪ] [noʊ] , ” [sed] [ben] ; ” [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ˈsɑːri] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
“ **I know** , ” **said Ben** , “ **he will be sorry not to have his bow with him** ;
“ 我 知道 , ” 说 本 , “ 他 将要 是 对不起 不是 到 有 他的 弓 和 他
,
:
,
:

“我知道,”本说,“他会后悔没带弓的。”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ɡriːn] [nɑːts] [taɪd][tuː; tə][aɪˈtiː] , [tuː; tə] [mætʃ] [hɪz; ɪz] [kɑːˈkeɪd] :
because here are the green knots tied to it , to match his cockade :
因为 这里 是 这 绿色的 绳结 系 到 它 , 到 匹配 他的 帽徽 :
因为上面系着绿色的绳结, 与他的帽徽相配:

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ɔːl][tuː; tə] [ˈkæri] [ðer; ðər][ˈbaʊz, ˈboʊz] , [æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv]
and he said that the boys were all to carry their bows , as part of
和 他 说 那 这 男孩们 是 全部 到 携带 他们的 弓 , 作为 部分 的
[ðə; ði] [ʃoʊ] . “
the show . ”
这 展示 . ”

他说, 作为表演的一部分, 所有男孩都要带着弓。

“ [ɪf] [juːl] [ɡɪv] [em ˈiː] [liːv] , [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði] [pɔr] [ˈbrɪstl] [læd] ,
“ **If you'll give me leave , sir ,** ” **said the poor Bristol lad** ,
“ 如果 你会 给 我 离开 , 先生 , ” 说 这 贫穷的 布里斯托尔小伙子 ,
“先生, 如果您允许的话,”这位可怜的布里斯托尔小伙子说道。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv] [ˈplenti] [ʌv; əv] [taɪm] ;
“ **I shall have plenty of time ;**
“ 我 将 有 很多 的 时间 ;
“我将有充足的时间;

[ænd; ʌnd] [aɪl] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] [wɔːk] [ˈæftər][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
and I'll run down to the Well Walk after the young gentleman ,
和 患病的 跑步 向下 到 这 出色地 走 后 这 年轻的 绅士 ,
然后我会跟着那位年轻先生跑到井边步道去。

[ænd; ʌnd] [teɪk] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][ænd; ʌnd][ˈærəʊs] . “
and take him his bow and arrows . ”
和 拿 他 他的 弓 和 箭头 . ”
把他的弓箭拿过来。

“ [wɪl] [juː; jʊ] ?
“ **Will you ?**
“ 将要 你 ?
“你会?

[aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [maɪtʃ] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , “ [sed] [ben] ;
I shall be much obliged to you , ” **said Ben ;**
我 将 是 很多 有义务 到 你 , ” 说 本 ;
“我将万分感激,”本说道;

[ænd; ʌnd] [əˈweɪ] [went] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][baʊ; boʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈɔːnəmentɪd] [wɪð; wɪθ] [ɡriːn]
and away went the boy with the bow that was ornamented with green
和 离开 去 这 男生 和 这 弓 那 曾是 装饰 和 绿色的
[ˈrɪbənd] .
ribands .
丝带 .

于是, 那个系着饰有绿色丝带的蝴蝶结的男孩走开了。

[ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [wɔːk] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [welz] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈkʌmpəni] .
The public walk leading to the Wells was full of company .
这 民众 走 领导 到 这 威尔斯 曾是 满的 的 公司 .
通往水井的公共步道上挤满了人。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɪn][es 'ti:] . [ˈvɪnsənts] [pə'reɪd] [wɜ:r; wər] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [wel]
The windows of all the houses in St . Vincent's Parade were crowded with well
这 视窗 的 全部 这 房屋 在 英石 : 文森特的 游行 是 挤 和 出色地
[drest] ['leɪdɪz] ,
dressed ladies ,
穿着 女士们 ,

圣文森特游行街上所有房屋的窗户里都挤满了衣着光鲜的女士们。

[hu:] [wɜ:r; wər] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ɪn] [ekspek'teɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:rtʃəri] [prə'seɪ(ə)n] .
who were looking out in expectation of the archery procession .
WHO 是 寻找 出去 在 期待 的 这 射箭 游行 .

他们向外张望，期待着射箭表演队的到来。

[ˈpɑ:rtɪz] [ʌv; əv][ˈdʒənt(ə)lmən][ænd; ənd] ['leɪdɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɑ:tlɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][spek'teɪtəs] ,
Parties of gentlemen and ladies , and a motley crowd of spectators ,
各方 的 先生们 和 女士们 , 和 一个 杂乱无章 人群 的 观众 ,
[wɜ:r; wər] [si:n] ['mu:viŋ] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔ:rwərdz] ,
were seen moving backwards and forwards ,
是 已见 移动 向后 和 前进 ,

只见一群群男男女女和形形色色的旁观者来回走动。

[ˈʌndər] [ðə; ði] ['rɑ:ks] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] .
under the rocks , on the opposite side of the water .
在下面 这 岩石 , 在 这 对面的 边 的 这 水 .

在水对岸的岩石下。

[ə; eɪ][bə:rdʒ] , [wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] ['stri:məz] ['flaɪɪŋ] ,
A barge , with coloured streamers flying ,
一个 驳船 , 和 有色 主播 飞行 ,

一艘驳船，船上飘扬着彩色彩带，

[wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp][ə; eɪ][ˈpɑ:rtɪ] [hu:] [wɜ:r; wər][ˈɡoʊɪŋ][ə'pɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər] .
was waiting to take up a party who were going upon the water .
曾是 等待 到 拿 向上 一个 派对 WHO 是 去 之上 这 水 .

当时正在等待接载一群要乘船出海的人。

[ðə; ði] ['bɑ:rdʒmən] ['restɪd] [ə'pɑ:n][ðər; ðər][ɔ:rz; ɔʊrz] ,
The bargemen rested upon their oars ,
这 驳船 休息 之上 他们的 桨 ,

船夫们靠在桨上休息。

[ænd; ənd] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] [brɔ:d] ['feɪsɪz] [ʌv; əv][kɪjəri'ɑ:səti][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['bɪzi] [si:n] [ðæt] [ə'pɪrd] [ə'pɑ:n]
and gazed with broad faces of curiosity upon the busy scene that appeared upon
和 凝视 和 广阔 面孔 的 好奇心 之上 这 忙碌的 场景 那 出现 之上

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [wɔ:k] .
the public walk .
这 民众 走 .

他们睁大眼睛，满怀好奇地望着公共步道上熙熙攘攘的景象。

[ðə; ði] ['ɑ:rtʃərz] [ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [naʊ] [drɔ:n] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði][flægz] ['ʌndər] [ðə; ði]
The archers and archeresses were now drawn up on the flags under the
这 弓箭手 和 女射手 是 现在 绘制 向上 在 这 旗帜 在下面 这

[ˌsemi'sɜ:rkjələr] [pi'ɑ:zə] [dʒʌst] [brɪ'fɔ:r] ['mɪsɪz] . - ['laɪbrəri] .

semicircular piazza just before Mrs . Yearsley's library .
半圆形 广场 只是 前 太太 . - 图书馆 .

弓箭手们现在在叶斯利夫人图书馆前的半圆形广场上的旗帜下列队完毕。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][bənd][ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈmʌstəd] [baɪ][ˈleɪdɪ][daɪˈænə] [ˈswi:psteɪks] -
A little band of children , who had been mustered by Lady Diana Sweepstakes ;
一个 小的 乐队 的 孩子们 , WHO 有 到过 集结 经过 女士 戴安娜 抽奖 -
[ˈspɪrɪtɪd] [ɪɡˈzɜ:ʃənz] ,
spirited exertions ,
精神抖擞 努力 ,
一小群孩子, 他们是被戴安娜王妃慈善抽奖活动的热情所召集起来的。

[kloʊzd][ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] .
closed the procession .
关闭 这 游行 .
游行队伍结束了。

[ðeɪ] [wɜ:ɪ; wəɪ] [naʊ] [ɔ:l][ɪn] [ˈredɪnəs] .
They were now all in readiness .
他们 是 现在 全部 在 准备就绪 .
他们现在都已准备就绪。

[ðə; ði] [ˈdrʌməɪ] [ˈoʊnli] [ˈweɪtɪd] [fɔ:ɪ; fəɪ][hɜ:ɪ; həɪ] [leɪdɪ:ɪps] [ˈsɪgnəl] ;
The drummer only waited for her ladyship's signal ;
这 鼓手 仅有的 等待 为了 她 夫人的 信号 ;
鼓手只等着夫人的信号;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɑ:rtʃəɪz] - [kɔ:ɪ] [ˈoʊnli] [ˈweɪtɪd] [fɔ:ɪ; fəɪ][hɜ:ɪ; həɪ] [leɪdɪ:ɪps] [wɜ:ɪd][ʌv; əv] [kəˈmænd] [tu:; tə]
and the archers ' corps only waited for her ladyship's word of command to
和 这 弓箭手 - 兵团 仅有的 等待 为了 她 夫人的 单词 的 命令 到
[ma:ɪtʃ] .
march .
行进 .
弓箭手们只等夫人一声令下便开始行军。

“ [wer] [ɑ:ɪ; əɪ][jɔ:ɪ; jəɪ][baʊ; boʊ][ænd; ənd][ˈæɹəʊs] , [maɪ][ˈlɪt(ə)l][məɪn] ? ” [sed] [hɜ:ɪ; həɪ] [ˈleɪdɪʃɪp] [tu:; tə]
“ **Where are your bow and arrows , my little man ?** ” **said her ladyship to**
“ 在哪里 是 你的 弓 和 箭头 , 我的 小的 男人 ? ” 说 她 夫人 到
[hæl; heɪl] ,
Hal ,
哈尔 ,
“我的小伙子, 你的弓箭呢? ”夫人问哈尔。

[æz; əz][fɪ:; fɪ] [ri:vʃu:d] [hɜ:ɪ; həɪ] [lɪlɪˈpjʊ:ɪn] [ˈredʒɪmənt] .
as she reviewed her Lilliputian regiment .
作为 她 已审核 她 小人国 团 .
她检阅了她那支小人国军队。

“ [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [ma:ɪtʃ] , [məɪn] , [wɪˈðəʊt] [jɔ:ɪ; jəɪ][ɑ:ɪmz] ?
“ **You can't march , man , without your arms ?**
“ 你 不能 行进 , 男人 , 没有 你的 武器 ?
“没有武器, 你怎么行军啊, 伙计? ”

“ [hæl; heɪl][hæd; həd] [dɪˈspætʃ] [ə; eɪ] [ˈmesɪndʒəɪ] [fɔ:ɪ; fəɪ][hɪz; ɪz] [fəɪˈgɔ:tɪn] [baʊ; boʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði]
“ **Hal had despatched a messenger for his forgotten bow , but the**
“ 哈尔 有 已派送 一个 信使 为了 他的 被遗忘的 弓 , 但 这
[ˈmesɪndʒəɪ] [rɪˈtɜ:ɪnd] [na:t] .
messenger returned not .
信使 返回 不是 .
“哈尔派人去取他遗忘的弓, 但信使却一去不复返了。”

[hi:; hi] [lʊkt] [frʌm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd][ɪn] [greɪt] [dɪ'stres] — “ [oʊ] , [ðeəz; ðəz][maɪ][baʊ; boʊ] ['kʌmɪŋ] ,
He looked from side to side in great distress — “ Oh , there's my bow coming ,
他 看起来 从 边 到 边 在 伟大的 痛苦 — “ 哦 , 有 我的 弓 未来 ,
[aɪ] [dɪ'kler] !
I declare !
我 宣布 !

他惊恐地左右张望——“哦，我的弓来了，我宣布！ ”

“ [kraɪd] [hi:; hi] ; “ [lʊk] , [aɪ] [si:] [ðə; ði][baʊ; boʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪbənd] .
“ cried he ; “ look , I see the bow and the ribands .
“ 哭 他 ; “ 看 , 我 看 这 弓 和 这 丝带 .

“他喊道：‘看，我看到了弓和丝带。’”

[lʊk] [naʊ] , [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [tri:z] , [tʃɑ:rlz] ['swi:psterks] , [ɑ:n][ðə; ði] - [wɔ:k] ; [aɪ 'ti:][ɪz]
Look now , between the trees , Charles Sweepstakes , on the Hotwell Walk ; it is
看 现在 , 之间 这 树木 , 查尔斯 抽奖 , 在 这 - 走 ; 它 是
['kʌmɪŋ] ! “
coming ! “
未来 ! “

瞧，查尔斯·斯威普斯泰克斯，就在霍特韦尔步道上的树丛间；它来了！

“ [bʌt; bət] [ju:v] [kept] [ju: 'es][ɔ:l] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] [kən'faʊndɪd] [taɪm] , “ [sed] [hɪz; ɪz][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [frend] .
“ But you've kept us all waiting a confounded time , “ said his impatient friend .
“ 但 你已经 保留 我们 全部 等待 一个 令人困惑 时间 , “ 说 他的 不耐烦 朋友 .

“但是你让我们所有人都等了太久了，”他那不耐烦的朋友说道。

“ [aɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [gʊd] - ['neɪtʃəd] [pʊr] ['feləʊ] [frʌm; frəm] ['brɪstl] , [aɪ]['prəʊtest] , [ðæt] [hæz; hæz]
“ It is that good - natured poor fellow from Bristol , I protest , that has
“ 它 是 那 好的 - 自然 贫穷的 同伴 从 布里斯托尔 , 我 反对 , 那 有
[brɔ:t] [aɪ 'ti:][em 'i:]
brought it me ;
带来 它 我 ;

“我郑重声明，是布里斯托尔那位心地善良的穷小子把它带给我的；

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəʊnt] [dɪ'zɜ:rv] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , “ [sed] [hæl; heɪl] , [tu:; tə] [hɪm'self] ,
I'm sure I don't deserve it from him , “ said Hal , to himself ,
我是 当然 我 不 应得 它 从 他 , “ 说 哈尔 , 到 他自己 ,

“我肯定不配得到他的这份恩情，”哈尔自言自语道。

[wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [læd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] [pætʃ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [aɪ] ['rʌnɪŋ] ,
when he saw the lad with the black patch on his eye running ,
什么时候 他 锯 这 小伙子 和 这 黑色的 修补 在 他的 眼睛 跑步 ,

当他看到那个眼睛上戴着黑眼圈的男孩跑过来时，

[kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] , [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][ænd; ənd]['æərəʊs] .
quite out of breath , towards him , with his bow and arrows .
相当 出去 的 气息 , 向 他 , 和 他的 弓 和 箭头 .

他气喘吁吁地朝他走来，手里拿着弓箭。

“ [fɔ:l] [bæk] , [maɪ] [gʊd] [frend] — [fɔ:l] [bæk] , “ [sed] [ðə; ði] ['mɪləteri] ['leɪdi] ,
“ Fall back , my good friend — fall back , “ said the military lady ,
“ 落下 后退 , 我的 好的 朋友 — 落下 后退 , “ 说 这 军队 女士 ,

“撤退，我的好朋友——撤退，”那位女军官说道。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'lɪvəd] [ðə; ði][baʊ; boʊ][tu:; tə][hæl; heɪl] ; “ [aɪ] [mi:n] , [stænd] [aʊt]
as soon as he had delivered the bow to Hal ; “ I mean , stand out
作为 很快 作为 他 有 发表 这 弓 到 哈尔 ; “ 我 意思是 , 站立 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,
of the way ,
的 这 方式 ,

他刚把弓递给哈尔，就说道：“我的意思是，让开，

[fɔːr; fər][jər; jər] [greɪt] [pætʃ] [kʌts] [noʊ] [ˈfɪɡjər] [əˈmʌŋst] [juːˈes] .

for your great patch cuts no figure amongst us .
为了 你的 伟大的 修补 削减 不 数字 在 我们 :

因为你那伟大的补丁在我们当中毫不逊色。

[dəʊnt] [ˈfɑːləʊ] [soʊ] [klaʊz] , [naʊ] , [æz; əz] [ɪf] [juː; jə] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə][juːˈes] , [preɪ] .

Don't follow so close , now , as if you belonged to us , pray .
不 跟随 所以 关闭 , 现在 , 作为 如果 你 属于 到 我们 , 祈祷 :

请不要跟得这么近, 好像你属于我们似的, 求你了。

” [ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] [hæd; həd][noʊ][æmˈbɪ(ə)n][tuː; tə] [pɑːrˈteɪk] [ðə; ði] [ˈtraɪʌmf] ;

” The poor boy had no ambition to partake the triumph ;
” 这 贫穷的 男生 有 不 志向 到 参加 这 胜利 ;

这个可怜的孩子并没有分享胜利野心;

[hiː; hi] [fel] [bæk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [ʌndərˈstʊd] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈleɪdiːz] [wɜːrdz] .

he fell back as soon as he understood the meaning of the lady's words .
他 跌倒 后退 作为 很快 作为 他 理解 这 意义 的 这 女士的 字 :

他一明白那位女士话里的意思, 就立刻退了回去。

[ðə; ði] [drʌm] [biːt] , [ðə; ði] [faɪf] [pleɪd] , [ðə; ði] [ˈɑːrtʃəz] [ˈmɑːtʃt] , [ðə; ði] [spekˈteɪtəs] [ədˈmaɪəd] .

The drum beat , the fife played , the archers marched , the spectators admired .
这 鼓 打 , 这 法夫郡 玩 , 这 弓箭手 行军 , 这 观众 钦佩 :

鼓声响起, 笛声悠扬, 弓箭手行进, 观众们驻足欣赏。

[hæl; heɪ] [stept] [ˈpraʊdli] , [ænd; ənd] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈjuːnɪvɜːrs] [wɜːr; wər]

Hal stepped proudly , and felt as if the eyes of the whole universe were
哈尔 步 自豪地 , 和 毛毡 作为 如果 这 眼睛 的 这 所有的 宇宙 是

[əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [epəˈlets] ,

upon his epaulettes ,
之上 他的 肩章 ,

哈尔昂首阔步, 感觉仿佛整个宇宙的目光都聚焦在他的肩章上。

[ɔːr][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈfeɪsɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈjuːnɪfɔːrm] ;

or upon the facings of his uniform ;
或者 之上 这 饰面 的 他的 制服 ;

或印在他的制服领口上;

[waɪlst] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kənˈsɪdərd] [ˈoʊnli][æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [[oʊ] .

whilst all the time he was considered only as part of a show .
而 全部 这 时间 他 曾是 经过考虑的 仅有的 作为 部分 的 一个 展示 :

而他一直都被视为节目中的一部分。

[ðə; ði] [wɔːk] [əˈpɪrd] [mʌtʃ] [ˈɔːrtər] [ðæn; ðən][juːzuəl] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪkˈstriːmli] [ˈsɑːri]

The walk appeared much shorter than usual , and he was extremely sorry
这 走 出现 很多 较短 比 通常 , 和 他 曾是 极其 对不起

[ðæt] [ˈleɪdi] [daɪˈænə] ,

that Lady Diana ,
那 女士 戴安娜 ,

这次散步似乎比平时短得多, 他对戴安娜王妃深感遗憾。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][hæf] - [weɪ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə] [ˈprɪnsɪz] [pleɪs] , [ˈmaʊntɪd] [hɜːr; hər]

when they were half - way up the hill leading to Prince's Place , mounted her
什么时候 他们 是 一半 - 方式 向上 这 爬坡道 领导 到 王子的 地方 , 安装 她

[hɔːrs] ,

horse ,
马 ,

当他们走到通往王子府邸的山坡半山腰时, 她翻身上马。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz]['dɜːrti] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd] ['leɪdɪz] [huː]
because the road was dirty , and all the gentlemen and ladies who
因为 这 路 曾是 肮脏的 , 和 全部 这 先生们 和 女士们 WHO
[ə'kʌmpənɪd] [hɜːr; hər] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][ɪg'zæmp(ə)l] .
accompanied her followed her example .
伴随 她 随后 她 例子 .
因为道路很脏, 所有陪同她的男士和女士都效仿了她的做法。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [liːv] [ðə; ði] [tʃɪldrən] [tuː; tə] [wɔːk] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
“ We can leave the children to walk , you know ,
“ 我们 能 离开 这 孩子们 到 走 , 你 知道 ,
“ 我们可以让孩子们自己走, 你知道的,
“ [sed] [fiː; fi][tuː; tə][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huː] [helpt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [maʊnt] [hɜːr; hər] [hɔːrs] .
“ said she to the gentleman who helped her to mount her horse .
“ 说 她 到 这 绅士 WHO 帮助 她 到 山 她 马 .
她对帮她上马的那位先生说道。

“ [aɪ][mʌst; məst][kɔːl][tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [ðoʊ] , [ænd; ənd] [liːv] [ˈɔːrdərz] [wer] [ðeɪ]
“ I must call to some of them , though , and leave orders where they
“ 我 必须 称呼 到 一些 的 他们 , 尽管 , 和 离开 订单 在哪里 他们
[ɑːr; ər][tuː; tə][dʒɔɪn] .
are to join .
是 到 加入 .
“但我必须召集他们中的一些人, 并下达命令, 让他们到指定地点集合。”

“ [fiː; fi] ['bekænd] : [ænd; ənd][hæl; heɪl] , [huː] [wʌz; wəz] ['fɔːrmoʊst] , [ænd; ənd] [praʊd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz]
“ She beckoned : and Hal , who was foremost , and proud to show his
“ 她 招手 : 和 哈尔 , WHO 曾是 首先 , 和 自豪的 到 展示 他的
[ə'lækrəti] ,
alacrity ,
敏捷 ,
她招了招手; 而走在最前面的哈尔, 则自豪地展示着他的敏捷,

[ræn][ɑːn][tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜːr; hər] [leɪdiːʃɪps] [ˈɔːrdərz] .
ran on to receive her ladyship's orders .
跑 在 到 收到 她 夫人的 订单 .
跑去接见夫人的命令。
[naʊ] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [bɪ'fɔːr] [əb'zɜːrvd] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɑːrp] [ænd; ənd] ['wɪndi] [deɪ] ;
Now , as we have before observed , it was a sharp and windy day ;
现在 , 作为 我们 有 前 观察到 , 它 曾是 一个 锋利的 和 刮风 天 ;
正如我们之前所观察到的, 那天风很大;

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['leɪdi] [daɪ'ænə] ['swiːpsteɪks] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]
and though Lady Diana Sweepstakes was actually speaking to him , and
和 尽管 女士 戴安娜 抽奖 曾是 实际上 请讲 到 他 , 和
['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
looking at him ,
寻找 在 他 ,
尽管戴安娜王妃实际上是在和他说话, 并且看着他,

[hiː; hi][kʊd; kəd][naːt] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz][noʊz][frʌm; frəm] ['waːntɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [bləʊd] :
he could not prevent his nose from wanting to be blown :
他 可以 不是 防止 他的 鼻子 从 想要 到 是 吹 :
他控制不住自己的鼻子, 想要擤鼻涕:

[hiː; hi] [pʊld] [aʊt][hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd][aʊt] [rɒld] [ðə; ði] [nuː] [bɔːl] [wɪt] [hæd; həd] [bɪn]
he pulled out his handkerchief and out rolled the new ball which had been
他 拉 出去 他的 手帕 和 出去 滚动 这 新的 球 哪个 有 到过
[ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][dʒʌst] [brɪfɔːr] [hiː; hi][left] [hoʊm] ,
given to him just before he left home ,
给定 到 他 只是 前 他 左边 家 ,
他掏出手帕，滚出了临出门前别人送给他的新球。

[ænd; ənd] [wɪt] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl] ['kerləs] ['hæbɪts] , [hiː; hi][hæd; həd] [stʌft] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]
and which , according to his usual careless habits , he had stuffed into his
和 哪个 , 根据 到 他的 通常 粗心 习惯 , 他 有 填充 进入 他的
[ˈpɑːkəts] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hɜːrɪ] .
pockets in his hurry .
口袋 在 他的 匆忙 .
按照他一贯粗心大意的习惯，匆忙之中，他把这些东西都塞进了口袋里。

“ [oʊ] , [maɪ] [nuː] [bɔːl] ! ” [kraɪd][hiː; hi] , [æz; əz][hiː; hi][ræn][ˈæftər][aɪ 'tiː] .
“ **Oh , my new ball ! ” cried he , as he ran after it .**
“ 哦 , 我的 新的 球 ! ” 哭 他 , 作为 他 跑 后 它 .
“哦，我的新球！”他一边追着球一边喊道。

[æz; əz][hiː; hi] [stɔːpt] [tuː; tə] [pɪk] [aɪ 'tiː][ʌp] , [hiː; hi][let][goʊ][hɪz; ɪz][hæt] ,
As he stopped to pick it up , he let go his hat ,
作为 他 停止 到 挑选 它 向上 , 他 让 去 他的 帽子 ,
他停下来捡起帽子时，不小心松开了手。

[wɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɪðər'tuː] [held][ɑːn][wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] [ker] ; [fɔːr; fər][ðə; ði][hæt] ,
which he had hitherto held on with anxious care ; for the hat ,
哪个 他 有 迄今为止 握住 在 和 焦虑的 关心 ; 为了 这 帽子 ,
他此前一直小心翼翼地保管着它；至于那顶帽子，

[ðoʊ] [aɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [ɡriːn] [ænd; ənd] [waɪt] [kɑː'keɪd] , [hæd; həd][noʊ][bənd][ɔːr] [strɪŋ]
though it had a fine green and white cockade , had no band or string
尽管 它 有 一个 美好的 绿色的 和 白色的 帽徽 , 有 不 乐队 或者 细绳
[raʊnd] [aɪ 'tiː] .
round it .
圆形的 它 :
虽然它有一个漂亮的绿白相间的帽徽，但帽徽周围没有带子或绳子。

[ðə; ði] [strɪŋ] , [æz; əz][wiː; wi] [meɪ] [rekə'lekt] , [ˈaʊər; ɑːr] ['weɪstfl] ['hɪroʊ][hæd; həd] [juːst] [ɪn] ['spɪnɪŋ]
The string , as we may recollect , our wasteful hero had used in spinning
这 细绳 , 作为 我们 可能 追忆 , 我们的 浪费 英雄 有 用过的 在 旋转
[hɪz; ɪz][tɑːp] .
his top .
他的 顶部 :
我们或许还记得，那根绳子是这位浪费的主人公用来旋转陀螺的。

[ðə; ði][hæt][wʌz; wəz] [tuː] [lɑːrdʒ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hed] [wɪ'dəʊt] [ðɪs] [bənd] ;
The hat was too large for his head without this band ;
这 帽子 曾是 也 大的 为了 他的 头 没有 这 乐队 ;
如果没有帽带，这顶帽子对他来说太大了；

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ɡʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] [bluː] [aɪ 'tiː] [ɔːf] .
a sudden gust of wind blew it off .
一个 突然 阵风 的 风 吹 它 离开 :
一阵突如其来的风把它吹走了。

['leɪdɪ] [daɪ'æneɪz] [hɔːrs] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd] [rɪəd] .
Lady Diana's horse started and reared .
女士 戴安娜的 马 开始 和 饲养 :
戴安娜王妃的马突然起步，扬起了前蹄。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [hɔːrs] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd][sæt][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][ædməˈreɪ](ə)n][ʌv; əv][ɔːl]
She was a famous horse woman , and sat him to the admiration of all
她 曾是 一个 著名的 马 女士 , 和 卫星 他 到 这 钦佩 的 全部
[bɪˈhouldər] ;
beholders ;
旁观者 ;

她是一位著名的女骑手，骑着马的姿态令所有旁观者赞叹不已；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈplʌd(ə)] [ʌv; əv] [red] [kleɪ] [ænd; ənd][ˈwɔːtər][ɪn] [ðɪs] [spɑːt] ,
but there was a puddle of red clay and water in this spot ,
但 那里 曾是 一个 水坑 的 红色的 黏土 和 水 在 这 点 ,
但这里有一滩红土和水。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [leɪdiːʃɪps] [ˈjuːnɪfɔːrm][ˈhæbɪt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌfərər] [baɪ][ðə; ði][ˈæksɪdənt] .
and her ladyship's uniform habit was a sufferer by the accident .
和 她 夫人的 制服 习惯 曾是 一个 患者 经过 这 事故 .
这位夫人的制服也因此次事故受损。

“ [ˈkerləs] [bræt] ! ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [waɪ] [kɑːnt][hiː; hi] [ki:p] [hɪz; ɪz][hæt][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ?
“ **Careless brat !** ” **said she , “ why can't he keep his hat upon his head ?**
“ 粗心 小子 ! ” 说 她 , “ 为什么 不能 他 保持 他的 帽子 之上 他的 头 ?
“粗心的家伙!”她说,“他为什么总是把帽子戴不住?”

“ [ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] , [ðə; ði][wɪnd] [bluː] [ðə; ði][hæt] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,
“ **In the meantime , the wind blew the hat down the hill ,**
“ 在 这 与此同时 , 这 风 吹 这 帽子 向下 这 爬坡道 ,
“与此同时,风把帽子吹下了山坡。”

[ænd; ənd][hæl; heɪl][ræn][ˈæftər][,aɪ ˈtiː] [əˈmɪdst] [ðə; ði] [ˈlæftər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] [frendz] , [ðə; ði] [jʌŋ]
and Hal ran after it amidst the laughter of his kind friends , the young
和 哈尔 跑 后 它 在.....之中 这 笑声 的 他的 种类 朋友们 , 这 年轻的
[ˈswiːpsteɪks] ,
Sweepstakes ,
抽奖 ,
哈尔在朋友们——年轻的抽奖者们——的笑声中追了上去。

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈredʒɪmənt] .
and the rest of the little regiment .
和 这 休息 的 这 小的 团 .
以及其他小队成员。

[ðə; ði][hæt][wʌz; wəz] [lɑːdʒd] , [æt; ət][lenkθ; lenθ] , [əˈpɑːn][ə; eɪ][bæŋk] .
The hat was lodged , at length , upon a bank .
这 帽子 曾是 已提交 , 在 长度 , 之上 一个 银行 .
最后,帽子卡在了河岸上。

[hæl; heɪl] [pərˈsuːd] [,aɪ ˈtiː] : [hiː; hi] [θɔːt] [ðɪs] [bæŋk][wʌz; wəz][hɑːrd] , [bʌt; bət] , [əˈlæs] !
Hal pursued it : he thought this bank was hard , but , alas !
哈尔 追击 它 : 他 想法 这 银行 曾是 难的 , 但 , 唉 !
哈尔继续追查：他认为这家银行很难，但是，唉！

[ðə; ði][ˈmʊʊmənt][hiː; hi][set][hɪz; ɪz] [fʊt] [əˈpɑːn][,aɪ ˈtiː][ðə; ði] [fʊt] [sæŋk] .
the moment he set his foot upon it the foot sank .
这 片刻 他 放 他的 脚 之上 它 这 脚 沉没 .
他脚刚一踏上去，脚就陷下去了。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [drɔː] [,aɪ ˈtiː] [bæk] ; [hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [fʊt] [slɪpt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [ˈpraːstreɪt] ,
He tried to draw it back ; his other foot slipped , and he fell prostrate ,
他 尝试 到 画 它 后退 ; 他的 其他 脚 滑倒了 , 和 他 跌倒 前列腺 ,
他试图把东西抽回来；结果另一只脚滑了一下，整个人摔倒在地。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɡri:n] [ænd; ənd] [waɪt] [ˈju:nɪfɔ:rm] , [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈtretʃərəs] [bed][ʌv; əv] [red] [mʌd] .
in his green and white uniform , into the treacherous bed of red mud .
在 他的 绿色的 和 白色的 制服 , 进入 这 奸诈 床 的 红色的 泥 .

他身穿绿白相间的制服, 走进了危险的红色泥潭。

[hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] , [hu:] [hæd; həd] [ˈhɔ:ltɪd] [əˈpɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [stəd] [ˈlæfɪŋ] ,
His companions , who had halted upon the top of the hill , stood laughing ,
他的 同伴 , WHO 有 停止 之上 这 顶部 的 这 爬坡道 , 站立 笑 ,
[spekˈteɪtəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌmɪsˈfɔ:rtʃən] .
spectators of his misfortune .
观众 的 他的 不幸 .

他的同伴们停在山顶上, 看着他的不幸遭遇, 都笑了起来。

[aɪˈti:] [ˈhæpənd] [ðæt][ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] [pæt] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
It happened that the poor boy with the black patch upon his eye ,
它 发生 那 这 贫穷的 男生 和 这 黑色的 修补 之上 他的 眼睛 ,
碰巧的是, 那个眼睛上戴着黑色眼罩的可怜男孩,

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɔ:rdəd] [baɪ] [ˈleɪdi] [daɪˈænə][tu:; tə] “ [fɔ:l] [bæk] ” [ænd; ənd][tu:; tə] “ [ki:p] [æt; ət][ə; eɪ]
who had been ordered by Lady Diana to “ fall back ” and to “ keep at a
WHO 有 到过 订购 经过 女士 戴安娜 到 “ 落下 后退 “ 和 到 “ 保持 在 一个
[ˈdɪstəns] ,
distance ,
距离 ,

戴安娜王妃曾命令他们“撤退”并“保持距离”,

“ [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmoʊmənt][hi:; hi] [sɔ:] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfɔ:lən] [ˈhɪrəʊ] ,
” **was now coming up the hill ; and the moment he saw our fallen hero ,**
” 曾是 现在 未来 向上 这 爬坡道 ; 和 这 片刻 他 锯 我们的 倒下 英雄 ,
“他正朝山上走来; 当他看到我们倒下的英雄时,

[hi:; hi] [ˈheɪsnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əˈsɪstəns] .
he hastened to his assistance .
他 加快 到 他的 协助 .

他赶紧上前帮忙。

[hi:; hi] [ˈdrægd] [pʊr] [hæl; heɪl] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈplɔ:rəbl] [ˈspektək(ə)] , [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [mʌd]
He dragged poor Hal , who was a deplorable spectacle , out of the red mud
他 拖拽 贫穷的 哈尔 , WHO 曾是 一个 可悲的 奇观 , 出去 的 这 红色的 泥
.
:
.

他把可怜的哈尔从红泥里拖了出来, 哈尔当时狼狈不堪, 狼狈不堪。

[ðə; ði][əˈblaɪdʒɪŋ] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlɔ:dʒɪŋ] [haʊs] ,
The obliging mistress of a lodging house ,
这 乐于助人 情妇 的 一个 住宿 房子 ,
旅馆里那位乐于助人的女老板,

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ˌʌndərˈstəd] [ðæt][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [ˈnefju:] [tu:; tə][ˈmɪstər] .
as soon as she understood that the young gentleman was nephew to Mr .
作为 很快 作为 她 理解 那 这 年轻的 绅士 曾是 侄子 到 先生 .
[ˈɡreʃəm] ,
Gresham ,
格雷沙姆 ,

她一得知这位年轻先生是格雷沙姆先生的侄子,

[tuː; tə] [hu:m] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈfɔːrmərli] [let][hɜːr; hə] [haʊs] , [rɪˈsiːvd] [hæl; heɪl] , [ˈkʌvəd] [æz; əz][hiː; hi]
to whom she had formerly let her house , received Hal , covered as he
到 谁 她 有 以前 让 她 房子 , 已收到 哈尔 , 涵盖 作为 他
[wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][dɜːrt] .
was with dirt .
曾是 和 污垢 .
她以前把房子租给了那个人, 那个人接待了哈尔, 当时哈尔浑身脏兮兮的。

[ðə; ði] [pʊr] [ˈbrɪstl] [læd] [ˈheɪsnd] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [grɛʃəmz] [fɔːr; fər] [kli:n] [ˈstɑːkɪŋz] [ænd; ənd]
The poor Bristol lad hastened to Mr . Gresham's for clean stockings and
这 贫穷的 布里斯托尔小伙子 加快 到 先生 : 格雷沙姆的 为了 干净的 长筒袜 和
[ʃuːz] [fɔːr; fər][hæl; heɪl] .
shoes for Hal .
鞋 为了 哈尔 .
可怜的布里斯托尔小伙子急忙赶到格雷沙姆先生那里, 想给哈尔买干净的袜子和鞋子。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp][hɪz; ɪz][ˈjuːnɪfɔːrm] : [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [rʌbd] [ænd; ənd] [rʌbd] ,
He was unwilling to give up his uniform : it was rubbed and rubbed ,
他 曾是 不愿意 到 给 向上 他的 制服 : 它 曾是 摩擦 和 摩擦 ,
他不愿意脱下制服: 制服已经被他磨得破破烂烂了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][spɑːt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [wɑːft] [aʊt] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [kept] [kənˈtɪnjuəli]
and a spot here and there was washed out ; and he kept continually
和 一个 点 这里 和 那里 曾是 洗过 出去 ; 和 他 保留 持续
[rɪˈpiːtɪŋ] ,
repeating ,
重复 ,
这里那里有些地方被冲刷掉了; 他不停地重复着:

— “ [wen] [ɪts] [draɪ][aɪ ˈtiː] [wɪl] [ɔːl] [brʌʃ] [ɔːf] — [wen] [ɪts] [draɪ][aɪ ˈtiː] [wɪl] [ɔːl] [brʌʃ] [ɔːf] ,
— “ When it's dry it will all brush off — when it's dry it will all brush off ,
— “ 什么时候 它是 干燥 它 将要 全部 刷子 离开 — 什么时候 它是 干燥 它 将要 全部 刷子 离开 ,
“等它干了, 这些污渍都会被刷掉——等它干了, 这些污渍都会被刷掉。”

[wəʊnt][aɪ ˈtiː] ?
won't it ?
惯于 它 ?
难道不是吗?

” [bʌt; bət] [suːn] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [tuː] [leɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːrtʃəri] [ˈmiːtɪŋ] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [ˈbæləns]
” But soon the fear of being too late at the archery meeting began to balance
” 但 很快 这 害怕 的 存在 也 晚的 在 这 射箭 会议 开始 到 平衡
[ðə; ði] [dred] [ʌv; əv] [əˈpiəriŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [steɪnd] [həbɪˈlɪmənts] ;
the dread of appearing in his stained habiliments ;
这 恐惧 的 出现 在 他的 染色 服装 ;
“但很快, 害怕射箭比赛迟到的恐惧开始超过了害怕穿着沾满污渍的衣服出现在赛场上的恐惧;

[ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [æz; əz] [ˈæŋkʃəsli] [rɪˈpiːtɪd] , [waɪlst] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [held][ðə; ði] [wet] [koʊt] [tuː; tə]
and he now as anxiously repeated , whilst the woman held the wet coat to
和 他 现在 作为 焦虑地 重复 , 而 这 女士 握住 这 湿的 外套 到
[ðə; ði][ˈfaɪər] ,
the fire ,
这 火 ,
于是他焦急地重复道, 而女人则拿着湿外套在火边烤着。

“ [oʊ] , [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [tuː] [leɪt] ; [ɪnˈdiːd] , [aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] [tuː] [leɪt] ; [meɪk] [heɪst] ;
“ Oh , I shall be too late ; indeed , I shall be too late ; make haste ;
” 哦 , 我 将 是 也 晚的 ; 的确 , 我 将 是 也 晚的 ; 制作 匆忙 ;
“哦, 我恐怕来晚了; 真的, 我恐怕来晚了; 快点;

[aɪˈti:] [wɪl] ˈnevər [draɪ] ; [hoʊld] [aɪˈti:] ˈnɪrər] — ˈnɪrər [tuː; tə] [ðə; ði] ˈfaɪər] .
it will never dry ; hold it nearer — nearer to the fire .
它 将要 绝不 干燥 ; 抓住 它 更近 — 更近 到 这 火 .
它永远不会干透；把它拿近点——靠近火源。

[aɪ][jæl; əl] [luːz] [maɪ][tɜːrn] [tuː; tə] [juːt] ; [oʊ] , [ɡɪv] [em ˈiː] [ðə; ði] [koʊt] ;
I shall lose my turn to shoot ; oh , give me the coat ;
我 将 失去 我的 转动 到 射击 ; 哦 , 给 我 这 外套 ;
我就要失去射击的机会了；哦，把外套给我吧；

[aɪ][dəʊnt] [maɪnd] [haʊ] [aɪˈti:] [ɪz] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [bʌt; bət] [get] [aɪˈti:] [ɑːn] .
I don't mind how it is , if I can but get it on .
我 不 头脑 如何 它 是 , 如果 我 能 但 得到 它 在 .
我不在乎它现在是什么样子，只要能穿上它就行。

ˈ [ˈhoʊldɪŋ] [aɪˈti:] ˈnɪrər] [ænd; ənd] ˈnɪrər] [tuː; tə] [ðə; ði] ˈfaɪər] [draɪd] [aɪˈti:] ˈkwɪkli , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] ;
” **Holding it nearer and nearer to the fire dried it quickly , to be sure ;**
” 保持 它 更近 和 更近 到 这 火 干燥 它 迅速地 , 到 是 当然 ;
“把它越拿越靠近火，它很快就干了，这是肯定的；

[bʌt; bət] [aɪˈti:] [rʌŋk] [aɪˈti:] [ˈɔːlsəʊ] ,
but it shrunk it also ,
但 它 缩小 它 还 ,
但它也缩小了它。

[soʊ] [ðæt] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [noʊ] [iːzi] ˈmætər [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [koʊt] [ɑːn] [əˈɡen] .
so that it was no easy matter to get the coat on again .
所以 那 它 曾是 不 简单的 事情 到 得到 这 外套 在 再次 .
所以，重新穿上这件外套并非易事。

[haʊˈevər] , [hæl; heɪl] , [huː] [dɪd] [nɑːt] [siː] [ðə; ði] [red] ˈsplæʃɪz , [wɪtʃ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðiːz]
However , Hal , who did not see the red splashes , which , in spite of all these
然而 , 哈尔 , WHO 做过 不是 看 这 红色的 水花 , 哪个 , 在 尽管如此 的 全部 这些
[ɑːpɜːˈeɪʃənz] ,
operations ,
运营 ,
然而，哈尔并没有看到那些红色的飞溅物，尽管进行了所有这些操作，

[wɜːr; wər] [tuː] [ˈvɪzəb(ə)] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] , [ænd; ənd] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [skəːts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪt] [koʊt]
were too visible upon his shoulders , and upon the skirts of his white coat
是 也 可见的 之上 他的 肩膀 , 和 之上 这 裙子 的 他的 白色的 外套
[brˈhaɪnd] ,
behind ,
在后面 ,
在他的肩膀上，以及他白色外套的下摆上，都太显眼了。

[wʌz; wəz] [ˈprɪti] [wel] ˈsætɪsfɑɪd [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wʌn] [spaɪt] [əˈpɑːn] [ðə; ði]
was pretty well satisfied to observe that there was not one spot upon the
曾是 漂亮的 出色地 使满意 到 观察 那 那里 曾是 不是 一 点 之上 这
[ˈfeɪsɪŋz] .
facings .
饰面 .
看到墙面上没有一丝污渍，我相当满意。

ˈ [ˈnoʊbəːdi] , ˈ [sed] [hiː; hi] , ˈ [wɪl] [teɪk] ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] [maɪ] [koʊt] [brˈhaɪnd] , [aɪ] [ˈdeəˈseɪ] .
” **Nobody , ” said he , ” will take notice of my coat behind , I daresay .**
” 无人 , ” 说 他 , ” 将要 拿 注意 的 我的 外套 在后面 , 我 敢说 .
“我敢说，没有人会注意到我背后的外套。”他说。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪˈti:] [lʊks] [æz; əz] [smɑːrt] [ˈɔːlmoʊst] [æz; əz] [ˈevər] !
I think it looks as smart almost as ever !
我 思考 它 看起来 作为 聪明的 几乎 作为 曾经 !
我觉得它看起来几乎和以前一样时尚！

” — [ænd; ənd] [ˈʌndə] [ðɪs] [pəɹˈsweɪz(ə)n][ˈaʊə; ɑːr] [jʌŋ] [ˈɑːrtʃə] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] — [hɪz; ɪz]
“ and under this persuasion our young archer resumed his bow — his
” 和 在下面 这 劝说 我们的 年轻的 射手 恢复 他的 弓 — 他的
[baʊ; boʊ][wɪð; wɪθ] [ɡriːn] [ˈrɪbənd] ,
bow with green ribands ,
弓 和 绿色的 丝带 ,
——在这样的劝说下，我们这位年轻的弓箭手重新拉起了他的弓——他的弓上系着绿色的丝带。

[naʊ] [noʊ] [mɔːr] ! — [ænd; ənd][hiː; hi] [pəɹˈsuːd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [daʊnz] .
now no more ! — and he pursued his way to the Downs .
现在 不 更多的 ! — 和 他 追击 他的 方式 到 这 唐斯 .
现在一切都结束了！ ——他一路追赶，来到了唐斯丘陵地带。
[ɔːl] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [wɜːr; wə] [fɑːr] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
All his companions were far out of sight .
全部 他的 同伴 是 远的 出去 的 视线 .
他的同伴们都远远地消失在视线之外。

” [aɪ] [səˈpouz] ,
“ I suppose ,
” 我 认为 ,
“我想，
” [sed] [hiː; hi][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] [pætʃ] — “ [aɪ] [səˈpouz] [maɪ][ˈʌŋk(ə)][ænd; ənd]
” said he to his friend with the black patch — “ I suppose my uncle and
” 说 他 到 他的 朋友 和 这 黑色的 修补 — “ 我 认为 我的 叔叔 和
[ben] [hæd; həd] [left] [hoʊm] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [went] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃuːz] [ænd; ənd] [ˈstaːkɪŋz] [fɔːr; fər][em ˈiː] ?
Ben had left home before you went for the shoes and stockings for me ?
本 有 左边 家 前 你 去 为了 这 鞋 和 长筒袜 为了 我 ?
”
”
”
他对脸上戴着黑补丁的朋友说：“我猜在你去给我拿鞋袜之前，我叔叔和本就已经离开家了？”

” [oʊ] , [jes] , [sɜːr] ;
“ Oh , yes , sir ;
” 哦 , 是的 , 先生 ;
“哦，是的，先生；
[ðə; ði] [ˈbʌtlə] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɡɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [daʊnz] [ə; eɪ] [ˈmætə] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡʊd] [hæf] -
the butler said they had been gone to the Downs a matter of a good half -
这 管家 说 他们 有 到过 已消失 到 这 唐斯 一个 事情 的 一个 好的 一半 -
[ˈaʊə] [ɔːr] [mɔːr] .
hour or more .
小时 或者 更多的 .
管家说他们去唐斯已经至少半个小时或更久了。

” [hæl; heɪl] [ˈtrʌdʒd] [ɑːn][æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi] [ˈpɑːsəbli] [kʊd; kəd] .
” Hal trudged on as fast as he possibly could .
” 哈尔 艰难跋涉 在 作为 快速地 作为 他 可能 可以 .
哈尔拼尽全力地向前走。
[wen] [hiː; hi][ɡɑːt][əˈpɑːn][ðə; ði] [daʊnz] , [hiː; hi] [sɔː] [ˈnʌmbəz] [ʌv; əv] [ˈkæɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [kraʊdz] [ʌv; əv]
When he got upon the Downs , he saw numbers of carriages , and crowds of
什么时候 他 得到 之上 这 唐斯 , 他 锯 数字 的 马车 , 和 人群 的
[ˈpiːp(ə)] ,
people ,
人们 ,
当他来到丘陵地带时，他看到许多马车和成群的人群。

[ɔːl] [ˈɡoʊɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːstriːt] .
all going towards the place of meeting at the Ostrich .
全部 去 向 这 地方 的 会议 在 这 鸵鸟 .
所有人都朝着鸵鸟酒吧的集合地点走去。

[hiː; hi] [prest] [ˈfɔːrwərdz] .
He pressed forwards .
他 按下 前进 .
他继续向前。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst][soʊ] [mʌtʃ] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [leɪt] ,
He was at first so much afraid of being late ,
他 曾是 在 第一的 所以 很多 害怕的 的 存在 晚的 ,
他起初非常害怕迟到。

[ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɜːrθ] [hɪz; ɪz] [ˈmɑːtli] [əˈpɪrəns] [ɪkˈsaɪtɪd] [ɪn][ɔːl]
that he did not take notice of the mirth his motley appearance excited in all
那 他 做过 不是 拿 注意 的 这 欢笑 他的 杂乱无章 外貌 兴奋的 在 全部
[bɪˈhoʊldər] .
beholders .
旁观者 .
他丝毫没有注意到自己那副五花八门的模样给所有旁观者带来的笑声。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [əˈpɔɪntɪd] [spɑːt] .
At length he reached the appointed spot .
在 长度 他 达到 这 任命 点 .
他终于到达了指定地点。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] .
There was a great crowd of people .
那里 曾是 一个 伟大的 人群 的 人们 .
现场人山人海。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [hiː; hi] [hɜːrd] [ˈleɪdi] [daɪˈænəz] [laʊd] [ˈvɔɪs] [ˈbetɪŋ] [əˈpɑːn] [ˈsʌmwʌn] [huː] [wʌz; wəz][dʒʌst]
In the midst he heard Lady Diana's loud voice betting upon someone who was just
在 这 中间 他 听到 女士 戴安娜的 大声 嗓音 投注 之上 某人 WHO 曾是 只是
[ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ʃuːt] [æt; ət][ðə; ði][mɑːrk] .
going to shoot at the mark .
去 到 射击 在 这 标记 .
他听到戴安娜王妃大声地打赌，赌的是某个会一枪毙命的人。

“ [soʊ] [ðen] [ðə; ði] [ˈʃuːtɪŋ] [ɪz] [bɪˈɡʌn] , [ɪz][aɪ ˈtiː] ? ” [sed] [hæɪ; heɪl] .
“ **So then the shooting is begun , is it ?** ” **said Hal** .
“ 所以 然后 这 射击 是 开始 , 是 它 ? ” 说 哈尔 .
“那么，枪战就开始了，是吗？”哈尔说道。

“ [oʊ] , [let][,em ˈiː][ɪn] !
“ **Oh , let me in !**
“ 哦 , 让 我 在 !
“哦，让我进去！ ”

[preɪ] [let][,em ˈiː][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)l] !
pray let me into the circle !
祈祷 让 我 进入 这 圆圈 !
求求你们让我加入这个圈子吧！

[aɪm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːrtʃərz] — [aɪ][,eɪ ˈem] , [ɪnˈdiːd] ; [dəʊnt][juː; jʊ] [siː] [maɪ] [ɡriːn] [ænd; ænd] [waɪt]
I'm one of the archers — I am , indeed ; don't you see my green and white
我是 一 的 这 弓箭手 — 我 是 , 的确 ; 不 你 看 我的 绿色的 和 白色的
[ˈjuːnɪfɔːrm] ? “
uniform ? ”
制服 ? “
我是弓箭手之一——没错，你没看到我绿白相间的制服吗？

“ [jɔː; jəɹ] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [ˈjuːnɪfɔːrm] , [juː; jʊ] [miːn] , ” [sed] [ðə; ði][mæn][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi]
“ **Your red and white uniform , you mean , ” said the man to whom he**
“ 你的 红色的 和 白色的 制服 , 你 意思是 , ” 说 这 男人 到 谁 他
[əˈdrest] [hɪm'self] ;
addressed himself ;
已解决 他自己 ;

“你是说你的红白制服吧？”他所称呼的那个人说道；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpiːp(ə)] , [æz; əz] [ðeɪ] [ˈoʊpənd][ə; eɪ] [ˈpæsiɪdʒ] [fɔːr; fəɹ][hɪm; ɪm] ,
and the people , as they opened a passage for him ,
和 这 人们 , 作为 他们 打开 一个 通道 为了 他 ,
人们为他打开了一条通道，

[kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈfreɪn] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmɪkstʃəɹ] [ʌv; əv][dɜːrt][ænd; ənd][ˈfaɪnəri] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː]
could not refrain laughing at the mixture of dirt and finery which it
可以 不是 避免 笑 在 这 混合物 的 污垢 和 服饰 哪个 它
[ɪgˈzɪbɪtɪd] .
exhibited .
展出 .

看到它身上污垢与华服混杂的模样，忍不住笑了起来。

[ɪn] [veɪn] , [wen] [hiː; hi][gɑːt][ˈɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔːrmɪdəb(ə)] [ˈsɜːrk(ə)] , [hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə]
In vain , when he got into the midst of the formidable circle , he looked to
在 徒劳 , 什么时候 他 得到 进入 这 中间 的 这 强大 圆圈 , 他 看起来 到
[hɪz; ɪz] [ˈfrendz] ,
his friends ,
他的 朋友们 ,

徒劳的是，当他置身于那群强大的敌人之中时，他向朋友们望去，

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈswiːpsterks] , [fɔːr; fəɹ][ðer; ðər] [ˈkaʊntənəns] [ænd; ənd] [səˈpɔːrt] .
the young Sweepstakes , for their countenance and support .
这 年轻的 抽奖 , 为了 他们的 面容 和 支持 .
感谢年轻参赛者的关注和支持。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈmʌŋst] [ðə; ði][moʊst] [ˌʌnˈməːsɪfʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlæfəɹz] .
They were amongst the most unmerciful of the laughers .
他们 是 在 这 最多 无情 的 这 笑声 .
他们是嘲笑者中最无情的一群。

[ˈleɪdi] [daɪˈænə][ˈɔːlsoʊ] [siːmd] [mɔːr] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðæn; ðən][tuː; tə] [ˈpɪti] [hɪz; ɪz][kənˈfjuːʒ(ə)n] .
Lady Diana also seemed more to enjoy than to pity his confusion .
女士 戴安娜 还 似乎 更多的 到 享受 比 到 遗憾 他的 困惑 .
戴安娜夫人似乎更多的是欣赏而不是同情他的困惑。

“ [waɪ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][nɑːt] [kiːp] [jɔː; jəɹ][hæt][əˈpɑːn][jɔː; jəɹ] [hed] , [mæn] ? ” [sed] [ˈiː; ʃi] ,
“ **Why could you not keep your hat upon your head , man ? ” said she ,**
“ 为什么 可以 你 不是 保持 你的 帽子 之上 你的 头 , 男人 ? ” 说 她 ,
“你为什么就不能把帽子戴好呢，伙计？”她问道。

[ɪn][hɜːr; hər] [ˈmæskjəlɪn] [toʊn] .
in her masculine tone .
在 她 男性 语气 .
她用男性化的语气说道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈɔːlmoʊst][ðə; ði][ˈruːɪn][ʌv; əv][maɪ] [pɔːr] [ˈjuːnɪfɔːrm][ˈhæbɪt] ;
“ **You have been almost the ruin of my poor uniform habit ;**
“ 你 有 到过 几乎 这 废墟 的 我的 贫穷的 制服 习惯 ;
“你几乎毁了我糟糕的制服习惯；

[bʌt; bət] [aɪv] [ɪ'skeɪpt] [ˈræðər] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][hæv; həv] . [dəʊnt][stænd][ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)]
but I've escaped rather better than you have . Don't stand there , in the middle
但 我已经 逃脱 相当 更好的 比 你 有 . 不 站立 那里 , 在 这 中间
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɜ:rk(ə)] ,
of the circle ,
的 这 圆圈 ,

但我逃脱得比你好得多。别站在那儿，站在圆圈中间。

[ɔ:ɪ] [ju:l] [hæv; həv][æn; ən] [ˈæroʊ] [ɪn][jʊr; jər] [aɪz] [dʒʌst] [naʊ] , [aɪv] [ə; eɪ][ˈnoʊʃ(ə)n] .
or you'll have an arrow in your eyes just now , I've a notion .
或者 你会 有 一个 箭 在 你的 眼睛 只是 现在 , 我已经 一个 概念 .

否则你现在就会被箭射瞎双眼，我有个主意。

" [hæl; heɪl] [lʊkt] [raʊnd] [ɪn] [sɜ:rt] [ʌv; əv] [ˈbetər] [frendz] .
" **Hal looked round in search of better friends .**
" 哈尔 看起来 圆形的 在 搜索 的 更好的 朋友们 .

哈尔环顾四周，寻找更好的朋友。

" [oʊ] , [ˈwɛrz, ˈhwɛrz][maɪ][ˈʌŋk(ə)l] ? — [ˈwɛrz, ˈhwɛrz][ben] ? " [sed] [hi:; hi] .
" **Oh , where's my uncle ? — where's Ben ? " said he .**
" 哦 , 在哪里? 我的 叔叔 ? — 在哪里? 本 ? " 说 他 .

“哦，我叔叔在哪儿？——一本在哪儿？”他问道。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [sʌt] [kənˈfju:ʒ(ə)n] , [ðæt] , [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈfeɪsɪz] ,
He was in such confusion , that , amongst the number of faces ,
他 曾是 在 这样的 困惑 , 那 , 在 这 数字 的 面孔 ,

他当时非常混乱，以至于在众多面孔中，

[hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈskɜ:slɪ] [dɪˈstɪŋɡwɪ] [wʌn][frʌm; frəm] [əˈnʌðər] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [felt] [ˈsʌmbə:di] [æt; ət] [ðɪs]
he could scarcely distinguish one from another ; but he felt somebody at this
他 可以 几乎 区分 一 从 其他 ; 但 他 毛毡 某人 在 这
[ˈmoʊmənt] [pʊl] [hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] ,
moment pull his elbow ,
片刻 拉 他的 弯头 ,

他几乎分不清它们彼此；但就在这时，他感觉有人拉了拉他的胳膊肘。

[ænd; ænd] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [rɪˈli:f] , [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈfrendli] [ˈvɔɪs] ,
and , to his great relief , he heard the friendly voice ,
和 , 到 他的 伟大的 宽慰 , 他 听到 这 友好的 嗓音 ,

令他如释重负的是，他听到了友好的声音。

[ænd; ænd] [sɔ:] [ðə; ði] [ɡʊd] [ˈneɪtʃərd] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌz(ə)n] [ben] .
and saw the good natured face of his Cousin Ben .
和 锯 这 好的 自然 脸 的 他的 表哥 本 .

他看到了表弟本和蔼可亲的脸庞。

" [kʌm] [bæk] ; [kʌm] [bɪˈhaɪnd] [ðɪ:z] [ˈpi:p(ə)l] , " [sed] [ben] , " [ænd; ænd][pʊt][ɑ:n][maɪ] [ɡreɪt] - [koʊt] ;
" **Come back ; come behind these people , " said Ben , " and put on my great - coat ;**
" 来 后退 ; 来 在后面 这些 人们 , " 说 本 , " 和 放 在 我的 伟大的 - 外套 ;

“回来吧；到这些人后面来，”本说，“穿上我的大衣；

[hɪr] [aɪ ˈti:][ɪz][fɔ:ɪr; fər][ju:; jʊ] .
here it is for you .
这里 它 是 为了 你 .

给你。

" [raɪt] [ɡlæd][wʌz; wəz][hæl; heɪl][tu:; tə] [ˈkʌvər] [hɪz; ɪz] [dɪsˈɡreɪst] [ˈju:nɪfɔ:rm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rʌf] [ɡreɪt] -
" **Right glad was Hal to cover his disgraced uniform with the rough great -**
" 正确的 高兴的 曾是 哈尔 到 覆盖 他的 蒙羞的 制服 和 这 粗糙的 伟大的 -

[koʊt] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈfɔ:rmərli] [dɪˈspaɪzd] .
coat which he had formerly despised .
外套 哪个 他 有 以前 被鄙视的 .

“哈尔非常高兴能用他以前鄙视的那件粗糙的大衣遮住他那件蒙羞的制服。

[hiː; hi] [pʊld] [ðə; ði] [steɪnd] , [ˈdruːpɪŋ] [kɑːˈkeɪd] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [hæt] ;
He pulled the stained , drooping cockade out of his unfortunate hat ;
他 拉 这 染色 , 下垂 帽徽 出去 的 他的 不幸 帽子 ;
他从那顶不幸的帽子里掏出那枚沾满污渍、耷拉着的帽徽;

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [səˈfɪntli] [rɪˈkʌvəd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [vekˈseɪʃn] [tuː; tə] [ɡɪv] [æn; ən]
and he was now sufficiently recovered from his vexation to give an
和 他 曾是 现在 足够 恢复 从 他的 烦恼 到 给 一个
[ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈæksɪdənt][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)][ænd; ənd] [ˈpæti] ,
intelligible account of his accident to his uncle and Patty ,
可理解的 帐户 的 他的 事故 到 他的 叔叔 和 帕蒂 ,
现在他已经从之前的烦恼中恢复过来, 能够清晰地向他的叔叔和帕蒂讲述他的事故经过了。

[huː] [ˈæŋkʃəsli] [ɪnˈkwaɪəd] [wʌt] [hæd; həd] [dɪˈteɪnd] [hɪm; ɪm][soʊ] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn]
who anxiously inquired what had detained him so long , and what had been
WHO 焦虑地 询问 什么 有 被拘留 他 所以 长的 , 和 什么 有 到过
[ðə; ði] [ˈmætər] .
the matter .
这 事情 .
他焦急地询问是什么事耽搁了他这么久, 究竟发生了什么事。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪˈzæstər] ,
In the midst of the history of his disaster ,
在 这 中间 的 这 历史 的 他的 灾难 ,
在他遭遇灾难的历史进程中,

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈpruːvɪŋ] [tuː; tə] [ˈpæti] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈhætbənd][tuː; tə][spɪn][hɪz; ɪz][tɑːp]
he was just proving to Patty that his taking the hatband to spin his top
他 曾是 只是 证明 到 帕蒂 那 他的 采取 这 帽带 到 旋转 他的 顶部
[hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [mɪsˈfɔːrtʃən] ,
had nothing to do with his misfortune ,
有 没有什么 到 做 和 他的 不幸 ,
他只是想向帕蒂证明, 他拿帽带转陀螺与他的不幸遭遇毫无关系。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [rɪˈfjuːt] [hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz] [əˈpɪnjən]
and he was at the same time endeavouring to refute his uncle's opinion
和 他 曾是 在 这 相同的 时间 努力 到 反驳 他的 叔叔的 观点
[ðæt] [ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪpkɔːrd] [ðæt] [taɪd] [ðə; ði][ˈpɑːrs(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [kɔːz]
that the waste of the whipcord that tied the parcel was the original cause
那 这 浪费 的 这 鞭绳 那 系 这 包裹 曾是 这 原来的 原因
[ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz][ˈiːvəlz] ,
of all his evils ,
的 全部 他的 罪恶 ,
与此同时, 他还在努力反驳他叔叔的观点, 即捆绑包裹的鞭绳被浪费是他所有不幸的根源。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsʌmənd] [tuː; tə][traɪ][hɪz; ɪz] [skɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfeɪməs] [baʊ; buː] .
when he was summoned to try his skill with his famous bow .
什么时候 他 曾是 被召唤 到 尝试 他的 技能 和 他的 著名的 弓 .
当他被召唤来展示他那著名的弓箭技艺时。

“ [maɪ][hændz][ɑːr; ər] [bɪˈnʌmd] ; [aɪ][kæn; kən] [ˈskersli] [fiːl] , ” [sed] [hiː; hi] , [ˈrʌbɪŋ] [ðem; ðəm] ,
“ **My hands are benumbed ; I can scarcely feel ,** ” **said he , rubbing them ,**
“ 我的 双手 是 麻木 ; 我 能 几乎 感觉 , ” 说 他 , 擦 他们 ,
“我的手麻木了, 几乎感觉不到了,”他一边揉着手一边说。

[ænd; ənd] [ˈbləʊɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈendz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] .
and blowing upon the ends of his fingers .
和 吹 之上 这 结束 的 他的 手指 .
并对着指尖吹气。

“ [kʌm] , [kʌm] , ” [kraɪd] [jʌŋ] [ˈswi:psterks] , “ [aɪm] [wɪˈðɪn] [wʌn] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑ:rk] ; [hu:l]
“ **Come , come ,** ” **cried young Sweepstakes** , “ **I'm within one inch of the mark ; who'll**
“ 来 , 来 , ” 哭 年轻的 抽奖 , “ 我是 之内 一 英寸 的 这 标记 ; 谁会
[gʊð] [ˈhɪrər] ?
go nearer ?
去 更近 ?

“来吧，来吧，”年轻的抽奖者喊道，“我离目标只有一英寸了；谁能更靠近一点呢？”

[aɪ][jæl; jəl] [laɪk] [tu:; tə] [si:] .
I shall like to see .
我 将 喜欢 到 看 .

我很想看看。

[ʃu:t] [əˈweɪ] , [hæl; heɪl] ; [bʌt; bət][fɜ:rst] [ʌndərˈstænd] [ˈaʊər; ɑ:r] [bɔ:z] ; [wi:; wi] [ˈsetld] [ðem; ðəm] [brɪˈfɔ:r]
Shoot away , Hal ; but first understand our laws ; we settled them before
射击 离开 , 哈尔 ; 但 第一的 理解 我们的 法律 ; 我们 定居 他们 前
[ju:; jʊ] [keɪm] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ɡri:n] .
you came upon the green .
你 来了 之上 这 绿色的 .

尽管放马过来吧，哈尔；但首先要明白我们的规矩；这些规矩是在你来到这片绿地之前就定好的。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə][hæv; həv] [θri:] [ˈɑ:ts] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] [baʊ; boʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [oʊn] [ˈæərəʊs] ;
You are to have three shots , with your own bow and your own arrows ;
你 是 到 有 三 镜头 , 和 你的 自己的 弓 和 你的 自己的 箭头 ;
你有三次射箭机会，使用你自己的弓和箭；

[ænd; ənd][ˈnoʊbəz,di:z, ˈnoʊbədi:z][tu:; tə] [ˈbɔ:roʊ] [ɔ:r] [lend] [ˈʌndər] [ˈpri:tens] [ʌv; əv] [ˈʌðəz] [ˈbaʊz, ˈboʊz]
and nobody's to borrow or lend under pretence of other's bows
和 没有人 到 借 或者 借 在下面 虚伪 的 其他的 弓
[ˈbi:ɪŋ] [ˈbetər] [ɔ:r] [wɜ:rs] ,
being better or worse ,
存在 更好的 或者 更糟 ,
任何人不得以他人弓箭更好或更差为由进行借贷。

[ɔ:r] [ˈʌndər] [ˈeni] [ˈpri:tens] .
or under any pretence .
或者 在下面 任何 虚伪 .

或以任何借口。

[du:][ju:; jʊ] [hɪr] , [hæl; heɪl] ?
Do you hear , Hal ?
做 你 听到 , 哈尔 ?

你听到了吗，哈尔？

“ [ðɪs] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən][hæd; həd] [ɡʊd] [ˈri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] [ˈbi:ɪŋ] [soʊ] [strikt] [ɪn] [ðɪ:z] [bɔ:z] ,
“ **This young gentleman had good reasons for being so strict in these laws ,**
“ 这 年轻的 绅士 有 好的 原因 为了 存在 所以 严格的 在 这些 法律 ,
这位年轻先生严格遵守这些法律是有充分理由的，

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [əbˈzɜ:rvd] [ðæt] [nʌŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈeksələnt]
as he had observed that none of his companions had such an excellent
作为 他 有 观察到 那 没有任何 的 他的 同伴 有 这样的 一个 出色的
[baʊ; boʊ][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [prəˈvaɪdɪd] [fɔ:r; fər] [hɪmˈself] .
bow as he had provided for himself .
弓 作为 他 有 假如 为了 他自己 .
因为他发现他的同伴中没有人拥有像他自己那样优秀的弓。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][bɔɪz][hæd; həd][fər'gɔ:tɪn][tu:; tə][brɪŋ][mɔ:ɪ][ðæn; ðən][wʌŋ][ʼæroʊ][wɪð; wɪθ]
Some of the boys had forgotten to bring more than one arrow with
一些 的 这 男孩们 有 被遗忘的 到 带来 更多的 比 一 箭 和
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,

有些男孩忘记带不止一支箭。

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz][ʼkʌnɪŋ][regju'leɪʃn][ðæt][i:tɪ][pɜ:rs(ə)n][ʃʊd; ʃəd][ʃu:t][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][oʊn]
and by his cunning regulation that each person should shoot with their own
和 经过 他的 狡猾 规定 那 每个 人 应该 射击 和 他们的 自己的
[ʼæəʊs] ,
arrows ,
箭头 ,

他巧妙地规定每个人都必须使用自己的箭，

[ˈmeni][hæd; həd][bɔ:st][wʌŋ][ɔ:r][tu:] [ʌv; əv][ðer; ðər][ʃa:ts] .
many had lost one or two of their shots .
许多 有 丢失的 一 或者 二 的 他们的 镜头 .

许多人错失了一两次投篮机会。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ə][ə; eɪ][ˈlʌki][ˈfeləʊ] ; [ju:; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər][θri:] [ʼæəʊs] , ” [sed][jʌŋ][ˈswi:psteɪks]
“ You are a lucky fellow ; you have your three arrows , ” said young Sweepstakes
“ 你 是 一个 幸运的 同伴 ; 你 有 你的 三 箭头 , ” 说 年轻的 抽奖
.
:
.

“你真是个幸运儿，你有三支箭，”年轻的抽奖者说道。

“ [kʌm] , [wi:; wi][kɑ:nt][weɪt][waɪst][ju:; jʊ][rʌb][jʊr; jər][ˈfɪŋgərz] , [mæn] — [ʃu:t][əˈweɪ] .
“ Come , we can't wait whilst you rub your fingers , man — shoot away .
“ 来 , 我们 不能 等待 而 你 擦 你的 手指 , 男人 — 射击 离开 .

“来吧，我们不能等你搓手指了，伙计——开枪吧。”

“ [hæl; heɪl][wʌz; wəz][ˈræðər][sərˈpraɪzd][æt; ət][ðə; ði][æˈsperəti][wɪð; wɪθ][wɪtɪ][hɪz; ɪz][frend][spʊʊk] .
“ Hal was rather surprised at the asperity with which his friend spoke .
“ 哈尔 曾是 相当 惊讶 在 这 粗糙度 和 哪个 他的 朋友 辐 .

哈尔对朋友说话的尖刻语气感到颇为惊讶。

[hi:; hi][ˈlɪt(ə)l][nu:] [həʊ][ˈi:zəli][əˈkweɪntəns][hu:] [kɔ:l][ðəmˈselvz][frendz][kæn; kən][tʃeɪndʒ][wen]
He little knew how easily acquaintance who call themselves friends can change when
他 小的 知道 如何 容易地 熟人 WHO 称呼 他们自己 朋友们 能 改变 什么时候
[ðer; ðər][ˈɪntrəst][kʌmz][ɪn][ðə; ði][ˈslaɪtəst][dɪˈgri:] [ɪn][kɑ:mpəˈtɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈfrendʃɪp] .
their interest comes in the slightest degree in competition with their friendship .
他们的 兴趣 来 在 这 丝毫 程度 在 竞赛 和 他们的 友谊 .

他丝毫没有意识到，那些自称朋友的熟人，一旦彼此的利益与友谊产生哪怕一丝一毫的冲突，关系就会多么轻易地改变。

[ˈhɜ:rid][baɪ][hɪz; ɪz][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][ˈraɪv(ə)l] ,
Hurried by his impatient rival ,
慌忙 经过 他的 不耐烦 竞争对手 ,

被他那急躁的竞争对手催促着，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][soʊ][mʌtɪ][bɪˈnʌmd][ðæt][hi:; hi][kʊd; kəd][ˈskersli][fi:l][həʊ][tu:; tə]
and with his hands so much benumbed that he could scarcely feel how to
和 和 他的 双手 所以 很多 麻木 那 他 可以 几乎 感觉 如何 到
[fɪks][ðə; ði][ʼæroʊ][ɪn][ðə; ði][strɪŋ] ,
fix the arrow in the string ,
使固定 这 箭 在 这 细绳 ,

他的双手麻木得几乎感觉不到如何把箭固定在弓弦上。

[hi:; hi] [dru:] [ðə; ði][baʊ; boʊ] .
he drew the bow .
他 画 这 弓 .

他拉开了弓。

[ðə; ði] [ˈæroʊ] [wʌz; wəz] [wiˈðɪn] [ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ˈmæstər] [ˈswi:psteɪks] - [mɑ:rk] ,
The arrow was within a quarter of an inch of Master Sweepstakes ' mark ,
这 箭 曾是 之内 一个 四分之一 的 一个 英寸 的 掌握 抽奖 - 标记 ,
箭矢的落点距离“大师抽奖”的标记不到四分之一英寸。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ðæt][hæd; həd] [jet] [bɪn] [hɪt] .
which was the nearest that had yet been hit .
哪个 曾是 这 最近的 那 有 然而 到过 打 .

这是迄今为止距离目标最近的一次撞击。

[hæl; heɪl] [si:zd] [hɪz; ɪz][ˈsekənd] [ˈæroʊ] .
Hal seized his second arrow .
哈尔 查获 他的 第二 箭 .

哈尔拿起第二支箭。

“ [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [ˈeni] [lʌk] — ” [sed] [hi:; hi] .
“ If I have any luck — ” said he .
” 如果 我 有 任何 运气 — ” 说 他 .

“如果我运气好的话——”他说。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [prəˈnaʊnst] [ðə; ði][wɜ:rd] [lʌk] , [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [bent][hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] ,
But just as he pronounced the word luck , and as he bent his bow ,
但 只是 作为 他 发音 这 单词 运气 , 和 作为 他 弯曲 他的 弓 ,
但就在他念出“运气”这个词，并拉开弓弦的那一刻，

[ðə; ði] [striŋ] [broʊk] [ɪn] [tu:] , [ænd; ənd][ðə; ði][baʊ; boʊ] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hændz] .
the string broke in two , and the bow fell from his hands .
这 细绳 打破 在 二 , 和 这 弓 跌倒 从 他的 双手 .
弓弦断成了两截，弓从他手中滑落。

“ [ðer; ðər] , [ɪts] [ɔ:l][ˈoʊvər][wið; wiθ][ju:; jʊ] !
“ There , it's all over with you !
” 那里 , 它是全部 超过 和 你 !

“好了，你完了！ ”

“ [kraɪd] [ˈmæstər] [ˈswi:psteɪks] , [wið; wiθ][ə; eɪ] [traɪˈʌmfənt] [læf] .
“ cried Master Sweepstakes , with a triumphant laugh .
” 哭 掌握 抽奖 , 和 一个 凯 笑 .

“抽奖大师”大笑着喊道，得意洋洋。

“ [hɪəz] [maɪ][baʊ; boʊ][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈwelkəm] , ” [sed] [ben] .
“ Here's my bow for him , and welcome , ” said Ben .
” 这里是 我的 弓 为了 他 , 和 欢迎 , ” 说 本 .

“这是我向 he 鞠躬致敬，欢迎他，”本说道。

“ [noʊ] , [noʊ] , [sɜ:r] , ” [sed] [ˈmæstər] [ˈswi:psteɪks] , “ [ðæt] [ɪz][nɑ:t] [fer] ; [ðæts] [əˈgenst] [ðə; ði]
“ No , no , sir , ” said Master Sweepstakes , “ that is not fair ; that's against the regjuˈleɪʃn .
” 不 , 不 , 先生 , ” 说 掌握 抽奖 , “ 那 是 不是 公平的 ; 那就是 反对 这 regulation .
规定 .

“不，不，先生，”抽奖大师说，“这不公平；这违反了规定。”

[ju:; jʊ] [meɪ] [ʃu:t] [wið; wiθ][jɔr; jər] [oʊn] [baʊ; boʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [tʃu:z] [aɪˈti:] , [ɔ:r][ju:; jʊ] [meɪ] [nɑ:t] ,
You may shoot with your own bow , if you choose it , or you may not ,
你 可能 射击 和 你的 自己的 弓 , 如果 你 选择 它 , 或者 你 可能 不是 ,
你可以选择用自己的弓箭射箭，也可以选择不用。

[dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˈpra:pər] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t][lend][,aɪˈti:] , [sɜ:r] .
just as you think proper ; but you must not lend it , sir :

只是 作为 你 思考 恰当的 ; 但 你 必须 不是 借 它 ; 先生 :

就按您认为合适的方式办吧; 但是先生, 您不能把它借出去。
” [aɪˈti:][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈbenz] [tɜ:rn][tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][ˈtraɪəl] .
” **It was now Ben's turn to make his trial .**
” 它 曾是 现在 本的 转动 到 制作 他的 审判 :

现在轮到本接受审判了。
[hɪz; ɪz][fɜ:rst] [ˈæroʊ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [səkˈsesf(ə)l] .
His first arrow was not successful .
他的 第一的 箭 曾是 不是 成功的 :

他的第一箭没有射中目标。
[hɪz; ɪz] [ˈsekənd] [wʌz; wəz][ɪgˈzæktli][æz; əz] [nɪr] [æz; əz][ˈhælz][fɜ:rst] .
His second was exactly as near as Hal's first .
他的 第二 曾是 确切地 作为 靠近 作为 哈尔的 第一的 :

他的第二个球和哈尔的第一个球一样接近。
” [ju:; jʊ][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] [mɔ:r] , ” [sed] [ˈmæstər] [ˈswi:psteɪks] — ” [naʊ] [fɔ:r; fər][,aɪˈti:] ! ” [ben] ,
” **You have but one more , ” said Master Sweepstakes — “ now for it ! ” Ben ,**
” 你 有 但 一 更多的 , ” 说 掌握 抽奖 — ” 现在 为了 它 ! ” 本 ,

“你只剩最后一局了,”抽奖大师说道,“现在开始!” 本,
[brɪfɔ:r] [hi:; hi] [ˈventʃəd] [hɪz; ɪz][ləst] [ˈæroʊ] , [ˈpru:dntli] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [strɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] ;
before he ventured his last arrow , prudently examined the string of his bow ;
前 他 冒险 他的 最后的 箭 , 谨慎地 检查 这 细绳 的 他的 弓 ;

在射出最后一支箭之前, 他谨慎地检查了一下弓弦;
[ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi] [pʊld] [aɪˈti:][tu:; tə][traɪ][ɪts] [streŋθ] , [aɪˈti:] [krækt] .
and , as he pulled it to try its strength , it cracked .
和 , 作为 他 拉 它 到 尝试它是 力量 , 它 裂纹 :

他拉扯它想看看它的强度, 结果它裂开了。
[ˈmæstər] [ˈswi:psteɪks] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz][wɪð; wɪθ] [laʊd] [ɪgzəlteɪʃənz] [ænd; ənd] [ɪnˈsʌltɪŋ] [ˈlæftər] .
Master Sweepstakes clapped his hands with loud exultations and insulting laughter .
掌握 抽奖 鼓掌 他的 双手 和 大声 欢欣鼓舞 和 侮辱 笑声 :

抽奖大师拍着手, 发出响亮的欢呼声和侮辱性的笑声。
[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈlæftər] [ˈsi:st] [wen] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈpra:vɪdənt][ˈhɪroʊ] [ˈkɑ:mli] [dru:] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
But his laughter ceased when our provident hero calmly drew from his
但 他的 笑声 停止 什么时候 我们的 普罗维登特 英雄 平静地 画 从 他的

[ˈpa:kɪt] [æn; ən] [ˈeksələnt] [pi:s] [ʌv; əv] [wɪp] [kɔ:rd] .
pocket an excellent piece of whip cord .
口袋 一个 出色的 片 的 鞭 绳索 :

但当这位足智多谋的英雄从口袋里平静地掏出一根上好的鞭绳时, 他的笑声戛然而止。
” [ðə; ði] [evərˈlæstɪŋ] [wɪp] [kɔ:rd] , [aɪ] [dɪˈkler] !
” **The everlasting whip cord , I declare !**
” 这 永恒 鞭 绳索 , 我 宣布 !

“我宣告, 这是永恒的鞭绳!”
” [ɪkˈskleɪmd] [hæɪ; heɪ] , [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [aɪˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈveri] [seɪm] [ðæt] [hæd; həd][ˈtaɪd] [ʌp]
” **exclaimed Hal , when he saw that it was the very same that had tied up**
” 惊呼 哈尔 , 什么时候 他 锯 那 它 曾是 这 非常 相同的 那 有 系 向上

[ðə; ði][ˈpa:rs(ə)l] .
the parcel .
这 包裹 :

“哈尔惊呼道, 因为他看到那东西正是之前捆包裹的那个。”

“ [jes] , ” [sed] [ben] , [æz; əz][hi; hi] [ˈfɑ:sənd] [aɪ ˈti:][tu;: tə][hɪz; ɪz][baʊ; boʊ] , “ [aɪ][pʊt][aɪ ˈti:][ˈɪntu:][maɪ]
“ **Yes** , ” **said Ben** , **as he fastened it to his bow** , “ **I put it into my**
“ 是的 , ” 说 本 , 作为 他 系紧 它 到 他的 弓 , “ 我 放 它 进入 我的
[ˈpɑ:kɪt] ,
pocket ,
口袋 ,

“是的,”本一边把它系在弓上一边说,“我把它放进口袋里了。”

[tu;: tə] - [deɪ] , [ɑ:n] [ˈpɜ:rpəs] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [maɪt] [ˈhæpən] [tu;: tə][wa:nt][aɪ ˈti:] .
to - day , on purpose , because I thought I might happen to want it .
到 - 天 , 在 目的 , 因为 我 想法 我 可能 发生 到 想 它 .

今天特意去买了, 因为我觉得我可能碰巧会需要它。

“ [hi; hi] [dru:] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][ðə; ðɪ][θɜ:rd][ænd; ənd][læst] [taɪm] .
“ **He drew his bow the third and last time** .
“ 他 画 他的 弓 这 第三 和 最后 的 时间 .

他第三次, 也是最后一次拉弓。

“ [oʊ] , [ˈpɑ:pə] ! ” [kraɪd] [ˈlɪt(ə)] [ˈpæti] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈæroʊ] [hɪt][ðə; ðɪ][mɑ:rk] , “ [ɪts] [ðə; ðɪ] [ˈnɪrəst] ;
“ **Oh , papa ! ” cried little Patty , as his arrow hit the mark , “ it's the nearest ;**
“ 哦 , 爸爸 ! ” 哭 小的 帕蒂 , 作为 他的 箭 打 这 标记 , “ 它是 这 最近的 ;

“哦, 爸爸!”小帕蒂喊道, 因为他的箭射中了靶心,“这是最近的一个;

[ɪz][aɪ ˈti:][nɑ:t][ðə; ðɪ] [ˈnɪrəst] ?
is it not the nearest ?
是 它 不是 这 最近的 ?

难道它不是最近的吗?

“ [ˈmæstər] [ˈswi:psterks] , [wɪð; wɪθ][æŋˈzaɪəti] , [ɪɡˈzæmɪnd] [ðə; ðɪ][hɪt] .
“ **Master Sweepstakes , with anxiety , examined the hit** .
“ 掌握 抽奖 , 和 焦虑 , 检查 这 打 .

“Master Sweepstakes 焦虑地审视了这次袭击。”

[ðer; ðər][kʊd; kəd][bi; bi][noʊ] [daʊt] .
There could be no doubt .
那里 可以 是 不 怀疑 .

这一点毋庸置疑。

[ben] [wʌz; wəz] [vɪkˈtɔ:riəs] !
Ben was victorious !
本 曾是 胜利者 !

本赢了!

[ðə; ðɪ][baʊ; boʊ] , [ðə; ðɪ][praɪz] [baʊ; boʊ] , [wʌz; wəz] [naʊ] [dɪˈlɪvərd] [tu;: tə][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][hæl; heɪl] ,
The bow , the prize bow , was now delivered to him ; and Hal ,
这 弓 , 这 奖 弓 , 曾是 现在 发表 到 他 ; 和 哈尔 ,

那把弓, 那把奖品弓, 现在被递给了他; 而哈尔,

[æz; əz][hi; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [wɪp] - [kɔ:rd] [ɪkˈskleɪmd] , “ [haʊ] [ˈlʌki] [ðɪs] [wɪp] - [kɔ:rd][hæz; həz]
as he looked at the whip - cord exclaimed , “ How lucky this whip - cord has
作为 他 看起来 在 这 鞭 - 绳索 惊呼 , “ 如何 幸运的 这 鞭 - 绳索 有

[bɪn] [tu;: tə][ju;: jʊ] , [ben] ! ”
been to you , Ben ! ”
到过 到 你 , 本 ! ”

他看着鞭绳, 惊喊道:“本, 这条鞭绳真是你的幸运之物啊!”

“ [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈlʌki] , [pərˈhæps][ju;: jʊ] [mi:n] , [ðæt] [hi; hi] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] , ” [sed] [ˈmɪstər] .
“ **It is lucky , perhaps you mean , that he took care of it , “ said Mr** .
“ 它 是 幸运的 , 也许 你 意思是 , 那 他 采取 关心 的 它 , “ 说 先生 .

[ˈɡreʃəm] .
Gresham .
格雷沙姆 .

格雷沙姆先生说:“或许你的意思是, 幸好他处理了这件事。”

“ [eɪ] , ” [sed] [hæl; heɪ] , ” [ˈveri] [truː] ; [hiː; hi] [maɪt] [wel] [seɪ] , - [weɪst] [nɑːt] , [waːnt][nɑːt] .
“ **Ay** , ” **said Hal** , ” **very true ; he might well say** , ' **Waste not , want not** . ”
“ 哎 , ” 说 哈尔 , ” 非常 真的 ; 他 可能 出色地 说 , - 浪费 不是 , 想 不是 .
“ 是啊, ”哈尔说, “确实如此; 他完全可以说, ‘节约不浪费, 就不会匮乏。’ ”

- [aɪ ˈtiː][ɪz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː] [striŋz] [tuː; tə] [wʌnz] [bəʊ; buː] .
' **It is a good thing to have two strings to one's bow** .
- 它 是 一个 好的 事物 到 有 二 字符串 到 一个人的 弓 .
身兼两职是件好事。

” [piː] . -
” **p . 208**
” p . -

[oʊld] [ˈpɑːz] .
OLD POZ .
老的 波兹 .

老波兹。

[ˈluːsi] , [ˈdɒːtər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdʒʌstɪs] .
Lucy , daughter to the Justice .
露西 , 女儿 到 这 正义 .

露西, 法官的女儿。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbʌs(ə)] , [ˈlændleɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˈsærəsənz] [hed] .
Mrs . Bustle , landlady of the “ Saracen's Head .
太太 . 忙碌 , 房东 的 这 ” 撒拉逊人的 头 .

“撒拉逊人头”旅店的老板娘巴斯尔太太。

” [ˈdʒʌstɪs] [ˈhedstrɔːŋ] .
” **Justice Headstrong** .
” 正义 固执己见 .

“正义坚定。”

[oʊld] [mæn] .
Old Man .
老的 男人 .

老人。

[ˈwɪljəm] , [ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt] .
William , a Servant .
威廉 , 一个 仆人 .

威廉, 一名仆人。

[siːn] [aɪ] .
SCENE I .
场景 我 .

第一幕

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ˈdʒʌstɪs] [ˈhedstrɔːŋ] — [ə; eɪ] [hɔːl] — [ˈluːsi] [ˈwɔːtərɪŋ] [sʌm; səm] [ˈmɜːrtl] — [ə; eɪ]
The House of Justice Headstrong — a hall — Lucy watering some myrtles — A
这 房子 的 正义 固执己见 — 一个 大厅 — 露西 浇水 一些 桃金娘 — 一个
[ˈsɜːrvənt] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [siːnz] [ɪz] [hɜːrd] [tuː; tə] [seɪ] —
servant behind the scenes is heard to say —
仆人 在后面 这 场景 是 听到 到 说 —

正义之殿——一座大厅——露西正在给桃金娘浇水——幕后传来一个仆人的声音——

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [maɪ] [ˈmæstər] [ɪz] [nɑːt] [ʌp] .
I tell you my master is not up .
我 告诉 你 我的 掌握 是 不是 向上 .

我告诉你, 我的主人还没醒。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [siː] [hɪm; ɪm] , [soʊ][goʊ] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] ['biznəs] , [aɪ] [seɪ] .

You can't see him , so go about your business , I say .
你 不能 看 他 , 所以 去 关于 你的 商业 , 我 说 .

“你看不见他, 所以你继续忙你的事吧。”我说。

[ˈluːsi] .

Lucy .
露西 .

露西。

[tuː; tə] [huːm] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['spiːkɪŋ] , [ˈwɪljəm] ?

To whom are you speaking , William ?
到 谁 是 你 请讲 , 威廉 ?

威廉, 你在和谁说话?

[huːz] [ðæt] ?

Who's that ?
谁是 那 ?

那是谁?

[wɪl] .

Will .
将要 .

将要。

[ˈoʊnli][æn; ən][oʊld][mæn] , [mɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəmˈpleɪnt] [fɔːr; fər][maɪ][ˈmæstər] .

Only an old man , miss , with a complaint for my master .
仅有的 一个 老的 男人 , 错过 , 和 一个 抱怨 为了 我的 掌握 .

小姐, 只是一位老人, 想替我的主人禀报一些事情。

[ˈluːsi] .

Lucy .
露西 .

露西。

[oʊ] , [ðen] , [dəʊnt][send][hɪm; ɪm] [əˈweɪ] — [dəʊnt][send][hɪm; ɪm] [əˈweɪ] .

Oh , then , don't send him away — don't send him away .
哦 , 然后 , 不 发送 他 离开 — 不 发送 他 离开 .

哦, 那就别把他送走——别把他送走。

[wɪl] .

Will .
将要 .

将要。

[bʌt; bət][ˈmæstər][hæz; həz][nɑːt][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['tʃɔːklət] , [mæm, mɑːm, məm] .

But master has not had his chocolate , ma'am .
但 掌握 有 不是 有 他的 巧克力 , 女士 .

但是, 夫人, 主人还没有吃到巧克力。

[hiː; hi][wəʊnt] ['evər] [siː] ['enɪbɑːdi] [brɪfɔːr] [hiː; hi] [drɪŋks] [hɪz; ɪz] ['tʃɔːklət] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

He won't ever see anybody before he drinks his chocolate , you know ,
他 惯于 曾经 看 任何人 前 他 饮料 他的 巧克力 , 你 知道 ,

[mæm, mɑːm, məm] .

ma'am .
女士 .

你知道, 夫人, 他喝巧克力之前是不会见任何人的。

[ˈluːsi] .

Lucy .
露西 .

露西。

[bʌt; bət] [let] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] , [ðen] , [kʌm] [ɪn] [hɪr] .

But let the old man , then , come in here .
但 让 这 老的 男人 , 然后 , 来 在 这里 .

那么, 就让老人进来吧。

[pər'hæps] [hi;; hi] [kæn; kən] [weɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] .

Perhaps he can wait a little while .
也许 他 能 等待 一个 小的 尽管 .

或许他可以再等一段时间。

[kɔ:l] [hɪm; ɪm] .

Call him .
称呼 他 .

给他打电话。

(['eksɪt] ['sɜ:rvənt] . .)

(Exit Servant .)
(出口 仆人 .)

(侍者退场。)

(['lu:si] [sɪŋz] , [ænd; ənd] [goʊz] [ɑ:n] ['wɔ:tərɪŋ] [hɜ:r; hər] ['mɜ:rtl] ; [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [[oʊz] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld]

(Lucy sings , and goes on watering her myrtles ; the servant shows in the Old
(露西 唱歌 , 和 去 在 浇水 她 桃金娘 ; 这 仆人 演出 在 这 老的

[mæn] . .)

Man .)
男人 . .)

(露西一边唱歌一边继续给她的桃金娘浇水; 仆人出现在老人面前。)

[wɪl] .

Will .
将要 .

将要。

[ju;; jʊ] [kɑ:nt] [si:] [maɪ] ['mæstər] [ðɪs] ['aʊər] ; [bʌt; bət] [mɪs] [wɪl] [let] [ju;; jʊ] [steɪ] [hɪr] .

You can't see my master this hour ; but miss will let you stay here .
你 不能 看 我的 掌握 这 小时 ; 但 错过 将要 让 你 停留 这里 .

你现在不能见我的主人; 但是小姐会让你留在这里。

['lu:si] ([ə'saɪd]) .

Lucy (aside) .
露西 (旁边) .

露西 (旁白)。

[pʊr] [oʊld] [mæn] !

Poor old man !
贫穷的 老的 男人 !

可怜的老人!

[haʊ] [hi;; hi] ['tremblz] [æz; əz] [hi;; hi] [wɔ:ks] .

how he trembles as he walks .
如何 他 颤抖 作为 他 散步 .

他走路时浑身颤抖。

([ə'laʊd] . .)

(Aloud .)
(大声 . .)

(大声说。)

[sɪt] [daʊn] , [sɪt] [daʊn] .

Sit down , sit down .
坐 向下 , 坐 向下 .

坐下, 坐下。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] [suːn] ; [preɪ] [sɪt] [daʊn] .
My father will see you soon ; pray sit down .
我的 父亲 将要 看 你 很快 ; 祈祷 坐 向下 .

我父亲很快就会见到你；请坐下祈祷。

([hiː; hi] [ˈhezɪteɪt] ; [ɪː; jɪ] [puʃɪz] [ə; eɪ] [tʃer] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .)
(He hesitates ; she pushes a chair towards him .)
(他 犹豫 ; 她 推动 一个 椅子 向 他 .)

(他犹豫了一下；她推了把椅子给他。)

[ˈluːsi] . [preɪ] [sɪt] [daʊn] .
Lucy . Pray sit down .
露西 . 祈祷 坐 向下 .

露西，请坐下。

([hiː; hi][sɪts] [daʊn] .)
(He sits down .)
(他 坐着 向下 .)

(他坐了下来。)

[oʊld][mæn] .
Old Man .
老的 男人 .

老人。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [gʊd] , [mɪs] ; [ˈveri] [gʊd] .
You are very good , miss ; very good .
你 是 非常 好的 , 错过 ; 非常 好的 .

您非常优秀，小姐；非常优秀。

([ˈluːsi] [goʊz][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmɜːrtl] [əˈgen] .)
(Lucy goes to her myrtles again .)
(露西 去 到 她 桃金娘 再次 .)

(露西又回到她的桃金娘丛中。)

[ˈluːsi] .
Lucy .
露西 .

露西。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[aɪm][əˈfreɪd] [ðɪs] [pʊr] [ˈmɜːrtl] [ɪz][kwaɪt] [ded] — [kwaɪt] [ded] .
I'm afraid this poor myrtle is quite dead — quite dead .
我是 害怕的 这 贫穷的 桃金娘 是 相当 死的 — 相当 死的 .

恐怕这棵可怜的桃金娘已经彻底死了——彻底死了。

([ðə; ðɪ][oʊld][mæn] [saɪz] , [ænd; ɐnd][ɪː; jɪ][tɜːrnz] [raʊnd] .)
(The Old Man sighs , and she turns round .)
(这 老的 男人 叹息 , 和 她 转弯 圆形的 .)

(老人叹了口气，她转过身去。)

[ˈluːsi] ([əˈsaɪd]) .
Lucy (aside) .
露西 (旁边) .

露西（旁白）。

[aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [kæn; kən] [meɪk] [hɪm; ɪm] [saɪ] [soʊ] !
I wonder what can make him sigh so !
我 想知道 什么 能 制作 他 叹 所以 !

我很好奇是什么让他叹了口气!

([ə'laʊd]) .)
(**Aloud**) .)
(大声) .)

(大声说。)

[maɪ] ['fɑːðər] [wəʊnt] [meɪk] [juː; jʊ] [weɪt] [lɔːŋ] .
My father won't make you wait long .
我的 父亲 惯于 制作 你 等待 长的 .

我父亲不会让你等太久。

[oʊld][em] . [oʊ] , [mæm, ma:m, məm] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [pliːzɪz] .
Old M . Oh , ma'am , as long as he pleases .
老的 M . 哦 , 女士 , 作为 长的 作为 他 请 .

老M：哦，夫人，只要他愿意。

[aɪm][ɪn][noʊ] [heɪst] — [noʊ] [heɪst] .
I'm in no haste — no haste .
我是 在 不 匆忙 — 不 匆忙 .

我并不着急——一点也不着急。

[ɪts] ['oʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] ['mætər] .
It's only a small matter .
它是 仅有的 一个 小的 事情 .

这只是件小事。

[ˈluːsi] .
Lucy .
露西 .

露西。

[bʌt; bət] [dʌz] [ə; eɪ] [smɔːl] ['mætər] [meɪk] [juː; jʊ] [saɪ] [soʊ] ?
But does a small matter make you sigh so ?
但 做 一个 小的 事情 制作 你 叹 所以 ?

但一件小事真的会让你叹息这么多吗？

[oʊld][em] . [ɑː] , [mɪs] ; [brɪkəz, brɪkɔːz] , [ðoʊ] [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] ['mætər] [ɪn] [ɪt'self] ,
Old M . Ah , miss ; because , though it is a small matter in itself ,
老的 M . 啊 , 错过 ; 因为 , 尽管 它 是 一个 小的 事情 在 本身 ,

老M：啊，小姐；因为，虽然这本身是件小事，

[aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [smɔːl] ['mætər] [tuː; tə][em 'iː] (['saɪɪŋ] [ə'gen]) ; [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ][ɔːl] ,
it is not a small matter to me (sighing again) ; it was my all ,
它 是 不是 一个 小的 事情 到 我 (叹息 再次) ; 它 曾是 我的 全部 ,

对我来说，这不是小事（再次叹息）；那是我的一切。

[ænd; ənd] [aɪv] [lɔːst][aɪ 'tiː] .
and I've lost it .
和 我已经丢失的 它 .

我把它弄丢了。

[ˈluːsi] .
Lucy .
露西 .

露西。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
What do you mean ?
什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思？

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [lɔːst] ?
What have you lost ?
什么 有 你 丢失的 ?

你失去了什么？

[oʊld][em] . [waɪ] , [mɪs] — [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
Old M . Why , miss — but I won't trouble you about it .
老的 M . 为什么 , 错过 — 但 我 惯于 麻烦 你 关于 它 .
老M: 哎呀, 小姐——不过我不会为此事麻烦你的。

[ˈluːsi] .
Lucy .
露西 .
露西。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wəʊnt] ['trʌb(ə)l] [em 'i:][æt; ət][ɔ:l] — [aɪ] [mi:n] , [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [hɪr] [aɪ 'ti:] ; [soʊ] [tel] [aɪ 'ti:]
But it won't trouble me at all — I mean , I wish to hear it ; so tell it
但 它 惯于 麻烦 我 在 全部 — 我 意思是 , 我 希望 到 听到 它 ; 所以 告诉 它
[em 'i:] .
me .
我 .
但这丝毫不会困扰我——我的意思是, 我很想听听; 所以告诉我吧。

[oʊld][em] . [waɪ] , [mɪs] , [aɪ] [slept] [læst] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] [hɪr] , [ɪn] [taʊn] — [ðə; ði] “ ['særəsənz]
Old M . Why , miss , I slept last night at the inn here , in town — the “ Saracen's
老的 M . 为什么 , 错过 , 我 睡着了 最后的 夜晚 在 这 客栈 这里 , 在 镇 — 这 “ 撒拉逊人的
[hed] ” —
Head ” —
头 ” —
老M: 哎呀, 小姐, 我昨晚睡在镇上的那家旅店——“撒拉逊人的头颅”——

[ˈluːsi] ([ɪntə'rʌpts] [hɪm; ɪm]) .
Lucy (interrupts him) .
露西 (中断 他) .
露西 (打断了他)。

[hɑ:rk] !
Hark !
听着 !
听!

[ðer; ðər][ɪz][maɪ] ['fa:ðər] ['kʌmɪŋ] [ˈdaʊn'sterz] ; ['fa:ləʊ] [em 'i:] .
there is my father coming downstairs ; follow me .
那里 是 我的 父亲 未来 楼下 ; 跟随 我 .
我父亲下楼了; 跟我来。

[juː; jʊ] [meɪ] [tel] [em 'i:][jər; jər] ['sto:ri] [æz; əz][wiː; wi][goʊ] [ə'lo:ŋ] .
You may tell me your story as we go along .
你 可能 告诉 我 你的 故事 作为 我们 去 沿着 .
你可以边走边跟我讲你的故事。

[oʊld][em] . [aɪ] [slept] [æt; ət][ðə; ði] “ ['særəsənz] [hed] , ” [mɪs] , [ænd; ənd] —
Old M . I slept at the “ Saracen's Head , ” miss , and —
老的 M . 我 睡着了 在 这 “ 撒拉逊人的 头 , ” 错过 , 和 —
老M: 小姐, 我睡在“撒拉逊人头”旅馆, 而且——

(['eksɪt] , ['tɔ:kɪŋ] .)
(Exit , talking .)
(出口 , 说 .)
(边走边说)

[si:n] [i:] .
SCENE II .
场景 二 .
第二幕。

[ˈdʒʌstɪs] - [ˈstʌdi] .
Justice Headstrong's Study .
正义 - 学习 .

赫德斯特朗法官的研究。

([hiː; hi] [əˈpɪrɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈnaɪtgaʊn] [ænd; ənd][kæp] ,
(**He appears in his nightgown and cap** ,
(他 出现 在 他的 睡衣 和 帽 ,

(他穿着睡衣，戴着睡帽出现，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈgaʊti] [fʊt] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [stuːl] — [ə; eɪ] [ˈteɪbl̩] [ænd; ənd] [ˈtʃɔːklət] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] —
with his gouty foot upon a stool — a table and chocolate beside him —
和 他的 痛风 脚 之上 一个 凳子 — 一个 桌子 和 巧克力 旁 他 —
[ˈluːsi] [ɪz] [ˈliːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] .)
Lucy is leaning on the arm of his chair .)
露西 是 倾斜 在 这 手臂 的 他的 椅子 .)

他痛风发作的脚放在凳子上，旁边放着桌子和巧克力，露西则倚在他的椅子扶手上。

[dʒʌst] . [wel] , [wel] , [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] , [ˈprez(ə)ntli] ; [aɪl] [siː] [hɪm; ɪm] [ˈprez(ə)ntli] .
Just . Well , well , my darling , presently ; I'll see him presently .
只是 . 出色地 , 出色地 , 我的 亲爱的 , 目前 ; 患病的 看 他 目前 .

好了，亲爱的，马上就好；我马上就去看他。

[ˈluːsi] .
Lucy .
露西 .

露西。

[waɪlst] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈdrɪŋkɪŋ] [jɔːr; jər] [ˈtʃɔːklət] , [ˈpɑːpə] ?
Whilst you are drinking your chocolate , papa ?
而 你 是 喝 你的 巧克力 , 爸爸 ?

爸爸，您在喝巧克力的时候吗？

[dʒʌst] . [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] — [aɪ] [ˈnevər] [siː] [ˈenɪbɑːdi] [tɪl] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [maɪ] [ˈtʃɔːklət] , [ˈdɑːrlɪŋ] .
Just . No , no , no — I never see anybody till I have done my chocolate , darling .
只是 . 不 , 不 , 不 — 我 绝不 看 任何人 直到 我 有 完毕 我的 巧克力 , 亲爱的 .

不行，不行，不行——亲爱的，我吃完巧克力之前绝不见任何人。

([hiː; hi] [teɪsts] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɔːklət] .)
(**He tastes his chocolate .**)
(他 口味 他的 巧克力 .)

(他尝了一口巧克力。)

[ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈʃʊgər] [ɪn] [ðɪs] , [tʃaɪld] .
There's no sugar in this , child .
有 不 糖 在 这 , 孩子 .

孩子，这里面没有糖。

[ˈluːsi] .
Lucy .
露西 .

露西。

[jes] , [ɪnˈdiːd] , [ˈpɑːpə] .
Yes , indeed , papa .
是的 , 的确 , 爸爸 .

是的，爸爸。

[dʒʌst] . [noʊ] , [tʃaɪld] — [ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈʃʊgər] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ; [ðæt] [ˈpɑz] !
Just . No , child — there's no sugar , I tell you ; that poz !
只是 . 不 , 孩子 — 有 不 糖 , 我 告诉 你 ; 那 波兹 !

不行，孩子——我告诉你，里面没有糖；那个坏蛋！

[ˈluːsi] .
Lucy .
露西 .

露西。

[oʊ] , [bʌt; bət] , [ˈpɑːpə] , [aɪ] [əˈfʊr] [juː; jʊ][aɪ][pʊt][ɪn] [tuː] [lʌmps] [maɪˈself] .
Oh , but , papa , I assure you I put in two lumps myself .
哦 , 但 , 爸爸 , 我 保证 你 我 放 在 二 肿块 我 .

哦, 爸爸, 我向您保证, 是我自己放了两块巧克力。

[dʒʌst] .
Just .
只是 .

只是。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈfʊgər] , [aɪ] [seɪ] ; [waɪ] [wɪl] [juː; jʊ][kɑːntrəˈdɪkt][em ˈiː] , [tʃaɪld] , [fɔːr; fər][ˈevər] ?
There's no sugar , I say ; why will you contradict me , child , for ever ?
有 不 糖 , 我 说 ; 为什么 将要 你 顶撞 我 , 孩子 , 为了 曾经 ?

我说, 没有糖; 孩子, 你为什么总是跟我唱反调呢?

[ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈfʊgər] , [aɪ] [seɪ] .
There's no sugar , I say .
有 不 糖 , 我 说 .

我说, 里面没有糖。

([ˈluːsi] [liːnz] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] [ˈpleɪfəli] , [ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈtiːspuːn] [pulz] [aʊt] [tuː] [lʌmps] [ʌv; əv]
(**Lucy leans over him playfully , and with his teaspoon pulls out two lumps of**
(露西 倾斜 超过 他 嬉戏地 , 和 和 他的 茶匙 拉 出去 二 肿块 的
[ˈfʊgər] .)
sugar .)
糖 .)

(露西顽皮地俯身靠近他, 用他的茶匙舀出两块方糖。)

[ˈluːsi] .
Lucy .
露西 .

露西。

[wɒts] [ðɪs] , [ˈpɑːpə] ?
What's this , papa ?
是什么 这 , 爸爸 ?

爸爸, 这是什么?

[dʒʌst] . [ʃɔː] !
Just . Pshaw !
只是 . 呸 !

呸!

[ʃɔː] !
pshaw !
呸 !

呸!

[ʃɔː] ! — [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [meltɪd] , [tʃaɪld] — [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][noʊ] [ˈfʊgər] . — [oʊ] , [maɪ]
pshaw ! — it is not melted , child — it is the same as no sugar . — Oh , my
呸 ! — 它 是 不是 融化 , 孩子 — 它 是 这 相同的 作为 不 糖 . — 哦 , 我的
[fʊt] ,
foot ,
脚 ,

呸! ——它没融化, 孩子——它跟没加糖一样。——哎呀, 我的脚!

[gɜ:rl] , [maɪ] [fɒt] ！ — [ju:; jʊ] [kɪl] [em 'i:] .
girl , my foot ! — you kill me .

女孩 ， 我的 脚 ！ — 你 杀 我 。

姑娘，我的脚！ ——你真是耍了我的命。

[goʊ] , [goʊ] , [aɪm] ['bɪzi] .
Go , go , I'm busy .

去 ， 去 ， 我是 忙碌的 。

快走快走，我很忙。

[aɪv] ['bɪznəs] [tu:; tə][du:] .
I've business to do .

我已经 商业 到 做 。

我还有事要办。

[goʊ][ænd; ənd][send] ['wɪljəm] [tu:; tə][em 'i:] ; [du:][ju:; jʊ] [hɪr] , [lʌv] ?
Go and send William to me ; do you hear , love ?

去 和 发送 威廉 到 我 ； 做 你 听到 ， 爱 ？

去派威廉来见我；你听到了吗，亲爱的？

['lu:si] .
Lucy .

露西 。

露西。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] , ['pɑ:pə] ?
And the old man , papa ?

和 这 老的 男人 ， 爸爸 ？

那位老人，爸爸？

[dʒʌst] . [wʌt] [oʊld][mæn] ?
Just . What old man ?

只是 ； 什么 老的 男人 ？

什么老头？

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] , [aɪv] [bɪn] [pleɪgd] ['evər] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪk] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [aɪ]
I tell you what , I've been plagued ever since I was awake , and before I
我 告诉 你 什么 ， 我已经 到过 饱受困扰 曾经 自从 我 曾是 醒 ， 和 前 我
[wʌz; wəz] [ə'weɪk] ,
was awake ,
曾是 醒 ，

我告诉你，我从醒来到醒来之前就一直在饱受折磨。

[ə'baʊt] [ðæt] [oʊld][mæn] .
about that old man .

关于 那 老的 男人 。

关于那个老人。

[ɪf] [hi:; hi] [kɑ:nt] [weɪt] , [let] [hɪm; ɪm][goʊ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .
If he can't wait , let him go about his business .

如果 他 不能 等待 ， 让 他 去 关于 他的 商业 。

如果他等不及，就让他去做他想做的事吧。

[dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] , [tʃaɪld] , [aɪ] ['nevər] [si:] ['enɪbɑ:di] [tɪl] [aɪv] [drʌŋk] [maɪ] ['tʃɔ:klət] ;
Don't you know , child , I never see anybody till I've drunk my chocolate ;

不 你 知道 ， 孩子 ， 我 绝不 看 任何人 直到我已经 醉 我的 巧克力 ；

孩子，你难道不知道吗？ 我只有喝完巧克力酒才会见人。

[ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [wɪl] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:z; wər][ə; eɪ] [du:k] — [ðæts] ['pɔz] !
and I never will , if it were a duke — that's poz !

和 我 绝不 将要 ， 如果 它 是 一个 公爵 — 那就是 波兹 ！

如果是个公爵，那我永远不会——那可就糟了！

[waɪ] , [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [bʌt; bət] [dʒʌst] [strʌk] [twelv] ; [ɪf] [hi; hi] [kɑ:nt] [weɪt] , [hi; hi] [kæn; kən] [gəʊ] [ə'baʊt]
Why , it has but just struck twelve ; if he can't wait , he can go about
为什么 , 它 有 但 只是 击 十二 ; 如果 他 不能 等待 , 他 能 去 关于
[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,
his business ,
他的 商业 ,

哎呀，现在才刚到十二点；如果他等不及，他可以去做他自己的事。

[kɑ:nt] [hi; hi] ?
can't he ?
不能 他 ?

难道他不能吗？

['lu:si] .
Lucy :
露西 :

露西。

[oʊ] , [sɜ:r] , [hi; hi] [kæn; kən] [weɪt] .
Oh , sir , he can wait .
哦 , 先生 , 他 能 等待 .

哦，先生，他可以等。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [hi; hi] [hu:] [wʌz; wəz] [ɪm'peɪ(ə)nt] .
It was not he who was impatient .
它 曾是 不是 他 WHO 曾是 不耐烦 .

不耐烦的不是他。

([ʃi; ʃi] [kʌmz] [bæk] ['pleɪfəli] .)
(She comes back playfully .)
(她 来 后退 嬉戏地 .)

（她顽皮地回来了。）

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [aɪ] , [ˈpɑ:pə] ; [dəʊnt] [bi; bi] ['æŋɡri] .
It was only I , papa ; don't be angry .
它 曾是 仅有的 我 , 爸爸 ; 不 是 生气的 .

爸爸，只有我一个人，别生气。

[dʒʌst] . [wel] , [wel] , [wel] (['fɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [kʌp] [ʌv; əv] ['tʃɔ:klət] , [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪʃ]
Just . Well , well , well (finishing his cup of chocolate , and pushing his dish
只是 . 出色地 , 出色地 , 出色地 (精加工 他的 杯子 的 巧克力 , 和 推动 他的 盘子
[ə'weɪ]) ;
away) ;
离开) ;

就。好吧，好吧，好吧（喝完杯中的巧克力，把盘子推开）；

[ænd; ənd] [æt; ət] [ɛni:reɪt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['ʊɡər] [ɪ'hʌf] .
and at anyrate there was not sugar enough .
和 在 总之 那里 曾是 不是 糖 足够的 .

总之，糖的量不够。

[send] ['wɪljəm] , [send] ['wɪljəm] , [tʃaɪld] ; [ænd; ənd] [aɪl] ['fɪnɪʃ] [maɪ] [oʊn] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [ðen] —
Send William , send William , child ; and I'll finish my own business , and then —
发送 威廉 , 发送 威廉 , 孩子 ; 和 患病的 结束 我的 自己的 商业 , 和 然后 —

把威廉送去，把威廉送去，孩子；我办完自己的事，然后——

(['eksɪt] ['lu:si] , [ˈdænsɪŋ] , “ [ænd; ənd] [ðen] ! — [ænd; ənd] [ðen] ! ”)
(Exit Lucy , dancing , “ And then ! — and then ! ”)
(出口 露西 , 跳舞 , “ 和 然后 ! — 和 然后 ! ”)

（露西边跳边退场，“然后！——然后！”）

[ˈdʒʌstɪs] , [əˈləʊn] .
Justice , alone .
正义 , 独自的 .

唯有正义。

[dʒʌst] .
Just .
只是 .

只是。

[oʊ] , [ðɪs] [fʊt] [ʌv; əv] [maɪn] ! — ([twɪndʒz]) — [oʊ] , [ðɪs] [fʊt] !
Oh , this foot of mine ! — (twinges) — Oh , this foot !
哦 , 这脚的矿 ! — (轻微的刺痛) — 哦 , 这脚 !

哦, 我的这只脚! —— (刺痛) ——哦, 这只脚!

[eɪ] , [ɪf] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˌspɛrˈrɪb] [kʊd; kəd] [kʃʊr] [wʌŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gaʊt] , [ðen] , [ɪnˈdiːd] ,
Ay , if Dr . Sparerib could cure one of the gout , then , indeed ,
哎 , 如果博士 : 排骨可以治愈一 的 这 痛风 , 然后 , 的确 ,

哎, 如果斯帕里布医生能治好一个痛风患者, 那么, 确实.....

[aɪ] [ʃʊd; jəd] [θɪŋk] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] , [æz; əz] [tuː; tə] [maɪ] [ˈliːvɪŋ] [ɔːf] [maɪ] [ˈbɑːt(ə)l] [ʌv; əv]
I should think something of him ; but , as to my leaving off my bottle of
我 应该 思考 某物 的 他 ; 但 , 作为 到 我的 离开 离开 我的 瓶子 的

[pɔːrt] ,
port ,
港口 ,

我应该对他有点好感; 但是, 至于我把那瓶波特酒留下来的事,

[ɪts] [ˈnɑːnsens] ; [ɪts] [ɔːl] [ˈnɑːnsens] ; [aɪ] [kɑːnt] [duː] [aɪ ˈtiː] ; [aɪ] [kɑːnt] , [ænd; ænd] [wəʊnt] ,
it's nonsense ; it's all nonsense ; I can't do it ; I can't , and won't ,
它是 废话 ; 它是全部 废话 ; 我 不能 做 它 ; 我 不能 , 和 惯于 ,

都是胡说八道; 全是胡说八道; 我做不到; 我不能, 也不会。

[fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˌspeərɪbz] [ɪn] [ˈkrɪsndəm] ; [ðæts] [ˈpɒz] !
for all the Dr . Spareribs in Christendom ; that's poz !
为了 全部 这 博士 : 排骨 在 基督教世界 ; 那就是 波兹 !

对于基督教世界所有像斯帕里布斯博士一样的人来说; 这太糟糕了!

[ˈentər] [ˈwɪljəm] .
Enter William .
进入 威廉 .

威廉出场。

[dʒʌst] . [ˈwɪljəm] — [oʊ] !
Just . William — oh !
只是 : 威廉 — 哦 !

威廉——哦!

[eɪ] !
ay !
哎 !

哎!

[heɪ] !
hey !
嘿 !

嘿!

[wʌt] [ˈænsər] , [preɪ] , [dɪd] [juː; jʊ] [brɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] “ [ˈsærəsənz] [hed] ” ?
what answer , pray , did you bring from the “ Saracen's Head ” ?
什么 回答 , 祈祷 , 做过 你 带来 从 这 “ 撒拉逊人的 头 ” ?

请问, 你从“撒拉逊人的头颅”那里得到了什么答案?

[dɪd][juː; jʊ] [si:] ['mɪsɪz] . ['bʌs(ə)l] [hɜːr'self] , [æz; əz][aɪ][bɪd][juː; jʊ] ?

Did you see Mrs . Bustle herself , as I bid you ?
做过 你 看 太太 . 忙碌 她自己 , 作为 我 出价 你 ?

你按照我的要求见到巴斯尔夫人本人了吗?

[wɪl] .

Will .
将要 .

将要。

[jes] , [sɜːr] , [aɪ] [sɔː] [ðə; ði][ˈlændleɪdi] [hɜːr'self] ; [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [kʌm] [ʌp] [ɪ'miːdiətli] , [sɜːr] .

Yes , sir , I saw the landlady herself ; she said she would come up immediately , sir .
是的 , 先生 , 我 锯 这 房东 她自己 ; 她 说 她 会 来 向上 立即地 , 先生 .

是的, 先生, 我见到了女房东本人; 她说她马上就上来, 先生。

[dʒʌst] .

Just .
只是 .

只是。

[ɑː] , [ðæts] [wel] — [ɪ'miːdiətli] ?

Ah , that's well — immediately ?
啊 , 那就是 出色地 — 立即地 ?

啊, 那.....马上?

[wɪl] .

Will .
将要 .

将要。

[jes] , [sɜːr] , [ænd; ənd][aɪ] [hɪr] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [bɪ'loʊ] [naʊ] .

Yes , sir , and I hear her voice below now .
是的 , 先生 , 和 我 听到 她 嗓音 以下 现在 .

是的, 先生, 我现在能听到她在下面的声音了。

[dʒʌst] .

Just .
只是 .

只是。

[oʊ] , [[oʊ] [hɜːr; hər][ʌp] ; [[oʊ] ['mɪsɪz] . ['bʌs(ə)l] [ɪn] .

Oh , show her up ; show Mrs . Bustle in .
哦 , 展示 她 向上 ; 展示 太太 . 忙碌 在 .

哦, 让她出丑; 让巴斯尔太太出丑。

[ˈentər][ˈmɪsɪz] . ['bʌs(ə)l] , [ðə; ði][ˈlændleɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˈsærəsənz] [hed] .

Enter Mrs . Bustle , the landlady of the “ Saracen's Head .
进入 太太 . 忙碌 , 这 房东 的 这 “ 撒拉逊人的 头 .

“撒拉逊人头”旅店的女老板巴斯尔太太登场了。

” [lænd] .

” Land .
” 土地 .

“土地。

[gʊd] ['mɔːrəʊ] [tuː; tə][jɔː; jər] ['wɜːrʃɪp] !

Good morrow to your worship !
好的 明天 到 你的 崇拜 !

尊敬的阁下, 早上好!

[aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [jɔː; jər] ['wɜːrʃɪp] [lʊk] [soʊ] ['pjʊrli] .

I'm glad to see your worship look so purely .
我是 高兴的 到 看 你的 崇拜 看 所以 纯粹 .

很高兴看到你们的敬拜如此纯粹。

[aɪ] [keɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [spi:d] ([ˈteɪkɪŋ] [breθ]) .
I came up with all speed (taking breath) .
我 来了 向上 和 全部 速度 (采取 气息) .
我全速前进（喘气）。

[ˈaʊər; ɑ:r] [paɪ] [ɪz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈʌv(ə)n] ; [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ju:; jʊ] [sent] [fɔ:r; fər] [em 'i:] [ə'baʊt] , [aɪ] [teɪk] [aɪ 'ti:] .
Our pie is in the oven ; that was what you sent for me about , I take it .
我们的 馅饼 是 在 这 烤箱 ; 那 曾是 什么 你 发送 为了 我 关于 , 我 拿 它 .
我们的馅饼正在烤箱里烤着；我猜你叫我来就是为了这件事吧。

[dʒʌst] . [tru:] ; [tru:] ; [sɪt] [daʊn] , [gʊd] ['mɪsɪz] . ['bʌs(ə)l] , [preɪ] —
Just . True ; true ; sit down , good Mrs . Bustle , pray —
只是 . 真的 ; 真的 ; 坐 向下 , 好的 太太 . 忙碌 , 祈祷 —
没错。确实如此；确实如此；请坐下，好心的巴斯尔太太，请坐——

[lænd] .
Land .
土地 .
土地。

[oʊ] , [jʊr; jər] [-] [ˈɔ:lweɪz] [ˈveri] [gʊd] ([ˈsetlɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈeɪprən]) .
Oh , your worship's always very good (settling her apron) .
哦 , 你的 崇拜的 总是 非常 好的 (安顿 她 围裙) .
哦，您的大人总是那么好（整理好围裙）。

[aɪ] [keɪm] [ʌp] [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] — ['oʊnli] [θru:] [maɪ] [ɔ:l] ['oʊvər] [em 'i:] .
I came up just as I was — only threw my shawl over me .
我 来了 向上 只是 作为 我 曾是 — 仅有的 扔 我的 披肩 超过 我 .
我上来的时候就没动静——只是把披肩披在了身上。

[aɪ] [θɔ:t] [jʊr; jər] [ˈwɜ:rʃɪp] [wʊd] [ɪk'skju:s] — [aɪm] [kwɑɪt] , [æz; əz] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] ,
I thought your worship would excuse — I'm quite , as it were ,
我 想法 你的 崇拜 会 原谅 — 我是 相当 , 作为 它 是 ,
我以为您的崇拜会原谅我——我简直.....

[ri'dʒɔɪst] [tu:; tə] [si:] [jʊr; jər] [ˈwɜ:rʃɪp] [lʊk] [soʊ] [ˈpjʊrli] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [faɪnd] [ju:; jʊ] [ʌp] [soʊ] [ˈhɑ:rti] —
rejoiced to see your worship look so purely , and to find you up so hearty —
欣喜若狂 到 看 你的 崇拜 看 所以 纯粹 , 和 到 寻找 你 向上 所以 爽朗 —
看到你如此纯洁的敬拜，看到你如此精神饱满，我感到无比欣慰——

[dʒʌst] .
Just .
只是 .
只是。

[oʊ] , [aɪm] [ˈveri] [ˈhɑ:rti] ([ˈkɔ:fɪŋ]) , [ˈɔ:lweɪz] [ˈhɑ:rti] , [ænd; ənd] [ˈθæŋkfl] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] .
Oh , I'm very hearty (coughing) , always hearty , and thankful for it .
哦 , 我是 非常 爽朗 (咳嗽) , 总是 爽朗 , 和 感恩 为了 它 .
哦，我身体很强壮（咳嗽），一直都很强壮，对此我心存感激。

[aɪ] [hoʊp] [tu:; tə] [si:] [ˈmeni] [ˈkrɪsməs] [ˈdu:ɪŋz] [jet] , ['mɪsɪz] . ['bʌs(ə)l] .
I hope to see many Christmas doings yet , Mrs . Bustle .
我 希望 到 看 许多 圣诞节 行为 然而 , 太太 . 忙碌 .
巴斯托尔太太，我希望还能看到很多圣诞节的活动。

[ænd; ənd] [soʊ] [ˈaʊər; ɑ:r] [paɪ] [ɪz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈʌv(ə)n] , [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [seɪ] ?
And so our pie is in the oven , I think you say ?
和 所以 我们的 馅饼 是 在 这 烤箱 , 我 思考 你 说 ?
所以，我们的馅饼已经在烤箱里了，是吗？

[lænd] .
Land .
土地 .
土地。

[ɪn][ðə; ði][ˈʌv(ə)n][,aɪˈti:] [ɪz] .
In the oven it is .
在 这 烤箱 它 是 .

还在烤箱里。

[aɪ][pʊt][,aɪˈti:] [ɪn][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [hændz] ;
I put it in with my own hands ;
我 放 它 在 和 我的 自己的 双手 ;

我亲手放进去的；

[ænd; ənd] [ɪf] [wi;; wi][hæv; həv][bʌt; bət] [gʊd] [lʌk] [ɪn][ðə; ði] [ˈbeɪkɪŋ] ,
and if we have but good luck in the baking ,
和 如果 我们 有 但 好的 运气 在 这 烘烤 ,

如果我们烘焙时运气好的话，

[aɪˈti:] [wɪl] [bi;; bi][æz; əz] [ˈprɪti] [ə; eɪ] [gu:s] - [paɪ] — [ðoʊ] [aɪ] [seɪ] [aɪˈti:] [ðæt] [ʊd; ʊəd] [nɑ:t] [seɪ] [aɪˈti:]
it will be as pretty a goose - pie — though I say it that should not say it
它 将要 是 作为 漂亮的 一个 鹅 - 馅饼 — 尽管 我 说 它 那 应该 不是 说 它
— [æz; əz] [ˈprɪti] [ə; eɪ] [gu:s] - [paɪ][æz; əz][ˈevər][jʊr; jər] [ˈwɜ:rʃɪp] [set][jʊr; jər] [aɪz] [əˈpa:n] .
— as pretty a goose - pie as ever your worship set your eyes upon .
— 作为 漂亮的 一个 鹅 - 馅饼 作为 曾经 你的 崇拜 放 你的 眼睛 之上 .

它会像您见过的最漂亮的鹅派一样漂亮——虽然我不该这么说——它会像您见过的最漂亮的鹅派一样漂亮。

[dʒʌst] .
Just .
只是 .

只是。

[wɪl] [ju;; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ðɪs] [ˈmɔ:rɪŋ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈbʌs(ə)l] ? — [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm]
Will you take a glass of anything this morning , Mrs . Bustle ? — I have some
将要 你 拿 一个 玻璃 的 任何事物 这 早晨 , 太太 . 忙碌 ? — 我 有 一些
[naɪs] [ˈʌskwɪbɔ:] .
nice usquebaugh .
好的 乌斯克鲍 .

巴斯尔太太，今天早上您想喝点什么吗？——我有一些不错的乌斯克博酒。

[lənd] .
Land .
土地 .

土地。

[oʊ] , [noʊ] , [jʊr; jər] [ˈwɜ:rʃɪp] ! — [aɪ] [θæŋk] [jʊr; jər] [ˈwɜ:rʃɪp] , [ðoʊ] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [tʊk]
Oh , no , your worship ! — I thank your worship , though , as much as if I took
哦 , 不 , 你的 崇拜 ! — 我 感谢 你的 崇拜 , 尽管 , 作为 很多 作为 如果 我 采取
[aɪˈti:] ;
it ;
它 ;

哦，不，陛下！——不过，我感谢陛下，就好像我接受了这份恩赐一样；

[bʌt; bət][aɪ][dʒʌst] [tʊk] [maɪ] [ˈlʌntʃən] [bɪˈfɔ:r] [aɪ] [keɪm] [ʌp] ; [ɔ:r] [mɔ:r] [ˈpra:pər] ,
but I just took my luncheon before I came up ; or more proper ,
但 我 只是 采取 我的 午餐 前 我 来了 向上；或者 更多的 恰当的 ,

但我上来之前刚吃过午饭；或者更确切地说，

[maɪ] [ˈsænwɪtʃ] , [aɪ][ʊd; ʊəd] [seɪ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈfæʃənz] [seɪk] , [tu;; tə][bi;; bi] [ʃʊr] .
my sandwich , I should say , for the fashion's sake , to be sure .
我的 三明治 , 我 应该 说 , 为了 这 时尚的 清酒 , 到 是 当然 .

应该说，这是我的三明治，当然，是为了时尚起见。

[ə; eɪ] [ˈlʌntʃən] [wəʊnt][gʊʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ˈnoʊbə:di] [ˈnaʊədeɪz] ([lɑ:fs]) .
A luncheon won't go down with nobody nowadays (laughs) .
一个 午餐 惯于 去 向下 和 无人 如今 (笑声) .

如今，午餐聚会已经无人问津了（笑）。

[aɪ][ɪkˈspekt] [ˈhɑːslər] [ænd; ənd] [buːts] [wɪl] [biː; bi] [ˈkɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər][ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz][dʒʌst] [naʊ] (**I expect hostler and boots will be calling for their sandwiches just now**) (我 预计 房东 和 靴子 将要 是 呼叫 为了 他们的 三明治 只是 现在 ([laːfs] [əˈgen])) . **laughs again**) . (笑声 再次) .

我估计现在马夫和靴子应该正在叫人给他们的三明治了（又笑了）。

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ][beg][jʊr; jər] [-] [ˈpɑːrd(ə)n][fɔːr; fər] [ˈmenʃənɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlʌntʃən] . **I'm sure I beg your worship's pardon for mentioning a luncheon** . (我是 当然 我 求 你的 崇拜的 赦免 为了 提及 一个 午餐) . 恕我冒昧，请您原谅我提及午餐会。

[dʒʌst] . **Just** . (只是) . 只是。

[oʊ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈbʌs(ə)l] , [ðə; ði] [ˈwɜːdz] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrd] , [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [miːnz] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] — [hɑː] ! **Oh , Mrs . Bustle , the word's a good word , for it means a good thing — ha !** (哦 , 太太 . 忙碌 , 这 字 一个 好的 单词 , 为了 它 方法 一个 好的 事物 — 哈 ! 哦，巴斯尔太太，这个词是个好词，因为它意味着一件好事——哈！

[hɑː] ! **ha !** (哈 ! 哈 ! 哈 !

[hɑː] ! **ha !** (哈 ! 哈 ! 哈 !

([pulz] [aʊt][hɪz; ɪz] [waːtʃ]) ; [bʌt; bət] [preɪ] , [ɪz][aɪ ˈtiː] [ˈlʌntʃən] [taɪm] . **(pulls out his watch) ; but pray , is it luncheon time** . ((拉 出去 他的 手表)) ; 但 祈祷 , 是 它 午餐 时间 . (掏出手表) 请问，现在是午饭时间吗？

[waɪ] , [ɪts] [pæst][wʌn] , [aɪ] [dɪˈkler] ; [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][ʌp][ɪn] [rɪˈmɑːrkəbli] [gʊd] [taɪm] , **Why , it's past one , I declare ; and I thought I was up in remarkably good time** , (为什么 , 它是 过去的 一 , 我 宣布 ; 和 我 想法 我 曾是 向上 在 非常 好的 时间 , [tuː] . **too** . (也 . 哎呀，都过一点了，我还以为自己起得特别早呢。

[ləænd] . **Land** . (土地) . 土地。

[wel] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [soʊ][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [rɪˈmɑːrkəbli] [gʊd] [taɪm] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈwɜːrʃɪp] **Well , and to be sure so it was , remarkably good time for your worship** (出色地 , 和 到 是 当然 所以 它 曾是 , 非常 好的 时间 为了 你的 崇拜 ; . ; . ; . 的确如此，那真是您进行礼拜的绝佳时机；

[bʌt; bət][fʊks][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [wei] [mʌst; məst][biː; bi][ʌp] [brˈtaɪmz] , [juː; jʊ] [noʊ] . **but folks in our way must be up betimes , you know** . (但 各位 在 我们的 方式 必须 是 向上 早点 , 你 知道 . 但是，你知道，挡在我们路上的人肯定得早起。

[aɪv] [bɪn] [ʌp][ænd; ənd][ə'baʊt] [ði:z] ['sev(ə)n]['aʊərz] ！
I've been up and about these seven hours ！
我已经 到过 向上 和 关于 这些 七 小时 ！

我这七个小时一直都在走动！

[dʒʌst] ．
Just ．
只是 ．

只是。

(['stretʃɪŋ]) ．
(stretching) ．
(伸展) ．

(伸展)

['sev(ə)n] ['aʊərz] ！
Seven hours ！
七 小时 ！

七个小时！

[lənd] ．
Land ．
土地 ．

土地。

[eɪ] , [ɪn'di:d] — [eɪt] , [aɪ] [maɪt] [seɪ] , [fɔːr; fər][aɪ][eɪ 'em][æn; ən] ['ɜːrli] ['lɪt(ə)]['bɑːdi] ；
Ay , indeed — eight , I might say , for I am an early little body ；
哎 ， 的确 — 八 ， 我 可能 说 ， 为了 我 是 一个 早期的 小的 身体 ；

是啊，确实——我应该说是八岁，因为我是个早起的小家伙；

[ðəʊ] [aɪ] [seɪ] [aɪ 'tiː] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [seɪ] [aɪ 'tiː] — [aɪ][eɪ 'em][æn; ən] ['ɜːrli] ['lɪt(ə)]['bɑːdi] ．
though I say it that should not say it — I am an early little body ．
尽管 我 说 它 那 应该 不是 说 它 — 我 是 一个 早期的 小的 身体 ．

虽然我不该这么说——我是一个早起的小家伙。

[dʒʌst] ．
Just ．
只是 ．

只是。

[æn; ən] ['ɜːrli] ['lɪt(ə)]['bɑːdi] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , ['mɪsɪz] ． ['bʌs(ə)l] ； [soʊ][aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][maɪ] [guːs] - [paɪ]
An early little body , as you say , Mrs . Bustle ； so I shall have my goose - pie
一个 早期的 小的 身体 ， 作为 你 说 ， 太太 ． 忙碌 ； 所以 我 将 有 我的 鹅 - 馅饼

[fɔːr; fər] ['dɪnər] ,
for dinner ,
为了 晚餐 ，

正如您所说，小家伙早早就出生了，巴斯尔太太；那我晚餐就吃鹅肉派吧。

[heɪ] ？
hey ？
嘿 ？

嘿？

[lənd] ．
Land ．
土地 ．

土地。

[fɔːr; fər] ['dɪnər] , [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][ðə; ði] [klɔːk] [straɪks] [fɔːr] — [bʌt; bət][aɪ] ['mʌsnt] [steɪ] ['preɪtɪŋ] ,
For dinner , as sure as the clock strikes four — but I mustn't stay prating ,
为了 晚餐 ， 作为 当然 作为 这 钟 罢工 四 — 但 我 不得 停留 吹嘘 ，

晚餐时间到了，就像时钟敲响四点一样确定——但我不能再唠叨下去了。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] ˈspoɪlɪŋ] [ɪf] [aɪm] [əˈweɪ] ; [soʊ][aɪ][mʌst; məst] [wɪ] [jʊr; jər] [ˈwɜːrʃɪp] [ə; eɪ] [gʊd]
for it may be spoiling if I'm away ; so I must wish your worship a good
为了 它 可能 是 破坏 如果 我是 离开 ; 所以 我 必须 希望 你的 崇拜 一个 好的
[ˈmɔːrnɪŋ] .
morning .
早晨 .

因为如果我不在，食物可能会变质；所以我必须祝您早安。

([fiː; fi] ˈkɜːrtsi] .)
(She curtsies .)
(她 屈膝礼 .)

(她行屈膝礼。)

[dʒʌst] . [noʊ] [ˈserəməʊni] — [noʊ] [ˈserəməʊni] ; [gʊd] [ˈmɪsɪz] . [ˈbʌs(ə)l] , [jʊr; jər] [ˈsɜːrvənt] .
Just . No ceremony — no ceremony ; good Mrs . Bustle , your servant .
只是 . 不 仪式 — 不 仪式 ; 好的 太太 . 忙碌 , 你的 仆人 .

就这样。无需任何礼节——无需任何礼节；亲爱的巴斯尔太太，您的仆人。

[ˈentər] [ˈwɪljəm] , [tuː; tə] [teɪk] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈtʃɔːklət] .
Enter William , to take away the chocolate .
进入 威廉 , 到 拿 离开 这 巧克力 .

威廉进来把巧克力拿走。

[ðə; ði] [ˈlændleɪdi] [ɪz] [ˈpʊtɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈɔːl] .
The Landlady is putting on her shawl .
这 房东 是 推杆 在 她 披肩 .

女房东正在披上披肩。

[dʒʌst] .
Just .
只是 .

只是。

[juː; jʊ] [meɪ] [let] [ðæt] [mæn] [noʊ] , [ˈwɪljəm] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dɪˈspætʃt] [maɪ] [oʊn] [ˈbɪznəs] ,
You may let that man know , William , that I have dispatched my own business ,
你 可能 让 那 男人 知道 , 威廉 , 那 我 有 已派出 我的 自己的 商业 ,
威廉，你可以转告那个人，我已经处理好自己的事了。

[ænd; ənd][eɪ ˈem][æet; ət] [ˈliːzər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [naʊ] ([ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [ʌv; əv] [snʌf]) .
and am at leisure for his now (taking a pinch of snuff) .
和 是 在 闲暇 为了 他的 现在 (采取 一个 捏 的 鼻烟) .

现在他有空了（捏了一小撮鼻烟）。

[hʌm] !
Hum !
哼 !

哼！

[preɪ] , [ˈwɪljəm] ([ˈdʒʌstɪs] [liːnz] [bæk] [ˈɡreɪvli]) , [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfeləʊ] [ɪz][hiː; hi] ,
pray , William (Justice leans back gravely) , what sort of a looking fellow is he ,
祈祷 , 威廉 (正义 倾斜 后退 严重地) , 什么 种类 的 一个 寻找 同伴 是 他 ,
[preɪ] ?
pray ?
祈祷 ?

请问，威廉（贾斯蒂斯神情严肃地向后靠去），他长什么样？

[wɪl] .
Will .
将要 .

将要。

[mʊʊst] [laɪk] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['trævəlɪŋ] [mæn] , [ɪn] [maɪ] [ə'pɪnjən] , [sɜ:r] — [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wei] , [aɪ]
Most like a sort of travelling man , in my opinion , sir — or something that way , I
最多 喜欢 一个 种类 的 旅行 男人 , 在 我的 观点 , 先生 — 或者 某物 那 方式 , 我
[teɪk] [aɪ 'ti:] .
take it .
拿 它 .

依我之见，先生，他更像是一个四处游历的人——或者类似那样的人。

([æt; ət] [ði:z] [wɜ:rdz] [ðə; ðɪ] ['lændleɪdɪ] [tɜ:rnz] [raʊnd] [ɪn'kwɪzətɪvli] , [ænd; ənd] [dɪ'leɪz] , [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [meɪ]
(**At these words the landlady turns round inquisitively , and delays , that she may**
(在 这些 字 这 房东 转弯 圆形的 好奇地 , 和 延误 , 那 她 可能
['lɪs(ə)n] ,
listen ,
听 ,

(听到这话，女房东好奇地转过身来，停下来仔细听，)

[waɪ] [ʃi:; ʃɪ] [ɪz] ['pʊtɪŋ] [ɑ:n] [ænd; ənd] ['pɪnɪŋ] [hɜ:r; hər] [ʃɔ:l] .)
while she is putting on and pinning her shawl .)
尽管 她 是 推杆 在 和 钉住 她 披肩 .)
(在她披上并别好披肩的时候。)

[dʒʌst] . [hʌm] !
Just . Hum !
只是 . 哼 !
哼 !

[ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] [mæn] .
a sort of a travelling man .
一个 种类 的 一个 旅行 男人 .
一个四处游历的人。

[hʌm] ! [leɪ] [maɪ] [bʊks] [aʊt] ['oʊpən] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['taɪt(ə)] ['veɪgrənt] ; [ænd; ənd] , ['wɪljəm] ,
Hum ! lay my books out open at the title Vagrant ; and , William ,
哼 ! 躺 我的 图书 出去 打开 在 这 标题 流浪汉 ; 和 , 威廉 ,
哼! 我把书摊开，翻到《流浪者》这本书；还有，威廉，

[tel] [ðə; ðɪ] [kʊk] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['bʌs(ə)] ['prɒmɪsɪz] [em 'i:][ðə; ðɪ] [gu:s] - [paɪ][fɔ:r; fər] ['dɪnər] .
tell the cook that Mrs . Bustle promises me the goose - pie for dinner .
告诉 这 厨师 那 太太 . 忙碌 承诺 我 这 鹅 - 馅饼 为了 晚餐 .
告诉厨娘，巴斯尔太太答应我晚餐要做鹅肉派。

[fɔ:r] [ə'klɒk, əu-] , [du:][ju:; jʊ] [hɪr] ?
Four o'clock , do you hear ?
四 点钟 , 做 你 听到 ?
四点钟了，听到了吗？

[ænd; ənd] [ʃʊ] [ðə; ðɪ] [ʊld] [mæn] [ɪn] [naʊ] .
And show the old man in now .
和 展示 这 老的 男人 在 现在 .
现在把老人放进来。

([ðə; ðɪ] ['lændleɪdɪ] [lʊks] ['i:gərli] [tɜ:rdz] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] , [æz; əz] [aɪ 'ti:] ['əʊpənz] , [ænd; ənd] [ɪks'kleɪmz] ,)
(**The Landlady looks eagerly towards the door , as it opens , and exclaims ,**)
(这 房东 看起来 急切地 向 这 门 , 作为 它 打开 , 和 惊呼 ,)
(房东太太急切地望着打开的门，惊呼道：)

[lænd] .
Land .
土地 .
土地。

[maɪ][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] , [æz; əz][aɪ][hoʊp][tuː; tə] [briːð] !

My old gentleman , as I hope to breathe !
我的 老的 绅士 , 作为 我 希望 到 呼吸 !

我亲爱的老先生，我多么希望能够呼吸！

[ˈentər][ðə; ði][oʊld][mæn] .

Enter the Old Man .
进入 这 老的 男人 .

老头子出场了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

家长助手；(The Parent's Assistant; Or)

第19/32页

([ˈluːsi] [ˈfɑːloʊz] [ðə; ði][oʊld][mæn][ɑːn][ˈtiptəʊ] — [ðə; ði][ˈdʒʌstɪs] [liːnz] [bæk] [ænd; ənd] [ləks]
(Lucy follows the Old Man on tiptoe — The Justice leans back and looks
(露西 跟随 这 老的 男人 在 脚尖 — 这 正义 倾斜 后退 和 看起来
[kɑːnsɪˈkwɛn](ə)l] — [ðə; ði] [ˈlændleɪdi] [sets] [hɜːr; həɹ][ɑːrmz][əˈkɪmbəʊ] — [ðə; ði][oʊld][mæn][ˈstɑːrts][æz; əz]
consequential — The Landlady sets her arms akimbo — The Old Man starts as
后果 — 这 房东 套 她 武器 叉腰 — 这 老的 男人 开始 作为
[hiː; hi] [siːz] [hɜːr; həɹ] .)
he sees her .)
他 看到 她 .)

(露西踮着脚尖跟在老人身后——法官向后靠去，神情严肃——女房东双手叉腰——老人看到她，吓了一跳。)
[dʒʌst] .
Just .
只是 .

只是。
[wʌt] [ˈstɑːps][juː; jʊ] , [frend] ?
What stops you , friend ?
什么 停止 你 , 朋友 ?

是什么阻止了你，朋友？
[kʌm] [ˈfɔːrwəd] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
Come forward , if you please .
来 向前 , 如果 你 请 .

请上前来。
[lænd] .
Land .
土地 .

土地。
([ədˈvænsɪŋ]) .
(advancing) .
(前进) .

(前进)。
[soʊ] , [sɜːr] , [ɪz][aɪˈtiː][juː; jʊ] , [sɜːr] ?
So , sir , is it you , sir ?
所以 , 先生 , 是 它 你 , 先生 ?

先生，是您吗？
[eɪ] , [juː; jʊ][ˈlɪt(ə)l] [θɔːt] , [aɪ] [ˈwɔːrənt] [jiː; ji] , [tuː; tə] [miːt] [emˈiː] [hɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈwɜːrʃɪp] ;
Ay , you little thought , I warrant ye , to meet me here with his worship ;
哎 , 你 小的 想法 , 我 保证 是的 , 到 见面 我 这里 和 他的 崇拜 ;

哎，我敢保证，你们做梦也没想到会在这里见到他。
[bʌt; bət][ðɛr; ðəɹ][juː; jʊ] [ˈrɛkənd] [wɪˈðəʊt] [jɜː; jəɹ][hoʊst] — [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfraɪɪŋ] - [pæn][ˈɪntuː][ðə; ði]
but there you reckoned without your host — Out of the frying - pan into the
但 那里 你 估计 没有 你的 主持人 — 出去 的 这 煎炸 - 平底锅 进入 这

[ˈfaɪəɹ] .
fire .
火 .

但你却低估了你的主人——真是刚出狼窝又入狼窝。

[dʒʌst] .
Just .
只是 .

只是。

[wʌt] [ɪz][ɔ:l] [ðɪs] ?
What is all this ?
什么 是全部 这 ?

这一切到底是怎么回事？

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?
What is this ?
什么 是 这 ?

这是什么？

[lænd] .
Land .
土地 .

土地。

([ˈrʌnɪŋ] [ɑ:n]) .
(running on) .
(跑步 在) .

(继续运行)。

[nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈflʌməri] [stʌf] [wɪl] [ɡoʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈwɜ:ʃɪp] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
None of your flummery stuff will go down with his worship no more than
没有任何 的 你的 琐事 东西 将要 去 向下 和 他的 崇拜 不 更多的 比
[wɪð; wɪθ][em 'i:] ,
with me ,
和 我 ,

你那些花言巧语，他听不进去，就像我听不进去一样。

[aɪ] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [ˈwɔ:rnɪŋ] ; [soʊ][ju:; jʊ] [meɪ] [ɡoʊ] [ˈfɜ:rðər] [ænd; ənd] [fer] [wɜ:rs] ,
I give you warning ; so you may go further and fare worse ,
我 给 你 警告 ; 所以 你 可能 去 更远 和 票价 更糟 ,

我警告你，你可能会走得更远，处境更糟。

[ænd; ənd] [sper] [jʊr; jər] [breθ] [tu:; tə] [ku:l] [jʊr; jər] [ˈpɔ:ɾɪdʒ] .
and spare your breath to cool your porridge .
和 空闲的 你的 气息 到 凉爽的 你的 稀饭 .

省省力气，给你的粥降降温吧。

[dʒʌst] .
Just .
只是 .

只是。

([weɪvz] [hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ] [ˈdɪɡnəti]) .
(waves his hand with dignity) .
(波浪 他的 手 和 尊严) .

(庄重地挥了挥手)

[ˈmɪsɪz] . [ˈbʌs(ə)] , [ɡʊd] [ˈmɪsɪz] . [ˈbʌs(ə)] , [rɪˈmembər] [wer] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .
Mrs . Bustle , good Mrs . Bustle , remember where you are .
太太 . 忙碌 , 好的 太太 . 忙碌 , 记住 在哪里 你 是 .

巴斯尔太太，好巴斯尔太太，记住你身在何处。

[ˈsaɪləns] !
Silence !
沉默 !

沉默！

[ˈsaɪləns] ！
silence ！
沉默 ！

沉默！

[kʌm] [ˈfɔːrwəd] , [sɜːr] , [ænd; ənd][let][em ˈiː] [hɪr] [wʌt] [juː; jə][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] .
Come forward , sir , and let me hear what you have to say .
来 向前 , 先生 , 和 让 我 听到 什么 你 有 到 说 .
先生, 请上前来, 让我听听您的看法。

([ðə; ði][oʊld][mæn] [kʌmz] [ˈfɔːrwəd] .)
(The Old Man comes forward .)
(这 老的 男人 来 向前 .)
(老人走上前。)

[dʒʌst] .
Just .
只是 .
只是。

[huː] [ænd; ənd] [wʌt] [meɪ] [juː; jə][biː; bi] , [frend] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][jər; jər] [ˈbɪznəs] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] ?
Who and what may you be , friend , and what is your business with me ?
WHO 和 什么 可能 你 是 , 朋友 , 和 什么 是 你的 商业 和 我 ?
朋友, 你是谁? 你来我这里有什么事?

[lənd] .
Land .
土地 .
土地。

[sɜːr] , [ɪf] [jər; jər] [ˈwɜːrʃɪp] [wɪl] [ɡɪv] [em ˈiː] [liːv] —
Sir , if your worship will give me leave —
先生 , 如果 你的 崇拜 将要 给 我 离开 —
先生, 如果您不介意的话——

([ˈdʒʌstɪs] [meɪks] [ə; eɪ][saɪn][tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][ˈsaɪlənt]) .
(Justice makes a sign to her to be silent) .
(正义 制作 一个 符号 到 她 到 是 沉默的) .
(正义女神向她示意安静。)

[oʊld][em] . [pliːz] , [jər; jər] [ˈwɜːrʃɪp] , [aɪ][eɪ ˈem][æn; ən][oʊld][ˈsoʊldʒər] .
Old M . Please , your worship , I am an old soldier .
老的 M . 请 , 你的 崇拜 , 我 是 一个 老的 士兵 .
老M: 请您见谅, 大人, 我是一名老兵。

[lənd] .
Land .
土地 .
土地。

([ɪntəˈrʌptɪŋ]) .
(interrupting) .
(打断) .
(打断)

[æn; ən][oʊld] [ˈhɪpəkɹɪt] , [seɪ] .
An old hypocrite , say .
一个 老的 伪君子 , 说 .
比如说, 一个老伪君子。

[dʒʌst] . [ˈmɪsɪz] . [ˈbʌs(ə)l] , [preɪ] , [aɪ][dɪˈzɑɪər] , [let][ðə; ði][mæn] [spiːk] .
Just . Mrs . Bustle , pray , I desire , let the man speak .
只是 . 太太 . 忙碌 , 祈祷 , 我 欲望 , 让 这 男人 说话 .
好了, 巴斯尔夫人, 请您, 我恳求您, 让这位男士发言吧。

[ˈoʊld][em] .
Old M .
老的 M .

老M.

[fɔːr; fər] [ðɪːz] [tuː] [ˈjɪrz] [pæst] — [ˈevər] [sɪns] , [pliːz] [jɔː; jər] [ˈwɜːrʃɪp] — [aɪ] [ˈwɔːznt] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə]
For these two years past — ever since , please your worship — I wasn't able to
为了 这些 二 年 过去的 — 曾经 自从 , 请 你的 崇拜 — 我 不是 有能力的 到
[wɜːrk] [ˈeni] [lɔːŋgər] ;
work any longer ;
工作 任何 更长 ;

从这两年起——或者更确切地说，从那以后——我就再也无法工作了；

[fɔːr; fər][ɪn][maɪ] [juːθ] [aɪ][dɪd] [wɜːrk][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ðɪ] [best] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
for in my youth I did work as well as the best of them .
为了 在 我的 青年 我 做过 工作 作为 出色地 作为 这 最好的 的 他们 .

因为我年轻的时候，我的工作能力不输给他们当中最优秀的人。

[lænd] .
Land .
土地 .

土地。

([ˈiːgər] [tuː; tə] [ɪntəˈrʌpt]) .
(eager to interrupt) .
(渴望的 到 打断) .

(急于打断)

[juː; jʊ] [wɜːrk] — [juː; jʊ] —
You work — you —
你 工作 — 你 —

你工作——你——

[dʒʌst] . [let] [hɪm; ɪm] [ˈfɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] , [aɪ] [seɪ] .
Just . Let him finish his story , I say .
只是 . 让 他 结束 他的 故事 , 我 说 .

就让他把故事讲完吧，我说。

[ˈluːsi] .
Lucy .
露西 .

露西。

[eɪ] , [duː] , [duː] , [ˈpɑːpə] , [spiːk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
Ay , do , do , papa , speak for him .
哎 , 做 , 做 , 爸爸 , 说话 为了 他 .

哎，爸爸，替他说话吧。

[preɪ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈbʌs(ə)l] —
Pray , Mrs . Bustle —
祈祷 , 太太 . 忙碌 —

拜托了，巴斯尔太太——

[lænd] .
Land .
土地 .

土地。

([ˈtɜːrnɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [raʊnd] [tuː; tə] [ˈluːsi]) .
(turning suddenly round to Lucy) .
(转弯 突然 圆形的 到 露西) .

(突然转身看向露西)

[mɪs] , [ə; eɪ] [gʊd] ['mɔ:roʊ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] .

Miss , a good morrow to you , ma'am .
错过 , 一个 好的 明天 到 你 , 女士 .

小姐，早上好，女士。

[aɪ] ['hʌmbli] [beg][jɔr; jər][ə'pɔ:lə,dʒi:z][fɔ:r; fər][nɑ:t] ['si:ɪŋ] [ju:; jʊ] ['su:nər] , [mɪs] ['lu:si] .

I humbly beg your apologies for not seeing you sooner , Miss Lucy .
我 谦卑地 求 你的 致歉 为了 不是 看到 你 很快 , 错过 露西 .

露西小姐，很抱歉没能早点见到您。

(['dʒʌstɪs][nɑ:dʒ][tu:; tə][ðə; ði][oʊld][mæn] , [hu:] [goʊz][ɑ:n] .)

(Justice nods to the Old Man , who goes on .)
(正义 点头 到 这 老的 男人 , WHO 去 在 .)

(贾斯蒂斯向老人点点头，老人继续说道。)

[oʊld][mæn] .

Old Man .
老的 男人 .

老人。

[bʌt; bət] [pli:z] [jɔr; jər] ['wɜ:rʃɪp] , [aɪ 'ti:] [pli:zd] [gɑ:d][tu:; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][maɪ] [left] [ɑ:rm]

But please your worship , it pleased God to take away the use of my left arm
但 请 你的 崇拜 , 它 高兴 上帝 到 拿 离开 这 使用 的 我的 左边 手臂

;
;
;
;

但是，尊敬的陛下，上帝似乎乐意让我失去左臂的功能；

[ænd; ænd] [sɪns] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [wɜ:rk] .

and since that I have never been able to work .
和 自从 那 我 有 绝不 到过 有能力的 到 工作 .

从那以后，我就再也没能工作过。

[lənd] .

Land .
土地 .

土地。

['flʌməri] !

Flummery !
琐事 !

琐事！

['flʌməri] !

flummery !
琐事 !

琐事！

[dʒʌst] .

Just .
只是 .

只是。

(['æŋgrəli]) .

(angrily) .
(愤怒地) .

(愤怒地)

[ˈmɪsɪz] . ['bʌs(ə)] , [aɪ][hæv; həv] [dɪ'zʌɪrd] ['saɪləns] , [ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][aɪ 'ti:] , [ðæts] ['pɔz] !

Mrs . Bustle , I have desired silence , and I will have it , that's poz !
太太 . 忙碌 , 我 有 想要的 沉默 , 和 我 将要 有 它 , 那就是 波兹 !

巴斯尔夫人，我一直渴望安静，我一定会得到安静，就是这样！

[jʊː; jʊ][[æɪ; ʃəl][hæv; həv][jʊr; jər][tɜːrɪ] ['prez(ə)ntli] .

You shall have your turn presently .
你 将 有 你的 转动 目前 .

马上就轮到你了。

[oʊld][em] .

Old M .
老的 M .

老M.

[fɔːr; fər] [ðiːz] [tuː] [ˈjɪrz] [pæst] ([fɔːr; fər] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][biː; bi] [əˈfeɪmd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ?)
For these two years past (for why should I be ashamed to tell the truth ?)
为了 这些 二 年 过去的 (为了 为什么 应该 我 是 羞愧 到 告诉 这 真相 ?)

这两年过去了（我为什么要羞于说出真相？）

[aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [əˈpɑːn] [ˈtʃærəti] , [ænd; ənd][aɪ] [skreɪpt] [təˈgeðər] [ə; eɪ] [ˈɡɪni] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf]
I have lived upon charity , and I scraped together a guinea and a half
我 有 居住地 之上 慈善机构 , 和 我 刮擦 一起 一个 几内亚 和 一个 一半
[ænd; ənd] [ˈʌpwərdz] ,
and upwards ,
和 向上 ,

我靠救济金生活，勉强凑够了一个半基尼。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈtrævəlɪŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][tuː; tə][maɪ] [ˈgrænsʌn] , [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] ,
and I was travelling with it to my grandson , in the north ,
和 我 曾是 旅行 和 它 到 我的 孙子 , 在 这 北 ,

我当时带着它去北方找我的孙子。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][end][maɪ] [deɪz] — [bʌt; bət] ([ˈsaɪɪŋ]) —
with him to end my days — but (sighing) —
和 他 到 结尾 我的 天 — 但 (叹息) —

与他一起度过余生——但是（叹息）——

[dʒʌst] . [bʌt; bət] [wʌt] ?
Just . But what ?
只是 . 但 什么 ?

就.....但是什么？

[proʊˈsiːd] , [preɪ] , [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
Proceed , pray , to the point .
继续 , 祈祷 , 到 这 观点 .

继续，祈祷，直奔主题。

[oʊld][em] .

Old M .
老的 M .

老M.

[bʌt; bət][læst] [naɪt] [aɪ][slept] [hɪr] [ɪn] [taʊn] , [pliːz] [jʊr; jər] [ˈwɜːrʃɪp] , [æt; ət][ðə; ði] “ [ˈsærəsənz] [hed] .
But last night I slept here in town , please your worship , at the “ Saracen's Head .
但 最后的 夜晚 我 睡着了 这里 在 镇 , 请 你的 崇拜 , 在 这 “ 撒拉逊人的 头 .

但昨晚我睡在了城里的“撒拉逊人头”旅馆，大人。

” [lænd] .
” Land .
” 土地 .

“土地。

([ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ]) .
(in a rage) .
(在 一个 愤怒) .

(怒不可遏)

[æt; ət][ðə; ði] “ [ˈsærəsənz] [hed] ” ！
At the “ Saracen's Head ” ！
在 这 “ 撒拉逊人的 头 ” ！

在“撒拉逊人的头颅”！

[jes] , [fərˈsu:θ] ！
Yes , forsooth ！
是的 , 真的 ！

没错，确实如此！

[nʌn] [sʌtʃ] [ˈevər] [slept] [æt; ət][ðə; ði] “ [ˈsærəsənz] [hed] ” [əˈfɔ:r] , [ɔ:r][jæl; jəl] [ˈæftərwərdz] ,
none such ever slept at the “ Saracen's Head ” afore , or shall afterwards ,
没有任何 这样的 曾经 睡着了 在 这 “ 撒拉逊人的 头 ” 之前 , 或者 将 然后 ,

此前从未有人在“撒拉逊人头颅”过夜，此后也不会有人这样做。

[æz; əz] [bɔ:n] [æz; əz][maɪ] [ˈneɪmz] [ˈbʌs(ə)] , [ænd; ənd][ðə; ði] “ [ˈsærəsənz] [hed] ” [ɪz][ðə; ði] “ [ˈsærəsənz]
as long as my name's Bustle , and the “ Saracen's Head ” is the “ Saracen's
作为 长的 作为 我的 名字 忙碌 , 和 这 “ 撒拉逊人的 头 ” 是 这 “ 撒拉逊人的
[hed] .
Head .
头 .

只要我的名字还是 Bustle，“撒拉逊人的头颅”还是“撒拉逊人的头颅”。

” [dʒʌst] . [əˈgen] ！ [əˈgen] ！
” Just . Again ！ again ！
” 只是 . 再次 ！ 再次 ！

“就。再来一次！再来一次！”

[ˈmɪsɪz] . [ˈlændleɪdi] , [ðɪs] [ɪz] [ˈdaʊnraɪt] — [aɪ][hæv; həv] [sed] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [spi:k] [ˈprez(ə)ntli] .
Mrs . Landlady , this is downright — I have said you should speak presently .
太太 . 房东 , 这 是 彻头彻尾 — 我 有 说 你 应该 说话 目前 .

房东太太，这简直太荒谬了——我说过你应该马上发言。

[hi:; hi][jæl; jəl] [spi:k] [fɜ:rst] , [sɪns] [aɪv] [sed] [aɪ ˈti:] — [ðæts] [ˈpɔz] ！
He shall speak first , since I've said it — that's poz ！
他 将 说话 第一的 , 自从 我已经 说 它 — 那就是 波兹 ！

既然我已经说了——那就是poz！

[spi:k] [ɑ:n] , [frend] .
Speak on , friend .
说话 在 , 朋友 .

请继续说，朋友。

[ju:; jʊ] [slept] [læst] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] “ [ˈsærəsənz] [hed] .
You slept last night at the “ Saracen's Head .
你 睡着了 最后的 夜晚 在 这 “ 撒拉逊人的 头 ” .

你昨晚睡在“撒拉逊人的头颅”旅馆。

” [oʊld][em] .
” Old M .
” 老的 M .

“老M.

[jes] , [pli:z] [jʊr; jər] [ˈwɜ:rʃɪp] , [ænd; ənd][aɪ] [əˈkju:z] [ˈnoʊbə:di] ; [bʌt; bət][æt; ət] [naɪt] [aɪ][hæd; həd][maɪ]
Yes , please your worship , and I accuse nobody ; but at night I had my
是的 , 请 你的 崇拜 , 和 我 控 无人 ; 但 在 夜晚 我 有 我的
[ˈlɪt(ə)] [ˈmʌni] [seɪf] ,
little money safe ,
小的 钱 安全的 ,

是的，大人，请您放心，我没有指责任何人；只是晚上我把我的那点钱放在安全的地方。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [gɔ:n] .

and in the morning it was gone .

和 在 这 早晨 它 曾是 已消失 .

早上起来就不见了。

[lənd] .

Land .

土地 .

土地。

[gɔ:n] ! — [gɔ:n] , [ɪn'di:d] , [ɪn][maɪ] [haʊs] !

Gone ! — gone , indeed , in my house !

已消失 ! — 已消失 , 的确 , 在 我的 房子 !

不见了! ——真的不见了, 在我家!

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [aɪm][tu:; tə][bi:; bi] ['tri:tɪd] !

and this is the way I'm to be treated !

和 这 是 这 方式 我是 到 是 治疗 !

这就是我该受到的待遇!

[ɪz][aɪ 'ti:][soʊ] ?

Is it so ?

是 它 所以 ?

真是这样吗?

[aɪ] ['kʊdnt] [bʌt; bət] [spi:k] , [jɔ:; jər] ['wɜ:rʃɪp] , [tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪn'hju:mən][laɪk] , [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] [wei]

I couldn't but speak , your worship , to such an inhuman like , out o ' the way

我 不能 但 说话 , 你的 崇拜 , 到 这样的 一个 不人道 喜欢 , 出去 o - 这 方式

,
!
,

我不得不开口, 大人, 对于如此没有人性的人, 请让开。

['skændələs] [tʃɑ:rdʒ] , [ɪf] [kɪŋ] [dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['fæməli][wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][jɔ:; jər]

scandalous charge , if King George and all the Royal Family were sitting in your

丑闻 收费 , 如果 国王 乔治 和 全部 这 皇家 家庭 是 坐着 在 你的

[-] [tʃer] ,

worship's chair ,

崇拜的 椅子 ,

如果乔治国王和所有王室成员都坐在您的座位上, 这简直是骇人听闻的指控!

[bɪ'saɪd] [ju:; jʊ] , [tu:; tə] ['saɪləns] [em 'i:] (['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld][mæn]) .

beside you , to silence me (turning to the Old Man) .

旁 你 , 到 沉默 我 (转弯 到 这 老的 男人) .

在你身边, 让我安静下来 (转向老人)。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][jɔ:; jər] ['grætɪtu:d] , [fər'su:θ] !

And this is your gratitude , forsooth !

和 这 是 你的 感激 , 真的 !

这就是你的感恩之心, 真的!

['dɪdnt] [ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] [ðæt] ['eni] [hoʊl][ɪn][maɪ] [haʊs] [wʌz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,

Didn't you tell me that any hole in my house was good enough for you ,

没有 你 告诉 我 那 任何 洞 在 我的 房子 曾是 好的 足够的 为了 你 ,

['hwi:dlɪŋ] ['hɪpəkɹɪt] ?

wheeling hypocrite ?

哄骗 伪君子 ?

你这个虚伪的讨好者, 你不是说过我家任何洞都适合你吗?

[ænd; ənd][ðə; ði] [θæŋks] [aɪ] [rɪ'si:v] [ɪz][tu:; tə][kɔ:l][em 'i:][ænd; ənd] [maɪn] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [θi:vz] .

And the thanks I receive is to call me and mine a pack of thieves .

和 这 谢谢 我 收到 是 到 称呼 我 和 矿 一个 盒 的 窃贼 .

而我得到的感谢却是称我和我的团队为一群窃贼。

[ʊʊld][em] . [ʊʊ] , [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] — [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [θi:vz] , [baɪ][noʊ] [mi:nz] .
Old M . Oh , no , no , no , No — a pack of thieves , by no means .
老的 M . 哦 , 不 , 不 , 不 , 不 — 一个 盒 的 窃贼 , 经过 不 方法 :
老M: 哦, 不, 不, 不, 不——绝不是一群窃贼。

[lənd] .
Land .
土地 .
土地。

[eɪ] , [aɪ] [θɔ:t] [wen] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [spi:k] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ju:; jʊ][ə'pɑ:n][jɔr; jər] ['mæroʊ] -
Ay , I thought when I came to speak we should have you upon your marrow -
哎 , 我 想法 什么时候 我 来了 到 说话 我们 应该 有 你 之上 你的 骨髓 -
[boʊnz] [ɪn] —
bones in —
骨头 在 —
哎, 我还以为我来发言的时候, 你们应该都躺在骨髓里呢——

[dʒʌst] .
Just .
只是 .
只是。

([ɪm'pɪriəsli]) .
(imperiously) .
(专横跋扈) .
(傲慢地)

[ˈsaɪləns] !
Silence !
沉默 !
沉默!

[faɪv] [taɪmz] [hæv; həv][aɪ] [kə'mɑ:ndɪd] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [faɪv] [taɪmz] [ɪn] [veɪn] ;
Five times have I commanded silence , and five times in vain ;
五 时代 有 我 命令 沉默 , 和 五 时代 在 徒劳 ;
我五次命令大家安静, 五次都徒劳无功;

[ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [kə'mænd] ['eniθɪŋ] [faɪv] [taɪmz] [ɪn] [veɪn] — [ðæts] ['pɔz] !
and I won't command anything five times in vain — that's poz !
和 我 惯于 命令 任何事物 五 时代 在 徒劳 — 那就是 波兹 !
我不会白白下达五次命令——那太糟糕了!

[lənd] .
Land .
土地 .
土地。

([ɪn][ə; eɪ][pet] , [ə'saɪd]) .
(in a pet , aside) .
(在 一个 宠物 , 旁边) .
(顺便提一下宠物的事)。

[ʊʊld][ˈpɔz] !
Old Poz !
老的 波兹 !
老波兹!

([ə'laʊd]) .
(aloud) .
(大声) .
(大声)

[ðen] , [jʊr; jər] ['wɜ:ɾɪp] , [aɪ][dəʊnt] [si:] ['eni] ['bɪznəs] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] ['weɪtɪŋ] [hɪr] ;
Then , your worship , I don't see any business I have to be waiting here ;
然后 , 你的 崇拜 , 我 不 看 任何 商业 我 有 到 是 等待 这里 ;
那么, 大人, 我看不出我有什么事需要在这里等候;

[ðə; ði][fʊks][wɑ:nt][em 'i:][æt; ət][hoʊm] ([rɪ'tɜ:ɾnɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪspəɾɪŋ]) .
the folks want me at home (returning and whispering) .
这 各位 想 我 在 家 (返回 和 耳语) .
家里人希望我回家 (低声说道)。

[ʃæl; jəl][aɪ][send][ðə; ði] [gu:s] - [paɪ][ʌp] , [jʊr; jər] ['wɜ:ɾɪp] , [ɪf] [ɪts] ['redi] ?
Shall I send the goose - pie up , your worship , if it's ready ?
将 我 发送 这 鹅 - 馅饼 向上 , 你的 崇拜 , 如果 它是 准备好 ?
大人, 如果鹅肉馅饼做好了, 我该送上去吗?

[dʒʌst] .
Just .
只是 .
只是。

([wɪð; wɪθ] [ˌmæɡnə'nɪməti]) .
(with magnanimity) .
(和 海量) .
(以宽宏大量)

[aɪ] [ker] [nɑ:t][fɔ:ɾ; fər][ðə; ði] [gu:s] - [paɪ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈbʌs(ə)] .
I care not for the goose - pie , Mrs . Bustle .
我 关心 不是 为了 这 鹅 - 馅饼 , 太太 . 忙碌 .
巴斯尔太太, 我对鹅肉馅饼不感兴趣。

[du:][nɑ:t] [tɔ:k] [tu:; tə][em 'i:][ʌv; əv] [gu:s] - [paɪz] ; [ðɪs] [ɪz][noʊ] [pleɪs] [tu:; tə] [tɔ:k] [ʌv; əv][paɪz] .
Do not talk to me of goose - pies ; this is no place to talk of pies .
做 不是 讲话 到 我 的 鹅 - 馅饼 ; 这 是 不 地方 到 讲话 的 馅饼 .
不要跟我谈鹅肉馅饼; 这里不是谈论馅饼的地方。

[lənd] .
Land .
土地 .
土地。

[oʊ] , [fɔ:ɾ; fər] [ðæt] ['mætər] , [jʊr; jər] ['wɜ:ɾɪp] [noʊz] [best] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] .
Oh , for that matter , your worship knows best , to be sure .
哦 , 为了 那 事情 , 你的 崇拜 知道 最好的 , 到 是 当然 .
哦, 说到这一点, 当然, 您是最了解情况的。

(['eksɪt] ['ləndleɪdi] , ['æŋɡri] .)
(Exit Landlady , angry .)
(出口 房东 , 生气的 .)
(房东太太生气地离开。)

[si:n] [aɪ'aɪ'aɪ] .
SCENE III .
场景 三、 .
第三幕。

[ˈdʒʌstɪs] ['hedstrɔ:ŋ] , [oʊld][mæn][ænd; ənd] ['lu:si] .
Justice Headstrong , Old Man and Lucy .
正义 固执己见 , 老的 男人 和 露西 .
正义的强硬派、老头和露西。

['lu:si] .
Lucy .
露西 .
露西。

[ɑ:] , [naʊ] , [aɪm][glæd][hi:; hi][kæn; kən] [spi:k] ; [naʊ] [tel] ['pɑ:pə] ;
Ah , now , I'm glad he can speak ; now tell papa ;
啊 , 现在 , 我是 高兴的 他 能 说话 ; 现在 告诉 爸爸 ;
啊, 现在我很高兴他会说话了; 现在告诉爸爸吧;

[ænd; ənd][ju:; jə] [ni:d] [nɑ:t][bi:; bi][ə'freɪd][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][ɪz] ['veri] [gʊd] -
and you need not be afraid to speak to him , for he is very good -
和 你 需要 不是 是 害怕的 到 说话 到 他 , 为了 他 是 非常 好的 -
['neɪtʃərd] .
natured .
自然 .

你不必害怕和他说话, 因为他性情温和。
[dəʊnt][kɑ:ntrə'dɪkt][hɪm; ɪm] , [ðoʊ] , [brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi][təʊld][em 'i:][nɑ:t] .
Don't contradict him , though , because he told me not .
不 顶撞 他 , 尽管 , 因为 他 讲述 我 不是 .
不过, 别反驳他, 因为他叮嘱过我不要反驳。

[dʒʌst] .
Just :
只是 :
只是。

[oʊ] , ['dɑ:rlɪŋ] , [ju:; jə][[æɪ; ʃəl][kɑ:ntrə'dɪkt][em 'i:][æz; əz][ɔ:f(ə)n][æz; əz][ju:; jə] [pli:z] — ['oʊnli][nɑ:t] [brɪ'fɔ:r]
Oh , darling , you shall contradict me as often as you please — only not before
哦 , 亲爱的 , 你 将 顶撞 我 作为 经常 作为 你 请 — 仅有的 不是 前
[aɪv] [drʌŋk] [maɪ] ['tʃɔ:klət] ,
I've drunk my chocolate ,
我已经 醉 我的 巧克力 ,
哦, 亲爱的, 你想怎么反驳我都行——只是别在我喝完巧克力之前这么做。

[tʃaɪld] — [heɪ] !
child — hey !
孩子 — 嘿 !
孩子——嘿!

[gʊð][ɑ:n] , [maɪ] [gʊd] [frend] ; [ju:; jə] [si:] [wʌt] [aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][oʊld] ['ɪŋɡlənd] ,
Go on , my good friend ; you see what it is to live in Old England ,
去 在 , 我的 好的 朋友 ; 你 看 什么 它 是 到 居住 在 老的 英格兰 ,
去吧, 我的好朋友; 你看看生活在古老的英格兰是什么样子。
[wer] , [θæŋk] ['hev(ə)n] , [ðə; ði] ['pu:rɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti:z]['sʌbdʒekts] [meɪ] [hæv; həv]['dʒʌstɪs] ,
where , thank Heaven , the poorest of His Majesty's subjects may have justice ,
在哪里 , 感谢 天堂 , 这 最贫困 的 他的 陛下 的 主题 可能 有 正义 ,
感谢上苍, 在那里, 即使是陛下最贫困的臣民也能获得公正。

[ænd; ənd] [spi:k] [hɪz; ɪz][maɪnd] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði][fɜ:rst][ɪn][ðə; ði][lənd] .
and speak his mind before the first in the land .
和 说话 他的 头脑 前 这 第一的 在 这 土地 .
在全国第一个说出自己想法的人之前, 他就会畅所欲言。

[naʊ] [spi:k] [ɑ:n] ; [ænd; ənd][ju:; jə] [hɪr] [fɪ; fɪ] [telz] [ju:; jə] [ðæt] [ju:; jə] [ni:d] [nɑ:t][bi:; bi][ə'freɪd] [ʌv; əv][em 'i:]
Now speak on ; and you hear she tells you that you need not be afraid of me
现在 说话 在 ; 和 你 听到 她 讲述 你 那 你 需要 不是 是 害怕的 的 我
.
:
.
现在继续说下去; 你听见她告诉你, 你不必害怕我。

[spi:k] [ɑ:n] .
Speak on .
说话 在 .
继续说。

[oʊld][em] . [aɪ] [θæŋk] [jɔr; jər] ['wɜ:rʃɪp] , [aɪm] [ʃɔr] .
Old M . I thank your worship , I'm sure .
老的 M . 我 感谢 你的 崇拜 , 我是 当然 ;

老M: 我非常感谢您的恩情。

[dʒʌst] . [θæŋk] [em 'i:] !
Just . Thank me !
只是 . 感谢 我 !

谢我!

[fɔ:r; fər] [wʌt] , [sɜ:r] ? [aɪ][wəʊnt][bi:; bi] [θæŋkt] [fɔ:r; fər] ['du:ɪŋ] ['dʒʌstɪs] , [sɜ:r] ; [soʊ] — [bʌt; bət] [ɪk'spleɪn]
for what , sir ? I won't be thanked for doing justice , sir ; so — but explain
为了 什么 , 先生 ? 我 惯于 是 谢谢 为了 正在做 正义 , 先生 ; 所以 — 但 解释
[ðɪs] ['mætər] .
this matter .
这 事情 .

先生, 为什么? 我秉公办事, 不会得到感谢的, 先生; 所以——请解释一下这件事。

[ju:; jʊ][lɔ:st][jɔr; jər] ['mʌni] , [heɪ] , [æt; ət][ðə; ðɪ] “ [særəsənz] [hed] ” ?
You lost your money , hey , at the “ Saracen's Head ” ?
你 丢失的 你的 钱 , 嘿 , 在 这 “ 撒拉逊人的 头 ” ?

嘿, 你是在“撒拉逊人头”酒吧输光钱了吗?

[ju:; jʊ][hæd; həd][aɪ 'ti:] [seɪf] [læst] [naɪt] , [heɪ] ? — [ænd; ænd][ju:; jʊ] [mɪst] [aɪ 'ti:] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ?
You had it safe last night , hey ? — and you missed it this morning ?
你 有 它 安全的最后的 夜晚 , 嘿 ? — 和 你 错过 它 这 早晨 ?

你昨晚明明把它放在保险箱里了, 是吗? ——今天早上却没看到?

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃɔr] [ju:; jʊ][hæd; həd][aɪ 'ti:] [seɪf] [æt; ət] [naɪt] ?
Are you sure you had it safe at night ?
是 你 当然 你 有 它 安全的 在 夜晚 ?

你确定晚上把它安全地放好了吗?

[oʊld][em] .
Old M .
老的 M .

老M.

[oʊ] , [pli:z] [jɔr; jər] ['wɜ:rʃɪp] , [kwaɪt] [ʃɔr] ;
Oh , please your worship , quite sure ;
哦 , 请 你的 崇拜 , 相当 当然 ;

哦, 请您放心, 大人, 当然可以;

[fɔ:r; fər][aɪ] [tʊk] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ænd; ænd] [lʊkt] [æt; ət][aɪ 'ti:][dʒʌst] [brɪ'fɔ:r] [aɪ] [sed] [maɪ] [prɛrz] .
for I took it out and looked at it just before I said my prayers .
为了 我 采取 它 出去 和 看起来 在 它 只是 前 我 说 我的 祈祷 .

因为我在祷告之前把它拿出来看了看。

[dʒʌst] .
Just :
只是 :

只是。

[ju:; jʊ][dɪd] — [dɪd][ji:; ji][soʊ] ? — [hʌm] !
You did — did ye so ? — hum !
你 做过 — 做过 是的 所以 ? — 哼 !

你做了——真的吗? ——嗯!

[preɪ] , [maɪ] [gʊd] [frend] , [wer] [maɪt] [ju:; jʊ][pʊt][jɔr; jər] ['mʌni] [wen] [ju:; jʊ] [went] [tu:; tə][bed] ?
Pray , my good friend , where might you put your money when you went to bed ?
祈祷 , 我的 好的 朋友 , 在哪里 可能 你 放 你的 钱 什么时候 你 去 到 床 ?

请问, 我的好朋友, 你睡觉时会把钱放在哪里呢?

[oʊld][em] . [pli:z] , [jʊr; jər] ['wɜ:rɪp] , [wer] [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [pʊt] [aɪ 'ti:] — ['ɔ:lweɪz] — [ɪn][maɪ][tə'bækəʊ] - **Old M . Please , your worship , where I always put it — always — in my tobacco -** 老的 M . 请 , 你的 崇拜 , 在哪里 我 总是 放 它 — 总是 — 在 我的 烟草 -
[bɑ:ks] . **box** . 盒子 .

老M，请您看看，我一直把它放在我的烟盒里——一直都放在里面。

[dʒʌst] . [jʊr; jər][tə'bækəʊ] - [bɑ:ks] ! **Just . Your tobacco - box !** 只是 . 你的 烟草 - 盒子 !

就。你的烟盒！

[aɪ] ['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] — [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [bɑ:ks][ʌv; əv][ə; eɪ][tə'bækəʊ] - [bɑ:ks] **I never heard of such a thing — to make a strong box of a tobacco - box** 我 绝不 听到 的 这样的 一个 事物 — 到 制作 一个 强的 盒子 的 一个 烟草 - 盒子 .
:
:

我从没听说过这种事——用烟盒做成结实的盒子。

[ha:] ! [ha:] ! **Ha ! ha !** 哈 ! 哈 !

哈哈！

[ha:] ! **ha !** 哈 !

哈！

[hʌm] ! — [ænd; ənd][ju:; jʊ] [seɪ] [ðə; ðɪ][bɑ:ks][ænd; ənd][ɔ:l][wɜ:r; wər] [gɔ:n] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ? **hum ! — and you say the box and all were gone in the morning ?** 哼 ! — 和 你 说 这 盒子 和 全部 是 已消失 在 这 早晨 ?

嗯！——你说早上箱子和所有东西都不见了？

[oʊld][em] . [noʊ] , [pli:z] [jʊr; jər] ['wɜ:rɪp] , [noʊ] ; **Old M . No , please your worship , no ;** 老的 M . 不 , 请 你的 崇拜 , 不 ;

老M：不，尊敬的阁下，不；

[nɑ:t][ðə; ðɪ][bɑ:ks] — [ðə; ðɪ][bɑ:ks][wʌz; wəz] ['nevər] [stɜ:rd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [pleɪs] [wer] [aɪ] [pʊt] [aɪ 'ti:] . **not the box — the box was never stirred from the place where I put it .** 不是 这 盒子 — 这 盒子 曾是 绝不 搅拌 从 这 地方 在哪里 我 放 它 .

不是盒子——盒子从我放置的地方就没动过。

[ðeɪ] [left] [em 'i:][ðə; ðɪ][bɑ:ks] . **They left me the box .** 他们 左边 我 这 盒子 .

他们把盒子留给了我。

[dʒʌst] . [tʌt] , [tʌt] , [tʌt] , [mæn] ! — [tʊk] [ðə; ðɪ] ['mʌni] [ænd; ənd] [left] [ðə; ðɪ][bɑ:ks] ? **Just . Tut , tut , tut , man ! — took the money and left the box ?** 只是 . 图坦卡蒙 , 教程 , 教程 , 男人 ! — 采取 这 钱 和 左边 这 盒子 ?

真是的。啧啧啧，老兄！——拿了钱就把箱子扔了？

[aɪl] ['nevər] [brɪ'li:v] [ðæt] ! **I'll never believe that !** 患病的 绝不 相信 那 !

我绝对不会相信！

[aɪl] ['nevər] [brɪli:v] [ðæt][ˈeniwʌn] [kʊd; kəd][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] .
I'll never believe that anyone could be such a fool .
患病的 绝不 相信 那 任何人 可以 是 这样的 一个 傻子 .
我永远也无法相信有人会如此愚蠢。

[tʌt] , [tʌt] !
Tut , tut !
图坦卡蒙 , 教程 !

啧啧！

[ðə; ði] ['θɪŋz] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] !
the thing's impossible !
这 事物 不可能的 !

这不可能！

[ɪts] [wel] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑ:t][ə'pɑ:n] [oʊθ] .
It's well you are not upon oath .
它是 出色地 你 是 不是 之上 誓言 .

幸好你没有宣誓。

[oʊld][em] . [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] , [pliːz] [jʊr; jər] ['wɜːrʃɪp] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] ;
Old M . If I were , please your worship , I should say the same ;
老的 M . 如果 我 是 , 请 你的 崇拜 , 我 应该 说 这 相同的 ;
老M：如果我是，尊敬的阁下，我也会这么说；

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [truːθ] .
for it is the truth .
为了 它 是 这 真相 .

因为这是真理。

[dʒʌst] . [dəʊnt] [tel] [em 'iː] , [dəʊnt] [tel] [em 'iː] ; [aɪ] [seɪ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] .
Just . Don't tell me , don't tell me ; I say the thing is impossible .
只是 . 不 告诉 我 , 不 告诉 我 ; 我 说 这 事物 是 不可能的 .
别告诉我，别告诉我；我说这事不可能。

[oʊld][em] . [pliːz] , [jʊr; jər] ['wɜːrʃɪp] , [hɪəz] [ðə; ði][bɑːks] .
Old M . Please , your worship , here's the box .
老的 M . 请 , 你的 崇拜 , 这里是 这 盒子 .
老M：请您，大人，盒子在这里。

[dʒʌst] .
Just .
只是 .

只是。

([goʊz][ɑːn] [wɪ'dəʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][aɪ 'tiː]) .
(goes on without looking at it) .
(去 在 没有 寻找 在 它) .
(继续，不去理会它)。

[ˈnɑːnsens] !
Nonsense !
废话 !

废话！

[ˈnɑːnsens] !
nonsense !
废话 !

废话！

[ɪts] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] ; [ɪts] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] ,
it's no such thing ; it's no such thing ,
它是 不 这样的 事物 ; 它是 不 这样的 事物 ,
根本不是这样的事；根本不是这样的事。

[aɪ][seɪ] — [noʊ][mæn] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] [li:v] [ðə; ði][tə'bækou] - [bɑ:ks] .
I say — no man would take the money and leave the tobacco - box .
我 说 — 不 男人 会 拿 这 钱 和 离开 这 烟草 - 盒子 .
我说——没有人会拿了钱却留下烟盒。

[aɪ][wəʊnt] [br'li:v] [aɪ 'ti:] .
I won't believe it .
我 惯于 相信 它 .
我简直不敢相信。

['nʌθɪŋ] [jæɪ; jəl] [meɪk] [em 'i:] [br'li:v] [aɪ 'ti:]['evər] — [ðæts] ['pɔz] .
Nothing shall make me believe it ever — that's poz .
没有什么 将 制作 我 相信 它 曾经 — 那就是 波兹 .
没有什么能让我相信——这太糟糕了。

['lu:si] ([teɪks] [ðə; ði][bɑ:ks] , [ænd; ənd][hoʊldz][aɪ 'ti:][ʌp] [br'fɔ:r] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɜ:z] [aɪz]) .
Lucy (takes the box , and holds it up before her father's eyes) .
露西 (需要 这 盒子 , 和 持有 它 向上 前 她 父亲的 眼睛) .
露西（拿起盒子，举到她父亲面前）。

[ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [si:] [ðə; ði][bɑ:ks] , [dɪd][ju:; jʊ] , ['pɑ:pə] !
You did not see the box , did you , papa !
你 做过 不是 看 这 盒子 , 做过 你 , 爸爸 !
爸爸，你没看到那个盒子，对吧！

[dʒʌst] .
Just .
只是 .
只是。

[jes] , [jes] , [jes] , [tʃaɪld] — ['nɑ:nsens] !
Yes , yes , yes , child — nonsense !
是的 , 是的 , 是的 , 孩子 — 废话 !
是是是，孩子——胡说！

[ɪts] [ɔ:l][ə; eɪ][laɪ][frʌm; frəm] [br'gɪnɪŋ] [tu:; tə][end] .
it's all a lie from beginning to end .
它是全部 一个 说谎 从 开始 到 结尾 .
从头到尾都是谎言。

[ə; eɪ][mæn] [hu:] [telz] [wʌn][laɪ] [wɪl] [tel] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] .
A man who tells one lie will tell a hundred .
一个 男人 WHO 讲述 — 说谎 将要 告诉 一个 百 .
说一次谎的人会说一百次谎。

[ɔ:l][ə; eɪ][laɪ] !
All a lie !
全部 一个 说谎 !
都是谎言！

[ɔ:l][ə; eɪ][laɪ] !
all a lie !
全部 一个 说谎 !
都是谎言！

[oʊld][em] . [ɪf] [jʊr; jər] ['wɜ:rʃɪp] [wʊd] [gɪv] [em 'i:] [li:v] —
Old M . If your worship would give me leave —
老的 M . 如果 你的 崇拜 会 给 我 离开 —
老先生，如果您允许的话——

[dʒʌst] .
Just .
只是 .
只是。

[sɜːr] , [aɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt][ˈsɪgnɪfaɪ] — [aɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt][ˈsɪgnɪfaɪ] !
Sir , it does not signify — it does not signify !
先生 , 它 做 不是 表示 — 它 做 不是 表示 !

先生, 这毫无意义——这毫无意义!

[aɪv] [sed] [aɪ ˈtiː] , [aɪv] [sed] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kənˈvɪns] [em ˈiː] , [ænd; ənd] [aɪl]
I've said it , I've said it , and that's enough to convince me , and I'll
我已经 说 它 , 我已经 说 它 , 和 那就是 足够的 到 说服 我 , 和 患病的
[tel] [juː; jʊ] [mɔːr] ;
tell you more ;
告诉 你 更多的 ;

我已经说过了, 我已经说过了, 这足以说服我, 我再告诉你更多;

[ɪf] [maɪ] [lɔːrd] [tʃiːf] [ˈdʒʌstɪs][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [təʊld][aɪ ˈtiː][tuː; tə][em ˈiː] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [brɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] —
if my Lord Chief Justice of England told it to me , I would not believe it —
如果 我的 主 首席 正义 的 英格兰 讲述 它 到 我 , 我 会 不是 相信 它 —
[ðæts] [ˈpɑːz] !
that's poz !
那就是 波兹 !

如果英国首席大法官告诉我这件事, 我也不会相信——这太离谱了!

[ˈluːsi] ([stɪl] [pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][bɑːks]) .
Lucy (still playing with the box) .
露西 (仍然 玩耍 和 这 盒子) .

露西 (还在玩盒子)。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʌmz] [ðə; ðɪ][bɑːks] [hɪr] , [aɪ] [ˈwʌndər] ?
But how comes the box here , I wonder ?
但 如何 来 这 盒子 这里 , 我 想知道 ?

但我很好奇, 这个盒子怎么会出现在这里?

[dʒʌst] . [ʃɔː] !
Just . Pshaw !
只是 . 呸 !

呸!

[ʃɔː] !
pshaw !
呸 !

呸!

[ʃɔː] !
pshaw !
呸 !

呸!

[ˈdɑːrlɪŋ] .
darling .
亲爱的 .

亲爱的。

[goʊ][tuː; tə][jʊr; jər][ˈdɑːlz] , [ˈdɑːrlɪŋ] , [ænd; ənd][dəʊnt][biː; bi] [ˈpɑːzətɪv] — [goʊ][tuː; tə][jʊr; jər][ˈdɑːlz] ,
Go to your dolls , darling , and don't be positive — go to your dolls ,
去 到 你的 娃娃 , 亲爱的 , 和 不 是 积极的 — 去 到 你的 娃娃 ,
亲爱的, 去玩你的娃娃吧, 别太乐观——去玩你的娃娃吧。

[ænd; ənd][dəʊnt] [tɔːk] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ][dəʊnt] [ʌndərˈstænd] .
and don't talk of what you don't understand .
和 不 讲话 的 什么 你 不 理解 .

不要谈论你不懂的事情。

[ˈwʌt] [kæn; kən][juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] , [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ?
What can you understand , I want to know , of the law ?
什么 能 你 理解 , 我 想 到 知道 , 的 这 法律 ?
我想知道, 你对法律了解多少?

[ˈluːsi] .
Lucy :
露西 :
露西。

[noʊ] , [ˈpɑːpə] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [miːn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [lɔː] , [bʌt; bət] [əˈbaʊt] [ðə; ði][bɑːks] ; [brɪˈkeɪz, brɪˈkɔːz] ,
No , papa , I didn't mean about the law , but about the box ; because ,
不 , 爸爸 , 我 没有 意思是 关于 这 法律 , 但 关于 这 盒子 ; 因为 ,
不, 爸爸, 我不是指法律, 而是指盒子; 因为,

[ɪf] [ðə; ði][mæn][hæd; həd][ˈteɪkən][aɪ ˈtiː] , [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ ˈtiː][biː; bi] [hɪr] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ˈpɑːpə] ?
if the man had taken it , how could it be here , you know , papa ?
如果 这 男人 有 已采取 它 , 如何 可以 它 是 这里 , 你 知道 , 爸爸 ?
如果那个人拿走了它, 它怎么可能在这里呢, 爸爸?

[dʒʌst] . [heɪ] , [heɪ] , [wʌt] ?
Just . Hey , hey , what ?
只是 : 嘿 , 嘿 , 什么 ?
就。嘿, 嘿, 什么?

[waɪ] , [wʌt] [aɪ] [seɪ] [ɪz] [ðɪs] , [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [dɪˈspjuːt] [ðæt] [ðæt] [bɑːks] ,
Why , what I say is this , that I don't dispute that that box ,
为什么 , 什么 我 说 是 这 , 那 我 不 争议 那 那 盒子 ,
我之所以这么说, 是因为我并不否认那个盒子.....

[ðæt] [juː; jʊ][hoʊld][ɪn][jʊr; jər][hændz] , [ɪz][ə; eɪ][bɑːks] ; [neɪ] , [fɔːr; fər] [ɔːt] [aɪ] [noʊ] ,
that you hold in your hands , is a box ; nay , for aught I know ,
那 你 抓住 在 你的 双手 , 是 一个 盒子 ; 不 , 为了 零 我 知道 ,
你手里拿着的, 是个盒子; 不, 据我所知,

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][təˈbækoʊ] - [bɑːks] — [bʌt; bət] [ɪts] [klɪr] [tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [left] [ðə; ði][bɑːks]
it may be a tobacco - box — but it's clear to me that if they left the box
它 可能 是 一个 烟草 - 盒子 — 但 它是 清除 到 我 那 如果 他们 左边 这 盒子
[ðeɪ] [dɪd][nɔːt] [teɪk] [ðə; ði] [ˈmʌni] ;
they did not take the money ;
他们 做过 不是 拿 这 钱 ;
它可能是一个烟盒——但很明显, 如果他们留下了盒子, 他们就没有拿走钱;

[ænd; ænd] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [der] , [sɜːr] , [tuː; tə] [kʌm] [brɪˈfɔːr] [ˈdʒʌstɪs] [ˈhedstrɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laɪ][ɪn]
and how do you dare , sir , to come before Justice Headstrong with a lie in
和 如何 做 你 敢 , 先生 , 到 来 前 正义 固执己见 和 一个 说谎 在
[jʊr; jər] [maʊθ] ;
your mouth ;
你的 嘴 ;
先生, 你怎敢带着谎言来到赫德斯特朗法官面前?

[ˌrekəˈlekt] [jɔːrˈself] — [aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ] [taɪm] [tuː; tə] [ˌrekəˈlekt] [jɔːrˈself] .
recollect yourself — I'll give you time to recollect yourself .
追忆 你自己 — 患病的 给 你 时间 到 追忆 你自己 .
冷静下来——我会给你时间冷静下来。

([ə; eɪ] [pɔːz] .)
(**A pause** .)
(一个 暂停 .)
(停顿)

[dʒʌst] . [wel] , [sɜ:r] ; [ænd; ənd] [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] [naʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði][ba:ks] ?
Just . Well , sir ; and what do you say now about the box ?
只是 : 出色地 , 先生 ; 和 什么 做 你 说 现在 关于 这 盒子 ?
就这样。好吧, 先生; 那么, 您现在对这个盒子有什么看法?

[oʊld][em] . [pli:z] , [jɔ:; jər] [ˈwɜ:rʃɪp] , [wɪð; wɪθ] [səb'mɪ(ə)n] , [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ]
Old M . Please , your worship , with submission , I can say nothing but what I
老的 M : 请 , 你的 崇拜 , 和 提交 , 我 能 说 没有什么 但 什么 我
[sed] [bɪfɔ:r] .
said before .
说 前 :

老M: 尊敬的阁下, 恕我直言, 我只能重复之前说过的话。
[dʒʌst] . [wʌt] , [kɑ:ntrə'dɪkt][em 'i:] [ə'gen] , [æftər][aɪ] [geɪv] [ju:; jʊ] [taɪm] [tu:; tə] [rekə'lekt] [jɔ:r'self] !
Just . What , contradict me again , after I gave you time to recollect yourself !
只是 : 什么 , 顶撞 我 再次 , 后 我 给予 你 时间 到 追忆 你自己 !
什么? 我给了你时间冷静思考, 你居然还敢反驳我!

[aɪv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ; [aɪ][hæv; həv] [dʌn] .
I've done with you ; I have done .
我已经 完毕 和 你 ; 我 有 完毕 :
我已经和你断绝关系了; 我真的断绝关系了。

[kɑ:ntrə'dɪkt][em 'i:][æz; əz][ˈɔ:f(ə)n][æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [ˈkæna:t] [ɪm'poʊz] [ə'pa:n][em 'i:] ;
Contradict me as often as you please , but you cannot impose upon me ;
顶撞 我 作为 经常 作为 你 请 , 但 你 不能 强加 之上 我 ;
你可以随意反驳我, 但你无法欺骗我;

[aɪ][dɪ'faɪ][ju:; jʊ][tu:; tə] [ɪm'poʊz] [ə'pa:n][em 'i:] !
I defy you to impose upon me !
我 违抗 你 到 强加 之上 我 !
我倒要看看你敢不敢欺负我!

[oʊld][em] . [ɪm'poʊz] !
Old M . Impose !
老的 M : 强加 !
老M.强加!

[dʒʌst] .
Just .
只是 :
只是。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [lɔ:] ! — [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [lɔ:] ! — [ænd; ənd] [aɪl] [merk] [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:] , [tu:] .
I know the law ! — I know the law ! — and I'll make you know it , too .
我 知道 这 法律 ! — 我 知道 这 法律 ! — 和 患病的 制作 你 知道 它 , 也 :
我懂法律! ——我懂法律! ——而且我也会让你明白。

[wʌn] [ˈaʊər] [aɪl] [ɡɪv] [ju:; jʊ][tu:; tə] [rekə'lekt] [jɔ:r'self] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [ɡɪv] [ʌp] [ðɪs] [ˈaɪd(ə)l]
One hour I'll give you to recollect yourself , and if you don't give up this idle
— 小时 患病的 给 你 到 追忆 你自己 , 和 如果 你 不 给 向上 这 闲置的
[ˈstɔ:ri] ,
story ,
故事 ,
我给你一个小时时间冷静下来, 如果你不放弃这个无聊的故事,

[aɪl] — [aɪl] [kə'mɪt] [ju:; jʊ][æz; əz][ə; eɪ][ˈveɪgrənt] — [ðæts] [ˈpɔz] !
I'll — I'll commit you as a vagrant — that's poz !
患病的 — 患病的 犯罪 你 作为 一个 流浪汉 — 那就是 波兹 !
我会——我会把你当成流浪汉处理掉——那可就糟了!

[gəʊ] , [gəʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] .
Go , go , for the present .
去 , 去 , 为了 这 展示 .

走吧，走吧，就现在而言。

[ˈwɪljəm] , [teɪk] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] - [hɔːl] , [duː][juː; jʊ] [hɪr] ? — [wʌt] ,
William , take him into the servants ' hall , do you hear ? — What ,
威廉 , 拿 他 进入 这 仆人 - 大厅 , 做 你 听到 ? — 什么 ,
威廉，把他带到仆人厅去，听到了吗？ ——什么？

[teɪk] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði][bɔːks] ?
take the money and leave the box ?
拿 这 钱 和 离开 这 盒子 ?

拿了钱就把盒子留下？

[aɪ] [ˈnevər][duː][aɪ ˈtiː] — [ðæts] [ˈpɔz] !
I'll never do it — that's poz !
患病的 绝不 做 它 — 那就是 波兹 !

我永远不会那样做——那太糟糕了！

([ˈluːsi] [spiːks] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn][æz; əz][hiː; hi][ɪz][ˈɡoʊɪŋ] [ɔːf] .)
(Lucy speaks to the Old Man as he is going off .)
(露西 说话 到 这 老的 男人 作为 他 是 去 离开 .)

(露西在老人离开时和他说话。)

[ˈluːsi] .
Lucy .
露西 .

露西。

[dəʊnt][biː; bi] [ˈfraɪt(ə)nd] !
Don't be frightened !
不 是 害怕 !

别害怕！

[dəʊnt][biː; bi] [ˈfraɪt(ə)nd] ! — [aɪ] [miːn] , [juː; jʊ] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ˈnevər][biː; bi] [ˈfraɪt(ə)nd] .
don't be frightened ! — I mean , you tell the truth , never be frightened .
不 是 害怕 ! — 我 意思是 , 你 告诉 这 真相 , 绝不 是 害怕 .

别害怕！ ——我的意思是，你要说实话，永远不要害怕。

[oʊld][em] . [ɪf] [aɪ] [tel] [ðə; ði] [truːθ] — ([ˈtɜːrniŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [aɪz]) .
Old M . If I tell the truth — (turning up his eyes) .
老的 M . 如果 我 告诉 这 真相 — (转弯 向上 他的 眼睛) .

老M：如果我说实话——（抬起头）。

([oʊld][mæn][ɪz] [stiɪl] [held] [bæk] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] .)
(Old Man is still held back by the young lady .)
(老的 男人 是 仍然 握住 后退 经过 这 年轻的 女士 .)

(老人仍然被那位年轻女子拦住。)

[ˈluːsi] .
Lucy .
露西 .

露西。

[wʌn] [ˈmoʊmənt] — [ˈænsər] [em ˈiː][wʌn] [ˈkwɛstʃən] — [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [dʒʌst] [keɪm]
One moment — answer me one question — because of something that just came
— 片刻 — 回答 我 — 问题 — 因为 的 某物 那 只是 来了

[ˈɪntuː][maɪ] [hed] .
into my head .
进入 我的 头 .

请稍等片刻——回答我一个问题——因为我脑子里突然冒出一个问题。

[wʌz; wəz][ðə; ði][bɑ:ks] [ʌt] [fæst] [wen] [ju:; jʊ][left][aɪ 'ti:] ?

Was the box shut fast when you left it ?
曾是 这 盒子 关闭 快速地 什么时候 你 左边 它 ?

你离开时箱子关紧了吗？

[oʊld][em] . [noʊ] , [mɪs] , [noʊ] ! — ['oʊpən] — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊpən] ;

Old M . No , miss , no ! — open — it was open ;
老的 M . 不 , 错过 , 不 ! — 打开 — 它 曾是 打开 ;

老M：不，小姐，不！——开着——它开着；

[fɔ:r; fər][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd][ðə; ði][lɪd][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] — [maɪ]['kænd(ə)l] [went] [aʊt] .

for I could not find the lid in the dark — my candle went out .
为了 我 可以 不是 寻找 这 盖 在 这 黑暗的 — 我的 蜡烛 去 出去 .

因为我在黑暗中找不到盖子——我的蜡烛熄灭了。

[ɪf] [aɪ] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] — [oʊ] !

If I tell the truth — oh !
如果 我 告诉 这 真相 — 哦 !

如果我说真话——哦！

(['eksɪt] .)

(Exit .)
(出口 .)

(出口。)

[si:n] [aɪ 'vi:] .

SCENE IV .
场景 第四 .

第四幕

['dʒʌstɪsɪz] ['stʌdi] — [ðə; ði]['dʒʌstɪs][ɪz] ['raɪtɪŋ] .

Justice's Study — the Justice is writing .
正义的 学习 — 这 正义 是 写作 .

正义研究——正义正在写作。

[oʊld][em] . [wel] ! — [aɪ][fæl; fəl][hæv; həv][bʌt; bət] [fju:] [deɪz] - [mɔ:r] ['mɪzəri] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] !

Old M . Well ! — I shall have but few days ' more misery in this world !
老的 M . 出色地 ! — 我 将 有 但 很少 天 - 更多的 苦难 在 这 世界 !

老M：唉！——我在这世上再也受不了几天苦了！

[dʒʌst] .

Just .
只是 .

只是。

([lʊks] [ʌp]) .

(looks up) .
(看起来 向上) .

(抬头看)

[waɪ] !

Why !
为什么 !

为什么！

[waɪ] — [waɪ] [ðen] , [waɪ] [wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi][soʊ] ['pɑ:zətɪv] [tu:; tə] [pər'sɪst] [ɪn][ə; eɪ][laɪ] ?

why — why then , why will you be so positive to persist in a lie ?
为什么 — 为什么 然后 , 为什么 将要 你 是 所以 积极的 到 坚持 在 一个 说谎 ?

那么，为什么——为什么你会如此笃定地坚持说谎呢？

[teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ɐnd] [li:v] [ðə; ði][bɑ:ks] !

Take the money and leave the box !
拿 这 钱 和 离开 这 盒子 !

拿着钱，把盒子留下！

[ˈɑːbstɪnət] [ˈblɑːkhed] ！
Obstinate blockhead ！
顽固 傻瓜 ！

顽固不化的笨蛋！

[hɪr] , [ˈwɪljəm] ([ˈʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [kəˈmɪtl]) , [teɪk] [ðɪs] [oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][tuː; tə][ˈhoʊld,fæst] , [ðə; ði]
Here , William (showing the committal) , take this old gentleman to Holdfast , the
这里 , 威廉 (显示 这 入狱) , 拿 这 老的 绅士 到 坚守 , 这
[ˈkɑːnstəbl] ,
constable ,
警官 ,

威廉（指着送葬令），把这位老先生带到警官霍尔德法斯特那里去。

[ænd; ənd] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [ˈwɔːrənt] .
and give him this warrant .
和 给 他 这 保证 .

把这份搜查令给他。

[ˈentər] [ˈluːsi] , [ˈrʌnɪŋ] , [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] .
Enter Lucy , running , out of breath .
进入 露西 , 跑步 , 出去 的 气息 .

露西气喘吁吁地跑了进来。

[ˈluːsi] .
Lucy .
露西 .

露西。

[aɪv] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] ！
I've found it ！
我已经 成立 它 ！

我找到了！

[aɪv] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] ！
I've found it ！
我已经 成立 它 ！

我找到了！

[hɪr] , [oʊld][mæn] ; [hɪəz] [jər; jər] [ˈmʌni] — [hɪr] [aɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] — [ə; eɪ] [ˈɡɪni] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ,
Here , old man ; here's your money — here it is all — a guinea and a half ,
这里 , 老的 男人 ; 这里是 你的 钱 — 这里 它 是 全部 — 一个 几内亚 和 一个 一半 ,
老人家，给你，这是你的钱——全都在这里了——一又二分之一基尼。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈɪlɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsɪkspəns] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [sed] , [ˈpɑːpə] .
and a shilling and a sixpence , just as he said , papa .
和 一个 先令 和 一个 六便士 , 只是 作为 他 说 , 爸爸 .

正如他所说，爸爸，还有一先令六便士。

[ˈentər] [ˈlændleɪdi] .
Enter Landlady .
进入 房东 .

房东太太登场。

[lænd] .
Land .
土地 .

土地。

[oʊ] [lɑː] ！
Oh la ！
哦 拉 ！

哦啦！

[jɔːr; jər] ['wɜːrɪp] , [daɪd][juː; jʊ] ['evər] [hɪr] [ðə; ði] [laɪk] ?
your worship , did you ever hear the like ?
你的 崇拜 , 做过 你 曾经 听到 这 喜欢 ?

尊敬的阁下，您曾听过如此盛赞吗？

[dʒʌst] .
Just .
只是 .

只是。

[aɪv] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [jet] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [ʌndər'stænd] .
I've heard nothing yet that I can understand .
我已经 听到 没有什么 然而 那 我 能 理解 .

我听到的所有内容都无法听懂。

[fɜːrst] , [hæv; həv][juː; jʊ] [sɪ'kjɔːd] [ðə; ði] [θiːf] , [aɪ] [seɪ] ?
First , have you secured the thief , I say ?
第一的 , 有 你 安全 这 贼 , 我 说 ?

首先，你们抓到小偷了吗？

[ˈluːsi] ([meɪks] [saɪnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['lændlɛdi] [tuː; tə][biː; bi] ['saɪlənt]) .
Lucy (makes signs to the landlady to be silent) .
露西 (制作 标志 到 这 房东 到 是 沉默的) .

露西（示意房东太太保持安静）。

[jes] , [jes] , [jes] ! — [wiː; wi][hæv; həv][hɪm; ɪm] [seɪf] — [wiː; wi][hæv; həv][hɪm; ɪm] ['prɪz(ə)nər] .
Yes , yes , yes ! — we have him safe — we have him prisoner .
是的 , 是的 , 是的 ! — 我们 有 他 安全的 — 我们 有 他 囚犯 .

是的，是的，是的！——我们把他安全抓住了——我们把他俘虏了。

[ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [kʌm] [ɪn] , ['pɑːpə] ?
Shall he come in , papa ?
将 他 来 在 , 爸爸 ?

他可以进来吗，爸爸？

[dʒʌst] .
Just .
只是 .

只是。

[jes] , [tʃaɪld] , [baɪ][ɔːl] [miːnz] ; [ænd; ʌnd] [naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [wʌt] [pə'zest] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv]
Yes , child , by all means ; and now I shall hear what possessed him to leave
是的 , 孩子 , 经过全部 方法 ; 和 现在 我 将 听到 什么 拥有 他 到 离开

[ðə; ði][bɑːks] .
the box .
这 盒子 .

是的，孩子，当然可以；现在我要听听是什么让他离开箱子了。

[aɪ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] — [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [diːp] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] ; [aɪ][dəʊnt] [ʌndər'stænd] [aɪ 'tiː] .
I don't understand — there's something deep in all this ; I don't understand it .
我 不 理解 — 有 某物 深的 在 全部 这 ; 我 不 理解 它 .

我不明白——这一切背后肯定有更深层次的含义；我不明白。

[naʊ] [aɪ][duː][dɪ'zaɪər] , ['mɪsɪz] . ['lændlɛdi] ,
Now I do desire , Mrs . Landlady ,
现在 我 做 欲望 , 太太 . 房东 ,

现在我确实想要，女房东太太，

[ˈnoʊbɑːdi] [meɪ] [spiːk] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)] [wɜːrd] [waɪlst] [aɪ][eɪ 'em] [krɔːs] - [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [θiːf] .
nobody may speak a single word whilst I am cross - examining the thief .
无人 可能 说话 一个 单身的 单词 而 我 是 叉 - 检查 这 贼 .

在我盘问窃贼期间，任何人不许说话。

(['lændleɪdi] [pʊts] [hɜːr; həɹ] ['fɪŋgəɹ] [ə'pɑːn][hɜːr; həɹ][lɪps] — ['evrɪbəːdi; 'evrɪbədi] [lʊks] ['iːgərlɪ] [tɔːrdz]
(**Landlady puts her finger upon her lips — Everybody looks eagerly towards**
(房东 放置 她 手指 之上 她 嘴唇 — 大家 看起来 急切地 向
[ðə; ði] [dɔːr] .)
the door .)
这 门 .)

(房东太太把手指放在嘴唇上——所有人都急切地看向门口。)

[ɑːr 'liː] - ['entəɹ] ['luːsi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['wɪkəɹ] [keɪdʒ][ɪn][hɜːr; həɹ][hænd] ,
Re - enter Lucy , with a huge wicker cage in her hand ,
关于 - 进入 露西 , 和 一个 巨大的 柳条 笼 在 她 手 ,

露西再次出现, 手里拿着一个巨大的柳条笼子。

[kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]['mæɡpaɪ] — [ðə; ði][dʒʌstɪs][draːps][ðə; ði] [kə'mɪtl] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
containing a magpie — The Justice drops the committal out of his hand .
包含 一个 鹊 — 这 正义 滴 这 入狱 出去 的 他的 手 .

里面装着一只喜鹊——法官手中的交付令掉在了地上。

[dʒʌst] . [heɪ] ! — [wʌt] , ['mɪsɪz] . ['lændleɪdi] — [ðə; ði][oʊld]['mæɡpaɪ] ?
Just . Hey ! — what , Mrs . Landlady — the old magpie ?
只是 . 嘿 ! — 什么 , 太太 . 房东 — 这 老的 鹊 ?

嘿! ——什么事, 房东太太——那只老喜鹊?

[heɪ] ?
hey ?
嘿 ?

嘿?

[lænd] .
Land .
土地 .

土地。

[eɪ] , [jɔːr; jəɹ] ['wɜːrʃɪp] , [maɪ][oʊld]['mæɡpaɪ] .
Ay , your worship , my old magpie .
哎 , 你的 崇拜 , 我的 老的 鹊 .

哎呀, 我的老喜鹊, 我的老主人。

['huːd] [hæv; həv] [θɔːt] [aɪ 'tiː] ?
Who'd have thought it ?
谁会 有 想法 它 ?

谁能想到呢?

[mɪs] [wʌz; wəz] ['veri] ['klevəɹ] ; [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɪː; fɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [θiːf] .
Miss was very clever ; it was she caught the thief .
错过 曾是 非常 聪明的 ; 它 曾是 她 捕捉 这 贼 .

小姐非常聪明, 是她抓住了小偷。

[mɪs] [wʌz; wəz] ['veri] ['klevəɹ] .
Miss was very clever .
错过 曾是 非常 聪明的 .

小姐非常聪明。

[oʊld][em] . ['veri] [ɡʊd] !
Old M . Very good !
老的 M . 非常 好的 !

老M: 非常好!

[veri] [ɡʊd] !
very good !
非常 好的 !

非常好!

[dʒʌst] . [eɪ] , [ˈdɑːrlɪŋ] , [hɜːr; həɪ] [ˈfɑːðəz] [oʊn] [tʃaɪld] !
Just . Ay , darling , her father's own child !
只是 : 哎 , 亲爱的 , 她 父亲的 自己的 孩子 !

没错。哎呀，亲爱的，那是她父亲的亲生女儿！

[haʊ] [wʌz; wəz][,aɪ ˈti:] , [tʃaɪld] ?
How was it , child ?
如何 曾是 它 , 孩子 ?

感觉怎么样，孩子？

[kɔːt] [ðə; ði] [θi:f] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmeɪnə] , [heɪ] ?
Caught the thief , with the mainour , hey ?
捕捉 这 贼 , 和 这 主路线 , 嘿 ?

抓到小偷了，和主干道一起，是吧？

[tel] [juː ˈes][ɔːl] ; [aɪ] [wɪl] [hɪr] [ɔːl] — [ðæts] [ˈpɒz] !
Tell us all ; I will hear all — that's poz !
告诉 我们 全部 ; 我 将要 听到 全部 — 那就是 波兹 !

把所有事情都告诉我们；我会听的——这真是太棒了！

[ˈluːsi] .
Lucy .
露西 .

露西。

[oʊ] ! [ðen] [fɜːrst][aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [səˈspekt] [ˈmɪstər] . [ˈmæɡpaɪ] .
Oh ! then first I must tell you how I came to suspect Mr . Magpie .
哦 ! 然后 第一的 我 必须 告诉 你 如何 我 来了 到 怀疑 先生 . 鹊 .

哦！那我首先要告诉你我是如何怀疑喜鹊先生的。

[duː][juː; jʊ] [rɪˈmembər] , [ˈpɑːpə] , [ðæt] [deɪ] [læst] [ˈsʌmə] , [wen] [aɪ] [went] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]
Do you remember , papa , that day last summer , when I went with you to the
做 你 记住 , 爸爸 , 那 天 最后的 夏天 , 什么时候 我 去 和 你 到 这
[ˈboʊlɪŋ] - [ɡriːn] ,
bowling - green ,
保龄球 - 绿色的 ,

爸爸，你还记得去年夏天我和你一起去保龄球场的那一天吗？

[æt; ət][ðə; ði] “ [ˈsærəsənz] [hed] ” ?
at the “ Saracen's Head ” ?
在 这 “ 撒拉逊人的 头 ” ?

在“撒拉逊人的头颅”？

[lənd] .
Land .
土地 .

土地。

[oʊ] , [ʌv; əv][ɔːl] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] !
Oh , of all days in the year !
哦 , 的 全部 天 在 这 年 !

哦，偏偏是一年中的日子！

[bʌt; bət][aɪ][æsk][ˈpɑːrd(ə)n] , [mɪs] .
but I ask pardon , miss .
但 我 问 赦免 , 错过 .

恕我冒昧，小姐。

[ˈluːsi] .
Lucy .
露西 .

露西。

[wel] , [ðæt] [dei] [ai] [hɜ:rd] [mai][ˈʌŋk(ə)] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ˈdʒent(ə)lmən] [ˈtelɪŋ] [ˈsto:riz] [ʌv; əv][ˈmæg,pais]
Well , that day I heard my uncle and another gentleman telling stories of magpies
出色地 , 那 天 我 听到 我的 叔叔 和 其他 绅士 讲述 故事 的 喜鹊
[ˈhaɪdɪŋ] [ˈmʌni] ;
hiding money ;
隐藏 钱 ;

那天，我听到叔叔和另一位先生在讲喜鹊藏钱的故事；

[ænd; ənd] [ðei] [leɪd] [ə; eɪ][ˈweɪdʒər] [əˈbaʊt] [ðɪs] [oʊld][ˈmæɡpaɪ] [ænd; ənd] [ðei] [traɪd] [hɪm; ɪm] — [ðei] [pʊt]
and they laid a wager about this old magpie and they tried him — they put
和 他们 铺设 一个 赌注 关于 这 老的 鹊 和 他们 尝试 他 — 他们 放
[ə; eɪ] [ˈfɪlɪŋ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
a shilling upon the table ,
一个 先令 之上 这 桌子 ,
他们就这只老喜鹊打赌，并试探它——他们在桌上放了一先令。

[ænd; ənd][hi:; hi][ræn] [əˈwei] [wɪð; wɪθ][,ai ˈti:] , [ænd; ənd][hɪd][,ai ˈti:] ;
and he ran away with it , and hid it ;
和 他 跑 离开 和 它 , 和 隐藏 它 ;

他带着它逃跑了，并把它藏了起来；

[soʊ][ai] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [du:][soʊ] [əˈgen] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ðɪs] [taɪm] .
so I thought that he might do so again , you know , this time .
所以 我 想法 那 他 可能 做 所以 再次 , 你 知道 , 这 时间 .
所以我认为他这次可能会再次这样做。

[dʒʌst] .
Just .
只是 .
只是。

[raɪt] , [raɪt] .
Right , right .
正确的 , 正确的 .

对，对。

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈpɪti] , [tʃaɪld] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][əˈpɑ:n][ðə; ði] [bent] ; [hɑ:] !
It's a pity , child , you are not upon the Bench ; ha !
它是 一个 遗憾 , 孩子 , 你 是 不是 之上 这 长椅 ; 哈 !
孩子，真可惜你没能坐在法官席上；哈！

[hɑ:] !
ha !
哈 !
哈！

[hɑ:] !
ha !
哈 !

哈！

[ˈlu:si] .
Lucy .
露西 .

露西。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [went] [tu:; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [ˈhaɪdɪŋ] [pleɪs] , [ðer; ðər][,ai ˈti:][wʌz; wəz] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ] [si:] ,
And when I went to his old hiding place , there it was ; but you see ,
和 什么时候 我 去 到 他的 老的 隐藏 地方 , 那里 它 曾是 ; 但 你 看 ,
当我来到他以前的藏身之处时，它就在那里；但是你知道，

[ˈpɑ:pə] , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [teɪk] [ðə; ði][bɑ:ks] .

papa , he did not take the box .
爸爸 , 他 做过 不是 拿 这 盒子 .

爸爸没有拿走那个盒子。

[dʒʌst] . [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] !

Just . No , no , no !
只是 . 不 , 不 , 不 !

不行, 不行, 不行!

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ðə; ði] [θi:f] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmæɡpaɪ] .

because the thief was a magpie .
因为 这 贼 曾是 一个 鹊 .

因为窃贼是一只喜鹊。

[noʊ][mæn] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði][bɑ:ks] .

No man would have taken the money and left the box .
不 男人 会 有 已采取 这 钱 和 左边 这 盒子 .

没有人会拿了钱就把箱子扔掉。

[ju:; jʊ] [si:] [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] ; [noʊ][mæn] [wʊd] [hæv; həv] [left] [ðə; ði][bɑ:ks] , [heɪ] ?

You see I was right ; no man would have left the box , hey ?
你 看 我 曾是 正确的 ; 不 男人 会 有 左边 这 盒子 , 嘿 ?

你看, 我是对的; 没有人会离开那个箱子, 对吧?

[ˈlu:si] .

Lucy .
露西 .

露西。

[ˈsɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] , [aɪ] [səˈpəʊz] ; [bʌt; bət][aɪm][soʊ] [ˈveri] [ɡlæd] , [oʊld][mæn] , [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [əbˈteɪnd]

Certainly not , I suppose ; but I'm so very glad , old man , that you have obtained
当然 不是 , 我 认为 ; 但 我是 所以 非常 高兴的 , 老的 男人 , 那 你 有 获得

[jʊr; jər] [ˈmʌni] .

your money .
你的 钱 .

当然不是, 我想也是; 不过, 老先生, 我很高兴您已经拿到钱了。

[dʒʌst] .

Just .
只是 .

只是。

[wel] [ðen] , [tʃaɪld] , [hɪr] — [teɪk] [maɪ] [pɜ:rs] , [ænd; ənd][eɪ di: ˈdi:] [ðæt] [tu:; tə][aɪ ˈti:] .

Well then , child , here — take my purse , and add that to it .
出色地 然后 , 孩子 , 这里 — 拿 我的 钱包 , 和 添加 那 到 它 .

好吧, 孩子, 拿着我的钱包, 把这个也放进去。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tu:] [ˈheɪsti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəˈmɪtl] — [heɪ] ?

We were a little too hasty with the committal — hey ?
我们 是 一个 小的 也 仓促 和 这 入狱 — 嘿 ?

我们当时做出承诺有点太仓促了——是吗?

[lænd] .

Land .
土地 .

土地。

[eɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [aɪ][wʌz; wəz] , [tu:] ;

Ay , and I fear I was , too ;
哎 , 和 我 害怕 我 曾是 , 也 ;

唉, 恐怕我也是。

[bʌt; bət] [wen] [wʌn][ɪz] [tʌt]t [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kredit] [ʌv; əv] [wʌnz] [haʊs] , [wʌnz] [æpt][tu:; tə] [spi:k]
but when one is touched about the credit of one's house , one's apt to speak
但 什么时候 一 是 感动 关于 这 信用 的 一个人的 房子 , 一个人的 易于 到 说话
['wɔ:rmli] .
warmly .
热情地 .

但是，当一个人对自己的房屋信誉感到感动时，他往往会热情洋溢地表达自己的感受。

[oʊld][em] . [oʊ] , [aɪm][ðə; ði] ['hæpi:əst] [oʊld][mæn][ə'laɪv] !
Old M . Oh , I'm the happiest old man alive !
老的 M . 哦 , 我是 这 最快乐 老的 男人 活 !
老M: 哦，我是世界上最幸福的老头！

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɔ:l] [kən'vɪnst] [ðæt] [aɪ][toʊld][ju:; jʊ][noʊ][laɪz] .
You are all convinced that I told you no lies .
你 是 全部 确信 那 我 讲述 你 不 谎言 .
你们都确信我没有对你们说谎。

[seɪ] [noʊ] [mɔ:r] — [seɪ] [noʊ] [mɔ:r] .
Say no more — say no more .
说 不 更多的 — 说 不 更多的 .
无需多言——无需多言。

[aɪ][,eɪ'em][ðə; ði] ['hæpi:əst] [mæn] !
I am the happiest man !
我 是 这 最快乐 男人 !
我是最幸福的人！

[mɪs] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [,em 'i:][ðə; ði] ['hæpi:əst] [mæn][ə'laɪv] !
Miss , you have made me the happiest man alive !
错过 , 你 有 制成 我 这 最快乐 男人 活 !
小姐，您让我成为了世界上最幸福的人！

[bles] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] !
Bless you for it !
保佑 你 为了 它 !
谢谢你！

[lænd] .
Land .
土地 .
土地。

[wel] [naʊ] , [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] .
Well now , I'll tell you what .
出色地 现在 , 患病的 告诉 你 什么 .
好吧，现在我告诉你。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] — [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ki:p] [ðæt] [ðer; ðər]['mæɡpaɪ] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃoʊ]
I know what I think — you must keep that there magpie , and make a show
我 知道 什么 我 思考 — 你 必须 保持 那 那里 鹊 , 和 制作 一个 展示
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
of him ,
的 他 ,
我知道我的想法——你这只喜鹊，一定要把它留在那里，好好炫耀一番。

[ænd; ənd][aɪ] ['wɔ:rənt] ['hi:l] [brɪŋ] [ju:; jʊ] ['meni] [æn; ən] ['ɑ:nɪst] ['penɪ] ; [fɔ:r; fər] [ɪts] [ə; eɪ] [tru:] ['stɔ:ri] ,
and I warrant he'll bring you many an honest penny ; for it's a true story ,
和 我 保证 地狱 带来 你 许多 一个 诚实的 一分钱 ; 为了 它是 一个 真的 故事 ;
我保证他会给你带来很多实实在在的钱；因为这是真事。

[ænd; ənd][fɒks] [wɒd] [laɪk][tu:; tə] [hɪr] [aɪ 'ti:] , [aɪ] [hoʊps] —
and folks would like to hear it , I hopes —
和 各位 会 喜欢 到 听到 它 , 我 希望 —
我希望大家都会想听听——

[dʒʌst] .
Just .
只是 .
只是。

([i:'gərli]) .
(eagerly) .
(急切地) .
(热切地)

[ænd; ənd] , [frend] , [du:][ju:; jʊ] [hɪr] ?
And , friend , do you hear ?
和 , 朋友 , 做 你 听到 ?
朋友, 你听到了吗?

[ju:l] [daɪn] [hɪr] [tu:; tə] - [deɪ] , [ju:l] [daɪn] [hɪr] .
you'll dine here to - day , you'll dine here .
你会 用餐 这里 到 - 天 , 你会 用餐 这里 .
你今天会在这里用餐, 你会在这里用餐。

[wi:; wi][hæv; həv][sʌm; səm] ['eksələnt] [eɪ] .
We have some excellent ale .
我们 有 一些 出色的 麦芽酒 .
我们有一些非常棒的麦芽酒。

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ju:; jʊ] [drɪŋk] [maɪ] [helθ] — [ðæts] ['pɒz] ! — [heɪ] ?
I will have you drink my health — that's poz ! — hey ?
我 将要 有 你 喝 我的 健康 — 那就是 波兹 ! — 嘿 ?
我会让你喝下我的健康之水——那是艾滋病毒! ——嘿?

[ju:l] [drɪŋk] [maɪ] [helθ] , [wəʊnt][ju:; jʊ] — [heɪ] ?
You'll drink my health , won't you — hey ?
你会 喝 我的 健康 , 惯于 你 — 嘿 ?
你会为我的健康干杯, 对吧?

[oʊld][em] . (['baʊz, 'boʊz]) .
Old M . (bows) .
老的 M . (弓) .
老M. (鞠躬)。

[oʊ] !
Oh !
哦 !
哦!

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi:z] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] .
and the young lady's , if you please .
和 这 年轻的 女士的 , 如果 你 请 .
还有那位年轻女士的, 也请您帮忙。

[dʒʌst] . [eɪ] , [eɪ] , [drɪŋk] [hɜ:; hər] [helθ] — [ʃi:; ʃi] [dɪ'zɜ:rvz] [aɪ 'ti:] .
Just . Ay , ay , drink her health — she deserves it .
只是 . 哎 , 哎 , 喝 她 健康 — 她 值得 它 .
没错。哎呀, 哎呀, 祝她健康——她值得。

[eɪ] , [drɪŋk] [maɪ] ['dɑ:rlɪŋz] [helθ] .
Ay , drink my darling's health .
哎 , 喝 我的 亲爱的 健康 .
哎, 为我亲爱的健康干杯。

[lænd] .
Land .
土地 .

土地。

[ænd; ənd] [pli:z] [jɔː; jər] [ˈwɜ:ʃɪp] , [ɪts] [ðə; ði] [raɪt] [taɪm] , [aɪ] [brɪˈli:v] , [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][ðə; ði]
And please your worship , it's the right time , I believe , to speak of the
和 请 你的 崇拜 , 它是 这 正确的 时间 , 我 相信 , 到 说话 的 这
[gu:s] - [paɪ] [naʊ] ;
goose - pie now ;
鹅 - 馅饼 现在 ;

尊敬的阁下，我认为现在是时候谈谈鹅派了；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [paɪ][aɪ ˈti:] [ɪz] , [ænd; ənd] [ɪts] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
and a charming pie it is , and it's on the table .
和 一个 迷人 馅饼 它 是 , 和 它是 在 这 桌子 .

这真是一块美味的馅饼，它就摆在桌上。

[wɪl] .
Will .
将要 .

将要。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [smæk] , [ðə; ði] [ˈkjʊrət] , [ænd; ənd][ˈskwaɪər][ˈsɔ:ɪɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑ:ktər] , [sɜ:r] ,
And Mr . Smack , the curate , and Squire Solid , and the doctor , sir ,
和 先生 . 啪 , 这 策展 , 和 乡绅 坚硬的 , 和 这 医生 , 先生 ,
[ɑ:r; ər] [kʌm] ,
are come ,
是 来 ,

还有牧师斯马克先生、索利德乡绅，以及医生先生，都来了。

[ænd; ənd] [ˈdɪnər] [ɪz][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
and dinner is upon the table .
和 晚餐 是 之上 这 桌子 .

晚餐已摆上桌。

[dʒʌst] . [ðen] [let][ju: ˈes] [seɪ] [noʊ] [mɔ:r] ; [bʌt; bət][du:][ˈdʒʌstɪs] [ɪˈmi:diətli] [tu:; tə][ðə; ði] [gu:s] - [paɪ] ;
Just . Then let us say no more ; but do justice immediately to the goose - pie ;
只是 . 然后 让 我们 说 不 更多的 ; 但 做 正义 立即地 到 这 鹅 - 馅饼 ;

好吧。那就不要再说了；赶紧公正地评价这道鹅肉馅饼吧；

[ænd; ənd] , [ˈdɑ:rlɪŋ] , [pʊt][em ˈi:] [ɪn][maɪnd][tu:; tə] [tel] [ðɪs] [ˈstɔ:ri] [ˈæftər] [ˈdɪnər] .
and , darling , put me in mind to tell this story after dinner .
和 , 亲爱的 , 放 我 在 头脑 到 告诉 这 故事 后 晚餐 .

亲爱的，提醒我晚饭后把这个故事讲给你听。

([ˈæftər] [ðei] [ɡoʊ] [aʊt] , [ðə; ði] [ˈdʒʌstɪs] [ˈstɑ:ps] .)
(After they go out , the Justice stops .)
(后 他们 去 出去 , 这 正义 停止 .)

(他们出去后，正义就停止了。)

“ [tel] [ðɪs] [ˈstɔ:ri] ” — [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [ˈweðər] [aɪ ˈti:] [telz] [wel] [fɔ:r; fər][em ˈi:] ;
“ **Tell this story** ” — **I don't know whether it tells well for me ;**
“ 告诉 这 故事 ” — 我 不 知道 无论 它 讲述 出色地 为了 我 ;

“讲述这个故事”——我不知道它对我来说是否讲述得很好；

[bʌt; bət] [aɪl] [ˈnevər] [bi:; bi] [ˈpɑ:zətɪv] [ˈeni] [mɔ:r] — [ðæts] [ˈpɑz] !
but I'll never be positive any more — that's poz !
但 患病的 绝不 是 积极的 任何 更多的 — 那就是 波兹 !

但我再也不会是阳性了——那就是艾滋病！

[pi:] . -
p . **219**
p . -

[ðə; ði] ['mɪmɪk] .
THE MIMIC .
这 模仿 .

模仿者。

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːntəɡju] [spɛnt] [ðə; ði] [ˈsʌmə] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - [æt; ət] [ˈklɪftən]
Mr . **and** **Mrs** . **Montague** **spent** **the** **summer** **of** **the** **year** **1795** **at** **Clifton**
先生 . 和 太太 . 蒙塔古 花费 这 夏天 的 这 年 - 在 克利夫顿
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [sʌn] [ˈfredrɪk] ,
with **their** **son** **Frederick** ,
和 他们的 儿子 弗雷德里克 ,
1795年夏天，蒙塔古夫妇带着儿子弗雷德里克在克利夫顿度过。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [tu:] [ˈdɒtɜːz] [səˈfaɪə] [ænd; ənd][ˌmeəriˈæn, mɑːˈrjɑːn] .
and **their** **two** **daughters** **Sophia** **and** **Marianne** .
和 他们的 二 女儿们 索菲亚 和 玛丽安娜 .

他们的两个女儿索菲亚和玛丽安。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈteɪkən] [mʌtʃ] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði][edʒuˈkeɪ](ə)n[ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] ; [nɔːr][wɜːr; wər] [ðeɪ]
They **had** **taken** **much** **care** **of** **the** **education** **of** **their** **children** ; **nor** **were** **they**
他们 有 已采取 很多 关心 的 这 教育 的 他们的 孩子们 ; 也不 是 他们
[ˈevər] [ˈtemptɪd] ,
ever **tempted** ,
曾经 受诱惑 ,

他们非常重视子女的教育；而且他们从未受到过诱惑。

[baɪ] [ˈeni] [ˈmoʊtɪv] [ʌv; əv][ˈpɜːrsən(ə)l] [kənˈviːniəns] [ɔːr] [ˈtempərəri] [əˈmjuːzmənt] , [tuː; tə][ˈhæzəd][ðə; ði]
by **any** **motive** **of** **personal** **convenience** **or** **temporary** **amusement** , **to** **hazard** **the**
经过 任何 动机 的 个人的 方便 或者 暂时的 娱乐 , 到 冒险 这
[ˈpɜːrmənənt] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈpjuːp(ə)lɪz] .
permanent **happiness** **of** **their** **pupils** .
永恒的 幸福 的 他们的 学生 .

出于任何个人方便或短暂娱乐的动机，危及学生的永久幸福。

[ˈsensəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈɜːrli] [ɪmˈpreʃəns] ,
Sensible **of** **the** **extreme** **importance** **of** **early** **impressions** ,
明智的 的 这 极端 重要性 的 早期的 印象 ,

意识到早期印象的极端重要性，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaʊəf(ə)l] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ɪkˈstɜːrn(ə)l] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ɪn] [ˈfɔːmɪŋ] [ðə; ði]
and **of** **the** **powerful** **influence** **of** **external** **circumstances** **in** **forming** **the**
和 的 这 强大的 影响 的 外部的 情况 在 成型 这

[ˈkærəktərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmænərz] ,
characters **and** **the** **manners** ,
人物 和 这 礼仪 ,

以及外部环境对性格和行为方式形成的强大影响，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ˈæŋkjəs] [ðæt] [ðə; ði] [vəˈraɪəti] [ʌv; əv] [nuː] [aɪˈdiːəz] [ænd; ənd] [nuː] [ˈɑːbdʒekts] [wɪt]
they were now anxious that the variety of new ideas and new objects which
他们 是 现在 焦虑的 那 这 种类 的 新的 想法 和 新的 对象 哪个
[wʊd] [straɪk] [ðə; ði] [maɪndz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] [fʊd; fəd] [əˈpɪr] [ɪn] [ə; eɪ] [dʒʌst] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .
would strike the minds of their children should appear in a just point of view .
会 罢工 这 思想 的 他们的 孩子们 应该 出现 在 一个 只是 观点 的 看法 .

他们现在很担心，孩子们接触到的各种新思想和新事物，应该以公正的视角来看待。

“ [let] [ˈtʃɪldrən] [siː] [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] , ” [ɪz] [ˈɔːf(ə)n] [ɪnkənˈsɪdərətli] [sed] .
“ **Let children see and judge for themselves ,** ” **is often inconsiderately said .**
“ 让 孩子们 看 和 法官 为了 他们自己 , ” 是 经常 不顾及他人感受 说 .

“让孩子们自己去看，自己判断”这种说法常常被不顾及孩子们的感受。

[wer] [ˈtʃɪldrən] [siː] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [paːrt] [ðeɪ] [ˈkæna:t] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] ;
Where children see only a part they cannot judge of the whole ;
在哪里 孩子们 看 仅有的 一个 部分 他们 不能 法官 的 这 所有的 ;

儿童只能看到一部分，无法判断整体；

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [suːpərˈfɪ(ə)l] [vjuː] [wɪt] [ðeɪ] [kæn; kən] [hæv; həv] [ɪn] [ʃɔːrt] [ˈvɪzɪts] [ænd; ənd]
and from the superficial view which they can have in short visits and
和 从 这 浅 看法 哪个 他们 能 有 在 短的 访问 和
[ˈdesəltɔːri] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,
desultory conversation ,
漫无目的的 对话 ,

而从他们短暂的访问和零星的交谈中获得的表面印象来看，

[ðeɪ] [kæn; kən] [fɔːrm] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [fɔːls] [ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɑːbdʒekts] [ʌv; əv] [ˈhjuːmən] [ˈhæpɪnəs] ,
they can form only a false estimate of the objects of human happiness ,
他们 能 形式 仅有的 一个 错误的 估计 的 这 对象 的 人类 幸福 ,

他们只能对人类幸福的对象形成错误的估计。

[ə; eɪ] [fɔːls] [ˈnoʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [səˈsaɪəti] , [ænd; ənd] [fɔːls] [əˈpɪnjənz] [ʌv; əv] [ˈkærəktərz] .
a false notion of the nature of society , and false opinions of characters .
一个 错误的 概念 的 这 自然 的 社会 , 和 错误的 意见 的 人物 .

对社会本质的错误观念，以及对人物的错误看法。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [əˈbʌv] [ˈriːz(ə)nz] , [ˈmɪstər] . [ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːntəɡju] [wɜːr; wər] [pərˈtɪkjələrlɪ] [ˈkɔːʃəs]
For the above reasons , Mr . and Mrs . Montague were particularly cautious
为了 这 多于 原因 , 先生 . 和 太太 . 蒙塔古 是 特别 谨慎

[ɪn] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [əˈkweɪntəns] ,
in the choice of their acquaintances ,
在 这 选择 的 他们的 熟人 ,

基于上述原因，蒙塔古夫妇在选择熟人方面格外谨慎。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] [əˈwer] [ðæt] [wətˈevər] [pæst] [ɪn] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [bɪˈfɔːr] [ˈtʃɪldrən] [bɪˈkeɪm]
as they were well aware that whatever passed in conversation before children became
作为 他们 是 出色地 意识到的 那 任何 通过了 在 对话 前 孩子们 成为

[paːrt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [edʒuˈkeɪʃ(ə)n] .
part of their education .
部分 的 他们的 教育 .

因为他们很清楚，孩子们在父母面前谈论的任何事情都会成为他们教育的一部分。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ˈklɪftən] [ðeɪ] [wɪft] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪnˈtaɪərli] [tuː; tə] [ðəmˈselvz]
When they came to Clifton they wished to have a house entirely to themselves
什么时候 他们 来了 到 克利夫顿 他们 希望 到 有 一个 房子 完全 到 他们自己

,
 :
 ,

他们来到克利夫顿时，就希望能拥有一栋完全属于自己的房子。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['si:z(ə)n] , [ˈɔ:lmoʊst][ɔ:l][ðə; ði] [ˈlɑ:dʒɪŋ] [ˈhaʊzɪz] [wɜ:r; wər] [fʊl] ,
but , as they came late in the season , almost all the lodging houses were full ,
但 , 作为 他们 来了 晚的 在 这 季节 , 几乎 全部 这 住宿 房屋 是 满的 ,
但是, 由于他们到达的时间较晚, 几乎所有的旅馆都已客满。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [wer]
and for a few weeks they were obliged to remain in a house where
和 为了 一个 很少 周 他们 是 有义务 到 保持 在 一个 房子 在哪里
[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpɑ:rtmənts] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'reɪdɪ] [ˈɑ:kjupaɪd] .
some of the apartments were already occupied .
一些 的 这 公寓 是 已经 占领 .

他们被迫在一栋房子里住了几个星期, 而这栋房子里的一些公寓已经有人住了。
[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] [ˈfɔ:rtnaɪt] [ðeɪ] [ˈskersli] [sɔ:][ɔ:r] [hɜ:rd] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfæməliz]
During the first fortnight they scarcely saw or heard anything of one of the families
期间 这 第一的 两星期 他们 几乎 锯 或者 听到 任何事物 的 一 的 这 家庭
[hu:] [lɑ:dʒd] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [flɔ:r] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
who lodged on the same floor with them .
WHO 已提交 在 这 相同的 地面 和 他们 .

在最初的两周里, 他们几乎没有见到或听到与他们同住一层楼的其中一个家庭的任何消息。
[æn; ən] [ˈeldərli] [ˈkweɪkər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] [ˈbɜ:rθə] , [wɜ:r; wər][ðer; ðər][ˈsaɪlənt] [ˈneɪbərz] .
An elderly quaker , and his sister Bertha , were their silent neighbours .
一个 老年 贵格会 , 和 他的 姐姐 伯莎 , 是 他们的 沉默的 邻居 .

一位年长的贵格会教徒和他的妹妹伯莎是他们沉默的邻居。
[ðə; ði] [ˈblu:mɪŋ] [kəmˈplekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈleɪdɪ][hæd; həd] [ɪnˈdi:d] [əˈtræktɪd] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv]
The blooming complexion of the lady had indeed attracted the attention of
这 盛开 肤色 的 这 女士 有 的确 吸引 这 注意力 的
[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] ,
the children ,
这 孩子们 ,

这位女士容光焕发, 确实吸引了孩子们的目光。
[æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:t] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [feɪs] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər]
as they caught a glimpse of her face when she was getting into her
作为 他们 捕捉 一个 一瞥 的 她 脸 什么时候 她 曾是 获得 进入 她
[ˈkæɪdʒ] [tu:; tə][ɡoʊ][aʊt][əˈpɑ:n][ðə; ði] [daʊnz] .
carriage to go out upon the Downs .
运输 到 去 出去 之上 这 唐斯 .

当她登上马车前往丘陵地带时, 他们瞥见了她的脸。
[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈskersli] [bɪˈli:v] [ðæt][ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [welz] [ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [helθ]
They could scarcely believe that she came to the Wells on account of her health
他们 可以 几乎 相信 那 她 来了 到 这 威尔斯 在 帐户 的 她 健康
.
:
.

他们简直不敢相信她是因为健康原因才来到威尔斯的。
[bɪˈsaɪdʒ] [hɜ:r; hər] [ˈblu:mɪŋ] [kəmˈplekʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ˈdelɪkət] [waɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈɡɑ:rmənts][hæd; həd]
Besides her blooming complexion , the delicate white of her garments had
除了 她 盛开 肤色 , 这 精美的 白色的 的 她 服装 有
[strʌk] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ædməˈreɪʃ(ə)n] ;
struck them with admiration ;
击 他们 和 钦佩 ;

除了她容光焕发的面容, 她洁白的衣着也令他们赞叹不已;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [əb'zɜ:vɪd] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] ['brʌðə] ['kɜ:fəli] ['gɑ:rdɪd] [hɜ:r; həɹ] [dres] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and they observed that her brother carefully guarded her dress from the
和 他们 观察到 那 她 兄弟 小心 守卫 她 裙子 从 这
[wi:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] ,
wheel of the carriage ,
车轮 的 这 运输 ,
他们注意到, 她的哥哥小心翼翼地护着她的裙子, 不让它被马车车轮刮到。

[æz; əz][hi:; hi] ['hændɪd] [hɜ:r; həɹ][ɪn] .
as he handed her in .
作为 他 递交 她 在 .
他把她交给了警方。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['sɜ:rkəmstæns] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [bə'neɪvələnt] ['kɑʊntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
From this circumstance , and from the benevolent countenance of the old
从 这 环境 , 和 从 这 仁慈 面容 的 这 老的
['dʒent(ə)lmən] ,
gentleman ,
绅士 ,
从这种情况, 以及这位老先生慈祥的面容来看,

[ðeɪ] [kən'klu:did] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [fa:nd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɪstə] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ]
they concluded that he was very fond of his sister , and that they were
他们 结束 那 他 曾是 非常 喜爱 的 他的 姐姐 , 和 那 他们 是
[ˈsɜ:rt(ə)nli] ['veri] ['hæpi] ,
certainly very happy ,
当然 非常 快乐的 ,
他们得出结论, 他非常疼爱他的妹妹, 而且他们一家人肯定非常幸福。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðeɪ] ['nevər] [spʊk] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] ['oʊnli][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
except that they never spoke , and could be seen only for a moment .
除了 那 他们 绝不 辐 , 和 可以 是 已见 仅有的 为了 一个 片刻 .
只是他们从不说话, 而且只能短暂地露面。

[nɑ:t][soʊ][ðə; ði]['meɪd(ə)n]['leɪdi] [hu:] ['ɑ:kjupaɪd][ðə; ði] [graʊnd] [flɔ:r] .
Not so the maiden lady who occupied the ground floor .
不是 所以 这 少女 女士 WHO 占领 这 地面 地面 .
但住在底楼的那位小姐却并非如此。

[ɑ:n][ðə; ði] [sterz] , [ɪn][ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] , [æt; ət][hɜ:r; həɹ] ['wɪndəʊ] , [fɪ:; jɪ][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli]
On the stairs , in the passages , at her window , she was continually
在 这 楼梯 , 在 这 段落 , 在 她 窗户 , 她 曾是 持续
['vɪzəb(ə)] ;
visible ;
可见的 ;
在楼梯上、走廊里、她的窗户边, 人们总是能看到她;

[ænd; ənd][fɪ:; jɪ] [ə'pɪrɪd] [tu:; tə] [pə'zes] [ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['prez(ə)nt][ɪn][ɔ:l] [ði:z] ['pleɪsɪz][æt; ət]
and she appeared to possess the art of being present in all these places at
和 她 出现 到 具有 这 艺术 的 存在 展示 在 全部 这些 地方 在
[wʌns] .
once .
一次 .
她似乎拥有同时出现在所有这些地方的艺术。

[hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ɪ'tɜ:rnəli] [tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:rd] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [pə'tɪkjələɹli]
Her voice was eternally to be heard , and it was not particularly
她 嗓音 曾是 永恒 到 是 听到 , 和 它 曾是 不是 特别
[mə'loʊdiəs] .
melodious .
悦耳动听 .
她的声音总是萦绕耳畔, 但却并不悦耳动听。

[ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst] [deɪ] [ʃi:; ji] [met] ['mɪsɪz] . ['ma:n;teɪgz] ['tʃɪldrən] [ɑ:n][ðə; ði] [sterz] ,
The very first day she met Mrs . Montague's children on the stairs ,
这 非常 第一的 天 她 遇见 太太 : 蒙塔古的 孩子们 在 这 楼梯 ,
她第一次见到蒙塔古太太的孩子们是在楼梯上。

[ʃi:; ji] [stɑ:pt] [tu:; tə] [tel] [,meəri'æn, mɑ:'rjɑ:n] [ðæt] [ʃi:; ji][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [dɪr] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
she stopped to tell Marianne that she was a charming dear , and a
她 停止 到 告诉 玛丽安娜 那 她 曾是 一个 迷人 亲爱的 , 和 一个
['tʃɑ:rmɪŋ] ['lɪt(ə)l] [dɪr] ;
charming little dear ;
迷人 小的 亲爱的 ;
她停下来告诉玛丽安, 她是个迷人的小甜心, 一个可爱的小宝贝 ;

[tu:; tə] [kɪs] [hɜ:r; həɹ] , [tu:; tə][ɪn'kwɪər][hɜ:r; həɹ] [neɪm] ,
to kiss her , to inquire her name ,
到 吻 她 , 到 查询 她 姓名 ,
吻她, 询问她的名字 ,

[ænd; ənd][tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][hɜ:r; həɹ] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] [neɪm] [wʌz; wəz] “ ['mɪsɪz] . [tə'ri:sə] ['tæt(ə)l] ,
and to inform her that her own name was “ Mrs . Theresa Tattle ,
和 到 通知 她 那 她 自己的 姓名 曾是 “ 太太 : 特蕾莎 告密 ,
并告知她, 她自己的名字是“特蕾莎·塔特尔夫人”。

” [ə; eɪ] ['sɜ:rkəmstæns] [ʌv; əv] [wɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] ['deɪndʒər][ʌv; əv][ðer; ðər] [lɔ:ŋ] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn]
” a circumstance of which there was little danger of their long remaining in
” 一个 环境 的 哪个 那里 曾是 小的 危险 的 他们的 长的 其余的 在
['ɪgnərəns] ;
ignorance ;
无知 ;
他们不太可能长期对此一无所知 ;

[fɔ:r; fər] , [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] ,
for , in the course of one morning ,
为了 , 在 这 课程 的 一 早晨 ,
因为, 在一个上午的时间里 ,

[æt; ət] [li:st] ['twenti] ['sɪŋg(ə)l][ænd; ənd][æz; əz] ['meni] ['dʌb(ə)l] [ræps][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [wɜ:r; wər]
at least twenty single and as many double raps at the door were
在 至少 二十 单身的 和 作为 许多 双倍的 说唱 在 这 门 是
[sək'si:dəd, sək'si:dɪd][baɪ] [və'sɪfə'reɪʃənz] [ʌv; əv] “ ['mɪsɪz] . [tə'ri:sə] - ['sɜ:rvənt] ! ”
succeeded by vociferations of “ Mrs . Theresa Tattle's servant ! ”
成功了 经过 呼喊 的 “ 太太 : 特蕾莎 - 仆人 ! ”
至少有二十次单敲门声和二十次双敲门声之后, 传来“特蕾莎·塔特尔太太的仆人! ”的喊声。

” ['mɪsɪz] . [tə'ri:sə] ['tæt(ə)l][æt; ət] [hoʊm] ? ”
“ Mrs . Theresa Tattle at home ? ”
” 太太 : 特蕾莎 告密 在 家 ? ”
“特蕾莎·塔特尔太太在家吗? ”
” ['mɪsɪz] . [tə'ri:sə] ['tæt(ə)l][nɑ:t][æt; ət] [hoʊm] !
“ Mrs . Theresa Tattle not at home !
” 太太 : 特蕾莎 告密 不是 在 家 !
“特蕾莎·塔特尔夫人不在家! ”

” [noʊ]['pɜ:rs(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [welz] [wʌz; wəz] ['ɒf(tə)n] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [ə'brɔ:d] [ðæn; ðən]['mɪsɪz] .
” No person at the Wells was oftener at home and abroad than Mrs .
” 不 人 在 这 威尔斯 曾是 更频繁 在 家 和 国外 比 太太 :
['tæt(ə)l] .
Tattle .
告密 :
“威尔斯家没有人比塔特尔太太更常出入国内外。”

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd] , [æz; əz][ʃiː, ʃɪ] [diːmd] [aɪˈtiː] , [ðə; ði] [ˈhæpinəs] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][moʊst] [ɪkˈstensɪv]
She had , as she deemed it , the happiness to have a most extensive
她有 , 作为她被认为它 , 这幸福到有 一个最多 广泛的
[əˈkweɪntəns] [riˈzaɪdɪŋ] [æt; ət] [ˈklɪftən] .
acquaintance residing at Clifton .
熟人 居住 在 克利夫顿 :
她认为自己很幸运, 因为在克利夫顿有一位非常熟悉的朋友。

[ʃiː, ʃɪ][hæd; həd][fɔːr; fər] [ˈɪrɪz] [kept] [ə; eɪ][ˈredʒɪstər][ʌv; əv] [əˈraɪvlz] .
She had for years kept a register of arrivals .
她有 为了 年 保留 一个 登记 的 到达 :
多年来, 她一直保留着一份入境登记册。

[ʃiː, ʃɪ] [ˈregjələrlɪ] [kənˈsʌltɪd] [ðə; ði] [səbˈskɪpʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɜːrkjəˌletɪŋ] [ˈlaɪbrɛˌrɪːz] ,
She regularly consulted the subscriptions to the circulating libraries ,
她 经常 咨询 这 订阅 到 这 循环 图书馆 ,
她经常查阅流通图书馆的订阅信息,

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɪsts] [æt; ət][ðə; ði] [bɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [pʌmp] - [ruːmz; rʊmz] : [soʊ] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and the lists at the Ball and the Pump - rooms : so that , with a
和 这 列表 在 这 球 和 这 泵 - 房间 : 所以 那 , 和 一个
[ˈmeməri] [ˌʌnɪnˈkʌmbərd] [wɪð; wɪθ][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ,
memory unencumbered with literature ,
记忆 不受阻碍的 和 文学 ,
还有舞会和温泉浴场的名单: 因此, 记忆中没有文学的束缚,

[ænd; ənd] [friː] [frʌm; frəm][ɔːl] [dəˈmestɪk] [ˈkerz] ,
and free from all domestic cares ,
和 自由的 从 全部 国内的 关心 ,
摆脱一切家务烦恼,

[ʃiː, ʃɪ] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə] [rɪˈteɪn] [ə; eɪ][moʊst] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [kəˈrekt] [lɪst][ʌv; əv] [bəːθs] , [ˈdɛθs]
she contrived to retain a most astonishing and correct list of births , deaths
她 人为的 到 保持 一个 最多 惊人 和 正确的 列表 的 出生 , 死亡人数
[ænd; ənd] [ˈmæɪrɪdʒz] ,
and marriages ,
和 婚姻 ,
她设法保留了一份极其惊人且准确的出生、死亡和婚姻记录清单。

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈænɪkˌdɒʊts] , [əˈmjuːzɪŋ] , [ɪnˈstrʌktɪv] , [ɔːr] [ˈskændələs] ,
together with all the anecdotes , amusing , instructive , or scandalous ,
一起 和 全部 这 轶事 , 有趣 , 有指导意义的 , 或者 丑闻 ,
连同所有轶事, 无论是有趣的、有启发性的还是令人震惊的,

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈnesəsəri] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈwɔːtər] [ˈdrɪŋkɪŋ] [pleɪs] ,
which are necessary to the conversation of a water drinking place ,
哪个 是 必要的 到 这 对话 的 一个 水 喝 地方 ,
这些都是保护饮用水源所必需的。

[ænd; ənd] [ɪˈsen(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] “ [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [ˈwʊmən] . ”
and essential to the character of a “ very pleasant woman . ”
和 基本的 到 这 特点 的 一个 “ 非常 令人愉快的 女士 : ”
并且是“非常讨人喜欢的女性”性格中不可或缺的一部分。

“ [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [ˈwʊmən] , ” [ˈmɪsɪz] . [ˈtæt(ə)][wʌz; wəz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [kɔːld] ; [ænd; ənd] , [ˈkɑːnfəs]
“ A very pleasant woman , ” Mrs . Tattle was usually called ; and , conscious
“ 一个 非常 令人愉快的 女士 , ” 太太 . 告密 曾是 通常 称为 ; 和 , 有意识的
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [əˈkʌmplɪʃməntz] ,
of her accomplishments ,
的 她 成就 ,
人们通常称塔特尔太太为“一位非常和蔼可亲的女士”; 而且, 她也清楚自己的成就,

[ʃiː ʃi] [wʌz; wəz] [ˈiːgər] [tuː; tə] [ˌɪntrəˈduːs] [hɜːrˈself] [tuː; tə] [ðə; ði] [əˈkweɪntəns] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [nuː]
she was eager to introduce herself to the acquaintance of her new
她 曾是 渴望的 到 介绍 她自己 到 这 熟人 的 她 新的
[ˈneɪbərz] ;
neighbours ;
邻居 ;

她很想向新邻居们介绍自己；

[ˈhævɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈɔːrd(ə)neri] [ekspəˈdɪʃ(ə)n] , [kəˈlektɪd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ˈsɜːrvənt] , [baɪ] [miːnz]
having , with her ordinary expedition , collected from their servants , by means
拥有 , 和 她 普通的 远征 , 集 从 他们的 仆人 , 经过 方法
[ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] ,
of her own ,
的 她 自己的 ,

她通过日常的行动，利用自己的力量从仆人那里收集了.....

[ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [noʊn] , [ɔːr] [ˈræðər] , [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [təʊld] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .
all that could be known , or rather , all that could be told about them .
全部 那 可以 是 已知 , 或者 相当 , 全部 那 可以 是 讲述 关于 他们 .
所有关于他们的已知信息，或者更确切地说，所有关于他们的已知信息。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈmɑːntəɡju] , [æt; ət] [ɔːl] [ɪˈvents] , [ʃiː ʃi] [nuː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [neɪm] ,
The name of Montague , at all events , she knew was a good name ,
这 姓名 的 蒙塔古 , 在 全部 活动 , 她 知道 曾是一个 好的 姓名 ,
无论如何，她都认为蒙塔古这个名字是个好名字。

[ænd; ænd] [ˈdʒʌstɪfaɪd] [ɪn] [ˈkɔːtɪŋ] [ðə; ði] [əˈkweɪntəns] .
and justified in courting the acquaintance .
和 合理的 在 求爱 这 熟人 .
并且有理由追求这位熟人。

[ʃiː ʃi] [kɔːtɪd] [aɪ ˈtiː] [fɜːrst] [baɪ] [nɑːdʒ] , [ænd; ænd] [ˈbeks] [ænd; ænd] [smaɪlʒ] [æt; ət] [ˌmeəriˈæn, mɑːˈrjɑːn]
She courted it first by nods , and becks and smiles at Marianne
她 求爱 它 第一的 经过 点头 , 和 贝克斯 和 微笑 在 玛丽安娜
[wenˈevər] [ʃiː ʃi] [met] [hɜːr; hər] ;
whenever she met her ;
每当 她 遇见 她 ;
她先是点头示意，然后每次见到玛丽安都会向她招手微笑；

[ænd; ænd] [ˌmeəriˈæn, mɑːˈrjɑːn] , [huː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [gɜːrl] , [brɪˈgæn] [ˈprez(ə)ntli] [tuː; tə] [nɑːd]
and Marianne , who was a very little girl , began presently to nod
和 玛丽安娜 , WHO 曾是一个 非常 小的 女孩 , 开始 目前 到 点头
[ænd; ænd] [smaɪl] [ɪn] [rɪˈtʃːrn] ,
and smile in return ,
和 微笑 在 返回 ,
玛丽安娜当时还是个小女孩，这时她也开始点头微笑回应。

[pəˈsweɪdɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈleɪdi] [huː] [smaɪld] [soʊ] [mʌtʃ] , [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [ɪl] - [ˈneɪtʃərd] .
persuaded that a lady who smiled so much , could not be ill - natured .
被说服 那 一个 女士 WHO 微笑 所以 很多 , 可以 不是 是 患病的 - 自然 .
他确信，一个笑容如此灿烂的女士，不可能心怀恶意。

[brɪˈsaɪdʒ] , [ˈmɪsɪz] . [tɜːˈiːsəz, tɜːˈeɪsəz] [ˈpɑːrlər] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ˈsʌmtaɪmz] [left] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [ˈoʊpən] ,
Besides , Mrs . Theresa's parlour door was sometimes left more than half open ,
除了 , 太太 : 特蕾莎的 客厅 门 曾是 有时 左边 更多的 比 一半 打开 ,
此外，特蕾莎太太的客厅门有时会半开着。

[tuː; tə] [əˈfɔːrd] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ɡriːn] [ˈpærət] .
to afford a view of a green parrot .
到 买得起 一个 看法 的 一个 绿色的 鹦鹉 .
以便观赏到绿色的鹦鹉。

[,meəri'æn, mɑ:'rjɑ:n] [ˈsʌmtaɪmz] [pæst] [ˈveri] [ˈsləʊli] [baɪ] [ðɪs] [dɔːr] .
Marianne sometimes passed very slowly by this door .
玛丽安娜 有时 通过了 非常 缓慢地 经过 这 门 .

玛丽安娜有时会很慢地经过这扇门。

[wʌŋ] [ˈmɔːrnɪŋ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [left] [kwɪt] [waɪd] [ˈoʊpən] , [wen] [ʃiː; ji] [stɔːpt] [tuː; tə] [seɪ] “ [ˈprɪti] [pʊl] ”
One morning it was left quite wide open , when she stopped to say “ Pretty Poll ”

— 早晨 它 曾是 左边 相当 宽的 打开 , 什么时候 她 停止 到 说 “ 漂亮的 轮询 ”

;
;
;
;

一天早上，门大开着，她停下来说道：“漂亮的波尔。”

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ˈmɪsɪz] . [ˈtæt(ə)] [ˈbɛgd] [ʃiː; ji] [wʊd] [duː][hɜːr; hər][ðə; ði] [ˈɑːnər] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn]
and immediately Mrs . Tattle begged she would do her the honour to walk in

和 立即地 太太 . 告密 乞求 她 会 做 她 这 荣誉 到 走 在

[ænd; ənd] [siː] “ [ˈprɪti] [pʊl] ,

and see “ Pretty Poll ,

和 看 “ 漂亮的 轮询 ,

塔特尔太太立刻恳求她让她进去看看“漂亮的波尔”，

” [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈlɪbərti] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [aɪst] [plʌm] -
” at the same time taking the liberty to offer her a piece of iced plum -

在 这 相同的 时间 采取 这 自由 到 提供 她 一个 片 的 冰镇 李子 -

[keɪk] .

cake .

蛋糕 .

与此同时，他还自作主张地给了她一块冰镇梅子蛋糕。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ˈmɪsɪz] . [təˈriːsə] [ˈtæt(ə)] [dɪd] [hɜːrˈself][ðə; ði] [ˈɑːnər] [tuː; tə] [weɪt] [əˈpɑːn][ˈmɪsɪz] .
The next day Mrs . Theresa Tattle did herself the honour to wait upon Mrs .

这 下一个 天 太太 . 特蕾莎 告密 做过 她自己 这 荣誉 到 等待 之上 太太 .

[ˈmɑːntəˌɡju] ,

Montague ,

蒙塔古 ,

第二天，特蕾莎·塔特尔夫人荣幸地侍奉了蒙塔古夫人。

” [tuː; tə][əˈpɑːlədʒaɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈlɪbərti] [ʃiː; ji][ˈteɪkən][ɪn] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːnˌteɪgz] [tˈɑːrmɪŋ] [mɪs]
” to apologize for the liberty she taken in inviting Mrs . Montague's charming Miss

到 道歉 为了 这 自由 她 已采取 在 邀请 太太 . 蒙塔古的 迷人 错过

[,meəri'æn, mɑ:'rjɑ:n][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [əˈpɑːrtmənt] [tuː; tə] [siː] [ˈprɪti] [pʊl] ,

Marianne into her apartment to see Pretty Poll ,

玛丽安娜 进入 她 公寓 到 看 漂亮的 轮询 ,

“为她擅自邀请蒙塔古太太迷人的玛丽安小姐到她公寓去看漂亮的波尔而道歉，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [stiːl] [ˈɡreɪtər] [ˈlɪbərti] [ʃiː; ji][hæd; həd][ˈteɪkən][ɪn] [ˈɔːfərɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]
and for the still greater liberty she had taken in offering her a piece of

和 为了 这 仍然 更大的 自由 她 有 已采取 在 提供 她 一个 片 的

[plʌm] - [keɪk] — [ɪnˌkənˈsɪdərət] [ˈkriːtʃər] [ðæt] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] !

plum - cake — inconsiderate creature that she was !

李子 - 蛋糕 — 不体贴 生物 那 她 曾是 ！

她竟然还给了她一块李子蛋糕——真是个没心没肺的家伙！

— [wɪtʃ] [maɪt] [ˈpɑːsəbli] [hæv; həv] [dɪsəˈɡriːd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
— which might possibly have disagreed with her ,

— 哪个 可能 可能 有 不同意 和 她 ,

——这或许与她的观点相悖，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wɜːr; wər] [ˈlɪbətaɪz] [ʃiː; ji] [ˈnevər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈdʒʊst] [tuː; tə] [teɪk] ,
and which certainly were liberties she never should have been induced to take ,

和 哪个 当然 是 自由 她 绝不 应该 有 到过 诱导 到 拿 ,

她绝对不应该被诱导去做这些事情，这当然是她不应该做的。

[ɪf] [ʃiː, ʃi][hæd; həd][nɔ:t] [bɪn] [ʌnə'kaʊntəbli] [bɪ'wɪtʃ] [baɪ] [mɪs] [ˌmɛri'ænz] ['straɪkɪŋ] [ðʊv]
if she had not been unaccountably bewitched by Miss Marianne's striking though
如果 她 有 不是 到过 无故 着迷 经过 错过 玛丽安的 引人注目 尽管
[ˈhaɪli] [ˈflætərɪŋ] [rɪ'zeɪmbləns] [tuː, tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒɛnt(ə)lmən] ([æ; ən][ˈɑːfɪsər]) [wɪð; wɪθ] [hu:m] [ʃiː, ʃi]
highly flattering resemblance to a young gentleman (an officer) with whom she
高度 奉承 相似 到 一个 年轻的 绅士 (一个 官) 和 谁 她

[hæd; həd] [dɑːnst] ,
had danced ,
有 跳舞 ,
如果她没有被玛丽安小姐与一位曾与她共舞的年轻绅士（一位军官）惊人而又极尽恭维的相似之处所迷惑的话，

[naʊ] [ˈnɪrli] [twelv] [ˈɪrɪz] [ə'ɡoʊ] , [ʌ; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌ; əv] [ˈmɑːntəɡju] , [ə; eɪ][moʊst] [rɪ'spektəbl]
now nearly twelve years ago , of the name of Montague , a most respectable
现在 几乎 十二 年 前 , 的 这 姓名 的 蒙塔古 , 一个 最多 可敬
[jʌŋ] [mæn] ,
young man ,
年轻的 男人 ,

大约十二年前，一位名叫蒙塔古的非常受人尊敬的年轻人，
[ænd; ənd][ʌ; əv][ə; eɪ][moʊst] [rɪ'spektəbl] [ˈfæməli] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] , [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'moʊst] [dɪ'ɡriː] , [ʃiː, ʃi]
and of a most respectable family , with which , in a remote degree , she
和 的 一个 最多 可敬 家庭 , 和 哪个 , 在 一个 偏僻的 程度 , 她
[maɪt] [prɪ'zu:m] [tuː, tə][seɪ] ,
might presume to say ,
可能 估 到 说 ,

她出身于一个非常体面的家庭，从某种程度上来说，她或许可以自夸地说：
[ʃiː, ʃi][hɜːr'self][wʌz; wəz] [ˈsʌmwɛɪ] [kə'nektɪd] , [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [ˈɑːnər] [tuː, tə][biː, bi] [ˈnɪrli] [rɪ'leɪtɪd] [tuː, tə]
she herself was someway connected , having the honour to be nearly related to
她 她自己 曾是 以某种方式 连接 , 拥有 这 荣誉 到 是 几乎 有关的 到
[ðə; ði][ˈdʒoʊnzɪz][ʌ; əv] [ˌmɛrɪ'ɑːnɛθjɪər] ,
the Joneses of Merionethshire ,
这 琼斯 的 梅里奥内斯郡 ,

她本人也与琼斯家族有着某种联系，她很荣幸能与梅里奥内斯郡的琼斯家族有近亲关系。
[huː] [wɜːr; wər] [ˈkʌznz] [tuː, tə][ðə; ði] [meɪnwɛrɪŋz] [ʌ; əv] [ˈbedfədʒiə] , [huː] [ˈmærid] [ˈɪntuː][ðə; ði]
who were cousins to the Mainwarings of Bedfordshire , who married into the
WHO 是 表兄弟姐妹 到 这 梅因沃林斯 的 贝德福德郡 , WHO 已婚 进入 这
[ˈfæməli][ʌ; əv][ðə; ði] [ˈɡrɪfɪθs] ,
family of the Griffiths ,
家庭 的 这 格里菲斯 ,

他们是贝德福德郡梅因沃林家族的表亲，后来与格里菲斯家族联姻。
[ðə; ði] [ˈeldɪst] [bræntʃ] [ʌ; əv] [wɪtʃ] , [ʃiː, ʃi] [ˌʌndər'stʊd] , [hæd; həd][ðə; ði] [ˈɑːnər] [tuː, tə][biː, bi][ˈkʌz(ə)n] -
the eldest branch of which , she understood , had the honour to be cousin -
这 长子 分支 的 哪个 , 她 理解 , 有 这 荣誉 到 是 表哥 -
[ˈdʒɜːrmən][tuː, tə][ˈmɪstər] . [ˈmɑːntəɡju] ;
german to Mr . Montague ;
德语 到 先生 . 蒙塔古 ;

据她了解，其中最古老的分支有幸成为蒙塔古先生的德国表亲；
[ɑːn] [wɪtʃ] [ə'kaʊnt] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪm'peɪ(ə)nt][tuː, tə] [peɪ] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt] ,
on which account she had been impatient to pay a visit ,
在 哪个 帐户 她 有 到过 不耐烦 到 支付 一个 访问 ,
因此她一直迫不及待地想要去拜访。

[soʊ] [ˈlaɪkli] [tuː, tə][biː, bi] [prə'dʌktɪv] [ʌ; əv][moʊst] [ə'ɡriːəb(ə)l] [ˈkɑːnsɪkwɛnsɪz] ,
so likely to be productive of most agreeable consequences ,
所以 可能 到 是 生产力 的 最多 同意 结果 ,
因此很可能产生大多数令人愉快的结果，

[baɪ][ðə; ði] [ækwɪ'zɪ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'kweɪntəns] [hu:z] [sə'saɪəti][mʌst; məst][du:][hɜ:r; hər] ['ɪnfɪnət]
by the acquisition of an acquaintance whose society must do her infinite
经过 这 获得 的 一个 熟人 谁 社会 必须 做 她 无限
['ɑ:nər] .
honour .
荣誉 .

通过结识一位朋友，与他交往对她来说将是莫大的荣幸。

" ['hævɪŋ] [ðʌs] ['hæpɪli] [ə'kɑ:mplɪʃt] [hɜ:r; hər][fɜ:rst]['vɪzɪt] , [ðer; ðər] [si:md] ['lɪt(ə)l] [praɪbə'bɪləti] [ʌv; əv]
" **Having thus happily accomplished her first visit , there seemed little probability of**
" 拥有 因此 快乐地 完成 她 第一的 访问 , 那里 似乎 小的 可能性 的
[ɪ'skeɪpɪŋ] ['mɪsɪz] . - ['fɜ:rðər] [ə'kweɪntəns] .
escaping Mrs . Tattle's further acquaintance .
逃脱 太太 . - 更远 熟人 .

“就这样，她愉快地完成了第一次拜访，似乎不太可能再摆脱塔特尔太太的纠缠了。”

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [wi:k] [ʃi:; ʃɪ]['oʊnli][hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][tu:; tə]['mɪstər] . ['mɑ:ntəgju] [ðæt]
In the course of the first week she only hinted to Mr . Montague that
在 这 课程 的 这 第一的 星期 她 仅有的 暗示 到 先生 . 蒙塔古 那
" [sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [θɔ:t] [hɪz; ɪz] ['sɪstəm] [ʌv; əv][edʒu'keɪ(ə)n] ['ræðər] [ɑ:d] ;
" **some people thought his system of education rather odd ;**
" 一些 人们 想法 他的 系统 的 教育 相当 奇怪的 ;

在第一周里，她只是向蒙塔古先生暗示说，“有些人认为他的教育体系相当奇怪；

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ʃəd; ʃəd] [bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] , [sʌm; səm] [taɪm] [ɔ:r] ['ʌðər] ,
that she should be obliged to him if he would , some time or other ,
那 她 应该 是 有义务 到 他 如果 他 会 , 一些 时间 或者 其他 ,
如果他愿意，她应该对他心存感激，无论何时。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [els] [tu:; tə][du:; , [dʒʌst][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪk] [hɜ:r; hər] [ʌndər'stænd]
when he had nothing else to do , just sit down and make her understand
什么时候 他 有 没有什么 别的 到 做 , 只是 坐 向下 和 制作 她 理解
[hɪz; ɪz] ['nəʊʃnz] ,
his notions ,
他的 概念 ,

当他无事可做时，就坐下来，向她解释他的想法。

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ə'kweɪntəns] ,
that she might have something to say to her acquaintance ,
那 她 可能 有 某物 到 说 到 她 熟人 ,
她或许有话要对那位熟人说。

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ] ['ɔ:lweɪz] [wɪft] [tu:; tə][hæv; həv] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [hɜ:rd] ['eni] [frend] [ə'tækt] , [ɔ:r] ['eni] ['frɛndz]
as she always wished to have when she heard any friend attacked , or any friend's
作为 她 总是 希望 到 有 什么时候 她 听到 任何 朋友 遭到攻击 , 或者 任何 朋友们
[ə'pɪnjənz] .
opinions .
意见 .

每当她听到朋友受到攻击或表达朋友的意见时，她总是希望得到这样的回应。

" ['mɪstər] . ['mɑ:ntəgju] [dɪ'klaɪnɪŋ] [tu:; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪk] [ðɪs] ['leɪdi] [ʌndər'stænd] [ə; eɪ] ['sɪstəm]
" **Mr . Montague declining to sit down and make this lady understand a system**
" 先生 . 蒙塔古 下降 到 坐 向下 和 制作 这 女士 理解 一个 系统
[ʌv; əv][edʒu'keɪ(ə)n][oʊnli][tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] ,
of education only to give her something to say ,
的 教育 仅有的 到 给 她 某物 到 说 ,
蒙塔古先生拒绝坐下来向这位女士解释教育体系，只是为了让她有话可说。

[ænd; ənd] [ˈʃoʊɪŋ] [ˌʌnəˈkaʊntəb(ə)l] [ɪnˈdɪfrəns] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [əˈtæks] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi; hi][wʌz; wəz]
and showing unaccountable indifference about the attacks with which he was
和 显示 无法解释 漠不关心 关于 这 攻击 和 哪个 他 曾是
[ˈθreɪnd] ,
threatened ,
威胁 ,

并且对受到的攻击威胁表现出毫无解释的冷漠，

[ˈmɪsɪz] . [ˈtæt(ə)l][ˌnekst] [əˈdrest] [hɜːrˈself] [tuː; tə] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːntəˌɡjuː] , [ˈprɒfɪˌsaɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ][ˌmoʊst]
Mrs . Tattle next addressed herself to Mrs . Montague , prophesying , in a most
太太 . 告密 下一个 已解决 她自己 到 太太 . 蒙塔古 , 预言 , 在 一个 最多
[ˈsɪriəs] [ˈwɪspər] ,
serious whisper ,
严肃的 耳语 ,

塔特尔太太接着转向蒙塔古太太，用极其严肃的耳语预言道：

“ [ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃɑːrɪŋ] [mɪs] [ˌmeəriˈæn, mɑːˈrjɑːn] [wʊd] [ˈʃɔːrtli] [ænd; ənd] [ɪnˈevɪtəbli] [ɡrəʊ] [kwɪt]
“ **that the charming Miss Marianne would shortly and inevitably grow quite**
” 那 这 迷人 错过 玛丽安娜 会 不久 和 不可避免地 生长 相当
[ˈkrʊkɪd] ,
crooked ,
歪 ,

“迷人的玛丽安小姐不久后必然会变得非常古怪，

[ɪf] [ɪː; ɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ɪˈmiːdiətli] [prəˈvaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bæk] - [bɔːrd] , [ə; eɪ] [frentʃ] [ˈdænsɪŋ] -
if she were not immediately provided with a back - board , a French dancing -
如果 她 是 不是 立即地 假如 和 一个 后退 - 木板 , 一个 法语 跳舞 -
[ˈmæstər] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [stɔːks] .
master , and a pair of stocks .
掌握 , 和 一个 一对 的 股票 .

如果她没有立即得到一块背板、一位法国舞蹈老师和一副枷锁。

“ [ðɪs] [əˈlɑːrɪŋ] [ˈwɪspər] [kʊd; kəd] [nɑːt] , [haʊˈevər] , [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈpɜːrmənənt] [ɪˈfekt] [əˈpɑːn] [ˈmɪsɪz] .
“ **This alarming whisper could not , however , have a permanent effect upon Mrs .**
” 这 令人担忧 耳语 可以 不是 , 然而 , 有 一个 永恒的 影响 之上 太太 .
[ˈmɑːnˌteɪɡz] [ˌʌndərˈstændɪŋ] ,
Montague's understanding ,
蒙塔古的 理解 ,

然而，这令人不安的低语并没有对蒙塔古夫人的理解产生永久性的影响。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [θriː] [deɪz] [ˈæftərwərdz] [ˈmɪsɪz] . [təˈriːsə] , [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˌmoʊst] [ˈæŋkʃəs] [ɪnˈspekʃ(ə)n] ,
because three days afterwards Mrs . Theresa , upon the most anxious inspection ,
因为 三 天 然后 太太 . 特蕾莎 , 之上 这 最多 焦虑的 检查 ,
因为三天后，特蕾莎夫人经过一番焦急的检查，

[ɪnˈtaɪərli] [mɪˈstʊk] [ðə; ði] [dʒʌst] [ænd; ənd] [ˈnætʃ(ə)rəl] [prəˈpɔːʃəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪp] [ænd; ənd] [ˈʃoʊldər] .
entirely mistook the just and natural proportions of the hip and shoulder .
完全 误 这 只是 和 自然的 比例 的 这 时髦的 和 肩膀 .
完全误解了臀部和肩部的合理自然比例。

[ðɪs] [ˈdeɪndʒər] [ˈvænɪʃɪŋ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈtæt(ə)l] [ˈprez(ə)ntli] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈruːf(ə)l] [ˌleŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [ˈfeɪs] ,
This danger vanishing , Mrs . Tattle presently , with a rueful length of face ,
这 危险 消失 , 太太 . 告密 目前 , 和 一个 懊悔的 长度 的 脸 ,
[ænd; ənd] [ˈfɔːrm(ə)l] [ˈprefəs] ,
and formal preface ,
和 正式的 前言 ,

危险消失后，塔特尔太太随即露出懊恼的神色，并正式地说道：

“ [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd][tuː; tə] [əˈʃʊr] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːntəɡju] , [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈɡreɪtli] [dɪˈstrest] [əˈbaʊt]
“ hesitated to assure Mrs . Montague , that she was greatly distressed about
“ 犹豫了一下 到 保证 太太 : 蒙塔古 , 那 她 曾是 非常 苦恼 关于
[hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] [ˈsəʊfi] ;
her daughter Sophy ;
她 女儿 索菲 ;

“她犹豫着向蒙塔古夫人保证，她非常担心她的女儿索菲；

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [kənˈvɪnst] [hɜːr; hər] [lʌŋz] [wɜːr; wər] [əˈfektɪd] ;
that she was convinced her lungs were affected ;
那 她 曾是 确信 她 肺 是 做作的 ;
她确信自己的肺部受到了影响；

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ɔːt] [tuː; tə] [drɪŋk] [ðə; ðɪ][ˈwɔːtərz] [ˈmɔːrniŋ] [ænd; ənd] [ˈiːvniŋ] ; [ænd; ənd]
and that she certainly ought to drink the waters morning and evening ; and
和 那 她 当然 应该 到 喝 这 水 早晨 和 晚上 ; 和
[əˈbʌv] [ɔːt] [θɪŋz] ,
above all things ,
多于 全部 事物 ,

而且她当然应该早晚都喝水；最重要的是，

[mʌst; məst] [kiːp] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] - [ˈbʊzəndʒəz] [ˈkɑːnstəntli] [ɪn][hɜːr; hər] [maʊθ] , [ænd; ənd]
must keep one of the patirosa lozenges constantly in her mouth , and
必须 保持 一 的 这 - 锭剂 不断地 在 她 嘴 , 和
[dəˈrektli; dɑːˈrektli] [kənˈsʌlt] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈkɑːdəməm] ,
directly consult Dr . Cardamum ,
直接地 咨询 博士 : 豆蔻 ,

必须始终将一颗帕提罗萨锭剂含在口中，并直接咨询卡达蒙医生。

[ðə; ðɪ] [best] [ˈfɪːzɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːrld] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [send] [fɔːr; fər][hɜːrˈself]
the best physician in the world , and the person she would send for herself
这 最好的 医生 在 这 世界 , 和 这 人 她 会 发送 为了 她自己
[əˈpɑːn][hɜːr; hər] [deθ] - [bed] ;
upon her death - bed ;
之上 她 死亡 - 床 ;

世界上最好的医生，也是她临终前会派去请去的医生；

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] , [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈnɑːlɪdʒ] , [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈkʌvəd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , [ə; eɪ]
because , to her certain knowledge , he had recovered a young lady , a
因为 , 到 她 肯定 知识 , 他 有 恢复 一个 年轻的 女士 , 一个
[rɪˈleɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ,
relation of her own ,
关系 的 她 自己的 ,

因为据她所知，他找回了一位年轻女子，是她的亲戚。

[ˈæftər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɜːst] [wʌn] [hoʊl] [ɡloʊb]
after she had lost one whole globe
后 她 有 丢失的 一 所有的 地球

在她失去整个地球仪之后

[-] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lʌŋz] .
[222] of her lungs .
[-] 的 她 肺 :

[222]她的肺。

“ [ðə; ðɪ][ˈmedɪk(ə)l] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈleɪdi][ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [ˌænəˈtɑːmɪk(ə)l] [prɪˈsɪz(ə)n] [kʊd; kəd][nɑːt]
“ The medical opinion of a lady of so much anatomical precision could not
“ 这 医疗的 观点 的 一个 女士 的 所以 很多 解剖学 精确 可以 不是
[hæv; həv] [mʌtʃ] [weɪt] .
have much weight .
有 很多 重量 :

“一位对人体解剖学如此精通的女士的医学意见，恐怕不会有太大分量。”

[ˈniːðər] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ˌjuːnɪvɜːrs(ə)l][ədˈvaɪzər] [mɔːr] [səkˈsesf(ə)l] [ɪn][æn; ən] [əˈtempt] [tuː; tə] [ɪntrəˈduːs]
Neither was this universal adviser more successful in an attempt to introduce
两 者 都 不 曾 是 这 普 遍 的 顾 问 更 多 的 成 功 的 在 一 个 试 图 到 介 绍
[ə; eɪ][ˈtuːtər][tuː; tə] [ˈfredrɪk] ,
a tutor to Frederick ,
一 个 导 师 到 弗 雷 德 里 克 ,
这位万事通顾问在为弗雷德里克介绍家庭教师的尝试中也未能取得成功。

[huː] , [ʃiː; ʃɪ] [æprɪˈhend] , [mʌst; məst][wɑːnt][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [ˈpɜːrfɪkt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈlætɪn]
who , she apprehended , must want some one to perfect him in the Latin
W H O , 她 被 捕 , 必 须 想 一 些 一 到 完 美 的 他 在 这 拉 丁
[ænd; ənd] [ɡriːk] ,
and Greek ,
和 希 腊 语 ,
她认为，他一定是想找个人来帮他精进拉丁语和希腊语。

[ænd; ənd] [ded] [ˈlæŋɡwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ʃiː; ʃɪ] [əbˈzɜːrvd] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi]
and dead languages , of which , she observed , it would be
和 死 的 语 言 , 的 哪 个 , 她 观 察 到 , 它 会 是
[ɪmˈpɜːrt(ə)nənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [tuː; tə] [tɔːk] ;
impertinent for a woman to talk ;
无 礼 为 了 一 个 女 士 到 讲 话 ;
以及死语言，她认为，女人谈论这些语言是不合适的；

[ˈoʊnli][ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [ˈventʃər] [tuː; tə] [rɪˈpiːt] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [sed] [baɪ] [ɡʊd] [əˈθɔːrəti] ,
only she might venture to repeat what she had heard said by good authority ,
仅 有 的 她 可 能 风 险 投 资 到 重 复 什 么 她 有 听 到 说 经 过 好 的 权 威 ,
只有她才敢复述她从可靠人士那里听到的话。

[ðæt] [ə; eɪ] [ˈkɑːmpɪtənsɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ded] [tʌŋz] [kʊd; kəd][biː; bi][hæd; həd] [ˈnoʊwər] [bʌt; bət][æt; ət]
that a competency of the dead tongues could be had nowhere but at
那 一 个 能 力 的 这 死 的 舌 头 可 以 是 有 无 处 但 在
[ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [skuːl] ,
a public school ,
一 个 民 众 学 校 ,
只有在公立学校才能获得学习古代语言的能力。

[ɔːr] [els] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈtuːtər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [əˈbrɔːd] ([ˈæftər][ðə; ðɪ] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv]
or else from a private tutor who had been abroad (after the advantage of
或 者 别 的 从 一 个 私 人 的 导 师 W H O 有 到 过 国 外 (后 这 优 势 的
[ə; eɪ][ˈklæsɪk(ə)l][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] ,
a classical education ,
一 个 古 典 教 育 ,
或者，也可以请一位曾在国外留学的私人教师（在接受过古典教育之后），

[ˈfɪnɪʃt] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌjuːnɪvɜː(r)sətɪz]) [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈfæməli] ;
finished in one of the universities) with a good family ;
完 成 的 在 一 的 这 大 学) 和 一 个 好 的 家 庭 ;
毕业于某所大学，出身良好家庭；

[wɪˈðəʊt] [wɪtʃ] [ɪntrəˈdʌk(ə)n] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈaɪd(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈriːpɪŋ] [ˈsɔːlɪd][ədˈvæntɪdʒɪz]
without which introduction it was idle to think of reaping solid advantages
没 有 哪 个 介 绍 它 曾 是 闲 置 的 到 思 考 的 收 割 坚 硬 的 优 势
[frʌm; frəm] [ˈeni] [kɑːntɪˈnənt(ə)l] [tʊr] ;
from any continental tour ;
从 任 何 大 陆 旅 游 ;
如果没有这次介绍，就无法想象从任何一次洲际旅行中获得实质性的好处；

[ɔːl] [wɪtʃ] [ˈrekwɪzɪts] , [frʌm; frəm][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈnɑːlɪdʒ] ,
all which requisites , from personal knowledge ,
全 部 哪 个 必 备 条 件 , 从 个 人 的 知 识 ,
根据个人了解，所有这些必要条件

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][ə'vɜːrɪ][tuː; tə][biː; bi] [ˈkɑːnsntreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][ʃiː, ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈɑːnər] [tuː; tə]
she could aver to be concentrated in the gentleman she had the honour to
她 可以 断言 到 是 集中 在 这 绅士 她 有 这 荣誉 到
[ˌrekə'mend] ,
recommend ,
推荐 ,

她可以肯定地说，她全心全意地关注着她有幸推荐的这位先生。

[æz; əz] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈtuːtər][tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈnoʊblmən] , [huː] [hæd; həd] [naʊ] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [ə'keɪzŋ]
as having been tutor to a young nobleman , who had now no further occasion
作为 拥有 到过 导师 到 一个 年轻的 贵族 , WHO 有 现在 不 更远 场合
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
for him ,
为了 他 ,

他曾担任一位年轻贵族的家庭教师，但这位贵族现在不再需要他了。

[ˈhævɪŋ] , [ˌʌn'fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfæməli] , [bɪn] [kɪld] [ɪn][æn; ən] [ˌʌn'taɪmli]
having , unfortunately for himself and his family , been killed in an untimely
拥有 , 很遗憾 为了 他自己 和 他的 家庭 , 到过 被杀 在 一个 不合时宜
[ˈduːəl] .
duel .
决斗 .

不幸的是，他本人和他的家人在一场过早的决斗中丧生。

[ɔːl][ˈmɪsɪz] . [tə'riːsə] - [sə'dʒestʃənz] ['biːɪŋ] [bɔːst][ə'pɑːn] [ðɪːz] [ˈstoʊɪkl] ['perənts] ,
All Mrs . Theresa Tattle's suggestions being lost upon these stoical parents ,
全部 太太 . 特蕾莎 - 建议 存在 丢失的 之上 这些 斯多葛派 父母 ,

特蕾莎·塔特尔太太的所有建议，对于这两位坚忍的父母来说，都毫无作用。

[hɜːr; hər] [ˈpaʊəz] [wɜːr; wər][nekst] [traɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [sək'ses] [suːn]
her powers were next tried upon the children , and her success soon
她 权力 是 下一个 尝试 之上 这 孩子们 , 和 她 成功 很快
[bɪ'keɪm] [ə'pærənt] .
became apparent .
成为 明显 .

接下来，她将自己的能力用在了孩子们身上，很快她的成功就显现出来了。

[ɑːn] [ˈsəʊfi] , [ɪn'diːd] , [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ˈeni] [ɪm'preʃ(ə)n] ,
On Sophy , indeed , she could not make any impression ,
在 索菲 , 的确 , 她 可以 不是 制作 任何 印象 ,

对索菲来说，她确实没能给她留下任何印象。

[ðooʊ] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ɪk'spendɪd] [ɑːn][hɜːr; hər][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈfaɪnɪst] [ˈstroʊks] [ʌv; əv] [ˈflætəri] .
though she had expended on her some of her finest strokes of flattery .
尽管 她 有 已支出 在 她 一些 的 她 最好的 笔画 的 奉承 .

尽管她已经用尽了自己最精妙的奉承之词。

[ˈsəʊfi] , [ðooʊ] [ˈveri] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv][ðə; ði] [æprə'beɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfrendz] ,
Sophy , though very desirous of the approbation of her friends ,
索菲 , 尽管 非常 渴望 的 这 赞许 的 她 朋友们 ,

索菲虽然非常渴望得到朋友们的认可，

[wʌz; wəz][nɑːt] [ˈveri] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] [ˈwɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv][st'reɪndʒəz] .
was not very desirous of winning the favour of strangers .
曾是 不是 非常 渴望 的 获胜 这 偏爱的 的 陌生人 .

他并不太渴望赢得陌生人的青睐。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [θɜːr'tiːn] — [ðæt] [ˈdeɪndʒərəs] [eɪdʒ][æt; ət] [wɪtʃ] [ɪl] [ˈedʒuketɪd][ˈgɜːlz] ,
She was about thirteen — that dangerous age at which ill educated girls ,
她 曾是 关于 十三 — 那 危险的 年龄 在 哪个 患病的 受过教育 女孩们 ,

她大约十三岁——对于受教育程度低的女孩来说，这是一个危险的年龄。

[ɪŋ][ðer; ðər][æŋ'zaɪəti][tu;; tə] [dɪ'spleɪ] [ðer; ðər] [ə'kʌmplɪʃməntz] ,
in their anxiety to display their accomplishments ,
在 他们的 焦虑 到 展示 他们的 成就 ,
他们急于炫耀自己的成就,

[ɑ:r; ər][æpt][tu;; tə] [bɪ'kʌm] [dɪ'pendənt] [fɔ:r; fər] [ə'plɔ:z] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv] ['evri] ['aɪd(ə)]
are apt to become dependent for applause upon the praise of every idle
是 易于 到 变得 依赖 为了 掌声 之上 这 称赞 的 每一个 闲置的
visitor ;
visitor ;
游客 ;

他们很容易依赖每一个闲散访客的赞扬来获得掌声;
[wen] [ðə; ði][hæbɪts][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [fɔ:rmd] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ə'ten(ə)n] ['bi:ɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [tɜ:rnd] [tu;; tə]
when the habits not being formed , and the attention being suddenly turned to
什么时候 这 习惯 不是 存在 形成 , 和 这 注意力 存在 突然 转向 到
[dres] [ænd; ænd] ['mænərz] ,
dress and manners ,
裙子 和 礼仪 ,

当习惯尚未养成, 而注意力又突然转移到穿着打扮和礼仪上时,
[ˈgɜ:lz][ɑ:r; ər][æpt][tu;; tə] [ə'fekt] [ænd; ænd] ['ɪmɪteɪt] , [ɪndɪ'skrɪmɪnətli] , ['evriθɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kən'si:v]
girls are apt to affect and imitate , indiscriminately , everything that they conceive
女孩们 是 易于 到 影响 和 模拟 , 不加区分地 , 一切 那 他们 构想
[tu;; tə][bi;; bi] [ə'gri:əb(ə)] .
to be agreeable .
到 是 同意 .
女孩们往往会不加选择地模仿和效仿她们认为令人愉悦的一切事物。

[ˈsəʊfi] , [hu:z] [teɪst] [hæd; həd] [bɪŋ] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɪ] ['paʊəz]
Sophy , whose taste had been cultivated at the same time with her powers
索菲 , 谁 品尝 有 到过 栽培 在 这 相同的 时间 和 她 权力
[ʌv; əv] ['ri:zənɪŋ] ,
of reasoning ,
的 推理 ,
索菲的品味与她的推理能力是同时培养的,

[wʌz; wəz][nɑ:t][ˈlaɪəb(ə)][tu;; tə] [fɔ:l] ['ɪntu:] [ðɪ:z] ['erəɪz] .
was not liable to fall into these errors .
曾是 不是 容易 到 落下 进入 这些 错误 .
不太可能犯这些错误。

[ʃi; ʃɪ] [faʊnd] [ðæt] [ʃi; ʃɪ][kʊd; kəd] [pli:z] [ðoʊz] [hu:m] [ʃi; ʃɪ] [wɪʃt] [tu;; tə] [pli:z] ,
She found that she could please those whom she wished to please ,
她 成立 那 她 可以 请 那些 谁 她 希望 到 请 ,
她发现自己可以取悦那些她想取悦的人。

[wɪ'ðaʊt] [ə'fektɪŋ] [tu;; tə][bi;; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [ʃi; ʃɪ] ['ri:əli] [wʌz; wəz] ;
without affecting to be anything but what she really was ;
没有 影响 到 是 任何事物 但 什么 她 真的 曾是 ;
她毫不掩饰地展现出真实的自我;

[ænd; ænd][hɜ:r; həɪ] [frendz] ['lɪsnd] [tu;; tə] [wʌt] [ʃi; ʃɪ] [sed] , [ðoʊ] [ʃi; ʃɪ] ['nevər] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði]
and her friends listened to what she said , though she never repeated the
和 她 朋友们 听着 到 什么 她 说 , 尽管 她 绝不 重复 这
[ˈsentɪmənts] ,
sentiments ,
情感 ,
她的朋友们都听她倾诉, 但她从未重复过这些话。

[ɔːr] [əˈdɑːptɪd] [ðə; ði] [freɪzɪz] ,
or adopted the phrases ,
或者 已采用 这 短语 ,

或者采用了以下措辞：

[wɪtʃ] [ʃiː; ji] [maɪt] [iːzəli] [hæv; həv] [ˈkɑːpɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər]
which she might easily have copied from the conversation of those who were
哪个 她 可能 容易地 有 复制 从 这 对话 的 那些 WHO 是
[ˈoʊldər][ɔːr] [mɔːr] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ðæn; ðən][hɜːrˈself] .
older or more fashionable than herself .
老 或者 更多的 时髦 比 她自己 .

她很可能是从比她年长或更时髦的人的谈话中抄袭来的。

[ðɪs] [wɜːrd] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] , [ˈmɪsɪz] . [təˈriːsə] [ˈtæt(ə)l] [nuː] , [hæd; həd][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][ə; eɪ] [ɡreɪt] [rɪˈfekt] ,
This word fashionable , Mrs . Theresa Tattle knew , had usually a great effect ,
这 单词 时髦 , 太太 . 特蕾莎 告密 知道 , 有 通常 一个 伟大的 影响 ,
[ˈiːv(ə)n][æt; ət] [θɜːrˈtiːn] ;
even at thirteen ;
甚至 在 十三 ;

特蕾莎·塔特尔太太知道，“时髦”这个词通常很有影响力，即使在十三岁时也是如此；

[bʌt; bət][ʃiː; ji][hæd; həd][nɑːt] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [mʌtʃ] [ˈpaʊər] [əˈpɑːn] [ˈsəʊfi] ;
but she had not observed that it had much power upon Sophy ;
但 她 有 不是 观察到 那 它 有 很多 力量 之上 索菲 ;
但她没有注意到它对索菲有很大的影响；

[nɔːr][wɜːr; wər][hɜːr; hər] [riˈmaːks] [kənˈsɜːrɪŋ] [ɡreɪs] [ænd; ænd] [ˈmænərz] [mʌtʃ] [əˈtendɪd] [tuː; tə] .
nor were her remarks concerning grace and manners much attended to .
也不 是 她 评论 有关 优雅 和 礼仪 很多 参加 到 .
她关于优雅和礼仪的言论也没有得到太多重视。

[hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [tɔːt] [ˈsəʊfi] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [best] [tuː; tə][let] [hɜːrˈself] [əˈloʊn] ,
Her mother had taught Sophy that it was best to let herself alone ,
她 母亲 有 教授 索菲 那 它 曾是 最好的 到 让 她自己 独自的 ,
她母亲教导索菲，最好不要让自己独处。

[ænd; ænd][nɑːt][tuː; tə][dɪˈstɔːrt] [iːðər] [hɜːr; hər][ˈpɜːrs(ə)n][ɔːr][hɜːr; hər][maɪnd][ɪn][əˈkwɑɪrɪŋ, əˈkwɑɪzɪŋ] [ˈɡrɪməs]
and not to distort either her person or her mind in acquiring grimace
和 不是 到 歪曲 任何一个 她 人 或者 她 头脑 在 收购 鬼脸
,
!
,

而且不能为了做出鬼脸而扭曲她的容貌或思想。

[wɪtʃ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt][kæn; kən] [səˈpɔːrt] ,
which nothing but the fashion of the moment can support ,
哪个 没有什么 但 这 时尚 的 这 片刻 能 支持 ,
只有一时的时尚才能支撑这种风尚。

[ænd; ænd] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [dɪˈtektɪd] [ænd; ænd] [dɪˈspaɪzd] [baɪ][ˈpiːp(ə)l][ʌv; əv][ˈriːəl] [ɡʊd] [sens] [ænd; ænd]
and which is always detected and despised by people of real good sense and
和 哪个 是 总是 检测到 和 被鄙视的 经过 人们 的 真实的 好的 感觉 和
[pəˈlaɪtnəs] .
politeness .
礼貌 .

这种行为总是会被真正有见识、有礼貌的人发现并鄙视。

“ [bles] [em ˈiː] ! ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈtæt(ə)l] , [tuː; tə][hɜːrˈself] , “ [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tɔːl] [ˈdɔːtər] ,
“ **Bless me !** ” **said Mrs . Tattle , to herself , “ if I had such a tall daughter ,**
” 保佑 我 ! ” 说 太太 . 告密 , 到 她自己 , ” 如果 我 有 这样的 一个 高的 女儿 ,
“天哪！”塔特尔太太自言自语道，“如果我有这么高的女儿就好了！”

[ænd; ənd][soʊ] [ʌn'fɔ:rmɪd] , [brɪ'fɔ:r] [maɪ] [aɪz] [frʌm; frəm] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [naɪt] , [aɪ 'ti:] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli]
and so unformed , before my eyes from morning to night , it would certainly
和 所以 未成形的 , 前 我的 眼睛 从 早晨 到 夜晚 , 它 会 当然
[breɪk] [maɪ] [pʊr] [hɑ:rt] .
break my poor heart .
休息 我的 贫穷的 心 :

就这样，它从早到晚在我眼前未成形地展现出来，一定会让我心碎。

[θæŋk] ['hev(ə)n] , [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ə; eɪ] ['mʌðər] !
Thank heaven , I am not a mother !
感谢 天堂 , 我 是 不是 一个 母亲 !
感谢老天，我不是个母亲！

[ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] , [mɪs] [,meəri'æn, mɑ:'rjɑ:n][fɔ:r; fər][em 'i:] !
if I were , Miss Marianne for me !
如果 我 是 , 错过 玛丽安娜 为了 我 !
如果我是的话，我选玛丽安小姐！

” [mɪs] [,meəri'æn, mɑ:'rjɑ:n][hæd; həd] [hɜ:rd] [soʊ][ɔ:f(ə)n][frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['tæt(ə)l] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['veri]
” **Miss Marianne had heard so often from Mrs . Tattle that she was very**
” 错过 玛丽安娜 有 听到 所以 经常 从 太太 : 告密 那 她 曾是 非常
['tʃɑ:rmɪŋ] ,
charming ,
迷人 ,
“玛丽安小姐从塔特尔太太那里经常听到有人说她非常迷人。”

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [brɪ'li:vɪŋ] [aɪ 'ti:] ; [ænd; ənd][frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['pli:zɪŋ] ,
that she could not help believing it ; and from being a very pleasing ,
那 她 可以 不是 帮助 相信 它 ; 和 从 存在 一个 非常 令人愉悦 ,
她情不自禁地相信了这一点；而且，由于她非常讨人喜欢，

[ʌnə'fektɪd] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] , [ʃi:; ʃɪ][ɪn][ə; eɪ] [ɔ:rt] [taɪm] [gru:] [soʊ] [kən'si:tɪd] , [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] ['ni:ðər]
unaffected little girl , she in a short time grew so conceited , that she could neither
不受影响 小的 女孩 , 她 在 一个 短的 时间 生长 所以 自负 , 那 她 可以 两者都不
[spi:k] ,
speak ,
说话 ,
她原本是一个天真无邪的小女孩，但很快变得非常自负，以至于她既不会说话，也不会.....

[lʊk] , [nɔ:r][bi:; bi]['saɪlənt] [wɪ'ðəʊt] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi][wʌz; wəz] , [ɔ:r] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ,
look , nor be silent without imagining that everybody was , or ought to be ,
看 , 也不 是 沉默的 没有 想象 那 大家 曾是 , 或者 应该 到 是 ,
看看，也不要保持沉默，要想象每个人都是，或者应该成为，

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] ; [ænd; ənd] [wen] ['mɪsɪz] . [tə'ri:sə] [sɔ:] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['mɑ:ntəgju] [lʊkt] ['veri]
looking at her ; and when Mrs . Theresa saw that Mrs . Montague looked very
寻找 在 她 ; 和 什么时候 太太 : 特蕾莎 锯 那 太太 : 蒙塔古 看起来 非常
[greɪv] [ə'pɑ:n] [ði:z] [ə'keɪzənz] ,
grave upon these occasions ,
严重 之上 这些 场合 ,
看着她；当特蕾莎夫人看到蒙塔古夫人在这种场合下神情非常严肃时，

[ʃi:; ʃɪ] , [tu:; tə] [rɪ'per] [ðə; ðɪ] [ɪl] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [dʌn] , [wʊd] [seɪ] , [æftər] ['preɪzɪŋ] [,məri'ænz] [her] [ɔ:r]
she , to repair the ill she had done , would say , after praising Marianne's hair or
她 , 到 维修 这 患病的 她 有 完毕 , 会 说 , 后 赞扬 玛丽安的 头发 或者
[hɜ:r; hər] [aɪz] ,
her eyes ,
她 眼睛 ,
为了弥补自己造成的过错，她会在赞美玛丽安的头发或眼睛之后说：

“ [oʊ] , [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [ˈleɪdɪz] [ʃəd; ʃəd] [ˈnevər] [θɪŋk] [əˈbɔ:t] [ðer; ðər] [ˈbju:ti] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
“ **Oh , but little ladies should never think about their beauty , you know .**
“ 哦 , 但 小的 女士们 应该 绝不 思考 关于 他们的 美丽 , 你 知道 .
“ 哦 , 但是 小姑娘们 永远 不应该 考虑 自己的 美貌 , 你知道的 .”

[ˈnoʊbə:di] [lʌvz] [ˈenɪbə:di] [fɔ:r; fər] [ˈbi:ɪŋ] [ˈhænsəm] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ˈbi:ɪŋ] [gʊd] .
Nobody loves anybody for being handsome , but for being good .
无人 爱 任何人 为了 存在 英俊的 , 但 为了 存在 好的 .
没有人 会 因为 一个人 长得 帅 而 爱 他 , 而是 因为 他 善良 .

“ [pi:p(ə)l] [mʌst; məst] [θɪŋk] [ˈtʃɪldrən] [ɑ:r; ər] [ˈveri] [ˈsɪli] ,
“ **People must think children are very silly ,**
“ 人们 必须 思考 孩子们 是 非常 愚蠢的 ,
人们 一定 觉得 小孩子 很 傻 ,

[ɔ:r] [els] [ðeɪ] [kæn; kən] [ˈnevər] [hæv; həv] [rɪˈflektɪd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [lʌ; əv] [brɪˈli:f] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn]
or else they can never have reflected upon the nature of belief in their own
或者 别的 他们 能 绝不 有 反映 之上 这 自然 的 信仰 在 他们的 自己的
[maɪndz] ,
minds ,
思想 ,
否则 , 他们就 永远 无法 在 自己的 头脑 中 思考 信仰 的 本质 .

[ɪf] [ðeɪ] [ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ˈtʃɪldrən] [wɪl] [brɪˈli:v] [ðə; ði][wɜ:rdz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [sed] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,
if they imagine that children will believe the words that are said to them ,
如果 他们 想象 那 孩子们 将要 相信 这 字 那 是 说 到 他们 ,
如果他们 以为 孩子们 会 相信 别人 对 他们 说的 话 ,

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

家长助手；(The Parent's Assistant; Or,)

第20/32页

[baɪ] [wei] [ʌv; əv][ˈmɔːrəl] , [wen] [ðə; ði] [ˈkaʊntənəns] , [ˈmænər] , [ænd; ənd] [ˈevri] [kənˈkɑːmɪtənt]
by way of moral , when the countenance , manner , and every concomitant
经过 方式 的 道德 , 什么时候 这 面容 , 方式 , 和 每一个 伴随物
[ˈsɜːrkəmstæns] [tel] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [teɪl] .
circumstance tell them a different tale .
环境 告诉 他们 一个 不同的 故事 .

从道德层面来说，当面容、举止以及所有伴随的情况都讲述着不同的故事时，情况就不同了。
[ˈtʃɪldrən] [ɑːr; ər] [ˈeksələnt] [fɪziːɑːɡnəˈmɪsts] — [ðeɪ] [ˈkwɪkli] [lɜːrən] [ðə; ði][juːnɪˈvɜːrs(ə)] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv]
Children are excellent physiognomists — they quickly learn the universal language of
孩子们 是 出色的 相面学家 — 他们 迅速地 学习 这 普遍的 语言 的
[lʊks] ;
looks ;
看起来 ;

儿童是优秀的相面师——他们很快就能学会用外貌这种通用语言来交流；
[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [sed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈɔːlweɪz] [meɪks] [ə; eɪ] [ˈɡreɪtər] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [wʌt] [ɪz]
and what is said of them always makes a greater impression than what is
和 什么 是 说 的 他们 总是 制作 一个 更大的 印象 比 什么 是
[sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
said to them ,
说 到 他们 ,

人们对他们的评价总是比对他们的评价更令人印象深刻。
[ə; eɪ] [truːθ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðʊoʊz] [ˈpruːd(ə)nt] [ˈpiːp(ə)l] [ˈfɔːrli] [ˈkænɔːt] [biː; bi] [əˈwer] [huː] [ˈkʌmfərt]
a truth of which those prudent people surely cannot be aware who comfort
一个 真相 的 哪个 那些 谨慎 人们 一定 不能 是 意识到的 WHO 舒适
[ðəmˈselvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

那些自以为是、安于现状的人，肯定意识不到这个真相。
[ænd; ənd][əˈpɔːlədʒaɪz][tuː; tə] [ˈperənts] , [baɪ] [ˈseɪɪŋ] , “ [oʊ] ,
and apologize to parents , by saying , “ Oh ,
和 道歉 到 父母 , 经过 说 , “ 哦 ,
并向父母道歉，说：“哦，

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɔːt] [seɪ] [soʊ][ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] .
but I would not say so and so to the child .
但 我 会 不是 说 所以 和 所以 到 这 孩子 .
但我不会对孩子说这样那样的话。

“ [ˈmɪsɪz] . [təˈriːsə] [hæd; həd] [ˈseldəm] [sed] [tuː; tə] [ˈfredrɪk] [ˈmɑːntəˌɡjuː] , “ [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]
“ Mrs . Theresa had seldom said to Frederick Montague , “ that he had a
“ 太太 : 特蕾莎 有 很少 说 到 弗雷德里克 蒙塔古 , “ 那 他 有 一个
[væst] [diːl] [ʌv; əv] [ˈdroləri] ,
vast deal of drollery ,
广阔的 交易 的 笑话 ,

特蕾莎夫人很少对弗雷德里克·蒙塔古说，“他非常幽默风趣”。
[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [ɪnˈkɑːmprəbl̩] [ˈmɪmɪk] ; “ [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [sed] [soʊ][ʌv; əv][hɪm; ɪm]
and was a most incomparable mimic ; “ but she had said so of him
和 曾是 一个 最多 无与伦比 模仿 ; “ 但 她 有 说 所以 的 他
[ɪn] [ˈhwaɪspəz] ,
in whispers ,
在 低语 ,

他的模仿能力无人能及；”但她只是私下里这样评价他。

[wɪtʃ] ['mæɡnɪfaɪd][ðə; ði][saʊnd][tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] , [ɪf][nɑːtʃ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] .
which magnified the sound to his imagination , if not to his ear .
哪个 放大 这 声音 到 他的 想像力 , 如果 不是 到 他的 耳朵 .

即使他的耳朵听不到声音，但在他的想象中，声音却被放大了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɔɪ][ʌv; əv] [mʌtʃ] [vɪ'væsəti] , [ænd; ənd][hæd; həd][kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'bɪlətɪz] ;
He was a boy of much vivacity , and had considerable abilities ;
他 曾是 一个 男生 的 很多 活泼 , 和 有 大量 能力 ;

他是个活泼好动的男孩，很有天赋；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər] ['vʌlgər] [preɪz] [hæd; həd][nɑːtʃ] [jet] [bɪn] ['sɜːfɪtɪd] .
but his appetite for vulgar praise had not yet been surfeited .
但 他的 食欲 为了 庸俗 称赞 有 不是 然而 到过 过量 .

但他对庸俗赞美的渴望还没有得到满足。

['iːv(ə)n]['mɪsɪz] . [tə'ri:sə] - ['flætəri] [pliːzd] [hɪm; ɪm] ,
Even Mrs . Theresa Tattle's flattery pleased him ,
甚至 太太 . 特蕾莎 - 奉承 高兴 他 ,

就连特蕾莎·塔特尔太太的奉承也让他感到高兴。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪg'zəːtɪd] [hɪm'self] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [entər'teɪnmənt] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt][hiː; hi] [br'keɪm] [kwɑɪt]
and he exerted himself for her entertainment so much that he became quite
和 他 施加 他自己 为了 她 娱乐 所以 很多 那 他 成为 相当

[ə; eɪ] [bə'fuːn] .
a buffoon .
一个 丑角 .

他为了逗她开心而竭尽全力，结果却变成了一个十足的丑角。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][əb'zəvɪŋ ,ɔb-] ['kærəktərz] [ænd; ənd] ['mænərz] , [ðæt][hiː; hi] [maɪt] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðem; ðəm]
Instead of observing characters and manners , that he might judge of them
反而 的 观察 人物 和 礼仪 , 那 他 可能 法官 的 他们

, [ænd; ənd][fɔːrm][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
, and form his own ,
, 和 形式 他的 自己的 ,

他不是观察别人的性格和举止，以便评判他们，并形成自己的性格和举止，

[hiː; hi] [naʊ] [waːtʃt] ['evri] ['pɜːrs(ə)n][hiː; hi] [sɔː] , [ðæt][hiː; hi] [maɪt] [dɪ'tekt] [sʌm; səm]['fɔɪb(ə)l] ,
he now watched every person he saw , that he might detect some foible ,
他 现在 观看 每一个 人 他 锯 , 那 他 可能 探测 一些 怪癖 ,

现在他密切观察他遇到的每一个人，希望能发现他们的一些缺点。

[ɔːr] [kætʃ] [sʌm; səm][,sɪŋɡju'lærəti][ɪn][ðer; ðər] ['dʒestʃər] [ɔːr] [prəˌnʌnsi'eɪ(ə)n] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt]
or catch some singularity in their gesture or pronunciation , which he might
或者 抓住 一些 奇点 在 他们的 手势 或者 发音 , 哪个 他 可能

[sək'sesfəli] ['mɪmɪk] .
successfully mimic .
成功地 模仿 .

或者捕捉到他们手势或发音中的某些独特之处，他可能会成功模仿。

[ə'lɑːrmd] [baɪ][ðə; ði]['ræpɪd] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [ðiːz] ['iːvəlz] , ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɑːntəˌɡju] , [huː] ,
Alarmed by the rapid progress of these evils , Mr . and Mrs . Montague , who ,
惊慌 经过 这 迅速的 进步 的 这些 罪恶 , 先生 . 和 太太 . 蒙塔古 , who ,

蒙塔古夫妇对这些罪恶的迅速蔓延感到震惊，他们

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['ɑːnəˈd] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . - ['vɪzɪt] ,
from the first day that they had been honoured with Mrs . Tattle's visit ,
从 这 第一的 天 那 他们 有 到过 荣幸 和 太太 . - 访问 ,

从他们荣幸地迎来塔特尔夫人来访的第一天起，

[hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [nuː] ['lɑːdʒɪŋz] , [wɜːr; wər] [naʊ] [ɪk'striːmli] [ɪm'peɪ(ə)nt][tuː; tə]
had begun to look out for new lodgings , were now extremely impatient to
有 开始 到 看 出去 为了 新的 住宿 , 是 现在 极其 不耐烦 到
[dɪ'kæmp] .
decamp .
撤离 .

他们已经开始寻找新的住处，现在迫不及待地想要搬走。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][naɪt] ['piːp(ə)] [huː] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [wiːk] [fɪr] [ʌv; əv] [ə'fendɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪli]
They were not people who , from the weak fear of offending a silly
他们 是 不是 人们 WHO , 从 这 虚弱的 害怕 的 犯罪 一个 愚蠢的
[ə'kweɪntəns] ,
acquaintance ,
熟人 ,

他们并非那种因为害怕得罪一个愚蠢的熟人而畏首畏尾的人。

[wʊd] ['hæzəd][ðə; ði] ['hæpɪnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər]['fæməli] .
would hazard the happiness of their family .
会 冒险 这 幸福 的 他们的 家庭 .
会危及家庭的幸福。

[ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][suːt][ðem; ðəm]
They had heard of a house in the country which was likely to suit them
他们 有 听到 的 一个 房子 在 这 国家 哪个 曾是 可能 到 套装 他们
,
.
,
他们听说乡下有一栋房子可能很适合他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][goʊ][də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'tiː] .
and they determined to go directly to look at it .
和 他们 决定 到 去 直接地 到 看 在 它 .
于是他们决定直接去看看。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]['æbsənt][ɔːl] [deɪ] ,
As they were to be absent all day ,
作为 他们 是 到 是 缺席的 全部 天 ,
因为他们整天都不在，

[ðeɪ] [fɔː'sɔː] [ðæt][ðer; ðər] [ə'fɪjəs] ['neɪbər] [wʊd] ['prɑːbəbli] [ɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['tʃɪldrən]
they foresaw that their officious neighbour would probably interfere with their children
他们 预见 那 他们的 爱管闲事的 邻居 会 大概 干扰 和 他们的 孩子们
,
:
.

他们预料到爱管闲事的邻居可能会干涉他们的孩子。

[ðeɪ] [dɪd][naɪt] [tʃuːz] [tuː; tə][ɪg'zækt] ['eni] ['prɑːmɪs] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi]
They did not choose to exact any promise from them which they might be
他们 做过 不是 选择 到 精确的 任何 承诺 从 他们 哪个 他们 可能 是
[ˈtemptɪd] [tuː; tə] [breɪk] ,
tempted to break ,
受诱惑 到 休息 ,
他们没有选择强迫他们做出任何他们可能会违背的承诺。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðeɪ] ['oʊnli] [sed] [æt; ət] ['pɑːrtɪŋ] ,
and therefore they only said at parting ,
和 所以 他们 仅有的 说 在 离别 ,
因此，他们临别时只说了这样一番话：

“ [ɪf] ['mɪsɪz] . [tə'ri:sə] ['tæt(ə)l][ʃʊd; ʃəd][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] , [duː][æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk]
“ **If Mrs . Theresa Tattle should ask you to come to her , do as you think**
“ 如果 太太 . 特蕾莎 告密 应该 问 你 到 来 到 她 , 做 作为 你 思考
[ˈprɑːpər] .
proper .
恰当的 .

“如果特蕾莎·塔特尔夫人请你去见她，你就按你认为合适的方式去做。”

“ [ˈskersli] [hæd; həd]['mɪsɪz] . [ˈmɑːnˌteɪgz] [ˈkæɪɪdʒ] [ɡɑːt][aʊt][ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] [wen] [ə; eɪ][noʊt] [wʌz; wəz]
“ **Scarcely had Mrs . Montague's carriage got out of hearing when a note was**
“ 几乎 有 太太 . 蒙塔古的 运输 得到 出去 的 听力 什么时候 一个 笔记 曾是
[brɔːt] ,
brought ,
带来 ,

“蒙塔古太太的马车刚驶出喧嚣，就有人送来了一张纸条。”

[də'rektɪd] [tuː; tə] “ [ˈfredrɪk] [ˈmɑːntəɡju] , [ˈdʒuːniər] , [ɛs'kwɑɪər] . , “ [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [ˈoʊpənd]
directed to “ Frederick Montague , Junior , Esq . , “ which he immediately opened
指导 到 “ 弗雷德里克 蒙塔古 , 初级 , 先生 . , “ 哪个 他 立即地 打开
[ænd; ənd] [riːd] [æz; əz] [ˈfɑːləʊz] : —
 , **and read as follows** : —
 , 和 读 作为 跟随 : —

他收到一封写给“小弗雷德里克·蒙塔古先生”的信，立即打开，读了如下内容：——

“ ['mɪsɪz] . [tə'ri:sə] ['tæt(ə)l][ˈprez(ə)nts][hɜːr; həɹ] [ˈveri] [best] [ˈkɑːmpləments] [tuː; tə][ðə; ði] [entər'teɪnɪŋ] [ˈmɪstər]
“ **Mrs . Theresa Tattle presents her very best compliments to the entertaining Mr**
“ 太太 . 特蕾莎 告密 礼物 她 非常 最好的 赞美 到 这 娱乐 先生
 . [ˈfredrɪk] [ˈmɑːntəɡju] ;
 . **Frederick Montague** ;
 . 弗雷德里克 蒙塔古 ;

“特蕾莎·塔特尔夫人向风趣幽默的弗雷德里克·蒙塔古先生致以最诚挚的问候；

[ʃiː; ʃi] [hoʊps][hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈtʃərəti] [tuː; tə] [drɪŋk] [tiː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [ðɪs] [ˈiːvɪnɪŋ] ,
she hopes he will have the charity to drink tea with her this evening ,
她 希望 他 将要 有 这 慈善机构 到 喝 茶 和 她 这 晚上 ,
她希望他今晚能有余力陪她喝茶。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɑːrmin] [ˈsɪstər] , [mɪs] [ˌmeəri'æən, mɑː'rjɑːn] , [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
and bring his charming sister , Miss Marianne , with him ,
和 带来 他的 迷人 姐姐 , 错过 玛丽安娜 , 和 他 ,
他还带上了他迷人的妹妹玛丽安小姐。

[æz; əz]['mɪsɪz] . [tə'ri:sə] [wɪl] [biː; bi] [kwɑɪt] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʃɑːkɪŋ] [ˈhedərɪk] ,
as Mrs . Theresa will be quite alone with a shocking headache ,
作为 太太 . 特蕾莎 将要 是 相当 独自的 和 一个 令人震惊 头痛 ,
特蕾莎太太将独自一人忍受剧烈的头痛。

[ænd; ənd][ɪz]['sensəb(ə)l][hɜːr; həɹ] [nəːvs] [ɑːr; əɹ] [ə'fektɪd] ;
and is sensible her nerves are affected ;
和 是 明智的 她 神经 是 做作的 ;
她很清楚自己的神经受到了影响；

[ænd; ənd][ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [ˈkɑːdəməm] [sez] [ðæt] ([ɪ'speʃəli] [ɪn]['mɪsɪz] . [tiː] . [tiː] . - [es] [keɪs]) [aɪ 'tiː][ɪz]
and Dr . Cardamum says that (especially in Mrs . T . T . ' s case) it is
和 博士 . 豆蔻 说道 那 (尤其 在 太太 . T . T . - s 案件) 它 是
[ˈdaʊnraɪt] [deθ] [tuː; tə] [ˈnɜːrvəs] [ˈpeɪŋnts] [tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn][æən; ən] [ˈɪnstənt] .
downright death to nervous patients to be alone an instant .
彻头彻尾 死亡 到 紧张的 患者 到 是 独自的 一个 立即的 .

卡达蒙医生说（尤其是对于 TT 太太而言），对于神经紧张的病人来说，哪怕是一瞬间的独处都是致命的。

[ʃiː, ʃɪ] [ˈðerfɔːr] [trʌsts] [ˈmɪstər] . [ˈfredrɪk] [wɪl] [nɑːt] [rɪˈfjuːz] [tuː, tə] [kʌm] [ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər]
She therefore trusts Mr . Frederick will not refuse to come and make her
她 所以 信托 先生 : 弗雷德里克 将要 不是 拒绝 到 来 和 制作 她
[læf] .
laugh .
笑 :

因此，她相信弗雷德里克先生不会拒绝来逗她开心。

[ˈmɪsɪz] . [təˈri:sə] [hæz; həz][ˈteɪkən] [ker] [tuː, tə] [prəˈvaɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌmækəˈruːn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l]
Mrs . Theresa has taken care to provide a few macaroons for her little
太太 : 特蕾莎 有 已采取 关心 到 提供 一个 很少 马卡龙 为了 她 小的
[ˈfeɪvərɪt] ,
favourite ,
最喜欢的 :

特蕾莎太太特意为她最喜欢的小宝贝准备了一些马卡龙。

[huː] [sed] [ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz] [pərˈtɪkjələrlɪ] [faːnd][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ðə; ðɪ] [ˈlðər] [deɪ] .
who said she was particularly fond of them the other day .
WHO 说 她 曾是 特别 喜爱 的 他们 这 其他 天 :

前几天有人说她特别喜欢它们。

[ˈmɪsɪz] . [təˈri:sə] [hoʊps] [ðeɪ] [wɪl] [ɔːl] [kʌm] [æt; ət][sɪks] , [ɔːr] [brɪˈfɔːr] , [nɑːt] [fəˈgetɪŋ] [mɪs] [ˈsəʊfɪ] ,
Mrs . Theresa hopes they will all come at six , or before , not forgetting Miss Sophy ,
太太 : 特蕾莎 希望 他们 将要 全部 来 在 六 , 或者 前 , 不是 遗忘 错过 索菲 ,

特蕾莎太太希望她们都能在六点或之前到，别忘了索菲小姐。

[ɪf] [ʃiː, ʃɪ] [wɪl] [kɑːndɪˈsend] [tuː, tə][biː, bi][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈpɑːrtɪ] .
if she will condescend to be of the party .
如果 她 将要 屈尊 到 是 的 这 派对 :

如果她愿意屈尊加入该党的话。

” [æt; ət][ðə; ðɪ][fɜːrst] [ˈriːdɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [noʊt] , “ [ðə; ðɪ] [entərˈteɪnɪŋ] ” [ˈmɪstər] . [ˈfredrɪk] ,
” **At the first reading of this note , “ the entertaining “ Mr . Frederick ,**
” 在 这 第一的 阅读 的 这 笔记 , ” 这 娱乐 ” 先生 : 弗雷德里克 ,

“在第一次阅读这份便条时，这位‘风趣幽默’的弗雷德里克先生……”

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] “ [ˈtʃɑːrɪŋ] ” [mɪs] [ˌmeəriˈæn, mɑːˈrjɑːn] [læft] [ˈhɑːrtɪli] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]
and the “ charming “ Miss Marianne laughed heartily , and looked at
和 这 ” 迷人 ” 错过 玛丽安娜 笑了 衷心地 , 和 看起来 在

[ˈsəʊfɪ] ,
Sophy ,
索菲 ,

“迷人”的玛丽安小姐爽朗地笑着，看向索菲。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][əˈfreɪd] [ðæt] [ʃiː, ʃɪ] [ʊd; əd] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [laɪk] [sʌtʃ] [groʊs]
as if they were afraid that she should think it possible they could like such gross
作为 如果 他们 是 害怕的 那 她 应该 思考 它 可能的 他们 可以 喜欢 这样的 总的

[ˈflætəri] ;
flattery ;
奉承 ;

仿佛他们害怕她会认为他们竟然会喜欢这种粗俗的奉承；

[bʌt; bət][əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈsekənd] [pəˈruːz(ə)l] ,
but upon a second perusal ,
但 之上 一个 第二 仔细阅读 ,

但仔细阅读第二遍后，

[,meəri'æn, mɑ:'rjɑ:n] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] - ['hertʃərd] [ʌv; əv][f'mɪsɪz] .
Marianne observed that it certainly was very good - natured of Mrs .
玛丽安娜 观察到 那 它 当然 曾是 非常 好的 - 自然 的 太太 .
[tə'ri:sə] [tu:; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði] [,mækə'ru:n] ;
Theresa to remember the macaroons ;
特蕾莎 到 记住 这 马卡龙 ;

玛丽安娜注意到，特蕾莎太太能记住杏仁饼，真是太好了；

[ænd; ənd] ['fredrɪk] [ə'laʊd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] [tu:; tə] [læf] [æt; ət][ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən]
and Frederick allowed that it was wrong to laugh at the poor woman
和 弗雷德里克 允许 那 它 曾是 错误的 到 笑 在 这 贫穷的 女士
[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][i:; ji][hæd; həd][ðə; ði] ['hedeɪk] .
because she had the headache .
因为 她 有 这 头痛 .

弗雷德里克认为，嘲笑这位头痛的可怜女人是不对的。

[ðen] ['twɪstɪŋ] [ðə; ði] [noʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] , [hi:; hi] [ə'pi:lɪd] [tu:; tə] ['səʊfi] : —
Then twisting the note in his fingers , he appealed to Sophy : —
然后 扭曲 这 笔记 在 他的 手指 , 他 上诉 到 索菲 : —
然后他一边捻着手中的纸条，一边向索菲求助：——

“ [wel] , ['səʊfi] , [li:v] [ɔ:f] ['drɔ:ɪŋ] [fɔ:r; fər][æŋ; ən] ['ɪnstənt] , ” [sed] ['fredrɪk] ,
“ **Well , Sophy , leave off drawing for an instant , ” said Frederick ,**
“ 出色地 , 索菲 , 离开 离开 绘画 为了 一个 立即的 , ” 说 弗雷德里克 ,
“好了，索菲，先别画画了，”弗雷德里克说。

“ [ænd; ənd] [tel] [ju: 'es] [wʌt] ['ænsər] [kæn; kən][wi:; wi] [send] ? ”
“ **and tell us what answer can we send ? ”**
“ 和 告诉 我们 什么 回答 能 我们 发送 ? ”
“那我们该如何回复呢？ ”

“ [kæn; kən] ! — [wi:; wi][kæn; kən] [send] [wʌt] ['ænsər] [wi:; wi] [pli:z] . ”
“ **Can ! — we can send what answer we please . ”**
“ 能 ! — 我们 能 发送 什么 回答 我们 请 . ”
“可以！——我们可以发送我们想发送的任何答案。”

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] , ” [sed] ['fredrɪk] .
“ **Yes , I know that , ” said Frederick .**
“ 是的 , 我 知道 那 , ” 说 弗雷德里克 .
“是的，我知道，”弗雷德里克说。

“ [aɪ] [wʊd] [rɪ'fju:z] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ; [bʌt; bət][wi:; wi] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] [ru:d] , [fʊd; fəd]
“ **I would refuse if I could ; but we ought not to do anything rude , should**
“ 我 会 拒绝 如果 我 可以 ; 但 我们 应该 不是 到 做 任何事物 粗鲁的 , 应该
[wi:; wi] ?
we ?
我们 ?

“如果可以，我会拒绝；但是我们不应该做任何粗鲁的事情，对吧？ ”

[soʊ][aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [gʊv] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'fju:z] ,
So I think we might as well go , because we could not refuse ,
所以 我 思考 我们 可能 作为 出色地 去 , 因为 我们 可以 不是 拒绝 ,
所以我觉得我们还是去吧，因为我们不能拒绝。

[ɪf] [wi:; wi] [wʊd] , [aɪ] [seɪ] . ”
if we would , I say . ”
如果 我们 会 , 我 说 . ”
“如果我们愿意的话，”我说。

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [meɪd] [sʌtʃ] [kən'fjuːʒ(ə)n] , ” [rɪ'plaɪd] ['səʊfi] , “ [bɪ'twiːn] - ['kʊdnt] - [ænd; ənd] -
“ You have made such confusion , ” replied Sophy , “ between ' couldn't ' and ' -
“ 你 有 制成 这样的 困惑 , ” 回复 索菲 , “ 之间 - 不能 - 和 -
['wʊdnt] - [ænd; ənd] - ['ʊdənt] ,
wouldn't ' and ' shouldn't ,
不会 - 和 - 不应该 ,

“你把'couldn't'、'wouldn't'和'shouldn't'搞混了,”索菲回答说, “

- [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [ʌndər'stænd] [juː; jʊ] ; ['ʊrli] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl] ['dɪfrənt] [θɪŋz] . ”
' that I can't understand you ; surely they are all different things . ”
- 那 我 不能 理解 你 ; 一定 他们 是 全部 不同的 事物 . ”
“我无法理解你; 它们肯定都是不同的东西。”

“ ['dɪfrənt] !
“ Different !
“ 不同的 !

“不同的!

[noʊ] , ” [kraɪd] ['fredrɪk] — “ [kʊd; kəd] , [wʊd] , [ʊd; fəd] , [maɪt] , [ænd; ənd] [ɔːt] ,
no , ” cried Frederick — “ could , would , should , might , and ought ,
不 , ” 哭 弗雷德里克 — “ 可以 , 会 , 应该 , 可能 , 和 应该 ,
“不,”弗雷德里克喊道, “可以、会、应该、或许、应当,

[ɑːr; ər] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['lætɪn] ['græməɹ] ; [ɔːl] [ʌv; əv] - [ɪm] [saɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'ten](ə)]
are all the same thing in the Latin grammar ; all of ' em signs of the potential
是 全部 这 相同的 事物 在 这 拉丁 语法 ; 全部 的 - 呃 标志 的 这 潜在的
[muːd] ,
mood ,
情绪 ,

在拉丁语法中, 它们都是一样的; 它们都是潜在语气的标志。

[juː; jʊ] [noʊ] .
you know .
你 知道 .

你知道。

“ ['səʊfi] , [huːz] ['paʊəz] [ʌv; əv] ['riːzənɪŋ] [wɜːr; wər] [nɑːt][tuː; tə] [biː; bi] [kən'faʊndɪd] , ['iːv(ə)n] [baɪ]
“ Sophy , whose powers of reasoning were not to be confounded , even by
“ 索菲 , 谁 权力 的 推理 是 不是 到 是 令人困惑 , 甚至 经过
[kwɒʊ'teɪʃənz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lætɪn] ['græməɹ] ,
quotations from the Latin grammar ,
引文 从 这 拉丁 语法 ,

“索菲的推理能力不容小觑, 即使是拉丁语法书中的引文也无法动摇她。”

[lʊkt] [ʌp] ['səʊbərlɪ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['drɔːɪŋ] ,
looked up soberly from her drawing ,
看起来 向上 清醒地 从 她 绘画 ,

他神情严肃地从画作中抬起头来。

[ænd; ənd] ['ænsər] “ [ðæt] ['veri] ['laɪkli] [ðoʊz] [wɜːrdz] [maɪt] [biː; bi] [saɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪn]
and answered “ that very likely those words might be signs of the same thing in
和 回答 “ 那 非常 可能 那些 字 可能 是 标志 的 这 相同的 事物 在
[ðə; ði] ['lætɪn] ['græməɹ] ,
the Latin grammar ,
这 拉丁 语法 ,

并回答说: “这些词很可能在拉丁语法中代表着同一件事。”

[bʌt; bət] [fiː; fi] [bi'liːvd] [ðæt] [ðeɪ] [ment] ['pɜːrfɪktli] ['dɪfrənt] [θɪŋz] [ɪn] ['riːəl] [laɪf] . ”
but she believed that they meant perfectly different things in real life . ”
但 她 相信 那 他们 意思是 完美 不同的 事物 在 真实 的生活 . ”
但她认为, 在现实生活中, 它们的含义完全不同。

“ [ðæts] [dʒʌst][æz; əz] [ˈpi:p(ə)l] [pli:z] , ” [sed] [hɜ:r; həɹ] [səˈfɪstɪk(ə)l] [ˈbrʌðəɹ] .
“ **That's just as people please , ” said her sophisticated brother .**
“ 那就是 只是 作为 人们 请 , ” 说 她 诡辩的 兄弟 .

“那只是为了取悦人们,”她那爱耍嘴皮子的哥哥说道。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [wɜ:rdz] [mi:n] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ðəmˈselvz] .
“ **You know words mean nothing in themselves .**
“ 你 知道 字 意思是 没有什么 在 他们自己 .

你知道,言语本身没有任何意义。

[ɪf] [aɪ] [tʃu:z] [tu:; tə][kɔ:l][maɪ][hæt][maɪ][kædˈwɒlədə(r)] , [ju:; jʊ] [wʊd] [ʌndəˈstænd] [em ˈi:] [dʒʌst][æz; əz]
If I choose to call my hat my cadwallader , you would understand me just as
如果 我 选择 到 称呼 我的 帽子 我的 卡德瓦拉德 , 你 会 理解 我 只是 作为
[wel] ,
well ,
出色地 ,

如果我选择把我的帽子叫做我的“卡德瓦拉德”(cadwallader, 一种帽子装饰),你也能理解我的意思。

[æftəɹ][aɪ][hæd; həd][wʌns] [ɪkˈspleɪnd] [aɪ ˈti:][tu:; tə][ju:; jʊ] ,
after I had once explained it to you ,
后 我 有 一次 解释 它 到 你 ,

在我向你解释过一次之后,

[ðæt] [baɪ][kædˈwɒlədə(r)][aɪ] [ment] [ðɪs] [blæk] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ][pʊt][əˈpɑ:n][maɪ] [hed] ;
that by cadwallader I meant this black thing that I put upon my head ;
那 经过 卡德瓦拉德 我 意思是 这 黑色的 事物 那 我 放 之上 我的 头 ;

我说的“cadwallader”指的是我戴在头上的这个黑色东西;

[kædˈwɒlədə(r)][ænd; ənd][hæt] [wʊd] [ðen] [bi:; bi][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] . “
cadwallader and hat would then be just the same thing to you . ”
卡德瓦拉德 和 帽子 会 然后 是 只是 这 相同的 事物 到 你 . ”

那么,对你来说,cadwallader 和 hat 就完全是一回事了。

“ [ðen] [waɪ] [hæv; həv] [tu:] [wɜ:rdz][fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ? ” [sed] [ˈsəufi] ;
“ **Then why have two words for the same thing ? ” said Sophy ;**
“ 然后 为什么 有 二 字 为了 这 相同的 事物 ? ” 说 索菲 ;

“那为什么同一个事物要用两个词来表示呢?”索菲说道;

“ [ænd; ənd] [wʌt] [hæz; həz] [ðɪs] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] - [kʊd; kəd] - [ænd; ənd] - [ʃʊd; ʃəd] - ?
“ **and what has this to do with ' could ' and ' should ' ?**
“ 和 什么 有 这 到 做 和 - 可以 - 和 - 应该 - ?

“这和‘可能’和‘应该’有什么关系呢? ”

[ju:; jʊ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [pru:v] — “
You wanted to prove — ”
你 通缉 到 证明 — ”

你想证明——”

“ [aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [pru:v] , ” [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈfredrɪk] ,
“ **I wanted to prove , ” interrupted Frederick ,**
“ 我 通缉 到 证明 , ” 中断 弗雷德里克 ,

“我想证明,”弗雷德里克打断道,

“ [ðæt] [ɪts] [nɔ:t] [wɜ:rθ] [waɪl] [tu:; tə][dɪˈspju:t][fɔ:r; fəɹ] [tu:] [ˈaʊəz] [əˈbaʊt] [tu:] [wɜ:rdz] .
“ **that it's not worth while to dispute for two hours about two words .**
“ 那 它是 不是 值得 尽管 到 争议 为了 二 小时 关于 二 字 .

“为了两个字争论两个小时是不值得的。”

[du:] [ki:p] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , [ˈsəufi] , [ænd; ənd][dəunt] [dɪˈspju:t] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] . “
Do keep to the point , Sophy , and don't dispute with me . ”
做 保持 到 这 观点 , 索菲 , 和 不 争议 和 我 . ”

索菲,你就说到点子上,别跟我争论。

“ [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [dis'pju:tɪŋ] , [aɪ][wʌz; wəz] ['ri:zənɪŋ] . ”
“ **I was not disputing , I was reasoning .** ”
“ 我 曾是 不是 争议 , 我 曾是 推理 . ”

“我不是在争论，我是在陈述事实。”

“ [wel] , ['ri:zənɪŋ] [ɔ:r] [dis'pju:tɪŋ] . ”
“ **Well , reasoning or disputing .** ”
“ 出色地 , 推理 或者 争议 . ”

“嗯，推理或争论。”

[ˈwɪmɪn] [hæv; həv][noʊ] [ˈbɪznəs] [tu:; tə][du:] ['i:ðər] ; [fɔ:r; fər] ,
Women have no business to do either ; for ,

女人这两件事都不应该做；因为，

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ðei] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [tʃɑ:p] ['lɑ:dʒɪk] [laɪk] [men] ?
how should they know how to chop logic like men ?

如何 应该 他们 知道 如何 到 劈 逻辑 喜欢 男人 ?

他们怎么会懂得像男人一样运用逻辑呢？

“ [æt; ət] [ðɪs] [kən'temptʃuəs] ['sɑ:rkæzəm][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][seks] , - ['kʌlər] [roʊz] . ”
“ **At this contemptuous sarcasm upon her sex , Sophy's colour rose .** ”
“ 在 这 轻蔑的 讽刺 之上 她 性别 , - 颜色 玫瑰 . ”

“听到这种对她性别的轻蔑嘲讽，索菲的脸涨得通红。”

“ [ðer; ðər] ! ” [kraɪd] ['fredrɪk] , [ɪg'zʌltɪŋ] , “ [naʊ] [wi:; wi][æɪ; ʃəl] [si:] [ə; eɪ] [fɪ'lɒsə'fɪres] [ɪn][ə; eɪ]
“ **There !** ” **cried Frederick , exulting ,** “ **now we shall see a philosopheress in a**
“ 那里 ! ” 哭 弗雷德里克 , 欣喜若狂 , “ 现在 我们 将 看 一个 女哲学家 在 一个
[ˈpæʃ(ə)n] ;
passion ;
热情 ;

“看！”弗雷德里克兴奋地喊道，“现在我们将看到一位女哲学家激情澎湃的样子；

[aɪ'd] [gɪv] ['sɪkspəns] , [hæf] - [praɪs] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈhɑ:rləkwiŋ] [entər'teɪnmənt] , [tu:; tə] [si:] ['səʊfɪ] [ɪn][ə; eɪ]
I'd give sixpence , half - price , for a harlequin entertainment , to see Sophy in a
ID 给 六便士 , 一半 - 价格 , 为了 一个 小丑 娱乐 , 到 看 索菲 在 一个
[ˈpæʃ(ə)n] .
passion .
热情 .

我愿意花六便士，半价，去看一场滑稽戏，只为看索菲激情四溢。

[naʊ] , [,meəri'æn, mɑ:'rjɑ:n] , [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər] [brʌʃ] [ˈdæbɪŋ] [soʊ][fæst][ɪn][ðə; ðɪ][ˈwɔ:tər] !
Now , Marianne , look at her brush dabbing so fast in the water !

现在 , 玛丽安娜 , 看 在 她 刷子 dabbing 所以 快速地 在 这 水 !

玛丽安，你看她的画笔在水里快速地蘸取颜料！

“ ['səʊfɪ] , [hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t] ['i:zəli] [ber] [tu:; tə][bi:; bi] [læft] [æt; ət] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l]
“ **Sophy , who could not easily bear to be laughed at , with some little**
“ 索菲 , WHO 可以 不是 容易地 熊 到 是 笑了 在 , 和 一些 小的

[ɪndɪg'neiʃ(ə)n] ,
indignation ,
愤慨 ,

索菲很难忍受被嘲笑，她带着一丝愤慨，

[sed] , “ ['brʌðər] , [aɪ] [wɪʃ] — “
said , “ Brother , I wish — ”
说 , “ 兄弟 , 我 希望 — ”

他说：“哥哥，我希望——”

“ [ðer; ðər] ! [ðer; ðər] ! ” [kraɪd] ['fredrɪk] ,
“ **There ! there !** ” **cried Frederick ,**
“ 那里 ! 那里 ! ” 哭 弗雷德里克 ,

“在那儿！在那儿！”弗雷德里克喊道。

[ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌlər] [wɪtʃ] [roʊz][ɪn][hɜːr; həər] [tʃiːks] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][hɜːr; həər] [ˈtɛmpəlz] — “
pointing to the colour which rose in her cheeks almost to her temples — “
指向 到 这 颜色 哪个 玫瑰 在 她 脸颊 几乎 到 她 寺庙 一 “
[ˈraɪzɪŋ] ! [ˈraɪzɪŋ] !
rising ! rising !
上升 ！ 上升 ！

指着她脸颊上几乎涨到太阳穴的红晕——“涨红了！ 涨红了！ ”

[ˈraɪzɪŋ] !
rising !
上升 ！

升起！

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [θər'mɑːmɪtər] !
look at the thermometer !
看 在 这 温度计 ！

看看温度计！

[blʌd] [hiːt] !
blood heat !
血 热 ！

血液沸腾！

[blʌd] !
blood !
血 ！

血！

[ˈfiːvər] [hiːt] !
fever heat !
发烧 热 ！

发热！

[ˈbɔɪlɪŋ] [ˈwɔːtər] [hiːt] !
boiling water heat !
沸腾 水 热 ！

沸水加热！

[ˌmeəriˈæn, mɑːˈrjɑːn] . “
Marianne . ”
玛丽安娜 . ”

玛丽安。

“ [ðen] , ” [sed] [ˈsəʊfi] , [ˈsmɑɪlɪŋ] , “ [juː; jʊ][ʊd; ʊd][stænd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɑːrðər] [ɔːf] , [bəʊθ][ʌv; əv][juː; jʊ] .
“ **Then , “ said Sophy , smiling , “ you should stand a little farther off , both of you .**
” 然后 , ” 说 索菲 , 微笑 , ” 你 应该 站立 一个 小的 更远 离开 , 两个都 的 你 .
“那么,”索菲笑着说,“你们两个都应该站远一点。”

[liːv] [ðə; ði] [θər'mɑːmɪtər] [tuː; tə][ɪt'self][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] .
Leave the thermometer to itself a little while .
离开 这 温度计 到 本身 一个 小的 尽管 .

让温度计静置一会儿。

[ɡɪv] [aɪ ˈtiː] [taɪm] [tuː; tə] [kuːl] .
Give it time to cool .
给 它 时间 到 凉爽的 .

让它冷却一会儿。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] - [ˈtɛmpərət] - [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [lʊk] [əˈɡen] . “
It will come down to ' temperate ' by the time you look again . ”
它 将要 来 向下 到 - 温带 - 经过 这 时间 你 看 再次 . ”

等你再次审视这个问题时, 你会发现关键在于“适度”。

“ [oʊ] , [ˈbrʌðər] ！ ” [kraɪd] [ˌmeəriˈæn, mɑːrjɑːn] , “ [ʃiːz] [soʊ] [gʊd] - [ˈhjuːmər] , [dəʊnt] [tiːz] [hɜːr; həɹ] ” **Oh , brother ! ” cried Marianne , “ she's so good - humoured , don't tease her** ” 哦 , 兄弟 ！ ” 哭 玛丽安娜 , “ 她是 所以 好的 - 幽默 , 不 逗 她 [ˈeni] [mɔːr] , **any more ,** 任何 更多的 ,

“哦，老兄！”玛丽安喊道，“她心地善良，别再逗她了！”

[ænd; ənd][dəʊnt] [drɔː] [ˈhedz] [əˈpɑːn][hɜːr; həɹ][ˈpeɪpər] , [ænd; ənd][dəʊnt] [stretʃ] [hɜːr; həɹ][ˈɪndiə] - [ˈrʌbər] , **and don't draw heads upon her paper , and don't stretch her india - rubber ,** 和 不 画 头部 之上 她 纸 , 和 不 拉紧 她 印度 - 橡皮 ,

不要在她的纸上画人头，也不要拉伸她的橡皮泥。

[ænd; ənd][dəʊnt] [let] [juː ˈes][ˈdɜːrti] [ˈeni] [mɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈbrʌʃɪz] . **and don't let us dirty any more of her brushes .** 和 不 让 我们 肮脏的 任何 更多的 的 她 刷子 .

别让我们再弄脏她的画笔了。

[siː] ！
See !
看 ！

看！

[ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈtʌmblər] [ɑːr; əɹ][ɔːl] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈkʌlərz] . “ **the sides of her tumbler are all manner of colours . ”** 这 侧面 的 她 不倒翁 是 全部 方式 的 颜色 . ”

她杯子的侧面五颜六色。

“ [oʊ] , [aɪ][ˈoʊnli] [mɪkst] [red] , [bluː] , [ɡriːn] [ænd; ənd] [ˈjeləʊ] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , [ˌmeəriˈæn, mɑːrjɑːn] ” **Oh , I only mixed red , blue , green and yellow , to show you , Marianne** ” 哦 , 我 仅有的 混合 红色的 , 蓝色的 , 绿色的 和 黄色的 , 到 展示 你 , 玛丽安娜 ,
 ,
 ,
 ,

“哦，我只是把红色、蓝色、绿色和黄色混合在一起，给你看看，玛丽安。”

[ðæt] [ɔːl] [ˈkʌlərz] [mɪkst] [təˈɡeðər] [meɪk] [waɪt] . **that all colours mixed together make white .** 那 全部 颜色 混合 一起 制作 白色的 .

所有颜色混合在一起都会变成白色。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈtempərət] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [pleɪɡ] [hɜːr; həɹ] ; [ʃiː; ʃi][æɪ; əɪ] [tʃɑːp] [ˈlɑːdʒɪk] , **But she is temperate now , and I won't plague her ; she shall chop logic ,** 但 她 是 温带 现在 , 和 我 惯于 瘟疫 她 ; 她 将 劈 逻辑 ,

但她现在很节制，我不要再烦她了；她会摒弃逻辑的。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] . “ **if she likes it , though she is a woman . ”** 如果 她 点赞 它 , 尽管 她 是 一个 女士 . ”

如果她喜欢的话，虽然她是个女人。”

“ [bʌt; bət] [ðæts] [naːt] [fer] , [ˈbrʌðər] , “ [sed] [ˌmeəriˈæn, mɑːrjɑːn] , “ [tuː; tə] [seɪ] - [ˈwʊmən] - [ɪn] [ðæt] ” **But that's not fair , brother , ” said Marianne , “ to say ' woman ' in that** ” 但 那就是 不是 公平的 , 兄弟 , “ 说 玛丽安娜 , “ 到 说 - 女士 - 在 那 [wei] . **way .** 方式 .

“但是哥哥，那样说‘女人’是不公平的，”玛丽安说。

aim] [ʃɒr] ['səʊfi] [faʊnd] [aʊt] [haʊ] [tuː; tə] [taɪ] [ðæt] ['dɪfɪkəlt] [nɑ:t] , [wɪt] ['pɑ:pə] [ʃʊd] [ju: 'es]
I'm sure Sophy found out how to tie that difficult knot , which papa showed us
我是 当然 索菲 成立 出去 如何 到 领带 那 难的 结 , 哪个 爸爸 显示 我们
['jestərdeɪ] ,
yesterday ,
昨天 ,

我相信索菲已经学会了怎么打那个复杂的结，爸爸昨天已经教过我们了。

[lɔ:ŋ] [brɪ'fɔ:r] [juː; jʊ] [dɪd] , [ðʊʊ] [juː; jʊ] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] [mæn] . "
long before you did , though you are a man . "
长的 前 你 做过 , 尽管 你 是 一个 男人 . "

比你早得多，尽管你是个男人。

" [nɑ:t] [lɔ:ŋ] , " [sed] ['fredrɪk] .
" Not long , " said Frederick .
" 不是 长的 , " 说 弗雷德里克 .

“不久了，”弗雷德里克说。

" [br'saɪdz] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['kɑ:ndʒərɪŋ] [trɪk] . "
" Besides , that was only a conjuring trick . "
" 除了 , 那 曾是 仅有的 一个 魔法 诡计 . "

“再说，那只是个魔术而已。”

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪn'dʒɪ:niəs] , [ðʊʊ] , " [sed] [ˌmeəri'æn, mɑ:'rʃɑ:n] ; " [ænd; ænd] ['pɑ:pə] [sed] [soʊ] .
" It was very ingenious , though , " said Marianne ; " and papa said so .
" 它 曾是 非常 巧妙 , 尽管 , " 说 玛丽安娜 ; " 和 爸爸 说 所以 .

“不过，这主意非常巧妙，”玛丽安说；“爸爸也这么说。”

[br'saɪdz] , [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] - [ru:l] [ʌv; əv] [θri:] , - [wɪt] [wʌz; wəz] [noʊ] ['kɑ:ndʒərɪŋ] [trɪk] ,
Besides , she understood the ' Rule of Three , ' which was no conjuring trick ,
除了 , 她 理解 这 - 规则 的 三 , - 哪个 曾是 不 魔法 诡计 ,
此外，她还理解“三的法则”，这并非什么魔术。

['betər] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [dɪd] , [ðʊʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['wʊmən] ; [ænd; ænd] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] ['riːz(ə)n] , [tuː] ,
better than you did , though she is a woman ; and she can reason , too ,
更好的 比 你 做过 , 尽管 她 是 一个 女士 ; 和 她 能 原因 , 也 ,
['mæmə] [sez] . "
mamma says . "
妈妈 说道 . "

她比你做得好，虽然她是个女人；而且她也会思考，妈妈说。

" ['veri] [wel] , [let] [hɜ:r; hər] ['riːz(ə)n] [ə'weɪ] , " [sed] [ðə; ði] [prə'vʊʊkɪŋ] [wɪt] .
" Very well , let her reason away , " said the provoking wit .
" 非常 出色地 , 让 她 原因 离开 , " 说 这 挑衅 有 .

“好吧，就让她尽情辩解吧。”这位爱挑衅的伶牙俐齿的人说道。

" [ɔ:l] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [seɪ] [ɪz] , [ðæt] [ʃi:l] ['nevər] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [merk] [ə; eɪ] ['pʊdɪŋ] . "
" All I have to say is , that she'll never be able to make a pudding . "
" 全部 我 有 到 说 是 , 那 壳 绝不 是 有能力的 到 制作 一个 布丁 . "

我只想說，她永远也做不出布丁。

" [waɪ] [nɑ:t] , [preɪ] , ['brʌðər] ? " [ɪn'kwaiəd] ['səʊfi] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [ə'gen] , ['veri] ['ɡreɪvli] .
" Why not , pray , brother ? " inquired Sophy , looking up again , very gravely .
" 为什么 不是 , 祈祷 , 兄弟 ? " 询问 索菲 , 寻找 向上 再次 , 非常 严重地 .

“为什么不呢，兄弟？”索菲抬起头，神情严肃地问道。

" [waɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] ['pɑ:pə] [hɪm'self] , [ðə; ði] ['lʌðər] [deɪ] [æt; ət] ['dɪnər] ,
" Why , you know papa himself , the other day at dinner ,
" 为什么 , 你 知道 爸爸 他自己 , 这 其他 天 在 晚餐 ,

“你知道吗，爸爸前几天在吃饭的时候，

[sed] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] [tɔ:ks] [gri:k] [ænd; ənd] ['lætɪn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][du:];
said that the woman who talks Greek and Latin as well as I do ;
说 那 这 女士 WHO 会谈 希腊语 和 拉丁 作为 出色地 作为 我 做 ;
他说, 那位希腊语和拉丁语都说得和我一样好的女人,
[ɪz][ə; eɪ] [fu:l] ['æftər][ɔ:l] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ʃi; ʃi][hæd; həd] ['betər] [hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] ['sʌmθɪŋ] ['ju:sf(ə)l] ;
is a fool after all ; and that she had better have learned something useful ;
是 一个 傻子 后 全部 ; 和 那 她 有 更好的 有 学习 某物 有用 ;
她终究是个傻瓜; 而且她最好学到一些有用的东西;

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['tæt(ə)l] [sed] , [ʃi:d] ['ænsər] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ʃi; ʃi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
and Mrs . Tattle said , she'd answer for it she did not know how to make a
和 太太 . 告密 说 , 棚 回答 为了 它 她 做过 不是 知道 如何 到 制作 一个
['pʊdɪŋ] . "
pudding . "
布丁 . "

塔特尔太太说, 她会解释清楚, 因为她不会做布丁。

" [wel] !
" **Well !**
" 出色地 !
"出色地!

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ['tɔ:kɪŋ] [gri:k] [ænd; ənd] ['lætɪn] , [eɪ 'em][aɪ] ? "
but I am not talking Greek and Latin , am I ? "
但 我 是 不是 说 希腊语 和 拉丁 , 是 我 ? "
但我说的又不是希腊语和拉丁语, 对吧?

" [noʊ] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['drɔ:ɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] . "
" **No , but you are drawing , and that's the same thing .** "
" 不 , 但 你 是 绘画 , 和 那就是 这 相同的 事物 . "
"不, 但你是在画画, 这是一样的。"

" [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] !
" **The same thing !**
" 这 相同的 事物 !

"同样的事情! "

[oʊ] , ['fredrɪk] ! " [sed] ['lɪt(ə)l][,meəri'æn, mɑ:'rjɑ:n] , ['læfɪŋ] .
Oh , Frederick ! " said little Marianne , laughing .
哦 , 弗雷德里克 ! " 说 小的 玛丽安娜 , 笑 .

"哦, 弗雷德里克! "小玛丽安笑着说。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [læf] ; [bʌt; bət][aɪ] [seɪ] [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] .
" **You may laugh ; but I say it is the same sort of thing .**
" 你 可能 笑 ; 但 我 说 它 是 这 相同的 种类 的 事物 .
"你可能会笑; 但我认为这本质上是一样的。"

['wɪmɪn] [hu:] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] ['drɔ:ɪŋ] [ænd; ənd] ['ri:zənɪŋ] , ['nevər] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] ['pudɪŋz]
Women who are always drawing and reasoning , never know how to make puddings
女性 WHO 是 总是 绘画 和 推理 , 绝不 知道 如何 到 制作 布丁
.
:
.
总是画画和思考的女人, 从来不会做布丁。

['mɪsɪz] . [tə'ri:sə] ['tæt(ə)l] [sed] [soʊ] , [wen] [aɪ] [ʃoʊd] [hɜ:r; həɹ] - ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['drɔ:ɪŋ] ['jestərdeɪ]
Mrs . Theresa Tattle said so , when I showed her Sophy's beautiful drawing yesterday
太太 . 特蕾莎 告密 说 所以 , 什么时候 我 显示 她 - 美丽的 绘画 昨天
."
."
:- "
.

昨天我给特蕾莎·塔特尔太太看了索菲的漂亮画作, 她也这么说。

“ [ˈmɪsɪz] . [təˈri:sə] [ˈtæt(ə)l] [maɪt] [seɪ] [soʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈsəʊfɪ] , [ˈkɑːmli] ; “ [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [pərˈsiːv]
“ **Mrs . Theresa Tattle might say so , ” replied Sophy , calmly ; “ but I do not perceive**
“ 太太 . 特蕾莎 告密 可能 说 所以 , ” 回复 索菲 , 平静地 ; “ 但 我 做 不是 感知
[ðə; ðɪ] [ˈriːz(ə)n] ,
the reason ,
这 原因 ,

“特蕾莎·塔特尔太太或许会这么说,”索菲平静地回答道,“但我看不出其中的原因。”

[ˈbrʌðər] , [waɪ] [ˈdrɔːɪŋ] [ʊd; ʒəd] [prɪˈvent] [em ˈiː][frʌm; frəm] [ˈlɜːrniŋ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈpuːdɪŋ] .
brother , why drawing should prevent me from learning how to make a pudding .
“ 兄弟 , 为什么 绘画 应该 防止 我 从 学习 如何 到 制作 一个 布丁 . ”
“ ”
“ ”
“ ”

哥哥, 为什么画画会妨碍我学习做布丁呢?

“ [wel] , [aɪ] [seɪ] [juːl] [ˈnevər] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈpuːdɪŋ] . ”
“ **Well , I say you'll never learn how to make a good pudding .** ”
“ 出色地 , 我 说 你会 绝不 学习 如何 到 制作 一个 好的 布丁 . ”
“ ”
“ ”
“ ”

“嗯, 我觉得你永远也学不会怎么做出好吃的布丁。”

“ [aɪ][hæv; həv] [ˈlɜːrniɪd] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ˈsəʊfɪ] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈmɪksɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈkʌlərz] ,
“ **I have learned , ” continued Sophy , who was mixing her colours ,**
“ 我 有 学习 , ” 持续 索菲 , who 曾是 混合 她 颜色 ,
“ ”
“ ”
“ ”

“我学到了,”索菲一边调色一边继续说道。

“ [tuː; tə][mɪks] [sʌtʃ] [ænd; ɐnd] [sʌtʃ] [ˈkʌlərz] [təˈgeðər] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [ˈkʌlər] [ðæt] [aɪ][wɑːnt] ;
“ **to mix such and such colours together to make the colour that I want ;**
“ 到 混合 这样的 和 这样的 颜色 一起 到 制作 这 颜色 那 我 想 ;
“ ”
“ ”
“ ”

“将某些颜色混合在一起, 制成我想要的颜色;

[ænd; ɐnd] [waɪ] [ʊd; ʒəd] [aɪ][nɑːt][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [lɜːrn] [tuː; tə][mɪks][ˈflaʊər][ænd; ɐnd] [ˈbʌtər] ,
and why should I not be able to learn to mix flour and butter ,
和 为什么 应该 我 不是 是 有能力的 到 学习 到 混合 面粉 和 黄油 ,
“ ”
“ ”
“ ”

为什么我就不能学会如何混合面粉和黄油呢?

[ænd; ɐnd] [ˈʊgər] [ænd; ɐnd] [eg] , [təˈgeðər] , [tuː; tə] [prəˈduːs] [ðə; ðɪ] [teɪst] [ðæt] [aɪ][wɑːnt] . ”
and sugar and egg , together , to produce the taste that I want . ”
和 糖 和 蛋 , 一起 , 到 生产 这 品尝 那 我 想 . ”
“ ”
“ ”
“ ”

糖和鸡蛋一起, 就能做出我想要的味道。”

“ [oʊ] , [bʌt; bət] [ˈmɪksɪŋ] [wɪl] [ˈnevər] [duː] , [ənˈles] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ðɪ] [ˈkwaːntətɪz] , [laɪk] [ə; eɪ] [kʊk] ;
“ **Oh , but mixing will never do , unless you know the quantities , like a cook ;**
“ 哦 , 但 混合 将要 绝不 做 , 除非 你 知道 这 数量 , 喜欢 一个 厨师 ;
“ ”
“ ”
“ ”

“哦, 但是, 除非你像厨师一样知道各种食材的用量, 否则混合是行不通的;

[ænd; ɐnd][juː; jʊ] [wʊd] [ˈnevər] [lɜːrn] [ðə; ðɪ] [raɪt] [ˈkwaːntətɪz] . ”
and you would never learn the right quantities . ”
和 你 会 绝不 学习 这 正确的 数量 . ”
“ ”
“ ”
“ ”

这样你就永远学不会正确的用量了。

“ [haʊ] [dɪd][ðə; ðɪ] [kʊk] [lɜːrn] [ðem; ðəm] ? ”
“ **How did the cook learn them ?**
“ 如何 做过 这 厨师 学习 他们 ? ”
“ ”
“ ”
“ ”

厨师是怎么学会这些的?

[ˈkænɑːt] [aɪ] [lɜːrn] [ðem; ðəm][æz; əz][fɪː; fɪ][dɪd] ? ”
Cannot I learn them as she did ? ”
不能 我 学习 他们 作为 她 做过 ? ”
“ ”
“ ”
“ ”

难道我不能像她一样学会吗?

“ [jes] , [bʌt; bət] [ju:d] ['nevər] [du:] [aɪ 'ti:] [ɪg'zæktli] , [ænd; ənd] [maɪnd] [ðə; ði] ['spu:nfʊlz] [raɪt] , [baɪ] [ðə; ði]
“ **Yes** , **but** **you'd never do it exactly** , **and** **mind the spoonfuls right** , **by the**
“ 是的 , 但 你会 绝不 做 它 确切地 , 和 头脑 这 一勺 正确的 , 经过 这
[ˈresəpi] ,
recipe ,
食谱 ,

“是的, 但你永远不会完全按照食谱来做, 也不会精确到每一勺。”

[laɪk] [ə; eɪ] [kʊk] . “
like a cook . ”
喜欢 一个 厨师 . ”

就像厨师一样。

“ [ɪn'di:d] ! [ɪn'di:d] !
“ **Indeed ! indeed !**
“ 的确 ! 的确 !

“确实如此! 确实如此!”

[bʌt; bət] [fi:; ji] [wʊd] , “ [kraɪd] [meəri'æn, mɑ:'rjɑ:n] , [i:'gərli] : “ [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [mɔ:r] [ɪg'zæktli]
but she would , “ **cried** **Marianne** , **eagerly** : “ **and** **a great deal more exactly**
但 她 会 , “ 哭 玛丽安娜 , 急切地 : “ 和 一个 伟大的 交易 更多的 确切地
,
,
,

“但她会的,”玛丽安急切地喊道, “而且会更准确地说,

[fɔ:r; fər] ['mæmə] [hæz; həz] [tɔ:t] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [weɪ] [ænd; ənd] ['meʒər] [θɪŋz] ['veri] ['kerfəli] :
for **mamma** **has** **taught** **her** **to weigh** **and** **measure** **things** **very** **carefully** :
为了 妈妈 有 教授 她 到 称重 和 措施 事物 非常 小心 :

因为妈妈教过她要仔细称量和测量东西:

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪl] [fi:; ji] [ˈɔ:lweɪz] [weɪd] [ðə; ði] [bɑ:rk] [ɪn] ['naɪsli] ,
and **when I was** **ill** **she always weighed** **the** **bark** **in** **nicely** ,
和 什么时候 我 曾是 患病的 她 总是 称重 这 吠 在 很好 ,

当我生病的时候, 她总是很细心地把树皮称好。

[ænd; ənd] [dra:pt] [maɪ] [dra:ps] [soʊ] ['kerfəli] : ['betər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [kʊk] .
and **dropped** **my** **drops** **so** **carefully** : **better** **than** **the** **cook** .
和 掉落 我的 滴 所以 小心 : 更好的 比 这 厨师 :

我小心翼翼地滴下水滴, 比厨师做得还好。

[wen] ['mæmə] [tʊk] [em 'i:] [daʊn] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [kʊk] [meɪk] [ə; eɪ] [keɪk] [wʌns] ,
When **mamma** **took** **me** **down** **to** **see** **the** **cook** **make** **a** **cake** **once** ,
什么时候 妈妈 采取 我 向下 到 看 这 厨师 制作 一个 蛋糕 一次 ,

有一次妈妈带我去看厨师做蛋糕,

[aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ['spu:nfʊlz] , [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['aʊnsɪz] , [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['hændfʊlz] :
I **saw** **her** **spoonfuls** , **and** **her** **ounces** , **and** **her** **handfuls** :
我 锯 她 一勺 , 和 她 盎司 , 和 她 一把 :

我看到了她一勺一勺地舀, 一盎司一盎司地舀, 还有一大把一大把地抓:

[fi:; ji] [dæft] [ænd; ənd] [splæft] [wɪ'ðəʊt] ['maɪndɪŋ] [ɪg'zæktnəs] [ɔ:r] [ðə; ði] [ˈresəpi] , [ɔ:r] [ˈeniθɪŋ] .
she **dashed** **and** **splashed** **without** **minding** **exactness** **or** **the** **recipe** , **or** **anything** .
她 虚线 和 溅起 没有 介意 精确 或者 这 食谱 , 或者 任何事物 .

她肆意挥洒, 丝毫不在意精确度、配方或其他任何事。

[aɪm] [ʃʊr] ['səʊfi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betər] ['pʊdɪŋ] , [ɪf] [ɪg'zæktnəs] ['oʊnli] [wɜ:r; wər] ['wɑ:ntɪŋ] .
I'm **sure** **Sophy** **would** **make** **a** **much** **better** **pudding** , **if** **exactness** **only** **were** **wanting** .
我是 当然 索菲 会 制作 一个 很多 更好的 布丁 , 如果 精确 仅有的 是 想要 .
“
“
”

我相信, 如果索菲做的布丁不够精致的话, 她一定会做得更好。

“ [wel] , [g'ra:ntɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði][best] ['pʊdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] , [wʌt] [dʌz]
“ **Well , granting that she could make the best pudding in the whole world , what does**
“ 出色地 , 授予 那 她 可以 制作 这 最好的 布丁 在 这 所有的 世界 , 什么 做
[ðæt] ['sɪgnɪfaɪ] ?
that signify ?
那 表示 ?

“好吧，假设她能做出全世界最好吃的布丁，那又说明了什么呢？ ”

[aɪ] [seɪ] [ʃi:; ʃi] ['nevər] [wʊd] : [soʊ][,aɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] . “
I say she never would : so it comes to the same thing . ”
我 说 她 绝不 会 : 所以 它 来 到 这 相同的 事物 : ”

我说她永远不会那样做：所以结果是一样的。

“ ['nevər] [wʊd] !
“ **Never would !**
“ 绝不 会 !

“绝不！ ”

[haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [tel] [ðæt] , ['brʌðər] ? “
how can you tell that , brother ? ”
如何 能 你 告诉 那 , 兄弟 ? ”

你怎么知道的，兄弟？

“ [waɪ] , [naʊ] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [bʊks] , [ænd; ænd][hɜ:r; hər] ['drɔɪŋz] , [ænd; ænd]
“ **Why , now look at her , with her books , and her drawings , and**
“ 为什么 , 现在 看 在 她 , 和 她 图书 , 和 她 图画 , 和
[ɔ:l] [ðɪs] [æpə'rætəs] .
all this apparatus .
全部 这 设备 .

“瞧瞧她，她有书、有画，还有所有这些工具。”

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['evər][dʒʌmp][ʌp] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər] ['naɪsəti] , [tu:] ,
Do you think she would ever jump up , with all her nicety , too ,
做 你 思考 她 会 曾经 跳 向上 , 和 全部 她 友善 , 也 ,

你觉得她会突然跳起来吗？她那么和善。

[ænd; ænd][pʊt][baɪ][ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] , [tu:; tə][goʊ] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɡri:si] ['kɪtʃɪn] ,
and put by all these things , to go down into the greasy kitchen ,
和 放 经过全部 这些 事物 , 到 去 向下 进入 这 腻 厨房 ,
抛开这一切，下到油腻的厨房去吧。

[ænd; ænd] [plʌmp] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['elbəʊz] [ɪn]['su:ɪt] , [laɪk][ə; eɪ] [kʊk] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [plʌm] - ['pʊdɪŋ] ? “
and plump up to the elbows in suet , like a cook , for a plum - pudding ? ”
和 丰满 向上 到 这 肘部 在 羊脂 , 喜欢 一个 厨师 , 为了 一个 李子 - 布丁 ? ”

像个厨师一样，为了做李子布丁，把胳膊肘都塞满了牛油？

“ [aɪ] [ni:d] [nɑ:t] [plʌmp] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['elbəʊz] , ['brʌðər] , “ [sed] ['səʊfi] , ['smɑɪɪŋ] :
“ **I need not plump up to the elbows , brother , ” said Sophy , smiling :**
“ 我 需要 不是 丰满 向上 到 这 肘部 , 兄弟 , “ 说 索菲 , 微笑 :

“我不需要胖到手肘那么高，哥哥，”索菲笑着说：

“ [nɔ:r][ɪz][,aɪ 'ti:] ['nesəsəri] [ðæt] [aɪ][fʊd; fəd][bi:; bi][ə; eɪ] [kʊk] : [bʌt; bət] , [ɪf] [,aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ['nesəsəri] ,
“ **nor is it necessary that I should be a cook : but , if it were necessary ,**
“ 也不 是 它 必要的 那 我 应该 是 一个 厨师 : 但 , 如果 它 是 必要的 ,

“我也不一定非得当厨师；但是，如果非得如此的话，

[aɪ] [hoʊp] [aɪ] [fʊd; fəd][bi:; bi]['eɪb(ə)][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['pʊdɪŋ] . “
I hope I should be able to make a pudding . ”
我 希望 我 应该 是 有能力的 到 制作 一个 布丁 : ”

我希望我能做出布丁。

“ [jes] , [jes] , ” [kraɪd] [,meəri'æn, mɑ:'rjɑ:n] , [ˈwɔ:rmli] ; “ [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wɒd] [dʒʌmp][ʌp] ,
“ **Yes** , **yes** , ” **cried** **Marianne** , **warmly** ; “ **and** **she would jump up** ,
“ 是的 , 是的 , ” 哭 玛丽安娜 , 热情地 ; “ 和 她 会 跳 向上 ,
“ 是的, 是的, ”玛丽安热情地喊道; “她会跳起来,

[ænd; ənd][pʊt][baɪ][ɔ:l][hɜ:r; hər] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ['nesəserɪ] ,
and put by all her things in a minute if it were necessary ,
和 放 经过全部 她 事物 在 一个 分钟 如果 它 是 必要的 ,
如果需要, 她可以在一分钟之内把所有东西都收拾好。

[ænd; ənd][rʌn] [daʊn] [sterz] [ænd; ənd][ʌp] [ə'gen] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] ,
and run down stairs and up again like lightning ,
和 跑步 向下 楼梯 和 向上 再次 喜欢 闪电 ,
然后像闪电一样跑下楼梯, 再像闪电一样跑上去。

[ɔ:r][du:] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['evər][soʊ] [dɪsə'gri:əb(ə)] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ˈi:v(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['su:ɪt] ,
or do anything that was ever so disagreeable to her , even about the suet ,
或者 做 任何事物 那 曾是 曾经 所以 令人不快的 到 她 , 甚至 关于 这 羊脂 ,
或者做任何让她极其不高兴的事, 哪怕是关于牛油的事。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər] ['naɪsəti] , ['brʌðər] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] ,
with all her nicety , brother , I assure you , as she used to do anything ,
和 全部 她 友善 , 兄弟 , 我 保证 你 , 作为 她 用过的 到 做 任何事物 ,
哥哥, 我向你保证, 她为人非常和善, 就像她以前做任何事一样。

['evriθɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪl] [læst] ['wɪntər] .
everything for me , when I was ill last winter .
一切 为了 我 , 什么时候 我 曾是 患病的最后的 冬天 :
去年冬天我生病的时候, 他们为我提供了一切。

[oʊ] , ['brʌðər] , [ʃi:; ʃi][kæn; kən][du:] ['eniθɪŋ] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði] [best] [plʌm] -
Oh , brother , she can do anything ; and she could make the best plum -
哦 , 兄弟 , 她 能 做 任何事物 ; 和 她 可以 制作 这 最好的 李子 -
['pʊdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rlɪd] ,
pudding in the whole world ,
布丁 在 这 所有的 世界 ,
我的天哪, 她什么都会; 而且她还能做出全世界最好吃的李子布丁。

[aɪm] [ʃʊr] , [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ['nesəserɪ] .
I'm sure , in a minute , if it were necessary .
我是 当然 , 在 一个 分钟 , 如果 它 是 必要的 .
如果需要的话, 我马上就能做到。

“ ['tʃæptər] [i:] .
“ **CHAPTER II** .
“ 章 二 :
“第二章

[ə; eɪ] [nɑ:k] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . [tə'ri:sə] - ['sɜ:rvənt] ,
A knock at the door , from Mrs . Theresa Tattle's servant ,
一个 敲 在 这 门 , 从 太太 : 特蕾莎 - 仆人 ,
一阵敲门声传来, 是特蕾莎·塔特尔太太的女仆。

[rɪ'kɔ:ld] [,meəri'æn, mɑ:'rjɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
recalled Marianne to the business of the day .
召回 玛丽安娜 到 这 商业 的 这 天 :
把玛丽安拉回正轨, 让她继续处理日常事务。

“ [ðer; ðər] , “ [sed] ['fredrɪk] , “ [wi:; wi][hæv; həv] [sent] [noʊ] ['ænsər] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] .
“ **There , “ said Frederick , “ we have sent no answer all this time** .
“ 那里 , “ 说 弗雷德里克 , “ 我们 有 发送 不 回答 全部 这 时间 :
“在那里,”弗雷德里克说, “我们一直没有回复。”

[ɪts] ['hesəseri] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

It's necessary to think of that in a minute .
它是 必要的 到 思考 的 那 在 一个 分钟 .

需要马上考虑一下这个问题。

" [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [keɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] - ['kɑ:mpləments] ,
" **The servant came with his mistress ' compliments ,**
" 这 仆人 来了 和 他的 情妇 - 赞美 ,

仆人带着女主人的问候而来。

[tuː; tə] [let] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['fredrɪk] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [tiː]
to let the young ladies and Mr . Frederick know that she was waiting tea
到 让 这 年轻的 女士们 和 先生 . 弗雷德里克 知道 那 她 曾是 等待 茶

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

for them .
为了 他们 .

告诉各位小姐和弗雷德里克先生，她正在等他们喝茶。

" ['weɪtɪŋ] !
" **Waiting !**
" 等待 !

“等待！

[ðen] [wiː; wi] [mʌst; məst] [ɡoʊ] , " [sed] ['fredrɪk] .

then we must go , " said Frederick .
然后 我们 必须 去 , " 说 弗雷德里克 .

“那我们就得走了，”弗雷德里克说。

[ðə; ði] ['sɜ:rvənt] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] ['waɪdər] , [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [pæs] ,
The servant opened the door wider , to let him pass ,
这 仆人 打开 这 门 更广泛 , 到 让 他 经过 ,

仆人把门开得更大了些，让他通过。

[ænd; ənd][,meəri'æn, mɑː'rjɑ:n] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ] [mʌst; məst] ['fɑːləʊ] [hɜːr; hər] ['brʌðər] : [soʊ] [ðeɪ] [went]
and Marianne thought she must follow her brother : so they went
和 玛丽安娜 想法 她 必须 跟随 她 兄弟 : 所以 他们 去

[,daʊn'sterz] [tə'geðər] ,
downstairs together ,
楼下 一起 ,

玛丽安娜心想她必须跟着哥哥，于是他们一起下了楼。

[waɪl] ['səʊfɪ] [geɪv] [hɜːr; hər] [oʊn] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] , [ænd; ənd] ['kwaɪətli] [steɪd] [æt; ət]
while Sophy gave her own message to the servant , and quietly stayed at
尽管 索菲 给予 她 自己的 信息 到 这 仆人 , 和 悄悄 入住 在

[hɜːr; hər] [ˈjuːzuəl] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] .

her usual occupations .
她 通常 职业 .

索菲向仆人传达了自己的信息，然后默默地继续做着她平常做的事情。

['mɪsɪz] . ['tæt(ə)] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət] [hɜːr; hər] [tiː] - ['teɪbl] ,
Mrs . Tattle was seated at her tea - table ,
太太 . 告密 曾是 坐着 在 她 茶 - 桌子 ,

塔特尔太太坐在茶桌旁，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][|ɑːrdʒ] [pleɪt] [ʌv; əv] [ˌmækə'ruːn] [br'saɪd] [hɜːr; hər] [wen] ['fredrɪk] [ænd; ənd]
with a large plate of macaroons beside her when Frederick and
和 一个 大的 盘子 的 马卡龙 旁 她 什么时候 弗雷德里克 和

[,meəri'æn, mɑː'rjɑ:n] ['entəd] .

Marianne entered .
玛丽安娜 进入 .

弗雷德里克和玛丽安娜进来时，她旁边放着一大盘马卡龙。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] “ [dɪˈlaɪtɪd] ” [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kʌm] , [ænd; ənd] “ [ɡriːvd] ” [nɑːt][tuː; tə] [siː] [mɪs] [ˈsəʊfi]
She was “ delighted ” they were come , and “ grieved ” not to see Miss Sophy
她 曾是 “ 高兴极了 ” 他们 是 来 , 和 “ 伤心 ” 不是 到 看 错过 索菲
[əˈbɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
along with them :
沿着 和 他们 :

她对他们的到来感到“高兴”，但遗憾的是没有看到索菲小姐与他们同行。

[,meəriˈæn, mɑːˈrʃɑːn] [ˈkʌlərd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ; [fɔːr; fər] [ðʊ] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [prɪˈsɪpɪtətli] [ˈfɑːləʊd] [hɜːr; hər]
Marianne coloured a little ; for though she had precipitately followed her
玛丽安娜 有色 一个 小的 ; 为了 尽管 她 有 突然地 随后 她
[ˈbrʌðər] ,
brother ,
兄弟 ,

玛丽安娜脸色微红；尽管她仓促地跟随着哥哥，

[ænd; ənd] [ðʊ] [hiː, hi][hæd; həd] [ˈkwaɪətɪd][hɜːr; hər] [ˈkɑːŋʃəns] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][baɪ] [ˈseɪɪŋ] “
and though he had quieted her conscience for a moment by saying “
和 尽管 他 有 安静 她 良心 为了 一个 片刻 经过 说 ”
[juː, jʊ] [noʊ] [ˈpɑːpə][ænd; ənd] [ˈmæmə] [təʊld][juː ˈes][tuː; tə][duː] [wʌt] [wiː; wi] [θɔːt] [best] ,
You know papa and mamma told us to do what we thought best ,
你 知道 爸爸 和 妈妈 讲述 我们 到 做 什么 我们 想法 最好的 ,
虽然他曾用“你知道爸爸妈妈告诉我们要做我们认为最好的事”这句话暂时安抚了她的良心，

“ [jet] [ʃiː, ʃi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [kwɑɪt] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɜːrˈself] :
” **yet she did not feel quite pleased with herself :**
” 然而 她 做过 不是 感觉 相当 高兴 和 她自己 :
但她对自己并不完全满意：

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [ˈæftər][ˈmɪsɪz] . [təˈriːsə] [hæd; həd] [ɪɡˈzɔːstɪd] [ɔːl][hɜːr; hər] [ˈkɑːmpləmənts]
and it was not till after Mrs . Theresa had exhausted all her compliments
和 它 曾是 不是 直到 后 太太 : 特蕾莎 有 筋疲力尽的 全部 她 赞美
,
:
,

直到特蕾莎夫人说尽了所有恭维话之后，

[ænd; ənd][hæf][hɜːr; hər] [ˌmækəˈruːn] , [ðæt] [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd] [rɪˈstɔːr] [hɜːr; hər] [ˈspɪrɪts][tuː; tə][ðer; ðər][ˈjuːʒuəl]
and half her macaroons , that she could restore her spirits to their usual
和 一半 她 马卡龙 , 那 她 可以 恢复 她 烈酒 到 他们的 通常
[haɪt] .
height :
高度 :

她还有一半的马卡龙，这样她就能恢复往日的兴致。

“ [kʌm] , [ˈmɪstər] . [ˈfredrɪk] , “ [sed] [ʃiː, ʃi][ˈæftər] [tiː] , “ [juː; jʊ] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː] [læf] ;
” **Come , Mr . Frederick , “ said she after tea , “ you promised to make me laugh ;**
” 来 , 先生 : 弗雷德里克 , “ 说 她 后 茶 , “ 你 承诺 到 制作 我 笑 ;
“来吧，弗雷德里克先生,”她喝完茶后说，“你答应过要逗我笑；

[ænd; ənd][ˈnoʊbəːdi][kæn; kən] [meɪk] [ˌem ˈiː] [læf] [soʊ] [wel] [æz; əz] [jɔːrˈself] . “
and nobody can make me laugh so well as yourself . “
和 无人 能 制作 我 笑 所以 出色地 作为 你自己 : “

没有人能像你一样逗我笑。

“ [oʊ] , [ˈbrʌðər] , “ [sed] [,meəriˈæn, mɑːˈrʃɑːn] , “ [ʃoʊ] [ˈmɪsɪz] . [təˈriːsə] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈkɑːrbʌŋkl]
” **Oh , brother , “ said Marianne , “ show Mrs . Theresa Dr . Carbuncle**
” 哦 , 兄弟 , “ 说 玛丽安娜 , “ 展示 太太 : 特蕾莎 博士 : 痈
[ˈiːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] ;
eating his dinner ;
吃 他的 晚餐 ;

“哦，老兄,”玛丽安说，“给特蕾莎夫人看看卡邦克医生吃晚饭的样子吧；

[ænd; ənd] [aɪ] [biː; bi][ˈmɪsɪz] . [ˈkɑːrbəŋkl] .
and I'll be Mrs . Carbuncle .
和 患病的 是 太太 . 痛 .

我将成为卡邦克尔夫人。

" [ˌmeəriˈæn, mɑːˈrjɑːn] .
" Marianne .
" 玛丽安娜 .

“玛丽安。”

[naʊ] , [maɪ] [dɪr] , [wʌt] [fæl; ʃəl][aɪ] [help] [juː; jʊ][tuː; tə] ?
Now , my dear , what shall I help you to ?
现在 , 我的 亲爱的 , 什么 将 我 帮助 你 到 ?

亲爱的，我能帮你做些什么呢？

[ˈfredrɪk] .
Frederick .
弗雷德里克 .

弗雷德里克。

" [maɪ] [dɪr] !
" My dear !
" 我的 亲爱的 !

“亲爱的！”

" [ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [kɔːlz] [hɪm; ɪm][maɪ] [dɪr] , [juː; jʊ] [noʊ] , [bʌt; bət] [ˈɔːlweɪz] [ˈdɑːktər] .
" she never calls him my dear , you know , but always Doctor .
" 她 绝不 呼叫 他 我的 亲爱的 , 你 知道 , 但 总是 医生 .

“你知道，她从来不叫他‘亲爱的’，总是叫他‘医生’。”

[mɑːr] .
Mar .
三月 .

三月

[wel] [ðen] , [ˈdɑːktər] , [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [iːt] [tuː; tə] - [deɪ] ?
Well then , doctor , what will you eat to - day ?
出色地 然后 , 医生 , 什么 将要 你 吃 到 - 天 ?

那么，医生，您今天想吃些什么呢？

[fred] . [iːt] , [ˈmædəm] ! [iːt] !
Fred . Eat , madam ! eat !
弗雷德 . 吃 , 女士 ! 吃 !

弗雷德：夫人，吃吧！吃吧！

[ˈnʌθɪŋ] !
nothing !
没有什么 !

没有什么！

[ˈnʌθɪŋ] !
nothing !
没有什么 !

没有什么！

[aɪ][dəʊnt] [siː] [ˈeniθɪŋ] [hɪr] [aɪ][kæn; kən] [iːt] , [mæm, mɑːm, məm] .
I don't see anything here I can eat , ma'am .
我 不 看 任何事物 这里 我 能 吃 , 女士 .

夫人，这里我没看到什么能吃的东西。

[mɑːr] .
Mar .
三月 .

三月

[hɪəz] [i:lz] , [sɜ:r] ; [let][em 'i:][help][ju:; jʊ][tu:; tə][sʌm; səm] [i:l] — [stu:d] [i:l] ;
Here's eels , sir ; let me help you to some eel — stewed eel ;
这里是 鳗鱼 ; 先生 ; 让 我 帮助 你 到 一些 鳗鱼 — 炖 鳗鱼 ;

先生, 这里有鳗鱼; 让我帮您弄点鳗鱼——炖鳗鱼;

— [ju:; jʊ][ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][fʌ:nd][ʌv; əv] [stu:d] [i:l] .
— **you used to be fond of stewed eel .**
— 你 用过的 到 是 喜爱 的 炖 鳗鱼 .

你以前很喜欢吃炖鳗鱼。

[fred] . [ju:st] , [mæm, mɑ:m, məm] , [ju:st] !
Fred . Used , ma'am , used !
弗雷德 : 用过的 ; 女士 ; 用过的 !

弗雷德。用过的, 女士, 用过的!

[bʌt; bət][aɪm] [sɪk] [ʌv; əv] [stu:d] [i:lz] .
But I'm sick of stewed eels .
但 我是 生病的 的 炖 鳗鱼 .

但我已经吃腻了炖鳗鱼。

[ju:; jʊ] [wʊd] ['taɪər][wʌn][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] .
You would tire one of anything .
你 会 胎 一 的 任何事物 .

任何东西你都会厌倦的。

[,er 'em][aɪ][tu:; tə] [si:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [i:lz] ?
Am I to see nothing but eels ?
是 我 到 看 没有什么 但 鳗鱼 ?

难道我只能看到鳗鱼吗?

[ænd; ənd] [wɒts] [ðɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] ?
And what's this at the bottom ?
和 是什么 这 在 这 底部 ?

最下面这是什么?

[mɑ:r] . ['mʌt(ə)n] , ['dɑ:ktər] , [rəʊst] ['mʌt(ə)n] ; [ɪf] [ju:l] [bi:; bi][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tu:; tə] [kʌt] [,aɪ 'ti:] .
Mar . Mutton , doctor , roast mutton ; if you'll be so good as to cut it .
三月 : 羊肉 , 医生 , 烤 羊肉 ; 如果 你会 是 所以 好的 作为 到 切 它 .

医生, 烤羊肉, 如果您能帮忙切一下就好了。

[fred] . [kʌt] [,aɪ 'ti:] , [mæm, mɑ:m, məm] !
Fred . Cut it , ma'am !
弗雷德 : 切 它 ; 女士 !

弗雷德: 住手, 女士!

[aɪ] [kɑ:nt] [kʌt] [,aɪ 'ti:] , [aɪ] [seɪ] ; [ɪts] [æz; əz][hɑ:rd][æz; əz][ə; eɪ] [di:l] [bɔ:rd] .
I can't cut it , I say ; it's as hard as a deal board .
我 不能 切 它 ; 我 说 ; 它是 作为 难的 作为 一个 交易 木板 .

我说, 我做不到; 这就像做交易板一样难。

[ju:; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [tel] [em 'i:][tu:; tə] [kʌt] [ðə; ði] ['teɪbl] , [mæm, mɑ:m, məm] . ['mʌt(ə)n] , [ɪn'di:d] !
You might as well tell me to cut the table , ma'am . Mutton , indeed !
你 可能 作为 出色地 告诉 我 到 切 这 桌子 , 女士 : 羊肉 , 的确 !

您还不如让我去切桌子呢, 夫人。真是岂有此理!

[nɔ:t][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][fæt] .
not a bit of fat .
不是 一个 少量 的 胖的 .

一点赘肉都没有。

[rəʊst] ['mʌt(ə)n] , [ɪn'di:d] !
Roast mutton , indeed !
烤 羊肉 , 的确 !

烤羊肉, 真是名副其实!

[nɑ:t][ə; eɪ][dra:p][ʌv; əv][ˈɡreɪvɪ] .
not a drop of gravy .
不是 一个 降低 的 肉汁 .

一滴肉汁都没有。

[ˈmʌt(ə)n] , [ˈtru:li] !
Mutton , truly !
羊肉 , 真的 !

真是羊肉！

[kwɔɪt] [ə; eɪ][ˈsɪndər] .
quite a cinder .
相当 一个 煤渣 .

真是个小煤渣。

[aɪl] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
I'll have none of it .
患病的 有 没有任何 的 它 .

我绝对不会接受。

[hɪr] , [teɪk] [aɪ ˈti:] [əˈweɪ] ; [teɪk] [aɪ ˈti:] [ˌdaʊnˈsterz] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [kʊk] .
Here , take it away ; take it downstairs to the cook .
这里 , 拿 它 离开 ; 拿 它 楼下 到 这 厨师 .

拿去吧；拿到楼下给厨师。

[ɪts] [ə; eɪ][ˈveri] [hɑ:rd] [keɪs] , [ˈmɪsɪz] . [ˈkɑ:rbʌŋkl] ,
It's a very hard case , Mrs . Carbuncle ,
它是 一个 非常 难的 案件 , 太太 . 痛 ,

卡邦克尔夫人，这真是个棘手的案子。

[ðæt] [aɪ][kæən; kən][ˈnevər] [hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [aɪ][kæən; kən] [i:t] [æt; ət][maɪ] [oʊn] [ˈteɪbl]
that I can never have a bit of anything that I can eat at my own table
那 我 能 绝不 有 一个 少量 的 任何事物 那 我 能 吃 在 我的 自己的 桌子
,
.
,

我永远都不能在自己的餐桌上吃到任何我想吃的东西。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkɑ:rbʌŋkl] , [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈmærid] , [mæm, mɑ:m, məm] ,
Mrs . Carbuncle , since I was married , ma'am ,
太太 . 痛 , 自从 我 曾是 已婚 , 女士 ,

卡邦克尔夫人，自从我结婚以来，夫人，

[aɪ] [ðæt] [eɪ ˈem][ðə; ðɪ] [ˈi:ziɪst] [mæn][ɪn][ðə; ðɪ] [hoʊl] [wɜ:rld][tu:; tə] [pli:z] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈdɪnər] .
I that am the easiest man in the whole world to please about my dinner .
我 那 是 这 最容易 男人 在 这 所有的 世界 到 请 关于 我的 晚餐 .

我可能是全世界最容易取悦的人，只要对我的晚餐满意就行。

[ɪts] [ˈri:əli] [ˈveri] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] , [ˈmɪsɪz] . [ˈkɑ:rbʌŋkl] !
It's really very extraordinary , Mrs . Carbuncle !
它是 真的 非常 非凡的 , 太太 . 痛 !

真是太不可思议了，卡邦克夫人！

[wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ][æt; ət] [ðæt] [ˈkɔ:rnər][ðer; ðər] , [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [ˈkʌvər] ?
What have you at that corner there , under the cover ?
什么 有 你 在 那 角落 那里 , 在下面 这 覆盖 ?

你在那角落的遮盖物下面放了什么？

[mɑ:r] . [ˈpættɔɪz] , [sɜ:r] ; [ˈɔɪstər] [ˈpættɔɪz] .
Mar . Patties , sir ; oyster patties .
三月 . 肉饼 , 先生 ; 牡蛎 肉饼 .

先生，三月帕蒂斯；牡蛎饼。

[fred] . [ˈpættəɪz] , [mæm, mɑ:m, məm] ! [ˈkɪkʃɔ:] !
Fred . Patties , ma'am ! kickshaws !
弗雷德 . 肉饼 , 女士 ! 踢脚板 !

弗雷德。帕蒂，女士！踢屁股！

[aɪ] [heit] [ˈkɪkʃɔ:] .
I hate kickshaws .
我 恨 踢脚板 .

我讨厌三轮车。

[nɔ:t] [wɜ:rθ] [ˈpʊtɪŋ] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈkʌvər] , [mæm, mɑ:m, məm] .
Not worth putting under a cover , ma'am .
不是 值得 推杆 在下面 一个 覆盖 , 女士 .

不值得盖起来，女士。

[ænd; ənd] [waɪ] [nɔ:t][hæv; həv] [glæs] [ˈkʌvərz] , [ðæt] [wʌn] [meɪ] [si:] [wʌnz] [ˈdɪnər] [brɪˈfɔ:r] [wʌn] ,
And why not have glass covers , that one may see one's dinner before one ,
和 为什么 不是 有 玻璃 封面 , 那 一 可能 看 一个人的 晚餐 前 一 ,
为什么不装玻璃盖呢？这样人们就可以在饭前看到自己的晚餐了。

[brɪˈfɔ:r] [aɪ ˈti:] [grəʊz] [koʊld][wɪð; wɪθ] [ˈæskɪŋ] [ˈkwɛstʃənz] , [ˈmɪsɪz] . [ˈkɑ:rbʌŋkl] , [ænd; ənd] [ˈlɪftɪŋ] [ʌp]
before it grows cold with asking questions , Mrs . Carbuncle , and lifting up
前 它 生长 寒冷的 和 问 问题 , 太太 . 痈 , 和 举重 向上
[ˈkʌvərz] ?
covers ?
封面 ?

在寒意袭来之前，卡邦克夫人，您打算问些问题，掀开被子吗？

[bʌt; bət][ˈnoʊbə:di][hæz; həz] [ˈeni] [sens] : [ænd; ənd][aɪ] [si:] [noʊ][ˈwɔ:tər] [pleɪts] [ˈeniwɛr] , [ˈleɪtli] .
But nobody has any sense : and I see no water plates anywhere , lately .
但 无人 有 任何 感觉 : 和 我 看 不 水 盘子 任何地方 , 最近 .

但大家都没意识到这一点：而且最近我到处都看不到水盘了。

[mɑ:r] . [du:] , [preɪ] , [ˈdɑ:ktər] , [let][,em ˈi:] [help] [ju:; jʊ][tu:; tə][ə; eɪ][brɪt][ʌv; əv] [ˈtʃɪkɪn] [brɪˈfɔ:r] [aɪ ˈti:] [gets]
Mar . Do , pray , doctor , let me help you to a bit of chicken before it gets
三月 . 做 , 祈祷 , 医生 , 让 我 帮助 你 到 一个 少量 的 鸡 前 它 获得
[koʊld] ,
cold ,
寒冷的 ,

玛尔：医生，拜托，让我帮您吃点鸡肉，趁它还没凉。

[maɪ] [dɪr] .
my dear .
我的 亲爱的 .

亲爱的。

[fred] .
Fred .
弗雷德 .

弗雷德。

([əˈsaɪd]) .
(aside) .
(旁边) .

(旁白)

“ [maɪ] [dɪr] , ” [əˈgen] , [,meəriˈæn, mɑ:ˈrjɑ:n] !
“ **My dear , ” again , Marianne !**
“ 我的 亲爱的 , ” 再次 , 玛丽安娜 !

“我的亲爱的,”又是玛丽安！

[mɑ:r] .

Mar .
三月 .

三月

[jes] , ['brʌðər] , [br'kəz, br'kɔ:z][fi:; ji][ɪz] ['fraɪ(ə)nd] , [ju:; jə] [noʊ] ,

Yes , **brother** , **because** **she is frightened** , **you know** ,
是的 , 兄弟 , 因为 她 是 害怕 , 你 知道 ,

是的, 哥哥, 因为她害怕, 你知道的。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . ['kɑ:rbʌŋkl] ['ɔ:lweɪz] [sez] “ [maɪ] [dɪr] ” [tu:; tə][hɪm; ɪm] [wen] [fi:z] ['fraɪ(ə)nd] ,

and Mrs . Carbuncle always says “ my dear ” to him when she's frightened ,
和 太太 . 痛 总是 说道 “ 我的 亲爱的 ” 到 他 什么时候 她是 害怕 ,

卡邦克尔太太害怕的时候总是叫他“亲爱的”。

[ænd; ənd] [lʊks] [soʊ] [peɪl] [frʌm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd] ; [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [fi:; ji] [kraɪz] [br'fɔ:r]

and looks so pale from side to side ; and sometimes she cries before
和 看起来 所以 苍白 从 边 到 边 ; 和 有时 她 哭泣 前

[ˈdɪnə:z] [dʌn] ,

dinner's done ,
晚餐的 完毕 ,

她脸色苍白, 面色惨白; 有时晚饭还没吃完她就哭了。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔ:l][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɑ:r; ər] [kwaɪt] ['saɪlənt] , [ænd; ənd][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:] .

and then all the company are quite silent , and don't know what to do .
和 然后 全部 这 公司 是 相当 沉默的 , 和 不 知道 什么 到 做 .

然后, 公司里所有人都沉默不语, 不知道该怎么办。

“ [oʊ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ['kri:tʃər] ; [tu:; tə][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [sens] , [tu:] !

“ Oh , such a little creature ; to have so much sense , too !
” 哦 , 这样的 一个 小的 生物 ; 到 有 所以 很多 感觉 , 也 !

“哦, 这么小的生物; 却又这么有智慧! ”

” [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [tə'ri:sə] , [wɪð; wɪθ] ['ræptʃər] .

“ exclaimed Mrs . Theresa , with rapture .
” 惊呼 太太 . 特蕾莎 , 和 狂喜 .

“特蕾莎夫人欣喜若狂地惊呼道。”

“ ['mɪstər] . ['fredrɪk] , [ju:l] [meɪk] [em 'i:][daɪ][wɪð; wɪθ] ['læfɪŋ] !

“ Mr . Frederick , you'll make me die with laughing !
” 先生 . 弗雷德里克 , 你会 制作 我 死 和 笑 !

“弗雷德里克先生, 你快把我笑死了! ”

[preɪ] [goʊ][ɑ:n] , ['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . ['kɑ:rbʌŋkl] .

Pray go on , Dr . Carbuncle .
祈祷 去 在 , 博士 . 痛 .

请继续祈祷, 卡邦克尔博士。

” [fred] .

“ Fred .
” 弗雷德 .

弗雷德。

[wel] , [mæm, mɑ:m, məm] , [ðen] [ɪf] [aɪ][mʌst; məst] [i:t] ['sʌmθɪŋ] , [send] [em 'i:][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [faʊl] ;

Well , ma'am , then if I must eat something , send me a bit of fowl ;
出色地 , 女士 , 然后 如果 我 必须 吃 某物 , 发送 我 一个 少量 的 鸡 ;

好吧, 夫人, 如果我一定要吃点东西, 那就给我送点家禽吧;

[ə; eɪ][leg][ænd; ənd] [wɪŋ] , [ðə; ði][ˈlɪvər] [wɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [breɪst] ,

a leg and wing , the liver wing , and a bit of the breast ,
一个 腿 和 翼 , 这 肝 翼 , 和 一个 少量 的 这 胸部 ,

一条腿和一个翅膀, 肝脏和翅膀, 还有一点胸肉,

[ˈɔɪstər] [sɔ:s] , [ænd; ənd][ə; eɪ][slais][ʌv; əv] [ðæt] [hæm] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [mæm, mɑ:m, məm] .
oyster sauce , and a slice of that ham , if you please , ma'am .
牡蛎 酱 , 和 一个 片 的 那 火腿 , 如果 你 请 , 女士 .
夫人, 请给我蚝油和一片火腿。

([ˈdraɪv, 'dɑ:ktə] . [ˈkɑ:rbʌŋkl] [i:ts] [və'reɪʃəslɪ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [dɑʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [pleɪt] ,
(**Dr . Carbuncle eats voraciously , with his head down to his plate** ,
(博士 . 痛 吃 贪婪地 , 和 他的 头 向下 到 他的 盘子 ,
[ænd; ənd] , [ˈdra:pɪŋ] [ðə; ði] [sɔ:s] ,
and , dropping the sauce ,
和 , 下降 这 酱 ,
(卡邦克尔博士狼吞虎咽地吃着, 头埋在盘子里, 酱汁都掉在了地上,

[hi:; hi] [ˈbʌtnz] [ʌp][hɪz; ɪz][koʊt] [taɪt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [breɪst] .)
he buttons up his coat tight across the breast .)
他 按钮 向上 他的 外套 紧的 穿过 这 胸部 .)
他把外套扣子紧紧地扣在胸前。

[fred] .
Fred .
弗雷德 .
弗雷德。

[hɪr] ; [ə; eɪ] [pleɪt] , [naɪf] [ænd; ənd][fɔ:rk] , [bɪt][oʊ] - [bred] , [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] ['dɔ:tʃəstə(r)] [eɪl] !
Here ; a plate , knife and fork , bit o ' bread , a glass of Dorchester ale !
这里 ; 一个 盘子 , 刀 和 叉 , 少量 o - 面包 , 一个 玻璃 的 多切斯特 麦芽酒 !
给你: 一个盘子、一把刀叉、一小块面包, 还有一杯多切斯特啤酒!

“ [oʊ] , [ˈædmərəb(ə)] !
“ **Oh , admirable !**
“ 哦 , 令人钦佩的 !
“哦, 真了不起! ”

“ [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [ˈtæt(ə)l] , [ˈklæpɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz] .
“ **exclaimed Mrs . Tattle , clapping her hands** .
“ 惊呼 太太 . 告密 , 鼓掌 她 双手 .
“塔特尔太太拍着手惊呼道。”

“ [naʊ] , [ˈbrʌðər] , [sə'pouz] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈæftər] ['dɪnər] , “ [sed] [ˌmeəri'æn, mɑ:'rjɑ:n] ;
“ **Now , brother , suppose that it is after dinner , ” said Marianne** ;
“ 现在 , 兄弟 , 认为 那 它 是 后 晚餐 , ” 说 玛丽安娜 ;
“哥哥, 假设现在是晚饭之后,”玛丽安说;

“ [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ju: 'es] [haʊ] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] [goʊz] [tu:; tə] [sli:p] .
“ **and show us how the doctor goes to sleep** .
“ 和 展示 我们 如何 这 医生 去 到 睡觉 .
“并向我们展示医生是如何入睡的。”

“ [ˈfredrɪk] [θru:] [hɪm'self] [bæk] [ɪn][æn; ən][ɑ:rm] - [tʃer] , [ˈli:nɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
“ **Frederick threw himself back in an arm - chair , leaning his head back , with his**
“ 弗雷德里克 扔 他自己 后退 在 一个 手臂 - 椅子 , 倾斜 他的 头 后退 , 和 他的
[maʊθ] [ˈoʊpən] ,
mouth open ,
嘴 打开 ,
弗雷德里克向后仰倒在扶手椅里, 头向后仰, 嘴巴张开。

[ˈsnɔ:ɪŋ] ; [ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] , [krɔ:st] [ænd; ənd][ʌn'krɔ:st; ʌn'kra:st][hɪz; ɪz] [legz] ,
snoring ; nodded from time to time , crossed and uncrossed his legs ,
打鼾 ; 点头 从 时间 到 时间 , 交叉 和 未交叉 他的 腿 ,
他打鼾; 不时点头, 双腿交叉又分开。

[traɪd] [tu:; tə] [ə'weɪk] [hɪm'self] [baɪ] ['twɪtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪɡ] , ['setlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɑ:lər] ,
tried to awake himself by twitching his wig , settling his collar ,
尝试 到 醒 他自己 经过 抽搐 他的 假发 , 安顿 他的 衣领 ,
他试图通过抖动假发、整理衣领来让自己清醒过来。

['blɒʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ænd; ənd] ['ræpɪŋ] [ɑ:n][ðə; ðɪ][lɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [snʌf] - [bɑ:ks] .
blowing his nose and rapping on the lid of his snuff - box .
吹 他的 鼻子 和 说唱 在 这 盖 的 他的 鼻烟 - 盒子 .
他一边擤着鼻子，一边敲打着鼻烟盒的盖子。

[ɔ:l] [wɪtʃ] ['ɪnfɪnətli] [daɪ'vɜ:rtɪd] ['mɪsɪz] . [tæt(ə)l] , [hu:] , [wen] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][stɑ:p][hɜ:r'self][frʌm; frəm]
All which infinitely diverted Mrs . Tattle , who , when she could stop herself from
全部 哪个 无限地 改道 太太 . 告密 , WHO , 什么时候 她 可以 停止 她自己 从
['læfɪŋ] ,
laughing ,
笑 ,
这一切都让塔特尔太太乐不可支，她常常忍不住大笑起来。

[dɪ'klerd] “ [aɪ'ti:] [meɪd] [hɜ:r; hər] [saɪ] , [tu:] ,
declared “ It made her sigh , too ,
声明 “ 它 制成 她 叹 , 也 ,
“这让她也叹了口气。”

[tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][laɪf] [pɔr] ['mɪsɪz] . [kɑ:rbʌŋkl] [led][wɪð; wɪθ] [ðæt] [mæn] , [ænd; ənd][ɔ:l][fɔ:r; fər]
to think of the life poor Mrs . Carbuncle led with that man , and all for
到 思考 的 这 生活 贫穷的 太太 . 痛 引领 和 那 男人 , 和 全部 为了
['nʌθɪŋ] ,
nothing ,
没有什么 ,
想到可怜的卡邦克尔太太和那个男人一起生活了那么久，结果却一无所获，真是令人唏嘘。

[tu:] ; [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][dʒɔɪntʃər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] , [nekst][tu:; tə] ['nʌθɪŋ] , [ðoʊ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [θɪŋ] ,
too ; for her jointure was nothing , next to nothing , though a great thing ,
也 ; 为了 她 关节 曾是 没有什么 , 下一个 到 没有什么 , 尽管 一个 伟大的 事物 ,
而且；因为她的嫁妆微不足道，几乎可以忽略不计，尽管这已经是一笔不小的数目了。

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [hɜ:r; hər] [frendz] [θɔ:t] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
to be sure , her friends thought for her ,
到 是 当然 , 她 朋友们 想法 为了 她 ,
当然，她的朋友们都为她着想。

[wen] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['sæli] ['rɪdʒweɪ] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['mæɪrɪd] .
when she was only Sally Ridgeway before she was married .
什么时候 她 曾是 仅有的 莎莉 里奇韦 前 她 曾是 已婚 .
结婚前她还叫莎莉·里奇韦。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [waɪf] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [meɪks] , “ [kən'tɪnju:d] ['mɪsɪz] . [tə'ri:sə] ,
Such a wife as she makes , ” continued Mrs . Theresa ,
这样的 一个 妻子 作为 她 制作 , “ 持续 太太 . 特蕾莎 ,
“她真是个贤妻，”特蕾莎夫人继续说道。

['lɪftɪŋ] [ʌp][hɜ:r; hər][hændz][ænd; ənd] [aɪz] [tu:; tə] ['hev(ə)n] , “ [ænd; ənd][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][hæz; həz]
lifting up her hands and eyes to heaven , “ and so much as she has
举重 向上 她 双手 和 眼睛 到 天堂 , “ 和 所以 很多 作为 她 有
[ɡɔ:n] [θru:] ,
gone through ,
已消失 通过 ,
她举起双手，仰望苍穹，“她经历了那么多，

[ðə; ði] [bru:t] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ɪf] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [li:v] [hɜ:r; həɹ]
the brute ought to be ashamed of himself if he does not leave her
这 蛮力 应该 到 是 羞愧 的 他自己 如果 他 做 不是 离开 她
['sʌmθɪŋ] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɪl] ;
something extraordinary in his will ;
某物 非凡的 在 他的 将要 ;

如果这个恶棍不在遗嘱中给她留下一些非凡的遗产，他就应该感到羞耻；

[fɔ:r; fəɹ][tɜ:rn][aɪ 'ti:] [wɪt] [wei] [ji:; ji] [wɪl] , [ji:; ji][kæn; kən] ['nevər] [ki:p] [ə; eɪ] ['kæɪɪdʒ] ,
for turn it which way she will , she can never keep a carriage ,
为了 转动 它 哪个 方式 她 将要 , 她 能 绝不 保持 一个 运输 ,
无论她朝哪个方向转弯，她都无法控制马车。

[ɔ:r][lɪv; laɪv] [laɪk] ['enɪbɑ:di] [els] , [ɑ:n][hɜ:r; həɹ]['dʒɔɪntʃər] , ['æftər][ɔ:l] , [ji:; ji] [telz] [em 'i:], [pʊɹ] [soʊl] !
or live like anybody else , on her jointure , after all , she tells me , poor soul !
或者 居住 喜欢 任何人 别的 , 在 她 关节 , 后 全部 , 她 讲述 我 , 贫穷的 灵魂 !

或者像其他人一样，靠着她的嫁妆生活，毕竟，她告诉我，可怜的人儿！

[ə; eɪ][sæd][ˈprɑ:spekt] , ['æftər][hɜ:r; həɹ] ['hʌzbəndz] [deθ] , [tu:; tə] [lʊk] ['fɔ:rwərd][tu:; tə] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]
A sad prospect , after her husband's death , to look forward to , instead of
一个 伤心 前景 , 后 她 丈夫的 死亡 , 到 看 向前 到 , 反而 的
['bi:ɪŋ] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] ,
being comfortable ,
存在 舒服的 ,

丈夫去世后，她本该享受舒适的生活，却不得不面对一个令人悲伤的前景。

[æz; əz][hɜ:r; həɹ] [frendz] [ɪk'spektɪd] ; [ænd; ənd][ji:; ji] , [pʊɹ] [jʌŋ] [θɪŋ] !
as her friends expected ; and she , poor young thing !
作为 她 朋友们 预期的 ; 和 她 , 贫穷的 年轻的 事物 !

正如她的朋友们所预料的那样；而她，可怜的小姑娘！

['noʊɪŋ] [noʊ] ['betər] [wen] [ðeɪ] ['mæɪɪd] [hɜ:r; həɹ] !
knowing no better when they married her !
会心 不 更好的 什么时候 他们 已婚 她 !

他们娶她的时候根本不懂事！

[ˈpi:p(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [ˈɪntu:] [ðɪ:z] [θɪŋz] , [bɪ'fɔ:rhænd] , [ɔ:r] ['nevər] ['mæɪɪ] [æt; ət][ɔ:l] , [aɪ] [seɪ] , [mɪs]
People should look into these things , beforehand , or never marry at all , I say , Miss
人们 应该 看 进入 这些 事物 , 预先 , 或者 绝不 结婚 在 全部 , 我 说 , 错过
[ˌmeəri'æn, mɑ:'rjɑ:n] .
Marianne .
玛丽安娜 .

玛丽安小姐，我说，人们应该事先考虑清楚这些事情，否则就根本不要结婚。

" [mɪs] [ˌmeəri'æn, mɑ:'rjɑ:n] , [hu:] [dɪd][nɑ:t] ['klɪrli] [kɑ:mpɹɪ'hend] [ðɪs] [ə'fer] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɔɪntʃər] ,
" **Miss Marianne , who did not clearly comprehend this affair of the jointure ,**
" 错过 玛丽安娜 , WHO 做过 不是 清楚地 理解 这 事务 的 这 关节 ,

“玛丽安小姐对嫁妆这件事不太明白，

[ɔ:r][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] ['mɪsɪz] . [ˈkɑ:ɹbʌŋkl] [wʊd] [bi:; bi][soʊ] [ʌn'hæpi] ['æftər][hɜ:r; həɹ] ['hʌzbəndz] [deθ]
or the reason why Mrs . Carbuncle would be so unhappy after her husband's death
或者 这 原因 为什么 太太 . 痛 会 是 所以 不开心 后 她 丈夫的 死亡
,
.
,

或者说，卡邦克尔太太在丈夫去世后如此不快乐的原因是什么？

[tʌ:rnd] [tu:; tə] [ˈfredrɪk] , [ˈhu:] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [ˈɪnstənt] [ˈstʌdiŋ] [ˈmɪsɪz] . [təˈri:sə] [æz; əz][ə; eɪ]
turned to Frederick , who was at that instant studying Mrs . Theresa as a
转向 到 弗雷德里克 , WHO 曾是 在 那 立即的 学习 太太 : 特蕾莎 作为 一个
[ˈfju:tʃər] [ˈkærəktər] [tu:; tə][ˈmɪmɪk] .
future character to mimic .
未来 特点 到 模仿 :

弗雷德里克转向他，弗雷德里克当时正在研究特蕾莎夫人，准备将来模仿她。

“ [ˈbrʌðər] , ” [sed] [ˌmeəriˈæn, mɑːrjɑ:n] , “ [naʊ] [sɪŋ] [æn; ən][ɪˈtæliən] [sɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][ju: ˈes][laɪk] [mɪs]
“ **Brother , ” said Marianne , “ now sing an Italian song for us like Miss**
” 兄弟 , ” 说 玛丽安娜 , ” 现在 唱歌 一个 意大利语 歌曲 为了 我们 喜欢 错过
[ˈkroʊkər] .
Croker .
克罗克 :

“哥哥，”玛丽安说，“现在像克罗克小姐一样为我们唱一首意大利歌曲吧。”

[preɪ] , [mɪs] [ˈkroʊkər] , [ˈfeɪvər] [ju: ˈes][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] .
Pray , Miss Croker , favour us with a song .
祈祷 , 错过 克罗克 , 偏爱 我们 和 一个 歌曲 :

克罗克小姐，请您为我们献上一首歌吧。

[ˈmɪsɪz] . [təˈri:sə] [ˈtæt(ə)l][hæz; həz][ˈnevər] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈpleɪzər] [ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] [ju:; jʊ] [sɪŋ] ;
Mrs . Theresa Tattle has never had the pleasure of hearing you sing ;
太太 : 特蕾莎 告密 有 绝不 有 这 乐趣 的 听力 你 唱歌 ;
特蕾莎·塔特尔夫人从未有幸聆听过您唱歌；

[ʃi:z] [kwaɪt] [ɪmˈpeɪ(ə)nt][tu:; tə] [hɪr] [ju:; jʊ] [sɪŋ] . “
she's quite impatient to hear you sing . ”
她是 相当 不耐烦 到 听到 你 唱歌 : ”

她很想听你唱歌。

“ [jes] , [ɪnˈdi:d] , [aɪ][eɪ ˈem] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [təˈri:sə] .
“ **Yes , indeed , I am , ” said Mrs . Theresa .**
” 是的 , 的确 , 我 是 , ” 说 太太 : 特蕾莎 :

“是的，的确如此，”特蕾莎夫人说。

[ˈfredrɪk] [pʊt] [hɪz; ɪz][hændz] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] [əˈfektɪdli] ; “ [oʊ] , [ɪnˈdi:d] , [mæm, mɑ:m, məm] !
Frederick put his hands before him affectedly ; “ Oh , indeed , ma'am !
弗雷德里克 放 他的 双手 前 他 装腔作势 ; “ 哦 , 的确 , 女士 !

弗雷德里克装腔作势地把手放在他面前；“哦，的确如此，夫人！ ”

[ɪnˈdi:d] , [ˈleɪdɪz] !
indeed , ladies !
的确 , 女士们 !

没错，女士们！

[aɪ] [ˈri:əli] [eɪ ˈem][soʊ] [hɔ:rs] , [aɪ ˈti:] [dɪˈstresɪz] [em ˈi:][soʊ][tu:; tə][bi:; bi] [prest] [tu:; tə] [sɪŋ] ;
I really am so hoarse , it distresses me so to be pressed to sing ;
我 真的 是 所以 嘶哑 , 它 痛苦 我 所以 到 是 按下 到 唱歌 ;

我的嗓子真的太哑了，被迫唱歌让我非常难受；

[bɪˈsaɪdɪz] , [əˈpɑ:n][maɪ][wɜ:rd] , [aɪ][hæv; həv] [kwaɪt] [left] [ɔ:f] [ˈsɪŋɪŋ] .
besides , upon my word , I have quite left off singing .
除了 , 之上 我的 单词 , 我 有 相当 左边 离开 歌唱 :

此外，我发誓，我已经完全停止唱歌了。

[aɪv] [ˈnevər] [sʌŋ] [wʌns] , [ɪkˈsept] [fɔ:r; fər] [ˈveri] [pərˈtɪkjələr] [ˈpi:p(ə)] , [ðɪs] [ˈwɪntər] .
I've never sung once , except for very particular people , this winter .
我已经 绝不 唱 一次 , 除了 为了 非常 特别的 人们 , 这 冬天 :

这个冬天，除了为极少数人唱歌之外，我一次也没唱过歌。

" [mɑ:r] .
" **Mar** .
" 三月 .

“三月

[bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [təˈri:sə] [ˈtæt(ə)l]ɪz[ə; eɪ] [ˈveri] [pərˈtɪkjələɹ] [ˈpɜ:rs(ə)n] .

But Mrs . Theresa Tattle is a very particular person .
但 太太 . 特蕾莎 告密 是 一个 非常 特别的 人 .

但特蕾莎·塔特尔夫夫人是一位非常特别的人。

[aɪm] [ʃʊɹ] [ju:l] [sɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

I'm sure you'll sing for her .
我是 当然 你会 唱歌 为了 她 .

我相信你会为她唱歌的。

[fred] .

Fred .
弗雷德 .

弗雷德。

[ˈsɜ:rt(ə)nli] , [mæm, mɑ:m, məm] , [aɪ] [əˈlaʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [ju:z] [ə; eɪ] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈɑ:rgjumənt] ; [bʌt; bət][aɪ] [əˈʃʊɹ]
Certainly , ma'am , I allow that you use a powerful argument ; but I assure
当然 , 女士 , 我 允许 那 你 使用 一个 强大的 争论 ; 但 我 保证

[ju:; jʊ] [naʊ] ,

you now ,
你 现在 ,

当然，女士，我承认您的论点很有说服力；但我现在向您保证，

[aɪ] [wʊd] [du:][maɪ] [best] [tu:; tə] [əˈblaɪdʒ] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [ˌæbsəˈlu:tli] [hæv; həv] [fərˈgɑ:tn] [ɔ:l] [maɪ]
I would do my best to oblige you , but I absolutely have forgotten all my
我 会 做 我的 最好的 到 必须 你 , 但 我 绝对地 有 被遗忘的 全部 我的

[ˈɪŋɡlɪ] [ˈsɒŋz] .

English songs .
英语 歌曲 .

我会尽力满足您的要求，但我真的把所有的英文歌都忘光了。

[ˈnoʊbə:di] [ˈhi:rz] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ɪˈtæliən] [naʊ] ,

Nobody hears anything but Italian now .
无人 听到 任何事物 但 意大利语 现在 ,

现在人们听到的只有意大利语。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ˈɡɪdi] [æz; əz] [tu:; tə] [li:v] [maɪ] [ɪˈtæliən] [ˈmju:zɪk] [brˈhaɪnd] [em ˈi:] .
and I have been so giddy as to leave my Italian music behind me .
和 我 有 到过 所以 头晕 作为 到 离开 我的 意大利语 音乐 在后面 我 .

我当时兴奋得忘乎所以，竟然把我的意大利音乐抛在了脑后。

[bɪˈsaɪdʒ] , [aɪ] [meɪk] [aɪ ˈti:] [ə; eɪ] [ru:l] [ˈnevər] [tu:; tə] [ˈhæzəɹd] [maɪˈself] [wɪˈðəʊt] [æn; ən] [əˈkʌmpənɪmənt] .
Besides , I make it a rule never to hazard myself without an accompaniment .
除了 , 我 制作 它 一个 规则 绝不 到 冒险 我 没有 一个 伴奏 .

此外，我给自己定了一条规矩：绝不独自冒险。

[mɑ:r] .

Mar .
三月 .

三月

[oʊ] , [traɪ] , [mɪs] [ˈkroʊkər] , [fɔ:r; fər] [wʌns] .

Oh , try , Miss Croker , for once .
哦 , 尝试 , 错过 克罗克 , 为了 一次 .

哦，克罗克小姐，你就试着吧。

[[ˈfredrɪk] [sɪŋz] , [ˈæftər] [mʌt] [ˈpreljʊ:d] .]
[**Frederick sings , after much preluding .**]
[弗雷德里克 唱歌 , 后 很多 序曲 .]

[经过漫长的铺垫，弗雷德里克开始唱歌。]

[vi:ʊsˈlɑ:ntɪ][ɪn][ðə; ði] [ˈpæntri] ,
Violante in the pantry ,
维奥兰特 在 这 食品储藏室 ,

维奥兰特在食品储藏室里，

[ˈnɔ:ɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmʌt(ə)n] - [boʊn] ;
Gnawing of a mutton - bone ;
啃咬 的 一个 羊肉 - 骨 ;

啃羊骨；

[haʊ] [ʃi:; ʃi] [na:d] [aɪˈti:] ,
How she gnawed it ,
如何 她 被啃咬 它 ,

她是如何啃咬它的，

[haʊ] [ʃi:; ʃi] - [aɪˈti:] ,
How she claw'd it ,
如何 她 - 它 ,

她是如何把它抓出来的，

[wen] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:rˈself] [əˈloʊn] !
When she found herself alone !
什么时候 她 成立 她自己 独自的 !

当她发现自己孤身一人时！

" [ˈtʃɑ:rmɪŋ] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪsɪz] . [ˈtæt(ə)l] ; " [soʊ][laɪk] [mɪs] [ˈkroʊkər] , [aɪm] [ʃɒr] [aɪ][æɪ; jəl] [θɪŋk] [ʌv; əv]
" **Charming !** " **exclaimed Mrs . Tattle ;** " **so like Miss Croker , I'm sure I shall think of**
" 迷人 ! " 惊呼 太太 : 告密 ; " 所以 喜欢 错过 克罗克 , 我是 当然 我 将 思考 的
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,

“真迷人！”塔特尔太太惊叫道，“就像克罗克小姐一样，我肯定会想起你的。”

[ˈmɪstər] . [ˈfredrɪk] , [wen] [aɪ] [hɪr] [hɜ:r; hær] [æskt] [tu:; tə] [sɪŋ] [əˈgen] .
Mr . Frederick , when I hear her asked to sing again .
先生 : 弗雷德里克 , 什么时候 我 听到 她 问 到 唱歌 再次 .

弗雷德里克先生，当我听到有人要求她再次唱歌时。

[hɜ:r; hær] [vɔɪs] , [haʊˈevər] , [ˌɪntrəˈdju:sɪs] [hɜ:r; hær][tu:; tə] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [ˈpɑ:rtɪz] ,
Her voice , however , introduces her to very pleasant parties ,
她 嗓音 , 然而 , 介绍 她 到 非常 令人愉快的 各方 ,

然而，她的歌声却让她有机会参加各种愉快的聚会。

[ænd; ənd] [ʃi:z] [ə; eɪ][gɜ:rl] [ðæts] [ˈveri] [mʌt] [ˈteɪkən] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] ,
and she's a girl that's very much taken notice of ,
和 她是 一个 女孩 那就是 非常 很多 已采取 注意 的 ,

她是一个备受瞩目的女孩。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [daʊt] [wɪl] [goʊ][ɔ:f] [ˈvæstli] [wel] .
and I don't doubt will go off vastly well .
和 我 不 怀疑 将要 去 离开 非常 出色地 .

我毫不怀疑它会非常成功。

[ʃi:z] [ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr] [ˈfeɪvərɪt] [ʌv; əv] [maɪn] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] ;
She's a particular favourite of mine , you must know ;
她是 一个 特别的 最喜欢的 的 矿 , 你 必须 知道 ;

你知道，她是我特别喜欢的人；

[ænd; ənd][aɪ] [mi:n] [tuː; tə][duː][hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [ˈsɜ:rvis] [ðə; ði][fɜ:rst] [ɑ:pərˈtu:nəti] ,
and I mean to do her a piece of service the first opportunity ,
和 我 意思是 到 做 她 一个 片 的 服务 这 第一的 机会 ,
我打算一有机会就帮她做点什么。

[baɪ] [ˈseɪɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɔ:r] [ˈʌðər] , [ðæt] [jæl; jəl][goʊ] [raʊnd] [tuː; tə][hɜ:r; həɹ] [rɪˈleɪŋz] [ɪn]
by saying something or other , that shall go round to her relations in
经过 说 某物 或者 其他 , 那 将 去 圆形的 到 她 关系 在
[nɔ:ˈθʌmbələnd] ,
Northumberland ,
诺森伯兰郡 ,

她会说些什么，让这些话传到她在诺森伯兰郡的亲戚那里。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] ; [æz; əz] [wel] [ðeɪ] [meɪ] ,
and make them do something for her ; as well they may ,
和 制作 他们 做 某物 为了 她 ; 作为 出色地 他们 可能 ,
让他们为她做点什么；他们这样做也无可厚非。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ][ɔ:l] [ˈroʊlɪŋ] [ɪn][goʊld] , [ænd; ənd][wəʊnt] [gɪv] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] [ˈpenɪ] .
for they are all rolling in gold , and won't give her a penny .
为了 他们 是 全部 滚动 在 金子 , 和 惯于 给 她 一个 一分钱 .
因为他们都富得流油，一分钱也不会给她。

” [mɑ:r] .
” **Mar .**
” 三月 .
“三月

[naʊ] , [ˈbrʌðər] , [ri:d] [ðə; ði] [ˈnu:zpeɪpər] [laɪk] [ˈkaʊnsələɹ] [pʌf] .
Now , brother , read the newspaper like Counsellor Puff .
现在 , 兄弟 , 读 这 报纸 喜欢 顾问 噢 .
兄弟，现在像帕夫顾问那样读报纸吧。

” [oʊ] , [preɪ] [duː] , [ˈmɪstər] . [ˈfredrɪk] , [fɔ:r; fər][aɪ] [dɪˈkler] [aɪ][ədˈmaɪər][juː; jʊ][ʌv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] !
” **Oh , pray do , Mr . Frederick , for I declare I admire you of all things !**
” 哦 , 祈祷 做 , 先生 : 弗雷德里克 , 为了 我 宣布 我 钦佩 你 的 全部 事物 !
“哦，请您答应我，弗雷德里克先生，因为我发誓，我由衷地钦佩您！ ”

[juː; jʊ][ɑ:r; əɹ] [kwɔɪt] [jɔ:rˈself] [tuː; tə] - [naɪt] .
You are quite yourself to - night .
你 是 相当 你自己 到 - 夜晚 .
你今晚状态很好，很像你自己。

[hɪəz] [ə; eɪ] [ˈnu:zpeɪpər] , [sɜ:r] , [preɪ] [let][juː ˈes][hæv; həv] [ˈkaʊnsələɹ] [pʌf] .
Here's a newspaper , sir , pray let us have Counsellor Puff .
这里是 一个 报纸 , 先生 , 祈祷 让 我们 有 顾问 噢 .
先生，这是份报纸，请让我们请到帕夫顾问。

[ɪts] [nɑ:t] [leɪt] .
It's not late .
它是 不是 晚的 .
现在还不晚。

” [ˈfredrɪk] [ri:dz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpɑ:mpəs] [vɔɪs] .]
” **[Frederick reads in a pompous voice .]**
” [弗雷德里克 阅读 在 一个 傲慢 嗓音 .]
(弗雷德里克用傲慢的语气朗读。)

“ [æz; əz][ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [waɪt] [hænd][hæz; həz][ˈevər] [bɪn] [diːmd] [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋɡwɪʃɪŋ] [ˈɔːrnəmənt] [ɪn]
“ **As a delicate white hand has ever been deemed a distinguishing ornament in**
“ 作为 一个 精美的 白色的 手 有 曾经 到过 被认为 一个 区别 装饰品 在
[ˈiːðər] [seks] ,
either sex ,
任何一个 性别 ;

“因为纤细白皙的手一直被认为是男女之间引人注目的装饰，

[ˈmesərz] . [ˈvæliənt] [ænd; ənd] [waɪz] [kənˈsiːv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][ðər; ðər][ˈduːti][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈɜːrliəst]
Messrs . Valiant and Wise conceive it to be their duty to take the earliest
先生们 . 英勇 和 明智的 构想 它 到 是 他们的 责任 到 拿 这 最早
[ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [ˈædvɜːtaɪz] [ðə; ði][noʊˈbɪləti][ænd; ənd][ˈdʒentri] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈbrɪt(ə)n] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] ,
opportunity to advertise the nobility and gentry of Great Britain in general ,
机会 到 广告 这 贵族 和 绅 的 伟大的 英国 在 一般的 ,
瓦利安特先生和怀斯先生认为，他们有责任尽早抓住机会，向世人宣传英国的贵族和绅士阶层。

[ænd; ənd][ðər; ðər] [frendz] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] , [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [naʊ] [ˈredi] [fɔːr; fər] [seɪl] , [æz; əz][ˈjuːʒuəl]
and their friends in particular , that they have now ready for sale , as usual
和 他们的 朋友们 在 特别的 , 那 他们 有 现在 准备好 为了 销售 , 作为 通常
,
:
,

尤其是他们的朋友，他们现在像往常一样准备把这些东西卖掉。

[æɪt; ət][ðə; ði] [hɪˈpɔːkrəˌtiːz] - [hed] , [ə; eɪ] [freʃ] [əˈsɔːrtmənt] [ʌv; əv] [nuː] - [ɪnˈventɪd] , [mʌtʃ] [ədˈmaɪəd] ,
at the Hippocrates ' Head , a fresh assortment of new - invented , much admired ,
在 这 希波克拉底 - 头 , 一个 新鲜的 品种 的 新的 - 发明 , 很多 钦佩 ,
[ˈprɪmrəʊz] [soʊp] .
primrose soap .
报春花 肥皂 .

在希波克拉底之首，有一系列全新发明、备受赞誉的报春花香皂。

[tuː; tə] [priˈvent] [ɪmpəˈziʃənz] [ænd; ənd] [ˈkaʊntərˌfɪts] , [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ɑːr; ər] [riˈkwestɪd] [tuː; tə] [teɪk]
To prevent impositions and counterfeits , the public are requested to take
到 防止 强加 和 假冒产品 , 这 民众 是 请求 到 拿
[ˈnəʊtɪs] ,
notice ,
注意 ,

为防止假冒伪劣产品，请公众注意。

[ðæt] [ðə; ði][ˈoʊnli][ˈdʒenjuɪn] [ˈprɪmrəʊz] [soʊp] [ɪz] [stæmpt] [ɑːn][ðə; ði] [aʊtˈsaɪd] , - [ˈvæliənt] [ænd; ənd] [waɪz] .
that the only genuine primrose soap is stamped on the outside , ' Valiant and Wise .
那 这 仅有的 真的 报春花 肥皂 是 盖章 在 这 外部 , - 英勇 和 明智的 .
- “
: “
: “

只有真正的报春花香皂才会在外面印有“勇敢而睿智”的字样。

“ [oʊ] , [juː; jʊ][moʊst] [ɪnˈkɑːmprəbl] [ˈmɪmɪk] !
“ **Oh , you most incomparable mimic !**
“ 哦 , 你 最多 无与伦比 模仿 !

“哦，你真是无与伦比的模仿者！ ”

- [tɪz] [ˌæbsəˈluːtli] [ðə; ði] [ˈkaʊnsələɹ] [hɪmˈself] .
' tis absolutely the counsellor himself .
- 的 绝对地 这 顾问 他自己 .

绝对是辅导员本人。

[aɪ] [ˌæbsəˈluːtli] [mʌst; məst] [foʊ] [juː; jʊ] , [sʌm; səm] [deɪ] , [tuː; tə][maɪ] [frend] [ˈleɪdi] [ˈbætɜːsbi] ;
I absolutely must show you , some day , to my friend Lady Battersby ;
我 绝对地 必须 展示 你 , 一些 天 , 到 我的 朋友 女士 巴特斯比 ;

我一定要找个机会带你去见见我的朋友巴特斯比夫人；

[ju:d] [æbsə'lu:tlɪ] [meɪk] [hɜ:r; həɹ][daɪ][wɪð; wɪθ] ['læfɪŋ] ; [ænd; ənd] [ʃi:d] [kwaɪt] [ə'dɔ:r] [ju:; jʊ] , " [sed]
you'd absolutely make her die with laughing ; and she'd quite adore you , " said
你会 绝对地 制作 她 死 和 笑 ; 和 棚 相当 崇拜 你 , " 说
[ˈmɪsɪz] . [tə'ri:sə] ,
Mrs . Theresa ,
太太 : 特蕾莎 ;

“你肯定会把她逗得哈哈大笑；而且她肯定会非常喜欢你，”特蕾莎太太说。

[hu:] [wʌz; wəz] [wel] [ə'wer] [ðæt] ['evri] [pɔ:z] [mʌst; məst][bi:; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['flætəri] .
who was well aware that every pause must be filled with flattery .
WHO 曾是 出色地 意识到的 那 每一个 暂停 必须 是 已填 和 奉承 .
他深知，每一次停顿都必须用奉承来填满。

" [preɪ] [goʊ][ɑ:n] , [preɪ] [goʊ][ɑ:n] .
" Pray go on , pray go on .
" 祈祷 去 在 , 祈祷 去 在 .

“继续祈祷，继续祈祷。”

[aɪ][æɪ; ʃəl] ['nevər] [bi:; bi][tə'ærd] , [ɪf] [aɪ][sɪt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ju:; jʊ] [ðɪ:z] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .
I shall never be tired , if I sit looking at you these hundred years .
我 将 绝不 是 疲劳的 , 如果 我 坐 寻找 在 你 这些 百 年 .
如果我坐着看着你一百年，我永远不会感到疲倦。

" [ˈstɪmjuleɪtrɪd] [baɪ] [ðɪ:z] ['plɔ:dɪts] , ['fredrɪk] [prə'si:dɪd] [tu:; tə] [ʃoʊ] [haʊ] ['kɜ:rn(ə)l] ['epəlet] [blu:]
" Stimulated by these plaudits , Frederick proceeded to show how Colonel Epaulette blew
" 刺激 经过 这些 赞誉 , 弗雷德里克 继续 到 展示 如何 上校 肩章 吹
[hɪz; ɪz][noʊz] ,
his nose ,
他的 鼻子 ,

受到这些赞扬的鼓舞，弗雷德里克接着演示了埃波莱特上校是如何擤鼻涕的。

['flʌrɪft] [hɪz; ɪz]['kæmbrɪk] ['hæŋkəɹtʃɪf] , [boʊd] [tu:; tə] ['leɪdi] [daɪ'ænə] ['periwɪŋkl] , [ænd; ənd]
flourished his cambric handkerchief , bowed to Lady Diana Periwinkle , and
繁荣 他的 麻纱 手帕 , 鞠躬 到 女士 戴安娜 长春花 , 和
[əd'maɪəd][hɜ:r; həɹ][wɜ:rk] ,
admired her work ,
钦佩 她 工作 ,

他挥舞着细棉布手帕，向戴安娜·佩里温克尔夫人鞠躬，并赞赏她的作品。

['seɪɪŋ] , " [dʌŋ] [baɪ][noʊ][hændz] , [æz; əz][ju:; jʊ] [meɪ] [ges] , [bʌt; bət] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ferli] [fer] .
saying , " Done by no hands , as you may guess , but those of Fairly Fair .
说 , " 完毕 经过 不 双手 , 作为 你 可能 猜测 , 但 那些 的 相当 公平的 .
他说：“正如你可能猜到的那样，这并非出自 Fairly Fair 之手。”

" [waɪlst] ['leɪdi] [daɪ'ænə] , [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] , ['sɪmpəd] [soʊ] ['prɪtɪli] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:r'self][soʊ]
" Whilst Lady Diana , he observed , simpered so prettily , and took herself so
" 而 女士 戴安娜 , 他 观察到 , 谄媚地 所以 漂亮 , 和 采取 她自己 所以
['kwaɪətli][fɔ:r; fər] ['ferli] [fer] ,
quietly for Fairly Fair ,
悄悄 为了 相当 公平的 ,

“他观察到，戴安娜小姐娇羞地笑着，把自己安然地当作一个相当漂亮的人。”

[nɑ:t] [pɜ'si:vɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l][wʌz; wəz][əd'maɪərɪŋ][hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪlz] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] .
not perceiving that the colonel was admiring his own nails all the while .
不是 感知 那 这 上校 曾是 钦佩 他的 自己的 指甲 全部 这 尽管 .
他丝毫没有察觉到上校一直在欣赏自己的指甲。

和 我 是 当然 女士 巴特斯比 特娶 忘号 所以 也 。

我相信巴特斯比夫人也会这么想。

[ðæt] [ɪz] [sɜ:r] [tʃɑ:rlz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈveri] [laɪf] .

That is Sir Charles to the very life .

那 是 先生 查尔斯 到 这 非常 生活 。

这就是查尔斯爵士的生平。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] ['hiːz][ə; eɪ] ['maɪn] ['plez(ə)nt] ,
But with all that , you must know he's a mighty pleasant ,
但 和 全部 那 , 你 必须 知道 他是 一个 强大的 令人愉快的 ,
但即便如此, 你也要知道他是个非常讨人喜欢的人。

[ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [jʌŋ] [mæn] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] ,
fashionable young man when you come to know him ,
时髦 年轻的 男人 什么时候 你 来 到 知道 他 ,
当你了解他之后, 你会发现他是一位时尚的年轻人。

[ænd; ʌnd][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [sens] [ˈʌndər] [ɔːl] [ðæt] ,
and has a great deal of sense under all that ,
和 有 一个 伟大的 交易 的 感觉 在下面 全部 那 ,
而且这一切背后蕴含着深刻的道理。

[ænd; ʌnd][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [ɡʊd] [ˈfæməli] — [ðə; ði] [slæŋz] , [juː; jʊ] [noʊ] .
and is of a very good family — the Slangs , you know .
和 是 的 一个 非常 好的 家庭 — 这 俚语 , 你 知道 .
而且他出身名门——你知道的, 斯兰格家族。

[sɜːr] [tʃɑːrlz] [wɪl] [kʌm] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [faɪn] [ˈfɔːrtʃən] [hɪm'self] [nekst] [jɪr] ,
Sir Charles will come into a fine fortune himself next year ,
先生 查尔斯 将要 来 进入 一个 美好的 财富 他自己 下一个 年 ,
查尔斯爵士明年也将获得一笔可观的财富。

[ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [kiːp] [klɪr] [ʌv; əv] [ˈɡæmblɪŋ] , [wɪtʃ] [aɪ] [hɪr] [ɪz][hɪz; ɪz][ˈfɔɪb(ə)l] , [pʊr] [jʌŋ] [mæn] !
if he can keep clear of gambling , which I hear is his foible , poor young man !
如果 他 能 保持 清除 的 赌博 , 哪个 我 听到 是 他的 怪癖 , 贫穷的 年轻的 男人 !
如果他他能远离赌博的话, 我听说这是他的一个弱点, 可怜的年轻人!

[preɪ] [ɡoʊ][ɑːn] .
Pray go on .
祈祷 去 在 .
祈祷继续。

[aɪ] [ɪntəˈrʌpt] [juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈfredrɪk] . "
I interrupt you , Mr . Frederick . "
我 打断 你 , 先生 . 弗雷德里克 . "
我打断一下, 弗雷德里克先生。

" [naʊ] , [ˈbrʌðər] , " [sed] [ˌmeəriˈæn, mɑːˈrjɑːn] .
" Now , brother , " said Marianne .
" 现在 , 兄弟 , " 说 玛丽安娜 .
"好了, 哥哥,"玛丽安说道。

" [noʊ] , [ˌmeəriˈæn, mɑːˈrjɑːn] , [aɪ][kæn; kən][duː][noʊ] [mɔːr] .
" No , Marianne , I can do no more .
" 不 , 玛丽安娜 , 我 能 做 不 更多的 .
"不, 玛丽安, 我无能为力了。"

[aɪm] [kwaɪt] [ˈtaɪəd] , [ænd; ʌnd][aɪ] [wɪl] [duː][noʊ] [mɔːr] , " [sed] [ˈfredrɪk] ,
I'm quite tired , and I will do no more , " said Frederick ,
我是 相当 疲劳的 , 和 我 将要 做 不 更多的 , " 说 弗雷德里克 ,
"我很累了, 我不想再做了。"弗雷德里克说道。

[ˈstretʃɪŋ] [hɪm'self] [æet; ət] [fʊl] [lenkθ; lenθ][əˈpɑːn][ə; eɪ][ˈsoʊfə] .
stretching himself at full length upon a sofa .
伸展 他自己 在 满的 长度 之上 一个 沙发 .
他四肢舒展地躺在沙发上。

[ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ˈlæftər] , [ænd; ənd] [waɪlst] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈflætəri] [jet] [ˈsaʊndɪd] [ɪn]
Even in the midst of laughter , and whilst the voice of flattery yet sounded in
甚至 在 这 中间 的 笑声 , 和 而 这 嗓音 的 奉承 然而 听起来 在
[hɪz; ɪz] [ɪr] ,
his ear ,
他的 耳朵 ,

即使在欢笑声中, 即使在奉承声仍在耳边回响,

[ˈfredrɪk] [felt] [sæd] , [dɪsˈpliːzd] [wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [dɪsˈgʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [təˈriːsə] .
Frederick felt sad , displeased with himself , and disgusted with Mrs . Theresa .
弗雷德里克 毛毡 伤心 , 不高兴 和 他自己 , 和 厌恶 和 太太 . 特蕾莎 .
弗雷德里克感到悲伤, 对自己很不满意, 并且对特蕾莎夫人感到厌恶。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [di:p] [saɪ] [wʌz; wəz][ðər; ðər] ! ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [təˈriːsə] ; “ [wʌt] [kæn; kən] [meɪk] [juː; jʊ]
“ What a deep sigh was there ! ” said Mrs . Theresa ; “ what can make you
“ 什么 一个 深的 叹 曾是 那里 ! ” 说 太太 . 特蕾莎 ; ” 什么 能 制作 你
[saɪ] [soʊ] [ˈbɪtərli] ?
sigh so bitterly ?
叹 所以 苦涩地 ?

“那叹息声好深沉啊! ”特蕾莎太太说, “是什么让你叹得这么痛苦呢? ”

[juː; jʊ] , [huː] [meɪk] [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] [els] [læf] .
You , who make everybody else laugh .
你 , WHO 制作 大家 别的 笑 .

你, 那个逗大家笑的人。

[oʊ] , [sʌtʃ] [əˈnʌðər] [saɪ] [əˈgen] ! ”
Oh , such another sigh again ! ”
哦 , 这样的 其他 叹 再次 ! ”

哦, 又是一声叹息!

“ [ˌmeəriˈæn, mɑːˈrjɑːn] , ” [kraɪd] [ˈfredrɪk] , “ [duː][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][mæsk] ? ”
“ Marianne , ” cried Frederick , “ do you remember the man in the mask ? ”
“ 玛丽安娜 , ” 哭 弗雷德里克 , “ 做 你 记住 这 男人 在 这 面具 ? ”
“玛丽安,”弗雷德里克喊道, “你还记得那个戴面具的男人吗? ”

“ [wʌt] [mæn][ɪn][ðə; ði][mæsk] , [ˈbrʌðər] ? ”
“ What man in the mask , brother ? ”
“ 什么 男人 在 这 面具 , 兄弟 ? ”

“兄弟, 戴面具的是谁? ”

“ [ðə; ði][mæn] — [ðə; ði][ˈæktər] — [ðə; ði] [bəˈfuːn] , [ðæt] [maɪ] [ˈfɑːðər] [təʊld][juː ˈes][ʌv; əv] ,
“ The man — the actor — the buffoon , that my father told us of ,
“ 这 男人 — 这 演员 — 这 丑角 , 那 我的 父亲 讲述 我们 的 ,

“我父亲跟我们讲过的那个人——那个演员——那个小丑,

[huː] [juːst] [tuː; tə][kraɪ][brɪˈhaɪnd][ðə; ði][mæsk] [ðæt] [meɪd] [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] [els] [læf] . ”
who used to cry behind the mask that made everybody else laugh . ”
WHO 用过的 到 哭 在后面 这 面具 那 制成 大家 别的 笑 . ”

曾经, 他戴着逗人发笑的面具, 却在面具后默默流泪。

“ [kraɪ] ! [bles] [em ˈiː] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [təˈriːsə] , “ [ˈmɑːti] [ɑːd] ! ”
“ Cry ! bless me , ” said Mrs . Theresa , “ mighty odd !
“ 哭 ! 保佑 我 , ” 说 太太 . 特蕾莎 , “ 强大的 奇怪的 ! ”

“哭吧! 保佑我,”特蕾莎太太说, “真是太奇怪了! ”

[ˈveri] [ɪkˈstrɔːrdənəri] !
very extraordinary !
非常 非凡的 !

非常了不起!

[bʌt; bət] [wʌn] [kɑ:nt] [bi:; bi] [sər'praɪzd] [æt; ət] ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'strɔ:rdənəri] ['kærəktərz] [ə'mʌŋst] [ðæt]
but one can't be surprised at meeting with extraordinary characters amongst that
但 一 不能 是 惊讶 在 会议 和 非凡的 人物 在 那
[reɪs] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] ,
race of people ,
种族 的 人们 ;

但是，在这个种族中遇到一些非凡的人物，也并不奇怪。

[æktər] [baɪ] [prə'feɪ(ə)n] , [ju:; jʊ] [noʊ] ; [fɔ:r; fər] [ðei] [ɑ:r; ər] [brɔ:t] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [eg] [tu:; tə]
actors by profession , you know ; for they are brought up from the egg to
演员 经过 职业 , 你 知道 ; 为了 他们 是 带来 向上 从 这 蛋 到
[meɪk] [ðer; ðər] ['fɔ:rtʃən] ,
make their fortune ,
制作 他们的 财富 ;

你知道，演员是职业演员；因为他们从小就被培养成才，就是为了发家致富。

[ɔ:r] [æt; ət] [li:st] [ðer; ðər] [bred] [baɪ] [ðer; ðər] ['ɒditi:z] .
or at least their bread by their oddities .
或者 在 至少 他们的 面包 经过 他们的 奇闻异事 ;

或者至少他们的面包是靠他们的怪癖得来的。

[bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] ['mɪstər] . ['fredrɪk] , [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [kwɑ:t] [peɪl] , [kwɑ:t] [ɪg'zɔ:stɪd] ; [noʊ] ['wʌndər] —
But , my dear Mr . Frederick , you are quite pale , quite exhausted ; no wonder —
但 , 我的 亲爱的 先生 . 弗雷德里克 , 你 是 相当 苍白 , 相当 筋疲力尽的 ; 不 想知道 —
[wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ] [hæv; həv] ?
what will you have ?
什么 将要 你 有 ?

但是，我亲爱的弗雷德里克先生，您脸色苍白，筋疲力尽；难怪——您想吃点什么呢？

[ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] ['kaʊslɪp] - [waɪn] ? "
a glass of cowslip - wine ? "
一个 玻璃 的 报春花 - 葡萄酒 ? "

来杯报春花酒？

" [oʊ] [noʊ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] , " [sed] ['fredrɪk] .
"Oh no , thank you , ma'am , "said Frederick .
" 哦 不 , 感谢 你 , 女士 , " 说 弗雷德里克 .

“哦，不，谢谢您，夫人，”弗雷德里克说。

" [oʊ] [jes] ; [ɪn'di:d] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [nɑ:t] [li:v] [em 'i:] [wɪ'dəʊt] ['teɪkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ;
"Oh yes ; indeed you must not leave me without taking something ;
" 哦 是的 ; 的确 你 必须 不是 离开 我 没有 采取 某物 ;

“哦，是的；你的确不能让我空手而归；

[ænd; ənd] [mɪs] [ˌmeəri'æn, mɑ:'rjɑ:n] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [ˌmækə'ru:n] .
and Miss Marianne must have another macaroon .
和 错过 玛丽安娜 必须 有 其他 马卡龙 ;

玛丽安小姐还要再吃一块马卡龙。

[aɪ] [ɪn'sɪst] [ə'pɑ:n] [aɪ 'ti:] , " [sed] ['mɪsɪz] . [tə'ri:sə] , ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] [bel] .
I insist upon it , "said Mrs . Theresa , ringing the bell .
我 坚持 之上 它 , " 说 太太 . 特蕾莎 , 铃声 这 钟 .

“我坚持要这样，”特蕾莎太太说着，按响了门铃。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [leɪt] , [ænd; ənd] [maɪ] [mæn] ['krɪstəfər] [wɪl] [brɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['kaʊslɪp] - [waɪn] [ɪn] [ə; eɪ]
"It is not late , and my man Christopher will bring up the cowslip - wine in a
" 它 是 不是 晚的 , 和 我的 男人 克里斯托弗 将要 带来 向上 这 报春花 - 葡萄酒 在 一个
['mɪnɪt] . "
minute . "
分钟 . "

“现在还不晚，我的人克里斯托弗马上就会把报春花酒拿上来。”

“ [bʌt; bət] , ['səʊfi] ! [ænd; ənd][ˈpɑːpə][ænd; ənd] ['mæmə] , [juː; jʊ] [noʊ] , [wɪl] [kʌm] [hoʊm] ['prez(ə)ntli] ,
“ **But , Sophy ! and papa and mamma , you know , will come home presently ,**
“ 但 , 索菲 ! 和 爸爸 和 妈妈 , 你 知道 , 将要 来 家 目前 ,
“ [sed] [,meəri'æn, mɑː'rjɑːn] .
“ **said Marianne .**
“ 说 玛丽安娜 .

“但是，索菲！爸爸妈妈马上就回家了，”玛丽安说。

“ [oʊ] ! [mis] ['səʊfi] [hæz; həz][hɜːr; hər] [bʊks] [ænd; ənd] ['drɔɪŋz] .
“ **Oh ! Miss Sophy has her books and drawings .**
“ 哦 ! 错过 索菲 有 她 图书 和 图画 .
“ 哦！索菲小姐有她的书和画。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ʃiːz] ['nevər] [ə'freɪd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'loʊn] .
You know she's never afraid of being alone .
你 知道 她是 绝不 害怕的 的 存在 独自的 .
你知道她从不害怕孤独。

[bɪ'saɪdɪz] , [tuː; tə] - [naɪt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [oʊn] [tʃɔɪs] .
Besides , to - night it was her own choice .
除了 , 到 - 夜晚 它 曾是 她 自己的 选择 .
此外，今晚是她自己的选择。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][jʊr; jər][ˈpɑːpə][ænd; ənd] ['mæmə] , [ðeɪ] [wəʊnt][biː; bi] [hoʊm] [tuː; tə] - [naɪt] , [aɪm]
And as to your papa and mamma , they won't be home to - night , I'm
和 作为 到 你的 爸爸 和 妈妈 , 他们 惯于 是 家 到 - 夜晚 , 我是
['prɪti] [ʃʊr] ;
pretty sure ;
漂亮的 当然 ;

至于你的爸爸妈妈，我敢肯定他们今晚不会回家；

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] , [huː] [hæd; həd][aɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] [ə'θɔːrəti] , [təʊld][,em 'iː] [wer]
for a gentleman , who had it from their own authority , told me where
为了 一个 绅士 , WHO 有 它 从 他们的 自己的 权威 , 讲述 我 在哪里
[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ] ,
they were going ,
他们 是 去 ,

一位先生，他凭自己的授权告诉我他们要去哪里，

[wɪtʃ] [ɪz] ['fɜːrðər] [ɔːf][ðæn; ðən] [ðeɪ] [θɪŋk] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [kən'sʌlt] [,em 'iː] ;
which is further off than they think ; but they did not consult me ;
哪个 是 更远 离开 比 他们 思考 ; 但 他们 做过 不是 咨询 我 ;
实际情况比他们想象的还要糟糕；但他们没有咨询我的意见；

[ænd; ənd][aɪ] ['fænsi] [ðeɪl] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [sliːp] [aʊt] ;
and I fancy they'll be obliged to sleep out ;
和 我 想要 他们会 是 有义务 到 睡觉 出去 ;
我猜他们恐怕得露宿街头了；

[soʊ][juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
so you need not be in a hurry about them .
所以 你 需要 不是 是 在 一个 匆忙 关于 他们 .
所以你不必为此着急。

[wiːl] [hæv; həv] ['kændlɪz] .
We'll have candles .
出色地 有 蜡烛 .
我们会准备蜡烛。

“ [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] [dʒʌst][æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈtæt(ə)] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] [əˈgen] [fɔːr; fər]
“ **The door opened just as Mrs . Tattle was going to ring the bell again for**
“ 这 门 打开 只是 作为 太太 . 告密 曾是 去 到 戒指 这 钟 再次 为了
[ˈkændlɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkaʊslɪp] - [waɪn] .
candles and the cowslip - wine .
蜡烛 和 这 报春花 - 葡萄酒 .

“就在塔特尔太太准备再次按铃要蜡烛和报春花酒的时候，门开了。”

“ [ˈkrɪstəfər] ！ [ˈkrɪstəfər] ！ ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [təˈriːsə] ， [huː] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈfaɪər] ，
“ **Christopher ！ Christopher ！ ” said Mrs . Theresa , who was standing at the fire ,**
“ 克里斯托弗 ！ 克里斯托弗 ！ ” 说 太太 . 特蕾莎 ， WHO 曾是 常设 在 这 火 ，
“克里斯托弗！ 克里斯托弗！”站在火堆旁的特蕾莎太太喊道。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ， [wen] [aɪˈtiː] [ˈoʊpənd] ， “ [ˈkrɪstəfər] ！ [preɪ] [brɪŋ] — [duː]
with her back to the door , when it opened , “ Christopher ！ pray bring — Do
和 她 后退 到 这 门 ， 什么时候 它 打开 ， “ 克里斯托弗 ！ 祈祷 带来 — 做
[juː; jʊ] [hɪr] ？
you hear ？
你 听到 ？

她背对着门，门开了，“克里斯托弗！ 请带——你听到了吗？”

“ [bʌt; bət][noʊ] [ˈkrɪstəfər] [ˈænsər] ； [ænd; ənd] ， [əˈpɑːn] [ˈtɜːrɪŋ] [raʊnd] ， [ˈmɪsɪz] . [ˈtæt(ə)] ， [ɪnˈsted]
“ **but no Christopher answered ； and , upon turning round , Mrs . Tattle , instead**
“ 但 不 克里斯托弗 回答 ； 和 ， 之上 转弯 圆形的 ， 太太 . 告密 ， 反而
[ʌv; əv] [ˈkrɪstəfər] ，
of Christopher ,
的 克里斯托弗 ，

“但是克里斯托弗没有回答；他转过身来，看到的不是克里斯托弗，而是塔特尔太太。”

[bɪˈheld] [tuː] [ˈlɪt(ə)] [blæk] [ˈfɪgjərz] ， [wɪtʃ] [stʊd] [ˈpɜːrɪktli] [stɪl] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt] .
beheld two little black figures , which stood perfectly still and silent .
观看 二 小的 黑色的 数据 ， 哪个 站立 完美 仍然 和 沉默的 .

只见两个黑色小身影，一动不动，一声不吭。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][soʊ][daːrk] ， [ðæt] [ðer; ðər][fɔːrmz][kʊd; kəd] [ˈskersli] [biː; bi] [dɪˈsəːnd] .
It was so dark , that their forms could scarcely be discerned .
它 曾是 所以 黑暗的 ， 那 他们的 表格 可以 几乎 是 辨别 .

天色太黑，几乎看不清他们的身影。

“ [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] ， [huː] [ænd; ənd] [wʌt] [meɪ] [juː; jʊ][biː; bi] ？ [spiːk] ， [aɪ][ˈkɑːndʒər][juː; jʊ] ！
“ **In the name of heaven , who and what may you be ？ Speak , I conjure you ！**
“ 在 这 姓名 的 天堂 ， WHO 和 什么 可能 你 是 ？ 说话 ， 我 变戏法 你 ！
“以天之名，你究竟是谁？ 你是什么？ 说出来，我召唤你！”

[wʌt] [ɑːr; ər][jiː; ji] ？ “
what are ye ？ ”
什么 是 是的 ？ ”

你们是什么？

“ [ðə; ði] [ˈtʃɪmni] - [ˈswiːpəz] ， [mæm, mɑːm, məm] ， [æn; ən] - [pliːz] [jʊr; jər] [ˈleɪdɪʃɪp] . “
“ **The chimney - sweepers , ma'am , an ' please your ladyship . ”**
“ 这 烟囱 - 清扫工 ， 女士 ， 一个 - 请 你的 夫人 . ”

“夫人，是扫烟囱的，请您见谅。”

“ [ˈtʃɪmni] - [ˈswiːpəz] ！ ” [rɪˈpiːtɪd] [ˈfredrɪk] [ænd; ənd][ˌmeəriˈæn, mɑːˈrjɑːn] ， [ˈbɜːrstɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] -
“ **Chimney - sweepers ！ ” repeated Frederick and Marianne , bursting out a -**
“ 烟囱 - 清扫工 ！ ” 重复 弗雷德里克 和 玛丽安娜 ， 爆发 出去 一个 -
[ˈlæfɪŋ] .
laughing .
笑 .

“扫烟囱的人！”弗雷德里克和玛丽安重复着这句话，然后哈哈大笑起来。

“ [ˈtʃɪmni] - [ˈswi:pəz] ! ” [rɪˈpi:tɪd] [ˈmɪsɪz] . [təˈri:sə] , [prəˈvəukt] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ˈʌv; əv]
“ **Chimney - sweepers !** ” **repeated Mrs . Theresa , provoked at the recollection of**
“ 烟囱 - 清扫工 ! ” 重复 太太 : 特蕾莎 , 挑衅 在 这 回忆 的
[hɜ:r; hər] [leɪt] [ˈsɑ:ləm] [əˈdres] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
her late solemn address to them .
她 晚的 庄严 地址 到 他们 :

“扫烟囱的!”特蕾莎太太重复道,她想起自己不久前对他们发表的庄严讲话,顿时被激怒了。

“ [ˈtʃɪmni] - [ˈswi:pəz] !
“ **Chimney - sweepers !**
“ 烟囱 - 清扫工 !

“烟囱清扫工!”

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t][ju:; jʊ] [seɪ] [soʊ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsu:nər] ?
and could not you say so a little sooner ?
和 可以 不是 你 说 所以 一个 小的 很快 ?

你就不能早点说吗?

[preɪ] , [wʌt] [brɪŋz] [ju:; jʊ] [hɪr] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ˈʌv; əv] [naɪt] ? “
Pray , what brings you here , gentlemen , at this time of night ? ”
祈祷 , 什么 带来 你 这里 , 先生们 , 在 这 时间 的 夜晚 ? ”

请问,各位先生,是什么风把你们吹到这夜深人静的地方来呢?

“ [ðə; ði] [bel] [ræŋ] , [mæm, mɑ:m, məm] , “ , [ˈænsər] [ə; eɪ] [ˈskwi:kɪŋ] [vɔɪs] .
“ **The bell rang , ma'am** , “ , **answered a squeaking voice** .
“ 这 钟 响铃 , 女士 , “ , 回答 一个 吱吱作响 噪音 .

“铃响了,女士,”一个尖细的声音回答道。

“ [ðə; ði] [bel] [ræŋ] !
“ **The bell rang !**
“ 这 钟 响铃 !

“铃响了!”

[jes] , [fɔ:r; fər] [ˈkrɪstəfər] .
yes , for Christopher .
是的 , 为了 克里斯托弗 :

是的,为了克里斯托弗。

[ðə; ði] [ˈbɔɪz] [mæd] , [ɔ:r] [drʌŋk] . “
The boy's mad , or drunk . ”
这 男孩们 疯狂的 , 或者 醉 : “

这孩子要么是疯了,要么是喝醉了。

“ [mæm, mɑ:m, məm] , “ [sed] [ðə; ði] [tɔ:lɪst] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] - [ˈswi:pəz] , [hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [jet]
“ **Ma'am** , “ **said the tallest of the chimney - sweepers , who had not yet**
“ 女士 , “ 说 这 最高 的 这 烟囱 - 清扫工 , WHO 有 不是 然而
[ˈspʊkən] ,
spoken ,
说 ,

“夫人,”最高的那个扫烟囱的工人说道,他之前一直没开口说话。

[ænd; ənd] [hu:] [naʊ] [brɪˈɡæŋ][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [blʌnt] [ˈmænər] ; “ [mæm, mɑ:m, məm] ,
and who now began in a very blunt manner ; “ **ma'am** ,
和 WHO 现在 开始 在 一个 非常 钝 方式 ; “ 女士 ,

然后他以一种非常直白的方式开口道:“女士,

[jʊr; jər] [ˈbrʌðər] [dɪˈzaɪrd] [ju: ˈes][tu:; tə] [kʌm] [ʌp] [wen] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] ; [soʊ][wi:; wi][dɪd] . “
your brother desired us to come up when the bell rang ; so we did . ”
你的 兄弟 想要的 我们 到 来 向上什么时候 这 钟 响铃 ; 所以 我们 做过 : “

你哥哥希望我们铃响的时候上来,所以我们就上来了。

“ [maɪ] ['brʌðər] ？
“ **My brother ？**
“ 我的 兄弟 ？”

“我哥哥？”

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['brʌðər] , [dʌns] , “ [sed] ['mɪsɪz] . [tə'ri:sə] .
I have no brother , dunce , “ said Mrs . Theresa .
我 有 不 兄弟 , 笨蛋 , “ 说 太太 . 特蕾莎 .
“我没有兄弟，笨蛋，”特蕾莎太太说。

“ ['mɪstər] . ['i:dn] , ['mædəm] . “
“ **Mr . Eden , madam . “**
“ 先生 . 伊甸园 , 女士 . “

“伊登先生，夫人。”

“ [hoʊ] , [hoʊ] ! “ [sed] ['mɪsɪz] . ['tæt(ə)] , [ɪn][ə; eɪ] [mɔ: r] [kəm'pleɪs(ə)nt] [toʊn] ,
“ **Ho , ho ! “ said Mrs . Tattle , in a more complacent tone ,**
“ 何 , 何 ! “ 说 太太 . 告密 , 在 一个 更多的 自满 语气 ,
“嚯嚯！”塔特尔太太用一种更加沾沾自喜的语气说道。

“ [ðə; ði] [bɔɪ] [teɪks] [em 'i:] [fɔ: r; fər] [mɪs] ['bɜ: rθə] ['i:dn] , [aɪ] [pər'si: v] “ ; [ænd; ənd] ,
“ **the boy takes me for Miss Bertha Eden , I perceive “ ; and ,**
“ 这 男生 需要 我 为了 错过 伯莎 伊甸园 , 我 感知 “ ; 和 ,
“我感觉这孩子把我当成了伯莎·伊登小姐”；而且，

[ˈflætərd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['teɪkən] [ɪn][ðə; ði] [dɑ: rk] [baɪ] [ə; eɪ] ['tʃɪmni] - ['swi: pər] [fɔ: r; fər] [ə; eɪ] [jʌŋ]
flattered to be taken in the dark by a chimney - sweeper for a young
受宠若惊 到 是 已采取 在 这 黑暗的 经过 一个 烟囱 - 清扫器 为了 一个 年轻的
[ænd; ənd] ['hænsəm] ['leɪdi] ,
and handsome lady ,
和 英俊的 女士 ,
被一个扫烟囱的工人在黑暗中误认为是一位年轻漂亮的女士，他感到受宠若惊。

['mɪsɪz] . [tə'ri:sə] [læft] , [ænd; ənd] [ɪn'fɔ: rmd] [hɪm; ɪm] “ [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [mɪ'steɪkən] [ðə; ði] [ru: m] ;
Mrs . Theresa laughed , and informed him “ that they had mistaken the room ;
太太 . 特蕾莎 笑了 , 和 知情的 他 “ 那 他们 有 错误 这 房间 ;
特蕾莎夫人笑着告诉他，“他们找错房间了；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [ʌp] [ə'hʌðər] [pər] [ʌv; əv] [sterz] , [ænd; ənd] [tɜ: rn] [tu:; tə] [ðə; ði] [left] .
and they must go up another pair of stairs , and turn to the left .
和 他们 必须 去 向上 其他 一对 的 楼梯 , 和 转动 到 这 左边 .
他们必须再上两级台阶，然后向左转。

“ [ðə; ði] ['tʃɪmni] - ['swi: pər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['skwi: kɪŋ] [vɔɪs] [bəʊd] , [θæŋkt] [hɜ: r; hər] ['leɪdɪʃɪp]
“ **The chimney - sweeper with the squeaking voice bowed , thanked her ladyship**
“ 这 烟囱 - 清扫器 和 这 吱吱作响 噪音 鞠躬 , 谢谢 她 夫人
[fɔ: r; fər] [ðɪs] [ɪnfər'meɪ] (ə)n] ,
for this information ,
为了 这 信息 ,
“那个嗓音尖细的扫烟囱工鞠了一躬，感谢夫人提供的信息。”

[sed] , “ [gʊd] [naɪt] [tu:; tə] [ji:; ji] , ['kwɑ: ləti] “ ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəʊθ] [mu: vd] [tɔ: rdz] [ðə; ði] [dɔ: r] .
said , “ Good night to ye , quality “ ; and they both moved towards the door .
说 , “ 好的 夜晚 到 是的 , 质量 “ ; 和 他们 两个都 已搬 向 这 门 .
他说：“晚安，尊贵的人儿”；然后两人一起走向门口。

“ [steɪ] , “ [sed] ['mɪsɪz] . ['tæt(ə)] , [hu: z] [kʃjəri'ɑ: səti] [wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] ;
“ **Stay , “ said Mrs . Tattle , whose curiosity was excited ;**
“ 停留 , “ 说 太太 . 告密 , 谁 好奇心 曾是 兴奋的 ;
“留下来，”塔特尔太太说道，她的好奇心被激发了；

“ [wʌt] [kæn; kən][ðə; ði][ˈiːdənz][wɑːnt][wið; wiθ] [ˈtʃɪmni] - [ˈswiːpəz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm][oʊ] - [naɪt] , [aɪ]
“ **what can the Edens want with chimney - sweepers at this time o ' night , I**
“ 什么 能 这 伊甸园 想 和 烟囱 - 清扫工 在 这 时间 o - 夜晚 , 我
[ˈwʌndər] ?
wonder ?
想知道 ?

“我很好奇，伊登一家在这个时候找烟囱清洁工有什么事呢？”

[ˈkrɪstəfər] , [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt][aɪ ˈtiː] ? ” [sed] [ðə; ði][ˈleɪdi][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfʊtmən] ,
Christopher , did you hear anything about it ? ” said the lady to her footman ,
克里斯托弗 , 做过 你 听到 任何事物 关于 它 ? ” 说 这 女士 到 她 男仆 ,
“克里斯托弗，你听到什么消息了吗？”夫人问她的男仆。

[huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈlaɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈkændlz] .
who was now lighting the candles .
WHO 曾是 现在 灯光 这 蜡烛 .

是谁在点燃蜡烛？

“ [əˈpɑːn][maɪ][wɜːrd] , [mæm, mɑːm, məm] , ” [sed] [ðə; ði][ˈsɜːrvənt] , “ [aɪ][kɑːnt] [seɪ] ;
“ **Upon my word , ma'am , ” said the servant , “ I can't say ;**
“ 之上 我的 单词 , 女士 , ” 说 这 仆人 , ” 我 不能 说 ;

“夫人，我以我的话说，”仆人说，“我不能说；

[bʌt; bət] [aɪ] [step] [daʊn] [brɪˈloʊ] [ænd; ənd][ɪnˈkwaɪər] .
but I'll step down below and inquire .
但 患病的 步 向下 以下 和 查询 .

但我会下去问问。

[aɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt][aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ;
I heard them talking about it in the kitchen ;
我 听到 他们 说 关于 它 在 这 厨房 ;

我听到他们在厨房里谈论这件事；

[bʌt; bət][aɪ][ˈoʊnli][gɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər] , [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [ˈhʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
but I only got a word here and there , for I was hunting for the
但 我 仅有的 得到 一个 单词 这里 和 那里 , 为了 我 曾是 打猎 为了 这
[snʌf] - [dɪʃ] ,
snuff - dish ,
鼻烟 - 盘子 ,

但我只能断断续续地听到几句话，因为我一直在找鼻烟壶。

[æz; əz][aɪ] [nuː] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][fɔːr; fər] [ˈkændlɪz] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [bel] [rɪŋ] ,
as I knew it must be for candles when I heard the bell ring ,
作为 我 知道 它 必须 是 为了 蜡烛 什么时候 我 听到 这 钟 戒指 ,

听到铃声，我就知道一定是来点蜡烛的。

[mæm, mɑːm, məm] ; [soʊ][aɪ] [θɔːt] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [snʌf] - [dɪʃ] [brɪˈfɔːr] [aɪ] [ˈænsər] [ðə; ði] [bel] ,
ma'am ; so I thought to find the snuff - dish before I answered the bell ,
女士 ; 所以 我 想法 到 寻找 这 鼻烟 - 盘子 前 我 回答 这 钟 ,

夫人；所以我决定先找到鼻烟碟再去应门铃。

[fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][fɔːr; fər] [ˈkændlɪz] [juː; jʊ] [ræŋ] .
for I knew it must be for candles you rang .
为了 我 知道 它 必须 是 为了 蜡烛 你 响铃 .

因为我知道你一定是来买蜡烛的。

[bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [aɪ] [step] [daʊn] [naʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , [ænd; ənd] [siː] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
But , if you please , I'll step down now , ma'am , and see about the
但 , 如果 你 请 , 患病的 步 向下 现在 , 女士 , 和 看 关于 这
[ˈtʃɪmni] - [ˈswiːpəz] . “
chimney - sweepers . ”
烟囱 - 清扫工 . ”

但是，如果您愿意，我现在就下去，夫人，我去看看能不能安排扫烟囱的人。

“ [jes] , [step] [daʊn] , [du:] ; [ænd; ənd] , ['krɪstəfər] , [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['kaʊslɪp] - [waɪn] ,
“ **Yes** , **step down** , **do** ; **and** , **Christopher** , **bring up the cowslip - wine** ,
“ 是的 , 步 向下 , 做 ; 和 , 克里斯托弗 , 带来 向上 这 报春花 - 葡萄酒 ,
“好的, 下来吧; 还有, 克里斯托弗, 把报春花酒拿上来。”

[ænd; ənd][sʌm; səm] [mɔ:r] [ˌmækə'ru:n] [fɔ:r; fər][maɪ][ˈlɪt(ə)l][ˌmeəri'æn, mɑ:'rjɑ:n] .
and **some** **more** **macaroons** **for** **my little** **Marianne** .
和 一些 更多的 马卡龙 为了 我的 小的 玛丽安娜 .
再给我的小玛丽安娜一些马卡龙。

“ [ˌmeəri'æn, mɑ:'rjɑ:n] [wɪð'dru:] ['ræðər] ['kəʊldli][frʌm; frəm][ə; eɪ] [kɪs] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['tæt(ə)l][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ]
“ **Marianne** **withdrew** **rather coldly** **from** **a** **kiss** **which** **Mrs** . **Tattle** **was** **going**
“ 玛丽安娜 退出 相当 冷冷地 从 一个 吻 哪个 太太 : 告密 曾是 去
[tu:; tə] [ɡɪv] [hɜ:r; həɹ] ;
to **give** **her** ;
到 给 她 ;
“玛丽安娜冷冷地躲开了塔特尔太太正要给她的吻;

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [fə,mɪli'ærəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðɪs] ['leɪdi] [tɔ:kt]
for **she** **was** **somewhat** **surprised** **at** **the** **familiarity** **with** **which** **this** **lady** **talked**
为了 她 曾是 有些 惊讶 在 这 熟悉 和 哪个 这 女士 谈话
[tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['fʊtmən] .
to **her** **footman** .
到 她 男仆 .
因为她对这位女士和她的男仆交谈时的亲昵程度感到有些惊讶。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [ðɪ:z] [fə,mɪl'jærɪti:z] [ɪn][hɜ:r; həɹ] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər]
She **had** **not** **been** **accustomed** **to** **these** **familiarities** **in** **her** **father** **and** **mother**
她 有 不是 到过 习惯 到 这些 熟悉 在 她 父亲 和 母亲
,
.
,
她并不习惯父母身上这种亲昵的举动。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [laɪk] [ðəm; ðəm] .
and **she did not like** **them** .
和 她 做过 不是 喜欢 他们 .
她不喜欢他们。

“ [wel] , “ [sed] ['mɪsɪz] . ['tæt(ə)l][tu:; tə] ['krɪstəfər] , [hu:] [wʌz; wəz] [naʊ] [rɪ'tɜ:rnd] , “ [wʌt] [ɪz][ðə; ði]
“ **Well** , “ **said** **Mrs** . **Tattle** **to** **Christopher** , **who** **was** **now** **returned** , “ **what** **is** **the**
“ 出色地 , “ 说 太太 : 告密 到 克里斯托弗 , WHO 曾是 现在 返回 , “ 什么 是 这
[nu:z] ? “
news ? “
消息 ? “
“怎么样,”塔特尔太太对刚刚被送回来的克里斯托弗说, “有什么消息吗? ”

“ [mæm, mɑ:m, məm] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] ['feləʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['skwi:kɪŋ] [vɔɪs] [hæz; həz] [bɪn] ['telɪŋ] [em 'i:]
“ **Ma'am** , **the** **little fellow** **with** **the** **squeaking** **voice** **has** **been** **telling** **me**
“ 女士 , 这 小的 同伴 和 这 吱吱作响 嗓音 有 到过 讲述 我
[ðə; ði] [hoʊl] ['sto:ri] .
the **whole** **story** .
这 所有的 故事 .
“夫人, 那个声音尖细的小家伙把整个故事都告诉我了。”

[ðə; ði] [ˈʌðər] ['mɔ:rnɪŋ] , [mæm, mɑ:m, məm] , [ˈɜ:rlɪ] , [hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜ:r; wər] [daʊn] [ðə; ði]
The **other** **morning** , **ma'am** , **early** , **he** **and** **the** **other** **were** **down** **the**
这 其他 早晨 , 女士 , 早期的 , 他 和 这 其他 是 向下 这
[hɪl] ['swi:pɪŋ] [ɪn][ˈpærədəɪs] [rou] .
hill **sweeping** **in** **Paradise** **Row** .
爬坡道 扫荡 在 天堂 排 .
那天早上, 夫人, 很早的时候, 他和另一个人在山下打扫天堂街。

[ðoʊz] [tʃɪmniːz] , [ðeɪ] [seɪ] , [ɑːr; ər] [ˈdɪfɪkəlt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [skwə] [ˈfeləʊ] , [mæm, mɑːm, məm] ,
Those chimneys , they say , are difficult ; and the square fellow , ma'am ,
那些 烟囱 , 他们 说 , 是 难的 ; 和 这 正方形 同伴 , 女士 ,
[ðə; ði] [bɪɡɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ,
the biggest of the two boys ,
这 最大 的 这 二 男孩们 ,

他们说, 那些烟囱很难爬; 夫人, 还有那个方脸的家伙, 两个男孩中个子最高的那个,

[ɡɑːt] [wedʒd] [ɪn][ðə; ði] [tʃɪmniː] .
got wedged in the chimney .
得到 楔形 在 这 烟囱 .

卡在烟囱里了。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈlɪt(ə)] [ˈfeləʊ] [wʌz; wəz] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði]
The other little fellow was up at the top at the time , and he heard the
这 其他 小的 同伴 曾是 向上 在 这 顶部 在 这 时间 , 和 他 听到 这
[kraɪ] ;
cry ;
哭 ;

当时另一个小家伙在山顶上, 他听到了哭声;

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [fraɪt] , [ænd; ənd][ɔːl] , [hiː; hi][dɪd][nɔːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] ,
but in his fright , and all , he did not know what to do ,
但 在 他的 惊吓 , 和 全部 , 他 做过 不是 知道 什么 到 做 ,

但他惊恐万分, 不知所措。

[mæm, mɑːm, məm] ; [fɔːr; fər][hiː; hi] [lʊkt] [əˈbaʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɪmniː] ,
ma'am ; for he looked about from the top of the chimney ,
女士 ; 为了 他 看起来 关于 从 这 顶部 的 这 烟囱 ,

夫人; 因为他从烟囱顶上环顾四周,

[ænd; ənd][nɔːt][ə; eɪ] [soʊl] [kʊd; kəd][hiː; hi] [siː] [ˈstɜːrɪŋ] ,
and not a soul could he see stirring ,
和 不是 一个 灵魂 可以 他 看 搅拌 ,

他看不到一个人影,

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɔːt] [meɪk] [əˈtend] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [skriːtʃ] ;
but a few that he could not make attend to his screech ;
但 一个 很少 那 他 可以 不是 制作 出席 到 他的 尖叫 ;

但有少数人, 他无论如何也无法让他们理会他的尖叫声;

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɪˈðɪn] [ˈɔːlmoʊst] [ˈstaɪflɪŋ] [tuː] .
the boy within almost stifling too .
这 男生 之内 几乎 令人窒息 也 .

内心深处的男孩也几乎感到窒息。

[soʊ][hiː; hi] [skriːtʃ] , [ænd; ənd] [skriːtʃ] , [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] ; [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [tʃæns]
So he screeched , and screeched , all he could ; and by the greatest chance
所以 他 尖叫 , 和 尖叫 , 全部 他 可以 ; 和 经过 这 最 机会
[ɪn][laɪf] ,
in life ,
在 生活 ,

于是他拼命尖叫, 拼命尖叫; 而就在这时, 他灵机一动, 抓住了千载难逢的机会。

[mæm, mɑːm, məm] , [oʊld][ˈmɪstər] . [ˈiːdn̩] [wʌz; wəz][dʒʌst][ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə] [fetʃ] [hɪz; ɪz]
ma'am , old Mr . Eden was just going down the hill to fetch his
女士 , 老的 先生 . 伊甸园 曾是 只是 去 向下 这 爬坡道 到 拿来 他的
[ˈmɔːrniŋ] [wɔːk] . "
morning walk . "
早晨 走 . "

夫人, 老伊登先生正要下山去晨练呢。

“ [eɪ] , ” [ɪntəˈrʌptɪd] ['mɪsɪz] . [təˈri:sə] , “ [frend] ['i:freiɪm] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['ɜ:rlɪ][ˈraɪzəz] . ”
“ **Ay** , ” **interrupted** **Mrs . Theresa** , “ **friend Ephraim is one of your early risers** . ”
“ 哎 , ” 中断 太太 : 特蕾莎 , “ 朋友 以法莲 是 一 的 你的 早期的 立管 : ”
“ 哎 , ”特蕾莎太太打断道, “以法莲朋友是你们的早起者之一。”

“ [wel] , ” [sed] [ˌmeəriˈæn, mɑ:ˈrjɑ:n] , [ɪmˈpeɪʃntli] .
“ **Well** , ” **said** **Marianne** , **impatiently** :
“ 出色地 , ” 说 玛丽安娜 , 不耐烦地 :
“好吧,”玛丽安不耐烦地说。

“ [soʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] , [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [skri:tʃ] , [hi:; hi][tɜ:rnz][ænd; ənd] [si:z] [ðə; ði] [swi:p] ;
“ **So** , **ma'am** , **hearing the screech** , **he turns and sees the sweep** ;
“ 所以 , 女士 , 听力 这 尖叫 , 他 转弯 和 看到 这 扫 ;
“所以,夫人,他听到尖叫声,转过身,看到了扫地的人;

[ænd; ənd][æt; ət][wʌnz][hi:; hi] [ˌʌndəˈstændz] [ðə; ði] ['mætər] — “
and at once he understands the matter — ”
和 在 一次 他 明白 这 事情 — ”
他立刻明白了这件事——”

“ [aɪm] [ʃʊr] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ˈteɪkən][sʌm; səm] [taɪm] [tu:; tə] [ˌʌndərˈstænd] [aɪˈti:] , ” [ɪntərˈpouzɪd]
“ **I'm sure he must have taken some time to understand it** , ” **interposed**
“ 我是 当然 他 必须 有 已采取 一些 时间 到 理解 它 , ” 插入
['mɪsɪz] . [ˈtæt(ə)l] ,
Mrs . Tattle ,
太太 : 告密 ,
“我相信他肯定花了一些时间才理解,”塔特尔太太插话道。

“ [fɔ:r; fər] ['hi:z] [ðə; ði] [sləʊəst] ['kri:tʃər] ['bri:ðɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdeɪst] [ɪn] ['kʌmpəni] .
“ **for he's the slowest creature breathing** , **and the deafest in company** .
“ 为了 他是 这 最慢 生物 呼吸 , 和 这 死亡 在 公司 :
“因为他是呼吸最慢的生物,也是人群中最死气沉沉的生物。”

[goʊ][ɑ:n] , [ˈkrɪstəfər] .
Go on , Christopher :
去 在 , 克里斯托弗 :
继续, 克里斯托弗。

[soʊ][ðə; ði] [swi:p] [dɪd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [hɪr] . “
So the sweep did make him hear . ”
所以 这 扫 做过 制作 他 听到 : “
所以这次扫荡确实让他听到了声音。

“ [soʊ][hi:; hi] [sez] , [mæm, mɑ:m, məm] ;
“ **So he says** , **ma'am** ;
“ 所以 他 说道 , 女士 ;
“他说,夫人;

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] [went] [ɪn][ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] [bɔɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] ,
and so the old gentleman went in and pulled the boy out of the chimney ,
和 所以 这 老的 绅士 去 在 和 拉 这 男生 出去 的 这 烟囱 ,
于是,老先生进去把男孩从烟囱里拉了出来。

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [əˈdu:] , [mæm, mɑ:m, məm] . “
with much ado , **ma'am** . ”
和 很多 阿多 , 女士 : “
真是费了九牛二虎之力,夫人。

“ [bles] [ˌem ˈi:] !
“ **Bless me** !
“ 保佑 我 !
“保佑我! ”

“ [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪsɪz] . [təˈri:sə] ； “ [bʌt; bət][dɪd][oʊld] [ˈi:dn] [ɡoʊ][ʌp][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] [hɪmˈself] [ˈæftər][ðə; ði]
“ **exclaimed Mrs . Theresa ; “ but did old Eden go up the chimney himself after the**
“ 惊呼 太太 ； 特蕾莎 ； “ 但 做过 老的 伊甸园 去 向上 这 烟囱 他自己 后 这
[bɔɪ] ,
boy ,
男生 ；

“特蕾莎太太惊呼道：“可是老伊登真的自己跟着男孩爬上烟囱了吗？”

[wɪɡ][ænd; ənd][ɔ:l] ?
wig and all ?
假发 和 全部 ?

假发都带上了吗？

“ [waɪ] , [mæm, mɑ:m, məm] , “ [sed] [ˈkrɪstəfər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ɡreɪt] [dɪˈlaɪt] , “ [ðæt]
“ **Why , ma'am , said Christopher , with a look of great delight , that**
“ 为什么 , 女士 , “ 说 克里斯托弗 , 和 一个 看 的 伟大的 喜 , “ 那
[wʌz; wəz][ɔ:l][æz; əz][wʌn] ,
was all as one ,
曾是 全部 作为 一 ,

“夫人,”克里斯托弗一脸欣喜地说,“那真是浑然一体啊。”

[æz; əz][ðə; ði] [ˈveri] - [ˈdɛntɪkəl] [wɜ:rdz][aɪ][pʊt][tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [maˈself] , [wen] [hi:; hi] [təld] [em ˈi:][hɪz; ɪz]
as the very ' dential words I put to the boy myself , when he telled me his
作为 这 非常 - 相同的 字 我 放 到 这 男生 我 , 什么时候 他 告诉 我 他的
[ˈsto:ri] .
story .
故事 .

就像我当初对那个男孩说的话一样, 当时他向我讲述了他的故事。

[bʌt; bət] , [mæm, mɑ:m, məm] , [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ] [ˈkudnt] [ɡet] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ˈni:ðər] ,
But , ma'am , that was what I couldn't get out of him , neither ,
但 , 女士 , 那 曾是 什么 我 不能 得到 出去 的 他 , 两者都不 ,
[ˈraɪtli] ,
rightly ,
没错 ,

但是, 女士, 我始终没能从他那里得到答案, 而且, 这也不无道理。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [tʃɜ:rl] — [ðə; ði][bɪɡ] [bɔɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] ,
for he is a churl — the big boy that was stuck in the chimney ,
为了 他 是 一个 吝啬鬼 — 这 大的 男生 那 曾是 卡住 在 这 烟囱 ,
因为他是个粗鲁的人——那个被卡在烟囱里的大男孩,

[aɪ] [mi:n] ; [fɔ:r; fər] [wen] [aɪ][pʊt][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ðə; ði][wɪɡ] ,
I mean ; for when I put the question to him about the wig ,
我 意思是 ; 为了 什么时候 我 放 这 问题 到 他 关于 这 假发 ,
我的意思是, 当我问他关于假发的问题时,

[ˈlæfɪŋ] [laɪk] , [hi:; hi] [ˈwʊdnt] [teɪk] [aɪ ˈti:] [ˈlæfɪŋ] [laɪk] [æt; ət][ɔ:l] ;
laughing like , he wouldn't take it laughing like at all ;
笑 喜欢 , 他 不会 拿 它 笑 喜欢 在 全部 ;
他笑着说, 他根本不会接受这种笑着说的;

[bʌt; bət] [wʊd] [ˈoʊnli] [meɪk] [ˈænsər] [tu:; tə][ju: ˈes] [laɪk] [ə; eɪ] [ber] , - [hi:; hi] [seɪvd] [maɪ][laɪf] ,
but would only make answer to us like a bear , ' He saved my life ,
但 会 仅有的 制作 回答 到 我们 喜欢 一个 熊 , - 他 已保存 我的 生活 ,
但他只会像熊一样回答我们:“他救了我的命。”

[ðæts] [ɔ:l][aɪ] [noʊ] - ; [ænd; ənd] [ðɪs] ['oʊvər] [ə'gen] , [mæm, mɑ:m, məm] , [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [raʊnd]
that's all I know ' ; and this over again , ma'am , to all the kitchen round
那就是 全部 我 知道 - ; 和 这 超过 再次 ; 女士 , 到 全部 这 厨房 圆形的
 , [ðæt] [krɔ:s] - ['kwɛstʃənd] [hɪm; ɪm] .
, that cross - questioned him :
 , 那 叉 - 被质问 他 :

“这就是我所知道的一切。”他又对厨房里所有盘问他的人重复了一遍这句话，夫人。

[bʌt; bət][aɪ][faɪndz][hɪm; ɪm]['stu:pɪd][ænd; ənd] [ɪl] - ['mænərd] [laɪk] , [fɔ:r; fər][aɪ] [ɔ:fərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
But I finds him stupid and ill - mannered like , for I offered him a
但 我 发现 他 愚蠢的 和 患病的 - 有礼貌的 喜欢 , 为了 我 提供 他 一个
[ˈɪlɪŋ]
shilling ,
先令 ,

但我发现他愚蠢又没礼貌，因为我给了他一先令，

[mæm, mɑ:m, məm] , [maɪ'self] , [tu:; tə] [tel] [ə'baʊt] [ðə; ði][wɪɡ] ;
ma'am , myself , to tell about the wig ;
女士 , 我 , 到 告诉 关于 这 假发 ;

女士，我自己来告诉您关于假发的事；

[bʌt; bət][hi:; hi][pʊt][aɪ 'ti:] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [dɪd][nɑ:t] [br'kʌm] [sʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi] ,
but he put it back in a way that did not become such as he ,
但 他 放 它 后退 在 一个 方式 那 做过 不是 变得 这样的 作为 他 ,

但他把它放回去的方式却不再像他自己那样了。

[tu:; tə][noʊ]['leɪdi:z] ['bʌtlər] , [mæm, mɑ:m, məm] ; [werə'pɑ:n] [aɪ][tɜ:rnz][tu:; tə][ðə; ði][slɪm] ['feləʊ] (
to no lady's butler , ma'am ; whereupon I turns to the slim fellow (
到 不 女士的 管家 , 女士 ; 于是 我 转弯 到 这 苗条的 同伴 (
[ænd; ənd] ['hi:z] [smɑ:rtə] ,
and he's smarterer ,
和 他是 更聪明 ,

夫人，我不会去找任何女管家；于是我转向那位身材瘦削的男子（他更聪明，

[ænd; ənd] [mɔ:r] ['mænəli] , [mæm, mɑ:m, məm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
and more mannerly , ma'am , with a tongue in his head for his
和 更多的 有礼貌地 , 女士 , 和 一个 舌头 在 他的 头 为了 他的
[ˈbetəz]) ,
bettors) ,
博彩公司) ,

而且更有礼貌，夫人，（他嘴上说着对上级不屑一顾的话）。

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'zɔ:lʌ] [em 'i:][maɪ] ['kwɛstʃən] ['i:ðər] ;
but he could not resolve me my question either ;
但 他 可以 不是 解决 我 我的 问题 任何一个 ;

但他也没能解答我的问题；

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][ʌp] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] [ðə; ði] [best] [pɑ:rt][oʊ] - [ðə; ði] [taɪm] :
for he was up at the top of the chimney the best part o ' the time :
为了 他 曾是 向上 在 这 顶部 的 这 烟囱 这 最好的 部分 o - 这 时间 :

因为他大部分时间都待在烟囱顶上：

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [daʊn] ['mɪstər] . ['i:dn] [hæd; həd][hɪz; ɪz][wɪɡ][ɑ:n] ,
and when he came down Mr . Eden had his wig on ,
和 什么时候 他 来了 向下 先生 . 伊甸园 有 他的 假发 在 ,

伊登先生下来的时候戴着假发。

[bʌt; bət][hæd; həd][hɪz; ɪz][ɑ:rm][ɔ:l] [ber] [ænd; ənd] ['blʌdi] , [mæm, mɑ:m, məm] . "
but had his arm all bare and bloody , ma'am . "
但 有 他的 手臂 全部 裸 和 血腥 , 女士 . "

但他的手臂却完全裸露，血迹斑斑，夫人。

“ [pʊr] [ˈmɪstər] . [ˈiːdn] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˌmeəriˈæn, mɑːˈrjɑːn] .
“ **Poor Mr . Eden ! ” exclaimed Marianne .**
“ 贫穷的 先生 . 伊甸园 ! ” 惊呼 玛丽安娜 .

“可怜的伊登先生！”玛丽安惊呼道。

“ [oʊ] , [mɪs] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] , “ [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] - [swiːp] [hɪmˈself] [wʌz; wəz][soʊ]
“ **Oh , miss , ” continued the servant , “ and the chimney - sweep himself was so**
“ 哦 , 错过 , ” 持续 这 仆人 , “ 和 这 烟囱 - 扫 他自己 曾是 所以
[bruːzd] ,
bruised ,
瘀伤 ,

“哦，小姐，”仆人继续说道，“就连扫烟囱的工人也伤痕累累。”

[ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [kɪld] . “
and must have been killed . ”
和 必须 有 到过 被杀 . ”

他肯定是被杀害了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

家长助手；(The Parent's Assistant; Or,)

第21/32页

“ [wel] , [wel] !
“ **Well , well !**
“ 出色地 , 出色地 !

“哎呀，哎呀！ ”

[bʌt; bət] ['hi:z] [ə'laɪv] [naʊ] ; [goʊ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['stɔ:ri] , [ˈkrɪstəfər] ,
but he's alive now ; go on with your story , Christopher ,
但 他是 活 现在 ; 去 在 和 你的 故事 , 克里斯托弗 ,
但他现在还活着；克里斯托弗，继续你的故事吧。

“ [sed] ['mɪsɪz] . [ti:] . “ [ˈtʃɪmni] - ['swi:pəz] [get] [wedʒd] [ɪn] [ˈtʃɪmnɪz] ['evri] [deɪ] ; [ɪts] [pɑ:rt][ʌv; əv]
“ **said Mrs . T . “ Chimney - sweepers get wedged in chimneys every day ; it's part of**
“ 说 太太 . T . “ 烟囱 - 清扫工 得到 楔形 在 烟囱 每一个 天 ; 它是 部分 的
[ðer; ðər] [treɪd] ,
their trade ,
他们的 贸易 ,

T太太说：“烟囱清洁工每天都会被卡在烟囱里；这是他们工作的一部分。”

[ænd; ənd] [ɪts] [ə; eɪ] ['hæpi] [θɪŋ] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [ɔ:f][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] ['bru:zɪz] .
and it's a happy thing when they come off with a few bruises .
和 它是 一个 快乐的 事物 什么时候 他们 来 离开 和 一个 很少 瘀伤 .
如果他们只是受了点轻伤，那反而是件好事。

[-] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , “ [ˈædɪd] [ʃi:; ʃɪ] ,
[236] To be sure , “ added she ,
[-] 到 是 当然 , “ 额外 她 ,

[236] “当然,”她补充道，

[əb'zəvɪŋ, ɔb-] [ðæt] [bəʊθ] [ˈfredrɪk] [ænd; ənd][,meəri'æn, mɑ:'rjɑ:n] [lʊkt] [dɪs'pli:zd] [æt; ət] [ðɪs] [spi:tʃ] ,
observing that both Frederick and Marianne looked displeased at this speech ,
观察 那 两个都 弗雷德里克 和 玛丽安娜 看起来 不高兴 在 这 演讲 ,
“ [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] ,
“ **to be sure ,**
“ 到 是 当然 ,

注意到弗雷德里克和玛丽安娜对这番讲话都显得很不高兴，“的确如此，

[ɪf] [wʌn] [meɪ] [bɪ'li:v] [ðɪs] ['stɔ:ri] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['ri:əl] ['deɪndʒər] . “
if one may believe this story , there was some real danger . “
如果 一 可能 相信 这 故事 , 那里 曾是 一些 真实的 危险 . “

如果这个故事可信的话，那确实存在一些危险。

“ ['ri:əl] ['deɪndʒər] !
“ **Real danger !**
“ 真实的 危险 !

“真正的危险！ ”

[jes] , [ɪn'di:d] , “ [sed] [,meəri'æn, mɑ:'rjɑ:n] ; “ [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [θɪŋk] ['mɪstər] . ['i:dn] [wʌz; wəz] ['veri]
yes , indeed , “ said Marianne ; “ and I'm sure I think Mr . Eden was very
是的 , 的确 , “ 说 玛丽安娜 ; “ 和 我是 当然 我 思考 先生 . 伊甸园 曾是 非常
[gʊd] . “
good . “
好的 . “

“是的，的确如此,”玛丽安说，“而且我确信，我认为伊登先生非常优秀。”

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [kəˈmendəbl̩] [ˈækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [ˌpraːviˈdenʃ(ə)l] .
“ **Certainly it was a most commendable action , and quite providential .**
“ 当然 它 曾是 一个 最多 值得称赞 行动 , 和 相当 天意 .
“这当然是一个非常值得称赞的举动，而且非常机缘巧合。”

[soʊ][aɪ][jæl; jəl] [teɪk] [æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈseɪɪŋ] , [wen] [aɪ] [tel] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɪn][ɔːl] [ˈkʌmpəniz] ;
So I shall take an opportunity of saying , when I tell the story in all companies ;
所以 我 将 拿 一个 机会 的 说 , 什么时候 我 告诉 这 故事 在 全部 公司 ;
所以，当我在所有场合讲述这个故事时，我要借此机会说：

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [meɪ] [θæŋk] [hɪz; ɪz][kaɪnd][stɑːrz] , [aɪm] [ʃʊr] , [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] ,
and the boy may thank his kind stars , I'm sure , to the end of his days ,
和 这 男生 可能 感谢 他的 种类 明星 , 我是 当然 , 到 这 结尾 的 他的 天 ,
我相信，这孩子可能会终生感激上天的眷顾。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪˈskeɪp] — [bʌt; bət] [preɪ] , [ˈkrɪstəfər] , “ [sed] [ʃiː; ʃi] , [pəˈsɪstɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər]
for such an escape — But pray , Christopher , “ said she , persisting in her
为了 这样的 一个 逃脱 — 但 祈祷 , 克里斯托弗 , “ 说 她 , 持续 在 她
[kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈkrɪstəfər] ,
conversation with Christopher ,
对话 和 克里斯托弗 ,
“为了这样的逃脱——但是，克里斯托弗，祈祷吧，”她一边说着，一边继续和克里斯托弗交谈。

[huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈleɪɪŋ] [ðə; ði] [klɔːθ] [fɔːr; fər] [ˈsʌpər] , “ [preɪ] , [wɪtʃ] [ˈhaʊs] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][ɪn]
who was now laying the cloth for supper , “ pray , which house was it in
WHO 曾是 现在 躺下 这 布 为了 晚餐 , “ 祈祷 , 哪个 房子 曾是 它 在
[ˈpærədəɪs] [roʊ] ?
Paradise Row ?
天堂 排 ?
当时正在铺晚餐桌布的是谁？“请问，是天堂街上的哪栋房子？”

[wer] [ðə; ði] [ˈiːgəlz] [ɔːr][ðə; ði] [mɪs] [ˈroʊpər] [lɑːdʒ] ? [ɔːr] [wɪtʃ] ? “
where the Eagles or the Miss Ropers lodge ? or which ? “
在哪里 这 老鹰队 或者 这 错过 套索者 小屋 ? 或者 哪个 ? “
老鹰会所或罗珀小姐会所在哪里？还是哪个？

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət][maɪ] [ˈleɪdi] [ˈbætɜːsbaɪz] , [mæm, mɑːm, məm] . “
“ **It was at my Lady Battersby's , ma'am . “**
“ 它 曾是 在 我的 女士 巴特斯比 , 女士 . “
“那是在我巴特斯比夫人家，夫人。”

“ [hɑː] ! [hɑː] ! “ [kraɪd] [ˈmɪsɪz] . [təˈriːsə] ,
“ **Ha ! ha ! “ cried Mrs . Theresa ,**
“ 哈 ! 哈 ! “ 哭 太太 . 特蕾莎 ,
“哈哈！”特蕾莎太太喊道。

“ [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfer] [æt; ət][læst] .
“ **I thought we should get to the bottom of the affair at last .**
“ 我 想法 我们 应该 得到 到 这 底部 的 这 事务 在 最后的 .
“我认为我们最终应该彻底查清这件事。”

[ðɪs] [ɪz] [ˈeksələnt] !
This is excellent !
这 是 出色的 !
太棒了！

[ðɪs] [wɪl] [meɪk] [æn; ən][ˈædmərəb(ə)l] [ˈstɔːri] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈleɪdi] [ˈbætɜːsbi] [ðə; ði][nekst] [taɪm] [aɪ] [siː]
This will make an admirable story for my Lady Battersby the next time I see
这 将要 制作 一个 令人钦佩的 故事 为了 我的 女士 巴特斯比 这 下一个 时间 我 看
[hɜːr; hər] .
her .
她 .
下次见到巴特斯比夫人时，我会把这件事讲给她听，让她羡慕不已。

[ði:z] ['kweɪkərs] [ɑ:r; əɾ][soʊ][slai] !
These Quakers are so sly !
这些 贵格会教徒 是 所以 狡猾 !

这些贵格会教徒真是太狡猾了!

[oʊld] ['i:dn] , [aɪ] [noʊ] , [hæz; həz] [b:ŋ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [əb'teɪn] [æɪn; ən] [ˌɪntrə'dʌk(jə)n] [ˈɪntu:] [ðæt] [haʊs] ;
Old Eden , I know , has long wanted to obtain an introduction into that house ;
老的 伊甸园 , 我 知道 , 有 长的 通缉 到 获得 一个 介绍 进入 那 房子 ;

我知道, 老伊甸一直很想进入那栋房子;

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['tʃærətəbl] [ɪk'spi:diənt] [hɪt][ə'pɑ:n] !
and a charming charitable expedient hit upon !
和 一个 迷人 慈善 权宜 打 之上 !

一个巧妙的慈善妙招!

[maɪ] ['leɪdɪ] ['bætɜːsbi] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] [ðɪs] , [ʌv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] .
My Lady Battersby will enjoy this , of all things .
我的 女士 巴特斯比 将要 享受 这 , 的 全部 事物 .

巴特斯比夫人一定会喜欢这个的, 真是出乎我的意料。

" ['tʃæptər] [aɪ'aɪ'aɪ] .
" **CHAPTER III** .
" 章 三、 .

第三章

" [naʊ] , " [kən'tɪnju:d] ['mɪsɪz] . [tə'ri:sə] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] ['fredrɪk] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['sɜ:rvənt]
" Now , " continued Mrs . Theresa , turning to Frederick , as soon as the servant
" 现在 , " 持续 太太 . 特蕾莎 , 转弯 到 弗雷德里克 , 作为 很快 作为 这 仆人

[hæd; həd] [left] [ðə; ðɪ] [ru:m] ,
had left the room ,
有 左边 这 房间 ,

“现在,”特蕾莎夫人说着, 在仆人离开房间后转向弗雷德里克。

" [naʊ] , ['mɪstər] . ['fredrɪk] ['mɑ:ntəgju] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['feɪvər] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feɪvər] — [tu:; tə][æsk]
" now , Mr . Frederick Montague , I have a favour — such a favour — to ask
" 现在 , 先生 . 弗雷德里克 蒙塔古 , 我 有 一个 偏爱 — 这样的 一个 偏爱 — 到 问

[ʌv; əv][ju:; jʊ] ;
of you ;
的 你 ;

“现在, 弗雷德里克·蒙塔古先生, 我有一个忙——一个非常重要的忙——想请您帮忙;

[ɪts] [ə; eɪ] ['feɪvər] [wɪtʃ] ['oʊnli][ju:; jʊ][kæɪn; kən][grænt] ; [ju:; jʊ][hæv; həv] [sʌtʃ] ['tælənts] ,
it's a favour which only you can grant ; you have such talents ,
它是 一个 偏爱 哪个 仅有的 你 能 授予 ; 你 有 这样的 天赋 ,

这是只有你能给予的恩惠; 你拥有如此卓越的才能。

[ænd; ənd] [wʊd] [du:][ðə; ðɪ] [θɪŋ] [soʊ] ['ædmərəbli] ; [ænd; ənd][maɪ] ['leɪdɪ] ['bætɜːsbi] [wʊd] [kwɑɪt] [ə'dɔ:r]
and would do the thing so admirably ; and my Lady Battersby would quite adore
和 会 做 这 事物 所以 令人钦佩地 ; 和 我的 女士 巴特斯比 会 相当 崇拜

[ju:; jʊ][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
you for it .
你 为了 它 .

而且你会把这件事做得非常出色; 巴特斯比夫人一定会因此而非常喜欢你。

[fi:; fɪ] [wɪl] [du:][em 'i:][ðə; ðɪ] ['ɑ:nər] [tu:; tə][bi:; bi] [hɪr] [tu:; tə] [spend] [æɪn; ən] ['i:vnɪŋ] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
She will do me the honour to be here to spend an evening to - morrow .
她 将要 做 我 这 荣誉 到 是 这里 到 花费 一个 晚上 到 - 明天 .

她明天晚上能来这里和我共度良宵, 对我来说是莫大的荣幸。

[aɪm] [kən'vɪnst] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mɑ:ntəgju] [wɪl] [faɪnd] [ðəm'selvz] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [steɪ] [aʊt]
I'm convinced Mr . and Mrs . Montague will find themselves obliged to stay out
我是 确信 先生 : 和 太太 : 蒙塔古 将要 寻找 他们自己 有义务 到 停留 出去
[ə'hʌðər] [deɪ] ,
another day ,
其他 天 ,

我确信蒙塔古夫妇还得再待一天。

[ænd; ənd][aɪ][soʊ] [bɔ:ŋ] [tu:; tə] [ʊ] [ju:; jʊ][ɔ:f] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['leɪdɪʃɪp] ; [ænd; ənd][jər; jər]['dɑ:ktər]
and I so long to show you off to her ladyship ; and your Doctor
和 我 所以 长的 到 展示 你 离开 到 她 夫人 ; 和 你的 医生
['kɑ:rbʌŋkl] ,
Carbuncle ,
痈 ,

我多么渴望能把 you 介绍给夫人; 还有你的卡邦克医生,

[ænd; ənd][jər; jər] ['kaʊnsələ] [pʌf] , [ænd; ənd][jər; jər] [mɪs] ['kroʊkər] , [ænd; ənd][ɔ:l][jər; jər] ['tʃɑ:rmɪŋ]
and your Counsellor Puff , and your Miss Croker , and all your charming
和 你的 顾问 噗 , 和 你的 错过 克罗克 , 和 全部 你的 迷人
['kærəktərz] .
characters .
人物 :

还有你的帕夫顾问, 你的克罗克小姐, 以及你所有迷人的角色。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][let][em 'i:] [ɪntrə'du:s] [ju:; jʊ][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['leɪdɪʃɪp] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['i:vniŋ] .
You must let me introduce you to her ladyship to - morrow evening .
你 必须 让 我 介绍 你 到 她 夫人 到 - 明天 晚上 .
明天晚上, 我一定要把你介绍给这位夫人。

['prɑ:mɪs] [em 'i:] . "
Promise me . "
承诺 我 : "

答应我。

" [ʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] , " [sed] ['fredrɪk] , " [aɪ] ['kænɑ:t] ['prɑ:mɪs] [ju:; jʊ] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] , [ɪn'di:d] .
" **Oh , ma'am , " said Frederick , " I cannot promise you any such thing , indeed .**
" 哦 , 女士 , " 说 弗雷德里克 , " 我 不能 承诺 你 任何 这样的 事物 , 的确 .
"哦, 夫人,"弗雷德里克说, "我确实不能向您保证这样的事情。"

[aɪ][eɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ju:; jʊ] ; [bʌt; bət] [ɪn'di:d] [aɪ] ['kænɑ:t] [kʌm] . "
I am much obliged to you ; but indeed I cannot come . "
我 是 很多 有义务 到 你 ; 但 的确 我 不能 来 . "

我非常感激您的好意; 但我确实无法前来。

" [waɪ] [nɑ:t] , [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] ?
" **Why not , my dear sir ?**
" 为什么 不是 , 我的 亲爱的 先生 ?

“为什么不呢, 我亲爱的先生? ”

[waɪ] [nɑ:t] ?
why not ?
为什么 不是 ?

为什么不呢?

[ju:; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [mi:n] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['prɑ:mɪs] ,
You don't think I mean you should promise ,
你 不 思考 我 意思是 你 应该 承诺 ,

你不会认为我的意思是指你应该承诺吧?

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['sɜ:rt(ə)n][jər; jər]['pɑ:pə][ænd; ənd] ['mæmə] [wɪl] [bi:; bi] [hoʊm] . "
if you are certain your papa and mamma will be home . "
如果 你 是 肯定 你的 爸爸 和 妈妈 将要 是 家 . "

如果你确定爸爸妈妈会在家的话。”

“ [ɪf] [ðeɪ] [du:] [kʌm] [hoʊm] , [aɪ] [wɪl] [æsk][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , ” [sed] [ˈfredrɪk] ,
“ **If they do come home , I will ask them about it , ” said Frederick ,**
“ 如果 他们 做 来 家 , 我 将要 问 他们 关于 它 , ” 说 弗雷德里克 ,
“如果他们回家, 我会问问他们这件事,”弗雷德里克说。

[ˈhezəˌteɪɪŋ] ; [fɔːr; fər] [ðoʊ] [hiː; hi][baɪ][noʊ] [miːnz] [wɪft] [tuː; tə] [əkˈsept] [ðə; ði][ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n] ,
hesitating ; for though he by no means wished to accept the invitation ,
犹豫不决 ; 为了 尽管 他 经过 不 方法 希望 到 接受 这 邀请 ,
他犹豫了片刻; 因为尽管他根本不想接受邀请,

[hiː; hi][hæd; həd][nɔːt] [jet] [əˈkwaɪrd] [ðə; ði] [ˈnesəseri] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [dɪˈsaɪdɪdli] [ˈseɪɪŋ] [noʊ] .
he had not yet acquired the necessary power of decidedly saying No .
他 有 不是 然而 获得 这 必要的 力量 的 绝对地 说 不 .
他当时还没有获得果断说“不”的必要能力。

“ [æsk][ðem; ðəm] !
“ **Ask them !**
“ 问 他们 !
“问问他们! ”

“ [rɪˈpiːtɪd] [ˈmɪsɪz] . [təˈriːsə] .
“ **repeated Mrs . Theresa .**
“ 重复 太太 . 特蕾莎 .
“特蕾莎夫人重复道。”

“ [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , [æt; ət][jʊr; jər][eɪdʒ] , [mʌst; məst][juː; jʊ][æsk][jʊr; jər][ˈpɑːpə][ænd; ənd] [ˈmæmə] [ə'baʊt]
“ **My dear sir , at your age , must you ask your papa and mamma about**
“ 我的 亲爱的 先生 , 在 你的 年龄 , 必须 你 问 你的 爸爸 和 妈妈 关于
[sʌt] [θɪŋz] ? ”
such things ? ”
这样的 事物 ? ”
“亲爱的先生, 您这个年纪, 还需要问爸爸妈妈这些事吗? ”

“ [mʌst; məst] !
“ **Must !**
“ 必须 !
“必须!

[noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , “ [sed] [ˈfredrɪk] ; “ [bʌt; bət][aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] .
no , ma'am , ” said Frederick ; “ but I said I would .
不 , 女士 , ” 说 弗雷德里克 ; “ 但 我 说 我 会 .
“不, 夫人,”弗雷德里克说; “但我说过我会的。”

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [niːd] [nɔːt] ,
I know I need not ,
我 知道 我 需要 不是 ,
我知道我不需要,

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][maɪ] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [ˈɔːlweɪz] [let][em 'iː] [dʒʌdʒ] [fɔːr; fər][maɪˈself][ˈɔːlmoʊst] [ə'baʊt]
because my father and mother always let me judge for myself almost about
因为 我的 父亲 和 母亲 总是 让 我 法官 为了 我 几乎 关于
[ˈevriθɪŋ] . “
everything . ”
一切 . “
因为我的父母总是让我自己去判断几乎所有事情。

“ [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðɪs] , [aɪ][eɪ 'em] [jʊr] , “ [kraɪd][ˌmeəriˈæn, mɑːˈrjɑːn] .
“ **And about this , I am sure , ” cried Marianne .**
“ 和 关于 这 , 我 是 当然 , ” 哭 玛丽安娜 .
“关于这件事, 我当然知道,”玛丽安喊道。

“ [ˈpɑːpə][ænd; ənd] [ˈmæmə] , [juː; jʊ] [noʊ] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ] [əˈweɪ] , [sed] ,
“ **Papa and mamma , you know , just as they were going away , said ,**
“ 爸爸 和 妈妈 , 你 知道 , 只是 作为 他们 是 去 离开 , 说 ,
“你知道, 爸爸妈妈就在他们要离开的时候, 说道,

- [ɪf] [ˈmɪsɪz] . [təˈri:sə] [æskʰs][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] , [duː][æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] [best] . - “
‘ **If Mrs . Theresa asks you to come , do as you think best .** ’ ”
- 如果 太太 . 特蕾莎 问 你 到 来 , 做 作为 你 思考 最好的 . - “
“如果特蕾莎夫人邀请你来, 你就按你认为最好的方式去做吧。”

“ [wel] , [ðen] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [təˈri:sə] , “ [juː; jʊ] [noʊ] [aɪˈtiː] [rests] [wɪð; wɪθ] [jɔːrˈselvz] ,
“ **Well , then , ” said Mrs . Theresa , “ you know it rests with yourselves ,**
“ 出色地 , 然后 , ” 说 太太 . 特蕾莎 , “ 你 知道 它 休息 和 你们自己 ,
“那么,”特蕾莎太太说, “你们也知道, 这取决于你们自己。”

[ɪf] [juː; jʊ] [meɪ] [duː][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] . “
if you may do as you please . ”
如果 你 可能 做 作为 你 请 . “
如果你愿意的话, 请随意吧。”

“ [tuː; tə][biː; bi] [ʃɒr] [aɪ] [meɪ] , [ˈmædəm] , ” [sed] [ˈfredrɪk] ,
“ **To be sure I may , madam , ” said Frederick ,**
“ 到 是 当然 我 可能 , 女士 , ” 说 弗雷德里克 ,
“当然可以, 夫人,”弗雷德里克说道。

[ˈkʌləɪŋ] [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv][ɪˈmoʊ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][ˈdʒʌstli] [kɔːld] [fɔːls] [ʃeɪm] ,
colouring from that species of emotion which is justly called false shame ,
染色 从 那 物种 的 情感 哪个 是 公正地 称为 错误的 耻辱 ,
这种情绪被恰当地称为虚假的羞耻感, 并由此而来。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈɔːf(ə)n] [ˈkɒŋkəz] [ˈriːəl] [ʃeɪm] ; “ [tuː; tə][biː; bi] [ʃɒr] , [mæm, mɑːm, məm] , [aɪ] [meɪ] [duː]
and which often conquers real shame ; “ to be sure , ma'am , I may do
和 哪个 经常 征服者 真实的 耻辱 ; “ 到 是 当然 , 女士 , 我 可能 做
[æz; əz][aɪ] [pliːz] . “
as I please . ”
作为 我 请 . “
而且往往能战胜真正的羞耻感; “当然, 夫人, 我可以随心所欲。”

“ [ðen] [aɪ] [meɪ] [meɪk] [ʃɒr] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [təˈri:sə] ;
“ **Then I may make sure of you , ” said Mrs . Theresa ;**
“ 然后 我 可能 制作 当然 的 你 , ” 说 太太 . 特蕾莎 ;
“那我就可以确保你的安全了,”特蕾莎夫人说;

“ [fɔːr; fər] [naʊ] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈdaʊnrɪt] [ˈruːdnəs] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ][ˈleɪdi][juː; jʊ][wəʊnt][duː;][æz; əz]
“ **for now it would be downright rudeness to tell a lady you won't do as**
“ 为了 现在 它 会 是 彻头彻尾 粗鲁 到 告诉 一个 女士 你 惯于 做 作为
[ʃiː; ʃɪ] [pliːzɪz] .
she pleases .
她 请 .
“现在告诉一位女士你不会按照她的意愿去做, 这简直是粗鲁无礼的行为。”

[ˈmɪstər] . [ˈfredrɪk] [ˈmɑːntəˌɡju] , [aɪm] [ʃɒr] , [ɪz] [tuː] [welˈbred] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən][tuː; tə][duː;][soʊ]
Mr . Frederick Montague , I'm sure , is too wellbred a young gentleman to do so
先生 . 弗雷德里克 蒙塔古 , 我是 当然 , 是 也 血统优良 一个 年轻的 绅士 到 做 所以
[ˈʌnpəˈlaɪt] ,
unpolite ,
不礼貌 ,
我相信, 弗雷德里克·蒙塔古先生是一位举止优雅的年轻绅士, 绝不会做出如此失礼的行为。

[soʊ] [ʌnˈɡælənt] [ə; eɪ] [θɪŋ] !
so ungallant a thing !
所以 不绅士 一个 事物 !
真是太没风度了!

” [ðə; ði][ˈdʒɑ:rgən][ʌv; əv] [pəˈlaɪtnəs] [ænd; ənd] [ˈgæləntri] [ɪz] [ˈfri:kwəntli] [brɔ:t] [baɪ][ðə; ði] [ˈsɪli]
“ The jargon of politeness and gallantry is frequently brought by the silly
“ 这 行话 的 礼貌 和 英勇 是 频繁地 带来 经过 这 愚蠢的
[əˈkweɪntəns] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈpi:p(ə)] [tu:; tə] [kənˈfju:z] [ðer; ðər][ˈsɪmp(ə)] [məˈræləti] [ænd; ənd] [klɪr] [gʊd]
acquaintance of young people to confuse their simple morality and clear good
熟人 的 年轻的 人们 到 迷惑 他们的 简单的 道德 和 清除 好的
[sens] .
sense .
感觉 .

“年轻人的愚蠢朋友经常用礼貌和绅士的言辞来混淆他们简单的道德观念和清晰的常识。

[ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd][ʌnɪnˈtelɪdʒəb(ə)] [ˈsɪstəm] [ɪz] [prɪˈzentɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ˈfɔ:rən]
A new and unintelligible system is presented to them , in a language foreign
一个 新的 和 无法理解 系统 是 呈现 到 他们 , 在 一个 语言 外国的
[tu:; tə][ðer; ðər] [ʌndərˈstændɪŋ] ,
to their understanding ,
到 他们的 理解 ,

一个全新的、难以理解的系统被呈现给他们，使用的语言也是他们无法理解的。

[ænd; ənd] [ˌkɑ:ntrəˈdɪktəri] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˈfi:lɪŋz] .
and contradictory to their feelings .
和 矛盾的 到 他们的 情怀 .

这与他们的感受相矛盾。

[ðeɪ] [ˈhezɪteɪt] [bɪˈtwi:n] [nu:] [ˈməʊtɪvz] [ænd; ənd][oʊld][ˈprɪnsəp(ə)lɪz] .
They hesitate between new motives and old principles .
他们 犹豫 之间 新的 动机 和 老的 原则 .

他们犹豫不决，不知该选择新的动机还是旧的原则。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [θɔ:t] [ˈɪɡnərənt] , [ðeɪ] [bɪˈklʌm] [əˈfektɪd] ;
From the fear of being thought ignorant , they become affected ;
从 这 害怕 的 存在 想法 无知 , 他们 变得 做作的 ;

由于害怕被认为无知，他们受到影响；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [dred] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [θɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈtʃɪldrən] [ækt][laɪk] [fu:lɪz] .
and from the dread of being thought to be children act like fools .
和 从 这 恐惧 的 存在 想法 到 是 孩子们 行为 喜欢 傻瓜 .

由于害怕被认为是小孩子，所以表现得像个傻瓜。

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðɪs] [ðeɪ] [fi:l] [ˈoʊnli] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈpi:p(ə)] [æz; əz][ˈmɪsɪz]
But all this they feel only when they are in the company of such people as Mrs
但 全部 这 他们 感觉 仅有的什么时候 他们 是 在 这 公司 的 这样的 人们 作为 太太
[təˈri:sə] [ˈtæt(ə)] .
. Theresa Tattle .
. 特蕾莎 告密 .

但只有当与他们与像特蕾莎·塔特尔夫夫人这样的人在一起时，他们才会有这种感觉。

“ [mæm, mɑ:m, məm] , ” [ˈfredrɪk] [bɪˈgæn] , “ [aɪ][dəʊnt] [mi:n] [tu:; tə][bi:; bi] [ru:d] ;
“ Ma'am , “ Frederick began , “ I don't mean to be rude ;
“ 女士 , “ 弗雷德里克 开始 , “ 我 不 意思是 到 是 粗鲁的 ;

“夫人,”弗雷德里克开口道,“我无意冒犯;

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp] [ju:l] [ɪkˈskju:s][em ˈi:][frʌm; frəm] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə] [drɪŋk] [ti:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][tu:; tə] -
but I hope you'll excuse me from coming to drink tea with you to -
但 我 希望 你会 原谅 我 从 未来 到 喝 茶 和 你 到 -
[ˈmɔ:roʊ] ,
morrow ,
明天 ,

但我希望您能原谅我明天不能来和您一起喝茶。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][maɪ] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [ɑːr; ər][nɑːt] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈleɪdi] [ˈbætɜːsbi] , [ænd; ənd]
because my father and mother are not acquainted with Lady Battersby , and
因为 我的 父亲 和 母亲 是 不是 熟人 和 女士 巴特斯比 , 和
[ˈmerbi] [ðeɪ] [maɪ] [nɑːt][laɪk] — "
maybe they might not like — "
或许 他们 可能 不是 喜欢 — "

因为我的父母不认识巴特斯比夫人，也许他们不会喜欢她——”

“ [teɪk] [ker] , [teɪk] [ker] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [təˈriːsə] , [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][pərˈpleksəti] :
“ **Take care , take care , ” said Mrs . Theresa , laughing at his perplexity :**
“ 拿 关心 , 拿 关心 , ” 说 太太 : 特蕾莎 , 笑 在 他的 困惑 :
“保重，保重，”特蕾莎太太笑着说，看着他一脸困惑的样子：

“ [juː; jʊ][waːnt][tuː; tə][get] [ɔːf][frʌm; frəm][əˈblaɪdʒɪŋ][em ˈiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] .
“ **you want to get off from obliging me , and you don't know how .**
“ 你 想 到 得到 离开 从 乐于助人 我 , 和 你 不 知道 如何 :
“你想摆脱对我的帮助，但你不知道该怎么做。”

[juː; jʊ][hæd; həd] [ˈveri] [ˈnɪrli] [meɪd] [ə; eɪ][moʊst] [ˈʃɑːkɪŋ] [ˈblʌndər] [ɪn] [ˈpʊtɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɔːl][əˈpɑːn] [pʊr]
You had very nearly made a most shocking blunder in putting it all upon poor
你 有 非常 几乎 制成 一个 最多 令人震惊 错误 在 推杆 它 全部 之上 贫穷的
[ˈleɪdi] [ˈbætɜːsbi] .
Lady Battersby .
女士 巴特斯比 .

你差点犯下极其严重的错误，把所有责任都推到可怜的巴特斯比夫人身上。

[naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [ɪts] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːntəɡju] [kʊd; kəd][hæv; həv][ɪn]
Now you know it's impossible that Mr . and Mrs . Montague could have in
现在 你 知道 它是 不可能的 那 先生 : 和 太太 : 蒙塔古 可以 有 在
[ˈneɪtʃər] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [əbˈdʒek(ə)n][tuː; tə] [ɪntrəˈdʊsɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪ] [ˈleɪdi] [ˈbætɜːsbi] [æt; ət][maɪ]
nature the slightest objection to introducing you to my Lady Battersby at my
自然 这 丝毫 异议 到 介绍 你 到 我的 女士 巴特斯比 在 我的
[oʊn] [haʊs] ;
own house ;
自己的 房子 ;

现在你知道，蒙塔古先生和夫人绝不可能有任何反对意见，愿意把你介绍给我的巴特斯比夫人，就在我家。

[fɔːr; fər] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] , [ðæt] , [brˈsaɪdʒ] [hɜːr; hər] [leɪdiːfɪps] [ˈmeni] [ʌnˈkwestʃənəb(ə)l] [ˈkwaːlətɪz] ,
for , don't you know , that , besides her ladyship's many unquestionable qualities ,
为了 , 不 你 知道 , 那 , 除了 她 夫人的 许多 毋庸置疑 品质 ,
[wɪtʃ] [wʌn] [niːd] [nɑːt] [tɔːk] [ʌv; əv] ,
which one need not talk of ,
哪个 一 需要 不是 讲话 的 ,

难道你不知道吗，除了夫人诸多毋庸置疑的优秀品质（这些品质无需赘述）之外，

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈkʌz(ə)n] , [bʌt; bət] [wʌns] [rɪˈmuːvd] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtrɒtəz] [ʌv; əv] [ˈlæŋkəʃə] — [jʊr; jər] [ˈmʌðɜːz]
she is cousin , but once removed , to the Trotters of Lancashire — your mother's
她 是 表哥 , 但 一次 已移除 , 到 这 步马 的 兰开夏郡 — 你的 母亲的
[ɡreɪt] [ˈfeɪvərɪts] ?
great favourites ?
伟大的 收藏夹 ?

她是兰开夏郡特罗特家族的远房表亲——你母亲最喜欢的家族？

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [welz] , [aɪl] [ˈventʃər] [tuː; tə] [seɪ] ,
And there is not a person at the Wells , I'll venture to say ,
和 那里 是 不是 一个 人 在 这 威尔斯 , 患病的 风险投资 到 说 ,
我敢说，威尔斯那里一个人也没有。

[kʊd; kəd][biː; bi][ʌv; əv] [mɔːr] [ədˈvæntɪdʒ] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈsɪstər] [ˈsəʊfi] , [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ˈpɑːrtənərz] ,
could be of more advantage to your sister Sophy , in the way of partners ,
可以 是 的 更多的 优势 到 你的 姐姐 索菲 , 在 这 方式 的 合作伙伴 ,
在寻找伴侣方面，这可能对你妹妹索菲更有利。

[wen] [ʃiː ʃi] [kʌmz] [tuː; tə][gʊʊ][ðə; ði] [bɔːlz] , [wɪtʃ] [ɪts] [tuː; tə][biː; bi][sə'pɒʊzd; sə'pɒʊzɪd][ʃiː ʃi] [wɪl] ,
when she comes to go the balls , which it's to be supposed she will ,
什么时候 她 来 到 去 这 球 , 哪个 它是 到 是 据称 她 将要 ,
当她来参加舞会的时候 (人们认为她会来的),

[sʌm; səm] [taɪm] [ɔːr] [ʌðər] ; [ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ][aɪr; ər][soʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [brʌðər] ,
some time or other ; and as you are so good a brother ,
一些 时间 或者 其他 ; 和 作为 你 是 所以 好的 一个 兄弟 ,
总有一天; 而且你是一位如此好兄弟,

[ðæts] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] [tuː; tə] , [juː; jʊ] [noʊ] .
that's a thing to be looked to , you know .
那就是 一个 事物 到 是 看起来 到 , 你 知道 .
这是值得关注的事情。

[bɪ'saɪdz] , [æz; əz][tuː; tə] [jɔːr'self] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [hɜːr; hər] ['leɪdɪʃɪp] [dɪ'laɪts] [ɪn][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]
Besides , as to yourself , there's nothing her ladyship delights in so much as
除了 , 作为 到 你自己 , 有 没有什么 她 夫人 美味 在 所以 很多 作为
[ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['mɪmɪk] ;
in a good mimic ;
在 一个 好的 模仿 ;
此外, 至于你, 夫人最喜欢的就是模仿了;

[ænd; ənd] [ʃiːl] [kwaɪt] [ə'dɔːr] [juː; jʊ] ! "
and she'll quite adore you ! "
和 壳 相当 崇拜 你 ! "
她一定会非常喜欢你!

" [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə] [ə'dɔːr] [em 'iː] , [mæm, mɑːm, məm] , " [sed] ['fredrɪk] , ['blʌntli]
" **But I don't want her to adore me , ma'am , " said Frederick , bluntly**
" 但 我 不 想 她 到 崇拜 我 , 女士 , " 说 弗雷德里克 , 直截了当地
;
;
;
;
"但夫人, 我不想让她崇拜我,"弗雷德里克直截了当地说;

[ðen] , [kə'rektɪŋ] [hɪm'self] , ['ædɪd] , " [aɪ] [miːn] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['mɪmɪk] . "
then , correcting himself , added , " I mean for being a mimic . "
然后 , 纠正 他自己 , 额外 , " 我 意思是 为了 存在 一个 模仿 . "
然后, 他纠正自己, 补充道: "我的意思是模仿。"

" [waɪ] [naɪt] , [maɪ] [lʌv] ?
" **Why not , my love ?**
" 为什么 不是 , 我的 爱 ?
"为什么不呢, 我的爱人? "

[brɪ'twiːn] [frendz] , [kæn; kən][ðer; ðər][biː; bi] ['eni] [hɑːrm][ɪn] ['ʃoʊɪŋ] [wʌnz] ['tælənts] ?
Between friends , can there be any harm in showing one's talents ?
之间 朋友们 , 能 那里 是 任何 伤害 在 显示 一个人的 天赋 ?
朋友之间展示才艺有什么害处呢?

[juː; jʊ] [ðæt] [hæv; həv] [sʌtʃ] ['tælənts][tuː; tə] [ʃoʊ] .
You that have such talents to show .
你 那 有 这样的 天赋 到 展示 .
你拥有如此卓越的才华, 值得展现。

[ʃiːl] [kiːp] [jɔːr; jər] ['siːkrət] , [aɪl] ['ænsər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ; [ænd; ənd] , " ['ædɪd] [ʃiː ʃi] ,
She'll keep your secret , I'll answer for her ; and , " added she ,
壳 保持 你的 秘密 , 患病的 回答 为了 她 ; 和 , " 额外 她 ,
她会替你保守秘密, 我会替她交代; 而且,"她补充道,

“ [juː; jʊ] ['ni:dnt] [biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈkɹɪtɪsɪzəm] ; [fɔːr; fər] , [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][em 'iː] ,
“ you needn't be afraid of her criticism ; for , between you and me ,
“ 你 不必 是 害怕的 的 她 批评 ； 为了 , 之间 你 和 我 ,
[ʃiːz] [noʊ] [ɡreɪt] [ˈkɹɪtɪk] ;
she's no great critic ;
她是 不 伟大的 评论家 ;
“你不必害怕她的批评；因为，说实话，她并不是一个很厉害的批评家；

[soʊ] [juːl] [kʌm] .
so you'll come .
所以 你会 来 .
“所以你会来的。

[wel] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [ðæts] ['setld] .
Well , thank you , that's settled .
出色地 , 感谢 你 , 那就是 定居 .
“好的，谢谢，这件事就这么定了。

[haʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [em 'iː][beg][ænd; ənd] [preɪ] !
How you have made me beg and pray !
如何 你 有 制成 我 求 和 祈祷 !
“你让我苦苦哀求！

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər] [oʊn] ['væljuː] , [aɪ] [siː] ; [æz; əz][juː; jʊ] [entər'teɪnɪŋ] ['pi:p(ə)] ['ɔːlweɪz] [duː] .
but you know your own value , I see ; as you entertaining people always do .
但 你 知道 你的 自己的 价值 , 我 看 ; 作为 你 娱乐 人们 总是 做 .
“但我知道你很清楚自己的价值；就像你一贯擅长逗乐别人一样。

[wʌn] [mʌst; məst][æsk][ə; eɪ] [wɪt] , [laɪk] [ə; eɪ] [faɪn] ['sɪŋər] , [soʊ]['ɔːf(ə)n] .
One must ask a wit , like a fine singer , so often .
一 必须 问 一个 有 , 喜欢 一个 美好的 歌手 , 所以 经常 .
“就像优秀的歌手一样，我们常常需要向才智之人请教。

[wel] , [bʌt; bət] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['feɪvər] [aɪ][wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] .
Well , but now for the favour I was going to ask you .
出色地 , 但 现在 为了 这 偏爱 我 曾是 去 到 问 你 .
“好了，现在来说说我要请你帮的忙。

“ ['fredrɪk] [lʊkt] [sər'praɪzd] ; [fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni]
“ Frederick looked surprised ; for he thought that the favour of his company
“ 弗雷德里克 看起来 惊讶 ; 为了 他 想法 那 这 偏爱 的 他的 公司
[wʌz; wəz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] :
was what she meant :
曾是 什么 她 意思是 :

“弗雷德里克看起来很惊讶；因为他以为她指的是公司给予他的支持：
[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [hɜːr'self] ['fɑːrðər] .
but she explained herself farther .
但 她 解释 她自己 更远 .

“但她又进一步解释了一番。
“ [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['kweɪkər] [huː] ['lɑːdʒɪz] [ə'bʌv] ,
“ As to the old Quaker who lodges above ,
“ 作为 到 这 老的 贵格会 WHO 旅馆 多于 ,
“至于住在楼上的那位老贵格会教徒，

[oʊld] ['iːfreɪɪm] ['iːdn] — [maɪ] ['leɪdi] ['bætɜːsbi] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [daɪ'vɜːrʒ(ə)n] [ə'baʊt]
old Ephraim Eden — my Lady Battersby and I have so much diversion about
老的 以法莲 伊甸园 — 我的 女士 巴特斯比 和 我 有 所以 很多 导流 关于
[hɪm; ɪm] .
him :
他 .
“老以法莲·伊登——我和我的巴特斯比夫人有很多关于他的趣事。

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði][best] ['kærəktər] , [ðə; ði] ['ɑ:dist] ['kri:tʃər] ！
He is the best character , the oddest creature ！
他是这最好的特点，这最奇怪的生物！
他是最棒的角色，也是最古怪的生物！

[ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][bʌt; bət][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði][ru:mz; rʊmz][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [stɪf] [skə:ts]]
If you were but to see him come into the rooms with those stiff skirts
如果你要是但到看他来进入这房间和那些僵硬的裙子
，
，
，
如果你能看到他穿着那些硬挺的裙子走进房间，

[ɔ:r] ['wɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɪ'tɜ:rn(ə)]['sɪstər] ['bɜ:rθə] , [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [ˌevər'læstɪŋ] [brɔ:d] - [brɪmd]
or walking with his eternal sister Bertha , and his everlasting broad - brimmed
或者步行和 他的永恒 姐姐 伯莎，和 他的永恒 广阔 - 满溢
[hæt] ！
hat ！
帽子！
或者与他永恒的妹妹贝尔塔一起散步，戴着他永恒的宽边帽！

[wʌn] [noʊz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][maɪl] [ɔ:f] ！
One knows him a mile off ！
— 知道 他 一个 英里 离开！
一眼就能认出他！

[bʌt; bət] [ðen] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ʌnd] [weɪ] , [ænd; ʌnd] [ˌɔ:ltə'geðər] , [ɪf] [wʌn][kʊd; kəd][get][ðem; ðəm][tu:; tə]
But then his voice and way , and altogether , if one could get them to
但 然后 他的 嗓音 和 方式，和 共，如果 一 可以 得到 他们 到
[ðə; ði][laɪf] ,
the life ,
这 生活，
但是，如果他的声音、方式，以及所有的一切，如果能让他们过上那样的生活，

[ðeid] [bi:; bi] ['betər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] ; ['betər] ['i:v(ə)n][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [aɪv]
they'd be better than anything on the stage ; better even than anything I've
他们会 是 更好的 比 任何事物 在 这 阶段； 更好的 甚至 比 任何事物 我已经
[si:n] [tu:; tə] - [naɪt] ;
seen to - night ;
已见 到 - 夜晚；
它们比舞台上的任何表演都好；甚至比我今晚看到的任何东西都好；

[ænd; ʌnd][aɪ] [θɪŋk] [ju:d] [meɪk] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)]['kweɪkər][fɔ:r; fər][maɪ] ['leɪdi] ['bætɜːsbi] ; [bʌt; bət] [ðen]
and I think you'd make a capital Quaker for my Lady Battersby ; but then
和 我 思考 你会 制作 一个 首都 贵格会 为了 我的 女士 巴特斯比； 但 然后
[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] ,
the thing is ,
这 事物 是，
我觉得你很适合做巴特斯比夫人的贵格会教徒；但问题是，

[wʌn][kæn; kən] ['nevər] [get][tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði][oʊld][kwɪz] [tɔ:k] .
one can never get to hear the old quiz talk .
— 能 绝不 得到 到 听到 这 老的 测验 讲话：
人们再也听不到以前的问答环节了。

[naʊ] [ju:; jʊ] , [hu:] [hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn'venʃ(ə)n] [ænd; ʌnd] ['kleɪvərnəs] — [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ɪn'venʃ(ə)n]
Now you , who have so much invention and cleverness — I have no invention
现在 你，WHO 有 所以 很多 发明 和 聪明才智 — 我 有 不 发明
[maɪ'self] ;
myself ;
我；
你拥有如此多的创造力和才智——而我却没有任何创造力；

[bʌt; bət][kɒd; kəd][juː; jʊ][nɑ:t][hɪt][ə'pɑ:n][sʌm; səm][wei][ʌv; əv][ˈsi:ɪŋ][hɪm; ɪm] ,
but could you not hit upon some way of seeing him ,
但 可以 你 不是 打 之上 一些 方式 的 看到 他 ,

但你难道就找不到某种方式见到他吗？

[soʊ][ðæt][juː; jʊ][maɪt][get][hɪm; ɪm][baɪ][hɑ:rt] ?
so that you might get him by heart ?
所以 那 你 可能 得到 他 经过 心 ？

这样你就能把他牢记在心了吗？

[aɪm][fɔr][juː; jʊ] , [huː][ɑ:r; ər][soʊ][kwɪk] , [wʊd][ˈoʊnli][wɑ:nt][tuː; tə][si:] [hɪm; ɪm] ,
I'm sure you , who are so quick , would only want to see him ,
我是 当然 你 , WHO 是 所以 快的 , 会 仅有的 想 到 看 他 ,

我相信你这么机敏，肯定只想见他。

[ænd; ənd][hɪr][hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər][hæf][ə; eɪ][ˈmɪnɪt] , [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə][teɪk][hɪm; ɪm][ɔ:f] ,
and hear him , for half a minute , to be able to take him off ,
和 听到 他 , 为了 一半 一个 分钟 , 到 是 有能力的 到 拿 他 离开 ,

听他说话，哪怕只有半分钟，也要把他叫走。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][kɪl][wʌŋ][wɪð; wɪθ][ˈlæfɪŋ] .
so as to kill one with laughing .
所以 作为 到 杀 一 和 笑 .

笑死一个人。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ][ɪn'venʃ(ə)n] . "
But I have no invention . "

但我没有发明创造。

" [oʊ] , [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'venʃ(ə)n] , " [sed][ˈfredrɪk] , " [aɪ][noʊ][æn; ən][ˈædmərəb(ə)] [wei][ʌv; əv]
" **Oh , as to the invention ,** " **said Frederick ,** " **I know an admirable way of**
" 哦 , 作为 到 这 发明 , " 说 弗雷德里克 , " 我 知道 一个 令人钦佩的 方式 的
[ˈdu:ɪŋ][ðə; ði][θɪŋ] ,
doing the thing ,
正在做 这 事物 ,

“哦，至于这项发明，”弗雷德里克说，“我知道一种很棒的实现方法。”

[ɪf][ðæt][ɪz][ɔ:l] ; [bʌt; bət][ðen][rɪ'membər] , [aɪ][dəʊnt][seɪ][aɪ][wɪl][duː][ðə; ði][θɪŋ] ,
if that is all ; but then remember , I don't say I will do the thing ,
如果 那 是 全部 ; 但 然后 记住 , 我 不 说 我 将要 做 这 事物 ,

如果仅此而已；但请记住，我并没有说我一定会做这件事。

[fɔ:r; fər][aɪ][wɪl][nɑ:t] .
for I will not .
为了 我 将要 不是 .

因为我不会。

[bʌt; bət][aɪ][noʊ][ə; eɪ][wei][ʌv; əv][ˈgetɪŋ][ʌp][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ru:m] , [ænd; ənd][ˈsi:ɪŋ][hɪm; ɪm] ,
But I know a way of getting up into his room , and seeing him ,
但 我 知道 一个 方式 的 获得 向上 进入 他的 房间 , 和 看到 他 ,

但我知道怎么才能进到他的房间，见到他。

[wɪ'ðəʊt][hɪz; ɪz][ˈnoʊɪŋ][ˌem'ɪː][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] . "
without his knowing me to be there . "

他并不知道我在那里。

" [oʊ] , [tel][aɪ'tiː][ˌem'ɪː][juː; jʊ][ˈtʃɑ:rmɪŋ] , [ˈklevər][ˈkri:tʃər] ! "
" **Oh , tell it me , you charming , clever creature !** " "
" 哦 , 告诉 它 我 , 你 迷人 , 聪明的 生物 ! " "

“哦，快告诉我，你这迷人又聪明的家伙！”

“ [bʌt; bət] , [rɪ'membər] , [aɪ][du:] [nɑ:t] [seɪ] [aɪ] [wɪl] [du:] [aɪ 'ti:] . ”

“ **But** , **remember** , **I do not say I will do it** . ”
“ 但 , 记住 , 我 做 不是 说 我 将要 做 它 . ”

“但是，请记住，我并没有说我一定会这样做。”

“ [wel] , [wel] , [let][ju: 'es] [hɪr] [aɪ 'ti:] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ][æɪ; jəl][du:] [æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] [ʔæftərwərdz] .

“ **Well** , **well** , **let us hear it** ; **and you shall do as you please afterwards** . ”
“ 出色地 , 出色地 , 让 我们 听到 它 ; 和 你 将 做 作为 你 请 然后 . ”

“好吧，好吧，让我们听听；之后你想做什么就做什么吧。”

[ˈmɜ:rsɪf(ə)l] [ˈgʊdnəs] ！

Merciful goodness ！
仁慈 善良 ！

仁慈的恩典！

“ [ɪk'skleɪmd] [ˈmɪsɪz] . [ˈtæt(ə)l] , “ [du:] [maɪ] [ɪrɪz] [dɪ'si:v] [em 'i:] ?

“ **exclaimed Mrs . Tattle** , “ **do my ears deceive me** ? ”
“ 惊呼 太太 . 告密 , “ 做 我的 耳朵 欺骗 我 ? ”

“塔特尔太太惊呼道：“难道我没听错吗？ ”

[aɪ] [dɪ'kler] [aɪ] [lʊkt] [raʊnd] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈskwi:kɪŋ] [tʃɪmni] - [ˈswi:pər]

I declare I looked round , **and thought I heard the squeaking chimney - sweeper**
我 宣布 我 看起来 圆形的 , 和 想法 我 听到 这 吱吱作响 烟囱 - 清扫器

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ru:m] ！ ”

was in the room ！ ”
曾是 在 这 房间 ！ ”

我声明，我环顾四周，还以为听到吱吱作响的烟囱清洁工在房间里呢！

“ [soʊ][dɪd][aɪ] , [ˈfredrɪk] , [aɪ] [dɪ'kler] , “ [kraɪd][,meəri'æn, mɑ:'rjɑ:n] , [ˈlæfɪŋ] ,

“ **So did I , Frederick , I declare** , “ **cried Marianne , laughing** , ”
“ 所以 做过 我 , 弗雷德里克 , 我 宣布 , “ 哭 玛丽安娜 , 笑 , ”

“我也是，弗雷德里克，我敢肯定，”玛丽安笑着喊道。

“ [aɪ] [ˈnevər] [hɜ:rd] [ˈeniθɪŋ] [soʊ][laɪk] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn][maɪ][laɪf] .

“ **I never heard anything so like his voice in my life** . ”
“ 我 绝不 听到 任何事物 所以 喜欢 他的 嗓音 在 我的 生活 . ”

“我这辈子都没听过像他这样的声音。”

“ [ˈfredrɪk] [ˈɪmɪteɪtɪd] [ðə; ði] [ˈskwi:kɪŋ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃɪmni] - [ˈswi:pər] [tu:; tə] [greɪt] [pər'fekʃ(ə)n]

“ **Frederick imitated the squeaking voice of this chimney - sweeper to great perfection** ”
“ 弗雷德里克 模仿 这 吱吱作响 嗓音 的 这 烟囱 - 清扫器 到 伟大的 完美

.
:
.

“弗雷德里克惟妙惟肖地模仿了这个扫烟囱工人的尖细嗓音。”

“ [naʊ] , “ [kən'tɪnju:d] [hi:; hi] , “ [ðɪs] [ˈfeləʊ] [ɪz][dʒʌst][maɪ] [haɪt] .

“ **Now** , “ **continued he** , “ **this fellow is just my height** . ”
“ 现在 , “ 持续 他 , “ 这 同伴 是 只是 我的 高度 . ”

“现在，”他继续说道，“这个人跟我一样高。”

[ðə; ði][oʊld] [ˈkweɪkər] , [ɪf] [maɪ] [feɪs] [wɜ:r; wər] [ˈblækənd] ,

The old Quaker , if my face were blackened ,
这 老的 贵格会 , 如果 我的 脸 是 变黑 ,

老贵格会教徒说，如果我的脸被熏黑了，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [kloʊðz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɪmni] - [ˈswi:pər] , [aɪl] [ˈænsər]

and if I were to change clothes with the chimney - sweeper , I'll answer
和 如果 我 是 到 改变 衣服 和 这 烟囱 - 清扫器 , 患病的 回答

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ,

for it ,
为了 它 ,

如果我和扫烟囱的工人交换了衣服，我会承担责任。

[wʊd] ['nevər] [noʊ] [em 'i:] . "
would never know me . "
会 绝不 知道 我 . "

他们永远不会认识我。

" [oʊ] , [its] [æn; ən][ʼædmərəb(ə)l] [ɪn'venʃ(ə)n] !
" **Oh , it's an admirable invention** !
" 哦 , 它是 一个 令人钦佩的 发明 !

“哦，这是一项了不起的发明！”

[aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ] ['ɪnfɪnət] ['kredit] [fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:] !
I give you infinite credit for it !
我 给 你 无限 信用 为了 它 !

我对此感激不尽！

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [tə'ri:sə] .
" **exclaimed Mrs . Theresa** .
" 惊呼 太太 . 特蕾莎 .

“特蕾莎夫人惊喊道。”

" [,aɪ 'ti:][,æɪ; ʃəl] , [,aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi; bi] [dʌn] .
" **It shall , it must be done** .
" 它 将 , 它 必须 是 完毕 .

“必须这样做。”

[aɪl] [rɪŋ] , [ænd; ɛnd][hæv; həv][ðə; ði] ['feləʊ] [ʌp] [ðɪs] ['mɪnɪt] . "
I'll ring , and have the fellow up this minute . "
患病的 戒指 , 和 有 这 同伴 向上 这 分钟 . "

我这就打电话，让那人马上过来。

" [oʊ] , [noʊ] ; [du:][nɑ:t] [rɪŋ] , " [sed] ['fredrɪk] , ['stɑ:pɪŋ] [hɜ:r; həɹ][hænd] , " [aɪ][dəunt] [mi:n] [tu:; tə]
" **Oh , no ; do not ring , " said Frederick , stopping her hand , " I don't mean to**
" 哦 , 不 ; 做 不是 戒指 , " 说 弗雷德里克 , 停止 她 手 , " 我 不 意思是 到
[du:][,aɪ 'ti:] .
do it .
做 它 .

“哦，不；别按铃，”弗雷德里克说着，拦住了她的手，“我不是故意要按铃的。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [ju:; jʊ] ['prɑ:mɪst] [ðæt] [aɪ][,ʃʊd; ʃəd][du:][æz; əz][aɪ] [pli:zd] .
You know you promised that I should do as I pleased .
你 知道 你 承诺 那 我 应该 做 作为 我 高兴 .

你知道你答应过我可以随心所欲。

[aɪ][ʼoʊnli][toʊld][ju:; jʊ][maɪ] [ɪn'venʃ(ə)n] . "
I only told you my invention . "
我 仅有的 讲述 你 我的 发明 . "

我只跟你讲了我的发明。

" [wel] , [wel] ; [bʌt; bət][ʼoʊnli][let][,em 'i:] [rɪŋ] , [ænd; ɛnd][æsk] ['weðər] [ðə; ði] ['tʃɪmni] - ['swi:pəz]
" **Well , well ; but only let me ring , and ask whether the chimney - sweepers**
" 出色地 , 出色地 ; 但 仅有的 让 我 戒指 , 和 问 无论 这 烟囱 - 清扫工
[ɑ:r; ər] [br'loʊ] .
are below .
是 以下 .

“好吧，好吧；但请让我按一下门铃，问问扫烟囱的人是不是在下面。”

[ju:; jʊ][,æɪ; ʃəl][du:][æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] ['æftərwərdz] . "
You shall do as you please afterwards . "
你 将 做 作为 你 请 然后 . "

之后你想做什么都可以。”

“ [ˈkrɪstəfər] , [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] .
“ **Christopher** , **shut the door** .
“ 克里斯托弗 , 关闭 这 门 .

“克里斯托弗，把门关上。”

[ˈkrɪstəfər] , “ [sed] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [huː] [keɪm] [ʌp] [wen] [ʃiː; ʃi] [ræŋ] ,
Christopher , “ **said she to the servant who came up when she rang** ,
克里斯托弗 , “ 说 她 到 这 仆人 WHO 来了 向上什么时候 她 响铃 ,
“克里斯托弗，她对按铃上来的仆人说道。

“ [preɪ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [swiːps] [gɔːn] [jet] ? ”
“ **pray are the sweeps gone yet ?** ”
“ 祈祷 是 这 扫荡 已消失 然而 ? ”

“请问清扫队走了吗？ ”

“ [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] . ”
“ **No** , **ma'am** . ”
“ 不 , 女士 . ”

“不，女士。”

“ [bʌt; bət] [hæv; həv] [ðeɪ] [bɪn] [ʌp] [tuː; tə] [oʊld] [ˈiːdn] [jet] ? ”
“ **But have they been up to old Eden yet ?** ”
“ 但 有 他们 到过 向上 到 老的 伊甸园 然而 ? ”

“但他们去过古老的伊甸园了吗？ ”

“ [oʊ] , [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] ; [nɔːr] [biː; bi] [nɑːt] [tuː; tə] [goʊ] [tɪl] [ðə; ði] [bel] [rɪŋz] ; [fɔːr; fər] [mɪs] [ˈbɜːrθə]
“ **Oh** , **no** , **ma'am** ; **nor be not to go till the bell rings ; for Miss Bertha**
“ 哦 , 不 , 女士 ; 也不 是 不是 到 去 直到 这 钟 戒指 ; 为了 错过 伯莎
,
,
,

“哦，不，夫人；也不能等到铃响才走；因为伯莎小姐，

[mæm, mɑːm, məm] , [wʌz; wəz] [əˈsliːp] [ə; eɪ] - [ˈlaɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [ˈwʊdnt] [hæv; həv]
ma'am , **was asleep a - lying down** , **and her brother wouldn't have**
女士 , 曾是 睡着了 一个 - 说谎 向下 , 和 她 兄弟 不会 有
[hɜːr; hər] [ˈweɪkənd] [ɑːn] [noʊ] [əˈkaʊnt] [ˈwɑːtʃsʌmˈevər] .
her wakened on no account whatsoever .
她 醒来 在 不 帐户 不管 .

夫人躺着睡着了，她哥哥无论如何也不肯叫醒她。

[hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [hiˈself] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɪtʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] [swiːps] , [ðoʊ] ; [bʌt; bət] [ˈwʊdnt]
He came down hisself to the kitchen to the sweeps , though ; but wouldn't
他 来了 向下 他自己 到 这 厨房 到 这 扫荡 , 尽管 ; 但 不会
[hæv; həv] ,
have ,
有 ,

他亲自下楼到厨房去见清洁工；但他不会那样做。

[æz; əz] [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] , [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [weɪkt] [fɔːr; fər] [noʊ] [əˈkaʊnt] .
as I heard him say , his sister waked for no account .
作为 我 听到 他 说 , 他的 姐姐 醒来 为了 不 帐户 .

据我所见，他妹妹无故醒来。

[bʌt; bət] [mɪs] [ˈbɜːrθəz] [bel] [wɪl] [rɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈweɪkənz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [swiːps] , [mæm, mɑːm, məm] .
But Miss Bertha's bell will ring when she wakens for the sweeps , **ma'am** .
但 错过 伯莎的 钟 将要 戒指 什么时候 她 醒来 为了 这 扫荡 , 女士 .

但是伯莎小姐起床打扫卫生的时候，铃铛就会响，夫人。

- [twʌz] [ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [bɔɪ] [æz; əz] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [seɪvd] ,
' Twas she wanted to see the boy as her brother saved ,
- 那是 她 通缉 到 看 这 男生 作为 她 兄弟 已保存 ,

她想看到那个男孩，就像她哥哥获救时那样。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [sent][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] ['tʃærətəbl̩] ,
and I suppose sent for him to give him something charitable ,
和 我 认为 发送 为了 他 到 给 他 某物 慈善 ,
[mæm, mɑːm, məm] . " **ma'am** : "
女士 : "

我想，夫人，您大概是派人把他叫来，给他一些慈善捐款吧。”

" [wel] , ['nevər] [maɪnd][jɔːr; jər] [sʌpə'ziːənz] , " [sed] ['mɪsɪz] . [tə'ri:sə] ;
" **Well , never mind your suppositions , " said Mrs . Theresa ;**
" 出色地 , 绝不 头脑 你的 假设 , " 说 太太 : 特蕾莎 ;

“好吧，别在意你的猜测，”特蕾莎夫人说；

" [rʌn] [daʊn] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['skwi:kɪŋ] ['tʃɪmni] - [swi:p] , [ænd; ənd][send]
" **run down this very minute to the little squeaking chimney - sweep , and send**
" 跑步 向下 这 非常 分钟 到 这 小的 吱吱作响 烟囱 - 扫 , 和 发送
[hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə][em 'i:] .
him up to me .
他 向上 到 我 :

“立刻跑下去，找到那个吱吱叫的小烟囱清洁工，让他上来见我。”

[kwɪk] , [bʌt; bət][dəʊnt][let][ðə; ði] ['ʌðər] [ber] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Quick , but don't let the other bear come up with him .
快的 , 但 不 让 这 其他 熊 来 向上 和 他 :

快点，但别让另一只熊跟上来。

" ['krɪstəfər] , [hu:] [hæd; həd][kɪjəri'a:səti] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] , [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd]
" **Christopher , who had curiosity , as well as his mistress , when he returned**
" 克里斯托弗 , WHO 有 好奇心 , 作为 出色地 作为 他的 情妇 , 什么时候 他 返回
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪmni] - ['swi:pər] ,
with the chimney - sweeper ,
和 这 烟囱 - 清扫器 ,

“克里斯托弗和他的女主人都很好奇，当他带着扫烟囱的工人回来时，

[prə'lɔːŋd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [baɪ] ['swi:pɪŋ] [ðə; ði] [hɑːrθ] , ['θrəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]
prolonged his own stay in the room by sweeping the hearth , throwing down the
延长 他的 自己的 停留 在 这 房间 经过 扫荡 这 炉 , 投掷 向下 这
[tɑːŋz] [ænd; ənd] ['ʌv(ə)l] ,
tongs and shovel ,
钳 和 铲 ,

他一边打扫壁炉，一边扔下火钳和铲子，以此延长自己在房间里的停留时间。

[ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ðəm; ðəm][ʌp] [ə'ven] .
and picking them up again .
和 挑选 他们 向上 再次 :

然后又把它们捡起来。

" [ðæt] [wɪl] [duː] , ['krɪstəfər] ! ['krɪstəfər] , [ðæt] [wɪl] [duː] , [aɪ] [seɪ] , " ['mɪsɪz] . [tə'ri:sə] [rɪ'piːtɪd]
" **That will do , Christopher ! Christopher , that will do , I say , " Mrs . Theresa repeated**
" 那 将要 做 , 克里斯托弗 ! 克里斯托弗 , 那 将要 做 , 我 说 , " 太太 : 特蕾莎 重复
[ɪn] [veɪn] .
in vain .
在 徒劳 :

“这样就行了，克里斯托弗！克里斯托弗，我说，这样就行了。”特蕾莎太太徒劳地重复道。

[fiː; ji][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [seɪ] , " ['krɪstəfər] , [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] , " [brɪfɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'pɑːrt] .
She was obliged to say , " Christopher , you may go , " before he would depart .
她 曾是 有义务 到 说 , " 克里斯托弗 , 你 可能 去 , " 前 他 会 离开 :

她不得不对克里斯托弗说：“你可以走了”，然后他才肯离开。

“ [naʊ] , ” [sed] [ʃiː ʃi][tuː; tə] [ˈfredrɪk] , ” [step][ɪn] [hɪr] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] [ruːm] [wið; wiθ] [ðɪs] [ˈkænd(ə)l]
“ **Now** , ” **said she to Frederick** , “ **step in here to the next room with this candle** .
“ 现在 , ” 说 她 到 弗雷德里克 , ” 步 在 这里 到 这 下一个 房间 和 这 蜡烛
,
.
,

“现在,”她对弗雷德里克说,“拿着这根蜡烛到隔壁房间来。”

[ænd; ənd] [juːl] [biː; bi] [ɪˈkwɪpt] [ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] .
and you'll be equipped in an instant .
和 你会 是 配备 在 一个 立即的 .

这样你就能立刻装备齐全。

[ˈoʊnli][dʒʌst] [tʃeɪndʒ] [kloʊðz] [wið; wiθ][ðə; ði] [bɔɪ] ;
Only just change clothes with the boy ;
仅有的 只是 改变 衣服 和 这 男生 ;

只是和男孩换换衣服而已;

[ˈoʊnli][dʒʌst][let][em 'iː] [siː] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈtʃɪmni] - [ˈswiːpər] [juːd] [meɪk] .
only just let me see what a charming chimney - sweeper you'd make .
仅有的 只是 让 我 看 什么 一个 迷人 烟囱 - 清扫器 你会 制作 .

就让我看看你做个迷人的烟囱清洁工会是什么样子吧。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][duː][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] [ˈæftərwərdz] . “
You shall do as you please afterwards . ”
你 将 做 作为 你 请 然后 . ”

之后你想做什么都可以。”

“ [wel] , [aɪ] [ˈoʊnli] [tʃeɪndʒ] [kloʊðz] [wið; wiθ][hɪm; ɪm] , [dʒʌst][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][wʌn] [ˈmɪnɪt] .
“ **Well** , **I'll only change clothes with him** , **just to show you for one minute** .
“ 出色地 , 患病的 仅有的 改变 衣服 和 他 , 只是 到 展示 你 为了 一 分钟 .
”
”
”

“好吧, 我只会和他换衣服, 就为了给你看一分钟。”

“ [bʌt; bət] , ” [sed] [,meəriˈæn, məˈrjɑːn][tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [təˈriːsə] [waɪlst] [ˈfredrɪk] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒɪŋ]
“ **But** , ” **said Marianne to Mrs . Theresa whilst Frederick was changing**
“ 但 , ” 说 玛丽安娜 到 太太 . 特蕾莎 而 弗雷德里克 曾是 变化

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,
his clothes ,
他的 衣服 ,

“但是,”玛丽安趁弗雷德里克换衣服的时候对特蕾莎太太说, “

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˈfredrɪk] [ɪz] [raɪt] [əˈbaʊt] — “
“ **I think Frederick is right about** — “
“ 我 思考 弗雷德里克 是 正确的 关于 — “

“我认为弗雷德里克说得对——”

“ [əˈbaʊt] [wʌt] , [lʌv] ? ”
“ **About what , love ?** ”
“ 关于 什么 , 爱 ? ”

“关于什么, 爱情吗? ”

“ [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [nɑːt][tuː; tə][goʊ][ʌp] ,
“ **I think he is in the right not to go up** ,
“ 我 思考 他 是 在 这 正确的 不是 到 去 向上 ,

我认为他不上去是正确的,

[ðoo] [hiː; hi][kæn; kən][duː][,aɪ ˈtiː][soʊ] [ˈiːzəli] , [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən] ;
though he can do it so easily , to see that gentleman ;
尽管 他 能 做 它 所以 容易地 , 到 看 那 绅士 ;

虽然他能如此轻易地做到这一点, 去见那位先生;

[aɪ] [mi:n] [ɑ:n] [ˈpɜ:rpəs] [tu:; tə] [ˈmɪmɪk] [ænd; ənd] [læf] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ˈæftəwərdz] .
I mean on purpose to mimic and laugh at him afterwards .

我 意思是 在 目的 到 模仿 和 笑 在 他 然后 .
我的意思是故意模仿他，然后嘲笑他。

[aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [wəd] [bi:; bi] [kwɔ:t] [raɪt] . "
I don't think that would be quite right . "

我 不 思考 那 会 是 相当 正确的 . "
我觉得那样不太合适。

" [waɪ] , [preɪ] , [mɪs] [ˌmeəri'æn, mɑ:'rjɑ:n] ? "
" Why , pray , Miss Marianne ? "

" 为什么 , 祈祷 , 错过 玛丽安娜 ? "
“请问，玛丽安小姐，这是为什么呢？”

" [waɪ] , [br'kəz, br'kɔ:z] [hi:; hi] [ɪz] [soʊ] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] .
" Why , because he is so good - natured to his sister .

" 为什么 , 因为 他 是 所以 好的 - 自然 到 他的 姐姐 .
“为什么呢？因为他对他妹妹非常和善。”

[hi:; hi] [wəd] [nɑ:t] [let] [hɜ:r; hə] [bi:; bi] [ˈweɪkənd] . "
He would not let her be wakened . "

他 会 不是 让 她 是 醒来 . "
他不让她醒来。

" [dɪr] , [ɪts] [ˈi:zi] [tu:; tə] [bi:; bi] [gʊd] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] ;
" Dear , it's easy to be good in such little things ;

" 亲爱的 , 它是 简单的 到 是 好的 在 这样的 小的 事物 ;
“亲爱的，在这些小事上做好事很容易；

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wəʊnt] [hæv; həv] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [gʊd] [tu:; tə] [hɜ:r; hə] [ˈni:ðər] ;
and he won't have long to be good to her neither ;

和 他 惯于 有 长的 到 是 好的 到 她 两者都不 ;
而且他也没有太多时间善待她了；

[fɔ:r; fər] [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [ˈtrʌb(ə)l] [hɪm; ɪm] [lɔ:ŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] , [ˈenihaʊ] . "
for I don't think she will trouble him long in this world , anyhow . "

为了 我 不 思考 她 将要 麻烦 他 长的 在 这 世界 , 无论如何 . "
因为我觉得她这辈子都不会给他添太多麻烦。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? " [sed] [ˌmeəri'æn, mɑ:'rjɑ:n] .
" What do you mean ? " said Marianne .

" 什么 做 你 意思是 ? " 说 玛丽安娜 .
“你什么意思？”玛丽安问道。

" [ðæt] [ʃi:l] [daɪ] , [tʃaɪld] . "
" That she'll die , child . "

" 那 壳 死 , 孩子 . "
“她会死的，孩子。”

" [daɪ] ! [daɪ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈkʌlər] [ɪn] [hɜ:r; hə] [tʃi:ks] !
" Die ! die with that beautiful colour in her cheeks !

" 死 ! 死 和 那 美丽的 颜色 在 她 脸颊 !
“去死吧！带着她那美丽的脸颊去死吧！”

[haʊ] [ˈsa:ri] [hɜ:r; hə] [pʊr] , [pʊr] [ˈbrʌðər] [wɪl] [bi:; bi] !
How sorry her poor , poor brother will be !

如何 对不起 她 贫穷的 , 贫穷的 兄弟 将要 是 !
她可怜的弟弟该有多么伤心啊！

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt][daɪ] , [aɪm] [ʃʊr] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [wɔːks] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [rʌnz] [ʌp'sterz] [soʊ] ['laɪtlɪ]
But she will not die , I'm sure , for she walks about and runs upstairs so lightly
但 她 将要 不是 死 , 我是 当然 , 为了 她 散步 关于 和 跑步 楼上 所以 轻轻
!
!
!

但我确信她不会死，因为她走来走去，还能轻快地跑上楼！

[oʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [kwɑɪt] [mɪ'steɪkən] , [aɪ] [hoʊp] . "

Oh , you must be quite mistaken , I hope . "
哦 , 你 必须 是 相当 错误 , 我 希望 . "

哦，我希望你完全搞错了。

" [ɪf] [aɪm] [mɪ'steɪkən] , ['draɪv , 'dɑːktɜː] . [pɑːnɑːdoʊ] - [mɪ'steɪkən] [tuː] , [ðen] , [ðæts] [maɪ]
" If I'm mistaken , Dr . Panado Cardamum's mistaken too , then , that's my
" 如果 我是 错误 , 博士 . 帕纳多 - 错误 也 , 然后 , 那就是 我的
[ˈkʌmfərt] .
comfort .
舒适 .

“如果我错了，那么帕纳多·卡达蒙博士也错了，这让我感到欣慰。”

[hiː; hi] [sez] , [ən'les] [ðə; ði][ˈwɔːtərz] [wɜːrk][ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)] , [ʃiː; ʃi][stændz][ə; eɪ][bæd] [tʃæns] ;
He says , unless the waters work a miracle , she stands a bad chance ;
他 说道 , 除非 这 水 工作 一个 奇迹 , 她 站立 一个 坏的 机会 ;

他说，除非泉水能创造奇迹，否则她生还的希望渺茫；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wəʊnt] ['fɑːloʊ] [maɪ] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd] [kən'sʌlt] [ðə; ði][ˈdɑːktər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [helθ] . "
and she won't follow my advice , and consult the doctor for her health . "
和 她 惯于 跟随 我的 建议 , 和 咨询 这 医生 为了 她 健康 . "

她不肯听我的劝告，也不肯去看医生检查身体。

" [hiː; hi] [wʊd] ['fraɪt(ə)n] [hɜːr; hər][tuː; tə] [deθ] , [pər'hæps] , " [sed] [ˌmeəri'æn , mɑː'rjɑːn] .
" He would frighten her to death , perhaps , " said Marianne .
" 他 会 吓唬 她 到 死亡 , 也许 , " 说 玛丽安娜 .

“他或许会把她吓死，”玛丽安说。

" [aɪ] [hoʊp] ['fredrɪk] [wəʊnt][goʊ] [ʌp] [tuː; tə] [dɪ'stɜːrb] [hɜːr; hər] . "
" I hope Frederick won't go up to disturb her . "
" 我 希望 弗雷德里克 惯于 去 向上 到 打扰 她 . "

“我希望弗雷德里克不会上去打扰她。”

" [lʌd] , [tʃaɪld] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tɜːrnd] ['sɪmptən] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [sʌd(ə)n] ;
" Lud , child , you are turned simpleton all of a sudden ;
" 路德 , 孩子 , 你 是 转向 傻瓜 全部 的 一个 突然 ;

“路德，孩子，你突然变得像个傻子一样了；

[haʊ] [kæn; kən][jʊr; jər] ['brʌðər] [dɪ'stɜːrb] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['riːəl] [ˈtʃɪmni] - ['swiːpər] ? "
how can your brother disturb her more than the real chimney - sweeper ? "
如何 能 你的 兄弟 打扰 她 更多的 比 这 真实的 烟囱 - 清扫器 ? "

你哥哥怎么可能比真正的扫烟囱工人更让她心烦呢？

" [bʌt; bət][aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [ɪts] [raɪt] , " [pə'sɪstɪd] [ˌmeəri'æn , mɑː'rjɑːn] , " [ænd; ənd][aɪ][jæl; jəl] [tel] [hɪm; ɪm]
" But I don't think it's right , " persisted Marianne , " and I shall tell him
" 但 我 不 思考 它是 正确的 , " 持续 玛丽安娜 , " 和 我 将 告诉 他

[soʊ] . "

so . "
所以 . "

“但我认为这不对，”玛丽安坚持说，“我会告诉他。”

" [neɪ] , [mɪs] [ˌmeəri'æn , mɑː'rjɑːn] , [aɪ] [dəʊnt] [kə'mend] [juː; jʊ] [naʊ] .
" Nay , Miss Marianne , I don't commend you now .
" 不 , 错过 玛丽安娜 , 我 不 表彰 你 现在 .

“不，玛丽安小姐，我现在并不称赞你。”

[jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][bi:; bi] [soʊ] [ˈfɔ:rwərd] [tu:; tə] [gɪv] [əˈpɪnjənz] [ænd; ənd] [ədˈvaɪs] [tu:; tə] [ðer; ðər]
Young ladies should not be so forward to give opinions and advice to their
年轻的 女士们 应该 不是 是 所以 向前 到 给 意见 和 建议 到 他们的
[ˈeldər] [ˈbrʌðərz] [ʌnˈæskt] ;
elder brothers unasked ;
长老 兄弟 未经询问 ;

年轻女孩不应该未经询问就贸然向哥哥们提供意见和建议；

[ænd; ənd][aɪ] [prɪˈzu:m] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈfredrɪk] [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [noʊ] [wɒts] [raɪt] [æz; əz] [wel]
and I presume that Mr . Frederick and I must know what's right as well
和 我 估 那 先生 . 弗雷德里克 和 我 必须 知道 是什么 正确的 作为 出色地
[æz; əz] [mɪs] [ˌmeəriˈæn, mɑ:'rjɑ:n] .
as Miss Marianne .
作为 错过 玛丽安娜 .
我想，我和弗雷德里克先生一定和玛丽安小姐一样，知道什么是正确的。

[hʌʃ] !
Hush !
嘘 !
嘘！

[hɪr] [hi; hi][ɪz] .
here he is .
这里 他 是 .
他来了。

[oʊ] , [ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)] [ˈfɪgjər] !
Oh , the capital figure !
哦 , 这 首都 数字 !
哦，这个数字真大！

" [kraɪd] [ˈmɪsɪz] . [təˈri:sə] .
" **cried Mrs . Theresa .**
" 哭 太太 . 特蕾莎 .
“特蕾莎太太喊道。”

" [ˈbrɑ:voo] , [ˈbrɑ:voo] ! " [kraɪd] [ʃi; ʃi] , [æz; əz] [ˈfredrɪk] [ˈentərd] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] - - [dres] ;
" **Bravo , bravo ! " cried she , as Frederick entered in the chimney - sweeper's dress ;**
" Bravo , 太棒了! ! " 哭 她 , 作为 弗雷德里克 进入 在 这 烟囱 - - 裙子 ;
[ænd; ənd][æz; əz][hi; hi] [spʊk] ,
and as he spoke ,
和 作为 他 辐 ,
“好极了，好极了！”她喊道，弗雷德里克穿着扫烟囱工人的衣服走了进来；当他开口说话时，
[ˈseɪɪŋ] , " [aɪm] [əˈfreɪd] , [pli:z] [jʊr; jər] [ˈleɪdɪʃɪp] , [tu:; tə][dɜ:rt][jʊr; jər] [ˈleɪdɪˈʃɪps] [ˈkɑ:rprɪt] ,
saying , " I'm afraid , please your ladyship , to dirt your ladyship's carpet ,
说 , " 我是 害怕的 , 请 你的 夫人 , 到 污垢 你的 夫人的 地毯 ,
他说：“恐怕，夫人，弄脏了夫人的地毯，

" [ʃi; ʃi] [broʊk] [aʊt] [ˈɪntu:] [ˈɪmɑ:dəɾət] [ˈræptʃəz] , [ˈkɔ:lɪŋ] [hɪm; ɪm] " [hɜ:r; hər] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ˈtʃɪmni] -
" **she broke out into immoderate raptures , calling him " her charming chimney -**
" 她 打破 出去 进入 过分 狂喜 , 呼叫 他 " 她 迷人 烟囱 -
[ˈswi:pər] !
sweeper !
清扫器 !

她欣喜若狂，称他为“她迷人的烟囱清洁工”！

" [ænd; ənd] [rɪˈpi:tɪŋ] [ðæt] [ʃi; ʃi] [nu:] [bɪˈfɔ:rhænd] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [wʊd] [du:][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
" **and repeating that she knew beforehand the character would do for him .**
" 和 重复 那 她 知道 预先 这 特点 会 做 为了 他 .
并反复强调她事先就知道这个角色适合他。

[ˈmɪsɪz] . [təˈri:sə] [ˈɪnstəntli] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] ,
Mrs . Theresa instantly rang the bell ,
太太 . 特蕾莎 即刻 响铃 这 钟 ,

特蕾莎太太立刻按响了门铃。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ɔ:l] [ɪkspə:stʃuˈleɪŋ] — [ˈɔ:rdərd] [ˈkrɪstəfər] [tu:; tə][send] [ʌp][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈtʃɪmni] -
in spite of all expostulation — ordered Christopher to send up the other chimney -
在 尽管如此 的 全部 解释 — 订购 克里斯托弗 到 发送 向上 这 其他 烟囱 -
[ˈswi:pər] — [ˈtraɪʌmft] [ɪn][əbˈzəvɪŋ, əb-] [ðæt] [ˈkrɪstəfər] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ˈfredrɪk] [wen] [hi:; hi]
sweeper — triumphed in observing that Christopher did not know Frederick when he
清扫器 — 胜利 在 观察 那 克里斯托弗 做过 不是 知道 弗雷德里克 什么时候 他
[keɪm] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] ;
came into the room ;
来了 进入 这 房间 ;

尽管有人百般劝阻——命令克里斯托弗派另一个扫烟囱的工人上去——但最终还是成功地观察到，克里斯托弗进屋时并不认识弗雷德里克；

[ænd; ənd] [ˈɔ:fərd] [tu:; tə] [leɪ] [ˈeni] [ˈweɪdʒər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈtʃɪmni] - [ˈswi:pər] [wʊd] [mɪsˈteɪk]
and offered to lay any wager that the other chimney - sweeper would mistake
和 提供 到 躺 任何 赌注 那 这 其他 烟囱 - 清扫器 会 错误
[hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] .
him for his companion .
他 为了 他的 伴侣 .

他表示愿意打赌，另一个扫烟囱的工人会把他错认成他的同伴。

[ænd; ənd][soʊ][hi:; hi][dɪd] ; [ænd; ənd] [wen] [ˈfredrɪk] [spoʊk] , [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈveri] [laɪk] ,
And so he did ; and when Frederick spoke , the voice was so very like ,
和 所以 他 做过 ; 和 什么时候 弗雷德里克 辐 , 这 嗓音 曾是 所以 非常 喜欢 ,
于是他照做了；当弗雷德里克开口说话时，他的声音非常像.....

[ðæt][aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈskɜ:slɪ] [ˈpɑ:səb(ə)] [ðæt][hi:; hi][ʊd; əd][hæv; həv] [pərˈsi:vɪd] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] .
that it was scarcely possible that he should have perceived the difference .
那 它 曾是 几乎 可能的 那 他 应该 有 感知 这 不同之处 .
他几乎不可能察觉到其中的区别。

[ˌmeəriˈæn, mɑ:ˈrjɑ:n][wʌz; wəz][daɪˈvɜ:rtɪd][baɪ] [ðɪs] [si:n] ; [bʌt; bət][fɪ:; ʃɪ] [ˈstɑ:rtɪd] ,
Marianne was diverted by this scene ; but she started ,
玛丽安娜 曾是 改道 经过 这 场景 ; 但 她 开始 ,

玛丽安娜被这一幕吸引住了；但她随即说道：

[wen] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][aɪˈti:] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [bel] [rɪŋ] .
when in the midst of it they heard a bell ring .
什么时候 在 这 中间 的 它 他们 听到 一个 钟 戒指 .

正当他们忙着的时候，他们听到一声铃响。

“ [ðæts] [ðə; ði][ˈleɪdi:z] [bel] , [ænd; ənd][wi:; wi][mʌst; məst][goʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [blʌnt] [ˈtʃɪmni] - [ˈswi:pər]
“ **That's the lady's bell , and we must go ,** ” **said the blunt chimney - sweeper**
“ 那就是 这 女士的 钟 , 和 我们 必须 去 , ” 说 这 钝 烟囱 - 清扫器
.
:
.

“那是女士的铃铛，我们得走了。”说话直率的扫烟囱工说道。

“ [goʊ] , [ðen] , [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [ˈbɪznəs] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [təˈri:sə] , “ [ænd; ənd] [hɪəz] [ə; eɪ] [ˈʃɪlɪŋ]
“ **Go , then , about your business ,** ” **said Mrs . Theresa ,** “ **and here's a shilling**
“ 去 , 然后 , 关于 你的 商业 , ” 说 太太 . 特蕾莎 , “ 和 这里是 一个 先令
[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,
for you ,
为了 你 ,

“那你就去忙你的吧，”特蕾莎太太说，“这是给你的一先令。”

[tuː; tə] [drɪŋk] , [maɪ] [ˈɑːnɪst] [ˈfeləʊ] .
to drink , my honest fellow .
到 喝 , 我的 诚实的 同伴 .

喝吧, 我诚实的朋友。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [juː; jə][wɜːr; wər][soʊ] [mʌt] [bruːzɪd] [wen] [aɪ][fɜːrst] [sɔː] [juː; jə] .
I did not know you were so much bruised when I first saw you .
我 做过 不是 知道 你 是 所以 很多 瘀伤 什么时候 我 第一的 锯 你 .

我第一次见到你的时候, 并不知道你身上有那么多伤。

[aɪ][wəʊnt] [dɪˈteɪn] [juː; jə] .
I won't detain you .
我 惯于 扣留 你 .

我不会拘留你。

[goʊ] , " [sed] [fiː; fi] , [ˈpʊʃɪŋ] [ˈfredrɪk] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] .
Go , " said she , pushing Frederick towards the door .
去 , " 说 她 , 推动 弗雷德里克 向 这 门 .

“走吧,”她说着, 推着弗雷德里克朝门口走去。

[ˌmeəriˈæn, mɑːˈrjɑːn] [spræŋ] [ˈfɔːrwəd][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [təˈriːsə] [kept]
Marianne sprang forward to speak to him ; but Mrs . Theresa kept
玛丽安娜 弹簧 向前 到 说话 到 他 ; 但 太太 . 特蕾莎 保留
[hɜːr; hər][ɔːf] ;
her off ;
她 离开 ;

玛丽安娜急忙上前想和他说话, 但特蕾莎太太拦住了她。

[ænd; ænd] , [ðoʊ] [ˈfredrɪk] [rɪˈzɪstɪd, rɪˈzɪstəd, rɪˈzɪstɪd] , [ðə; ði][ˈleɪdi] [ʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][baɪ]
and , though Frederick resisted , the lady shut the door upon him by
和 , 尽管 弗雷德里克 抵抗 , 这 女士 关闭 这 门 之上 他 经过
[suːˈpɪriər] [fɔːrs] ,
superior force ,
优越的 力量 ,

尽管弗雷德里克奋力反抗, 但那位女士还是用蛮力将门关上了。

[ænd; ænd] , [ˈhævɪŋ] [ɒkt] [aɪ ˈtiː] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪˈtriːt] .
and , having locked it , there was no retreat .
和 , 拥有 已锁定 它 , 那里 曾是 不 撤退 .

门锁上了, 就再也没有退路了。

[ˈmɪsɪz] . [ˈtæt(ə)] [ænd; ænd][ˌmeəriˈæn, mɑːˈrjɑːn] [ˈweɪtɪd] [ɪmˈpeɪʃntli] [fɔːr; fər][ˈfredrɪks, ˈfredɜːks] [rɪˈtʃːrɪn] .
Mrs . Tattle and Marianne waited impatiently for Frederick's return .
太太 . 告密 和 玛丽安娜 等待 不耐烦地 为了 弗雷德里克的 返回 .

塔特尔太太和玛丽安焦急地等待着弗雷德里克的归来。

" [aɪ] [hɪr] [ðem; ðəm] , " [kraɪd] [ˌmeəriˈæn, mɑːˈrjɑːn] , " [aɪ] [hɪr] [ðem; ðəm] [ˈkʌmɪŋ] [ˌdaʊnˈsterz] .
" I hear them , " cried Marianne , " I hear them coming downstairs .
" 我 听到 他们 , " 哭 玛丽安娜 , " 我 听到 他们 未来 楼下 .

“我听到他们了,”玛丽安喊道, “我听到他们下楼了。”

" [ðeɪ] [ˈlɪsnd] [əˈgen] , [ænd; ænd][ɔːl][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
" They listened again , and all was silent .
" 他们 听着 再次 , 和 全部 曾是 沉默的 .

他们再次侧耳倾听, 四周一片寂静。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] [ðeɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [hɜːrd] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ˈmeni] [steps] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] .
At length they suddenly heard a great noise of many steps in the hall .
在 长度 他们 突然 听到 一个 伟大的 噪音 的 许多 步骤 在 这 大厅 .

最后, 他们突然听到大厅里传来一阵巨大的脚步声。

“ [ˈmɜːrsɪf(ə)] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪsɪz] . [təˈriːsə] , “ [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][jər; jər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər]
“ **Merciful !** ” **exclaimed Mrs . Theresa , “ it must be your father and mother**
“ 仁慈 ! ” 惊呼 太太 : 特蕾莎 , “ 它 必须 是 你的 父亲 和 母亲
[kʌm] [bæk] .
come back .
来 后退 :

“太好了! ”特蕾莎太太惊呼道, “一定是你的父母回来了。”

“ [ˌmeəriˈæn, mɑːˈrjɑːn][ræn][tuː; tə] [ʌnˈlɑːk] [ðə; ði] [ruːm] [dɔːr] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [təˈriːsə] [ˈfɑːloʊd]
“ **Marianne ran to unlock the room door , and Mrs . Theresa followed**
“ 玛丽安娜 跑 到 开锁 这 房间 门 , 和 太太 : 特蕾莎 随后
[hɜːr; hər][ˈɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] .
her into the hall .
她 进入 这 大厅 :

玛丽安跑去开房门, 特蕾莎太太跟着她进了走廊。

[ðə; ði] [hɔːl] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [dɑːrk] , [bʌt; bət] [ˈʌndər] [ðə; ði][ləmp][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)] ,
The hall was rather dark , but under the lamp a crowd of people ,
这 大厅 曾是 相当 黑暗的 , 但 在下面 这 灯 一个 人群 的 人们 ,
大厅里光线昏暗, 但灯光下却聚集着一群人。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ˈhævɪŋ] [ˈgæðərd] [təˈgeðər] .
all the servants in the house having gathered together .
全部 这 仆人 在 这 房子 拥有 聚集 一起 :
屋里所有的仆人都聚集到了一起。

[æz; əz][ˈmɪsɪz] . [təˈriːsə] [əˈprəʊtʃt] , [ðə; ði] [kraʊd] [ˈoʊpənd] [ɪn] [ˈsaɪləns] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʃiː; ʃɪ]
As Mrs . Theresa approached , the crowd opened in silence , and in the midst she
作为 太太 : 特蕾莎 接近 , 这 人群 打开 在 沉默 , 和 在 这 中间 她
[bɪˈheld] [ˈfredrɪk] ,
beheld Frederick ,
观看 弗雷德里克 ,

特蕾莎夫人走近时, 人群安静地散开, 她在人群中看到了弗雷德里克。

[wɪð; wɪθ] [blʌd] [ˈstriːmɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] .
with blood streaming from his face .
和 血 流媒体 从 他的 脸 :
鲜血从他脸上流淌下来。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [held] [baɪ] [ˈkrɪstəfər] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪmni] - [ˈswiːpər] [wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ]
His head was held by Christopher ; and the chimney - sweeper was holding
他的 头 曾是 握住 经过 克里斯托弗 ; 和 这 烟囱 - 清扫器 曾是 保持
[ə; eɪ][ˈbeɪs(ə)n][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
a basin for him .
一个 盆地 为了 他 :

克里斯托弗托着他的头; 扫烟囱的工人正拿着一个盆给他用。

“ [ˈmɜːrsɪf(ə)] ! ”
“ **Merciful !** ”
“ 仁慈 ! ”
“仁慈!

[wʌt] [wɪl] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][em ˈiː] ? “ [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪsɪz] . [təˈriːsə] .
what will become of me ? ” exclaimed Mrs . Theresa .
什么 将要 变得 的 我 ? ” 惊呼 太太 : 特蕾莎 :
“我以后会怎么样呢? ”特蕾莎太太惊呼道。

“ [ˈbliːdɪŋ] ! ”
“ **Bleeding !** ”
“ 出血 ! ”
“流血了! ”

[ˈhi:l] [bli:d] [tu:; tə] [deθ] ！
he'll bleed to death !
地狱 流血 到 死亡 ！

他会流血而死！

[kæn; kən][ˈnoʊbə:di] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [stɑ:p] [blʌd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ？
Can nobody think of anything that will stop blood in a minute ?
能 无人 思考 的 任何事物 那 将要 停止 血 在 一个 分钟 ？

难道没有人能想到什么办法能在1分钟内止血吗？

[ə; eɪ] [ki:] ， [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ki:] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bæk] — [ə; eɪ] [ki:] — [hæz; həz][ˈnoʊbə:di][ə; eɪ] [ki:] ？
A key , a large key down his back — a key — has nobody a key ?
一个 钥匙 ， 一个 大的 钥匙 向下 他的 后退 — 一个 钥匙 — 有 无人 一个 钥匙 ？

一把钥匙，一把大钥匙藏在他背上——一把钥匙——难道没人有钥匙吗？

[ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈmɑ:ntəgju] [wɪl] [bi; bi] [hɪr] [brʻfɔ:r] [hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] [ˈbli:dɪŋ] .
Mr . and Mrs . Montague will be here before he has done bleeding .
先生 . 和 太太 . 蒙塔古 将要 是 这里 前 他 有 完毕 出血 .

蒙塔古夫妇会在他停止流血之前赶到。

[ə; eɪ] [ki:] ！ [ˈkɒbwebz] ！
A key ! cobwebs !
一个 钥匙 ！ 蜘蛛网 ！

一把钥匙！ 蜘蛛网！

[ə; eɪ] [pʌf] [bɔ:l] ！
a puff ball !
一个 噗 球 ！

一个毛茸茸的球！

[fɔ:r; fər] [ˈmɜ:rsɪz] [seɪk] ！
for mercy's sake !
为了 怜悯的 清酒 ！

看在上帝的份上！

[kæn; kən][ˈnoʊbə:di] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [stɑ:p] [blʌd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ？
Can nobody think of anything that will stop blood in a minute ?
能 无人 思考 的 任何事物 那 将要 停止 血 在 一个 分钟 ？

难道没有人能想到什么办法能在1分钟内止血吗？

[ˈɡreɪʃəs] [em ˈi:] ！
Gracious me !
亲切 我 ！

我的天哪！

[ˈhi:l] [bli:d] [tu:; tə] [deθ] ， [aɪ] [brʻli:v] . ”
he'll bleed to death , I believe . ”
地狱 流血 到 死亡 ， 我 相信 . ”

我相信他会流血而死。

“ [ˈhi:l] [bli:d] [tu:; tə] [deθ] ！
” **He'll bleed to death !**
” 地狱 流血 到 死亡 ！

他会流血而死！

[oʊ] ， [maɪ] [ˈbrʌðər] ！ ” [kraɪd] [ˌmeəriˈæn, mɑ:ˈrjɑ:n] ， [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ˈhoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rdz] ； [ænd; ənd]
Oh , my brother ! ” cried Marianne , catching hold of the words ; and
哦 ， 我的 兄弟 ！ ” 哭 玛丽安娜 ， 捕捉 抓住 的 这 字 ； 和
[ˈterəfaɪd] ，
terrified ，
恐惧 ，

“哦，我的哥哥！”玛丽安娜惊叫道，紧紧抓住这些字眼；她吓坏了，

[ʃiː; ʃɪ][ræŋ] [ʌp'sterz] , [ˈkraɪŋ] , “ [ˈsəʊfi] , [oʊ] , [ˈsəʊfi] ! [kʌm] [daʊn] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] , [ɔːr] [ˈhiːl] [biː; bi] **she ran upstairs , crying , “ Sophy , oh , Sophy ! come down this minute , or he'll be**
她 跑 楼上 , 哭泣 , “ 索菲 , 哦 , 索菲 ! 来 向下 这 分钟 , 或者 地狱 是
[ded] !
dead !
死的 !

她跑上楼，哭着说：“索菲，哦，索菲！你马上下来，否则他会死的！ ”

[maɪ] [ˈbrʌðəz] [ˈbliːdɪŋ] [tuː; tə] [deθ] !
My brother's bleeding to death !
我的 兄弟 出血 到 死亡 !

我哥哥快要流血而死了！

[ˈsəʊfi] !
Sophy !
索菲 !

索菲！

[ˈsəʊfi] !
Sophy !
索菲 !

索菲！

[kʌm] [daʊn] , [ɔːr] [ˈhiːl] [biː; bi] [ded] ! “
come down , or he'll be dead ! ”
来 向下 , 或者 地狱 是 死的 ! ”

下来，不然他会死的！

“ [let] [goʊ][ðə; ði][ˈbeɪs(ə)n] , [juː; jʊ] , “ [sed] [ˈkrɪstəfər] , [ˈpʊlɪŋ] [ðə; ði][ˈbeɪs(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **Let go the basin , you , “ said Christopher , pulling the basin out of the**
“ 让 去 这 盆地 , 你 , “ 说 克里斯托弗 , 拉 这 盆地 出去 的 这
[ˈtʃɪmni] - - [hænd] ,
chimney - sweeper's hand ,
烟囱 - - 手 ,

“放开盆，你！”克里斯托弗说着，从扫烟囱的手里夺过盆子。

[huː] [hæd; həd][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [stʊd] [ɪn] [ˈsaɪləns] ;
who had all this time stood in silence ;
WHO 有 全部 这 时间 站立 在 沉默 ;

一直沉默不语的人；

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [fɪt] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði][ˈbeɪs(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] . “
“ **you are not fit to hold the basin for a gentleman . “**
“ 你 是 不是 合身 到 抓住 这 盆地 为了 一个 绅士 . ”

“你连给绅士端水盆都不配。”

“ [let] [hɪm; ɪm][hoʊld][aɪ ˈtiː] , “ [sed] [ˈfredrɪk] ; “ [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][hɜːrt][em ˈiː] . “
“ **Let him hold it , “ said Frederick ; “ he did not mean to hurt me . “**
“ 让 他 抓住 它 , “ 说 弗雷德里克 ; “ 他 做过 不是 意思是 到 伤害 我 . ”

“让他拿着吧,”弗雷德里克说,“他不是故意要伤害我的。”

“ [ðæts] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [dɪˈzɜːrvz] .
“ **That's more than he deserves .**
“ 那就是 更多的 比 他 值得 .

“这比他应得的还要多。”

[aɪm][ˈsɜːrt(ə)n] [ʃʊr] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [wel] [ˈɪnʌf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [ˈfredrɪk] [ɔːl]
I'm certain sure he might have known well enough it was Mr . Frederick all
我是 肯定 当然 他 可能 有 已知 出色地 足够的 它 曾是 先生 . 弗雷德里克 全部
[ðə; ði] [taɪm] ,
the time ,
这 时间 ,

我确信他可能一直都知道那是弗雷德里克先生。

[ænd; ənd][ˈhi:d][nʊʊ] [ˈbɪznəs] [tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə] [faɪt] — [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz][hi:; hi] — [wið; wiθ][ə; eɪ]
and he'd no business to go to fight — such a one as he — with a
和 他会 不 商业 到 去 到 斗争 — 这样的 一个 — 作为 他 — 和 一个
[ˈdʒent(ə)lmən] . “
gentleman . ”
绅士 . ”

他这种人，根本不该去跟一位绅士打架。

“ [aɪ][dɪd][nɑ:t] [nʊʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] ! ” [sed] [ðə; ði] [ˈtʃɪmni] - [ˈswi:pər] , “ [haʊ]
“ **I did not know he was a gentleman ! ” said the chimney - sweeper , “ how**
” 我 做过 不是 知道 他 曾是 一个 绅士 ！ ” 说 这 烟囱 - 清扫器 , ” 如何
[kʊd; kəd][aɪ] ? “
could I ? ”
可以 我 ? ”

“我不知道他是一位绅士！”扫烟囱的说，“我怎么会知道呢？”

“ [haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi] , [ɪnˈdi:d] ! ” [sed] [ˈfredrɪk] ; “ [hi:; hi][æ; jəl][hoʊld][ðə; ði][ˈbers(ə)n] . ”
“ **How could he , indeed ! ” said Frederick ; “ he shall hold the basin . ”**
” 如何 可以 他 , 的确 ！ ” 说 弗雷德里克 ; ” 他 将 抓住 这 盆地 . ”

“他怎么可能做到呢！”弗雷德里克说，“他必须拿着这个盆。”

“ [ˈɡreɪʃəs] [emˈi:] !
“ **Gracious me !**
” 亲切 我 ！

我的天哪！

[aɪm][ɡlæd][tu:; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [spi:k] [laɪk] [hɪmˈself] [əˈgen] , [æt; ət] [eni:reɪt] , “ [kraɪd] [ˈmɪsɪz] . [təˈri:sə] .
I'm glad to hear him speak like himself again , at anyrate , “ cried Mrs . Theresa .
我是 高兴的 到 听到 他 说话 喜欢 他自己 再次 , 在 总之 , ” 哭 太太 . 特蕾莎 .

“无论如何，我很高兴再次听到他像以前那样说话了，”特蕾莎太太喊道。

“ [ænd; ənd] [hɪr] [kʌmz] [mɪs] [ˈsəʊfi] , [tu:] . ”
“ **And here comes Miss Sophy , too . ”**
” 和 这里 来 错过 索菲 , 也 . ”

“索菲小姐也来了。”

“ [ˈsəʊfi] ! ” [kraɪd] [ˈfredrɪk] .
“ **Sophy ! “ cried Frederick .**
” 索菲 ！ ” 哭 弗雷德里克 .

“索菲！”弗雷德里克喊道。

“ [oʊ] , [ˈsəʊfi] , [dəʊnt][ju:; jʊ] [kʌm] — [dəʊnt] [lʊk] [æt; ət][emˈi:] ; [ju:l] [dɪˈspaɪz] [emˈi:] . ”
“ **Oh , Sophy , don't you come — don't look at me ; you'll despise me . ”**
” 哦 , 索菲 , 不 你 来 — 不 看 在 我 ; 你会 鄙视 我 . ”

“哦，索菲，你别来——别看我；你会鄙视我的。”

“ [maɪ] [ˈbrʌðər] !
“ **My brother !**
” 我的 兄弟 ！

“我的兄弟！”

[wer] ? [wer] ? “ [sed] [ˈsəʊfi] , [ˈlʊkɪŋ] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] , [æt; ət][ðə; ði] [tu:] [ˈtʃɪmni] -
where ? where ? ” said Sophy , looking , as she thought , at the two chimney -
在哪里 ? 在哪里 ? ” 说 索菲 , 寻找 , 作为 她 想法 , 在 这 二 烟囱 -
[ˈswi:pəz] .
sweepers .
清扫工 .

“在哪儿？在哪儿？”索菲一边想着，一边看着那两个扫烟囱的工人说道。

“ [ɪts] [ˈfredrɪk] , “ [sed] [ˌmeəriˈæn, mɑ:ˈrjɑ:n] : “ [ðæts] [maɪ] [ˈbrʌðər] . ”
“ **It's Frederick , “ said Marianne : “ that's my brother . ”**
” 它是 弗雷德里克 , ” 说 玛丽安娜 : ” 那就是 我的 兄弟 . ”

“是弗雷德里克，”玛丽安说，“那是我哥哥。”

“ [mɪs] ['səʊfi] , [dəʊnt][biː; bi] [ə'la:rnd] , ” ['mɪsɪz] . [tə'ri:sə] [bɪ'gæn] ; “ [bʌt; bət] ['greɪʃəs] ['gʊdnəs] ！
“ **Miss Sophy , don't be alarmed , ” Mrs . Theresa began ; “ but gracious goodness !**
“ 错过 索菲 , 不 是 惊慌 , ” 太太 : 特蕾莎 开始 ; “ 但 亲切 善良 ！
“ 索菲小姐, 别惊慌,”特蕾莎太太开口道; “但是, 我的天哪! ”

[aɪ] [wɪʃ] [mɪs] ['bɜ: rθə] —
I wish Miss Bertha —
我 希望 错过 伯莎 —

我希望伯莎小姐——

“ [æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] ['fi: meɪl] ['fɪgjə] [ɪn] [waɪt] [ə'pɪrd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [sterz] ; [ʃiː; ʃi] [pæst]
“ **At this instant a female figure in white appeared upon the stairs ; she passed**
“ 在 这 立即的 一个 女性 数字 在 白色的 出现 之上 这 楼梯 ; 她 通过了
[ˈswɪftli] [ɑ:n] ,
swiftly on ,
迅速地 在 ,
“就在这时, 一个身穿白衣的女子出现在楼梯上; 她迅速地走了过去,

[waɪlst] ['evriwʌn] [geɪv] [wei] [bɪ'fɔ: r] [hɜ: r; hər] .
whilst everyone gave way before her :
而 每个人 给予 方式 前 她 :

所有人都向她让路。

“ [oʊ] , [mɪs] ['bɜ: rθə] ！ ” [kraɪd] ['mɪsɪz] . [tə'ri:sə] , [kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hoʊld][ʌv; əv][hɜ: r; hər] [gaʊn] [tuː; tə][stɑ:p]
“ **Oh , Miss Bertha ! ” cried Mrs . Theresa , catching hold of her gown to stop**
“ 哦 , 错过 伯莎 ！ ” 哭 太太 : 特蕾莎 , 捕捉 抓住 的 她 袍 到 停止
[hɜ: r; hər] ,
her ,
她 ,
“哦, 伯莎小姐! ”特蕾莎太太喊道, 一把抓住她的裙摆阻止她。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [nɪr] ['fredrɪk] .
as she came near Frederick .
作为 她 来了 靠近 弗雷德里克 :

当她靠近弗雷德里克时。

“ [oʊ] , [mɪs] ['i: dn] , [jər; jər] ['bjʊ: tɪf(ə)l] ['ɪndiə] ['mʌz lɪn] ！ [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] ['swi: pər] ,
“ **Oh , Miss Eden , your beautiful India muslin ! take care of the chimney sweeper ,**
“ 哦 , 错过 伊甸园 , 你的 美丽的 印度 细棉布 ！ 拿 关心 的 这 烟囱 清扫器 ,
[fɔ: r; fər] ['hevənz] [seɪk] .
for heaven's sake .
为了 天 清酒 .
“哦, 伊甸小姐, 你那美丽的印度细棉布! 看在上帝的份上, 照顾好那个扫烟囱的人吧。”

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [prest] ['fɔ: rwərd] .
“ **But she pressed forward** .
“ 但 她 按下 向前 .

但她继续前进。

“ [ɪts] [maɪ] ['brʌðər] , [wɪl] [hiː; hi][daɪ] ? ” [kraɪd] [ˌmeəri'æn, mɑ: 'rjɑ:n] , ['θroʊɪŋ] [hɜ: r; hər][ɑ: rmz] [raʊnd]
“ **It's my brother , will he die ? ” cried Marianne , throwing her arms round**
“ 它是 我的 兄弟 , 将要 他 死 ? ” 哭 玛丽安娜 , 投掷 她 武器 圆形的
[hɜ: r; hər] ,
her ,
她 ,
“那是我哥哥, 他会死吗? ”玛丽安哭喊着, 一把抱住了她。

[ænd; ænd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bi: ɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [su: 'pɪriər] ['ɔ: rdər] .
and looking up as if to a being of a superior order .
和 寻找 向上 作为 如果 到 一个 存在 的 一个 优越的 命令 :

仰望着, 仿佛在瞻仰一位高高在上的神灵。

“ [wɪl] [hiː; hi] [bliːd] [tuː; tə] [deθ] ？ ”
“ **Will he bleed to death ？** ”
“ 将要 他 流血 到 死亡 ？ ”

他会流血而死吗？

“ [noʊ] , [maɪ] [lʌv] ！ ” [ˈænsər] [ə; eɪ] [swiːt] [vɔɪs] ： “ [duː][nɑːt] [ˈfraɪt(ə)n] [ðər'self] . ”
“ **No , my love ！** ” **answered a sweet voice ；** “ **do not frighten thyself .** ”
“ 不 ， 我的 爱 ！ ” **回答 一个 甜的 嗓音 ；** “ 做 不是 吓唬 你自己 ； ”
“ 不，我的爱人！ ”一个甜美的声音回答道：“不要害怕。”

“ [aɪv] [dʌn] [ˈbliːdɪŋ] , ” [sed] [ˈfredrɪk] .
“ **I've done bleeding ,** ” **said Frederick .**
“ 我已经 完毕 出血 ， ” 说 弗雷德里克 ；

“我已经流血了，”弗雷德里克说。

“ [dɪr] [em 'iː] , [mɪs] [meəri'æn, mɑː'rjɑːn] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [raʊt] , ” [kraɪd] [ˈmɪsɪz] .
“ **Dear me , Miss Marianne , if you would not make such a rout ,** ” **cried Mrs .**
“ 亲爱的 我 ， 错过 玛丽安娜 ， 如果 你 会 不是 制作 这样的 一个 路线 ， ” 哭 太太 ；
[ˈtæt(ə)l] .
Tattle .
告密 ；

“天哪，玛丽安小姐，如果你不这样溃败就好了，”塔特尔太太喊道。

“ [mɪs] [ˈbɜːrθə] , [ɪts] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈfraːlɪk] .
“ **Miss Bertha , it's nothing but a frolic .**
“ 错过 伯莎 ， 它是 没有什么 但 一个 嬉戏 ；

“伯莎小姐，这不过是一场嬉戏而已。”

[juː; jʊ] [siː] [ˈmɪstər] . [ˈfredrɪk] [ˈmɑːntəgju] [ˈoʊnli][ɪn][ə; eɪ] [ˌmæskə'reɪd] [dres] .
You see Mr . Frederick Montague only in a masquerade dress .
你 看 先生 ； 弗雷德里克 蒙塔古 仅有的 在 一个 化装舞会 裙子 ；

你只能在化装舞会上见到弗雷德里克·蒙塔古先生。

[ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːrld] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈfraːlɪk] , [mæm, mɑːm, məm] .
Nothing in the world but a frolic , ma'am .
没有什么 在 这 世界 但 一个 嬉戏 ， 女士 ；

夫人，这世上只有嬉戏玩耍。

[juː; jʊ] [siː] [ˈhiːz] [stɔːpt] [ˈbliːdɪŋ] .
You see he's stopped bleeding .
你 看 他是 停止 出血 ；

你看，他已经止血了。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈfraɪt(ə)nd] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [wɪts] [æt; ət][fɜːrst] .
I was frightened out of my wits at first .
我 曾是 害怕 出去 的 我的 智慧 在 第一的 ；

我一开始吓得魂飞魄散。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [aɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [siː] [ɪts] [ˈoʊnli][hɪz; ɪz] [noʊz] .
I thought it was his eye , but I see it's only his nose .
我 想法 它 曾是 他的 眼睛 ， 但 我 看 它是 仅有的 他的 鼻子 ；

我原以为那是他的眼睛，但仔细一看，那只是他的鼻子。

[ˈɒlz] [wel] [ðæt] [ˈendz] [wel] .
All's well that ends well .
一切 出色地 那 结束 出色地 ；

结局好，一切都好。

[ˈmɪstər] . [ˈfredrɪk] , [wiːl] [kiːp] [jɔːr; jər][ˈkaʊns(ə)l] .
Mr . Frederick , we'll keep your counsel .
先生 ； 弗雷德里克 ， 出色地 保持 你的 法律顾问 ；

弗雷德里克先生，我们会听从您的建议。

[preɪ] , [mæm, mɑ:m, məm] , [let] [ju: 'es] [æsk] [noʊ] ['kwɛstʃənz] ; [its] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['bɔɪ] ['fra:lɪk] .
Pray , **ma'am** , **let us ask no questions ; it's only a boyish frolic** .
祈祷 , 女士 , 让我们问不 问题 ; 它是 仅有的 一个 男孩气 嬉戏 .

夫人, 请不要问任何问题; 这只是男孩们的嬉戏玩闹。

[kʌm] , ['mɪstər] . ['fredrɪk] , [ðɪs] [wei] , ['ɪntu:] [maɪ] [ru:m] ,
Come , **Mr** . **Frederick** , **this way** , **into my room** ,
来 , 先生 : 弗雷德里克 , 这 方式 , 进入 我的 房间 ,
弗雷德里克先生, 请跟我来, 到我的房间来。

[ænd; ənd] [aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] ['taʊəl] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [kli:n] ['wɔ:tər] ,
and I'll give you a towel and some clean water ,
和 患病的 给 你 一个 毛巾 和 一些 干净的 水 ,
我会给你一条毛巾和一些干净的水。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌmæskə'reɪd] [dres] .
and you can get rid of this masquerade dress .
和 你 能 得到 摆脱 的 这 化装舞会 裙子 .
你可以把这件化装舞会礼服扔掉了。

[meɪk] [heɪst] , [fɔ:r; fər] [fɪr] [jʊr; jər] ['fa:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [dra:p] [ɪn] [ə'pa:n] [ju: 'es] . " "
Make haste , **for fear your father and mother should drop in upon us** . " "
制作 匆忙 , 为了 害怕 你的 父亲 和 母亲 应该 降低 在 之上 我们 : " "
快点, 免得你父母突然来访。

" [du:] [nɑ:t] [bi:; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðəɪ] ['fa:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] .
" **Do not be afraid of thy father and mother** .
" 做 不是 是 害怕的 的 你的 父亲 和 母亲 .
“不要害怕你的父母。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ʃɒrli] [ðəɪ] [best] [frendz] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
They are surely thy best friends , **" said a voice** .
他们 是 一定 你的 最好的 朋友们 , " 说 一个 嗓音 .
“他们肯定是你最好的朋友,”一个声音说道。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [æn; ən] ['eldərli] [ˈdʒent(ə)lmən] , [hu:] [naʊ] [stʊd] [bɪ'haɪnd] ['fredrɪk] .
It was the voice of an elderly gentleman , who now stood behind Frederick .
它 曾是 这 嗓音 的 一个 老年 绅士 , WHO 现在 站立 在后面 弗雷德里克 .
那是位老先生的声音, 他现在就站在弗雷德里克身后。

" [oʊ] , [sɜ:r] , [oʊ] , ['mɪstər] . ['i:dn] , " [sed] ['fredrɪk] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
" **Oh , sir , oh , Mr** . **Eden** , **" said Frederick , turning to him** :
" 哦 , 先生 , 哦 , 先生 : 伊甸园 , " 说 弗雷德里克 , 转弯 到 他 :
“哦, 先生, 哦, 伊登先生,”弗雷德里克说着, 转向他。

" [dəʊnt] [bɪ'treɪ] [ˌem 'i:] !
" **Don't betray me** !
" 不 背叛 我 !

“不要背叛我! ”

[fɔ:r; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] ! " ['wɪspəd] ['mɪsɪz] . ['tæt(ə)] , " [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] . " "
for goodness ' sake ! " whispered Mrs . Tattle , " say nothing about me . " "
为了 善良 - 清酒 ! " 低声说道 太太 : 告密 , " 说 没有什么 关于 我 : " "
“看在上帝的份上!”塔特尔太太低声说, “别说我的坏话。”

" [aɪm] [nɑ:t] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] .
" **I'm not thinking about you** .
" 我是 不是 思维 关于 你 .
“我没在想你。”

[let] [ˌem 'i:] [spi:k] , " [kraɪd] [hi:; hi] , ['pʊʃɪŋ] [ə'weɪ] [hɜ:r; hər] [hænd] , [wɪtʃ] [stɔ:pt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
Let me speak , " cried he , pushing away her hand , which stopped his mouth .
让 我 说话 , " 哭 他 , 推动 离开 她 手 , 哪个 停止 他的 嘴 .
“让我说话!”他喊道, 推开捂住他嘴的手。

“ [aɪ][æɪ; ʒəl] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] , [aɪ] [ˈprɑːmɪs] [juː; jʊ] , ” [sed] [ˈfredrɪk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk]
“ **I shall say nothing about you , I promise you , ” said Frederick , with a look**
“ 我 将 说 没有什么 关于 你 , 我 承诺 你 , ” 说 弗雷德里克 , 和 一个 看
[ʌv; əv] [kənˈtempt] .
of contempt .
的 鄙视 .

“我保证不会说你的任何坏话,”弗雷德里克带着轻蔑的神情说道。

“ [noʊ] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [seɪk] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , [jʊr; jər][ˈpɑːpə][ænd; ənd] [ˈmæmə] . [bles]
“ **No , but for your own sake , my dear sir , your papa and mamma . Bless**
“ 不 , 但 为了 你的 自己的 清酒 , 我的 亲爱的 先生 , 你的 爸爸 和 妈妈 . 保佑
[em ˈiː] !
me !
我 !

“不, 但为了你, 我亲爱的先生, 为了你的爸爸妈妈。请保佑我!”

[ɪz][nɑːt] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɑːn,teɪgz] [ˈkærɪdʒ] ? “
is not that Mrs . Montague's carriage ? ”
是 不是 那 太太 : 蒙塔古的 运输 ? ”

那不是蒙塔古夫人的马车吗?

“ [maɪ] [ˈbrʌðər] , [mæm, mɑːm, məm] , ” [sed] [ˈsəʊfɪ] , “ [ɪz][nɑːt] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd]
“ **My brother , ma'am , ” said Sophy , “ is not afraid of my father and**
“ 我的 兄弟 , 女士 , ” 说 索菲 , ” 是 不是 害怕的 的 我的 父亲 和
[ˈmʌðə-z] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] .
mother's coming back .
母亲的 未来 后退 .

“夫人,”索菲说, “我的哥哥并不害怕我的父母回来。”

[let] [hɪm; ɪm] [spiːk] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] . “
Let him speak ; he was going to speak the truth . ”
让 他 说话 ; 他 曾是 去 到 说话 这 真相 : ”

让他说吧; 他要说的都是实话。

“ [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [mɪs] [səˈfaɪə] , [aɪ] [ˈwʊdnt] [ˈhɪndər][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈspiːkɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] ;
“ **To be sure , Miss Sophia , I wouldn't hinder him from speaking the truth ;**
“ 到 是 当然 , 错过 索菲亚 , 我 不会 阻碍 他 从 请讲 这 真相 ;

“当然, 索菲亚小姐, 我不会阻止他说真话;

[bʌt; bət] [ɪts] [nɑːt][ˈprɑːpər] , [aɪ] [prɪˈzuːm] , [mæm, mɑːm, məm] , [tuː; tə] [spiːk] [truːθ] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ,
but it's not proper , I presume , ma'am , to speak truth at all times ,
但 它是 不是 恰当的 , 我 怙 , 女士 , 到 说话 真相 在 全部 时代 ,

但我认为, 夫人, 任何时候都说真话是不合适的。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [ˈpleɪsɪz] , [ænd; ənd] [brɪˈfɔːr] [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] , [ˈsɜːrvənt] [ænd; ənd][ɔːl] .
and in all places , and before everybody , servants and all .
和 在 全部 地方 , 和 前 大家 , 仆人 和 全部 .

在所有地方, 在所有人面前, 包括仆人和所有人。

[aɪ][ˈoʊnli] [ˈwɑːntɪd] , [mæm, mɑːm, məm] , [tuː; tə][ˈhɪndər][jʊr; jər] [ˈbrʌðər] [frʌm; frəm] [ɪkˈspoʊzɪŋ] [hɪmˈself] .
I only wanted , ma'am , to hinder your brother from exposing himself .
我 仅有的 通缉 , 女士 , 到 阻碍 你的 兄弟 从 暴露 他自己 .

夫人, 我只是想阻止您哥哥暴露自己。

[ə; eɪ][hɔːl] , [aɪ] [æprɪˈhend] , [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][ˈprɑːpər] [pleɪs] [fɔːr; fər][ˌekspləˈneɪ(ə)n] . “
A hall , I apprehend , is not a proper place for explanation . ”
一个 大厅 , 我 逮捕 , 是 不是 一个 恰当的 地方 为了 解释 : ”

我觉得, 大厅并不是进行解释的合适场所。

“ [hɪr] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈiːdn] , [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] ,
“ **Here , ” said Mr . Eden , opening the door of his room ,**
“ 这里 , ” 说 先生 . 伊甸园 , 开幕 这 门 的 他的 房间 ,

“给你,”伊登先生说着, 打开了房门。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][hɔ:l][tu:; tə] ['mɪsɪz] .
which was on the opposite side of the hall to Mrs . Tattle's .
哪个 曾是 在 这 对面的 边 的 这 大厅 到 太太 . - .
它位于大厅的另一侧，与塔特尔太太的房间相对。

“ [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] , ” [sed] [hi:; hi][tu:; tə] ['fredrɪk] ,
“ **Here is a place , ” said he to Frederick ,**
“ 这里 是 一个 地方 , ” 说 他 到 弗雷德里克 ,
“这里是个好地方，”他对弗雷德里克说。
“ [wer] [ðəʊ] [meɪst] [spi:k] [ðə; ði] [tru:θ] [æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] , [ænd; ənd] [brʻfɔ:r] ['evrɪbə:di; 'evrɪbʌdi] . ”
“ **where thou mayst speak the truth at all times , and before everybody . ”**
“ 在哪里 你 五月 说话 这 真相 在 全部 时代 , 和 前 大家 . ”

“在那里，你可以随时随地，在所有人面前，说出真相。”
“ [nei] , [maɪ] ['ru:mz] [æt; ət] ['mɪstər] . ['fredrɪk] ['mɑ:n'teɪgz] ['sɜ:rvis] , [ænd; ənd][maɪ] ['dɔrz] ['oʊpən] [tu:]
“ **Nay , my room's at Mr . Frederick Montague's service , and my door's open too**
“ 不 , 我的 房间的 在 先生 . 弗雷德里克 蒙塔古的 服务 , 和 我的 门的 打开 也 .
.
.
.
“不，我的房间是为弗雷德里克·蒙塔古先生服务的，我的门也一直敞开着。”

[ðɪs] [wei] , [preɪ] , ” [sed] [ʃi:; ʃi] , [pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
This way , pray , ” said she , pulling his arm .
这 方式 , 祈祷 , ” 说 她 , 拉 他的 手臂 .
“这边祷告，”她说，拉起他的胳膊。

[bʌt; bət] ['fredrɪk] [brʊk] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] ['fɑ:lʊd] ['mɪstər] . ['i:dn] .
But Frederick broke from her , and followed Mr . Eden .
但 弗雷德里克 打破 从 她 , 和 随后 先生 . 伊甸园 .
但弗雷德里克与她决裂，跟随了伊登先生。

“ [oʊ] , [sɜ:r] , [wɪl] [ju:; jʊ] [fər'gɪv] [em 'i:] ? ” [kraɪd] [hi:; hi] .
“ **Oh , sir , will you forgive me ? ” cried he .**
“ 哦 , 先生 , 将要 你 原谅 我 ? ” 哭 他 .
“哦，先生，您能原谅我吗？”他哭喊道。

“ [fər'gɪv] [ði:] ! — [ænd; ənd] [wʌt] [hæv; həv][aɪ][tu:; tə] [fər'gɪv] ! ”
“ **Forgive thee ! — and what have I to forgive ! ”**
“ 原谅 你 ! — 和 什么 有 我 到 原谅 ! ”
“原谅你吧！——我又有什么可原谅的呢！ ”

“ [fər'gɪv] , ['brʌðər] , [wɪ'ðəʊt] ['æskɪŋ] [wʌt] , ” [sed] ['bɜ:rθə] , ['smɑɪlɪŋ] .
“ **Forgive , brother , without asking what , ” said Bertha , smiling .**
“ 原谅 , 兄弟 , 没有 问 什么 , ” 说 伯莎 , 微笑 .
“原谅我吧，哥哥，不要问为什么，”贝尔塔笑着说。

“ [hi:; hi][æɪ; ʃəl] [noʊ] [ɔ:l] !
“ **He shall know all !**
“ 他 将 知道 全部 !
“他将知道一切！ ”

“ [kraɪd] ['fredrɪk] ; “ [ɔ:l] [ðæt] [kən'sɜ:rnz] [maɪ'self] , [aɪ] [mi:n] .
“ **cried Frederick ; “ all that concerns myself , I mean .**
“ 哭 弗雷德里克 ; “ 全部 那 担忧 我 , 我 意思是 .
“弗雷德里克喊道；“我指的是所有与我有关的事情。”

[sɜ:r] , [aɪ] [dɪs'gaɪzd] [maɪ'self][ɪn] [ðɪs] [dres] ;
Sir , I disguised myself in this dress ;
先生 , 我 伪装 我 在 这 裙子 ;
先生，我乔装打扮成了这身衣服；

[aɪ] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [jər; jər] [ruːm] [tuː; tə] - [naɪt] [ɑːn] [ˈpɜːrpəs] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [wɪˈðəʊt] [jər; jər]
I came up to your room to - night on purpose to see you , without your
我 来了 向上 到 你的 房间 到 - 夜晚 在 目的 到 看 你 , 没有 你的
[ˈnoʊɪŋ] [aɪˈtiː] ,
knowing it ,
会心 它 ,

我今晚特意来到你的房间来看你，你毫不知情。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [ˈmɪmɪk] [juː; jʊ] .
that I might mimic you .
那 我 可能 模仿 你 .

那样我或许就能模仿你了。

[ðə; ði] [ˈtʃɪmni] - [ˈswiːpər] , [wer] [ɪz] [hiː; hi] ? " [sed] [ˈfredrɪk] , [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] ;
The chimney - sweeper , where is he ? " said Frederick , looking round ;
这 烟囱 - 清扫器 , 在哪里 是 他 ? " 说 弗雷德里克 , 寻找 圆形的 ;
“扫烟囱的在哪儿？”弗雷德里克环顾四周问道；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ræn] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə] [siː] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
and he ran into the hall to see for him .
和 他 跑 进入 这 大厅 到 看 为了 他 .
于是他跑进大厅去看他。

" [meɪ] [hiː; hi] [kʌm] [ɪn] ?
" **May he come in ?**
" 可能 他 来 在 ?

他可以进来吗？

[hiː; hi] [meɪ] — [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [breɪv] , [æən; ən] [ˈɑːnɪst] , [gʊd] , [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [bɔɪ] .
he may — he is a brave , an honest , good , grateful boy .
他 可能 — 他 是 一个 勇敢的 , 一个 诚实的 , 好的 , 感激的 男生 .
他或许会——他是一个勇敢、诚实、善良、感恩的男孩。

[hiː; hi] [ˈnevər] [gest] [huː] [aɪ] [wʌz; wəz] .
He never guessed who I was .
他 绝不 猜对了 WHO 我 曾是 .

他始终没猜到我是谁。

[æftər] [wiː; wi] [left] [juː; jʊ] [wiː; wi] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [təˈɡeðər] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] ,
After we left you we went down to the kitchen together , and there ,
后 我们 左边 你 我们 去 向下 到 这 厨房 一起 , 和 那里 ,
我们离开你之后，一起去了厨房，在那里，

[fuːl] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈkrɪstəfər] [ænd; ənd] [ðə; ði]
fool as I was , for the pleasure of making Mr . Christopher and the
傻子 作为 我 曾是 , 为了 这 乐趣 的 制作 先生 . 克里斯托弗 和 这
[ˈsɜːrvənt] [læf] ,
servants laugh ,
仆人 笑 ,

尽管我当时是个傻瓜，但为了逗克里斯托弗先生和仆人们开心，

[bɪˈɡæən] [tuː; tə] [ˈmɪmɪk] [juː; jʊ] .
began to mimic you .
开始 到 模仿 你 .

开始模仿你。

[ðɪs] [bɔɪ] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [stænd] [baɪ] [ænd; ənd] [hɪr] [juː; jʊ] [læft] [æt; ət] ;
This boy said he would not stand by and hear you laughed at ;
这 男生 说 他 会 不是 站立 经过 和 听到 你 笑了 在 ;
这个男孩说他不会袖手旁观，任由你嘲笑他；

[ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] ; [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][maɪ'self] ;
that you had saved his life ; that I ought to be ashamed of myself ;
那 你 有 已保存 他的 生活 ; 那 我 应该 到 是 羞愧 的 我 ;
你救了他的命; 我应该感到羞愧;

[ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][dʒʌst][ˈɡɪv(ə)n][em 'iː][hæf][ə; eɪ] [kraʊn] ; [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ][hæd; həd] ;
that you had just given me half a crown ; and so you had ;
那 你 有 只是 给定 我 一半 一个 王冠 ; 和 所以 你 有 ;
你刚才给了我半克朗; 确实如此;

[bʌt; bət][aɪ] [went] [ɑːn] , [ænd; ənd][təʊld][hɪm; ɪm][aɪ'd] [nɑːk] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ɪf] [hiː; hi] [sed] [ə'hʌðər] [wɜːrd]
but I went on , and told him I'd knock him down if he said another word
但 我 去 在 , 和 讲述 他 I'd 敲 他 向下 如果 他 说 其他 单词
.
.
.
但我继续说道, 如果他再说一个字, 我就把他打倒在地。

[hiː; hi][dɪd] ; [aɪ] [geɪv] [ðə; ði][fɜːrst] [bloʊ] ; [wiː; wi] [fɔːt] ; [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ;
He did ; I gave the first blow ; we fought ; I came to the ground ;
他 做过 ; 我 给予 这 第一的 吹 ; 我们 战斗 ; 我 来了 到 这 地面 ;
他确实这么做了; 我先出手; 我们搏斗; 我倒在了地上;

[ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [pʊld] [em 'iː][ʌp] [ə'gen] .
the servants pulled me up again .
这 仆人 拉 我 向上 再次 .
仆人们又把我拉了起来。

[ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈtʃɪmni] - [ˈswiːpər] .
They found out , I don't know how , that I was not a chimney - sweeper .
他们 成立 出去 , 我 不 知道 如何 , 那 我 曾是 不是 一个 烟囱 - 清扫器 .
我不知道他们是怎么发现的, 他们发现我不是烟囱清洁工。

[ðə; ði] [rest] [juː; jʊ] [sɔː] .
The rest you saw .
这 休息 你 锯 .
其余的你都看到了。

[ænd; ənd] [naʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [fər'ɡɪv] [em 'iː] , [sɜːr] ? " [sed] [ˈfredrɪk] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈiːdn] ,
And now can you forgive me , sir ? " said Frederick to Mr . Eden ,
和 现在 能 你 原谅 我 , 先生 ? " 说 弗雷德里克 到 先生 . 伊甸园 ,
“现在您能原谅我了吗, 先生?”弗雷德里克问伊登先生。

[ˈsiːzɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .
seizing hold of his hand .
抓住 抓住 的 他的 手 .
抓住他的手。

" [ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [frend] , " [sed] [ðə; ði][ˈkweɪkər] , [ˈdʒentli] [wɪð'drɔɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ,
“ **The other hand , friend ,** ” **said the Quaker , gently withdrawing his right hand ,**
” 这 其他 手 , 朋友 , ” 说 这 贵格会 , 轻轻地 撤退 他的 正确的 手 ,
“朋友, 另一只手,”贵格会教徒说着, 轻轻地收回了右手。

[wɪtʃ] [ˈevrɪbɔːdi; 'evrɪbʌdi] [naʊ] [əb'zɜːrvd] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [sweld] , [ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [aɪ 'tiː][ˈɪntuː][hɪz; ɪz]
which everybody now observed was much swelled , and putting it into his
哪个 大家 现在 观察到 曾是 很多 肿胀 , 和 推杆 它 进入 他的
[ˈbʊzəm] [ə'gen] .
bosom again .
怀 再次 .
大家都看到它膨胀了很多, 于是又把它放回了怀里。

“ [ðɪs] , [ænd; ənd] [ˈwelkəm] , ” [ˈɔːfəriŋ] [hɪz; ɪz] [ˈlðər] [hænd][tuː; tə] [ˈfredrɪk] , [ænd; ənd] [ˈfeɪkɪŋ]
“ **This , and welcome , ” offering his other hand to Frederick , and shaking**
“ 这 , 和 欢迎 , ” 提供 他的 其他 手 到 弗雷德里克 , 和 摇晃
[hɪz; ɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
his with a smile .
他的 和 一个 微笑 :

“这个，欢迎，”他伸出另一只手，笑着和弗雷德里克握了握。

“ [oʊ] , [ðæt] [ˈlðər] [hænd] ! ” [sed] [ˈfredrɪk] , “ [ðæt] [wʌz; wəz][hɜːrt] , [aɪ] [rɪˈmembər] .
“ **Oh , that other hand ! ” said Frederick , “ that was hurt , I remember .**
“ 哦 , 那 其他 手 ! ” 说 弗雷德里克 , “ 那 曾是 伤害 , 我 记住 :

“哦，还有另一只手！”弗雷德里克说，“我记得，那只手受伤了。”

[haʊ] [ɪl] [aɪ][hæv; həv] [brˈheɪvd] — [ɪkˈstriːmli] [ɪl] !
How ill I have behaved — extremely ill !
如何 患病的 我 有 表现 — 极其 患病的 !

我的行为多么恶劣——极其恶劣！

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈles(ə)n] [ðæt] [aɪ][jæl; jəl] [ˈnevər] [fərˈget] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] .
But this is a lesson that I shall never forget as long as I live .
但 这 是 一个 课 那 我 将 绝不 忘记 作为 长的 作为 我 居住 :

但这是我一生都不会忘记的教训。

[aɪ][hoʊp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] [aɪ][jæl; jəl] [brˈheɪv] [laɪk] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] . “
I hope for the future I shall behave like a gentleman . ”
我 希望 为了 这 未来 我 将 表现 喜欢 一个 绅士 :

我希望将来我能举止得体，像个绅士。

“ [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] — [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] [ðəʊ] [wɪlt] ,
“ **And like a man — and like a good man , I am sure thou wilt ,**
“ 和 喜欢 一个 男人 — 和 喜欢 一个 好的 男人 , 我 是 当然 你 枯萎 ,

“而且，像个男子汉一样——像个好人一样，我相信你一定会……”

“ [sed] [ðə; ði] [gʊd] [ˈkweɪkər] , [ˈfeɪkɪŋ] [ˈfredrɪks, ˈfredz-ɪks][hænd] [əˈfekʃənətli] ; “ [ɔːr][aɪ][eɪˈem] [mʌtʃ]
“ **said the good Quaker , shaking Frederick's hand affectionately ; “ or I am much**
“ 说 这 好的 贵格会 , 摇晃 弗雷德里克的 手 亲切地 ; “ 或者 我 是 很多
[mɪˈsteɪkən] ,
mistaken ,
错误 ,

“或者我大错特错了，”这位善良的贵格会教徒一边说着，一边亲切地握了握弗雷德里克的手；“

[frend] , [ɪn] [ðæt] [blæk] [ˈkaʊntənəns] . “
friend , in that black countenance . ”
朋友 , 在 那 黑色的 面容 :

朋友，在那张漆黑的脸上。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [mɪˈsteɪkən] , “ [kraɪd] [ˌmeəriˈæn, mɑːˈrjɑːn] .
“ **You are not mistaken , ” cried Marianne .**
“ 你 是 不是 错误 , ” 哭 玛丽安娜 :

“你没看错，”玛丽安喊道。

“ [ˈfredrɪk] [wɪl] [ˈnevər] [biː; bi] [pəˈsweɪdɪd] [əˈgen] [baɪ] [ˈenɪbɑːdi] [tuː; tə][duː] [wʌt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [θɪŋk]
“ **Frederick will never be persuaded again by anybody to do what he does not think**
“ 弗雷德里克 将要 绝不 是 被说服 再次 经过 任何人 到 做 什么 他 做 不是 思考
[raɪt] :
right :
正确的 :

“弗雷德里克绝不会再被任何人说服去做他认为不正确的事情：

[ænd; ənd] [naʊ] , [ˈbrʌðər] , [juː; jʊ] [meɪ] [wɑːʃ] [jʊr; jər] [blæk] [ˈkaʊntənəns] .
and now , brother , you may wash your black countenance .
和 现在 , 兄弟 , 你 可能 洗 你的 黑色的 面容 :

现在，兄弟，你可以洗洗你那黝黑的脸了。

” [dʒʌst] [wen] [ˈfredrɪk] [hæd; həd][gɑ:t][rɪd][ʌv; əv][hæf][hɪz; ɪz] [blæk] [ˈkaʊntənəns] ,
” **Just when Frederick had got rid of half his black countenance** ,
” 只是 什么时候 弗雷德里克 有 得到 摆脱 的 一半 他的 黑色的 面容 ,

“就在弗雷德里克摆脱了半张黝黑的脸庞之后，

[ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [nɑ:k] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔ:r] .
a double knock was heard at the door .
一个 双倍的 敲 曾是 听到 在 这 门 .

门上传来两声敲门声。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈmɑ:ntəɡju] .
It was Mr . and Mrs . Montague .
它 曾是 先生 . 和 太太 . 蒙塔古 .

是蒙塔古先生和夫人。

” [wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ][du:] [naʊ] ? ” [ˈwɪspəd] [ˈmɪsɪz] . [təˈri:sə] [tu:; tə] [ˈfredrɪk] ,
” **What will you do now ? ” whispered Mrs . Theresa to Frederick** ,
” 什么 将要 你 做 现在 ? ” 低声说道 太太 . 特蕾莎 到 弗雷德里克 ,

“你现在打算怎么办? ”特蕾莎太太低声问弗雷德里克。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [keɪm] [ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [ru:m] .
as his father and mother came into the room .
作为 他的 父亲 和 母亲 来了 进入 这 房间 .

他的父母走进房间时。

” [ə; eɪ] [ˈtʃɪmni] - [ˈswi:pər] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] !
” **A chimney - sweeper covered with blood** !
” 一个 烟囱 - 清扫器 涵盖 和 血 !

“一个浑身是血的烟囱清洁工! ”

” [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈmɑ:ntəɡju] .
” **exclaimed Mr . and Mrs . Montague** .
” 惊呼 先生 . 和 太太 . 蒙塔古 .

蒙塔古夫妇惊呼道。

” [ˈfɑ:ðər] , [aɪ][eɪ ˈem] [ˈfredrɪk] , ” [sed] [hi:; hi] , [ˈstepɪŋ] [ˈfɔ:rwəd] [tə:rdz] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðeɪ]
” **Father , I am Frederick , ” said he , stepping forward towards them , as they**
” 父亲 , 我 是 弗雷德里克 , ” 说 他 , 步进 向前 向 他们 , 作为 他们
[stʊd] [ɪn] [əˈstɔ:nɪʃmənt] .
stood in astonishment .
站立 在 惊讶 .

“父亲，我是弗雷德里克，”他一边说着，一边朝他们走去，他们惊讶地站在那里。

” [ˈfredrɪk] !
” **Frederick** !
” 弗雷德里克 !

“弗雷德里克! ”

[maɪ] [sʌn] ! ”
my son ! ”
我的 儿子 ! ”

我的儿子!

” [jes] , [ˈmʌðər] , [aɪm][nɑ:t][hɜ:rt] [hæf][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [dɪˈzɜ:rv] ; [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] — ”
” **Yes , mother , I'm not hurt half so much as I deserve ; I'll tell you — ”**
” 是的 , 母亲 , 我是 不是 伤害 一半 所以 很多 作为 我 应得 ; 患病的 告诉 你 — ”

“是的，母亲，我受到的伤害远不及我应得的那么严重；我会告诉你——”

” [nei] , ” [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈbɜ:rθə] , ” [let][maɪ] [ˈbrʌðər] [tel] [ðə; ðɪ][ˈstɔ:ri] [ðɪs] [taɪm] .
” **Nay , ” interrupted Bertha , ” let my brother tell the story this time** .
” 不 , ” 中断 伯莎 , ” 让 我的 兄弟 告诉 这 故事 这 时间 .

“不，”伯莎打断道，“这次让我哥哥来讲这个故事吧。”

[ðəʊ] [hæst][təʊld][aɪ 'ti:] [wʌns] , [ænd; ənd][təʊld][aɪ 'ti:] [wel] ;
Thou hast told it once , and told it well ;
你 哈斯特 讲述 它 一次 , 和 讲述 它 出色地 ;

你已经讲过一遍了, 而且讲得很好;

[noʊ][wʌn][bʌt; bət][maɪ] ['brʌðər] [kʊd; kəd] [tel] [aɪ 'ti:] ['betər] . "
no one but my brother could tell it better ."
不 一 但 我的 兄弟 可以 告诉 它 更好的 . "

除了我哥哥, 没人能比我讲得更好。

" [ə; eɪ] ['stɔ:ri] ['nevər] [telz] [soʊ] [wel] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] , [tu:; tə][bi:; bi] [fɔr] , " [sed] ['mɪsɪz] . [tə'ri:sə] ;
" **A story never tells so well the second time , to be sure ,** " **said Mrs . Theresa ;**
" 一个 故事 绝不 讲述 所以 出色地 这 第二 时间 , 到 是 当然 , " 说 太太 . 特蕾莎 ;

“故事讲第二遍肯定不如讲第一遍好,”特蕾莎夫人说;

" [bʌt; bət]['mɪstər] . ['i:dn] [wɪl] ['sɜ:rt(ə)nli] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
" **but Mr . Eden will certainly make the best of it .**
" 但 先生 . 伊甸园 将要 当然 制作 这 最好的 的 它 .

“但伊登先生一定会尽力做到最好。”

" [wɪ'ðəʊt] ['teɪkɪŋ] ['eni] ['noʊtɪs] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['tæt(ə)l] , [ɔ:r][hɜ:; hər] [æprɪ'hensɪv] [lʊks] ,
" **Without taking any notice of Mrs . Tattle , or her apprehensive looks ,**
" 没有 采取 任何 注意 的 太太 . 告密 , 或者 她 忧虑 看起来 ,

“他完全没有理会塔特尔太太, 也没有注意到她忧虑的神情,

['mɪstər] . ['i:dn] [ɪk'spleɪnd] [ɔ:l][hi:; hi] [nu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] .
Mr . Eden explained all he knew of the affair in a few words .
先生 . 伊甸园 解释 全部 他 知道 的 这 事务 在 一个 很少 字 .

伊登先生用寥寥数语解释了他所知道的这件事的全部经过。

" [jɔr; jər] [sʌn] , " [kən'klu:did] [hi:; hi] , " [wɪl] ['kwɪkli] [pʊt] [ɔ:f] [hɪz; ɪz]['dɜ:rti] [dres] .
" **Your son ,** " **concluded he ,** " **will quickly put off his dirty dress .**
" 你的 儿子 , " 结束 他 , " 将要 迅速地 放 离开 他的 肮脏的 裙子 .

“你儿子,”他总结道, “很快就会脱掉脏衣服。”

[ðə; ði] [dres] [hæθ] [nɔ:t] [steɪnd] [ðə; ði][maɪnd] ; [ðæt] [ɪz] [fer] [ænd; ənd] ['ɑ:nərəb(ə)l] .
The dress hath not stained the mind ; that is fair and honourable .
这 裙子 有 不是 染色 这 头脑 ; 那 是 公平的 和 光荣的 .

衣着并未玷污心灵; 这才是公平和高尚的。

[wen] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [rɔ:ŋ] , [hi:; hi] [sed] [soʊ] ;
When he found himself in the wrong , he said so ;
什么时候 他 成立 他自己 在 这 错误的 , 他 说 所以 ;

当他发现自己做错了事时, 他会坦诚承认;

[nɔ:r][wʌz; wəz][hi:; hi][ɪn] [heɪst] [tu:; tə] [kən'si:l] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ;
nor was he in haste to conceal his adventure from his father ;
也不 曾是 他 在 匆忙 到 隐藏 他的 冒险 从 他的 父亲 ;

他也不急于向父亲隐瞒自己的冒险经历;

[ðɪs] [meɪd] [em 'i:] [θɪŋk] [wel] [ʌv; əv][bəʊθ] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] [sʌn] .
this made me think well of both father and son .
这 制成 我 思考 出色地 的 两个都 父亲 和 儿子 .

这让我对这对父子都产生了敬佩之情。

[aɪ] [spi:k] ['pleɪnli] , [frend] , [fɔ:r; fər] [ðæt] [ɪz] [best] .
I speak plainly , friend , for that is best .
我 说话 显然 , 朋友 , 为了 那 是 最好的 .

朋友, 我直言不讳, 因为这才是最好的。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [brɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['tɪmni] - ['swi:pər] ?
But what is become of the other chimney - sweeper ?
但 什么 是 变得 的 这 其他 烟囱 - 清扫器 ?

那么, 另一位扫烟囱的工人后来怎么样了昵?

[hi:; hi] [wɪl] [wɑ:nt][tu:; tə][gʊʊ] [hoʊm] , " [sed] ['mɪstər] . ['i:dn] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə]['mɪsɪz] . [tə'ri:sə] .
He will want to go home , " said Mr . Eden , turning to Mrs . Theresa .
他 将要 想 到 去 家 , " 说 先生 : 伊甸园 , 转弯 到 太太 : 特蕾莎 :
“他想回家,”伊登先生说着, 转向特蕾莎太太。

[wɪ'dəʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [rɪ'plaɪ] , [ʃi:; ʃɪ] ['hɜ:rid] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ru:m] [æz; əz][fæst][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ,
Without making any reply , she hurried out of the room as fast as possible ,
没有 制作 任何 回复 , 她 慌忙 出去 的 这 房间 作为 快速地 作为 可能的 ,
她没有回答, 而是尽快地冲出了房间。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪk'stri:m] [kɑ:nstər'neɪʃ(ə)n] .
and returned in a few moments , with a look of extreme consternation .
和 返回 在 一个 很少 时刻 , 和 一个 看 的 极端 惊愕 :
片刻后, 他回来了, 脸上带着极度惊恐的神色。

" [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] [ɪn'di:d] !
“ **Here is a catastrophe indeed !**
” 这里 是 一个 灾难 的确 !
“这真是一场灾难! ”

[naʊ] , [ɪn'di:d] , ['mɪstər] . ['fredrɪk] , [jɔr; jər]['pɑ:pə][ænd; ənd] ['mæmə] [hæv; həv] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi]
Now , indeed , Mr . Frederick , your papa and mamma have reason to be
现在 , 的确 , 先生 : 弗雷德里克 , 你的 爸爸 和 妈妈 有 原因 到 是
[æŋgri] .
angry .
生气的 :
现在, 弗雷德里克先生, 你的爸爸妈妈确实有理由生气。

[ə; eɪ] [nu:] [su:t][ʌv; əv] [kloʊðz] ! — [ðə; ðɪ] [ber] [feɪst] ['vɪlən] !
A new suit of clothes ! — the bare faced villain !
一个 新的 套装 的 衣服 ! — 这 裸 面对 恶棍 !
一套新衣服! ——厚颜无耻的恶棍!

[gɔ:n] !
gone !
已消失 !
走了!

[noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][maɪ] ['klɔ:zɪt] , [ɔ:r] ['eniwer] .
no sign of them in my closet , or anywhere .
不 符号 的 他们 在 我的 壁橱 , 或者 任何地方 :
我的衣柜里, 或者任何地方, 都没有它们的踪迹。

[ðə; ðɪ] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [lɒkt] ; [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [gɔ:n] [ʌp][ðə; ðɪ] ['tʃɪmni] , [aʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ]
The door was locked ; he must have gone up the chimney , out upon the
这 门 曾是 已锁定 ; 他 必须 有 已消失 向上 这 烟囱 , 出去 之上 这
[li:dz] ,
leads ,
线索 ,
门锁着; 他一定是顺着烟囱爬上去, 然后顺着烟囱绳子出去了。

[ænd; ənd][soʊ] [ɪ'skeɪpt] ; [bʌt; bət] ['krɪstəfər] [ɪz]['æftər][hɪm; ɪm] .
and so escaped ; but Christopher is after him .
和 所以 逃脱 ; 但 克里斯托弗 是 后 他 :
于是他逃脱了; 但克里斯托弗正在追捕他。

[aɪ]['prəʊtest] , ['mɪsɪz] . ['mɑ:ntəgju] , [ju:; jʊ] [teɪk] [aɪ 'ti:] [tu:] ['kwaiətli] .
I protest , Mrs . Montague , you take it too quietly .
我 反对 , 太太 : 蒙塔古 , 你 拿 它 也 悄悄 :
蒙塔古夫人, 我抗议, 您处理得太不近人情了。

[ðə; ði] [retʃ] ! — [ə; eɪ] [nu:] [su:t][ʌv; əv] [kloʊðz] , [blu:] [koʊt][ænd; ənd] [bʌf] ['weskət; 'weɪskoʊt] .
The wretch ! — a new suit of clothes , blue coat and buff waistcoat .
这 可怜虫 ! — 一个 新的 套装 的 衣服 , 蓝色的 外套 和 增幅 马甲 .
这个可怜虫! ——一套新衣服, 蓝色外套和浅黄色背心。

[aɪ] ['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] !
I never heard of such a thing !
我 绝不 听到 的 这样的 一个 事物 !
我从未听说过这种事!

[aɪ] [dɪ'kler] , ['mɪstər] . ['mɑ:ntəgju] , [ju:; jə][ɑ:r; ər] ['væstli] [gʊd] , [na:t][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] ['pæ(ə)n] ,
I declare , Mr . Montague , you are vastly good , not to be in a passion ,
我 宣布 , 先生 . 蒙塔古 , 你 是 非常 好的 , 不是 到 是 在 一个 热情 ,
蒙塔古先生, 我郑重声明, 您为人极其善良, 不至于如此激动。

" ['ædɪd] ['mɪsɪz] . [tə'ri:sə] .
" **added Mrs . Theresa .**
" 额外 太太 . 特蕾莎 .
特蕾莎夫人补充道。

" ['mædəm] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪstər] . ['mɑ:ntəgju] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['sɪv(ə)l] [kən'tempt] ,
" **Madam , " replied Mr . Montague , with a look of much civil contempt ,**
" 女士 , " 回复 先生 . 蒙塔古 , 和 一个 看 的 很多 民用 鄙视 ,
"夫人,"蒙塔古先生回答道, 脸上带着极大的轻蔑。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [bɔ:s] [ʌv; əv][ə; eɪ][su:t][ʌv; əv] [kloʊðz] ,
" **I think the loss of a suit of clothes ,**
" 我 思考 这 损失 的 一个 套装 的 衣服 ,
"我认为丢失一套衣服,

[ænd; ənd][i:v(ə)n][ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ðæt] [maɪ][sʌŋ] [hæz; həz] [bɪn] [brɔ:t] [tu:; tə] [ðɪs] ['i:vniŋ] ,
and even the disgrace that my son has been brought to this evening ,
和 甚至 这 耻辱 那 我的 儿子 有 到过 带来 到 这 晚上 ,
甚至还有我儿子今晚所遭受的耻辱,

['fɔ:rtʃənət] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][edʒu'keɪ(ə)n] .
fortunate circumstances in his education .
幸运 情况 在 他的 教育 .
他在求学过程中拥有非常幸运的机遇。

[hi:; hi] [wɪl] , [aɪ][eɪ 'em] [pə'sweɪdɪd] , [dʒʌdʒ] [ænd; ənd][ækt][fɔ:r; fər] [hɪm'self] [mɔ:r] ['waɪzli] [ɪn] ['fju:tʃər] .
He will , I am persuaded , judge and act for himself more wisely in future .
他 将要 , 我 是 被说服 , 法官 和 行为 为了 他自己 更多的 明智地 在 未来 .
我相信, 他今后会更加明智地判断和行动。

[nɔ:r] [wɪl] [hi:; hi][bi:; bi] ['temptɪd] [tu:; tə] [ə'fend] [ə'genst] [hju:'mænəti] ,
Nor will he be tempted to offend against humanity ,
也不 将要 他 是 受诱惑 到 得罪 反对 人类 ,
他也不会受到诱惑去冒犯人类。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [kɔ:ld] - [ðə; ði] [best] ['mɪmɪk][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] . -
for the sake of being called ' The best mimic in the world . '
为了 这 清酒 的 存在 称为 - 这 最好的 模仿 在 这 世界 . -
为了赢得“世界最佳模仿者”的称号。

" [pi:] . -
" **p . 246**
" p . -
第246页

[ðə; ði] ['bɑ:rɪŋ] [aʊt] ; [ɔ:r] , ['pɑ:rti] ['spɪrɪt] .
THE BARRING OUT ; OR , PARTY SPIRIT .
这 禁止 出去 ; 或者 , 派对 精神 .
狂欢; 或者, 派对精神。

“ [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv] [ˈmɪstʃɪf] , ” [sez] [æn; ən][oʊld][ˈpra:vɜ:rb] , “ [ɪz][noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
“ The mother of mischief , “ says an old proverb , “ is no bigger than a
“ 这 母亲 的 恶作剧 , “ 说道 一个 老的 谚语 , “ 是 不 大 比 一个
[ˈmɪdʒɪz] [wɪŋ] .
midge's wing .
小飞虫 翼 .

一句古老的谚语说：“祸根之母，不过是蠓虫的翅膀那么大。”

“ [æt; ət][ˈdɑ:ktər] [ˈmɪdlɪtənz] [sku:l] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [tɔ:l] [dʌns] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]
“ At Doctor Middleton's school , there was a great tall dunce of the name of
“ 在 医生 米德尔顿的 学校 , 那里 曾是 一个 伟大的 高的 笨蛋 的 这 姓名 的
[ˈfɪʃər] ,
Fisher ,
费舍尔 ,

“在米德尔顿博士的学校里，有一个名叫费舍尔的高个子笨蛋，

[hu:] [ˈnevər][kʊd; kəd][bi:; bi] [tɔ:t] [həʊ] [tu:; tə] [lʊk] [aʊt][ə; eɪ][wɜ:rd][ɪn][ðə; ði] [ˈdɪkʃənəri] .
who never could be taught how to look out a word in the dictionary .
WHO 绝不 可以 是 教授 如何 到 看 出去 一个 单词 在 这 字典 .

他始终学不会如何查字典。

[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [ˈtɔ:rment] [ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbʌdi]
He used to torment everybody
他 用过的 到 折磨 大家

他过去常常折磨所有人。

[wɪð; wɪθ] — “ [du:] [preɪ] [help] [em ˈi:] !
with — “ Do pray help me !
和 — “ 做 祈祷 帮助 我 !

“请帮帮我！ ”

[aɪ] [kɑ:nt] [meɪk] [aʊt] [ðɪs] [wʌn] [wɜ:rd] .
I can't make out this one word .
我 不能 制作 出去 这 一 单词 .

我听不清这个词。

“ [ðə; ði][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [helpt] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˈstres] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈklevər] ,
“ The person who usually helped him in his distress was a very clever ,
“ 这 人 WHO 通常 帮助 他 在 他的 痛苦 曾是 一个 非常 聪明的 ,
“通常在他困境中帮助他的那个人非常聪明，

[gʊd] [ˈneɪtʃərd] [bɔɪ] , [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][di:] [greɪ] ,
good natured boy , of the name of De Grey ,
好的 自然 男生 , 的 这 姓名 的 德 灰色的 ,
一个名叫德·格雷的善良男孩

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [ˈʌndər] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [ˈmɪdlɪtənz] [ker] , [ænd; ənd] [hu:] , [baɪ][hɪz; ɪz]
who had been many years under Dr . Middleton's care , and who , by his
WHO 有 到过 许多 年 在下面 博士 . 米德尔顿的 关心 , 和 WHO , 经过 他的
[əˈbɪlətɪz] [ænd; ənd] [gʊd] [kənˈdʌkt] ,
abilities and good conduct ,
能力 和 好的 执行 ,
他多年来一直接受米德尔顿医生的照料，并且凭借其能力和良好的品行，

[dɪd][hɪm; ɪm] [greɪt] [ˈkredit] .
did him great credit .
做过 他 伟大的 信用 .

这给他增了光。

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][bəʊθ] [praʊd] [ænd; ənd][faːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] The doctor certainly was both proud and fond of him ; but he was so
这 医生 当然 曾是 两个都 自豪的 和 喜爱 的 他 ; 但 他 曾是 所以
[wel] [brˈlʌvɪd] , well beloved ,
出色地 心爱 ,

医生当然既为他感到骄傲又喜爱他；但他又如此受人爱戴，

[ɔːr][soʊ] [mʌt] [ɪˈstiːmd] [baɪ][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] , or so much esteemed by his companions ,
或者 所以 很多 尊敬的 经过 他的 同伴 ,

或者说，他深受同伴们的尊敬。

[ðæt] [ˈnoʊbəːdi][hæd; həd][ˈevər] [kɔːld] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [ˈoʊdiəs] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈfeɪvərɪt] , that nobody had ever called him by the odious name of favourite ,
那 无人 有 曾经 称为 他 经过 这 令人厌恶的 姓名 的 最喜欢的 ,

从来没有人叫过他“宠儿”这个令人厌恶的称呼。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [ˈskaːlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈɑːrtʃər] . until the arrival of a new scholar of the name of Archer .
直到 这 到达 的 一个 新的 学者 的 这 姓名 的 射手 .

直到一位名叫阿切尔的新学者到来。

[tɪl] [ˈɑːrtʃər] [keɪm] , [ðə; ði][aɪˈdiːəz][ʌv; əv] [ˈfeɪvərɪts] [ænd; ənd] [ˈpɑːrtɪz] [wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst] [ʌnˈnoʊn] [æt; ət] Till Archer came , the ideas of favourites and parties were almost unknown at
直到 射手 来了 , 这 想法 的 收藏夹 和 各方 是 几乎 未知 在
[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈmɪdlɪtənz] ; Dr . Middleton's ;
博士 . 米德尔顿的 ;

在阿切尔到来之前，米德尔顿医生的诊所里几乎没有宠信和聚会的概念；

[bʌt; bət][hiː; hi] [brɔːt] [ɔːl] [ðiːz] [aɪˈdiːəz] [freʃ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈpʌblɪk] [skuːl] , but he brought all these ideas fresh from a great public school ,
但 他 带来 全部 这些 想法 新鲜的 从 一个 伟大的 民众 学校 ,

但他把这些想法都带到了他在一所优秀的公立学校里，而且是新鲜的。

[æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈedʒukeɪtɪd] — [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈkwaɪrd] [ə; eɪ] [səˈfɪ(ə)nt] at which he had been educated — at which he had acquired a sufficient
在 哪个 他 有 到过 受过教育 — 在 哪个 他 有 获得 一个 充足的

[ˈkwaːntəti][ʌv; əv] [ɡriːk] [ænd; ənd] [ˈlætn] , quantity of Greek and Latin ,
数量 的 希腊语 和 拉丁 ,

他曾就读于他接受教育的学校——在那里他掌握了足够的希腊语和拉丁语知识，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [suːpərəˈbʌndənt] [ˈkwaːntəti][ʌv; əv][ˈpɑːrti] [ˈspɪrɪt] . and a superabundant quantity of party spirit .
和 一个 超级丰富的 数量 的 派对 精神 .

以及无比充沛的派对精神。

[hɪz; ɪz][eɪm] , [ðə; ði][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [skuːl] , His aim , the moment he came to a new school ,
他的 目的 , 这 片刻 他 来了 到 一个 新的 学校 ,

他来到新学校的那一刻，他的目标就是

[wʌz; wəz][tuː; tə][ɡet][tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [tuː; tə][fɔːrm][ðə; ði][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst] was to get to the head of it , or at least to form the strongest
曾是 到 得到 到 这 头 的 它 , 或者 在 至少 到 形式 这 最强

[ˈpɑːrti] . party .
派对 .

目标是找到幕后主使，或者至少组建最强大的政党。

[hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv][kən'sɪdəɪəb(ə)l] [ə'bɪlətɪz] , [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [felt]
His influence , for he was a boy of considerable abilities , was quickly felt
他的 影响 , 为了 他 曾是 一个 男生 的 大量 能力 , 曾是 迅速地 毛毡 ,
:

他天赋异禀，很快就产生了影响。

[ðʊθ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [paʊərf(ə)l] ['raɪv(ə)l] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] ['prɑːpər][tuː; tə][kɔːl] [hɪm; ɪm] ,
though he had a powerful rival , as he thought proper to call him ,
尽管 他 有 一个 强大的 竞争对手 , 作为 他 想法 恰当的 到 称呼 他 ,
虽然他有一个强大的对手，正如他认为应该称呼他的那样，

[ɪn][diː] [greɪ] ; [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ][['raɪv(ə)l][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [æn; ən] ['enəmi] .
in De Grey ; and , with him , a rival was always an enemy .
在 德 灰色的 ; 和 , 和 他 , 一个 竞争对手 曾是 总是 一个 敌人 .
在德格雷看来；而且，对他来说，对手永远是敌人。

[diː] [greɪ] , [soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] ['ɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] ['eni] [kɔːz] [ʌv; əv] ['heɪtrɪd] ,
De Grey , so far from giving him any cause of hatred ,
德 灰色的 , 所以 远的 从 给予 他 任何 原因 的 仇恨 ,
德格雷非但没有让他产生任何仇恨，

['triːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'ɡriː] [ʌv; əv][kɔːrdʒɪ'ælətɪ] , [wɪtʃ] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv][hæd; həd]
treated him with a degree of cordiality , which would probably have had
治疗 他 和 一个 程度 的 亲切 , 哪个 会 大概 有 有
[æn; ən] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn] ['ɑːrtʃəz] [maɪnd] ,
an effect upon Archer's mind ,
一个 影响 之上 弓箭手的 头脑 ,
对他表现出一定程度的热情友好，这很可能对阿切尔的心理产生了影响。

[ɪf] [aɪ 'tiː][hæd; həd][nɔːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['ɑːtəfɪsɪz] [ʌv; əv] ['fɪʃər] .
if it had not been for the artifices of Fisher .
如果 它 有 不是 到过 为了 这 诡计 的 费舍尔 .
如果不是费舍尔的诡计的话。

[aɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [səɪ'praɪzɪŋ] ,
It may seem surprising ,
它 可能 似乎 奇怪 ,
这或许令人惊讶，

[ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [dʌns] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][wɜːrk] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [bɔɪ] [laɪk] [æn; ən] ['ɑːrtʃər] ,
that a great dunce should be able to work upon a boy like an Archer ,
那 一个 伟大的 笨蛋 应该 是 有能力的 到 工作 之上 一个 男生 喜欢 一个 射手 ,
一个十足的笨蛋竟然能对一个男孩施展弓箭手般的本领。

[huː] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ə; eɪ] [greɪt] ['dʒɪːniəs] ; [bʌt; bət] [wen] ['dʒɪːniəs][ɪz][dʒɔɪnd][tuː; tə][ə; eɪ][ˈvaɪələnt]
who was called a great genius ; but when genius is joined to a violent
WHO 曾是 称为 一个 伟大的 天才 ; 但 什么时候 天才 是 加入 到 一个 暴力
[ˈtempər] ,
temper ,
脾气 ,
他被誉为伟大的天才；但是当天才与暴躁的脾气结合在一起时，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ju'naitɪd][tuː; tə] [gʊd] [sens] , [aɪ 'tiː][ɪz][æt; ət][ðə; ðɪ] ['mɜːrsɪ] ['iːv(ə)n][ʌv; əv] [dʌnsɪz] .
instead of being united to good sense , it is at the mercy even of dunces .
反而 的 存在 团结的 到 好的 感觉 , 它 是 在 这 怜悯 甚至 的 笨蛋 .
它非但没有遵循常理，反而连笨蛋都难以驾驭。

[ˈfɪʃər] [wʌz; wəz] [ˈmɔːrtəli] [əˈfendɪd] [wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] [baɪ][di:] [ˈgreɪz] [rɪˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [trænzˈleɪt] [hɪz; ɪz]
Fisher was mortally offended one morning by De Grey's refusing to translate his
费舍尔 曾是 致命的 被冒犯了 一 早晨 经过 德 格雷的 拒绝 到 翻译 他的
[hoʊl] [ˈles(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
whole lesson for him .
所有的 课 为了 他 .

一天早上，德格雷拒绝为费舍尔翻译他的整堂课，这让费舍尔非常生气。

[hiː; hi] [went] [ˈoʊvər][tuː; tə] [ˈɑːrtʃər] , [huː] , [kənˈsɪdərɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈpɑːrtəzn] [ˈdezətɪŋ]
He went over to Archer, who, considering him as a partisan deserting
他 去 超过 到 射手 , WHO , 考虑 他 作为 一个 党派 逃兵
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈenəmi] ,
from the enemy ,
从 这 敌人 ,

他走到阿彻身边，阿彻认为他是一个叛逃敌军的游击队员。

[rɪˈsiːvd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˈoʊpən][ɑːrmz] , [ænd; ənd][trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈles(ə)n] [wɪˈðəʊt]
received him with open arms , and translated his whole lesson without
已收到 他 和 打开 武器 , 和 翻译 他的 所有的 课 没有
[ɪkˈspresɪŋ] [mʌtʃ] [kənˈtempt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][stuːˈpɪdəti] .
expressing much contempt for his stupidity .
表达 很多 鄙视 为了 他的 愚蠢 .

热情地接待了他，并翻译了他的全部课程内容，并没有因为他的愚蠢而表现出太多的轻蔑。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [ˈfɪʃər] [fərˈɡɔːt][ɔːl][di:] [ˈgreɪz] [ˈfɔːrmər] [ˈkaɪndnəs] ,
From this moment Fisher forgot all De Grey's former kindness ,
从 这 片刻 费舍尔 忘了 全部 德 格雷的 以前的 仁慈 ,
从这一刻起，费舍尔彻底忘记了德格雷之前对他的所有好意。

[ænd; ənd] [kənˈsɪdərd] [ˈoʊnli] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn][ˈmɔːrtɪfaɪ][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [huːm] [hiː; hi]
and considered only how he could in his turn mortify the person whom he
和 经过考虑的 仅有的 如何 他 可以 在 他的 转动 羞辱 这 人 谁 他
[felt] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz] [suːˈpɪriər] .
felt to be so much his superior .
毛毡 到 是 所以 很多 他的 优越的 .

他只想着如何才能羞辱那个他认为比自己优越得多的人。

[di:] [greɪ] [ænd; ənd] [ˈɑːrtʃər] [wɜːr; wər] [naʊ] [ˈriːdɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpriːmiəm] ,
De Grey and Archer were now reading for a premium ,
德 灰色的 和 射手 是 现在 阅读 为了 一个 优质的 ,
德·格雷和阿彻现在正在阅读高价书籍。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][ɪn][ðər; ðər] [klæs] .
which was to be given in their class .
哪个 曾是 到 是 给定 在 他们的 班级 .
这是要在课堂上布置的作业。

[ˈfɪʃər] [ˈbetɪd] [ɑːn] [ˈɑːrtʃəz] [hed] , [huː] [hæd; həd][nɑːt] [sens] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [dɪˈspaɪz] [ðə; ði][bet]
Fisher betted on Archer's head , who had not sense enough to despise the bet
费舍尔 下注 在 弓箭手的 头 , WHO 有 不是 感觉 足够的 到 鄙视 这 赌注
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈblɑːkhed] .
of a blockhead .
的 一个 傻瓜 .

费舍尔押注阿切尔会赢，而阿切尔却愚蠢到不屑于这种傻瓜式的赌注。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] [hiː; hi] [ˈsʌfərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪkˈsaɪt] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [ˈraɪvlɪp] [ɪn][ɪts][ˈʌtmoʊst]
On the contrary he suffered him to excite the spirit of rivalry in its utmost
在 这 相反 他 遭受 他 到 激发 这 精神 的 竞争 在 它是 极致
[ˈfjʊəri] [baɪ] [kəˈlektɪŋ] [ðə; ði][betz][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [skuːl] .
fury by collecting the bets of all the school .
愤怒 经过 收集 这 赌注 的 全部 这 学校 .

相反，他却放任他通过收取全校的赌注来激起全校师生之间最激烈的竞争精神。

[soʊ] [ðæt] [ðɪs] [ˈpriːmiəm] [naʊ] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈkɑːnsɪkwens] , [ænd; ənd]
So that this premium now became a matter of the greatest consequence , and
所以 那 这 优质的 现在 成为 一个 事情 的 这 最 结果 , 和
[ˈɑːrtʃər] ,
Archer ,
射手 ,

因此，这笔溢价现在变得至关重要，而阿彻

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə] [sɪˈkjər] [ə; eɪ][ˈdʒʌdʒmənt][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvər] ,
instead of taking the means to secure a judgment in his favour ,
反而 的 采取 这 方法 到 安全的 一个 判断 在 他的 偏爱 ,

相反，他并没有采取手段来确保自己获得胜诉判决，

[wʌz; wəz] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈpɪnjənz] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] .
was listening to the opinions of all his companions .
曾是 聆听 到 这 意见 的 全部 他的 同伴 .

他认真听取了所有同伴的意见。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [praɪz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [wʌn] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪɡˈzɜːʃənz] ;
It was a prize which was to be won by his own exertions ;
它 曾是 一个 奖 哪个 曾是 到 是 韩元 经过 他的 自己的 努力 ;

这是他必须通过自身努力才能赢得的奖项；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈsʌfəd] [hɪmˈself] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [aɪ ˈtiː][æz; əz][æn; ən] [əˈfer] [ʌv; əv] [tʃæns] .
but he suffered himself to consider it as an affair of chance .
但 他 遭受 他自己 到 考虑 它 作为 一个 事务 的 机会 .

但他勉强自己把这件事看作是偶然事件。

[ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwens] [wʌz; wəz] , [ðæt] [hiː; hi] [ˈtrʌstɪd] [tuː; tə] [tʃæns] — [hɪz; ɪz] [ˌpɑːtɪˈzænz] [lɔːst] [ðer; ðər]
The consequence was , that he trusted to chance — his partisans lost their
这 结果 曾是 , 那 他 可信 到 机会 — 他的 党派人士 丢失的 他们的
[ˈweɪdʒəz] ,
wagers ,
赌注 ,

结果是，他把希望寄托于运气——他的支持者输掉了赌注。

[ænd; ənd][hiː; hi][ðə; ði] [ˈpriːmiəm] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈtempər] .
and he the premium — and his temper .
和 他 这 优质的 — 和 他的 脾气 .

以及他那令人艳羡的品质——还有他的脾气。

“ [ˈmɪstər] . [ˈɑːrtʃər] , ” [sed] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈmɪdltən] , [ˈæftər][ðə; ði][ɡrænd] [əˈfer] [wʌz; wəz] [dɪˈsaɪdɪd] ,
“ **Mr . Archer , ” said Dr . Middleton , after the grand affair was decided** ,
“ 先生 . 射手 , ” 说 博士 . 米德尔顿 , 后 这 盛大 事务 曾是 决定 ,

“阿彻先生，”米德尔顿博士在盛大的活动决定之后说道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ɔːl] [ðæt] [ˈdʒiːniəs][əˈlʊən] [kʊd; kəd][duː] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] , [diː] [ɡreɪ] ,
“ **you have done all that genius alone could do ; but you , De Grey** ,
“ 你 有 完毕 全部 那 天才 独自的 可以 做 ; 但 你 , 德 灰色的 ,

“你已经完成了只有天才才能做到的一切；但是你，德·格雷，

[hæv; həv] [dʌn] [ɔːl] [ðæt] [ˈdʒiːniəs][ænd; ənd] [ˈɪndəstri] [juˈnaɪtɪd][kʊd; kəd][duː] . “
have done all that genius and industry united could do . “
有 完毕 全部 那 天才 和 行业 团结的 可以 做 . “

“天才和实干家联手所能做到的一切，我们都做到了。”

“ [wel] ! ” [kraɪd] [ˈɑːrtʃər] , [wɪð; wɪθ] [əˈfektɪd] [ˈɡeɪtɪ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][ˈdɑːktər][hæd; həd] [left]
“ **Well ! ” cried Archer , with affected gaiety , as soon as the doctor had left**
“ 出色地 ! ” 哭 射手 , 和 做作的 欢乐 , 作为 很快 作为 这 医生 有 左边

[ðə; ði] [ruːm] — “ [wel] ,
the room — “ Well ,
这 房间 — “ 出色地 ,

“好啊！”医生一离开房间，阿彻就装出一副兴高采烈的样子喊道，“好啊，

[aɪm][ˈkɑːntent][wɪð; wɪθ][maɪ][ˈsentəns] .
I'm content with my sentence .
我是 内容 和 我的 句子 .

我对判决结果很满意。

[ˈdʒiːniəs][əˈloʊn] !
Genius alone !
天才 独自的 !

天才！

[fɔːr; fər][em ˈiː] — [ˈɪndəstri] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [wɑːnt][aɪ ˈtiː] , " [ˈædɪd] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪɡˈnɪfɪkənt]
for me — industry for those who want it , " added he , with a significant
为了 我 — 行业 为了 那些 WHO 想 它 , " 额外 他 , 和 一个 重要的
[lʊk] [æt; ət][diː] [greɪ] .
look at De Grey .
看 在 德 灰色的 .

“对我来说——这是属于那些想要进入这个行业的人的行业，”他补充道，同时意味深长地看了德格雷一眼。

[ˈfɪʃər] [əˈplɔːd] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈspɪrɪtɪd] [spiːtʃ] ; [ænd; ənd] ,
Fisher applauded this as a very spirited speech ; and ,
费舍尔 鼓掌 这 作为 一个 非常 精神抖擞 演讲 ; 和 ,
费舍尔称赞这是一篇非常精彩的演讲；而且，

[baɪ] [ɪnsɪnjʊˈeɪ](ə)n] [ðæt] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈmɪdlɪtən] “ [ˈɔːlweɪz] [geɪv] [ðə; ði] [ˈpriːmiəm] [tuː; tə][diː] [greɪ] ,
by insinuations that Dr . Middleton “ always gave the premium to De Grey ,
经过 暗示 那 博士 . 米德尔顿 “ 总是 给予 这 优质的 到 德 灰色的 ,
通过暗示米德尔顿博士“总是给德格雷优待”，

" [ænd; ənd] [ðæt] “ [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [bɔːst][ðer; ðər] [betz] [maɪt] [θæŋk] [ðəmˈselvz] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] ,
“ and that “ those who had lost their bets might thank themselves for it ,
“ 和 那 “ 那些 WHO 有 丢失的 他们的 赌注 可能 感谢 他们自己 为了 它 ,
“并且“那些输了赌注的人或许会为此感谢自己”，

[fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [sʌtʃ] [ˈsɪmptən] [æz; əz][tuː; tə][bet] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] ,
for being such simpletons as to bet against the favourite ,
为了 存在 这样的 傻瓜 作为 到 赌注 反对 这 最喜欢的 ,
因为他们是如此愚蠢，竟然押注冷门球队，

" [hiː; hi] [reɪzd] [ə; eɪ] [ˈmɜːrmər] [ˈhaɪli] [ˈflætərɪŋ] [tuː; tə] [ˈɑːrtʃər] , [əˈmʌŋst] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]
“ he raised a murmur highly flattering to Archer , amongst some of the most
“ 他 提高 一个 低语 高度 奉承 到 射手 , 在 一些 的 这 最多
[ˈkredʒələs] [bɔɪz] ;
credulous boys ;
轻信的 男孩们 ;

他在一群最容易轻信的男孩中，低声对阿切尔表示了极大的奉承；

[waɪlst] [ˈʌðər] [ˈlaʊdli] [prəˈkleɪmd; prəʊˈkleɪmd][ðer; ðər] [bɪˈliːf] [ɪn][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈmɪdlɪtənz] [ɪmˌpɑːrʃiˈæləti]
whilst others loudly proclaimed their belief in Dr . Middleton's impartiality
而 其他的 高声 宣布 他们的 信仰 在 博士 . 米德尔顿的 公正性
.
:
.

而其他人则大声宣称他们相信米德尔顿博士的公正性。

[ðɪːz] [ˈwɔːrmlɪ] [kənˈgrætʃuleɪtɪd] [diː] [greɪ] .
These warmly congratulated De Grey .
这些 热情地 恭喜 德 灰色的 .

他们热情地向德格雷表示祝贺。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈɑːrtʃər] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈæŋɡri] ,
At this Archer grew more and more angry ,
在 这 射手 生长 更多的 和 更多的 生气的 ,
阿彻越发愤怒。

[ænd; ənd] [wen] ['fɪər] [wʌz; wəz] [prə'si:diŋ] [tu;; tə] [spi:k] ['nɑ:nsens] [fɔ:r; fər][him; im] ,
and when Fisher was proceeding to speak nonsense for him ,
和 什么时候 费舍尔 曾是 进行中 到 说话 废话 为了 他 ,
当费舍尔开始替他胡说八道时,

[pʊʃt] ['fɔ:rwəd][ɪntu:][ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l][tu;; tə][di:] [greɪ] , ['kraɪŋ] , " [aɪ] [wɪ] , ['mɪstər] . ['fɪər] ,
pushed forward into the circle to De Grey , crying , " I wish , Mr . Fisher ,
推动 向前 进入 这 圆圈 到 德 灰色的 , 哭泣 , " 我 希望 , 先生 : 费舍尔 ,
他冲进德格雷的圈子, 哭着说: “我希望, 费舍尔先生,

[ju;; jʊ] [wʊd] [let][em 'i:] [faɪt] [maɪ][oʊn] ['bætlz] ! "
you would let me fight my own battles ! "
你 会 让 我 斗争 我的 自己的 战斗 ! "
你会让我自己去战斗!

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪ] , " [sed] [jʌŋ] ['təʊnzənd] , [hu:] [wʌz; wəz]['fɑ:ndʒ][ʌv; əv] [daɪ'vɜ:ʃnz] [ðæn; ðən]
" And I wish , " said young Townsend , who was fonder of diversions than
" 和 我 希望 , " 说 年轻的 汤森德 , WHO 曾是 更爱 的 转移 比
[ʌv; əv] ['pri:miəmz] ,
of premiums ,
的 保费 ,
“我也希望如此,”年轻的汤森说道, 他更喜欢消遣而不是奖金。

[ɔ:r] ['bætlz] , [ɔ:r][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] — " [aɪ] [wɪ] , [ðæt] [wi;; wi][wɜ:r; wər][nɑ:t][tu;; tə][hæv; həv] ['eni]
or battles , or of anything else — " I wish , that we were not to have any
或者 战斗 , 或者 的 任何事物 别的 — " 我 希望 , 那 我们 是 不是 到 有 任何
['bætlz] ;
battles ;
战斗 ;
或者战争, 或者其他任何事——“我希望我们不要发生任何战争;

[ʔæftər] ['hævɪŋ] [wɜ:rkt] [laɪk] ['hɔ:rsɪz] , [dəunt][set] [ə'baʊt] [tu;; tə] [faɪt] [laɪk] [dɔ:gz] .
after having worked like horses , don't set about to fight like dogs .
后 拥有 工作 喜欢 马匹 , 不 放 关于 到 斗争 喜欢 狗 .
辛勤劳作之后, 不要像狗一样打架。

[kʌm] , " [sed] [hi;; hi] , ['tæpɪŋ] [di:] ['greɪz] ['foʊldər] , " [let][ju: 'es] [si:] [jər; jər] [nu:] ['pleɪhaʊs] ,
Come , " said he , tapping De Grey's shoulder , " let us see your new playhouse ,
来 , " 说 他 , 窃听 德 格雷的 肩膀 , " 让 我们 看 你的 新的 过家家 ,
“来吧,”他一边说着, 一边拍了拍德格雷的肩膀, “让我们看看你的新游戏屋。”

[du:] — [ɪts] [ə; eɪ]['hɑ:lədeɪ] , [ænd; ənd][let][ju: 'es] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
do — it's a holiday , and let us make the most of it .
做 — 它是 一个 假期 , 和 让 我们 制作 这 最多 的 它 .
没错——这是假期, 让我们好好享受吧。

[let] [ju: 'es][hæv; həv][ðə; ði] - [sku:l] [fɔ:r; fər]['skænd(ə)l] , - [du:] ; [ænd; ənd] [aɪ] [pleɪ] [tʃɑ:rlz] [fɔ:r; fər][ju;; jʊ]
Let us have the ' School for Scandal , ' do ; and I'll play Charles for you
让 我们 有 这 - 学校 为了 丑闻 , - 做 ; 和 患病的 玩 查尔斯 为了 你
,
:
,
让我们来演一出“丑闻学校”的戏吧; 我来扮演查尔斯。

[ænd; ənd][ju;; jʊ] , [di:] [greɪ] , [jæl; jəl][bi;; bi][maɪ]['lɪt(ə)l] ['pri:miəm] .
and you , De Grey , shall be my little Premium .
和 你 , 德 灰色的 , 将 是 我的 小的 优质的 .
而你, 德·格雷, 将是我的小贵宾。

[kʌm] , [du:]['oʊpən] [ðɪs] [nu:] ['pleɪhaʊs] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [tu;; tə] - [naɪt] . "
Come , do open this new playhouse of yours to - night . "
来 , 做 打开 这 新的 过家家 的 你的 到 - 夜晚 . "
今晚就来开放你的新剧场吧。

“ [kʌm] [ðen] !
“ **Come then !**
“ 来 然后 !

“那就来吧! ”

“ [sed] [di:] [greɪ] ,
“ **said De Grey** ,
“ 说 德 灰色的 ,

德格雷说: “

[ænd; ənd][hi:; hi][ræn] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['pleɪgraʊnd] [tu:; tə][ə; eɪ] [weɪst] ['bɪldɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑ:rðɪst] [end]
and he ran across the playground to a waste building at the farthest end
和 他 跑 穿过 这 操场 到 一个 浪费 建筑 在 这 最远 结尾
[ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
of it ,
的 它 ,

他跑过操场, 来到操场最尽头的一间垃圾房。

[ɪn] [wɪtʃ] , [æt; ət][ðə; ði] ['ɜ:rnɪst] [rɪ'kwɛst] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [kə'mju:nəti] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
in which , at the earnest request of the whole community , and with the
在 哪个 , 在 这 认真 要求 的 这 所有的 社区 , 和 和 这
[pə'rmi:(ə)n] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['mɪdlɪtən] ,
permission of Dr . Middleton ,
允许 的 博士 : 米德尔顿 ,

其中, 应全体社区的恳切请求, 并经米德尔顿博士许可,

[hi:; hi][hæd; həd][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [peɪn][ænd; ənd][ɪndʒə'nu:əti] [i'rektɪd] [ə; eɪ] ['θi:ətər] .
he had with much pain and ingenuity erected a theatre .
他 有 和 很多 疼痛 和 独创性 竖立 一个 剧院 .

他费尽心力, 运用智慧, 建造了一座剧院。

“ [ðə; ði] [nu:] ['θi:ətər] [ɪz]['gəʊərɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['oʊpənd] !
“ **The new theatre is going to be opened !**
“ 这 新的 剧院 是 去 到 是 打开 !

“新剧院即将开放! ”

['fɑ:ləʊ] [ðə; ði]['mænɪdʒər] !
Follow the manager !
跟随 这 经理 !

跟着经理走!

['fɑ:ləʊ] [ðə; ði]['mænɪdʒər] !
Follow the manager !
跟随 这 经理 !

跟着经理走!

“ ['ekəʊd] [ə; eɪ] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] .
“ **echoed a multitude of voices .**
“ 回声 一个 民众 的 声音 .

“这番话引起了众多人的共鸣。”

“ ['fɑ:ləʊ] [ðə; ði]['mænɪdʒər] ! ” ['ekəʊd] ['veri] [ˌdɪsə'gri:əbli] [ɪn] ['ɑ:rtʃɜ:z] [ɪr] ;
“ **Follow the manager !** ” **echoed very disagreeably in Archer's ear ;**
“ 跟随 这 经理 ! ” 回声 非常 令人不快地 在 弓箭手的 耳朵 ;

“跟着经理! ”这句令人不快的声音在阿切尔耳边回荡;

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [left] [ə'loʊn] , [hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] ['fɑ:ləʊ] [ðə; ði]
but as he could not be left alone , he was also obliged to follow the
但 作为 他 可以 不是 是 左边 独自的 , 他 曾是 还 有义务 到 跟随 这
['mænɪdʒər] .
manager .
经理 .

但由于不能让他独自一人, 他也不得不跟随经理。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ʌnˈlɔːkt] , [ðə; ði] [kraʊd] [rʌʃt] [ɪn] :
The moment that the door was unlocked , the crowd rushed in :
这 片刻 那 这 门 曾是 已解锁 , 这 人群 匆忙 在 :
门一打开, 人群就涌了进去:

[ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [ænd; ənd] [ˈwʌndər] [ɪkˈsprest] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [wʌz; wəz] [ɡreɪt] ,
the delight and wonder expressed at the sight was great ,
这 喜 和 想知道 表达 在 这 视线 曾是 伟大的 ,
看到这一幕, 人们脸上流露出极大的喜悦和惊奇。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈplɔːz] [ænd; ənd] [θæŋks] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [biˈstəʊ] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈmænɪdʒər][wɜːr; wər]
and the applause and thanks which were bestowed upon the manager were
和 这 掌声 和 谢谢 哪个 是 授予 之上 这 经理 是
[lɔːŋ] [ænd; ənd] [laʊd] .
long and loud .
长的 和 大声 .
经理赢得了经久不息的热烈掌声和感谢。

家长助手; (The Parent's Assistant; Or)

第22/32页

[ˈɑːrtʃər] [æʔ; əʔ] [liːst] [θɔːt] [ðem; ðəm] [lɔːŋ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪmˈpeɪ(ə)nt] [tɪl] [hɪz; ɪz] [vɔɪs]
Archer at least thought them long , for he was impatient till his voice
射手 在 至少 想法 他们 长的 , 为了 他 曾是 不耐烦 直到 他的 嗓音

[kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] .
could be heard .
可以 是 听到 .

至少阿彻认为时间很长, 因为他迫不及待地想要听到自己的声音。

[wen] [æʔ; əʔ][lenkθ; lenθ][ðə; ði] [ækləˈmeɪʃənz] [hæd; həd] [spent] [ðəmˈselvz] , [hiː; hi] [wɔːkt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]
When at length the acclamations had spent themselves , he walked across the
什么时候 在 长度 这 掌声 有 花费 他们自己 , 他 步行 穿过 这
[steɪdʒ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnoʊɪŋ] [er] ,
stage with a knowing air ,
阶段 和 一个 会心 空气 ,

当掌声最终消散后, 他带着一种洞悉一切的神情走上舞台。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] [kənˈtemptʃuəsli] .
and looking round contemptuously .
和 寻找 圆形的 轻蔑地 .

他轻蔑地环顾四周。

" [ænd; ənd][ɪz] [ðɪs] [jʊr; jər] [ˈfeɪməs] [ˈpleɪhaʊs] ? " [kraɪd] [hiː; hi] .
" **And is this your famous playhouse ?** " **cried he .**
" 和 是 这 你的 著名的 过家家 ? " 哭 他 .

"这就是你那著名的游乐场吗?"他喊道。

" [aɪ] [wɪ] [juː; jʊ][hæd; həd] , [ˈeni] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [siːn] [ðə; ði] [ˈpleɪhaʊs] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] ?
" **I wish you had , any of you , seen the playhouse I have been used to ?**
" 我 希望 你 有 , 任何 的 你 , 已见 这 过家家 我 有 到过 用过的 到 ?

"我希望你们当中有人能看看我以前常去的那个游戏屋?"

" [ðɪːz] [wɜːrdz] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd][ˈvɪzəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ænd; ənd] [əˈpɪnjənz]
" **These words made a great and visible change in the feelings and opinions**
" 这些 字 制成 一个 伟大的 和 可见的 改变 在 这 情怀 和 意见

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] .
of the public .
的 这 民众 .

"这些话给公众的感受和看法带来了巨大而明显的改变。"

" [huː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] ?
" **Who would be a servant of the public ?**
" WHO 会 是 一个 仆人的 这 民众 ?

谁愿意为公众服务?

[ɔːr] [huː] [wʊd] [tɔɪl] [fɔːr; fər][ˈpɑːpjələr] [əˈplɔːz] ?
or who would toil for popular applause ?
或者 WHO 会 辛劳 为了 受欢迎的 掌声 ?

谁会为了博得大众的掌声而辛勤劳作呢?

" [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ˈspʊʊkən][ɪn][ə; eɪ] [dɪˈsaɪsɪv] [təʊn] [baɪ][ə; eɪ] [nuː] [vɔɪs] [ˈɑːpəˌeɪtəd][æz; əz][ə; eɪ] [tʃɑːrm] ,
" **A few words spoken in a decisive tone by a new voice operated as a charm ,**
" 一个 很少 字 说 在 一个 决定性 语气 经过 一个 新的 嗓音 经营的 作为 一个 魅力 ,

"几个字, 由一个陌生的声音以果断的语气说出, 便产生了神奇的效果。"

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpleɪhaʊs] [wʌz; wəz][ɪn][æən; ən] [ˈɪnstənt] [ˌmetəˈmɔːfəʊzd] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and the playhouse was in an instant metamorphosed in the eyes of the
和 这 过家家 曾是 在 一个 立即的 变态 在 这 眼睛 的 这
[spekˈteɪtəs] .
spectators .
观众 .

在观众眼中，剧院瞬间焕然一新。

[ɔːl] [ˈgrættɪtuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst][wʌz; wəz] [fərˈgɑːtn] ,
All gratitude for the past was forgotten ,
全部 感激 为了 这 过去的 曾是 被遗忘的 ,
所有对过去的感激之情都被遗忘了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌekspekˈteɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbetər] [ˈdʒʌstɪfaɪd][tuː; tə][ðə; ði] [kəˈprɪjəs] [ˈmʌltɪtuːd]
and the expectation of something better justified to the capricious multitude
和 这 期待 的 某物 更好的 合理的 到 这 任性 民众
[ðer; ðər][dɪsˈdeɪn] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊ] [ˈleɪtli] [prəˈnaʊnst] [tuː; tə][biː; bi] [ˈeksələnt] .
their disdain of what they had so lately pronounced to be excellent .
他们的 蔑视 的 什么 他们 有 所以 最近 发音 到 是 出色的 .
而人们却期望得到更好的东西，这足以让反复无常的大众对他们不久前还称赞为优秀的事物嗤之以鼻。

[ˈevrɪwʌn] [naʊ] [bɪˈɡæən][tuː; tə] [ˈkrɪtɪsaɪz] .
Everyone now began to criticise .
每个人 现在 开始 到 批评 .
现在所有人都开始批评了。

[wʌn] [əbˈzɜːrvd] , “ [ðæt] [ðə; ði] [ɡriːn] [ˈkɜːrt(ə)n][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [hoʊlz] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [drɔː]
One observed , “ that the green curtain was full of holes , and would not draw
— 观察到 , “ 那 这 绿色的 窗帘 曾是 满的 的 孔 , 和 会 不是 画
[ʌp] .
up :
向上 .

有人注意到，“绿色的窗帘布满了洞，拉不起来。”

“ [əˈnʌðər] [əˈtækt] [ðə; ði] [siːnz] ; “ [siːnz] !
” **Another attacked the scenes ; “ Scenes !**
” 其他 遭到攻击 这 场景 ; “ 场景 !
另一人抨击了现场；“现场！

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [laɪk] [ˈriːəl] [siːnz] — [ˈɑːrtʃər] [məst; məst] [noʊ] [best] , [brˈkæz, brˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz]
they were not like real scenes — Archer must know best , because he was
他们 是 不是 喜欢 真实的 场景 — 射手 必须 知道 最好的 , 因为 他 曾是
[juːst] [tuː; tə] [ðiːz] [θɪŋz] .
used to these things .
用过的 到 这些 事物 .
它们不像真实场景——阿彻肯定最清楚这一点，因为他已经习惯了这些事情。

“ [soʊ][ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [ˈkraʊdɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpleɪhaʊs] .
” **So everybody crowded to hear something of the other playhouse .**
” 所以 大家 挤 到 听到 某物 的 这 其他 过家家 .
“于是大家都挤过来，想听听另一家剧院的情况。”

[ðeɪ] [ˈɡæðərd] [raʊnd] [ˈɑːrtʃər] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpleɪhaʊs] ,
They gathered round Archer to hear the description of his playhouse ,
他们 聚集 圆形的 射手 到 听到 这 描述 的 他的 过家家 ,
他们围在阿彻身边，听他描述他的游戏屋。

[ænd; ənd][æt; ət] [ˈevri] [ˈsentəns] [ɪnˈsʌltɪŋ] [kəmˈpærəsnz] [wɜːr; wər] [meɪd] .
and at every sentence insulting comparisons were made .
和 在 每一个 句子 侮辱 比较 是 制成 .
每句话都夹杂着侮辱性的比较。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] , [hɪz; ɪz] ['ɔ:dtəz] [lʊkt] [raʊnd] , [said] [ænd; ənd] [wɪft] [ðæt] ['ɑ:rtʃər]
When he had done , his auditors looked round , sighed and wished that Archer
什么时候 他 有 完毕 , 他的 审计员 看起来 圆形的 , 叹了口气 和 希望 那 射手
[hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər]['mænidʒər] .
had been their manager .
有 到过 他们的 经理 .

当他完成工作后, 他的审计员们环顾四周, 叹了口气, 希望阿彻是他们的经理。

[ðeɪ] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][di:] [greɪ] [æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [hæd; həd] [dʌn] [ðem; ðəm][æn; ən]
They turned from De Grey as from a person who had done them an
他们 转向 从 德 灰色的 作为 从 一个 人 WHO 有 完毕 他们 一个
[ɪndʒəri] .
injury :
受伤 .

他们背弃了德格雷, 就像背弃了伤害过他们的人一样。

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] — [fɔ:ɪ; fər][hi:; hi][hæd; həd] [frendz] [hu:] [wɜ:r; wər][na:t] [swei] [baɪ][ðə; ði]
Some of his friends — for he had friends who were not swayed by the
一些 的 他的 朋友们 — 为了 他 有 朋友们 WHO 是 不是 摇摆 经过 这
[ˈpɑ:pjələ] [əˈpɪnjən] — [felt] [ɪndɪɡˈneɪ(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [ɪnˈɡrætɪtu:d] ,
popular opinion — felt indignation at this ingratitude ,
受欢迎的 观点 — 毛毡 愤慨 在 这 忘恩负义 ,

他的一些朋友——因为他也有一些不受大众舆论影响的朋友——对这种忘恩负义感到愤慨。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ɪkˈspres] [ðer; ðər] ['fi:lɪŋz] ; [bʌt; bət][di:] [greɪ] [stɑ:pt] [ðem; ðəm] ,
and were going to express their feelings ; but De Grey stopped them ,
和 是 去 到 表达 他们的 情怀 ; 但 德 灰色的 停止 他们 ,
[stɑ:pt] [ðem; ðəm] ,
他们正要表达自己的感受, 但德·格雷阻止了他们。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [ðæt] [hi:; hi] [maɪ] [spi:k] [fɔ:ɪ; fər] [hɪmˈself] .
and begged that he might speak for himself .
和 乞求 那 他 可能 说话 为了 他自己 .
[stɑ:pt] [ðem; ðəm] ,
并恳求允许他亲自发言。

“ [ˈdʒent(ə)lmən] , ” [sed] [hi:; hi] , [ˈkʌmɪŋ] [ˈfɔ:rwərd] ,
“ Gentlemen , ” said he , coming forward ,
“ 先生们 , ” “ 说 他 , 未来 向前 ,
[ˈdʒent(ə)lmən] , ”
“先生们,”他走上前来说道。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [felt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [səˈfɪ(ə)nt] [kəˈmænd] [ʌv; əv] [hɪmˈself] .
as soon as he felt that he had sufficient command of himself .
作为 很快 作为 他 毛毡 那 他 有 充足的 命令 的 他自己 .
[stɑ:pt] [ðem; ðəm] ,
他感觉自己能够充分控制自己之后, 就这么做了。

“ [maɪ] [frendz] , [aɪ] [si:] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [dɪskənˈtentɪd] [wɪð; wɪθ][emˈi:] [ænd; ənd][maɪ] [ˈpleɪhaʊs] .
“ My friends , I see you are discontented with me and my playhouse .
“ 我的 朋友们 , 我 看 你 是 不满 和 我 和 我的 过家家 .
[stɑ:pt] [ðem; ðəm] ,
“我的朋友们, 看来你们对我和我的游戏屋并不满意。”

[aɪ][hæv; həv] [dʌn] [maɪ][best][tu:; tə] [pli:z] [ju:; jʊ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ˈenɪbɑ:di] [els] [kæn; kən] [pli:z] [ju:; jʊ]
I have done my best to please you ; but if anybody else can please you
我 有 完毕 我的 最好的 到 请 你 ; 但 如果 任何人 别的 能 请 你
[ˈbetər] ,
better ,
更好的 ,

我已经尽力让你满意了; 但如果其他人能让你更满意,

[aɪ][æɪ; ʌɪ][bi:; bi][glæd][ʌv; əv][aɪˈti:] .
I shall be glad of it .
我 将 是 高兴的 的 它 .
[stɑ:pt] [ðem; ðəm] ,
我会很高兴的。

[aɪ][dɪd][nɑ:t][wɜ:rk][soʊ][hɑ:rd][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈɡlɔ:ri][ʌv; əv][ˈbi:ɪŋ][jɜ; jər][ˈmænɪdʒər] .
I did not work so hard for the glory of being your manager .
我 做过 不是 工作 所以 难的 为了 这 荣耀 的 存在 你的 经理 。

我如此努力工作，并非为了成为你的经理这一荣耀。

[ju:; jʊ][hæv; həv][maɪ][fri:] [li:v] [tu:; tə][ter; tɪ(ə)r] [daʊn] — “ [hɪr] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈfɔ:ltəd] ,
You have my free leave to tear down — “ Here his voice faltered ,
你 有 我的 自由的 离开 到 撕 向下 — “ 这里 他的 嗓音 犹豫不决 ,
“你可以随意拆除——”说到这里，他的声音停顿了一下。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈhɜ:rid] [ɑ:n] — “ [ju:; jʊ][hæv; həv][maɪ][fri:] [li:v] [tu:; tə][ter; tɪ(ə)r] [daʊn] [ɔ:l][maɪ][wɜ:rk]
but he hurried on — “ You have my free leave to tear down all my work
但 他 慌忙 在 — “ 你 有 我的 自由的 离开 到 撕 向下 全部 我的 工作
[æz; əz][fæst][æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] .
as fast as you please .
作为 快速地 作为 你 请 。

但他急忙说道：“你可以随意拆除我的所有作品，想多快就多快。”

[ˈɑ:rtʃər] , [feɪk] [hændz][fɜ:rst] , [həʊ'evər] , [tu:; tə] [foʊ] [ðæt][ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈmælɪs] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] .
Archer , shake hands first , however , to show that there's no malice in the case .
射手 , 摇 双手 第一的 , 然而 , 到 展示 那 有 不 恶意 在 这 案件 .
不过，阿切尔先是和对方握手，以表明此事并无恶意。

“ [ˈɑ:rtʃər] , [hu:] [wʌz; wəz] [tʌtft] [baɪ] [wʌt] [hɪz; ɪz][ˈraɪv(ə)l] [sed] , [ænd; ənd] , [ˈstɑ:pɪŋ] [ðə; ði][hænd]
” **Archer , who was touched by what his rival said , and , stopping the hand**
” 射手 , WHO 曾是 感动 经过 什么 他的 竞争对手 说 , 和 , 停止 这 手
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nu:] [ˈpɑ:rtəzn] ,
of his new partisan ,
的 他的 新的 党派 ,

“阿切尔被对手的话所感动，他拦住了新盟友的手，

[ˈfɪʃər] , [kraɪd] , “ [noʊ] , [ˈfɪʃər] !
Fisher , cried , “ No , Fisher !
费舍尔 , 哭 , “ 不 , 费舍尔 !

费舍尔喊道：“不，费舍尔！ ”

[noʊ] ! — [noʊ] [ˈpʊlɪŋ] [daʊn] .
no ! — no pulling down .
不 ! — 不 拉 向下 .

不行！——不许拉下来。

[wi:; wi][kæn; kən][ˈɔ:ltər][aɪ ˈti:] .
We can alter it .
我们 能 改变 它 .

我们可以修改它。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ʌv; əv][ɪndʒə'nu:əti][ɪn][aɪ ˈti:] , [kən'sɪdərɪŋ] .
There is a great deal of ingenuity in it , considering .
那里 是 一个 伟大的 交易 的 独创性 在 它 , 考虑 .

考虑到种种因素，这其中蕴含着极大的创造力。

“ [ɪn] [veɪn] [ˈɑ:rtʃər] [wʊd] [naʊ] [hæv; həv] [ri'kɔ:ld] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [tu:; tə] [ˈri:z(ə)n] , — [ðə; ði] [taɪm] [fɔ:r; fər]
” **In vain Archer would now have recalled the public to reason , — the time for**
” 在 徒劳 射手 会 现在 有 召回 这 民众 到 原因 , — 这 时间 为了
[ˈri:z(ə)n] [wʌz; wəz] [pæst] :
reason was passed :
原因 曾是 通过了 :

“阿切尔现在想让公众恢复理性是徒劳的——理性的时代已经过去了：

[ɪn'θu:ziæzəm] [hæd; həd] [ˈteɪkən][hoʊld][ʌv; əv][ðer; ðər][maɪndz] .
enthusiasm had taken hold of their minds .
热情 有 已采取 抓住 的 他们的 思想 .

他们被热情所感染。

“ [daʊn] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] !
“ **Down with it !**
“ 向下 和 它 ！

“打倒它！ ”

[daʊn] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] !
Down with it !
向下 和 它 ！

打倒它！

[ɑ:rtʃər] [fɔ:r; fər][ˈevər] ! “ [kraɪd] [ˈfɪʃər] , [ænd; ənd] [tɔ:r] [daʊn] [ðə; ði][ˈkɜ:rt(ə)n] .
Archer for ever ! ” cried Fisher , and tore down the curtain .
射手 为了 曾经 ！ ” 哭 费舍尔 , 和 撕裂 向下 这 窗帘 .

“永远的阿彻！ ”费舍尔喊道，然后一把扯下了窗帘。

[ðə; ði][ˈraɪət] [wʌnz] [brɪ'ɡʌn] , [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][stɑ:p][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][mɑ:b] , [tɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈθi:ətər]
The riot once begun , nothing could stop the little mob , till the whole theatre
这 暴动 一次 开始 , 没有什么 可以 停止 这 小的 暴民 , 直到 这 所有的 剧院
[wʌz; wəz] [di'mɒlɪft] .
was demolished .
曾是 已拆除 .

骚乱一旦开始，就无人能阻止这群暴徒，直到整个剧院被夷为平地。

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [ˈpaʊər] [pri'veild] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [ɑ:rtʃər] ;
The love of power prevailed in the mind of Archer ;
这 爱 的 力量 最终获胜 在 这 头脑 的 射手 ;

阿切尔心中充满了对权力的渴望；

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsi:kɹətli] [ˈflætərd] [baɪ][ðə; ði] [zi:l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɑ:rti] ,
he was secretly flattered by the zeal of his party ,
他 曾是 偷偷 受宠若惊 经过 这 热情 的 他的 派对 ,

他内心深处对党员们的热情感到受宠若惊。

[ænd; ənd][hi:; hi] [mɪ'stʊk] [ðer; ðər] [lʌv] [ʌv; əv] [ˈmɪstʃɪf] [fɔ:r; fər] [ə'tætʃmənt] [tu:; tə] [hɪm'self] .
and he mistook their love of mischief for attachment to himself .
和 他 误 他们的 爱 的 恶作剧 为了 依恋 到 他自己 .

他误把他们喜欢恶作剧当成了对他的依恋。

[di:] [greɪ] [lʊkt] [ɑ:n] [su:'pɪriər] .
De Grey looked on superior .
德 灰色的 看起来 在 优越的 .

德格雷看起来高人一等。

“ [aɪ] [sed] [aɪ][kʊd; kəd] [ber] [tu:; tə] [si:] [ɔ:l] [ðɪs] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] , “ [sed] [hi:; hi] ;
“ **I said I could bear to see all this , and I can , ” said he ;**
“ 我 说 我 可以 熊 到 看 全部 这 , 和 我 能 , ” 说 他 ;

“我说过我可以忍受看到这一切，而我确实可以，”他说；

“ [naʊ] [aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l][ˈoʊvər] .
“ **now it is all over .**
“ 现在 它 是全部 超过 .

现在一切都结束了。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][ˈoʊvər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsaɪləns] .
“ **And now it was all over , there was silence .**
“ 和 现在 它 曾是 全部 超过 , 那里 曾是 沉默 .

“现在一切都结束了，一片寂静。”

[ðə; ði] [ˈraɪətər] [stʊd] [sti] [tuː; tə] [teɪk] [breθ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn]
The rioters stood still to take breath , and to look at what they had done
这 暴徒 站立 仍然 到 拿 气息 , 和 到 看 在 什么 他们 有 完毕
.
:
.

暴徒们站在那里喘口气，看看自己都做了些什么。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [blæŋk] [speɪs] [brɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] .

There was a blank space before them .
那里 曾是 一个 空白的 空间 前 他们 .

他们面前是一片空白。

[ɪn] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈsaɪləns] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [hɜːrd] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [vɔɪs] .

In this moment of silence there was heard something like a voice .
在 这 片刻 的 沉默 那里 曾是 听到 某物 喜欢 一个 嗓音 .

在这片刻的寂静中，传来一阵类似人声的声音。

“ [hʌʃ] ！
“ **Hush** ！
“ 嘘 ！

“嘘！ ”

[wʌt] [streɪndʒ] [vɔɪs] [ɪz] [ðæt] ? " [sed] [ˈɑːrtʃər] .

What strange voice is that ? " said Archer .
什么 奇怪的 嗓音 是 那 ? " 说 射手 .

“那是什么奇怪的声音？”阿彻问道。

[ˈfɪʃər] [kɔːt] [fæst][hʊʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

Fisher caught fast hold of his arm .
费舍尔 捕捉 快速地 抓住 的 他的 手臂 .

费舍尔迅速抓住了他的胳膊。

[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi] [lʊkt] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [wer] [ðə; ði] [vɔɪs] [keɪm] [frʌm; frəm] .

Everybody looked round to see where the voice came from .
大家 看起来 圆形的 到 看 在哪里 这 嗓音 来了 从 .

所有人都四处张望，想看看声音是从哪里传来的。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dʌsk] .

It was dusk .
它 曾是 黄昏 .

天色已晚。

[tuː] [ˈwɪndəʊ] - [ˈʌtər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfɑːrðɪst] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [wɜːr; wər] [siːn] [tuː; tə] [muːv]

Two window - shutters at the farthest end of the building were seen to move
二 窗户 - 百叶窗 在 这 最远 结尾 的 这 建筑 是 已见 到 移动

[ˈsləʊli] [ˈɪnwərdz] .

slowly inwards .
缓慢地 向内 .

可以看到建筑物最远端的两扇百叶窗缓缓向内移动。

[diː] [greɪ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstənt] [ˈɑːrtʃər] , [went] [ˈfɔːrwəd] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði]

De Grey , and in the same instant Archer , went forward ; and , as the
德 灰色的 , 和 在 这 相同的 立即的 射手 , 去 向前 ; 和 , 作为 这

[ˈʌtər] [ˈoʊpənd] ,

shutters opened ,
百叶窗 打开 ,

德格雷和阿彻同时向前走去；就在这时，百叶窗打开了，

[ðer; ðər] [ə'pɪrd] [θru:] [ðə; ði] [hoʊl] [ðə; ði] [dɑ:rk] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈfrɪvld] [hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] **there appeared through the hole the dark face and shrivelled hands of a very**
那里 出现 通过 这 洞 这 黑暗的 脸 和 干瘪 双手 的 一个 非常
[oʊld][ˈdʒɪpsi] .
old gipsy .
老的 吉普赛人 .

透过洞口，可以看到一张黝黑的脸和一双干瘪的双手，那是一位年迈的吉普赛人。

[ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [nɑ:t] [spi:k] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [fɜ:rst][æt; ət] [wʌn] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [ə'nʌðər] .
She did not speak ; but she looked first at one and then at another .
她 做过 不是 说话 ; 但 她 看起来 第一的 在 一 和 然后 在 其他 .

她没有说话，只是先看了看这个，然后又看了看另一个。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][ʃiː; ʃɪ] [fɪkst] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ɑ:n][di:] [greɪ] .
At length she fixed her eyes on De Grey .
在 长度 她 固定的 她 眼睛 在 德 灰色的 .

最后，她的目光锁定在了德·格雷身上。

“ [wel] , [ˈwʊmən] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [wɑ:nt][wɪð; wɪθ][em 'i:] ? ”
“ Well , woman , ” said he , “ what do you want with me ? ”
“ 出色地 , 女士 , ” 说 他 , “ 什么 做 你 想 和 我 ? ”
“好吧，女人，”他说，“你想要我做什么？”

“ [wɑ:nt] ! — [ˈnʌθɪŋ] — [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] ; “ [duː][juː; jʊ] [wɑ:nt] [ˈnʌθɪŋ]
“ Want ! — nothing — with you , ” said the old woman ; “ do you want nothing
“ 想 ! — 没有什么 — 和 你 , ” 说 这 老的 女士 ; “ 做 你 想 没有什么
[wɪð; wɪθ][em 'i:] ? ”
with me ? ”
和 我 ? ”

“我什么都不想跟你在一起，”老妇人说，“你什么都不想跟我在一起吗？”

“ [ˈnʌθɪŋ] , ” [sed] [di:] [greɪ] .
“ Nothing , ” said De Grey .
“ 没有什么 , ” 说 德 灰色的 .

“没什么，”德格雷说。

[hɜ:r; hər] [aɪ] [ɪ'mi:diətli] [tɜ:rnd] [ə'pɑ:n] [ˈɑ:rtʃər] , — “ [juː; jʊ] [wɑ:nt] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , ”
Her eye immediately turned upon Archer , — “ You want something with me , ”
她 眼睛 立即地 转向 之上 射手 , — “ 你 想 某物 和 我 , ”
[sed] [ʃiː; ʃɪ] , [wɪð; wɪθ] [ˈemfəsis] .
said she , with emphasis .
说 她 , 和 强调 .

她的目光立刻转向了阿彻，——“你想从我这里得到些什么，”她强调道。

“ [aɪ] — [wʌt] [duː][aɪ] [wɑ:nt] ? ” [rɪ'plaɪd] [ˈɑ:rtʃər] .
“ I — what do I want ? ” replied Archer .
“ 我 — 什么 做 我 想 ? ” 回复 射手 .

“我.....我想要什么？”阿彻回答道。

“ [noʊ] , ” [sed] [ʃiː; ʃɪ] , [tʃeɪndʒɪŋ] [hɜ:r; hər] [toʊn] , “ [juː; jʊ] [wɑ:nt] [ˈnʌθɪŋ] — [ˈnʌθɪŋ] [wɪl] [juː; jʊ] [ˈevər]
“ No , ” said she , changing her tone , “ you want nothing — nothing will you ever
“ 不 , ” 说 她 , 变化 她 语气 , “ 你 想 没有什么 — 没有什么 将要 你 曾经
[wɑ:nt] ,
want ,
想 ,

“不，”她改变了语气说，“你什么都不想要——你以后什么都不会想要。”

[ɔ:r][aɪ][eɪ 'em] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] [ɪn] [ðæt] [feɪs] .
or I am much mistaken in that face .
或者 我 是 很多 错误 在 那 脸 .

或者，我对那张脸的判断大错特错。

“ [ɪn] [ðæt] [wɑ:tʃ] - [tʃeɪn] ; [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sed] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [kwɪk] [aɪ] [hæd; həd] [ɪ'spaɪd]
“ **In that watch - chain , she should have said , for her quick eye had espied**
“ 在 那 手表 - 链 , 她 应该 有 说 , 为了 她 快的 眼睛 有 窥视
[ˈɑːrtʃɜːz] [wɑ:tʃ] - [tʃeɪn] .
Archer's watch - chain .
弓箭手的 手表 - 链 .

“在那条表链里,”她本该说, 因为她眼尖地发现了阿切尔的表链。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [wɑ:tʃ] ,
He was the only person in the company who had a watch ,
他 曾是 这 仅有的 人 在 这 公司 WHO 有 一个 手表 ,
他是公司里唯一一个戴手表的人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈðerfɔːr] [dʒʌdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [rɪtʃɪst] .
and she therefore judged him to be the richest .
和 她 所以 评判 他 到 是 这 最富有的 .
因此, 她认为他是最富有的。

“ [hæd; həd][juː; jʊ] [ˈevər][jʊr; jər] [ˈfɔːrtʃən] [təʊld] , [sɜːr] , [ɪn][jʊr; jər] [laɪf] ? ”
“ **Had you ever your fortune told , sir , in your life ?** ”
“ 有 你 曾经 你的 财富 讲述 , 先生 , 在 你的 生活 ? ”
先生, 您这辈子算过命吗?

“ [nɑːt][aɪ] ! ” [sed] [hiː; hi] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][diː] [greɪ] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
“ **Not I !** ” **said he , looking at De Grey , as if he was afraid of his**
“ 不是 我 ! ” 说 他 , 寻找 在 德 灰色的 , 作为 如果 他 曾是 害怕的 的 他的
[ˈrɪdɪkjʊːl] ,
ridicule ,
嘲笑 ,

“我才不是呢!”他看着德格雷说道, 仿佛害怕被他嘲笑似的。

[ɪf] [hiː; hi] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒɪpsɪ] .
if he listened to the gipsy .
如果 他 听着 到 这 吉普赛人 .
如果他听了吉普赛人的话。

“ [nɑːt][juː; jʊ] ! ”
“ **Not you !** ”
“ 不是 你 ! ”
“不是你! ”

[noʊ] ! [fɔːr; fər][juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [jʊr; jər] [oʊn] [ˈfɔːrtʃən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɔːrtʃən] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [brɪˈlɔːŋ]
No ! for you will make your own fortune , and the fortune of all that belong
不 ! 为了 你 将要 制作 你的 自己的 财富 , 和 这 财富 的 全部 那 属于
[tuː; tə][juː; jʊ] ! “
to you ! ”
到 你 ! ”

不! 因为你将创造你自己的财富, 以及所有属于你的财富!

“ [ðeəz; ðəz] [gʊd] [nuːz] [fɔːr; fər][maɪ] [frendz] ! ” [kraɪd] [ˈɑːrtʃər] .
“ **There's good news for my friends !** ” **cried Archer .**
“ 有 好的 消息 为了 我的 朋友们 ! ” 哭 射手 .
“我的朋友们有好消息!”阿彻喊道。

“ [ænd; ənd][aɪm][wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [rɪ'membər] [ðæt] , ” [kraɪd] [ˈfɪʃər] .
“ **And I'm one of them , remember that ,** ” **cried Fisher .**
“ 和 我是 一 的 他们 , 记住 那 , ” 哭 费舍尔 .
“记住, 我也是其中之一,”费舍尔喊道。

“ [ænd; ənd][aɪ] , ”
“ **And I ,** ”
“ 和 我 , ”
“还有我,”

“ [ænd; ənd][aɪ] , ” [dʒɔɪnd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] .

“ And I , ” joined a number of voices .

和 我 , ” 加入 一个 数字 的 声音 .

“还有我,”许多人附和道。

“ [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][ðem; ðəm] ! ” [kraɪd][ðə; ði][ˈdʒɪpsi] , “ [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] !

“ Good luck to them ! ” cried the gipsy , “ good luck to them all !

“ 好的 运气 到 他们 ! ” 哭 这 吉普赛人 , ” 好的 运气 到 他们 全部 !

“祝他们好运!”吉普赛人喊道,“祝他们所有人好运!”

“ [ðen] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈkwaɪd] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][hɜːr; hər] [gʊd] [wɪl] ,

“ Then , as soon as they had acquired sufficient confidence in her good will ,

“ 然后 , 作为 很快 作为 他们 有 获得 充足的 信心 在 她 好的 将要 ,

“然后,当他们对她的善意有了足够的信心之后,

[ðeɪ] [prest] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

they pressed up to the window .

他们 按下 向上 到 这 窗户 .

他们挤到窗户边。

“ [ðer; ðər] , ” [kraɪd] [ˈtaʊnzənd] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈtʃænst] [tuː; tə][ˈstʌmb(ə)] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkɑːrpəntɜːz] [ˈmaɪtər]

“ There , ” cried Townsend , as he chanced to stumble over the carpenter's mitre

“ 那里 , ” 哭 汤森德 , 作为 他 偶然 到 绊倒 超过 这 木匠的 主教冠

[baːks] ,

box ,

盒子 .

“在那儿!”汤森德喊道,因为他偶然间绊倒在木匠的斜接工具箱上。

[wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [wei] , “ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈoʊmən][fɔːr; fər][em ˈiː] .

which stood in the way , “ there's a good omen for me .

哪个 站立 在 这 方式 , ” 有 一个 好的 预兆 为了 我 .

挡在路上的那个人说:“这对我来说是个好兆头。”

[aɪv] [ˈstʌmbld] [ɑːn][ðə; ði][ˈmaɪtər][baːks] ; [aɪ][æɪ; ʃəl] [ˈsɜːrt(ə)nli] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈbɪʃəp] .

I've stumbled on the mitre box ; I shall certainly be a bishop .

我已经 踉跄 在 这 主教冠 盒子 ; 我 将 当然 是 一个 主教 .

我偶然发现了主教冠的盒子;我肯定会成为一名主教。

“ [ˈhæpi] [hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [ˈsɪkspəns] , [fɔːr; fər][hiː; hi][bɪd] [fer] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [əˈpɑːn][ðə; ði]

“ Happy he who had sixpence , for he bid fair to be a judge upon the

“ 快乐的 他 WHO 有 六便士 , 为了 他 出价 公平的 到 是 一个 法官 之上 这

[bentʃ] .

bench .

长椅 .

“拥有六便士的人是幸福的,因为他很有可能成为一名法官。”

[ænd; ənd] [ˈhæpiːɜː] [hiː; hi] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈɪlɪŋ] ,

And happier he who had a shilling ,

和 更快乐 他 WHO 有 一个 先令 ,

而拥有一个先令的人则更快乐。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wəz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haɪ] [roʊd][tuː; tə][biː; bi][wʌn] [deɪ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈwʊlˌsæk] ,

for he was in the high road to be one day upon the woolsack ,

为了 他 曾是 在 这 高的 路 到 是 一 天 之上 这 羊毛袋 ,

因为他走在大路上,终有一天会沦落到穿羊毛袋的境地。

[bɔːrd] [haɪ] [ˈtʃænsləɹ] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] .

Lord High Chancellor of England .

主 高的 校长 的 英格兰 .

英格兰大法官。

[nʊʊ][wʌn][hæd; həd][hæf][ə; eɪ] [kraʊn] ,
No one had half a crown ,
不 一 有 一半 一个 王冠 ;

没有人有半克朗。

[ɔ:r][nʊʊ][wʌn] [wʊd] [ˈfɔrli] [hæv; həv][kept] [aɪˈti:] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] [əˈpɑ:n] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈkeɪʒn] ,
or no one would surely have kept it in his pocket upon such an occasion ,
或者 不 一 会 一定 有 保留 它 在 他的 口袋 之上 这样的 一个 场合 ;
否则, 在这种情况下, 肯定没有人会把它放在口袋里。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ɑ:rtʃˈbɪʃəp] , [ə; eɪ] [kɪŋ] , [ɔ:r] [wʌt] [hi:; hi] [pli:zd] .
for he might have been an archbishop , a king , or what he pleased .
为了 他 可能 有 到过 一个 大主教 , 一个 国王 , 或者 什么 他 高兴 .

因为他本可以成为大主教、国王, 或者任何他想成为的人。

[ˈfɪʃər] , [hu:] [laɪk] [ɔ:l] [wi:k] [ˈpi:p(ə)l] [wʌz; wəz] [ɪkˈstri:mli] [ˈkredʒələs] ,
Fisher , who like all weak people was extremely credulous ,
费舍尔 , WHO 喜欢 全部 虚弱的 人们 曾是 极其 轻信的 ;

费舍尔像所有意志薄弱的人一样, 极其轻信他人。

[kept] [hɪz; ɪz][pəʊst] [ɪˈmu:vəbl] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [rʊʊ] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ˈoʊpən] ,
kept his post immovable in the front row all the time , his mouth open ,
保留 他的 邮政 不可移动的 在 这 正面 排 全部 这 时间 , 他的 嘴 打开 ;

他始终一动不动地站在前排, 嘴巴张着。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈstu:pɪd] [aɪz] [fɪkst] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈdʒɪpsɪ] , [ɪn] [hu:m] [hi:; hi] [felt] [ɪmˈplɪsɪt] [ferθ] .
and his stupid eyes fixed upon the gipsy , in whom he felt implicit faith .
和 他的 愚蠢的 眼睛 固定的 之上 这 吉普赛人 , 在 谁 他 毛毡 隐式 信仰 .

他那双愚蠢的眼睛盯着那个吉普赛女人, 对他充满了绝对的信任。

[ðʊʊz] [hu:] [hæv; həv] [li:st] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ˈpaʊəz] ,
Those who have least confidence in their own powers ,
那些 WHO 有 至少 信心 在 他们的 自己的 权力 ;

那些对自己能力最缺乏信心的人,

[ænd; ənd] [hu:] [hæv; həv] [li:st] [ekspekˈteɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ɪgˈzɜ:ʃənz] ,
and who have least expectation from the success of their own exertions ,
和 WHO 有 至少 期待 从 这 成功 的 他们的 自己的 努力 ;

而那些对自己努力的成功最不抱期望的人,

[ɑ:r; ər] [ˈɔ:lweɪz] [məʊst] [drɪˈspəʊzd] [tu:; tə] [trʌst] [ɪn] [ˈfɔ:rtʃən] - [ˈteləz] [ænd; ənd] [ˈfɔ:rtʃən] .
are always most disposed to trust in fortune - tellers and fortune .
是 总是 最多 处置 到 相信 在 财富 - 柜员 和 财富 .

人们总是最容易相信算命先生和算命的结果。

[ðeɪ] [hoʊp][tu:; tə] [wɪn] , [wen] [ðeɪ] [ˈkænɑ:t] [ɜ:rn] ;
They hope to win , when they cannot earn ;
他们 希望 到 赢 ; 什么时候 他们 不能 赚 ;

他们希望赢, 却无法挣到钱;

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] [ˈnevər] [bi:; bi] [kənˈvɪnst] [baɪ] [ðʊʊz] [hu:] [spi:k] [sens] ,
and as they can never be convinced by those who speak sense ,
和 作为 他们 能 绝不 是 确信 经过 那些 WHO 说话 感觉 ;

而且他们永远无法被那些讲道理的人说服,

[aɪˈti:] [ɪz][nʊʊ] [ˈwʌndər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈɔ:lweɪz] [pəˈsweɪdɪd] [baɪ] [ðʊʊz] [hu:] [tɔ:k] [ˈnɑ:nsens] .
it is no wonder they are always persuaded by those who talk nonsense .
它 是 不 想知道 他们 是 总是 被说服 经过 那些 WHO 讲话 废话 .

难怪他们总是会被那些胡说八道的人说服。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [tu:; tə] [pʊt] , ” [sed] [ˈfɪʃər] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɑ:ləm] [toʊn] .
“ **I have a question to put ,** ” **said Fisher , in a solemn tone** .
“ 我 有 一个 问题 到 放 , ” 说 费舍尔 , 在 一个 庄严 语气 .

“我有一个问题要问,”费舍尔严肃地说。

“ [pʊt] [aɪ 'ti:] , [ðen] , ” [sed] [ˈɑ:rtʃər] , ” [wʌt] [ˈhɪndəz] [ju:; jʊ] ? ”
“ **Put it , then , ” said Archer , “ what hinders you ? ”**
“ 放 它 , 然后 , ” 说 射手 , ” 什么 阻碍 你 ? ”

“那么，说吧，”阿彻说，“是什么阻碍了你？ ”

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [hɪr] [em 'i:] , ” [sed] [hi:; hi] , [ˈlʊkɪŋ] [səˈspɪʃəsli] [æt; ət] [di:] [greɪ] .
“ **But they will hear me , ” said he , looking suspiciously at De Grey .**
“ 但 他们 将要 听到 我 , ” 说 他 , 寻找 可疑地 在 德 灰色的 .

“但他们会听到我的，”他一边说着，一边狐疑地看着德格雷。

“ [aɪ] [æɪ; ʃəl] [nɑ:t] [hɪr] [ju:; jʊ] , ” [sed] [di:] [greɪ] , “ [aɪ] [eɪ 'em] [ˈgʊʊɪŋ] .
“ **I shall not hear you , ” said De Grey , “ I am going .**
“ 我 将 不是 听到 你 , ” 说 德 灰色的 , ” 我 是 去 .

“我不会听你的，”德格雷说，“我要走了。”

“ [ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi] [els] [dru:] [bæk] , [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ˈwɪspər] [hɪz; ɪz] [ˈkwestʃən] [ɪn] [ðə; ði]
“ **Everybody else drew back , and left him to whisper his question in the**
“ 大家 别的 画 后退 , 和 左边 他 到 耳语 他的 问题 在 这

[ˈɡɪpsɪz] [ɪr] .
gipsy's ear .
吉普赛人的 耳朵 .

“其他人都退后了，留下他独自一人在吉普赛人的耳边低语他的问题。

“ [wʌt] [ɪz] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈlɪvi] ? ”
“ **What is become of my Livy ? ”**
“ 什么 是 变得 的 我的 李维 ? ”

我的李维著作怎么了？

“ [jʊr; jər] [ˈsɪstər] [ˈlɪvi] , [du:] [ju:; jʊ] [mi:n] ? ” [sed] [ðə; ði] [ˈdʒɪpsi] .
“ **Your sister Livy , do you mean ? ” said the gipsy .**
“ 你的 姐姐 李维 , 做 你 意思是 ? ” 说 这 吉普赛人 .

“你是说你妹妹莉薇吗？”吉普赛人问道。

“ [noʊ] , [maɪ] [ˈlætn] [ˈlɪvi] .
“ **No , my Latin Livy .**
“ 不 , 我的 拉丁 李维 .

“不，我的拉丁文李维。”

“ [ðə; ði] [ˈdʒɪpsi] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] .
“ **The gipsy paused for information .**
“ 这 吉普赛人 暂停 为了 信息 .

吉普赛人停下来询问情况。

“ [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [ə; eɪ] [li:f] [tɔ:rn] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪ] [heɪt] [ˈdraɪv , ˈdɑ:ktɜː] . [ˈmɪdlɪtən]
“ **It had a leaf torn out in the beginning , and I hate Dr . Middleton**
“ 它 有 一个 叶子 撕裂 出去 在 这 开始 , 和 我 恨 博士 . 米德尔顿

— “
— “
— “

“它开头有一片叶子被撕掉了，我讨厌米德尔顿医生——”

“ [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [aɪ 'ti:] , ” [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] [ˈdʒɪpsi] .
“ **Written in it , ” interrupted the gipsy .**
“ 书面 在 它 , ” 中断 这 吉普赛人 .

“上面写着呢，”吉普赛人插嘴道。

“ [raɪt] — [ðə; ði] [ˈveri] [bʊk] ! ” [kraɪd] [ˈfɪʃər] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] .
“ **Right — the very book ! ” cried Fisher with joy .**
“ 正确的 — 这 非常 书 ! ” 哭 费舍尔 和 喜悦 .

“没错——就是那本书！”费舍尔高兴地喊道。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . [ˈmɪd|tənz] [neɪm] ?
“ **But how could you know it was Dr . Middleton's name ?**
“ 但 如何 可以 你 知道 它 曾是 博士 : 米德尔顿的 姓名 ?
“但是你怎么知道那是米德尔顿博士的名字呢? ”

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ][hæd; həd] [skrætʃt] [aɪ 'ti:] [soʊ] [ðæt] [ˈnoʊbə:di][kʊd; kəd] [meɪk] [aɪ 'ti:] [aʊt] . "
I thought I had scratched it , so that nobody could make it out . "
我 想法 我 有 刮痕 它 , 所以 那 无人 可以 制作 它 出去 : "
我以为我已经把它刮花了, 这样就没人能看出来了。

“ [ˈnoʊbə:di][kʊd; kəd] [meɪk] [aɪ 'ti:] [aʊt] [bʌt; bət][em 'i:] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['dʒɪpsɪ] .
“ **Nobody could make it out but me , "** replied the gipsy .
“ 无人 可以 制作 它 出去 但 我 , " 回复 这 吉普赛人 :
“除了我, 谁也看不清外面,”吉普赛人回答说。

“ [bʌt; bət] [ˈnevər] [θɪŋk] [tu:; tə] [dɪ'si:v] [em 'i:] , " [sed] [ʃi:; ʃɪ] ,
“ **But never think to deceive me , "** said she ,
“ 但 绝不 思考 到 欺骗 我 , " 说 她 ,
“但你千万别想骗我,”她说。

[ˈfeɪkɪŋ] [hɜ:ɾ; həɾ] [hed] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm][ˈtremb(ə)] .
shaking her head at him in a manner that made him tremble .
摇晃 她 头 在 他 在 一个 方式 那 制成 他 颤抖 :
她朝他摇了摇头, 那举动让他浑身颤抖。

“ [aɪ][dəʊnt] [dɪ'si:v] [ju:; jʊ] [ɪn'di:d] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][ðə; ði] [hoʊl] [tru:θ] .
“ **I don't deceive you indeed , I tell you the whole truth .**
“ 我 不 欺骗 你 的确 , 我 告诉 你 这 所有的 真相 :
“我没有欺骗你们, 我告诉你们全部的真相。”

[aɪ][lɔ:st][aɪ 'ti:][ə; eɪ] [wi:k] [ə'gʊʊ] . "
I lost it a week ago . "
我 丢失的 它 一个 星期 前 : "
我一周前把它弄丢了。

“ [tru:] . "
“ **True . "**
“ 真的 : "
“真的。”

“ [ænd; ənd] [wen] [[æɪ; ʃəl][aɪ][faɪnd][aɪ 'ti:] ? "
“ **And when shall I find it ? "**
“ 和 什么时候 将 我 寻找 它 ? "
“我什么时候才能找到它呢? ”

“ [mi:t] [em 'i:] [hɪr] [æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊər][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ˈi:vɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ˈænsər] [ju:; jʊ] .
“ **Meet me here at this hour to - morrow evening , and I will answer you .**
“ 见面 我 这里 在 这 小时 到 - 明天 晚上 , 和 我 将要 回答 你 :
“明天晚上这个时候在这里见我, 我会回答你。”

[noʊ] [mɔ:ɾ] !
No more !
不 更多的 !
不再!

[aɪ][mʌst; məst][bi:; bi] [ɡɔ:n] .
I must be gone .
我 必须 是 已消失 :
我必须走了。

[nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:ɾd] [mɔ:ɾ] [tu:; tə] - [naɪt] .
Not a word more to - night .
不是 一个 单词 更多的 到 - 夜晚 :
今晚一句话也不说了。

” [ʃiː; ʃi] [pʊld] [ðə; ði] [ˈʌtər] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [juːθ] [ɪn] [ˈdɑːrkənəs] .
” **She pulled the shutters towards her , and left the youth in darkness .**
” 她 拉 这 百叶窗 向 她 , 和 左边 这 青年 在 黑暗 .
她拉上百叶窗，把年轻人留在黑暗中。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [wɜːr; wər] [gɔːn] .
All his companions were gone .
全部 他的 同伴 是 已消失 .
他的同伴们都走了。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈdiːpli] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ðɪs] [ˈkɔːnfərəns] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [pərˈsiːvd]
He had been so deeply engaged in this conference , that he had not perceived
他 有 到过 所以 深 已订婚的 在 这 会议 , 那 他 有 不是 感知
[ðer; ðər] [dɪˈpɑːrtʃər] .
their departure .
他们的 离开 .
他当时完全沉浸在会议中，没有注意到他们的离开。

[hiː; hi] [faʊnd] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] [æt; ət] [ˈsʌpər] ,
He found all the world at supper ,
他 成立 全部 这 世界 在 晚餐 ,
他在晚餐时发现全世界的人都来了。

[bʌt; bət][noʊ] [enˈtriːtiːz] [kʊd; kəd] [prɪˈveɪl] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪsˈkloʊz] [hɪz; ɪz] [ˈsiːkrət] .
but no entreaties could prevail upon him to disclose his secret .
但 不 恳求 可以 占上风 之上 他 到 透露 他的 秘密 .
但无论怎么恳求，他都不肯透露自己的秘密。

[ˈtaʊnzənd] [ˈrælid] [ɪn] [veɪn] .
Townsend rallied in vain .
汤森德 集结 在 徒劳 .
汤森德的反抗徒劳无功。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ˈɑːrtʃər] ,
As for Archer ,
作为 为了 射手 ,
至于阿切尔，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪˈspoʊzd] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [baɪ] [ˈrɪdɪkjuːl] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [wɪt] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]
he was not disposed to destroy by ridicule the effect which he saw that the
他 曾是 不是 处置 到 破坏 经过 嘲笑 这 影响 哪个 他 锯 那 这
[oʊld] [ˈwʊmənz] [prɪˈdɪkʃnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvər] [hæd; həd][hæd; həd][əˈpɑːn][ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneiʃ(ə)n][ʌv; əv]
old woman's predictions in his favour had had upon the imagination of
老的 女性的 预测 在 他的 偏爱 有 有 之上 这 想像力 的
[ˈmeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˌpɑːtiˈzænz] .
many of his little partisans .
许多 的 他的 小的 党派人士 .
他不想用嘲笑来破坏他所看到的，那位老妇人对他有利的预言，已经对他的许多小支持者产生了影响。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈpraɪvətli] [slɪpt] [tuː] [gʊd] [ˈɪlɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɡɪpsɪz] [hænd][tuː; tə] [sɪˈkjər]
He had privately slipped two good shillings into the gipsy's hand to secure
他 有 私下 滑倒了 二 好的 先令 进入 这 吉普赛人的 手 到 安全的
[hɜːr; hər] ;
her ;
她 ;
他私下里塞了两先令到吉普赛女人手里，以此要挟她；

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][peɪ] [ˈeni] [praɪs][fɔːr; fər][ˈeni] [miːnz] [ʌv; əv][əˈkwaɪrɪŋ, əˈkwaɪzɪŋ]
for he was willing to pay any price for any means of acquiring
为了 他 曾是 愿意的 到 支付 任何 价格 为了 任何 方法 的 收购
[ˈpaʊə] .
power .
力量 .

因为他愿意付出任何代价来获取权力。

[ðə; ði] [wɑːtʃ] - [tʃeɪn] [hæd; həd][nɑːt] [dɪˈsiːvd] [ðə; ði][ˈdʒɪpsɪ] , [fɔːr; fər] [ˈɑːrtʃər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪtʃɪst]
The watch - chain had not deceived the gipsy , for Archer was the richest
这 手表 - 链 有 不是 受骗 这 吉普赛人 , 为了 射手 曾是 这 最富有的
[ˈpɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [kəˈmjʊːnəti] .
person in the community .
人 在 这 社区 .

这条表链并没有骗过吉普赛人，因为阿彻是当地最富有的人。

[hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] [ɪmˈpruːdntli] [səˈplaɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˈmʌni] [ðæn; ðən][ɪz]
His friends had imprudently supplied him with more money than is
他的 朋友们 有 轻率地 供应 他 和 更多的 钱 比 是
[ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ˈtrʌstɪd] [tuː; tə] [bɔɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .
usually trusted to boys of his age .
通常 可信 到 男孩们 的 他的 年龄 .

他的朋友们轻率地给了他比一般同龄男孩应该得到的更多的钱。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈmɪdltn] [hæd; həd][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈlɑːrdʒər] [ˈmʌnθli] [əˈlʌʊəns]
Dr . Middleton had refused to give him a larger monthly allowance
博士 . 米德尔顿 有 拒绝 到 给 他 一个 更大的 月度 津贴
[ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] ;
than the rest of his companions ;
比 这 休息 的 他的 同伴 ;

米德尔顿医生拒绝给他比其他同伴更高的月津贴；

[bʌt; bət][hiː; hi] [brɔːt] [tuː; tə] [skuːl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ˈsiːkrətli] [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] [faɪv] [ˈɡɪni] .
but he brought to school with him secretly the sum of five guineas .
但 他 带来 到 学校 和 他 偷偷 这 和 的 五 几内亚 .

但他偷偷地把五基尼带到了学校。

[ðɪs] [əˈpɪəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd][tuː; tə] [hɪmˈself] [æn; ən] [ɪnɪɡˈzɔːstəb(ə)l] [ˈtreʒər] .
This appeared to his friends and to himself an inexhaustible treasure .
这 出现 到 他的 朋友们 和 到 他自己 一个 取之不尽的 宝藏 .

在朋友和他自己看来，这似乎是一笔取之不尽的财富。

[ˈrɪtʃɪz] [ænd; ənd][ˈtælənts] [wʊd] , [hiː; hi] [ˈflætərd] [hɪmˈself] ,
Riches and talents would , he flattered himself ,
财富 和 天赋 会 , 他 受宠若惊 他自己 ,
[ˈtælənt] [wɒd] [ˈflætəd] [hɪmˈself] [ˈtælənt] [wɒd] [ˈflætəd] [hɪmˈself]
他自以为是地认为，财富和才能会.....

[sɪˈkjʊr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [əˈsendənsi] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [æmˈbɪʃəs] .
secure to him that ascendancy of which he was so ambitious .
安全的 到 他 那 优势 的 哪个 他 曾是 所以 雄心勃勃 .

确保他获得他梦寐以求的权力。

“ [er ˈem][aɪ][jʊr; jər][ˈmænɪdʒər] , [ɔːr][nɑːt] ? ” [wʌz; wəz] [naʊ] [hɪz; ɪz] [ˈkwestʃən] .
“ Am I your manager , or not ? ” was now his question .

“ 是 我 你的 经理 , 或者 不是 ? ” 曾是 现在 他的 问题 .

他现在问的是：“我到底是不是你的经理？ ”

“ [aɪ][skɔːrn][tuː; tə] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈheɪsti][ˈmoʊmənt] ;
“ I scorn to take advantage of a hasty moment ;

“ 我 轻蔑 到 拿 优势 的 一个 仓促 片刻 ;
我鄙视趁人之危；

[bʌt; bət] [sɪns] [læst] [naɪt] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [kən'sɪdər] .
but since last night you have had time to consider .
但 自从 最后的 夜晚 你 有 有 时间 到 考虑 .

但从昨晚到现在，你已经有时间考虑了。

[ɪf] [juː; jʊ][dɪ'zaɪər][em 'iː][tuː; tə][biː; bi][jɔː; jər][ˈmænɪdʒər] ,
If you desire me to be your manager ,
如果 你 欲望 我 到 是 你的 经理 ,

如果你想让我做你的经理，

[juː; jʊ][æɪ; ə] [siː] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈθiːətər] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
you shall see what a theatre I will make for you .
你 将 看 什么 一个 剧院 我 将要 制作 为了 你 .

你们将会亲眼目睹我将为你们打造的剧院。

[ɪn] [ðɪs] [pɜːrs] , " [sed] [hiː; hi] ,
In this purse , " said he ,
在 这 钱包 , " 说 他 ,

“在这个钱包里，”他说。

[ˈʃoʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈnetwɜːrk] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈtreʒər] — “ [ɪn] [ðɪs] [pɜːrs] [ɪz]
showing through the network a glimpse of the shining treasure — “ in this purse is
显示 通过 这 网络 一个 一瞥 的 这 灼灼 宝藏 — “ 在 这 钱包 是

[ə'lədɪnz] [ˈwʌndərf(ə)l] [læmp] .

Aladdin's wonderful lamp .
阿拉丁的 精彩的 灯 .

通过网络展示了这件闪亮宝物的一角——“这个钱包里装着阿拉丁的神灯。”

[er 'em][aɪ][jɔː; jər][ˈmænɪdʒər] ?
Am I your manager ?
是 我 你的 经理 ?

我是你的经理吗？

[pʊt] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [voʊt] .
Put it to the vote .
放 它 到 这 投票 .

付诸表决。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [voʊt] .
" It was put to the vote .
" 它 曾是 放 到 这 投票 .

“已付诸表决。”

[ə'baʊt] [ten] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sembli] [dɪ'klerd] [ðer; ðər] [ˈgrætɪtuːd] [ænd; ənd]
About ten of the most reasonable of the assembly declared their gratitude and
关于 十 的 这 最多 合理的 的 这 集会 声明 他们的 感激 和

[haɪ] [æprə'beɪ](ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər][oʊld] [frend] ,
high approbation of their old friend ,
高的 赞许 的 他们的 老的 朋友 ,

与会者中约有十位较为通情达理的人表达了对这位老朋友的感激和高度赞扬。

[diː] [greɪ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈnʌmbərz] [wɜːr; wər][ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [frend] .
De Grey ; but the numbers were in favour of the new friend .
德 灰色的 ; 但 这 数字 是 在 偏爱 的 这 新的 朋友 .

德格雷；但票数对这位新朋友有利。

[ænd; ənd][æz; əz][noʊ] [ˌmetə'fɪzɪkl] [dɪ'stɪŋkʃənz] [ˈrelatɪv] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːə] [ʌv; əv][ə; eɪ][mə'dʒɔːrəti]
And as no metaphysical distinctions relative to the idea of a majority
和 作为 不 形而上学的 区别 相对的 到 这 主意 的 一个 多数

[hæd; həd][ˈevər] [ˈentərɪd] [ðer; ðər] [θɔːts] ,
had ever entered their thoughts ,
有 曾经 进入 他们的 想法 ,

由于他们从未考虑过与多数人概念相关的形而上学区别，

[ðə; ði][moʊst] ['nu:mərəs] ['pɑ:rti] [kən'sɪdəd] [ðəm'selvz] [æz; əz] [naʊ] [brɪ'ɑ:nd] [dɪ'spju:t] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] .
the most numerous party considered themselves as now beyond dispute in the right .
这 最多 很多的 派对 经过考虑的 他们自己 作为 现在 超过 争议 在 这 正确的 .

人数最多的一方认为自己现在拥有无可争议的正确性。

[ðeɪ] [dru:] [ɔ:f][ɑ:n][wʌn][saɪd][ɪn] ['traɪʌmf] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['li:dər] ,
They drew off on one side in triumph , and their leader ,
他们 画 离开 在 一 边 在 胜利 , 和 他们的 领导者 ,
他们凯旋而归, 从一边撤退, 他们的领袖,

[hu:] [nu:] [ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ə; eɪ] [neɪm] [ɪn]['pɑ:rti] ['mætərz] ,
who knew the consequence of a name in party matters ,
WHO 知道 这 结果 的 一个 姓名 在 派对 事情 ,
谁知道一个名字在党内事务中意味着什么?

[ɪ'mi:diətli] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [hɪz; ɪz][pɑ:ti'zænz][baɪ][ðə; ði] ['gælənt] [neɪm] [ʌv; əv] ['ɑ:rtjərz] ,
immediately distinguished his partisans by the gallant name of Archers ,
立即地 杰出的 他的 党派人士 经过 这 英勇 姓名 的 弓箭手 ,
他立即用英勇的“弓箭手”之名来区分他的支持者。

['stɪgmə,tʌɪzɪŋ] [ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][di:] [greɪ] [baɪ][ðə; ði] ['oʊdiəs] ['epɪθet] [ʌv; əv] ['greɪbɪrd] .
stigmatizing the friends of De Grey by the odious epithet of Greybeards .
污名化 这 朋友们 的 德 灰色的 经过 这 令人厌恶的 别名 的 灰胡子 .
用“老顽固”这个令人厌恶的绰号来羞辱德·格雷的朋友们。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['ɑ:rtjərz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [klæs] [nɑ:t] ['veri] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðer; ðər]['ment(ə)l]
Amongst the Archers was a class not very remarkable for their mental
在 这 弓箭手 曾是 一个 班级 不是 非常 卓越 为了 他们的 精神的
[kwa:lɪfɪ'keɪʃnz] ;
qualifications ;
资格 ;

弓箭手中有一部分人的智力水平并不突出；

[bʌt; bət] [hu:] , [baɪ][ðer; ðər]['bɑ:dɪli] [æk'tɪvəti] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][pɪ'kju:liər] [æd'væntɪdʒɪz][ɪ'ænekst, ə'nekst]
but who , by their bodily activity , and by the peculiar advantages annexed
但 WHO , 经过 他们的 身体上的 活动 , 和 经过 这 奇特 优势 附件
[tu:; tə][ðer; ðər] [wei] [ʌv; əv][laɪf] ,
to their way of life ,
到 他们的 方式 的 生活 ,
但他们凭借身体活动以及生活方式所带来的特殊优势，

['rendəd] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] ['kɑ:nsɪkwens] , [ɪ'speʃəli] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd]
rendered themselves of the highest consequence , especially to the rich and
渲染 他们自己 的 这 最高 结果 , 尤其 到 这 富有的 和
[ɪ'entəpraɪzɪŋ] .
enterprising .
进取 .

使自己变得至关重要，尤其对富人和有进取心的人来说更是如此。

[ðə; ði] [dʒu:'dɪʃəs] ['ri:dər] [wɪl] [æprɪ'hend] [ðæt][aɪ] [ə'lu:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɜ:sənz] [kɔ:ld] [deɪ] [s'kɒləz] .
The judicious reader will apprehend that I allude to the persons called day scholars .
这 明智的 读者 将要 逮捕 那 我 暗示 到 这 人 称为 天 学者们 .
明智的读者会明白我指的是那些被称为“日间学者”的人。

[ə'mʌŋst] [ðɪ:z] ,
Amongst these ,
在 这些 ,

其中，

[ˈfɪʃər] [wʌz; wəz] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] [ʃɑːps] [ɪn][ðə; ði]
Fisher was distinguished by his knowledge of all the streets and shops in the
费舍尔 曾是 杰出的 经过 他的 知识 的 全部 这 街道 和 商店 在 这
[əˈdʒeɪs(ə)nt] [taʊn] ;
adjacent town ;
邻近的 镇 ;

费舍尔的过人之处在于他对邻近城镇的所有街道和商店都了如指掌；

[ænd; ənd] , [ðʊʊ] [ə; eɪ] [dʌl] [ˈskɑːlər] , [hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]
and , though a dull scholar , he had such reputation as a man of
和 , 尽管 一个 乏味的 学者 , 他 有 这样的 名声 作为 一个 男人 的
[ˈbɪznəs] ,
business ;
商业 ;

虽然他学识浅薄，但在商业上却享有盛誉。

[ðæt] [huːˈevər] [hæd; həd] [kəˈmɪʃənz] [tuː; tə]ˈeksɪkjuːt[æt; ət][ðə; ði] [kənˈfekʃənərz] , [wʌz; wəz] [ʃʊr]
that whoever had commissions to execute at the confectioner's , was sure
那 谁 有 佣金 到 执行 在 这 糖果商 , 曾是 当然
[tuː; tə] [əˈplaɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
to apply to him ;
到 申请 到 他 ;

凡是需要糖果店完成订单的人，都一定会来找他。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjʌŋˌɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪmpˈlɔɪəz] [hæd; həd] , [aɪˈtiː][ɪz] [truː] ,
Some of the youngest of his employers had , it is true ,
一些 的 这 最小的 的 他的 雇主 有 , 它 是 真的 ,
[trʊː] [əˈfektɪvli] [ɪz] [truː] .
的确，他的一些最年轻的雇主也曾有过类似的经历。

[æt; ət] [taɪmz] [kəmˈpleɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [mɪˈsteɪks] [ʌv; əv] [ˈheɪpəns] [ænd; ənd] [pens] [ɪn][ðər; ðər]
at times complained that he made mistakes of halfpence and pence in their
在 时代 抱怨 那 他 制成 错误 的 半便士 和 便士 在 他们的
[əˈkaʊnts] ;
accounts ;
账户 ;

有时他们抱怨说，他在账目上犯了半便士和一便士的错误；

[bʌt; bət][æz; əz] [ðɪːz] [əˈferz] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [ˈtraɪəl] ,
but as these affairs could never be brought to a public trial ,
但 作为 这些 事务 可以 绝不 是 带来 到 一个 民众 审判 ,
[ˈbɪjˌkʌnd] [ˈpʌblɪk] [ˈtraɪəl] .
但由于这些事件永远不可能公开审判，

[ˈfɪʃəz] [ˈkærəktər] [ænd; ənd] [ˈkɑːnsɪkwens] [wɜːr; wər] [ʌndɪˈmɪnɪʃt] ,
Fisher's character and consequence were undiminished ,
渔夫的 特点 和 结果 是 未减损 ,
[ˈfɪʃər] [ˈkærəktər] [ænd; ənd] [ˈkɑːnsɪkwens] [wɜːr; wər] [ʌndɪˈmɪnɪʃt] .
费舍尔的品格和影响力丝毫未减。

[tɪl] [ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l] [deɪ] [wen] [hɪz; ɪz] [ænt] [ˈbɑːrbrə] [fərˈbæd,fərˈbeɪd][hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪts] [tuː; tə][ðə; ði]
till the fatal day when his Aunt Barbara forbade his visits to the
直到 这 致命的 天 什么时候 他的 阿姨 芭芭拉 禁止 他的 访问 到 这
[kənˈfekʃənərz] ;
confectioner's ;
糖果商 ;

直到那致命的一天，他的姑妈芭芭拉禁止他去糖果店；

[ɔːr] , [ˈræðər] , [tɪl] [ʃiː; ji] [ˈrɪkwɛstɪd] [ðə; ði] [kənˈfekʃənər] , [huː] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [ˈriːz(ə)nz] [fɔːr; fər]
or , rather , till she requested the confectioner , who had his private reasons for
或者 , 相当 , 直到 她 请求 这 糖果商 , WHO 有 他的 私人的 原因 为了
[əuˈbeɪŋ] [hɜːr; hər] ,
obeying her ,
服从 她 ,

或者更确切地说，直到她提出要求，而糕点师出于私下原因服从了她的请求。

[nɑ:t][tu:; tə] [rɪ'si:v] [hɜ:r; hə] [ˈneɪfju:z] [ˈvɪzɪts] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪm'self] [sɪk] [æt; ət][hɪz; ɪz]
not to receive her nephew's visits , as he had made himself sick at his
不是 到 收到 她 侄子的 访问 , 作为 他 有 制成 他自己 生病的 在 他的
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

她不愿接待侄子的探望，因为他把自己弄病在家。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈbɑ:rbɜ:əz] [fɪrɪz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [helθ] [wɜ:r; wər] [ɪn'ses(ə)nt] .
and Mrs . Barbara's fears for his health were incessant .
和 太太 . 芭芭拉的 恐惧 为了 他的 健康 是 不停歇 .

芭芭拉太太一直担心他的健康。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [ˈvɪzɪts][tu:; tə][ðə; ði] [kən'fekʃənərz] [wɜ:r; wər] [ðʌs] [æt; ət][æn; ən][end] ,
Though his visits to the confectioner's were thus at an end ,
尽管 他的 访问 到 这 糖果商 是 因此 在 一个 结尾 ,

从此，他再也没有去过糖果店了。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈmeni] [ˈʌðər] [[ɑ:ps] [ˈoʊpən][tu:; tə][hɪm; ɪm] ;
there were many other shops open to him ;
那里 是 许多 其他 商店 打开 到 他 ;

还有许多其他店铺对他开放；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ə'fɪʃəs] [zi:l] [hi:; hi] [ˈɔ:fərd] [hɪz; ɪz] [ˈsɜ:rvisɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [nu:] [ˈmænɪdʒər] ,
and with officious zeal he offered his services to the new manager ,
和 和 爱管闲事的 热情 他 提供 他的 服务 到 这 新的 经理 ,

他带着殷勤的热情向新经理毛遂自荐。

[tu:; tə] [ˈpɜ:rtʃəs] [wət'evər] [maɪt] [bi:; bi] [ˈwɑ:ntɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈθi:ətər] .
to purchase whatever might be wanting for the theatre .
到 购买 任何 可能 是 想要 为了 这 剧院 .

购买剧院可能需要的任何物品。

[sɪns] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðɜ:z] [deθ] [ˈfɪʃər] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [ˈbɔ:rdər] [æt; ət][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [ˈmɪdl,tənz]
Since his father's death Fisher had become a boarder at Dr . Middleton's
自从 他的 父亲的 死亡 费舍尔 有 变得 一个 边境 在 博士 . 米德尔顿的

,
!
,

父亲去世后，费舍尔就一直寄宿在米德尔顿医生家。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈfri:kwənt] [ˈvɪzɪts][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ænt] [ˈbɑ:rbərə] [ə'fɔ:d] [hɪm; ɪm] [ɑ:pər'tu:nətiz] [ʌv; əv]
but his frequent visits to his Aunt Barbara afforded him opportunities of
但 他的 频繁 访问 到 他的 阿姨 芭芭拉 提供 他 机会 的

[ˈgoʊɪŋ][ˈɪntu:][ðə; ði] [taʊn] .
going into the town .
去 进入 这 镇 .

但他经常去拜访他的姑妈芭芭拉，这给了他进城的机会。

[ðə; ði] [ˈkɑ:rpəntər] , [di:] [ˈgreɪz] [frend] , [wʌz; wəz] [dɪ'skɑ:rdɪd] [baɪ] [ˈɑ:rtʃər] , [fɔ:r; fər] [ˈhævɪŋ] [sed] “ [læk] -
The carpenter , De Grey's friend , was discarded by Archer , for having said “ lack -
这 木匠 , 德 格雷的 朋友 , 曾是 丢弃 经过 射手 , 为了 拥有 说 “ 缺少 -

[ə; eɪ] - [ˈdeɪzi] !
a - daisy !
一个 - 雏菊 !

木匠是德·格雷的朋友，他因为说了“lack-a-daisy! ”而被阿彻抛弃了。

” [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [ˈθi:ətər] [wʌz; wəz] [pʊld] [daʊn] .
” when he saw that the old theatre was pulled down .
” 什么时候 他 锯 那 这 老的 剧院 曾是 拉 向下 .

当他看到老剧院被拆除时。

[ə; eɪ] [nu:] ['kɑ:rpəntər][ænd; ənd][ˈpeɪpər] ['hæŋər] , [ˌrekəˈmendɪd] [baɪ] ['fɪjər] , [wɜ:r; wər] [əˈpɔɪntɪd]
A new carpenter and paper hanger , recommended by Fisher , were appointed
一个 新的 木匠 和 纸 衣架 , 受到推崇的 经过 费舍尔 , 是 任命
[tu:; tə] [əˈtend] ,
to attend ,
到 出席 ,

费舍尔推荐了一位新的木匠和一位墙纸铺贴工，并安排他们前来施工。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tu:lz] , [fɔ:r; fər][ˈɔ:rdərz] , [æt; ət] [tu:] [əˈklɒk, əu-] .

with their tools , for orders , at two o'clock .
和 他们的 工具 , 为了 订单 , 在 二 点钟 .

两点钟，他们带着工具去接单。

[ˈɑ:rtʃər] , [ɪmˈpeɪj(ə)nt][tu:; tə] [fʊʃ] [hɪz; ɪz][ˌɪndʒəˈnu:əti][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌdʒenəˈrɑ:səti] ,
Archer , impatient to show his ingenuity and his generosity ,
射手 , 不耐烦 到 展示 他的 独创性 和 他的 慷慨 ,

阿切尔急于展现自己的聪明才智和慷慨大方，

[geɪv] [hɪz; ɪz][plæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈɔ:rdərz][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] , [ɪn][ə; eɪ][moʊst][dɪˈsaɪdɪd] ['mænər] ;
gave his plan and his orders in a few minutes , in a most decided manner ;
给予 他的 计划 和 他的 订单 在 一个 很少 分钟 , 在 一个 最多 决定 方式 ;

他在几分钟内以非常果断的方式下达了他的计划和命令；

“ [ðɪ:z] [θɪŋz] , ” [hi:; hi] [əbˈzɜ:rvd] , “ [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˈspɪrɪt] .
“ These things , ” he observed , “ should be done with some spirit .
“ 这些 事物 , ” 他 观察到 , “ 应该 是 完毕 和 一些 精神 .

“这些事情,”他说道,“应该带着热情去做。”

“ [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɑ:rpəntər] ['redɪli] [əˈsentɪd] , [ænd; ənd] ['ædɪd] , [ðæt] “ ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv]
“ To which the carpenter readily assented , and added , that “ gentlemen of
“ 到 哪个 这 木匠 容易 同意 , 和 额外 , 那 “ 先生们 的
['spɪrɪt] ['nevər] [lʊkt] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪkˈspens] ,
spirit never looked to the expense ,
精神 绝不 看起来 到 这 费用 ,

木匠欣然同意，并补充道：“有风度的绅士从不计较花费，

[bʌt; bət] [ˈɔ:lweɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪˈfekt] .
but always to the effect .
但 总是 到 这 影响 .

但总是会产生这样的效果。

“ [əˈpɑ:n] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l]['mɪstər] . [tʃɪp] [set][tu:; tə] [wɜ:rk] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ˈpɑ:səb(ə)l][əˈlækrəti] .
“ Upon this principle Mr . Chip set to work with all possible alacrity .
“ 之上 这 原则 先生 . 芯片 放 到 工作 和 全部 可能的 敏捷 .

“基于这一原则，奇普先生以最快的速度投入工作。”

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈaʊərz] - [taɪm] [hi:; hi] [ˈprɑ:mɪst] [tu:; tə] [prəˈdu:s] [ə; eɪ][grænd] [ɪˈfekt] .
In a few hours ' time he promised to produce a grand effect .
在 一个 很少 小时 - 时间 他 承诺 到 生产 一个 盛大 影响 .

他承诺几个小时后会带来惊人的效果。

[haɪ] [ˌekspekˈteɪj(ə)nɪz][wɜ:r; wər] [fɔ:rmd] .
High expectations were formed .
高的 期望 是 形成 .

人们抱有很高的期望。

[ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [tɔ:kt] [ʌv; əv][bʌt; bət][ðə; ði] [nu:] [ˈpleɪhaʊs] ; [ænd; ənd][soʊ] [ɪnˈtent] [əˈpɑ:n][aɪ ˈti:]
Nothing was talked of but the new playhouse ; and so intent upon it
没有什么 曾是 谈话 的 但 这 新的 过家家 ; 和 所以 意图 之上 它

[wʌz; wəz] [ˈevri] [hed] ,

was every head ,
曾是 每一个 头 ,

除了新剧院，所有人都只谈论它；每个人都全神贯注于此。

[ðæt] [noʊ] ['lesnz; 'lesənz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [gɑ:t] .

that no lessons could be got .

那 不 课程 可以 是 得到 .

无法吸取任何教训。

[ˈɑ:rtʃər] [wʌz; wəz] [ə'blaɪdʒd] , [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['veriəs] [ˌɑ:kjə'peɪʃənz] ,

Archer was obliged , in the midst of his various occupations ,

射手 曾是 有义务 , 在 这 中间 的 他的 各种各样的 职业 ,

阿切尔在繁忙的各种事务中不得不抽出时间,

[tuː; tə] [pər'fɔ:rm] [ðə; ði] [pɑ:rt] [ʌv; əv] ['græməɹ] [ænd; ənd] ['dɪkʃənəri] [fɔ:r; fər] ['twenti] ['dɪfrənt] ['pi:p(ə)l] .

to perform the part of grammar and dictionary for twenty different people .

到 履行 这 部分 的 语法 和 字典 为了 二十 不同的 人们 .

为二十个不同的人提供语法和词典方面的服务。

“ [oʊ] [jiː; ji] [æ'θi:ni:ənz] !

“ O ye Athenians !

“ 哦 是的 雅典人 !

“雅典人啊!

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , “ [haʊ] [hɑ:rd] [duː] [aɪ] [wɜ:rk] [tuː; tə] [əb'teɪn] [jɔː; jər] [preɪz] !

“ he exclaimed , “ how hard do I work to obtain your praise !

“ 他 惊呼 , “ 如何 难的 做 我 工作 到 获得 你的 称赞 !

他感叹道：“我多么努力工作才赢得您的赞扬啊! ”

” [ɪm'peɪj(ə)nt] [tuː; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['θi:ətər] , [ðə; ði] ['moʊmənt] [ðə; ði] ['aʊərz] ['destɪnd] [fɔ:r; fər]

“ Impatient to return to the theatre , the moment the hours destined for

“ 不耐烦 到 返回 到 这 剧院 , 这 片刻 这 小时 注定 为了

[ɪn'strʌk] (ə)n] ,

instruction ,

操作说明 ,

“迫不及待地想回到剧院，一到上课的时间，

[ɔ:r] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] [tɜ:m] [baɪ] [s'ku:lboɪz] , [sku:l] - ['aʊərz] , [wɜ:r; wər] ['oʊvər] ,

or , as they are termed by schoolboys , school - hours , were over ,

或者 , 作为 他们 是 称为 经过 男学生 , 学校 - 小时 , 是 超过 ,

或者，用学生们的话来说，就是放学时间结束了。

[i:tʃ] ['prɪz(ə)nər] ['stɑ:rtɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] .

each prisoner started up with a shout of joy .

每个 囚犯 开始 向上 和 一个 喊 的 喜悦 .

每个囚犯都欢呼起来。

“ [stɑ:p] [wʌn] ['moʊmənt] , [dʒent(ə)lmən] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , “ [sed] ['draɪv 'dɑ:ktɜː] . ['mɪdlɪtən] , [ɪn] [æn; ən]

“ Stop one moment , gentlemen , if you please , “ said Dr . Middleton , in an

“ 停止 一 片刻 , 先生们 , 如果 你 请 , “ 说 博士 . 米德尔顿 , 在 一个

[ɔ:f(ə)l] [vɔɪs] .

awful voice .

可怕 嗓音 .

“先生们，请稍等片刻，”米德尔顿医生用可怕的声音说道。

“ ['mɪstər] . [ˈɑ:rtʃər] , [rɪ'tɜ:rn] [tuː; tə] [jɔː; jər] [pleɪs] .

“ Mr . Archer , return to your place .

“ 先生 . 射手 , 返回 到 你的 地方 .

“阿切尔先生，回到你的位置去。”

[ɑ:r; əɹ] [juː; jʊ] [ɔ:l] [hɪr] ?

Are you all here ?

是 你 全部 这里 ?

你们都在吗？

” [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [kɔ:ld] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [wen] [i:tʃ] [hæd; həd]
” The names of all the boys were called over , and when each had
” 这 姓名 的 全部 这 男孩们 是 称为 超过 , 和 什么时候 每个 有
[ænsər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] ,
answered to his name ,
回答 到 他的 姓名 ,

“所有男孩的名字都被叫了出来，当每个人都回答完自己的名字后，

[ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [ˈmɪdlɪtən] [sed] —
Dr . Middleton said —
博士 : 米德尔顿 说 —

米德尔顿博士说——

“ [ˈdʒent(ə)lmən] , [aɪ][eɪ 'em] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [ɪntə'rʌpt] [jʊr; jər] [ə'mju:zmənts] ; [bʌt; bət] , [tɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv]
” Gentlemen , I am sorry to interrupt your amusements ; but , till you have
” 先生们 , 我 是 对不起 到 打断 你的 娱乐 ; 但 , 直到 你 有
[ˈkɑ:ntreɪrɪ] [ˈɔ:rdərz][frʌm; frəm][em 'i:] ,
contrary orders from me ,
相反 订单 从 我 ,

“先生们，很抱歉打断你们的娱乐；但是，在我另行指示之前，

[noʊ][wʌn] , [ɑ:n][peɪn][ʌv; əv][maɪ] ['sɪriəs] [dɪs'pleʒər] ,
no one , on pain of my serious displeasure ,
不 一 , 在 疼痛 的 我的 严肃的 不满 ,

任何人，否则将招致我的严重不满。

[mʌst; məst][gəʊ][ɪntu:] [ðæt] ['bɪldɪŋ] ” ([ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['θi:ətər] [wʌz; wəz]
must go into that building ” (pointing to the place where the theatre was
必须 去 进入 那 建筑 ” (指向 到 这 地方 在哪里 这 剧院 曾是
[ɪ'rektɪŋ]) .
erecting) .
竖立)) .

必须进入那栋楼”(指着剧院正在搭建的地方)。

“ [ˈmɪstər] . [ˈɑ:rtʃər] , [jʊr; jər] ['kɑ:rpəntər] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
” Mr . Archer , your carpenter is at the door .
” 先生 : 射手 , 你的 木匠 是 在 这 门 :

“阿彻先生，您的木匠在门口。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tu:; tə] [dɪs'mɪs] [hɪm; ɪm] .
You will be so good as to dismiss him .
你 将要 是 所以 好的 作为 到 解雇 他 :

你会好心把他赶走。

[aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] ['prɑ:pər][tu:; tə] [gɪv] [maɪ] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] [ði:z] [ˈɔ:rdərz] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ] [hu:] [noʊ]
I do not think proper to give my reasons for these orders ; but you who know
我 做 不是 思考 恰当的 到 给 我的 原因 为了 这些 订单 ; 但 你 WHO 知道
[em 'i:] ,
me ,
我 ,

我不认为应该解释我下达这些命令的理由；但是你们这些了解我的人，

” [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪ] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [di:] [greɪ] , “ [wɪl] [nɑ:t] [sə'spekt] [em 'i:]
” said the doctor , and his eye turned towards De Grey , “ will not suspect me
” 说 这 医生 , 和 他的 眼睛 转向 向 德 灰色的 , “ 将要 不是 怀疑 我
[ʌv; əv] [kə'pri:s] .
of caprice .
的 任性 :

“医生说着，目光转向德格雷，“不会怀疑我一时兴起。”

[aɪ] [dɪˈpend] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [əˈpɑːn][jər; jər] [əˈbiːdiəns] .
I depend , gentlemen , upon your obedience .
我 依赖 , 先生们 , 之上 你的 服从 .

各位先生, 我指望你们服从。

" [tuː; tə][ðə; ði] [ded] ['saɪləns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðɪːz] [ˈɔːrdərz][wɜːr; wər] [rɪˈsiːvd] ,
" To the dead silence with which these orders were received ,
" 到 这 死的 沉默 和 哪个 这些 订单 是 已收到 ,
"命令下达时, 现场一片死寂。"

[səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə; eɪ][juːnɪvɜːrs(ə)l] [groʊn] .
succeeded in a few minutes a universal groan .
成功了 在 一个 很少 分钟 一个 普遍的 呻吟 .

几分钟后, 就引来一片叹息。

" [soʊ] ! " [sed] ['təʊnzənd] , " [ɔːl][ˈaʊər; ɑːr][daɪvɜːrʒ(ə)n][ɪz][ˈoʊvər] . "
" So ! " said Townsend , " all our diversion is over . "
" 所以 ! " 说 汤森德 , " 全部 我们的 导流 是 超过 . "
"好了! "汤森德说, "我们所有的消遣都结束了。"

" [soʊ] , " ['wɪspəd] ['fɪʃər] [ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒɜːz] [ɪr] , " [ðɪs] [ɪz][sʌm; səm] [trɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]
" So , " whispered Fisher in the manager's ear , " this is some trick of the
" 所以 , " 低声说道 费舍尔 在 这 经理的 耳朵 , " 这 是 一些 诡计 的 这

Greybeard's .

"所以,"费舍尔在经理耳边低语道, "这是灰胡子的某种诡计。"

[dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [əbˈzɜːrv] [haʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][diː] [greɪ] ?
Did you not observe how he looked at De Grey ?
做过 你 不是 观察 如何 他 看起来 在 德 灰色的 ?

你难道没注意到他看德·格雷的眼神吗?

" ['faɪərd][baɪ] [ðɪs] [θɔːt] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈnevər] ['entərd] [hɪz; ɪz][maɪnd] [bɪˈfɔːr] , ['ɑːrtʃər] ['stɑːrtɪd]
" Fired by this thought , which had never entered his mind before , Archer started
" 被解雇 经过 这 想法 , 哪个 有 绝不 进入 他的 头脑 前 , 射手 开始
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['revəri] ,
from his reverie ,
从 他的 遐想 ,

"这个念头以前从未在他脑海中出现过, 它像电流一样窜过阿彻的脑海, 让他从沉思中回过神来。"

[ænd; ænd] ['straɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][əˈpɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,
and striking his hand upon the table ,
和 引人注目 他的 手 之上 这 桌子 ,

他猛地一拍桌子,

[swɔːr] [ðæt] [hiː; hi] " [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [aʊtˈwɪtɪd] [baɪ] ['eni] ['greɪbɜːd] [ɪn] ['jʊrəp] — [noʊ] ,
swore that he " would not be outwitted by any Greybeard in Europe — no ,
发誓 那 他 " 会 不是 是 被智胜 经过 任何 老人 在 欧洲 — 不 ,
他发誓"绝不会被欧洲任何一位老顽固耍弄——不,

[nɔːr][baɪ][ɔːl][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [pʊt] [təˈgeðər] .
nor by all of them put together .
也不 经过 全部 的 他们 放 一起 .

也不是它们所有人加起来的总和。

[ðə; ði] ['ɑːrtʃərz] [wɜːr; wər] ['fɔːrli] [ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] .
The Archers were surely a match for them .
这 弓箭手 是 一定 一个 匹配 为了 他们 .

弓箭手们肯定能与他们匹敌。

[hʊ:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [hʊ:] [dɜrd] [tu:; tə] [ə'pouz] [ri:z(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['æŋgri] [ˈɔ:rətər] .
who was the only one who dared to oppose reason to the angry orator .
 WHO 曾是 这 仅有的 一 WHO 敢于 到 反对 原因 到 这 生气的 演说者 .

他是唯一一个敢于用理性对抗这位愤怒演说家的人。

“ [aɪ 'ti:] ['kænɔ:t] [bi:; bi][ə; eɪ] [stroʊk] [eɪmɪd] [æt; ət] - [ju:; jʊ][ænd; ænd][jər; jər] ['pɑ:rti] ,
 “ It cannot be a stroke aimed at ' you and your party ,
 “ 它 不能 是 一个 中风 旨在 在 - 你 和 你的 派对 ,

“这不可能是针对你和你的政党的攻击，

- [fɔ:r; fər][hi:; hi] [dʌz] [nɔ:t] [nʊʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɑ:rti] . “
 ' for he does not know that you have a party . “
 - 为了 他 做 不是 知道 那 你 有 一个 派对 . “

因为他不知道你们要举行聚会。

“ [aɪ] [meɪk] [hɪm; ɪm] [noʊ] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [aɪ] [meɪk] [ju:; jə] [noʊ] [aɪ 'ti:] , [tu:] , ” [sed] ['ɑ:rtʃər] .
“ **I'll make him know it , and I'll make you know it , too , ” said Archer .**
“ 患病的 制作 他 知道 它 , 和 患病的 制作 你 知道 它 , 也 , ” 说 射手 .
“我会让他知道, 也会让你知道,”阿彻说道。

“ [brɪ'fɔ:r] [aɪ] [keɪm] [hɪr] [ju:; jə] ['reɪnd] [ə'loʊn] , [naʊ] [jɔr; jər] [reɪn] [ɪz]['oʊvər] , [ˈmɪstər] . [di:] [greɪ] .
“ **Before I came here you reigned alone , now your reign is over , Mr . De Grey .**
“ 前 我 来了 这里 你 统治 独自的 , 现在 你的 在位 是 超过 , 先生 . 德 灰色的 .
“在我来到这里之前, 你独自统治着这里, 现在你的统治结束了, 德格雷先生。”

[rɪ'membər] [maɪ][mə'dʒɔ:rəti] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd][jɔr; jər] ['θi:ətər] [læst] [naɪt] . “
Remember my majority this morning , and your theatre last night . ”
记住 我的 多数 这 早晨 , 和 你的 剧院 最后的 夜晚 . ”
记住我今天早上的多数派发言, 以及你们昨晚的剧院演出。

“ [hi:; hi][hæz; həz] [rɪ'membər] [aɪ 'ti:] , ” [sed] ['fɪʃər] .
“ **He has remembered it , ” said Fisher .**
“ 他 有 记得 它 , ” 说 费舍尔 .
“他记住了,”费舍尔说。

“ [ju:; jə] [si:] , [ðə; ði]['moʊmənt][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi]['aʊər; ɑ:r]['mænɪdʒər] , [wi:; wi][wɜ:r; wər]
“ **You see , the moment he was not to be our manager , we were**
“ 你 看 , 这 片刻 他 曾是 不是 到 是 我们的 经理 , 我们 是
[tu:; tə][hæv; həv][noʊ] ['θi:ətər] ,
to have no theatre ,
到 有 不 剧院 ,
“你看, 一旦他不再担任我们的经理, 我们就没有剧院了。”

[noʊ] ['pleɪhaʊs] , [noʊ] [pleɪz] .
no playhouse , no plays .
不 过家家 , 不 演出 .
没有剧场, 就没有戏剧。

[wi:; wi][mʌst; məst][ɔ:l] [sɪt] [daʊn] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r][hændz] [brɪ'fɔ:r] [ju: 'es] — [ɔ:l][fɔ:r; fər] - [gʊd] ['ri:z(ə)nz] -
We must all sit down with our hands before us — all for ' good reasons ' .
我们 必须 全部 坐 向下 和 我们的 双手 前 我们 — 全部 为了 - 好的 原因 -
[ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['mɪdl,tənz] ,
of Dr . Middleton's ,
的 博士 . 米德尔顿的 ,
我们都必须双手放在身前坐下——这一切都是米德尔顿博士所说的“正当理由”。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [ˌvaʊtʃseɪf] [tu:; tə] [tel] [ju: 'es] . “
which he does not vouchsafe to tell us . ”
哪个 他 做 不是 vouchsafe 到 告诉 我们 : ”
但他不愿告诉我们。

“ [aɪ][wəʊnt][bi:; bi] ['gʌvənd] [baɪ] ['eni] ['mænz] ['ri:z(ə)nz] [ðæt] [hi:; hi][wəʊnt] [tel] [em 'i:] , ” [kraɪd] ['ɑ:rtʃər] .
“ **I won't be governed by any man's reasons that he won't tell me , ” cried Archer .**
“ 我 惯于 是 受统治 经过 任何 男人的 原因 那 他 惯于 告诉 我 , ” 哭 射手 .
“我不会接受任何人不愿告诉我的理由,”阿切尔喊道。

“ [hi:; hi] ['kænɑ:t] [hæv; həv] [gʊd] ['ri:z(ə)nz] , [ɔ:r] [waɪ] [nɑ:t] [tel] [ðəm; ðəm] ? ”
“ **He cannot have good reasons , or why not tell them ? ”**
“ 他 不能 有 好的 原因 , 或者为什么 不是 告诉 他们 ? ”
“他不可能有正当理由, 否则为什么不告诉他们呢? ”

“ ['nɑ:nsens] ! ” [sed] [di:] [greɪ] .
“ **Nonsense ! ” said De Grey .**
“ 废话 ! ” 说 德 灰色的 .
“胡说!”德格雷说道。

“ [wiː; wi][æɪ; ʃəl][nɑːt] [sə'spekt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [kə'pri:s] ！ ”

“ **We shall not suspect him of caprice ！** ”
“ 我们 将 不是 怀疑 他 的 任性 ！ ”

“我们绝不会怀疑他喜怒无常！ ”

“ [waɪ] [nɑːt] ？ ”

“ **Why not ？** ”
“ 为什么 不是 ？ ”

“为什么不呢？ ”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [huː] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [hæv; həv] ['nevər] [noʊn] [hɪm; ɪm] [kə'prɪəs] . ”

“ **Because we who know him , have never known him capricious .** ”
“ 因为 我们 WHO 知道 他 , 有 绝不 已知 他 任性 . ”

“因为我们这些了解他的人，从未见过他反复无常。”

“ [pər'hæps][nɑːt] .

“ **Perhaps not .** ”
“ 也许 不是 . ”

“或许不是。”

[aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , “ [sed] ['ɑːrtʃər] .

I know nothing about him , ” said Archer .
我 知道 没有什么 关于 他 , “ 说 射手 .

“我对这个人一无所知，”阿彻说道。

“ [noʊ] , “ [sed] [diː] [greɪ] ； “ [fɔːr; fər] [ðæt] ['veri] ['riːz(ə)n] [aɪ] [spiːk] [huː] [duː] [noʊ] [hɪm; ɪm] .

“ **No , ” said De Grey ； “ for that very reason I speak who do know him .** ”
“ 不 , “ 说 德 灰色的 ; “ 为了 那 非常 原因 我 说话 WHO 做 知道 他 . ”

“不，”德格雷说；“正因如此，我才只和认识他的人说话。”

[dəʊnt][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] , ['ɑːrtʃər] . ”

Don't be in a passion , Archer . ”
不 是 在 一个 热情 , 射手 . ”

别太激动，阿彻。

“ [aɪ] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] .

“ **I will be in a passion .** ”
“ 我 将要 是 在 一个 热情 . ”

我将充满激情。

[aɪ][wəʊnt] [səb'mɪt] [tuː; tə] ['tɪrəni] .

I won't submit to tyranny .
我 惯于 提交 到 暴政 .

我不会向暴政屈服。

[aɪ][wəʊnt][biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv][baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [sɔːft] [wɜːrdz] .

I won't be made a fool of by a few soft words .
我 惯于 是 制成 一个 傻子 的 经过 一个 很少 柔软的 字 .

几句甜言蜜语可骗不了我。

[juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [ˌem 'iː] , [diː] [greɪ] .

You don't know me , De Grey .
你 不 知道 我 , 德 灰色的 .

德格雷，你不认识我。

[aɪl] [ɡoʊ] [θruː] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪv] [bɪ'ɡʌn] .

I'll go through with what I've begun .
患病的 去 通过 和 什么 我已经 开始 .

我会继续做我开始做的事情。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ˈmænɪdʒər] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi][ˈmænɪdʒər] ；

I am manager , and I will be manager ；
我 是 经理 , 和 我 将要 是 经理 ；

我是经理，而且我还会一直是经理；

[ænd; ənd][juː; jʊ][æɪ; ʃəl] [si:] [maɪ] [ˈθi:ətər] [ˈfɪniʃt] [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd][maɪ][ˈpɑ:rti]
and you shall see my theatre finished in spite of you , and my party
和 你 将 看 我的 剧院 完成的 在 尽管如此 的 你 , 和 我的 派对
[traɪˈʌmfənt] . “
triumphant . “
凯 . “

你们将会看到我的剧院最终建成，而我的党派也将取得胜利。”

“ [ˈpɑ:rti] , “ [rɪˈpi:tɪd] [di:] [greɪ] .
“ Party , “ repeated De Grey .
“ 派对 , “ 重复 德 灰色的 .

“派对，”德格雷重复道。

“ [aɪ] [ˈkænə:t] [ɪˈmædʒɪn] [wʌt] [ɪz][ɪn][ðə; ði][wɜ:rd] - [ˈpɑ:rti] - [ðæt] [si:mz] [tuː; tə] [draɪv] [juː; jʊ][mæd] .
“ I cannot imagine what is in the word ' party ' that seems to drive you mad .
“ 我 不能 想象 什么 是 在 这 单词 - 派对 - 那 似乎 到 驾驶 你 疯狂的 .

“我无法想象‘派对’这个词到底有什么魔力，让你如此抓狂。”

[wiː; wi] [ˈnevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ˈpɑ:rtɪz] [tɪl] [juː; jʊ] [keɪm] [əˈmʌŋst] [ju: 'es] . “
We never heard of parties till you came amongst us . “
我们 绝不 听到 的 各方 直到 你 来了 在 我们 . “

在你到来之前，我们从未听说过聚会这种东西。

“ [noʊ] ; [brɪˈfɔ:r] [aɪ] [keɪm] , [aɪ] [seɪ] , [ˈnoʊbə:di] [derd] [əˈpouz] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət][aɪ] [der] ;
“ No ; before I came , I say , nobody dared oppose you ; but I dare ;
“ 不 ; 前 我 来了 , 我 说 , 无人 敢于 反对 你 ; 但 我 敢 ;

“不；在我来之前，我说，没有人敢反对你；但我敢；

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [feɪs] ,
and I tell you to your face ,
和 我 告诉 你 到 你的 脸 ,

我当面告诉你，

[teɪk] [ker] [ʌv; əv][em 'i:] — [ə; eɪ][wɔ:rm] [frend] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbɪtər] [ˈenəmi] [ɪz][maɪ][ˈmɑ:toʊ] . “
take care of me — a warm friend and a bitter enemy is my motto . “
拿 关心 的 我 — 一个 温暖的 朋友 和 一个 苦的 敌人 是 我的 座右铭 . “

“照顾好我——既是温暖的朋友，也是痛苦的敌人”是我的座右铭。

“ [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][jʊr; jər] [ˈenəmi] !
“ I am not your enemy !
“ 我 是 不是 你的 敌人 !

我不是你的敌人！

[aɪ] [brɪˈli:v] [juː; jʊ][ɑ:r; ər][aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈsensɪz] , [ˈɑ:rtʃər] ! “ [sed] [hiː; hi] , [ˈlæfɪŋ] .
I believe you are out of your senses , Archer ! “ said he , laughing .
我 相信 你 是 出去 的 你的 感官 , 射手 ! “ 说 他 , 笑 .

“我觉得你疯了，阿彻！”他笑着说。

“ [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈsensɪz] ! [noʊ] ; [juː; jʊ][ɑ:r; ər][maɪ] [ˈenəmi] !
“ Out of my senses ! No ; you are my enemy !
“ 出去 的 我的 感官 ! 不 ; 你 是 我的 敌人 !

“我疯了！不，你是我的敌人！”

[ɑ:r; ər][juː; jʊ][nɑ:t][maɪ][ˈraɪv(ə)l] ?
Are you not my rival ?
是 你 不是 我的 竞争对手 ?

你不是我的对手吗？

[dɪd] [nɑ:t][juː; jʊ] [wɪn] [ðə; ði] [ˈpri:miəm] ?
Did not you win the premium ?
做过 不是 你 赢 这 优质的 ?

你没赢得奖金吗？

[dɪd][nɑ:t][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi][ˈmænɪdʒər] ?

Did not you want to be manager ?
做过 不是 你 想 到 是 经理 ？

你不想当经理吗？

[ˈænsər] [em ˈi:] , [ɑ:r; ər][nɑ:t][ju:; jʊ] , [ɪn][wʌn][wɜ:rd] , [ə; eɪ] [ˈgreɪbɜ:d] ? "

Answer me , are not you , in one word , a Greybeard ? "
回答 我 , 是 不是 你 , 在 一 单词 , 一个 老人 ？ "

回答我，用一个词来形容，你难道不是个灰胡子吗？

" [ju:; jʊ] [kɔ:ld] [em ˈi:][ə; eɪ] [ˈgreɪbɜ:d] , [bʌt; bət][maɪ] [neɪm] [ɪz][di:] [greɪ] , " [sed] [hi:; hi] , [stɪl] [ˈlæfɪŋ]
" **You called me a Greybeard , but my name is De Grey , "** said **he , still laughing**
" 你 称为 我 一个 老人 , 但 我的 姓名 是 德 灰色的 , " 说 他 , 仍然 笑
.
.
.
.

“你叫我灰胡子，但我的名字是德·格雷，”他笑着说。

" [læf] [ɑ:n] ! " [kraɪd][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈfjʊriəsli] .
" **Laugh on ! " cried the other , furiously .**
" 笑 在 ! " 哭 这 其他 , 愤怒地 .

“笑吧！”另一个人愤怒地喊道。

" [kʌm] , [ˈɑ:rtʃəz] , [ˈfɑ:lʊʃ] [em ˈi:] .
" **Come , Archers , follow me .**
" 来 , 弓箭手 , 跟随 我 .

“来吧，弓箭手们，跟我来。”

[wi:; wi][jæl; jəl] [læf] [baɪ] - [ænd; ænd] - [baɪ] , [aɪ] [ˈprɑ:mɪs] [ju:; jʊ] .
We shall laugh by - and - by , I promise you .
我们 将 笑 经过 - 和 - 经过 , 我 承诺 你 .

我向你保证，我们以后一定会笑的。

" [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ˈɑ:rtʃər] [wʌz; wəz] [stɔ:pt] [baɪ][ˈmɪstər] . [tʃɪp] .
" **At the door Archer was stopped by Mr . Chip .**
" 在 这 门 射手 曾是 停止 经过 先生 . 芯片 .

“在门口，阿彻被奇普先生拦住了。”

" [oʊ] , [ˈmɪstər] . [tʃɪp] , [aɪ][eɪ ˈem] [ˈɔ:rdərd] [tu:; tə] [dɪsˈtʃɑ:rdʒ] [ju:; jʊ] . "
" **Oh , Mr . Chip , I am ordered to discharge you . "**
" 哦 , 先生 . 芯片 , 我 是 订购 到 释放 你 . "

“哦，奇普先生，我奉命让你退伍。”

" [jes] , [sɜ:r] ; [ænd; ænd] [hɪəz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɪl] — "
" **Yes , sir ; and here's a little bill — "**
" 是的 , 先生 ; 和 这里是 一个 小的 账单 — "

“是的，先生；这是一张小账单——”

" [bɪl] , [ˈmɪstər] . [tʃɪp] !
" **Bill , Mr . Chip !**
" 账单 , 先生 . 芯片 !

“比尔，奇普先生！ ”

[waɪ] , [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [æt; ət][wɜ:rk][fɔ:r; fər] [tu:] [ˈaʊəz] ! "
why , you have not been at work for two hours ! "
为什么 , 你 有 不是 到过 在 工作 为了 二 小时 ! "

“你上班还不到两个小时呢！ ”

" [nɑ:t] [mʌtʃ] [ˈoʊvər] , [sɜ:r] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ju:l] [ˈpli:z] [tu:; tə] [lʊk] [ˈɪntu:] [aɪ ˈti:] ,
" **Not much over , sir ; but if you'll please to look into it ,**
" 不是 很多 超过 , 先生 ; 但 如果 你会 请 到 看 进入 它 ,

“没什么大不了的，先生；不过如果您能调查一下的话，

[ju:l] [si:] - [tɪz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [θɪŋz] [ju:; jʊ] [ˈɔ:rdərd] .
you'll see 'tis for a few things you ordered .
你会 看 - 的 为了 一个 很少 事物 你 订购 - .

你会看到一些你订购的商品的“its”信息。

[ðə; ði] [stʌf] [ɪz][ɔ:l] [leɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [drɪɪvərd] .
The stuff is all laid out and delivered .
这 东西 是 全部 铺设 出去 和 发表 - .

东西都已摆放好并送达。

[ðə; ði][ˈpeɪpər][ænd; ənd][ðə; ði] [feˈstu:n] - [ˈbɔ:dəriŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ru:m] [si:n] [ɪz][kʌt] [aʊt] ,
The paper and the festoon - bordering for the drawing room scene is cut out ,
这 纸 和 这 花环 - 毗邻 为了 这 绘画 房间 场景 是 切 出去 ,
[ænd; ənd] [left] [ˈjændər] [wɪˈðɪn] . “
and left yAnder within . “
和 左边 扬德 之内 - . “

客厅场景的纸张和花环边框被剪掉，留下了yAnder在里面。

“ [ˈjændər] , [wɪˈðɪn] !
“ **Yander , within !**
“ 扬德 , 之内 !

“Yander，就在里面！”

[aɪ] [wi] [ju:; jʊ][hæd; həd][nɔ:t] [bɪn] [ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [kənˈfaʊndɪd] [ˈhɜ:ri] — [sɪks] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti]
I wish you had not been in such a confounded hurry — six - and - twenty
我 希望 你 有 不是 到过 在 这样的 一个 令人困惑 匆忙 — 六 - 和 - 二十
[ˈɪlɪŋ] !
shillings !
先令 - !

我希望你当时不要那么着急——26先令！

“ [kraɪd] [hi:; hi] ; “ [bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [steɪ] [tu:; tə] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] [naʊ] .
“ **cried he ; “ but I can't stay to talk about it now** .
“ 哭 他 ; “ 但 我 不能 停留 到 讲话 关于 它 现在 - .

“但他喊道；“但我现在不能留下来谈论这件事。”

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ] , [ˈmɪstər] . [tʃɪp] , “ [sed] [ˈɑ:rtʃər] , [ˈlɑʊəriŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , “ [wʌt] [ju:; jʊ][mʌst; məst][du:]
I'll tell you , Mr . Chip , “ said Archer , lowering his voice , “ what you must do
患病的 告诉 你 , 先生 . 芯片 , “ 说 射手 , 降低 他的 噪音 , “ 什么 你 必须 做
[fɔ:r; fər][em ˈi:] ,
for me ,
为了 我 ,

“我会告诉你，奇普先生，”阿彻压低声音说，“你必须为我做什么。”

[maɪ] [gʊd] [ˈfeləʊ] .
my good fellow .
我的 好的 同伴 - .

我的好兄弟。

“ [ðen] , [ˈdrɔ:ɪŋ] [ˈmɪstər] . [tʃɪp] [əˈsaɪd] ,
“ **Then , drawing Mr . Chip aside** ,
“ 然后 , 绘画 先生 . 芯片 旁边 ,

然后，他把奇普先生拉到一边，

[hi:; hi] [ˈbɛgd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [pʊl] [daʊn] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [wɜ:rk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt]
he begged him to pull down some of the wood work which had been put
他 乞求 他 到 拉 向下 一些 的 这 木头 工作 哪个 有 到过 放
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

他恳求他拆掉一些已经搭建好的木工制品。

[ænd; ənd][tuː; tə][kʌt][aɪ ˈtiː][ˈɪntuː;][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈnʌmbər][ʌv; əv][ˈwʊd(ə)n][baːz] ,
and to cut it into a certain number of wooden bars ,
和 到 切 它 进入 一个 肯定 数字 的 木制的 酒吧 ,
并将其切割成一定数量的木条,

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][daɪ'menʃ(ə)nz] , [wɪð; wɪθ][ˈɔːrdərz][tuː; tə] [pleɪs] [ðem; ðəm][ɔːl] ,
of which he gave him the dimensions , with orders to place them all ,
的 哪个 他 给予 他 这 方面 , 和 订单 到 地方 他们 全部 ,
他把尺寸告诉了他, 并吩咐他把它们全部放置好。

[wen] [ˈredi] , [ˈʌndər][ə; eɪ] [ˈheɪstæk] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] .
when ready , under a haystack , which he pointed out .
什么时候 准备好 , 在下面 一个 草垛 , 哪个 他 尖 出去 .
准备好后, 就在他指着的那堆干草下面。

[ˈmɪstər] . [tʃɪp] [ˈskruːpəld][ænd; ənd][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] , [ænd; ənd][bɪˈɡæən][tuː; tə][tɔːk][ʌv; əv] “ [ðə; ði]
Mr . Chip scrupled and hesitated , and began to talk of “ the
先生 . 芯片 谨慎的 和 犹豫了一下 , 和 开始 到 讲话 的 “ 这
[ˈdɑːktər] .
doctor .
医生 .

Chip先生犹豫了一下, 开始谈论“医生”。

” [ˈɑːrtʃər] [ɪˈmiːdiətli] [bɪˈɡæən][tuː; tə][tɔːk][ʌv; əv][ðə; ði][bɪl] , [ænd; ənd] [ˈθroʊɪŋ] [daʊn][ə; eɪ] [ˈɡɪni]
” **Archer immediately began to talk of the bill , and throwing down a guinea**
” 射手 立即地 开始 到 讲话 的 这 账单 , 和 投掷 向下 一个 几内亚
[ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ,
and a half ,
和 一个 一半 ,

“阿彻立刻开始谈论账单, 并扔下了一个半基尼,

[ðə; ði] [ˌkɑːnʃiˈenʃəs] [ˌkɑːrpəntər] [ˈpɒkɪtɪd] [ðə; ði] [ˈmʌni] [dəˈrektli; daɪˈrektli] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz]
the conscientious carpenter pocketed the money directly , and made his
这 尽责的 木匠 口袋 这 钱 直接地 , 和 制成 他的
[baʊ; boʊ] .
bow .
弓 .

这位尽职尽责的木匠直接把钱揣进了自己的口袋, 然后做了他的弓。

” [wel] , [ˈmæstər] [ˈɑːrtʃər] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ðeəz; ðəz][noʊ] [rɪˈfjuːzɪŋ] [juː; jʊ] [ˈnʌθɪŋ] .
” **Well , Master Archer , “ said he , “ there’s no refusing you nothing .**
” 出色地 , 掌握 射手 , ” 说 他 , ” 有 不 拒绝 你 没有什么 .
“好吧, 弓箭手大人,”他说, “没有什么能拒绝您。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈtɔːkɪŋ] [wʌn] [aʊt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
You have such a way of talking one out of it .
你 有 这样的 一个 方式 的 说 一 出去 的 它 .
你真有办法把人说服。

[juː; jʊ] [ˈmænɪdʒ] [ˌem ˈiː][dʒʌst] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] . ”
You manage me just like a child . “
你 管理 我 只是 喜欢 一个 孩子 . ”
你管我就像管孩子一样。

” [eɪ] , [eɪ] ! ” [sed] [ˈɑːrtʃər] , [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈtʃiːtɪd] ,
” **Ay , ay ! “ said Archer , knowing that he had been cheated ,**
” 哎 , 哎 ! ” 说 射手 , 会心 那 他 有 到过 作弊 ,
“哎呀, 哎呀!”阿彻说道, 他知道自己被骗了。

[ænd; ənd] [jet] [praʊd] [ʌv; əv] ['mæniɪdʒɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑ:rpəntər] , “ [eɪ] , [eɪ] ! [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] **and yet proud of managing a carpenter , “ ay , ay ! I know the way to** 和 然而 自豪的 的 管理 一个 木匠 , “ 哎 , 哎 ! 我 知道 这 方式 到
[ˈmæniɪdʒ] [ˈevribɑ:di; ˈevribʌdi] .
manage everybody : 管理 大家 :
然而, 他却为自己管理一名木匠而感到自豪, “哎呀, 哎呀! 我知道如何管理所有人。”

[let] [ðə; ði] [θɪŋz] [bi:; bi] ['redi] [ɪn][æŋ; ən] [ˈaʊəz] [taɪm] , [ænd; ənd] - !
Let the things be ready in an hour's time , and hark'e ! 让 这 事物 是 准备好 在 一个 小时 时间 , 和 - !
让一切在一小时后准备就绪, 听!
[li:v] [jɔ:; jər] [tu:lz] [baɪ] [mis'teɪk] [br'haɪnd][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv] ['twenti] - ['peni] [neɪlz]
leave your tools by mistake behind you , and a thousand of twenty - penny nails 离开 你的 工具 经过 错误 在后面 你 , 和 一个 千 的 二十 - 一分钱 指甲
:
:
:

你不小心把工具和一千枚二十便士的钉子落在了身后。
[æsk][noʊ] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd] [ki:p] [jɔ:; jər] [oʊn] ['kaʊns(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪz] [mæn] .
Ask no questions , and keep your own counsel like a wise man . 问 不 问题 , 和 保持 你的 自己的 法律顾问 喜欢 一个 明智的 男人 :
不要问问题, 要像智者一样保持沉默。

[ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] - [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] . - "
Off with you , and take care of ' the doctor . ' " 离开 和 你 , 和 拿 关心 的 - 这 医生 - - "
你走吧, 去照顾“医生”。

“ [ˈɑ:rtʃərz] , [ˈɑ:rtʃərz] , [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɑ:rtʃərz] - [tri:] ! [ˈfɑ:ləʊ] [jɔ:; jər] [ˈli:dər] , “ [kraɪd] [hi:; hi] ,
“ **Archers , Archers , to the Archers ' tree ! Follow your leader , “ cried he ,** 弓箭手 , 弓箭手 , 到 这 弓箭手 - 树 ! 跟随 你的 领导者 , “ 哭 他 ,
“弓箭手们, 弓箭手们, 到弓箭手树那里去! 跟随你们的领袖!”他喊道。

[ˈsaʊndɪŋ] [hɪz; ɪz] [wel] [noʊn] [ˈwɪs(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsɪgnəl] .
sounding his well known whistle as a signal . 听起来 他的 出色地 已知 哨 作为 一个 信号 :
他吹响了他那标志性的哨声作为信号。

[hɪz; ɪz] [ˈfɔ:ləʊəz] [ˈgæðərd] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] ,
His followers gathered round him , and he , 他的 追随者 聚集 圆形的 他 , 和 他 ,
他的追随者们聚集在他周围, 而他,

[ˈreɪzɪŋ] [hɪm'self] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [maʊnt] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] , [ˈkaʊntɪd] [hɪz; ɪz] [ˈnʌmbərz] ,
raising himself upon the mount at the foot of the tree , counted his numbers , 提高 他自己 之上 这 山 在 这 脚 的 这 树 , 计数 他的 数字 ,
他爬上树脚下的山丘, 数着自己的数目,

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈləʊər] [ðæn; ðən][ˈju:ʒuəl] , [əˈdrest] [ðem; ðəm] [ðʌs] : — “ [maɪ] [frendz]
and then , in a voice lower than usual , addressed them thus : — “ My friends 和 然后 , 在 一个 嗓音 降低 比 通常 , 已解决 他们 因此 : — “ 我的 朋友们
,
:
,
然后, 他用比平时更低的声音对他们说: “我的朋友们,

[ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] [ˈɡreɪbɪrd] [əˈmʌŋst] [ju: ˈes] ?
is there a Greybeard amongst us ? 是 那里 一个 老人 在 我们 ?
我们当中有位老前辈吗?

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz] , [let] [hɪm; ɪm] [wɔ:k] [ɔ:f] [æt; ət] [wʌns] , [hi:; hi][hæz; həz][maɪ] [fri:] [li:v] .
“ **If there is , let him walk off at once , he has my free leave .** ”
如果 那里 是 , 让 他 走 离开 在 一次 , 他 有 我的 自由的 离开 .

如果真有那么一刻, 就让他立刻走吧, 他可以自由离开。

” [noʊ][wʌn] [stɜ:rd] .
“ **No one stirred .** ”
” 不 一 搅拌 .

无人动弹。

“ [ðen] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] [ˈɑ:rtʃərz] , [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [stænd][baɪ][wʌn] [əˈnʌðər] .
“ **Then we are all Archers , and we will stand by one another .** ”
” 然后 我们 是 全部 弓箭手 , 和 我们 将要 站立 经过 一 其他 .

“那么我们都是弓箭手, 我们将互相支持。”

[dʒɔɪn][hændz] , [maɪ] [frendz] .
“ **Join hands , my friends .** ”
加入 双手 , 我的 朋友们 .

朋友们, 携手同行。

“ [ðeɪ] [ɔ:l] [dʒɔɪnd] [hændz] .
“ **They all joined hands .** ”
” 他们 全部 加入 双手 .

他们都手拉着手。

“ [ˈprɑ:mɪs] [em ˈi:][nɑ:t][tu:; tə] [bɪˈtreɪ] [em ˈi:] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ][ɑ:n] .
“ **Promise me not to betray me , and I will go on .** ”
” 承诺 我 不是 到 背叛 我 , 和 我 将要 去 在 .

“答应我不要背叛我, 我就会继续走下去。”

[aɪ][æsk][noʊ] [sɪˈkjʊrəti] [bʌt; bət][jʊr; jər] [ˈɑ:nər] .
“ **I ask no security but your honour .** ”
我 问 不 安全 但 你的 荣誉 .

我不要求任何安全保障, 只求您给予我荣誉。

“ [ðeɪ] [ɔ:l] [geɪv] [ðer; ðər] [ˈɑ:nər] [tu:; tə][bi:; bi][ˈsi:kret] [ænd; ənd] [ˈfeɪθf(ə)] , [æz; əz][hi:; hi] [kɔ:ld] [ˌaɪ ˈti:] ,
“ **They all gave their honour to be secret and faithful , as he called it ,** ”
” 他们 全部 给予 他们的 荣誉 到 是 秘密 和 忠实 , 作为 他 称为 它 ,

“他们都为了保守秘密、保持忠诚而放弃了自己的荣誉, 正如他所说的那样。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [went] [ɑ:n] .
“ **and he went on .** ”
和 他 去 在 .

他继续说道。

“ [dɪd][ju:; jʊ][ˈevər] [hɪr] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] - [ˈbɑ:rɪŋ] [ʌʊt] , - [maɪ] [frendz] ?
“ **Did you ever hear of such a thing as a ' Barring Out , ' my friends ?** ”
” 做过 你 曾经 听到 的 这样的 一个 事物 作为 一个 - 禁止 出去 , - 我的 朋友们 ?

“我的朋友们, 你们听说过‘禁入’这种事吗? ”

“ [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈoʊnli] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈti:] .
“ **They had heard of such a thing , but they had only heard of it .** ”
” 他们 有 听到 的 这样的 一个 事物 , 但 他们 有 仅有的 听到 的 它 .

“他们听说过这种事, 但也只是听说过而已。”

[ˈɑ:rtʃər] [geɪv] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ə; eɪ] “ [ˈbɑ:rɪŋ] [ʌʊt] ,
“ **Archer gave the history of a “ Barring Out ,** ”
射手 给予 这 历史 的 一个 “ 禁止 出去 ,

阿彻讲述了“Barring Out”的历史,

“ [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [kənˈsɜ:rnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sku:l] ,
“ **in which he had been concerned at his school ,** ”
” 在 哪个 他 有 到过 担心的 在 他的 学校 ,

他在学校里一直很关心这件事,

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [stʊd] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði] ['mæstər] , [ænd; ənd] [geɪnd] [ðer; ðər] [pɔɪnt] [æt; ət] [læst] ,
in which the boys stood out against the master , and gained their point at last ,
在 哪个 这 男孩们 站立 出去 反对 这 掌握 , 和 获得 他们的 观点 在 最后的 ,
男孩们挺身而出对抗老师, 最终取得了胜利。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wi:kz] [mɔːr] ['hɑ:lədeɪz][æt; ət] ['iːstər] .
which was a week's more holidays at Easter .
哪个 曾是 一个 本周 更多的 假期 在 复活节 .
那意味着复活节假期多了一周。

[-] “ [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [ʊd; əd] [nɑ:t] [sək'si:d] , “ [sed] [ðeɪ] , “ ['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . ['mɪdlɪtən] [ɪz][soʊ]
[256] “ But if we should not succeed , “ said they , “ Dr . Middleton is so
[-] “ 但 如果 我们 应该 不是 成功 , “ 说 他们 , “ 博士 . 米德尔顿 是 所以
[ˈstedi] ;
steady ;
稳定的 ;
[256] “但是如果我们不成功,”他们说, “米德尔顿博士非常沉稳;

[hiː; hi] ['nevər] [goʊz] [bæk] [frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [sed] . “
he never goes back from what he has said . “
他 绝不 去 后退 从 什么 他 有 说 . “
他从不食言。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [ˈevər] [traɪ][tuː; tə] [pʊʃ] [hɪm; ɪm] [bæk] ?
“ Did you ever try to push him back ?
“ 做过 你 曾经 尝试 到 推 他 后退 ?
你有没有试过把他推开?

[let] [juː 'es][biː; bi] [ˈstedi] [ænd; ənd] [ˈhiːl] [ˈtremb(ə)l] .
Let us be steady and he'll tremble .
让 我们 是 稳定的 和 地狱 颤抖 .
让我们保持镇定, 他就会颤抖。

[ˈtaɪərənts] [ˈɔ:lweɪz] [ˈtremb(ə)l] [wen] — “
Tyrants always tremble when — “
暴君 总是 颤抖 什么时候 — “
暴君总会在以下情况下颤抖——”

“ [oʊ] , “ [ɪntə'rʌptɪd] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] ; “ [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][ˈtaɪrənt] — [ɪz][hiː; hi] ? “
“ Oh , “ interrupted a number of voices ; “ but he is not a tyrant — is he ? “
“ 哦 , “ 中断 一个 数字 的 声音 ; “ 但 他 是 不是 一个 暴君 — 是 他 ? “
“哦,”许多人插话道, “但他不是暴君, 对吧? ”

“ [ɔːl] [sˈkuːlmɑːstəz] [ɑːr; ər][ˈtaɪərənts] — [ɑːr; ər][nɑ:t] [ðeɪ] ? “ [rɪˈplaɪd] [ˈɑːrtʃər] ; “ [ænd; ənd][ɪz][nɑ:t]
“ All schoolmasters are tyrants — are not they ? “ replied Archer ; “ and is not
“ 全部 教师 是 暴君 — 是 不是 他们 ? “ 回复 射手 ; “ 和 是 不是
[hiː; hi][ə; eɪ] [ˈskuːlmæstər] ?
he a schoolmaster ?
他 一个 校长 ?
“所有的老师都是暴君, 不是吗? ”阿切尔回答说, “而他难道不是一位老师吗? ”

“ [tuː; tə] [ðɪs] [ˈlɑːdʒɪk][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈænsər] ; [bʌt; bət] , [stiɪl] [rɪˈlʌktənt] , [ðeɪ] [æskt] ,
“ To this logic there was no answer ; but , still reluctant , they asked ,
“ 到 这 逻辑 那里 曾是 不 回答 ; 但 , 仍然 不情愿的 , 他们 问 ,
对于这种逻辑, 他们无言以对; 但是, 尽管不情愿, 他们还是问道:

“ [wʌt] [ðeɪ] [ʊd; əd] [get][baɪ][ə; eɪ] [ˈbɑːrɪŋ] [aʊt] ? “
“ What they should get by a Barring Out ? “
“ 什么 他们 应该 得到 经过 一个 禁止 出去 ? “
“他们应该通过禁令获得什么? ”

“ [get] ！ — [ˈevriθɪŋ] ！ — [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt] ！ — [wɪtʃ] [ɪz] [ˈevriθɪŋ] [tuː; tə] [lædz] [lʌ; əv][ˈspɪrɪt] —
“ **Get ！ — everything ！ — what we want ！ — which is everything to lads of spirit —**
“ 得到 ！ — 一切 ！ — 什么 我们 想 ！ — 哪个 是 一切 到 小伙子们 的 精神 —
[ˈvɪktəri] [ænd; ənd] [ˈlɪbərti] ！
victory and liberty ！
胜利 和 自由 ！
“得到！ ——一切！ ——我们想要的一切！ ——对于有斗志的年轻人来说，那就是一切——胜利和自由！”

[bɑːr][hɪm; ɪm][aʊt] [tɪl] [hiː; hi] [rɪˈpiːlz] [hɪz; ɪz][təˈrænɪk(ə)] [lɔː] ；
Bar him out till he repeals his tyrannical law ；
酒吧 他 出去 直到 他 废除 他的 强横 法律 ；
禁止他入境，直到他废除暴政法律为止；

[tɪl] [hiː; hi] [lets] [juː ˈes][ˈɪntuː][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈθiːətər] [əˈgen] ，
till he lets us into our own theatre again ；
直到 他 让我们 我们 进入 我们的 自己的 剧院 再次 ；
直到他再次允许我们进入我们自己的剧院为止。

[ɔːr][tɪl] [hiː; hi] [telz] [juː ˈes][hɪz; ɪz] - [gʊd] [ˈriːz(ə)nz] - [əˈgenst] [aɪ ˈtiː] . “
or till he tells us his ' good reasons ' against it . ”
或者直到 他 讲述 我们 他的 - 好的 原因 - 反对 它 . “
或者直到他告诉我们他反对的“充分理由”。

“ [bʌt; bət][pərˈhæps][hiː; hi][hæz; həz] [ˈriːz(ə)nz] [fɔːr; fər][nɑːt] [ˈtelɪŋ] [juː ˈes] . “
“ **But perhaps he has reasons for not telling us . ”**
“ 但 也许 他 有 原因 为了 不是 讲述 我们 . ”
“但他或许有不告诉我们的理由。”

“ [ɪmˈpɑːsəb(ə)] ！ ” [kraɪd] [ˈɑːrtʃər] ，
“ **Impossible ！ ” cried Archer ；**
“ 不可能的 ！ ” 哭 射手 ；
“不可能！”阿彻喊道。

“ [ðæts] [ðə; ði] [wei] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɡʌvənd] [baɪ][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ][wɪɡ] ，
“ **that's the way we are always to be governed by a man in a wig ；**
“ 那就是 这 方式 我们 是 总是 到 是 受统治 经过 一个 男人 在 一个 假发 ；
“我们注定要一直被一个戴假发的人统治。”

[huː] [sez] [hiː; hi][hæz; həz] [gʊd] [ˈriːz(ə)nz] ， [ænd; ənd][kɑːnt] [tel] [ðem; ðəm] .
who says he has good reasons , and can't tell them .
WHO 说道 他 有 好的 原因 ， 和 不能 告诉 他们 .
他说他有充分的理由，但却不能说出来。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [fuːlz] ？
Are you fools ？
是 你 傻瓜 ？
你们是傻子吗？

[goʊ] ！
Go ！
去 ！
去！

[goʊ] [bæk] [tuː; tə][diː] [greɪ] ！
go back to De Grey ！
去 后退 到 德 灰色的 ！
回到德格雷！

[aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [ˈɡreɪbɪrd] .
I see you are all Greybeards .
我 看 你 是 全部 灰胡子 .
看来你们都是老烟枪啊。

[gʊʊ] !
Go !
去 !

去！

[hu:] [gʊʊz][fɜ:rst] ?
Who goes first ?
WHO 去 第一的 ?

谁先来？

" [ˈnʊʊbɑ:di] [wʊd] [gʊʊ][fɜ:rst] .
" Nobody would go first .
" 无人 会 去 第一的 .

“没有人愿意第一个去做。”

" [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ji:; jɪ] , [ɪf] [ji:; jɪ][ɑ:r; ər] [rɪˈzɑ:lvd] [tu:; tə][bi:; bi] [slervz] ! "
" I will have nothing to do with ye , if ye are resolved to be slaves ! "
" 我 将要 有 没有什么 到 做 和 是的 , 如果 是的 是 已解决 到 是 奴隶 ! "

“如果你们执意要当奴隶，我将与你们断绝一切关系！”

" [wi:; wi][wəʊnt][bi:; bi] [slervz] !
" We won't be slaves !
" 我们 惯于 是 奴隶 !

“我们绝不做奴隶！”

" [ðeɪ] [ɔ:l] [ɪkˈskleɪmd] [æt; ət][wʌns] .
" they all exclaimed at once .
" 他们 全部 惊呼 在 一次 .

他们异口同声地惊喊道。

" [ðen] , " [sed] [ˈɑ:rtʃər] , " [stænd][aʊt][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ænd][bi:; bi] [fri:] . "
" Then , " said Archer , " stand out in the right and be free . "
" 然后 , " 说 射手 , " 站立 出去 在 这 正确的 和 是 自由的 . "

“那么,”阿彻说,“就应该站在正义的一方,获得自由。”

" [ðə; ði] [raɪt] .
" The right .
" 这 正确的 .

“正确的。

" [aɪˈti:] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən][ʌp] [tu:] [mʌt] [taɪm][tu:; tə][ɪgˈzæmɪn] [wʌt] " [ðə; ði] [raɪt] " [wʌz; wəz] .
" It would have taken up too much time to examine what " the right " was .
" 它 会 有 已采取 向上 也 很多 时间 到 检查 什么 " 这 正确的 " 曾是 .

“要仔细探究什么是‘正确’，会花费太多时间。”

[ˈɑ:rtʃər] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ʃʊr] [ðæt] " [ðə; ði] [raɪt] " [wʌz; wəz] [wʌt] [hɪz; ɪz][ˈpɑ:rtɪ] [tʃʊʊz] [tu:; tə][du:];
Archer was always sure that " the right " was what his party chose to do ;
射手 曾是 总是 当然 那 " 这 正确的 " 曾是 什么 他的 派对 选择 到 做 ;

阿切尔始终坚信，他所在的政党所选择的才是“正确的”做法；

[ðæt] [ɪz] , [wʌt] [hi:; hi] [tʃʊʊz] [tu:; tə][du:] [hɪmˈself] ;
that is , what he chose to do himself ;
那 是 , 什么 他 选择 到 做 他自己 ;

也就是说，这是他自己选择去做的事情；

[ænd; ænd] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [ˈnʌmbərz] [əˈpɑ:n] [i:tʃ] [ˈʌðər] ,
and such is the influence of numbers upon each other ,
和 这样的 是 这 影响 的 数字 之上 每个 其他 ,

这就是数字之间相互影响的原因。

[ɪn] [ˈkɒŋkərɪŋ] [ðə; ði] [ˈfi:lɪŋz] [ʌv; əv] [feɪm] [ænd; ænd][ɪn] [kənˈfju:zɪŋ] [ðə; ði] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv] [ˈri:zənɪŋ] ,
in conquering the feelings of shame and in confusing the powers of reasoning ,
在 征服 这 情怀 的 耻辱 和 在 令人困惑 这 权力 的 推理 ,

在克服羞耻感和迷惑理性能力的过程中，

[ðæt][ɪn][ə; eɪ][fju:] [ˈmɪnɪts] “ [ðə; ði] [raɪt] ” [wʌz; wəz] [fərˈɡɑ:tɪn] , [ænd; ənd] [i:tʃ] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
that in a few minutes “ the right “ was forgotten , and each said to himself ,
那 在 一个 很少 分钟 “ 这 正确的 “ 曾是 被遗忘的 , 和 每个 说 到 他自己 ,

几分钟之内, “正确”二字就被抛诸脑后, 每个人都对自己说:

“ [tu:; tə] [bi:; bi] [ʃɒr] , [ˈɑ:rtʃər] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈklevər] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [kɑ:nt] [bi:; bi] [mɪ'steɪkən] ” ;
“ To be sure , Archer is a very clever boy , and he can't be mistaken ” ;
“ 到 是 当然 , 射手 是 一个 非常 聪明的 男生 , 和 他 不能 是 错误 ” ;

“可以肯定的是, 阿切尔是个非常聪明的孩子, 他不可能出错”;

[ɔ:r] , “ [tu:; tə] [bi:; bi] [ʃɒr] , [ˈtəʊnzənd] [θɪŋks] [soʊ] ,
or , “ to be sure , Townsend thinks so ,
或者 , “ 到 是 当然 , 汤森德 思考 所以 ,

或者说, “当然, 汤森德也这么认为,

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wəd] [nɑ:t][du:] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə] [get] [ju: 'es] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [skreɪp] ” ; [ɔ:r] ,
and he would not do anything to get us into a scrape “ ; or ,
和 他 会 不是 做 任何事物 到 得到 我们 进入 一个 刮 “ ; 或者 ,

他不会做任何让我们陷入困境的事”; 或者,

“ [tu:; tə] [bi:; bi] [ʃɒr] , [ˈevrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [wɪl] [ə'gri:] [tu:; tə] [ðɪs] [bʌt; bət] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [aɪ] [kɑ:nt]
“ to be sure , everybody will agree to this but myself , and I can't
“ 到 是 当然 , 大家 将要 同意 到 这 但 我 , 和 我 不能

[stænd] [aʊt] [ə'loʊn] ,
stand out alone ,
站立 出去 独自的 ,

“可以肯定的是, 除了我以外, 每个人都会同意这一点, 而我不能孤军奋战。”

[tu:; tə] [bi:; bi] [ˈpɔɪntɪd] [æt; ət] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈgreɪbɜrd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sleɪv] .
to be pointed at as a Greybeard and a slave .
到 是 尖 在 作为 一个 老人 和 一个 奴隶 :

被指认为灰胡子和奴隶。

[ˈevrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [θɪŋks] [aɪ 'ti:][ɪz] [raɪt] , [ænd; ənd] [ˈevrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [kɑ:nt] [bi:; bi] [rɔ:ŋ] .
Everybody thinks it is right , and everybody can't be wrong .
大家 思考 它 是 正确的 , 和 大家 不能 是 错误的 .

每个人都认为这是对的, 不可能每个人都错。

“ [baɪ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈɑ:rgju:mənts] , [wɪtʃ] [pæst] [ˈræpɪdli] [θru:] [ðə; ði] [maɪnd] [wɪ'ðəʊt]
“ By some of these arguments , which passed rapidly through the mind without
“ 经过 一些 的 这些 论点 , 哪个 通过了 快速 通过 这 头脑 没有

[hɪz; ɪz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] ,
his being conscious of them ,
他的 存在 有意识的 的 他们 ,

“他脑海中迅速闪过一些论点, 但他自己却没有意识到这些论点的存在,

[i:tʃ] [bɔɪ] [dɪ'saɪdɪd] , [ænd; ənd] [dɪ'si:vɪd] [hɪm'self] — [wʌt] [nʌn] [wəd] [hæv; həv] [dʌn] [ə'loʊn] ,
each boy decided , and deceived himself — what none would have done alone ,
每个 男生 决定 , 和 受骗 他自己 — 什么 没有任何 会 有 完毕 独自的 ,

每个男孩都做出了决定, 并且自欺欺人地认为自己不会做——而这件事, 任何一个男孩单独一人都不会去做。

[nʌn] [ˈskru:pəld] [tu:; tə] [du:][æz; əz][ə; eɪ] [ˈpɑ:rtɪ] .
none scrupled to do as a party .
没有任何 谨慎的 到 做 作为 一个 派对 .

党内无人对此感到愧疚。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] , [ðen] , [ðæt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ˈbɑ:rɪŋ] [aʊt] .
It was determined , then , that there should be a Barring Out .
它 曾是 决定 , 然后 , 那 那里 应该 是 一个 禁止 出去 .

因此, 决定设立禁止入内机制。

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] [wʌz; wəz] [left] [tu;; tə][ðer; ðər] [nu:] ['mænɪdʒər] ,
The arrangement of the affair was left to their new manager ,
这 安排 的 这 事务 曾是 左边 到 他们的 新的 经理 ,
这件事的安排交给了他们的新经理。

[tu;; tə] [hu:m] [ðeɪ] [ɔ:l] [pledʒd] [ɪm'plɪsɪt] [ə'bi:diəns] .
to whom they all pledged implicit obedience .
到 谁 他们 全部 承诺 隐式 服从 .
他们都对他绝对服从。

[ə'bi:diəns] , [aɪ 'ti:] [si:mz] , [ɪz] ['nesəsəri] , [i:v(ə)n][frʌm; frəm]'reblz; rɪ'bel][tu;; tə][ðer; ðər] ['rɪŋli:dər] ;
Obedience , it seems , is necessary , even from rebels to their ringleaders ;
服从 , 它 似乎 , 是 必要的 , 甚至 从 叛军 到 他们的 头目 ;
[nɑ:t]['ri:z(ə)nəb(ə)] , [bʌt; bət] [ɪm'plɪsɪt] [ə'bi:diəns] .
not reasonable , but implicit obedience .
不是 合理的 , 但 隐式 服从 .
看来,即使是叛乱分子也必须服从他们的首领;这不是理性的服从,而是无条件的服从。

['skersli] [hæd; həd][ðə; ði] [ə'sembli] [ə'dʒɜ:nd] [tu;; tə][ðə; ði][bɔ:l] - ['æli] , [wen] ['fɪʃər] , [wɪð; wɪθ]
Scarcely had the assembly adjourned to the Ball - alley , when Fisher , with
几乎 有 这 集会 休会 到 这 球 - 胡同 , 什么时候 费舍尔 , 和
[æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [feɪs] ,
an important length of face ,
一个 重要的 长度 的 脸 ,
大会刚一休会到球场, 费舍尔就板着脸,

[keɪm] [ʌp] [tu;; tə][ðə; ði]['mænɪdʒər] , [ænd; ənd] [dɪ'zaird] [tu;; tə] [spi:k] [wʌn] [wɜ:rd][tu;; tə][hɪm; ɪm] .
came up to the manager , and desired to speak one word to him .
来了 向上 到 这 经理 , 和 想要的 到 说话 一 单词 到 他 .
他走到经理面前, 想跟他说一句话。

" [maɪ] [əd'vaɪs] [tu;; tə][ju;; jʊ] , [ɑ:rtʃər] , [ɪz] , [tu;; tə][du:] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [tɪl] [wi;; wi][hæv; həv] [kən'sʌltɪd] ,
" **My advice to you , Archer , is , to do nothing in this till we have consulted ,**
" 我的 建议 到 你 , 射手 , 是 , 到 做 没有什么 在 这 直到 我们 有 咨询 ,
"我的建议是, 阿彻, 在这件事上不要轻举妄动, 直到我们商量清楚为止。"

[ju;; jʊ] [noʊ] [hu:] , [ə'baʊt] ['weðər] [ɪts] [raɪt] [ɔ:r] [rɔ:ŋ] . " "
you know who , about whether it's right or wrong . " "
你 知道 WHO , 关于 无论 它是 正确的 或者 错误的 . " "
你知道是谁, 关于这件事是对是错。 "

- [ju;; jʊ] [noʊ] [hu:] !
! **You know who !**
- 你 知道 WHO !
你知道是谁!

- [hu:m] [du:][ju;; jʊ] [mi:n] ?
! **Whom do you mean ?**
- 谁 做 你 意思是 ?
你指的是谁?

[meɪk] [heɪst] , [ænd; ənd][dəʊnt] [meɪk] [soʊ] ['meni] ['feɪsɪz] , [fɔ:r; fər][aɪm][ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] .
Make haste , and don't make so many faces , for I'm in a hurry .
制作 匆忙 , 和 不 制作 所以 许多 面孔 , 为了 我是 在 一个 匆忙 .
快点, 别做鬼脸, 因为我赶时间。

[hu:] [ɪz] - [ju;; jʊ] [noʊ] [hu:] ? - "
Who is ' You know who ? ' "
WHO 是 - 你 知道 WHO ? - "
"你知道的那个人是谁? "

“ [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] , ” [sed] [ˈfiʃər] , [ˈɡreɪvli] ; “ [ðə; ði][ˈdʒɪpsi] . ”
“ The old woman , ” said Fisher , gravely ; “ the gipsy . ”
“ 这 老的 女士 , ” 说 费舍尔 , 严重地 ; “ 这 吉普赛人 . ”
“那个老妇人,”费舍尔严肃地说,“那个吉普赛人。”

“ [juː; jʊ] [meɪ] [kənˈsʌlt] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] , ” [sed] [ˈɑːrtʃər] , [ˈbɜːrstɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] - [ˈlæfɪŋ] , “ [əˈbaʊt]
“ You may consult the old woman , ” said Archer , bursting out a - laughing , “ about
“ 你 可能 咨询 这 老的 女士 , ” 说 射手 , 爆发 出去 一个 - 笑 , “ 关于
[wɒts] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] ,
what's right and wrong ,
是什么 正确的 和 错误的 ,
“你可以去问问那位老太太,”阿彻大笑着说,“关于什么是对什么是错。”

[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ; [bʌt; bət][noʊ][oʊld] [ˈwʊmən] [jæl; ʃəl] [dɪˈsaɪd] [fɔːr; fər][em ˈiː] . ”
“ if you please ; but no old woman shall decide for me . ”
如果 你 请 ; 但 不 老的 女士 将 决定 为了 我 . ”
如果你愿意的话; 但任何老妇人都不能替我做决定。

“ [noʊ] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][dəʊnt] [teɪk] [em ˈiː] , ” [sed] [ˈfiʃər] ; “ [juː; jʊ][dəʊnt] [teɪk] [em ˈiː] . ”
“ No ; but you don't take me , ” said Fisher ; “ you don't take me . ”
“ 不 ; 但 你 不 拿 我 , ” 说 费舍尔 ; “ 你 不 拿 我 . ”
“不, 你不带我走,”费舍尔说;“你不带我走。”

[baɪ] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] , [aɪ] [miːn] [ˈlʌki] [ænd; ənd] [ʌnˈlʌki] . ”
By right and wrong , I mean lucky and unlucky . ”
经过 正确的 和 错误的 , 我 意思是 幸运的 和 倒霉 . ”
所谓对错, 我指的是幸运与不幸。

“ [wətˈevər] [aɪ][duː] [wɪl] [biː; bi] [ˈlʌki] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈɑːrtʃər] . ”
“ Whatever I do will be lucky , ” replied Archer . ”
“ 任何 我 做 将要 是 幸运的 , ” 回复 射手 . ”
“无论我做什么, 都会有好运的。”阿彻回答道。

“ [maɪ][ˈdʒɪpsi][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ɔːˈredi] . ”
“ My gipsy told you that already . ”
“ 我的 吉普赛人 讲述 你 那 已经 . ”
“我的吉普赛人早就跟你说过。”

“ [aɪ] [noʊ] , [aɪ] [noʊ] , ” [sed] [ˈfiʃər] ,
“ I know , I know , ” said Fisher ,
“ 我 知道 , 我 知道 , ” 说 费舍尔 ,
“我知道, 我知道,”费舍尔说道。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [fiː; fi] [sed] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [ˈfrendz] [ˈbiːɪŋ] [ˈlʌki] — [ðæt] [went] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [wei] [wɪð; wɪθ]
“ and what she said about your friends being lucky — that went a great way with
“ 和 什么 她 说 关于 你的 朋友们 存在 幸运的 — 那 去 一个 伟大的 方式 和
[ˈmeni] ,
many ,
许多 ,
“她说你的朋友们很幸运——这句话让很多人都深受启发,

“ [ædɪd] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [səˈɡeɪʃəs] [nɑːd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ;
“ added he , with a sagacious nod of his head ;
“ 额外 他 , 和 一个 明智 点头 的 他的 头 ;
“他补充道, 同时意味深长地点了点头;

“ [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] — [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] . ”
“ I can tell you that — more than you think . ”
“ 我 能 告诉 你 那 — 更多的 比 你 思考 . ”
我可以告诉你——比你想象的还要多。

[dʊː][juː; jʊ] [noʊ] , " [sed] [hiː; hi] , [ˈleɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv] [ˈɑːrtʃəz] [ˈbʌt(ə)n] , " [aɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈsiːkrət] .
Do you know , " said he , laying hold of Archer's button , " I'm in the secret .
做 你 知道 , " 说 他 , 躺下 抓住 的 弓箭手的 按钮 , " 我是 在 这 秘密 .
“你知道吗,”他一边说着, 一边抓住了阿切尔的纽扣, “我参与了这个秘密。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [naɪn][ʌv; əv][juː ˈes][hæv; həv] [ˈkrʊkɪd] [ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪŋgərz] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] ,
There are nine of us have crooked our little fingers upon it ,
那里 是 九 的 我们 有 歪 我们的 小的 手指 之上 它 ,
我们九个人都用小指勾住了它,

[nɑːt][tuː; tə][stɜːr][ə; eɪ] [step] [tɪl] [wiː; wi] [get] [hɜːr; hər] [ədˈvaɪs] ;
not to stir a step till we get her advice ;
不是 到 搅拌 一个 步 直到 我们 得到 她 建议 ;
在得到她的建议之前, 不要轻举妄动;

[ænd; ənd][fiː; fɪ][hæz; həz] [əˈpɔɪntɪd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] [əˈbaʊt] [pərˈtɪkjələr] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv][maɪ]
and she has appointed me to meet her about particular business of my
和 她 有 任命 我 到 见面 她 关于 特别的 商业 的 我的
[oʊn] [æt; ət] [eɪt] .
own at eight .
自己的 在 八 .
她已安排我八点与她见面, 讨论我自己的特定事务。

[soʊ][aɪm][tuː; tə] [kənˈsʌlt] [hɜːr; hər][ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈænsər] .
So I'm to consult her and to bring her answer .
所以 我是 到 咨询 她 和 到 带来 她 回答 .
所以我要去咨询她, 并把她的答复带回来。

" [ˈɑːrtʃər] [nuː] [tuː] [wel] [haʊ] [tuː; tə] [ˈɡʌvərən] [fuːlz] , [tuː; tə] [əˈtempt] [tuː; tə] [ˈriːz(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]
" **Archer knew too well how to govern fools , to attempt to reason with them**
" 射手 知道 也 出色地 如何 到 治理 傻瓜 , 到 试图 到 原因 和 他们
;
;
;
;
“阿切尔太了解如何治理傻瓜了, 所以不会试图和他们讲道理;

[ænd; ənd] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈlæfɪŋ] [ˈeni] [lɔːŋgər][æt; ət] [ˈfɪʃəz] [rɪˈdɪkjələs] [suːpərˈstɪʃ(ə)n] ,
and , instead of laughing any longer at Fisher's ridiculous superstition ,
和 , 反而 的 笑 任何 更长 在 渔夫的 荒谬的 迷信 ,
于是, 他不再嘲笑费舍尔荒谬的迷信,

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
he was determined to take advantage of it .
他 曾是 决定 到 拿 优势 的 它 .
他决心要利用这个机会。

[hiː; hi] [əˈfektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [pəˈsweɪdɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeʒər] ; [lʊkt] [æt; ət]
He affected to be persuaded of the wisdom of the measure ; looked at
他 做作的 到 是 被说服 的 这 智慧 的 这 措施 ; 看起来 在
[hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] ;
his watch ;
他的 手表 ;
他假装相信这一措施的明智之处; 看了看手表;

[ˈɜːdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ɪɡˈzækt][tuː; tə][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ;
urged him to be exact to a moment ;
敦促 他 到 是 精确的 到 一个 片刻 ;
敦促他精确到分钟;

[ˈkɒndʒəd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪˈmembər] [ɪɡˈzæktli][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɒrəkl] ; [ænd; ənd] , [əˈbʌv] [ɔːl]
conjured him to remember exactly the words of the oracle ; and , above all
召唤 他 到 记住 确切地 这 字 的 这 神谕 ; 和 , 多于 全部
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

让他记住神谕的每一个字；而且，最重要的是，

[tuː; tə] [dɪˈmənd] [ðə; ði] [ˈlʌki] [ˈaʊər][ænd; ənd] [ˈmɪnɪt] [wen] [ðə; ði] [ˈbɑːrɪŋ] [aʊt] [ʃʊd; ʃəd] [brɪˈɡɪn] .
to demand the lucky hour and minute when the Barring Out should begin .
到 要求 这 幸运的 小时 和 分钟 什么时候 这 禁止 出去 应该 开始 .

要求确定禁闭开始的幸运时间和分钟。

[wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] [ˈɑːrtʃər] [pʊt][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsɔːləm] - [hænd] ,
With these instructions Archer put his watch into the solemn dupe's hand ,
和 这些 指示 射手 放 他的 手表 进入 这 庄严 - 手 ,

按照这些指示，阿彻将手表放在了那个神情严肃的受害者手中。

[ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði]ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] , [tɪl] [ðə; ði]ˈmoʊmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and left him to count the seconds , till the moment of his
和 左边 他 到 数数 这 秒 , 直到 这 片刻 的 他的
[əˈpɔɪntmənt] ,
appointment ,
预约 ,

然后就让他独自数着秒，直到他被任命的那一刻到来。

[waɪlst] [hiː; hi][ræn][ɔːf] [hɪmˈself] [tuː; tə] [prɪˈper] [ðə; ði] [ˈɒrəkl] .
whilst he ran off himself to prepare the oracle .
而 他 跑 离开 他自己 到 准备 这 神谕 .

他自己则跑去准备神谕。

[æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [geɪt] [wɪtʃ] [lʊkt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [leɪn] ,
At a little gate which looked into a lane ,
在 一个 小的 门 哪个 看起来 进入 一个 车道 ,

在一扇面向小巷的小门前，

[θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [gest] [ðæt] [ðə; ði]ˈdʒɪpsɪ][mʌst; məst] [pæs] , [hiː; hi] [ˈsteɪʃənd] [hɪmˈself] , [sɔː]
through which he guessed that the gipsy must pass , he stationed himself , saw
通过 哪个 他 猜对了 那 这 吉普赛人 必须 经过 , 他 驻 他自己 , 锯

[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

他猜想吉普赛女郎必经之路，于是驻足停留，看到了她。

[geɪv] [hɜːr; hər][hæf][ə; eɪ] [kraʊn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] , [ænd; ənd][gɔːt]
gave her half a crown and her instructions , made his escape , and got
给予 她 一半 一个 王冠 和 她 指示 , 制成 他的 逃脱 , 和 得到

[bæk] [ˌʌnsəˈspektrɪd] [tuː; tə] [ˈfɪʃər] ,
back unsuspected to Fisher ,
后退 意想不到的 到 费舍尔 ,

他给了她半克朗，并嘱咐了她一些事情，然后逃走了，悄无声息地回到了费舍尔身边。

[huːm] [hiː; hi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈætɪtuːd] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] ,
whom he found in the attitude in which he had left him ,
谁 他 成立 在 这 态度 在 哪个 他 有 左边 他 ,

他发现他仍然保持着离开时的态度。

[ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði]ˈmoʊ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [hænd] .
watching the motion of the minute hand .
观看 这 运动 的 这 分钟 手 .

观察分针的移动。

[praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['si:kɹət] [kə'mɪʃ(ə)n] , ['fɪjər] [sləʊtʃt] [hɪz; ɪz][hæt] , [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [waɪ] ,
Proud of his secret commission , Fisher slouched his hat , he knew not why ,
自豪的 的 他的 秘密 委员会 , 费舍尔 懒散地 他的 帽子 , 他 知道 不是 为什么 ,
费舍尔为自己获得的秘密委托感到自豪, 他歪了歪帽子, 自己也不知道为什么。

[ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [prəˈsiːdɪd] [təːrdz] [ðə; ði] [əˈpɔɪntɪd] [spɑːt] .
over his face , and proceeded towards the appointed spot .
超过 他的 脸 , 和 继续 向 这 任命 点 .
在他的脸上抹去油彩, 然后走向指定地点。

[tuː; tə] [kiːp] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tʃɑːrdʒd] [baɪ] [ˈɑːrtʃər] , [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈletər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː]
To keep , as he had been charged by Archer , within the letter of the law
到 保持 , 作为 他 有 到过 带电 经过 射手 , 之内 这 信 的 这 法律
,
.
.

按照阿彻的要求, 他必须遵守法律条文。
[hiː; hi] [stʊd] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [fərˈbɪdn] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] .
he stood behind the forbidden building , and waited some minutes .
他 站立 在后面 这 禁止 建筑 , 和 等待 一些 分钟 .
他站在那栋禁建建筑后面, 等了几分钟。

[θruː] [ə; eɪ][gæp][ɪn][ðə; ði] [hedʒ] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] [meɪd] [hɜːr; hər] [əˈpɪrəns]
Through a gap in the hedge the old woman at length made her appearance ,
通过 一个 差距 在 这 对冲 这 老的 女士 在 长度 制成 她 外貌 ,
老妇人终于从树篱的缺口露出了出来。

['mʌfld] [ʌp] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['kɔːʃəsli] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .
muffled up , and looking cautiously about her .
闷音 向上 , 和 寻找 谨慎地 关于 她 .
她裹得严严实实, 小心翼翼地环顾四周。

[ðeəz; ðəz][ˈnoʊbəːdi] [nɪr] [juː 'es] ! " [sed] ['fɪjər] , [ænd; ənd][hiː; hi][brɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
“ **There's nobody near us ! ” said Fisher , and he began to be a little**
” 有 无人 靠近 我们 ! ” 说 费舍尔 , 和 他 开始 到 是 一个 小的
[əˈfreɪd] .
afraid .
害怕的 .

“附近没有人!”费舍尔说道, 他开始有点害怕了。
“ [wʌt] [ˈænsər] , ” [sed] [hiː; hi] , [ˌrekəˈlektɪŋ] [hɪmˈself] , “ [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈlɪvi] ? ”
“ **What answer , ” said he , recollecting himself , “ about my Livy ? ”**
” 什么 回答 , ” 说 他 , 回忆 他自己 , ” 关于 我的 李维 ? ”
“关于我的李维著作,”他回过神来, 说道, “我该如何回答呢? ”

“ [lɔːst] ! [lɔːst] !
“ **Lost ! lost !**
” 丢失的 ! 丢失的 !
“迷路了! 迷路了! ”

[lɔːst] !
lost !
丢失的 !
丢失的!

“ [sed] [ðə; ði][ˈdʒɪpsi] , [ˈlɪftɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər][hændz] ; “ [ˈnevər] , [ˈnevər] , [ˈnevər] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] !
” **said the gipsy , lifting up her hands ; “ never , never , never to be found !**
” 说 这 吉普赛人 , 举重 向上 她 双手 ; ” 绝不 , 绝不 , 绝不 到 是 成立 !
“吉普赛女郎举起双手说: ‘永远, 永远, 永远也找不到! ’ ”

[bʌt; bət][noʊ] ['mætər] [fɔːr; fər] [ðæt] [naʊ] ; [ðæt] [ɪz][nɑːt][jər; jər] ['erənd] [tuː; tə] - [naɪt] ; [noʊ] [trɪks]
But no matter for that now ; that is not your errand to - night ; no tricks
但 不 事情 为了 那 现在 ; 那 是 不是 你的 差事 到 - 夜晚 ; 不 技巧
[wið; wɪθ][em 'iː] ;
with me ;
和 我 ;

但现在这些都不重要了；这不是你今晚的任务；别跟我耍花招；

[spiːk] [tuː; tə][em 'iː][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz][nekst][jər; jər] [hɑːrt] .
speak to me of what is next your heart .
说话 到 我 的 什么 是 下一个 你的 心 .

告诉我你内心下一步想要什么。

“ ['fɪʃər] , [ə'staːnɪʃt] , [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [toʊld][hɜːr; hər][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [nuː]
” **Fisher , astonished , put his hand upon his heart , told her all that she knew**
” 费舍尔 , 惊讶 , 放 他的 手 之上 他的 心 , 讲述 她 全部 那 她 知道
[bɪ'fɔːr] ,
before ,
前 ,

费舍尔惊讶地将手放在胸口，把她之前所知道的一切都告诉了她。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ðɪ] ['ænsər] [ðæt] ['ɑːrtʃər] [hæd; həd] [dɪk'teɪtɪd] :
and received the answers that Archer had dictated :
和 已收到 这 答案 那 射手 有 口述 :

并收到了阿彻口述的答案：

“ [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ɑːrtʃərz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['lʌki] [æz; əz] [ɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [stʌk] [tuː; tə][ðer; ðər]['mænɪdʒər] ,
” **That the Archers should be lucky as long as they stuck to their manager ,**
” 那 这 弓箭手 应该 是 幸运的 作为 长的 作为 他们 卡住 到 他们的 经理 ,
“只要弓箭手队坚持他们的主教练，他们就应该很幸运。”

[ænd; ənd][tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] ; [ðæt] [ðə; ðɪ] ['bɑːrɪŋ] [aʊt] [ʃʊd; ʃəd] [end][ɪn][wʊ] ,
and to one another ; that the Barring Out should end in woe ,
和 到 一 其他 ; 那 这 禁止 出去 应该 结尾 在 悲哀 ,

彼此之间；愿禁闭以悲惨告终。

[ɪf] [nɑːt] [bɪ'gʌn] [prɪ'saɪsli] [æz; əz][ðə; ðɪ] [klɑːk] [ʃʊd; ʃəd] [straɪk] [naɪn][ɑːn] ['wenzdeɪ] [naɪt] ;
if not begun precisely as the clock should strike nine on Wednesday night ;
如果 不是 开始 恰恰 作为 这 钟 应该 罢工 九 在 周三 夜晚 ;

如果不是在周三晚上九点整准时开始；

[bʌt; bət] [ɪf] [bɪ'gʌn] [ɪn] [ðæt] ['lʌki] ['mʊmənt] , [ænd; ənd][ɔːl] [ə'biːdiənt] [tuː; tə][ðer; ðər] ['lʌki] ['liːdər] ,
but if begun in that lucky moment , and all obedient to their lucky leader ,
但 如果 开始 在 那 幸运的 片刻 , 和 全部 听话 到 他们的 幸运的 领导者 ,

但如果从那个幸运的时刻开始，并且所有人都服从于他们幸运的领袖，

[ɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [end] [wel] .
all should end well .
全部 应该 结尾 出色地 .

一切都会好起来的。

“ [ə; eɪ] [θɔːt] , [ə; eɪ]['praːvɪdənt] [θɔːt] , [naʊ] [strʌk] ['fɪʃər] ;
” **A thought , a provident thought , now struck Fisher ;**
” 一个 想法 , 一个 普罗维登特 想法 , 现在 击 费舍尔 ;

“费舍尔突然想到一个主意，一个极具远见的主意；

[fɔːr; fər] ['iːv(ə)n][hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] ['fɔːrsaɪt] [wer] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['pæʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd]
for even he had some foresight where his favourite passion was concerned
为了 甚至 他 有 一些 远见 在哪里 他的 最喜欢的 热情 曾是 担心的

.
:
.

因为即使是他，在自己最热爱的事物方面，也具有一定的远见卓识。

“ [preɪ] , [ɪn][ˈʌʊər; ɑːr] [ˈbɑːrɪŋ] [əʊt] [ʔæl; ʃəl][wiː; wi][biː; bi] [stɑːrvd] ? ”
“ **Pray , in our Barring Out shall we be starved ?** ”
“ 祈祷 , 在 我们的 禁止 出去 将 我们 是 饥饿 ? ”
“ 请问, 在我们禁止通宵达旦地隔离期间, 我们会挨饿吗? ”

“ [noʊ] , “ [sed] [ðə; ði][ˈdʒɪpsi] , “ [nɑːt] [ɪf] [juː; jʊ] [trʌst] [tuː; tə][em ˈiː][fɔːr; fər] [fuːd] ,
“ **No , “ said the gipsy , “ not if you trust to me for food ,**
“ 不 , “ 说 这 吉普赛人 , “ 不是 如果 你 相信 到 我 为了 食物 ,
“ 不,”吉普赛人说, “如果你信任我, 让我给你食物, 那就不会。”

[ænd; ʌnd] [ɪf] [juː; jʊ] [ɡɪv] [em ˈiː] [ˈmʌni] [ɪˈnʌf] .
and if you give me money enough .
和 如果 你 给 我 钱 足够的 .
如果你给我足够的钱。

[ˈsɪlvər] [wəʊnt][duː][fɔːr; fər][soʊ] [ˈmeni] ; [ɡoʊld][ɪz] [wʌt] [mʌst; məst] [krɔːs] [maɪ][hænd] . “
Silver won't do for so many ; gold is what must cross my hand . “
银 惯于 做 为了 所以 许多 ; 金子 是 什么 必须 又 我的 手 . “
对很多人来说, 白银不够用; 我必须拿到的是黄金。

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ][ɡoʊld] , “ [sed] [ˈfɪər] , “ [ænd; ʌnd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] - [soʊ]
“ **I have no gold , “ said Fisher , “ and I don't know what you mean by ' so**
“ 我 有 不 金子 , “ 说 费舍尔 , “ 和 我 不 知道 什么 你 意思是 经过 - 所以
[ˈmeni] .
many .
许多 .
“我没有黄金,”费舍尔说, “我也不知道你说的‘这么多’是什么意思。”

- [aɪm][ˈoʊnli] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; ʌv] [ˈnʌmbər] [wʌn] , [juː; jʊ] [noʊ] .
' I'm only talking of number one , you know .
- 我是 仅有的 说 的 数字 一 , 你 知道 .
“我说的只是第一名, 你知道的。”

[aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [ker] [ʌv; ʌv] [ðæt] [fɜːrst] .
I must take care of that first .
我 必须 拿 关心 的 那 第一的 .
我必须先处理这件事。

“ [soʊ] , [æz; əz] [ˈfɪər] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)] [ðæt] [ˈɑːrtʃər] , [ˈklevər] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,
“ **So , as Fisher thought it was possible that Archer , clever as he was ,**
“ 所以 , 作为 费舍尔 想法 它 曾是 可能的 那 射手 , 聪明的 作为 他 曾是 ,
“所以, 费舍尔认为, 尽管阿彻很聪明, 但他也有可能.....”

[maɪt] [biː; bi] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [səˈplaɪz] , [hiː; hi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ˈsiːkrət] [ˈmeʒərz]
might be disappointed in his supplies , he determined to take secret measures
可能 是 失望的 在 他的 补给品 , 他 决定 到 拿 秘密 措施
[fɔːr; fər] [hɪmˈself] .
for himself .
为了 他自己 .

他担心物资供应不足, 于是决定采取秘密措施。
[hɪz; ɪz] [ænt] [ˈbɑːrbəːz] [ˌɪntərˈdɪkʃn] [hæd; həd] [ʃʌt] [hɪm; ɪm][əʊt] [ʌv; ʌv][ðə; ði] [kənˈfekʃənərz] [ʃɑːp] ;
His Aunt Barbara's interdiction had shut him out of the confectioner's shop ;
他的 阿姨 芭芭拉的 禁运 有 关闭 他 出去 的 这 糖果商 店铺 ;

他姨妈芭芭拉的禁止让他无法进入糖果店;
[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈflætərd] [hɪmˈself] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [əʊtˈwɪt] [hɪz; ɪz] [ænt] ;
but he flattered himself that he could outwit his aunt ;
但 他 受宠若惊 他自己 那 他 可以 智胜 他的 阿姨 ;
但他自以为能胜过他的姑妈;

[hi:; hi] [ðerfɔ:r] [ˈbɛgd] [ðə; ði] [ˈdʒɪpsɪ] [tu:; tə] [prəˈkjər] [him; ɪm] [twelv] [bʌnz] [baɪ] [ˈθɜ:rzdeɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
he therefore begged the gipsy to procure him twelve buns by Thursday morning ,
他 所以 乞求 这 吉普赛人 到 采购 他 十二 面包 经过 周四 早晨 ,

因此，他恳求吉普赛人在星期四早上之前给他弄来十二个面包。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈsi:krətli] [tu:; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsku:lru:m,ˈsku:lrəm] .
and bring them secretly to one of the windows of the schoolroom .
和 带来 他们 偷偷 到 一 的 这 视窗 的 这 教室 .

然后偷偷地把它们带到教室的其中一个窗户边。

[æz; əz] [ˈfɪər] [dɪd] [nɑ:t] [prəˈdu:s] [ˈeni] [ˈmʌni] [wen] [hi:; hi] [meɪd] [ðɪs] [prəˈpəʊz(ə)] ,
As Fisher did not produce any money when he made this proposal ,
作为 费舍尔 做过 不是 生产 任何 钱 什么时候 他 制成 这 提议 ,

由于费舍尔在提出这项提议时并没有拿出任何资金，

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [æt; ət] [fɜ:rst] [æbsəˈlu:tli] [rɪˈdʒektɪd] ; [bʌt; bət] [ə; eɪ] [braɪb] [æt; ət] [lenkθ; lenθ] [ˈkɒŋkəd] [hɪz; ɪz]
it was at first absolutely rejected ; but a bribe at length conquered his
它 曾是 在 第一的 绝对地 拒绝 ; 但 一个 贿赂 在 长度 征服 他的
[ˈdɪfəkəltɪz] ;
difficulties ;
困难 ;

起初遭到断然拒绝；但最终贿赂化解了他的困难；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [braɪb] [wɪt] [ˈfɪər] [faʊnd] [hɪmˈself] [əˈblaɪdʒd] [tu:; tə] [ɡɪv] — [fɔ:r; fər] [hi:; hi] [hæd; həd] [noʊ]
and the bribe which Fisher found himself obliged to give — for he had no
和 这 贿赂 哪个 费舍尔 成立 他自己 有义务 到 给 — 为了 他 有 不
[ˈpɔ:kɪt] [ˈmʌni] [left] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,
pocket money left of his own ,
口袋 钱 左边 的 他的 自己的 ,

费舍尔不得不行贿——因为他自己身无分文。

[hi:; hi] [ˈbi:ɪŋ] [æz; əz] [mʌt] [rɪˈstrɪktɪd] [ɪn] [ðæt] [ˈɑ:rtɪk(ə)l] [æz; əz] [ˈɑ:rtʃər] [wʌz; wəz] [ɪnˈdʌldʒd] — [ðə; ði] [braɪb]
he being as much restricted in that article as Archer was indulged — the bribe
他 存在 作为 很多 受限制的 在 那 文章 作为 射手 曾是 沉溺其中 — 这 贿赂
[ðæt] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [əˈblaɪdʒd] [tu:; tə] [ɡɪv] [tu:; tə] [ˈkwaɪət] [ðə; ði] [ˈdʒɪpsɪ] [wʌz; wəz] [hæf] [ə; eɪ] [kraʊn] ,
that he found himself obliged to give to quiet the gipsy was half a crown ,
那 他 成立 他自己 有义务 到 给 到 安静的 这 吉普赛人 曾是 一半 一个 王冠 ,
他在那篇文章中受到的限制和阿彻受到的放纵一样多——他被迫给吉普赛人半克朗的贿赂，是为了让他安静下来。

[wɪt] [ˈɑ:rtʃər] [hæd; həd] [ɪnˈtrʌst] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [baɪ] [ˈkændlz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈθi:ətər] .
which Archer had intrusted to him to buy candles for the theatre .
哪个 射手 有 受托人 到 他 到 买 蜡烛 为了 这 剧院 .

阿切尔委托他去为剧院购买蜡烛。

“ [oʊ] , “ [θɔ:t] [hi:; hi] [tu:; tə] [hɪmˈself] ; “ [ˈɑ:rtʃɜ:z] [soʊ] [ˈkerləs] [əˈbaʊt] [ˈmʌni] ,
“ **Oh , “ thought he to himself ; “ Archer's so careless about money** ,
“ 哦 , “ 想法 他 到 他自己 ; “ 弓箭手的 所以 粗心 关于 钱 ,
“哦,”他心想,“阿彻对钱真是太不讲究了。”

[hi:; hi] [wɪl] [ˈnevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈæskɪŋ] [em ˈi:] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [hæf] - [kraʊn] [əˈɡen] ;
he will never think of asking me for the half - crown again ;
他 将要 绝不 思考 的 问 我 为了 这 一半 - 王冠 再次 ;

他以后再也不会想向我要那半克朗了；

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈhi:l] [wɑ:nt] [noʊ] [ˈkændlz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈθi:ətər] ; [ɔ:r] , [æt; ət] [eni:reɪt] ,
and now he'll want no candles for the theatre ; or , at anyrate ,
和 现在 地狱 想 不 蜡烛 为了 这 剧院 ; 或者 , 在 总之 ,

现在他肯定不会想要剧院里有蜡烛了；或者至少，

[aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [sʌm; səm] [taɪm] [fɜ:rst] ; [ænd; ənd] [ˈmeɪbi] ,
it will be some time first ; and maybe ,
它 将要 是 一些 时间 第一的 ; 和 或许 ,

这首先需要一段时间；而且或许，

[ænt] [ˈbɑːrbrə] [meɪ] [biː; bi][gɑːt][tuː; tə] [gɪv] [em ˈiː][ðæt] [mʌtʃ] [æt; ət] [ˈkrɪsməs] ; [ðen] ,
Aunt Barbara may be got to give me that much at Christmas ; then ,
阿姨 芭芭拉 可能 是 得到 到 给 我 那 很多 在 圣诞节 ; 然后 ,
也许圣诞节时芭芭拉阿姨会给我那么多; 然后,

[ɪf] [ðə; ði][wɜːrst] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrst] , [wʌn][kæn; kən] [peɪ] [ˈɑːrtʃər] .
if the worst comes to the worst , one can pay Archer .
如果 这 最差 来 到 这 最差 , 一 能 支付 射手 .
如果情况变得最糟糕, 可以付钱给阿彻。

[maɪ] [maʊθ] [ˈwɔːtərz][fɔːr; fər][ðə; ði] [bʌnz] , [ænd; ænd][hæv; həv] - [ɪm] [aɪ][mʌst; məst] [naʊ] .
My mouth waters for the buns , and have 'em I must now .
我的 嘴 水 为了 这 面包 , 和 有 - 呃 我 必须 现在 .
我馋这些小面包口水直流, 现在就必须吃到它们。

[ˈsoʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [twelv] [bʌnz] , [hiː; hi] [ˈsækrɪfaɪst] [ðə; ði] [ˈmʌni] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]
” **So , for the hope of twelve buns , he sacrificed the money which had been**
” 所以 , 为了 这 希望 的 十二 面包 , 他 牺牲 这 钱 哪个 有 到过
[ɪnˈtrʌst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
intrusted to him .
受托人 到 他 .
“所以, 为了得到十二个面包, 他牺牲了别人委托给他的钱。”

[ðʌs] [ðə; ði] [miːn] [ˈməʊtɪvz] , [ɪn] [miːn] [maɪndz][ˈɔːf(ə)n][prɔːmpt][tuː; tə][ðə; ði] [kəˈmɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
Thus the meanest motives , in mean minds often prompt to the commission of
因此 这 最卑鄙的 动机 , 在 意思是 思想 经常 迅速的 到 这 委员会 的
[ðoʊz] [greɪt] [fɔːlts] ,
those great faults ,
那些 伟大的 故障 ,
因此, 卑劣的动机, 在卑劣的心灵中, 往往会导致犯下那些重大的罪行。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][sʌm; səm][ˈvaɪələnt] [ˈpæ(ə)n] [kʊd; kəd][hæv; həv]
to which one should think nothing but some violent passion could have
到 哪个 一 应该 思考 没有什么 但 一些 暴力 热情 可以 有
[ˈtemptɪd] .
tempted .
受诱惑 .

人们会认为, 除了强烈的激情之外, 没有其他因素能够诱使他做出这种事。

[ðə; ði] [æmˈbæsədər] [ˈhævɪŋ] [ðʌs] , [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] , [kənˈkluːdɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈpʌblɪk]
The ambassador having thus , in his opinion , concluded his own and the public
这 大使 拥有 因此 , 在 他的 观点 , 结束 他的 自己的 和 这 民众
[ˈbɪznəs] ,
business ,
商业 ,

大使认为, 他个人和公共事务已经处理完毕。

[rɪˈtʃːrnd] [wel] [ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] ,
returned well satisfied with the result ,
返回 出色地 使满意 和 这 结果 ,
对结果非常满意。

[ˈæftər] [rɪˈsiːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡɪpsɪz] [rɪˈɪtəreɪtɪd] [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə][tæp] [θriː] [taɪmz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ɑːn]
after receiving the gipsy's reiterated promise to tap three times at the window on
后 接收 这 吉普赛人的 重申 承诺 到 轻敲 三 时代 在 这 窗户 在
[ˈθɜːrzdɪ] [ˈmɔːrniŋ] .
Thursday morning .
周四 早晨 .
在吉普赛人再次承诺周四早上敲三次窗户后。

[ðə; ði] [deɪ] [ə'pɔɪntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɑːrɪŋ] [aʊt] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [ə'raɪvd] ; [ænd; ənd] ['ɑːrtʃər] ,
The day appointed for the Barring Out at length arrived ; and Archer ,
这 天 任命 为了 这 禁止 出去 在 长度 到达的 ; 和 射手 ,
[ə'semblɪŋ] [ðə; ði] [kən'fedərəts] ,
assembling the confederates ,
组装 这 南方邦联 ,

预定的封锁日终于到来；阿彻召集了联盟军，

[ɪn'fɔːrmd] [ðem; ðəm] , [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] ['kæriɪŋ] [ðer; ðər] [dɪ'zaɪn] ['ɪntuː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ;
informed them , that all was prepared for carrying their design into execution ;
知情的 他们 , 那 全部 曾是 准备 为了 携带 他们的 设计 进入 执行 ;
告知他们，一切准备就绪，可以实施他们的设计；

[ðæt] [hiː; hi] [naʊ] [dɪ'pendɪd] [fɔːr; fər] [sək'ses] [ə'pɑːn][ðer; ðər][ˌpʌŋktʃu'æləti][ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] .
that he now depended for success upon their punctuality and courage .
那 他 现在 取决于 为了 成功 之上 他们的 准时 和 勇气 .
他现在能否成功取决于他们的守时和勇气。

[hiː; hi][hæd; həd] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ləst] [tuː] ['aʊərz] ,
He had , within the last two hours ,
他 有 , 之内 这 最后的 二 小时 ,
在过去的两个小时内，他

[gɔːt][ɔːl][ðer; ðər][baːz] ['redi] [tuː; tə] ['fæsn] [ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndəʊ] ['ʃʌtər] [ʌv; əv][ðə; ði]
got all their bars ready to fasten the doors and window shutters of the
得到 全部 他们的 酒吧 准备好 到 系 这 门 和 窗户 百叶窗 的 这
[ˈskuːlruːm,'skuːlrəm] ;
schoolroom ;
教室 ;
他们准备好所有栏杆，用来固定教室的门窗；

[hiː; hi][hæd; həd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [s'kɒləz] [huː] [wɜːr; wər][ʌv; əv]
he had , with the assistance of two of the day scholars who were of
他 有 , 和 这 协助 的 二 的 这 天 学者们 WHO 是 的
[ðə; ði]['pɑːrtɪ] ,
the party ,
这 派对 ,
在党内两名日间学者的协助下，他.....

[sent] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] [fɔːr; fər] [prə'vɪʒnz] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'spens] ,
sent into the town for provisions , at his own expense ,
发送 进入 这 镇 为了 条款 , 在 他的 自己的 费用 ,
他自费进城采购物资。

[wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['sʌpər] [fɔːr; fər] [ðæt] [naɪt] ;
which would make a handsome supper for that night ;
哪个 会 制作 一个 英俊的 晚餐 为了 那 夜晚 ;
这将构成一顿丰盛的晚餐；

[hiː; hi][hæd; həd][ɔːlsəʊ] [nɪ'ɡəʊʃɪeɪtɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['kʌznz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,
he had also negotiated with some cousins of his , who lived in the town ,
他 有 还 协商 和 一些 表兄弟姐妹 的 他的 , WHO 居住地 在 这 镇 ,
他还与住在镇上的一些堂兄弟进行了谈判。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['kɑːnstənt] [sə'plaɪ] [ɪn]['fjuːtʃər] .
for a constant supply in future .
为了 一个 持续的 供应 在 未来 .
为了确保未来持续供应。

“ [bles] [em 'i:] , ” [ɪk'skleɪmd] [ˈɑ:rtʃər] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈstɑ:pɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [nə'reɪŋ,næ'reɪŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
“ **Bless me** , ” **exclaimed Archer** , **suddenly stopping in this narration of his**
“ 保佑 我 , ” 惊呼 射手 , 突然 停止 在这 旁白 的 他的
[ˈsɜ:rviʒɪz] ,
services ,
服务 ,

“请保佑我！”阿彻突然停下讲述自己功绩的话语，惊呼道。

“ [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] , [ˈæftər][ɔ:tɪ] , [aɪv] [fər'gɔ:tɪ] , [wi:; wi][æɪ; əɪ][bi:; bi] [ʌn'dʌn] [wɪ'dəʊt] [aɪ'ti:] .
“ **there's one thing** , **after all** , **I've forgot** , **we shall be undone without it** .
“ 有 一 事物 , 后 全部 , 我已经 忘了 , 我们 将 是 未完成 没有 它 .

“毕竟，我忘记了一件事，没有它，我们将无法生存。”

[ˈfɪʃər] , [preɪ] [daɪd][ju:; jʊ] [ˈevər] [baɪ] [ðə; ði] [ˈkændlɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpleɪhaʊs] ? ”
Fisher , **pray did you ever buy the candles for the playhouse ?** ”
费舍尔 , 祈祷 做过 你 曾经 买 这 蜡烛 为了 这 过家家 ? ”

费舍尔，请问你买到游戏屋用的蜡烛了吗？

“ [noʊ] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃər] , ” [rɪ'plaɪd] [ˈfɪʃər] , [ɪk'stri:mli] [ˈfraɪ(ə)nd] ;
“ **No** , **to be sure** , ” **replied Fisher** , **extremely frightened** ;
“ 不 , 到 是 当然 , ” 回复 费舍尔 , 极其 害怕 ;

“不，绝对不是，”费舍尔惊恐地回答道；

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [ju:; jʊ][dəʊnt][wɑ:nt] [ˈkændlɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpleɪhaʊs] [naʊ] . ”
“ **you know you don't want candles for the playhouse now** . ”
“ 你 知道 你 不 想 蜡烛 为了 这 过家家 现在 . ”

“你知道你现在不想在游戏屋里放蜡烛了。”

“ [nɑ:tɪ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpleɪhaʊs] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈbɑ:rɪŋ] [aʊt] .
“ **Not for the playhouse** , **but for the Barring Out** .
“ 不是 为了 这 过家家 , 但 为了 这 禁止 出去 .

“不是为了剧院，而是为了巴林剧院。”

[wi:; wi][æɪ; əɪ][bi:; bi][ɪn][ðə; ði][da:rk] , [mæn] .
We shall be in the dark , **man** .
我们 将 是 在 这 黑暗的 , 男人 .

我们将陷入黑暗之中，伙计。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [rʌn] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] , [rʌn] . ”
You must run this minute , **run** . ”
你 必须 跑步 这 分钟 , 跑步 . ”

你现在必须跑，快跑！

“ [fɔ:r; fər] [ˈkændlɪz] ? ” [sed] [ˈfɪʃər] , [kən'fju:zd] ; “ [haʊ] [ˈmeni] ? — [wʌt] [sɔ:rt] ? ”
“ **For candles ?** ” **said Fisher** , **confused** ; “ **how many ? — what sort ?** ”
“ 为了 蜡烛 ? ” 说 费舍尔 , 使困惑 ; “ 如何 许多 ? — 什么 种类 ? ”

“蜡烛吗？”费舍尔疑惑地问，“多少？——什么种类的？”

“ [stu:'pɪdəti] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ˈɑ:rtʃər] , “ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈfeləʊ] [æt; ət][ə; eɪ] [ded] [lɪft] !
“ **Stupidity !** ” **exclaimed Archer** , “ **you are a pretty fellow at a dead lift !**
“ 愚蠢 ! ” 惊呼 射手 , “ 你 是 一个 漂亮的 同伴 在 一个 死的 举起 !

“愚蠢！”阿彻惊呼道，“你做硬拉可真漂亮！”

[lend] [em 'i:][ə; eɪ][ˈpens(ə)] [ænd; ænd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˈpeɪpər] , [du:;] ; [aɪl] [raɪt] [daʊn] [wʌt] [aɪ][wɑ:nt]
Lend me a pencil and a bit of paper , **do** ; **I'll write down what I want**
借 我 一个 铅笔 和 一个 少量 的 纸 , 做 ; 患病的 写 向下 什么 我 想
[maɪ'self] !
myself !
我 !

借我一支铅笔和一张纸，好吗？我自己写下我想要的东西！

[wel] , [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['fʌmblɪŋ] [fɔ:r; fər] ? "
出色地 , 什么 是 你 笨拙 为了 ? "

那你到底在摸索什么呢？

" [fɔ:r; fər] ['mʌni] ! " [sed] ['fɪʃər] , ['kʌlərɪŋ] .
" **For money !** " **said Fisher , colouring .**
" 为了 钱 ! " 说 费舍尔 , 染色 .

“为了钱！”费舍尔一边涂色一边说。

" ['mʌni] , [mæn] !
" **Money , man !**
" 钱 , 男人 !

“钱啊，伙计！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

家长助手；(The Parent's Assistant; Or)

第23/32页

[ˈdɪdnt] [aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ] [hæf] [ə; eɪ] [kraʊn] [ðə; ði] [ˈlðər] [deɪ] ? "

Didn't I give you half a crown the other day ? "
没有 我 给 你 一半 一个 王冠 这 其他 天 ? "

前几天我不是给了你半克朗吗？

" [jes] , " [rɪˈplaɪd] [ˈfɪʃər] , [ˈstæməɪŋ] ; " [bʌt; bət] [aɪ] [ˈwɒznt] [[ʊr] [ðæt] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [ɪˈnʌf] .
" **Yes , " replied Fisher , stammering ; " but I wasn't sure that that might be enough .**
" 是的 , " 回复 费舍尔 , 结巴 ; " 但 我 不是 当然 那 那 可能 是 足够的 .
"
"

“是的，”费舍尔结结巴巴地回答道，“但我不太确定这是否足够。”

" [ɪˈnʌf] !
" **Enough !**
" 足够的 !

“足够的！

[jes] , [tuː; tə] [biː; bi] [[ʊr] [aɪ ˈtiː] [wɪl] .
yes , to be sure it will .
是的 , 到 是 当然 它 将要 .

是的，肯定会。

[aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [æt; ət] . "
I don't know what you are at . "
我 不 知道 什么 你 是 在 . "

我不知道你在干什么。

" [ˈnʌθɪŋ] , [ˈnʌθɪŋ] , " [sed] [ˈfɪʃər] , " [hɪr] , [raɪt] [əˈpɑːn] [ðɪs] , [ðen] , " [sed] [ˈfɪʃər] ,
" **Nothing , nothing , " said Fisher , " here , write upon this , then , " said Fisher ,**
" 没有什么 , 没有什么 , " 说 费舍尔 , " 这里 , 写 之上 这 , 然后 , " 说 费舍尔 ,
" 没什么，没什么，”费舍尔说，“那就写在这里吧，”费舍尔说。

[ˈpʊtɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈpeɪpər] [ˈɪntuː] [ˈɑːrtʃəz] [hænd] , [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ˈɑːrtʃər] [raʊt] [hɪz; ɪz] [ˈɔːrdərz] .
putting a piece of paper into Archer's hand , upon which Archer wrote his orders .
推杆 一个 片 的 纸 进入 弓箭手的 手 , 之上 哪个 射手 写道 他的 订单 .

他将一张纸放在阿切尔手中，阿切尔在上面写下了他的命令。

" [əˈweɪ] , [əˈweɪ] !
" **Away , away !**
" 离开 , 离开 !

“走开，走开！ ”

" [kraɪd] [hiː; hi] .
" **cried he .**
" 哭 他 .

“他喊道。”

[əˈweɪ] [went] [ˈfɪʃər] .
Away went Fisher .
离开 去 费舍尔 .

费舍尔走了。

[hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] ; [bʌt; bət] [nɑːt] [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)] [taɪm] [ˈæftərwərdz] .
He returned ; but not until a considerable time afterwards .
他 返回 ; 但 不是 直到 一个 大量 时间 然后 .

他回来了；但那是在相当长的一段时间之后。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət] ['sʌpər] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] .
They were at supper when he returned .
他们 是 在 晚餐 什么时候 他 返回 .

他回来的时候，他们正在吃晚饭。

“ [ˈfɪər] [ˈɔːlweɪz] [kʌmz] [ɪn][æt; ət] ['sʌpər] - [taɪm] , ” [əb'zɜːrvd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['greɪbɜːd] ,
“ **Fisher always comes in at supper - time ,** ” **observed one of the Greybeards ,**
“ 费舍尔 总是 来 在 在 晚餐 - 时间 , ” 观察到 一 的 这 灰胡子 ,
[ˈkerləsli] .
carelessly .
粗心大意 .

“费舍尔总是在晚饭时间回来,”一位老者漫不经心地说道。

“ [wel] , [ænd; ɐnd] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][hɪm; ɪm] [kʌm] [ɪn][ˈæftər] ['sʌpər] - [taɪm] ? ” [sed] ['taʊnzənd] ,
“ **Well , and would you have him come in after supper - time ?** ” **said Townsend ,**
“ 出色地 , 和 会 你 有 他 来 在 后 晚餐 - 时间 ? ” 说 汤森德 ,
“那么，你们能让他晚饭后过来吗？”汤森德问道。

[huː] [ˈɔːlweɪz] [sə'plaɪd] [hɪz; ɪz]['pɑːrtɪ][wɪð; wɪθ] ['redi] [wɪt] .
who always supplied his party with ready wit .
WHO 总是 供应 他的 派对 和 准备好 有 .
他总是能为党内提供机智幽默的谈吐。

“ [aɪv] [gɑːt][ðə; ði] ['kændlz] , ” ['wɪspəd] [ˈfɪər] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [baɪ] [ˈɑːrtər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
“ **I've got the candles ,** ” **whispered Fisher as he passed by Archer to his place .**
“ 我已经 得到 这 蜡烛 , ” 低声说道 费舍尔 作为 他 通过了 经过 射手 到 他的 地方 .
“蜡烛我带了,”费舍尔经过阿彻身边走向自己住处时低声说道。

“ [ænd; ɐnd][ðə; ði] ['tɪndər] - [bɑːks] ? ” [sed] [ˈɑːrtər] .
“ **And the tinder - box ?** ” **said Archer .**
“ 和 这 火种 - 盒子 ? ” 说 射手 .
“那火绒盒呢？”阿彻问道。

“ [jes] ;
“ **Yes ;**
“ 是的 ;

“是的;

[aɪ][gɑːt] [bæk] [frʌm; frəm][maɪ] [ænt] ['bɑːrbərə] [ˈʌndər] [ˈpriːtens] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] ['stʌdi] [fɔːr; fər]
I got back from my Aunt Barbara under pretence that I must study for
我 得到 后退 从 我的 阿姨 芭芭拉 在下面 虚伪 那 我 必须 学习 为了
[repə'tɪ(ə)n] [deɪ] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər][tuː; tə] - [naɪt] .
repetition day an hour later to - night .
重复 天 一个 小时 之后 到 - 夜晚 .

我从芭芭拉阿姨家回来，谎称今晚一个小时候要复习，所以回去学习。

[soʊ][aɪ][gɑːt] [liːv] .
So I got leave .
所以 我 得到 离开 .

所以我获准休假。

[wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] ['klevər] ?
Was not that clever ?
曾是 不是 那 聪明的 ?

这不是很聪明吗？

“ [ə; eɪ] [dʌns] [ˈɔːlweɪz] [θɪŋks] [aɪ 'tiː] ['klevər] [tuː; tə] [tʃiːt] [ˈiːv(ə)n][baɪ] ['soʊbər] [laɪz] .
“ **A dunce always thinks it clever to cheat even by sober lies .**
“ 一个 笨蛋 总是 思考 它 聪明的 到 欺骗 甚至 经过 清醒 谎言 .
“蠢人总觉得即使是清醒的谎言，也能起到欺骗作用，这很聪明。”

[haʊ] ['mɪstər] . ['fɪjər] [prəʊ'kjʊəd][ðə; ði] ['kændlɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɪndər] [bɑ:ks] [wɪ'ðəʊt] ['mʌni] ,
How Mr . Fisher procured the candles and the tinder box without money ,
如何 先生 ; 费舍尔 采购 这 蜡烛 和 这 火种 盒子 没有 钱 ;
[ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] ['kredit] ,
and without credit ,
和 没有 信用 ;

费舍尔先生是如何在不花钱、不赊账的情况下获得蜡烛和火绒盒的？

[wi:; wi][jæl; jəl] [dɪ'skʌvər] ['fɜ:rðər] [ɑ:n] .
we shall discover further on .
我们 将 发现 更远 在 .

我们稍后会进一步探讨这个问题。

['ɑ:rtʃər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ə'souʃierts; ə'souʃjerts][hæd; həd] [ə'gri:d] [tu:; tə] [steɪ] [ðə; ði][ləst] [ɪn][ðə; ði]
Archer and his associates had agreed to stay the last in the
射手 和 他的 同事 有 同意 到 停留 这 最后的 在 这
[ˈsku:lru:m,'sku:lrəm] ;
schoolroom ;
教室 ;

阿切尔和他的同伴们同意最后留在教室里；

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['greɪbɜ:d] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] [aʊt] [tu:; tə][bed] , [hi:; hi] , [æz; əz][ðə; ði]
and as soon as the Greybeards were gone out to bed , he , as the
和 作为 很快 作为 这 灰胡子 是 已消失 出去 到 床 , 他 , 作为 这
['sɪɡnəl] ,
signal ,
信号 ,

灰胡子们刚一入睡，他就发出信号，

[wʌz; wəz][tu:; tə] [ʌt] [ænd; ənd] [lɔ:k] [wʌn] [dɔ:r] , ['taʊnzənd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
was to shut and lock one door , Townsend the other .
曾是 到 关闭 和 锁 一 门 , 汤森德 这 其他 .

汤森负责关上并锁好一扇门，另一扇门则负责关上并锁好。

[ə; eɪ][θɜ:rd] [kən'spɪrətər] [wʌz; wəz][tu:; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [laɪt] ,
A third conspirator was to strike a light ,
一个 第三 同谋 曾是 到 罢工 一个 光 ;

第三名同谋者负责点亮灯。

[ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ]['kænd(ə)] .
in case they should not be able to secure a candle .
在 案件 他们 应该 不是 是 有能力的 到 安全的 一个 蜡烛 .

万一他们无法获得蜡烛呢。

[ə; eɪ] [fɔ:rθ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kænd(ə)][æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['laɪtɪd] ;
A fourth was to take charge of the candle as soon as lighted ;
一个 第四 曾是 到 拿 收费 的 这 蜡烛 作为 很快 作为 照明 ;

第四个人负责在蜡烛点燃后立即接管它；

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [rest] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [rʌn] [tu:; tə][ðər; ðər][ba:z] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [sɪ'kri:tɪd] [ɪn][ə; eɪ]
and all the rest were to run to their bars , which were secreted in a
和 全部 这 休息 是 到 跑步 到 他们的 酒吧 , 哪个 是 分泌物 在 一个
[ru:m] ;
room ;
房间 ;

其余的人都要跑到藏在房间里的酒吧去；

[ðen] [tu:; tə] [fɪks] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['fæsnɪŋ] [ba:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
then to fix them to the common fastening bars of the window ,
然后 到 使固定 他们 到 这 常见的 紧固 酒吧 的 这 窗户 ,

然后将它们固定到窗户的公共固定杆上，

[ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['pri:vɪəsli] [ɪn'strʌktɪd] [baɪ][ðə; ði]['mænɪdʒər] .
in the manner in which they had been previously instructed by the manager .
在 这 方式 在 哪个 他们 有 到过 之前 指示 经过 这 经理 .
按照经理之前指示的方式进行。

[ðʌs] [i:tʃ] [hæd; həd][hɪz; ɪz][pɑ:rt] [ə'saɪnd] ,
Thus each had his part assigned ,
因此 每个 有 他的 部分 分配 ,
因此，每个人都被分配了自己的任务。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [wʌz; wəz] [wɔ:rnd] [ðæt] [ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑ:n][ðer; ðər]
and each was warned that the success of the whole depended upon their
和 每个 曾是 警告 那 这 成功 的 这 所有的 取决于 之上 他们的
[ɔ:rdər][ænd; ənd] [ˌpʌŋktʃu'æləti] .
order and punctuality .
命令 和 准时 .
每个人都被告知，整个行动的成功取决于他们的秩序和准时性。

[ɔ:rdər][ænd; ənd] [ˌpʌŋktʃu'æləti] , [aɪ 'ti:] [ə'pɪrɪz] , [ɑ:r; ər] ['nesəsəri] ['i:v(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['bɑ:rɪŋ] [aʊt] ;
Order and punctuality , it appears , are necessary even in a Barring Out ;
命令 和 准时 , 它 出现 , 是 必要的 甚至 在 一个 禁止 出去 ;
看来，即使是禁入禁闭，秩序和准时也是必要的；

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [rɪ'beljən] [mʌst; məst][hæv; həv][ɪts] [ɔ:z] .
and even rebellion must have its laws .
和 甚至 叛乱 必须 有 它是 法律 .
即使是叛乱也必须遵循一定的规则。

[ðə; ði] [ɔ:ŋ] [ɪk'spektɪd] ['moʊmənt][æt; ət][lenkθ; lenθ] [ə'raɪvd] .
The long expected moment at length arrived .
这 长的 预期的 片刻 在 长度 到达的 .
期待已久的时刻终于到来了。

[di:] [greɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] , [ʌn'kɑ:ŋəs] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ['fɔ:rwəd] ,
De Grey and his friends , unconscious of what was going forward ,
德 灰色的 和 他的 朋友们 , 无意识 的 什么 曾是 去 向前 ,
德·格雷和他的朋友们，对即将发生的事情浑然不知。

[wɔ:kt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sku:lru:m'sku:lrəm][æz; əz][ɹju:zuəl][æt; ət] ['bedtaɪm] .
walked out of the schoolroom as usual at bedtime .
步行 出去 的 这 教室 作为 通常 在 就寝时间 .
像往常一样，到了睡觉时间，他走出了教室。

[ðə; ði] [klɔ:k] [brɪ'gæən][tu:; tə] [straɪk] [naɪn] .
The clock began to strike nine .
这 钟 开始 到 罢工 九 .
时钟开始敲响九点。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['greɪbɜ:rd] [left] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] , [hu:] [wʌz; wəz] ['pækɪŋ] [ʌp][sʌm; səm][ʌv; əv]
There was one Greybeard left in the room , who was packing up some of
那里 曾是 一 老人 左边 在 这 房间 , WHO 曾是 包装 向上 一些 的
[hɪz; ɪz] [bʊks] ,
his books ,
他的 图书 ,
房间里还剩下一位灰胡子，他正在收拾一些书。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [left] [ə'baʊt] [baɪ]['æksɪdənt] .
which had been left about by accident .
哪个 有 到过 左边 关于 经过 事故 .
那是不小心遗落在那里的。

[ˌaɪˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [ɪmˈpeɪ](ə)ns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wɑːtʃt] ,
It is impossible to describe the impatience with which he was watched ,
它是 不可能的 到 描述 这 不耐烦 和 哪个 他 曾是 观看 ,
[ɪˈspeʃəli] [baɪ] [ˈfɪʃər] ,
especially by Fisher ,
尤其 经过 费舍尔 ,

很难形容人们注视他的那种焦急心情，尤其是费舍尔的注视。

[ænd; ənd][ðə; ði][naɪn] [huː] [dɪˈpendɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈdʒɪpsi] [ˈɔrəkl] .
and the nine who depended upon the gipsy oracle .
和 这 九 WHO 取决于 之上 这 吉普赛人 神谕 .

还有九个依赖吉普赛神谕的人。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][ɔːl][hɪz; ɪz] [bʊks] [təˈgeðər] [ˈʌndər][hɪz; ɪz][ɑːrm] , [hiː; hi][let] [wʌn][ʌv; əv]
When he had got all his books together under his arm , he let one of
什么时候 他 有 得到 全部 他的 图书 一起 在下面 他的 手臂 , 他 让 一 的
[ðəm; ðəm][fɔːl] ;
them fall ;
他们 落下 ;

当他把所有的书都夹在胳膊下时，他不小心让其中一本掉在了地上；

[ænd; ənd] [waɪlst] [hiː; hi] [stuːpt] [tuː; tə] [pɪk] [aɪˈtiː][ʌp] , [ˈɑːrtʃər] [geɪv] [ðə; ði][ˈsɪgnəl] .
and whilst he stooped to pick it up , Archer gave the signal .
和 而 他 弯腰 到 挑选 它 向上 , 射手 给予 这 信号 .

当他弯腰去捡起它时，阿彻打了个信号。

[ðə; ði] [dɔːz] [wɜːr; wər] [ʃʌt] , [lɒkt] , [ænd; ənd] [ˈdʌb(ə)l] - [lɒkt] [ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] .
The doors were shut , locked , and double - locked in an instant .
这 门 是 关闭 , 已锁定 , 和 双倍的 - 已锁定 在 一个 立即的 .

门瞬间被关上、锁好，并且上了双重锁。

[ə; eɪ] [laɪt] [wʌz; wəz] [strʌk] [ænd; ənd] [iːtʃ] [ræn][tuː; tə][hɪz; ɪz][pəʊst] .
A light was struck and each ran to his post .
一个 光 曾是 击 和 每个 跑 到 他的 邮政 .

灯光亮起，每个人都跑回到了自己的岗位。

[ðə; ði][baɪz][wɜːr; wər][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt][pʊt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] ,
The bars were all in the same moment put up to the windows ,
这 酒吧 是 全部 在 这 相同的 片刻 放 向上 到 这 视窗 ,

所有窗户上的铁栅栏都是同时安装的。

[ænd; ənd] [ˈɑːrtʃər] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [ðəm; ðəm][ɔːl] , [ænd; ənd] [siːn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
and Archer , when he had tried them all , and seen that they were
和 射手 , 什么时候 他 有 尝试 他们 全部 , 和 已见 那 他们 是
[sɪˈkjər] ,
secure ,
安全的 ,

阿彻在尝试了所有这些方法，并确认它们都安全可靠之后，

[geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] “ [həˈzɑː] !
gave a loud “ Huzza !
给予 一个 大声 “ 好耶 !

大声喊道：“万岁！ ”

” — [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒɔɪnd][baɪ][ɔːl][ðə; ði][ˈpɑːrtɪ][moʊst] [ˈmænfəli] — [baɪ][ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði]
” — in which he was joined by all the party most manfully — by all but the
” — 在 哪个 他 曾是 加入 经过 全部 这 派对 最多 勇敢地 — 经过 全部 但 这
[pʊr] [ˈɡreɪbɜːd] ,
poor Greybeard ,
贫穷的 老人 ,

——他得到了所有同伴的全力支持——除了可怜的灰胡子。

[hu:] , [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ə'sta:nɪʃmənt] ,
who , the picture of astonishment ,
WHO , 这 图片 的 惊讶 ,
谁, 那张惊愕的脸,

[stəd] [stɑ:k] [sti:l] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bʊks] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] ;
stood stock still in the midst of them with his books under his arm ;
站立 库存 仍然 在 这 中间 的 他们 和 他的 图书 在下面 他的 手臂 ;
他腋下夹着书, 呆立在人群中央;

[æt; ət] [wɪtʃ] ['spektək(ə)l] ['tʌʊnzənd] , [hu:] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]['frɑ:lɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [freɪ] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
at which spectacle Townsend , who enjoyed the frolic of the fray more than
在 哪个 奇观 汤森德 , WHO 享受 这 嬉戏 的 这 磨损 更多的 比
[eniθɪŋ] [els] ,
anything else ,
任何事物 别的 ,
在这场盛会上, 汤森德最享受的莫过于混战中的嬉闹。

[bɜ:rst][ɪ'ntu:] [æŋ; ən] [ɪ'mɑ:dərət] [fɪt][ʌv; əv] ['læftər] .
burst into an immoderate fit of laughter .
爆裂 进入 一个 过分 合身 的 笑声 .
突然爆发出一阵无法控制的狂笑。

" [soʊ] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['greɪbɜrd] , " [sed] [hi:; hi] , ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] [fʊl] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
" **So , my little Greybeard , " said he , holding a candle full in his eyes ,**
" 所以 , 我的 小的 老人 , " 说 他 , 保持 一个 蜡烛 满的 在 他的 眼睛 ,
"那么, 我的小灰胡子,"他说道, 眼中燃着一支蜡烛。

" [wʌt] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] ? — [haʊ] [keɪm] [ju:; jʊ] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [wʌnz] ? "
" **what think you of all this ? — How came you amongst the wicked ones ? "**
" 什么 思考 你 的 全部 这 ? — 如何 来了 你 在 这 邪恶 一个 ? "
"你对这一切有何感想? ——你怎么会沦落到这些恶人中间? "

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , [ɪn'di:d] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , ['veri] ['greɪvli] : " [ju:; jʊ] [ʌt] [em 'i:][ʌp]
" **I don't know , indeed , " said the little boy , very gravely : " you shut me up**
" 我 不 知道 , 的确 , " 说 这 小的 男生 , 非常 严重地 : " 你 关闭 我 向上
[ə'mʌŋst] [ju:; jʊ] .
amongst you .
在 你 .
"我真的不知道,"小男孩非常严肃地说: "你们把我关在你们中间。"

[wəʊnt] [ju:; jʊ] [let][em 'i:][aʊt] ? " "
Won't you let me out ? "
惯于 你 让 我 出去 ? "
你不放我出去吗?

" [let] [ju:; jʊ] [aʊt] !
" **Let you out !**
" 让 你 出去 !
"放你出去! "

[noʊ] , [noʊ] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['greɪbɜrd] , " [sed] ['ɑ:rtʃər] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
No , no , my little Greybeard , " said Archer , catching hold of him ,
不 , 不 , 我的 小的 老人 , " 说 射手 , 捕捉 抓住 的 他 ,
"不, 不, 我的小灰胡子,"阿彻说着, 一把抓住他。

[ænd; ənd] ['dræŋɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ba:z] .
and dragging him to the window bars .
和 拖拽 他 到 这 窗户 酒吧 .
然后把他拖到窗边。

“ [lʊk] [jiː; ji] [hɪr] — [tʌtʃ] [ðɪːz] — [pʊt] [jʊr; jər][hænd][tuː; tə][ðem; ðəm] — [pʊl] , [pʊʃ] , [kɪk] — [pʊt]
“ **Look ye here — touch these — put your hand to them — pull , push , kick — put**
“ 看 是的 这里 — 触碰 这些 — 放 你的 手 到 他们 — 拉 , 推 , 踢 — 放
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈspɪrɪt] [ˈɪntuː][,aɪ ˈtiː] ,
a little spirit into it ,
一个 小的 精神 进入 它 ,

“看看这里——摸摸这些——把手放在它们上面——拉、推、踢——给它们注入点活力，

[mæn] — [kɪk] [laɪk] [æn; ən] [ˈɑːrtʃər] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ; [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][jiː; ji] .

man — kick like an Archer , if you can ; away with ye .
男人 — 踢 喜欢 一个 射手 , 如果 你 能 ; 离开 和 是的 .

伙计——如果你能像弓箭手那样踢，那就踢吧；走吧。

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈpɪtɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ˌɹ; əv][ðə; ðɪ] [ˈgreɪbɜrd] [ɪz][nɑːt] [hɪr] [tuː; tə][ədˈmaɪər][em ˈiː] .

It's a pity that the king of the Greybeards is not here to admire me .
它是 一个 遗憾 那 这 国王 的 这 灰胡子 是 不是 这里 到 钦佩 我 .

可惜灰胡子之王没能亲临现场欣赏我。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [ʃʊʃ] [hɪm; ɪm][ˈəʊər; ɑːr] [,fɔːtɪfɪˈkeɪʃənz] .

I should like to show him our fortifications .
我 应该 喜欢 到 展示 他 我们的 防御工事 .

我想带他参观一下我们的防御工事。

[bʌt; bət] [kʌm] , [maɪ] [ˈmerɪ] [men] [ɔːl] , [naʊ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [fiːst] .

But come , my merry men all , now to the feast .
但 来 , 我的 欢乐 男人 全部 , 现在 到 这 盛宴 .

来吧，我快乐的伙伴们，现在去赴宴吧。

[aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈmɪd(ə)l] [ˌɹ; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] .

Out with the table into the middle of the room .
出去 和 这 桌子 进入 这 中间 的 这 房间 .

把桌子搬到房间中央。

[gʊd] [tʃɪr] , [maɪ][ˈdʒɑːli] [ˈɑːrtʃərz] !

Good cheer , my jolly Archers !
好的 欢呼 , 我的 快乐的 弓箭手 !

祝你们一切顺利，我快乐的弓箭手们！

[aɪm][jʊr; jər][ˈmænɪdʒər] !

I'm your manager !
我是 你的 经理 !

我是你的经理！

“ [ˈtaʊnzənd] , [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈbʌs(ə)l] , [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [ˈkeɪpəd] [əˈbaʊt]

“ **Townsend , delighted with the bustle , rubbed his hands , and capered about**
“ 汤森德 , 高兴极了 和 这 忙碌 , 摩擦 他的 双手 , 和 跳跃 关于

[ðə; ðɪ] [ruːm] ,

the room ,
这 房间 ,

汤森德对这热闹的场面感到高兴，他搓着手，在房间里蹦来蹦去。

[waɪlst] [ðə; ðɪ] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [fiːst] [wɜːr; wər] [ˈhɜːrɪd] [ˈfɔːrwərd] .

whilst the preparations for the feast were hurried forward .
而 这 准备工作 为了 这 盛宴 是 慌忙 向前 .

与此同时，宴会的准备工作也在加紧进行。

“ [fɔːr] [ˈkændlɪz] ! — [fɔːr] [ˈkændlɪz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] .

“ **Four candles ! — Four candles on the table** .
“ 四 蜡烛 ! — 四 蜡烛 在 这 桌子 .

“四根蜡烛！——桌上有四根蜡烛。”

[lets] [hæv; həv] [θɪŋz] [ɪn] [staɪl] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'baʊt] [,aɪ 'tiː] , ['mɪstər] . ['mænɪdʒər] , " [kraɪd]
Let's have things in style when we are about it , Mr . Manager , " cried
我们来吧 有 事物 在 风格 什么时候 我们 是 关于 它 , 先生 : 经理 , " 哭
['taʊnzənd] .
Townsend .
汤森德 :

“经理先生，我们做事的时候一定要体面些！”汤森德喊道。

" ['pleɪsɪz] ! — ['pleɪsɪz] !
“ **Places ! — Places !**
“ 地点 ! — 地点 !

“地方！——地方！

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [fer] ['skræmb(ə)] , [maɪ] [bɔɪz] .
There's nothing like a fair scramble , my boys .
有 没有什么 喜欢 一个 公平的 争夺 , 我的 男孩们 :

孩子们，公平竞争才是王道。

[let] ['evriwʌn] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
Let everyone take care of himself .
让 每个人 拿 关心 的 他自己 :

每个人都应该照顾好自己。

[hə'ləʊ] !
Hallo !
你好 !

你好！

['greɪbɜːd] , [aɪv] [nɑːkt] ['greɪbɜːd] [daʊn] [hɪr] [ɪn][ðə; ðɪ] ['skʌf(ə)] .
Greybeard , I've knocked Greybeard down here in the scuffle .
老人 , 我已经 敲门 老人 向下 这里 在 这 扭打 :

灰胡子，我在混战中把灰胡子打倒在地了。

[get] [ʌp] [ə'gen] , [maɪ] [læd] , [ænd; ʌnd] [siː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [laɪf] . "
Get up again , my lad , and see a little life . "
得到 向上 再次 , 我的 小伙子 , 和 看 一个 小的 生活 : "
" "

孩子，振作起来，看看外面的世界吧。

" [noʊ] , [noʊ] , " [kraɪd] ['fɪʃər] , " [hiː; hi] ['ʃænt] [sʌp][wɪð; wɪθ][juː 'es] . "
“ **No , no , " cried Fisher , " he sha'n't sup with us . "**
“ 不 , 不 , " 哭 费舍尔 , " 他 不会 上 和 我们 : "
" "

“不，不，”费舍尔喊道，“他不能和我们一起吃晚饭。”

" [noʊ] , [noʊ] , " [kraɪd] [ðə; ðɪ] ['mænɪdʒər] , " [hiː; hi] ['ʃænt] [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][juː 'es] ;
“ **No , no , " cried the manager , " he shan't live with us ;**
“ 不 , 不 , " 哭 这 经理 , " 他 不会 居住 和 我们 ;
" "

“不，不，”经理喊道，“他不能和我们住在一起；

[ə; eɪ] ['greɪbɜːd] [ɪz][nɑːt] [fɪt] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər] ['ɑːrtʃərz] . "
a Greybeard is not fit company for Archers . "
一个 老人 是 不是 合身 公司 为了 弓箭手 : "
" "

老者不适合与弓箭手为伍。

" [noʊ] , [noʊ] , " [kraɪd] ['taʊnzənd] , " ['iːv(ə)] [kə,mjuːnɪ'keɪʃn] [kə'rʌpts] [ɡʊd] ['mænərz] .
“ **No , no , " cried Townsend , " evil communication corrupts good manners .**
“ 不 , 不 , " 哭 汤森德 , " 邪恶的 沟通 腐败 好的 礼仪 :
" "

“不，不，”汤森德喊道，“邪恶的交流会败坏良好的礼仪。”

" [soʊ][wɪð; wɪθ][wʌn] [ju'nænɪməs] [hɪs] [ðeɪ] ['hʌntɪd] [ðə; ðɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)] ['dʒent(ə)] [bɔɪ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kɔːrnər] ;
“ **So with one unanimous hiss they hunted the poor little gentle boy into a corner ;**
“ 所以 和 一 一致 嘶 他们 猎杀 这 贫穷的 小的 温和的 男生 进入 一个 角落 ;
" "

于是，他们齐声发出嘘声，把可怜的小男孩逼到了角落里；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [pent] [him; ɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [bentʃɪz] , [ˈfɪʃər] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [bʊks] [fɔːr; fər] [him; ɪm] ,
and having pent him up with benches , Fisher opened his books for him ,
和 拥有 五角星 他 向上 和 长椅 , 费舍尔 打开 他的 图书 为了 他 ,
费舍尔用长凳把他困住后, 打开了自己的账簿给他看。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˌmɔːrtɪfɪˈkeɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈkænd(ə)l] [bɪˈsaɪd] [him; ɪm]
which he thought the greatest mortification , and set up a candle beside him
哪个 他 想法 这 最 屈辱 , 和 放 向上 一个 蜡烛 旁 他
— “ [ðer; ðər] ,
— “ There ,
— “ 那里 ,

他认为这是最大的羞辱, 于是在他身边放了一根蜡烛——“在那里,
[naʊ] [hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈɡreɪbɪrd] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] !
now he looks like a Greybeard as he is !
现在 他 看起来 喜欢 一个 老人 作为 他 是 !
他现在看起来就像个老古董了!

” [kraɪd] [ðeɪ] .
” cried they .
” 哭 他们 :
“他们喊道。”

” [tel] [ˌem ˈiː] [wɒts] [ðə; ði] [ˈlætn] [fɔːr; fər] [koʊld] [roʊst] [biːf] ? ” [sed] [ˈfɪʃər] , [ɪɡˈzʌltɪŋli] ,
” Tell me what's the Latin for cold roast beef ? ” said Fisher , exultingly ,
” 告诉 我 是什么 这 拉丁 为了 寒冷的 烤 牛肉 ? ” 说 费舍尔 , 欣喜若狂 ,
“告诉我, 冷烤牛肉的拉丁语怎么说?”费舍尔兴奋地问道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ðer; ðər] [fiːst] .
and they returned to their feast .
和 他们 返回 到 他们的 盛宴 :
于是他们继续享用盛宴。

[lɔːŋ] [ænd; ənd] [laʊd] [ðeɪ] [ˈrevəld] .
Long and loud they revelled .
长的 和 大声 他们 尽情狂欢 :
他们尽情狂欢, 喧闹不已。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈbɒtlz] [ʌv; əv] [ˈsaɪdər] .
They had a few bottles of cider .
他们 有 一个 很少 瓶子 的 苹果酒 :
他们有几瓶苹果酒。

” [ɡɪv] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [ˈkɔːrkskruː] , [ðə; ði] [ˈsaɪdər] [ˈfænt] [biː; bi] [kept] [tɪl] [ɪts] [ˈsaʊər] , ” [kraɪd] [ˈtaʊnzənd] ,
” Give me the corkscrew , the cider sha'n't be kept till it's sour , ” cried Townsend ,
” 给 我 这 开瓶器 , 这 苹果酒 不会 是 保留 直到 它是 酸的 , ” 哭 汤森德 ,
“把开瓶器给我, 苹果酒不能放到变酸,”汤森喊道。

[ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈmænɪdʒər] , [huː] , [wen] [hiː; hi] [bɪˈheld] [ðə; ði] [prəˈvɪʒnz] [ˈvæniʃɪŋ] [wɪð; wɪθ]
in answer to the manager , who , when he beheld the provisions vanishing with
在 回答 到 这 经理 , WHO , 什么时候 他 观看 这 条款 消失 和
[sərˈpraɪzɪŋ] [rəˈpɪdəti] ,
surprising rapidity ,
奇怪 快速 ,
经理看到物资以惊人的速度消失后, 便回答说:

[bɪˈɡæn] [tuː; tə] [fɪr] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] .
began to fear for the morrow .
开始 到 害怕 为了 这 明天 :
开始担心明天。

“ [hæŋ] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ！ ” [kraɪd] [ˈtaʊnzənd] ， “ [let] [ˈɡreɪbərd] [θɪŋk] [ʌv; əv][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ；
“ **Hang to - tomorrow ！** ” **cried Townsend** , “ **let Greybeards think of to - tomorrow ；**
“ 悬挂 到 - 明天 ！ ” 哭 汤森德 , “ 让 灰胡子 思考 的 到 - 明天 ；
[ˈmɪstər] . [ˈmænɪdʒər] , [hɪəz] [jər; jər] [ɡʊd] [helθ] .
Mr . Manager , here's your good health .
先生 . 经理 , 这里是 你的 好的 健康 .

“等到明天吧！”汤森德喊道，“让老家伙们去想明天吧；经理先生，祝您身体健康。”

“ [ðə; ðɪ] [ˈɑːrtʃərz] [ɔːl] [stʊd] [ʌp][æz; əz][ðər; ðər] [kʌps] [wɜːr; wər] [fɪld] [tuː; tə] [drɪŋk] [ðə; ðɪ] [helθ] [ʌv; əv]
“ **The Archers all stood up as their cups were filled to drink the health of**
“ 这 弓箭手 全部 站立 向上 作为 他们的 杯子 是 已填 到 喝 这 健康 的
[ðər; ðər] [tʃiːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][juːnɪvɜːrs(ə)l] [tʃɪr] .
their chief with a universal cheer .
他们的 首席 和 一个 普遍的 欢呼 .

“弓箭手们纷纷起身，举杯为他们的首领祝酒，齐声欢呼。”

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kʌps] [wɜːr; wər][æt; ət][ðər; ðər][lɪps] ,
But at the moment that the cups were at their lips ,
但 在 这 片刻 那 这 杯子 是 在 他们的 嘴唇 ,
但就在杯子送到他们嘴边的那一刻，

[ænd; ænd][æz; əz] [ˈɑːrtʃər] [bəʊd] [tuː; tə] [θæŋk] [ðə; ðɪ] [ˈkʌmpəni] , [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈʃaʊər] [frʌm; frəm] [əˈbʌv]
and as Archer bowed to thank the company , a sudden shower from above
和 作为 射手 鞠躬 到 感谢 这 公司 , 一个 突然 淋浴 从 多于
[əˈstaːnɪft] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [əˈsembli] .
astonished the whole assembly .
惊讶 这 所有的 集会 .

阿切尔鞠躬向大家道谢时，突然从天而降的一场大雨让在场的所有人都大吃一惊。

[ðeɪ] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ænd] [bɪˈheld] [ðə; ðɪ][roʊz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɔːtərɪŋ] - [ˈendʒɪn] ,
They looked up , and beheld the rose of a watering - engine ,
他们 看起来 向上 , 和 观看 这 玫瑰 的 一个 浇水 - 引擎 ,
他们抬头望去，看到一台洒水机喷出的玫瑰花状图案。

[huːz] [lɔːŋ] [nek] [əˈpɪrd] [θruː] [ə; eɪ][træp] [dɔːr] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈsiːlɪŋ] .
whose long neck appeared through a trap door in the ceiling .
谁 长的 脖子 出现 通过 一个 陷阱 门 在 这 天花板 .
它的长脖子从天花板上的活板门里伸了出来。

“ [jər; jər] [ɡʊd] [helθ] , [ˈmɪstər] . [ˈmænɪdʒər] ！ ” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [wɪt] [wɜːz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi]
“ **Your good health , Mr . Manager ！** ” **said a voice , which was known to be**
“ 你的 好的 健康 , 先生 . 经理 ！ ” 说 一个 嗓音 , 哪个 曾是 已知 到 是
[ðə; ðɪ] [ˈɡɑːrdənɜːz] ；
the gardener's ;
这 园丁的 ；

“祝您身体健康，经理先生！”一个声音说道，人们知道那是园丁的声音；

[ænd; ænd][ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv][ðər; ðər] [səpˈpraɪz] [ænd; ænd] [dɪsˈmeɪ] [ðə; ðɪ] [ˈkændlɪz] [wɜːr; wər] [ˈsʌd(ə)nli]
and in the midst of their surprise and dismay the candles were suddenly
和 在 这 中间 的 他们的 惊喜 和 沮丧 这 蜡烛 是 突然
[ɪksˈtɪŋwɪft] ；
extinguished ;
熄灭 ；

正当他们感到惊讶和沮丧时，蜡烛突然熄灭了；

[ðə; ðɪ][træp] - [dɔːr] [ʌt] [daʊn] ； [ænd; ænd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][left] [ɪn] [ˈʌtər] [ˈdɑːrknəs] .
the trap - door shut down ; and they were left in utter darkness .
这 陷阱 - 门 关闭 向下 ； 和 他们 是 左边 在 说出 黑暗 .
活板门关上了；他们陷入了彻底的黑暗中。

“ [ðə; ði][ˈdev(ə)] ! ” [sed] [ˈɑ:rtʃər] .

“ **The Devil !** ” **said Archer** .
“ 这 魔鬼 ! ” 说 射手 .

“魔鬼！”阿彻说道。

“ [dəunt] [swer] , [ˈmɪstər] . [ˈmænidʒər] , ” [sed] [ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsi:lɪŋ] ,
“ **Don't swear , Mr . Manager ,** ” **said the same voice from the ceiling ,**
“ 不 发誓 , 先生 . 经理 , ” 说 这 相同的 嗓音 从 这 天花板 ,
“经理先生，请不要说脏话。”天花板上再次传来同一个声音。

“ [aɪ] [hɪr] [ˈevri] [wɜ:rd][ju:; jʊ] [seɪ] . ”
“ **I hear every word you say .** ”
“ 我 听到 每一个 单词 你 说 . ”

“你说的每个字我都听得清。”

“ [ˈmɜ:rsɪ][əˈpɑ:n][ju: ˈes] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈfɪʃər] .
“ **Mercy upon us !** ” **exclaimed Fisher** .
“ 怜悯 之上 我们 ! ” 惊呼 费舍尔 .

“上帝保佑我们！”费舍尔惊呼道。

“ [ðə; ði] [kla:k] , ” [ˈædɪd] [hi:; hi] , [ˈwɪspərɪŋ] , ” [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈrɔ:ŋ] ,
“ **The clock ,** ” **added he , whispering ,** “ **must have been wrong ,**
“ 这 钟 , ” 额外 他 , 耳语 , ” 必须 有 到过 错误的 ,
“时钟,”他低声补充道, “一定是走错了。”

[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][hæd; həd][nɑ:t] [dʌn] [ˈstraɪkɪŋ] [wen] [wi:; wi][bɪˈɡæn] .
for it had not done striking when we began .
为了 它 有 不是 完毕 引人注目 什么时候 我们 开始 .

因为我们开始时它还没有引起轰动。

[ˈoʊnli] , [ju:; jʊ] [rɪˈmembər] , [ˈɑ:rtʃər] , [aɪ ˈti:][hæd; həd][dʒʌst] [dʌn] [bɪˈfɔ:r] [ju:; jʊ][hæd; həd] [dʌn] [ˈlɑ:kɪŋ]
Only , you remember , Archer , it had just done before you had done locking
仅有的 , 你 记住 , 射手 , 它 有 只是 完毕 前 你 有 完毕 锁定
[jɔr; jər] [dɔ:r] . “
your door . ”
你的 门 . ”

“只是，你记得吧，阿彻，它就在你锁好门之前就发生了。”

“ [hoʊld][jɔr; jər] [tʌŋ] , [ˈblɑ:khed] ! ” [sed] [ˈɑ:rtʃər] .
“ **Hold your tongue , blockhead !** ” **said Archer** .
“ 抓住 你的 舌头 , 傻瓜 ! ” 说 射手 .

“闭嘴，笨蛋！”阿彻说道。

“ [wel] , [bɔɪz] ! [wɜ:r; wər][ji:; ji] [ˈnevər] [ɪn][ðə; ði][da:rk] [bɪˈfɔ:r] ?
“ **Well , boys ! were ye never in the dark before ?**
“ 出色地 , 男孩们 ! 是 是的 绝不 在 这 黑暗的 前 ?

“哎呀，孩子们！你们以前难道从来没经历过黑暗吗？”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv] [reɪn] , [aɪ] [hoʊp] .
You are not afraid of a shower of rain , I hope .
你 是 不是 害怕的 的 一个 淋浴 的 雨 , 我 希望 .

我希望你不怕下雨。

[ɪz] [ˈenɪbə:di] [draʊnd] ? “
Is anybody drowned ? ”
是 任何人 溺水 ? ”

有人溺水了吗？

“ [noʊ] , ” [sed] [ðeɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [læf] ,
“ **No ,** ” **said they , with a faint laugh ,**
“ 不 , ” 说 他们 , 和 一个 头晕的 笑 ,

“不,”他们轻笑着说。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk][ɔ:l] [naɪt] [lɔ:ŋ] , [ænd; ənd][ɔ:l] [deɪ][tu:; tə] -
“ **but what shall we do here in the dark all night long , and all day to** -
“ 但 什么 将 我们 做 这里 在 这 黑暗的 全部 夜晚 长的 , 和 全部 天 到 -
[ˈmɔ:roʊ] ?
morrow ?
明天 ?

“但是，我们今晚和明天一整天，都待在这里，该做什么呢？”

[wi:; wi] [kɑ:nt] [,ʌnˈbɑ:] [ðə; ði] [ˈʌtər] . “
We can't unbar the shutters .”
我们 不能 解除限制 这 百叶窗 . “

我们无法打开百叶窗。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [ˈwʌndər] [ˈnoʊbə:di][ˈevər] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði][træp] - [dɔ:r] ! ” [sed] [ˈtəʊnzənd] .
“ **It's a wonder nobody ever thought of the trap - door !** ” **said Townsend .**
“ 它是 一个 想知道 无人 曾经 想法 的 这 陷阱 - 门 ! ” 说 汤森德 .

“真奇怪，竟然没有人想到要设个活板门！”汤森德说道。

[ðə; ði][træp] - [dɔ:r] [hæd; həd] [ɪnˈdi:d] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði] [ˈmænɪdʒɜ:z] [ɑ:bzərveɪ(ə)n] .
The trap - door had indeed escaped the manager's observation .
这 陷阱 - 门 有 的确 逃脱 这 经理的 观察 .

经理确实没有注意到那个暗门。

[æz; əz][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [nu:] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsi:lɪŋ] [ˈbi:lɪŋ] [ˈnu:li] [waɪt] -
As the house was new to him , and the ceiling being newly white -
作为 这 房子 曾是 新的 到 他 , 和 这 天花板 存在 新 白色的 -
[wɑ:ʃt] ,
washed ,
洗过 ,

由于房子对他来说是新的，而且天花板也刚粉刷成白色，

[ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈskersli] [pərˈseptəb(ə)l] .
the opening was scarcely perceptible .
这 开幕 曾是 几乎 可感知的 .

开口几乎难以察觉。

[vekst] [tu:; tə][bi:; bi] [aʊt] - , [ænd; ənd] [stɪl] [mɔ:r] [vekst] [tu:; tə][hæv; həv][aɪ ˈti:] [riˈmɑ:kt] ,
Vexed to be out - generalled , and still more vexed to have it remarked ,
烦恼 到 是 出去 - 普遍 , 和 仍然 更多的 烦恼 到 有 它 评论 ,

被概括性地概括而感到恼火，更恼火的是，这种概括还被人评论了。

[ˈɑ:rtʃər] [pɔ:d] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] [ˈvɑ:li] [ʌv; əv][ɪnkoʊˈhɪrənt] [ekskləˈmeɪʃənz] [ænd; ənd] [riˈprəʊtɪz] [əˈɡenst]
Archer poured forth a volley of incoherent exclamations and reproaches against
射手 倾倒 前进 一个 截击 的 语无伦次 感叹词 和 责备 反对

[ðoʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] [ðʌs] [soʊ] [su:n] [dɪsˈkɜ:rɪdʒd] [baɪ][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] ;
those who were thus so soon discouraged by a trifle ;
那些 WHO 是 因此 所以 很快 灰心 经过 一个 琐事 ;

阿切尔对那些因为一点小事就如此轻易灰心丧气的人，连珠炮似地发出了一连串语无伦次的感叹和责备；

[ænd; ənd] [ˈɡroʊpɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈtɪndər] - [bɑ:ks] ,
and groping for the tinder - box ,
和 摸索 为了 这 火种 - 盒子 ,

摸索着寻找火绒盒，

[hi:; hi] [æskt] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [kɒd; kəd][bi:; bi] [ˈɪziə] [ðæn; ðən][tu:; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [laɪt] [əˈɡen] .
he asked if anything could be easier than to strike a light again .
他 问 如果 任何事物 可以 是 更轻松 比 到 罢工 一个 光 再次 .

他问，还有什么比再次点亮灯更容易的事吗？

[-] [ðə; ði] [laɪt] [əˈpɪrd] .
[262] The light appeared .
[-] 这 光 出现 .

[262] 光芒出现了。

[bʌt; bət][æ̃t; ə̃t][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ðæt] [ˌaɪ ˈti:] [meɪd] [ðə; ði][ˈtɪndər] - [bɑːks][ˈvɪzəb(ə)l] , [əˈnʌðər] [ˈʃaʊər]
But at the moment that it made the tinder - box visible , another shower
但 在 这 片刻 那 它 制成 这 火种 - 盒子 可见的 , 其他 淋浴
[frʌm; frəm] [əˈbʌv] ,
from above ,
从 多于 ,

但就在它使火药桶显露出来的时候，另一场暴雨从上方倾盆而下。

[eɪmd] , [ænd; ənd] [eɪmd] [ɪgˈzæktli] , [æ̃t; ə̃t][ðə; ði][ˈtɪndər] - [bɑːks] , [drentʃt] [ˌaɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][ˈwɔːtər] ,
aimed , and aimed exactly , at the tinder - box , drenched it with water ,
旨在 , 和 旨在 确切地 , 在 这 火种 - 盒子 , 湿透了 它 和 水 ,
[fɹəm; frəm] [əˈbʌv] ,
他瞄准了火绒盒，并精准地用水将其浇透。

[ænd; ənd] [ˈrendəd] [ˌaɪ ˈti:] [ˈtoʊtəli] [ʌnˈfɪt] [fɔːr; fər] [ˈfɜːrðər] [ˈsɜːrvɪs] .
and rendered it totally unfit for further service .
和 渲染 它 完全 不合格 为了 更远 服务 .

使其完全无法继续使用。

[ˈɑːrtʃər] [ɪn][ə; eɪ][ˈfjʊəri] [dæʃt] [ˌaɪ ˈti:][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
Archer in a fury dashed it to the ground .
射手 在 一个 愤怒 虚线 它 到 这 地面 .

阿彻怒不可遏，将它摔在地上。

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi] [felt] [wʌt] [ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ʌnsəkˈsesfl]
And now for the first time he felt what it was to be the unsuccessful
和 现在 为了 这 第一的 时间 他 毛毡 什么 它 曾是 到 是 这 不成功
[hed] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɑːrti] .
head of a party .
头 的 一个 派对 .

现在，他第一次体会到了作为政党领导人失败的滋味。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn][ðə; ði] [ˈməːməz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪskənˈtentɪd] , [ˈtʃeɪndʒəb(ə)l] [ˈpɑːpjələs] ;
He heard in his turn the murmurs of a discontented , changeable populace ;
他 听到 在 他的 转动 这 低语 的 一个 不满 , 多变 民众 ;
[hed] [hɪz; ɪz] [tɜːrn] [dɪskənˈtentɪd] [ˈtʃeɪndʒəb(ə)l] [ˈpɑːpjələs] ;
他也听到了不满、善变的民众的抱怨声；

[ænd; ənd] [ˌrekəˈlektɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz][bɑːz][ænd; ənd][ˈboʊltz] , [ænd; ənd] [ɪnˈdʒɪniəs] [kənˈtraɪvənsɪz] ,
and recollecting all his bars and bolts , and ingenious contrivances ,
和 回忆 全部 他的 酒吧 和 螺栓 , 和 巧妙 诡计 ,
[ænd; ənd] [ˌrekəˈlektɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz][bɑːz][ænd; ənd][ˈboʊltz] , [ænd; ənd] [ɪnˈdʒɪniəs] [kənˈtraɪvənsɪz] ,
并重新记起他所有的门闩、门栓和巧妙的装置，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [prəˈvʊkt] [æ̃t; ə̃t][ðər; ðər] [ˈbleɪmɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌn][ˈoʊnli] [ˈoʊvərsɑːt]
he was more provoked at their blaming him for this one only oversight
他 曾是 更多的 挑衅 在 他们的 指责 他 为了 这 一 仅有的 监督
[ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɡriːvd] [æ̃t; ə̃t][ðə; ði][dɪˈzæstər] [ɪtˈself] .
than he was grieved at the disaster itself .
比 他 曾是 伤心 在 这 灾难 本身 .

比起灾难本身，他更生气的是他们把这唯一的疏忽归咎于他。

" [oʊ] , [maɪ] [her] [ɪz][ɔːl] [wet] !
" **Oh , my hair is all wet !**
" 哦 , 我的 头发 是 全部 湿的 !

“哦，我的头发全湿了！ ”

" [kraɪd] [wʌn] , [ˈdoʊlfəli] .
" **cried one , dolefully .**
" 哭 一 , 悲伤地 .

“其中一人悲伤地喊道。”

" [rɪŋ] [ˌaɪ ˈti:] , [ðən] , " [sed] [ˈɑːrtʃər] .
" **Wring it , then , " said Archer .**
" 拧 它 , 然后 , " 说 射手 .

“那就拧干吧，”阿彻说道。

“ [maɪ] [ˈhændz] [kʌt] [wɪð; wɪθ] [jɔː; jəː] [ˈbroʊkən] [glæs] , ” [kraɪd] [əˈnʌðər] .

“ **My hand's cut with your broken glass , ” cried another .**

“ 我的 手的 切 和 你的 破碎的 玻璃 , ” 哭 其他 .

“我的手被你碎玻璃割伤了！ ”另一个人喊道。

“ [glæs] ! ” [kraɪd] [ə; eɪ] [θɜːrd] ; ” [ˈmɜːrsɪ] ! [ɪz] [ðər; ðər] [ˈbroʊkən] [glæs] ?

“ **Glass ! ” cried a third ; “ mercy ! is there broken glass ?**

“ 玻璃 ! ” 哭 一个 第三 ; “ 怜悯 ! 是 那里 破碎的 玻璃 ?

“玻璃！ ”第三个人喊道；“天哪！ 有碎玻璃吗？ ”

[ænd; ʌnd] [ɪts] [ɔːl] [əˈbaʊt] , [aɪ] [səˈpəʊz] , [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈsʌpər] ;

and it's all about , I suppose , amongst the supper ;

和 它是全部 关于 , 我 认为 , 在 这 晚餐 ;

我想，这一切都与晚餐有关；

[ænd; ʌnd] [aɪ] [hæd; həd] [bʌt; bət] [wʌn] [bɪt] [ʌv; əv] [bred] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] . ”

and I had but one bit of bread all the time . ”

和 我 有 但 一 少量 的 面包 全部 这 时间 . ”

我当时只有一小块面包。

“ [bred] ! ” [kraɪd] [ˈɑːrtʃər] ; “ [iːt] [ɪf] [juː; jʊ] [wʌːnt] [aɪ ˈtiː] .

“ **Bread ! ” cried Archer ; “ eat if you want it .**

“ 面包 ! ” 哭 射手 ; “ 吃 如果 你 想 它 .

“面包！ ”阿彻喊道；“想吃就吃吧。”

[hɪəz] [ə; eɪ] [piːs] [hɪr] , [ænd; ʌnd] [noʊ] [glæs] [nɪr] [aɪ ˈtiː] . ”

Here's a piece here , and no glass near it . ”

这里是 一个 片 这里 , 和 不 玻璃 靠近 它 . ”

这里是一块碎片，附近没有玻璃制品。

“ [ɪts] [ɔːl] [wet] , [ænd; ʌnd] [aɪ] [dəʊnt] [laɪk] [draɪ] [bred] [baɪ] [ɪt'self] ; [ðæts] [noʊ] [fiːst] . ”

“ **It's all wet , and I don't like dry bread by itself ; that's no feast . ”**

“ 它是全部 湿的 , 和 我 不 喜欢 干燥 面包 经过 本身 ; 那就是 不 盛宴 . ”

“面包都湿透了，我不喜欢单吃干面包；那算不上什么盛宴。”

“ [haɪ; heɪ] - [deɪ] !

“ **Heigh - day !**

“ 身高 - 天 !

“高日！

[wʌt] , [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈməʊnɪŋ] [ænd; ʌnd] [ˈɡrʌmblɪŋ] !

What , nothing but moaning and grumbling !

什么 , 没有什么 但 呻吟 和 抱怨 !

什么？除了抱怨和牢骚什么都没有！

[ɪf] [ðiːz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [dʒɔɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈbɑːrɪŋ] [aʊt] , ” [kraɪd] [ˈtaʊnzənd] ,

If these are the joys of a Barring Out , ” cried Townsend ,

如果 这些 是 这 喜悦 的 一个 禁止 出去 , ” 哭 汤森德 ,

“如果这就是禁食的乐趣，”汤森德喊道， “

“ [aɪˈd] [ˈræðər] [biː; bi] [snʌŋ] [ɪn] [maɪ] [bed] .

“ **I'd rather be snug in my bed .**

“ ID 相当 是 舒适 在 我的 床 .

我宁愿舒舒服服地躺在床上。

[aɪ] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sæt] [ʌp] [tɪl] [twelv] [əˈklɒk, əu-] , [ˈtɔːkɪŋ] , [ænd; ʌnd]

I expected that we should have sat up till twelve o'clock , talking , and

我 预期的 那 我们 应该 有 卫星 向上直到 十二 点钟 , 说 , 和

[ˈlæfɪŋ] , [ænd; ʌnd] [ˈsɪŋɪŋ] . ”

laughing , and singing . ”

笑 , 和 歌唱 . ”

我原以为我们会一直坐到十二点，聊天、欢笑、唱歌。

“ [sɒʊ][ju:; jʊ] [meɪ] [stɪl] ； [wʌt] [ˈhɪndəz] [ju:; jʊ] ? ” [sed] [ˈɑ:rtʃər] 。

“ **So you may still ； what hinders you ? ” said Archer 。**
“ 所以 你 可能 仍然 ； 什么 阻碍 你 ？ ” 说 射手 。

“所以你仍然可以这样做；是什么阻碍了你呢？”阿彻说道。

“ [sɪŋ] ， [ænd; ənd] [wi:l] [dʒɔɪn][ju:; jʊ] ， [ænd; ənd][aɪ][ʃəd; ʃəd][bi:; bi][glæd] [ðoʊz] [ˈfeloʊz] [ˌoʊvərˈhed] [hɜ:rd]
“ **Sing ， and we'll join you ， and I should be glad those fellows overhead heard**
“ 唱歌 ， 和 出色地 加入 你 ， 和 我 应该 是 高兴的 那些 伙伴们 开销 听到

[ju: 'es] [ˈsɪŋɪŋ] 。

us singing 。
我们 歌唱 。

“唱吧，我们也会加入你们，如果头顶上的那些家伙听到我们唱歌，我会很高兴的。”

[brɪ'ɡɪn] ， [ˈtaʊnzənd] — “
Begin ， Townsend — “
开始 ， 汤森德 — “

汤森德开始——“

- [kʌm] [naʊ] ， [ɔ:l][ji:; ji][ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈpaʊə-z] ，
‘ **Come now ， all ye social Powers 。**
- 来 现在 ，全部 是的 社会的 权力 ；

“来吧，各位社会权力机构，

[spred] [ʃɔr; jər] [ˈɪnfluəns] [ɔ:(r)][ju: 'es] - —
Spread your influence o'er us ！ —
传播 你的 影响 超过 我们 - —

将你的影响力扩展到我们身上——

[ɔ:r] [els] — “
Or else — “
或者 别的 — “

否则——

- [ru:l] ， [brɪˈtæniə] ！
‘ **Rule ， Britannia ！**
- 规则 ， 不列颠尼亚 ！

“统治吧，不列颠尼亚！ ”

[brɪˈtæniə] [ru:lz] [ðə; ði] [weɪvz] ！
Britannia rules the waves ！
不列颠尼亚 规则 这 波浪 ！

不列颠统治着海洋！

[ˈbrɪtnz] [ˈnevər] [wɪl] [bi:; bi] [sleɪvz] ． -
Britons never will be slaves ． ’
英国人 绝不 将要 是 奴隶 ． -

英国人永远不会成为奴隶。

“ [ˈnʌθɪŋ] [kæən; kən][bi:; bi] [mɔ:r] [ˈmelənka:lɪ] [ðæn; ðən] [fɔ:rst] [ˈmerɪmənt] ．
“ **Nothing can be more melancholy than forced merriment 。**
“ 没有什么 能 是 更多的 忧郁 比 强制 欢乐 ；

“没有什么比强颜欢笑更令人忧郁的了。”

[ɪn] [veɪn] [ðeɪ] [rɔ:rd] [ɪn] [ˈkɔ:rəs] ．
In vain they roared in chorus 。
在 徒劳 他们 咆哮 在 合唱 。

他们徒劳地齐声呐喊。

[ɪn] [veɪn] [ðeɪ] [traɪd] [tu:; tə] [əˈpɪr] [geɪ] ．
In vain they tried to appear gay 。
在 徒劳 他们 尝试 到 出现 同性恋 。

他们徒劳地试图装作同性恋。

[,aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][du:] .
It would not do .
它 会 不是 做 .

这样做行不通。

[ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [daɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [dra:pt] [ɔ:f] [wʌn][baɪ][wʌn] .
The voices died away , and dropped off one by one .
这 声音 死亡 离开 , 和 掉落 离开 一 经过 一 .

声音渐渐消失，一个接一个地消失了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [i:tʃ] [prə'veɪdɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] - [koʊt][tu:; tə] [sli:p] [ə'pɑ:n] ; [bʌt; bət] [naʊ] ,
They had each provided himself with a great - coat to sleep upon ; but now ,
他们 有 每个 假如 他自己 和 一个 伟大的 - 外套 到 睡觉 之上 ; 但 现在 ,

他们各自都准备了一件大衣用来睡觉；但是现在，

[ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pi:vɪ] ['skræmblɪŋ] ['kɑ:ntest][fɔ:r; fər][ðə; ði][koʊts] , [ænd; ənd]
in the dark , there was a peevish scrambling contest for the coats , and
在 这 黑暗的 , 那里 曾是 一个 易怒的 争抢 竞赛 为了 这 外套 , 和

[hæf][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
half the company ,
一半 这 公司 ,

在黑暗中，大家争抢外套，场面一度十分混乱，公司里有一半的人都参与了争夺。

[ɪn] [ˈveri] [bæd] [ˈhju:mər] , [stretʃt] [ðəm'selvz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [bentʃɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] .
in very bad humour , stretched themselves upon the benches for the night .
在 非常 坏的 幽默 , 拉伸 他们自己 之上 这 长椅 为了 这 夜晚 .

他们心情很差，整晚都躺在长椅上。

[ðer; ðər][ɪz] [greɪt] ['plezər] [ɪn] ['berɪŋ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['hɑ:rdʃɪp]
There is great pleasure in bearing anything that has the appearance of hardship
那里 是 伟大的 乐趣 在 轴承 任何事物 那 有 这 外貌 的 困境

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz] ['eni] ['glɔ:ri] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'kwɑɪrd] [baɪ][aɪ 'ti:] :
as long as there is any glory to be acquired by it :
作为 长的 作为 那里 是 任何 荣耀 到 是 获得 经过 它 :

只要能从中获得荣耀，忍受任何看似艰辛的事情都会带来极大的快乐：

[bʌt; bət] [wen] ['pi:p(ə)l] [fi:l] [ðəm'selvz] [fɔɪld] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['fɜ:rðər] ['plezər] [ɪn] [ɪn'dʊrəns] ;
but when people feel themselves foiled , there is no further pleasure in endurance ;
但 什么时候 人们 感觉 他们自己 挫败 , 那里 是 不 更远 乐趣 在 耐力 ;

但当人们感到挫败时，坚持下去就不会再有乐趣了；

[ænd; ənd] [ɪf] , [ɪn][ðer; ðər] [mɪs'fɔ:rtʃən] , [ðer; ðər][ɪz] ['eni] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] ,
and if , in their misfortune , there is any mixture of the ridiculous ,
和 如果 , 在 他们的 不幸 , 那里 是 任何 混合物 的 这 荒谬的 ,

如果他们的不幸中夹杂着任何荒谬之处，

[ðə; ði] ['məʊtɪvz] [fɔ:r; fər]['herəʊɪzəm][ɑ:r; ər] [ɪ'mi:diətli] [dɪ'strɔɪd] .
the motives for heroism are immediately destroyed .
这 动机 为了 英雄主义 是 立即地 损毁 .

英雄主义的动机立刻被摧毁了。

[ˈdraɪv , 'dɑ:ktɜ:] . ['mɪdlɪtən] [hæd; həd] [ˈprɑ:bəbli] [kən'sɪdərd] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [hi:; hi] [meɪd] [ʌv; əv]
Dr . Middleton had probably considered this in the choice he made of
博士 . 米德尔顿 有 大概 经过考虑的 这 在 这 选择 他 制成 的

[hɪz; ɪz][fɜ:rst] [ə'tæk] .
his first attack .
他的 第一的 攻击 .

米德尔顿医生在第一次进攻时可能已经考虑到了这一点。

[ˈɑ:rtʃər] ,
Archer ,
射手 ,

射手，

[hu:] [hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd][ðə; ði] ['kɛrɪz] [ʌv; əv] ['glʌvərnmənt]
who had spent the night as a man who had the cares of government
WHO 有 花费 这 夜晚 作为 一个 男人 WHO 有 这 关心 的 政府
[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,
upon his shoulders ,
之上 他的 肩膀 ,

他曾像一个肩负政府重任的人那样度过一夜，

[rouz] ['ɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [waɪlst] ['evrɪbə:di; 'evrɪbədi] [els] [wʌz; wəz][fæst] [ə'sli:p] .
rose early in the morning , whilst everybody else was fast asleep .
玫瑰 早期的 在 这 早晨 , 而 大家 别的 曾是 快速地 睡着了 .

清晨，当其他人还在睡梦中时，我早早地就起床了。

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'zɔ:lvd] [ðə; ði] [ə'fer] [ʌv; əv][ðə; ði][træp] - [dɔ:r] ,
In the night he had resolved the affair of the trap - door ,
在 这 夜晚 他 有 已解决 这 事务 的 这 陷阱 - 门 ,

当晚他就解决了陷阱门的问题。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nu:] ['deɪndʒər][hæd; həd] [ə'lɑ:rmɪd] [hɪm; ɪm] .
and a new danger had alarmed him .
和 一个 新的 危险 有 惊慌 他 .

新的危险让他警觉起来。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][pɑ:səb(ə)] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [maɪt] [dɪ'send] [ə'pɑ:n][ðəm; ðəm] [θru:] [ðə; ði][træp] -
It was possible that the enemy might descend upon them through the trap -
它 曾是 可能的 那 这 敌人 可能 下降 之上 他们 通过 这 陷阱 -
[dɔ:r] .
door .
门 .

敌人有可能从活板门跳下来袭击他们。

[ðə; ði] [ru:m] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [haɪ] [tu:; tə][æd'mɪt][ə; eɪ] [fri:] [sɜ:rkjə'leɪ(ə)n][ʌv; əv] [er] .
The room had been built high to admit a free circulation of air .
这 房间 有 到过 建造 高的 到 承认 一个 自由的 循环 的 空气 .

房间建得很高，以便空气自由流通。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['twenti] [fi:t] , [soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [rɪ:tʃɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
It was twenty feet , so that it was in vain to think of reaching to the
它 曾是 二十 脚 , 所以 那 它 曾是 在 徒劳 到 思考 的 到达 到 这
[træp] - [dɔ:r] .
trap - door .
陷阱 - 门 .

有二十英尺高，所以想够到活板门是徒劳的。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['deɪlaɪt] [ə'pɪrd] , ['ɑ:rtʃər] [rouz] ['sɔ:ftli] , [ðæt] [hi:; hi] [maɪt]
As soon as the daylight appeared , Archer rose softly , that he might
作为 很快 作为 这 日光 出现 , 射手 玫瑰 轻轻 , 那 他 可能
[ˌrekə'noʊɪtər; ˌri:kə'noʊɪtər] ,
reconnoitre ,
侦察 ,

天刚一亮，阿彻就轻轻起身，以便侦察情况。

[ænd; ənd] [dɪ'vaɪz] [sʌm; səm] ['meθəd] [ʌv; əv] ['gɑ:diŋ] [ə'genst] [ðɪs] [nu:] ['deɪndʒər] .
and devise some method of guarding against this new danger .
和 设计 一些 方法 的 守护 反对 这 新的 危险 .

并制定一些方法来防范这种新的危险。

['lʌkɪli] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [raʊnd] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - ['ʌtər] ,
Luckily there were round holes in the top of the window - shutters ,
幸运的是 那里 是 圆形的 孔 在 这 顶部 的 这 窗户 - 百叶窗 ,

幸好百叶窗顶部有圆孔。

[wɪtʃ] [əd'mɪtɪd] [sə'fɪ(ə)nt] [laɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][wɜːrk][baɪ] .
which admitted sufficient light for him to work by .
哪个 承认 充足的 光 为了 他 到 工作 经过 :
光线充足，足以让他工作。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊkt] [fiːst] , [wet] ['kændlz] ,
The remains of the soaked feast , wet candles ,
这 遗迹 的 这 浸泡过 盛宴 , 湿的 蜡烛 ,
被浸透的盛宴残骸，湿漉漉的蜡烛，

[ænd; ænd]['broʊkən] [glæs] [sprɛd] ['oʊvər][ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
and broken glass spread over the table in the middle of the room ,
和 破碎的 玻璃 传播 超过 这 桌子 在 这 中间 的 这 房间 ,
房间中央的桌子上散落着碎玻璃。

[lʊkt] ['ræðər] ['dɪzməl] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
looked rather dismal this morning .
看起来 相当 惨淡 这 早晨 :
今天早上看起来相当糟糕。

“ [ə; eɪ] ['prɪti] [set][ʌv; əv] ['feləʊz] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] ['mænɪdʒ] ! ” [sed] ['ɑːrtʃər] ,
“ **A pretty set of fellows I have to manage !** ” **said Archer** ,
“ 一个 漂亮的 放 的 伙伴们 我 有 到 管理 ! ” 说 射手 ,
“我得管理一群相当不错的家伙！”阿彻说道。

['kɒntempleɪtɪŋ] [ðə; ði] [gru:p] [ʌv; əv] ['sli:pəz] [brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
contemplating the group of sleepers before him .
沉思 这 团体 的 卧铺 前 他 :
他凝视着眼前这群沉睡的人。

“ [aɪ 'tiː][ɪz] [wel] [ðeɪ] [hæv; həv] ['sʌmbəːdi] [tuː; tə] [θɪŋk] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] .
“ **It is well they have somebody to think for them** .
“ 它 是出色地 他们 有 某人 到 思考 为了 他们 :
“幸好有人替他们思考。”

[naʊ] [ɪf] [aɪ] ['wɑːntɪd] — [wɪtʃ] , [θæŋk] ['gʊdnəs] ,
Now if I wanted — which , thank goodness ,
现在 如果 我 通缉 — 哪个 , 感谢 善良 ,
如果我想的话——谢天谢地，我愿意——

[aɪ][dəʊnt] — [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][dɪd][wɑːnt][tuː; tə][kɔːl][ə; eɪ][kæbɪnət]['kaʊns(ə)][tuː; tə][maɪ] [ə'sɪstəns] ,
I don't — but if I did want to call a cabinet council to my assistance ,
我 不 — 但 如果 我 做过 想 到 称呼 一个 内阁 理事会 到 我的 协助 ,
我不会——但如果我想召集内阁委员会来协助我，

[hu:m] [kʊd; kəd][aɪ] [pɪtʃ] [ə'pɑːn] ?
whom could I pitch upon ?
谁 可以 我 沥青 之上 ?

我可以向谁求助呢？

[nɑːt] [ðɪs] ['stʊːpɪd]['snɔːrər] , [huː] [ɪz] ['driːmɪŋ] [ʌv; əv] ['dʒɪpsɪ] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['driːmɪŋ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ,
not this stupid snorer , who is dreaming of gipsies , if he is dreaming of anything ,
不是 这 愚蠢的 打鼾者 , WHO 是 做梦 的 吉普赛人 , 如果 他 是 做梦 的 任何事物 ,
不是这个愚蠢的打鼾者，他梦见吉普赛人，如果他真有梦的话。

“ [kən'tɪnjuːd] ['ɑːrtʃər] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː] ['fɪʒəz] ['oʊpən] [maʊθ] .
“ **continued Archer , as he looked into Fisher's open mouth** .
“ 持续 射手 , 作为 他 看起来 进入 渔夫的 打开 嘴 :
“阿彻继续说道，同时凝视着费舍尔张开的嘴。”

“ [ðɪs] [nekst] [tʃæp] [ɪz] [kwɪk] [ɪ'nʌf] ; [bʌt; bət] , [ðen] ,
“ **This next chap is quick enough ; but , then** ,
“ 这 下一个 小伙子 是 快的 足够的 ; 但 , 然后 ,
“接下来这位速度很快；但是，

[hiː; hi][ɪz][soʊ][fa:nd][ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['evriθɪŋ] [hɪz; ɪz][oʊn] [wei] .
he is so fond of having everything his own way .
他 是 所以 喜爱 的 拥有 一切 他的 自己的 方式 ；

他特别喜欢凡事都按自己的方式来。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kɜ:rl] [peɪt] ['mʌŋki] , [hu:] [ɪz] ['grɪnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sli:p] , [ɪz][ɔ:l] [tʌŋ] [ænd; ənd][noʊ]
And this curl pated monkey , who is grinning in his sleep , is all tongue and no
和 这 卷曲 铺垫 猴 , WHO 是 咧嘴笑 在 他的 睡觉 , 是 全部 舌头 和 不
[breɪnz] .
brains .
大脑 ；

而这只卷毛猴子，睡梦中咧嘴笑着，却只有舌头没有脑子。

[hɪr] [ɑ:r; ər][breɪnz] , [ðoʊ] ['noʊbə:di] [wʊd] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] , [ɪn] [ðɪs] [lʌmp] , " [sed] [hiː; hi] ,
Here are brains , though nobody would think it , in this lump , " said he ,
这里 是 大脑 , 尽管 无人 会 思考 它 , 在 这 块 , " 说 他 ,
“虽然没人会想到，但这团东西里其实有脑子，”他说。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][fæt] , [rould] [ʌp] , ['hevi] ['bri:ðɪŋ] ['sli:pər] ;
looking at a fat , rolled up , heavy breathing sleeper ;
寻找 在 一个 胖的 , 滚动 向上 , 重的 呼吸 轨枕 ；
看着一个肥胖、蜷缩着身子、呼吸沉重的睡着的人；

" [bʌt; bət] [wʌt] ['sɪgnɪfaɪ] [breɪnz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['leɪzi][dɔ:g] ?
" but what signify brains to such a lazy dog ?
" 但 什么 表示 大脑 到 这样的 一个 懒惰的 狗 ？
“但是，对于这样一只懒狗来说，大脑有什么意义呢？”

[aɪ] [maɪt] [kɪk] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][maɪ] ['fʊtbɔ:l] [ðɪs] [hæf] ['aʊər] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [get][hɪm; ɪm] [ə'weɪk] .
I might kick him for my football this half hour before I should get him awake .
我 可能 踢 他 为了 我的 足球 这 一半 小时 前 我 应该 得到 他 醒 .
我可能会在半小时后，也就是叫醒他的前半小时，踢他一脚抢我的足球。

[ðɪs] [læŋk] [dʒɔ:d] ['hɑ:rləkwiŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ɪz][ə; eɪ]['hændɪ] ['feləʊ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ;
This lank jawed harlequin beside him is a handy fellow , to be sure ;
这 空白 下巴 小丑 旁 他 是 一个 便利 同伴 , 到 是 当然 ;
他身旁这位下巴瘦长的丑角确实是个能干的家伙；

[bʌt; bət] , [ðen] , [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][hændz] ,
but , then , if he has hands ,
但 , 然后 , 如果 他 有 双手 ,
但是，如果他有双手的话，

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [hed] — [ænd; ənd] ['hi:d] [biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ʃædɔʊ] [tuː] , [baɪ] [ðɪs]
he has no head — and he'd be afraid of his own shadow too , by this
他 有 不 头 — 和 他会 是 害怕的 的 他的 自己的 阴影 也 , 经过 这
[laɪt] ,
light ,
光 ,
他没有头——而且从这光线来看，他连自己的影子都会害怕。

[hiː; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kaʊərd] !
he is such a coward !
他 是 这样的 一个 懦夫 ！
他真是个懦夫！

[ænd; ənd] ['taʊnzənd] , [waɪ] , [hiː; hi][hæz; həz] [pʌnz] [ɪn] ['plenti] ; [bʌt; bət] , [wen] [ðeəz; ðəz] ['eni] [wɜ:rk]
And Townsend , why , he has puns in plenty ; but , when there's any work
和 汤森德 , 为什么 , 他 有 双关语 在 很多 ; 但 , 什么时候 有 任何 工作
[tuː; tə][biː; bi] [dʌŋ] ,
to be done ,
到 是 完毕 ,
而汤森德，他可是个双关语高手；但是，当有工作要做的时候，

[ˈhiːz] [ðə; ði] [wɜːrst] [ˈfeləʊ] [tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] — [hiː; hi][kæn; kən][duː] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət]
he's the worst fellow to be near one in the world — he can do nothing but
他是 这 最差 同伴 到 是 靠近 一 在 这 世界 一 他 能 做 没有什么 但
[læf] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [pʌnz] .
laugh at his own puns .
笑 在 他的 自己的 双关语 ；

他是世界上最不适合和他待在一起的人——他只会嘲笑自己的双关语。

[ðɪs] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ˈhʌntɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkɔːrnər][hæz; həz] [mɔːr] [sens] [ðæn; ðən][ɔːl]
This poor little fellow that we hunted into the corner has more sense than all
这 贫穷的 小的 同伴 那 我们 猎杀 进入 这 角落 有 更多的 感觉 比 全部
[ʌv; əv][ðəm; ðəm][pʊt] [tə'geðər] ；
of them put together ；
的 他们 放 一起 ；
我们追到角落里的这个可怜的小家伙，比他们所有人加起来都聪明；

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈɡreɪbɜːd] .
but then he is a Greybeard .
但 然后 他 是 一个 老人 ；
但他毕竟是一位灰胡子。

” [ðʌs] [ˈspekjuleɪtɪd] [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɑːrti][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈsliːpɪŋ] [ˈfrendz] .
” **Thus speculated the chief of a party upon his sleeping friends .**
” 因此 推测 这 首席 的 一个 派对 之上 他的 睡眠 朋友们 ；
“于是，一个党魁对正在熟睡的朋友们进行了一番猜测。”

[ænd; ænd] [haʊ] [dɪd][aɪ ˈtiː] [ˈhæpən] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; jəd][biː; bi][soʊ] [æmˈbɪʃəs] [tuː; tə] [pliːz] [ænd; ænd]
And how did it happen that he should be so ambitious to please and
和 如何 做过 它 发生 那 他 应该 是 所以 雄心勃勃 到 请 和
[ˈɡʌvərn] [ðɪs] [set] ,
govern this set ,
治理 这 放 ；
他怎么会如此渴望取悦和掌控这个群体呢？

[wen] , [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kəmˈpoozɪd] , [hiː; hi] [felt] [sʌtʃ] [suˈpriːm]
when , for each individual of which it was composed , he felt such supreme
什么时候， 为了 每个 个人 的 哪个 它 曾是 由 ， 他 毛毡 这样的 最高
[kənˈtempt] ？
contempt ？
鄙视 ？
他究竟何时对组成这部影片的每一个人都抱有如此极大的蔑视？

[hiː; hi][hæd; həd] [fɔːrmd] [ðəm; ðəm][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈpɑːrti] , [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðəm; ðəm][ə; eɪ] [neɪm] ,
He had formed them into a party , had given them a name ,
他 有 形成 他们 进入 一个 派对 ， 有 给定 他们 一个 姓名 ；
他把他们组成了一个政党，并给他们取了个名字。

[ænd; ænd][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðer; ðər] [hed] .
and he was at their head .
和 他 曾是 在 他们的 头 ；
他身居要职。

[ɪf] [ðiːz] [biː; bi][nɑːt] [ɡʊd] [ˈriːz(ə)nz] , [nʌn] [ˈbetər] [kæn; kən][biː; bi] [əˈsaɪnd] [fɔːr; fər] [ˈɑːrtʃəz]
If these be not good reasons , none better can be assigned for Archer's
如果 这些 是 不是 好的 原因 ， 没有任何 更好的 能 是 分配 为了 弓箭手的
[kənˈdʌkt] .
conduct .
执行 ；
如果这些还不是充分的理由，那么对于阿彻的行为，再也没有比这更好的理由了。

“ [aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʒi][kʊd; kəd][ɔːl] [sliːp] [ɑːn] , ” [sed] [hiː; hi] ; “ [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][ˈweɪkən][ʃiː; ʒi] ,
“ **I wish ye could all sleep on , ” said he ; “ but I must waken ye ,**
“ 我 希望 是的 可以 全部 睡觉 在 , ” 说 他 ; “ 但 我 必须 唤醒 是的 ;
“我希望你们都能继续睡下去,”他说; “但我必须叫醒你们。”

[ðʊʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ˈoʊnli][ɪn][maɪ] [wei] .
though you will be only in my way .
尽管 你 将要 是 仅有的 在 我的 方式 .

虽然你只会挡我的路。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][maɪ] [ˈhæməɪɪŋ] [mʌst; məst][ˈweɪkən][ðem; ðəm] ; [soʊ][aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [duː][ðə; ði]
The sound of my hammering must waken them ; so I may as well do the
这 声音 的 我的 锤击 必须 唤醒 他们 ; 所以 我 可能 作为 出色地 做 这
[θɪŋ] [ˈhænsəmli] ,
thing handsomely ,
事物 英俊地 ,

我的锤击声一定会吵醒他们; 所以我最好把事情做得漂亮些。

[ænd; ənd] [ˈflætər] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][baɪ] [priːˈtendɪŋ] [tuː; tə][æsk][ðer; ðər][ədˈvaɪs] .
and flatter some of them by pretending to ask their advice .
和 奉承 一些 的 他们 经过 假装 到 问 他们的 建议 .
并假装征求他们的意见来奉承他们。

“ [əˈkɔːrdɪŋli] , [hiː; hi] [pʊld] [tuː] [ɔːr] [θriː] [tuː; tə][ˈweɪkən][ðem; ðəm] .
“ **Accordingly , he pulled two or three to waken them .**
“ 因此 , 他 拉 二 或者 三 到 唤醒 他们 .
于是, 他拉了两三个人去叫醒他们。

“ [kʌm] , [ˈtaʊnzənd] , [ˈweɪkən] , [maɪ] [bɔɪ] !
“ **Come , Townsend , waken , my boy !**
“ 来 , 汤森德 , 唤醒 , 我的 男生 !
“来吧, 汤森, 醒醒, 我的孩子! ”

[hɪəz] [sʌm; səm][daɪˈvɜːrʒ(ə)n][fɔːr; fər][juː; jʊ] — [ʌp] ! [ʌp] ! “
Here's some diversion for you — up ! up ! ”
这里是 一些 导流 为了 你 — 向上! 向上! ”
给你来点消遣——上! 上!

“ [daɪˈvɜːrʒ(ə)n] ! ” [kraɪd] [ˈtaʊnzənd] ; “ [aɪm][jɔːr; jər][mæn] !
“ **Diversion ! ” cried Townsend ; “ I'm your man !**
“ 导流 ! ” 哭 汤森德 ; “ 我是 你的 男人 !
“转移注意力! ”汤森德喊道; “我就是你要找的人! ”

[aɪm][ʌp] — [ʌp][tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] .
I'm up — up to anything .
我是 向上 — 向上 到 任何事物 .

我随时准备着——什么都愿意尝试。

“ [soʊ] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][daɪˈvɜːrʒ(ə)n] , [ˈɑːrtʃər] [set] [ˈtaʊnzənd] [tuː; tə][wɜːrk][æt; ət] [fɔːr]
“ **So , under the name of diversion , Archer set Townsend to work at four**
“ 所以 , 在下面 这 姓名 的 导流 , 射手 放 汤森德 到 工作 在 四
[əˈklɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] .
o'clock in the morning .
点钟 在 这 早晨 .

“于是, 为了转移注意力, 阿彻让汤森德凌晨四点就开始工作。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [neɪlz] , [ə; eɪ] [fjuː] [tuːlz] , [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [sˈpɑːz] , [stɪl] [left] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rek]
They had nails , a few tools , and several spars , still left from the wreck
他们 有 指甲 , 一个 很少 工具 , 和 一些 桅杆 , 仍然 左边 从 这 破坏
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpleθaʊs] .
of the playhouse .
的 这 过家家 .
他们还有一些钉子、几件工具和几根木梁, 这些都是从游戏屋废墟中剩下的。

[ði:z] , [baɪ] ['ɑ:rtʃəz] [də'rekʃ(ə)nz] , [ðeɪ] ['ʃa:pənd] [æt; ət][wʌn][end] ,
These , by Archer's directions , they sharpened at one end ,
这些 , 经过 弓箭手的 方向 , 他们 锋利 在 一 结尾 ,
按照阿切尔的指示, 他们将这些物品的一端磨尖。

[ænd; ənd] [neɪld] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði]['endz][ʌv; əv] ['sevrəl] [fɔ:rmz] .
and nailed them to the ends of several forms .
和 钉子 他们 到 这 结束 的 一些 表格 .
然后将它们钉在几个表格的末端。

[ɔ:l] [hændz][wɜ:r; wər] [naʊ] [kɔ:ld] [tu:; tə] [klɪr] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['sʌpər] [θɪŋz] ,
All hands were now called to clear away the supper things ,
全部 双手 是 现在 称为 到 清除 离开 这 晚餐 事物 ,
现在所有人都会被叫来收拾晚餐用具。

[tu:; tə] [r'rekt] [ði:z] [fɔ:rmz] [,pə:pən'dɪkjuləli] ['ʌndər] [ðə; ði][træp] - [dɔ:r] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
to erect these forms perpendicularly under the trap - door ; and with the
到 直立 这些 表格 垂直 在下面 这 陷阱 - 门 ; 和 和 这
[ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['breɪsɪz] ,
assistance of a few braces ,
协助 的 一个 很少 牙套 ,
将这些支架垂直竖立在活板门下方; 并借助一些支撑杆,

[ə; eɪ] [jə'vʊʊ] - [di:] - [fri:z] [wʌz; wəz] [fɔ:rmɪd] , [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] ['nʊʊbə:di][kɒd; kəd] ['ventʃər] [tu:; tə] [dɪ'send]
a chevaux - de - frise was formed , upon which nobody could venture to descend
一个 马 - 德 - 弗里斯 曾是 形成 , 之上 哪个 无人 可以 风险投资 到 下降
.
:
.
形成了一道马蹄印, 没有人敢冒险下去。

[æt; ət][ðə; ði] ['fɑ:rðɪst] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ðeɪ] ['laɪkwaɪz] [fɔ:rmɪd] [ə; eɪ] ['penthaʊs] [ʌv; əv][ðə; ði]
At the farthest end of the room they likewise formed a penthouse of the
在 这 最远 结尾 的 这 房间 他们 同样地 形成 一个 顶层公寓 的 这
[teɪblz] ,
tables ,
表格 ,
在房间的最远端, 他们同样用桌子围成了一个顶层。

['ʌndər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [prə'pəʊzɪd] [tu:; tə] ['brekfəst] , [sɪ'kjʊr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['peltɪŋ] [stɔ:rm] ,
under which they proposed to breakfast , secure from the pelting storm ,
在下面 哪个 他们 建议的 到 早餐 , 安全的 从 这 投掷 风暴 ,
他们提议在这样的情况下享用早餐, 以躲避倾盆大雨。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [ə'gen] [ə'seɪl] [ðem; ðəm] [θru:] [ðə; ði][træp] - [dɔ:r] .
if it should again assail them through the trap - door .
如果 它 应该 再次 攻击 他们 通过 这 陷阱 - 门 .
如果它再次通过活板门袭击他们。

[ðeɪ] ['kraʊdɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['penthaʊs] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['redi] ,
They crowded under the penthouse as soon as it was ready ,
他们 挤 在下面 这 顶层公寓 作为 很快 作为 它 曾是 准备好 ,
顶层公寓一准备好, 他们就挤了进去。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ædmə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][ɪts][ɪndʒə'nu:əti] [peɪd] [ðə; ði] ['wɜkmən] [fɔ:r; fər][ðə; ði][dʒɑ:b] .
and their admiration of its ingenuity paid the workmen for the job .
和 他们的 钦佩 的 它是 独创性 有薪酬的 这 工人 为了 这 工作 .
他们赞赏这种巧妙的构思, 并为此支付了工人们报酬。

“ [ɔ:rd] !
“ **Lord !**
” 主 !
“主!

[aɪ][jæl; jəl][laɪk][tuː; tə][siː][ðə; ði][ˈɡɑːrdənəz][fɪz][θruː][ðə; ði][træp]-[dɔːr] ,
I shall like to see the gardener's phiz through the trap - door ,
我 将 喜欢 到 看 这 园丁的 脸 通过 这 陷阱 - 门 ,
我想透过活板门看看园丁的脸。

[wen][hiː; hi][brɪ'hæʊldz][ðə; ði][spaɪks][ˈʌndər][hɪm; ɪm] !
when he beholds the spikes under him !
什么时候 他 凝视 这 尖峰 在下面 他 !
当他看到脚下的尖刺时！

” [kraɪd][ˈtaʊnzənd] .
” cried Townsend .
” 哭 汤森德 .
“汤森德喊道。”

” [naʊ][fɔːr; fər][ˈbrekfəst] ! ”
” Now for breakfast ! ”
” 现在 为了 早餐 ! ”
“现在吃早餐啦！ ”

” [eɪ] , [naʊ][fɔːr; fər][ˈbrekfəst] , ” [sed][ˈɑːrtʃər] , [ˈlʊkɪŋ][æ; ət][hɪz; ɪz][wɑːtʃ] ; “ [pæst][eɪt]
” Ay , now for breakfast , ” said Archer , looking at his watch ; “ past eight
” 哎 , 现在 为了 早餐 , ” 说 射手 , 寻找 在 他的 手表 ; ” 过去的 八
[əˈklɒk, əu-] ,
o'clock ,
点钟 ,
“哎，现在该吃早餐了，”阿彻看了看手表说，“已经过了八点了。”

[ænd; ænd][maɪ][taʊn][bɔɪz][naːt][kʌm] !
and my town boys not come !
和 我的 镇 男孩们 不是 来 !
我的镇上男孩们都没来！

[aɪ][dəʊnt][ˈʌndər'stænd][ðɪs] !
I don't understand this !
我 不 理解 这 !
我不明白！

” [ˈɑːrtʃər][hæd; həd][ɪk'spektɪd][ə; eɪ][ˈkɑːnstənt][səˈplaɪ][ʌv; əv][prəˈvɪʒnz][frʌm; frəm][tuː][bɔɪz][huː][lɪvd]
” Archer had expected a constant supply of provisions from two boys who lived
” 射手 有 预期的 一个 持续的 供应 的 条款 从 二 男孩们 WHO 居住地
[ɪn][ðə; ði][taʊn] ,
in the town ,
在 这 镇 ,
“阿彻原本指望镇上住着的两个男孩能不断地给他提供补给品，

[huː][wɜːr; wər][ˈkʌznz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [ænd; ænd][huː][hæd; həd][ˈpraːmɪst][tuː; tə][kʌm][ˈevri][deɪ] ,
who were cousins of his , and who had promised to come every day ,
WHO 是 表兄弟姐妹 的 他的 , 和 WHO 有 承诺 到 来 每一个 天 ,
他们是他的表亲，并且答应每天都来。

[ænd; ænd][pʊt][fuːd][ɪn][æ; ət][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][hoʊl][ɪn][ðə; ði][wɔːl] , [ɪn][wɪtʃ][ə; eɪ][ˈventɪleɪtər]
and put food in at a certain hole in the wall , in which a ventilator
和 放 食物 在 在 一个 肯定 洞 在 这 墙 , 在 哪个 一个 呼吸机
[ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli][tɜːrnd] .
usually turned .
通常 转向 .
然后将食物放入墙上的一个洞里，那里通常会有一个通风口。

[ðɪs][ˈventɪleɪtər][ˈɑːrtʃər][hæd; həd][ˈteɪkən][daʊn] ,
This ventilator Archer had taken down ,
这 呼吸机 射手 有 已采取 向下 ,
这是阿彻拆下来的那台呼吸机。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kən'traɪvd] [aɪ 'ti:] [soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [bi; bi] ['i:zəlɪ] [rɪ'mu:v] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪst]
and had contrived it so that it could be easily removed and replaced
和 有 人为的 它 所以 那 它 可以 是 容易地 已移除 和 替换
[æt; ət] ['plezər] ;
at pleasure ;
在 乐趣 ;

并且设计成可以随时轻松拆卸和更换；

[bʌt; bət] , [ə'pɑ:n][ɪg,zæmɪ'neɪ](ə)n] ,
but , upon examination ,
但 , 之上 考试 ,
[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [naʊ] [pər'si:v] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [hæd; həd] [bɪn] ['nu:li] [stɑ:pt] [ʌp] [baɪ] [æn; ən] [aɪərn]
it was now perceived that the hole had been newly stopped up by an iron
它 曾是 现在 感知 那 这 洞 有 到过 新 停止 向上 经过 一个 铁
[bæk] ,
back ,
后退 ,

现在人们发现，这个洞是被铁块堵上的。

[wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑ:səb(ə)] [tu; tə] ['penətreɪt] [ɔ:r] [rɪ'mu:v] .
which it was impossible to penetrate or remove .
哪个 它 曾是 不可能的 到 穿透 或者 消除 .
[wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑ:səb(ə)] [tu; tə] ['penətreɪt] [ɔ:r] [rɪ'mu:v] .
既无法穿透也无法去除。

“ [aɪ 'ti:] ['nevər] [keɪm] [ɪntu:] [maɪ] [hed] [ðæt] ['enɪbə:di] [wʊd] ['evər] [hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðə; ði]
“ It never came into my head that anybody would ever have thought of the
“ 它 绝不 来了 进入 我的 头 那 任何人 会 曾经 有 想法 的 这
[ˈventɪleɪtər] [bʌt; bət] [maɪ'self] !
ventilator but myself !
呼吸机 但 我 !

“我做梦也没想到除了我之外还会有人想到呼吸机！ ”

“ [ɪk'skleɪmd] ['ɑ:rtʃər] , [ɪn] [greɪt] [pər'pleksəti] .
“ exclaimed Archer , in great perplexity .
“ 惊呼 射手 , 在 伟大的 困惑 .
[ɪk'skleɪmd] ['ɑ:rtʃər] , [ɪn] [greɪt] [pər'pleksəti] .
“阿彻惊呼道，一脸困惑。”

[hi; hi] ['lɪsnd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['kʌznz] ; [bʌt; bət] [noʊ] ['kʌznz] [keɪm] ,
He listened and waited for his cousins ; but no cousins came ,
他 听着 和 等待 为了 他的 表兄弟姐妹 ; 但 不 表兄弟姐妹 来了 ;
[hi; hi] ['lɪsnd] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] ['kʌznz] ; [bʌt; bət] [noʊ] ['kʌznz] [keɪm] ,
他侧耳倾听，等待着他的堂兄弟们；但是堂兄弟们都没有来。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [leɪt] ['aʊər] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜ:r; wər] [ə'blaɪdʒd] [tu; tə] ['brekfəst] [ə'pɑ:n] [ðə; ði]
and at a late hour the company were obliged to breakfast upon the
和 在 一个 晚的 小时 这 公司 是 有义务 到 早餐 之上 这
[ˈskætəd] ['frægmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ləst] ['naɪts] [fi:st] .
scattered fragments of the last night's feast .
疏散 片段 的 这 最后的 夜晚 盛宴 .

到了深夜，公司不得不靠着昨晚盛宴剩下的残羹剩饭来充饥。

[ðæt] [fi:st] [hæd; həd] [bɪn] [spred] [wɪð; wɪθ] [sʌt] [ɪm'pru:d(ə)nt] [prə'fju:ʒn] ,
That feast had been spread with such imprudent profusion ,
那 盛宴 有 到过 传播 和 这样的 轻率的 丰富 ,
[ðæt] [fi:st] [hæd; həd] [bɪn] [spred] [wɪð; wɪθ] [sʌt] [ɪm'pru:d(ə)nt] [prə'fju:ʒn] ,
那场宴席办得如此铺张浪费，实在令人难以接受。

[ðæt] ['lɪt(ə)l] [naʊ] [rɪ'meɪnd] [tu; tə] ['sætɪsfai] [ðə; ði] ['hʌŋɡri] [ɡests] .
that little now remained to satisfy the hungry guests .
那 小的 现在 剩余 到 满足 这 饥饿的 客人 .
[ðæt] ['lɪt(ə)l] [naʊ] [rɪ'meɪnd] [tu; tə] ['sætɪsfai] [ðə; ði] ['hʌŋɡri] [ɡests] .
现在剩下的食物所剩无几，只能勉强满足饥肠辘辘的客人了。

[ˈɑːrtʃər] , [huː] [wel] [nuː] [ðə; ði] [ɪfekt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌæprɪˈhenʃn] [ʌv; əv][ə; ei] [ˈskersəti] [wʊd]
Archer , who well knew the effect which the apprehension of a scarcity would
射手 , WHO 出色地 知道 这 影响 哪个 这 忧虑 的 一个 缺乏 会
[hæv; həv][əˈpɑːn][hɪz; ɪz][əˈsoʊsierts; əˈsoʊʃierts] ,
have upon his associates ,
有 之上 他的 同事 ,

阿切尔非常清楚，对物资短缺的担忧会对他的同伴产生怎样的影响。

[dɪd] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [baɪ][ə; ei][boʊld] [ˈkaʊntənəns] [ænd; ənd] [riˈɪtəreɪtɪd]
did everything that could be done by a bold countenance and reiterated
做过 一切 那 可以 是 完毕 经过 一个 大胆的 面容 和 重申
[əˈsɜːʃnz] [tuː; tə] [pərˈsweɪd] [ðem; ðəm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈkʌznz] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [kʌm] [æt; ət][læst]
assertions to persuade them that his cousins would certainly come at last
断言 到 说服 他们 那 他的 表兄弟姐妹 会 当然 来 在 最后的
[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [səˈplaɪz] [wɜːr; wər][ˈoʊnli] [dɪˈleɪd] .
and that the supplies were only delayed .
和 那 这 补给品 是 仅有的 延迟 .

他摆出一副勇敢的姿态，反复强调他的表兄弟们最终一定会来，只是物资被耽搁了。

[ðə; ði] [dɪˈleɪ] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [əˈlɑːrmɪŋ] .
The delay , however , was alarming .
这 延迟 , 然而 , 曾是 令人担忧 .

然而，这种延误令人担忧。

[ˈfɪʃər] [əˈloʊn] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈmænɪdʒɜːz] [ˌkælkjəˈleɪʃənz] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [fɪrʒ] [ˌʌnˈmuːvd] .
Fisher alone heard the manager's calculations and saw the public fears unmoved .
费舍尔 独自的 听到 这 经理的 计算 和 锯 这 民众 恐惧 不动 .

只有费舍尔听到了经理的计算，看到了公众的担忧，却无动于衷。

[ˈsiːkrətli] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈwɪzdəm] , [hiː; hi] [wɔːkt] [frʌm; frəm] [ˈwɪndəʊ] [tuː; tə] [ˈwɪndəʊ] ,
Secretly rejoicing in his own wisdom , he walked from window to window ,
偷偷 欢欣鼓舞 在 他的 自己的 智慧 , 他 步行 从 窗户 到 窗户 ,
他暗自得意于自己的智慧，从一扇窗户走到另一扇窗户。

[ˈslaili] [ˈlɪsnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɡɪpsɪz] [ˈsɪɡnəl] .
slily listening for the gipsy's signal .
狡猾地 聆听 为了 这 吉普赛人的 信号 .

偷偷地听着吉普赛人的信号。

“ [ðer; ðər][aɪ ˈtiː][ɪz] !
“ **There it is !**
“ 那里 它 是 !

“找到了！ ”

“ [kraɪd] [hiː; hi][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [dʒɔɪ] [ˈspɑːrklɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæn; ðən][hæd; həd][ˈevər] [ɪnˈlaɪt(ə)nd]
“ **cried he with more joy sparkling in his eyes than had ever enlightened**
“ 哭 他 和 更多的 喜悦 闪闪发光 在 他的 眼睛 比 有 曾经 开明

[ðem; ðəm] [bɪˈfɔːr] .
them before .
他们 前 .

“他喊道，眼中闪烁着前所未有的喜悦。”

“ [kʌm] [ðɪs] [wei] , [ˈɑːrtʃər] ; [bʌt; bət][dəʊnt] [tel] [ˈenɪbəːdi] .
“ **Come this way , Archer ; but don't tell anybody** .
“ 来 这 方式 , 射手 ; 但 不 告诉 任何人 .

“阿彻，跟我来；但不要告诉任何人。”

[hɑːrk] !
Hark !
听着 !

听！

[du:][ji:, ji] [hɪr] [ðoʊz] [θri:] [tæps][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ?
do ye hear those three taps at the window ?
做 是的 听到 那些 三 水龙头 在 这 窗户 ？

你听到窗户上传来的三声敲击声了吗？

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [twelv] [bʌnz] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
This is the old woman with twelve buns for me .
这 是 这 老的 女士 和 十二 面包 为了 我 。

这是给我送来十二个小面包的老太太。

[aɪl] [gɪv] [ju:, jʊ][wʌn] [hoʊl] [wʌn][fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] , [ɪf] [ju:, jʊ] [wɪl] [,ʌn'bɑ:][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [fɔ:r; fər][em 'i:]
I'll give you one whole one for yourself , if you will unbar the window for me
患病的 给 你 一 所有的 一 为了 你自己 , 如果 你 将要 解除限制 这 窗户 为了 我
."
."
."
."

如果你帮我把窗户打开，我就给你一整块。

[,ʌn'bɑ:][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ! " [ɪntə'rʌptɪd] ['ɑ:rtjər] ; " [noʊ] , [ðæt] [aɪ][wəʊnt] , [fɔ:r; fər][ju:, jʊ][ɔ:r][ðə; ði]
" Unbar the window ! " interrupted Archer ; " no , that I won't , for you or the
解除限制 这 窗户 ！ " 中断 射手 ； " 不 , 那 我 惯于 , 为了 你 或者 这
[dʒɪpsi] ['i:ðər] ;
gipsy either ;
吉普赛人任何一个 ；

“打开窗户！”阿彻打断道；“不，我不会，不管是为了你还是为了那个吉普赛人；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][get][jʊr; jər] [bʌnz] [wɪ'dəʊt] [ðæt] .
but I have heard enough to get your buns without that .
但 我 有 听到 足够的 到 得到 你的 面包 没有 那 。

但我听说，即使没有那些，我也能买到你的面包。

[bʌt; bət] [steɪ] ; [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [mɔ:ɪr] ['kɑ:nsɪkwens] [ðæn; ðən][jʊr; jər] [twelv] [bʌnz] .
But stay ; there is something of more consequence than your twelve buns .
但 停留 ； 那里 是 某物 的 更多的 结果 比 你的 十二 面包 。

但请留下；还有比你的十二个小面包更重要的事。

[aɪ][mʌst; məst] [θɪŋk] [fɔ:r; fər][ji:; ji][ɔ:l] , [aɪ] [si:] , ['regjələrli] .
I must think for ye all , I see , regularly .
我 必须 思考 为了 是的 全部 , 我 看 , 经常 。

看来我得经常替你们所有人思考。

" [soʊ][hi:; hi] ['sʌmənd] [ə; eɪ]['kɑʊns(ə)] , [ænd; ənd] [prə'pəʊzɪd] [ðæt] ['evriwʌn] [ʃʊd; ʃəd] [səb'skraɪb] ,
" So he summoned a council , and proposed that everyone should subscribe ,
" 所以 他 被召唤 一个 理事会 , 和 建议的 那 每个人 应该 订阅 ,

于是他召集了议会，提议所有人都应该认购，

[ænd; ənd] [trʌst] [ðə; ði] [səb'skrɪp](ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][dʒɪpsi] , [tu:; tə] ['pɜ:rtʃəs] [ə; eɪ] [freʃ] [sə'plɑɪ] [ʌv; əv]
and trust the subscription to the gipsy , to purchase a fresh supply of
和 相信 这 订阅 到 这 吉普赛人 , 到 购买 一个 新鲜的 供应 的
[prə'vɪznz] .
provisions .
条款 。

相信吉普赛人会为你提供充足的物资，让你购买新的补给。

['ɑ:rtjər] [leɪd] [daʊn] [ə; eɪ] ['gɪni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mʌni] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [səb'skrɪp](ə)n] ;
Archer laid down a guinea of his own money for his subscription ;
射手 铺设 向下 一个 几内亚 的 他的 自己的 钱 为了 他的 订阅 ；

阿切尔自掏腰包捐出了一基尼作为认购款；

[æt; ət] [wɪtʃ] [saɪt] [ɔ:l][ðə; ði] ['kʌmpəni] [klæpt] [ðer; ðər][hændz] ,
at which sight all the company clapped their hands ,
在 哪个 视线 全部 这 公司 鼓掌 他们的 双手 ,

看到这一幕，公司所有人都鼓掌欢呼。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][pɑ:pju'lærəti][roʊz][tu:; tə][ə; eɪ] [haɪ] [pɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [rɪ'hu:d] [hoʊps][ʌv; əv]
and his popularity rose to a high pitch with their renewed hopes of
和 他的 人气 玫瑰 到 一个 高的 沥青 和 他们的 更新 希望 的
[ˈplenti] .
plenty .
很多 .

随着人们对富裕生活的希望重燃，他的声望也达到了顶峰。

[naʊ] , [ˈhævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈwɒnts] , [ðeɪ] [ˈfoʊldɪd][ðə; ði] [ˈmʌni] [ɪn][ðə; ði][ˈpeɪpər] ,
Now , having made a list of their wants , they folded the money in the paper ,
现在 , 拥有 制成 一个 列表 的 他们的 想要 , 他们 折叠 这 钱 在 这 纸 ,
现在, 他们列出了自己想要的东西，然后把钱用纸包起来。

[pʊt][aɪ ˈti:] [ˈɪntu:] [ə; eɪ][bæg] , [wɪtʃ] [ˈɑ:rtʃər] [taɪd][tu:; tə][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [striŋ] , [ænd; ənd] ,
put it into a bag , which Archer tied to a long string , and ,
放 它 进入 一个 包 , 哪个 射手 系 到 一个 长的 细绳 , 和 ,
他把它装进一个袋子里，阿彻把袋子系在一根长绳子上，然后，

[ˈhævɪŋ] [ˈbrʊkən][ðə; ði] [peɪn] [ʌv; əv] [glæs] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [raʊnd] [hoʊl][ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] - [ˈʃʌtər] ,
having broken the pane of glass behind the round hole in the window - shutter ,
拥有 破碎的 这 窗格的 的 玻璃 在后面 这 圆形的 洞 在 这 窗户 - 快门 ,
打破了百叶窗圆孔后面的玻璃，

[hi:; hi][let] [daʊn] [ðə; ði][bæg][tu:; tə][ðə; ði][ˈdʒɪpsi] .
he let down the bag to the gipsy .
他 让 向下 这 包 到 这 吉普赛人 .
他把袋子扔给了吉普赛人。

[ʃi:; ʃi] [ˈprə:mɪst] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈpʌŋktʃuəl] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [fɪld] [ðə; ði][bæg][wɪð; wɪθ] [ˈfɪʃəz] [ˈtwelv]
She promised to be punctual , and having filled the bag with Fisher's twelve
她 承诺 到 是 准时 , 和 拥有 已填 这 包 和 渔夫的 十二
[bʌnz] ,
buns ,
面包 ,
她答应准时到达，并将袋子装满了费舍尔的十二个小面包。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [drɔ:n] [ʌp][ɪn] [ˈtraɪʌmf] ,
they were drawn up in triumph ,
他们 是 绘制 向上 在 胜利 ,
他们被描绘成凯旋的模样，

[ænd; ənd][ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi][ænˈtɪsɪpeɪtɪd][ðə; ði] [ˈplezər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [ðə; ði] [seɪm]
and everybody anticipated the pleasure with which they should see the same
和 大家 预期 这 乐趣 和 哪个 他们 应该 看 这 相同的
[bæg] [drɔ:n] [ʌp][æt; ət] [ˈdɪnər] - [taɪm] .
bag drawn up at dinner - time .
包 绘制 向上 在 晚餐 - 时间 .
每个人都期待着在晚餐时间看到同一个袋子被拉出来时的喜悦。

[ðə; ði] [bʌnz] [wɜ:r; wər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈskwi:zd] [ɪn] [ˈbi:ɪŋ] [drɔ:n] [θru:] [ðə; ði][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] -
The buns were a little squeezed in being drawn through the hole in the window -
这 面包 是 一个 小的 挤压 在 存在 绘制 通过 这 洞 在 这 窗户 -
[ˈʃʌtər] ;
shutter ;
快门 ;

面包卷被从百叶窗的洞里拉出来时，有点被挤压变形了；

[bʌt; bət] [ˈɑ:rtʃər] [ɪˈmi:diətli] [sɔ:d] [aʊt][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃʌtər] ,
but Archer immediately sawed out a piece of the shutter ,
但 射手 立即地 锯 出去 一个 片 的 这 快门 ,
但阿彻立即锯掉了百叶窗的一块碎片。

[ænd; ʌnd] [broʊk] [ðə; ði] [kɔːrəˈspɑːndɪŋ] [peɪnz] [ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈwɪndəʊz] , [tuː; tə] [prɪˈvent]
and broke the corresponding panes in each of the other windows , to prevent
和 打破 这 相应的 窗格 在 每个 的 这 其他 视窗 , 到 防止
[səˈspɪʃ(ə)n] ,
suspicion ,
怀疑 ,

为了避免引起怀疑，他打破了其他每扇窗户上相应的玻璃。

[ænd; ʌnd][tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [əˈpɪr] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [ˈbroʊkən][tuː; tə][ædˈmɪt] [er] .
and to make it appear that they had all been broken to admit air .
和 到 制作 它 出现 那 他们 有 全部 到过 破碎的 到 承认 空气 .
并使它们看起来像是都被打破以允许空气流通。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [ðæt] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪndʒəˈnuːəti][ʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪmˈplɔɪd] [tuː; tə][noʊ] [ˈpʊːrəs] !
What a pity that so much ingenuity should have been employed to no purpose !
什么 一个 遗憾 那 所以 很多 独创性 应该 有 到过 受雇 到 不 目的 !
真是可惜，如此多的聪明才智却白费了！

[aɪ ˈtiː] [meɪ] [hæv; həv] [səˈpraɪzd] [ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈriːdər] [ðæt] [ðə; ði][ˈdʒɪpsi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈpʌŋktʃuəl]
It may have surprised the intelligent reader that the gipsy was so punctual
它 可能 有 惊讶 这 聪明的 读者 那 这 吉普赛人 曾是 所以 准时
[tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈprəːmɪs] [tuː; tə] [ˈfɪʃər] ,
to her promise to Fisher ,
到 她 承诺 到 费舍尔 ,
聪明的读者或许会感到惊讶，吉普赛女郎竟然如此守时地履行了对费舍尔的承诺。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [ˌrekəˈlekt] [ðæt] [hɜːr; hər] [əˈpærənt] [ɪnˈtegrəti] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈkʌnɪŋ] ;
but we must recollect that her apparent integrity was only cunning ;
但 我们 必须 追忆 那 她 明显 正直 曾是 仅有的 狡猾 ;
但我们必须记住，她表面上的正直只是狡猾而已；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈpʌŋktʃuəl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [ɪmˈplɔɪd] [əˈgen] ,
she was punctual that she might be employed again ,
她 曾是 准时 那 她 可能 是 受雇 再次 ,
她很守时，因为她可能再次找到工作。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [ɪnˈtrʌst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kəˌntrɪˈbjʊːʃ(ə)n] [wɪtʃ] , [ʃiː; ʃi] [fɔːˈsɔː] ,
that she might be intrusted with the contribution which , she foresaw ,
那 她 可能 是 受托人 和 这 贡献 哪个 , 她 预见 ,
她预见到自己可能会被委托负责这项贡献，

[mʌst; məst][biː; bi] [reɪzd] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈfæmɪʃɪŋ] [ˈgærɪsn] .
must be raised amongst the famishing garrison .
必须 是 提高 在 这 饥饿 驻军 .
必须在饥饿的驻军中培养。

[noʊ] [ˈsuːnər] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ðæn; ðən][hɜːr; hər][end][wʌz; wəz] [geɪnd] .
No sooner had she received the money than her end was gained .
不 很快 有 她 已收到 这 钱 比 她 结尾 曾是 获得 .
她刚拿到钱，目的就达到了。

[ˈdɪnər] - [taɪm] [keɪm] ; [aɪ ˈtiː] [strʌk] [θriː] , [fɔːr] , [faɪv] , [sɪks] .
Dinner - time came ; it struck three , four , five , six .
晚餐 - 时间 来了 ; 它 击 三 , 四 , 五 , 六 .
晚餐时间到了；钟声响了三、四、五、六。

[ðeɪ] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ] [ˈhʌŋɡri] [ɪrz] , [bʌt; bət][noʊ][ˈsɪɡnəl][wʌz; wəz] [hɜːrd] .
They listened with hungry ears , but no signal was heard .
他们 听着 和 饥饿的 耳朵 , 但 不 信号 曾是 听到 .
他们竖起耳朵仔细聆听，却没有听到任何信号。

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [lɔ:ŋ] ,
The morning had been very long ,
这 早晨 有 到过 非常 长的 ,

这个上午过得很漫长。

[ænd; ənd] ['ɑ:rtʃər] [hæd; həd][ɪn][veɪn] [traɪd] [tu:; tə] [dɪ'sweɪd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ðə; ði]
and Archer had in vain tried to dissuade them from devouring the
和 射手 有 在 徒劳 尝试 到 劝阻 他们 从 吞噬 这
[rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [wɜ:; wər] [ʃʊr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [freʃ] [sə'plaɪ] .
remainder of the provisions before they were sure of a fresh supply .
余 的 这 条款 前 他们 是 当然 的 一个 新鲜的 供应 .

阿切尔曾徒劳地劝阻他们不要在确定有新的食物供应之前吃光剩下的食物。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][moʊst]['kɑ:nfɪdənt][wɜ:; wər][ðə; ði][moʊst][ɪm'peɪ(ə)nt]
And now those who had been the most confident were the most impatient
和 现在 那些 WHO 有 到过 这 最多 自信的 是 这 最多 不耐烦
[ʌv; əv][ðər; ðər] [dɪsə'pɔɪntmənt] .
of their disappointment .
的 他们的 失望 .

而现在，那些曾经最自信的人，却最不耐烦地面对失望。

['ɑ:rtʃər] , [ɪn][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fu:d] , [hæd; həd] [ə'temptɪd] , [baɪ][ðə; ði][moʊst] ['skru:pjələs]
Archer , in the division of the food , had attempted , by the most scrupulous
射手 , 在 这 分配 的 这 食物 , 有 尝试过 , 经过 这 最多 一丝不苟的
[ɪg'zæktnəs] ,
exactness ,
精确 ,

阿切尔在分配食物时，力求做到一丝不苟的精确度。

[tu:; tə]['kɑ:ntent][ðə; ði] ['pʌblɪk] ,
to content the public ,
到 内容 这 民众 ,

为了满足公众，

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][bəʊθ] [ə'stɑ:nɪft] [ænd; ənd] [prə'vəʊkt] [tu:; tə] [pər'si:v] [ðæt][hɪz; ɪz][ɪm,pɑ:rʃi'æləti]
and he was both astonished and provoked to perceive that his impartiality
和 他 曾是 两个都 惊讶 和 挑衅 到 感知 那 他的 公正性
[wʌz; wəz] [ɪm'pi:tɪ] .
was impeached .
曾是 弹劾 .

他既感到惊讶又感到恼火，因为他意识到自己的公正性受到了质疑。

[soʊ] ['dɪfrəntli] [du:] ['pi:p(ə)] [dʒʌdʒ] [ɪn] ['dɪfrənt] [ˌsɪtʃʊ'eɪənz] !
So differently do people judge in different situations !
所以 不同 做 人们 法官 在 不同的 情况 !

人们在不同的情况下会做出不同的判断！

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst]['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə] [ə'kju:z] [hɪz; ɪz]['mæstər][ʌv; əv] [ɪn'dʒʌstɪs] ,
He was the first person to accuse his master of injustice ,
他 曾是 这 第一的 人 到 控 他的 掌握 的 不公正 ,

他是第一个指责主人不公正的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [li:st] ['keɪpəb(ə)] [ʌv; əv] ['berɪŋ] [sʌtʃ] [æ; ən][ɪmpju'teɪ(ə)n][ə'pɑ:n] [hɪm'self] [frʌm; frəm]
and the least capable of bearing such an imputation upon himself from
和 这 至少 有能力的 的 轴承 这样的 一个 估算 之上 他自己 从
[ʌðər] .
others .
其他的 .

而他本人最不可能承受他人这样的指责。

[hiː; hi] [naʊ] [ɪk'spɪəriənst] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv] ['paʊə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv]
He now experienced some of the joys of power , and the delight of
他 现在 经验丰富的 一些 的 这 喜悦 的 力量 , 和 这 喜 的
['mænɪdʒɪŋ] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] ['nʌmbərz] .
managing unreasonable numbers .
管理 不合理 数字 .

他现在体验到了一些权力的乐趣，以及管理庞大数字的快感。

“ [hæv; həv][nɑːt][aɪ] [dʌn] ['evriθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][tuː; tə] [pliːz] [juː; jʊ] ?
” **Have not I done everything I could to please you ?**
“ 有 不是 我 完毕 一切 我 可以 到 请 你 ?

“难道我没有尽我所能让你满意吗? ”

[hæv; həv][nɑːt][aɪ] [spɛnt] [maɪ] ['mʌni] [tuː; tə] [baɪ] [juː; jʊ] [fuːd] ?
Have not I spent my money to buy you food ?
有 不是 我 花费 我的 钱 到 买 你 食物 ?

难道我不是花钱给你买吃的吗?

[hæv; həv][nɑːt][aɪ][dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði][læst]['mɔːrs(ə)l][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
Have not I divided the last morsel with you ?
有 不是 我 分割 这 最后的 小块 和 你 ?

我不是已经把最后一点食物分给你了吗?

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['teɪstɪd] [wʌn] ['maʊθfʊl] [tuː; tə] - [deɪ] !
I have not tasted one mouthful to - day !
我 有 不是 尝过 一 一口气 到 - 天 !

我今天一口都没尝过!

[dɪd][nɑːt][aɪ] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [æt; ət] ['sʌnraɪz] ?
Did not I set to work for you at sunrise ?
做过 不是 我 放 到 工作 为了 你 在 日出 ?

我不是日出而作，日出而作吗?

[dɪd][nɑːt][aɪ][laɪ] [ə'weɪk] [ɔːl] [naɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
Did not I lie awake all night for you ?
做过 不是 我 说谎 醒 全部 夜晚 为了 你 ?

我难道不是整夜为你辗转反侧吗?

[hæv; həv][nɑːt][aɪ][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] ['leɪbər] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][æŋ'zaɪəti] ?
Have not I had all the labour , and all the anxiety ?
有 不是 我 有 全部 这 劳动 , 和 全部 这 焦虑 ?

难道我没有承受所有的劳苦和焦虑吗?

[lʊk] [raʊnd] [ænd; ənd] [siː] [maɪ] [kən'traɪvənsɪz] , [maɪ] [wɜːrk] , [maɪ][dʒenə'rɑːsəti] !
Look round and see my contrivances , my work , my generosity !
看 圆形的 和 看 我的 诡计 , 我的 工作 , 我的 慷慨 !

环顾四周，看看我的杰作、我的工作、我的慷慨!

[ænd; ənd] , ['æftər][ɔːl] , [juː; jʊ] [θɪŋk] [em 'iː][ə; eɪ]['taɪrənt] , [br'kəz, br'kɔːz][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv]
And , after all , you think me a tyrant , because I want you to have
和 , 后 全部 , 你 思考 我 一个 暴君 , 因为 我 想 你 到 有
['kɑːmən] [sens] .
common sense .
常见的 感觉 .

毕竟，你认为我是个暴君，就因为我希望你拥有常识。

[ɪz][nɑːt] [ðɪs] [bʌn] [wɪtʃ] [aɪ][hoʊld][ɪn][maɪ][hænd][maɪ] [oʊn] ?
Is not this bun which I hold in my hand my own ?
是 不是 这 包子 哪个 我 抓住 在 我的 手 我的 自己的 ?

我手里拿着的这个面包难道不是我自己的吗?

[dɪd][nɑ:tɪ][aɪ] [ɜ:rn] [aɪ 'ti:][baɪ][maɪ] [oʊn] [ɪndʒə'hu:əti][frɑm; frəm] [ðæt] ['selfɪ] [dʌns] " (['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə] **Did not I earn it by my own ingenuity from that selfish dunce " (pointing to** 做过 不是 我 赚 它 经过 我的 自己的 独创性 从 那 自私 笨蛋 " (指向 到 ['fɪʃər]) , **Fisher) ,** 费舍尔) ,

难道这不是我凭借自己的聪明才智从那个自私的笨蛋（指着费舍尔）那里挣来的吗？

" [hu:] [kʊd; kəd] ['nevər][hæv; həv] ['gɑ:tn] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [twelv] [bʌnz] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [[oʊn] **" who could never have gotten one of his twelve buns , if I had not shown** " WHO 可以 绝不 有 获得 一 的 他的 十二 面包 , 如果 我 有 不是 所示 [hɪm; ɪm] [haʊ] ? **him how ?** 他 如何 ?

“如果我没有教他，他永远也得不到他的十二个面包中的一个？”

[ɪ'lev(ə)n][ʌv; əv][ðəm; ðəm][hi:; hi][hæz; həz] ['i:tn] [sɪns] ['mɔ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [[er] , [wɪ'dʌʊt] **Eleven of them he has eaten since morning for his own share , without** 十一 的 他们 他 有 吃 自从 早晨 为了 他的 自己的 分享 , 没有 ['ɔ:fərɪŋ] ['eniwʌn] [ə; eɪ]['mɔ:rs(ə)] ; **offering anyone a morsel ;** 提供 任何人 一个 小块 ;

其中十一人，他从早晨到现在都只吃了自己那份，没有给任何人留一口。

[bʌt; bət][aɪ][skɔ:rn][tu:; tə] [i:t] ['i:v(ə)n] [wʌt] [ɪz]['dʒʌstli][maɪ] [oʊn] , **but I scorn to eat even what is justly my own ,** 但 我 轻蔑 到 吃 甚至 什么 是 公正地 我的 自己的 , 但我连本该属于我的东西都鄙夷不肯吃。

[wen] [aɪ] [si:] [soʊ] ['meni] ['hʌŋɡri] ['kri:tʃərz] ['lɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] . **when I see so many hungry creatures longing for it .** 什么时候 我 看 所以 许多 饥饿的 生物 渴望 为了 它 .

当我看到那么多饥饿的生物渴望它时。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑ:tɪ]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] [tʌtʃ] [ðɪs] [læst]['mɔ:rs(ə)][maɪ'self] . **I was not going to touch this last morsel myself .** 我 曾是 不是 去 到 触碰 这 最后的 小块 我 .

我本来就没打算碰这最后一点东西。

[aɪ]['oʊnli] ['bɛɡd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ki:p] [aɪ 'ti:] [tɪl] ['sʌpər] - [taɪm] , [wen] [pər'hæps] [ju:l] [wɑ:nt][aɪ 'ti:] **I only begged you to keep it till supper - time , when perhaps you'll want it** 我 仅有的 乞求 你 到 保持 它 直到 晚餐 - 时间 , 什么时候 也许 你会 想 它 [mɔ:r] , **more ,** 更多的 ,

我只是恳求你留到晚饭时间，也许到时候你会更想吃。

[ænd; ənd] ['tʌʊnzənd] , [hu:] [kɑ:nt] [ber] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [θɪŋ] [ðæt] [krɒsɪz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪmz] , **and Townsend , who can't bear the slightest thing that crosses his own whims ,** 和 汤森德 , WHO 不能 熊 这 丝毫 事物 那 十字架 他的 自己的 心血来潮 , 还有汤森德，他容不得任何违背他意愿的事情。

[ænd; ənd] [hu:] [θɪŋks] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd][tu:; tə][bi:; bi]['maɪndɪd][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] **and who thinks there's nothing in this world to be minded but his own** 和 WHO 思考 有 没有什么 在 这 世界 到 是 有思想 但 他的 自己的 [daɪ'vɜ:ɹʒ(ə)n] , **diversion ,** 导流 ,

而那些认为世上除了自己的消遣之外别无他事需要关注的人，

[kɔ:lz][em'i:][ə;eɪ][ˈtaɪrənt] .
calls me a tyrant .
呼叫 我 一个 暴君 .

他们说我是暴君。

[ju:;jʊ][ɔ:l][ʌv;əv][ju:;jʊ][ˈpra:mɪst][tu:;tə][ə'beɪ][em'i:] .
You all of you promised to obey me .
你 全部 的 你 承诺 到 服从 我 .

你们都答应过要服从我。

[ðə;ði][fɜ:rst][θɪŋ][aɪ][æsk][ju:;jʊ][tu:;tə][du:][fɔ:r;fər][jʊr;jər][oʊn][gʊd] , [ænd;ənd][wen] ,
The first thing I ask you to do for your own good , and when ,
这 第一的 事物 我 问 你 到 做 为了 你的 自己的 好的 , 和 什么时候 ,
我首先要求你们为了自身利益去做一件事,而且是在.....的时候,

[ɪf][ju:;jʊ][hæd;həd][ˈkɑ:mən][sens] , [ju:;jʊ][mʌst;məst][noʊ][aɪ][kæn;kən][wɑ:nt][ˈnʌθɪŋ][bʌt;bət][jʊr;jər]
if you had common sense , you must know I can want nothing but your
如果 你 有 常见的 感觉 , 你 必须 知道 我 能 想 没有什么 但 你的
[gʊd] ,
good ,
好的 ,

如果你有点常识,就应该知道我只希望你好。

[ju:;jʊ][ˈreb(ə)l;rɪ'bel][ə'genst][em'i:] .
you rebel against me .
你 反叛 反对 我 .

你反抗我。

[ˈtreɪtəz] !
Traitors !
叛徒 !

叛徒!

[fu:lz] !
fools !
傻瓜 !

蠢货!

[ʌn'ɡreɪtfl][fu:lz] !
ungrateful fools !
忘恩负义 傻瓜 !

忘恩负义的蠢货!

" [ˈɑ:rtʃər][wɔ:kt][ʌp][ænd;ənd][daʊn] , [ʌn'eɪb(ə)l][tu:;tə][kə'mænd][hɪz;ɪz][ɪ'moʊʃ(ə)n] , [waɪlst] , [fɔ:r;fər]
" Archer walked up and down , unable to command his emotion , whilst , for
" 射手 步行 向上 和 向下 , 无法 到 命令 他的 情感 , 而 , 为了
[ðə;ði][ˈmoʊmənt] ,
the moment ,
这 片刻 ,

“阿切尔来回踱步,无法控制自己的情绪,而此刻,

[ðə;ði][ˌdɪskən'tentɪd][ˈmʌltɪtu:d][wʌz;wəz][ˈsaɪlənst] .
the discontented multitude was silenced .
这 不满 民众 曾是 沉默 .

不满的群众被镇压了。

" [hɪr] , " [sed][hi:;hi] , [ˈstraɪkɪŋ][hɪz;ɪz][hænd][ə'pɑ:n][ðə;ði][ˈlɪt(ə)l][ˈbɔɪz][ˈʃoʊldər] ,
" Here , he , striking his hand upon the little boy's shoulder ,
" 这里 , " 说 他 , 引人注目 他的 手 之上 这 小的 男孩们 肩膀 ,

“给你,”他一边说着,一边把手拍在小男孩的肩膀上。

“ [hɪəz] [ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [əˈmʌŋst] [juː; jʊ] [huː] [hæz; həz][nɑːt] [ˈʌtəd] [wʌn][wɜːrd][ʌv; əv] [rɪˈproʊtʃ] [ɔːr]
“ **here's the only one amongst you who has not uttered one word of reproach or**
“ 这里是 这 仅有的 一 在 你 WHO 有 不是 说出 一 单词 的 责备 或者
[kəmˈpleɪnt] ,
complaint ,
抱怨 ,

“你们当中只有他没有说过一句责备或抱怨的话，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn][bɪt][ʌv; əv] [bred] — [ə; eɪ][bɪt] [ðæt] [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm]
and he has had but one bit of bread — a bit that I gave him
和 他 有 有 但 一 少量 的 面包 — 一个 少量 那 我 给予 他
[maɪˈself] [ðɪs] [deɪ] .
myself this day .
我 这 天 .

他只吃过一小块面包——是我今天亲自给他的。

[hɪr] ! “ [sed] [hiː; hi] , [ˈsnætʃɪŋ] [ðə; ði][bʌn] , [wɪtʃ] [ˈnoʊbəːdi][hæd; həd] [derd] [tuː; tə] [tʌtʃ] ,
Here ! ” said he , snatching the bun , which nobody had dared to touch ,
这里 ! ” 说 他 , 抢夺 这 包子 , 哪个 无人 有 敢于 到 触碰 ,
“给你! ”他一边说着，一边一把抢过那个没人敢碰的面包。

“ [teɪk] [aɪ ˈtiː] — [ɪts] [maɪn] — [aɪ] [gɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [ðoʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈɡreɪbərd] ; [juː; jʊ]
“ **take it — it's mine — I give it to you , though you are a Greybeard ; you**
“ 拿 它 — 它是 矿 — 我 给 它 到 你 , 尽管 你 是 一个 老人 ; 你
[dɪˈzɜːrv] [aɪ ˈtiː] .
deserve it .
应得 它 .

“拿着吧——这是我的——我把它给你，即使你是一位灰胡子；你值得拥有它。”

[ɪːt] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][biː; bi][æn; ən] [ˈɑːrtʃər] .
Eat it , and be an Archer .
吃 它 , 和 是 一个 射手 .

吃下它，你就能成为一名弓箭手。

[juː; jʊ][æɪ; ʃəl][biː; bi][maɪ] [ˈkæptɪn] ; [wɪl] [juː; jʊ] ? “ [sed] [hiː; hi] ,
You shall be my captain ; will you ? ” said he ,
你 将 是 我的 队长 ; 将要 你 ? ” 说 他 ,

“你愿意做我的船长吗？”他说道。

[ˈlɪftɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrm] [əˈbʌv] [ðə; ði][rest] .
lifting him up in his arm above the rest .
举重 他 向上 在 他的 手臂 多于 这 休息 .

他把他高高举起，放在其他人之上。

“ [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] [naʊ] , “ [sed] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] , [kəˈreɪdʒəsli] ; “ [bʌt; bət][aɪ] [lʌv] [diː] [ɡreɪ] [ˈbetər] ;
“ **I like you now , ” said the little boy , courageously ; “ but I love De Grey better ;**
“ 我 喜欢 你 现在 , “ 说 这 小的 男生 , 勇敢地 ; “ 但 我 爱 德 灰色的 更好的 ;

“我现在喜欢你,”小男孩勇敢地说; “但我更爱德格雷;

[hiː; hi][hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [maɪ] [frend] ,
he has always been my friend ,
他 有 总是 到过 我的 朋友 ,

他一直都是我的朋友。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ədˈvaɪzɪd] [ˌem ˈiː][ˈnevər][tuː; tə][kɔːl][maɪˈself] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [neɪmz] , [ˈɑːrtʃər] [ɔːr]
and he advised me never to call myself any of those names , Archer or
和 他 建议 我 绝不 到 称呼 我 任何 的 那些 姓名 , 射手 或者
[ˈɡreɪbərd] ;
Greybeard ;
老人 ;

他还告诫我永远不要自称“弓箭手”或“灰胡子”;

[soʊ][aɪ][wəʊnt] .
so I won't .
所以 我 惯于 。

所以我不会。

[ðoʊ] [aɪ][eɪ 'em] [ʌt] [ɪn] [hɪr] , [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
Though I am shut in here , I have nothing to do with it .
尽管 我 是 关闭 在 这里 , 我 有 没有什么 到 做 和 它 .
虽然我被困在这里, 但这与我无关。

[aɪ] [lʌv] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ] . ['mɪdlɪtən] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] ['nevər][ʌn'dʒʌst][tu:; tə][em 'i:] ,
I love Dr . Middleton ; he was never unjust to me ,
我 爱 博士 . 米德尔顿 ; 他 曾是 绝不 不公正 到 我 ,
我爱米德尔顿医生; 他从未对我不公。

[ænd; ənd][aɪ] ['deə'sei] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] ['veri] [gʊd] ['ri:z(ə)nz] , [æz; əz][di:] [greɪ] [sed] ,
and I daresay that he has very good reasons , as De Grey said ,
和 我 敢说 那 他 有 非常 好的 原因 , 作为 德 灰色的 说 ,
我敢说, 他有非常充分的理由, 正如德·格雷所说。

[fɔ:r; fər] [fər'bɪdɪŋ] [ju: 'es][tu:; tə][goʊ]['ɪntu:] [ðæt] [haʊs] .
for forbidding us to go into that house .
为了 禁止 我们 到 去 进入 那 房子 .
因为他禁止我们进入那栋房子。

[br'saɪdz] , [ɪts] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
Besides , it's his own .
除了 , 它是 他的 自己的 .

此外, 那是他自己的。

" [ɪn'sted] [ʌv; əv][əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] [gʊd] [sens] [ænd; ənd] ['stedɪnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [læd] ,
" **Instead of admiring the good sense and steadiness of this little lad** ,
" 反而 的 钦佩 这 好的 感觉 和 稳定性 的 这 小的 小伙子 ,
"与其赞赏这个小男孩的懂事和沉稳,

[ˈɑ:rtʃər] ['sʌfərd] ['taʊnzənd] [tu:; tə] [snætʃ] [ðə; ði] [ʌn'teɪstəd] [bʌn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] .
Archer suffered Townsend to snatch the untasted bun out of his hands .
射手 遭受 汤森德 到 抢夺 这 未尝过的 包子 出去 的 他的 双手 .
阿彻眼睁睁地看着汤森从他手中抢走了那块还没尝过的面包。

[hi:; hi] [flʌŋ] [aɪ 'ti:][æt; ət][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [fel] [bæk] .
He flung it at a hole in the window , but it fell back .
他 扔 它 在 一个 洞 在 这 窗户 , 但 它 跌倒 后退 .
他把它扔向窗户上的一个洞, 但它又掉回来了。

[ðə; ði] ['ɑ:rtʃərz] ['skræmbld] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['fɪʃər] [eɪt] [aɪ 'ti:] .
The Archers scrambled for it , and Fisher ate it .
这 弓箭手 打乱 为了 它 , 和 费舍尔 吃 它 .
弓箭手们争先恐后地抢夺它, 费舍尔把它吃了。

[ˈɑ:rtʃər] [sɔ:] [ðɪs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['sensəb(ə)l] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɔ:t] [dʌn] ['hænsəmli] [ɪn]
Archer saw this , and was sensible that he had not done handsomely in
射手 锯 这 , 和 曾是 明智的 那 他 有 不是 完毕 英俊地 在
[ˈsʌfərɪŋ] [aɪ 'ti:] .
suffering it .
痛苦 它 .

阿彻看到了这一点, 并且意识到自己遭受这种痛苦并不光彩。

[ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][ə'goʊ][hi:; hi][hæd; həd][əd'maɪəd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dʒenə'rɑ:səti] ,
A few moments ago he had admired his own generosity ,
一个 很少 时刻 前 他 有 钦佩 他的 自己的 慷慨 ,
就在几分钟前, 他还在欣赏自己的慷慨大方。

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [hi;; hi][hæd; həd] [felt] [ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [ʌv; əv] [ˈʌðər] , [hi;; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ə'kju:zd]
and **though** **he** **had** **felt** **the** **injustice** **of** **others** , **he** **had** **not** **accused**
和 尽管 他 有 毛毡 这 不公正 的 其他的 , 他 有 不是 被告
[hɪm'self] [ʌv; əv] ['eni] .
himself **of** **any** .
他自己 的 任何 .

虽然他感受到了别人的不公，但他从未责怪过自己。

[hi;; hi] [tɜ:rnd] [ə'wei] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [bɔɪ] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [æt; ət][wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði]
He **turned** **away** **from** **the** **little** **boy** , **and** **sitting** **down** **at** **one** **end** **of** **the**
他 转向 离开 从 这 小的 男生 , 和 坐着 向下 在 一 结尾 的 这
[ˈteɪbl] ,
table ,
桌子 ,

他转过身，不再理会那个小男孩，然后在桌子的一端坐了下来。

[hɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] .
hid **his** **face** **in** **his** **hands** .
隐藏 他的 脸 在 他的 双手 .

他双手捂住了脸。

[hi;; hi] [kən'tɪnju:d] [ɪ'mu:vəbl] [ɪn] [ðɪs] ['pɑ:stʃər] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [taɪm] .
He **continued** **immovable** **in** **this** **posture** **for** **some** **time** .
他 持续 不可移动的 在 这 姿势 为了 一些 时间 .

他保持这个姿势一动不动地持续了一段时间。

“ [lɔ:rd] ! ” [sed] ['taʊnzənd] ; “ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] [dʒʊʊk] ! ”
“ **Lord** ! ” **said** **Townsend** ; “ **it** **was** **an** **excellent** **joke** ! ”
“ 主 ! ” 说 汤森德 ; “ 它 曾是 一个 出色的 开玩笑 ! ”

“老天!”汤森德说,“这真是个绝妙的笑话!”

“ [pu:] ! ” [sed] ['fɪʃər] ; “ [wʌt] [ə; eɪ] [fu:l] , [tu;; tə] [θɪŋk] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [bʌn] ! ”
“ **Pooh** ! ” **said** **Fisher** ; “ **what** **a** **fool** , **to** **think** **so** **much** **about** **a** **bun** ! ”
“ 呸 ! ” 说 费舍尔 ; “ 什么 一个 傻子 , 到 思考 所以 很多 关于 一个 包子 ! ”

“噗!”费舍尔说,“真是个傻瓜,居然会为了一个面包想这么多!”

“ ['hevər] [maɪnd] , ['mɪstər] . ['ɑ:rtʃər] , [ɪf] [ju;; jʊ][ɑ:r; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'i:], “ [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [bɔɪ] ,
“ **Never** **mind** , **Mr** . **Archer** , **if** **you** **are** **thinking** **about** **me** , ” **said** **the** **little** **boy** ,
“ 绝不 头脑 , 先生 . 射手 , 如果 你 是 思维 关于 我 , ” 说 这 小的 男生 ,

“没关系,阿彻先生,如果您在想我的话,”小男孩说。

[ˈtraɪɪŋ] ['dʒentli] [tu;; tə] [pʊl] [hɪz; ɪz] [hændz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
trying **gently** **to** **pull** **his** **hands** **from** **his** **face** .
尝试 轻轻地 到 拉 他的 双手 从 他的 脸 .

试着轻轻地把他的手从脸上拉开。

['ɑ:rtʃər] [stu:pt] [daʊn] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['teɪbl] ,
Archer **stooped** **down** , **and** **lifted** **him** **up** **upon** **the** **table** ,
射手 弯腰 向下 , 和 抬起 他 向上 之上 这 桌子 ,

阿切尔弯下腰,把他抱到桌子上。

[æt; ət] [wɪtʃ] [saɪt] [ðə; ði] [ˌpɑ:ti'zænz] [set] [ʌp] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [hɪs] .
at **which** **sight** **the** **partisans** **set** **up** **a** **general** **hiss** .
在 哪个 视线 这 党派人士 放 向上 一个 一般的 嘶 .

看到这一幕,游击队员们发出了一片嘘声。

“ [hi;; hi][hæz; həz] [fər'seɪkən] [ju: 'es] !
“ **He** **has** **forsaken** **us** ! ”
“ 他 有 被遗弃的 我们 ! ”

“他抛弃了我们!”

[hi:; hi] [dɪ'zɜ:rts] [hɪz; ɪz] ['pɑ:rti] !
He deserts his party !
他 沙漠 他的 派对 !

他背叛了自己的党！

[hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['greɪbɜ:d] !
He wants to be a Greybeard !
他 想要 到 是 一个 老人 !

他想成为一名灰胡子！

[ˈæftər] [hi:; hi] [hæz; həz] [gɑ:t] [ju: 'es] [ɔ:l] ['ɪntu:;] [ðɪs] [skreɪp] , [hi:; hi] [wɪl] [li:v] [ju: 'es] ! " **After he has got us all into this scrape , he will leave us ! "**
后 他 有 得到 我们 全部 进入 这 刮 , 他 将要 离开 我们 ! "

他把我们都拖进这潭浑水之后，就会抛弃我们！

" [aɪ] [eɪ 'em] [nɑ:t] ['gouɪŋ] [tu:; tə] [li:v] [ju:; jʊ] , " [kraɪd] ['ɑ:rtʃər] .
" I am not going to leave you , " cried Archer .
" 我 是 不是 去 到 离开 你 , " 哭 射手 .

“我不会离开你的，”阿彻喊道。

" [noʊ] [wʌn] [ʃæl; ʃəl] ['evər] [ə'kju:z] [em 'i:] [ʌv; əv] ['dezətɪŋ] [maɪ] ['pɑ:rti] .
" No one shall ever accuse me of deserting my party .
" 不 一 将 曾经 控 我 的 逃兵 我的 派对 .

“任何人都不能指责我背叛我的政党。”

[aɪl] [stɪk] [baɪ] [ðə; ði] ['ɑ:rtʃəz] , [raɪt] [ɔ:r] [rɔ:ŋ] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [tu:; tə] [ðə; ði] [læst] ['moʊmənt] .
I'll stick by the Archers , right or wrong , I tell you , to the last moment .
患病的 戳 经过 这 弓箭手 , 正确的 或者 错误的 , 我 告诉 你 , 到 这 最后的 片刻 .

我告诉你，无论对错，我都会一直支持弓箭手队，直到最后一刻。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] — [teɪk] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [ju:; jʊ] [pli:z] , ['mju:təni] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] ,
But this little fellow — take it as you please , mutiny if you will ,
但 这 小的 同伴 — 拿 它 作为 你 请 , 兵变 如果 你 将要 ,

但是这个小家伙——随你怎么理解，就算你认为他是叛变者也行，

[ænd; ænd] [θroʊ] [em 'i:] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
and throw me out of the window .
和 扔 我 出去 的 这 窗户 .

然后把我从窗户扔出去。

[kɔ:l] [em 'i:] ['treɪtər] !
Call me traitor !
称呼 我 叛徒 !

叫我叛徒吧！

['kaʊəd] !
coward !
懦夫 !

懦夫！

['greɪbɜ:d] ! — [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [ɪz] [wɜ: rθ] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [pʊt] [tə'geðər] ,
Greybeard ! — this little fellow is worth you all put together ,
老人 ! — 这 小的 同伴 是 值得 你 全部 放 一起 ,

灰胡子！——这小家伙比你们所有人加起来都值钱！

[ænd; ænd] [aɪl] [stænd] [baɪ] [hɪm; ɪm] [ə'genst] ['eniwʌn] [hu:] [deəz] [tu:; tə] [leɪ] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] ;
and I'll stand by him against anyone who dares to lay a finger upon him ;
和 患病的 站立 经过 他 反对 任何人 WHO 敢于 到 躺 一个 手指 之上 他 ;

任何胆敢对他动一根手指头的人，我都会站在他这边；

[ænd; ænd] [ðə; ði] [nekst] ['mɔ:rs(ə)l] [ʌv; əv] [fu:d] [ðæt] [aɪ] [si:] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [hɪz; ɪz] .
and the next morsel of food that I see shall be his .
和 这 下一个 小块 的 食物 那 我 看 将 是 他的 .

我看到的下一块食物将归他所有。

[tʌtʃ] [hɪm; ɪm] [hu:] [deəz] !
Touch him who dares !
触碰 他 WHO 敢于 !

谁敢碰他！

" [ðə; ði] [kə'mændɪŋ] [er] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈɑ:rtʃər] [spoʊk] [ænd; ənd] [ləkt] ,
" **The commanding air with which Archer spoke and looked** ,
" 这 指挥 空气 和 哪个 射手 辐 和 看起来 ,

“阿切尔说话和看人时那种威严的气场，

[ænd; ənd][ðə; ði] [brɪ'li:f] [ðæt] [ðə; ði][lɪt(ə)] [bɔɪ] [dɪ'zɜ:rvd] [hɪz; ɪz] [prə'tekʃn] , [ˈsaɪlənst] [ðə; ði] [kraʊd] .
and the belief that the little boy deserved his protection , silenced the crowd .
和 这 信仰 那 这 小的 男生 应得的 他的 保护 , 沉默 这 人群 .

人们普遍认为这个小男孩值得保护，这种想法让人群安静了下来。

[bʌt; bət][ðə; ði][stɔ:rm] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [hʌʃt] .
But the storm was only hushed .
但 这 风暴 曾是 仅有的 静静地 .

但风暴只是暂时平息了。

[noʊ] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈmerɪmənt] [wʌz; wəz] [naʊ] [tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:rd] — [noʊ] [ˈbætəl,dɔ:r] [ænd; ənd]
No sound of merriment was now to be heard — no battledore and
不 声音 的 欢乐 曾是 现在 到 是 听到 — 不 战斗板 和

[ˈʌtlkɑ:k] — [noʊ] [bɔ:l] , [noʊ] [ˈmɑ:rbɪlz] .
shuttlecock — no ball , no marbles .
羽毛球 — 不 球 , 不 弹珠 .

现在听不到任何欢乐的声音——没有羽毛球和毽子——没有球，没有弹珠。

[sʌm; səm][sæt][ɪn][ə; eɪ][ˈkɔ:rnər] , [ˈwɪspərɪŋ] [ðer; ðər] [wɪʃɪz] [ðæt] [ˈɑ:rtʃər] [wʊd] [ˌʌnˈbɑ:][ðə; ði] [dɔ:z] ,
Some sat in a corner , whispering their wishes that Archer would unbar the doors ,
一些 卫星 在 一个 角落 , 耳语 他们的 愿望 那 射手 会 解除限制 这 门 ,

[ænd; ənd] [gɪv] [ʌp] .
and give up .
和 给 向上 .

有些人坐在角落里，低声祈祷阿彻能打开门闩，放弃抵抗。

[ˈʌðər] , [ˈstretʃɪŋ] [ðer; ðər][ɑ:rmz] , [ænd; ənd] [ˈgeɪpɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈsɔ:ntəd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]
Others , stretching their arms , and gaping as they sauntered up and down
其他的 , 伸展 他们的 武器 , 和 张开的 作为 他们 漫步 向上 和 向下

[ðə; ði] [ru:m] ,
the room ,
这 房间 ,

其他人则伸着胳膊，目瞪口呆地在房间里来回踱步。

[wɪʃt] [fɔ:r; fər] [er] , [ɔ:r] [fu:d] , [ɔ:r][ˈwɔ:tər] .
wished for air , or food , or water .
希望 为了 空气 , 或者 食物 , 或者 水 .

渴望空气、食物或水。

[ˈfɪʃər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][naɪn] , [hu:] [hæd; həd] [sʌtʃ] [fɜ:rm] [dɪˈpendəns] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈdʒɪpsi] ,
Fisher and his nine , who had such firm dependence upon the gipsy ,
费舍尔 和 他的 九 , WHO 有 这样的 公司 依赖性 之上 这 吉普赛人 ,

费舍尔和他的九个孩子，他们对吉普赛人有着如此坚定的依赖，

[naʊ] [geɪv] [ðəm'selvz] [ʌp][tu:; tə] [ˈʌtər] [dɪˈsper] .
now gave themselves up to utter despair .
现在 给予 他们自己 向上 到 说出 绝望 .

现在他们彻底陷入了绝望之中。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [eɪt] [əˈklɒk, əu-] , [ˈɡroʊɪŋ] [ˈdɑːrkər][ænd; ənd][ˈdɑːrkər] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] , [ænd; ənd][noʊ]
It was eight o'clock , growing darker and darker every minute , and no
它 曾是 八 点钟 , 生长 较暗 和 较暗 每一个 分钟 , 和 不
[ˈkændlɪz] ,
candles ,
蜡烛 ,

当时是晚上八点，天色越来越暗，房间里没有点蜡烛。

[noʊ] [laɪt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] .
no light could they have :
不 光 可以 他们 有 :

他们不可能有任何光线。

[ðə; ði][ˈpraːspekt][ʌv; əv] [əˈnʌðər] [lɔːŋ] [dɑːrk] [naɪt] [meɪd] [ðem; ðəm] [stiːl] [mɔːr] [dɪskənˈtentɪd] .
The prospect of another long dark night made them still more discontented .
这 前景 的 其他 长的 黑暗的 夜晚 制成 他们 仍然 更多的 不满 .

想到又将迎来漫漫长夜，他们更加不满了。

[ˈtaʊnzənd] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjɔːnərz] , [ænd; ənd] [ˈfɪʃər] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]
Townsend , at the head of the yawners , and Fisher , at the head of the
汤森德 , 在 这 头 的 这 打哈欠 , 和 费舍尔 , 在 这 头 的 这
[ˈhʌŋɡri] [ˈmælkəntent] ,
hungry malcontents ,
饥饿的 不满分子 ,

汤森德是打哈欠者的领头人，费舍尔是饥饿不满者的领头人。

[ˈɡæðərd] [raʊnd] [ˈɑːrtʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] [jet] [ʌnˈkɒŋkəd] [ˈspɪrɪts] ,
gathered round Archer and the few yet unconquered spirits ,
聚集 圆形的 射手 和 这 很少 然而 未被征服的 烈酒 ,

聚集在阿彻和少数尚未被征服的亡灵周围，

[dɪˈmændɪŋ] “ [haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] [dɑːrk] [ˈdʌndʒən] ?
demanding “ How long he meant to keep them in this dark dungeon ?
要求 “ 如何 长的 他 意思是 到 保持 他们 在 这 黑暗的 地牢 ?

质问道：“他打算把他们关在这个黑暗的地牢里多久？”

[ænd; ənd] [ˈweðər] [hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [stɑːrv] [ðəmˈselvz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] ?
and whether he expected that they should starve themselves for his sake ?
和 无论 他 预期的 那 他们 应该 饿死 他们自己 为了 他的 清酒 ?

他是否希望他们为了他而挨饿？

“ [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [ʌp] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪnˈtɑːlərəb(ə)][tuː; tə] [ˈɑːrtʃər] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [rest] .
” The idea of giving up was more intolerable to Archer than all the rest .
” 这 主意 的 给予 向上 曾是 更多的 无法容忍 到 射手 比 全部 这 休息 .

“对阿彻来说，放弃的想法比其他任何想法都更难以忍受。”

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][məˈdʒɔːrəti] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [kənˈvɪnsɪŋ] [ˈɑːrgjʊmənt] , [wʌz; wəz] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] .
He saw that the majority , his own convincing argument , was against him .
他 锯 那 这 多数 , 他的 自己的 令人信服的 争论 , 曾是 反对 他 .

他发现大多数人，也就是他自己最有说服力的论点，都与他相悖。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈðerfɔːr] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [ˌkɑːndɪˈsend] [tuː; tə][ðə; ði][aːts][ʌv; əv][pərˈsweɪʒ(ə)n] .
He was therefore obliged to condescend to the arts of persuasion .
他 曾是 所以 有义务 到 屈尊 到 这 艺术 的 劝说 .

因此，他不得不屈尊使用劝说的技巧。

[hiː; hi] [ˈflætərd] [sʌm; səm][wɪð; wɪθ] [ˈhoʊps] [ʌv; əv] [fuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [bɔɪz] .
He flattered some with hopes of food from the town boys .
他 受宠若惊 一些 和 希望 的 食物 从 这 镇 男孩们 .

他奉承了一些人，希望从镇上的男孩那里得到食物。

[sʌm; səm][hi:; hi] [ri'maindid] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['prɒmisɪz] ; [ʌðər] [hi:; hi] [preɪzd] [fɔ:r; fər][fɔ:rmər] ['prəʊəs] ;
Some he reminded of their promises ; others he praised for former prowess ;
一些 他 提醒 的 他们的 承诺 ; 其他的 他 赞扬 为了 以前的 能力 ;
他提醒一些人履行承诺；他赞扬另一些人过去的英勇事迹；

[ænd; ənd] [ʌðər] [hi:; hi] [feɪmd] [baɪ][ðə; ði] [repə'tɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] [haɪ] [vɔ:nts] [ɪn][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ]
and others he shamed by the repetition of their high vaunts in the beginning
和 其他的 他 羞愧 经过 这 重复 的 他们的 高的 吹嘘 在 这 开始
[ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] .
of the business .
的 这 商业 .
他还让其他人因重复创业初期那些过分夸夸其谈而感到羞愧。

[aɪ'ti:] [wʌz; wəz][æt; ət][lenkθ; lenθ] [rɪ'zɔ:lvd] [ðæt][æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] [ðeɪ] [wʊd] [hoʊld][aʊt] .
It was at length resolved that at all events they would hold out .
它 曾是 在 长度 已解决 那 在 全部 活动 他们 会 抓住 出去 .
最终决定，无论如何他们都要坚持到底。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dɪ'tɜ:rmɪ'neɪ(ə)n] [ðeɪ] [stretʃt] [ðəm'selvz] [ə'gen] [tu:; tə] [sli:p] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sekənd]
With this determination they stretched themselves again to sleep , for the second
和 这 决心 他们 拉伸 他们自己 再次 到 睡觉 , 为了 这 第二
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,
带着这份决心，他们再次伸展身体，进入梦乡，这已经是第二个晚上了。

[ɪn] [wi:k] [ænd; ənd] [wɪrɪ] [ə:bstɪnəsi] .
in weak and weary obstinacy .
在 虚弱的 和 厌倦 固执 .
虚弱而疲惫的固执。

[ʼɑ:rtʃər] [slept] [lɔ:ŋgər][ænd; ənd] [mɔ:r] ['saʊndli] [ðæn; ðən][ju:zuəl][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] [wen]
Archer slept longer and more soundly than usual the next morning , and when
射手 睡着了 更长 和 更多的 稳固地 比 通常 这 下一个 早晨 , 和 什么时候
[hi:; hi] [ə'wʊək] ,
he awoke ,
他 醒来 ,
第二天早上，阿彻睡得比平时更久更香，醒来后，

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz][hændz] [taɪd][br'haɪnd][hɪm; ɪm] !
he found his hands tied behind him !
他 成立 他的 双手 系 在后面 他 !
他发现自己的双手被绑在了身后！
[θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [bɔɪz] [hæd; həd][dʒʌst][gɑ:t][hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fi:t] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [prest] [daʊn] ,
Three or four boys had just got hold of his feet , which they pressed down ,
三 或者 四 男孩们 有 只是 得到 抓住 的 他的 脚 , 哪个 他们 按下 向下 ,
三四个男孩抓住他的脚，用力往下压。

[waɪlst] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] [hændz][ʌv; əv] ['fɪʃər] [wɜ:r; wər] ['fæsnɪŋ] [ðə; ði][kɔ:rd] [raʊnd] [ðem; ðəm] .
whilst the trembling hands of Fisher were fastening the cord round them .
而 这 发抖 双手 的 费舍尔 是 紧固 这 绳索 圆形的 他们 .
费舍尔颤抖着双手，将绳子系在他们身上。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [fɔ:rs] [wɪtʃ] [reɪdʒ][kʊd; kəd][ɪn'spaɪər] , [ʼɑ:rtʃər] ['strʌɡld] [ænd; ənd] [rɔ:rd] [tu:; tə] “
With all the force which rage could inspire , Archer struggled and roared to “
和 全部 这 力量 哪个 愤怒 可以 启发 , 射手 挣扎 和 咆哮 到 “
[hɪz; ɪz] [ʼɑ:rtʃərz] !
his Archers !
他的 弓箭手 !
阿彻用尽愤怒所能激发出的所有力量，挣扎着向“他的阿彻们”咆哮！

” — [hɪz; ɪz] [frendz] , [hɪz; ɪz] [ˈpɑ:rti] — [fɔ:ɾ; fər] [help] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈtreɪtəz] .
” — **his friends , his party — for help against the traitors .**
” — 他的 朋友们 , 他的 派对 — 为了 帮助 反对 这 叛徒 .
——他的朋友, 他的党派——帮助他对抗叛徒。

[bʌt; bət] [ɔ:l] [kept] [əˈlu:f] .
But all kept aloof .
但 全部 保留 超然 .

但所有人都保持着疏离的态度。

[ˈtaʊnzənd] , [ɪn] [pərˈtɪkjələr] , [stʊd] [ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ɑ:n] .
Townsend , in particular , stood laughing and looking on .
汤森德 , 在 特别的 , 站立 笑 和 寻找 在 .

尤其是汤森德, 他站在那里笑着看着这一切。

[aɪ] [beg] [jʊɾ; jər] [ˈpɑ:rd(ə)n] , [ˈɑ:rtʃər] , [bʌt; bət] [ˈri:əli] [ju:; jʊ] [lʊk] [soʊ] [droʊl] .
” **I beg your pardon , Archer , but really you look so droll .**
” 我 求 你的 赦免 , 射手 , 但 真的 你 看 所以 滑稽 .
“恕我冒昧, 阿彻, 但你看起来真的好滑稽。”

[ɔ:l] [əˈlaɪv] [ænd; ənd] [ˈkɪkɪŋ] !
All alive and kicking !
全部 活 和 踢 !

全部都活蹦乱跳的!

[dəʊnt] [bi:; bi] [ˈæŋɡri] .
Don't be angry .
不 是 生气的 .

别生气。

[aɪm] [soʊ] [wi:k] , [aɪ] [ˈkænə:t] [help] [ˈlæfɪŋ] [tu:; tə] - [deɪ] .
I'm so weak , I cannot help laughing to - day .
我是 所以 虚弱的 , 我 不能 帮助 笑 到 - 天 .

我今天太没自信了, 忍不住笑了起来。

” [ðə; ði] [ˈpækθred] [krækt] .
” **The packthread cracked .**
” 这 packthread 裂纹 .

“包装线裂开了。”

” [hɪz; ɪz] [hændz] [ɑ:r; əɾ] [fri:] !
” **His hands are free !**
” 他的 双手 是 自由的 !

“他的双手是自由的! ”

[ˈhi:z] [lu:s] !
He's loose !
他是 松动的 !

他自由了!

” [kraɪd] [ðə; ði] [li:st] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] , [ænd; ənd] [ræn] [əˈweɪ] , [waɪlst] [ˈɑ:rtʃər] [li:pt] [ʌp] ,
” **cried the least of the boys , and ran away , whilst Archer leaped up ,**
” 哭 这 至少 的 这 男孩们 , 和 跑 离开 , 而 射手 跳跃 向上 ,
“最小的男孩叫了一声, 然后跑开了, 而阿彻则跳了起来。”

[ænd; ənd] [ˈsi:zɪŋ] [hoʊld] [ʌv; əv] [ˈfɪʃər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈpaʊəf(ə)l] [ɡræsp] , [ˈstɜ:ɾnli] [diˈmɑ:ndɪd] “ [wʌt]
and seizing hold of Fisher with a powerful grasp , sternly demanded “ What
和 抓住 抓住 的 费舍尔 和 一个 强大的 抓牢 , 严厉地 要求 ” 什么

[hi:; hi] [ment] [baɪ] [ðɪs] ? “
he meant by this ? “
他 意思是 经过 这 ? ”

他一把抓住费舍尔, 厉声问道: “他这话是什么意思?”

“ [æsk][maɪ][ˈpɑ:rti] , ” [sed] [ˈfɪər] , [ˈterəfaɪd] ; “ [ðeɪ] [set][em ˈi:] [ɑ:n] ; [æsk][maɪ][ˈpɑ:rti] . ”
“ **Ask my party** , ” **said Fisher** , **terrified** ; “ **they set me on ; ask my party** . ”
“ 问 我的 派对 , ” 说 费舍尔 , 恐惧 ; “ 他们 放 我 在 ; 问 我的 派对 . ”
“ 去问问我的党内人士 , ” 费舍尔惊恐地说 , “ 是他们陷害我的 ; 去问问我的党内人士 . ”

“ [jɔːr; jər][ˈpɑ:rti] ! ” [kraɪd] [ˈɑ:rtʃər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪnˈefəb(ə)] [kənˈtempt] ; “ [juː; jʊ] [ˈreptail] ! —
“ **Your party !** ” **cried Archer** , **with a look of ineffable contempt** ; “ **you reptile !** —
“ 你的 派对 ! ” 哭 射手 , 和 一个 看 的 难以言喻的 鄙视 ; “ 你 爬虫 ! —
[jɔːr; jər][ˈpɑ:rti] ?
your party ?
你的 派对 ?

“ 你们党 ! ” 阿彻喊道 , 眼神中充满了难以言喻的轻蔑 ; “ 你们这些爬虫 ! ——你们党 ? ”
[kæn; kən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈpɑ:rti] ? “
Can such a thing as you have a party ? ”
能 这样的 一个 事物 作为 你 有 一个 派对 ? ”

你能举办派对吗 ?
“ [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ! ” [sed] [ˈfɪər] , [ˈsetlɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈkɑ:lər] , [wɪtʃ] [ˈɑ:rtʃər] [ɪn][hɪz; ɪz] [sərˈpraɪz]
“ **To be sure !** ” **said Fisher** , **settling his collar** , **which Archer in his surprise**
“ 到 是 当然 ! ” 说 费舍尔 , 安顿 他的 衣领 , 哪个 射手 在 他的 惊喜
[hæd; həd][let][goʊ] ;
had let go ;
有 让 去 ;

“ 当然 ! ” 费舍尔说着 , 整理了一下衣领 , 阿彻惊讶地松开了衣领 ;
“ [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] !
“ **to be sure !**
“ 到 是 当然 !

“ 当然 ! ”
[waɪ] [nɑ:t] ?
Why not ?
为什么 不是 ?
为什么不呢 ?

[ˈeni] [mæn] [huː] [tʃuːzɪz] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈpɑ:rti][æz; əz] [wel] [æz; əz] [jɔːrˈself] , [aɪ] [səˈpəʊz] .
Any man who chooses it may have a party as well as yourself , I suppose .
任何 男人 WHO 选择 它 可能 有 一个 派对 作为 出色地 作为 你自己 , 我 认为 .
我想 , 任何选择这样做的人都可以举办派对 , 就像你一样。

[aɪ][hæv; həv][naɪn] [ˈfɪʃərmən] .
I have nine Fishermen .
我 有 九 渔民 .
我有九个渔夫。

“ [æt; ət] [ðiːz] [wɜ:rdz] , [ˈspʊkən][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈsʌlən] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] , [ˈɑ:rtʃər] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
“ **At these words , spoken with much sullen importance , Archer , in spite of his**
“ 在 这些 字 , 说 和 很多 忧郁 重要性 , 射手 , 在 尽管如此 的 他的
[vekˈseɪʃn] ,
vexation ,
烦恼 ,
“ 听到这番语气阴沉而严肃的话 , 尽管阿切尔很恼火 ,

[kʊd; kəd][nɑ:t][help] [ˈlæfɪŋ] .
could not help laughing .
可以 不是 帮助 笑 .
忍不住笑了。

“ [ˈfɪʃərmən] ! ” [kraɪd] [hiː; hi] , “ [ˈfɪʃərmən] ! ”
“ **Fishermen !** ” **cried he** , “ **Fishermen !** ”
“ 渔民 ! ” 哭 他 , “ 渔民 ! ”
“ 渔民 ! ” 他喊道 , “ 渔民 ! ”

“ [ænd; ənd] [waɪ] [nɑ:t] [ˈfɪʃərmən] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈɑ:rtʃəz] ? ” [kraɪd] [ðeɪ] .
“ **And why not Fishermen as well as Archers ?** ” **cried they** .
“ 和 为什么 不是 渔民 作为 出色地 作为 弓箭手 ? ” 哭 他们 :
“为什么渔夫不能和弓箭手一起被选中呢?”他们喊道。

“ [wʌn] [ˈpɑ:rtɪ] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [əˈnʌðər] ;
“ **One party is just as good as another** ;
“ 一 派对 是 只是 作为 好的 作为 其他 ;
“一个政党和另一个政党一样好;

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [wɪtʃ] [kæn; kən] [get] [ðə; ði] [ˈʌpər] [hænd] ;
it is only a question which can get the upper hand ;
它 是 仅有的 一个 问题 哪个 能 得到 这 上 手 ;
只有能够占据上风的问题才能解决它;

[ænd; ənd] [wi;; wi] [hæd; həd] [jʊr; jər] [hændz] [taɪd] [dʒʌst] [naʊ] . “
and we had your hands tied just now . ”
和 我们 有 你的 双手 系 只是 现在 : “
刚才我们完全束缚住了你的手脚。

“ [ðæts] [raɪt] , [ˈtaʊnzənd] , “ [sed] [ˈɑ:rtʃər] , “ [læf] [ɑ:n] , [maɪ] [bɔɪ] !
“ **That's right , Townsend ,** ” **said Archer ,** “ **laugh on , my boy !**
“ 那就是 正确的 , 汤森德 , ” 说 射手 , ” 笑 在 , 我的 男生 !
“没错, 汤森,”阿彻说, “笑吧, 我的孩子! ”

[frend] [ɔ:r] [foʊ] , [ɪts] [ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] [tu;; tə] [ju;; jʊ] .
Friend or foe , it's all the same to you .
朋友 或者 敌人 , 它是 全部 这 相同的 到 你 :
朋友还是敌人, 对你来说都一样。

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [tu;; tə] [ˈvælju:] [jʊr; jər] [ˈfrendʃɪp] [naʊ] .
I know how to value your friendship now .
我 知道 如何 到 价值 你的 友谊 现在 :
我现在懂得珍惜我们的友谊了。

[ju;; jʊ] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [gʊd] [ˈfeləʊ] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ˈjaɪnz] ; [bʌt; bət] [let] [ə; eɪ] [stɔ:rm] [kʌm] ,
You are a mighty good fellow when the sun shines ; but let a storm come ,
你 是 一个 强大的 好的 同伴 什么时候 这 太阳 闪耀 ; 但 让 一个 风暴 来 ,
阳光灿烂时你是个非常棒的人; 但当暴风雨来临,

[ænd; ənd] [haʊ] [ju;; jʊ] [slɪŋk] [əˈweɪ] !
and how you slink away !
和 如何 你 潜行 离开 !
你是如何悄悄溜走的!

“ [æt; ət] [ðɪs] [ˈɪnstənt] , [ˈɑ:rtʃər] [felt] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [brɪˈtwi:n] [ə; eɪ] [gʊd] [kəmˈpænjən] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
“ **At this instant , Archer felt the difference between a good companion and a**
“ 在 这 立即的 , 射手 毛毡 这 不同之处 之间 一个 好的 伴侣 和 一个
[gʊd] [frend] ,
good friend ,
好的 朋友 ,
“就在那一刻, 阿彻体会到了好伙伴和好朋友之间的区别。”

[ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [ˈpi:p(ə)l] [du:] [nɑ:t] [dɪˈskʌvər] [tɪl] [leɪt] [ɪn] [laɪf] .
a difference which some people do not discover till late in life .
一个 不同之处 哪个 一些 人们 做 不是 发现 直到 晚的 在 生活 :
有些人直到晚年才发现这种区别。

“ [hæv; həv] [aɪ] [noʊ] [frend] ? — [noʊ] [ˈri:əl] [frend] [əˈmʌŋst] [ju;; jʊ] [ɔ:l] ?
“ **Have I no friend ? — no real friend amongst you all ?**
“ 有 我 不 朋友 ? — 不 真实的 朋友 在 你 全部 ?
“难道我没有朋友吗? ——你们当中就没有一个真正的朋友吗?”

[ænd; ənd][kʊd; kəd][jiː; ji][stænd][baɪ] , [ænd; ənd] [siː] [maɪ][hændz] [taɪd][br'haɪnd][,em 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] ['θiːfs] ?
And could ye stand by , and see my hands tied behind me like a thief's ?
和 可以 是的 站立 经过 , 和 看 我的 双手 系 在后面 我 喜欢 一个 小偷的 ?
你们能袖手旁观, 看着我的双手像小偷一样被反绑在身后吗?

[wʌt] ['signifaɪz] [sʌt] [ə; eɪ]['pɑːrti] — [ɔːl] [mjuːt] ? "
What signifies such a party — all mute ? "
什么 表示 这样的 一个 派对 — 全部 沉默的 ? "
这样一个全员沉默的聚会意味着什么?

" [wiː; wi][wɑːnt] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] .
" We want something to eat , " answered the Fishermen .
" 我们 想 某物 到 吃 , " 回答 这 渔民 .
“我们想吃点东西,”渔夫们回答道。

" [wʌt] ['signifaɪz] [sʌt] [ə; eɪ]['pɑːrti] , [ɪn'diːd] ?
" What signifies such a party , indeed ?
" 什么 表示 这样的 一个 派对 , 的确 ?
“这样的聚会究竟意味着什么? ”

[ænd; ənd] [sʌt] [ə; eɪ]['mænɪdʒər] , [huː] [kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][wʌn] ? "
and such a manager , who can do nothing for one ? "
和 这样的 一个 经理 , WHO 能 做 没有什么 为了 — ? "
这样的经理, 竟然对一个人什么都做不了?

" [ænd; ənd][hæv; həv][aɪ] [dʌn] ['nʌθɪŋ] ? "
" And have I done nothing ? "
" 和 有 我 完毕 没有什么 ? "
“难道我什么都没做吗? ”

" [dəʊnt] [lets] [hɪr] ['eni] [mɔːr] [prəʊz] , " [sed] ['fɪʃər] ; " [wiː; wi][ɑːr; ər] [tuː] ['meni] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" Don't let's hear any more prosing , " said Fisher ; " we are too many for you .
" 不 我们来吧 听到 任何 更多的 散文 , " 说 费舍尔 ; " 我们 是 也 许多 为了 你 .
“别再让我们听你长篇大论了,”费舍尔说; “我们人太多了, 你应付不过来。”

[aɪv] [əd'vaɪzd] [maɪ]['pɑːrti] , [ɪf] [ðeɪv] [ə; eɪ][maɪnd][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [stɑːrvd] ,
I've advised my party , if they've a mind not to be starved ,
我已经 建议 我的 派对 , 如果 他们有 一个 头脑 不是 到 是 饥饿 ,
我已经劝告我的党员们, 如果他们不想挨饿,

[tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] ['rɪŋliːdər] , [æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər] ;
to give you up for the ringleader , as you were ;
到 给 你 向上 为了 这 头目 , 作为 你 是 ;
把你出卖给头目, 就像你以前那样;

[ænd; ənd][d'draɪv, 'dɑːktɜː] . ['mɪdlɪtən] [wɪl] [nɑːt][let][juː 'es][ɔːl] [ɔːf] , [aɪ] ['deə'seɪ] .
and Dr . Middleton will not let us all off , I daresay .
和 博士 : 米德尔顿 将要 不是 让 我们 全部 离开 , 我 敢说 .
我敢说, 米德尔顿博士不会放过我们所有人。

" [soʊ] , [di'pendɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sʌlən] ['saɪləns][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sembli] , [hiː; hi] [ə'gen] [ə'prəʊtʃt]
" So , depending upon the sullen silence of the assembly , he again approached
" 所以 , 取决于 之上 这 忧郁 沉默 的 这 集会 , 他 再次 接近

[ɑːrtʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɔːrd] .
Archer with a cord .
射手 和 一个 绳索 .
“于是, 他见集会一片沉寂, 便再次拿着一根绳子走向阿彻。”

[ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] " [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] !
A cry of " No , no , no !
一个 哭 的 " 不 , 不 , 不 !
一声“不, 不, 不! ”的呼喊

[dəʊnt][taɪ][hɪm; ɪm] , “ [wʌz; wəz] [ˈfiːbli] [reɪzd] .
Don't tie him , “ was feebly raised .
不 领带 他 , “ 曾是 虚弱地 提高 :

“别绑他,”有人虚弱地喊道。

[ˈɑːrtʃər] [stʊd] [stɪl] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ˈfɪʃər] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm][hiː; hi] [nɑːkt] [hɪm; ɪm] [daʊn]
Archer stood still , but the moment Fisher touched him he knocked him down
射手 站立 仍然 , 但 这 片刻 费舍尔 感动 他 他 敲门 他 向下
[tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
to the ground ,
到 这 地面 ,

阿彻一动不动地站着, 但费舍尔刚一碰到他, 就把他打倒在地。

[ænd; ʌnd] [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði][rest] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ˈspɑːrklɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] , “ [ˈɑːrtʃərz] ! ”
and turning to the rest , with eyes sparkling with indignation , “ Archers ! ”
和 转弯 到 这 休息 , 和 眼睛 闪闪发光 和 愤慨 , “ 弓箭手 ! ”
[kraɪd][hiː; hi] .
cried he .
哭 他 :

他转向其他人, 眼中闪烁着愤慨的光芒, 喊道: “弓箭手们! ”

[ə; eɪ] [vɔɪs] [æt; ət] [ðɪs] [ˈɪnstənt] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
A voice at this instant was heard at the door .
一个 嗓音 在 这 立即的 曾是 听到 在 这 门 :
就这时, 门口传来一个声音。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][diː] [ˈgreɪz] [vɔɪs] .
It was De Grey's voice .
它 曾是 德 格雷的 嗓音 :

那是德·格雷的声音。

“ [aɪ][hæv; həv][gɔːt][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈbæskɪt] [ʌv; əv] [prəˈvɪʒnz] [fɔːr; fər][jər; jər] [ˈbrekfəst] .
“ **I have got a large basket of provisions for your breakfast .**
“ 我 有 得到 一个 大的 篮子 的 条款 为了 你的 早餐 :
“我准备了一大篮早餐食材。”

“ [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ʃaʊt] [ʌv; əv][dʒɔɪ][wʌz; wəz][sent] [fɔːrθ] [baɪ][ðə; ði] [vəˈreɪʃəs] [ˈpʌblɪk] .
“ **A general shout of joy was sent forth by the voracious public .**
“ 一个 一般的 喊 的 喜悦 曾是 发送 前进 经过 这 贪婪的 民众 :
“如饥似渴的民众发出了一片欢呼声。”

“ [ˈbrekfəst] ! [prəˈvɪʒnz] !
“ **Breakfast ! Provisions !**
“ 早餐 ! 条款 !

“早餐! 食物! ”

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈbæskɪt] !
A large basket !
一个 大的 篮子 !

一个大篮子!

[diː] [greɪ] [fɔːr; fər][ˈevər] !
De Grey for ever !
德 灰色的 为了 曾经 !

永远支持德格雷!

[həˈzɑː] !
Huzza !
好耶 !

好耶!

” [di:] [greɪ] [ˈpra:mɪst] , [əˈpa:n][hɪz; ɪz] [ˈɑ:nər] ,
” **De Grey promised , upon his honour ,**
” 德 灰色的 承诺 , 之上 他的 荣誉 ,

德格雷以他的荣誉起誓，

[ðæt] [ɪf] [hi;; hi] [wʊd] [, ʌnˈbɑ:] [ðə; ði] [dɔ:r] [ˈnoʊbə:di] [ʃəd; ʃəd] [kʌm] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
that if he would unbar the door nobody should come in with him ,
那 如果 他 会 解除限制 这 门 无人 应该 来 在 和 他 ,
如果他打开门，任何人都不应该和他一起进来。

[ænd; ənd][noʊ] [ədˈvæntɪdʒ] [ʃəd; ʃəd] [bi;; bi] [ˈteɪkən] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
and no advantage should be taken of them .
和 不 优势 应该 是 已采取 的 他们 .
不应该利用他们。

[ðɪs] [ˈpra:mɪs] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [ˈi:v(ə)n][fɔ:r; fər] [ˈɑ:rtʃər] .
This promise was enough even for Archer .
这 承诺 曾是 足够的 甚至 为了 射手 .
即使对阿彻来说，这个承诺也足够了。

” [aɪ] [wɪl] [let] [hɪm; ɪm] [ɪn] , ” [sed] [hi;; hi] , ” [maɪˈself] ; [fɔ:r; fər] [aɪm] [ʃɒr] [ˈhi:l] [ˈnevər] [breɪk] [hɪz; ɪz] [wɜ:rd] .
” **I will let him in , ” said he , “ myself ; for I'm sure he'll never break his word .**
” 我 将要 让 他 在 , ” 说 他 , ” 我 ; 为了 我是 当然 地狱 绝不 休息 他的 单词 .
“我会亲自让他进来，”他说，“因为我确信他绝不会食言。”

” [hi;; hi] [pʊld] [əˈweɪ] [ðə; ði] [bɑ:r] ; [ðə; ði] [dɔ:r] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˈbɑ:gɪnd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]
” **He pulled away the bar ; the door opened , and having bargained for the**
” 他 拉 离开 这 酒吧 ; 这 门 打开 , 和 拥有 讨价还价 为了 这
[ˈlɪbərti] [ʌv; əv] [ˈmɛlsən] ,
liberty of Melson ,
自由 的 梅尔森 ,
“他拉开了酒吧；门开了，在与人讨价还价换取了梅尔森的自由之后，

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ʃʌt] [ɪn] [baɪ] [mɪsˈteɪk] ,
the little boy , who had been shut in by mistake ,
这 小的 男生 , WHO 有 到过 关闭 在 经过 错误 ,
那个被误关在里面的小男孩，

[di:] [greɪ] [ˈentəd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈbæskɪt] [ʌv; əv] [prəˈvɪʒnz] , [wen] [hi;; hi] [lɒkt] [ænd; ənd] [bɑ:rd]
De Grey entered with his basket of provisions , when he locked and barred
德 灰色的 进入 和 他的 篮子 的 条款 , 什么时候 他 已锁定 和 禁止
[ðə; ði] [dɔ:r] [ˈɪnstəntli] .
the door instantly .
这 门 即刻 .

德格雷提着装满食物的篮子进来，随即把门锁上并问好。

[dʒɔɪ][ænd; ənd] [ˈgrætɪtu:d] [ˈspɑ:kld] [ɪn] [ˈevri] [feɪs] [wen] [hi;; hi] [ʌnˈpækt] [hɪz; ɪz] [ˈbæskɪt] ,
Joy and gratitude sparkled in every face when he unpacked his basket ,
喜悦 和 感激 闪闪发光 在 每一个 脸 什么时候 他 拆开包装 他的 篮子 ,
当他打开篮子时，每个人的脸上都洋溢着喜悦和感激之情。

[ænd; ənd] [sprɛd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈplentɪf(ə)l] [ˈbrekfəst] .
and spread the table with a plentiful breakfast .
和 传播 这 桌子 和 一个 丰富 早餐 .
摆上丰盛的早餐。

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈkwɛstʃənz] [wɜ:r; wər] [æskt] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [wʌns] .
A hundred questions were asked him at once .
一个 百 问题 是 问 他 在 一次 .
他一下子被问了一百个问题。

“ [i:t] [fɜ:rst] , ” [sed] [hi:; hi] , “ [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [tɔ:k] [ˈæftəwərdz] .
“ **Eat first** , ” **said he** , “ **and we will talk afterwards** .
“ 吃 第一的 , ” 说 他 , ” 和 我们 将要 讲话 然后 .
“先吃饭,”他说,“我们吃完饭再谈。”

“ [ðɪs] [ˈbɪznəs] [wʌz; wəz] [ˈkwɪkli] [dɪˈspætʃ] [baɪ] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd][nɑ:t] [ˈteɪstɪd] [fu:d] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
“ **This business was quickly despatched by those who had not tasted food for a**
“ 这 商业 曾是 迅速地 已派送 经过 那些 WHO 有 不是 尝过 食物 为了 一个
[lɔ:ŋ] [waɪ] .
long while .
长的 尽管 .

“这顿饭很快就被那些很久没尝过食物的人吃光了。”

[ðer; ðər][ˌkjəriˈɑ:səti] [ɪnˈkri:st] [æz; əz][ðer; ðər] [ˈhʌŋgər] [dɪˈmɪnɪʃt] .
Their curiosity increased as their hunger diminished .
他们的 好奇心 增加 作为 他们的 饥饿 减少 .
随着饥饿感的减弱,他们的好奇心却越来越强。

“ [hu:] [sent] [ju: ˈes] [ˈbrekfəst] ?
“ **Who sent us breakfast ?**
“ WHO 发送 我们 早餐 ?

谁给我们送来了早餐?

[dʌz] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [ˈmɪdlɪtən] [noʊ] ? “ [wɜ:r; wər] [ˈkwestʃənz] [rɪˈɪtəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [ˈevri] [ˈmaʊθ] .
Does Dr Middleton know ? ” were questions reiterated from every mouth .
做 博士 : 米德尔顿 知道 ? ” 是 问题 重申 从 每一个 嘴 .
“米德尔顿博士知道吗? ”这个问题从每个人的口中反复出现。

“ [hi:; hi] [dʌz] [noʊ] , “ [ˈænsər] [di:] [greɪ] ; “ [ænd; ənd][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [θɪŋ] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [tel]
“ **He does know** , ” **answered De Grey** ; “ **and the first thing I have to tell**
“ 他 做 知道 , ” 回答 德 灰色的 ; ” 和 这 第一的 事物 我 有 到 告诉
[ju:; jʊ][ɪz] ,
you is ,
你 是 ,

“他当然知道,”德格雷回答说;“我首先要告诉你的是,

[ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][jʊr; jər] [ˈfeləʊ] - [ˈprɪz(ə)nər] .
that I am your fellow - prisoner .
那 我 是 你的 同伴 - 囚犯 .

我是你的狱友。

[aɪ][eɪ ˈem][tu:; tə] [steɪ] [hɪr] [tɪl] [ju:; jʊ] [ɡɪv] [ʌp] .
I am to stay here till you give up .
我 是 到 停留 这里 直到 你 给 向上 .

我会一直待在这里,直到你放弃为止。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈoʊnli] [kənˈdɪ(ə)n] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [ˈmɪdlɪtən] [wʊd] [əˈlaʊ] [em ˈi:][tu:; tə]
This was the only condition on which Dr Middleton would allow me to
这 曾是 这 仅有的 状况 在 哪个 博士 : 米德尔顿 会 允许 我 到
[brɪŋ] [ju:; jʊ] [fu:d] ,
bring you food ,
带来 你 食物 ,

这是米德尔顿医生允许我给你带食物的唯一条件。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [əˈlaʊ] [noʊ] [mɔ:ɹ] .
and he will allow no more .
和 他 将要 允许 不 更多的 .
他绝不会再允许这种情况发生了。

家长助手；(The Parent's Assistant; Or,)

第24/32页

“ [ˈevriwʌn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈempti] [ˈbæskɪt] .
” **Everyone** **looked** **at** **the** **empty** **basket** .
” 每个人 看起来 在 这 空的 篮子 .

所有人都看着那个空篮子。

[bʌt; bət] [ˈɑːrtʃər] ,
But **Archer** ,
但 射手 ,

但是阿切尔，

[ɪn] [hu:m] [hæf] [ˈvæŋkwɪʃt] [ˈpɑːrti] [ˈspɪrɪt] [riˈvaɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streŋθ] [hiː; hi][hæd; həd][gɑ:t]
in **whom** **half** **vanquished** **party** **spirit** **revived** **with** **the** **strength** **he** **had** **got**
在 谁 一半 战败者 派对 精神 复活 和 这 力量 他 有 得到
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈbrekfəst] ,
from **his** **breakfast** ,
从 他的 早餐 ,

他早餐后恢复了精力，原本半途而废的党派精神也重新焕发了活力。

[broʊk] [ˈɪntuː] [ˌekskləˈmeɪʃənz] [ɪn] [preɪz] [ʌ; əv][diː] [ˈgreɪz] [ˌmæɡnəˈnɪməti] ,
broke **into** **exclamations** **in** **praise** **of** **De** **Grey's** **magnanimity** ,
打破 进入 感叹词 在 称赞 的 德 格雷的 海量 ,

他们情不自禁地发出赞叹，盛赞德·格雷的宽宏大量。

[æz; əz][hiː; hi] [naʊ] [ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [diː] [greɪ] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [wʌn][ʌ; əv] [ðəmˈselvz] .
as **he** **now** **imagined** **that** **De** **Grey** **had** **become** **one** **of** **themselves** .
作为 他 现在 想象 那 德 灰色的 有 变得 一 的 他们自己 .

他现在想象德格雷已经变成了他们中的一员。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [dʒɔɪn][juː ˈes] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
” **And** **you** **will** **join** **us** , **will** **you** ?
” 和 你 将要 加入 我们 , 将要 你 ?

“你会加入我们吗？”

[ðæts] [ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] [ˈfeləʊ] ! “
That's **a** **noble** **fellow** ! ”
那就是 一个 高贵 同伴 ！ ”

真是个高尚的人！

“ [noʊ] , “ [ˈænsər] [diː] [greɪ] , [ˈkɑːmli] ; “ [bʌt; bət][aɪ] [hoʊp][tuː; tə] [pərˈsweɪd] , [ɔːr] [ˈræðər] [tuː; tə]
” **No** , ” **answered** **De** **Grey** , **calmly** ; ” **but** **I** **hope** **to** **persuade** , **or** **rather** **to**
” 不 , ” 回答 德 灰色的 , 平静地 ; ” 但 我 希望 到 说服 , 或者 相当 到
[kənˈvɪns] [juː; jʊ] ,
convince **you** ,
说服 你 ,

“不,”德格雷平静地回答道; “但我希望能够说服你, 或者更确切地说, 是让你信服。”

[ðæt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][dʒɔɪn][ˌem ˈiː] . “
that **you** **ought** **to** **join** **me** . ”
那 你 应该 到 加入 我 . ”

你应该加入我。

“ [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [aɪ ˈtiː][noʊ][hɑːrd][tæsk][tuː; tə][hæv; həv] [pəˈsweɪdɪd] [ɔːr] [kənˈvɪnst] [juː ˈes] ,
” **You** **would** **have** **found** **it** **no** **hard** **task** **to** **have** **persuaded** **or** **convinced** **us** ,
” 你 会 有 成立 它 不 难的 任务 到 有 被说服 或者 确信 我们 ,

“要说服我们, 对你来说应该不是什么难事。”

[wɪtʃevər] [juː; jʊ] [pliːzd] , " [sed] [ˈtaʊnzənd] , " [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [əˈpiːld] [tuː; tə] [ˈɑːrtjərz] [ˈfæstɪŋ]
whichever you pleased , " said Townsend , " if you had appealed to Archers fasting
任何 你 高兴 , " 说 汤森德 , " 如果 你 有 上诉 到 弓箭手 禁食
;
;
;
;

“随你喜欢,”汤森德说,“如果你诉诸于弓箭手斋戒;

[bʌt; bət] [ˈɑːrtjərz] [ˈfiːstɪŋ] [ɑːr; ər][kwaɪt] [ˈʌðər] [ˈænɪmlz] .
but Archers feasting are quite other animals .
但 弓箭手 盛宴 是 相当 其他 动物 .

但弓箭手们在盛宴中则完全是另一种动物。

[ˈiːv(ə)n] [ˈsizər] [hɪmˈself] , [ˈæftər] [ˈbrekfəst] , [ɪz][kwaɪt] [əˈnʌðər] [θɪŋ] !
Even Cæsar himself , after breakfast , is quite another thing !
甚至 凯撒 他自己 , 后 早餐 , 是 相当 其他 事物 !

即使是凯撒本人,早餐后也是完全不同的一个人!

" [ˈædɪd] [hiː; hi] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ˈɑːrtjər] .
" added he , pointing to Archer .
" 额外 他 , 指向 到 射手 .

“他指着阿彻补充道。”

" [juː; jʊ] [meɪ] [spiːk] [fɔːr; fər] [jɔːrˈself] , [ˈmɪstər] . [ˈtaʊnzənd] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ɪnˈsʌltɪd] [ˈhɪroʊ] , "
" You may speak for yourself , Mr . Townsend , " replied the insulted hero , " "
" 你 可能 说话 为了 你自己 , 先生 . 汤森德 , " 回复 这 受辱 英雄 , " "

[bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər][em ˈiː] ,
but not for me ,
但 不是 为了 我 ,

“你可以代表你自己发言,汤森先生,”受辱的英雄回答说,“但你不能代表我发言。”

[ɔːr][fɔːr; fər] [ˈɑːrtjərz] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
or for Archers in general , if you please .
或者 为了 弓箭手 在 一般的 , 如果 你 请 .

或者,如果您愿意的话,也可以说是指所有弓箭手。

[wiː; wi] [ʌnˈbɑːd] [ðə; ði] [dɔːr] [əˈpɑːn][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv][diː] [ˈgreɪz] [ˈpraːmɪs] — [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈɡɪvɪŋ]
We unbarred the door upon the faith of De Grey's promise — that was not giving
我们 畅通无阻 这 门 之上 这 信仰 的 德 格雷的 承诺 — 那 曾是 不是 给予

[ʌp] .
up .
向上 .

我们凭着对德格雷承诺的信念打开了大门——那就是永不放弃。

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dʒʌst][æz; əz] [ˈdɪfɪkəlt] , [aɪ] [ˈpraːmɪs] [juː; jʊ] ,
And it would have been just as difficult , I promise you ,
和 它 会 有 到过 只是 作为 难的 , 我 承诺 你 ,

我向你保证,那也同样困难。

[tuː; tə] [pərˈsweɪd] [ɔːr] [kənˈvɪns] [em ˈiː] [ˈiːðər] [ðæt][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [ʌp] [əˈɡenst] [maɪ] [ˈɑːnər] [bɪˈfɔːr]
to persuade or convince me either that I should give up against my honour before
到 说服 或者 说服 我 任何一个 那 我 应该 给 向上 反对 我的 荣誉 前

[ˈbrekfəst] [æz; əz][ˈæftər] .
breakfast as after .
早餐 作为 后 .

劝说或说服我,无论是在早餐前还是早餐后,我都应该放弃我的荣誉。

“ [ðɪs] [ˈspɪrɪtɪd] [spi:tɪ] [wʌz; wəz] [əˈplɔ:d] [baɪ] [ˈmeni] , [hu:] [hæd; həd] [naʊ] [fərˈɡɑ:tn] [ðə; ði]
“ **This spirited speech was applauded by many , who had now forgotten the**
“ 这 精神抖擞 演讲 曾是 鼓掌 经过 许多 , WHO 有 现在 被遗忘的 这
[ˈfi:lɪŋz] [ʌv; əv] [ˈfæmɪn] .
feelings of famine .
情怀 的 饥荒 .

“这番慷慨激昂的演讲赢得了许多人的掌声，他们现在已经忘记了饥荒的痛苦。”

[nɑ:t][soʊ] [ˈfɪʃər] , [hu:z] [ˈmeməri] [wʌz; wəz][əˈpɑ:n] [ðɪs] [əˈkeɪzŋ] [ˈveri] [dɪˈstɪŋkt] .
Not so Fisher , whose memory was upon this occasion very distinct .
不是 所以 费舍尔 , 谁 记忆 曾是 之上 这 场合 非常 清楚的 .
但费舍尔却并非如此，他对这件事的记忆非常清晰。

“ [wʌt] [ˈnɑ:nsens] , “ [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɔ:rətər] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sɪˈnɑ:nɪməs] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [bʌt; bət]
“ **What nonsense , “ and the orator paused for a synonymous expression , but**
“ 什么 废话 , “ 和 这 演说者 暂停 为了 一个 同义词 表达 , 但
[nʌn] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] .
none was at hand .
没有任何 曾是 在 手 .

“真是胡说八道！”演说家停顿了一下，想找个同义词，但一时想不起来。

“ [wʌt] [ˈnɑ:nsens] [ænd; ənd] — [ˈnɑ:nsens] [ɪz] [hɪr] !
“ **What nonsense and — nonsense is here !**
“ 什么 废话 和 — 废话 是 这里 !
“这里全是胡说八道！”

[waɪ] , [dəunt][ju:; jʊ] [rɪˈmembər] [ðæt] [ˈdɪnər] - [taɪm] , [ænd; ənd] [ˈsʌpər] - [taɪm] [ænd; ənd] [ˈbrekfəst] -
Why , don't you remember that dinner - time , and supper - time and breakfast -
为什么 , 不 你 记住 那 晚餐 - 时间 , 和 晚餐 - 时间 和 早餐 -
[taɪm] [wɪl] [kʌm] [əˈgen] ?
time will come again ?
时间 将要 来 再次 ?

为什么你不记得晚餐时间、晚餐时间和早餐时间还会再次到来呢？

[soʊ] [wʌt] [ˈsignifaɪz] [ˈmaʊðɪŋ] [əˈbaʊt] [pəˈsweɪdɪŋ] [ænd; ənd] [kənˈvɪnsɪŋ] ?
So what signifies mouthing about persuading and convincing ?
所以 什么 表示 嘴巴 关于 说服 和 令人信服的 ?
那么，口头上谈论说服和劝服究竟意味着什么呢？

[wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t][goʊ] [θru:] [əˈgen] [wʌt] [wi:; wi][dɪd] [ˈjestərdeɪ] !
We will not go through again what we did yesterday !
我们 将要 不是 去 通过 再次 什么 我们 做过 昨天 !
我们绝不会重蹈昨天的覆辙！

[ˈɑ:nər] [em ˈi:][noʊ] [ˈɑ:nər] .
Honour me no honour .
荣誉 我 不 荣誉 .
不要给我任何荣誉。

[aɪ][dəunt] [ʌndərˈstænd] [aɪ ˈti:] .
I don't understand it .
我 不 理解 它 .
我不明白。

[aɪˈd] [ˈræðər] [bi:; bi] [flo:ɡɪd] [æt; ət][wʌns] ,
I'd rather be flogged at once ,
ID 相当 是 鞭打 在 一次 ,
我宁愿立刻被鞭打。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈmeni:z] [ðə; ði] [ɡʊd] [taɪm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [les] [θɪŋ] .
as I have been many's the good time for a less thing .
作为 我 有 到过 许多人 这 好的 时间 为了 一个 较少的 事物 .
因为我曾多次享受过美好的时光，而少即是多。

[aɪ][seɪ] , [wi:d] ['betər] [ɔ:l][bi:; bi] [flo:ɡɪd] [æt; ət][wʌns] ,
I say , we'd better all be flogged at once ,
我 说 , 我们会 更好的 全部 是 鞭打 在 一次 ,
我说, 我们最好一起被鞭打。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ['su:nər] [ɔ:r][l'eɪtər] , [ðæn; ðən][weɪt] [hɪr] [tu:; tə][bi:; bi]
which must be the end of it sooner or later , than wait here to be
哪个 必须 是 这 结尾 的 它 很快 或者 之后 , 比 等待 这里 到 是
[wɪ'daʊt] ['dɪnər] ,
without dinner ,
没有 晚餐 ,
这件事迟早都会结束, 总比在这里饿肚子要好。

['brekfəst] , [ænd; ənd] ['sʌpər] , [ɔ:l]['oʊnli][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z]['mɪstər] . ['ɑ:rtʃər] [wəʊnt] [ɡɪv] [ʌp][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z]
breakfast , and supper , all only because Mr . Archer won't give up because
早餐 , 和 晚餐 , 全部 仅有的 因为 先生 . 射手 惯于 给 向上 因为
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑ:nər] [ænd; ənd] ['nɑ:nsens] !
of his honour and nonsense !
的 他的 荣誉 和 废话 !
早餐和晚餐, 全都是因为阿切尔先生出于他的荣誉感和胡闹而不愿放弃!

" ['meni] ['pru:d(ə)nt]['feɪsɪz] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] [si:md] [tu:; tə] [drɪ'lɪbəɾət] [æt; ət][ðə; ði][kloʊz]
" **Many prudent faces amongst the Fishermen seemed to deliberate at the close**
" 许多 谨慎 面孔 在 这 渔民 似乎 到 商榷 在 这 关闭
[ʌv; əv] [ðɪs] [ɔ:'reɪf(ə)n] ,
of this oration ,
的 这 演讲 ,
“在演讲结束时, 许多渔民脸上都露出了谨慎的神色, 似乎在沉思。”

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɑ:rgju:mənts][wɜ:r; wər] [brɔ:t] [soʊ] “ [hoʊm][tu:; tə] [i:tʃ] ['mænz] ['bɪznəs] [ænd; ənd]
in which the arguments were brought so “ home to each man's business and
在 哪个 这 论点 是 带来 所以 “ 家 到 每个 男人的 商业 和
['bʊzəm] . “
bosom . “
怀 . “
争论的内容“与每个人的切身利益和内心都息息相关”。

" [bʌt; bət] , " [sed] [di:] [ɡreɪ] , " [wen] [wi:; wi] [ji:ld] ,
" **But , " said De Grey , " when we yield ,**
" 但 , " 说 德 灰色的 , " 什么时候 我们 屈服 ,
“但是,”德格雷说, “当我们屈服时,

[aɪ][hoʊp][aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] ['mɪrli] [tu:; tə][get]['aʊər; ɑ:r] ['dɪnər] , ['dʒent(ə)lmən] .
I hope it will not be merely to get our dinner , gentlemen .
我 希望 它 将要 不是 是 仅仅 到 得到 我们的 晚餐 , 先生们 .
先生们, 我希望这不仅仅是为了解决我们的晚餐问题。

[wen] [wi:; wi] [ji:ld] , ['ɑ:rtʃər] — "
When we yield , Archer — “
什么时候 我们 屈服 , 射手 — “
当我们屈服时, 阿彻——”

" [dəʊnt] [ə'dres] [jɔ:r'self] [tu:; tə][em 'i:] , " [ɪntə'rʌptɪd] ['ɑ:rtʃər] , ['strʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [praɪd] ;
" **Don't address yourself to me , " interrupted Archer , struggling with his pride ;**
" 不 地址 你自己 到 我 , " 中断 射手 , 挣扎 和 他的 自豪 ;
“别跟我说话,”阿彻打断道, 努力压抑着自己的自尊心;

" [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] ['fɜ:rðər] [ə'keɪʒn] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə][wɪn][em 'i:] .
" **you have no further occasion to try to win me .**
" 你 有 不 更远 场合 到 尝试 到 赢 我 .
“你已经没有机会再来赢得我的心了。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['paʊər] , [noʊ]['pɑ:rtɪ] , [ju:; jʊ] [si:] !
I have no power , no party , you see !
我 有 不 力量 , 不 派对 , 你 看 !
你看, 我没有权力, 也没有党派!

[ænd; ɐnd] [naʊ] [aɪ][faɪnd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [frendz] , [aɪ][dəʊnt] [ker] [wʌt] [brɪ'kʌmz] [ʌv; əv][maɪ'self] .
And now I find that I have no friends , I don't care what becomes of myself .
和 现在 我 寻找 那 我 有 不 朋友们 , 我 不 关心 什么 变成 的 我 .
现在我发现自己没有朋友了, 我也不在乎自己的未来会怎样了。

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪm][tu:; tə][bi:; bi]['gɪv(ə)n] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ] ['rɪŋli:dər] .
I suppose I'm to be given up as a ringleader .
我 认为 我是 到 是 给定 向上 作为 一个 头目 .
看来我注定要被指控为头目了。

[hɪəz] [ðɪs] ['fɪʃər] , [ænd; ɐnd][ə; eɪ]['pɑ:rtɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪʃərmən] , [wɜ:; wər]['gəʊɪŋ][tu:; tə][taɪ][em 'i:]
Here's this Fisher , and a party of his Fishermen , were going to tie me
这里是 这 费舍尔 , 和 一个 派对 的 他的 渔民 , 是 去 到 领带 我
[hænd][ænd; ɐnd] [fʊt] ,
hand and foot ,
手 和 脚 ,
这位渔夫和他的几个渔民正要把我手脚绑起来。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɔ:t] [nɔ:kt] [hɪm; ɪm] [daʊn] , [dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [dɔ:r] ,
if I had not knocked him down , just as you came to the door ,
如果 我 有 不是 敲门 他 向下 , 只是 作为 你 来了 到 这 门 ,
如果我没有在你走到门口时把他打倒,

[di:] [greɪ] ; [ænd; ɐnd] [naʊ] [pər'hæps][ju:; jʊ] [wɪl] [dʒɔɪn] ['fɪʃəz] ['pɑ:rtɪ] [ə'genst] [em 'i:] .
De Grey ; and now perhaps you will join Fisher's party against me .
德 灰色的 ; 和 现在 也许 你 将要 加入 渔夫的 派对 反对 我 .
德格雷; 现在或许你会加入费舍尔的阵营来反对我。

" [di:] [greɪ] [wʌz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [ə'ʃʊr] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]['dʒɔɪnɪŋ]
" De Grey was going to assure him that he had no intention of joining
" 德 灰色的 曾是 去 到 保证 他 那 他 有 不 意图 的 加入
[eni] ['pɑ:rtɪ] ,
any party ,
任何 派对 ,
德格雷打算向他保证, 他无意加入任何政党。

[wen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ə'pɪrd] [ɑ:n] ['ɑ:rtʃəz] ['kaʊntənəns] .
when a sudden change appeared on Archer's countenance .
什么时候 一个 突然 改变 出现 在 弓箭手的 面容 .
这时, 阿切尔的脸上突然出现了变化。

" ['saɪləns] ! " [kraɪd] ['ɑ:rtʃər] , [ɪn][æn; ən] [ɪm'pɪriəs] [təʊn] , [ænd; ɐnd][ðər; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] .
" Silence ! " cried Archer , in an imperious tone , and there was silence .
" 沉默 ! " 哭 射手 , 在 一个 专横 语气 , 和 那里 曾是 沉默 .
“安静!”阿彻用威严的语气喊道, 顿时鸦雀无声。

['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [tu:; tə] ['wɪs(ə)l] [ðə; ðɪ] [brɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tu:n] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli]
Someone was heard to whistle the beginning of a tune , that was perfectly
某人 曾是 听到 到 哨 这 开始 的 一个 调 , 那 曾是 完美
[nu:] [tu:; tə]['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi]['prez(ə)nt] ,
new to everybody present ,
新的 到 大家 展示 ,
有人吹起了一段口哨, 吹出的曲子对在场的所有人都来说是全新的。

[ɪk'sept] [tu:; tə] ['ɑ:rtʃər] , [hu:] [ɪ'mɪ:diətli] ['hwaɪld] [ðə; ðɪ][kən'klu:ʒ(ə)n] .
except to Archer , who immediately whistled the conclusion .
除了 到 射手 , who 立即地 吹口哨 这 结论 .
除了阿彻之外, 他立刻吹口哨结束了对话。

“ [ðer; ðər] !
“ **There** !
“ 那里 !

“那里!

“ [kraɪd] [hiː; hi] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [diː] [greɪ] , [wɪð; wɪθ] [ˈtraɪʌmf] ;
“ **cried he , looking at De Grey , with triumph** ;
“ 哭 他 , 寻找 在 德 灰色的 , 和 胜利 ;

“他看着德格雷，得意地喊道；

“ [ðæts] [ə; eɪ] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ˈhoʊldɪŋ] [ˈsiːkrət] [kɔːrəˈspɔːndəns] [waɪlst] [ə; eɪ] [ˈprɪz(ə)nər] ,
“ **that's a method of holding secret correspondence whilst a prisoner** ,
“ 那就是 一个 方法 的 保持 秘密 一致 而 一个 囚犯 ,

“那是囚犯进行秘密通信的一种方法，

[wɪtʃ] [aɪ] [ˈlɜːrɪd] [frʌm; frəm] - [ˈrɪtʃəd] [kɜːr] [diː] [ˈlaɪən] .
which I learned from ' **Richard Cœur de Lion** .
哪个 我 学习 从 - 理查德 心 德 狮子 .

这是我从“狮心王理查德”那里学到的。

- [aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [juːz] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] .
‘ **I know how to make use of everything** .
- 我 知道 如何 到 制作 使用 的 一切 .

我知道如何利用一切资源。

[həˈləʊ] ! [frend] !
Hallo ! friend !
你好 ! 朋友 !

你好! 朋友!

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ðer; ðər] [æt; ət] [læst] ?
are you there at last ?
是 你 那里 在 最后的 ?

你终于到了吗?

“ [kraɪd] [hiː; hi] , [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈventɪleɪtər] .
“ **cried he , going to the ventilator** .
“ 哭 他 , 去 到 这 呼吸机 .

“他喊道，然后走向呼吸机。”

“ [jes] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [bɑːrd] [aʊt] [hɪr] . “
“ **Yes , but we are barred out here** . “
“ 是的 , 但 我们 是 禁止 出去 这里 . “

“是的，但是我们被禁止进入这里。”

“ [raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] [ðen] , [ænd; ænd] [fɪl] [ˈaʊər; ɑːr] [bæg] .
“ **Round to the window then , and fill our bag** .
“ 圆形的 到 这 窗户 然后 , 和 充满 我们的 包 .

“那就绕到窗边，把我们的包装满。”

[wiːl] [let] [aɪ ˈtiː] [daʊn] , [maɪ] [læd] , [ɪn] [ə; eɪ] [traɪs] ; [bɑːr] [em ˈiː] [aʊt] [huː] [kæn; kən] !
We'll let it down , my lad , in a trice ; bar me out who can !
出色地 让 它 向下 , 我的 小伙子 , 在 一个 瞬间 ; 酒吧 我 出去 WHO 能 !

我们会很快把它搞定，我的孩子；谁能把我排除在外呢！

“ [ˈɑːrtʃər] [let] [daʊn] [ðə; ðɪ] [bæg] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] ,
“ **Archer let down the bag with all the expedition of joy** ,
“ 射手 让 向下 这 包 和 全部 这 远征 的 喜悦 ,

“阿彻尔满怀喜悦地放下了袋子，

[ænd; ænd] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fɪr] .
and it was filled with all the expedition of fear .
和 它 曾是 已填 和 全部 这 远征 的 害怕 .

那里充满了恐惧的气息。

“ [pʊl] [ə'wei] ！
“ **Pull away** ！
“ 拉 离开 ！

“快开！ ”

[meɪk] [heɪst] , [fɔːr; fər] ['hevənz] [seɪk] ！
make haste , for Heaven's sake ！
制作 匆忙 , 为了 天 清酒 ！

快点，看在老天的份上！

“ [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [wɪ'daʊt] ； “ [ðə; ði] ['gɑːrdnər] [wɪl] [kʌm] [frʌm; frəm] ['dɪnər] , [els] ,
“ **said the voice from without ; “ the gardener will come from dinner , else ,**
“ 说 这 嗓音 从 没有 ； “ 这 园丁 将要 来 从 晚餐 , 别的 ,
[ænd; ʌnd][wɪː; wɪ][jæl; ʃəl][biː; bi] [kɔːt] .
and we shall be caught .
和 我们 将 是 捕捉 .

“外面传来一个声音说：‘园丁吃完晚饭就会回来，否则我们就会被抓住。’”

[hiː; hi] ['maʊntɪd] [gɑːrd] [ɔːl] ['jestərdeɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['ventɪleɪtər] ；
He mounted guard all yesterday at the ventilator ;
他 安装 警卫 全部 昨天 在 这 呼吸机 ；
昨天他整天都守在通风機旁；

[ænd; ʌnd] [ðuː] [aɪ] [wɑːtɪt] [ænd; ʌnd] [wɑːtɪt] [tɪl] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dɑːrkər][ðæn; ðən] [pɪtʃ] ,
and though I watched and watched till it was darker than pitch ,
和 尽管 我 观看 和 观看 直到 它 曾是 较暗 比 沥青 ,
尽管我一直看着，直到天色比漆黑还要暗，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][get] [nɪr] [juː; jʊ] .
I could not get near you .
我 可以 不是 得到 靠近 你 .

我无法靠近你。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz]['teɪkən][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [naʊ] .
I don't know what has taken him out of the way now .
我 不 知道 什么 有 已采取 他 出去 的 这 方式 现在 .

我不知道是什么让他离开了。

[meɪk] [heɪst] , [pʊl] [ə'wei] ！
Make haste , pull away ！
制作 匆忙 , 拉 离开 ！

快点，赶紧走！

“ [ðə; ði] ['hevi] [bæg][wʌz; wəz] [suːn] [pʊld] [ʌp] .
“ **The heavy bag was soon pulled up** .
“ 这 重的 包 曾是 很快 拉 向上 .

“沉重的沙袋很快就被拉了起来。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [mɔːr] ？ “ [sed] ['ɑːrtʃər] .
“ **Have you any more ? “ said Archer** .
“ 有 你 任何 更多的 ？ “ 说 射手 .

“你还有吗？ ”阿彻问道。

“ [jes] , [ˈplenti] .
“ **Yes , plenty** .
“ 是的 , 很多 .

“是的，很多。”

[let] [daʊn] [kwɪk] ！
Let down quick ！
让 向下 快的 ！

赶紧放手！

[aɪv] [gɑ:tɪ][ðə; ði] ['teɪlərz] [bæg] [fʊl] , [wɪtʃ] [ɪz] [θri:] [taɪmz] [æz; əz][lɑ:rdʒ][æz; əz] [jɔ:rz] ,
I've got the tailor's bag full , which is three times as large as yours ,
我已经 得到 这 裁缝 包 满的 , 哪个 是 三 时代 作为 大的 作为 你的 ,
我的裁缝包装满了东西, 比你的大三倍。

[ænd; ənd] [aɪv] [tʃeɪndʒd] [kloʊðz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['teɪlərz] [bɔɪ] ;
and I've changed clothes with the tailor's boy ;
和 我已经 已更改 衣服 和 这 裁缝 男生 ;
我和裁缝的助手换了衣服;

[soʊ][ˈnoʊbə:di] [tʊk] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][em 'i:][æz; əz][aɪ] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] . "
so nobody took notice of me as I came down the street . "
所以 无人 采取 注意 的 我 作为 我 来了 向下 这 街道 . "
所以我沿着街道走过来时, 没有人注意到我。

[ðeəz; ðəz][maɪ] [oʊn] ['kʌz(ə)n] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ɑ:rtʃər] , " [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] ['feləʊ] !
" **There's my own cousin ! " exclaimed Archer , " there's a noble fellow !**
" 有 我的 自己的 表哥 ! " 惊呼 射手 , " 有 一个 高贵 同伴 !
"那是我表弟! "阿彻惊呼道, "真是个高尚的人! "

[ðeəz; ðəz][maɪ] [oʊn] ['kʌz(ə)n] , [aɪ] [ək'na:ɪdʒ] .
there's my own cousin , I acknowledge .
有 我的 自己的 表哥 , 我 承认 .
我承认, 那是我自己的表亲。

[fɪl] [ðə; ði][bæg] , [ðen] .
Fill the bag , then .
充满 这 包 , 然后 .

然后把袋子装满。

" ['sevrəl] [taɪmz] [ðə; ði][bæg] [dɪ'sendɪd] [ænd; ənd] [ə'sendɪd] ; [ænd; ənd][æt; ət] ['evri] [ˌʌn'leɪdɪŋ] [ʌv; əv]
" **Several times the bag descended and ascended ; and at every unloading of**
" 一些 时代 这 包 下降 和 上升 ; 和 在 每一个 卸货 的
[ðə; ði] [kreɪn] ,
the crane ,
这 起重机 ,
"袋子多次升降; 每次起重机卸货时,

[freʃ] [ækklə'meɪənz] [wɜ:r; wər] [hɜ:rd] .
fresh acclamations were heard .
新鲜的 掌声 是 听到 .

现场再次响起热烈的欢呼声。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [mɔ:r] !
" **I have no more !**
" 我 有 不 更多的 !

“我没有了! ”

" [æt; ət][lenʒkθ; lenθ][ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['teɪlərz] [bæg] [kraɪd] .
" **at length the boy with the tailor's bag cried .**
" 在 长度 这 男生 和 这 裁缝 包 哭 .

“最后, 那个提着裁缝包的男孩哭了起来。”

" [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ðen] ; [wi:v] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [θæŋk] [ju:; jʊ] .
" **Off with you , then ; we've enough , and thank you .**
" 离开 和 你 , 然后 ; 我们已经 足够的 , 和 感谢 你 .

“那就让你走吧; 我们受够了, 谢谢。”

" [ə; eɪ] [dɪ'lʌɪtf(ə)l] [rɪ'vju:] [wʌz; wəz] [naʊ] [meɪd] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['treʒər] .
" **A delightful review was now made of their treasure .**
" 一个 愉快 审查 曾是 现在 制成 的 他们的 宝藏 .

“现在, 人们对他们的宝藏进行了一次令人愉快的检阅。”

[ˈbɪzi] [hændz] [əˈreɪndʒd] [ænd; ənd] [ˈsɔ:rtɪd] [ðə; ði] [ˌhetərəˈdʒi:niəs] [mæs] .
Busy hands arranged and sorted the heterogeneous mass .

忙碌的 双手 安排 和 已排序 这 异质 大量的 .

忙碌的双手整理并分类了这团成分不一的物体。

[ˈɑ:rtʃər] , [ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɡlɔ:ri] , [lʊkt] [ɑ:n] , [ðə; ði] [əˈknaɪlɪdʒd] [ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði]
Archer , in the height of his glory , looked on , the acknowledged master of the whole .

射手 , 在 这 高度 的 他的 荣耀 , 看起来 在 , 这 已确认 掌握 的 这 所有的 .

正值巅峰的阿切尔，作为公认的整个世界的统治者，注视着这一切。

[ˈtaʊnzənd] , [hu:] , [ɪn][hɪz; ɪz] [praɪˈsperəti] [æz; əz][ɪn] [ədˈvɜ:rsəti] , [sɔ:] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [ˈkɑ:mɪk]
Townsend , who , in his prosperity as in adversity , saw and enjoyed the comic foibles of his friends ,

汤森德 , WHO , 在 他的 繁荣 作为 在 逆境 , 锯 和 享受 这 漫画 缺点 的 他的 朋友们 ,

汤森德无论在顺境还是逆境中，都能看到并欣赏朋友们的滑稽缺点。

[pʊʃt] [di:] [greɪ] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔ:r] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃərd] [ænd; ənd] [mɔ:r]
pushed De Grey , who was looking on with a more good - natured and more thoughtful air .

推动 德 灰色的 , WHO 曾是 寻找 在 和 一个 更多的 好的 - 自然 和 更多的 周到 空气 .

德格雷推了推他，而德格雷则带着一种更加和蔼、更加深思熟虑的神情看着他。

" [frend] , " [sed] [hi; hi] , " [ju;; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [fəˈlɑ:səfər] , [ænd; ənd] [ˈɑ:rtʃər] [ə; eɪ] [greɪt]
" Friend , " said he , " you look like a great philosopher , and Archer a great hero . "

朋友 , " 说 他 , " 你 看 喜欢 一个 伟大的 哲学家 , 和 射手 一个 伟大的 英雄 . "

“朋友,”他说,“你看上去像一位伟大的哲学家，而阿彻看起来像一位伟大的英雄。”

" [ænd; ənd][ju;; jʊ] , [ˈtaʊnzənd] , " [sed] [ˈɑ:rtʃər] , " [meɪ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪt] , [ɪf] [ju;; jʊ] [wɪl] ;
" And you , Townsend , " said Archer , " may look like a wit , if you will ;

和 你 , 汤森德 , " 说 射手 , " 可能 看 喜欢 一个 有 , 如果 你 将要 ;

“而你，汤森,”阿彻说,“如果你愿意的话，看起来可能像个机智的人；

[bʌt; bət][ju;; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] [bi;; bi][ə; eɪ][ˈhɪrəʊ] . "
but you will never be a hero . "

但 你 将要 绝不 是 一个 英雄 . "

但你永远不会成为英雄。

" [noʊ] , [noʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈtaʊnzənd] ; " [wɪts] [wɜ:r; wər] [ˈnevər] [ˈhɪrəʊz] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [wɪts] .
" No , no , " replied Townsend ; " wits were never heroes , because they are wits .

" 不 , 不 , " 回复 汤森德 ; " 智慧 是 绝不 英雄 , 因为 他们 是 智慧 .

“不，不,”汤森回答说;“聪明人从来不是英雄，因为他们只是聪明人。”

[ju;; jʊ][ɑ:r; ər] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [wɪts] , [ænd; ənd] [ˈðerfɔ:r] [meɪ] [set] [ʌp] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈhɪrəʊ] . "
You are out of your wits , and therefore may set up for a hero . "

你 是 出去 的 你的 智慧 , 和 所以 可能 放 向上 为了 一个 英雄 . "

你已经失去了理智，因此可能会成为英雄。

" [læf] , [ænd; ənd] [ˈwelkəm] .
" Laugh , and welcome . "

" 笑 , 和 欢迎 .

“笑一笑，欢迎。”

[aɪm][nɑ:tɪ][ə; eɪ]['taɪrənt] .
I'm not a tyrant .
我是 不是 一个 暴君 .

我不是暴君。

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [rɪ'streɪn] ['eni:bədi:z] [wɪt] ; [bʌt; bət][aɪ]['kænɑ:t] [seɪ] [aɪ][əd'maɪə] [pʌnz] . " **I don't want to restrain anybody's wit ; but I cannot say I admire puns .** "
我 不 想 到 抑制 任何人的 有 ; 但 我 不能 说 我 钦佩 双关语 . "
我不想限制任何人的才智；但我不能说我欣赏双关语。

" [nɔ:r][aɪ] , ['i:ðər] , " [sed] [ðə; ði][taɪm] ['sɜ:rvɪŋ] ['fɪjər] , [saidɪ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['mæniɪdʒər] , **" Nor I , either , " said the time serving Fisher , sidling up to the manager ,**
" 也不 我 , 任何一个 , " 说 这 时间 服务 费舍尔 , 侧身 向上 到 这 经理 ,
"我也是,"当时还在餐厅服务的费舍尔说着，凑到经理跟前。

[ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ðə; ði][aɪs][ɔ:f][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [plʌm] - [keɪk] , " [nɔ:r][aɪ] ['i:ðər] ; [aɪ] [heit] [pʌnz] . **and picking the ice off a piece of plum - cake , " nor I either ; I hate puns .**
和 挑选 这 冰 离开 一个 片 的 李子 - 蛋糕 ; " 也不 我 任何一个 ; 我 恨 双关语 .
"我也不喜欢把冰块从一块李子蛋糕上挑下来；我讨厌双关语。"

[aɪ][kæn; kən]['nevər] [ʌndər'stænd] ['taʊnzəndz] [pʌnz] . **I can never understand Townsend's puns .**
我 能 绝不 理解 汤森德 双关语 .
我始终无法理解汤森德的双关语。

[br'saɪdz] , ['enɪbə:di] [kæn; kən] [meɪk] [pʌnz] ; [ænd; ənd][wʌn] ['dʌznt] [wɑ:nt][wɪt] , ['i:ðər] , [æt; ət][ɔ:l] **Besides , anybody can make puns ; and one doesn't want wit , either , at all**
除了 , 任何人 能 制作 双关语 ; 和 一 不 想 有 , 任何一个 , 在 全部
[taɪmz] ; **times ;**
时代 ;

此外，任何人都能讲双关语；而且，也不是时时刻刻都需要机智；

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [wen] [wʌn][ɪz]['gʊɔɪŋ][tu:; tə]['set(ə)] [ə'baʊt] ['dɪnər] , [ɔ:r] ['bɪznəs] [ʌv; əv] **for instance , when one is going to settle about dinner , or business of**
为了 实例 , 什么时候 一 是 去 到 定居 关于 晚餐 , 或者 商业 的
['kɑ:nsɪkwens] . **consequence .**
结果 .

例如，当一个人要决定晚餐吃什么，或者处理一些重要的事情时。

[bles] [ju: 'es][ɔ:l] , ['ɑ:rtjər] ! **Bless us all , Archer !**
保佑 我们 全部 , 射手 !

保佑我们所有人，阿彻！

" [kən'tɪnju:d] [hi:; hi] , [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [fə'mɪli'ærəti] ; " [wʌt] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [hɪr] **" continued he , with sudden familiarity ; " what a sight of good things are here**
" 持续 他 , 和 突然 熟悉 ; " 什么 一个 视线 的 好的 事物 是 这里
!
!
!

“他突然变得很熟悉，继续说道：“这里真是美好的景象啊！”

[aɪm] [ʃɒr] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [mʌtɪ] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]['kʌz(ə)n] . **I'm sure we are much obliged to you and your cousin .**
我是 当然 我们 是 很多 有义务 到 你 和 你的 表哥 .
我们一定非常感谢您和您的表兄。

[aɪ] ['nevər] [θɔ:t] ['hi:d][hæv; həv] [kʌm] . **I never thought he'd have come .**
我 绝不 想法 他会 有 来 .

我从未想过他会来。

[waɪ] , [naʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [hoʊld] [aʊt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [pliːz] .
Why , now we can hold out as long as you please .
为什么 , 现在 我们 能 抓住 出去 作为 长的 作为 你 请 .

现在, 我们可以一直坚持下去, 只要你想。

[let] [juː 'es] [siː] , " [sed] [hiː; hi] , [dɪ'vaidɪŋ] [ðə; ði] [prə'vɪʒnz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] ; " [wiː; wi] [kæn; kən] [hoʊld]
Let us see , " said he , dividing the provisions upon the table ; " we can hold
让 我们 看 , " 说 他 , 分割 这 条款 之上 这 桌子 ; " 我们 能 抓住
[aʊt] [tuː; tə] - [deɪ] ,
out to - day ,
出去 到 - 天 ,

“让我看看,”他一边说着, 一边把桌上的食物分好, “我们今天能撑多久。”

[ænd; ʌnd] [ɔːl] [tuː; tə] - ['mɔːrɒ] , [ænd; ʌnd] [pɑːrt] [ʌ; əv] [nekst] [deɪ] , ['meɪbi] .
and all to - morrow , and part of next day , maybe .
和 全部 到 - 明天 , 和 部分 的 下一个 天 , 或许 .

明天一整天, 甚至后天的一部分时间, 可能也会如此。

[waɪ] , [naʊ] [wiː; wi] [meɪ] [dɪ'faɪ] [ðə; ði] ['dɑːktər] [ænd; ʌnd] [ðə; ði] ['greɪbɜːd] .
Why , now we may defy the doctor and the Greybeards .
为什么 , 现在 我们 可能 违抗 这 医生 和 这 灰胡子 .

现在, 我们或许可以违抗博士和灰胡子们的命令了。

[ðə; ði] ['dɑːktər] [wɪl] ['fɔːrli] [gɪv] [ʌp] [tuː; tə] [juː 'es] ; [fɔːr; fər] , [juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ʌ; əv] [ɔːl]
The doctor will surely give up to us ; for , you see , he knows nothing of all
这 医生 将要 一定 给 向上 到 我们 ; 为了 , 你 看 , 他 知道 没有什么 的 全部
[ðɪs] ,
this ,
这 ,

医生肯定会向我们投降的; 因为, 你看, 他对这一切一无所知。

[ænd; ʌnd] ['hiːl] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['stɑːrvɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] ; [ænd; ʌnd] ['hiːd] [biː; bi] [ə'freɪd] ,
and he'll think we are starving all this while ; and he'd be afraid ,
和 地狱 思考 我们 是 饥饿 全部 这 尽管 ; 和 他会 是 害怕的 ,
he'd be afraid ,
他会以为我们一直都在挨饿; 他会害怕的。

[juː; jʊ] [siː] , [tuː; tə] [let] [juː 'es] [stɑːrv] [kwɪt] , [ɪn] [rɪ'æləti] , [fɔːr; fər] [θriː] [hoʊl] [deɪz] ,
you see , to let us starve quite , in reality , for three whole days ,
你 看 , 到 让 我们 饿死 相当 , 在 现实 , 为了 三 所有的 天 ,
you see ,
你看, 他们竟然让我们真的饿了整整三天!

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [ʌ; əv] [wʌt] [wʊd] [biː; bi] [sed] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] .
because of what would be said in the town .
因为 的 什么 会 是 说 在 这 镇 .

因为镇上会有人议论纷纷。

[maɪ] [ænt] ['bɑːrbrə] , [fɔːr; fər] [wʌn] , [wʊd] [biː; bi] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [taɪm] [wʌz; wəz] [aʊt] ;
My Aunt Barbara , for one , would be at him long before that time was out ;
我的 阿姨 芭芭拉 , 为了 一 , 会 是 在 他 长的 前 那 时间 曾是 出去 ;
My Aunt Barbara ,
比如我的姑妈芭芭拉, 肯定会在时间结束前很久就赶到他身边;

[ænd; ʌnd] [bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] , ['hiːd] [biː; bi] [hæŋd] [fɔːr; fər] ['mɜːrðər] , [wɪtʃ] [ɪz]
and besides , you know , in that case , he'd be hanged for murder , which is
和 除了 , 你 知道 , 在 那 案件 , 他会 是 绞刑 为了 谋杀 , 哪个 是
[kwɪt] [ə'nʌðər] [θɪŋ] ,
quite another thing ,
相当 其他 事物 ,

而且, 你知道, 那样的话, 他会因为谋杀罪被绞死, 那又是另一回事了。

[ɪn] [lɔː] , [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['bɑːrɪŋ] [aʊt] , [juː; jʊ] [noʊ] .
in law , from a Barring Out , you know .
在 法律 , 从 一个 禁止 出去 , 你 知道 .

在法律上, 你知道, 就是从禁止出庭令开始。

“ [ˈɑːrtʃər] [hæd; həd][nɑːtɪ][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [həˈræŋ] [ɔːl][ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [wɪt] [aɪˈtiː] [dɪˈzɜːrvd] ,
“ **Archer had not given to this harangue all the attention which it deserved** ,
“ 射手 有 不是 给定 到 这 长篇大论 全部 这 注意力 哪个 它 应得的 ,
“阿切尔并没有给予这场长篇大论应有的重视。”

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [aɪ] [wʌz; wəz] [fɪkst] [əˈpɑːn][diː] [greɪ] .
for his eye was fixed upon De Grey .
为了 他的 眼睛 曾是 固定的 之上 德 灰色的 .
因为他的目光一直锁定在德·格雷身上。

“ [wʌt] [ɪz][diː] [greɪ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ? ” [hiː; hi] [æskt] , [ɪmˈpeɪʃntli] .
“ **What is De Grey thinking of ?** ” **he asked , impatiently** .
“ 什么 是 德 灰色的 思维 的 ? ” 他 问 , 不耐烦地 .
“德格雷在想什么? ”他不耐烦地问道。

“ [aɪ][eɪˈem] [ˈθɪŋkɪŋ] , ” [sed] [diː] [greɪ] ,
“ **I am thinking** , ” **said De Grey** ,
“ 我 是 思维 , ” 说 德 灰色的 ,
“我在思考,”德格雷说道。

“ [ðæt] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈmɪdlɪtən] [mʌst; məst] [bɪˈliːv] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪˈtreɪd] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn]
“ **that Dr . Middleton must believe that I have betrayed his confidence in**
“ 那 博士 . 米德尔顿 必须 相信 那 我 有 背叛 他的 信心 在
[emˈiː] .
me :
我 :
“米德尔顿博士一定认为我辜负了他对我的信任。”

[ðə; ði] [ˈɡɑːrdnər] [wʌz; wəz] [ˈɔːrdərd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] - [pəʊst][fɔːr; fər][wʌn] [hæf] - [ˈaʊər]
The gardener was ordered away from his watch - post for one half - hour
这 园丁 曾是 订购 离开 从 他的 手表 - 邮政 为了 一 一半 - 小时
[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ədˈmɪtɪd] .
when I was admitted .
什么时候 我 曾是 承认 :
我入院时, 园丁被命令离开他的岗哨半小时。

[ðɪs] [hæf] - [ˈaʊər][ðə; ði] [ˈɡɑːrdnər] [hæz; həz] [meɪd] [ˈnɪrli] [ə; eɪ][ˈaʊər] .
This half - hour the gardener has made nearly a hour .
这 一半 - 小时 这 园丁 有 制成 几乎 一个 小时 :
园丁这半个小时的工作量, 差不多花了一个小时。

[aɪ][ˈnevər] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [nɪr] [juː; jʊ] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [fɔːrˈsiːn] [ɔːl] [ðɪs] .
I never would have come near you if I had foreseen all this .
我 绝不 会 有 来 靠近 你 如果 我 有 预见 全部 这 :
如果我早预料到这一切, 我绝不会接近你。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈmɪdlɪtən] [ˈtrʌstɪd] [emˈiː] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [wɪl] [rɪˈpent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn]
Dr . Middleton trusted me , and now he will repent of his confidence in
博士 : 米德尔顿 可信 我 , 和 现在 他 将要 悔改 的 他的 信心 在
[emˈiː] . “
me : ”
我 : “
米德尔顿博士曾经信任我, 现在他会后悔当初对我的信任。

“ [diː] [greɪ] ! ” [kraɪd] [ˈɑːrtʃər] , [wɪð; wɪθ][ˈenərdʒɪ] ,
“ **De Grey !** ” **cried Archer , with energy** ,
“ 德 灰色的 ! ” 哭 射手 , 和 活力 ,
“德格雷! ”阿彻兴奋地喊道。

“ [hi:; hi][æɫ; ʃəl][nɑ:t] [rɪ'pent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][ju:; jʊ] — [nɔ:r][æɫ; ʃəl][ju:; jʊ] [rɪ'pent] [ʌv; əv]
“ **he shall not repent of his confidence in you — nor shall you repent of**
“ 他 将 不是 悔改 的 他的 信心 在 你 — 也不 将 你 悔改 的
['kʌmɪŋ] ['ə'mʌŋst] [ju: 'es] .
coming amongst us :
未来 在 我们 :

“他必不后悔对你的信任——你也必不后悔来到我们中间。”

[ju:; jʊ][æɫ; ʃəl][faɪnd] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][sʌm; səm] ['ɑ:nər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [jɔ:r'self] ,
You shall find that we have some honour as well as yourself ,
你 将 寻找 那 我们 有 一些 荣誉 作为 出色地 作为 你自己 ,
你会发现, 我们和你一样, 都拥有一定的荣誉感。

[ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ɑ:nər] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][maɪ] [oʊn] ! “
and I will take care of your honour as if it were my own !”
和 我 将要 拿 关心 的 你的 荣誉 作为 如果 它 是 我的 自己的 ! “
我会像维护自己的荣誉一样维护你的荣誉!

“ [heɪ] - [deɪ] !
“ **Hey - day !**
“ 嘿 - 天 !

“嘿!

“ [ɪntə'rʌptɪd] ['taʊnzənd] ; “ [ɑ:r; ər] ['hɪroʊz] [ə'laʊd] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [saɪdz] , [preɪ] ?
“ **interrupted Townsend ; “ are heroes allowed to change sides , pray ?**
“ 中断 汤森德 ; “ 是 英雄 允许 到 改变 侧面 , 祈祷 ?
“汤森打断道; “英雄可以改变立场吗, 祈祷吧? ”

[ænd; ænd] [dʌz] [ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:rtʃərz] [stænd] ['tɔ:kɪŋ] ['sentɪmənt] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv]
And does the chief of the Archers stand talking sentiment to the chief of
和 做 这 首席 的 这 弓箭手 站立 说 情绪 到 这 首席 的
[ðə; ði] ['greɪbɜ:d] ?
the Greybeards ?
这 灰胡子 ?

弓箭手首领会站在灰胡子首领面前谈论感情吗?

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɑ:rti] [tu:] ! “
In the middle of his own party too !”
在 这 中间 的 他的 自己的 派对 也 ! “
而且还是在他自己的派对上!

“ ['pɑ:rti] ! “ [rɪ'pi:tɪd] ['ɑ:rtʃər] , [dɪs'deɪnfəli] ; “ [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ] ['pɑ:rtɪz] !
“ **Party ! “ repeated Archer , disdainfully ; “ I have done with parties !**
“ 派对 ! “ 重复 射手 , 轻蔑地 ; “ 我 有 完毕 和 各方 !
“派对! ”阿彻不屑地重复道, “我已经受够了派对!”

[aɪ] [si:] [wʌt] ['pɑ:rtɪz] [ɑ:r; ər] [meɪd] [ʌv; əv] !
I see what parties are made of !
我 看 什么 各方 是 制成 的 !
我终于看清了政党的本质!

[aɪ][hæv; həv] [felt] [ðə; ði][wɑ:nt][ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] ,
I have felt the want of a friend ,
我 有 毛毡 这 想 的 一个 朋友 ,
我曾渴望拥有朋友,

[ænd; ænd][aɪ][eɪ 'em] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [meɪk] [wʌn] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] . “
and I am determined to make one if I can .”
和 我 是 决定 到 制作 一 如果 我 能 . “
我决心如果可以的话一定要做一个。”

“ [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [duː] , ” [sed] [diː] [greɪ] , ['stretʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
“ **That you may do , ” said De Grey , stretching out his hand .**
“ 那 你 可能 做 , ” 说 德 灰色的 , 伸展 出去 他的 手 .
“你可以这样做,”德格雷说着,伸出了手。

“ [,ʌn'bə:][ðə; ði] [dɔːz] !
“ **Unbar the doors !**
“ 解除限制 这 门 !
“打开大门! ”

[,ʌn'bə:][ðə; ði] ['wɪndəʊz] !
unbar the windows !
解除限制 这 视窗 !
把窗户打开!

“ [ɪk'skleɪmd] ['ɑːrtʃər] .
“ **exclaimed Archer .**
“ 惊呼 射手 .
“阿彻惊呼道。”

“ [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪːz] [θɪŋz] !
“ **Away with all these things !**
“ 离开 和 全部 这些 事物 !
“把这些东西都扔掉! ”

[aɪ] [gɪv] [ʌp][fɔːr; fər][diː] ['greɪz] [seɪk] .
I give up for De Grey's sake .
我 给 向上 为了 德 格雷的 清酒 .
为了德格雷,我放弃了。

[hiː; hi][æɪ; ʃəl][nɑːt] [luːz] [hɪz; ɪz] ['kredit] [ɑːn][maɪ] [ə'kaʊnt] . “
He shall not lose his credit on my account . ”
他 将 不是 失去 他的 信用 在 我的 帐户 . “
他不会因为我的缘故而失去信用。

“ [noʊ] , ” [sed] [diː] [greɪ] , “ [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][nɑːt] [gɪv] [ʌp][fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] . “
“ **No , ” said De Grey , “ you shall not give up for my sake . ”**
“ 不 , ” 说 德 灰色的 , “ 你 将 不是 给 向上 为了 我的 清酒 . ”
“不,”德格雷说,“为了我,你不能放弃。”

“ [wel] , [ðen] , [aɪl] [gɪv] [ʌp][tuː; tə][duː] [wʌt] [ɪz] ['ɑːnərəb(ə)l] , ” [sed] ['ɑːrtʃər] .
“ **Well , then , I'll give up to do what is honourable , ” said Archer .**
“ 出色地 , 然后 , 患病的 给 向上 到 做 什么 是 光荣的 , ” 说 射手 .
“好吧,那我就放弃,去做一件光荣的事,”阿彻说道。

“ [waɪ] [nɑːt][tuː; tə][duː] [wʌt] [ɪz] ['riːz(ə)nəb(ə)l] ? ” [sed] [diː] [greɪ] .
“ **Why not to do what is reasonable ? ” said De Grey .**
“ 为什么 不是 到 做 什么 是 合理的 ? ” 说 德 灰色的 .
德格雷说:“为什么不做些合理的事呢? ”

“ ['riːz(ə)nəb(ə)l] !
“ **Reasonable !**
“ 合理的 !
“合理的!

[oʊ] , [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][məɪn][ʌv; əv] ['spɪrɪt] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɪz] , [wʌt] [ɪz] ['ɑːnərəb(ə)l] . “
Oh , the first thing that a man of spirit should think of is , what is honourable . ”
哦 , 这 第一的 事物 那 一个 男人 的 精神 应该 思考 的 是 , 什么 是 光荣的 . “
哦,一个有尊严的人首先应该想到的是,什么是光荣的。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [wɪl] [hiː; hi][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ɪz] [ˈɑːnərəb(ə)] , [ənˈles] [hiː; hi][kæn; kən] [ˈriːz(ə)n] ? ” [rɪˈplaɪd]
“ **But how will he find out what is honourable , unless he can reason ? ” replied**
“ 但 如何 将要 他 寻找 出去 什么 是 光荣的 , 除非 他 能 原因 ? ” 回复
[diː] [greɪ] .
De Grey .
德 灰色的 .

“但是，如果他不能理性思考，又怎么能分辨什么是高尚的呢？”德·格雷回答道。

“ [oʊ] , ” [sed] [ˈɑːrtʃər] , “ [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfiːlɪŋz] [ˈɔːlweɪz] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ɪz] [ˈɑːnərəb(ə)] . ”
“ **Oh , ” said Archer , “ his own feelings always tell him what is honourable . ”**
“ 哦 , ” 说 射手 , “ 他的 自己的 情怀 总是 告诉 他 什么 是 光荣的 . ”
“哦,”阿彻说, “他自己的感觉总是告诉他什么是光荣的。”

“ [hæv; həv][nɑːt][jər; jər] [ˈfiːlɪŋz] , “ [æskt] [diː] [greɪ] , “ [tʃeɪndʒd] [wɪˈðɪn] [ðɪːz] [fjuː] [ˈaʊərz] ? ”
“ **Have not your feelings , ” asked De Grey , “ changed within these few hours ? ”**
“ 有 不是 你的 情怀 , ” 问 德 灰色的 , “ 已更改 之内 这些 很少 小时 ? ”
德格雷问道: “短短几个小时, 你的感受难道没有改变吗?”

“ [jes] , [wɪð; wɪθ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈɑːrtʃər] ; “ [bʌt; bət] [raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] ,
“ **Yes , with circumstances , ” replied Archer ; “ but right or wrong ,**
“ 是的 , 和 情况 , “ 回复 射手 ; “ 但 正确的 或者 错误的 ,
“是的, 视情况而定,”阿切尔回答说; “但无论对错,

[æz; əz] [bɔːŋ] [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [ˈɑːnərəb(ə)] [tuː; tə][duː][soʊ][ænd; ənd][soʊ] , [aɪm] [ˈsætɪsfɑɪd] . ”
as long as I think it honourable to do so and so , I'm satisfied . ”
作为 长的 作为 我 思考 它 光荣的 到 做 所以 和 所以 , 我是 使满意 . ”
只要我认为这样做是光荣的, 我就满意了。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈkænaːt] [θɪŋk] [ˈeniθɪŋ] [ˈɑːnərəb(ə)] , [ɔːr][ðə; ðɪ] [ˈkɑːntrəri] , “ [əbˈzɜːrvd] [diː] [greɪ] ,
“ **But you cannot think anything honourable , or the contrary , ” observed De Grey ,**
“ 但 你 不能 思考 任何事物 光荣的 , 或者 这 相反 , “ 观察到 德 灰色的 ,
“但你不能认为任何事是光荣的, 或者相反,”德·格雷说道。

“ [wɪˈðaʊt] [ˈriːzənɪŋ] ; [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˈfiːlɪŋ] , [ɪts] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [kwɪk] [sɔːrt]
“ **without reasoning ; and as to what you call feeling , it's only a quick sort**
“ 没有 推理 ; 和 作为 到 什么 你 称呼 感觉 , 它是 仅有的 一个 快的 种类
[ʌv; əv] [ˈriːzənɪŋ] . ”
of reasoning . ”
的 推理 . ”

“无需理性思考; 至于你所谓的感受, 那只是一种快速的推理。”

“ [ðə; ðɪ] [ˈkwɪkər] , [ðə; ðɪ] [ˈbetər] , “ [sed] [ˈɑːrtʃər] .
“ **The quicker , the better , ” said Archer .**
“ 这 更快 , 这 更好的 , “ 说 射手 .
“越快越好,”阿彻说。

“ [pərˈhæps][nɑːt] , “ [sed] [diː] [greɪ] .
“ **Perhaps not , ” said De Grey .**
“ 也许 不是 , “ 说 德 灰色的 .
“也许不是,”德格雷说。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][æpt][tuː; tə] [ˈriːz(ə)n] [best] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn] [kwaɪt] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [ˈhɜːri] . ”
“ **We are apt to reason best when we are not in quite so great a hurry . ”**
“ 我们 是 易于 到 原因 最好的什么时候 我们 是 不是 在 相当 所以 伟大的 一个 匆忙 . ”
“当我们不那么匆忙的时候, 往往能更好地进行思考。”

“ [bʌt; bət] , “ [sed] [ˈɑːrtʃər] , “ [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [taɪm] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈriːz(ə)n] [æt; ət][fɜːrst] . ”
“ **But , ” said Archer , “ we have not always time enough to reason at first . ”**
“ 但 , “ 说 射手 , “ 我们 有 不是 总是 时间 足够的 到 原因 在 第一的 . ”
“但是,”阿彻说, “我们一开始并不总是有足够的时间进行推理。”

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst] , [haʊ'evər] , [ək'na:ɪdʒ] , ” [rɪ'plaɪd] [di:] [greɪ] , ['smɑɪlɪŋ] ,
“ You must , however , acknowledge , ” replied De Grey , smiling ,
“ 你 必须 , 然而 , 承认 , ” 回复 德 灰色的 , 微笑 ,
“ 不过 , 你必须承认 , ” 德格雷笑着回答道。

“ [ðæt] [noʊ][mæn][bʌt; bət][ə; eɪ] [fu:l] [θɪŋks] [aɪ 'ti:] ['ɑ:nərəb(ə)] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [æt; ət][læst] .
“ that no man but a fool thinks it honourable to be in the wrong at last .
“ 那 不 男人 但 一个 傻子 思考 它 光荣的 到 是 在 这 错误的 在 最后的 .
“ 只有傻瓜才会认为最终犯错是光荣的。”

[ɪz][aɪ 'ti:][nɑ:t] , [ðerfɔ:r] , [best][tu:; tə][brɪ'ɡɪn] [baɪ] ['ri:zənɪŋ] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [raɪt] [æt; ət][fɜ:rst]
Is it not , therefore , best to begin by reasoning to find out the right at first
是 它 不是 , 所以 , 最好的 到 开始 经过 推理 到 寻找 出去 这 正确的 在 第一的
? ”
? ”
? ”

因此 , 难道不应该先通过推理找出正确答案吗?

“ [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , ” [sed] ['ɑ:rtʃər] .
“ To be sure , ” said Archer .
“ 到 是 当然 , ” 说 射手 .

“ 当然 , ” 阿彻说道。

“ [ænd; ənd][dɪd][ju:; jʊ] ['ri:z(ə)n] [wɪð; wɪθ] [jɔ:r'self] [æt; ət][fɜ:rst] ?
“ And did you reason with yourself at first ?
“ 和 做过 你 原因 和 你自己 在 第一的 ?

“ 你一开始有没有跟自己好好商量过? ”

[ænd; ənd][dɪd][ju:; jʊ][faɪnd] [aʊt] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [raɪt] [tu:; tə][bɑ:r] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['mɪdlɪtən] [aʊt] [ʌv; əv]
And did you find out that it was right to bar Dr . Middleton out of
和 做过 你 寻找 出去 那 它 曾是 正确的 到 酒吧 博士 . 米德尔顿 出去 的
[hɪz; ɪz] [oʊn] ['sku:lru:m, 'sku:lrəm] ,
his own schoolroom ,
他的 自己的 教室 ,

你是否发现禁止米德尔顿博士进入他自己的教室是正确的?

[brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi] [dɪ'zaɪrɪd] [ju:; jʊ][nɑ:t][tu:; tə][gəʊ][ɪntu:][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['haʊzɪz] ? ”
because he desired you not to go into one of his own houses ? ”
因为 他 想要的 你 不是 到 去 进入 一 的 他的 自己的 房屋 ? ”

因为他不希望你进他的任何一处房产吗?

“ [noʊ] , ” [rɪ'plaɪd] ['ɑ:rtʃər] ; “ [bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['hedɪŋ] [ə; eɪ] ['bɑ:rɪŋ]
“ No , ” replied Archer ; “ but I should never have thought of heading a Barring
“ 不 , ” 回复 射手 ; “ 但 我 应该 绝不 有 想法 的 标题 一个 禁止
[aʊt] ,
Out ,
出去 ,

“ 不 , ” 阿彻回答说 ; “ 但我从未想过要领导一场封锁行动。”

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [ʃoʊn] [pɑ:rʃɪ'æləti] ;
if he had not shown partiality ;
如果 他 有 不是 所示 偏袒 ;

如果他没有表现出偏袒 ;

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [floʊn] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][em 'i:][ɪ'əʊpənli][æt; ət][wʌns] [fɔ:r; fər]
and if you had flown into a passion with me openly at once for
和 如果 你 有 飞行 进入 一个 热情 和 我 公然 在 一次 为了
[pʊlɪŋ] [daʊn] [jʊr; jər] ['si:nəri] ,
pulling down your scenery ,
拉 向下 你的 风景 ,

如果你当时就对我公开表达了强烈的爱慕之情 , 想要把我拉下马 ,

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl] ,
which would have been quite natural ,
哪个 会 有 到过 相当 自然的 ,

这本来是很自然的事情。

[ænd; ənd][nɑ:tʃ][hæv; həv] [gɔ:n] ['slaili][ænd; ənd] [fə'rbɪd] [ju: 'es][ðə; ði] [haʊs] [aʊt] [ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] ,
and not have gone slily and forbid us the house out of revenge ,
和 不是 有 已消失 狡猾地 和 禁止 我们 这 房子 出去 的 复仇 ,
而不是阴险地出于报复而禁止我们进入这所房子。

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [nʌn] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rk] . "
there would have been none of this work . "

如果没有这些工作，这一切都不会发生。

" [waɪ] , " [sed] [di:] [greɪ] , " [ʊd; ʊd] [ju:; jʊ] [sə'spekt] [em 'i:] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mi:n] ['ækʃ(ə)n] ,
" Why , " said De Grey , " should you suspect me of such a mean action ,
" 为什么 , " 说 德 灰色的 , " 应该 你 怀疑 我 的 这样的 一个 意思是 行动 ,
“为什么？”德格雷说，“你会怀疑我做了如此卑鄙的事情？”

[wen] [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['nevər] [si:n] [ɔ:r] [noʊn] [em 'i:] [du:] ['eniθɪŋ] [mi:n] ,
when you have never seen or known me do anything mean ,
什么时候 你 有 绝不 已见 或者 已知 我 做 任何事物 意思是 ,

当你从未见过或了解我做任何坏事时，

[ænd; ənd] [wen] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] [pru:fs] ? "
and when in this instance you have no proofs ? "

在这种情况下，你没有任何证据？

" [wɪl] [ju:; jʊ] [gɪv] [em 'i:] [jʊr; jər] [wɜ:rd] [ænd; ənd] ['ɑ:nər] [naʊ] , [di:] [greɪ] , [brɪfɔ:r] ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbɒdi]
" Will you give me your word and honour now , De Grey , before everybody

[hɪr] ,
here ,
这里 ,

“德格雷，你现在能否当着在场所有人的面，向我保证你的荣誉和承诺？”

[ðæt] [ju:; jʊ] [dɪd] [nɑ:tʃ] [du:] [wʌt] [aɪ] [sə'spektɪd] ? "
that you did not do what I suspected ? "

你并没有做我怀疑的事？

" [aɪ] [du:] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] , [ə'pɑ:n] [maɪ] ['ɑ:nər] , [aɪ] ['nevər] , [ɪndə'rektli; ɪndaɪ'rektli] , [spəʊk] [tu:; tə]
" I do assure you , upon my honour , I never , indirectly , spoke to
" 我 做 保证 你 , 之上 我的 荣誉 , 我 绝不 , 间接 , 辐 到

[ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['mɪdlɪtən] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pleɪhaʊs] . "
Dr . Middleton about the playhouse . "

“我以我的荣誉向你保证，我从未以任何间接的方式向米德尔顿博士谈论过剧院的事。”

" [ðen] , " [sed] ['ɑ:rtʃər] , " [aɪm][æz; əz][glæd][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] !
" Then , " said Archer , " I'm as glad as if I had found a thousand pounds !

“那么，”阿彻说，“我高兴得就像捡到了一千英镑一样！”

[naʊ] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [maɪ] [frend] [ɪn'di:d] . "
Now you are my friend indeed . "

现在你确实是我的朋友了。

“ [ænd; ənd][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈmɪdlɪtən] — [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [səˈspekt] [hɪm; ɪm] [wɪˈðəʊt] [ˈriːz(ə)n] [ˈeni] ” **And Dr . Middleton — why should you suspect him without reason any** ”
和 博士 . 米德尔顿 — 为什么 应该 你 怀疑 他 没有 原因 任何
[mɔːr] [ðæn; ðən][em ˈiː] ? ”
more than me ? ”
更多的 比 我 ? ”
“还有米德尔顿医生——你凭什么无缘无故地怀疑他，就像怀疑我一样？”

“ [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , ” [sed] [ˈɑːrtʃər] , ” [hiː; hi][ɪz][jər; jər] [frend] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] [tuː; tə] ” **As to that , ” said Archer , “ he is your friend , and you are right to** ”
作为 到 那 , ” 说 射手 , ” 他 是 你的 朋友 , 和 你 是 正确的 到
[dɪˈfend] [hɪm; ɪm] ;
defend him ;
保卫 他 ;
“至于这件事,”阿切尔说,“他是你的朋友,你为他辩护是正确的;

[ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [seɪ] [əˈhʌðər] [wɜːrd] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] .
and I won't say another word against him .
和 我 惯于 说 其他 单词 反对 他 .
“我再说他的坏话了。”

[wɪl] [ðæt] [ˈsætɪsfai][juː; jʊ] ? ”
Will that satisfy you ? ”
将要 那 满足 你 ? ”
“这样可以让你满意吗?”

“ [nɑːt] [kwart] . ”
“ Not quite . ”
“ 不是 相当 . ”
“不完全是。”

“ [nɑːt] [kwart] ! ”
“ Not quite ! ”
“ 不是 相当 ! ”
“不完全是! ”

[ðen] , [ɪnˈdiːd] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʌnˈriːz(ə)nəb(ə)] ! ”
Then , indeed you are unreasonable ! ”
然后 , 的确 你 是 不合理 ! ”
那么,你的确是不讲道理的!

“ [noʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [diː] [greɪ] ; ” [fɔːr; fər][aɪ][dəʊnt] [wɪ] [juː; jʊ][tuː; tə] [jiːld] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] [tuː; tə] ” **No , ” replied De Grey ; “ for I don't wish you to yield out of friendship to** ”
“ 不 , ” 回复 德 灰色的 ; “ 为了 我 不 希望 你 到 屈服 出去 的 友谊 到
[em ˈiː] ,
me ,
我 ,
“不,”德格雷回答说,“因为我不希望你出于友谊而向我让步。”

[ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ˈɑːnər] .
any more than to honour .
任何 更多的 比 到 荣誉 .
不仅仅是为了尊重。

[ɪf] [juː; jʊ] [jiːld] [tuː; tə] [ˈriːz(ə)n] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈɡʌvənd] [baɪ] [ˈriːz(ə)n] [əˈhʌðər] [taɪm] . ”
If you yield to reason , you will be governed by reason another time . ”
如果 你 屈服 到 原因 , 你 将要 是 受统治 经过 原因 其他 时间 . ”
如果你顺从理性,那么你下次还会受理性支配。

“ [wel] ； [bʌt; bət] [ðen] [dəʊnt] ['traɪʌmf] ['oʊvər][,em 'i:] , [br'kəz, br'kɔ:z][ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [best] [saɪd][ʌv; əv]
“ **Well ; but then don't triumph over me , because you have the best side of**
“ 出色地 ； 但 然后 不 胜利 超过 我 ； 因为 你 有 这 最好的 边 的
[ðə; ði][ˈɑ:rgjʊmənt] . “
the argument . “
这 争论 . “

“好吧；但即便如此，也别以为你占了上风，因为你的论点更有说服力。”

“ [nɑ:t][aɪ] !
“ **Not I !**
“ 不是 我 !

“不是我！ ”

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] ? “ [sed] [di:] [greɪ] ；
How can I ? “ said De Grey ;
如何 能 我 ? “ 说 德 灰色的 ；

“我该怎么做？”德格雷说道；

“ [fɔ:r; fər] [naʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ði] [best] [saɪd][æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ'self] , [ɑ:r; ər][nɑ:t][ju:; jʊ] ?
“ **for now you are on the best side as well as myself , are not you ?**
“ 为了 现在 你 是 在 这 最好的 边 作为 出色地 作为 我 ， 是 不是 你 ?

“就目前而言，你和我一样站在了最有利的一方，不是吗？ ”

[soʊ][wi:; wi] [meɪ] ['traɪʌmf] [tə'geðər] . “
So we may triumph together . “
所以 我们 可能 胜利 一起 . “

这样我们就能一起取得胜利。”

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [gʊd] [frend] ! “ [sed] ['ɑ:rtʃər] ； [ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['i:gərnəs] [hi:; hi] [pʊld]
“ **You are a good friend ! “ said Archer ; and with great eagerness he pulled**
“ 你 是 一个 好的 朋友 ! “ 说 射手 ； 和 和 伟大的 渴望 他 拉

[daʊn] [ðə; ði] [,fɔ:tifi'keɪjənz] ,
down the fortifications ,
向下 这 防御工事 ,

“你真是个好朋友！”阿切尔说道；然后他迫不及待地拆掉了防御工事。

[waɪlst] ['evri] [hænd] [ə'sɪstɪd] .
whilst every hand assisted .
而 每一个 手 协助 .

在众人的帮助下。

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə][ˈɔ:rdər][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] — [ðə; ði] ['ʃʌtər] [wɜ:r; wər] [θroʊn]
The room was restored to order in a few minutes — the shutters were thrown
这 房间 曾是 恢复 到 命令 在 一个 很少 分钟 — 这 百叶窗 是 抛掷

['oʊpən] ,
open ,
打开 ,

房间很快就恢复了原状——百叶窗被猛地打开了。

[ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [laɪt] [let][ɪn] .
the cheerful light let in .
这 快乐 光 让 在 .

明亮的光线透了进来。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɜ:r; wər] [θroʊn] [ʌp] , [ænd; ænd][ðə; ði][fɜ:rst] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [freʃ] [er] [wʌz; wəz]
The windows were thrown up , and the first feeling of the fresh air was
这 视窗 是 抛掷 向上 , 和 这 第一的 感觉 的 这 新鲜的 空气 曾是

[dɪ'laɪtf(ə)l] .
delightful .
愉快 .

窗户被猛地打开，第一口新鲜空气扑面而来，令人心旷神怡。

[ðə; ði] [gri:n] - [ˈoʊpənd] [brɪʃ:r] [ðem; ðəm] ,
The green playground opened before them ,
这 绿色的 - 打开 前 他们 ,
一片绿色的操场在他们面前展开，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv][ˈeksərsaɪz][ænd; ənd] [ˈlɪbərti] [ˈbraɪtnd] [ðə; ði] [ˈkaʊntənənsɪz] [ʌv; əv] [ði:z]
and the hopes of exercise and liberty brightened the countenances of these
和 这 希望 的 锻炼 和 自由 明亮 这 面容 的 这些
[ˈvɔ:ləntəri] [ˈprɪzənəz] .
voluntary prisoners .
自愿 囚犯 .

锻炼和自由的希望让这些自愿入狱的人们脸上露出了笑容。

[bʌt; bət] , [əˈlæs] !
But , alas !
但 , 唉 !
但是，唉！

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [jet] [æt; ət] [ˈlɪbərti] .
they were not yet at liberty .
他们 是 不是 然而 在 自由 .
他们当时还没有获得自由。

[ðə; ði][aɪˈdi:ə][ʌv; əv][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ˈmɪdltn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dred] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvendʒəns] , [smoʊt]
The idea of Dr . Middleton , and the dread of his vengeance , smote
这 主意 的 博士 . 米德尔顿 , 和 这 恐惧 的 他的 复仇 , 猛击
[ðer; ðər] [ˈhɑ:rts] .
their hearts .
他们的 心 .
米德尔顿博士的形象，以及对他的复仇的恐惧，深深刺痛了他们的心。

[wen] [ðə; ði][ˈreblz; rɪˈbel][hæd; həd] [sent] [æn; ən] [æmˈbæsədər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [səˈrendər] , [ðeɪ] [stʊd]
When the rebels had sent an ambassador with their surrender , they stood
什么时候 这 叛军 有 发送 一个 大使 和 他们的 投降 , 他们 站立
[ɪn] [peɪl] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt] [səˈspens] ,
in pale and silent suspense ,
在 苍白 和 沉默的 悬念 ,
叛军派使者递交投降书后，众人面色苍白，沉默不语，忐忑不安。

[ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [du:m] .
waiting for their doom .
等待 为了 他们的 厄运 .
等待厄运降临。

“ [ɑ:] ! ” [sed] [ˈfɪʃər] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][ˈbroʊkən] [peɪnz] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] ,
“ **Ah !** ” **said Fisher , looking up at the broken panes in the windows** ,
“ 啊 ! ” 说 费舍尔 , 寻找 向上 在 这 破碎的 窗格 在 这 视窗 ,
“啊！”费舍尔抬头看着窗户上破碎的玻璃说道。

“ [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [wɪl] [θɪŋk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv] [ðæt] — [ˈhi:l] [ˈnevər] [fərˈɡɪv] [ju: ˈes][fɔ:r; fər] [ðæt] . ”
“ **the doctor will think the most of that — he'll never forgive us for that .** ”
“ 这 医生 将要 思考 这 最多 的 那 — 地狱 绝不 原谅 我们 为了 那 . ”
“医生会对此耿耿于怀——他永远不会原谅我们。”

“ [hʌʃ] !
“ **Hush !**
“ 嘘 !
“嘘！ ”

[hɪr] [hi:; hi] [kʌmz] !
here he comes !
这里 他 来 !
他来了！

" [hɪz; ɪz] ['stedɪ] [step] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['nɪərə] [ænd; ənd] ['nɪərə] .
" **His steady step was heard approaching nearer and nearer** .
" 他的 稳定的 步 曾是 听到 接近 更近 和 更近 .
" 他的脚步声越来越近，越来越稳。"

[ɑ:rtʃər] [θru:] ['ɒpən][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['mɪdltən] ['entərd] .
Archer threw open the door , and Dr . Middleton entered .
射手 扔 打开 这 门 , 和 博士 : 米德尔顿 进入 .
阿彻猛地推开门，米德尔顿医生走了进来。

['fɪʃər] ['ɪnstəntli] [fel] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] .
Fisher instantly fell on his knees .
费舍尔 即刻 跌倒 在 他的 膝盖 .
费舍尔立刻跪倒在地。

" [aɪ 'ti:] [ɪz][noʊ] [dɪ'laɪt] [tu:; tə][em 'i:] [tu:; tə] [si:] ['pi:p(ə)] [ɑ:n][ðer; ðər] [ni:z] .
" **It is no delight to me to see people on their knees** .
" 它 是 不 喜 到 我 到 看 人们 在 他们的 膝盖 .
" 看到人们跪下，我一点也不高兴。"

[stænd] [ʌp] , ['mɪstər] . ['fɪʃər] .
Stand up , Mr . Fisher .
站立 向上 , 先生 : 费舍尔 .
费舍尔先生，请站起来。

[aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] ['kɑ:nʃəs] [ðæt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [rɔ:ŋ] ? "
I hope you are all conscious that you have done wrong ? "
我 希望 你 是 全部 有意识的 那 你 有 完毕 错误的 ? "
我希望你们都意识到自己做错了吧？

" [sɜ:r] , " [sed] ['ɑ:rtʃər] , " [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['kɑ:nʃəs] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [rɔ:ŋ] ,
" **Sir , " said Archer , " they are conscious that they have done wrong** ,
" 先生 , " 说 射手 , " 他们 是 有意识的 那 他们 有 完毕 错误的 ,
" 先生,"阿彻说，"他们意识到自己做错了。"

[ænd; ənd][soʊ][eɪ 'em][aɪ] . [aɪ][eɪ 'em][ðə; ði] ['rɪŋli:dər] .
and so am I . I am the ringleader .
和 所以 是 我 : 我 是 这 头目 .
我也是。我是主谋。

['pʌnɪʃ] [em 'i:] [æz; əz] [ju:; jʊ] [θɪŋk] ['prɑ:pər] .
Punish me as you think proper .
惩治 我 作为 你 思考 恰当的 .
请按您认为合适的方式惩罚我。

[aɪ] [səb'mɪt] .
I submit .
我 提交 .
我同意。

[jʊr; jər] ['pʌnɪʃmənts] — [jʊr; jər] ['vendʒəns] [ɔ:t] [tu:; tə] [fɔ:l] [ɑ:n][em 'i:] [ə'loʊn] ! "
Your punishments — your vengeance ought to fall on me alone ! "
你的 惩罚 — 你的 复仇 应该 到 落下 在 我 独自的 ! "
你的惩罚——你的复仇，应该只落在我一个人身上！

" [sɜ:r] , " [sed] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['mɪdltən] , ['kɑ:mli] ,
" **Sir , " said Dr . Middleton , calmly** ,
" 先生 , " 说 博士 : 米德尔顿 , 平静地 ,
" 先生,"米德尔顿医生平静地说。

“ [aɪ] [pər'si:v] [ðæt] [wət'evər] [els] [ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][jɔ:; jər]
“ **I perceive that whatever else you may have learned in the course of your**
“ 我 感知 那 任何 别的 你 可能 有 学习 在 这 课程 的 你的
[edʒu'keɪ(ə)n] ,
education ,
教育 ,

“我意识到，无论你在求学过程中还学到了什么，
[ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [tɔ:t] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] ['pʌnɪʃmənt] .
you have not been taught the meaning of the word punishment .
你 有 不是 到过 教授 这 意义 的 这 单词 惩罚 .
你还没有被教导过“惩罚”一词的含义。

['pʌnɪʃmənt] [ænd; ənd] ['vendʒəns] [du:][nɑ:t][wɪð; wɪθ][ju: 'es] [mi:n] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
Punishment and vengeance do not with us mean the same thing .
惩罚 和 复仇 做 不是 和 我们 意思是 这 相同的 事物 .
在我们看来，惩罚和复仇并不是一回事。

['pʌnɪʃmənt] [ɪz][peɪn]['gɪv(ə)n] ,
Punishment is pain given ,
惩罚 是 疼痛 给定 ,
惩罚就是施加痛苦，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ri:z(ə)nəb(ə)] [hoʊp] [ʌv; əv] [pri'ventɪŋ] [ðoʊz] [ɑ:n] [hu:m] [,aɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'fliktɪd] [frʌm; frəm]
with the reasonable hope of preventing those on whom it is inflicted from
和 这 合理的 希望 的 预防 那些 在 谁 它 是 造成的 从
[du:ɪŋ] ,
doing ,
正在做 ,

有理由相信，这种疾病能够阻止患者实施该疾病。
[ɪn]['fju:tʃər] , [wʌt] [wɪl] [hɜ:rt] [ðəm'selvz] [ɔ:r] [ʌðər] .
in future , what will hurt themselves or others .
在 未来 , 什么 将要 伤害 他们自己 或者 其他的 .
将来，什么事会伤害自己或他人？

['vendʒəns] ['nevər] [lʊks] [tu:; tə][ðə; ði]['fju:tʃər] ,
Vengeance never looks to the future ,
复仇 绝不 看起来 到 这 未来 ,
复仇从不考虑未来，

[bʌt; bət][ɪz][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]['æŋɡər][fɔ:r; fər][æn; ən]['ɪndʒəri] [ðæt] [ɪz][pæst] .
but is the expression of anger for an injury that is past .
但 是 这 表达 的 愤怒 为了 一个 受伤 那 是 过去的 .
但这表达的是对过去伤害的愤怒。

[aɪ] [fi:l] [noʊ]['æŋɡər] ; [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [,em 'i:][noʊ]['ɪndʒəri] .
I feel no anger ; you have done me no injury .
我 感觉 不 愤怒 ; 你 有 完毕 我 不 受伤 .
我并不生气；你没有伤害我。

“ [hɪr] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)] [bɔɪz] [lʊkt] ['tɪmɪdli] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊz] .
“ **Here many of the little boys looked timidly up to the windows** .
“ 这里 许多 的 这 小的 男孩们 看起来 胆怯地 向上 到 这 视窗 .
“许多小男孩怯生生地抬头望着窗户。”

“ [jes] , [aɪ] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv]['broʊkən][maɪ] ['wɪndəʊz] ; [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [smɔ:l] ['i:v(ə)] . ”
“ **Yes , I see that you have broken my windows ; that is a small evil** . ”
“ 是的 , 我 看 那 你 有 破碎的 我的 视窗 ; 那 是 一个 小的 邪恶的 . ”
“是的，我看到你打破了我的窗户；这虽是小错，但也是罪过。”

“ [oʊ] , [sɜ:r] !
“ **Oh , sir !**
“ 哦 , 先生 !

“哦，先生！

[haʊ] [gʊd] !
How good !
如何 好的 !

太好了！

[haʊ] ['mɜ:rsɪf(ə)] !
How merciful !
如何 仁慈 !

真是仁慈！

“ [ɪk'skleɪmd] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [moʊst][ˈpænɪk] - [strʌk] .
“ **exclaimed those who had been most panic - struck .**
“ 惊呼 那些 WHO 有 到过 最多 恐慌 - 击 .
“那些惊慌失措的人惊喊道。”

“ [hi:; hi] [fə'gɪvz] [ju: 'es] ! ”
“ **He forgives us !** ”
“ 他 原谅 我们 ! ”

“他原谅我们了！ ”

“ [steɪ] , ” [ri'zju:md] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['mɪdlɪtən] ; “ [aɪ] ['kænɑ:t] [fə'gɪv] [ju:; jə] .
“ **Stay , ” resumed Dr . Middleton ; “ I cannot forgive you .**
“ 停留 , ” 恢复 博士 . 米德尔顿 ; “ 我 不能 原谅 你 .
“留下来,”米德尔顿医生继续说道,“我无法原谅你。”

[aɪ][æɪ; ʃəl] ['nevər] [rɪ'vendʒ] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz][maɪ] ['du:ti] [tu:; tə] ['pʌnɪʃ] .
I shall never revenge , but it is my duty to punish .
我 将 绝不 复仇 , 但 它 是 我的 责任 到 惩治 .
我绝不会复仇,但惩罚是我义不容辞的责任。

[ju:; jə][hæv; həv] [rɪ'beld] [ə'genst] [ðə; ði] [dʒʌst] [ə'θɔ:rəti] [wɪtʃ] [ɪz] ['nesəseri] [tu:; tə] [kən'dʌkt] [ænd; ənd]
You have rebelled against the just authority which is necessary to conduct and
你 有 叛乱 反对 这 只是 权威 哪个 是 必要的 到 执行 和
[ˈɡʌvərn] [ju:; jə] [waɪlst] [ju:; jə][hæv; həv][nɑ:t] [sə'fɪ(ə)nt] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [ˈɡʌvərn] [ænd; ənd] [kən'dʌkt]
govern you whilst you have not sufficient reason to govern and conduct
治理 你 而 你 有 不是 充足的 原因 到 治理 和 执行
[jɔ:r'selvz] .
yourselves .
你们自己 .
你们反抗了管理你们所必需的正当权威,而你们却没有充分的理由来管理你们自己。

[wɪ'ðəʊt] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:z] , “ [ædɪd] [hi:; hi] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ˈɑ:rtʃər] , “ [æz; əz] [men] ,
Without obedience to the laws , ” added he , turning to Archer , “ as men ,
没有 服从 到 这 法律 , “ 额外 他 , 转弯 到 射手 , “ 作为 男人 ,
“不遵守法律,”他转向阿彻补充道,“作为男人,

[ju:; jə] ['kænɑ:t] [bi:; bi] ['sʌfərd] [ɪn] [sə'saɪəti] .
you cannot be suffered in society .
你 不能 是 遭受 在 社会 .
你不应该在社会上受苦。

[ju:; jə] , [sɜ:r] , [θɪŋk] [jɔ:r'self] [ə; eɪ] [mæn] , [aɪ] [əb'zɜ:rʋ] ;
You , sir , think yourself a man , I observe ;
你 , 先生 , 思考 你自己 一个 男人 , 我 观察 ;
先生,我看你还以为自己是个男子汉呢;

[ænd; ʌnd][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][nɑːt][tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv]
and you think it the part of a man not to submit to the will of
和 你 思考 它 这 部分 的 一个 男人 不是 到 提交 到 这 将要 的
[ə'hʌðər] .
another .
其他 .

你认为男人不应该服从他人的意志。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['pleʒər] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ʌðər] , ['weðər] [men][ɔːr] ['tʃɪldrən] , [səb'mɪt] [tuː; tə][maɪ] [wɪl] ;
I have no pleasure in making others , whether men or children , submit to my will ;
我 有 不 乐趣 在 制作 其他的 , 无论 男人 或者 孩子们 , 提交 到 我的 将要 ;
[bʌt; bət][maɪ] ['riːz(ə)n] [ænd; ʌnd] [ɪk'spɪəriəns] [ɑːr; ər] [suː'pɪriər] [tuː; tə] [jɔːrɪz] .
but my reason and experience are superior to yours .
但 我的 原因 和 经验 是 优越的 到 你的 .
[bʌt; bət][maɪ] ['riːz(ə)n] [ænd; ʌnd] [ɪk'spɪəriəns] [ɑːr; ər] [suː'pɪriər] [tuː; tə] [jɔːrɪz] .
但我的理性和经验比你更胜一筹。

[jʊr; jər] ['perənts] [æt; ət] [liːst] [θɪŋk] [soʊ] ,
Your parents at least think so ,
你的 父母 在 至少 思考 所以 ,
[jʊr; jər] ['perənts] [æt; ət] [liːst] [θɪŋk] [soʊ] ,
至少你的父母是这么认为的。

[ɔːr][ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ɪn'trʌst] [em 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][jʊr; jər][edʒu'keɪ(ə)n] .
or they would not have intrusted me with the care of your education .
或者 他们 会 不是 有 受托人 我 和 这 关心 的 你的 教育 .
[ɔːr][ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ɪn'trʌst] [em 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][jʊr; jər][edʒu'keɪ(ə)n] .
否则他们就不会把你们的教育托付给我了。

[æz; ɛz] [lɔːŋ] [æz; ɛz] [ðeɪ] [duː] [ɪn'trʌst] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪ] [ker] ,
As long as they do intrust you to my care ,
作为 长的 作为 他们 做 托付 你 到 我的 关心 ,
[æz; ɛz] [lɔːŋ] [æz; ɛz] [ðeɪ] [duː] [ɪn'trʌst] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪ] [ker] ,
只要他们把你托付给我照顾，

[ænd; ʌnd][æz; ɛz] [lɔːŋ] [æz; ɛz][aɪ][hæv; həv] ['eni] [hoʊps][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ]['waɪzər][ænd; ʌnd] ['betər] [baɪ]
and as long as I have any hopes of making you wiser and better by
和 作为 长的 作为 我 有 任何 希望 的 制作 你 更明智 和 更好的 经过
['pʌnɪʃmənt] ,
punishment ,
惩罚 ,
[ænd; ʌnd][æz; ɛz] [lɔːŋ] [æz; ɛz][aɪ][hæv; həv] ['eni] [hoʊps][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ]['waɪzər][ænd; ʌnd] ['betər] [baɪ]
只要我还抱有任何希望，希望通过惩罚让你变得更聪明、更好，

[aɪ][æɪ; ʌɪ] ['stedəli] [ɪn'flɪkt] [aɪ 'tiː] , [wen'evər] [aɪ] [dʒʌdʒ] [aɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['nesəserɪ] ,
I shall steadily inflict it , whenever I judge it to be necessary ,
我 将 稳步 造成 它 , 每当 我 法官 它 到 是 必要的 ,
[aɪ][æɪ; ʌɪ] ['stedəli] [ɪn'flɪkt] [aɪ 'tiː] , [wen'evər] [aɪ] [dʒʌdʒ] [aɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['nesəserɪ] ,
我会毫不犹豫地在我认为必要时实施它。

[ænd; ʌnd][aɪ] [dʒʌdʒ] [aɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['nesəserɪ] [naʊ] .
and I judge it to be necessary now .
和 我 法官 它 到 是 必要的 现在 .
[ænd; ʌnd][aɪ] [dʒʌdʒ] [aɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['nesəserɪ] [naʊ] .
我认为现在有必要这样做。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['sɜːrmən] , ['mɪstər] . [ɑːrtʃər] , [nɑːt] [priːtʃt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [maɪ] [oʊn] ['eləkwəns] ,
This is a long sermon , Mr . Archer , not preached to show my own eloquence ,
这 是 一个 长的 讲道 , 先生 . 射手 , 不是 布道 到 展示 我的 自己的 口才 ,
[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['sɜːrmən] , ['mɪstər] . [ɑːrtʃər] , [nɑːt] [priːtʃt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [maɪ] [oʊn] ['eləkwəns] ,
阿切尔先生，这是一篇很长的布道，并非为了炫耀我的口才。

[bʌt; bət][tuː; tə] [kən'vɪns] [jʊr; jər] [ʌndər'stændɪŋ] .
but to convince your understanding .
但 到 说服 你的 理解 .
[bʌt; bət][tuː; tə] [kən'vɪns] [jʊr; jər] [ʌndər'stændɪŋ] .
但是为了让你信服。

[naʊ] , [æz; əz][tu:; tə][jʊr; jər] ['pʌnɪʃmənt] ！ ”
Now , as to your punishment ! ”
现在 , 作为 到 你的 惩罚 ！ ”

现在，该轮到你受罚了！

“ [neɪm] [aɪ 'ti:] , [sɜ:r] , ” [sed] ['ɑ:rtʃər] ； “ [wət'evər] [aɪ 'ti:][ɪz] , [aɪ] [wɪl] ['tɪrfəli] [səb'mɪt] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
” **Name it , sir , ” said Archer ; “ whatever it is , I will cheerfully submit to it .**
” 姓名 它 , 先生 , ” 说 射手 ； ” 任何 它 是 , 我 将要 愉快地 提交 到 它 .
”
”

“先生，请您吩咐，”阿切尔说，“无论是什么，我都乐意服从。”

“ [neɪm] [aɪ 'ti:] [jɔ:r'self] , ” [sed] ['draɪv , 'dɑ:ktɜ:] . ['mɪdltn] ,
” **Name it yourself , ” said Dr . Middleton ,**
” 姓名 它 你自己 , ” 说 博士 . 米德尔顿 ,

“你自己给它起名字吧，”米德尔顿博士说。

“ [ænd; ənd] [foʊ] [em 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ] [naʊ] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] .
” **and show me that you now understand the nature of punishment .**
” 和 展示 我 那 你 现在 理解 这 自然 的 惩罚 .

“并向我证明你现在理解了惩罚的本质。”

“ ['ɑ:rtʃər] , [praʊd] [tu:; tə][bi:; bi] ['tri:tɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] ['kri:tʃər] ,
” **Archer , proud to be treated like a reasonable creature ,**
” 射手 , 自豪的 到 是 治疗 喜欢 一个 合理的 生物 ,

“阿彻很自豪能被当作一个讲道理的生物来对待，

[ænd; ənd] ['sɔ:ri] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'heɪvd] [laɪk] [ə; eɪ] ['fu:lɪ] ['sku:lboɪ] , [wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔ:r; fər]
and sorry that he had behaved like a foolish schoolboy , was silent for
和 对不起 那 他 有 表现 喜欢 一个 愚蠢 男生 , 曾是 沉默的 为了
[sʌm; səm] [taɪm] ,
some time ,
一些 时间 ,

他为自己像个愚蠢的小学生一样行事感到懊悔，沉默了一会儿。

[bʌt; bət][æt; ət][lenkθ; lenθ] [rɪ'plaɪd] , “ [ðæt] [hi:; hi] [wɒd] ['ræðər] [nɑ:t] [neɪm] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['pʌnɪʃmənt] .
but at length replied , “ That he would rather not name his own punishment .
但 在 长度 回复 , ” 那 他 会 相当 不是 姓名 他的 自己的 惩罚 .

但最终他回答说：“他宁愿不说出自己将受到的惩罚。”

“ [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [hi:; hi] ['trʌstɪd] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ber] [aɪ 'ti:] [wel] , [wət'evər] [aɪ 'ti:]
” **He repeated , however , that he trusted he should bear it well , whatever it**
” 他 重复 , 然而 , 那 他 可信 他 应该 熊 它 出色地 , 任何 它
[maɪt] [bi:; bi] .
might be .
可能 是 .

但他重申，他相信自己能够很好地承受一切，无论是什么。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl] , [ðen] , ” [sed] ['draɪv , 'dɑ:ktɜ:] . ['mɪdltn] , “ [dɪ'praɪv] [ju:; jʊ] , [fɔ:r; fər] [tu:] [mʌnθs] , [ʌv; əv]
” **I shall , then , ” said Dr . Middleton , “ deprive you , for two months , of**
” 我 将 , 然后 , ” 说 博士 . 米德尔顿 , ” 剥夺 你 , 为了 二 几个月 , 的
['pɑ:kɪt] - ['mʌni] ,
pocket - money ,
口袋 - 钱 ,

“那么，”米德尔顿医生说，“我将剥夺你两个月的零花钱。”

[æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [tu:] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][bəəd][ju:z][ʌv; əv][aɪ 'ti:] . “
as you have had too much , and have made a bad use of it . ”
作为 你 有 有 也 很多 , 和 有 制成 一个 坏的 使用 的 它 . ”

因为你拥有太多，却滥用了它。

“ [sɜ:r] , “ [sed] [ˈɑ:rtʃər] , “ [aɪ] [brɔ:t] [faɪv] [ˈɡɪni] [wɪð; wɪθ][em ˈi:][tu:; tə] [sku:l] .
“ **Sir** , “ **said Archer** , “ **I brought five guineas with me to school** .
“ 先生 , “ 说 射手 , “ 我 带来 五 几内亚 和 我 到 学校 .
“先生,”阿彻说,“我带了五个金币来学校。”

[ðɪs] [ˈɡɪni] [ɪz][ɔ:l] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [left] .
This guinea is all that I have left .
这 几内亚 是全部 那 我 有 左边 .

我仅剩下这一枚金币了。

“ [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [ˈmɪdlɪtən] [rɪˈsi:vɪd] [ðə; ði] [ˈɡɪni] [wɪtʃ] [ˈɑ:rtʃər] [ˈɔ:fərd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk]
“ **Dr** . **Middleton received the guinea which Archer offered him with a look**
“ 博士 : 米德尔顿 已收到 这 几内亚 哪个 射手 提供 他 和 一个 看
[ʌv; əv] [æprəˈbeɪ](ə)n] ,
of approbation ,
的 赞许 ,

“米德尔顿医生接过阿彻递给他的金币,脸上带着赞许的神情。”

[ænd; ənd][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [əˈplaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪˈper] [ʌv; əv][ðə; ði]
and told him that it should be applied to the repairs of the
和 讲述 他 那 它 应该 是 应用 到 这 维修 的 这
[ˈsku:lru:m,ˈsku:lrəm] .
schoolroom :
教室 .

并告诉他,这笔钱应该用于教室的修缮。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ˈweɪtɪd] [ɪn] [ˈsaɪləns] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈdɑ:ktɜ:z] [ˈsentəns] [əˈɡenst] [ðem; ðəm] ,
The rest of the boys waited in silence for the doctor's sentence against them ,
这 休息 的 这 男孩们 等待 在 沉默 为了 这 医生的 句子 反对 他们 ,
其余男孩默默地等待医生对他们的判决。

[bʌt; bət][nɑ:t][wɪð; wɪθ] [ðəʊz] [lʊks] [ʌv; əv][ˈæbdʒekt] [fɪr] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [bɔɪz] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli][ɪkˈspekt][ðə; ði]
but not with those looks of abject fear with which boys usually expect the
但 不是 和 那些 看起来 的 卑贱 害怕 和 哪个 男孩们 通常 预计 这
[ˈsentəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsku:lmæstər] .
sentence of a schoolmaster .
句子 的 一个 校长 .

但他的眼神里没有那种男孩们通常面对老师判刑时才会有的极度恐惧。

“ [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl] [rɪˈtʃ:rn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpleɪgraʊnd] , [ɔ:l][ʌv; əv][ju:; jʊ] , “ [sed] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [ˈmɪdlɪtən]
“ **You shall return from the playground , all of you , “ said Dr** . **Middleton**
“ 你 将 返回 从 这 操场 , 全部 的 你 , “ 说 博士 : 米德尔顿
,
.
,

“你们所有人都要从操场回来,”米德尔顿博士说。

“ [wʌn] [ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] [ˈsu:nər] , [fɔ:r; fər] [tu:] [mʌnθs] [tu:; tə] [kʌm] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest]
“ **one quarter of an hour sooner , for two months to come , than the rest**
“ 一 四分之一 的 一个 小时 很快 , 为了 二 几个月 到 来 , 比 这 休息
[ʌv; əv][jər; jər] [kəmˈpænjənz] .
of your companions .
的 你的 同伴 .

“在接下来的两个月里,比其他同伴早到一刻钟。”

[ə; eɪ] [bel] [ʃæl; ʃəl] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [əˈpɔɪntɪd] [taɪm] .
A bell shall ring at the appointed time .
一个 钟 将 戒指 在 这 任命 时间 .
届时将响起钟声。

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [rɪˈkʌvərɪŋ] [maɪ] [ˈkɑːnfɪdəns] [baɪ][jʊr; jər] [ˌpʌŋktɪˈuːələti] . ”
I give you an opportunity of recovering my confidence by your punctuality . ”
我 给 你 一个 机会 的 恢复中 我的 信心 经过 你的 准时 . ”
你的守时将给我一个重拾信任的机会。

“ [oʊ] , [sɜːr] !
“ Oh , sir !
” 哦 , 先生 !
“哦，先生！

[wiː; wi] [wɪl] [kʌm] [ðə; ði] [ˈɪnstənt] , [ðə; ði] [ˈveri] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [bel] [rɪŋz] ; [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv]
we will come the instant , the very instant the bell rings ; you shall have
我们 将要 来 这 立即的 , 这 非常 立即的 这 钟 戒指 ; 你 将 有
[ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][juː ˈes] ,
confidence in us ,
信心 在 我们 ,
钟声一响，我们就立刻赶到；你们要相信我们。

“ [kraɪd] [ðeɪ] , [ˈiːgərli] .
“ cried they , eagerly .
” 哭 他们 , 急切地 .
“他们急切地喊道。”

“ [aɪ] [dɪˈzɜːrv] [jʊr; jər] [ˈkɑːnfɪdəns] , [aɪ][ˈhoʊp] , ” [sed] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈmɪdlɪtən] ;
“ I deserve your confidence , I hope , ” said Dr . Middleton ;
” 我 应得 你的 信心 , 我 希望 , ” 说 博士 . 米德尔顿 ;
“我希望能赢得您的信任,”米德尔顿博士说；

“ [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɪz][maɪ][fɜːrst] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ɔːl] [ˈhæpi] .
“ for it is my first wish to make you all happy .
” 为了 它 是 我的 第一的 希望 到 制作 你 全部 快乐的 .
“因为我的第一个愿望就是让你们都开心。”

[juː; jʊ][duː][ˈnɑːt] [noʊ] [ðə; ði][peɪn] [ðæt] [aɪ ˈtiː][hæz; həz][kɔːst][em ˈiː][tuː; tə] [dɪˈpraɪv] [juː; jʊ][ʌv; əv] [fuːd]
You do not know the pain that it has cost me to deprive you of food
你 做 不是 知道 这 疼痛 那 它 有 成本 我 到 剥夺 你 的 食物
[fɔːr; fər][soʊ] [ˈmeni] [ˈaʊərz] .
for so many hours .
为了 所以 许多 小时 .
你不知道我让你挨饿这么长时间，承受了多大的痛苦。

“ [hɪr] [ðə; ði] [bɔɪz] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [əˈkɔːrd] , [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪˈpɑːzɪtɪd]
“ Here the boys , with one accord , ran to the place where they had deposited
” 这里 这 男孩们 , 和 一 符合 , 跑 到 这 地方 在哪里 他们 有 已存
[ðer; ðər][læst] [səˈplaɪz] .
their last supplies .
他们的 最后的 补给品 .
“这时，男孩们齐心协力地跑向他们存放最后物资的地方。”

[ˈɑːrtʃər] [dɪˈlɪvərd] [ðem; ðəm][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈdɑːktər] ,
Archer delivered them up to the doctor ,
射手 发表 他们 向上 到 这 医生 ,
阿彻把他们送到了医生那里。

[praʊd] [tuː; tə] [foʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈnɑːt] [rɪˈdjʊst] [tuː; tə] [əˈbiːdiəns] [ˈmɪrli] [baɪ] [nəˈsesəti] .
proud to show that they were not reduced to obedience merely by necessity .
自豪的 到 展示 那 他们 是 不是 减少 到 服从 仅仅 经过 必要性 .
他们自豪地证明，他们并非迫于无奈才屈服。

“ [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] , ” [rɪˈzjuːmd] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈmɪdlɪtən] ,
“ The reason , ” resumed Dr . Middleton ,
” 这 原因 , ” 恢复 博士 . 米德尔顿 ,
“原因,”米德尔顿博士继续说道，

[ˈhævɪŋ] [naʊ] [rɪˈtʰɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈjuːzuəl] [brɪˈhɪgnəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmænər] — “ [ðə; ði][ˈriːz(ə)n] [waɪ] [aɪ]
having now returned to the usual benignity of his manner — “ the reason why I
拥有 现在 返回 到 这 通常 仁慈 的 他的 方式 — “ 这 原因 为什么 我
[dɪˈzaɪrd] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ][ʊd; ʃəd][gʊʊ][tuː; tə] [ðæt] [ˈbɪldɪŋ] ,
desired that none of you should go to that building ,
想要的 那 没有任何 的 你 应该 去 到 那 建筑 ,
现在他又恢复了往常和蔼可亲的态度——“我之所以希望你们都不要去那栋楼，是因为.....”

” [ˈpɔɪntɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , “ [wʌz; wəz] [ðɪs] :
” pointing out of the window , “ was this :
” 指向 出去 的 这 窗户 , “ 曾是 这 :
他指着窗外说：“那是这样的：

— [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈfɔːrmd] [ðæt] [ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] [ˈdʒɪpsɪ] [hæd; həd] [slept] [ðer; ðər][ðə; ði] [naɪt]
— I had been informed that a gang of gipsies had slept there the night
— 我 有 到过 知情的 那 一个 帮派 的 吉普赛人 有 睡着了 那里 这 夜晚
[brɪˈfɔːr] [aɪ] [spʊʊk] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
before I spoke to you ,
前 我 辐 到 你 ,
—我听说，就在我跟你说话的前一天晚上，有一群吉普赛人睡在那里。

[wʌn][ʌv; əv] [huːm] [wʌz; wəz] [ˈdeɪndʒərəsli] [ɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpjuːtrɪd] [ˈfiːvər] .
one of whom was dangerously ill of a putrid fever .
— 的 谁 曾是 危险地 患病的 的 一个 腐烂的 发烧 :
其中一人患上了严重的腐臭热病，病情危重。

[aɪ][dɪd] [naɪt] [tʃuːz] [tuː; tə] [ˈmen(ə)n] [maɪ] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːr][jʊr; jər] [frendz] .
I did not choose to mention my reason to you or your friends .
我 做过 不是 选择 到 提到 我的 原因 到 你 或者 你的 朋友们 :
我没有选择向你或你的朋友透露我的理由。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [pleɪs] [kliːnd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [rɪˈtʰɜːrn] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] [wen] [juː; jʊ]
I have had the place cleaned , and you may return to it when you
我 有 有 这 地方 已清洗 , 和 你 可能 返回 到 它 什么时候 你
[pliːz] .
please :
请 :
我已经让人把房子打扫干净了，您随时可以回来。

[ðə; ði] [ˈdʒɪpsɪ] [wɜːr; wər] [ˈjestərdeɪ] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] . “
The gipsies were yesterday removed from the town . “
这 吉普赛人 是 昨天 已移除 从 这 镇 : “
昨天，吉普赛人被驱逐出了镇子。

“ [diː] [greɪ] , [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [raɪt] , “ [ˈwɪspəd] [ˈɑːrtʃər] , “ [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][aɪ] [ðæt]
“ De Grey , you were in the right , “ whispered Archer , “ and it was I that
” 德 灰色的 , 你 是 在 这 正确的 , “ 低声说道 射手 , “ 和 它 曾是 我 那
[wʌz; wəz][ʌnˈdʒʌst] . “
was unjust . “
曾是 不公正 : “
“德格雷，你是对的，”阿彻低声说，“是不公正。”

“ [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] , “ [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði][ˈdɑːktər] , “ [huːm] [juː; jʊ] [ɪmˈplɔɪd] [tuː; tə] [baɪ] [fuːd] ,
“ The old woman , “ continued the doctor , “ whom you employed to buy food ,
” 这 老的 女士 , “ 持续 这 医生 , “ 谁 你 受雇 到 买 食物 ,
“那位你雇来买食物的老妇人，”医生继续说道， “

[hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [ˈfi:vər] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [nɑ:t] [ɪ'skeɪpt] [ə; eɪ] [dʒeɪ] , [ˈwɪðər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]
has escaped the fever , but she has not escaped a gaol , whither she was
有 逃脱 这 发烧 , 但 她 有 不是 逃脱 一个 监狱 , 往哪里去 她 曾是
[sent] [ˈjestərdeɪ] ,
sent yesterday ,
发送 昨天 ,

她虽然摆脱了高烧，但却没能逃脱牢狱之灾，她昨天已被送往那里。

[fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [dɪˈfrɔːdɪd] [juː; jʊ] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˈmʌni] .
for having defrauded you of your money .
为了 拥有 受骗 你 的 你的 钱 .

因为他骗走了你的钱。

“ [ˈmɪstər] . [ˈfɪər] , ” [sed] [ˈdraɪv, ˈdɑːktə] . [ˈmɪdltn] , “ [æz; əz] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [aɪ] [jæl; jəl] [nɑ:t] [ˈpʌnɪʃ]
“ Mr . Fisher , ” said Dr . Middleton , “ as to you , I shall not punish
“ 先生 . 费舍尔 , ” 说 博士 . 米德尔顿 , “ 作为 到 你 , 我 将 不是 惩治
[juː; jʊ] ;
you ;
你 ;

“费舍尔先生，”米德尔顿医生说，“至于你，我不会惩罚你；

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [juː; jʊ] [ˈiːðər] [ˈwaɪzər] [ɔːr] [ˈbetər] .
I have no hope of making you either wiser or better .
我 有 不 希望 的 制作 你 任何一个 更明智 或者 更好的 .

我不指望能让你变得更聪明或更好。

[duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] [ˈpeɪpər] ? “ — [ðə; ði] [ˈpeɪpər] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɪl] [fɔːr; fər] [ˈkændlɪz]
Do you know this paper ? ” — the paper appeared to be a bill for candles
做 你 知道 这 纸 ? ” — 这 纸 出现 到 是 一个 账单 为了 蜡烛
[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈtɪndər] - [bɑːks] .
and a tinder - box .
和 一个 火种 - 盒子 .

你知道这张纸是什么吗？——这张纸看起来像是蜡烛和火绒盒的账单。

“ [aɪ] [dɪˈzaɪrd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [baɪ] [ðoʊz] [θɪŋz] , [sɜːr] , ” [sed] [ˈɑːrtʃər] , [ˈkʌləɪŋ] .
“ I desired him to buy those things , sir , ” said Archer , colouring .
“ 我 想要的 他 到 买 那些 事物 , 先生 , ” 说 射手 , 染色 .

“先生，我希望他买下那些东西，”阿切尔脸色红润地说。

“ [ænd; ənd] [dɪd] [juː; jʊ] [dɪˈzaɪər] [hɪm; ɪm] [nɑ:t] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðəm; ðəm] ? ”
“ And did you desire him not to pay for them ? ”
“ 和 做过 你 欲望 他 不是 到 支付 为了 他们 ? ”

“你是不是想让他不付钱？ ”

“ [noʊ] , ” [sed] [ˈɑːrtʃər] , “ [hiː; hi] [hæd; həd] [hæf] [ə; eɪ] [kraʊn] [ɑːn] [ˈpɜːrɐs] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðəm; ðəm] .
“ No , ” said Archer , “ he had half a crown on purpose to pay for them .
“ 不 , ” 说 射手 , “ 他 有 一半 一个 王冠 在 目的 到 支付 为了 他们 .
“
“
“

“不，”阿彻说，“他特意带了半克朗来付钱。”

“ [aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [tʃoʊz] [tuː; tə] [əˈplaɪ] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [juːz] ,
“ I know he had , but he chose to apply it to his private use ,
“ 我 知道 他 有 , 但 他 选择 到 申请 它 到 他的 私人的 使用 ,
我知道他有，但他选择将其用于私人用途。

[ænd; ənd] [geɪv] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdʒɪpsɪ] [tuː; tə] [baɪ] [twelv] [bʌnz] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈiːtɪŋ] .
and gave it to the gipsy to buy twelve buns for his own eating .
和 给予 它 到 这 吉普赛人 到 买 十二 面包 为了 他的 自己的 吃 .

然后把钱给了吉普赛人，让他去买十二个面包自己吃。

[tuː; tə] [əbˈteɪn] [ˈkredit] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtɪndər] - [bɑːks][ænd; ənd] [ˈkændlɪz] , [hiː; hi] [meɪd] [juːz][ʌv; əv] [ðɪs]
To obtain credit for the tinder - box and candles , he made use of this
到 获得 信用 为了 这 火种 - 盒子 和 蜡烛 , 他 制成 使用 的 这
[neɪm] ,
name ,
姓名 ,

为了获得火绒盒和蜡烛的功劳，他使用了这个名字。

" [sed] [hiː; hi] , [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪl] , [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][diː] [ˈgreɪz]
" **said he , turning to the other side of the bill , and pointing to De Grey's**
" 说 他 , 转弯 到 这 其他 边 的 这 账单 , 和 指向 到 德 格雷的
[neɪm] ,
name ,
姓名 ,

“他说着，转向账单的另一面，指着德格雷的名字。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkɑːpi][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][diː] [ˈgreɪz] [ˈeksəsaɪzɪz] .
which was written at the end of a copy of one of De Grey's exercises .
哪个 曾是 书面 在 这 结尾 的 一个 复制 的 一 的 德 格雷的 练习 .

这段文字写在德·格雷的一份练习题副本的末尾。

" [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] , [sɜːr] — " [kraɪd] [ˈɑːrtʃər] .
" **I assure you , sir — " cried Archer .**
" 我 保证 你 , 先生 — " 哭 射手 .

“我向您保证，先生——”阿彻喊道。

" [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [əˈʃʊr] [em ˈiː] , [sɜːr] , " [sed] [ˈdraɪv ˈdɑːktɜː] . [ˈmɪdlɪtən] ;
" **You need not assure me , sir , " said Dr . Middleton ;**
" 你 需要 不是 保证 我 , 先生 , " 说 博士 : 米德尔顿 ;

“先生，您不必向我保证，”米德尔顿医生说；

" [aɪ] [ˈkænɑːt] [səˈspekt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈtempər] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈeni] [pɑːrt][ɪn][soʊ] [beɪs] [æn; ən]
" **I cannot suspect a boy of your temper of having any part in so base an**
" 我 不能 怀疑 一个 男生 的 你的 脾气 的 拥有 任何 部分 在 所以 根据 一个
[ˈækʃ(ə)n] .
action .
行动 .

“我无法怀疑像你这样脾气的男孩会参与如此卑鄙的行为。”

[wen] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːp] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][let][ˈmɪstər] . [ˈfɪʃər] [hæv; həv][ðə; ði] [θɪŋz]
When the people in the shop refused to let Mr . Fisher have the things
什么时候 这 人们 在 这 店铺 拒绝 到 让 先生 : 费舍尔 有 这 事物
[wɪˈðəʊt] [ˈpeɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] ,
without paying for them ,
没有 付费 为了 他们 ,

当商店里的人拒绝让费舍尔先生不付钱就把东西拿走时，

[hiː; hi] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][diː] [ˈgreɪz] [neɪm] , [huː] [wʌz; wəz] [noʊn] [ðer; ðər] .
he made use of De Grey's name , who was known there .
他 制成 使用 的 德 格雷的 姓名 , WHO 曾是 已知 那里 .

他利用了德·格雷的名声，德·格雷在那里很有名。

[səˈspektɪŋ] [sʌm; səm] [ˈmɪstʃɪf] , [həʊˈevər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpɜːrtʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɪndər] - [bɑːks] ,
Suspecting some mischief , however , from the purchase of the tinder - box ,
怀疑 一些 恶作剧 , 然而 , 从 这 购买 的 这 火种 - 盒子 ,
[ðə; ði] [ˈɑːpkiːpər] [ɪnˈfɔːrmd] [em ˈiː][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstæns] .
the shopkeeper informed me of the circumstance .
这 店主 知情的 我 的 这 环境 .

然而，店主怀疑购买火绒盒另有图谋，便将情况告知了我。

[ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [hoʊl] [ˈbɪznəs] [geɪv] [em ˈiː] [hæf] [soʊ] [mʌt] [peɪn] [æz; əz] [aɪ] [felt] ,
Nothing in this whole business gave me half so much pain as I felt ,
没有什么 在 这 所有的 商业 给予 我 一半 所以 很多 疼痛 作为 我 毛毡 ;
这件事里没有任何事情能比我感受到的痛苦多一半。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [wen] [aɪ] [səˈspektɪd] [ðæt] [diː] [greɪ] [wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] [ɪn] [aɪ ˈtiː] .
for a moment , when I suspected that De Grey was concerned in it .
为了 一个 片刻 , 什么时候 我 怀疑 那 德 灰色的 曾是 担心的 在 它 :
有那么一瞬间, 我怀疑德格雷与此事有关。

“ [ə; eɪ] [laʊd] [krai] , [ɪn] [wɪtʃ] [ˈɑːrtʃɜːz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [moʊst] [dɪˈstɪŋktli] , [dɪˈklerd] [diː] [ˈgreɪz]
” **A loud cry , in which Archer's voice was heard most distinctly , declared De Grey's**
” 一个 大声 哭 , 在 哪个 弓箭手的 嗓音 曾是 听到 最多 明显地 , 声明 德 格雷的
[ˈɪnəsns] .
innocence .
无辜 :
“一声响亮的喊叫, 其中最清晰地听出是阿切尔的声音, 宣告了德·格雷的清白。”

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈmɪdltn] [lʊkt] [raʊnd] [æt; ət] [ðer; ðər] [ˈiːgər] , [ˈɑːnɪst] [ˈfeɪsɪz] , [wɪð; wɪθ] [bəˈnevələnt]
Dr . Middleton looked round at their eager , honest faces , with benevolent
博士 : 米德尔顿 看起来 圆形的 在 他们的 渴望的 , 诚实的 面孔 , 和 仁慈
[æprəˈbeɪ(ə)n] .
approbation .
赞许 :
米德尔顿博士环顾四周, 看着他们渴望而真诚的脸庞, 露出了和蔼的赞许。

“ [ˈɑːrtʃər] , ” [sed] [hiː; hi] , [ˈteɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] ,
” **Archer , ” said he , taking him by the hand ,**
” 射手 , ” 说 他 , 采取 他 经过 这 手 ,
“阿彻,”他一边说着, 一边拉起他的手。

“ [aɪ] [eɪ ˈem] [ˈhɑːrtɪli] [glæd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [gɔːt] [ðə; ði] [ˈbetər] [ʌv; əv] [jɔːr; jər] [ˈpɑːrti] [ˈspɪrɪt] .
” **I am heartily glad to see that you have got the better of your party spirit** .
” 我 是 衷心地 高兴的 到 看 那 你 有 得到 这 更好的 的 你的 派对 精神 :
“我由衷地高兴看到你们战胜了党派精神。”

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [kiːp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [frend] [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [naʊ] [bɪˈsaɪd] [juː; jʊ] ;
I wish you may keep such a friend as you have now beside you ;
我 希望 你 可能 保持 这样的 一个 朋友 作为 你 有 现在 旁 你 ;
我希望你能一直拥有像现在这样一位朋友;

[wʌn] [sʌtʃ] [frend] [ɪz] [wɜːrθ] [tuː] [sʌtʃ] [ˈpɑːrtɪz] .
one such friend is worth two such parties .
一 这样的 朋友 是 值得 二 这样的 各方 :
一个这样的朋友胜过两场这样的聚会。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈfɪʃər] , [dɪˈpɑːrt] ; [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ˈnevər] [rɪˈtɜːrn] [ˈhɪðər] [əˈɡen] .
As for you , Mr . Fisher , depart ; you must never return hither again .
作为 为了 你 , 先生 : 费舍尔 , 离开 ; 你 必须 绝不 返回 这里 再次 :
至于你, 费舍尔先生, 离开吧; 你永远都不要再回来了。

“ [ɪn] [veɪn] [hiː; hi] [səˈlɪsɪtɪd] [ˈɑːrtʃər] [ænd; ænd] [diː] [greɪ] [tuː; tə] [ˌɪntərˈsiːd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
” **In vain he solicited Archer and De Grey to intercede for him** .
” 在 徒劳 他 征求意见 射手 和 德 灰色的 到 说情 为了 他 :
“他徒劳地请求阿切尔和德格雷为他求情。

[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [kənˈtempt] ; [ænd; ænd] [hiː; hi] [sniːkt] [aʊt] , [ˈwɪmpərɪŋ] [ɪn]
Everybody turned away with contempt ; and he sneaked out , whimpering in
大家 转向 离开 和 鄙视 ; 和 他 偷偷摸摸 出去 , 呜咽 在
[ə; eɪ] [ˈdoʊlf(ə)l] [vɔɪs] ,
a doleful voice ,
一个 悲伤的 嗓音 ,
所有人都轻蔑地转过身去; 他偷偷溜了出去, 发出凄惨的呜咽声。

“ [wʌt] [jæɪ; jəl][aɪ] [seɪ] [tuː; tə][maɪ] [ænt] [ˈbɑːrbrə] ？
“ What shall I say to my Aunt Barbara ?
“ 什么 将 我 说 到 我的 阿姨 芭芭拉 ？

我该对芭芭拉阿姨说什么呢？

” [piː] . -
” p . 279
” p . -

[ðə; ði] [ˈbreɪsləts] .
THE BRACELETS .
这 手镯 .

手镯。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ænd; ənd][rɪˈtaɪərd][pɑːrt][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [lɪvd] [ˈmɪsɪz] . [ˈvɪləz] , [ə; eɪ][ˈleɪdi] [huːz]
In a beautiful and retired part of England lived Mrs . Villars , a lady whose
在 一个 美丽的 和 退休 部分 的 英格兰 居住地 太太 . 维拉尔斯 , 一个 女士 谁
[ˈækjərət] [ˌʌndərˈstændɪŋ] ,
accurate understanding ,
准确的 理解 ,
在英国一个风景优美、僻静的地区住着维拉尔夫人，她是一位理解力敏锐的女士。

[bəˈnevələnt] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [ˈstedɪ] [ˈtempər] [pɪˈkjuːliərli] [ˈfɪtɪd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst] [ˈdɪfɪkəlt]
benevolent heart , and steady temper peculiarly fitted her for the most difficult
仁慈 心 , 和 稳定的 脾气 奇特地 适配 她 为了 这 最多 难的
[æz; əz] [wel] [æz; əz][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ,
as well as most important ,
作为 出色地 作为 最多 重要的 ,
她仁慈的心和沉稳的性情使她特别适合最困难、最重要的工作。

[ʌv; əv][ɔːl] [ɑːkjəˈpeɪʃənz] — [ðə; ði][edʒuˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [juːθ] .
of all occupations — the education of youth .
的 全部 职业 — 这 教育 的 青年 .

在所有职业中——青年教育。

[ðɪs] [tæsk][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˌʌndərˈteɪkən] ; [ænd; ənd] [ˈtwenti] [jʌŋ] [ˈpɜːsənz] [wɜːr; wər][pʊt] [ˌʌndər] [hɜːr; hər]
This task she had undertaken ; and twenty young persons were put under her
这 任务 她 有 已 ; 和 二十 年轻的 人 是 放 在下面 她
[ker] ,
care ,
关心 ,
她承担了这项任务；二十名年轻人交由她照顾。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈkɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈperənts] .
with the perfect confidence of their parents .
和 这 完美的 信心 的 他们的 父母 .

他们完全相信父母会为他们做决定。

[noʊ] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈhæpiːɜː] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɡʊd] [ænd; ənd] [geɪ] , [emjələs] ,
No young people could be happier ; they were good and gay , emulous ,
不 年轻的 人们 可以 是 更快乐 ; 他们 是 好的 和 同性恋 , 模仿 ,
没有哪个年轻人比他们更快乐了；他们善良、快乐、好胜。

[bʌt; bət][naːt] [ˈenviəs] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈʌðər] ; [fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . [ˈvɪləz] [wʌz; wəz] [ɪmˈpɑːrʃəli] [dʒʌst] ;
but not envious of each other ; for Mrs . Villars was impartially just ;
但 不是 羡慕 的 每个 其他 ; 为了 太太 . 维拉尔斯 曾是 秉公 只是 ;
但彼此并不嫉妒；因为维拉尔夫人公正无私；

[hɜːr; hər] [preɪz] [ðeɪ] [felt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [rɪˈwɔːrd] [ʌv; əv] [ˈmerɪt] ,
her praise they felt to be the reward of merit ,
她 称赞 他们 毛毡 到 是 这 报酬 的 优点 ,
他们认为对她的赞扬是对她功绩的奖赏。

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [bleɪm] [ðeɪ] [nuː] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈhesəseri] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ɪl] -
and her blame they knew to be the necessary consequence of ill -
和 她 责备 他们 知道 到 是 这 必要的 结果 的 患病的 -
[kənˈdʌkt] .
conduct .
执行 .

他们知道，对她的指责是她不当行为的必然后果。

[tuː; tə][ðə; ði][wʌn] , [ˈðerfɔːr] , [ðeɪ] [ˈpeɪʃntli] [səbˈmɪtɪd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈkɑːnʃəsli]
To the one , therefore , they patiently submitted , and in the other consciously
到 这 一 , 所以 , 他们 耐心 提交 , 和 在 这 其他 有意识地
[riˈdʒɔɪst] .
rejoiced .
欣喜若狂 .

因此，他们耐心地顺从了前者，并自觉地为后者感到高兴。

[ðeɪ] [roʊz][wɪð; wɪθ] [freʃ] [ˈtʃɪrflnəs] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈiːgər] [tuː; tə] [pərˈsuː] [ðer; ðər] [ˈveriəs]
They rose with fresh cheerfulness in the morning , eager to pursue their various
他们 玫瑰 和 新鲜的 愉悦 在 这 早晨 , 渴望的 到 追求 他们的 各种各样的
[ɑːkjəˈpeɪʃənz] .
occupations .
职业 .

他们清晨精神抖擞地起床，渴望投入到各自的工作中。

[ðeɪ] [rɪˈtɜːrnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [rɪˈnuːd] [ɑːrdər] [tuː; tə][ðer; ðər] [əˈmjuːzmənts] ,
They returned in the evening with renewed ardour to their amusements ,
他们 返回 在 这 晚上 和 更新 热情 到 他们的 娱乐 ,
[əˈmjuːz] .
晚上，他们带着新的热情重返娱乐场所。

[ænd; ənd][rɪˈtaɪərd][tuː; tə][rest] [ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
and retired to rest satisfied with themselves and pleased with each other .
和 退休 到 休息 使满意 和 他们自己 和 高兴 和 每个 其他 .
[əˈmjuːz] .
他们各自安息，对自己和对方都感到满意。

[ˈnʌθɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [kənˈtrɪbjʊːtɪd] [tuː; tə] [prɪˈzɜːrv] [ə; eɪ][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [emjuˈleɪʃn] [ɪn] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [səˈsaɪəti]
Nothing so much contributed to preserve a spirit of emulation in this little society
没有什么 所以 很多 贡献 到 保存 一个 精神 的 仿真 在 这 小的 社会
[æz; əz][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈɑːnərəri] [dɪˈstɪŋkʃn] ,
as a small honorary distinction ,
作为 一个 小的 名誉 区别 ,
[əˈmjuːz] .
在这个小团体里，没有什么比小小的荣誉称号更能有助于保持竞争精神了。

[ˈɡɪv(ə)n] [ˈænjuəli] , [æz; əz][ə; eɪ] [praɪz] [ʌv; əv] [səkˈsesf(ə)l] [æplɪˈkeɪʃ(ə)n] .
given annually , as a prize of successful application .
给定 每年 , 作为 一个 奖 的 成功的 应用 .

每年颁发一次，作为申请成功的奖励。

[ðə; ði] [praɪz] [ðɪs] [jɪr] [wʌz; wəz] [pɪˈkjuːliərli] [dɪr] [tuː; tə] [iːtʃ] [ɪndɪˈvɪdʒuəl] ,
The prize this year was peculiarly dear to each individual ,
这 奖 这 年 曾是 奇特地 亲爱的 到 每个 个人 ,
[əˈmjuːz] .
今年的奖项对每个人来说都格外珍贵。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [huːm] [ðeɪ] [ˈdɪrli] [lʌvd] .
as it was the picture of a friend whom they dearly loved .
作为 它 曾是 这 图片 的 一个 朋友 谁 他们 亲爱的 喜爱 .

因为那是他们深爱的一位朋友的照片。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈvɪləːz] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈbreɪslət] .
It was the picture of Mrs . Villars in a small bracelet .
它 曾是 这 图片 的 太太 . 维拉尔斯 在 一个 小的 手镯 .

那是一张维拉尔夫人的照片，戴在一个小手镯上。

[aɪˈti:] [wɑ:ntɪd] [ˈni:ðər] [gəʊld] , [pɜ:rlz] [nɔ:r] [ˈpreʃəs] [ˈstəʊnz] [tu:; tə] [gɪv] [aɪˈti:] [ˈvælju:] .
It wanted neither gold , pearls nor precious stones to give it value .
它 通缉 两者都不 金子 , 珍珠 也不 宝贵的 石头 到 给 它 价值 .
它不需要黄金、珍珠或宝石来赋予自身价值。

[ðə; ði] [tu:] [ˈfɔ:rməʊst] [ˈkændədeɪts] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [praɪz] [wɜ:r; wər] [səˈsi:liə] [ænd; ənd] [ˌli(:)əˈnɔ:rə] .
The two foremost candidates for this prize were Cecilia and Leonora .
这 二 首先 候选人 为了 这 奖 是 塞西莉亚 和 莱昂诺拉 .
该奖项的两大主要候选人是塞西莉亚和莱昂诺拉。

[səˈsi:liə] [wɹ; wəz] [ðə; ði] [məʊst] [ˈɪntɪmət] [frend] [ʌ; əv] [ˌli(:)əˈnɔ:rə] ; [bʌt; bət] [ˌli(:)əˈnɔ:rə] [wɹ; wəz] [ˈoʊnli] [ðə; ði]
Cecilia was the most intimate friend of Leonora ; but Leonora was only the
塞西莉亚 曾是 这 最多 亲密的 朋友 的 莱昂诺拉 ; 但 莱昂诺拉 曾是 仅有的 这
[ˈfeɪvərɪt] [kəmˈpænjən] [ʌ; əv] [səˈsi:liə] .
favourite companion of Cecilia .
最喜欢的 伴侣 的 塞西莉亚 .
塞西莉亚是莱昂诺拉最亲密的朋友；但莱昂诺拉只是塞西莉亚最喜欢的伴侣。

[səˈsi:liə] [wɹ; wəz] [ʌ; əv] [æ; ən] [ˈæktɪv] , [æmˈbɪʃəs] , [ˈentəpraɪzɪŋ] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] ,
Cecilia was of an active , ambitious , enterprising disposition ,
塞西莉亚 曾是 的 一个 积极的 , 雄心勃勃 , 进取 处置 ,
塞西莉亚性格积极主动、雄心勃勃、富有进取心。

[mɔ:r] [ˈi:gər] [ɪn] [ðə; ði] [pərˈsu:t] [ðæn; ðən] [ˈhæpi] [ɪn] [ðə; ði] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ʌ; əv] [hɜ:r; hər] [wɪʃɪz] .
more eager in the pursuit than happy in the enjoyment of her wishes .
更多的 渴望的 在 这 追逐 比 快乐的 在 这 享受 的 她 愿望 .
她更热衷于追求自己的愿望，而不是享受愿望带来的快乐。

[ˌli(:)əˈnɔ:rə] [wɹ; wəz] [ʌ; əv] [ə; eɪ] [kənˈtentɪd] , [ʌnəˈspairɪŋ] [ˈtempərət] [ˈkærəktər] ; [nɔ:t] [ˈi:zəli] [raʊzd]
Leonora was of a contented , unaspiring temperate character ; not easily roused
莱昂诺拉 曾是 的 一个 满足 , 不求上进的 温带 特点 ; 不是 容易地 唤醒
[tu:; tə] [ˈæk(ə)n] ,
to action ,
到 行动 ,
莱昂诺拉性格安于现状，不求上进，性情温和；不易被激怒而采取行动。

[bʌt; bət] [ˌɪndɪˈfætɪgəbl] [wen] [wʌns] [ɪkˈsaɪtɪd] .
but indefatigable when once excited .
但 不懈 什么时候 一次 兴奋的 .
但一旦兴奋起来，就不知疲倦。

[ˌli(:)əˈnɔ:rə] [wɹ; wəz] [praʊd] ; [səˈsi:liə] [wɹ; wəz] [veɪn] .
Leonora was proud ; Cecilia was vain .
莱昂诺拉 曾是 自豪的 ; 塞西莉亚 曾是 徒劳 .
莱昂诺拉骄傲自大；塞西莉亚虚荣自负。

[hɜ:r; hər] [ˈvænəti] [meɪd] [hɜ:r; hər] [mɔ:r] [dɪˈpendənt] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [ˌæprəˈbeɪʃ(ə)n] [ʌ; əv] [ˈʌðər] ,
Her vanity made her more dependent upon the approbation of others ,
她 虚荣 制成 她 更多的 依赖 之上 这 赞许 的 其他的 ,
她的虚荣心使她更加依赖他人的认可。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔ:r] [mɔ:r] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [pli:z] [ðæn; ðən] [ˌli(:)əˈnɔ:rə] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ˈveri] [ˈvænəti]
and therefore more anxious to please than Leonora ; but that very vanity
和 所以 更多的 焦虑的 到 请 比 莱昂诺拉 ; 但 那 非常 虚荣
[meɪd] [hɜ:r; hər] ,
made her ,
制成 她 ,
因此她比莱奥诺拉更渴望取悦他人；但正是这种虚荣心使她.....

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [mɔ:r] [æpt] [tu:; tə] [əˈfend] .
at the same time , more apt to offend .
在 这 相同的 时间 , 更多的 易于 到 得罪 .
与此同时，也更容易冒犯他人。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [ˌli(:)əˈnɔ:rə][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə][əˈvɔɪd] [wʌt] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] ; [səˈsi:liə] ,
In short , Leonora was the most anxious to avoid what was wrong ; Cecilia ,
在 短的 , 莱昂诺拉 曾是 这 最多 焦虑的 到 避免 什么 曾是 错误的 ; 塞西莉亚 ,
简而言之, 莱昂诺拉最急于逃避错误的事情; 塞西莉亚,

[ðə; ði][moʊst] [æmˈbɪʃəs] [tu:; tə][du:] [wʌt] [wʌz; wəz] [raɪt] .
the most ambitious to do what was right .
这 最多 雄心勃勃 到 做 什么 曾是 正确的 .
最有抱负的人去做正确的事。

[fju:] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kəmˈpænjənz] [lʌvd] , [bʌt; bət] [ˈmeni] [wɜ:r; wər][led][baɪ][səˈsi:liə] , [fɔ:r; fər][fi:; ji][wʌz; wəz]
Few of her companions loved , but many were led by Cecilia , for she was
很少 的 她 同伴 喜爱 , 但 许多 是 引领 经过 塞西莉亚 , 为了 她 曾是
[ˈbɔ:f(ə)n] [səkˈsesf(ə)l] .
often successful .
经常 成功的 .
她的同伴中很少有人爱她, 但许多人都听从塞西莉亚的指挥, 因为她常常取得成功。

[ˈmeni] [lʌvd] [ˌli(:)əˈnɔ:rə] , [bʌt; bət] [nʌn] [wɜ:r; wər][ˈevər] [ˈɡʌvənd] [baɪ][hɜ:r; hər] , [fɔ:r; fər][fi:; ji][wʌz; wəz]
Many loved Leonora , but none were ever governed by her , for she was
许多 喜爱 莱昂诺拉 , 但 没有任何 是 曾经 受统治 经过 她 , 为了 她 曾是
[tu:] [ˈɪndələnt] [tu:; tə] [ˈɡʌvərn] .
too indolent to govern .
也 懒惰的 到 治理 .
许多人都喜欢莱奥诺拉, 但没有人受过她的统治, 因为她太懒惰, 无法治理国家。

[ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] [ʌv; əv] [meɪ] , [əˈbaʊt] [sɪks][əˈklɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˈi:vniŋ] , [ə; eɪ] [ɡreɪt] [bel] [ræŋ] ,
On the first day of May , about six o'clock in the evening , a great bell rang ,
在 这 第一的 天 的 可能 , 关于 六 点钟 在 这 晚上 , 一个 伟大的 钟 响铃 ,
五月一日傍晚六点左右, 一口大钟响起。

[tu:; tə] [ˈsʌmən] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [səˈsaɪəti][ˈɪntu:][ə; eɪ] [hɔ:l] , [wer] [ðə; ði] [praɪz] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [dɪˈsaɪdɪd]
to summon this little society into a hall , where the prize was to be decided
到 召唤 这 小的 社会 进入 一个 大厅 , 在哪里 这 奖 曾是 到 是 决定
.
:
.
召集这个小团体到大厅里, 决定奖项的归属。

[ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [smɔ:l] [teɪblz] [wɜ:r; wər] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜ:rk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] .
A number of small tables were placed in a circle in the middle of the hall .
一个 数字 的 小的 表格 是 放置 在 一个 圆圈 在 这 中间 的 这 大厅 .
大厅中央摆放着几张小桌子, 呈圆形。

[si:ts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [kəmˈpetətərz] [wɜ:r; wər] [reɪzd] [wʌn] [əˈblʌv] [əˈnʌðər] , [ɪn][ə; eɪ][ˈsemɪsɜ:rk(ə)l] ,
Seats for the young competitors were raised one above another , in a semicircle ,
座位 为了 这 年轻的 竞争对手 是 提高 一 多于 其他 , 在 一个 半圆 ,
年轻参赛者的座位呈半圆形, 一层叠着一个座位。

[sʌm; səm] [ˌja:dz] [ˈdɪstənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz] - [tʃerz] , [ˈʌndər] [ˈkænəpi:z]
some yards distant from the table , and the judges ' chairs , under canopies
一些 码 遥远 从 这 桌子 , 和 这 法官 - 椅子 , 在下面 树冠
[ʌv; əv][ˈlaɪlæks; ˈlaɪləks][ænd; ənd] [ləˈbɜ:rnəm] ,
of lilacs and laburnums ,
的 丁香 和 金链花 ,
距离桌子和评委席几码远的地方, 在丁香和金链花的枝叶下,

[ˈfɔ:mɪŋ] [əˈnʌðər] [ˈsemɪsɜ:rk(ə)l] , [kloʊzd] [ðə; ði] [ˈæmfɪθi:ətər] .
forming another semicircle , closed the amphitheatre .
成型 其他 半圆 , 关闭 这 圆形剧场 .
形成另一个半圆形, 封闭了圆形剧场。

[ˈevriwʌn] [pʊt][ðer; ðər] [ˈraɪtɪŋz] , [ðer; ðər] [ˈdrɔɪŋz] , [ðer; ðər][wɜːrks][ʌv; əv] [ˈveriəs] [kaɪndz][əˈpɑːn]
Everyone put their writings , their drawings , their works of various kinds upon
每个人 放 他们的 著作 , 他们的 图画 , 他们的 作品 的 各种各样的 种类 之上
[ðə; ði][teɪblz] [əˈprəʊpriː,etɪd] [fɔːr; fər] [iːt] .
the tables appropriated for each .
这 表格 挪用 为了 每个 .

每个人都把自己的文字、绘画、各种作品放在各自指定的桌子上。

[haʊ] [ʌnˈstedi] [wɜːr; wər][ðə; ði][læst] [steps][tuː; tə] [ðiːz] [teɪblz] !
How unsteady were the last steps to these tables !
如何 不稳定 是 这 最后的 步骤 到 这些 表格 !

通往这些桌子的最后几级台阶多么不稳啊!

[haʊ] [iːt] [ˈlɪt(ə)] [hænd] [ˈtremblɪd] [æz; əz][aɪ ˈtiː][leɪd] [daʊn] [ɪts] [kleɪmz] !
How each little hand trembled as it laid down its claims !
如何 每个 小的 手 颤抖 作为 它 铺设 向下 它是 索赔 !

每只小手颤抖着，宣示着自己的权利!

[tɪl] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [ˈevriwʌn] [θɔːt] [hɜːrˈself] [sɪˈkjʊr] [ʌv; əv] [səkˈses] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrt] , [wɪt]
Till this moment everyone thought herself secure of success ; and the heart , which
直到 这 片刻 每个人 想法 她自己 安全的 的 成功 ; 和 这 心 , 哪个
[ɪgˈzʌltɪd] [wɪð; wɪθ][hoʊp] ,
exulted with hope ,
欣喜若狂 和 希望 ,

直到此刻，每个人都认为自己成功在望；而那颗充满希望的心，

[naʊ] [ˈpælpɪ,teɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .
now palpitated with fear .
现在 心悸 和 害怕 .

现在他吓得心跳加速。

[ðə; ði] [wɜːrks] [wɜːr; wər] [ɪgˈzæmɪnd] , [ðə; ði] [ˈprefrəns] [əˈdʒʌdʒd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [praɪz] [wʌz; wəz]
The works were examined , the preference adjudged , and the prize was
这 作品 是 检查 , 这 偏爱 判决 , 和 这 奖 曾是
[dɪˈklerd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈhæpi] [sɪˈsiːliəz] .
declared to be the happy Cecilia's .
声明 到 是 这 快乐的 塞西莉亚的 .

作品经过评鉴，评委们做出了评判，最终宣布奖项属于幸运的塞西莉亚。

[ˈmɪsɪz] . [ˈvɪlɜːz] [keɪm] [ˈfɔːrwərd] , [ˈsmɑɪlɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbreɪslət] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .
Mrs . Villars came forward , smiling , with the bracelet in her hand .
太太 . 维拉尔斯 来了 向前 , 微笑 , 和 这 手镯 在 她 手 .

维拉尔夫人面带微笑地走上前，手里拿着手镯。

[səˈsiːliə] [wʌz; wəz] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] [kəmˈpænjənz] , [ɑːn][ðə; ði] [haɪɪst; ˈhaɪəst] [roʊ] .
Cecilia was behind her companions , on the highest row .
塞西莉亚 曾是 在后面 她 同伴 , 在 这 最高 排 .

塞西莉亚坐在同伴们身后，最高一排。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [geɪv] [wei] , [ænd; ənd][fɪː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] .
All the others gave way , and she was on the floor in an instant .
全部 这 其他的 给予 方式 , 和 她 曾是 在 这 地面 在 一个 立即的 .

其他人都让开了，她瞬间倒在了地上。

[ˈmɪsɪz] . [ˈvɪlɜːz] [klaːspt] [ðə; ði] [ˈbreɪslət] [ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] ; [ðə; ði][klæsp] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [θruː] [ðə; ði]
Mrs . Villars clasped the bracelet on her arm ; the clasp was heard through the
太太 . 维拉尔斯 紧握 这 手镯 在 她 手臂 ; 这 搭扣 曾是 听到 通过 这
[hoʊl] [hɔːl] ,
whole hall ,
所有的 大厅 ,

维拉尔夫人将手镯扣在手臂上；扣子的声音响彻整个大厅。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)] [smaɪl] [ʌv; əv][kən,grætʃə'leɪ(ə)n] ['fɑ:lʊd] .
and a universal smile of congratulation followed .
和 一个 普遍的 微笑 的 恭喜 随后 .

随后，众人脸上都洋溢着祝贺的笑容。

[ˈmɪsɪz] . ['vɪlɜ:z] [kɪst] [sɪ'si:liəz] ['lɪt(ə)] [hænd] .
Mrs . Villars kissed Cecilia's little hand .
太太 . 维拉尔斯 亲吻 塞西莉亚的 小的 手 .

维拉尔夫人亲吻了塞西莉亚的小手。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , ” [sed] [ʃi:; ʃɪ] , “ [gʊʊ][ænd; ənd] [rɪ'dʒʊɪs] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [kəm'pænjənz] ;
“ **And now , ” said she , “ go and rejoice with your companions ;**
” 和 现在 , ” 说 她 , ” 去 和 麾 和 你的 同伴 ;

“现在,”她说,“去和你的同伴们一起欢庆吧;

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [jɔ:rz] .
the remainder of the day is yours .
这 余 的 这 天 是 你的 .

剩下的时间都属于你。

“ [oʊ] ! [ju:; jʊ] [hu:z] ['hɑ:rts] [ɑ:r; ər] [ɪ'leɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [sək'ses] ,
“ **Oh ! you whose hearts are elated with success** ,
” 哦 ! 你 谁 心 是 欣喜若狂 和 成功 ,

“哦! 你们这些因成功而欣喜若狂的人啊! ”

[hu:z] ['buzəmz] [bi:t] [haɪ] [wɪð; wɪθ][dʒʊɪ][ɪn][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] ['traɪʌmf] , [kə'mænd] [jɔ:r'selvz] .
whose bosoms beat high with joy in the moment of triumph , command yourselves .
谁 胸部 打 高的 和 喜悦 在 这 片刻 的 胜利 , 命令 你们自己 .

在胜利的时刻，胸膛因喜悦而高高跳动的人们，请约束好自己。

[let] [ðæt] ['traɪʌmf] [bi:; bi] ['mɑ:dərət] , [ðæt] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['læstɪŋ] .
Let that triumph be moderate , that it may be lasting .
让 那 胜利 是 缓和 , 那 它 可能 是 持久 .

让胜利适度，才能持久。

[kən'sɪdər] , [ðæt] [ðoʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [gʊd] , [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] ['betər] ; [ænd; ənd] , [ðoʊ] [waɪz] ,
Consider , that though you are good , you may be better ; and , though wise ,
考虑 , 那 尽管 你 是 好的 , 你 可能 是 更好的 ; 和 , 尽管 明智的 ,

[ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [wi:k] .
you may be weak .
你 可能 是 虚弱的 .

想想看，虽然你很优秀，但你还可以更好；虽然你很有智慧，但你也可能很软弱。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˈmɪsɪz] . ['vɪlɜ:z] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜ:r; hər][ðə; ði] ['breɪslət] , [ɔ:l] [sɪ'si:liəz] ['lɪt(ə)]
As soon as Mrs . Villars had given her the bracelet , all Cecilia's little
作为 很快 作为 太太 . 维拉尔斯 有 给定 她 这 手镯 , 全部 塞西莉亚的 小的

[kəm'pænjənz] ['kraʊdɪd] [raʊnd] [hɜ:r; hər] ,
companions crowded round her ,
同伴 挤 圆形的 她 ,

维拉尔太太把手镯递给塞西莉亚后，塞西莉亚所有的小伙伴都围了上来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [left] [ðə; ði][hɔ:l] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .
and they all left the hall in an instant .
和 他们 全部 左边 这 大厅 在 一个 立即的 .

他们瞬间离开了大厅。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] [ænd; ənd] ['vænəti] .
She was full of spirits and vanity .
她 曾是 满的 的 烈酒 和 虚荣 .

她热情奔放，又虚荣心强。

[ʃiː; ʃi][ræn][ɑːn] .
She ran on .
她 跑 在 .

她继续跑了下去。

[ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][steps] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] , [ɪn][hɜːr; hær][ˈvaɪələnt] [heɪst] ,
Running down the flight of steps which led to the garden , in her violent haste ,
跑步 向下 这 航班 的 步骤 哪个 引领 到 这 花园 , 在 她 暴力 匆忙 ,
她急匆匆地跑下通往花园的台阶，

[səˈsiːliə] [θruː] [daʊn] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][lu(:)ˈiːzə] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈtʃaɪnə] [ˈmændərɪn][ɪn][hɜːr; hær][hænd] ,
Cecilia threw down the little Louisa , who had a china mandarin in her hand ,
塞西莉亚 扔 向下 这 小的 路易莎 , WHO 有 一个 中国 普通话 在 她 手 ,
塞西莉亚把手里拿着瓷橘子的小路易莎扔了下去。

[wɪtʃ] [hɜːr; hær] [ˈmʌðər] [hæd; həd][sent][hɜːr; hær] [ðæt] [ˈveri] [ˈmɔːrniŋ] ,
which her mother had sent her that very morning ,
哪个 她 母亲 有 发送 她 那 非常 早晨 ,
这是她母亲当天早上寄给她的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔːl][ˈbroʊkən][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [baɪ][hɜːr; hær][fɔːl] .
and which was all broken to pieces by her fall .
和 哪个 曾是 全部 破碎的 到 件 经过 她 落下 .
而她的坠落将这一切都摔得粉碎。

“ [oʊ] , [maɪ] [ˈmændərɪn] ! ” [kraɪd] [lu(:)ˈiːzə] , [ˈbɜːrstɪŋ] [ˈɪntuː] [terz] .
“ **Oh , my mandarin !** ” **cried Louisa , bursting into tears** .
“ 哦 , 我的 普通话 ! ” 哭 路易莎 , 爆发 进入 眼泪 .
“哦，我的橘子！”路易莎哭着喊道，顿时泪流满面。

[ðə; ði] [kraʊd] [bɪˈhaɪnd][səˈsiːliə] [ˈsʌd(ə)nli] [stɔːpt] .
The crowd behind Cecilia suddenly stopped .
这 人群 在后面 塞西莉亚 突然 停止 .
塞西莉亚身后的人群突然停了下来。

[lu(:)ˈiːzə][sæt][ɑːn][ðə; ði] [ˈloʊɪst] [step] , [ˈfɪksɪŋ] [hɜːr; hær] [aɪz] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈbroʊkən] [ˈpiːsɪz] .
Louisa sat on the lowest step , fixing her eyes upon the broken pieces .
路易莎 卫星 在 这 最低 步 , 定影 她 眼睛 之上 这 破碎的 件 .
路易莎坐在最低的一级台阶上，目光紧紧盯着那些破碎的碎片。

[ðen] , [ˈtɜːrniŋ] [raʊnd] , [ʃiː; ʃi][hɪd][hɜːr; hær] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hær][hændz][əˈpɑːn][ðə; ði][step] [əˈbʌv] [hɜːr; hær] .
Then , turning round , she hid her face in her hands upon the step above her .
然后 , 转弯 圆形的 , 她 隐藏 她 脸 在 她 双手 之上 这 步 多于 她 .
然后，她转过身，双手捂住脸，趴在了上面的台阶上。

[ɪn] [ˈtɜːrniŋ] , [lu(:)ˈiːzə] [θruː] [daʊn] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmændərɪn] .
In turning , Louisa threw down the remains of the mandarin .
在 转弯 , 路易莎 扔 向下 这 遗迹 的 这 普通话 .
路易莎转身，把剩下的橘子扔在了地上。

[ðə; ði] [hed] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˈsaːkɪt] , [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] , [ænd; ənd] [roʊld] ,
The head , which she placed in the socket , fell from the shoulders , and rolled ,
这 头 , 哪个 她 放置 在 这 插座 , 跌倒 从 这 肩膀 , 和 滚动 ,
她把头放回头窝里，头却从肩膀上掉了下来，滚落下来。

[ˈbaʊndɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][ˈgræv(ə)l] [wɔːk] .
bounding along the gravel walk .
边界 沿着 这 碎石 走 .
沿着碎石小路蹦蹦跳跳。

[səˈsiːliə] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsaːkɪt] , [ænd; ənd][bɜːrst][ˈɪntuː] [ˈlæftər] .
Cecilia pointed to the head and to the socket , and burst into laughter .
塞西莉亚 尖 到 这 头 和 到 这 插座 , 和 爆裂 进入 笑声 .
塞西莉亚指着脑袋和眼窝，哈哈大笑起来。

[ðə; ði] [kraʊd] [bɪ'haɪnd] [læft] , [tu:] .
The crowd behind laughed , too .
这 人群 在后面 笑了 , 也 .

后面的人群也笑了。

[æ; ət] ['eni] [ʼʌðər] [taɪm] [ðei] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] [ɪn'klaɪnd] [tu;; tə][kraɪ][wɪð; wɪθ][lu(:)'i:zə] ;
At any other time they would have been more inclined to cry with Louisa ;
在 任何 其他 时间 他们 会 有 到过 更多的 倾斜 到 哭 和 路易莎 ;
换作其他任何时候, 他们都会更愿意和路易莎一起哭泣;

[bʌt; bət][sə'si:liə][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] , [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vɪk'tɔ:riəs] ['ɔ:f(ə)n]
but Cecilia had just been successful , and sympathy with the victorious often
但 塞西莉亚 有 只是 到过 成功的 , 和 同情 和 这 胜利者 经常
[meɪks] [ju: 'es] [fər'get] ['dʒʌstɪs] .
makes us forget justice .
制作 我们 忘记 正义 .
但塞西莉亚刚刚取得了胜利, 而对胜利者的同情常常使我们忘记了正义。

[,li(:)ə'nɔ:rə] , [haʊ'evər] , [prɪ'zɜ:rɪv] [hɜ:r; hər][ˈju:zuəl] [kən'sɪstənsɪ] .
Leonora , however , preserved her usual consistency .
莱昂诺拉 , 然而 , 保存完好 她 通常 一致性 .

然而, 莱昂诺拉依然保持着她一贯的风格。

“ [pʊr] [lu(:)'i:zə] ! ” [sed] [ʃi:; ʃi] , [ˈləkɪŋ] [fɜ:rst][æ; ət][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'prʊtʃfəli] [æ; ət]
“ Poor Louisa ! ” said she , looking first at her , and then reproachfully at
“ 贫穷的 路易莎 ! ” 说 她 , 寻找 第一的 在 她 , 和 然后 责备地 在
[sə'si:liə] .
Cecilia .
塞西莉亚 .

“可怜的路易莎!”她说着, 先看了看她, 然后责备地看了看塞西莉亚。

[sə'si:liə] [tɜ:rnd] [ˈʃɑ:rpli] [raʊnd] , [ˈkʌləɪŋ] , [hæf][wɪð; wɪθ] [ˈeɪm] [ænd; ənd][hæf][wɪð; wɪθ] [vek'seɪʃn] .
Cecilia turned sharply round , colouring , half with shame and half with vexation .
塞西莉亚 转向 尖锐地 圆形的 , 染色 , 一半 和 耻辱 和 一半 和 烦恼 .

塞西莉亚猛地转过身, 脸涨得通红, 一半是羞愧, 一半是恼怒。

“ [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [aɪ 'ti:] , [,li(:)ə'nɔ:rə] , ” [sed] [ʃi:; ʃi] .
“ I could not help it , Leonora , ” said she .
“ 我 可以 不是 帮助 它 , 莱昂诺拉 , ” 说 她 .

“我没办法, 莱昂诺拉,”她说。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [helpt] [ˈlæfɪŋ] , [sə'si:liə] . ”
“ But you could have helped laughing , Cecilia . ”
“ 但 你 可以 有 帮助 笑 , 塞西莉亚 . ”

“但是塞西莉亚, 你完全可以忍住不笑。”

“ [aɪ] ['dɪdnt] [læf] [æ; ət][lu(:)'i:zə] ; [ænd; ənd][aɪ] [ˈʃɒrli] [meɪ] [læf] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [dʌz] [ˈnʊsbɑ:di] ['eni]
“ I didn't laugh at Louisa ; and I surely may laugh , for it does nobody any
“ 我 没有 笑 在 路易莎 ; 和 我 一定 可能 笑 , 为了 它 做 无人 任何
[hɑ:rm] . ”
harm . ”
伤害 . ”

“我没有嘲笑路易莎; 而且我当然可以嘲笑她, 因为这不会伤害任何人。”

“ [aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] , [haʊ'evər] , ” [rɪ'plaɪd] [,li(:)ə'nɔ:rə] , “ [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][hæv; həv] [læft] [ɪf] [aɪ][hæd; həd]
“ I am sure , however , ” replied Leonora , “ I should not have laughed if I had
“ 我 是 当然 , 然而 , ” 回复 莱昂诺拉 , “ 我 应该 不是 有 笑了 如果 我 有
— “
— “
— “

“不过, 我确信,”莱昂诺拉回答说, “如果我真的——”

“ [noʊ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [juː; jʊ] [ˈwɒdnt] , [brɪkəz, brɪkɔːz][lu(:)iːzə][ɪz][jʊr; jər] [ˈfeɪvərɪt] .
“ **No** , **to** **be** **sure** , **you** **wouldn't** , **because** **Louisa** **is** **your** **favourite** .

“ 不 , 到 是 当然 , 你 不会 , 因为 路易莎 是 你的 最喜欢的 .

“不, 你肯定不会, 因为路易莎是你最喜欢的。”

[aɪ][kæn; kən] [baɪ] [hɜːr; hər] [əˈnʌðər] [ˈmændərɪn] [wen] [ðə; ði][oʊld] [ˈpedlər] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ɪf]
I **can** **buy** **her** **another** **mandarin** **when** **the** **old** **peddler** **comes** **to** **the** **door** , **if**
我 能 买 她 其他 普通话 什么时候 这 老的 小贩 来 到 这 门 , 如果
[ðæts] [ɔːl] .
that's all .
那就是 全部 .

如果只是这样的话, 等老卖货人来敲门的时候, 我可以再给她买一个橘子。

[aɪ][kæn; kən][duː][noʊ] [mɔːr] , [kæn; kən][aɪ] ? “ [sed] [ʃiː; ʃi] , [əˈgen] [ˈtɜːrɪŋ] [raʊnd] [tuː; tə][hɜːr; hər]
I **can** **do** **no** **more** , **can** **I** ? ” **said she** , **again** **turning** **round** **to** **her**
我 能 做 不 更多的 , 能 我 ? ” 说 她 , 再次 转弯 圆形的 到 她
[kəmˈpænjənz] .
companions .
同伴 .

“我真的无能为力了, 对吗?”她说, 又转过身对同伴们说道。

“ [noʊ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , “ [sed] [ðeɪ] ; “ [ðæts] [ɔːl] [fer] .

“ **No** , **to** **be** **sure** , ” **said they** ; “ **that's all fair** .

“ 不 , 到 是 当然 , ” 说 他们 ; “ 那就是 全部公平的 .

“不, 当然,”他们说; “这完全公平。”

“ [səˈsiːliə] [lʊkt] [traɪˈʌmfəntli] [æt; ət][li(:)əˈnɔːrə] .

“ **Cecilia** **looked** **triumphantly** **at** **Leonora** .

“ 塞西莉亚 看起来 凯旋而归 在 莱昂诺拉 .

塞西莉亚得意地看着莱昂诺拉。

[li(:)əˈnɔːrə][let] [goʊ][hɜːr; hər][hænd] ; [ʃiː; ʃi][ræn][ɑːn] , [ænd; ænd][ðə; ði] [kraʊd] [ˈfaːloʊd] .

Leonora **let** **go** **her** **hand** ; **she** **ran** **on** , **and** **the** **crowd** **followed** .

莱昂诺拉 让 去 她 手 ; 她 跑 在 , 和 这 人群 随后 .

莱奥诺拉松开了手, 继续跑去, 人群跟在她身后。

[wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] ,

When **she** **got** **to** **the** **end** **of** **the** **garden** ,

什么时候 她 得到 到 这 结尾 的 这 花园 ,

当她走到花园尽头时,

[ʃiː; ʃi] [tɜːrɪnd] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [li(:)əˈnɔːrə][hæd; həd] [ˈfaːloʊd] [hɜːr; hər] , [tuː] ;

she **turned** **round** **to** **see** **if** **Leonora** **had** **followed** **her** , **too** ;

她 转向 圆形的 到 看 如果 莱昂诺拉 有 随后 她 , 也 ;

她转过身, 看看莱昂诺拉是否也跟了过来;

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [vekst] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [stiːl] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [steps] [wɪð; wɪθ][lu(:)iːzə] .

but **was** **vexed** **to** **see** **her** **still** **sitting** **on** **the** **steps** **with** **Louisa** .

但 曾是 烦恼 到 看 她 仍然 坐着 在 这 步骤 和 路易莎 .

但看到她仍然和路易莎一起坐在台阶上, 她感到很恼火。

“ [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][kæn; kən][duː][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [baɪ] [hɜːr; hər] [əˈnʌðər] , [kæn; kən][aɪ] !

“ **I'm** **sure** **I** **can** **do** **no** **more** **than** **buy** **her** **another** , **can** **I** !

“ 我是 当然 我 能 做 不 更多的 比 买 她 其他 , 能 我 !

“我除了再给她买一个之外, 还能做什么呢? 对吧! ”

“ [sed] [ʃiː; ʃi] , [əˈgen] [əˈpiːlɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kəmˈpænjənz] .

“ **said she** , **again** **appealing** **to** **her** **companions** .

“ 说 她 , 再次 上诉 到 她 同伴 .

她再次向同伴们恳求道。

“ [noʊ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃɜr] , ” [sed] [ðeɪ] , [ˈiːgər] [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [ðər; ðər] [pleɪ] .

“ **No** , **to** **be** **sure** , ” **said they** , **eager to begin their play** .

不 , 到 是 当然 , ” 说 他们 , 渴望的 到 开始 他们的 玩 .

“不, 当然不是,”他们急于开始游戏时说道。

[haʊ] [ˈmeni] [geɪmz] [dɪd] [ðiːz] [ˈdʒʊvənəl; ˈdʒuːvənəl] [ˈpleɪˌmeɪts] [brɪˈɡɪn] [ænd; ənd] [liːv] [ɔːf] ,

How many games did these juvenile playmates begin and leave off ,

如何 许多 游戏 做过 这些 少年 玩伴 开始 和 离开 离开 ,

这些小伙伴们一共玩了多少局游戏?

[brɪˈfɔːr] [səˈsiːliə] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈsætɪsfɑɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] !

before Cecilia could be satisfied with any !

前 塞西莉亚 可以 是 使满意 和 任何 !

在塞西莉亚对任何事都感到满意之前!

[hɜːr; hər] [θɔːts] [wɜːr; wər] [dɪskəmˈpəʊzɪd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [əˈpɑːn]

Her thoughts were discomposed , **and her mind was running upon**

她 想法 是 心神不宁 , 和 她 头脑 曾是 跑步 之上

[ˈsʌmθɪŋ] [els] .

something else .

某物 别的 .

她心绪混乱, 满脑子都是别的事情。

[noʊ] [ˈwʌndər] , [ðen] , [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈjuːzuəl] [əˈdres] .

No wonder, then, that she did not play with her usual address .

不 想知道 , 然后 , 那 她 做过 不是 玩 和 她 通常 地址 .

难怪她没有使用她常用的地址。

[ʃiː; ʃɪ] [gruː] [stɪl] [mɔːr] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] .

She grew still more impatient .

她 生长 仍然 更多的 不耐烦 .

她变得更加不耐烦了。

[ʃiː; ʃɪ] [θruː] [daʊn] [ðə; ðɪ] [ˈnaɪnpɪnz] .

She threw down the ninepins .

她 扔 向下 这 九柱戏 .

她把九柱戏打倒了。

“ [kʌm] , [let] [juː ˈes] [pleɪ] [æt; ət] [ˈsʌmθɪŋ] [els] — [æt; ət] [ˈθredɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈniːd(ə)] , ” [sed] [ʃiː; ʃɪ] ,

“ **Come, let us play at something else — at threading the needle** , ” **said she** ,

“ 来 , 让 我们 玩 在 某物 别的 — 在 螺纹 这 针 , ” 说 她 ,

[ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] .

holding out her hand .

保持 出去 她 手 .

“来, 我们玩点别的——穿针引线吧,”她说着, 伸出了手。

[ðeɪ] [ɔːl] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ][hænd] [wɪtʃ] [wɔːr] [ðə; ðɪ] [ˈbreɪslət] .

They all yielded to the hand which wore the bracelet .

他们 全部 产生 到 这 手 哪个 穿着 这 手镯 .

他们都向戴着手镯的那只手屈服了。

[bʌt; bət] [səˈsiːliə] , [dɪsˈsætɪsfɑɪd, dɪˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][hɜːrˈself] , [wʌz; wəz] [dɪskənˈtentɪd] [wɪð; wɪθ]

But Cecilia , **dissatisfied with herself** , **was discontented with**

但 塞西莉亚 , 不满 和 她自己 , 曾是 不满 和

[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɑːdi] [els] .

everybody else .

大家 别的 .

但塞西莉亚对自己不满意, 所以对其他人也不满意。

[hɜːr; hər] [toʊn] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [pəˈremptəri] .

Her tone grew more and more peremptory .

她 语气 生长 更多的 和 更多的 蛮横 .

她的语气越来越专断。

[wʌŋ] [wʌz; wəz] [tu:] [ru:d] , [ə'hʌðər] [tu:] [stɪf] ; [wʌŋ] [tu:] [sləʊ] , [ə'hʌðər] [tu:] [kwɪk] ;
One was too rude , another too stiff ; one too slow , another too quick ;
— 曾是 也 粗鲁的 , 其他 也 僵硬的 ; — 也 慢的 , 其他 也 快的 ;
一个太粗鲁, 一个太僵硬; 一个太慢, 一个太快;

[ɪn] [ɔ:rt] [ˈevriθɪŋ] [went] [rɔ:ŋ] , [ænd; ənd][ˈevrɪbʌ:di; ˈevrɪbʌdi][wʌz; wəz][ˈtaɪəd][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
in short everything went wrong , and everybody was tired of her
在 短的 一切 去 错误的 , 和 大家 曾是 疲劳的 的 她
[ˈhju:mər] .
humours .
体液 .

总之, 一切都出了差错, 大家都厌倦了她的坏脾气。

[ðə; ði] [ˈtraɪʌmf] [ʌv; əv] [sək'ses] [ɪz] [ˈæbsəlu:t] , [bʌt; bət] [ɔ:rt] .
The triumph of success is absolute , but short .
这 胜利 的 成功 是 绝对 , 但 短的 .

成功的喜悦是绝对的, 但却是短暂的。

[sɪ'si:lɪəz] [kəm'pænjənz] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [ðoʊ] [fɪ:; fɪ][hæd; həd] [ɪm'brɔɪdəd] [ə; eɪ]
Cecilia's companions at length recollected that though she had embroidered a
塞西莉亚的 同伴 在 长度 回忆 那 尽管 她 有 绣花 一个
[ˈtu:lɪp] , [ænd; ənd] [ˈpeɪntɪd] [ə; eɪ] [pi:tʃ] ,
tulip , and painted a peach ,
郁金香 , 和 绘 一个 桃 ,

塞西莉亚的同伴们最终回忆起, 虽然她绣过郁金香, 也画过桃子,

[ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] , [jet] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pleɪ] [æz; əz] [wel] , [ænd; ənd] [ki:p] [ðer; ðər] [ˈtempərz]
better than they , yet that they could play as well , and keep their tempers
更好的 比 他们 , 然而 那 他们 可以 玩 作为 出色地 , 和 保持 他们的 脾气
[ˈbetər] ;
better ;
更好的 ;

比他们强, 但他们也能打得一样好, 而且更能控制自己的脾气;

[fɔ:r; fər][fɪ:; fɪ][wʌz; wəz] [ˌdɪskəm'pəʊzɪd] .
for she was discomposed .
为了 她 曾是 心神不宁 .

因为她心神不宁。

[ˈwɔ:kɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpi:vɪ] [mu:d] , [sə'si:lɪə] [met][ˌli(:)ə'nɔ:rə] , [bʌt; bət] [pæst] [ɑ:n] .
Walking towards the house in a peevish mood , Cecilia met Leonora , but passed on .
步行 向 这 房子 在 一个 易怒的 情绪 , 塞西莉亚 遇见 莱昂诺拉 , 但 通过了 在 .
塞西莉亚心情烦躁地走向房子, 遇到了莱昂诺拉, 但她没有理会她。

“ [sə'si:lɪə] ! ” [kraɪd][ˌli(:)ə'nɔ:rə] .
“ Cecilia ! ” cried Leonora .
“ 塞西莉亚 ! ” 哭 莱昂诺拉 .

“塞西莉亚! ”莱昂诺拉喊道。

“ [wel] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][wɪð; wɪθ][em ˈi:] ? ”
“ Well , what do you want with me ? ”
“ 出色地 , 什么 做 你 想 和 我 ? ”

“那你找我有什么事? ”

“ [ɑ:r; ər][wɪz; wɪ] [frendz] ? ”
“ Are we friends ? ”
“ 是 我们 朋友们 ? ”

“我们是朋友吗? ”

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [best] , ” [sed] [sə'si:lɪə] .
“ You know best , ” said Cecilia .
“ 你 知道 最好的 , ” 说 塞西莉亚 .

“你最清楚,”塞西莉亚说。

“ [wɪː; wɪ][ɑːr; ər] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let][em 'i:] [tel] [lu(:)'i:zə] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sa:ri] —
“ **We are , if you will let me tell Louisa that you are sorry —**
“ 我们 是 , 如果 你 将要 让 我 告诉 路易莎 那 你 是 对不起 —
“如果你允许我转告路易莎, 我很抱歉——”

“ [sə'si:liə] , [ɪntə'rʌptɪŋ] [hɜ:r; həɾ] , “ [oʊ] , [preɪ] [let][em 'i:] [hɪr] [noʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [lu(:)'i:zə] ! ”
“ **Cecilia , interrupting her , “ Oh , pray let me hear no more about Louisa ! ”**
“ 塞西莉亚 , 打断 她 , “ 哦 , 祈祷 让 我 听到 不 更多的 关于 路易莎 ! ”
塞西莉亚打断她的话: “哦, 求求你, 别再让我听到关于路易莎的事了! ”

“ [wʌt] ! [nɑ:t] [kən'fes] [ðæt] [juː; jʊ][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ðɪ] [rɔ:ŋ] ?
“ **What ! not confess that you were in the wrong ?**
“ 什么 ! 不是 承认 那 你 是 在 这 错误的 ?
什么! 不肯承认自己错了?

[oʊ] , [sə'si:liə] !
Oh , Cecilia !
哦 , 塞西莉亚 !

哦, 塞西莉亚!

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['betər] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][juː; jʊ] . “
I had a better opinion of you . ”
我 有 一个 更好的 观点 的 你 . ”

我原本对你印象更好。

“ [jɔr; jər] [ə'pɪnjən] [ɪz][ʌv; əv][noʊ] ['kɑːnsɪkwens] [tuː; tə][em 'i:] [naʊ] , [fɔ:r; fər][juː; jʊ][dəunt] [lʌv] [em 'i:] . ”
“ **Your opinion is of no consequence to me now , for you don't love me . ”**
“ 你的 观点 是 的 不 结果 到 我 现在 , 为了 你 不 爱 我 . ”
“你的意见对我来说已经无关紧要了, 因为你不爱我。”

“ [noʊ] ; [nɑ:t] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌn'dʒʌst] , [sə'si:liə] . ”
“ **No ; not when you are unjust , Cecilia . ”**
“ 不 ; 不是 什么时候 你 是 不公正 , 塞西莉亚 . ”

“不, 塞西莉亚, 当你犯下不公正的罪行时, 就不能这样了。”

“ [ʌn'dʒʌst] !
“ **Unjust !**
“ 不公正 !

“不公正! ”

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ʌn'dʒʌst] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑ:t][maɪ] ['gʌvərnəs] . “
I am not unjust ; and if I were , you are not my governess . ”
我 是 不是 不公正 ; 和 如果 我 是 , 你 是 不是 我的 家庭教师 . ”

我并不冤枉你; 如果我冤枉你, 你就不是我的女家庭教师了。

“ [noʊ] , [bʌt; bət][eɪ 'em][nɑ:t][aɪ][jɔr; jər] [frend] ? ”
“ **No , but am not I your friend ? ”**
“ 不 , 但 是 不是 我 你的 朋友 ? ”

“不, 但我难道不是你的朋友吗? ”

“ [aɪ][dəunt][drɪ'zaɪər][tuː; tə][hæv; həv] [sʌt] [ə; eɪ] [frend] ,
“ **I don't desire to have such a friend ,**
“ 我 不 欲望 到 有 这样的 一个 朋友 ,

“我不希望有这样的朋友,

[hu:] [wʊd] ['kwɑ:rəl] [wɪð; wɪθ][em 'i:][fɔ:r; fər] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [θroʊ] [daʊn] [lɪt(ə)] [lu(:)'i:zə] .
who would quarrel with me for happening to throw down little Louisa .
WHO 会 争吵 和 我 为了 发生 到 扔 向下 小的 路易莎 .

谁会因为我碰巧把小路易莎摔倒而跟我争吵呢?

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [tel] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['mændərɪn] [ɪn][hɜ:r; həɾ][hænd] ?
How could I tell that she had a mandarin in her hand ?
如何 可以 我 告诉 那 她 有 一个 普通话 在 她 手 ?

我怎么知道她手里拿着一个橘子呢?

[ænd; ənd] [wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['broʊkən] , [kʊd; kəd][aɪ][du:] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['prɑ:mɪs] [hɜ:r; hər] [ə'nləðər] ;
and when it was broken , could I do more than promise her another ;
和 什么时候 它 曾是 破碎的 , 可以 我 做 更多的 比 承诺 她 其他 ;
[wʌz; wəz] [ðæt] [ʌn'dʒʌst] ? "
was that unjust ? "
曾是 那 不公正 ? "
当它破碎时, 我除了答应她再给她一个之外, 还能做什么呢? 这样做难道不公平吗?

" [bʌt; bət][ju:; jʊ] [noʊ] , [sə'si:liə] — "
" But you know , Cecilia — "
" 但 你 知道 , 塞西莉亚 — "
"但是你知道, 塞西莉亚——"

" [aɪ] [noʊ] , " [aɪ'rɑ:nɪkli] .
" I know , " ironically .
" 我 知道 , " 讽刺的是 .
"我知道,"他讽刺地说。

" [aɪ] [noʊ] , [li(:)ə'nɔ:rə] , [ðæt] [ju:; jʊ] [lʌv] [lu(:)'i:zə] ['betər] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [lʌv] [em 'i:] ; [ðæts] [ðə; ði]
" I know , Leonora , that you love Louisa better than you love me ; that's the
" 我 知道 , 莱昂诺拉 , 那 你 爱 路易莎 更好的 比 你 爱 我 ; 那就是 这
[ɪn'dʒʌstɪs] ! "
injustice ! "
不公正 ! "
"我知道, 莱昂诺拉, 你爱路易莎胜过爱我; 这太不公平了! "

" [ɪf] [aɪ][dɪd] , " [rɪ'plaɪd] [li(:)ə'nɔ:rə] , ['ɡreɪvli] , " [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][noʊ] [ɪn'dʒʌstɪs] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] [dɪ'zɜ:rvd]
" If I did , " replied Leonora , gravely , " it would be no injustice , if she deserved
" 如果 我 做过 , " 回复 莱昂诺拉 , 严重地 , " 它 会 是 不 不公正 , 如果 她 应得的
[aɪ 'ti:] ['betər] . "
it better . "
它 更好的 . "
"如果我那样做,"莱昂诺拉严肃地回答说, "如果她值得更好的待遇, 那也并非不公。"

" [haʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [kəm'per] [lu(:)'i:zə][tu:; tə][em 'i:] !
" How can you compare Louisa to me !
" 如何 能 你 比较 路易莎 到 我 !
"你怎么能把路易莎和我相提并论呢! "

" [ɪk'skleɪmd] [sə'si:liə] , [ɪn'dɪɡnəntli] .
" exclaimed Cecilia , indignantly .
" 惊呼 塞西莉亚 , 愤慨地 .
"塞西莉亚愤愤不平地喊道。"

[li(:)ə'nɔ:rə] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] ; [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ri:əli] [hɜ:rt][æt; ət][hɜ:r; hər] ['frendz] [kən'dʌkt] .
Leonora made no answer ; for she was really hurt at her friend's conduct .
莱昂诺拉 制成 不 回答 ; 为了 她 曾是 真的 伤害 在 她 朋友们 执行 .
莱奥诺拉没有回答, 因为她对朋友的行为感到非常伤心。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [ɑ:n][tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kəm'pænjənz] .
She walked on to join the rest of her companions .
她 步行 在 到 加入 这 休息 的 她 同伴 .
她继续往前走, 与她的同伴们会合。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['dænsɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [raʊnd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɡræs] .
They were dancing in a round upon the grass .
他们 是 跳舞 在 一个 圆形的 之上 这 草 .
他们在草地上围成一圈跳舞。

[li(:)ə'nɔ:rə] [dɪ'klaɪnd] ['dænsɪŋ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] ['pri'veɪld] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][tu:; tə] [sɪŋ] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] .
Leonora declined dancing ; but they prevailed upon her to sing for them .
莱昂诺拉 拒绝 跳舞 ; 但 他们 最终获胜 之上 她 到 唱歌 为了 他们 .
莱奥诺拉拒绝跳舞; 但他们还是说服她为他们唱歌。

[hɜːr; hər] [ˈvɔɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ˈsprɑːtli] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [swiːtər] [ðæn; ðən][ˈjuːʒuəl] .
Her voice was not so sprightly , but it was sweeter than usual .
她 嗓音 曾是 不是 所以 轻快的 , 但 它 曾是 更甜 比 通常 .
她的声音虽然不如往常那样轻快, 但却比平时甜美得多。

[huː] [sæŋ] [soʊ] [ˈswiːtli] [æz; əz][li(:)əˈnɔːrə] ? [ɔːr] [huː] [dɑːnst] [soʊ] [ˈnɪmbli] [æz; əz][lu(:)iːzə] ?
Who sang so sweetly as Leonora ? or who danced so nimbly as Louisa ?
WHO 唱 所以 甜蜜地 作为 莱昂诺拉 ? 或者 WHO 跳舞 所以 敏捷地 作为 路易莎 ?
谁的歌声像莱奥诺拉那样甜美? 谁的舞姿像路易莎那样轻盈?

[əˈweɪ] [fiː; fi][wʌz; wəz] [ˈflaɪŋ] , [ɔːl] [ˈspɪrɪts][ænd; ənd] [ˈgeɪəti] , [wen] [liːənɔːrəs] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] ,
Away she was flying , all spirits and gaiety , when Leonora's eyes full of tears ,
离开 她 曾是 飞行 , 全部 烈酒 和 欢乐 , 什么时候 莱昂诺拉的 眼睛 满的 的 眼泪 ,
[kɔːt] [hɜːrɪz] .
caught hers .
捕捉 她的 .

她兴高采烈地飞走了, 这时莱昂诺拉泪眼婆娑地与她相遇了。
[lu(:)iːzə] [ˈsaɪləntli] [let] [goʊ][hɜːr; hər] [kəmˈpænjənz] [hænd] , [ænd; ənd] , [ˈkwɪtɪŋ] [ðə; ði] [dæns] ,
Louisa silently let go her companion's hand , and , quitting the dance ,
路易莎 默默 让 去 她 同伴的 手 , 和 , 辞职 这 舞蹈 ,
路易莎默默地松开了同伴的手, 退出了舞池。

[ræn] [ʌp] [tuː; tə][li(:)əˈnɔːrə][tuː; tə][ɪnˈkwɪər] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
ran up to Leonora to inquire what was the matter with her .
跑 向上 到 莱昂诺拉 到 查询 什么 曾是 这 事情 和 她 .
跑到莱昂诺拉身边, 询问她出了什么事。

“ [ˈnʌθɪŋ] , “ [rɪˈplaɪd] [fiː; fi] , “ [ðæt] [niːd] [ɪntəˈrʌpt] [juː; jʊ] .
“ **Nothing , “ replied she , “ that need interrupt you .**
“ 没有什么 , “ 回复 她 , “ 那 需要 打断 你 .
“没什么,”她回答说, “不需要打扰你。”

[goʊ] , [maɪ] [dɪr] ; [goʊ][ænd; ənd] [dæns] [əˈɡen] .
Go , my dear ; go and dance again .
去 , 我的 亲爱的 ; 去 和 舞蹈 再次 .
去吧, 亲爱的; 去再跳舞吧。

“ [lu(:)iːzə] [ɪˈmiːdiətli] [ræn] [əˈweɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈɡɑːrdn] , [ænd; ənd] [ˈpʊlɪŋ] [ɔːf] [hɜːr; hər] [ˈlɪt(ə)l] [strɔː]
“ **Louisa immediately ran away to her garden , and pulling off her little straw**
“ 路易莎 立即地 跑 离开 到 她 花园 , 和 拉 离开 她 小的 稻草
[hæt] ,
hat ,
帽子 ,

路易莎立刻跑到她的花园里, 摘下她的小草帽,
[fiː; fi] [laɪnd] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfrɛʃəst] [ˈstrɔːberi] - [liːvz] ,
she lined it with the freshest strawberry - leaves ,
她 衬里 它 和 这 最新鲜的 草莓 - 树叶 ,
她用最新鲜的草莓叶铺满了它。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][əˈpɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈstrɔːberi] - [bed] [wen] [səˈsiːliə] [keɪm] [baɪ] .
and was upon her knees before the strawberry - bed when Cecilia came by .
和 曾是 之上 她 膝盖 前 这 草莓 - 床 什么时候 塞西莉亚 来了 经过 .
当塞西莉亚走过来时, 她正跪在草莓地前。

[səˈsiːliə] [wʌz; wəz][nɑːt] [dɪˈspəʊzd] [tuː; tə][biː; bi] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][lu(:)iːzə][æt; ət] [ðæt] [ˈɪnstənt] , [fɔːr; fər] [tuː]
Cecilia was not disposed to be pleased with Louisa at that instant , for two
塞西莉亚 曾是 不是 处置 到 是 高兴 和 路易莎 在 那 立即的 , 为了 二
[ˈriːz(ə)nɪz] ;
reasons ;
原因 ;
塞西莉亚当时并不想对路易莎感到高兴, 原因有二;

[br'kəz, br'kɔ:z][f'i:; ji][wʌz; wəz] ['dʒeləs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][br'kəz, br'kɔ:z][f'i:; ji][hæd; həd][ˈɪndʒərd][hɜ:r; hər]
because she was jealous of her , and because she had injured her
因为 她 曾是 嫉妒的 的 她 , 和 因为 她 有 受伤 她
.
:
.

因为她嫉妒她，也因为 她伤害了她。

[ðə; ði][ˈɪndʒəri] , [haʊ'veər] , [lu(:)'i:zə][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [fər'gɑ:tn] .
The injury , however , Louisa had already forgotten .
这 受伤 , 然而 , 路易莎 有 已经 被遗忘的 .

然而，路易莎早已忘记了那次受伤。

[pər'hæps][tu:; tə] [tel] [θɪŋz] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ,
Perhaps to tell things just as they were ,
也许 到 告诉 事物 只是 作为 他们 是 ,

或许是为了如实讲述事情的本来面目，

[f'i:; ji][wʌz; wəz][nɑ:t] [kwɔ:t] [soʊ] [mʌt] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [kɪs] [sə'si:liə][æz; əz][f'i:; ji] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
she was not quite so much inclined to kiss Cecilia as she would have been
她 曾是 不是 相当 所以 很多 倾斜 到 吻 塞西莉亚 作为 她 会 有 到过
[br'fɔ:r] [ðə; ði][fɔ:l] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mændərɪn] ;
before the fall of her mandarin ;
前 这 落下 的 她 普通话 ;

她不像以前那样渴望亲吻塞西莉亚了，自从她的上司倒台后，她就没那么想亲吻塞西莉亚了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [ɪk'stent] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mæɪs] , [ɪf] [aɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [kɔ:ld]
but this was the utmost extent of her malice , if it can be called
但 这 曾是 这 极致 程度 的 她 恶意 , 如果 它 能 是 称为
['mæɪs] .
malice .
恶意 .

但这已经是她恶意的极致了，如果这也能称之为恶意的话。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [ðer; ðər] , ['lɪt(ə)l] [wʌŋ] ? " [sed] [sə'si:liə] , [ɪn][ə; eɪ] [fɑ:rp] [təʊn] .
" What are you doing there , little one ? " said Cecilia , in a sharp tone .
" 什么 是 你 正在做 那里 , 小的 一 ? " 说 塞西莉亚 , 在 一个 锋利的 语气 .

“小家伙，你在那儿干什么？”塞西莉亚厉声问道。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['i:ɪŋ] [jʊr; jər] [ˈɜ:rlɪ] ['strɔ:berɪz] [hɪr] [ɔ:l] [ə'loʊn] ? " "
" Are you eating your early strawberries here all alone ? " "
" 是 你 吃 你的 早期的 草莓 这里 全部 独自的 ? " "

“你一个人在这里吃早熟草莓吗？”

" [noʊ] , " [sed] [lu(:)'i:zə] , [mɪ'stɪriəsli] , " [aɪ][eɪ 'em] [nɑ:t] ['i:ɪŋ] [ðem; ðəm] . "
" No , " said Louisa , mysteriously , " I am not eating them . " "
" 不 , " 说 路易莎 , 神秘地 , " 我 是 不是 吃 他们 . " "

“不,”路易莎神秘兮兮地说,“我不吃它们。”

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ? "
" What are you doing with them ? "
" 什么 是 你 正在做 和 他们 ? "

你们打算怎么处置他们？

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] ['ænsər] , [ðen] ?
can't you answer , then ?
不能 你 回答 , 然后 ?

那你还是不能回答吗？

[aɪm][nɑ:t] ['pleɪŋ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [tʃaɪld] ! "
I'm not playing with you , child ! " "
我是 不是 玩耍 和 你 , 孩子 ! " "

“我不是在跟你开玩笑，小孩子！”

“ [oʊ] , [æz; əz][tu:; tə] [ðæt] , [sə'si:liə] , [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] [ni:d] [nɑ:t] ['ænsər] [ju:; jʊ] [ən'les] [aɪ] [tʃu:z] [aɪ'ti:]
“ **Oh** , **as** **to** **that** , **Cecilia** , **you** **know** **I** **need** **not** **answer** **you** **unless** **I** **choose** **it** ”
“ 哦 , 作为 到 那 , 塞西莉亚 , 你 知道 我 需要 不是 回答 你 除非 我 选择 它 ”
;
;
;
;

“哦，至于这个问题，塞西莉亚，你知道除非我选择回答，否则我无需回答你；

[nɑ:t][bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] ['oʊnli][æsk][em 'i:] ['sɪvəli] ,
not **but** **what** **I** **would** **if** **you** **would** **only** **ask** **me** **civilly** ,
不是 但 什么 我 会 如果 你 会 仅有的 问 我 文明地 ,
不，但如果你能礼貌地问我，我肯定会回答。

[ænd; ʌnd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][kɔ:l][em 'i:] [tʃaɪld] . “
and **if** **you** **would** **not** **call** **me** **child** . ”
和 如果 你 会 不是 称呼 我 孩子 . ”

如果你不肯叫我孩子。”

“ [waɪ] [ʊd; fəd][nɑ:t][aɪ][kɔ:l][ju:; jʊ] [tʃaɪld] ? ”
“ **Why** **should** **not** **I** **call** **you** **child** ? ”
“ 为什么 应该 不是 我 称呼 你 孩子 ? ”

“我为什么不能叫你孩子？ ”

“ [br'kəz, br'kɔ:z] — [br'kəz, br'kɔ:z] — [aɪ][dəunt] [noʊ] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɪ] [ju:; jʊ] [wʊd] [stænd] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ]
“ **Because** — **because** — **I** **don't** **know** ; **but** **I** **wish** **you** **would** **stand** **out** **of** **my** ”
“ 因为 — 因为 — 我 不 知道 ; 但 我 希望 你 会 站立 出去 的 我的
[laɪt] ,
light ,
光 ,

“因为——因为——我不知道；但我希望你能从我的光芒中消失，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

家长助手；(The Parent's Assistant; Or,)

第25/32页

[sə'si:lɪə] , [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['træmplɪŋ] [ə'pɑ:n][ɔ:l][maɪ] ['strɔ:berɪz] . "
Cecilia , for you are trampling upon all my strawberries . "
塞西莉亚 , 为了 你 是 践踏 之上 全部 我的 草莓 . "

塞西莉亚，你践踏了我的草莓。

" [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [tʌtʃt] [wʌn] , [ju:; jʊ] ['kʌvətəs] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃər] ! "
" I have not touched one , you covetous little creature ! "
" 我 有 不是 感动 一 , 你 贪婪的 小的 生物 ! "
"我一个都没碰过，你这贪婪的小东西！"

" [ɪn'di:d] — [ɪn'di:d] , [sə'si:lɪə] , [aɪ][eɪ'em][nɑ:t] ['kʌvətəs] .
" Indeed — indeed , Cecilia , I am not covetous . "
" 的确 — 的确 , 塞西莉亚 , 我 是 不是 贪婪的 .

“的确，的确，塞西莉亚，我并不贪婪。”

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t] ['i:tn] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [frend] [ˌli:(ə)nɔ:rə] .
I have not eaten one of them ; they are all for your friend Leonora .
我 有 不是 吃 一 的 他们 ; 他们 是 全部 为了 你的 朋友 莱昂诺拉 .

我一个都没吃；这些都是给你朋友莱昂诺拉的。

[si:] [haʊ] [ʌn'dʒʌst][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ! "
See how unjust you are ! "
看 如何 不公正 你 是 ! "

看看你们有多么不公！

" [ʌn'dʒʌst] !
" Unjust ! "
" 不公正 !

“不公正！”

[ðæts] [ə; eɪ][kænt][wɜ:rd] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [lɜ:rnt] [ʌv; əv][maɪ] [frend] [ˌli:(ə)nɔ:rə] , [æz; əz][ju:; jʊ][kɔ:l] [hɜ:r; hər] ;
that's a cant word which you learnt of my friend Leonora , as you call her ;
那就是 一个 不能 单词 哪个 你 学会了 的 我的 朋友 莱昂诺拉 , 作为 你 称呼 她 ;

那是你从我朋友莱昂诺拉（你对她的称呼）那里学来的俚语；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][ɪz][nɑ:t][maɪ] [frend] [naʊ] . "
but she is not my friend now . "
但 她 是 不是 我的 朋友 现在 . "

但她现在不是我的朋友了。

" [nɑ:t][jʊr; jər] [frend] [naʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [lu:(ə)'i:zə] ;
" Not your friend now ! " exclaimed Louisa ;
" 不是 你的 朋友 现在 ! " 惊呼 路易莎 ;

“现在我可不是你的朋友了！”路易莎喊道；

" [ðen] [aɪ][eɪ'em] [ʃʊr] [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['nɔ:ti] . "
" then I am sure you must have done something very naughty . "
" 然后 我 是 当然 你 必须 有 完毕 某物 非常 淘气 . "

“那我敢肯定你一定做了什么非常淘气的事。”

" [haʊ] ? " [kraɪd] [sə'si:lɪə] , ['kæʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hoʊld][ʌv; əv][hɜ:r; hər] .
" How ? " cried Cecilia , catching hold of her .
" 如何 ? " 哭 塞西莉亚 , 捕捉 抓住 的 她 .

“怎么会这样？”塞西莉亚喊道，一把抓住她。

“ [let] [em 'i:] [goʊ] , [let] [em 'i:] [goʊ] !
“ Let me go , let me go !
“ 让 我 去 , 让 我 去 !

“放开我，放开我！ ”

“ [kraɪd] [lu(:)'i:zə] , [ˈstrʌɡlɪŋ] .
“ cried Louisa , struggling .
“ 哭 路易莎 , 挣扎 .

“路易莎挣扎着哭喊道。”

“ [aɪ] [wəʊnt] [gɪv] [ju:; jʊ] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈstrɔ:berɪz] , [fɔ:r; fər] [aɪ] [dəʊnt] [laɪk] [ju:; jʊ] [æt; ət] [ɔ:l] ! ”
“ I won't give you one of my strawberries , for I don't like you at all ! ”
“ 我 惯于 给 你 一 的 我的 草莓 , 为了 我 不 喜欢 你 在 全部 ! ”
“我不会给你一颗草莓，因为我一点也不喜欢你！ ”

“ [ju:; jʊ] [dəʊnt] , [dəʊnt] [ju:; jʊ] ? ” [kraɪd] [sə'si:liə] , [prə'vəʊkt] , [ænd; ənd] , [ˈkætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ðə; ði] [hæt
“ You don't , don't you ? ” cried Cecilia , provoked , and , catching the hat
“ 你 不 , 不 你 ? ” 哭 塞西莉亚 , 挑衅 , 和 , 捕捉 这 帽子
[frʌm; frəm] [lu(:)'i:zə] ,
from Louisa ,
从 路易莎 ,

“你才不会呢，对吧？”塞西莉亚被激怒了，喊道，然后从路易莎手里抢过帽子。

[ʃi:; ʃi] [flʌŋ] [ðə; ði] [ˈstrɔ:berɪz] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [hedʒ] .
she flung the strawberries over the hedge .
她 扔 这 草莓 超过 这 对冲 .

她把草莓扔过了篱笆。

“ [wɪl] [ˈnoʊbə:di] [help] [em 'i:] ? ” [ɪk'skleɪmd] [lu(:)'i:zə] , [ˈsnætʃɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [hæt] [ə'gen] ,
“ Will nobody help me ? ” exclaimed Louisa , snatching her hat again ,
“ 将要 无人 帮助 我 ? ” 惊呼 路易莎 , 抢夺 她 帽子 再次 ,
“难道没人帮帮我吗？”路易莎喊道，又一把抓起帽子。

[ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [ə'wei] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [hɜ:r; həɹ] [fɔ:rs] .
and running away with all her force .
和 跑步 离开 和 全部 她 力量 .

她拼尽全力逃跑。

“ [wʌt] [hæv; həv] [aɪ] [dʌn] ? ” [sed] [sə'si:liə] , [ˌrekə'lektɪŋ] [hɜ:r'self] ; “ [lu(:)'i:zə] ! [lu(:)'i:zə] !
“ What have I done ? ” said Cecilia , recollecting herself ; “ Louisa ! Louisa !
“ 什么 有 我 完毕 ? ” 说 塞西莉亚 , 回忆 她自己 ; “ 路易莎 ! 路易莎 !
“我做了什么？”塞西莉亚回过神来，说道，“路易莎！路易莎！ ”

“ [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [ˈveri] [laʊd] , [bʌt; bət] [lu(:)'i:zə] [wʊd] [nɑ:t] [tɜ:rn] [bæk] ; [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [tu:; tə]
“ she called very loud , but Louisa would not turn back ; she was running to
“ 她 称为 非常 大声 , 但 路易莎 会 不是 转动 后退 ; 她 曾是 跑步 到
[hɜ:r; həɹ] [kəm'pænjənz] ,
her companions ,
她 同伴 ,

她大声呼喊，但路易莎没有回头，而是跑向她的同伴们。

[hu:] [wɜ:r; wər] [sti:l] [ˈdænsɪŋ] , [hænd][ɪn] [hænd] , [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [græs] , [waɪlst] [ˌli(:)ə'no:ɾə] , [ˈsɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]
who were still dancing , hand in hand , upon the grass , whilst Leonora , sitting in the
WHO 是 仍然 跳舞 , 手 在 手 , 之上 这 草 , 而 莱昂诺拉 , 坐着 在 这
[ˈmɪd(ə)l] ,
middle ,
中间 ,

他们仍然手牵着手在草地上跳舞，而莱昂诺拉则坐在中间。

[wʌz; wəz] [ˈsɪŋɪŋ] [tu:; tə] [ðəm; ðəm] .
was singing to them .
曾是 歌唱 到 他们 .

他正在给他们唱歌。

“ [stɑ:p] ! [stɑ:p] ! [ænd; ənd] [hɪr] [em 'i:] !
“ **Stop ! stop ! and hear me !**
“ 停止 ！ 停止 ！ 和 听到 我 ！

“停！停！听我说！”

“ [kraɪd] [lu(:)'i:zə] , [ˈbreɪkɪŋ] [θru:] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] , [ˈrʌʃɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] [li(:)ə'nɔ:rə] , [ʃi:; ʃi] [θru:]
“ **cried Louisa , breaking through them ; and , rushing up to Leonora , she threw**
“ 哭 路易莎 , 打破 通过 他们 ; 和 , 匆忙 向上 到 莱昂诺拉 , 她 扔
[hɜ:r; hær] [hæt] [æt; ət] [hɜ:r; hær] [fi:t] ,
her hat at her feet ,
她 帽子 在 她 脚 ,

“！”路易莎喊道，冲破了人群；然后，她跑到莱昂诺拉面前，把帽子扔在她脚下。

[ænd; ənd] [ˈpæntɪŋ] [fɔ:r; fər] [breθ] — “ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [fɒl] — [ˈɔ:lmʊst] [fɒl] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn]
and panting for breath — “ It was full — almost full of my own
和 喘息 为了 气息 — “ 它 曾是 满的 — 几乎 满的 的 我的 自己的
[ˈstrɔ:berɪz] , “ [sed] [ʃi:; ʃi] ,
strawberries , “ said she ,
草莓 , “ 说 她 ,

她气喘吁吁地说：“它装满了——几乎装满了我自己种的草莓。”

“ [ðə; ði] [fɜ:rst] [aɪ] [ˈevər] [gɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈgɑ:rdn] .
“ **the first I ever got out of my garden .**
“ 这 第一的 我 曾经 得到 出去 的 我的 花园 .

“我从花园里带出来的第一个。”

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔ:l] [hæv; həv] [bɪn] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] , [li(:)ə'nɔ:rə] ; [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [hæv; həv] [nɑ:t] [wʌn] [left] .
They should all have been for you , Leonora ; but now I have not one left .
他们 应该 全部 有 到过 为了 你 , 莱昂诺拉 ; 但 现在 我 有 不是 一 左边 .

它们原本都应该是给你的，莱昂诺拉；可是现在我一个也没剩下了。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] [gɔ:n] !
They are all gone !
他们 是 全部 已消失 !

他们都走了！

“ [sed] [ʃi:; ʃi] ; [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [hɪd] [hɜ:r; hær] [feɪs] [ɪn] [li:ə'nɔ:rəs] [læp] .
“ **said she ; and she hid her face in Leonora's lap .**
“ 说 她 ; 和 她 隐藏 她 脸 在 莱昂诺拉的 膝 .

“她说；然后她把脸埋在莱昂诺拉的腿上。”

“ [gɔ:n] ! [gɔ:n] [wer] ? “ [sed] [ˈevriwʌn] , [æt; ət] [wʌns] [ˈrʌnɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] [hɜ:r; hær] .
“ **Gone ! gone where ? “ said everyone , at once running up to her .**
“ 已消失 ! 已消失 在哪里 ? “ 说 每个人 , 在 一次 跑步 向上 到 她 .

“走了！去哪儿了？”大家异口同声地跑向她。

“ [sə'si:liə] ! [sə'si:liə] ! “ [sed] [ʃi:; ʃi] , [ˈsɒbɪŋ] .
“ **Cecilia ! Cecilia ! “ said she , sobbing .**
“ 塞西莉亚 ! 塞西莉亚 ! “ 说 她 , 啜泣 .

“塞西莉亚！塞西莉亚！”她抽泣着说。

“ [sə'si:liə] , “ [rɪ'pi:tɪd] [li(:)ə'nɔ:rə] , “ [wʌt] [ʌv; əv] [sə'si:liə] ? “
“ **Cecilia , “ repeated Leonora , “ what of Cecilia ? “**
“ 塞西莉亚 , “ 重复 莱昂诺拉 , “ 什么 的 塞西莉亚 ? “

“塞西莉亚，”莱昂诺拉重复道，“塞西莉亚怎么了？”

“ [jes] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] — [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] . “
“ **Yes , it was — it was . “**
“ 是的 , 它 曾是 — 它 曾是 . “

“是的，确实如此。”

“ [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , ” [sed] [ˌli(:)ə'noʊ:rə] , [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər] [frend] [ɪk'spoʊzd] .
“ Come with me , ” said Leonora , unwilling to have her friend exposed .
“ 来 和 我 , ” 说 莱昂诺拉 , 不情愿 到 有 她 朋友 裸露 .
“ 跟我来 , ” 莱昂诺拉说道 , 她不愿让朋友的秘密被揭穿。

“ [kʌm] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [get][ju:; jʊ][sʌm; səm] [mɔ:r] ['strɔ:berɪz] . ”
“ Come , and I will get you some more strawberries . ”
“ 来 , 和 我 将要 得到 你 一些 更多的 草莓 . ”
“ 来 , 我再去给你摘些草莓。”

“ [oʊ] , [aɪ][dəunt][maɪnd][ðə; ði] ['strɔ:berɪz] , [ɪn'di:d] ;
“ Oh , I don't mind the strawberries , indeed ;
“ 哦 , 我 不 头脑 这 草莓 , 的确 ;
“ 哦 , 我其实并不介意草莓 ;

[bʌt; bət][aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ju:; jʊ] .
but I wanted to have had the pleasure of giving them to you .
但 我 通缉 到 有 有 这 乐趣 的 给予 他们 到 你 .
但我很想有机会把它们送给你。

“ [ˌli(:)ə'noʊ:rə] [tɒk] [hɜ:r; hər][ʌp][ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz][tu:; tə] ['kæri] [hɜ:r; hər] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:]
“ Leonora took her up in her arms to carry her away , but it was too
“ 莱昂诺拉 采取 她 向上 在 她 武器 到 携带 她 离开 , 但 它 曾是 也
[leɪt] .
late .
晚的 .
“ 莱昂诺拉把她抱起来想带走 , 但为时已晚。”

“ [wʌt] , [sə'si:liə] ! [sə'si:liə] , [hu:] [wʌn] [ðə; ði] [praɪz] !
“ What , Cecilia ! Cecilia , who won the prize !
“ 什么 , 塞西莉亚 ! 塞西莉亚 , WHO 韩元 这 奖 !
“ 什么 , 塞西莉亚 ! 塞西莉亚 , 谁得奖了 ! ”

[aɪ 'ti:][kɒd; kəd][nɑ:t] ['fɔrli] [bi:; bi][sə'si:liə] , ['wɪspəd] ['evri] ['bɪzi] [tʌŋ] .
It could not surely be Cecilia , “ whispered every busy tongue .
它 可以 不是 一定 是 塞西莉亚 , “ 低声说道 每一个 忙碌的 舌头 .
“ 不可能是塞西莉亚吧 ? ” 每个人忙碌的嘴里都低声说道。

[æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [bel] ['sʌmənd] [ðem; ðəm][ɪn] .
At this instant the bell summoned them in .
在 这 立即的 这 钟 被召唤 他们 在 .
就在这时 , 钟声响起 , 召唤他们进来。

“ [ðer; ðər][ʃi:; ʃi][ɪz] !
“ There she is !
“ 那里 她 是 !
“ 她在那儿 ! ”

[ðer; ðər][ʃi:; ʃi][ɪz] !
There she is !
那里 她 是 !
她在那里 !

“ [kraɪd] [ðeɪ] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][æn; ən] [ˈɑ:rbər] , [wer] [sə'si:liə][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ə'feɪmd] [ænd; ənd]
“ cried they , pointing to an arbour , where Cecilia was standing ashamed and
“ 哭 他们 , 指向 到 一个 乔木 , 在哪里 塞西莉亚 曾是 常设 羞愧 和
[ə'loʊn] ;
alone ;
独自的 ;
他们指着凉亭喊道 , 塞西莉亚正羞愧地独自站在那里 ;

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [hɜ:r; həɹ] , [sʌm; səm] ['lɪftɪd] [ʌp][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] [aɪz] [wɪð; wɪθ]
and , **as** **they** **passed** **her** , **some** **lifted up** **their** **hands** **and** **eyes** **with**
和 , 作为 他们 通过了 她 , 一些 抬起 向上 他们的 双手 和 眼睛 和
[ə'stɑ:nɪʃmənt] ,
astonishment ,
惊讶 ,

当他们经过她身边时，有些人惊讶地举起双手，睁大眼睛。

[ʌðər] ['wɪspəd] [ænd; ənd] ['hʌdlɪd] [mɪ'stɪriəsli] [tə'geðər] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [hɜ:r; həɹ] .
others **whispered** **and** **huddled** **mysteriously** **together** , **as** **if** **to** **avoid** **her** .
其他的 低声说道 和 蜷缩着 神秘地 一起 , 作为 如果 到 避免 她 .

其他人则窃窃私语，神秘地聚在一起，仿佛在躲避她。

[li(:)ə'nɔ:rə] [wɔ:kt] [ɑ:n] , [hɜ:r; həɹ] [hed] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['haɪər] [ðæn; ðən] ['ju:ʒuəl] .
Leonora **walked on** , **her** **head** **a** **little** **higher** **than** **usual** .
莱昂诺拉 步行 在 , 她 头 一个 小的 更高 比 通常 .

莱昂诺拉继续往前走，头抬得比平时高一些。

" [li(:)ə'nɔ:rə] ! " [sed] [sə'si:liə] , ['tɪmərəsli] , [æz; əz][fi:; ji] [pæst] .
" **Leonora !** " **said** **Cecilia** , **timorously** , **as** **she** **passed** .
" 莱昂诺拉 ! " 说 塞西莉亚 , 胆怯地 , 作为 她 通过了 .

“莱昂诺拉！”塞西莉亚经过时怯生生地说。

" [oʊ] , [sə'si:liə] ! [hu:] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt] [ju:; jʊ] [hæd; həd][ə; eɪ][bæd] [hɑ:rt] ?
" **Oh** , **Cecilia !** **who** **would** **have** **thought** **that** **you** **had** **a** **bad** **heart** ?
" 哦 , 塞西莉亚 ! WHO 会 有 想法 那 你 有 一个 坏的 心 ?

“哦，塞西莉亚！谁会想到你有一颗不好的心脏呢？”

" [sə'si:liə] [tɜ:rnd] [hɜ:r; həɹ] [hed] [ə'saɪd][ænd; ənd][bɜ:rst]['ɪntu:] [terz] .
" **Cecilia** **turned** **her** **head** **aside** **and** **burst** **into** **tears** .
" 塞西莉亚 转向 她 头 旁边 和 爆裂 进入 眼泪 .

塞西莉亚把头扭到一边，嚎啕大哭起来。

" [oʊ] , [noʊ] , [ɪn'di:d] , [fi:; ji][hæz; həz][nɑ:t][ə; eɪ][bæd] [hɑ:rt] ! " [kraɪd] [lu(:)'i:zə] ,
" **Oh** , **no** , **indeed** , **she** **has** **not** **a** **bad** **heart** ! " **cried** **Louisa** ,
" 哦 , 不 , 的确 , 她 有 不是 一个 坏的 心 ! " 哭 路易莎 ,

“哦，不，她心地善良！”路易莎喊道。

[ˈrʌnɪŋ] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz] [ə'raʊnd] [hɜ:r; həɹ] [nek] .
running up **to** **her** **and** **throwing** **her** **arms** **around** **her** **neck** .
跑步 向上 到 她 和 投掷 她 武器 大约 她 脖子 .

她跑过去，一把抱住她的脖子。

" [fi:z] [veri] ['sa:ri] ; [ɑ:r; ər][nɑ:t][ju:; jʊ] , [sə'si:liə] ? [bʌt; bət][dəʊnt][kraɪ] ['eni] [mɔ:r] , [fɔ:r; fər][aɪ] [fər'ɡɪv]
" **She's** **very** **sorry** ; **are** **not** **you** , **Cecilia** ? **But** **don't** **cry** **any** **more** , **for** **I** **forgive**
" 她是 非常 对不起 ; 是 不是 你 , 塞西莉亚 ? 但 不 哭 任何 更多的 , 为了 我 原谅

[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,

“她很抱歉，对吧，塞西莉亚？别哭了，我原谅你了。”

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [hɑ:rt] — [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] [naʊ] ,
with **all** **my** **heart** — **and** **I** **love** **you** **now** ,
和 全部 我的 心 — 和 我 爱 你 现在 ,

我全心全意地爱你，现在我依然爱你。

[ðoo] [aɪ] [sed] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['pæ(ə)n] . "
though **I** **said** **I** **did** **not** **when** **I** **was** **in** **a** **passion** . "
尽管 我 说 我 做过 不是 什么时候 我 曾是 在 一个 热情 : "
"

虽然我当时情绪激动时说过我没有。

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [swi:t] - [ˈtempərd] [gɜ:rl] !
“ **Oh , you sweet - tempered girl !**
“ 哦 , 你 甜的 - 淬火 女孩 !

“哦，你这个性情温柔的女孩！”

[haʊ] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ! “ [sed] [sə'si:liə] , [ˈkɪsɪŋ] [hɜ:r; hər] .
how I love you ! “ said Cecilia , kissing her .
如何 我 爱 你 ! “ 说 塞西莉亚 , 接吻 她 .

“我多么爱你啊！”塞西莉亚说着，吻了她。

“ [wel] , [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ][du:] , [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , [ænd; ənd][draɪ][jʊr; jər] [aɪz] ,
“ **Well , then , if you do , come along with me , and dry your eyes ,**
“ 出色地 , 然后 , 如果 你 做 , 来 沿着 和 我 , 和 干燥 你的 眼睛 ,

“好吧，既然你哭了，那就跟我来，擦干眼泪吧。”

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][soʊ] [red] ! “
for they are so red ! “
为了 他们 是 所以 红色的 ! “

因为它们红得发亮！

“ [goʊ] , [maɪ] [daɪ] , [ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] [ˈprez(ə)ntli] . “
“ **Go , my dear , and I'll come presently . “**
“ 去 , 我的 亲爱的 , 和 患病的 来 目前 . “

“去吧，亲爱的，我马上就来。”

“ [ðen] [aɪ] [wɪl] [ki:p] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][juː; jʊ] , [nekst][tuː; tə][em 'i:] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk]
“ **Then I will keep a place for you , next to me ; but you must make**
“ 然后 我 将要 保持 一个 地方 为了 你 , 下一个 到 我 ; 但 你 必须 制作
[heɪst] ,
haste ,
匆忙 ,

“那么，我必为你留一个位置，就在我旁边；但你必须快点，

[ɔ:r][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [wen] [wiː; wi][hæv; həv][ɔ:l][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [ˈsʌpər] ,
or you will have to come in when we have all sat down to supper ,
或者 你 将要 有 到 来 在 什么时候 我们 有 全部 卫星 向下 到 晚餐 ,

否则你就得等我们都坐下来吃晚饭后才进来。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][soʊ][ˈsteərd][æt; ət] !
and then you will be so stared at !
和 然后 你 将要 是 所以 凝视 在 !

然后你就会被别人盯着看！

[soʊ][dəʊnt] [steɪ] , [naʊ] .
So don't stay , now .
所以 不 停留 , 现在 .

所以，现在就不要再留下来。

“ [sə'si:liə] [ˈfɑ:lʊsd] [lu(:)'i:zə][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [aɪz] [tɪl] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
“ **Cecilia followed Louisa with her eyes till she was out of sight .**
“ 塞西莉亚 随后 路易莎 和 她 眼睛 直到 她 曾是 出去 的 视线 .

“塞西莉亚的目光一直追随着路易莎，直到她消失在视线中。”

“ [ænd; ənd][ɪz][lu(:)'i:zə] , “ [sed] [ʃiː; ʃɪ] , [tuː; tə][hɜ:r'self] , “ [ðə; ðɪ][ˈoʊnli][wʌn] [huː] [wʊd] [sta:p][tuː; tə] [ˈpɪti]
“ **And is Louisa , “ said she , to herself , “ the only one who would stop to pity**
“ 和 是 路易莎 , “ 说 她 , 到 她自己 , “ 这 仅有的 一 WHO 会 停止 到 遗憾
[em 'i:] ?
me ?
我 ?

“难道只有路易莎会停下来同情我吗？”她自言自语道。

[ˈmɪsɪz] . [ˈvɪlɜːz] [ˈtɒʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [ðɪs] [deɪ] [ʊd; ɜd] [biː; bi] [maɪn] .
Mrs . Villars told me that this day should be mine .
太太 . 维拉尔斯 讲述 我 那 这 天 应该 是 矿 .

维拉尔夫人告诉我，今天应该是属于我的一天。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈlɪt(ə)l] [θɔːt] [haʊ] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [end] !
She little thought how it would end !
她 小的 想法 如何 它 会 结尾 !

她万万没想到结局会是这样！

” [ˈseɪɪŋ] [ðɪːz] [wɜːrdz] , [səˈsiːliə] [θruː] [hɜːrˈself] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] ;
” Saying these words , Cecilia threw herself down upon the ground ;
” 说 这些 字 , 塞西莉亚 扔 她自己 向下 之上 这 地面 ;

“说完这些话，塞西莉亚便扑倒在地；

[hɜːr; hæɾ][ɑːrm] [liːnd] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv][tɜːrf] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [reɪzd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɔːrniŋ] ,
her arm leaned upon a heap of turf which she had raised in the morning ,
她 手臂 倾斜 之上 一个 堆 的 草皮 哪个 她 有 提高 在 这 早晨 ,

她的手臂倚靠在她早上堆起的一堆草皮上。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ðɪ] [praɪd][ænd; ənd] [ˈgeɪəti] [ʌv; əv][hɜːr; hæɾ] [hɑːrt] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kɔːld] [hɜːr; hæɾ]
and which , in the pride and gaiety of her heart , she had called her
和 哪个 , 在 这 自豪 和 欢乐 的 她 心 , 她 有 称为 她

[θroʊn] .
throne .
王座 .

她满怀骄傲和喜悦，将那里称为自己的王座。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈɪnstənt] , [ˈmɪsɪz] . [ˈvɪlɜːz] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ðɪ] [səˈrenəti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈiːvniŋ] ,
At this instant , Mrs . Villars came out to enjoy the serenity of the evening ,
在 这 立即的 , 太太 . 维拉尔斯 来了 出去 到 享受 这 宁静 的 这 晚上 ,

这时，维拉尔夫人走了出来，享受夜晚的宁静。

[ænd; ənd] , [ˈpæsiŋ] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈɑːrbər] [wer] [səˈsiːliə] [leɪ] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈstɑːrtɪd] .
and , passing by the arbour where Cecilia lay , she started .
和 , 通过 经过 这 乔木 在哪里 塞西莉亚 躺 , 她 开始 .

于是，她经过塞西莉亚躺着的凉亭，开始往前走。

[səˈsiːliə] [roʊz] [ˈheɪstɪli] .
Cecilia rose hastily .
塞西莉亚 玫瑰 草草 .

塞西莉亚匆匆起身。

” [huː] [ɪz][ðer; ðər] ? ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈvɪlɜːz] .
” Who is there ? ” said Mrs . Villars .
” WHO 是 那里 ? ” 说 太太 . 维拉尔斯 .

“谁在那里？”维拉尔夫人问道。

” [aɪ ˈtiː][ɪz][aɪ] , [ˈmædəm] . ”
” It is I , madam . ”
” 它 是 我 , 女士 . ”

“是我，夫人。”

” [ænd; ənd] [huː] [ɪz][aɪ] ? ”
” And who is I ? ”
” 和 WHO 是 我 ? ”

“那我又是谁呢？”

” [səˈsiːliə] . ”
” Cecilia . ”
” 塞西莉亚 . ”

“塞西莉亚。”

“ [waɪ] , [wʌt] [ki:ps] [ju:; jʊ] [hɪr] , [maɪ] [dɪr] ?
“ **Why , what keeps you here , my dear ?**
“ 为什么 , 什么 保持 你 这里 , 我的 亲爱的 ?

“亲爱的, 你为什么留在这里? ”

[wer] [ɑ:r; ər][jʊr; jər] [kəm'pænjənz] ?
Where are your companions ?
在哪里 是 你的 同伴 ?

你的同伴们在哪里?

[ðɪs] [ɪz] , [pər'hæps] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hæpi:əst] [deɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] . “
This is , perhaps , one of the happiest days of your life .”
这 是 , 也许 , 一 的 这 最快乐 天 的 你的 生活 . “

这或许是你一生中最快乐的日子之一。

[oʊ] , [noʊ] , ['mædəm] , “ [sed] [sə'si:liə] , ['hɑ:rdli] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'pres] [hɜ:r; hər] [terz] .
“ **Oh , no , madam , “ said Cecilia , hardly able to repress her tears .**
“ 哦 , 不 , 女士 , “ 说 塞西莉亚 , 几乎 有能力的 到 抑 她 眼泪 .

“哦, 不, 夫人,”塞西莉亚说, 几乎无法抑制住泪水。

“ [waɪ] , [maɪ] [dɪr] , [wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ] ['mætər] ?
“ **Why , my dear , what is the matter ?**
“ 为什么 , 我的 亲爱的 , 什么 是 这 事情 ?

“亲爱的, 怎么了? ”

“ [sə'si:liə] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətəɪtɪd] .
“ **Cecilia hesitated .**
“ 塞西莉亚 犹豫了一下 .

塞西莉亚犹豫了一下。

“ [spi:k] , [maɪ] [dɪr] .
“ **Speak , my dear .**
“ 说话 , 我的 亲爱的 .

“说吧, 亲爱的。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wen] [aɪ][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] [tel] [em 'i:] ['eniθɪŋ] [æz; əz][jʊr; jər] [frend] ,
You know that when I ask you to tell me anything as your friend ,
你 知道 那 什么时候 我 问 你 到 告诉 我 任何事物 作为 你的 朋友 ,

你知道, 当我以朋友的身份问你任何事时,

[aɪ] ['hevər] ['pʌnɪʃ] [ju:; jʊ][æz; əz][jʊr; jər] ['gʌvərnəs] ;
I never punish you as your governess ;
我 绝不 惩治 你 作为 你的 家庭教师 ;

作为你的家庭教师, 我从未惩罚过你;

[ðerfɔ:r] [ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t][bi:; bi] [ə'freɪd] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] [wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ] ['mætər] . “
therefore you need not be afraid to tell me what is the matter .”
所以 你 需要 不是 是 害怕的 到 告诉 我 什么 是 这 事情 . “

所以你不必害怕告诉我到底发生了什么事。

“ [noʊ] , ['mædəm] , [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ə'freɪd] , [bʌt; bət] [ə'feɪmd] .
“ **No , madam , I am not afraid , but ashamed .**
“ 不 , 女士 , 我 是 不是 害怕的 , 但 羞愧 .

“不, 夫人, 我不是害怕, 而是感到羞愧。”

[ju:; jʊ] [æskt] [em 'i:] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][wɪð; wɪθ][maɪ] [kəm'pænjənz] .
You asked me why I was not with my companions .
你 问 我 为什么 我 曾是 不是 和 我的 同伴 .

你问我为什么没和同伴们在一起。

[waɪ] , ['mædəm] , [br'kəz, br'kɔ:z] [ðeɪ] [hæv; həv][ɔ:l] [left] [em 'i:] , [ænd; ænd] — “
Why , madam , because they have all left me , and —”
为什么 , 女士 , 因为 他们 有 全部 左边 我 , 和 — “

“夫人, 为什么呢? 因为他们都离开了我, 而且——”

“ [ænd; ənd] [wʌt] , [maɪ] [dɪr] ? ”
“ And what , my dear ? ”
“ 和 什么 , 我的 亲爱的 ? ”

“然后呢，亲爱的？ ”

“ [ænd; ənd][aɪ] [si:] [ðæt] [ðeɪ] [ɔ:l] [dɪs'laɪk] [em 'i:] ; [ænd; ənd] [jet] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] [ðeɪ] [[ʊd; ʃəd] ,
“ And I see that they all dislike me ; and yet I don't know why they should ,
“ 和 我 看 那 他们 全部 不喜欢 我 ; 和 然而 我 不 知道 为什么 他们 应该 ,
“我发现他们都不喜欢我；可是我不知道他们为什么讨厌我，

[fɔ:r; fər][aɪ] [teɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [peɪnz] [tu:; tə] [pli:z] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
for I take as much pains to please as any of them .
为了 我 拿 作为 很多 疼痛 到 请 作为 任何 的 他们 .

因为我像他们一样，竭尽全力去取悦别人。

[ɔ:l] [maɪ] ['mæstərz] [si:m] ['sætɪsfɑɪd] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] ; [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [jɔ:r'self] , ['mædəm] ,
All my masters seem satisfied with me ; and you yourself , madam ,
全部 我的 大师 似乎 使满意 和 我 ; 和 你 你自己 , 女士 ,

我的主人似乎都对我满意；还有您，夫人，

[wɜ:r; wər] [pli:zd] [ðɪs] ['veri] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [em 'i:] [ðɪs] ['breɪslət] ;
were pleased this very morning to give me this bracelet ;
是 高兴 这 非常 早晨 到 给 我 这 手镯 ;

今天早上他们很高兴地送给我这条手链；

[ænd; ənd][aɪ] [eɪ 'em] [jɔr] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [gɪv(ə)n] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] ['eniwʌn] [hu:] [dɪd] [nɑ:t] [dɪ'zɜ:rv] [aɪ 'ti:] .
and I am sure you would not have given it to anyone who did not deserve it .
和 我 是 当然 你 会 不是 有 给定 它 到 任何人 WHO 做过 不是 应得 它 .

我相信你绝不会把它送给不配的人。

“ [sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] , “ [sed] ['mɪsɪz] . ['vɪlɜ:z] .
“ Certainly not , “ said Mrs . Villars .
“ 当然 不是 , “ 说 太太 . 维拉尔斯 .

“当然不是，”维拉尔夫人说。

“ [ju:; jʊ] [wel] [dɪ'zɜ:rv] [aɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [jɔr; jər] [æplɪ'keɪ(ə)n] — [fɔ:r; fər] [jɔr; jər] [sək'sesf(ə)l] [æplɪ'keɪ(ə)n] .
“ You well deserve it for your application — for your successful application .
“ 你 出色地 应得 它 为了 你的 应用 — 为了 你的 成功的 应用 .

“你申请成功，完全值得获得这份奖励。”

[ðə; ði] [praɪz] [wʌz; wəz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [moʊst] [ə'sɪdʒuəs] , [nɑ:t] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [moʊst] ['eɪmiəb(ə)] . “
The prize was for the most assiduous , not for the most amiable . ”
这 奖 曾是 为了 这 最多 刻苦 , 不是 为了 这 最多 可亲 . ”

奖项颁给最勤奋的人，而不是最和蔼可亲的人。

“ [ðen] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [moʊst] ['eɪmiəb(ə)] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t] [hæv; həv] [bɪn]
“ Then , if it had been for the most amiable , it would not have been
“ 然后 , 如果 它 有 到过 为了 这 最多 可亲 , 它 会 不是 有 到过
[fɔ:r; fər] [em 'i:] ?
for me ?
为了 我 ?

“那么，即便是为了最和蔼可亲的人，也不会是为了我吧？ ”

“ ['mɪsɪz] . ['vɪlɜ:z] , ['smɑɪlɪŋ] , — “ [waɪ] , [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [jɔ:r'self] , [sə'si:liə] ?
“ Mrs . Villars , smiling , — “ Why , what do you think yourself , Cecilia ?
“ 太太 . 维拉尔斯 , 微笑 , — “ 为什么 , 什么 做 你 思考 你自己 , 塞西莉亚 ?

维拉尔夫人笑着说：“塞西莉亚，你自己觉得呢？ ”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['betər] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ðæn; ðən][aɪ][eɪ 'em] .
You are better able to judge than I am .
你 是 更好的 有能力的 到 法官 比 我 是 .
你的判断力比我强。

[aɪ][kæn; kən] [dɪ'tɜːrmɪn] ['weðər] [ɔːr][noʊ][juː; jʊ] [ə'plai] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ][tuː; tə] [lɜːrn] ;
I can determine whether or no you apply to what I give you to learn ;
我 能 决定 无论 或者 不 你 申请 到 什么 我 给 你 到 学习 ;
我可以判断你是否能将我布置给你的学习内容应用到实践中；

['weðər] [juː; jʊ] [ə'tend] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ][dɪ'zaɪər][juː; jʊ][tuː; tə][duː] ,
whether you attend to what I desire you to do ,
无论 你 出席 到 什么 我 欲望 你 到 做 ,
无论你是否听从我的指示，

[ænd; ʌnd] [ə'vɔɪd] [wʌt] [aɪ][dɪ'zaɪər][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə][duː] .
and avoid what I desire you not to do .
和 避免 什么 我 欲望 你 不是 到 做 .
并且要避免做我希望你不要做的事。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ]['pjuːp(ə)] ,
I know that I like you as a pupil ,
我 知道 那 我 喜欢 你 作为 一个 瞳孔 ,
我知道我喜欢你这个学生，

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɑːt] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [kəm'pænjən] , [ən'les] [aɪ][wɜːr; wər]
but I cannot know that I should like you as a companion , unless I were
但 我 不能 知道 那 我 应该 喜欢 你 作为 一个 伴侣 , 除非 我 是
[jʊr; jər] [kəm'pænjən] .
your companion .
你的 伴侣 .
但除非我成为你的伴侣，否则我无法知道我是否会喜欢你这个伴侣。

['ðerfɔːr] [aɪ][mʌst; məst] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː] ,
Therefore I must judge of what I should do ,
所以 我 必须 法官 的 什么 我 应该 做 ,
因此，我必须判断我应该怎么做。

[baɪ] ['siːɪŋ] [wʌt] [ʌðər] [duː][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['sɜːrkəmstænsɪz] . "
by seeing what others do in the same circumstances . "
经过 看到 什么 其他的 做 在 这 相同的 情况 . "
通过观察其他人在相同情况下会怎么做。”

“ [oʊ] , [preɪ] [dəunt] , ['mædəm] !
“ **Oh , pray don't , madam !**
” 哦 , 祈祷 不 , 女士 !
“哦，千万别这样，夫人！ ”

[fɔːr; fər] [ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [lʌv] [em 'iː] ['iːðər] .
for then you would not love me either .
为了 然后 你 会 不是 爱 我 任何一个 .
如果那样的话，你也不会爱我了。

[ænd; ʌnd] [jet] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [lʌv] [em 'iː] ;
And yet I think you would love me ;
和 然而 我 思考 你 会 爱 我 ;
但我认为你会喜欢我；

[fɔːr; fər][aɪ][hoʊp] [ðæt] [aɪ][ˈei ˈem][æz; əz] [ˈredi] [tuː; tə][əˈblaɪdʒ] , [ænd; ənd][æz; əz] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] [æz; əz]
for I hope that I am as ready to oblige , and as good - natured as
为了 我 希望 那 我 是 作为 准备好 到 必须 , 和 作为 好的 - 自然 作为
— “
— “
— “

因为我希望我能像——一样乐于助人，一样和善。

“ [jes] , [səˈsiːliə] , [aɪ][dəʊnt] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [gʊd] [ˈneɪtʃərd] [tuː; tə][ˈem ˈiː] ;
“ **Yes , Cecilia , I don't doubt but that you would be very good natured to me ;**
“ 是的 , 塞西莉亚 , 我 不 怀疑 但 那 你 会 是 非常 好的 自然 到 我 ;
“ 是的, 塞西莉亚, 我毫不怀疑你会对我非常友善;

[bʌt; bət][aɪm][əˈfreɪd] [ðæt] [aɪ][jʊd; ʃəd] [nɑːt] [laɪk] [juː; jʊ] [ənˈles] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [gʊd] - [ˈtempərd] , [tuː] . “
but I'm afraid that I should not like you unless you were good - tempered , too . “
但 我是 害怕的 那 我 应该 不是 喜欢 你 除非 你 是 好的 - 淬火 , 也 . “
但我恐怕只有你脾气也很好, 我才会喜欢你。

“ [bʌt; bət] , [ˈmædəm] , [baɪ] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] [aɪ] [miːn] [gʊd] - [ˈtempərd] — [ɪts] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
“ **But , madam , by good - natured I mean good - tempered — it's all the same thing .**
“ 但 , 女士 , 经过 好的 - 自然 我 意思是 好的 - 淬火 — 它是全部 这 相同的 事物 .
“
“
“

“但是, 夫人, 我说的善良是指性情温和——这都是一回事。”

“ [noʊ] , [ɪnˈdiːd] , [aɪ] [ʌndəˈstænd] [baɪ][ðem; ðəm] [tuː] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [θɪŋz] .
“ **No , indeed , I understand by them two very different things .**
“ 不 , 的确 , 我 理解 经过 他们 二 非常 不同的 事物 .
“不, 的确, 我理解的这两个词是截然不同的两件事。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] , [səˈsiːliə] ; [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər][dɪˈzaɪərəs][tuː; tə][əˈblaɪdʒ][ænd; ənd] [sɜːrv]
You are good - natured , Cecilia ; for you are desirous to oblige and serve
你 是 好的 - 自然 , 塞西莉亚 ; 为了 你 是 渴望 到 必须 和 服务
[jʊr; jər] [kəmˈpænjənz] — [tuː; tə][geɪn][ðem; ðəm] [preɪz] ,
your companions — to gain them praise ,
你的 同伴 — 到 获得 他们 称赞 ,
塞西莉亚, 你心地善良; 因为你渴望取悦和服侍你的同伴——为了赢得他们的赞扬。

[ænd; ənd] [seɪv] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [bleɪm] — [tuː; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm] [ˈplezər] , [ænd; ənd] [rɪˈliːv]
and save them from blame — to give them pleasure , and relieve
和 节省 他们 从 责备 — 到 给 他们 乐趣 , 和 缓解
[ðem; ðəm][frʌm; frəm][peɪn] ;
them from pain ;
他们 从 疼痛 ;
使他们免于责备, 使他们快乐, 使他们摆脱痛苦;

[bʌt; bət][ˌliː(ː)əˈnɔːrə][ɪz] [gʊd] - [ˈtempərd] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][kæn; kən] [ber] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈfɔɪbəlz] , [ænd; ənd]
but Leonora is good - tempered , for she can bear with their foibles , and
但 莱昂诺拉 是 好的 - 淬火 , 为了 她 能 熊 和 他们的 缺点 , 和
[əˈknaːɪdʒ] [hɜːr; hər] [oʊn] .
acknowledge her own .
承认 她 自己的 .
但莱奥诺拉性情温和, 因为她能够容忍他们的缺点, 也能承认自己的缺点。

[wɪˈðəʊt] [dɪsˈpjuːtɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [raɪt] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [ʃiːldz] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]
Without disputing about the right , she sometimes yields to those who are in the
没有 争议 关于 这 正确的 , 她 有时 产量 到 那些 WHO 是 在 这
[rɔːŋ] .
wrong .
错误的 .
她不去争论对错, 有时甚至会向犯错的人让步。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [hɜ:r; həɹ] [ˈtempər] [ɪz] [ˈpɜ:rɪktli] [gʊd] ; [fɔ:r; fər][aɪˈti:] [kæn; kən] [ber] [ænd; ənd] [fɔ:rˈber] . “
In short , her temper is perfectly good ; for it can bear and forbear .”
在 短的 , 她 脾气 是 完美 好的 ; 为了 它 能 熊 和 忍耐 . ”
总之, 她的脾气很好, 因为她能忍耐也能宽容。

“ [aɪ] [wɪ] [ðæt] [maɪn] [kʊd; kəd] ! ” [sed] [səˈsi:lɪə] , [ˈsaɪɪŋ] .
“ **I wish that mine could !** ” **said Cecilia , sighing .**
“ 我 希望 那 矿 可以 ! ” 说 塞西莉亚 , 叹息 .
“我真希望我的也能这样!”塞西莉亚叹了口气说道。

“ [aɪˈti:] [meɪ] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈvɪlɜ:z] ;
“ **It may ,** ” **replied Mrs . Villars ;**
“ 它 可能 , ” 回复 太太 : 维拉尔斯 ;
“也许吧,”维拉尔夫人回答道;

[bʌt; bət][aɪˈti:][ɪz][nɑ:t] [wɪʃɪz] [əˈloʊn] [wɪtʃ] [kæn; kən] [ɪmˈpru:v] [ju:ˈes][ɪn] [ˈeniθɪŋ] .
“ **but it is not wishes alone which can improve us in anything .**
“ 但 它 是 不是 愿望 独自的 哪个 能 提升 我们 在 任何事物 .
但仅仅依靠愿望并不能使我们在任何方面有所进步。

[tɜ:rn][ðə; ði] [seɪm] [ɪgˈzɜ:rʃn] [ænd; ənd] [ˌpɜ:rsəˈvɪərəns] [wɪtʃ] [hæv; həv] [wʌn] [ju:; jʊ][ðə; ði] [praɪz] [tu:; tə] -
Turn the same exertion and perseverance which have won you the prize to -
转动 这 相同的 用力 和 毅力 哪个 有 韩元 你 这 奖 到 -
[deɪ] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈɑ:bdʒekt] ,
day to this object ,
天 到 这 目的 ,
把你今天赢得奖项所付出的努力和毅力也运用到这个目标上。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [mi:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [səkˈses] ; [pərˈhæps][nɑ:t][ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] ,
and you will meet with the same success ; perhaps not on the first ,
和 你 将要 见面 和 这 相同的 成功 ; 也许 不是 在 这 第一的 ,
你也会获得同样的成功; 或许不是第一次就成功,

[ðə; ði] [ˈsekənd] , [ɔ:r][ðə; ði] [θɜ:rd] [əˈtempt] ; [bʌt; bət] [dɪˈpend] [əˈpɑ:n][aɪˈti:] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [æt; ət] [læst] .
the second , or the third attempt ; but depend upon it that you will at last .
这 第二 , 或者 这 第三 试图 ; 但 依赖 之上 它 那 你 将要 在 最后的 .
第二次, 或者第三次尝试; 但请相信, 你最终一定会成功。

[ˈevri] [nu:] [ˈefərt] [wɪl] [ˈwi:kən] [jʊɹ; jər][bæd][ˈhæbɪts] , [ænd; ənd][ˈstreŋ(k)θ(ə)n][jʊɹ; jər] [gʊd] [wʌnz] .
Every new effort will weaken your bad habits , and strengthen your good ones .
每一个 新的 努力 将要 削弱 你的 坏的 习惯 , 和 加强 你的 好的 一个 .
每一次新的努力都会削弱你的坏习惯, 并加强你的好习惯。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t][ɪkˈspekt][tu:; tə] [səkˈsi:d] [ɔ:l][æt; ət] [wʌnz] .
But you must not expect to succeed all at once .
但 你 必须 不是 预计 到 成功 全部 在 一次 .
但你不能指望一下子就成功。

[aɪ] [rɪˈpi:t] [aɪˈti:][tu:; tə][ju:; jʊ] , [fɔ:r; fər][ˈhæbɪt][mʌst; məst][bi:; bi] [kauntəˈræktɪd] [baɪ][ˈhæbɪt] .
I repeat it to you , for habit must be counteracted by habit .
我 重复 它 到 你 , 为了 习惯 必须 是 抵消 经过 习惯 .
我再说一遍, 因为习惯必须用习惯来对抗。

[aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz] [ɪkˈstrævəɡənt] [ɪn][ju:ˈes][tu:; tə][ɪkˈspekt] [ðæt] [ɔ:l][ˈaʊər; ɑ:r] [fɔ:lts] [kʊd; kəd][bi:; bi]
It would be as extravagant in us to expect that all our faults could be
它 会 是 作为 靡 在 我们 到 预计 那 全部 我们的 故障 可以 是
[dɪˈstrɔɪd] [baɪ][wʌn] [ˈpʌnɪʃmənt] ,
destroyed by one punishment ,
损毁 经过 一 惩罚 ,
如果期望一次惩罚就能消除我们所有的过错, 那就太天真了。

[wɜːr; wər][aɪ 'tiː][ˈevər][soʊ] [sɪˈvɪr] ,
were it ever so severe ,
是 它 曾经 所以 严重 ;

如果情况真的那么严重的话，

[æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈroʊmən] [ˈempərər] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈriːdɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [əˈɡoʊ] ,
as it was in the Roman emperor we were reading of a few days ago ,
作为 它 曾是 在 这 罗马 皇帝 我们 是 阅读 的 一个 很少 天 前 ;
就像我们几天前读到的那位罗马皇帝一样，

[tuː; tə] [wɪʃ] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [wɜːr; wər][əˈpɑːn][wʌn] [nek] ,
to wish that all the heads of his enemies were upon one neck ,
到 希望 那 全部 这 头部 的 他的 敌人 是 之上 一 脖子 ;

他希望所有敌人的头颅都长在同一个脖子上。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [kʌt] [ðem; ðəm] [ɔːf] [æt; ət][wʌn] [bloʊ] .
that he might cut them off at one blow .
那 他 可能 切 他们 离开 在 一 吹 .

他或许能一举将他们全部消灭。

” [hɪr] [ˈmɪsɪz] . [ˈvɪlɜːz] [tʊk] [səˈsiːliə][baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [wɔːk] [hoʊm] .
” **Here Mrs . Villars took Cecilia by the hand , and they began to walk home** .
” 这里 太太 . 维拉尔斯 采取 塞西莉亚 经过 这 手 , 和 他们 开始 到 走 家 .

“这时，维拉尔太太牵起塞西莉亚的手，她们开始往家走。”

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [sɪˈsiːliəz] [maɪnd] , [ðæt] [wen] [ˈeni] [ˈɑːbdʒekt][wʌz; wəz] [ˈfɔːrsəbli]
Such was the nature of Cecilia's mind , that when any object was forcibly
这样的 曾是 这 自然 的 塞西莉亚的 头脑 , 那 什么时候 任何 目的 曾是 强制

[ɪmˈprest] [ɑːn][hɜːr; həɹ][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] ,
impressed on her imagination ,
印象深刻 在 她 想像力 ,

塞西莉亚的思维方式就是如此，当任何事物被强行灌输到她的想象中时，

[aɪ 'tiː] [kɔːzd] [ə; eɪ] [ˈtempəreri] [səˈspenʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈriːzənɪŋ] [ˈfæktɪz] .
it caused a temporary suspension of her reasoning faculties .
它 导致 一个 暂时的 暂停 的 她 推理 学院 .

这导致她暂时丧失了推理能力。

[hoʊp] [wʌz; wəz] [tuː] [strɔːŋ] [ə; eɪ] [ˈstɪmjələs] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] [ˈspɪrɪts] ;
Hope was too strong a stimulus for her spirits ;
希望 曾是 也 强的 一个 刺激 为了 她 烈酒 ;

希望对她的精神来说是一种过于强烈的刺激；

[ænd; ænd] [wen] [fɪr] [dɪd] [teɪk] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][maɪnd] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [əˈtendɪd] [wɪð; wɪθ]
and when fear did take possession of her mind , it was attended with
和 什么时候 害怕 做过 拿 拥有 的 她 头脑 , 它 曾是 参加 和

[ˈtoʊt(ə)l] [dɪˈbɪləti] .
total debility .
全部的 虚弱 .

当恐惧占据了她的心神时，她便彻底虚弱了。

[hɜːr; həɹ][ˈvænəti][wʌz; wəz] [naʊ] [æz; əz] [maʊtʃ] [ˈmɔːtɪfaɪd] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn]
Her vanity was now as much mortified as in the morning it had been
她 虚荣 曾是 现在 作为 很多 羞愧难当 作为 在 这 早晨 它 有 到过

[ɪˈleɪtɪd] .
elated .
欣喜若狂 .

她此刻的虚荣心如同早晨时的欣喜若狂一样，感到无比羞愧。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [ˈvɪlɜːz] [ɪn] [ˈsaɪləns] ,
She walked on with Mrs . Villars in silence ,
她 步行 在 和 太太 . 维拉尔斯 在 沉默 ,

她和维拉尔夫人默默地继续往前走。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [ʌndə] [ðə; ði] [ferd] [ʌ; əv][ðə; ði][elm] - [tri:] [wɔ:k] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
until they came under the shade of the elm - tree walk , and there ,
直到 他们 来了 在下面 这 阴影 的 这 榆树 - 树 走 , 和 那里 ,
直到他们走到榆树荫下, 在那里,

[ˈfɪksɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ə'pɑ:n][ˈmɪsɪz] . [ˈvɪləz] , [ʃi:; ʃɪ] [stɑ:pt] [ɔ:rt] .
fixing her eyes upon Mrs . Villars , she stopped short .
定影 她 眼睛 之上 太太 . 维拉尔斯 , 她 停止 短的 .
她目光落在维拉尔夫人身上, 突然停住了脚步。

“ [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] , [ˈmædəm] , ” [sed] [ʃi:; ʃɪ] , [wɪð; wɪθ][ˌheɪtʃeɪ(ə)n] — “ [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] , [ˈmædəm] ,
“ **Do you think , madam , ” said she , with hesitation — “ do you think , madam ,**
“ 做 你 思考 , 女士 , “ 说 她 , 和 犹豫 — “ 做 你 思考 , 女士 ,
“夫人, 您觉得,”她犹豫着说, “夫人, 您觉得.....”

[ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][bəed] [hɑ:rt] ? “
that I have a bad heart ? ”
那 我 有 一个 坏的 心 ? “
难道说我有心脏病?

“ [ə; eɪ][bəed] [hɑ:rt] , — [maɪ] [dɪr] !
“ **A bad heart , — my dear !**
“ 一个 坏的 心 , — 我的 亲爱的 !
“我亲爱的, 你心病很重! ”

[waɪ] , [wʌt] [pʊt] [ðæt] [ˈɪntu:][jɔr; jər] [hed] ? “
why , what put that into your head ? ”
为什么 , 什么 放 那 进入 你的 头 ? “
为什么? 你脑子里怎么会冒出这种想法?

“ [ˌli:(ə)'nɔ:rə] [sed] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] , [ˈmædəm] , [ænd; ənd][aɪ] [felt] [ə'feɪmd] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [sed] [soʊ] . ”
“ **Leonora said that I had , madam , and I felt ashamed when she said so . ”**
“ 莱昂诺拉 说 那 我 有 , 女士 , 和 我 毛毡 羞愧 什么时候 她 说 所以 . ”
“莱昂诺拉说我的确有那样做, 夫人, 听到这话我感到很羞愧。”

“ [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] , [haʊ] [kæn; kən][ˌli:(ə)'nɔ:rə] [tel] [ˈweðər] [jɔr; jər] [hɑ:rt] [bi:; bi] [gʊd] [ɔ:r][bəed] ?
“ **But , my dear , how can Leonora tell whether your heart be good or bad ?**
“ 但 , 我的 亲爱的 , 如何 能 莱昂诺拉 告诉 无论 你的 心 是 好的 或者 坏的 ?
“但是, 亲爱的, 莱昂诺拉怎么能知道你的心是善是恶呢? ”

[haʊ'evər] , [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [plers] , [tel] [em 'i:] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ][ə; eɪ][bəed] [hɑ:rt] . ”
However , in the first place , tell me what you mean by a bad heart . ”
然而 , 在 这 第一的 地方 , 告诉 我 什么 你 意思是 经过 一个 坏的 心 . ”
不过, 首先请告诉我, 你说的“坏心肠”是什么意思?

“ [ɪn'di:d] [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [ɪz] [ment] [baɪ][aɪ 'ti:] , [ˈmædəm] ;
“ **Indeed I do not know what is meant by it , madam ;**
“ 的确 我 做 不是 知道 什么 是 意思是 经过 它 , 女士 ;
“夫人, 我确实不知道这是什么意思;

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ˈevrɪbɑ:di; 'evrɪbɑdi] [heɪts] . ”
but it is something which everybody hates . ”
但 它 是 某物 哪个 大家 讨厌 . ”
但这是每个人都讨厌的东西。

“ [ænd; ənd] [waɪ] [du:] [ðeɪ] [heɪt] [aɪ 'ti:] ? “
“ **And why do they hate it ? ”**
“ 和 为什么 做 他们 恨 它 ? “
“他们为什么讨厌它? ”

“ [br'kəz, br'kɔ:z] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɪl] [hɜ:rt][ðem; ðəm] , [mæm, mɑ:m, məm] , [aɪ] [br'li:v] :
“ **Because they think that it will hurt them , ma'am , I believe :**
“ 因为 他们 思考 那 它 将要 伤害 他们 , 女士 , 我 相信 :
“因为他们认为这会伤害到他们, 女士, 我相信:”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv][bæd] [ˈhɑ:rts] [teɪk] [dɪˈlaɪt] [ɪn] [ˈdu:ɪŋ] [ˈmɪstʃɪf] ；
and that those who have bad hearts take delight in doing mischief ；
和 那 那些 WHO 有 坏的 心 拿 喜 在 正在做 恶作剧 ；
那些心怀恶意的人喜欢作恶；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ˈnevər][du:] [ˈenɪbɑ:di] [ˈeni] [gʊd] [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [oʊn] [ˈendz] . ”
and that they never do anybody any good but for their own ends . ”
和 那 他们 绝不 做 任何人 任何 好的 但 为了 他们的 自己的 结束 . ”
他们除了为自己谋利之外，从不帮助任何人。

“ [ðen] [ðə; ði] [best] [ˌdefɪˈnɪʃn] ， ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈvɪlɜ:z] ，
“ Then the best definition ， ” said Mrs . Villars ，
” 然后 这 最好的 定义 ； ” 说 太太 ； 维拉尔斯 ；
“那么，最好的定义就是，”维拉尔夫人说。

“ [wɪtʃ] [ju:; jʊ][kæn; kən] [ɡɪv] [ˌem ˈi:][ʌv; əv][ə; eɪ][bæd] [hɑ:rt] [ɪz] ，
“ which you can give me of a bad heart is ，
” 哪个 你 能 给 我 的 一个 坏的 心 是 ；
“你能给我带来的坏心病是……”

[ðæt] [aɪ ˈti:] [ɪz][sʌm; səm] [ˈkɑ:nstənt] [prəˈpensəti] [tu:; tə] [hɜ:rt] [ˈʌðər] ，
that it is some constant propensity to hurt others ，
那 它 是 一些 持续的 倾向 到 伤害 其他的 ；
这是一种持续存在的伤害他人的倾向。

[ænd; ənd][tu:; tə][du:] [rɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈdu:ɪŋ] [rɔ:ŋ] . ”
and to do wrong for the sake of doing wrong . ”
和 到 做 错误的 为了 这 清酒 的 正在做 错误的 ； ”
为了作恶而作恶。”

“ [jes] ， [ˈmædəm] ； [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑ:t][ɔ:l] [ˈi:ðər] .
“ Yes ， madam ； but that is not all either .
” 是的 ； 女士 ； 但 那 是 不是 全部任何一个 ；
“是的，夫人；但这还不是全部。”

[ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [ment] ； [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈkænɑ:t] [ɪkˈspres] — [wɪtʃ] ， [ɪnˈdi:d] ，
There is still something else meant ； something which I cannot express — which ， indeed ，
那里 是 仍然 某物 别的 意思是 ； 某物 哪个 我 不能 表达 — 哪个 ， 的确 ；
[aɪ] [ˈnevər] [dɪˈstɪŋktli] [ʌndərˈstʊd] ；
I never distinctly understood ；
我 绝不 明显地 理解 ；
还有别的含义；一些我无法表达的东西——事实上，我从未真正理解过；

[bʌt; bət][ʌv; əv] [wɪtʃ] ， [ˈðerfɔ:r] ， [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔ:r] [əˈfreɪd] . ”
but of which ， therefore ， I was the more afraid . ”
但 的 哪个 ； 所以 ； 我 曾是 这 更多的 害怕的 ； ”
正因如此，我才更加害怕。

“ [wel] ， [ðen] ， [tu:; tə] [brɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ju:; jʊ][du:] [ʌndərˈstænd] ， [tel] [ˌem ˈi:] ， [səˈsi:lɪə] ，
“ Well ， then ， to begin with what you do understand ， tell me ， Cecilia ，
” 出色地 ； 然后 ； 到 开始 和 什么 你 做 理解 ； 告诉 我 ； 塞西莉亚 ；
“那么，先从你理解的部分开始，告诉我，塞西莉亚，

[du:][ju:; jʊ] [ˈri:əli] [θɪŋk] [aɪ ˈti:][ˈpɑ:səb(ə)][tu:; tə][bi:; bi] [ˈwɪkɪd] [ˈmɪrli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv]
do you really think it possible to be wicked merely for the love of
做 你 真的 思考 它 可能的 到 是 邪恶 仅仅 为了 这 爱 的
[ˈwɪkɪdnəs] ？
wickedness ？
邪恶 ？

你真的认为有可能仅仅因为喜欢作恶而作恶吗？

[nɒʊ][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋ] [brɪˈkʌmz] [ˈwɪkɪd] [ɔ:l][æ; ət][wʌns] .
No human being becomes wicked all at once .
不 人类 存在 变成 邪恶 全部 在 一次 .

没有人会突然变得邪恶。

[ə; eɪ][mæn] [brɪˈɡɪnz] [baɪ] [ˈdu:ɪŋ] [rɔ:ŋ] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][aɪ ˈti:] [ɪz] , [ɔ:r][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][hi:; hi] [θɪŋks] [aɪ ˈti:] , [fɔ:r; fər]
A man begins by doing wrong because it is , or because he thinks it , for
一个 男人 开始 经过 正在做 错误的 因为 它 是 , 或者 因为 他 思考 它 , 为了
[hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] .
his interest .
他的 兴趣 .

一个人一开始做错事，是因为这样做符合他的利益，或者他认为这样做符合他的利益。

[ɪf] [hi:; hi] [kənˈtɪnju:] [tu:; tə][du:][soʊ] ,
If he continue to do so ,
如果 他 继续 到 做 所以 ,

如果他继续这样做，

[hi:; hi][mʌst; məst] [ˈkɑ:ŋkər] [hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] [ˈeɪm] [ænd; ænd] [lu:z] [hɪz; ɪz] [ʌv] [ʌv; əv][ˈvɜ:rtʃu:] .
he must conquer his sense of shame and lose his love of virtue .
他 必须 征服 他的 感觉 的 耻辱 和 失去 他的 爱 的 美德 .

他必须克服羞耻感，放弃对美德的追求。

[bʌt; bət] [haʊ] [kæ; kən][ju:; jʊ] , [səˈsi:lɪə] , [hu:] [fi:l] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [sens] [ʌv; əv] [ˈeɪm] ,
But how can you , Cecilia , who feel such a strong sense of shame ,
但 如何 能 你 , 塞西莉亚 , WHO 感觉 这样的 一个 强的 感觉 的 耻辱 ,

但是，塞西莉亚，你怎能如此羞愧呢？

[ænd; ænd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈi:gər] [dɪˈzɑɪər][tu:; tə] [ɪmˈpru:v] , [ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ju:; jʊ][hæ; hən][ə; eɪ][bæd] [hɑ:rt] ?
and such an eager desire to improve , imagine that you have a bad heart ?
和 这样的 一个 渴望的 欲望 到 提升 , 想象 那 你 有 一个 坏的 心 ?
“
”
”

如此渴望进步，试想一下，如果你的心脏不好呢？

“ [ɪnˈdi:d] , [ˈmædəm] , [aɪ] [ˈnevər] [dɪd] , [ʌnˈtɪl] [ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi][təʊld][em ˈi:] [soʊ] ,
“ **Indeed , madam , I never did , until everybody told me so ,**
” 的确 , 女士 , 我 绝不 做过 , 直到 大家 讲述 我 所以 ,

“的确，夫人，我以前从未这样想过，直到大家都这样告诉我。”

[ænd; ænd] [ðen] [aɪ][brɪˈgæn][tu:; tə][bi:; bi] [ˈfraɪt(ə)nd] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] .
and then I began to be frightened about it .
和 然后 我 开始 到 是 害怕 关于 它 .

然后我开始为此感到害怕。

[ðɪs] [ˈveri] [ˈi:vnɪŋ] , [ˈmædəm] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] , [aɪ] [θru:] [ˈlɪt(ə)l] [lu:ˈi:zəz]
This very evening , madam , when I was in a passion , I threw little Louisa's
这 非常 晚上 , 女士 , 什么时候 我 曾是 在 一个 热情 , 我 扔 小的 路易莎的
[ˈstrɔ:berɪz] [əˈwei] ,
strawberries away ,
草莓 离开 ,

夫人，就在今天晚上，我一时冲动，把小路易莎的草莓扔掉了。

[wɪtʃ] , [aɪ][eɪ ˈem] [ʃɒr] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈsɑ:ri] [fɔ:r; fər] [ˈæftərwərdz] ;
which , I am sure , I was very sorry for afterwards ;
哪个 , 我 是 当然 , 我 曾是 非常 对不起 为了 然后 ;

事后，我对此深感后悔；

[ænd; ʌnd][,li(:)ə'ɫɔ:rə][ænd; ʌnd]['evribɑ:di; 'evribʌdi][kraɪd] [aʊt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][bæd] [hɑ:rt] — [bʌt; bət]
and Leonora and everybody cried out that I had a bad heart — but
和 莱昂诺拉 和 大家 哭 出去 那 我 有 一个 坏的 心 — 但
[aɪ][,eɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli][ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] . "
I am sure I was only in a passion . "
我 是 当然 我 曾是 仅有的 在 一个 热情 . "

莱昂诺拉和所有人都喊着说我心脏不好——但我确信我当时只是情绪激动而已。

" [ˈveri] [ˈlaɪkli] .
" **Very likely** .
" 非常 可能 .

很有可能。

[ænd; ʌnd] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] , [æz; əz][ju:; jʊ][kɔ:l][,aɪ 'ti:] , [sə'si:liə] ,
And when you are in a passion , as you call it , Cecilia ,
和 什么时候 你 是 在 一个 热情 , 作为 你 称呼 它 , 塞西莉亚 ,
当你像你所说的那样陷入激情时, 塞西莉亚,

[ju:; jʊ] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['temptɪd] [tu:; tə][du:][hɑ:rm][tu:; tə] [ˈlðər] .
you see that you are tempted to do harm to others .
你 看 那 你 是 受诱惑 到 做 伤害 到 其他的 .

你发现自己有伤害他人的冲动。

[ɪf] [ðeɪ] [du:][nɑ:t] [fi:l] ['æŋgri] [ðəm'selvz] , [ðeɪ] [du:][nɑ:t] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
If they do not feel angry themselves , they do not sympathize with you .
如果 他们 做 不是 感觉 生气的 他们自己 , 他们 做 不是 同情 和 你 .

如果他们自己没有感到愤怒, 他们就不会同情你。

[ðeɪ] [du:][nɑ:t] [pər'si:v] [ðə; ði] ['moʊtɪv] [wɪtʃ] ['æktʃu:erɪts][ju:; jʊ] ;
They do not perceive the motive which actuates you ;
他们 做 不是 感知 这 动机 哪个 启动 你 ;
他们不了解你的动机;

[ænd; ʌnd] [ðen] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][bæd] [hɑ:rt] .
and then they say that you have a bad heart .
和 然后 他们 说 那 你 有 一个 坏的 心 .
然后他们说你有心脏病。

[aɪ] [ˈdeə'seɪ] , [haʊ'evər] , [wen] [ʃʊr; jər] ['pæʃ(ə)n] [ɪz]['oʊvər] , [ænd; ʌnd] [wen] [ju:; jʊ] [ˌrekə'lekt] [ʃɔ:r'self] ,
I daresay , however , when your passion is over , and when you recollect yourself ,
我 敢说 , 然而 , 什么时候 你的 热情 是 超过 , 和 什么时候 你 追忆 你自己 ,
不过, 我敢说, 当你的激情消退, 当你冷静下来之后,

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈveri] ['sa:ri] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ænd; ʌnd] [sed] ; [ɑ:r; ər][nɑ:t][ju:; jʊ] ? "
you are very sorry for what you have done and said ; are not you ? "
你 是 非常 对不起 为了 什么 你 有 完毕 和 说 ; 是 不是 你 ? "
你对自己的所作所为和所说的话感到非常后悔, 对吗?

" [jes] , [ɪn'di:d] , [ˈmædəm] — [ˈveri] ['sa:ri] . "
" **Yes , indeed , madam — very sorry . "**
" 是的 , 的确 , 女士 — 非常 对不起 . "

“是的, 夫人——非常抱歉。”

" [ðen] [meɪk] [ðæt] ['sa:ri] [ʌv; əv][ju:z][tu:; tə][ju:; jʊ] , [sə'si:liə] , [ænd; ʌnd] [fɪks] [aɪ 'ti:] [ˈstedəli] [ɪn][ʃʊr; jər]
" **Then make that sorry of use to you , Cecilia , and fix it steadily in your**
" 然后 制作 那 对不起 的 使用 到 你 , 塞西莉亚 , 和 使固定 它 稳步 在 你的
[θɔ:ts] ,
thoughts ,
想法 ,
那么, 塞西莉亚, 就把那件不幸的事记在心里, 好好利用它吧。”

[æz; əz][juː; jʊ][hoʊp][tuː; tə][biː; bi][gʊd][ænd; ənd][ˈhæpi] ,
as you hope to be good and happy ,
作为 你 希望 到 是 好的 和 快乐的 ,
正如你希望变得善良快乐一样,

[ðæt][ɪf][juː; jʊ][ˈsʌfər][jɔːrˈself][tuː; tə][jiːld][tuː; tə][jʊr; jər][ˈpæʃ(ə)n][əˈpɑːn][ˈevri][əˈkeɪʒn] ,
that if you suffer yourself to yield to your passion upon every occasion ,
那 如果 你 遭受 你自己 到 屈服 到 你的 热情 之上 每一个 场合 ,
如果你在任何情况下都放纵自己的欲望,

[ˈæŋɡər][ænd; ənd][ɪts][ˈkɑːnsɪkwensɪz][wɪl][bɪˈkʌm][fəˈmɪliər][tuː; tə][jʊr; jər][maɪnd]; [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði]
anger and its consequences will become familiar to your mind ; and , in the
愤怒 和 它是 结果 将要 变得 熟悉的 到 你的 头脑 ; 和 , 在 这
[seɪm][prəˈpɔːrj(ə)n] ,
same proportion ,
相同的 部分 ,
你会逐渐熟悉愤怒及其后果; 同样地,

[jʊr; jər][sens][ʌv; əv][feɪm][wɪl][biː; bi][ˈwiːkənd] ,
your sense of shame will be weakened ,
你的 感觉 的 耻辱 将要 是 减弱 ,
你的羞耻感会减弱。

[tɪl][wʌt][juː; jʊ][bɪˈɡæən][wɪð; wɪθ][ˈduːɪŋ][frʌm; frəm][ˈsʌd(ə)n][ˈɪmpʌls][juː; jʊ][wɪl][end][wɪð; wɪθ][ˈduːɪŋ]
till what you began with doing from sudden impulse you will end with doing
直到 什么 你 开始 和 正在做 从 突然 冲动 你 将要 结尾 和 正在做
[frʌm; frəm][ˈhæbɪt][ænd; ənd][tʃɔɪs] :
from habit and choice :
从 习惯 和 选择 :
你最初出于一时冲动而做的事情, 最终会变成出于习惯和选择而做的事情:

[ðen][juː; jʊ][wʊd] , [ɪnˈdiːd] , [əˈkɔːrdɪŋ][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ˌdefɪˈnɪʃn] , [hæv; həv][ə; eɪ][bæd][hɑːrt] . "
then you would , indeed , according to our definition , have a bad heart . "
然后 你 会 , 的确 , 根据 到 我们的 定义 , 有 一个 坏的 心 . "
那么, 按照我们的定义, 你确实会有一颗不好的心。"

" [oʊ] , [ˈmædəm] !
" **Oh , madam !**
" 哦 , 女士 !
"哦, 夫人! "

[aɪ][hoʊp] — [aɪ][eɪˈem][jʊr][aɪ][ˈnevər][jæl; jəl] . "
I hope — I am sure I never shall . "
我 希望 — 我 是 当然 我 绝不 将 : "
我希望——但我确信我永远不会。

" [noʊ] , [ɪnˈdiːd] , [səˈsiːliə] ; [aɪ][duː] , [ɪnˈdiːd] , [bɪˈliːv][ðæt][juː; jʊ][ˈnevər][wɪl] ; [ɑːn][ðə; ði][ˈkɑːntrəri] ,
" **No , indeed , Cecilia ; I do , indeed , believe that you never will ; on the contrary ,**
" 不 , 的确 , 塞西莉亚 ; 我 做 , 的确 , 相信 那 你 绝不 将要 ; 在 这 相反 ,
"不, 的确如此, 塞西莉亚; 我确实相信你永远不会; 恰恰相反,

[aɪ][θɪŋk][ðæt][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈveri][gʊd][ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] ,
I think that you have a very good disposition ,
我 思考 那 你 有 一个 非常 好的 处置 ,
我认为你性格很好。

[ænd; ənd][wʌt][ɪz][ʌv; əv][ˈɪnfɪnətli][mɔːr][ˈkɑːnsɪkwens][tuː; tə][juː; jʊ] , [æn; ən][ˈæktɪv][dɪˈzaɪər][ʌv; əv]
and what is of infinitely more consequence to you , an active desire of
和 什么 是 的 无限地 更多的 结果 到 你 , 一个 积极的 欲望 的
[ɪmˈpruːvmənt] .
improvement .
改进 .
而对你来说更重要的是, 要有积极进取的愿望。

[ʃʊ] [em 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [pɜ:rsə'vɪrəns] [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] ['kændər] ,
Show me that you have as much perseverance as you have candour ,
展示 我 那 你 有 作为 很多 毅力 作为 你 有 坦率 ,
向我证明你不仅坦诚,而且也拥有坚韧不拔的毅力。

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; əɪ][nɑ:t] [dɪ'sper] [ʌv; əv][jʊr; jər] [br'kʌmɪŋ] ['evrɪθɪŋ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [wɪ] .
and I shall not despair of your becoming everything that I could wish .
和 我 将 不是 绝望 的 你的 成为 一切 那 我 可以 希望 .
我不会对你能成为我所希望的一切感到绝望。

" [hɪr] [sɪ'sɪ:liəz] ['kaʊntənəns] ['braɪtnd] ,
" **Here Cecilia's countenance brightened** ,
" 这里 塞西莉亚的 面容 明亮 ,
“这时,塞西莉亚的脸色亮了起来,

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][ræn] [ʌp][ðə; ðɪ] [steps] [ɪn]['ɔ:lmʊst][æz; əz] [haɪ] ['spɪrɪts][æz; əz][ʃi:; ʃɪ][ræn] [daʊn] [ðem; ðəm][ɪn]
and she ran up the steps in almost as high spirits as she ran down them in
和 她 跑 向上 这 步骤 在 几乎 作为 高的 烈酒 作为 她 跑 向下 他们 在
[ðə; ðɪ] ['mɔ:rnɪŋ] .
the morning .
这 早晨 ,
她兴高采烈地跑上台阶,几乎和早上跑下台阶时一样精神抖擞。

" [gʊd] - [naɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [sə'sɪ:liə] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['vɪlɜ:z] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ðɪ]
" **Good - night to you , Cecilia , " said Mrs . Villars , as she was crossing the**
" 好的 - 夜晚 到 你 , 塞西莉亚 , " 说 太太 . 维拉尔斯 , 作为 她 曾是 过境 这
[hɔ:l] .
hall .
大厅 .
“晚安,塞西莉亚,”维拉尔太太一边穿过走廊一边说道。

" [gʊd] - [naɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ] , ['mædəm] , " [sed] [sə'sɪ:liə] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][ræn] [ʌp'sterz] [tu:; tə][bed] .
" **Good - night to you , madam , " said Cecilia ; and she ran upstairs to bed .**
" 好的 - 夜晚 到 你 , 女士 , " 说 塞西莉亚 ; 和 她 跑 楼上 到 床 .
“晚安,夫人,”塞西莉亚说着,跑上楼去睡觉了。

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][gʊʊ][tu:; tə] [sli:p] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [leɪ] [ə'weɪk] ,
She could not go to sleep ; but she lay awake ,
她 可以 不是 去 到 睡觉 ; 但 她 躺 醒 ,
她无法入睡,只能躺在床上辗转反侧。

[rɪ'flektɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [prɪ'sɪ:dɪŋ] [deɪ] , [ænd; ənd] ['fɔ:mɪŋ] [rɛzə'lu:ʃənz] [fɔ:r; fər]
reflecting upon the events of the preceding day , and forming resolutions for
反思 之上 这 活动 的 这 前 天 , 和 成型 决议 为了
[ðə; ðɪ]['fju:tʃər] ,
the future ,
这 未来 ,
回顾前一天发生的事情,并为未来制定计划,

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [rɪ'zɔ:lvd] , [ænd; ənd] [rɪ'zɔ:lvd] [wɪ'ðəʊt] [ɪ'fekt] ,
at the same time that she had resolved , and resolved without effect ,
在 这 相同的 时间 那 她 有 已解决 , 和 已解决 没有 影响 ,
与此同时,她下定了决心,但决心却毫无效果。

[ʃi:; ʃɪ] [wɪʃt] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər][maɪnd][sʌm; səm] [mɔ:r] ['paʊəf(ə)l] ['mʊʊtɪv] .
she wished to give her mind some more powerful motive .
她 希望 到 给 她 头脑 一些 更多的 强大的 动机 .
她希望给自己的思想注入更强大的动力。

[æm'bɪʃ(ə)n][ʃi:; ʃɪ] [nu:] [tu:; tə][bi:; bi][ɪts][mʊʊst] ['paʊəf(ə)l] [ɪn'sentɪv] .
Ambition she knew to be its most powerful incentive .
志向 她 知道 到 是 它是 最多 强大的 激励 .
她深知,野心是她最强大的动力。

“ [hæv; həv][aɪ][nɑ:t] , ” [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][hɜ:r'self] , ” [ɔ:l'redi] [wʌn] [ðə; ði][praɪz] [ʌv; əv] [æplɪ'keɪ](ə)n] ,
“ **Have I not , ” said she to herself , “ already won the prize of application ,**
“ 有 我 不是 , ” 说 她 到 她自己 , ” 已经 韩元 这 奖 的 应用 ,
“难道我不是已经赢得了申请奖吗？”她自言自语道。

[ænd; ənd][ˈkænɑ:t] [ðə; ði] [seɪm] [æplɪ'keɪ](ə)n] [præk'kjər] [em 'iː][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['haɪər] [praɪz] ?
and cannot the same application procure me a much higher prize ?
和 不能 这 相同的 应用 采购 我 一个 很多 更高 奖 ?
同样的申请难道不能让我获得更高的奖金吗？

[ˈmɪsɪz] . [ˈvɪləːz] [sed] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði][praɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst][ˈeɪmiəb(ə)] ,
Mrs . Villars said that if the prize had been promised to the most amiable ,
太太 . 维拉尔斯 说 那 如果 这 奖 有 到过 承诺 到 这 最多 可亲 ,
维拉尔夫人说, 如果奖项已经承诺颁给最和蔼可亲的人,

[aɪ 'tiː] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] ['ɡɪv(ə)n][tuː; tə][em 'iː] .
it would not have been given to me :
它 会 不是 有 到过 给定 到 我 :
它本来不会给我的。

[pər'hæps][aɪ 'tiː] [wʊd] [nɑ:t] ['jestərdeɪ] , [pər'hæps][aɪ 'tiː] [maɪt] [nɑ:t][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ;
Perhaps it would not yesterday , perhaps it might not to - morrow ;
也许 它 会 不是 昨天 , 也许 它 可能 不是 到 - 明天 ;
昨天或许不会, 明天或许也不会;

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][noʊ] ['riːz(ə)n] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'sper] [ʌv; əv] ['evər] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [aɪ 'tiː] . ” .
but that is no reason that I should despair of ever deserving it . ” .
但 那 是 不 原因 那 我 应该 绝望 的 曾经 值得 它 . ” .
但这并不意味着我就应该绝望, 认为自己永远不配得到它。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] ['riːzənɪŋ] ,
In consequence of this reasoning ,
在 结果 的 这 推理 ,
基于上述推理,

[sə'siːliə] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [dɪ'zain] [ʌv; əv] [prə'pəʊzɪŋ] [tuː; tə][hɜ:r; həɹ] [kəm'pænjənz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv]
Cecilia formed a design of proposing to her companions that they should give
塞西莉亚 形成 一个 设计 的 提议 到 她 同伴 那 他们 应该 给
[ə; eɪ][praɪz] ,
a prize ,
一个 奖 ,
塞西莉亚想出了一个主意, 提议她的同伴们应该颁发一个奖项。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'suːɪŋ] [mʌnθ] ([ðə; ði] 1st [ʌv; əv][dʒuːn]) , [tuː; tə][ðə; ði][moʊst][ˈeɪmiəb(ə)] .
the first of the ensuing month (the 1st of June) , to the most amiable .
这 第一 的 这 随后 月 (这 1st 的 六月) , 到 这 最多 可亲 .
下个月的第一天 (6月1日), 致最和蔼可亲的人。

[ˈmɪsɪz] . [ˈvɪləːz] [ə'plɔːd] [ðə; ði] [skiːm] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [kəm'pænjənz] [ə'dɑːptɪd] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]
Mrs . Villars applauded the scheme , and her companions adopted it with
太太 . 维拉尔斯 鼓掌 这 方案 , 和 她 同伴 已采用 它 和
[ðə; ði] ['ɡretɪst] [ə'lækrəti] .
the greatest alacrity .
这 最 敏捷 .
维拉尔夫人对这个方案表示赞赏, 她的同伴们也欣然接受了这个方案。

“ [let] [ðə; ði][praɪz] , ” [sed] [ðeɪ] , “ [biː; bi][ə; eɪ] ['breɪslət] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [her] ;
“ **Let the prize , ” said they , “ be a bracelet of our own hair ;**
“ 让 这 奖 , ” 说 他们 , ” 是 一个 手镯 的 我们的 自己的 头发 ;
“奖品,”他们说, “就是我们自己的头发做成的手镯;

” [ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [ðer; ðər] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈsɪzərz] [wɜːr; wər] [prəˈduːst] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [kənˈtrɪbjʊːtɪd] [ə; eɪ]
“ **and instantly their shining scissors were produced , and each contributed a**
和 即刻 他们的 灼灼 剪刀 是 生产 , 和 每个 贡献 一个
[lɑːk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [her] .
lock of their hair .
锁 的 他们的 头发 .

于是，他们立刻拿出闪亮的剪刀，每人剪下一缕头发。

[ðeɪ] [fɔːrmd] [ðə; ði][moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [grəˈdeɪʃn] [ʌv; əv] [ˈkʌlərz] , [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpeɪləst] [ˈɔːbərn] [tuː; tə]
They formed the most beautiful gradation of colours , from the palest auburn to
他们 形成 这 最多 美丽的 层次 的 颜色 , 从 这 最浅色 奥本 到
[ðə; ði] [ˈbraɪtəst] [blæk] .
the brightest black .
这 最亮的 黑色的 .

它们形成了最美丽的色彩渐变，从最浅的赤褐色到最亮的黑色。

[huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ˈpleɪtɪŋ] [ðem; ðəm] ?
Who was to have the honour of plaiting them ?
WHO 曾是 到 有 这 荣誉 的 编织 他们 ?

谁将有幸为它们编织呢？

[wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] .
was now the question .
曾是 现在 这 问题 .

现在的问题是：

[ˈkærəlɪn] [ˈbɛgd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [pleɪt] [ˈveri] [ˈniːtli] , [ʃiː; ʃi] [sed] .
Caroline begged that she might , as she could plait very neatly , she said .
卡罗琳 乞求 那 她 可能 , 作为 她 可以 编 非常 整齐地 , 她 说 .

卡罗琳恳求说她可以，因为她会编辫子，而且编得非常整齐。

[səˈsiːliə] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [ˈiːkwəli] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː][aɪ ˈtiː] [mʌtʃ] [ˈbetər] ;
Cecilia , however , was equally sure that she could do it much better ;
塞西莉亚 , 然而 , 曾是 同样地 当然 那 她 可以 做 它 很多 更好的 ;

然而，塞西莉亚同样确信自己能做得更好；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪˈspjuːt] [wʊd] [hæv; həv] [ɪnˈevɪtəbli] [ɪnˈsjuːd] , [ɪf] [səˈsiːliə] ,
and a dispute would have inevitably ensued , if Cecilia ,
和 一个 争议 会 有 不可避免地 随后 , 如果 塞西莉亚 ,

如果塞西莉亚这样做，一场争端就不可避免地会发生。

[rəkəˈlektɪŋ] [hɜːrˈself][dʒʌst][æz; əz][hɜːr; hər] [ˈkʌlər] [roʊz][tuː; tə][ˈskɑːrlət] , [hæd; həd][naːt] [ˈjiːldɪd] —
recollecting herself just as her colour rose to scarlet , had not yielded —
回忆 她自己 只是 作为 她 颜色 玫瑰 到 猩红 , 有 不是 产生 —
[ˈjiːldɪd] ,
yielded ,
产生 ,

她回过神来，脸色瞬间涨得通红，但她并没有屈服——而是屈服了。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈveri] [gʊd] [greɪs] [ɪnˈdiːd] , [bʌt; bət][æz; əz] [wel] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [fɔːr; fər]
with no very good grace indeed , but as well as could be expected for
和 不 非常 好的 优雅 的确 , 但 作为 出色地 作为 可以 是 预期的 为了
[ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .
the first time .
这 第一的 时间 .

虽然表现得不够优雅，但作为第一次，也算不错了。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈhæbɪt] [wɪtʃ] [kənˈfəːz] [iːz] ; [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [iːz] , [iːv(ə)n] [ɪn] [ˈmɔːrəl] [ˈækʃnz] ,
For it is habit which confers ease ; and without ease , even in moral actions ,
为了 它 是 习惯 哪个 授予 舒适 ; 和 没有 舒适 , 甚至 在 道德 行动 ,

因为习惯带来安逸；而没有安逸，即使在道德行为中，

[ðer; ðær][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [greɪs] .
there can be no grace .
那里 能 是 不 优雅 .

没有宽恕可言。

[ðə; ði] ['breɪslət] [wʌz; wəz]['pleɪtɪd; 'plæɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [niːtɪst] ['mæənər] [baɪ] ['kærəlɪn] , ['fɪnɪʃt] [raʊnd] [ðə; ði]
The bracelet was plaited in the neatest manner by Caroline , finished round the
这 手镯 曾是 编织 在 这 最整洁 方式 经过 卡罗琳 , 完成的 圆形的 这
[edʒ] [wɪð; wɪθ]['sɪlvər] [twɪst] ,
edge with silver twist ,
边缘 和 银 捻 ,

这条手链是卡罗琳用最整齐的方式编织的，边缘用银丝缠绕收尾。

[ænd; ənd][ɑːn][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrkt] , [ɪn][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['sɪlvər] ['letərz] , [ðɪs] ['mɑːtoʊ] , “ [tuː; tə][ðə; ði]
and on it was worked , in the smallest silver letters , this motto , “ To the
和 在 它 曾是 工作 , 在 这 最小 银 信件 , 这 座右铭 , “ 到 这
[moʊst]['eɪmiəb(ə)] .
Most Amiable .
最多 可亲 .

上面用最小的银字刻着这句格言：“致最和蔼可亲的人。”

“ [ðə; ði]['moʊmənt][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] , ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbɑːdi] ['bægɪd] [tuː; tə][traɪ][aɪ 'tiː][ɑːn] .
” **The moment it was completed , everybody begged to try it on .**
” 这 片刻 它 曾是 完全的 , 大家 乞求 到 尝试 它 在 .
“衣服一做好，大家都争着要试穿。”

[aɪ 'tiː] ['fɑːsənd] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)] ['sɪlvər] [klaːsps] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf]
It fastened with little silver clasps , and as it was made large enough
它 系紧 和 小的 银 扣环 , 和 作为 它 曾是 制成 大的 足够的
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['eldɪst] ['gɜːlz] ,
for the eldest girls ,
为了 这 长子 女孩们 ,

它用小小的银扣固定，而且尺寸足够大，适合年纪最大的女孩佩戴。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [lɑːrdʒ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['jʌŋ^ɪst] .
it was too large for the youngest .
它 曾是 也 大的 为了 这 最小的 .
对最小的孩子来说太大了。

[ʌv; əv] [ðɪs] [ðeɪ] ['bɪtərli] [kəm'pleɪnd] , [ænd; ənd] [ju'nænɪməsli] [en'triːtɪd] [ðæt][aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]
Of this they bitterly complained , and unanimously entreated that it might be
的 这 他们 苦涩地 抱怨 , 和 一致 恳求 那 它 可能 是
[kʌt] [tuː; tə][fɪt][ðəm; ðəm] .
cut to fit them .
切 到 合身 他们 .

对此，他们强烈抱怨，并一致请求将其裁剪成适合他们的尺寸。

“ [haʊ] ['fuːlɪ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [sə'sɪːliə] ; “ [dəʊnt][juː; jʊ] [pər'sɪːv] [ðæt] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ][wɪn][aɪ 'tiː] ,
” **How foolish ! ” exclaimed Cecilia ; “ don't you perceive that if any of you win it ,**
” 如何 愚蠢 ! ” 惊呼 塞西莉亚 ; “ 不 你 感知 那 如果 任何 的 你 赢 它 ,
“真是愚蠢！”塞西莉亚惊呼道，“你们难道不明白，如果你们中有人赢了，

[juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə][pʊt][ðə; ði][klɪps][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['fɜːrðər] [frʌm; frəm][ðə; ði]
you have nothing to do but to put the clips a little further from the
你 有 没有什么 到 做 但 到 放 这 片段 一个 小的 更远 从 这
[edʒ] ,
edge ,
边缘 ,

你只需要把夹子稍微往外挪一点就行了。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [ɡet] [aɪ 'tiː] , [wiː; wi] [kɑːnt] [meɪk] [aɪ 'tiː] ['lɑːrdʒər] ? " but if we get it , we can't make it larger ? " 但 如果 我们 得到 它 , 我们 不能 制作 它 更大的 ? "

但就算我们得到了它，也不能把它扩大吗？

" [ˈveri] [truː] , " [sed] [ðeɪ] ; " [bʌt; bət] [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [kɔːld] [juː 'es] [ˈfuːli] , [sə'siːliə] " Very true , " said they ; " but you need not to have called us foolish , Cecilia " 非常 真的 , " 说 他们 ; " 但 你 需要 不是 到 有 称为 我们 愚蠢 , 塞西莉亚 .

：“

“确实如此，”他们说；“但是塞西莉亚，你没必要称我们愚蠢。”

" [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [baɪ] [sʌtʃ] [ˈheɪsti] [ænd; ɐnd] [ʌn'ɡɑːrdɪd] [ɪk'spreʃənz] [æz; əz] [ðiːz] [ðæt] [sə'siːliə] " It was by such hasty and unguarded expressions as these that Cecilia " 它 曾是 经过 这样的 仓促 和 无人看守 表达式 作为 这些 那 塞西莉亚 [ə'fendɪd] . offended . 被冒犯了 .

“正是因为塞西莉亚这种草率而不加掩饰的言语，才冒犯了别人。”

[ə; eɪ] [slaɪt] [ˈdɪfrəns] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmænər] [meɪks] [ə; eɪ] [ˈveri] [mə'tɪriəl] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'fekt] . A slight difference in the manner makes a very material one in the effect . 一个 轻微 不同之处 在 这 方式 制作 一个 非常 材料 一 在 这 影响 .

方式上的细微差别，会对效果产生非常显著的影响。

[sə'siːliə] [lɔːst] [mɔːr] [ʌv] [baɪ] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈpetʃələns] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [geɪn] [baɪ] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] Cecilia lost more love by general petulance than she could gain by the greatest 塞西莉亚 丢失的 更多的 爱 经过 一般的 性急 比 她 可以 获得 经过 这 最 [pər'tɪkjələr] [ɪɡ'zɜːʃənz] . particular exertions . 特别的 努力 .

塞西莉亚因为任性任性而失去的爱，比她通过最努力付出所赢得的爱还要多。

[haʊ] [faːr] [ʃiː; ʃɪ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] [ˈkjuərəɪn] [hɜːr'self] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdiːfekt] — [haʊ] [faːr] [ʃiː; ʃɪ] [bɪ'keɪm] How far she succeeded in curing herself of this defect — how far she became 如何 远的 她 成功了 在 养护 她自己 的 这 缺点 — 如何 远的 她 成为 [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbreɪslət] , deserving of the bracelet , 值得 的 这 手镯 ,

她究竟在多大程度上治愈了自己的缺陷——她究竟在多大程度上配得上这只手镯，

[ænd; ɐnd] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [ˈbreɪslət] [wʌz; wəz] [ˈɡɪv(ə)n] — [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [təʊld] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhɪstri; 'hɪstəri] and to whom the bracelet was given — shall be told in the History 和 到 谁 这 手镯 曾是 给定 — 将 是 讲述 在 这 历史 [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] [dʒuːn] . of the First of June . 的 这 第一的 的 六月 .

至于手镯赠予了谁——将在《六月一日史》中记载。

[ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] [dʒuːn] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə'raɪvd] , The First of June was now arrived , 这 第一的 的 六月 曾是 现在 到达的 ,

六月一日到了。

[ænd; ɐnd] [ɔːl] [ðə; ði] [jʌŋ] [kəm'petətərz] [wɜːr; wər] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mʌʊst] [ˈæŋkʃəs] [sə'spens] . and all the young competitors were in a state of the most anxious suspense . 和 全部 这 年轻的 竞争对手 是 在 一个 状态 的 这 最多 焦虑的 悬念 .

所有年轻的参赛选手都处于极度焦虑和紧张的状态。

[,li(:)ə'no:rə][ænd; ənd][sə'si:liə][kən'tɪnju:d][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][fɔ:rmoust][kændədetz] .
Leonora and Cecilia continued to be the foremost candidates .
莱昂诺拉 和 塞西莉亚 持续 到 是 这 首先 候选人 .

莱昂诺拉和塞西莉亚仍然是最热门的候选人。

[ðer; ðər][kwa:rəl][hæd; həd][hævər][bɪn][fainəli][ə'dʒʌstɪd] ,
Their quarrel had never been finally adjusted ,
他们的 争吵 有 绝不 到过 最后 调整 ,
他们的争吵始终没有得到最终解决。

[ænd; ənd][ðer; ðər][dɪfrənt][prɪ'tenʃənz][naʊ][rɪ'tɑ:rdɪd][ɔ:l][θɔ:ts][ʌv; əv][ə; eɪ][rekənsɪleɪʃ(ə)n] .
and their different pretensions now retarded all thoughts of a reconciliation .
和 他们的 不同的 虚荣心 现在 弱智 全部 想法 的 一个 和解 .
他们各自的虚伪姿态阻碍了和解的可能。

[sə'si:liə] , [ðoʊ][fi:; ji][wʌz; wəz][k'eɪpəb(ə)][ʌv; əv][æk'hɑ:lɪdʒɪŋ; æk'hɑ:lɪdʒɪŋ][eni][ʌv; əv][hɜ:r; hər][fɔ:ltz][ɪn]
Cecilia , though she was capable of acknowledging any of her faults in
塞西莉亚 , 尽管 她 曾是 有能力的 的 承认 任何 的 她 故障 在
[pʌblɪk][brɪ'fɔ:r][ɔ:l][hɜ:r; hər][kəm'pænjənz] ,
public before all her companions ,
民众 前 全部 她 同伴 ,
塞西莉亚虽然能够在所有同伴面前公开承认自己的任何缺点 ,

[kʊd; kəd][nɑ:t][hʌmb(ə)][hɜ:r'self][ɪn][praɪvət][tu:; tə][,li(:)ə'no:rə] .
could not humble herself in private to Leonora .
可以 不是 谦逊的 她自己 在 私人的 到 莱昂诺拉 .
她无法私下里向莱昂诺拉谦卑自己。

[,li(:)ə'no:rə][wʌz; wəz][hɜ:r; hər][i:kwəl] ; [ðeɪ][wɜ:r; wər][hɜ:r; hər][ɪn'fɪəriəz] , [ænd; ənd][səb'mɪʃ(ə)n][ɪz][mʌtʃ]
Leonora was her equal ; they were her inferiors , and submission is much
莱昂诺拉 曾是 她 平等的 ; 他们 是 她 下等人 , 和 提交 是 很多
[i:ziə][tu:; tə][ə; eɪ][veɪn][maɪnd] ,
easier to a vain mind ,
更轻松 到 一个 徒劳 头脑 ,
莱奥诺拉与她势均力敌 ; 她们都比她低等 , 而对于虚荣心强的人来说 , 屈服要容易得多。

[wɜr][aɪ'ti:] [ə'pɪrɪz][tu:; tə][bi:; bi][vɑ:ləntəri] , [ðæn; ðən][wen][aɪ'ti:][ɪz][ðə; ði][həsəseri][tɪɪbju:t]
where it appears to be voluntary , than when it is the necessary tribute
在哪里 它 出现 到 是 自愿 , 比 什么时候 它 是 这 必要的 贡
[tu:; tə][dʒʌstɪs][ɔ:r][kændər] .
to justice or candour .
到 正义 或者 坦率 .
如果表面上是自愿的 , 那么当它是对正义或坦诚的必要致敬时 , 就显得不那么重要了。

[soʊ][strɔ:ŋli][dɪd][sə'si:liə][fi:l][ðɪs][tru:θ] , [ðæt][fi:; ji][i:v(ə)n][dɪ'leɪd][meɪkɪŋ][eni][ə'pɑ:lədʒi] ,
So strongly did Cecilia feel this truth , that she even delayed making any apology ,
所以 强烈 做过 塞西莉亚 感觉 这 真相 , 那 她 甚至 延迟 制作 任何 道歉 ,
塞西莉亚对此深信不疑 , 甚至迟迟没有道歉。

[ɔ:r][kʌmɪŋ][tu:; tə][eni][eksplə'neɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][,li(:)ə'no:rə] , [ʌn'tɪl][sək'ses][ʃʊd; ʃəd][wʌns][mɔ:r][gɪv]
or coming to any explanation with Leonora , until success should once more give
或者 未来 到 任何 解释 和 莱昂诺拉 , 直到 成功 应该 一次 更多的 给
[hɜ:r; hər][ðə; ði][pɑ:m] .
her the palm .
她 这 棕榈 .
或者向莱昂诺拉做出任何解释 , 直到成功再次让她掌权。

"[ɪf][aɪ][wɪn][ðə; ði][b'reɪslət] , [tu:; tə]-[deɪ] , " [sed][fi:; ji][tu:; tə][hɜ:r'self] ,
" **If I win the bracelet , to - day ,** " **said she to herself** ,
" 如果 我 赢 这 手镯 , 到 - 天 , " 说 她 到 她自己 ,
"如果我今天赢了手链,"她自言自语道。

“ [aɪ] [wɪl] [sə'liːsɪt] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrɪn] [ʌv; əv] [liːənrəs] [ˈfrendʃɪp] ；
“ **I will solicit the return of Leonora's friendship** ；
“ 我 将要 征求 这 返回 的 莱昂诺拉的 友谊 ；
“ 我将请求莱昂诺拉恢复友谊；

[aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] [ˈvæljuəb(ə)] [tuː; tə] [em 'iː] [ðæn; ðən] [iːv(ə)n] [ðə; ði] [ˈbreɪslət] ， [ænd; ənd] [æt; ət] [sʌt]]
it will be more valuable to me than even the bracelet , and at such
它 将要 是 更多的 有价值的 到 我 比 甚至 这 手镯 ， 和 在 这样的
[ə; eɪ] [taɪm] ，
a time ，
一个 时间 ，
它对我来说甚至比手镯更有价值，在这样的时刻，

[ænd; ənd] [æskt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmænər] ， [ʃiː; ʃɪ] [ˈfɔːrli] [ˈkænrɪt] [rɪ'fjuːz] [aɪ 'tiː] [tuː; tə] [em 'iː] .
and asked in such a manner , she surely cannot refuse it to me .
和 问 在 这样的 一个 方式 ， 她 一定 不能 拒绝 它 到 我 。
她这样问，肯定不能拒绝我。

“ [ˈæniːmeɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hoʊp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)] [ˈtraɪʌmf] ， [sə'siːliə] [ˈkænvəst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [moʊst]
“ **Animated with this hope of a double triumph , Cecilia canvassed with the most**
“ 动画 和 这 希望 的 一个 双倍的 胜利 ， 塞西莉亚 拉票 和 这 最多
[ˈzeləs] [æk'tɪvəti] .
zealous activity .
热心 活动 ；
怀着双重胜利的希望，塞西莉亚以最热情的热情四处拉票。

[baɪ] [ˈkɑːnstənt] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪg'zɜːrʃn] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [kən'sɪdərəbli] [ə'beɪt] [ðə; ði] [ˈvaɪələns] [ʌv; əv]
By constant attention and exertion she had considerably abated the violence of
经过 持续的 注意力 和 用力 她 有 相当 减弱 这 暴力 的
[hɜːr; hər] [ˈtempər] ，
her temper ，
她 脾气 ，
通过持续的注意和努力，她大大减轻了自己的暴脾气。

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈhæbɪts] .
and changed the course of her habits .
和 已更改 这 课程 的 她 习惯 ；
并改变了她的生活习惯。

[hɜːr; hər] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv] [ˈpliːzɪŋ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɪk'saɪtɪd] ， [ɪn'sted] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ə'bɪlətɪz] [tuː; tə] [ɪk'sel]
Her powers of pleasing were now excited , instead of her abilities to excel
她 权力 的 令人愉悦 是 现在 兴奋的 ， 反而 的 她 能力 到 Excel
；
；
；
；
她取悦他人的能力现在被激发出来，而不是她出类拔萃的能力；

[ænd; ənd] ， [ɪf] [hɜːr; hər] [ˈtælənts] [ə'pɪrd] [les] [ˈbrɪliənt] ， [hɜːr; hər] [ˈkærəktər] [wɒz; wəz] [ək'naːlɪdʒd]
and , if her talents appeared less brilliant , her character was acknowledged
和 ， 如果 她 天赋 出现 较少的 杰出的 ， 她 特点 曾是 已确认
[tuː; tə] [biː; bi] [mɔːr] [ˈeɪmiəb(ə)] .
to be more amiable .
到 是 更多的 可亲 ；
而且，即使她的才华似乎不那么耀眼，人们也公认她的性格更加和蔼可亲。

[soʊ] [ɡreɪt] [æn; ən] [ˈɪnfluəns] [ə'pɑːn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmænərz] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈɑːbdʒekts]
So great an influence upon our manners and conduct have the objects
所以 伟大的 一个 影响 之上 我们的 礼仪 和 执行 有 这 对象
[ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [æm'biʃ(ə)n] .
of our ambition .
的 我们的 志向 ；
我们所追求的目标对我们的举止和行为有着巨大的影响。

[sə'si:liə] [wʌz; wəz] [naʊ] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)] , [mɔ:ɾ] [ðæn; ðən] ['evər] [dɪ'zaɪərəs] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz]
Cecilia was now , if possible , more than ever desirous of doing what was
塞西莉亚 曾是 现在 , 如果 可能的 , 更多的 比 曾经 渴望 的 正在做 什么 曾是
[raɪt] ,
right ,
正确的 ,

塞西莉亚现在比以往任何时候都更加渴望做正确的事。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [na:t] [jet] [ə'kwɑɪrɪd] [sə'fɪ(ə)nt] [fɪr] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [rɔ:ŋ] .
but she had not yet acquired sufficient fear of doing wrong .
但 她 有 不是 然而 获得 充足的 害怕 的 正在做 错误的 .
但她还没有对做错事产生足够的恐惧。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)] ['erər] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɾ] [maɪnd] ;
This was the fundamental error of her mind ;
这 曾是 这 基本的 错误 的 她 头脑 ;
这是她思维上的根本错误;

[aɪ 'ti:] [ə'ru:z] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['meʒər] [frʌm; frəm] [hɜ:r; həɾ] ['ɜ:rlɪ] [ˌedʒu'keɪ(ə)n] .
it arose in a great measure from her early education .
它 出现 在 一个 伟大的 措施 从 她 早期的 教育 .
这很大程度上源于她早期的教育。

[hɜ:r; həɾ] ['mʌðər] [daɪd] [wen] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] [jʌŋ] ;
Her mother died when she was very young ;
她 母亲 死亡 什么时候 她 曾是 非常 年轻的 ;
她很小的时候母亲就去世了;

[ænd; ənd] [ðu] [hɜ:r; həɾ] [ˈfɑ:ðər] [hæd; həd] [sə'plaɪd] [hɜ:r; həɾ] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] ['kaɪndɪst]
and though her father had supplied her place in the best and kindest
和 尽管 她 父亲 有 供应 她 地方 在 这 最好的 和 最善良的
[ˈmænər] ,
manner ,
方式 ,
虽然她的父亲以最好、最仁慈的方式为她安排了住处,

[hi:; hi] [hæd; həd] [ɪn'sensəbli] [ɪn'fjoəʊzɪd] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['dɒtɜ:z] [maɪnd] [ə; eɪ] ['pɔ:ɾ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt]
he had insensibly infused into his daughter's mind a portion of that
他 有 无意识地 注入 进入 他的 女儿的 头脑 一个 部分 的 那
[ˈentərpraɪzɪŋ] ,
enterprising ,
进取 ,
他不知不觉地将那种进取精神的一部分灌输给了女儿。

[ɪndɪ'pendənt] ['spɪrɪt] [wɪt] [hi:; hi] ['dʒʌstli] [di:md] [ɪ'senʃ(ə)] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɾ]
independent spirit which he justly deemed essential to the character of her
独立的 精神 哪个 他 公正地 被认为 基本的 到 这 特点 的 她
[ˈbrʌðər] .
brother .
兄弟 .
他认为, 她哥哥身上那种独立自主的精神是她性格中不可或缺的一部分。

[ðɪs] ['brʌðər] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] ['jɪrz] ['oʊldər] [ðæn; ðən] [sə'si:liə] ,
This brother was some years older than Cecilia ,
这 兄弟 曾是 一些 年 老 比 塞西莉亚 ,
这个哥哥比塞西莉亚大几岁。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [kəm'pænjən] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɾ] [ju:θ] .
but he had always been the favourite companion of her youth .
但 他 有 总是 到过 这 最喜欢的 伴侣 的 她 青年 .
但他一直是她年轻时最喜欢的伙伴。

[wʌt] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðəz] [ˈpri:sɛpts] [ɪnˈkʌl|keɪtɪd] , [hɪz; ɪz][ɪgˈzæmp(ə)l] [ɪnˈfɔ:rst] ;
What her father's precepts inculcated , his example enforced ;
什么 她 父亲的 戒律 灌输 , 他的 例子 强制执行 ;
她父亲的教诲, 他以身作则;

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [sɪˈsi:liəz] [ˈvɜ:rtʃʊ] [ˈkɑ:nsɪkwentli] [bɪˈkeɪm] [sʌt] [æz; əz][wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ˈestɪməb(ə)l][ɪn]
and even Cecilia's virtues consequently became such as were more estimable in
和 甚至 塞西莉亚的 美德 最后 成为 这样的 作为 是 更多的 可估量的 在
[ə; eɪ][mæn][ðæn; ðən][dɪˈzaɪərəb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [ˈfi:meɪl] .
a man than desirable in a female .
一个 男人 比 理想 在 一个 女性 :
因此, 就连塞西莉亚的美德, 对于男性来说也更值得称道, 而对于女性来说则更令人向往。

[ɔ:l] [smɔ:l] [ˈɑ:bdʒekts][ænd; ənd] [smɔ:l] [ˈerərz] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [tɔ:t] [tu:; tə][dɪsrɪˈga:rd][æz; əz][ˈtraɪfəlz]
All small objects and small errors she had been taught to disregard as trifles
全部 小的 对象 和 小的 错误 她 有 到过 教授 到 漠视 作为 琐事
;
;
;
;
她从小就被教导要忽略所有的小事和小错误, 认为它们是无关紧要的。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ɪmˈpeɪ(ə)nt] [dɪspəˈzɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [pərˈpetʃuəli] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][hɜ:r; hər][ˈɪntu:] [mɔ:r]
and her impatient disposition was perpetually leading her into more
和 她 不耐烦 处置 曾是 永恒地 领导 她 进入 更多的
[məˈtɪriəl] [fɔ:ltz] ;
material faults ;
材料 故障 ;
她急躁的性格总是让她犯下更多物质上的错误;

[jet] [hɜ:r; hər] [ˈkændər] [ɪn] [kənˈfesɪŋ] [ðɪ:z] , [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈsʌfərd] [tu:; tə] [bɪˈli:v] , [wʌz; wəz]
yet her candour in confessing these , she had been suffered to believe , was
然而 她 坦率 在 坦白 这些 , 她 有 到过 遭受 到 相信 , 曾是
[səˈfɪ(ə)nt] [repəˈreɪ(ə)n][ænd; ənd] [əˈtʊnmənt] .
sufficient reparation and atonement .
充足的 赔偿 和 赎罪 :
然而, 她坦诚地承认这些罪行, 她却被允许相信, 这足以构成补偿和赎罪。

[ˌli:(ə)nɔ:rə] , [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈkɑ:ntreɪ] ,
Leonora , on the contrary ,
莱昂诺拉 , 在 这 相反 ,
相反, 莱昂诺拉

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈedʒukeɪtɪd][baɪ][hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər] [mɔ:r] [ˈsu:tɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
who had been educated by her mother in a manner more suited to her
WHO 有 到过 受过教育 经过 她 母亲 在 一个 方式 更多的 适合 到 她
[seks] ,
sex ,
性别 ,
她从小接受母亲更适合她性别的教育。

[hæd; həd][ə; eɪ] [ˈkærəktər] [ænd; ənd] [ˈvɜ:rtʃʊ] [mɔ:r] [pɪˈkju:liər][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈfi:meɪl] .
had a character and virtues more peculiar to a female .
有 一个 特点 和 美德 更多的 奇特 到 一个 女性 :
具有更符合女性特征的性格和美德。

[hɜ:r; hər][ˈdʒʌdʒmənt][hæd; həd] [bɪn] [ˈɜ:rlɪ] [ˈkʌltɪveɪtɪd] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [gʊd] [sens] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn]
Her judgment had been early cultivated , and her good sense employed in
她 判断 有 到过 早期的 栽培 , 和 她 好的 感觉 受雇 在
[ðə; ðɪ] [ˌregjuˈleɪʃn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kənˈdʌkt] .
the regulation of her conduct .
这 规定 的 她 执行 :
她从小就培养了良好的判断力, 并运用她的常识来规范自己的行为。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [hə'bitʃueɪtɪd] [tuː; tə] [ðæt] [rɪ'streɪnt] , [wɪtʃ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]
She had been habituated to that restraint , which , as a woman , she was
她有到过习惯性的到那克制 , 哪个 , 作为一个女士 , 她曾是
[tuː; tə][ɪk'spekt][ɪn][laɪf] ,
to expect in life ,
到预计在生活 ,
她早已习惯了这种束缚, 作为一名女性, 这是她生活中理所当然的。

[ænd; ənd] [ˈɜːrli] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [jiːld] .
and early accustomed to yield .
和早期的习惯到屈服 .
并且很早就习惯了收获。

[kəm'plaɪəns] [ɪn][hɜːr; hər] [siːmd] [ˈnæt(ə)rəl][ænd; ənd][ˈɡreɪsf(ə)l] ; [jet] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði]
Compliance in her seemed natural and graceful ; yet notwithstanding the
遵守在她似乎自然的和优美 ; 然而虽然这
[ˈdʒent(ə)lnəs][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈtempər] ,
gentleness of her temper ,
温柔的她的她脾气 ,
她的顺从显得自然而优雅; 然而, 尽管她性情温和,

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn] [rɪ'æləti] [mɔːr] [ɪndɪ'pendənt] [ðæn; ðən][sə'siːliə] .
she was in reality more independent than Cecilia .
她曾是在现实更多的独立的比塞西莉亚 .
实际上, 她比塞西莉亚更独立。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [mɔːr] [rɪ'laɪəns] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈdʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd] [mɔːr] [sætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn]
She had more reliance upon her own judgment , and more satisfaction in
她有更多的依赖之上她自己的判断 , 和更多的满意在
[hɜːr; hər] [oʊn] [æprə'beɪʃ(ə)n] .
her own approbation .
她自己的赞许 .
她更依赖自己的判断, 也更渴望得到自己的认可。

[ðə; ði][ˈjuːnɪfɔːrm] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mænər] , [ðə; ði] [kən'sɪstənsɪ] [ænd; ənd] [ɪ'kwɑːləti] [ʌv; əv]
The uniform kindness of her manner , the consistency and equality of
这制服仁慈的她方式 , 这一致性和平等的
[hɜːr; hər] ['kærəktər] ,
her character ,
她特点 ,
她举止始终如一的和善, 她品格的始终如一和公正无私。

[hæd; həd] [fɪkst] [ðə; ði] [rɪ'stiːm] [ænd; ənd] ['pæsɪv] [lʌv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] .
had fixed the esteem and passive love of her companions .
有固定的这尊重和和被动的爱的她的同伴 .
她赢得了同伴们的尊敬和爱戴。

[baɪ] ['pæsɪv] [lʌv] [wiː; wi] [miːn] [ðæt] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪks] [juː 'es] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə]
By passive love we mean that species of affection which makes us unwilling to
经过被动的爱我们意思是那物种的感情哪个制作我们不情愿到
[ə'fend] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ] ,
offend rather than anxious to oblige ,
得罪相当比焦虑的到必须 ,
所谓被动的爱, 指的是那种让我们不愿冒犯对方而不是急于取悦对方的感情。

[wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] [ə; eɪ][ˈhæbɪt][ðæn; ðən][æn; ən][ɪ'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] .
which is more a habit than an emotion of the mind .
哪个是更多的一个习惯比一个情感的这个头脑 .
这与其说是一种情绪, 不如说是一种习惯。

[fɔːr; fər][səˈsiːliə][hɜːr; hər][kəmˈpænjənz][felt][ˈæktɪv][lʌv] , [fɔːr; fər][fiː; fɪ][wʌz; wəz][ˈæktɪv][ɪn][ˈʃoʊɪŋ]
For Cecilia her companions felt active love , for she was active in showing
为了 塞西莉亚 她 同伴 毛毡 积极的 爱 , 为了 她 曾是 积极的 在 显示
[hɜːr; hər][lʌv][tuː; tə][ðəm; ðəm] .
her love to them .
她 爱 到 他们 :

塞西莉亚的同伴们感受到了她积极的爱, 因为她积极地向他们表达了爱。

[ˈæktɪv][lʌv][əˈaɪzɪz][spɑːnˈteɪniəsli][ɪn][ðə; ði][maɪnd] , [ˈæftər][ˈfiːlɪŋ][pərˈtɪkjələr][ˈɪnstənsɪz][lʌv; əv]
Active love arises spontaneously in the mind , after feeling particular instances of
积极的 爱 出现 自发地 在 这 头脑 , 后 感觉 特别的 实例 的
[ˈkaɪndnəs] ,
kindness ,
仁慈 ,

在感受到特定的善意之后, 积极的爱会在心中自发产生。

[wɪˈðəʊt][rɪˈflekʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][pæst][kənˈdʌkt][ɔːr][ˈdʒen(ə)rəl][ˈkærəktər] .
without reflection on the past conduct or general character .
没有 反射 在 这 过去的 执行 或者 一般的 特点 :

不考虑过去的言行或总体品格。

[aɪˈtiː][ɪkˈsiːdz][ðə; ði][ˈmerɪts][lʌv; əv][ɪts][ˈɑːbdʒekt] , [ænd; ənd][ɪz][kəˈnektɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfiːlɪŋ][lʌv; əv]
It exceeds the merits of its object , and is connected with a feeling of
它 超过 这 优点 的 它是 目的 , 和 是 连接 和 一个 感觉 的
[dʒenəˈraːsəti] ,
generosity ,
慷慨 ,

它超越了其对象本身的优点, 并且与慷慨之情联系在一起。

[ˈræðər][ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sens][lʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] .
rather than with a sense of justice .
相当 比 和 一个 感觉 的 正义 :

而不是出于正义感。

[wɪˈðəʊt][dɪˈtɜːrmɪnɪŋ][wɪtʃ][ˈspiːʃiːz][lʌv; əv][lʌv][ɪz][ðə; ði][moʊst][ˈflætərɪŋ][tuː; tə][ˈlðər] ,
Without determining which species of love is the most flattering to others ,
没有 确定 哪个 物种 的 爱 是 这 最多 奉承 到 其他的 ,
不去判断哪种形式的爱最能讨人喜欢,

[wiː; wi][kæn; kən][ˈiːzəli][dɪˈsaɪd][wɪtʃ][ɪz][ðə; ði][moʊst][əˈɡriːəb(ə)l][ˈfiːlɪŋ][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][maɪndz] .
we can easily decide which is the most agreeable feeling to our minds .
我们 能 容易地 决定 哪个 是 这 最多 同意 感觉 到 我们的 思想 :

我们很容易就能决定哪种感觉最能取悦我们的心。

[wiː; wi][ɡɪv][ˈaʊər; ɑːr][ˈhɑːrts][mɔːr][ˈkredit][fɔːr; fər][ˈbiːɪŋ][ˈdʒenərəs][ðæn; ðən][fɔːr; fər][ˈbiːɪŋ][dʒʌst] ;
We give our hearts more credit for being generous than for being just ;
我们 给 我们的 心 更多的 信用 为了 存在 慷慨的 比 为了 存在 只是 ;
我们往往更看重自己内心的慷慨, 而不是公正;

[ænd; ənd][wiː; wi][fiːl][mɔːr][self]-[kəmˈpleɪs(ə)nsi][wen][wiː; wi][ɡɪv][ˈaʊər; ɑːr][lʌv][ˌvɑːlənˈterəli] ,
and we feel more self - complacency when we give our love voluntarily ,
和 我们 感觉 更多的 自己 - 自满 什么时候 我们 给 我们的 爱 自愿 ,
当我们自愿付出爱时, 我们会感到更加自满。

[ðæn; ðən][wen][wiː; wi][ˈjiːld][aɪˈtiː][æz; əz][ə; eɪ][ˈtrɪbjʊːt][wɪtʃ][wiː; wi][ˈkænɑːt][wɪðˈhoʊld] .
than when we yield it as a tribute which we cannot withhold .
比 什么时候 我们 屈服 它 作为 一个 贡 哪个 我们 不能 扣压 :

比我们将其作为无法拒绝的贡品献上要好得多。

[ðoʊ] [sɪ'si:liəz] [kəm'pænjənz] [maɪt] [nɑ:t] [noʊ] [ɔ:l] [ðɪs] [ɪn] ['θi:əri] , [ðeɪ] [pru:vɪd] [aɪ 'ti:] [ɪn] ['præktɪs]
Though Cecilia's companions might not know all this in theory , they proved it in practice
尽管 塞西莉亚的 同伴 可能 不是 知道 全部 这 在 理论 , 他们 已证实 它 在 实践 ;
;
;
;

虽然塞西莉亚的同伴们可能在理论上并不了解这一切，但他们在实践中证明了这一点；

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [lʌvd] [hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['haɪər] [prə'pɔ:r(ə)n] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['merɪts] [ðæn; ðən] [ðeɪ]
for they loved her in a much higher proportion to her merits than they
为了 他们 喜爱 她 在 一个 很多 更高 部分 到 她 优点 比 他们
[lʌvd] [li(:)ə'nɔ:rə] .
loved Leonora .
喜爱 莱昂诺拉 .

因为他们对她的爱，与她的优点相比，远远超过了对莱奥诺拉的爱。

[i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒʌdʒɪz][wɜ:r; wər][tu:; tə]['sɪgnɪfaɪ][ðer; ðər] [tʃɔɪs] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [red] [ɔ:r][ə; eɪ]
Each of the young judges were to signify their choice by putting a red or a
每个 的 这 年轻的 法官 是 到 表示 他们的 选择 经过 推杆 一个 红色的或者 一个
[waɪt] [ʃel] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [veɪs] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] .
white shell into a vase prepared for the purpose .
白色的 壳 进入 一个 花瓶 准备 为了 这 目的 .

每位年轻的评委都要将一枚红色或白色的贝壳放入为此准备的花瓶中，以此来表明自己的选择。

[sɪ'si:liəz] ['kʌlər] [wʌz; wəz] [red] , [li:ə'nɔ:rəs] [waɪt] .
Cecilia's colour was red , Leonora's white .
塞西莉亚的 颜色 曾是 红色的 , 莱昂诺拉的 白色的 .

塞西莉亚的颜色是红色，莱昂诺拉的颜色是白色。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [bʌt; bət] [ðɪ:z] ['felz] ;
In the morning nothing was to be seen but these shells ;
在 这 早晨 没有什么 曾是 到 是 已见 但 这些 贝壳 ;

早上除了这些贝壳，什么也看不到；

['nʌθɪŋ] [tɔ:kt] [ʌv; əv][bʌt; bət][ðə; ði] [lɔ:n] [ɪk'spektɪd] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vniŋ] .
nothing talked of but the long expected event of the evening .
没有什么 谈话 的 但 这 长的 预期的 事件 的 这 晚上 .

除了期待已久的当晚活动之外，大家什么也没说。

[sə'si:liə] , ['fɑ:lʊtɪŋ] [li:ə'nɔ:rəs] [ɪg'zæmp(ə)l] ,
Cecilia , following Leonora's example ,
塞西莉亚 , 下列的 莱昂诺拉的 例子 ,

塞西莉亚效仿莱昂诺拉的做法，

[hæd; həd] [meɪd] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] [nɑ:t][tu:; tə][ɪn'kwaiər][ʌv; əv] ['eni] [ɪndɪvɪdʒuəl][hɜ:r; hər]
had made it a point of honour not to inquire of any individual her
有 制成 它 一个 观点 的 荣誉 不是 到 查询 的 任何 个人 她
[voʊt] ,
vote ,
投票 ,

她一直恪守原则，不向任何人询问她的投票意向。

['pri:vɪəslɪ] [tu:; tə][ðer; ðər]['faɪn(ə)l] [dɪ'tɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] .
previously to their final determination .
之前 到 他们的 最终的 决心 .

在他们做出最终决定之前。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəʊθ] ['sɪtɪŋ] [tə'geðər] [ɪn] [lu:'i:zəz] [ru:m] .
They were both sitting together in Louisa's room .
他们 是 两个都 坐着 一起 在 路易莎的 房间 .

他们俩当时并排坐在路易莎的房间里。

[lu(:)'i:zə][wʌz; wəz] [rɪ'klʌvəriŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mi:z(ə)lz] .

Louisa was recovering from the measles .
路易莎 曾是 恢复中 从 这 麻疹 .

路易莎正在从麻疹中恢复。

[ˈevriwʌn] [ˈdʊəriŋ] [hɜ:r; həɾ] [ˈɪlnəs] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈzaɪərəs][ʌv; əv] [əˈtendiŋ] [hɜ:r; həɾ] ;
Everyone during her illness had been desirous of attending her ;
每个人 期间 她 疾病 有 到过 渴望 的 参加 她 ;

在她生病期间，每个人都想来照顾她；

[bʌt; bət] [ˌli(:)əˈnɔ:rə][ænd; ənd] [səˈsi:liə] [wɜ:r; wəɾ][ðə; ði][ˈoʊnli] [tu:] [ðæt] [wɜ:r; wəɾ] [pəɾˈmɪtɪd] [tu:; tə] [si:]
but Leonora and Cecilia were the only two that were permitted to see

[hɜ:r; həɾ] ,

her ,
她 ,

但只有莱昂诺拉和塞西莉亚两人被允许探望她。

[æz; əz] [ðeɪ] [əˈloʊn][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [dɪˈstempər] .

as they alone had had the distemper .
作为 他们 独自的 有 有 这 犬瘟热 .

因为只有他们得过这种犬瘟热。

[ðeɪ] [wɜ:r; wəɾ][bəuθ] [əˈsɪdʒuəs] [ɪn][ðer; ðər] [ker] [ʌv; əv][lu(:)'i:zə] ,

They were both assiduous in their care of Louisa ,
他们 是 两个都 刻苦 在 他们的 关心 的 路易莎 ,

他们两人都尽心尽力地照顾路易莎。

[bʌt; bət] [ˌli:ənɔ:rəs] [wɑ:nt][ʌv; əv] [ɪgˈzɜ:rʃn] [tu:; tə] [ˌoʊvərˈkʌm] [ˈeni] [ˌdɪsəˈgri:əb(ə)l] [ˈfi:lɪŋz] [ʌv; əv]
but Leonora's want of exertion to overcome any disagreeable feelings of

[ˌsensəˈbɪləti][ˈɔ:f(ə)n] [dɪˈpraɪvd] [hɜ:r; həɾ][ʌv; əv] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] ,

sensibility often deprived her of presence of mind ,
感性 经常 被剥夺的 她 的 在场 的 头脑 ,

但莱昂诺拉不愿努力克服任何不愉快的感性情绪，这常常使她失去冷静的头脑。

[ænd; ənd] [ˌpriˈventɪd] [hɜ:r; həɾ][frʌm; frəm] [ˈbi:ɪŋ] [soʊ] [ˈkɑ:nstəntli] [ˈju:sf(ə)l][æz; əz][səˈsi:liə] .

and prevented her from being so constantly useful as Cecilia .
和 阻止 她 从 存在 所以 不断地 有用 作为 塞西莉亚 .

这使得她无法像塞西莉亚那样一直发挥作用。

[səˈsi:liə] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:ntreɪ] , [ˈɔ:f(ə)n] [meɪd] [tu:] [mʌtʃ] [ˌnɔɪz] [ænd; ənd] [ˈbʌs(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɾ]
Cecilia , on the contrary , often made too much noise and bustle with her

[əˈfɪʃəs] [əˈsɪstəns] ,
officials assistance ,
爱管闲事的 协助 ,

相反，塞西莉亚常常因为她爱管闲事而制造太多噪音和喧闹。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [tu:] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [ɪnˈvent] [əˈmju:zmənts] [ænd; ənd] [prəˈkjʊɾ] [ˈkʌmfəts] [fɔ:r; fər]
and was too anxious to invent amusements and procure comforts for

[lu(:)'i:zə] ,

Louisa ,
路易莎 ,

他太急于为路易莎发明娱乐活动和提供舒适的生活条件了。

[wɪˈðəʊt] [pəˈsi:vɪŋ] [ðæt] [ˈɪlnəs] [teɪks] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈpaʊəɾ] [ʌv; əv] [endˈʒʊɪŋ] [ðem; ðəm] .
without perceiving that illness takes away the power of enjoying them .
没有 感知 那 疾病 需要 离开 这 力量 的 享受 他们 .

没有意识到疾病会剥夺他们享受生活的能力。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] , [ɪg'zɜːrtɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə]
As she was sitting at the window in the morning , exerting herself to
作为 她 曾是 坐着 在 这 窗户 在 这 早晨 , 施力 她自己 到
[entər'teɪn] [lu(:)'iːzə] ,
entertain Louisa ,
招待 路易莎 ,

那天早上, 她坐在窗边, 竭尽全力地逗路易莎开心,

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['pedlər] [huː] [ˈɔːf(ə)n] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
she heard the voice of an old peddler who often used to come to the house .
她 听到 这 嗓音 的 一个 老的 小贩 WHO 经常 用过的 到 来 到 这 房子 .

她听到了以前经常来这户人家做生意的老商贩的声音。

[daʊn'sterz] [ðeɪ] [ræn] [ɪ'miːdiətli] , [tuː; tə][æsk][ˈmɪsɪz] . [ˈvɪlɜːz] - [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm]
Downstairs they ran immediately , to ask Mrs . Villars ' permission to bring him
楼下 他们 跑 立即地 , 到 问 太太 . 维拉尔斯 - 允许 到 带来 他

[ˈɪntuː;][ðə; ði][hɔːl] .

into the hall .
进入 这 大厅 .

他们立即跑下楼, 请求维拉尔太太允许他们把他带进大厅。

[ˈmɪsɪz] . [ˈvɪlɜːz] [kən'sentɪd] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [sə'siːliə][ræn][tuː; tə] [prə'kleɪm] [ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə][hɜːr; hər]
Mrs . Villars consented , and away Cecilia ran to proclaim the news to her
太太 . 维拉尔斯 同意 , 和 离开 塞西莉亚 跑 到 宣布 这 消息 到 她

[kəm'pænjənz] .

companions .
同伴 .

维拉尔夫人同意了, 塞西莉亚便跑去向她的同伴们宣布这个消息。

[ðen] , [fɜːrst] [rɪ'tɜːrniŋ] [ˈɪntuː;][ðə; ði][hɔːl] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] ['pedlər] [dʒʌst] [ʌn'bʌkəlɪŋ] [hɪz; ɪz][bɑːks] ,
Then , first returning into the hall , she found the peddler just unbuckling his box ,
然后 , 第一的 返回 进入 这 大厅 , 她 成立 这 小贩 只是 解开 他的 盒子 ,

然后, 她回到大厅, 发现小贩正在解开他的箱子。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [aɪ 'tiː] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] .

and taking it off his shoulders .
和 采取 它 离开 他的 肩膀 .

然后把它从他肩上卸下来。

“ [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə][wɑːnt] , [mɪs] ? ” [sed] [ðə; ði] ['pedlər] ; “ [aɪv] [ɔːl][kaɪndz]
“ What would you be pleased to want , miss ? ” said the peddler ; “ I've all kinds
“ 什么 会 你 是 高兴 到 想 , 错过 ? ” 说 这 小贩 ; “ 我已经全部 种类

[ʌv; əv] [ˈtwiːzər] - ['keɪsɪz] ,

of tweezer - cases ,
的 镊 - 案例 ,

“小姐, 您想要什么呢?”小贩问道, “我这里有各种各样的镊子盒,

[rɪŋz] , [ænd; ənd] ['lɒkɪts] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔːrts] , “ [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] , [ˈoʊpənɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [drɔːrɜː]
rings , and lockets of all sorts , ” continued he , opening all the glittering drawers
戒指 , 和 小盒 的 全部 排序 , “ 持续 他 , 开幕 全部 这 闪闪发光 抽屉

[sək'sesɪvli] .

successively .
依次 .

“各种各样的戒指和吊坠,”他一边说着, 一边依次打开所有闪闪发光的抽屉。

“ [oʊ] ! ” [sed] [sə'siːliə] , [ˈʌtɪŋ] [ðə; ði] [drɔːr] [ʌv; əv] ['lɒkɪts] [wɪtʃ] [ˈtemptɪd] [hɜːr; hər][moʊst] ,
“ Oh ! ” said Cecilia , shutting the drawer of lockets which tempted her most ,
“ 哦 ! ” 说 塞西莉亚 , 关闭 这 抽屉 的 小盒 哪个 受诱惑 她 最多 ,

“哦!”塞西莉亚说着, 关上了最让她心动的那几个小吊坠的抽屉。

“ [ðɪ:z] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ][wa:nt] .
“ **these are not the things which I want .**
“ 这些 是 不是 这 事物 哪个 我 想 :
“这些不是我想要的东西。”

[hæv; həv][ju:; jʊ] ['eni] [tʃaɪnə] ['fɪgjərz] ?
Have you any china figures ?
有 你 任何 中国 数据 ?
你有中国人物模型吗？

['eni] ['mændʒənz] ? “
any mandarins ? ”
任何 柑橘 ? ”
有橘子吗？

“ [ə'læk] - [ə; eɪ] - [deɪ] , [mɪs] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [stɑ:k] [ʌv; əv] [ðæt] [seɪm] [tʃaɪnə,wer] ;
“ **Alack - a - day , miss , I had a great stock of that same chinaware ;**
“ 呜呼 - 一个 - 天 , 错过 , 我 有 一个 伟大的 库存 的 那 相同的 瓷器 ;
“唉，小姐，我之前囤了很多那种瓷器；

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪm] [kwat] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋz] ; [bʌt; bət][aɪ] [bɪ'li:v] ,
but now I'm quite out of them kind of things ; but I believe ,
但 现在 我是 相当 出去 的 他们 种类 的 事物 ; 但 我 相信 ,
但我现在完全不关心这类事情了；但我相信，

“ [sed] [hi:; hi] , ['rʌmɪdʒɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['di:pəst] [drɔ:rz] , “ [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ][hæv; həv][wʌn] [left] ,
“ **said he , rummaging one of the deepest drawers , “ I believe I have one left ,**
“ 说 他 , 翻找 一 的 这 最深处 抽屉 , “ 我 相信 我 有 一 左边 ,
“我好像还剩一个,”他一边说着，一边在最深的抽屉里翻找， “

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ 'ti:][ɪz] . “
and here it is . ”
和 这里 它 是 : “
就是它了。

“ [oʊ] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] !
“ **Oh , that is the very thing !**
“ 哦 , 那 是 这 非常 事物 !
“哦，正是如此！ ”

[wɒts] [ɪts] [praɪs] ? “
what's its price ? ”
是什么 它是 价格 ? ”
它的价格是多少？

“ ['oʊnli] [θɪrɪ:] ['fɪlɪŋ] , [mæm, mɑ:m, məm] . “ [sə'si:liə] [peɪd] [ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst]
“ **Only three shillings , ma'am . “ Cecilia paid the money , and was just**
“ 仅有的 三 先令 , 女士 : “ 塞西莉亚 有薪酬的 这 钱 , 和 曾是 只是
['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] ['kæri] [ɔ:f][ðə; ði]['mændərɪŋ] ,
going to carry off the mandarin ,
去 到 携带 离开 这 普通话 ,
“只要三个先令，夫人。”塞西莉亚付了钱，正打算把那个官员带走。

[wen] [ðə; ði] ['pedlər] [tʊk] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] - [koʊt] ['pɑ:kɪt] [ə; eɪ] [ni:t] [mə'hɑ:gəni] [keɪs] .
when the peddler took out of his great - coat pocket a neat mahogany case .
什么时候 这 小贩 采取 出去 的 他的 伟大的 - 外套 口袋 一个 整洁的 桃花心木 案件 :
小贩从大衣口袋里掏出一个精致的红木盒子。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [lɔ:ŋ] , [ænd; ənd] ['fɑ:sənd] [æt; ət] [i:tʃ] [end][baɪ] [tu:] ['lɪt(ə)l][kla:sps] .
It was about a foot long , and fastened at each end by two little clasps .
它 曾是 关于 一个 脚 长的 , 和 系紧 在 每个 结尾 经过 二 小的 扣环 :
它大约一英尺长，两端各用两个小扣环固定。

[,aɪˈtiː][hæd; həd] [br'saɪdz] , [ə; eɪ] [smɔːl] [lɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .

It had besides , a small lock in the middle .
它 有 除了 , 一个 小的 锁 在 这 中间 .

此外, 它中间还有一个小锁。

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? ” [sed] [sə'si:lɪə] , ['iːgərli] .

“ What is that ? ” said Cecilia , eagerly .
“ 什么 是 那 ? ” 说 塞西莉亚 , 急切地 .

“那是什么?”塞西莉亚急切地问道。

“ [ɪts] ['oʊnli][ə; eɪ][ˈtʃaɪnə] ['fɪgjər] , [mɪs] , [wɪtʃ] [aɪ][eɪˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] ['kæri] [tuː; tə][æn; ən] ['eldərli] ['leɪdi]

“ It's only a china figure , miss , which I am going to carry to an elderly lady
“ 它是 仅有的 一个 中国 数字 , 错过 , 哪个 我 是 去 到 携带 到 一个 老年 女士
,
,
,”

“小姐, 这只是个瓷器摆件, 我要把它送给一位老太太。”

[huː] [laɪvz; lɪvz] [naɪ] [hænd] , [ænd; ənd] [huː] [ɪz] ['maɪti] [faːnd][ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] . “

who lives nigh hand , and who is mighty fond of such things . ”
WHO 生活 夜 手 , 和 WHO 是 强大的 喜爱 的 这样的 事物 . “

住在附近的人, 非常喜欢这类东西。”

“ [kʊd; kəd][juː; jʊ][let][emˈiː] [lʊk] [æt; ət][aɪˈtiː] ? ”

“ Could you let me look at it ? ”
“ 可以 你 让 我 看 在 它 ? ”

“能让我看一下吗?”

“ [ænd; ənd] ['welkəm] , [mɪs] , “ [sed] [hiː; hi] , [ænd; ənd][ˈoʊpənd][ðə; ði] [keɪs] .

“ And welcome , miss , ” said he , and opened the case .
“ 和 欢迎 , 错过 , ” 说 他 , 和 打开 这 案件 .

“欢迎光临, 小姐,”他说着, 打开了箱子。

“ [oʊ] , ['ɡʊdnəs] !

“ Oh , goodness !
“ 哦 , 善良 !

“哦, 天哪! ”

[haʊ] ['bjʊːtɪf(ə)] ! “ [ɪk'skleɪmd] [sə'si:lɪə] .

how beautiful ! ” exclaimed Cecilia .
如何 美丽的 ! ” 惊呼 塞西莉亚 .

“真漂亮!”塞西莉亚惊叹道。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ˈflɔːrə] , [kraʊnd] [wɪð; wɪθ][ˈroʊzɪz] ,

It was a figure of Flora , crowned with roses ,
它 曾是 一个 数字 的 弗洛拉 , 加冕 和 玫瑰 ,

那是一尊花神芙罗拉的雕像, 头戴玫瑰花冠。

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

and carrying a basket of flowers in her hand .
和 携带 一个 篮子 的 花朵 在 她 手 .

她手里提着一篮鲜花。

[sə'si:lɪə] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [,aɪˈtiː][wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] .

Cecilia contemplated it with delight .
塞西莉亚 思考 它 和 喜 .

塞西莉亚欣喜地凝视着它。

“ [haʊ] [aɪ][ˈʊd; ʊəd] [laɪk] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðɪs] [tuː; tə][luː(ː)ɪːzə] ! ” [sed] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][hɜːrˈself] ;

“ How I should like to give this to Louisa ! ” said she to herself ;
“ 如何 我 应该 喜欢 到 给 这 到 路易莎 ! ” 说 她 到 她自己 ;

“我多么想把这个送给路易莎啊!”她自言自语道;

[ænd; ənd] , [æt; ət][læst] , ['breɪkɪŋ] ['saɪləns] , “ [dɪd][juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ðɪ][oʊld]['leɪdi] ? ”
and , at last , breaking silence , “ Did you promise it to the old lady ? ”
和 在 最后的 , 打破 沉默 , “ 做过 你 承诺 它 到 这 老的 女士 ? ”
最后, 他打破沉默问道: “你答应过那位老太太了吗? ”

“ [oʊ] , [noʊ] , [mɪs] , [aɪ] [dɪdnt] ['prɑːmɪs] [aɪ 'tiː] — [fiː; fɪ] ['nevər] [sɔː] [aɪ 'tiː] ;
“ Oh , no , miss , I didn't promise it — she never saw it ;
” 哦 , 不 , 错过 , 我 没有 承诺 它 — 她 绝不 锯 它 ;
“哦, 不, 小姐, 我没有承诺过——她从未见过;

[ænd; ənd] [ɪf] [soʊ][biː; bi] [ðæt] [juːd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [aɪ 'tiː] , [aɪ'd] [meɪk] [noʊ] [mɔːr] [wɜːrdz] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
and if so be that you'd like to take it , I'd make no more words about it .
和 如果 所以 是 那 你会 喜欢 到 拿 它 , ID 制作 不 更多的 字 关于 它 .
“
”
”

如果你真的想接受, 我就不再多说了。
“ [ænd; ənd] [haʊ] [mʌt] [dʌz] [aɪ 'tiː][kɔːst] ? ”
“ And how much does it cost ? ”
” 和 如何 很多 做 它 成本 ? ”
“那要多少钱? ”

“ [waɪ] , [mɪs] , [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , [aɪ] [let][juː; jʊ][hæv; həv][aɪ 'tiː][fɔːr; fər][hæf] - [ə; eɪ] - ['ɡɪni] .
“ Why , miss , as to that , I'll let you have it for half - a - guinea .
” 为什么 , 错过 , 作为 到 那 , 患病的 让 你 有 它 为了 一半 - 一个 - 几内亚 .
“小姐, 至于那件东西, 我半个几尼就卖给你了。”

“ [sə'siːliə] [ɪ'miːdiətli] [prə'duːst] [ðə; ðɪ][bɑːks][ɪn] [wɪt] [fiː; fɪ] [kept] [hɜːr; hər] ['treʒər] , [ænd; ənd] ,
“ Cecilia immediately produced the box in which she kept her treasure , and ,
” 塞西莉亚 立即地 生产 这 盒子 在 哪个 她 保留 她 宝藏 , 和 ,
[emptɪŋ] [aɪ 'tiː][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['teɪbl] ,
emptying it upon the table ,
清空 它 之上 这 桌子 ,
塞西莉亚立刻拿出她存放宝物的盒子, 把里面的东西全部倒在桌子上,

[fiː; fɪ] [brɪ'ɡæən] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ðɪ] ['ɪlɪŋ] .
she began to count the shillings .
她 开始 到 数数 这 先令 .
她开始数先令。

[ə'læəs] !
Alas !
唉 !
唉!

[ðer; ðər][wɜːr; wər][bʌt; bət][sɪks] ['ɪlɪŋ] .
there were but six shillings .
那里 是 但 六 先令 .
只有六先令。

“ [haʊ] [prə'vʊkɪŋ] ! ” [sed] [fiː; fɪ] ; “ [ðen] [aɪ] [kɑːnt] [hæv; həv][aɪ 'tiː] .
“ How provoking ! ” said she ; “ then I can't have it .
” 如何 挑衅 ! ” 说 她 ; “ 然后 我 不能 有 它 .
“真是太挑衅了! ”她说, “那我就不能拥有它了。”

[ˈwɜːrɪz, ˈhwɜːrɪz][ðə; ðɪ] [ˈmændərɪn] ?
Where's the mandarin ?
在哪里? 这 普通话 ?
橘子在哪儿?

[oʊ] , [aɪ][hæv; həv][aɪ 'ti:] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['teɪkɪŋ] [aɪ 'ti:][ʌp] ,
Oh , I have it , " said she , taking it up ,
哦 , 我 有 它 , " 说 她 , 采取 它 向上 ,
“哦, 我有,”她说着, 拿起了东西。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [dɪs'gʌst] .
and looking at it with the utmost disgust .
和 寻找 在 它 和 这 极致 厌恶 .
并用极其厌恶的眼神看着它。

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪfɔːr] ? "
" Is this the same that I had before ? "
" 是 这 这 相同的 那 我 有 前 ? "
“这和我之前拥有的是同一个吗? ”

" [jes] , [mɪs] , [ðə; ði] ['veri] [seɪm] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['pedlər] , [huː] , ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [taɪm] ,
" Yes , miss , the very same , " replied the peddler , who , during this time ,
" 是的 , 错过 , 这 非常 相同的 , " 回复 这 小贩 , WHO , 期间 这 时间 ,
“是的, 小姐, 正是如此,”小贩回答道, 此时,

[hæd; həd] [bɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɔːks][aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [sə'siːliə][hæd; həd]['teɪkən][hɜːr; hər]
had been examining the little box out of which Cecilia had taken her
有 到过 检查 这 小的 盒子 出去 的 哪个 塞西莉亚 有 已采取 她
[ˈmʌni] — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['sɪlvər] .
money — it was of silver .
钱 — 它 曾是 的 银 .
我一直在仔细查看塞西莉亚取出钱的小盒子——它是银制的。

" [waɪ] , [mæm, məːm, məm] , " [sed] [hiː; hi] , " [sɪns] [juːv] ['teɪkən] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fænsɪ][tuː; tə][ðə; ði] [piːs]
" Why , ma'am , " said he , " since you've taken such a fancy to the piece
" 为什么 , 女士 , " 说 他 , " 自从 你已经 已采取 这样的 一个 想要 到 这 片
,
.
,
“夫人,”他说, “既然您如此喜欢这件作品,

[ɪf] [juːv] [ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] ,
if you've a mind to make up the remainder of the money ,
如果 你 已经 一个 头脑 到 制作 向上 这 余 的 这 钱 ,
如果你打算补足剩余的钱,

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðɪs] [hɪr] ['lɪt(ə)l][bɔːks] , [ɪf] [juː; jʊ] [kə] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
I will take this here little box , if you care to part with it .
我 将要 拿 这 这里 小的 盒子 , 如果 你 关心 到 部分 和 它 .
如果你愿意的话, 我要这个小盒子。

" [naʊ] [ðɪs] [bɔːks][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kiːpsəɪk] [frʌm; frəm][liː(ː)ə'nɔːrə][tuː; tə][sə'siːliə] .
" Now this box was a keepsake from Leonora to Cecilia .
" 现在 这 盒子 曾是 一个 纪念品 从 莱昂诺拉 到 塞西莉亚 .
“这个盒子是莱昂诺拉送给塞西莉亚的纪念品。”

" [noʊ] , " [sed] [sə'siːliə] ['heɪstɪli] , ['blʌʃɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə]
" No , " said Cecilia hastily , blushing a little , and stretching out her hand to
" 不 , " 说 塞西莉亚 草草 , 脸红 一个 小的 , 和 伸展 出去 她 手 到
[rɪ'siːv] [aɪ 'ti:] .
receive it .
收到 它 .
“不,”塞西莉亚连忙说道, 脸颊微微泛红, 伸出手去接。

" [oʊ] , [mɪs] ! " [sed] [hiː; hi] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [aɪ 'ti:] ['kɜrləsli] , " [aɪ][hoʊp][ðeəz; ðəz][noʊ] [ə'fens] .
" Oh , miss ! " said he , returning it carelessly , " I hope there's no offence .
" 哦 , 错过 ! " 说 他 , 返回 它 粗心大意 , " 我 希望 有 不 罪行 .
“哦, 小姐!”他漫不经心地把信还回去说, “希望您没有冒犯到我。”

[aɪ] [ment] [bʌt; bət][tuː; tə] [sɜːrv] [juː; jʊ] , [ðæts] [ɔːl] .
I meant but to serve you , that's all .

我 意思是 但 到 服务 你 , 那就是 全部 .

我的意思是，我只是想为您效劳，仅此而已。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [rer] [piːs] [ʌv; əv][ˈtʃaɪnə] - [wɜːrk][hæz; həz][noʊ] [kɔːz] [tuː; tə][goʊ][ə; eɪ] - ['bɛɡɪŋ] , " ['ædɪd]
Such a rare piece of china - work has no cause to go a - begging , " added
这样的 一个 稀有的 片 的 中国 - 工作 有 不 原因 到 去 一个 - 乞讨 , " 额外
[hiː; hi] .
he .
他 .

“如此珍贵的瓷器作品，没有理由去乞讨，”他补充道。

[ðen] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði][ˈflɔːrə] [dɪˈlɪbəɾətli] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪs] , [ænd; ʌnd] ['tɜːrniŋ] [ðə; ði] [kiː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Then , putting the Flora deliberately into the case , and turning the key with a
然后 , 推杆 这 弗洛拉 故意地 进入 这 案件 , 和 转弯 这 钥匙 和 一个
[dʒɜːrk] ,
jerk ,
混蛋 ,

然后，他故意将弗洛拉放进盒子里，猛地转动钥匙。

[hiː; hi][let][aɪ ˈtiː][draːp][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ; [wen] , ['lɪftɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][bɑːks][baɪ][ðə; ði] ['leðər] [stræps] ,
he let it drop into his pocket ; when , lifting up his box by the leather straps ,
他 让 它 降低 进入 他的 口袋 ; 什么时候 , 举重 向上 他的 盒子 经过 这 皮革 肩带 ,
他任由它掉进口袋；然后，他提起箱子的皮带，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [priˈpeərɪŋ] [tuː; tə][dɪˈpɑːrt] .
he was preparing to depart .
他 曾是 准备 到 离开 .

他正准备离开。

" [oʊ] , [steɪ] [wʌn] ['mɪnɪt] ! " [sed] [səˈsiːliə] ,
" Oh , stay one minute ! " said Cecilia ,
" 哦 , 停留 一 分钟 ! " 说 塞西莉亚 ,

“哦，请稍等片刻！”塞西莉亚说道。

[ɪn] [huːz] [maɪnd][ðər; ðər][hæd; həd] [pæst] [ə; eɪ] ['veri] [wɔːrm]['kɑːnflɪkt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pɛdlərz]
in whose mind there had passed a very warm conflict during the peddler's
在 谁 头脑 那里 有 通过了 一个 非常 温暖的 冲突 期间 这 小贩的
[həˈræŋ]
harangue .
长篇大论 .

在小贩的叫嚣声中，谁的心中经历了一场激烈的争论呢？

" [luː(ˈ)iːzə] [wʊd] [soʊ] [laɪk] [ðɪs] ['flɔːrə] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['ɑːrgjuːɪŋ][wɪð; wɪθ][hɜːrˈself] .
" Louisa would so like this Flora , " said she , arguing with herself .
" 路易莎 会 所以 喜欢 这 弗洛拉 , " 说 她 , 争论 和 她自己 .

“路易莎一定会喜欢这个弗洛拉的，”她自言自语道。

" [brɪˈsɑːdz] ,
" Besides ,
" 除了 ,

“除了，

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ] ['dʒenərəs] [ɪn][em ˈiː][tuː; tə] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ðæt] ['ʌɡli]
it would be so generous in me to give it to her instead of that ugly
它 会 是 所以 慷慨的 在 我 到 给 它 到 她 反而 的 那 丑陋的
[ˈmændərɪŋ] ;
mandarin ;
普通话 ;

如果我把这件东西送给她而不是那个丑陋的官吏，那我真是太慷慨了；

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ˈduːɪŋ] [ˈoʊnli] [ˈkɑːmən] [ˈdʒʌstɪs] , [fɔːr; fər][aɪ] [ˈprɑːmɪst] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd]
that would be doing only common justice , for I promised it to her , and
那 会 是 正在做 仅有的 常见的 正义 , 为了 我 承诺 它 到 她 , 和
[fiː; fi] [iksˈpekts] [aɪ ˈtiː] .
she expects it .
她 预期 它 .

这样做只是对她公平起见，因为我答应过她，她也期待着。

[ðoʊ] , [wen] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmændərɪn] ,
Though , when I come to look at this mandarin ,
尽管 , 什么时候 我 来 到 看 在 这 普通话 ,
[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ˈiːv(ə)n][soʊ] [gʊd] [æz; əz][hɜːrz][wʌz; wəz] .
it is not even so good as hers was .
它 是 不是 甚至 所以 好的 作为 她的 曾是 .

甚至不如她做的好。

[ðə; ði] [ˈɡɪldɪŋ] [ɪz][ɔːl] [rʌbd] [ɔːf] , [soʊ] [ðæt] [aɪ] [æbsəˈluːtli] [mʌst; məst] [baɪ] [ðɪs] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] .
The gilding is all rubbed off , so that I absolutely must buy this for her .
这 镀金 是全部 摩擦 离开 , 所以 那 我 绝对地 必须 买 这 为了 她 .
[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [soʊ] [dɪˈlaɪtɪd] !
I will , and she will be so delighted !
我 将要 , 和 她 将要 是 所以 高兴极了 !

哦是的！

[aɪ] [wɪl] , [ænd; ənd][fiː; fi] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [dɪˈlaɪtɪd] !
I will , and she will be so delighted !
我 将要 , 和 她 将要 是 所以 高兴极了 !
[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [soʊ] [dɪˈlaɪtɪd] !
I will , and she will be so delighted !
我 将要 , 和 她 将要 是 所以 高兴极了 !

我会的，她一定会非常高兴！

[ænd; ənd] [ðen] [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbɑːdi] [wɪl] [seɪ] [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [pˈrɪtiːst] [θɪŋ] [ðeɪ] [ˈevər] [sɔː] ,
and then everybody will say it is the prettiest thing they ever saw ,
和 然后 大家 将要 说 它 是 这 最漂亮的 事物 他们 曾经 锯 ,
[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [soʊ] [dɪˈlaɪtɪd] !
I will , and she will be so delighted !
我 将要 , 和 她 将要 是 所以 高兴极了 !

然后所有人都会说这是他们见过的最美的东西。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈbrʊkən] [ˈmændərɪn] [wɪl] [biː; bi] [fərˈɡɑːtn] [fɔːr; fər][ˈevər] .
and the broken mandarin will be forgotten for ever .
和 这 破碎的 普通话 将要 是 被遗忘的 为了 曾经 .
[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [soʊ] [dɪˈlaɪtɪd] !
I will , and she will be so delighted !
我 将要 , 和 她 将要 是 所以 高兴极了 !

而那只破碎的橘子将永远被遗忘。

" [hɪr] [sɪˈsiːliəz] [hænd] [muːvd] , [ænd; ənd][fiː; fi][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] : " [oʊ] , [bʌt; bət]
" **Here Cecilia's hand moved , and she was just going to decide : " Oh , but**
" 这里 塞西莉亚的 手 已搬 , 和 她 曾是 只是 去 到 决定 : " 哦 , 但
[stɑːp] ,
stop ,
停止 ,

“这时，塞西莉亚的手动了动，她正要决定：“哦，但是等等，

" [sed] [fiː; fi][tuː; tə][hɜːrˈself] , " [kənˈsɪdər] — [ˌliː(ː)əˈnɔːrə] [ɡeɪv] [em ˈiː] [ðɪs] [bɑːks] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]
" **said she to herself , " consider — Leonora gave me this box , and it is a**
" 说 她 到 她自己 , " 考虑 — 莱昂诺拉 给予 我 这 盒子 , 和 它 是 一个
[ˈkiːpsək] .
keepsake .
纪念品 .

她对自己说：“想想看——莱昂诺拉给了我这个盒子，它是一件纪念品。”

[haʊˈevər] , [wiː; wi][hæv; həv] [naʊ] [ˈkwɑːrəld] ,
However , we have now quarrelled ,
然而 , 我们 有 现在 争吵 ,
[aɪ] [wɪl] [biː; bi] [soʊ] [dɪˈlaɪtɪd] !
I will , and she will be so delighted !
我 将要 , 和 她 将要 是 所以 高兴极了 !

然而，我们现在吵架了。

[ænd; ənd][aɪ] [der] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɑ:t][maɪnd][maɪ] [ˈpɑ:rtɪŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] .
and I dare say that she would not mind my parting with it .
和 我 敢 说 那 她 会 不是 头脑 我的 离别 和 它 .

我敢说，她不会介意我把它送给她。

[aɪm] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [ker] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [əˈweɪ] [maɪ] [ˈki:pseɪk] ,
I'm sure that I should not care if she was to give away my keepsake ,
我是 当然 那 我 应该 不是 关心 如果 她 曾是 到 给 离开 我的 纪念品 ,
我确信，如果她把我的纪念品送人，我不应该在意。

[ðə; ðɪ] [smelɪŋ] - ['ba:t(ə)l] , [ɔ:r][ðə; ðɪ] [rɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [geɪv] [hɜ:r; hər] .
the smelling - bottle , or the ring which I gave her .
这 闻起来 - 瓶子 , 或者 这 戒指 哪个 我 给予 她 .

那瓶香水，或者是我送给她的戒指。

[ðen] [wʌt] [dʌz] [aɪ ˈti:][ˈsɪgnɪfaɪ] ?
Then what does it signify ?
然后 什么 做 它 表示 ?

那么，这又意味着什么呢？

[brˈsɑrdz] , [ɪz][aɪ ˈti:][nɑ:t][maɪ] [oʊn] ?
Besides , is it not my own ?
除了 , 是 它 不是 我的 自己的 ?

再说，那难道不是我自己的吗？

[ænd; ənd][hæv; həv][aɪ][nɑ:t][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][duː] [wʌt] [aɪ] [pliːz] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] ?
and have I not a right to do what I please with it ?
和 有 我 不是 一个 正确的 到 做 什么 我 请 和 它 ?

难道我没有权利随心所欲地处置它吗？

“ [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] , [soʊ][ˈkrɪtɪk(ə)l][fɔ:r; fər][səˈsiːliə] , [ə; eɪ][ˈpɑ:rtɪ][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kəmˈpænjənz] [ˈoʊpənd]
” At this moment , so critical for Cecilia , a party of her companions opened
” 在 这 片刻 , 所以 批判的 为了 塞西莉亚 , 一个 派对 的 她 同伴 打开

[ðə; ðɪ] [dɔ:r] .
the door .
这 门 .

“就在塞西莉亚如此关键的时刻，她的一群同伴打开了门。”

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [æz; əz] [pəˈtʃeɪzəz] ,
She knew that they came as purchasers ,
她 知道 那 他们 来了 作为 购买者 ,

她知道他们是作为买家来的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ˈdredɪd] [hɜ:r; hər] [ˈflɔ:rəz] [brɪˈklɑmɪŋ] [ðə; ðɪ][praɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈhaɪər] [ˈbɪdə] .
and she dreaded her Flora's becoming the prize of some higher bidder .
和 她 令人恐惧的 她 植物群 成为 这 奖 的 一些 更高 竞标者 .

她害怕她的弗洛拉会成为某个出价更高的人的奖品。

“ [hɪr] , ” [sed] [ʃiː; ʃɪ] , [ˈheɪstɪli] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ðɪ][bɑ:ks][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈpedlərz] [hænd] , [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ]
” Here , ” said she , hastily putting the box into the peddler's hand , without looking
” 这里 , ” 说 她 , 草草 推杆 这 盒子 进入 这 小贩的 手 , 没有 寻找

[æt; ət][aɪ ˈti:] ;
at it ;
在 它 ;

“给你，”她说着，连看都没看一眼，就匆匆把盒子塞到小贩手里；

“ [teɪk] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [gɪv] [em ˈiː][ðə; ðɪ][ˈflɔ:rə] .
” take it , and give me the Flora .
” 拿 它 , 和 给 我 这 弗洛拉 .

“拿着它，把弗洛拉给我。”

” [hɜːr; hər][hænd] [ˈtremblɪ] , [ðʊz] [ʃiː; ʃɪ] [snætʃt] [aɪ ˈtiː] [ɪmˈpeɪʃntli] .
“ Her hand trembled , though she snatched it impatiently .
她 手 颤抖 , 尽管 她 抢夺 它 不耐烦地 .
“她的手颤抖着, 但她还是不耐烦地抓起了它。”

[ʃiː; ʃɪ][ræn][baɪ] , [wɪˈðəʊt] [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə][maɪnd] [ˈeni] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəmˈpænjənz] .
She ran by , without seeming to mind any of her companions .
她 跑 经过 , 没有 似乎 到 头脑 任何 的 她 同伴 .
她跑了过去, 似乎并不在意她的同伴们。

[let] [ðʊzɪz] [huː] [ɑːr; ər] [ˈtemptɪd] [tuː; tə][duː] [rɔːŋ] [baɪ][ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv] [ˈfjuːtʃər][ˌgrætɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] ,
Let those who are tempted to do wrong by the hopes of future gratification ,
让 那些 WHO 是 受诱惑 到 做 错误的 经过 这 希望 的 未来 满足感 ,
让那些因期盼未来满足而受诱惑作恶的人,

[ɔːr][ðə; ði][ˈpraːspekt][ʌv; əv][ˈsɜːrt(ə)n] [kənˈsiːlmənt] [ænd; ənd][ɪmˈpjuːnəti] , [rɪˈmembər] [ðæt] , [ənˈles] [ðeɪ]
or the prospect of certain concealment and impunity , remember that , unless they
或者 这 前景 的 肯定 隐蔽 和 免责 , 记住 那 , 除非 他们
[ɑːr; ər] [ˈtoʊtəli] [dɪˈpreɪvd] ,
are totally depraved ,
是 完全 堕落的 ,
或者说, 考虑到某种程度的隐瞒和免责的可能性, 请记住, 除非他们完全堕落,

[ðeɪ] [ber] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ˈhɑːrts] [ə; eɪ][ˈmɑːnɪtər] , [huː] [wɪl] [prɪˈvent] [ðer; ðər] [endˈʒɔɪɪŋ] [wʌt] [ðeɪ]
they bear in their own hearts a monitor , who will prevent their enjoying what they
他们 熊 在 他们的 自己的 心 一个 监视器 , WHO 将要 防止 他们的 享受 什么 他们
[ɪl] [əbˈteɪnd] .
ill obtained .
患病的 获得 .

他们心中都有一位监察者, 会阻止他们享受不义之财。

[ɪn] [veɪn] [səˈsiːliə][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəmˈpænjənz] , [tuː; tə] [dɪˈspleɪ] [hɜːr; hər][ˈprez(ə)nt] ,
In vain Cecilia ran to the rest of her companions , to display her present ,
在 徒劳 塞西莉亚 跑 到 这 休息 的 她 同伴 , 到 展示 她 展示 ,
塞西莉亚徒劳地跑向其他同伴, 想要展示她的礼物。

[ɪn] [hoʊps] [ðæt] [ðə; ði] [əˈplɔːz] [ʌv; əv] [ˈlðər] [wʊd] [rɪˈstɔːr] [hɜːr; hər] [oʊn] [self] - [kəmˈpleɪs(ə)nsɪ] ;
in hopes that the applause of others would restore her own self - complacency ;
在 希望 那 这 掌声 的 其他的 会 恢复 她 自己的 自己 - 自满 ;
她希望别人的掌声能让她重拾自我满足感;

[ɪn] [veɪn] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðə; ði][ˈflɔːrə] [pæs] [ɪn] [duː] [pɑːmp][frʌm; frəm][hænd][tuː; tə][hænd] ,
in vain she saw the Flora pass in due pomp from hand to hand ,
在 徒劳 她 锯 这 弗洛拉 经过 在 到期的盛大场面 从 手 到 手 ,
她徒劳地看着花神像在众人手中隆重传递。

[iːtʃ] [ˈvaɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlðər] [ɪn] [ɪkˈstəʊlɪŋ] [ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡɪft] [ænd; ənd][ðə; ði]
each vying with the other in extolling the beauty of the gift and the
每个 竞争 和 这 其他 在 赞扬 这 美丽 的 这 礼物 和 这
[dʒenəˈraːsəti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡɪvər] .
generosity of the giver .
慷慨 的 这 赠予者 .

两人竞相赞美礼物的精美和赠送者的慷慨。

[səˈsiːliə][wʌz; wəz] [stiɪl] [dɪsˈpliːzɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːrˈself] , [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ]
Cecilia was still displeased with herself , with them , and even with
塞西莉亚 曾是 仍然 不高兴 和 她自己 , 和 他们 , 和 甚至 和
[ðer; ðər] [preɪz] .
their praise .
他们的 称赞 .

塞西莉亚仍然对自己、对他们, 甚至对他们的赞扬都不满意。

[frʌm; frəm] [lu:'i:zəz] ['grætɪtu:d] , [haʊ'evər] , [ʃi:; ʃi] [jet] [ɪk'spektɪd] [mʌtʃ] ['plezər] , [ænd; ənd]
From Louisa's gratitude , however , she yet expected much pleasure , and
从 路易莎的 感激 , 然而 , 她 然而 预期的 很多 乐趣 , 和
[r'mi:diətli] [ʃi:; ʃi][ræn] [ʌp'sterz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ru:m] .
immediately she ran upstairs to her room .
立即地 她 跑 楼上 到 她 房间 .

然而，路易莎虽然心怀感激，却仍然期待着更多的快乐，于是她立刻跑上楼回到了自己的房间。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [li(:)ə'nɔ:rə][hæd; həd] [gɔ:n] [ɪntu:][ðə; ði][hɔ:l] [tu:; tə] [baɪ] [ə; eɪ]['bɔ:dkɪn] ;
In the meantime , Leonora had gone into the hall to buy a bodkin ;
在 这 与此同时 , 莱昂诺拉 有 已消失 进入 这 大厅 到 买 一个 锥子 ;
与此同时，莱昂诺拉走进大厅去买锥子；

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][dʒʌst]['broʊkən][hɜ:rz] .
she had just broken hers .
她 有 只是 破碎的 她的 .

她刚刚摔坏了自己的。

[ɪn] ['gɪvɪŋ] [hɜ:r; hər] [tʃeɪndʒ] , [ðə; ði] ['pedlər] [tʊk] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
In giving her change , the peddler took out of his pocket , with some
在 给予 她 改变 , 这 小贩 采取 出去 的 他的 口袋 , 和 一些
['heɪpəns] ,
halfpence ,
半便士 ,

小贩找零时，从口袋里掏出一些半便士，

[ðə; ði] ['veri] [bɑ:ks] [wɪtʃ] [sə'si:liə][hæd; həd][soʊld][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
the very box which Cecilia had sold to him .
这 非常 盒子 哪个 塞西莉亚 有 卖 到 他 .

正是塞西莉亚卖给他的那个盒子。

[li(:)ə'nɔ:rə][dɪd][nɔ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] [sə'spekt] [ðə; ði] [tru:θ] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][maɪnd][wʌz; wəz] [ə'bʌv]
Leonora did not in the least suspect the truth , for her mind was above
莱昂诺拉 做过 不是 在 这 至少 怀疑 这 真相 , 为了 她 头脑 曾是 多于
[sə'spɪʃ(ə)n] ;
suspicion ;
怀疑 ;

莱奥诺拉丝毫没有怀疑真相，因为她心地纯良，不会多疑。

[ænd; ənd] [br'saɪdz] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][sə'si:liə] .
and besides , she had the utmost confidence in Cecilia .
和 除了 , 她 有 这 极致 信心 在 塞西莉亚 .

而且，她对塞西莉亚充满信心。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv] [ðæt] [bɑ:ks] , ” [sed] [ʃi:; ʃi] ,
“ **I should like to have that box ,** ” **said she ,**
“ 我 应该 喜欢 到 有 那 盒子 , ” 说 她 ,
“我想要那个盒子,”她说。

“ [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ɪz] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [fɑ:nd] .
“ **for it is like one of which I was very fond .**
“ 为了 它 是 喜欢 一 的 哪个 我 曾是 非常 喜爱 .
“因为它就像我非常喜欢的那一个。”

“ [ðə; ði] ['pedlər] [neɪmd] [ðə; ði] [praɪs] , [ænd; ənd][li(:)ə'nɔ:rə] [tʊk] [ðə; ði][bɑ:ks] .
“ **The peddler named the price , and Leonora took the box .**
“ 这 小贩 命名 这 价格 , 和 莱昂诺拉 采取 这 盒子 .
小贩报了价，莱昂诺拉就拿走了盒子。

[ʃi:; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [gɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə]['lɪt(ə)] [lu(:)'i:zə] .
She intended to give it to little Louisa .
她 故意的 到 给 它 到 小的 路易莎 .
她打算把它送给小路易莎。

[ɑ:n][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ru:m] [ʃi:; ji] [faʊnd] [hɜ:r; həɹ] [əˈsli:p] , [ænd; ənd][ʃi:; ji][sæt] [ˈsɔ:ftli] [daʊn] [baɪ]
On going to her room she found her asleep , and she sat softly down by
在 去 到 她 房间 她 成立 她 睡着了 , 和 她 卫星 轻轻 向下 经过
[hɜ:r; həɹ] [ˈbedsaɪd] .
her bedside .
她 床头 .

她走进房间，发现她已经睡着了，于是轻轻地坐在床边。

[lu(:)ˈi:zə] [ˈoʊpənd] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] .
Louisa opened her eyes .
路易莎 打开 她 眼睛 .

路易莎睁开了眼睛。

“ [aɪ] [hoʊp] [aɪ] [ˈdɪdnt] [dɪˈstɜ:rb] [ju:; jʊ] , ” [sed] [ˌli(:)əˈnɔ:rə] .
“ I hope I didn't disturb you , ” said Leonora .
“ 我 希望 我 没有 打扰 你 , ” 说 莱昂诺拉 .

“希望我没有打扰到你，”莱昂诺拉说。

“ [oʊ] , [noʊ] . [aɪ] [ˈdɪdnt] [hɪr] [ju:; jʊ] [kʌm] [ɪn] ; [bʌt; bət] [wʌt] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [ɡɑ:t] [ðer; ðər] ? ”
“ Oh , no . I didn't hear you come in ; but what have you got there ? ”
“ 哦 , 不 . 我 没有 听到 你 来 在 ; 但 什么 有 你 得到 那里 ? ”

“哦，不。我没听到你进来；你那儿有什么？”

“ [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [bɔ:ks] ; [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [hæv; həv] [aɪ ˈti:] ? ”
“ Only a little box ; would you like to have it ? ”
“ 仅有的 一个 小的 盒子 ; 会 你 喜欢 到 有 它 ? ”

“只是一个小盒子；你想要吗？”

[aɪ] [bɔ:t] [ɑ:n] [ˈpɜ:rpəs] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] , [æz; əz] [aɪ] [θɔ:t] [pərˈhæps] [aɪ ˈti:] [wʊd] [pli:z] [ju:; jʊ] ,
I bought on purpose for you , as I thought perhaps it would please you ,
我 买 在 目的 为了 你 , 作为 我 想法 也许 它 会 请 你 ,
我特意为你买的，因为我觉得你或许会喜欢。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [ɪts] [laɪk] [ðæt] [wɪt] [aɪ] [ɡev] [səˈsi:liə] . “
because it's like that which I gave Cecilia . ”
因为 它是 喜欢 那 哪个 我 给予 塞西莉亚 . ”

因为就像我送给塞西莉亚的那件一样。”

“ [oʊ] , [jes] ! [ðæt] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪt] [ʃi:; ji] [ju:st] [tu:; tə] [ɡɪv] [ˌem ˈi:] [ˈbɑ:rbəri] [drɔ:ps] .
“ Oh , yes ! that out of which she used to give me Barbary drops .
“ 哦 , 是的 ! 那 出去 的 哪个 她 用过的 到 给 我 巴巴里 滴 .

“哦，是的！就是她以前用来给我配巴巴里滴剂的那种。”

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [mʌt] [əˈblaɪdʒd] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ; [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [θɔ:t] [ðæt] [ɪkˈsi:dɪŋli] [ˈprɪti] ,
I am very much obliged to you ; I always thought that exceedingly pretty ,
我 是 非常 很多 有义务 到 你 ; 我 总是 想法 那 非常 漂亮的 ,

我非常感谢你；我一直觉得她非常漂亮。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [ɪnˈdi:d] , [ɪz] [æz; əz] [laɪk] [aɪ ˈti:] [æz; əz] [ˈpɔ:səb(ə)] .
and this , indeed , is as like it as possible .
和 这 , 的确 , 是 作为 喜欢 它 作为 可能的 .

这确实非常接近事实。

[aɪ] [kɑ:nt] [ʌnˈskru:] [aɪ ˈti:] ; [wɪl] [ju:; jʊ] [traɪ] ?
I can't unscrew it ; will you try ?
我 不能 拧开 它 ; 将要 你 尝试 ?

我拧不开它；你能试试吗？

“ [ˌli(:)əˈnɔ:rə] [ʌnskˈru:d] [aɪ ˈti:] .
“ Leonora unscrewed it .
“ 莱昂诺拉 拧开 它 .

莱昂诺拉把它拧开了。

“ [ˈɡʊdnəs] ！ ” [ɪkˈskleɪmd] [lu(:)ˈi:zə] ， “ [ðɪs] [mʌst; məst][bi:; bi] [sɪˈsi:liəz] [bə:ks] ．
“ **Goodness !** ” **exclaimed Louisa** , “ **this must be Cecilia's box** ．
“ 善良 ！ ” 惊呼 路易莎 ， “ 这 必须 是 塞西莉亚的 盒子 ．
“ 天哪！ ” 路易莎惊呼道，“这一定是塞西莉亚的盒子。”

[lʊk] ， [dəʊnt][ju:; jʊ] [si:] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [el][æt; ət][ðə; ði] [ˈbə:təm] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] ？
Look , don't you see a great L at the bottom of it ?
看 ， 不 你 看 一个 伟大的 L 在 这 底部 的 它 ？
你看，底部难道没有一个很大的“L”形吗？

“ [li:ənɔ:rəs] [ˈkʌlər] [tʃeɪndʒd] ．
“ **Leonora's colour changed** ．
“ 莱昂诺拉的 颜色 已更改 ．

莱昂诺拉的脸色变了。

“ [jes] ， “ [ʃi:; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] [ˈkɑ:mli] ， “ [aɪ] [si:] [ðæt] ； [bʌt; bət][aɪ ˈti:][ɪz][noʊ] [pru:f] [ðæt] [aɪ ˈti:][ɪz] [sɪˈsi:liəz] ．
“ **Yes , she replied calmly , “ I see that ; but it is no proof that it is Cecilia's** ．
“ 是的 ， “ 她 回复 平静地 ， “ 我 看 那 ； 但 它 是 不 证明 那 它 是 塞西莉亚的 ．
“ 是的，”她平静地回答说，“我看到了；但这并不能证明它是塞西莉亚的。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [bɔ:t] [ðɪs] [bə:ks][dʒʌst] [naʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpedlər] ． “
You know that I bought this box just now of the peddler ． ”
你 知道 那 我 买 这 盒子 只是 现在 的 这 小贩 ． “
你知道我刚才从那个小贩那里买了这个箱子吗？

“ [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] ， “ [sed] [lu(:)ˈi:zə] ； “ [bʌt; bət][aɪ] [rɪˈmembər] [ˈskrætʃɪŋ] [ðæt] [el][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn]
“ **That may be , “ said Louisa ; “ but I remember scratching that L with my own**
“ 那 可能 是 ， “ 说 路易莎 ； “ 但 我 记住 抓挠 那 L 和 我的 自己的
[ˈni:d(ə)l] ，
needle ；
针 ，
“也许是这样，”路易莎说，“但我记得我用自己的针划出了那个L。”

[ænd; ænd][səˈsi:liə] [skəʊldɪd] [ˌem ˈi:][fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] ， [tu:] ．
and Cecilia scolded me for it , too ；
和 塞西莉亚 责骂 我 为了 它 ， 也 ；
塞西莉亚也为此责备了我。

[du:][ɡoʊ][ænd; ænd][æsk][hɜ:r; hər] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [b:st] [hɜ:r; hər][bə:ks] — [du:] ， “ [rɪˈpi:tɪd] [lu(:)ˈi:zə] ，
Do go and ask her if she has lost her box — do , “ repeated Louisa ，
做 去 和 问 她 如果 她 有 丢失的 她 盒子 — 做 ， “ 重复 路易莎 ，
“你去问问她是不是把盒子弄丢了——一定要去，”路易莎重复道。

[ˈpʊlɪŋ] [hɜ:r; hər][baɪ][ðə; ði] [ˈrʌf(ə)] ， [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [ˈlɪs(ə)n] ．
pulling her by the ruffle , as she did not seem to listen ．
拉 她 经过 这 褶边 ， 作为 她 做过 不是 似乎 到 听 ．
她似乎没有听从指挥，我便揪住她的裙摆把她拽了起来。

[li(:)əˈnɔ:rə] ， [ɪnˈdi:d] ， [dɪd][nɑ:t] [hɪr] ， [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [b:st] [ɪn] [θɔ:t] ．
Leonora , indeed , did not hear , for she was lost in thought ．
莱昂诺拉 ， 的确 ， 做过 不是 听到 ， 为了 她 曾是 丢失的 在 想法 ．
莱奥诺拉确实没有听到，因为她正沉浸在自己的思绪中。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [kəmˈpærɪŋ] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] ， [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪˈfɔ:r] [ɪˈskeɪpt] [hɜ:r; hər] [əˈtenʃ(ə)n] ．
She was comparing circumstances , which had before escaped her attention ．
她 曾是 比较 情况 ， 哪个 有 前 逃脱 她 注意力 ．
她正在比较一些之前被她忽略的情况。

[ʃi:; ʃɪ] [ˌrekəˈlektɪd] [ðæt] [səˈsi:liə] [hæd; həd] [pæst] [hɜ:r; hər][æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [ˈɪntu:][ðə; ði] [hɔ:l] ，
She recollected that Cecilia had passed her as she came into the hall ，
她 回忆 那 塞西莉亚 有 通过了 她 作为 她 来了 进入 这 大厅 ，
她想起塞西莉亚走进大厅时曾与她擦肩而过。

[wɪˈðəʊt] [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][hæd; həd] [blʌʃt] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [pæst] .
without seeming to see her , but had blushed as she passed .
没有 似乎 到 看 她 , 但 有 脸红了 作为 她 通过了 .

他似乎没看见她，但她经过时他脸红了。

[ʃiː; ʃɪ] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpedlər] [əˈpɪrd] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɑːks] ,
She remembered that the peddler appeared unwilling to part with the box ,
她 记得 那 这 小贩 出现 不愿意 到 部分 和 这 盒子 ,
她记得那个小贩似乎不愿意把盒子卖给她。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [pʊt] [aɪˈtiː] [əˈgen] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈheɪpəns] .
and was going to put it again in his pocket with the halfpence .
和 曾是 去 到 放 它 再次 在 他的 口袋 和 这 半便士 .

他正打算把那半便士硬币放回口袋里。

“ [ænd; ənd] [waɪ] [ʊd; ʊd] [hiː; hi] [kiːp] [aɪˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] , [ænd; ənd][nɑːt] [ʃoʊ] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
“ **And why should he keep it in his pocket , and not show it with his**
“ 和 为什么 应该 他 保持 它 在 他的 口袋 , 和 不是 展示 它 和 他的
[ˈðə] [θɪŋz] ?
other things ?
其他 事物 ?

“他为什么要把它放在口袋里，而不是和其他东西一起展示出来呢？ ”

“ [kəmˈbaɪnɪŋ] [ɔːl] [ðɪːz] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [ˌliː(ː)əˈnɔːrə][hæd; həd][noʊ] [bɔːŋgər] [ˈeni] [daʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ **Combining all these circumstances , Leonora had no longer any doubt of the**
“ 结合 全部 这些 情况 , 莱昂诺拉 有 不 更长 任何 怀疑 的 这
[truːθ] ,
truth ,
真相 ,

“综合所有这些情况，莱昂诺拉对真相不再有任何怀疑。”

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈɑːnərəb(ə)] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈfrendz] ,
for though she had honourable confidence in her friends ,
为了 尽管 她 有 光荣的 信心 在 她 朋友们 ,
虽然她对朋友们抱有充分的信任，

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [tuː] [mʌʃ] [ˌpenəˈtreɪ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [ɪmˈplɪsɪtli] [ˈkredʒələs] .
she had too much penetration to be implicitly credulous .
她 有 也 很多 渗透 到 是 隐式地 轻信 .
她洞察力很强，不会轻易轻信他人。

“ [luː(ː)iːzə] , “ [ʃiː; ʃɪ][brɪˈɡæn] , [bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [ˈɪnstənt] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [step] , [wɪt] ,
“ **Louisa , “ she began , but at this instant she heard a step , which ,**
“ 路易莎 , “ 她 开始 , 但 在 这 立即的 她 听到 一个 步 , 哪个 ,
“路易莎,”她刚开口，就听到一声脚步声，

[baɪ][ɪts] [ˈkwɪknəs] , [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [tuː; tə][biː; bi] [sɪˈsiːliəz] , [ˈkʌmɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] .
by its quickness , she knew to be Cecilia's , coming along the passage .
经过 它是 速度 , 她 知道 到 是 塞西莉亚的 , 未来 沿着 这 通道 .
她从它的速度判断出这是塞西莉亚的，正沿着通道走来。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [emˈiː] , [luː(ː)iːzə] , “ [sed] [ˌliː(ː)əˈnɔːrə] , “ [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][bɑːks] . “
“ **If you love me , Louisa , “ said Leonora , “ say nothing about the box . “**
“ 如果 你 爱 我 , 路易莎 , “ 说 莱昂诺拉 , “ 说 没有什么 关于 这 盒子 . “
“如果你爱我，路易莎,”莱昂诺拉说，“就不要提起那个盒子。”

“ [neɪ] , [bʌt; bət] [waɪ] [nɑːt] ?
“ **Nay , but why not ?**
“ 不 , 但 为什么 不是 ?

“不，为什么不呢？ ”

[aɪ] [ˈdeəˈseɪ] [ˌfiː; ʃɪ][hæd; həd][lɔːst] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
I daresay she had lost it . ”
我 敢说 她 有 丢失的 它 . ”

我敢说她已经崩溃了。

“ [noʊ] , [maɪ] [daɪ] , [aɪm] [əˈfreɪd] [ˌfiː; ʃɪ][hæz; həz][nɑːt] .
“ No , my dear , I'm afraid she has not . ”
“ 不 , 我的 亲爱的 , 我是 害怕的 她 有 不是 . ”

“不，亲爱的，恐怕她还没有。”

“ [lu(:)ˈiːzə] [lʊkt] [səpˈpraɪzd] .
“ Louisa looked surprised . ”
“ 路易莎 看起来 惊讶 . ”

路易莎看起来很惊讶。

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ˈriːz(ə)nz] [fɔːr; fər][dɪˈzaɪərɪŋ] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
“ But I have reasons for desiring you not to say anything about it . ”
“ 但 我 有 原因 为了 渴望 你 不是 到 说 任何事物 关于 它 . ”

但我希望你不要把这件事说出去，我有理由这么做。

“ [wel] , [ðen] , [aɪ][wəʊnt] , [ɪnˈdiːd] .
“ Well , then , I won't , indeed . ”
“ 出色地 , 然后 , 我 惯于 , 的确 . ”

“那么，我确实不会。”

“ [səˈsiːliə] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] , [keɪm] [ˈfɔːrwəd] [ˈsmɑːlɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [sɪˈkjʊr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡʊd]
“ Cecilia opened the door , came forward smiling , as if secure of a good
“ 塞西莉亚 打开 这 门 , 来了 向前 微笑 , 作为 如果 安全的 的 一个 好的
[ˈrɪsepʃ(ə)n] ,
reception ,
接待 ,

塞西莉亚打开门，面带微笑地走了出来，仿佛确信会受到热烈欢迎。

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈflɔːrə] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] , [ˌfiː; ʃɪ] [pleɪst] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [ˈmæntlɪpiːs] ,
and taking the Flora out of the case , she placed it on the mantelpiece ,
和 采取 这 弗洛拉 出去 的 这 案件 , 她 放置 它 在 这 壁炉架 ,
she placed it on the mantelpiece .
她将芙罗拉从盒子里取出，放在壁炉架上。

[ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə] [luːˈiːzəz] [bed] .
opposite to Louisa's bed .
对面的 到 路易莎的 床 .

在路易莎床的对面。

“ [daɪ] , [haʊ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] !
“ Dear , how beautiful !
“ 亲爱的 , 如何 美丽的 ! ”

“亲爱的，真漂亮！ ”

“ [kraɪd] [lu(:)ˈiːzə] , [ˈstaːtɪŋ] [ʌp] .
“ cried Louisa , starting up . ”
“ 哭 路易莎 , 开始 向上 . ”

“路易莎尖叫着，开始.....”

“ [jes] , “ [sed] [səˈsiːliə] , “ [ænd; ənd] [ges] [huː] [ɪts] [fɔːr; fər] . ”
“ Yes , “ said Cecilia , “ and guess who it's for . ”
“ 是的 , “ 说 塞西莉亚 , “ 和 猜测 WHO 它是 为了 . ”

“是的，”塞西莉亚说，“猜猜这是给谁的？ ”

“ [fɔːr; fər][em ˈiː] , [pərˈhæps] ! “ [sed] [ðə; ði] [ɪnˈdʒenjuəs] [lu(:)ˈiːzə] .
“ For me , perhaps ! “ said the ingenuous Louisa . ”
“ 为了 我 , 也许 ! “ 说 这 天真无邪 路易莎 . ”

“对我来说，或许吧！ ”天真的路易莎说道。

“ [jes] , [teɪk] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ki:p] [aɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər][maɪ] [seɪk] .

“ **Yes , take it , and keep it , for my sake .**
“ 是的 , 拿 它 , 和 保持 它 , 为了 我的 清酒 .

“是的, 拿去吧, 留着吧, 为了我。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [broʊk] [jɔr; jər][ˈmændərɪn] . “

You know that I broke your mandarin .
“ 你 知道 那 我 打破 你的 普通话 . ”

你知道我弄坏了你的橘子。

“ [oʊ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ˈprɪti:ʒ] [ænd; ənd][ˈlɑ:rdʒər][ðæn; ðən] [ðæt] . “

“ **Oh , but this is a great deal prettier and larger than that .** ”
“ 哦 ; 但 这 是 一个 伟大的 交易 更漂亮 和 更大的 比 那 . ”

“哦, 但这比那个漂亮多了, 也大得多。”

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:][ɪz] ; [ænd; ənd][aɪ] [ment] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][soʊ] .

“ **Yes , I know it is ; and I meant that it should be so .**
“ 是的 , 我 知道 它 是 ; 和 我 意思是 那 它 应该 是 所以 .

“是的, 我知道是这样; 我的意思是它应该是这样。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][ˈoʊnli][hæv; həv] [dʌn] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə][du:] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ˈoʊnli][ˈɡɪv(ə)n][ju:; jʊ]

I should only have done what I was bound to do if I had only given you
我 应该 仅有的 有 完毕 什么 我 曾是 边界 到 做 如果 我 有 仅有的 给定 你

[ə; eɪ][ˈmændərɪn] . “

a mandarin . ”
一个 普通话 . ”

如果我只给了你一个橘子, 那我理应只做我该做的事。

“ [wel] , “ [rɪˈplaɪd] [lu(:)ˈi:zə] , “ [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪˈnʌf] , [ˈfʊrli] ;

“ **Well , “ replied Louisa , “ and that would have been enough , surely ;**
“ 出色地 , “ 回复 路易莎 , “ 和 那 会 有 到过 足够的 , 一定 ;

“嗯,”路易莎回答说, “那肯定就足够了;

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [kraʊn] [ʌv; əv][ˈroʊzɪz] !

but what a beautiful crown of roses !
但 什么 一个 美丽的 王冠 的 玫瑰 !

但这顶玫瑰花冠真漂亮!

[ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [ˈbæskɪt] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] !

and then that basket of flowers !
和 然后 那 篮子 的 花朵 !

然后还有那篮鲜花!

[ðeɪ] [ˈɔ:lmʊst] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [smel] [ðem; ðəm] .

they almost look as if I could smell them .
他们 几乎 看 作为 如果 我 可以 闻 他们 .

它们看起来好像我都能闻到它们的味道似的。

[dɪr] [səˈsi:liə] , [aɪm] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd][tu:; tə][ju:; jʊ] ;

Dear Cecilia , I'm very much obliged to you ;
亲爱的 塞西莉亚 , 我是 非常 很多 有义务 到 你 ;

亲爱的塞西莉亚, 我非常感谢你;

[bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [teɪk] [aɪ 'ti:][baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈpeɪmənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈmændərɪn] [ju:; jʊ] [broʊk] ;

but I won't take it by way of payment for the mandarin you broke ;
但 我 惯于 拿 它 经过 方式 的 支付 为了 这 普通话 你 打破 ;

但我不会接受它作为你打碎的那只橘子的赔偿;

[fɔ:r; fər][aɪm] [ʃʊr] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [ðæt] , [ænd; ənd] , [bɪˈsaɪdʒ] ,

for I'm sure you could not help that , and , besides ,
为了 我是 当然 你 可以 不是 帮助 那 , 和 , 除了 ,

因为我确信你对此也无能为力, 而且,

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ˈbroʊkən][aɪ ˈtiː][maɪˈself][baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

I should have broken it myself by this time .
我 应该 有 破碎的 它 我 经过 这 时间 .

到这个时候，我应该已经把它弄坏了。

[jʊː; jʊ][æɪ; əɪ] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][em ˈiː] [ɪnˈtaɪərli] ; [ænd; ənd][æz; əz][jɔː; jər] ['kiːpsɛɪk] ,

You shall give it to me entirely ; and as your keepsake ,
你 将 给 它 到 我 完全 ; 和 作为 你的 纪念品 ,

你要把它全部给我；作为你的纪念品，

[aɪl] ['kiːp] [aɪ ˈtiː][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] .

I'll keep it as long as I live .
患病的 保持 它 作为 长的 作为 我 居住 .

我会一直保存它，直到我生命的尽头。

" [lu(:)ˈiːzə] [stɒːpt] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] ['kʌlərd] ; [ðə; ði][wɜːrd] ['kiːpsɛɪk] [riˈkɔːld] [ðə; ði][bɑːks][tuː; tə]

" Louisa stopped short and coloured ; the word keepsake recalled the box to

" 路易莎 停止 短的 和 有色 ; 这 单词 纪念品 召回 这 盒子 到

[hɜːr; hər][maɪnd] ,

her mind ,

她 头脑 ,

路易莎突然停住脚步，脸色煞白；“纪念品”这个词让她想起了那个盒子。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [treɪn] [ʌv; əv][aɪˈdiːəz] [wɪt] [ðə; ði][ˈflɔːrə][hæd; həd] ['bæniʃt] .

and all the train of ideas which the Flora had banished .
和 全部 这 火车 的 想法 哪个 这 弗洛拉 有 被放逐 .

以及所有被花神芙罗拉驱逐的思想。

" [bʌt; bət] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['wɪstfəli] [ɪn] [sɪˈsiːliəz] [feɪs] , [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði][ˈflɔːrə]

" But , " said she , looking up wistfully in Cecilia's face , and holding the Flora

" 但 , " 说 她 , 寻找 向上 怅然地 在 塞西莉亚的 脸 , 和 保持 这 弗洛拉

['daʊtfəli] , " [dɪd][juː; jʊ] —

doubtfully , " did you —

怀疑地 , " 做过 你 —

“但是,”她说着，眼神中带着一丝怅然，望着塞西莉亚的脸，疑惑地握着芙罗拉，“你——”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

家长助手; (The Parent's Assistant; Or)

第26/32页

" [li(:)ə'nɔ:rə] , [hu:] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['kwɪtɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] , [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [hed] [bæk] , [ænd; ənd] [geɪv]
" **Leonora** , **who** **was** **just** **quitting** **the** **room** , **turned** **her** **head** **back** , **and** **gave**
" 莱昂诺拉 , WHO 曾是 只是 辞职 这 房间 , 转向 她 头 后退 , 和 给予
[lu(:)'i:zə][ə; ei] [lʊk] ,
Louisa **a** **look** ,
路易莎 一个 看 ,

莱昂诺拉正要离开房间, 她回头看了路易莎一眼。

[wɪtʃ] ['saɪlənst] [hɜ:r; hər] .
which **silenced** **her** .
哪个 沉默 她 .

这让她哑口无言。

[sə'si:lɪə] [wʌz; wəz][soʊ][ɪn'fætʃueɪtɪd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['vænəti] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['ni:ðər] [pər'si:vɪd] [li:ə'nɔ:rəs]
Cecilia **was** **so** **infatuated** **with** **her** **vanity** , **that** **she** **neither** **perceived** **Leonora's**
塞西莉亚 曾是 所以 迷恋 和 她 虚荣 , 那 她 两者都不 感知 莱昂诺拉的
[saɪn][nɔ:r] [lu:'i:zəz] [kən'fju:ʒ(ə)n] ,
sign **nor** **Louisa's** **confusion** ,
符号 也不 路易莎的 困惑 ,

塞西莉亚沉迷于虚荣心, 既没有察觉到莱昂诺拉的暗示, 也没有察觉到路易莎的困惑。

[bʌt; bət] [kən'tɪnju:d] ['fʊʊɪŋ] [ɔ:f] [hɜ:r; hər]['prez(ə)nt] , [baɪ] ['pleɪsɪŋ] [aɪ 'ti:][ɪn] ['veriəs] [sɪtʃə'eɪənz] ,
but **continued** **showing** **off** **her** **present** , **by** **placing** **it** **in** **various** **situations** ,
但 持续 显示 离开 她 展示 , 经过 放置 它 在 各种各样的 情况 ,

但她仍然继续炫耀自己的礼物, 把它放在各种不同的场景中。

[tɪl] [æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][ʃi:; ʃi] [pʊt] [aɪ 'ti:][ɪntu:][ðə; ði] [keɪs] ,
till **at** **length** **she** **put** **it** **into** **the** **case** ,
直到 在 长度 她 放 它 进入 这 案件 ,

最后她把它放进了盒子里。

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [aɪ 'ti:] [daʊn] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'fektɪd] ['kɛrləsənəs] [ə'pɑ:n][ðə; ði][bed] , " [aɪ][mʌst; məst]
and **laying** **it** **down** **with** **an** **affected** **carelessness** **upon** **the** **bed** , " **I** **must**
和 躺下 它 向下 和 一个 做作的 疏忽 之上 这 床 , " 我 必须

[ɡoʊ] [naʊ] , [lu(:)'i:zə] .
go **now** , **Louisa** .
去 现在 , 路易莎 .

然后装作漫不经心地把它放在床上, “路易莎, 我现在必须走了。”

[ɡʊd] - [baɪ] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , ['rʌnɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɜ:r; hər] ; " [bʌt; bət] [aɪl] [kʌm] [ə'ɡen]
Good - **bye** , " **said** **she** , **running** **up** **and** **kissing** **her** ; " **but** **I'll** **come** **again**
好的 - 再见 , " 说 她 , 跑步 向上 和 接吻 她 ; " 但 患病的 来 再次

[ˈprez(ə)ntli] ,
presently ,
目前 ,

“再见,”她说着, 跑上前去吻了她一下; “但我很快就会再来。”

" [ðen] , ['klæpɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] ['æftər][hɜ:r; hər][ʃi:; ʃi] [went] .
" **then** , **clapping** **the** **door** **after** **her** **she** **went** .
" 然后 , 鼓掌 这 门 后 她 她 去 .

然后, 她拍着门离开了。

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] [ˈfɔ:rmən'teɪʃən] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈspɪrɪts] [səb'saɪdɪd] , [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv]
But as soon as the formentation of her spirits subsided , the sense of
但 作为 很快 作为 这 形成 的 她 烈酒 平静下来 , 这 感觉 的
[ˈfeɪm] ,
shame ,
耻辱 ,

但当她情绪的激动消退后，羞耻感也随之消失。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈskɜ:slɪ] [felt] [wen] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][soʊ] [ˈmeni] [ˈʌðər] [sen'seɪʃənz] , [roʊz]
which had been scarcely felt when mixed with so many other sensations , rose
哪个 有 到过 几乎 毛毡 什么时候 混合 和 所以 许多 其他 感觉 , 玫瑰
[ˈʌpərmoʊst] [ɪn][hɜ:r; hər][maɪnd] .
uppermost in her mind .
最上层 在 她 头脑 .

在与其他众多感觉混杂在一起时，这种感觉几乎难以察觉，但此刻它却在她脑海中占据了最重要的位置。

“ [wʌt] ！ ” [sed] [ʃi:; ʃi][tu:; tə][hɜ:r'self] ,
“ What ! ” said she to herself ,
“ 什么 ！ ” 说 她 到 她自己 ,

“什么！”她自言自语道。

“ [ɪz][aɪ 'ti:][ˈpɔ:səb(ə)l] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][soʊld] [wʌt] [aɪ] [ˈpra:mɪst] [tu:; tə] [ki:p] [fɔ:r; fər][ˈevər] ?
“ is it possible that I have sold what I promised to keep for ever ?
“ 是 它 可能的 那 我 有 卖 什么 我 承诺 到 保持 为了 曾经 ?

“我有可能卖掉了我曾承诺永远保留的东西吗？ ”

[ænd; ənd] [wʌt] [ˌli(:)ə'nɔ:rə] [geɪv] [ˌem 'i:] ?
and what Leonora gave me ?
和 什么 莱昂诺拉 给予 我 ?

莱昂诺拉给了我什么？

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kən'si:ld] [aɪ 'ti:] [tu:] , [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pə'reɪd] [ʌv; əv][maɪ]
and I have concealed it too , and have been making a parade of my
和 我 有 暗 它 也 , 和 有 到过 制作 一个 游行 的 我的
[dʒenə'ra:səti] .
generosity .
慷慨 .

我也一直隐瞒着这件事，并大肆炫耀我的慷慨。

[oʊ] !
Oh !
哦 ！

哦！

[wʌt] [wʊd] [ˌli(:)ə'nɔ:rə] , [wʌt] [wʊd] [lu(:)'i:zə] — [wʌt] [wʊd] [ˈevrɪbɔ:di; 'evrɪbɒdi] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'i:] ,
what would Leonora , what would Louisa — what would everybody think of me ,
什么 会 莱昂诺拉 , 什么 会 路易莎 — 什么 会 大家 思考 的 我 ,
[ɪf] [ðə; ði] [tru:θ] [wɜ:r; wər] [noʊn] ?
if the truth were known ?
如果 这 真相 是 已知 ?

如果真相大白，莱昂诺拉会怎么想？路易莎会怎么想？大家会怎么看待我？

“ [hju'mɪlieɪtɪd] [ænd; ənd] [ɡri:vɪd] [baɪ] [ðɪ:z] [rɪˈflekʃnz] ,
“ Humiliated and grieved by these reflections ,
“ 受辱 和 伤心 经过 这些 反思 ,

“这些想法令我感到羞愧和悲痛，

[sə'sɪ:liə] [brɪ'ɡæən][tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [maɪnd][fɔ:r; fər][sʌm; səm][kən'səʊlɪŋ] [aɪ'di:ə] .
Cecilia began to search in her own mind for some consoling idea .
塞西莉亚 开始 到 搜索 在 她 自己的 头脑 为了 一些 安慰 主意 .

塞西莉亚开始在脑海中寻找一些安慰自己的想法。

[ʃiː; ʃɪ] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [kəmˈper] [hɜːr; həər] [kənˈdʌkt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ʌv; əv] [hɜːr; həər] [oʊn] [eɪdʒ] ;
She began to compare her conduct with that of others of her own age ;
她 开始 到 比较 她 执行 和 那 的 其他的 的 她 自己的 年龄 ;
她开始将自己的行为与同龄人的行为进行比较 ;

[ænd; ənd] [æt; ət] [lenkθ; lenθ] , [ˈfɪksɪŋ] [hɜːr; həər] [kəmˈpærɪsn] [əˈpɑːn] [hɜːr; həər] [ˈbrʌðər] [dʒɔːrdʒ] , [æz; əz] [ðə; ðɪ]
and at length , fixing her comparison upon her brother George , as the
和 在 长度 , 定影 她 比较 之上 她 兄弟 乔治 , 作为 这
[kəmˈpænjən] [ʌv; əv] [huːm] ,
companion of whom ,
伴侣 的 谁 ,
最后, 她将自己与哥哥乔治作比较, 因为乔治是她的伴侣。

[frʌm; frəm] [hɜːr; həər] [ˈɪnfənsɪ] , [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [bɪn] [həˈbɪtʃuəli] [ðə; ðɪ] [moʊst] [emjələs] ,
from her infancy , she had been habitually the most emulous ,
从 她 婴儿期 , 她 有 到过 习惯性地 这 最多 模仿 ,
她从小就极具竞争心 ,

[ʃiː; ʃɪ] [ˌrekəˈlektɪd] [ðæt] [æn; ən] [ˈɔːlmoʊst] [ˈsɪmələr] [ˈsɜːrkəmstæns] [hæd; həd] [wʌnz] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm]
she recollected that an almost similar circumstance had once happened to him
她 回忆 那 一个 几乎 相似的 环境 有 一次 发生 到 他
,
,
,
她想起他曾经也遇到过几乎类似的情况。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [ˈoʊnli] [ɪˈskeɪpt] [dɪsˈɡreɪs] , [bʌt; bət] [hæd; həd] [əˈkwaɪrd] [ˈɡlɔːri] ,
and that he had not only escaped disgrace , but had acquired glory ,
和 那 他 有 不是 仅有的 逃脱 耻辱 , 但 有 获得 荣耀 ,
他不仅免于耻辱, 而且还赢得了荣耀。

[baɪ] [æn; ən] [ɪnˈtrepɪd] [kənˈfeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːlt] .
by an intrepid confession of his fault .
经过 一个 强悍 忏悔 的 他的 过错 .
他勇敢地承认了自己的错误。

[hɜːr; həər] [ˈfɑːðəz] [wɜːrd] [tuː; tə] [hɜːr; həər] [ˈbrʌðər] , [ɑːn] [ðə; ðɪ] [əˈkeɪʒn] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːlsoʊ] [ˈpɜːrfɪktli]
Her father's word to her brother , on the occasion , she also perfectly
她 父亲的 单词 到 她 兄弟 , 在 这 场合 , 她 还 完美
[ˌrekəˈlektɪd] .
recollected .
回忆 .
她还清楚地记得父亲当时对哥哥说的话。

“ [kʌm] [tuː; tə] [emˈiː] , [dʒɔːrdʒ] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] , “ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ]
“ **Come to me , George ,** ” **he said holding out his hand ,** “ **you are a**
” 来 到 我 , 乔治 , ” 他 说 保持 出去 他的 手 , ” 你 是 一个
[ˈdʒenərəs] ,
generous ,
慷慨的 ,
“到我这儿来, 乔治,”他伸出手说, “你是个慷慨的人,

[breɪv] [bɔɪ] : [ðeɪ] [huː] [der] [tuː; tə] [kənˈfes] [ðer; ðər] [ˈfɔːlts] [wɪl] [meɪk] [ɡreɪt] [ænd; ənd] [ɡʊd] [men] .
brave boy : they who dare to confess their faults will make great and good men .
勇敢的 男生 : 他们 WHO 敢 到 承认 他们的 故障 将要 制作 伟大的 和 好的 男人 .
勇敢的男孩: 敢于承认自己错误的人, 将会成为伟大而善良的人。

“ [ðiːz] [wɜːr; wər] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] ; [bʌt; bət] [səˈsiːliə] , [ɪn] [rɪˈpiːtɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɜːrˈself] ,
“ **These were his words ; but Cecilia , in repeating them to herself ,**
” 这些 是 他的 字 ; 但 塞西莉亚 , 在 重复 他们 到 她自己 ,
“这些是他说的话; 但塞西莉亚在心里默念这些话时,

[fər'gɑ:t][tu:; tə] [leɪ] [ðæt] ['emfəsis] [ɑ:n][ðə; ði][wɜ:rd] [men] ,
forgot to lay that emphasis on the word men ,
忘了 到 躺 那 强调 在 这 单词 男人 ,
忘了强调“男人”这个词了。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [pleɪst] [aɪ 'ti:][ɪn] [kɑ:ntɹədɪ'stɪŋkʃn] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rd] ['wɪmɪn] .
which would have placed it in contradistinction to the word women .
哪个 会 有 放置 它 在 对比 到 这 单词 女性 .
这将使它与“女性”一词形成对立关系。

[ʃi:; ʃɪ] ['wɪlɪŋli] [bɪ'li:vd] [ðæt] [ðə; ði][ɑ:bzər'veɪ(ə)n] [ɪk'stendɪd] ['i:kwəli] [tu:; tə][bəuθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz] ,
She willingly believed that the observation extended equally to both sexes ,
她 心甘情愿 相信 那 这 观察 扩展 同样地 到 两个都 性别 ,
她欣然相信这一观察结果同样适用于两性。

[ænd; ənd] ['flætərd] [hɜ:r'self] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'si:d] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] [ɪn] ['merɪt] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [oʊnd] [ə; eɪ]
and flattered herself that she should exceed her brother in merit if she owned a
和 受宠若惊 她自己 那 她 应该 超过 她 兄弟 在 优点 如果 她 拥有 一个
[fɔ:lt] ,
fault ,
过错 ,
她自以为是地认为,即使自己有缺点,也应该比哥哥更有优点。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][soʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [kən'fes] .
which she thought that it would be so much more difficult to confess .
哪个 她 想法 那 它 会 是 所以 很多 更多的 难的 到 承认 .
她觉得坦白这件事会困难得多。

“ [jes] , [bʌt; bət] , ” [sed] [ʃi:; ʃɪ] , ['stɔ:pɪŋ] [hɜ:r'self] , “ [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [kən'fes] [aɪ 'ti:] ?
“ **Yes** , **but** , ” **said she** , **stopping herself** , “ **how can I confess it** ?
” 是的 , 但 , ” 说 她 , 停止 她自己 , ” 如何 能 我 承认 它 ?
“是的,但是,”她顿了顿,说道,“我该如何坦白呢? ”

[ðɪs] ['veri] ['i:vniŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] , [ðə; ði] [praɪz] [wɪl] [bi:; bi] [dɪ'saɪdɪd] .
This very evening , in a few hours , the prize will be decided .
这 非常 晚上 , 在 一个 很少 小时 , 这 奖 将要 是 决定 .
就在今晚,几个小时后,奖项将揭晓。

[,li(:)ə'nɔ:rə][ɔ:r][aɪ][æɪ; ʃəl] [wɪn] [aɪ 'ti:] .
Leonora or I shall win it .
莱昂诺拉 或者 我 将 赢 它 .
我和莱昂诺拉一定会赢。

[aɪ][hæv; həv] [naʊ] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [tʃæns] [æz; əz][,li(:)ə'nɔ:rə] , [pər'hæps][ə; eɪ] ['betər] ;
I have now as good a chance as Leonora , perhaps a better ;
我 有 现在 作为 好的 一个 机会 作为 莱昂诺拉 , 也许 一个 更好的 ;
我现在和莱昂诺拉一样有机会,甚至可能更好;

[ænd; ənd][mʌst; məst][aɪ] [gɪv] [ʌp] [ɔ:l][maɪ] [hoʊps] — [ɔ:l] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['leɪbərɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðɪs]
and must I give up all my hopes — all that I have been labouring for this
[mʌnθ] [pæst] ?
month past ?
月 过去的 ?
难道我必须放弃所有希望——放弃我过去一个月来辛勤努力的一切吗?

[oʊ] , [aɪ] ['nevər] [kæn; kən] !
Oh , I never can !
哦 , 我 绝不 能 !
哦,我永远也做不到!

[ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜːr; wəɹ] [bʌt; bət] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ɔːr] ['jestərdeɪ] , [ɔːr] ['eni] [deɪ] [bʌt; bət] [ðɪs] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt] **If it were but to - tomorrow , or yesterday , or any day but this , I would not** 如果 它 是 但 到 - 明天 , 或者 昨天 , 或者 任何 天 但 这 , 我 会 不是
[ˈhezɪteɪt] ; **hesitate** ; 犹豫 ;

如果是明天, 或者昨天, 或者除了今天以外的任何一天, 我都会毫不犹豫;

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][,eɪ 'em] [ˈɔːlmoʊst] ['sɜːrt(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [praɪz] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [wɪn] [aɪ 'ti:] — [wel] , **but now I am almost certain of the prize , and if I win it — well ,** 但 现在 我 是 几乎 肯定 的 这 奖 , 和 如果 我 赢 它 — 出色地 ,
但现在我几乎可以肯定能获奖, 如果我赢了——嗯,

[waɪ] [ðen] [aɪ] [wɪl] — [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [tel] [ɔːl] — [jes] [aɪ] [wɪl] ; [aɪ][,eɪ 'em] [dɪ'tɜːrmɪnd] , " [sed] [sə'siːliə] **why then I will — I think I will tell all — yes I will ; I am determined , " said Cecilia** 为什么 然后 我 将要 — 我 思考 我 将要 告诉 全部 — 是的 我 将要 ; 我 是 决定 , " 说 塞西莉亚
.
:
.

“那么我就要——我想我会把一切都说出来——是的, 我会的; 我下定决心了,”塞西莉亚说道。

[hɪr] [ə; eɪ] [bel] ['sʌmənd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['dɪnər] . **Here a bell summoned them to dinner .** 这里 一个 钟 被召唤 他们 到 晚餐 .

这时, 铃声响起, 召唤他们去吃晚饭。

[,li(:)ə'nɔːrə] [sæt] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , **Leonora sat opposite to her ,** 莱昂诺拉 卫星 对面的 到 她 ,

莱昂诺拉坐在她对面,

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [sə'siːliə] [lʊk] [soʊ] [geɪ] [ænd; ənd] **and she was not a little surprised to see Cecilia look so gay and** 和 她 曾是 不是 一个 小的 惊讶 到 看 塞西莉亚 看 所以 同性恋 和
[ʌŋkən'streɪnd] . " ['fɔːrli] , **unconstrained . " Surely ,** 不受约束的 . " 一定 ,

看到塞西莉亚如此开朗奔放, 她不禁有些惊讶。“当然,

" [sed] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [hɜːr'self] , " [ɪf] [sə'siːliə] [hæd; həd] [dʌn] [ðæt] [wɪt] [aɪ] [sə'spekt] , **" said she to herself , " if Cecilia had done that which I suspect ,** 说 她 到 她自己 , " 如果 塞西莉亚 有 完毕 那 哪个 我 怀疑 ,
她心想: “如果塞西莉亚真的做了我怀疑的那件事,

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] , [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] , [lʊk] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dʌz] . **she would not , she could not , look as she does .** 她 会 不是 , 她 可以 不是 , 看 作为 她 做 .

她不会, 也不能, 以她现在的样子示人。

" [bʌt; bət] [,li(:)ə'nɔːrə] ['lɪt(ə)l] [nuː] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['geɪəti] . **" But Leonora little knew the cause of her gaiety .** 但 莱昂诺拉 小的 知道 这 原因 的 她 欢乐 .

但莱昂诺拉并不知道她快乐的原因。

[sə'siːliə] [wʌz; wəz] ['nevər] [ɪn] ['haɪər] ['spɪrɪts] , [ɔːr] ['betər] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr'self] , **Cecilia was never in higher spirits , or better pleased with herself ,** 塞西莉亚 曾是 绝不 在 更高 烈酒 , 或者 更好的 高兴 和 她自己 ,
塞西莉亚从未如此兴致高昂, 也从未如此满意过自己。

[ðæn; ðən] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['sækrɪfajs] [ɔːr] [ə; eɪ] [kən'feɪ(ə)n] . **than when she had resolved upon a sacrifice or a confession .** 比 什么时候 她 有 已解决 之上 一个 牺牲 或者 一个 忏悔 .

比她决定做出牺牲或忏悔时更甚。

“ [mʌst; məst][nɑ:t] [ðɪs] [i:vnɪŋ] [bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][moʊst][ˈeɪmiəb(ə)] ?
“ Must not this evening be given to the most amiable ?
“ 必须 不是 这 晚上 是 给定 到 这 最多 可亲 ？
“今晚难道不应该留给最和蔼可亲的人吗？ ”

[hu:z] , [ðen] , [wɪl] [aɪ ˈti:][bi:; bi] ?
Whose , then , will it be ?
谁 , 然后 , 将要 它 是 ？

那么，究竟会是谁的呢？

“ [ɔ:l] [aɪz] [ɡlɑ:nst] [fɜ:rst][æt; ət][səˈsi:liə] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][,li(:)əˈnɔ:rə] .
“ All eyes glanced first at Cecilia , and then at Leonora .
“ 全部 眼睛 瞥了一眼 第一的 在 塞西莉亚 , 和 然后 在 莱昂诺拉 .

所有人的目光先是落在塞西莉亚身上，然后又落在莱昂诺拉身上。

[səˈsi:liə] [smaɪld] ; [,li(:)əˈnɔ:rə] [blʌʃt] .
Cecilia smiled ; Leonora blushed .
塞西莉亚 微笑 ; 莱昂诺拉 脸红了 .

塞西莉亚笑了；莱昂诺拉脸红了。

“ [aɪ] [si:] [ðæt] [aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t] [jet] [dɪˈsaɪdɪd] , “ [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈvɪləz] ; [ænd; ənd] [ɪˈmi:diətli] [ðeɪ] [ræn]
“ I see that it is not yet decided , “ said Mrs . Villars ; and immediately they ran
“ 我 看 那 它 是 不是 然而 决定 , “ 说 太太 . 维拉尔斯 ; 和 立即地 他们 跑
[ʌpˈsterz] ,
upstairs ,
楼上 ,

“看来还没定下来,”维拉尔太太说；说完，他们立刻跑上楼去。

[əˈmɪdst] [kənˈfju:zd] [ˈwɪspəɪŋ] .
amidst confused whisperings .
在.....之中 使困惑 耳语 .

在一片混乱的低语声中。

[sɪˈsi:liəz] [vɔɪs] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [fɑ:r] [əˈbʌv] [ðə; ði][rest] .
Cecilia's voice could be distinguished far above the rest .
塞西莉亚的 嗓音 可以 是 杰出的 远的 多于 这 休息 .

塞西莉亚的声音与其他声音截然不同，很容易辨认。

“ [haʊ] [kæn; kən][i:; ji][bi:; bi][soʊ] [ˈhæpi] ! “ [sed] [,li(:)əˈnɔ:rə][tu:; tə][hɜ:ˈrself] .
“ How can she be so happy ! “ said Leonora to herself .
“ 如何 能 她 是 所以 快乐的 ! “ 说 莱昂诺拉 到 她自己 .

“她怎么能这么高兴呢！”莱昂诺拉心想。

“ [oʊ] [səˈsi:liə] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [nɪˈɡlektɪd] [em ˈi:][soʊ] !
“ Oh Cecilia , there was a time when you could not have neglected me so !
“ 哦 塞西莉亚 , 那里 曾是 一个 时间 什么时候 你 可以 不是 有 被忽视的 我 所以 !

“哦，塞西莉亚，曾经有一段时间，你不可能如此冷落我！”

[wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈɔ:lweɪz] [təˈgeðər] [ðə; ði][best] [ʌv; əv] [frendz] [ænd; ənd] [kəmˈpænjənz] ; [ˈaʊər; ɑ:r]
when we were always together the best of friends and companions ; our
什么时候 我们 是 总是 一起 这 最好的 的 朋友们 和 同伴 ; 我们的
[wɪʃɪz] ,
wishes ,
愿望 ,

我们总是形影不离，是最好的朋友和伙伴；我们的愿望，

[teɪsts] , [ænd; ənd] [ˈpleʒərz] [ðə; ði] [seɪm] !
tastes , and pleasures the same !
口味 , 和 快乐 这 相同的 !

口味和乐趣是一样的！

[ˈʃʊrlɪ] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][wʌns] [lʌv] [em ˈiː] , “ [sed] [ˌliː(ː)əˈnɔːrə] ; “ [bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [kwaɪt] [tʃeɪndʒd] .
Surely she did once love me , “ said Leonora ; “ but now she is quite changed .
一定 她 做过 一次 爱 我 , “ 说 莱昂诺拉 ; “ 但 现在 她 是 相当 已更改 .
“她以前肯定爱过我,”莱昂诺拉说, “但现在她完全变了。”

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ˈiːv(ə)n][soʊld][maɪ] [ˈkiːpseɪk] ;
She has even sold my keepsake ;
她 有 甚至 卖 我的 纪念品 ;
她甚至把我的纪念品卖掉了;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ˈræðər] [wɪn][ə; eɪ] [ˈbreɪslət] [lʌv; əv] [her] [frʌm; frəm][ˈgɜːlz] [huːm] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɔːt]
and she would rather win a bracelet of hair from girls whom she did not
和 她 会 相当 赢 一个 手镯 的 头发 从 女孩们 谁 她 做过 不是
[ˈɔːlweɪz] [θɪŋk] [soʊ] [mʌtʃ] [suːˈpɪriər] [tuː; tə][ˌliː(ː)əˈnɔːrə] ,
always think so much superior to Leonora ,
总是 思考 所以 很多 优越的 到 莱昂诺拉 ,
她宁愿从那些她并不总是认为比莱昂诺拉优秀得多的女孩那里赢得一条头发手链。

[ðæn; ðən][hæv; həv][maɪ] [ɪˈstiːm] , [maɪ] [ˈkɔːnfɪdəns] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈfrendʃɪp] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [hoʊl]
than have my esteem , my confidence , and my friendship for her whole
比 有 我的 尊重 , 我的 信心 , 和 我的 友谊 为了 她 所有的
[laɪf] — [jes] ,
life — yes ,
生活 — 是的 ,
比起拥有我一生的尊重、信任和友谊, 是的,

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [hoʊl] [laɪf] , [fɔːr; fər][aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [biː; bi][æn; ən][ˈeɪmiəb(ə)] [ˈwʊmən] .
for her whole life , for I am sure she will be an amiable woman .
为了 她 所有的 生活 , 为了 我 是 当然 她 将要 是 一个 可亲 女士 .
我相信她一生都会是一位和蔼可亲的女士。

[oʊ] , [ðæt] [ðɪs] [ˈbreɪslət] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [θɔːt] [lʌv; əv] ,
Oh , that this bracelet had never been thought of ,
哦 , 那 这 手镯 有 绝不 到过 想法 的 ,
唉, 要是当初没人想到过这种手镯就好了。

[ɔːr] [ðæt] [aɪ][wɜːr; wər][ˈsɜːrt(ə)n][lʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈwɪnɪŋ] [aɪ ˈtiː] ;
or that I were certain of her winning it ;
或者 那 我 是 肯定 的 她 获胜 它 ;
或者说, 我确信她会赢;

[fɔːr; fər][aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][duː][nɔːt] [wɪʃ] [tuː; tə][wɪn][aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
for I am sure that I do not wish to win it from her .
为了 我 是 当然 那 我 做 不是 希望 到 赢 它 从 她 .
因为我确信我不想从她手中赢得它。

[aɪ] [wʊd] [ˈræðər] — [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ˈræðər] — [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][æz; əz][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə]
I would rather — a thousand times rather — that we were as we used to
我 会 相当 — 一个 千 时代 相当 — 那 我们 是 作为 我们 用过的 到
[biː; bi][ðæn; ðən][hæv; həv][ɔːl][ðə; ðɪ][ˈɡlɔːrɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːrld] .
be than have all the glory in the world .
是 比 有 全部 这 荣耀 在 这 世界 .
我宁愿——一千次地宁愿——我们回到过去的样子, 也不愿拥有世界上所有的荣耀。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈpliːzɪŋ] [səˈsiːliə][kæn; kən][biː; bi] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [pliːz] ! — [haʊ] [ˈkændɪd]
And how pleasing Cecilia can be when she wishes to please ! — how candid
和 如何 令人愉悦 塞西莉亚 能 是 什么时候 她 愿望 到 请 ! — 如何 坦率
[ʃiː; ʃɪ][ɪz] !
she is !
她 是 !
塞西莉亚真心想讨人喜欢的时候, 是多么令人愉悦啊! ——她真是坦率得可怕!

— [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃɪ][kæn; kən] [ɪmˈpruːv] [hɜːrˈself] !
— **how much she can improve herself !**
— 如何 很多 她 能 提升 她自己 !

她还有很大的提升空间！

[let] [em ˈiː][biː; bi][dʒʌst] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ][hæz; hæz] [əˈfendɪd] [em ˈiː] ; [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈwʌndərfəli] [ɪmˈpruːvd] [wɪˈðɪn]
Let me be just , though she has offended me ; she is wonderfully improved within
让 我 是 只是 , 尽管 她 有 被冒犯了 我 ; 她 是 太棒了 改进 之内
[ðɪs] [læst] [mʌnθ] .
this last month .
这 最后的 月 .

恕我直言，虽然她曾冒犯过我，但她在过去一个月里进步非常大。

[fɔːr; fər][wʌn] [fɔːlt] , [ænd; ʌnd] [ðæt] [əˈgenst] [maɪˈself] , [jæl; ʃəl][aɪ] [fərˈget] [ɔːl][hɜːr; hər] [ˈmerɪts] ?
For one fault , and that against myself , shall I forget all her merits ?
为了 一 过错 , 和 那 反对 我 , 将 我 忘记 全部 她 优点 ?
仅仅因为她犯了一个错，而且还是我自己的错，我就忘记她所有的美好品质吗？

“ [æz; əz][,li(:)əˈnɔːrə] [sed] [ðɪːz] [læst] [wɜːrdz] , [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət][dʒʌst] [hɪr] [ðə; ðɪ] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv]
” **As Leonora said these last words , she could but just hear the voices of**
” 作为 莱昂诺拉 说 这些 最后的 字 , 她 可以 但 只是 听到 这 声音 的
[hɜːr; hər] [kəmˈpænjənz] .
her companions .
她 同伴 .

“莱昂诺拉说完这些最后的话时，只能听到同伴们的声音。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] [əˈloʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈgæləri] .
They had left her alone in the gallery .
他们 有 左边 她 独自的 在 这 画廊 .
他们把她一个人留在了画廊里。

[ʃiː; ʃɪ] [nɑːkt] [ˈsɔːftli] [æt; ət] [luːˈiːzəz] [dɔːr] .
She knocked softly at Louisa's door .
她 敲门 轻轻 在 路易莎的 门 .
她轻轻敲了敲路易莎的门。

“ [kʌm] [ɪn] , ” [sed] [lu(:)ˈiːzə] ; “ [aɪm][nɑːt] [əˈsli:p] .
” **Come in , ” said Louisa ; “ I'm not asleep .**
” 来 在 , ” 说 路易莎 ; ” 我是 不是 睡着了 .
“进来吧,”路易莎说; “我还没睡着。”

[oʊ] , “ [sed] [ʃiː; ʃɪ] , [ˈstaːtɪŋ]] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈflɔːrə] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,
Oh , ” said she , starting up with the Flora in her hand ,
哦 , ” 说 她 , 开始 向上 和 这 弗洛拉 在 她 手 ,
“哦,”她说着，手里拿着弗洛拉，开始摆弄起来。

[ðə; ðɪ] [ˈɪnstənt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] ; “ [aɪm][soʊ][glæd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [kʌm] ,
the instant that the door was opened ; “ I'm so glad you are come ,
这 立即的 那 这 门 曾是 打开 ; ” 我是 所以 高兴的 你 是 来 ,
门一打开，她说: “我太高兴你来了! ”

[,li(:)əˈnɔːrə] , [fɔːr; fər][aɪ][dɪd][soʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [juː; jʊ][ɔːl][wɜːr; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈnɔɪz]
Leonora , for I did so long to hear what you all were making such a noise
莱昂诺拉 , 为了 我 做过 所以 长的 到 听到 什么 你 全部 是 制作 这样的 一个 噪音
[əˈbaʊt] .
about .
关于 .
莱昂诺拉，我一直想知道你们都在吵吵嚷嚷什么。

[hæv; həv][juː; jʊ][fərˈga:t] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈbreɪslət] — “
Have you forgot that the bracelet — ”
有 你 忘了 那 这 手镯 — ”
你忘了那条手链——”

“ [oʊ] , [jes] ! [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] ['i:vniŋ] ？ ” [in'kwaiəd] [li(:)ə'nɔ:rə] .

“ **Oh , yes ! is this the evening ?** ” **inquired Leonora** .
“ 哦 , 是的 ! 是 这 这 晚上 ？ ” 询问 莱昂诺拉 .

“哦，是的！今天是晚上吗？”莱昂诺拉问道。

“ [wel] , [hiəz] [maɪ] [waɪt] [fel] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , ” [sed] [lu(:)'i:zə] .

“ **Well , here's my white shell for you ,** ” **said Louisa** .
“ 出色地 , 这里是 我的 白色的 壳 为了 你 , ” 说 路易莎 .

“好，这是我的白色贝壳给你，”路易莎说。

“ [aɪv] [kept] [aɪ 'ti:] [ɪn] [maɪ] ['pɔ:kit] [ðɪs] ['fɔ:rtnaɪt] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [sə'si:liə] [dɪd] [gɪv] [em 'i:] [ðɪs]

“ **I've kept it in my pocket this fortnight ; and though Cecilia did give me this**
“ 我已经 保留 它 在 我的 口袋 这 两星期 ; 和 尽管 塞西莉亚 做过 给 我 这
['flɔ:rə] ,
Flora ,
弗洛拉 ,

“这两周我一直把它放在口袋里；虽然塞西莉亚确实把这朵芙罗拉送给了我，

[aɪ] [sti:l] [lʌv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ['betər] . ”

I still love you a great deal better . ”
我 仍然 爱 你 一个 伟大的 交易 更好的 . ”

我依然非常爱你。

“ [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] , [lu(:)'i:zə] , ” [sed] [li(:)ə'nɔ:rə] , ['greɪtfəli] .

“ **I thank you , Louisa ,** ” **said Leonora , gratefully** .
“ 我 感谢 你 , 路易莎 , ” 说 莱昂诺拉 , 感激不尽 .

“谢谢你，路易莎，”莱昂诺拉感激地说。

“ [aɪ] [wɪl] [teɪk] [jɔr; jər] [fel] , [ænd; ənd][aɪ][[æɪ; ʃəl]'vælju:] [aɪ 'ti:][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ][[lɪv; laɪv] ;

“ **I will take your shell , and I shall value it as long as I live ;**
“ 我 将要 拿 你的 壳 , 和 我 将 价值 它 作为 长的 作为 我 居住 ;

“我会收下你的贝壳，我会终生珍惜它；

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [red] [wʌn] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [tu:; tə] [ʃoʊ] [em 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ] [lʌv] [em 'i:] ,

but here is a red one , and if you wish to show me that you love me ,
但 这里 是 一个 红色的 一 , 和 如果 你 希望 到 展示 我 那 你 爱 我 ,

但这里有一个红色的，如果你想向我表达你爱我，

[ju:; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ðɪs] [tu:; tə] [sə'si:liə] .

you will give this to Cecilia .
你 将要 给 这 到 塞西莉亚 .

你要把这个交给塞西莉亚。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [pər'tɪkjələrlɪ] ['æŋkʃəs] [fɔ:r; fər][jɔr; jər] ['prefrəns] ,

I know that she is particularly anxious for your preference ,
我 知道 那 她 是 特别 焦虑的 为了 你的 偏爱 ,

我知道她特别想知道你的选择，

[ænd; ənd][aɪ][[eɪ 'em] [ʃɒr] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [dɪ'zɜ:rvz] [aɪ 'ti:] . ”

and I am sure that she deserves it . ”
和 我 是 当然 那 她 值得 它 . ”

我相信她值得拥有这一切。

“ [jes] , [ɪf] [aɪ][[kɒd; kəd][aɪ] [wʊd] [tʃu:z] [bəuθ][[ʌv; əv][ju:; jʊ] , ” [sed] [lu(:)'i:zə] ,

“ **Yes , if I could I would choose both of you ,** ” **said Louisa** ,
“ 是的 , 如果 我 可以 我 会 选择 两个都 的 你 , ” 说 路易莎 ,

“是的，如果可以的话，我会选择你们两个，”路易莎说。

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][[kæn; kən][[oʊnli] [tʃu:z] [wɪtʃ] [aɪ][[laɪk] [ðə; ðɪ] [best] . ”

“ **but you know I can only choose which I like the best** . ”
“ 但 你 知道 我 能 仅有的 选择 哪个 我 喜欢 这 最好的 . ”

“但你知道，我只能选择我最喜欢的。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] , [maɪ] [dɪr] [lu(:)ˈiːzə] , ” [sed] [ˌli(:)əˈnɔːrə] , ” [ðæt] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [best] ,
“ **If you mean , my dear Louisa , ” said Leonora , “ that you like me the best ,** ”
“ 如果 你 意思是 , 我的 亲爱的 路易莎 , ” 说 莱昂诺拉 , ” 那 你 喜欢 我 这 最好的 ,
“如果你指的是, 我亲爱的路易莎,”莱昂诺拉说, “你最喜欢我,

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [mʌt] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , [fɔːr; fər] , [ɪnˈdiːd] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [lʌv] [ˌem ˈiː] ;
I am very much obliged to you , for , indeed , I wish you to love me ;
我 是 非常 很多 有义务 到 你 , 为了 , 的确 , 我 希望 你 到 爱 我 ;
我非常感谢你, 因为, 的确, 我希望你能爱我;

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] [noʊ] [aɪ ˈtiː][ɪn] [ˈpraɪvət] .
but it is enough for me to know it in private .
但 它 是 足够的 为了 我 到 知道 它 在 私人的 .
但对我来说, 私下知道就足够了。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [fiːl] [ðə; ði] [liːst] [mɔːr] [ˈpleʒər] [æt; ət] [ˈhɪrɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɪn] [ˈpʌblɪk] ,
I should not feel the least more pleasure at hearing it in public ,
我 应该 不是 感觉 这 至少 更多的 乐趣 在 听力 它 在 民众 ,
我不应该因为在公共场合听到这些话而感到丝毫高兴。

[ɔːr][ɪn] [ˈhævɪŋ] [aɪ ˈtiː] [meɪd] [noʊn] [tuː; tə][ɔːl][maɪ] [kəmˈpænjənz] ,
or in having it made known to all my companions ,
或者 在 拥有 它 制成 已知 到 全部 我的 同伴 ,
或者让所有同伴都知道这件事,

[ɪˈspeʃəli] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [ɡɪv] [pʊr] [səˈsiːliə][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [lʌ; əv][peɪn] . “
especially at a time when it would give poor Cecilia a great deal of pain . ”
尤其在 在 一个 时间 什么时候 它 会 给 贫穷的 塞西莉亚 一个 伟大的 交易 的 疼痛 . ”
尤其是在这会给可怜的塞西莉亚带来巨大痛苦的时候。”

“ [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ ˈtiː] [ɡɪv] [hɜːr; həɪr][peɪn] ? ” [æskt] [lu(:)ˈiːzə] ;
“ **But why should it give her pain ? ” asked Louisa ;**
“ 但 为什么 应该 它 给 她 疼痛 ? ” 问 路易莎 ;
“可是, 为什么这会让她感到痛苦呢?”路易莎问道;

“ [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [hɜːr; həɪr][fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [ˈdʒeləs] [lʌ; əv][juː; jʊ] . ”
“ **I don't like her for being jealous of you . ”**
“ 我 不 喜欢 她 为了 存在 嫉妒的 的 你 . ”
“我不喜欢她, 因为她嫉妒你。”

“ [neɪ] , [lu(:)ˈiːzə] , [ʃʊrli] [juː; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [səˈsiːliə] [ˈdʒeləs] ?
“ **Nay , Louisa , surely you don't think Cecilia jealous ?**
“ 不 , 路易莎 , 一定 你 不 思考 塞西莉亚 嫉妒的 ?
“路易莎, 你肯定不会认为塞西莉亚会嫉妒吧? ”

[ʃiː; ʃɪ][ˈoʊnli] [traɪz] [tuː; tə] [ɪkˈsel] , [ænd; ənd][tuː; tə] [pliːz] ; [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [mɔːr] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [səkˈsiːd] [ðæn; ðən]
She only tries to excel , and to please ; she is more anxious to succeed than
她 仅有的 尝试 到 Excel , 和 到 请 ; 她 是 更多的 焦虑的 到 成功 比

[aɪ][ˌeɪ ˈem] ,
I am ,
我 是 ,
她只想出类拔萃, 讨人喜欢; 她比我更渴望成功。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [mɔːr] [ækˈtɪvəti] , [ænd; ənd][pərˈhæps] [mɔːr]
it is true , because she has a great deal more activity , and perhaps more
它 是 真的 , 因为 她 有 一个 伟大的 交易 更多的 活动 , 和 也许 更多的
[æmˈbɪʃ(ə)n] .
ambition ;
志向 .
这是真的, 因为她更加活跃, 或许也更有抱负。

[ænd; ʌnd][aɪ 'ti:] [wʊd] ['ri:əli] ['mɔ:rtɪfaɪ][hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [lu:z] [ðɪs] [praɪz] — [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [fi:; fi]
And it would really mortify her to lose this prize — you know that she
和 它 会 真的 羞辱 她 到 失去 这 奖 — 你 知道 那 她
[prə'pəʊzd] [aɪ 'ti:][hɜ:r'self] .
proposed it herself .
建议的 它 她自己 .

如果失去这个奖项，她会非常难堪——你知道，这个奖项是她自己提议的。

[aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [hɜ:r; həɹ]['ɑ:bdʒekt][fɔ:r; fəɹ] [ðɪs] [mʌnθ] [pæst] ,
It has been her object for this month past ,
它 有 到过 她 目的 为了 这 月 过去的 ,
过去一个月，这一直是她的目标。

[ænd; ʌnd][aɪ][eɪ 'em] [ʃʊɹ] [fi:; fi][hæz; həz]['teɪkən] [greɪt] [peɪnz][tu:; tə][əb'teɪn] [aɪ 'ti:] . “
and I am sure she has taken great pains to obtain it .”
和 我 是 当然 她 有 已采取 伟大的 疼痛 到 获得 它 : “
我相信她为了得到它付出了很多努力。

“ [bʌt; bət] , [dɪɹ] [li(:)ə'no:rə] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ] [lu:z] [aɪ 'ti:] ? ”
“ **But , dear Leonora , why should you lose it ?** ”
“ 但 , 亲爱的 莱昂诺拉 , 为什么 应该 你 失去 它 ? ”
“可是，亲爱的莱昂诺拉，你为什么要失去它呢？”

“ [ɪn'di:d] , [maɪ] [dɪɹ] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][noʊ] [bɜ:s] [tu:; tə][em 'i:] ; [ænd; ʌnd] , [ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wəɹ] ,
“ **Indeed , my dear , it would be no loss to me ; and , if it were ,**
“ 的确 , 我的 亲爱的 , 它 会 是 不 损失 到 我 ; 和 , 如果 它 是 ,
“的确，亲爱的，这对我来说并无损失；而且，即便有损失，

[aɪ] [wʊd] ['wɪlɪŋli] ['sʌfəɹ] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fəɹ][sə'si:liə] ; [fɔ:r; fəɹ] ,
I would willingly suffer it for Cecilia ; for ,
我 会 心甘情愿 遭受 它 为了 塞西莉亚 ; 为了 ,
我甘愿为塞西莉亚承受这一切；因为，

[ðʊʊ] [wi:; wi] [si:m] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [sʌt] [gʊd] [frendz] [æz; əz][wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] ,
though we seem not to be such good friends as we used to be ,
尽管 我们 似乎 不是 到 是 这样的 好的 朋友们 作为 我们 用过的 到 是 ,
虽然我们似乎不像以前那样是好朋友了，

[aɪ] [lʌv] [hɜ:r; həɹ] ['veri] [mʌt] , [ænd; ʌnd][fi:; fi] [wɪl] [lʌv] [em 'i:] [ə'gen] —
I love her very much , and she will love me again —
我 爱 她 非常 很多 , 和 她 将要 爱 我 再次 —
我非常爱她，她也会再次爱上我——

[aɪm] [ʃʊɹ] [fi:; fi] [wɪl] ; [wen] [fi:; fi][noʊ] [bɜ:ŋgəɹ] [fɪɹz] [em 'i:][æz; əz][ə; eɪ]['raɪv(ə)] ,
I'm sure she will ; when she no longer fears me as a rival ,
我是 当然 她 将要 ; 什么时候 她 不 更长 恐惧 我 作为 一个 竞争对手 ,
我相信她会；当她不再把我当成竞争对手的时候，

[fi:; fi] [wɪl] [ə'gen] [lʌv] [em 'i:][æz; əz][ə; eɪ] [frend] .
she will again love me as a friend .
她 将要 再次 爱 我 作为 一个 朋友 :
她会再次像朋友一样爱我。

“ [hɪɹ] [li(:)ə'no:rə] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['nʌmbəɹ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [kəm'pænjənz] ['rʌnɪŋ] [ə'lɜ:ŋ] [ðə; ði] ['gæləri] .
“ **Here Leonora heard a number of her companions running along the gallery .**
“ 这里 莱昂诺拉 听到 一个 数字 的 她 同伴 跑步 沿着 这 画廊 .
“这时，莱昂诺拉听到她的几个同伴沿着走廊奔跑。

[ðeɪ] [ɔ:l] [nɑ:kt] ['heɪstɪli] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , ['kɔ:lɪŋ] “ [li(:)ə'no:rə] ! [li(:)ə'no:rə] !
They all knocked hastily at the door , calling “ Leonora ! Leonora !
他们 全部 敲门 草草 在 这 门 , 呼叫 “ 莱昂诺拉 ! 莱昂诺拉 !
他们都急忙敲门，喊着“莱昂诺拉！莱昂诺拉！ ”

[wɪl] [juː; jʊ] [ˈnevər] [kʌm] ?
will you never come ?
将要 你 绝不 来 ?

你永远不会来吗？

[səˈsiːliə] [hæz; həz] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [juː ˈes] [ðɪs] [hæf] - [ˈaʊər] .
Cecilia has been with us this half - hour .
塞西莉亚 有 到过 和 我们 这 一半 - 小时 .

塞西莉亚和我们在一起已经半个小时了。

" [ˌli(:)əˈnɔːrə] [smaɪld] .
" Leonora smiled .
" 莱昂诺拉 微笑 .

莱昂诺拉笑了。

" [wel] , [lu(:)ˈiːzə] , " [sed] [ʃiː; ʃɪ] , [ˈsmaɪlɪŋ] , " [wɪl] [juː; jʊ] [ˈprɑːmɪs] [em ˈiː] ? "
" Well , Louisa , " said she , smiling , " will you promise me ? "
" 出色地 , 路易莎 , " 说 她 , 微笑 , " 将要 你 承诺 我 ? "

“路易莎,”她笑着说,“你愿意答应我吗? ”

" [oʊ] , [aɪ] [eɪ ˈem] [ʃɒr] , [baɪ] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [spiːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
" Oh , I am sure , by the way they speak to you ,
" 哦 , 我 是 当然 , 经过 这 方式 他们 说话 到 你 ,

“哦,我敢肯定,从他们跟你说话的方式来看,

[ðæt] [ðeɪ] [wəʊnt] [gɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] [praɪz] ! " [sed] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [lu(:)ˈiːzə] ,
that they won't give you the prize ! " said the little Louisa ,
那 他们 惯于 给 你 这 奖 ! " 说 这 小的 路易莎 ,

“他们不会给你奖的!”小路易莎说道。

[ænd; ʌnd] [ðə; ði] [terz] [ˈstɑːrtɪd] [ˈɪntuː] [hɜːr; hər] [aɪz] .
and the tears started into her eyes .
和 这 眼泪 开始 进入 她 眼睛 .

泪水涌上了她的眼眶。

" [ðeɪ] [lʌv] [em ˈiː] , [ðoo] , [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] , " [sed] [ˌli(:)əˈnɔːrə] ; " [ænd; ʌnd] [æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
" They love me , though , for all that , " said Leonora ; " and as for the
" 他们 爱 我 , 尽管 , 为了 全部 那 , " 说 莱昂诺拉 ; " 和 作为 为了 这

[praɪz] ,
prize ,
奖 ,

“尽管如此,他们依然爱我,”莱昂诺拉说;“至于奖赏,

[juː; jʊ] [noʊ] [huːm] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [hæv; həv] [aɪ ˈtiː] . "
you know whom I wish to have it . "
你 知道 谁 我 希望 到 有 它 . "

你知道我希望把它送给谁。

" [ˌli(:)əˈnɔːrə] ! [ˌli(:)əˈnɔːrə] ! " [kɔːld] [hɜːr; hər] [ɪmˈpeɪ(ə)nt] [kəmˈpænjənz] ; " [dəʊnt] [juː; jʊ] [hɪr] [juː ˈes] ?
" Leonora ! Leonora ! " called her impatient companions ; " don't you hear us ? "
" 莱昂诺拉 ! 莱昂诺拉 ! " 称为 她 不耐烦 同伴 ; " 不 你 听到 我们 ?

“莱昂诺拉! 莱昂诺拉!”她焦急的同伴们喊道,“你没听到我们说话吗? ”

[wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] ? "
What are you about ? "
什么 是 你 关于 ? "

你是做什么的？

" [oʊ] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈnevər] [wɪl] [teɪk] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)l] [əˈbaʊt] [ˈeniθɪŋ] , " [sed] [wʌn] [lʌv; ʌv] [ðə; ði] [ˈpɑːrtɪ] ;
" Oh , she never will take any trouble about anything , " said one of the party ;
" 哦 , 她 绝不 将要 拿 任何 麻烦 关于 任何事物 , " 说 一 的 这 派对 ;

“哦,她从来不会为任何事烦恼,”其中一人说道;

“ [lets] [goʊ] [ə'wei] . ”
“ let's go away . ”
“ 我们来吧 去 离开 . ”

“我们走吧。”

“ [oʊ] , [goʊ] , [goʊ] ! [meɪk] [heɪst] !
“ Oh , go , go ! make haste !
“ 哦 , 去 , 去 ! 制作 匆忙 ! ”

“哦，快走，快走！快点！”

“ [kraɪd] [lu(:)'i:zə] ; “ [dəʊnt] [steɪ] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər][soʊ][ˈæŋɡri] . ”
“ cried Louisa ; “ don't stay ; they are so angry . ”
“ 哭 路易莎 ; “ 不 停留 ; 他们 是 所以 生气的 . ”

“别留下来，”路易莎喊道，“他们很生气。”

“ [rɪ'membər] , [ðen] , [ðæt] [ju:; jə][hæv; həv] [ˈprɑ:mɪst] [em 'i:] , “ [sed] [li(:)ə'nɔ:rə] , [ænd; ɐnd][fɪ:; jɪ] [left]
“ Remember , then , that you have promised me , “ said Leonora , and she left
“ 记住 , 然后 , 那 你 有 承诺 我 , “ 说 莱昂诺拉 , 和 她 左边
[ðə; ði] [ru:m] .
the room .
这 房间 .

“那么，记住你已经答应过我了，”莱昂诺拉说完，便离开了房间。

[ˈdɔrɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] , [sə'si:liə][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑ:rdn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [kəm'pænjənz] .
During all this time , Cecilia had been in the garden with her companions .
期间 全部 这 时间 , 塞西莉亚 有 到过 在 这 花园 和 她 同伴 .

在此期间，塞西莉亚一直和她的同伴们待在花园里。

[ðə; ði][æm'bɪ(ə)n] [wɪt] [fɪ:; jɪ][hæd; həd] [felt] [tu:; tə][wɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [praɪz] — [ðə; ði] [praɪz] [ʌv; əv] [su:'pɪriər]
The ambition which she had felt to win the first prize — the prize of superior
这 志向 哪个 她 有 毛毡 到 赢 这 第一的 奖 — 这 奖 的 优越的
[ˈtælənts][ænd; ɐnd] [su:'pɪriər] [æplɪ'keɪ(ə)n] — [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [kəm'perd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈæbsəlu:t]
talents and superior application — was not to be compared to the absolute
天赋 和 优越的 应用 — 曾是 不是 到 是 比较的 到 这 绝对
[æŋ'zaɪəti] [wɪt] [fɪ:; jɪ] [naʊ] [ɪk'sprest] [tu:; tə][wɪn] [ðɪs] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈtestɪmoʊni] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ænd; ɐnd]
anxiety which she now expressed to win this simple testimony of the love and
焦虑 哪个 她 现在 表达 到 赢 这 简单的 见证 的 这 爱 和
[æprə'beɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈi:kwəlz] [ænd; ɐnd] ['raɪvlz] .
approbation of her equals and rivals .
赞许 的 她 等于 和 竞争对手 .

她曾经渴望赢得一等奖——表彰卓越才能和卓越努力的奖项——但这种渴望与她现在渴望赢得同辈和竞争对手的爱戴和认可的绝对焦虑相比，简直不值一提。

[tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] [hɜ:r; hər][ɪɡ'zu:bərənt][æk'tɪvəti] , [sə'si:liə][hæd; həd] [bɪn] ['dræŋɪŋ] ['bræntɪz] [ʌv; əv]
To employ her exuberant activity , Cecilia had been dragging branches of
到 采用 她 旺盛 活动 , 塞西莉亚 有 到过 拖拽 分支 的
[ˈlaɪ.læks; 'laɪləks][ænd; ɐnd] [lə'bɜ:rnəm] ,
lilacs and laburnums ,
丁香 和 金链花 ,

为了释放她旺盛的精力，塞西莉亚拖着丁香和金链花的枝条。

[ˈrəʊzɪz][ænd; ɐnd] [swi:t] ['braɪər] , [tu:; tə] ['ɔ:rnəmənt] [ðə; ði] ['baʊər] [ɪn] [wɪt] [hɜ:r; hər] [feɪt] [wʌz; wəz][tu:; tə]
roses and sweet briar , to ornament the bower in which her fate was to
玫瑰 和 甜的 荆棘 , 到 装饰品 这 凉亭 在 哪个 她 命运 曾是 到
[bi:; bi][dɪ'saɪdɪd] .
be decided .
是 决定 .

玫瑰和野蔷薇，用来装饰决定她命运的凉亭。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɪk'sesɪvli] [hɑːt] , [bʌt; bət][hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] , [ænd; ənd][fɪː; fɪ][wʌz; wəz]
It was excessively hot , but her mind was engaged , and she was
它 曾是 过度 热的 , 但 她 头脑 曾是 已订婚的 , 和 她 曾是
[ɪndɪ'fætɪɡəbl] .
indefatigable .
不懈 .

天气异常炎热，但她全神贯注，不知疲倦。

[fɪː; fɪ] [stʊd] [stɪl] [æt; ət][læst][tuː; tə][əd'maɪər][hɜːr; hər][wɜːrks] .
She stood still at last to admire her works .
她 站立 仍然 在 最后的 到 钦佩 她 作品 .

她终于停下来欣赏自己的作品。

[hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [ɔːl] [dʒɔɪnd][ɪn] [laʊd] [ə'plɔːz] .
Her companions all joined in loud applause .
她 同伴 全部 加入 在 大声 掌声 .

她的同伴们都报以热烈的掌声。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpredʒədɪst] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈfeɪvər] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [ˈiːgərnəs] [wɪtʃ] [fɪː; fɪ]
They were not a little prejudiced in her favour by the great eagerness which she
他们 是 不是 一个 小的 有偏见的 在 她 偏爱 经过 这 伟大的 渴望 哪个 她
[ɪk'sprest] [tuː; tə][wɪn][ðer; ðər][praɪz] ,
expressed to win their prize ,
表达 到 赢 他们的 奖 ,

她表现出极大的渴望赢得他们的奖项，这让他们对她产生了不少好感。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [wɪtʃ] [fɪː; fɪ] [siːmd] [tuː; tə][ə'fɪks][tuː; tə][ðə; ði] [ˈprefrəns] [ʌv; əv]
and by the great importance which she seemed to affix to the preference of
和 经过 这 伟大的 重要性 哪个 她 似乎 到 词缀 到 这 偏爱 的
[iːtʃ] [ɪndɪ'vɪdʒuəl] .
each individual .
每个 个人 .

她似乎非常重视每个人的喜好。

[æt; ət][læst] , [ˈweɪ] [ɪz][,liːə'nɔːrə] ? " [kraɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] , [æz; əz]
At last , " Where is Leonora ? " cried one of them ; and immediately , as
在 最后的 , " 在哪里 是 莱昂诺拉 ? " 哭 一 的 他们 ; 和 立即地 , 作为
[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] ,
we have seen ,
我们 有 已见 ,

最后，其中一人喊道：“莱奥诺拉在哪里？”；正如我们所见，紧接着，

[ðeɪ] [ræn][tuː; tə][kɔːl][hɜːr; hər] .
they ran to call her .
他们 跑 到 称呼 她 .

他们跑去给她打电话。

[sə'siːliə][wʌz; wəz] [left] [ə'ləʊn] .
Cecilia was left alone .
塞西莉亚 曾是 左边 独自的 .

塞西莉亚被独自留下了。

[,oʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] [hiːt] [ænd; ənd] [tuːː] [ˈvaɪələnt] [ɪg'zɜːrʃn] , [fɪː; fɪ][hæd; həd] [ˈhɑːrdli] [streŋθ] [tuː; tə]
Overcome with heat and too violent exertion , she had hardly strength to
克服 和 热 和 也 暴力 用力 , 她 有 几乎 力量 到
[sə'pɔːrt] [hɜːr'self] ;
support herself ;
支持 她自己 ;

由于天气炎热和过度劳累，她几乎没有力气支撑自己；

[i:tʃ] [ˈmoʊmənt] [əˈpɪrd] [tuː; tə][hɜ:r; həɹ] [ɪnˈtɑ:lərəbli] [lɔ:ŋ] .
each moment appeared to her intolerably long .
每个 片刻 出现 到 她 无法容忍地 长的 .

在她看来，每一刻都无比漫长。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [səˈspens] , [ænd; ənd][ɔ:l][hɜ:r; həɹ] [ˈkɜ:rɪdʒ] [feɪld]
She was in a state of the utmost suspense , and all her courage failed
她 曾是 在 一个 状态 的 这 极致 悬念 , 和 全部 她 勇气 失败的
[hɜ:r; həɹ] .
her .
她 .

她当时非常紧张，所有的勇气都消失了。

[ˈi:v(ə)n][hoʊp] [fərˈsʊk] [hɜ:r; həɹ] ; [ænd; ənd][hoʊp][ɪz][ə; eɪ][ˈkɔ:rdʒəl] [wɪtʃ] [li:vz] [ðə; ði][maɪnd] [drɪˈprest]
Even hope forsook her ; and hope is a cordial which leaves the mind depressed
甚至 希望 放弃 她 ; 和 希望 是 一个 亲切 哪个 树叶 这 头脑 郁闷
[ænd; ənd] [ɪnˈfi:blɪd] .
and enfeebled .
和 虚弱的 .

连希望也离她而去；而希望是一种会使人精神萎靡、意志消沉的良药。

“ [ðə; ði][taɪm][ɪz] [naʊ] [kʌm] , ” [sed] [səˈsi:liə] ; “ [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts][ɔ:l] [wɪl] [biː; bi] [drɪˈsaɪdɪd] .
“ **The time is now come , “ said Cecilia ; “ in a few moments all will be decided .**
“ 这 时间 是 现在 来 , “ 说 塞西莉亚 ; “ 在 一个 很少 时刻 全部 将要 是 决定 .
“时候到了,”塞西莉亚说;“再过一会儿,一切都将尘埃落定。”

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts] — [ˈɡʊdnəs] !
In a few moments — goodness !
在 一个 很少 时刻 — 善良 !

再过一会儿——天哪！

[haʊ] [mʌtʃ] [duː][aɪ][ˈhæzərd] ?
How much do I hazard ?
如何 很多 做 我 冒险 ?

我承担多大的风险？

[ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɔ:t][wɪn][ðə; ði] [praɪz] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [kənˈfes] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] ?
If I should not win the prize , how shall I confess what I have done ?
如果 我 应该 不是 赢 这 奖 , 如何 将 我 承认 什么 我 有 完毕 ?

如果我没能获奖，我该如何坦白我所做的事？

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][beg][,li:(ə)nɔ:rə][tuː; tə] [fərˈɡɪv] [em ˈiː] ?
How shall I beg Leonora to forgive me ?
如何 将 我 求 莱昂诺拉 到 原谅 我 ?

我该如何恳求莱奥诺拉原谅我？

[aɪ] , [huː] [hoʊpt] [tuː; tə] [rɪˈstɔ:r] [maɪ] [ˈfrendʃɪp] [tuː; tə][hɜ:r; həɹ][æz; əz][æn; ən] [ˈɑ:nər] !
I , who hoped to restore my friendship to her as an honour !
我 , WHO 希望 到 恢复 我的 友谊 到 她 作为 一个 荣誉 !

我曾希望恢复与她的友谊，并以此为荣！

[ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] [ɡɔ:n] [tuː; tə] [si:k] [fɔ:r; fəɹ][hɜ:r; həɹ] .
They are gone to seek for her .
他们 是 已消失 到 寻找 为了 她 .

他们去找她了。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃɪ] [əˈpɪrɪz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fərˈɡɑ:tn] .
The moment she appears I shall be forgotten .
这 片刻 她 出现 我 将 是 被遗忘的 .

她一出现，我就会被遗忘。

[wʌt] — [wʌt] [jæl; ʃəl][aɪ][du:] ? " [sed] [sə'si:liə] , [ˈkʌvəriŋ] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][hændz] .
What — what shall I do ? " said Cecilia , covering her face with her hands .
什么 — 什么 将 我 做 ? " 说 塞西莉亚 , 覆盖 她 脸 和 她 双手 .

“我该怎么办？”塞西莉亚说着，用双手捂住了脸。

[sʌt] [wʌz; wəz] [sɪ'si:liəz] [ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n] [wen] [ˌli:(ə)'nɔ:rə] , [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][hɜ:r; həɹ] [kəm'pænjənz] ,
Such was Cecilia's situation when Leonora , accompanied by her companions ,
这样的 曾是 塞西莉亚的 情况 什么时候 莱昂诺拉 , 伴随 经过 她 同伴 ,
[ˈoʊpənd] [ðə; ði][hɔ:l] [dɔ:r] .
opened the hall door .
打开 这 大厅 门 .

塞西莉亚当时就处于这种境地，这时莱奥诺拉带着她的同伴们打开了大厅的门。

[ðeɪ] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ræn] [ˈfɔ:rwərdz] [tu:; tə][sə'si:liə] .
They most of them ran forwards to Cecilia .
他们 最多 的 他们 跑 前进 到 塞西莉亚 .

他们中的大多数人向前跑向塞西莉亚。

[æz; əz][ˌli:(ə)'nɔ:rə] [keɪm] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈbaʊər] , [ʃi:; ʃɪ] [held] [aʊt] [hɜ:r; həɹ][hænd][tu:; tə][sə'si:liə] .
As Leonora came into the bower , she held out her hand to Cecilia .
作为 莱昂诺拉 来了 进入 这 凉亭 , 她 握住 出去 她 手 到 塞西莉亚 .

莱昂诺拉走进凉亭时，向塞西莉亚伸出了手。

" [wi:; wi][ɑ:r; əɹ][nɑ:t] [ˈraɪvlz] , [bʌt; bət] [frendz] , [aɪ] [hoʊp] , " [sed] [ʃi:; ʃɪ] .
" We are not rivals , but friends , I hope , " said she .
" 我们 是 不是 竞争对手 , 但 朋友们 , 我 希望 , " 说 她 .

“我们不是竞争对手，而是朋友，我希望如此，”她说。

[sə'si:liə] [klɑ:spt] [hɜ:r; həɹ][hænd] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn] [tu:] [greɪt] [ˌædʒɪ'teɪ(ə)n][tu:; tə] [spi:k] .
Cecilia clasped her hand ; but she was in too great agitation to speak .
塞西莉亚 紧握 她 手 ; 但 她 曾是 在 也 伟大的 搅动 到 说话 .

塞西莉亚紧紧握住她的手；但她太过激动，说不出话来。

[ðə; ði] [ˈteɪbl] [wʌz; wəz] [naʊ] [set][ɪn][ðə; ði] [ˈɑ:rbər] — [ðə; ði] [veɪs] [wʌz; wəz] [naʊ] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] .
The table was now set in the arbour — the vase was now placed in the middle .
这 桌子 曾是 现在 放 在 这 乔木 — 这 花瓶 曾是 现在 放置 在 这 中间 .

桌子已经摆放在凉亭里——花瓶被放在了桌子中央。

" [wel] ! " [sed] [sə'si:liə] , [ˈi:gərli] , " [hu:] [bɪ'gɪnz] ? " [ˈkærəlɪn] , [wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [frendz] ,
" Well ! " said Cecilia , eagerly , " who begins ? " Caroline , one of her friends ,
" 出色地 ! " 说 塞西莉亚 , 急切地 , " WHO 开始 ? " 卡罗琳 , 一 的 她 朋友们 ,

“好！”塞西莉亚急切地说，“谁先来？”她的朋友卡罗琳问道。

[keɪm] [ˈfɔ:rwərd] [fɜ:rst] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈʌðər] [sək'sesɪvli] .
came forward first , and then all the others successively .
来了 向前 第一的 , 和 然后 全部 这 其他的 依次 .

他第一个站出来，然后其他人依次上前。

[sɪ'si:liəz] [ɪ'moʊʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈhɑ:rdli] [kən'si:vəb(ə)l] .
Cecilia's emotion was hardly conceivable .
塞西莉亚的 情感 曾是 几乎 可以想象的 .

塞西莉亚的情绪简直难以想象。

" [naʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ][ɔ:l][ɪn] !
" Now they are all in !
" 现在 他们 是 全部 在 !

“现在他们都参与进来了！”

[kaʊnt] [ðem; ðəm] , [ˈkærəlɪn] ! "
Count them , Caroline ! "
数数 他们 , 卡罗琳 ! "

数数看，卡罗琳！

“ [wʌn] , [tu:] , [θri:] , [fɔ:r] ; [ðə; ði] ['nʌmbərz] [ɑ:r; ər][bəuθ] ['i:kwəl] .
“ **One , two , three , four ; the numbers are both equal .**
“ 一 , 二 , 三 , 四 ; 这 数字 是 两个都 平等的 .
“ 一、二、三、四；这两个数字相等。”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ded] ['saɪləns] .
“ **There was a dead silence .**
“ 那里 曾是 一个 死的 沉默 .
“ 一片死寂。

“ [noʊ] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] , “ [ɪk'skleɪmd] [sə'si:liə] , ['presɪŋ] ['fɔ:rwərd] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [ʃel]
“ **No , they are not , “ exclaimed Cecilia , pressing forward , and putting a shell**
“ 不 , 他们 是 不是 , “ 惊呼 塞西莉亚 , 紧迫 向前 , 和 推杆 一个 壳
[ˈɪntu:][ə; eɪ] [veɪs] .
into a vase .
进入 一个 花瓶 .
“不，它们不是，”塞西莉亚喊道，一边走上前去，一边把一个贝壳放进花瓶里。

“ [aɪ][hæv; həv][nɑ:t][ˈɡɪv(ə)n] [maɪn] , [ænd; ənd][aɪ] [ɡɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə][,li(:)ə'nɔ:rə] .
“ **I have not given mine , and I give it to Leonora .**
“ 我 有 不是 给定 矿 , 和 我 给 它 到 莱昂诺拉 .
“我没有给我我的，我把它给了莱昂诺拉。”

“ [ðen] , ['snætʃɪŋ] [ðə; ði] ['breɪslət] , “ [aɪ 'ti:][ɪz] [jɔ:rz] , [,li(:)ə'nɔ:rə] , “ [sed] [ʃi:; ʃi] ; “ [teɪk] [aɪ 'ti:] ,
“ **Then , snatching the bracelet , “ It is yours , Leonora , “ said she ; “ take it ,**
“ 然后 , 抢夺 这 手镯 , “ 它 是 你的 , 莱昂诺拉 , “ 说 她 ; “ 拿 它 ,
“然后，她一把抢过手镯，说道：‘这是你的，莱昂诺拉，拿着吧。’”

[ænd; ənd] [ɡɪv] [em 'i:] [bæk] [jɔr; jər] ['frendʃɪp] .
and give me back your friendship .
和 给 我 后退 你的 友谊 .
请你还我友谊。

“ [ðə; ði] [hoʊl] [ə'sembli] [geɪv] [wʌn][,ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l][klæp][ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [ə'plɔ:z]
“ **The whole assembly gave one universal clap and a general shout of applause**
“ 这 所有的 集会 给予 一 普遍的 拍 和 一个 一般的 喊 的 掌声
.
:
.
“全体与会者报以一声一致掌声和热烈的喝彩。”

“ [aɪ] ['kænɔ:t] [bi:; bi] [sə'rpraɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] , [sə'si:liə] , “ [sed] [,li(:)ə'nɔ:rə] ;
“ **I cannot be surprised at this from you , Cecilia , “ said Leonora ;**
“ 我 不能 是 惊讶 在 这 从 你 , 塞西莉亚 , “ 说 莱昂诺拉 ;
“塞西莉亚，你这样做我一点也不觉得意外，”莱昂诺拉说道；

“ [ænd; ənd][du:][ju:; jʊ] [ðen] [stɪl] [ʌv] [em 'i:][æz; əz][ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə][du:] ? “
“ **and do you then still love me as you used to do ? “**
“ 和 做 你 然后 仍然 爱 我 作为 你 用过的 到 做 ? “
“那么，你还像以前那样爱我吗？ ”

“ [oʊ] , [,li(:)ə'nɔ:rə] , [stɑ:p] !
“ **Oh , Leonora , stop !**
“ 哦 , 莱昂诺拉 , 停止 !
“哦，莱昂诺拉，住手！ ”

[dəʊnt] [preɪz] [em 'i:] ; [aɪ][dəʊnt] [dɪ'zɜ:rv] [ðɪs] , “ [sed] [ʃi:; ʃi] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['lɔʊdli]
don't praise me ; I don't deserve this , “ said she , turning to her loudly
不 称赞 我 ; 我 不 应得 这 , “ 说 她 , 转弯 到 她 高声
[ə'plɔ:d] [kəm'pænjənz] .
applauding companions .
鼓掌 同伴 .
“别夸我，我不配，”她说着，转向大声鼓掌的同伴们。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [su:n] [dɪ'spaɪz] [em 'i:] .

“ **You will soon despise me** .
“ 你 将要 很快 鄙视 我 .

你很快就会鄙视我。

[oʊ] , [li(:)ə'no:rə] , [ju:; jʊ] [wɪl] ['nevər] [fər'gɪv] [em 'i:] !

Oh , Leonora , you will never forgive me !
哦 , 莱昂诺拉 , 你 将要 绝不 原谅 我 !

哦，莱昂诺拉，你永远不会原谅我的！

[aɪ][hæv; həv] [dɪ'si:vd] [ju:; jʊ] ; [aɪ][hæv; həv][soʊld] —

I have deceived you ; I have sold —
我 有 受骗 你 ; 我 有 卖 —

我欺骗了你们；我出卖了——

“ [æt; ət] [ðɪs] [ɪnstənt] , [ˈmɪsɪz] . [ˈvɪləz] [əˈpɪəd] .

“ **At this instant , Mrs . Villars appeared** .
“ 在 这 立即的 , 太太 . 维拉尔斯 出现 .

就在这时，维拉尔夫人出现了。

[ðə; ði] [kraʊd] [dɪˈvaɪdɪd] .

The crowd divided .
这 人群 分割 .

人群分散开来。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [ɔ:l] [ðæt] [pæst] , [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['wɪndəʊ] .

She had heard all that passed , from her window .
她 有 听到 全部 那 通过了 , 从 她 窗户 .

她从窗户里听到了所有发生的事情。

“ [aɪ] [əˈplɔ:d] [jʊr; jər][dʒenəˈrɑ:səti] , [səˈsi:liə] , “ [sed] [ʃi:; ʃɪ] , “ [bʌt; bət][aɪ][er 'em][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] ,

“ **I applaud your generosity , Cecilia , “ said she , “ but I am to tell you that ,**
“ 我 鼓掌 你的 慷慨 , 塞西莉亚 , “ 说 她 , “ 但 我 是 到 告诉 你 那 ,

“我赞赏你的慷慨，塞西莉亚，”她说，“但我必须告诉你，

[ɪn] [ðɪs] [ɪnstəns] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ʌnsək'sesfl] .

in this instance it is unsuccessful .
在 这 实例 它 是 不成功 .

这次尝试失败了。

[ju:; jʊ][hæv; həv][nɔ:t][aɪ 'ti:] [ɪn][jʊr; jər] [ˈpaʊər] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] [praɪz] [tu:; tə] [li(:)ə'no:rə] .

You have not it in your power to give the prize to Leonora .
你 有 不是 它 在 你的 力量 到 给 这 奖 到 莱昂诺拉 .

你无权将奖赏授予莱奥诺拉。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [jɔ:rz] .

It is yours .
它 是 你的 .

它是你的。

[aɪ][hæv; həv] [əˈnʌðər] [voʊt] [tu:; tə] [gɪv] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

I have another vote to give to you .
我 有 其他 投票 到 给 到 你 .

我还有一张票要投给你。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [fər'gɑ:tn] [lu(:)'i:zə] . “

You have forgotten Louisa . “
你 有 被遗忘的 路易莎 . “

你忘了路易莎。

“ [lu(:)'i:zə] ！ ” [ɪk'skleɪmd] [sə'si:liə] ； “ [bʌt; bət] ['fɔ:li] ， [mæm, mɑ:m, məm] , [lu(:)'i:zə] [lʌvz] [,li(:)ə'nɔ:rə] ['betər]
“ **Louisa ！ ” exclaimed Cecilia ； “ but surely , ma'am , Louisa loves Leonora better**
“ 路易莎 ！ ” 惊呼 塞西莉亚 ； “ 但 一定 ， 女士 ， 路易莎 爱 莱昂诺拉 更好的
[ðæn; ðən][fɪ:; fɪ] [dʌz] [em 'i:] . ”
than she does me . ”
比 她 做 我 . ”

“路易莎！”塞西莉亚惊呼道，“可是，夫人，路易莎肯定更爱莱昂诺拉而不是我。”

“ [fɪ:; fɪ] [kə'mɪʃnd] [em 'i:] , [həʊ'veər] ， “ [sed] ['mɪsɪz] . [vɪlɜ:z] ， “ [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; ei] [red] [ʃel] ；
“ **She commissioned me , however , ” said Mrs . Villars , “ to give you a red shell ;**
“ 她 委托 我 ， 然而 ， ” 说 太太 . 维拉尔斯 ， “ 到 给 你 一个 红色的 壳 ；
“不过,”维拉尔夫人说，“她委托我给你一个红色的贝壳；

[ænd; ʌnd][ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][,aɪ 'ti:][ɪn] [ðɪs] [bɑ:ks] .
and you will find it in this box .
和 你 将要 寻找 它 在 这 盒子 .

你会在这个盒子里找到它。

“ [sə'si:liə] ['stɑ:rtɪd] , [ænd; ʌnd] [tɜ:rnd] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [deθ] ； [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['feɪt(ə)l][bɑ:ks] ！
“ **Cecilia started , and turned as pale as death ; it was the fatal box !**
“ 塞西莉亚 开始 ， 和 转向 作为 苍白 作为 死亡 ； 它 曾是 这 致命的 盒子 ！
塞西莉亚吓了一跳，脸色变得像死人一样苍白；那是致命的盒子！

['mɪsɪz] . [vɪlɜ:z] [prə'du:st] [ə'hʌðər] [bɑ:ks] .
Mrs . Villars produced another box .
太太 . 维拉尔斯 生产 其他 盒子 .

维拉尔夫人又拿出了一个盒子。

[fɪ:; fɪ] ['oʊpənd] [,aɪ 'ti:] ； [,aɪ 'ti:] [kən'teɪnd] [ðə; ðɪ]['flɔ:rə] .
She opened it ; it contained the Flora .
她 打开 它 ； 它 包含 这 弗罗拉 .

她打开了它；里面装着芙罗拉。

“ [ænd; ʌnd][lu(:)'i:zə]['ɔ:lsoʊ] [dɪ'zaɪrd] [em 'i:] , “ [sed] [fɪ:; fɪ] , “ [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðɪs] ['flɔ:rə] .
“ **And Louisa also desired me , ” said she , “ to return to you this Flora .**
“ 和 路易莎 还 想要的 我 ， ” 说 她 ， “ 到 返回 到 你 这 弗罗拉 .
“路易莎也希望我,”她说，“把这朵芙萝拉还给你。”

“ [fɪ:; fɪ] [pʊt] [,aɪ 'ti:]['ɪntu:] [sɪ'si:liəz] [hænd] .
“ **She put it into Cecilia's hand .**
“ 她 放 它 进入 塞西莉亚的 手 .

她把它放在塞西莉亚手里。

[sə'si:liə] ['tremblɪd] [soʊ] [ðæt] [fɪ:; fɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][hoʊld][,aɪ 'ti:] .
Cecilia trembled so that she could not hold it .
塞西莉亚 颤抖 所以 那 她 可以 不是 抓住 它 .

塞西莉亚浑身颤抖，拿不住它。

[,li(:)ə'nɔ:rə] [kɔ:t] [,aɪ 'ti:] .
Leonora caught it .
莱昂诺拉 捕捉 它 .

莱昂诺拉抓住了它。

“ [oʊ] , ['mædəm] ！
“ **Oh , madam !**
“ 哦 ， 女士 ！

“哦，夫人！ ”

[oʊ] , [,li(:)ə'nɔ:rə] ！
Oh , Leonora !
哦 ， 莱昂诺拉 ！

哦，莱昂诺拉！

” [ɪkˈskleɪmd] [səˈsiːliə] ； “ [naʊ] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [hoʊp] [left] .
” **exclaimed Cecilia** ； “ **now I have no hope left** .
” 惊呼 塞西莉亚 ； “ 现在 我 有 不 希望 左边 ；

“塞西莉亚惊喊道：‘现在我彻底绝望了。’”

[aɪ] [ɪnˈtendɪd] — [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [tel] — “
I intended — I was just going to tell —”
我 故意的 — 我 曾是 只是 去 到 告诉 — ”

我本来打算——我本来只是想说——”

“ [dɪr] [səˈsiːliə] , “ [sed] [ˌliː(ː)əˈnɔːrə] , “ [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [tel] [ˌaɪ ˈtiː][ˌem ˈiː] ； [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːlˈredi] ；
” **Dear Cecilia** , ” **said Leonora** , ” **you need not tell it me** ； **I know it already** ；
” 亲爱的 塞西莉亚 , ” 说 莱昂诺拉 , ” 你 需要 不是 告诉 它 我 ； 我 知道 它 已经 ；

“亲爱的塞西莉亚，”莱昂诺拉说，“你不必告诉我；我已经知道了；

[ænd; ʌnd][aɪ] [fərˈɡɪv] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ɔːl] [maɪ] [hɑːrt] . “
and I forgive you with all my heart . ”
和 我 原谅 你 和 全部 我的 心 ； ”

我真心实意地原谅你。

“ [jes] , [aɪ][kæn; kən] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ] , “ [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈvɪləz] , “ [ðæt] [ˌliː(ː)əˈnɔːrə][hæz; həz] [fəˈɡɪvn]
” **Yes** , **I can prove to you** , ” **said Mrs . Villars** , ” **that Leonora has forgiven**
” 是的 , 我 能 证明 到 你 , ” 说 太太 . 维拉尔斯 , ” 那 莱昂诺拉 有 已原谅

[juː; jʊ] .

you .
你 ；

“是的，我可以向你证明，”维拉尔夫人说，“莱昂诺拉已经原谅你了。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɪː; fɪ] [huː] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][juː; jʊ][ðə; ði] [praɪz] ；
It is she who has given you the prize ；
它 是 她 WHO 有 给定 你 这 奖 ；

是她给了你这份奖赏；

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɪː; fɪ] [huː] [pəˈsweɪdɪd] [luː(ː)ˈiːzə][tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][hɜːr; hər] [voʊt] .
it was she who persuaded Louisa to give you her vote .
它 曾是 她 WHO 被说服 路易莎 到 给 你 她 投票 ；

是她劝说路易莎把票投给你的。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [əˈɡoʊ] ； [ænd; ʌnd] [pəˈsiːvɪŋ] , [baɪ][hɜːr; hər] [ˈkaʊntənəns]
I went to see her a little while ago ； **and perceiving , by her countenance**
我 去 到 看 她 一个 小的 尽管 前 ； 和 感知 , 经过 她 面容

，
，
，

不久前我去看望了她；从她的神情中，我察觉到，

[ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmætər] , [aɪ] [prest] [hɜːr; hər][tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] . “
that something was the matter , I pressed her to tell me what it was . ”
那 某物 曾是 这 事情 , 我 按下 她 到 告诉 我 什么 它 曾是 ； ”

我感觉肯定出了什么事，便追问她到底是什么事。

- [waɪ] , [ˈmædəm] , - [sed] [fɪː; fɪ] , - [ˌliː(ː)əˈnɔːrə][hæz; həz] [meɪd] [ˌem ˈiː] [ˈprəːmɪs] [tuː; tə] [ɡɪv] [maɪ] [ʃel] [tuː; tə]
‘ Why , madam , ‘ said she , ‘ Leonora has made me promise to give my shell to
- 为什么 , 女士 , - 说 她 , - 莱昂诺拉 有 制成 我 承诺 到 给 我的 壳 到

[səˈsiːliə] .

Cecilia .
塞西莉亚 ；

“夫人，”她说，“莱昂诺拉让我答应把我的贝壳送给塞西莉亚。”

[naʊ] [aɪ][dəʊnt] [lʌv] [səˈsiːliə] [hæf][soʊ] [wel] [æz; əz][aɪ][duː;][ˌliː(ː)əˈnɔːrə] .
Now I don't love Cecilia half so well as I do Leonora .
现在 我 不 爱 塞西莉亚 一半 所以 出色地 作为 我 做 莱昂诺拉 ；

现在我对塞西莉亚的喜爱程度远不及我对莱昂诺拉的喜爱。

[br'saɪdʒ] , [aɪ] [wɒd] [nɑ:t][hæv; həv][sə'si:liə] [θɪŋk] [aɪ] [vɒt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][br'kəz, br'kɔ:z][ʃi:; ʃɪ] [gɜv] [em 'i:]
Besides , I would not have Cecilia think I vote for her because she gave me
除了 , 我 会 不是 有 塞西莉亚 思考 我 投票 为了 她 因为 她 给予 我
[ə; eɪ][ˈflɔ:rə] .
a Flora .
一个 弗洛拉 .

此外，我可不想让塞西莉亚以为我投票给她是因为她送了我一朵芙罗拉花。

- [waɪlst] [lu(:)'i:zə][wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] , " [kən'tɪnju:d] ['mɪsɪz] . [ˈvɪlɜz] , " [aɪ] [sɔ:ɪ] [ðɪs] ['sɪlvər] [bɑ:ks] [ˈlaɪɪŋ]
' Whilst Louisa was speaking , " continued Mrs . Villars , " I saw this silver box lying
- 而 路易莎 曾是 请讲 , " 持续 太太 . 维拉尔 斯 , " 我 锯 这 银 盒子 说谎
[ɑ:n][ðə; ðɪ][bed] .
on the bed .
在 这 床 .

“路易莎说话的时候，”维拉尔夫人继续说道，“我看到这个银盒子放在床上。”

[aɪ] [tʊk] [aɪ 'ti:] [ʌp] , [ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [jɔ:rz] , [ænd; ənd] [haʊ] [ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [baɪ][aɪ 'ti:]
I took it up , and asked if it was not yours , and how she came by it
我 采取 它 向上 , 和 问 如果 它 曾是 不是 你的 , 和 如何 她 来了 经过 它
.
:
.

我拿起来问她，这东西是不是你的，以及她是怎么得到的。

- [ɪn'di:d] , [ˈmædəm] , - [sed] [lu(:)'i:zə] , - [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ˈɔ:lmʊst][ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
' Indeed , madam , ' said Louisa , ' I could have been almost certain that it was
- 的确 , 女士 , - 说 路易莎 , - 我 可以 有 到过 几乎 肯定 那 它 曾是
[sɪ'si:liəz] ;
Cecilia's ;
塞西莉亚的 ;

“的确，夫人，”路易莎说，“我几乎可以肯定那是塞西莉亚的；

[bʌt; bət][,li(:)ə'nɔ:rə] [gɜv] [aɪ 'ti:][em 'i:] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [sed] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [bɔ:t] [aɪ 'ti:][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pedlər]
but Leonora gave it me , and she said that she bought it of the peddler
但 莱昂诺拉 给予 它 我 , 和 她 说 那 她 买 它 的 这 小贩
[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .
this morning .
这 早晨 .

但莱昂诺拉把它给了我，她说她今天早上是从小贩那里买的。

[ɪf] ['enɪbɑ:di] [els] [hæd; həd][təʊld][em 'i:][soʊ] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪ'li:vɪd] [ðem; ðəm] ,
If anybody else had told me so , I could not have believed them ,
如果 任何人 别的 有 讲述 我 所以 , 我 可以 不是 有 相信 他们 ,
如果换作别人这么说，我肯定不会相信。

[br'kəz, br'kɔ:z][aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ðɪ][bɑ:ks][soʊ] [wel] ; [bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [help] [br'li:vɪŋ] [,li(:)ə'nɔ:rə] .
because I remember the box so well ; but I can't help believing Leonora .
因为 我 记住 这 盒子 所以 出色地 ; 但 我 不能 帮助 相信 莱昂诺拉 .

因为我清楚地记得那个盒子；但我还是忍不住相信莱昂诺拉。

- [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t][ju:; jʊ][æsk][sə'si:liə] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ?
' But did not you ask Cecilia about it ?
- 但 做过 不是 你 问 塞西莉亚 关于 它 ?

但你难道没有问过塞西莉亚这件事吗？

[sed] [aɪ] . - [noʊ] , [ˈmædəm] , - [rɪ'plaɪd] [lu(:)'i:zə] ; - [fɔ:r; fər][,li(:)ə'nɔ:rə][fər'bæd,fər'beɪd][em 'i:] .
said I . ' No , madam , ' replied Louisa ; ' for Leonora forbade me .
说 我 . - 不 , 女士 , - 回复 路易莎 ; - 为了 莱昂诺拉 禁止 我 .

我说。“不，夫人，”路易莎回答说；“因为莱奥诺拉禁止我这样做。”

[aɪ] [gest] [hɜ:r; hər] ['ri:z(ə)n] .
I guessed her reason .
我 猜对了 她 原因 .

我猜到了她的理由。

- [wel] , [sed] [aɪ] , [gɪv] [em 'i:][ðə; ði][bɑ:ks] ,
' Well , said I , give me the box ,
- 出色地 , 说 我 , 给 我 这 盒子 ,
“好吧,”我说, “把盒子给我。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['kæri] [jʊr; jər] [fel] [ɪn][aɪ 'ti:][tu:; tə][sə'si:liə] . - [ðen] , ['mædəm] , - [sed] [fi:; ji] ,
and I will carry your shell in it to Cecilia . ' Then , madam , ' said she ,
和 我 将要 携带 你的 壳 在 它 到 塞西莉亚 : - 然后 , 女士 , - 说 她 ,
我会把你的贝壳用它带给塞西莉亚。“那么, 夫人,”她说,

- [ɪf] [aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [aɪ 'ti:][hɜ:r; hər] , [preɪ] [du:] [teɪk] [ðə; ði][flɔ:rə] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rn] [aɪ 'ti:][tu:; tə]
' if I must give it her , pray do take the Flora , and return it to
- 如果 我 必须 给 它 她 , 祈祷 做 拿 这 弗洛拉 , 和 返回 它 到
[hɜ:r; hər][fɜ:rst] ,
her first ,
她 第一的 ,
“如果我必须把花给她, 请你先把花神芙罗拉还给她。”

[ðæt] [ji:; ji] [meɪ] [nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][ɪz][fɔ:r; fər] [ðæt] [aɪ][du:][aɪ 'ti:] . - "
that she may not think it is for that I do it . ' "
那 她 可能 不是 思考 它 是 为了 那 我 做 它 . - "
她可能并不认为我这样做是为了她。

" [oʊ] , ['dʒenərəs] [lu(:)'i:zə] ! " [ɪk'skleɪmd] [sə'si:liə] ; " [bʌt; bət] , [ɪn'di:d] , [li(:)ə'nɔ:rə] , [aɪ] ['kænɑ:t] [teɪk]
" Oh , generous Louisa ! " exclaimed Cecilia ; " but , indeed , Leonora , I cannot take
" 哦 , 慷慨的 路易莎 ! " 惊呼 塞西莉亚 ; " 但 , 的确 , 莱昂诺拉 , 我 不能 拿
[jʊr; jər] [fel] . "
your shell . "
你的 壳 : "
“哦, 慷慨的路易莎! ”塞西莉亚惊叹道, “但是, 莱昂诺拉, 我真的不能收下你的贝壳。”

" [ðen] , [daɪ] [sə'si:liə] , [ək'sept] [ʌv; əv] [maɪn] [ɪn'sted] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] !
" Then , dear Cecilia , accept of mine instead of it !
" 然后 , 亲爱的 塞西莉亚 , 接受 的 矿 反而 的 它 !
“那么, 亲爱的塞西莉亚, 就接受我的礼物吧! ”

[ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [rɪ'fju:z] [aɪ 'ti:] ; [aɪ][ˈoʊnli] ['fa:lʊʊ] [jʊr; jər][ɪg'zæmp(ə)l] .
you cannot refuse it ; I only follow your example .
你 不能 拒绝 它 ; 我 仅有的 跟随 你的 例子 .
你无法拒绝; 我只是效仿你。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['breɪslət] , " ['ædɪd] [li(:)ə'nɔ:rə] , ['teɪkɪŋ] [sɪ'si:liəz] [hænd] ,
As for the bracelet , " added Leonora , taking Cecilia's hand ,
作为 为了 这 手镯 , " 额外 莱昂诺拉 , 采取 塞西莉亚的 手 ,
“至于手镯,”莱昂诺拉说着, 握住了塞西莉亚的手。

" [aɪ] [ə'fʊr] [ju:; jʊ][aɪ][dəʊnt] [wɪl] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][du:] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [dɪ'zɜ:rv] [aɪ 'ti:] . "
" I assure you I don't wish for it , and you do , and you deserve it . "
" 我 保证 你 我 不 希望 为了 它 , 和 你 做 , 和 你 应得 它 : "
“我向你保证, 我并不希望这样, 而你却希望这样, 而且你也罪有应得。”

" [noʊ] , " [sed] [sə'si:liə] , " [ɪn'di:d] , [aɪ][du:][nɑ:t] [dɪ'zɜ:rv] [aɪ 'ti:] .
" No , " said Cecilia , " indeed , I do not deserve it .
" 不 , " 说 塞西莉亚 , " 的确 , 我 做 不是 应得 它 :
“不,”塞西莉亚说, “的确, 我不配得到它。”

[nekst][tu:; tə][ju:; jʊ] , [ˈfɒrli] [lu(:)i:zə] [dɪ'zɜ:rvz] [aɪ 'ti:][best] . ”

Next to you , surely Louisa deserves it best . ”
下一个 到 你 , 一定 路易莎 值得 它 最好的 . ”

除了你之外，路易莎无疑是最值得拥有这一切的。

“ [lu(:)i:zə] !

“ Louisa !

” 路易莎 !

“路易莎！ ”

[oʊ] , [jes] , [lu(:)i:zə] , ” [ɪk'skleɪmd] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi][wɪð; wɪθ][wʌn] [vɔɪs] .

oh , yes , Louisa , ” exclaimed everybody with one voice .
哦 , 是的 , 路易莎 , ” 惊呼 大家 和 一 嗓音 .

“哦，是的，路易莎，”大家异口同声地喊道。

“ [jes] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [ˈvɪlɜ:z] , ” [ænd; ənd][let] [sə'si:liə] ['kæri] [ðə; ði] ['breɪslət] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ; [fi:; ji]

“ Yes , ” said Mrs . Villars , “ and let Cecilia carry the bracelet to her ; she

” 是的 , ” 说 太太 : 维拉尔斯 , “ 和 让 塞西莉亚 携带 这 手镯 到 她 ; 她

[dɪ'zɜ:rvz] [ðæt] [rɪ'wɔ:rd] .
deserves that reward .
值得 那 报酬 .

“是的，”维拉尔夫人说，“让塞西莉亚把手镯带给她；她值得这份奖励。”

[fɔ:r; fər][wʌn] [fɔ:lt] [aɪ] ['kænə:t] [fər'get] [ɔ:l][jʊr; jər] ['merɪts] , [sə'si:liə] , [nɔ:r] , [aɪ][eɪ 'em] [fɒr] , [wɪl] [jʊr; jər]

For one fault I cannot forget all your merits , Cecilia , nor , I am sure , will your

companions . ”
为了 一 过错 我 不能 忘记 全部 你的 优点 , 塞西莉亚 , 也不 , 我 是 当然 , 将要 你的
[kəm'pænjənz] . ”
companions . ”
同伴 . ”

塞西莉亚，我不能因为你犯了一个错误就忘记你所有的优点，我相信你的同伴们也不会。

“ [ðen] , [ˈfɒrli] , [nɑ:t][jʊr; jər] [best] [frend] , ” [sed] [ˌli(:)ə'nɔ:rə] , ['kɪsɪŋ] [hɜ:r; hər] .

“ Then , surely , not your best friend , ” said Leonora , kissing her .

” 然后 , 一定 , 不是 你的 最好的 朋友 , ” 说 莱昂诺拉 , 接吻 她 .

“那么，肯定不是你最好的朋友，”莱昂诺拉说着，吻了她一下。

['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi]['prez(ə)nt][wʌz; wəz] [mu:vɪ] .

Everybody present was moved .
大家 展示 曾是 已搬 .

在场的所有人都被感动了。

[ðeɪ] [lʊkt] [ʌp][tu:; tə][ˌli(:)ə'nɔ:rə][wɪð; wɪθ] [rɪ'spektfəl] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [ædmə'reɪʃ(ə)n] .

They looked up to Leonora with respectful and affectionate admiration .
他们 看起来 向上 到 莱昂诺拉 和 尊重 和 亲热 钦佩 .

他们以尊敬和爱慕的目光仰望着莱昂诺拉。

“ [oʊ] , [ˌli(:)ə'nɔ:rə] , [haʊ] [aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] !

“ Oh , Leonora , how I love you !

” 哦 , 莱昂诺拉 , 如何 我 爱 你 !

“哦，莱昂诺拉，我多么爱你啊！ ”

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [laɪk] [ju:; jʊ] !

and how I wish to be like you !
和 如何 我 希望 到 是 喜欢 你 !

我多么希望自己能像你一样！

“ [ɪk'skleɪmd] [sə'si:liə] — “ [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] [gʊd] , [æz; əz] [ˈdʒenərəs] ! ”

“ exclaimed Cecilia — “ to be as good , as generous ! ”

” 惊呼 塞西莉亚 — “ 到 是 作为 好的 , 作为 慷慨的 ! ”

“塞西莉亚惊呼道——‘要像他们一样善良，一样慷慨！ ”

“ [ˈræðər] [wɪ] , [səˈsiːliə] , ” [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈvɪləz] , “ [tuː; tə][biː; bi][æz; əz][dʒʌst] ; [tuː; tə][biː; bi]
“ **Rather wish** , **Cecilia** , “ **interrupted Mrs** . **Villars** , “ **to be as just ; to be**
“ 相当 希望 , 塞西莉亚 , “ 中断 太太 : 维拉尔斯 , “ 到 是 作为 只是 ; 到 是
[æz; əz] [ˈstriktli] [ˈɑːnərəb(ə)] ,
as strictly honourable ,
作为 严格 光荣的 ,
“我倒希望, 塞西莉亚,”维拉尔夫人打断道, “也能像你一样公正; 像你一样恪守荣誉。”

[ænd; ʌnd][æz; əz] [ɪnˈveriəbli] [kənˈsɪstənt] .
and as invariably consistent .
和 作为 总是 持续的 .

而且始终如一。

[rɪˈmembər] ,
Remember ,
记住 ,
记住,

[ðæt] [ˈmeni] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][seks][ɑːr; ər][ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [greɪt] [ˈefərts] — [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl]
that many of our sex are capable of great efforts — of making what they call
那 许多 的 我们的 性别 是 有能力的 的 伟大的 努力 — 的 制作 什么 他们 称呼
[greɪt] [ˈsækrɪfaɪsɪz][tuː; tə][ˈvɜːrtʃuː][ɔːr][tuː; tə] [ˈfrendʃɪp] ;
great sacrifices to virtue or to friendship ;
伟大的 牺牲 到 美德 或者 到 友谊 ;

我们女性中许多人能够做出巨大的努力——他们称之为为了美德或友谊而做出巨大的牺牲;

[bʌt; bət] [fjuː] [triːt] [ðer; ðər] [frendz] [wɪð; wɪθ] [həˈbɪtʃuəl] [ˈdʒent(ə)lnəs] , [ɔːr][ˈjuːnɪfɔːrmlɪ] [kənˈdʌkt]
but few treat their friends with habitual gentleness , or uniformly conduct
但 很少 对待 他们的 朋友们 和 习惯性的 温柔 , 或者 均匀地 执行
[ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ][ˈpruːd(ə)ns][ænd; ʌnd] [gʊd] [sens] .
themselves with prudence and good sense .
他们自己 和 谨慎 和 好的 感觉 .

但很少有人能习惯性地温柔对待朋友, 或者始终以谨慎和明智的方式行事。

” [piː] . -
“ **p** . **301**
” p . -

第301页

[ðə; ðɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈmɜːtʃənts] .
THE LITTLE MERCHANTS .
这 小的 商人 .

小商人。

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[kaɪ] [diː ˈaɪ][gɑːˈliːnə] [næɪs] , - [si etʃ ˈi] - .
Chi di gallina nasce , conven che rozole .
奇 迪 加利纳 纳斯 , - 切 - .

Chi di gallina nasce, conven che rozole。

[æz; əz][ðə; ðɪ][oʊld] [kɑːk] [krəʊz] , [soʊ][krəʊz][ðə; ðɪ] [jʌŋ] .
As the old cock crows , so crows the young .
作为 这 老的 公鸡 乌鸦 , 所以 乌鸦 这 年轻的 .

老公鸡啼叫, 小公鸡也啼叫。

[ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [ˈvɪzɪtɪd] [ˈɪtəli] [ɡɪv] [ju: 'es][æn; ən] [ə'ɡri:əb(ə)l] [ˈpɪktʃər] [λv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪrf(ə)l]
Those who have visited Italy give us an agreeable picture of the cheerful
那些 WHO 有 到访 意大利 给 我们 一个 同意 图片 的 这 快乐
[ˈɪndəstri] [λv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [λv; əv][ɔ:l][ˈeɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈsɪti] [λv; əv][ˈneɪpəlz] .
industry of the children of all ages in the celebrated city of Naples .
行业 的 这 孩子们 的 全部 年龄 在 这 著名 城市 的 那不勒斯 。

去过意大利的人都给我们描绘了一幅令人愉悦的画面：在著名的那不勒斯市，各个年龄段的孩子们都兴高采烈、勤劳肯干。

[ðer; ðər] [ˈmænər] [λv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈnu:mərəs] [ɪmˈplɔɪmənt] [ɑ:r; ər][ɪɡˈzæktli] [dɪˈskraɪbd] [ɪn]
Their manner of living and their numerous employments are exactly described in
他们的 方式 的 活的 和 他们的 很多的 就业 是 确切地 描述 在
[ðə; ði] [ˈfɑ:lʊvɪŋ] “ [ˈekstrækt; ɪkˈstrækt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈtrævələrz] [ˈdʒɜ:rn(ə)l] . ” [-]
the following “ Extract from a Traveller's Journal . ” [301]
这 下列的 “ 提炼 从 一个 旅行者的 杂志 。” [-]
他们的生活方式和众多职业在以下“旅行者日记摘录”中有详细描述。[301]

“ [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɑ:r; ər] [ˈbɪzɪd] [ɪn] [ˈveriəs] [weɪz] .
“ **The children are busied in various ways .**
“ 这 孩子们 是 忙碌 在 各种各样的 方式 。

孩子们忙着做各种各样的事情。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈnʌmbər] [λv; əv][ðem; ðəm] [brɪŋ] [fɪʃ] [fɔ:r; fər] [seɪl] [tu:; tə] [taʊn] [frʌm; frəm][ˈsæntə] [ˈlu:sjə] ;
A great number of them bring fish for sale to town from Santa Lucia ;
一个 伟大的 数字 的 他们 带来 鱼 为了 销售 到 镇 从 圣诞老人 露西亚 ；
他们当中很多人从圣卢西亚运鱼到镇上出售；

[ˈlðər] [ɑ:r; ər] [ˈveri] [ɔ:f(ə)n] [si:n] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ɑ:sənəlz] , [ɔ:r] [werˈevər] [ˈkɑ:pɪntəz] [ɑ:r; ər][æt; ət] [wɜ:rk]
others are very often seen about the arsenals , or wherever carpenters are at work
其他的 是 非常 经常 已见 关于 这 阿森纳 , 或者 无论 木匠 是 在 工作
,
.
,
.

其他人则经常出现在军火库附近，或者木匠工作的地方。

[ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [ˈɡæðərɪŋ] [λp][ðə; ði] [tʃɪps] [ænd; ənd] [ˈpi:sɪz] [λv; əv] [wʊd] ; [ɔ:r][baɪ][ðə; ði] [si:] - [saɪd] ,
employed in gathering up the chips and pieces of wood ; or by the sea - side ,
受雇 在 采集 向上 这 芯片 和 件 的 木头 ；或者 经过 这 海 - 边 ；
从事收集木屑和木块的工作；或在海边，

[ˈpɪkɪŋ] [λp] [stɪks] , [ænd; ənd] [wətˈevər] [els] [hæz; həz] [ˈdrɪftɪd] [ə]ˈɔ:r] , [wɪtʃ] , [wen] [ðer; ðər]
picking up sticks , and whatever else has drifted ashore , which , when their
挑选 向上 棍子 , 和 任何 别的 有 漂移 岸上 , 哪个 , 什么时候 他们的
[ˈbæskɪt] [ɪz] [fʊl] ,
basket is full ,
篮子 是 满的 ,

他们捡起树枝，以及其他漂到岸上的东西，当他们的篮子装满时，

[ðeɪ] [ˈkæri] [əˈwei] .
they carry away .
他们 携带 离开 。

他们带走了。

“ [ˈtʃɪldrən] [λv; əv] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˈjɪrz] [oʊld] , [hu:] [kæn; kən] [ˈskersli] [krɔ:l] [ə]ˈb:ŋ] [əˈpɑ:n][ðə; ði]
“ **Children of two or three years old , who can scarcely crawl along upon the**
“ 孩子们 的 二 或者 三 年 老的 , WHO 能 几乎 爬行 沿着 之上 这
[ɡraʊnd] ,
ground ,
地面 ,
“两三岁的孩子，几乎还不会在地上爬，

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [bɔɪz] [ʌv; əv] [faɪv] [ɔ:r][sɪks] , [ɑ:r; ər] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ðɪs] ['prɪti] [treɪd] .
in company with boys of five or six , are employed in this pretty trade .
在 公司 和 男孩们 的 五 或者 六 , 是 受雇 在这 漂亮的 贸易 .
和五六岁的男孩一起, 她们从事这项漂亮的行业。

[hens] [ðeɪ] [prəʊ'si:d] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['bæskəts] [ɪntu:][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
Hence they proceed with their baskets into the heart of the city ,
因此 他们 继续 和 他们的 篮子 进入 这 心 的 这 城市 ,
于是, 他们提着篮子继续向城市中心进发。

[wer] [ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] [ðeɪ] [fɔ:rm][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][lɪt(ə)l] ['mɑ:rkɪt] ,
where in several places they form a sort of little market ,
在哪里 在 一些 地方 他们 形式 一个 种类 的 小的 市场 ,
在一些地方, 它们形成了一种小型市场。

['sɪtɪŋ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [stɔ:k] [ʌv; əv] [wʊd] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] .
sitting round with their stock of wood before them .
坐着 圆形的 和 他们的 库存 的 木头 前 他们 .
他们围坐在一起, 面前摆放着他们的木柴。

['leɪbərər] , [ænd; ænd][ðə; ði] ['ləʊər] [ɔ:rdər][ʌv; əv] ['sɪtəznz] ,
Labourers , and the lower order of citizens ,
劳工 , 和 这 降低 命令 的 公民 ,
劳动者和下层公民,

[baɪ] [aɪ 'ti:][ʌv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə][bɜ:rn][ɪn][ðə; ði][t'raɪpɒdz][fɔ:r; fər] ['wɔ:rmɪŋ] [ðəm'selvz] ,
buy it of them to burn in the tripods for warming themselves ,
买 它 的 他们 到 烧伤 在这 三脚架 为了 变暖 他们自己 ,
买来让他们在三脚架上烧着取暖,

[ɔ:r][tu:; tə][ju:z][ɪn][ðer; ðər] ['skæntɪ] ['kɪtʃɪnz] .
or to use in their scanty kitchens .
或者 到 使用 在 他们的 稀少 厨房 .
或者用于他们简陋的厨房。

“ [ʌðər] [t'ɪldrən] ['kæəri] [ə'baʊt] [fɔ:r; fər] [seɪl] [ðə; ði][wɔ:tər][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌlfərəs] [welz] , [wɪt]] ,
“ **Other children carry about for sale the water of the sulphurous wells , which ,**
“ 其他 孩子们 携带 关于 为了 销售 这 水 的 这 硫磺 水井 , 哪个 ,
“其他孩子则提着硫磺井水四处兜售,

[pər'tɪkjələrlɪ] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ['sɪ:z(ə)n] , [ɪz] [drʌŋk] [ɪn] [greɪt] [ə'bʌndəns] .
particularly in the spring season , is drunk in great abundance .
特别 在 这 春天 季节 , 是 醉 在 伟大的 丰富 .
尤其是在春季, 这种酒的饮用量非常大。

[ʌðər] [ə'gen] [ɪn'devər] [tu:; tə][tɜ:rn][ə; eɪ] [fju:] [pens] [baɪ] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['mætər] [ʌv; əv] [fru:t] ,
Others again endeavour to turn a few pence by buying a small matter of fruit ,
其他的 再次 努力 到 转动 一个 很少 便士 经过 购买 一个 小的 事情 的 水果 ,
另一些人则试图通过购买少量水果来赚取几个便士。

[ʌv; əv] [prest] ['hʌni] , [keɪks] , [ænd; ænd] ['kʌmfɪt] , [ænd; ænd] [ðen] , [laɪk] [lɪt(ə)l] ['pedlər] ,
of pressed honey , cakes , and comfits , and then , like little peddlers ,
的 按下 蜂蜜 , 蛋糕 , 和 舒适 , 和 然后 , 喜欢 小的 小贩 ,
压榨蜂蜜、蛋糕和蜜饯, 然后, 像小贩一样,

[ɔ:fər] [ænd; ænd] [sel] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ʌðər] [t'ɪldrən] ,
offer and sell them to other children ,
提供 和 卖 他们 到 其他 孩子们 ,
把它们卖给其他孩子

[ɔ:lweɪz] [fɔ:r; fər][noʊ] [mɔ:r] [ˈpra:fɪt][ðæn; ðən] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][ðer; ðər] [ʃer] [ʌv; əv][ðem; ðəm]
always for no more profit than that they may have their share of them
总是 为了 不 更多的 利润 比 那 他们 可能 有 他们的 分享 的 他们
[fri:] [ʌv; əv] [ɪk'spens] .
free of expense .
自由的 的 费用

始终不以盈利为目的，只希望他们能够免费获得自己应得的那份。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈri:əli] [ˈkjʊəriəs] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [æn; ən] [ˈɜ:rtʃɪn] ,
“ **It is really curious to see how an urchin** ,
“ 它 是 真的 好奇的 到 看 如何 一个 顽童 ,
“观察一只海胆如何生长，真是令人好奇，

[hu:z] [hoʊl] [stɑ:k] [ænd; ənd] [ˈpra:pərti] [kən'sɪst; ˈkɑ:nsɪst][ɪn][ə; eɪ] [bɔ:rd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪf] , [wɪl]
whose whole stock and property consist in a board and a knife , will
谁 所有的 库存 和 财产 由 在 一个 木板 和 一个 刀 , 将要
[ˈkæri] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈwɔ:tər] - [ˈmelən] ,
carry about a water - melon ,
携带 关于 一个 水 - 瓜 ,

一个人的全部财产只有一块砧板和一把刀，却会随身携带一个西瓜。

[ɔ:r][ə; eɪ][hæf] [ˈroʊstɪd] [gʊrd] , [kəˈlekt] [ə; eɪ] [ˈtru:p] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , [set] [daʊn] [hɪz; ɪz]
or a half roasted gourd , collect a troupp of children round him , set down his
或者 一个 一半 烤 葫芦 , 收集 一个 剧团 的 孩子们 圆形的 他 , 放 向下 他的
[bɔ:rd] ,
board ,
木板 ,

或者一个半烤熟的葫芦，让他身边围上一群孩子，放下他的桌子，

[ænd; ənd] [prəʊˈsi:d] [tu:; tə] [dɪˈvaɪd] [ðə; ði] [fru:t] [ˈɪntu:] [smɔ:l] [ˈpi:sɪz] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .
and proceed to divide the fruit into small pieces among them .
和 继续 到 划分 这 水果 进入 小的 件 之中 他们 .
然后将水果分成小块分给他们。

“ [ðə; ði] [ˈbaɪərz] [ki:p] [ə; eɪ] [ʌ:rp] [lʊk] [aʊt] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]
“ **The buyers keep a sharp look out to see that they have enough for their**
“ 这 买家 保持 一个 锋利的 看 出去 到 看 那 他们 有 足够的 为了 他们的
[ˈlɪt(ə)l] [pi:s] [ʌv; əv] [ˈkɑ:pər] ;
little piece of copper ;
小的 片 的 铜 ;

“买家们会仔细查看，确保他们有足够的钱来购买他们那一小块铜；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌlɪlɪˈpju:ʃn] [ˈtreɪdzmən] [ækt][wɪð; wɪθ][noʊ] [les] [ˈkɔ:ʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði][ˈeksədʒənsi:z] [ʌv; əv]
and the Lilliputian tradesmen act with no less caution as the exigencies of
和 这 小人国 商人 行为 和 不 较少的 警告 作为 这 紧急情况 的
[ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [rɪˈkwaɪər] ,
the case may require ,
这 案件 可能 要求 ,

而小人国的商人们也会根据实际情况，谨慎行事。

[tu:; tə] [prɪˈvent] [hɪz; ɪz] [ˈbi:ɪŋ] [ˈtʃi:tɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmɔ:rs(ə)l] .
to prevent his being cheated out of a morsel .
到 防止 他的 存在 作弊 出去 的 一个 小块 .
防止他被骗走哪怕一丁点儿东西。

“ [ðə; ði][ædˈvæntɪdʒɪz] [ʌv; əv] [tru:θ] [ænd; ənd] [ˈɑ:nəsti] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈvælju:] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkærəktər]
“ **The advantages of truth and honesty , and the value of a character**
“ 这 优势 的 真相 和 诚实 , 和 这 价值 的 一个 特点
[fɔ:r; fər] [ɪnˈtegrəti] ,
for integrity ,
为了 正直 ,

“真诚和诚实的益处，以及正直品格的价值，

[ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈɜːrli] [felt] [əˈmʌŋst] [ðiːz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmɜːtʃənts] [ɪn][ðer; ðər] [ˈdeɪli] [ˈɪntərkɔːrs] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ]
are very early felt amongst these little merchants in their daily intercourse with each
是 非常 早期的 毛毡 在 这些 小的 商人 在 他们的 日常的 交往 和 每个
[ˈʌðər] .
other .
其他 .

这些小商贩在日常交往中很早就感受到了这一点。

[ðə; ði] [fer] [ˈdiːlər] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər] [siːn] [tuː; tə][ˈprɑːspər] .
The fair dealer is always sooner or later seen to prosper .
这 公平的 经销商 是 总是 很快 或者 之后 已见 到 繁荣 .

公平交易者迟早都会获得成功。

[ðə; ði][moʊst] [ˈkʌnɪŋ] [tʃiːt] [ɪz][æt; ət][ləst] [dɪˈtektɪd] [ænd; ænd] [dɪsˈgreɪst] .
The most cunning cheat is at last detected and disgraced .
这 最多 狡猾 欺骗 是 在 最后的 检测到 和 蒙羞的 .

最狡猾的骗子最终还是被识破并受到谴责。

[ˈnuːmərəs] [ˈɪnstənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkɑːmən] [ɑːbzərˈveɪ](ə)n][wɜːr; wər] [riˈmɑːkt] [baɪ]
Numerous instances of the truth of this common observation were remarked by
很多的 实例 的 这 真相 的 这 常见的 观察 是 评论 经过
[ˈmeni] [niəˈpɑːlətən] [ˈtʃɪldrən] ,
many Neapolitan children ,
许多 那不勒斯 孩子们 ,

许多那不勒斯儿童都注意到这一常见说法的诸多真实性。

[ɪˈspeʃəli] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkærəktərz] [ænd; ænd][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv]
especially by those who were acquainted with the characters and history of
尤其 经过 那些 WHO 是 熟人 和 这 人物 和 历史 的
[piːdroʊ][ænd; ænd][frənˈsɪskoʊ] ,
Piedro and Francisco ,
皮耶德罗 和 弗朗西斯科 ,

尤其是那些熟悉皮耶德罗和弗朗西斯科的性格和经历的人。

[tuː] [bɔɪz] [əˈrɪdʒənəli] [ˈiːkwəl] [ɪn][bɜːrθ] , [ˈfɔːrtʃən] [ænd; ænd][kəˈpæsəti] , [bʌt; bət] [ˈdɪfrənt] [ɪn][ðer; ðər]
two boys originally equal in birth , fortune and capacity , but different in their
二 男孩们 起初 平等的 在 出生 , 财富 和 容量 , 但 不同的 在 他们的
[edʒuˈkeɪ](ə)n] ,
education ,
教育 ,

两个男孩原本出身、家境和能力都一样，但接受的教育却不同。

[ænd; ænd] [ˈkɑːnsɪkwentli] [ɪn][ðer; ðər][ˈhæbɪts][ænd; ænd] [kənˈdʌkt] .
and consequently in their habits and conduct .
和 最后 在 他们的 习惯 和 执行 .

因此，他们的习惯和行为也受到影响。

[frənˈsɪskoʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɑːnɪst] [ˈgɑːrdnər] , [huː] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi]
Francisco was the son of an honest gardener , who , from the time he
弗朗西斯科 曾是 这 儿子 的 一个 诚实的 园丁 , WHO , 从 这 时间 他
[kʊd; kəd] [spiːk] ,
could speak ,
可以 说话 ,

弗朗西斯科是一位诚实园丁的儿子，从他会说话起，他的父亲就一直教导他。

[tɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʌv] [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] ,
taught him to love to speak the truth ,
教授 他 到 爱 到 说话 这 真相 ,
教导他热爱说真话，

[ʃʊd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈlaɪəz][ɑːr; ər] [ˈnevər] [bɪˈliːvd] — [ðæt] [tʃiːts] [ænd; ənd] [θiːvz] [ˈkænɑːt] [biː; bi]
showed him that liars are never believed — that cheats and thieves cannot be
显示 他 那 说谎者 是 绝不 相信 一 那 作弊 和 窃贼 不能 是
[ˈtrʌstɪd] ,
trusted ,
可信 ,

这让他明白，说谎的人永远不会被相信——骗子和小偷不可信赖。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʃɔːrtɪst] [wei] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈkærəktər] [ɪz][tuː; tə] [dɪˈzɜːrv] [aɪ ˈtiː] .
and that the shortest way to obtain a good character is to deserve it .
和 那 这 最短 方式 到 获得 一个 好的 特点 是 到 应得 它 .

获得良好品格的最短途径就是凭自身努力赢得它。

[juːθ] [ænd; ənd] [waɪt] [ˈpeɪpər] , [æz; əz][ðə; ði][ˈpraʊvɜːrb] [sez] , [teɪk] ɔːl [ɪmˈpreʃəns] .
Youth and white paper , as the proverb says , take all impressions .
青年 和 白色的 纸 , 作为 这 谚语 说道 , 拿 全部 印象 .

正如谚语所说，青春和白纸，会留下各种印象。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ˈprɒfɪtɪd] [mʌt] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [ˈpriːsɛpts] , [ænd; ənd] [mɔːr] [baɪ][hɪz; ɪz][ɪgˈzæmp(ə)l] ;
The boy profited much by his father's precepts , and more by his example ;
这 男生 获利 很多 经过 他的 父亲的 戒律 , 和 更多的 经过 他的 例子 ;

男孩从父亲的教诲中受益匪浅，从父亲的榜样中受益更多；

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [həːrd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [delt] [ˈferli] [wɪð; wɪθ]
he always heard his father speak the truth , and saw that he dealt fairly with
他 总是 听到 他的 父亲 说话 这 真相 , 和 锯 那 他 已处理 相当 和

[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi] .

everybody :
大家 .

他总是听到父亲说真话，也看到父亲公平对待所有人。

[ɪn] ɔːl [hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈtræfɪk] , [frənˈsɪskoʊ] , [ˈɪmɪteɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈperənts] , [wʌz; wəz] [ˈskruːpjələsli] [ˈɑːnɪst] ,
In all his childish traffic , Francisco , imitating his parents , was scrupulously honest ,
在 全部 他的 幼稚 交通 , 弗朗西斯科 , 模仿 他的 父母 , 曾是 一丝不苟地 诚实的 ,

弗朗西斯科虽然孩子气，但他像父母一样，做事极其诚实。

[ænd; ənd] [ðərfoːr] ɔːl [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [ˈtrʌstɪd] [hɪm; ɪm] — “ [æz; əz] [ˈɑːnɪst] [æz; əz][frənˈsɪskoʊ] ,
and therefore all his companions trusted him — “ As honest as Francisco ,
和 所以 全部 他的 同伴 可信 他 — “ 作为 诚实的 作为 弗朗西斯科 ,

因此，他的所有同伴都信任他——“像弗朗西斯科一样诚实，

” [brɪˈkeɪm] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ˈpraʊvɜːrb] [əˈmʌŋst] [ðəm; ðəm] .

” became a sort of proverb amongst them :
” 成为 一个 种类 的 谚语 在 他们 .

“这成了他们之间的一句谚语。”

“ [æz; əz] [ˈɑːnɪst] [æz; əz][frənˈsɪskoʊ] , ” [rɪˈpiːtɪd] - [ˈfɑːðər] , [wen] [hiː; hi][wʌn] [deɪ] [həːrd] [ðɪs]
” As honest as Francisco , ” repeated Pedro's father , when he one day heard this
” 作为 诚实的 作为 弗朗西斯科 , ” 重复 - 父亲 , 什么时候 他 一 天 听到 这
[ˈseɪɪŋ] .

saying :
说 .

“像弗朗西斯科一样诚实，”皮耶德罗的父亲有一天听到这句话时，重复道。

“ [let] [ðəm; ðəm] [seɪ] [soʊ] ; [aɪ] [seɪ] , - [æz; əz] [ɑːrp] [æz; əz][piːdroʊ] - ;

” Let them say so ; I say , ' As sharp as Pedro ' ;
” 让 他们 说 所以 ; 我 说 , - 作为 锋利的 作为 皮耶德罗 - ;

“让他们这么说吧；我说，‘像皮埃德罗一样敏锐’；

[ænd; ənd] [let] [juː ˈes] [siː] [wɪtʃ] [wɪl] [goʊ] [θruː] [ðə; ði] [wɜːrld] [best] .

and let us see which will go through the world best .
和 让 我们 看 哪个 将要 去 通过 这 世界 最好的 .

让我们看看哪一个最能风靡全球。

” [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][sʌn] [jɑ:rp] [hi:; hi] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['kʌnɪŋ] .
” With the idea of making his son sharp he made him cunning .
” 和 这 主意 的 制作 他的 儿子 锋利的 他 制成 他 狡猾 .
“为了让儿子变得聪明，他使他变得狡猾。”

[hi:; hi] [tɔ:t] [hɪm; ɪm] ,
He taught him ,
他 教授 他 ,
他教导了他，

[ðæt] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['bɑ:rgən] [wʌz; wəz][tu:; tə] [dɪ'si:v] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][vælju:] [ænd; ənd]
that to make a good bargain was to deceive as to the value and
那 到 制作 一个 好的 便宜货 曾是 到 欺骗 作为 到 这 价值 和
[praɪs][ʌv; əv] [wət'evər] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv] ;
price of whatever he wanted to dispose of ;
价格 的 任何 他 通缉 到 处置 的 ;
所谓达成一笔划算的交易，就是对想要出售的物品的价值和价格进行欺骗；

[tu:; tə][get][æz; əz] [mʌt] ['mʌni] [æz; əz][pɑ:səb(ə)][frʌm; frəm] ['kʌstəmərz] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv]
to get as much money as possible from customers by taking advantage of
到 得到 作为 很多 钱 作为 可能的 从 顾客 经过 采取 优势 的
[ðer; ðər] ['ɪgnərəns] [ɔ:r][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɑ:nfɪdəns] .
their ignorance or of their confidence .
他们的 无知 或者 的 他们的 信心 .
利用顾客的无知或自信，尽可能多地从他们身上榨取金钱。

[hi:; hi][ɔ:f(ə)n] [rɪ'pi:tɪd] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['prɑ:vɜ:rb] — “ [ðə; ði] ['baɪər] [hæz; həz] [ni:d] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd]
He often repeated his favourite proverb — “ The buyer has need of a hundred
他 经常 重复 他的 最喜欢的 谚语 — “ 这 买方 有 需要 的 一个 百
[aɪz] ;
eyes ;
眼睛 ;
他经常重复他最喜欢的谚语——“买家需要一百双眼睛；

[ðə; ði] ['selər] [hæz; həz] [ni:d] [bʌt; bət][ʌv; əv][wʌn] .
the seller has need but of one .
这 卖方 有 需要 但 的 一 .
卖家只需要一件。

” [-] [ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] ['fri:kwənt] [ɑ:pər'tu:nəɪz] [ʌv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs]
” [302] And he took frequent opportunities of explaining the meaning of this
” [-] 和 他 采取 频繁 机会 的 解释 这 意义 的 这
['mæksɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz][sʌn] .
maxim to his son .
格言 到 他的 儿子 .
[302] 他经常抓住机会向儿子解释这句格言的含义。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɪʃərmən] ; [ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [geɪnz] [dɪ'pendɪd] [mɔ:r] [ə'pɑ:n] ['fɔ:rtʃən]
He was a fisherman ; and as his gains depended more upon fortune
他 曾是 一个 渔夫 ; 和 作为 他的 收益 取决于 更多的 之上 财富
[ðæn; ðən][ə'pɑ:n][pɹu:d(ə)ns] ,
than upon prudence ,
比 之上 谨慎 ,
他是一名渔夫；由于他的收入更多地取决于运气而非谨慎，

[hi:; hi] ['trʌstɪd] [hə'bɪtʃuəli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [gʊd] [lʌk] .
he trusted habitually to his good luck .
他 可信 习惯性地 到 他的 好的 运气 .
他习惯性地相信自己的好运。

[ˈæftər] [ˈbi:ɪŋ] [ˈaɪd(ə)l][fɔ:ɾ; fər][ə; eɪ] [hʊəl] [deɪ] , [hi:; hi] [wʊd] [kæst][hɪz; ɪz][laɪn][ɔ:ɾ][hɪz; ɪz][nets] ,
After being idle for a whole day , he would cast his line or his nets ,
后 存在 闲置的 为了 一个 所有的 天 , 他 会 投掷 他的 线 或者 他的 网 ,
他闲置了一整天后, 就会撒网或垂钓。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈlʌki] [ˈhʌf] [tu:; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [fɪʃ] ,
and if he was lucky enough to catch a fine fish ,
和 如果 他 曾是 幸运的 足够的 到 抓住 一个 美好的 鱼 ,
如果他足够幸运, 钓到一条大鱼,

[hi:; hi] [wʊd] [gʊʊ][ænd; ənd] [fʊʊ] [aɪˈti:] [ɪn] [ˈtraɪʌmf] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈneɪbəɾ] [ðə; ði] [ˈgɑ:rdnər] .
he would go and show it in triumph to his neighbour the gardener .
他 会 去 和 展示 它 在 胜利 到 他的 邻居 这 园丁 .
他会得意洋洋地向邻居园丁展示它。

[ˈju:; jʊ][ɑ:ɾ; əɾ][əˈblaɪdʒd][tu:; tə][wɜ:rk] [ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] [fɔ:ɾ; fər][jʊɾ; jər] [ˈdeɪli] [bred] , “ [hi:; hi] [wʊd] [seɪ] .
“ **You are obliged to work all day long for your daily bread ,** “ **he would say .**
“ 你 是 有义务 到 工作 全部 天 长的 为了 你的 日常的 面包 , “ 他 会 说 .
“你们必须整天辛勤工作才能养家糊口,”他会这样说。

“ [lʊk] [hɪɾ] ; [aɪ][wɜ:rk][bʌt; bət][faɪv] [ˈmɪnɪts] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɔ:t][ˈoʊnli] [ˈdeɪli] [bred] , [bʌt; bət]
“ **Look here ; I work but five minutes , and I have not only daily bread , but**
“ 看 这里 ; 我 工作 但 五 分钟 , 和 我 有 不是 仅有的 日常的 面包 , 但
[ˈdeɪli] [fɪʃ] .
daily fish .
日常的 鱼 .

“你看, 我每天只工作五分钟, 不仅有每日所需的面包, 还有每日所需的鱼。”

“ [əˈpɑ:n] [ði:z] [əˈkeɪzənz] , [ˈʌʊə; ɑ:ɾ] [ˈfɪʃərmən] [ˈɔ:lweɪz] [fərˈgɔ:t] , [ɔ:ɾ] [nɪˈglektɪd] [tu:; tə] [kaʊnt] ,
“ **Upon these occasions , our fisherman always forgot , or neglected to count ,**
“ 之上 这些 场合 , 我们的 渔夫 总是 忘了 , 或者 被忽视的 到 数数 ,
“每当这时, 我们的渔民总是忘记或疏忽去数,

[ðə; ði] [ˈʌʊəz] [ænd; ənd] [deɪz] [wɪtʃ] [wɜ:ɾ; wər] [ˈweɪstɪd] [ɪn] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:ɾ; fər][ə; eɪ] [fer] [wɪnd] [tu:; tə] [pʊt]
the hours and days which were wasted in waiting for a fair wind to put
这 小时 和 天 哪个 是 浪费 在 等待 为了 一个 公平的 风 到 放
[tu:; tə] [si:] ,
to sea ,
到 海 ,

那些浪费在等待顺风出海上的时间和日子,

[ɔ:ɾ] [ˈæŋɡlɪŋ] [ɪn] [veɪn][ɑ:n][ðə; ði] [ɔ:ɾ] .
or angling in vain on the shore .
或者 钓鱼 在 徒劳 在 这 支撑 .
或在岸边徒劳地垂钓。

[ˈlɪt(ə)l] [pi:droʊ] , [hu:] [ju:st] [tu:; tə][bæsk][ɪn][ðə; ði] [sʌn] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [si:] - [ɔ:ɾ] [brˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] ,
Little Piedro , who used to bask in the sun upon the sea - shore beside his father ,
小的 皮耶德罗 , WHO 用过的 到 晒 在 这 太阳 之上 这 海 - 支撑 旁 他的 父亲 ,
小皮耶德罗以前常常和父亲一起在海边晒太阳,

[ænd; ənd][tu:; tə] [laʊndʒ] [ɔ:ɾ] [sli:p] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɪʃɪŋ] - [boʊt] , [əˈkwaɪd] [ˈhæbɪts][ʌv; əv]
and to lounge or sleep away his time in a fishing - boat , acquired habits of
和 到 休息室 或者 睡觉 离开 他的 时间 在 一个 钓鱼 - 船 , 获得 习惯 的
[ˈaɪdlnəs] ,
idleness ,
懒惰 ,

他整日游手好闲, 要么在渔船上闲逛, 要么睡觉, 养成了懒惰的习惯。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑːnsɪkwəns] [waɪlst] [hiː; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][tʃaɪld]
which seemed to his father of little consequence whilst he was but a child
哪个 似乎 到 他的 父亲 的 小的 结果 而 他 曾是 但 一个 孩子
.
:
.

在他年幼的时候，这件事在他父亲看来似乎无关紧要。

“ [wʌt] [wɪl] [juː; jə][duː; wɪθ][piːdroʊ][æz; əz][hiː; hi] [grəʊz] [ʌp] , [ˈneɪbə] ? ” [sed] [ðə; ði] [ˈgɑːrdnər] .
“ **What will you do with Piedro as he grows up , neighbour ?** ” **said the gardener** .
“ 什么 将要 你 做 和 皮耶德罗 作为 他 生长 向上 , 邻居 ? ” 说 这 园丁 .
“邻居，皮耶德罗长大后你打算怎么办？”园丁问道。

“ [hiː; hi][ɪz] [smɑːrt][ænd; ənd] [kwɪk] [ɪˈnʌf] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ɪn] [ˈmɪstɪf] .
“ **He is smart and quick enough , but he is always in mischief** .
“ 他 是 聪明的 和 快的 足够的 , 但 他 是 总是 在 恶作剧 .
“他很聪明，反应也很快，但他总是惹是生非。”

[ˈskersli] [ə; eɪ] [deɪ] [hæz; həz] [pæst] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈfɔːrtnaɪt] [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [kɔːt] [hɪm; ɪm]
Scarcely a day has passed for this fortnight but I have caught him
几乎 一个 天 有 通过了 为了 这 两星期 但 我 有 捕捉 他
[əˈmʌŋst] [maɪ] [greɪps] .
amongst my grapes .
在 我的 葡萄 .

两周以来，几乎每天都有一次我在我的葡萄藤间发现他。

[aɪ] [træk] [hɪz; ɪz] [ˈfʊtsteps] [ɔːl][ˈoʊvər][maɪ] [ˈvɪnjərd] . “
I track his footsteps all over my vineyard . ”
我 追踪 他的 脚步声 全部 超过 我的 葡萄园 . “
我沿着他的足迹走遍了我的葡萄园。

“ [hiː; hi][ɪz] [bʌt; bət][ə; eɪ][tʃaɪld] [jet] , [ænd; ənd] [noʊz] [noʊ] [ˈbetər] , “ [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈfɪʃərmən] .
“ **He is but a child yet , and knows no better ,** ” **replied the fisherman** .
“ 他 是 但 一个 孩子 然而 , 和 知道 不 更好的 , ” 回复 这 渔夫 .
“他还是个孩子，不懂事，”渔夫回答说。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jə][dəʊnt] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] [ˈbetər] [naʊ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
“ **But if you don't teach him better now he is a child** ,
“ 但 如果 你 不 教 他 更好的 现在 他 是 一个 孩子 ,
“但如果你现在不好好教导他，他毕竟还是个孩子，

[haʊ] [wɪl] [hiː; hi] [noʊ] [wen] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] ? “ [sed] [ðə; ði] [ˈgɑːrdnər] .
how will he know when he is a man ? ” **said the gardener** .
如何 将要 他 知道 什么时候 他 是 一个 男人 ? ” 说 这 园丁 .
“他怎么知道自己什么时候才算长大成人呢？”园丁问道。

“ [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [nɔɪz] [əˈbaʊt][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [greɪps] , [ˈtruːli] ! “ [kraɪd] [ðə; ði] [ˈfɪʃərmən] :
“ **A mighty noise about a bunch of grapes , truly !** ” **cried the fisherman** :
“ 一个 强大的 噪音 关于 一个 束 的 葡萄 , 真的 ! ” 哭 这 渔夫 :
“就为了区区一串葡萄，就闹出这么大的动静，真是的！”渔夫喊道：

“ [ə; eɪ] [fjuː] [greɪps] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪn][jər; jər] [ˈvɪnjərd] , [wʌt] [dʌz] [aɪˈtiː][ˈsɪgnɪfaɪ] ? ”
“ **a few grapes more or less in your vineyard , what does it signify ?** ”
“ 一个 很少 葡萄 更多的 或者较少的 在 你的 葡萄园 , 什么 做 它 表示 ? ”
“葡萄园里多几颗葡萄或少几颗葡萄，意味着什么？”

“ [aɪ] [spiːk] [fɔːr; fər][jər; jər] [ˈsʌnz] [seɪk] , [ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][maɪ] [greɪps] ,
“ **I speak for your son's sake , and not for the sake of my grapes** ,
“ 我 说话 为了 你的 儿子的 清酒 , 和 不是 为了 这 清酒 的 我的 葡萄 ,
“我这么说是为了你的儿子，而不是为了我的葡萄。”

[wen] [hiː; hi] [rɪˈtʃːrnd] [hoʊm] [ˈæftər][ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [kɑːnvərˈseɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡɑːrdnər] ; “ [haʊ] **when he returned home after the preceding conversation with the gardener** ; “ **how** 什么时候 他 返回 家 后 这 前 对话 和 这 园丁 ; “ 如何 [oʊld][ɑːr; ər][juː; jʊ] , **old are you** , 老的 是 你 ,

当他结束与园丁的谈话回到家时，对方问道：“你多大了？”

[maɪ] [bɔɪ] ? — [twelv] [ˈjɪrz] [oʊld] , [ɪz][nɑːt][aɪˈtiː] ? “ **my boy ? — twelve years old , is not it ?** ” 我的 男生 ? — 十二 年 老的 , 是 不是 它 ? ”

我的儿子？——十二岁了，对吧？

“ [æz; əz][oʊld][æz; əz][frənˈsɪskoʊ] , [ænd; ənd][ˈoʊldər][baɪ][sɪks] [mʌnθs] , “ [sed] [piːdroʊ] . **As old as Francisco , and older by six months ,** “ **said** **Piedro** . ” 作为 老的 作为 弗朗西斯科 , 和 老 经过 六 几个月 , ” 说 皮耶德罗 .

“和弗朗西斯科一样大，而且比他大六个月，”皮耶德罗说。

“ [ænd; ənd][smɑːrtər][ænd; ənd] [mɔːr] [ˈnoʊɪŋ] [baɪ][sɪks] [ˈjɪrz] , “ [sed] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðər] . **And smarter and more knowing by six years ,** “ **said** **his father** . ” 和 更聪明 和 更多的 会心 经过 六 年 , ” 说 他的 父亲 .

“而且比六岁大的时候更聪明、更有见识了，”他父亲说。

“ [hɪr] , [teɪk] [ðɪːz] [fɪʃ] [tuː; tə][ˈneɪpəlz] , [ænd; ənd][let][juːˈes] [siː] [haʊ] [juːl] [sel] [ðəm; ðəm][fɔːr; fər] **Here , take these fish to Naples , and let us see how you'll sell them for** ” 这里 , 拿 这些 鱼 到 那不勒斯 , 和 让 我们 看 如何 你会 卖 他们 为了 [emˈiː] . **me** : 我 .

“来，把这些鱼带到那不勒斯去，看看你能不能帮我把它们卖出去。”

[ˈventʃər] [ə; eɪ] [smɔːl] [fɪʃ] , [æz; əz][ðə; ði][ˈpraːvɜːrb] [sez] , [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [wʌn] . **Venture a small fish , as the proverb says , to catch a great one** . 风险投资 一个 小的 鱼 , 作为 这 谚语 说道 , 到 抓住 一个 伟大的 一 .

正如谚语所说，要捕到大鱼，就得先捕一条小鱼。

[303b] [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [ˈmɑːrkit] [ˈjestərdeɪ] , **[303b] I was too late with them at the market yesterday** , [303b] 我 曾是 也 晚的 和 他们 在 这 市场 昨天 ,

[303b] 昨天我去市场的时候和他们在一起太晚了，

[bʌt; bət][ˈnoʊbəːdi] [wɪl] [noʊ] [bʌt; bət] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][dʒʌst] [freʃ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] , **but nobody will know but what they are just fresh out of the water** , 但 无人 将要 知道 但 什么 他们 是 只是 新鲜的 出去 的 这 水 ,

但除了刚从水里出来的它们之外，没人会知道它们是什么。

[ənˈles] [juː; jʊ][ɡoʊ][ænd; ənd] [tel] [ðəm; ðəm] . “ **unless you go and tell them** . ” 除非 你 去 和 告诉 他们 . ”

除非你亲自去告诉他们。”

“ [nɑːt][aɪ] ; [trʌst] [emˈiː][fɔːr; fər] [ðæt] ; [aɪm][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] , “ **Not I ; trust me for that ; I'm not such a fool ,** “ **replied** **Piedro** , ” 不是 我 ; 相信 我 为了 那 ; 我是 不是 这样的 一个 傻子 , ” 回复 皮耶德罗 ,

“我可不是那样的人；相信我；我没那么傻，”皮耶德罗回答道。

[ˈlæfɪŋ] ; “ [aɪ] [liːv] [ðæt] [tuː; tə][frənˈsɪskoʊ] . **laughing ; “ I leave that to Francisco** . ” 笑 ; ” 我 离开 那 到 弗朗西斯科 .

笑着说：“这事就交给弗朗西斯科吧。”

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] ,
Do you know ,
做 你 知道 ,

你知道吗,

[aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ʌðər] [deɪ] [mɪs] ['selɪŋ] [ə; eɪ][ˈmelən] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [baɪ] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ðə; ði]
I saw him the other day miss selling a melon for his father by turning the
我 锯 他 这 其他 天 错过 销售 一个 瓜 为了 他的 父亲 经过 转弯 这
[bru:zd] [saɪd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈkʌstəmə] ,
bruised side to the customer ,
瘀伤 边 到 这 顾客 ,

前几天我看到他为了帮父亲卖瓜, 把有伤痕的一面朝顾客, 结果没卖出去。

[hu:] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈleɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈmʌni] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɔ:]
who was just laying down the money for it , and who was a raw
WHO 曾是 只是 躺下 向下 这 钱 为了 它 , 和 WHO 曾是 一个 生的
[ˈsɜ:rvənt] - [bɔɪ] ,
servant - boy ,
仆人 - 男生 ,

当时只是出钱买东西的那个人, 他还是个未经世事的男仆。

[mɔ:ˈoʊvər] — [wʌn] [hu:] [wʊd] [ˈnevər][hæv; həv] [gest] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [saɪdz][tu:; tə][ə; eɪ]
moreover — one who would never have guessed there were two sides to a
而且 — — WHO 会 绝不 有 猜对了 那里 是 二 侧面 到 一个
[ˈmelən] ,
melon ,
瓜 ,

此外——一个永远不会想到甜瓜还有两面的人,

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɔ:t] , [æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] , [ˈfɑ:ðər] , [bɪn] [təʊld][ʌv; əv][aɪ ˈti:] ? "
if he had not , as you say , father , been told of it ? "
如果 他 有 不是 , 作为 你 说 , 父亲 , 到过 讲述 的 它 ? "

如果, 正如你说, 父亲, 他没有被告知这件事呢?

" [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][tu:; tə] [ˈmɑ:rkɪt] .
" **Off with you to market** .
" 离开 和 你 到 市场 .

“你去集市吧。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][drol] [tʃæp] , " [sed] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] , " [ænd; ənd] [wɪl] [sel] [maɪ] [fɪʃ] [ˈklevərli] ,
You are a droll chap , " said his father , " and will sell my fish cleverly ,
你 是 一个 滑稽 小伙子 , " 说 他的 父亲 , " 和 将要 卖 我的 鱼 巧妙地 ,

“你真是个幽默的人,”他父亲说, “你会把我的鱼卖得很好。”

[aɪl] [bi:; bi] [baʊnd] .
I'll be bound .
患病的 是 边界 .

我将受约束。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [rest] , [let] [ˈevri] [mæn] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [greɪps] .
As to the rest , let every man take care of his own grapes .
作为 到 这 休息 , 让 每一个 男人 拿 关心 的 他的 自己的 葡萄 .

至于其余的, 就让各人照管好自己的葡萄吧。

[ju:; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] [em ˈi:] , [pi:droʊ] ? "
You understand me , Pedro ? "
你 理解 我 , 皮耶德罗 ? "

你明白我的意思吗, 皮耶德罗?

“ [ˈpɜːrfɪktli] , “ [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [hu:] [pəˈsiːvd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [ɪnˈdɪfrənt] [æz; əz][tuː; tə]
“ **Perfectly** , “ **said the boy , who perceived that his father was indifferent as to**
“ 完美 , “ 说 这 男生 , WHO 感知 那 他的 父亲 曾是 冷漠 作为 到
[hɪz; ɪz] [ˈɑːnəsti] ,
his honesty ,
他的 诚实 ,

“完全正确,”男孩说道, 他察觉到父亲对他的诚实漠不关心。

[prəˈvaɪdɪd] [hiː; hi] [soʊld] [fɪʃ] [æt; ət][ðə; ði] [haɪɪst; ˈhaɪəst] [praɪs] [ˈpɑːsəb(ə)] .
provided he sold fish at the highest price possible .
假如 他 卖 鱼 在 这 最高 价格 可能的 .

前提是他能以尽可能高的价格出售鱼。

[hiː; hi] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmaːrkɪt] ,
He proceeded to the market ,
他 继续 到 这 市场 ,

他继续前往市场,

[ænd; ænd][hiː; hi] [ˈɔːfərd] [hɪz; ɪz] [fɪʃ] [wɪð; wɪθ] [ˌæsɪˈduːəti] [tuː; tə] [ˈevri] [ˈpɜːrs(ə)n] [huːm] [hiː; hi] [θɔːt]
and he offered his fish with assiduity to every person whom he thought
和 他 提供 他的 鱼 和 勤奋 到 每一个 人 谁 他 想法

[ˈlaɪkli] [tuː; tə] [baɪ] [aɪ ˈtiː] ,
likely to buy it ,
可能 到 买 它 ,

他殷勤地向每一个他认为可能会买的人兜售他的鱼。

[ɪˈspeʃəli] [tuː; tə] [ðoʊz] [əˈpɑːn] [huːm] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ɪmˈpoʊz] .
especially to those upon whom he thought he could impose .
尤其 到 那些 之上 谁 他 想法 他 可以 强加 .

尤其是对那些他认为可以占便宜的人。

[hiː; hi] [ˈpɑːzətɪvli] [əˈsɜːrtɪd] [tuː; tə] [ɔːl] [huː] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fɪʃ] ,
He positively asserted to all who looked at his fish ,
他 积极地 断言 到 全部 WHO 看起来 在 他的 鱼 ,

他向所有看过他鱼的人肯定地说:

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dʒʌst] [freʃ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] .
that they were just fresh out of the water .
那 他们 是 只是 新鲜的 出去 的 这 水 .

他们刚从水里出来。

[gʊd] [ˈdʒʌdʒɪz] [ʌv; əv] [men] [ænd; ænd] [fɪʃ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [sed] [wʌt] [wʌz; wəz] [fɔːls] ,
Good judges of men and fish knew that he said what was false ,
好的 法官 的 男人 和 鱼 知道 那 他 说 什么 曾是 错误的 ,

善于辨别人和鱼的人都知道他说的是谎话。

[ænd; ænd] [pæst] [hɪm; ɪm] [baɪ] [wɪð; wɪθ] [nɪˈglekt] ;
and passed him by with neglect ;
和 通过了 他 经过 和 忽视 ;

对他漠不关心, 视而不见;

[bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [æt; ət] [læst] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈveri] [seɪm]
but it was at last what he called good luck to meet with the very same
但 它 曾是 在 最后的 什么 他 称为 好的 运气 到 见面 和 这 非常 相同的
[jʌŋ] [rɔː] [ˈsɜːrvənt] - [bɔɪ] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [bɔːt] [ðə; ði] [bruːzd] [ˈmelən] [frʌm; frəm] [frənˈsɪskoʊ] .
young raw servant - boy who would have bought the bruised melon from Francisco .
年轻的 生的 仆人 - 男生 WHO 会 有 买 这 瘀伤 瓜 从 弗朗西斯科 .

但最终, 他还是幸运地遇到了那个原本要从弗朗西斯科那里买下那颗有瑕疵的甜瓜的年轻粗犷的男仆。

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [dəˈrektli; daɪˈrektli] , [ˈkraɪɪŋ] , “ [fɪʃ] !
He made up to him directly , crying , “ Fish !
他 制成 向上 到 他 直接地 , 哭泣 , “ 鱼 !

他立刻向他道歉, 哭着说: “鱼!

[fain] [fre] [fɪ] ！
Fine fresh fish ！
美好的 新鲜的 鱼 ！

上好的鲜鱼！

[fre] [fɪ] ！ ”
fresh fish ！ ”
新鲜的 鱼 ！ ”

新鲜的鱼！

“ [wʌz; wəz][aɪ'ti:] [kɔ:t] [tu:; tə] - [deɪ] ? ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ **Was it caught to - day ?** ” **said the boy .**
“ 曾是 它 捕捉 到 - 天 ? ” 说 这 男生 .

“是今天抓到的吗？”男孩问道。

“ [jes] , [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ; [nɑ:t][æŋ; ən][aʊər][ə'gəʊ] , ” [sed] [pi:droʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪ'frʌntəri]
“ **Yes , this morning ; not an hour ago ,** ” **said Piedro , with the greatest effrontery**
“ 是的 , 这 早晨 ; 不是 一个 小时 前 , ” 说 皮耶德罗 , 和 这 最 厚颜无耻
.
:
.

“是的，就在今天早上；不是一小时前，”皮耶德罗厚颜无耻地说。

[ðə; ði] ['sɜ:rvənt] - [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɑ:n] ; [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔ:rənər] , ['spi:kɪŋ] [ðə; ði]
The servant - boy was imposed upon ; and being a foreigner , speaking the
这 仆人 - 男生 曾是 强加 之上 ; 和 存在 一个 外国人 , 请讲 这
[ɪ'tæliən] ['læŋgwɪdʒ] [bʌt; bət] [ɪm'pɜ:rɪktli] ,
Italian language but imperfectly ,
意大利语 语言 但 不完美地 ,

那个男仆被骗了；而且他是个外国人，意大利语说得也不流利，

[ænd; ənd][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['ekspɜ:rt][æt; ət] ['rekənɪŋ] [ðə; ði][ɪ'tæliən] ['mʌni] , [hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ] [mætʃ]
and not being expert at reckoning the Italian money , he was no match
和 不是 存在 专家 在 清算 这 意大利语 钱 , 他 曾是 不 匹配
[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [pi:droʊ] ,
for the cunning Piedro ,
为了 这 狡猾 皮耶德罗 ,

由于他不擅长计算意大利的资金，所以根本不是狡猾的皮耶德罗的对手。

[hu:] ['tʃi:tɪd] [hɪm; ɪm][nɑ:t]['oʊnli][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['freɪnəs] , [bʌt; bət][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv]
who cheated him not only as to the freshness , but as to the price of
WHO 作弊 他 不是 仅有的 作为 到 这 新鲜 , 但 作为 到 这 价格 的
[ðə; ði] [kə'mɑ:dəti] .
the commodity .
这 商品 .

不仅商品新鲜度上欺骗了他，而且商品价格上也欺骗了他。

[pi:droʊ] [rɪ'si:vɪd] ['nɪrli] [hæf][æz; əz] [mʌtʃ] [ə'gen] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [fɪ] [æz; əz][hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə]
Piedro received nearly half as much again for his fish as he ought to
皮耶德罗 已收到 几乎 一半 作为 很多 再次 为了 他的 鱼 作为 他 应该 到
[hæv; həv] [dʌŋ] .
have done .
有 完毕 .

皮耶德罗卖鱼所得的钱几乎是他应得金额的一半。

[ɑ:n][hɪz; ɪz][roʊd] ['həʊmwərdz] [frʌm; frəm]['neɪpəlz][tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['rezɪnə] , [wer] [hɪz; ɪz]
On his road homewards from Naples to the little village of Resina , where his
在 他的 路 回家 从 那不勒斯 到 这 小的 村庄 的 树脂 , 在哪里 他的
[ˈfɑ:ðər] [lɪvd] ,
father lived ,
父亲 居住地 ,

在他从那不勒斯返回父亲居住的小村庄雷西纳的途中，

[hiː; hi] [ˈoʊvərˈtɒk] [frənˈsɪskoʊ] , [huː] [wʌz; wəz][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [æs] .
he overtook Francisco , who was leading his father's ass .
他 超越 弗朗西斯科 , who 曾是 领导 他的 父亲的 屁股 .
他超过了弗朗西斯科, 弗朗西斯科当时正牵着他父亲的驴。

[ðə; ði] [æs] [wʌz; wəz] [ˈleɪdŋ] [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] [ˈpæniər] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɔːks]
The ass was laden with large panniers , which were filled with the stalks
这 屁股 曾是 满载 和 大的 车袋 , 哪个 是 已填 和 这 茎
[ænd; ənd] [liːvz] [ʌv; əv] [ˈkɒlɪflaʊəz] ,
and leaves of cauliflowers ,
和 树叶 的 花椰菜 ,
驴背上驮着几个大篮子, 里面装满了花椰菜的茎和叶子。

[ˈkæbɪdʒz] , [ˈbrɑːkəli] , [ˈletɪsɪz] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . — [ɔːl][ðə; ði] [rɪˈfjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [niəˈpɑːlətən]
cabbages , broccoli , lettuces , etc . — all the refuse of the Neapolitan
卷心菜 , 西兰花 , 生菜 , ETC . — 全部 这 拒绝 的 这 那不勒斯
[ˈkɪtʃɪnz] ,
kitchens ,
厨房 ,
卷心菜、西兰花、生菜等等——那不勒斯厨房里所有的剩菜剩饭。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [kəˈlektɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈgɑːdnəz] - [bɔɪz] , [ænd; ənd] [ˈkærid] [tuː; tə][ðə; ði]
which are usually collected by the gardeners ' boys , and carried to the
哪个 是 通常 集 经过 这 园丁 - 男孩们 , 和 携带 到 这
[ˈgɑːdnz] [raʊnd] [ˈneɪpəlz] ,
gardens round Naples ,
花园 圆形的 那不勒斯 ,
这些通常由园丁的男孩们收集, 然后运往那不勒斯周围的花园。

[tuː; tə][biː; bi] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [məˈnʊr] .
to be mixed with other manure .
到 是 混合 和 其他 肥料 .
与其他肥料混合使用。

“ [wel] [fɪld] [ˈpæniər] , [ˈtruːli] , ” [sed] [piːdroʊ] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈoʊvərˈtɒk] [frənˈsɪskoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [æs]
“ Well filled panniers , truly , ” said Piedro , as he overtook Francisco and the ass
”出色地 已填 车袋 , 真的 , ” 说 皮耶德罗 , 作为 他 超越 弗朗西斯科 和 这 屁股
.
:
.
“驮包装得真满,”皮耶德罗说着, 超过了弗朗西斯科和驴子。

[ðə; ði] [ˈpæniər] [wɜːr; wər] [ɪnˈdiːd] [nɑːtɪ][ˈoʊnli] [fɪld] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] ,
The panniers were indeed not only filled to the top ,
这 车袋 是 的确 不是 仅有的 已填 到 这 顶部 ,
车篮里的东西不仅装满了, 而且

[bʌt; bət] [paɪld] [ʌp][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [skɪl] [ænd; ənd] [ker] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði][loʊd] [met] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈænəməlz]
but piled up with much skill and care , so that the load met over the animal's
但 堆积 向上 和 很多 技能 和 关心 , 所以 那 这 加载 遇见 超过 这 动物
[bæk] .
back .
后退 .
但是, 人们巧妙而细致地将货物堆放在一起, 使货物落在动物的背上。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːtɪ][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhevi] [loʊd][fɔːr; fər][ðə; ði] [æs] , [ðoʊ] [aɪ ˈtiː] [lʊks] [soʊ][lɑːrdʒ] ,
“ It is not a very heavy load for the ass , though it looks so large ,
” 它 是 不是 一个 非常 重的 加载 为了 这 屁股 , 尽管 它 看起来 所以 大的 ,
“虽然看起来很大, 但对驴来说并不是很重的负担。”

” [sed] [frənˈsɪskoʊ] .
” **said Francisco** .
” 说 弗朗西斯科 :

弗朗西斯科说道。

” [ðə; ði] [pɔr] [ˈfeləʊ] , [haʊˈevər] , [æɪ; əɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈwɔːtər] , ” [ˈædɪd] [hiː; hi] ,
” **The poor fellow , however , shall have a little of this water ,** ” **added he** ,
” 这 贫穷的 同伴 , 然而 , 将 有 一个 小的 的 这 水 , ” 额外 他 ,
“不过, 这个可怜的人也能喝到一点水,”他补充道。

[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ðə; ði] [æs] [tuː; tə][ə; eɪ] [puːl] [baɪ][ðə; ði] [ˈroʊdsaɪd] .
leading the ass to a pool by the roadside .
领导 这 屁股 到 一个 水池 经过 这 路边 :

把驴牵到路边的水池边。

” [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [æs] , [bɔɪ] ; [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈeni] [æs] ,
” **I was not thinking of the ass , boy ; I was not thinking of any ass** ,
” 我 曾是 不是 思维 的 这 屁股 , 男生 ; 我 曾是 不是 思维 的 任何 屁股 ,
“我当时没想着那头驴, 小子; 我根本没想着任何驴。”

[bʌt; bət][ʌv; əv][juː; jʊ] , [wen] [aɪ] [sed] , - [wel] [fɪld] [ˈpæniər] , [ˈtruːli] !
but of you , when I said , ' Well filled panniers , truly !
但 的 你 , 什么时候 我 说 , - 出色地 已填 车袋 , 真的 !

但是, 当我说“装满了篮子的篮子, 真的!”的时候, 你们却说: “

- [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] [ˈmɔrnɪŋz] [wɜːrk] , [aɪ] [prɪˈzuːm] , [ænd; ənd] [juːl] [meɪk] [əˈnʌðər] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə]
' This is your morning's work , I presume , and you'll make another journey to
- 这 是 你的 早晨 工作 , 我 估 , 和 你会 制作 其他 旅行 到
[ˈneɪpəlz][tuː; tə] - [deɪ] ,
Naples to - day ,
那不勒斯 到 - 天 ,

“我猜这就是你上午的工作, 你今天还要再去一趟那不勒斯。”

[ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [ˈerənd] , [aɪ] [ˈwɔːrənt] , [brɪˈfɔːr] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [θɪŋks] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [rɪˈnʌf] ?
on the same errand , I warrant , before your father thinks you have done enough ?
在 这 相同的 差事 , 我 保证 , 前 你的 父亲 思考 你 有 完毕 足够的 ?
”
”
”

我敢肯定, 在你父亲觉得你做得够多之前, 你还会做其他事?

” [nɑːt] [brɪˈfɔːr] [maɪ] [ˈfɑːðər] [θɪŋks] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [rɪˈnʌf] , [bʌt; bət] [brɪˈfɔːr] [aɪ] [θɪŋk] [soʊ][maɪˈself] ,
” **Not before my father thinks I have done enough , but before I think so myself** ,
” 不是 前 我的 父亲 思考 我 有 完毕 足够的 , 但 前 我 思考 所以 我 ,
“不是在我父亲认为我做得足够好之前, 而是在我自己认为足够好之前。”

” [rɪˈplaɪd] [frənˈsɪskoʊ] .
” **replied Francisco** .
” 回复 弗朗西斯科 :

弗朗西斯科回答道。

” [aɪ][duː] [rɪˈnʌf] [tuː; tə][ˈsætɪsfai][maɪˈself][ænd; ənd][maɪ] [ˈfɑːðər] , [tuː] , ” [sed] [piːˈdroʊ] ,
” **I do enough to satisfy myself and my father , too ,** ” **said Pedro** ,
” 我 做 足够的 到 满足 我 和 我的 父亲 , 也 , ” 说 皮耶德罗 ,
“我做得足够好, 既能让自己满意, 也能让我父亲满意,”皮耶德罗说。

” [wɪˈðəʊt] [ˈsleɪvɪŋ] [maɪˈself][ˈæftər][jʊr; jər] [ˈfæʃ(ə)n] .
” **without slaving myself after your fashion** .
” 没有 奴役 我 后 你的 时尚 :

“我不会像你那样奴役自己。”

[lʊk] [hɪr] , " [prə'dʒʊsɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [hi;; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fɪ] ;
Look here , " producing the money he had received for the fish ;
看 这里 , " 生产 这 钱 他 有 已收到 为了 这 鱼 ;
"看这里,"他掏出卖鱼所得的钱;

" [ɔ:l] [ðɪs] [wʌz; wəz][hæd; həd][fɔ:r; fər] ['æskɪŋ] .
" all this was had for asking :
" 全部 这 曾是 有 为了 问 .
"这一切都唾手可得。"

[aɪ 'ti:] [ɪz][noʊ][bæd] [θɪŋ] , [ju:l] [ə'laʊ] , [tu;; tə] [noʊ] [haʊ] [tu;; tə][æsk][fɔ:r; fər] ['mʌni] ['prɑ:pərli] . "
It is no bad thing , you'll allow , to know how to ask for money properly . "
它 是 不 坏的 事物 , 你会 允许 , 到 知道 如何 到 问 为了 钱 适当地 . "
你应该会承认, 懂得如何得体地开口要钱并不是件坏事。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi;; bi] [ə'feɪmd] [tu;; tə][beg] , [ɔ:r] ['bɔ:roʊ] ['i:ðər] , " [sed] [frən'sɪskoʊ] .
" I should be ashamed to beg , or borrow either , " said Francisco .
" 我 应该 是 羞愧 到 求 , 或者 借 任何一个 , " 说 弗朗西斯科 .
"我乞讨或借钱都会感到羞耻,"弗朗西斯科说。

" ['ni:ðər] [dɪd][aɪ][get] [wʌt] [ju;; jʊ] [si:] [baɪ] ['bɛɡɪŋ] , [ɔ:r] ['bɔ:roʊɪŋ] ['i:ðər] , " [sed] [pi:droʊ] ,
" Neither did I get what you see by begging , or borrowing either , " said Pietro ,
" 两者都不 做过 我 得到 什么 你 看 经过 乞讨 , 或者 借贷 任何一个 , " 说 皮耶德罗 ,
"我既没有乞讨也没有借钱得到你现在看到的一切,"皮耶德罗说道。

" [bʌt; bət][baɪ] ['ju:zɪŋ] [maɪ] [wɪts] ; [nɑ:t][æz; əz][ju;; jʊ][dɪd] ['jestərdeɪ] , [wen] , [laɪk] [ə; eɪ] ['nɔ:vɪs] ,
" but by using my wits ; not as you did yesterday , when , like a novice ,
" 但 经过 使用 我的 智慧 ; 不是 作为 你 做过 昨天 , 什么时候, 喜欢 一个 新手 ,
"但我运用我的智慧; 不像你昨天那样, 像个新手一样,

[ju;; jʊ] [ʃʊd] [ðə; ði] [bru:zd] [saɪd][ʌv; əv][jʊr; jər] ['melən] , [ænd; ənd][soʊ] [spɔɪld] [jʊr; jər] ['mɑ:rkɪt] [baɪ]
you showed the bruised side of your melon , and so spoiled your market by
你 显示 这 瘀伤 边 的 你的 瓜 , 和 所以 被宠坏了 你的 市场 经过
[jʊr; jər] ['wɪzdəm] . "
your wisdom . "
你的 智慧 . "
你把瓜的瑕疵暴露了出来, 结果用你的智慧毁了你的市场。

" ['wɪzdəm] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [sti:l] , " [sed] [frən'sɪskoʊ] .
" Wisdom I think it still , " said Francisco .
" 智慧 我 思考 它 仍然 , " 说 弗朗西斯科 .
"我仍然认为这是智慧,"弗朗西斯科说。

" [ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] ? " [æskt] [pi:droʊ] .
" And your father ? " asked Pietro .
" 和 你的 父亲 ? " 问 皮耶德罗 .
"那你父亲呢?"皮耶德罗问道。

" [ænd; ənd][maɪ] ['fɑ:ðər] , " [sed] [frən'sɪskoʊ] .
" And my father , " said Francisco .
" 和 我的 父亲 , " 说 弗朗西斯科 .
"还有我的父亲,"弗朗西斯科说。

" [maɪn] [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wei] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] , " [sed] [pi:droʊ] .
" Mine is of a different way of thinking , " said Pietro .
" 矿 是 的 一个 不同的 方式 的 思维 , " 说 皮耶德罗 .
"我的想法和他不一样,"皮耶德罗说。

" [hi;; hi] [ɔ:lweɪz] [telz] [em 'i:] [ðæt] [ðə; ði] ['baɪər] [hæz; həz] [ni:d] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [aɪz] ,
" He always tells me that the buyer has need of a hundred eyes ,
" 他 总是 讲述 我 那 这 买方 有 需要 的 一个 百 眼睛 ,
他总是告诉我, 买家需要一百双眼睛,

[ænd; ənd] [ɪf] [wʌn][kæən; kən][blaɪnd][ðə; ði] [hoʊl] ['hʌndrəd] , [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] .
and if one can blind the whole hundred , so much the better .
和 如果 一 能 瞎的 这 所有的 百 , 所以 很多 这 更好的 .
如果能让一百个人都瞎, 那就更好了。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] ,
You must know ,
你 必须 知道 ,
你必须知道,

[aɪ][gɑ:t][ɔ:f][ðə; ði] [fɪʃ] [tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] [maɪ] ['fa:ðər] [kʊd; kəd][nɑ:t] [sel] ['jestərdeɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] —
I got off the fish to - day that my father could not sell yesterday in the market —
我 得到 离开 这 鱼 到 - 天 那 我的 父亲 可以 不是 卖 昨天 在 这 市场 —
[gɑ:t][aɪ 'tiː][ɔ:f][fɔ:r; fər] [freʃ] [dʒʌst][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] — [gɑ:t] [twʌɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]
got it off for fresh just out of the river — got twice as much as the
得到 它 离开 为了 新鲜的 只是 出去 的 这 河 — 得到 两次 作为 很多 作为 这
['mɑ:rkɪt] [praɪs] [fɔ:r; fər][aɪ 'tiː] ;
market price for it ;
市场 价格 为了 它 ;
我今天从河里捞出了父亲昨天在市场上卖不出去的鱼——是刚从河里捞上来的新鲜鱼——卖的价格是市场价的两倍;

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [hu:m] , [θɪŋk] [juː; jʊ] ?
and from whom , think you ?
和 从 谁 , 思考 你 ?
你认为你来自哪里?

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,
为什么,

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['bu:bi] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɔ:t] [ðə; ði] [bru:zd] ['melən] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [saʊnd]
from the very booby that would have bought the bruised melon for a sound
从 这 非常 鲑鱼 那 会 有 买 这 瘀伤 瓜 为了 一个 声音
[wʌn] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][let][hɪm; ɪm] .
one if you would have let him .
一 如果 你 会 有 让 他 .
如果你让他买, 他就会用一个完好的甜瓜去买一个破损的甜瓜。

[ju:l] [ə'laʊ] [aɪm][noʊ] [fu:l] , [frən'sɪskoʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ɪn][ə; eɪ] [fer] [wei] [tuː; tə] [groʊ] [rɪtʃ] ,
You'll allow I'm no fool , Francisco , and that I'm in a fair way to grow rich ,
你会 允许 我是 不 傻子 , 弗朗西斯科 , 和 那 我是 在 一个 公平的 方式 到 生长 富有的 ,
你会承认我并不傻, 弗朗西斯科, 而且我很有可能会致富。

[ɪf] [aɪ][goʊ][ɑ:n][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪ'ɡʌn] . "
if I go on as I have begun . "
如果 我 去 在 作为 我 有 开始 . "
如果我继续像现在这样下去的话。"

" [steɪ] , " [sed] [frən'sɪskoʊ] ;
" Stay , " said Francisco ;
" 停留 , " 说 弗朗西斯科 ;
“留下来,”弗朗西斯科说;

" [juː; jʊ][fər'gɑ:t] [ðæt] [ðə; ði] ['bu:bi] [juː; jʊ] [tʊk] [ɪn][tuː; tə] - [deɪ] [wɪl] [nɑ:t][biː; bi][soʊ] ['i:zəli] ['teɪkən][ɪn]
" you forgot that the booby you took in to - day will not be so easily taken in
" 你 忘了 那 这 鲑鱼 你 采取 在 到 - 天 将要 不是 是 所以 容易地 已采取 在
[tuː; tə] - ['mɔ:roʊ] .
to - morrow .
到 - 明天 .
“你忘了, 今天你抓到的鲑鸟, 明天就没那么容易抓到了。”

[hi:; hi] [wɪl] [baɪ] [noʊ] [mɔ:ɹ] [fɪʃ] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] , [brɪkəz, brɪkɔ:z][hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv][jər; jər]
He will buy no more fish from you , because he will be afraid of your
他 将要 买 不 更多的 鱼 从 你 , 因为 他 将要 是 害怕的 的 你的
[ˈtʃi:tɪŋ] [hɪm; ɪm] ;
cheating him ;
作弊 他 ;

他以后不会再从你这里买鱼了，因为他害怕你欺骗他；

[bʌt; bət][hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [ˈredi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [baɪ] [fru:t] [frʌm; frəm][em 'i:] ,
but he will be ready enough to buy fruit from me ,
但 他 将要 是 准备好 足够的 到 买 水果 从 我 ,
[brɪkəz, brɪkɔ:z][hi:; hi] [wɪl] [noʊ] [aɪ][jæl; jəl][nɑ:t] [tʃi:t] [hɪm; ɪm] — [soʊ] [ju:l] [hæv; həv][lɔ:st] [ə; eɪ] [ˈkʌstəməɹ]
because he will know I shall not cheat him — so you'll have lost a customer
因为 他 将要 知道 我 将 不是 欺骗 他 — 所以 你会 有 丢失的 一个 顾客
,
.
,

但他很乐意从我这里买水果。

[brɪkəz, brɪkɔ:z][hi:; hi] [wɪl] [noʊ] [aɪ][jæl; jəl][nɑ:t] [tʃi:t] [hɪm; ɪm] — [soʊ] [ju:l] [hæv; həv][lɔ:st] [ə; eɪ] [ˈkʌstəməɹ]
because he will know I shall not cheat him — so you'll have lost a customer
因为 他 将要 知道 我 将 不是 欺骗 他 — 所以 你会 有 丢失的 一个 顾客
,
.
,

因为他会知道我不会欺骗他——所以你会失去一个顾客。

[ænd; ənd][aɪ] [geɪnd] [wʌn] . "
and I gained one . "
和 我 获得 — . "
[brɪkəz, brɪkɔ:z][hi:; hi] [wɪl] [noʊ] [aɪ][jæl; jəl][nɑ:t] [tʃi:t] [hɪm; ɪm] — [soʊ] [ju:l] [hæv; həv][lɔ:st] [ə; eɪ] [ˈkʌstəməɹ]
because he will know I shall not cheat him — so you'll have lost a customer
因为 他 将要 知道 我 将 不是 欺骗 他 — 所以 你会 有 丢失的 一个 顾客
,
.
,

我赢了一个。

" [wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [hɑ:rt] , " [sed] [pi:droʊ] .
" With all my heart , " said Pedro .
" 和 全部 我的 心 , " 说 皮耶德罗 .
[brɪkəz, brɪkɔ:z][hi:; hi] [wɪl] [noʊ] [aɪ][jæl; jəl][nɑ:t] [tʃi:t] [hɪm; ɪm] — [soʊ] [ju:l] [hæv; həv][lɔ:st] [ə; eɪ] [ˈkʌstəməɹ]
because he will know I shall not cheat him — so you'll have lost a customer
因为 他 将要 知道 我 将 不是 欺骗 他 — 所以 你会 有 丢失的 一个 顾客
,
.
,

“我全心全意地，”皮耶德罗说道。

" [wʌn] [ˈkʌstəməɹ] [dʌz] [nɑ:t] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈmɑ:rkɪt] ; [ɪf] [hi:; hi] [baɪz] [noʊ] [mɔ:ɹ] [frʌm; frəm][em 'i:] , [wʌt]
" One customer does not make a market ; if he buys no more from me , what
" — 顾客 做 不是 制作 一个 市场 ; 如果 他 购买 不 更多的 从 我 , 什么
[ker] [aɪ] ?
care I ?
关心 我 ?
[brɪkəz, brɪkɔ:z][hi:; hi] [wɪl] [noʊ] [aɪ][jæl; jəl][nɑ:t] [tʃi:t] [hɪm; ɪm] — [soʊ] [ju:l] [hæv; həv][lɔ:st] [ə; eɪ] [ˈkʌstəməɹ]
because he will know I shall not cheat him — so you'll have lost a customer
因为 他 将要 知道 我 将 不是 欺骗 他 — 所以 你会 有 丢失的 一个 顾客
,
.
,

“一个顾客并不能形成市场；如果他不再从我这里购买东西，我又何必在意呢？”

[ðer; ðər][ɑ:r; əɹ] [ˈpi:p(ə)l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [baɪ] [fɪʃ] [ɪn] [ˈneɪpəlz] . "
there are people enough to buy fish in Naples . "
那里 是 人们 足够的 到 买 鱼 在 那不勒斯 . "
[brɪkəz, brɪkɔ:z][hi:; hi] [wɪl] [noʊ] [aɪ][jæl; jəl][nɑ:t] [tʃi:t] [hɪm; ɪm] — [soʊ] [ju:l] [hæv; həv][lɔ:st] [ə; eɪ] [ˈkʌstəməɹ]
because he will know I shall not cheat him — so you'll have lost a customer
因为 他 将要 知道 我 将 不是 欺骗 他 — 所以 你会 有 丢失的 一个 顾客
,
.
,

那不勒斯人多，买鱼不成问题。

" [ænd; ənd][du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [sɜ:rv] [ðem; ðəm][ɔ:l][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈmænər] ? " [æskt] [frən'sɪskoʊ] .
" And do you mean to serve them all in the same manner ? " asked Francisco .
" 和 做 你 意思是 到 服务 他们 全部 在 这 相同的 方式 ? " 问 弗朗西斯科 .
[brɪkəz, brɪkɔ:z][hi:; hi] [wɪl] [noʊ] [aɪ][jæl; jəl][nɑ:t] [tʃi:t] [hɪm; ɪm] — [soʊ] [ju:l] [hæv; həv][lɔ:st] [ə; eɪ] [ˈkʌstəməɹ]
because he will know I shall not cheat him — so you'll have lost a customer
因为 他 将要 知道 我 将 不是 欺骗 他 — 所以 你会 有 丢失的 一个 顾客
,
.
,

“你打算用同样的方式招待他们吗？”弗朗西斯科问道。

" [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi][ˈoʊnli][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tu:; tə] [ɡɪv] [em 'i:] [li:v] , " [sed] [pi:droʊ] ,
" If they will be only so good as to give me leave , " said Pedro ,
" 如果 他们 将要 是 仅有的 所以 好的 作为 到 给 我 离开 , " 说 皮耶德罗 ,
[brɪkəz, brɪkɔ:z][hi:; hi] [wɪl] [noʊ] [aɪ][jæl; jəl][nɑ:t] [tʃi:t] [hɪm; ɪm] — [soʊ] [ju:l] [hæv; həv][lɔ:st] [ə; eɪ] [ˈkʌstəməɹ]
because he will know I shall not cheat him — so you'll have lost a customer
因为 他 将要 知道 我 将 不是 欺骗 他 — 所以 你会 有 丢失的 一个 顾客
,
.
,

“如果他们能好心给我放假就好了，”皮耶德罗说道。

[ˈlæfɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəz] [ˈprɑ:vɜ:rb] , "
laughing , and repeating his father's proverb , "
笑 , 和 重复 他的 父亲的 谚语 , "
[brɪkəz, brɪkɔ:z][hi:; hi] [wɪl] [noʊ] [aɪ][jæl; jəl][nɑ:t] [tʃi:t] [hɪm; ɪm] — [soʊ] [ju:l] [hæv; həv][lɔ:st] [ə; eɪ] [ˈkʌstəməɹ]
because he will know I shall not cheat him — so you'll have lost a customer
因为 他 将要 知道 我 将 不是 欺骗 他 — 所以 你会 有 丢失的 一个 顾客
,
.
,

他笑着，重复着他父亲的谚语：“

- [ˈventʃər] [ə; eɪ] [smɔ:l] [fɪʃ] [tu:; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [wʌn] . -
' Venture a small fish to catch a large one . '
- 风险投资 一个 小的 鱼 到 抓住 一个 大的 — . -
[brɪkəz, brɪkɔ:z][hi:; hi] [wɪl] [noʊ] [aɪ][jæl; jəl][nɑ:t] [tʃi:t] [hɪm; ɪm] — [soʊ] [ju:l] [hæv; həv][lɔ:st] [ə; eɪ] [ˈkʌstəməɹ]
because he will know I shall not cheat him — so you'll have lost a customer
因为 他 将要 知道 我 将 不是 欺骗 他 — 所以 你会 有 丢失的 一个 顾客
,
.
,

“以小博大。”

“ [-] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɜːrnið] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [tuː; tə] [tʃiːt] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈbɑːɡɪnz] [wʌz; wəz] [ˈwɪtɪ]

“ [306] He had learned to think that to cheat in making bargains was witty

“ [-] 他 有 学习 到 思考 那 到 欺骗 在 制作 特价商品 曾是 机智

[ænd; ənd] [ˈklevər] .

and clever .

和 聪明的 :

[306] 他学会了认为在交易中作弊是机智和聪明的。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈnevər] [kənˈsɪdərd] , [ðen] , “ [sed] [frənˈsɪskoʊ] , “ [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l]

“ And you have never considered , then , “ said Francisco , “ that all these people

“ 和 你 有 绝不 经过考虑的 , 然后 , “ 说 弗朗西斯科 , “ 那 全部 这些 人们

[wɪl] ,

will ,

将要 ,

“那么, 你难道从未想过,” 弗朗西斯科说, “所有这些人都会……”

[wʌn] [ˈæftər] [əˈnʌðər] , [faɪnd][juː; jʊ] [aʊt] [ɪn] [taɪm] ? “

one after another , find you out in time ? “

— 后 其他 , 寻找 你 出去 在 时间 ? “

一个接一个, 你总能及时发现吧?

“ [eɪ] , [ɪn] [taɪm] ; [bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [sʌm; səm] [taɪm] [fɜːrst] .

“ Ay , in time ; but it will be some time first .

“ 哎 , 在 时间 ; 但 它 将要 是 一些 时间 第一的 .

“是的, 总有一天会实现的; 但首先还需要一段时间。”

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ləst] [em ˈiː] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈsʌmər] ,

There are a great many of them , enough to last me all the summer ,

那里 是 一个 伟大的 许多 的 他们 , 足够的 到 最后的 我 全部 这 夏天 ,

它们数量很多, 足够我整个夏天用了。

[ɪf] [aɪ] [luːz] [ə; eɪ] [ˈkʌstəməɹ] [ə; eɪ] [deɪ] , “ [sed] [piːdroʊ] .

if I lose a customer a day , “ said Pedro .

如果 我 失去 一个 顾客 一个 天 , “ 说 皮耶德罗 :

“如果我一天失去一个客户,” 皮耶德罗说。

“ [ænd; ənd] [nekst] [ˈsʌmər] , “ [əbˈzɜːrvd] [frənˈsɪskoʊ] , “ [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [duː] ? “

“ And next summer , “ observed Francisco , “ what will you do ? “

“ 和 下一个 夏天 , “ 观察到 弗朗西斯科 , “ 什么 将要 你 做 ? “

“那么明年夏天,” 弗朗西斯科问道, “你打算做什么? ”

“ [nekst] [ˈsʌmər] [ɪz] [nɑːt] [kʌm] [jet] ;

“ Next summer is not come yet ;

“ 下一个 夏天 是 不是 来 然而 ;

“下一个夏天还没到;

[ðer; ðər] [ɪz] [taɪm] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [aɪ] [jæl; jəl] [duː] [brɪˈfɔːr] [nekst] [ˈsʌmər] [kʌmz] .

there is time enough to think what I shall do before next summer comes .

那里 是 时间 足够的 到 思考 什么 我 将 做 前 下一个 夏天 来 .

在明年夏天到来之前, 我还有足够的时间思考我该做些什么。

[waɪ] , [naʊ] , [səˈpəʊz] [ðə; ði] [ˈblɒkˌhedz] , [ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən] [ɪn] [ænd; ənd] [faʊnd]

Why , now , suppose the blockheads , after they had been taken in and found

为什么, 现在 , 认为 这 笨蛋 , 后 他们 有 到过 已采取 在 和 成立

[aɪ ˈtiː] [aʊt] ,

it out ,

它 出去 ,

那么, 现在假设那些笨蛋们被骗进去之后, 发现了真相,

[ɔːl] [dʒɔɪnd] [əˈɡenst] [em ˈiː] , [ænd; ənd] [wʊd] [baɪ] [nʌn] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [fɪ] — [wʌt] [ðen] ?

all joined against me , and would buy none of our fish — what then ?

全部 加入 反对 我 , 和 会 买 没有任何 的 我们的 鱼 — 什么 然后 ?

所有人都联合起来反对我, 不肯买我们的鱼——那怎么办?

[ɑ:r; ər][ðer; ðər][noʊ] [treɪdz] [bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪʃərmən] ？

Are there no trades but that of a fisherman ?
是 那里 不 交易 但 那 的 一个 渔夫 ？

难道除了捕鱼之外就没有其他职业了吗？

[ɪn][ˈneɪpəlz] , [ɑ:r; ər][ðer; ðər][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [weɪz] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][smɑ:rt] [læd]
In Naples , are there not a hundred ways of making money for a smart lad
在 那不勒斯 , 是 那里 不是 一个 百 方式 的 制作 钱 为了 一个 聪明的 小伙子
[laɪk][em 'i:] ？
like me ?
喜欢 我 ？

在意大利那不勒斯，像我这样的聪明小伙子难道就没有一百种赚钱的方法吗？

[æz; əz][maɪ] ['fa:ðər] [sez] .
as my father says .
作为 我的 父亲 说道 ；

正如我父亲所说。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['tɜ:rnɪŋ] ['mɜ:rtʃənt] ,
What do you think of turning merchant ,
什么 做 你 思考 的 转弯 商人 ,

你觉得转型做商人怎么样？

[ænd; ənd] ['selɪŋ] ['ʃʊgər] - [plʌmz] [ænd; ənd] [keɪks] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɪn][ðer; ðər] ['mɑ:rkɪt] ？
and selling sugar - plums and cakes to the children in their market ?
和 销售 糖 - 李子 和 蛋糕 到 这 孩子们 在 他们的 市场 ？

他们在集市上向孩子们出售糖梅和蛋糕吗？

[wʊd] [ðeɪ] [bi:; bi][hɑ:rd][tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ] , [θɪŋk] [ju:; jʊ] ？ “
Would they be hard to deal with , think you ? ”
会 他们 是 难的 到 交易 和 , 思考 你 ？ ”

你觉得他们会很难对付吗？

“ [aɪ] [θɪŋk] [nɑ:t] , ” [sed] [frənˈsɪskoʊ] ；
“ I think not , ” said Francisco ；
” 我 思考 不是 , ” 说 弗朗西斯科 ；

“我不这么认为，”弗朗西斯科说；

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wʊd] [faɪnd][aʊt][ɪn] [taɪm] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈtʃi:tɪd] ,
“ but I think the children would find out in time if they were cheated ,
” 但 我 思考 这 孩子们 会 寻找 出去 在 时间 如果 他们 是 作弊 ,

但我认为，如果孩子们被骗了，他们迟早会发现的。

[ænd; ənd] [wʊd] [laɪk][aɪ 'ti:][æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz][ðə; ði][men] . “
and would like it as little as the men . ”
和 会 喜欢 它 作为 小的 作为 这 男人 ； ”

他们和男人们一样，都不喜欢它。

“ [aɪ][dəʊnt] [daʊt] [ðem; ðəm] .
“ I don't doubt them .
” 我 不 怀疑 他们 ；

“我并不怀疑他们。”

[ðen] [ɪn] [taɪm] [aɪ][kʊd; kəd] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,
Then in time I could , you know ,
然后 在 时间 我 可以 , 你 知道 ,

然后随着时间的推移，我就可以，你知道的，

[tʃeɪndʒ] [maɪ] [treɪd] — [sel] [tʃɪps] [ænd; ənd] [stɪks] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] - ['mɑ:rkɪt] — [hænd][ə'baʊt][ðə; ði]
change my trade — sell chips and sticks in the wood - market — hand about the
改变 我的 贸易 — 卖 芯片 和 棍子 在 这 木头 - 市场 — 手 关于 这
[lemə'neɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [faɪn] [foʊks] ,
lemonade to the fine folks ,
柠檬水 到 这 美好的 各位 ,
改行去木材市场卖木片和木棍, 顺便给好心人送点柠檬水。

[ɔ:r] ['twenti] ['lðər] [θɪŋz] .
or twenty other things .
或者 二十 其他 事物 .
或者其他二十件事。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [treɪdz] [ɪ'nʌf] , [bɔɪ] . "
There are trades enough , boy ."
那里 是 交易 足够的 , 男生 . "
交易机会很多, 孩子。

" [jes] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɑ:nɪst] ['di:lər] , " [sed] [frən'sɪskoʊ] , " [bʌt; bət][fɔ:r; fər][noʊ] ['lðər] ;
" **Yes , for the honest dealer , " said Francisco , " but for no other ;**
" 是的 , 为了 这 诚实的 经销商 , " 说 弗朗西斯科 , " 但 为了 不 其他 ;
“是的, 对于诚实的商人来说是这样,”弗朗西斯科说, “但对于其他人来说则不然;

[fɔ:r; fər][ɪn][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ju:l] [faɪnd] , [æz; əz][maɪ] ['fɑ:ðər] [sez] ,
for in all of them you'll find , as my father says ,
为了 在 全部 的 他们 你会 寻找 , 作为 我的 父亲 说道 ,
因为正如我父亲所说, 你会发现, 在所有这些人身上,

[ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] ['kærəktər] [ɪz][ðə; ði] [best] ['fɔ:rtʃən] [tu:; tə][set] [ʌp][wɪð; wɪθ] .
that a good character is the best fortune to set up with .
那 一个 好的 特点 是 这 最好的 财富 到 放 向上 和 .
良好的品格是建立良好关系的最佳财富。

[tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] [treɪd] ['evər][soʊ]['ɔ:f(ə)n] , [ju:l] [bi:; bi] [faʊnd] [aʊt][fɔ:r; fər] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æt; ət][ləst]
Change your trade ever so often , you'll be found out for what you are at last
改变 你的 贸易 曾经 所以 经常 , 你会 是 成立 出去 为了 什么 你 是 在 最后的
.
"
"
:
:"
.
你若经常更换职业, 最终就会被人识破你的真面目。

" [ænd; ənd] [wʌt] [eɪ'em][aɪ] , [preɪ] ? " [sed] [pi:droʊ] , ['æŋgrəli] .
" **And what am I , pray ? " said Pedro , angrily .**
" 和 什么 是 我 , 祈祷 ? " 说 皮耶德罗 , 愤怒地 .
“那我又算什么呢?”皮耶德罗愤怒地问道。

" [ðə; ði] [hoʊl] [tru:θ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [ɪz] , [frən'sɪskoʊ] , [ðæt] [ju:; jʊ] ['envi] [maɪ] [gʊd] [lʌk] ,
" **The whole truth of the matter is , Francisco , that you envy my good luck ,**
" 这 所有的 真相 的 这 事情 是 , 弗朗西斯科 , 那 你 嫉妒 我的 好的 运气 ,
“弗朗西斯科, 事情的真相是, 你嫉妒我的好运。”

[ænd; ənd][kɑ:nt] [ber] [tu:; tə] [hɪr] [ðɪs] ['mʌni] ['dʒɪŋɡl][ɪn][maɪ][hænd] .
and can't bear to hear this money jingle in my hand .
和 不能 熊 到 听到 这 钱 铃铛 在 我的 手 .
我简直无法忍受听到手里的钱叮当作响。

[eɪ] , [stroʊk] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ɪrɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [æs] , [ænd; ənd] [lʊk] [æz; əz] [waɪz] [æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] .
Ay , stroke the long ears of your ass , and look as wise as you please .
哎 , 中风 这 长的 耳朵 的 你的 屁股 , 和 看 作为 明智的 作为 你 请 .
哎, 摸摸你那长长的屁股耳朵, 摆出一副你认为最睿智的样子吧。

[ɪts] [ˈbetər] [tuː; tə][biː; bi] [ˈlʌki] [ðæn; ðən][waɪz] , [æz; əz][maɪ] [ˈfɑːðər] [sez] .
It's better to be lucky than wise , as my father says .
它是 更好的 到 是 幸运的 比 明智的 , 作为 我的 父亲 说道 :
正如我父亲所说, 运气比智慧更重要。

[gʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Good morning to you .
好的 早晨 到 你 :
早上好。

[wen] [aɪ][eɪ ˈem] [faʊnd] [aʊt] [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ][eɪ ˈem] , [ɔːr] [wen] [ðə; ði] [wɜːrst] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrst]
When I am found out for what I am , or when the worst comes to the worst
什么时候 我 是 成立 出去 为了 什么 我 是 , 或者什么时候 这 最差 来 到 这 最差
,
:
,

当我的真面目被揭穿, 或者最糟糕的情况发生时,
[aɪ][kæn; kən] [draɪv] [ə; eɪ][ˈstuːpɪd] [æs] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈpæniər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈrʌbɪʃ] ,
I can drive a stupid ass , with his panniers filled with rubbish ,
我 能 驾驶 一个 愚蠢的 屁股 , 和 他的 车袋 已填 和 垃圾 ,
我能驾驭一辆笨车, 它的边箱里装满了垃圾。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][duː] [nəʊ] , [ˈɑːnɪst] [frənˈsɪskoʊ] . "
as well as you do now , honest Francisco . "
作为 出色地 作为 你 做 现在 , 诚实的 弗朗西斯科 : "
就像你现在做的那样, 老实的弗朗西斯科."

" [nɑːt] [kwɑɪt] [soʊ] [wel] .
" Not quite so well .
" 不是 相当 所以 出色地 :
" 不太好。"

[ənˈles] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈɑːnɪst] [frənˈsɪskoʊ] , [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [fɪl] [hɪz; ɪz] [ˈpæniər] [kwɑɪt] [soʊ] [ˈredɪli] .
Unless you were honest Francisco , you would not fill his panniers quite so readily .
" .
" :
" .
除非你是诚实的弗朗西斯科, 否则你不会那么轻易地把他的篮子装满。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n] ,
This was certain ,
这 曾是 肯定 ,
这一点是肯定的。

[ðæt] [frənˈsɪskoʊ][wʌz; wəz][soʊ] [wel] [noʊn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈɑːnəsti] [əˈmʌŋst] [ɔːl][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [æt; ət]
that Francisco was so well known for his honesty amongst all the people at
那 弗朗西斯科 曾是 所以 出色地 已知 为了 他的 诚实 在 全部 这 人们 在
[ˈneɪpəlz][wɪð; wɪθ] [huːm] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [əˈkweɪntɪd] ,
Naples with whom his father was acquainted ,
那不勒斯 和 谁 他的 父亲 曾是 熟人 ,
弗朗西斯科在父亲所认识的那不勒斯人中, 以诚实著称。

[ðæt] [ˈevriwʌn] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [ænd; ænd][æz; əz][hiː; hi] [ˈnevər] [rɔːŋd]
that everyone was glad to deal with him ; and as he never wronged
那 每个人 曾是 高兴的 到 交易 和 他 ; 和 作为 他 绝不 冤枉
[ˈeniwʌn] ,
anyone ,
任何人 ,
每个人都乐意和他做生意; 而且他从不亏待任何人,

[ɔ:l] [wɜ:r; wər] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [sɜ:r] [hɪm; ɪm] — [æt; ət] [li:st] , [æz; əz] [mʌt] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɪ'ðaʊt]
all were willing to serve him — at least , as much as they could without
 全部 是 愿意的 到 服务 他 — 在 至少 , 作为 很多 作为 他们 可以 没有
 [b:z] [tu:; tə] [ðəm'selvz] :
loss to themselves :
 损失 到 他们自己 :

所有人都愿意为他效力——至少，在不损害自身利益的前提下，尽其所能地效力：

[sʊ] [ðæt] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,
so that after the market was over ,
 所以 那 后 这 市场 曾是 超过 ,
 所以，在市场交易结束后，

[hɪz; ɪz] [ˈpæniər] [wɜːr; wər] [ˈregjələrli] [fɪld] [baɪ][ðə; ði] [ˈɡɑːdnəz] [ænd; ənd] [ˈlðər] [wɪð; wɪθ] [wətˈevər]
his panniers were regularly filled by the gardeners and others with whatever
 他的 车袋 是 经常 已填 经过 这 园丁 和 其他的 和 任何

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] .
he wanted .
 他 通缉 .

他的篮子经常被园丁和其他人装满他想要的任何东西。

[hɪz; ɪz] ['ɪndəstri] [wʌz; wəz] ['kɑ:nstənt] , [hɪz; ɪz] [geɪnz] [smɔ:l] [bʌt; bət] ['sɜ:rt(ə)n] ,
His industry was constant , his gains small but certain ,
 他的 行业 曾是 持续的 , 他的 收益 小的 但 肯定 ,
 他勤奋不懈, 虽然收益不大, 但稳步前进。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] ['evri] [deɪ] [hæd; həd] [mɔːr] [ænd; ʌnd] [mɔːr] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə][hiːz; ɪz] ['fɑːðəz]
and he every day had more and more reason to trust to his father's
 和 他 每一个 天 有 更多的 和 更多的 原因 到 相信 到 他的 父亲的
 ['mæksɪm] — [ðæt] ['ɑːnəsti] [ɪz][ðə; ði] [best] ['pɑːləsi] .
maxim — That honesty is the best policy .
 格言 — 那 诚实 是 这 最好的 政策 .

他每天都越来越有理由相信他父亲的格言——诚实是最好的策略。

[ðə; ði] ['fɔ:rən] ['sɜ:rəvənt] [læd] , [tu:; tə] [hu:m] [frən'siskəʊ][hæd; həd][soʊ] ['ɑ:nɪstli] , [ɔ:r] , [æz; əz][pi:drou]
The foreign servant lad , to whom Francisco had so honestly , or , as Piedro
 这 外国的 仆人 小伙子 , 到 谁 弗朗西斯科 有 所以 诚实地 , 或者 , 作为 皮耶德罗
 [sed] ,
said ,
 说 ,

那个外国仆人小伙子，弗朗西斯科对他非常坦诚，或者，正如皮耶德罗所说，

[sɒʊ] ['sɪlɪli] , [ʃoʊn] [ðə; ði] [bru:zd] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['melən] , [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] .
so sillily , shown the bruised side of the melon , was an Englishman .
 所以 愚蠢地 , 所示 这 瘀伤 边 的 这 瓜 , 曾是 一个 英国人 .

如此愚蠢，只看到西瓜受伤的一面，竟然是一个英国人。

[hi:; hi] [left] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kʌntri] , [ʌv; əv] [wɪt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] [fʌ:nd] , [tu:; tə] [ə'tend] [ə'pɑ:n]
He left his native country , of which he was extremely fond , to attend upon
 他 左边 他的 本国的 国家 , 的 哪个 他 曾是 极其 喜爱 , 到 出席 之上
 [hɪz; ɪz] ['mæstə] ,
his master ,
 他的 掌握 ,

他离开了自己深爱的祖国，去侍奉他的主人。

[tuː; tə] [hu:m] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [mɔːr] [ə'tætʃt] .
to whom he was still more attached .
 到 谁 他 曾是 仍然 更多的 随附的 .
 他更依恋的是他更亲近的人。

[hɪz; ɪz][ˈmæstər][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [dɪˈklaɪnɪŋ] [steɪt] [ʌv; əv] [helθ] ,
His master was in a declining state of health ,
他的 掌握 曾是 在 一个 下降 状态 的 健康 ,
他的主人健康状况每况愈下。

[ænd; ənd] [ðɪs] [jʌŋ] [læd] [ˈweɪtɪd] [ɑːn][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]
and this young lad waited on him a little more to his mind than his
和 这 年轻的 小伙子 等待 在 他 一个 小的 更多的 到 他的 头脑 比 他的
[ˈʌðər] [ˈsɜːrvənt] .
other servants .
其他 仆人 .

在他看来，这个小伙子比其他仆人更尽心尽力地服侍他。
[wiː; wi][mʌst; məst] , [ɪn] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ziːl] , [fɪˈdeləti] [ænd; ənd] [ˌɪnɪkˈspɪəriəns] ,
We must , in consideration of his zeal , fidelity and inexperience ,
我们 必须 , 在 考虑 的 他的 热情 , 忠诚 和 缺乏经验 ,
考虑到他的热情、忠诚和缺乏经验，我们必须

[ˈpɑːrd(ə)n][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [fɪʃ] .
pardon him for not being a good judge of fish .
赦免 他 为了 不是 存在 一个 好的 法官 的 鱼 .
请原谅他辨别鱼类的能力不足。

[ðoo] [hiː; hi][hæd; həd] [sɪmˈplɪsəti] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi] [iːzəli] [ˈtʃiːtɪd] [wʌns] ,
Though he had simplicity enough to be easily cheated once ,
尽管 他 有 简单 足够的 到 是 容易地 作弊 一次 ,
虽然他心地单纯，很容易被骗一次，

[hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [mʌt] [sens] [tuː; tə][biː; bi] [twɑɪs] [meɪd] [ə; eɪ] [duːp] .
he had too much sense to be twice made a dupe .
他 有 也 很多 感觉 到 是 两次 制成 一个 欺骗 .
他很有头脑，不会两次上当受骗。

[ðə; ði][nekst] [taɪm] [hiː; hi] [met] [piːdroʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] ,
The next time he met Pedro in the market ,
这 下一个 时间 他 遇见 皮耶德罗 在 这 市场 ,
他下次在市场上遇到皮耶德罗时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。
经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。
美式音标标注，美式发音朗诵。

家长助手; (The Parent's Assistant; Or)

第27/32页

[hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['kʌmpəni] [wið; wiθ] ['sevrəl] ['ɪŋɡlɪ] ['dʒəntəl,mənz, 'dʒənəl,mənz] ['sɜːrvənt]
he happened to be in company with several English gentlemen's servants
他 发生 到 是 在 公司 和 一些 英语 绅士的 仆人

他当时碰巧和几位英国绅士的仆人在一起。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [piːdroʊ] [aʊt] [tuː; tə][ðəm; ðəm][ɔːl][æz; əz][æn; ən] ['ærənt] [neɪv] .
and he pointed Piedro out to them all as an arrant knave .
和 他 尖 皮耶德罗 出去 到 他们 全部 作为 一个 绝对的 恶棍 .

他当着大家的面指认皮耶德罗是个十足的恶棍。

[ðeɪ] [hɜːrd] [hɪz; ɪz][kraɪ][ʌv; əv] “ [freɪ] [fɪ] !
They heard his cry of “ Fresh fish !
他们 听到 他的 哭 的 “ 新鲜的 鱼 !

他们听到他喊道：“新鲜的鱼！”

[freɪ] [fɪ] !
fresh fish !
新鲜的 鱼 !

新鲜的鱼！

[faɪn] [freɪ] [fɪ] !
fine fresh fish !
美好的 新鲜的 鱼 !

鲜美的鱼！

“ [wið; wiθ] [ɪn'kredʒələs] [smaɪlz] , [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [pæs] , [bʌt; bət][nɑːt] [wɪ'ðəʊt] [sʌm; səm]
” with incredulous smiles , and let him pass , but not without some
” 和 难以置信 微笑 , 和 让 他 经过 , 但 不是 没有 一些
[ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [kən'tempt] ,
expressions of contempt ,
表达式 的 鄙视 ,

“带着难以置信的微笑，放他过去了，但脸上也带着几分轻蔑的神情。”

[ðooʊ] ['ʌtəd] [ɪn] ['ɪŋɡlɪ] , [hiː; hi] ['tɑːlərəbli] [wel] [ʌndər'stʊd] ;
though uttered in English , he tolerably well understood ;
尽管 说出 在 英语 , 他 勉强可以接受出色地 理解 ;

虽然是用英语说的，但他基本听懂了；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] [kən'tempt] [ɪz] [sə'fɪntli] [ɪk'spresɪv] [ɪn][ɔːl]['læŋɡwədʒəz, 'læŋɡwɪdʒɪz] .
for the tone of contempt is sufficiently expressive in all languages .
为了 这 语气 的 鄙视 是 足够 富有表现力的 在 全部 语言 .

轻蔑的语气在所有语言中都足以表达出来。

[hiː; hi] [lɔːst] [mɔːr] [baɪ][nɑːt] ['selɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪʃ] [tuː; tə] [ðiːz] ['piːp(ə)] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd]
He lost more by not selling his fish to these people than he had gained
他 丢失的 更多的 经过 不是 销售 他的 鱼 到 这些 人们 比 他 有 获得

[ðə; ði] [deɪ] [brɪfɔːr] [baɪ] ['tʃiːtɪŋ] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] ['buːbi] .
the day before by cheating the English booby .
这 天 前 经过 作弊 这 英语 鲷鱼 .

他因为没能把鱼卖给这些人而损失的钱，比他前一天欺骗英国鲷鱼所获得的钱还要多。

[ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] [wʌz; wəz] [wel] [sə'plaɪd] , [ænd; ənd][hi;; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][get][rɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kɑ:rgoʊ] .
The market was well supplied , and he could not get rid of his cargo .
这 市场 曾是 出色地 供应 , 和 他 可以 不是 得到 摆脱 的 他的 货物 .
市场供应充足, 他的货物根本卖不出去。

" [ɪz][nɑ:t] [ðɪs] ['tru:li] [prə'vʊʊkɪŋ] ? " [sed] [pi:droʊ] , [æz; əz][hi;; hi] [pæst] [baɪ][frən'sɪskoʊ] ,
" **Is not this truly provoking ?** " **said** **Piedro , as he passed by Francisco ,**
" 是 不是 这 真的 挑衅 ? " 说 皮耶德罗 , 作为 他 通过了 经过 弗朗西斯科 ,
“这难道不是极具挑衅性吗?”皮耶德罗经过弗朗西斯科身边时说道。

[hu:] [wʌz; wəz] ['selɪŋ] [fru:t][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər] .
who was selling fruit for his father .
WHO 曾是 销售 水果 为了 他的 父亲 .
他当时在帮父亲卖水果。

" [lʊk] , [maɪ] ['bæskɪt] [ɪz][æz; əz] ['hevi] [æz; əz] [wen] [aɪ] [left] [hoʊm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] - [ɪm] [jɔ:r'self]
" **Look , my basket is as heavy as when I left home and look at 'em yourself**
" 看 , 我的 篮子 是 作为 重的 作为 什么时候 我 左边 家 和 看 在 - 呢 你自己
,
,
,
“你看, 我的篮子和 我离开家时一样重, 你自己看看吧。”

[ðeɪ] ['ri:əli] [ɑ:r; ər] [faɪn] [freʃ] [fɪʃ] [tu;; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [jet] ,
they really are fine fresh fish to - day and yet ,
他们 真的 是 美好的 新鲜的 鱼 到 - 天 和 然而 ,
它们确实是今天品质上乘的新鲜鱼, 然而,

[brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z] [ðæt] [rɪ'vendʒfəl] ['bu:bi] [tʊʊld] [haʊ] [aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɪn] ['jestərdeɪ] ,
because that revengeful booby told how I took him in yesterday ,
因为 那 复仇的 鲉鱼 讲述 如何 我 采取 他 在 昨天 ,
因为那个记仇的傻瓜把我昨天是怎么收留他的说了出来。

[nɑ:t][wʌn][ʌv; əv] ['jɑ:ndər] [kraʊd] [wʊd] [baɪ] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] ['ri:əli] [ɑ:r; ər]
not one of yonder crowd would buy them ; and all the time they really are
不是 一 的 远处 人群 会 买 他们 ; 和 全部 这 时间 他们 真的 是
[freʃ] [tu;; tə] - [deɪ] ! "
fresh to - day ! "
新鲜的 到 - 天 ! "
那群人里没有一个会买它们; 而且它们今天真的非常新鲜!

" [soʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , " [sed] [fræntʃ:skoʊ] , " [bʌt; bət][ju;; jʊ] [sed] [soʊ] ['jestərdeɪ] , [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
" **So they are ,** " **said** **Franscisco ,** " **but you said so yesterday , when they were**
" 所以 他们 是 , " 说 弗朗西斯科 , " 但 你 说 所以 昨天 , 什么时候 他们 是
[nɑ:t] ;
not ;
不是 ;

“确实如此,”弗朗西斯科说, “但你昨天这么说的时侯, 他们还不是这样;
[ænd; ənd][hi;; hi] [ðæt] [wʌz; wəz] [du:pt] [ðen] , [ɪz][nɑ:t] ['redi] [tu;; tə] [bɪ'li:v] [ju;; jʊ][tu;; tə] - [deɪ] .
and he that was duped then , is not ready to believe you to - day .
和 他 那 曾是 受骗 然后 , 是 不是 准备好 到 相信 你 到 - 天 .
而当时被骗的他, 今天还不相信你。

[haʊ] [dʌz] [hi;; hi] [noʊ] [ðæt] [ju;; jʊ] [dɪ'zɜ:rv] [aɪ 'ti:] ['betər] ? "
How does he know that you deserve it better ? "
如何 做 他 知道 那 你 应得 它 更好的 ? "
他怎么知道你值得更好的呢?

“ [hi:; hi] [maɪ] [hæv; həv] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [fɪ] , ” [rɪ'pi:tɪd] [pi:droʊ] ; “ [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [freɪ] [tu:; tə] -
“ He might have looked at the fish , “ repeated Piedro ; “ they are fresh to -
“ 他 可能 有 看起来 在 这 鱼 , “ 重复 皮耶德罗 ; “ 他们 是 新鲜的 到 -
[deɪ] .
day .
天 :

“他可能看过鱼,”皮耶德罗重复道; “它们今天很新鲜。”

[aɪ][eɪ 'em] [ʃər] [hi:; hi] [ni:d] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [ə'freɪd] . “
I am sure he need not have been afraid . ”
我 是 当然 他 需要 不是 有 到过 害怕的 : “

我相信他完全没必要害怕。

“ [eɪ] , ” [sed] [frən'sɪskoʊ] ; “ [bʌt; bət][æz; əz][maɪ] [ˈfɑ:ðər] [sed] [tu:; tə][ju:; jʊ][wʌns] — [ðə; ði] [ˈskɔ:ldɪd] [dɔ:g]
“ Ay , “ said Francisco ; “ but as my father said to you once — the scalded dog
“ 哎 , “ 说 弗朗西斯科 ; “ 但 作为 我的 父亲 说 到 你 一次 — 这 烫伤 狗
[fɪrɪz] [kɔʊld][ˈwɔ:tər] . “ [-]
fears cold water . “ [308]
恐惧 寒冷的 水 : “ [-]

“是的,”弗朗西斯科说; “但是正如我父亲曾经对你说的那样——被烫伤的狗害怕冷水。”[308]

[hɪr] [ðer; ðər][kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ˈɪŋɡlɪʃ] [læd] ,
Here their conversation was interrupted by the same English lad ,
这里 他们的 对话 曾是 中断 经过 这 相同的 英语 小伙子 ,

他们的谈话被那个英国小伙子打断了。

[hu:] [smaɪld] [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][frən'sɪskoʊ] , [ænd; ænd] [ˈteɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [faɪn] [paɪn] - [ˈæp(ə)] ,
who smiled as he came up to Francisco , and taking up a fine pine - apple ,
WHO 微笑 作为 他 来了 向上 到 弗朗西斯科 , 和 采取 向上 一个 美好的 松树 - 苹果 ,
[hi:; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ;

他面带微笑地走到弗朗西斯科面前, 拿起一个漂亮的菠萝, 说道:

[ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv][bæd] [ɪtəˈliən][ænd; ænd] [ˈɪŋɡlɪʃ] — “ [aɪ] [ni:d] [nɑ:t] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlðər] [saɪd]
in a mixture of bad Italian and English — “ I need not look at the other side
在 一个 混合物 的 坏的 意大利语 和 英语 — “ 我 需要 不是 看 在 这 其他 边
[ʌv; əv] [ðɪs] ;
of this ;
的 这 ;

用蹩脚的意大利语和英语混杂着说——“我不需要看这件事的另一面;

[ju:; jʊ] [wɪl] [tel] [em 'i:] [ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][aɪ 'ti:] [lʊks] .
you will tell me if it is not as good as it looks .
你 将要 告诉 我 如果 它 是 不是 作为 好的 作为 它 看起来 :

如果它不如看起来那么好, 你会告诉我的。

[neɪm] [jʊr; jər] [praɪs] ; [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] , [ænd; ænd] [ðæt] [æn; ən] [ˈɑ:nɪst] [wʌn] ;
Name your price ; I know you have but one , and that an honest one ;
姓名 你的 价格 ; 我 知道 你 有 但 一 , 和 那 一个 诚实的 一 ;

开个价吧; 我知道你只有一个价钱, 而且是个诚实的价钱;

[ænd; ænd][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [rest] , [aɪ][eɪ 'em][ˈeɪb(ə)] [ænd; ænd] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər] [wʌt] [aɪ] [baɪ] ;
and as to the rest , I am able and willing to pay for what I buy ;
和 作为 到 这 休息 , 我 是 有能力的 和 愿意的 到 支付 为了 什么 我 买 ;

至于其他东西, 我有能力也愿意为我购买的东西付费;

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [maɪ] [ˈmæstər][ɪz] , [wɪtʃ] [kʌmz] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
that is to say , my master is , which comes to the same thing .
那 是 到 说 , 我的 掌握 是 , 哪个 来 到 这 相同的 事物 :

也就是说, 我的主人是, 这其实是一回事。

[aɪ] [wɪʃ] [jʊər; jər] [fru:t] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [wel] ,
I wish your fruit could make him well ,
我 希望 你的 水果 可以 制作 他 出色地 ,

我希望你的水果能让他康复。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [wɜ:rθ] [ɪts] [weɪt] [ɪn][gəʊld][tu:; tə][em 'i:] , [æt; ət] [li:st] .
and it would be worth its weight in gold to me , at least .
和 它 会 是 值得 它是 重量 在 金子 到 我 , 在 至少 .

至少对我来说，它价值连城。

[wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊər; jər] [greɪps] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] . "
We must have some of your grapes for him . "
我们 必须 有 一些 的 你的 葡萄 为了 他 . "

我们得给他留些葡萄。

" [ɪz][hi:; hi][nɑ:t] [wel] ? " [ɪn'kwaiəd] [frən'sɪskoʊ] .
" Is he not well ? " inquired Francisco .
" 是 他 不是 出色地 ? " 询问 弗朗西斯科 .

“他身体不舒服吗？”弗朗西斯科问道。

" [wi:; wi][mʌst; məst] , [ðen] , [pɪk] [aʊt][ðə; ði] [best] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
" We must , then , pick out the best for him ,
" 我们 必须 , 然后 , 挑选 出去 这 最好的 为了 他 ,

“那么，我们必须为他挑选最好的。”

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['sɪŋɡlɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] ['temptɪŋ] [bʌntʃ] .
" at the same time singling out a tempting bunch .
" 在 这 相同的 时间 单身 出去 一个 诱人的 束 .

同时，也特别挑选出一批诱人的对象。

" [aɪ][hoʊp][hi:; hi] [wɪl] [laɪk] [ði:z] ;
" I hope he will like these ;
" 我 希望 他 将要 喜欢 这些 ;

“我希望他会喜欢这些；

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][sʌm; səm] [deɪ] [kʌm] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] ['rezɪnə] ([aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [bʌt; bət]
but if you could some day come as far as Resina (it is a village but
但 如果 你 可以 一些 天 来 作为 远的 作为 树脂 (它 是 一个 村庄 但

[ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [aʊt][ʌv; əv] [taʊn] ,
a few miles out of town ,
一个 很少 英里 出去 的 镇 ,

但如果有一天你能来雷西纳（Resina）看看（它虽然是个村庄，但距离城镇有几英里远），

[wer] [wi:; wi][hæv; həv]['aʊər; ɑ:r] ['vɪnjərd]) , [ju:; jʊ][kʊd; kəd][ðer; ðər] [tʃu:z] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] ,
where we have our vineyard) , you could there choose for yourself ,
在哪里 我们 有 我们的 葡萄园) , 你 可以 那里 选择 为了 你自己 ,

（我们的葡萄园就在那里），您可以在那里自行选择。

[ænd; ənd] [plʌk] [ðem; ðəm] [freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [vaɪnz] [fɔ:r; fər][jʊər; jər] [pʊr] ['mæstər] . "
and pluck them fresh from the vines for your poor master . "
和 采摘 他们 新鲜的 从 这 藤蔓 为了 你的 贫穷的 掌握 . "

“把它们从藤上摘下来，新鲜地献给你们可怜的主人。”

" [bles] [ju:; jʊ] , [maɪ] [gʊd] [bɔɪ] ; [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] , [baɪ][jʊər; jər] [wei]
" Bless you , my good boy ; I should take you for an Englishman , by your way
" 保佑 你 , 我的 好的 男生 ; 我 应该 拿 你 为了 一个 英国人 , 经过 你的 方式

[ʌv; əv] ['di:lɪŋ] .
of dealing .
的 处理 .

“我的好孩子，你真是个好人；看你这举止，我真会以为你是英国人。”

[aɪl] [kʌm] [tuː; tə][jər; jər] [ˈvɪlɪdʒ] .
I'll come to your village .
患病的 来 到 你的 村庄 .

我会去你们村。

[ˈoʊnli] [raɪt] [ˌem ˈiː] [daʊn] [ðə; ði] [neɪm] ; [fɔːr; fər][jər; jər] [ɪˈtæliən] [neɪmz] [slɪp] [θruː] [maɪ] [hed] .
Only write me down the name ; for your Italian names slip through my head .
仅有的 写 我 向下 这 姓名 ; 为了 你的 意大利语 姓名 滑 通过 我的 头 .

你只要把名字写下来就行了，因为你的意大利名字我记不住。

[aɪl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪnjərd] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ten] [maɪlz] [ɔːf] ;
I'll come to the vineyard if it was ten miles off ;
患病的 来 到 这 葡萄园 如果 它 曾是 十 英里 离开 ;

即使葡萄园离我只有十英里远，我也会去。

[ænd; ʌnd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [steɪ] [ɪn] [ˈneɪpəlz] ([meɪ] [aɪ ˈtiː][nɑːt][biː; bi][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ] [fɪr] [aɪ ˈtiː]
and all the time we stay in Naples (may it not be so long as I fear it
和 全部 这 时间 我们 停留在 那不勒斯 (可能 它 不是 是 所以 长的 作为 我 害怕 它
[wɪl] !
will !
将要 !

我们一直待在那不勒斯（但愿不会像我担心的那样久！）

), [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈmæstəz] [liːv] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈnevər] [rɪˈfjuːzɪz] [em ˈiː][tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] [ðæts] [ˈpraːpər] ,
) , with my master's leave , which he never refuses me to anything that's proper ,
) , 和 我的 硕士学位 离开 , 哪个 他 绝不 拒绝 我 到 任何事物 那就是 恰当的 ,
(, 征得我主人的同意，他从不拒绝我做任何合乎情理的事情，

[aɪl] [diːl] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][fɔːr; fər] [ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [fruːt] , [æz; əz] [fɔr] [æz; əz][maɪ] [ˈneɪmz] [ˈɑːrθər] ,
I'll deal with you for all our fruit , as sure as my name's Arthur ,
患病的 交易 和 你 为了 全部 我们的 水果 , 作为 当然 作为 我的 名字 亚瑟 ,
我保证会和你讨回我们所有的水果，我的名字叫亚瑟。

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ] [nʌn] [els] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [gʊd] [wɪl] .
and with none else , with my good will .
和 和 没有任何 别的 , 和 我的 好的 将要 .

除此之外，别无其他，唯有我的善意。

[aɪ] [wɪʃ] [ɔːl][jər; jər] [ˈkʌntriːmɪn] [wʊd] [teɪk] [ˈæftər][juː; jʊ][ɪn] [ˈɑːnəsti] , [ɪnˈdiːd] [aɪ][duː] ,
I wish all your countrymen would take after you in honesty , indeed I do ,
我 希望 全部 你的 同胞们 会 拿 后 你 在 诚实 , 的确 我 做 ,

我真心希望你们所有的同胞都能像你一样诚实。

" [kənˈkluːdɪd] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃmən] , [ˈlʊkɪŋ] [fʊl] [æt; ət][piːˈdroʊ] , [huː] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][ʌnˈsoʊld] [ˈbæskɪt]
" concluded the Englishman , looking full at Pietro , who took up his unsold basket
" 结束 这 英国人 , 寻找 满的 在 皮耶德罗 , WHO 采取 向上 他的 未售出 篮子
[ʌv; əv] [fɪʃ] ,
of fish ,
的 鱼 ,

“英国人说完，目光紧紧盯着皮耶德罗，皮耶德罗则拿起了他那篮没卖出去鱼。”

[ˈlʊkɪŋ] [ˈsʌmwʌt] [ˈsɪli] , [ænd; ʌnd] [ˈɡluːmɪli] [wɔːkt] [ɔːf] .
looking somewhat silly , and gloomily walked off .
寻找 有些 愚蠢的 , 和 阴郁地 步行 离开 .

他看起来有些滑稽，垂头丧气地走开了。

[ˈɑːrθər] , [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈsɜːrvənt] , [wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [wɜːrd] .
Arthur , the English servant , was as good as his word .
亚瑟 , 这 英语 仆人 , 曾是 作为 好的 作为 他的 单词 .

英国仆人亚瑟言而有信。

[hi:; hi] [delt] ['kɑ:nstəntli] [wið; wiθ][frən'siskou] , [ænd; ənd] [pru:vd] [æn; ən] ['eksələnt] ['kʌstəmər] ,
He dealt constantly with Francisco , and proved an excellent customer ,
他 已处理 不断地 和 弗朗西斯科 , 和 已证实 一个 出色的 顾客 ,
他经常与弗朗西斯科打交道, 并且证明自己是一位非常好的客户。

[ˈbaɪŋ] [frʌm; frəm][him; ɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['si:z(ə)n] [æz; əz] [mʌtʃ] [fru:t] [æz; əz][hɪz; ɪz]['mæstər]
buying from him during the whole season as much fruit as his master
购买 从 他 期间 这 所有的 季节 作为 很多 水果 作为 他的 掌握
[ˈwa:ntɪd] .
wanted .
通缉 .

整个季节里, 他都从主人那里购买主人想要的所有水果。
[hɪz; ɪz]['mæstər] , [hu:] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] , [wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə] [teɪk] [ʌp]
His master , who was an Englishman of distinction , was invited to take up
他的 掌握 , WHO 曾是 一个 英国人 的 区别 , 曾是 受邀 到 拿 向上
[hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] ,
his residence ,
他的 住宅 ,

他的主人是一位地位显赫的英国人, 受邀前来居住。
['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [steɪ] [ɪn] ['ɪtəli] , [æt; ət][ðə; ði] [kaʊnt] [di:] [ef] . - [es] ['vɪlə] ,
during his stay in Italy , at the Count de F . ' s villa ,
期间 他的 停留 在 意大利 , 在 这 数数 德 F . - s 别墅 ,
在他旅居意大利期间, 住在F伯爵的别墅里,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ɪn'vaɪərənz][ʌv; əv]['neɪpəlz] — [æn; ən] ['i:zi] [wɔ:k] [frʌm; frəm] ['rezɪnə] .
which was in the environs of Naples — an easy walk from Resina .
哪个 曾是 在 这 周边环境 的 那不勒斯 — 一个 简单的 走 从 树脂 .
它在拿波里附近, 从雷西纳步行即可轻松到达。

[frən'siskou][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðəz] ['vɪnjərd] [ˈɔ:f(ə)n] [fʊl] [ʌv; əv] ['dʒenərəs]
Francisco had the pleasure of seeing his father's vineyard often full of generous
弗朗西斯科 有 这 乐趣 的 看到 他的 父亲的 葡萄园 经常 满的 的 慷慨的
[ˈvɪzɪtər] ,
visitors ,
访客 ,
弗朗西斯科经常能看到他父亲的葡萄园里挤满了慷慨的访客, 这让他感到非常高兴。

[ænd; ənd] [ˈɑ:rθər] , [hu:] [hæd; həd]['sɜ:kjəleɪtəd, 'sɜ:kjəleɪtɪd][ðə; ði] ['ænɪkdoʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bru:zd] ['melən] ,
and Arthur , who had circulated the anecdote of the bruised melon ,
和 亚瑟 , WHO 有 流通 这 轶事 的 这 瘀伤 瓜 ,
[wʌz; wəz] , [hi:; hi] [sed] ,
was , he said ,
曾是 , 他 说 ,
而亚瑟, 那个曾散布西瓜碰伤轶事的人, 他说,

“ [praʊd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['du:ɪŋ] ,
“ **proud to think that some of this was his doing ,**
” 自豪的 到 思考 那 一些 的 这 曾是 他的 正在做 ,
“想到这一切部分都是他做的, 我感到很自豪。”

[ænd; ənd] [ðæt] [æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] ['nevər] [fər'gɑ:t][ə; eɪ] [gʊd] [tɜ:rn] , [bi:; bi][aɪ 'ti:] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
and that an Englishman never forgot a good turn , be it from a
和 那 一个 英国人 绝不 忘了 一个 好的 转动 , 是 它 从 一个
[ˈkʌntrɪmən] [ɔ:r] [ˈfɔ:rənər] . ”
countryman or foreigner . ”
同胞 或者 外国人 : ”
而且, 英国人从不忘记别人的善意, 无论这份善意是来自同胞还是外国人。

“ [maɪ] [daɪ] [baɪ] , ” [sed] [fræn'sɪskoʊz] [ˈfɑːðər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
“ **My dear boy , ” said Francisco's father to him ,**
“ 我的 亲爱的 男生 , ” 说 旧金山的 父亲 到 他 ,
“我亲爱的孩子,”弗朗西斯科的父亲对他说。

[waɪlst] [ˈɑːrθər] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈvɪnjərd] [ˈhelpɪŋ] [tuː; tə] [tend] [ðə; ði] [vaɪnz] ,
whilst Arthur was in the vineyard helping to tend the vines ,
而 亚瑟 曾是 在 这 葡萄园 帮助 到 趋向 这 藤蔓 ,
当亚瑟在葡萄园里帮忙照料葡萄藤时,

“ [aɪ] [eɪ 'em] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jər; jər] [ˈɑːnəsti] , [aɪ 'tiː] [siːmz] ,
“ **I am to thank you and your honesty , it seems ,**
“ 我 是 到 感谢 你 和 你的 诚实 , 它 似乎 ,
“看来我应该感谢你和你的坦诚。”

[fɔːr; fər] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhævɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [hændz] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [ðɪs] [ˈsiːz(ə)n] .
for our having our hands so full of business this season .
为了 我们的 拥有 我们的 双手 所以 满的 的 商业 这 季节 .
因为我们这个季度业务实在太繁忙了。

[aɪ 'tiː] [ɪz] [fer] [juː; jʊ] [ʃʊd; jəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fer] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpraɪfɪts] . “
It is fair you should have a share of our profits . ”
它 是 公平的 你 应该 有 一个 分享 的 我们的 利润 . “
你理应分享我们的利润。

“ [soʊ] [aɪ] [hæv; həv] , [ˈfɑːðər] , [ɪˈnʌf] [ænd; ənd] [ɪˈnʌf] , [wen] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [ˈɡoʊɪŋ]
“ **So I have , father , enough and enough , when I see you and mother going**
“ 所以 我 有 , 父亲 , 足够的 和 足够的 , 什么时候 我 看 你 和 母亲 去
[ɑːn] [soʊ] [wel] .
on so well .
在 所以 出色地 .

“所以, 父亲, 看到您和母亲过得这么好, 我就觉得很满足了。”
[wʌt] [kæn; kən] [aɪ] [waːnt] [mɔːr] ? “
What can I want more ? ”
什么 能 我 想 更多的 ? “

我还能奢求什么呢?
“ [oʊ] , [maɪ] [breɪv] [baɪ] , [wiː; wi] [noʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [ˈɡreɪt(ə)l] , [ɡʊd] [sʌn] ;
“ **Oh , my brave boy , we know you are a grateful , good son ;**
“ 哦 , 我的 勇敢的 男生 , 我们 知道 你 是 一个 感激的 , 好的 儿子 ;
“哦, 我勇敢的孩子, 我们知道你是一个懂得感恩的好儿子;

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [jər; jər] [eɪdʒ] [maɪ'self] ; [juː; jʊ] [hæv; həv] [kəm'pænjənz] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈlɪt(ə)l]
but I have been your age myself ; you have companions , you have little
但 我 有 到过 你的 年龄 我 ; 你 有 同伴 , 你 有 小的
[ɪk'spensɪz] [ʌv; əv] [jər; jər] [oʊn] .
expenses of your own .
开支 的 你的 自己的 .
但我自己也曾是你们这个年纪的人; 你们有朋友陪伴, 自己也没什么开销。

[hɪr] ; [ðɪs] [vaɪn] , [ðɪs] [fɪɡ] - [triː] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈmelən] [ə; eɪ] [wiːk] [nekst] [ˈsʌməɹ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi]
Here ; this vine , this fig - tree , and a melon a week next summer shall be
这里 ; 这 藤 , 这 如图 - 树 , 和 一个 瓜 一个 星期 下一个 夏天 将 是
[jɔːrɪz] .
yours .
你的 .

给你; 这株葡萄藤, 这棵无花果树, 还有明年夏天每周一个甜瓜, 都归你了。
[wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈfɪɡjər] [əˈmʌŋgst] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˌniəˈpɑːlətən] [ˈmɜːtʃənts] ;
With these make a fine figure amongst the little Neapolitan merchants ;
和 这些 制作 一个 美好的 数字 在 这 小的 那不勒斯 商人 ;
凭借这些, 他们在众多那不勒斯小商贩中脱颖而出;

“ [maɪ] [daɪ] [baɪ] , ” [sed] [fræn'sɪskoʊz] [ˈfɑːðər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,
“ **My dear boy , ” said Francisco's father to him ,**
“ 我的 亲爱的 男生 , ” 说 旧金山的 父亲 到 他 ,
“我亲爱的孩子,”弗朗西斯科的父亲对他说。

[waɪlst] [ˈɑːrθər] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈvɪnjərd] [ˈhelpɪŋ] [tuː; tə] [tend] [ðə; ði] [vaɪnz] ,
whilst Arthur was in the vineyard helping to tend the vines ,
而 亚瑟 曾是 在 这 葡萄园 帮助 到 趋向 这 藤蔓 ,
当亚瑟在葡萄园里帮忙照料葡萄藤时,

“ [aɪ] [eɪ 'em] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jər; jər] [ˈɑːnəsti] , [aɪ 'tiː] [siːmz] ,
“ **I am to thank you and your honesty , it seems ,**
“ 我 是 到 感谢 你 和 你的 诚实 , 它 似乎 ,
“看来我应该感谢你和你的坦诚。”

[fɔːr; fər] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhævɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [hændz] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [ðɪs] [ˈsiːz(ə)n] .
for our having our hands so full of business this season .
为了 我们的 拥有 我们的 双手 所以 满的 的 商业 这 季节 .
因为我们这个季度业务实在太繁忙了。

[aɪ 'tiː] [ɪz] [fer] [juː; jʊ] [ʃʊd; jəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [fer] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpraɪfɪts] . “
It is fair you should have a share of our profits . ”
它 是 公平的 你 应该 有 一个 分享 的 我们的 利润 . “
你理应分享我们的利润。

“ [soʊ] [aɪ] [hæv; həv] , [ˈfɑːðər] , [ɪˈnʌf] [ænd; ənd] [ɪˈnʌf] , [wen] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] [ˈɡoʊɪŋ]
“ **So I have , father , enough and enough , when I see you and mother going**
“ 所以 我 有 , 父亲 , 足够的 和 足够的 , 什么时候 我 看 你 和 母亲 去
[ɑːn] [soʊ] [wel] .
on so well .
在 所以 出色地 .

“所以, 父亲, 看到您和母亲过得这么好, 我就觉得很满足了。”
[wʌt] [kæn; kən] [aɪ] [waːnt] [mɔːr] ? “
What can I want more ? ”
什么 能 我 想 更多的 ? “

我还能奢求什么呢?
“ [oʊ] , [maɪ] [breɪv] [baɪ] , [wiː; wi] [noʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [ˈɡreɪt(ə)l] , [ɡʊd] [sʌn] ;
“ **Oh , my brave boy , we know you are a grateful , good son ;**
“ 哦 , 我的 勇敢的 男生 , 我们 知道 你 是 一个 感激的 , 好的 儿子 ;
“哦, 我勇敢的孩子, 我们知道你是一个懂得感恩的好儿子;

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [jər; jər] [eɪdʒ] [maɪ'self] ; [juː; jʊ] [hæv; həv] [kəm'pænjənz] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈlɪt(ə)l]
but I have been your age myself ; you have companions , you have little
但 我 有 到过 你的 年龄 我 ; 你 有 同伴 , 你 有 小的
[ɪk'spensɪz] [ʌv; əv] [jər; jər] [oʊn] .
expenses of your own .
开支 的 你的 自己的 .
但我自己也曾是你们这个年纪的人; 你们有朋友陪伴, 自己也没什么开销。

[hɪr] ; [ðɪs] [vaɪn] , [ðɪs] [fɪɡ] - [triː] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈmelən] [ə; eɪ] [wiːk] [nekst] [ˈsʌməɹ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi]
Here ; this vine , this fig - tree , and a melon a week next summer shall be
这里 ; 这 藤 , 这 如图 - 树 , 和 一个 瓜 一个 星期 下一个 夏天 将 是
[jɔːrɪz] .
yours .
你的 .

给你; 这株葡萄藤, 这棵无花果树, 还有明年夏天每周一个甜瓜, 都归你了。
[wɪð; wɪθ] [ðɪːz] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈfɪɡjər] [əˈmʌŋgst] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˌniəˈpɑːlətən] [ˈmɜːtʃənts] ;
With these make a fine figure amongst the little Neapolitan merchants ;
和 这些 制作 一个 美好的 数字 在 这 小的 那不勒斯 商人 ;
凭借这些, 他们在众多那不勒斯小商贩中脱颖而出;

[ænd; ənd][ɔ:l][aɪ] [wɪ] [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [ˈprɑ:spər][æz; əz] [wel] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ˈɑ:nɪst]
and all I wish is that you may prosper as well , and by the same honest
和 全部 我 希望 是 那 你 可能 繁荣 作为 出色地 , 和 经过 这 相同的 诚实的
[mi:nz] ,
means ,
方法 ,

我只希望你们也能成功，并且通过同样诚实的方式获得成功。

[ɪn] [ˈmænɪdʒɪŋ] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] , [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˈmænɪdʒɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:] . "
in managing for yourself , as you have done managing for me . "
在 管理 为了 你自己 , 作为 你 有 完毕 管理 为了 我 . "
你也要学会管理好自己，就像你管理好我一样。"

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [ˈfɑ:ðər] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][ˈprɑ:spər][æt; ət][ɔ:l] , [aɪ 'ti:][[æɪ; ʃəl][bi:; bi][baɪ] [ðoʊz] [mi:nz] ,
" **Thank you , father ; and if I prosper at all , it shall be by those means ,**
" 感谢 你 , 父亲 ; 和 如果 我 繁荣 在 全部 , 它 将 是 经过 那些 方法 ,
"谢谢您，父亲；如果我将来有所成就，那也将是通过这些方法实现的。"

[ænd; ənd][noʊ] [ˈʌðər] , [ɔ:r][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi] [ˈwɜ:rði] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [jɔr; jər] [sʌn] .
and no other , or I should not be worthy to be called your son .
和 不 其他 , 或者 我 应该 不是 是 值得 到 是 称为 你的 儿子 .
除此之外，别无他人，否则我不配被称为你的儿子。

" [pi:droʊ][ðə; ði] [ˈkʌnɪŋ] [dɪd][nɑ:t] [meɪk] [kwɔɪt] [soʊ] [sək'sesf(ə)] [ə; eɪ] [ˈsʌmɜ-z] [wɜ:rk][æz; əz][dɪd]
" **Piedro the cunning did not make quite so successful a summer's work as did**
" 皮耶德罗 这 狡猾 做过 不是 制作 相当 所以 成功的 一个 夏季 工作 作为 做过
[frən'sɪskoʊ][ðə; ði] [ˈɑ:nɪst] .
Francisco the honest .
弗朗西斯科 这 诚实的 .
"狡猾的皮耶德罗这个夏天的工作不如诚实的弗朗西斯科那么成功。"

[noʊ] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ɪ'vents] [ˈhæpənd] , [noʊ][ˈsɪŋɡjələr] [ɪnstəns] [ʌv; əv][bæd][ɔ:r] [ɡʊd] [lʌk] [ə'kɜ:rd] ;
No extraordinary events happened , no singular instance of bad or good luck occurred ;
不 非凡的 活动 发生 , 不 单数 实例 的 坏的 或者 好的 运气 发生 ;
没有发生任何特殊事件，也没有发生任何特别的好运或坏运；

[bʌt; bət][hi:; hi] [felt] , [æz; əz] [ˈpɜ:sənz] [ˈju:zuəli; 'ju:zəli][du:] , [ðə; ði][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈkɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
but he felt , as persons usually do , the natural consequences of his
但 他 毛毡 , 作为 人 通常 做 , 这 自然的 结果 的 他的
[oʊn] [ˈækjnz] .
own actions .
自己的 行动 .

但他像大多数人一样，感受到了自己行为的必然后果。

[hi:; hi] [pər'su:d] [hɪz; ɪz] [ski:m] [ʌv; əv] [ɪm'poʊzɪŋ] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] , [ə'pɑ:n] [ˈevri]
He pursued his scheme of imposing , as far as he could , upon every
他 追击 他的 方案 的 气势磅礴 , 作为 远的 作为 他 可以 , 之上 每一个
[ˈpɜ:rs(ə)n][hi:; hi] [delt] [wɪð; wɪθ] ;
person he dealt with ;
人 他 已处理 和 ;
他尽可能地对与他打交道的每个人施加影响，贯彻他的计划；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑ:nsɪkwens] [wʌz; wəz] , [ðæt] [æt; ət][læst][ˈnoʊbə:di] [wʊd] [di:l] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and the consequence was , that at last nobody would deal with him .
和 这 结果 曾是 , 那 在 最后的 无人 会 交易 和 他 .
结果是，最终没有人愿意和他打交道了。

" [aɪ 'ti:][ɪz] [ˈi:zi] [tu:; tə] [aʊt'wɪt] [wʌn][ˈpɜ:rs(ə)n] , [bʌt; bət] [ɪm'pɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [aʊt'wɪt] [ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,
" **It is easy to outwit one person , but impossible to outwit all the world ,**
" 它 是 简单的 到 智胜 一 人 , 但 不可能的 到 智胜 全部 这 世界 ,
"智胜一个人很容易，但智胜全世界是不可能的。"

” [sed] [ə; eɪ][mæn] [-] [hu:] [nu:] [ðə; ði][wɜ:rlɪd][æt; ət] [li:st] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈi:ðər] [pi:droʊ][ɔ:r]
” **said a man [309] who knew the world at least as well as either Pedro or**
” 说 一个 男人 [-] WHO 知道 这 世界 在 至少 作为 出色地 作为 任何一个 皮耶德罗 或者
[hɪz; ɪz] [ˈfa:ðər] .
his father .
他的 父亲 .

一位对世界至少和皮耶德罗或他父亲一样了解的人说道[309]。

- [ˈfa:ðər] , [əˈmʌŋst] [ˈlðər] , [hæd; həd] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə] [kəmˈpleɪn] .
Piedro's father , amongst others , had reason to complain .
- 父亲 , 在 其他的 , 有 原因 到 抱怨 .

皮耶德罗的父亲等人都有理由抱怨。

[hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkʌstəmərz] [fɔ:l] [ɔ:f] [frʌm; frəm][him; ɪm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][təʊld] ,
He saw his own customers fall off from him , and was told ,
他 锯 他的 自己的 顾客 落下 离开 从 他 , 和 曾是 讲述 ,
他眼睁睁地看着自己的顾客一个个离他而去，有人告诉他：

[wenˈevər] [hi:; hi] [went] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈmɑ:rkɪt] ,
whenever he went into the market ,
每当 他 去 进入 这 市场 ,

每当他去市场的时候，

[ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [wʌz; wəz] [sʌt] [ə; eɪ] [tʃi:t] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈdi:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][him; ɪm] .
that his son was such a cheat there was no dealing with him .
那 他的 儿子 曾是 这样的 一个 欺骗 那里 曾是 不 处理 和 他 .

他儿子是个彻头彻尾的骗子，根本没法跟他做生意。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪˈtɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmɑ:rkɪt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [bæd] [ˈhju:mər] ,
One day , when he was returning from the market in a very bad humour ,
一 天 , 什么时候 他 曾是 返回 从 这 市场 在 一个 非常 坏的 幽默 ,
有一天，他心情很差地从集市回来，

[ɪn] [ˈkɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv] [ði:z] [rɪˈprəʊtʃɪz] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][nɑ:t] [ˈhævɪŋ] [faʊnd] [ˈkʌstəmərz]
in consequence of these reproaches , and of his not having found customers
在 结果 的 这些 责备 , 和 的 他的 不是 拥有 成立 顾客

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [gʊdz] ,
for his goods ,
为了 他的 商品 ,

由于这些指责，以及他未能找到商品买家，

[hi:; hi] [ɪˈspaɪd] [hɪz; ɪz][smɑ:rt] [sʌn] [pi:droʊ][æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmɜ:tʃənts] [fru:t] - [bɔ:rd] [dɪˈvauərɪŋ] [ə; eɪ]
he espied his smart son Pedro at a little merchant's fruit - board devouring a
他 窥视 他的 聪明的 儿子 皮耶德罗 在 一个 小的 商人的 水果 - 木板 吞噬 一个
[faɪn] [gʊrd] [wɪð; wɪθ] [prəˈdɪdʒəs] [ˈɡri:dɪnɪs] .
fine gourd with prodigious greediness .
美好的 葫芦 和 惊人 贪婪 .

他瞥见他聪明的儿子皮耶德罗在一个小商贩的水果摊前，贪婪地吃着一个漂亮的葫芦。

” [wer] , [ˈɡlʌtn] , [du:][ju:; jʊ][faɪnd] [ˈmʌni] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər] [ði:z] [ˈdeɪntɪz] ? ” [ɪkˈskeɪmd] [hɪz; ɪz]
” **Where , glutton , do you find money to pay for these dainties ? ” exclaimed his**
” 在哪里 , 馋嘴 , 做 你 寻找 钱 到 支付 为了 这些 精致小点心 ? ” 惊呼 他的
[ˈfa:ðər] ,
father ,
父亲 ,

“你这贪吃鬼，哪来的钱买这些美味佳肴？”他父亲大声说道。

[ˈkʌmɪŋ] [klaʊz] [ʌp] [tu:; tə][him; ɪm] , [wɪð; wɪθ] [ˈæŋɡri] [ˈdʒestʃərz] .
coming close up to him , with angry gestures .
未来 关闭 向上 到 他 , 和 生气的 手势 .

她走近他，做出愤怒的手势。

- [maʊθ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tu:] [fʊl] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪ'mi:diət] [rɪ'plaɪ] ,
Piedro's mouth was much too full to make an immediate reply ,
- 嘴 曾是 很多 也 满的 到 制作 一个 即时 回复 ,
皮耶德罗嘴里塞满了东西，一时无法回答。

[nɔ:r][dɪd][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [weɪt] [fɔ:r; fər] [ˈeni] , [bʌt; bət] [dɑ:tɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪntu:][ðə; ði] [ˈju:θs] [ˈpɑ:kɪt] ,
nor did his father wait for any , but darting his hand into the youth's pocket ,
也不 做过 他的 父亲 等待 为了 任何 , 但 飞镖 他的 手 进入 这 青年的 口袋 ,
他的父亲也没等任何人回应，就迅速把手伸进了年轻人的口袋里。

[pʊld] [fɔ:rθ] [ə; eɪ][ˈhændfʊl][ʌv; əv] [ˈsɪlvər] .
pulled forth a handful of silver .
拉 前进 一个 少数 的 银 .
他掏出一把银币。

" [ðə; ði] [ˈmʌni] , [ˈfɑ:ðər] , " [sed] [pi:droʊ] , " [ðæt] [aɪ][gɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði] [fɪ] [ˈjestərdeɪ] ,
" **The money , father ,** " **said Piedro ,** " **that I got for the fish yesterday** ,
" 这 钱 , 父亲 , " 说 皮耶德罗 , " 那 我 得到 为了 这 鱼 昨天 ,
“父亲,”皮耶德罗说,“我昨天卖鱼挣的钱,

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ment] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][tu:; tə] - [deɪ] , [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [went] [aʊt] . "
and that I meant to give you to - day , before you went out . "
和 那 我 意思是 到 给 你 到 - 天 , 前 你 去 出去 . "
我本来打算今天在你出门前给你的。”

" [ðen] [aɪ] [meɪk] [ju:; jʊ] [rɪ'membər] [aɪ 'ti:] [ə'genst] [ə'nʌðər] [taɪm] , ['sɪrə] ! " [sed] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] .
" **Then I'll make you remember it against another time , sirrah !** " **said his father** .
" 然后 患病的 制作 你 记住 它 反对 其他 时间 , 西拉 ! " 说 他的 父亲 .
“那我以后一定要让你记住这件事，小子!”他父亲说道。

" [aɪ] [ti:tʃ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [fɪl] [jʊr; jər] [ˈstʌmək] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈmʌni] .
" **I'll teach you to fill your stomach with my money** .
" 患病的 教 你 到 充满 你的 胃 和 我的 钱 .
“我会让你知道怎么用我的钱填饱肚子。”

[eɪ 'em][aɪ][tu:; tə] [lu:z] [maɪ] [ˈkʌstəmərz] [baɪ][jʊr; jər] [trɪks] , [ænd; ənd] [ðen] [faɪnd][ju:; jʊ] [hɪr] [ˈi:tɪŋ] [maɪ]
Am I to lose my customers by your tricks , and then find you here eating my
是 我 到 失去 我的 顾客 经过 你的 技巧 , 和 然后 寻找 你 这里 吃 我的
[ɔ:l] ?
all ?
全部 ?
难道我会因为你的伎俩失去我的客户，然后发现你在这里吞噬我的一切吗?

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [roʊg] , [ænd; ənd][ˈevrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi][hæz; həz] [faʊnd] [ju:; jʊ] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [roʊg]
You are a rogue , and everybody has found you out to be a rogue
你 是 一个 流氓 , 和 大家 有 成立 你 出去 到 是 一个 流氓
;
;
;
;
;
你是无赖，大家都知道你是无赖。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:rst][ʌv; əv] [roʊgz] [aɪ][faɪnd][ju:; jʊ] , [hu:] [ˈskru:pəlz][nɑ:t][tu:; tə] [tʃi:t] [hɪz; ɪz] [oʊn]
and the worst of rogues I find you , who scruples not to cheat his own
和 这 最差 的 流氓 我 寻找 你 , WHO 顾虑 不是 到 欺骗 他的 自己的
[ˈfɑ:ðər] .
father .
父亲 .
而你，在我看来，是最卑鄙无耻的恶棍，连自己的父亲都不惜欺骗。

" [ˈseɪɪŋ] [ðɪ:z] [wɜ:rdz] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈvi:əməns] [hi:; hi] [si:zd] [hoʊld][ʌv; əv][pi:droʊ] ,
" **Saying these words , with great vehemence he seized hold of Piedro** ,
" 说 这些 字 , 和 伟大的 激烈 他 查获 抓住 的 皮耶德罗 ,
“说完这些话，他使用尽全力抓住了皮耶德罗，

[ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [fru:t] - [ˈmɑ:rkɪt] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [ˈbi:tɪŋ] .
and in the very midst of the little fruit - market gave him a severe beating .
和 在 这 非常 中间 的 这 小的 水果 - 市场 给予 他 一个 严重 殴打 .

在熙熙攘攘的小水果市场里，他被狠狠地揍了一顿。

[ðɪs] [ˈbi:tɪŋ] [dɪd][ðə; ði] [bɔɪ]
This beating did the boy
这 殴打 做过 这 男生

这次殴打对男孩造成了很大的伤害。

[noʊ] [gʊd] ; [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈvendʒəns] [nɑ:t] [ˈpʌnɪʃmənt] .
no good ; it was vengeance not punishment .
不 好的 ; 它 曾是 复仇 不是 惩罚 .

没用；那是复仇，不是惩罚。

[pi:droʊ] [sɔ:] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] ,
Piedro saw that his father was in a passion ,
皮耶德罗 锯 那 他的 父亲 曾是 在 一个 热情 ,

皮耶德罗看到父亲情绪激动，

[ænd; ʌnd] [nu:] [ðæt] [hi; hi][wʌz; wəz] [ˈbi:tn] [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][hi; hi][wʌz; wəz] [faʊnd] [aʊt] [tu; tə][bi; bi][ə; eɪ]
and knew that he was beaten because he was found out to be a
和 知道 那 他 曾是 被打败 因为 他 曾是 成立 出去 到 是 一个

[roʊg] ,
rogue ,
流氓 ,

他知道自己挨打是因为被发现是个流氓。

[ˈræðər] [ðæn; ðən][fɔ:r; fər] [ˈbi:ɪŋ] [wʌn] .
rather than for being one .
相当 比 为了 存在 一 .

而不是因为是其中一员。

[hi; hi] [ˈrekəˈlektɪd] [ˈpɜ:rɪfɪktli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [wʌns] [sed] [tu; tə][hɪm; ɪm] :
He recollected perfectly that his father once said to him :
他 回忆 完美 那 他的 父亲 一次 说 到 他 :

他清楚地记得父亲曾经对他说过：

“ [let] [ˈevriwʌn] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [greɪps] .
“ **Let everyone take care of his own grapes .**
“ 让 每个人 拿 关心 的 他的 自己的 葡萄 .

“让各人照管好自己的葡萄吧。”

“ [ɪnˈdi:d] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈskersli] [ˈri:z(ə)nəb(ə)l][tu; tə][ɪkˈspekt] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [hu:] [hæd; həd] [bɪn]
“ **Indeed it was scarcely reasonable to expect that a boy who had been**
“ 的确 它 曾是 几乎 合理的 到 预计 那 一个 男生 WHO 有 到过

[ˈedʒukertɪd][tu; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hi; hi] [maɪt] [tʃi:t] [ˈevri] [ˈkʌstəmə] [hi; hi][kʊd; kəd][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]
educated to think that he might cheat every customer he could in the way of
受过教育 到 思考 那 他 可能 欺骗 每一个 顾客 他 可以 在 这 方式 的

[treɪd] ,
trade ,
贸易 ,

“的确，指望一个从小就被教育要懂得在交易中欺骗每一个顾客的男孩，几乎是不合理的。”

[ʃʊd; ʃəd] [bi; bi] [ˈæftərwərdz] [ˈskru:pjələsli] [ˈɑ:nɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] [hu:z]
should be afterwards scrupulously honest in his conduct towards the father whose
应该 是 然后 一丝不苟地 诚实的 在 他的 执行 向 这 父亲 谁

[ˈprɑ:vɜ:rbz] [ɪnˈkɜ:rɪdʒd] [hɪz; ɪz] [tʃaɪldhʊd] [ɪn] [ˈkʌnɪŋ] .
proverbs encouraged his childhood in cunning .
谚语 鼓励 他的 童年 在 狡猾 .

此后，他应该对父亲保持绝对的诚实，因为父亲的谚语鼓励他从小就变得狡猾。

[pi:droʊ] [raɪðd] [wɪð; wɪθ][ˈbɑ:ðli] [peɪn][æz; əz][hi:; hi] [left][ðə; ði] [ˈmɑ:rkɪt] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈdrʌbɪŋ] ,
Piedro writhed with bodily pain as he left the market after his drubbing ,
皮耶德罗 扭动 和 身体上的 疼痛 作为 他 左边 这 市场 后 他的 痛击 ,
皮耶德罗在挨了一顿揍后，离开市场时浑身疼痛难忍。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] [əˈmendɪd] .
but his mind was not in the least amended .
但 他的 头脑 曾是 不是 在 这 至少 修订版 .
但他的想法丝毫没有改变。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:ntrəri] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈhɑrdnd] [tu:; tə][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ˈfeɪm] [baɪ][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv]
On the contrary, he was hardened to the sense of shame by the loss of
在 这 相反 , 他 曾是 硬化 到 这 感觉 的 耻辱 经过 这 损失 的
[ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] .
reputation .
名声 .
相反，名誉受损反而让他对羞耻感麻木了。

[ɔ:l][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈmɜ:tʃənts] [wɜ:r; wər] [spekˈteɪtəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [si:n] , [ænd; ənd] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəz]
All the little merchants were spectators of this scene, and heard his father's
全部 这 小的 商人 是 观众 的 这 场景 , 和 听到 他的 父亲的
[wɜ:rdz] :
words :
字 :

所有的小商贩都围观了这一幕，听到了他父亲的话：
“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [roʊg] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv] [roʊgz] , [hu:] [ˈskru:pəlz][nɑ:t][tu:; tə] [tʃi:t]
“ **You are a rogue, and the worst of rogues, who scruples not to cheat**
“ 你 是 一个 流氓 , 和 这 最差 的 流氓 , WHO 顾虑 不是 到 欺骗
[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfɑ:ðər] .
his own father .
他的 自己的 父亲 .
“你是个无赖，而且是无赖中的无赖，连自己的父亲都不惜欺骗。”

“ [ði:z] [wɜ:rdz][wɜ:r; wər] [lɔ:ŋ] [rɪˈmembər] , [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [dɪd][pi:droʊ] [fi:l] [ðer; ðər] [ɪˈfekts] .
“ **These words were long remembered, and long did Piedro feel their effects** .
“ 这些 字 是 长的 记得 , 和 长的 做过 皮耶德罗 感觉 他们的 效果 .
“这些话他铭记于心，皮耶德罗也长久地感受到了它们的影响。”

[hi:; hi][wʌns] [ˈflætərd] [hɪmˈself] [ðæt] , [wen] [hɪz; ɪz] [treɪd] [ʌv; əv] [ˈselɪŋ] [fɪ] [feɪld] [hɪm; ɪm] ,
He once flattered himself that, when his trade of selling fish failed him,
他 一次 受宠若惊 他自己 那 , 什么时候 他的 贸易 的 销售 鱼 失败的 他 ,
他曾自以为是地认为，当他卖鱼的生意失败后，
[hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈredɪli] [ɪnˈgeɪdʒ] [ɪn][sʌm; səm] [ˈʌðər] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [naʊ] [faʊnd] , [tu:; tə][hɪz; ɪz]
he could readily engage in some other; but he now found, to his
他 可以 容易 从事 在 一些 其他 ; 但 他 现在 成立 , 到 他的
[mɔ:rtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] ,
mortification ,
屈辱 ,

他很容易就能从事其他事情；但令他懊恼的是，他现在发现，
[ðæt] [wʌt] [frænˈsɪskoʊz] [ˈfɑ:ðər] [sed] [pru:vɪd] [tru:] :
that what Francisco's father said proved true :
那 什么 旧金山的 父亲 说 已证实 真的 :
事实证明，弗朗西斯科父亲的话是正确的：

“ [ɪn] [ɔ:l] [treɪdz] [ðə; ði][best] [ˈfɔ:rtʃən] [tu:; tə][set] [ʌp][wɪð; wɪθ][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈkærəktər] .
“ **In all trades the best fortune to set up with is a good character** .
“ 在 全部 交易 这 最好的 财富 到 放 向上 和 是 一个 好的 特点 .
“在任何行业，最好的开端就是拥有良好的品格。”

” [nɑ:tɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˌniəˈpɑ:lətən] [ˈmɜ:tʃənts] [wʊd] [ˈi:ðər] [ˈentər][ˈɪntu:] [ˈpɑ:rtnərʃɪp] [wɪð; wɪθ]
“ **Not one of the little Neapolitan merchants would either enter into partnership with**
” 不是 一 的 这 小的 那不勒斯 商人 会 任何一个 进入 进入 合伙 和
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“那不勒斯的小商贩们没有一个愿意与他合伙。”

[ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ˈkredɪt] , [ɔ:r][ˈi:v(ə)n] [treɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ˈredi] [ˈmʌni] .
give him credit , or even trade with him for ready money .
给 他 信用 , 或者 甚至 贸易 和 他 为了 准备好 钱 .

给他信用, 甚至可以和他交换现金。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [tʃi:t] [jər; jər] [oʊn] [ˈfɑ:ðər] , [tu:; tə][bi:; bi] [fɔr] [ju:; jʊ] [wɪl] [tʃi:t] [ju: ˈes] ,
“ **If you would cheat your own father , to be sure you will cheat us** ,
” 如果 你 会 欺骗 你的 自己的 父亲 , 到 是 当然 你 将要 欺骗 我们 ,
“如果你连自己的父亲都会欺骗, 那么你肯定也会欺骗我们。”

” [wʌz; wəz] [kənˈtɪnjuəli] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ] [ðɪ:z] [ˈpru:d(ə)nt][ˈlɪt(ə)l] [ˈpi:p(ə)l] .
“ **was continually said to him by these prudent little people** .
” 曾是 持续 说 到 他 经过 这些 谨慎 小的 人们 .

“这些精明的小人物不断地对他说。”

[pi:droʊ][wʌz; wəz] [ˈtɔ:ntɪd] [ænd; ənd] [ˈtri:tɪd] [wɪð; wɪθ] [kənˈtempt] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [əˈbrɔ:d] .
Pietro was taunted and treated with contempt at home and abroad .
皮耶德罗 曾是 嘲讽 和 治疗 和 鄙视 在 家 和 国外 .

皮耶德罗在国内和国外都受到了嘲讽和蔑视。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] , [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈsʌnz] [ˈsmɑ:rtnəs] [wʌz; wəz][noʊ][ˌb:ŋɡər] [ˈju:sf(ə)l][ɪn]
His father , when he found that his son's smartness was no longer useful in
他的 父亲 , 什么时候 他 成立 那 他的 儿子的 聪明 曾是 不 更长 有用 在
[ˈmeɪkɪŋ] [ˈba:ɡɪnz] ,
making bargains ,
制作 特价商品 ,

他的父亲发现儿子的聪明才智在谈判中不再有用时,

[ʌvd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [wenˈevər] [hi:; hi] [met] [hɪm; ɪm] .
shoved him out of his way whenever he met him .
推搡 他 出去 的 他的 方式 每当 他 遇见 他 .

每次遇到他, 都会一把推开他。

[ɔ:lɪ][ðə; ði] [fu:d] [ɔ:r] [kloʊðz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][æt; ət] [hoʊm] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə]
All the food or clothes that he had at home seemed to be given to
全部 这 食物 或者 衣服 那 他 有 在 家 似乎 到 是 给定 到
[hɪm; ɪm] [ˈɡrʌdʒɪŋli] ,
him grudgingly ,
他 勉强 ,

他家里所有的食物和衣服似乎都是别人很不情愿地给他的。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪkˈspreʃənz] [æz; əz] [ðɪ:z] : “ [teɪk] [ðæt] ; [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [ɪz] [tu:] [ɡʊd] [fɔ:r; fər]
and with such expressions as these : “ Take that ; but it is too good for
和 和 这样的 表达式 作为 这些 : “ 拿 那 ; 但 它 是 也 好的 为了
[ju:; jʊ] .
you .
你 .

以及诸如此类的表达：“拿着吧；但这对你来说太好了。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [i:t] [ðɪs], [naʊ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [gɔ:dz] [ænd; ənd] [fɪgz] — [ænd; ənd][bi:; bi] ['θæŋkfl]
You must eat this , now , instead of gourds and figs — and be thankful
你 必须 吃 这 , 现在 , 反而 的 葫芦 和 无花果 — 和 是 感恩
[ju:; jʊ][hæv; həv]['i:v(ə)n] [ðɪs] .
you have even this .
你 有 甚至 这 .

你现在必须吃这个，而不是葫芦和无花果——而且要感谢你甚至还有这个。

" [pi:droʊ] [spent] [ə; eɪ] [hoʊl] ['wɪntər] ['veri] [ʌn'hæpɪli] .
" **Piedro spent a whole winter very unhappily .**
" 皮耶德罗 花费 一个 所有的 冬天 非常 不幸地 .
"皮耶德罗整个冬天都过得很不开心。"

[hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ɔ:l][hɪz; ɪz][oʊld] [trɪks] ,
He expected that all his old tricks ,
他 预期的 那 全部 他的 老的 技巧 ,
他以为他所有的老伎俩都会奏效。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [sed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] - [pleɪs] ,
and especially what his father had said of him in the market - place ,
和 尤其 什么 他的 父亲 有 说 的 他 在 这 市场 - 地方 ,
[wʊd] [bi:; bi] [su:n] [fər'gɑ:tn] ;
would be soon forgotten ;
会 是 很快 被遗忘的 ;
尤其是他父亲在集市上对他的评价，很快就会被遗忘；

[bʌt; bət] [mʌnθ] [pæst] ['æftər] [mʌnθ] ,
but month passed after month ,
但 月 通过了 后 月 ,
但时间一分一秒地过去了。

[ænd; ənd] [sti:l] [ði:z] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] [freʃ] [ɪn][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ɔ:l] [hu:] [hæd; həd] [noʊn]
and still these things were fresh in the memory of all who had known
和 仍然 这些 事物 是 新鲜的 在 这 记忆 的 全部 WHO 有 已知
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :

对于所有了解这些事的人来说，这些事仍然历历在目。

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['i:zi] [tu:; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][bæd] ['kærəktər] .
It is not easy to get rid of a bad character .
它 是 不是 简单的 到 得到 摆脱 的 一个 坏的 特点 .
清除一个坏人并不容易。

[ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [roʊg] [-] [wʌz; wəz][wʌns] [hɜ:rd] [tu:; tə] [seɪ] , [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ,
A very great rogue [311] was once heard to say , that he would ,
一个 非常 伟大的 流氓 [-] 曾是 一次 听到 到 说 , 那 他 会 ,
曾听闻一个大恶棍[311]说过，他会，

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [gɪv] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['kærəktər] ,
with all his heart , give ten thousand pounds for a good character ,
和 全部 他的 心 , 给 十 千 磅 为了 一个 好的 特点 ,
他真心实意地愿意出价一万英镑来换取一个好品格。

[br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪk] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [baɪ][aɪ 'ti:] .
because he knew that he could make twenty thousand by it .
因为 他 知道 那 他 可以 制作 二十 千 经过 它 .
因为他知道这样做可以赚两万。

[ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsentɪmənt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌnɪŋ] [ˈhɪroʊ] [wen] [hiː; hi]
Something like this was the sentiment of our cunning hero when he
某物 喜欢 这 曾是 这 情绪 的 我们的 狡猾 英雄 什么时候 他
[ɪkˈspɪəriənst] [ðə; ði][ˈiːvəlz][ʌv; əv][ə; eɪ][bæd][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] ,
experienced the evils of a bad reputation ,
经验丰富的 这 罪恶 的 一个 坏的 名声 ,

当我们的机智英雄体验到恶名带来的种种弊端时，他大概就是这种感觉。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈnuːmərəs] [ædˈvæntɪdʒɪz] [wɪt] [ˈfrænsɪskoʊz] [gʊd] [ˈkærəktər]
and when he saw the numerous advantages which Francisco's good character
和 什么时候 他 锯 这 很多的 优势 哪个 旧金山的 好的 特点
[prəʊˈkjʊəd] .
procured .
采购 .

当他看到弗朗西斯科的良好品格所带来的诸多好处时。

[sʌt] [hæd; həd] [bɪn] - [ˈretʃɪd] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] ,
Such had been Piedro's wretched education ,
这样的 有 到过 - 可怜 教育 ,
[ˌpiːdrəʊˈtʃer] .
这就是皮耶德罗悲惨的教育经历。

[ðæt] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði][hɑːrd][ˈlesnz; ˈlesənz][ʌv; əv] [ɪkˈspɪəriəns] [kʊd; kəd][nɑːt][ˈɔːltər][ɪts] [pərˈhɪʃəs] [ɪˈfekts] .
that even the hard lessons of experience could not alter its pernicious effects .
那 甚至 这 难的 课程 的 经验 可以 不是 改变 它是 有害 效果 .
[ɪˈfektɪv] .
即使惨痛的经验教训也无法改变其恶劣影响。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɔːrɪ] [hɪz; ɪz] [ˈneɪvəri] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈtektɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [stɪl] [θɔːt] [ˌaɪˈtiː]
He was sorry his knavery had been detected , **but he still thought it**
他 曾是 对不起 他的 虞 有 到过 检测到 , 但 他 仍然 想法 它
[ˈkleɪvəri] [tuː; tə] [tʃiːt] ,
clever to cheat ,
聪明的 到 欺骗 ,

他很遗憾自己的诡计被识破了，但他仍然认为作弊很聪明。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈsiːkrətli] [pəˈsweɪdɪd] [ðæt] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈtʃiːtɪd] [səkˈsesfəli] , [hiː; hi]
and was secretly persuaded that , **if he had cheated successfully** , **he**
和 曾是 偷偷 被说服 那 , 如果 他 有 作弊 成功地 , 他
[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ˈhæpi] .
should have been happy .
应该 有 到过 快乐的 .

他暗自相信，如果作弊成功了，他应该感到高兴。

“ [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [aɪ][eɪˈem][nɑːt] [ˈhæpi] [naʊ] , ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪmˈself] [wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
“ **But I know I am not happy now** , ” **said he to himself one morning** ,
” 但 我 知道 我 是 不是 快乐的 现在 , ” 说 他 到 他自己 一 早晨 ,
[ˈmɔːrnɪŋ] .
“但我知道我现在并不快乐,”一天早晨，他自言自语道。

[æz; əz][hiː; hi][sæt][əˈloʊn] [dɪsˈkɑːnsələt] [baɪ][ðə; ði] [siː] - [ɔːr] , [drest] [ɪn] [ˈtætərd] [ˈɡɑːrmənts] , [wiːk]
as he sat alone disconsolate by the sea - shore , **dressed in tattered garments** , **weak**
作为 他 卫星 独自的 沮丧的 经过 这 海 - 支撑 , 穿着 在 破烂 服装 , 虚弱的
[ænd; ənd] [ˈhʌŋɡri] ,
and hungry ,
和 饥饿的 ,

他独自一人沮丧地坐在海边，衣衫褴褛，虚弱又饥饿。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈempti] [ˈbæskɪt] [brɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
with an empty basket beside him .
和 一个 空的 篮子 旁 他 .
[ˌbɪˈsaɪd] .
他旁边放着一个空篮子。

[hiː; hi] [ðen] ['stɑ:rtɪd] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [sɔː] [ə; eɪ] [bʌnt] [ʌv; əv] [greɪps] ,
he then started , and , looking up , saw a bunch of grapes ,
他 然后 开始 , 和 , 寻找 向上 , 锯 一个 束 的 葡萄 ,
他随即开始行走, 抬头望去, 看到一串葡萄。

[wɪθ] [frən'sɪskoʊ][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .
which Francisco was holding over his head .
哪个 弗朗西斯科 曾是 保持 超过 他的 头 .
弗朗西斯科正把它举过头顶。

" [i:t] [ðem; ðəm] : [juːl] [faɪnd][ðem; ðəm] ['veri] [gʊd] , [aɪ] [hoʊp] , " [sed] [frən'sɪskoʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" Eat them : you'll find them very good , I hope , " said Francisco , with a
" 吃 他们 : 你会 寻找 他们 非常 好的 , 我 希望 , " 说 弗朗西斯科 , 和 一个
[bə'nevələnt] [smɑɪl] .
benevolent smile .
仁慈 微笑 .
“吃吧, 我希望你会觉得它们很好吃,”弗朗西斯科带着和蔼的微笑说道。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ə] ['eksələnt] — [moʊst] ['eksələnt] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [mʌt] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] ,
" They are excellent — most excellent , and I am much obliged to you ,
" 他们 是 出色的 — 最多 出色的 , 和 我 是 很多 有义务 到 你 ,
[frən'sɪskoʊ] , " [sed] [pi:droʊ] .
Francisco , " said Pedro .
弗朗西斯科 , " 说 皮耶德罗 .
“它们太棒了——真是太棒了, 我非常感谢你, 弗朗西斯科,”皮耶德罗说道。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['hʌŋɡri] , [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em] [naʊ] , [wɪðəʊt] [ˈeni:bədiːz] ['kerɪŋ]
" I was very hungry , and that's what I am now , without anybody's caring
" 我 曾是 非常 饥饿的 , 和 那就是 什么 我 是 现在 , 没有 任何人的 关怀
[ˈeniθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
anything about it .
任何事物 关于 它 .
“我当时非常饥饿, 现在依然如此, 但没有人关心这一点。”

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ðə; ði] ['fɛvərɪt] [aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɑ:ðər] ,
I am not the favourite I was with my father ,
我 是 不是 这 最喜欢的 我 曾是 和 我的 父亲 ,
我不再像以前那样受父亲宠爱了。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [aɪ 'tiː][ɪz][ɔ:l][maɪ] [oʊn] [fɔ:lt] . "
but I know it is all my own fault . "
但 我 知道 它 是 全部 我的 自己的 过错 . "
但我知道这都是我的错。

" [wel] , [bʌt; bət] [tʃɪr] [ʌp] , " [sed] [frən'sɪskoʊ] ; " [maɪ] ['fɑ:ðər] [ˈɔ:lweɪz] [sez] ,
" Well , but cheer up , " said Francisco ; " my father always says ,
" 出色地 , 但 欢呼 向上 , " 说 弗朗西斯科 ; " 我的 父亲 总是 说道 ,
“好吧, 振作起来,”弗朗西斯科说; “我父亲总是说,

- [wʌn] [huː] [noʊz] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [fɔ:lt] , [ænd; ənd] [ək'noʊlɪdʒz] [aɪ 'tiː] , [wɪl] ['skɛrsli]
' One who knows he has been in fault , and acknowledges it , will scarcely
- 一 WHO 知道 他 有 到过 在 过错 , 和 承认 它 , 将要 几乎
[biː; bi][ɪn] [fɔ:lt] [ə'ɡen] .
be in fault again .
是 在 过错 再次 .
“一个人如果知道自己犯了错, 并且承认错误, 那么他以后就很少会再犯错。”

- [jes] , [teɪk] [æz; əz] ['meni] [fɪɡz] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] , " [kən'tɪnjuːd] [hiː; hi] ;
' Yes , take as many figs as you will , " continued he ;
- 是的 , 拿 作为 许多 无花果 作为 你 将要 , " 持续 他 ;
“是的, 你想摘多少无花果都行,”他继续说道;

[ænd; ənd][held][hɪz; ɪz][ˈbæskɪt][ˈkloʊzər][tuː; tə][piːdroʊ] , [huː] , [æz; əz][hiː; hi][soː] ,
and held his basket closer to **Piedro** , **who** , **as** **he** **saw** ,
和 握住 他的 篮子 更近 到 皮耶德罗 , who , 作为 他 锯 ,
他把篮子抱得更靠近皮耶德罗, 皮耶德罗看到,

[kæst][ə; eɪ][ˈhʌŋɡri] [aɪ][əˈpɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][raɪp][fɪɡz] .
cast a hungry eye upon one of the ripe figs .
投掷 一个 饥饿的 眼睛 之上 一 的 这 成熟 无花果 .
贪婪地盯着一颗成熟的无花果。

“ [bʌt; bət] , ” [sed][piːdroʊ] , [ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən] [ˈsevrəl] ,
“ **But** , ” **said Piedro** , **after** **he** **had** **taken several** ,
“ 但 , ” 说 皮耶德罗 , 后 他 有 已采取 一些 ,
“但是,”皮耶德罗在吃了几个之后说道,

“ [ʃæl; ʃəl][nɑːt][aɪ][ɡet][juː; jʊ][ˈɪntuː][ə; eɪ][skreɪp][baɪ][ˈteɪkɪŋ][soʊ][ˈmeni] ?
“ **shall not I get you into a scrape by taking so many** ?
“ 将 不是 我 得到 你 进入 一个 刮 经过 采取 所以 许多 ?
“我拿这么多, 会不会给你惹麻烦?”

[wəʊnt][jʊr; jər][ˈfɑːðər][biː; bi][æpt][tuː; tə][mɪs][ðem; ðəm] ? “
Won't your father be apt to miss them ? ”
惯于 你的 父亲 是 易于 到 错过 他们 ? ”
你父亲不会很想念他们吗?

“ [duː][juː; jʊ][θɪŋk] [aɪ][wʊd][ɡɪv][ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ][ɪf][ðeɪ][wɜːr; wər][nɑːt][maɪ][oʊn] ?
“ **Do you think I would give them to you if they were not my own** ?
“ 做 你 思考 我 会 给 他们 到 你 如果 他们 是 不是 我的 自己的 ?
“你觉得如果不是我自己的东西, 我会把它们给你吗?”

“ [sed][frənˈsɪskoʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsʌd(ə)n][ɡlæns][ʌv; əv][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] .
“ **said Francisco** , **with a sudden glance of indignation** .
“ 说 弗朗西斯科 , 和 一个 突然 瞥一眼 的 愤慨 .
“弗朗西斯科说道, 脸上突然闪过一丝愤慨。”

“ [wel] , [dəunt][biː; bi][ˈæŋɡri][ðæt][aɪ][æskt][ðə; ði][ˈkwestʃən] ;
“ **Well** , **don't be angry that I asked the question** ;
“ 出色地 , 不 是 生气的 那 我 问 这 问题 ;
“好吧, 别因为我问了这个问题而生气;

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][frʌm; frəm][fɪr][ʌv; əv][ˈɡetɪŋ][juː; jʊ][ˈɪntuː][dɪsˈɡreɪs][ðæt][aɪ][æskt][aɪˈtiː] . “
it was only from fear of getting you into disgrace that I asked it . ”
它 曾是 仅有的 从 害怕 的 获得 你 进入 耻辱 那 我 问 它 . ”
我之所以这么问, 只是怕让你蒙羞而已。

“ [aɪˈtiː][wʊd][nɑːt][biː; bi][ˈiːzi][fɔːr; fər][ˈenɪbɑːdi][tuː; tə][duː][ðæt] , [aɪ][hoʊp] , ” [sed][frənˈsɪskoʊ] ,
“ **It would not be easy for anybody to do that** , **I hope** , ” **said Francisco** ,
“ 它 会 不是 是 简单的 为了 任何人 到 做 那 , 我 希望 , ” 说 弗朗西斯科 ,
[ˈræðər][ˈpraʊdli] .
rather proudly .
相当 自豪地 .

“我希望, 这对任何人来说都不是一件容易的事,”弗朗西斯科颇为自豪地说。

“ [ænd; ənd][tuː; tə][emˈiː][les][ðæn; ðən][ˈenɪbɑːdi] , ” [rɪˈplaɪd][piːdroʊ] , [ɪn][æn; ən][ɪnˈsɪnjuetɪŋ][toʊn] ,
“ **And to me less than anybody** , ” **replied Piedro** , **in an insinuating tone** ,
“ 和 到 我 较少的 比 任何人 , ” 回复 皮耶德罗 , 在 一个 暗示 语气 ,
“对我来说, 这比任何人都重要,”皮耶德罗用一种意味深长的语气回答道。

“ [aɪ] , [ðæt][eɪˈem][soʊ][mʌtʃ][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] ! ”
“ **I** , **that am so much obliged to you** ! ”
“ 我 , 那 是 所以 很多 有义务 到 你 ! ”
“我真是太感激你了!”

“ [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [greɪps] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [fɪgz] , [ɑːr; ər][noʊ] [ˈmɑːti] [ɑːblɪˈgeɪʃn] , ” [sed]
“ **A bunch of grapes , and a few figs , are no mighty obligation , ” said**
“ 一个 束 的 葡萄 , 和 一个 很少 无花果 , 是 不 强大的 义务 , ” 说
[frənˈsɪskoʊ] ,
Francisco ,
弗朗西斯科 ,

“一串葡萄和几个无花果算不上什么重担,”弗朗西斯科说。

[ˈsmɑːlɪŋ] ; “ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][duː] [mɔːr] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
smiling ; “ I wish I could do more for you .
微笑 ; “ 我 希望 我 可以 做 更多的 为了 你 .

面带微笑; “我真希望我能为你做更多。”

[juː; jʊ] [siːm] , [ɪnˈdiːd] , [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [ʌnˈhæpi] [ʌv; əv] [leɪt] .
You seem , indeed , to have been very unhappy of late .
你 似乎 , 的确 , 到 有 到过 非常 不开心 的 晚的 .

看来你最近确实很不开心。

[wiː; wi] [ˈnevər] [siː] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][ˈmɑːrkəts, ˈmɑːrkɪts][æz; əz][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][duː] . “
We never see you in the markets as we used to do . ”
我们 绝不 看 你 在 这 市场 作为 我们 用过的 到 做 . ”

我们再也看不到你像以前那样出现在市场上了。

“ [noʊ] ; [ˈevər] [sɪns] [maɪ] [ˈfɑːðər] [biːt] [em ˈiː] , [ænd; ənd] [kɔːld] [em ˈiː] [roʊg] [brɪˈfɔːr] [ɔːl][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən]
“ **No ; ever since my father beat me , and called me rogue before all the children**
“ 不 ; 曾经 自从 我的 父亲 打 我 , 和 称为 我 流氓 前 全部 这 孩子们
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

“不; 自从我父亲打了我, 并在所有孩子面前骂我是个流氓之后,

[aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ʃʊ] [maɪ] [feɪs] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [dʒaɪbd][æt; ət][baɪ][wʌn][ɔːr]
I have never been able to show my face without being giped at by one or
我 有 绝不 到过 有能力的 到 展示 我的 脸 没有 存在 嘲讽 在 经过 一 或者
[ˈtʌðər] .
t'other .
另一个 .

我从来没有机会露面而不被他们嘲笑。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [bʌt; bət] [teɪk] [em ˈiː] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [əˈmʌŋst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ˈoʊnli][dʒʌst]
If you would but take me along with you amongst them , and only just
如果 你 会 但 拿 我 沿着 和 你 在 他们 , 和 仅有的 只是
[siːm] [maɪ] [frend] ,
seem my friend ,
似乎 我的 朋友 ,

如果你愿意带我去他们中间, 哪怕只是把我当朋友也好,

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] , [ɔːr][soʊ] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] [kwaɪt] [set][em ˈiː][ʌp] [əˈgen] ;
for a day or two , or so , it would quite set me up again ;
为了 一个 天 或者 二 , 或者 所以 , 它 会 相当 放 我 向上 再次 ;

一两天内, 它就能让我重新振作起来;

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɔːl] [laɪk] [juː; jʊ] . “
for they all like you . ”
为了 他们 全部 喜欢 你 . ”

因为他们都喜欢你。

“ [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [biː; bi][ðæn; ðən] [siːm] [jʊr; jər] [frend] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] , ” [sed] [frənˈsɪskoʊ] .
“ **I would rather be than seem your friend , if I could , ” said Francisco .**
“ 我 会 相当 是 比 似乎 你的 朋友 , 如果 我 可以 , ” 说 弗朗西斯科 .

“如果可以的话, 我宁愿成为你的朋友, 而不是仅仅把你当朋友,”弗朗西斯科说。

“ [eɪ] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ; [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [stɪl] ['betər] , ” [sed] [piːdroʊ] , [əb'zəvɪŋ, ɔb-] [ðæt]
“ **Ay , to be sure ; that would be still better , ” said Pedro , observing that**
“ 哎 , 到 是 当然 ; 那 会 是 仍然 更好的 , ” 说 皮耶德罗 , 观察 那
[frən'sɪskoʊ] ,
Francisco ,
弗朗西斯科 ,
“是啊, 当然; 那样就更好了,”皮耶德罗说道, 同时注意到弗朗西斯科,

[æz; əz][hiː; hi] [ˈʌtəd] [hɪz; ɪz][ləst] ['sentəns] , [wʌz; wəz] ['sepəreɪtɪŋ] [ðə; ði] [greɪps] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [fruːts]
as he uttered his last sentence , was separating the grapes and other fruits
作为 他 说出 他的 最后的 句子 , 曾是 分离 这 葡萄 和 其他 水果
[ˈɪntuː] [tuː] [ˈiːkwəl] [dɪˈvɪʒnz] .
into two equal divisions .
进入 二 平等的 部门 .
在他说出最后一句话的时候, 他正把葡萄和其他水果分成两等份。

“ [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ðæn; ðən] [siːm] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][em 'iː] ;
“ **To be sure I would rather you would be than seem a friend to me ;**
“ 到 是 当然 我 会 相当 你 会 是 比 似乎 一个 朋友 到 我 ;
“我当然希望你对我来说是朋友, 而不是表面上的朋友;

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][æsk][æt; ət][fɜːrst] , [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]
but I thought that was too much to ask at first , though I have a
但 我 想法 那 曾是 也 很多 到 问 在 第一的 , 尽管 我 有 一个
[ˈnoʊʃ(ə)n] ,
notion ,
概念 ,
但我一开始觉得这个要求太高了, 虽然我心里有个想法。

[ˌnɔːtwɪθ'stændɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ʌn'lʌki] ['leɪtli] — [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈnoʊʃ(ə)n][juː; jʊ] [wʊd]
notwithstanding I have been so unlucky lately — I have a notion you would
虽然 我 有 到过 所以 倒霉 最近 — 我 有 一个 概念 你 会
[hæv; həv][noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'pent] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
have no reason to repent of it .
有 不 原因 到 悔改 的 它 .
尽管我最近运气很差——但我认为你不会为此感到后悔。

[juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd][em 'iː][noʊ][bæd][hænd] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][traɪ] , [ænd; ənd] [teɪk] [em 'iː][ˈɪntuː]
You would find me no bad hand , if you were to try , and take me into
你 会 寻找 我 不 坏的 手 , 如果 你 是 到 尝试 , 和 拿 我 进入
[ˈpɑːrtnərʃɪp] . “
partnership . ”
合伙 . “
如果你愿意尝试, 并让我成为合伙人, 你会发现我手头并不差。

“ [ˈpɑːrtnərʃɪp] ! ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [frən'sɪskoʊ] , [ˈdrɔːɪŋ] [bæk] [ə'lɑːrmd] ; “ [aɪ][hæd; həd][noʊ] [θɔːts]
“ **Partnership ! ” interrupted Francisco , drawing back alarmed ; “ I had no thoughts**
“ 合伙 ! ” 中断 弗朗西斯科 , 绘画 后退 惊慌 ; “ 我 有 不 想法
[ʌv; əv] [ðæt] . “
of that . ”
的 那 . “
“合作! ”弗朗西斯科打断道, 惊恐地后退一步; “我根本没想过这个。”

“ [bʌt; bət][wəʊnt][juː; jʊ] ?
“ **But won't you ?**
“ 但 惯于 你 ?
“但你难道不会吗? ”

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] ? " [sed] [pi:droʊ] , [ɪn][ə; eɪ] ['sʌpli,keɪtɪŋ] [toʊn] ; " [kɑ:nt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [θɔ:ts] [ʌv; əv]
can't you ? " said Piedro , in a supplicating tone ; " can't you have thoughts of
不能 你 ? " 说 皮耶德罗 , 在 一个 恳求 语气 ; " 不能 你 有 想法 的
[aɪ 'ti:] ?
it ?
它 ?

“难道你不能吗？”皮耶德罗用恳求的语气说，“难道你不能想想这件事吗？”

[ju:d] [faɪnd][em 'i:][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈæktɪv] [ˈpɑ:rtnər] .
You'd find me a very active partner .
你会 寻找 我 一个 非常 积极的 伙伴 .

你会发现我是一个非常积极的合作伙伴。

" [fræntʃ:skoʊ] [stiɪ] [dru:] [bæk] , [ænd; ənd] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
" **Francisco still drew back , and kept his eyes fixed upon the ground .**
" 弗朗西斯科 仍然 画 后退 , 和 保留 他的 眼睛 固定的 之上 这 地面 .

“弗朗西斯科仍然后退，目光始终盯着地面。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪm'bærəst] ; [fɔ:r; fər][hi:; hi] [ˈpitɪd] [pi:droʊ] ,
He was embarrassed ; for he pitied Piedro ,
他 曾是 尴尬的 ; 为了 他 可怜的 皮耶德罗 ,

他感到尴尬，因为他同情皮耶德罗。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['skersli] [nu:] [haʊ] [tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] [ɪz]
and he scarcely knew how to point out to him that something more is
和 他 几乎 知道 如何 到 观点 出去 到 他 那 某物 更多的 是
[ˈnesəseri] [ɪn][ə; eɪ][ˈpɑ:rtnər][ɪn] [treɪd] [bɪ'saɪdz] [æk'tɪvəti] ,
necessary in a partner in trade besides activity ,
必要的 在 一个 伙伴 在 贸易 除了 活动 ,

他几乎不知道该如何向他指出，除了积极参与贸易之外，一个好的商业伙伴还需要具备其他素质。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ˈɑ:nəsti] .
and that is honesty .
和 那 是 诚实 .

这就是诚实。

" [kɑ:nt] [ju:; jʊ] ? " [rɪ'pi:tɪd] [pi:droʊ] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][ˈhezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd][frʌm; frəm] [ˈmɪrli]
" **Can't you ? " repeated Piedro , thinking that he hesitated from merely**
" 不能 你 ? " 重复 皮耶德罗 , 思维 那 他 犹豫了一下 从 仅仅
[ˈmɜ:sənəri] [ˈməʊtɪvz] .
mercenary motives .
雇佣兵 动机 .

“难道你不能吗？”皮耶德罗重复道，他认为他的犹豫仅仅是出于金钱动机。

" [ju:; jʊ][æɪ; əɪ][hæv; həv] [wʌt] [fer] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpra:fɪts][ju:; jʊ] [pli:z] . "
" **You shall have what share of the profits you please . "**
" 你 将 有 什么 分享 的 这 利润 你 请 . "

“你可以随意分配利润份额。”

" [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpra:fɪts] , " [sed] [frən'sɪskoʊ] ;
" **I was not thinking of the profits , " said Francisco ;**
" 我 曾是 不是 思维 的 这 利润 , " 说 弗朗西斯科 ;

“我当时并没有考虑利润，”弗朗西斯科说；

" [bʌt; bət] [wɪ'ðəʊt] [ˈmi:nɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪl] - [ˈneɪtʃərd] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [pi:droʊ] ,
" **but without meaning to be ill - natured to you , Piedro ,**
" 但 没有 意义 到 是 患病的 - 自然 到 你 , 皮耶德罗 ,

“但我并非有意对你怀有恶意，皮耶德罗，

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [ˈkænɑ:t] [ˈentər] [ˈɪntu:] [ˈeni] [ˈpɑ:rtnərʃɪp] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][æet; ət][ˈprez(ə)nt] ;
I must say that I cannot enter into any partnership with you at present ;
我 必须 说 那 我 不能 进入 进入 任何 合伙 和 你 在 展示 ;

我必须说，目前我无法与贵方建立任何合作关系；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [duː] [wʌt] , [pər'hæps] , [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [æz; əz] [wel] , " [sed] [hiː; hi] ,
but I will do what , perhaps , you will like as well , " said he ,
但 我 将要 做 什么 , 也许 , 你 将要 喜欢 作为 出色地 , " 说 他 ,
“但我也会做些或许你会喜欢的事,”他说。

[ˈteɪkɪŋ] [hæf] [ðə; ði] [fruːt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈbæskɪt] ; " [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈhɑːrtɪli] [ˈwelkəm] [tuː; tə] [ðɪs] ;
taking half the fruit out of his basket ; " you are heartily welcome to this ;
采取 一半 这 水果 出去 的 他的 篮子 ; " 你 是 衷心地 欢迎 到 这 ;
他从篮子里拿出一半水果; “非常欢迎你来享用;

[traɪ] [ænd; ənd] [sel] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [fruːt] [ˈmɑːrkɪt] .
try and sell it in the children's fruit market .
尝试 和 卖 它 在 这 孩子们的 水果 市场 .
试着在儿童水果市场卖。

[aɪl] [gʊʊ][ɑːn] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə] [ðʊʊz] [aɪ][eɪ ˈem] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ,
I'll go on before you , and speak to those I am acquainted with ,
患病的 去 在 前 你 , 和 说话 到 那些 我 是 熟人 和 ,
我先上, 跟我认识的人谈谈。

[ænd; ənd] [tel] [ðəm; ðəm][juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [nuː] [ˈkærəktər] ,
and tell them you are going to set up a new character ,
和 告诉 他们 你 是 去 到 放 向上 一个 新的 特点 ,
告诉他们你要创建一个新角色,

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [hoʊp] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [ɡʊd] [wʌn] . "
and that you hope to make it a good one . "
和 那 你 希望 到 制作 它 一个 好的 一 . "
你希望把它做好。

" [heɪ] , [jæl; jəl][aɪ] ! [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ˈevər] , [daɪr] [frənˈsɪskoʊ] , " [kraɪd] [piːdroʊ] ,
" Hey , shall I ! Thank you for ever , dear Francisco , " cried Pedro ,
“嘿 , 将 我 ! 感谢 你 为了 曾经 , 亲爱的 弗朗西斯科 , " 哭 皮耶德罗 ,
“嘿, 我该怎么呢! 永远感谢你, 亲爱的弗朗西斯科,”皮耶德罗喊道。

[ˈsiːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈplɛntɪf(ə)] [ɡɪft] [ʌv; əv] [fruːt] .
seizing his plentiful gift of fruit .
抓住 他的 丰富 礼物 的 水果 .
欣然接受他慷慨馈赠的丰盛水果。

" [seɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [pliːz] [fɔːr; fər] [em ˈiː] . "
" Say what you please for me . "
“ 说 什么 你 请 为了 我 : ”
请你替我说些什么吧。

" [bʌt; bət] [dəʊnt] [meɪk] [em ˈiː] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [nɑːt] [truː] , " [sed] [frənˈsɪskoʊ] , [ˈpɔːzɪŋ] .
" But don't make me say anything that is not true , " said Francisco , pausing .
“ 但 不 制作 我 说 任何事物 那 是 不是 真的 , " 说 弗朗西斯科 , 暂停 .
“但别逼我说任何不真实的话,”弗朗西斯科停顿了一下说道。

" [noʊ] , [tuː; tə] [biː; bi] [fɔr] [nɑːt] , " [sed] [piːdroʊ] ; " [aɪ] [duː] [miːn] [tuː; tə] [ɡɪv] [noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər]
" No , to be sure not , " said Pedro ; " I do mean to give no room for
“ 不 , 到 是 当然 不是 , " 说 皮耶德罗 ; " 我 做 意思是 到 给 不 房间 为了
[ˈskænd(ə)] .
scandal .
丑闻 .
“不, 当然不是,”皮耶德罗说; “我绝不会给丑闻留下任何空间。”

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get][ðem; ðəm][tuː; tə] [trʌst] [em 'iː][æz; əz] [ðeɪ] [duː][juː; jʊ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['hæpi]
If I could get them to trust me as they do you , I should be happy
如果 我 可以 得到 他们 到 相信 我 作为 他们 做 你 , 我 应该 是 快乐的
[ɪn'diːd] . “
indeed . ”
的确 . ”

如果我能让他们像信任你一样信任我，那我真是太高兴了。

“ [ðæt] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [meɪ] [duː] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , ” [sed] [frən'sɪskoʊ] .
“ That is what you may do , if you please , ” said Francisco .
“ 那 是 什么 你 可能 做 , 如果 你 请 , ” 说 弗朗西斯科 .

“如果你愿意，你可以这样做，”弗朗西斯科说。

“ [ə'duː] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wel] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] ; [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ] [naʊ] ,
“ Adieu , I wish you well with all my heart ; but I must leave you now ,
“ 再见 , 我 希望 你 出色地 和 全部 我的 心 ; 但 我 必须 离开 你 现在 ,

“再见了，我衷心祝你一切顺利；但我现在必须离开你了。”

[ɔːr][aɪ][æɪ; jəl][biː; bi] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] .
or I shall be too late for the market .
或者 我 将 是 也 晚的 为了 这 市场 .

否则我就错过了入市的最佳时机。

“ ['tʃæptər] [iː] .
“ CHAPTER II .
“ 章 二 .

“第二章

[kaɪ] [ˌvi 'e][pi'ænəʊ][ˌvi 'e]['sɑːnəʊ] , [iː] [lɔn'tɑːnəʊ] .
Chi va piano va sano , e anché lontano .
奇 va 钢琴 va 萨诺 , e 安切 隆塔诺 .

Chi va Piano va sano, e anché lontano。

[fer] [ænd; ənd] ['sɔːftli] [goʊz][fɑːr][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] .
Fair and softly goes far in a day .
公平的 和 轻轻 去 远的 在 一个 天 .

公平温和的做法，一天就能走得很远。

[piːdroʊ][hæd; həd] [naʊ] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ə; eɪ] [gʊd] ['kærəktər] .
Piedro had now an opportunity of establishing a good character .
皮耶德罗 有 现在 一个 机会 的 建立 一个 好的 特点 .

皮耶德罗现在有机会树立良好的品格。

[wen] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪps] [ænd; ənd] [fɪgz] ,
When he went into the market with his grapes and figs ,
什么时候 他 去 进入 这 市场 和 他的 葡萄 和 无花果 ,

当他带着葡萄和无花果去集市时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnd] [ɔːr] ['tɔːntɪd] [æz; əz]['juːʒuəl] .
he found that he was not shunned or taunted as usual .
他 成立 那 他 曾是 不是 被排斥 或者 嘲讽 作为 通常 .

他发现自己没有像往常那样受到排斥或嘲笑。

[ɔːl] [siːmd] [dɪ'spoʊzɪd] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] [ˌrefər'meɪʃn] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm]
All seemed disposed to believe in his intended reformation , and to give him
全部 似乎 处置 到 相信 在 他的 故意的 改革 , 和 到 给 他

[ə; eɪ] [fer] ['traɪəl] .
a fair trial .
一个 公平的 审判 .

所有人都似乎倾向于相信他有意改过自新，并愿意给他一次公正的审判。

[ði:z] [ˈfeɪvərəbl] [dɪspəˈzɪʃnz] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm][wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈkɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][frænˈsɪskoʊz]
These favourable dispositions towards him were the consequence of Francisco's
这些 有利 性情 向 他 是 这 结果 的 旧金山的
[bəˈnevələnt] [reprɪzenˈteɪʃnz] .
benevolent representations .
仁慈 表现形式 .

人们之所以对他抱有好感，是因为弗朗西斯科的善意陈述。

[hi:; hi][tu:ld][ðem; ðəm] [ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t] [pi:droʊ][hæd; həd] [ˈsʌfərd] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [kjʊr] [hɪm; ɪm]
He told them that he thought Pedro had suffered enough to cure him
他 讲述 他们 那 他 想法 皮耶德罗 有 遭受 足够的 到 治愈 他
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [trɪks] ,
of his tricks ,
的 他的 技巧 ,
他告诉他们，他认为皮耶德罗已经受够了苦头，足以让他改掉恶作剧的毛病。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈkru:əlti] [ɪn][ðem; ðəm] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][hi:; hi] [maɪt] [wʌns][hæv; həv] [bɪn]
and that it would be cruelty in them , because he might once have been
和 那 它 会 是 残酷 在 他们 , 因为 他 可能 一次 有 到过
[ɪn] [fɔ:lt] ,
in fault ,
在 过错 ,
他认为这样做很残忍，因为他可能曾经犯过错。

[tu:; tə] [ˈbænɪʃ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðer; ðər] [rɪˈprəʊtʃɪz] [frʌm; frəm] [əˈmʌŋst] [ðem; ðəm] ,
to banish him by their reproaches from amongst them ,
到 放逐 他 经过 他们的 责备 从 在 他们 ,
他们用辱骂将他逐出族人之中。

[ænd; ənd] [ðʌs] [tu:; tə] [prɪˈvent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [ˈgeɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈlaɪvlihʊd]
and thus to prevent him from the means of gaining his livelihood
和 因此 到 防止 他 从 这 方法 的 获得 他的 生计
[ˈɑ:nɪstli] .
honestly .
诚实地 .
从而阻止他通过正当手段谋生。

[pi:droʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [brɪˈɡɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [geɪv] [wʌt] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [ˈkʌstəmərz]
Piedro made a good beginning , and gave what several of the younger customers
皮耶德罗 制成 一个 好的 开始 , 和 给予 什么 一些 的 这 年轻 顾客
[θɔ:t] [ˈeksələnt] [ˈba:ɡɪnz] .
thought excellent bargains .
想法 出色的 特价商品 .
皮耶德罗开局不错，给了几位年轻顾客认为非常划算的商品。

[hɪz; ɪz] [greɪps] [ænd; ənd] [fɪgz] [wɜ:r; wər] [ˈkwɪkli] [soʊld] ,
His grapes and figs were quickly sold ,
他的 葡萄 和 无花果 是 迅速地 卖 ,
他的葡萄和无花果很快就卖光了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmʌni] [ðæt] [hi:; hi][ɡɑ:t][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][hi:; hi][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ˈpə:tʃəst]
and with the money that he got for them he the next day purchased
和 和 这 钱 那 他 得到 为了 他们 他 这 下一个 天 购买
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [fru:t] [ˈdi:lər] [ə; eɪ] [freʃ] [səˈplaɪ] ;
from a fruit dealer a fresh supply ;
从 一个 水果 经销商 一个 新鲜的 供应 ;
第二天，他用卖水果所得的钱从水果商那里买了一批新的水果；

[ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] [went] [ɑːn][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [kən'dʌktɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['skruːpjələs]
and thus he went on for some time , conducting himself with scrupulous
和 因此 他 去 在 为了 一些 时间 , 进行 他自己 和 一丝不苟的
[ˈɑːnəsti] ,
honesty ,
诚实 ,

于是，他就这样继续做了一段时间，为人处事一丝不苟、诚实正直。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ə'kwɑːrd] [sʌm; səm] ['kredit] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
so that he acquired some credit among his companions .
所以 那 他 获得 一些 信用 之中 他的 同伴 .

因此，他在同伴中赢得了一些声誉。

[ðeɪ] [noʊ][lɔːŋɡər] [wɑːtft] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sə'spɪʃəs] [aɪz] .
They no longer watched him with suspicious eyes .
他们 不 更长 观看 他 和 可疑的 眼睛 .

他们不再用怀疑的目光注视他了。

[ðeɪ] ['trʌstɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meʒərz] [ænd; ənd] [werts] ,
They trusted to his measures and weights ,
他们 可信 到 他的 措施 和 重量 ,

他们信赖他的度量衡，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kaʊntɪd] [les] ['kerfəli] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪt] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
and they counted less carefully the change which they received from him .
和 他们 计数 较少的 小心 这 改变 哪个 他们 已收到 从 他 .

他们对从他那里得到的找零数得不够仔细。

[ðə; ði][,sætɪs'fæk(ə)n][hiː; hi] [felt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˌɔːltə'reɪ(ə)n][ɪn][ðer; ðər] ['mænərz] [wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst]
The satisfaction he felt from this alteration in their manners was at first
这 满意 他 毛毡 从 这 改造 在 他们的 礼仪 曾是 在 第一的
[dɪ'laɪt(ə)l] [tuː; tə][piːdroʊ] ;
delightful to Piedro ;
愉快 到 皮耶德罗 ;

皮耶德罗起初对他们举止的这种改变感到十分满意；

[bʌt; bət][ɪn] [prə'pɔːr(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kredit] , [hɪz; ɪz] [ɑːpər'tuːnətiz] [ʌv; əv] [dɪ'frɔːdɪŋ] [ɪn'kriːst] ;
but in proportion to his credit , his opportunities of defrauding increased ;
但 在 部分 到 他的 信用 , 他的 机会 的 欺诈 增加 ;

但随着他信用的增强，他的诈骗机会也随之增加；

[ænd; ənd] [ðiːz] [bɪ'keɪm] [temp'teɪjənz] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['fɜːrmnəs] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] .
and these became temptations which he had not the firmness to resist .
和 这些 成为 诱惑 哪个 他 有 不是 这 硬度 到 抵抗 .

这些诱惑他无力抵抗。

[hɪz; ɪz][oʊld] ['mænər] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [rɪ'kəːd] .
His old manner of thinking recurred .
他的 老的 方式 的 思维 复发 .

他的旧思维方式又回来了。

“ [aɪ] [meɪk] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['fɪlɪŋ] [ə; eɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][bʌt; bət] [sləʊ] [wɜːrk] ,
“ **I make but a few shillings a day , and this is but slow work** ,
“ 我 制作 但 一个 很少 先令 一个 天 , 和 这 是 但 慢的 工作 ,

“我一天只能挣几个先令，而且这只是份慢活。”

“ [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] .
“ **said he to himself** .
“ 说 他 到 他自己 .

他自言自语道。

“ [wʌt] [ˈsignifaɪz] [maɪ] [gʊd] [ˈkærəktər] , [ɪf] [aɪ] [meɪk] [soʊ][ˈlɪt(ə)l][baɪ][aɪ ˈti:] ?
“ **What signifies my good character , if I make so little by it ?**
“ 什么 表示 我的 好的 特点 , 如果 我 制作 所以 小的 经过 它 ?

“如果我的良好品格给我带来的收益如此之少，那么它又有什么意义呢？ ”

“ [laɪt] [geɪnz] , [ænd; ənd] [ˈfri:kwənt] , [meɪk] [ə; eɪ] [ˈhevi] [pɜ:rs] , [-] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]
“ **Light gains , and frequent , make a heavy purse , [314] was one of**
“ 光 收益 , 和 频繁 , 制作 一个 重的 钱包 , [-] 曾是 一 的

[frænˈsɪskoʊz][ˈprɑ:vɜ:rbz] .
Francisco's proverbs .
旧金山的 谚语 .

“小赚，多赚，积少成多”[314]是弗朗西斯科的一句谚语。

[bʌt; bət][pi:droʊ][wʌz; wəz][ɪn] [tu:] [greɪt] [heɪst] [tu:; tə][get] [rɪtʃ] [tu:; tə] [teɪk] [taɪm] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt] .
But Pedro was in too great haste to get rich to take time into his account .
但 皮耶德罗 曾是 在 也 伟大的 匆忙 到 得到 富有的 到 拿 时间 进入 他的 帐户 .

但皮耶德罗急于致富，没有把时间考虑在内。

[hi:; hi][set][hɪz; ɪz] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [tu:; tə][wɜ:rk] , [ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][fɔ:r; fər][ɪndʒəˈnu:əti] ,
He set his invention to work , and he did not want for ingenuity ,
他 放 他的 发明 到 工作 , 和 他 做过 不是 想 为了 独创性 ,
他 开始着手实施他的发明，而且他极富创造力。

[tu:; tə] [dɪˈvaɪz] [mi:nz] [ʌv; əv] [ˈtʃi:trɪŋ] [wɪˈdɔʊt] [ˈrʌnɪŋ] [ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] [dɪˈtekʃ(ə)n] .
to devise means of cheating without running the risk of detection .
到 设计 方法 的 作弊 没有 跑步 这 风险 的 检测 .

设计作弊方法而不被发现。

[hi:; hi] [əbˈzɜ:rvd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmjʊ:nəti] [wɜ:r; wər] [ɪkˈstri:mli] [fɑ:nd][ʌv; əv]
He observed that the younger part of the community were extremely fond of
他 观察到 那 这 年轻 部分 的 这 社区 是 极其 喜爱 的
[ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈkʌlərd] [ˈʃʊgər] [plʌmz] ,
certain coloured sugar plums ,
肯定 有色 糖 李子 ,

他观察到，社区里的年轻人非常喜欢某些颜色的糖梅。

[ænd; ənd][ʌv; əv][bɜ:rnt] [ˈɑ:məndz] .
and of burnt almonds .
和 的 烧焦的 杏仁 .

还有烤杏仁。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmʌni] [hi:; hi][hæd; həd] [ɜ:rnd] [baɪ] [tu:] [mʌnθs] - [ˈtreɪdɪŋ] [ɪn] [fru:t] [hi:; hi] [leɪd] [ɪn][ə; eɪ]
With the money he had earned by two months ' trading in fruit he laid in a
和 这 钱 他 有 获得 经过 二 几个月 - 贸易 在 水果 他 铺设 在 一个
[lɑ:rdʒ] [stɑ:k] [ʌv; əv] [wʌt] [əˈpɪrd] [tu:; tə] [ðɪ:z] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmɜ:tʃənts] [ə; eɪ] [stɑ:k] [ʌv; əv] [ˈɑ:məndz]
large stock of what appeared to these little merchants a stock of almonds
大的 库存 的 什么 出现 到 这些 小的 商人 一个 库存 的 杏仁

[ænd; ənd] [ˈʃʊgər] - [plʌmz] ,
and sugar - plums ,
和 糖 - 李子 ,

他用两个月贩卖水果挣来的钱，囤积了一大批水果，在这些小商贩看来，这些水果是杏仁和糖梅。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈpeɪntɪd] [ɪn][ˈkæpɪt(ə)l][ɡoʊld] [ˈkʌlərd] [ˈletərz] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [bɔ:rd] , “ [swi:təst] ,
and he painted in capital gold coloured letters upon his board , “ Sweetest ,
和 他 绘 在 首都 金子 有色 信件 之上 他的 木板 , “ 最甜美的 ,
[ˈlɑ:rdʒɪst] ,
largest ,
最大 ,

他在木板上用金色大写字母写着：“最甜美的，最大的，

[moʊst][ˈædmərəb(ə)] [ˈʃʊgər] - [plʌmz] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˈkʌlərz] [ˈevər][soʊld][ɪn][ˈneɪpəlz] , [tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd]
most **admirable** **sugar** - **plums** **of** **all** **colours** **ever** **sold** **in** **Naples** , **to** **be** **had**
最多 令人钦佩的 糖 - 李子 的 全部 颜色 曾经 卖 在 那不勒斯 , 到 是 有
[hɪr] ;
here ;
这里 ;

这里出售的糖梅是那不勒斯有史以来最美味、颜色最丰富的糖梅；

[ænd; ənd][ɪn] [ˈgrætɪtu:d] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈnu:mərəs] [ˈkʌstəmərz] , [pi:droʊ] [ædz] [tu:; tə] [ðɪ:z] , - [bɜ:rnt]
and **in** **gratitude** **to** **his** **numerous** **customers** , **Piedro** **adds** **to** **these** , ' **Burnt**
和 在 感激 到 他的 很多的 顾客 , 皮耶德罗 添加 到 这些 , - 烧焦的
[ˈɑ:məndz] [ˈgrætɪsˈgreɪtɪs] . - " .
almonds **gratis** : ' " :
杏仁 免费 : - " :

为了感谢众多顾客，皮耶德罗还补充道：“免费赠送烤杏仁。”

[ðɪs] [ˌædvərˈtaɪzmənt] [əˈtræktɪd] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔ:l] [hu:] [kʊd; kəd] [ri:d] ;
This **advertisement** **attracted** **the** **attention** **of** **all** **who** **could** **read** ;
这 广告 吸引 这 注意力 的 全部 WHO 可以 读 ;

这则广告吸引了所有识字的人的注意；

[ænd; ənd] [ˈmeni] [hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ri:d] [hɜ:rd] [aɪˈti:] [rɪˈpi:tɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] .
and **many** **who** **could** **not** **read** **heard** **it** **repeated** **with** **delight** .
和 许多 WHO 可以 不是 读 听到 它 重复 和 喜 .

许多不识字的人听到这故事被重复，都欣喜不已。

[kraʊdz] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] [səˈraʊndɪd] - [bɔ:rd] [ʌv; əv] [ˈprɑ:mɪs] ,
Crowds **of** **children** **surrounded** **Piedro's** **board** **of** **promise** ,
人群 的 孩子们 包围 - 木板 的 承诺 ,

一群孩子围住了皮耶德罗的希望板，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [went] [əˈweɪ] [ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] [ˈæmplɪ] [ˈsætɪsfɑɪd] .
and **they** **all** **went** **away** **the** **first** **day** **amply** **satisfied** .
和 他们 全部 去 离开 这 第一的 天 充足的 使满意 .

第一天他们就都心满意足地离开了。

[i:tʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [fʊl] [ˈmeʒər] [ʌv; əv] [ˈkʌlərd] [ˈʃʊgər] - [plʌmz] [æt; ət][ðə; ði][ˈju:zuəl] [praɪs] ,
Each **had** **a** **full** **measure** **of** **coloured** **sugar** - **plums** **at** **the** **usual** **price** ,
每个 有 一个 满的 措施 的 有色 糖 - 李子 在 这 通常 价格 ,

每份都以正常价格提供了足量的彩色糖梅。

[ænd; ənd] [əˈlɔ:n] [wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [ə; eɪ] [bɜ:rnt] [ˈɑ:mənd] [ˈgrætɪsˈgreɪtɪs] .
and **along** **with** **these** **a** **burnt** **almond** **gratis** .
和 沿着 和 这些 一个 烧焦的 杏仁 免费 .

此外，还免费赠送一颗烤杏仁。

[ðə; ði] [bɜ:rnt] [ˈɑ:mənd] [hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪˈfekt] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈdʒʌdʒmənt] ,
The **burnt** **almond** **had** **such** **an** **effect** **upon** **the** **public** **judgment** ,
这 烧焦的 杏仁 有 这样的 一个 影响 之上 这 民众 判断 ,

烤杏仁对公众舆论产生了如此大的影响，

[ðæt] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈju:nɪˈvɜ:rsəli] [əˈlaʊd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈʃʊgər] - [plʌmz] [wɜ:r; wər] , [æz; əz][ðə; ði]
that **it** **was** **universally** **allowed** **that** **the** **sugar** - **plums** **were** , **as** **the**
那 它 曾是 普遍地 允许 那 这 糖 - 李子 是 , 作为 这
[ˌædvərˈtaɪzmənt] [set] [fɔ:rθ] ,
advertisement **set** **forth** ,
广告 放 前进 ,

人们普遍认为，糖梅仙子正如广告中所描述的那样。

[ðə; ði][ˈlɑ:rdʒɪst] , [ˈswi:təst] , [ˈmoʊst][ˈædmərəb(ə)l][ˈevər][soʊld][ɪn][ˈneɪpəlz] ; [ðoʊ] [ɔ:l][ðə; ði][ˈtaɪm] [ðeɪ]
the largest , sweetest , most admirable ever sold in Naples ; though all the time they
这 最大 , 最甜美的 , 最多 令人钦佩的 曾经 卖 在 那不勒斯 ; 尽管 全部 这 时间 他们
[wɜ:r; wər] ,
were ,
是 ,

那不勒斯有史以来最大、最甜、最令人赞叹的；尽管它们一直都是，

[ɪn][noʊ] [rɪˈspekt] , [ˈbetər] [ðæn; ðən][ˈeni] [ˈlðər] [ˈʃʊgər] - [ˈplʌmz] .
in no respect , better than any other sugar - plums .
在 不 尊重 , 更好的 比 任何 其他 糖 - 李子 .

在任何方面，它都不比其他任何糖果更好。

[ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli] [rɪˈpɔ:rtɪd] [ðæt] [pi:droʊ] [geɪv] [fʊl] [ˈmeʒər] — [fʊlər] [ðæn; ðən][ˈeni] [ˈlðər]
It was generally reported that Pietro gave full measure — fuller than any other
它 曾是 一般来说 据报道 那 皮耶德罗 给予 满的 措施 — 更丰满 比 任何 其他
[bɔ:rd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] .
board in the city .
木板 在 这 城市 .

据普遍报道，皮耶德罗尽心尽力——比城里任何其他董事会都尽心尽力。

[hi:; hi] [ˈmeʒərd] [ðə; ði] [ˈʃʊgər] - [ˈplʌmz] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈkjʊbɪkəl][tɪn][ˈbɑ:ks] ; [ænd; ənd] [ðɪs] , [ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz]
He measured the sugar - plums in a little cubical tin box ; and this , it was
他 测量 这 糖 - 李子 在 一个 小的 立方体 锡 盒子 ; 和 这 , 它 曾是
[əˈfɜ:md] ,
affirmed ,
确认 ,

他用一个小方盒锡盒量取糖梅；这一点，也得到了证实。

[hi:; hi] [hi:pt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][ˈtɑ:p] ,
he heaped up to the top ,
他 堆积如山 向上 到 这 顶部 ,

他堆到了顶端，

[ænd; ənd] [ˈprest] [ˈdaʊn] [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [ˈpɔ:d] [aʊt][ðə; ði][ˈkɑ:ntents][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈoʊpən][ˈhændz][ʌv; əv]
and pressed down before he poured out the contents into the open hands of
和 按下 向下 前 他 倾倒 出去 这 内容 进入 这 打开 双手 的
[hɪz; ɪz] [əˈpru:vɪŋ] [ˈkʌstəmərz] .
his approving customers .
他的 批准 顾客 .

然后他用力按压，将内容物倒进赞许的顾客们张开的手中。

[ðɪs] [bɪˈli:f] , [ænd; ənd] - [ˈpɑ:pjuˈlærəti] , [kənˈtɪnju:d] [lɔ:ŋgər][ˈi:v(ə)n][ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd]
This belief , and Pietro's popularity , continued longer even than he had
这 信仰 , 和 - 人气 , 持续 更长 甚至 比 他 有
[ɪkˈspektɪd] ; [ænd; ənd] ,
expected ; and ,
预期的 ; 和 ,

这种信念以及皮耶德罗的人气，甚至比他预想的还要持续更久；而且，

[æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [hɪz; ɪz] [ˈʃʊgər] - [ˈplʌmz] [hæd; həd] [sɪˈkjʊrd] [ðer; ðər][ˌrepjuˈteɪf(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
as he thought his sugar - plums had secured their reputation with the
作为 他 想法 他的 糖 - 李子 有 安全 他们的 名声 和 这
[ˈdʒenərəs] [ˈpʌblɪk] ,
generous public ,
慷慨的 民众 ,

因为他认为他那些甜言蜜语已经为他赢得了慷慨的公众的信任。

[hi:; hi] [ˈgrædʒuəli] [nɪˈgлектɪd] [tu:; tə][eɪ di: ˈdi:][ˈbɜ:rnt] [ˈɑ:məndz] [ˈgrætɪsˈgreɪtɪs] .
he gradually neglected to add burnt almonds gratis .
他 逐步地 被忽视的 到 添加 烧焦的 杏仁 免费 .

他渐渐忘记了免费添加烤杏仁。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ten] ['jɪz] [oʊld] [pæst] ['kerləsli] [baɪ] , ['wɪslɪŋ] [æz; əz][hi;; hi] [went]
One day a boy of about ten years old passed carelessly by , whistling as he went
— 天 一个 男生 的 关于 十 年 老的 通过了 粗心大意 经过 , 吹口哨 作为 他 去
[ə'bɔ:ŋ] ,
along ,
沿着 ,

一天, 一个大约十岁的男孩漫不经心地走过, 一边走一边吹着口哨。

[ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑ:rpəntɜ:z] [ru:l] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
and swinging a carpenter's rule in his hand .
和 摇摆 一个 木匠的 规则 在 他的 手 .

他手里挥舞着一把木工尺。

“ [ha:] !
“ **Ha !**
” 哈 !

“哈!

[wʌt] [hæv; həv][wi;; wi] [hɪr] ? " [kraɪd] [hi;; hi] , ['sta:pɪŋ] [tu;; tə] [ri:d] [wʌt] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɑ:n]
what have we here ? " cried he , stopping to read what was written on
什么 有 我们 这里 ? " 哭 他 , 停止 到 读 什么 曾是 书面 在
- [bɔ:rd] .
Piedro's board .
- 木板 .

“这是什么? ”他喊道, 停下来阅读皮耶德罗黑板上写的内容。

“ [ðɪs] ['prɒmisɪz] ['rerli] .
“ **This promises rarely .**
” 这 承诺 很少 .

“这种承诺很少发生。”

[oʊld][æz; əz][aɪ][eɪ 'em] , [ænd; ənd][tɔ:l] [ʌv; əv][maɪ][eɪdʒ] , [wɪt] [meɪks] [ðə; ði] ['mætər] [wɜ:rs] ,
Old as I am , and tall of my age , which makes the matter worse ,
老的 作为 我 是 , 和 高的 的 我的 年龄 , 哪个 制作 这 事情 更糟 ,
我年纪大了, 个子也比同龄人高, 这让情况变得更糟。

[aɪ][eɪ 'em] [stɪl] [æz; əz][fa:nd][ʌv; əv] ['ʃʊgər] - [plʌmz] [æz; əz][maɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ,
I am still as fond of sugar - plums as my little sister ,
我 是 仍然 作为 喜爱 的 糖 - 李子 作为 我的 小的 姐姐 ,
我和妹妹一样, 仍然非常喜欢糖梅。

[hu:] [ɪz] [faɪv] ['jɪz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][aɪ] . [kʌm] , [si:'hɔ:ɹ] , [fɪl] [em 'i:] [kwɪk] ,
who is five years younger than I . Come , Signor , fill me quick ,
WHO 是 五 年 年轻 比 我 : 来 , 签名者 , 充满 我 快的 ,
他比我小五岁。来吧, 先生, 快点让我满足。

[fɔ:ɹ; fər][aɪm][ɪn] [heɪst] [tu;; tə] [teɪst] [ðəm; ðəm] , [tu:] ['meɪʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [swi:təst] , ['lɑ:rdʒɪst] ,
for I'm in haste to taste them , two measures of the sweetest , largest ,
为了 我是 在 匆忙 到 品尝 他们 , 二 措施 的 这 最甜美的 , 最大 ,
因为我急于品尝它们, 两份最甜美、最大的,

[moʊst]['ædmərəb(ə)l] ['ʃʊgər] - [plʌmz] [ɪn]['neɪpəlz] — [wʌn] ['meɪʒər] [fɔ:ɹ; fər][maɪ'self][ænd; ənd][wʌn][fɔ:ɹ; fər]
most admirable sugar - plums in Naples — one measure for myself and one for
最多 令人钦佩的 糖 - 李子 在 那不勒斯 — 一 措施 为了 我 和 一 为了
[maɪ]['lɪt(ə)l] [rəu'zetə] . "
my little Rosetta . "
我的 小的 罗塞塔 : "
那不勒斯最令人赞叹的糖梅——一份给我自己, 一份给我的小罗塞塔。

“ [ju:l] [peɪ] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] [ænd; ənd][jɔr; jər] ['sɪstər], [ðen] , ” [sed] [pi:droʊ] , “ [fɔ:r; fər][noʊ] ['kredit] [ɪz] ” **You'll pay for yourself and your sister, then, ” said Piedro, “ for no credit is** 你会 支付 为了 你自己 和 你的 姐姐 , 然后 , ” 说 皮耶德罗 , “ 为了 不 信用 是 given here . ” 给定 这里 . ”

“那你就得自己付你和你妹妹的钱了,”皮耶德罗说,“因为这里不赊账。” [noʊ] ['kredit] [du:] [aɪ] [æsk] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['laɪvli] [bɔɪ] ; “ [wen] [aɪ] [toʊld] [ju:; jʊ] [aɪ] [lʌvd] ['ʊgər] - ” **No credit do I ask, ” replied the lively boy ; “ when I told you I loved sugar -** 不 信用 做 我 问 , ” 回复 这 热闹 男生 ; “ 什么时候 我 讲述 你 我 喜爱 糖 - [plʌmz] , **plums** , 李子 , “我并不求回报,”活泼的男孩回答说;“当我告诉你我喜欢糖梅时,

[dɪd] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [aɪ] [lʌvd] [ðem; ðəm] , [ɔ:r] ['i:v(ə)n] [maɪ] ['sɪstər] , **did I tell you I loved them , or even my sister ,** 做过 我 告诉 你 我 喜爱 他们 , 或者 甚至 我的 姐姐 , 我有没有告诉过你我爱他们, 或者我爱我的妹妹?

[soʊ] [wel] [æz; əz][tu:; tə] [rʌn] [ɪn] [det] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ? **so well as to run in debt for them ?** 所以 出色地 作为 到 跑步 在 债务 为了 他们 ? 甚至愿意为了他们负债累累?

[hɪəz] [fɔ:r; fər][maɪ'self] , [ænd; ənd] [hɪəz] [fɔ:r; fər][maɪ] ['sɪstə-z] [fer] , ” [sed] [hi:; hi] , ['leɪŋ] [daʊn] **Here's for myself , and here's for my sister's share , ” said he , laying down** 这里是 为了 我 , 和 这里是 为了 我的 姐妹 分享 , ” 说 他 , 躺下 向下 [hɪz; ɪz] ['mʌni] ; **his money ;** 他的 钱 ; “这是我自己的一份, 这是我妹妹的一份,”他一边说着, 一边放下自己的钱;

“ [ænd; ənd] [naʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɜ:rnt] ['ɑ:məndz] ['grætɪs; greɪtɪs] , [maɪ] [gʊd] ['feləʊ] . ” **and now for the burnt almonds gratis , my good fellow . ”** 和 现在 为了 这 烧焦的 杏仁 免费 , 我的 好的 同伴 . ” “现在, 我的好朋友, 请享用免费的烤杏仁吧。”

“ [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [aʊt] ; [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [bɜ:rnt] ['ɑ:məndz] [ðɪs] [greɪt] [waɪl] , ” [sed] **They are all out ; I have been out of burnt almonds this great while , ” said** 他们 是 全部 出去 ; 我 有 到过 出去 的 烧焦的 杏仁 这 伟大的 尽管 , ” 说 [pi:droʊ] . **Piedro** . 皮耶德罗 . “都卖光了; 我很久以前就没烤杏仁了,”皮耶德罗说。

“ [ðen] [waɪ] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [ɪn][jɔr; jər] [ædvər'taɪzmənt] [hɪr] ? ” [sed] ['kɑ:rləʊ] . **Then why are they in your advertisement here ? ” said Carlo .** 然后 为什么 是 他们 在 你的 广告 这里 ? ” 说 卡洛 . “那他们为什么会出现在你的广告里呢?”卡洛问道。

“ [aɪ][hæv; həv][nɑ:t][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [skrætʃ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:rd] . ” **I have not had time to scratch them out of the board . ”** 我 有 不是 有 时间 到 划痕 他们 出去 的 这 木板 . ” “我还没来得及把它们从板上划掉。”

“ [wʌt] ! [nɑ:t] [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] , [baɪ][jʊr; jər] [oʊn] [ə'kaʊnt] , [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][ə; eɪ]
“ **What ! not when you have , by your own account , been out of them a**
“ 什么 ! 不是 什么时候 你 有 , 经过 你的 自己的 帐户 , 到过 出去 的 他们 一个
[greɪt] [waɪ] ?
great while ?
伟大的 尽管 ?

“什么！你不是已经很久没有接触过它们了吗？ ”

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [aɪ 'ti:][rɪ'kwaɪərd][soʊ] [mʌt] [taɪm] [tu:; tə][blɑ:t] [aʊt] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] — [let] [ju: 'es][traɪ] “
I did not know it required so much time to blot out a few words — let us try ”
我 做过 不是 知道 它 必需的 所以 很多 时间 到 印迹 出去 一个 很少 字 — 让 我们 尝试 “
;
;
;

我不知道抹去几个字需要这么多时间——我们来试试吧”；

[ænd; ænd][æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] , [ˈkɑ:rləʊ] , [fɔ:r; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - [nu:]
and as he spoke , Carlo , for that was the name of Pietro's new
和 作为 他 辐 , 卡洛 , 为了 那 曾是 这 姓名 的 - 新的
[ˈkʌstəmə] ,
customer ,
顾客 ,

他说话的时候，卡洛——那是皮耶德罗的新客户的名字——

[pʊld] [ə; eɪ][bɪt] [ʌv; əv] [waɪt] [tʃɔ:k] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] ,
pulled a bit of white chalk out of his pocket ,
拉 一个 少量 的 白色的 粉笔 出去 的 他的 口袋 ,
他从口袋里掏出一小段白色粉笔，

[ænd; ænd] [dru:] [ə; eɪ] [brɔ:d] [skɔ:r] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][laɪn][ɑ:n][ðə; ði] [bɔ:rd] [wɪt] [ˈpra:mɪst] [bɜ:rnt]
and drew a broad score across the line on the board which promised burnt
和 画 一个 广阔 分数 穿过 这 线 在 这 木板 哪个 承诺 烧焦的
[ˈɑ:məndz] [ˈgrætɪs; greɪtɪs] .
almonds gratis .
杏仁 免费 .

并在棋盘上画了一条宽阔的线，这条线承诺免费赠送烤杏仁。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][moʊst][ɪm'peɪf(ə)nt] , “ [sed] [pi:droʊ] ; “ [aɪ][æɪ; jəl][hæv; həv][ə; eɪ] [fre] [stɑ:k] [ʌv; əv]
“ **You are most impatient , ” said Pietro ; “ I shall have a fresh stock of**
“ 你 是 最多 不耐烦 , “ 说 皮耶德罗 ; “ 我 将 有 一个 新鲜的 库存 的
[ˈɑ:məndz] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] . “
almonds to - morrow . ”
杏仁 到 - 明天 . “

“你真是太没耐心了,”皮耶德罗说,“我明天就会有一批新鲜的杏仁。”

“ [waɪ] [mʌst; məst][ðə; ði] [bɔ:rd] [tel] [ə; eɪ][laɪ][tu:; tə] - [deɪ] ? “
“ **Why must the board tell a lie to - day ? ”**
“ 为什么 必须 这 木板 告诉 一个 说谎 到 - 天 ? “
“董事会今天为什么要撒谎？ ”

“ [aɪ 'ti:] [wʊd] [ˈru:ɪn][em 'i:][tu:; tə][ˈɔ:ltər][aɪ 'ti:] , “ [sed] [pi:droʊ] .
“ **It would ruin me to alter it , ” said Pietro .**
“ 它 会 废墟 我 到 改变 它 , “ 说 皮耶德罗 .
“如果改了它会毁了我的生活,”皮耶德罗说。

“ [ə; eɪ][laɪ] [meɪ] [ˈru:ɪn][ju:; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [ˈskersli] [θɪŋk] [ðə; ði] [tru:θ] [kʊd; kəd] . “
“ **A lie may ruin you , but I could scarcely think the truth could . ”**
“ 一个 说谎 可能 废墟 你 , 但 我 可以 几乎 思考 这 真相 可以 . “
“谎言可能会毁了你，但我很难想象真相会做到这一点。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt][tuː; tə] ['med(ə)] [wɪð; wɪθ][em 'iː][ɔːr][maɪ] [bɔːrd] , ” [sed] [piːdroʊ] ,
“ You have no right to meddle with me or my board , ” said Piedro ,
“ 你 有 不 正确的 到 插手 和 我 或者 我的 木板 , ” 说 皮耶德罗 ,
“你无权干涉我和我的董事会,”皮耶德罗说道。

[pʊt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [gɑːrd] , [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl][sɔːft] [vɔɪs] [ʌv; əv][səˈvɪləti] , [baɪ] [ðɪs] [læst]
put off his guard , and out of his usual soft voice of civility , by this last
放 离开 他的 警卫 , 和 出去 的 他的 通常 柔软的 嗓音 的 礼貌 , 经过 这 最后的
[ɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] .
observation :
观察 .

最后这句话让他卸下了防备，也打破了他平日里温和礼貌的语气。

“ [maɪ] ['kærəktər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][maɪ] [bɔːrd] ,
“ My character , and that of my board ,
“ 我的 特点 , 和 那 的 我的 木板 ,
“我的品格，以及我的董事会的品格，

[ɑːr; ər] [tuː] ['fɜːrmlɪ] [ɪˈstæblɪʃt] [naʊ] [fɔːr; fər] ['eni] [tʃæns] ['kʌstəmə] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] ['ɪndʒər] . ”
are too firmly established now for any chance customer like you to injure . ”
是 也 牢牢 已确立的 现在 为了 任何 机会 顾客 喜欢 你 到 损伤 . ”
“我们的根基已经非常稳固，像你这样的偶然顾客根本无法撼动我们的地位。”

“ [aɪ] ['nevər] [driːmd] [ʌv; əv] ['ɪndʒərɪŋ] [juː; jʊ][ɔːr] ['eniwʌn] [els] , ” [sed] ['kɑːrloo] — “ [aɪ] [wɪ] ,
“ I never dreamed of injuring you or anyone else , ” said Carlo — “ I wish ,
“ 我 绝不 梦见 的 受伤 你 或者 任何人 别的 , ” 说 卡洛 — “ 我 希望 ,
“我从未想过要伤害你或任何人,”卡洛说，“我希望，

[mɔːr'ʊʊvər] , [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] ['ɪndʒər] [jɔːr'self] .
moreover , you may not injure yourself .
而且 , 你 可能 不是 损伤 你自己 .
此外，你可能不会受伤。

[duː][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [bɔːrd] , [bʌt; bət] [ɡɪv] [em 'iː][maɪ] ['ʊgər] - [plʌmz] ,
Do as you please with your board , but give me my sugar - plums ,
做 作为 你 请 和 你的 木板 , 但 给 我 我的 糖 - 李子 ,
你的棋盘你想怎么摆弄都行，但把我的糖梅还给我。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [raɪt] [tuː; tə] ['med(ə)] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] , [ˈhævɪŋ] [peɪd] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] . ”
for I have some right to meddle with those , having paid for them . ”
为了 我 有 一些 正确的 到 插手 和 那些 , 拥有 有薪酬的 为了 他们 . ”
因为既然我付了钱，我就有权干预这些东西。”

“ [hoʊld] [aʊt] [jʊr; jər][hænd] , [ðen] . ”
“ Hold out your hand , then . ”
“ 抓住 出去 你的 手 , 然后 . ”
“那就把手伸出来吧。”

“ [noʊ] , [pʊt] [ðəm; ðəm][ɪn] [hɪr] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ; [pʊt] [maɪ] ['sɪstəz] , [æt; ət] [liːst] ,
“ No , put them in here , if you please ; put my sister's , at least ,
“ 不 , 放 他们 在 这里 , 如果 你 请 ; 放 我的 姐妹 , 在 至少 ,
“不，请把它们放在这里；至少把我姐姐的放进来。”

[ɪn] [hɪr] ; [ɪː; jɪ] [laɪks] [tuː; tə][hæv; həv][ðəm; ðəm][ɪn] [ðɪs] [bɑːks] :
in here ; she likes to have them in this box :
在 这里 ; 她 点赞 到 有 他们 在 这 盒子 :
她喜欢把它们放在这个盒子里：

[aɪ] [bɔːt] [sʌm; səm][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn][aɪ 'tiː] ['jestərdeɪ] ,
I bought some for her in it yesterday ,
我 买 一些 为了 她 在 它 昨天 ,
我昨天在那儿给她买了一些东西。

[ænd; ənd] [ʃi:l] [θɪŋk] [ðeɪl] [teɪst] [ðə; ði] ['betər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [bɑ:ks] .

and she'll think they'll taste the better out of the same box .
和 壳 思考 他们会 品尝 这 更好的 出去 的 这 相同的 盒子 .

她会认为同一盒里的水果味道会更好。

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪz] [ðɪs] ?

But how is this ?
但 如何 是 这 ?

但这又怎么可能呢？

[jʊr; jər] ['meʒər] [dʌz] [nɑ:t] [fɪl] [maɪ][bɑ:ks] ['hɪrli] ; [ju:; jʊ] [ɡɪv] [ju: 'es] ['veri] [fju:] ['ʊgər] - [plʌmz] [fɔ:r; fər]
your measure does not fill my box nearly ; you give us very few sugar - plums for

你的 措施 做 不是 充满 我的 盒子 几乎 ; 你 给 我们 非常 很少 糖 - 李子 为了

[ʼaʊər; ɑ:r] ['mʌni] . "
our money . "
我们的 钱 . "

你的分量远远不够装满我的盒子；你给我们的钱和你给的甜头完全不成正比。

" [aɪ] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [fʊl] ['meʒər] , [æz; əz][aɪ] [ɡɪv] [tu:; tə]['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] . "

" I give you full measure , as I give to everybody . "
" 我 给 你 满的 措施 , 作为 我 给 到 大家 . "

“我给你们足量，就像给所有人足量一样。”

" [ðə; ði] ['meʒər] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][æn; ən] [ɪnt] [kju:b] , [aɪ] [noʊ] , " [sed] ['kɑ:rlʊʊ] ;

" The measure should be an inch cube , I know , " said Carlo ;
" 这 措施 应该 是 一个 英寸 立方体 , 我 知道 , " 说 卡洛 ;

“我知道，测量单位应该是立方英寸，”卡洛说；

" [ðæts] [wʌt] [ɔ:l][ðə; ði]['lɪt(ə)] ['mɜ:tʃənts] [hæv; həv] [ə'ɡri:d] [tu:; tə] , [ju:; jʊ] [noʊ] . "

" that's what all the little merchants have agreed to , you know . "
" 那就是 什么 全部 这 小的 商人 有 同意 到 , 你 知道 . "

“你知道，所有的小商贩都同意这么做了。”

" [tru:] , " [sed] [pi:droʊ] , " [soʊ][aɪ 'ti:][ɪz] . "

" True , " said Piedro , " so it is . "
" 真的 , " 说 皮耶德罗 , " 所以 它 是 . "

“没错，”皮耶德罗说，“确实如此。”

" [ænd; ənd][soʊ][aɪ 'ti:][ɪz] , [aɪ][mʌst; məst] [ə'laʊ] , " [sed] ['kɑ:rlʊʊ] ,

" And so it is , I must allow , " said Carlo ,
" 和 所以 它 是 , 我 必须 允许 , " 说 卡洛 ,

“的确如此，我必须承认，”卡洛说道。

['meʒərɪŋ] [ðə; ði] [aʊt'saɪd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑ:rpəntɜ-z] [ru:l] [wɪt] [hi:; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz]
measuring the outside of it with the carpenter's rule which he held in his

测量 这 外部 的 它 和 这 木匠的 规则 哪个 他 握住 在 他的

[hænd] .
hand .
手 .

他手里拿着木工尺，量着它的外尺寸。

" [æn; ən] [ɪnt] ['evri] [wei] ; [ænd; ənd] [jet] [baɪ][maɪ] [aɪ] — [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ][bæd][wʌn] ,

" An inch every way ; and yet by my eye — and I have no bad one ,
" 一个 英寸 每一个 方式 ; 和 然而 经过 我的 眼睛 — 和 我 有 不 坏的 一 ,

“每边差一寸；然而依我之见——而且我眼里没有错，

['bi:ɪŋ] [ju:st] [tu:; tə] ['meʒərɪŋ] ['kɑ:rpəntɜ-z] [wɜ:rk][fɔ:r; fər][maɪ] ['fɑ:ðər] — [baɪ][maɪ] [aɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk]
being used to measuring carpenter's work for my father — by my eye I should think

存在 用过的 到 测量 木匠的 工作 为了 我的 父亲 — 经过 我的 眼睛 我 应该 思考

[ðɪs] [wʊd] [hæv; həv][held] [mɔ:r] ['ʊgər] - [plʌmz] . "
this would have held more sugar - plums . "
这 会 有 握住 更多的 糖 - 李子 . "

我以前经常帮父亲测量木匠的工作量——依我看，这里面应该能装下更多的糖梅才对。”

“ [ðə; ði] [aɪ] [ˈɔ:f(ə)n] [dɪ'si:vz] [ju: 'es] ; ” [sed] [pi:droʊ] .

“ The eye often deceives us ; ” said Piedro .

“ 这 眼睛 经常 欺骗 我们 ; ” 说 皮耶德罗 .

“眼睛常常会欺骗我们,”皮耶德罗说道。

“ [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ˈmeɪərɪŋ] , [ju:; jʊ][faɪnd] . ”

“ There's nothing like measuring , you find . ”

“ 有 没有什么 喜欢 测量 , 你 寻找 . ”

“你会发现, 没有什么比测量更重要的了。”

“ [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [laɪk] [ˈmeɪərɪŋ] , [aɪ][faɪnd] , [ɪn'di:d] , ” [rɪ'plaɪd] [ˈkɑ:rləʊ] ,

“ There's nothing like measuring , I find , indeed , ” replied Carlo ,

“ 有 没有什么 喜欢 测量 , 我 寻找 , 的确 , ” 回复 卡洛 ,

“我发现, 测量确实非常重要,”卡洛回答说。

[æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [ˈkloʊsli] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ru:l] , [wɪtʃ] , [saɪns] [hi:; hi] [spoʊk] [læst] ,

as he looked closely at the end of his rule , which , since he spoke last ,

作为 他 看起来 密切 在 这 结尾 的 他的 规则 , 哪个 , 自从 他 辐 最后的 ,

当他仔细审视自己统治的终结时, 由于他是最后一个发言的,

[hi:; hi][hæd; həd][pʊt][ˈɪntu:][ðə; ði][kju:b][tu:; tə] [teɪk] [ɪts] [depθ] [ɪn][ðə; ði][ɪn'saɪd] .

he had put into the cube to take its depth in the inside .

他 有 放 进入 这 立方体 到 拿 它是 深度 在 这 里面 .

他把东西放进立方体里, 是为了测量它的内部深度。

“ [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][æz; əz] [di:p] [baɪ][ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] , [si:'hɲɔ:r] [pi:droʊ] ,

“ This is not as deep by a quarter of an inch , Signor Piedro ,

“ 这 是 不是 作为 深的 经过 一个 四分之一 的 一个 英寸 , 签名者 皮耶德罗 ,

“这比预期的浅了四分之一英寸, 皮耶德罗先生。”

[ˈmeɪərd] [wɪ'ðɪn] [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] [ˈmeɪərd] [wɪ'ðaʊt] .

measured within as it is measured without .

测量 之内 作为 它 是 测量 没有 .

内部测量与外部测量相同。

“ [pi:droʊ] [tʃeɪndʒd] [ˈkʌlər] [ˈterəbli] , [ænd; ənd] [ˈsi:zɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][tɪn][bɑ:ks] ,

“ Piedro changed colour terribly , and seizing hold of the tin box ,

“ 皮耶德罗 已更改 颜色 可怕 , 和 抓住 抓住 的 这 锡 盒子 ,

“皮耶德罗脸色骤变, 紧紧抓住铁盒,

[ɪn'devər] [tu:; tə] [rest] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] [ju:θ] [hu:] [ˈmeɪərd] [soʊ] [ˈækjərətli] .

endeavoured to wrest it from the youth who measured so accurately .

努力 到 夺取 它 从 这 青年 WHO 测量 所以 准确 .

试图从那位测量得如此精准的年轻人手中夺走它。

[ˈkɑ:rləʊ] [held] [hɪz; ɪz] [praɪz] [fæst] , [ænd; ənd] [ˈlɪftɪŋ] [aɪ 'ti:] [ə'boʊv] [hɪz; ɪz] [hed] ,

Carlo held his prize fast , and lifting it above his head ,

卡洛 握住 他的 奖 快速地 , 和 举重 它 多于 他的 头 ,

卡洛紧紧抓住他的奖品, 并把它高高举过头顶。

[hi:; hi][ræn][ˈɪntu:][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] [wer] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈmɑ:rkɪt] [wʌz; wəz] [held] ,

he ran into the midst of the square where the little market was held ,

他 跑 进入 这 中间 的 这 正方形 在哪里 这 小的 市场 曾是 握住 ,

[ɪksˈkleɪmɪŋ] , “ [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] !

exclaiming , “ A discovery !

惊呼 , ” 一个 发现 !

他跑到广场中央的小集市旁, 大声说道: “有发现啦! ”

[ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] !

a discovery !

一个 发现 !

一项发现!

[ðæt] [kən's3:rnz] [ɔ:l] [hu:] [ʌv] [ʼʊgə] - [plʌmz] .
that concerns all who love sugar - plums .
那 担忧 全部 WHO 爱 糖 - 李子 .

这关系到所有喜爱甜美糖果的人。

[ə; eɪ] [dɪ'sklʌvəri] !
A discovery !
一个 发现 !

一项发现！

[ə; eɪ] [dɪ'sklʌvəri] [ðæt] [kən's3:rnz] [ɔ:l] [hu:] [hæv; həv] [ʼevə] [bɔ:t] [ðə; ði] [swi:təst] ,
a discovery that concerns all who have ever bought the sweetest ,
一个 发现 那 担忧 全部 WHO 有 曾经 买 这 最甜美的 ,

一项与所有购买过最甜美糖果的人都息息相关的发现

[ænd; ənd][moʊst][ʼædmərəb(ə)l] [ʼʊgə] - [plʌmz] [ʼevə][soʊld][ɪn][ʼheɪpəlz] .
and most admirable sugar - plums ever sold in Naples .
和 最多 令人钦佩的 糖 - 李子 曾经 卖 在 那不勒斯 .

以及那不勒斯有史以来最令人赞叹的糖梅。

" [ðə; ði] [kraʊd] [ˈgæðəd] [frʌm; frəm] [ɔ:l] [pɑ:rts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skwer] [æz; əz] [hi:; hi] [spəʊk] .
" The crowd gathered from all parts of the square as he spoke .
" 这 人群 聚集 从 全部 部分 的 这 正方形 作为 他 辐 .

“他讲话时，人群从广场的各个角落聚集过来。”

" [wi:; wi][hæv; həv] [bɔ:t] , " [ænd; ənd] " [wi:; wi][hæv; həv] [bɔ:t] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʼʊgə] - [plʌmz] ,
" We have bought , " and " We have bought of those sugar - plums ,
" 我们 有 买 , " 和 " 我们 有 买 的 那些 糖 - 李子 ,

“我们已经买了，”以及“我们已经买了那些糖梅，

" [kraɪd] [ˈsevrəl] [ˈlɪt(ə)l] [ˈvɔɪsɪz] [æt; ət] [wʌns] , " [ɪf] [ju:; jʊ] [mi:n] - . "
" cried several little voices at once , " if you mean Piedro's : "
" 哭 一些 小的 声音 在 一次 , " 如果 你 意思是 - . "

“如果你说的是皮耶德罗的店的话，”几个稚嫩的声音同时喊道。

" [ðə; ði] [seɪm] , " [kənˈtɪnju:d] [ˈkɑ:rləʊ] — " [hi:; hi] [hu:] , [aʊt] [ʌv; əv] [ˈgrættɪtu:d] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈnu:mərəs]
" The same , " continued Carlo — " he who , out of gratitude to his numerous
" 这 相同的 , " 持续 卡洛 — " 他 WHO , 出去 的 感激 到 他的 很多的

[ˈkʌstəmərz] ,
customers ,
顾客 ,

“同样如此，”卡洛继续说道——“他出于对众多顾客的感激之情，

[ˈgɪvz] , [ɔ:r] [ˈprɒmɪsɪz] [tu:; tə] [gɪv] , [bɜ:rnt] [ˈɑ:məndz] [ˈgrætɪsˈgreɪtɪs] . "
gives , or promises to give , burnt almonds gratis : "
给予 , 或者 承诺 到 给 , 烧焦的 杏仁 免费 : "

赠送或承诺赠送烤杏仁。

" [ˈeksələnt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ! " [kraɪd] [ˈsevrəl] [ˈvɔɪsɪz] .
" Excellent they were ! " cried several voices .
" 出色的 他们 是 ! " 哭 一些 声音 .

“他们表现得太棒了！”几个人齐声喊道。

" [wi:; wi] [ɔ:l] [noʊ] [pi:droʊ] [wel] ; [bʌt; bət] [wɒts] [jʊr; jər] [dɪ'sklʌvəri] ? "
" We all know Piedro well ; but what's your discovery ? "
" 我们 全部 知道 皮耶德罗 出色地 ; 但 是什么 你的 发现 ? "

“我们都很了解皮耶德罗；但你有什么发现呢？ ”

" [maɪ] [dɪ'sklʌvəri] [ɪz] , " [sed] [ˈkɑ:rləʊ] , " [ðæt] [ju:; jʊ] , [nʌn] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] , [noʊ] [pi:droʊ] .
" My discovery is , " said Carlo , " that you , none of you , know Piedro .
" 我的 发现 是 , " 说 卡洛 , " 那 你 , 没有任何 的 你 , 知道 皮耶德罗 .

“我的发现是，”卡洛说，“你们，你们当中没有一个人认识皮耶德罗。”

[lʊk] [juː; jʊ] [hɪr] ； [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [bɑːks] — [ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] ['meɪʒər] ；
Look you here ; look at this box — this is his measure ;
看 你 这里 ； 看 在 这 盒子 — 这 是 他的 措施 ；

看看这里；看看这个盒子——这是他的量具；

[aɪ 'tiː][hæz; hæz][ə; eɪ] [fɔːls] ['bɑːtəm] — [aɪ 'tiː][hoʊldz][ˈoʊnli] [θriː] - ['kwɔːrtərz][æz; əz] [mʌt] [æz; əz][aɪ 'tiː]
it has a false bottom — it holds only three - quarters as much as it
它 有 一个 错误的 底部 — 它 持有 仅有的 三 - 四分之一 作为 很多 作为 它
[ɔːt] [tuː; tə][duː] ；
ought to do ;
应该 到 做 ；

它的底部是假的——它只能装下它应该装的四分之三的东西；

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] ['nuːmərəs] ['kʌstəmərz] [hæv; həv][ɔːl] [bɪn] ['tʃɪːtɪd] [ʌv; əv][wʌn] - ['kwɔːrtər][ʌv; əv] ['evri]
and his numerous customers have all been cheated of one - quarter of every
和 他的 很多的 顾客 有 全部 到过 作弊 的 — - 四分之一 的 每一个
['meɪʒər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈædmərəb(ə)l] [ˈʊgər] - [plʌmz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɔːt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
measure of the admirable sugar - plums they have bought from him .
措施 的 这 令人钦佩的 糖 - 李子 他们 有 买 从 他 ；

他的众多顾客都从他那里购买了美味的糖梅，但每份糖梅都被少给了四分之一。

- [θɪŋk] [twais] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['bɑːrgən] , - [sez] [ðə; ðɪ][ˈpraːvɜːrb] . “
' Think twice of a good bargain , ' says the proverb . ”
- 思考 两次 的 一个 好的 便宜货 ， - 说道 这 谚语 ； “

“贪图便宜要三思，”谚语如是说。

“ [soʊ][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['faɪnli] [duːpt] , [ɪnˈdiːd] , ” [kraɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['baɪstændəz] ,
“ So we have been finely duped , indeed , ” cried some of the bystanders ,
“ 所以 我们 有 到过 精细地 受骗 ， 的确 ， “ 哭 一些 的 这 旁观者 ；

“看来我们真是被骗得团团转啊！”一些旁观者喊道。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][wʌn] [əˈnʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɔːtɪfaɪd] [er] .
looking at one another with a mortified air .
寻找 在 — 其他 和 一个 羞愧难当 空气 ；

两人面面相觑，神情尴尬不已。

“ [fʊl] [ʌv; əv] ['kɜːrtəsi] , [fʊl] [ʌv; əv][kraːft] !
“ Full of courtesy , full of craft !
“ 满的 的 礼貌 ， 满的 的 工艺 ！

“彬彬有礼，技艺精湛！”

“ [-] “ [soʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜːrnt] ['ɑːməndz] [ˈgræɪs; ˈgreɪs] , ” [kraɪd] [ˈʌðər] ；
“ [317] “ So this is the meaning of his burnt almonds gratis , ” cried others ;
“ [-] “ 所以 这 是 这 意义 的 他的 烧焦的 杏仁 免费 ， “ 哭 其他的 ；

“[317] 原来这就是他免费烤杏仁的含义啊，”其他人喊道；

[ɔːl] [dʒɔɪnd][ɪn][æŋ; ən] [ˈʌprɔːr] [ʌv; əv][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] , [ɪkˈsept] [wʌn] , [huː] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [brɪˈhaɪnd]
all joined in an uproar of indignation , except one , who , as he stood behind
全部 加入 在 一个 骚动 的 愤慨 ， 除了 — ， WHO ， 作为 他 站立 在后面
[ðə; ðɪ][rest] ,
the rest ,
这 休息 ；

所有人都义愤填膺地大声抗议，只有一个人例外，他站在众人身后。

[ɪkˈsprest] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] ['saɪlənt] [sərˈpraɪz] [ænd; ʌnd] ['sɑːroʊ] .
expressed in his countenance silent surprise and sorrow .
表达 在 他的 面容 沉默的 惊喜 和 悲哀 ；

他脸上流露出无声的惊讶和悲伤。

“ [ɪz] [ðɪs] [piːdroʊ][ə; eɪ] [rɪˈleɪŋ] [ʌv; əv] [ɔːrz] ? ” [sed] ['kɑːrloʊ] , [ˈgoʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] ['saɪlənt][ˈpɜːrs(ə)n] .
“ Is this Pietro a relation of yours ? ” said Carlo , going up to this silent person .
“ 是 这 皮耶德罗 一个 关系 的 你的 ？ “ 说 卡洛 ， 去 向上 到 这 沉默的 人 ；

“皮耶德罗是你的亲戚吗？”卡洛走上前去，问这个沉默不语的人。

“ [aɪ][eɪ'hæm] ['sɔ:ri] , [ɪf] [hi:; hi][bi:; bi] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz] [dis'greɪs] ,
“ **I am sorry , if he be , that I have published his disgrace ,**
“ 我 是 对不起 , 如果 他 是 , 那 我 有 已发布 他的 耻辱 ,
“如果他真是我所希望的, 我很抱歉我曝光了他的丑事。”

[fɔ:r; fər][aɪ] [wʊd] [nɔ:t][hɜ:rt][ju:; jʊ] .
for I would not hurt you .
为了 我 会 不是 伤害 你 .
因为我不会伤害你。

[ju:; jʊ][dəunt] [sel] ['ʃʊgər] - [plʌmz] [æz; əz][hi:; hi] [dʌz] , [aɪm] [ʃʊr] ;
You don't sell sugar - plums as he does , I'm sure ;
你 不 卖 糖 - 李子 作为 他 做 , 我是 当然 ;
我敢肯定, 你不会像他那样卖甜言蜜语;

[fɔ:r; fər][maɪ]['lɪt(ə)] ['sɪstər] [rəu'zetə] [hæz; həz]['ɔ:f(ə)n] [bɔ:t] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] .
for my little sister Rosetta has often bought from you .
为了 我的 小的 姐姐 罗塞塔 有 经常 买 从 你 .
我妹妹罗塞塔经常从你这里买东西。

[kæn; kən] [ðɪs] [pi:droʊ][bi:; bi][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [jɔ:rz] ? "
Can this Pedro be a friend of yours ? "
能 这 皮耶德罗 是 一个 朋友 的 你的 ? "
这个皮耶德罗是你的朋友吗?

“ [aɪ] [wɪʃt] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] [frend] ; [bʌt; bət][aɪ] [si:] [aɪ] [kɑ:nt] , " [sed] [frən'sɪskoʊ] .
“ **I wished to have been his friend ; but I see I can't , " said Francisco .**
“ 我 希望 到 有 到过 他的 朋友 ; 但 我 看 我 不能 , ” 说 弗朗西斯科 .
“我本想和他做朋友, 但看来我做不到,”弗朗西斯科说。

“ [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['neɪbər] [ʌv; əv]['aʊərz] , [ænd; ənd][aɪ] ['pɪtɪd] [hɪm; ɪm] ;
“ **He is a neighbour of ours , and I pitied him ;**
“ 他 是 一个 邻居 的 我们的 , 和 我 可怜 的 他 ;
“他是我们的邻居, 我很同情他;

[bʌt; bət] [sɪns] [hi:; hi][ɪz][æt; ət][hɪz; ɪz][oʊld] [trɪks] [ə'gen] , [ðeəz; ðəz][æn; ən][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mætər] .
but since he is at his old tricks again , there's an end of the matter .
但 自从 他 是 在 他的 老的 技巧 再次 , 有 一个 结尾 的 这 事情 .
但既然他又故伎重演, 这件事就到此为止吧。

[aɪ][hæv; həv] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ju:; jʊ] , [fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['teɪkən][ɪn] .
I have reason to be obliged to you , for I was nearly taken in .
我 有 原因 到 是 有义务 到 你 , 为了 我 曾是 几乎 已采取 在 .
我应该对你心存感激, 因为我差点就上当受骗了。

[hi:; hi][hæz; həz] [br'heɪvd] [soʊ] [wel] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [pæst] ,
He has behaved so well for some time past ,
他 有 表现 所以 出色地 为了 一些 时间 过去的 ,
他最近一段时间表现得非常好,

[ðæt] [aɪ] [ɪn'tendɪd] [ðɪs] ['veri] ['i:vniŋ] [tu:; tə][hæv; həv] [ɡɔ:n] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
that I intended this very evening to have gone to him ,
那 我 故意的 这 非常 晚上 到 有 已消失 到 他 ,
我原本打算今晚就去找他,

[ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][du:][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [wʌt] [hi:; hi]
and to have told him that I was willing to do for him what he
和 到 有 讲述 他 那 我 曾是 愿意 的 到 做 为了 他 什么 他
[hæz; həz] [lɔ:n] ['bɛgd] [ʌv; əv][em 'i:][tu:; tə][du:] — [tu:; tə]['entər] ['ɪntu:] ['pɑ:rtnərʃɪp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "
has long begged of me to do — to enter into partnership with him . "
有 长的 乞求 的 我 到 做 — 到 进入 进入 合伙 和 他 . "
我告诉他, 我愿意为他做 he 一直以来恳求我做的事——与他建立合作关系。

“ [frənˈsɪskoʊ] ！
“ **Francisco** ！
“ 弗朗西斯科 ！

“弗朗西斯科！ ”

[frənˈsɪskoʊ] ！ — [jɔːr; jər] [ˈmeɪzər] , [lend] [juː ˈes][jɔːr; jər] [ˈmeɪzər] ！
Francisco ！ — **your measure** , **lend us your measure** ！
弗朗西斯科 ！ — 你的 措施 , 借 我们 你的 措施 ！

弗朗西斯科！ ——请你给我们一些建议！

“ [ɪkˈskleɪmd] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ˈmɜːtʃənts] [ˈkraʊdɪŋ] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .
“ **exclaimed a number of little merchants crowding round him** .
“ 惊呼 一个 数字 的 小的 商人 拥挤 圆形的 他 .

“一群小商贩围在他身边，大声喊道。”

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈmeɪzər] [fɔːr; fər] [ˈfʊgər] - [plʌmz] ; [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] [əˈɡriːd] [tuː; tə]
“ **You have a measure for sugar - plums ; and we have all agreed to**
“ 你 有 一个 措施 为了 糖 - 李子 ; 和 我们 有 全部 同意 到
[rɪfɜːr] [tuː; tə] [ðæt] ,
refer to that ,
参考 到 那 ,

“你们有衡量糖梅的规矩；我们都同意参照这个规矩来衡量。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ˈtʃiːtɪd] [brɪfɔːr] [wiː; wi][ɡoʊ][tuː; tə] [breɪk]
and to see how much we have been cheated before we go to break
和 到 看 如何 很多 我们 有 到过 作弊 前 我们 去 到 休息
- [bentʃ] [ænd; ənd] [dɪˈkler] [hɪm; ɪm] [ˈbæŋkrʌpt] ,
Piedro's bench and declare him bankrupt ,
- 长椅 和 宣布 他 破产 ,

在我们砸烂皮耶德罗的板凳并宣布他破产之前，先看看我们到底被骗了多少。

[-] — [ðə; ði] [ˈpʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər][ɔːl] [neɪvz] .
[**318**] — **the punishment for all knaves** .
[-] — 这 惩罚 为了 全部 无赖 .

[318]——对所有恶棍的惩罚。

“ [ðeɪ] [prest] [ɑːn][tuː; tə][frænˈsɪskoʊz] [bɔːrd] , [əbˈteɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈmeɪzər] ,
“ **They pressed on to Francisco's board , obtained his measure** ,
“ 他们 按下 在 到 旧金山的 木板 , 获得 他的 措施 ,
他们继续向弗朗西斯科施压，了解了他的情况，

[faʊnd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [held] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈkwɑːntəti] [ðæt] [kʊd; kəd]
found that it held something more than a quarter above the quantity that could
成立 那 它 握住 某物 更多的 比 一个 四分之一 多于 这 数量 那 可以
[biː; bi] [kənˈteɪnd] [ɪn] - .
be contained in Piedro's .
是 包含 在 - .

发现它所含的量比皮德罗的量多出四分之一以上。

[ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈreɪdʒd] [ˈpɔːpjələs] [wɜːr; wər] [naʊ] [moʊst] [ˈklæməərəs] .
The cries of the enraged populace were now most clamorous .
这 哭泣 的 这 愤怒 民众 是 现在 最多 喧闹的 .

愤怒的民众的呼喊声此刻最为喧嚣。

[ðeɪ] [hʌŋ] [ðə; ði][dʒʌst][ænd; ənd][ðə; ði][ʌnˈdʒʌst] [ˈmeɪzəz] [əˈpɑːn] [haɪ] [poʊlz] ; [ænd; ənd] ,
They hung the just and the unjust measures upon high poles ; and ,
他们 悬挂 这 只是 和 这 不公正 措施 之上 高的 杆子 ; 和 ,
他们将公正的和不公正的措施都挂在高高的杆子上；而且，

[ˈfɔːmɪŋ] [ðəmˈselvz] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈfɔːrmɪdəb(ə)l][ˈfeɪlənks] , [ðeɪ] [prəˈsiːdɪd] [tɔːrdz] - [wel]
forming themselves into a formidable phalanx , they proceeded towards Pedro's well
成型 他们自己 进入 一个 强大 方阵 , 他们 继续 向 - 出色地
[noʊn] [ˈjeləʊ] [ˈletərd] [bɔːrd] ,
known yellow lettered board ,
已知 黄色的 字母 木板 ,

他们组成了一道强大的方阵，朝着皮耶德罗著名的黄色字母牌走去。

[ɪksˈkleɪmɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [əˈlɔːŋ] , “ [ˈkɑːmən] [kɔːz] !
exclaiming , as they went along , “ Common cause !
惊呼 , 作为 他们 去 沿着 , “ 常见的 原因 !

他们一边前进一边高喊：“共同的事业！ ”

[ˈkɑːmən] [kɔːz] !
common cause !
常见的 原因 !

共同的目标！

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˌniəˈpɑːlətən] [ˈmɜːtʃənts] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [neɪvz] [əˈmʌŋst] [ðem; ðəm] !
The little Neapolitan merchants will have no knaves amongst them !
这 小的 那不勒斯 商人 将要 有 不 无赖 在 他们 !

那不勒斯的小商贩们中间绝不会有任何奸诈之徒！

[breɪk] [hɪz; ɪz] [bentʃ] !
Break his bench !
休息 他的 长椅 !

把他的板凳打垮！

[breɪk] [hɪz; ɪz] [bentʃ] !
break his bench !
休息 他的 长椅 !

把他的长凳打塌！

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈbæŋkrʌpt] [ɪn] [ˈɑːnəsti] .
He is a bankrupt in honesty .
他 是 一个 破产 在 诚实 .

他毫无诚信可言。

” [piːdroʊ] [sɔː] [ðə; ði][mɑːb] , [hɜːrd] [ðə; ði] [ɪnˈdɪɡnənt] [ˈklæməɹ] , [ænd; ənd] , [ˈterəfaɪd] [æt; ət][ðə; ði]
” **Piedro saw the mob , heard the indignant clamour , and , terrified at the**
” 皮耶德罗 锯 这 暴民 , 听到 这 愤怒 叫嚣 , 和 , 恐惧 在 这
[əˈproʊtʃ] [ʌv; əv] [ˈnʌmbəɹz] ,
approach of numbers ,
方法 的 数字 ,

“皮耶德罗看到了暴民，听到了愤怒的叫喊声，面对越来越近的人群，他感到恐惧，”

[hiː; hi] [fled] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [prɪˌsɪpɪˈteɪ(ə)n] , [ˈhævɪŋ] [ˈskersli] [taɪm] [tuː; tə] [pæk] [ʌp] [hæf][hɪz; ɪz]
he fled with the utmost precipitation , having scarcely time to pack up half his
他 逃亡 和 这 极致 沉淀 , 拥有 几乎 时间 到 盒 向上 一半 他的
[ˈʊɡər] - [plʌmz] .
sugar - plums .
糖 - 李子 .

他仓皇逃窜，几乎来不及收拾一半的糖果。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prəˈdɪdʒəs] [ˈnʌmbər] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʊd] [hæv; həv] [fɪld] [ˈmeni] [ˈɑːnɪst]
There was a prodigious number , more than would have filled many honest
那里 曾是 一个 惊人 数字 , 更多的 比 会 有 已填 许多 诚实的
[ˈmeʒəɹz] ,
measures ,
措施 ,

数量极其庞大，远远超过许多诚实计量单位所能装满的量。

[ˈskætərd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ˈtræmpld] [ˈlɒdə] [fʊt] [baɪ][ðə; ði] [kraʊd] .
scattered upon the ground and trampled under foot by the crowd .
疏散 之上 这 地面 和 践踏 在下面 脚 经过 这 人群 ；

散落在地上，被人群践踏。

- [bent] [wʌz; wəz][ˈbrookən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈvendʒəns] [ri:kt] [ɪtˈself][ˈɔ:lsʊʊ][əˈpɑ:n]
Piedro's bench was broken , and the public vengeance wreaked itself also upon
- 长椅 曾是 破碎的 , 和 这 民众 复仇 破坏 本身 还 之上
[hɪz; ɪz] [ˈtretʃərəs] [ˈpeɪntɪd] [bɔ:rd] .
his treacherous painted board .
他的 奸诈 绘 木板 ；

皮耶德罗的长凳被砸坏了，公众的报复也波及到了他那块背信弃义的彩绘木板上。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] , [ˈæftər] [ˈbi:ɪŋ] [mʌt] [disˈfɪgəd] [baɪ] [ˈveriəs] [ɪnskˈrɪpʃnz] [ɪkˈspresɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]
It was , after being much disfigured by various inscriptions expressive of the
它 曾是 , 后 存在 很多 毁容 经过 各种各样的 铭文 富有表现力的 的 这
[ju:nɪvɜ:rs(ə)l] [kənˈtempt] [fɔ:r; fər][pi:droʊ] ,
universal contempt for Piedro ,
普遍的 鄙视 为了 皮耶德罗 ,

在被各种表达人们对皮耶德罗普遍蔑视的铭文严重损毁之后，它.....

[hʌŋ] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [kənˈspɪkjuəs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑ:rkɪt] - [pleɪs] ;
hung up in a conspicuous part of the market - place ;
悬挂 向上 在 一个 显眼的 部分 的 这 市场 - 地方 ；

悬挂在市场显眼的位置；

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:ls] [ˈmeʒər] [wʌz; wəz] [ˈfa:sənd] [laɪk][ə; eɪ][kæp][əˈpɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ɪts] [ˈkɔ:rnərz] .
and the false measure was fastened like a cap upon one of its corners .
和 这 错误的 措施 曾是 系紧 喜欢 一个 帽 之上 一 的 它是 角落 ；

而那不实的量器就像帽子一样扣在了它的一角上。

[pi:droʊ][kʊd; kəd] [ˈnevər] [mɔ:r] [fʊʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [ðɪs] [ˈmɑ:rkɪt] ,
Piedro could never more show his face in this market ,
皮耶德罗 可以 绝不 更多的 展示 他的 脸 在 这 市场 ,

皮耶德罗再也不能出现在这个市场上了。

[ænd; ənd][ɔ:l] [hoʊps] [ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] — [ɔ:l] [hoʊps] [ʌv; əv] [ˈpɑ:rtnərʃɪp] [wɪð; wɪθ][frənˈsɪskoʊ] — [wɜ:r; wər]
and all hopes of friendship — all hopes of partnership with Francisco — were
和 全部 希望 的 友谊 — 全部 希望 的 合伙 和 弗朗西斯科 — 是

[fɔ:r; fər][ˈevər][æt; ət][æn; ən][end] .
for ever at an end .
为了 曾经 在 一个 结尾 ；

与弗朗西斯科建立友谊的所有希望——与他建立伙伴关系的所有希望——都永远地破灭了。

[ɪf] [roʊgz] [wʊd] [ˈkælkjuleɪt] , [ðeɪ] [wʊd] [si:s] [tu:; tə][bi:; bi] [roʊgz] ;
If rogues would calculate , they would cease to be rogues ;
如果 流氓 会 计算 , 他们 会 停止 到 是 流氓 ；

如果恶棍们懂得算计，他们就不再是恶棍了；

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wʊd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [dɪˈskʌvər] [ðæt][aɪˈti:][ɪz][moʊst][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ˈɪntrəst] [tu:; tə][bi:; bi]
for they would certainly discover that it is most for their interest to be
为了 他们 会 当然 发现 那 它 是 最多 为了 他们的 兴趣 到 是
[ˈɑ:nɪst] — [ˈsetɪŋ] [əˈsaɪd][ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ɪˈsti:mɪd] [ænd; ənd] [brɪˈlʌvɪd] ,
honest — setting aside the pleasure of being esteemed and beloved ,
诚实的 — 环境 旁边 这 乐趣 的 存在 尊敬的 和 心爱 ,

因为他们肯定会发现，诚实才是最符合他们自身利益的——抛开被人尊敬和爱戴的快乐不谈，

[ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [seɪf] [ˈkɑ:nfəns] ,
of having a safe conscience ,
的 拥有 一个 安全的 良心 ,

拥有安心的良心，

[wɪð; wɪθ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈfriːdəm] [frʌm; frəm] [ɔːl][ðə; ði] [ˈveriəs] [emˈbærəsmənts] [ænd; ənd] [ˈterər] [tuː; tə]
with perfect freedom from all the various embarrassments and terror to
和 完美的 自由 从 全部 这 各种各样的 尴尬 和 恐怖 到
[wɪtʃ] [ˈneɪvz] [ɑːr; ər][ˈsʌbdʒekt] .
which knaves are subject .
哪个 无赖 是 主题 .

完全摆脱了恶棍们所遭受的各种尴尬和恐惧。

[ɪz][aɪˈtiː][nɑːt] [klɪr] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkræftɪ] [ˈhɪroʊ] [wʊd] [hæv; həv] [geɪnd] [ˈræðər] [mɔːr] [baɪ][ə; eɪ]
Is it not clear that our crafty hero would have gained rather more by a
是 它 不是 清除 那 我们的 狡猾 英雄 会 有 获得 相当 更多的 经过 一个
[ˈpɑːrtnərʃɪp] [wɪð; wɪθ][frənˈsɪskoʊ] ,
partnership with Francisco ,
合伙 和 弗朗西斯科 ,
难道还不清楚, 我们这位足智多谋的英雄如果与弗朗西斯科合作, 会获得更大的利益吗?

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [fer] [ˈkærəktər] , [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈpɑːsəbli] [əbˈteɪn] [baɪ] [ˈfrɔːdʒələnt] [ˈdiːlɪŋ]
and by a fair character , than he could possibly obtain by fraudulent dealing
和 经过 一个 公平的 特点 , 比 他 可以 可能 获得 经过 欺诈 处理
[ɪn] [ˈkʌmfɪt] ?
in comfits ?
在 舒适 ?

凭借正直的品格, 他所能获得的财富, 难道比通过非法贩卖糖果获得的财富还要多吗?

[wen] [ðə; ði][mɑːb][hæd; həd] [dɪˈspɜːrst] , [æftər] [ˈsætɪsfɑɪɪŋ] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ][ˈeksəkjuːtɪŋ] [ˈsʌməri]
When the mob had dispersed , after satisfying themselves with executing summary
什么时候 这 暴民 有 分散的 , 后 令人满意 他们自己 和 执行 概括
[ˈdʒʌstɪs][əˈpɑːn] - [bentʃ] [ænd; ənd] [bɔːrd] ,
justice upon Piedro's bench and board ,
正义 之上 - 长椅 和 木板 ,

当暴徒们散去后, 在对皮耶德罗的法官席和董事会进行草率的审判后,

[frənˈsɪskoʊ] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈkɑːrpəntɜːz] [ruːl] [ˈlaɪɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [nɪr] - [ˈbroʊkən] [bentʃ] ,
Francisco found a carpenter's rule lying upon the ground near Piedro's broken bench ,
弗朗西斯科 成立 一个 木匠的 规则 说谎 之上 这 地面 靠近 - 破碎的 长椅 ,
弗朗西斯科在皮耶德罗破损的长凳附近, 地上发现了一把木匠用的尺子。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌrekəˈlektɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ˈkɑːrloʊ] .
which he recollected to have seen in the hands of Carlo .
哪个 他 回忆 到 有 已见 在 这 双手 的 卡洛 .

他回忆说, 他曾在卡洛手中见过这东西。

[hiː; hi] [ɪɡˈzæmɪnd] [aɪˈtiː] [ˈkɜrfəli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ˈkɑːrloʊz] [neɪm] [ˈrɪt(ə)n] [əˈpɑːn][aɪˈtiː] ,
He examined it carefully , and he found Carlo's name written upon it ,
他 检查 它 小心 , 和 他 成立 卡洛的 姓名 书面 之上 它 ,
他仔细查看后, 发现上面写着卡洛的名字。

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [wer] [hiː; hi] [lɪvd] ;
and the name of the street where he lived ;
和 这 姓名 的 这 街道 在哪里 他 居住地 ;
以及他所居住的街道名称;

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [kənˈsɪdərəbli] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] , [hiː; hi][set] [aʊt] [ɪˈmiːdiətli]
and though it was considerably out of his way , he set out immediately
和 尽管 它 曾是 相当 出去 的 他的 方式 , 他 放 出去 立即地
[tuː; tə] [rɪˈstɔːr] [ðə; ði] [ruːl] ,
to restore the rule ,
到 恢复 这 规则 ,
尽管这离他的路相当远, 但他立即着手恢复这项规定。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [wʌn] , [tuː; tə][ɪts] ['raɪt(fə)l] ['oʊnər] .
which was a very handsome one , to its rightful owner .
哪个 曾是 一个 非常 英俊的 一 , 到 它是 正当的 所有者 .
对于它的合法主人来说, 那是一件非常漂亮的衣服。

[ˈæftər][ə; eɪ][hɑːt] [wɔːk] [θruː] ['sevrəl] [striːts] , [hiː; hi] [ˌoʊvər'tɒk] ['kɑːrləʊ] ,
After a hot walk through several streets , he overtook Carlo ,
后 一个 热的 走 通过 一些 街道 , 他 超越 卡洛 ,
在炎热的天气里走过几条街道后, 他追上了卡洛。

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] .
who had just reached the door of his own house .
WHO 有 只是 达到 这 门 的 他的 自己的 房子 .
他刚刚走到自己家门口。

[ˈkɑːrləʊ][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [sed] , [fɔːr; fər] [rɪ'stɔːrɪŋ] [ðɪs] [ruːl] [tuː; tə]
Carlo was particularly obliged to him , he said , for restoring this rule to
卡洛 曾是 特别 有义务 到 他 , 他 说 , 为了 恢复 这 规则 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
他说, 卡洛尤其感激他恢复了这项规则。

[æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][frʌm; frəm][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ə; eɪ]['ves(ə)l] ,
as it was a present from the master of a vessel ,
作为 它 曾是 一个 展示 从 这 掌握 的 一个 血管 ,
因为这是船长赠送的礼物。

[huː] [ɪm'plɔɪd] [hɪz; ɪz] ['faːðər] [tuː; tə][duː] ['kɑːrpəntɜːz] [wɜːrk][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
who employed his father to do carpenter's work for him .
WHO 受雇 他的 父亲 到 做 木匠的 工作 为了 他 .
他雇佣了自己的父亲为他做木工活。

“ [wʌn] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [preɪz] [wʌnz] [self] , [ðeɪ] [seɪ] , ” [kən'tɪnjuːd] ['kɑːrləʊ] ,
“ **One should not praise one's self , they say ,** ” **continued Carlo ,**
“ 一 应该 不是 称赞 一个人的 自己 , 他们 说 , ” 持续 卡洛 ,
“人们常说, 人不应该自夸,”卡洛继续说道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [bɜːŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][geɪn][jʊər; jər] [gʊd] [ə'pɪnjən] ,
“ **but I long so much to gain your good opinion ,**
“ 但 我 长的 所以 很多 到 获得 你的 好的 观点 ,
但我非常渴望得到你的好感,

[ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [hoʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːl] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'stɔːrd] .
that I must tell you the whole history of the rule you have restored .
那 我 必须 告诉 你 这 所有的 历史 的 这 规则 你 有 恢复 .
我必须把你们恢复的统治的全部历史告诉你们。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][em 'iː][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['meɪʒərd] [ðə; ði][wɜːrk][ænd; ənd] [meɪd] [ʌp][ðə; ði] [bɪl]
It was given to me for having measured the work and made up the bill
它 曾是 给定 到 我 为了 拥有 测量 这 工作 和 制成 向上 这 账单
[ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] ['pleɪʒər] - [boʊt] [maɪ'self] .
of a whole pleasure - boat myself .
的 一个 所有的 乐趣 - 船 我 .
这是因为我独自测量了整艘游艇的工程量并编制了账单而获得的奖励。

[juː; jʊ] [meɪ] [ges] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['sɑːrɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [bɜːst][aɪ 'tiː] .
You may guess I should have been sorry enough to have lost it .
你 可能 猜测 我 应该 有 到过 对不起 足够的 到 有 丢失的 它 .
你或许会猜到, 我应该懊悔到把它弄丢才对。

[θækŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ɪts] ['biːɪŋ] [wʌns] [mɔːr] [ɪn][maɪ] ['kerləs] [hændz] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] ,
Thank you for its being once more in my careless hands , and tell me ,
感谢 你 为了 它是 存在 一次 更多的 在 我的 粗心 双手 , 和 告诉 我 ,
谢谢你再次把它交到我粗心的手里, 请告诉我,

[aɪ][beg] , [wen'evər] [aɪ][kæn; kən][duː][juː; jʊ] ['eni] ['sɜːrvɪs] .
I beg , whenever I can do you any service .
我 求 , 每当 我 能 做 你 任何 服务 .
我恳求您, 只要我能为您效劳。

[baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][juː; jʊ][ə; eɪ] [fruːt] [stɔːl] .
By - the - by , I can make up for you a fruit stall .
经过 - 这 - 经过 , 我 能 制作 向上 为了 你 一个 水果 摊位 .
顺便说一句, 我可以为你搭个水果摊。

[aɪl] [duː][aɪ 'tiː][tuː; tə] - ['mɔːrɒʊ] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː][jæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði][ædmə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːrkit] .
I'll do it to - morrow , and it shall be the admiration of the market .
患病的 做 它 到 - 明天 , 和 它 将 是 这 钦佩 的 这 市场 .
我明天就做, 一定会让市场刮目相看。

[ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [els] [juː; jʊ][kɒd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? "
Is there anything else you could think of for me ? "
是 那里 任何事物 别的 你 可以 思考 的 为了 我 ? "
你还能想到其他什么办法吗?

" [waɪ] , [jes] , " [sed] [frən'sɪskoʊ] ; " [sɪns] [juː; jʊ][aːr; ər][soʊ] [gʊd] - ['neɪtʃəd] ,
" Why , yes , " said Francisco ; " since you are so good - natured ,
" 为什么 , 是的 , " 说 弗朗西斯科 ; " 自从 你 是 所以 好的 - 自然 ,
“是的,”弗朗西斯科说; “因为你心地善良,

[pər'hæps] [juːd] [biː; bi][kaɪnd] ['ɪnʌf] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz]
perhaps you'd be kind enough to tell me the meaning of some of those
也许 你会 是 种类 足够的 到 告诉 我 这 意义 的 一些 的 那些
[laɪnz][ænd; ənd] ['fɪgjərz] [ðæt] [aɪ] [siː] [ə'pɑːn][jɔːr; jər] [ruːl] .
lines and figures that I see upon your rule .
线条 和 数据 那 我 看 之上 你的 规则 .
或许您能好心告诉我一下, 我在您的尺子上看到的那些线条和数字是什么意思吗?

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [kɜːri'ɑːsəti][tuː; tə] [noʊ] [ðer; ðər][juːz] . "
I have a great curiosity to know their use . "
我 有 一个 伟大的 好奇心 到 知道 他们的 使用 . "
我很好奇它们的用途。

" [ðæt] [aɪl] [ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ['plezər] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm][maɪ'self] ;
" That I'll explain to you with pleasure , as far as I know them myself ;
" 那 患病的 解释 到 你 和 乐趣 , 作为 远的 作为 我 知道 他们 我 ;
“我很乐意为你解释, 就我所知;

[bʌt; bət] [wen] [aɪm][æt; ət] [fɔːlt] , [maɪ] ['fɑːðər] , [huː] [ɪz] ['kleɪvəɹɪ] [ðæn; ðən][aɪ][eɪ 'em] ,
but when I'm at fault , my father , who is cleverer than I am ,
但 什么时候 我是 在 过错 , 我的 父亲 , WHO 是 更聪明 比 我 是 ,
但当我犯错时, 我父亲, 他比我聪明,

[ænd; ənd] [ʌndə'stændz] [trɪɡə'nɑːmətri] , [kæn; kən][help] [juː 'es] [aʊt] . "
and understands trigonometry , can help us out . "
和 明白 三角学 , 能 帮助 我们 出去 . "
他懂三角学, 可以帮我们解决这个问题。”

“ [ˈtrɪɡəˈnɑːmətri] ！ ” [rɪˈpiːtɪd] [frənˈsɪskoʊ] , [nɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈlɑːrmd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [haɪ] [ˈsaʊndɪŋ] [wɜːrd]
“ **Trigonometry ！** ” **repeated Francisco , not a little alarmed at the high sounding word**
“ 三角学 ！ ” 重复 弗朗西斯科 , 不是 一个 小的 惊慌 在 这 高的 听起来 单词
;
;
;
;

“三角学！”弗朗西斯科重复道，这个听起来高深莫测的词让他有些惊慌；

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [[æɪ; ʅə] [ˈnevər] [ʌndərˈstænd] . ”
“ **that's what I certainly shall never understand .** ”
“ 那就是 什么 我 当然 将 绝不 理解 . ”

“这是我永远也无法理解的。”

“ [oʊ] , [ˈnevər] [fɪr] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈkɑːrləʊ] , [ˈlæfɪŋ] .
“ **Oh , never fear ,** ” **replied Carlo , laughing .**
“ 哦 , 绝不 害怕 , ” 回复 卡洛 , 笑 .

“哦，别担心，”卡洛笑着回答。

“ [aɪ] [ʊkt] [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][duː] [naʊ] — [aɪ] [felt] [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][duː] [naʊ] — [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [fraɪt]
“ **I looked just as you do now — I felt just as you do now — all in a fright**
“ 我 看起来 只是 作为 你 做 现在 — 我 毛毡 只是 作为 你 做 现在 — 全部 在 一个 惊吓
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)l] ,
and a puzzle ,
和 一个 谜 ,

“我当时的样子和你现在一样——我的感受也和你现在一样——既恐惧又困惑。”

[wen] [aɪ][fɜːrst] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ˈæŋɡlɪz] [ænd; ənd][ˈsaɪnz] , [ænd; ənd][ˈkoʊsaɪn] , [ænd; ənd][ɑːks] [ænd; ənd]
when I first heard of angles and sines , and cosines , and arcs and
什么时候 我 第一的 听到 的 角度 和 正弦 , 和 余弦 , 和 弧 和
[ˈsentərz] ,
centres ,
中心 ,

当我第一次听说角度、正弦、余弦、弧和圆心时，

[ænd; ənd] [ˈkɑːmpləmənts] [ænd; ənd][ˈtændʒənts] . ”
and complements and tangents . ”
和 互补 和 切线 . ”

以及互补词和切线词。”

“ [oʊ] [ˈmɜːrsɪ] ！
“ **Oh mercy ！**
“ 哦 怜悯 ！

“哦，天哪！ ”

[ˈmɜːrsɪ] ！
mercy ！
怜悯 ！

怜悯！

“ [ɪntəˈrʌptɪd] [frənˈsɪskoʊ] , [waɪlst] [ˈkɑːrləʊ] [læft] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bəˈnevələnt] [sens] [ʌv; əv]
“ **interrupted Francisco , whilst Carlo laughed , with a benevolent sense of**
“ 中断 弗朗西斯科 , 而 卡洛 笑了 , 和 一个 仁慈 感觉 的
[suːˌpɪrɪˈɔːrəti] .
superiority .
优势 .

“弗朗西斯科打断了他的话，卡洛则带着一种和蔼的优越感笑了。

“ [waɪ] , “ [sed] ['kɑ:rlɒʊ] , “ [ju:l] [faɪnd][ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [ɑ:r; ə] ['nʌθɪŋ] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ə] [ju:st]
“ **Why** , “ **said Carlo** , “ **you'll find all these things are nothing when you are used**
“ 为什么 , “ 说 卡洛 , “ 你会 寻找 全部 这些 事物 是 没有什么 什么时候 你 是 用过的
[tu:; tə][ðem; ðəm] .
to them :
到 他们 :

“为什么呢? ”卡洛说, “当你习惯了这一切, 你会发现它们根本不算什么。”

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɔ:t] [ɪk'spleɪn][maɪ] [ru:l] [tu:; tə][ju:; jʊ] [hɪr] ['brɔɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [sʌn] .
But I cannot explain my rule to you here broiling in the sun .
但 我 不能 解释 我的 规则 到 你 这里 烤制 在 这 太阳 :

但我无法在这里向你们这些在烈日下暴晒的人解释我的规则。

[br'saɪdz] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [nɔ:t][bi:; bi][ðə; ðɪ] [wɜ:rk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] , [aɪ] ['prɔ:mɪs] [ju:; jʊ] ;
Besides , it will not be the work of a day , I promise you ;
除了 , 它 将要 不是 是 这 工作 的 一个 天 , 我 承诺 你 ;

此外, 我向你保证, 这不会是一天就能完成的工作;

[bʌt; bət] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [ju: 'es][æt; ət][jʊr; jər] ['li:ʒər] [aʊərz] , [ænd; ənd] [wi:l] ['stʌdi] [aɪ 'ti:] [tə'geðər]
but come and see us at your leisure hours , and we'll study it together
但 来 和 看 我们 在 你的 闲暇 小时 , 和 出色地 学习 它 一起
.
:
.

不过, 您可以在有空的时候来找我们, 我们一起学习。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['nɒʊ(ə)n][wi:; wi][æɪ; əɪ] [br'kʌm] [frendz] ; [ænd; ənd] , [tu:; tə] [br'gɪn] , [step] [ɪn]
I have a great notion we shall become friends ; and , to begin , step in
我 有 一个 伟大的 概念 我们 将 变得 朋友们 ; 和 , 到 开始 , 步 在
[wɪð; wɪθ][em 'i:] [naʊ] ,
with me now ,
和 我 现在 ,

我预感我们会成为朋友; 那么, 首先, 请跟我来。

“ [sed] ['kɑ:rlɒʊ] , “ [ænd; ənd] [i:t] [ə; eɪ][lɪt(ə)l][mækə'roʊni][wɪð; wɪθ][ju: 'es] .
“ **said Carlo , “ and eat a little macaroni with us** .
“ 说 卡洛 , “ 和 吃 一个 小的 通心粉 和 我们 :

卡洛说: “和我们一起吃点通心粉吧。”

[aɪ] [nɒʊ] [aɪ 'ti:][ɪz] ['redi] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
I know it is ready by this time .
我 知道 它 是 准备好 经过 这 时间 :

我知道这个时候它已经准备好了。

[br'saɪdz] , [ju:l] [si:] [maɪ] ['fɑ:ðər] , [ænd; ənd] ['hi:l] [fʊʊ] [ju:; jʊ] ['plenti] [ʌv; əv] [ru:lz] [ænd; ənd]
Besides , you'll see my father , and he'll show you plenty of rules and
除了 , 你会 看 我的 父亲 , 和 地狱 展示 你 很多 的 规则 和
['kʌmpəsis] ,
compasses ,
指南针 ,

此外, 你还会见到我父亲, 他会教你很多规则和准则。

[æz; əz][ju:; jʊ] [laɪk] [sʌtʃ] [θɪŋz] ;
as you like such things ;
作为 你 喜欢 这样的 事物 ;

既然你喜欢这些东西;

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [goʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ðɪ] [ku:l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['i:vnɪŋ] ,
and then I'll go home with you in the cool of the evening ,
和 然后 患病的 去 家 和 你 在 这 凉爽的 的 这 晚上 ,

然后, 在凉爽的傍晚, 我会和你一起回家。

[ænd; ənd][juː; jʊ][æɪ; ʃəl] [ʃoʊ] [em 'iː][jɔː; jər] ['melənz] [ænd; ənd] [vaɪnz] , [ænd; ənd] [tiːtʃ] [em 'iː] , [ɪn] [taɪm] ,
and you shall show me your melons and vines , and teach me , in time ,
和 你 将 展示 我 你的 甜瓜 和 藤蔓 , 和 教 我 , 在 时间 ,
['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['gɑːrdnɪŋ] .
something of gardening .
某物 的 园艺 .

你要带我去看你的瓜果和葡萄藤，并时不时地教我一些园艺方面的知识。

[oʊ] , [aɪ] [siː] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [gʊd] [frendz] , [dʒʌst] [meɪd] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ʌðər] ; [soʊ] [kʌm] [ɪn]
Oh , I see we must be good friends , just made for each other ; so come in
哦 , 我 看 我们 必须 是 好的 朋友们 , 只是 制成 为了 每个 其他 ; 所以 来 在
— [noʊ] ['serəmoʊni] .
— no ceremony .
— 不 仪式 .

哦，看来我们一定是好朋友，天生一对；进来吧——不用客气。

" ['kɑːrloʊ][wʌz; wəz][nɑːt] [mɪ'steɪkən] [ɪn][hɪz; ɪz] [prɪ'dɪkʃnz] ; [hiː; hi][ænd; ənd][frən'sɪskoʊ] [brɪ'keɪm] ['veri]
" Carlo was not mistaken in his predictions ; he and Francisco became very
" 卡洛 曾是 不是 错误 在 他的 预测 ; 他 和 弗朗西斯科 成为 非常
[gʊd] [frendz] ,
good friends ,
好的 朋友们 ,

“卡洛的预言没有错；他和弗朗西斯科成了非常好的朋友。”

[spɛnt] [ɔːl][ðər; ðər] ['liːzər] [əʊərz] [tə'geðər] , [ɪːðər] [ɪn]['kɑːrloʊz] ['wɜːrkʃɑːp] [ɔːr][ɪn][frən'sɪskoʊz]
spent all their leisure hours together , either in Carlo's workshop or in Francisco's
花费 全部 他们的 闲暇 小时 一起 , 任何一个 在 卡洛的 车间 或者 在 旧金山的
['vɪnjərd] ,
vineyard ,
葡萄园 ,

他们把所有空闲时间都花在一起，要么在卡洛的工作室，要么在弗朗西斯科的葡萄园。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['mjuːtʃuəli] [ɪm'pruːvd] [iːtʃ] ['ʌðər] .
and they mutually improved each other .
和 他们 相互 改进 每个 其他 .
他们互相促进，共同进步。

[frən'sɪskoʊ] , [brɪ'fɔːr] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['frendz] [ruːl] ,
Francisco , before he saw his friend's rule ,
弗朗西斯科 , 前 他 锯 他的 朋友们 规则 ,
弗朗西斯科在他朋友的统治之前，
[nuː:] [bʌt; bət][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ə'rɪθmətɪk] [tuː; tə] ['kælkjuleɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
knew but just enough of arithmetic to calculate in his head the price of the
知道 但 只是 足够的 的 算术 到 计算 在 他的 头 这 价格 的 这

[fruːt] [wɪtʃ] [hiː; hi][soʊld][ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] ;
fruit which he sold in the market ;
水果 哪个 他 卖 在 这 市场 ;
他只懂一点算术，足以心算出他在市场上出售的水果的价格；
[bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['kɑːrloʊz] [ə'sɪstəns] , [ænd; ənd][ðə; ði][æm'bɪ(ə)n][tuː; tə] [ʌndər'stænd] [ðə; ði][teɪblz]
but with Carlo's assistance , and the ambition to understand the tables
但 和 卡洛的 协助 , 和 这 志向 到 理解 这 表格

[ænd; ənd] ['fɪgjərz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['wʌndər(ə)l] [ruːl] ,
and figures upon the wonderful rule ,
和 数据 之上 这 精彩的 规则 ,
但在卡洛的帮助下，以及为了理解这套奇妙规则上的表格和数字而怀揣的雄心壮志，

[hi:; hi][set][tu:; tə][wɜ:rk][ɪn] [ˈɜ:rnist] , [ænd; ənd][ɪn] [du:] [taɪm] , [ˈsætɪsfɑɪd][bəʊθ] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
he set to work in earnest , and in due time , satisfied both himself and his
他 放 到 工作 在 认真 , 和 在 到期的 时间 , 使满意 两个都 他自己 和 他的
[ˈmæstər] .
master .
掌握 .

他开始认真工作，不久之后，他既让自己满意，也让主人满意。

“ [hu:] [noʊz] [bʌt; bət] [ði:z] [θɪŋz] [ðæt][aɪ][eɪ 'em] [ˈlɜ:rnɪŋ] [naʊ] [meɪ] [bi:; bi][ʌv; əv][sʌm; səm][ju:z]
“ **Who knows but these things that I am learning now may be of some use**
“ WHO 知道 但 这些 事物 那 我 是 学习 现在 可能 是 的 一些 使用
[tu:; tə][em 'i:] [brʴɔ:r] [aɪ][daɪ] ?
to me before I die ?
到 我 前 我 死 ?
“谁知道呢，我现在学到的这些东西，说不定在我死之前会对我有所用处呢？ ”

“ [sed] [frənˈsɪskoʊ] , [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [wʌn] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈtu:tər] , [ðə; ðɪ][ˈkɑ:rpəntər]
“ **said Francisco , as he was sitting one morning with his tutor , the carpenter**
“ 说 弗朗西斯科 , 作为 他 曾是 坐着 一 早晨 和 他的 导师 , 这 木匠
.
:
.

“弗朗西斯科说道，当时他正和他的家庭教师，那位木匠，坐在一起，那是一天早上。”

“ [tu:; tə][bi:; bi] [ʴr] [aɪ ˈti:] [wɪl] , “ [sed] [ðə; ðɪ][ˈkɑ:rpəntər] , [ˈpʊtɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəsis] ,
“ **To be sure it will , “ said the carpenter , putting down his compasses ,**
“ 到 是 当然 它 将要 , “ 说 这 木匠 , 推杆 向下 他的 指南针 ,
“当然会，”木匠放下圆规说道。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɜ:rk(ə)] — “ [əˈrɪθmətɪk] [ɪz][ə; eɪ][moʊst][ˈju:sf(ə)] ,
with which he was drawing a circle — “ Arithmetic is a most useful ,
和 哪个 他 曾是 绘画 一个 圆圈 — “ 算术 是 一个 最多 有用 ,
他用它画了一个圆——“算术是非常有用的，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] [ˈnesəserɪ] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [noʊn] [baɪ][men][ɪn][ɔ:l] [ˈsteɪfənz]
and I was going to say necessary thing to be known by men in all stations
和 我 曾是 去 到 说 必要的 事物 到 是 已知 经过 男人 在 全部 车站
;
:
;

我本想说一些各阶层人士都应该知道的必要事情；

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈtrɪɡəˈnɑ:mətri] [dʌz] [noʊ][hɑ:rm] .
and a little trigonometry does no harm .
和 一个 小的 三角学 做 不 伤害 .
懂一点三角函数也无妨。

[ɪn] [ɔ:rt] , [maɪ][ˈmæksɪm][ɪz] , [ðæt] [noʊ] [ˈnɑ:lɪdʒ] [kʌmz] [əˈmɪs] ;
In short , my maxim is , that no knowledge comes amiss ;
在 短的 , 我的 格言 是 , 那 不 知识 来 错误 ;
总之，我的座右铭是：知识永远不会嫌多；

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmænz] [hed] [ɪz][ʌv; əv][æz; əz] [mʌtʃ] [ju:z][tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hɪz; ɪz][hændz] ;
for a man's head is of as much use to him as his hands ;
为了 一个 男人的 头 是 的 作为 很多 使用 到 他 作为 他的 双手 ;
因为人的头脑和双手一样重要；

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [mɔ:r] [soʊ] .
and even more so .
和 甚至 更多的 所以 .
而且更是如此。

“ [ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə][ðə; ði][waɪz][wɪl][ɔ:lweɪz][sə'faɪs] : ”
“ **A word to the wise will always suffice** . ”
“ 一个 单词 到 这 明智的 将要 总是 足够了 . ”

“智者一句话就足够了。”

“ [br'saɪdz] , [tu:; tə][seɪ][nʌθɪŋ][ʌv; əv][meɪkɪŋ][ə; eɪ][fɔ:rtʃən] ,
“ **Besides , to say nothing of making a fortune** , ”
“ 除了 , 到 说 没有什么 的 制作 一个 财富 ,
“此外，更别提发大财了，

[ɪz][nɑ:t][ðer; ðər][ə; eɪ][greɪt][plezər][ɪn][bi:ɪŋ][sʌmθɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ][s'ka:lər] ,
is not there a great pleasure in being something of a scholar ,
是 不是 那里 一个 伟大的 乐趣 在 存在 某物 的 一个 学者 ,
做一个学者难道不是一件乐事吗？

[ænd; ənd][bi:ɪŋ][eɪb(ə)][tu:; tə][pæs][wʌnz][taɪm][wɪð; wɪθ][wʌnz][bʊk] , [ænd; ənd][wʌnz][kəm'pæsɪs]
and being able to pass one's time with one's book , and one's compasses
和 存在 有能力的 到 经过 一个人的 时间 和 一个人的 书 , 和 一个人的 指南针
[ænd; ənd][pens(ə)] ?
and pencil ?
和 铅笔 ?

能够用书本、圆规和铅笔消磨时间？

[seɪf][kəm'pænjənz][ði:z][fɔ:r; fər][jʌŋ][ænd; ənd][oʊld] .
Safe companions these for young and old .
安全的 同伴 这些 为了 年轻的 和 老的 .

对于年轻人和老年人来说，这些都是安全的伴侣。

[noʊ][wʌn][gets][ɪntu:] [mɪstɪf] [ðæt][hæz; həz][plez(ə)nt][θɪŋz][tu:; tə][θɪŋk][ʌv; əv][ænd; ənd][tu:; tə][du:]
No one gets into mischief that has pleasant things to think of and to do
不 一 获得 进入 恶作剧 那 有 令人愉快的 事物 到 思考 的 和 到 做
[wen][ə'loʊn] ;
when alone ;
什么时候 独自的 ;

一个人如果独处时有愉快的事情可做，就不会惹是生非；

[ænd; ənd][aɪ][noʊ] , [fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] , [ðæt][trɪgə'nɑ:mətɹi][ɪz] —
and I know , for my part , that trigonometry is —
和 我 知道 , 为了 我的 部分 , 那 三角学 是 —
就我而言，我知道三角学是——

“ [hɪr][ðə; ði][kɑ:rpəntər][dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][gʊoɪŋ][tu:; tə][prə'naʊns][ə; eɪ][freɪ][pænə'dʒɪrɪk]
“ **Here the carpenter , just as he was going to pronounce a fresh panegyric**
“ 这里 这 木匠 , 只是 作为 他 曾是 去 到 发音 一个 新鲜的 颂
[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][feɪvərɪt][trɪgə'nɑ:mətɹi] ,
upon his favourite trigonometry ,
之上 他的 最喜欢的 三角学 ,

“这时，木匠正要对他最喜欢的三角学发表一番新的赞美之词，

[wʌz; wəz][ɪntə'rʌptɪd][baɪ][ðə; ði][sʌd(ə)n][entrəns][ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɪt(ə)][dɔ:tər][rəu'zetə] , [ɔ:l][ɪn][terz]
was interrupted by the sudden entrance of his little daughter Rosetta , all in tears
曾是 中断 经过 这 突然 入口 的 他的 小的 女儿 罗塞塔 , 全部 在 眼泪
:
:
:
:

这时，他年幼的女儿罗塞塔突然闯了进来，哭个不停，打断了他们的谈话：

[ə; eɪ][veri][ʌn'ju:ʒuəl][s'pektək(ə)][fɔ:r; fər] , [teɪkɪŋ][ðə; ði][jɪr][raʊnd] ,
a very unusual spectacle , for , taking the year round ,
一个 非常 异常 奇观 , 为了 , 采取 这 年 圆形的 ,
一年四季，这都是非常罕见的景象。

[ʃiː, ʃi] [ʃed] [fjuːə] [terz] [ðæn; ðən] [ˈeni] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [hɜːr; hə] [eɪdʒ] [ɪn] [ˈheɪpəlz] .
she shed fewer tears than any child of her age in Naples .
她 棚 更少 眼泪 比 任何 孩子 的 她 年龄 在 那不勒斯 .

在内普尔斯，她流的眼泪比任何同龄的孩子都少。

“ [waɪ] , [maɪ] [dɪr] [gʊd] [ˈhjuːmə] [ˈlɪt(ə)] [rəʊˈzetə] , [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ?
“ **Why , my dear good humoured little Rosetta , what has happened ?**
” 为什么 , 我的 亲爱的 好的 幽默 小的 罗塞塔 , 什么 有 发生 ?
“我亲爱的、善良可爱的小罗塞塔，发生了什么事？”

[waɪ] [ðɪːz] [lɑːrdʒ] [terz] ? “ [sed] [hɜːr; hə] [ˈbrʌðə] [ˈkɑːrlʊ] , [ænd; ənd][hiː, hi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hə] ,
Why these large tears ? ” said her brother Carlo , and he went up to her ,
为什么 这些 大的 眼泪 ? ” 说 她 兄弟 卡洛 , 和 他 去 向上 到 她 ,
“她为什么哭得这么厉害？”她的哥哥卡洛问道，然后走到她身边。

[ænd; ənd] [waɪpt] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [hɜːr; hə] [tʃiːks] .
and wiped them from her cheeks .
和 擦拭 他们 从 她 脸颊 .
她擦掉了脸颊上的泪水。

“ [ænd; ənd] [ðɪːz] [ðæt] [ɑːr; ə] [ˈgʊʊɪŋ] [ˈoʊvə] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [noʊz] [soʊ] [fæst] ?
“ **And these that are going over the bridge of the nose so fast ?**
” 和 这些 那 是 去 超过 这 桥 的 这 鼻子 所以 快速地 ?
“那些快速越过鼻梁的物体呢？”

[aɪ] [mʌst; məst] [stɔːp] [ðɪːz] [terz] , [tuː] , “ [sed] [ˈkɑːrlʊ] .
I must stop these tears , too , ” said Carlo .
我 必须 停止 这些 眼泪 , 也 , ” 说 卡洛 .
“我也必须止住眼泪，”卡洛说道。

[rəʊˈzetə] , [æt; ət] [ðɪs] [spiːtʃ] , [bɜːrst] [aʊt] [ˈlæfɪŋ] ,
Rosetta , at this speech , burst out laughing ,
罗塞塔 , 在 这 演讲 , 爆裂 出去 笑 ,
罗塞塔听到这番话，哈哈大笑起来。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [dɪd] [nɔːt] [noʊ] [tɪl] [ðen] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [hæd; həd] [ˈeni] [brɪdʒ] [ɑːn] [hɜːr; hə] [noʊz] .
and said that she did not know till then that she had any bridge on her nose .
和 说 那 她 做过 不是 知道 直到 然后 那 她 有 任何 桥 在 她 鼻子 .
她说，直到那时她才知道自己的鼻子上有鼻梁。

“ [ænd; ənd] [wɜːr; wə] [ðɪːz] [ˈfelz] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [terz] ? “ [sed] [hɜːr; hə] [ˈbrʌðə] ,
“ **And were these shells the cause of the tears ? ” said her brother** ,
” 和 是 这些 贝壳 这 原因 的 这 眼泪 ? ” 说 她 兄弟 ,
“这些炮弹是她流泪的原因吗？”她哥哥问道。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [ˈfelz] , [wɪtʃ] [ʃiː, ʃi] [held] [brɪfɔːr] [hɜːr; hə] [ɪn] [hɜːr; hə] [frɑːk] .
looking at a heap of shells , which she held before her in her frock .
寻找 在 一个 堆 的 贝壳 , 哪个 她 握住 前 她 在 她 连衣裙 .
她看着面前堆着的一堆贝壳，贝壳被她用连衣裙包裹着。

“ [jes] , [ˈpɑːrtli] , “ [sed] [rəʊˈzetə] .
“ **Yes , partly , ” said Rosetta** .
” 是的 , 部分 , ” 说 罗塞塔 .
“是的，部分是这样，”罗塞塔说。

“ [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈpɑːrtli] [maɪ] [oʊn] [fɔːlt] , [bʌt; bət] [nɔːt] [ɔːl] .
“ **It was partly my own fault , but not all** .
” 它 曾是 部分 我的 自己的 过错 , 但 不是 全部 .
“这部分是我的错，但并非全部。”

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɑːrpəntɜːz] [jɑːrd] , [nɪr] [ðə; ði] [ˈɑːrsənəl] ,
You know I went out to the carpenter's yard , near the arsenal ,
你 知道 我 去 出去 到 这 木匠的 院子 , 靠近 这 兵工厂 ,
你知道我去了军械库附近的木匠铺，

©叶兴阳双语音标有声读物,本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

家长助手；(The Parent's Assistant; Or,)

第28/32页

[wer] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɑ:r; ə] [ˈpɪkɪŋ] [ʌp] [tʃɪps] [ænd; ənd] [stɪks] [soʊ] [ˈbɪzɪli] ;
where all the children are picking up chips and sticks so busily ;
在哪里 全部 这 孩子们 是 挑选 向上 芯片 和 棍子 所以 忙碌地 ;

孩子们都在忙着捡薯片和树枝；

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈbɪzi] [æz; əz] [ˈeni] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [brɪkəz, brɪkɔ:z][aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [fɪl] [maɪ]
and I was as busy as any of them , because I wanted to fill my
和 我 曾是 作为 忙碌的 作为 任何 的 他们 , 因为 我 通缉 到 充满 我的
[ˈbæskɪt] [su:n] ;
basket soon ;
篮子里 很快 ;

我和他们一样忙，因为我想尽快把篮子装满；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ][ʊd; ʃəd] [sel] [maɪ] [ˈbæskɪtfʊl] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wʊd] -
and then I thought I should sell my basketful directly in the little wood -
和 然后 我 想法 我 应该 卖 我的 满篮 直接地 在 这 小的 木头 -
[ˈmɑ:rkɪt] .
market .
市场 .

然后我想，我应该直接把这篮子东西拿到小木材市场去卖。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [fɪld] [maɪ] [ˈbæskɪt] , [ænd; ənd] [meɪd] [ʌp][maɪ] [ˈfægət] ([wɪtʃ] [wʌz; wəz]
As soon as I had filled my basket , and made up my faggot (which was
作为 很快 作为 我 有 已填 我的 篮子 , 和 制成 向上 我的 柴草 (哪个 曾是
[nɔ:t] [dʌn] ,
not done ,
不是 完毕 ,

我刚把篮子装满，准备好我的柴火（这还没做完），

[ˈbrʌðər] , [tɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst] [beɪkt] [baɪ][ðə; ði][sʌn] ,
brother , till I was almost baked by the sun ,
兄弟 , 直到 我 曾是 几乎 烘焙 经过 这 太阳 ,

兄弟，直到我几乎被太阳烤焦为止。

[fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [weɪt] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɑ:pɪntəz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈbɪts][ʌv; əv] [wʊd] [tu:; tə]
for I was forced to wait by the carpenters for the bits of wood to
为了 我 曾是 强制 到 等待 经过 这 木匠 为了 这 比特 的 木头 到
[meɪk] [ʌp][maɪ] [ˈfægət]) — [aɪ] [seɪ] ,
make up my faggot) — I say ,
制作 向上 我的 柴草) — 我 说 ,

因为我被迫等木匠们给我做柴捆的木料) ——我说，

[wen] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [ˈredi] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈbæskɪt] [fʊl] , [aɪ] [left] [aɪ ˈti:] [ɔ:l təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði][jɑ:rd] .
when it was all ready , and my basket full , I left it altogether in the yard .
什么时候 它 曾是 全部 准备好 , 和 我的 篮子 满的 , 我 左边 它 共 在 这 院子 .
"
"
"

一切准备就绪，篮子也装满了东西后，我把它们都留在了院子里。

" [ðæt] [wʌz; wəz][nɔ:t] [waɪz] [tu:; tə] [li:v] [aɪ ˈti:] , " [sed] [ˈkɑ:rləʊ] .
" **That was not wise to leave it , " said Carlo** .
" 那 曾是 不是 明智的 到 离开 它 , " 说 卡洛 .

“把它留下来是不明智的,”卡洛说。

“ [bʌt; bət][aɪ][ˈoʊnli][left][aɪˈti:] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] [ˈmɪnɪts] , [ˈbrʌðər] ,
“ **But I only left it for a few minutes , brother ,**
“ 但 我 仅有的 左边 它 为了 一个 很少 分钟 , 兄弟 ,
“但我只离开了几分钟, 兄弟。”

[ænd; ænd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ˈenɪbɑːdi] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [dɪsˈɑːnɪst] [æz; əz][tuː; tə] [teɪk] [aɪˈti:] [waɪlst]
and I could not think anybody would be so dishonest as to take it whilst
和 我 可以 不是 思考 任何人 会 是 所以 不诚实 作为 到 拿 它 而
[aɪ][wʌz; wəz] [əˈweɪ] .
I was away .
我 曾是 离开 .

我当时觉得, 在我离开的时候, 应该不会有人如此不诚实地把它拿走。

[aɪ][ˈoʊnli][dʒʌst][ræn][tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,
I only just ran to tell a boy ,
我 仅有的 只是 跑 到 告诉 一个 男生 ,

我只是跑去告诉一个男孩,

[huː] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ɔːl] [ðɪːz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈfelz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [siː] - [ɔːr] , [ænd; ænd] [huː]
who had picked up all these beautiful shells upon the sea - shore , and who
WHO 有 挑选 向上全部 这些 美丽的 贝壳 之上 这 海 - 支撑 , 和 WHO
[ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [sel] [ðəm; ðəm] ,
wanted to sell them ,
通缉 到 卖 他们 ,

谁在海滩上捡到了这些漂亮的贝壳, 并想把它们卖掉?

[ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [baɪ] [ðəm; ðəm][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
that I should be glad to buy them from him ,
那 我 应该 是 高兴的 到 买 他们 从 他 ,

我应该很乐意从他那里购买它们。

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [ˈoʊnli][biː; bi][soʊ] [ɡʊd] [æz; əz][tuː; tə] [kiːp] [ðəm; ðəm][fɔːr; fər][emˈiː] ,
if he would only be so good as to keep them for me ,
如果 他 会 仅有的 是 所以 好的 作为 到 保持 他们 为了 我 ,

如果他能好心帮我保管好它们就好了。

[fɔːr; fər][æn; ən] [ˈaʊər][ɔːr][soʊ] , [tɪl] [aɪ][hæd; həd] [ˈkæɪɪd] [maɪ] [wʊd] [tuː; tə] [ˈmɑːrkit] ,
for an hour or so , till I had carried my wood to market ,
为了 一个 小时 或者 所以 , 直到 我 有 携带 我的 木头 到 市场 ,

大约过了一个小时, 直到我把木柴运到市场为止。

[ænd; ænd] [tɪl] [aɪ][hæd; həd][soʊld][aɪˈtiː] , [ænd; ænd][soʊ][hæd; həd] [ˈmʌni] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði]
and till I had sold it , and so had money to pay him for the
和 直到 我 有 卖 它 , 和 所以 有 钱 到 支付 他 为了 这
[ˈfelz] . “
shells .”
贝壳 : “

直到我把它卖掉, 才有钱付给他贝壳的钱。”

“ [jɔːr; jər] [hɑːrt] [wʌz; wəz][set] [ˈmɑːtɪli] [ɑːn] [ðɪːz] [ˈfelz] , [rəʊˈzetə] . “
“ **Your heart was set mightily on these shells , Rosetta .**”
“ 你的 心 曾是 放 非常 在 这些 贝壳 , 罗塞塔 . ”

“罗塞塔, 你对这些贝壳真是情有独钟。”

“ [jes] ; [fɔːr; fər][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][ænd; ænd][frənˈsɪskoʊ] , [ˈbrʌðər] ,
“ **Yes ; for I thought you and Francisco , brother ,**
“ 是的 ; 为了 我 想法 你 和 弗朗西斯科 , 兄弟 ,

“是的; 因为我以为你和弗朗西斯科, 我的兄弟,

[wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][fɔːr; fər][jɜː; jər][naɪs][ˈgrɑːtoʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [æt; ət]
would like to have them for your nice grotto that you are making at
会 喜欢 到 有 他们 为了 你的 好的 石窟 那 你 是 制作 在
[ˈrezɪnə] .
Resina .
树脂 :

我想把它们用在您于雷西纳建造的漂亮的洞穴里。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːrɪ] [tuː; tə][get][ðem; ðəm] .
That was the reason I was in such a hurry to get them .
那 曾是 这 原因 我 曾是 在 这样的 一个 匆忙 到 得到 他们 :

这就是我急着去拿它们的原因。

[ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd][ðem; ðəm][tuː; tə] [sel] [wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] - ['neɪtʃəd] ; [hiː; hi] [pɔːd]
The boy who had them to sell was very good - natured ; he poured
这 男生 WHO 有 他们 到 卖 曾是 非常 好的 - 自然 ; 他 倾倒
[ðem; ðəm][ˈɪntuː][maɪ][ləp] ,
them into my lap ,
他们 进入 我的 膝 ,

那个卖东西的男孩心地善良，他把东西倒在我腿上。

[ænd; ænd] [sed] [aɪ][hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɑːnɪst] [feɪs] [hiː; hi] [wʊd] [trʌst] [em 'iː] ,
and said I had such an honest face he would trust me ,
和 说 我 有 这样的 一个 诚实的 脸 他 会 相信 我 ,
他说我长相诚实，他会相信我。

[ænd; ænd] [ðæt] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hɜːrɪ] ,
and that as he was in a great hurry ,
和 那 作为 他 曾是 在 一个 伟大的 匆忙 ,
因为他当时非常着急，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [weɪt] [æn; ən] ['aʊər] [waɪlst] [aɪ][soʊld][maɪ] [wʊd] ;
he could not wait an hour whilst I sold my wood ;
他 可以 不是 等待 一个 小时 而 我 卖 我的 木头 ;
他等不及我卖掉木材一个小时；

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [aɪ] [wʊd] [peɪ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['iːvɪŋ] ,
but that he was sure I would pay him in the evening ,
但 那 他 曾是 当然 我 会 支付 他 在 这 晚上 ,
但他确信我晚上会付钱给他。

[ænd; ænd][hiː; hi][toʊld][em 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kɔːl] [hɪr] [ðɪs] ['iːvɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌni] .
and he told me that he would call here this evening for the money .
和 他 讲述 我 那 他 会 称呼 这里 这 晚上 为了 这 钱 .
他告诉我他今晚来会来这里收钱。

[bʌt; bət] [naʊ] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] , ['kɑːrləʊ] ?
But now what shall I do , Carlo ?
但 现在 什么 将 我 做 , 卡洛 ?
可是，卡洛，我现在该怎么办呢？

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][noʊ] ['mʌni] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] : [aɪ][mʌst; məst] [ɡɪv] [bæk] [hɪz; ɪz] ['felz] ,
I shall have no money to give him : I must give back his shells ,
我 将 有 不 钱 到 给 他 : 我 必须 给 后退 他的 贝壳 ,
我没有钱给他了，我必须把贝壳还给他。

[ænd; ænd] [ðæts] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] . "
and that's a great pity . "
和 那就是 一个 伟大的 遗憾 : "
真是太可惜了。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ˈhæpənd] [aɪ ˈti:] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɑ:t] [sel] [jʊr; jər] [wʊd] ? ”
“ But how happened it that you did not sell your wood ? ”
“ 但 如何 发生 它 那 你 做过 不是 卖 你的 木头 ? ”
“可是，你的木材怎么没卖出去呢？ ”

“ [oʊ] , [aɪ][fərˈɡɑ:t] ; [dɪd][nɑ:t][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ?
“ Oh , I forgot ; did not I tell you that ? ”
“ 哦 , 我 忘了 ; 做过 不是 我 告诉 你 那 ? ”
“哦，我忘了；我不是跟你说过吗？ ”

[wen] [aɪ] [went] [fɔ:r; fər][maɪ] [ˈbæskɪt] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈempti] , [kwɑɪt] [ˈempti] ,
When I went for my basket , do you know it was empty , quite empty ,

什么时候 我 去 为了 我的 篮子 , 做 你 知道 它 曾是 空的 , 相当 空的 ,

当我去拿购物篮的时候，你知道吗？它是空的，完全空了。

[nɑ:t][ə; eɪ] [tʃɪp] [left] ?
not a chip left ?
不是 一个 芯片 左边 ?
一块薯片都没剩下吗？

[sʌm; səm] [dɪsˈɑ:nɪst] [ˈpɜ:rs(ə)n][hæd; həd] [ˈkærid] [aɪ ˈti:][ɔ:l] [ɔ:f] .
Some dishonest person had carried it all off .
一些 不诚实 人 有 携带 它 全部 离开 .
这一切都被某个不诚实的人偷走了。

[hæd; həd][nɑ:t][aɪ] [ˈri:z(ə)n] [tuː; tə][kraɪ] [nəʊ] , [ˈkɑ:rləʊ] ? -
Had not I reason to cry now , Carlo ? ' -
有 不是 我 原因 到 哭 现在 , 卡洛 ? -
卡洛，难道我现在没有理由哭吗？

“ [aɪ] [goʊ] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [wʊd] - [ˈmɑ:rkɪt] , [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][jʊr; jər]
“ I'll go this minute into the wood - market , and see if I can find your

“ 患病的 去 这 分钟 进入 这 木头 - 市场 , 和 看 如果 我 能 寻找 你的

[ˈfægət] .
faggot .
柴草 .

“我这就去木材市场，看看能不能找到你的柴火。”
[wəʊnt] [ðæt] [biː; bi] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈkraɪɪŋ] ? ” [sed] [hɜ:r; hər] [ˈbrʌðər] .
Won't that be better than crying ? ” said her brother .
惯于 那 是 更好的 比 哭泣 ? ” 说 她 兄弟 .
“那岂不是比哭泣好吗？”她哥哥说。

“ [ʊd; ʊd] [juː; jʊ] [noʊ] [ˈeni] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈpi:sɪz] [ʌv; əv] [wʊd] [əˈgen] [ɪf] [juː; jʊ][wɜ:r; wər][tuː; tə] [si:]
“ Should you know any one of your pieces of wood again if you were to see

“ 应该 你 知道 任何 一 的 你的 件 的 木头 再次 如果 你 是 到 看

[ðem; ðəm] ? ”
them ? ”
他们 ? ”

“如果你再次见到你的任何一块木头，你能认出它们吗？”
“ [jes] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] , [aɪ][ʊd; ʊd] [noʊ] [əˈgen] , ” [sed] [rəʊˈzetə] .
“ Yes , one of them , I am sure , I should know again , ” said Rosetta .

“ 是的 , 一 的 他们 , 我 是 当然 , 我 应该 知道 再次 , ” 说 罗塞塔 .

“是的，我确定其中一个，我应该能认出来，”罗塞塔说。
“ [aɪ ˈti:][hæd; həd][ə; eɪ] [nɑ:tʃ] [æt; ət][wʌn] [end][ʌv; əv][aɪ ˈti:] ,
“ It had a notch at one end of it ,

“ 它 有 一个 缺口 在 一 结尾 的 它 ,

“它的一端有一个缺口，

[wer] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:pintəz] [kʌt][aɪ 'ti:] [ɔ:f][frʌm; frəm] [ə'ɪləðər] [pi:s] [ʌv; əv] [wʊd] [fɔ:r; fər][em 'i:]
where one of the carpenters cut it off from another piece of wood for me
在哪里 一 的 这 木匠 切 它 离开 从 其他 片 的 木头 为了 我
.
.”
:
.”
.

其中一位木匠帮我从另一块木头上锯下了这块木头。

[ænd; ənd][ɪz] [ðɪs] [pi:s] [ʌv; əv] [wʊd] [frʌm; frəm] [wɪt] [ðə; ði][kɑ:rpəntər] [kʌt][aɪ 'ti:] [stɪl] [tu:; tə][bi:; bi]
” **And is this piece of wood from which the carpenter cut it still to be**
” 和 是 这 片 的 木头 从 哪个 这 木匠 切 它 仍然 到 是
[si:n] ?
seen ?
已见 ?

“那么，木匠当年切割这块木头的那块木头，现在还能看到吗？”

” [sed] [frən'sɪskoʊ] .
” **said Francisco** .
” 说 弗朗西斯科 .

弗朗西斯科说道。

[jes] , [aɪ 'ti:][ɪz][ɪn][ðə; ði][jɑ:rd] ; [bʌt; bət][aɪ] ['kænə:t] [brɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] ,
” **Yes , it is in the yard ; but I cannot bring it to you ,**
” 是的 , 它 是 在 这 院子 ; 但 我 不能 带来 它 到 你 ,
“是的，它就在院子里；但我不能把它拿给你。”

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['hevi] . ”
for it is very heavy . ”
为了 它 是 非常 重的 . ”

因为它很重。

” [wi:; wi][kæn; kən][gʊv][tu:; tə][aɪ 'ti:] , ” [sed] [frən'sɪskoʊ] , ” [ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [wi:; wi][æɪ; ʃəl] [rɪ'kʌvər]
” **We can go to it ,** ” **said Francisco ,** ” **and I hope we shall recover**
” 我们 能 去 到 它 , ” 说 弗朗西斯科 , ” 和 我 希望 我们 将 恢复
[jɔr; jər] ['bæskɪtfʊl] .
your basketful .
你的 满篮 .

“我们可以去那里，”弗朗西斯科说，“我希望我们能找回你篮子里的东西。”

” ['kɑ:rləʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [went] [wɪð; wɪθ] [rəu'zetə] [ɪ'mi:diətli] [tu:; tə][ðə; ði][jɑ:rd] , [nɪr] [ðə; ði]
” **Carlo and his friend went with Rosetta immediately to the yard , near the**
” 卡洛 和 他的 朋友 去 和 罗塞塔 立即地 到 这 院子 , 靠近 这
['ɑ:rsənəl] ,
arsenal ,
兵工厂 ,

卡洛和他的朋友立刻陪着罗塞塔去了军械库附近的院子里。

[sɔ:] [ðə; ði] [nɔ:tɪt] [pi:s] [ʌv; əv] [wʊd] , [ænd; ənd] [ðen] [prə'si:did] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)] [wʊd] -
saw the notched piece of wood , and then proceeded to the little wood -
锯 这 缺口 片 的 木头 , 和 然后 继续 到 这 小的 木头 -
[ˈmɑ:rkɪt] ,
market ,
市场 ,

他看到了那块有缺口的木头，然后就去了小木材市场。

[ænd; ənd] [sə:tɪt] ['evri] [hi:p] [ðæt] [leɪ] [brɪfɔ:r] [ðə; ði]['lɪt(ə)] ['fæktərz] ;
and searched every heap that lay before the little factors ;
和 搜索 每一个 堆 那 躺 前 这 小的 因素 ;

搜遍了小商贩面前的每一堆货物；

[bʌt; bət][noʊ] [nɑ:tft] [bɪt][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] ,
but no notched bit was to be found ,
但 不 缺口 少量 曾是 到 是 成立 ,
但是并没有找到带缺口的钻头。

[ænd; ənd] [rəu'zetə] [dɪ'klerd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [si:] [wʌn] [stɪk] [ðæt] [lʊkt] [æt; ət][ɔ:l] [laɪk] ['eni] [ʌv; əv]
and Rosetta declared that she did not see one stick that looked at all like any of
和 罗塞塔 声明 那 她 做过 不是 看 一 戳 那 看起来 在 全部 喜欢 任何 的
[hɜ:rz] .
hers .
她的 .

罗塞塔宣称，她没有看到一根棍子和她自己的棍子有任何相似之处。

[ɑ:n][ðer; ðər][pɑ:rt] , [hɜ:r; hər] [kəm'pænjənz] ['i:gərli] [ʌn'taɪd] [ðer; ðər] ['fægət] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm]
On their part , her companions eagerly untied their faggots to show them
在 他们的 部分 , 她 同伴 急切地 解开 他们的 同性恋 到 展示 他们
[tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
to her ,
到 她 ,
她的同伴们则急切地解开柴捆，向她展示。

[ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , “ [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [wʌt] [dɪd][nɑ:t] [bɪ'ɔ:n] [tu:; tə]
and exclaimed , “ That they were incapable of taking what did not belong to
和 惊呼 , “ 那 他们 是 无法 的 采取 什么 做过 不是 属于 到
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;
他们惊呼：“他们不可能拿走不属于他们的东西；

[ðæt] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['pɜ:sənz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
that of all persons they should never have thought of taking anything from the
那 的 全部 人 他们 应该 绝不 有 想法 的 采取 任何事物 从 这
[gʊd] ['neɪtʃəd] ['lɪt(ə)] [rəu'zetə] ,
good natured little Rosetta ,
好的 自然 小的 罗塞塔 ,
他们怎么会想到要从善良可爱的小罗塞塔那里拿走任何东西呢？

[hu:] [wʌz; wəz] [ɔ:lweɪz] ['redi] [tu:; tə] [gɪv] [tu:; tə] ['ʌðər] , [ænd; ənd][tu:; tə] [help] [ðem; ðəm][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ʌp]
who was always ready to give to others , and to help them in making up
WHO 曾是 总是 准备好 到 给 到 其他的 , 和 到 帮助 他们 在 制作 向上
[ðer; ðər]['loʊdz] .
their loads .
他们的 负载 .
他总是乐于助人，并帮助别人分担重担。

“ [dɪ'sperɪŋ] [ʌv; əv] [dɪs'klʌvərɪŋ] [ðə; ði] [θi:f] , [frən'sɪskoʊ][ænd; ənd]['kɑ:rləʊ] [left] [ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] .
” Despairing of discovering the thief , Francisco and Carlo left the market .
” 绝望 的 发现 这 贼 , 弗朗西斯科 和 卡洛 左边 这 市场 .
弗朗西斯科和卡洛绝望地发现找不到小偷，便离开了市场。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [hoʊm] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [met] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['sɜ:rvənt] ['ɑ:rθər] ,
As they were returning home , they were met by the English servant Arthur ,
作为 他们 是 返回 家 , 他们 是 遇见 经过 这 英语 仆人 亚瑟 ,
他们回家途中遇到了英国仆人亚瑟。

[hu:] [æskt] [frən'sɪskoʊ] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] , [ænd; ənd] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ] .
who asked Francisco where he had been , and where he was going .
WHO 问 弗朗西斯科 在哪里 他 有 到过 , 和 在哪里 他 曾是 去 .
他问弗朗西斯科他从哪里来，又要去哪里。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [rɒʊ'zetəz] [lɔ:st] [fægə't] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][bɪt][ʌv; əv] [wɒd] ,
As soon as he heard of Rosetta's lost faggot , and of the bit of wood ,
作为 很快 作为 他 听到 的 罗塞塔的 丢失的 柴草 , 和 的 这 少量 的 木头 ,
他一听说罗塞塔丢了柴火, 还有那块木头,

[nɑ:tʃt] [æt; ət][wʌn][end] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [rəu'zetə] [dru:] [ðə; ði] [ʃeɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [tʃɔ:k] ,
notched at one end , of which Rosetta drew the shape with a piece of chalk ,
缺口 在 一 结尾 , 的 哪个 罗塞塔 画 这 形状 和 一个 片 的 粉笔 ,
一端有缺口, 罗塞塔用粉笔在上面画出了形状。

[wɪtʃ] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] [hæd; həd] [lent] [hɜ:r; hər] , ['ɑ:rθər] [ɪk'skleɪmd] ,
which her brother had lent her , Arthur exclaimed ,
哪个 她 兄弟 有 借出的 她 , 亚瑟 惊呼 ,
“那是她哥哥借给她的,”亚瑟惊呼道。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [wɒd] [æz; əz] [ðɪs] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] ;
“ **I have seen such a bit of wood as this within this quarter of an hour ;**
” 我 有 已见 这样的 一个 少量 的 木头 作为 这 之内 这 四分之一 的 一个 小时 ;
“在过去的十五分钟里, 我见过像这样的木头;

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɔ:t] [rekə'lekt] [wer] .
but I cannot recollect where .
但 我 不能 追忆 在哪里 .
但我记不清是在哪里了。

[steɪ] !
Stay !
停留 !
停留!

[ðɪs] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['beɪkɜ:z] , [aɪ] [θɪŋk] , [wer] [aɪ] [went] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][rɒʊlz][fɔ:r; fər][maɪ]
this was at the baker's , I think , where I went for some rolls for my
这 曾是 在 这 面包师的 , 我 思考 , 在哪里 我 去 为了 一些 卷 为了 我的
['mæstər] .
master .
掌握 .
我想, 这应该是在面包店, 我去那里给我的主人买些面包卷。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz]['ʌv(ə)n] .
It was lying beside his oven .
它 曾是 说谎 旁 他的 烤箱 .
它就放在他家的烤箱旁边。

[tu:; tə][ðə; ði] ['beɪkɜ:z] [ðeɪ] [ɔ:l] [went] [æz; əz][fæst][æz; əz]['pɔ:səb(ə)] ,
“ **To the baker's they all went as fast as possible ,**
” 到 这 面包师的 他们 全部 去 作为 快速地 作为 可能的 ,
“他们都以最快的速度赶往面包店。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gɔ:t][ðer; ðər][bʌt; bət][dʒʌst][ɪn] [taɪm] .
and they got there but just in time .
和 他们 得到 那里 但 只是 在 时间 .
他们及时赶到了。

[ðə; ði]['beɪkər][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ðə; ði][bɪt][ʌv; əv] [wɒd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ðæt]
The baker had in his hand the bit of wood with which he was that
这 面包师 有 在 他的 手 这 少量 的 木头 和 哪个 他 曾是 那
[ɪnstənt] ['gouɪŋ][tu:; tə] [fi:d] [hɪz; ɪz]['ʌv(ə)n] .
instant going to feed his oven .
立即的 去 到 喂养 他的 烤箱 .
面包师手里拿着一根木头, 他正准备用它来给烤箱添柴。

“ [stɑ:p] , [gʊd] ['mɪstər] . ['beɪkər] ! ” [kraɪd] [rəu'zetə] , [hu:] [ræn][ˈɪntu:] [ðə; ði] ['beɪkəz] [[ɑ:p] [fɜ:rst] ;
“ **Stop , good Mr . Baker ! ” cried Rosetta , who ran into the baker's shop first ;**
“ 停止 , 好的 先生 : 贝克 ! ” 哭 罗塞塔 , who 跑 进入 这 面包师的 店铺 第一的 ;
“住手, 好心的贝克先生! ”罗塞塔喊道, 她第一个跑进了面包店;

[ænd; ənd][æz; əz][hi; hi] [hɜ:rd] “ [stɑ:p] ! [stɑ:p] !
and as he heard “ Stop ! stop !
和 作为 他 听到 “ 停止 ! 停止 !
当他听到“停! 停! ”

“ [ɑ:r 'i:] - ['ekəʊd] [baɪ] ['meni] ['vɔɪsɪz] , [ðə; ði][ˈbeɪkər] [stɑ:pt] ; [ænd; ənd] [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu; tə][frən'sɪskoʊ] ,
“ **re - echoed by many voices , the baker stopped ; and turning to Francisco ,**
“ 关于 : 回声 经过 许多 声音 , 这 面包师 停止 ; 和 转弯 到 弗朗西斯科 ,
[ˈkɑ:rləʊ][ænd; ənd] [ˈɑ:rθər] ,
Carlo and Arthur ,
卡洛 和 亚瑟 ,
“许多人都这样回应着, 面包师停了下来; 他转向弗朗西斯科、卡洛和亚瑟,

[ˈbɛgd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [ʌ; əv][sʌm; səm] [sər'praɪz] , [tu; tə] [noʊ] [waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd]
begged , with a countenance of some surprise , to know why they had
乞求 , 和 一个 面容 的 一些 惊喜 , 到 知道 为什么 他们 有
[dɪ'zɑɪrd] [hɪm; ɪm][tu; tə][stɑ:p] .
desired him to stop .
想要的 他 到 停止 :
他带着几分惊讶的表情恳求道, 想知道他们为什么希望他停下来。

[ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] [ˈi:zəli] [ɪk'spleɪnd] ,
The case was easily explained ,
这 案件 曾是 容易地 解释 ,
案情很容易解释。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈbeɪkər][təʊld][ðəm; ðəm] [ðæt] [hi; hi][dɪd][nɑ:t] [baɪ] ['eni] [wʊd] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] ['mɑ:rkɪt]
and the baker told them that he did not buy any wood in the little market
和 这 面包师 讲述 他们 那 他 做过 不是 买 任何 木头 在 这 小的 市场
[ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] ;
that morning ;
那 早晨 ;
面包师告诉他们, 那天早上他在小集市上没有买任何木柴;

[ðæt] [ðɪs] ['fægət] [hi; hi][hæd; həd] [ˈpə:tʃəst] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['aʊərz] [ʌ; əv] [twelv] [ænd; ənd][wʌn]
that this faggot he had purchased between the hours of twelve and one
那 这 柴草 他 有 购买 之间 这 小时 的 十二 和 一
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [læd] [ə'baʊt] [fræn'sɪskoʊz] [haɪt] ,
from a lad about Francisco's height ,
从 一个 小伙子 关于 旧金山的 高度 ,
这根柴火是他于中午十二点到一点之间从一个和弗朗西斯科差不多高的男孩那里买来的。

[hu:m] [hi; hi] [met] [nɪr] [ðə; ði][jɑ:rd][ʌ; əv][ðə; ði] ['ɑ:rsənəl] .
whom he met near the yard of the arsenal .
谁 他 遇见 靠近 这 院子 的 这 兵工厂 :
他在兵工厂院子附近遇到了他。

“ [ðɪs] [ɪz][maɪ][bɪt][ʌ; əv] [wʊd] , [aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] ; [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] [baɪ] [ðɪs] [nɑ:tʃ] ,
“ **This is my bit of wood , I am sure ; I know it by this notch ,**
“ 这 是 我的 少量 的 木头 , 我 是 当然 ; 我 知道 它 经过 这 缺口 ,
“这块木头肯定是我的; 我通过这个缺口就能认出来。”

“ [sed] [rəu'zetə] .
“ **said Rosetta .**
“ 说 罗塞塔 :
罗塞塔说道。

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði] ['beɪkər] , “ [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [steɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ,
“ **Well** , ” **said the baker** , “ **if you will stay here a few minutes** , ”
出色地 , ” 说 这 面包师 , ” 如果 你 将要 停留 这里 一个 很少 分钟 ,
“好吧,”面包师说, “如果您愿意在这里待几分钟,

[ju:; jʊ] [wɪl] ['prɑ:bəbli] [si:] [ðə; ði] [læd] [hu:] [sould][aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:] .
you will probably see the lad who sold it to me .
你 将要 大概 看 这 小伙子 WHO 卖 它 到 我 .
你很可能会见到卖给我东西的那小伙子。

[hi:; hi] [dɪ'zaird] [tu:; tə][bi:; bi] [peɪd] [ɪn] [bred] ,
He desired to be paid in bread ,
他 想要的 到 是 有薪酬的 在 面包 ,
他希望得到面包作为报酬。

[ænd; ənd][maɪ] [bred] [wʌz; wəz][nɑ:t] [kwɪt] [beɪkt] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [hɪr] .
and my bread was not quite baked when he was here .
和 我的 面包 曾是 不是 相当 烘焙 什么时候 他 曾是 这里 .
他来的时候, 我的面包还没完全烤熟。

[aɪ][bɪd][hɪm; ɪm][kɔ:l] [ə'gen] [ɪn][æn; ən] ['aʊər] , [ænd; ənd][aɪ] ['fænsi][hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] ['prɪti] ['pʌŋktʃuəl] ,
I bid him call again in an hour , and I fancy he will be pretty punctual ,
我 出价 他 称呼 再次 在 一个 小时 , 和 我 想要 他 将要 是 漂亮的 准时 ,
我让他一小时后再打来, 我想他会很准时的。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [lʊkt] ['despərətli] ['hʌŋgri] .
for he looked desperately hungry .
为了 他 看起来 绝望地 饥饿的 .
因为他看起来饿极了。

“ [ðə; ði] ['beɪkər][hæd; həd] ['skɜ:slɪ] ['fɪnɪft] ['spi:kɪŋ] [wen] [frən'sɪskoʊ] , [hu:] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ]
“ **The baker had scarcely finished speaking when Francisco , who was standing**
“ 这 面包师 有 几乎 完成的 请讲 什么时候 弗朗西斯科 , WHO 曾是 常设
['wʌtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ,
watching at the door ,
观看 在 这 门 ,
“面包师话音未落, 站在门口注视的弗朗西斯科就.....”

[ɪk'skleɪmd] , “ [hɪr] [kʌmz] [pi:drou] !
exclaimed , “ Here comes Pietro !
惊呼 , ” 这里 来 皮耶德罗 !
他惊喊道: “皮耶德罗来了! ”

[aɪ] [hoʊp] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [sould][ju:; jʊ][ðə; ði] [wʊd] , ['mɪstər] . ['beɪkər] ? “
I hope he is not the boy who sold you the wood , Mr . Baker ? ”
我 希望 他 是 不是 这 男生 WHO 卖 你 这 木头 , 先生 . 贝克 ? ”
贝克先生, 我希望他不是卖给您木头的那个男孩吧?

“ [hi:; hi][ɪz][ðə; ði] [bɔɪ] , [ðoʊ] , “ [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['beɪkər] , [ænd; ənd][pi:drou] , [hu:] [naʊ] ['entəd] [ðə; ði]
“ **He is the boy , though , “ replied the baker , and Pietro , who now entered the**
“ 他 是 这 男生 , 尽管 , ” 回复 这 面包师 , 和 皮耶德罗 , WHO 现在 进入 这
[ʃɑ:p] ,
shop ,
店铺 ,
“他确实是那个男孩,”面包师回答道, 这时皮耶德罗走进了店里。

[ˈstɑ:rtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['kɑ:rlou][ænd; ənd][frən'sɪskoʊ] ,
started at the sight of Carlo and Francisco ,
开始 在 这 视线 的 卡洛 和 弗朗西斯科 ,
看到卡洛和弗朗西斯科, 一切就开始了。

[hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][ˈnevər] [si:n] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [disˈgreɪs] [ɪn][ðə; ði] [fru:t] - [ˈmɑ:rkɪt] .
whom he had never seen since the day of disgrace in the fruit - market .
谁 他 有 绝不 已见 自从 这 天 的 耻辱 在 这 水果 - 市场 .
自从在水果市场出丑那天起，他就再也没见过这个人。

“ [jɔːr; jər] [ˈsɜ:rvənt] , [siˈnjɔ:ɾ] [pi:droʊ] , ” [sed] [ˈkɑ:rlou] ;
“ **Your servant , Signor Pietro , ” said Carlo ;**
“ 你的 仆人 , 签名者 皮耶德罗 , ” 说 卡洛 ;
“您的仆人，皮耶德罗先生，”卡洛说道；

“ [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈɑ:nər] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðɪs] [pi:s] [ʌv; əv] [wʊd] ,
“ **I have the honour to tell you that this piece of wood ,**
“ 我 有 这 荣誉 到 告诉 你 那 这 片 的 木头 ,
我很荣幸地告诉大家，这块木头，

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [ju:; jʊ] [tʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbæskɪt] ,
and all that you took out of the basket ,
和 全部 那 你 采取 出去 的 这 篮子 ,
以及你从篮子里拿出来的所有东西，

[wɪtʃ] [ju:; jʊ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][jɑ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑ:rsənɪ] , [biˈlɒŋz] [tu:; tə][maɪ] [ˈsɪstər] . “
which you found in the yard of the arsenal , belongs to my sister . ”
哪个 你 成立 在 这 院子 的 这 兵工厂 , 属于 到 我的 姐姐 . “
你在军械库院子里找到的那件东西，是我姐姐的。

“ [jes] , [ɪnˈdi:d] , ” [kraɪd] [rəʊˈzetə] .
“ **Yes , indeed , ” cried Rosetta .**
“ 是的 , 的确 , ” 哭 罗塞塔 .
“没错，”罗塞塔喊道。

[pi:droʊ] [ˈbi:ɪŋ] [ˈveri] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ˈnoʊbə:di] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi] [ˈemptɪd] [roʊˈzetəz] [ˈbæskɪt] ,
Pietro being very certain that nobody saw him when he emptied Rosetta's basket ,
皮耶德罗 存在 非常 肯定 那 无人 锯 他 什么时候 他 清空 罗塞塔的 篮子 ,
皮耶德罗非常肯定没有人看到他清空罗塞塔的篮子。

[ænd; ənd][ɪˈmædʒɪnɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [səˈspektɪd] [ˈoʊnli][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ber] [əˈsɜ:rj(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and imagining that he was suspected only upon the bare assertion of a
和 想象 那 他 曾是 怀疑 仅有的 之上 这 裸 断言 的 一个
[tʃaɪld] [laɪk] [rəʊˈzetə] ,
child like Rosetta ,
孩子 喜欢 罗塞塔 ,
并且想象着仅仅因为像罗塞塔这样的孩子的一句指控，他就被怀疑，

[hu:] [maɪt] [bi:; bi] [ˈbæfəld] [ænd; ənd] [ˈfraɪt(ə)nd] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] [ˈsto:ri] , [ˈboʊdli] [dɪˈnaɪd] [ðə; ði]
who might be baffled and frightened out of her story , boldly denied the
WHO 可能 是 困惑 和 害怕 出去 的 她 故事 , 大胆地 否认 这
[tʃɑ:rdʒ] ,
charge ,
收费 ,
她本可能因为困惑和恐惧而不敢说出真相，但她却大胆地否认了指控。

[ænd; ənd] [dɪˈfaɪd] [ˈeni] [wʌn][tu:; tə] [pru:v] [hɪm; ɪm] [ˈɡɪlti] .
and defied any one to prove him guilty .
和 违抗 任何 一 到 证明 他 有罪的 .
他拒绝任何人来证明他有罪。

“ [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:rd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪˈfens] , ” [sed] [ˈɑ:rθər] ,
“ **He has a right to be heard in his own defence , ” said Arthur ,**
“ 他 有 一个 正确的 到 是 听到 在 他的 自己的 防御 , ” 说 亚瑟 ,
“他有权为自己辩护，”亚瑟说。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ku:l] ['dʒʌstɪs][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] ; [ænd; ənd][hi;; hi] [stɑ:pt] [ðə; ði][ʔæŋɡrɪ][ˈkɑ:rlouz]
with the cool justice of an Englishman ; and he stopped the angry Carlo's
和 这 凉爽的 正义 的 一个 英国人 ; 和 他 停止 这 生气的 卡洛的
[ɑ:rm] ,
arm ,
手臂 ;

他以英国人特有的冷静和公正，制止了愤怒的卡洛的手臂。

[hu:] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [ʌp][tu;; tə][ðə; ði] [ˈkʌlprɪt] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][ɪˈtæliən] [ˈvi:əməns] [ʌv; əv][ɔ:rətɔ:ri]
who was going up to the culprit with all the Italian vehemence of oratory
WHO 曾是 去 向上 到 这 罪魁祸首 和 全部 这 意大利语 激烈 的 演说
[ænd; ənd][ˈdʒestʃər] .
and gesture .
和 手势 .

他带着意大利人特有的激情和姿态，径直走向罪犯。

[ˈɑ:rθər] [went] [ɑ:n][tu;; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][bæd][ɪˈtæliən] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈeksələns] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ]
Arthur went on to say something in bad Italian about the excellence of an English
亚瑟 去 在 到 说 某物 在 坏的 意大利语 关于 这 卓越 的 一个 英语
[ˈtraɪəl][baɪ][ˈdʒʊri] ,
trial by jury ,
审判 经过 陪审团 ;

亚瑟接着用蹩脚的意大利语说了些关于英国陪审团审判制度的优秀之处的话。

[wɪtʃ] [ˈkɑ:rlou] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [ɪnˈreɪdʒd] [tu;; tə] [hɪr] , [bʌt; bət][tu;; tə] [wɪtʃ] [frənˈsɪskoʊ] [peɪd]
which Carlo was too much enraged to hear , but to which Francisco paid
哪个 卡洛 曾是 也 很多 愤怒 到 听到 , 但 到 哪个 弗朗西斯科 有薪酬的
[əˈten(ə)n] ,
attention ,
注意力 ;

卡洛怒不可遏，根本没听进去，但弗朗西斯科却听进去了。

[ænd; ənd] [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu;; tə][pi:droʊ] ,
and turning to Piedro ,
和 转弯 到 皮耶德罗 ;

然后转向皮耶德罗，

[hi;; hi] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi;; hi][wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tu;; tə][bi;; bi] [dʒʌdʒd] [baɪ] [twelv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈi:kwəlz] ?
he asked him if he was willing to be judged by twelve of his equals ?
他 问 他 如果 他 曾是 愿意的 到 是 评判 经过 十二 的 他的 等于 ?

他问他是否愿意接受十二位与他地位相当的人的评判？

“ [wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [hɑ:rt] , ” [sed] [pi:droʊ] , [stɪl] [meɪnˈteɪnɪŋ] [æn; ən] [ʌnˈmu:vɪd] [ˈkaʊntənəns] ,
“ With all my heart , ” said Piedro , still maintaining an unmoved countenance , ”
“ 和 全部 我的 心 , ” 说 皮耶德罗 , 仍然 保持 一个 不动 面容 ,

“我发自内心地,”皮耶德罗说道，脸上依然保持着面无表情的表情。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪˈtɜ:rnd] [ɪˈmi:diətli] [tu;; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [wʊd] - [ˈmɑ:rkɪt] .
and they returned immediately to the little wood - market .
和 他们 返回 立即地 到 这 小的 木头 - 市场 .

他们随即返回了小木材市场。

[ɑ:n][ðer; ðər] [wei] , [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [θru:] [ðə; ði][fru:t] - [ˈmɑ:rkɪt] ,
On their way , they had passed through the fruit - market ,
在 他们的 方式 , 他们 有 通过了 通过 这 水果 - 市场 ,

途中，他们经过了水果市场。

[ænd; ənd] [kraʊdʒ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [wɜ:ɹ; wəɹ] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] - ['fɔ:rməɹ] [træn'zækʃənz]
and **crowds** **of** **those** **who** **were** **well** **acquainted** **with** **Piedro's** **former** **transactions**
和 人群 的 那些 WHO 是 出色地 熟人 和 - 以前的 交易
[ˈfa:ləʊd] ,
followed ,
随后 ,

随后，大批熟悉皮耶德罗以往交易的人跟了上去。

[tu:; tə] [hɪɹ] [ðə; ði] [r'vent] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈtraɪəl] .
to **hear** **the** **event** **of** **the** **present** **trial** .
到 听到 这 事件 的 这 展示 审判 .

听取本次审判的进展情况。

[ˈɑ:rθəɹ] [kʊd; kəd][nɑ:t] , [ɪ'speʃəli] [æz; əz][hi:; hi] [spəʊk] ['retʃɪd] [ɪ'tæliən] ,
Arthur **could** **not** , **especially** **as** **he** **spoke** **wretched** **Italian** ,
亚瑟 可以 不是 , 尤其 作为 他 辐 可怜 意大利语 ,
亚瑟做不到，尤其因为他的意大利语说得实在太糟糕了。

[meɪk] [ðə; ði] [i:ɡəɹ] [ˈlɪt(ə)l] ['mɜ:tʃənts] [ʌndəɹ'stænd] [ðə; ði] [ˈneɪtʃəɹ] [ænd; ənd][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][æn; ən]
make **the** **eager** **little** **merchants** **understand** **the** **nature** **and** **advantages** **of** **an**
制作 这 渴望的 小的 商人 理解 这 自然 和 优势 的 一个
[ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈtraɪəl][baɪ][ˈdʒʊɹi] .
English **trial** **by** **jury** .
英语 审判 经过 陪审团 .

让那些热衷于此的小商贩们了解英国陪审团审判的性质和优势。

[ðeɪ] [prɪ'fɜ:ɹd] [ðer; ðəɹ] [oʊn] [ˈsʌməɹi] [moʊd][ʌv; əv] [prə'si:dɪŋ] .
They **preferred** **their** **own** **summary** **mode** **of** **proceeding** .
他们 首选 他们的 自己的 概括 模式 的 进行中 .

他们更倾向于采用自己独特的简明方式进行处理。

[frən'sɪskoʊ] , [ɪn] [hu:z] [ɪn'tegrəti] [ðeɪ] [ɔ:l][hæd; həd] [ˈpɜ:ɹfɪkt] ['kɑ:nfɪdəns] , [wʌz; wəz] [tʃoʊzn] [wɪð; wɪθ]
Francisco , **in** **whose** **integrity** **they** **all** **had** **perfect** **confidence** , **was** **chosen** **with**
弗朗西斯科 , 在 谁 正直 他们 全部 有 完美的 信心 , 曾是 选定 和
[ju'nænɪməs] [ʃaʊts] [fɔ:ɹ; fəɹ][ðə; ði] [dʒʌdʒ] ;
unanimous **shouts** **for** **the** **judge** ;
一致 喊叫 为了 这 法官 ;

弗朗西斯科为人正直，众人对他充满信心，一致高呼着推选他为法官；

[bʌt; bət][hi:; hi] [dr'klaɪnd] [ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] , [ænd; ənd] [ə'hʌðəɹ] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] .
but **he** **declined** **the** **office** , **and** **another** **was** **appointed** .
但 他 拒绝 这 办公室 , 和 其他 曾是 任命 .

但他婉拒了这一职位，于是任命了其他人。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [reɪzd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [bentʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɡɪltɪ] [bʌt; bət] [ɪn'sələnt] ['lʊkɪŋ] [pi:droʊ] ,
He **was** **raised** **upon** **a** **bench** , **and** **the** **guilty** **but** **insolent** **looking** **Piedro** ,
他 曾是 提高 之上 一个 长椅 , 和 这 有罪的 但 傲慢的 寻找 皮耶德罗 ,
他被扶上长凳，而那个看起来既有罪又傲慢的皮耶德罗，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'dʒenjuəs] , ['mɑ:dist] [rəu'zetə] [stʊd] [brɪ'fɔ:ɹ] [hɪm; ɪm] .
and **the** **ingenuous** , **modest** **Rosetta** **stood** **before** **him** .
和 这 天真无邪 , 谦虚的 罗塞塔 站立 前 他 .

天真谦逊的罗塞塔就站在他面前。

[fi:; ji] [meɪd] [hɜ:ɹ; həɹ] [kəm'pleɪnt] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['ɑ:rtləs] ['mænəɹ] ; [ænd; ənd][pi:droʊ] , [wɪð; wɪθ][ɪndʒə'nu:əti]
She **made** **her** **complaint** **in** **a** **very** **artless** **manner** ; **and** **Piedro** , **with** **ingenuity**
她 制成 她 抱怨 在 一个 非常 不矫揉造作 方式 ; 和 皮耶德罗 , 和 独创性
,
,
,

她以一种非常朴实的方式提出了抱怨；而皮耶德罗则凭借机智，

[wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbetər] [kɔːz] [wʊd] [hæv; həv] [dɪˈzːrvd] [ˌædməˈreɪ](ə)n] , [ˈspoʊk] [ˈvɑːljəbli][ænd; ənd]
which in a better cause would have deserved admiration , spoke volubly and
哪个 在 一个 更好的 原因 会 有 应得的 钦佩 , 辐 滔滔不绝 和
[ˈkræftɪli] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪˈfens] .
craftily in his own defence .
巧妙地 在 他的 自己的 防御 .

如果是在更好的事业上，他本应受到钦佩，但他却滔滔不绝、狡猾地为自己辩护。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][ˈɔːltər][ˈfæktɪs] .

But all that he could say could not alter facts .
但 全部 那 他 可以 说 可以 不是 改变 事实 .

但他所说的一切都无法改变事实。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [kəmˈperd] [ðə; ði] [nɑːtɪt] [bɪt][ʌv; əv] [wʊd] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbeɪkɜːz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

The judge compared the notched bit of wood found at the baker's with a
这 法官 比较的 这 缺口 少量 的 木头 成立 在 这 面包师的 和 一个

[piːs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kʌt] ,

piece from which it was cut ,
片 从 哪个 它 曾是 切 ,

法官将面包师那里发现的带缺口的木块与切割它的那块木头进行了比较。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [siː] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːrsənəl] .

which he went to see in the yard of the arsenal .
哪个 他 去 到 看 在 这 院子 的 这 兵工厂 .

他去兵工厂的院子里看了看。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə] [fɪt] [ɪgˈzæktli] .

It was found to fit exactly .
它 曾是 成立 到 合身 确切地 .

经测试，尺寸完全合适。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ðen] [faʊnd] [aɪ ˈtiː][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈstreɪn] [ðə; ði] [laʊd] [ˌɪndɪgˈneɪ](ə)n][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]

The judge then found it impossible to restrain the loud indignation of all the
这 法官 然后 成立 它 不可能的 到 抑制 这 大声 愤慨 的 全部 这

[spekˈteɪtəs] .

spectators .
观众 .

法官随即发现，根本无法控制所有旁听者的强烈愤慨。

[ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][wʌz; wəz] [ˈsentənst] [ˈnevər] [mɔːr] [tuː; tə] [sel] [wʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] ;

The prisoner was sentenced never more to sell wood in the market ;
这 囚犯 曾是 判刑 绝不 更多的 到 卖 木头 在 这 市场 ;

该囚犯被判处终身禁止在市场上出售木材；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ˈsentəns] [wʌz; wəz] [prəˈnaʊnst] , [piːˈdroʊ][wʌz; wəz] [hɪst] [ænd; ənd] [huːtɪd]

and the moment sentence was pronounced , Pedro was hissed and hooted
和 这 片刻 句子 曾是 发音 , 皮耶德罗 曾是 嘶嘶作响 和 发出嘘声

[aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] - [pleɪs] .

out of the market - place .
出去 的 这 市场 - 地方 .

判决一宣，皮耶德罗就被嘘声和嘲笑声赶出了市场。

[ðʌs] [ə; eɪ][θɜːrd] [taɪm][hiː; hi] [dɪˈpraɪvd] [hɪmˈself][ʌv; əv][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈɜːrniŋ] [hɪz; ɪz] [bred] .

Thus a third time he deprived himself of the means of earning his bread .
因此 一个 第三 时间 他 被剥夺的 他自己 的 这 方法 的 收入 他的 面包 .

于是，他第三次剥夺了自己的谋生手段。

[wiː; wi][æɪ; ʃəl][na:t] [dwel] [ə'pɑ:n][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['petɪ] ['meθədz] [ʌv; əv] ['tʃi:tɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [treɪdz] [hiː; hi][nekst]
We shall not dwell upon all his petty methods of cheating in the trades he next
我们 将 不是 住 之上 全部 他的 小气 方法 的 作弊 在 这 交易 他 下一个
[ə'temptɪd] .
attempted .
尝试过 .

我们就不赘述他在接下来尝试的交易中使用的各种卑鄙的欺骗手段了。

[hiː; hi][hændɪd] [ˌlemə'neɪd] [ə'baʊt][ɪn][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv]['neɪpəlz] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][na:t] [noʊn] ,
He handed lemonade about in a part of Naples where he was not known ,
他 递交 柠檬水 关于 在 一个 部分 的 那不勒斯 在哪里 他 曾是 不是 已知 ,
他在那那不勒斯一个他不为人知的地区挨家挨户分发柠檬水。

[bʌt; bət][hiː; hi][lɔ:st] [hɪz; ɪz] ['kʌstəmərz] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] [wɔ:tər][ænd; ənd] [tu:] ['lɪt(ə)l] ['lemən] ['ɪntu:]
but he lost his customers by putting too much water and too little lemon into
但 他 丢失的 他的 顾客 经过 推杆 也 很多 水 和 也 小的 柠檬 进入
[ðɪs] ['bevərɪdʒ] .
this beverage .
这 饮料 .

但他因为在饮料中加了太多水和太少的柠檬而失去了顾客。

[hiː; hi] [ðen] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði][wɔ:tərz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌlfərəs] [sprɪŋz] , [ænd; ənd] [sɜ:rvd]
He then took to the waters from the sulphurous springs , and served
他 然后 采取 到 这 水 从 这 硫磺 弹簧 , 和 服务
[ðem; ðəm] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['fɔ:rənərz] ;
them about to foreigners ;
他们 关于 到 外国人 ;

然后他取了硫磺泉的水，用来招待外国人；

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [traɪŋ] [tuː; tə]['dʒɑ:s(ə)l][ə; eɪ] [kəm'petɪtər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [koʊtʃ]
but one day , as he was trying to jostle a competitor from the coach
但 一 天 , 作为 他 曾是 尝试 到 推搡 一个 竞争者 从 这 教练
[dɔ:r] ,
door ,
门 ,

但有一天，当他试图把一个竞争对手从教练车门上推开时，

[hiː; hi] [slɪpt] [hɪz; ɪz] [fʊt] , [ænd; ənd] [broʊk] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] .
he slipped his foot , and broke his glasses .
他 滑倒了 他的 脚 , 和 打破 他的 眼镜 .
他脚下一滑，眼镜摔碎了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['bɔ:roʊd] [frʌm; frəm][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] ,
They had been borrowed from an old woman ,
他们 有 到过 借来的 从 一个 老的 女士 ,
这些东西是从一位老妇人那里借来的。

[hu:] [haɪrd] [aʊt] ['glæsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [hu:] [soʊld] [ˌlemə'neɪd] .
who hired out glasses to the boys who sold lemonade .
WHO 雇用 出去 眼镜 到 这 男孩们 WHO 卖 柠檬水 .
他们把眼镜租借给卖柠檬水的男孩们。

[pi:droʊ] [nu:] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [tuː; tə] [peɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz]
Piedro knew that it was the custom to pay , of course , for all that was
皮耶德罗 知道 那 它 曾是 这 风俗 到 支付 , 的 课程 , 为了 全部 那 曾是
['broʊkən] ;
broken ;
破碎的 ;

皮耶德罗当然知道，损坏的东西都要赔偿，这是惯例；

[bʌt; bət] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][duː] .

but this he was not inclined to do .
但 这 他 曾是 不是 倾斜 到 做 .

但他并不想这样做。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈɪlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] ,

He had a few shillings in his pocket ,
他 有 一个 很少 先令 在 他的 口袋 ,

他口袋里有几个先令，

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [ˈklevər] [tuː; tə] [dɪˈfrɔːd] [ðɪs] [pʊr] [ˈwʊmən] [ʌv; əv]

and thought that it would be very clever to defraud this poor woman of
和 想法 那 它 会 是 非常 聪明的 到 骗取 这 贫穷的 女士 的

[hɜːr; hər] [raɪt] ,

her right ,
她 正确的 ,

他认为欺骗这个可怜的女人，剥夺她应得的权利，会是一个非常聪明的主意。

[ænd; ənd][tuː; tə] [spend] [hɪz; ɪz] [ˈɪlɪŋ] [əˈpɑːn] [wʌt] [hiː; hi][ˈvæljuːd] [mʌt] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd]

and to spend his shillings upon what he valued much more than he did
和 到 花费 他的 先令 之上 什么 他 有价值的 很多 更多的 比 他 做过

[hɪz; ɪz] [gʊd] [neɪm] — [ˌmækəˈroʊni] .

his good name — macaroni .
他的 好的 姓名 — 通心粉 .

他把挣来的钱花在了他认为比名誉更重要的东西上——通心粉。

[ðə; ðɪ] [ˈɪlɪŋ] [wɜːr; wər] [suːn] [ɡɔːn] .

The shillings were soon gone .
这 先令 是 很快 已消失 .

先令很快就花光了。

[wiː; wi][æɪ; əɪ] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt] [liːv] [piːdroʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːliz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪt] ;

We shall now for the present leave Piedro to his follies and his fate ;
我们 将 现在 为了 这 展示 离开 皮耶德罗 到 他的 愚行 和 他的 命运 ;

现在，我们就暂且让皮耶德罗去承受他的愚蠢和命运吧；

[ɔːr] , [tuː; tə] [spiːk] [mɔːr] [ˈprɑːpərli] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːliz] [ænd; ənd][ðər; ðər][ɪnˈevɪtəb(ə)] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] .

or , to speak more properly , to his follies and their inevitable consequences .
或者 , 到 说话 更多的 适当地 , 到 他的 愚行 和 他们的 不可避免的 结果 .

或者更确切地说，是他的愚蠢行为及其不可避免的后果。

[frənˈsɪskoʊ][wʌz; wəz][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [əˈkwɑɪrɪŋ, əˈkwɑɪɜːɪŋ] [ˈnɑːlɪdʒ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [nuː] [frendz] ,

Francisco was all this time acquiring knowledge from his new friends ,
弗朗西斯科 曾是 全部 这 时间 收购 知识 从 他的 新的 朋友们 ,

弗朗西斯科一直在从他的新朋友那里获取知识。

[wɪˈðəʊt] [niˈglektɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɔːr][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [ˈbɪznəs] .

without neglecting his own or his father's business .
没有 疏忽 他的 自己的或者 他的 父亲的 商业 .

在不耽误自己和父亲生意的前提下。

[hiː; hi] [kənˈtraɪvd] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˈɔːtəm] [ænd; ənd] [ˈwɪntər] , [tuː; tə] [meɪk] [hɪmˈself] [ə; eɪ]

He contrived , during the course of autumn and winter , to make himself a
他 人为的 , 期间 这 课程 的 秋天 和 冬天 , 到 制作 他自己 一个

[ˈtɑːlərəb(ə)] [əˌrɪθməˈtɪʃən] .

tolerable arithmetician .
可容忍的 算术家 .

在秋冬季节，他设法让自己成为了一名还算不错的算术家。

[ˈkɑːrlouz] [ˈfɑːðər] [kʊd; kəd] [drɔː] [plænz][ɪn] [ˈɑːrkɪtektʃər] [ˈniːtli] ;

Carlo's father could draw plans in architecture neatly ;
卡洛的 父亲 可以 画 计划 在 建筑学 整齐地 ;

卡洛的父亲能画出工整的建筑设计图；

[ænd; ənd] [pli:zd] [wið; wiθ][ðə; ði] [i:gərnəs] [frən'siskou] [ʃouð] [tu;; tə] [ri'si:v] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,
and pleased with the eagerness Francisco showed to receive instruction ,
和 高兴 和 这 渴望 弗朗西斯科 显示 到 收到 操作说明 ,
看到弗朗西斯科表现出如此渴望接受指导,我感到非常高兴。

[hi;; hi] ['wɪlɪŋli] [pʊt][ə; ei][pens(ə)] [ænd; ənd] ['kʌmpəsis] [ɪntu:][hi:z; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [tɔ:t] [him; ɪm]
he willingly put a pencil and compasses into his hand , and taught him
他 心甘情愿 放 一个 铅笔 和 指南针 进入 他的 手 , 和 教授 他
[ɔ:l][hi;; hi] [nu:] [him'self] .
all he knew himself .
全部 他 知道 他自己 .

他心甘情愿地把铅笔和圆规放在他手里,把自己所知道的一切都教给了他。

[frən'siskou][hæd; həd] [greɪt] [pɜ:rsə'vɪrəns] , [ænd; ənd] , [baɪ] [ri'pi:tɪd] [traɪəlz] ,
Francisco had great perseverance , and , by repeated trials ,
弗朗西斯科 有 伟大的 毅力 , 和 , 经过 重复 试验 ,
弗朗西斯科意志坚定,经过多次尝试,

[hi;; hi][æt; ət][lenkθ; lenθ][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['kɑ:pɪŋ] [ɪg'zæktli][ɔ:l][ðə; ði][plænz] [wɪtʃ] [hi:z; ɪz]['mæstər]
he at length succeeded in copying exactly all the plans which his master
他 在 长度 成功了 在 复制 确切地 全部 这 计划 哪个 他的 掌握
[lent] [him; ɪm] .
lent him .
借出的 他 .

他最终成功地将主人借给他的所有图纸一字不差地复制了下来。

[hi:z; ɪz] ['kɑ:pɪz] , [ɪn] [taɪm] , [sə'pɑ:st] [ðə; ði][ə'ridʒənəlz] , [ænd; ənd][kɑ:rlou] [ɪk'skleɪmd] , [wɪð; wɪθ]
His copies , in time , surpassed the originals , and Carlo exclaimed , with
他的 副本 , 在 时间 , 超越 这 原件 , 和 卡洛 惊呼 , 和
[ə'sta:nɪʃmənt] : “ [waɪ] ,
astonishment : “ Why ,
惊讶 : “ 为什么 ,

随着时间的推移,他的复制品超越了原作,卡洛惊讶地惊呼:“为什么,

[frən'siskou] , [wʌt] [æn; ən] [ə'sta:nɪʃɪŋ] ['dʒi:niəs][ju:; jʊ][hæv; həv][fɔ:r; fər] ['drɔ:ɪŋ] ! — [æbsə'lu:tli] [ju:; jʊ]
Francisco , what an astonishing genius you have for drawing ! — Absolutely you
弗朗西斯科 , 什么 一个 惊人 天才 你 有 为了 绘画 ! — 绝对地 你
[drɔ:] [plænz] ['betər] [ðæn; ðən][maɪ] ['fɑ:ðər] ! “
draw plans better than my father ! “
画 计划 更好的 比 我的 父亲 ! “

弗朗西斯科,你的绘画天赋真是令人惊叹! ——你画的图纸绝对比我父亲画得好!

“ [æz; əz][tu;; tə]['dʒi:niəs] , “ [sed] [frən'siskou] , [ɑ:nɪstli] , “ [aɪ][hæv; həv] [nʌn] .
“ As to genius , “ said Francisco , honestly , “ I have none .
“ 作为 到 天才 , “ 说 弗朗西斯科 , 诚实地 , “ 我 有 没有任何 .
“至于天才,”弗朗西斯科诚实地说,“我没有。”

[ɔ:l] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [baɪ][hɑ:rd] ['leɪbər] .
All that I have done has been done by hard labour .
全部 那 我 有 完毕 有 到过 完毕 经过 难的 劳动 .
我所做的一切都是通过辛勤劳动得来的。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ˈðər] [ˈpi:p(ə)] [du:] [θɪŋz] ;
I don't know how other people do things ;
我 不 知道 如何 其他 人们 做 事物 ;
我不知道其他人是如何做事的;

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [jɔr] [ðæt] [aɪ]['nevər] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [get] ['eniθɪŋ] [dʌŋ] [wel] [bʌt; bət]
but I am sure that I never have been able to get anything done well but
但 我 是 当然 那 我 绝不 有 到过 有能力的 到 得到 任何事物 完毕 出色地 但
[baɪ] ['peɪ(ə)ns] .
by patience .
经过 耐心 .

但我确信，如果没有耐心，我永远无法把任何事情做好。

[dəʊnt][ju:; jʊ] [rɪ'membə] , ['kɑ:rlʊʊ] ,
Don't you remember , Carlo ,
不 你 记住 , 卡洛 ,

卡洛，你不记得了吗？

[haʊ] [ju:; jʊ][ænd; ənd]['i:v(ə)n] [rəʊ'zetə] [læft] [æt; ət][em 'i:] [ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [jɔr; jər] ['fɑ:ðər] [pʊt][ə; eɪ]
how you and even Rosetta laughed at me the first time your father put a
如何 你 和 甚至 罗塞塔 笑了 在 我 这 第一的 时间 你的 父亲 放 一个
['pens(ə)l]['ɪntu:][maɪ] ['ɔ:kwərd] ,
pencil into my awkward ,
铅笔 进入 我的 尴尬的 ,

你和罗塞塔第一次看到你父亲把铅笔插进我尴尬的嘴里时，都嘲笑我。

['klʌmzi] [hændz] ? "
clumsy hands ? "
笨拙 双手 ? "

笨手笨脚？

" [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z] , " [sed] ['kɑ:rlʊʊ] , [læfɪŋ] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] [rekə'leɪk(ə)n] , " [ju:; jʊ] [held] [jɔr; jər]
" Because , " said Carlo , laughing again at the recollection , " you held your
" 因为 , " 说 卡洛 , 笑 再次 在 这 回忆 , " 你 握住 你的
['pens(ə)l][soʊ] ['drəʊli] ;
pencil so drolly ;
铅笔 所以 滑稽的 ;

“因为，”卡洛回忆起这件事又笑了起来，“你握铅笔的姿势太滑稽了；

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][tu:; tə] [kʌt] [aɪ 'ti:] ,
and when you were to cut it ,
和 什么时候 你 是 到 切 它 ,

当你要切它的时候，

[ju:; jʊ] [kʌt] [aɪ 'ti:][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['ju:zɪŋ] [ə; eɪ] ['pru:nɪŋ] - [naɪf] [tu:; tə][jɔr; jər] [vaɪnz] ;
you cut it just as if you were using a pruning - knife to your vines ;
你 切 它 只是 作为 如果 你 是 使用 一个 修剪 - 刀 到 你的 藤蔓 ;
[ju:; jʊ] [kʌt] [aɪ 'ti:][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['ju:zɪŋ] [ə; eɪ] ['pru:nɪŋ] - [naɪf] [tu:; tə][jɔr; jər] [vaɪnz] ;
就像用修枝刀修剪葡萄藤一样把它剪掉；

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ 'ti:][ɪz][jɔr; jər] [tɜ:rn][tu:; tə] [læf] , [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [sər'pæs] [ju: 'es][ɔ:l] .
but now it is your turn to laugh , for you surpass us all .
但 现在 它 是 你的 转动 到 笑 , 为了 你 超过 我们 全部 .

但现在轮到你笑了，因为你超越了我们所有人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪmz] [ɑ:r; ər] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [aɪ][set] [ə'baʊt] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] [ðɪs] [ru:l] [ʌv; əv] [maɪn] [tu:; tə]
And the times are changed since I set about to explain this rule of mine to
和 这 时代 是 已更改 自从 我 放 关于 到 解释 这 规则 的 矿 到
[ju:; jʊ] . "
you . "
你 . "

自从我开始向你们解释我的这条规则以来，时代已经发生了变化。

" [eɪ] , [ðæt] [ru:l] , " [sed] [frən'sɪskʊʊ] — " [haʊ] [mʌt] [aɪ] [oʊ] [tu:; tə][aɪ 'ti:] !
" Ay , that rule , " said Francisco — " how much I owe to it !
" 哎 , 那 规则 , " 说 弗朗西斯科 — " 如何 很多 我 欠 到 它 !

“哎，那条规则，”弗朗西斯科说，“我多么感激它啊！ ”

[sʌm; səm] [greɪt] [ˈpi:p(ə)l] , [wen] [ðeɪ] [lu:z] [ˈeni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [faɪn] [θɪŋz] ,
Some great people , when they lose any of their fine things ,
一些 伟大的 人们 , 什么时候 他们 失去 任何 的 他们的 美好的 事物 ,
有些伟大的人, 一旦失去了任何珍贵的东西,

[kɔ:z] [ðə; ði][ˈkraɪər][tu:; tə] [ˈprɑ:mɪs] [ə; eɪ] [rɪˈwɔ:rd] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [ˈmʌni] [tu:; tə] [ˈeniwʌn] [hu:] [ʃæl; ʃəl]
cause the crier to promise a reward of so much money to anyone who shall
原因 这 哭泣者 到 承诺 一个 报酬 的 所以 很多 钱 到 任何人 WHO 将
[faɪnd][ænd; ænd] [rɪˈstɔ:r] [ðer; ðər] [ˈtrɪŋkɪt] .
find and restore their trinket .
寻找 和 恢复 他们的 小饰品 .
让寻物者承诺, 任何人找到并归还他们的饰品, 都将获得一大笔赏金。

[haʊ] [ˈrɪtʃli] [hæv; həv][ju:; jʊ][ænd; ænd][jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] [rɪˈwɔ:did] [ˌem ˈi:][fɔ:r; fər] [rɪˈtʃ:rɪnɪŋ] [ðɪs] [ru:l] !
How richly have you and your father rewarded me for returning this rule !
如何 丰富 有 你 和 你的 父亲 奖励 我 为了 返回 这 规则 !
你和你父亲给了我多么丰厚的回报, 感谢我归还这条规则!

” [frænˈsɪskoʊz] [ˈmɑ:dəsti] [ænd; ænd] [ˈgrætɪtu:d] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈpɜ:rfɪktli] [sɪnˈsɪr] , [əˈtætʃt]
” **Francisco's modesty and gratitude , as they were perfectly sincere , attached**
” 旧金山的 谦逊 和 感激 , 作为 他们 是 完美 真诚 , 随附的
[hɪz; ɪz] [frendz] [tu:; tə][hɪm; ɪm][moʊst] [ˈpaʊəfəli] ;
his friends to him most powerfully ;
他的 朋友们 到 他 最多 强大的 ;
“弗朗西斯科的谦逊和感恩之心, 因为都是发自内心的, 所以他与朋友们之间的感情非常深厚;

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [rɪɡˈretɪd] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈhɪroʊz, ˈhi:roʊz] [ˈfri:kwənt] [ˈæbsəns]
but there was one person who regretted our hero's frequent absences
但 那里 曾是 一 人 WHO 后悔 我们的 英雄们 频繁 缺勤
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈvɪnjərd] [æt; ət] [ˈrezɪnə] .
from his vineyard at Resina .
从 他的 葡萄园 在 树脂 .
但有一个人对我们的主人公经常不在雷西纳的葡萄园感到遗憾。

[nɑ:t][frænˈsɪskoʊz] [ˈfɑ:ðər] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [wel] [ˈsætɪsfɑɪd][hɪz; ɪz] [sʌn] [ˈnevər] [nɪˈglektɪd] [hɪz; ɪz]
Not Francisco's father , for he was well satisfied his son never neglected his
不是 旧金山的 父亲 , 为了 他 曾是 出色地 使满意 他的 儿子 绝不 被忽视的 他的
[ˈbɪznəs] ;
business ;
商业 ;
弗朗西斯科的父亲却不这么认为, 因为他非常满意自己的儿子从未疏忽过自己的事业;

[ænd; ænd][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈaʊərz] [spent] [ɪn][ˈneɪpəlz] ,
and as to the hours spent in Naples ,
和 作为 到 这 小时 花费 在 那不勒斯 ,
至于在意大利那不勒斯度过的时间,

[hi:; hi][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ɪn][frænˈsɪskoʊ] [ðæt] [hi:; hi] [felt] [noʊ] [ˌæprɪˈhenʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
he had so much confidence in Francisco that he felt no apprehensions of his
他 有 所以 很多 信心 在 弗朗西斯科 那 他 毛毡 不 担忧 的 他的
[ˈgetɪŋ] [ˈɪntu:][bæd] [ˈkʌmpəni] .
getting into bad company .
获得 进入 坏的 公司 .
他对弗朗西斯科非常有信心, 丝毫不担心他会结交坏朋友。

[wen] [hɪz; ɪz] [sʌn] [hæd; həd][wʌnz] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , “ [aɪ] [spend] [maɪ] [taɪm] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] ,
When his son had once said to him , “ I spend my time at such a place ,
什么时候 他的 儿子 有 一次 说 到 他 , “ 我 花费 我的 时间 在 这样的 一个 地方 ,
他的儿子曾对他说: “我把时间花在这样一个地方,

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] ,
and in such and such a manner ,
和 在 这样的 和 这样的 一个 方式 ,

并以这样的方式，

" [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [wel] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [soʊ][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [wɑːtʃt]
he was as well convinced of its being so as if he had watched
" 他 曾是 作为 出色地 确信 的 它是 存在 所以 作为 如果 他 有 观看

[ænd; ənd] [siːn] [hɪm; ɪm] ['evri] ['moʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
and seen him every moment of the day .
和 已见 他 每一个 片刻 的 这 天 .

他对这件事的确信程度，就好像他一天中的每一刻都在观察和目睹他一样。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːrθər] [huː] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][fræn'sɪskoʊz] ['æbsəns] .
But it was Arthur who complained of Francisco's absence .
但 它 曾是 亚瑟 WHO 抱怨 的 旧金山的 缺席 .

但抱怨弗朗西斯科缺席的却是亚瑟。

" [aɪ] [siː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][eɪ 'em][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] , " [sed] [hiː; hi] , " [juː; jʊ][dəʊnt]['væljuː][maɪ]
I see , because I am an Englishman , " said he , " you don't value my
" 我 看 , 因为 我 是 一个 英国人 , " 说 他 , " 你 不 价值 我的
['frendʃɪp] ,
friendship ,
友谊 ,

“我明白了，因为我是英国人，”他说，“所以你们不珍惜我的友谊。”

[ænd; ənd] [jet] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['veri] ['riːz(ə)n] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə]['væljuː][aɪ 'tiː] ;
and yet that is the very reason you ought to value it ;
和 然而 那 是 这 非常 原因 你 应该 到 价值 它 ;

但这恰恰是你应该珍惜它的原因；

[noʊ] [frendz] [soʊ] [ɡʊd] [æz; əz][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] , [biː; bi][aɪ 'tiː]['spʊkən] [wɪ'ðəʊt] [ə'fens] [tuː; tə][jɔːr; jər]
no friends so good as the English , be it spoken without offence to your
不 朋友们 所以 好的 作为 这 英语 , 是 它 说 没有 罪行 到 你的
[ɪ'tæliən] [frend] ,
Italian friend ,
意大利语 朋友 ,

没有什么朋友比英国人更好，即使这话并非冒犯你的意大利朋友。

[fɔːr; fər] [huːm] [juː; jʊ] [naʊ] [kən'tɪnjuəli] [liːv] [em 'iː][tuː; tə] [dɑːdʒ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [hɪr] [ɪn] ['rezɪnə] ,
for whom you now continually leave me to dodge up and down here in Resina ,
为了 谁 你 现在 持续 离开 我 到 躲闪 向上 和 向下 这里 在 树脂 ,

你现在总是把我一个人丢在雷西纳，让我四处躲避你，

[wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][soʊl] [ðæt] [aɪ][laɪk] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ,
without a soul that I like to speak to ,
没有 一个 灵魂 那 我 喜欢 到 说话 到 ,

没有一个我喜欢与之交谈的人，

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli][ɪ'tæliən][aɪ]['evər] [laɪkt] . "
for you are the only Italian I ever liked . "
为了 你 是 这 仅有的 意大利语 我 曾经 喜欢 . "

因为你是我唯一喜欢过的意大利人。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][laɪk] [ə'hʌðər] , [aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] , " [sed] [fræn'sɪskoʊ] .
You shall like another , I promise you , " said Francisco .
" 你 将 喜欢 其他 , 我 承诺 你 , " 说 弗朗西斯科 .

“我向你保证，你一定会喜欢另一个的，”弗朗西斯科说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'iː][tuː; tə]['kɑːrləʊz] , [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [aɪ] [spend] [maɪ] ['iːvniŋz] ;
You must come with me to Carlo's , and see how I spend my evenings ;
" 你 必须 来 和 我 到 卡洛的 , 和 看 如何 我 花费 我的 晚上 ;

“你一定要跟我去卡洛家，看看我晚上是怎么度过的；

[ðen] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][em 'i:] , [ɪf] [ju:; jə][kæn; kən] .

then complain of me , if you can .
然后 抱怨 的 我 , 如果 你 能 :

如果你能的话, 就来投诉我吧。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði][ʼʌtmoʊst] [stret] [ʌv; əv] [ʼɑ:rθə-z] [kəm'pleɪsəns] [tu:; tə] [peɪ] [ðɪs] [ˈvɪzɪt] ; [bʌt; bət] ,
" **It was the utmost stretch of Arthur's complaisance to pay this visit ; but ,**
" 它 曾是 这 极致 拉紧 的 亚瑟的 顺从 到 支付 这 访问 ; 但 ,

“亚瑟能抽出时间来拜访, 已经是他最大的勉强了; 但是,

[ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈnæʃ(ə)nəl][ˈpredʒʊdɪsɪz][ænd; ənd][hə'brɪʃuəl] [rɪ'zɜ:rv] [ʌv; əv] [ˈtempər] ,
in spite of his national prejudices and habitual reserve of temper ,
在 尽管如此 的 他的 国家的 偏见 和 习惯性的 预订 的 脾气 ,

尽管他带有民族偏见, 且一向脾气暴躁,

[hi:; hi][wʌz; wəz] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [hi:; hi] [met] [wɪð; wɪθ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdʒenərəs] [ˈkɑ:rləʊ]
he was pleased with the reception he met with from the generous Carlo
他 曾是 高兴 和 这 接待 他 遇见 和 从 这 慷慨的 卡洛

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpleɪf(ə)l] [rəʊ'zetə] .

and the playful Rosetta .
和 这 顽皮的 罗塞塔 :

他对慷慨的卡洛和活泼的罗塞塔的热情接待感到非常高兴。

[ðeɪ] [ʃəʊd] [hɪm; ɪm][fræn'sɪskəʊz] [ˈdrɔɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ɪnθu:zɪ'æstɪk] [ˈi:gərnəs] ; [ænd; ənd] [ʼɑ:rθər] ,
They showed him Francisco's drawings with enthusiastic eagerness ; and Arthur ,
他们 显示 他 旧金山的 图画 和 热情的 渴望 ; 和 亚瑟 ,

[ðəʊ] [noʊ] [greɪt] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ˈdrɔ:ɪŋ] ,
though no great judge of drawing ,
尽管 不 伟大的 法官 的 绘画 ,

他们热情地向他展示了弗朗西斯科的画作; 而亚瑟虽然对绘画并不十分了解,

[wʌz; wəz][ɪn] [ə'stɑ:nɪʃmənt] , [ænd; ənd] [ˈfri:kwəntli] [rɪ'pi:tɪd] ,
was in astonishment , and frequently repeated ,
曾是 在 惊讶 , 和 频繁地 重复 ,

他惊愕不已, 并反复说道:

" [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [hu:] [ˈvɪzɪts][maɪ][ˈmæstər] [hu:] [wʊd] [laɪk] [ði:z] [θɪŋz] .
" **I know a gentleman who visits my master who would like these things .**
" 我 知道 一个 绅士 WHO 访问 我的 掌握 WHO 会 喜欢 这些 事物 :

“我认识一位经常拜访我主人的先生, 他会喜欢这些东西。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][ðəm; ðəm][tu:; tə] [ʃəʊ] [hɪm; ɪm] . "
I wish I might have them to show him ."
我 希望 我 可能 有 他们 到 展示 他 : "

我真希望我能把这些照片给他看。

" [teɪk] [ðəm; ðəm] , [ðen] , " [sed] [ˈkɑ:rləʊ] ; " [aɪ] [wɪʃ] [ɔ:l] [ˈneɪpəlz][kʊd; kəd] [si:] [ðəm; ðəm] ,
" **Take them , then ,** " **said Carlo ;** " **I wish all Naples could see them ,**
" 拿 他们 , 然后 , " 说 卡洛 ; " 我 希望 全部 那不勒斯 可以 看 他们 ,

“那就带走它们吧,”卡洛说, “我希望那不勒斯的所有居民都能看到它们。”

[prə'vaɪdɪd] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] [laɪkt] [hæf][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] [laɪk] [ðəm; ðəm] .
provided they might be liked half as well as I like them .
假如 他们 可能 是 喜欢 一半 作为 出色地 作为 我 喜欢 他们 :

前提是他们能获得我一半的喜爱。

" [ʼɑ:rθər] [ˈkæɪɪd] [ɔ:f][ðə; ði] [ˈdrɔɪŋz] , [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] , [wen] [hɪz; ɪz][ˈmæstər][wʌz; wəz] [ˈbetər]
" **Arthur carried off the drawings , and one day , when his master was better**
" 亚瑟 携带 离开 这 图画 , 和 一 天 , 什么时候 他的 掌握 曾是 更好的

[ðæn; ðən][ˈju:zuəl] ,

than usual ,
比 通常 ,

“亚瑟把画带走了, 有一天, 当他的主人比平时身体好的时候,

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] ['liːzər] , ['iːtɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːrt] [ʌv; əv][fræn'sɪskoʊz] [greɪps] , [hiː; hi]
and when he was at leisure , eating a dessert of Francisco's grapes , he
和 什么时候 他 曾是 在 闲暇 , 吃 一个 甜点 的 旧金山的 葡萄 , 他
[ˈentərd] [rɪ'spektfəli] ,
entered respectfully ,
进入 尊敬 ,

当他悠闲地享用弗朗西斯科的葡萄甜点时，他恭敬地走了进来。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [pɔːrt'foʊliʊ] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
with his little portfolio under his arm ,
和 他的 小的 文件夹 在下面 他的 手臂 ,

他腋下夹着他的小文件夹，

[ænd; ənd] ['bɛgd] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [foʊ] [hɪz; ɪz]['mæstər][ə; eɪ] [fjuː] ['drɔɪŋz] [dʌŋ] [baɪ][ðə; ði]
and begged permission to show his master a few drawings done by the
和 乞求 允许 到 展示 他的 掌握 一个 很少 图画 完毕 经过 这
[ˈgɑːrdənəz] [sʌŋ] ,
gardener's son ,
园丁的 儿子 ,

他恳求允许向主人展示园丁儿子画的几幅画。

[huːz] [greɪps] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] .
whose grapes he was eating .
谁 葡萄 他 曾是 吃 .

他吃的是谁的葡萄。

[ðoʊ] [nɑːt] [kwɑɪt] [soʊ][ˈpɑːrʃ(ə)] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [æz; əz][ðə; ði] [ɪnθuːzi'æstɪk] ['kɑːrloʊ] ,
Though not quite so partial a judge as the enthusiastic Carlo ,
尽管 不是 相当 所以 部分的 一个 法官 作为 这 热情的 卡洛 ,

虽然他不像热情洋溢的卡洛那样偏袒一方，

[ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][bəʊθ] [pliːzd] [ænd; ənd] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['drɔɪŋz]
this gentleman was both pleased and surprised at the sight of these drawings
这 绅士 曾是 两个都 高兴 和 惊讶 在 这 视线 的 这些 图画
,
:
,

这位先生看到这些画作，既感到高兴又感到惊讶。

[kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ] [taɪm] [fræn'sɪskoʊ][hæd; həd] [ə'plaɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðɪs] [ɑːrt] ,
considering how short a time Francisco had applied himself to this art ,
考虑 如何 短的 一个 时间 弗朗西斯科 有 应用 他自己 到 这 艺术 ,

考虑到弗朗西斯科从事这门艺术的时间如此之短，

[ænd; ənd] [wʌt] [slaɪt] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] .
and what slight instructions he had received .
和 什么 轻微 指示 他 有 已收到 .

以及他所收到的那些寥寥几条指示。

[ˈɑːrθər] [wʌz; wəz] [dɪ'zɑɪrd] [tuː; tə] ['sʌmən] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːrtɪst] .
Arthur was desired to summon the young artist .
亚瑟 曾是 想要的 到 召唤 这 年轻的 艺术家 .

亚瑟被要求去召见那位年轻的艺术家的。

[fræn'sɪskoʊz] ['ɑːnɪst] , ['oʊpən] ['mænər] , [dʒɔɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [pruːfs] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Francisco's honest , open manner , joined to the proofs he had given of his
旧金山的 诚实的 , 打开 方式 , 加入 到 这 证明 他 有 给定 的 他的
[ə'bɪlətɪz] ,
abilities ,
能力 ,

弗朗西斯科诚实坦率的为人，加上他所展现出的能力，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kærəktər] ['ɑ:rθər] [geɪv] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [strikt] ['ɑ:nəsti] , [ænd; ənd]['kɑ:nstənt] ['kaɪndnəs]
and the character Arthur gave him for strict honesty , and constant kindness
和 这 特点 亚瑟 给予 他 为了 严格的 诚实 , 和 持续的 仁慈
[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['perənts] ,
to his parents ,
到 他的 父母 ,

亚瑟王因他为人正直诚实，且始终孝顺父母而赋予他这个品格。

[ˈɪntrəstɪd] ['mɪstər] . [li:] , [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪŋɡlɪʃ] ['dʒent(ə)lmən] , [mʌtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvər] .
interested Mr . Lee , the name of this English gentleman , much in his favour .
感兴趣的 先生 : 李 , 这 姓名 的 这 英语 绅士 , 很多 在 他的 偏爱 .

李先生对这位英国绅士的名字很感兴趣，这对他来说是个好兆头。

[ˈmɪstər] . [li:] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪn] ['tri:ti] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪ'tæliən] ['peɪntər] ,
Mr . Lee was at this time in treaty with an Italian painter ,
先生 : 李 曾是 在 这 时间 在 条约 和 一个 意大利语 画家 ,

当时李先生正与一位意大利画家签订合同，

[hu:m] [hi:; hi] [wɪft] [tu:; tə] [ɪn'geɪdʒ] [tu:; tə]['kɑ:pi][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [ɪg'zæktli][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:nɪsɪz]
whom he wished to engage to copy for him exactly some of the cornices
谁 他 希望 到 从事 到 复制 为了 他 确切地 一些 的 这 檐口
, [ˈmouldɪŋz] , [ˈtæblɪts] ,
, mouldings , tablets ,
, 模具 , 片剂 ,

他想雇佣某人为他精确地复制一些檐口、装饰线条和匾额，

[ænd; ənd] [æn'ti:k] ['ɔrnəmənts] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]['ru:ɪnz][ʌv; əv][ðə; ði]
and antique ornaments which are to be seen amongst the ruins of the
和 古董 装饰品 哪个 是 到 是 已见 在 这 废墟 的 这
[ˈeɪnʃənt] ['sɪti] [ʌv; əv] [ˌhəkjə'leɪniəm] . [-]
ancient city of Herculaneum . [326]
古老的 城市 的 赫库兰尼姆 . [-]

在古城赫库兰尼姆的遗址中可以看到一些古董饰品。 [326]

[ˈtʃæptər] [ɑ'rɑ'rɑɪ] .
CHAPTER III :
章 三、 :

第三章

[ˈtɒti] [lə][græn] - [es 'aɪ] ['fæno] [di: 'aɪ]['pɒskə]['kɒʊsɑ:] .
Tutte le gran faciendo si fanno di poca cosa .
全部 勒 奶奶 - 是 法诺 迪 波卡 什么 :

Tutte le gran faciendo si fanno di poca cosa。

[wʌt] [greɪt] [ɪ'vents] [frʌm; frəm] ['trɪviəl] ['kɔ:zɪz] [sprɪŋ] .
What great events from trivial causes spring .
什么 伟大的 活动 从 琐碎的 原因 春天 :

伟大的事件往往源于微不足道的原因。

[si:'njɔ:r] [kə'mɪləʊ] , [ðə; ði]['ɑ:rtɪst] [ɪm'plɔɪd] [baɪ]['mɪstər] . [li:] [tu:; tə]['kɑ:pi][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [æn'ti:k]
Signor Camillo , the artist employed by Mr . Lee to copy some of the antique
签名者 卡米洛 , 这 艺术家 受雇 经过 先生 : 李 到 复制 一些 的 这 古董
['ɔrnəmənts] [ɪn] [ˌhəkjə'leɪniəm] ,
ornaments in Herculaneum ,
装饰品 在 赫库兰尼姆 ,

李先生雇佣的艺术家卡米洛先生负责复制赫库兰尼姆的一些古代装饰品。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɪbəərəl] ['maɪndɪd][mæn] ,
was a liberal minded man ,
曾是 一个 自由主义 有思想 男人 ,

他是一位思想开明的人，

[ˈpɜːrfɪktli] [fri:] [frʌm; frəm] [ðæt] [miːn] [ˈdʒeləsi] [wɪtʃ] [wʊd] [rɪˈpres] [ðə; ði] [ˈefərts] [ʌv; əv] [ˈraɪzɪŋ]
perfectly free from that mean jealousy which would repress the efforts of rising
完美 自由的 从 那 意思是 妒忌 哪个 会 抑 这 努力 的 上升
[ˈdʒiːniəs] .
genius .
天才 .

完全没有那种会扼杀天才崛起的卑鄙嫉妒。

“ [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [læd] [ˈskersli] [ˈfɪftiːn] , [ə; eɪ] [pʊr] [ˈgɑːrdənɜːz] [sʌn] , [huː] ,
“ **Here is a lad scarcely fifteen , a poor gardener's son , who ,**
“ 这里 是 一个 小伙子 几乎 十五 , 一个 贫穷的 园丁的 儿子 , who ,
“ 这里有个不到十五岁的少年, 一个贫穷园丁的儿子, 他,

[wɪð; wɪθ] [ˈmɪrli] [ðə; ði] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] [hiː; hi][kʊd; kəd] [əbˈteɪn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ˈkɑːrpəntər] ,
with merely the instructions he could obtain from a common carpenter ,
和 仅仅 这 指示 他 可以 获得 从 一个 常见的 木匠 ,
他仅凭从一位普通木匠那里得到的指示,

[hæz; hæz] [ˈlɜːrnið] [tuː; tə] [drɔː] [ðɪːz] [plænz][ænd; ənd] [eləˈveɪʃənz] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [siː] [ɑːr; ər] [ˈtɑːlərəbli]
has learned to draw these plans and elevations , which you see are tolerably
有 学习 到 画 这些 计划 和 海拔 , 哪个 你 看 是 勉强可以接受
[niːt] .
neat .
整洁的 .

他已经学会了绘制这些平面图和立面图, 你看, 这些图还算整齐。

[wʌt] [æn; ən] [ədˈvæntɪdʒ] [jʊr; jər] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [sed] [ˈmɪstər] . [liː] ,
What an advantage your instruction would be to him , " said Mr . Lee ,
什么 一个 优势 你的 操作说明 会 是 到 他 , " 说 先生 . 李 ,
李先生说: “您的指导对他来说将是多么大的帮助啊! ”

[æz; əz][hiː; hi] [ɪntrəˈduːst] [frənˈsɪskoʊ][tuː; tə][siːˈnjɔːr] [kəˈmɪloʊ] .
as he introduced Francisco to Signor Camillo .
作为 他 介绍 弗朗西斯科 到 签名者 卡米洛 .
他把弗朗西斯科介绍给了卡米洛先生。

“ [aɪ][eɪˈem] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] [læd] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [ˈlɜːrnið] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] [kənˈdʌkt] .
“ **I am interested in this lad from what I have learned of his good conduct .**
“ 我 是 感兴趣的 在 这 小伙子 从 什么 我 有 学习 的 他的 好的 执行 .
“我了解到这名小伙子品行良好, 所以对他很感兴趣。”

[aɪ] [hɪr] [hiː; hi][ɪz] [ˈstriktli] [ˈɑːnɪst] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [sʌnz] .
I hear he is strictly honest , and one of the best of sons .
我 听到 他 是 严格 诚实的 , 和 一 的 这 最好的 的 儿子们 .
我听说他为人非常诚实, 而且是位非常优秀的儿子。

[let] [juːˈes][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
Let us do something for him .
让 我们 做 某物 为了 他 .
我们为他做点什么吧。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][jʊr; jər][ɑːrt] , [aɪ] [wɪl] ,
If you will give him some knowledge of your art , I will ,
如果 你 将要 给 他 一些 知识 的 你的 艺术 , 我 将要 ,
如果你愿意传授他一些你的艺术知识, 我会的。

[æz; əz][faːr][æz; əz] [ˈmʌni] [kæn; kən] [ˈrekəmpens] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] [lɔːs] [ʌv; əv] [taɪm] ,
as far as money can recompense you for your loss of time ,
作为 远的 作为 钱 能 补偿 你 为了 你的 损失 的 时间 ,
金钱能补偿你损失的时间吗?

[peɪ] [wətˈevər] [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] ˈriːz(ə)nəb(ə)l[fɜːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] .
pay whatever you may think reasonable for his instruction .
支付 任何 你 可能 思考 合理的 为了 他的 操作说明 .

你可以根据自己的判断，支付合理的费用作为他的指导费。

” [siːˈnjɔːr] [kəˈmɪləʊ] [meɪd] [noʊ] [ˈdɪfəkəltɪz] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈpjuːpəlz] [əˈpɪrəns]
” **Signor Camillo made no difficulties ; he was pleased with his pupil's appearance**
” 签名者 卡米洛 制成 不 困难 ; 他 曾是 高兴 和 他的 学生们的 外貌
，
，
，

卡米洛先生没有刁难任何人；他对学生的表现很满意。

[ænd; ənd] [ˈevri] [deɪ] [hiː; hi] [laɪkt] [hɪm; ɪm] [ˈbetər] [ænd; ənd] [ˈbetər] .
and every day he liked him better and better .
和 每一个 天 他 喜欢 他 更好的 和 更好的 .

他一天比一天更喜欢他。

[ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðeɪ] [wɜːrkt] [təˈgeðər] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm][lɑːrdʒ] [bʊks] [ʌv; əv]
In the room where they worked together there were some large books of
在 这 房间 在哪里 他们 工作 一起 那里 是 一些 大的 图书 的
[ˈdrɔɪŋz] [ænd; ənd] [pleɪts] ,
drawings and plates ,
图画 和 盘子 ,

在他们一起工作的房间里，有一些厚厚的图画书和图版。

[wɪtʃ] [frənˈsɪskoʊ] [sɔː] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈoʊpənd] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈmæstər] ,
which Francisco saw now and then opened by his master ,
哪个 弗朗西斯科 锯 现在 和 然后 打开 经过 他的 掌握 ,

弗朗西斯科偶尔会看到他的主人打开它。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [lʊk] [ˈoʊvər] ;
and which he had a great desire to look over ;
和 哪个 他 有 一个 伟大的 欲望 到 看 超过 ;

他非常渴望去看看；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [left] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [baɪ] [hɪmˈself] [hiː; hi] [ˈnevər] [tʌtʃt] [ðem; ðəm] ,
but when he was left in the room by himself he never touched them ,
但 什么时候 他 曾是 左边 在 这 房间 经过 他自己 他 绝不 感动 他们 ,

但当他独自一人留在房间里时，他从未碰过它们。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd][nɔːt] [pərˈmɪʃ(ə)n] .
because he had not permission .
因为 他 有 不是 允许 .

因为他没有获得许可。

[siːˈnjɔːr] [kəˈmɪləʊ] , [ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [hiː; hi] [keɪm] [ˈɪntuː] [ðɪs] [ruːm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈpjuːp(ə)l] ,
Signor Camillo , the first day he came into this room with his pupil ,
签名者 卡米洛 , 这 第一的 天 他 来了 进入 这 房间 和 他的 瞳孔 ,

卡米洛先生，他第一次带着他的学生走进这间房间的那天，

[sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , “ [hɪr] [ɑːr; ər] [ˈmeni] [ˈvæljuəb(ə)l] [bʊks] [ænd; ənd] [ˈdrɔɪŋz] , [jʌŋ] [mæn] .
said to him , “ Here are many valuable books and drawings , young man .
说 到 他 , “ 这里 是 许多 有价值的 图书 和 图画 , 年轻的 男人 .

对他说：“年轻人，这里有很多珍贵的书籍和图画。”

[aɪ] [trʌst] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkærəktər] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˈpɜːrfɪktli]
I trust , from the character I have heard of you , that they will be perfectly
我 相信 , 从 这 特点 我 有 听到 的 你 , 那 他们 将要 是 完美
[seɪf] [hɪr] .
safe here .
安全的 这里 .

根据我对你的了解，我相信他们在这里会非常安全。

” [sʌm; səm] [wi:ks] [ˈæftər][frənˈsɪskoʊ][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpeɪntər] ,
” Some weeks after Francisco had been with the painter ,
” 一些 周 后 弗朗西斯科 有 到过 和 这 画家 ,
“弗朗西斯科与那位画家相处几周后，
[ðeɪ] [hæd; həd] [əˈkeɪʒn] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtemp(ə)] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [lɑ:rdʒ]
they had occasion to look for the front of a temple in one of these large
他们 有 场合 到 看 为了 这 正面 的 一个 寺庙 在 一 的 这些 大的
[bʊks] .
books .
图书 .
他们有机会在其中一本大书中寻找寺庙的正面。
“ [wʌt] !
” What !
” 什么 !
“什么!
[dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] [ɪn] [wɪtʃ] [bʊk] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] , [frənˈsɪskoʊ] ? ” [kraɪd][hɪz; ɪz][ˈmæstər] ,
don't you know in which book to look for it , Francisco ? ” cried his master ,
不 你 知道 在 哪个 书 到 看 为了 它 , 弗朗西斯科 ? ” 哭 他的 掌握 ,
“弗朗西斯科，你难道不知道该在哪本书里找吗？”他的主人喊道。
[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɪmˈpeɪ(ə)nəs] .
with some impatience .
和 一些 不耐烦 .
带着些许不耐烦。
“ [ɪz][aɪ ˈti:][ˈpɔ:səb(ə)] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [soʊ] [lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [bʊks] ,
” Is it possible that you have been here so long with these books ,
” 是 它 可能的 那 你 有 到过 这里 所以 长的 和 这些 图书 ,
“您是否可能已经和这些书一起在这里很久了？”
[ænd; ənd] [ðæt] [ju:; jʊ] [ˈkænɑ:t] [faɪnd][ðə; ði] [prɪnt] [aɪ] [mi:n] ?
and that you cannot find the print I mean ?
和 那 你 不能 寻找 这 打印 我 意思是 ?
你是说你找不到那份印刷品吗?
[hæd; həd][ju:; jʊ][hæf][ðə; ði] [teɪst] [aɪ] [geɪv] [ju:; jʊ] [ˈkredit] [fɔ:r; fər] ,
Had you half the taste I gave you credit for ,
有 你 一半 这 品尝 我 给予 你 信用 为了 ,
如果你有我所认为的一半品味，
[ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈsɪŋɡld] [aɪ ˈti:] [aʊt] [frʌm; frəm] [ɔ:l] [ðə; ði] [rest] , [ænd; ənd][hæv; həv][aɪ ˈti:] [fɪkst] [ɪn]
you would have singled it out from all the rest , and have it fixed in
你 会 有 单身 它 出去 从 全部 这 休息 , 和 有 它 固定的 在
[jɔr; jər] [ˈmeməri] . “
your memory . ”
你的 记忆 . ”
你会把它从所有东西中挑出来，牢牢记住。

“ [bʌt; bət] , [siːˈnjɔ:r] , [aɪ] [ˈnevər] [sɔ:] [aɪ ˈti:] , ” [sed] [frənˈsɪskoʊ] , [rɪˈspektfəli] , “ [ɔ:r] , [pərˈhæps] , [aɪ]
” But , signor , I never saw it , ” said Francisco , respectfully , “ or , perhaps , I
” 但 , 签名者 , 我 绝不 锯 它 , ” 说 弗朗西斯科 , 尊敬 , ” 或者 , 也许 , 我
[ʊd; əd] [hæv; həv] [prɪˈfɜ:rd] [aɪ ˈti:] . “
should have preferred it . ”
应该 有 首选 它 . ”
“但是，先生，我从未见过它，”弗朗西斯科恭敬地说，“或者，也许，我应该更愿意见到它。”
“ [ðæt] [ju:; jʊ] [ˈnevər] [sɔ:] [aɪ ˈti:] , [jʌŋ] [mən] , [ɪz][ðə; ði] [ˈveri] [θɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [kəmˈpleɪn] .
” That you never saw it , young man , is the very thing of which I complain .
” 那 你 绝不 锯 它 , 年轻的 男人 , 是 这 非常 事物 的 哪个 我 抱怨 .
“年轻人，你从未见过它，这正是我抱怨的地方。”

[ɪz][ə; eɪ] [teɪst] [ˈɔːr; fər][ðə; ði][a:ts][tuː; tə][biː; bi] [ˈlɜːrnið] , [θɪŋk] [juː; jʊ] ,
Is a taste for the arts to be learned , think you ,
是一个 品尝 为了 这 艺术 到 是 学习 , 思考 你 ,
你认为对艺术的鉴赏力是可以培养的吗?

[baɪ] [ˈlʊkɪŋ] [æɪ; ət][ðə; ði][ˈkʌvər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [laɪk] [ðɪs] ?
by looking at the cover of a book like this ?
经过 寻找 在 这 覆盖 的 一个 书 喜欢 这 ?
仅仅通过看这本书的封面就能决定吗?

[ɪz][,aɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈoʊpənɪŋ] [,aɪ ˈtiː] ? "
Is it possible that you never thought of opening it ? "
是 它 可能的 那 你 绝不 想法 的 开幕 它 ? "
你难道从来没想过要打开它吗?

[ˈɔːf(ə)n][ænd; ɛnd][ˈɔːf(ə)n] , " [kraɪd] [frənˈsɪskoʊ] , " [hæv; həv][aɪ] [lɔŋd] [tuː; tə][ˈoʊpən][,aɪ ˈtiː] ;
" Often and often , " cried Francisco , " have I longed to open it ;
" 经常 和 经常 , " 哭 弗朗西斯科 , " 有 我 渴望 到 打开 它 ;
“我常常,”弗朗西斯科喊道, “渴望打开它;

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [fərˈbɪdn] [em ˈiː] , [ænd; ɛnd] [haʊˈevər] [ɡreɪt] [maɪ][,kjəriˈɑːsəti][ɪn]
but I thought it was forbidden me , and however great my curiosity in
但 我 想法 它 曾是 禁止 我 , 和 然而 伟大的 我的 好奇心 在
[jʊr; jər] [ˈæbsəns] ,
your absence ,
你的 缺席 ,
但我以为这是被禁止的, 尽管在你不在的时候我的好奇心非常强烈,

[aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [tʌtʃt] [ðem; ðəm] .
I have never touched them .
我 有 绝不 感动 他们 .
我从未碰过它们。

[aɪ] [hoʊpt] [ɪnˈdiːd] ,
I hoped indeed ,
我 希望 的确 ,
我确实希望如此。

[ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [wʊd] [kʌm] [wen] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈɡʊdnəs] [tuː; tə] [[oʊ] [ðem; ðəm]
that the time would come when you would have the goodness to show them
那 这 时间 会 来 什么时候 你 会 有 这 善良 到 展示 他们
[tuː; tə][em ˈiː] . "
to me . "
到 我 . "

总有一天, 你会慷慨地把它它们展示给我看。”

" [ænd; ɛnd][soʊ][ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [kʌm] , [ˈeksələnt] [jʌŋ] [mæn] , " [kraɪd] [kəˈmɪloʊ] ; " [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ]
" And so the time is come , excellent young man , " cried Camillo ; " much as I
" 和 所以 这 时间 是 来 , 出色的 年轻的 男人 , " 哭 卡米洛 ; " 很多 作为 我
[lʌv] [teɪst] ,
love taste ,
爱 品尝 ,
“那么, 时候到了, 优秀的年轻人,”卡米洛喊道; “尽管我热爱品味,

[aɪ] [lʌv] [ɪnˈtegrəti] [mɔːr] .
I love integrity more .
我 爱 正直 更多的 .
我更看重正直。

[aɪ][ˈeɪ ˈem] [naʊ] [ʃɒr] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði][wʌn] ; [ænd; ənd][let][ˌem ˈiː] [siː] [ˈweðər] [juː; jʊ][hæv; həv]
I am now sure of your having the one , and let me see whether you have
我 是 现在 当然 的 你的 拥有 这 一 , 和 让 我 看 无论 你 有
,
:
,

我现在确信你拥有那一个，让我看看你有没有。

[æz; əz][aɪ] [bɪˈliːv] [juː; jʊ][hæv; həv] , [ðə; ði] [ˈʌðər] .

as I believe you have , the other .
作为 我 相信 你 有 , 这 其他 .

我相信你已经有了另一个。

[sɪt][juː; jʊ] [daʊn] [hɪr] [bɪˈsaɪd] [ˌem ˈiː] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [lʊk] [ˈoʊvər] [ðɪːz] [bʊks] [təˈgeðər] .

Sit you down here beside me ; and we will look over these books together .
坐 你 向下 这里 旁 我 ; 和 我们 将要 看 超过 这些 图书 一起 .

请在我旁边坐下；我们一起来看这些书。

” [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈpjʊːp(ə)l] [ɪgˈzæmɪnd] [ˈevriθɪŋ] ,

” The attention with which his young pupil examined everything ,
” 这 注意力 和 哪个 他的 年轻的 瞳孔 检查 一切 ,

“他的年轻学生仔细观察一切事物的专注程度，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈplezər] [hiː; hi] [ʌnəˈfektɪdli] [ɪkˈsprest] [ɪn] [ˈsiːɪŋ] [ðɪːz] [ˈeksələnt] [prɪnts] ,

and the pleasure he unaffectedly expressed in seeing these excellent prints ,
和 这 乐趣 他 不受影响地 表达 在 看到 这些 出色的 印刷 ,

他欣赏这些精美版画时，毫不掩饰地流露出喜悦之情。

[səˈfɪʃntli] [kənˈvɪnst] [hɪz; ɪz] [dʒuːˈdɪʃəs] [ˈmæstər] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːtɪ][frʌm; frəm][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv]

sufficiently convinced his judicious master that it was not from the want of
足够 确信 他的 明智的 掌握 那 它 曾是 不是 从 这 想 的

[ˌkjʊriˈɑːsəti][ɔːr] [teɪst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈoʊpənd] [ðɪːz] [ˈtemptɪŋ] [ˈvɑːljəmz] .

curiosity or taste that he had never opened these tempting volumes .
好奇心 或者 品尝 那 他 有 绝不 打开 这些 诱人的 卷 .

他那睿智的主人确信，他从未翻开这些诱人的书籍，并非出于缺乏好奇心或兴趣。

[hɪz; ɪz] [ˈkɑːnfɪdəns] [ɪn][frənˈsɪskoʊ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪnˈkriːst] [baɪ] [ðɪs] [ˈsɜːrkəmstæns] , [slɑɪt] [æz; əz][aɪ ˈtiː]

His confidence in Francisco was much increased by this circumstance , slight as it
他的 信心 在 弗朗西斯科 曾是 很多 增加 经过 这 环境 , 轻微 作为 它

[meɪ] [əˈpɪr] .

may appear .
可能 出现 .

尽管这件事看起来微不足道，但它大大增强了他对弗朗西斯科的信心。

[wʌn] [deɪ] , [siːˈnjɔːr] [kəˈmɪloʊ] [keɪm] [bɪˈhaɪnd][frənˈsɪskoʊ] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdrɔːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ]

One day , Signor Camillo came behind Francisco , as he was drawing with much
一 天 , 签名者 卡米洛 来了 在后面 弗朗西斯科 , 作为 他 曾是 绘画 和 很多

[ɪnˈtentnɪs] ,

intentness ,
专注 ,

一天，卡米洛先生走到弗朗西斯科身后，当时弗朗西斯科正在全神贯注地画画。

[ænd; ənd] [ˈtæpɪŋ] [hɪm; ɪm][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : “ [pʊt] [ʌp][jʊr; jər] [ˈpenslz]

and tapping him upon the shoulder , he said to him : “ Put up your pencils
和 窃听 他 之上 这 肩膀 , 他 说 到 他 : “ 放 向上 你的 铅笔

[ænd; ənd] [ˈfɑːloʊ] [ˌem ˈiː] ,

and follow me ,
和 跟随 我 ,

他拍了拍他的肩膀，对他说：“放下铅笔，跟我来。”

[aɪ][kæn; kən] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n][jɔ; jər] [ɪn'tegrəti] ；[aɪ][hæv; həv] [pledʒd] [maɪ'self][fɔ:r; fər][aɪ'ti:] .
I can depend upon your integrity ; I have pledged myself for it .
我 能 依赖 之上 你的 正直 ；我 有 承诺 我 为了 它 ；

我可以信赖你的正直；我已为此立誓。

[brɪŋ] [jɔ; jər] [noʊt] - [bʊk] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] ['fɑ:lʊʊ] [em 'i:] ；
Bring your note - book with you , and follow me ;
带来 你的 笔记 - 书 和 你 ， 和 跟随 我 ；

带上你的笔记本，跟我来；

[aɪ] [wɪl] [ðɪs] [deɪ] [ʃʊʊ] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [entər'teɪn] [ju:; jʊ][æt; ət] [li:st] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]
I will this day show you something that will entertain you at least as much as

[maɪ][lɑ:rdʒ] [bʊk] [ʌv; əv] [prints] .
my large book of prints .
我的 大的 书 的 印刷 ；

今天我将向你们展示一些东西，这些东西至少能像我的那本大型版画集一样让你们感到愉悦。

['fɑ:lʊʊ] [em 'i:] .
Follow me .
跟随 我 ；

跟我来。

" [frən'sɪskoʊ] ['fɑ:lʊʊd] ， [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][pɪt] [nɪr] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] [,hækjə'leɪniəm] .
" **Francisco followed , till they came to the pit near the entrance of Herculaneum .**
" 弗朗西斯科 随后 ，直到 他们 来了 到 这 坑 靠近 这 入口 的 赫库兰尼姆 ；

“弗朗西斯科跟着他们，直到他们来到赫库兰尼姆入口附近的坑边。

" [aɪ][hæv; həv] [əb'teɪnd] [li:v] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [em 'i:] , " [sed] [hɪz; ɪz]['mæstər] ,
" **I have obtained leave for you to accompany me , " said his master ,**
" 我 有 获得 离开 为了 你 到 陪伴 我 ， " 说 他的 掌握 ；

“我已经获得许可，让你陪我一起去，”他的主人说。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] ， [aɪ] [sə'pəʊz] ， [ðæt] [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [pər'mɪ(ə)n] ['græntɪd] [tu:; tə] ['evriwʌn] ？
" **and you know , I suppose , that this is not a permission granted to everyone ?**
" 和 你 知道 ，我 认为 ， 那 这 是 不是 一个 允许 的确 到 每个人 ？

“我想，你也知道，这并不是每个人都能获得的许可？”

" ['peɪntɪŋz] [ʌv; əv] [greɪt] ['vælju:] , [bɪ'saɪdz] ['ɔrnəmənts] [ʌv; əv][gəʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] , [æn'ti:k]
" **Paintings of great value , besides ornaments of gold and silver , antique**
" 绘画 的 伟大的 价值 ， 除了 装饰品 的 金子 和 银 ， 古董

['breɪsləts] ,
bracelets ,
手镯 ，

“极具价值的画作，以及金银饰品、古董手镯，

[rɪŋz] ， [et 'setərə; ɪt 'setərə] . , [ɑ:r; ər][frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [faʊnd] [ə'mʌŋst] [ði:z] ['ru:ɪnz] ,
rings , etc . , are from time to time found amongst these ruins ,
戒指 ， ETC ； ， 是 从 时间 到 时间 成立 在 这些 废墟 ；

在这些废墟中，时不时会发现戒指之类的物品。

[ænd; ənd] ['ðəfɔ:r] [aɪ'ti:][ɪz] ['nesəsəri] [ðæt] [noʊ][pɜ:rs(ə)n][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [əd'mɪtɪd] [hu:z] ['ɑ:nəsti]
and therefore it is necessary that no person should be admitted whose honesty
和 所以 它 是 必要的 那 不 人 应该 是 承认 谁 诚实

['kænɑ:t] [bi:; bi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑ:n] .
cannot be depended upon .
不能 是 取决于 之上 ；

因此，任何诚实不可信赖的人都不应该被录取。

[ðʌs] ， ['i:v(ə)n][fræn'sɪskoʊz] ['tælənts] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [əd'vænst] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] ,
Thus , even Francisco's talents could not have advanced him in the world ,
因此 ， 甚至 旧金山的 天赋 可以 不是 有 先进的 他 在 这 世界 ；

因此，即使弗朗西斯科才华横溢，也无法让他在这个世界上取得成功。

[ən'les] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ju'naɪtɪd][tu:; tə] [ɪn'tegrəti].
unless they had been united to integrity .
除非 他们 有 到过 团结的 到 正直 .
除非他们团结一致，恪守正直。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [dɪ'lʌɪtɪd] [ænd; ənd] [ə'stɔ:nɪft] [baɪ][ðə; ði] [nu:] [si:n] [ðæt] [wʌz; wəz] [naʊ]
He was much delighted and astonished by the new scene that was now
他 曾是 很多 高兴极了 和 惊讶 经过 这 新的 场景 那 曾是 现在
[ˈoʊpənd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [vju:];
opened to his view ;
打开 到 他的 看法 ;
他被眼前展现的全新景象深深吸引，既欣喜又惊讶；

[ænd; ənd][æz; əz] , [deɪ] ['æftər] [deɪ] , [hi:; hi] [ə'kʌmpənɪd] [hɪz; ɪz] ['mæstər][tu:; tə] [ðɪs] [,sʌbtə'reɪniəs] ['sɪti]
and as , day after day , he accompanied his master to this subterraneous city
和 作为 , 天 后 天 , 他 伴随 他的 掌握 到 这 地下的 城市
,
.
于是，他日复一日地陪伴着主人来到这座地下城市。

[hi:; hi][hæd; həd] ['li:ʒər] [fɔ:r; fər][,ɑ:bzər'veɪ](ə)n] .
he had leisure for observation .
他 有 闲暇 为了 观察 .
他有空闲时间进行观察。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] ['grætɪfaɪd] [hɪz; ɪz][,kjəri'ɑ:səti] , [ɪn] ['drɔ:ɪŋ]
He was employed , as soon as he had gratified his curiosity , in drawing
他 曾是 受雇 , 作为 很快 作为 他 有 满意 他的 好奇心 , 在 绘画
.
.
满足了自己的好奇心之后，他很快就找到了绘画方面的工作。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [nɪtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:lz] [ɪn] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['pɪktʃərz] [hæv; həv] [bɪn]
There are niches in the walls in several places , from which pictures have been
那里 是 利基市场 在 这 墙壁 在 一些 地方 , 从 哪个 图片 有 到过
[dʌg] ,
dug ,
挖 ,
墙壁上有好几处壁龛，从中挖出了画作。

[ænd; ənd] [ði:z] [nɪtʃɪz] [ɑ:r; ər][ˈɔ:f(ə)n] [ə'dɔ:rnɪd] [wɪð; wɪθ] ['elɪɡənt] [mæskz] , ['fɪɡjərz] [ænd; ənd] ['ænɪmlz]
and these niches are often adorned with elegant masques , figures and animals
和 这些 利基市场 是 经常 装饰 和 优雅的 面具 , 数据 和 动物
,
.
这些壁龛里常常装饰着精美的面具、人物和动物雕像。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [left] [baɪ][ðə; ði] ['ɪgnərənt] [ɔ:r] ['kerləs] ['wɜ:kmen] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['gəʊɪŋ]
which have been left by the ignorant or careless workmen , and which are going
哪个 有 到过 左边 经过 这 无知 或者 粗心 工人 , 和 哪个 是 去
[fæst][tu:; tə] [dɪ'strʌkʃn] .
fast to destruction .
快速地 到 破坏 .
这些建筑都是无知或粗心的工人留下的，它们正在迅速走向损毁。

[si:'njɔ:r] [kə'mɪləʊ] , [hu:] [wʌz; wəz] ['kɑ:piɪŋ] [ði:z] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['ɪŋɡlɪʃ] [ɪm'plɔɪər] ,
Signor Camillo , who was copying these for his English employer ,
签名者 卡米洛 , WHO 曾是 复制 这些 为了 他的 英语 雇主 ,
卡米洛先生当时正在为他的英国雇主抄写这些文件。

[hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][traɪ][hɪz; ɪz][ˈpjuːpəlz] [skɪl] , [ænd; ənd] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [niːʃ] [ˈbɔːdəd]]
had a mind to try his pupil's skill , and , pointing to a niche bordered
有 一个 头脑 到 尝试 他的 学生们的 技能 , 和 , 指向 到 一个 小众市场 带边框
[wɪð; wɪθ] [ɡroʊˈtesk] [ˈfɪɡjərz] ,
with grotesque figures ,
和 怪诞 数据 ,

他想试试学生的本事，于是指着一个四周装饰着怪诞图案的壁龛，

[hiː; hi] [dɪˈzaɪərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][traɪ] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ˈeni] [hænd][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
he desired him to try if he could make any hand of it .
他 想要的 他 到 尝试 如果 他 可以 制作 任何 手 的 它 .

他希望他能试试看能不能打出一手好牌。

[frənˈsɪskoʊ] [meɪd] [ˈsevrəl] [ˈtraɪəlz] , [ænd; ənd][æt; ət][ləst] [ˈfɪnɪʃt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈkɑːpi] ,
Francisco made several trials , and at last finished such an excellent copy ,
弗朗西斯科 制成 一些 试验 , 和 在 最后的 完成的 这样的 一个 出色的 复制 ,
弗朗西斯科反复尝试，最终完成了这样一份优秀的副本。

[ðæt][hɪz; ɪz] [ɪnˌθuːzɪˈæstɪk] [ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] [ˈmæstər] , [wɪð; wɪθ][wɔːrm][enˈkəʊmiːəmz] , [ˈkæərɪd] [aɪ ˈtiː]
that his enthusiastic and generous master , with warm encomiums , carried it
那 他的 热情的 和 慷慨的 掌握 , 和 温暖的 赞誉 , 携带 它
[ɪˈmiːdiətli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈpeɪtrən] ,
immediately to his patron ,
立即地 到 他的 赞助人 ,

他那热情慷慨的主人，带着热烈的赞扬，立即将此事禀告了他的赞助人。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈplezər] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [liː] [ə; eɪ] [pɜːrs] [kənˈteɪnɪŋ]
and he had the pleasure to receive from Mr . Lee a purse containing
和 他 有 这 乐趣 到 收到 从 先生 . 李 一个 钱包 包含
[faɪv] [ˈɡɪni] ,
five guineas ,
五 几内亚 ,

他很荣幸地收到了李先生赠送的一个装有五枚金币的钱包。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈwɔːrd] [ænd; ənd] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈpjuːp(ə)l] .
as a reward and encouragement for his pupil .
作为 一个 报酬 和 鼓励 为了 他的 瞳孔 .

这是对他的学生的奖励和鼓励。

[frənˈsɪskoʊ][hæd; həd][noʊ] [ˈsuːnər] [rɪˈsiːvd] [ðɪs] [ˈmʌni] , [ðæn; ðən][hiː; hi] [ˈhɜːrɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər]
Francisco had no sooner received this money , than he hurried to his father
弗朗西斯科 有 不 很快 已收到 这 钱 , 比 他 慌忙 到 他的 父亲
[ænd; ənd] [ˈmʌðə-z] [ˈkɑːtɪdʒ] .
and mother's cottage .
和 母亲的 小屋 .

弗朗西斯科刚收到这笔钱，就匆匆赶往父母的小屋。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [sʌm; səm] [mʌnθs] [brɪˈfɔːr] [ðɪs] [taɪm] , [hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈderɪ] [fɑːrm] ;
His mother , some months before this time , had taken a small dairy farm ;
他的 母亲 , 一些 几个月 前 这 时间 , 有 已采取 一个 小的 奶制品 农场 ;
在此之前几个月，他的母亲接手了一个小型奶牛场；

[ænd; ənd][hɜːr; hər][sʌn][hæd; həd][wʌns] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [ɪkˈspres] [ə; eɪ] [wɪʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bʌt; bət]
and her son had once heard her express a wish that she was but
和 她 儿子 有 一次 听到 她 表达 一个 希望 那 她 曾是 但
[rɪtʃ] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [ˈpɜːrtʃəs] [ə; eɪ] [rɪˈmɑːrkəbli] [faɪn] [ˈbrɪndld] [kaʊ] ,
rich enough to purchase a remarkably fine brindled cow ,
富有的 足够的 到 购买 一个 非常 美好的 斑纹 奶牛 ,

她的儿子曾听她说过，她多么希望自己足够富有，能够买下一头非常漂亮的斑纹母牛。

[wɪtʃ] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈfɑ:rmər][ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] .
which belonged to a farmer in the neighbourhood .
哪个 属于 到 一个 农民 在 这 邻里 .

那是附近一位农民的。

“ [hɪr] , [maɪ] [dɪr] [ˈmʌðər] , ” [kraɪd] [frənˈsɪskoʊ] , [ˈpɔ:ɾɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡɪni] [ˈɪntu:] [hɜ:ɾ; hər][læp] ;
“ **Here , my dear mother ,** ” **cried Francisco , pouring the guineas into her lap ;**
“ 这里 , 我的 亲爱的 母亲 , ” 哭 弗朗西斯科 , 浇注 这 几内亚 进入 她 膝 ;
“亲爱的母亲, 给你,”弗朗西斯科喊道, 把几尼金币倒在她腿上;

“ [ænd; ənd] [hɪr] , ” [kənˈtɪnju:d] [hi:; hi] , [ˈemptɪŋ] [ə; eɪ][bæg] [wɪtʃ] [kənˈteɪnd] [əˈbaʊt] [æz; əz] [mʌtʃ]
“ **and here ,** ” **continued he , emptying a bag which contained about as much**
“ 和 这里 , ” 持续 他 , 清空 一个 包 哪个 包含 关于 作为 很多
[mɔ:ɾ] ,
more ,
更多的 ,

“还有这个,”他一边说着, 一边把一个袋子里的东西倒了出来, 袋子里的东西也差不多是这个数。

[ɪn] [smɔ:l] [ɪˈtæliən] [kɔɪnz] ,
in small Italian coins ,
在 小的 意大利语 硬币 ,

用意大利小硬币

[ðə; ði][ˈprɑ:fɪts][ʌv; əv] [treɪd] - [ˈmʌni] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈferli] [ɜ:rnd] [ˈdɔrɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [ˈjɪrz] [hi:; hi][soʊld]
the profits of trade - money he had fairly earned during the two years he sold
这 利润 的 贸易 - 钱 他 有 相当 获得 期间 这 二 年 他 卖
[fru:t] [əˈmʌŋst] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [niəˈpɑ:lətən] [ˈmɜ:tʃənts] ;
fruit amongst the little Neapolitan merchants ;
水果 在 这 小的 那不勒斯 商人 ;

他在两年间向那不勒斯小商贩售卖水果, 理所当然地赚取了贸易利润;

“ [ðɪs] [ɪz][ɔ:l] [jɔ:ɾz] , [ˈdɪrɪst] [ˈmʌðər] ,
“ **this is all yours , dearest mother** ,
“ 这 是 全部 你的 , 亲爱的 母亲 ,

“这些都是您的, 我最亲爱的母亲,

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈbrɪndld] [kaʊ] .
and I hope it will be enough to pay for the brindled cow .
和 我 希望 它 将要 是 足够的 到 支付 为了 这 斑纹 奶牛 .

我希望这笔钱足够买下那头斑纹牛。

[neɪ] ,
Nay ,
不 ,

不,

[ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [rɪˈfju:z] [em ˈi:] — [aɪ][hæv; həv] [set] [maɪ] [hɑ:ɾt] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [kaʊ] [ˈbi:ɪŋ] [ˈmɪlkt] [baɪ]
you must not refuse me — I have set my heart upon the cow being milked by
你 必须 不是 拒绝 我 — 我 有 放 我的 心 之上 这 奶牛 存在 挤奶 经过
[ju:; jʊ] [ðɪs] [ˈveri] [ˈi:vnɪŋ] ;
you this very evening ;
你 这 非常 晚上 ;

你一定不能拒绝我——我一心想要今晚你正在挤奶的那头母牛;

[ænd; ənd] [aɪl] [prəˈdu:s] [maɪ] [best] [ˈbʌntɪz] [ʌv; əv] [greɪps] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈfɑ:ðər] , [pərˈhæps] , [wɪl]
and I'll produce my best bunches of grapes , and my father , perhaps , will
和 患病的 生产 我的 最好的 成捆 的 葡萄 , 和 我的 父亲 , 也许 , 将要
[ɡɪv] [ju: ˈes][ə; eɪ] [ˈmelən] ;
give us a melon ;
给 我们 一个 瓜 ;

我会摘下我最好的葡萄, 而我的父亲, 或许会给我们一个甜瓜;

[fɔːr; fər] [aɪv] [hæd; həd][noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˈmelənz] [ðɪs][ˈsiːz(ə)n] ; [ænd; ənd] [aɪl] [step][tuː; tə][ˈneɪpəlz]
for I've had no time for melons this season ; and I'll step to Naples
为了 我已经 有 不 时间 为了 甜瓜 这 季节 ; 和 患病的 步 到 那不勒斯
[ænd; ənd][ɪnˈvaɪt] — [meɪ] [aɪ] ,
and invite — may I ,
和 邀请 — 可能 我 ,
因为我这个季节没时间吃甜瓜; 我将前往那不勒斯, 邀请——我能否,

[ˈmʌðər] ? — [maɪ] [gʊd] [ˈfrendz] , [daɪr] [ˈkɑːrloʊ][ænd; ənd][jər; jər] [ˈfeɪvərɪt] [ˈlɪt(ə)l] [rəʊˈzetə] , [ænd; ənd]
mother ? — my good friends , dear Carlo and your favourite little Rosetta , and
母亲 ? — 我的 好的 朋友们 , 亲爱的 卡洛 和 你的 最喜欢的 小的 罗塞塔 , 和
[maɪ][oʊld] [ˈdrɔːɪŋ] [ˈmæstər] ,
my old drawing master ,
我的 老的 绘画 掌握 ,
妈妈? ——我的好朋友, 亲爱的卡洛和你最喜欢的小罗塞塔, 还有我的老绘画老师,

[ænd; ənd][maɪ] [ˈfrend] [ˈɑːrθər] , [ænd; ənd] [wiːl] [ˈsʌp] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æt; ət][jər; jər] [ˈderɪ] .
and my friend Arthur , and we'll sup with you at your dairy .
和 我的 朋友 亚瑟 , 和 出色地 上 和 你 在 你的 奶制品 .
我和我的朋友亚瑟会去你的奶制品店和你共进晚餐。

" [ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈmʌðər] [θæŋkt] [hɜːr; hər][sʌn] ,
" **The happy mother thanked her son ,**
" 这 快乐的 母亲 谢谢 她 儿子 ,
这位幸福的母亲感谢了她的儿子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɑːðər] [əˈʊrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈniːðər] [ˈmelən] [nɔːr] [paɪn] - [ˈæp(ə)l] [ʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈspɜrd]
and the father assured him that neither melon nor pine - apple should be spared
和 这 父亲 保证 他 那 两者都不 瓜 也不 松树 - 苹果 应该 是 幸存
,
/
,
父亲向他保证, 甜瓜和菠萝都不能放过。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈsʌpər] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] .
to make a supper worthy of his friends .
到 制作 一个 晚餐 值得 的 他的 朋友们 .
为朋友们准备一顿丰盛的晚餐。

[ðə; ði] [ˈbrɪndld] [kaʊ] [wʌz; wəz] [bɔːt] , [ænd; ənd] [ˈɑːrθər] [ænd; ənd][ˈkɑːrloʊ][ænd; ənd] [rəʊˈzetə] [moʊst]
The brindled cow was bought , and Arthur and Carlo and Rosetta most
这 斑纹 奶牛 曾是 买 , 和 亚瑟 和 卡洛 和 罗塞塔 最多
[ˈdʒɔɪfəli] [əkˈseptɪd] [ðer; ðər][ɪnviˈteɪ(ə)n] .
joyfully accepted their invitation .
欣喜地 公认 他们的 邀请 .
那头花斑母牛被买走了, 亚瑟、卡洛和罗塞塔欣然接受了他们的邀请。

[ðə; ði] [ˈkɑːrpəntər] [hæd; həd] [ʌnˈlʌkɪli] [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ˈset(ə)l][ə; eɪ] [lɔːŋ] [əˈkaʊnt] [ðæt] [deɪ] [wɪð; wɪθ]
The carpenter had unluckily appointed to settle a long account that day with
这 木匠 有 不幸的是 任命 到 定居 一个 长的 帐户 那 天 和
[wʌŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪmpˈlɔɪəz] ,
one of his employers ,
— 的 他的 雇主 ,
那天, 这位木匠不幸被安排去和一位雇主结算一笔长期积压的账目。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [əˈkʌmpəni] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] .
and he could not accompany his children .
和 他 可以 不是 陪伴 他的 孩子们 .
他无法陪伴他的孩子们。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈlɪʃəs] [ˈiːvniŋ] ； [ðeɪ] [left] [ˈneɪpəlz][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [siː] - [briːz] ，
It was a delicious evening ； they left Naples just as the sea - breeze ，
它 曾是 一个 可口的 晚上 ； 他们 左边 那不勒斯 只是 作为 这 海 - 微风 ；
那是一个美好的夜晚；他们离开那不勒斯时，海风正吹拂而来。

[ˈæftər][ðə; ði] [hiːts] [ʌ; əv][ðə; ði] [deɪ] , [wʌz; wəz][moʊst] [rɪˈfreʃɪŋli] [felt] .
after the heats of the day , was most refreshingly felt .
后 这 加热 的 这 天 ， 曾是 最多 令人耳目一新 毛毡 .
经过一天的酷暑，感觉格外清爽。

[ðə; ði] [wɔːk] [tuː; tə] [ˈrezɪnə] , [ðə; ði] [ˈvɪnjərd] , [ðə; ði] [ˈderi] , [ænd; ənd][moʊst][ʌ; əv][ɔːl] , [ðə; ði] [ˈbrɪndld]
The walk to Resina , the vineyard , the dairy , and most of all , the brindled
这 走 到 树脂 ， 这 葡萄园 ， 这 奶制品 ， 和 最多 的 全部 ， 这 斑纹
[kaʊ] ,
cow ,
奶牛 ，
步行前往雷西纳，途经葡萄园、奶牛场，最重要的是，还能看到那头斑纹奶牛。

[wɜːr; wər] [preɪzd] [baɪ][ˈkɑːrloʊ][ænd; ənd] [rəʊˈzetə] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ɪˈtæliən] [sʊˈpɜːlətɪvz] [wɪt]
were praised by Carlo and Rosetta , with all the Italian superlatives which
是 赞扬 经过 卡洛 和 罗塞塔 ， 和 全部 这 意大利语 最高级 哪个
[ˈsɪgnɪfaɪ] , “ [moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)] !
signify , “ Most beautiful !
表示 ， “ 最多 美丽的 ！
卡洛和罗塞塔用所有意大利语最高级的赞美之词称赞他们，意思是“最美丽！ ”

[moʊst] [dɪˈlaɪtɪf(ə)] !
most delightful !
最多 愉快 ！
太棒了！

[moʊst] [ˈtʃɑːrmiŋ] !
most charming !
最多 迷人 ！
太迷人了！

” [waɪlst] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɑːrθər] , [wɪð; wɪθ][æz; əz][wɔːrm][ə; eɪ] [hɑːrt] , [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈtempərət] [ɪn]
” Whilst the English Arthur , with as warm a heart , was more temperate in
” 而 这 英语 亚瑟 ， 和 作为 温暖的 一个 心 ， 曾是 更多的 温带 在
[hɪz; ɪz] [preɪz] ,
his praise ,
他的 称赞 ，
“虽然英国的亚瑟王心地善良，但他的赞美之词却更为克制，

[dɪˈkleɪɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] “ [ðə; ði][moʊst] [laɪk] [æn; ən] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈsʌmɜːz] [ˈiːvniŋ] [ʌ; əv] [ˈeni] [hiː; hi]
declaring that this was “ the most like an English summer's evening of any he
声明 那 这 曾是 “ 这 最多 喜欢 一个 英语 夏季 晚上 的 任何 他
[hæd; həd][ˈevər] [felt] [sɪns] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ˈɪtəli] :
had ever felt since he came to Italy :
有 曾经 毛毡 自从 他 来了 到 意大利 :
他宣称，这是他来到意大利以来感受到的最像英国夏日夜晚的一天：

[ænd; ənd] [ðæt] , [mɔːrˈoʊvər] ,
and that , moreover ,
和 那 ， 而且 ，
而且，

[ðə; ði] [kri:m] [wʌz; wəz][ˈɔ:lmʊst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [wʌt] [hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] [ju:st] [tu;; tə] [drɪŋk] [ɪn]
the cream was almost as good as what he had been used to drink in
这 奶油 曾是 几乎 作为 好的 作为 什么 他 有 到过 用过的 到 喝 在
[ˈtʃejər] .
Cheshire .
柴郡 .

这奶油的味道几乎和他以前在柴郡喝过的奶油一样好。

" [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] , [hu:] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [pli:zd] [wɪð; wɪθ] [i:t] [ˈʌðər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" **The company , who were all pleased with each other , and with the**
" 这 公司 , who 是 全部 高兴 和 每个 其他 , 和 和 这
[ˈgɑ:rdənəz] [gʊd] [fru:t] ,
gardener's good fruit ,
园丁的 好的 水果 ,

公司上下都对彼此以及园丁的丰收感到满意，

[wɪt] [hi;; hi] [prəˈdu:st] [ɪn] [greɪt] [əˈbʌndəns] , [dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈsepəreɪtɪŋ] [tɪl] [leɪt] .
which he produced in great abundance , did not think of separating till late .
哪个 他 生产 在 伟大的 丰富 , 做过 不是 思考 的 分离 直到 晚的 .
他大量生产，直到很晚才想到要分离。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [ˈmu:nlaɪt] [naɪt] ,
It was a bright moonlight night ,
它 曾是 一个 明亮的 月光 夜晚 ,
那是一个月光皎洁的夜晚。

[ænd; ənd][ˈkɑ:rlʊʊ] [æskt] [hɪz; ɪz] [frend] [ɪf] [hi;; hi] [wʊd] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei]
and Carlo asked his friend if he would walk with them part of the way
和 卡洛 问 他的 朋友 如果 他 会 走 和 他们 部分 的 这 方式
[tu;; tə][ˈneɪpəlz] .
to Naples .
到 那不勒斯 .

卡洛问他的朋友是否愿意和他们一起走一段去那不勒斯的路。

" [jes] , [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [moʊst] [ˈwɪlɪŋli] , " [kraɪd] [frənˈsɪskoʊ] ,
" **Yes , all the way most willingly , " cried Francisco ,**
" 是的 , 全部 这 方式 最多 心甘情愿 , " 哭 弗朗西斯科 ,
"是的，我非常乐意，"弗朗西斯科喊道。

" [ðæt] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈplezər] [ʌv; əv] [ˈɡɪvɪŋ] [tu;; tə][jʊr; jər] [ˈfa:ðər] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [hændz] ,
" **that I may have the pleasure of giving to your father , with my own hands ,**
" 那 我 可能 有 这 乐趣 的 给予 到 你的 父亲 , 和 我的 自己的 双手 ,
"这样我就可以亲手将礼物献给你的父亲，

[ðɪs] [faɪn] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [greɪps] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [rɪˈzɜ:rvd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ʃer]
this fine bunch of grapes , that I have reserved for him out of my own share
这 美好的 束 的 葡萄 , 那 我 有 预订的 为了 他 出去 的 我的 自己的 分享
."
."
."
."

这串上好的葡萄，是我从自己的那份里特意留给他的。

" [eɪ di: ˈdi:] [ðɪs] [faɪn] [paɪn] - [ˈæp(ə)] [fɔ:r; fər][maɪ] [ʃer] , [ðen] , " [sed] [hɪz; ɪz] [ˈfa:ðər] ,
" **Add this fine pine - apple for my share , then , " said his father ,**
" 添加 这 美好的 松树 - 苹果 为了 我的 分享 , 然后 , " 说 他的 父亲 ,
"那就把这个上好的菠萝也算我一份吧，"他父亲说。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [wɔ:k] [tu;; tə][ju;; jʊ] , [maɪ] [jʌŋ] [ˈfrendz] .
" **and a pleasant walk to you , my young friends .**
" 和 一个 令人愉快的 走 到 你 , 我的 年轻的 朋友们 .
"祝我的小朋友们散步愉快。"

” [ðeɪ] [prəˈsiːdɪd] [ˈgeɪlɪ] [əˈlɔːŋ] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ˈneɪpəlz] ,
” **They proceeded gaily along , and when they reached Naples ,**
” 他们 继续 兴高采烈地 沿着 , 和 什么时候 他们 达到 那不勒斯 ,
他们兴高采烈地继续前行, 到达那不勒斯时,

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [skwer] [wer] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmɜːtʃənts] [held] [ðer; ðər] [ˈmɑːrkɪt] ,
as they passed through the square where the little merchants held their market ,
作为 他们 通过了 通过 这 正方形 在哪里 这 小的 商人 握住 他们的 市场 ,
当他们经过小商贩们摆摊的广场时,

[frənˈsɪskoʊ] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] [hiː; hi] [faʊnd] [ˈkɑːrləʊz] [ruːl] .
Francisco pointed to the spot where he found Carlo's rule .
弗朗西斯科 尖 到 这 点 在哪里 他 成立 卡洛的 规则 .
弗朗西斯科指着他找到卡洛尺子的地方。

[hiː; hi] [ˈnevər] [mɪst] [æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [fərˈget]
He never missed an opportunity of showing his friends that he did not forget
他 绝不 错过 一个 机会 的 显示 他的 朋友们 那 他 做过 不是 忘记
[ðer; ðər] [ˈfɔːrmər] [ˈkaɪndnəs] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
their former kindness to him .
他们的 以前的 仁慈 到 他 .
他从不放过任何机会向朋友们表达他没有忘记他们以前对他的好意。

” [ðæt] [ruːl] , ” [sed] [hiː; hi] , ” [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ɔːl] [maɪ] [ˈprez(ə)nt] [ˈhæpɪnəs] ,
” **That rule , ” said he , “ has been the cause of all my present happiness ,**
” 那 规则 , ” 说 他 , ” 有 到过 这 原因 的 全部 我的 展示 幸福 ,
“那条规则,”他说, “是我现在所有幸福的根源。”

[ænd; ənd] [aɪ] [θæŋk] [juː; jə] [fɔːr; fər] — ”
and I thank you for — ”
和 我 感谢 你 为了 — ”
我感谢你——”

” [oʊ] , [ˈnevər] [maɪnd] [ˈθæŋkɪŋ] [hɪm; ɪm] [naʊ] , ” [ɪntəˈrʌptɪd] [rəʊˈzetə] , ” [bʌt; bət] [lʊk] [ˈjɑːndər] ,
” **Oh , never mind thanking him now , ” interrupted Rosetta , “ but look yonder ,**
” 哦 , 绝不 头脑 谢谢 他 现在 , ” 中断 罗塞塔 , ” 但 看 远处 ,
“哦, 现在不用谢他了,”罗塞塔打断道, “不过, 看那边,

[ænd; ənd] [tel] [em ˈiː] [wʌt] [ɔːl] [ðoʊz] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər] [əˈbaʊt] .
and tell me what all those people are about .
和 告诉 我 什么 全部 那些 人们 是 关于 .
告诉我这些人都是些什么人。

” [ʃiː; ʃi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ɡruːp] [ʌv; əv] [men] , [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] , [huː] [wɜːr; wər] [əˈsembld]
” **She pointed to a group of men , women and children , who were assembled**
” 她 尖 到 一个 团体 的 男人 , 女性 和 孩子们 , who 是 组装
[ˈʌndər] [ə; eɪ] [piˈɑːzə] ,
under a piazza ,
在下面 一个 广场 ,
她指着一群聚集在广场上的男女老少,

[ˈlɪsnɪŋ] [ɪn] [ˈvəriəs] [ˈætɪtjuːdz] [ʌv; əv] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] ,
listening in various attitudes of attention to a man ,
聆听 在 各种各样的 态度 的 注意力 到 一个 男人 ,
以各种专注的态度倾听一个男人,

[huː] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] [ˈspiːkɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] ,
who was standing upon a flight of steps speaking in a loud voice ,
who 曾是 常设 之上 一个 航班 的 步骤 请讲 在 一个 大声 嗓音 ,
他站在台阶上, 大声说话,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈækʃ(ə)n] , [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [hu:] [səˈraʊndɪd] [hɪm; ɪm] .
and with much action , to the people who surrounded him .
和 和 很多 行动 , 到 这 人们 WHO 包围 他 .

并以实际行动对待他周围的人。

[frənˈsɪskoʊ] , [ˈkɑ:rləʊ][ænd; ənd] [rəuˈzetə] [dʒɔɪnd][hɪz; ɪz] [ˈɔ:diəns] .
Francisco , Carlo and Rosetta joined his audience .
弗朗西斯科 , 卡洛 和 罗塞塔 加入 他的 观众 .

弗朗西斯科、卡洛和罗塞塔也加入了听众的行列。

[ðə; ði] [mu:n] [ʃʊn] [fʊl] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈkɑʊntənəns] ,
The moon shone full upon his countenance ,
这 月亮 闪耀 满的 之上 他的 面容 ,

月光皎洁地照在他的脸上。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ɪkˈspresɪv] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈverɪd] [ˈfri:kwəntli] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
which was very expressive and which varied frequently according to the
哪个 曾是 非常 富有表现力的 和 哪个 多种多样 频繁地 根据 到 这
[ˈkærəktərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɜ:sənz] [hu:z] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] ,
characters of the persons whose history he was telling ,
人物 的 这 人 谁 历史 他 曾是 讲述 ,
他的表达方式非常生动, 并且会根据他所讲述的人物历史的性格而经常变化。

[əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈfɔ:rtʃən] .
according to all the changes of their fortune .
根据 到 全部 这 变化 的 他们的 财富 .

根据他们命运的所有变化。

[ðɪs] [mæn][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðəʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] — [ˈpɜ:sənz] [hu:] , [ɪn][ɪˈtæliən]
This man was one of those who are called Improvisatori — persons who , in Italian
这 男人 曾是 一 的 那些 WHO 是 称为 即兴演奏家 — 人 WHO , 在 意大利语
[taʊnz] ,
towns ,
城镇 ,

这个人是被称为即兴演奏家的人之一——这些人通常在意大利城镇里即兴演奏。

[goʊ] [əˈbaʊt] [riˈsaɪtɪŋ] [vəˈsiz] [ɔ:r] [ˈtelɪŋ] [ˈstɔ:rɪz] ,
go about reciting verses or telling stories ,
去 关于 背诵 诗句 或者 讲述 故事 ,

四处吟诵诗歌或讲述故事,

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tu:; tə] [ɪnˈvent] [æz; əz] [ðeɪ] [goʊ][ɑ:n] [ˈspi:kɪŋ] .
which they are supposed to invent as they go on speaking .
哪个 他们 是 据称 到 发明 作为 他们 去 在 请讲 .

他们应该在讲话过程中即兴创作。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] [ˈpi:p(ə)] [spi:k] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈflu:ənsɪ] , [ænd; ənd] [kəˈlekt] [kraʊdz] [raʊnd]
Some of these people speak with great fluency , and collect crowds round
一些 的 这些 人们 说话 和 伟大的 流利度 , 和 收集 人群 圆形的
[ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [stri:ts] .
them in the public streets .
他们 在 这 民众 街道 .

这些人中有些能说一口流利的英语, 在公共街道上经常能吸引人群围观。

[wen] [æn; ən] [ɪmˌprɒvɪzəˈtɔ:re] [si:z] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɔ:diəns] [fɪkst] ,
When an Improvisatore sees the attention of his audience fixed ,
什么时候 一个 即兴演奏家 看到 这 注意力 的 他的 观众 固定的 ,
当即兴演奏家发现观众的注意力完全集中时,

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [kʌmz] [tu:; tə][sʌm; səm] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈnærətɪv] ,
and when he comes to some very interesting part of his narrative ,
和 什么时候 他 来 到 一些 非常 有趣的 部分 的 他的 叙述 ,

当他讲述到故事中某个非常有趣的部分时,

[hiː; hi] [ˈdekstrəsli] [dra:ps][hɪz; ɪz][hæt][əˈpɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] ,
he dexterously drops his hat upon the ground ,
他 灵巧地 滴 他的 帽子 之上 这 地面 ,
他灵巧地将帽子扔在地上。

[ænd; ənd] [ˈpɔːzɪz] [tɪl] [hɪz; ɪz] [ˈɔːdɪtəz] [hæv; həv] [peɪd] [ˈtrɪbjʊ:t] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈeləkwəns] .
and pauses till his auditors have paid tribute to his eloquence .
和 停顿 直到 他的 审计员 有 有薪酬的 贡 到 他的 口才 .
他停顿了一下，直到听众们对他的雄辩表示赞赏。

[wen] [hiː; hi] [θɪŋks] [ðə; ði][hæt] [səˈfɪʃntli] [fʊl] , [hiː; hi] [teɪks] [aɪ ˈtiː][ʌp] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ˈprəʊsiːdz]
When he thinks the hat sufficiently full , he takes it up again , and proceeds
什么时候 他 思考 这 帽子 足够 满的 , 他 需要 它 向上 再次 , 和 收益
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] .
with his story .
和 他的 故事 .
当他觉得帽子已经装得差不多了，他又拿起帽子，继续讲他的故事。

[ðə; ði][hæt][wʌz; wəz] [dra:pt] [dʒʌst][æz; əz][frənˈsɪskoʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [frendz] [keɪm] [ˈʌndər][ðə; ði]
The hat was dropped just as Francisco and his two friends came under the
这 帽子 曾是 掉落 只是 作为 弗朗西斯科 和 他的 二 朋友们 来了 在下面 这
[piˈɑːzə] .
piazza .
广场 .
就在弗朗西斯科和他的两个朋友走到广场下方时，帽子掉了下来。

[ðə; ði][ˈɔːrətər][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [wʌn] [ˈstɔːri] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [kəˈmens] [əˈnʌðər] .
The orator had finished one story , and was going to commence another .
这 演说者 有 完成的 一 故事 , 和 曾是 去 到 开始 其他 .
演说家讲完了一个故事，正准备开始讲另一个。

[hiː; hi] [ˈfɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈpɑ:n][frənˈsɪskoʊ] , [ðen] [ɡlɑːnst] [æt; ət][ˈkɑːrloʊ][ænd; ənd] [rəʊˈzetə] ,
He fixed his eyes upon Francisco , then glanced at Carlo and Rosetta ,
他 固定的 他的 眼睛 之上 弗朗西斯科 , 然后 瞥了一眼 在 卡洛 和 罗塞塔 ,
他目光锁定在弗朗西斯科身上，然后瞥了一眼卡洛和罗塞塔。

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] [hiː; hi] [bɪˈɡæn][ə; eɪ] [ˈstɔːri] [wɪt] [bɔːr] [sʌm; səm]
and after a moment's consideration he began a story which bore some
和 后 一个 瞬间 考虑 他 开始 一个 故事 哪个 钻孔 一些
[rɪˈzembləns] [tuː; tə][wʌn] [ðæt][ˈʌʊər; ɑːr] [jʌŋ] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈriːdɜːz] [meɪ] ,
resemblance to one that our young English readers may ,
相似 到 一 那 我们的 年轻的 英语 读者 可能 ,
略作思索后，他开始讲述一个故事，这个故事与我们年轻的英国读者可能读过的故事有些相似。

[pərˈhæps] , [noʊ] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] “ [kɔːrˈnɑːroʊ] , [ɔːr][ðə; ði] [ˈɡreɪt(ə)lɪ] [tɜːrk] .
perhaps , know by the name of “ Cornaro , or the Grateful Turk .
也许 , 知道 经过 这 姓名 的 “ 科尔纳罗 , 或者 这 感激的 土耳其人 .
或许，他被称为“科尔纳罗，或感恩的土耳其人”。

“ [frənˈsɪskoʊ][wʌz; wəz] [ˈdiːpli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] [ˈnærətɪv] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][hæt][wʌz; wəz]
” **Francisco was deeply interested in this narrative , and when the hat was**
” 弗朗西斯科 曾是 深 感兴趣的 在 这 叙述 , 和 什么时候 这 帽子 曾是
[dra:pt] ,
dropped ,
掉落 ,
“弗朗西斯科对这个故事很感兴趣，当帽子掉下来的时候，

[hiː; hi] [ˈiːgərli] [θruː] [ɪn][hɪz; ɪz][kɑːntrɪˈbjʊː(ə)n] .
he eagerly threw in his contribution .
他 急切地 扔 在 他的 贡献 .
他积极地贡献了自己的力量。

[æ̣t; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈstɔ:ri] , [wen] [ðə; ði] [ˈspi:kəz] [vɔɪs] [stɑ:pt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]
At the end of the story , when the speaker's voice stopped , there was a
在这结尾的这故事 , 什么时候这演讲者的嗓音停止 , 那里曾是一个
[ˈmoʊməntəri] [ˈsaɪləns] ,
momentary silence ,
瞬间沉默 ,

故事讲完后, 说话者的声音停止了, 现场出现了短暂的沉默。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈbroʊkən][baɪ][ðə; ði][ˈɔ:rətər] [hɪmˈself] , [hu:] [ɪkˈskleɪmd] ,
which was broken by the orator himself , who exclaimed ,
哪个曾是破碎的经过这演说者他自己 , WHO 惊呼 ,

这段话被演说家本人打破了, 他高声说道:

[æz; əz][hi; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði][hæt] [wɪtʃ] [leɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] , “ [maɪ] [frendz] , [hɪr] [ɪz][sʌm; səm]
as he took up the hat which lay at his feet , “ My friends , here is some
作为他采取向上这帽子哪个躺在他的脚 , “ 我的朋友们 , 这里是一些
[misˈteɪk] !
mistake !
错误 !

他拿起放在脚边的帽子, 说道: “我的朋友们, 这里有个错误! ”

[ðɪs] [ɪz][nɑ:t][maɪ][hæt] ; [aɪ ˈti:][hæz; həz] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [waɪlst] [aɪ][wʌz; wəz][ˈteɪkən] [ʌp][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈstɔ:ri]
this is not my hat ; it has been changed whilst I was taken up with my story
这 是 不是 我的 帽子 ; 它 有 到过 已更改 而 我 曾是 已采取 向上 和 我的 故事
.
:
.

这不是我的帽子; 在我讲故事的时候, 它被换掉了。

[preɪ] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [faɪnd][maɪ][hæt] [əˈmʌŋst] [ju:; jʊ] ; [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈma:rkəbli] [gʊd] [wʌn] ,
Pray , gentlemen , find my hat amongst you ; it was a remarkably good one ,
祈祷 , 先生们 , 寻找 我的 帽子 在 你 ; 它 曾是 一个 非常 好的 一 ,
各位先生, 请帮我找找我的帽子; 它非常好。

[ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈnoʊblmən] [fɔ:r; fər][æn; ən][ˈepɪgræm][aɪ] [meɪd] .
a present from a nobleman for an epigram I made .
一个 展示 从 一个 贵族 为了 一个 警句 我 制成 .

一位贵族送给我一份礼物, 感谢我创作的一首警句。

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [lu:z] [maɪ][hæt][fɔ:r; fər] [twɑɪs] [ɪts][ˈvælju:] .
I would not lose my hat for twice its value .
我 会 不是 失去 我的 帽子 为了 两次 它是 价值 .

即使帽子价值翻倍, 我也不会把它弄丢。

[aɪ ˈti:][hæz; həz][maɪ] [neɪm] [ˈrɪt(ə)n] [wɪˈðɪnsaɪd] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] , - , [ɪmˌprɒvɪzəˈtɔ:re] .
It has my name written withinside of it , Dominicho , Improvisatore .
它 有 我的 姓名 书面 内部 的 它 , - , 即兴演奏家 .

里面写着我的名字: Dominicho, 即兴演奏家。

[preɪ] , [ˈdʒent(ə)lmən] , [ɪgˈzæmɪn] [jʊr; jər][hæts] .
Pray , gentlemen , examine your hats .
祈祷 , 先生们 , 检查 你的 帽子 .

先生们, 请检查一下你们的帽子。

” [ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi][ˈprez(ə)nt] [ɪgˈzæmɪnd] [ðer; ðər][hæts] , [ænd; ænd] [[jʊd] [ðem; ðəm][tu:; tə] - ,
” Everybody present examined their hats , and showed them to Dominicho ,
” 大家 展示 检查 他们的 帽子 , 和 显示 他们 到 - ,
[bʌt; bət][hɪz; ɪz][wʌz; wəz][nɑ:t] [əˈmʌŋst] [ðem; ðəm] .
but his was not amongst them .
但 他的 曾是 不是 在 他们 .

“在场的每个人都检查了自己的帽子, 并拿给多米尼科看, 但他的帽子不在其中。”

[noʊ][wʌn][hæd; həd][left][ðə; ði][ˈkʌmpəni] ; [ðə; ði][piˈɑːzə][wʌz; wəz][ˈklɪrd] , [ænd; ənd][səːtʃt][ɪn][veɪn]
No one had left the company ; the piazza was cleared , and searched in vain
不 一 有 左边 这 公司 ; 这 广场 曾是 已清除 , 和 搜索 在 徒劳
.
:
.

公司里没有人离开；广场被清空，搜查一无所获。

“ [ðə; ði][hæt][hæz; həz][ˈvæniʃt][baɪ][ˈmædʒɪk] , ” [sed] - .
“ The hat has vanished by magic , ” said Dominicho .
“ 这 帽子 有 消失了 经过 魔法 , ” 说 - .
“帽子变魔术消失了,”多米尼乔说道。

“ [jes] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][seɪm][ˈmædʒɪk][ə; eɪ][ˈstætʃuː][muːvz] , ” [kraɪd][ˈkɑːrloʊ] ,
“ Yes , and by the same magic a statue moves , ” cried Carlo ,
“ 是的 , 和 经过 这 相同的 魔法 一个 雕像 移动 , ” 哭 卡洛 ,
“是的，同样的魔法也能让雕像动起来!”卡洛喊道。

[ˈpɔɪntɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ][ˈfɪɡjər][ˈstændɪŋ][ɪn][ə; eɪ][niːʃ] , [wɪtʃ][hæd; həd][hɪðərˈtuː][ɪˈskeɪpt]
pointing to a figure standing in a niche , which had hitherto escaped
指向 到 一个 数字 常设 在 一个 小众市场 , 哪个 有 迄今为止 逃脱
[ɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] .
observation .
观察 .

指着壁龛里站着的一个人影，这个人影此前一直没有被人注意到。

[ðə; ði][feɪs][wʌz; wəz][soʊ][mʌtʃ][ɪn][ðə; ði][ˈʃeɪd] ,
The face was so much in the shade ,
这 脸 曾是 所以 很多 在 这 阴影 ,
那张脸完全处于阴影中，

[ðæt][ˈkɑːrloʊ][dɪd][nɑːt][æt; ət][fɜːrst][pərˈsiːv][ðæt][ðə; ði][ˈstætʃuː][wʌz; wəz][piːdroʊ] .
that Carlo did not at first perceive that the statue was Piedro .
那 卡洛 做过 不是 在 第一的 感知 那 这 雕像 曾是 皮耶德罗 .
卡洛一开始并没有认出那尊雕像是皮耶德罗。

[piːdroʊ] , [wen][hiː; hi][sɔː][hɪmˈself][dɪˈskʌvəd] , [bɜːrst][ˈɪntuː][ə; eɪ][laʊd][læf] , [ænd; ənd][ˈθroʊɪŋ]
Piedro , when he saw himself discovered , burst into a loud laugh , and throwing
皮耶德罗 , 什么时候 他 锯 他自己 发现 , 爆裂 进入 一个 大声 笑 , 和 投掷
[daʊn] - [hæt] ,
down Dominicho's hat ,
向下 - 帽子 ,
皮耶德罗发现自己被发现后，放声大笑，并把多米尼科的帽子扔到了地上。

[wɪtʃ][hiː; hi][held][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [kraɪd] , “ [ə; eɪ][ˈprɪti][set][ʌv; əv][ˈnɒvɪsɪz] !
which he held in his hand behind him , cried , “ A pretty set of novices !
哪个 他 握住 在 他的 手 在后面 他 , 哭 , “ 一个 漂亮的 放 的 新手 !
他把那只手拿在身后，喊道：“一群漂亮的新人!”

[moʊst][ˈeksələnt][ˈpleɪɜːz][æt; ət][haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk][juː; jʊ][wʊd][meɪk] .
Most excellent players at hide - and - seek you would make .
最多 出色的 玩家 在 隐藏 - 和 - 寻找 你 会 制作 .
你会成为最优秀的捉迷藏玩家。

“ [ˈweðər][piːdroʊ][ˈriːəli][ˈment][tuː; tə][hæv; həv][ˈkærid][ɔːf][ðə; ði][pɒr][ˈmænz][hæt] , [ɔːr][ˈweðər]
“ Whether Piedro really meant to have carried off the poor man's hat , or whether
“ 无论 皮耶德罗 真的 意思是 到 有 携带 离开 这 贫穷的 男人的 帽子 , 或者 无论
[hiː; hi][wʌz; wəz] ,
he was ,
他 曾是 ,
“皮耶德罗是否真的有意拿走穷人的帽子，或者他是否.....”

[æz; əz][hi;; hi] [sed] , [ˈmɪrli] [ɪn][dʒest] ,
as he said , merely in jest ,
作为 他 说 , 仅仅 在 笑话 ,

正如他所说，只是开玩笑而已。

[wi;; wi] [li:v] [aɪˈti:][tu;; tə] [ðooz] [hu:] [noʊ] [hɪz; ɪz][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈkærəktər] [tu;; tə] [dɪˈsaɪd] .
we leave it to those who know his general character to decide .
我们 离开 它 到 那些 WHO 知道 他的 一般的 特点 到 决定 .

我们把这个问题留给了解他为人的人来判断。

[ˈkɑ:rləʊ] [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Carlo shook his head .
卡洛 摇晃 他的 头 .

卡洛摇了摇头。

“ [sti:l] [æt; ət][jɔr; jər][oʊld] [trɪks] , [pi:droʊ] , ” [sed] [hi;; hi] .
“ Still at your old tricks , Piedro , ” said he .
” 仍然 在 你的 老的 技巧 , 皮耶德罗 , ” 说 他 .

“皮耶德罗，你还是老样子啊。”他说。

“ [rɪˈmembər] [ðə; ði][oʊld][ˈpra:vɜ:rb] : [noʊ][fɑ:ks][soʊ] [ˈkʌnɪŋ] [bʌt; bət][hi;; hi] [kʌmz] [tu;; tə][ðə; ði] [-]
“ Remember the old proverb : No fox so cunning but he comes to the furrier's
” 记住 这 老的 谚语 : 不 狐狸 所以 狡猾 但 他 来 到 这 皮草商

[æt; ət][ləst] . ” [-]
at last . ” [332]
在 最后的 . ” [-]

“记住这句古老的谚语：再狡猾的狐狸，最终也会来到皮货店。”[332]

“ [aɪ][dɪˈfaɪ][ðə; ði] [ˈfɜ:riər] [ænd; ənd][ju;; jʊ] , [tu:] , ” [rɪˈplaɪd] [pi:droʊ] , [ˈteɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈræɡɪd] [hæt]
“ I defy the furrier and you , too , ” replied Piedro , taking up his own ragged hat
” 我 违抗 这 皮货商 和 你 , 也 , ” 回复 皮耶德罗 , 采取 向上 他的 自己的 破烂不堪 帽子
.
:
.

“我既不服从皮货商，也不服从你，”皮耶德罗回答道，同时拿起自己那顶破旧的帽子。

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ni:d] [tu;; tə] [sti:l] [hæts] ;
“ I have no need to steal hats ;
” 我 有 不 需要 到 偷 帽子 ;

“我不需要偷帽子；

[aɪ][kæn; kən] [əˈfɔ:rd] [tu;; tə] [baɪ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ju:l] [hæv; həv][əˈpɑ:n][jɔr; jər] [hed] .
I can afford to buy better than you'll have upon your head .
我 能 买得起 到 买 更好的 比 你会 有 之上 你的 头 .

我买得起比你头上戴的更好的东西。

[frənˈsɪskoʊ] , [ə; eɪ][wɜ:rd][wɪð; wɪθ][ju;; jʊ] ,
Francisco , a word with you ,
弗朗西斯科 , 一个 单词 和 你 ,

弗朗西斯科，跟你说句话。

[ɪf] [ju;; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˈkraɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈpɪtɪf(ə)] [ˈstɔ:ri] [ju;; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈlɪsnɪŋ] [tu;; tə][soʊ]
if you have done crying at the pitiful story you have been listening to so
如果 你 有 完毕 哭泣 在 这 可怜 故事 你 有 到过 聆听 到 所以
[əˈtentɪvli] . ”
attentively . ”
认真地 . ”

如果你已经因为认真聆听的这个悲惨故事而哭泣过了的话。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [wəd] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][em 'i:] ? ” [sed] [frən'sɪskoʊ] , [ˈfɑ:lʊɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fju:]
“ **And what would you say to me ?** ” **said Francisco , following him a few**
“ 和 什么 会 你 说 到 我 ? ” 说 弗朗西斯科 , 下列的 他 一个 很少
[steps] .
steps .
步骤 .

“那你又想对我说什么呢？”弗朗西斯科说着，跟在他身后走了几步。
“ [duː][nɑ:t] [dɪ'teɪn] [em 'i:] [lɔːŋ] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][maɪ] [frendz] [wɪl] [weɪt] [fɔːr; fər][em 'i:] . ”
“ **Do not detain me long , because my friends will wait for me .** ”
“ 做 不是 扣留 我 长的 , 因为 我的 朋友们 将要 等待 为了 我 . ”
“不要耽搁我太久，因为我的朋友们会等我。”

“ [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [frendz] , [ðeɪ] [kæn; kən] [weɪt] , ” [sed] [piːdroʊ] .
“ **If they are friends , they can wait ,** ” **said Pedro .**
“ 如果 他们 是 朋友们 , 他们 能 等待 , ” 说 皮耶德罗 .
“如果他们是朋友，他们可以等，”皮耶德罗说。

“ [juː; jʊ] [niːd] [nɑ:t][biː; bi] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [siːn] [ɪn][maɪ] [ˈkʌmpəni] [naʊ] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ;
“ **You need not be ashamed of being seen in my company now , I can tell you ;**
“ 你 需要 不是 是 羞愧 的 存在 已见 在 我的 公司 现在 , 我 能 告诉 你 ;
“我现在可以告诉你，你不必为出现在我身边而感到羞耻；

[fɔːr; fər][aɪ][eɪ 'em] , [æz; əz][aɪ] [ˈɔːlweɪz] [toʊld][juː; jʊ][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] , [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː]
for I am , as I always told you I should be , the richest man of the two
为了 我 是 , 作为 我 总是 讲述 你 我 应该 是 , 这 最富有的 男人 的 这 二
.”
.”
.”

因为正如我一直告诉你们的那样，我是他们两人中最富有的那个人。

“ [rɪtʃ] !
“ **Rich !**
“ 富有的 !
“富有的！

[juː; jʊ] [rɪtʃ] ? ” [kraɪd] [frən'sɪskoʊ] .
you rich ? ” **cried Francisco .**
你 富有的 ? ” 哭 弗朗西斯科 .
“你有钱吗？”弗朗西斯科喊道。

“ [wel] , [ðen] ,
“ **Well , then ,**
“ 出色地 , 然后 ,
“那么，

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][juː; jʊ][kʊd; kəd] [miːn] [tuː; tə] [trɪk] [ðæt] [pʊr] [mæn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡʊd]
it was impossible you could mean to trick that poor man out of his good
它 曾是 不可能的 你 可以 意思是 到 诡计 那 贫穷的 男人 出去 的 他的 好的
[hæt] . “
hat . ”
帽子 . “

你不可能故意骗走那个可怜人的好帽子。

“ [ɪm'pɑ:səb(ə)l] ! ” [sed] [piːdroʊ] .
“ **Impossible !** ” **said Pedro .**
“ 不可能的 ! ” 说 皮耶德罗 .
“不可能！”皮耶德罗说道。

[frənˈsɪskoʊ][dɪd][nɑ:t][kənˈsɪdər][ðæt][ðooz][hu:][hæv; həv][ˈhæbɪts][ʌv; əv][ˈpɪlfərɪŋ][kənˈtɪnju:][tu:; tə]
Francisco did not consider that those who have habits of pilfering continue to
弗朗西斯科 做过 不是 考虑 那 那些 WHO 有 习惯 的 偷窃 继续 到
[ˈpræktɪs][ðem; ðəm][ˈɔ:f(ə)n] ,
practise them often ,
实践 他们 经常 ,

弗朗西斯科没有考虑到，那些有偷窃习惯的人往往会继续偷窃。

[wen][ðə; ði][ˈpa:vərti][wɪtʃ][fɜ:rst][ˈtemptɪd][ðem; ðəm][tu:; tə][dɪsˈɑ:nɪsti][siːsɪz] .
when the poverty which first tempted them to dishonesty ceases .
什么时候 这 贫困 哪个 第一的 受诱惑 他们 到 不诚实 停止 .

当最初诱使他们作恶的贫困消失之后。

“ [ɪmˈpɑ:səb(ə)l] !
“ **Impossible !**
“ 不可能的 !

“不可能的！

[ju:; jʊ][ster][wen][aɪ][tel][ju:; jʊ][aɪ][ˌeɪˈem][rɪtʃ] ; [bʌt; bət][ðə; ði][θɪŋ][ɪz][soʊ] .
You stare when I tell you I am rich ; but the thing is so .
你 盯 什么时候 我 告诉 你 我 是 富有的 ; 但 这 事物 是 所以 .

当我说我很有钱时，你会盯着我看；但事实就是如此。

[mɔ:ˈroʊnər] , [aɪ][ˌeɪˈem][wel][wɪð; wɪθ][maɪ][ˈfɑ:ðər][æt; ət][hoʊm] .
Moreover , I am well with my father at home .
而且 , 我 是 出色地 和 我的 父亲 在 家 .

此外，我和父亲在家一切都好。

[aɪ][hæv; həv][frendz][ɪn][ˈneɪpəlz] , [ænd; ənd][aɪ][kɔ:l][maɪˈself][piːdroʊ][ðə; ði] [ˈlʌki] .
I have friends in Naples , and I call myself Pietro the Lucky .
我 有 朋友们 在 那不勒斯 , 和 我 称呼 我 皮耶德罗 这 幸运的 .

我在那不勒斯有朋友，我自称“幸运的皮耶德罗”。

[lʊk][ju:; jʊ][hɪr] , “ [sed][hi:; hi] , [prəˈdʒʊsɪŋ] [æn; ən][oʊld][goʊld][kɔɪn] .
Look you here , “ said he , producing an old gold coin .
看 你 这里 , “ 说 他 , 生产 一个 老的 金子 硬币 .

“瞧瞧这个，”他一边说着，一边掏出一枚旧金币。

“ [ðɪs][dʌz][nɑ:t][smel][ʌv; əv][fɪʃ] , [dʌz][aɪˈti] ?
“ **This does not smell of fish , does it ?**
“ 这 做 不是 闻 的 鱼 , 做 它 ?

“这闻起来没有鱼腥味吧？ ”

[maɪ][ˈfɑ:ðər][ɪz][noʊ][lɔ:ŋɡər][ə; eɪ] [ˈfɪʃərmən] , [nɔ:r][aɪ] [ˈi:ðər] .
My father is no longer a fisherman , nor I either .
我的 父亲 是 不 更长 一个 渔夫 , 也不 我 任何一个 .

我父亲不再是渔民了，我也不是了。

[ˈni:ðər][du:][aɪ][sel] [ˈʃʊɡər] - [plʌmz][tu:; tə] [ˈtʃɪldrən] : [nɔ:r][du:][aɪ] [sleɪv] [maɪˈself][ɪn][ə; eɪ] [ˈvɪnjərd] ,
Neither do I sell sugar - plums to children : nor do I slave myself in a vineyard ,
两者都不 做 我 卖 糖 - 李子 到 孩子们 : 也不 做 我 奴隶 我 在 一个 葡萄园 ,

我既不向小孩子卖糖梅，也不在葡萄园里做苦工。

[laɪk][sʌm; səm][foʊks] ; [bʌt; bət][ˈfɜ:rtʃən] , [wen][aɪ][li:st] [ɪkˈspektɪd][aɪˈti:] , [hæz; həz][stʊd][maɪ][frend] .
like some folks ; but fortune , when I least expected it , has stood my friend .
喜欢 一些 各位 ; 但 财富 , 什么时候 我 至少 预期的 它 , 有 站立 我的 朋友 .

就像有些人一样；但幸运女神在我最意想不到的时候眷顾了我。

[aɪ][hæv; həv][ˈmeni] [ˈpi:sɪz][ʌv; əv][goʊld][laɪk][ðɪs] .
I have many pieces of gold like this .
我 有 许多 件 的 金子 喜欢 这 .

我有很多像这样的金饰。

[dɪɡɪŋ] [ɪn][maɪ] [ˈfɑːðəz] [ɡɑːrdn] ,
Digging in my father's garden ,
挖掘 在 我的 父亲的 花园 ,

在父亲的花园里挖土，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ] [lʌk] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][oʊld][ˈroʊmən][ˈves(ə)l] [fʊl] [ʌv; əv][ɡoʊld] .
it was my luck to come to an old Roman vessel full of gold .
它 曾是 我的 运气 到 来 到 一个 老的 罗马 血管 满的 的 金子 .

我真是幸运，竟然发现了一艘装满黄金的古罗马船只。

[aɪ][hæv; həv] [ðɪs] [deɪ] [əˈɡriːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ˈneɪpəlz][fɔːr; fər][maɪ] [ˈfɑːðər] .
I have this day agreed for a house in Naples for my father .
我 有 这 天 同意 为了 一个 房子 在 那不勒斯 为了 我的 父亲 .

今天我已为父亲在意大利那不勒斯购置了一套房子。

[wiː; wi][æɪ; jəl][lɪv; laɪv] , [waɪlst] [wiː; wi][kæn; kən] [əˈfɔːrd] [aɪ ˈtiː] , [laɪk] [ɡreɪt] [foʊks] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] ;
We shall live , whilst we can afford it , like great folks , you will see ;
我们 将 居住 , 而 我们 能 买得起 它 , 喜欢 伟大的 各位 , 你 将要 看 ;

只要我们有能力，我们就会像伟大的人一样生活，你会看到的；

[ænd; ənd][aɪ][æɪ; jəl][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [ˈenvi] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [felt] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ][oʊld] [frendz] ,
and I shall enjoy the envy that will be felt by some of my old friends ,
和 我 将 享受 这 嫉妒 那 将要 是 毛毡 经过 一些 的 我的 老的 朋友们 ,

我会很享受一些老朋友羡慕我的那种感觉。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˌniəˈpɑːlətən] [ˈmɜːtʃənts] , [huː] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [ðer; ðər][noʊt] [wen] [ðeɪ] [siː] [maɪ] [tʃeɪndʒ]
the little Neapolitan merchants , who will change their note when they see my change
这 小的 那不勒斯 商人 , WHO 将要 改变 他们的 笔记 什么时候 他们 看 我的 改变

[ʌv; əv] [ˈfɔːrtʃən] .
of fortune .
的 财富 .

那不勒斯的小商贩们，看到我命运的改变，就会改变他们的习惯。

[wʌt] [seɪ] [juː; jʊ][tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] , [frənˈsɪskoʊ][ðə; ði] [ˈɑːnɪst] ? "
What say you to all this , Francisco the Honest ? "
什么 说 你 到 全部 这 , 弗朗西斯科 这 诚实的 ? "

诚实的弗朗西斯科，你对这一切有何感想？

" [ðæt] [aɪ] [wɪl] [juː; jʊ][dʒɔɪ][ʌv; əv][jɔɪ; jər] [praɪˈsperəti] , [ænd; ənd][hoʊp] [juː; jʊ] [meɪ] [ɪnˈdʒɔɪ][aɪ ˈtiː] [lɔːŋ]
" **That I wish you joy of your prosperity , and hope you may enjoy it long**
" 那 我 希望 你 喜悦 的 你的 繁荣 , 和 希望 你 可能 享受 它 长的

[ænd; ənd] [wel] . "
and well . "
和 出色地 . "

“我祝愿您繁荣昌盛，幸福快乐，并希望您能长久地享受这份幸福。”

" [wel] , [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðæt] .
" **Well , no doubt of that** .
" 出色地 , 不 怀疑 的 那 .

“嗯，这一点毋庸置疑。”

[ˈevriwʌn] [huː] [hæz; həz][aɪ ˈtiː][ɪnˈdʒɔɪz][aɪ ˈtiː] [wel] .
Everyone who has it enjoys it well .
每个人 WHO 有 它 享受 它 出色地 .

拥有它的人都很喜欢它。

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [ˈdænsəz, ˈdænsɪz] [wel] [tuː; tə] [huːm] [ˈfɔːrtʃən] [paɪps] .
He always dances well to whom fortune pipes .
他 总是 舞蹈 出色地 到 谁 财富 管道 .

凡是幸运女神眷顾的人，舞跳得总是那么好。

” [333a]
” [**333a**]
” [333a]

[333a]

” [jes] , [noʊ][b:ŋgər] [paɪp] , [noʊ][b:ŋgər] [dæns] , ” [rɪ'plaɪd] [frən'sɪskoʊ] ; [ænd; ənd] [hɪr] [ðeɪ] ['pɑ:rtɪd] ;
” **Yes , no longer pipe , no longer dance , ” replied Francisco ; and here they parted ;**
” 是的 , 不 更长 管道 , 不 更长 舞蹈 , ” 回复 弗朗西斯科 ; 和 这里 他们 分手了 ;
“是的, 不再吹笛子, 不再跳舞了,” 弗朗西斯科回答道; 然后他们就此分别了;

[fɔ:r; fər][pi:droʊ] [wɔ:kt] [ə'wei] [ə'brʌptli] , [mʌtʃ] ['mɔ:tɪfaɪd] [tu:; tə] [pər'si:v] [ðæt] [hɪz; ɪz] [prɑ:'sperəti] [dɪd]
for **Piedro** **walked** **away** **abruptly** , **much** **mortified** **to** **perceive** **that** **his** **prosperity** **did**
为了 皮耶德罗 步行 离开 突然 , 很多 羞愧难当 到 感知 那 他的 繁荣 做过
[nɑ:t] [ɪk'saɪt] [mʌtʃ] [ˈenvi] ,
not **excite** **much** **envy** ,
不是 激发 很多 嫉妒 ,
皮耶德罗突然转身离开, 他懊恼地发现, 自己的成功并没有引起多少人的羡慕。

[ɔ:r] [kə'mænd] [ˈeni] [ə'dɪʃən(ə)l] [rɪ'spekt] [frʌm; frəm][frən'sɪskoʊ] .
or **command** **any** **additional** **respect** **from** **Francisco** .
或者 命令 任何 额外的 尊重 从 弗朗西斯科 .
或赢得弗朗西斯科的任何额外尊重。

” [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] , ” [sed] [frən'sɪskoʊ] , [wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ˈkɑ:rləʊ][ænd; ənd] [rəʊ'zetə] ,
” **I would rather , ” said Francisco , when he returned to Carlo and Rosetta ,**
” 我 会 相当 , ” 说 弗朗西斯科 , 什么时候 他 返回 到 卡洛 和 罗塞塔 ,
“我宁愿,” 弗朗西斯科回到卡洛和罗塞塔身边时说道。

[hu:] [ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [ˈʌndər] [ðə; ðɪ][ˈpɔ:rtɪkoʊ] ,
who **waited** **for** **him** **under** **the** **portico** ,
WHO 等待 为了 他 在下面 这 门廊 ,
谁在门廊下等他,

[wer] [hi:; hi] [left] [ðəm; ðəm] — ” [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [hæv; həv] [sʌtʃ] [gʊd] [frendz] [æz; əz][ju:; jʊ] , [ˈkɑ:rləʊ]
where **he** **left** **them** — ” **I would rather have such good friends as you , Carlo**
在哪里 他 左边 他们 — ” 我 会 相当 有 这样的 好的 朋友们 作为 你 , 卡洛
[ænd; ənd] [ˈɑ:rθər] ,
and **Arthur** ,
和 亚瑟 ,
他离开他们时说道: “我宁愿拥有像你 and 亚瑟这样的好朋友,

[ænd; ənd][sʌm; səm] [mɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd] [neɪm] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdʒ] [ðæt] , [hæv; həv][ə; eɪ] [klɪr]
and **some** **more** **I** **could** **name** , **and** , **besides** **that** , **have** **a** **clear**
和 一些 更多的 我 可以 姓名 , 和 , 除了 那 , 有 一个 清除
[ˈkɑ:nʃəns] ,
conscience ,
良心 ,

还有一些我还能列举出来, 而且, 除此之外, 我问心无愧。

[ænd; ənd][wɜ:rk] [ˈɑ:nɪstli] [fɔ:r; fər][maɪ] [bred] , [ðæn; ðən][bi:; bi][æz; əz] [ˈlʌki] [æz; əz][pi:droʊ] .
and **work** **honestly** **for** **my** **bread** , **than** **be** **as** **lucky** **as** **Piedro** .
和 工作 诚实地 为了 我的 面包 , 比 是 作为 幸运的 作为 皮耶德罗 .
如果我诚实劳动就能养活自己, 那我宁愿像皮耶德罗那样幸运。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [hi:; hi][hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈtreʒər] , [hi:; hi] [sez] ,
Do **you** **know** **he** **has** **found** **a** **treasure** , **he** **says** ,
做 你 知道 他 有 成立 一个 宝藏 , 他 说道 ,
他说, 你知道他找到了一件宝物吗?

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðəz] [ˈgɑ:rdn] — [ə; eɪ] [veɪs] [fʊl] [ʌv; əv][ɡoʊld] ?
in **his** **father's** **garden** — **a** **vase** **full** **of** **gold** ?
在 他的 父亲的 花园 — 一个 花瓶 满的 的 金子 ?
在他父亲的花园里——一个装满金子的花瓶?

[hi:; hi] [ʃoʊd] [em 'i:] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [goʊld] ['pi:si:] . "
He showed me one of the gold pieces . "
他 显示 我 一 的 这 金子 件 ； "

他给我看了一件金子。

" [mʌtʃ] [gʊd] [meɪ] [ðei] [du:] [him; ɪm] .
"**Much good may they do him .**
" 很多 好的 可能 他们 做 他 ；

愿他们给他带来好运。

[aɪ] [hoʊp] [hi:; hi] [keɪm] ['ɑ:nɪstli] [baɪ] [ðem; ðəm] , " [sed] ['kɑ:rləʊ] ;
I hope he came honestly by them , " said Carlo ;
我 希望 他 来了 诚实地 经过 他们 ； " 说 卡洛 ；

“我希望他是诚实地得到这些东西的，”卡洛说；

" [bʌt; bət] ['evər] [sɪns] [ðə; ði] [ə'fer] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['meʒər] , [aɪ] [sə'spekt] ['dʌb(ə)l] - ['di:lɪŋ]
"**but ever since the affair of the double measure , I suspect double - dealing**
" 但 曾经 自从 这 事务 的 这 双倍的 措施 ； 我 怀疑 双倍的 - 处理
[ɔ:lweɪz] [frəm; frəm] [him; ɪm] .
always from him .
总是 从 他 ；

“但自从双重措施事件以来，我一直怀疑他有两面三刀的倾向。”

[aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] ['ʌʊər; ɑ:r] [ə'fer] , [həʊ'evər] .
It is not our affair , however .
它 是 不是 我们的 事务 ； 然而 ；

但这与我们无关。

[let] [him; ɪm] [meɪk] [him'self] ['hæpi] [hɪz; ɪz] [wei] , [ænd; ənd] [wi:; wi] ['ʌʊərz] .
Let him make himself happy his way , and we ours .
让 他 制作 他自己 快乐的 他的 方式 ； 和 我们 我们的 ；

让他用他的方式快乐，我们也用我们的方式快乐。

" [hi:; hi] [ðæt] [wʊd] [li:v; laɪv] [ɪn] [pi:s] [ænd; ənd] [rest] ,
"**He that would live in peace and rest ,**
" 他 那 会 居住 在 和平 和 休息 ；

“愿他安享和平与安宁，

[mʌst; məst] [hɪr] , [ænd; ənd] [si:] , [ænd; ənd] [seɪ] [ðə; ði] [best] .
Must hear , and see , and say the best .
必须 听到 ； 和 看 ； 和 说 这 最好的 ；

必须听、看、说得最好。

" [333b]
"**[333b]**
" [333b]

[333b]

[ɔ:l] - ['neɪbərz] [dɪd] [nɑ:t] ['fɑ:ləʊ] [ðɪs] ['pi:səbl] ['mæksɪm] ;
All Pedro's neighbours did not follow this peaceable maxim ;
全部 - 邻居 做过 不是 跟随 这 和平的 格言 ；

并非所有皮耶德罗的邻居都遵循这一和平原则；

[fɔ:r; fər] [wen] [hi:; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [brɪ'gæn] [tu:; tə] ['sɜ:rkjələɪt] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['treʒər]
for when he and his father began to circulate the story of the treasure
为了 什么时候 他 和 他的 父亲 开始 到 流通 这 故事 的 这 宝藏
[faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,
found in the garden ,
成立 在 这 花园 ；

当他和父亲开始四处讲述在花园里发现宝藏的故事时，

[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈrezɪnə] [dɪd][nɑ:t] [gɪv] [ðem; ðəm] [ɪmˈplɪsɪt] [feɪθ] .
the village of Resina did not give them implicit faith .
这 村庄 的 树脂 做过 不是 给 他们 隐式 信仰 .

雷西纳村并没有给予他们绝对的信任。

[ˈpi:p(ə)l] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][ænd; ənd] [ˈwɪspəd] , [ænd; ənd] [ˈrʌgd] [ðer; ðər] [ˈʃəuldəz] ; [ðen] [krɔ:st]
People nodded and whispered , and shrugged their shoulders ; then crossed
人们 点头 和 低声说道 , 和 耸了耸肩 他们的 肩膀 ; 然后 交叉
[ðəmˈselvz] , [ænd; ənd] [dɪˈklerd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] ,
themselves , and declared that they would not ,
他们自己 , 和 声明 那 他们 会 不是 ,

人们点头低语, 耸耸肩, 然后划十字, 宣称他们不会。

[fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [ˈrɪtʃɪz] [ʌv; əv] [ˈneɪpəlz] , [tʃeɪndʒ] [ˈpleɪsɪz][wɪð; wɪθ] [ˈi:ðər] [pi:ˈdroʊ][ɔ:r][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] .
for all the riches of Naples , change places with either Piedro or his father .
为了 全部 这 财富 的 那不勒斯 , 改变 地方 和 任何一个 皮耶德罗 或者 他的 父亲 .

即使拥有那不勒斯所有的财富, 也要和皮耶德罗或他的父亲交换身份。

[rɪˈgɑ:rdləs] , [ɔ:r] [priˈtendɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪˈgɑ:rdləs] , [ʌv; əv] [ðɪ:z] [səsˈpɪjənz] , [pi:ˈdroʊ][ænd; ənd]
Regardless , or pretending to be regardless , of these suspicions , Piedro and
不管 , 或者 假装 到 是 不管 , 的 这些 怀疑 , 皮耶德罗 和
[hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [pəˈsɪstɪd] [ɪn][ðer; ðər] [əˈsɜ:ɪnz] .
his father persisted in their assertions .
他的 父亲 持续 在 他们的 断言 .

尽管有人怀疑, 或者假装不在乎, 皮耶德罗和他的父亲仍然坚持他们的说法。

[ðə; ði] [ˈfɪʃɪŋ] - [nets][wɜ:r; wər][soʊld] , [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ˈkɑ:tɪdʒ] [wʌz; wəz] [dɪˈspoʊzd]
The fishing - nets were sold , and everything in their cottage was disposed
这 钓鱼 - 网 是 卖 , 和 一切 在 他们的 小屋 曾是 处置
[ʌv; əv] ; [ðeɪ] [left] [ˈrezɪnə] ,
of ; they left Resina ,
的 ; 他们 左边 树脂 ,

渔网卖掉了, 小屋里的所有东西也都处理掉了; 他们离开了雷西纳。

[went] [tu:; tə][lɪv; laɪv][æt; ət] [ˈneɪpəlz] , [ænd; ənd] , [ˈæftər][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] ,
went to live at Naples , and , after a few weeks ,
去 到 居住 在 那不勒斯 , 和 , 后 一个 很少 周 ,

去了那不勒斯居住, 几周后,

[ðə; ði] [ˈmætər] [brɪˈgæən][tu:; tə][bi:; bi][ˈɔ:lmoʊst] [fərˈgɑ:tn] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
the matter began to be almost forgotten in the village .
这 事情 开始 到 是 几乎 被遗忘的 在 这 村庄 .

这件事在村里几乎渐渐被人遗忘了。

[ðə; ði][oʊld] [ˈgɑ:rdnər] , [frænˈsɪskoʊz] [ˈfɑ:ðər] , [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [ɪnˈdevər] [tu:; tə]
The old gardener , Francisco's father , was one of those who endeavoured to
这 老的 园丁 , 旧金山的 父亲 , 曾是 一 的 那些 WHO 努力 到
[θɪŋk] [ðə; ði] [best] ;
think the best ;
思考 这 最好的 ;

老园丁, 也就是弗朗西斯科的父亲, 是那些努力往好处想的人之一;

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [sed] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt][wʌz; wəz] ,
and all that he said upon the subject was ,
和 全部 那 他 说 之上 这 主题 曾是 ,

他对此所作的全部评论是:

[ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [frænˈsɪskoʊ][ðə; ði] [ˈɑ:nɪst] [fɔ:r; fər][pi:ˈdroʊ][ðə; ði] [ˈlʌki] ;
that he would not exchange Francisco the Honest for Piedro the Lucky ;
那 他 会 不是 交换 弗朗西斯科 这 诚实的 为了 皮耶德罗 这 幸运的 ;

他绝不会用诚实的弗朗西斯科去换幸运的皮耶德罗;

[ðæt] [wʌn] [kɑ:nt] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [tɪl] [wʌn] [si:z] [ðə; ði] [ˈi:vniŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]
that one can't judge of the day till one sees the evening as well as the
那 一 不能 法官 的 这 天 直到 一 看到 这 晚上 作为 出色地 作为 这
[ˈmɔ:rnɪŋ] . [-]
morning . [334]
早晨 . [-]

只有看到夜晚和早晨，才能判断一天的情况。[334]

[nɑ:t][tu:; tə] [li:v] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈri:dʒ-z] [lɔ:ŋgər] [ɪn] [sə'spens] ,
Not to leave our readers longer in suspense ,
不是 到 离开 我们的 读者 更长 在 悬念 ,
为了不让读者们继续吊足胃口，

[wi:; wi][mʌst; məst][ɪnˈfɔ:rm][ðəm; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpesnts] [ʌv; əv] [ˈrezɪnə] [wɜ:r; wər] [raɪt] [ɪn][ðər; ðər]
we must inform them that the peasants of Resina were right in their
我们 必须 通知 他们 那 这 农民 的 树脂 是 正确的 在 他们的
[səsˈpijənz] .
suspicious .
怀疑 .

我们必须告诉他们，雷西纳的农民们的怀疑是正确的。

[pi:droʊ][hæd; həd] [ˈnevər] [faʊnd] [ˈeni] [ˈtreʒər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðɜ-z] [ˈgɑ:rdn] ,
Piedro had never found any treasure in his father's garden ,
皮耶德罗 有 绝不 成立 任何 宝藏 在 他的 父亲的 花园 ,
皮耶德罗从未在他父亲的花园里找到过任何宝藏。

[bʌt; bət][hi:; hi] [keɪm] [baɪ][hɪz; ɪz][ɡoʊld] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɑ:louɪŋ] [ˈmænər] : —
but he came by his gold in the following manner : —
但 他 来了 经过 他的 金子 在 这 下列的 方式 : —
但他获得黄金的方式如下：——

[ˈæftər][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈbæniʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wʊd] - [ˈmɑ:rkɪt] [fɔ:r; fər] [ˈsti:lɪŋ] [roʊˈzetəz]
After he was banished from the little wood - market for stealing Rosetta's
后 他 曾是 被放逐 从 这 小的 木头 - 市场 为了 偷窃 罗塞塔的
[ˈbæskɪtfʊl] [ʌv; əv] [wʊd] ,
basketful of wood ,
满篮 的 木头 ,

他因为偷了罗塞塔篮子里的木柴而被赶出了小木柴市场。

[ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd] [ˈtʃi:tɪd] [ðə; ði] [pʊr] [ˈwʊmən] , [hu:] [let] [ˈglæsɪz] [aʊt][tu:; tə][ˈhaɪər] ,
after he had cheated the poor woman , who let glasses out to hire ,
后 他 有 作弊 这 贫穷的 女士 , WHO 让 眼镜 出去 到 聘请 ,
他欺骗了那位出租眼镜的可怜妇人之后，

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvælju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈglæsɪz] [wɪt] [hi:; hi] [broʊk] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ˈɔ:rt] ,
out of the value of the glasses which he broke , and , in short ,
出去 的 这 价值 的 这 眼镜 哪个 他 打破 , 和 , 在 短的 ,
从他打碎的玻璃杯的价值中，简而言之，

[ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd] [ɪnˈtaɪərli] [lɔ:st] [hɪz; ɪz] [ˈkredit] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [hu:] [nu:] [hɪm; ɪm] ,
after he had entirely lost his credit with all who knew him ,
后 他 有 完全 丢失的 他的 信用 和 全部 WHO 知道 他 ,
在他彻底失去所有认识他的人的信任之后，

[hi:; hi] [rəʊnd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv] [ˈheɪpəlz] , [ˈrekles] [ʌv; əv] [wʌt] [bɪˈkeɪm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
he roamed about the streets of Naples , reckless of what became of him .
他 漫游 关于 这 街道 的 那不勒斯 , 鲁莽 的 什么 成为 的 他 .
他漫无目的地在拿波里的街头游荡，全然不顾自己的命运。

[hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpra:vɜ:rb] ,
He found the truth of the proverb ,
他 成立 这 真相 的 这 谚语 ,
他发现了这句谚语的真谛：

“ [ðæt] ['kredit] [lɔ:st] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['venɪs] [glæs] ['brookən] — [aɪ 'ti:] [kɑ:nt] [bi:; bi] ['mended] [ə'gen] .
“ **that credit lost is like a Venice glass broken — it can't be mended again .**
“ 那 信用 丢失的 是 喜欢 一个 威尼斯 玻璃 破碎的 — 它 不能 是 已修复 再次 .
“失去的信用就像威尼斯玻璃破碎一样——无法再修复。”

[ðə; ði] [fju:] ['ɪlɪŋ] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [sə'plaɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [fu:d] [fɔ:r; fər]
“ **The few shillings which he had in his pocket supplied him with food for**
“ 这 很少 先令 哪个 他 有 在 他的 口袋 供应 他 和 食物 为了
[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] .
a few days .
一个 很少 天 .
“他口袋里仅有的几个先令够他吃几天。”

[æt; ət][læst][hi:; hi][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə][bi:; bi] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pesnts] [hu:] [keɪm]
At last he was glad to be employed by one of the peasants who came
在 最后的 他 曾是 高兴的 到 是 受雇 经过 一 的 这 农民 WHO 来了
[tu:; tə]['neɪpəlz][tu:; tə][loʊd][ðer; ðər] ['æsɪz] [wɪð; wɪθ] [mə'hʊr] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:ts] .
to Naples to load their asses with manure out of the streets .
到 那不勒斯 到 加载 他们的 亚斯 和 肥料 出去 的 这 街道 .
最后，他很高兴受雇于一位来到那不勒斯的农民，帮他们把街上的粪便装到驴背上。
[ðeɪ] [ˈɔ:f(ə)n] ['fɑ:ləʊ] ['veri] ['ɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [ɔ:r] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] - [taɪm] ,
They often follow very early in the morning , or during the night - time ,
他们 经常 跟随 非常 早期的 在 这 早晨 , 或者 期间 这 夜晚 - 时间 ,
他们经常在清晨或夜间跟踪我们。

[ðə; ði] [treɪs] [ʌv; əv] ['kæərɪdʒɪz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [gɔ:n] , [ɔ:r] [ðæt] [ɑ:r; ər] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑ:prə] ;
the trace of carriages that are gone , or that are returning from the opera ;
这 痕迹 的 马车 那 是 已消失 , 或者 那 是 返回 从 这 歌剧 ;
歌剧院外驶离的马车或从歌剧院返回的马车的痕迹;

[ænd; ænd][pi:droʊ][wʌz; wəz][wʌn] [naɪt] [æt; ət] [ðɪs] [wɜ:rk] ,
and Pietro was one night at this work ,
和 皮耶德罗 曾是 一 夜晚 在 这 工作 ,
有一天晚上，皮耶德罗在这个地方工作。

[wen] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nəʊbəlmənz] ['kæərɪdʒ] [tʊk] [fraɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [bleɪz] [ʌv; əv]
when the horses of a nobleman's carriage took fright at the sudden blaze of
什么时候 这 马匹 的 一个 贵族的 运输 采取 惊吓 在 这 突然 火焰 的
[sʌm; səm]['faɪərwɜ:ks] .
some fireworks .
一些 烟花 .
贵族马车上的马匹被突然燃放的烟花吓了一跳。

[ðə; ði] ['kæərɪdʒ] [wʌz; wəz] [oʊvərtɜ:rnd] [nɪr] [hɪm; ɪm] ; [ə; eɪ] ['leɪdɪ][wʌz; wəz] ['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
The carriage was overturned near him ; a lady was taken out of it ,
这 运输 曾是 翻覆 靠近 他 ; 一个 女士 曾是 已采取 出去 的 它 ,
马车在他附近翻车了；一位女士被从车里抬了出来。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] ['hɜ:rid] [baɪ][hɜ:r; hər] [ə'tendənts] ['ɪntu:][ə; eɪ] [ʃɑ:p] ,
and was hurried by her attendants into a shop ,
和 曾是 慌忙 经过 她 服务员 进入 一个 店铺 ,
她被侍从们匆匆带进了一家商店。

[wer] [ʃi:; ʃi] [steɪd] [tɪl] [hɜ:r; hər] ['kæərɪdʒ] [wʌz; wəz][set][tu:; tə] [raɪts] .
where she stayed till her carriage was set to rights .
在哪里 她 入住 直到 她 运输 曾是 放 到 权利 .
她在那里待到马车修好为止。

[ʃiː, ji][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ə'la:rmɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][ten] ['mɪnɪts] ['æftər][hɜːr; hər]['æksɪdənt][tuː; tə]
She was too much alarmed for the first ten minutes after her accident to
她 曾是 也 很多 惊慌 为了 这 第一的 十 分钟 后 她 事故 到
[θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ;
think of anything ;
思考 的 任何事物 ;

事故发生后的前十分钟，她惊恐万分，什么都想不起来；

[bʌt; bət]['æftər][sʌm; səm] [taɪm] , [ʃiː, ji] [pər'siːvd] [ðæt] [ʃiː, ji][hæd; həd][lɔːst] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] ['daɪmənd] [krɒs]
but after some time , she perceived that she had lost a valuable diamond cross
但 后 一些 时间 , 她 感知 那 她 有 丢失的 一个 有价值的 钻石 叉
,
,
,

但过了一段时间后，她才意识到自己丢失了一枚价值连城的钻石十字架。

[wɪtʃ] [ʃiː, ji][hæd; həd][wɔːrɪn] [ðæt] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːprə] .
which she had worn that night at the opera .
哪个 她 有 磨损 那 夜晚 在 这 歌剧 :

她当晚去看歌剧时穿的就是这件衣服。

[ʃiː, ji][wʌz; wəz] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [wer] [ʃiː, ji][hæd; həd] [drɔːpt] [aɪ 'tiː] ; [ðə; ði] [ʃɑːp] , [ðə; ði] ['kæərɪdʒ] , [ðə; ði]
She was uncertain where she had dropped it ; the shop , the carriage , the
她 曾是 不确定 在哪里 她 有 掉落 它 ; 这 店铺 , 这 运输 , 这
[stri:t] ,
street ,
街道 ,

她不确定自己把它丢在哪里了：商店、马车、街道.....

[wɜːr; wər] [səːtʃt] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][ɪn] [veɪn] .
were searched for it in vain .
是 搜索 为了 它 在 徒劳 :

他们徒劳地寻找过它。

[piːdroʊ] [sɔː] [aɪ 'tiː][fɔːl] [æz; əz][ðə; ði]['leɪdɪ][wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæərɪdʒ] ,
Piedro saw it fall as the lady was lifted out of the carriage ,
皮耶德罗 锯 它 落下 作为 这 女士 曾是 抬起 出去 的 这 运输 ,

当那位女士被抬出马车时，皮耶德罗看到它掉了下来。

[siːzd] [ə'pɑːn][aɪ 'tiː] , [ænd; ænd] ['kæərɪd] [aɪ 'tiː][ɔːf] .
seized upon it , and carried it off .
查获 之上 它 , 和 携带 它 离开 :

抓住它，把它带走了。

['ɪgnərənt] [æz; əz][hiː, hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [fʊl] ['væljuː][ʌv; əv] [wʌt] [hiː, hi][hæd; həd]['stəʊlən] ,
Ignorant as he was of the full value of what he had stolen ,
无知 作为 他 曾是 的 这 满的 价值 的 什么 他 有 被盗 ,

尽管他完全不了解自己偷的东西的价值，

[hiː, hi] [nuː] [nɔːt] [haʊ] [tuː; tə]['sætɪsfai] [hɪm'self] [æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] , [wɪ'ðəʊt] ['trʌstɪŋ] ['sʌmwʌn]
he knew not how to satisfy himself as to this point , without trusting someone
他 知道 不是 如何 到 满足 他自己 作为 到 这 观点 , 没有 信任 某人
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['siːkrət] .
with the secret .
和 这 秘密 :

他不知道如何在不信任别人的情况下将这个秘密告诉别人，从而让自己安心。

[ˈæftər][səm; səm][ˌhezɪˈteɪ(ə)n] , [hiː; hi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [əˈplaɪ] [tuː; tə][ə; eɪ][dʒuː] , [huː] , [æz; əz][aɪˈtiː]
After some hesitation , he determined to apply to a Jew , who , as it
后 一些 犹豫 , 他 决定 到 申请 到 一个 犹 , WHO , 作为 它
[wʌz; wəz] [ˈwɪspəd] ,
was whispered ,
曾是 低声说道 ,
犹豫片刻后, 他决定向一位犹太人求助, 据传这位犹太人是.....

[wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [baɪ] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈɔːfərd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [seɪl] , [wɪˈðaʊt]
was ready to buy everything that was offered to him for sale , without
曾是 准备好 到 买 一切 那 曾是 提供 到 他 为了 销售 , 没有
[ˈmeɪkɪŋ] [ˈeni] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [ɪnˈkwaɪəɪzɪz] .
making any troublesome inquiries .
制作 任何 麻烦的 查询 .
他准备购买所有向他出售的物品, 而没有进行任何麻烦的询问。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [leɪt] ; [hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [tɪl] [ðə; ðɪ] [ˈstriːts] [wɜːr; wər] [klɪrd] ,
It was late ; he waited till the streets were cleared ,
它 曾是 晚的 ; 他 等待 直到 这 街道 是 已清除 ,
当时天色已晚, 他等到街上空无一人后才出门。

[ænd; ənd] [ðen] [nɑːkt] [ˈsɔːftli] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bæk] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈdʒuːz] [haʊs] .
and then knocked softly at the back door of the Jew's house .
和 然后 敲门 轻轻 在 这 后退 门 的 这 犹太人的 房子 .
然后轻轻敲了敲犹太人家的后门。

[ðə; ðɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [ˈoʊpənd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [fɔːr; fər][piːˈdroʊ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfaːðər] .
The person who opened the door for Piedro was his own father .
这 人 WHO 打开 这 门 为了 皮耶德罗 曾是 他的 自己的 父亲 .
为皮耶德罗开门的人是他自己的父亲。

家长助手；(The Parent's Assistant; Or,)

第29/32页

[pi:droʊ] ['stɑ:rtɪd] [bæk] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [hæd; həd][fæst][hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Piedro started back ; but his father had fast hold of him .
皮耶德罗 开始 后退 ; 但 他的 父亲 有 快速地 抓住 的 他 .

皮耶德罗想要往后退，但他父亲紧紧地抓住了他。

“ [wʌt] [brɪŋz] [ju:; jʊ] [hɪr] ? ” [sed] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,
“ **What brings you here ?** ” **said the father , in a low voice ,**
“ 什么 带来 你 这里 ? ” 说 这 父亲 , 在 一个 低的 嗓音 ,
“你来这里做什么？”父亲低声问道。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ɪk'sprest] [fɪr] [ænd; ənd][reɪdʒ] [mɪksɪd] .
a voice which expressed fear and rage mixed .
一个 嗓音 哪个 表达 害怕 和 愤怒 混合 .

一个夹杂着恐惧和愤怒的声音。

“ [ˈoʊnli][tu:; tə][æsk][maɪ] [wei] — [maɪ] ['ʃɔ:rtɪst] [wei] , ” ['stæməd] [pi:droʊ] .
“ **Only to ask my way — my shortest way ,** ” **stammered Piedro .**
“ 仅有的 到 问 我的 方式 — 我的 最短 方式 , ” 结结巴巴 皮耶德罗 .
“我只是想问问我的路——最短的路，”皮耶德罗结结巴巴地说。

“ [noʊ] [ɪkwɪvə'keɪʃənz] !
“ **No equivocations !**
“ 不 含糊其辞 !

“毫不含糊！ ”

[tel] [em 'i:] [wʌt] [brɪŋz] [ju:; jʊ] [hɪr] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ?
Tell me what brings you here at this time of the night ?
告诉 我 什么 带来 你 这里 在 这 时间 的 这 夜晚 ?
告诉我，是什么风把你吹到这个夜深人静的地方来？

[aɪ] [wɪl] [noʊ] .
I will know .
我 将要 知道 .

我会知道的。

“ [pi:droʊ] , [hu:] [felt] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə-z] [græsp] ,
“ **Piedro , who felt himself in his father's grasp ,**
“ 皮耶德罗 , WHO 毛毡 他自己 在 他的 父亲的 抓牢 ,
“皮耶德罗感觉自己被父亲紧紧抓住了，

[ænd; ənd] [hu:] [nu:] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [sɜ:rtʃ] [hɪm; ɪm] ,
and who knew that his father would certainly search him ,
和 WHO 知道 那 他的 父亲 会 当然 搜索 他 ,
谁又能想到父亲一定会搜查他呢？

[tu:; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] [tu:; tə] [sel] ,
to find out what he had brought to sell ,
到 寻找 出去 什么 他 有 带来 到 卖 ,
弄清楚他带来了什么东西来卖，

[θɔ:t] [aɪ 'ti:][moʊst][ˈpru:d(ə)nt][tu:; tə] [prə'du:s] [ðə; ði] ['daɪmənd] [krɔ:s] .
thought it most prudent to produce the diamond cross .
想法 它 最多 谨慎 到 生产 这 钻石 叉 .
认为制作钻石十字架是最明智的做法。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [kʊd; kəd][bʌt; bət][dʒʌst] [siː] [ɪts] [ˈlʌstər] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪm][læmp] ,
His father could but just see its lustre by the light of a dim lamp ,
他的 父亲 可以 但 只是 看 它是 光泽 经过 这 光 的 一个 暗淡 灯 ,
他的父亲只能借着昏暗的灯光勉强看到它的光泽。

[wɪtʃ] [hʌŋ] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [ˈhedz] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡluːmi] [ˈpæɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stʊd] .
which hung over their heads in the gloomy passage in which they stood .
哪个 悬挂 超过 他们的 头部 在 这 阴沉 通道 在 哪个 他们 站立 .
阴影笼罩着他们所站的阴暗走廊的头顶。

“ [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [duːpt] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə] [sel] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði][dʒuː] .
” You would have been duped , if you had gone to sell this to the Jew .
” 你 会 有 到过 受骗 , 如果 你 有 已消失 到 卖 这 到 这 犹 .
“如果你把这个卖给犹太人，你就上当受骗了。”

[aɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː][maɪ][hændz] .
It is well it has fallen into my hands .
它 是出色地 它 有 倒下 进入 我的 双手 .
幸好它落到了我手里。

[haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][baɪ][aɪ ˈtiː] ?
How came you by it ?
如何 来了 你 经过 它 ?
你是怎么得到它的？

“ [piːdroʊ] [ˈænsər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [striːt] .
” Piedro answered that he had found it in the street .
” 皮耶德罗 回答 那 他 有 成立 它 在 这 街道 .
皮耶德罗回答说，他是在街上捡到的。

“ [ɡoʊ][jʊr; jər] [weɪz] [hoʊm] , [ðen] , “ [sed] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] ; “ [aɪ ˈtiː][ɪz] [seɪf] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
” Go your ways home , then , “ said his father ; “ it is safe with me .
” 去 你的 方式 家 , 然后 , “ 说 他的 父亲 ; “ 它 是 安全的 和 我 .
“那就回家吧,”他父亲说; “在我这里很安全。”

[kənˈsɜːrn] [jɔːrˈself] [noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
Concern yourself no more about it .
忧虑 你自己 不 更多的 关于 它 .
你不用再为此事操心了。

“ [piːdroʊ][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪnˈklaɪnd] [ðʌs] [tuː; tə] [rɪˈlɪŋkwɪ] [hɪz; ɪz] [ˈbuːti] ,
” Piedro was not inclined thus to relinquish his booty ,
” 皮耶德罗 曾是 不是 倾斜 因此 到 放弃 他的 赃物 ,
“皮耶德罗并不打算就此放弃他的战利品,

[ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [θɔːt] [ˈpraːpər][tuː; tə] [ˈveri] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ]
and he now thought proper to vary in his account of the manner in which
和 他 现在 想法 恰当的 到 各不相同 在 他的 帐户 的 这 方式 在 哪个

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [krɔːs] .
he found the cross .
他 成立 这 叉 .
于是他觉得应该改变一下自己发现十字架的方式的说法。

[hiː; hi] [naʊ] [kənˈfest] [ðæt] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [draːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dres] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈleɪdi] ,
He now confessed that it had dropped from the dress of a lady ,
他 现在 坦白 那 它 有 掉落 从 这 裙子 的 一个 女士 ,
他现在承认，那东西是从一位女士的裙子上掉下来的。

[huːz] [ˈkæɪɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈtɜːrnd] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈklɑːmɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɑːprə] ,
whose carriage was overturned as she was coming home from the opera ,
谁 运输 曾是 翻覆 作为 她 曾是 未来 家 从 这 歌剧 ,
她的马车在她从歌剧院回家的路上翻了。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] ,
and he concluded by saying that ,
和 他 结束 经过 说 那 ,
他最后总结道：

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [tʊk] [hɪz; ɪz] [praɪz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [wɪ'dəʊt] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði]
if his father took his prize from him without giving him his share of the
如果 他的 父亲 采取 他的 奖 从 他 没有 给予 他 他的 分享 的 这
[ˈprɑːfɪts] ,
profits ,
利润 ,

如果他父亲拿走了他的奖金，却没有给他应得的利润份额，
[hiː; hi] [wʊd] [goʊ][də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði] [ɑːp] [wer] [ðə; ði]['leɪdɪ] [stɔːpt] [waɪlst] [hɜːr; hər]
he would go directly to the shop where the lady stopped whilst her
他 会 去 直接地 到 这 店铺 在哪里 这 女士 停止 而 她
[ˈsɜːrvənt] [wɜːr; wər] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] ['kæərɪdʒ] ,
servants were raising the carriage ,
仆人 是 提高 这 运输 ,

他会直接前往那位女士停下的店铺，当时她的仆人正在抬起马车。
[ænd; ʌnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] ['nəʊtɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [faʊnd] [ðə; ði] [krɔːs] .
and that he would give notice of his having found the cross .
和 那 他 会 给 注意 的 他的 拥有 成立 这 叉 .
他会通知大家他已经找到了十字架。

- ['fɑːðər] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz][smaːrt] [sʌŋ] , [ðoʊ] ['skersli] [ˌsɪks'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
Piedro's father saw that his smart son , though scarcely sixteen years of age ,
- 父亲 锯 那 他的 聪明的 儿子 , 尽管 几乎 十六 年 的 年龄 ,
皮耶德罗的父亲看到他聪明的儿子，虽然只有十六岁，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn] ['vɪləni] .
was a match for him in villainy .
曾是 一个 匹配 为了 他 在 邪恶 .
在作恶方面，他与他不相上下。

[hiː; hi] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][ʊd; ʃəd][hæv; həv][hæf] [ʌv; əv] [wət'eɪvər] [ðə; ði][dʒuː] [wʊd] [gɪv]
He promised him that he should have half of whatever the Jew would give
他 承诺 他 那 他 应该 有 一半 的 任何 这 犹 会 给
[fɔːr; fər][ðə; ði]['daɪəmənds] ,
for the diamonds ,
为了 这 钻石 ,

他答应他，犹太人愿意为钻石支付的价钱的一半都归他所有。
[ænd; ʌnd][piːdroʊ] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['biːɪŋ] ['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði][træn'zækʃ(ə)n] .
and Piedro insisted upon being present at the transaction .
和 皮耶德罗 坚持 之上 存在 展示 在 这 交易 .

皮耶德罗坚持要亲自到场参与交易。
[wiː; wi][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [leɪ] ['oʊpən][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['riːdɜːz] [siːnz] [ʌv; əv] [ɪ'nɪkwəti] .
We do not wish to lay open to our young readers scenes of iniquity .
我们 做 不是 希望 到 躺 打开 到 我们的 年轻的 读者 场景 的 罪恶 .
我们不希望向我们的年轻读者展示罪恶的场景。

[aɪ 'tiː][ɪz] [sə'fɪ(ə)nt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][dʒuː] ,
It is sufficient to say that the Jew ,
它 是 充足的 到 说 那 这 犹 ,
只需说明犹太人，

[hu:] [wʌz; wəz][ə; ei][mæn][oʊld][ɪn][ɔ:l][ðə; ði][a:ts][ʌv; əv] [ˈvɪləni] , [kən'traɪvd] [tu:; tə] [tʃi:t] [bəuθ][hɪz; ɪz]
who was a man old in all the arts of villainy , contrived to cheat both his
WHO 曾是 一个 男人 老的 在 全部 这 艺术 的 邪恶 , 人为的 到 欺骗 两个都 他的
[ə'soʊsierts; ə'soʊʃierts] ,
associates ,
同事 ,
他是一个老谋深算、精通各种奸诈伎俩的人，设计欺骗了他的两个同伙。

[ænd; ənd] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [ˈdaɪmənd] [krɔ:s] [fɔ:r; fər] [les] [ðæn; ðən][hæf][ɪts][ˈvælju:] .
and obtained the diamond cross for less than half its value .
和 获得 这 钻石 又 为了 较少的 比 一半 它是 价值 .
他以不到其价值一半的价格获得了这枚钻石十字架。

[ðə; ði] [ˈmætər] [wʌz; wəz] [ˈmænɪdʒd] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði][træn'zæk(ə)n] [rɪ'meɪnd] [ʌndɪ'sklʌvəd] .
The matter was managed so that the transaction remained undiscovered .
这 事情 曾是 管理 所以 那 这 交易 剩余 未被发现的 .
此事处理得当，交易并未被发现。

[ðə; ði][ˈleɪdi] [hu:] [lɔ:st][ðə; ði] [krɔ:s] , [ˈæftər] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈfru:tləs] [ɪn'kwaɪəɪz] , [geɪv] [ʌp][ðə; ði] [sɜ:rt] ,
The lady who lost the cross , after making fruitless inquiries , gave up the search ,
这 女士 WHO 丢失的 这 又 , 后 制作 徒劳无功 查询 , 给予 向上 这 搜索 ,
那位丢失十字架的女士在四处打听无果后，放弃了寻找。

[ænd; ənd][pi:droʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [rɪ'dʒɔɪst] [ɪn][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðər; ðər] .
and Pietro and his father rejoiced in the success of their manœuvres .
和 皮耶德罗 和 他的 父亲 欣喜若狂 在 这 成功 的 他们的 机动 .
皮耶德罗和他的父亲为他们的演习取得成功而欢欣鼓舞。

[,aɪ ˈti:][ɪz] [sed] , [ðæt] “ [ɪl] [ˈgɑ:tn] [welθ] [ɪz] [ˈkwɪkli] [spent] ” ;
It is said , that “ Ill gotten wealth is quickly spent ” ;
它 是 说 , 那 “ 患病的 获得 财富 是 迅速地 花费 ” ;
俗话说，“不义之财很快就会挥霍一空”；

[-] [ænd; ənd][soʊ][,aɪ ˈti:] [pru:vd] [ɪn] [ðɪs] [ˈɪnstəns] .
[336] and so it proved in this instance .
[-] 和 所以 它 已证实 在 这 实例 .
[336] 因此，在本例中也证明了这一点。

[bəuθ] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd][sʌn] [lɪvd] [ə; ei] [ˈraɪətəs] [laɪf][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðər; ðər] [ˈmʌni] [ˈlæstɪd] ,
Both father and son lived a riotous life as long as their money lasted ,
两个都 父亲 和 儿子 居住地 一个 暴乱的 生活 作为 长的 作为 他们的 钱 持续 ,
父子俩在钱财用尽之前，都过着奢靡的生活。

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:][dɪd][nɑ:t][læst] [ˈmeni] [mʌnθs] .
and it did not last many months .
和 它 做过 不是 最后的 许多 几个月 .
但它并没有持续几个月。

[wʌt] [hɪz; ɪz][bæd][,edʒu'keɪ(ə)n][brɪ'gæən] , [bæd] [ˈkʌmpəni] [ˈfɪnɪʃt] ,
What his bad education began , bad company finished ,
什么 他的 坏的 教育 开始 , 坏的 公司 完成的 ,
糟糕的教育造就了他，而糟糕的朋友则毁了他。

[ænd; ənd] - [maɪnd][wʌz; wəz] [kəm'pli:tli] [ˈru:ɪnd] [baɪ][ðə; ði][ə'soʊsierts; ə'soʊʃierts][wɪð; wɪθ] [hu:m]
and Pietro's mind was completely ruined by the associates with whom
和 - 头脑 曾是 完全地 毁坏 经过 这 同事 和 谁
[hi:; hi] [brɪ'keɪm] [kə'nektɪd] [ˈdɔ:rɪŋ] [wʌt] [hi:; hi] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] [prɑ:'sperəti] .
he became connected during what he called his prosperity .
他 成为 连接 期间 什么 他 称为 他的 繁荣 .
皮耶德罗的精神完全被他在所谓的“繁荣时期”结识的那些人所摧毁。

[wen] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] , [ðɪ:z] [ʌn'prɪnsəpld] [frendz] [bɪ'gæn][tu:; tə] [lʊk]
When his money was at an end , these unprincipled friends began to look
什么时候 他的 钱 曾是 在 一个 结尾 , 这些 毫无原则的 朋友们 开始 到 看
[kʊld][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,
cold upon him ,
寒冷的 之上 他 ,

当他钱财耗尽时, 这些毫无原则的朋友就开始冷落他了。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst] ['pleɪnli] [tʊld][hɪm; ɪm] — “ [ɪf] [ju:; jə] [mi:n] [tu:; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ju: 'es] ,
and at last plainly told him — “ If you mean to live with us ,
和 在 最后的 显然 讲述 他 — “ 如果 你 意思是 到 居住 和 我们 ,
最后, 她直截了当地告诉他: “如果你打算和我们一起生活,

[ju:; jə][mʌst; məst][lɪv; laɪv][æz; əz][wi:; wi][du:] .

you must live as we do .
你 必须 居住 作为 我们 做 .

你必须像我们一样生活。

” [ðeɪ] [lɪvd] [baɪ] ['rɑ:bəri] .
” They lived by robbery .
” 他们 居住地 经过 抢劫 .

他们靠抢劫为生。

[pi:droʊ] , [ðʊʊ] [fə'mɪljəraɪzd] [tu:; tə][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [frɔ:d] ,
Piedro , though familiarized to the idea of fraud ,
皮耶德罗 , 尽管 熟悉的 到 这 主意 的 欺诈罪 ,

皮耶德罗虽然熟悉欺诈的概念,

[wʌz; wəz] [ʌ:kt] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['rɑ:bər] [baɪ] [prə'fe(ə)n] .
was shocked at the thought of becoming a robber by profession .
曾是 震惊 在 这 想法 的 成为 一个 强盗 经过 职业 .

一想到自己会以当抢劫犯为职业, 他就感到震惊。

[haʊ] ['dɪfɪkəlt] [aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][stɑ:p][ɪn][ðə; ði] [kə'rɪr] [ʌv; əv] [vaɪs] !
How difficult it is to stop in the career of vice !
如何 难的 它 是 到 停止 在 这 职业 的 副 !

要停止从事不良职业是多么困难啊!

[ˈweðər] [pi:droʊ][hæd; həd] [ˈpaʊər] [tu:; tə][stɑ:p] , [ɔ:r] [ˈweðər] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈhɜ:rid] [ɑ:n][baɪ][hɪz; ɪz]
Whether Piedro had power to stop , or whether he was hurried on by his
无论 皮耶德罗 有 力量 到 停止 , 或者 无论 他 曾是 慌忙 在 经过 他的
[ə'sʊsierts; ə'sʊʃierts] ,
associates ,
同事 ,

无论皮耶德罗是否有能力阻止, 还是被他的同伴催促着继续前进,

[wi:; wi][æɪ; əɪ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , [li:v] [ɪn] [daʊt] .
we shall , for the present , leave in doubt .
我们 将 , 为了 这 展示 , 离开 在 怀疑 .

目前, 我们暂且搁置这个问题。

[ˈtʃæptər] [aɪ 'vi:]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[wi:; wi][tɜ:rn][wɪð; wɪθ] ['plezər] [frʌm; frəm][pi:droʊ][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [tu:; tə][frən'sɪskoʊ][ðə; ði] ['ɑ:nɪst] .
We turn with pleasure from Piedro the Cunning to Francisco the Honest .
我们 转动 和 乐趣 从 皮耶德罗 这 狡猾 到 弗朗西斯科 这 诚实的 .

我们很高兴地从狡猾的皮埃德罗转向诚实的弗朗西斯科。

[frənˈsɪskoʊ] [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [ˈhæpi] [ænd; ənd][ˈjuːsf(ə)l] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

Francisco continued the happy and useful course of his life .
弗朗西斯科 持续 这 快乐的 和 有用 课程 的 他的 生活 .

弗朗西斯科继续着他幸福而充实的人生。

[baɪ][hɪz; ɪz] [ʌnrɪˈmɪtɪŋ] [pɜːrsəˈvɪrəns] , [hiː; hi] [ɪmˈpruːvd] [hɪmˈself] [ˈræpɪdli] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz]
By his unremitting perseverance , he improved himself rapidly under the instructions
经过 他的 不懈 毅力 , 他 改进 他自己 快速 在下面 这 指示

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmæstər][ænd; ənd] [frend] ,

of his master and friend ,
的 他的 掌握 和 朋友 ,

在师父兼好友的指导下, 他凭借不懈的努力和坚持不懈的精神, 迅速提高了自己的能力。

[sɪˈhɔːr] [kəˈmɪloʊ] ; [hɪz; ɪz] [frend] , [wiː; wi] [seɪ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [fer] [ænd; ənd][ˈoʊpən] [ˈkærəktər] [ʌv; əv]
Signor Camillo ; his friend , we say , for the fair and open character of
签名者 卡米洛 ; 他的 朋友 , 我们 说 , 为了 这 公平的 和 打开 特点 的

[frənˈsɪskoʊ] [wʌn] ,

Francisco won ,
弗朗西斯科 韩元 ,

卡米洛先生; 我们说, 他是弗朗西斯科的朋友, 因为弗朗西斯科公正坦诚的品格赢得了他的赞赏。

[ɔːr] [ˈræðər] [ɜːrnd] , [ðə; ði] [ˈfrendʃɪp] [ʌv; əv] [ðɪs] [bəˈnevələnt] [ˈɑːrtɪst] .

or rather earned , the friendship of this benevolent artist .
或者 相当 获得 , 这 友谊 的 这 仁慈 艺术家 .

或者更确切地说, 是赢得了这位仁慈艺术家的友谊。

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈdʒent(ə)lmən] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [praɪd] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪroʊz, ˈhiːroʊz] [səkˈses]
The English gentleman seemed to take a pride in our hero's success
这 英语 绅士 似乎 到 拿 一个 自豪 在 我们的 英雄们 成功

[ænd; ənd] [ɡʊd] [kənˈdʌkt] .

and good conduct .
和 好的 执行 .

这位英国绅士似乎为我们主人公的成功和良好品行感到自豪。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈpeɪtrənz] [huː] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ɪˈnʌf] [wen]
He was not one of those patrons who think that they have done enough when
他 曾是 不是 一 的 那些 顾客 WHO 思考 那 他们 有 完毕 足够的 什么时候

[ðeɪ] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [faɪv] [ˈɡɪni] .

they have given five guineas .
他们 有 给定 五 几内亚 .

他不是那种捐了五个几尼就觉得足够的赞助人。

[hɪz; ɪz][ˈsɜːrvənt] [ˈɑːrθər] [ˈɔːlweɪz] [kənˈsɪdərd] [ˈevri] [ˈdʒenərəs] [ˈækʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmæstɜːz] [æz; əz]
His servant Arthur always considered every generous action of his master's as
他的 仆人 亚瑟 总是 经过考虑的 每一个 慷慨的 行动 的 他的 硕士学位 作为

[hɪz; ɪz] [oʊn] ,

his own ,
他的 自己的 ,

他的仆人亚瑟总是把主人的每一项慷慨之举都视为自己的善举。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [pərˈtɪkjələrli] [pliːzd] [wenˈevər] [ðɪs] [ˌdʒenəˈrɑːsəti][wʌz; wəz] [dəˈrektɪd] [tɔːrdz]
and was particularly pleased whenever this generosity was directed towards
和 曾是 特别 高兴 每当 这 慷慨 曾是 指导 向

[frənˈsɪskoʊ] .

Francisco .
弗朗西斯科 .

尤其当这种慷慨指向弗朗西斯科时, 他感到格外高兴。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˈkɑːrloʊ][ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [rəʊˈzetə] ,

As for Carlo and the little Rosetta ,
作为 为了 卡洛 和 这 小的 罗塞塔 ,

至于卡洛和小罗塞塔,

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [kəmˈpænjənz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [wɔːks] [wɪtʃ] [frənˈsɪskoʊ] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] **they were the companions of all the pleasant walks which Francisco used to take**
他们是 这 同伴 的 全部 这 令人愉快的 散步 哪个 弗朗西斯科 用过的 到 拿
[ɪn][ðə; ði] [kuːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] , **in the cool of the evening** ,
在 这 凉爽的 的 这 晚上 ,
它们是弗朗西斯科在凉爽的傍晚散步时的伙伴。

[ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [[ʌt] [ʌp] [ɔːl] [deɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːrk] . **after he had been shut up all day at his work** .
后 他 有 到过 关闭 向上全部 天 在 他的 工作 :
他一整天都被关在工作场所里。
[ænd; ænd][ðə; ði][oʊld] [ˈkɑːrpəntər] , [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈgrætɪtuːd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpjuːp(ə)l] , **And the old carpenter , delighted with the gratitude of his pupil** ,
和 这 老的 木匠 , 高兴极了 和 这 感激 的 他的 瞳孔 ,
老木匠对学生的感激之情感到十分高兴,

[ˈfriːkwəntli] [rɪˈpiːtɪd] — “ [ðæt] [hiː; hi][wəz; wəz] [praʊd] [tuː; tə][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði][fɜːrst] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz] **frequently repeated — “ that he was proud to have given the first instructions**
频繁地 重复 — “ 那 他 曾是 自豪的 到 有 给定 这 第一的 指示
[tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈdʒiːniəs] ; **to such a genius** ;
到 这样的 一个 天才 ;
经常重复——“他很自豪能给这样一位天才提供最初的指导;

[ænd; ænd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːlweɪz] [ˈprɒfɪsaɪd] [frənˈsɪskoʊ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [mæn] . “ **and that he had always prophesied Francisco would be a great man** . ”
和 那 他 有 总是 预言 弗朗西斯科 会 是 一个 伟大的 男人 : “
而且他一直预言弗朗西斯科会成为一个伟大的人物。

“ [ænd; ænd][ə; eɪ] [ɡʊd] [mæn] , [ˈpɑːpə] , “ [sed] [rəʊˈzetə] ; “ [fɔːr; fər] [ðoʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [ɡrəʊn] [soʊ] **“ And a good man , papa , ” said Rosetta ; “ for though he has grown so**
“ 和 一个 好的 男人 , 爸爸 , “ 说 罗塞塔 ; “ 为了 尽管 他 有 生长 所以
[ɡreɪt] , **great** ,
伟大的 ,
“而且他还是个好人, 爸爸,”罗塞塔说; “因为尽管他已经变得如此伟大,

[ænd; ænd] [ðoʊ] [hiː; hi][ɡoʊz][ˈɪntuː] [ˈpæləs] [naʊ] , [tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [pleɪs] **and though he goes into palaces now , to say nothing of that place**
和 尽管 他 去 进入 宫殿 现在 , 到 说 没有什么 的 那 地方
[ʌndərˈɡraʊnd] , **underground** ,
地下 ,
即使他现在出入宫殿, 更不用说地下世界了,

[wer] [hiː; hi][hæz; həz] [liːv] [tuː; tə][ɡoʊ] , [jet] , [nɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] , **where he has leave to go , yet , notwithstanding all this** ,
在哪里 他 有 离开 到 去 , 然而 , 虽然 全部 这 ,
他有权去的地方, 然而, 尽管如此,
[hiː; hi] [ˈnevər] [fəˈɡets] [maɪ] [ˈbrʌðər] [ˈkɑːrloʊ][ænd; ænd][juː; jʊ] . “ **he never forgets my brother Carlo and you** . ”
他 绝不 忘记了 我的 兄弟 卡洛 和 你 : “
他从未忘记我的哥哥卡洛和你。

“ [ðæts] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][hæv; həv] [ɡʊd] [ˈfrendz] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈkɑːrpəntər] . **“ That’s the way to have good friends , ” said the carpenter** .
“ 那就是 这 方式 到 有 好的 朋友们 , “ 说 这 木匠 :
“这样才能交到好朋友,”木匠说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [hɪz; ɪz] [wei] ; [hiː; hi] [dʌz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [sez] .
“ **And I like his way ; he does more than he says .**
“ 和 我 喜欢 他的 方式 ; 他 做 更多的 比 他 说道 :
“我喜欢他的行事方式；他做的比说的要多。”

[fæktz][ɑːr; ər] ['mæskjəlɪn] , [ænd; ənd][wɜːrdz][ɑːr; ər] ['femənɪn] . ” [-]
Facts are masculine , and words are feminine . ” [337]
事实 是 男性 , 和 字 是 女性 : ” [-]
事实是阳性的，而言语是阴性的。”[337]

[ðiːz] [gʊdz] [frendz] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [frən'sɪskoʊ] ['hæpiːɜ] [ðæn; ðən][piːdroʊ][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd]
These goods friends seemed to make Francisco happier than Pedro could be made
这些 商品 朋友们 似乎 到 制作 弗朗西斯科 更快乐 比 皮耶德罗 可以 是 制成
[baɪ][hɪz; ɪz]['stəʊlən]['daɪəmənds] .
by his stolen diamonds .
经过 他的 被盗 钻石 :
这些好朋友似乎比皮耶德罗偷来的钻石更能让弗朗西斯科感到快乐。

[wʌn] ['mɔːrniŋ] , [frən'sɪskoʊ][wʌz; wəz][sent][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][æn; ən]
One morning , Francisco was sent to finish a sketch of the front of an
一 早晨 , 弗朗西斯科 曾是 发送 到 结束 一个 草图 的 这 正面 的 一个
[ˈeɪnfənt] ['temp(ə)l] ,
ancient temple ,
古老的 寺庙 ,
一天早上，弗朗西斯科被派去完成一幅古代神庙正面的草图。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv] [,hækjə'leɪniəm] .
amongst the ruins of Herculaneum .
在 这 废墟 的 赫库兰尼姆 :
在赫库兰尼姆的废墟之中。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [riːtɪt] [ðə; ði][pɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][men] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm]
He had just reached the pit , and the men were about to let him
他 有 只是 达到 这 坑 , 和 这 男人 是 关于 到 让 他
[daʊn] [wɪð; wɪθ][kɔːrdz] ,
down with cords ,
向下 和 绳索 ,
他刚到矿井底部，工人们正准备用绳索把他放下去。

[ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] ['mænər] ,
in the usual manner ,
在 这 通常 方式 ,
照常进行，

[wen] [hɪz; ɪz] [ə'ten](ə)n] [wʌz; wəz] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði] [ʃrɪl] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['skoʊldɪŋ] ['wʊmənz] [vɔɪs] .
when his attention was caught by the shrill sound of a scolding woman's voice .
什么时候 他的 注意力 曾是 捕捉 经过 这 尖锐 声音 的 一个 责骂 女性的 嗓音 :
这时，他被一个女人尖锐的责骂声吸引了注意力。

[hiː; hi] [lʊkt] , [ænd; ənd] [sɔː] [æt; ət][sʌm; səm]['peɪsɪz] ['dɪstənt] [ðɪs] ['fiːmeɪl] ['fjʊəri] ,
He looked , and saw at some paces distant this female fury ,
他 看起来 , 和 锯 在 一些 步幅 遥远 这 女性 愤怒 ,
他抬头望去，看到几步之外，站着一个人怒气冲冲的女人。

[huː] [stʊd] ['gaːdɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndləs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] , [tuː; tə] [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ] ['θretnɪŋ] ['dʒestʃərz]
who stood guarding the windlass of a well , to which , with threatening gestures
WHO 站立 守护 这 绞盘 的 一个出色地 , 到 哪个 , 和 威胁 手势
[ænd; ənd][mɒst][ˈvɑːljəb(ə)l] ['menəsɪz] ,
and most voluble menaces ,
和 最多 健谈的 威胁 ,
他守卫着一口井的绞盘，用威胁的手势和滔滔不绝的恐吓，

[ʃiː, ʃi][fərˈbæd,fərˈbeɪd][ɔːl] [ˈæksəs] .
she forbade all access .
她 禁止 全部 使用权 ；

她禁止一切人员进入。

[ðə; ði] [ˈpesnts] — [men] , [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [tʃɪldrən] ,
The peasants — men , women and children ,
这 农民 — 男人 , 女性 和 孩子们 ；

农民们——男人、女人和孩子，

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈpɪtʃəz] [tuː; tə] [drɔː] [ˈwɔːtər][æt; ət] [ðɪs] [wel] — [wɜːr; wər][held]
who had come with their pitchers to draw water at this well — were held
WHO 有 来 和 他们的 投手 到 画 水 在 这 出色地 — 是 握住

[æt; ət] [beɪ] [baɪ][ðə; ði] [ɪnˈreɪdʒd] [ˈfiːmeɪl] .
at bay by the enraged female .
在 湾 经过 这 愤怒 女性 ；

那些带着水罐来这口井打水的人，被愤怒的女子拦住了。

[nɑːt][wʌn] [derd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [ædˈvæns] ;
Not one dared to be the first to advance ;
不是 — 敢于 到 是 这 第一的 到 进步 ；

没有一个人敢第一个冲锋陷阵；

[waɪlst] [ʃiː, ʃi] [grɑːspt] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ðə; ði][ˈhænd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndləs] , [ænd; ənd] ,
whilst she grasped with one hand the handle of the windlass , and ,
而 她 抓住 和 — 手 这 处理 的 这 绞盘 , 和 ,

她一手紧紧握着绞盘的把手，一手.....

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [tænd] [ˈmʌskjələr] [ɑːrm] [ɪkˈstendɪd] , [ˈɡʌvənd] [ðə; ði] [ˈpɑːpjələs] , [ˈbɪdɪŋ]
with the other tanned muscular arm extended , governed the populace , bidding
和 这 其他 晒黑的 肌肉发达的 手臂 扩展 , 受统治 这 民众 , 投标

[ðem; ðəm] [rɪˈmembər] [ðæt] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][pæˈdroʊnə] ,
them remember that she was padrona ,
他们 记住 那 她 曾是 帕德罗娜 ,

她伸出另一只晒成古铜色、肌肉发达的手臂，统治着民众，让他们记住她是女主人。

[ɔːr] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] .
or mistress of the well .
或者 情妇 的 这 出色地 ；

或者井的女主人。

[ðeɪ] [rɪˈtaɪərd] , [ɪn] [həʊps] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈdʒent(ə)] [pæˈdroʊnə][æt; ət][sʌm; səm] [ˈʌðər] [wel] [ɪn]
They retired , in hopes of finding a more gentle padrona at some other well in
他们 退休 , 在 希望 的 寻找 一个 更多的 温和的 帕德罗娜 在 一些 其他 出色地 在

[ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] ;
the neighbourhood ;
这 邻里 ；

他们退休了，希望在附近其他水井找到一位更温柔的女主人；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfjʊəri] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,
and the fury , when they were out of sight ,
和 这 愤怒 , 什么时候 他们 是 出去 的 视线 ,

而当他们消失在视线之外时，怒火却更加猛烈。

[dɪˈvaɪdɪd][ðə; ði] [lɔːŋ] [blæk] [her] [wɪt] [hʌŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] , [ænd; ənd] , [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][wʌn]
divided the long black hair which hung over her face , and , turning to one
分割 这 长的 黑色的 头发 哪个 悬挂 超过 她 脸 , 和 , 转弯 到 —

[ʌv; əv][ðə; ði] [spekˈteɪtəs] ,
of the spectators ,
的 这 观众 ,

她拨开垂在脸上的长长黑发，转向一位旁观者，

[ə'pi:lɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['soʊbər] [vɔɪs] ,
appealed to them in a sober voice ,
上诉 到 他们 在 一个 清醒 嗓音 ,

他用冷静的语气向他们呼吁，

[ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [raɪt] [ɪn] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ?
and asked if she was not right in what she had done ?
和 问 如果 她 曾是 不是 正确的 在 什么 她 有 完毕 ?

她问自己，她这样做难道不对吗？

“ [aɪ] , [ðæt] [eɪ 'em][pæ'drɒnə][ʌv; əv][ðə; ði] [wel] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , [ə'dresɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə][frən'sɪskoʊ] ,
“ **I , that am padrona of the well ,** ” **said she , addressing herself to Francisco** ,
“ 我 , 那 是 帕德罗娜 的 这 出色地 , ” 说 她 , 解决 她自己 到 弗朗西斯科 ,
“我，就是这口井的女主人，”她对弗朗西斯科说道。

[huː] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ə'ten](ə)n] , [wʌz; wəz] ['kɒntempleɪtɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
who , with great attention , was contemplating her with the eye of a
WHO , 和 伟大的 注意力 , 曾是 沉思 她 和 这 眼睛 的 一个
[ˈpeɪntər] — “ [aɪ] ,
painter — “ I ,
画家 — “ 我 ,

他全神贯注地用画家的眼光打量着她——“我，

[ðæt] [eɪ 'em][pæ'drɒnə][ʌv; əv][ðə; ði] [wel] , [mʌst; məst][ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] ['skɜːsəti] [duː] [strikt] ['dʒʌstɪs] ,
that am padrona of the well , must in times of scarcity do strict justice ,
那 是 帕德罗娜 的 这 出色地 , 必须 在 时代 的 缺乏 做 严格的 正义 ,
我是井边的女主人，在物资匮乏时必须秉持公正。

[ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] [ə'loʊn][ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [wel] .
and preserve for ourselves alone the water of our well .
和 保存 为了 我们自己 独自的 这 水 的 我们的 出色地 .

我们将井水只留给自己使用。

[ðer; ðər][ɪz] ['skɜːsli] [ɪ'nʌf] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] .
There is scarcely enough even for ourselves .
那里 是 几乎 足够的 甚至 为了 我们自己 .

连我们自己都几乎不够用。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [meɪk] [maɪ] ['hʌzbənd] ['lenθən] [ðə; ði][roʊps] ['evri] [deɪ] [fɔːr; fər] [ðɪs]
I have been obliged to make my husband lengthen the ropes every day for this
我 有 到过 有义务 到 制作 我的 丈夫 加长 这 绳索 每一个 天 为了 这
[wi:k] [pæst] .
week past .
星期 过去的 .

过去一周，我不得不每天都让丈夫把绳子加长。

[ɪf] [θɪŋz] [ɡoʊ][ɑːn][æt; ət] [ðɪs] [reɪt] ,
If things go on at this rate ,
如果 事物 去 在 在 这 速度 ,

如果事情继续这样发展下去，

[ðer; ðər] [wɪl] [suːn] [biː; bi][nɑ:t][wʌn][draːp][ʌv; əv]['wɔːtər] [left] [ɪn][maɪ] [wel] . “
there will soon be not one drop of water left in my well . ”
那里 将要 很快 是 不是 一 降低 的 水 左边 在 我的 出色地 . ”

我的井里很快就会一滴水都没了。

“ [nɔːr][ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [welz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , ” ['ædɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːkmən] ,
“ **Nor in any of the wells of the neighbourhood** , ” **added one of the workmen** ,
“ 也不 在 任何 的 这 水井 的 这 邻里 , ” 额外 一 的 这 工人 ,

“附近任何一口井里都没有，”其中一名工人补充道。

[hu:] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ] ; [ænd; ənd][hi; hi] ['menʃ(ə)nd] ['sevrəl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈwɔ:tər][hæd; həd]
who was standing by ; and he mentioned several in which the water had
WHO 曾是 常设 经过 ; 和 他 提及 一些 在 哪个 这 水 有
['lertli] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'kri:st] ;
lately suddenly decreased ;
最近 突然 减少 ;

当时有人在旁边站着；他还提到了几个最近水位突然下降的地方；

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪləɹ] [əˈfɜ:md] [ðæt] [hɪz; ɪz] [mɪl] [hæd; həd] [stɑ:pt] [fɔ:r; fər][wa:nt][ʌv; əv][ˈwɔ:tər] .
and a miller affirmed that his mill had stopped for want of water .
和 一个 磨坊主 确认 那 他的 磨 有 停止 为了 想 的 水 .
一位磨坊主证实，他的磨坊因为缺水而停工了。

[frənˈsɪskoʊ][wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ] [ði:z] [ri'ma:ks] .
Francisco was struck by these remarks .
弗朗西斯科 曾是 击 经过 这些 评论 .

弗朗西斯科对这些话印象深刻。

[ðeɪ] [brɔ:t] [tu; ; tə][hɪz; ɪz] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] ['sɪmələɹ][fæktz] ,
They brought to his recollection similar facts ,
他们 带来 到 他的 回忆 相似的 事实 ,
他们让他回忆起类似的事件。

[wɪtʃ] [hi; hi][hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] ['menʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldhʊd] ,
which he had often heard his father mention in his childhood ,
哪个 他 有 经常 听到 他的 父亲 提到 在 他的 童年 ,
他小时候经常听父亲提起这件事。

[æz; əz] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [əbˈzɜ:rvd] [ˈpri:vɪəs] [tu; ; tə][ðə; ði][ləst] [ɪˈrʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [maʊnt] [viˈsu:vjəs] .
as having been observed previous to the last eruption of Mount Vesuvius .
作为 拥有 到过 观察到 以前的 到 这 最后的 火山爆发 的 山 维苏威火山 .
此前在维苏威火山上次喷发前就已观测到这种现象。

[338a] [hi; hi][hæd; həd][ˈɔ:lsʊ] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldhʊd] ,
[338a] He had also heard from his father , in his childhood ,
[338a] 他 有 还 听到 从 他的 父亲 , 在 他的 童年 ,
[338a] 他在童年时期也曾从父亲那里听说过，

[ðæt] [aɪˈti:][ɪz] ['betər] [tu; ; tə] [trʌst] [tu; ; tə][ˈpru:d(ə)ns][ðæn; ðən][tu; ; tə] [ˈfɔ:rtʃən] ; [ænd; ənd] [ˈðerfɔ:r] ,
that it is better to trust to prudence than to fortune ; and therefore ,
那 它 是 更好的 到 相信 到 谨慎 比 到 财富 ; 和 所以 ,
与其信赖运气，不如信赖谨慎；因此，

[ðʊ] [ðə; ði] ['pesnts] [ænd; ənd] [ˈwɜkmən] , [tu; ; tə] [hu:m] [hi; hi] ['menʃ(ə)nd] [hɪz; ɪz] [fɪrz] , [læft]
though the peasants and workmen , to whom he mentioned his fears , laughed
尽管 这 农民 和 工人 , 到 谁 他 提及 他的 恐惧 , 笑了
, [ænd; ənd] [sed] ,
, **and said ,**
, 和 说 ,

然而，当他向农民和工人们倾诉自己的担忧时，他们都笑了，并说：

“ [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] ['maʊnt(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] ['feɪvərəbl] [tu; ; tə][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][soʊ] ['meni]
“ **That as the burning mountain had been favourable to them for so many**
” 那 作为 这 燃烧 山 有 到过 有利 到 他们 为了 所以 许多
['jɪrz] ,
years ,
年 ,

“因为多年来，那座燃烧的山一直对他们有利，

[ðeɪ] [wʊd] [trʌst] [tu; ; tə][aɪˈti:][ænd; ənd][esˈti:] . [dʒænjuˈeriəs][wʌn] [deɪ] [lɔ:ŋgər] ,
they would trust to it and St . Januarius one day longer ,
他们 会 相信 到 它 和 英石 . 雅努阿里乌斯 一 天 更长 ,
他们会继续信任它和圣雅努阿里乌斯，再多一天。

” [ˈjet] [frənˈsɪskoʊ] [ɪˈmiːdiətlɪ] [geɪv] [ʌp] [ɔːl] [θɔːts] [ʌv; əv] [ˈspendɪŋ] [ðɪs] [deɪ] [əˈmɪdst] [ðə; ði] [ˈruːɪnz]
” **yet Francisco immediately gave up all thoughts of spending this day amidst the ruins**
” 然而 弗朗西斯科 立即地 给予 向上全部 想法 的 开支 这 天 在.....之中 这 废墟
[ʌv; əv] [,həkjəˈleiniəm] .
of Herculaneum .
的 赫库兰尼姆 .

然而，弗朗西斯科立刻放弃了在赫库兰尼姆遗址度过这一天的想法。

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [ɪnˈkwaɪəd] [səˈfɪʃntli] , [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [siːn] [ˈsevrəl] [welz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈwɔːtər]
After having inquired sufficiently , after having seen several wells , in which the water
后 拥有 询问 足够 , 后 拥有 已见 一些 水井 , 在 哪个 这 水
[hæd; həd] [ˈeɪdəntli] [dɪˈkriːst] ,
had evidently decreased ,
有 显然 减少 ,
经过充分询问，并查看了几口水量明显减少的水井后，

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [siːn] [ðə; ði] [mɪl] - [wiːlz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] [stɪl] [fɔːr; fər] [wɑːnt][ʌv; əv]
and after having seen the mill - wheels that were standing still for want of
和 后 拥有 已见 这 磨 - 车轮 那 是 常设 仍然 为了 想 的
[ðer; ðər][ˈjuːzuəl] [səˈplaɪ] ,
their usual supply ,
他们的 通常 供应 ,
当他看到磨坊的水车因为缺少平时所需的水源而停止运转时，

[hiː; hi] [ˈheɪsnd] [hoʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] , [rɪˈpɔːrtɪd] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd]
he hastened home to his father and mother , reported what he had heard
他 加快 家 到 他的 父亲 和 母亲 , 据报道 什么 他 有 听到
[ænd; ənd] [siːn] ,
and seen ,
和 已见 ,
他急忙赶回家，把所听到和看到的事情告诉了父母。

[ænd; ənd] [ˈbɛgd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪˈmuːv] ,
and begged of them to remove ,
和 乞求 的 他们 到 消除 ,
并恳求他们搬走，
[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [wʌt] [θɪŋz] [ʌv; əv][ˈvæljuː] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tuː; tə][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm]
and to take what things of value they could to some distance from
和 到 拿 什么 事物 的 价值 他们 可以 到 一些 距离 从
[ðə; ði] [ˈdeɪndʒərəs] [spɑːt] [weɪ] [ðeɪ] [naʊ] [rɪˈzaɪdɪd] .
the dangerous spot where they now resided .
这 危险的 点 在哪里 他们 现在 居住地 .

并将他们能带走的贵重物品转移到远离他们现在居住的危险地点的地方。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv] [ˈrezɪnə] , [huːm] [hiː; hi] [ˈkwestʃənd] ,
Some of the inhabitants of Resina , whom he questioned ,
一些 的 这 居民 的 树脂 , 谁 他 被质问 ,
他询问了雷西纳的一些居民，

[dɪˈklerd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [streɪndʒ] [ˈrʌmblɪŋ] [ˈnɔɪzɪz] [ˌʌndərˈgraʊnd] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]
declared that they had heard strange rumbling noises underground ; and a
声明 那 他们 有 听到 奇怪的 隆隆声 噪音 地下 ; 和 一个
[ˈpez(ə)nt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] ,
peasant and his son ,
农民 和 他的 儿子 ,
声称他们听到地下传来奇怪的隆隆声；一位农民和他的儿子，

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [wɜ:rk] [ðə; ði] [prɪ'si:dn] [deɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈvɪnjərd] , [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [əˈbʌv] [ðə; ði]
who had been at work the preceding day in a vineyard , a little above the
WHO 有 到过 在 工作 这 前 天 在 一个 葡萄园 , 一个 小的 多于 这
[ˈvɪldʒ] ,
village ,
村庄 ,

前一天, 他一直在村子上方不远的一个葡萄园里工作。

[rɪˈleɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [pʌf] [ʌv; əv] [smoʊk] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
related that they had seen a sudden puff of smoke come out of the earth ,
有关的 那 他们 有 已见 一个 突然 噗 的 抽烟 来 出去 的 这 地球 ,
他们说, 他们看到地面突然冒出一股烟雾。

[kloʊz] [tu:; tə] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] , [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
close to them ; and that they had , at the same time ,
关闭 到 他们 ; 和 那 他们 有 , 在 这 相同的 时间 ,
与他们关系密切; 而且与此同时, 他们还拥有

[hɜ:rd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] [ðə; ði] [ˈɡoʊɪŋ] [ɔ:f] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈpɪst(ə)] .
heard a noise like the going off of a pistol .
听到 一个 噪音 喜欢 这 去 离开 的 一个 手枪 :
听到类似手枪走火的声音。

[338b]
[338b]
[338b]
[338b]

[ðə; ði] [ˈvɪldʒɜ:z] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ] [lɑ:rdʒ] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈoʊpən] [ɪrz] [tu:; tə] [ði:z] [rɪˈleɪfɪnz] ;
The villagers listened with large eyes and open ears to these relations ;
这 村民们 听着 和 大的 眼睛 和 打开 耳朵 到 这些 关系 ;
村民们睁大眼睛, 竖起耳朵, 认真地听着这些叙述;

[jet] [sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [həˈbɪtʃuəl] [əˈtætʃmənt] [tu:; tə] [ðə; ði] [spɑ:t] [ðeɪ] [lɪvd] [əˈpɑ:n] ,
yet such was their habitual attachment to the spot they lived upon ,
然而 这样的 曾是 他们的 习惯性的 依恋 到 这 点 他们 居住地 之上 ,
然而, 他们却对他们居住的地方有着根深蒂固的依恋。

[ɔ:r] [sʌtʃ] [ðə; ði] [sɪˈkjʊərəti] [ɪn] [ðer; ðər] [oʊn] [ɡʊd] [ˈfɔ:rtʃən] ,
or such the security in their own good fortune ,
或者 这样的 这 安全 在 他们的 自己的 好的 财富 ,
或者说, 他们对自身好运抱有这样的安全感。

[ðæt] [fju:] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʊd] [bɪˈli:v] [ðæt] [ðer; ðər] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [ˈeni] [nəˈsesəti] [fɔ:r; fər]
that few of them would believe that there could be any necessity for
那 很少 的 他们 会 相信 那 那里 可以 是 任何 必要性 为了
[rɪˈmu:vɪŋ] . — “ [wi:l] [si:] [wʌt] [wɪl] [ˈhæpən] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] ;
removing . — “ We'll see what will happen to - tomorrow ;
移除 . — “ 出色地 看 什么 将要 发生 到 - 明天 ;
他们当中很少有人会相信有必要进行移除。——“我们明天再看会发生什么吧;

[wi:; wi] [æɪl; ʃəl] [bi:; bi] [seɪf] [hɪr] [wʌn] [deɪ] [lɔ:ŋɡər] , “ [sed] [ðeɪ] .
we shall be safe here one day longer , “ said they .
我们 将 是 安全的 这里 一 天 更长 , “ 说 他们 :
“我们在这里还能安全待上一天,”他们说。

[frænˈsɪskoʊz] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] , [mɔ:r] [ˈpru:d(ə)nt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [dʒenəˈræləti] [ʌv; əv] [ðer; ðər]
Francisco's father and mother , more prudent than the generality of their
旧金山的 父亲 和 母亲 , 更多的 谨慎 比 这 概论 的 他们的
[ˈneɪbərz] ,
neighbours ,
邻居 ,
弗朗西斯科的父母比大多数邻居都谨慎得多,

[wɛnt] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'leɪŋ] , [æt; ət][sʌm; səm] [maɪlz] - [dɪstəns] [frʌm; frəm][vi'su:vjəs] ,
went to the house of a relation , at some miles ' distance from Vesuvius ,
去 到 这 房子 的 一个 关系 , 在 一些 英里 - 距离 从 维苏威火山 ,
去了距离维苏威火山几英里外的一位亲戚家,

[ænd; ənd] ['kærid] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɔ:l][ðer; ðər] [ɪ'fekts] .
and carried with them all their effects .
和 携带 和 他们 全部 他们的 效果 :
他们带走了所有行李。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [frən'sɪskoʊ] [wɛnt] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlə] [wer] [hɪz; ɪz] ['ɪŋɡlɪʃ] [frendz] [rɪ'zaidɪd] .
In the meantime , Francisco went to the villa where his English friends resided .
在 这 与此同时 , 弗朗西斯科 去 到 这 别墅 在哪里 他的 英语 朋友们 居住地 :
与此同时, 弗朗西斯科去了他英国朋友居住的别墅。

[ðə; ði] ['vɪlə] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['deɪndʒərəs] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] ,
The villa was in a most dangerous situation ,
这 别墅 曾是 在 一个 最多 危险的 情况 ,
别墅当时处境极其危险。

[nɪr] ['tɛrə, 'tɛr][del]['ɡrekəʊ] — [ə; eɪ] [taʊn] [ðæt] [stændz][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [maʊnt] [vi'su:vjəs] .
near Terre del Greco — a town that stands at the foot of Mount Vesuvius .
靠近 特雷 del 格雷科 — 一个 镇 那 站立 在 这 脚 的 山 维苏威火山 :
靠近特雷德尔格雷科——一个位于维苏威火山脚下的城镇。

[hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [ɔ:l][ðə; ði][fækts] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [tuː; tə] ['ɑ:rθər] , [hu:] , [nɑ:t] ['hævɪŋ] [bɪn] ,
He related all the facts that he had heard to Arthur , who , not having been ,
他 有关的 全部 这 事实 那 他 有 听到 到 亚瑟 , WHO , 不是 拥有 到过 ,
他把听到的所有事情都告诉了亚瑟, 而亚瑟当时并不在场,

[laɪk][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] ['rɛzɪnə] ,
like the inhabitants of Resina ,
喜欢 这 居民 的 树脂 ,
就像雷西纳的居民一样,

[fə'mɪljəraɪzd] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɜ:rnɪŋ] ['maʊnt(ə)n] ,
familiarized to the idea of living in the vicinity of a burning mountain ,
熟悉的 到 这 主意 的 活的 在 这 附近 的 一个 燃烧 山 ,
已经习惯了居住在燃烧的山峰附近的想法,

[ænd; ənd] [hə'bɪtʃueɪtɪd] [tuː; tə] [trʌst] [ɪn][,es 'ti:] . [dʒænju'ɛriəs] , [wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] [ə'lɑ:rmɪd] [baɪ]
and habituated to trust in St . Januarius , was sufficiently alarmed by
和 习惯性的 到 相信 在 英石 : 雅努阿里乌斯 , 曾是 足够 惊慌 经过
[fræn'sɪskoʊz] [reprɪzen'teɪʃnz] .
Francisco's representations .
旧金山的 表现形式 :
他习惯于信任圣雅努阿里乌斯, 因此对弗朗西斯科的描述感到非常震惊。

[hiː; hi][ræn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mæstɜ:z] [ə'pɑ:rtmənt] , [ænd; ənd] [kə'mju:nikeɪtɪd] [ɔ:l] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst]
He ran to his master's apartment , and communicated all that he had just
他 跑 到 他的 硕士学位 公寓 , 和 沟通 全部 那 他 有 只是
[hɜ:rd] .
heard .
听到 :
他跑到主人的公寓, 把刚才听到的一切都告诉了他。

[ðə; ði] [kaʊnt] [di:] ['flɔ:rə][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪdi] , [hu:] [wɜ:r; wər][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
The Count de Flora and his lady , who were at this time in the house ,
这 数数 德 弗洛拉 和 他的 女士 , WHO 是 在 这 时间 在 这 房子 ,
当时在屋里的弗洛拉伯爵和他的夫人

[ˈrɪdɪkjʊːld][ðə; ði][fɪrɪz][ʌv; əv][ˈɑːrθər] ,
ridiculed the fears of Arthur ,
嘲笑 这 恐惧 的 亚瑟 ;
嘲笑亚瑟的恐惧,

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][priˈveild][əˈpɑːn][tuː; tə][rɪˈmuːv][ˈiːv(ə)n][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˈneɪpəl] .
and could not be prevailed upon to remove even as far as Naples .
和 可以 不是 是 最终获胜 之上 到 消除 甚至 作为 远的 作为 那不勒斯 .
即使远迁至那不勒斯, 也无济于事。

[ðə; ði][ˈleɪdi][wʌz; wəz][ɪnˈtent][əˈpɑːn][ˌprepəˈreɪʃnz][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈbɜːrθdeɪ] ,
The lady was intent upon preparations for her birthday ,
这 女士 曾是 意图 之上 准备工作 为了 她 生日 ;
这位女士正全神贯注地准备她的生日。

[wɪtʃ][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ˈselɪbreɪtɪd][ɪn][ə; eɪ][fjuː][deɪz][wɪð; wɪθ][greɪt][mægˈnɪfɪsns][æt; ət][ðer; ðər]
which was to be celebrated in a few days with great magnificence at their
哪个 曾是 到 是 著名 在 一个 很少 天 和 伟大的 壮丽 在 他们的
[ˈvɪlə] ;
villa ;
别墅 ;
几天后, 他们将在别墅里举行盛大的庆祝活动;

[ænd; ənd][ɪː; jɪ][əbˈzɜːrvd][ðæt][aɪˈtiː][wʊd][biː; bi][ə; eɪ][ˈpɪti][tuː; tə][rɪˈtɜːrn][tuː; tə][taʊn][brɪˈfɔːr][ðæt][deɪ]
and she observed that it would be a pity to return to town before that day
和 她 观察到 那 它 会 是 一个 遗憾 到 返回 到 镇 前 那 天
,
.
,
她认为, 在那一天之前返回镇上实在可惜。

[ænd; ənd][ðeɪ][hæd; həd][ˈevriθɪŋ][əˈreɪndʒd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfestɪvɪ; ˈfestəvəl] .
and they had everything arranged for the festival .
和 他们 有 一切 安排 为了 这 节日 .
他们为节日做好了一切准备。

[ðə; ði][ˈpruːd(ə)nt][ˈɪŋɡlɪʃmən][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði][ˈɡæləntri][tuː; tə][əˈpɪr][tuː; tə][biː; bi][kənˈvɪnst][baɪ]
The prudent Englishman had not the gallantry to appear to be convinced by
这 谨慎 英国人 有 不是 这 英勇 到 出现 到 是 确信 经过
[ðiːz][ˈɑːrgjuːmənts] ,
these arguments ,
这些 论点 ;
这位谨慎的英国人没有勇气装作被这些论点说服的样子。

[ænd; ənd][hiː; hi][left][ðə; ði][pleɪs][ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] .
and he left the place of danger .
和 他 左边 这 地方 的 危险 .
于是他离开了危险的地方。

[hiː; hi][left][aɪˈtiː][nɑːt][tuː] [suːn] ,
He left it not too soon ,
他 左边 它 不是 也 很快 ;
他离开得不算太早。

[fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][ˈmɔːrnɪŋ][ɪɡˈzɪbɪtɪd][ə; eɪ][siːn] — [ə; eɪ][siːn][wɪtʃ][wiː; wi][æɪl; ʃəl][nɑːt][əˈtempt]
for the next morning exhibited a scene — a scene which we shall not attempt
为了 这 下一个 早晨 展出 一个 场景 — 一个 场景 哪个 我们 将 不是 试图
[tuː; tə][dɪˈskraɪb] .
to describe .
到 描述 .
第二天早上出现了一幕——我们不愿尝试描述这一幕。

[wiː; wi] [rɪfɜːr] [ˈaʊər; ɑːr] [jʌŋ] [ˈriːdɜːz] [tuː; tə] [ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdredf(ə)l] [ɪˈrʌp](ə)n] [ʌv; əv]
We refer our young readers to the account of this dreadful eruption of
我们 参考 我们的 年轻的 读者 到 这 帐户 的 这 可怕 火山爆发 的
[maʊnt] [viˈsuːvjəs] ,
Mount Vesuvius ,
山 维苏威火山 ,

我们建议年轻的读者们去阅读有关维苏威火山这次可怕爆发的记载。

[ˈpʌblɪʃt] [baɪ][sɜːr][ˈdʌbljuː] . [ˈhæmɪltən] [ɪn][ðə; ði] “ [fɪləˈsɔːfɪk(ə)l] [trænˈzækʃənz] .
published by Sir W . Hamilton in the “ Philosophical Transactions .
已发布 经过 先生 W . 汉密尔顿 在 这 “ 哲学 交易 .
由 W. Hamilton 爵士发表于《哲学学报》。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [səˈfɪ](ə)nt [hɪr] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [faɪv] [ˈaʊərz] ,
“ It is sufficient here to say that , in the space of about five hours ,
“ 它 是 充足的 这里 到 说 那 , 在 这 空间 的 关于 五 小时 ,
这里只需说明, 在大约五个小时的时间里,

[ðə; ði] [ˈretʃɪd] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv] [ˈtɔːr] [del][ˈɡrekəʊ] [sɔː] [ðer; ðər] [taʊn] [ˈʌtərli] [dɪˈstrɔɪd] [baɪ][ðə; ði]
the wretched inhabitants of Torre del Greco saw their town utterly destroyed by the
这 可怜 居民 的 托雷 del 格雷科 锯 他们的 镇 完全地 损毁 经过 这
[striːmz] [ʌv; əv] [ˈbɜːrniŋ] [ˈlɑːvə] [wɪtʃ] [pɔːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] .
streams of burning lava which poured from the mountain .
溪流 的 燃烧 岩浆 哪个 倾倒 从 这 山 .

托雷德尔格雷科的悲惨居民眼睁睁地看着他们的城镇被从山上倾泻而下的滚烫熔岩彻底摧毁。

[ðə; ði] [ˈvɪlə] [ʌv; əv] [kaʊnt] [diː] [ˈflɔːrə] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈʌðər] ,
The villa of Count de Flora , with some others ,
这 别墅 的 数数 德 弗洛拉 , 和 一些 其他的 ,
弗洛拉伯爵的别墅, 以及其他一些别墅,

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][æɪ; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] , [ɪˈskeɪpt] ;
which were at a little distance from the town , escaped ;
哪个 是 在 一个 小的 距离 从 这 镇 , 逃脱 ;
那些离城镇稍远的人逃脱了;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌæbsəˈluːtli] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈlɑːvə] .
but they were absolutely surrounded by the lava .
但 他们 是 绝对地 包围 经过 这 岩浆 .
但他们完全被熔岩包围了。

[ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ænd][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes][wɜːr; wər][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [flaɪ][frʌm; frəm][ðer; ðər] [haʊs] [wɪð; wɪθ]
The count and countess were obliged to fly from their house with
这 数数 和 伯爵夫人 是 有义务 到 飞 从 他们的 房子 和
[ðə; ði][ˈʌtməʊst] [prɪˌsɪpɪˈteɪ](ə)n] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] - [taɪm] ;
the utmost precipitation in the night - time ;
这 极致 沉淀 在 这 夜晚 - 时间 ;

伯爵夫妇被迫在夜间以最快的速度逃离家园;

[ænd; ænd] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [taɪm] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ˈeni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfɜːrniʃər] , [ðer; ðər] [pleɪt] ,
and they had not time to remove any of their furniture , their plate ,
和 他们 有 不是 时间 到 消除 任何 的 他们的 家具 , 他们的 盘子 ,
[kloʊðz] , [ɔːr][ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz] .
clothes , or jewels :
衣服 , 或者 珠宝 :

他们没有时间搬走任何家具、餐具、衣服或珠宝。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈæftər][ðə; ði] [ɪˈrʌp](ə)n] ,
A few days after the eruption ,
一个 很少 天 后 这 火山爆发 ,
火山爆发几天后,

[ðə; ði] ['sɜ:rʃɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɑ:və] [br'keɪm] [soʊ] [ku:l] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [kʊd; kəd] [wɔ:k] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] ,
the surface of the lava became so cool that people could walk upon it ,
这 表面 的 这 岩浆 成为 所以 凉爽的 那 人们 可以 走 之上 它 ,
熔岩表面温度降得非常低,人们可以在上面行走。

[ðoo] ['sevrəl] [fi:t] [br'ni:θ] [ðə; ði] ['sɜ:rʃɪs] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sti:l] [ɪk'si:dɪŋli] [hɑ:t] .
though several feet beneath the surface it was still exceedingly hot .
尽管 一些 脚 下面 这 表面 它 曾是 仍然 非常 热的 .
虽然地表以下几英尺处仍然非常热。

[ˈnʌmbərz] [ʌv; əv] [ðooz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [fɔ:rst] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['haʊzɪz] [naʊ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə]
Numbers of those who had been forced from their houses now returned to
数字 的 那些 WHO 有 到过 强制 从 他们的 房屋 现在 返回 到
[ðə; ði][ru:ɪnz][tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [seɪv] [wət'evər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
the ruins to try to save whatever they could :
这 废墟 到 尝试 到 节省 任何 他们 可以 :
许多被迫离开家园的人现在又回到了废墟中,试图抢救他们能抢救的一切。

[bʌt; bət] [ði:z] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['pɜ:sənz] ['fri:kwəntli] [faʊnd] [ðer; ðər] ['haʊzɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['pɪlɪdʒd] [baɪ]
But these unfortunate persons frequently found their houses had been pillaged by
但 这些 不幸 人 频繁地 成立 他们的 房屋 有 到过 被洗劫一空 经过
['rɒbəz] ,
robbers ,
强盗 ,
但这些不幸的人经常发现自己的房屋被强盗洗劫一空。

[hu:] , [ɪn] [ði:z] ['moʊmənts][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl][kən'fju:ʒ(ə)n] , [ɪn'ritʃ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spɔɪlz]
who , in these moments of general confusion , enrich themselves with the spoils
WHO , 在 这些 时刻 的 一般的 困惑 , 丰富 他们自己 和 这 战利品
[ʌv; əv][ðer; ðər] ['feləʊ] - ['kri:tʃərz] .
of their fellow - creatures .
的 他们的 同伴 - 生物 .
在这种普遍混乱的时刻,他们掠夺同类的财物,中饱私囊。

“ [hæz; həz][ðə; ði] [kaʊnt] [ə'bændənd] [hɪz; ɪz] ['vɪlə] ?
“ **Has the count abandoned his villa ?**
“ 有 这 数数 弃 他的 别墅 ?
“伯爵是否已经放弃了他的别墅? ”

[ænd; ənd][ɪz][ðer; ðər][noʊ][wʌn][tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪt] [ænd; ənd] ['fɜ:rnɪtʃər] ?
and is there no one to take care of his plate and furniture ?
和 是 那里 不 一 到 拿 关心 的 他的 盘子 和 家具 ?
难道没有人帮他照看餐具和家具吗?

[ðə; ði] [haʊs] [wɪl] ['sɜ:rt(ə)nli] [bi:; bi] [ræn,sækt] [br'fɔ:r] ['mɔ:rnɪŋ] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['kɑ:rpəntər] [tu:; tə]
The house will certainly be ransacked before morning , " said the old carpenter to
这 房子 将要 当然 是 洗劫一空 前 早晨 , " 说 这 老的 木匠 到
[frən'sɪskoʊ] ,
Francisco ,
弗朗西斯科 ,
“房子明天早上肯定会被洗劫一空,”老木匠对弗朗西斯科说。

[hu:] [wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [flaɪt] .
who was at his house giving him an account of their flight .
WHO 曾是 在 他的 房子 给予 他 一个 帐户 的 他们的 航班 :
当时有人在他家,向他讲述了他们的逃亡经过。
[frən'sɪskoʊ] [ɪ'mi:diətli] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['kaʊnts] [haʊs] [ɪn][wɔ:rn][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['deɪndʒər] .
Francisco immediately went to the count's house in warn him of his danger .
弗朗西斯科 立即地 去 到 这 计数 房子 在 警告 他 的 他的 危险 .
弗朗西斯科立即前往伯爵家,警告他身处险境。

[ðə; ði][fɜ:rst][ˈpɜ:rs(ə)n][hi:; hi] [sɔ:] [wʌz; wəz] [ˈɑ:rθər] , [hu:] , [wið; wiθ][ə; ei] [feɪs] [ʌv; əv] [ˈterər] ,
The first person he saw was Arthur , who , with a face of terror ,
这 第一的 人 他 锯 曾是 亚瑟 , WHO , 和 一个 脸 的 恐怖 ,
他第一个见到的人是亚瑟, 亚瑟脸上满是惊恐,

[sed] [tu:; tə][him; im] , “ [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ?
said to him , “ Do you know what has happened ?
说 到 他 , “ 做 你 知道 什么 有 发生 ?
对他说: “你知道发生了什么事吗? ”

[,ai ˈti:][ɪz][ɔ:l][ˈoʊvər][wið; wiθ] [ˈrezɪnə] ! “
It is all over with Resina ! ”
它 是 全部 超过 和 树脂 ! “
与Resina的一切都结束了!

“ [ɔ:l][ˈoʊvər][wið; wiθ] [ˈrezɪnə] !
“ All over with Resina ! ”
“ 全部 超过 和 树脂 ! ”
“一切都结束了, Resina! ”

[wʌt] , [hæz; həz][ðer; ðər] [bɪn] [ə; ei] [freɪ] [ɪˈrʌp(ə)n] ?
What , has there been a fresh eruption ?
什么 , 有 那里 到过 一个 新鲜的 火山爆发 ?
什么? 又发生新的火山喷发了吗?

[hæz; həz][ðə; ði][ˈlɑ:və] [ri:tʃt] [ˈrezɪnə] ? “
Has the lava reached Resina ? ”
有 这 岩浆 达到 树脂 ? “
熔岩到达雷西纳了吗?

“ [noʊ] ; [bʌt; bət][,ai ˈti:][wɪl] [ɪnˈevɪtəbli] [bi:; bi] [bloʊn] [ʌp] . [ðer; ðər] , “ [sed] [ˈɑ:rθər] ,
“ No ; but it will inevitably be blown up . There , “ said Arthur ,
“ 不 ; 但 它 将要 不可避免地 是 吹 向上 . 那里 , “ 说 亚瑟 ,
“不, 但它肯定会被炸毁。就在那里,”亚瑟说。

[ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ə; ei] [θɪn] [ˈfɪgʃər] [ʌv; əv][æn; ən][ɪˈtæliən] , [hu:] [stʊd] [peɪl] [ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] ,
pointing to a thin figure of an Italian , who stood pale and trembling ,
指向 到 一个 薄的 数字 的 一个 意大利语 , WHO 站立 苍白 和 发抖 ,
指着一个瘦削的意大利人, 那人脸色苍白, 浑身颤抖。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][tu:; tə] [ˈhev(ə)n] [æz; əz][hi:; hi] [krɔ:st] [hɪm'self] [rɪˈpi:tɪdli] .
and looking up to heaven as he crossed himself repeatedly .
和 寻找 向上 到 天堂 作为 他 交叉 他自己 反复 .
他一边抬头望着天空, 一边反复地划着十字。

“ [ðer; ðər] , “ [sed] [ˈɑ:rθər] ,
“ There , “ said Arthur ,
“ 那里 , “ 说 亚瑟 ,
“好了,”亚瑟说。

“ [ɪz][ə; ei][mæn] [hu:] [hæz; həz] [left] [ə; ei][ˈpɑ:rs(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kɜ:rst; ˈkɜ:rsɪd] [ˈrɑ:kəts] [ænd; ənd][ˈfaɪərwɜ:ks]
“ is a man who has left a parcel of his cursed rockets and fireworks
“ 是 一个 男人 WHO 有 左边 一个 包裹 的 他的 被诅咒的 火箭 和 烟花
,
,
,
“他留下了一包他诅咒过的火箭和烟花,

[wɪð; wɪθ][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] ['ɡʌnpaʊdər] , [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnts] [haʊs] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi]
with I don't know how much gunpowder , in the count's house , from which we
和 我 不 知道 如何 很多 火药 , 在 这 计数 房子 , 从 哪个 我们
[hæv; həv][dʒʌst] [fled] .
have just fled .
有 只是 逃亡 .

我不知道伯爵府里有多少火药，我们刚刚从那里逃了出来。

[ðə; ði] [wɪnd] [blɒʊz] [ðæt] [wei] .
The wind blows that way .
这 风 打击 那 方式 .

风往那边吹。

[wʌn] [spɑːrk][ʌv; əv][ˈfaɪər] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [hoʊl] [ɪz] [blɒʊn] [ʌp] .
One spark of fire , and the whole is blown up .
一 火花 的 火 , 和 这 所有的 是 吹 向上 .
星星之火，可以燎原。

” [frənˈsɪskoʊ] [ˈweɪtɪd] [nɑːt][tuː; tə] [hɪr] [mɔːr] ; [bʌt; bət] [ˈɪnstəntli] , [wɪˈðəʊt] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [hɪz; ɪz]
” **Francisco waited not to hear more ; but instantly , without explaining his**
” 弗朗西斯科 等待 不是 到 听到 更多的 ; 但 即刻 , 没有 解释 他的
[ɪnˈtenʃən] [tuː; tə] [eniwʌn] ,
intentions to anyone ,
意图 到 任何人 ,

弗朗西斯科没有等更多消息，而是立刻，没有向任何人解释他的意图，

[set] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kaʊnts] [ˈvɪlə] , [ænd; ʌnd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbʌkɪt] [ʌv; əv][ˈwɔːtər][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
set out for the count's villa , and , with a bucket of water in his hand ,
放 出去 为了 这 计数 别墅 , 和 , 和 一个 桶 的 水 在 他的 手 ,
他出发前往伯爵的别墅，手里提着一桶水，

[krɔːst] [ðə; ði][bedz] [ʌv; əv][ˈlɑːvə][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [enˈkʌmpəst] ; [wen] ,
crossed the beds of lava with which the house was encompassed ; when ,
交叉 这 床 的 岩浆 和 哪个 这 房子 曾是 包括 ; 什么时候 ,
穿过环绕房屋的熔岩层；当，

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði][hɔːl] [wer] [ðə; ði] [ˈrɑːkəts] [ænd; ʌnd] ['ɡʌnpaʊdər] [wɜːr; wər][left] , [hiː; hi] [plʌndʒd]
reaching the hall where the rockets and gunpowder were left , he plunged
到达 这 大厅 在哪里 这 火箭 和 火药 是 左边 , 他 暴跌
[ðem; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
them into the water ,
他们 进入 这 水 ,
他来到存放火箭和火药的大厅，把它们扔进了水里。

[ænd; ʌnd] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn] ['seɪftɪ] ['oʊvər][ðə; ði][ˈlɑːvə] , [jet] [wɔːrm] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
and returned with them in safety over the lava , yet warm under his feet .
和 返回 和 他们 在 安全 超过 这 岩浆 , 然而 温暖的 在下面 他的 脚 .
他带着他们安全地越过熔岩返回，而他的脚下却温暖如春。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [səˈpraɪz] [ænd; ʌnd][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ˈfaɪərwɜːrk] - [ˈmeɪkər] [wen] [hiː; hi] [sɔː]
What was the surprise and joy of the poor firework - maker when he saw
什么 曾是 这 惊喜 和 喜悦 的 这 贫穷的 焰火 - 制造商 什么时候 他 锯
[frənˈsɪskoʊ] [rɪˈtɜːrn] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈdeɪndʒərəs] [ˌekspəˈdɪ(ə)n] !
Francisco return from this dangerous expedition !
弗朗西斯科 返回 从 这 危险的 远征 !
当可怜的烟花匠看到弗朗西斯科从这次危险的探险中归来时，他该是多么惊讶和高兴啊！

[hi:; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'li:v] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [wen][hi:; hi] [sɔ:ɪ] [ðə; ði] ['rɑ:kəts] [ænd; ənd][ðə; ði]
He could scarcely believe his eyes , when he saw the rockets and the
他 可以 几乎 相信 他的 眼睛 , 什么时候 他 锯 这 火箭 和 这
[ˈɡʌnpaʊdər] [ɔ:l] [seɪf] .
gunpowder all safe .
火药 全部安全的 .

当他看到火箭和火药都安然无恙时，他简直不敢相信自己的眼睛。

[ðə; ði] [kaʊnt] , [hu:] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pæləs] ,
The count , who had given up the hopes of saving his palace ,
这 数数 , who 有 给定 向上 这 希望 的 保存 他的 宫殿 ,
伯爵已经放弃了保住宫殿的希望，

[wʌz; wəz][ɪn][.ædmə'reɪ(ə)n] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [ɪntrə'pɪdəti] ,
was in admiration when he heard of this instance of intrepidity ,
曾是 在 钦佩 什么时候 他 听到 的 这 实例 的 勇敢 ,
当他听到这件英勇事迹时，非常钦佩。

[wɪtʃ] ['prɑ:pərli] [seɪvd] [nɑ:t][ˈoʊnli][hɪz; ɪz] ['vɪlə] , [bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['rezɪnə] , [frʌm; frəm]
which properly saved not only his villa , but the whole village of Resina , from
哪个 适当地 已保存 不是 仅有的 他的 别墅 , 但 这 所有的 村庄 的 树脂 , 从
[dɪ'strʌkʃn] .
destruction .
破坏 .

这不仅使他的别墅免遭毁灭，而且也使整个雷西纳村免遭毁灭。

[ðɪ:z] ['faɪərwɜ:rks][hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][.selə'breɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes] -
These fireworks had been prepared for the celebration of the countess ' -
这些 烟花 有 到过 准备 为了 这 庆典 的 这 伯爵夫人 -
[ˈbɜ:rθdeɪ] ,
birthday ,
生日 ,

这些烟花是为庆祝伯爵夫人的生日而准备的。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [fər'gɑ:tn] [ɪn][ðə; ði] ['hɜ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [fled]
and were forgotten in the hurry of the night on which the inhabitants fled
和 是 被遗忘的 在 这 匆忙 的 这 夜晚 在 哪个 这 居民 逃亡
[frʌm; frəm] ['tɔr] [del][ˈɡrekou] .
from Torre del Greco .
从 托雷 del 格雷科 .

在居民们逃离托雷德尔格雷科的那个匆忙的夜晚，这些都被遗忘了。

" [breɪv] [jʌŋ] [mæn] ! " [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] [tu:; tə][frən'sɪskou] , " [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] ,
" **Brave young man ! " said the count to Francisco , " I thank you ,**
" 勇敢的 年轻的 男人 ! " 说 这 数数 到 弗朗西斯科 , " 我 感谢 你 ,
"勇敢的年轻人！"伯爵对弗朗西斯科说，"谢谢你，

[ænd; ənd][jæl; jəl][nɑ:t][ˈlɪmɪt][maɪ] ['grætɪtu:d] [tu:; tə] [θæŋks] .
and shall not limit my gratitude to thanks .
和 将 不是 限制 我的 感激 到 谢谢 .
我的感激之情绝不仅仅是道谢。

[ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][maɪ] ['vɪlə] ['bi:ɪŋ] ['pɪlɪdʒd] [baɪ] [ˈrɒbəz] .
You tell me that there is danger of my villa being pillaged by robbers .
你 告诉 我 那 那里 是 危险 的 我的 别墅 存在 被洗劫一空 经过 强盗 .
你告诉我我的别墅有被强盗洗劫的危险。

[aɪˈtiː][ɪz][frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][jər; jær] [ˈɪntrəst] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [maɪn] , [tuː; tə] [prɪˈvent] [ðer; ðər]
It is from this moment your interest , as well as mine , to prevent their
它是从这片刻你的兴趣 , 作为出色地 作为 矿 , 到 防止 他们的
[deprɪˈdeɪʃənz] ;
depredations ;
掠夺 ;

从现在起, 阻止他们的破坏行为既符合你的利益, 也符合我的利益;

[fɔːr; fər] ([trʌst] [tuː; tə][maɪ][ˌlɪbəˈræləti]) [ə; eɪ][ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [seɪvd] [ʌv; əv] [maɪn][jæl; jəl][biː; bi]
for (trust to my liberality) a portion of all that is saved of mine shall be
为了 (相信 到 我的 自由主义) 一个 部分 的 全部 那 是 已保存 的 矿 将 是
[jɔːrɪz] . "
yours . "
你的 : "

(相信我的慷慨) 我所节省的一切, 一部分将归你所有。"

" ['brɑːvoʊ] ! [brɑːˈviːsiːməː] ! " [ɪkˈskeɪmd] [wʌn] ,
" **Bravo ! bravissimo !** " **exclaimed one** ,
" Bravo ! bravissimo ! " 惊呼 — ;

"太棒了! 太棒了!" 其中一人惊呼道,

[huː] [ˈstɑːrtɪd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [rɪˈsest] [ˈwɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] [wer] [ɔːl] [ðɪs] [pæst] .
who started from a recessed window in the hall where all this passed .
WHO 开始 从 一个 凹陷 窗户 在 这 大厅 在哪里 全部 这 通过了 .

这一切都是从走廊里一个凹进去的窗户开始的。

" ['brɑːvoʊ] !
" **Bravo !**
" Bravo !

"太棒了! "

[brɑːˈviːsiːməː] ! " — [frənˈsɪskoʊ] [θɔːt] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [vɔɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkaʊntənəns] [ʌv; əv]
bravissimo ! " — **Francisco thought he knew the voice and the countenance of**
bravissimo ! " — 弗朗西斯科 想法 他 知道 这 嗓音 和 这 面容 的
[ðɪs] [mæn] ,
this man ,
这 男人 ,

太棒了! ——弗朗西斯科觉得他认得这个人的声音和长相。

[huː] [ɪkˈskeɪmd] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌt] [ɪnˈθuːziæzəm] .
who exclaimed with so much enthusiasm .
WHO 惊呼 和 所以 很多 热情 .

谁如此热情地惊呼?

[hiː; hi] [rɪˈmembər] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] , [bʌt; bət] [wen] , [ɔːr] [wer] , [hiː; hi][kʊd; kəd]
He remembered to have seen him before , but when , or where , he could
他 记得 到 有 已见 他 前 , 但 什么时候 , 或者 在哪里 , 他 可以
[nɑːt] [ˌrekəˈlekt] .
not recollect .
不是 追忆 .

他记得以前见过他, 但想不起来是什么时候、在哪里见过。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [kaʊnt] [left] [ðə; ði][hɔːl] , [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][frənˈsɪskoʊ] .
As soon as the count left the hall , the stranger came up to Francisco .
作为 很快 作为 这 数数 左边 这 大厅 , 这 陌生人 来了 向上 到 弗朗西斯科 .

伯爵刚离开大厅, 陌生人就走到弗朗西斯科面前。

" [ɪz][aɪˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)] , " [sed] [hiː; hi] , " [ðæt] [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [emˈliː] ?
" **Is it possible ,** " **said he ,** " **that you don't know me ?**
" 是 它 可能的 , " 说 他 , " 那 你 不 知道 我 ?

"难道,"他说, "你不认识我吗? "

[,aɪˈtiː][ɪz] [ˈskersli] [ə; eɪ] [ˈtwelvəmʌnθ] [ˈsɪnz] [aɪ] [druː] [ˈterz] [frʌm; frəm][jər; jər] [aɪz] . ”
It is scarcely a twelvemonth since I drew tears from your eyes . ”
它 是 几乎 一个 十二个月 自从 我 画 眼泪 从 你的 眼睛 ； ”

距离我上次让你流泪还不到一年。

“ [ˈterz] [frʌm; frəm][maɪ] [aɪz] ？ ” [rɪˈpiːtɪd] [frənˈsɪskoʊ] , [ˈsmaɪlɪŋ] ； “ [aɪ][hæv; həv] [(ed] [bʌt; bət] [fjuː]
“ **Tears from my eyes ？ ” repeated Francisco , smiling ； “ I have shed but few**
” 眼泪 从 我的 眼睛 ？ ” 重复 弗朗西斯科 , 微笑 ； ” 我 有 棚 但 很少
[ˈterz] .
tears .
眼泪 ；

“我眼里流泪了吗？”弗朗西斯科笑着重复道，“我只流了几滴眼泪。”

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][bʌt; bət] [fjuː] [mɪsˈfɔːtʃənz] [ɪn][maɪ][laɪf] .
I have had but few misfortunes in my life .
我 有 有 但 很少 不幸 在 我的 生活 ；

我一生中鲜少遭遇不幸。

“ [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [ˈænsər] [hɪm; ɪm][baɪ] [tuː] [ɪkˈstempəri] [ɪˈtæliən] [laɪnz] ,
“ **The stranger answered him by two extempore Italian lines ,**
” 这 陌生人 回答 他 经过 二 即兴 意大利语 线条 ；

陌生人即兴用两句意大利语回答了他，

[wɪtʃ] [kənˈveɪd] [ˈnɪrli] [ðə; ði] [seɪm] [aɪˈdiːə] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [wel] [ɪkˈsprest] [baɪ][æn; ən]
which conveyed nearly the same idea that has been so well expressed by an
哪个 传递 几乎 这 相同的 主意 那 有 到过 所以 出色地 表达 经过 一个
[ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpoʊət] : —
English poet : —
英语 诗人 : —

这与一位英国诗人所表达的观点几乎相同：

“ [tuː; tə] [iːtʃ] [ðer; ðər] [ˈsʌfərɪŋz] — [ɔːl][ɑːr; ər] [men]
“ **To each their sufferings — all are men**
” 到 每个 他们的 苦难 — 全部 是 男人

每个人都有自己的苦难——人皆有罪。

[əˈlaɪk] [tuː; tə] [groʊn] ;
Condemn'd alike to groan ;
被判有罪 同样 到 呻吟 ；

都注定要发出呻吟；

[ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [fɔːr; fər] [əˈnʌðəz] [wəʊz] ,
The feeling for another's woes ,
这 感觉 为了 另一个的 烦恼 ；

对他人痛苦的感同身受，

[tiːˈertʃ] - [ʌnˈfiːlɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] . ”
Th ' unfeeling for his own . ”
钷 - 冷漠无情 为了 他的 自己的 ； ”

他对自己的亲人毫无同情心。

“ [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [naʊ] [ˈpɜːrfɪktli] [wel] , “ [kraɪd] [frənˈsɪskoʊ] ； “ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [ɪmˌprɒvɪzəˈtɔːre] [huː]
“ **I know you now perfectly well , ” cried Francisco ； “ you are the Improvisatore who**
” 我 知道 你 现在 完美 出色地 , ” 哭 弗朗西斯科 ； ” 你 是 这 即兴演奏家 WHO
 ,
 ,
 ,

“我现在完全了解你了，”弗朗西斯科喊道；“你就是那位即兴演奏家，

[wʌn] [faɪn] [ˈmuːnlaɪt] [naɪt] [læst] [ˈsʌmə] , [tuːld][juːˈes][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][kɔːrˈnɑːroʊ][ðə; ði] [tɜːrk] . ”
one fine moonlight night last summer , told us the story of Cornaro the Turk . ”
一 美好的 月光 夜晚 最后的 夏天 , 讲述 我们 这 故事 的 科尔纳罗 这 土耳其人 ； ”

去年夏天一个月光皎洁的夜晚，他给我们讲了土耳其人科尔纳罗的故事。

“ [ðə; ði] [seɪm] , ” [sed] [ðə; ði] [ɪmˌprɒvɪzəˈtɔːre] ; “ [ðə; ði] [seɪm] , [ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbetər] [dres] ,
“ **The same** , ” **said the Improvisatore** ; “ **the same , though in a better dress** , ”
“ 这 相同的 , ” 说 这 即兴演奏家 ; “ 这 相同的 , 尽管 在 一个 更好的 裙子 , ”
“ 还是一样 , ” 即兴演奏家说 ; “ 还是一样 , 只不过穿得更好了 。 ”

[wɪtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʒəd] [nɔːt] [hæv; həv] [θɔːt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈdɪfrəns] [ɪn][jʊr; jər] [aɪz]
which I should not have thought would have made so much difference in your eyes
哪个 我 应该 不是 有 想法 会 有 制成 所以 很多 不同之处 在 你的 眼睛
,
,
,

我本不该想到这会在你眼中产生这么大的影响。
[ðoʊ] [aɪˈtiː] [meɪks] [ɔːl][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [mæn][ænd; ænd][mæn][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
though it makes all the difference between man and man in the eyes of the
尽管 它 制作 全部 这 不同之处 之间 男人 和 男人 在 这 眼睛 的 这
[ˈstuːpɪd] [ˈvʌlgər] .
stupid vulgar .
愚蠢的 庸俗 。

虽然这在愚蠢庸俗的人眼中，却是人与人之间天壤之别。
[maɪ][ˈdʒiːniəs][hæz; həz][ˈbrʊkən] [θruː] [ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv] [mɪsˈfɔːrtʃən] [ʌv; əv] [leɪt] .
My genius has broken through the clouds of misfortune of late .
我的 天才 有 破碎的 通过 这 云 的 不幸 的 晚的 。

最近，我的才华终于冲破了厄运的阴霾。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈhæpi] [ɪmˈprɑːmptuː] [vəːsɪz] [aɪ] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði] [kaʊnt] [diː] [ˈflɔːrəz] [fɔːl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs]
A few happy impromptu verses I made on the Count de Flora's fall from his horse
一个 很少 快乐的 即兴 诗句 我 制成 在 这 数数 德 植物群 落下 从 他的 马
[əˈtræktɪd] [əˈtenʃ(ə)n] .
attracted attention .
吸引 注意力 。

我即兴创作的几首欢快的诗歌，描写了弗洛拉伯爵从马上摔下来的情景，引起了人们的注意。

[ðə; ði] [kaʊnt] [ˈpætrənaɪzɪz][emˈiː] .
The count patronizes me .
这 数数 赞助 我 。

伯爵对我摆出一副居高临下的姿态。

[aɪ][eɪˈem] [hɪr] [naʊ] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][æn; ən][oʊd][aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [kəmˈpəʊzd] [fɔːr; fər]
I am here now to learn the fate of an ode I have just composed for
我 是 这里 现在 到 学习 这 命运 的 一个 颂 我 有 只是 由 为了
[hɪz; ɪz][ˈleɪdiːz] [ˈbɜːrθdeɪ] .
his lady's birthday .
他的 女士的 生日 。

我现在来这里是为了了解我刚刚为他夫人的生日创作的一首颂歌的命运。

[maɪ][oʊd][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [set][tuː; tə][ˈmjuːzɪk] ,
My ode was to have been set to music ,
我的 颂 曾是 到 有 到过 放 到 音乐 ,
我的颂歌原本要被谱成曲，
[ænd; ænd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [pərˈfɔːrmd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈvɪlə] [nɪr] [ˈtɔr] [del][ˈɡrekəʊ] ,
and to have been performed at his villa near Torre del Greco ,
和 到 有 到过 执行 在 他的 别墅 靠近 托雷 del 格雷科 ,
据说演出地点是他位于托雷德尔格雷科附近的别墅。

[ɪf] [ðiːz] [ˈtrʌblz] [hæd; həd][nɔːt] [ɪntəˈviːnd] .
if these troubles had not intervened .
如果 这些 麻烦 有 不是 介入 。

如果没有这些麻烦事发生的话。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ɪz] ['kwaɪət] [ə'gen] , ['pi:p(ə)l] [wɪl] ['rɪtʃ:rn] [tu:; tə][ðer; ðər] ['sensɪz] .
Now that the mountain is quiet again , people will return to their senses .
现在 那 这 山 是 安静的 再次 , 人们 将要 返回 到 他们的 感官 .
现在山里又恢复了平静, 人们也会恢复理智。

[aɪ][ɪk'spekt][tu:; tə][bi:; bi] [mju:'nɪfəsəntli] [ri'wɔ:did] .
I expect to be munificently rewarded .
我 预计 到 是 慷慨地 奖励 .
我期望获得丰厚的回报。

[bʌt; bət] , [pər'hæps] , [aɪ] [dɪ'teɪn] [ju:; jʊ] .
But , perhaps , I detain you .
但 , 也许 , 我 扣留 你 .
但是, 或许我可以耽搁你一下。

[goʊ] ; [aɪ][æɪ; ʃəl][nɑ:t] [fər'get] [tu:; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði][hə'roʊɪk] ['æɪk(ə)n] [ju:; jʊ][hæv; həv] [pər'fɔ:rmɪd] [ðɪs] [deɪ]
Go ; I shall not forget to celebrate the heroic action you have performed this day
去 ; 我 将 不是 忘记 到 庆祝 这 英勇 行动 你 有 执行 这 天
.
.
.
去吧; 我不会忘记表彰你今天所作出的英勇行为。

[aɪ] [stɪl] [ə'mju:z] [maɪ'self] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['pɑ:pjələs] [ɪn][maɪ] ['tætərd] [gɑ:rb] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋz] ,
I still amuse myself amongst the populace in my tattered garb late in the evenings ,
我 仍然 娱乐 我 在 这 民众 在 我的 破烂 外衣 晚的 在 这 晚上 ,
我依然会在深夜穿着破烂的衣服, 在人群中游荡取乐。

[ænd; ænd][aɪ][æɪ; ʃəl] [saʊnd] [jʊr; jər] ['preɪzɪz] [θru:] ['neɪpəlz] [ɪn][ə; eɪ] ['prouəm] [aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [rɪ'saɪt] [ɑ:n]
and I shall sound your praises through Naples in a poem I mean to recite on
和 我 将 声音 你的 赞扬 通过 那不勒斯 在 一个 诗 我 意思是 到 背诵 在
[ðə; ði] [leɪt] [ɪ'rʌp](ə)n] [ʌv; əv] [maʊnt] [vi'su:vjəs] . [ə'du:] .
the late eruption of Mount Vesuvius . Adieu .
这 晚的 火山爆发 的 山 维苏威火山 . 再见 .
我将在维苏威火山最近一次喷发之际, 吟诵一首诗, 歌颂你在那不勒斯的伟大。永别了。

" [ðə; ði] [ɪm,prɔvɪzə'tɔ:re] [wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz][wɜ:rd] .
" **The Improvisatore was as good as his word .**
" 这 即兴演奏家 曾是 作为 好的 作为 他的 单词 .
“即兴演奏家言出必行。”

[ðæt] ['i:vnɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ˈju:zuəl] [ɪn'θu:ziæzəm] ,
That evening , with more than his usual enthusiasm ,
那 晚上 , 和 更多的 比 他的 通常 热情 ,
那天晚上, 他比平时更加热情地

[hi:; hi] [rɪ'saɪtɪd] [hɪz; ɪz] [və:sɪz] [tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [ɪn][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [skwer]
he recited his verses to a great crowd of people in one of the public squares
他 背诵 他的 诗句 到 一个 伟大的 人群 的 人们 在 一 的 这 民众 正方形
.
.
.
他在一个广场上向一大群人朗诵了他的诗歌。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] [kraʊd] [wɜ:r; wər] ['sevrəl] [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][frən'sɪskoʊ][wʌz; wəz] [wel]
Amongst the crowd were several to whom the name of Francisco was well
在 这 人群 是 一些 到 谁 这 姓名 的 弗朗西斯科 曾是 出色地
[noʊn] ,
known ,
已知 ,
人群中有好几个人都听说过弗朗西斯科的名字。

ænd; ənd][baɪ] [hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz] [wel] [bɪ'laɪd] .
and by whom he was well beloved .
和 经过 谁 他 曾是 出色地 心爱 .

他深受他们的爱戴。

[ði:z] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [kəm'pænjənz] , [hu:] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [fru:t] - ['selər]
These were his young companions , who remembered him as a fruit - seller
这些 是 他的 年轻的 同伴 , WHO 记得 他 作为 一个 水果 - 卖方
[ə'mʌŋst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mɜ:tʃənts] .
amongst the little merchants .
在 这 小的 商人 .

这些都是他的年轻伙伴，他们记得他以前是小商贩中的水果摊贩。

[ðeɪ] [rɪ'dʒɔɪst] [tu:; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['preɪzɪz] , [ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði][laɪnz] [wɪð; wɪθ] [ʃaʊts] [ʌv; əv]
They rejoiced to hear his praises , and repeated the lines with shouts of
他们 欣喜若狂 到 听到 他的 赞扬 , 和 重复 这 线条 和 喊叫 的
[ə'plɔ:z] .
applause .
掌声 .

听到他的赞扬，他们欣喜不已，并伴着欢呼鼓掌重复着这些诗句。

“ [let] [ju: 'es] [pæs] .
“ Let us pass .
“ 让 我们 经过 .

“让我们通过。”

[wʌt] [ɪz][ɔ:l] [ðɪs] [dɪ'stɜ:rbəns] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] ? " [sed] [ə; eɪ][mæn] ,
What is all this disturbance in the streets ? " said a man ,
什么 是全部 这 干扰 在 这 街道 ? " 说 一个 男人 ;
“街上这是怎么了？ ”一个男人问道。

[pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] .
pushing his way through the crowd .
推动 他的 方式 通过 这 人群 .

他挤过人群。

[ə; eɪ] [læd] [hu:] [held][baɪ][hɪz; ɪz][ɑ:rm] [stɔ:pt] ['sʌd(ə)nli] [ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][frən'sɪskoʊ] ,
A lad who held by his arm stopped suddenly on hearing the name of Francisco ,
一个 小伙子 WHO 握住 经过 他的 手臂 停止 突然 在 听力 这 姓名 的 弗朗西斯科 ,
听到弗朗西斯科的名字，一个被他抓住胳膊的男孩突然停了下来。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [rɪ'pi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ɪn'θu:ziæzəm] .
which the people were repeating with so much enthusiasm .
哪个 这 人们 是 重复 和 所以 很多 热情 .
人们热情地重复着这些话。

“ [ha:] !
“ Ha !
“ 哈 !

“哈！

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [æt; ət][læst][ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ðæt] ['ɪntrəsts] [ju:; jʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][kɔ:r'nɑ:roʊ]
I have found at last a story that interests you more than that of Cornaro
我 有 成立 在 最后的 一个 故事 那 兴趣 你 更多的 比 那 的 科尔纳罗
[ðə; ði] [tɜ:rk] ,
the Turk ,
这 土耳其人 ,
我终于找到一个比土耳其人科尔纳罗的故事更能让你感兴趣的故事了。

“ [kraɪd] [ðə; ði] [im,prɒvɪzə'tɔ:re] , ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ju:θ] , [hu:] [hæd; həd] [stɑ:pt]
“ **cried the Improvisatore , looking in the face of the youth , who had stopped**
“ 哭 这 即兴演奏家 , 寻找 在这 脸的 这 青年 , WHO 有 停止
[soʊ] ['sʌd(ə)nli] .
so suddenly .
所以 突然 .

“即兴演奏家喊道，他看着突然停下脚步的年轻人的脸。”

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hu:] , [læst] ['sʌmər] ,
“ **You are the young man who , last summer ,**
“ 你 是 这 年轻的 男人 WHO , 最后的 夏天 ,
“你就是去年夏天那个年轻人，
[hæd; həd] [laɪkt] [tu:; tə][hæv; həv] [trɪkt] [em 'i:] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [nu:] [hæt] .
had liked to have tricked me out of my new hat .
有 喜欢 到 有 被骗了 我 出去 的 我的 新的 帽子 .
他本想骗走我的新帽子。

[ˈprɑ:mɪs] [em 'i:][ju:; jʊ][wəʊnt] [tʌtʃ] [aɪ 'ti:] [naʊ] , “ [sed] [hi:; hi] , ['θroʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][hæt][æt; ət][hɪz; ɪz]
Promise me you won't touch it now , “ said he , throwing down the hat at his
承诺 我 你 惯于 触碰 它 现在 , “ 说 他 , 投掷 向下 这 帽子 在 他的
[fi:t] ,
feet ,
脚 ,
“答应我你现在别碰它，”他边说边把帽子扔在脚边。

“ [ɔ:r][ju:; jʊ] [hɪr] [nɑ:t][wʌn] [wɜ:rd][aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] .
“ **or you hear not one word I have to say** .
“ 或者 你 听到 不是 一 单词 我 有 到 说 .
“否则你一个字也听不到。”

[nɑ:t][wʌn] [wɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði][hə'roʊɪk][ˈækʃ(ə)n] [pər'fɔ:rmɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlə] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] [di:] ['flɔ:rə]
Not one word of the heroic action performed at the villa of the Count de Flora
不是 一 单词 的 这 英勇 行动 执行 在 这 别墅 的 这 数数 德 弗洛拉
,
.
.
对于在弗洛拉伯爵别墅发生的英勇事迹，只字未提。

[nɪr] ['tɔr] [del] ['grekoʊ] , [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [baɪ][si:'njɔ:r][frən'sɪskoʊ] . “
near Torre del Greco , this morning , by Signor Francisco . “
靠近 托雷 del 格雷科 , 这 早晨 , 经过 签名者 弗朗西斯科 . “
今天早上，在托雷德尔格雷科附近，由弗朗西斯科先生主持。”
“ [si:'njɔ:r][frən'sɪskoʊ] ! “ [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [læd] [wɪð; wɪθ] [dɪs'deɪn] .
“ **Signor Francisco ! “ repeated the lad with disdain** .
“ 签名者 弗朗西斯科 ! “ 重复 这 小伙子 和 蔑视 .
“弗朗西斯科先生！”那少年不屑地重复道。

“ [wel] , [let][ju: 'es] [hɪr] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [tel] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , “ ['ædɪd] [hi:; hi] .
“ **Well , let us hear what you have to tell of him , “ added he** .
“ 出色地 , 让 我们 听到 什么 你 有 到 告诉 的 他 , “ 额外 他 .
“那么，让我们听听你对他有什么评价吧，”他补充道。
“ [jɔr; jər][hæt][ɪz] ['veri] [seɪf] , [aɪ] ['prɑ:mɪs] [ju:; jʊ] ; [aɪ][æɪ; jəl][nɑ:t] [tʌtʃ] [aɪ 'ti:] .
“ **Your hat is very safe , I promise you ; I shall not touch it** .
“ 你的 帽子 是 非常 安全的 , 我 承诺 你 ; 我 将 不是 触碰 它 .
“你的帽子很安全，我保证；我不会碰它。”

[wʌt] [ʌv; əv][si:'njɔ:r][frən'sɪskoʊ] ? “
What of Signor Francisco ? “
什么 的 签名者 弗朗西斯科 ? “
弗朗西斯科先生的情况如何？

“ [kʌm] , [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðɪs] [stʌf] , ” [kraɪd][ðə; ði][mæn] [huːz] [ɑːrm][piːdroʊ]
“ **Come , we have had enough of this stuff , ” cried the man whose arm Piedro**
“ 来 , 我们 有 有 足够的 的 这 东西 , ” 哭 这 男人 谁 手臂 皮耶德罗
[held] .
held .
握住 .

“走吧，我们受够了！”皮耶德罗抓住胳膊的那个男人喊道。

“ [kʌm] [ə'weɪ] , ” [ænd; ʌnd][hiː; hi] ['hɜːrɪd] ['fɔːrwərdz] .
“ **Come away , ” and he hurried forwards** .
“ 来 离开 , ” 和 他 慌忙 前进 .

“走吧，”说完，他便匆匆上前。

[ðɪs] [mæn][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlənz] [ə'genst] [huːm] [ðə; ði] [ˈɑːnɪst] [ˈɔːrətər] [ɪk'sprest] [sʌtʃ]
This man was one of the villains against whom the honest orator expressed such
这 男人 曾是 一 的 这 反派 反对 谁 这 诚实的 演说者 表达 这样的
[ɪndɪɡ'neɪ](ə)n] .
indignation .
愤慨 .

这个人是那位正直的演说家义愤填膺地谴责的众多恶人之一。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [piːdroʊ][gɑːt] [ə'kweɪntɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][taɪm] [ðæt]
He was one of those with whom Piedro got acquainted during the time that
他 曾是 一 的 那些 和 谁 皮耶德罗 得到 熟人 期间 这 时间 那
[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [ɪk'strævəɡəntli] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi] [geɪnd] [baɪ][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]
he was living extravagantly upon the money he gained by the sale of the
他 曾是 活的 奢侈地 之上 这 钱 他 获得 经过 这 销售 的 这
[ˈstoʊlən] ['daɪmənd] [krɔːs] .
stolen diamond cross .
被盗 钻石 叉 .

在皮耶德罗靠出售被盗的钻石十字架而过着奢靡生活期间，他结识了这些人。

[ðæt] ['rɑːbəri] [wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'skʌvəd] ; [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [sək'ses] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [aɪ 'tiː] ,
That robbery was not discovered ; and his success , as he called it ,
那 抢劫 曾是 不是 发现 ; 和 他的 成功 , 作为 他 称为 它 ,
[ˈhɑːdnd] [hɪm; ɪm][ɪn] [ɡɪlt] .
hardened him in guilt .
硬化 他 在 有罪 .

那次抢劫没有被发现；而他所谓的“成功”，反而加深了他的罪恶感。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bəʊθ] [ʌn'wɪlɪŋ] [ænd; ʌnd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɪð'drɔː] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæd]
He was both unwilling and unable to withdraw himself from the bad
他 曾是 两个都 不情愿 和 无法 到 提取 他自己 从 这 坏的
['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hɪz; ɪz] [ɪl] ['gɑːtn] [welθ] [kə'nektɪd] [hɪm; ɪm] .
company with whom his ill gotten wealth connected him .
公司 和 谁 他的 患病的 获得 财富 连接 他 .

他既不愿也无法摆脱那些因不义之财而与他结交的损友。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kən'sɪdər] [ðæt] [bæd] ['kʌmpəni] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæləʊz] . [-]
He did not consider that bad company leads to the gallows . [342]
他 做过 不是 考虑 那 坏的 公司 线索 到 这 绞刑架 . [-]

他没有想到，结交损友会导致被送上绞刑架。 [342]

[ðə; ði][juːnɪ'vɜːrs(ə)l][kən'fjuːz(ə)n] [wɪtʃ] ['fɑːləʊd] [ðə; ði] [ɪ'rʌp](ə)n] [ʌv; əv] [maʊnt] [vi'suːvjəs] [wʌz; wəz][tuː; tə]
The universal confusion which followed the eruption of Mount Vesuvius was to
这 普遍的 困惑 哪个 随后 这 火山爆发 的 山 维苏威火山 曾是 到
[ðiːz] ['vɪlənz] [ə; eɪ][taɪm] [ʌv; əv] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .
these villains a time of rejoicing .
这些 反派 一个 时间 的 欢欣鼓舞 .

维苏威火山爆发后引发的普遍混乱，对这些恶人来说却是值得庆贺的时刻。

[nɒʊ] [ˈsu:nər] [dɪd] - [kəmˈpænjən] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈfɜ:rnɪtʃər] , [pleɪt] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . ,
No sooner did Pedro's companion hear of the rich furniture , plate , etc . ,
不 很快 做过 - 伴侣 听到 的 这 富有的 家具 , 盘子 , ETC . ,

皮耶德罗的同伴刚一听说有华丽的家具、餐具等等，就.....

[wɪtʃ] [ðə; ði][ɪmˈpru:d(ə)nt][ˈɔ:rətər][hæd; həd] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz] [bɪˈlɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [kaʊnt] [di:] [ˈflɔ:rəz]
which the imprudent orator had described as belonging to the Count de Flora's
哪个 这 轻率的 演说者 有 描述 作为 属于 到 这 数数 德 植物群
[ˈvɪlə] ,
villa ,
别墅 ,

那位轻率的演说家曾将其描述为属于弗洛拉伯爵的别墅。

[ðæn; ðən][hi:; hi] [lɔŋd] [tu:; tə] [meɪk] [hɪmˈself] [ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] .
than he longed to make himself master of the whole .
比 他 渴望 到 制作 他自己 掌握 的 这 所有的 .

他渴望掌控一切。

“ [aɪ ˈti:] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈpɪti] , ” [sed] [pi:droʊ] , “ [ðæt] [ðə; ði] [kaʊnt] [hæz; həz] [sent] [frənˈsɪskoʊ] ,
“ **It is a pity ,** ” **said Pedro ,** “ **that the count has sent Francisco ,**
“ 它 是 一个 遗憾 , ” 说 皮耶德罗 , “ 那 这 数数 有 发送 弗朗西斯科 ,
“真可惜,”皮耶德罗说, “伯爵派弗朗西斯科去了。”

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈsɜ:rvənt] [daʊn] [tu:; tə] [gɑ:rd] [aɪ ˈti:] . “
with his servants down to guard it . ”
和 他的 仆人 向下 到 警卫 它 . ”

派他的仆人下去看守。

“ [ænd; ənd] [hu:] [ɪz] [ðɪs] [frənˈsɪskoʊ][ʌv; əv] [hu:m] [ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][stænd][ɪn][soʊ] [mʌtʃ] [ɔ:] ? ”
“ **And who is this Francisco of whom you seem to stand in so much awe ?** ”
“ 和 WHO 是 这 弗朗西斯科 的 谁 你 似乎 到 站立 在 所以 很多 敬畏 ? ”
“那么，你似乎如此敬畏的这位弗朗西斯科究竟是谁？”

[ə; eɪ] [bɔɪ] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [læd] [ˈoʊnli] , [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [maɪ] [oʊn] [eɪdʒ] ;
“ **A boy , a young lad only , of about my own age ;**
“ 一个 男生 , 一个 年轻的 小伙子 仅有的 , 的 关于 我的 自己的 年龄 ;
“一个男孩，一个和我年龄相仿的小男孩；

[bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [ˈstɜ:rdɪli] [ˈɑ:nɪst] .
but I know him to be sturdily honest .
但 我 知道 他 到 是 坚固地 诚实的 .

但我知道他为人非常诚实。

[ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] [wi:; wi] [maɪt] [kəˈrʌpt] ; [bʌt; bət][ˈi:v(ə)n][ðə; ði][oʊld][ˈprɑ:vɜ:rb][ʌv; əv] - [ˈæŋɡ(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
The servants we might corrupt ; but even the old proverb of ' Angle with a
这 仆人 我们 可能 腐败 ; 但 甚至 这 老的 谚语 的 - 角度 和 一个
[ˈsɪlvər] [hʊk] ,
silver hook ,
银 钩 ,

我们或许会腐蚀仆人；但就连“用银钩钓鱼”这句古老的谚语也说不通。

- [-] [wəʊnt][hoʊld] [ɡʊd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . “
‘ **[343] won't hold good with him** . ”
- [-] 惯于 抓住 好的 和 他 . ”

“[343]对他来说行不通。”

“ [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [ˈkænɑ:t] [bi:; bi] [wʌn] [baɪ] [fer] [mi:nz] , [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈkɒŋkəd] [baɪ] [faʊl]
“ **And if he cannot be won by fair means , he must be conquered by foul**
“ 和 如果 他 不能 是 韩元 经过 公平的 方法 , 他 必须 是 征服 经过 犯规
,
/
,

“如果不能用公平的手段赢得他，就必须用卑鄙的手段征服他。”

“ [sed] [ðə; ði] [ˈdespəɾət] [ˈvɪlən] ；
“ **said the desperate villain** ；
“ 说 这 绝望的 恶棍 ；

“绝望的恶棍说道；

“ [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [ˈɔːfər] [hɪm; ɪm] [ˈræðər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kaʊnt] [hæz; həz] [ɔːlˈredi] [ˈprəːmɪst]
“ **but if we offer him rather more than the count has already promised**
“ 但 如果 我们 提供 他 相当 更多的 比 这 数数 有 已经 承诺
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [[er] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbuːti] ，
for his share of the booty ；
为了 他的 分享 的 这 赃物 ；

“但如果我们给他的报酬比伯爵已经承诺的要多一些，作为他应得的战利品份额，

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [wɪl] [kənˈsʌlt] [æt; ət][wʌns][hɪz; ɪz] [ˈseɪfti] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈɪntrəst] . “
of course he will consult at once his safety and his interest . “
的 课程 他 将要 咨询 在 一次 他的 安全 和 他的 兴趣 . “

他当然会首先考虑自身安全和利益。

“ [noʊ] ， “ [sed] [piːdroʊ] ； “ [ðæt] [ɪz][nɑːt][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] .
“ **No** ， “ **said Pietro** ； “ **that is not his nature** .
“ 不 ， “ 说 皮耶德罗 ； “ 那 是 不是 他的 自然 .

“不,”皮耶德罗说,“那不是他的本性。”

[aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ] [tʃaɪld] ，
I know him from a child ；
我 知道 他 从 一个 孩子 ；

我从小就认识他。

[ænd; ænd][wiː; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈʌðər] [haʊs] [fɔːr; fər][tuː; tə] - [ˈnaɪts] [ˈbɪznəs]
and we had better think of some other house for to - night's business
和 我们 有 更好的 思考 的 一些 其他 房子 为了 到 - 夜晚 商业
.
“
:
“
:
“

我们最好另找一栋房子进行今晚的交易。

“ [nʌn] [ˈʌðər] ； [nʌn] [bʌt; bət] [ðɪs] ， “ [kraɪd] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] ， [wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] .
“ **None other ; none but this** , “ **cried his companion , with an oath** .
“ 没有任何 其他 ； 没有任何 但 这 , “ 哭 他的 伴侣 , 和 一个 誓言 .

“别无他选, 只有这个! ”他的同伴发誓道。

“ [maɪ][maɪnd][ɪz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [əˈpɑːn] [ðɪs] ， [ænd; ænd][juː; jʊ][mʌst; məst] [əˈbeɪ] [jər; jər] [ˈliːdər] :
“ **My mind is determined upon this , and you must obey your leader** :
“ 我的 头脑 是 决定 之上 这 , 和 你 必须 服从 你的 领导者 :

“我已下定决心, 你们必须服从你们的领袖:”

[ˌrekəˈlekt] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [feɪld] [ˌem ˈiː] [ˈjestərdeɪ] .
recollect the fate of him who failed me yesterday .
追忆 这 命运 的 他 WHO 失败的 我 昨天 .

回想一下昨天让我失望的那个人的下场。

“ [ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [əˈl(j)uːd] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [ʌv; əv] [ˈrɒbəz] [huː]
“ **The person to whom he alluded was one of the gang of robbers who**
“ 这 人 到 谁 他 暗示 曾是 一 的 这 帮派 的 强盗 WHO
[hæd; həd] [bɪn] [əˈsæsɪneɪt] [baɪ][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [fɔːr; fər] [ˈhezəˌteɪtɪŋ] [tuː; tə] [kəˈmɪt] [sʌm; səm]
had been assassinated by his companions for hesitating to commit some
有 到过 被暗杀 经过 他的 同伴 为了 犹豫不决 到 犯罪 一些
[kraɪm] [səˈdʒestɪd] [baɪ][ðer; ðər] [ˈliːdər] .
crime suggested by their leader .
犯罪 建议 经过 他们的 领导者 .

“他所指的那个人是劫匪团伙中的一人, 因为犹豫是否要执行头目提议的犯罪活动而被同伙暗杀。

[nɒʊ] [ˈtɪrəni] [ɪz][soʊ] [ˈdredf(ə)l] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈeksəd] [baɪ] [ˈvɪlənz] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [jʌŋ]
No tyranny is so dreadful as that which is exercised by villains over their young
不 暴政 是 所以 可怕 作为 那 哪个 是 锻炼 经过 反派 超过 他们的 年轻的
[əˈkɒmplɪsɪz] ,
accomplices ,
同谋 ,

世上没有比恶人对其年轻同伙施加的暴政更可怕的暴政了。

[hu:] [bɪˈkʌm] [ðer; ðər] [sleɪvz] .
who become their slaves .
WHO 变得 他们的 奴隶 .

他们沦为他们的奴隶。

[pi:droʊ] , [hu:] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkəʊədli] [ˈneɪtʃər] , [ˈtreɪmblɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈθreɪtnɪŋ]
Piedro , who was of a cowardly nature , trembled at the threatening
皮耶德罗 , WHO 曾是 的 一个 胆小 自然 , 颤抖 在 这 威胁
[ˈkaʊntənəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkæptɪn] ,
countenance of his captain ,
面容 的 他的 队长 ,

皮耶德罗生性胆小, 看到船长凶狠的面容, 不禁浑身发抖。

[ænd; ənd] [ˈpra:mɪst] [səbˈmɪʃ(ə)n] .
and promised submission .
和 承诺 提交 .

并承诺提交。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ɪnˈkwaɪəɪrɪz][wɜ:r; wər] [meɪd] [ˈsi:kɹətli] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈkaʊnts]
In the course of the morning , inquiries were made secretly amongst the count's
在 这 课程 的 这 早晨 , 查询 是 制成 偷偷 在 这 计数
[ˈsɜ:rˌvənt] ;
servants ;
仆人 ;

当天上午, 有人暗中向伯爵的仆人打听消息;

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [men] [hu:] [wɜ:r; wər] [ɪnˈgeɪdʒd] [tu:; tə][sɪt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [ˈvɪlə] [ðæt] [naɪt] [əˈlɔ:ŋ]
and the two men who were engaged to sit up at the villa that night along
和 这 二 男人 WHO 是 已订婚的 到 坐 向上 在 这 别墅 那 夜晚 沿着
[wɪð; wɪθ][frənˈsɪskoʊ] ,
with Francisco ,
和 弗朗西斯科 ,

当晚和弗朗西斯科一起在别墅里守夜的还有另外两个人。

[wɜ:r; wər] [braɪbd] [tu:; tə] [ˈsekənd] [ðə; ði] [ˈvju:z] [ʌv; əv] [ðɪs] [gæŋ] [ʌv; əv] [θɪ:vz] .
were bribed to second the views of this gang of thieves .
是 受贿 到 第二 这 浏览 的 这 帮派 的 窃贼 .

他们被收买, 从而赞同这伙窃贼的观点。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [əˈgri:d] [ðæt] [əˈbaʊt] [ˈmɪdnɑɪt] [ðə; ði] [ˈrɒbəz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [let] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [haʊs] ;
It was agreed that about midnight the robbers should be let into the house ;
它 曾是 同意 那 关于 午夜 这 强盗 应该 是 让 进入 这 房子 ;

双方商定在午夜时分让劫匪进入屋内;

[ðæt] [frənˈsɪskoʊ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [taɪd] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] , [waɪlst] [ðeɪ] [ˈkæɪɪd] [ɔ:f] [ðer; ðər] [ˈbu:ti] .
that Francisco should be tied hand and foot , whilst they carried off their booty .
那 弗朗西斯科 应该 是 系 手 和 脚 , 而 他们 携带 离开 他们的 赃物 .

他们把弗朗西斯科的手脚绑起来, 然后带走了他们的战利品。

“ [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈstʌbəɪn] [tʃæp] , [ðʊʊ] [soʊ] [jʌŋ] , [aɪ] [ʌndərˈstænd] ,
“ **He is a stubborn chap , though so young , I understand** ,
” 他 是 一个 固执的 小伙子 , 尽管 所以 年轻的 , 我 理解 ,
“虽然年纪轻轻, 但他性格很固执, 这一点我理解。”

” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɒbəz] [tu:; tə][hɪz; ɪz][men] ； ” [bʌt; bət][wi:; wi] ['kæri] [pɑ:njərd] ，
” **said the captain of the robbers to his men ； “ but we carry poniards ；**
” 说 这 队长 的 这 强盗 到 他的 男人 ； “ 但 我们 携带 匕首 ；
“但是我们带着匕首，”强盗头目对他的手下说， “

[ænd; ənd] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə][ju:z][ðem; ðəm] .
and know how to use them .
和 知道 如何 到 使用 他们 .
并且知道如何使用它们。

[pi:droʊ] , [ju:; jʊ] [lʊk] [peɪl] .
Piedro , you look pale .
皮耶德罗 ， 你 看 苍白 .
皮耶德罗，你脸色苍白。

[ju:; jʊ][dəʊnt][rɪ'kwaɪər][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'maɪndɪd] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [sed] [tu:; tə][ju:; jʊ] [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər]
You don't require to be reminded of what I said to you when we were
你 不 要求 到 是 提醒 的 什么 我 说 到 你 什么时候 我们 是
[ə'loʊn][dʒʌst] [naʊ] ?
alone just now ?
独自的 只是 现在 ?
你不需要我提醒你刚才我们单独相处时我跟你说过的话吗？

” - [vɔɪs] [feɪld] ，
” **Piedro's voice failed ；**
” - 嗓音 失败的 ，
皮耶德罗的声音渐渐消失了。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [əb'zɜ:rɪvd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [nu:;] [tu:; tə]
and some of his comrades observed that he was young and new to
和 一些 的 他的 同志们 观察到 那 他 曾是 年轻的 和 新的 到
[ðə; ði] ['bɪznəs] .
the business .
这 商业 .
他的一些同事注意到他很年轻，而且是这行的新手。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ， [hu:] , [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [prɪ'tendɪd] [frend] ['dɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz] ['welθi] [deɪz] ，
The captain , who , from being his pretended friend during his wealthy days ；
这 队长 ， WHO ， 从 存在 他的 假装 朋友 期间 他的 富裕 天 ，
这位船长，从他富裕时期假装是他的朋友，

[hæd; həd][ʌv; əv] [leɪt] [brɪ'kʌm] [hɪz; ɪz]['taɪrənt] , [kæst][ə; eɪ][stɜ:rn] [lʊk] [æt; ət][pi:droʊ] ,
had of late become his tyrant , cast a stern look at Piedro ；
有 的 晚的 变得 他的 暴君 ， 投掷 一个 船尾 看 在 皮耶德罗 ，
最近他变得像个暴君一样，他严厉地看了皮耶德罗一眼。

[ænd; ənd][brɪd][hɪm; ɪm][bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][ðə; ði][oʊld] ['dʒu:z] ， [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪs]
and bid him be sure to be at the old Jew's , which was the place
和 出价 他 是 当然 到 是 在 这 老的 犹太人的 ， 哪个 曾是 这 地方
[ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] ，
of meeting ；
的 会议 ，
并嘱咐他务必到老犹太人那里去，那里是他们的聚会地点。

[ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .
in the dusk of the evening .
在 这 黄昏 的 这 晚上 .
在傍晚的黄昏时分。

['æftər] ['seɪɪŋ] [ðɪs] [hi:; hi] [dɪ'pɑ:rtɪd] .
After saying this he departed .
后 说 这 他 已离开 .
说完这些话，他就离开了。

[pi:droʊ] , [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn] , [traɪd] [tu:; tə] [kə'lekt] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] — [ɔ:l][hɪz; ɪz] [θɔ:ts]
Piedro , when he was alone , tried to collect his thoughts — all his thoughts
皮耶德罗 , 什么时候 他 曾是 独自的 , 尝试 到 收集 他的 想法 — 全部 他的 想法
[wɜ:ɹ; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['hɔ:rər] .
were full of horror .
是 满的 的 恐怖 .

皮耶德罗独自一人时, 努力整理自己的思绪——他所有的思绪都充满了恐惧。

“ [wer] [eɪ 'em][aɪ] ? ” [sed] [hi:; hi][tu:; tə] [hɪm'self] ; “ [wʌt] [eɪ 'em][aɪ] [ə'baʊt] ?
“ **Where am I ?** ” **said he to himself ;** “ **what am I about ?**
” 在哪里 是 我 ? ” 说 他 到 他自己 ; ” 什么 是 我 关于 ?
“我在哪里?”他自言自语道, “我这是在做什么?”

[dɪd][aɪ] [ʌndər'stænd] ['raɪtli] [wʌt] [hi:; hi] [sed] [ə'baʊt] ['pɑ:njərd] ?
Did I understand rightly what he said about poniards ?
做过 我 理解 没错 什么 他 说 关于 匕首 ?
我理解他关于匕首的话对吗?

[frən'sɪskoʊ] ; [oʊ] , [frən'sɪskoʊ] !
Francisco ; oh , Francisco !
弗朗西斯科 ; 哦 , 弗朗西斯科 !

弗朗西斯科; 哦, 弗朗西斯科!

['eksələnt] , [kaɪnd] , [dʒenərəs] [frən'sɪskoʊ] !
Excellent , kind , generous Francisco !
出色的 , 种类 , 慷慨的 弗朗西斯科 !

弗朗西斯科, 你真是太棒了, 你善良又慷慨!

[jes] , [aɪ] [rekə'lekt] [jʊɹ; jər] [lʊk] [wen] [ju:; jʊ] [held] [ðə; ði] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [greɪps] [tu:; tə][maɪ][lɪps] ,
Yes , I recollect your look when you held the bunch of grapes to my lips ,
是的 , 我 追忆 你的 看 什么时候 你 握住 这 束 的 葡萄 到 我的 嘴唇 ,
是的, 我还记得你把那串葡萄举到我唇边时你的眼神。

[æz; əz][aɪ][sæt][baɪ][ðə; ði] [si:] - [ʃɔ:r] [dɪ'zɜ:rtɪd] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði] [wɜ:rld] ; [ænd; ənd] [naʊ] ,
as I sat by the sea - shore deserted by all the world ; and now ,
作为 我 卫星 经过 这 海 - 支撑 荒凉的 经过全部 这 世界 ; 和 现在 ,
当我独自坐在海边, 与世隔绝; 而现在,

[wʌt] [frendz] [hæv; həv][aɪ] . ['rɒbəz] [ænd; ənd] — “ [ðə; ði][wɜ:rd] ['mɜ:dəəz] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ʌtər] .
what friends have I . Robbers and — ” The word murderers he could not utter .
什么 朋友们 有 我 : 强盗 和 — ” 这 单词 杀人犯 他 可以 不是 说出 .
我有什么朋友? 强盗和——”他无法说出“杀人犯”这个词。

[hi:; hi] [ə'gen] [rekə'lektɪd] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [sed] [ə'baʊt] ['pɑ:njərd] ,
He again recollected what had been said about poniards ,
他 再次 回忆 什么 有 到过 说 关于 匕首 ,
他再次想起之前人们谈论短剑的话,

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɜ:ŋgər][hɪz; ɪz][maɪnd] [fɪkst] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [wɜ:rdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] [ðæt]
and the longer his mind fixed upon the words , and the look that
和 这 更长 他的 头脑 固定的 之上 这 字 , 和 这 看 那
[ə'kʌmpənɪd] [ðem; ðəm] ,
accompanied them ,
伴随 他们 ,

他的思绪越是停留在那些话语和伴随而来的眼神上,

[ðə; ði] [mɔ:ɹ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃɑ:kt] .
the more he was shocked .
这 更多的 他 曾是 震惊 .

他越是震惊。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [daʊt][bʌt; bət] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɪriəs] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He could not doubt but that it was the serious intention of his
他 可以 不是 怀疑 但 那 它 曾是 这 严肃的 意图 的 他的
[ə'kɒmplɪsɪz] [tuː; tə]['mɜːrdər][frən'sɪskoʊ] ,
accomplices to murder Francisco ,
同谋 到 谋杀 弗朗西斯科 ,
他毫不怀疑，他的同伙确实意图谋杀弗朗西斯科。

[ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] ['eni] [rɪ'zɪstəns] .
if he should make any resistance .
如果 他 应该 制作 任何 反抗 .
如果他进行任何抵抗。

[piːdroʊ][hæd; həd][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt]
Piedro had at this moment
皮耶德罗 有 在 这 片刻
皮耶德罗此时此刻

[noʊ] [frend] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'plai] [fɔːr; fər][əd'vaɪs] [ɔːr] [ə'sɪstəns] .
no friend in the world to whom he could apply for advice or assistance .
不 朋友 在 这 世界 到 谁 他 可以 申请 为了 建议 或者 协助 .
他在这个世界上没有一个朋友可以向他寻求建议或帮助。

[hɪz; ɪz] ['retʃɪd] ['fɑːðər] [daɪd][sʌm; səm] [wiːks] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [taɪm] , [ɪn][ə; eɪ][fɪt] [ʌv; əv][ɪn'tɑːksɪ'keɪʃ(ə)n] .
His wretched father died some weeks before this time , in a fit of intoxication .
他的 可怜 父亲 死亡 一些 周 前 这 时间 , 在 一个 合身 的 中毒 .
他那可怜的父亲几周前因酗酒而死。

[piːdroʊ] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] , ['skersli] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ,
Piedro walked up and down the street , scarcely capable of thinking ,
皮耶德罗 步行 向上 和 向下 这 街道 , 几乎 有能力的 的 思维 ,
皮耶德罗在街上来回踱步，几乎无法思考。

[mʌtʃ] [les] [ʌv; əv] ['klʌmɪŋ] [tuː; tə] ['eni] ['ræʃ(ə)nəl][ˌrezə'luːʃ(ə)n] .
much less of coming to any rational resolution .
很多 较少的 的 未来 到 任何 合理的 解决 .
达成任何理性解决方案的可能性微乎其微。

[ðə; ði] ['aʊərz] [pæst] [ə'weɪ] , [ðə; ði] ['ʃædʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] ['lenkθənd; 'lenθənd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]
The hours passed away , the shadows of the houses lengthened under his
这 小时 通过了 离开 , 这 阴影 的 这 房屋 加长 在下面 他的
['fʊtstɛps] ,
footsteps ,
脚步声 ,
时间流逝，房屋的影子在他的脚步下渐渐拉长。

[ðə; ði] ['iːvɪŋ] [keɪm] [ɑːn] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ 'tiː] [gruː] [dʌsk] ,
the evening came on , and when it grew dusk ,
这 晚上 来了 在 , 和 什么时候 它 生长 黄昏 ,
夜幕降临，当暮色渐浓时，

[ˈæftər] ['hezə'teɪtɪŋ] [ɪn] [greɪt] ['ægəni][ʌv; əv][maɪnd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,
after hesitating in great agony of mind for some time ,
后 犹豫不决 在 伟大的 痛苦 的 头脑 为了 一些 时间 ,
经过一段时间的内心煎熬和犹豫之后，

[hɪz; ɪz] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɒbəz] - [ˈvendʒəns] [pri'veild] [ˈoʊvər] ['evri] [ˈlðər] ['fiːlɪŋ] ,
his fear of the robbers ' vengeance prevailed over every other feeling ,
他的 害怕 的 这 强盗 - 复仇 最终获胜 超过 每一个 其他 感觉 ,
他对强盗报复的恐惧压倒了一切感觉。

[ænd; ənd][hi:; hi] [went] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [ʼaʊər][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] .

and he went at the appointed hour to the place of meeting .
和 他 去 在 这 任命 小时 到 这 地方 的 会议 .

他按约定的时间去了聚会地点。

[ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ðæt] [dʒu:][tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] ,

The place of meeting was at the house of that Jew to whom he ,
这 地方 的 会议 曾是 在 这 房子 的 那 犹 到 谁 他 ,

会面地点是他所拜访的那位犹太人的家中。

['sevrəl] [mʌnθs] [bɪ'fɔ:ɹ] , [soʊld][ðə; ði] ['daɪmənd] [krɔ:s] .

several months before , sold the diamond cross .
一些 几个月 前 , 卖 这 钻石 叉 .

几个月前，卖掉了那枚钻石十字架。

[ðæt] [krɔ:s] [wɪt] [hi:; hi] [θɔ:t] [hɪm'self] [soʊ] ['lʌki] [tu:; tə][hæv; həv]['stəʊləŋ] , [ænd; ənd][tu:; tə]

That cross which he thought himself so lucky to have stolen , and to
那 叉 哪个 他 想法 他自己 所以 幸运的 到 有 被盗 , 和 到

[hæv; həv] [dɪ'spəʊzd] [ʌv; əv] [ʌndɪ'tektɪd] ,

have disposed of undetected ,
有 处置 的 未被发现 ,

他自认为非常幸运地偷走了那根十字架，并且成功地将其处理掉了而没有被发现。

[wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ['dredf(ə)l] [sɪtʃu'eɪ(ə)n] .

was , in fact , the cause of his being in his present dreadful situation .
曾是 , 在 事实 , 这 原因 的 他的 存在 在 他的 展示 可怕 情况 .

事实上，这正是他如今身处困境的原因。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['dʒu:z] [ðæt] [hi:; hi] [kə'nektɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [gæŋ] [ʌv; əv] ['rɒbəz] ,

It was at the Jew's that he connected himself with this gang of robbers ,
它 曾是 在 这 犹太人的 那 他 连接 他自己 和 这 帮派 的 强盗 ,

正是在犹太人那里，他结识了这伙强盗。

[tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [bɪ'kʌm] [æŋ; ən] ['æbsəlu:t] [slerv] .

to whom he was now become an absolute slave .
到 谁 他 曾是 现在 变得 一个 绝对 奴隶 .

他现在成了对方的绝对奴隶。

“ [oʊ] , [ðæt] [aɪ] [derd] [tu:; tə] [dɪsə'beɪ] ! ” [sed] [hi:; hi][tu:; tə] [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [di:p] [saɪ] ,

“ Oh , that I dared to disobey ! ” said he to himself , with a deep sigh ,
“ 哦 , 那 我 敢于 到 违 ! ” 说 他 到 他自己 , 和 一个 深的 叹 ,

“唉，我真该违抗命令！”他深深叹了口气，自言自语道。

[æz; əz][hi:; hi] [nɔ:kt] ['sɔ:ftli] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒu:z] [haʊs] .

as he knocked softly at the back door of the Jew's house .
作为 他 敲门 轻轻 在 这 后退 门 的 这 犹太人的 房子 .

他轻轻敲了敲犹太人家的后门。

[ðə; ði] [bæk] [dɔ:r] ['oʊpənd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['næroʊ] , [ʌnfri'kwentɪd] [stri:t] ,

The back door opened into a narrow , unfrequented street ,
这 后退 门 打开 进入 一个 狭窄的 , 冷落 街道 ,

后门通向一条狭窄、人迹罕至的街道。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [smɔ:l] [ru:mz; rʊmz][æt; ət] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɜ:r; wər][set] [ə'pɑ:rt][fɔ:r; fər]

and some small rooms at this side of the house were set apart for
和 一些 小的 房间 在 这 边 的 这 房子 是 放 除 为了

[ðə; ði] [rɪ'sep(ə)n] [ʌv; əv] [gests] [hu:] [dɪ'zɑɪrd] [tu:; tə][hæv; həv][ðər; ðər] ['bɪznəs] [kept] ['si:krət] .

the reception of guests who desired to have their business kept secret .
这 接待 的 客人 WHO 想要的 到 有 他们的 商业 保留 秘密 .

房子这一侧还设有几间小房间，专门用来接待希望保密的客人。

[ði:z] [ru:mz; rɒmz][wɜ:r; wər] ['sepəreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ][dɑ:rk] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]
These rooms were separated by a dark passage from the rest of the
这些 房间 是 分开 经过 一个 黑暗的 通道 从 这 休息 的 这
[haʊs] ,
house ,
房子 ;

这些房间与房子的其他部分之间隔着一 条昏暗的通道。

[ænd; ənd] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌ:p] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
and numbers of people came to the shop in the front of the house ,
和 数字 的 人们 来了 到 这 店铺 在 这 正面 的 这 房子 ,
许多人来到房子前面的商店。

[wɪtʃ] [lʊkt] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['kreditəbl] [stri:t] , [wɪ'dəʊt] ['nəʊɪŋ] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] , [frʌm; frəm][ðə; ði]
which looked into a creditable street , without knowing anything more , from the
哪个 看起来 进入 一个 可信赖的 街道 , 没有 会心 任何事物 更多的 , 从 这
[ɑ:'stensəb(ə)] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌ:p] ,
ostensible appearance of the shop ,
表面上的 外貌 的 这 店铺 ,

在对店铺的实际情况一无所知的情况下, 仅凭店铺的外观, 就将其视为位于一条体面街道上的重要店铺。

[ðæn; ðən] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['pɔ:ŋ,broʊkərz] , [wer] [oʊld] [kloʊðz] , [oʊld]['aɪərn] ,
than that it was a kind of pawnbroker's , where old clothes , old iron ,
比 那 它 曾是 一个 种类 的 当铺老板 , 在哪里 老的 衣服 , 老的 铁 ,
与其说是当铺, 不如说更像是一家典当行, 里面卖旧衣服、旧铁器等等。

[ænd; ənd][ɔ:l] ['sɔ:rts] [ʌv; əv] [rɪ'fju:z] [gʊdʒ] , [maɪt] [bi:; bi] [dɪ'spəʊzd] [ʌv; əv] [kən'vi:nɪəntli] .
and all sorts of refuse goods , might be disposed of conveniently .
和 全部 排序 的 拒绝 商品 , 可能 是 处置 的 方便 .
各种废弃物品都可以方便地处理掉。

[æt; ət][ðə; ði]['mʊmənt][pi:drou] [nɑ:kt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [dɔ:r] , [ðə; ði] [frʌnt] [ʌ:p] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]
At the moment Pietro knocked at the back door , the front shop was full of
在 这 片刻 皮耶德罗 敲门 在 这 后退 门 , 这 正面 店铺 曾是 满的 的
['kʌstəmərz] ;
customers ;
顾客 ;

当皮耶德罗敲响后门时, 前店里挤满了顾客;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒu:z] [bɔɪ] , [hu:z] ['ɑ:fɪs] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [ətend] [tu:; tə] [ði:z] ['sɪgnəlz] ,
and the Jew's boy , whose office it was to attend to these signals ,
和 这 犹太人的 男生 , 谁 办公室 它 曾是 到 出席 到 这些 信号 ,
还有那个犹太男孩, 他的职责就是接收这些信号。

[let] [pi:drou][ɪn] , [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdʒ] [wɜ:r; wər] [jet] [kʌm] ,
let Pietro in , told him that none of his comrades were yet come ,
让 皮耶德罗 在 , 讲述 他 那 没有任何 的 他的 同志们 是 然而 来 ,
让皮耶德罗进来, 告诉他他的战友们都还没来。

[ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [ru:m] [baɪ] [hɪm'self] .
and left him in a room by himself .
和 左边 他 在 一个 房间 经过 他自己 .
然后把他一个人留在房间里。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] , [ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ][kəʊld] [du:] [spred] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .
He was pale and trembling , and felt a cold dew spread over him .
他 曾是 苍白 和 发抖 , 和 毛毡 一个 寒冷的 露 传播 超过 他 .
他脸色苍白, 浑身颤抖, 感觉身上沾满了冰冷的露水。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['ledn] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [seɪnt] [dʒænjuə'ɪriəs] [taɪd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [wɪtʃ] ,
He had a leaden image of Saint Januarius tied round his neck , which ,
他 有 一个 铅灰色 图像 的 圣 雅努阿里乌斯 系 圆形的 他的 脖子 , 哪个 ,
他脖子上系着一尊圣雅努阿里乌斯的铅制雕像,

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwɪkɪdnəs] , [hiː; hi] [ˌsuːpərˈstɪʃəsli] [prɪˈzɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]
in the midst of his wickedness , he superstitiously preserved as a sort of
在这 中间的 他的 邪恶 , 他 迷信地 保存完好 作为 一个 种类 的
[tʃɑːrm] ,
charm ,
魅力 ,

在他作恶多端之时，他却迷信地将其保存下来，当作一种护身符。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈstuːpɪdli] [fɪkst] , [æz; əz][hiː; hi][sæt] [əˈloʊn][ɪn] [ðɪs] [ˈɡluːmi]
and on this he kept his eyes stupidly fixed , as he sat alone in this gloomy
和 在 这 他 保留 他的 眼睛 愚蠢地 固定的 , 作为 他 卫星 独自的 在 这 阴沉
[pleɪs] .
place .
地方 .

他呆呆地望着这里，独自一人坐在这个阴暗的地方。

[hiː; hi] [ˈlɪsnd] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,
He listened from time to time ,
他 听着 从 时间 到 时间 ,

他时不时地听着，

[bʌt; bət][hiː; hi] [hɜːrd] [noʊ] [nɔɪz] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
but he heard no noise at the side of the house where he was .
但 他 听到 不 噪音 在 这 边 的 这 房子 在哪里 他 曾是 .

但他所在的房子一侧却没有听到任何声音。

[hɪz; ɪz] [əˈkɒmplɪsɪz] [dɪd][nɑːt] [əˈraɪv] , [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ɪmˈpeɪ(ə)nt] [ˈterər] ,
His accomplices did not arrive , and , in a sort of impatient terror ,
他的 同谋 做过 不是 到达 , 和 , 在 一个 种类 的 不耐烦 恐怖 ,

他的同伙没有赶到，他带着一种焦躁不安的恐惧，

[ðə; ði] [əˈtendənt] [əˈpɑːn][æn; ən][ˈiːv(ə)] [ˈkɑːnʃəns] , [hiː; hi] [flʌŋ] [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sel] ,
the attendant upon an evil conscience , he flung open the door of his cell ,
这 服务员 之上 一个 邪恶的 良心 , 他 扔 打开 这 门 的 他的 细胞 ,
良心不安的驱使下，他猛地打开了牢房的门。

[ænd; ənd] [ɡrəʊpt] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [led][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ʃɑːp]
and groped his way through the passage which he knew led to the public shop
和 摸索 他的 方式 通过 这 通道 哪个 他 知道 引领 到 这 民众 店铺
.
:
.

他摸索着穿过那条他知道通往商店的通道。

[hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə] [hɪr] [sʌm; səm] [nɔɪz] , [ænd; ənd][tuː; tə][mɪks][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] .
He longed to hear some noise , and to mix with the living .
他 渴望 到 听到 一些 噪音 , 和 到 混合 和 这 活的 .

他渴望听到一些喧闹声，渴望与活人交往。

[ðə; ði][dʒuː] , [wen] [piːˈdroʊ] [ˈentərd] [ðə; ði] [ʃɑːp] , [wʌz; wəz] [ˈbɑːrgənɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pʊr] , [θɪn] -
The Jew , when Pietro entered the shop , was bargaining with a poor , thin -
这 犹 , 什么时候 皮耶德罗 进入 这 店铺 , 曾是 讨价还价 和 一个 贫穷的 , 薄的 -
[ˈlʊkɪŋ] [mæn] [əˈbaʊt] [sʌm; səm] [ˈɡʌnpaʊdər] .
looking man about some gunpowder .
寻找 男人 关于 一些 火药 .

当皮耶德罗走进商店时，那个犹太人正在和一个看起来很瘦弱的穷人讨价还价，买一些火药。

" [aɪ][dəʊnt][dɪˈnaɪ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [wet] , " [sed] [ðə; ði][mæn] ,
" I don't deny that it has been wet , " said the man ,
" 我 不 否定 那 它 有 到过 湿的 , " 说 这 男人 ,

“我不否认地面被淋湿了，”那人说道。

“ [bʌt; bət] [sɪns] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['bʌkɪt] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] , [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn] ['kerfəli] [draɪd] .
“ but since it was in the bucket of water , it has been carefully dried .
“ 但 自从 它 曾是 在 这 桶 的 水 , 它 有 到过 小心 干燥 .
“但由于它曾浸泡在水桶里, 所以已经被仔细晾干了。”

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [tru:θ] , [ðæt] [soʊ] [su:n] ['æftər] [ðə; ði] [grænd] [ɪ'rʌp](ə)n] [ʌv; əv] [maʊnt]
I tell you the simple truth , that so soon after the grand eruption of Mount
我 告诉 你 这 简单的 真相 , 那 所以 很快 后 这 盛大 火山爆发 的 山
[vi'su:vjəs] ,
Vesuvius ,
维苏威火山 ,
我告诉你一个简单的事实, 维苏威火山大爆发后不久,

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] ['neɪpəlz] [wɪl] [nɑ:t] ['reɪlɪʃ] ['faɪərwɜ:rkz] .
the people of Naples will not relish fireworks .
这 人们 的 那不勒斯 将要 不是 尽情享受 烟花 .
那不勒斯人不会喜欢烟花。

[maɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['rɑ:kəts] , [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [maɪ] ['kæθrɪn] - [wi:lz] , [wɪl] [hæv; həv] [noʊ] [ɪ'fekt] .
My poor little rockets , and even my Catherine - wheels , will have no effect .
我的 贫穷的 小的 火箭 , 和 甚至 我的 凯瑟琳 - 车轮 , 将要 有 不 影响 .
我那可怜的小火箭, 甚至我的旋转烟花, 都毫无作用。

[aɪ] [eɪ 'em] [glæd] [tu:; tə] [pɑ:rt] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [aɪ] [hæv; həv] [ɪn] [ðɪs] [laɪn] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .
I am glad to part with all I have in this line of business .
我 是 高兴的 到 部分 和 全部 我 有 在 这 线 的 商业 .
我很高兴能把我在这个行业的所有资产都转让出去。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ə'gəʊ] [aɪ] [hæd; həd] [faɪn] [θɪŋz] [ɪn] ['redɪnəs] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['kaʊntəs, 'kaʊntes] [di:] ['flɔ:rəz]
A few days ago I had fine things in readiness for the Countess de Flora's
一个 很少 天 前 我 有 美好的 事物 在 准备就绪 为了 这 伯爵夫人 德 植物群
['bɜ:rθdeɪ] ,
birthday ,
生日 ,
几天前, 我为弗洛拉伯爵夫人的生日准备了一些精美的礼物。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [hæv; həv] [bɪn] ['selɪbreɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['kaʊnts] ['vɪlə] . “
which was to have been celebrated at the count's villa . “
哪个 曾是 到 有 到过 著名 在 这 计数 别墅 . “
原计划在伯爵的别墅里庆祝。

“ [waɪ] [du:] [ju:; jʊ] [fɪks] [jʊr; jər] [aɪz] [ɑ:n] [em 'i:] , [frend] ?
“ Why do you fix your eyes on me , friend ?
“ 为什么 做 你 使固定 你的 眼睛 在 我 , 朋友 ?
朋友, 你为什么一直盯着我看?

[wʌt] [ɪz] [jʊr; jər] ['dɪskɔ:rs] [tu:; tə] [em 'i:] ? “ [sed] [pi:droʊ] ,
What is your discourse to me ? “ said Pedro ,
什么 是 你的 话语 到 我 ? “ 说 皮耶德罗 ,
“你跟我说什么呢?”皮耶德罗问道。

[hu:] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hi:; hi] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [neɪm]
who imagined that the man fixed his eyes upon him as he mentioned the name
WHO 想象 那 这 男人 固定的 他的 眼睛 之上 他 作为 他 提及 这 姓名
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['kaʊnts] ['vɪlə] .
of the count's villa .
的 这 计数 别墅 .
他想象着, 当他提到伯爵别墅的名字时, 那人目光紧紧地盯着他。

“ [aɪ][dɪd][nɔ:t] [noʊ] [ðæt][aɪ][fɪkst] [maɪ] [aɪz] [ə'pɑ:n][ju:, jʊ] ; [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][maɪ]['faɪərwɜ:ks]
“ **I did not know that I fixed my eyes upon you ; I was thinking of my fireworks**
“ 我 做过 不是 知道 那 我 固定的 我的 眼睛 之上 你 ; 我 曾是 思维 的 我的 烟花
,
.
,

“我不知道我的目光已经落在了你身上；我当时想的是我的烟火，

“ [sed] [ðə; ði] [pʊr] [mæn] , ['sɪmpli] .
“ **said the poor man , simply .**
“ 说 这 贫穷的 男人 , 简单地 .

“可怜的人简单地说道。”

“ [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt][aɪ][du:] [lʊk] [æt; ət][ju:, jʊ][ænd; ənd] [hɪr] [jʊr; jər] [vɔɪs] ,
“ **But now that I do look at you and hear your voice ,**
“ 但 现在 那 我 做 看 在 你 和 听到 你的 嗓音 ,

“但是现在当我看着你，听到你的声音时，

[aɪ] [ˌrekə'lekt] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [ju:, jʊ] [brɪ'ɔ:r] . “
I recollect having had the pleasure of seeing you before .”
我 追忆 拥有 有 这 乐趣 的 看到 你 前 : “

我记得以前曾有幸见过你。

“ [wen] ? [wer] ? ” [sed] [pi:droʊ] .
“ **When ? where ?** ” **said Pedro .**
“ 什么时候 ? 在哪里 ? ” 说 皮耶德罗 .

“什么时候？ 在哪里？”皮耶德罗问道。

“ [ə; eɪ] [ɡreɪt] [waɪl] [ə'ɡoʊ] ; [noʊ] ['wʌndər] [ju:, jʊ][hæv; həv] [fər'ɡɑ:tn] [ˌem 'i:] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] ;
“ **A great while ago ; no wonder you have forgotten me ,** ” **said the man ;**
“ 一个 伟大的 尽管 前 ; 不 想知道 你 有 被遗忘的 我 , ” 说 这 男人 ;

“很久以前了；难怪你把我忘了，”那人说道；

“ [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði] [naɪt] [tu:, tə][jʊr; jər] [ˌrekə'lek](ə)n] .
“ **but I can recall the night to your recollection .**
“ 但 我 能 记起 这 夜晚 到 你的 回忆 .

“但我能像你回忆的那样，回忆起那个夜晚。”

[ju:, jʊ][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [stri:t] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][ðə; ði] [naɪt] [aɪ][let] [ɔ:f] [ðæt] [ʌn'lʌki] ['rɑ:kɪt] ,
You were in the street with me the night I let off that unlucky rocket ,
你 是 在 这 街道 和 我 这 夜晚 我 让 离开 那 倒霉 火箭 ,

那天晚上我放飞那枚倒霉的火箭时，你和我一起在街上。

[wɪtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [əʊvə'tə:nɪŋ] [ə; eɪ]['leɪdi:z]
which frightened the horses , and was the cause of overturning a lady's
哪个 害怕 这 马匹 , 和 曾是 这 原因 的 推翻 一个 女士的
[kəʊtʃ] .
coach .
教练 .

这吓坏了马匹，导致一位女士的马车翻车。

[dəʊnt][ju:, jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstæns] ? “
Don't you remember the circumstance ?”
不 你 记住 这 环境 ? “

你不记得当时的情况了吗？

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [kən'fju:zd] [ˌrekə'lek](ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm] [sʌtʃ] [θɪŋ] , ” [sed] [pi:droʊ] , [ɪn] [ɡreɪt]
“ **I have a confused recollection of some such thing ,** ” **said Pedro , in great**
“ 我 有 一个 使困惑 回忆 的 一些 这样的 事物 , ” 说 皮耶德罗 , 在 伟大的
[ɪm'bærəsmənt] ;
embarrassment ;
尴尬 ;

“我对这类事情有些模糊的记忆，”皮耶德罗尴尬地说；

[ænd; ænd][hi:; hi] [lʊkt] [sə'spiʃəslɪ] [æt; ət] [ðɪs] [mæn] , [ɪn] [daʊt] ['weðər] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kʌnɪŋ] ,
and he looked suspiciously at this man , in doubt whether he was cunning ,
和 他 看起来 可疑地 在 这 男人 , 在 怀疑 无论 他 曾是 狡猾 ,
他狐疑地打量着这个人, 怀疑他是否狡猾。

[ænd; ænd][ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [saʊnd] [hɪm; ɪm] , [ɔ:r] ['weðər] [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ][ˈsɪmp(ə)l] [æz; əz][hi:; hi]
and wanted to sound him , or whether he was so simple as he
和 通缉 到 声音 他 , 或者 无论 他 曾是 所以 简单的 作为 他
[ə'pɪrd] .
appeared .
出现 .

并想了解他的想法, 看看他是否像表面看起来那么单纯。
“ [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] , [pər'hæps] , [hɪr] , [ðen] , ” [kən'tɪnju:d] [ðə; ði][mæn] , “ [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]
“ **You did not , perhaps , hear , then ,** ” **continued the man ,** “ **that there was a**
“ 你 做过 不是 , 也许 , 听到 , 然后 , ” 持续 这 男人 , “ 那 那里 曾是 一个
[greɪt] [sɜ:rtʃ] [meɪd] ,
great search made ,
伟大的 搜索 制成 ,

“那么, 你或许没有听说,”那人继续说道, “当时曾展开过大规模的搜寻。”
[æftər][ðə; ði][oʊvər'tɜ:rn] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [faɪn] ['daɪmənd] [krɔ:s] , [brɪ'ɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['leɪdi][ɪn][ðə; ði]
after the overturn , for a fine diamond cross , belonging to the lady in the
后 这 颠覆 , 为了 一个 美好的 钻石 叉 , 属于 到 这 女士 在 这
['kærɪdʒ] ?
carriage ?
运输 ?

翻车后, 车里那位女士的精美钻石十字架呢?
[ðæt] ['leɪdi] , [ðoʊ] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [aɪ 'ti:] [tɪl] ['leɪtli] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][di:] ['flɔ:rə] . “
That lady , though I did not know it till lately , was the Countess de Flora . ” “
那 女士 , 尽管 我 做过 不是 知道 它 直到 最近 , 曾是 这 伯爵夫人 德 弗洛拉 . ” “

虽然我最近才知道, 那位女士是弗洛拉伯爵夫人。
“ [aɪ] [noʊ] ['hʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] , “ [ɪntə'rʌptɪd] [pi:'droʊ] , [ɪn] [greɪt] [ædʒɪ'teɪ](ə)n] .
“ **I know nothing of the matter ,** ” **interrupted Pietro , in great agitation .**
“ 我 知道 没有什么 的 这 事情 , ” 中断 皮耶德罗 , 在 伟大的 搅动 .
“我对这件事一无所知,”皮耶德罗激动地打断道。

[hɪz; ɪz][kən'fju:ʒ(ə)n][wʌz; wəz][soʊ] [mɑ:rkɪt] , [ðæt] [ðə; ði]['faɪərwɜ:rk] - ['meɪkər][kʊd; kəd][nɑ:t] [ə'vɔɪd] ['teɪkɪŋ]
His confusion was so marked , that the firework - maker could not avoid taking
他的 困惑 曾是 所以 标记 , 那 这 焰火 - 制造商 可以 不是 避免 采取
[ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ;
notice of it ;
注意 的 它 ;

他的困惑如此明显, 以至于烟火制造者无法忽视;
[ænd; ænd][ə; eɪ] ['saɪləns] [ʌv; əv][sʌm; səm]['moʊmənts] [ɪn'sju:d] .
and a silence of some moments ensued .
和 一个 沉默 的 一些 时刻 随后 .

随后, 现场陷入了短暂的沉默。
[ðə; ði][dʒu:] , [mɔ:r] ['præktɪst] [ɪn] [dɪ'sɪmjʊ'leɪŋ] [ðæn; ðən][pi:'droʊ] ,
The Jew , more practised in dissimulation than Pietro ,
这 犹 , 更多的 已实践 在 伪装 比 皮耶德罗 ,
犹太人比皮耶德罗更擅长伪装。

[ɪnˈdevər] [tuː; tə][tɜːrɪ][ðə; ði][ˈmænz] [əˈtenʃ(ə)n] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈrɑːkəts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
endeavoured to turn the man's attention back to his rockets and his
努力 到 转动 这 男人的 注意力 后退 到 他的 火箭 和 他的
[ˈɡʌnpaʊdə] — [əˈɡriːd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈɡʌnpaʊdə] — [peɪd] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][ɪn] [heɪst] ,
gunpowder — agreed to take the gunpowder — paid for it in haste ,
火药 — 同意 到 拿 这 火药 — 有薪酬的 为了 它 在 匆忙 ,
试图将那人的注意力重新转移到他的火箭和火药上——同意接收火药——匆忙付了款,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] , [ðoʊ] [əˈpærəntli] [ʌnˌkənˈsɜːrɪnd] , [ˈiːɡər] [tuː; tə][ɡet] [rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and was , though apparently unconcerned , eager to get rid of him .
和 曾是 , 尽管 显然 漠不关心 , 渴望的 到 得到 摆脱 的 他 .
虽然表面上毫不在意，但实际上却很想摆脱他。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ˈiːzəli] [dʌn] .
But this was not so easily done .
但 这 曾是 不是 所以 容易地 完毕 .
但这并非易事。

[ðə; ði][ˈmænz][ˌkjʊriˈɑːsəti][wʌz; wəz] [ɪkˈsaɪtɪd] ,
The man's curiosity was excited ,
这 男人的 好奇心 曾是 兴奋的 ,
男人的好奇心被激发了出来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [səsˈpiʃənz] [ʌv; əv][piːdroʊ][wɜːr; wər] [ɪnˈkriːst] [ˈevri] [ˈmoʊmənt][baɪ][ɔːl][ðə; ði][dɑːrk]
and his suspicions of Pedro were increased every moment by all the dark
和 他的 怀疑 的 皮耶德罗 是 增加 每一个 片刻 经过全部 这 黑暗的
[tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkaʊntənəns] .
changes of his countenance .
变化 的 他的 面容 .
皮耶德罗脸色每时每刻的阴沉变化，都加深了他对皮耶德罗的怀疑。

[piːdroʊ] , [əʊnəˈpaʊəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ɡɪlt] , [sərˈpraɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ʌnɪkˈspektɪd]
Pedro , overpowered with the sense of guilt , surprised at the unexpected
皮耶德罗 , 实力悬殊 和 这 感觉 的 有罪 , 惊讶 在 这 意外
[ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdaɪmənd] [krɔːs] ,
mention of the diamond cross ,
提到 的 这 钻石 又 ,
皮耶德罗被内疚感压得喘不过气来，对突然提及钻石十字架感到惊讶。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] [diː] [ˈfbɜːrəz] [ˈvɪlə] , [stʊd] [laɪk] [wʌn] [kənˈvɪktɪd] , [ænd; ənd] [siːmd] [fɪkst]
and of the Count de Flora's villa , stood like one convicted , and seemed fixed
和 的 这 数数 德 植物群 别墅 , 站立 喜欢 一 已定罪 , 和 似乎 固定的
[tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] ,
to the spot ,
到 这 点 ,
而弗洛拉伯爵别墅里的雕像，则像被判了刑的人一样，僵立在原地。

[wɪˈðəʊt] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ˈmoʊʃ(ə)n] .
without power of motion .
没有 力量 的 运动 .
没有动力。

“ [aɪ][waːnt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][oʊld][ˈkæmbɹɪk] [ðæt] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][hæd; həd] — [ðæt] [wʊd] [duː]
“ **I want to look at the old cambric that you said you had — that would do**
“ 我 想 到 看 在 这 老的 麻纱 那 你 说 你 有 — 那 会 做
[fɔːr; fər] [ˈmeɪkɪŋ] — [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][let][em ˈiː][hæv; həv] [tʃiːp] [fɔːr; fər][ɑːrtɪˈfɪ(ə)l] [ˈflaʊərz] ,
for making — that you could let me have cheap for artificial flowers ,
为了 制作 — 那 你 可以 让 我 有 便宜的 为了 人造的 花朵 ,
“我想看看你说的那些旧细棉布——可以用来做人造花——你能便宜卖给我吗？ ”

” [sed] [ðə; ði][ˈfaɪərwɜːrk] - [ˈmeɪkər][tuː; tə][ðə; ði][dʒuː] ; [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spʊk] ,
” **said the firework - maker to the Jew ; and as he spoke ,**
” 说 这 焰火 - 制造商 到 这 犹 ； 和 作为 他 辐 ,
”烟花匠对犹太人说；他说话间，

[hɪz; ɪz] [aɪ] [frʌm; frəm][taɪm] [tuː; tə][taɪm] [lʊkt] [tɔːrdz] [piːdroʊ] .
his eye from time to time looked towards Pedro .
他的 眼睛 从 时间 到 时间 看起来 向 皮耶德罗 .
他的目光时不时地会转向皮耶德罗。

[piːdroʊ] [felt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈledn] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnt] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɔːr] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .
Pedro felt for the leaden image of the saint , which he wore round his neck .
皮耶德罗 毛毡 为了 这 铅灰色 图像 的 这 圣 , 哪个 他 穿着 圆形的 他的 脖子 .
皮耶德罗感到一阵莫名的怜惜，他把圣人的铅像戴在脖子上。

[ðə; ði] [strɪŋ] [wɪtʃ] [held] [aɪ ˈtiː] [krækt] , [ænd; ənd] [broʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʊl] [hiː; hi] [ɡeɪv] [aɪ ˈtiː] .
The string which held it cracked , and broke with the pull he gave it .
这 细绳 哪个 握住 它 裂纹 , 和 打破 和 这 拉 他 给予 它 .
系着它的绳子在他用力一拉后断裂了。

[ðɪs] [slaɪt] [ˈsɜːrkəmstæns] [əˈfektɪd] [hɪz; ɪz] [ˈterəfaɪd] [ænd; ənd] [ˌsuːpərˈstɪʃəs] [maɪnd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl]
This slight circumstance affected his terrified and superstitious mind more than all
这 轻微 环境 做作的 他的 恐惧 和 迷信的 头脑 更多的 比 全部
[ðə; ði] [rest] .
the rest .
这 休息 .
这件事虽然微不足道，却比其他任何事都更让他恐惧和迷信的心灵感到不安。

[hiː; hi] [ɪˈmædʒɪnd] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][hɪz; ɪz] [feɪt] [wəz; wəz] [dɪˈsaɪdɪd] ; [ðæt] [seɪnt] [ˌdʒænjuˈeəriəs]
He imagined that at this moment his fate was decided ; that Saint Januarius
他 想象 那 在 这 片刻 他的 命运 曾是 决定 ; 那 圣 雅努阿里乌斯
[dɪˈzɜːrtɪd] [hɪm; ɪm] ,
deserted him ,
荒凉的 他 ,
他想象着此刻他的命运已被决定；圣雅努阿里乌斯抛弃了他。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wəz; wəz] [ʌnˈdʌn] .
and that he was undone .
和 那 他 曾是 未完成 .
他彻底失败了。

[hiː; hi] [prɪˈsɪpɪtətli] [ˈfaːləʊd] [ðə; ði][ˈfaɪərwɜːrk] - [mæn][ðə; ði] [ɪnstənt] [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ʃɑːp] , [ænd; ənd]
He precipitately followed the firework - man the instant he left the shop , and
他 突然地 随后 这 焰火 - 男人 这 立即的 他 左边 这 店铺 , 和
[ˈsiːzɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
seizing hold of his arm ,
抓住 抓住 的 他的 手臂 ,
烟花小贩刚一离开商店，他就急忙跟了上去，一把抓住他的胳膊，

[ˈwɪspəd] , “ [aɪ][məst; məst] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”
whispered , “ I must speak to you . ”
低声说道 , “ 我 必须 说话 到 你 . ”
他低声说道：“我必须和你谈谈。”

“ [spiːk] , [ðen] , “ [sed] [ðə; ði][mæn] , [əˈstɑːnɪʃt] .
” **Speak , then , “ said the man , astonished .**
” 说话 , 然后 , “ 说 这 男人 , 惊讶 .
“那就说吧，”那人惊讶地说。

“ [naːt] [hɪr] ; [ðɪs] [wei] , “ [sed] [hiː; hi] , [ˈdrɔːɪŋ] [hɪm; ɪm] [tɔːrdz] [ðə; ði][dɑːrk] [ˈpæsɪdʒ] :
” **Not here ; this way , “ said he , drawing him towards the dark passage :**
” 不是 这里 ; 这 方式 , “ 说 他 , 绘画 他 向 这 黑暗的 通道 :
“不是这里，这边走，”他一边说着，一边拉着他走向黑暗的通道：

“ [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][ˌoʊvərˈhɜːrd] .
“ what I have to say must not be overheard .
“ 什么 我 有 到 说 必须 不是 是 无意中听到 .
“我的话不能被人听到。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [kaʊnt] [diː] [ˈflɔːrəz] , [ɑːr; ər][nɑːt][juː; jʊ] ? “
You are going to the Count de Flora's , are not you ? ”
你 是 去 到 这 数数 德 植物群 , 是 不是 你 ? “
你要去弗洛拉伯爵家，对吧？

“ [aɪ][eɪˈem] , “ [sed] [ðə; ði][mæn] .
“ I am , “ said the man .
“ 我 是 , “ 说 这 男人 .
“我是，”那人说道。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][ðər; ðər][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkaʊntəs;ˈkaʊntes] [əˈbaʊt] [sʌm; səm][ˌɑːrtɪˈfɪj(ə)]
He was going there to speak to the countess about some artificial
他 曾是 去 那里 到 说话 到 这 伯爵夫人 关于 一些 人造的
[ˈflaʊərz] ;
flowers ;
花朵 ;
他去那里是要和伯爵夫人谈谈一些人造花的事；

[bʌt; bət][piːˈdroʊ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈdaɪmənd]
but Pedro thought he was going to speak to her about the diamond
但 皮耶德罗 想法 他 曾是 去 到 说话 到 她 关于 这 钻石
[krɔːs] .
cross .
叉 .
但皮耶德罗以为他要和她谈论的是钻石十字架。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ɡɪv] [ˌɪnfərˈmeɪj(ə)n] [əˈɡenst] [ˌemˈiː] ?
“ You are going to give information against me ?
“ 你 是 去 到 给 信息 反对 我 ?
“你要出卖我吗？ ”

[neɪ] , [hɪr] [ˌemˈiː] , [aɪ] [kənˈfes] [ðæt][aɪ] [pəˈlɔɪnd] [ðæt] [ˈdaɪmənd] [krɔːs] ;
Nay , hear me , I confess that I purloined that diamond cross ;
不 , 听到 我 , 我 承认 那 我 被盗 那 钻石 叉 ;
不，听我说，我承认那颗钻石十字架是我偷的；

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][duː][ðə; ði] [kaʊnt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈsɜːrvɪs] , [əˈpɑːn] [kənˈdɪj(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][ˈpɑːrd(ə)n][ˌemˈiː]
but I can do the count a great service , upon condition that he pardons me
但 我 能 做 这 数数 一个 伟大的 服务 , 之上 状况 那 他 赦免 我
.
:
.
但我可以为伯爵做一件大事，条件是他要赦免我。

[hɪz; ɪz] [ˈvɪlə] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [əˈtækt] [ðɪs] [naɪt] [baɪ] [ˈfɔːr] [wel] [ɑːrmd] [men] .
His villa is to be attacked this night by four well armed men .
他的 别墅 是 到 是 遭到攻击 这 夜晚 经过 四 出色地 武装 男人 .
今晚，四名全副武装的男子将袭击他的别墅。

[ðeɪ] [wɪl] [set] [aʊt] [faɪv] [ˈaʊərz] [hens] .
They will set out five hours hence .
他们 将要 放 出去 五 小时 因此 .
他们将于五小时后出发。

[aɪ][eɪ'ɛm] [kəm'pɛld] , ['ʌndər] [ðə; ði] [θret] [ʌv; əv] [ə,sæsɪ'hneɪ(ə)n] , [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] ;
I am compelled , under the threat of assassination , to accompany them ;
我 是 被迫 , 在下面 这 威胁 的 暗杀 , 到 陪伴 他们 ;
[bʌt; bət][aɪ][æɪ; jəl][du:][noʊ] [mɔ:r] .
but I shall do no more .
但 我 将 做 不 更多 的 :
我迫于暗杀威胁不得不陪同他们; 但我不会再做更多。

[aɪ] [θrou] [maɪ'self][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kaʊnts] ['mɜ:rsi] .
I throw myself upon the count's mercy .
我 扔 我 之上 这 计数 怜悯 .
我恳求伯爵的怜悯。
[heɪs(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm] — [wi:; wi][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [lu:z] .
Hasten to him — we have no time to lose .
趋 到 他 — 我们 有 不 时间 到 失去 :
快去见他——我们没有时间可以浪费了。

" [ðə; ði] [pɔr] [mæn] , [hu:] [hɜ:rd] [ðɪs] [kən'fe(ə)n] , [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][pi:droʊ][ðə; ði]['moʊmənt][hi:; hi]
" **The poor man , who heard this confession , escaped from Piedro the moment he**
" 这 贫穷的 男人 , WHO 听到 这 忏悔 , 逃脱 从 皮耶德罗 这 片刻 他
[lu:st] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
loosed his arm .
松开 他的 手臂 :
"听到这番供述的可怜人, 在皮耶德罗松开手臂的那一刻就逃走了。"

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ˈpɑ:səb(ə)][ekspə'dɪ(ə)n][hi:; hi][ræn][tu:; tə][ðə; ði] ['kaʊnts] ['pæləs] [ɪn] ['neɪpəlz] ,
With all possible expedition he ran to the count's palace in Naples ,
和 全部 可能的 远征 他 跑 到 这 计数 宫殿 在 那不勒斯 ;
他以最快的速度赶往那不勒斯伯爵的宫殿。

[ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [sed] [baɪ][pi:droʊ] .
and related to him all that had been said by Piedro .
和 有关的 到 他 全部 那 有 到过 说 经过 皮耶德罗 :
并将皮耶德罗所说的一切都告诉了他。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnts] ['sɜ:rvent] , [ɑ:n] [hu:m] [hi:; hi][kʊd; kəd][moʊst] [dɪ'pend] ,
Some of the count's servants , on whom he could most depend ,
一些 的 这 计数 仆人 , 在 谁 他 可以 最多 依赖 ,
伯爵最信任的一些仆人

[wɜ:r; wər][æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ə'tendɪŋ] [ðer; ðər] ['mɪstrəs] ,
were at a distant part of the city attending their mistress ,
是 在 一个 遥远 部分 的 这 城市 参加 他们的 情妇 ,
当时他们身处城市的远方, 正在服侍他们的女主人。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] ['dʒent(ə)lmən] [ˈɔ:fərd] [ðə; ði] ['sɜ:rvisɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][mæn] [ˈɑ:rθər] .
but the English gentleman offered the services of his man Arthur .
但 这 英语 绅士 提供 这 服务 的 他的 男人 亚瑟 :
但这位英国绅士提出让他的仆人亚瑟帮忙。

[ˈɑ:rθər] [noʊ] ['su:nər] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [frən'sɪskoʊ][wʌz; wəz][ɪn]
Arthur no sooner heard the business , and understood that Francisco was in
亚瑟 不 很快 听到 这 商业 , 和 理解 那 弗朗西斯科 曾是 在
[ˈdeɪndʒər] ,
danger ,
危险 ,
亚瑟一听到这件事, 就知道弗朗西斯科有危险,

[ðæn; ðən][hi:; hi] [ɑ:rmd] [hɪm'self] [wɪ'ðəʊt] ['seɪɪŋ] [wʌn][wɜ:rd] , ['sædəld] [hɪz; ɪz] ['ɪŋɡlɪ] [hɔ:rs] ,
than he armed himself without saying one word , saddled his English horse ,
比 他 武装 他自己 没有 说 — 单词 , 鞍 他的 英语 马 ,
然后他一言不发地全副武装, 给他的英国马备好了鞍。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][dɪ'pɑːrt] [bɪ'fɔːr] ['eniwʌn] [els] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] [ˌeksklə'meɪʃənz]
and was ready to depart before anyone else had finished their exclamations
和 曾是 准备好 到 离开 前 任何人 别的 有 完成的 他们的 感叹词
[ænd; ʌnd] [kən'dʒektʃəz] .
and conjectures .
和 猜想 .

还没等其他人说完感叹和猜测，他就已经准备离开了。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːtɪ][tuː; tə][set] [aʊt] [jet] , ” [sed] [ðə; ði][ˈsɜːrvənt] ;
“ **But we are not to set out yet , ” said the servant ;**
“ 但 我们 是 不是 到 放 出去 然而 , ” 说 这 仆人 ;
“但我们还不能出发,”仆人说;

“ [aɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət] [fɔːr] [maɪlz] [tuː; tə] ['tɔːr] [del][ˈɡrekəʊ] ;
“ **it is but four miles to Torre del Greco ;**
“ 它 是 但 四 英里 到 托雷 del 格雷科 ;
“距离托雷德尔格雷科只有四英里;

[ðə; ði] [sbɪri] (['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs]) [ɑːr; ər] ['sʌmənd] — [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][ɡoʊ][wɪð; wɪθ][juː 'es] —
the sbirri (officers of justice) are summoned — they are to go with us —
这 sbirri (警官 的 正义) 是 被召唤 — 他们 是 到 去 和 我们 —
[wiː; wi][mʌst; məst] [weɪt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
we must wait for them .
我们 必须 等待 为了 他们 .
司法官员（sbirri）已被召集——他们将与同行——我们必须等待他们。

“ [ðeɪ] ['weɪtɪd] , [mʌtʃ] [ə'ɡenst] ['ɑːrθəz] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðɪːz] [sbɪri] .
“ **They waited , much against Arthur's inclination , a considerable time for these sbirri .**
“ 他们 等待 , 很多 反对 亚瑟的 倾角 , 一个 大量 时间 为了 这些 sbirri .
“尽管亚瑟很不情愿，但他们还是等了相当长一段时间才等到这些斯比里酒。”

[æt; ət][lenkθ; lenθ] [ðeɪ] [set] [aʊt] , [ænd; ʌnd][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['vɪlə] ,
At length they set out , and just as they reached the villa ,
在 长度 他们 放 出去 , 和 只是 作为 他们 达到 这 别墅 ,
他们终于出发了，就在他们到达别墅的那一刻，

[ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɪst(ə)l][wʌz; wəz] [siːn] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənts] [ɪn][ðə; ði] [haʊs]
the flash of the pistol was seen from one of the apartments in the house
这 闪光 的 这 手枪 曾是 已见 从 一 的 这 公寓 在 这 房子
.
:
.

从房子里的一间公寓里可以看到手枪的闪光。

[ðə; ði] ['rɒbəz] [wɜːr; wər][ðer; ðər] .
The robbers were there .
这 强盗 是 那里 .

劫匪就在那里。

[ðɪs] [ˈpɪst(ə)l][wʌz; wəz] [snæpt] [baɪ][ðer; ðər] ['kæptɪn] [æt; ət] [pʊr] [frən'sɪskəʊ] , [huː] [hæd; həd] ['breɪvli]
This pistol was snapped by their captain at poor Francisco , who had bravely
这 手枪 曾是 咻咻 经过 他们的 队长 在 贫穷的 弗朗西斯科 , WHO 有 勇敢地
[ə'sɜːrtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ,
asserted that he would ,
断言 那 他 会 ,

这把手枪是他们的队长对着可怜的弗朗西斯科猛击的，弗朗西斯科曾勇敢地宣称他会.....

[æz; əz] [bɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [laɪf] , [dɪ'fend] [ðə; ði] ['prɔːpərti] [kə'mɪtrɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ker] .
as long as he had life , defend the property committed to his care .
作为 长的 作为 他 有 生活 , 保卫 这 财产 坚定的 到 他的 关心 .
只要他还活着，就应该捍卫委托他照管的财产。

[ðə; ði][ˈpɪst(ə)l] [mɪst] [ˈfaɪər] ,
The pistol missed fire ,
这 手枪 错过 火 ,

手枪哑火了。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdæmɪdʒd] [ˈpaʊdər] [wɪtʃ] [ðə; ði][dʒuː]
for it was charged with some of the damaged powder which the Jew
为了 它 曾是 带电 和 一些 的 这 损坏的 粉末 哪个 这 犹
[hæd; həd] [bɔːt] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfaɪərwɜːrk][ˈmeɪkər] ,
had bought that evening from the firework maker ,
有 买 那 晚上 从 这 焰火 制造商 ,

因为里面装的是犹太人当晚从烟花制造商那里买来的一些受损火药。

[ænd; ʌnd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][soʊld][æz; əz] [ˈeksələnt] [ɪˈmiːdiətli] [ˈæftərwərdz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
and which he had sold as excellent immediately afterwards to his
和 哪个 他 有 卖 作为 出色的 立即地 然后 到 他的
[ˈfeɪvərɪt] [ˈkʌstəmərz] — [ðə; ði] [ˈrɒbəz] [huː] [met][æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] .
favourite customers — the robbers who met at his house .
最喜欢的 顾客 — 这 强盗 WHO 遇见 在 他的 房子 .

然后他立即将这些优质商品卖给了他最喜欢的顾客——在他家聚会的强盗们。

[ˈɑːrθər] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [pəˈsiːvd] [ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] , [prest] [ˈfɔːrwərd]
Arthur , as soon as he perceived the flash of the piece , pressed forward
亚瑟 , 作为 很快 作为 他 感知 这 闪光 的 这 片 , 按下 向前
[θruː] [ɔːl][ðə; ði] [əˈpɑːrtmənts] ,
through all the apartments ,
通过 全部 这 公寓 ,

亚瑟一看到那道闪光, 就立刻冲进了所有的公寓。

[ˈfɑːləʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkaʊnts] [ˈsɜːrvənt] [ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈɑːfəsərz][ʌv; əv][ˈdʒʌstɪs] .
followed by the count's servants and the officers of justice .
随后 经过 这 计数 仆人 和 这 警官 的 正义 .

随后是伯爵的仆人和司法官员。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][soʊ] [ˈmeni] [ɑːrmd] [men] , [ðə; ði] [ˈrɒbəz] [stʊd] [dɪsˈmeɪd] .
At the sudden appearance of so many armed men , the robbers stood dismayed .
在 这 突然 外貌 的 所以 许多 武装 男人 , 这 强盗 站立 沮丧 .

看到这么多武装人员突然出现, 劫匪们惊慌失措。

[ˈɑːrθər] [ɪˈgərli] [ʃʊk] [frænˈsɪskoʊz][hænd] , [kənˈgrætʃuleɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈseɪfti] , [ænd; ʌnd]
Arthur eagerly shook Francisco's hand , congratulating him upon his safety , and
亚瑟 急切地 摇晃 旧金山的 手 , 祝贺 他 之上 他的 安全 , 和
[dɪd][nɑːt] [pəˈsiːv] ,
did not perceive ,
做过 不是 感知 ,

亚瑟热情地与弗朗西斯科握手, 祝贺他平安归来, 却丝毫没有察觉到什么。

[tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [ˈsevrəl] [rʌf] [ˈfrendli] [ˈjeɪks] , [ðæt] [hɪz; ɪz][ɑːrm][wʌz; wəz]
till he had given him several rough friendly shakes , that his arm was
直到 他 有 给定 他 一些 粗糙的 友好的 奶昔 , 那 他的 手臂 曾是
[ˈwuːndɪd] ,
wounded ,
受伤 ,

直到他友好地用力摇晃了他几次, 才发现他的手臂受伤了。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [peɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [blʌd] .
and that he was pale with the loss of blood .
和 那 他 曾是 苍白 和 这 损失 的 血 .

他脸色苍白, 显然是失血过多。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [mʌt] — [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [slɑt] [wu:nd] , ” [sed] [frən'sɪskoʊ] ; “ [wʌn] [ðæt] [aɪ] [ʊd; jəd]
“ **It is not much — only a slight wound , “ said Francisco ; “ one that I should**
“ 它 是 不是 很多 — 仅有的 一个 轻微 伤口 ; “ 说 弗朗西斯科 ; “ 一 那 我 应该
[hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] ,
have escaped ,
有 逃脱 ;

“没什么大碍，只是个小伤口，”弗朗西斯科说；“本来我本可以躲过一劫的。”

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'pɑ:n] [maɪ] [gɑ:rd] ;
if I had been upon my guard ;
如果 我 有 到过 之上 我的 警卫 ;

如果我当时保持警惕的话；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [aɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [si:] [ɪn] [sʌt] [ˈkʌmpəni] [tʊk]
but the sight of a face that I little expected to see in such company took
但 这 视线 的 一个 脸 那 我 小的 预期的 到 看 在 这样的 公司 采取
[frʌm; frəm] [em 'i:] [ɔ:l] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [maɪnd] ;
from me all presence of mind ;
从 我 全部 在场 的 头脑 ;

但是，在这种场合看到一张我意想不到的面孔，让我瞬间失去了冷静；

[ænd; ænd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈrʌfi:ənz] [stæbd] [em 'i:] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] [ɑ:rm] , [waɪlst] [aɪ] [stʊd] [ɪn] [ˈstu:pɪd]
and one of the ruffians stabbed me here in the arm , whilst I stood in stupid
和 一 的 这 恶棍 刺伤 我 这里 在 这 手臂 ; 而 我 站立 在 愚蠢的
[ə'sta:nɪʃmənt] . “
astonishment . “
惊讶 . “

其中一个恶棍趁我呆立原地、惊愕不已的时候，用刀刺伤了我的胳膊。

“ [oʊ] ! [teɪk] [em 'i:] [tu:; tə] [ˈprɪzn] !
“ **Oh ! take me to prison !**
“ 哦 ! 拿 我 到 监狱 !

“哦！把我送进监狱吧！”

[teɪk] [em 'i:] [tu:; tə] [ˈprɪzn] — [aɪ] [eɪ 'em] [ˈwɪri] [ʌv; əv] [laɪf] — [aɪ] [eɪ 'em] [ə; eɪ] [ret] [nɑ:t] [fɪt] [tu:; tə] [lɪv; laɪv]
take me to prison — I am weary of life — I am a wretch not fit to live
拿 我 到 监狱 — 我 是 厌倦 的 生活 — 我 是 一个 可怜虫 不是 合身 到 居住
!
!
!

把我送进监狱吧——我厌倦了生活——我是一个不配活在这个世上的可怜虫！

“ [kraɪd] [pi:droʊ] , [ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [tu:; tə] [bi:; bi] [taɪd] [baɪ] [ðə; ði] [sbɪri] .
“ **cried Pedro , holding his hands to be tied by the sbirri .**
“ 哭 皮耶德罗 , 保持 他的 双手 到 是 系 经过 这 sbirri .

“皮耶德罗喊道，他举起双手，想让斯比里人把他绑起来。”

[ðə; ði] [nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [pi:droʊ] [wʌz; wəz] [kən'veɪd] [tu:; tə] [ˈprɪzn] ;
The next morning Pedro was conveyed to prison ;
这 下一个 早晨 皮耶德罗 曾是 传递 到 监狱 ;

第二天早上，皮耶德罗被押往监狱；

[ænd; ænd] [æz; əz] [hi:; hi] [pæst] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv] [ˈneɪpəlz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [met] [baɪ] [ˈsevrəl]
and as he passed through the streets of Naples he was met by several
和 作为 他 通过了 通过 这 街道 的 那不勒斯 他 曾是 遇见 经过 一些
[ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [noʊn] [hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
of those who had known him when he was a child .
的 那些 WHO 有 已知 他 什么时候 他 曾是 一个 孩子 .

当他穿过那不勒斯的街道时，遇到了几个在他小时候就认识他的人。

“ [eɪ] , ” [sed] [ðeɪ] , [æz; əz][hi;; hi] [went] [baɪ] ,
“ **Ay** , ” **said they** , **as he went by** ,
“ 哎 , ” 说 他们 , 作为 他 去 经过 ,
“ 哎 , ” 他走过时 , 他们说道。

“ [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈtʃiːtɪŋ] [wen] [hi;; hi][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][tʃaɪld] ;
“ **his father encouraged him in cheating when he was but a child** ;
“ 他的 父亲 鼓励 他 在 作弊 什么时候 他 曾是 但 一个 孩子 ;
“ 他父亲在他还是个孩子的时候就鼓励他作弊 ;

[ænd; ənd] [siː] [wʌt] [hi;; hi][ɪz] [kʌm] [tu;; tə] , [naʊ] [hi;; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] !
and see what he is come to , now he is a man !
和 看 什么 他 是 来 到 , 现在 他 是 一个 男人 !
看看他现在变成了什么样 , 他现在是个男人了 !

“ [hi;; hi][wɒz; wəz] [ˈɔːrdərd] [tu;; tə] [rɪˈmeɪn] [twelv] [mʌnθs] [ɪn][ˈsɔːləteri] [kənˈfaɪnmənt] .
“ **He was ordered to remain twelve months in solitary confinement** .
“ 他 曾是 订购 到 保持 十二 几个月 在 孤 监禁 .
“ 他被判处单独监禁十二个月。”

[hɪz; ɪz] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈkɒmplɪsɪz] [wɜːr; wər][sent] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈɡæliːz] , [ænd; ənd][ðə; ði][dʒuː]
His captain and his accomplices were sent to the galleys , and the Jew
他的 队长 和 他的 同谋 是 发送 到 这 厨房 , 和 这 犹
[wɒz; wəz] [ˈbænɪʃt] [frʌm; frəm][ˈneɪpəlz] .
was banished from Naples .
曾是 被放逐 从 那不勒斯 .
他的船长和同伙被送去当桨战船 , 而那个犹太人则被驱逐出那不勒斯。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ˈhævɪŋ] [ɡɔːt] [ðɪːz] [ˈvɪlənz] [aʊt] [ʌ; əv][ðə; ði] [wei] , [let] [juː ˈes] [rɪˈtɜːrn] [tu;; tə] [ˈɑːnɪst]
And now , having got these villains out of the way , let us return to honest
和 现在 , 拥有 得到 这些 反派 出去 的 这 方式 , 让 我们 返回 到 诚实的
[frənˈsɪskoʊ] .
Francisco .
弗朗西斯科 .
现在 , 既然这些反派角色已经解决了 , 让我们回到诚实的弗朗西斯科身上吧。

[hɪz; ɪz] [wuːnd] [wɒz; wəz] [suːn] [hiːld] .
His wound was soon healed .
他的 伤口 曾是 很快 已治愈 .
他的伤口很快就愈合了。

[ˈɑːrθər] [wɒz; wəz][noʊ][bæd] [ˈsɜːrdʒən] , [fɔːr; fər][hi;; hi] [let] [hɪz; ɪz][ˈpeɪ(ə)nt] [get] [wel] [æz; əz][fæst][æz; əz]
Arthur was no bad surgeon , for he let his patient get well as fast as
亚瑟 曾是 不 坏的 外科医生 , 为了 他 让 他的 病人 得到 出色地 作为 快速地 作为
[hi;; hi] [pliːzd] ;
he pleased ;
他 高兴 ;
亚瑟并非一位糟糕的外科医生 , 因为他让病人按照自己的意愿尽快康复 ;

[ænd; ənd][ˈkɑːrloʊ][ænd; ənd] [rəʊˈzetə] [nəːst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ˈkaɪndnəs] ,
and Carlo and Rosetta nursed him with so much kindness ,
和 卡洛 和 罗塞塔 护理 他 和 所以 很多 仁慈 ,
卡洛和罗塞塔对他照顾得无微不至 , 非常温柔体贴。

[ðæt] [hi;; hi][wɒz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˈsɑːri] [tu;; tə][faɪnd] [hɪmˈself] [ˈpɜːrfɪktli] [rɪˈkʌvərd] .
that he was almost sorry to find himself perfectly recovered .
那 他 曾是 几乎 对不起 到 寻找 他自己 完美 恢复 .
他几乎有些舍不得自己完全康复。

“ [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈeɪb(ə)][tu;; tə][ɡoʊ] [aʊt] , ” [sed] [frænˈsɪskoʊz] [ˈfɑːðər] [tu;; tə][hɪm; ɪm] ,
“ **Now that you are able to go out ,** ” **said Francisco's father to him** ,
“ 现在 那 你 是 有能力的 到 去 出去 , ” 说 旧金山的 父亲 到 他 ,
“ 既然你能出门了 , ” 弗朗西斯科的父亲对他说 ,

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][maɪ] [nu:] [haʊs] , [maɪ] [dɪr] [sʌn] . ”
“ **you must come and look at my new house , my dear son .** ”
“ 你 必须 来 和 看 在 我的 新的 房子 , 我的 亲爱的 儿子 . ”
“ 亲爱的儿子, 你一定要来看看我的新房子。”

“ [jɔr; jər] [nu:] [haʊs] , [ˈfɑ:ðər] ? ”
“ **Your new house , father ?** ”
“ 你的 新的 房子 , 父亲 ? ”
“ 父亲, 您的新房子呢? ”

“ [jes] , [sʌn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [wʌn][aɪ ˈti:] [ɪz] ,
“ **Yes , son , and a charming one it is ,**
“ 是的 , 儿子 , 和 一个 迷人 一 它 是 ,
“ 是的, 儿子, 而且它确实很迷人。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [pi:s] [ʌv; əv][lənd] [nɪr] [aɪ ˈti:] — [ɔ:l][æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] [ˈdɪstəns] , [tu:] ,
and a handsome piece of land near it — all at a safe distance , too ,
和 一个 英俊的 片 的 土地 靠近 它 一 全部 在 一个 安全的 距离 , 也 ,
附近还有一块不错的土地——而且都与周围保持着安全的距离。

[frʌm; frəm] [maʊnt] [viˈsu:vjəs] ; [ænd; ənd][kæn; kən][ju:; jʊ] [ges] [həʊ] [aɪ] [keɪm] [baɪ][aɪ ˈti:] ?
from Mount Vesuvius ; and can you guess how I came by it ?
从 山 维苏威火山 ; 和 能 你 猜测 如何 我 来了 经过 它 ?
来自维苏威火山; 你能猜到我是怎么得到它的吗?

— [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈgɪv(ə)n][tu:; tə][em ˈi:] [fɔ:r; fər] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [sʌn] . ”
— **it was given to me for having a good son .** ”
— 它 曾是 给定 到 我 为了 拥有 一个 好的 儿子 . ”
“——这是我因为生了个好儿子而得到的奖品。”

“ [jes] , ” [kraɪd] [ˈkɑ:rləʊ] ; “ [ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ʌv; əv] [ˈrezɪnə] , [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [hu:] [hæd; həd]
“ **Yes , ” cried Carlo ; “ the inhabitants of Resina , and several who had**
“ 是的 , ” 哭 卡洛 ; “ 这 居民 的 树脂 , 和 一些 WHO 有
[ˈpra:pərti] [nɪr] [ˈtɛrə, ˈtɛr] [del] [ˈɡrekəʊ] ,
property near Terre del Greco ,
财产 靠近 特雷 del 格雷科 ,
“是的,”卡洛喊道; “雷西纳的居民, 以及在特雷德尔格雷科附近拥有房产的几个人,

[ænd; ənd] [hu:z] [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][wɜ:r; wər] [seɪvd] [baɪ][jɔr; jər] [ɪntrəˈpɪdəti] [ɪn] [ˈkæriɪŋ] [ðə; ði]
and whose houses and lives were saved by your intrepidity in carrying the
和 谁 房屋 和 生活 是 已保存 经过 你的 勇敢 在 携带 这
[məˈtɪriəlz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈfaɪərwɜ:rks][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡʌnpaʊdər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈdeɪndʒərəs] [pleɪs] ,
materials for the fireworks and the gunpowder out of this dangerous place ,
材料 为了 这 烟花 和 这 火药 出去 的 这 危险的 地方 ,
正是由于你们的勇敢无畏, 将烟火材料和火药运出这个危险的地方, 才挽救了许多人的房屋和生命。

[went] [ɪn][ə; eɪ][ˈbɑ:di][tu:; tə][ðə; ði] [du:k] ,
went in a body to the duke ,
去 在 一个 身体 到 这 公爵 ,
一行人前往公爵处,

[ænd; ənd] [riˈkwɛstɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [ˈmenʃ(ə)n] [jɔr; jər] [neɪm] [ænd; ənd] [ði:z] [ˈfæktɪs][tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ]
and requested that he would mention your name and these facts to the king
和 请求 那 他 会 提到 你的 姓名 和 这些 事实 到 这 国王
,
:
,
并请求他将你的名字和这些事实禀告国王。

家长助手；(The Parent's Assistant; Or,)

第30/32页

[hu:] , [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [grænt] [hi;; hi][hæz; hæz] [meɪd] [tu;; tə][ðə; ði] ['sʌfərəz] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] [ɪ'rʌp(ə)n]
who , amongst the grants he has made to the sufferers by the late eruption
WHO , 在 这 拨款 他 有 制成 到 这 受害者 经过 这 晚的 火山爆发
[ʌv; əv] [maʊnt] [vi'su:vjəs] ,
of Mount Vesuvius ,
的 山 维苏威火山 ,

在他向维苏威火山近期爆发的受害者提供的众多援助中，

[hæz; hæz] [bɪn] [pli:zd] [tu;; tə][seɪ] [ðæt] [hi;; hi] ['gɪvz] [ðɪs] [haʊs] [ænd; ənd] ['gɑ:rdn] [tu;; tə][jʊr; jər] ['fɑ:ðər]
has been pleased to say that he gives this house and garden to your father
有 到过 高兴 到 说 那 他 给予 这 房子 和 花园 到 你的 父亲
,
:
,

他很高兴地表示，他将这栋房子和花园赠予你的父亲。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ju;; jʊ][hævn; həv] [seɪvd] [ðə; ði] ['prɑ:pərti] [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts]
because you have saved the property and lives of many of his subjects
因为 你 有 已保存 这 财产 和 生活 的 许多 的 他的 主题
,
:
,

因为你拯救了他许多臣民的财产和生命。

" [ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hænsəm] ['pɔ:r(ə)n][ʌv; əv] ['fɜ:rnɪtʃər] , [pleɪt] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] . , [ɪn][ðə; ði]
" The value of a handsome portion of furniture , plate , etc . , in the
" 这 价值 的 一个 英俊的 部分 的 家具 , 盘子 , ETC . , 在 这
[kaʊnt] [di:] ['flɔ:rəz] ['vɪlə] ,
Count de Flora's villa ,
数数 德 植物群 别墅 ,

“弗洛拉伯爵别墅中一批精美家具、餐具等的价值，

[wʌz; wəz] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] ['kaʊnts] ['prɑ:mɪs] , ['gɪv(ə)n][tu;; tə][hɪm; ɪm] ;
was , according to the count's promise , given to him ;
曾是 , 根据 到 这 计数 承诺 , 给定 到 他 ;

根据伯爵的承诺，这笔钱给了他；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mʌni] [hi;; hi][dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fæməli][ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʊd]
and this money he divided between his own family and that of the good
和 这 钱 他 分割 之间 他的 自己的 家庭 和 那 的 这 好的
['kɑ:rpəntər] [hu:] [fɜ:rst][pʊt] [ə; eɪ]['pens(ə)]['ɪntu:][hɪz; ɪz][hændz] .
carpenter who first put a pencil into his hands .
木匠 WHO 第一的 放 一个 铅笔 进入 他的 双手 .

他将这笔钱分给了自己的家人和那位最早教他写铅笔的好木匠的家人。

['ɑ:rθər] [wʊd] [nɑ:t] [ək'sept] [ʌv; əv] ['eni] ['prez(ə)nt][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
Arthur would not accept of any present from him .
亚瑟 会 不是 接受 的 任何 展示 从 他 .

亚瑟不会接受他送的任何礼物。

[tu;; tə]['mɪstər] . [li:] , [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['dʒent(ə)lmən] , [hi;; hi] ['ɔ:fərd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['drɔɪŋz] —
To Mr . Lee , the English gentleman , he offered one of his own drawings —
到 先生 . 李 , 这 英语 绅士 , 他 提供 一 的 他的 自己的 图画 —
[ə; eɪ][fru:t] - [pi:s] .
a fruit - piece .
一个 水果 - 片 .

他向英国绅士李先生赠送了自己的一幅画作——一幅水果画。

“ [aɪ] [laɪk] [ðɪs] [ˈveri] [wel] , ” [sed] [ˈɑːrθər] , [æz; əz] [hiː; hi] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] ,
“ **I like this very well , ” said Arthur , as he examined the drawing ,**
“ 我 喜欢 这 非常 出色地 , ” 说 亚瑟 , 作为 他 检查 这 绘画 ,
“我很喜欢这幅画,”亚瑟一边仔细端详着画作一边说道。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ðɪs] [ˈmelən] [ˈbetər] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [bruːzd] .
“ **but I should like this melon better if it was a little bruised .**
“ 但 我 应该 喜欢 这 瓜 更好的 如果 它 曾是 一个 小的 瘀伤 .
“但如果这个甜瓜有点碰伤的话,我应该会更喜欢它。”

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [naʊ] [θriː] [ˈjɪrz] [əˈgʊʊ] [sɪns] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [baɪ] [ðæt] [bruːzd] [ˈmelən] [frʌm; frəm]
It is now three years ago since I was going to buy that bruised melon from
它 是 现在 三 年 前 自从 我 曾是 去 到 买 那 瘀伤 瓜 从
[juː; jʊ] ;
you ;
你 ;

距我上次打算从你那里买那个有瑕疵的甜瓜已经过去三年了;

[juː; jʊ] [ʃoʊd] [em ˈiː] [jʊr; jər] [ˈɑːnɪst] [ˈneɪtʃər] [ðen] , [ðoʊ] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [bɔɪ] ;
you showed me your honest nature then , though you were but a boy ;
你 显示 我 你的 诚实的 自然 然后 , 尽管 你 是 但 一个 男生 ;
那时你虽然只是个孩子,却向我展现了你诚实的本性;

[ænd; ænd] [aɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [juː; jʊ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈevər] [sɪns] .
and I have found you the same ever since .
和 我 有 成立 你 这 相同的 曾经 自从 .
从那以后,我发现你一直都是这样。

[ə; eɪ] [ɡʊd] [brɪˈɡɪnɪŋ] [meɪks] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈendɪŋ] — [æn; ən] [ˈɑːnɪst] [bɔɪ] [wɪl] [meɪk] [æn; ən] [ˈɑːnɪst]
A good beginning makes a good ending — an honest boy will make an honest
一个 好的 开始 制作 一个 好的 结束 — 一个 诚实的 男生 将要 制作 一个 诚实的
[mæn] ;
man ;
男人 ;

好的开始造就好的结局——诚实的男孩会成长为诚实的男人;

[ænd; ænd] [ˈɑːnəsti] [ɪz] [ðə; ði] [best] [ˈpɑːləsi] , [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [pruːvd] [tuː; tə] [ɔːl] [huː] [ˈwɑːntɪd] [ðə; ði]
and honesty is the best policy , as you have proved to all who wanted the
和 诚实 是 这 最好的 政策 , 作为 你 有 已证实 到 全部 WHO 通缉 这
[pruːf] ,
proof ,
证明 ,
诚实是最好的策略,你已经向所有想要了解真相的人证明了这一点。

[aɪ] [hoʊp] . “
I hope . ”
我 希望 : “

我希望如此。

“ [jes] , ” [ˈædɪd] [frænˈsɪskoʊz] [ˈfɑːðər] ,
“ **Yes , ” added Francisco's father ,**
“ 是的 , ” 额外 旧金山的 父亲 ,
“是的,”弗朗西斯科的父亲补充道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈprɪti] [pleɪn] [ðæt] [piːˈdroʊ] [ðə; ði] [ˈkʌnɪŋ] [hæz; həz] [nɑːt] [ˈmænɪdʒd] [kwɑɪt] [soʊ] [wel]
“ **I think it is pretty plain that Pietro the Cunning has not managed quite so well**
“ 我 思考 它 是 漂亮的 清楚的 那 皮耶德罗 这 狡猾 有 不是 管理 相当 所以 出色地
[æz; əz] [frænˈsɪskoʊ] [ðə; ði] [ˈɑːnɪst] .
as Francisco the Honest .
作为 弗朗西斯科 这 诚实的 .
“我认为很明显,狡猾的皮耶德罗的成就远不如诚实的弗朗西斯科。”

" [pi:] . -
" **p** . **349**
" p . -

[ˈtɑ:rltən] .
TARLTON .
塔尔顿 .

塔尔顿。

[dɪˈlaɪtf(ə)l] [tæsk] !
Delightful task !
愉快 任务 !

一项令人愉快的任务！

[tuː; tə] [rɪr] [ðə; ði] [ˈtendər] [θɔ:t] , —
to rear the tender thought , —
到 后部 这 投标 想法 , —

孕育温柔的思绪，——

[tuː; tə] [ti:tʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [aɪˈdi:ə] [haʊ] [tuː; tə] [ʃu:t] , —
To teach the young idea how to shoot , —
到 教 这 年轻的 主意 如何 到 射击 , —

教导年轻人如何射击，——

[tuː; tə] [pɔːr] [ðə; ði] [freʃ] [ɪnˈstrʌk(ə)n] [ɔ:(r)] [ðə; ði] [maɪnd] , —
To pour the fresh instruction o'er the mind , —
到 倒 这 新鲜的 操作说明 超过 这 头脑 , —

将新的教诲倾注于心灵，——

[tuː; tə] [bri:ð] [ti:ˈeɪtʃ] - [enˈlaɪvənɪŋ] [ˈspɪrɪt] , — [ænd; ənd][tuː; tə] [fɪks]
To breathe th ' enlivening spirit , — **and to fix**
到 呼吸 th - 活跃 精神 , — 和 到 使固定

呼吸那令人振奋的精神，——并固定

[ðə; ði] [ˈdʒenərəs] [ˈpɜ:rpəs] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡloʊɪŋ] [breɪst] .
The generous purpose in the glowing breast .
这 慷慨的 目的 在 这 发光 胸部 .

胸怀中闪耀着慷慨的光芒。

[ˈtɒmsn] .
Thomson .
汤姆逊 .

汤姆逊。

[jʌŋ] [ˈhɑ:rdi] [wʌz; wəz][ˈedʒʊkertɪd][baɪ][ˈmɪstər] . [ˈfri:mən] , [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈeksələnt] [ˈmæstər] ,
Young Hardy was educated by Mr . Freeman , a very excellent master ,
年轻的 哈迪 曾是 受过教育 经过 先生 : 弗里曼 , 一个 非常 出色的 掌握 ,

年轻的哈代师从弗里曼先生，弗里曼先生是一位非常优秀的老师。

[æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈrʊərəl] [ˈsʌndeɪ] [ˈsku:lz] .
at one of our rural Sunday schools .
在 一 的 我们的 乡村的 星期日 学校 .

在我们其中一所乡村主日学校。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɑ:nɪst] , [əˈbi:diənt] , [ˈæktɪv] [ænd; ənd] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃərd] , [hens] [hiː; hi][wʌz; wəz]
He was honest , obedient , active and good - natured , hence he was
他 曾是 诚实的 , 听话 , 积极的 和 好的 - 自然 , 因此 他 曾是

[ɪˈsti:md] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈmæstər] ;
esteemed by his master ;
尊敬的 经过 他的 掌握 ;

他诚实、顺从、积极、善良，因此深受主人器重；

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [bɪ'ləvɪd] [baɪ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [hu:] [wɜ:r; wər] [gʊd] ,
and being beloved by all his companions who were good ,
和 存在 心爱 经过 全部 他的 同伴 WHO 是 好的 ,
他深受所有善良同伴的爱戴,

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][dɪ'zaɪər][tu:; tə][bi:; bi] [ləvd] [baɪ][ðə; ði][bæd] ;
he did not desire to be loved by the bad ;
他 做过 不是 欲望 到 是 喜爱 经过 这 坏的 ;
他并不想被坏人所爱;

[nɔ:r][wʌz; wəz][hi:; hi][æt; ət][ɔ:l] [vekst] [ɔ:r] [ə'feɪmd] [wen] ['aɪd(ə)l] ,
nor was he at all vexed or ashamed when idle ,
也不 曾是 他 在 全部 烦恼 或者 羞愧 什么时候 闲置的 ,
他闲着的时候也丝毫不会感到恼怒或羞愧。

['mɪstʃɪvəs] [ɔ:r] [dɪs'ɑ:nɪst] [bɔɪz] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [pleɪg] [ɔ:r] ['rɪdɪkjʊ:l] [hɪm; ɪm] .
mischievous or dishonest boys attempted to plague or ridicule him .
恶作剧 或者 不诚实 男孩们 尝试过 到 瘟疫 或者 嘲笑 他 .
顽皮或不诚实的男孩试图骚扰或嘲笑他。

[hɪz; ɪz] [frend] ['lʌvɪt] , [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪrɪ] , [wɪft] [tu:; tə][bi:; bi] [ju:nɪ'vɜ:rsəli] [laɪkt] ,
His friend Loveit , on the contrary , wished to be universally liked ,
他的 朋友 爱它 , 在 这 相反 , 希望 到 是 普遍地 喜欢 ,
相反, 他的朋友洛维特则希望人人都喜欢他。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][haɪɪst; 'haɪəst][æm'biʃ(ə)n][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [θɔ:t] [ðə; ði] [best] ['neɪtʃəd] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði]
and his highest ambition was to be thought the best natured boy in the
和 他的 最高 志向 曾是 到 是 想法 这 最好的 自然 男生 在 这
[sku:l] — [ænd; ənd][soʊ][hi:; hi][wʌz; wəz] .
school — and so he was .
学校 — 和 所以 他 曾是 .
他最大的愿望是成为学校里品行最好的学生——而他也的确做到了。

[hi:; hi]['ju:zuəli; 'ju:zəli] [went] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [pɔr] ['lʌvɪt] ,
He usually went by the name of Poor Loveit ,
他 通常 去 经过 这 姓名 的 贫穷的 爱它 ,
他通常被称为“可怜的爱”(Poor Loveit)。

[ænd; ənd]['evrɪbɑ:di; 'evrɪbɒdi] ['pɪtɪd] [hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi][gɑ:t]['ɪntu:] [dɪs'greɪs] , [wɪtʃ] [hi:; hi] ['fri:kwəntli]
and everybody pitied him when he got into disgrace , which he frequently
和 大家 可怜的 他 什么时候 他 得到 进入 耻辱 , 哪个 他 频繁地
[dɪd] ,
did ,
做过 ,
他经常失宠, 每次失宠时, 大家都同情他。

[fɔ:r; fər] [ðəʊ] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [dɪspə'zɪ(ə)n] ,
for though he had a good disposition ,
为了 尽管 他 有 一个 好的 处置 ,
虽然他性情温和,

[hi:; hi][wʌz; wəz][led][tu:; tə][du:] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [nu:] [tu:; tə][bi:; bi] [rɔ:ŋ] ['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi]
he was led to do things which he knew to be wrong merely because he
他 曾是 引领 到 做 事物 哪个 他 知道 到 是 错误的 仅仅 因为 他
[kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv][ðə; ði] ['kɜ:ɪdʒ] [tu:; tə] [seɪ] “ [nʊʊ] ,
could never have the courage to say “ No ,
可以 绝不 有 这 勇气 到 说 “ 不 ,
他明知是错的, 却还是去做, 仅仅是因为他始终没有勇气说“不”。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tu:; tə] [ə'fend] [ðə; ði] [ɪl] - ['neɪtʃəd] ,
” because he was afraid to offend the ill - natured ,
” 因为 他 曾是 害怕的 到 得罪 这 患病的 - 自然 ,
因为他害怕得罪那些心怀恶意的人,

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [tu; tə][bi; bi] [læft] [æt; ət][baɪ] [fu:lz] .
and could not bear to be laughed at by fools .
和 可以 不是 熊 到 是 笑了 在 经过 傻瓜 .
他无法忍受被愚人嘲笑。

[wʌn] [faɪn] [ˈɔ:təm] [i:vnɪŋ] ,
One fine autumn evening ,
一 美好的 秋天 晚上 ,
一个美好的秋夜，

[ɔ:l][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] [pər'mɪtɪd] [tu; tə][gʊʊ][aʊt] [tu; tə] [pleɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [gri:n] ['medʊ] [nɪr]
all the boys were permitted to go out to play in a pleasant green meadow near
全部 这 男孩们 是 允许 到 去 出去 到 玩 在 一个 令人愉快的 绿色的 草地 靠近
[ðə; ði] [sku:l] .
the school .
这 学校 .

所有男孩都被允许到学校附近一片宜人的绿色草地上玩耍。

[ˈlʌvɪt] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [bɔɪ] , [kɔ:ld] ['tɑ:rltən] , [br'gæən][tu; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌ; əv] ['bætəl,dɔ:r]
Loveit and another boy , called Tarlton , began to play a game of battledore
爱它 和 其他 男生 , 称为 塔尔顿 , 开始 到 玩 一个 游戏 的 战斗板
[ænd; ənd] [ˈʌtlkɑ:k] ,
and shuttlecock ,
和 羽毛球 ,
洛维特和另一个名叫塔尔顿的男孩开始玩羽毛球游戏。

[ænd; ənd][ə; eɪ][la:rdʒ][ˈpa:rtɪ] [stʊd] [baɪ][tu; tə] [lʊk] [ɑ:n] ,
and a large party stood by to look on ,
和 一个 大的 派对 站立 经过 到 看 在 ,
一大群人站在一旁观看。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði][best] ['pleɪɜz] [æt; ət] ['bætəl,dɔ:r] [ænd; ənd] [ˈʌtlkɑ:k] [ɪn][ðə; ði] [sku:l] ,
for they were the best players at battledore and shuttlecock in the school ,
为了 他们 是 这 最好的 玩家 在 战斗板 和 羽毛球 在 这 学校 ,
因为她们是学校里羽毛球和乒乓球打得最好的选手。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['traɪəl][ʌ; əv] [skɪl] [br'twi:n] [ðəm; ðəm] .
and this was a trial of skill between them :
和 这 曾是 一个 审判 的 技能 之间 他们 :
这是他们之间的一场技能较量。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑ:t][,aɪ 'ti:][ʌp][tu; tə] [θri:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] , [ðə; ði] [geɪm] [br'keɪm]
When they had got it up to three hundred and twenty , the game became
什么时候 他们 有 得到 它 向上 到 三 百 和 二十 , 这 游戏 成为
[ˈveri] ['ɪntrəstɪŋ] .
very interesting .
非常 有趣的 .
当比分达到三百二十时，游戏变得非常有趣。

[ðə; ði][ɑ:rmz][ʌ; əv][ðə; ði] [kəm'bəetnts] ['taɪərd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skersli] [wi:ld] [ðə; ði] ['bætəl,dɔ:r] .
The arms of the combatants tired that they could scarcely wield the battledores .
这 武器 的 这 战斗人员 疲劳的 那 他们 可以 几乎 挥 这 战斗者 .
战斗人员手臂酸痛，几乎无法挥动战斧。

[ðə; ði] [ˈʌtlkɑ:k] [br'gæən][tu; tə][ˈweɪvər][ɪn][ðə; ði] [er] ; [naʊ] [,aɪ 'ti:][ˈɔ:lmoʊst] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] ,
The shuttlecock began to waver in the air ; now it almost touched the ground ,
这 羽毛球 开始 到 动摇 在 这 空气 ; 现在 它 几乎 感动 这 地面 ,
羽毛球开始在空中摇晃；现在它几乎要落地了。

[ænd; ənd] [naʊ] , [tuː; tə][ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [spek'teɪtəs] , ['maʊntɪd] [ə'ven] [haɪ] ['oʊvər]
and now , to the astonishment of the spectators , mounted again high over
和 现在 , 到 这 惊讶 的 这 观众 , 安装 再次 高的 超过
[ðer; ðər] ['hedz] :
their heads :
他们的 头部 :

令观众们惊讶的是，它又一次高高地升到了他们的头顶上方：

[jet] [ðə; ði] [stroʊks] [bɪ'keɪm] ['fi:blə(r)] [ænd; ənd] ['fi:blə(r)] ; [ænd; ənd] “ [naʊ] , ['lʌvɪt] ! ”
yet the strokes became feebler and feebler ; and “ Now , Loveit ! ”
然而 这 笔画 成为 虚弱者 和 虚弱者 ; 和 “ 现在 , 爱它 ! ”
然而，笔触却越来越无力；“现在，爱上它！”
“ [naʊ] , [tɑ:rltən] ! ” [rɪ'zəʊndɪd] [ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] .
“ Now , Tarlton ! ” resounded on all sides .
“ 现在 , 塔尔顿 ! ” 回荡着 在 全部 侧面 .
“现在，塔尔顿！”四周回荡着喊声。

[fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [ðə; ði] ['vɪktəri] [wʌz; wəz] ['daʊtful] ; [bʌt; bət][æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn]
For another minute the victory was doubtful ; but at length the setting sun
为了 其他 分钟 这 胜利 曾是 疑 ; 但 在 长度 这 环境 太阳
,
:
,
胜利的悬念又持续了一分钟；但最终，夕阳西下，

['ʃaɪnɪŋ] [fʊl] [ɪn] [lʌvɪts] [feɪs] , [soʊ] ['dæzld] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ] [ɔ:ŋgər] [si:] [ðə; ði]
shining full in Loveit's face , so dazzled his eyes that he could no longer see the
灼灼 满的 在 爱是 脸 , 所以 眼花缭乱 他的 眼睛 那 他 可以 不 更长 看 这
['ʃʌtlkɑ:k] ,
shuttlecock ,
羽毛球 ,
耀眼的光芒照在洛维特的脸上，刺得他睁不开眼，以至于他再也看不见羽毛球了。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [fel] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] .
and it fell at his feet .
和 它 跌倒 在 他的 脚 :
它掉了在他的脚边。

[æftər][ðə; ði][fɜ:rst] [ʃaʊt] [fɔ:r; fər] - ['traɪʌmf] [wʌz; wəz]['oʊvər] , ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [ɪk'skleɪmd] , “
After the first shout for Tarlton's triumph was over , everybody exclaimed , “
后 这 第一的 喊 为了 - 胜利 曾是 超过 , 大家 惊呼 , “
[pʊr] ['lʌvɪt] !
Poor Loveit !
贫穷的 爱它 !
在为塔尔顿的胜利欢呼声结束之后，每个人都惊呼：“可怜的洛维特！”

[ˈhi:z][ðə; ði][best] ['neɪtʃəd] ['feləʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] !
he's the best natured fellow in the world !
他是 这 最好的 自然 同伴 在 这 世界 !
他是世界上性格最好的人！

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɪtɪ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑ:t][stænd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] ! “
What a pity that he did not stand with his back to the sun ! ”
什么 一个 遗憾 那 他 做过 不是 站立 和 他的 后退 到 这 太阳 ! “
可惜他没背对太阳！

“ [naʊ] , [aɪ] [der] [juː; jʊ][ɔ:l][tuː; tə] [pleɪ] [ə'nʌðər] [geɪm] [wɪð; wɪθ][,em 'i:] , “ [kraɪd] [tɑ:rltən] ,
“ Now , I dare you all to play another game with me , ” cried Tarlton ,
“ 现在 , 我 敢 你 全部 到 玩 其他 游戏 和 我 , “ 哭 塔尔顿 ,
“现在，我倒要看看你们谁敢再跟我玩一次！”塔尔顿喊道。

[ˈvɑːntɪŋli] ; [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spʊk] ,
vauntingly ; and as he spoke ,
趾高气扬地 ; 和 作为 他 辐 ,

他得意洋洋地说道；而且在他说话的时候，

[hiː; hi] [tɔːst] [ðə; ði] [ˈʌtlkɑːk] [ʌp][wɪð; wɪθ][ɔːl][hiːz; iz] [fɔːrs] — [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [fɔːrs] [ðæt] [aɪˈtiː]
he tossed the shuttlecock up with all his force — with so much force that it
他 抛掷 这 羽毛球 向上 和 全部 他的 力量 — 和 所以 很多 力量 那 它

[went] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hedʒ] [ænd; ənd] [draːpt] [ˈɪntuː][ə; ei] [leɪn] ,
went over the hedge and dropped into a lane ,
去 超过 这 对冲 和 掉落 进入 一个 车道 ,

他使出浑身力气把羽毛球抛了起来——力道之大，以至于羽毛球越过篱笆落入了球道。

[wɪtʃ] [went] [kloʊz] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði] [fiːld] .
which went close beside the field .
哪个 去 关闭 旁 这 场地 :

它紧挨着田地。

“ [heɪ] - [deɪ] ! ” [sed] [ˈtɑːrltən] , “ [wʌt] [jæl; ʃəl][wiː; wi][duː] [naʊ] ?
“ **Hey - day ! ” said Tarlton , “ what shall we do now ?**
“ 嘿 - 天 ! ” 说 塔尔顿 , “ 什么 将 我们 做 现在 ?

“嘿！”塔尔顿说，“我们现在该怎么办？” ”

“ [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ˈstriktli] [fərˈbɪdn] [tuː; tə][ɡoʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [leɪn] ;
“ **The boys were strictly forbidden to go into the lane ;**
“ 这 男孩们 是 严格 禁止 到 去 进入 这 车道 ;

“严禁男孩们进入这条小巷；

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][əˈpaːn][ðer; ðər] [ˈpraːmɪs] [naːt][tuː; tə] [breɪk] [ðɪs] [kəˈmænd] ,
and it was upon their promise not to break this command ,
和 它 曾是 之上 他们的 承诺 不是 到 休息 这 命令 ,

他们承诺不会违背这项命令，

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [fiːld] .
that they were allowed to play in the adjoining field .
那 他们 是 允许 到 玩 在 这 相邻的 场地 :

他们被允许在隔壁的场地玩耍。

[noʊ] [ˈʌðər] [ˈʌtlkɑːk] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][ænd; ənd][ðer; ðər] [pleɪ] [wʌz; wəz] [staːpt] .
No other shuttlecock was to be had and their play was stopped .
不 其他 羽毛球 曾是 到 是 有 和 他们的 玩 曾是 停止 :

没有其他羽毛球可用，他们的比赛就此停止。

[ðeɪ] [stəd] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] , [ˈpiːpɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hedʒ] .
They stood on the top of the bank , peeping over the hedge .
他们 站立 在 这 顶部 的 这 银行 , 偷窥 超过 这 对冲 :

他们站在堤岸顶上，从树篱后面向外窥视。

“ [aɪ] [siː] [aɪˈtiː][ˈjɑːndər] , “ [sed] [ˈtɑːrltən] ; “ [aɪ] [wi] [ˈsʌmbɑːdi] [wʊd] [get][aɪˈtiː] .
“ **I see it yonder , “ said Tarlton ; “ I wish somebody would get it .**
“ 我 看 它 远处 , “ 说 塔尔顿 ; “ 我 希望 某人 会 得到 它 :

“我看到它了,”塔尔顿说；“我希望有人能把它拿走。”

[wʌn] [kʊd; kəd][get][ˈoʊvər][ðə; ði] [geɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] ,
One could get over the gate at the bottom of the field ,
一 可以 得到 超过 这 门 在 这 底部 的 这 场地 ,

人们可以翻过场地底部的栅栏门，

[ænd; ənd][biː; bi] [bæk] [əˈgen] [ɪn][hæf][ə; ei] [ˈmɪnɪt] , “ [ˈædɪd] [hiː; hi] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ˈlʌvɪt] .
and be back again in half a minute , “ added he , looking at Loveit .
和 是 后退 再次 在 一半 一个 分钟 , “ 额外 他 , 寻找 在 爱它 :

“半分钟后我再回来,”他看着Loveit补充道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][goʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [leɪn] , ” [sed] [ˈlʌvɪt] , [ˈhezə,teɪtɪŋli] .
“ **But you know we must not go into the lane , ” said Loveit , hesitatingly .**
“ 但 你 知道 我们 必须 不是 去 进入 这 车道 , ” 说 爱它 , 犹豫地 .

“但是你知道我们不能进入禁区,”洛维特犹豫地说。

“ [pjʊ] ! ” [sed] [ˈtɑːrltən] , “ [waɪ] , [naʊ] , [wʌt] [hɑːrm][kʊd; kəd][,aɪ ˈtiː][duː] ? ”
“ **Pugh ! ” said Tarlton , “ why , now , what harm could it do ? ”**
“ 普格 ! ” 说 塔尔顿 , “ 为什么 , 现在 , 什么 伤害 可以 它 做 ? ”

“噗!”塔尔顿说,“怎么,现在又能造成什么危害呢?”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [sed] [ˈlʌvɪt] , [ˈdrʌmɪŋ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈbætəl,dɔːr] ; “ [bʌt; bət] — ”
“ **I don't know , ” said Loveit , drumming upon his battledore ; “ but — ”**
“ 我 不 知道 , ” 说 爱它 , 打鼓 之上 他的 战斗板 ; “ 但 — ”

“我不知道,”洛维特一边敲着鼓一边说,“但是——”

“ [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] , [mæn] !
“ **You don't know , man !**
“ 你 不 知道 , 男人 !

“你根本不知道,伙计!”

[waɪ] , [ðen] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][əˈfreɪd] [ʌv; əv] , [aɪ][æsk][juː; jʊ] ?
why , then , what are you afraid of , I ask you ?
为什么 , 然后 , 什么 是 你 害怕的 的 , 我 问 你 ?

那么,我问你,你究竟在害怕什么?

“ [ˈlʌvɪt] [ˈkʌlərd] , [went] [ɑːn] [ˈdrʌmɪŋ] , [ænd; ænd] [əˈgen] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈloʊər] [vɔɪs] , [sed] “ [hiː; hi]
“ **Loveit coloured , went on drumming , and again , in a lower voice , said “ he**
“ 爱它 有色 , 去 在 打鼓 , 和 再次 , 在 一个 降低 嗓音 , 说 “ 他
[ˈdɪdnt] [noʊ] .
didn't know .
没有 知道 .

“Loveit 染上了颜色,继续敲着鼓,然后又用更低的声音说,‘他不知道。’

“ [bʌt; bət][əˈpɑːn] - [rɪˈpiːtɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈɪnsələnt] [toʊn] , “ [aɪ][æsk][juː; jʊ] , [mæn] ,
“ **But upon Tarlton's repeating , in a more insolent tone , “ I ask you , man ,**
“ 但 之上 - 重复 , 在 一个 更多的 傲慢的 语气 , “ 我 问 你 , 男人 ,

但塔尔顿用更加傲慢的语气重复道:“我问你,伙计,

[wʌt] [jʊə(r)] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] ?
what you're afraid of ?
什么 你是 害怕的 的 ?

你害怕什么?

“ [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [left] [ɔːf] [ˈdrʌmɪŋ] , [ænd; ænd] [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] , [sed] ,
“ **he suddenly left off drumming , and looking round , said ,**
“ 他 突然 左边 离开 打鼓 , 和 寻找 圆形的 , 说 ,

他突然停止了击鼓,环顾四周,说道:

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv] . ”
“ **he was not afraid of anything that he knew of . ”**
“ 他 曾是 不是 害怕的 的 任何事物 那 他 知道 的 . ”

“他对自己所知的一切都无所畏惧。”

“ [jes] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] , ” [sed] [ˈhɑːrdɪ] , [ˈkʌmɪŋ] [ˈfɔːrwərd] .
“ **Yes , but you are , ” said Hardy , coming forward .**
“ 是的 , 但 你 是 , ” 说 哈迪 , 未来 向前 .

“是的,但你就是,”哈迪说着,走上前去。

“ [,eɪ ˈem][aɪ] ? ” [sed] [ˈlʌvɪt] ; “ [ʌv; əv] [wʌt] , [preɪ] , [,eɪ ˈem][aɪ][əˈfreɪd] ? ”
“ **Am I ? ” said Loveit ; “ of what , pray , am I afraid ? ”**
“ 是 我 ? ” 说 爱它 ; “ 的 什么 , 祈祷 , 是 我 害怕的 ? ”

“我害怕吗?”洛维特说,“请问,我害怕什么呢?”

“ [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [rɔːŋ] ！ ”
“ Of doing wrong ！ ”
“ 的 正在做 错误的 ！ ”

“做错事！ ”

“ [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [rɔːŋ] ！ ” [rɪˈpiːtɪd] [ˈtɑːrltən] , [ˈmɪmɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd]
“ Afraid of doing wrong ！ ” repeated Tarlton , mimicking him , so that he made
“ 害怕的 的 正在做 错误的 ！ ” 重复 塔尔顿 , 模仿 他 , 所以 那 他 制成
[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbədi] [læf] .
everybody laugh .
大家 笑 .

“害怕做错事！”塔尔顿模仿着他重复道，逗得大家都哈哈大笑。

“ [naʊ] , [ˈhædnt] [juː; jʊ] [ˈbetər] [seɪ] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [floːɡɪd] ？ ”
“ Now , hadn't you better say afraid of being flogged ？ ”
“ 现在 , 之前没有 你 更好的 说 害怕的 的 存在 鞭打 ？ ”

“那你最好还是说你怕被鞭打吧？ ”

“ [noʊ] , ” [sed] [ˈhɑːrdi] , [ˈkuːlli] , [ˈæftər][ðə; ði] [læf] [hæd; həd] [ˈsʌmwʌt] [səbˈsaɪdɪd] ,
“ No , ” said Hardy , coolly , after the laugh had somewhat subsided ,
“ 不 , ” 说 哈迪 , 冷静地 , 后 这 笑 有 有些 平静下来 ,

“不,”哈迪在笑声渐渐平息后，冷静地说道。

“ [aɪ][eɪˈem][æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [floːɡɪd] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ˈtɑːrltən] ; [bʌt; bət][aɪ] [ment]
“ I am as little afraid of being flogged as you are , Tarlton ; but I meant
“ 我 是 作为 小的 害怕的 的 存在 鞭打 作为 你 是 , 塔尔顿 ; 但 我 意思是
— ”
— ”
— ”

“我并不像你一样害怕挨鞭子，塔尔顿；但我的意思是——”

“ [noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [juː; jʊ] [ment] ; [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [ˌɪntərˈfɪr] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈwɪzdəm] [ænd; ænd]
“ No matter what you meant ; why should you interfere with your wisdom and
“ 不 事情 什么 你 意思是 ; 为什么 应该 你 干扰 和 你的 智慧 和
[jʊr; jər] [ˈmiːnɪŋz] ;
your meanings ;
你的 含义 ;

“无论你的意思是什么；你为什么耍干涉你的智慧和你的意义呢；

[ˈnoʊbəːdi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈæskɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][stɜːrɪ][ə; eɪ][step] [fɔːr; fər][juːˈes] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [æskt]
nobody thought of asking you to stir a step for us ; but we asked
无人 想法 的 问 你 到 搅拌 一个 步 为了 我们 ; 但 我们 问
[ˈlʌvɪt] ,
Loveit ,
爱它 ,

没人想到要请你帮我们做点什么；但我们请了Loveit，

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ˈhiːz] [ðə; ði] [best] [ˈfeləʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] . “
because he's the best fellow in the world . ”
因为 他是 这 最好的 同伴 在 这 世界 . ”

因为他是世界上最好的人。

“ [ænd; ænd][fɔːr; fər] [ðæt] [ˈveri] [ˈriːz(ə)n] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][æsk][hɪm; ɪm] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] ,
“ And for that very reason you should not ask him , because ,
“ 和 为了 那 非常 原因 你 应该 不是 问 他 , 因为 ,

“正因如此，你才不应该问他，因为，

[juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi] [kɑːnt] [rɪˈfjuːz] [juː; jʊ] [ˈeniθɪŋ] . “
you know he can't refuse you anything . ”
你 知道 他 不能 拒绝 你 任何事物 . ”

你知道他不可能拒绝你任何事。

“ [ɪnˈdi:d] , [ðʊ] , [kraɪd] [ˈlʌvɪt] , [pi:kt] , [ðer; ðər] [jʊə(r)] [mɪˈsteɪkən] , [fɔ:r; fər][aɪ][kʊd; kəd]
“ Indeed , though , ” cried Loveit , piqued , “ there you’re mistaken , for I could
” 的确 , 尽管 , “ 哭 爱它 , 激怒 , “ 那里 你是 错误 , 为了 我 可以
 [rɪˈfju:z] [ɪf] [aɪ] [tʃʊz] [aɪ ˈti:] .
refuse if I chose it .
拒绝 如果 我 选择 它 .

“然而,”洛维特恼怒地喊道,“你错了, 如果我愿意, 我可以拒绝。”

" ['hɑ:rdɪ] [smaɪld] ; [ænd; ənd] ['lʌvɪt] , [hæf] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kən'tempt] , [ænd; ənd] [hæf] [ə'freɪd] [ʌv; əv]
" Hardy smiled ; and Loveit , half afraid of his contempt , and half afraid of
" 哈迪 微笑 ; 和 爱它 , 一半 害怕的 的 他的 鄙视 , 和 一半 害怕的 的
- ['rɪdɪkjʊ:l] ,
Tarlton's ridicule ,
- 嘲笑 ,
 哈迪笑了；而洛维特，一半害怕他的轻蔑，一半害怕塔尔顿的嘲笑，

[stʊd] [ˈdaʊt(ə)] , [ænd; ɛnd] [əˈgen] [hæd; həd] [ˈriːkɔːrs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbætəlˌdɔːr] , [wɪtʃ] [hiː; hi]
stood doubtful , and again had recourse to his battledore , which he
 站立 疑 , 和 再次 有 追索权 到 他的 战斗板 , 哪个 他
 [ˈbælənst] [moʊst] [ˈkjəriəsli] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrfɪŋɡər] .
balanced most curiously upon his forefinger .
 均衡 最多 奇怪的是 之上 他的 食指 .

他心存疑虑，又拿出了他的战斧，奇特地用食指将战斧平衡在头上。

“ [lɒk] [æ̃t; ət][hɪm; ɪm] ! — [naʊ] [du:] [lɒk] [æ̃t; ət][hɪm; ɪm] !
 “ Look at him ! — now do look at him !
 “ 看 在 他 ! — 现在 做 看 在 他 !
 “看看他! ——现在就看看他!”

“ [kraɪd] [ˈtɑ:rltən] ; “ [dɪd] [ju:; jʊ] [ˈevər] [ɪn] [jʊr; jər] [laɪf] [si:] [ˈeni bɑ:di] [lʊk] [soʊ] [ˈsɪli] ?
 “ **cried** **Tarlton** ; “ **did** **you** **ever** **in** **your** **life** **see** **anybody** **look** **so** **silly** ?
 “ 哭 塔尔顿 ; “ 做过 你 曾经 在 你的 生活 看 任何人 看 所以 愚蠢的 ?
 “塔尔顿喊道：‘你这辈子见过这么傻的人吗？’

— ['hɑ:rdi] [hæz; həz] [hɪm; ɪm] [kwaɪt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [θʌm] ; ['hi:z] [soʊ] ['mɔ:rtəli] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['pɑ:rsn] [prɪg]
 — **Hardy** **has** **him** **quite** **under** **his** **thumb** ; **he's** **so** **mortally** **afraid** **of** **Parson** **Prig**
 — 哈迪 有 他 相当 在下面 他的 拇指 ; 他是 所以 致命的 害怕的 的 牧师 伪君子
 ,
 ,
 ,

哈迪完全控制了他；他对普里格牧师感到无比恐惧。

[ðæt] [hiː; hi] [der] [nɑːt] , [fɔːr; fər][ðə; ði][soul] [ʌv; əv][him; ɪm] ,
that he dare not , for the soul of him ,
 那 他 敢 不是 , 为了 这 灵魂 的 他 ,
 他不敢，为了他的灵魂。

[tɜːrn] [ˈiːðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [noʊz] ; [lʊk] [haʊ] [hiː; hi] [skwɪnts] ! "

turn either of his eyes from the tip of his nose ; look how he squints ! "

转动 任何一个 的 他的 眼睛 从 这 提示 的 他的 鼻子 ; 看 如何 他 眯眼 ! "

让他把眼睛从鼻尖移开；瞧他眯起眼睛的样子！

“ [aɪ][dəʊnt][skwɪnt] , “ [sed] [ˈlʌvɪt] , [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] , “ [ænd; ʌnd][ˈnoʊbə:di][hæz; həz][em ˈi:] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz]
“ I don't squint , ” said Loveit , looking up , “ and nobody has me under his
“ 我 不 眯 , ” 说 爱它 , 寻找 向上 , “ 和 无人 有 我 在下面 他的
[θʌm] !
thumb !
拇指 !

“我不会眯眼,”洛维特抬起头说,“也没有人能控制我!”

[ænd; ənd] [wʌt] ['hɑ:rdi] [sed] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][fɔ:r; fər] [fɪr] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [get][ɪn] [dɪs'greɪs] ；
and what Hardy said was only for fear I should get in disgrace ；
和 什么 哈迪 说 曾是 仅有的 为了 害怕 我 应该 得到 在 耻辱 ；
哈代之所以那样说，只是因为他害怕我蒙羞；

[ˈhi:z][ðə; ði][best] [frend] [aɪ][hæv; həv] .
he's the best friend I have .
他是 这 最好的 朋友 我 有 .

他是我最好的朋友。

" [ˈlʌvɪt] [spuːk] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˈju:zuəl] ['spɪrɪt] , [fɔ:r; fər][bəʊθ][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
" Loveit spoke this with more than usual spirit , for both his heart and his
" 爱它 辐 这 和 更多的 比 通常 精神 , 为了 两个都 他的 心 和 他的
[praɪd] [wɜ:r; wər] [tʌtʃt] .
pride were touched .
自豪 是 感动 .

“Loveit 比平时更加激动地说道，因为他的心和自尊都受到了触动。

" [kʌm] [əˈlɔ:ŋ] , [ðen] , " [sed] ['hɑ:rdi] , [ˈteɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑ:rm][ɪn][æn; ən] [əˈfekʃənət]
" Come along , then , " said Hardy , taking him by the arm in an affectionate
" 来 沿着 , 然后 , " 说 哈迪 , 采取 他 经过 这 手臂 在 一个 亲热
[ˈmænər] ；
manner ；
方式 ；

“那就跟我来吧，”哈代说着，亲切地挽着他的胳膊；

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈgoʊɪŋ] , [wen] [ˈtɑ:rltən] [kɔ:ld] [ˈæftər][hɪm; ɪm] , " [eɪ] , [goʊ] [əˈlɔ:ŋ]
and he was just going , when Tarlton called after him , " Ay , go along
和 他 曾是 只是 去 , 什么时候 塔尔顿 称为 后 他 , " 哎 , 去 沿着
[wɪð; wɪθ][ɪts] [best] [frend] ,
with its best friend ,
和 它是最好的 朋友 ,

他正要走的时候，塔尔顿在他身后喊道：“哎，跟着它最好的朋友走吧。”

[ænd; ənd] [teɪk] [ker] [aɪ ˈti:] [dʌz] [nɑ:t][get][ˈɪntu:][ə; eɪ] [skreɪp] ； — [gʊd] - [baɪ] , [ˈlɪt(ə)l] [pɑ:nɑ:dʊʊ] ! "
and take care it does not get into a scrape ; — good - bye , Little Panado ! "
和 拿 关心 它 做 不是 得到 进入 一个 刮 ； — 好的 - 再见 , 小的 帕纳多 ! "
小心别让它刮蹭到什么东西；——再见了，小帕纳多！

" [hu:m] [du:] [ðeɪ] [kɔ:l] [ˈlɪt(ə)l] [pɑ:nɑ:dʊʊ] ? " [sed] [ˈlʌvɪt] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈheɪstɪli] [bæk] .
" Whom do they call Little Panado ? " said Loveit , turning his head hastily back .
" 谁 做 他们 称呼 小的 帕纳多 ? " 说 爱它 , 转弯 他的 头 草草 后退 .
“他们管小帕纳多叫什么？”洛维特说着，急忙转过头去。

" [ˈnevər] [maɪnd] , " [sed] ['hɑ:rdi] , " [wʌt] [dʌz] [aɪ ˈti:][ˈsɪgnɪfaɪ] ? "
" Never mind , " said Hardy , " what does it signify ? "
" 绝不 头脑 , " 说 哈迪 , " 什么 做 它 表示 ? "

“没关系，”哈代说，“这又有什么意义呢？”

" [noʊ] , " [sed] [ˈlʌvɪt] , " [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɒr] [aɪ ˈti:] [dʌz] [nɑ:t][ˈsɪgnɪfaɪ] ;
" No , " said Loveit , " to be sure it does not signify ;
" 不 , " 说 爱它 , " 到 是 当然 它 做 不是 表示 ；
“不，”洛维特说，“当然，这并不意味着；

[bʌt; bət][wʌn] [dʌz] [nɑ:t][laɪk][tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [ˈlɪt(ə)l] [pɑ:nɑ:dʊʊ] : [brˈsaɪdz] , " [ˈædɪd] [hi:; hi] ,
but one does not like to be called Little Panado : besides , " added he ,
但 一 做 不是 喜欢 到 是 称为 小的 帕纳多 : 除了 , " 额外 他 ,
但谁也不喜欢被叫做“小帕纳多”：此外，”他补充道，

[ˈæftər][ˈgoʊɪŋ][ə; eɪ][fju:] [steps] [ˈfɑ:rðər] , " [ðeɪl] [ɔ:l] [θɪŋk] [aɪ ˈti:][soʊ] [ɪl] - [ˈneɪtʃərd] .
after going a few steps farther , " they'll all think it so ill - natured .
后 去 一个 很少 步骤 更远 , " 他们会 全部 思考 它 所以 患病的 - 自然 .

再往前走几步，“他们都会觉得这很恶劣。”

[aɪ][hæd; həd] ['betər] [gʊʊ] [bæk] ,
I had better go back ,
我 有 更好的 去 后退 ,

我最好回去。

[ænd; ənd][dʒʌst] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [aɪm] ['veri] ['sɑ:ri] [aɪ] [kɑ:nt] [get][ðer; ðər] ['ʌtlkɑ:k] ;
and just tell them that I'm very sorry I can't get their shuttlecock ;
和 只是 告诉 他们 那 我是 非常 对不起 我 不能 得到 他们的 羽毛球 ;

然后告诉他们我很抱歉我拿不到他们的羽毛球；

[du:] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][em 'i:] . "
do come back with me . "
做 来 后退 和 我 : "

你跟我一起回去吧。”

" [noʊ] , " [sed] ['hɑ:rdi] , " [aɪ] [kɑ:nt] [gʊʊ] [bæk] ; [ænd; ənd] [ju:d] ['betər] [nɑ:t] . "
" **No** , " **said Hardy** , " **I can't go back** ; **and you'd better not** . "
" 不 , " 说 哈迪 , " 我 不能 去 后退 ; 和 你会 更好的 不是 : "

“不,”哈迪说,“我不能回去;你最好也别回去。”

" [bʌt; bət] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] , [aɪ][wəʊnt] [steɪ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ; [weɪt] [fɔ:r; fər][em 'i:] , " ['ædɪd] ['lʌvɪt] ;
" **But** , **I assure you** , **I won't stay a minute** ; **wait for me** , " **added Loveit** ;
" 但 , 我 保证 你 , 我 惯于 停留 一个 分钟 ; 等待 为了 我 , " 额外 爱它 ;

“但我向你保证,我一分钟也不会停留;等我一下,”洛维特补充道;

[ænd; ənd][hi:; hi] [slʌŋk] [bæk] [ə'gen] [tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['lɪt(ə)l] [pɑ:nɑ:doʊ] .
and he slunk back again to prove that he was not Little Panado .
和 他 斯伦克 后退 再次 到 证明 那 他 曾是 不是 小的 帕纳多 .

于是他又偷偷溜回去,以证明他不是小帕纳多。

[wʌns] [rɪ'tɜ:rnd] , [ðə; ði] [rest] ['fɑ:lʊd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ;
Once returned , the rest followed , of course ;
一次 返回 , 这 休息 随后 , 的 课程 ;

其余的人回来后,自然也跟着回来了;

[fɔ:r; fər][tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ʌv; əv] [gʊd] - ['neɪtʃər] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [ji:ld]
for to support his character of good - nature he was obliged to yield
为了 到 支持 他的 特点 的 好的 - 自然 他 曾是 有义务 到 屈服

[tu:; tə][ðə; ði] [en'tri:ti:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,
to the entreaties of his companions ,
到 这 恳求 的 他的 同伴 ,

为了维护他善良的品格,他不得不屈从于同伴们的恳求。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ʃʊʊ] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt] , [lept] ['oʊvər][ðə; ði] [geɪt] , [ə'mɪdst][ðə; ði] [æk'lə'meɪfənz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and to show his spirit , leapt over the gate , amidst the acclamations of the
和 到 展示 他的 精神 , 跳跃 超过 这 门 , 在.....之中 这 掌声 的 这
['lɪt(ə)l][mɑ:b] :
little mob :
小的 暴民 :

为了展现他的勇气,他纵身跃过大门,引来一小群人的欢呼:

— [hi:; hi][wʌz; wəz] ['kwɪkli] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .
— **he was quickly out of sight** .
— 他 曾是 迅速地 出去 的 视线 .

他很快就消失在视线之外。

" [hɪr] , " [kraɪd] [hi:; hi] , [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [ɪn] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] , [kwaɪt] [aʊt][ʌv; əv] [breθ] ,
" **Here** , " **cried he** , **returning in about five minutes** , **quite out of breath** ,
" 这里 , " 哭 他 , 返回 在 关于 五 分钟 , 相当 出去 的 气息 ,

“给你!”他喊道,大约五分钟后气喘吁吁地走了回来。

“ [aɪv] [gɑ:tʃ][ðə; ði] [ˈʃʌtlkɑ:k] ; [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [ju:, jʊ] [wʌt] [aɪv] [si:n] , ” [kraɪd] [hi:, hi] , [ˈpæntɪŋ]
“ **I've got the shuttlecock ; and I'll tell you what I've seen , ” cried he , panting**
“ 我已经 得到 这 羽毛球 ; 和 患病的 告诉 你 什么 我已经 已见 , ” 哭 他 , 喘息
[fɔ:r; fər] [breθ] .
for breath .
为了 气息 :

“我拿到羽毛球了；我会告诉你我看到了什么，”他气喘吁吁地喊道。

“ [wʌt] ？ ” [kraɪd] [ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbʌdi] , [ˈi:gərli] .
“ **What ? ” cried everybody , eagerly .**
“ 什么 ？ ” 哭 大家 , 急切地 .

“什么？”大家急切地喊道。

“ [waɪ] , [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][tɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɔ:rnər] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪn] ” — [ˈpæntɪŋ]
“ **Why , just at the turn of the corner , at the end of the lane ” — panting**
“ 为什么 , 只是 在 这 转动 的 这 角落 , 在 这 结尾 的 这 车道 ” — 喘息
.
:
.

“为什么，就在拐角处，小路的尽头”——喘着气。

“ [wel] , ” [sed] [ˈtɑ:rltən] , [ɪmˈpeɪntli] , “ [du:][goʊ][ɑ:n] . ”
“ **Well , ” said Tarlton , impatiently , “ do go on . ”**
“ 出色地 , ” 说 塔尔顿 , 不耐烦地 , ” 做 去 在 . ”

“好吧，”塔尔顿不耐烦地说，“请继续。”

“ [let] [ˌem ˈi:][dʒʌst] [teɪk] [breθ] [fɜ:rst] . ”
“ **Let me just take breath first . ”**
“ 让 我 只是 拿 气息 第一的 . ”

“让我先深呼吸一下。”

“ [pjʊ] — [ˈnevər] [maɪnd][jʊr; jər] [breθ] . ”
“ **Pugh — never mind your breath . ”**
“ 普格 — 绝不 头脑 你的 气息 . ”

“普格——别在意你的呼吸。”

“ [wel] , [ðen] , [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][tɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɔ:rnər] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪn] ,
“ **Well , then , just at the turn of the corner , at the end of the lane ,**
“ 出色地 , 然后 , 只是 在 这 转动 的 这 角落 , 在 这 结尾 的 这 车道 ,
“那么，就在拐角处，小路的尽头，

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈʃʌtlkɑ:k] , [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈrʌslɪŋ]
as I was looking about for the shuttlecock , I heard a great rustling
作为 我 曾是 寻找 关于 为了 这 羽毛球 , 我 听到 一个 伟大的 沙沙声
[ˈsʌmwɛr] [nɪr] [ˌem ˈi:] ,
somewhere near me ,
某处 靠近 我 ,

我正四处寻找羽毛球时，突然听到附近传来一阵很大的沙沙声。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [lʊkt] [wer] [aɪ ˈti:][kʊd; kəd] [kʌm] [frʌm; frəm] ; [ænd; ənd][aɪ] [sɔ:ɪ] , [ɪn][ə; eɪ][naɪs] [ˈlɪt(ə)l]
and so I looked where it could come from ; and I saw , in a nice little
和 所以 我 看起来 在哪里 它 可以 来 从 ; 和 我 锯 , 在 一个 好的 小的
[ˈɡɑ:rdn] ,
garden ,
花园 ,

于是我便开始寻找它的来源；然后我看到，在一个漂亮的小花园里，

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , [ə; eɪ] [bɔɪ] , [əˈbaʊt] [æz; əz][bɪɡ][æz; əz] [ˈtɑ:rltən] ,
on the opposite side of the way , a boy , about as big as Tarlton ,
在 这 对面的 边 的 这 方式 , 一个 男生 , 关于 作为 大的 作为 塔尔顿 ,
在马路对面，有一个男孩，和塔尔顿差不多高大，

[ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [tri:] ; [ˈfeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] : [soʊ][aɪ] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪ] ;
sitting in a great tree , shaking the branches : so I called to the boy ,
坐着 在 一个 伟大的 树 , 摇晃 这 分支 : 所以 我 称为 到 这 男生 ,
我坐在一棵大树上, 摇晃着树枝: 于是我喊那个男孩,

[tu:; tə][beg] [wʌn] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [sed] [hi:; hi][kɒd; kəd][nɑ:t] [ɡɪv] [em 'i:][wʌn] ,
to beg one ; but he said he could not give me one ,
到 求 一 ; 但 他 说 他 可以 不是 给 我 一 ,
我向他乞求一个; 但他却说他给不了我一个。

[fɔ:r; fər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz][ˈɡrænd,fɑ:ðɜ:z, 'ɡræn,fɑ:ðɜ:z] ; [ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['mɪnɪt] ,
for that they were his grandfather's ; and just at that minute ,
为了 那 他们 是 他的 祖父的 ; 和 只是 在 那 分钟 ,
[frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [ˈɡu:sberi] [bʊʃ] ,
from behind a gooseberry bush ,
从 在后面 一个 醋栗 衬套 ,
因为那是他祖父的; 就在这时, 从一丛醋栗树后,

[ʌp] [pɑ:pt] [ðə; ði][ˈʌŋk(ə)l] ; [ðə; ði] [ˈɡrænfa:ðər] [pɒʊkt] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ;
up popped the uncle ; the grandfather poked his head out of the window ;
向上 爆裂 这 叔叔 ; 这 祖父 戳 他的 头 出去 的 这 窗户 ;
叔叔突然冒了出来; 爷爷从窗户里探出了头;

[soʊ][aɪ][ræn][ɔ:f] [æz; əz][fæst][æz; əz][maɪ][legz] [wɒd] [ˈkæəri] [em 'i:] [ðoʊ] [aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [bɔ:l]
so I ran off as fast as my legs would carry me though I heard him bawling
所以 我 跑 离开 作为 快速地 作为 我的 腿 会 携带 我 尽管 我 听到 他 嚎啕大哭
[ˈæftər][em 'i:][ɔ:l][ðə; ði] [wei] . "
after me all the way . "
后 我 全部 这 方式 . "
于是我拔腿就跑, 拼命奔跑, 虽然我一路都能听到他在后面嚎啕大哭。

" [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [bɔ:l] , " [kraɪd] [ˈtɑ:rltən] ; " [hi:; hi] [ʃænt] [bɔ:l] [fɔ:r; fər] [ˈnʌθɪŋ] ;
" And let him bawl , " cried Tarlton ; " he shan't bawl for nothing ;
" 和 让 他 叭 , " 哭 塔尔顿 ; " 他 不会 叭 为了 没有什么 ;
"让他哭吧,"塔尔顿喊道; "他不会无缘无故哭闹的;

[aɪm] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [wi:l] [hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [faɪn] [lɑ:rdʒ][ˈroʊzi] ['æplz] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [sli:p] [tu:; tə]
I'm determined we'll have some of his fine large rosy apples before I sleep to
我是 决定 出色地 有 一些 的 他的 美好的 大的 红润 苹果 前 我 睡觉 到
- [naɪt] .
- night .
- 夜晚 .
我下定决心, 今晚睡觉前一定要吃到他种的那些又大又红的苹果。

" [æt; ət] [ðɪs] [spi:tʃ] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈsaɪləns] [ɪn'sju:d] ; ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [kept] [ðer; ðər] [aɪz] [fɪkst]
" At this speech a general silence ensued ; everybody kept their eyes fixed
" 在 这 演讲 一个 一般的 沉默 随后 ; 大家 保留 他们的 眼睛 固定的
[ə'pɑ:n][ˈtɑ:rltən] ,
upon Tarlton ,
之上 塔尔顿 ,
"这番话之后, 全场鸦雀无声; 所有人的目光都集中在塔尔顿身上。"

[ɪk'sept] ['lʌvɪt] , [hu:] [lʊkt] [daʊn] , [æprɪ'hensɪv] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [drɔ:n] [ɑ:n] [mʌt]
except Loveit , who looked down , apprehensive that he should be drawn on much
除了 爱它 , WHO 看起来 向下 , 忧虑 那 他 应该 是 绘制 在 很多
[ˈfɑ:rðər] [ðæn; ðən][hi:; hi] [ɪn'tendɪd] .
farther than he intended .
更远 比 他 故意的 .
除了洛维特, 他低着头, 担心自己会被拖得比他预想的要远得多。

“ [oʊ] , [ɪn'di:d] ！ ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] , “ [æz; əz] ['hɑːrdi] [toʊld] [em 'iː] ,
“ **Oh , indeed !** ” **said he to himself , “ as Hardy told me ,**
“ 哦 , 的确 ！ ” 说 他 到 他自己 , “ 作为 哈迪 讲述 我 ,
“ 哦 , 的确如此 ! ” 他自言自语道 , “ 正如哈代告诉我的那样 ,

[aɪ] [hæd; həd] ['betər] [nɑːt] [hæv; həv] [kʌm] [bæk] ！
I had better not have come back !
我 有 更好的 不是 有 来 后退 ！
我最好没回来！

“ [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] [ðɪs] [kən'fjuːʒ(ə)n] , ['tɑːrltən] [kən'tɪnjuːd] , “ [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [seɪ] ['eni] [mɔːr] ,
“ **Regardless of this confusion , Tarlton continued , “ But before I say any more ,**
“ 不管 的 这 困惑 , 塔尔顿 持续 , “ 但 前 我 说 任何 更多的 ,
“ 尽管存在这种混乱 , ” 塔尔顿继续说道 , “ 但在我再说下去之前 ,

[aɪ] [hoʊp] [wiː; wi] [hæv; həv] [noʊ] [spaɪz] [ə'mʌŋst] [juː 'es] .
I hope we have no spies amongst us .
我 希望 我们 有 不 间谍 在 我们 :
我希望我们当中没有间谍。

[ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] ['eni] [wʌn] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ə'freɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [floːɡɪd] , [let] [hɪm; ɪm] [mɑːrtʃ] [ɔːf] [ðɪs] ['ɪnstənt]
If there is any one of you afraid to be flogged , let him march off this instant
如果 那里 是 任何 一 的 你 害怕的 到 是 鞭打 , 让 他 行进 离开 这 立即的
！
！
！
你们当中若有人怕挨鞭子 , 立刻离开！

“ ['lʌvɪt] ['kʌlərd] , [bɪt] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [wɪʃt] [tuː; tə] [ɡoʊ] , [bʌt; bət] [hæd; həd] [nɑːt] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə]
“ **Loveit coloured , bit his lips , wished to go , but had not the courage to**
“ 爱它 有色 , 少量 他的 嘴唇 , 希望 到 去 , 但 有 不是 这 勇气 到
[muːv] [fɜːrst] .
move first .
移动 第一的 .
“ 洛维特脸色红润 , 咬着嘴唇 , 想走 , 却没有勇气先迈出一大步。”

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] ['evrɪbʌːdi; 'evrɪbʌdi] [els] [wʊd] [duː] : ['noʊbʌːdi] [stɜːrd] ; [soʊ] ['lʌvɪt]
He waited to see what everybody else would do : nobody stirred ; so Loveit
他 等待 到 看 什么 大家 别的 会 做 : 无人 搅拌 ; 所以 爱它
[stʊd] [stɪl] .
stood still .
站立 仍然 .
他等着看其他人会怎么做 : 没有人动弹 ; 于是洛维特站在那里一动不动。

“ [wel] , [ðen] , “ [kraɪd] ['tɑːrltən] , ['ɡɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪ] [nekst] [hɪm; ɪm] ,
“ **Well , then , “ cried Tarlton , giving his hand to the boy next him ,**
“ 出色地 , 然后 , “ 哭 塔尔顿 , 给予 他的 手 到 这 男生 下一个 他 ,
“ 好吧 , ” 塔尔顿说着 , 把手伸向身边的男孩。

[ðen] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] , “ [jʊr; jər] [wɜːrd] [ænd; ənd] ['ɑːnər] [ðæt] [juː; jʊ] [wəʊnt] [bɪ'treɪ] [em 'iː] ;
then to the next , “ your word and honour that you won't betray me ;
然后 到 这 下一个 , “ 你的 单词 和 荣誉 那 你 惯于 背叛 我 ;
然后是下一个 , “ 你以你的信誉和荣誉保证不会背叛我 ;

[bʌt; bət] [stænd] [baɪ] [em 'iː] , [ænd; ənd] [aɪl] [stænd] [baɪ] [juː; jʊ] .
but stand by me , and I'll stand by you .
但 站立 经过 我 , 和 患病的 站立 经过 你 .
但你支持我 , 我也会支持你。

” [i:tʃ] [bɔɪ] [geɪv] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['prə:mɪs] ； [rɪ'pi:tɪŋ] ， “ [stænd][baɪ][em 'i:] , [ænd; ənd]
” **Each boy gave his hand and his promise ; repeating , “ Stand by me , and**
” 每个 男生 给予 他的 手 和 他的 承诺 ； 重复 ， “ 站立 经过 我 ， 和
[aɪ] [stænd][baɪ][ju:; jʊ] .
I'll stand by you .
患病的 站立 经过 你 ；

每个男孩都伸出手，做出承诺，反复说道：“站在我身边，我也会站在你身边。”

” ['lʌvɪt] [hʌŋ] [bæk] [tɪl] [ðə; ði][læst] ；
” **Loveit hung back till the last ;**
” 爱它 悬挂 后退 直到 这 最后的 ；

“Loveit 一直坚持到最后；

[ænd; ənd][hæd; həd][ɔ:lmoʊst] ['twɪstɪd] [ɔ:f] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪz] [koʊt] [hu:] [skri:nd] [hɪm; ɪm]
and had almost twisted off the button of the boy's coat who screened him
和 有 几乎 扭曲 离开 这 按钮 的 这 男孩们 外套 WHO 筛选 他
，
，
，

他差点把挡在他面前的男孩外套上的纽扣拧掉了。

[wen] ['tɑ:rltən] [keɪm] [ʌp] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] , “ [kʌm] ， ['lʌvɪt] ， [læd] ， [jʊə(r)] [ɪn][fɔ:r; fər]
when Tarlton came up , holding out his hand , “ Come , Loveit , lad , you're in for
什么时候 塔尔顿 来了 向上 ， 保持 出去 他的 手 ， “ 来 ， 爱它 ， 小伙子 ， 你是 在 为了
[aɪ 'ti:] :
it :
它 ；

塔尔顿走过来，伸出手说：“来吧，洛维特，小子，你死定了:”

[stænd][baɪ][em 'i:] , [ænd; ənd] [aɪ] [stænd][baɪ][ju:; jʊ] . “
stand by me , and I'll stand by you . “
站立 经过 我 ， 和 患病的 站立 经过 你 ； ”

你支持我，我也会支持你。

” [ɪn'di:d] ， ['tɑ:rltən] ， “ [ɪk'spɒstəˌleɪtɪd] [hi:; hi] ， [wɪ'ðəʊt] ['lʊkɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ，
” **Indeed , Tarlton , “ expostulated he , without looking him in the face ,**
” 的确 ， 塔尔顿 ， “ 所宣称的 他 ， 没有 寻找 他 在 这 脸 ，
“的确如此，塔尔顿，”他断然说道，眼睛都没看他一眼。

” [aɪ][du:] [wɪ] [ju:d] [gɪv] [ʌp] [ðɪs] [ski:m] ；
” **I do wish you'd give up this scheme ;**
” 我 做 希望 你会 给 向上 这 方案 ；

“我真希望你能放弃这个计划；

[aɪ] ['deə'seɪ] [ɔ:l][ðə; ði] ['æplz] [ɑ:r; ər] [gɔ:n] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ； [aɪ] [wɪ] [ju:; jʊ] [wʊd] .
I daresay all the apples are gone by this time ; I wish you would .
我 敢说 全部 这 苹果 是 已消失 经过 这 时间 ； 我 希望 你 会 ；

我敢说现在所有的苹果都吃光了；我希望你能吃到。

[du:] , [preɪ] , [gɪv] [ʌp] [ðɪs] [ski:m] . “
Do , pray , give up this scheme . “
做 ， 祈祷 ， 给 向上 这 方案 ； ”

求求你，放弃这个计划吧。

” [wʌt] [ski:m] , [mæn] ?
” **What scheme , man ?**
” 什么 方案 ， 男人 ？

“什么计划，伙计？ ”

[juː; jʊ] - [hɜːrd] [aɪ 'tiː] [jet] ; [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [noʊ] [jɔː; jər][tekst] [brʊːr] [juː; jʊ] [br'ɡɪn]
you have'n't heard it yet ; you may as well know your text before you begin
你 - 听到 它 然而 ; 你 可能 作为 出色地 知道 你的 文本 前 你 开始
[ˈpriːtʃɪŋ] .
preaching .
布道 .

你还没听过呢；你最好在开始讲道之前先熟悉一下经文。

" [ðə; ðɪ] ['kɔːrnərz] [ʌv; əv] [lʌveɪts] [maʊθ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [smaɪl] ,
" **The corners of Loveit's mouth could not refuse to smile** ,
" 这 角落 的 爱是 嘴 可以 不是 拒绝 到 微笑 ,
" 洛维特的嘴角忍不住露出了笑容 ,

[ðooʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi] [felt] [nɑːt] [ðə; ðɪ] ['slaɪtəst] [ɪnklɪ'nei(ə)n] [tuː; tə] [læf] .
though in his heart he felt not the slightest inclination to laugh .
尽管 在 他的 心 他 毛毡 不是 这 丝毫 倾角 到 笑 .
虽然他内心深处并没有丝毫想笑的冲动。

" [waɪ] , [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [juː; jʊ] , [aɪ] [dɪ'kler] [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [juː; jʊ] [tuː; tə] - [deɪ] , " [sed] ['tɑːrltən] ;
" **Why , I don't know you , I declare I don't know you to - day , " said Tarlton ;**
" 为什么 , 我 不 知道 你 , 我 宣布 我 不 知道 你 到 - 天 , " 说 塔尔顿 ;
" 哎呀 , 我不认识你 , 我今天郑重声明 , 我不认识你 , " 塔尔顿说道 ;

" [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ðɪ] [best] ['heɪtʃərd] [moʊst] [ə'ɡriːəb(ə)l] [læd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] ,
" **you used to be the best natured most agreeable lad in the world** ,
" 你 用过的 到 是 这 最好的 自然 最多 同意 小伙子 在 这 世界 ,
你曾经是世界上最性格最好、最讨人喜欢的男孩 ,

[ænd; ənd] [wʊd] [duː] ['eniθɪŋ] [wʌn] [æskt] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [jʊə(r)] [kwɪt] [ˈɔːltərd] [ʌv; əv] [leɪt] ,
and would do anything one asked you ; but you're quite altered of late ,
和 会 做 任何事物 一 问 你 ; 但 你是 相当 已修改 的 晚的 ,
你以前会做任何人要求你做的任何事 ; 但你最近变化很大。

[æz; əz] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] , [wen] [juː; jʊ] [skʌkt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['hɑːrdɪ] : [kʌm] ,
as we were saying just now , when you skulked away with Hardy : come ,
作为 我们 是 说 只是 现在 , 什么时候 你 潜行 离开 和 哈迪 : 来 ,
正如我们刚才所说 , 当你和哈迪偷偷溜走的时候 : 来吧 ,

— [duː] , [mæn] , [plʌk] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [biː; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [juː 'es] ,
— **do , man , pluck up a little spirit , and be one of us** ,
— 做 , 男人 , 采摘 向上 一个 小的 精神 , 和 是 一 的 我们 ,
——伙计 , 振作起来 , 加入我们吧 !

[ɔːr] [juːl] [meɪk] [juː 'es] [ɔːl] [heɪt] [juː; jʊ] . " **or you'll make us all hate you** . "
或者 你会 制作 我们 全部 恨 你 . "
否则你会让我们所有人都恨你。

" [heɪt] [em 'iː] !
" **Hate me** !
" 恨 我 !
" 恨我吧 ! "

" [rɪ'piːtɪd] ['lʌvɪt] , [wɪð; wɪθ] ['terər] ; " [noʊ] , ['fɔːrli] , [juː; jʊ] [wəʊnt] [ɔːl] [heɪt] [em 'iː] !
" **repeated Loveit , with terror ; " no , surely , you won't all hate me** !
" 重复 爱它 , 和 恐怖 ; " 不 , 一定 , 你 惯于 全部 恨 我 !
" Loveit " 惊恐地重复道 , " 不 , 你们肯定不会都恨我吧 ! "

“ and he mechanically stretched out his hand which Tarlton shook violently , saying ”
和 他 机械地 拉伸 出去 他的 手 哪个 塔尔顿 摇晃 暴力 , 说
 , “ [eɪ] , [naʊ] , [ðæts] [raɪt] . ”
 , “ Ay , now , that's right . ”
 , “ 哎 , 现在 , 那就是 正确的 . ”

“然后他机械地伸出手，塔尔顿用力地摇了摇，说道：‘哎，对了。’”

“ [eɪ] , [naʊ] , [ðæts] [rɔːŋ] ！ ” [ˈwɪspəd] [lʌvɪts] [ˈkɑːnʃəns] ； [bʌtː bət][hɪzː ɪz] [ˈkɑːnʃəns] [wʌzː wəz]
“ Ay , now , that's wrong ! ” whispered Loveit's conscience ; but his conscience was
“ 哎 , 现在 , 那就是 错误的 ！ ” 低声说道 爱是 良心 ； 但 他的 良心 曾是
[ʌvː əv][noʊ][juːz][tuːː tə][hɪmː ɪm] ,
of no use to him ,
的 不 使用 到 他 ,

“哎呀，这可不对！”洛维特的良心低声说道；但他的良心对他毫无用处。

[fɔːrː fər][aɪ ˈtiː][wʌzː wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˌəʊvəˈpaʊəd] [baɪ][ðəː ði] [vɔɪs] [ʌvː əv] [ˈnʌmbərz] ； [ændː ənd] [ðoʊ] [hiːː hi]
for it was always overpowered by the voice of numbers ; and though he
为了 它 曾是 总是 实力悬殊 经过 这 嗓音 的 数字 ； 和 尽管 他
[hædː həd][ðəː ði] [wɪʃ] ,
had the wish ,
有 这 希望 ,

因为它总是被数字的声音所压倒；尽管他有这个愿望，

[hiːː hi] [ˈnevər] [hædː həd][ðəː ði] [ˈpaʊər] , [tuːː tə][duːː] [raɪt] .
he never had the power , to do right .
他 绝不 有 这 力量 , 到 做 正确的 .

他从来没有能力去做正确的事。

“ [pʊr] [ˈlʌvɪt] ！
“ Poor Loveit !
“ 贫穷的 爱它 ！

“可怜的Loveit！

[aɪ] [nuːː] [hiːː hi] [wʊd] [naːt] [rɪˈfjuːz] [juː ˈes] , “ [kraɪd] [hɪzː ɪz] [kəmˈpænjənz] ； [ændː ənd][ˈiːv(ə)n][ˈtɑːrltən] ,
I knew he would not refuse us , “ cried his companions ; and even Tarlton ,
我 知道 他 会 不是 拒绝 我们 , “ 哭 他的 同伴 ； 和 甚至 塔尔顿 ,
“我知道他不会拒绝我们，”他的同伴们喊道；就连塔尔顿也这样说。

[ðəː ði][ˈmoʊmənt][hiːː hi] [ʊk] [hændz][wɪðː wɪθ][hɪmː ɪm] , [dɪˈspaɪzd] [hɪmː ɪm] .
the moment he shook hands with him , despised him .
这 片刻 他 摇晃 双手 和 他 , 被鄙视的 他 .

他一跟那人握手，就厌恶他。

[aɪ ˈtiːːɪz][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [ˈwiːknəs] [ʌvː əv][maɪnd][ɪz] [dɪˈspaɪzd] [bəʊθ][baɪ][ðəː ði] [ɡʊd] [ændː ənd][ðəː ði][bæd] .
It is certain that weakness of mind is despised both by the good and the bad .
它 是 肯定 那 弱点 的 头脑 是 被鄙视的 两个都 经过 这 好的 和 这 坏的 .

可以肯定的是，意志薄弱是无论好人还是坏人都鄙视的。

[ðəː ði] [liːg] [ˈbiːɪŋ] [ðʌs] [fɔːrmd] , [ˈtɑːrltən] [əˈsuːmd] [ɔːl][ðəː ði] [ˈɛrz] [ʌvː əv] [kəˈmændər] , [ɪkˈspleɪnd]
The league being thus formed , Tarlton assumed all the airs of commander , explained
这 联盟 存在 因此 形成 , 塔尔顿 假定 全部 这 播出 的 指挥官 , 解释
[hɪzː ɪz] [skiːmz] ,
his schemes ,
他的 方案 ,

联盟由此成立，塔尔顿摆出一副指挥官的姿态，阐述了他的计划。

[ændː ənd][leɪd][ðəː ði][plæn][ʌvː əv] [əˈtæk] [əˈpɑːn][ðəː ði] [pʊr] [oʊld][ˈmænz][ˈæp(ə)] - [triːː] .
and laid the plan of attack upon the poor old man's apple - tree .
和 铺设 这 计划 的 攻击 之上 这 贫穷的 老的 男人的 苹果 - 树 .

于是，他们制定了袭击可怜老人的苹果树的计划。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][wɜːrld] .

It was the only one he had the world .
它 曾是 这 仅有的 一 他 有 这 世界 .

这是他拥有的唯一的東西。

[wiː; wi][æɫ; ʃəl][nɑːt] [dwel] [əˈpɑːn][ðər; ðər][kɑːns(ə)l'teɪ(ə)n] ;

We shall not dwell upon their consultation ;
我们 将 不是 住 之上 他们的 咨询 ;

我们不打算过多讨论他们的磋商；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈmjuːzmənt] [ʌv; əv] [kən'traɪvɪŋ] [sʌtʃ] [eksprɪ'dɪʃnz] [ɪz][ˈɔːf(ə)n][ðə; ði] [tʃiːf] [θɪŋ] [wɪtʃ]
for the amusement of contriving such expeditions is often the chief thing which

为了 这 娱乐 的 精心策划 这样的 探险 是 经常 这 首席 事物 哪个

[ɪn'djuːsɪz][ˈaɪd(ə)l] [bɔɪz] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn][ðəm; ðəm] .
induces idle boys to engage in them .

诱导 闲置的 男孩们 到 从事 在 他们 .

策划此类探险的乐趣往往是促使闲散少年参与其中的主要原因。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['wɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] ['sterkeɪs] , [θruː] [wɪtʃ] ,
There was a small window at the end of the back staircase , through which ,

那里 曾是 一个 小的 窗户 在 这 结尾 的 这 后退 楼梯 , 通过 哪个 ,

后楼梯尽头有一扇小窗户，透过这扇窗户，

[brɪ'twiːn] [naɪn][ænd; ænd][ten][əˈklɒk, əv-] [æt; ət] [naɪt] , [ˈtɑːrltən] , [əˈkʌmpənɪd] [baɪ] [ˈlʌvɪt] [ænd; ænd]
between nine and ten o'clock at night , Tarlton , accompanied by Loveit and

之间 九 和 十 点钟 在 夜晚 , 塔尔顿 , 伴随 经过 爱它 和

[ə'nʌðər] [bɔɪ] , [krept] [aʊt] .
another boy , crept out .

其他 男生 , 悄悄地爬 出去 .

晚上九点到十点之间，塔尔顿和洛维特以及另一个男孩偷偷溜了出去。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['muːnlaɪt] [naɪt] , [ænd; ænd]['æftər] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [fiːld] , [ænd; ænd] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði]
It was a moonlight night , and after crossing the field , and climbing the

它 曾是 一个 月光 夜晚 , 和 后 过境 这 场地 , 和 攀登 这

[geɪt] ,

gate ,

门 ,

那是一个月光皎洁的夜晚，穿过田野，翻过栅栏门后，

[də'rektɪd] [baɪ] [ˈlʌvɪt] , [huː] [naʊ] [rɪ'zɔːlvd] [tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðə; ði] [ə'fer] [wɪð; wɪθ]['spɪrɪt] ,
directed by Loveit , who now resolved to go through the affair with spirit ,

指导 经过 爱它 , WHO 现在 已解决 到 去 通过 这 事务 和 精神 ,

由洛维特执导，他现在决心以精神饱满的热情完成这段恋情。

[ðeɪ] [prə'siːdɪd] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] [wɪð; wɪθ] [ræʃ] [jet] [ˈfɪrf(ə)l] [steps] .

they proceeded down the lane with rash yet fearful steps .
他们 继续 向下 这 车道 和 皮疹 然而 可怕 步骤 .

他们迈着鲁莽而又恐惧的步伐沿着小巷继续前进。

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ˈlʌvɪt] [sɔː] [ðə; ði] [waɪt] [wɔːʃt] ['kɑːtɪdʒ] , [ænd; ænd][ðə; ði]['æp(ə)l] - [triː] [brɪ'saɪd]
At a distance Loveit saw the white washed cottage , and the apple - tree beside

在 一个 距离 爱它 锯 这 白色的 洗过 小屋 , 和 这 苹果 - 树 旁

[,aɪˈtiː] .

it .

它 .

洛维特远远地看到了那座粉刷成白色的农舍，以及旁边的那棵苹果树。

[ðeɪ] [ˈkwɪkənd] [ðer; ðər] [peɪs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈdɪfɪkəlti] [ˈskræmbld] [θruː] [ðə; ði]
They quickened their pace , and with some difficulty scrambled through the
他们 加速 他们的 步伐 , 和 和 一些 困难 打乱 通过 这
[hedʒ] [wɪtʃ] [fenst] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] ,
hedge which fenced the garden ,
对冲 哪个 围栏 这 花园 ,
他们加快脚步，费力地翻过花园的树篱。

[ðooʊ] [na:t] [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [skrætʃt] [ænd; ənd][tɔːrn][baɪ][ðə; ði][ˈbraɪər] .
though not without being scratched and torn by the briars .
尽管 不是 没有 存在 刮痕 和 撕裂 经过 这 荆棘 .
虽然也难免会被荆棘划伤和撕裂。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
Everything was silent .
一切 曾是 沉默的 .
四周一片寂静。

[jet] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [æt; ət] [ˈevri] [ˈrʌslɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːvz] , [ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər]
Yet now and then , at every rustling of the leaves , they started , and their
然而 现在 和 然后 , 在 每一个 沙沙声 的 这 树叶 , 他们 开始 , 和 他们的
[ˈhɑːrts] [biːt] [ˈvaɪələntli] .
hearts beat violently .
心 打 暴力 .
然而，每当树叶沙沙作响，他们都会惊醒，心跳加速。

[wʌns] , [æz; əz] [ˈʌvɪt] [wʌz; wəz] [ˈklaɪmɪŋ] [ðə; ði][ˈæp(ə)l] - [triː] , [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [dɔːr]
Once , as Loveit was climbing the apple - tree , he thought he heard a door
一次 , 作为 爱它 曾是 攀登 这 苹果 - 树 , 他 想法 他 听到 一个 门
[ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [ˈoʊpən] ,
in the cottage open ,
在 这 小屋 打开 ,
有一次，洛维特爬苹果树的时候，好像听到小屋里的门开了。

[ænd; ənd] [ˈɜːrniːstli] [ˈbɛgd] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [tuː; tə] [dɪˈzɪst] [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrn] [ˈhoʊm] .
and earnestly begged his companions to desist and return home .
和 切实 乞求 他的 同伴 到 停止 和 返回 家 .
他恳切地请求同伴们停止行动，回家去。

[ðɪs] , [haʊˈevər] , [hiː; hi][kʊd; kəd][baɪ][noʊ] [miːnz] [pərˈsweɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː] ,
This , however , he could by no means persuade them to do ,
这 , 然而 , 他 可以 经过 不 方法 说服 他们 到 做 ,
然而，他无论如何也无法说服他们这样做。

[ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɪld] [ðer; ðər] [ˈpɑːkəts] [wɪð; wɪθ] [ˈæplz] ; [ðen] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [dʒɔɪ] ,
until they had filled their pockets with apples ; then , to his great joy ,
直到 他们 有 已填 他们的 口袋 和 苹果 ; 然后 , 到 他的 伟大的 喜悦 ,
直到他们的口袋里装满了苹果；然后，令他欣喜若狂的是，

[ðeɪ] [rɪˈtɜːrnd] , [krept] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [iːtʃ] [rɪˈtaɪərd] , [æz; əz] [ˈsɔːftli] [æz; əz]
they returned , crept in at the window and each retired , as softly as
他们 返回 , 悄悄地爬 在 在 这 窗户 和 每个 退休 , 作为 轻轻 作为
[ˈpɑːsəb(ə)l] ,
possible ,
可能的 ,
他们返回，从窗户蹑手蹑脚地溜了进去，然后各自尽可能轻手轻脚地退了出去。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈpɑːrtmənt] .
to his own apartment .
到 他的 自己的 公寓 .
回到他自己的公寓。

[ˈlʌvɪt] [slept] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ] [ˈhɑ:rdi] , [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [fæst] [əˈsli:p] ,
Loveit slept in the room with Hardy , whom he had left fast asleep ,
爱它 睡着了 在 这 房间 和 哈迪 , 谁 他 有 左边 快速地 睡着了 ,
洛维特和哈迪睡在同一个房间里, 他离开时哈迪已经睡得很熟了。

[ænd; ənd] [hu:m] [hi:; hi] [naʊ] [wʌz; wəz] [ɪkˈstri:mli] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [əˈweɪkənɪŋ] .
and whom he now was extremely afraid of awakening .
和 谁 他 现在 曾是 极其 害怕的 的 唤醒 .
而他现在却极其害怕唤醒他。

[ɔ:l] [ðə; ði] [ˈæplz] [wɜ:r; wər] [ˈemptɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [lʌveɪts] [ˈpɑ:kəts] , [ænd; ənd] [lɑ:dʒd] [wɪð; wɪθ] [ˈtɑ:rltən]
All the apples were emptied out of Loveit's pockets , and lodged with Tarlton
全部 这 苹果 是 清空 出去 的 爱是 口袋 , 和 已提交 和 塔尔顿
[tɪl] [ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
till the morning ,
直到 这 早晨 ,
洛维特口袋里的苹果全都被掏了出来, 放在塔尔顿那里, 直到第二天早上。

[fɔ:r; fər] [fɪr] [ðə; ði] [smel] [ʃʊd; ʃəd] [bɪˈtreɪ] [ðə; ði] [ˈsi:kɹət] [tu:; tə] [ˈhɑ:rdi] .
for fear the smell should betray the secret to Hardy .
为了 害怕 这 闻 应该 背叛 这 秘密 到 哈迪 .
怕气味会泄露秘密给哈迪。

[ðə; ði] [ru:m] [dɔ:r] [wʌz; wəz][æpt][tu:; tə] [kri:k] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [prɪˈkə:ʃn]
The room door was apt to creak , but it was opened with such precaution
这 房间 门 曾是 易于 到 吱嘎声 , 但 它 曾是 打开 和 这样的 预防
,
!,
,
房间的门很容易发出吱嘎声, 但每次打开时都格外小心。

[ðæt] [noʊ] [nɔɪz] [kʊd; kəd][bi:; bi] [hɜ:rd] ,
that no noise could be heard ,
那 不 噪音 可以 是 听到 ,
听不到任何声音。

[ænd; ənd] [ˈlʌvɪt] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [frend] [æz; əz][fæst] [əˈsli:p] [æz; əz] [wen] [hi:; hi] [left] [hɪm; ɪm] .
and Loveit found his friend as fast asleep as when he left him .
和 爱它 成立 他的 朋友 作为 快速地 睡着了 作为 什么时候 他 左边 他 .
洛维特发现他的朋友和他离开时一样睡得很沉。

“ [ɑ:] , ” [sed] [hi:; hi][tu:; tə] [hɪmˈself] , “ [həʊ] [ˈkwaɪətli][hi:; hi] [sli:ps] !
” **Ah , ” said he to himself , “ how quietly he sleeps !**
” 啊 , ” 说 他 到 他自己 , ” 如何 悄悄 他 睡觉 !
“啊,”他自言自语道, “他睡得真安静! ”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈsli:pɪŋ] [tu:] .
I wish I had been sleeping too .
我 希望 我 有 到过 睡眠 也 .
我也希望当时我在睡觉。

“ [ðə; ði] [riˈprəʊtʃɪz] [ʌv; əv] [lʌveɪts] [ˈkɑ:nʃəns] , [haʊˈevər] , [sɜ:rvd] [noʊ] [ˈlðər] [ˈpɜ:rpəs] [bʌt; bət]
” **The reproaches of Loveit's conscience , however , served no other purpose but**
” 这 责备 的 爱是 良心 , 然而 , 服务 不 其他 目的 但
[tu:; tə] [ˈtɔ:rmənt] [hɪm; ɪm] ;
to torment him ;
到 折磨 他 ;
“然而, 洛维特的良心谴责除了折磨他之外, 没有任何其他作用;

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [səˈfɪ(ə)nt] [streŋθ] [ʌv; əv][maɪnd][tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] .
he had not sufficient strength of mind to be good .
他 有 不是 充足的 力量 的 头脑 到 是 好的 .
他意志力不够坚强, 无法成为一个好人。

[ðə; ði] ['veri] [nekst] [naɪt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] [fɪrɪz] , [ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['penɪtəns] ,
The very next night , in spite of all his fears , and all his penitence ,
这 非常 下一个 夜晚 , 在 尽管如此 的 全部 他的 恐惧 , 和 全部 他的 忏悔 ,
就在第二天晚上, 尽管他充满恐惧和悔恨,

[ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˌrezəˈlu:ʃənz] ,
and all his resolutions ,
和 全部 他的 决议 ,
以及他所有的决心,

[baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [freɪ] ['rɪdɪkju:l] [ænd; ənd][pər'sweɪɪ(ə)n][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'dʒʊst] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði]
by a little fresh ridicule and persuasion he was induced to accompany the
经过 一个 小的 新鲜的 嘲笑 和 劝说 他 曾是 诱导 到 陪伴 这
[seɪm] [ˈpɑ:rtɪ][ɑ:n][ə; eɪ]['sɪmələɹ][ˌekspə'dɪ(ə)n] .
same party on a similar expedition .
相同的 派对 在 一个 相似的 远征 .
经过一番略带嘲讽和劝说, 他被说服与同一队伍一起进行类似的探险。

[wi:; wi][mʌst; məst] [əbˈzɜ:rv] , [ðæt] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [fɔ:r; fər] [kənˈtɪnju:ɪŋ] [ðer; ðər] [deprɪˈdeɪʃənz] [brˈkeɪm]
We must observe , that the necessity for continuing their depredations became
我们 必须 观察 , 那 这 必要性 为了 继续 他们的 掠夺 成为
[strɔ:ŋɡər] [ðə; ði][θɜ:rd] [deɪ] ;
stronger the third day ;
更强 这 第三 天 ;
我们必须注意到, 到了第三天, 他们继续进行掠夺的必要性变得更加强烈;

[fɔ:r; fər] , [ðoʊ] [æt; ət][fɜ:rst][ˈoʊnli][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈpɑ:rtɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['si:krət] ,
for , though at first only a small party had been in the secret ,
为了 , 尽管 在 第一的 仅有的 一个 小的 派对 有 到过 在 这 秘密 ,
因为, 尽管起初只有一小部分人知道这个秘密,

[baɪ] [dɪˈɡri:z] [aɪˈti:][wʌz; wəz][dɪˈvʌldʒd] [tu:; tə][ðə; ði] [hoʊl] [sku:l] ;
by degrees it was divulged to the whole school ;
经过 学位 它 曾是 泄露 到 这 所有的 学校 ;
这件事逐渐被全校师生知晓;

[ænd; ənd][aɪˈti:][wʌz; wəz] ['nesəsəri] [tu:; tə] [sɪˈkjʊr] [ˈsi:krəsi] [baɪ] [ˈʃerɪŋ] [ðə; ði] ['bu:ti] .
and it was necessary to secure secrecy by sharing the booty .
和 它 曾是 必要的 到 安全的 保密 经过 分享 这 赃物 .
为了确保秘密, 必须通过分享战利品来保守秘密。

['evriwʌn] [wʌz; wəz] [əˈsta:nɪʃt] [ðæt] ['hɑ:rdɪ] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['kwɪknəs] [ænd; ənd][ˌpenəˈtreɪʃ(ə)n] ,
Everyone was astonished that Hardy , with all his quickness and penetration ,
每个人 曾是 惊讶 那 哈迪 , 和 全部 他的 速度 和 渗透 ,
[hæd; həd][nɑ:t] [jet] [dɪˈskʌvəd] [ðer; ðər] [prəˈsi:dɪŋz] ;
had not yet discovered their proceedings ;
有 不是 然而 发现 他们的 诉讼程序 ;
所有人都感到惊讶, 哈代以他的敏捷和洞察力, 竟然还没有发现他们的所作所为;

[bʌt; bət] ['lʌvɪt] [kʊd; kəd][nɑ:t][help] [səˈspektɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [kwɑɪt] [soʊ] [ˈɪɡnərənt] [æz; əz]
but Loveit could not help suspecting that he was not quite so ignorant as
但 爱它 可以 不是 帮助 怀疑 那 他 曾是 不是 相当 所以 无知 作为
[hi:; hi] [əˈpɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] .
he appeared to be .
他 出现 到 是 .
但洛维特不禁怀疑, 他其实并不像表面看起来那么无知。

[ˈlʌvɪt] [hæd; həd] [ˈstriktli] [kept] [hɪz; ɪz] [ˈprɑːmɪs] [ʌv; əv] [ˈsiːkrəsi] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz]
Loveit had strictly kept his promise of secrecy ; but he was by no means
爱它 有 严格 保留 他的 承诺 的 保密 ; 但 他 曾是 经过 不 方法
[æn; ən][ˈɑːrtf(ə)l] [bɔɪ] ;
an artful boy ;
一个 巧 男生 ;

洛维特严格遵守了保密的承诺；但他绝不是一个狡猾的男孩；

[ænd; ənd][ɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] , [ˈkɑːnʃəs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kənˈsiːl] ,
and in talking to his friend , conscious that he had something to conceal ,
和 在 说 到 他的 朋友 , 有意识的 那 他 有 某物 到 隐藏 ,

在与朋友交谈时，他意识到自己有些事情需要隐瞒，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pərˈpetʃuəli] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [biˈtreɪŋ] [hɪmˈself] ; [ðen] [ˌrekəˈlektɪŋ] [hɪz; ɪz]
he was perpetually on the point of betraying himself ; then recollecting his
他 曾是 永恒地 在 这 观点 的 背叛 他自己 ; 然后 回忆 他的
[ɪnˈɡeɪdʒmənt] ,
engagement ,
订婚 ,

他总是徘徊在背叛自己的边缘；然后又想起自己的婚约，

[hiː; hi] [blʌʃt] , [ˈstæməd] , [ˈbʌŋɡld] ; [ænd; ənd][əˈpɑːn] [ˈhɑːrdiːz] [ˈæskɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [ment] ,
he blushed , stammered , bungled ; and upon Hardy's asking what he meant ,
他 脸红了 , 结结巴巴 , 笨拙的 ; 和 之上 哈迪的 问 什么 他 意思是 ,
[wʊd] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɪli] ,
would answer with a silly ,
会 回答 和 一个 愚蠢的 ,

他脸红了，结结巴巴，笨手笨脚；当哈代问他是什么意思时，他会傻傻地回答，

[ˈɡɪltɪ] [ˈkaʊntənəns] , [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ; [ɔːr] [əˈbrʌptli] [breɪk] [ɔːf] , [ˈseɪɪŋ] , “ [oʊ] [ˈnʌθɪŋ]
guilty countenance , that he did not know ; or abruptly break off , saying , “ Oh nothing
有罪的 面容 , 那 他 做过 不是 知道 ; 或者 突然 休息 离开 , 说 , “ 哦 没有什么
!
!
!

他露出愧疚的表情，表示自己并不知情；或者突然中断，说：“哦，没什么！”

[ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] !
nothing at all !
没有什么 在 全部 !

什么都没有！

” [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] [ðæt] [hiː; hi] [ˈɜːdʒd] [ˈtɑːrltən] [tuː; tə] [pərˈmɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kənˈsʌlt] [hɪz; ɪz] [frend]
” It was in vain that he urged Tarlton to permit him to consult his friend
” 它 曾是 在 徒劳 那 他 敦促 塔尔顿 到 允许 他 到 咨询 他的 朋友
.
:
.

“他恳求塔尔顿允许他向朋友咨询，但这毫无用处。”

[ə; eɪ] [ɡluːm] [ˌoʊvərˈspred] - [braʊ] [wen] [hiː; hi][brɪˈɡæən] [tuː; tə] [spiːk] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,
A gloom overspread Tarlton's brow when he began to speak on the subject ,
一个 愁云 蔓延 - 眉头 什么时候 他 开始 到 说话 在 这 主题 ,

当塔尔顿开始谈论这个话题时，他的眉头阴沉了下来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈtʊːrnd] [ə; eɪ] [pərˈremptəri] [rɪˈfjuːz(ə)l] ,
and he always returned a peremptory refusal ,
和 他 总是 返回 一个 蛮横 拒绝 ,

他总是断然拒绝。

[ə'kʌmpənɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['tɔ:ntɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz] [ðɪs] — “ [aɪ] [wɪʃ] [wi:; wi][hæd; həd]
accompanied with some such taunting expression as this — “ I wish we had
伴随 和 一些 这样的 嘲讽 表达 作为 这 — “ 我 希望 我们 有
[ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sni:kɪŋ] ['feləʊ] ;
nothing to do with such a sneaking fellow ;
没有什么 到 做 和 这样的 一个 鬼鬼祟祟 同伴 ;

伴随着诸如此类的嘲讽表情——“我真希望我们和这种偷偷摸摸的家伙没有任何瓜葛；

[ˈhi:l] [bɪ'treɪ] [ju: 'es][ɔ:l] , [aɪ] [si:] , [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . “
he'll betray us all , I see , before we have done with him . ”
地狱 背叛 我们 全部 , 我 看 , 前 我们 有 完毕 和 他 . ”

看来, 在我们还没解决掉他之前, 他就会背叛我们所有人。

“ [wel] , ” [sed] ['lʌvɪt] [tu:; tə] [hɪm'self] , “ [soʊ][aɪ][eɪ 'em] [ə'bjʊ:zd] ['æftər][ɔ:l] ,
“ **Well , ” said Loveit to himself , “ so I am abused after all ,**
“ 出色地 , ” 说 爱它 到 他自己 , ” 所以 我 是 受虐 后 全部 ,
“好吧,”洛维特自言自语道, “看来我终究还是受到了虐待。”

[ænd; ənd] [kɔ:lɪd] [ə; eɪ] ['sni:kɪŋ] ['feləʊ] [fɔ:r; fər][maɪ] [peɪnz] ; [ðæts] ['ræðər] [hɑ:rd] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] ,
and called a sneaking fellow for my pains ; that's rather hard , to be sure ,
和 称为 一个 鬼鬼祟祟 同伴 为了 我的 疼痛 ; 那就是 相当 难的 , 到 是 当然 ,
还因为我的辛苦而被叫做偷偷摸摸的家伙；这确实有点过分了。

[wen] [aɪv] [gɔ:t][soʊ]['lɪt(ə)][baɪ][ðə; ðɪ][dʒɑ:b] .
when I've got so little by the job .
什么时候我已经 得到 所以 小的 经过 这 工作 .

我工作收入那么少。

“ [ɪn] [tru:θ] [hi:; hi][hæd; həd][na:t][gɔ:t] [mʌtʃ] ; [fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ðɪ][dɪ'vɪz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bu:ti] ['oʊnli][wʌn]
“ **In truth he had not got much ; for in the division of the booty only one**
“ 在 真相 他 有 不是 得到 很多 ; 为了 在 这 分配 的 这 赃物 仅有的 一
[ˈæp(ə)] ,
apple ,
苹果 ,

“事实上他并没有得到多少；因为在瓜分战利品时, 他只分到了一个苹果，

[ænd; ənd][hæf][ʌv; əv] [ə'hʌðər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊnli][hæf] [raɪp] , [ˈhæpənd] [tu:; tə] [fɔ:l][tu:; tə][hɪz; ɪz]
and half of another , which was only half ripe , happened to fall to his
和 一半 的 其他 , 哪个 曾是 仅有的 一半 成熟 , 发生 到 落下 到 他的
[ʃer] ;
share ;
分享 ;

还有一半只熟了一半的果子, 恰巧落到了他的那份里；

[ðooʊ] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l] ['i:tn] [ðer; ðər] ['æplz] ,
though , to be sure , when they had all eaten their apples ,
尽管 , 到 是 当然 , 什么时候 他们 有 全部 吃 他们的 苹果 ,

不过, 可以肯定的是, 当他们都吃完苹果之后,

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ðɪ][sætɪs'fækj(ə)n][tu:; tə] [hɪr] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [dɪ'kler] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['veri] ['sɑ:ri]
he had the satisfaction to hear everybody declare they were very sorry
他 有 这 满意 到 听到 大家 宣布 他们 是 非常 对不起
[ðeɪ] [hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [tu:; tə] [ɔ:fər] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðerz] [tu:; tə] “ [pʊr] ['lʌvɪt] .
they had forgotten to offer some of theirs to “ poor Loveit .
他们 有 被遗忘的 到 提供 一些 的 他们的 到 “ 贫穷的 爱它 .

他很欣慰地听到每个人都表示非常抱歉, 他们忘记把自己的一些东西捐给“可怜的 Loveit”。

“ [ɪn][ðə; ðɪ] ['mi:ntaɪm] ,
“ **In the meantime ,**
“ 在 这 与此同时 ,

“同时,

[ðə; ði] ['vɪzɪts] [tu:; tə] [ðə; ði] [æp(ə)] - [tri:] [hæd; həd] [bɪn] [naʊ] [tu:] ['fri:kwəntli] [rɪ'pi:tɪd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn]
the visits to the apple - tree had been now too frequently repeated to remain
这 访问 到 这 苹果 - 树 有 到过 现在 也 频繁地 重复 到 保持
[kən'si:ld] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [hu:] [lɪvd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] .
concealed from the old man who lived in the cottage .
暗 从 这 老的 男人 WHO 居住地 在 这 小屋 .
如今，人们去苹果树下采摘苹果的次数太频繁了，已经瞒不过住在小屋里的老人了。

[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [hɪz; ɪz] ['oʊnli] [tri:] ['veri] ['fri:kwəntli] , [ænd; ənd] ['mɪsɪŋ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv]
He used to examine his only tree very frequently , and missing numbers of
他 用过的 到 检查 他的 仅有的 树 非常 频繁地 , 和 丢失的 数字 的
['rouzi] ['æplz] ,
rosy apples ,
红润 苹果 ,
他过去常常经常查看他那棵唯一的苹果树，发现树上少了许多红苹果。

[wɪt] [hi:; hi] [hæd; həd] [wɑ:tʃt] ['raɪpənɪŋ] , [hi:; hi] , [ðoʊ] [nɑ:t] [prəʊn] [tu:; tə] [sə'spɪʃ(ə)n] ,
which he had watched ripening , he , though not prone to suspicion ,
哪个 他 有 观看 成熟 , 他 , 尽管 不是 易于 到 怀疑 ,
他亲眼看着它成熟，虽然他并不容易多疑，

[br'gæən] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['goʊɪŋ] [rɔ:ŋ] ;
began to think that there was something going wrong ;
开始 到 思考 那 那里 曾是 某物 去 错误的 ;
开始觉得事情可能出了问题；

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [ə; eɪ] [gæp] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hedʒ] ,
especially as a gap was made in his hedge ,
尤其 作为 一个 差距 曾是 制成 在 他的 对冲 ,
尤其是当他的树篱出现缺口时，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['sevrəl] [smɔ:l] ['fʊtsteps] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['flaʊər] [bedz] .
and there were several small footsteps in his flower beds .
和 那里 是 一些 小的 脚步声 在 他的 花 床 .
他的花坛里有好几个小小的脚印。

[ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [mæn] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [æt; ət] [ɔ:l] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [gɪv] [peɪn] [tu:; tə] ['eni] ['lɪvɪŋ] ['kri:tʃər] ,
The good old man was not at all inclined to give pain to any living creature ,
这 好的 老的 男人 曾是 不是 在 全部 倾斜 到 给 疼痛 到 任何 活的 生物 ,
这位善良的老人根本不愿伤害任何生灵。

[mʌtʃ] [les] [tu:; tə] ['tʃɪldrən] , [ʌv; əv] [hu:m] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrlɪ] [fɑ:nd] .
much less to children , of whom he was particularly fond .
很多 较少的 到 孩子们 , 的 谁 他 曾是 特别 喜爱 .
更何况他还特别喜爱孩子。

[nɔ:r] [wʌz; wəz] [hi:; hi] [ɪn] [ðə; ði] [li:st] [ævə'rɪʃəs] , [fɔ:r; fər] [ðoʊ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [rɪtʃ] ,
Nor was he in the least avaricious , for though he was not rich ,
也不 曾是 他 在 这 至少 贪婪 , 为了 尽管 他 曾是 不是 富有的 ,
他一点也不贪婪，虽然他并不富有，

[hi:; hi] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ə'pɑ:n] , [br'kəz, br'kɔ:z] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [ɪn'dʌstriəs] [ɪn]
he had enough to live upon , because he had been very industrious in
他 有 足够的 到 居住 之上 , 因为 他 有 到过 非常 勤劳 在
[hɪz; ɪz] [ju:θ] ;
his youth ;
他的 青年 ;
他有足够的积蓄生活，因为他年轻时非常勤劳；

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɔ:lweɪz] ['veri] ['redi] [tu:; tə] [pɑ:rt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [hi:; hi] [hæd; həd] .
and he was always very ready to part with the little he had .
和 他 曾是 总是 非常 准备好 到 部分 和 这 小的 他 有 .
而且他总是很乐意把自己仅有的那点东西分享出去。

[nɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi][ə; eɪ][krɔːs][oʊld][mæn] .

Nor was he a cross old man .
也不 曾是 他 一个 叉 老的 男人 .

他也不是个脾气暴躁的老人。

[ɪf][ˈeniθɪŋ][wʊd][hæv; həv][meɪd][hɪm; ɪm][ˈæŋɡrɪ] , [aɪˈtiː][wʊd][hæv; həv][bɪn][ðə; ðɪ][ˈsiːɪŋ][hɪz; ɪz]
If anything would have made him angry , it would have been the seeing his
如果 任何事物 会 有 制成 他 生气的 , 它 会 有 到过 这 看到 他的
[ˈfeɪvərɪt][ˈtriː][ˈrɒbd] ,
favourite tree robbed ,
最喜欢的 树 被抢劫 ,

如果说有什么事会让他生气，那就是看到他最喜欢的树被偷走了。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ˈpraːmɪst][hɪmˈself][ðə; ðɪ][ˈpleʒər][ʌ; əv][ˈɡɪvɪŋ][hɪz; ɪz][red][ˈæplz][tuː; tə][hɪz; ɪz]
as he had promised himself the pleasure of giving his red apples to his
作为 他 有 承诺 他自己 这 乐趣 的 给予 他的 红色的 苹果 到 他的
[ˈɡrænˈtʃɪldrən][ɑːn][hɪz; ɪz][ˈbɜːrθdeɪ] .
grandchildren on his birthday .
孙辈 在 他的 生日 .

因为他曾许诺自己要在生日那天把亲手种的红苹果送给孙子孙女们。

[haʊˈevər] , [hiː; hi][lʊkt][ʌp][æt; ət][ðə; ðɪ][ˈtriː][ɪn][ˈsɑːroʊ][ˈræðər][ðæn; ðən][ɪn][ˈæŋɡər] ,
However , he looked up at the tree in sorrow rather than in anger ,
然而 , 他 看起来 向上 在 这 树 在 悲哀 相当 比 在 愤怒 ,
然而，他抬头望着那棵树，眼中充满悲伤而非愤怒。

[ænd; ænd][ˈliːnɪŋ][əˈpɑːn][hɪz; ɪz][stɑːf] , [hiː; hi][bɪˈɡæn][tuː; tə][kənˈsɪdər][wʌt][hiː; hi][hæd; həd][best][duː] .
and leaning upon his staff , he began to consider what he had best do .
和 倾斜 之上 他的 职员 , 他 开始 到 考虑 什么 他 有 最好的 做 .
他倚着自己的助手，开始考虑自己最好怎么做。

“ [ɪf][aɪ][kəmˈpleɪn][tuː; tə][ðer; ðər][ˈmæstər] , “ [sed][hiː; hi][tuː; tə][hɪmˈself] , “ [ðeɪ][wɪl][ˈsɜːrt(ə)nli][biː; bi]
“ If I complain to their master , ” said he to himself , “ they will certainly be
“ 如果 我 抱怨 到 他们的 掌握 , “ 说 他 到 他自己 , “ 他们 将要 当然 是
[floːɡɪd] ,
flogged ,
鞭打 ,

他心想：“如果我向他们的主人告状，他们肯定会被鞭打。”

[ænd; ænd][ðæt][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈsɑːri][fɔːr; fər] : [jet][ðeɪ][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][let][tuː; tə][goʊ][ɑːn]
and that I should be sorry for : yet they must not be let to go on
和 那 我 应该 是 对不起 为了 : 然而 他们 必须 不是 是 让 到 去 在
[ˈstiːlɪŋ] ;
stealing ;
偷窃 ;

我为此感到遗憾；但是，不能放任他们继续偷窃；

[ðæt][wʊd][biː; bi][wɜːrs][stiːl] , [fɔːr; fər][aɪˈtiː][wʊd][ˈfɔːrli][brɪŋ][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈɡæləʊz][ɪn]
that would be worse still , for it would surely bring them to the gallows in
那 会 是 更糟 仍然 , 为了 它 会 一定 带来 他们 到 这 绞刑架 在
[ðə; ðɪ][end] .
the end .
这 结尾 .

那会更糟，因为最终肯定会把他们送上绞刑架。

[let][emˈiː][siː] — [oʊ] , [eɪ] , [ðæt][wɪl][duː] ; [aɪ][wɪl][ˈbɔːroʊ][ˈfɑːrmər][ˈkents][dɔːg][ˈbɑːrkər] ,
Let me see — oh , ay , that will do ; I will borrow farmer Kent's dog Barker ,
让 我 看 — 哦 , 哎 , 那 将要 做 ; 我 将要 借 农民 肯特的 狗 巴克 ,
让我想想——哦，对了，那就这样吧；我借用一下肯特农夫的狗巴克。

[ˈhi:l] [ki:p] [ðem; ðəm][ɔ:f] , [aɪ] [ˈænsər] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] .
he'll keep them off , I'll answer for it .
地狱 保持 他们 离开 , 患病的 回答 为了 它 .

他会阻止他们，我会为此负责。

" [ˈfɑ:rmər] [kent] [lent] [hɪz; ɪz][dɔ:g][ˈbɑ:rkər] , [ˈkɔ:ʃənɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈneɪbər] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
" **Farmer Kent lent his dog Barker , cautioning his neighbour , at the same time ,**
" 农民 肯特 借出的 他的 狗 巴克 , 警告 他的 邻居 , 在 这 相同的 时间 ,
“肯特农夫把他的狗巴克借给了邻居，同时提醒他.....”

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃər] [tu:; tə] [tʃeɪn] [hɪm; ɪm] [wel] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfɪrɪst] [ˈmæstɪf] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd]
to be sure to chain him well , for he was the fiercest mastiff in England
到 是 当然 到 链 他 出色地 , 为了 他 曾是 这 最凶猛 獒 在 英格兰
.
.
.

一定要把他拴好，因为他是英格兰最凶猛的獒犬。

[ðə; ði][oʊld][mæn] , [wɪð; wɪθ][ˈfɑ:rmər] [ˈkents] [əˈsɪstəns] , [tʃeɪnd] [hɪm; ɪm][fæst][tu:; tə][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv]
The old man , with farmer Kent's assistance , chained him fast to the trunk of
这 老的 男人 , 和 农民 肯特的 协助 , 连锁 他 快速地 到 这 树干 的
[ðə; ði][ˈæp(ə)] - [tri:] .
the apple - tree .
这 苹果 - 树 .

老人和农夫肯特一起，用铁链把他牢牢地锁在了苹果树干上。

[naɪt] [keɪm] ; [ænd; ənd][ˈtɑ:rltən] , [ˈʌvɪt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] , [rɪˈtɜ:rnd] [æt; ət][ðə; ði][ˈju:zuəl]
Night came ; and Tarlton , Loveit and his companions , returned at the usual
夜晚 来了 ; 和 塔尔顿 , 爱它 和 他的 同伴 , 返回 在 这 通常
[ˈaʊər] .
hour .
小时 .

夜幕降临；塔尔顿、洛维特和他的同伴们在往常的时间返回。

[ɡroʊn] [ˈboʊldər] [naʊ] [baɪ] [ˈfri:kwənt] [səkˈses] , [ðeɪ] [keɪm] [ɑ:n] [ˈtɔ:kɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] .
Grown bolder now by frequent success , they came on talking and laughing .
生长 更大胆 现在 经过 频繁 成功 , 他们 来了 在 说 和 笑 .

由于屡战屡胜，他们胆子越来越大，边说边笑地走了过来。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [hæd; həd][set][ðər; ðər] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑ:rdn] , [ðə; ði][dɔ:g] [ˈstɑ:rtɪd] [ʌp] ;
But the moment they had set their foot in the garden , the dog started up ;
但 这 片刻 他们 有 放 他们的 脚 在 这 花园 , 这 狗 开始 向上 ;
但他们刚踏进花园，那条狗就跳了起来；

[ænd; ənd] , [ˈfeɪkɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪn] [æz; əz][hi:; hi] [spræŋ] [ˈfɔ:rwərd] , [bɑ:rkɪt] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnrɪˈmɪtɪŋ] [ˈfjʊəri] .
and , shaking the chain as he sprang forward , barked with unremitting fury .
和 , 摇晃 这 链 作为 他 弹簧 向前 , 吠叫 和 不懈 愤怒 .

他一边甩动着锁链向前猛扑，一边发出持续不断的愤怒吠叫。

[ðeɪ] [stɒd] [stɪl] [æz; əz] [ɪf] [fɪkst] [tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] .
They stood still as if fixed to the spot .
他们 站立 仍然 作为 如果 固定的 到 这 点 .

他们一动不动地站在那里，仿佛被钉在了原地。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈmu:nlaɪt] [ˈɪnʌf] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][dɔ:g] .
There was just moonlight enough to see the dog .
那里 曾是 只是 月光 足够的 到 看 这 狗 .

月光刚好够看清那条狗。

" [let] [ju: ˈes][traɪ][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:] , " [sed] [ˈtɑ:rltən] .
" **Let us try the other side of the tree ,** " **said Tarlton .**
" 让 我们 尝试 这 其他 边 的 这 树 , " 说 塔尔顿 .

“我们试试树的另一边吧，”塔尔顿说。

[bʌt; bət][tu:; tə] [wɪtʃevər] [saɪd] [ðeɪ] [tɜ:rnd] , [ðə; ði][dɔ:ɡ] [flu:] [raʊnd] [ɪn][æn; ən] [ɪnstənt] , ['bɑ:kiŋ]
But to whichever side they turned , the dog flew round in an instant , barking
但 到 任何 边 他们 转向 , 这 狗 飞翔 圆形的 在 一个 立即的 , 叫声
[wɪð; wɪθ] [ɪn'kri:st] [ˈfjəri] .
with increased fury .
和 增加 愤怒 .

但无论他们转向哪一边，那条狗都会立刻转身，狂吠声也越来越大。

“ [ˈhi:l] [breɪk] [hɪz; ɪz] [tʃeɪn] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][ju: 'es][tu:; tə] [ˈpi:sɪz] , ” [kraɪd] [ˈtɑ:rltən] ; [ænd; ənd] ,
“ **He'll break his chain and tear us to pieces , ” cried Tarlton ; and ,**
“ 地狱 休息 他的 链 和 撕 我们 到 件 , ” 哭 塔尔顿 ; 和 ,
“他会挣脱锁链，把我们撕成碎片！”塔尔顿喊道；而且，

[strʌk] [wɪð; wɪθ] [ˈterər] , [hi:; hi] [ɪ'mi:diətli] [θru:] [daʊn] [ðə; ði] [ˈbæskɪt] [hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t]
struck with terror , he immediately threw down the basket he had brought
击 和 恐怖 , 他 立即地 扔 向下 这 篮子 他 有 带来
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
with him ,
和 他 ,

他惊恐万分，立刻扔掉了随身携带的篮子。

[ænd; ənd] [brɪ'tʊk] [hɪm'self] [tu:; tə] [flaɪt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [prɪˌsɪpɪ'teɪʃ(ə)n] .
and betook himself to flight , with the greatest precipitation .
和 贝托克 他自己 到 航班 , 和 这 最 沉淀 .

他拔腿就跑，速度极快。

“ [help] [em 'i:] !
“ **Help me !**
“ 帮助 我 ！

“帮我！

[oʊ] , [preɪ] , [help] [em 'i:] !
oh , pray , help me !
哦 , 祈祷 , 帮助 我 ！

哦，请帮帮我！

[aɪ][kɑ:nt] [get] [θru:] [ðə; ði] [hedʒ] , ” [kraɪd] [ˈlʌvɪt] , [ɪn][ə; eɪ][lə'mentəb(ə)l] [toʊn] ,
I can't get through the hedge , ” cried Loveit , in a lamentable tone ,
我 不能 得到 通过 这 对冲 , ” 哭 爱它 , 在 一个 令人惋惜的 语气 ,
“我过不去这道树篱，”洛维特用哀叹的语气喊道。

[waɪlst] [ðə; ði][dɔ:ɡ] [ɡraʊld] [ˈhɪdiəsli] , [ænd; ənd] [spræŋ] [ˈfɔ:rwərd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'streməti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
whilst the dog growled hideously , and sprang forward to the extremity of his
而 这 狗 咆哮 极其可怕 , 和 弹簧 向前 到 这 末端 的 他的
[tʃeɪn] .
chain .
链 .

狗发出凄厉的咆哮，猛地跳到链子的尽头。

“ [aɪ][kɑ:nt] [get] [aʊt] !
“ **I can't get out !**
“ 我 不能 得到 出去 ！

“我出不去了！ ”

[oʊ] , [fɔ:r; fər][ˈɡɑ:dz] [seɪk] , [steɪ] [fɔ:r; fər][em 'i:][wʌn] [ˈmɪnɪt] , [dɪr] [ˈtɑ:rltən] !
Oh , for God's sake , stay for me one minute , dear Tarlton !
哦 , 为了 神的 清酒 , 停留 为了 我 一 分钟 , 亲爱的 塔尔顿 ！

哦，看在上帝的份上，亲爱的塔尔顿，请你留我一分钟！

“ [hi:; hi] [kɔ:ld] [ɪn][veɪn] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] [left] [tu:; tə] [ˈstrʌɡ(ə)l] [θru:] [hɪz; ɪz] [ˈdɪfəkəltɪz] [baɪ] [hɪm'self] ;
“ **He called in vain ; he was left to struggle through his difficulties by himself ;**
“ 他 称为 在 徒劳 ; 他 曾是 左边 到 斗争 通过 他的 困难 经过 他自己 ;
他呼喊了一声，却无人理睬；他只能独自挣扎着度过难关；

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz] [dɪr] [frendz] [nɑ:t][wʌn] [tɜ:rnd] [bæk][tu:; tə][help][hɪm; ɪm] .

and of all his dear friends not one turned back to help him .

和 的 全部 他的 亲爱的 朋友们 不是 一 转向 后退 到 帮助 他 .

他所有的好朋友中，没有一个人转身帮助他。

[æt; ət][læst] , [tɔ:rn][ænd; ənd] [ˈterəfaɪd] , [hi:; hi][gɔ:t] [θru:] [ðə; ði] [hedʒ] [ænd; ənd][ræn][hoʊm] ,

At last , torn and terrified , he got through the hedge and ran home ,

在 最后的 , 撕裂 和 恐惧 , 他 得到 通过 这 对冲 和 跑 家 ,

最后，他筋疲力尽、惊恐万分地穿过树篱，跑回了家。

[disˈpaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ˈselfɪnəs] .

despising his companions for their selfishness .

鄙视 他的 同伴 为了 他们的 自私 .

他鄙视同伴们的自私。

[nɔ:r][kʊd; kəd][hi:; hi][help][əbˈzəvɪŋ, ɔb-] [ðæt] [ˈtɑ:rltən] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈvɔ:ntɪd] [ˈpraʊəs] ,

Nor could he help observing that Tarlton , with all his vaunted prowess ,

也不 可以 他 帮助 观察 那 塔尔顿 , 和 全部 他的 吹嘘 能力 ,

他也忍不住注意到，塔尔顿尽管拥有令人称道的武艺，

[wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [rʌn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] .

was the first to run away from the appearance of danger .

曾是 这 第一的 到 跑步 离开 从 这 外貌 的 危险 .

他是第一个看到危险就逃跑的人。

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈlʌvɪt] [kʊd; kəd][nɑ:t][help] [rɪˈprəʊtɪŋ] [ðə; ði][ˈpɑ:rti][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kənˈdʌkt] .

The next morning Loveit could not help reproaching the party with their conduct .

这 下一个 早晨 爱它 可以 不是 帮助 责备 这 派对 和 他们的 执行 .

第二天早上，洛维特忍不住谴责了该党的行为。

“ [waɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][ju:; jʊ] , [ˈeni] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [steɪ] [wʌn] [ˈmɪnɪt] [tu:; tə][help][em ˈi:] ? ” [sed] [hi:; hi] .

“ Why could not you , any of you , stay one minute to help me ? ” said he .

“ 为什么 可以 不是 你 , 任何 的 你 , 停留 一 分钟 到 帮助 我 ? ” 说 他 .

“你们为什么就不能抽出哪怕一分钟时间帮帮我呢？”他说道。

“ [wi:; wi][dɪd][nɑ:t] [hɪr] [ju:; jʊ][kɔ:l] , ” [ˈænsər] [wʌn] .

“ We did not hear you call , ” answered one .

“ 我们 做过 不是 听到 你 称呼 , ” 回答 一 .

“我们没有听到你喊话，”其中一人回答道。

“ [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ˈfraɪ(ə)nd] , ” [sed] [əˈnʌðər] , “ [aɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [tɜ:rnd] [bæk][fɔ:r; fər][ðə; ði]

“ I was so frightened , ” said another , “ I would not have turned back for the

“ 我 曾是 所以 害怕 , ” 说 其他 , “ 我 会 不是 有 转向 后退 为了 这

[hoʊl] [wɜ:rlɪd] . “

whole world . ”

所有的 世界 . ”

“我当时吓坏了，”另一个人说，“就算给我全世界，我也绝不会回头。”

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ] , [ˈtɑ:rltən] ? ”

“ And you , Tarlton ? ”

“ 和 你 , 塔尔顿 ? ”

“那你呢，塔尔顿？”

“ [aɪ] , ” [sed] [ˈtɑ:rltən] ; “ [hæd; həd][nɑ:t][aɪ] [ˈɪnʌf] [tu:; tə][du:][tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪˈself] , [ju:; jʊ]

“ I , ” said Tarlton ; “ had not I enough to do to take care of myself , you

“ 我 , ” 说 塔尔顿 ; “ 有 不是 我 足够的 到 做 到 拿 关心 的 我 , 你

[ˈbla:khed] ?

blockhead ?

傻瓜 ?

“我，”塔尔顿说，“难道我照顾自己还不够忙吗，你这个笨蛋？”

[ˈevriwʌn] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ! " **Everyone for himself in this world !** "

每个人 为了 他自己 在 这 世界 ！ "

在这个世界上，人人都只顾自己！

" [soʊ][aɪ] [si:] , " [sed] ['lʌvɪt] , ['greɪvli] . **So I see , " said Loveit , gravely .** "

" 所以 我 看 , " 说 爱它 , 严重地 .

"我明白了,"洛维特严肃地说。

" [wel] , [mæn] ! [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [streɪndʒ] [ɪn] [ðæt] ? " **Well , man ! is there anything strange in that ?** "

" 出色地 , 男人 ！ 是 那里 任何事物 奇怪的 在 那 ？ "

"哎呀，老兄！这有什么奇怪的吗？ "

" [streɪndʒ] ! **Strange !** "

" 奇怪的 ！ "

"奇怪的！

[waɪ] , [jes] ; [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][ɔːl] [lʌvd] [em 'i:] ! " **why , yes ; I thought you all loved me !** "

为什么 , 是的 ; 我 想法 你 全部 喜爱 我 ！ "

"是啊，我还以为你们都爱我呢！ "

" [ɔːrd] [lʌv] [juː; jʊ] , [læd] ! **Lord love you , lad !** "

" 主 爱 你 , 小伙子 !

"上帝保佑你，孩子！ "

[soʊ][wiː; wi][duː;] [bʌt; bət][wiː; wi] [lʌv] [ɑːr'selvz] ['betər] . " **so we do ; but we love ourselves better .** "

所以 我们 做 ; 但 我们 爱 我们自己 更好的 . "

我们确实如此；但我们更爱自己。

" ['hɑːrdɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [sɜːrvd] [em 'i:][soʊ] , [haʊ'evər] , " [sed] ['lʌvɪt] , ['tɜːrniŋ] [ə'weɪ] [ɪn] **Hardy would not have served me so , however , " said Loveit , turning away in disgust .** "

" 哈迪 会 不是 有 服务 我 所以 , 然而 , " 说 爱它 , 转弯 离开 在 厌恶 .

"不过，哈迪是不会这样为我服务的,"洛维特说着，厌恶地转过身去。

[ˈtɑːrltən][wʌz; wəz] [ə'lɑːrmd] . **Tarlton was alarmed .** "

塔尔顿 曾是 惊慌 .

塔尔顿感到震惊。

" [pjʊ] ! " [sed] [hiː; hi] ; " [wʌt] ['nɑːnsens] [hæv; həv][juː; jʊ]['teɪkən]['ɪntuː;][jɔːr; jər] [breɪn] ! **Pugh ! " said he ; " what nonsense have you taken into your brain !** "

" 普格 ！ " 说 他 ; " 什么 废话 有 你 已采取 进入 你的 脑 ！ "

"普格！"他说，"你脑子里都装了些什么胡言乱语啊！ "

[θɪŋk] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . **Think no more about it .** "

思考 不 更多的 关于 它 .

别再想这件事了。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [ˈveri] [ˈsɑːri] , [ænd; ənd][beg][jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] ; [kʌm] , [ˈfeɪk] [hændz] , [fərˈɡɪv]
We are all very sorry , and beg your pardon ; come , shake hands , forgive
我们是全部非常对不起 , 和 求 你的 赦免 ; 来 , 摇 双手 , 原谅
[ænd; ənd][fərˈget] .
and forget .
和 忘记 :

我们都深感抱歉, 恳请您原谅; 来吧, 握手言和, 既往不咎。

” [ˈlʌvɪt] [geɪv] [hɪz; ɪz][hænd] , [bʌt; bət] [geɪv] [aɪ ˈtiː] [ˈræðər] [ˈkʊldli] .

” **Loveit gave his hand , but gave it rather coldly .**

” 爱它 给予 他的 手 , 但 给予 它 相当 冷冷地 .

“洛维特伸出了手, 但动作却很冷淡。”

” [aɪ] [fərˈɡɪv] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] , ” [sed] [hiː; hi] ; ” [bʌt; bət][aɪ] [ˈkænɑːt] [fərˈget] [aɪ ˈtiː][soʊ] [suːn]

” **I forgive it with all my heart , ” said he ; “ but I cannot forget it so soon**

” 我 原谅 它 和 全部 我的 心 , ” 说 他 ; ” 但 我 不能 忘记 它 所以 很快

! ”

! ”

! ”

“我真心原谅他,”他说, “但我不能这么快就忘记! ”

” [waɪ] , [ðen] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈhjuːmər] [ˈfeləʊ] [æz; əz][wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ]

” **Why , then , you are not such a good humoured fellow as we thought you**

” 为什么 , 然后 , 你 是 不是 这样的 一个 好的 幽默 同伴 作为 我们 想法 你

[wɜːr; wər] .

were :

是 :

“那么, 你其实并不像我们想象的那样幽默风趣。”

[ˈfɔːli] [juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [ber] [ˈmælis] , [ˈlʌvɪt] .

Surely you cannot bear malice , Loveit .

一定 你 不能 熊 恶意 , 爱它 .

Loveit, 你肯定无法容忍恶意吧。

” [ˈlʌvɪt] [smaɪld] , [ænd; ənd] [əˈlaʊd] [ðæt] [hiː; hi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ˈmælis] .

” **Loveit smiled , and allowed that he certainly could not bear malice .**

” 爱它 微笑 , 和 允许 那 他 当然 可以 不是 熊 恶意 .

“洛维特笑了, 并承认他当然无法容忍恶意。”

” [wel] , [ðen] , [kʌm] ; [juː; jʊ] [noʊ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [wiː; wi][ɔːl] [lʌv] [juː; jʊ] ,

” **Well , then , come ; you know at the bottom we all love you ,**

” 出色地 , 然后 , 来 ; 你 知道 在 这 底部 我们 全部 爱 你 ,

“那么, 来吧; 你知道, 我们所有人都爱你,

[ænd; ənd] [wʊd] [duː] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

and would do anything in the world for you .

和 会 做 任何事物 在 这 世界 为了 你 .

他会为你做任何事。

” [pʊr] [ˈlʌvɪt] , [ˈflætərd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈfɔɪb(ə)l] , [brɪˈɡæən][tuː; tə] [brɪˈliːv] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [lʌv] [hɪm; ɪm][æt; ət]

” **Poor Loveit , flattered in his foible , began to believe that they did love him at**

” 贫穷的 爱它 , 受宠若惊 在 他的 怪癖 , 开始 到 相信 那 他们 做过 爱 他 在

[ðə; ði] [ˈbɑːtəm] ,

the bottom ,

这 底部 ,

“可怜的洛维特, 因自己的缺点而沾沾自喜, 开始相信他们其实是真心爱着他。”

[æz; əz] [ðeɪ] [sed] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈoʊpən] [kənˈsentɪd] [əˈɡen] [tuː; tə][biː; bi] [duːpt] .

as they said , and even with his eyes open consented again to be duped .

作为 他们 说 , 和 甚至 和 他的 眼睛 打开 同意 再次 到 是 受骗 .

正如他们所说, 即使他睁着眼睛, 也再次同意被欺骗。

“ [haʊ] [streɪndʒ] [aɪ 'ti:] [ɪz] , ” [θɔ:t] [hi:; hi] ,
“ **How strange it is , ” thought he ,**
“ 如何 奇怪的 它 是 , ” 想法 他 ,
“ 真是奇怪 , ” 他心想。

“ [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʒəd] [set] [sʌtʃ] [ˈvælju:][ə'pɑ:n][ðə; ði] [lʌv] [lʌv; əv] [ðoʊz] [aɪ] [dɪ'spaɪz] !
“ **that I should set such value upon the love of those I despise !**
“ 那 我 应该 放 这样的 价值 之上 这 爱 的 那些 我 鄙视 !
“ 我竟如此看重我所鄙视之人的爱 ! ”

[wen] [aɪm] [wʌns] [aʊt] [lʌv; əv] [ðɪs] [skreɪp] , [aɪl] [hæv; həv] [noʊ] [mɔ:r] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [aɪm]
When I'm once out of this scrape , I'll have no more to do with them , I'm
什么时候 我是 一次 出去 的 这 刮 , 患病的 有 不 更多的 到 做 和 他们 , 我是
[dɪ'tʃ:rmɪnd] .
determined .
决定 .
我一旦摆脱了眼前的困境 , 就绝不再跟他们有任何瓜葛 , 我下定决心。

“ [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [frend] ['hɑ:rdɪ] , [hɪz; ɪz] [nu:] [ə'soʊsiəts; ə'soʊfiəts] [dɪd] [ɪn'di:d] [ə'pɪr]
“ **Compared with his friend Hardy , his new associates did indeed appear**
“ 比较的 和 他的 朋友 哈迪 , 他的 新的 同事 做过 的确 出现
[kən'temptəbl] ;
contemptible ;
可鄙 ;
与他的朋友哈代相比 , 他的新伙伴们确实显得卑微可鄙 ;

[fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] ['hɑ:rdɪ] [hæd; həd] ['tri:tɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈju:nɪfɔ:rm] ['kaɪndnəs] , [ə'vɔɪdɪd] [tu:; tə]
for all this time Hardy had treated him with uniform kindness , avoided to
为了 全部 这 时间 哈迪 有 治疗 他 和 制服 仁慈 , 避免 到
[praɪ] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] ['si:kri:ts] ,
pry into his secrets ,
撬 进入 他的 秘密 ,
这么多年来 , 哈代一直对他非常友善 , 从不刨根问底地打探他的秘密。

[jet] [si:md] ['redi] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [hɪz; ɪz] ['kɔ:nfɪdəns] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔ:fərd] .
yet seemed ready to receive his confidence , if it had been offered .
然而 似乎 准备好 到 收到 他的 信心 , 如果 它 有 到过 提供 .
但他似乎愿意接受他的信任 , 如果有人向他表达信任的话。

[ˈæftər] [sku:l] [ɪn] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] , [æz; əz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['saɪləntli] [brɪ'saɪd] ['hɑ:rdɪ] ,
After school in the evening , as he was standing silently beside Hardy ,
后 学校 在 这 晚上 , 作为 他 曾是 常设 默默 旁 哈迪 ,
傍晚放学后 , 他默默地站在哈代身旁 ,

[hu:] [wʌz; wəz] ['ru:lɪŋ] [ə; eɪ] [ʃi:t] [lʌv; əv] ['peɪpər] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] , [ˈtɑ:rltən] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈbru:t(ə)l] ['mænər] ,
who was ruling a sheet of paper for him , Tarlton , in his brutal manner ,
WHO 曾是 裁决 一个 床单 的 纸 为了 他 , 塔尔顿 , 在 他的 野蛮 方式 ,
塔尔顿用他那粗暴的方式 , 正在为他 (指塔尔顿) 在一张纸上签名。

[keɪm] [ʌp] , [ænd; ɛnd] ['si:zɪŋ] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [ɑ:rm] , [kraɪd] , “ [kʌm] [ə'ɔ:n] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] ,
came up , and seizing him by the arm , cried , “ Come along with me ,
来了 向上 , 和 抓住 他 经过 这 手臂 , 哭 , “ 来 沿着 和 我 ,
她走上前去 , 抓住他的胳膊 , 喊道 : “ 跟我走 ,

[ˈlʌvɪt] , [aɪv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [ju:; jʊ] . “
Loveit , I've something to say to you . ”
爱它 , 我已经 某物 到 说 到 你 . “
Loveit , 我有话要对你说。

“ [aɪ] [kɑ:nt] [kʌm] [naʊ] , “ [sed] [ˈlʌvɪt] , [ˈdrɔ:ɪŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] .
“ **I can't come now , ” said Loveit , drawing away his arm .**
“ 我 不能 来 现在 , ” 说 爱它 , 绘画 离开 他的 手臂 .
“ 我现在来不了 , ” 洛维特说着 , 抽回了手臂。

“ [ɑ:] , [du:] [kʌm] [naʊ] , ” [sed] ['tɑ:rltən] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv][pər'sweɪz(ə)n] .

“ **Ah , do come now , ” said Tarlton , in a voice of persuasion .**
“ 啊 , 做 来 现在 , ” 说 塔尔顿 , 在 一个 嗓音 的 劝说 .

“啊, 快来吧, ”塔尔顿用劝说的语气说道。

“ [wel] , [aɪl] [kʌm] ['prez(ə)ntli] . ”

“ **Well , I'll come presently .** ”

“ 出色地 , 患病的 来 目前 . ”

“好的, 我马上就来。”

“ [neɪ] , [bʌt; bət][du:] , [preɪ] ; [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] , [kʌm] [naʊ] ,

“ **Nay , but do , pray ; there's a good fellow , come now ,**
“ 不 , 但 做 , 祈祷 ; 有 一个 好的 同伴 , 来 现在 ,

“不, 但请祈祷; 有个好人, 快来吧,

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] . ”

because I have something to say to you . ”
因为 我 有 某物 到 说 到 你 . ”

因为我有些话想对你说。

“ [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] [ju:v] [gɔ:t][tu:; tə][seɪ] [tu:; tə][em 'i:] ?

“ **What is it you've got to say to me ?**

“ 什么 是 它 你已经 得到 到 说 到 我 ?

“你有什么话要对我说? ”

[aɪ] [wɪʃ] [ju:d] [let][em 'i:][ə'loʊn] , ” [sed] ['lʌvɪt] ;

I wish you'd let me alone , ” said Loveit ;
我 希望 你会 让 我 独自的 , ” 说 爱它 ;

“我希望你能让我一个人待着, ”洛维特说;

[jet] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hi:; hi] ['sʌfəd] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi][led] [ə'weɪ] .

yet at the same time he suffered himself to be led away .
然而 在 这 相同的 时间 他 遭受 他自己 到 是 引领 离开 .

然而与此同时, 他却甘愿被带走。

['tɑ:rltən] [tʊk] [pər'tɪkjələɪ] [peɪnz][tu:; tə] [hju:mər] [hɪm; ɪm][ænd; ænd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntu:] ['tempər] [ə'gen] ;

Tarlton took particular pains to humour him and bring him into temper again ;
塔尔顿 采取 特别的 疼痛 到 幽默 他 和 带来 他 进入 脾气 再次 ;

塔尔顿特意安抚他, 让他恢复了脾气;

[ænd; ænd]['i:v(ə)n] [ðəʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɔ:t] ['veri] [æpt][tu:; tə][pɑ:rt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pleɪθɪŋz] ,

and even though he was not very apt to part with his playthings ,
和 甚至 尽管 他 曾是 不是 非常 易于 到 部分 和 他的 玩具 ,

尽管他不太愿意与自己的玩具分离,

[went] [səʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə] [seɪ] , “ ['lʌvɪt] , [ðə; ði] ['lðər] [deɪ] [ju:; jʊ] ['wa:ntɪd] [ə; eɪ][tɑ:p] ;

went so far as to say , “ Loveit , the other day you wanted a top ;
去 所以 远的 作为 到 说 , “ 爱它 , 这 其他 天 你 通缉 一个 顶部 ;

甚至还说: “洛维特, 前几天你想要一件上衣;

[aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [maɪn] [ɪf] [ju:; jʊ][dɪ'zaɪər][aɪ 'ti:] .

I'll give you mine if you desire it .
患病的 给 你 矿 如果 你 欲望 它 .

如果你想要, 我可以把我的给你。

“ ['lʌvɪt] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ænd][wʌz; wəz][,oʊvər'dʒɔɪd][æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [pə'zesɪŋ] [ðɪs]

“ **Loveit thanked him , and was overjoyed at the thought of possessing this**
“ 爱它 谢谢 他 , 和 曾是 欣喜若狂 在 这 想法 的 拥有 这

[tɑ:p] .

top .
顶部 .

“Loveit 向他道谢, 并欣喜若狂地想到自己能拥有这件上衣。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][em 'iː][dʒʌst] [naʊ] ？ ”
“ **But what did you want to say to me just now ？** ”
“ 但 什么 做过 你 想 到 说 到 我 只是 现在 ？ ”
“但你刚才想跟我说什么？ ”

“ [eɪ] , [wi:l] [tʊ:k] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈprez(ə)ntli] ; [na:t] [jet] — [wen] [wiː; wi][get] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] . ”
“ **Ay , we'll talk of that presently ; not yet — when we get out of hearing .** ”
“ 哎 , 出色地 讲话 的 那 目前 ; 不是 然而 — 什么时候 我们 得到 出去 的 听力 . ”
“哎，我们待会儿再谈这个；现在还不是时候——等我们离开听障区再说。”

“ [ˈnoʊbəːdi][ɪz] [nɪr] [juː 'es] , ” [sed] [ˈlʌvɪt] .
“ **Nobody is near us , ” said Loveit .** ”
“ 无人 是 靠近 我们 , ” 说 爱它 .
“附近没有人，”洛维特说。

“ [kʌm] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɑːrðər] [haʊ'evər] , ” [sed] [ˈtɑːrltən] , [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] [sə'spɪʃəsli] .
“ **Come a little farther however , ” said Tarlton , looking round suspiciously .** ”
“ 来 一个 小的 更远 然而 , ” 说 塔尔顿 , 寻找 圆形的 可疑地 .
“不过，再往前走一点，”塔尔顿说着，狐疑地环顾四周。

“ [wel] [naʊ] , [wel] ？ ”
“ **Well now , well ？** ”
“ 出色地 现在 , 出色地 ？ ”
“怎么样，怎么样？ ”

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ðɪ][dɔːg] [ðæt] [ˈfraɪt(ə)nd] [juː 'es][ləst] [naɪt] ？ ”
“ **You know the dog that frightened us last night ？** ”
“ 你 知道 这 狗 那 害怕 我们 最后的 夜晚 ？ ”
“你还记得昨晚吓到我们的那条狗吗？ ”

“ [jes] . ”
“ **Yes .** ”
“ 是的 . ”
“是的。”

“ [aɪ 'tiː] [wɪl] [ˈnevər] [ˈfraɪt(ə)n] [juː 'es] [ə'gen] . ”
“ **It will never frighten us again .** ”
“ 它 将要 绝不 吓唬 我们 再次 . ”
“它再也吓不到我们了。”

“ [wəʊnt][aɪ 'tiː] ？
“ **Won't it ？** ”
“ 惯于 它 ？
难道不是吗？

[haʊ] [soʊ] ？ ”
“ **how so ？** ”
“ 如何 所以 ？ ”
为何如此？ ”

“ [lʊk] [hɪr] , ” [sed] [ˈtɑːrltən] , [ˈdrɔːɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [bluː]
“ **Look here , ” said Tarlton , drawing something from his pocket wrapped in a blue**
“ 看 这里 , ” 说 塔尔顿 , 绘画 某物 从 他的 口袋 包装 在 一个 蓝色的
[ˈhæŋkətʃɪf] .
handkerchief . ”
“ 手帕 .
“看这里，”塔尔顿说着，从口袋里掏出一个用蓝色手帕包着的東西。

“ [wɒts] [ðæt] ？
“ **What's that ？** ”
“ 是什么 那 ？
那是什么？

“ [ˈtɑ:rltən] [ˈoʊpənd] [ˌaɪ ˈti:] .

“ **Tarlton opened it** .

“ 塔尔顿 打开 它 .

“塔尔顿打开了它。”

“ [rɔ:] [mi:t] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈlʌvɪt] .

“ **Raw meat ! ” exclaimed Loveit** .

“ 生的 肉 ! ” 惊呼 爱它 .

“生肉！”Loveit惊呼道。

“ [haʊ] [keɪm] [ju:; jəʊ][baɪ][ˌaɪ ˈti:] ? ”

“ **How came you by it ? ”**

“ 如何 来了 你 经过 它 ? ”

你是怎么得到它的？

[ˈtɑ:m] , [ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] [bɔɪ] , [ˈtɑ:m][gɑ:t][ˌaɪ ˈti:][fɔ:r; fər][ˌem ˈi:]; [ænd; ənd][aɪm][tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm]

“ **Tom , the servant boy , Tom got it for me ; and I'm to give him**

“ 汤姆 , 这 仆人 男生 , 汤姆 得到 它 为了 我 ; 和 我是 到 给 他

[ˈsɪkspəns] . ”

sixpence . ”

六便士 . ”

“是那个叫汤姆的男仆帮我买的；我要给他六便士。”

“ [ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ ˈti:][fɔ:r; fər][ðə; ði][dɔ:g] ? ”

“ **And is it for the dog ? ”**

“ 和 是 它 为了 这 狗 ? ”

“是给狗用的吗？ ”

“ [jes] ; [aɪ] [ˈvəʊd] [aɪˈd][bi:; bi] [rɪˈvendʒd] [ɑ:n][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ˈæftər] [ðɪs] [ˈhi:l] [ˈnevər][bɑ:rk] [əˈgen] . ”

“ **Yes ; I vowed I'd be revenged on him , and after this he'll never bark again . ”**

“ 是的 ; 我 发誓 I'D 是 复仇 在 他 , 和 后 这 地狱 绝不 吠 再次 . ”

“是的；我发誓要报复他，以后他再也叫不出声了。”

“ [ˈnevər] [bɑ:rk] [əˈgen] !

“ **Never bark again !**

“ 绝不 吠 再次 !

“以后别再吠叫了！ ”

[wɒt] [du:][ju:; jəʊ] [mi:n] ?

What do you mean ?

什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思？

[ɪz][ˌaɪ ˈti:] [ˈpɔɪzn] ? ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈlʌvɪt] , [ˈsta:tɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔ:rər] .

Is it poison ? ” exclaimed Loveit , starting back with horror .

是 它 毒 ? ” 惊呼 爱它 , 开始 后退 和 恐怖 .

“是毒药吗？”洛维特惊叫道，吓得往后一缩。

“ [ˈoʊnli] [ˈpɔɪzn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][dɔ:g] , ” [sed] [ˈtɑ:rltən] , [kənˈfju:zd] ;

“ **Only poison for a dog , ” said Tarlton , confused ;**

“ 仅有的 毒 为了 一个 狗 , ” 说 塔尔顿 , 使困惑 ;

“那只是对狗的毒药，”塔尔顿困惑地说；

“ [ju:; jəʊ][kəd; kəd][na:t] [lək] [mɔ:ɾ] [ˈʃɑ:kɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ ˈti:][wɒz; wəz] [ˈpɔɪzn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] .

“ **you could not look more shocking if it was poison for a Christian .**

“ 你 可以 不是 看 更多的 令人震惊 如果 它 曾是 毒 为了 一个 基督教 .

“如果这是对基督徒的毒药，那你的模样也再不可能更令人震惊了。”

“ [ˈlʌvɪt] [stəd] [fɔ:r; fər] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɪn] [prəˈfaʊnd] [ˈsaɪləns] .

“ **Loveit stood for nearly a minute in profound silence** .

“ 爱它 站立 为了 几乎 一个 分钟 在 深刻的 沉默 .

“Loveit 沉默地站了将近一分钟。”

“ [ˈtɑ:rltən] , ” [sed] [hi:; hi][æt; ət][ləst] , [ɪn][ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [tʊn][ænd; ənd] [ˈɔ:ltərd] [ˈmænər] ,
“ **Tarlton** , ” **said** **he** **at** **last** , **in** **a** **changed tone** **and** **altered manner** ,

“ 塔尔顿 , ” 说 他 在 最后的 , 在 一个 已更改 语气 和 已修改 方式 ,

“ 塔尔顿 , ”他最后用一种不同的语气和方式说道。

“ [aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ju:; jʊ] ; [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [mɔ:r] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . ”
“ **I did not know you ; I will have no more to do with you .** ”

“ 我 做过 不是 知道 你 ; 我 将要 有 不 更多的 到 做 和 你 . ”

“我本来就不认识你；以后我也不会再跟你有任何瓜葛。”

“ [neɪ] , [bʌt; bət] [steɪ] , ” [sed] [ˈtɑ:rltən] , [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:rm] , “ [steɪ] ; [aɪ][wʌz; wəz]
“ **Nay , but stay ,** ” **said Tarlton , catching hold of his arm ,** “ **stay ; I was**

“ 不 , 但 停留 , ” 说 塔尔顿 , 捕捉 抓住 的 他的 手臂 , ” 停留 ; 我 曾是

[ˈoʊnli][ˈdʒoʊkɪŋ] . ”

only joking . ”

仅有的 开玩笑 . ”

“不，留下来，”塔尔顿说着，抓住他的胳膊，“留下来；我只是开玩笑。”

“ [let] [goʊ][maɪ][ɑ:rm] — [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɪn] [ˈɜ:rnɪst] . ”
“ **Let go my arm — you were in earnest .** ”

“ 让 去 我的 手臂 — 你 是 在 认真 . ”

“放开我的胳膊——你是认真的。”

“ [bʌt; bət] [ðen] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪˈfɔ:r] [aɪ] [nu:;] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeni] [hɑ:rm] .
“ **But then that was before I knew there was any harm .**

“ 但 然后 那 曾是 前 我 知道 那里 曾是 任何 伤害 .

“但那是在我知道会有任何伤害之前。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] [ˈeni] [hɑ:rm] ? ”
If you think there's any harm ? ”

如果 你 思考 有 任何 伤害 ? ”

你觉得这样做有什么害处吗？

“ [ɪf] , ” [sed] [ˈlʌvɪt] .
“ **If ,** ” **said Loveit .**

“ 如果 , ” 说 爱它 .

“如果，”洛维特说。

“ [waɪ] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [maɪt] [nɑ:t] [noʊ] ; [fɔ:r; fər][tɑ:m][tʊld][em ˈi:] [ɪts] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæts] [ˈɔ:f(ə)n]
“ **Why , you know , I might not know ; for Tom told me it's a thing that's often**

“ 为什么 , 你 知道 , 我 可能 不是 知道 ; 为了 汤姆 讲述 我 它是 一个 事物 那就是 经常

[dʌn] .
done .

完毕 .

“至于原因，我可能不知道；因为汤姆告诉我，这是经常发生的事情。”

[æsk][tɑ:m] . ”
Ask Tom . ”

问 汤姆 . ”

去问汤姆吧。

“ [aɪl] [æsk][ˈnoʊbə:di] !
“ **I'll ask nobody !**

“ 患病的 问 无人 !

“我不会问任何人！ ”

[ˈʊrli] [wi:; wi] [noʊ] [ˈbetər] [wɒts] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔ:ŋ] [ðæn; ðən][tɑ:m] [dʌz] . ”
Surely we know better what's right and wrong than Tom does . ”

一定 我们 知道 更好的 是什么 正确的 和 错误的 比 汤姆 做 . ”

我们肯定比汤姆更清楚什么是对什么是错。

“ [bʌt; bət][ˈoʊnli][dʒʌst][æsk][hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [ˈhi:l] [seɪ] . ”
“ But only just ask him , to hear what he'll say . ”
“ 但 仅有的 只是 问 他 , 到 听到 什么 地狱 说 : ”
“但你只要问问他, 听听他会怎么说。”

“ [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [ˈhi:l] [seɪ] , ” [kraɪd] [ˈlʌvɪt] , [ˈviːəməntli] :
“ I don't want to hear what he'll say , ” cried Loveit , vehemently :
“ 我 不 想 到 听到 什么 地狱 说 , ” 哭 爱它 , 强烈地 :
“我不想听他会说什么,”洛维特激动地喊道:

“ [ðə; ði][dɔːg] [wɪl] [daɪ][ɪn] [ˈægəni] — [ɪn] [ˈægəni] !
“ the dog will die in agonies — in agonies !
“ 这 狗 将要 死 在 痛苦 — 在 痛苦 !
“那条狗会痛苦地死去——痛苦地死去!”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɔːg] [ˈpɔɪznd] [æt; ət][maɪ] [ˈfɑːðəz] — [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][jɑːrd] .
There was a dog poisoned at my father's — I saw him in the yard .
那里 曾是 一个 狗 中毒 在 我的 父亲的 — 我 锯 他 在 这 院子 :
我父亲家有一条狗被毒死了——我在院子里看到了它。

[pʊr] [ˈkri:tʃər] !
Poor creature !
贫穷的 生物 !
可怜的小家伙!

[hiː; hi] [leɪ] [ænd; ənd] [haʊld] [ænd; ənd] [raɪðd] [hɪm'self] ! “
He lay and howled and writhed himself ! ”
他 躺 和 嚎叫 和 扭动 他自己 ! “
他躺着, 嚎叫着, 扭动着身体!

“ [pʊr] [ˈkri:tʃər] !
“ Poor creature !
“ 贫穷的 生物 !
“可怜的家伙!”

[wel] , [ðeəz; ðəz][noʊ][hɑːrm] [dʌn] [naʊ] , ” [kraɪd] [ˈtɑːrltən] , [ɪn][ə; eɪ][ˌhɪpəˈkrɪtɪk(ə)l] [ˈtoʊn] .
Well , there's no harm done now , ” cried Tarlton , in a hypocritical tone .
出色地 , 有 不 伤害 完毕 现在 , ” 哭 塔尔顿 , 在 一个 虚伪 语气 :
“现在也没什么大碍了,”塔尔顿虚伪地喊道。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [fɪt][tuː; tə] [dɪˈsemb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ˈlʌvɪt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈθɜːrəli]
But though he thought fit to dissemble with Loveit , he was thoroughly
但 尽管 他 想法 合身 到 掩饰 和 爱它 , 他 曾是 彻底
[dɪˈtʃːrmɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] .
determined in his purpose .
决定 在 他的 目的 :

虽然他认为有必要对洛维特进行掩饰, 但他对自己的目的却十分坚定。

[pʊr] [ˈlʌvɪt] , [ɪn] [heɪst] [tuː; tə][get] [əˈweɪ] , [ˈrɪtʃːrɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [ˈhɑːrdɪ] ;
Poor Loveit , in haste to get away , returned to his friend Hardy ;
贫穷的 爱它 , 在 匆忙 到 得到 离开 , 返回 到 他的 朋友 哈迪 ;
可怜的洛维特急于逃走, 又回到了他的朋友哈代身边;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][ɪn] [sʌt] [ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n] , [ðæt] [hiː; hi] [ˈniːðər] [ˈtɔːkt] [nɔːr] [muːvd] [laɪk]
but his mind was in such agitation , that he neither talked nor moved like
但 他的 头脑 曾是 在 这样的 搅动 , 那 他 两者都不 谈话 也不 已搬 喜欢
[hɪm'self] ;
himself ;
他自己 ;
但他心神恍惚, 说话和行动都与平时截然不同;

[ænd; ənd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [taɪmz] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [soʊ] [fʊl] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz] [ˈredi] [tu;; tə][bɜ:rst]
and two or three times his heart was so full that he was ready to burst
和 二 或者 三 时代 他的 心 曾是 所以 满的 那 他 曾是 准备好 到 爆裂
[ˈIntu:] [terz] .
into tears .
进入 眼泪 。

他有两三次激动得热泪盈眶。

“ [haʊ] [gʊd] - [ˈneɪtʃəd] [ju;; jʊ][ɑ:r; ər][tu;; tə][em ˈi:] , ” [sed] [hi;; hi][tu;; tə] [ˈhɑ:rdi] ,
“ How good - natured you are to me , ” said he to Hardy ,

“ 如何 好的 - 自然 你 是 到 我 , ” 说 他 到 哈迪 ,

“你对我真好,”他对哈代说。

[æz; əz][hi;; hi][wʌz; wəz] [ˈtraɪŋ] [ˈveɪnli] [tu;; tə] [entərˈteɪn] [hɪm; ɪm] ; “ [bʌt; bət] [ɪf] [ju;; jʊ] [nu:] — ” [hɪr]
as he was trying vainly to entertain him ; “ but if you knew — ” Here
作为 他 曾是 尝试 徒劳地 到 招待 他 ; “ 但 如果 你 知道 — ” 这里
[hi;; hi] [stɑ:pt] [ʃɔ:rt] ,
he stopped short ,

他 停止 短的 ,

他徒劳地试图逗他开心; “但是如果你知道——”说到这里,他突然停住了,

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [bel] [fɔ:r; fər] [ˈi:vniŋ] [ˈprer] [ræŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [tʊk] [ðer; ðər] [ˈpleɪsɪz] , [ænd; ənd]
for the bell for evening prayer rang , and they all took their places , and
为了 这 钟 为了 晚上 祷告 响铃 , 和 他们 全部 采取 他们的 地方 , 和
[nelt] [daʊn] .
knelt down .
跪下 向下 。

晚祷的钟声响起,他们都各就各位,跪了下来。

[ˈæftər] [ˈprerz] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈgoʊniŋ][tu;; tə][bed] , [ˈlʌvɪt] [stɑ:pt] [ˈtɑ:rltən] , — “ [wel] !
After prayers , as they were going to bed , Loveit stopped Tarlton , — “ Well !
后 祈祷 , 作为 他们 是 去 到 床 , 爱它 停止 塔尔顿 , — “ 出色地 !

祈祷结束后,当他们准备上床睡觉时,洛维特拦住了塔尔顿——“好吧! ”

“ [æskt] [hi;; hi] , [ɪn][æn; ən][ɪnˈkwaɪəriŋ] [ˈmænər] , [ˈfɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] .
“ asked he , in an inquiring manner , fixing his eyes upon him .
“ 问 他 , 在 一个 查询 方式 , 定影 他的 眼睛 之上 他 .

“他问道,目光紧紧盯着他。”

“ [wel] ! ” [rɪˈplaɪd] [ˈtɑ:rltən] , [ɪn][æn; ən] [ɔ:ˈdeɪʃəs] [ˈtoʊn] ,
“ Well ! ” replied Tarlton , in an audacious tone ,
“ 出色地 ! ” 回复 塔尔顿 , 在 一个 大胆的 语气 ,

“好啊! ”塔尔顿用一种大胆的语气回答道。

[æz; əz] [ɪf] [hi;; hi] [ment] [tu;; tə][set] [hɪz; ɪz][ɪnˈkwaɪəriŋ] [aɪ] [æt; ət] [dɪˈfaɪəns] .
as if he meant to set his inquiring eye at defiance .
作为 如果 他 意思是 到 放 他的 查询 眼睛 在 蔑视 .

仿佛他有意用探究的目光去审视这种挑衅行为。

“ [wʌt] [du:][ju;; jʊ] [mi:n] [tu;; tə][du:][tu;; tə] - [naɪt] ? ”
“ What do you mean to do to - night ? ”
“ 什么 做 你 意思是 到 做 到 - 夜晚 ? ”

你今晚打算做什么?

“ [tu;; tə][goʊ][tu;; tə] [sli:p] , [æz; əz][ju;; jʊ][du:] , [aɪ] [səˈpoʊz] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈtɑ:rltən] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [əˈweɪ]
“ To go to sleep , as you do , I suppose , ” replied Tarlton , turning away
“ 到 去 到 睡觉 , 作为 你 做 , 我 认为 , ” 回复 塔尔顿 , 转弯 离开
[əˈbrʌptli] ,
abruptly ,
突然 ,

“我想,你大概是要去睡觉吧,”塔尔顿说着,突然转过身去。

[ænd; ənd] [ˈwɪslɪŋ] [æz; əz][hi; hi] [wɔ:kt] [ɔ:f] .
and whistling as he walked off .
和 吹口哨 作为 他 步行 离开 :

他一边吹着口哨一边走开了。

“ [oʊ] , [hi; hi][hæz; həz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] !
” Oh , he has certainly changed his mind !
” 哦 , 他 有 当然 已更改 他的 头脑 !
“哦, 他肯定改变主意了! ”

“ [sed] [ˈlʌvɪt] [tu; tə] [hɪmˈself] , “ [els] [hi; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈwɪs(ə)l] .
” said Loveit to himself , “ else he could not whistle .
” 说 爱它 到 他自己 , “ 别的 他 可以 不是 哨 :

“否则我就吹不出口哨了,”洛维特自言自语道。

“ [əˈbaʊt] [ten] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər] [ðɪs] , [æz; əz][hi; hi][ænd; ənd] [ˈhɑ:rdɪ] [wɜ:r; wər] [ʌnˈdresɪŋ] ,
” About ten minutes after this , as he and Hardy were undressing ,
” 关于 十 分钟 后 这 , 作为 他 和 哈迪 是 脱衣服 ,
大约十分钟后, 当他和哈迪正在脱衣服时,

[ˈhɑ:rdɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [ˌrekəˈlektɪd] [ðæt] [hi; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [nu:] [kaɪt] [aʊt] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [græs] .
Hardy suddenly recollected that he had left his new kite out upon the grass .
哈迪 突然 回忆 那 他 有 左边 他的 新的 风筝 出去 之上 这 草 :

哈迪突然想起他把新风筝落在了草地上。

“ [oʊ] , “ [sed] [hi; hi] , “ [aɪˈti:] [wɪl] [bi; bi] [kwɑɪt] [spɔɪld] [bɪˈfɔ:r] [ˈmɔ:rnɪŋ] ! ”
” Oh , “ said he , “ it will be quite spoiled before morning ! ”
” 哦 , “ 说 他 , “ 它 将要 是 相当 被宠坏了 前 早晨 ! ”
“哦,”他说, “到明天早上就全坏掉了! ”

“ [kɔ:l] [tɑ:m] , “ [sed] [ˈlʌvɪt] , “ [ænd; ənd][bɪd][hɪm; ɪm] [brɪŋ] [aɪˈti:][ɪn][fɔ:r; fər][ju; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
” Call Tom , “ said Loveit , “ and bid him bring it in for you in a minute .
” 称呼 汤姆 , “ 说 爱它 , “ 和 出价 他 带来 它 在 为了 你 在 一个 分钟 :

“给汤姆打电话,”洛维特说, “让他马上给你送过来。”

“ [ðeɪ] [bəʊθ] [went] [tu; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [tu; tə] [kɔ:l] [tɑ:m] ; [noʊ][wʌn] [ˈænsər] .
” They both went to the top of the stairs to call Tom ; no one answered .
” 他们 两个都 去 到 这 顶部 的 这 楼梯 到 称呼 汤姆 ; 不 一 回答 .
“他们俩走到楼梯顶上给汤姆打电话; 但没有人接。”

[ðeɪ] [kɔ:ld] [əˈgen] [ˈlɑʊdər] , “ [ɪz] [tɑ:m] [brɪˈloʊ] ? ”
They called again louder , “ Is Tom below ? ”
他们 称为 再次 更大声 , “ 是 汤姆 以下 ? ”

他们再次提高音量问道: “汤姆在下面吗? ”

“ [aɪm] [hɪr] , “ [ˈænsər] [hi; hi][æt; ət][læst] ,
” I'm here , “ answered he at last ,
” 我是 这里 , “ 回答 他 在 最后的 ,

“我在这里,”他最终回答道。

[ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] - [ru:m] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [mɪkst] [ɪmˈbærəsmənt] [ænd; ənd]
coming out of Tarlton's room with a look of mixed embarrassment and
未来 出去 的 - 房间 和 一个 看 的 混合 尴尬 和
[ɪˈfrʌntəri] .
effrontery .
厚颜无耻 :

他从塔尔顿的房间里出来, 脸上带着既尴尬又厚颜无耻的表情。

[ænd; ənd][æz; əz][hi; hi][wʌz; wəz] [rɪˈsi:vɪŋ] [ˈhɑ:rdɪ:z] [kəˈmɪ(ə)n] ,
And as he was receiving Hardy's commission ,
和 作为 他 曾是 接收 哈迪的 委员会 ,

当他接受哈迪的委托时,

[ˈlʌvɪt] [sɔː] [ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] [ˈhæŋkətʃɪf] [ˈhæŋɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] .
Loveit saw the corner of the blue handkerchief hanging out of his pocket .
爱它 锯 这 角落 的 这 蓝色的 手帕 绞刑 出去 的 他的 口袋 .

洛维特看到他口袋里露出一角蓝色手帕。

[ðɪs] [ɪkˈsaɪtɪd] [freʃ] [səsˈpiʃənz] [ɪn] [lʌverts] [maɪnd] ; [bʌt; bət] , [wɪˈðəʊt] [ˈseɪɪŋ] [wʌn][wɜːrd] ,
This excited fresh suspicions in Loveit's mind ; but , without saying one word ,
这 兴奋的 新鲜的 怀疑 在 爱是 头脑 ; 但 , 没有 说 一 单词 ,

这在洛维特心中激起了新的疑虑；但是，他一言不发。

[hiː; hi] [ɪˈmiːdiətli] [ˈsteɪʃənd] [hɪmˈself] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] , [wɪtʃ] [lʊkt] [aʊt]
he immediately stationed himself at the window in his room , which looked out
他 立即地 驻 他自己 在 这 窗户 在 他的 房间 , 哪个 看起来 出去
[tɔːrdz] [ðə; ði] [leɪn] ;
towards the lane ;
向 这 车道 ;

他立即走到房间的窗边，从窗户望出去可以看到小巷；

[ænd; ænd] , [æz; əz][ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [ˈrɪzn] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ɪf] [ˈeniwʌn] [pæst] [ðæt] [wei] .
and , as the moon was risen , he could see if anyone passed that way .
和 , 作为 这 月亮 曾是 升起 , 他 可以 看 如果 任何人 通过了 那 方式 .

随着月亮升起，他可以看到是否有人经过那条路。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [ðer; ðər] ? ” [sed] [ˈhɑːrdi] , [ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈwɒtʃɪŋ] [sʌm; səm]
“ What are you doing there ? ” said Hardy , after he had been watching some
“ 什么 是 你 正在做 那里 ? ” 说 哈迪 , 后 他 有 到过 观看 一些
[taɪm] ;
time ;
时间 ;

“你在那儿干什么？”哈迪观察了一会儿后问道；

“ [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][bed] ? ”
“ why don't you come to bed ? ”
“ 为什么 不 你 来 到 床 ? ”

你为什么不来睡觉？

“ [ˈlʌvɪt] [rɪˈtɜːnd] [noʊ] [ˈænsər] , [bʌt; bət] [kənˈtɪnjuːd] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
“ Loveit returned no answer , but continued standing at the window .
“ 爱它 返回 不 回答 , 但 持续 常设 在 这 窗户 .

“Loveit没有回应，只是继续站在窗边。”

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] [wɑːtʃ] [lɔːŋ] [ɪn][veɪn] .
Nor did he watch long in vain .
也不 做过 他 手表 长的 在 徒劳 .

他也没有白白守候太久。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [sɔː] [tɑːm] [ˈɡlaɪdɪŋ] [ˈsləʊli] [əˈbɔːŋ] [ə; eɪ][baɪ] - [pæθ] , [ænd; ænd][get][ˈoʊvər][ðə; ði] [ɡert]
Presently he saw Tom gliding slowly along a by - path , and get over the gate
目前 他 锯 汤姆 滑翔 缓慢地 沿着 一个 经过 - 小路 , 和 得到 超过 这 门

[ˈɪntuː][ðə; ði] [leɪn] .
into the lane .
进入 这 车道 .

他看到汤姆沿着一条小路缓缓滑行，翻过栅栏门进入了车道。

“ [ˈhiːz] [ɡɔːn] [tuː; tə][duː;][aɪ ˈtiː] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈlʌvɪt] [əˈlaʊd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪˈmoʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi]
“ He's gone to do it ! ” exclaimed Loveit aloud , with an emotion which he
“ 他是 已消失 到 做 它 ! ” 惊呼 爱它 大声 , 和 一个 情感 哪个 他
[kʊd; kəd][nɑːt] [kəˈmænd] .
could not command .
可以 不是 命令 .

“他要这么做了！”洛维特大声喊道，语气中充满了无法控制的情绪。

“ [hu:z] [gɔ:n] ?
“ **Who's gone ?**
“ 谁是 已消失 ?

谁走了？

[tu:; tə][du:] [wʌt] ? ” [kraɪd] [ˈhɑ:rdi] , [ˈsta:tɪŋ] [ʌp] .
to do what ? ” cried Hardy , starting up .
到 做 什么 ? ” 哭 哈迪 , 开始 向上 .

“做什么？”哈迪喊道，猛地站了起来。

“ [haʊ] [ˈkru:əl] !
“ **How cruel !**
“ 如何 残忍的 !

“太残忍了！ ”

[haʊ] [ˈwɪkɪd] ! ” [kənˈtɪnju:d] [ˈlʌvɪt] .
how wicked ! ” continued Loveit .
如何 邪恶 ! ” 持续 爱它 .

太邪恶了！ ”Loveit继续说道。

“ [wɒts] [ˈkru:əl] — [wɒts] [ˈwɪkɪd] ?
“ **What's cruel — what's wicked ?**
“ 是什么 残忍的 — 是什么 邪恶 ?

“什么是残酷的——什么是邪恶的？ ”

[spi:k] [aʊt] [æt; ət] [wʌnz] !
speak out at once !
说话 出去 在 一次 !

立即发言！

“ [rɪˈtɜ:rnd] [ˈhɑ:rdi] , [ɪn] [ðæt] [kəˈmændɪŋ] [tuʊn] [wɪt] , [ɪn] [ˈmoʊmənts] [ʌv; əv] [ˈdeɪndʒər] ,
“ **returned Hardy , in that commanding tone which , in moments of danger ,**
“ 返回 哈迪 , 在 那 指挥 语气 哪个 , 在 时刻 的 危险 ,

“哈代用那种在危急时刻才会出现的威严语气回答道，

[strɔ:ŋ] [maɪndz] [fi:l] [ðəmˈselvz] [ɪnˈtaɪtld] [tu:; tə] [əˈsu:m] [tɔ:rdz] [wi:k] [wʌnz] .
strong minds feel themselves entitled to assume towards weak ones .
强的 思想 感觉 他们自己 标题 到 认为 向 虚弱的 一个 .

强势的人会觉得自已有权对弱势的人颐指气使。

[ˈlʌvɪt] [ˈɪnstəntli] , [ðəʊ] [ɪn] [æŋ; ən] [ɪnkoʊˈhɪrənt] [ˈmænər] , [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [əˈfer] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
Loveit instantly , though in an incoherent manner , explained the affair to him .
爱它 即刻 , 尽管 在 一个 语无伦次 方式 , 解释 这 事务 到 他 .

洛维特立刻用一种语无伦次的方式向他解释了这件事。

[ˈskersli] [hæd; həd] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [pæst] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [wen] [ˈhɑ:rdi] [spræŋ] [ʌp] ,
Scarcely had the words passed his lips , when Hardy sprang up ,
几乎 有 这 字 通过了 他的 嘴唇 , 什么时候 哈迪 弹簧 向上 ,

话音未落，哈代就跳了起来。

[ænd; ənd] [brɪˈgæŋ] [ˈdresɪŋ] [hɪmˈself] [wɪˈðəʊt] [ˈseɪɪŋ] [wʌn] [ˈsɪləb(ə)l] .
and began dressing himself without saying one syllable .
和 开始 敷料 他自己 没有 说 一 音节 .

他一言不发，开始自己穿衣服。

“ [fɔ:r; fər] [ˈgɑ:dz] [seɪk] , [wʌt] [ɑ:r; ər] [ju:; jə] [ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə] [du:] ? ” [sed] [ˈlʌvɪt] , [ɪn] [greɪt] [æŋˈzaɪəti] .
“ **For God's sake , what are you going to do ? ” said Loveit , in great anxiety .**
“ 为了 神的 清酒 , 什么 是 你 去 到 做 ? ” 说 爱它 , 在 伟大的 焦虑 .

“看在上帝的份上，你打算怎么办？”洛维特焦急地问道。

“ [ðeɪl] [ˈnevər] [fərˈɡɪv] [em ˈi:] !
“ **They'll never forgive me !**
“ 他们会 绝不 原谅 我 !

“他们永远不会原谅我！ ”

[dəʊnt] [bɪ'treɪ] [em 'i:] !
don't betray me !
不 背叛 我 ！

不要背叛我！

[ðeɪl] ['nevər] [fər'ɡɪv] !
they'll never forgive !
他们会 绝不 原谅 ！

他们永远不会原谅！

[preɪ] , [spi:k] [tu:; tə][em 'i:] !
pray , speak to me !
祈祷 , 说话 到 我 ！

祈祷吧，跟我说话！

[ˈoʊnli] [seɪ] [ju:; jʊ][wəʊnt] [bɪ'treɪ] [ju: 'es] . "
only say you won't betray us . "
仅有的 说 你 惯于 背叛 我们 ； "

你只要保证不会背叛我们就行了。

" [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [bɪ'treɪ] [ju:; jʊ] , [trʌst] [tu:; tə][em 'i:] , " [sed] ['hɑ:rdi] : [ænd; ənd][hi:; hi] [left] [ðə; ði] [ru:m] ,
" **I will not betray you , trust to me , "** **said Hardy : and he left the room ,**
" 我 将要 不是 背叛 你 , 相信 到 我 , " 说 哈迪 : 和 他 左边 这 房间 ,
"我不会背叛你，相信我，"哈代说完便离开了房间。

[ænd; ənd] ['lʌvɪt] [stʊd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] ; [waɪl] , [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , ['hɑ:rdi] ,
and Loveit stood in amazement ; while , in the meantime , Hardy ,
和 爱它 站立 在 惊愕 ; 尽管 , 在 这 与此同时 , 哈迪 ,
洛维特惊愕地站在那里；与此同时，哈代，

[ɪn] [həʊps] [ʌv; əv] [ˌoʊvər'teɪkɪŋ] [tɑ:m] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔr] [dɔ:g][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] ,
in hopes of overtaking Tom before the fate of the poor dog was decided ,
在 希望 的 超车 汤姆 前 这 命运 的 这 贫穷的 狗 曾是 决定 ,
为了在可怜的狗狗的命运被决定之前赶上汤姆，

[ræn][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ˈpɑ:səb(ə)] [spi:d] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['medoʊ] , [ðen] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] .
ran with all possible speed across the meadow , then down the lane .
跑 和 全部 可能的 速度 穿过 这 草地 , 然后 向下 这 车道 :
他以最快的速度跑过草地，然后沿着小路跑去。

[hi:; hi] [keɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ][tɑ:m][dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði][bæŋk]['ɪntu:][ðə; ði][oʊld]['mænz]
He came up with Tom just as he was climbing the bank into the old man's
他 来了 向上 和 汤姆 只是 作为 他 曾是 攀登 这 银行 进入 这 老的 男人的
[gɑ:rdn] .
garden .
花园 .
他跟汤姆一起上来的时候，汤姆正爬上河岸进入老人的花园。

他跟汤姆一起上来的时候，汤姆正爬上河岸进入老人的花园。

['hɑ:rdi] , [tu:] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [tu:; tə] [spi:k] , [si:zd] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['drægd] [hɪm; ɪm]
Hardy , too much out of breath to speak , seized hold of him , dragged him
哈迪 , 也 很多 出去 的 气息 到 说话 , 查获 抓住 的 他 , 拖拽 他
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

哈迪气喘吁吁，说不出话来，一把抓住他，把他拖倒在地。

[dɪ'teɪnɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜ:rm][græsp] , [waɪlst] [hi:; hi] [pæntɪd] [fɔ:r; fər] ['ʌtərəns] .
detaining him with a firm grasp , whilst he panted for utterance .
拘留 他 和 一个 公司 抓牢 , 而 他 喘息 为了 发声 :
他被牢牢抓住，喘着粗气想要开口说话。

“ [wʌt] , ['mæstər] ['hɑ:rdi] , [ɪz][aɪ 'ti:] [ju:; jɒ] ?
“ **What , Master Hardy , is it you ?**
“ 什么 , 掌握 哈迪 , 是 它 你 ?

“哈迪少爷，是你吗？ ”

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
what's the matter ?
是什么 这 事情 ?

怎么了？

[wʌt] [du:] [ju:; jɒ] [wɑ:nt] ? “
what do you want ? ”
什么 做 你 想 ? ”

你想要什么？

[aɪ] [wɑ:nt] [ðə; ði] ['pɔɪznd] [mi:t] [ðæt] [ju:; jɒ] [hæv; həv] [ɪn] [jɔr; jər] ['pɑ:kɪt] . “
“ **I want the poisoned meat that you have in your pocket . ”**
“ 我 想 这 中毒 肉 那 你 有 在 你的 口袋 . ”

“我要你口袋里的那块有毒的肉。”

“ [hu:] [təʊld] [ju:; jɒ] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] ['eni] [sʌt] [θɪŋ] ? ” [sed] [tɑ:m] ,
“ **Who told you that I had any such thing ? ” said Tom ,**
“ WHO 讲述 你 那 我 有 任何 这样的 事物 ? ” 说 汤姆 ,

“谁告诉你我有这种东西？”汤姆说。

['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] ['gɪltɪ] ['pɑ:kɪt] .
clapping his hand upon his guilty pocket .
鼓掌 他的 手 之上 他的 有罪的 口袋 .

他拍了拍自己那罪恶的口袋。

“ [gɪv] [aɪ 'ti:] [em 'i:] ['kwaiətli] , [ænd; ənd] [aɪ] [let] [ju:; jɒ] [ɔ:f] . “
“ **Give it me quietly , and I'll let you off . ”**
“ 给 它 我 悄悄 , 和 患病的 让 你 离开 . ”

“悄悄地给我，我就放了你。”

“ [sɜ:r] , [ə'pɑ:n] [maɪ] [wɜ:rd] [aɪ] ['hævnt] !
“ **Sir , upon my word I haven't !**
“ 先生 , 之上 我的 单词 我 还没有 !

“先生，我发誓我没有！ ”

[aɪ] ['dɪdnt] !
I didn't !
我 没有 !

我没有！

[aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ju:; jɒ] [mi:n] , “ [sed] [tɑ:m] , ['tremblɪŋ] ,
I don't know what you mean , ” said Tom , trembling ,
我 不 知道 什么 你 意思是 , “ 说 汤姆 , 发抖 ,

“我不知道你的意思，”汤姆颤抖着说。

[ðoo] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [baɪ] [fɑ:r] [ðə; ði] [strɔ:ŋgər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tu:] .
though he was by far the stronger of the two .
尽管 他 曾是 经过 远的 这 更强 的 这 二 .

虽然他比两人中强壮得多。

“ [ɪn'di:d] , [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ju:; jɒ] [mi:n] . “
“ **Indeed , I don't know what you mean . ”**
“ 的确 , 我 不 知道 什么 你 意思是 . ”

“的确，我不明白你的意思。”

“ [juː; jʊ][duː] , ” [sed] [ˈhɑːrdi] , [wið; wiθ] [greɪt] [ˌɪndɪɡˈheɪ(ə)n] : [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [ˈstrʌɡ(ə)]
“ **You do** , ” **said Hardy** , **with great indignation** : **and a violent struggle**
“ 你 做 , ” 说 哈迪 , 和 伟大的 愤慨 : 和 一个 暴力 斗争
[ˈmiːdiətli] [kəˈmenst] .
immediately commenced .
立即地 开始 .

“你就是,”哈代义愤填膺地说, 随即爆发了激烈的争斗。

[ðə; ði][dɔːɡ] , [naʊ] [əˈlɑːrmd] [baɪ][ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] , [bɪˈɡæən][tuː; tə][bɑːrk] [aʊtˈreɪdʒəsli] .
The dog , **now alarmed by the voices** , **began to bark outrageously** .
这 狗 , 现在 惊慌 经过 这 声音 , 开始 到 吠 令人愤慨地 .

狗被这些声音吓到了, 开始狂吠不止。

[tɑːm][wʌz; wəz] [ˈterəfaɪd] [lest][ðə; ði][oʊld][mæn][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [aʊt][tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]
Tom was terrified lest the old man should come out to see what was the
汤姆 曾是 恐惧 免得 这 老的 男人 应该 来 出去 到 看 什么 曾是 这
[ˈmætər] ;
matter ;
事情 ;

汤姆害怕老人会出来查看发生了什么事;

[hɪz; ɪz] [streŋθ] [fərˈsʊk] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [flɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ˈhæŋkərtʃɪf] [ænd; ənd] [miːt] [ˈoʊvər][ðə; ði]
his strength forsook him , **and flinging the handkerchief and meat over the**
他的 力量 放弃 他 , 和 投掷 这 手帕 和 肉 超过 这
[hedʒ] ,
hedge ,
对冲 ,

他精疲力竭, 把手帕和肉扔过篱笆。

[hiː; hi][ræn] [əˈweɪ] [wið; wiθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [spiːd] .
he ran away with all his speed .
他 跑 离开 和 全部 他的 速度 .

他用尽全力逃走了。

[ðə; ði] [ˈhæŋkərtʃɪf] [fel] [wɪˈðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɔːɡ] , [huː] [ˈɪnstəntli] [snæpt] [æt; ət][aɪˈtiː] ;
The handkerchief fell within reach of the dog , **who instantly snapped at it** ;
这 手帕 跌倒 之内 抵达 的 这 狗 , WHO 即刻 啪啪 在 它 ;

手帕掉到了狗够得着的地方, 狗立刻扑了上去;

[ˈlʌkɪli] [aɪˈtiː][dɪd][nɔːt] [kʌm] [ʌnˈtaɪd] .
luckily it did not come untied .
幸运的是 它 做过 不是 来 解开 .

幸好它没有松开。

[ˈhɑːrdi] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈpɪtʃfɔːrk] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈdʌŋhɪl] [kloʊz] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [ˈsiːzɪŋ] [əˈpɑːn][aɪˈtiː] ,
Hardy saw a pitchfork on a dunghill close beside him , **and** , **seizing upon it** ,
哈迪 锯 一个 叉 在 一个 粪堆 关闭 旁 他 , 和 , 抓住 之上 它 ,

哈代看到旁边粪堆上有一把干草叉, 便一把抓起它,

[stʌk] [aɪˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhæŋkərtʃɪf] .
stuck it into the handkerchief .
卡住 它 进入 这 手帕 .

把它塞进了手帕里。

[ðə; ði][dɔːɡ] [pəʊld] , [tɔːr] , [ɡraʊld] , [ˈɡræpəld] , [jeld] ;
The dog pulled , **tore** , **growled** , **grappled** , **yelled** ;
这 狗 拉 , 撕裂 , 咆哮 , 缠斗 , 大喊 ;

狗又拽又撕又叫, 咆哮着, 扭打着, 嘶吼着;

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə][get][ðə; ði] [ˈhæŋkətʃɪf] [frʌm; frəm] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ; [bʌt; bət]
it was impossible to get the handkerchief from between his teeth ; but
它 曾是 不可能的 到 得到 这 手帕 从 之间 他的 牙齿 ; 但
[ðə; ði] [nɑːt] [wʌz; wəz] [luːst] ,
the knot was loosed ,
这 结 曾是 松开 ,
他嘴里叼着手帕, 怎么也取不出来; 不过, 绳结已经解开了。

[ðə; ði] [miːt] , [ʌnpərˈsɪvd] [baɪ][ðə; ði][dɔːg] , [drɔːpt] [aʊt] , [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [ˈdrægd] [ɔːf][ðə; ði]
the meat , unperceived by the dog , dropped out , and while he dragged off the
这 肉 , 未被察觉的 经过 这 狗 , 掉落 出去 , 和 尽管 他 拖拽 离开 这
[ˈhæŋkətʃɪf] [ɪn] [ˈtraɪʌmf] ,
handkerchief in triumph ,
手帕 在 胜利 ,
狗没有察觉到肉块掉落下来, 它得意洋洋地扯下手帕。

[ˈhɑːrdi] , [wɪð; wɪθ] [ɪnɪksˈpresəbl] [dʒɔɪ] , [plʌndʒd] [ðə; ði] [ˈpɪtʃfɔːrk] [ɪntuː][ðə; ði] [ˈpɔɪznd] [miːt] ,
Hardy , with inexpressible joy , plunged the pitchfork into the poisoned meat ,
哈迪 , 和 难以言喻的 喜悦 , 暴跌 这 叉 进入 这 中毒 肉 ,
[ænd; ənd] [bɔːr] [aɪˈtiː] [əˈweɪ] .
and bore it away .
和 钻孔 它 离开 :
哈迪欣喜若狂, 将干草叉插入中毒的肉中, 然后把它带走了。

[ˈnevər] [dɪd][ˈhɪrəʊ][rɪˈtaɪər][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [sætɪsˈfækj(ə)n][frʌm; frəm][ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)] .
Never did hero retire with more satisfaction from a field of battle .
绝不 做过 英雄 退休 和 更多的 满意 从 一个 场地 的 战斗 :
从来没有哪个英雄能像他那样从战场上带着如此满足感退役。

[fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈplezər] [ʌv; əv] [səkˈsesf(ə)l] [bəˈneɪvələns] , [ˈhɑːrdi] [ˈtrɪpt] [ˈdʒɔɪfəli] [hoʊm] , [ænd; ənd]
Full of the pleasure of successful benevolence , Hardy tripped joyfully home , and
满的 的 这 乐趣 的 成功的 仁 , 哈迪 绊倒了 欣喜地 家 , 和
[ˈvɔːltɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [sɪl] ,
vaulted over the window sill ,
拱形 超过 这 窗户 窗台 ,
哈代满心欢喜地行善, 蹦蹦跳跳地回到家, 然后跃过窗台。

[wen] [ðə; ði][fɜːrst][ˈɑːbdʒekt][hiː; hi] [bɪˈheld] [wʌz; wəz][ˈmɪstər] . [ˈpaʊər] , [ðə; ði] [ˈʌʃər] ,
when the first object he beheld was Mr . Power , the usher ,
什么时候 这 第一的 目的 他 观看 曾是 先生 : 力量 , 这 引座员 ,
当他第一眼看到的人是引座员鲍尔先生时,
[ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈkænd(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
standing at the head of the stairs , with his candle in his hand .
常设 在 这 头 的 这 楼梯 , 和 他的 蜡烛 在 他的 手 :
他站在楼梯口, 手里拿着蜡烛。

“ [kʌm] [ʌp] , [huːˈevər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈwɪljəm] [ˈpaʊər] , [ɪn][ə; eɪ][stɜːrn] [ˈvɔɪs] .
“ **Come up , whoever you are ,** ” **said Mr . William Power , in a stern voice .**
” 来 向上 , 谁 你 是 , ” 说 先生 : 威廉 力量 , 在 一个 船尾 嗓音 :
“上来吧, 不管你是谁,”威廉 鲍尔先生严厉地说。

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ][fʊd; fəd][faɪnd][juː; jʊ][aʊt] [æt; ət][ləst] .
“ **I thought I should find you out at last .**
” 我 想法 我 应该 寻找 你 出去 在 最后的 :
“我想我最终应该找到你。”

[kʌm] [ʌp] , [huːˈevər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
Come up , whoever you are !
来 向上 , 谁 你 是 !
上来吧, 不管你是谁!

” [ˈhɑːrdi] [əuˈbeɪd] [wɪˈðaʊt] [rɪˈplaɪ] . — ” [ˈhɑːrdi] !
” **Hardy obeyed without reply** . — “ **Hardy** !
” 哈迪 服从 没有 回复 . — ” 哈迪 !

哈迪没有回答，便服从了命令。“哈迪！ ”

” [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪstər] . [ˈpaʊər] , [ˈstaːtɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ] [əˈstɑːnɪʃmənt] ; ” [ɪz][aɪˈtiː][juː; jʊ] , [ˈmɪstər] .
” **exclaimed Mr . Power , starting back with astonishment ; “ is it you , Mr .**
” 惊呼 先生 . 力量 , 开始 后退 和 惊讶 ; ” 是 它 你 , 先生 .
[ˈhɑːrdi] ? ” [rɪˈpiːtɪd] [hiː; hi] ,
Hardy ? “ repeated he ,
哈迪 ? ” 重复 他 ,

“鲍尔先生惊喊道，惊讶地后退了一步；“是你吗，哈迪先生？”他重复道。

[ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .
holding the light to his face .
保持 这 光 到 他的 脸 .

他举着手电筒照着自己的脸。

” [waɪ] , [sɜːr] , ” [sed] [hiː; hi] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈsnɪrɪŋ] [toʊn] ,
” **Why , sir , “ said he , in a sneering tone ,**
” 为什么 , 先生 , ” 说 他 , 在 一个 冷笑 语气 ,

“为什么呢，先生？”他用嘲讽的语气说道。

” [aɪm] [ʃʊr] [ɪf] [ˈmɪstər] . [ˈtrʊmən] [wəz; wəz] [hɪr] [hiː; hi] [ˈwʊdnt] [bɪˈliːv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] ;
” **I'm sure if Mr . Trueman was here he wouldn't believe his own eyes ;**
” 我是 当然 如果 先生 . 特鲁曼 曾是 这里 他 不会 相信 他的 自己的 眼睛 ;

“我敢肯定，如果特鲁曼先生在这里，他一定会难以置信自己的眼睛；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt][aɪ] [sɔː] [θruː] [juː; jʊ] [lɔːŋ] [sɪns] ; [aɪ][ˈnevər] [laɪkt] [seɪnts] , [fɔːr; fər][maɪ]
but for my part I saw through you long since ; I never liked saints , for my
但 为了 我的 部分 我 锯 通过 你 长的 自从 ; 我 绝不 喜欢 圣徒 , 为了 我的
[ʃer] .
share .
分享 .

但就我而言，我早就看穿了你；就我个人而言，我从来都不喜欢圣人。

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tuː; tə][duː][em ˈiː][ðə; ði] [ˈfeɪvər] , [sɜːr] , [ɪf] [aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)] ,
Will you please to do me the favour , sir , if it is not too much trouble ,
将要 你 请 到 做 我 这 偏爱 , 先生 , 如果 它 是 不是 也 很多 麻烦 ,

先生，如果您不嫌麻烦的话，能否帮我个忙？

[tuː; tə] [ˈemptɪ] [jʊr; jər] [ˈpɑːkəts] .
to empty your pockets .
到 空的 你的 口袋 .

掏空你的口袋。

” [ˈhɑːrdi] [əuˈbeɪd] [ɪn] [ˈsaɪləns] .
” **Hardy obeyed in silence** .
” 哈迪 服从 在 沉默 .

哈迪默默地服从了命令。

” [ˈheɪdeɪ] ! [miːt] !
” **Heyday ! meat !**
” 鼎盛时期 ! 肉 !

“嘿！肉！ ”

[rɔː] [miːt] !
raw meat !
生的 肉 !

生肉！

[wʌt] [nekst] ? “
what next ?”
什么 下一个 ? ”

接下来呢？

“ [ðæts] [ɔ:l] , ” [sed] [ˈhɑ:rdi] , [ˈemptiŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kəts] [ˌɪnˈsaɪd] [aʊt] .
“ **That's all ,** ” **said Hardy , emptying his pockets inside out .**
“ 那就是 全部 , ” 说 哈迪 , 清空 他的 口袋 里面 出去 .
“就这些了,”哈迪说着, 把口袋里的东西都掏了出来。

“ [ðɪs] [ɪz] [ɔ:l] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpaʊər] , [ˈteɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [mi:t] .
“ **This is all ,** ” **said Mr . Power , taking up the meat .**
“ 这 是 全部 , ” 说 先生 : 力量 , 采取 向上 这 肉 .
“就这些了,”鲍尔先生说着, 拿起肉。

“ [preɪ] , [sɜ:r] , ” [sed] [ˈhɑ:rdi] , [ˈi:gərli] , “ [let] [ðæt] [mi:t] [bi:; bi] [bə:nd] , [ˌaɪ ˈti:] [ɪz] [ˈpɔɪznd] . ”
“ **Pray , sir ,** ” **said Hardy , eagerly ,** “ **let that meat be burned , it is poisoned .** ”
“ 祈祷 , 先生 , ” 说 哈迪 , 急切地 , “ 让 那 肉 是 烧伤 , 它 是 中毒 . ”
“先生, 请把那块肉烧掉吧,”哈迪急切地说, “它有毒。”

“ [ˈpɔɪznd] ! ” [kraɪd] [ˈmɪstər] . [ˈwɪljəm] [ˈpaʊər] , [ˈletɪŋ] [ˌaɪ ˈti:] [drɑ:p] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] ; “ [ju:; jʊ] ”
“ **Poisoned !** ” **cried Mr . William Power , letting it drop out of his fingers ;** “ **you** ”
“ 中毒 ! ” 哭 先生 : 威廉 力量 , 出租 它 降低 出去 的 他的 手指 ; “ 你 ”
[ret] !
wretch !
可怜虫 !
“中毒了!”威廉·鲍尔先生喊道, 任由毒药从指间滑落; “你这个恶棍!”

“ [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈmenəsɪŋ] [er] : “ [wʌt] [ɪz] [ɔ:l] [ðɪs] ? [spi:k] .
“ **looking at him with a menacing air :** “ **what is all this ? Speak .**
“ 寻找 在 他 和 一个 威胁 空气 : “ 什么 是 全部 这 ? 说话 .
“带着威胁的神色看着他: ‘这到底是怎么回事? 说。’”

“ [ˈhɑ:rdi] [wʌz; wəz] [ˈsaɪlənt] .
“ **Hardy was silent .**
“ 哈迪 曾是 沉默的 .

哈迪沉默不语。

“ [waɪ] [dəʊnt] [ju:; jʊ] [spi:k] ?
“ **Why don't you speak ?**
“ 为什么 不 你 说话 ?

你为什么不说话？

“ [kraɪd] [hi:; hi] , [ˈfeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] [ˈʃəʊldər] [ɪmˈpeɪʃntli] .
“ **cried he , shaking him by the shoulder impatiently .**
“ 哭 他 , 摇晃 他 经过 这 肩膀 不耐烦地 .
“他喊道, 不耐烦地摇晃着他的肩膀。”

[sti:l] [ˈhɑ:rdi] [wʌz; wəz] [ˈsaɪlənt] .
Still Hardy was silent .
仍然 哈迪 曾是 沉默的 .

哈迪依然沉默不语。

“ [daʊn] [əˈpɑ:n] [jɔr; jər] [ni:z] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] [ænd; ænd] [kənˈfes] [ɔ:l] : [tel] [ˌem ˈi:] [wer] [ju:v] [bɪn] ,
“ **Down upon your knees this minute and confess all : tell me where you've been ,**
“ 向下 之上 你的 膝盖 这 分钟 和 承认 全部 : 告诉 我 在哪里 你已经 到过 ,
“立刻跪下, 坦白一切: 告诉我你去了哪里,

[wʌt] [ju:v] [bɪn] [ˈdu:ɪŋ] , [ænd; ænd] [hu:] [ɑ:r; ər] [jɔr; jər] [əˈkɒmplɪsɪz] ,
what you've been doing , and who are your accomplices ,
什么 你已经 到过 正在做 , 和 WHO 是 你的 同谋 ,
你都做了些什么? 你的同伙是谁?

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] ; [soʊ] , " ['ædɪd] [hiː; hi] ,
for I know there is a gang of you ; so , " added he ,
为了 我 知道 那里 是 一个 帮派 的 你 ； 所以 , " 额外 他 ,
因为我知道你们是一伙的；所以,"他补充道,
[ˈpresɪŋ] ['heɪvɪli] [əˈpɑːn] [ˈhɑːrdiːz] [ˈʃoʊldər] , " [daʊn] [əˈpɑːn][jər; jər] [niːz] [ðɪs] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd]
pressing heavily upon Hardy's shoulder , " down upon your knees this minute , and
紧迫 重度 之上 哈迪的 肩膀 , " 向下 之上 你的 膝盖 这 分钟 , 和
[kənˈfes] [ðə; ði] [hoʊl] ,
confess the whole ,
承认 这 所有的 ,
他重重地按着哈代的肩膀，“立刻跪下，把一切都坦白出来！ ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。
经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。
美式音标标注，美式发音朗诵。

家长助手；(The Parent's Assistant; Or,)

第31/32页

[ðæts] [jʊr; jər][ˈoʊnli] [wei] [naʊ] [tu:; tə][get] [ɔ:f] [jɔ:r'self] .
that's your only way now to get off yourself .
那就是 你的 仅有的 方式 现在 到 得到 离开 你自己 .

这是你现在唯一能让自己高潮的方法了。

[ɪf] [ju:; jʊ][hoʊp] [fɔ:r; fər][maɪ][ˈpɑ:rd(ə)n] ,
If you hope for my pardon ,
如果 你 希望 为了 我的 赦免 ,

如果你希望得到我的赦免，

[aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] [its] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd] [wɪ'dəʊt] [ˈæskɪŋ] [fɔ:r; fər] . " "
I can tell you it's not to be had without asking for . " "
我 能 告诉 你 它是 不是 到 是 有 没有 问 为了 . " "

我可以告诉你，不开口要是没得到，是得不到的。

" [sɜ:r] , " [sed] [ˈhɑ:rdi] , [ɪn][ə; eɪ][fɜ:rm][bʌt; bət] [rɪ'spektfl] [vɔɪs] , " [aɪ][hæv; həv][noʊ][ˈpɑ:rd(ə)n][tu:; tə]
" Sir , " said Hardy , in a firm but respectful voice , " I have no pardon to
" 先生 , " 说 哈迪 , 在 一个 公司 但 尊重 嗓音 , " 我 有 不 赦免 到
[æsk] ,
ask ,
问 ,

“先生，”哈代用坚定而恭敬的语气说道，“我没有什么可以请求赦免的。”

[aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [kən'fes] ; [aɪ][eɪ 'em] [ˈɪnəs(ə)nt] ; [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][nɑ:t] ,
I have nothing to confess ; I am innocent ; but if I were not ,
我 有 没有什么 到 承认 ; 我 是 清白的 ; 但 如果 我 是 不是 ,

我没有什么可忏悔的；我是清白的；但如果我不是清白的，

[aɪ] [wʊd] [ˈnevər][traɪ][tu:; tə][get] [ɔ:f] [maɪ'self][baɪ] [bi'trein] [maɪ] [kəm'pænjənz] . " "
I would never try to get off myself by betraying my companions . " "
我 会 绝不 尝试 到 得到 离开 我 经过 背叛 我的 同伴 . " "

我绝不会为了自保而背叛我的同伴。

" [ˈveri] [wel] , [sɜ:r] ! [ˈveri] [wel] !
" Very well , sir ! very well !
" 非常 出色地 , 先生 ! 非常 出色地 !

“很好，先生！很好！”

[ˈveri] [faɪn] !
very fine !
非常 美好的 !

非常好！

[stɪk] [tu:; tə][aɪ 'ti:] , [stɪk] [tu:; tə][aɪ 'ti:] , [aɪ] [əd'vaɪz] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][wi:; wi][æɪ; jəl] [si:] .
stick to it , stick to it , I advise you , and we shall see .
戳 到 它 , 戳 到 它 , 我 建议 你 , 和 我们 将 看 .

坚持下去，坚持下去，我劝你这样做，我们就会知道结果了。

[ænd; ənd] [haʊ] [wɪl] [ju:; jʊ] [lʊk] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈɪnəs(ə)nt] , [wen] [maɪ][ˈʌŋk(ə)l] , [ðə; ði]
And how will you look to - morrow , Mr . Innocent , when my uncle , the
和 如何 将要 你 看 到 - 明天 , 先生 . 清白的 , 什么时候 我的 叔叔 , 这
[ˈdɑ:ktər] , [kʌmz] [hoʊm] ? " "
doctor , comes home ? " "
医生 , 来 家 ? " "

“明天，当我的叔叔，那位医生回家时，你会是什么样子呢，伊诺森特先生？”

“ [æz; əz][aɪ][du:] [naʊ] , [sɜ:r] , ” [sed] ['hɑ:rdi] , [ʌn'mu:vd] .

“ **As I do now , sir , ” said Hardy , unmoved .**
“ 作为 我 做 现在 , 先生 , ” 说 哈迪 , 不动 .

“我现在也是这样, 先生,”哈迪面无表情地说。

[hɪz; ɪz] [kəm'pəʊʒər] [θru:] ['mɪstər] . [pəʊər] ['ɪntu:] [ə; eɪ][reɪdʒ] [tu:] [greɪt] [fɔ:r; fər] ['ʌtərəns] .
His composure threw Mr . Power into a rage too great for utterance .
他的 镇定 扔 先生 . 力量 进入 一个 愤怒 也 伟大的 为了 发声 .

他的镇定自若让鲍尔先生勃然大怒, 怒火中烧, 难以言表。

“ [sɜ:r] , ” [kən'tɪnju:d] ['hɑ:rdi] , “ ['evər] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [sku:l] , [aɪ] ['nevər] [təʊld][ə; eɪ][laɪ] ,
“ **Sir , ” continued Hardy , “ ever since I have been at school , I never told a lie ,**
“ 先生 , ” 持续 哈迪 , ” 曾经 自从 我 有 到过 在 学校 , 我 绝不 讲述 一个 说谎 ,

“先生,”哈代继续说道, “自从我上学以来, 我从来没有说过谎。”

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] , [sɜ:r] , [aɪ][hoʊp] [ju:; jʊ] [wɪl] [bɪ'li:v] [em 'i:] [naʊ] .
and therefore , sir , I hope you will believe me now .
和 所以 , 先生 , 我 希望 你 将要 相信 我 现在 .

所以, 先生, 我希望您现在能相信我。

[ə'pɔ:n][maɪ][wɜ:rd][ænd; ənd] ['ɑ:nər] , [sɜ:r] , [aɪ][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [rɔ:ŋ] . “
Upon my word and honour , sir , I have done nothing wrong . ”
之上 我的 单词 和 荣誉 , 先生 , 我 有 完毕 没有什么 错误的 . ”

先生, 我以我的名誉和勇气发誓, 我没有做错任何事。

“ ['nʌθɪŋ] [rɔ:ŋ] ?
“ **Nothing wrong ?**
“ 没有什么 错误的 ?

“没事吧? ”

[ˈbetər] [ænd; ənd] [ˈbetər] !
Better and better !
更好的 和 更好的 !

越来越好了!

[wʌt] , [wen] [aɪ] [kɔ:t] [ju:; jʊ][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt][æt; ət] [naɪt] ? “
what , when I caught you going out at night ? ”
什么 , 什么时候 我 捕捉 你 去 出去 在 夜晚 ? ”

什么? 我看到你晚上出去玩的时候?

“ [ðæt] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] , ” [sed] ['hɑ:rdi] , [ˌrekə'lektɪŋ] [hɪm'self] ; “ [bʌt; bət]
“ **That , to be sure , was wrong , ” said Hardy , recollecting himself ; “ but**
“ 那 , 到 是 当然 , 曾是 错误的 , ” 说 哈迪 , 回忆 他自己 ; ” 但

[ɪk'sept] [ðæt] — “
except that — ”
除了 那 — ”

“那当然是错的,”哈代回过神来说道, “但除此之外——”

“ [ɪk'sept] [ðæt] , [sɜ:r] !
“ **Except that , sir !**
“ 除了 那 , 先生 !

“除了这一点, 先生! ”

[aɪ] [wɪl] [ɪk'sept] ['nʌθɪŋ] .
I will except nothing .
我 将要 除了 没有什么 .

我什么都不接受。

[kʌm] [ə'bi:ŋ] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , [jʊr; jər] [taɪm] [fɔ:r; fər][ˈpɑ:rd(ə)n][ɪz][pæst] .
Come along with me , young gentleman , your time for pardon is past .
来 沿着 和 我 , 年轻的 绅士 , 你的 时间 为了 赦免 是 过去的 .

年轻人, 跟我来吧, 你的赦免期已经过去了。

” [ˈseɪŋ] [ði:z] [wɜ:rdz] , [hi: hi] [pʊld] [ˈhɑ:rdi] [əˈb:ŋ] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ˈpæsɪdʒ] [tu:; tə][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈkla:zɪt] ,
” **Saying these words , he pulled Hardy along a narrow passage to a small closet ,**
” 说 这些 字 , 他 拉 哈迪 沿着 一个 狭窄的 通道 到 一个 小的 壁橱 ,
说完这些话,他拉着哈迪沿着一条狭窄的通道来到一个小壁橱前。

[set][əˈpɑ:rt][fɔ:r; fər] [ˈdespəɾət] [əˈfendəz] , [ænd; ənd][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]
set apart for desperate offenders , and usually known by the name of the
放 除 为了 绝望的 罪犯 , 和 通常 已知 经过 这 姓名 的 这
[blæk] [hoʊl] .
Black Hole .
黑色的 洞 .

专门关押走投无路的罪犯的地方,通常被称为“黑洞”。

“ [ðer; ðər] , [sɜ:r] , [teɪk] [ʌp][jʊr; jər] [ˈlɑ:dʒɪŋ] [ðer; ðər][fɔ:r; fər][tu:; tə] - [naɪt] , ” [sed] [hi:; hi] , [ˈpʊʃɪŋ]
” **There , sir , take up your lodging there for to - night ,** ” **said he , pushing**
” 那里 , 先生 , 拿 向上 你的 住宿 那里 为了 到 - 夜晚 , ” 说 他 , 推动
[hɪm; ɪm][ɪn] ;
him in ;
他 在 ;

“先生,您今晚就住那儿吧,”说着,他把那人推进了屋里;

“ [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [aɪl] [noʊ] [mɔ:r] , [ɔ:r] [aɪl] [noʊ] [waɪ] , ” [ˈædɪd] [hi:; hi] , [ˈdʌb(ə)l] [ˈlɑ:kɪŋ] [ðə; ði]
” **to - morrow I'll know more , or I'll know why ,** ” **added he , double locking the**
” 到 - 明天 患病的 知道 更多的 , 或者患病的 知道 为什么 , ” 额外 他 , 双倍的 锁定 这
[dɔ:r] ,
door ,
门 ,

“明天我就会知道更多,或者至少会知道为什么,”他一边说着,一边将门锁上了两道口子。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [nɔɪz] , [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz][ˈprɪz(ə)nər] ,
with a tremendous noise , upon his prisoner ,
和 一个 巨大的 噪音 , 之上 他的 囚犯 ,
伴随着一声巨响,他扑向了他的囚犯。

[ænd; ənd] [ˈlɑ:kɪŋ] [ˈɔ:lsoʊ][ðə; ði] [dɔ:r] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] ,
and locking also the door at the end of the passage ,
和 锁定 还 这 门 在 这 结尾 的 这 通道 ,
并将通道尽头的门锁上。

[soʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈækses] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
so that no one could have access to him .
所以 那 不 一 可以 有 使用权 到 他 .
这样一来,任何人都无法接近他。

“ [soʊ] [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][ju:; jʊ] [seɪf] ! ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈwɪljəm] [ˈpaʊər] [tu:; tə] [hɪmˈself] ,
” **So now I think I have you safe !** ” **said Mr . William Power to himself ,**
” 所以 现在 我 思考 我 有 你 安全的 ! ” 说 先生 : 威廉 力量 到 他自己 ,
“现在我想我已经确保你的安全了!”威廉·鲍尔先生自言自语道。

[ˈstɔ:kɪŋ] [ɔ:f][wɪð; wɪθ] [steps] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈgæləri] [rɪˈzaʊnd] ,
stalking off with steps which made the whole gallery resound ,
跟踪 离开 和 步骤 哪个 制成 这 所有的 画廊 回响 ,
他昂首阔步地离开,脚步声响彻整个画廊。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈɡɪltɪ] [hɑ:rt] [ˈtremb(ə)l] .
and which made many a guilty heart tremble .
和 哪个 制成 许多 一个 有罪的 心 颤抖 .
这让许多心怀愧疚的人心颤抖。

[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pæst] [bɪ'twiːn] ['hɑːrdi][ænd; ənd][ˈmɪstər] . ['pauər] [æt; ət][ðə; ði]
The conversation which had passed between Hardy and Mr . Power at the
这 对话 哪个 有 通过了 之间 哈迪 和 先生 : 力量 在 这
[hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [hæd; həd] [bɪn] ['æŋkʃəsli] ['lɪsnd] [tuː; tə] ;
head of the stairs had been anxiously listened to ;
头 的 这 楼梯 有 到过 焦虑地 听着 到 ;
哈代和鲍尔先生在楼梯口的谈话被人紧张地听着;

[bʌt; bət][ˈoʊnli][ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'stɪŋktli] [ˌoʊvər'hɜːrd] .
but only a word or two here and there had been distinctly overheard .
但 仅有的 一个 单词 或者 二 这里 和 那里 有 到过 明显地 无意中听到 .
但只是零星地听到了一两个字。

[ðə; ði] ['lɑːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [hoʊl] [dɔːr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [saʊnd] — [sʌm; səm] [nuː] [nɑːt]
The locking of the black hole door was a terrible sound — some knew not
这 锁定 的 这 黑色的 洞 门 曾是 一个 糟糕的 声音 — 一些 知道 不是
[wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [pɔː'tendɪd] ,
what it portended ,
什么 它 预示 ,
黑洞大门锁上的声音十分可怕——有些人并不知道这预示着什么。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [nuː] [tuː] [wel] .
and others knew too well .
和 其他的 知道 也 出色地 .
而其他人则心知肚明。

[ɔːl] [ə'sembld] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ]['feɪsɪz][ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] .
All assembled in the morning with faces of anxiety .
全部 组装 在 这 早晨 和 面孔 的 焦虑 .
早上大家聚集在一起，脸上都带着焦虑的神情。

[ˈtɑːrltən][ænd; ənd] [lʌverts] [wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst]['ædʒɪteɪtɪd] : [ˈtɑːrltən][fɔːr; fər] [hɪm'self] , ['lʌvɪt] [fɔːr; fər]
Tarlton and Loveit's were the most agitated : Tarlton for himself , Loveit for
塔尔顿 和 爱是 是 这 最多 激动 : 塔尔顿 为了 他自己 , 爱它 为了
[hɪz; ɪz] [frend] ,
his friend ,
他的 朋友 ,
塔尔顿和洛维特最为激动：塔尔顿为自己着想，洛维特则为朋友担忧。

[fɔːr; fər] [hɪm'self] , [fɔːr; fər]['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] .
for himself , for everybody .
为了 他自己 , 为了 大家 .
为了他自己，也为了所有人。

['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['paːrtɪ] , [ænd; ənd][ˈtɑːrltən][æt; ət][ðer; ðər] [hed] , [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]
Every one of the party , and Tarlton at their head , surrounded him with
每一个 — 的 这 派对 , 和 塔尔顿 在 他们的 头 , 包围 他 和
[rɪ'prəʊtɪz] ;
reproaches ;
责备 ;
党内所有人，尤其是塔尔顿，都对他进行指责；

[ænd; ənd] [kən'sɪdərɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːvəlz] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ˌoʊvər][ðem; ðəm] .
and considered him as the author of the evils which hung over them .
和 经过考虑的 他 作为 这 作者 的 这 罪恶 哪个 悬挂 超过 他们 .
并认为他是笼罩在他们头上的种种灾祸的始作俑者。

“ [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][duː][soʊ] ?
“ **How could you do so ?**
” 如何 可以 你 做 所以 ?
你怎么能这样做?

[ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] ['hɑ:rdɪ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ?
and why did you say anything to Hardy about it ?
和 为什么 做过 你 说 任何事物 到 哈迪 关于 它 ?
那你为什么跟哈代提起这件事?

[wen] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['prə:mɪst] , [tu:] !
when you had promised , too !
什么时候 你 有 承诺 , 也 !
你也答应过我的!

[oʊ] !
Oh !
哦 !
哦!

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][ɔ:l][du:] ?
what shall we all do ?
什么 将 我们 全部 做 ?
我们该怎么办?

[wʌt] [ə; eɪ] [skreɪp] [ju:; jʊ][hæv; həv] [brɔ:t] [ju: 'es][ɪntu:] , ['lʌvɪt] , [ɪts] [ɔ:l][jɔ:; jər] [fɔ:lt] ! "
what a scrape you have brought us into , Loveit , it's all your fault ! "
什么 一个 刮 你 有 带来 我们 进入 , 爱它 , 它是全部 你的 过错 ! "
Loveit, 你把我们害得陷入了这么大的麻烦, 这都是你的错!

" [ɔ:l][maɪ] [fɔ:lt] ! " [rɪ'pi:tɪd] [pɔ:; pʊ] ['lʌvɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ; " [wel] , [ðæt] [ɪz][hɑ:rd] . "
" All my fault ! "repeated poor Loveit , with a sigh ; " well , that is hard . "
" 全部 我的 过错 ! " 重复 贫穷的 爱它 , 和 一个 叹 ; " 出色地 , 那 是 难的 . "
"都是我的错! "可怜的洛维特叹了口气, 重复道, "唉, 这太难了."

" ['gʊdnəs] !
" Goodness !
" 善良 !
"天哪!

[ðeəz; ðəz][ðə; ðɪ] [bel] , " [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [æt; ət][wʌns] .
there's the bell , " exclaimed a number of voices at once .
有 这 钟 , " 惊呼 一个 数字 的 声音 在 一次 .
"铃响了! "许多人同时喊道。

" [naʊ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] !
" Now for it !
" 现在 为了 它 !
"现在开始! "

" [ðeɪ] [ɔ:l] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ][hæf]['sɜ:rk(ə)l][fɔ:r; fər] ['mɔ:rnɪŋ] [prerz] .
" They all stood in a half circle for morning prayers .
" 他们 全部 站立 在 一个 一半 圆圈 为了 早晨 祈祷 .
"他们围成半圆形站着进行晨祷."

[ðeɪ] ['lɪsnd] — " [hɪr] [hi:; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] !
They listened — " Here he is coming !
他们 听着 — " 这里 他 是 未来 !
他们听着——"他来了! "

[noʊ] — [jes] — [hɪr] [hi:; hi][ɪz] !
No — Yes — Here he is !
不 — 是的 — 这里 他 是 !
不——是——他来了!

" [ænd; ənd][mɪstər] . ['wɪljəm] ['paʊər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['glu:mi] [braʊ] ,
" And Mr . William Power , with a gloomy brow ,
" 和 先生 : 威廉 力量 , 和 一个 阴沉 眉头 ,
"威廉·鲍尔先生眉头紧锁,

[ə'pɪrd] [ænd; ɐnd] [wɔ:kt] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
appeared and walked up to his place at the head of the room .
出现 和 步行 向上 到 他的 地方 在 这 头 的 这 房间 .
他出现并走到房间首位，坐到了自己的位置上。

[ðeɪ] [nelt] [daʊn] [tu:; tə] [prerz] , [ænd; ɐnd][ðə; ði]['moʊmənt] [ðeɪ] [roʊz] , ['mɪstər] . ['wɪljəm] ['paʊər] ,
They knelt down to prayers , and the moment they rose , Mr . William Power ,
他们 跪下 向下 到 祈祷 , 和 这 片刻 他们 玫瑰 , 先生 . 威廉 力量 ,
他们跪下祈祷，刚一站起，威廉·鲍尔先生就

[ˈleɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] , [kraɪd] , “ [stænd] [stɪl] , ['dʒent(ə)lmən] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] .
laying his hand upon the table , cried , “ Stand still , gentlemen , if you please .
躺下 他的 手 之上 这 桌子 , 哭 , “ 站立 仍然 , 先生们 , 如果你 请 .
他将手放在桌子上，喊道：“先生们，请站住。”

” [ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] [stʊd] [sta:k] [stɪl] ; [hi:; hi] [wɔ:kt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜ:rk(ə)] ;
” **Everybody stood stock still ; he walked out of the circle ;**
” 大家 站立 库存 仍然 ; 他 步行 出去 的 这 圆圈 ;
“所有人都呆立不动；他走出了圈子；

[ðeɪ] [gest] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [gɔ:n] [fɔ:r; fər] ['hɑ:rdi] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] [hoʊl] [ru:m] [wʌz; wəz][ɪn]
they guessed that he was gone for Hardy , and the whole room was in
他们 猜对了 那 他 曾是 已消失 为了 哈迪 , 和 这 所有的 房间 曾是 在
[kə'moʊʃ(ə)n] .
commotion .
骚动 .
他们猜测他是去找哈迪了，整个房间顿时一片混乱。

[i:tʃ] [wɪð; wɪθ] ['i:gərnəs] [æskt] [i:tʃ] [wʌt] [nʌn] [kʊd; kəd] ['ænsər] , “ [hæz; həz][hi:; hi][toʊld] ? ”
Each with eagerness asked each what none could answer , “ Has he told ? ”
每个 和 渴望 问 每个 什么 没有任何 可以 回答 , “ 有 他 讲述 ? ”
每个人都急切地问了彼此都无法回答的问题：“他告诉过我吗？”

” [wʌt] [hæz; həz][hi:; hi][toʊld] ? ”
” **What has he told ?** ”
” 什么 有 他 讲述 ? ”
他都说了些什么？

” [hu:] [hæz; həz][hi:; hi][toʊld][ʌv; əv] ? ”
” **Who has he told of ?** ”
” WHO 有 他 讲述 的 ? ”
他都告诉过谁？

” [aɪ] [hoʊp] [hi:; hi][hæz; həz][nɔ:t][toʊld][ʌv; əv][em 'i:] ,
” **I hope he has not told of me ,**
” 我 希望 他 有 不是 讲述 的 我 ,
“我希望他没有把我的事告诉别人。”

” [kraɪd] [ðeɪ] .
” **cried they** .
” 哭 他们 .
“他们喊道。”

” [aɪl] ['ænsər] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [hi:; hi][hæz; həz][toʊld][ʌv; əv][ɔ:l] [ʌv; əv][ju: 'es] , “ [sed] ['tɑ:rltən] .
” **I'll answer for it he has told of all of us , “ said Tarlton** .
” 患病的 回答 为了 它 他 有 讲述 的 全部 的 我们 , “ 说 塔尔顿 .
“我会负责，他把我们所有人都告诉了别人，”塔尔顿说。

“ [ænd; ənd] [aɪ] ['ænsər] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][hiː; hi][hæz; həz][tuːld][ʌv; əv] [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es] , ” ['ænsər]
“ **And I'll answer for it he has told of none of us , ” answered**
和 患病的 回答 为了 它 他 有 讲述 的 没有任何 的 我们 , ” 回答
[ˈlʌvɪt] ,
Loveit ,
爱它 ,

“我可以保证，他没有告发我们任何人，”洛维特回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
with a sigh .
和 一个 叹 .

他叹了口气。

“ [juː; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] ['hiːz] [sʌt] [ə; eɪ] [fuːl] , [wen] [hiː; hi][kæn; kən][get] [hɪm'self] [ɔːf] , ” [sed] ['tɑːrltən] .
“ **You don't think he's such a fool , when he can get himself off , ” said Tarlton** .
“ 你 不 思考 他是 这样的 一个 傻子 , 什么时候 他 能 得到 他自己 离开 , ” 说 塔尔顿 .

“你不会认为他是个傻瓜吧，他能让自己爽到，”塔尔顿说。

[æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][wʌz; wəz][led][ɪn] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [pæst] [θruː] [ðə; ði]
At this instant the prisoner was led in , and as he passed through the
在 这 立即的 这 囚犯 曾是 引领 在 , 和 作为 他 通过了 通过 这
[ˈsɜːrk(ə)] ,
circle ,
圆圈 ,

就在这时，囚犯被带了进去，当他穿过圆圈时，

[ˈevri] [aɪ] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
every eye was fixed upon him .
每一个 眼睛 曾是 固定的 之上 他 .

所有人的目光都集中在他身上。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ə'pɑːn][noʊ][wʌn] , [nɑːt][ˈiːv(ə)n][ə'pɑːn] [ˈlʌvɪt] ,
His eye fell upon no one , not even upon Loveit ,
他的 眼睛 跌倒 之上 不 一 , 不是 甚至 之上 爱它 ,

他的目光没有落在任何人身上，甚至没有落在洛维特身上。

[huː] [pʊld] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][koʊt][æz; əz][hiː; hi] [pæst] — [ˈevriwʌn] [felt][ˈɔːlmoʊst][ə'freɪd][tuː; tə]
who pulled him by the coat as he passed — everyone felt almost afraid to
WHO 拉 他 经过 这 外套 作为 他 通过了 — 每个人 毛毡 几乎 害怕的 到
[briːð] .
breathe .
呼吸 .

他经过时，有人一把拽住他的外套——每个人都几乎不敢呼吸。

“ [wel] , [sɜːr] , ” [sed] ['mɪstər] . [ˈpaʊər] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɪn]['mɪstər] . [trʊmənz] ['elboʊ] - [tʃer] ,
“ **Well , sir , ” said Mr . Power , sitting down in Mr . Trueman's elbow - chair** ,
“ 出色地 , 先生 , ” 说 先生 : 力量 , 坐着 向下 在 先生 : 特鲁曼的 弯头 - 椅子 ,

“好的，先生，”鲍尔先生说着，在特鲁曼先生的扶手椅上坐了下来。

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [ˈɑːpəzɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; “ [wel] , [sɜːr] ,
and placing the prisoner opposite to him ; ” well , sir ,
和 放置 这 囚犯 对面的 到 他 ; “ 出色地 , 先生 ,

并将囚犯放在他对面；“好的，先生，

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][em 'iː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ? “
what have you to say to me this morning ? ”
什么 有 你 到 说 到 我 这 早晨 ? ”

今天早上你有什么话要跟我说吗？

“ ['nʌθɪŋ] , [sɜːr] , ” ['ænsər] ['hɑːrdi] , [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] , [jet] ['mɑːdɪst] ['mænər] ;
“ **Nothing , sir , ” answered Hardy , in a decided , yet modest manner** ;
“ 没有什么 , 先生 , ” 回答 哈迪 , 在 一个 决定 , 然而 谦虚的 方式 ;

“没什么，先生，”哈代坚定而谦逊地回答道；

“ [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [sed] [ləst] [naɪt] . ”
“ **nothing but what I said last night** . ”
“ 没有什么 但 什么 我 说 最后的 夜晚 . ”

“除了我昨晚说的那些话，什么也没说。”

“ [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] ? ”
“ **Nothing more ?** ”
“ 没有什么 更多的 ? ”

“就这些吗？ ”

“ [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] , [sɜːr] . ”
“ **Nothing more , sir** . ”
“ 没有什么 更多的 , 先生 . ”

“没什么了，先生。”

[ˈbʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜːr] , [ðen] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt]
“ **But I have something more to say to you , sir , then ; and a great**
“ 但 我 有 某物 更多的 到 说 到 你 , 先生 , 然后 ; 和 一个 伟大的
[di:l] [mɔːr] ,
deal more ,
交易 更多的 ,

“但是，先生，我还有一些话要对您说；而且还有很多话要说，

[aɪ] [ˈpraɪmɪs] [juː; jʊ] , [bɪˈfɔːr] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ; “ [ænd; ənd] [ðen] , [ˈsiːzɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn]
I promise you , before I have done with you ; ” and then , seizing him in
我 承诺 你 , 前 我 有 完毕 和 你 ; “ 和 然后 , 抓住 他 在
[ə; eɪ] [ˈfjʊəri] ,
a fury ,
一个 愤怒 ,

我向你保证，在我处置完你之前;”然后，他怒气冲冲地抓住他，

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [ˈflɑːɡɪŋ] , [wen] [ðə; ði][ˈskuːlruːm;ˈskuːlrʊm]
he was just going to give him a severe flogging , when the schoolroom
他 曾是 只是 去 到 给 他 一个 严重 鞭笞 , 什么时候 这 教室
[dɔːr] [ˈoʊpənd] ,
door opened ,
门 打开 ,

他正要狠狠鞭打他一顿，这时教室的门开了。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈtrʊmən] [əˈpɪrd] , [ˈfaːləʊd] [baɪ][æn; ən][oʊld][mæn] [huːm] [ˈlʌvɪt] [ɪˈmiːdiətli]
and Mr . Trueman appeared , followed by an old man whom Loveit immediately
和 先生 . 特鲁曼 出现 , 随后 经过 一个 老的 男人 谁 爱它 立即地
[nuː] .
knew .
知道 .

特鲁曼先生出现了，随后是一位老人，洛维特一眼就认出了他。

[hiː; hi] [liːnd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [stɪk] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] ,
He leaned upon his stick as he walked ,
他 倾斜 之上 他的 戳 作为 他 步行 ,

他拄着拐杖走路。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [hænd] [ˈkærid] [ə; eɪ] [ˈbæskɪt] [ʌv; əv] [ˈæplz] .
and in his other hand carried a basket of apples .
和 在 他的 其他 手 携带 一个 篮子 的 苹果 .

他另一只手里拿着一篮苹果。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈsɜːrk(ə)] , [ˈmɪstər] . [ˈtrʊmən] [stɔːpt] [ʃɔːrt] .
When they came within the circle , Mr . Trueman stopped short .
什么时候 他们 来了 之内 这 圆圈 , 先生 . 特鲁曼 停止 短的 .

当他们进入圆圈时，特鲁曼先生突然停了下来。

“ [ˈhɑːrdi] ！ ” [ɪkˈskleɪmd] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ʌnˈfeɪnd] [sərˈpraɪz] ,
“ **Hardy ！** ” **exclaimed** **he** , **with** **a** **voice** **of** **unfeigned** **surprise** ,

“ 哈迪 ！ ” 惊呼 他 , 和 一个 嗓音 的 慥 惊喜 ,

“哈迪！”他惊呼道，语气中充满了真切的惊讶。

[waɪlst] [ˈmɪstər] . [ˈwɪljəm] [ˈpəʊər] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] [səˈspendɪd] . — “ [eɪ] , [ˈhɑːrdi] , [sɜːr] , ”
whilst **Mr** . **William** **Power** **stood** **with** **his** **hand** **suspended** . — “ **Ay** , **Hardy** , **sir** , ”

而 先生 . 威廉 力量 站立 和 他的 手 暂停 . — “ 哎 , 哈迪 , 先生 , ”

[rɪˈpiːtɪd] [hiː; hi] .
repeated **he** .

重复 他 .

威廉·鲍尔先生悬着手站在那里。“是的，哈代先生，”他重复道。

“ [aɪ][təʊld][hɪm; ɪm] [juːd] [nɑːt] [bɪˈliːv] [jʊr; jər] [oʊn] [aɪz] .

“ **I** **told** **him** **you'd** **not** **believe** **your** **own** **eyes** .

“ 我 讲述 他 你会 不是 相信 你的 自己的 眼睛 .

“我告诉他，你绝对不会相信自己的眼睛。”

“ [ˈmɪstər] . [ˈtrʊmən] [ədˈvænst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sləʊ] [step] .

“ **Mr** . **Trueman** **advanced** **with** **a** **slow** **step** .

“ 先生 . 特鲁曼 先进的 和 一个 慢的 步 .

特鲁曼先生迈着缓慢的步伐向前走去。

“ [naʊ] , [sɜːr] , [gɪv] [em ˈiː] [liːv] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈʌʃər] , [ˈiːgərli] [ˈdrɔːɪŋ] [hɪm; ɪm][əˈsaɪd] , [ænd; ənd]

“ **Now** , **sir** , **give** **me** **leave** , ” **said** **the** **usher** , **eagerly** **drawing** **him** **aside** , **and**

“ 现在 , 先生 , 给 我 离开 , ” 说 这 引座员 , 急切地 绘画 他 旁边 , 和

[ˈwɪspərɪŋ] .
whispering .

耳语 .

“先生，请允许我进去，”招待员说着，急切地把他拉到一边，低声说道。

“ [soʊ] , [sɜːr] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [tiː] . [wen] [ðə; ði] [ˈwɪspər] [wʌz; wəz] [dʌn] , [əˈdresɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə]

“ **So** , **sir** , ” **said** **Mr** . **T** . **when** **the** **whisper** **was** **done** , **addressing** **himself** **to**

“ 所以 , 先生 , ” 说 先生 . T . 什么时候 这 耳语 曾是 完毕 , 解决 他自己 到

[ˈhɑːrdi] ,
Hardy ,

哈迪 ,

“那么，先生，”T先生在低语结束后说道，转向哈迪。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ˈmæənər] [wɪtʃ] , [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ˈɡɪlti] , [mʌst; məst][hæv; həv]

with **a** **voice** **and** **manner** **which** , **had** **he** **been** **guilty** , **must** **have**

和 一个 嗓音 和 方式 哪个 , 有 他 到过 有罪的 , 必须 有

[pɪrst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] ,
pierced **him** **to** **the** **heart** ,

穿孔 他 到 这 心 ,

如果他有罪，他的声音和举止一定会让他感到无比痛心。

“ [aɪ][faɪnd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [dɪˈsiːvd] [ɪn][juː; jʊ] ; [aɪ ˈtiː][ɪz]

“ **I** **find** **I** **have** **been** **deceived** **in** **you** ; **it** **is**

“ 我 寻找 我 有 到过 受骗 在 你 ; 它 是

“我发现我被你欺骗了；这是

[bʌt; bət] [θriː] [ˈaʊərz] [əˈɡəʊ] [ðæt] [aɪ][təʊld][jʊr; jər][ˈʌŋk(ə)][aɪ] [ˈnevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][maɪ] [skuːl] [ɪn]

but **three** **hours** **ago** **that** **I** **told** **your** **uncle** **I** **never** **had** **a** **boy** **in** **my** **school** **in**

但 三 小时 前 那 我 讲述 你的 叔叔 我 绝不 有 一个 男生 在 我的 学校 在

[huːm] [aɪ] [pleɪst] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈkɔːnfɪdəns] ;
whom **I** **placed** **so** **much** **confidence** ;

谁 我 放置 所以 很多 信心 ;

但三个小时前我告诉你叔叔，我在我的学校里从来没有像信任一个男孩那样信任过他；

[bʌt; bət] , [ˈæftər][ɔːl] [ðɪs] [jʊ] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] [ænd; ənd] [ɪnˈtegrəti] , [ðə; ði][ˈmoʊmənt][maɪ] [bæk] [ɪz] [tɜːrnd]
but , after all this show of honour and integrity , the moment my back is turned
但 , 后 全部 这 展示 的 荣誉 和 正直 , 这 片刻 我的 后退 是 转向
,
:
:

但是，在我展现了这一切荣誉和正直之后，当我转身的那一刻，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][set][æn; ən][ɪgˈzæmp(ə)][ʌv; əv] [ˌdɪsəˈbiːdiəns] [ʌv; əv][maɪ][ˈɔːrdərz] .
you are the first to set an example of disobedience of my orders .
你 是 这 第一的 到 放 一个 例子 的 不服从 的 我的 订单 .

你是第一个不服从我命令的人，树立了榜样。

[waɪ] [duː][aɪ] [tɔːk] [ʌv; əv] [ˌdɪsəˈbeɪŋ] [maɪ] [kəˈmændz] — [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [θiːf] ! "
Why do I talk of disobeying my commands — you are a thief ! "
为什么 做 我 讲话 的 违抗命令 我的 命令 — 你 是 一个 贼 ! "

我为什么要说你违抗我的命令——你是个小偷！

" [aɪ] , [sɜːr] ? " [ɪkˈskeɪmd] [ˈhɑːrdi] , [noʊ][lɔːŋgər][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [rɪˈpres] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] .
" I , sir ? " exclaimed Hardy , no longer able to repress his feelings .
" 我 , 先生 ? " 惊呼 哈迪 , 不 更长 有能力的 到 抑 他的 情怀 .

“我，先生？”哈迪惊呼道，再也无法抑制自己的情绪。

" [juː; jʊ] , [sɜːr] , — [juː; jʊ][ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈðər] , " [sed] [ˈmɪstər] . [ˈtrʊmən] ,
" You , sir , — you and some others , " said Mr . Trueman ,
" 你 , 先生 , — 你 和 一些 其他的 , " 说 先生 . 特鲁曼 ,

“先生，您——您还有其他一些人，”特鲁曼先生说。

[ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpenətreɪtɪŋ] [glæns] — " [juː; jʊ][ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈðər] .
looking round the room with a penetrating glance — " you and some others .
寻找 圆形的 这 房间 和 一个 渗透 瞥一眼 — " 你 和 一些 其他的 .
"
"
"

他目光锐利地环顾四周，说道：“你和其他一些人。”

" [eɪ] , [sɜːr] , " [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈmɪstər] . [ˈwɪljəm] [ˈpaʊər] , " [get] [ðæt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ɪf] [juː; jʊ]
" Ay , sir , " interrupted Mr . William Power , " get that out of him if you
" 哎 , 先生 , " 中断 先生 . 威廉 力量 , " 得到 那 出去 的 他 如果 你
[kæn; kən] — [æsk][hɪm; ɪm] . "
can — ask him . "
能 — 问 他 . "

“是的，先生，”威廉·鲍尔先生打断道，“如果可以的话，就从他嘴里问出来——问问他。”

" [aɪ] [wɪl] [æsk][hɪm; ɪm] [ˈnʌθɪŋ] ; [aɪ][jæl; jəl] [ˈniːðər] [pʊt] [hɪz; ɪz] [truːθ] [nɔːr][hɪz; ɪz] [ˈɑːnər] [tuː; tə][ðə; ði]
" I will ask him nothing ; I shall neither put his truth nor his honour to the
" 我 将要 问 他 没有什么 ; 我 将 两者都不 放 他的 真相 也不 他的 荣誉 到 这
[ˈtraɪəl] ;
trial ;
审判 ;

“我不会问他任何问题；我既不会考验他的诚实，也不会考验他的荣誉；

[truːθ] [ænd; ənd] [ˈɑːnər] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [əˈmʌŋst] [θiːvz] . "
truth and honour are not to be expected amongst thieves . "
真相 和 荣誉 是 不是 到 是 预期的 在 窃贼 . "

盗贼之间，就别指望有诚实和荣誉了。

" [aɪ][eɪˈem][nɑːt][ə; eɪ] [θiːf] !
" I am not a thief !
" 我 是 不是 一个 贼 !

“我不是小偷！”

[aɪ][hæv; həv][ˈnevər][hæd; həd][ˈeniθɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][θiːvz] , " [kraɪd][ˈhɑːrdi] , [ɪnˈdɪgnəntli] .
I have never had anything to do with thieves , " cried Hardy , indignantly .
我 有 绝不 有 任何事物 到 做 和 窃贼 , " 哭 哈迪 , 愤慨地 .

“我从来没有和盗贼有任何瓜葛！”哈代愤愤不平地喊道。

" [hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt][rɒbd][ðɪs][oʊld][mæn] ?
" Have you not robbed this old man ?
" 有 你 不是 被抢劫 这 老的 男人 ?

“你们难道没有抢劫这位老人吗？”

[dəʊnt][juː; jʊ][noʊ][ðə; ði][teɪst][ʌv; əv][ðɪːz][ˈæplz] ? " [sed][ˈmɪstər] . [ˈtrʊmən] ,
Don't you know the taste of these apples ? " said Mr . Trueman ,
不 你 知道 这 品尝 的 这些 苹果 ? " 说 先生 . 特鲁曼 ,

“你不知道这些苹果是什么味道吗？”特鲁曼先生说道。

[ˈteɪkɪŋ][wʌn][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbæskɪt] .
taking one out of the basket .
采取 一 出去 的 这 篮子 .

从篮子里拿出一个。

" [noʊ] , [sɜːr] ; [aɪ][duː][nɑːt] .
" No , sir ; I do not .
" 不 , 先生 ; 我 做 不是 .

“不，先生；我没有。”

[aɪ][ˈnevər][tʌtʃt][wʌn][ʌv; əv][ðæt][oʊld][ˈmænz][ˈæplz] . "
I never touched one of that old man's apples . "
我 绝不 感动 一 的 那 老的 男人的 苹果 . "

我连那老头的苹果都没碰过。

" [ˈnevər][tʌtʃt][wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] !
" Never touched one of them !
" 绝不 感动 一 的 他们 !

“我一个都没碰过！”

[aɪ][səˈpəʊz][ðɪs][ɪz][sʌm; səm][vaɪl][ɪkwɪvəˈkeɪʃn] ; [juː; jʊ][hæv; həv][dʌn][wɜːrs] , [juː; jʊ][hæv; həv]
I suppose this is some vile equivocation ; you have done worse , you have
我 认为 这 是 一些 卑鄙的 含糊其辞 ; 你 有 完毕 更糟 , 你 有

[hæd; həd][ðə; ði][bɑːrˈbærəti] ,
had the barbarity ,
有 这 野蛮 ,

我想这是一种卑鄙的含糊其辞；你们做过更糟糕的事，你们犯下了野蛮罪行。

[ðə; ði][ˈbeɪsnəs] , [tuː; tə][əˈtempt][tuː; tə][ˈpɔɪzn][hɪz; ɪz][dɔːg] ;
the baseness , to attempt to poison his dog ;
这 卑鄙 , 到 试图 到 毒 他的 狗 ;

卑鄙至极，竟然试图毒死自己的狗；

[ðə; ði][ˈpɔɪznd][miːt][wʌz; wəz][faʊnd][ɪn][jɔː; jər][ˈpɔːkɪt][læst][naɪt] . "
the poisoned meat was found in your pocket last night . "
这 中毒 肉 曾是 成立 在 你的 口袋 最后的 夜晚 . "

昨晚在你口袋里发现了那块有毒的肉。

" [ðə; ði][ˈpɔɪznd][miːt][wʌz; wəz][faʊnd][ɪn][maɪ][ˈpɔːkɪt] , [sɜːr] ;
" The poisoned meat was found in my pocket , sir ;
" 这 中毒 肉 曾是 成立 在 我的 口袋 , 先生 ;

先生，毒肉是在我的口袋里发现的；

[bʌt; bət][aɪ][ˈnevər][ɪnˈtendɪd][tuː; tə][ˈpɔɪzn][ðə; ði][dɔːg] — [aɪ][seɪvd][hɪz; ɪz][laɪf] . "
but I never intended to poison the dog — I saved his life . "
但 我 绝不 故意的 到 毒 这 狗 — 我 已保存 他的 生活 . "

但我从未想过要毒死那条狗——我救了它的命。

“ [lɔ:rd] [bles] [him; ɪm] ! ” [sed] [ðə; ði][ʊld][mæn] .
“ **Lord bless him !** ” **said the old man** .
“ 主 保佑 他 ！ ” 说 这 老的 男人 ；

“愿上帝保佑他！”老人说道。

“ [nɑ:nsens] — [ˈkʌnɪŋ] ! ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈpaʊər] .
“ **Nonsense — cunning !** ” **said Mr . Power** .
“ 废话 — 狡猾 ！ ” 说 先生 ； 力量 ；

“胡说八道——真是狡猾！”鲍尔先生说道。

“ [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [wəʊnt] [let] [him; ɪm] [ɪmˈpoʊz] [əˈpɑ:n] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] . ”
“ **I hope you won't let him impose upon you , sir .** ”
“ 我 希望 你 惯于 让 他 强加 之上 你 ； 先生 ； ”

“先生，我希望您不要让他得逞。”

“ [noʊ] , [hi:; hi] [ˈkænɑ:t] [ɪmˈpoʊz] [əˈpɑ:n] [em ˈi: ; [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [pru:f] [hi:; hi] [ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [prɪˈperd] [fɔ:r; fər] ,
“ **No , he cannot impose upon me ; I have a proof he is little prepared for** ,
“ 不 ； 他 不能 强加 之上 我 ； 我 有 一个 证明 他 是 小的 准备 为了 ；

“不，他骗不了我；我有他始料未及的证据。”

“ [sed] [ˈmɪstər] . [ˈtrʊmən] , [prəˈdʒʊsɪŋ] [ðə; ði] [blu:] [ˈhæŋkərtʃɪf] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði] [mi:t] [hæd; həd] [bɪn]
“ **said Mr . Trueman , producing the blue handkerchief in which the meat had been**
“ 说 先生 ； 特鲁曼 ， 生产 这 蓝色的 手帕 在 哪个 这 肉 有 到过
[ræpt] .
wrapped .
包装 ；

“特鲁曼先生说着，拿出了那块包着肉的蓝色手帕。”

[ˈtɑ:rltən] [tɜ:rnd] [peɪl] ; [ˈhɑ:rdi:z] [ˈkaʊntənəns] [ˈnevər] [tʃeɪndʒd] .
Tarlton turned pale ; Hardy's countenance never changed .
塔尔顿 转向 苍白 ； 哈迪的 面容 绝不 已更改 ；

塔尔顿脸色苍白；哈代的表情却始终未变。

“ [dəʊnt] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðɪs] [ˈhæŋkərtʃɪf] , [sɜ:r] ? ”
“ **Don't you know this handkerchief , sir ?** ”
“ 不 你 知道 这 手帕 ， 先生 ？ ”

“先生，您不认识这条手帕吗？”

“ [aɪ] [du:] , [sɜ:r] . ”
“ **I do , sir .** ”
“ 我 做 ， 先生 ； ”

“我愿意，先生。”

“ [ɪz] [aɪ ˈti:] [nɑ:t] [jɔ:rz] ? ”
“ **Is it not yours ?** ”
“ 是 它 不是 你的 ？ ”

“那不是你的吗？”

“ [noʊ] , [sɜ:r] . ”
“ **No , sir .** ”
“ 不 ， 先生 ； ”

“不，先生。”

“ [dəʊnt] [ju:; jʊ] [noʊ] [hu:z] [aɪ ˈti:] [ɪz] ? ” [kraɪd] [ˈmɪstər] . [ˈpaʊər] .
“ **Don't you know whose it is ?** ” **cried Mr . Power** .
“ 不 你 知道 谁 它 是 ？ ” 哭 先生 ； 力量 ；

“你不知道这是谁的吗？”鲍尔先生喊道。

[ˈhɑ:rdi] [wʌz; wəz] [ˈsaɪlənt] .
Hardy was silent .
哈迪 曾是 沉默的 ；

哈迪沉默不语。

“ [naʊ] , [ˈdʒent(ə)lmən] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈtrʊmən] , “ [aɪ][ˈeɪ ˈem][na:t][ˈfa:nd][ʌv; əv] [ˈplʌnɪʃɪŋ] [ˌju:; jʊ] ;
“ **Now** , **gentlemen** , ” **said Mr . Trueman** , “ **I am not fond of punishing you** ;
“ 现在 , 先生们 , ” 说 先生 : 特鲁曼 , “ 我 是 不是 喜爱 的 惩罚 你 ;
“ 先生们,”特鲁曼先生说, “我并不喜欢惩罚你们;

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][du:][ˌaɪ ˈti:] , [ˌju:; jʊ] [noʊ] , [ˌaɪ ˈti:][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ɪn] [ˈɜ:rnɪst] .
but when I do it , you know , it is always in earnest .
但 什么时候 我 做 它 , 你 知道 , 它 是 总是 在 认真 .
但你知道,我做这件事的时候,总是非常认真的。

[aɪ] [wɪl] [brɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈeldɪst] [ʌv; əv][ˌju:; jʊ] ; [aɪ] [wɪl] [brɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ] [ˈhɑ:rdɪ] ,
I will begin with the eldest of you ; I will begin with Hardy ,
我 将要 开始 和 这 长子 的 你 ; 我 将要 开始 和 哈迪 ;
我先从你们当中年纪最大的开始; 我先从哈代开始。

[ænd; ənd][flɑ:g][ˌju:; jʊ][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [hændz] [tɪl] [ðɪs] [ˈhæŋkərtʃɪf] [ɪz] [oʊnd] . “
and flog you with my own hands till this handkerchief is owned . ”
和 鞭打 你 和 我的 自己的 双手 直到 这 手帕 是 拥有 . “
我会亲手鞭打你, 直到这条手帕归我所有为止。”

“ [aɪm] [ʃʊr] [ɪts] [na:t][maɪn] , ” [ænd; ənd] “ [aɪm] [ʃʊr] [ɪts] [nʌn] [ʌv; əv][maɪn] ,
“ **I'm sure it's not mine** , ” **and “ I'm sure it's none of mine** ,
“ 我是 当然 它是 不是 矿 , ” 和 “ 我是 当然 它是 没有任何 的 矿 ,
“我确定这不是我的,”以及“我确定这都不是我的,

“ [bɜ:rst][frʌm; frəm] [ˈevri] [maʊθ] , [waɪlst] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ɪ:tʃ] [ˈʌðər] [ɪn] [dɪsˈmeɪ] ;
“ **burst from every mouth , whilst they looked at each other in dismay** ;
“ 爆裂 从 每一个 嘴 , 而 他们 看起来 在 每个 其他 在 沮丧 ;
“从每个人的口中迸发出来, 他们惊恐地互相看着对方;

[fɔ:r; fər] [nʌn] [bʌt; bət] [ˈhɑ:rdɪ] , [ˈlʌvɪt] [ænd; ənd] [ˈtɑ:rltən] [nu:] [ðə; ði] [ˈsi:krət] .
for none but Hardy , Loveit and Tarlton knew the secret .
为了 没有任何 但 哈迪 , 爱它 和 塔尔顿 知道 这 秘密 .
只有哈代、洛维特和塔尔顿知道这个秘密。

“ [maɪ] [keɪn] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈtrʊmən] , [ænd; ənd] [ˈmɪstər] . [ˈpaʊər] [ˈhændɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [keɪn] .
“ **My cane** , ” **said Mr . Trueman , and Mr . Power handed him the cane** .
“ 我的 甘蔗 , ” 说 先生 : 特鲁曼 , 和 先生 : 力量 递交 他 这 甘蔗 .
“我的拐杖,”特鲁曼先生说, 鲍尔先生便把手杖递给了他。

[ˈlʌvɪt] [groʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɔ:təm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
Loveit groaned from the bottom of his heart .
爱它 呻吟 从 这 底部 的 他的 心 .
洛维特从心底发出了一声呻吟。

[ˈtɑ:rltən] [li:nd] [bæk] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔ:l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [ˈkaʊntənəns] .
Tarlton leaned back against the wall with a black countenance .
塔尔顿 倾斜 后退 反对 这 墙 和 一个 黑色的 面容 .
塔尔顿面色阴沉地靠在墙上。

[ˈhɑ:rdɪ] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈstedi] [aɪ] [æt; ət][ðə; ði] [keɪn] .
Hardy looked with a steady eye at the cane .
哈迪 看起来 和 一个 稳定的 眼睛 在 这 甘蔗 .
哈迪目光坚定地盯着那根手杖。

“ [bʌt; bət] [fɜ:rst] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈtrʊmən] , [ˈleɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [keɪn] , “ [let] [ˌju: ˈes] [si:] .
“ **But first** , ” **said Mr . Trueman , laying down the cane , “ let us see** .
“ 但 第一的 , ” 说 先生 : 特鲁曼 , 躺下 向下 这 甘蔗 , “ 让 我们 看 .
“但是首先,”特鲁曼先生放下拐杖说, “让我们看看。”

[pəɹ'hæps][wiː; wi] [meɪ] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] ['oʊnə] [ʌ; əv] [ðɪs] ['hæŋkətʃɪf] [ə'hʌðə] [wei] , " [ɪg'zæmɪnɪŋ]
Perhaps we may find out the owner of this handkerchief another way , " examining
也许 我们 可能 寻找 出去 这 所有者 的 这 手帕 其他 方式 , " 检查
[ðə; ði] ['kɔːrnəz] .
the corners .
这 角落 .

或许我们可以通过另一种方式找到这条手帕的主人，那就是“检查它的边角”。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tɔːrn] [ˈɔːlmoʊst] [tuː; tə] ['piːsɪz] ; [bʌt; bət] ['lʌkɪli] [ðə; ði] ['kɔːrnə] [ðæt] [wʌz; wəz] [mɑːrkt]
It was torn almost to pieces ; but luckily the corner that was marked
它 曾是 撕裂 几乎 到 件 ; 但 幸运的是 这 角落 那 曾是 标记
[rɪ'meɪnd] .
remained .
剩余 .

它几乎被撕成了碎片；但幸运的是，被标记的那个角还保留了下来。

" [dʒeɪ] . [tiː] . ! " [kraɪd] ['mɪstə] . ['trʊmən] .
" J . T . ! " cried Mr . Trueman .
" 丁 . 丁 . ! " 哭 先生 . 特鲁曼 .

“JT! ”特鲁曼先生喊道。

[ˈevri] [aɪ] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɡɪlti] ['tɑːrltən] , [huː] ,
Every eye turned upon the guilty Tarlton , who ,
每一个 眼睛 转向 之上 这 有罪的 塔尔顿 , WHO ,

所有人的目光都集中在了有罪的塔尔顿身上，他

[naʊ] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz] ['æfɪz] [ænd; ɛnd] ['tremblɪŋ] [ɪn] [ˈevri] [lɪm] , [særŋk] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] ,
now as pale as ashes and trembling in every limb , sank down upon his knees ,
现在 作为 苍白 作为 灰烬 和 发抖 在 每一个 肢 , 沉没 向下 之上 他的 膝盖 ,

他脸色苍白如灰，四肢颤抖，跪倒在地。

[ænd; ɛnd][ɪn][ə; eɪ] ['waɪnɪŋ] [vɔɪs] ['bɛgd] [fɔːr; fər] ['mɜːrsɪ] .
and in a whining voice begged for mercy .
和 在 一个 抱怨 嗓音 乞求 为了 怜悯 .

她用哀怨的声音乞求饶命。

" [ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd][ænd; ɛnd] ['ɑːnə] , [sɜːr] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] ;
" Upon my word and honour , sir , I'll tell you all ;
" 之上 我的 单词 和 荣誉 , 先生 , 患病的 告诉 你 全部 ;

“先生，我以我的名誉和勇气向您坦白一切；

[aɪ'd] [ˈnevə] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌ; əv] ['stiːlɪŋ] [ðə; ði] ['æplz] [ɪf] [lʌvɪt] [hæd; həd][nɑːt][fɜːrst][təʊld][em 'iː]
I'd never have thought of stealing the apples if Loveit had not first told me
ID 绝不 有 想法 的 偷窃 这 苹果 如果 爱它 有 不是 第一的 讲述 我

[ʌ; əv][ðem; ðəm] ;
of them ;
的 他们 ;

如果不是洛维特先告诉我，我永远不会想到要偷苹果；

[ænd; ɛnd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tɑːm] [huː] [fɜːrst] [pʊt] [ðə; ði] ['pɔɪzənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːg] ['ɪntuː] [maɪ] [hed] .
and it was Tom who first put the poisoning the dog into my head .
和 它 曾是 汤姆 WHO 第一的 放 这 中毒 这 狗 进入 我的 头 .

是汤姆最先在我脑海里灌输了毒狗这个想法。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hiː; hi] [ðæt] ['kærid] [ðə; ði] [miːt] , [ˈwɔznt] [aɪ 'tiː] ? " [sed] [hiː; hi] , [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə] ['hɑːrdi]
It was he that carried the meat , wasn't it ? " said he , appealing to Hardy
它 曾是 他 那 携带 这 肉 , 不是 它 ? " 说 他 , 上诉 到 哈迪
,
.
,

“是他扛着肉的，对吧？”他指着哈迪说道。

[hu:z] [wɜ:rd][hi:; hi] [nu:] [mʌst; məst][bi:; bi] [bi'li:vð] .
whose word he knew must be believed .
谁 单词 他 知道 必须 是 相信 :

他知道谁的话必须可信。

“ [oʊ] , [dɪr] [sɜ:r] !
“ **Oh , dear sir !**
“ 哦 , 亲爱的 先生 !

“哦，亲爱的先生！

“ [kən'tɪnju:d] [hi:; hi][æz; əz]['mɪstər] . [ˈtrʊmən] [brɪ'gæn][tu:; tə] [mu:v] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] , “ [du:][let][em 'i:]
“ **continued he as Mr . Trueman began to move towards him , “ do let me**
“ 持续 他 作为 先生 : 特鲁曼 开始 到 移动 向 他 , “ 做 让 我
[ɔ:f] ;
off ;
离开 ;

“当特鲁曼先生开始向他走来时，他继续说道：‘放我走吧；’

[preɪ] [du:][let][em 'i:][ɔ:f] [ðɪs] [taɪm] !
pray do let me off this time !
祈祷 做 让 我 离开 这 时间 !

求求你这次放过我吧！

[aɪm][nɑ:t][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] , [ɪn'di:d] , [sɜ:r] !
I'm not the only one , indeed , sir !
我是 不是 这 仅有的 一 , 的确 , 先生 !

先生，我并非唯一一个！

[aɪ][hoʊp][ju:; jʊ][wəʊnt] [meɪk] [em 'i:][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)][fɔ:r; fər][ðə; ði][rest] .
I hope you won't make me an example for the rest .
我 希望 你 惯于 制作 我 一个 例子 为了 这 休息 :

我希望你们不要拿我来杀鸡儆猴。

[ɪts] ['veri] [hɑ:rd][aɪm][tu:; tə][bi:; bi] [flo:ɡɪd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ! “
It's very hard I'm to be flogged more than they ! “
它是 非常 难的 我是 到 是 鞭打 更多的 比 他们 ! “

“我挨的鞭子比他们还多，这太难受了！ ”

“ [aɪm][nɑ:t]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][flɑ:g][ju:; jʊ] . “
“ **I'm not going to flog you . “**
“ 我是 不是 去 到 鞭打 你 : “

“我不会鞭打你。”

“ [θæŋk] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] , “ [sed] ['tɑ:rltən] , ['getɪŋ] [ʌp][ænd; ənd][ˈwaɪpɪŋ][hɪz; ɪz] [aɪz] .
“ **Thank you , sir , “ said Tarlton , getting up and wiping his eyes .**
“ 感谢 你 , 先生 , “ 说 塔尔顿 , 获得 向上 和 擦拭 他的 眼睛 :

“谢谢您，先生，”塔尔顿说着站起身来，擦了擦眼睛。

“ [ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t] [θæŋk] [em 'i:] , “ [sed] ['mɪstər] . [ˈtrʊmən] .
“ **You need not thank me , “ said Mr . Trueman .**
“ 你 需要 不是 感谢 我 , “ 说 先生 : 特鲁曼 :

“你不必谢我，”特鲁曼先生说。

“ [teɪk] [jɔr; jər] [ˈhæŋkətʃɪf] — [ɡoʊ] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [ru:m] — [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] ; [let][em 'i:] ['nevər]
“ **Take your handkerchief — go out of this room — out of this house ; let me never**
“ 拿 你的 手帕 — 去 出去 的 这 房间 — 出去 的 这 房子 ; 让 我 绝不
[si:] [ju:; jʊ] [mɔ:r] . “
see you more . “
看 你 更多的 : “

“拿着你的手帕——离开这个房间——离开这栋房子；让我再也见不到你。”

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['eni] [hoʊps] [ʌv; əv][him; ɪm] , ” [sed] ['mɪstər] . [ˈtrɒmən] ,
“ **If I had any hopes of him , ” said Mr . Trueman ,**
“ 如果 我 有 任何 希望 的 他 , ” 说 先生 . 特鲁曼 ,
“如果我对他还有任何希望的话,”特鲁曼先生说,

[æz; əz][hi; hi] [ʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈæftər][him; ɪm] ; — “ [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['eni] [hoʊps] [ʌv; əv][him; ɪm] ,
as he shut the door after him ; — “ if I had any hopes of him ,
作为 他 关闭 这 门 后 他 ; — “ 如果 我 有 任何 希望 的 他 ,
他关上门后说道:“如果我对他还有任何希望的话,

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈpʌnɪʃt] [him; ɪm] ; — [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [nʌn] .
I would have punished him ; — but I have none .
我 会 有 受到惩罚 他 ; — 但 我 有 没有任何 .
我本想惩罚他; ——但我没有惩罚他的手段。

[ˈpʌnɪʃmənt] [ɪz] [ment] [ˈoʊnli][tu; tə] [meɪk] [ˈpi:p(ə)l] [ˈbetər] ;
Punishment is meant only to make people better ;
惩罚 是 意思是 仅有的 到 制作 人们 更好的 ;
惩罚的目的只有一个, 那就是使人变得更好;

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] ['eni] [hoʊps] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [wɪl] [noʊ] [haʊ] [tu; tə] [səb'mɪt] [tu; tə]
and those who have any hopes of themselves will know how to submit to
和 那些 WHO 有 任何 希望 的 他们自己 将要 知道 如何 到 提交 到
[aɪ ˈti:] .
it .
它 .
而那些对自己还有一丝希望的人, 都会懂得如何屈服。

“ [æt; ət] [ði:z] [wɜːrdz] [ˈlʌvɪt] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [ɪ'mɪ:diətli] [ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡɪlti] [ˈpɑːrti] ,
“ **At these words Loveit first , and immediately all the rest of the guilty party ,**
“ 在 这些 字 爱它 第一的 , 和 立即地 全部 这 休息 的 这 有罪的 派对 ,
“听到这些话, Loveit 首先反应过来, 然后立刻对所有其他有罪的人表示赞同。”

[stept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ræŋks] , [kən'fest] [ðer; ðər] [fɔːlt] ,
stepped out of the ranks , confessed their fault ,
步 出去 的 这 排名 , 坦白 他们的 过错 ,
他们退出队伍, 承认了自己的错误,

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðəm'selvz] ['redi] [tu; tə] [ber] ['eni] [ˈpʌnɪʃmənt] [ðer; ðər] ['mæstər] [θɔːt] [ˈprɑːpər]
and declared themselves ready to bear any punishment their master thought proper
和 声明 他们自己 准备好 到 熊 任何 惩罚 他们的 掌握 想法 恰当的
.
:
.

他们表示愿意承受主人认为合适的任何惩罚。

“ [oʊ] , [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈpʌnɪʃt] [ɪ'nʌf] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] ; “ [fər'ɡɪv] [ðem; ðəm] , [sɜːr] .
“ **Oh , they have been punished enough , ” said the old man ; “ forgive them , sir .**
“ 哦 , 他们 有 到过 受到惩罚 足够的 , ” 说 这 老的 男人 ; “ 原谅 他们 , 先生 .
“哦, 他们已经受到了足够的惩罚,”老人说; “先生, 请原谅他们吧。”

“ [ˈhɑːrdi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hi; hi] [wɪft] [tu; tə] [spi:k] .
“ **Hardy looked as if he wished to speak .**
“ 哈迪 看起来 作为 如果 他 希望 到 说话 .
“哈迪看起来好像想说话。”

“ [nɑːt][br'kəz, br'kɔːz][ju; jʊ][æsk][aɪ ˈti:] , ” [sed] ['mɪstər] . [ˈtrɒmən] [tu; tə][ðə; ði] [ˈɡɪlti] [ˈpenɪtənt] ,
“ **Not because you ask it , ” said Mr . Trueman to the guilty penitents ,**
“ 不是 因为 你 问 它 , ” 说 先生 . 特鲁曼 到 这 有罪的 忏悔者 ,
“不是因为你们问了,”特鲁曼先生对忏悔的信徒们说。

“ [ðoʊ] [aɪ] [ʃəd; ʃəd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [əˈblaɪdʒ] [juː; jʊ] — [aɪˈtiː] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [dʒʌst] ; [bʌt; bət] [ðer; ðər] ,
“ **though I should be glad to oblige you — it wouldn't be just ; but there ,**
“ 尽管 我 应该 是 高兴的 到 必须 你 — 它 不会 是 只是 ; 但 那里 ,
“ 虽然我乐意帮忙——但这并不公平；但是，

“ [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ˈhɑːrdi] , “ [ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] [huː] [hæz; hæz] [ˈmerɪtɪd] [ə; eɪ] [rɪˈwɔːrd] ;
“ **pointing to Hardy , “ there is one who has merited a reward ;**
“ 指向 到 哈迪 , “ 那里 是 — WHO 有 值得 一个 报酬 ;
“ 他指着哈代说，“有一位值得嘉奖的人；

[ðə; ðɪ] [haɪɪst; ˈhaɪəst] [aɪ] [kæn; kən] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈpɑːdɒnɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] .
the highest I can give him is that of pardoning his companions .
这 最高 我 能 给 他 是 那 的 赦免 他的 同伴 .
我能给予他的最高评价就是赦免他的同伴。

“ [ˈhɑːrdi] [boʊd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɡləʊd] [wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] , [waɪlst] [ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi] [ˈprez(ə)nt]
“ **Hardy bowed and his face glowed with pleasure , whilst everybody present**
“ 哈迪 鞠躬 和 他的 脸 发光 和 乐趣 , 而 大家 展示
[ˈsɪmpəθaɪzd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] .
sympathized in his feelings .
同情 在 他的 情怀 .
哈迪鞠了一躬，脸上洋溢着喜悦，在场的所有人都对他的感受表示同情。

“ [aɪ] [eɪˈem] [ʃɒr] , “ [θɔːt] [ˈlʌvɪt] , “ [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈles(ə)n] [aɪ] [jæl; ʒəl] [ˈnevər] [fərˈɡet] . “
“ **I am sure , “ thought Loveit , “ this is a lesson I shall never forget . “**
“ 我 是 当然 , “ 想法 爱它 , “ 这 是 一个 课 我 将 绝不 忘记 . “
“我确信，“洛维特心想，“这将是我不忘记的教训。”

“ [ˈdʒent(ə)lmən] , “ [sed] [ðə; ðɪ] [oʊld] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈfɔːltərɪŋ] [ˈvɔɪs] ,
“ **Gentlemen , “ said the old man , with a faltering voice ,**
“ 先生们 , “ 说 这 老的 男人 , 和 一个 摇摇欲坠 嗓音 ,
“先生们,”老人声音颤抖地说。

“ [aɪˈtiː] [ˈwɔːznt] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [seɪk] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈæplz] [ðæt] [aɪ] [spoʊk] ; [ænd; ənd] [juː; jʊ] ,
“ **it wasn't for the sake of my apples that I spoke ; and you ,**
“ 它 不是 为了 这 清酒 的 我的 苹果 那 我 辐 ; 和 你 ,
“我说话并非为了我的苹果；而你，

[sɜːr] , “ [sed] [hiː; hi] [tuː; tə] [ˈhɑːrdi] , “ [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ˈseɪvɪŋ] [maɪ] [dɔːg] .
sir , “ said he to Hardy , “ I thank you for saving my dog .
先生 , “ 说 他 到 哈迪 , “ 我 感谢 你 为了 保存 我的 狗 .
“先生,”他对哈迪说，“感谢您救了我的狗。”

[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [aɪl] [plænt] [ɑːn] [ðæt] [maʊnt] , [ˈɑːpəzɪt] [ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈæp(ə)l] - [triː]
If you please , I'll plant on that mount , opposite the window , a young apple - tree
如果 你 请 , 患病的 植物 在 那 山 , 对面的 这 窗户 , 一个 年轻的 苹果 - 树
,
:
,
如果可以的话，我想在窗户对面的那个小山坡上种一棵小苹果树。

[frʌm; frəm] [maɪ] [oʊld] [wʌn] .
from my old one .
从 我的 老的 — .
来自我以前的那个。

[aɪ] [wɪl] [ˈwɔːtər] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [aɪˈtiː] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [oʊn] [hændz] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [seɪk] ,
I will water it , and take care of it with my own hands for your sake ,
我 将要 水 它 , 和 拿 关心 的 它 和 我的 自己的 双手 为了 你的 清酒 ,
为了你，我会亲自浇水、亲手照料它。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em][ˈeɪb(ə)] .

as long as I am able .
作为 长的 作为 我 是 有能力的 .

只要我还能做到。

[ænd; ənd] [meɪ] [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] !

And may God bless you !
和 可能 上帝 保佑 你 !

愿上帝保佑你!

" [ˈleɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈtremblɪŋ] [hænd][ɑːn] [ˈhɑːrdiːz] [hed] ;

" laying his trembling hand on Hardy's head ;
" 躺下 他的 发抖 手 在 哈迪的 头 ;

他将颤抖的手放在哈代的头上;

" [meɪ] [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] — [aɪm] [fɔː] [gɑːd] [wɪl] [bles] [ɔːl] [sʌt] [bɔɪz] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] .

" may God bless you — I'm sure God will bless all such boys as you are .
" 可能 上帝 保佑 你 — 我是 当然 上帝 将要 保佑 全部 这样的 男孩们 作为 你 是 .

愿上帝保佑你——我相信上帝会保佑所有像你这样的男孩。

" [piː] . -

" p . 365
" p . -

第365页

[ðə; ðɪ] [ˈbæskɪt] - [ˈwʊmən] .

THE BASKET - WOMAN .
这 篮子 - 女士 .

篮子女人。

" [tuːt] [lɜːr] [ˈeɪ.tuːd] - [diː][es ˈiː] [kɑːmplɛr] [et][diː] - .

" Toute leur étude était de se complaire et de s'entr'aider .
" 兜售 leur 研究 - 德 塞 计算 等 德 - .

“我们将学习并学习这些知识。”

" [365a]

" [365a]
" [365a]

[365a]

[pɔːl] [et] [vɪrˈʒɪniː] .

Paul et Virginie .
保罗 等 维吉妮 .

保罗和维吉妮。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stiːp] , [ˈslɪpəri] , [waɪt] [hɪl] , [nɪr] [ˈdʌŋstəbəl] , [ɪn] [ˈbedfədʃɪə] ,

At the foot of a steep , slippery , white hill , near Dunstable , in Bedfordshire ,
在 这 脚 的 一个 陡 , 滑 , 白色的 爬坡道 , 靠近 邓斯特布尔 , 在 贝德福德郡 ,

在贝德福德郡邓斯特布尔附近, 一座陡峭湿滑的白色山丘脚下,

[kɔːld] [tʃɔːk] [hɪl] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [hʌt] , [ɔːr] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈhʌvl] ,

called Chalk Hill , there is a hut , or rather a hovel ,
称为 粉笔 爬坡道 , 那里 是 一个 小屋 , 或者 相当 一个 茅屋 ,

在名为白垩山的地方, 有一间小屋, 或者更确切地说, 是一间简陋的棚屋。

[wɪtʃ] [ˈtrævələz] [kʊd; kəd] [ˈskersli] [səˈpouz] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪnˈhæbɪtɪd] ,

which travellers could scarcely suppose could be inhabited ,
哪个 旅行者 可以 几乎 认为 可以 是 有人居住的 ,

旅行者很难想象那里会有人居住,

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ðɪ] [smʊʊk] [ˈraɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪts] [piːkt] [ruːf] .

if they did not see the smoke rising from its peaked roof .
如果 他们 做过 不是 看 这 抽烟 上升 从 它是 巅峰 屋顶 .

如果他们没有看到从尖顶屋顶升起的浓烟的话。

[æn; əŋ][oʊld] ['wʊmən] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [ðɪs] ['hʌv] , [365b] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ]
An old woman lives in this hovel , [365b] and with her a little boy
一个 老的 女士 生活 在 这 茅屋 , [365b] 和 和 她 一个 小的 男生
[ænd; ənd][gɜ:rl] ,
and girl ,
和 女孩 ,

一位老妇人住在这间小屋里[365b]，和她一起住的还有一男一女两个小男孩。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['begər] [hu:] [daɪd] , [ænd; ənd][left] [ðɪ:z] ['ɔrfən] ['perɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ]
the children of a beggar who died , and left these orphans perishing with
这 孩子们 的 一个 乞丐 WHO 死亡 , 和 左边 这些 孤儿 消亡 和
[ˈhʌŋgər] .
hunger .
饥饿 .

一个乞丐去世后，留下这些孤儿饿死。

[ðeɪ] [θɔ:t] [ðəm'selvz] ['veri] ['hæpi] [wen] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] ['wʊmən] [fɜ:rst] [tʊk] [ðem; ðəm][ˈɪntu:]
They thought themselves very happy when the good old woman first took them into
他们 想法 他们自己 非常 快乐的 什么时候 这 好的 老的 女士 第一的 采取 他们 进入
[hɜ:r; hər] [hʌt] [ænd; ənd][bɪd][ðem; ðəm][wɔ:rm] [ðəm'selvz] [æt; ət][hɜ:r; hər] [smɔ:l] ['faɪər] ,
her hut and bid them warm themselves at her small fire ,
她 小屋 和 出价 他们 温暖的 他们自己 在 她 小的 火 ,

当那位善良的老妇人第一次把他们带进她的小屋，让他们在她的小火堆旁取暖时，他们感到非常高兴。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [krʌst] [ʌv; əv] ['moʊldɪ] [bred] [tu:; tə] [i:t] .
and gave them a crust of mouldy bread to eat .
和 给予 他们 一个 地壳 的 发霉的 面包 到 吃 .

然后给了他们一块发霉的面包皮吃。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nɔ:t] [mʌtʃ] [tu:; tə] [ɡɪv] , [bʌt; bət] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ʃi:; ʃɪ] [geɪv] [wɪð; wɪθ] [ɡʊd] - [wɪl] .
She had not much to give , but what she had she gave with good - will .
她 有 不是 很多 到 给 , 但 什么 她 有 她 给予 和 好的 - 将要 .

她拥有的并不多，但她将自己所有的一切都出于善意。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd][tu:; tə] [ðɪ:z] [pʊr] ['tʃɪldrən] ,
She was very kind to these poor children ,
她 曾是 非常 种类 到 这些 贫穷的 孩子们 ,

她对这些贫困的孩子们非常善良。

[ænd; ənd] [wɜ:rkt] [hɑ:rd][æt; ət][hɜ:r; hər] ['spɪnɪŋ] - [wi:l] [ænd; ənd][æt; ət][hɜ:r; hər] ['nɪtɪŋ] , [tu:; tə]
and worked hard at her spinning - wheel and at her knitting , to
和 工作 难的 在 她 旋转 - 车轮 和 在 她 针织 , 到
[sə'pɔ:rt] [hɜ:r'self][ænd; ənd][ðem; ðəm] .
support herself and them .
支持 她自己 和 他们 .

她辛勤地纺纱、织毛衣，养活自己和家人。

[ʃi:; ʃɪ] [ɜ:rnd] ['mʌni] ['ɔ:lsʊʊ][ɪn] [ə'hʌðər] [weɪ] .
She earned money also in another way .
她 获得 钱 还 在 其他 方式 .

她还有另一种赚钱的方式。

[ʃi:; ʃɪ] [ju:st] [tu:; tə] ['fɑ:lʊʊ] [ɔ:l][ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ʌp] [tʃɔ:k] [hɪl] ,
She used to follow all the carriages as they went up Chalk Hill ,
她 用过的 到 跟随 全部 这 马车 作为 他们 去 向上 粉笔 爬坡道 ,

她过去常常跟着所有上白垩山的马车，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [stɔ:pt] [tu:; tə] [teɪk] [breθ] [ɔ:r][tu:; tə][rest] [ðəm'selvz] ,
and when the horses stopped to take breath or to rest themselves ,
和 什么时候 这 马匹 停止 到 拿 气息 或者 到 休息 他们自己 ,

当马匹停下来喘口气或休息时，

[ʃiː; ji] [pʊt] [stoʊnz] [br'haɪnd][ðə; ði] ['kæərɪdʒ] [wi:lz] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðəm; ðəm][frəm; frəm] ['roʊlɪŋ]
she put stones behind the carriage wheels to prevent them from rolling
她 放 石头 在后面 这 运输 车轮 到 防止 他们 从 滚动
[ˈbækwərdz] [daʊn] [ðə; ði] [sti:p] ,
backwards down the steep ,
向后 向下 这 陡 ,
她在马车轮后放了石头，以防止马车从陡峭的山坡上向后滑下。

[ˈslɪpəri] [hɪl] .
slippery hill .
滑 爬坡道 .
滑坡。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd][gʒ:rl] [lʌvd] [tuː; tə][stænd] [br'saɪd] [ðə; ði] [gʊd] ['neɪtʃərd] [oʊld] ['wʊmənz]
The little boy and girl loved to stand beside the good natured old woman's
这 小的 男生 和 女孩 喜爱 到 站立 旁 这 好的 自然 老的 女性的
[ˈspɪnɪŋ] - [wi:l] [wen] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] ['spɪnɪŋ] ,
spinning - wheel when she was spinning ,
旋转 - 车轮 什么时候 她 曾是 旋转 ,
小男孩和小女孩喜欢站在和蔼可亲的老妇人的纺车旁，看她纺线。

[ænd; ənd][tuː; tə] [tɔ:k] [tuː; tə][hɜ:r; hær] .
and to talk to her .
和 到 讲话 到 她 .
并和她谈谈。

[æt; ət] [ðɪ:z] [taɪmz] [ʃiː; ji] [tɔ:t] [ðəm; ðəm] ['sʌmθɪŋ] , [wɪt] , [ʃiː; ji] [sed] ,
At these times she taught them something , which , she said ,
在 这些 时代 她 教授 他们 某物 , 哪个 , 她 说 ,
在这些时候，她教了他们一些东西，她说，

[ʃiː; ji] [hoʊpt] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'membər] [ɔ:l][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
she hoped they would remember all their lives .
她 希望 他们 会 记住 全部 他们的 生活 .
她希望他们终生都能记住这件事。

[ʃiː; ji] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðəm; ðəm] [wʌt] [ɪz] [ment] [baɪ] ['telɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] ,
She explained to them what is meant by telling the truth ,
她 解释 到 他们 什么 是 意思是 经过 讲述 这 真相 ,
她向他们解释了说真话的含义。

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['ɑ:nɪst] .
and what it is to be honest .
和 什么 它 是 到 是 诚实的 .
以及诚实究竟意味着什么。

[ʃiː; ji] [tɔ:t] [ðəm; ðəm][tuː; tə] [dɪs'laɪk] ['aɪdlənəs] , [ænd; ənd][tuː; tə] [wɪʃ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi][ˈju:sf(ə)l]
She taught them to dislike idleness , and to wish that they could be useful
她 教授 他们 到 不喜欢 懒惰 , 和 到 希望 那 他们 可以 是 有用
.
:
.
她教导他们厌恶懒惰，并希望自己能够有所作为。

[wʌn] ['iːvniŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [br'saɪd] [hɜ:r; hær] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [sed] [tuː; tə][hɜ:r; hær]
One evening , as they were standing beside her , the little boy said to her
一 晚上 , 作为 他们 是 常设 旁 她 , 这 小的 男生 说 到 她
,
.
一天晚上，他们站在她身边时，小男孩对她说：

“ [ˈgrænməðər] , ” [fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [neɪm] [baɪ] [wɪtʃ] [fɪː; fɪ] [laɪkt] [ðæt] [ðiːz] [tʃɪldrən]
“ **Grandmother** , ” **for that was the name by which she liked that these children**
“ 祖母 , ” 为了 那 曾是 这 姓名 经过 哪个 她 喜欢 那 这些 孩子们
[ʊd; ʊəd] [kɔːl] [hɜːr; hər] — “ [ˈgrænməðər] ,
should call her — “ grandmother ,
应该 称呼 她 — “ 祖母 ,
“奶奶”，因为她喜欢孩子们这样称呼她——“奶奶，

[haʊ] [ˈɔːf(ə)n] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [fɔːrst] [tuː; tə] [get] [ʌp] [frʌm; frəm] [jɜːr; jər] [ˈspɪnɪŋ] - [wiːl] ,
how often you are forced to get up from your spinning - wheel ,
如何 经常 你 是 强制 到 得到 向上 从 你的 旋转 - 车轮 ,
你被迫从纺车上起身的次数有多少？

[ænd; ænd] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [ðə; ði] [ˈfeɪzɪz] [ænd; ænd] [ˈkəʊtʃɪz] [ʌp] [ðæt] [stiːp] [hɪl] , [tuː; tə] [pʊt] [stəʊnz]
and to follow the chaises and coaches up that steep hill , to put stones
和 到 跟随 这 躺椅 和 教练 向上 那 陡 爬坡道 , 到 放 石头
[ʌndərˈniːθ] [ðə; ði] [wiːlz] ,
underneath the wheels ,
下 这 车轮 ,
然后跟着马车爬上那陡峭的山坡，在车轮下垫石头，

[tuː; tə] [ˈhɪndər] [ðəm; ðəm] [frʌm; frəm] [ˈrɒlɪŋ] [bæk] !
to hinder them from rolling back !
到 阻碍 他们 从 滚动 后退 !
阻止他们退缩！

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [huː] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkærɪdʒɪz] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ˈhæfpeni] [ɔːr] [ə; eɪ] [ˈpeni] [fɔːr; fər] [ˈduːɪŋ]
The people who are in the carriages give you a halfpenny or a penny for doing
这 人们 WHO 是 在 这 马车 给 你 一个 半便士 或者 一个 一分钱 为了 正在做
[ðɪs] ,
this ,
这 ,
马车厢里的人会因为这样做而给你半便士或一便士。

[dəʊnt] [ðeɪ] ? “
don't they ? ”
不 他们 ? “
难道不是吗？

“ [jes] , [tʃaɪld] . ”
“ **Yes , child** . ”
“ 是的 , 孩子 . ”
“是的，孩子。”

“ [bʌt; bət] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈveri] [hɑːrd] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ɡoʊ] [ʌp] [ænd; ænd] [daʊn] [ðæt] [hɪl] .
“ **But it is very hard work for you to go up and down that hill** .
“ 但 它 是 非常 难的 工作 为了 你 到 去 向上 和 向下 那 爬坡道 .
“但是，对你来说，上下那座山是非常辛苦的。”

[juː; jʊ] [ˈɔːf(ə)n] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈtaɪəd] ,
You often say that you are tired ,
你 经常 说 那 你 是 疲劳的 ,
你经常说你很累，

[ænd; ænd] [ðen] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [spɪn] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] .
and then you know that you cannot spin all that time .
和 然后 你 知道 那 你 不能 旋转 全部 那 时间 .
然后你就知道你不可能一直旋转。

[naʊ] [ɪf] [wiː; wi] [maɪt] [ɡoʊ] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ænd] [pʊt] [ðə; ði] [stəʊnz] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [wiːlz] ,
Now if we might go up the hill , and put the stones behind the wheels ,
现在 如果 我们 可能 去 向上 这 爬坡道 , 和 放 这 石头 在后面 这 车轮 ,
现在如果我们能上山，把石头放在车轮后面，

[juː; jʊ][kʊd; kəd][saɪt] [staɪl] [æt; ət][jɔː; jəː][wɜːrk] , [ænd; ənd] [wʊd] [na:t][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [gɪv] [ju: 'es][ðə; ði]
you could sit still at your work , and would not the people give us the
你 可以 坐 仍然 在 你的 工作 , 和 会 不是 这 人们 给 我们 这
['heɪpəns] ?
halfpence ?
半便士 ?

你就算安安静静地工作，人们难道不会给我们那半便士吗？

[ænd; ənd][kʊd; kəd][na:t][wiː; wi] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ɔ:l][tuː; tə][juː; jʊ] ?
and could not we bring them all to you ?
和 可以 不是 我们 带来 他们 全部 到 你 ?
我们难道不能把他们都带给你吗？

[duː] , [preɪ] , [daɪ] ['grænmlðər] , [traɪ][ju: 'es][fɔːr; fəː][wʌn] [deɪ] — [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] ? “
Do , pray , dear grandmother , try us for one day — to - morrow , will you ? ”
做 , 祈祷 , 亲爱的 祖母 , 尝试 我们 为了 — 天 — 到 - 明天 , 将要 你 ? ”
亲爱的奶奶，求求您，就给我们一天时间吧——明天就好吗？

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ; “ [aɪ] [wɪl] [traɪ] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] ;
“ Yes , ” said the old woman ; “ I will try what you can do ;
” 是的 , ” 说 这 老的 女士 ; ” 我 将要 尝试 什么 你 能 做 ;
“是的，”老妇人说，“我会尽力而为；

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][goʊ][ʌp][ðə; ði] [hɪl] [ə'biːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][fɔːr; fəː][ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz]
but I must go up the hill along with you for the first two or three times
但 我 必须 去 向上 这 爬坡道 沿着 和 你 为了 这 第一的 二 或者 三 时代
,
!
,

但是头两三次我必须陪你一起上山。

[fɔːr; fəː] [fɪr] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [get] [jɔːr'selvz] [hɜːrt] .
for fear you should get yourselves hurt .
为了 害怕 你 应该 得到 你们自己 伤害 .
怕你们自己受伤。

“ [soʊ] , [ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl] [went] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['grænmlðər] ,
“ So , the next day , the little boy and girl went with their grandmother ,
” 所以 , 这 下一个 天 , 这 小的 男生 和 女孩 去 和 他们的 祖母 ,
“于是，第二天，小男孩和小女孩就跟着奶奶去了。”

[æz; əz] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][kɔ:l][hɜːr; hər] , [ʌp][ðə; ði] [sti:p] [hɪl] ;
as they used to call her , up the steep hill ;
作为 他们 用过的 到 称呼 她 , 向上 这 陡 爬坡道 ;
正如他们过去常称呼她的那样，爬上陡峭的山坡；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [ðə; ði] [bɔɪ] [haʊ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [wi:lz] [frʌm; frəm] ['roʊlɪŋ] [bæk] ,
and she showed the boy how to prevent the wheels from rolling back ,
和 她 显示 这 男生 如何 到 防止 这 车轮 从 滚动 后退 ,
她向男孩演示了如何防止车轮后溜。

[baɪ] ['pʊtɪŋ] [stoʊnz] [br'haɪnd][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ðɪs] [ɪz] [kɔːld] ['ska:tʃɪŋ] [ðə; ði] [wi:lz]
by putting stones behind them ; and she said , “ This is called scotching the wheels
经过 推杆 石头 在后面 他们 ; 和 她 说 , ” 这 是 称为 苏格兰威士忌 这 车轮
;
!
;
;
她在车轮后面放了石头；她说：“这叫做压住车轮；

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɔːf] [ðə; ði] ['bɔɪz] [hæt][ænd; ənd] [gɪv] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)] [gɜːrl] ,
“ and she took off the boy's hat and gave it to the little girl ,
” 和 她 采取 离开 这 男孩们 帽子 和 给予 它 到 这 小的 女孩 ,
她摘下男孩的帽子，递给了小女孩。

[tuː; tə][hoʊld][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['kæriɪdʒ] - ['windoʊz] , ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['heipəns] .
to hold up to the carriage - windows , ready for the halfpence .
到 抓住 向上 到 这 运输 - 视窗 , 准备好 为了 这 半便士 .

举到马车窗边，准备收取半便士。

[wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [nuː] [haʊ][tuː; tə] ['mæniɪdʒ][baɪ] [ðəm'selvz] , [ʃiː; ʃi][left]
When she thought that the children knew how to manage by themselves , she left
什么时候 她 想法 那 这 孩子们 知道 如何 到 管理 经过 他们自己 , 她 左边
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

当她认为孩子们能够独立生活时，她就离开了。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['spɪniŋ] - [wiːl] .
and returned to her spinning - wheel .
和 返回 到 她 旋转 - 车轮 .

然后她回到纺车旁。

[ə; eɪ][greɪt] ['meni] ['kæriɪdʒɪz] ['hæpənd] [tuː; tə][goʊ][baɪ] [ðɪs] [deɪ] ,
A great many carriages happened to go by this day ,
一个 伟大的 许多 马车 发生 到 去 经过 这 天 ,

那天正好有很多马车经过。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɪt(ə)] [gɜːrɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][greɪt] ['meni] ['heipəns] .
and the little girl received a great many halfpence .
和 这 小的 女孩 已收到 一个 伟大的 许多 半便士 .

小女孩收到了许多半便士。

[ʃiː; ʃi] ['kæriɪd] [ðem; ðəm][ɔːl][ɪn][hɜːr; hər] ['brʌðəːz] [hæt][tuː; tə][hɜːr; hər] ['grænmlðər] [ɪn][ðə; ði] ['iːvniŋ] ;
She carried them all in her brother's hat to her grandmother in the evening ;
她 携带 他们 全部 在 她 兄弟 帽子 到 她 祖母 在 这 晚上 ;

晚上，她把们都放在哥哥的帽子里，带回了奶奶家；

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [smaɪld] , [ænd; ənd] [θæŋkt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
and the old woman smiled , and thanked the children .
和 这 老的 女士 微笑 , 和 谢谢 这 孩子们 .

老妇人微笑着向孩子们道谢。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['juːsf(ə)] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['spɪniŋ]
She said that they had been useful to her , and that her spinning
她 说 那 他们 有 到过 有用 到 她 , 和 那 她 旋转

[hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn] ['faɪnli] ,
had gone on finely ,
有 已消失 在 精细地 ,

她说这些对她很有帮助，她的纺纱工作也进行得很顺利。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)] [tuː; tə][sɪt] [stɪl] [æt; ət][hɜːr; hər] [wiːl] [ɔːl] [deɪ] .
because she had been able to sit still at her wheel all day .
因为 她 有 到过 有能力的 到 坐 仍然 在 她 车轮 全部 天 .

因为她一整天都能安静地坐在方向盘前。

" [bʌt; bət] , [pɔːl] [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][hænd] ? "
" **But , Paul my boy ,** " **said she ,** " **what is the matter with your hand ?** "
" 但 , 保罗 我的 男生 , " 说 她 , " 什么 是 这 事情 和 你的 手 ? "

“可是，我的孩子保罗，”她说，“你的手怎么了？”

" ['oʊnli][ə; eɪ] [pɪntʃ] — ['oʊnli][wʌn] [pɪntʃ] [ðæt] [aɪ][gɔːt] ,
" **Only a pinch — only one pinch that I got ,**
" 仅有的 一个 捏 — 仅有的 一 捏 那 我 得到 ,

“只有一小撮——我只被掐了一小撮，

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈpʊtɪŋ] [ə; eɪ][stoʊn] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ] [ˈwi:l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfeɪz] .
as I was putting a stone behind a wheel of a chaise .
作为 我 曾是 推杆 一个 石头 在后面 一个 车轮 的 一个 躺椅 ；

当时我正在把一块石头放在马车的轮子后面。

[aɪˈti:] [dʌz] [nɑ:t][hɜ:rt][emˈi:] [mʌt] , [ˈgrænmʌðər] ; [ænd; ənd] [aɪv] [θɔ:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ]
It does not hurt me much , grandmother ; and I've thought of a good thing
它 做 不是 伤害 我 很多 , 祖母 ; 和 我已经 想法 的 一个 好的 事物
[fɔ:r; fər][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] .
for to - morrow .
为了 到 - 明天 ；

奶奶，我并不太疼；而且我已经想到明天要做的事了。

[aɪ][[æ;l; ʃəl] [ˈnevər] [bi:; bi][hɜ:rt] [əˈgen] ,
I shall never be hurt again ,
我 将 绝不 是 伤害 再次 ；

我将不再受到伤害。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ˈoʊnli][bi:; bi][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tu:; tə] [ɡɪv] [emˈi:][ðə; ði][oʊld][ˈhænd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbroʊkən]
if you will only be so good as to give me the old handle of the broken
如果 你 将要 仅有的 是 所以 好的 作为 到 给 我 这 老的 处理 的 这 破碎的
[krʌtʃ] ,
crutch ,
拐杖 ；

如果你能好心把那根断拐杖的旧把手给我，

[ˈgrænmʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blɔ:k] [ʌv; əv] [wʊd] [ðæt] [laɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] - [ˈkɔ:rnər] , [ænd; ənd]
grandmother , and the block of wood that lies in the chimney - corner , and
祖母 ； 和 这 堵塞 的 木头 那 谎言 在 这 烟囱 - 角落 ； 和
[ðæt] [ɪz][ʌv; əv][noʊ][ju:z] .
that is of no use .
那 是 的 不 使用 ；

祖母，还有放在烟囱角落里的那块没用的木头。

[aɪl] [meɪk] [aɪˈti:][ʌv; əv][sʌm; səm][ju:z] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][aɪˈti:] . "
I'll make it of some use , if I may have it . "
患病的 制作 它 的 一些 使用 ； 如果 我 可能 有 它 ； "

如果能得到它，我会好好利用它。

" [teɪk] [aɪˈti:] [ðen] , [daɪr] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] ;
" Take it then , dear , " said the old woman ;
" 拿 它 然后 ， 亲爱的 ， " 说 这 老的 女士 ；

“那就拿着吧，亲爱的，”老妇人说；

" [ænd; ənd] [ju:l] [faɪnd][ðə; ði][ˈhænd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbroʊkən] [krʌtʃ] [ˈʌndər] [maɪ][bed] .
" and you'll find the handle of the broken crutch under my bed .
" 和 你会 寻找 这 处理 的 这 破碎的 拐杖 在下面 我的 床 ；

“你会发现断拐杖的把手在我床底下。”

" [pɔ:l] [went] [tu:; tə][wɜ:rk] [ɪˈmi:diətli] , [ænd; ənd] [ˈfɑ:sənd] [wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊl] [ˈɪntu:][ðə; ði]
" Paul went to work immediately , and fastened one end of the pole into the
" 保罗 去 到 工作 立即地 ， 和 系紧 一 结尾 的 这 极 进入 这
[blɔ:k] [ʌv; əv] [wʊd] ,
block of wood ,
堵塞 的 木头 ；

保罗立刻动手，把杆子的一端固定在木块上。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][draɪ] - [ˈrʌbɪŋ] [brʌʃ] .
so as to make something like a dry - rubbing brush .
所以 作为 到 制作 某物 喜欢 一个 干燥 - 擦 刷子 ；

这样就可以制作类似干擦刷的东西了。

“ [lʊk] , [ˈgrændˈmɑːmə] , [lʊk] [æɪ; əɪ][maɪ] [ˈskaːtʃər] .

“ **Look , grandma , look at my scotcher .**
“ 看 , 奶奶 , 看 在 我的 苏格兰人 .

“奶奶，快看，我的苏格兰威士忌。”

[aɪ][kɔːl] [ðɪs] [θɪŋ] [maɪ] [ˈskaːtʃər] , " [sed] [pɔːl] ,

I call this thing my scotcher , " said Paul ,
我 称呼 这 事物 我的 苏格兰人 , " 说 保罗 ,

“我把这东西叫做我的苏格兰威士忌，”保罗说道。

“ [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ][fæl; ʃəl] [ˈbɪlweɪz] [skaːtʃ] [ðə; ði] [wiːlz] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .

“ **because I shall always scotch the wheels with it .**
“ 因为 我 将 总是 苏格兰威士忌 这 车轮 和 它 .

“因为我总会用它来擦亮车轮。”

[aɪ][fæl; ʃəl] [ˈnevər] [pɪntʃ] [maɪ] [ˈfɪŋgərz] [əˈgen] ; [maɪ][hændz] , [juː; jʊ] [siː] ,

I shall never pinch my fingers again ; my hands , you see ,
我 将 绝不 捏 我的 手指 再次 ; 我的 双手 , 你 看 ,

我再也不会捏到手指了；你知道，我的手.....

[wɪl] [biː; bi] [seɪf] [æɪ; əɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [lɔːŋ] [stɪk] ; [ænd; ənd] , [ˈsɪstər] [æən] ,

will be safe at the end of this long stick ; and , sister Anne ,
将要 是 安全的 在 这 结尾 的 这 长的 戳 ; 和 , 姐姐 安妮 ,

在这根长棍的尽头，你就会安全了；还有，安妮姐姐，

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][biː; bi][æɪ; əɪ][ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [ʌv; əv] [ˈkæəriŋ] [ˈeni] [mɔːr] [stoʊnz] [ˈæftər][em ˈiː][ʌp] [ðə; ði]

you need not be at the trouble of carrying any more stones after me up the
你 需要 不是 是 在 这 麻烦 的 携带 任何 更多的 石头 后 我 向上 这

[hɪl] ;

hill ;

爬坡道 ;

你不必再费力地跟着我把石头搬上山了；

[wiː; wi][fæl; ʃəl] [ˈnevər] [wɑːnt] [stoʊnz] [ˈeni] [mɔːr] .

we shall never want stones any more .
我们 将 绝不 想 石头 任何 更多的 .

我们将永远不再需要石头了。

[maɪ] [ˈskaːtʃər] [wɪl] [duː] [wɪˈðəʊt] [ˈeniθɪŋ] [els] , [aɪ][hoʊp] .

My scotcher will do without anything else , I hope .
我的 苏格兰人 将要 做 没有 任何事物 别的 , 我 希望 .

我希望我的苏格兰威士忌不需要其他任何东西。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmɔːrniŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈkæɪɪdʒ] [wʊd] [kʌm] ,

I wish it was morning , and that a carriage would come ,
我 希望 它 曾是 早晨 , 和 那 一个 运输 会 来 ,

我希望现在是早晨，希望有辆马车来。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [rʌŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd][traɪ][maɪ] [ˈskaːtʃər] . "

that I might run up the hill , and try my scotcher . "
那 我 可能 跑步 向上 这 爬坡道 , 和 尝试 我的 苏格兰人 . "

这样我就可以跑上山，尝尝我的苏格兰威士忌了。

“ [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [æz; əz] [ˈmeni] [ˈjeɪzɪz] [meɪ] [goʊ][baɪ][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [æz; əz][ðer; ðər][dɪd]

“ **And I wish that as many chaises may go by to - morrow as there did**
“ 和 我 希望 那 作为 许多 躺椅 可能 去 经过 到 - 明天 作为 那里 做过

[tuː; tə] - [deɪ] ,

to - day ,

到 - 天 ,

“我希望明天也能像今天一样，有那么多马车经过。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ][æz; əz] ['meni] ['heɪpəns] , ['grænmlðər] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]
and that we may bring you as many halfpence , grandmother , " said the little
和 那 我们 可能 带来 你 作为 许多 半便士 , 祖母 , " 说 这 小的
[gɜːrl] .
girl :
女孩 :

“这样我们就能给您带来尽可能多的半便士了，奶奶，”小女孩说。

" [soʊ][duː][aɪ] , [maɪ] [dɪr] [æn] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ;
" So do I , my dear Anne , " said the old woman ;
" 所以 做 我 , 我的 亲爱的 安妮 , " 说 这 老的 女士 ;

“我也是，我亲爱的安妮，”老妇人说；

" [fɔːr; fər][aɪ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['brʌðər] [jæl; jəl][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [juː; jʊ]
" for I mean that you and your brother shall have all the money that you
" 为了 我 意思是 那 你 和 你的 兄弟 将 有 全部 这 钱 那 你
[get][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
get to - tomorrow :
得到 到 - 明天 :

“我的意思是，你和你哥哥明天得到的所有钱都将归你们所有。”

[juː; jʊ] [meɪ] [baɪ] [sʌm; səm] ['dʒɪndʒərbred] [fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] ,
You may buy some gingerbread for yourselves ,
你 可能 买 一些 姜饼 为了 你们自己 ,

你们可以买些姜饼给自己吃。

[ɔːr][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [raɪp] [plʌmz] [ðæt] [juː; jʊ] [sɔː] [æt; ət][ðə; ði] [fruːt] - [stɔːl] [ðə; ði] ['lðər] [deɪ] ,
or some of those ripe plums that you saw at the fruit - stall the other day ,
或者 一些 的 那些 成熟 李子 那 你 锯 在 这 水果 - 摊位 这 其他 天 ,
或者像你前几天在水果摊看到的那些熟透的李子，

[wɪtʃ] [ɪz][dʒʌst] ['ɡoʊɪŋ] ['ɪntuː] ['dʌn,stəbəl] .
which is just going into Dunstable .
哪个 是 只是 去 进入 邓斯特布尔 .

就是去邓斯特布尔。

[aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðen] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɔːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [baɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ;
I told you then that I could not afford to buy such things for you ;
我 讲述 你 然后 那 我 可以 不是 买得起 到 买 这样的 事物 为了 你 ;

我当时就告诉过你，我买不起这些东西给你；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [ɜːrn] ['heɪpəns] [fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] , ['tʃɪldrən] ,
but now that you can earn halfpence for yourselves , children ,
但 现在 那 你 能 赚 半便士 为了 你们自己 , 孩子们 ,

但现在孩子们，你们可以自己挣半便士了，

[aɪ 'tiː][ɪz] [fer] [ʃʊd; ʃəd] [teɪst] [ə; eɪ][raɪp] [plʌm] [ænd; ənd][bɪt] [ʌv; əv] ['dʒɪndʒərbred] [fɔːr; fər][wʌns][ænd; ənd]
it is fair should taste a ripe plum and bit of gingerbread for once and
它 是 公平的 应该 品尝 一个 成熟 李子 和 少量 的 姜饼 为了 一次 和
[ə; eɪ] [wei] [ɪn][jʊr; jər][laɪvz; lɪvz] . "
a way in your lives . "
一个 方式 在 你的 生活 . "

人生中偶尔尝尝熟透的李子和姜饼的味道，也算是一种公平吧。”

" [wiːl] [brɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɪndʒərbred] [hoʊm] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [jænt] [wiː; wi] , ['brʌðər] ? "
" We'll bring some of the gingerbread home to her , shan't we , brother ? "
" 出色地 带来 一些 的 这 姜饼 家 到 她 , 不会 我们 , 兄弟 ? "
[wɪspəd] ['lɪt(ə)l] [æn] .
whispered little Anne .
低声说道 小的 安妮 .

“我们会带些姜饼回家给她，对吧，哥哥？”小安妮轻声说道。

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['keɪm] ; [bʌt; bət][noʊ] ['kæɪdʒɪz] [wɜ:r; wər] [hɜ:rd] ,
The morning came ; but no carriages were heard ,
这 早晨 来了 ; 但 不 马车 是 听到 ;
清晨来临, 却听不到马车的声响。

[ðoo] [pɔ:l] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər][hæd; həd] ['rɪzn] [æt; ət][faɪv][ə'klɒk, əu-] ,
though Paul and his sister had risen at five o'clock ,
尽管 保罗 和 他的 姐姐 有 升起 在 五 点钟 ,
虽然保罗和他的妹妹五点钟就起床了,

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə][bi:; bi] ['redi] [fɔ:r; fər] ['ɜ:rlɪ] ['trævələz] .
that they might be sure to be ready for early travellers .
那 他们 可能 是 当然 到 是 准备好 为了 早期的 旅行者 .
这样他们就能确保做好迎接早到旅客的准备。

[pɔ:l] [kept] [hɪz; ɪz] ['skɑ:tʃər] [pɔɪzd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃouldər] ,
Paul kept his scotcher poised upon his shoulder ,
保罗 保留 他的 苏格兰人 准备 之上 他的 肩膀 ,
保罗始终将苏格兰威士忌扛在肩上。

[ænd; ənd] [wɑ:tʃt] ['i:gərli] [æt; ət][hɪz; ɪz]['steɪ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .
and watched eagerly at his station at the bottom of the hill .
和 观看 急切地 在 他的 车站 在 这 底部 的 这 爬坡道 .
他站在山脚下的哨位上, 热切地观看着。

[hi:; hi][dɪd][na:t] [wert] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] ['kæɪdʒ] ['keɪm] .
He did not wait long before a carriage came .
他 做过 不是 等待 长的 前 一个 运输 来了 .
他没等多久, 就有一辆马车来了。

[hi:; hi] ['fɑ:lʊd] [aɪ 'ti:] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [pou'stɪliən] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
He followed it up the hill ; and the instant the postillion called to him ,
他 随后 它 向上 这 爬坡道 ; 和 这 立即的 这 邮递员 称为 到 他 ,
他循着它上了山; 就在邮差呼唤他的那一刻,

[ænd; ənd][bɪd][hɪm; ɪm][stɔ:p][ðə; ði] [wi:lz] , [hi:; hi][pʊt][hɪz; ɪz] ['skɑ:tʃər] [bɪ'hɑɪnd][ðem; ðəm] ,
and bid him stop the wheels , he put his scotcher behind them ,
和 出价 他 停止 这 车轮 , 他 放 他的 苏格兰人 在后面 他们 ,
他命令他停下车轮, 然后把苏格兰枪放在车轮后面。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['ænsər] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] ['pɜ:rfɪktli] [wel] .
and found that it answered the purpose perfectly well .
和 成立 那 它 回答 这 目的 完美 出色地 .
发现它完全达到了预期目的。

['meni] ['kæɪdʒɪz] [went] [baɪ] [ðɪs] [deɪ] ,
Many carriages went by this day ,
许多 马车 去 经过 这 天 ,
那天有很多马车经过。

[ænd; ənd] [pɔ:l] [ænd; ənd] [æn] ['rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ] [gret] ['meni] ['heɪpəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['trævələz] .
and Paul and Anne received a great many halfpence from the travellers .
和 保罗 和 安妮 已收到 一个 伟大的 许多 半便士 从 这 旅行者 .
保罗和安妮从旅行者那里收到了许多半便士。

[wen] [aɪ 'ti:] [gru:] [dʌsk] [ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] ,
When it grew dusk in the evening ,
什么时候 它 生长 黄昏 在 这 晚上 ,
当傍晚暮色降临时,

[æn] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər] — “ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] ['eni] [mɔːr] ['kæərɪdʒɪz] [wɪl] [kʌm] [baɪ][tuː; tə] -
Anne said to her brother — “ I don't think any more carriages will come by to -
安妮 说 到 她 兄弟 — “ 我 不 思考 任何 更多的 马车 将要 来 经过 到 -
[deɪ] .
day .
天 :

安妮对哥哥说：“我觉得今天不会再有马车来了。”

[let] [juː'es] [kaʊnt] [ðə; ði] ['heɪpəns] , [ænd; ənd] ['kæəri] [ðem; ðəm] [hoʊm] [naʊ] [tuː; tə] ['grænmlʌðər] . “
Let us count the halfpence , and carry them home now to grandmother . ”
让 我们 数数 这 半便士 , 和 携带 他们 家 现在 到 祖母 :

我们来数数这半便士，然后把它们带回家给奶奶吧。

“ [noʊ] , [na:t] [jet] , “ ['ænsər] [pɔ:l] ,
“ No , not yet , ” answered Paul ,
“ 不 , 不是 然而 , ” 回答 保罗 ,

“不，还没，”保罗回答说。

“ [let][ðem; ðəm][ə'loʊn] — [let][ðem; ðəm][laɪ] [sti:l] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wer] [aɪ][hæv; həv] [pʊt][ðem; ðəm] .
“ let them alone — let them lie still in the hole where I have put them .
“ 让 他们 独自的 — 让 他们 说谎 仍然 在 这 洞 在哪里 我 有 放 他们 :

“让他们待在我放他们的洞里吧。”

[aɪ] ['deə'sei] [mɔːr] ['kæərɪdʒɪz] [wɪl] [kʌm] [baɪ] [bɪ'fɔːr] [aɪ 'ti:] [ɪz] [kwɑɪt] [dɑːrk] ,
I daresay more carriages will come by before it is quite dark ,
我 敢说 更多的 马车 将要 来 经过 前 它 是 相当 黑暗的 ,

我敢说，在天黑之前还会有更多的马车经过。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv] [mɔːr] ['heɪpəns] .
and then we shall have more halfpence .
和 然后 我们 将 有 更多的 半便士 :

这样我们就能有更多的半便士了。

“ [pɔ:l] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] ['heɪpəns] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæt] ,
“ Paul had taken the halfpence out of his hat ,
“ 保罗 有 已采取 这 半便士 出去 的 他的 帽子 ,

保罗从帽子里掏出了半便士硬币，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [pʊt][ðem; ðəm][ˈɪntuː][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [bæŋk][baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] ;
and he had put them into a hole in the high bank by the roadside ;
和 他 有 放 他们 进入 一个 洞 在 这 高的 银行 经过 这 路边 ;

他把它放在路边高堤上的一个洞里；

[ænd; ənd] [æn] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [na:t] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
and Anne said she would not meddle with them ,
和 安妮 说 她 会 不是 插手 和 他们 ,

安妮说她不会干涉他们。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [weɪt] [tɪl] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [laɪkt] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðem; ðəm] ;
and that she would wait till her brother liked to count them ;
和 那 她 会 等待 直到 她 兄弟 喜欢 到 数数 他们 ;

她会等到哥哥愿意数数的时候再数。

[ænd; ənd] [pɔ:l] [sed] — “ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [hɪr] ,
and Paul said — “ If you will stay and watch here ,
和 保罗 说 — “ 如果 你 将要 停留 和 手表 这里 ,

保罗说：“如果你愿意留在这里观看，

[aɪ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] ['gæðər] [sʌm; səm] ['blækˌberɪz] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [hedʒ] [ɪn] ['jɑːndər] [fiːld] .
I will go and gather some blackberries for you in the hedge in yonder field .
我 将要 去 和 收集 一些 黑莓 为了 你 在 这 对冲 在 远处 场地 :

我去那边田野的树篱里给你摘些黑莓。

[stænd][ju:; jʊ] [hɪrə'baʊts] , [hæf] - [wei] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] ,
Stand you hereabouts , half - way up the hill ,
站立 你 附近 , 一半 - 方式 向上 这 爬坡道 ,
你们就站在这附近, 半山腰上,

[ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt][ju:; jʊ] [si:] ['eni] ['kæɪɪdʒ] ['kʌmɪŋ] [ə'ɒ:ŋ] [ðə; ði][roʊd] ,
and the moment you see any carriage coming along the road ,
和 这 片刻 你 看 任何 运输 未来 沿着 这 路 ,
当你看到有马车沿着道路驶来时,

[rʌn] [æz; əz][fæst][æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən][ænd; ənd][kɔ:l][em 'i:] .
run as fast as you can and call me .
跑步 作为 快速地 作为 你 能 和 称呼 我 :
赶紧跑, 然后给我打电话。

" [æn] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [ɒ:ŋ] [taɪm] , [ɔ:r] [wʌt] [fɪ:; fɪ] [θɔ:t] [ə; eɪ] [ɒ:ŋ] [taɪm] ; [ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [sɔ:] [noʊ]
" **Anne waited a long time , or what she thought a long time ; and she saw no**
" 安妮 等待 一个 长的 时间 , 或者 什么 她 想法 一个 长的 时间 ; 和 她 锯 不
['kæɪɪdʒ] ,
carriage ,
运输 ,
安妮等了很久, 或者说她觉得等了很久; 但她没有看到马车。

[ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [treɪld] [hɜ:r; hær] ['brʌðə-z] ['skɔ:tʃər] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [tɪl] [fɪ:; fɪ][wʌz; wəz]['taɪərd] .
and she trailed her brother's scotcher up and down till she was tired .
和 她 拖着 她 兄弟 苏格兰人 向上 和 向下 直到 她 曾是 疲劳的 :
她跟着哥哥的苏格兰牧羊犬来回走, 直到累了为止。

[ðen] [fɪ:; fɪ] [stʊd] [stɪl] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'gen] , [ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [sɔ:] [noʊ] ['kæɪɪdʒ] ;
Then she stood still , and looked again , and she saw no carriage ;
然后 她 站立 仍然 , 和 看起来 再次 , 和 她 锯 不 运输 ;
然后她站在那里, 又看了看, 却没看到马车;

[soʊ][fɪ:; fɪ] [went] ['sɑ:roʊfəli] ['ɪntu:][ðə; ði] [fi:ld] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [hedʒ] [wer] [hɜ:r; hær] ['brʌðər]
so she went sorrowfully into the field , and to the hedge where her brother
所以 她 去 悲伤地 进入 这 场地 , 和 到 这 对冲 在哪里 她 兄弟
[wʌz; wəz] ['gæðərɪŋ] ['blækberɪz] ,
was gathering blackberries ,
曾是 采集 黑莓 ,
于是她悲伤地走进田野, 来到她哥哥正在采摘黑莓的树篱旁。

[ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [sed] , " [pɔ:l] , [aɪm] ['sædli] ['taɪərd] , ['sædli] ['taɪərd] ! " [sed] [fɪ:; fɪ] ,
and she said , " Paul , I'm sadly tired , sadly tired ! " said she ,
和 她 说 , " 保罗 , 我是 令人遗憾的是 疲劳的 , 令人遗憾的是 疲劳的 ! " 说 她 ,
她说: "保罗, 我好累, 好累! "

" [ænd; ənd][maɪ] [aɪz] [ɑ:r; ər] [kwart] [streɪnd] [wɪð; wɪθ] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [ʃeɪzɪz] ; [noʊ] [mɔ:r] [ʃeɪzɪz] [wɪl]
" **and my eyes are quite strained with looking for chaises ; no more chaises will**
" 和 我的 眼睛 是 相当 紧张 和 寻找 为了 躺椅 ; 不 更多的 躺椅 将要
[kʌm] [tu:; tə] - [naɪt] ;
come to - night ;
来 到 - 夜晚 ;
“我的眼睛因为寻找马车而变得很疲劳; 今晚不会再有马车来了;

[ænd; ənd][jɔr; jər] ['skɔ:tʃər] [ɪz] ['laɪŋ] [ðer; ðər] , [ʌv; əv][noʊ][ju:z] , [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
and your scotcher is lying there , of no use , upon the ground .
和 你的 苏格兰人 是 说谎 那里 , 的 不 使用 , 之上 这 地面 :
你的苏格兰威士忌就那样躺在地上, 毫无用处。

[hæv; həv][nɔ:t][aɪ] ['weɪtɪd] [ɒ:ŋ] ['ɪnʌf] [fɔ:r; fər][tu:; tə] - [deɪ] , [pɔ:l] ? "
Have not I waited long enough for to - day , Paul ? "
有 不是 我 等待 长的 足够的 为了 到 - 天 , 保罗 ? "
保罗, 难道我等这一天还不够久吗?

“ [oʊ] , [noʊ] , ” [sed] [pɔ:l] ; “ [hɪr] [ɑ:r; ər][sʌm; səm] ['blækberɪz] [fɔ:r; fər][ju:; jə] ;
“ **Oh** , **no** , ” **said Paul** ; “ **here are some blackberries for you** ;
“ 哦 , 不 , ” 说 保罗 ; “ 这里 是 一些 黑莓 为了 你 ;
“哦, 不,”保罗说; “这是给你的黑莓;

[ju:; jə][hæd; həd] ['betər] [weɪt] [ə; eɪ][lɪt(ə)] [bɪt] [lɔ:ŋgər] .
you had better wait a little bit longer .
你 有 更好的 等待 一个 小的 少量 更长 .
你最好再等一段时间。

[pər'hæps][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [maɪt] [goʊ][baɪ] [waɪlst] [ju:; jə][ɑ:r; ər] ['stændɪŋ] [hɪr] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] .
Perhaps a carriage might go by whilst you are standing here talking to me .
也许 一个 运输 可能 去 经过 而 你 是 常设 这里 说 到 我 .
或许在你站在这里和我说话的时候, 会有一辆马车经过。

“ [æn] , [hu:] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [ə'blaɪdʒɪŋ] ['tempər] ,
“ **Anne** , **who was of a very obliging temper** ,
“ 安妮 , who 曾是 的 一个 非常 乐于助人 脾气 ,
安妮性格非常随和,

[ænd; ænd] [hu:] [laɪkt] [tu:; tə][du:] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [æskt] [tu:; tə][du:] ,
and who liked to do what she was asked to do ,
和 who 喜欢 到 做 什么 她 曾是 问 到 做 ,
她喜欢做别人让她做的事。

[went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] ['ska:tʃər] [leɪ] ; [ænd; ænd] ['skersli] [hæd; həd][ʃi:; ʃɪ] [ri:tʃt]
went back to the place where the scotcher lay ; and scarcely had she reached
去 后退 到 这 地方 在哪里 这 苏格兰人 躺 ; 和 几乎 有 她 达到
[ðə; ði][spɑ:t] ,
the spot ,
这 点 ,

她回到苏格兰人躺着的地方; 她刚走到那里,

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] .
when she heard the noise of a carriage .
什么时候 她 听到 这 噪音 的 一个 运输 .
她听到了马车的声音。

[ʃi:; ʃɪ][ræn][tu:; tə][kɔ:l][hɜ:r; hər] ['brʌðər] , [ænd; ænd][tu:; tə][ðer; ðər] [greɪt] [dʒɔɪ] ,
She ran to call her brother , and to their great joy ,
她 跑 到 称呼 她 兄弟 , 和 到 他们的 伟大的 喜悦 ,
她跑去叫她的哥哥, 令他们欣喜若狂的是,

[ðeɪ] [naʊ] [sɔ:] [fɔ:r] [ʃeɪzɪz] ['kʌmɪŋ] [tɔ:rdz] [ðem; ðəm] .
they now saw four chaises coming towards them .
他们 现在 锯 四 躺椅 未来 向 他们 .
他们看到四辆马车正朝他们驶来。

[pɔ:l] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] , ['fɑ:lʊəd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ska:tʃər] ;
Paul , as soon as they went up the hill , followed with his scotcher ;
保罗 , 作为 很快 作为 他们 去 向上 这 爬坡道 , 随后 和 他的 苏格兰人 ;
他们一上山, 保罗就拿着苏格兰猎犬跟了上去;

[fɜ:rst][hi:; hi] [skɒtʃt] [ðə; ði] [wi:lz] [ʌv; əv][wʌŋ] ['kærɪdʒ] , [ðen] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] ;
first he scotched the wheels of one carriage , then of another ;
第一的 他 苏格兰威士忌 这 车轮 的 一 运输 , 然后 的 其他 ;
他先弄坏了一辆马车的车轮, 然后又弄坏了另一辆马车的车轮;

[ænd; ənd] [æn] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌt] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][əb'zəvɪŋ, ɔb-] [haʊ] [wel] [ðə; ði] ['skɑ:tʃər]
and Anne was so much delighted with observing how well the scotcher
和 安妮 曾是 所以 很多 高兴极了 和 观察 如何 出色地 这 苏格兰人
[sta:pt] [ðə; ði] [wi:lz] ,
stopped the wheels ,
停止 这 车轮 ,

安妮非常高兴地观察着苏格兰雪橇是如何很好地停下来的。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌt] ['betər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðæn; ðən] [stoʊnz] ,
and how much better it was than stones ,
和 如何 很多 更好的 它 曾是 比 石头 ,
[ðæt] [ʃi:; ʃɪ][fər'ɡɑ:tɪ][tu:; tə][goʊ][ænd; ənd][hoʊld][hɜ:r; hər] ['brʌðəz] [hæt][tu:; tə][ðə; ði] ['trævələz] [fɔ:r; fər]
that she forgot to go and hold her brother's hat to the travellers for
那 她 忘了 到 去 和 抓住 她 兄弟 帽子 到 这 旅行者 为了
['heɪpəns] ,
halfpence ,
半便士 ,

她忘了去帮她哥哥拿着帽子，要了半便士给过路人。

[tɪl] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [raʊzd] [baɪ][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)]['roʊzi][gɜ:rl] ,
till she was roused by the voice of a little rosy girl ,
直到 她 曾是 唤醒 经过 这 嗓音 的 一个 小的 红润 女孩 ,
[ðæt] [ʃi:; ʃɪ][fər'ɡɑ:tɪ][tu:; tə][goʊ][ænd; ənd][hoʊld][hɜ:r; hər] ['brʌðəz] [hæt][tu:; tə][ðə; ði] ['trævələz] [fɔ:r; fər]
that she forgot to go and hold her brother's hat to the travellers for
那 她 忘了 到 去 和 抓住 她 兄弟 帽子 到 这 旅行者 为了
['heɪpəns] ,
halfpence ,
半便士 ,

他当时正从其中一张躺椅的窗户向外看。

“ [kʌm] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] [ʃeɪz] - [dɔ:r] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)]['gɜ:rl] ; “ [hɪr] [ɑ:r; ər][sʌm; səm]
” **Come close to the chaise - door , ” said the little girl ; “ here are some**
” 来 关闭 到 这 躺椅 - 门 , ” 说 这 小的 女孩 ; ” 这里 是 一些
[ʃeɪpəns] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
halfpence for you .
半便士 为了 你 .

“到马车门边来,”小女孩说,“这里有一些半便士给你。”

” [æn] [held][ðə; ði][hæt] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] ['æftəwərdz] [went] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['kæɪdʒɪz] .
” **Anne held the hat ; and she afterwards went on to the other carriages .**
” 安妮 握住 这 帽子 ; 和 她 然后 去 在 到 这 其他 马车 .
[æn] [held][ðə; ði][hæt] ; [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] ['æftəwərdz] [went] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['kæɪdʒɪz] .
” 安妮 握住 这 帽子 ; 和 她 然后 去 在 到 这 其他 马车 .

安妮拿着帽子; 然后她上了其他马车。

['mʌni] [wʌz; wəz] [θroʊn] [tu:; tə][hɜ:r; hər][frʌm; frəm] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ;
Money was thrown to her from each of them ;
钱 曾是 抛掷 到 她 从 每个 的 他们 ;
[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l] ['gɑ:tn] ['seɪfli] [tu:; tə][ðə; ði][ta:p][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
and when they had all gotten safely to the top of the hill ,
和 什么时候 他们 有 全部 获得 安全 到 这 顶部 的 这 爬坡道 ,
[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l] ['gɑ:tn] ['seɪfli] [tu:; tə][ðə; ði][ta:p][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
and when they had all gotten safely to the top of the hill ,
和 什么时候 他们 有 全部 获得 安全 到 这 顶部 的 这 爬坡道 ,

他们每个人都给她扔了些钱;

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l] ['gɑ:tn] ['seɪfli] [tu:; tə][ðə; ði][ta:p][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
and when they had all gotten safely to the top of the hill ,
和 什么时候 他们 有 全部 获得 安全 到 这 顶部 的 这 爬坡道 ,
[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l] ['gɑ:tn] ['seɪfli] [tu:; tə][ðə; ði][ta:p][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
and when they had all gotten safely to the top of the hill ,
和 什么时候 他们 有 全部 获得 安全 到 这 顶部 的 这 爬坡道 ,

[ʃi:; ʃɪ][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['brʌðər] [sæt] [daʊn] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [stoʊn] [baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] , [tu:; tə] [kaʊnt]
she and her brother sat down upon a large stone by the roadside , to count
她 和 她 兄弟 卫星 向下 之上 一个 大的 石头 经过 这 路边 , 到 数数
[ðer; ðər] ['treʒər] .
their treasure .
他们的 宝藏 .

她和哥哥坐在路边的一块大石头上,清点他们的财宝。

[fɜːrst] [ðeɪ] [brɪˈɡæən][baɪ] [kaʊntɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][hæt] — “ [wʌn] , [tuː] , [θriː] , [fɔːr]
First they began by counting what was in the hat — “ One , two , three , four
第一的 他们 开始 经过 计数 什么 曾是 在 这 帽子 — “ 一 , 二 , 三 , 四
[ˈheɪpəns] . “
halfpence . “
半便士 . “

他们首先开始数帽子里有多少东西——“一、二、三、四，半便士。”

“ [bʌt; bət] , [oʊ] , [ˈbrʌðər] , [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] !
“ **But , oh , brother , look at this !**
“ 但 , 哦 , 兄弟 , 看 在 这 ！

“但是，我的天哪，看看这个！ ”

“ [ɪkˈskleɪmd] [æn] ; “ [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈheɪpəns] . “
“ **exclaimed Anne ; “ this is not the same as the other halfpence . “**
“ 惊呼 安妮 ; “ 这 是 不是 这 相同的 作为 这 其他 半便士 . “

“安妮惊喊道：‘这和另一半便士不一样。’”

“ [noʊ] , [ɪnˈdiːd] , [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] , “ [kraɪd] [pɔːl] , “ [aɪ ˈtiː][ɪz][noʊ] [ˈhæfpenɪ] ; [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈɡɪni] ,
“ **No , indeed , it is not , “ cried Paul , “ it is no halfpenny ; it is a guinea ,**
“ 不 , 的确 , 它 是 不是 , “ 哭 保罗 , “ 它 是 不 半便士 ; 它 是 一个 几内亚 ,

“不，绝不是，”保罗喊道，“这不是半便士，而是一个基尼。”

[ə; eɪ] [braɪt] [ˈɡoʊldən] [ˈɡɪni] ! “
a bright golden guinea ! “
一个 明亮的 金的 几内亚 ！ “

一枚金灿灿的金鸡纳币！

“ [ɪz][aɪ ˈtiː] ? “ [sed] [æn] , [huː] [hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [ə; eɪ] [ˈɡɪni] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] [brɪˈfɔːr] ,
“ **Is it ? “ said Anne , who had never seen a guinea in her life before ,**
“ 是 它 ? “ 说 安妮 , WHO 有 绝不 已见 一个 几内亚 在 她 生活 前 ,

“是吗？”安妮问道，她以前从未见过几内亚鸟。

[ænd; ənd] [huː] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ɪts][ˈvæljuː] ;
and who did not know its value ;
和 WHO 做过 不是 知道 它是 价值 ;

谁又不了解它的价值呢？

“ [ænd; ənd] [wɪl] [aɪ ˈtiː][duː][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈhæfpenɪ] [tuː; tə] [baɪ] [ˈdʒɪndʒərbred] ?
“ **and will it do as well as a halfpenny to buy gingerbread ?**
“ 和 将要 它 做 作为 出色地 作为 一个 半便士 到 买 姜饼 ?

“用它买姜饼的效果能比得上半便士吗？ ”

[aɪl] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [fruːt] - [stɔːl] , [ænd; ənd][æsk][ðə; ði] [ˈwʊmən] ; [æɪ; jəl][aɪ] ? “
I'll run to the fruit - stall , and ask the woman ; shall I ? “
患病的 跑步 到 这 水果 - 摊位 , 和 问 这 女士 ; 将 我 ? “

我去水果摊问问那位妇人，好吗？

“ [noʊ] , [noʊ] , “ [sed] [pɔːl] , “ [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][æsk] [ˈeni] [ˈwʊmən] , [ɔːr] [ˈenɪbəːdi] [bʌt; bət][em ˈiː] ;
“ **No , no , “ said Paul , “ you need not ask any woman , or anybody but me ;**
“ 不 , 不 , “ 说 保罗 , “ 你 需要 不是 问 任何 女士 , 或者 任何人 但 我 ;

“不，不，”保罗说，“你不需要问任何女人，也不需要问任何人，只需要问我就好；

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈenɪbəːdi] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] . “
I can tell you all about it , as well as anybody in the whole world . “
我 能 告诉 你 全部 关于 它 , 作为 出色地 作为 任何人 在 这 所有的 世界 . “

我可以像全世界任何人一样，把这件事的来龙去脉都告诉你。”

“ [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] !
“ **The whole world !**
“ 这 所有的 世界 ！

“全世界！

[oʊ] , [pɔ:l] , [ju:; jʊ][fə'gɑ:t] .
Oh , Paul , you forgot .
哦 , 保罗 , 你 忘了 .

哦, 保罗, 你忘了。

[nɑ:t][soʊ] [wel] [æz; əz][maɪ] ['grænmlðər] . " "
Not so well as my grandmother . " "
不是 所以 出色地 作为 我的 祖母 . " "

不如我奶奶。

" [waɪ] , [nɑ:t][soʊ] [wel] [æz; əz][maɪ] ['grænmlðər] , [pər'hæps] , [bʌt; bət] , [æn] ,
" **Why , not so well as my grandmother , perhaps , but , Anne ,** ,
" 为什么 , 不是 所以 出色地 作为 我的 祖母 , 也许 , 但 , 安妮 ,

“为什么呢? 也许不如我祖母做得好, 但是, 安妮,

[aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [tɔ:k] [jɔ:r'self] , [æn] ,
I can tell you that you must not talk yourself , Anne ,
我 能 告诉 你 那 你 必须 不是 讲话 你自己 , 安妮 ,

我可以告诉你, 安妮, 你千万不能自己说话。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][em 'i:][ˈkwaɪətli] ,
but you must listen to me quietly ,
但 你 必须 听 到 我 悄悄 ,

但你必须安静地听我说。

[ɔ:r] [els] [ju:; jʊ][wəʊnt] [ʌndər'stænd] [wʌt] [aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ,
or else you won't understand what I am going to tell you ,
或者 别的 你 惯于 理解 什么 我 是 去 到 告诉 你 ,

否则你就听不懂我要说什么了。

[fɔ:r; fər][aɪ][kæn; kən] [ə'fɔr] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [kwaɪt] [ʌndər'stəd] [aɪ 'ti:][maɪ'self] ,
for I can assure you that I don't think I quite understood it myself ,
为了 我 能 保证 你 那 我 不 思考 我 相当 理解 它 我 ,

我可以向你保证, 我自己也并完全理解它。

[æn] , [ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [maɪ] ['grænmlðər] [təʊld][aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:] ,
Anne , the first time my grandmother told it to me ,
安妮 , 这 第一的 时间 我的 祖母 讲述 它 到 我 ,

安妮, 我奶奶第一次给我讲这个故事的时候,

[ðoʊ] [aɪ] [stəd] [stɑ:k] [stɪl] ['lɪsnɪŋ] [maɪ][best] .
though I stood stock still listening my best .
尽管 我 站立 库存 仍然 聆听 我的 最好的 .

虽然我一动不动地站着, 尽心尽力地听着。

" [prɪ'perd] [baɪ] [ðɪs] [spi:tʃ] [tu:; tə] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][bi:; bi] [ʌndər'stəd] , [æn]
" **Prepared by this speech to hear something very difficult to be understood , Anne**
" 准备 经过 这 演讲 到 听到 某物 非常 难的 到 是 理解 , 安妮

[lʊkt] ['veri] [ɡreɪv] ,
looked very grave ,
看起来 非常 严重 ,

“安妮预料到接下来会听到一些很难理解的话, 所以她的表情非常严肃。”

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['brʌðər] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ɡɪni] ,
and her brother explained to her , that , with a guinea ,
和 她 兄弟 解释 到 她 , 那 , 和 一个 几内亚 ,

她哥哥向她解释说, 用一枚金币,

[ʃiː; ji] [maɪt] [baɪ] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] - [tuː] [taɪmz] [æz; əz] [ˈmeni] [plʌmz] [æz; əz][ʃiː; ji][kʊd; kəd]
she might buy two hundred and fifty - two times as many plums as she could
她 可能 买 二 百 和 五十 - 二 时代 作为 许多 李子 作为 她 可以
[get][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpeni] .
get for a penny .
得到 为了 一个 一分钱 .

她可以用一便士买到两百五十二倍的李子。

“ [waɪ] , [pɔːl] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [fruːt] - [ˈwʊmən] [sed] [ʃiː; ji] [wʊd] [gɪv] [juː ˈes][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [plʌmz]
“ Why , Paul , you know the fruit - woman said she would give us a dozen plums
” 为什么 , 保罗 , 你 知道 这 水果 - 女士 说 她 会 给 我们 一个 打 李子
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpeni] .
for a penny .
为了 一个 一分钱 .

“保罗，你知道那个卖水果的女人说她会以一便士的价格给我们一打李子吗？ ”

[naʊ] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈɡɪni] , [wʊd] [ʃiː; ji] [gɪv] [juː ˈes] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] - [tuː] [ˈdʌz(ə)n]
Now , for this little guinea , would she give us two hundred and fifty - two dozen
现在 , 为了 这 小的 几内亚 , 会 她 给 我们 二 百 和 五十 - 二 打
? ”
? ”
? ”

“那么，为了这只小珍珠，她愿意给我们252打吗？ ”

“ [ɪf] [ʃiː; ji][hæz; həz][soʊ] [ˈmeni] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][soʊ] [ˈmeni] ,
“ If she has so many , and if we like to have so many ,
” 如果 她 有 所以 许多 , 和 如果 我们 喜欢 到 有 所以 许多 ,
“如果她有那么多，而且我们也喜欢有那么多，

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ʃiː; ji] [wɪl] , “ [sed] [pɔːl] ,
to be sure she will , ” said Paul ,
到 是 当然 她 将要 , ” 说 保罗 ,

“她肯定会的,”保罗说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] - [tuː] [ˈdʌz(ə)n]
“ but I think we should not like to have two hundred and fifty - two dozen
” 但 我 思考 我们 应该 不是 喜欢 到 有 二 百 和 五十 - 二 打
[ʌv; əv] [plʌmz] ;
of plums ;
的 李子 ;

但我认为我们不应该想要两百五十二打李子；

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [iːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] . “
we could not eat such a number . ”
我们 可以 不是 吃 这样的 一个 数字 . ”

我们吃不完这么多。”

“ [bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd] [gɪv] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm][tuː; tə][maɪ] [ˈɡrænməʊðər] , “ [sed] [æn] .
“ But we could give some of them to my grandmother , ” said Anne .
” 但 我们 可以 给 一些 的 他们 到 我的 祖母 , ” 说 安妮 .
“但我们可以把其中一些送给我的祖母,”安妮说。

“ [bʌt; bət] [stiːl] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [ˈmeni] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][juː ˈes] , [tuː] ,
“ But still there would be too many for her , and for us , too ,
” 但 仍然 那里 会 是 也 许多 为了 她 , 和 为了 我们 , 也 ,
“但即便如此，对她来说还是太多了，对我们来说也是如此。”

“ [sed] [pɔːl] , “ [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈiːtn] [ðə; ði] [plʌmz] ,
“ said Paul , “ and when we had eaten the plums ,
” 说 保罗 , ” 和 什么时候 我们 有 吃 这 李子 ,

保罗说：“当我们吃完李子之后，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][end][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [ˈplezər] .
there would be an end to all the pleasure .
那里 会 是 一个 结尾 到 全部 这 乐趣 .
所有的快乐都将结束。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ][eɪˈem] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] , [æn] ,
But now I'll tell you what I am thinking of , Anne ,
但 现在 患病的 告诉 你 什么 我 是 思维 的 , 安妮 ,
但现在我要告诉你我在想什么, 安妮。

[ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [baɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈgrænmlðər] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ˈveri] [ˈjuːsf(ə)l][tuː; tə]
that we might buy something for my grandmother , that would be very useful to
那 我们 可能 买 某物 为了 我的 祖母 , 那 会 是 非常 有用 到
[hɜːr; hər] [ɪnˈdiːd] ,
her indeed ,
她 的确 ,
我们可以买些东西送给我奶奶, 那对她来说肯定会非常有用。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡɪni] — [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [læst][ə; eɪ] [ɡreɪt] [waɪl] . "
with the guinea — something that would last a great while . "
和 这 几内亚 — 某物 那 会 最后的 一个 伟大的 尽管 . "
配上几内亚——这东西能保存很久。"

" [wʌt] , [ˈbrʌðər] ?
" **What , brother ?**
" 什么 , 兄弟 ?
" 什么事, 兄弟? "

[wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ? "
What sort of thing ? "
什么 种类 的 事物 ? "
什么事?

" [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɑːntɪd] [ˈveri] [mʌtʃ] [læst] [ˈwɪntər] ,
" **Something that she said she wanted very much last winter ,**
" 某物 那 她 说 她 通缉 非常 很多 最后的 冬天 ,
"她说她去年冬天非常想要这个东西,

[wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈruːmətɪzəm] — [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈjestərdeɪ] ,
when she was so ill with the rheumatism — something that she said yesterday ,
什么时候 她 曾是 所以 患病的 和 这 风湿病 — 某物 那 她 说 昨天 ,
她昨天说过, 当时她患风湿病非常严重。

[wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜːr; hər][bed] , [ʃiː; ʃɪ] [wɪft] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [baɪ] [brɪˈfɔːr]
when you were making her bed , she wished she might be able to buy before
什么时候 你 是 制作 她 床 , 她 希望 她 可能 是 有能力的 到 买 前
[nekst] [ˈwɪntər] . "
next winter . "
下一个 冬天 : "
当你帮她铺床的时候, 她希望在下一个冬天到来之前能买到东西。

" [aɪ] [noʊ] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] ! " [sed] [æn] — " [ə; eɪ] [ˈblæŋkɪt] .
" **I know , I know what you mean ! "** said Anne — "**a blanket .**
" 我 知道 , 我 知道 什么 你 意思是 ! " 说 安妮 — " 一个 毯子 .
"我知道, 我知道你的意思了! "安妮说——"一条毯子。"

[oʊ] , [jes] , [pɔːl] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [plʌmz] ;
Oh , yes , Paul , that will be much better than plums ;
哦 , 是的 , 保罗 , 那 将要 是 很多 更好的 比 李子 ;
哦, 是的, 保罗, 那肯定比李子好得多;

[du:] [let] [ju: 'es] [bai] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ; [haʊ] [glæd] [ʃi; ʃɪ] [wɪl] [bi; bi] [tu; tə] [si:] [aɪ 'ti:] !
do let us buy a blanket for her ; how glad she will be to see it !
做 让 我们 买 一个 毯子 为了 她 ; 如何 高兴的 她 将要 是 到 看 它 !

我们给她买条毯子吧，她看到一定会很高兴的！

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [hɜ:r; hər] [bed] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [nu:] ['blæŋkɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [brɪŋ] [hɜ:r; hər] [tu; tə] [si:]
I will make her bed with the new blanket , and then bring her to see
我 将要 制作 她 床 和 这 新的 毯子 , 和 然后 带来 她 到 看
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

我会用新毯子给她铺好床，然后带她去看。

[bʌt; bət] , [pɔ:l] , [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [wi; wi] [bai] [ə; eɪ] ['blæŋkɪt] ?
But , Paul , how shall we buy a blanket ?
但 , 保罗 , 如何 将 我们 买 一个 毯子 ?

但是，保罗，我们该怎么买毯子呢？

[wer] [ɑ:r; ər] ['blæŋkɪts] [tu; tə] [bi; bi] [gɑ:t] ? "
Where are blankets to be got ? "
在哪里 是 毯子 到 是 得到 ? "

哪里能弄到毯子？

" [li:v] [ðæt] [tu; tə] [em 'i:] , [aɪl] ['mænɪdʒ] [ðæt] .
" **Leave that to me , I'll manage that** .
" 离开 那 到 我 , 患病的 管理 那 .

“交给我吧，我会处理的。”

[aɪ] [noʊ] [wer] ['blæŋkɪts] [kæn; kən] [bi; bi] [gɑ:t] .
I know where blankets can be got .
我 知道 在哪里 毯子 能 是 得到 .

我知道哪里可以弄到毯子。

[aɪ] [sɔ:] [wʌn] ['hæŋɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] [ðə; ðɪ] [deɪ] [aɪ] [went] [læst] [tu; tə] ['dʌŋstəbəl] . "
I saw one hanging out of a shop the day I went last to Dunstable . "
我 锯 一 绞刑 出去 的 一个 店铺 这 天 我 去 最后的 到 邓斯特布尔 . "

我上次去邓斯特布尔那天，看到一个挂在一家商店外面。

" [ju; jʊ] [hæv; həv] [si:n] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [æt; ət] ['dʌŋstəbəl] , ['brʌðər] . "
" **You have seen a great many things at Dunstable , brother** . "
" 你 有 已见 一个 伟大的 许多 事物 在 邓斯特布尔 , 兄弟 . "

“兄弟，你在邓斯特布尔见识过很多东西了。”

" [jes] , [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ; [bʌt; bət] [aɪ] ['nevər] [sɔ:] ['eniθɪŋ] [ðer; ðər] [ɔ:r] ['eniwer] [els] ,
" **Yes , a great many ; but I never saw anything there or anywhere else** ,
" 是的 , 一个 伟大的 许多 ; 但 我 绝不 锯 任何事物 那里 或者 任何地方 别的 ,

“是的，很多；但我从未在那里或任何其他地方看到过任何东西。”

[ðæt] [aɪ] [wɪθ] [fɔ:r; fər] [hæf] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [dɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] ['blæŋkɪt] [fɔ:r; fər] [maɪ] ['grænmlðər]
that I wished for half so much as I did for the blanket for my grandmother
那 我 希望 为了 一半 所以 很多 作为 我 做过 为了 这 毯子 为了 我的 祖母
.
:
.

我希望得到的毯子能有我给奶奶的一半那么大。

[du:] [ju; jʊ] [rɪ'membər] [haʊ] [ʃi; ʃɪ] [ju:st] [tu; tə] [ʃɪvər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [koʊld] [læst] ['wɪntər] ?
Do you remember how she used to shiver with the cold last winter ?
做 你 记住 如何 她 用过的 到 颤抖 和 这 寒冷的 最后的 冬天 ?

你还记得去年冬天她冷得发抖的样子吗？

[aɪl] [baɪ] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
I'll buy the blanket to - morrow .
患病的 买 这 毯子 到 - 明天 .

我明天去买那条毯子。

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ˈdʌŋstəbəl] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['spɪnɪŋ] . "
I'm going to Dunstable with her spinning . "
我是 去 到 邓斯特布尔 和 她 旋转 . "

我要陪她去邓斯特布尔纺纱。

" [ænd; ənd] [ju:l] [brɪŋ] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] [tu:; tə][em 'i:] , [ænd; ənd][aɪ][[æɪ; ʃəl] [meɪk] [ðə; ði][bed] ['veri] ['ni:tlɪ]
" And you'll bring the blanket to me , and I shall make the bed very neatly
" 和 你会 带来 这 毯子 到 我 , 和 我 将 制作 这 床 非常 整齐地
,
!
,

“你把毯子拿来给我，我会把床铺得整整齐齐。”

[ðæt] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] — [ɔ:l] ['hæpi] ! " [sed] [æn] , ['klæpɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz] .
that will be all right — all happy ! " said Anne , clapping her hands .
那 将要 是 全部 正确的 — 全部 快乐的 ! " 说 安妮 , 鼓掌 她 双手 .

“那一切都会好起来的——大家都会很高兴的！”安妮拍着手说。

" [bʌt; bət] [steɪ] !
" But stay !
" 但 停留 !

“但是留下来！ ”

[hʌʃ] ! [dəʊnt][klæp][jɔ:; jər][hændz][soʊ] , [æn] ; [aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][ɔ:l] ['hæpi] ,
Hush ! don't clap your hands so , Anne ; it will not be all happy ,
嘘 ! 不 拍 你的 双手 所以 , 安妮 ; 它 将要 不是 是 全部 快乐的 ,
嘘! 安妮, 别拍手, 这样下去不会有好事发生的。

[aɪm][ə'freɪd] , " [sed] [pɔ:l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [lʊkt] ['veri]
I'm afraid , " said Paul , and his countenance changed , and he looked very
我是 害怕的 , " 说 保罗 , 和 他的 面容 已更改 , 和 他 看起来 非常
[ɡreɪv] .
grave .
严重 .

“恐怕不行,”保罗说, 脸色顿时变得严肃起来。

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] , [aɪm][ə'freɪd] ,
" It will not be all right , I'm afraid ,
" 它 将要 不是 是 全部 正确的 , 我是 害怕的 ,

恐怕事情不会那么顺利。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [wi:; wi][hæv; həv] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ju: 'es] [θɔ:t] [ʌv; əv] ,
for there is one thing we have neither of us thought of ,
为了 那里 是 一 事物 我们 有 两者都不 的 我们 想法 的 ,

因为有一件事我们俩都没考虑到,

[bʌt; bət] [ðæt] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] .
but that we ought to think about .
但 那 我们 应该 到 思考 关于 .

但这是我们应该思考的问题。

[wi:; wi] ['kændɑ:t] [baɪ] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] , [aɪm][ə'freɪd] . "
We cannot buy the blanket , I'm afraid . "
我们 不能 买 这 毯子 , 我是 害怕的 . "

恐怕我们买不起那条毯子。

“ [waɪ] , [pɔ:l] , [waɪ] ? ”
“ **Why , Paul , why ?** ”
“ 为什么 , 保罗 , 为什么 ? ”

“为什么，保罗，为什么？”

“ [br'kæz, br'kɔ:z][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðɪs] ['ɡɪni] [ɪz] ['ɑ:nɪstli] ['aʊərz] . ”
“ **Because I don't think this guinea is honestly ours .** ”
“ 因为 我 不 思考 这 几内亚 是 诚实地 我们的 . ”

“因为我觉得这枚金币并不真正属于我们。”

“ [nei] , ['brʌðə] , [bʌt; bət][aɪm] [fɔr] [aɪ 'ti:][ɪz] ['ɑ:nɪstli] ['aʊərz] . ”
“ **Nay , brother , but I'm sure it is honestly ours .** ”
“ 不 , 兄弟 , 但 我是 当然 它 是 诚实地 我们的 . ”

“不，兄弟，但我确信它确实是我们的。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɡɪv(ə)n][tu:; tə][ju: 'es] ,
It was given to us ,
它 曾是 给定 到 我们 ,

这是别人送给我们的。

[ænd; ʌnd] ['grænmʌðər] [sed] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz]['ɡɪv(ə)n][tu:; tə][ju: 'es][tu:; tə] - [deɪ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]
and grandmother said all that was given to us to - day was to be
和 祖母 说 全部 那 曾是 给定 到 我们 到 - 天 曾是 到 是
[aʊə; ɑ:r] [oʊn] . ”
our own . ”
我们的 自己的 . ”

奶奶说，今天我们得到的，就是拥有属于我们自己的一切。

“ [bʌt; bət] [hu:] [geɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] , [æn] ? ”
“ **But who gave it to you , Anne ?** ”
“ 但 WHO 给予 它 到 你 , 安妮 ? ”

“可是是谁给你的，安妮？”

“ [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [ðoʊz] ['eɪzɪz] , [pɔ:l] . ”
“ **Some of the people in those chaises , Paul .** ”
“ 一些 的 这 人们 在 那些 躺椅 , 保罗 . ”

“保罗，那些躺椅上的一些人……”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wɪt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [bʌt; bət][aɪ] ['deə'seɪ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['rəʊzi][gɜ:rl] . ”
I don't know which of them , but I daresay it was the little rosy girl . ”
我 不 知道 哪个 的 他们 , 但 我 敢说 它 曾是 这 小的 红润 女孩 . ”

我不知道是她们中的哪一个，但我敢说一定是那个脸色红润的小女孩。

“ [noʊ] , ” [sed] [pɔ:l] , “ [fɔ:r; fər] [wen] [fɪ; fɪ] [kɔ:ld] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['eɪz] [dɔ:r] , ”
“ **No , said Paul , for when she called you to the chaise door ,** ”
“ 不 , ” 说 保罗 , ” 为了 什么时候 她 称为 你 到 这 躺椅 门 , ”

“不,”保罗说,“因为当她叫你到马车门口时,

[fɪ; fɪ] [sed] , - [hɪəz] [sʌm; səm] ['heɪpəns] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
she said , ' Here's some halfpence for you .
她 说 , - 这里是 一些 半便士 为了 你 .

她说：“给你半便士。”

- [naʊ] , [ɪf] [fɪ; fɪ] [geɪv] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['ɡɪni] , [fɪ; fɪ][mʌst; məst][hæv; həv]['ɡɪv(ə)n][aɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ][baɪ]
' Now , if she gave you the guinea , she must have given it to you by
- 现在 , 如果 她 给予 你 这 几内亚 , 她 必须 有 给定 它 到 你 经过
[mɪs'teɪk] . ”
mistake . ”
错误 . ”

“如果她把金币给了你，那一定是她弄错了。”

“ [wel] , [bʌt; bət][pər'hæps][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɒðər] [ˈfeɪzɪz] [geɪv] [aɪ ˈti:][tu:; tə][em ˈi:]
“ Well , but perhaps some of the people in the other chaises gave it to me .

出色地 , 但 也许 一些 的 这 人们 在 这 其他 躺椅 给予 它 到 我 ,
 ,
 ,
 ,

“嗯，不过也许是其他车厢里的人给我的。”

[ænd; ənd][dɪd][nɔ:t] [gɪv] [aɪ ˈti:][tu:; tə][em ˈi:][baɪ] [misˈteɪk] , [pɔ:ɪ] .
and did not give it to me by mistake , Paul .

和 做过 不是 给 它 到 我 经过 错误 , 保罗 .

保罗，他不是误给我的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [ˈri:dɪŋ] [ɪn][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪzɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈleɪdi] ,
There was a gentleman reading in one of the chaises and a lady ,

那里 曾是 一个 绅士 阅读 在 一 的 这 躺椅 和 一个 女士 ,

其中一张躺椅上坐着一位男士在看书，还有一位女士，

[hu:] [lʊkt] [ˈveri] [gʊd] - [ˈneɪtʃədli] [æt; ət][em ˈi:] ,
who looked very good - naturedly at me ,

WHO 看起来 非常 好的 - 自然地 在 我 ,

他用非常友善的眼神看着我，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ænd; ənd][pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
and then the gentleman put down his book and put his head out of the

和 然后 这 绅士 放 向下 他的 书 和 放 他的 头 出去 的 这

[ˈwɪndəʊ] ,
window ,

窗户 ,

然后，那位先生放下书，把头伸出窗外。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][jʊr; jər] [ˈska:tʃər] , [ˈbrʌðər] , [ænd; ənd][hi:; hi] [æskt] [em ˈi:] [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz]
and looked at your scotcher , brother , and he asked me if that was

和 看起来 在 你的 苏格兰人 , 兄弟 , 和 他 问 我 如果 那 曾是

[jʊr; jər] [oʊn] [ˈmeɪkɪŋ] ;
your own making ;

你的 自己的 制作 ;

他看了看你的苏格兰威士忌，兄弟，然后问我那是不是你自己酿的；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sed] [jes] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][jʊr; jər] [ˈsɪstər] [hi:; hi] [smaɪld] [æt; ət][em ˈi:] ,
and when I said yes , and that I was your sister he smiled at me ,

和 什么时候 我 说 是的 , 和 那 我 曾是 你的 姐姐 他 微笑 在 我 ,

当我承认我是你的妹妹时，他对我笑了。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ˈɪntu:][hɪz; ɪz][ˈweskət; ˈweɪskoʊt] [ˈpɑ:kɪt] , [ænd; ənd] [θru:] [ə; eɪ][ˈhændfʊl][ʌv; əv]
and put his hand into his waistcoat pocket , and threw a handful of

和 放 他的 手 进入 他的 马甲 口袋 , 和 扔 一个 少数 的

[ˈheɪpəns] [ˈɪntu:][ðə; ði][hæt] ,
halfpence into the hat ,

半便士 进入 这 帽子 ,

他把手伸进马甲口袋，抓了一把半便士硬币扔进帽子里。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈdeəˈseɪ] [hi:; hi] [geɪv] [ju: ˈes][ðə; ði] [ˈɡɪni] [əˈb:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][hi:; hi] [laɪkt]
and I daresay he gave us the guinea along with them because he liked

和 我 敢说 他 给予 我们 这 几内亚 沿着 和 他们 因为 他 喜欢

[jʊr; jər] [ˈska:tʃər] [soʊ] [mʌt] . "
your scotcher so much . "

你的 苏格兰人 所以 很多 : "

我敢说，他把金币也送给我们了，因为他太喜欢你们的苏格兰威士忌了。

“ [waɪ] , ” [sed] [pɔ:ɪ] , ” [ðæt] [maɪt] [bi:; bi] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃɔr] ,
“ **Why** , ” **said Paul** , ” **that might be , to be sure** , ”
“ 为什么 , ” 说 保罗 , ” 那 可能 是 , 到 是 当然 ,
“ 为什么 , ” 保罗说 , “ 当然 , 这或许是原因之一。”

[bʌt; bət][aɪ] [wiʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ˈsɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][aɪ ˈti:] . “
but I wish I was quite certain of it . ”
但 我 希望 我 曾是 相当 肯定 的 它 . ”
但我希望我能对此完全确定。”

“ [ðen] , [æz; əz][wi:; wi][a:r; ər][nɑ:t] [kwɔɪt] [ˈsɜ:rt(ə)n] ,
“ **Then , as we are not quite certain** , ”
“ 然后 , 作为 我们 是 不是 相当 肯定 ,
“ 那么 , 由于我们并不完全确定 ,
[hæd; həd][nɑ:t][wi:; wi] [best] [gʊv][ænd; ənd][æsk][maɪ] [ˈgrænməðər] [wʌt] [ʃi:; ji] [θɪŋks] [əˈbʌv] [aɪ ˈti:] ?
had not we best go and ask my grandmother what she thinks about it ?
有 不是 我们 最好的 去 和 问 我的 祖母 什么 她 思考 关于 它 ?
我们最好去问问我奶奶她对此有何看法吧?

“ [pɔ:ɪ] [θɔ:t] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈeksələnt] [ədˈvaɪs] ; [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈsɪli] [bɔɪ] ,
“ **Paul thought this was excellent advice ; and he was not a silly boy** , ”
“ 保罗 想法 这 曾是 出色的 建议 ; 和 他 曾是 不是 一个 愚蠢的 男生 ,
保罗认为这是个极好的建议; 他可不是个傻小子。

[hu:] [dɪd][nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə] [ˈfɑ:loʊ] [gʊd] [ədˈvaɪs] .
who did not like to follow good advice .
WHO 做过 不是 喜欢 到 跟随 好的 建议 .
他们不喜欢听取好的建议。

[hi:; hi] [went] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [dəˈrektli; daɪˈrektli][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈgrænməðər] , [ʃʊd] [hɜ:r; hər][ðə; ði]
He went with his sister directly to his grandmother , showed her the
他 去 和 他的 姐姐 直接地 到 他的 祖母 , 显示 她 这
[ˈɡɪni] ,
guinea ,
几内亚 ,
他和妹妹直接去找了祖母, 给她看了那枚几内亚金币。

[ænd; ənd][təʊld][hɜ:r; hər] [haʊ] [ðeɪ] [keɪm] [baɪ][aɪ ˈti:] .
and told her how they came by it .
和 讲述 她 如何 他们 来了 经过 它 .
然后告诉她他们是怎么得到它的。

“ [maɪ] [daɪr] , [ˈɑ:nɪst] [tʰɪldrən] , ” [sed] [ʃi:; ji] , “ [aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [glæd][ju:; jʊ][təʊld][em ˈi:][ɔ:ɪ] [ðɪs] .
“ **My dear , honest children , said she , I am very glad you told me all this** . ”
“ 我的 亲爱的 , 诚实的 孩子们 , ” 说 她 , ” 我 是 非常 高兴的 你 讲述 我 全部 这 .
“我亲爱的、诚实的孩子们,”她说, “我很高兴你们把这一切都告诉我了。”

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [glæd] [ðæt] [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [baɪ] [i:ðər] [ðə; ði] [plʌmz] [ɔ:r][ðə; ði] [ˈblæŋkɪt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs]
I am very glad that you did not buy either the plums or the blanket with this
我 是 非常 高兴的 那 你 做过 不是 买 任何一个 这 李子 或者 这 毯子 和 这
[ˈɡɪni] .
guinea .
几内亚 .
我很高兴你没有用这枚金币买李子或毯子。

[aɪm] [ʃɔr] [aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t] [ˈɑ:nɪstli] [ˈəʊərz] .
I'm sure it is not honestly ours .
我是 当然 它 是 不是 诚实地 我们的 .
我确信它并非我们所有。

[ðoʊz] [hu:] [θru:] [aɪ 'ti:][ju:; jə] [geɪv] [aɪ 'ti:][ju:; jə][baɪ] [mis'teɪk] , [aɪ] ['wɔ:rənt] ;
Those who threw it you gave it you by mistake , I warrant ;
那些 WHO 扔 它 你 给予 它 你 经过 错误 , 我 保证 ;

我敢保证，扔给你的人是误把它给了你；

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [wəd] [hæv; həv][ju:; jə][du:][ɪz] , [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] ['dʌn,stəbəl] , [ænd; ənd][traɪ] [ɪf] [ju:; jə]
and what I would have you do is , to go to Dunstable , and try if you
和 什么 我 会 有 你 做 是 , 到 去 到 邓斯特布尔 , 和 尝试 如果 你
[kæn; kən] ,
can ,
能 ,

我希望你们去邓斯特布尔，看看能不能做到。

[æt; ət] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnz] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [geɪv] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jə] .
at either of the inns find out the person who gave it to you .
在 任何一个 的 这 旅馆 寻找 出去 这 人 WHO 给予 它 到 你 .

到任一家旅店，找出把东西给你的人。

[aɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [soʊ] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] [ðæt] [pər'hæps][ðə; ði] ['trævələz] [wɪl] [sli:p] [æt; ət] ['dʌn,stəbəl] ,
It is now so late in the evening that perhaps the travellers will sleep at Dunstable ,
它 是 现在 所以 晚的 在 这 晚上 那 也许 这 旅行者 将要 睡觉 在 邓斯特布尔 ,
现在夜已深，或许旅客们会在邓斯特布尔过夜。

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][ɑ:n][ðə; ði][nekst][sterdʒ] ;
instead of going on the next stage ;
反而 的 去 在 这 下一个 阶段 ;

而不是进入下一阶段；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz] ['laɪkli] [ðæt] [ˌhu:sʊ'veər] [geɪv] [ju:; jə][ə; eɪ] ['ɡɪni] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæfpenɪ]
and it is likely that whosoever gave you a guinea instead of a halfpenny
和 它 是 可能 那 无论谁 给予 你 一个 几内亚 反而 的 一个 半便士

[hæz; həz] [faʊnd] [aʊt][ðər; ðər] [mis'teɪk] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
has found out their mistake by this time .
有 成立 出去 他们的 错误 经过 这 时间 .

很可能，给你一枚金币而不是半便士的人现在已经发现自己犯了错误。

[ɔ:l] [ju:; jə][kæn; kən][du:][ɪz][tu:; tə][goʊ][ænd; ənd][ɪn'kwaiər][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [hu:] [wʌz; wəz]
All you can do is to go and inquire for the gentleman who was
全部 你 能 做 是 到 去 和 查询 为了 这 绅士 WHO 曾是
[ˈri:dɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃeɪz] . "
reading in the chaise . "
阅读 在 这 躺椅 . "

你只能去打听一下那位在长椅上看书的先生在哪儿。

" [oʊ] ! " [ɪntə'rʌptɪd] [pɔ:l] , " [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [wei] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] .
" **Oh ! " interrupted Paul , " I know a good way of finding him out .**
" 哦 ! " 中断 保罗 , " 我 知道 一个 好的 方式 的 寻找 他 出去 .

"哦！"保罗打断道，“我知道一个找出他的好办法。”

[aɪ] [rɪ'membər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑ:rk] [ɡri:n] [ˈʃeɪz] [wɪð; wɪθ] [red] [wi:lz] :
I remember it was a dark green chaise with red wheels :
我 记住 它 曾是 一个 黑暗的 绿色的 躺椅 和 红色的 车轮 :

我记得那是一张深绿色的躺椅，配有红色的轮子：

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] [aɪ] [ri:d] [ðə; ði] [ˈɪnki:pərz] [neɪm] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˈʃeɪz] , - [dʒɑ:n] ['nelns] .
and I remember I read the innkeeper's name upon the chaise , ' John Nelson .
和 我 记住 我 读 这 旅店老板 姓名 之上 这 躺椅 , - 约翰 纳尔逊 .

我还记得我在马车上看到了旅店老板的名字：“约翰·纳尔逊”。

- ([aɪ][eɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ju:; jə][fɔ:r; fər] ['ti:tʃɪŋ] [em 'i:][tu:; tə] [ri:d] , [ˈɡrænmʌðər] .)
' (**I am much obliged to you for teaching me to read , grandmother .**)
- (我 是 很多 有义务 到 你 为了 教学 我 到 读 , 祖母 .)

(奶奶，非常感谢您教我读书识字。)

[jʊː; jʊ][tʊɔld][em 'iː] ['jestərdeɪ] , ['grænmlðər] ,
You told me yesterday , grandmother ,
你 讲述 我 昨天 , 祖母 ,

奶奶，您昨天告诉我.....

[ðæt][ðə; ði] [neɪmz] ['rɪt(ə)n] [ə'pɑːn] [ˌeɪzɪz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['ɪn.ki:pəz] [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [brɪ'ɔːŋ] .
that the names written upon chaises are the innkeepers to whom they belong .
那 这 姓名 书面 之上 躺椅 是 这 旅店老板 到 谁 他们 属于 .

马车上写着的名字就是马车所属的旅店老板的名字。

[aɪ] [riːd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnki:pər] [ə'pɑːn][ðæt] [ˌeɪz] .
I read the name of the innkeeper upon that chaise .
我 读 这 姓名 的 这 旅店老板 之上 那 躺椅 .

我读出了那辆马车上旅店老板的名字。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒɑːn] ['nelsn] .
It was John Nelson .
它 曾是 约翰 纳尔逊 .

是约翰·纳尔逊。

[soʊ] [æn] [ænd; ʌnd][aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][bəuθ][ðə; ði] [ɪnz] [ɪn] ['dʌŋstəbəl] ,
So Anne and I will go to both the inns in Dunstable ,
所以 安妮 和 我 将要 去 到 两个都 这 旅馆 在 邓斯特布尔 ,

所以安妮和我将去邓斯特布尔的两家旅馆。

[ænd; ʌnd][traɪ][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðɪs] [ˌeɪz] — [dʒɑːn] ['nelsənz] .
and try to find out this chaise — John Nelson's .
和 尝试 到 寻找 出去 这 躺椅 — 约翰 纳尔逊的 .

试着找出这张躺椅——约翰·纳尔逊的。

[kʌm] , [æn] ; [let][juː 'es][set] [aʊt] [brɪ'ɔːr] [aɪ 'tiː] [gets] [kwɔɪt] [dɑːrk] .
Come , Anne ; let us set out before it gets quite dark .
来 , 安妮 ; 让 我们 放 出去 前 它 获得 相当 黑暗的 .

来吧，安妮，趁天还没黑，我们出发吧。

” [æn] [ænd; ʌnd][hɜːr; hər] ['brʌðər] [pæst] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] ['kɜːrɪdʒ] [ðə; ði] ['temptɪŋ] [stɔːl] [ðæt]
” **Anne and her brother passed with great courage the tempting stall that**
” 安妮 和 她 兄弟 通过了 和 伟大的 勇气 这 诱人的 摊位 那

[wʌz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] ['dʒɪndʒərbred] [ænd; ʌnd][raɪp] [plʌmz] ,
was covered with gingerbread and ripe plums ,
曾是 涵盖 和 姜饼 和 成熟 李子 ,

安妮和她的哥哥鼓起勇气，径直走过了摆满姜饼和成熟李子的诱人摊位。

[ænd; ʌnd] [pər'suːd] [ðer; ðər] [wei] ['stedəli] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] ['dʌŋstəbəl] ; [bʌt; bət] [pɔːl] ,
and pursued their way steadily through the streets of Dunstable ; but Paul ,
和 追击 他们的 方式 稳步 通过 这 街道 的 邓斯特布尔 ; 但 保罗 ,

他们径直穿过邓斯特布尔的街道；但保罗，

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɑːp] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] , [stɔːpt] [fɔːr; fər]
when he came to the shop where he had seen the blanket , stopped for
什么时候 他 来了 到 这 店铺 在哪里 他 有 已见 这 毯子 , 停止 为了

[ə; eɪ]['moʊmənt] ,
a moment ,
一个 片刻 ,

当他来到之前看到那条毯子的商店时，他停顿了一下。

[ænd; ʌnd] [sed] , “ [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['pɪti] , [æn] , [ðæt][ðə; ði] ['ɡɪni] [ɪz][nɔːt]['aʊərz] .
and said , “ It is a great pity , Anne , that the guinea is not ours .
和 说 , “ 它 是 一个 伟大的 遗憾 , 安妮 , 那 这 几内亚 是 不是 我们的 .

他说：“安妮，很可惜，这枚金币不是我们的。”

[haʊ'evər] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [wʌt] [ɪz] ['ɑːnɪst] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['kʌmfərt] .
However , we are doing what is honest , and that is a comfort .

然而 , 我们 是 正在做 什么 是 诚实的 , 和 那 是 一个 舒适 .

但是, 我们做的是诚实的事, 这令人感到欣慰。

[hɪr] , [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ] [θruː] [ðɪs] ['geɪtweɪ] , ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ɪn] - [jɑːrd] ; [wiː; wi][ɑːr; ər] [kʌm]
Here , we must go through this gateway , into the inn - yard ; we are come
这里 , 我们 必须 去 通过 这 网关 , 进入 这 客栈 - 院子 ; 我们 是 来
[tuː; tə][ðə; ðɪ] - [dʌn] [kaʊ] . - "
to the ' Dun Cow . ' "
到 这 - 逼债 奶牛 . - "

在这里, 我们必须穿过这道门, 进入客栈院子; 我们来到了“邓牛”客栈。

" [kaʊ] ! " [sed] [æn] , " [aɪ] [siː] [noʊ] [kaʊ] . "
" Cow ! " said Anne , " I see no cow . "
" 奶牛 ! " 说 安妮 , " 我 看 不 奶牛 . "
" 牛! " 安妮说, " 我没看到牛."

" [lʊk] [ʌp] , [ænd; ənd] [juːl] [siː] [ðə; ðɪ] [kaʊ] ['oʊvər][jər; jər] [hed] , " [sed] [pɔːl] — " [ðə; ðɪ] [saɪn] —
" Look up , and you'll see the cow over your head , " said Paul — " the sign —
" 看 向上 , 和 你会 看 这 奶牛 超过 你的 头 , " 说 保罗 — " 这 符号 —
[ðə; ðɪ] ['pɪktʃər] .
the picture .
这 图片 .

“抬头看看, 你就会看到头顶上的牛,” 保罗说——“标志——图画。”

[kʌm] , ['nevər] [maɪnd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][aɪ 'tiː] [naʊ] ;
Come , never mind looking at it now ;
来 , 绝不 头脑 寻找 在 它 现在 ;
算了, 现在别看了;

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðə; ðɪ] [griːn] [[feɪz] [ðæt] [hæz; həz][dʒɑːn] ['helsənz] [neɪm] [ə'pɑːn][aɪ 'tiː] .
I want to find out the green chaise that has John Nelson's name upon it .
我 想 到 寻找 出去 这 绿色的 躺椅 那 有 约翰 纳尔逊的 姓名 之上 它 .
我想找到那张刻有约翰·纳尔逊名字的绿色躺椅。

" [pɔːl] [pʊʃt] ['fɔːrwəd] , [θruː] [ə; eɪ] ['kraʊdɪd] ['pæsɪdʒ] , [tɪl] [hiː; hi][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ɪn] - [jɑːrd] .
" Paul pushed forward , through a crowded passage , till he got into the inn - yard .
" 保罗 推动 向前 , 通过 一个 挤 通道 , 直到 他 得到 进入 这 客栈 - 院子 .
保罗挤过拥挤的通道, 一直走到客栈院子里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['bʌs(ə)] .
There was a great noise and bustle .
那里 曾是 一个 伟大的 噪音 和 忙碌 .
现场一片喧闹嘈杂。

[ðə; ðɪ] ['hɑːslər] [wɜːr; wər] ['kæɪɪŋ] [ɪn] ['lʌɡɪdʒ] .
The hostlers were carrying in luggage .
这 牧马人 是 携带 在 行李 .
服务员们正扛着行李进来。

[ðə; ðɪ] [wɜːr; wər] ['rʌbɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['hɔːrsɪz] , [ɔːr] ['roʊlɪŋ] [ðə; ðɪ] [[feɪzɪz] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [koʊt]
The postillions were rubbing down the horses , or rolling the chaises into the coach
这 邮递员 是 擦 向下 这 马匹 , 或者 滚动 这 躺椅 进入 这 教练
- [haʊs] .
- house .
- 房子 .

邮差们正在给马匹擦拭身体, 或者把马车推进马车房。

" [wʌt] [naʊ] !
" What now !
" 什么 现在 !

“现在怎么办! ”

[wʌt] [ˈbɪznəs] [hæv; həv][juː; jʊ] [hɪr] , [preɪ] ? " [sed] [ə; eɪ] [ˈweɪtər] , [huː] [ˈɔːlmoʊst][ræn][ˈoʊvər] [pɔːl] ,
What business have you here , pray ? " said a waiter , who almost ran over Paul ,
什么 商业 有 你 这里 , 祈祷 ? " 说 一个 服务员 , WHO 几乎 跑 超过 保罗 ,
“请问你来这里有什么事？”一个差点撞到保罗的侍者问道。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði][jɑːrd][ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈhɜːri] [tuː; tə][ɡet][sʌm; səm] [ˈempti] [ˈbɒtlz]
as he was crossing the yard in a great hurry to get some empty bottles
作为 他 曾是 过境 这 院子 在 一个 伟大的 匆忙 到 得到 一些 空的 瓶子
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbɔːt(ə)] - [ræk] .
from the bottle - rack .
从 这 瓶子 - 架子 .

他匆匆穿过院子，去瓶架上拿几个空瓶子。

" [juːv] [noʊ] [ˈbɪznəs] [hɪr] , [ˈkraʊdɪŋ] [ʌp][ðə; ði][jɑːrd] .
" You've no business here , crowding up the yard .
" 你已经 不 商业 这里 , 拥挤 向上 这 院子 .

“你没资格待在这里，占用院子。”

[wɔːk] [ɔːf] , [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] . "
Walk off , young gentleman , if you please . "
走 离开 , 年轻的 绅士 , 如果 你 请 . "

请你离开，年轻的先生。

" [preɪ] [ɡɪv] [em ˈiː] [liːv] , [sɜːr] , " [sed] [pɔːl] , " [tuː; tə] [steɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] ,
" Pray give me leave , sir , " said Paul , " to stay a few minutes ,
" 祈祷 给 我 离开 , 先生 , " 说 保罗 , " 到 停留 一个 很少 分钟 ,

保罗说：“先生，请允许我稍等片刻。”

[tuː; tə] [lʊk] [əˈmʌŋst] [ðɪːz] [ˈjeɪzɪz] [fɔːr; fər][wʌn][dɑːrk] [ɡriːn] [ˈjeɪz] [wɪð; wɪθ] [red] [wiːlz] ,
to look amongst these chaises for one dark green chaise with red wheels ,
到 看 在 这些 躺椅 为了 一 黑暗的 绿色的 躺椅 和 红色的 车轮 ,
在这些躺椅中寻找一张深绿色带红色轮子的躺椅，

[ðæt] [hæz; həz][ˈmɪstər] . [dʒɑːn] [ˈnɛlsənz] [neɪm] [ˈrɪt(ə)n] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] . "
that has Mr . John Nelson's name written upon it . "
那 有 先生 . 约翰 纳尔逊的 姓名 书面 之上 它 . "

上面写着约翰·纳尔逊先生的名字。

" [wɒts] [ðæt] [hiː; hi] [sez] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][dɑːrk] [ɡriːn] [ˈjeɪz] ? " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] .
" What's that he says about a dark green chaise ? " said one of the postillions .
" 是什么 那 他 说道 关于 一个 黑暗的 绿色的 躺椅 ? " 说 一 的 这 邮递员 .

“他说的关于深绿色躺椅的是什么来着？”一名邮差问道。

" [wʌt] [ʃʊd; ʊd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz][hiː; hi][ɪz] [noʊ] [əˈbaʊt] [ˈjeɪzɪz] ? " [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði][ˈheɪsti]
" What should such a one as he is know about chaises ? " interrupted the hasty
" 什么 应该 这样的 一个 一 作为 他 是 知道 关于 躺椅 ? " 中断 这 仓促
[ˈweɪtər] ,
waiter ,
服务员 ,

“像他这样的人，怎么会懂马车呢？”匆忙的侍者打断道。

[ænd; ənd][hiː; hi][væs][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][tɜːrn] [pɔːl] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd] ;
and he was going to turn Paul out of the yard ;
和 他 血管 去 到 转动 保罗 出去 的 这 院子 ;

他打算把保罗赶出院子；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈhɔːslər] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] [sed] , " [ˈmeɪbi] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæz; həz]
but the hostler caught hold of his arm and said , " Maybe the child has
但 这 房东 捕捉 抓住 的 他的 手臂 和 说 , " 或许 这 孩子 有
[sʌm; səm] [ˈbɪznəs] [hɪr] ;
some business here ;
一些 商业 这里 ;

但马夫抓住他的胳膊说：“也许这孩子来这里有点事；

[lets] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .
let's know what he has to say for himself .
我们来吧 知道 什么 他 有 到 说 为了 他自己 .
让我们听听他自己怎么说。

" [ðə; ði] ['weɪtər] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] ['lʌkɪli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [li:v] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði]
" The waiter was at this instant luckily obliged to leave them to attend the
" 这 服务员 曾是 在 这 立即的 幸运的是 有义务 到 离开 他们 到 出席 这
[bel] ;
bell ;
钟 ;

“这时，服务员正好有事要离开去按铃；
[ænd; ənd] [pɔːl] [təʊld][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːslər] ,
and Paul told his business to the hostler ,
和 保罗 讲述 他的 商业 到 这 房东 ,
保罗把他事告诉了马夫。

[huː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['ɡɪni] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['stɔːri] , [ʃʊk] [pɔːl] [baɪ][ðə; ði]
who as soon as he saw the guinea and heard the story , shook Paul by the
WHO 作为 很快 作为 他 锯 这 几内亚 和 听到 这 故事 , 摇晃 保罗 经过 这
[hænd] ,
hand ,
手 ,

他一看到金币，听了保罗的故事，就和他握了握手。
[ænd; ənd] [sed] , " [stænd] ['stedɪ] , [maɪ] ['ɑːnɪst] [læd] ; [aɪl] [faɪnd][ðə; ði] [jeɪz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
and said , “ Stand steady , my honest lad ; I'll find the chaise for you ,
和 说 , “ 站立 稳定的 , 我的 诚实的 小伙子 ; 患病的 寻找 这 躺椅 为了 你 ,
然后他说：“别动，我诚实的孩子；我会为你找到马车的。”

[ɪf] [aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [hɪr] ;
if it is to be found here ;
如果 它 是 到 是 成立 这里 ;
如果它在这里能找到的话；

[bʌt; bət][dʒɑːn] ['nɛlsənz] [jeɪzɪz] [ˈɔːlmoʊst] [ˈɔːlweɪz] [draɪv] [tuː; tə][ðə; ði] - [blæk] [bʊl] . -
but John Nelson's chaises almost always drive to the ' Black Bull . '
但 约翰 纳尔逊的 躺椅 几乎 总是 驾驶 到 这 - 黑色的 公牛 . -
但约翰·尼尔森的马车几乎总是开往“黑牛”酒吧。

" [æftər][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] , [ðə; ði] [ɡriːn] [jeɪz] , [wɪð; wɪθ][dʒɑːn] ['nɛlsənz] [neɪm] [ə'pɑːn][aɪ 'tiː] ,
" After some difficulty , the green chaise , with John Nelson's name upon it ,
" 后 一些 困难 , 这 绿色的 躺椅 , 和 约翰 纳尔逊的 姓名 之上 它 ,
“经过一番周折，那辆绿色的马车，上面写着约翰·纳尔逊的名字，

[ænd; ənd][ðə; ði] [poʊ'stɪliən] [huː] [droʊv] [ðæt] [jeɪz] , [wɜːr; wər] [faʊnd] ;
and the postillion who drove that chaise , were found ;
和 这 邮递员 WHO 驾驶 那 躺椅 , 是 成立 ;
驾驶那辆马车的邮差也被找到了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [poʊ'stɪliən] [təʊld] [pɔːl] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst]['ɡoʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːrlər] [tuː; tə][ðə; ði]
and the postillion told Paul that he was just going into the parlour to the
和 这 邮递员 讲述 保罗 那 他 曾是 只是 去 进入 这 客厅 到 这
['dʒent(ə)lmən][hiː; hi][hæd; həd] ['drɪvŋ] ,
gentleman he had driven ,
绅士 他 有 驱动 ,
邮差告诉保罗，他正要进客厅去见他送来的那位先生。

[tuː; tə][biː; bi] [peɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['kæri] [ðə; ði] ['ɡɪni] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
to be paid , and that he would carry the guinea with him .
到 是 有薪酬的 , 和 那 他 会 携带 这 几内亚 和 他 .
他会得到报酬，并且会把金币带在身边。

“ [noʊ] , ” [sed] [pɔ:l] , ” [wi:; wi] [ʊd; ʒəd] [laɪk] [tu:; tə] [gɪv] [aɪ 'ti:] [bæk] [ɑ:r'selvz] . ”
“ **No** , ” **said Paul** , “ **we should like to give it back ourselves** . ”
“ 不 , ” 说 保罗 , “ 我们 应该 喜欢 到 给 它 后退 我们自己 . ”
“ 不 , ” 保罗说 , “ 我们应该自己把它还回去 . ”

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] ['hɑ:slər] ; “ [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [du:] . ”
“ **Yes** , ” **said the hostler** ; “ **that they have a right to do** . ”
“ 是的 , ” 说 这 房东 ; “ 那 他们 有 一个 正确的 到 做 . ”
“ 是的 , ” 马夫说 , “ 他们有权这样做 . ”

“ [ðə; ði] [pou'stɪliən] [meɪd] [noʊ] [rɪ'plai] , [bʌt; bət] [lʊkt] [vekst] , [ænd; ənd] [went] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [haʊs] , ”
“ **The postillion made no reply** , **but looked vexed** , **and went towards the house** , ”
“ 这 邮递员 制成 不 回复 , 但 看起来 烦恼 , 和 去 向 这 房子 , ”
“ 邮差没有回答 , 只是显得有些恼怒 , 然后朝房子走去 . ”

[dɪ'zaiərɪŋ] [ðə; ði] [tʃɪldrən] [wʊd] [weɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [tɪl] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:n] .
desiring the children would wait in the passage till his return .
渴望 这 孩子们 会 等待 在 这 通道 直到 他的 返回 .
他希望孩子们能在走廊里等他回来 .

[ɪn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ə; eɪ] ['di:snt] , [kli:n] , [gʊd] ['heɪtʃərd] ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] ,
In the passage there was standing a decent , clean , good natured looking woman ,
在 这 通道 那里 曾是 常设 一个 体面的 , 干净的 , 好的 自然 寻找 女士 ,
走廊里站着一位仪态端庄、干净整洁、性情温和的女子 .

[wɪð; wɪθ] [tu:] [hju:dʒ] [strɔ:] ['bæskəts] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɪ] .
with two huge straw baskets on each side of her .
和 二 巨大的 稻草 篮子 在 每个 边 的 她 .
她两侧各放着两个巨大的草编篮子 .

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæskəts] [stʊd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['entrəns] .
One of the baskets stood a little in the way of the entrance .
一 的 这 篮子 站立 一个 小的 在 这 方式 的 这 入口 .
其中一个篮子稍微挡住了入口 .

[ə; eɪ] [mæn] [hu:] [wʌz; wəz] ['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ɪn] ,
A man who was pushing his way in ,
一个 男人 WHO 曾是 推动 他的 方式 在 ,
一个强行闯入的男人

[ænd; ənd] ['kæɪɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [ded] [lɑ:ks] [hʌŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [pəʊl] ,
and carried in his hand a string of dead larks hung to a pole ,
和 携带 在 他的 手 一个 细绳 的 死的 云雀 悬挂 到 一个 极 ,
他手里拿着一串挂在杆子上的死云雀 ,

[ɪm'peɪ(ə)nt] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] [stɑ:pt] , [kɪkt] [daʊn] [ðə; ði] [strɔ:] ['bæskɪt] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ɪts] ['kɑ:ntents]
impatient at being stopped , kicked down the straw basket , and all its contents
不耐烦 在 存在 停止 , 踢 向下 这 稻草 篮子 , 和 全部它是 内容
[wɜ:r; wər] [θroʊn] [aʊt] .
were thrown out .
是 抛掷 出去 .
被拦下后 , 他不耐烦地踢翻了草编篮子 , 篮子里的东西全都倒了出来 .

家长助手; (The Parent's Assistant; Or)

第32/32页

[braɪt] [strɔː] [hæts] , [ænd; ənd][bɒksɪz] , [ænd; ənd] [ˈslɪpəz] , [wɜːr; wər][ɔːl] [θroʊn] [ɪn][dɪsˈɔːrdər][əˈpɑːn]
Bright straw hats , and boxes , and slippers , were all thrown in disorder upon
明亮的 稻草 帽子 , 和 盒子 , 和 拖鞋 , 是 全部 抛掷 在 紊乱 之上
[ðə; ði][ˈdɜːrti] [graʊnd] .
the dirty ground .
这 肮脏的 地面 .

鲜艳的草帽、盒子和拖鞋, 全都杂乱地扔在肮脏的地上。

“ [oʊ] , [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˈtræmpld] [əˈpɑːn] !
” **Oh , they will be trampled upon !**
” 哦 , 他们 将要 是 践踏 之上 !

“哦, 他们将被践踏! ”

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [spɔɪld] !
They will be all spoiled !
他们 将要 是 全部 被宠坏了 !

他们都会被宠坏的!

“ [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [bɪˈlɔːŋd] .
” **exclaimed the woman to whom they belonged .**
” 惊呼 这 女士 到 谁 他们 属于 .

“它们的主人惊呼道。”

“ [wiːl] [help] [juː; jʊ][tuː; tə] [pɪk] [ðem; ðəm][ʌp] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [juːˈes] , “ [kraɪd] [pɔːl] [ænd; ənd] [æn] ;
” **We'll help you to pick them up if you will let us , “ cried Paul and Anne ;**
” 出色地 帮助 你 到 挑选 他们 向上如果 你 将要 让 我们 , “ 哭 保罗 和 安妮 ;

“如果你愿意, 我们会帮你把它们捡起来,”保罗和安妮喊道;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪˈmiːdiətli] [ræn][tuː; tə][hɜːr; hər] [əˈsɪstəns] .
and they immediately ran to her assistance .
和 他们 立即地 跑 到 她 协助 .

他们立即跑去帮助她。

[wen] [ðə; ði] [θɪŋz] [wɜːr; wər][ɔːl] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] [ˈbæskɪt] [əˈɡen] ,
When the things were all safe in the basket again ,
什么时候 这 事物 是 全部安全的 在 这 篮子 再次 ,

当所有东西都安全地放回篮子里之后,

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɪkˈsprest] [ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [sʌtʃ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd]
the children expressed a desire to know how such beautiful things could be made
这 孩子们 表达 一个 欲望 到 知道 如何 这样的 美丽的 事物 可以 是 制成
[ʌv; əv] [strɔː] ;
of straw ;
的 稻草 ;

孩子们很想知道如何用稻草做出这么漂亮的东西;

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwʊmən] [hæd; həd][nɔːt] [taɪm] [tuː; tə] [ˈænsər] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [poʊˈstɪliən] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv]
but the woman had not time to answer before the postillion came out of
但 这 女士 有 不是 时间 到 回答 前 这 邮递员 来了 出去 的

[ðə; ði] [ˈpɑːrlər] ,
the parlour ,
这 客厅 ,

但那女人还没来得及回答, 邮差就从客厅里出来了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈdʒɛntəlˌmənz, ˈdʒɛnəlˌmənz][ˈsɜːrvənt] , [hu:] [keɪm] [tuː; tə] [pɔːl] , [ænd; ənd]
and with him a gentleman's servant , who came to Paul , and
和 和 他 一个 绅士的 仆人 , WHO 来了 到 保罗 , 和
[ˈklæpɪŋ] [hɪm; ɪm][əˈpɑːn][ðə; ði] [bæk] ,
clapping him upon the back ,
鼓掌 他 之上 这 后退 ,

与他同行的还有一位绅士的仆人，他走到保罗跟前，拍着他的背。

[sed] , “ [soʊ] , [maɪ][ˈlɪt(ə)] [tjæp] , [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈɡɪni] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈhæfpenɪ] ,
said , “ So , my little chap , I gave you a guinea for a halfpenny ,
说 , “ 所以 , 我的 小的 小伙子 , 我 给予 你 一个 几内亚 为了 一个 半便士 ,
他说：“所以，我的小家伙，我用半便士换了一个几尼。”

[aɪ] [hɪr] ; [ænd; ənd][aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [juːv] [brɔːt] [aɪˈtiː] [bæk] [əˈgen] ; [ðæts] [raɪt] , [ɡɪv] [emˈiː]
I hear ; and I understand you've brought it back again ; that's right , give me
我 听到 ; 和 我 理解 你已经 带来 它 后退 再次 ; 那就是 正确的 , 给 我
[hoʊld][ʌv; əv][aɪˈtiː] . “
hold of it . ”
抓住 的 它 . ”

我听到了；我听说你又把它带回来了；没错，给我吧。”

“ [noʊ] , [ˈbrʌðər] , “ [sed] [æn] , “ [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði][ˈdʒɛnt(ə)lmən] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈriːdɪŋ] . “
“ No , brother , “ said Anne , “ this is not the gentleman that was reading . ”
“ 不 , 兄弟 , “ 说 安妮 , “ 这 是 不是 这 绅士 那 曾是 阅读 . ”
“不，哥哥，”安妮说，“这不是刚才在读书的那位先生。”

“ [puː] , [tʃaɪld] , [aɪ] [keɪm] [ɪn][ˈmɪstər] . [ˈnɛlsənz] [ɡriːn] [ˈfeɪz] .
“ Pooh , child , I came in Mr . Nelson's green chaise .
“ 呸 , 孩子 , 我 来了 在 先生 . 纳尔逊的 绿色的 躺椅 .
“噢，孩子，我是坐着纳尔逊先生的绿色马车来的。”

[hɪəz] [ðə; ði] [poʊˈstɪliən] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][soʊ] .
Here's the postillion can tell you so .
这里是 这 邮递员 能 告诉 你 所以 .
邮递员可以告诉你这一点。

[aɪ][ænd; ənd][maɪ][ˈmæstər] [keɪm] [ɪn] [ðæt] [ˈfeɪz] .
I and my master came in that chaise .
我 和 我的 掌握 来了 在 那 躺椅 .
我和主人乘坐那辆轿子进来的。

[aɪ][ænd; ənd][maɪ][ˈmæstər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈriːdɪŋ] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ,
I and my master that was reading , as you say ,
我 和 我的 掌握 那 曾是 阅读 , 作为 你 说 ,
正如你所说，我和我的主人当时正在读书。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [ðæt] [θruː] [ðə; ði] [ˈmʌni] [aʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] .
and it was he that threw the money out to you .
和 它 曾是 他 那 扔 这 钱 出去 到 你 .
是他把钱扔给你的。

[hiː; hi][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][bed] ; [hiː; hi][ɪz][ˈtaɪərd][ænd; ənd][kɑːnt] [siː] [juː; jʊ] [hɪmˈself] .
He is going to bed ; he is tired and can't see you himself .
他 是 去 到 床 ; 他 是 疲劳的 和 不能 看 你 他自己 .
他要去睡觉了；他很累，自己也不想见你。

[hiː; hi] [dɪˈzaɪəz] [ðæt] [juːl] [ɡɪv] [emˈiː][ðə; ði] [ˈɡɪni] .
He desires that you'll give me the guinea .
他 欲望 那 你会 给 我 这 几内亚 .
他希望你把金币给我。

” [hi:; hi] [pʊʃt] [ðem; ðəm] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [dɔ:r] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['bæskɪt] - ['wʊmən] ['wɪspəd] [tu:; tə]
” **He pushed them towards the door ; but the basket - woman whispered to**
” 他 推动 他们 向 这 门 ； 但 这 篮子 - 女士 低声说道 到
[ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [went] [aʊt] ,
them as they went out ,
他们 作为 他们 去 出去 ,
他把他们推向门口；但他们出去的时候，卖篮子的女人低声对他们说：

” [weɪt] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ] . ”
” **Wait in the street till I come to you .** ”
” 等待 在 这 街道 直到 我 来 到 你 . ”
“在街上等我来找你。”

” [preɪ] , ['mɪsɪz] . ['lændleɪdɪ] , ” [kraɪd] [ðɪs] ['dʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz] ['sɜ:rvənt] , [ə'dresɪŋ] [hɪm'self]
” **Pray , Mrs . Landlady , ” cried this gentleman's servant , addressing himself**
” 祈祷 , 太太 . 房东 , ” 哭 这 绅士的 仆人 , 解决 他自己
[tu:; tə][ðə; ði] ['lændleɪdɪ] ,
to the landlady ,
到 这 房东 ,
“房东太太，请您开门！”这位先生的仆人对房东太太喊道。

[hu:] [dʒʌst] [ðen] [keɪm] [aʊt] [ʌ; əv][ə; eɪ] [ru:m] [wer] [sʌm; səm] ['kʌmpəni] [wɜ:r; wər][æt; ət] ['sʌpər] ,
who just then came out of a room where some company were at supper ,
WHO 只是 然后 来了 出去 的 一个 房间 在哪里 一些 公司 是 在 晚餐 ,
这时，他刚从一个房间里出来，房间里有一些客人正在吃晚饭。

” [preɪ] , ['mɪsɪz] . ['lændleɪdɪ] , [pli:z] [tu:; tə][let][em 'i:][hæv; həv] ['rəʊstɪd] [lɑ:ks] [fɔ:r; fər][maɪ] ['sʌpər] .
” **Pray , Mrs . Landlady , please to let me have roasted larks for my supper .**
” 祈祷 , 太太 . 房东 , 请 到 让 我 有 烤 云雀 为了 我的 晚餐 .
“房东太太，求求您让我晚餐吃烤云雀吧。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['feɪməs] [fɔ:r; fər] [lɑ:ks] [æt; ət] ['dʌŋstəbəl] ;
You are famous for larks at Dunstable ;
你 是 著名的 为了 云雀 在 邓斯特布尔 ;
你在邓斯特布尔以玩云雀游戏而闻名；

[ænd; ænd][aɪ] [meɪk] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] [ru:l] [tu:; tə] [teɪst] [ðə; ði] [best] [ʌ; əv] ['evriθɪŋ] [wer'evər] [aɪ][goʊ] ;
and I make it a rule to taste the best of everything wherever I go ;
和 我 制作 它 一个 规则 到 品尝 这 最好的 的 一切 无论 我 去 ;
我有个原则，无论走到哪里都要品尝最好的东西；

[ænd; ænd] , ['weɪtər] , [let][em 'i:][hæv; həv][ə; eɪ] ['bɔ:t(ə)l][ʌ; əv] ['klærət] .
and , waiter , let me have a bottle of claret .
和 , 服务员 , 让 我 有 一个 瓶子 的 红酒 .
服务员，给我来瓶波尔多红酒。

[du:;][ju:; jʊ] [hɪr] ? ”
Do you hear ? ”
做 你 听到 ? ”
你听到了吗？

” [lɑ:ks] [ænd; ænd] ['klærət][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['sʌpər] , ” [sed] [ðə; ði] ['bæskɪt] - ['wʊmən] [tu:; tə][hɜ:r'self] ,
” **Larks and claret for his supper , ” said the basket - woman to herself ,**
” 云雀 和 红酒 为了 他的 晚餐 , ” 说 这 篮子 - 女士 到 她自己 ,
“他的晚餐是云雀和红酒，”篮妇自言自语道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] .
as she looked at him from head to foot .
作为 她 看起来 在 他 从 头 到 脚 .
她从头到脚打量了他一番。

[ðə; ði] [pou'stɪliən] [wʌz; wəz] [sti:l] ['weɪtɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ;
The postillion was still waiting , as if to speak to him ;
这 邮递员 曾是 仍然 等待 , 作为 如果 到 说话 到 他 ;

邮差还在等着, 好像要跟他说话似的;

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [əb'zɜ:rvd] [ðem; ðəm] [ˈæftərwərdz] ['wɪspəɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [tə'geðər] .
and she observed them afterwards whispering and laughing together .
和 她 观察到 他们 然后 耳语 和 笑 一起 .

之后她看到他们窃窃私语, 有说有笑。

“ [noʊ][bəəd][hɪt] , ” [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sentəns] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [prə'naʊnst] ['sevrəl] [taɪmz] .
“ No bad hit , ” was a sentence which the servant pronounced several times .
“ 不 坏的 打 , ” 曾是 一个 句子 哪个 这 仆人 发音 一些 时代 .

“没有打出坏球,”仆人反复说道。

[naʊ] [aɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][ðə; ði] ['bæskɪt] - ['wʊmən] [ðæt] [ðɪs] [mæn][hæd; həd] [tʃi:tɪd] [ðə; ði] [tʃɪldrən]
Now it occurred to the basket - woman that this man had cheated the children
现在 它 发生 到 这 篮子 - 女士 那 这 男人 有 作弊 这 孩子们

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɡɪni] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɑ:ks] [ænd; ənd][ˈklærət] ;
out of the guinea to pay for the larks and claret ;
出去 的 这 几内亚 到 支付 为了 这 云雀 和 红酒 ;

这时, 篮子妇人突然意识到, 这个人骗走了孩子们的金币, 去买云雀和红酒;

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ðæt] [pər'hæps][ʃi:; ʃi][kəd; kəd] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [tru:θ] .
and she thought that perhaps she could discover the truth .
和 她 想法 那 也许 她 可以 发现 这 真相 .

她心想, 或许她能发现真相。

[ʃi:; ʃi] ['weɪtɪd] ['kwaiətli][ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
She waited quietly in the passage .
她 等待 悄悄 在 这 通道 .

她静静地在走廊里等待。

“ ['weɪtər] !
“ Waiter !
“ 服务员 !

“服务员!

[dʒou] ! [dʒou] ! “ [kraɪd] [ðə; ði] ['lændleɪdi] ,
Joe ! Joe ! ” cried the landlady ,
乔 ! 乔 ! “ 哭 这 房东 ,

“乔! 乔! ”房东太太喊道。

“ [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] ['kæri] [ɪn][ðə; ði] ['swi:tmi:t] - [pʌfs] [ænd; ənd][ðə; ði] [tɑ:ts] [hɪr] [tu:; tə][ðə; ði]
“ why don't you carry in the sweetmeat - puffs and the tarts here to the
“ 为什么 不 你 携带 在 这 蜜饯 - 泡芙 和 这 蛋挞 这里 到 这
['kʌmpəni] [ɪn][ðə; ði] [best] ['pɑ:rlər] ? “
company in the best parlour ? ”
公司 在 这 最好的 客厅 ? “

“为什么不把这里的甜酥饼和馅饼带到最好的客厅里, 给客人享用呢? ”

“ ['kʌmɪŋ] , [mæm, mɑ:m, məm] , “ ['ænsər] [ðə; ði] ['weɪtər] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [dɪʃ] [ʌv; əv]
“ Coming , ma'am , ” answered the waiter ; and with a large dish of
“ 未来 , 女士 , “ 回答 这 服务员 ; 和 和 一个 大的 盘子 的

[tɑ:ts] [ænd; ənd] [pʌfs] ,
tarts and puffs ,
蛋挞 和 泡芙 ,

“来了, 夫人,”侍者回答道; 随后端来一大盘馅饼和泡芙,

[ðə; ði] ['weɪtər] [kɛrɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði][bə:r] ; [ðə; ði]['ləndleɪdi] [θru:] ['ʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][best]
the waiter came from the bar ; the landlady threw open the door of the best
这 服务员 来了 从 这 酒吧 ; 这 房东 扔 打开 这 门 的 这 最好的
[ˈpɑ:rlər] ,
parlour ,
客厅 ,

侍者从吧台走了过来；女老板猛地推开了最好的客厅的门。

[tu:; tə][let][hɪm; ɪm][ɪn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['bæskɪt] - ['wʊmən] [hæd; həd] [naʊ] [ə; eɪ] [fʊl] [vju:] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]
to let him in ; and the basket - woman had now a full view of a large
到 让 他 在 ; 和 这 篮子 - 女士 有 现在 一个 满的 看法 的 一个 大的
[ˈtʃɪrf(ə)l] ['kʌmpəni] ,
cheerful company ,
快乐 公司 ,

让她放他进来；这时，篮子妇人可以清楚地看到一大群欢快的人。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [ðəm; ðəm] ['sevrəl] ['tʃɪldrən] , ['sɪtɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ] ['sʌpər] - ['teɪbl] .
and amongst them several children , sitting round a supper - table .
和 在 他们 一些 孩子们 , 坐着 圆形的 一个 晚餐 - 桌子 .

其中有几个孩子，围坐在餐桌旁。

“ [eɪ] , ” ['wɪspəd] [ðə; ði]['ləndleɪdi] , [æz; əz][ðə; ði] [dɔ:r] [kloʊzd] ['æftər][ðə; ði] ['weɪtər] [ænd; ənd][ðə; ði]
“ **Ay** , ” **whispered the landlady , as the door closed after the waiter and the**
“ 哎 , ” 低声说道 这 房东 , 作为 这 门 关闭 后 这 服务员 和 这
[tɑ:ts] ,
tarts ,
蛋挞 ,

“哎,”女房东低声说道，服务员和馅饼离开后，门就关上了。

“ [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['kʌstəmərz] ['ɪnʌf] , [aɪ] ['wɔ:rənt] , [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɪn] [ðæt] [ru:m] ,
“ **there are customers enough , I warrant , for you in that room** ,
“ 那里 是 顾客 足够的 , 我 保证 , 为了 你 在 那 房间 ,

“我保证，房间里顾客足够多，足够你应付的。”

[ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][bʌt; bət][ðə; ði] [lʌk] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [ɪn] .
if you had but the luck to be called in .
如果 你 有 但 这 运气 到 是 称为 在 .

如果你有幸被选中就好了。

[preɪ] , [wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['kɑ:nʃəns] , [aɪ] ['wʌndər] [naʊ] ,
Pray , what would you have the conscience , I wonder now ,
祈祷 , 什么 会 你 有 这 良心 , 我 想知道 现在 ,

请问，你良心上会作何感想？我现在不禁想问。

[tu:; tə] [tʃɑ:rdʒ] [ˌem 'i:] [fɔ:r; fər] [ðɪ:z] [hɪr] [hæf] - [dʌz(ə)n]['lɪt(ə)l][mæts][tu:; tə] [pʊt] [ˌʌndər] [maɪ] ['dɪʃɪz] ? "
to charge me for these here half - dozen little mats to put under my dishes ? "
到 收费 我 为了 这些 这里 一半 - 打 小的 垫子 到 放 在下面 我的 菜肴 ? "

难道要收我这六个垫在碗碟下面的小垫子的钱吗？

“ [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] , [mæm, mɑ:m, məm] , ” [sed] [ðə; ði] ['bæskɪt] - ['wʊmən] .
“ **A trifle , ma'am , said the basket - woman** .
“ 一个 琐事 , 女士 , ” 说 这 篮子 - 女士 .

“一点小事，夫人,”卖篮子的女人说。

[ʃi:; ʃɪ] [let][ðə; ði]['ləndleɪdi][hæv; həv][ðə; ði][mæts] [tʃi:p] ,
She let the landlady have the mats cheap ,
她 让 这 房东 有 这 垫子 便宜的 ,

她低价把垫子卖给了房东太太。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlændleɪdi] [ðen] [drɪˈklerd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [step][ɪn][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ɪn]
and the landlady then declared she would step in and see if the company in
和 这 房东 然后 声明 她 会 步 在 和 看 如果 这 公司 在
[ðə; ði][best] [ˈpɑːrlər] [hæd; həd] [dʌn] [ˈsʌpər] .
the best parlour had done supper .
这 最好的 客厅 有 完毕 晚餐 .

于是，女房东宣布她要进去看看最好的客厅里那群人是否已经吃过晚饭了。

“ [wen] [ðei] [kʌm] [tuː; tə][ðer; ðər] [waɪn] , ” [ˈædɪd] [ʃiː; ʃi] , “ [aɪ] [spiːk] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrd][fɔːr; fər]
“ **When they come to their wine , ” added she , “ I'll speak a good word for**
” 什么时候 他们 来 到 他们的 葡萄酒 , ” 额外 她 , ” 患病的 说话 一个 好的 单词 为了
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,
“等他们喝到酒的时候,”她补充道,“我会替你说好话的。”

[ænd; ənd][get][juː; jʊ] [kɔːld] [ɪn] [əˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɑːr; ər] [sent] [tuː; tə][bed] .
and get you called in afore the children are sent to bed .
和 得到 你 称为 在 之前 这 孩子们 是 发送 到 床 .
在孩子们上床睡觉之前,把你叫过去。

“ [ðə; ði][ˈlændleɪdi] , [ˈæftər][ðə; ði][ˈjuːzuəl] [spiːtʃ] [ʌv; əv] , “ [aɪ][hoʊp][ðə; ði] [ˈsʌpər] [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ]
“ **The landlady , after the usual speech of , “ I hope the supper and everything**
” 这 房东 , 后 这 通常 演讲 的 , ” 我 希望 这 晚餐 和 一切
[ɪz][tuː; tə][jʊr; jər] [ˈlaɪkɪŋ] ,
is to your liking ,
是 到 你的 喜欢 ,
房东太太说完惯常的客套话:“希望晚餐和一切都令您满意”,

[ˈleɪdɪz] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən] , “ [brɪˈɡæŋ][wɪð; wɪθ] ,
ladies and gentlemen , “ began with ,
女士们 和 先生们 , ” 开始 和 ,
女士们、先生们,”他以这样一句话开头:

“ [ɪf] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən][ɔːr] [ˈleɪdɪz] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] - [tuː; tə] [siː] [ˈeni]
“ **If any of the young gentlemen or ladies would have a cur'osity to see any**
” 如果 任何 的 这 年轻的 先生们 或者 女士们 会 有 一个 - 到 看 任何
[ʌv; əv][ˈʌvər; ɑːr] [ˈfeɪməs] [ˈdʌŋstəbəl] [strɔː] - [wɜːrk] ,
of our famous Dunstable straw - work ,
的 我们的 著名的 邓斯特布尔 稻草 - 工作 ,
“如果哪位年轻先生或女士有兴趣欣赏我们著名的邓斯特布尔草编工艺品,

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [ˈbɑːdi] [wɪˈðəʊt] [wʊd] , [aɪ] [ˈdeəˈseɪ] , [biː; bi] [praʊd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm]
there's a decent body without would , I daresay , be proud to show them
有 一个 体面的 身体 没有 会 , 我 敢说 , 是 自豪的 到 展示 他们
[hɜːr; hər] [ˈpɪŋkʊʃn] - [bɑːksɪz] ,
her pincushion - boxes ,
她 针垫 - 盒子 ,
身材姣好的人,即使没有那对像针垫一样的阴唇,我敢说,也会很自豪地向他们展示自己的阴唇。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈbæskəts][ænd; ənd] [ˈslɪpərz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈʌðər] - .
and her baskets and slippers , and her other cur'osities .
和 她 篮子 和 拖鞋 , 和 她 其他 - .
还有她的篮子、拖鞋和其他小玩意儿。

“ [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɔːl] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðer; ðər] [ˈmʌðər] ; [ðer; ðər] [ˈmʌðər] [smaɪld] ,
“ **The eyes of the children all turned towards their mother ; their mother smiled** ,
” 这 眼睛 的 这 孩子们 全部 转向 向 他们的 母亲 ; 他们的 母亲 微笑 ,
孩子们都看向他们的母亲; 他们的母亲笑了,

“ [ænd; ʌnd] [wɪl] [juː, jʊ] [baɪ] [ðem; ðəm] , ['pɑ:pə] ? ”
 “ And will you buy them , papa ? ”
 “ 和 将要 你 买 他们 , 爸爸 ? ”
 “爸爸，你会买吗？”

“ [noʊ] , [aɪ] [ˈkændɑ:t] [ɪnˈdɒldʒ] [maɪˈself] , ” [sed] [hɜ:r; hə] [ˈfɑ:ðər] , “ [ɪn] [ˈbaɪɪŋ] [ðem; ðəm] [naʊ] .
“ **No** , **I cannot indulge myself** , ” **said her father** , “ **in buying them now** .
“ 不 , 我 不能 放纵 我 , ” 说 她 父亲 , “ 在 购买 他们 现在 .
“不, 我不能放纵自己,”她父亲说, “现在就买它们。”

[aɪ][mʌst; məst] [meɪk] [əˈmendz] , “ [sed] [hi; hi] , [ˈlæfɪŋ] , “ [fɔ:r; fər][maɪ] [ˈkerləsnəs] ;
I must make amends , ” **said he** , **laughing** , “ **for my carelessness** ;
我 必须 制作 修改 , ” 说 他 , 笑 , “ 为了 我的 疏忽 ;
“我必须弥补我的疏忽,”他笑着说, “

[ænd; ʌnd][æz; əz][aɪ] [θru:] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [ˈɡɪni] [tu:; tə] - [deɪ] , [aɪ][mʌst; məst] [ɪnˈdevər] [tu:; tə] [seɪv]
and as I threw away a guinea to - day , **I must endeavour to save**
和 作为 我 扔 离开 一个 几内亚 到 - 天 , 我 必须 努力 到 节省
[ˈsɪkspəns] [æt; ət] [li:st] ? “
sixpence at least ? ”
六便士 在 至少 ? “
既然我今天扔掉了一枚金币, 那我至少也得努力省下六便士吧?

“ [ɑ:] ,
“ **Ah** ,
“ 啊 ,
“啊,

[ðə; ði] [ˈɡɪni] [ðæt] [ju:; jə] [θru:] [baɪ] [misˈteɪk] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈɡɜ:lz][hæt][æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər]
the guinea that you threw by mistake into the little girl's hat as we were
这 几内亚 那 你 扔 经过 错误 进入 这 小的 女孩们 帽子 作为 我们 是
[ˈkʌmɪŋ] [ʌp] [tʃɔ:k] [hɪl] . [ˈmæmə] ,
coming up Chalk Hill . Mamma ,
未来 向上 粉笔 爬坡道 . 妈妈 ,
妈妈, 就是我们上查克山的时候, 你不小心扔进小女孩帽子里的那枚金币。

[aɪ] [ˈwʌndər] [ðæt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ɡɜ:rl] [dɪd] [nɑ:t] [teɪk] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈɡɪni] ,
I wonder that the little girl did not take notice of its being a guinea ,
我 想知道 那 这 小的 女孩 做过 不是 拿 注意 的 它是 存在 一个 几内亚 ,
我很奇怪小女孩竟然没注意到那是一只几内亚珍珠。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [dɪd] [nɑ:t] [rʌŋ] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈfeɪz] [tu:; tə] [ɡɪv] [aɪ ˈti:] [bæk] [əˈɡen] .
and that she did not run after the chaise to give it back again .
和 那 她 做过 不是 跑步 后 这 躺椅 到 给 它 后退 再次 .
而且她也没有追着马车去还回去。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ˈɑ:nɪst] [ɡɜ:rl] , [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈtɜ:rnd] [aɪ ˈti:] .
I should think , if she had been an honest girl , she would have returned it .
我 应该 思考 , 如果 她 有 到过 一个 诚实的 女孩 , 她 会 有 返回 它 .
“
“
“
我想, 如果她是个诚实的女孩, 她就会把东西还回去。

“ [mɪs] ! — [mæm, mɑ:m, məm] ! — [sɜ:r] ! ” [sed] [ðə; ði] [ˈbæskɪt] - [ˈwʊmən] , “ [ɪf] [aɪ ˈti:] [wʊd] [nɑ:t] [bi:; bi]
“ **Miss ! — ma'am ! — sir !** ” **said the basket - woman** , “ **if it would not be**
“ 错过 ! — 女士 ! — 先生 ! ” 说 这 篮子 - 女士 , “ 如果 它 会 不是 是
[ɪmˈpɜ:rt(ə)nənt] ,
impertinent ,
无礼 ,
“小姐! ——夫人! ——先生!”卖篮子的女人说道, “如果冒昧的话,

[meɪ] [aɪ] [spi:k] [ə; eɪ] [wɜ:rd] ?
may I speak a word ?
可能 我 说话 一个 单词 ?
我可以插句话吗?

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrɪ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] [hɪr] [ɪnˈkwaɪərɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [huː]
A little boy and girl have just been here inquiring for a gentleman who
一个 小的 男生 和 女孩 有 只是 到过 这里 查询 为了 一个 绅士 WHO
[geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈɡɪni] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhæfpeni] [baɪ] [mɪsˈteɪk] ;
gave them a guinea instead of a halfpenny by mistake ;
给予 他们 一个 几内亚 反而 的 一个 半便士 经过 错误 ;

刚才有一对小男孩和小女孩来这里打听一位先生，他错给了他们一枚金币而不是半便士；

[ænd; ənd][nɔːt] [faɪv] [ˈmɪnɪts] [əˈɡoʊ][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈɡɪni] [tuː; tə][ə; eɪ]
and not five minutes ago I saw the boy give the guinea to a
和 不是 五 分钟 前 我 锯 这 男生 给 这 几内亚 到 一个
[ˈdʒentəlˌmənz, ˈdʒenəlˌmənz][ˈsɜːrvənt] ,
gentleman's servant ,
绅士的 仆人 ,
就在五分钟前，我看到那个男孩把金币给了绅士的仆人。

[huː] [ɪz][ðer; ðər] [wɪˈðəʊt] , [ænd; ənd] [huː] [sed] [hɪz; ɪz][ˈmæstər] [dɪˈzaɪrd] [aɪˈtiː][ʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪˈtɜːrnd]
who is there without , and who said his master desired it should be returned
WHO 是 那里 没有 , 和 WHO 说 他的 掌握 想要的 它 应该 是 返回
[tuː; tə][hɪm; ɪm] . "
to him . "
到 他 . "

外面站着一个人，他说他的主人希望把东西还给他。

" [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [mɪsˈteɪk] , [ɔːr][sʌm; səm] [trɪk] [ɪn] [ðɪs] , " [sed] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] .
" **There must be some mistake , or some trick in this , " said the gentleman .**
" 那里 必须 是 一些 错误 , 或者 一些 诡计 在 这 , " 说 这 绅士 .
"这里面肯定有什么错误，或者有什么猫腻，"这位先生说道。

" [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɡɔːn] ?
" **Are the children gone ?**
" 是 这 孩子们 已消失 ?

孩子们都走了吗？

[aɪ][mʌst; məst] [siː] [ðem; ðəm] — [send][ˈæftər][ðem; ðəm] . "
I must see them — send after them . "
我 必须 看 他们 — 发送 后 他们 . "

我必须见他们——派人去追他们。"

" [aɪ] [ɡoʊ][fɔːr; fər][ðem; ðəm][maɪˈself] , " [sed] [ðə; ði] [ɡʊd] [ˈneɪtʃəd] [ˈbæskɪt] - [ˈwʊmən] ;
" **I'll go for them myself , " said the good natured basket - woman ;**
" 患病的 去 为了 他们 我 , " 说 这 好的 自然 篮子 - 女士 ;
"我亲自去拿吧，"善良的篮子妇人说道；

" [aɪ][bɪd][ðem; ðəm] [weɪt] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ˈjɑːndər] ,
" **I bid them wait in the street yonder ,**
" 我 出价 他们 等待 在 这 街道 远处 ,

"我让他们在那边的街上等着，

[fɔːr; fər][maɪ][maɪnd] [mɪsˈgeɪv] [em ˈiː] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [spəʊk] [soʊ] [ʃɔːrt] [tuː; tə][ðem; ðəm][wʌz; wəz]
for my mind misgave me that the man who spoke so short to them was
为了 我的 头脑 错失 我 那 这 男人 WHO 辐 所以 短的 到 他们 曾是
[ə; eɪ] [tʃiːt] ,
a cheat ,
一个 欺骗 ,

我心里总觉得那个对他们说话很简短的男人是个骗子。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lɑːks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈklærət] .
with his larks and his claret .
和 他的 云雀 和 他的 红酒 .

他带着他的云雀和他的红酒。

” [pɔːl] [ænd; ənd] [æn] [wɜːr; wər] [ˈspiːdəli] [ˈsɪmənd] , [ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] [baɪ][ðer; ðər] [frend]
” **Paul and Anne were speedily summoned , and brought back by their friend**
” 保罗 和 安妮 是 迅速地 被召唤 , 和 带来 后退 经过 他们的 朋友
[ðə; ði] [ˈbæskɪt] - [ˈwʊmən] ;
the basket - woman ;
这 篮子 - 女士 ;

“保罗和安妮很快被召来，由他们的朋友篮子妇人带了回来；

[ænd; ənd] [æn] , [ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] ,
and Anne , the moment she saw the gentleman ,
和 安妮 , 这 片刻 她 锯 这 绅士 ,
安妮一见到那位绅士，

[nuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈveri] [ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [smaɪld] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] , [huː] [ədˈmaɪəd][hɜːr; hər]
knew that he was the very person who smiled upon her , who admired her
知道 那 他 曾是 这 非常 人 WHO 微笑 之上 她 , WHO 钦佩 她
[ˈbrʌðəz] [ˈskaːtʃər] ,
brother's scotcher ,
兄弟 苏格兰人 ,
她知道，就是那个对她微笑的人，就是那个欣赏她哥哥苏格兰威士忌的人。

[ænd; ənd] [huː] [θruː] [ə; eɪ][ˈhændfʊl][ʌv; əv] [ˈheɪpəns] [ˈɪntuː][ðə; ði][hæt] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]
and who threw a handful of halfpence into the hat ; but she could not be
和 WHO 扔 一个 少数 的 半便士 进入 这 帽子 ; 但 她 可以 不是 是
[ˈsɜːrt(ə)n] ,
certain ,
肯定 ,
谁往帽子里扔了一把半便士硬币；但她不能确定。

[ʃiː; ʃi] [sed] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ˈɡɪni] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ;
she said , that she received the guinea from him ;
她 说 , 那 她 已收到 这 几内亚 从 他 ;
她说，她从他那里得到了那枚金币；

[ʃiː; ʃi][ˈoʊnli] [θɔːt] [aɪˈtiː][moʊst] [ˈlaɪkli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] .
she only thought it most likely that she did .
她 仅有的 想法 它 最多 可能 那 她 做过 .
她只是觉得她很可能确实如此。

” [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][biː; bi][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈweðər] [ðə; ði] [ˈɡɪni] [juː; jʊ] [rɪˈtɜːnd] [biː; bi][maɪn][ɔːr][noʊ] ,
” **But I can be certain whether the guinea you returned be mine or no ,**
” 但 我 能 是 肯定 无论 这 几内亚 你 返回 是 矿 或者 不 ,
“但我可以确定你还回来的那枚金币是不是我的，

” [sed] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] .
” **said the gentleman .**
” 说 这 绅士 .
“那位先生说道。”

” [aɪ] [mɑːrkt] [ðə; ði] [ˈɡɪni] ; [aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [wʌn] ; [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈɡɪni] [aɪ][hæd; həd] ,
” **I marked the guinea ; it was a light one ; the only guinea I had ,**
” 我 标记 这 几内亚 ; 它 曾是 一个 光 一 ; 这 仅有的 几内亚 我 有 ,
“我给那枚金币做了标记；它很轻；那是我唯一的一枚金币，

[wɪtʃ] [aɪ][pʊt][ˈɪntuː][maɪ][ˈweskət; ˈweɪskoʊt] [ˈpɑːkɪt] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] .
which I put into my waistcoat pocket this morning .
哪个 我 放 进入 我的 马甲 口袋 这 早晨 .
我今天早上把它放进了我的马甲口袋里。

” [hiː; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] ,
” **He rang the bell ,**
” 他 响铃 这 钟 ,
他按响了门铃。

[ænd; ʌnd] [dɪ'zɑɪrd] [ðə; ði] ['weɪtər] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] ['ɑːpəzɪt]
and desired the waiter to let the gentleman who was in the room opposite
和 想要的 这 服务员 到 让 这 绅士 WHO 曾是 在 这 房间 对面的
[tuː; tə] [hɪm; ɪm] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪft] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
to him know that he wished to see him .
到 他 知道 那 他 希望 到 看 他 ː
他希望服务员转告对面房间里的那位先生，他想见他。

“ [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [ɪn] [ðə; ði] [waɪt] ['pɑːrlər] , [sɜːr] , [duː] [juː; jʊ] [miːn] ？ ”
“ **The gentleman in the white parlour , sir , do you mean ?** ”
“ 这 绅士 在 这 白色的 客厅 ， 先生 ， 做 你 意思是 ？ ”
“ 先生，您指的是坐在白色客厅里的那位先生吗？ ”

“ [aɪ] [miːn] [ðə; ði] ['mæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [huː] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['ɡɪni] [frʌm; frəm] [ðɪs] [tʃaɪld] . ”
“ **I mean the master of the servant who received a guinea from this child** . ”
“ 我 意思是 这 掌握 的 这 仆人 WHO 已收到 一个 几内亚 从 这 孩子 ː ”
“我指的是从这个孩子那里得到一枚金币的仆人的主人。”

“ [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɪstər] . ['pembɹuk] , [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði] ['weɪtər] .
“ **He is a Mr . Pembroke , sir ,** ” **said the waiter** .
“ 他 是 一个 先生 ː 彭布罗克 ， 先生 ， ” 说 这 服务员 ː
“他是彭布罗克先生，先生，”服务员说。

['mɪstər] . ['pembɹuk] [keɪm] ; [ænd; ʌnd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [hɜːrd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,
Mr . Pembroke came ; and as soon as he heard what had happened ,
先生 ː 彭布罗克 来了 ； 和 作为 很快 作为 他 听到 什么 有 发生 ，
彭布罗克先生来了；他一听到发生了什么事，
[hiː; hi] [dɪ'zɑɪrd] [ðə; ði] ['weɪtər] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːm] [wer] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [wʌz; wəz]
he desired the waiter to show him to the room where his servant was
他 想要的 这 服务员 到 展示 他 到 这 房间 在哪里 他的 仆人 曾是
[æt; ət] ['sʌpər] .
at supper .
在 晚餐 ː
他想让服务员带他去他的仆人用餐的房间。

[ðə; ði] [dɪs'ɑːnɪst] ['sɜːrvənt] , [huː] [wʌz; wəz] [sʌpɪŋ] [ə'pɑːn] [lɑːks] [ænd; ʌnd] ['klærət] , [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]
The dishonest servant , who was supping upon larks and claret , knew nothing of
这 不诚实 仆人 ， WHO 曾是 啜饮 之上 云雀 和 红酒 ， 知道 没有什么 的
[wʌt] [wʌz; wəz] ['ɡoʊɪŋ] [ɑːn] ;
what was going on ;
什么 曾是 去 在 ；
这个不诚实的仆人正在享用云雀和红葡萄酒，对正在发生的事情一无所知；

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ʌnd] [fɔːrk] [drɔːpt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
but his knife and fork dropped from his hand ,
但 他的 刀 和 叉 掉落 从 他的 手 ；
但他手中的刀叉却掉了下来。
[ænd; ʌnd] [hiː; hi] [oʊvər'tɜːrnd] [ə; eɪ] ['bʌmpər] [ʌv; əv] ['klærət] [æz; əz] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['teɪbl]
and he overturned a bumper of claret as he started up from the table
和 他 翻覆 一个 保险杠 的 红酒 作为 他 开始 向上 从 这 桌子
,
ː
,
他起身离开桌子时，碰翻了一瓶红酒。

[ɪn] [greɪt] [səp'praɪz] [ænd; ənd] ['terə] , [wen] [hɪz; ɪz]['mæstə] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [ʌv; əv]
in great surprise and terror , when his master came in with a face of
在 伟大的 惊喜 和 恐怖 , 什么时候 他的 掌握 来了 在 和 一个 脸 的
[ɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,
indignation ,
愤慨 ,

当他主人一脸愤怒地进来时, 他感到无比惊讶和恐惧。

[ænd; ənd] [dɪ'mɑ:ndɪd] “ [ðə; ði] ['gɪni] — [ðə; ði] ['gɪni] , [sɜ:r] ! [ðæt] [ju:; jʊ][gɑ:t][frʌm; frəm] [ðɪs] [tʃaɪld] ;
and demanded “ The guinea — the guinea , sir ! that you got from this child ;
和 要求 “ 这 几内亚 — 这 几内亚 , 先生 ! 那 你 得到 从 这 孩子 ;
并质问道: “先生, 把您从这个孩子那里得到的金币——金币!

[ðæt] ['gɪni] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [sed] [aɪ] [ˈɔ:rdərd] [ju:; jʊ][tu:; tə][æsk][fɔ:r; fər][frʌm; frəm] [ðɪs] [tʃaɪld] .
that guinea which you said I ordered you to ask for from this child .
那 几内亚 哪个 你 说 我 订购 你 到 问 为了 从 这 孩子 .
你说过我命令你向这个孩子要的那枚金币。

“ [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] , [kən'faʊndɪd] [ænd; ənd][hæf][ɪn'tɑ:ksɪkətɪd] ,
“ The servant , confounded and half intoxicated ,
“ 这 仆人 , 令人困惑 和 一半 酣 ,
“仆人惊愕不已, 半醉半醒,

[kʊd; kəd]['oʊnli] ['stæmə] [aʊt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [mɔ:ɹ] ['gɪni] [ðæn; ðən][wʌn] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
could only stammer out that he had more guineas than one about him ,
可以 仅有的 结巴 出去 那 他 有 更多的 几内亚 比 一 关于 他 ,
他只能结结巴巴地说, 他身上不止一个金币。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] ['ri:əli] [dɪd][nɔ:t] [noʊ] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
and that he really did not know which it was .
和 那 他 真的 做过 不是 知道 哪个 它 曾是 .
他真的不知道是哪一个。

[hi:; hi] [pʊld] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [aʊt] , [ænd; ənd] [sprɛd] [aɪ 'ti:][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [hændz]
He pulled his money out , and spread it upon the table with trembling hands
他 拉 他的 钱 出去 , 和 传播 它 之上 这 桌子 和 发抖 双手
.
:
.
他掏出钱, 颤抖着双手摊在桌子上。

[ðə; ði] [mɑ:rkt] ['gɪni] [ə'pɪrd] .
The marked guinea appeared .
这 标记 几内亚 出现 .
那只被标记的几内亚鸟出现了。

[hɪz; ɪz]['mæstə] ['ɪnstəntli] [tɜ:rnd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvis] [wɪð; wɪθ] [strɔ:ŋ] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv]
His master instantly turned him out of his service with strong expressions of
他的 掌握 即刻 转向 他 出去 的 他的 服务 和 强的 表达式 的
[kən'tempt] .
contempt .
鄙视 .
他的主人立即以强烈的蔑视之情将他赶出了家门。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ]['lɪt(ə)] ['ɑ:nɪst] [gɜ:rl] , “ [sed] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [hu:] [hæd; həd][əd'maɪəd][hɜ:r; hər]
“ And now , my little honest girl , “ said the gentleman who had admired her
“ 和 现在 , 我的 小的 诚实的 女孩 , “ 说 这 绅士 WHO 有 钦佩 她
['brʌðəz] ['ska:tʃər] ,
brother's scotcher ,
兄弟 苏格兰人 ,
“现在, 我的小乖姑娘,”那位曾赞赏过她哥哥的苏格兰威士忌的绅士说道。

[ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə] [æn] , “ [ænd; ənd] [naʊ] [tel] [em ˈiː] [huː] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ,
turning to Anne , “ and now tell me who you are ,
转弯 到 安妮 , “ 和 现在 告诉 我 WHO 你 是 ,
我转向安妮说：“现在告诉我你是谁。”

[ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [ˈbrʌðər] [waːnt] [ɔːr] [wɪ] [fɔːr; fər] [moʊst] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .
and what you and your brother want or wish for most in the world .
和 什么 你 和 你的 兄弟 想 或者 希望 为了 最多 在 这 世界 .
你和你的兄弟在这个世界上最想要或最渴望的是什么。

“ [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ˈmoʊmənt] [æn] [ænd; ənd] [pɔːl] [ɪkˈskleɪmd] ,
“ In the same moment Anne and Paul exclaimed ,
“ 在 这 相同的 片刻 安妮 和 保罗 惊呼 ,
就在这时，安妮和保罗惊叫道：

[ðə; ði] [θɪŋ] [wiː; wi] [wɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [moʊst] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈblæŋkɪt] [fɔːr; fər] [ˈaʊər; ɑːr]
“ The thing we wish for the most in the world is a blanket for our
“ 这 事物 我们 希望 为了 这 最多 在 这 世界 是 一个 毯子 为了 我们的
[ˈgrænmlðər] . “
grandmother . “
祖母 : “

“我们在这个世界上最渴望的东西，就是一条能送给奶奶的毯子。”

“ [ʃiː; ji] [ɪz] [nɑːt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈgrænmlðər] [ɪn] [rɪˈæləti] , [aɪ] [bɪˈliːv] , [sɜːr] , “ [sed] [pɔːl] ;
“ She is not our grandmother in reality , I believe , sir , “ said Paul ;
“ 她 是 不是 我们的 祖母 在 现实 , 我 相信 , 先生 , “ 说 保罗 ;
“我相信，先生，她实际上并不是我们的祖母，”保罗说；

“ [bʌt; bət] [ʃiː; ji] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] [gʊd] [tuː; tə] [juː ˈes] , [ænd; ənd] [tɔːt] [em ˈiː] [tuː; tə] [riːd] ,
“ but she is just as good to us , and taught me to read ,
“ 但 她 是 只是 作为 好的 到 我们 , 和 教授 我 到 读 ,
但她对我们也一样好，她教会了我读书。

[ænd; ənd] [tɔːt] [æn] [tuː; tə] [nɪt] , [ænd; ənd] [tɔːt] [juː ˈes] [bəʊθ] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈɑːnɪst]
and taught Anne to knit , and taught us both that we should be honest
和 教授 安妮 到 针织 , 和 教授 我们 两个都 那 我们 应该 是 诚实的
— [soʊ] [ʃiː; ji] [hæz; həz] ;
— so she has ;
— 所以 她 有 ;
她教安妮织毛衣，也教我们俩要诚实——她一直都是这样；

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪ] [ʃiː; ji] [hæd; həd] [ə; eɪ] [nuː] [ˈblæŋkɪt] [bɪˈfɔːr] [nekst] [ˈwɪntər] ,
and I wish she had a new blanket before next winter ,
和 我 希望 她 有 一个 新的 毯子 前 下一个 冬天 ,
我希望她在下一个冬天到来之前能有一条新毯子。

[tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [koʊld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈruːmətɪzəm] .
to keep her from the cold and the rheumatism .
到 保持 她 从 这 寒冷的 和 这 风湿病 .
为了让她免受寒冷和风湿病的侵袭。

[ʃiː; ji] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈruːmətɪzəm] [ˈsædli] [læst] [ˈwɪntər] , [sɜːr] ;
She had the rheumatism sadly last winter , sir ;
她 有 这 风湿病 令人遗憾的是最后的 冬天 , 先生 ;
先生，很不幸，她去年冬天得了风湿病；

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈblæŋkɪt] [ɪn] [ðɪs] [striːt] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [dʒʌst] [ðə; ði] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər]
and there is a blanket in this street that would be just the thing for her
和 那里 是 一个 毯子 在 这 街道 那 会 是 只是 这 事物 为了 她
.
“
.
“
- “
.
这条街上有一条毯子，正适合她用。

“ [ʃiː; ʃɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][aɪ 'tiː] , [ðen] ; [ænd; ənd] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , “ [aɪ] [wɪl] [duː]
“ **She shall have it , then ; and , “ continued the gentleman , “ I will do**
“ 她 将 有 它 , 然后 ; 和 , “ 持续 这 绅士 , “ 我 将要 做
['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
something more for you .
某物 更多的 为了 你 .

“那么，她就拥有它了；而且，”这位先生继续说道，“我还会为你做另一件事。”

[duː][juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'plɔɪd] [ɔːr][tuː; tə][biː; bi]['aɪd(ə)l] [best] ? “
Do you like to be employed or to be idle best ? “
做 你 喜欢 到 是 受雇 或者 到 是 闲置的 最好的 ? “
你更喜欢工作还是闲着？

“ [wiː; wi] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] ['ɔːlweɪz] , [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] , [sɜːr] , “ [sed] [pɔːl] ;
“ **We like to have something to do always , if we could , sir , “ said Paul ;**
“ 我们 喜欢 到 有 某物 到 做 总是 , 如果 我们 可以 , 先生 , “ 说 保罗 ;
“如果可以的话，我们喜欢总是有事可做，先生，”保罗说；

“ [bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] [fɔːrst] [tuː; tə][biː; bi]['aɪd(ə)l] ['sʌmtaɪmz] ,
“ **but we are forced to be idle sometimes ,**
“ 但 我们 是 强制 到 是 闲置的 有时 ,
但有时我们不得不闲着，

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] ['grænmʌðər] [hæz; həz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [θɪŋz] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə][duː] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən]
because grandmother has not always things for us to do that we can
因为 祖母 有 不是 总是 事物 为了 我们 到 做 那 我们 能
[duː] [wel] . “
do well . “
做 出色地 . “

因为奶奶不总是给我们安排我们能做好的事情。”

“ [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [lɜːrɪn] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] ['bæskəts][æz; əz] [ðiːz] ? “ [sed] [ðə; ði]
“ **Should you like to learn how to make such baskets as these ? “ said the**
“ 应该 你 喜欢 到 学习 如何 到 制作 这样的 篮子 作为 这些 ? “ 说 这
['dʒent(ə)lmən] ,
gentleman ,
绅士 ,

“你想学学怎么编织这样的篮子吗？”那位先生问道。

[pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌŋstəbəl] [strɔː] - ['bæskəts] .
pointing to one of the Dunstable straw - baskets .
指向 到 一 的 这 邓斯特布尔 稻草 - 篮子 .
指着其中一个邓斯特布尔草编篮子。

“ [oʊ] , [ˈveri] [mʌtʃ] ! “ [sed] [pɔːl] .
“ **Oh , very much ! “ said Paul .**
“ 哦 , 非常 很多 ! “ 说 保罗 .
“哦，当然！”保罗说。

“ [ˈveri] [mʌtʃ] ! “ [sed] [æn] .
“ **Very much ! “ said Anne .**
“ 非常 很多 ! “ 说 安妮 .
“当然！”安妮说。

“ [ðen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] , “ [sed] [ðə; ði] ['bæskɪt] -
“ **Then I should like to teach you how to make them , “ said the basket -**
“ 然后 我 应该 喜欢 到 教 你 如何 到 制作 他们 , “ 说 这 篮子 -
[ˈwʊmən] ;
woman ;
女士 ;
“那么我很乐意教你怎么做，”篮子妇人说；

“ [fɔːr; fər][aɪm] [ʃɔː] [ʌ; əv][wʌn] [θɪŋ] , [ðæt] [juːd] [br'heɪv] [ˈɑːnɪstli] [tuː; tə][em 'iː] .
“ **for I'm sure of one thing , that you'd behave honestly to me .**
“ 为了 我是 当然 的 一 事物 , 那 你会 表现 诚实地 到 我 :
“因为我确信一件事, 那就是你会对我诚实。”

“ [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][pʊt][ə; eɪ] [ˈɡɪni] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɡʊd] [ˈneɪtʃərd] [ˈbæskɪt] - [ˈwʊmənz] [hænd] ,
“ **The gentleman put a guinea into the good natured basket - woman's hand ,**
“ 这 绅士 放 一个 几内亚 进入 这 好的 自然 篮子 - 女性的 手 ,
“那位先生把一枚金币放在了那位善良的篮子妇人的手里,

[ænd; ənd][təʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][hɜːr; hər]
and told her that he knew she could not afford to teach them her
和 讲述 她 那 他 知道 她 可以 不是 买得起 到 教 他们 她
[treɪd] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] .
trade for nothing .
贸易 为了 没有什么 :

并告诉她, 他知道她不可能无偿教他们她的手艺。
“ [aɪ][æɪ; ʃəl] [kʌm] [θruː] [ˈdʌnstəbəl] [əˈgen] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] , “ [ˈædɪd] [hiː; hi] ;
“ **I shall come through Dunstable again in a few months , “ added he ;**
“ 我 将 来 通过 邓斯特布尔 再次 在 一个 很少 几个月 , “ 额外 他 ;
“几个月后我还会再来邓斯特布尔,”他补充道;

“ [ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː; jər] [sˈkɒləz] [ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] [wel] .
“ **and I hope to see that you and your scholars are going on well .**
“ 和 我 希望 到 看 那 你 和 你的 学者们 是 去 在 出色地 .
“我希望看到你和你的学者们一切顺利。”

[ɪf] [aɪ][faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [aɪ] [wɪl] [duː] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . “
If I find that they are , I will do something more for you . “
如果 我 寻找 那 他们 是 , 我 将要 做 某物 更多的 为了 你 : “
如果我发现他们确实如此, 我会为你做更多的事情。

[bʌt; bət] , “ [sed] [æn] , “ [wiː; wi][mʌst; məst] [tel] [ɔːl] [ðɪs] [tuː; tə] [ˈgrænmlðər] , [ænd; ənd][æsk]
“ **But , “ said Anne , “ we must tell all this to grandmother , and ask**
“ 但 , “ 说 安妮 , “ 我们 必须 告诉 全部 这 到 祖母 , 和 问
[hɜːr; hər] [əˈbaʊt] [aɪ 'tiː] ;
her about it ;
她 关于 它 ;

“但是,”安妮说, “我们必须把这一切都告诉奶奶, 并问问她是怎么回事;
[ænd; ənd][aɪm] [əˈfreɪd] — [ðʊʊ] [aɪm] [ˈveri] [ˈhæpi] — [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz] [ˈgetɪŋ] [ˈveri] [leɪt] ,
and I'm afraid — though I'm very happy — that it is getting very late ,
和 我是 害怕的 — 尽管 我是 非常 快乐的 — 那 它 是 获得 非常 晚的 ,
虽然我很高兴, 但我恐怕时间已经很晚了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][ʊd; ʃəd][nɑːt] [steɪ] [hɪr] [ˈeni] [lɔːŋɡər] . “
and that we should not stay here any longer . “
和 那 我们 应该 不是 停留 这里 任何 更长 : “
“我们不应该再待在这里了。”

“ [aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [ˈmuːnlaɪt] [naɪt] , “ [sed] [ðə; ði] [ˈbæskɪt] - [ˈwʊmən] ; “ [ænd; ənd][ɪz][nɑːt][faːr] .
“ **It is a fine moonlight night , “ said the basket - woman ; “ and is not far .**
“ 它 是 一个 美好的 月光 夜晚 , “ 说 这 篮子 - 女士 ; “ 和 是 不是 远的 .
“这是一个月光皎洁的夜晚,”篮子妇人说, “而且离目的地也不远。”

[aɪl] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] [seɪf] [hoʊm] [maɪ'self] .
I'll walk with you , and see you safe home myself .
患病的 走 和 你 , 和 看 你 安全的 家 我 .
我会陪你一起走, 亲自送你安全到家。

” [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [diˈteɪnd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [lɔːŋɡər] ,
” The gentleman detained them a few minutes longer ,
” 这 绅士 被拘留 他们 一个 很少 分钟 更长 ,
“这位先生又让他们耽搁了几分钟,

[tɪl] [ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈspætʃt] [tuː; tə] [ˈpɜːrtʃəs] [ðə; ði] [mʌt] [wɪft] [fɔːr; fər]
till a messenger whom he had dispatched to purchase the much wished for
直到 一个 信使 谁 他 有 已派出 到 购买 这 很多 希望 为了
[ˈblæŋkɪt] [rɪˈtʃːrnd] .
blanket returned .
毯子 返回 .

直到他派去购买那条梦寐以求的毛毯的信使回来了。

“ [jɔːr; jər] [ˈgrænmlðər] [wɪl] [sliːp] [wel] [əˈpɑːn] [ðɪs] [ɡʊd] [ˈblæŋkɪt] , [aɪ][hoʊp] , ” [sed] [ðə; ði]
” Your grandmother will sleep well upon this good blanket , I hope , ” said the
” 你的 祖母 将要 睡觉 出色地 之上 这 好的 毯子 , 我 希望 , ” 说 这
[ˈdʒent(ə)lmən] ,
gentleman ,
绅士 ,

“我希望您祖母盖着这条好毯子会睡个好觉,”那位先生说道。

[æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː] [ˈpɔːlz] [ˈoʊpənd] [ɑːrmz] .
as he gave it into Paul's opened arms .
作为 他 给予 它 进入 保罗的 打开 武器 .

他把它递到了保罗张开的双臂里。

“ [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [əbˈteɪnd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] [ˈɑːnəsti] [ʌ; əv][hɜːr; hər] [əˈdɑːptɪd] [ˈtʃɪldrən] .
” It has been obtained for her by the honesty of her adopted children .
” 它 有 到过 获得 为了 她 经过 这 诚实 的 她 已采用 孩子们 .
“这是她通过养子女的诚实劳动而获得的。”

” [ˈfʊtnəʊts]]
” FOOTNOTES
” 脚注

脚注

[[tuːˈtuː]] [ə; eɪ][hɑːrd] - [ˈhɑːrtɪd] [mæn] .
[2] A hard - hearted man .
[2] 一个 难的 - 心地 男人 .

[2] 铁石心肠的人。

[[faɪv]] “ [ðə; ði][ˈpraːpər] [ˈspiːʃiːz] [ʌ; əv] [rʌʃ] , ” [sez] [waɪt] , [ɪn][hɪz; ɪz] - [ˈnæt(ə)rəl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌ; əv]
[5] “ The proper species of rush , ” says White , in his ' Natural History of
[5] ” 这 恰当的 物种 的 匆忙 , ” 说道 白色的 , 在 他的 - 自然的 历史 的
[ˈsɛlˌbɔːrn] , -
Selborne , '
塞尔伯恩 , -

[5] 怀特在他的《塞尔伯恩自然史》中写道：“合适的灯心草品种”。

“ [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈdʒʌŋkəs] [ɛfjuːsəs] , [ɔːr] [ˈkɑːmən] [sɔːft] [rʌʃ] ,
” seems to be the Juncus effusus , or common soft rush ,
” 似乎 到 是 这 灯心草 涌动 , 或者 常见的 柔软的 匆忙 ,
“似乎是灯芯草, 或常见的软灯心草,

[wɪft] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [moɪst] [ˈpɑːstʃəz] , [baɪ][ðə; ði][saɪdz] [ʌ; əv] [striːmz] , [ænd; ənd] [ˈʌndər]
which is to be found in moist pastures , by the sides of streams , and under
哪个 是 到 是 成立 在 潮湿 牧场 , 经过 这 侧面 的 溪流 , 和 在下面
[hedʒz] .
hedges .
对冲 .

这种植物常见于潮湿的牧场、溪流边和树篱下。

[ði:z] [ˈrʌʃɪz] [ɑ:r; əɾ][ɪn] [best] [kənˈdɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [ˈsʌməɾ] ,
These rushes are in best condition in the height of summer ,
这些 冲刺 是 在 最好的 状况 在 这 高度 的 夏天 ,
这些灯芯草在盛夏时节状态最佳。

[bʌt; bət] [meɪ] [bi:; bi] [ˈɡæðəɾd] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [sɜ:rv] [ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] [wel] [kwaɪt] [ɑ:n][tu:; tə] [ˈɔ:təm] .
but may be gathered so as to serve the purpose well quite on to autumn .
但 可能 是 聚集 所以 作为 到 服务 这 目的 出色地 相当 在 到 秋天 .
但可以收集起来，以便一直用到秋季。

[ðə; ði][ˈlɑ:rdʒɪst][ænd; ənd] [ˈɔ:ŋɡɪst] [ɑ:r; əɾ][ðə; ði] [best] .
The largest and longest are the best .
这 最大 和 最长 是 这 最好的 .
最大最长的最好。

[dɪˈkeɪd] [ˈleɪbərəɾ] , [ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [meɪk] [aɪ ˈti:][ðer; ðər] [ˈbɪznəs] [tu:; tə] [prəˈkjɔɾ]
Decayed labourers , women , and children make it their business to procure
腐烂的 劳工 , 女性 , 和 孩子们 制作 它 他们的 商业 到 采购
[ænd; ənd] [prɪˈpeɾ] [ðem; ðəm] .
and prepare them .
和 准备 他们 .
衰败的劳工、妇女和儿童以获取和加工这些食物为生。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; əɾ] [kʌt] , [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] [flʌŋ] [ˈɪntu:][ˈwɔ:tər] , [ænd; ənd] [kept]
As soon as they are cut , they must be flung into water , and kept
作为 很快 作为 他们 是 切 , 他们 必须 是 扔 进入 水 , 和 保留
[ðer; ðər] ;
there ;
那里 ;
切好后要立即扔进水里，放在水里保存；

[fɔ:r; fər] [ˈlðərwaɪz] [ðeɪ] [wɪl] [draɪ][ænd; ənd] [ˈrɪŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pi:l] [wɪl] [nɑ:t] [rʌŋ] .
for otherwise they will dry and shrink , and the peel will not run .
为了 否则 他们 将要 干燥 和 收缩 , 和 这 果皮 将要 不是 跑步 .
否则它们会干裂收缩，果皮就无法流淌。

[wen] [ði:z] - [ɑ:r; əɾ] [ðʌs] [fɑ:r] [prɪˈpeɾd] ,
When these junci are thus far prepared ,
什么时候 这些 - 是 因此 远的 准备 ,
当这些杜松子酒准备就绪后，

[ðeɪ] [mʌst; məst][laɪ] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [græs] [tu:; tə][bi:; bi] [bli:tʃt] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [du:] [fɔ:r; fər]
they must lie out on the grass to be bleached and take the dew for
他们 必须 说谎 出去 在 这 草 到 是 漂白 和 拿 这 露 为了
[sʌm; səm] [naɪts] ,
some nights ,
一些 夜晚 ,
它们必须躺在草地上被漂白，并被露水浸透几个夜晚。

[ænd; ənd] [ˈæftərwəɾdz] [bi:; bi] [draɪd] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
and afterwards be dried in the sun .
和 然后 是 干燥 在 这 太阳 .
然后放在阳光下晒干。

[sʌm; səm] [əˈdres] [ɪz][rɪˈkwaɪəɾd][ɪn] [ˈdɪpɪŋ] [ði:z] [ˈrʌʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsko:ldɪŋ] [fæt][ɔ:r] [gri:s] ;
Some address is required in dipping these rushes in the scalding fat or grease ;
一些 地址 是 必需的 在 浸渍 这些 冲刺 在 这 烫 胖的 或者 润滑脂 ;
将这些灯芯草浸入滚烫的油脂中需要一些技巧；

[bʌt; bət] [ðɪs] [næk] [ɪz][ˈɔ:lsəʊ][tu:; tə][bi:; bi] [əˈteɪnd] [baɪ] [ˈpræktɪs] .
but this knack is also to be attained by practice .
但 这 诀窍 是 还 到 是 已达到 经过 实践 .
但这种技巧也需要通过练习才能获得。

[ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] ['kɑ:mən] [gri:s] [meɪ] [bi:; bi][prəʊ'kjʊəd][fɔ:r; fər] ['fɔ:rpəns] ,
A pound of common grease may be procured for fourpence ,
一个 磅 的 常见的 润滑脂 可能 是 采购 为了 四便士 ,
一磅普通油脂售价四便士。

[ænd; ənd][ə'baʊt] [sɪks] [paʊndz] [ʌv; əv] [gri:s] [wɪl] [dɪp][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] ['rʌʃɪz] [ænd; ənd][wʌn] [paʊnd]
and about six pounds of grease will dip a pound of rushes and one pound
和 关于 六 磅 的 润滑脂 将要 蘸 一个 磅 的 冲刺 和 一 磅
[ʌv; əv] ['rʌʃɪz] [meɪ] [bi:; bi] [bɔ:t] [fɔ:r; fər][wʌn] ['ɪlɪŋ] ;
of rushes may be bought for one shilling ;
的 冲刺 可能 是 买 为了 一 先令 ;
大约六磅油脂可以浸透一磅灯芯草，而一磅灯芯草可以花一先令买到；

[soʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] ['rʌʃɪz] , ['medɪkeɪtɪd] [ænd; ənd] ['redi] [fɔ:r; fər][ju:z] , [wɪl] [kɔ:st] [θri:]
so that a pound of rushes , medicated and ready for use , will cost three
所以 那 一个 磅 的 冲刺 , 药 和 准备好 为了 使用 , 将要 成本 三
['ɪlɪŋ]
shillings .
先令 .
因此，一磅药用芦苇售价为三先令。

” [['sɛvən]] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [hæz; həz] [si:n] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ju:z] , [sʌtʃ] [æz; əz] [hɪr] [dɪ'skraɪbd] ,
” **[7] The author has seen a pair of shoes , such as here described** ,
” [7] 这 作者 有 已见 一个 一对 的 鞋 , 这样的 作为 这里 描述 ,
“[7] 作者见过一双鞋，就像这里描述的那样，

[meɪd] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] .
made in a few hours .
制成 在 一个 很少 小时 .
几个小时就做好了。

[12a] ['gʊdi] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] [ju:st] [ɪn]['aɪərlənd] .
[12a] Goody is not a word used in Ireland .
[12a] 古迪 是 不是 一个 单词 用过的 在 爱尔兰 .
[12a] Goody 不是爱尔兰人使用的词。

- [ɪz][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [æpə'leɪ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] :
Collyogh is the Irish appellation of an old woman :
- 是 这 爱尔兰 称谓 的 一个 老的 女士 :
Collyogh是爱尔兰语中对老妇人的称呼：

[bʌt; bət][æz; əz] - [maɪt] [saʊnd] ['streɪndʒli] [tu:; tə] ['ɪŋɡlɪʃ] [ɪrɪz] , [wi:; wi][hæv; həv]
but as Collyogh might sound strangely to English ears , we have
但 作为 - 可能 声音 奇怪的 到 英语 耳朵 , 我们 有
[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][,aɪ 'ti:][baɪ][ðə; ði][wɜ:rd] ['gʊdi] .
translated it by the word Goody .
翻译 它 经过 这 单词 古迪 .
但由于 Collyogh 对英国人来说发音可能很奇怪，我们将其翻译为 Goody。

[12b] [wʌt] [ɑ:r; ər][ɪn]['aɪərlənd] [kɔ:ld] [moʊts] , [ɑ:r; ər] , [ɪn] ['ɪŋɡlənd] , [kɔ:ld] ['deɪnɪʃ] [maʊndz] , [ɔ:r]
[12b] What are in Ireland called moats , are , in England , called Danish mounds , or
[12b] 什么 是 在 爱尔兰 称为 护城河 , 是 , 在 英格兰 , 称为 丹麦语 土堆 , 或者
['bæroʊz; 'beroʊz] .
barrows :
墓丘 :

[12b] 在爱尔兰被称为护城河的东西，在英格兰被称为丹麦土墩或墓丘。
[12c] [nɪr] ['kelz] , [ɪn]['aɪərlənd] , [ðər; ðər][ɪz][ə; eɪ] [raʊnd] ['taʊər] ,
[12c] Near Kells , in Ireland , there is a round tower ,
[12c] 靠近 凯尔斯 , 在 爱尔兰 , 那里 是 一个 圆形的 塔 ,
[12c] 在爱尔兰凯尔斯附近，有一座圆形塔楼，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈɪmɪnənt] [ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [pʊld] [daʊn] [baɪ][æn; ən][oʊld] [ˈwʊmənz] [ˈruːtɪŋ]
which was in imminent danger of being pulled down by an old woman's rooting
哪个 曾是 在 迫在眉睫 危险 的 存在 拉 向下 经过 一个 老的 女性的 根
[æɪ; ət][ɪts] [faʊnˈdeɪ](ə)n] ,
at its foundation ,
在 它是 基础 ,
这座建筑当时面临着被一位老妇人用脚踢地基而倒塌的危险。

[ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [ˈtreʒər] .
in hopes of finding treasure .
在 希望 的 寻找 宝藏 .
希望能找到宝藏。
[-] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [truː] [ˈænɪkdoʊt] .
[77] This is a true anecdote .
[-] 这 是 一个 真的 轶事 .
[77] 这是一则真实的轶事。

[-] [sɔːlt] , [ðə; ði][kænt] [neɪm] [ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ˈiːtŋ] [lædz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmʌni] [kəˈlektɪd] [æɪ; ət]
[139] Salt , the cant name given by the Eton lads to the money collected at Montem .
[-] 盐 , 这 不能 姓名 给定 经过 这 伊顿公学小伙子们 到 这 钱 集 在 蒙特姆 .
[139] Salt, 是伊顿公学的学生给蒙特姆募集的钱起的俗称。

[-] [jʌŋ] [ˈnəʊblmən] [æɪ; ət][ˈɑːksfərd] [wer] [ˈjeləʊ] [tʌfts] [æɪ; ət][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðer; ðər][kæps] .
[151] Young noblemen at Oxford wear yellow tufts at the tops of their caps .
[-] 年轻的 贵族 在 牛津 穿 黄色的 簇绒 在 这 最高额 的 他们的 帽子 .
[151] 牛津大学的年轻贵族们在帽子的顶部戴着黄色绒球。
[hens] [ðer; ðər] [ˈflætərər] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [ded] - [ˈɑːts] [æɪ; ət] [ˈjeləʊ] - [ˈhæmərz] .
Hence their flatterers are said to be dead - shots at yellow - hammers .
因此 他们的 奉承者 是 说 到 是 死的 - 镜头 在 黄色的 - 锤子 .
因此, 据说他们的奉承者是击落黄雀的百发百中者。

[-] [frʌm; frəm] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][end] .
[155] From beginning to end .
[-] 从 开始 到 结尾 .
[155] 从头到尾。
[-] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [dæns] .
[167] This is the name of a country dance .
[-] 这 是 这 姓名 的 一个 国家 舞蹈 .
[167] 这是一种乡村舞蹈的名称。

[-] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [əbˈzɜːrv] [ðæt] [ðɪs] [ɪkˈsperɪmənt] [hæz; hæz] [ˈnevər] [bɪn] [ˈæktʃuəli]
[181] It is necessary to observe that this experiment has never been actually
[-] 它 是 必要的 到 观察 那 这 实验 有 绝不 到过 实际上
[traɪd][əˈpɑːn] [ˈræzberi] - [plænts] .
tried upon raspberry - plants .
尝试 之上 覆盆子 - 植物 .
[181] 需要指出的是, 这项实验从未在覆盆子植物上实际进行过。

[-] [ˈviːdeɪ] “ [ˈpriːstliːz] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ˈvɪʒ(ə)n] , “ [ˈtʃæptər] [ɑːn] [ˈkʌlərd] [ˈʃædʊz] .
[194] Vide “ Priestley's History of Vision , “ chapter on coloured shadows .
[-] 视频 “ 普里斯特利的 历史 的 想象 , “ 章 在 有色 阴影 .
[194] 参见“普里斯特利视觉史”中关于彩色阴影的章节。

[-] [ləʊb] .
[222] Lobe .
[-] 叶 .
[222] 叶。

[-] [ðɪs] [ə'trʊʃəs] [ˈpræktɪs] [ɪz] [naʊ] [ˈhæpɪli] [ˌsju:pə'si:dɪd] [baɪ][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [ˈswi:pɪŋ]
[236] This atrocious practice is now happily superseded by the use of sweeping
[-] 这 极其恶劣 实践 是 现在 快乐地 被取代 经过 这 使用 的 扫荡
[məʃ'i:nz] .
machines .
机器 .

[236] 这种骇人听闻的做法现在已经被扫地机的使用所取代，这令人欣慰。

[-] [ðɪs] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv] “ [ˈbɑ:rɪŋ] [aʊt] ” [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈdʒen(ə)rəl] ([ɪˈspeʃəli] [ɪn][ðə; ði] [ˈnɔ:rðərn]
[256] This custom of “ Barring Out ” was very general (especially in the northern
[-] 这 风俗 的 “ 禁止 出去 ” 曾是 非常 一般的 (尤其 在 这 北方
[pa:rts][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd]) [ˈdɔrɪŋ] [ðə; ði] 17th [ænd; ənd] 18th [ˈsentʃəriz] ,
parts of England) during the 17th and 18th centuries ,
部分 的 英格兰) 期间 这 17th 和 18th 几个世纪 ,

[256] 这种“禁止入内”的习俗在17世纪和18世纪非常普遍（尤其是在英格兰北部地区），

[ænd; ənd][aɪˈti:][hæz; həz] [bɪn] [ˈfɒli] [dɪˈskraɪbd] [baɪ][brænd][ænd; ənd] [ˈʌðər] [æntɪˈkweriən] [ˈraɪtəz] .
and it has been fully described by Brand and other antiquarian writers .
和 它 有 到过 完全 描述 经过 品牌 和 其他 古玩 作家 .

布兰德和其他古物研究作家都对此进行了详尽的描述。

[ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ˈdʒɑ:nən] [ˈmenʃənz] [ðæt] [ˈædɪsən] , [waɪl] [ˈʌndər] [ðə; ði] [tuˈɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . [ɔ:ɪ] ,
Dr . Johnson mentions that Addison , while under the tuition of Mr . Shaw ,
博士 . 约翰逊 提及 那 艾迪生 , 尽管 在下面 这 学费 的 先生 . 肖 ,
[ˈdʒɔ:nən] [ˈædɪsən] [ˈmɪstər] [ˈʃɔ:ɪ]
约翰逊博士提到，艾迪生在肖先生的指导下，

[ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪtʃ,fi:ld] [ˈgræməɹ] [sku:l] , [led] , [ænd; ənd] [səkˈsesfəli] [kənˈdʌktɪd] , “ [ə; eɪ]
master of the Lichfield Grammar School , led , and successfully conducted , “ a
掌握 的 这 利奇菲尔德 语法 学校 , 引领 , 和 成功地 实施 , “ 一个
[plæn][fɔ:r; fər] [ˈbɑ:rɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ˈmæstər] .
plan for barring out his master .
计划 为了 禁止 出去 他的 掌握 .

利奇菲尔德文法学校的校长领导并成功实施了“一项阻止其校长上任的计划”。

[ə; eɪ] [dɪsˈɔ:rdərli] [ˈprɪvəlɪdʒ] , “ [sez] [ðə; ði] [ˈdɑ:ktər] , “ [wɪt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] ,
A disorderly privilege , “ says the doctor , “ which , in his time ,
一个 乱 特权 , “ 说道 这 医生 , “ 哪个 , 在 他的 时间 ,
[ˈdʒɔ:nən] [ˈædɪsən] [ˈmɪstər] [ˈʃɔ:ɪ]
“这是一种不正当的特权,”医生说,“在他那个年代,

[prɪˈveɪld] [ɪn][ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)] [ˈseməˌneri:z] [ʌv; əv] [edʒuˈkeɪ(ə)n] .
prevailed in the principal seminaries of education .
最终获胜 在 这 主要的 神学院 的 教育 .

在主要的教育学院中占据主导地位。

“ [ɪn][ðə; ði] [ˈdʒɛntəlˌmənʒ, ˈdʒɛnəlˌmənʒ] [ˈmægəzi:n] [ʌv; əv] - , [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [pi:] . [ə; eɪ] . [ˈnʌtəl] , [ˈʌndər]
” In the Gentleman's Magazine of 1828 , Dr . P . A . Nuttall , under
” 在 这 绅士的 杂志 的 - , 博士 . P . 一个 . 纳托尔 , 在下面
[ðə; ði] [ˈsɪɡnətʃər] [ʌv; əv] [eɪtʃ] . [ə; eɪ] . [en] . ,
the signature of H . A . N . ,
这 签名 的 H . 一个 . N . ,

“在1828年的《绅士杂志》上，PA Nuttall博士以HAN的名义发表文章，

[hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n] [ə; eɪ] [ˈspɪrɪtɪd] [sketʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] “ [ˈbɑ:rɪŋ] [aʊt] ” [æt; ət] [ðə; ði] [ˈɔ:rm,skɜ:rk] [ˈgræməɹ]
has given a spirited sketch of a “ Barring Out ” at the Ormskirk Grammar
有 给定 一个 精神抖擞 草图 的 一个 “ 禁止 出去 ” 在 这 奥姆斯柯克 语法
[sku:l] ,
School ,
学校 ,

他生动地描绘了奥姆斯柯克文法学校的一次“禁闭”事件。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [sɪns] [bɪn] [ri:ˈpʌbliʃt] [æt; ət][lenkθ; lenθ] ([ðʊʊ] [wɪˈðəʊt] [əkˈnɑ:ɪdʒmənt]) ,
which has since been republished at length (though without acknowledgment) ,
哪个 有 自从 到过 重新发布 在 长度 (尽管 没有 致谢) ,
[baɪ][sɜ:r] [ˈhenri] [ˈelis] ,
by Sir Henry Ellis ,
经过 先生 亨利 埃利斯 ,

该文后来被亨利·埃利斯爵士全文转载（但未注明出处）。

[ɪn] - [ˈri:s(ə)nt] [ɪˈdiʃn] [ʌv; əv] [ˈbrændz] “ [ˈpɑ:pjələr] [ænˈtɪkwəti:z] .
in Bohn's recent edition of Brand's “ Popular Antiquities .
在 - 最近的 版 的 品牌的 “ 受欢迎的 古董 .

在博恩最近出版的布兰德《大众古董》一书中。

“ [ðɪs] [ɑ:pəˈreɪʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] [ˈɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈsentʃəri] , [ænd; ənd][ɪz] [ˈɪntrəstɪŋ] [frʌm; frəm]
“ This operation took place early in the present century , and is interesting from
“ 这 手术 采取 地方 早期的 在 这 展示 世纪 , 和 是 有趣的 从
[ɪts] [ˈbi:ɪŋ] ,
its being ,
它是 存在 ,

“这项行动发生在本世纪初，其有趣之处在于，

[pərˈhæps] , [ðə; ði][ləst] [əˈtempt] [ɑ:n][ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d] ,
perhaps , the last attempt on record ,
也许 , 这 最后的 试图 在 记录 ,

或许，这是有记录以来的最后一次尝试。

[ænd; ənd][ˈɔ:lsʊʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈraɪtər] [hɪmˈself] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv]
and also from the circumstance of the writer himself having been one of
和 还 从 这 环境 的 这 作家 他自己 拥有 到过 一 的
[ðə; ði][ˈdʒʊvənəl; ˈdʒu:vənəl] [ˈlɪdər] [ɪn][ðə; ði] [ˈderɪŋ] [ədˈventʃər] ,
the juvenile leaders in the daring adventure ,
这 少年 领导人 在 这 大胆 冒险 ,

此外，作者本人也是这次大胆冒险的少年领队之一，这也为本文提供了佐证。

“ [kwʊʊ] [rʌm] [pɑ:rz][ˈmægnə][fju:ɪt] .
“ quo rum pars magna fuit .
“ 如此 朗姆酒 部分 玛格纳 水果 .

“quo rum pars magna fuit.

“ — [ed] .
“ — Ed .
“ — 艾德 .

——编者注

[-] [ˈlu:sɪfər] [mætʃɪz] [wɜ:r; wər] [ðen] [ʌnˈhəʊn] . — [ed] .
[262] Lucifer matches were then unknown . — Ed .
[-] 路西法 比赛 是 然后 未知 . — 艾德 .

[262] 当时还不知道路西法的匹配对象。——编者注

[-] [vəˈraɪətɪz] [ʌv; əv][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] , [ˈvɑ:l] .
[301] Varieties of Literature , vol :
[-] 品种 的 文学 , 卷 .

[301] 文学种类，第 1 卷。

[aɪ] . [pi:] . - .
i . p . 299 :
我 . p . - .

IP地址299。

[-] [kaɪ] [ˈkɑmprə] [hɑ:][bɪsɑ:ɡnə][di: ˈaɪ] [sent] - [ˈɑ:ki] ; [kaɪ] [venˈdi:] - [əˈsaɪ] [di: ˈaɪ][ju: en ˈoʊˌju:ˌnoʊ] .
[302] Chi compra ha bisogna di cent ' occhi ; chi vende n'ha assai di uno .
[-] 奇 购物 哈 比索尼亚 迪 中心 - 眼睛 ; 气 销售 - 阿萨伊 迪 一 .

[302] Chi compra ha bisogna di cent' occhi； chi vende n'ha assai di uno。

[303a] [i:]['megli:os] ['esɜ] [fɔrtu:'na:tos, fɔrtʃu:'na:tos][si etʃ 'i] ['sa:vi:os] .

[**303a**] **E meglio esser fortunato che savio** .
[303a] E 梅格里奥 埃塞尔 福图纳托 切 萨维奥 .

[303a] E meglio esser fortunato che savio。

[303b] ['bʌtə] [ju en 'e] [sɑ:r'delə] [pər] - [ən] ['lu:tʃioʊ] .

[**303b**] **Butta una sardella per pigliar un luccio** .
[303b] 布塔 乌纳 萨尔德拉 每 - 联合国 卢乔 .

[303b] Butta una sardella per pigliar un luccio。

[-] [si:] ['æntɪd, 'ænti:d] .

[**306**] **see anted** .
[-] 看 蚂蚁 .

[306]参见anted。

[-] [ɪl] [kɛrn] - [del] - ['ækwə] ['kældə][hɑ:] ['paʊrə] [pɔɪ] ['delə] ['frɛdə] .

[**308**] **Il cane scottato dell' acqua calda ha paura poi della fredda** .
[-] il 甘蔗 - 戴尔 - 水 卡尔达 哈 保拉 波伊 德拉 弗雷达 .

[308] Il cane scottato dell' acqua calda ha paura poi della fredda。

[-] [ðə; ði] [du:k] [di:] [rɑ:ʃɪfokoʊ] . — “ [ɑ:n] [pɜ:t] - [pʊlz] [fɪn] [kwʌn] ['oʊtrə] ,

[**309**] **The Duke de Rochefoucault** . — “ **On peut être puls fin qu'un autre** ,
[-] 这 公爵 德 罗什福科 . — “ 在 可以 - 脉冲 鳍 qu'un 另一个 ,

[309] 罗什福科公爵。 —“On peut être puls fin qu'un autre,

[ˈmeɪs] [ˈpɑ:] [plʌs] [fɪn][kju ju 'i] [tu:] [lez] ['oʊtrə] .

mais pas plus fin que tous les autres .
麦斯 帕斯 加 鳍 que 我们 莱斯 其他人 .

Mais pas plus fin que tous les autres。

” [-] [ˈtʃɑ:rtri:z] .

” [**311**] **Chartres** .
” [-] 沙特尔 .

“[311] 沙特尔。

[-] [ˈpoʊkoʊ][i:] [spesos] ['ɛmpɪ] [ɪl] - .

[**314**] **Poco e spesso empie il l'orsetto** .
[-] poco e 斯佩索 恩皮 il - .

[314] Poco e spesso empie il l'orsetto。

[-] [kaɪ] [ti:] [fɑ:] [pju:] [kɜːzə] [si etʃ 'i] [nɑ:n] ['vwʊɫeɪ] ,

[**317**] **Chi te fa piu carezza che non vuole** ,
[-] 奇 te 法 piu 卡雷扎 切 非 沃勒 ,

[317] 吃醋了

[os][ɪŋɡɑ:nɑ:tos] - , [os] - [et] ['vwʊɫeɪ] .

O ingannato t'ha , o inganuar et vuole .
哦 ingannato - , o - 等 沃勒 .

ingannato t'ha, o inganuar et vuole。

[-] [ðɪs] [wɜ:rd] [kʌmz] [frʌm; frəm] [tu:] [ɪ'tæliən] [wɜ:rdz] , ['bʌŋkoʊ] ['rɑ:tos] — ['broʊkən] [bentʃ] .

[**318**] **This word comes from two Italian words , bunco rotto — broken bench** .
[-] 这 单词 来 从 二 意大利语 字 , 骗局 罗托 — 破碎的 长椅 .

[318] 这个词来源于两个意大利语单词, bunco rotto——破损的长凳。

['bæŋkərz][ænd; ənd] ['mɜ:tʃənts] [ju:st] ['fɔ:rmərli] [tu:; tə] [kaʊnt] [ðər; ðər] ['mʌni] ,

Bankers and merchants used formerly to count their money ,
银行家 和 商人 用过的 以前 到 数数 他们的 钱 ,

过去, 银行家和商人常常清点他们的钱财。

[ænd; ənd] [raɪt] [ðər; ðər] [bɪlz] [ʌv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə'pɑ:n] [bentʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] ;

and write their bills of exchange upon benches in the streets ;
和 写 他们的 账单 的 交换 之上 长椅 在 这 街道 ;

他们在街头的长凳上写下汇票；

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] [ɔːr] ['bæŋkər] [ɔːst] [hɪz; ɪz] ['kredit] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [peɪ]
and when a merchant or banker lost his credit , and was unable to pay
和 什么时候 一个 商人 或者 银行家 丢失的 他的 信用 ; 和 曾是 无法 到 支付
[hɪz; ɪz] ['dets] ,
his debts ,
他的 债务 ;

当商人或银行家失去信誉，无力偿还债务时，

[hɪz; ɪz] [bentʃ] [wʌz; wəz]['broʊkən] .
his bench was broken .
他的 长椅 曾是 破碎的 .

他的长凳坏了。

[[-] [wiː; wi][mʌst; məst] [gɪv] [ðoʊz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['ɪŋɡlɪʃ] ['riːdɜːz] [huː] [meɪ] [na:t][biː; bi]
[326] We must give those of our young English readers who may not be
[-] 我们 必须 给 那些 的 我们的 年轻的 英语 读者 WHO 可能 不是 是
[ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['eɪnʃənt] ['sɪti] [ʌv; əv] [,hækjə'leɪniəm] ,
acquainted with the ancient city of Herculaneum ,
熟人 和 这 古老的 城市 的 赫库兰尼姆 ;

[326] 我们必须向我们年轻的英国读者介绍一下赫库兰尼姆古城，他们可能并不熟悉这座古城。

[sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
some idea of it .
一些 主意 的 它 .

大概知道是怎么回事。

[nʌn] [kæn; kən][biː; bi] ['ɪgnərənt] [ðæt] [nɪr] ['neɪpəlz][ɪz][ðə; ðɪ] ['selɪbreɪtɪd] [vɑːl'kænɪk] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv]
None can be ignorant that near Naples is the celebrated volcanic mountain of
没有任何 能 是 无知 那 靠近 那不勒斯 是 这 著名 火山 山 的
[vi'suːvjəs] ;
Vesuvius ;
维苏威火山 ;

谁都知道，那不勒斯附近有一座著名的火山——维苏威火山；

— [ðæt] , [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [ðer; ðər] ['hæpən] ['vaɪələnt] [ɪ'rʌpʃənz] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['maʊnt(ə)n]
— that , from time to time , there happen violent eruptions from this mountain
— 那 , 从 时间 到 时间 , 那里 发生 暴力 喷发 从 这 山
; [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
; that is to say ,
; 那 是 到 说 ,

——也就是说，这座山不时会发生剧烈的火山喷发；也就是说，

[fleɪmz] [ænd; ənd] [ɪ'mens] [klaʊdz] [ʌv; əv] [smoʊk] ['ɪʃuː] [frʌm; frəm] ['dɪfrənt] ['oʊpənɪŋz] , [maʊðz] , [ɔːr]
flames and immense clouds of smoke issue from different openings , mouths , or
火焰 和 巨大 云 的 抽烟 问题 从 不同的 开口 , 嘴 , 或者
['kreɪtərz] ,
craters ,
陨石坑 ,

火焰和滚滚浓烟从不同的开口、火山口或火山口喷涌而出。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] , [bʌt; bət] [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n] ,
as they are called , but more especially from the summit of the mountain ,
作为 他们 是 称为 , 但 更多的 尤其 从 这 首脑 的 这 山 ,
人们这样称呼它们，尤其指从山顶上看到的那些人。

[wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [baɪ][ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kreɪtər] .
which is distinguished by the name of the crater .
哪个 是 杰出的 经过 这 姓名 的 这 火山口 .

它以陨石坑的名称来区分。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sɪtʃuɪtɪd] [æt; ət] [ə'baʊt] [fɔːr] [maɪlz] - ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][vɑːl'keɪnəʊ] ,
which was situated at about four miles 'distance from the volcano ,
哪个 曾是 位于 在 关于 四 英里 - 距离 从 这 火山 ,
它位于距离火山约四英里处，

[wʌz; wəz] [ˌoʊvər'welmd] [baɪ][ðə; ði] [stri:mz] [ʌv; əv]['lɑːvə] [wɪtʃ] [pɔːd] [ɪntuː][aɪ'tiː] , [fɪld] [ʌp][ðə; ði]
was overwhelmed by the streams of lava which poured into it , filled up the
曾是 不堪重负 经过 这 溪流 的 岩浆 哪个 倾倒 进入 它 , 已填 向上 这
streets ,
街道 ,
滚滚涌入的熔岩淹没了这座城市，街道也被熔岩淹没。

[ænd; ənd] ['kwɪkli] ['kʌvəd] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz][noʊ]
and quickly covered over the tops of the houses , so that the whole was no
和 迅速地 涵盖 超过 这 最高额 的 这 房屋 , 所以 那 这 所有的 曾是 不
more visible .
更多的 可见的 .
并迅速将屋顶覆盖起来，使整个屋顶完全看不见了。

[aɪ'tiː] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ['berɪd] .
It remained for many years buried .
它 剩余 为了 许多 年 埋葬 .
它被埋藏了很多年。

[ðə; ði]['lɑːvə] [wɪtʃ] ['kʌvəd] [aɪ'tiː] [bɪ'keɪm] [ɪn] [taɪm] [fɪt][fɔːr; fər] [ˌvedʒə'teɪʃn] , [plænts] [gruː] [ðer; ðər] ,
The lava which covered it became in time fit for vegetation , plants grew there ,
这 岩浆 哪个 涵盖 它 成为 在 时间 合身 为了 植被 , 植物 生长 那里 ,
覆盖着它的熔岩随着时间的推移变得适宜植物生长，植物在那里生长起来。

[ə; eɪ] [nuː] [sɔɪl][wʌz; wəz] [fɔːrmd] ,
a new soil was formed ,
一个 新的 土壤 曾是 形成 ,
新土壤形成，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [taʊn] [kɔːld] ['pɔːrtɪ,tʃiː][wʌz; wəz] [bɪlt] ['oʊvər] [ðɪs] [pleɪs] [wer] [,hækjə'leɪniəm]
and a new town called Portici was built over this place where Herculaneum
和 一个 新的 镇 称为 波蒂奇 曾是 建造 超过 这 地方 在哪里 赫库兰尼姆
formerly stood .
以前 站立 .
在赫库兰尼姆原址上，建起了一座名为波蒂奇的新城。

[ðə; ði]['lɪt(ə)] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['rezɪnə] [ɪz]['ɔːlsəʊ] ['sɪtʃuɪtɪd] [nɪr] [ðə; ði][spɑːt] .
The little village of Resina is also situated near the spot .
这 小的 村庄 的 树脂 是 还 位于 靠近 这 点 .
雷西纳小村庄也位于附近。

[ə'baʊt] ['fɪftɪ] ['jɪrz] [ə'ɡəʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [pʊr] ['mænz] ['ɡɑːrdn] [æt; ət] ['rezɪnə] ,
About fifty years ago , in a poor man's garden at Resina ,
关于 五十 年 前 , 在 一个 贫穷的 男人的 花园 在 树脂 ,
大约五十年前，在雷西纳一个穷人的花园里，

[ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ə; eɪ] [wel] [ə'baʊt] ['θɜːrtɪ] [fi:t] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd]
a hole in a well about thirty feet below the surface of the earth was observed
一个 洞 在 一个 出色地 关于 三十 脚 以下 这 表面 的 这 地球 曾是 观察到
.
:
.
在地下约三十英尺处发现了一个井洞。

[sʌm; səm] ['pɜːsənz] [hæd; həd][ðə; ði][kjuːrɪˈɑːsəti][tuː; tə] ['entər] ['ɪntuː] [ðɪs] [hoʊl] , [ænd; ənd] , ['æftər] ['kriːpɪŋ]
Some persons had the curiosity to enter into this hole , and , after creeping
一些 人 有 这 好奇心 到 进入 进入 这 洞 , 和 , 后 爬行
[ʌndər'graʊnd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,
underground for some time ,
地下 为了 一些 时间 ,
有些人出于好奇进入了这个洞穴，并在地下爬行了一段时间后，

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] .
they came to the foundations of houses .
他们 来了 到 这 基础 的 房屋 .
他们来到了房屋的地基处。

[ðə; ði] ['pesnts] , [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [huː] [hæd; həd] ['prɑːbəbli] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv]
The peasants , inhabitants of the village , who had probably never heard of
这 农民 , 居民 的 这 村庄 , WHO 有 大概 绝不 听到 的
[,həkjə'leɪniəm] ,
Herculaneum ,
赫库兰尼姆 ,
村里的农民们，他们可能从未听说过赫库兰尼姆。

[wɜːr; wər] ['sʌmwʌt] [səp'praɪzd] [æt; ət][ðer; ðər] [dɪ'skʌvəri] .
were somewhat surprised at their discovery .
是 有些 惊讶 在 他们的 发现 .
他们的发现让他们有些惊讶。

[-] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ɪn][ə; eɪ][pɪt][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv]['pɔːrtɪ,tʃiː] ,
[327] About the same time , in a pit in the town of Portici ,
[-] 关于 这 相同的 时间 , 在 一个 坑 在 这 镇 的 波蒂奇 ,
[327] 大约在同一时间，在波蒂奇镇的一个坑里，

[ə; eɪ]['sɪmələr] ['pæsɪdʒ] [ʌndər'graʊnd] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvəd] , [ænd; ənd] , [baɪ]['ɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ]
a similar passage underground was discovered , and , by orders of the King
一个 相似的 通道 地下 曾是 发现 , 和 , 经过 订单 的 这 国王
[ʌv; əv]['neɪpəlz] ,
of Naples ,
的 那不勒斯 ,
人们发现了一条类似的地下通道，并奉那不勒斯国王之命，

['wɜːkmən] [wɜːr; wər] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə][dɪɡ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [klɪr] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
workmen were employed to dig away the earth , and clear the passage .
工人 是 受雇 到 挖 离开 这 地球 , 和 清除 这 通道 .
工人们受雇挖开泥土，清理通道。

[ðeɪ] [faʊnd] , [æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] , [ðə; ði] ['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] , [wɪt] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [reɪn]
They found , at length , the entrance into the town , which , during the reign
他们 成立 , 在 长度 , 这 入口 进入 这 镇 , 哪个 , 期间 这 在位
[ʌv; əv]['taɪtəs] ,
of Titus ,
的 提图斯 ,
他们最终找到了进入城内的入口，而在此之前，在提图斯统治时期，

[wʌz; wəz] ['berɪd] ['ʌndər] ['lɑːvə] .
was buried under lava .
曾是 埋葬 在下面 岩浆 .
被埋在熔岩之下。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ˈeɪti] - [eɪt] [ˌniəˈpɑ:lətən] [pɑ:mz] ([ə; eɪ] [pɑ:m] [kənˈteɪnz] [nɪr] [naɪn] [ɪntʃɪz])
It was about eighty - eight Neapolitan palms (a palm contains near nine inches)
它 曾是 关于 八十 - 八 那不勒斯 棕榈树 (一个 棕榈 包含 靠近 九 英寸)
[brɪˈloʊ] [ðə; ði] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɪt] .
below the top of the pit .
以下 这 顶部 的 这 坑 .
坑顶以下大约有 88 棵那不勒斯棕榈树 (一棵棕榈树大约有 9 英寸高)。

[ðə; ði] [ˈwɜkmən] , [æz; əz] [ðeɪ] [klɪrd] [ðə; ði] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] ,
The workmen , as they cleared the passages ,
这 工人 , 作为 他们 已清除 这 段落 ,
工人们在清理通道时,
[mɑ:rkt] [ðer; ðər] [wei] [wɪð; wɪθ] [tʃɔ:k] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [ˈeni] [ˈtɜ:rnɪŋ] , [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lu:z]
marked their way with chalk when they came to any turning , lest they should lose
标记 他们的 方式 和 粉笔 什么时候 他们 来了 到 任何 转弯 , 免得 他们 应该 失去
[ðəmˈselvz] .
themselves .
他们自己 .
他们在转弯处用粉笔标记路线, 以免迷路。

[ðə; ði] [stri:ts] [bræntʃt] [aʊt] [ɪn] [ˈmeni] [dəˈrekʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] , [ˈlaɪɪŋ] [əˈkrɔ:s] [ðəm; ðəm] ,
The streets branched out in many directions , and , lying across them ,
这 街道 分支 出去 在 许多 方向 , 和 , 说谎 穿过 他们 ,
街道向四面八方延伸, 横亘在街道两旁的是.....

[ðə; ði] [ˈwɜkmən] [ˈɔ:f(ə)n] [faʊnd] [lɑ:rdʒ] [ˈpi:sɪz] [ʌv; əv] [ˈtɪmbər] , [bi:mz] , [ænd; ənd][ˈræftəz] ; [sʌm; səm]
the workmen often found large pieces of timber , beams , and rafters ; some
这 工人 经常 成立 大的 件 的 木材 , 光束 , 和 椽子 ; 一些
[ˈbroʊkən][ɪn][ðə; ði] [fɔ:l] ,
broken in the fall ,
破碎的 在 这 落下 ,
工人们经常发现大块的木材、梁柱和椽子; 有些是在坠落过程中断裂的。

[ˈʌðər] [ɪnˈtaɪər] .
others entire .
其他的 全部的 .
其他全部。

[ði:z] [bi:mz] [ænd; ənd][ˈræftəz][ɑ:r; ər] [bə:nd] [kwai] [blæk] [laɪk] [ˈtʃɑ:rkəʊl] ,
These beams and rafters are burned quite black like charcoal ,
这些 光束 和 椽子 是 烧伤 相当 黑色的 喜欢 木炭 ,
这些梁柱和椽子都被烧得像木炭一样黑了。

[ɪkˈsept] [ðəʊz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [faʊnd] [ɪn] [mɔɪst] [ˈpleɪsɪz] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [mɔ:r] [ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv]
except those that were found in moist places , which have more the colour of
除了 那些 那 是 成立 在 潮湿 地方 , 哪个 有 更多的 这 颜色 的
[ˈra:t(ə)n] [wʊd] ,
rotten wood ,
烂 木头 ,
除了那些在潮湿地方发现的, 颜色更像腐烂木头的那些之外,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [laɪk] [ə; eɪ] [sɔ:ft] [peɪst] , [ˈɪntu:] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [maɪt] [rʌn] [jʊr; jər] [hænd] .
and which are like a soft paste , into which you might run your hand .
和 哪个 是 喜欢 一个 柔软的 粘贴 , 进入 哪个 你 可能 跑步 你的 手 .
它们就像柔软的糊状物, 你可以用手去触摸。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [slænt] , [sʌm; səm][wʌn] [wei] , [sʌm; səm] [ə'hʌðər] , [ænd; ənd][sʌm; səm]
The walls of the houses slant , some one way , some another , and some
这 墙壁 的 这 房屋 倾斜 , 一些 一 方式 , 一些 其他 , 和 一些
[ɑ:r; ər] [ʌpraɪt] .
are upright .
是 直立 .

房屋的墙壁倾斜，有的朝一个方向倾斜，有的朝另一个方向倾斜，还有一些是直立的。

[ˈsevrəl] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv] [brɪk] , [feɪst] [wɪð; wɪθ]['mɑ:rb(ə)][ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['kʌlərz] ,
Several magnificent buildings of brick , faced with marble of different colours ,
一些 壮丽 建筑物 的 砖 , 面对 和 大理石 的 不同的 颜色 ,
[ɑ:r; ər][ˈpɑ:rtli] [si:n] ,
are partly seen ,
是 部分 已见 ,

可以看到几座宏伟的砖砌建筑，外墙饰以不同颜色的大理石，但只能看到一部分。

[wer] [ðə; ði] ['wɜ:kmen] [hæv; həv] [klɪrd] [ə'wei] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ənd][lɑ:və][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ]
where the workmen have cleared away the earth and lava with which they
在哪里 这 工人 有 已清除 离开 这 地球 和 岩浆 和 哪个 他们
[wɜ:r; wər] [ɪn'krʌstɪd] .
were encrusted .
是 结壳的 .

工人们已经清除了覆盖在他们身上的泥土和熔岩。

['kɑ:ləmz] [ʌv; əv] [red] [ænd; ənd] [waɪt] ['mɑ:rb(ə)l] , [ænd; ənd] [flaɪts] [ʌv; əv][steps] , [ɑ:r; ər] [si:n] [ɪn]
Columns of red and white marble , and flights of steps , are seen in
列 的 红色的 和 白色的 大理石 , 和 航班 的 步骤 , 是 已见 在
[ˈdɪfrənt] ['pleɪsɪz] ;
different places ;
不同的 地方 ;

在不同的地方可以看到红白相间的大理石柱和阶梯；

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ru:ɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [sʌm; səm] ['veri] [faɪn] ['stætʃu:z][ænd; ənd] ['pɪktʃərz]
and out of the ruins of the palaces some very fine statues and pictures
和 出去 的 这 废墟 的 这 宫殿 一些 非常 美好的 雕像 和 图片
[hæv; həv] [bɪn] [dʌg] .
have been dug .
有 到过 挖 .

在宫殿废墟中，人们挖掘出了一些非常精美的雕像和绘画。

['fɔ:rənərz] [hu:] ['vɪzɪt] ['neɪpəlz][ɑ:r; ər] ['veri] ['kʃjəriəs] [tu:; tə] [si:] [ðɪs] [,sʌbtə'reɪniəs] ['sɪti] ,
Foreigners who visit Naples are very curious to see this subterraneous city ,
外国人 WHO 访问 那不勒斯 是 非常 好奇的 到 看 这 地下的 城市 ,
[ɑ:r; ər] [dɪ'zʌɪərəs] [tu:; tə] ['kæri] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm]['ɪntu:][ðər; ðər] [oʊn] ['kʌntri] [sʌm; səm] [pru:fs]

到访那不勒斯的外国游客都对这座地下城市充满好奇。

and are desirous to carry with them into their own country some proofs
和 是 渴望 到 携带 和 他们 进入 他们的 自己的 国家 一些 证明
[ʌv; əv][ðər; ðər] ['hævɪŋ] [ɪg'zæmɪnd] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [pleɪs] .
of their having examined this wonderful place .
的 他们的 拥有 检查 这 精彩的 地方 .

他们希望将自己曾参观过这个奇妙地方的证据带回自己的国家。

[-] [ˈfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] [træn'zækʃənz] , [ˈvɑ:l] .
[327] Philosophical Transactions , vol .
[-] 哲学 交易 , 卷 .
[327] 哲学汇刊，第 1 卷。

[aɪ'eks] .
ix .
九 .

[pi:] . - .
p . **440** .
p . - .

[-] [ˈtɒti] [lə][ˈvɒʊlpi][es ˈaɪ][troʊvɑːnoʊ][ɪn] - .
[**332**] **Tutte le volpi si trovano in pellicera** .
[-] 全部 勒 沃尔皮 是 特罗瓦诺 在 - .

[332] Tutte le volpi si trovano in pellicera.

[333a] [əˈsai] [ben] [ˈbælə][ə; eɪ][kaɪ][ɸɔːˈtjuːnə] [ˈsʊənə] .
[**333a**] **Assai ben balla a chi fortuna suona** .
[333a] 阿萨伊 本 巴拉 一个 气 福尔图纳 喷呐 .

[333a] Assai ben balla a chi fortuna 喷呐。

[333b] [oʊˈdiːˈaɪ] , [ˈviːdiː] , [ˈtɑːsiː] , [es ˈiː][vwoiː][ˈvaɪvər][ɪn] [pers] .
[**333b**] **Odi , vedi , taci , se vuoi viver in pace** .
[333b] 奥迪 , 维迪 , 塔西 , 塞 vuoi 活体 在 步伐 .

[333b] Odi、vedi、taci、se vuoi viver inpace。

[-] [lɑː][ˈviːtə][ɪl] [faɪn] , — [iː][diː ˈaɪ][ˈloʊdə][lɑː] [ˈsɪrə] .
[**334**] **La vita il fine , — e di loda la sera** .
[-] 拉 维塔 il 美好的 , — e 迪 洛达 拉 血清 .

[334] La vita il Fine, -e di loda la sera。

“ [kəmˈpjuːt] [ðə; ði][mɔːrn][ænd; ənd] [ˈiːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [deɪ] .
“ **Compute the morn and evening of their day** .
” 计算 这 早晨 和 晚上 的 他们的 天 .

“计算他们一天中的早晨和傍晚时间。

” — [pɒp] .
” — **Pope** .
” — 教皇 .

“-教皇。

[-] [ˈviːn] [ˈprestəʊ][kɑːnsuːməːtoʊ] - [ɑkwɪstɑːtoʊ] .
[**336**] **Vien presto consumato l'ingiustamente acquistato** .
[-] 维恩 普雷斯托 消费 - acquistato .

[336] Vien presto consumato l'ingiustamente acquistato。

[-] [aɪ][ˈfæt.i][ˈsoʊnoʊ][mæskiːaɪ] , [lə] [pəˈroʊl] [ˈfɛmɪnɪ] .
[**337**] **I fatti sono maschii , le parole femmine** .
[-] 我 法蒂 索诺 maschii , 勒 言语 女性 .

[337] 我发誓索诺马斯奇，假释女性。

[338a] [fɪl] .
[**338a**] **Phil** .
[338a] 菲尔 .

[338a] Phil.

[trænz] . [ˈvɑːl] .
Trans . **vol** .
翻译 . 卷 .

译卷

[,aɪˈɛks] .
ix .
九 .

九、

[338b] [ði:z] [fækts][ɑ:r; ər] [ˈmen](ə)nd] [ɪn][sɜ:r] [ˈwɪljəm] [ˈhæməltənz] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪˈrʌp](ə)n] **[338b] These facts are mentioned in Sir William Hamilton's account of an eruption**
[338b] 这些 事实 是 提及 在 先生 威廉 汉密尔顿的 帐户 的 一个 火山爆发
[ʌv; əv] [maʊnt] [viˈsu:vjəs] . — [si:] [fɪl] .
of Mount Vesuvius . — See Phil .
的 山 维苏威火山 . — 看 菲尔 .

[338b] 这些事实在威廉·汉密尔顿爵士对维苏威火山爆发的描述中有所提及。——参见菲尔。

[trænz] . - , [fɜ:rst][pɑ:rt] .
Trans . 1795 , first part .
翻译 . - , 第一的 部分 .

1795 年译本，第一部分。

[-] [lɑ:][ˈmeɪlə] [kɑ:mˈpaːniə] [ɛ] [ˈkwelə] [ˌsi etʃ ˈi] [ˈmiːnə][ˌuːˈbɜːmini][ə; eɪ][lɑ:][ˈfɔːrkə] .
[342] La mala compagnia è quella che mena uomini a la forza .
[-] 拉 马拉 公司 è 奎拉 切 梅纳 男人 一个 拉 力 .

[342] La mala compagnia è quella che mena uomini a la forza.

[-] [pɛskar] [kɑ:l][ˈheɪmoʊ][dɑːrdʒɛntoʊ] .
[343] Pescar col hamo d'argento .
[-] 佩斯卡尔 科尔 哈莫 银匠 .

[343] 银鱼。

[365a] “ [ðer; ðər] [hoʊl] [ˈstʌdi] [wʌz; wəz] [haʊ] [tuː; tə] [pliːz] [ænd; ənd][tuː; tə] [help] [wʌn] [əˈnʌðər] .
[365a] “ Their whole study was how to please and to help one another .
[365a] “ 他们的 所有的 学习 曾是 如何 到 请 和 到 帮助 一 其他 .

[365a] “他们学习的全部内容就是如何取悦和帮助彼此。

” [365b] [ðɪs] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] 18th [ˈsentʃəri] .
[365b] This was about the close of the 18th century .
” [365b] 这 曾是 关于 这 关闭 的 这 18th 世纪 .

“[365b] 这大约是 18 世纪末。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

